

## MOSE NHOMA A EDI KAN ANAA

# GENESIS

Ti 1

Adebo

Mfiase no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. 2 Na asase ye sakasaka ne hunu, na esum wɔ ebun no ani, na Onyankopon honhom butuw nsu no ani.

3 Na Onyankopon kae se: Enye hann! Na eyee hann. 4 Na Onyankopon huu hann no se eye. Na Onyankopon paee hann ne sum no mu. 5 Na Onyankopon freee hann no se awia, na esum no de, ofree no anadwo. Na ade sae, na ade kyee, da a edi kan nen.

6 Na Onyankopon kae se: Ntrewmu mmra nsu no ntam, na emmepae nsu ne nsuno mu. 7 Na Onyankopon yee ahun mu ntrewmu, na spaee nsu a ewɔ ntrewmu no ase ne nsu a ewɔ ntrewmu no so no mu. Na eyee sa. 8 Na Onyankopon freee ntrewmu no ɔsoro. Na ade sae, na ade kyee, da a etia abien nen.

9 Na Onyankopon kae se: Nsu a ewɔ ɔsoro ase no mmoaboa anowɔ faako, na wonhu asase kesee. Na eyee sa. 10 Na Onyankopon freee kesee no asase, na nsu mmoaano no, ofree no ɛpo. Na Onyankopon hui se eye.

11 Na Onyankopon kae se: Asase mfuw wura frɔmfrɔm, nhaban a ɛsow aba, nnua a ɛsow adua senea ne su te a n'aba wɔ mu, wɔ asase so. Na eyee sa.

12 Na asase fifi wura, nhaban a ɛsow aba senea ne su te, ne nnua a ɛsow adua a n'aba wɔ mu senea ne su te. Na Onyankopon hui se eye. 13 Na ade sae, na ade kyee, da a eto so abiesa nen.

14 Na Onyankopon kae se: Akanea mmra ɔsoro ntrewmu no mu, na emmepae awia ne anadwo mu, na enye nsenkyerenne ne bere nkyekyem ne nna

ne mfe; 15 na enye akanea wɔ ɔsoro ntrewmu no mu, na enharan asase so. Na eyee sa. 16 Na Onyankopon yee akanea akese abien no, akanea kese no, se enni awia so, ne akanea ketewa no, se enni anadwo so, ne nsoromma nso. 17 Na Onyankopon de sisii ɔsoro ntrewmu no mu se enharan asase so, 18 na enni awia ne anadwo so, na empaehann ne esum no mu. Na Onyankopon hui se eye. 19 Na ade sae, na ade kyee, da a eto so anan nen.

20 Na Onyankopon kae se: Nsu no nno abode a ete ase manyamanya, na ntakraboa ntu mfa asase so ɔsoro ntrewmu no ani. 21 Na Onyankopon bɔɔ nsuboakese ne abode a ete ase a ekeka ne ho a eye nsu mu manyamanya nyinnaa, senea wɔn su te, ene nnomaa a wɔwɔ ntaban nyinnaa, senea wɔn su te. Na Onyankopon hui se eye. 22 Na Onyankopon hyiraa wɔn se: Monwo, na monno, na monye ɛpo mu nsu mu ma, na ntakraboa nnɔoso asase so. 23 Na ade sae, na ade kyee, da a eto so anum nen.

24 Na Onyankopon kae se: Asase mma abode a etete ase mfi mmra, senea wɔn su te; ntɔteboa ne mmoa a wɔwea ne asase so mmoadoma, senea wɔn su te. Na eyee sa. 25 Na Onyankopon yee asase so mmoadoma senea wɔn su te, ne ntɔteboa senea wɔn su te, ne mmoa a wɔwea fam nyinnaa senea wɔn su te. Na Onyankopon hui se eye.

26 Na Onyankopon kae se: Momma yenyε onipa wɔ yen suban so se yen seso, na wonni ɛpo mu mpataa ne wim nnomaa ne ntɔteboa ne asase nyinnaa ne mmoa a wɔwea asase so nyinnaa so. 27 Na Onyankopon bɔɔ onipa wɔ ne suban so, Onyankopon suban so na cɔcɔ no, ɔbarima ne ɔbea na cɔcɔ wɔn.

1 Dwom 104; Aso 17, 24; Adi 4, 11; Heb 11, 3; Yoh 1, 1-3.

7 Dwom 19, 1.

26 Dwom 8, 5-8.

9 2 Pe 3, 5; Hiob 38, 8-11.

27 Efe 4, 24; Gen 2, 7; 2, 22; Mat 19, 4.

3 Dwom 33, 9; 2 Ko 4, 6.

14 Dwom 74, 16.

16 Dwom 136, 7-9.

28 Na Onyankopon hyiraa wɔn, na Onyankopon ka kyerees wɔn se: Monwo, na monno, na monys asase so ma, na monhye so, na munni epo mu mpataa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔkeka wɔn ho wɔ asase so nyinaa so.

29 Na Onyankopon kae se: Hwε, mede nhaban a esow aba nyinaa a εω asase nyinaa ani, ene nnua nyinaa a adua a n'aba wɔ mu wɔ so mama mo se εnyε mo aduan. 30 Na asase so mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne mmoa a wɔwea asase so nyinaa a ɔkra a εte ase wɔ wɔn mu no, mede nhaban momono mama wɔn se wonni. Na εyε sa. 31 Na Onyankopon huu neaεyε nyinaa, na hwε, eye papa. Na ade sae, na ade kyee, da a εto so asia nen.

## Ti 2

### *Homedaa*

Na wowiee ɔsoro ne asase ne emu asafo nyinaa bɔ. 2 Na da a εto so ason no, Onyankopon wiee n'adwuma a εyε no, na da a εto so ason no, ohome fii n'adwuma a εyε nyinaa ho. 3 Na Onyankopon hyiraa da a εto so ason no, na ɔtew ho, efise eno mu na Onyankopon home fii n'adwuma a ɔbɔe na εyε nyinaa ho.

### *Adebɔ su: Eden turo*

4 Eyinom ne ɔsoro ne asase awo ntoatoaso wɔ wɔn bɔ a wɔbɔcɔ wɔn no mu, eda a Awurade Nyankopon yε asase ne soro no. 5 Na afuw mu nnuaa nyinaa nnya mmaa asase so, na afuw mu nhaban nyinaa nnya mfifii, efise Awurade Nyankopon nnya ntɔc osu nguu asase so ε, na onipa a ɔbɔcɔw asase nni ho. 6 Na kusukuukuu fi asase so foroe, na εfɔw asase ani nyinaa. 7 Na Awurade Nyankopon de fam dɔte nwenee onipa, na ohuw nkwa home guu ne hwene mu, na onipa yε ɔkra teasefo.

8 Na Awurade Nyankopon yε turo bi wɔ Eden a εwɔ apuei fam, na ɔde onipa a ɔnwenee no no traa ho. 9 Na Awurade Nyankopon maa nnua ahorow nyinaa a wɔhwε a, εyε fe, na eye se wodi fifii asase no so, ne nkwa dua a esi turo

no mfinimfini, ne papa ne bɔne hu dua.

10 Na asu bi fi Eden befɔw turo no, na efi ho ara na emu paapae yε nsuti anan. 11 Nea edi kan no din de Pison, eno na ekɔntɔn twa Hawila asase a sika wɔ so no nyinaa ho; 12 na asase no so sika ye; εhɔ na bedola ne apopobibiribo wɔ. 13 Na asu a etia abien no din de Gihon, eno na ekɔntɔn twa Etiopia asase nyinaa ho. 14 Na asu a εto so abiesa ne Hidekel, eno na essen wɔ Asiria apuei. Na asu a εto so anan ne Eufrate.

15 Na Awurade Nyankopon de onipa no koduua Eden turom se wɔnuc na ɔnwenehɔ. 16 Na Awurade Nyankopon hyε onipa no se: Turom ha nnua nyinaa, di bi. 17 Na papa ne bɔne hu dua no de, nni, efise da a wubedi bi no, owu na wubewu. 18 Na Awurade Nyankopon kae se: Enye se onipa nko tra, meyε ne seso boafø mama no.

19 Na Awurade Nyankopon de dɔte nwenee wuram mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa, na ɔde wɔn baa onipa no nkyen se obehu senea ɔbefre wɔn. Na nea onipa de free abɔde a εte ase biara no, eno ara ne ne din. 20 Na onipa totoo afieboa nyinaa ne wim nnomaa ne wuram mmoadoma nyinaa din. Nanso onipa de, wɔannya ne seso boafø amma no.

21 Na Awurade Nyankopon maa nnahɔc tɔc onipa no so, na ɔdae, na oyii ne mparow mu biako, na ɔde nam tuaa anan mu. 22 Na Awurade Nyankopon de mparow a oyi fii onipa no mu no yε ɔbea, na ɔde no bres onipa no. 23 Na onipa no kae se: Afei me nnompe mu dompe ne me honam mu nam ni. Oyi na wɔbefre no ɔbea, efise ɔbarima mu na woyii no fii. 24 Ne saa nti na ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔbata ne yere ho, na wɔayε ɔhonam koro. 25 Na wɔn baanu no deda adagyaw, onipa no ne ne yere, na wɔn ani nwu.

## Ti 3

### *Onipa asoɔden*

Na ɔwɔ yε anifere kyεn wuram mmoadoma a Awurade Nyankopon yε wɔn nyinaa. Na ɔka kyerees ɔbea no se:

28 Aso 17, 26. — 2 Yoh 5, 17; Heb 4, 4, 10.  
9 Gen 3, 22, 24; Adi 2, 7; 22, 2.  
22 1 Ko 11, 7-9, 12; 1 Ti 2, 13.

3 Ex 20, 8-11.  
17 Rom 5, 12; 1 Ko 15, 21.  
24 Mat 19, 5-6; Efe 5, 28-31.

7 1 Ko 15, 45.  
18 Mmb 31, 10-31.  
— 1 Adi 12, 9; 20, 2.

Ampa na Onyankopon aka se: Munnni turom ha nnua nyinna bi? 2 Na obea no ka kyerees owo no se: Turom ha nnua abano, yedi bi, 3 nansodua a esituro no mfinimfini no aba de, Onyankopon aka se: Munnni bi, nso mommfa mo nsa nnka, na moanwu. 4 Na owo no ka kyerees obea no se: Enye owu na mubewu: 5 na Onyankopon nim se da a mubedi bi no, mo ani bebue, na moaye se Onyankopon ahu papa ne bone.

6 Na obea no hui se dua no ye se wodi, na eye aniwa fe, na dua no do kon na ebetew ani no, etew n'aba no bi, na odii, na ode bi maa ne kunu a oka ne ho no nso, na odii. 7 Na wo baanu ani buehuei, na wohui se wodeda adagyaw, na wopompam borodoma ahaban yee nkataanim fae.

8 Na wotee Awurade Nyankopon nka se onam turom ho wo anwummere mfare mu. Na onipa no ne ne yere kohintaw fii Awurade Nyankopon anim wo turom ho nnua mu. 9 Na Awurade Nyankopon free onipa no, na oka kyerees no se: Wowo he? 10 Na ose: Metee wo nka wo turom ho no, misuroe, efise meda adagyaw, na mihintawee. 11 Na okae se: Hena na oka kyerees wo se woda adagyaw? Dua a mehyee wo se nni bi no na woadi yi? 12 Na onipa no se: Obea a wode no bekaa me ho no, ono na omaa me dua no aba bi na midii. 13 Na Awurade Nyankopon ka kyerees obea no se: Eden na woyee saa? Na obea no se: Owo na odaadaa me na midii.

14 Na Awurade Nyankopon ka kyerees owo no se: Se woayee eyi nti, woadome wo ntoteboa ne wuram mmoadoma nyinna mu. Wo yafunu so na wobenantew, na woadi dote wo nkwa nna nyinna.

15 Na mede otan meto wo ne obea no ntam, ene w'asefo ne n'asefo ntam. Ono na obesbo wo ti, na wo nso woaka ne nantin.

16 Obea no de, oka kyerees no se: Odo na mema wo yaw ne wo nyinsen mu bre adoso. Eyaw mu na wobewo mma, na w'ani begyina wo kunu, na ono na obedi wo so. 17 Na Adam de, oka kyerees no se: Se woatie wo yere nne, na

woadi dua a mehyee wo se nni no bi nti, wo nti woadome asase. Eyaw mu na wubedidi so, wo nkwa nna nyinna, 18 na nsse ne nnenkyaense na ebefifi ama wo, na woadi afuw so ahaban. 19 W'an nim fifiri mu na wubedidi de akosi se wobesan ako dote mu, efise emu na woyii wo fii, na woye dote, na dote mu na wobesan ako.

20 Na onipa too ne yere din Hawa, efise ono na waye ateasefo nyinna na. 21 Na Awurade Nyankopon yee nhoma ntade maa onipa ne ne yere de hyee wo.

22 Na Awurade Nyankopon kae se: Hwe, onipa no aye se yen mu biako hu papa ne bone. Na afei, nea ebeye na wantee ne nsa antew nkwa dua no nso bi anni antra ase daa nti, 23 Awurade Nyankopon tuu no fii Eden turom ho se onkewas asase a wofaa no fii mu no. 24 Na opam onipa no, na ode Kerubim ne gyaframa afoa a edi ahim besii Eden turo no anim apuei fam se wawan nkwa dua no ho kwan.

#### Ti 4

##### Kain ne Habe

Na Adam huu ne yere Hawa, na onyinsenee, na owoo Kain, na ose: Awurade adaworoma, manya obarima. 2 Na owoo ne nua Habel kaa ne ho. Na Habel yee oguanhwefo, na Kain de, oyee okuafu. 3 Na ebae se nna bi akyi no, Kain de afum nneema beyee Awurade aye. 4 Na Habel nso de ne nguan mu mmakan ne wo a wocao no bi bema. Na Awurade ani scc Habel ne n'ayeyede no, 5 nanso Kain ne n'ayeyede de, n'ani anso. Na Kain bo fuwii pii, na omunae. 6 Na Awurade ka kyerees Kain se: Eden nti na wo bo afuw, na eden nti na woamuna yi? 7 Se woye yiye a, anka w'anim rentew anaa? Na se woanye yiye a, bone butuw opon ano, na w'akyi kwan na ehwehwe, nanso di no so.

8 Na Kain ne ne nua Habel kasae, na ebae se woco afum no, Kain sere hyee ne nua Habel, na okum no. 9 Na Awurade ka kyerees Kain se: Ehe na wo nua Habel wo? Na ose: Minnim, me

2 Gen 2, 16.

3 Gen 2, 17.

4 Yoh 8, 44.

6 Yak 1, 14; 1 Ti 2, 14.

7 Gen 2, 25.

8 Yer 23, 24.

13 2 Ko 11, 3.

14 Yes 65, 25.

15 Gal 4, 4; 1 Yoh 3;

8; Heb 2, 14; Rom 16, 20; Yoh 14, 30; Adi 12, 17.

16 Efe 5, 22-23; 1 Ti 2, 11-12.

19 2 Te 3, 10; Skf 12, 7.

22 Gen 3, 5.

24 Hes 10. — 4 Heb 11, 4.

7 Gal 5, 17;

Rom 6, 12.

8 1 Yoh 3, 12, 15.

nua so hwefo ne me anaa? 10 Na ose: Eden na woaye yi? Wo nua mogya nne teem fr̄e me fi asase so.

11 Na afei wɔadome wo afi asase a abue n'ano agye wo nua mogya afi wo nsam no so. 12 Se wodow asase a, ɔrenkɔ so mma wo ne nnɔbae bio, wobeyɛ ɔsenkyeni ne ɔkobɔfo wɔ asase so. 13 Na Kain ka kyereɛ Awurade se: Me bone so ade so kyen se metumi masoa. 14 Hwɛ, woapam me nne afi asase so, na mehintaw mafi w'anim, na mayɛ ɔsenkyeni ne kobɔfo wɔ asase so, na obiara a obehu me no, obekum me. 15 Na Awurade ka kyereɛ no se: Eno nti obiara a obekum Kain no, wobedi ne were ahorow ason. Na Awurade yɛs ɔsenkyerenne bi maa Kain, na obiara a obehu no no ankum no. 16 Na Kain fi Awurade anim koe, na ɔkɔtraa Nod asase so wɔ Eden apuei.

#### *Henok*

17 Na Kain huu ne yere, na onyinsee, na ɔwoo Henok. Na ɔkyekyeree kurow bi, na ɔde ne ba Henok din too kurow no. 18 Na wɔwoo Irad maa Henok, na Irad woo Mehuyaɛl, na Mehuyaɛl woo Metusael, na Metusael woo Lamek.

#### *Lamek ne ne yerenom*

19 Na Lamek faa mmea baanu waree, obiako din de Ada, na nea ɔka ho no din de Sila. 20 Na Ada woo Yabal, ono na ɔye ntamadan mu ne mmoa ho trafo agya. 21 Na ne nua din de Yabal, ono na ɔye asankubɔfo ne mmehyenfo nyinaa agya. 22 Na Sila nso woo Tubal-Kain a ɔye kɔbere ne dade ade nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain ne nuabea ne Naama. 23 Na Lamek ka kyereɛ ne yerenom se:

Ada ne Sila, muntie me nne;  
Lamek yerenom, monye aso mma  
m'asɛm:

Mikum ɔbarima se opiraa me,  
na mikum aberante se ɔboroo me.

24 Na se wodi Kain so were mpɛn ason  
a,  
Lamek de beyɛ aduoson ason.

#### *Set ne Enos awo*

25 Na Adam huu ne yere bio, na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Set

[ase ne: Nsiananmu] se: Onyankopɔn de ɔba foforo asi me Habel a Kain kum no no ananmu.

26 Na Set nso, wɔwoo ba maa no, na ɔtoo no din Enos. Ebere no mu na wofii ase bɔɔ Awurade din.

#### Ti 5

##### *Adam awo ntoatoaso nhoma*

Adam awo ntoatoaso nhoma ni: Da a Onyankopɔn bɔɔ onipa no, ne suban so na ɔyee no; 2 ɔbarima ne ɔbea na ɔcɔc wɔn, na ohyiraa wɔn, na ɔtoo wɔn din onipa, eda a ɔcɔc wɔn no.

3 Na Adam dii mfirihyia ɔha aduasa na ɔwoo ba wɔ ne seso so se ne suban, na ɔtoo no din Set. 4 Na nna a Adam woo Set no akyi no odii si mfirihyia ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 5 Na Adam nna a odii nyinaa si mfe ahankron aduasa, na owui.

6 Na Set dii mfirihyia ɔha ne anum na ɔwoo Enos. 7 Na Set woo Enos no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe ne ason, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 8 Na Set nna nyinaa si mfe ahankron ne dumien, na owui.

9 Na Enos dii mfirihyia aduakron na ɔwoo Kenan. 10 Na Enos woo Kenan no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe ne dunnum, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 11 Na Enos nna nyinaa si mfe ahankron ne anum, na owui.

12 Na Kenan dii mfirihyia aduoson na ɔwoo Mahalaleel. 13 Na Kenan woo Mahalaleel no akyi no, odii mfe ahanwɔtwe aduanan, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 14 Na Kenan nna nyinaa si mfe ahankron ne du, na owui.

15 Na Mahalaleel dii mfirihyia aduosia anum na ɔwoo Yared. 16 Na Mahalaleel woo Yared akyi no, odii mfe ahanwɔtwe aduasa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 17 Na Mahalaleel nna nyinaa si mfe ahanwɔtwe aduakron anum, na owui.

18 Na Yared dii mfirihyia ɔha aduosia abien na ɔwoo Henok. 19 Na Yared woo Henok akyi no, odii mfe ahanwɔtwe, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 20 Na Yared nna nyinaa si mfe ahankron aduosia abien, ne owui.

21 Na Henok dii mfirihyia aduosia

10 Mat 23, 35; Dwom 9, 12; Heb 12, 24.  
Mat 18, 21-22. — 1 Gen 1, 27; Luk 3, 38; 1 Be 1, 1-4.

14 Hiob 15, 20-24.

24 Gen 4, 15;

3 Dwom 51, 5; 1 Ko 15, 49.

anum na ɔwoo Metusala. 22 Na Henok woo Metusala no akyi no, one Nyankopon nantewee mfirihya ahasa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 23 Na Henok nna nyinaa si mfe ahasa aduosia anum. 24 Na Henok ne Nyankopon nantewee; na otu yerae, efise Onyankopon faa no koe. 25 Na Metusala dii mfirihya ɔha aduwatwe ason na ɔwoo Lamek. 26 Na Metusala woo Lamek no akyi no, odii mfe ahanson aduwatwe abien, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 27 Na Metusala nna nyinaa si mfe ahankron aduosia akron, na owui.

28 Na Lamek dii mfirihya ɔha aduwatwe abien na ɔwoo ba, 29 na otso no din Noa, na ɔkae se: Oyi na ɔbekye-kye yen were wo yen nnwuma ne yen nsa ano bre mu wo asase a Awurade adome no so. 30 Na Lamek woo Noa no akyi no, odii mfe ahannum aduakron anum, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 31 Na Lamek nna nyinaa si mfirihya ahanson aduason ason, na owui. 32 Na Noa dii mfirihya ahannum, na Noa woo Sem, Ham ne Yafet.

## Ti 6

### *Nnipa nnibone*

Na nnipa fii ase redoso wo asase so na wɔwoo mmabea maa wɔn no, 2 Onyankopon mma huu nnipa mmabea se wɔn hoye fe, na wɔwarewaree wɔn mu biara a wɔpe. 3 Na Awurade kae se: Me honhom rentra onipa mu nkosi daa, efise wɔye ɔhonam, enti wɔn nna nyi mfe ɔha aduonu. 4 Nna no mu na abran akese wo asase so, na akyiri yi nso a Onyankopon mma kɔɔ nnipa mmabea ho na wɔwoo mma maa wɔn no, eyinom ne abirempɔn a wɔwo din fiteteete. 5 Na Awurade hui se nnipa bɔne dɔoso pii wo asase so, na wɔn komam adwene nyinaa ye bɔne nko daa nyinaa. 6 Na Awurade nuu ne ho se ɔyee onipa wo asase so, na eyee no yaw ne komam. 7 Na Awurade kae se: Mεropo nnipa a mabo wɔn no mafi asase ani, efi onipa so kosi ntɔteboa ne mmoa a wɔwea ne wim nnomaa so, efise manu me ho se meyee wɔn. 8 Na Noa de, onyaa ɔdom wo Awurade anim.

### *Noa adaka no*

9 Eynom ne Noa awo ntoatoaso: Noa ye onipa trenee a yε pe wɔ ne bere so nnipa mu. Noa ne Onyankopon na enantewee. 10 Na Noa woo mmabanin baasa, Sem, Ham ne Yafet. 11 Na asase asee wo Onyankopon anim, na anuoden ahye asase so ma. 12 Na Onyankopon huu asase, na hwε, asee, efise ɔhonam nyinaa asee wɔn kwan wo asase so. 13 Na Onyankopon ka kyerees Noa se: ɔhonam nyinaa awiei aba m'anim, efise wɔn anuoden ahye asase so ma, na hwε, mesee wɔn ne asase.

14 Fa ɔwawa ye adaka, na ye mpia wo adaka no mu, na fa manno tare emu ne elo. 15 Na senea ye no ni: ne ntwemu basafa ahasa, ne trew basafa aduonum, ne korɔn basafa aduasa. 16 Ye adaka no ho mfensere, enkosi se aka basafa biako na adu soro, na si adaka no ano pon ne nkyen mu, na ye nsemso abiesa, nea edi ase, nea edi ntam ne nea edi soro. 17 Na hwε, mede nsuyiri meba asase so mabesee ɔhonam a nkwa honhom wo mu nyinaa ɔsoro ase; asase so ade nyinaa rebewuwu. 18 Na me ne wo bεpam ato hɔ, na woakɔ adaka no mu, wo, ne wo mma, ne wo yere, ne wo mma yeronom. 19 Na fa ade a ete ase nyinaa, ɔhonam nyinaa mu abien abien, onini ne ɔbere, kɔ adaka no mu, na wɔnnya nkwa nka wo ho. 20 Nnomaa, senea wɔn su te, ne ntɔteboa, senea wɔn su te, ne mmoa a wɔwea asase so nyinaa, senea wɔn su te, wɔn nyinaa mu abien abien mmra wo nkyen, na wɔanya nkwa. 21 Na wo de, boaboa aduan a wodi nyinaa bi ano kɔ mu, na aye wo ne wɔn aduan. 22 Na Noa yee sa; senea Onyankopon hyee no nyinaa, saa ara na ɔyee.

## Ti 7

### *Nsuyiri*

Na Awurade ka kyerees Noa se: Wo ne wo fi nyinaa, monko adaka no mu, efise wo na mahu wo ɔtreneeni m'anim, awo ntoatoaso yi mu. 2 Mmoa a wɔn ho tew nyinaa mu, fa ason ason, anini ne abere. Na mmoa a wɔn ho ntew mu, fa abien abien, onini ne ɔbere; 3 wim nnomaa mu nso, ason ason, anini ne abere, na wɔn ase nnyia

22 Gen 6, 9; Yuda 14.

2 Mat 24, 28. 3 1 Pe 3, 20. 7; Gen 5, 22, 24.

24 Heb 11, 5; 2 Ah 2, 11; Yes 57, 1-2.

5 Gen 8, 21. 12 Dwom 14, 2-3.

29 Gen 3, 17-19. —

6 Yer 18, 10; Num 23, 19; Dwom 18, 26. 9 Heb 11, 13 Amos 8, 2. — 2 Gen 8, 20; Lev 11.

nkwa asase nyinaa ani. 4 Efise aka cha nnanson na matc osu magu asase so adaduanan awia ne anadwo, na mapopà nea ewc h̄ a maye nyinaa afi asase ani. 5 Na Noa yee senea Awurade hyee no no nyinaa. 6 Na nsuyiri no baa asase so nà Noa adi mfirihya ahansia. 7 Na nsu a erebeyiri no nti Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yeronom k̄o adaka no mu. 8 Mmoa a w̄on ho tew ne mmoa aw̄on ho ntew ne nnomaa ne w̄on a w̄owea asase so nyinaa mu 9 abien abien ne Noa k̄o adaka no mu, onini ne obere, senea Onyankopon hyee Noa no. 10 Na nnanson akyi no, nsuyiri baa asase so.

11 Noa nkwa mu afe a eto so ahansia mu, osram a etia abien so, osram no dadu nnanson so, da no ara ebun kese no nsu aniwa nyinaa paapae, na osoro mfensere buebuei. 12 Na osu t̄o asase so pii adaduanan awia ne anadwo. 13 Saa da yi ara mu na Noa ne ne mma, Sem, Ham ne Yafet, ne Noa yere ne ne mma yeronom baasa k̄o adaka no mu, 14 w̄on, ne mmoadoma nyinaa, senea w̄on su te, ne nt̄oteboa nyinaa, senea w̄on su te, ne mmoa a w̄owea asase so nyinaa, senea w̄on su te, ne nt̄uba nyinda, senea w̄on su te, nnomaa ne ntakraboa nyinaa, 15 w̄one Noa k̄o adaka no mu, ohonam a nkwa home w̄o w̄on mu nyinaa mu abien abien. 16 Na w̄on a ebae no, ohonam nyinaa mu anini ne abere na ebae, senea Onyankopon hyee no no, na Awurade too no mu.

17 Na nsuyiri no baa asase so adaduanan, na nsu no d̄o, na esooa adaka no, na emaa so fii asase so. 18 Na nsu no boroo so na eyirii dodo w̄o asase so; na adaka no ten nsu no ani. 19 Na nsu no boroo so ara w̄o asase so, na ekataa mmepon atenten a ewc osoro ase nyinaa. 20 Nsu no boroo so k̄o soro basafa dunnum kataa mmepon so. 21 Na ohonam a ekeka ne ho asase so nyinaa, nnomaa, nt̄oteboa, wuram mmoa, mmoa a w̄owea asase so nyinaa, ne nnipa nyinaa, 22 w̄on a nkwa honhom ahome w̄o w̄on hwenem, na w̄ote asase kesee so nyinaa wuwui. 23 Na opopaa biribiara a nkwa wom a ewc asase ani, efi nnipa so kosi nt̄oteboa ne mmoa a w̄owea ne wim nnomaa so, na

w̄opopaa w̄on fii asase so, na ekaa Noa nko ne w̄on a w̄one no w̄o adaka no mu no. 24 Na nsu no boroo so w̄o asase so nna oha aduonum.

## Ti 8

*Nsu no iwe*

Na Onyankopon kaee Noa ne mmoadoma nyinaa ne nt̄oteboa a w̄one no w̄o adaka no mu nyinaa, na Onyankopon maa mframbo faa asase so, na nsu no ano bree ase. 2 Na ebun no nsu aniwa sisiwii, na osoro mfensere mu totoe, na osu a efi soro nogyaee t̄o. 3 Na nsu no twe fii asase so ara; na nna oha aduonum akyi no nà nsu no so rehuan.

4 Na osram a eto so ason, osram no da a eto so dunson na adaka no k̄otaa Ararat mmepon so. 5 Na nsu no k̄o so twee ara kosii osram a eto so du no so. Na osram a eto so du no da a edi kan no na mmepon atifi dedaa adi.

6 Na eno akyi adaduanan no, Noa buue adaka no mfensere a oyee no, 7 na osomaa kwaakwaadabi; na ofii adi, na odii ak̄oneaba de kosii se nsu no yowee asase so. 8 Na osomaa aborōnoma fii ne nkyen se onkohwe se nsu no ayow w̄o asase ani anaa. 9 Nanso aborōnoma no annya ne nan sibew, na osan baa ne nkyen adaka no mu, efise nsu no da so w̄o asase nyinaa ani. Na oteee ne nsa faa no baa ne nkyen w̄o adaka no mu. 10 Na otwen nnanson bio, na osomaa aborōnoma fii adaka no mu bio. 11 Na aborōnoma no baa ne nkyen anwummere, na hw̄e, ngodua ahaban fromfrom tua n'ano; na Noa hui se nsu no ayow asase so. 12 Na otwen nnanson bio, na osomaa aborōnoma no; na wansan amma ne nkyen bio. 13 Na afe a eto so ahansia ne biako, osram a edi kan no da a edi kan no nà nsu no ayow asase so; na Noa yii suhye no fii adaka no so, na ohw̄ee, na hw̄e, asase ani awo. 14 Osram a etia abien no da a eto so aduonu ason no nà asase so awo koraa.

15 Na Onyankopon kasa kyere Noa se: 16 Fi adaka no mu, wo ne wo yere ne wo mma ne wo mma yeronom a w̄oka wo ho; 17 mmoadoma a w̄oka wo ho nyinaa a efi ohonam nyinaa mu, nnomaa ne nt̄oteboa ne nea ewea asase

so nyinaa ne wo mfi adi, na wɔnyɛ asase so manyamanya, na wɔnwo, na wɔnnɔc-  
so asase so. 18 Na Noa ne ne mma ne ne yere ne ne mma yerenom fii adi; 19 mmoadoma nyinaa, wɔn a wɔwea nyinaa ne nnomaa nyinaa, nea ekeka ne ho asase so nyinaa, senea wɔn mmoban te, fi adaka no mu fii adi.

20 Na Noa sii afɔremuka maa Awurade, na ɔfaa ntɔteboa a wɔn ho tew nyinaa mu bi ne nnomaa a wɔn ho tew nyinaa mu bi de wɔn bobɔc ɔhyew afɔre wɔ muka no so.

#### *Onyankopɔn bɔhyɛ*

21 Na Awurade tee afɔre no huam, na Awurade kae ne komam se: Onipa nti meremmo asase dua bio, efise onipa komam adwene ye bɔne fi ne mmofrase, na merensee nea ete ase nyinaa bio, senea mayɛ yi. 22 Nna nyinaa a asase wɔ hɔ yi, ogu ne otwa, awɔw ne aho-huru, asusow ne ɔpɛ, awia ne anadwo rennyae da.

#### Ti 9

##### *Onyankopɔn hyira Noa*

Na Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mma, na ɔka kyereɛ wɔn se: Monwo na monnɔoso, na monhyɛ asase so ma. 2 Na mo ho hu ne mo ho suro mmra asase so mmoadoma nyinaa ne wim nnomaa nyinaa, nea swea fam nyinaa ne ɛpo mu mpataa nyinaa so; mo nsa na wɔde wɔn ahyɛ. 3 Nea ekeka ne ho a ewɔ nkwa nyinaa, ényɛ mo aduan; mede ne nyinaa mama mo, senea mede nhaban momono memaa mo no.

4 Nam a ewɔ ne kra, ene se ne mogya mu nko na munnni. 5 Na mo mogya de, mo kra nti mebisa; aboa biara nsam na mebisa, na onipa nsam, obiara a ɔyɛ ne nua po nsam, na mebisa onipa kra. 6 Nea ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam behwie ne mogya agu, efise Onyankopɔn suban so na ɔyɛ onipa. 7 Na mo de, monwo na monno, na monye asase so manyamanya, na monnɔoso wɔ so.

##### *Onyankopɔn apam*

8 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Noa ne ne mma a wɔka ne ho no se: 9 Na me

nso, hwɛ, merema m'apam atim hɔ ama mo ne mo asefo a ebedi mo akyi, 10 ne akra a etete ase a ɔka mo ho nyinaa, nnomaa, ntɔteboa ne asase so mmoadoma a wɔne mo wɔ hɔ nyinaa, wɔn a efi adaka no mu nyinaa, asase so mmoadoma nyinaa. 11 Na mama me ne mo apam yi agyina hɔ, se meremfa nsuyiri mensɛe ɔhonam nyinaa bio, na nsuyiri remma mmesɛe asase bio. 12 Na Onyankopɔn kae se: Apam a merema ada me ne mo ne akra ateasefo a ɔka mo ho nyinaa ntam akɔ nnasanten awo ntoatoaso so no ho senkyerɛnne ni:

13 Me nyankontɔn na mede masi omununkum mu, na aye me ne asase ntam apam no ho senkyerɛnne. 14 Na se mede omununkum meba asase so a, wobehu nyankontɔn no wɔ omununkum no mu, 15 na makae m'apam a ewɔ me ne mo ne ɔhonam nyinaa mu akra ateasefo ntam no, na nsu annan nsuyiri ansɛe ɔhonam nyinaa bio. 16 Na nyankontɔn no bɛba omununkum mu, na mahwɛ, na mede makae daa apam a ewɔ Onyankopɔn ne ɔhonam a ewɔ asase so nyinaa mu akra ateasefo nyinaa ntam no. 17 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Noa se: Eyi ne apam a mama agyina me ne ɔhonam a ewɔ asase so nyinaa ntam no ho senkyerɛnne.

##### *Noa asefo pete asase so*

18 Na Noa mma a wofii adaka no mu fii adi no ne Sem ne Ham ne Yafet; na Ham ne Kanaan n'agya. 19 Eyinom ne Noa mma baasa no. Wɔn mu na nnipa fi petee asase nyinaa so.

20 Na Noa fii ase yee kua, na ɔyɛ bobeturo. 21 Na ɔnom nsā no bi, na ɔbowee, na ɔda ne ntamadan mu a ne ho da hɔ. 22 Na Kanaan n'agya Ham kohuu n'agya adagyaw mu, na ɔkɔka kyereɛ ne nuanom baanu no wɔ adiwo. 23 Na Sem ne Yafet faa ntama, na wɔn baanu de guu wɔn mmati so naim nkyirinkyiri de kɔkataa wɔn agya adagyaw so, na wɔdan wɔn ani kyereɛ akyiri, na wɔanhu wɔn agya adagyaw mu. 24 Na Noa ani so tetew fii n'asabow mu na ɔtee nea ne ba kumaa no aye no no, 25 ɔkae se:

18 2 Pe 2, 5. 20 Gen 7, 2. 21 Gen 6, 5; Dwom 14, 3; Hiob 14, 4; Mat 15, 19;  
Rom 3, 23; Yes 54, 9. 22 Yer 33, 20, 25. — 1 Gen 1, 28. 3 Kol 2, 16; Gen 1, 29.  
4 Lev 3, 17; Dout 12, 23. 5 Ex 21, 28-29; Gen 4, 11. 6 Ex 21, 12; Lev 24, 17;  
Mat 26, 52; Adi 13, 10; Gen 1, 27. 9 Gen 6, 18. 10 Hos 2, 18. 11 Gen 8, 21-22.  
18 Gen 10, 6. 22 Mimb 30, 17.

Wəadome Kanaan,  
əbeye nkao mu akoa ama ne nuanom.

26 Na ɔkae se:  
Nhyira ne Sem Nyankopon, Awurade,  
na Kanaan nyε wɔn akoa.

27 Onyankopon mma Yafet ase ntrew,  
na ɔntra Sem ntamadan mu, na Kanaan nyε wɔn akoa.

28 Na nsuyiri no akyi no, Noa traa ase mfirihya ahasa aduonum. 29 Na Noa nna a odii nyinaa si mfe ahankron aduonum, na owui.

## Ti 10

*Noa awo ntoatoaso*

Na eyinom ne Noa mma Sem, Ham ne Yafet awo ntoatoaso; na nsuyiri no akyi wɔwoo mma maa wɔn.

2 Yafet mma ni: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Meseck ne Tiras. 3 Na Gomer mma ne Askenas ne Rifat ne Togarma.

4 Na Yawan mma ne Elisa ne Tarsis, Kitim ne Dodanim. 5 Eyinom mu na nsuano amanaman no fi kɔpetee wɔn nsase so, se wɔn mu biara kasa ne wɔn mmusua te, wɔn amanaman mu.

6 Na Ham mma ne Kus ne Misraim ne Put ne Kanaan. 7 Na Kus mma ne Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Raama mma ne Saba ne Dedan.

8 Na Kus woo Nimrod. Ono na ofi ase yee otumfo asase so. 9 Ono na ɔyee ɔbɔmmɔfo a ɔwɔ tumi Awurade anim; enti na wɔka se: ɔbɔmmɔfo a ɔwɔ tumi Awurade anim te se Nimrod ni. 10 Na n'ahenni mfiase ne Babel ne Erek ne Akad ne Kalne a ɔwɔ Sinear asase so. 11 Asase no so na ofi kɔɔ Asiria kɔkyekyee Niniwe ne Rehobot-Ir ne Kala, 12 ne Resen a ɔda Niniwe ne Kala ntam no, ene kurow kese no. 13 Na Misraim woo Ludim ne Anamim ne Lehabim ne Naftuhim, 14 ne Patrusim ne Kasluhim a Filistifo fi wɔn mu, ne Kaftorim.

15 Kanaan woo n'abakan Sidon, ne Het, 16 ne Yebusifo ne Amorifo ne Girgasifo, 17 ne Hiwifo ne Arkifo ne Sinifo, 18 ne Arwadifo ne Semarifo ne Hamatifo. Eno akyi na Kanaanfo

mmusua petee. 19 Na Kanaanfo hye fi Sidon kodu Gerar de kosi Gasa kodu Sodom ne Gomora ne Adma ne Seboim de kosi Lasa. 20 Eyinom ne Ham mma, senea wɔn mmusua, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te.

21 Na wɔwoo mma maa Sem a ɔne Heber mma nyinaa agya ne Yafet ne nua panyin no nso. 22 Sem mma ne Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram. 23 Na Aram mma ne Us ne Hul ne Geter ne Mas. 24 Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber. 25 Na wɔwoo mma baanu maa Eber; nea odi kan no din de Peleg [ase ne: Nkyekyem], efise ne nna mu na wɔkyekyε asase mu; na ne nua din de Yoktan. 26 Na Yoktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne Yera, 27 ne Hadoram ne Usal ne Dikla, 28 ne Obal ne Abimael ne Saba, 29 ne Ofir ne Hawila ne Yobab; eyinom nyinaa ne Yoktan mma. 30 Na wɔn trabea fi Mesa kodu Sefar, apuei bepɔw so. 31 Eyinom ne Sem mma, senea wɔn mmusua, wɔn kasa, wɔn nsase, ne wɔn amanaman te. 32 Eyinom ne Noa mma mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi amanaman petee asase so.

## Ti 11

*Babel abantenten*

Na asase nyinaa sofo ye ɔnokoro kasa ɔkasa koro. 2 Na ɛbae se wotuu kwan faa apuei no, wohuu asasetaw bi wɔ Sinear asase so, na wɔtraa hɔ.

3 Na wosisee wɔn ho wɔn ho se: Wiɛ, momma yenyε ntayaa, na yentɔl. Na ntayaa no yee wɔn abo, na ama yee wɔn dɔtε. 4 Enna wɔkae se: Wiɛ, momma yenkyekye kurow, na yento abantenten a n'atifi bedu soro, na yemfa nnye din, na yeanhwete asase nyinaa ani.

5 Na Awurade duru behwεe kurow ne abantenten a nnipa mma reto no. 6 Na Awurade kae se: Hwε, wɔyε oman biako, na wɔn nyinaa kasa ɔkasa koro na nea woafi ase reye ni; na afei, biribiara rentumi nsiw wɔn nea wosuw se wɔbeye no biara ho kwan. 7 Wiɛ, momma yensian nkɔ] hɔ na yenkɔye wɔn kasa basabasa, na wɔn

mu biara ante ne yonko kasa bio. 8 Na efi honom na Awurade boc wɔn hwetee asase nyinaa ani, na wogyae kurow no kyekiye. 9 Enti na wɔfrə hɔ Babel [ase ne: Basabasa], efise eho na Awurade yee asase nyinaa kasa basabasa, na efi hɔ na Awurade boc wɔn hwetee asase nyinaa ani.

*Sem awo ntoatoaso*

10 Eyinom ne Sem awo ntoatoaso: Sem dii mfirihya oha na ɔwoo Arfaksad, nsuyiri no akyi mfeabien. 11 Na Sem woo Arfaksad no akyi no, odii mfe ahannum, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 12 Na Arfaksad dii mfirihya aduasa anum na ɔwoo Sela. 13 Na Arfaksad woo Sela no akyi no, odii mfe ahannan ne abiesa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 14 Na Sela dii mfirihya aduasa na ɔwoo Eber. 15 Na Sela woo Eber no akyi no, odii mfe ahannan ne abiesa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 16 Na Eber dii mfirihya aduasa anan na ɔwoo Peleg. 17 Na Eber woo Peleg no akyi no, odii mfe ahannan aduasa, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 18 Na Peleg dii mfirihya aduasa na ɔwoo Reu. 19 Na Peleg woo Reu no akyi no, odii mfe ahanu ne akron, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 20 Na Reu dii mfirihya aduasa abien na ɔwoo Serug. 21 Na Reu woo Serug no akyi no, odii mfe ahanu ne ason, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 22 Na Serug dii mfirihya aduasa na ɔwoo Nahor. 23 Na Serug woo Nahor no akyi no, odii mfe ahanu, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 24 Na Nahor dij mfirihya aduonu akron na ɔwoo Tera. 25 Na Nahor woo Tera no akyi no, odii mfe oha ne dunkron, na ɔwoo mmabarima ne mmabea. 26 Na Tera dii mfirihya aduɔson, na ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

*Abram agya Tera awo ntoatoaso*

27 Na eyinom ne Tera awo ntoatoaso: Tera woo Abram ne Nahor ne Haran, na Haran woo Lot. 28 Na Haran wui n'agya Tera anim, asase a wɔwoo no wɔ so-no so, ene Ur a ɔwa

Kaldea. 29 Na Abram ne Nahor waree yerenom, Abram yere din de Sarai, na Nahor yere din de Milka a ɔye Haran babea. Na Haran ye Milka ne Iska agya. 30 Na Sarai ye obonin, onni ba.

31 Na Tera faa ne ba Abram ne ne ba Haran ba Lot ne n'ase Sarai, ne ba Abram yere, na one wɔn fi Ur a ɔwa Kaldea se wɔrekɔ Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtraa hɔ. 32 Na Tera nna si mfe ahanu ne anum, na Tera wui wɔ Haran.

**Ti 12**

*Abram frɛ*

Na Awurade ka kyerees Abram se: Wo de, fi w'asase so ne w'abusua mu ne w'agya fi, kɔ asase a mɛkyere wo no so. 2 Na meye wo ɔman kese, na mahyira wo, na mama wo din aso, na woaye nhylira. 3 Na mehyira wɔn a wohyira wo, na wɔn a wɔdome wo no, medome wɔn; na wo mu na wobehyira asase so mmusua nyinaa.

4 Na Abram kɔe senea Awurade ka kyerees no no, na Lot ne no kɔe. Na Abram fi Haran no, na wadi mfe aduɔson anum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nua ba Lot ne wɔn ahode a woanya nyinaa ne akra a woanya wɔ Haran, na wofii hɔ se wɔrekɔ Kanaan asase so; na woduu Kanaan asase so.

6 Na Abram twaamasase no sokoduu baabi a wɔfrə hɔ Sikem koduu More pɔw ho. Nso bere no mu na Kanaanfo wɔ asase no so. 7 Na Awurade yii ne ho kyerees Abram kae se: W'asefo na mede asase yi mema wɔn. Na osii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade a oyii ne ho kyerees no no. 8 Na otutu fii hɔ kɔɔ Bet-El apuei bepɔw bi so, na osii ne ntamadan, Bet-El da atɔe, na Ai da apuei; na osii afɔremuka maa Awurade wɔ hɔ, na ɔfrees Awurade din. 9 Na Abram dii atutra ara kɔɔ nifa fam.

*Abram kɔ Misraim*

10 Na ɔkɔm baa asase no so, na Abram sian kɔtraa Misraim kɔyee ɔchho wɔ hɔ, efise ɔkɔm no mu ye den asase no so.

8 Luk 1, 51.

10 1 Be 1, 24-27; Gen 10, 22; Luk 3, 36.

29 Gen 22, 20.

31 Yos 24, 2; Neh 9, 7. — 1 Aso 7, 3; Heb 11, 8.

3 Ex 23, 22;

17, 8; 24, 7; 26, 3-4; 28, 13; 35, 12; Ex 6, 4, 8; 32, 13; Yos 21, 43; Aso 7, 5.

10 Gen 20; 26, 1-11.

2 Gen 24, 1, 35; Dwom 72, 17.

7 Gen 13, 15; 15, 18;

8 Gen 4, 26.

11 Na ḡreye adu Misraim asase so no, ḡka kyerɛe ne yere Sarai sɛ: Hwɛ, minim sɛ woye ṣbea a wo ho ye fe, 12 na ᵇebəba sɛ Misrifo hu wo a, wɔbeka sɛ: Ne yere ni! na wɔakum me, na woama woatra ase. 13 Enti ka sɛ, me nua ne wo, na wo nti woayɛ me yiye, na wo nti me kra atra ase.

14 Na Abram duu Misraim no, Misrifo huu ne yere no sɛ ne ho ye fe sɛ. 15 Na Farao atitiriw huu no, na wɔkɔkamfoo no kyerɛe Farao, na wɔbefaa ṣbea no kɔɔ Farao fi. 16 Na ne nti ḡye Abram yiye; na onyaa nguan ne anantwi ne mfurum ne nkoo ne mfanaa ne mfurummere ne yoma. 17 Na Abram yere Sarai ho asem no nti Awurade de ḡhaw akese haw Farao ne ne fi. 18 Na Farao free Abram kae sɛ: Eden na woayɛ me yi? Eden nti na woanka ankyere me sɛ ḡye wo yere? 19 Eden nti na wuse: ḡye me nua? Anka merefa no maware no; na afei, hwɛ, wo yere ni, fa no na kɔ wo kwan. 20 Na Farao tutuu nnipa maa no sɛ wonkogya no ne ne yere ne nea ɔwɔ nyinaa.

### Ti 13

*Abram ne Lot di ntetewmu*

Na Abram fi Misraim, ḡno ne ne yere ne nea ɔwɔ nyinaa, ne Lot nso, baa nifa fam. 2 Na Abram anya ne ho sɛ, mmoa ne dwetɛ ne sika mu. 3 Na odii atutra fi nifa fam koduu Bet-El, nea kan ne ntamadan si no, wɔ Bet-El ne Ai ntam, 4 nea afɔremuka a osii wɔ hɔ kan no wɔ. Na Abram free Awurade din wɔ hɔ.

5 Na Lot nso a ḡne Abram nam no wɔ nguan ne anantwi ne ntamadan. 6 Na asase no nsɔ mma wɔn sɛ wɔbɛtra faako, efise wɔn ahode dɔɔso sɛ, enti wɔantumi antra faako.

7 Na akasakasa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo ntam. Na bere no mu na Kanaanfo ne Perisifo tete asase no so. 8 Na Abram ka kyerɛe Lot sɛ: Mesre wo, mma akasakasa mmma me ne wo ntam, ne me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, na ye耶 anuanom. 9 Enye asase no nyinaa na ḡda w'anim yi? Mesre wo, twe wo ho fi me ho, sɛ wofa benkum a, mɛfa nifa, na sɛ wofa nifa a, mɛfa benkum.

10 Na Lot maa n'ani so hwɛ Yordan dantaban nyinaa, sɛ ne nyinaa so wɔ nsu,—ansa na Awurade sɛee Sodom ne Gomora no,—te sɛ Awurade turo, te sɛ Misraim, de bedu Soar. 11 Na Lot paw Yordan dantaban no nyinaa, na otutu faa apuei fam; na anuanom no dii mpaapaemu. 12 Abram traa Kanaan asase so, na Lot de, otraa Yordan dantaban no nkuow mu, na otutuu ne ntamadan ara de koduu Sodom. 13 Nso Sodomfo ye abɔnefo ne nneboneyɛfo akese Awurade anim.

14 Na Lot tew ne ho fi Abram ho no, Awurade ka kyerɛe Abram sɛ: Ma w'ani so, na fi nea wowɔ hɔ hwɛ benkum fam ne nifa fam ne apuei ne atɔe. 15 Na asase a wuhu yi nyinaa, wo ne w'asefo na mede mema mo daa. 16 Na mema w'asefo adɔɔso sɛ asase so mfutuma, na sɛ obi tumi kan asase so mfutuma a, ende na obetumi akan w'asefo nso. 17 Sore, fa asase no tenten ne ne tetrete mu, na wo na mede mema wo.

18 Na Abram tutuu ne ntamadan, na ɔbetraa Mamre pow a ɛwɔ Hebron no mu, na osii afɔremuka maa Awurade wɔ hɔ.

### Ti 14

*Ahene baanan no ko*

Na Sinear hene Amrafel, Elasar hene Ariok, Elam hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal bere so, 2 wɔne Sodom hene Bera ne Gomora hene Birsa, Adma hene Sinab ne Seboim hene Semeber ne Bela a eñe Soar hene dii ako. 3 Eyinom nyinaa behyiae Sidim bon mu, eno ne nkyene po. 4 Mfrihyia dumien na wɔsom Kedorlaomer na afe a eto so dumienza no, wɔtew atua. 5 Na afe a eto so dunnan no, Kedorlaomer ne ahene a wɔkeka ne ho no bekum Refaim wɔ Asterot-Karnaim, ne Susifo wɔ Ham, ne Emifo wɔ Kiriataim tataw so, 6 ne Horifo wɔ wɔn bepow Seir so de kosii El-Paran a ɛwɔ sare so no. 7 Na wɔsan baa En-Mispat, eñe Kades, na wɔkaa Amalekfo asase nyinaa ne Amorifo nso a wɔtɛ Haseson-Tamar no gui.

8 Na Sodom hene ne Gomora hene ne Adma hene ne Seboim hene ne Bela a eñe Soar hene fi bae, 9 na wɔne Elam

17 Dwom 105, 14. — 2 Mmb 10, 12.

4 Gen 12, 8.

8 Dwom 133, 1.

13 Gen 18, 20; 19, 4-9.

15 Gen 12, 7.

16 Gen 28, 14; Num 23, 10.

13, 24. — 2 Deut 29, 23.

18 Gen 14,

hene Kedorlaomer ne amanaman hene Tideal ne Sinear hene Amrafel ne Elasar hene Ariok de bebač ani wo Sidim bon mu, ahene baanan ne baanum na koe. 10 Na Sidim bon mu ye ama amoarara nko. Na wəkaa Sodom ne Gomora ahene gui, na wətotce wəhō, na wən aaka no guan koo bepōw so. 11 Na wəfaa Sodom ne Gomora nneemaa nyinaa ne wən nnuan nyinaa de siim koe.

12 Na wəfaa Abram ne nua ba Lot a ɔte Sodom ne n'ahode koe. 13 Na oguanfo bi beka kyerees Hebrini Abram a ɔte Amorini Mamre, Eskol ne Aner ne nua, pōw mu; nso wəne Abram wə apam.

*Abram gye Lot*

14 Na Abram tee se wəfaa ne nua dommum no, ɔde ne mmarima a wəawo wən wo ne fi ahasa dunwətwe tuu sa tiw wən koduu Dan. 15 Na one ne nkooa kyee wən ho mu baa wən so anadwo, na wəbəbəc wən, na wətaa wən koduu Hoba a ɔda Damasko benkum no. 16 Na ɔde nneemaa no nyinaa ne ne nua Lot nso ne ne nneemaa ne mmea no nso ne nkurofo no san bae. 17 Na ɔsan fii Kedorlaomer ne ahene a ɛkeka ne ho no kum no reba no, Sodom hene fi kohyiaa no wo Sawe bon a eñe ɔhene bon no mu.

*Melkisedek hyira Abram*

18 Na Salem hene Melkisedek de abodoo ne bobesa bree no; na ɔye ɔsorosoro Nyankopon ɔfо. 19 Na ohyiraa no se: ɔsorosoro Nyankopon a ɔye ɔsoro ne asase wura no nhiraa nka Abram, 20 na nhiraa ne ɔsorosoro Nyankopon a ɔde w'atamfo ahye wo nsa. Na [Abram] maa no nneemaa no nyinaa mu ntotoso du du.

21 Na Sodom hene ka kyerees Abram se: Fa nnipa no ma me, na fa ahode no. 22 Na Abram ka kyerees Sodom hene no se: Mema me nsa so mekyerees Awurade, ɔsorosoro Nyankopon a ɔye ɔsoro ne asase wura no, 23 se efi asaawa so de kosi mpaboa hama so, meremfa biribira a eyē wo de, na woanka se: Me na mama Abram anya ne ho; 24 gye nea mmerante no adi no nko, ne mmarima a

wəne me koe no, Aner, Eskol ne Mamre kyefā, wən na ma wəmfa wən kyefā.

**Ti 15**

*Onyankopon de ɔba hys Abram bɔ*

Nsem yi akyi no, Awurade asem baa Abram nkyen anisoadehiu mu se: Nsuro, Abram, mene wo kyem, na w'akatua bedəoso pii.

2 Na Abram se: Awurade Nyankopon, eden na wode bema me? Minni ba na menam, na nea obefā me fi adi ne Damaskoni Elieser. 3 Na Abram se: Hwε, me de, woamma me asefo, na hwε, me fienipa na obedi m'ade.

4 Na hwε, Awurade asem baa ne nkyen se: Enye oyi na obedi w'ade, na nea obefi wo ankasa yam no na obedi w'ade. 5 Na ɔde no fii adi kae se: Hwε ɔsoro ε, na kan nsoromma se wubetumi akan anaa? Na ɔka kyerees no se: Se w'asefo beye nen.

6 Na ogyee Awurade dii, na obuu eyi se trenee maa no. 7 Na ɔka kyerees no se: Mene Awurade a ɔde wo fii Ur a ewɔ Kaldea se mede asase yi mema wo se awunnyade. 8 Na ose: Awurade Nyankopon, eden na mede mehu se menya? 9 Na ɔka kyerees no se: Fenantwi ba a wadi mfe abiesa ne abirekyi a wadi mfe abiesa ne odwennini a wadi mfe abiesa ne aturukuku ne aborōnoma ba brε me. 10 Na ɔde eyi nyinaa bree no, na ɔpaapaee wən mu abien abien, na ɔde afaafa no kyerees kyerees anim totoo hō; na nnomaa no de, wampaapae wən mu. 11 Na nnomaa a wodi nam besisii mmoa afunu no so, na Abram pam wən. 12 Na owia reye akɔtɔ no, Abram daa nnahō, na hwε, ehu ne esum kabii duruu no so. 13 Na ɔka kyerees Abram se: Ohu na hu se w'asefo beye ahcho asase a enye wən de so, na wəasom wən, na wəbehaw wən mfrihyia ahannan. 14 Na ɔman a wəbesom wən no, mebu wən aten, na akyiri no, wəde ahode pii befi hō akɔ. 15 Na wo de, wobəkɔ w'agyanom nkyen asomdwōe mu, na wəasie wo nkawakoraabere pa mu. 16 Na awo ntoatoaso anan mu na wəbesan aba ha, efise Amorifo amumɔye nnya nnui ε. 17 Na owia tœ na esum kusuu

12 Gen 13, 10-12.

18 Dwom 76, 2; 110, 4; Heb 7, 1-4.

— 1 Dwom 3, 3; 84, 11;

119, 114.

5 Gen 22, 17; Ex 32, 13; Deut 1, 10.

6 Rom 4, 3-5, 18-22; Yak 2, 23.

7 Gen 11, 31.

8 2 Ah 20, 8; Luk 1, 18.

10 Yer 34, 18-19.

12 Hiob 4, 13-14.

13 Ex 12, 40; Aso 7, 6.

14 Ex 3, 21-22.

durui no, hwε, fononoo a efi wusiw ne gyaframa a edew befaa afaafa no ntam. 18 Da no ara na Awurade ne Abram pamee se: W'asefo na mede asase yi mama wɔn, efi Misraim asubonten ho de kosi asubonten kese, Eufrate asubonten, no so: 19 Kenifo, ne Kenisifo, ne Kadmonifo, 20 ne Hetifo, ne Perisifo, ne Refaimfo, 21 ne Amorifo, ne Kanaanifo, ne Girgasifo, ne Yebusifo.

### Ti 16

#### *Hagar ne Ismael*

Na Abram yere Sarai nwo mma no. Na ɔwɔ afanaa bi a ɔyε Misrini a ne din de Hagar. 2 Na Sarai ka kyereε Abram se: Hwε, Awurade asiw m'awo ho kwan, enti kɔ m'afanaa nkyen, ebia menya ne ho mma. Na Abram tiee Sarai. 3 Na Abram traa Kanaan asase so mfirihyia du no, Abram yere Sarai faa n'afanaa Hagar a ɔyε Misrini no de no maa ne kunu Abram aware.

4 Na ɔkɔ Hagar ho, na onyinsenee. Na ohui se wanyinsen no, obuu n'awuraa animtiaa. 5 Na Sarai ka kyereε Abram se: Asemμmone a woadi me da wo so. Me na mede m'afanaa mato wo kokom, na ohu se wanyinsen nti, obu me animtiaa. Awurade mmu me ne wo ntam aten. 6 Enna Abram ka kyereε Sarai se: Hwε, w'afanaa wɔ wo nsam, ye no senea eye w'ani so. Na Sarai bree no ase; na oguan fii ne nkyen.

7 Na Awurade bɔfo huu no nsuaniwa bi ho wɔ sare so, Sur kwan so nsuaniwa no ho. 8 Na ɔkae se: Hagar, Sarai afanaa, wufi he na woreba, na woreko he ni? Na ose: Mifi m'awuraa Sarai anim na mereguan. 9 Na Awurade bɔfo no ka kyereε no se: San kɔ w'awuraa nkyen, na kɔbre wo ho ase hyε ne nsa ase. 10 Na Awurade bɔfo no ka kyereε no se: ɔdɔ na mema w'asefo adɔ, na dodow nti wɔrentumi nkan wɔn.

11 Na Awurade bɔfo no ka kyereε no se: Hwε, woanyinsen, na wobewo ba, na wobeto no din Ismael [ase ne: Onyankopɔn tie], efise Awurade ate w'amane-hunu. 12 Na ɔbeye onipa a ɔte se sare so afurum, ne nsa behye nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nsa ahye no, na ɔbetrā

ne nuanom nyinaa anim. 13 Na ɔfreε Awurade a ɔne no kasae no din se: Wone Nyankopɔn a ohu ade; na ose: So mahu nea ohu me no ampa? 14 Enti wɔfrε asubura no se: Beer-lahai-roi, [ase ne: Oteasefo a ohu me no abura], hwε, ewɔ Kades ne Bared ntam.

15 Na Hagar woo ba maa Abram, na Abram free ne ba a Hagar woo no no Ismael. 16 Na Hagar woo Ismael maa Abram no, na Abram adi mfe aduwɔcwε asia.

### Ti 17

#### *Twetiatwa asehyε*

Na Abram dii mfirihyia aduakron akron no, Awurade yii ne ho kyereε no se: Mene Nyankopɔn, Tweaduampɔn, nantew m'anim, na ye pe. 2 Na mema m'apam ada me ne wo ntam, na mama woadɔ kese ara. 3 Na Abram de n'anim butuw fam; na Onyankopɔn ne no kasae se: 4 Me de, hwε, m'apam da hɔ ma wo, na meye wo aman pii agya.

5 Na wɔremfrε wo din Ab-Ram [ase ne: Agya a wɔama no so] bio, na mmom wɔbefrε wo Ab-Raham [ase ne: Nnipakuw agya], efise maye wo aman pii agya. 6 Na mema woadɔ pii pa, na meye wo aman, na ahene afi wo mu. 7 Na mema me ne wo ne w'asefo a ebedi w'akyi no apam agyina wɔ wɔn awo ntoatoaso mu, na aye daa apam, na maye wo ne w'asefo a ebedi w'akyi no Nyankopɔn. 8 Na mede asase a woye so hɔho yi, Kanaan asase nyinaa, mema wo ne w'asefo a ebedi w'akyi, se daa awunnyade, na maye wɔn Nyankopɔn.

9 Na Onyankopɔn ka kyereε Abram se: Wo de, di m'apam so, wo ne w'asefo a ebedi w'akyi wɔn awo ntoatoaso mu. 10 Eyi ne me ne w'asefo a ebedi w'akyi no ntam apam a munni so: Wontwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 11 Na muntwitwa mo ho twetia, na aye me ne mo ntam apam no ho senkyerenne. 12 Na ɔbabarima biara a wadi nna awotwe no, muntwa no twetia mo awo ntoatoaso mu, nea wɔawo no ofie ne nea wɔde sika tɔɔ no wɔ ɔhɔ biara a ɔnyε w'aseni nkyen. 13 Otwa na twa nea wɔawo no wɔ wo fi ne nea wɔde wo sika

18 Gen 12, 7.

19 Gen 10, 15-18.

20 Num 13, 33. — 2 Gen 30, 3, 9; 1 Ko 7, 2.

10 Gen 17, 20.

12 Gen 25, 18.

14 Gen 24, 62; 25, 11. — 1 Gen 35, 11;

Ex 6, 3; Gen 48, 15.

5 Rom 4, 11, 17.

8 Gen 23, 4; 35, 27; Heb 11, 9-16.

10 Lev 12, 3; Aso 7, 8.

t o no twetia, na m'apam atra mo honam mu se daa apam. 14 Na  barima momonoto biara a wontwaa no twetia no, saa onipa no wobetwa no afi ne man mu, wato m'apam.

15 Na Onyankop n ka kyere  Abraham se: Wo yere Sarai de, mfre no Sarai bio, na mmom Sara [ase ne: Ohene babea]. 16 Na mehyira no, na mama wo ne mu ba nso, na mahyira no, na  be e aman, aman ahene befi ne mu.

17 Na Abraham de n'an  butuw fam serewee, na  kae ne komam se: So w bewo  ba ama nea wadi mfirihya  ha, na Sara a wadi mfe aduakron no bewo anaa? 18 Na Abraham ka kyere  Onyankop n se: O se Ismael benya w'an  nkwa a! 19 Na Onyankop n kae se: Ampa ne ampa, wo yere Sara bewo ba ama wo, na woato ne din Isak [ase ne:  serew]. Na mema me ne no apam agyina aye daa apam ama n'asefo a ebedi n'akyi no. 20 Na Ismael ho de, matie wo. Hw , mehyira no, na mama wawo, na w d oso pii pa. Atitiriw dumien na  bewo, na may  no  man kese. 21 Na m'apam de, me ne Isak a Sara bewo no ama wo afedan ses e no na  b epam ama agyina. 22 Na  ne no wiee kasa. Na Onyankop n f  Abraham nky n k o  soro.

23 Na Abraham faa ne ba Ismael ne w n a w awo w n w  ne fi nyin  ne w n a w de ne sika t o w n nyin , Abraham fifo mu mmarima nyin , na otwitwaa w n twetia da no ara, senea Onyankop n ka kyere  no no. 24 Na Abraham adi mfirihya aduakron akron na wotwaa no twetia, 25 na ne ba Ismael adi mfe dumensa na wotwaa no twetia. 26 Da no ara na wotwitwaa Abraham ne ne ba Ismael twetia. 27 Na ne fifo nyin , w n a w woo w n w  ne fi ne w n a w de sika tot o w n w  ah ho nky n, wotwitwaa w n twetia kaa ne ho.

## Ti 18

### *Isak awo ho b hy *

Na Awurade yii ne ho kyere  no w  Mamre p w mu, na ote ne ntamadan pon ano awia ketee. 2 Na  maa n'ani so hw e, na hw , mmarima baasa abegyina ne ntentenso. Na ohuu w n no,

ofi ne ntamadan pon ano tuu mmirika kohyiaa w n, na  kotow fam 3 kae se: Awurade, se manya w'an  anuonyam a, mes e wo, ntwa w'akoa ho nk . 4 Ma w nk saw nsu kakra bi mmra  , na monhohoro mo anan ase, na monhomedua yi ase. 5 Na meko mak fa abodoo kakra maba, na mode adwudwo mo koma, na eno akyi no moak , na enti na mob faa mo akoa nky n yi. Na wose: Ye senea woaka yi. 6 Na Abraham y e ntem k o Sara nky n ntamadan mu kae se: Ye ntem, fa asikresiam pa susukora abiesa, fot w to tetare. 7 Na Abraham tuu mmirika k o anantwi mu k kyeree nantwi ba a  ye bet e, na oye, na  de maa abofra bi, na  ye ntem sies e no. 8 Na  faa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a osies e no no, na  de besii w n anim; na  no de, ogyinaa w n anim dua no ase, na wodidii.

9 Na w ka kyere  no se: Wo yere Sara w  he? Na ose: Hw ,  wo ntamadan mu. 10 Na  kae se: Ampa ara, mesan maba wo nky n afedan ses e, na hwe, wo yere Saraanya  ba. Na Sara tee w  ntamadan pon a  w  n'akyi no ano. 11 Na Abraham ne Sara nyin  anyin, na w adi mfirihya pii, na nea  ye mmea no to atwa w  Sara ho. 12 Enti Sara serewee ne mu kae se: Se manya mawie aberewa b  na me wura nso ab  akwakor a yi, na menya anigye? 13 Na Awurade ka kyere  Abraham se: Den nti na Sara serewee se: So ampa ne ampa na manyin yi mewo ba? 14 So biribi ye Awurade y na? Bere a mahy  no, mesan maba wo nky n afedan ses e, na Saraanya  ba: 15 Na Sarasane  se: Menserewe   , efise osuro. Na ose: Dabi, na woas rew.

### *Abraham di ma Sodomfo*

16 Na mmarima no s re f i h  dan w n ani kyere  S dom, na Abraham ne w n k e kogy a  w n kwan. 17 Na Awurade kae se: Memfa nea mereb   yi minsiw Abraham anaa? 18 Efise ampa ara, Abraham b    man a  so a  ye den, na ne mu na wobehyira wiase aman nyin . 19 Na mahu no mayi no se  ny ne mma ne ne fifo a ebedi n'akyi se wonni Awurade kwan

17 Gen 18, 12; 21, 6; Luk 1, 18.  
22 Gen 35, 13. — 2 Heb 13, 2.  
1 Pe 3, 6.

19 Gen 26, 3.

10 Gen 17, 19; Rom 9, 9.

20 Gen 16, 10; 21, 13, 18; 25, 16.

14 Luk 1, 37.

18 Gen 12, 3.

12 Gen 17, 17;

19 Deut 6, 7; 32, 46.

so nye ade trenee, mmu atentrennee, na Awurade ama nea waka Abraham ho no aba no so. 20 Na Awurade kae se: Sodom ne Gomora nteem sō, na wōn nnebōne ye duru dodo nti, 21 meresian makōhwē se wōdaye senea nteem a edu me nkyen no teanaa; na se ente saa a, mahu. 22 Na mmarima no dan wōn ani fii hō kō Sodom, na Abraham de, nā ɔda so gyina Awurade anim ara.

23 Na Abraham twiw ben kae se: So wobepra ḥtreeneeni ne ḥbōnefo abom agu anaa? 24 Ebia sesee atreneefo aduonum wō kurow no mu, so wobepra wōn agu, na atreneefo aduonum a ɛwo mu no nti woremfa mfiri kurow no anaa? 25 Eyi mpare wo se wubedi saa asem yi, se wubekum ḥtreeneeni ne ḥbōnefo afra, na ḥtreeneeni aye se ḥbōnefo; eyi mpare wo. Nea obu asase nyinnaa aten no remmu atentrennee anaa? 26 Na Awurade kae se: Se mihi atreneefo aduonum Sodom kurow mu a, wōn nti mede mafiri kurow no nyinnaa. 27 Na Abraham buae se: Hwe, meye m futuma ne nso de, nanso masi me bo se me ne Awurade bekasa: 28 Ebia nā aka atreneefo aduonum no so anum, so anum no nti wobesee kurow no nyinnaa? Na ose: Se mihi aduanan anum wō ho a, merensē ho. 29 Na ɔtoaa so kasa kyerees no bio se: Ebia wobehu aduanan wō ho. Na ose: Aduanan no nti merenyē. 30 Enna ɔkae se: Mma Awurade bo mmfuw, na ma menkasa: Ebia wobehu aduasa wō ho. Na ose: Se mihi aduasa wō ho a, merenyē. 31 Na ɔkae se: Hwe, masi me bo se me ne Awurade bekasa. Ebia wobehu aduonu wō ho. Na ose: Aduonu no nti merensē ho. 32 Na ɔkae se: Mma Awurade bo mmfuw, na menkasa preko pē yi: Ebia wobehu edu wō ho. Na ose: Edu no nti merensē ho. 33 Na Awurade ne Abraham wiee ɔkasa no, ɔkœ, na Abraham san baa ne fi.

### Ti 19

#### Sodom ne Gomora see

Na abōfo baanu no duu Sodom anwummere; na Lot te Sodom kurow pon ano. Na Lot huu wōn no, ɔsore kohyiaa wōn, na ɔde n'anim butuw fam kae se: 2 Me wuranom, mesre mo,

momman mmra mo akoa fi mmesoe anadwo yi, na monhohoro mo anan ase, na anopatutu moasore aki mo kwan. Na wose: Dabi, na yebeda abɔnten so. 3 Na ɔsree wōn denneennen. Na woman ne nkyen baa ne fi, na ɔtow wōn pon, na ɔtōo apiti ma wodii.

4 Na wonnya nkōdae no, kurom hōfo, Sodomfo, betwaa ɔdan no ho hyiae, efi mmofra so kosi mpanyimfo so, ɔman mu no nyinnaa. 5 Na wōfrees Lot ka kyerees no se: Mmarima a wōbaa wo nkyen anadwo yi no wo he? Yi wōn bre yen, na yenu wōn. 6 Na Lot fi kō wōn nkyen ɔpon ano, na ɔtoo ɔpon no mu wō n'akyi. 7 Na ɔkae se: Anuanom, mesre mo, monnye bōne sa! 8 Hwe, mewō mmabea baanu a wonhuu ɔbarima ε, momma memfa wōn mimfi memmre mo, na monye wōn senea eye mo ani so, na mmarima yi nko de, monnye wōn hwhee, na eno nti na wōbaa me suhye nwini ase yi. 9 Na wōkae se: Twe wo ho fi hō! Na wose: Saa onipa yi bae beyee ɔchōho, enna afei ɔpe se ɔye ɔtemmufo yi! Afei yebeyes wo bōne akyen wōn. Na wōhyee Lot so dennen twiw bae se wobebubu pon no. 10 Na mmarima no tees wōn nsa twee Lot baa wōn nkyen wō ɔdan no mu, ma wōtoo pon no mu. 11 Na nnipa a wogyina ɔpon ano no de, wofurafuraa wōn ani fi nketewa so kosi akese so, na wōhwe-hwē ɔpon ano kwan brē.

12 Na mmarima no ka kyerees Lot se: Wowo obi wō ha ka wo ho? Ase anaa mmabarima anaa mmabea anaa biribira a wowō wō kurow yi mu, yi wōn fi ha, 13 na yerebesee ha, efise wōn nteem sō Awurade anim, na Awurade asoma yen se yemmesee ha. 14 Na Lot fi adi ne ne nsenom a wōrebeware ne mmabea no kōkasae se: Monsore mfi ha, na Awurade rebesee kurow yi. Nanso ɔyee ne nsenom no ani so se obi a ɔredi few.

15 Na ade reye akye no, abōfo no piapiaa Lot se: Sore, fa wo yere ne wo mmabea baanu a wōwō ha no kō, anye saa a, wōbesee wo, ɔman yi amumoye mu. 16 Na ɔtwentwen ne nan ase no, mmarima no susoo ɔno ne ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, efise Awurade rebekyee no so, na wōde no fi adi gyaw no kurow no akyi. 17 Na wōde wōn fi adi no, ɔkae se: Guan gye wo kra nkwa,

20 Gen 19, 13.  
2 Sa 24, 17.  
9 2 Pe 2, 7-8.

21 Gen 11, 5; Dwom 34, 15-16.  
26 Yes 65, 8; Mat 24, 22; Hes 22, 30.  
11 2 Ah 6, 18. 13 Gen 18, 20.

22 Gen 19, 1.  
30 Ate 6, 39. — 1 Gen 18, 22.  
14 Num 16, 21. 17 Mat 24, 16.

nhwe w'akyi, nso nnyina dantaban yi mu baabiara; bepow so na guan ko, anye saa a, wobesee wo.

18 Na Lot ka kyere se: O, owura, mma ennye sa. 19 Hwe, w'akoa anya w'anim dom, na woama w'adoe a woaye me yi aso se woregye me nkwa, nanso merentumi nguan ko bepow so, na bone no ammeto me, na manwu. 20 Hwe, kurow yi na eben se woguan ko ho, nanso esua; ma minguan menko ho e,—so ensua anaa?—na me kra anya nkwa. 21 Na oka kyere no se: Hwe, matie wo wo saa asem yi ho nso, na meremmutuw kurow a woka ho asem yi. 22 Ye ntem guan ko ho, efise merentumi meny hwee gye se woakodu ho ansa. Enti na wofre kurow no din se Soar [ase ne: Ade ketewaa]. 23 Na Lot duu Soar no, na owia apue asase so.

24 Na Awurade too sufre ne gya fi Awurade nkyen osoro guu Sodom ne Gomora so. 25 Na obutuw nkurow no ne dantaban no nyinaa ne won a wotete nkurow no mu nyinaa ne nea afifi asase no so.

26 Na ne yere hwee n'akyi, na oda nkyene siw.

27 Na Abraham tuaa ahema ko nea ogyinaa Awurade anim ho. 28 Na oda n'ani kyere Sodom ne Gomora ne dantaban no asase nyinaa, na ohwee, na hwe, asase no so wusiw foroe se fono-noo mu wusiw. 29 Na Onyankopon see dantaban no nkurow no no, Onyankopon kaee Abraham, na ogyee Lot fi obutuw a obutuw nkurow a Lot te mu no mu.

30 Na Lot fi Soar katraa bepow no so, one ne mmabea baanu no, efise osuroo Soar tra, na one ne mmabea baanu no katraa oboden bi mu.

31 Na abakan no ka kyere akumaa no se: Yen agya anyin, na obarima nni asase yi so a obeba yen ho, senea asase sofo nyinaa amanne te. 32 Bra, na yemma yen agya nsa nnom, na yene no nkoda, na yeanya yen agya ho mma. 33 Na womaa won agya nsa nomee anadwo no, na abakan no ko mu ne n'agya koda; na wanhu ne nna ne ne sore mu. 34 Na ade kyee no, abakan no ka kyere akumaa no se: Hwe, me ne m'agya akoda anadwo yi, ma yemma no nsa nnom nne anadwo yi

nso, na ko mu, na wo ne no nkoda, na yeanya yen agya ho mma. 35 Na womaa won agya nsa nomee anadwo no nso bi, na akumaa no sore ne no koda; na wanhu ne nna ne ne sore mu. 36 Na Lot mmabea baanu no nyinsen won agya ho. 37 Na abakan no woo babarima, na otoo no din Moab; one Moabfo agya de besi nne. 38 Na akumaa no nso woo babarima, na otoo no din Ben-Ami; one Amonfo agya de besi nne.

## Ti 20

### *Abraham ne Abimelek*

Na Abraham tutu fii ho ko nifa fam asase so, na okatraa Kades ne Surntam, na okoyee ohoho wo Gerar.

2 Na Abraham kae ne yere Sara ho se: Oye me nuabea. Na Gerar hene Abimelek soma ma wobefaa Sara.

3 Na Onyankopon baa Abimelek nkyen anadwo dae mu, na oka kyere no se: Hwe, obea a woakofa no no nti worebewu, efise oye obarima bi yere. 4 Nso Abimelek nnya nkaa no e. Na okae se: Awurade, so wubekum oman trenee nso? 5 So enye ono na oka kyere me se: Me nua ne no? Na obea no nso kae se: Me nua ne no. Me komam fann ne me nsam tew na mede meyee eyi. 6 Na Onyankopon ka kyere no odae mu se: Me nso minim se wo komam fann na wode yee eyi, na me nso misoo wo mu, na woanye me bone, eno nti na mamma woanka no. 7 Na afei dan obarima no yere koma no, efise oye odiyifo, na wapa kyew ama wo, na woanya nkwa; na se woannan no ankoma no a, ende, hu se owu na wubewu, wo ne nea ewo wo nyinaa. 8 Na Abimelek soree anapatutu free ne nko nyinaa, na okaa nsem yi nyinaa kyere won, na nnipa no surue pii.

9 Na Abimelek free Abraham ka kyere no se: Den na woaye yen yi, na bone ben na maye wo, na wode bone kese yi aba me ne m'ahenni so? Ade a wonye na woaye me yi. 10 Na Abimelek ka kyere Abraham se: Den na wuhui na wudii saa asem yi? 11 Na Abraham kae se: Efise misusuwi se, ampa Onyankopon ho suru nni ha yi, na me yere nti wobekum me. 12 Nanso

24 Deut 29, 23; Dwom 11, 6; Amos 4, 11; Luk 17, 29; 2 Pe 2, 6; Yes 1, 9-10; 13, 19.

25 Luk 17, 32. 32 Lev 18, 7. 37 Deut 2, 9. 38 Deut 2, 19. — 1 Gen 12, 9-10; 26, 1. 7 Dwom 105, 15.

ewom ampa se oye me nua; m'agya ba ne no, na enye me na ba a; na waye me yere. 13 Na Onyankopon ma mifii m'agya fi mibekyinii no, misee no se: W'adoe a wobeye me ne se, baabiara a yebedu no, ka me ho se: Oye me nua.

14 Enna Abimelek faa nguan ne anantwi ne nkoa ne mfenaa de maa Abraham, na odan ne yere Sara maa no. 15 Na Abimelek kae se: Hwe, m'asase na eda w'anim yi, baabiara a eye wo w'ani so no, tra. 16 Na Sara de, oka kyere se no se: Hwe, mama wo nua nnwetebona apem, hwe, eno na wɔn a wɔka wo ho nyinaa de behu wo tirim, na wo ho afi nnipa nyinaa anim.

17 Na Abraham bɔɔ Onyankopon mpae, na Onyankopon saa Abimelek ne ne yere ne ne mfenaa yare ma wɔwo-woe. 18 Efise Abraham yere Sara ho asem no nti Awurade ato Abimelek fife nyinaa yafunu mu.

## Ti 21

### *Isak awo*

Na Awurade behwεe Sara senea okae no, na Awurade yee Sara senea okasae no. 2 Na Sara nyinsenee, na owoo babarima maa Abraham ne nkawakoraa-bere mu, bere a Onyankopon kaa no ho asem no mu. 3 Na Abraham too oba a wɔwo maa no a Sara wo maa no no din Isak.

4 Na Abraham ba Isak dii nna awotwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopon hyee no no. 5 Na Abraham adi mfirihyia oha na wɔwoo ne ba Isak maa no.

6 Na Sara kae se: Onyankopon ama me oserew, obiara a obete no beserew ama me. 7 Na ose: Hena na anka obeka akyere Abraham se Sara bema mma nufu? Nanso, mawo ba ama no, ne nkawakoraa-bere mu. 8 Na abofra no nyinii, na wotwaa no nufu. Na da a wotwaa Isak nufu no, Abraham tow pon kese.

### *Wɔtam Hagar ne Ismael*

9 Na Sara huu Misrini Hagar ba a owo maa Abraham no se oredi few. 10 Na oka kyere se: Pam afenaa yi ne ne ba no, na enye afenaa yi ba ne me ba Isak na ebedi ade. 11 Na

ne ba no nti asem no vee Abraham yaw yiye. 12 Na Onyankopon ka kyere se: Mma abofra no ne w'afe-naa asem no nnye wo yaw, na nea Sara ka kyere wo nyinaa, tie, na Isak mu na wɔbefre w'asefo. 13 Na afenaa ba no nso, meye no oman kese, efise oye w'aseni. 14 Na Abraham soree anpatutu faa abodoo ne nsu kotoku, na ode maa Hagar, ode sii ne kon ho, ne abofra no, na ogyaa no kwan. Na oke, kokyinkyinii Ber-Seba sare so.

15 Na nsu no sae wo kotoku no mu no, ogyaw abofra no wo odeti bi ase, 16 na oke otraa akyiri beye se nea wɔtow bemma a ebeto, na ose: Mma minnu abofra yi wu! Na otraa ne ntentenso, na omaa ne nne so sui.

17 Na Onyankopon tee abarimaa no nne, na Onyankopon bɔfo fi soro free Hagar ka kyere se: Hagar, den na eye wo? Nsuro, na Onyankopon ate abarimaa no nne wo nea owo ho. 18 Sore, ma abarimaa no so, na fa wo nsa so no mu; na meye no oman kese. 19 Na Onyankopon buee n'ani, na ohuu asubura bi, na oke kɔsaw bi hyee nhoma kotoku no ma, na ode bi maa abarimaa no nomee. 20 Na Onyankopon dii abarimaa no akyi, na onyinii, na otraa sare so ho yee obemmatofa. 21 Na otraa Paran sare so; na ne na kowaree yere fi Misraim asase so bree no.

### *Abimelek ne Abraham apam*

22 Na bere no mu no, Abimelek ne ne safohentitiriw Pikol beka kyere se: Onyankopon di w'akyi wo biribiara a woye mu. 23 Enti afei ka Onyankopon ntam kyere me se worentwa me ne me mma ne me mmanana nkontempo, na, se adoe a meye wo no te no, wode beye me ne m'asase a wobeye ocho wo so yi. 24 Na Abraham kae se: Meka ntam no. 25 Na asubura bi a Abimelek nkoanam anuoden sogyei no nti Abraham kaa Abimelek anim. 26 Na Abimelek kae se: Minnim nea odii saa asem yi, na wo nso, woanka ankyere me, nanso mentee da, se nne. 27 Na Abraham de nguan ne anantwi maa Abimelek, na wɔn baanu pamee. 28 Na Abraham yii nguanten mma

1 Gen 18, 10.

2 Heb 11, 11.

3 Gen 17, 19.

4 Gen 17, 11-12.

5 Gen 17, 17;

Rom 4, 19.

6 Gen 18, 12.

10 Gal 4, 30.

12 Rom 9, 7-8; Heb 11, 18.

13 Gen 17, 20.

21 Gen 16, 3.

22 Gen 26, 26.

23 Gen 20, 15.

25 Gen 26, 15, 18.

abere ason gyinaa ofa. 29 Na Abimelek ka kyerees Abraham se: Nguanten mma abere ason a wuyii won gyinaa ofa yi ase ne den? 30 Na okae se: Nguanten mma abere ason yi, gye wo me nsa mu, na enye me adanse se me na mituu abura yi. 31 Enti ofree ho Beer-Seba [ase ne: Ntanka abura], efise eho na won baanu nyinaa kekaa ntam. 32 Na wopamee wo Beer-Seba, na Abimelek ne ne safohentitiriw Pikol soree, na wosan koo Filistifo asase so. 33 Na Abraham tew asantew wo Beer-Seba, na ofree Awurade a oyee daa Nyankopon din wo ho. 34 Na Abraham yee ohoho Filistifo asase so nna pii.

## Ti 22

*Wosu Abraham hwe*

Na nsem yi akyi no, Onyankopon koo Abraham hwee, na oka kyerees no se: Abraham! Na ose: Mini. 2 Na okae se: Fa wo ba, wo ba koro a wodo no, Isak, ko Moria asase so, na fa no kobo ohywew afore wo ho, wo mmepow no mu biako a mkyere wo so.

3 Na Abraham soree anopatutu, na ohyehye n'afurum, na ofaa ne mmofra mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho, na otwaa ohywew afore nnyina, na osiim koo nea Onyankopon ka kyerees no ho. 4 Na da a eto so abiessa no, Abraham maa n'ani so, na ohuu beae ho wo akyirikyiri. 5 Na Abraham ka kyerees ne mmofra no se: Mo ne afurum yi ntra ha, na me ne abarimaa yi bekoo noho akosore, na yeasan aba mo nkyen. 6 Na Abraham faa ohywew afore nnyina no de soaa ne ba Isak, na ofaa ogya ne sekan kurae, na won baanu koe. 7 Na Isak ka kyerees n'agya Abraham se: M'agya! Na ose: Mini, me ba. Na ose: Hwe, ogya ne nnyina ni, na oguammaa a wode rekobo ohywew afore no wo he? 8 Na Abraham se: Me ba, Onyankopon bakyere ohywew afore guammaa no. Na won baanu koe. 9 Na wokoduu nea Onyankopon kyerees no ho, na Abraham sii aforemuka wo ho, na osiesiee nnyina no, na okyekyeree ne ba Isak, na ode no too aforemuka no so wo nnyina no so. 10 Na Abraham tees ne nsa faa sekana no se ode rebekum ne ba no.

11 Na Awurade bofo fi soro free no se: Abraham, Abraham! Na ose: Mini. 12 Na ose: Mfa wo nsa nka abarimaa no, nso nye no hwee, na afei mahu se wusuro Onyankopon, na woankame me wo ba koro no.

13 Na Abraham maa n'ani so, na ohui, na hwe, odwennini a odoto aso ne mmem mu wo n'akyi; na Abraham kofaa odwennini no de no sii ne ba no ananmu bco ohywew afore.

14 Na Abraham too beae ho din se: Yalwe-Yir'e [ase ne: Awurade hu]. Enti woka nne ara se: Bepow a wohu Awurade wo so.

15 Na Awurade bofo fi soro free Abraham bio se: 16 Se Awurade se ni: Esiane se woadi saa asem yi, na woankame me wo ba koro no nti, maka me ho ntam se: 17 Nhyira na mehyira wo, na odo na mema w'asefo ado se osoro nsoromma ne mpoano nhwea, na w'asefo bifa won atamfo nkurow ano apon adi so; 18 na w'asefo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, efise woaties me nne. 19 Enna Abraham san baa ne mmofra no nkyen, na wosore siim baa Beer-Seba. Na Abraham traas Beer-Seba.

20 Na nsem yi akyi no, woka kyerees Abraham se: Hwe, Milka nso awo mma ama wo nua Nahor: 21 n'abakan Us ne ne nua Bus ne Kemuel a oyee Aram agya, 22 ne Kesed ne Haso ne Pildas ne Yidlaf ne Betuel. 23 Na Betuel woo Rebeka. Nnipa baawotwe yi na Milka wo maa Abraham ne nua Nahor. 24 Na ne yere biako bi a wofre no Rehuma nso woo Teba ne Gaham ne Tahas ne Maaka.

## Ti 23

*Sara wu ne ne sie*

Na Sara dii mfirihyia oha adounu ason; Sara nkwa mu mfe ni. 2 Na Sara wui wo Kiriath-Arba, eene Hebron a ewo Kanaan asase so no. Na Abraham bae begyam Sara, na osuu no.

3 Na Abraham sore fii n'amu no anim, na one Het mma kokasae se: 4 Meye mo nkyen hoho ne mamfrani, momma me asiebere wo monkyen ha, na

31 Gen 26, 33.

2 2 Be 3, 1.

17 Gen 13, 16; 15, 5; Heb 11, 12; Gen 24, 60.

20 Gen 11, 29.

33 Gen 12, 8; Yes 40, 28; Rom 16, 26. — 1 Heb 11, 17; Yak 1, 12.

10 Yak 2, 21.

12 Yer 7, 31; Rom 8, 32.

23 Gen 24, 15. — 4 Gen 17, 8.

16 Heb 6, 13.

18 Gen 12, 3; Gal 3, 16.

minsie m'amu a ɔda m'anim yi. 5 Na Het mma no buaa Abraham see no se: 6 Owura, tie yen! Onyankopon panyin bi ne wo wo yen mu. Yen ada mu nea wope no, sie w'amu no wo mu. Yen mu biara renkame wo ne da, se nsie w'amu wo mu. 7 Na Abraham sɔre gyinae, na ɔbɔɔ ne mu ase maa asase no so nkurofo, Het mma no, 8 na ɔne wɔn kasa se: Se eyɛ mo pe se misie m'amu yi ma ofi m'ani so a, muntie me, na monsre Sohar ba Efron, mma me, 9 na ɔmfa Makpela ɔboden a eyɛ ne de, na ewɔ n'afuw ano no mma me; onnye me n'aboten na ɔmfa mma me, na minnya asiei wo mo ha. 10 Na Efron te Het mma no mu. Na Hetini Efron buaa Abraham maa Het mma tee wo wɔn a wɔhyen ne kurow pon mu no nyinaa anim se: 11 Dabi, me wura, tie me: Mede afuw no mema wo, na ɔboden a ewɔ mu no nso mede mema wo. Me man mma anim na mede mema wo yi, sie w'amu. 12 Na Abraham bɔɔ ne mu ase wo asase no so nkurofo no anim, 13 na ɔkasa kyere Efron maa asase no so nkurofo no tee se: Se wutie me a, mede afuw no ti dwete mema wo; gye wo me nsam, na minsie m'amu wo ho. 14 Na Efron buaa Abraham see no se: 15 Me wura, tie, nnwetebona ahannan asase ye den wo me ne wo ntam? W'amu ara na sie. 16 Na Abraham tiee Efron, na Abraham karii dwete a Efron bɔɔ din maa Het mma tee no mza no, nnwetebona ahannan a aguadifo di no. 17 Na wɔde Efron afuw a ewɔ Makpela a eda Mamre ntentenso no, afuw ne ɔboden a ewɔ mu ne afuw no so nnua nyinaa, nea ewɔ n'ahye nyinaa so, 18 hyɛ Abraham nsa wo Het mma anim, wɔn a wɔhyen ne kurow pon mu no nyinaa anim.

19 Na eno akyi no, Abraham siee ne yere Sara wo Makpela afuw mu ɔboden mu wo Mamre ntentenso, eñe Hebron a ewɔ Kanaan asase so. 20 Na Het mma de afuw no ne ɔboden a ewɔ mu no hyɛ Abraham nsa se asiebere.

### Ti 24

*Wɔhwehwe yere ma Isak*

Na Abraham abɔ akwakoraa, na wadi nna pii, na Awurade ahyira Abraham

ade nyinaa mu. 2 Na Abraham ka kyere n'akoa, ne fie panyin a ɔhwɛ nea ɔwɔ nyinaa so se: Fa wo nsa ka m'asen mu, 3 na mema woaka Awurade, ɔsoro Nyankopon ne asase Nyankopon, ntam se worenware Kanaanfo a mete wɔn muyimma bimma me ba. 4 Na kɔ me kurow ne m'abusua mu kɔware yere ma me ba Isak. 5 Na ako a no ka kyere no se: Ebia ɔbea no rempe se obedi m'akyi aba asase yi so: ende memfa wo ba no mensan menkɔ asase a wufi so bae no so anaa? 6 Na Abraham ka kyere no se: Hwɛ yiye, na woamfa me ba ansan ankɔ hɔ bio. 7 Awurade, ɔsoro Nyankopon a ɔfaa me fii m'agya fi ne asase a wɔwoo me wo so no so, na ɔne me kasa, na ɔkaa ntam kyere me se: W'asefo na mede asase yi mema wɔn no, ɔbesoma ne bɔfo adi w'anim, na woakware yere afi hɔ abre me ba. 8 Na se ɔbea no mpe se odi w'akyi a, ende wo ho afi me ntam yi mu, nanso mfa me ba nsan nkɔ hɔ bio. 9 Na ako a no de ne nsa kaa ne wura Abraham asen mu, na ɔkaa no ntam wo asem no ho.

10 Na ako a no faa ne wura yoma mu du, na ɔkɔe, na okura ne wura nnepa ahorow nyinaa bi, na ɔsore siin kɔ Mesopotamia, Nahor kurow mu. 11 Na ɔmaa ne yoma no butuw kurow no kurotia wo asubura bi ho anwummere a mmea besaw nsu.

12 Na ɔkae se: Awurade, me wura Abraham Nyankopon, mesre wo, ma emmehyia me nne, na ye me wura Abraham adɔe. 13 Hwɛ, migyina asubura yi so ha yi, na kurom hɔfo mmabea befi abesaw nsu, 14 na ma emmra se ababaa a mese no se: Soe wo kuruwa ma mennom nsu no bi, na ɔbek a se: Nom, na mema wo yoma no anom bi no, ma ɔno ara nyɛ nea woayi no ama w'ako a Isak, na eno mu na mehu se woaye me wura adɔe.

15 Na onnya nwiee kasa no, hwɛ, Rebeka a wɔwoo no maa Betuel a ɔye Abraham ne nua Nahor yere Milka ba bae, na ne kuruwa si ne mmati so. 16 Na ababaa no ho ye fe se, ɔye ɔbaabun a ɔbarima bi nhuu no da, na ɔkɔɔ asubura no mu kɔhyɛe ne kuruwa ma, na ɔbae. 17 Na ako a no tuu mmirika kohyiaa no se: Mesre wo, ma memmɔ wo

20 Gen 25, 9-10; 47, 30; 49, 29-30; 50, 13. —

3 Gen 28, 1; Ex 34, 16.

15 Gen 22, 23.

1 Gen 12, 2; Dwom 112, 2-3.

7 Gen 12, 1, 7.

2 Gen 47, 29.

10 Gen 11, 31; 27, 43.

kuruwa yi mu nsu kakra hwirow. 18 Na ose: Me wura, nom! Na ɔyee ntem soeε ne kuruwa no sii ne nsam ma ɔnomee. 19 Na ɔma ɔnomwiei no, ɔkaε se: Mekɔ makɔsaw bi mabre wo yoma no nso akosi se wobewie nom. 20 Na ɔyee ntem kohwiee ne kuruwa mu nsu no guu anomee ho, na otutuu mmirika kɔɔ abura no mu bio kɔɔsaw nsu, na ɔsaw maa ne yoma no nyinaa. 21 Na ɔbarima no hwεε no ara, na ɔyee komm se obehu se Awurade ama ne kwankɔ no aye dwoodwoo anaase ente sa. 22 Na yoma no wiee nsu nom no, ɔbarima no yii sika hwene mu kaa a ano si dwetebona fā ne nsa so nkapo abien a ano si sikabona du [de hyee no], 23 na ɔkaε se: Hena ba ne wo? Mesrε wo, kyere me! So yebenya dabere wɔ w'agya fi anaa? 24 Na ɔka kyere no se: Betuel, Milka ba a ɔwoo no maa Nahor no ba ne me. 25 Na ɔka kyere no se: Yewɔ sare ne mmoa aduan pii ne nea mobeda.

26 Na ɔbarima no bɔɔ ne mu ase soree Awurade, 27 na ɔkaε se: Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopon a wamma n'adøe ne ne nokware ammɔ me wura. Na me nso, Awurade akyere me me wura ne nuanom fi kwan. 28 Na ababaa no tuu mmirika kɔɔkaa saa nsem yi kyere ne na fio.

29 Na Rebeka wɔ onuabarima bi a ne din de Laban. Na Laban de mmirika fii adi kɔɔ ɔbarima no nkyen wɔ asubura no ho. 30 Na ohuu hwene mu kaa ne ne nua nsa so nkapo no, na ɔtee ne nua Rebeka nsem no se: Senea ɔbarima no kasa kyere me ni, no, ɔbaa ɔbarima no nkyen, na hwe, ogyina yoma no nkyen, asubura no ho. 31 Na ose: Wo a Awurade ahyira wo, bra, eden nti na wugyina kurotia? Na masiesie ɔdan mu ne baabi nso mama yoma no. 32 Na ɔbarima no kɔɔ ofie, na oyii yoma no so nneema, na ɔmaa yoma no sare ne aduan, na ɔmaa ɔno ne nnipa a wɔka ne ho no nsu se wɔnhohoro wɔn anan ase. 33 Na wɔde aduan besii n'anim se onni; na ose: Merennidi gye se mabɔ m'amannee ansa. Na ose: Bo ε!

34 Na ose: Abraham ako a ne me. 35 Na Awurade ahyira me wura pii, na wayε ɔkεse, na wama no nguan ne anantwi, ne dwets ne sika, ne nkoo ne mfenaa, ne yoma ne mfurum. 36 Na

me wura yere Sara awo ɔba wɔ ne mmerewabere mu ama me wura, na ɔde nea ɔwo nyinaa ama no. 37 Na me wura ama maka ntam se: Nware Kanaanfo a mete wɔn asase so yi mmabea mu bi mma me ba, 38 na mmom kɔ m'agya fi ne m'abusua mu kɔware yere bre me ba. 39 Na misee me wura se: Ebia ɔbea no renni m'akyi? 40 Na ɔka kyere me se: Awurade a menam n'anim no besoma ne bɔfo aka wo ho, na wama wo kwan so aye dwoodwoo, na woakɔware yere wɔ m'abusua mu ne m'agya fi abre me ba. 41 Eno ansa na se wokɔ m'abusua mu a, wo ho befi me ntam no mu, na se woamma wo bi a, ende na wo ho afi me ntam no mu. 42 Na mebaa asubura no ho nne kae se: Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se wo ara worema me kwan a mitu yi aye dwoodwoo a, 43 hwe, migyina asubura yi ho, na ma emmra se ababaa a obefi abesaw nsu, na mese no se: Mesrε wo, ma me wo kuruwa yi mu nsu kakra mennom, 44 na ɔbeka akyere me se: Nom, na menkɔsaw bi memmrε wo yoma no nso no, ma ɔno ara nyε ɔbea a Awurade ayi no ama me wura ba. 45 Na minnya minwiee me koma mu kasa no, hwe, Rebeka fii adi bae a kuruwa si ne mmati so, na ɔkɔɔ abura no mu kɔsaw nsu. Na misee no se: Mesrε wo, ma me bi mennom. 46 Na ɔyee ntem soeε ne kuruwa no kae se: Nom, na mama wo yoma no nso bi anom. Na menomee, na ɔmaa yoma no nso bi nomee. 47 Na mibisaa no se: Hena ba ne wo? Na ose: Betuel, Nahor ba a Milka wo maa no no ba ne me. Na mede hwene mu kaa no mesen ne hwenem, na mede nkapo no mehyehyε ne nsa, 48 na mebɔɔ me mu ase mesoree Awurade, na mihyiraa Awurade, me wura Abraham Nyankopon a ɔkyere me nokwakwan se menkɔware me wura ne nua ba memma ne ba no. 49 Na afei se mo ara moreye me wura adøe adi no nokware a, monka nkyere me; na se ente saa a, monka nkyere me, na mennan memfa nifa anaa benkum.

50 Enna Laban ne Betuel buae se: Awurade na asem yi fi no, yεrentumi nka no papa anaa bɔne nkyere wo. 51 Hwe, Rebeka na ogyina w'anim yi, fa no kɔ ma ɔnkɔye wo wura ba yere, senea

Awurade aka no. 52 Na Abraham aкоа no tee wɔn nsem no, ɔkotow fam sɔree Awurade. 53 Na aкоа no yii dwete nnwinne ne sika nnwinne ne ntade de maa Rebeka; na ɔde nneem a esom bo maa ne nuabarima ne ne na. 54 Na ɔne nnipa a wɔka ne ho no didii, na wɔnōmee, na wɔdaa ho. Na wɔsoree anɔpa no, ɔkae se: Munnya me kwan, na menko me wura nkyen. 55 Na ne nua ne ne na kae se: Ma ababaa no ntra yen nkyen da tiaa bi se dadu ansa na woakɔ. 56 Na ɔka kyerɛe wɔn se: Munnsianka me, efise Awurade ama me kwan aye yiye. Munnya me kwan mma menko me wura nkyen. 57 Na wose: Ma yenifre ababaa no mmisa n'ankasa.

58 Na wɔfrees Rebeka ka kyere se: Wo ne ɔbarima yi bekɔ anaa? Na ose: Mekɔ. 59 Na wogyaa wɔn nua Rebeka ne ne gyigyefo ne Abraham aкоа no ne ne nnipa no kwan. 60 Na wohyiraa Rebeka see no se: Yen nuabea, dan ɔpedu ahorow mpem, na w'asefo mfa wɔn atamfo apon nni. 61 Na Rebeka ne ne mmaawa sɔree, na wɔtratraa yoma no so dii ɔbarima no akyi, na aкоа no de Rebeka sii kwan so.

62 Na Isak fi Lahai-Roi abura ho bae, efise ɔte nifa fam asase so. 63 Na Isak fii adi kɔc wuram anwummere kɔdwennwenee ne nsem ho. Na ɔmaa n'ani so hwɛ, na hwɛ, yoma reba. 64 Na Rebeka maa n'ani so, na ohuu Isak no, ofi yoma no so sii fam, 65 na ɔka kyere se aкоа no se: ɔbarima ben na ɔnam wura mu rebehyia yen yi? Na aкоа no se: Eye me wura. Na ofaa ne nkataanim de kataa n'anim. 66 Na aкоа no kaa nea ɔyee no nyinaa kyere Isak. 67 Na Isak de no kɔc ne na Sara ntamadan mu, na ɔwaree Rebeka, na ɔyee ne yere, na ɔdo no, na Isak were kyekyee ne na wu akyi.

## Ti 25

*Abraham ne Ketura mma*

Na Abraham waree yere bio, ne din de Ketura. 2 Na ɔwoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Isbak ne Sua maa no. 3 Na Yoksan woo Seba ne Dedan. Na Dedan mma ne Asurfo ne Letusfo ne Leumfo. 4 Na

Midian mma ne Hefa ne Hefer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Eynom nyinaa ye Ketura mma.

5 Na Abraham de nea ɔwo nyinaa maa Isak. 6 Na ayefam no mma a Abraham wɔ no de, bere a Abraham te ase no, ɔkyee wɔn ade, na ogyaa wɔn kwan fii ne ba Isak ho ma wɔkɔc apuei wɔ apuei asase no so.

*Abraham wu ne ne sie*

7 Na Abraham nna a odii si mfe ɔha aduɔson anum. 8 Na Abraham gyaa mu, na owui dwen pa mu, wabɔ akwakoraa, na mfe amee no, na wɔboaboaan kaa ne nkurofo ho.

9 Na ne mma Isak ne Ismael siee no Makpela bodan mu, wɔ Hetini Efron, Sohar ba, afuw no mu, wɔ Mamre ntentenso, 10 afuw a Abraham tɔe wɔ Het mma nsam no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. 11 Na Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak. Na Isak traa Lahai-Roi abura ho.

*Ismael awo ntoatoaso*

12 Na eyi ne Abraham ba Ismael a Misrini Hagar, Sara afenaa no, wo maa Abraham no awo ntoatoaso: 13 Na eyi ne Ismael mma din a wɔde free wɔn awo ntoatoaso no: Ismael abakan ne Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 14 ne Misma ne Duma ne Masa, 15 Hadad ne Tema, Yetur, Nafis ne Kedma. 16 Eynom ne Ismael mma, na eyinom ne wɔn din, senea wɔn nkuraa ne wɔn nsraban te, atitiriw dumien ne wɔn aman.

17 Na Ismael nkwa mu mfe a odii ni: mfirihyia ɔha aduasa ason. Na ogyaa mu, na owui, na wɔboaboaan kaa ne nkurofo ho. 18 Na wɔtræe fi Hawila kosii Sur a ɔwo Misraim ntentenso de rekɔ Asiria. Na ɔtraa ne nuanom nyinaa anim.

*Esau ne Yakob awo*

19 Na eyinom ne Abraham ba Isak awo ntoatoaso: Abraham woo Isak. 20 Na Isak dii mfirihyia aduanan no, ɔwaree Rebeka, Aramni Betuel ba a ofi Mesopotamia ne Aramni Laban ne nua.

21 Na Isak sree Awurade maa ne yere, efise ɔyee obonin, na Awurade tiee

60 Gen 22, 17.

62 Gen 16, 14; 25, 11.

67 Gen 23, 2. — 2 1 Be 1, 28-34.

8 Gen 15, 15; Hiob 5, 26.

10 Gen 23, 16-17.

11 Gen 24, 62.

12 Gen 21, 13.

16 Gen 17, 20.

18 Gen 16, 12.

n'adesre no. na ne yere Rebeka nyinsenee.

22 Na nkokoaa no pempem wɔn ho wɔ ne yam. Na ose: Se ete saa a, na mete ho ye den? Na okobisaa Awurade.

23 Na Awurade ka kyere no se:

Aman abien na ɛwɔ wo yam,  
na nkurofo ahorow abien na ɛbete-  
tew wɔn ho mu afi wo yafunu mu.

Na ɔman no biako bedi biako so,  
na ɔpanyin no asom akumaa no.

24 Na ne nna duu so se ɔbəwo no, na hwe, nta wɔ ne yam. 25 Na nea odi kan fi bae no, na ne ho ye kɔɔ, ne ho nyinaa wɔ nhwi kusuu. Enti wɔtoo no din Esau [ase ne: Nhwinhwii]. 26 Na eno akyi no, ne nua no fi bae, na ne nsa kura Esau nantin, enti wɔtoo no din Yakob [ase ne: Nantinkurafo]. Na wɔwoo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia.

#### *Esau iŋn ne panyin*

27 Na mmofra no nyinii. Na Esau yee onipa a onim ahayɔ ne ɔhamuni, na Yakob de, ɔyε onipa a odwo a ɔte ntamadan mu. 28 Na Isak dɔ Esau, efise ne hanam ye no de; na Rebeka dɔ Yakob.

29 Na Yakob noaa aduan bi, na Esau fi wuram bae no, na wabre. 30 Na Esau ka kyere Yakob se: Ma me ade kɔkɔɔ yi bi minni ε, na mabre. Enti wɔde too no din Edom [ase ne: Ade kɔkɔɔ]. 31 Na Yakob kae se: Ton wo panyin ma me nne. 32 Na Esau kae se: Hwe, owu na merebewu yi, na ɔpanyin yi beye me den? 33 Na Yakob kae se: Ka ntam kyere me nne. Na ɔkaa ntam kyere no ton ne panyin maa Yakob. 34 Enna Yakob maa Esau abodoo ne asedua a wɔanoa no bi; na odidi nomee, na ɔsore kɔɔ ne kwan. Na senea Esau ammu ne panyin ni.

#### Ti 26

##### *Isak kɔ Gerar*

Na ɔkɔm baa asase no so, esono ɔkɔm a ɛbae Abraham bere so no. Na Isak kɔɔ Filistifo hene Abimelek nkyen wɔ Gerar.

2 Na Awurade yii ne ho kyere no se: Nsian nkɔ Misraim, tra asase a mɛkyere wo yi so. 3 Tra asase yi so se ɔhɔho, na medi w'akyi mahyira wo, efise wo ne

w'asefo na mede nsase yi nyinaa mɛma mo, na mama ntam a mekaa w'agya Abraham no agyina. 4 Na mɛma w'asefo ado se ɔsoro nsoromma, na mede nsase yi nyinaa mama w'asefo, na w'asefo mu na wobehyira asase so amanaman nyinaa, 5 efise Abraham tiee me nne, na odii me nsiesiei, me mmara nsem, m'ahyɛde ne me mmara so.

6 Na Isak traa Gerar. 7 Na ɛhɔfo no bisaa no ne yere ho asem no, ɔkae se: Me nua ne no. Na osuroe se ɔbəka se: Me yere ne no, efise ose: anye saa a, Rebeka nti ɛhafo bekum me; efise ne ho ye fe. 8 Na ɔkyee hɔ no, Filistifo hene Abimelek hwee mfensere mu hui, na hwe, Isak ne ne yere Rebeka regoru. 9 Na Abimelek free Isak se: Hwe, ampa ara ɔyε wo yere, na εyε den na wuse: ɔyε me nua? Na Isak ka kyere no se: Efise mise: anye saa a, ne nti mewu. 10 Na Abimelek se: Eden na woaye yen yi? Ekaa kumaa bi na anka ɔman yi muni bi ne wo yere dae, na anka wode mmusu aba yen so. 11 Na Abimelek hyee ne nkurofo nyinaa se: Nea ɔbəka ɔbarima yi anaa ne yere no, owu na obewu.

12 Na Isak duee wɔ asase no so, na onyaa nnɔbae mmɔho ɔha afiriyia ncara mu, na Awurade hyira no. 13 Na ɔbarima no yee ɔkese, na ɔkɔɔ so ara yee ɔkese kosii se ɔyee ɔkese pa ara. 14 Na onyaa nguankuw ne anantwikuw ne nkoo pii. Na Filistifo ani beree no. 15 Na nsubura a n'agya Abraham nkoo tutui n'agya bere so no, Filistifo sisiw ne nyinaa de dɔte hyehyee no mama. 16 Na Abimelek ka kyere Isak se: Fi yen nkyen kɔ, na wowɔ tumi dodo sen yen. 17 Na Isak siim fii hɔ kosisii ne ntamadan wɔ Gerar bon mu, na ɔtraa hɔ.

18 Na Isak san titii nsubura a n'agya Abraham bere so wotutui a Abraham wu akyi Filistifo asisiw no mu, na ɔtotoo no din senea n'agya totoe no ara. 19 Na Isak nkoo funuu obon no mu, na wohuu mmasu abura wɔ hɔ. 20 Na Gerar mmoahwefo ne Isak mmoahwefo dii so aperepere kae se: Nsu no ye yen deal! Enti ɔfree abura no din Esek [ase ne: ɔham], efise wɔne no hamee. 21 Na wotuu asubura foforo, na eno ho nso

23 Gen 27, 29; Mal 1, 2; Rom 9, 10-12.  
20, 2. 3 Gen 12, 7; 22, 16. 4 Gen 15, 5; 12, 3.  
12 Mmb 10, 22. 15 Gen 21, 25.

33 Gen 27, 36; Heb 12, 16. — 1 Gen 12, 10;  
8 Mmb 5, 18.

wɔpereperee, enti ɔfree no Sitna [ase ne: Apereperedi]. 22 Na wotutuu hɔ kotuu abura foforo, na εno de, wɔampere, enti ɔtoo no din Rehobot [ase ne: Prama so], na ose: Afei de Awurade atrew mu ama yen, na yeado wɔasase yi so. 23 Na ofii hɔ kɔ Beer-Seba. 24 Na Awurade yii ne ho kyerees no anadwo no ara kae sε: Mene w'agya Abraham Nyankopɔn, nsuro, na midi w'akyi mihyira wo, na m'akoa Abraham nti mema w'asefo adɔ. 25 Na osii afremuka wɔ ho, na ɔfrees Awurade din, na osii ne ntamadan wɔ ho. Na Isak nkoo tuu asubura wɔ ho.

26 Na Abimelek ne n'adamfo Ahusat ne ne safohentitiriw Pikol fi Gerar baa ne nkyen. 27 Na Isak ka kyerees wɔn sε: Edɛn nti na moba me nkyen yi? Se motan me, na moapam me afi mo nkyen. 28 Na wose: Yeahu pefee sε Awurade di w'akyi. Na yese: Mantam nna yen, εne se yene wo, ntam, na ma yene wo mpam, 29 se worenye yen bɔne bi; senea yeanka wo, na yeaye wo papa nko, na yeagya wo kwan asomdwoe mu no. Afei wone nea Awurade ahyira no. 30 Na ɔtow wɔn pon, na wodidi nomee. 31 Na wɔɔsɔree anɔpatutu kekaa ntam kyerees wɔn ho, na Isak gyaa wɔn kwan, na wɔde asomdwoe fi ne nkyen kɔe. 32 Na da no ara Isak nkoo bae bekaa no abura a wotui no ho asem sε: Yeato nsu. 33 Na ɔfrees no Siba. Enti kurow no din de Beer-Seba de besi nne yi ara.

34 Na Esau dii mfiriyia aduanan no, ɔwaree Hetini Beeri babea Yudit ne Hetini Elon babea Basmat. 35 Na wɔhyee Isak ne Rebeka awerɛhow.

### Ti 27

*Yakob gye Isak nhyira*

Na Isak bɔɔ akwakoraa na n'ani so yee no kusukusu na onhu ade yiye no, ɔfrees ne ba panyin Esau ka kyerees no sε: Me ba! Na osee no sε: Hwε, mini. 2 Na ose: Hwε, mabɔ akora, na minnim me wuda, 3 na afei fa wo nneɛma, wo bɛmma ne wo kuntun, kɔ wuram kɔpe hanam brε me, 4 na noa me akɔnnɔduan senea mepe, na fa brε me, na minni, na me kra nhyira wo ansa na mawu. 5 Nso Isak rekasa akyere ne ba Esau

no, Rebeka tee. Na Esau kɔɔ wuram se okokum nam aba.

6 Na Rebeka ka kyerees ne ba Yakob sε: Hwε, mate se w'agya rekasa akyere wo nua Esau sε: 7 Kɔpe hanam brε me, na noa me akɔnnɔduan, na minni, na minhyira wo Awurade anim ansa na mawu. 8 Na afei, me ba, tie me nne, senea merehye wo yi: 9 Kɔ nguan no mu kɔkyere mmirekyi mma pa abien brε me, na memfa menyɛ akɔnnɔduan memma w'agya senea ɔpε; 10 na fa kɔma w'agya, na onni, na onhyira wo ansa na wawu. 11 Na Yakob ka kyerees ne na Rebeka sε: Hwε, me nua Esau ho wɔ nhwi, na me de, me ho ye torotoro. 12 Ebia m'agya beka me ho ahwε, na maye n'ani so se osisifo, na mede nnuabɔ maba me so, na εnye nhyira. 13 Enna ne na ka kyerees no sε: Wo nnuabɔ mmra me so, me ba, tie me nne ara, na kɔkyere wɔn brε me. 14 Na ɔkɔkyerees wɔn brε ne na, na ne na de yee akɔnnɔduan senea n'agya pe.

15 Na Rebeka faa ne ba panyin Esau ntade fεfε a εwɔ ne nkyen wɔ ɔdan mu de hyee ne ba kumaa Yakob, 16 na ɔde mmirekyi mma no nhoma duraduraa ne nsa ne ne kɔn a εho ye torotoro no ho, 17 na ɔde akɔnnɔduan ne abodoo a wasiesie no hyee ne ba Yakob nsa. 18 Na ɔde kɔɔ n'agya nkyen, na ose: M'agya! Na ose: Mini, εye wo hena, me ba? 19 Na Yakob ka kyerees n'agya sε: εye me, w'abakan Esau, maye senea wokyerees me no. Mesre wo, sore, tra ase, na di me hanam, na wo kra nhyira me. 20 Na Isak ka kyerees ne ba no sε: εye den na wunyaa no ntem sε yi, me ba? Na ose: Efise Awurade wo Nyankopɔn na ɔma ebehyiaa me. 21 Na Isak ka kyerees Yakob sε: Twiw ben me, na menka wo menhwe, me ba, se me ba Esau ne wo anaase εnye ɔno. 22 Na Yakob twiw ben n'agya Isak, na ɔde ne nsa kaa no hwε, na ɔkae sε: Enne no ye Yakob nne, na nsa no de, εye Esau nsa. 23 Na wanhu no, efise ne nsa ho wɔ nhwi te se ne nua Esau de. Enti ohyira no. 24 Na ose: Wone me ba Esau anaa? Na ose: Mene no. 25 Na ose: Fa ben me, na minni me ba hanam, na me kra nhyira wo. Na ɔde brε no, na odii, na ɔde bobesa brε no,

na ɔnōmee. 26 Na n'agya Isak ka kyerees no se: Twiw befew m'ano ε, me ba. 27 Na otwiw kofew n'ano. Na ohuam n'atade mu hua tiei, na ohyiraa no se:

Hwe, me ba ho hua  
te se afuw a Awurade ahyira so mu hua.

28 Onyankopon mma wo ɔsoro bosu ne asase srade bi,  
ne aburow ne nsā pii.

29 Aman nsom wo,  
na nkurofo nkotow wo.  
Ye wo nuanom so wura,  
na wo nā mma nkotow wo.  
Wɔadome wɔn a wɔdome wo,  
na wɔahyira wɔn a wohyira wo.

30 Na Isak wiee Yakob nhiraa na Yakob fii n'agya nkyen fii adi ara pe na ne nua Esau fi n'ahayε bae. 31 Na ɔno nso benoaa akɔnnoduan de bres n'agya ka kyerees n'agya se: M'agya nsore ε, na onni ne ba hanam, na wo kra nhiraa me! 32 Na n'agya Isak see no se: Eye wo hena? Na ose: Eye me, wo ba, w'abakan Esau.

33 Na Isak de ahopopo kese pa kae se: Hena mpo ne nea ɔkɔyeε ha de bres me, na midii ne nyinaa ansa na woreba, na mihyiraa no no? Nso ɔbreyε nea wɔahyira no.

34 Esau tee n'agya nsem no, ɔde osū kese ne awerhow pii teεem dennen ka kyerees n'agya se: M'agya, hyira me nso bi. 35 Na ose: Wo nua de nnaadaa aba abegye wo nhiraa. 36 Na ose: So ne din nne Yakob anaa? Mpen abien ni a watotō me nan mu. Wafa me panyin, na hwe, afei nso wagye me nhiraa. Na ose: So woamfa nhiraa bi ansie me? 37 Na Isak bua see Esau se: Hwe, mede no mayε wo so wura, na mede ne nuanom nyinaa mayε ne nkoo. Na mede aburow ne nsā mawowaw no. Na afei wo de, eden na menyε wo, me ba? 38 Na Esau ka kyerees n'agya se: M'agya, so nhiraa biako pe na wowɔ? Hyira me nso, m'agya. Na Esau maa ne nne so sui. 39 Na n'agya Isak bua see no se: Hwe, asase a srade nni mu ne nea ɔsoro bosu ye so nā so na wobetra. 40 Wo nkrante so na wonam betra ase, na wobesom wo nua. Nanso εbεba se wobɔ mmɔden kenten wo ho a, wubeyi ne kɔndua afi wo kɔn so.

### *Esau pe Yakob akum no*

41 Na Esau tan Yakob wɔ nhiraa a n'agya de hyiraa no no nti. Na Esau kae ne koma mu se: Nna a wɔde besu m'agya no ye aben, na merebekum me nua Yakob. 42 Na wɔkɔkaa ne ba panyin Esau nsem yi kyerees Rebeka. Na ɔsoma kɔfrees ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyerees no se: Hwe, wo nua Esau kyekye ne were se orebekum wo. 43 Afei, me ba, tie me nne, na sɔre guan kɔ me nua Laban nkyen wɔ Haran, 44 na tra ne nkyen nna tiaa bi kosi se wo nua anibere no befi ne mu, 45 kosi se wo nua abufuw bedan afi wo so, na ne were afi nea woyε no no, ansa na masoma abefaa wo wɔ hɔ aba. Na eden mpo nti na menhwere mo baanu da koro? 46 Na Rebeka ka kyerees Isak se: Het mimabea nti m'asetra afono me. Se Yakob kɔware yere Het mmabea mu, se eyinom, wɔ asase yi so mmabea mu a, nkwa ye den na ema me?

### **Ti 28**

#### *Isak hyira Yakob, na ogya no kwan kɔ Mesopotamia*

Na Isak free Yakob, na ohyiraa no hyε no se: Nware Kanaan mmabea mu yere. 2 Sɔre kɔ Mesopotamia kɔ wo na n'agya Betuel fi, na kɔware wo na ne nua Laban mmabea mu yere wɔ hɔ. 3 Na Onyankopon Tweaduampɔn nhiraa wo, na ɔmma wonno, na ɔmma wonyε bebree, na woaye aman asafo; 4 na ɔmfa Abraham nhiraa nhiraa wo, wo ne w'asefo a wɔka wo ho, na woanya asase a woyε so hɔho a Oyankopon de ama Abraham yi. 5 Na Isak gyaa Yakob kwan, na ɔkɔ Mesopotamia wɔ Aramni Betuel ba Laban a ɔye Yakob ne Esau nā Rebeka nuabarima no nkyen.

6 Na Esau hui se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan se ɔnkɔ Mesopotamia nkɔware yere wɔ hɔ, na ohyiraa no, na ɔhyε no se: Nware Kanaan mmabea mu yere, 7 na Yakob atie n'agya ne ne na, na ɔkɔ Mesopotamia, 8 na Esau hui se Kanaan mmabea nye n'agya Isak ani so no, 9 Esau siim kɔ Ismael nkyen kɔwaree Abraham ba Ismael babea, Nebaiot nuabea Mahalat kaa ne yerenom no ho.

29 Gen 25, 23; 12, 3.  
43 Gen 24, 10.  
4 Gen 12, 2.

34 Heb 12, 17.

46 Gen 26, 34-35. — 1  
9 Gen 25, 13; 26, 34.

36 Gen 25, 26, 33.  
Gen 24, 3.

40 2 Ah 8, 20.  
2 Gen 22, 23; 24, 29.

*Yakob adaeso*

10 Na Yakob fi Beer-Seba siim koo Haran. 11 Na oduu baabi, na ɔsoee ho anadwo no, efise owia akɔtɔ, na ɔfaa ho abo no bi sumii, na ɔdaa ho. 12 Na ɔsoo dae, na hwe, antweri bi si fam a atifi pem soro, na hwe, Onyankopon abɔfo di so aforosian. 13 Na hwe, Awurade gyina atifi, na ose: Mene Awurade, w'agya Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon, asase a woda so yi, mede mema wo ne w'asefo. 14 Na w'asefo beye se asase so mfutuma, na woatrew akɔ atoe ne apuei, benkum fam ne nifa fam, na wo ne w'asefo mu na wobehyira wiase mmusuakuw nyinaa. 15 Na hwe, medi w'akyi, na mahwe wo so baabiara a wobekɔ, na mama woasan aba asase yi so, na merennyaw wo de bekɔ akosi se mema nea maka makyere wo yi aba mu. 16 Na Yakob nyan fi ne nna mu no, ɔkae se: Ampa ara, Awurade wɔ ha yi, na me de, manhu. 17 Na osuroe, na ose: Eha yi ye hu ampa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi, na eha ne ɔsoro abobowano.

18 Na Yakob soree anɔpatutu, na ɔfaa ɔbo a osumii no de yee odum sii ho, na ohwiee ngo guu so. 19 Na ɔfree ho Bet-El [ase ne: Onyankopon fi], nanso kan no na kurow no din de Lus.

20 Na Yakob boaa aboade kae se: Se Awurade Nyankopon bedi m'akyi ahwe me so ɔkwan a meretu yi mu, na wama me aduan madi ne atade mahye, 21 na wasan me asomdwoe mu de me aba m'agya fi a, ende Awurade beye me Nyankopon. 22 Na ɔbo yi a mede maye odum masi ho yi beye Onyankopon fi. Na nea wobemame nyinaa, mema wo so ntotoso du du.

**Ti 29***Rahel ne Lea nti Yakob som Laban*

Na Yakob siim koo apuei mma asase so. 2 Na ohui, na hwe, asubura bi wo wuram, na hwe, nguankuw abiesa boaboa ho wo ho, efise abura no mu nsu na wɔsaw ma nguankuw no nom, na ɔbo kokuroo da abura no ano. 3 Eho na wɔboa nguankuw nyinaa ano, na wopirew ɔbo no fi abura no ano, na wɔma nguan no nom, na wopirew ɔbo

no to abura no so bio wɔ ne dabere ho. 4 Na Yakob see wɔn se: Me nuanom, mufi he? Na wose: Yefi Haran. 5 Na osee wɔn se: Munim Nahor ba Laban anaa? Na wose: Yenim no. 6 Na osee wɔn se: Ne ho ye? Na wose: Ne ho ye, na hwe, ne babea Rahel ne nguan na ereba yi. 7 Na ɔka kyerees wɔn se: Hwe, ade nnya nsae koraa ε, na ebere a wɔaboaboa mmoakuw ano nnya nnui ε. Momma nguan no nsu nnom, na monko mma wonkodidi. 8 Na wose: Yerentumi, gye se wɔaboaboa nguankuw no nyinaa ano, na wɔapirew ɔbo no afi abura no ano ansa na yeama nguan no anom.

9 Na one wɔn da so rekasa no, Rahel ne n'agya nguan no bae, efise ɔye oguanhwefo. 10 Na Yakob huu ne na ne nua Laban ba Rahel ne ne na ne nua Laban nguan no, otwiw ben kopirew ɔbo no fi asubura no ano, na ɔmaa ne na ne nua nguan no nsu nomee. 11 Na Yakob few Rahel ano, na ɔmaa ne nne so sui. 12 Na Yakob ka kyerees Rahel se ɔye n'agya ne nua, na ɔye Rebeka ba. Na otutuu mmirika kɔka kyerees n'agya.

13 Na Laban tee ne nua ba Yakob nka no, otutuu mmirika kohyiaa no, na ɔye no atuu few n'ano, na ɔde no baa ne fi. Na ɔkaa nsem yi nyinaa kyerees Laban. 14 Na Laban ka kyerees no se: Ampa, woye me nnompe ne me honam. Na ɔtraa ne nkyen beye ɔsrām. 15 Na Laban see Yakob se: Se woye me nua nti, wobesom me kwa anaa? Kyere me nea énye w'akatua. 16 Nso Laban wɔ mmabea baanu, ɔpanyin no din de Lea, na akumaa no din de Rahel. 17 Na Lea aniwa ye mmiammia, na Rahel ho ye fe, na n'anime ye nyam.

18 Na Yakob dɔ Rahel, na ɔkae se: Wo ba akumaa Rahel nti mesom wo mfe ason. 19 Na Laban se: Eye se mede no mema wo sen se mede no mema onipa foforo bi; tra me nkyen. 20 Na Rahel nti Yakob somee mfe ason, na ɔdɔ a ɔdɔ no nti eyee n'ani so se nna mfuamfua bi. 21 Na Yakob ka kyerees Laban se: Fa me yere ma me, na me nna no adu, na menko ne ho. 22 Na Laban boaboa kurom hɔfo nyinaa ano, na ɔtow pon.

23 Na anadwofa ɔde ne ba Lea bres no, na ɔkɔcɔ ne ho. 24 Nso Laban de

n'abaawa Silpa maa ne ba Lea yee n'abaawa. 25 Na ade kyee no, na hwe, Lea ni. Na osee Laban se: Eden na woaye me yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Na eden nti na woasisi me yi? 26 Enna Laban se: Yen ha de, wonye no saa, woomma akumaa nware ansa na wode abakan ama. 27 Di ne nkyen nnawotwe yi, na yede oyi nso bema wo, osom a wobesom me mfe ason bio ho.

28 Na Yakob yee saa, na odii ne nkyen nnawotwe no. Na ode ne ba Rahel maa no aware. 29 Na Laban de n'abaawa Bilha maa ne ba Rahel yee n'abaawa. 30 Na okoo Rahel ho nso, na odo Rahel sen Lea, na osom no mfe ason bio.

#### *Yakob mma*

31 Na Awurade hui se wotan Lea no, obuee ne yam, na Rahel de, oyee obonin.

32 Na Lea nyinsenee, na ɔwoo baba-  
rima, na ɔtoo no din Ruben [ase ne: Monhwe babanin], na ose: Awurade ahwe m'amane, na afei de, me kunu bedo me. 33 Na onyinsenee bio, na ɔwoo baba-  
rima, na okae se: Awurade ate se wotan me nti na ode oyi nso ama me. Na ɔtoo no din Simeon [ase ne: Otie]. 34 Na onyinsenee bio, na ɔwoo baba-  
rima, na ose: Afei ansa na me kunu de ne ho befam me ho, efise me ne no awo mmabarima baasa. Enti ɔtoo no din Lewi [ase ne: Ehofam]. 35 Na onyinsenee bio, na ɔwoo baba-  
rima, na ose: Eyi de meyi Awurade aye. Enti ɔtoo no din Yuda [ase ne: Ayeyi]. Na n'awo mu twee.

#### Ti 30

Na Rahel hui se onwo mma Yakob no, ɔtwee ne nuabea ho kora, na oka kyere se: Ma me mma, na anye saa a, mewu. 2 Na Yakob bo fuw Rahel kae se: Misi Nyankopon a ɔkame wo wo yam mma no ananmu anaa? 3 Na ose: Hwe, m'afenaa Bilha ni, ko ne ho, na onwo ngu me sre so, na me nso minnya ne ho mma. 4 Na ode n'aba-  
awa Bilha maa no aware, na Yakob koo ne ho.

5 Na Bilha nyinsenee, na ɔwoo baba-  
rima maa Yakob. 6 Na Rahel kae se: Onyankopon adi m'asem, na watie me nne nso ama me oba. Enti ɔtoo no din Dan [ase ne: Osennifo]. 7 Na Rahel abaawa Bilha nyinsenee bio, na ɔwoo baba-  
rima a ɔto so abien maa Yakob. 8 Na Rahel kae se: Ako akese na me ne me nuabea adi, nso matumi no. Na ɔtoo no din Naftali [ase ne: M'akodi].

9 Na Lea hui se n'awo mu atwe no, ode n'abaawa Silpa maa Yakob aware. 10 Na Lea abaawa Silpa woo baba-  
rima maa Yakob. 11 Na Lea kae se: Aba yiye. Na ɔtoo no din Gad [ase ne: Yiyedij]. 12 Na Lea abaawa Silpa woo baba-  
rima a ɔto so abien maa Yakob. 13 Na Lea kae se: M'ahoto ni! Na mméa befre me nea wɔahyira no. Na ɔtoo no din Aser [ase ne: Nhyira].

14 Na awi twabere mu no, Ruben fii adi kohuu adesaa wo wuram, na ode bree ne na Lea. Na Rahel ka kyere se: Ma me wo ba adesaa yi bi e! 15 Na oka kyere se: So onyinsenee woafa me kunu, na worebegye me ba adesaa nso anaa? Na Rahel se: Wo ba adesaa no nti ma one wo nkoda anadwo yi. 16 Na anwummere a Yakob fi wuram reba no, Lea fii adi kohyiaa no kae se: Bra me nkyen, efise ɔto na mede me ba adesaa matɔ wo. Na one no dae anadwo no.

17 Na Onyankopon tiee Lea, na onyinsenee, na ɔwoo baba-  
rima a ɔto so anum maa Yakob. 18 Na Lea kae se: Onyankopon atua me ka, se mede m'abaawa mama me kunu aware. Na ɔtoo no din Isakar [ase ne: Akatua ni]. 19 Na Lea nyinsenee bio, na ɔwoo baba-  
rima a ɔto so asia mma Yakob. 20 Na Lea kae se: Onyankopon akye me akyede pa, afei de, me kunu ne me betra, efise mawo mmabarima baasia mama no. Na ɔtoo no din Sebulon [ase ne: Atraye]. 21 Na eno akyi no, ɔwoo ɔbabea, na ɔtoo no din Dina.

22 Na Onyankopon kaee Rahel, na Onyankopon tiee no, na obuee ne yam. 23 Na onyinsenee, na ɔwoo baba-  
rima, na ose: Onyankopon ayi m'ahohora. 24 Na ɔtoo no din Yosef [ase ne: Ónka ho] se: Awurade mma me oba foforo nka ne ho.

*Laban ne Yakob nnaadaa*

25 Na Rahel woo Yosef no, Yakob ka kyereɛ Laban se: Gya me kwan na menko me kurom ne m'asase so. 26 Fa me yerenom ne me mma a wɔn nti mesom wo no ma me, na wo ara wunim me som a masom wo.

27 Na Laban ka kyereɛ no se: Ma minnya w'anim anuonyam, na mahu se wo nti Awurade ahyira me. 28 Na ose: Kyerɛ me w'akatua a wugye me, na mema. 29 Na ose: Woara wunim senea masom wo mafa ne senea wo mmoakuw aye wo m'ase, 30 efise mebaa wo nkyen no, na nea wowɔ no sua, na afei ase afée aye pii, na Awurade ahyira wo baabiara a mefa. Na afei da ben na menhwɛ me fi nso? 31 Na ose: Eden na memma wo? Na Yakob se: Mma me biribiara; se wobeyɛ saa ade yi ama me de a, mesan mabeyɛn wo nguan na mahwɛ wɔn: 32 Enne mɛkɔ makɔfa wo nguan nyinaa mu, na mayiyi emu nguan a wɔn ho ye ntokontrama ne nworan-nworan nyinaa, ne nguammiri nyinaa, wɔ nguanten mu, ne mmirekyi mu nworannworan ne ntokontrama. Wɔn a wɔtete se na enye m'akatua. 33 Na daakye bi a wobeba m'akatua so no, me trenee abua ama me wɔ w'anim. Mmirekyi no mu biara a ne ho nyɛ ntokontrama ne nworannworan, ne nguanten no mu nea ɔnyɛ oguammiri no, ma wommu no awifode wɔ me nsam. 34 Na Laban se: Hwɛ, ma enye senea woka yi e! 35 Na da no ara oyiyii mpa-po a wɔn ho ye nsensannsensan ne nworannworan, ne mmirekyibere a wɔn ho ye ntokontrama ne nworannworan nyinaa, obiara a fufu wo ne ho, ne nguanten no mu nguammiri nyinaa. Na ɔde wɔn hyɛs ne mmabarima nsa. 36 Na ɔde nnansa kwan too ɔno ne Yakob ntam, na Yakob yen Laban nguan a ekae no.

37 Na Yakob faa ɔsesɛ dua ne ɔfowa dua ne ɔkyenkyen dua mmaa momono, na oyiyii ho nsama fitafitaa maa mmaa no ho fitaa no fifii adi. 38 Na ɔde mmaa a oyiyii ho no guu anomee adaase a nguan no rebenom mu nsu no mu wo nguan no anim, na wɔba nsunom a, wɔayenyem so. 39 Na nguan no yenyem mmaa no so, na wɔwowoo nsensannsensan, ntokontrama ne nwo-

rannworan. 40 Na Yakob yiyii nguammia no, na ɔde nguan no ani kyereɛ Laban nguan no mu nsensannsensan ne nguammiri nyinaa. Na ɔyɛs n'an kasɛ nguankuw nko wɔ afa baabi, na wamfa wɔn amfra Laban nguan no mu. 41 Na se daa nguan a wɔn ho ye den no yenyem a, Yakob de mmaa no kogu adaase no mu wɔ nguan no anim, na wɔayenyem mmaa no so. 42 Na nguan no ye fonɔfona de a, ɔmfa ngu mu. Na wɔn a wɔye mmerew no yɛs Laban dea, na wɔn a wɔn ho ye den no yɛs Yakob dea. 43 Na ɔbarima no yɛs kese pa ara, na onyaa nguan pii ne mfena ne nkoo ne yoma ne mfurum.

## Ti 31

Na ɔtee Laban mmabarima nsem a wɔkae se: Yakob afa nea eyɛ yen agya de nyinaa; na nea eyɛ yen agya de na ɔde anya saa anuonyam yi nyinaa. 2 Na Yakob huu Laban anim, na hwɛ, ente no se ete nnansa bi ntam. 3 Na Awurade ka kyereɛ Yakob se: San kɔ w'agyanom asase so ne w'abusua mu, na medi w'akyi. 4 Na Yakob soma kɔfrees Rahel ne Lea baa wuram wɔ ne nguan no nkyen, 5 na ɔka kyereɛ wɔn se: Mihu mo agya anim se ente me se ete nnansa bi ntam; nanso m'agya Nyankopon adi m'akyi. 6 Na mo ara munim se m'ahoden nyinaa na mede masom mo agya, 7 na mɛ agya asisi me adan m'akatua ani mper du; nanso Onyankopon amma no kwan amma wanyɛ me bɔne bi. 8 Se ɔka se: Wɔn a wɔn ho ye ntokontrama no nyɛ w'akatua a, na nguan no nyinaa awowo ntokontrama. Na se ɔka se: Wɔn a wɔn ho ye nsensannsensan no nyɛ w'akatua a, na nguan no nyinaa awowo nsensannsensan. 9 Na Onyankopon agye mo agya mmoakuw ama me. 10 Na bere a nguan no yenyem no, memaa m'ani so na mihi wɔ ɔdae mu, na hwɛ, adwennini huruhuruw kɔ nguan a wɔn ho ye nsensannsensan ne ntokontrama ne nworannworan no so. 11 Na Onyankopon bɔfo ka kyereɛ me ɔdae mu se: Yakob! Na mise: Mini. 12 Na ɔkae se: Ma w'ani so hwɛ, adwennini no nyinaa huruhuruw kɔ nguan nsensannsensan ne ntokontra-

ma ne nworannworan no so, efise mahu nea Laban aye wo nyinaa. 13 Mene Bet-El a wosraa eho dum na woboaa aboade wo ho maa me no Nyankopon; afei sore fi asase yi so, na san ko w'abusua asase so. 14 Na Rahel ne Lea bua see no se: So yeda so wo kyeifa anaase agyapade bi wo yen agya fi anaa. 15 So ommu yen ahoho? Efise waton yen, na wadi yen ti sika awie, 16 na ahonyade a Onyankopon gyei yen agya nsam no ye yen ne yen mma dea. Enti afei ye nea Onyankopon aka akyere wo nyinaa.

*Yakob guan fi Laban anim*

17 Na Yakob sore faa ne mma ne ne yeronom tratraa yoma so, 18 na ofaa ne mmoakuw nyinaa ne n'ahode a onyae nyinaa, ne mmoakuw a onyae wo Mesopotamia no, siim se oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

19 Na Laban ko ne nguan ho nhwi twitwa. Na Rahel wiaa n'agya abusua honi. 20 Na Yakob daadaa Aramni Laban se wanka ankyere no se oreguan. 21 Na one nea owo nyinaa guanee, na osore twaa asubonten no, na ode n'ani kyerees Gilead bepow.

22 Na da a eto so abiessa no, woko ka kyerees Laban se Yakob aguan. 23 Na ofaa ne nuanom kaa ne ho tiw no nnanson kwan, na obetoo no Gilead bepow so. 24 Na Onyankopon baa Aramni Laban kyeen anadwodae mu se: Hwe yiye na woankasa papa anaa bone so ankyere Yakob. 25 Na Laban kotoo Yakob. Na Yakob asi ne ntamadan wo bepow no so, na Laban ne ne nuanom nso sii won de Gilead bepow so.

26 Na Laban ka kyerees Yakob se: Eden na woaye yi, se woadaadaa me, na woasoa me mmabea ko se won a wode nkrante afa won nnommum yi? 27 Eden nti na woahintaw aguan, na woawia wo ho afi me nkyen, na woanka ankyere me, na mamfa anigye ne nnwom, mpintin ne asanku mannya wo kwan? 28 Na woamma mamfew me mmabarima ne me mmabea ano? Eyi de, woadi no nkwasoa so. 29 Mewo tumi se anka me ne mo di no bone; nanso nnera anadwo no, mo agya Nyankopon kasa kyerees me se: Hwe yiye, no woankasa papa anaa bone so

ankyere Yakob. 30 Na afei de, oko na woko yi, efise oxyina na w'ani agyina w'agya fi; na eden nti na woawia m'anyame? 31 Na Yakob bua see Laban se: Misuroe, efise misusuwi se wubegye wo mmabea afi me nsam. 32 Na nea wubehu w'anyame wo ne nsam no rentra ase. Yen nuanom yi anim na hwehwes nea eye wo de wo me nkyen, na fa ko. Efise Yakob nnim se Rahel na owiae. 33 Na Laban koo Yakob ntamadan mu ne Lea ntamadan ne mfena baanu no ntamadan mu, nanso wanhu. Na ofi Lea ntamadan mu koo Rahel ntamadan mu.

34 Na Rahel afa abusua honi no de ahyehye yoma so agua mu atra so. Na Laban de ne nsa kekaa ntamadan mu ho nyinaa, nanso wanhu. 35 Na oka kyerees n'agya se: Mma ennye me wura abufuw se mintumi mensore wo w'anim, efise mabu nsa. Na opee pee pee, nanso wanhu ahoni no.

36 Na Yakob bo fuii, na one Laban hamee, na Yakob ka kyerees Laban se: Me mmfomso ne den, na me bone ne den se wutiw me hyerebahyereba yi? 37 Se wokekaa me nneema nyinaa yi, wo fi mu nneema nyinaa mu ade ben na woahu wo mu? Fa beto me nuanom ne wo nuanom anim wo ha, na wommu yen baanu ntam aten. 38 Mfirihiya aduonu ni a metraawonkyen, wonguammere ne wo mmirekyi ampoo, na wo nguan mu adwennini nso, manni bi. 39 Won a mmoa kum won no mamfa mammre wo, me na mituua so ka. Nea wowiaa no awia ne nea wowiaa no anadwo, me nsam na wubisae. 40 Se eyee me ni: ahohuru den me awia, na awow dee me anadwo, na m'ani saree dwe. 41 Saa na midii wo fi mfirihiya aduonu. Wo mmabea baanu ho mesom wo mfe dunnan, ne wo mmoakuw ho nso mfe asia, na wodan m'akatua ani mpen du. 42 Se m'agya Nyankopon, Abraham Nyankopon ne Isak suro annyina m'akyi a, anka afei wugyaa me kwan nsapan. M'amane ne me nsa ano adwumayee na Onyankopon hui, na okaa w'anim nnera anadwo. 43 Na Laban bua see Yakob se: Mmabea yi, me mma a, na mmabarima yi, me mma a, na nguan yi, me nguan a, na nea wuhu yi nyinaa, me dea. Na me mmabea yi,

13 Gen 28, 18-22.

15 Gen 29, 18, 27.

Mmb 16, 7.

32 Gen 31, 19.

42 Gen 31, 54; 31, 24.

23 Gen 31, 47.

24 Gen 20, 3;

39 Ex 22, 12-13.

41 Gen 29, 20, 30; 30, 31-32.

anaase wɔn mma a woawo wɔn yi, menyɛ wɔn den nne?

44 Afei bra ma yempam, me ne wo, na ᵋnyɛ me ne wo ntam adanse. 45 Na Yakob faa ɔbo de yee oduni sii hɔ. 46 Na Yakob ka kyere ne nuanom se: Mommoaboa aboano! Na wɔtasee abo yee no kuw; na wodidii wɔ kuw no so hɔ. 47 Na Laban frɛe hɔ Yegar-Sahaduta [ase ne: Adanse-Kuw], na Yakob de, ɔfrɛe hɔ Gal-Ed. 48 Na Laban kae se: Kuw yi ne me ne wo ntam adanse nne. Enti wɔfrɛ hɔ Gal-Ed [ase ne: Adanse-Kuw], 49 ne Mispa [ase ne: Ahwɛe], efise ose: Yetetew mu a, Awurade nhwɛ me ne wo ntam, 50 se worenhye me mmabea, na wornware yerenom nka me mma ho. Obi nka yen ho, hwe, Onyankopon ne me ne wo ntam dansefo. 51 Na Laban ka kyere Yakob se: Hwɛ ekuw yi, na hwe odum a mama so masi me ne wo ntam nso yi. 52 Ekuw yi ne adanse, na odum yi ne adanse, se me de, merentwa ekuw yi ho memma wo nkyen, na wo nso, worentwa ekuw yi ne odum yi ho mma me nkyen mmeyɛ bɔne. 53 Abraham Nyankopon ne Nahor Nyankopon, wɔn agya Nyankopon mmuyen ntam aten. Na Yakob kaa n'agya Isak suro ho ntam. 54 Na Yakob bɔ afɔre wɔ bepɔw no so, na ɔfrɛe ne nuanom se wommedidi; na wodidii, na wɔtraa bepɔw no so anadwo no.

55 Na Laban sɔree anɔpatutu, na ofew ne nenanom ne ne mmabea no ano hyiraa wɔn, na osiim, san kɔc ne kurom.

### Ti 32

*Yakob kohyia Esau*

Na Yakob sii ne kwan so. Na Onyankopon abɔfo behyiaa no. 2 Na Yakob huu wɔn no, ɔkae se: Onyankopon asafo ni. Na ɔtoo hɔ din: Mahanaim.

3 Na Yakob tutuu abɔfo dii n'anim kɔc ne nua Esau nkyen Seir asase so wɔ Edom wuram. 4 Na ɔhyɛe wɔn se: Senea monka nkyere me wura Esau ne se: W'akoa Yakob se: Mekɔtraa Laban nkyen na eho na mewɔ de abedu sesee, 5 na manya anantwi ne mfurum, nguan ne nkao ne mfenaa; na masoma se

wɔmmɛka nkyere me wura, na manya w'anim dom.

6 Na abɔfo no san baa Yakob nkyen bekae se: Yeako wo nua Esau nkyen, na ɔno nso ne mmaprima ahannan reba abehyia wo. 7 Enna Yakob suroe se, na ne ho hiaa no; na obuu nkurofo a woawo ne nkyen ne nguan ne anantwi ne yoma no muakuw abien 8 se. Se Esau ba kuw biako so bekum wɔn a, ekuw a ebeka no benya ɔkwan aguan.

9 Na Yakob kae se: M'agya Abraham Nyankopon ne m'agya Isak Nyankopon, Awurade a wusee me se: San kɔ w'asase so ne w'abusua mu na meye wo yiye no, 10 w'adɔe ne wo nokware a wode akyere w'akoa yi mu biara nse me, efise mede me poma na mitwaa Yordan yi, na afei maye akuw abien. 11 Mesrɛ wo, yi me fi me nua nsam, Esau nsam, efise misuro no se ɔbeba abekum me, enanom ne wɔn mma nyinaa. 12 Wo na wokae se: Yiye na meye wo, na mema w'asefo aye se mpoano nhwea a dodow nti wontumi nkan.

13 Na ɔtraa hɔ anadwo no; na oyii nea ewɔ ne nsam bi se ɔde rekɔkye ne nua Esau; 14 mmaprekyibere ahanu ne mpapo aduonu, nguammere ahanu ne adwennini aduonu, 15 yoma a wɔma nufu ne wɔn mma aduasa, anantwibere aduanan ne anantwinini du, mfurummere aduonu ne mfurum anini du. 16 Na ɔde hyee ne nkao nsa akuwakuw, na ɔka kyere ne nkao no se: Monsen nni me kan, na momma kuw ne kuw ntam mpan. 17 Na ɔhyɛe nea odi kan no se: Se me nua Esau behyia wo, na obisa wo se: Hena nipa ne wo, na ehe na woreko, na eyinom a edi w'anim yi ye hena dea? a, 18 ka kyere no se: W'akoa Yakob dea; eyɛ ayeyede a wasoma de rebre me wura Esau; na hwe, ɔno nso wɔ yen akyi. 19 Na ɔhyɛe nea ɔto so abien ne nea ɔto so abiesa ne wɔn a wodi mmoakuw no akyi nyinaa nso se: Se mukohu Esau a, monka asam yi nkyere no. 20 Na monka nsi so se: Hwɛ, w'akoa Yakob wɔ yen akyi. Na ose: Mede ayeyede a edi m'anim yi merekɔpata no, ansa na mahu n'anim; ebia ɔbehwɛ m'anim. 21 Na ayeyede no sen dii n'anim; na ɔno de, ɔtraa nsra no mu anadwo no.

22 Na anadwo no ɔɔree, na ɔfaa ne yerenom baanu ne ne mmaawa baanu no ne ne mma dubiako no de wɔn kotwaa Yabok asutwaree. 23 Na ɔde wɔn twaa asubonten no, na ɔmaa nea ɔwɔ nyinaa twae.

*Yakob ne ɔɔfɔ bi ko*

24 Na ɔkaa Yakob nko. Na ɔbarima bi ne no betentamee koduu adekyee. 25 Na ohui se ontumi no no, ɔkaa n'asen so tokuru mu, na Yakob dwonku huanee ɔtentam a one no tentamee no mu. 26 Na ɔkae se: Ma menkɔ, na ade rekye. Na ose: Meremma wonkɔ gye se wuhyira me. 27 Na ɔka kyere se: Wo din de dən? Na ose: Yakob. 28 Na ɔkae se: Wɔremfre wo din Yakob bio, na wɔbefre no Israel [ase ne: Onyankopɔn kofoni], efise wo ne Nyankopɔn ne nnipa ako, na woatumi. 29 Na Yakob bisaa no se: Mesre wo, kyere me wo din. Na ose: Eden nti na wubisa me din? Na ohyiraa no wɔ ho. 30 Na Yakob too ho din Peni-El [ase ne: Onyankopɔn anim], efise ose: Me ne Nyankopɔn adi nhuanim nso me kraanya nkwa.

31 Na otwaa mu wɔ Peni-El no, na owia puee no, na ohuan dwonku. 32 Enti Israelfo nni ntini a ewɔ asen mu akwaa tokuru mu no de bedu nne, efise ɔkaa Yakob dwonku tokuru mu, n'asen mu ntini no so.

### Ti 33

*Yakob ne Esau biakoye*

Na Yakob maa n'ani so hui, na hwe, Esau reba, na mmarima ahannan ka ne ho. Na ɔkyee ne mma mu maa Lea ne Rahel ne mmaawa baanu no. 2 Na ɔde mmaawa no ne wɔn mma dii anim, na Lea ne ne mma dii ho, na Rahel ne Yosef dii akyiri. 3 Na ɔno ankasa de, ɔsen dii wɔn anim, na ɔbɔc ne mu ase kɔɔ fam mpen ason de kosii se oduu ne nua no nkyen. 4 Na Esau tuu mmirika behyiaa no yee no atuu, na ɔde ne ti too ne kɔn ho, na ofew n'ano, na wosui. 5 Na ɔmaa n'ani so huu mmea no ne wɔn mma no, ɔkae se: Henanom ne eyinom a wɔka wo ho yi? Na ose: Eys mma a Onyankopɔn de adam w'akoa. 6 Na mmaawa no twiw benee, wɔn ne

wɔn mma, na wɔboboo wɔn mu ase. 7 Na Lea nso ne ne mma twiw benee boboo wɔn mu ase, na akyiri no Yosef ne Rahel twiw benee boboo wɔn mu ase. 8 Na ɔkae se: Na edɔm a mihyiaa wɔn yi ase ne dən? Na ose: Se ebeye na menya me wura anim dom. 9 Na Esau kae se: Nea mewɔ dɔoso, me nua, ma wo de ntra ho mma wo. 10 Na Yakob se: Dabida, mesre wo, se manya w'anim dom a, gye m'ayeyede a ewɔ me nsam yi, na w'anim a mahu yi te se obi hu Nyankopɔn anim, efise w'ani asɔ me. 11 Mesre wo, gye nhyira a wɔde abre wo yi, efise Onyankopɔn adam me, na mewɔ ade nyinaa. Na ɔhyee no, na ogyei. 12 Na ɔkae se: Ma yensim nko, na minni w'anim. 13 Na ɔka kyere se: Mewura nim se mma a wɔyɛ mmerew ne nguan ne anantwi a wɔma nufu ka me ho, na se wopia wɔn dodo da koro a, nguankuw no nyinaa bewuwu. 14 Enti ma me wura ntwam nni n'akoa kan, na me de, menantew brabre, senea mmoa a wodi m'anim ne mma no betumi, de akosi se medu me wura nkyen wɔ Seir. 15 Na Esau kae se: Ma minnyaw wo nnipa a wɔka me ho yi bi. Na ose: Na wɔnye dən? Ma minnya me wura anim dom. 16 Enna Esau san da no ara sii kwan so kɔɔ Seir.

17 Na Yakob siim kɔɔ Sukot, na osii dan wɔ ho, na ɔbobo asese maa ne mmoa; enti wɔfre ho Sukot [ase ne: Asese].

18 Na Yakob fi Mesopotamia no, ɔnam dwoodwoo baa Sekem kurow a ewɔ Kanaan asase so no mu, na osisii ne ntamadan wɔ kurow no anim. 19 Na ɔtɔɔ asase a osii ne ntamadan wɔ so no wɔ Sekem n'agya Hamor mma nkyen maa nnwetebona ɔha. 20 Na osii afɔremuka wɔ ho, na ɔtoo no: El-Elohe-Israel [ase ne: Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn].

### Ti 34

*Sekem see Dina*

Na Lea babea Dina a ɔwoo no maa Yakob no fi adi se ɔrekɔhwɛ asase no so mmea. 2 Na asase no so otitiriw Hewini Hamor ba Sekem huu no, na ɔfaa no ne no dae gurow no. 3 Na ne

24 Hos 12, 3-4.

26 Mat 15, 22-28.

28 Gen 35, 10.

29 Ate 13, 17-18.

30 Ex 33, 20. — 1 Gen 32, 6.

5 Dwom 127, 3.

8 Gen 32, 13-20.

10 2 Sa 14, 17.

11 1 Sa 25, 27; 30, 26.

19 Yos 24, 32.

20 Gen 12, 7-8.

— 1 Gen 30, 21.

kra fam Yakob ba Dina ho, na cōcō ababaa no, na otwaa ne bo too ne yam.

4 Na Sekem ka kyereɛ n'agya Hamor sɛ: Kogye ababaa yi aware ma me. 5 Na Yakob tee sɛ wasee ne babea Dina; nso na ne mmabarima wɔ ne mmoa nkyen wɔ wuram, enti Yakob yee komm de kosii sɛ wɔbaa ofie. 6 Na Sekem n'agya Hamor fii adi kɔ̄ Yakob nkyen sɛ ɔne no kɔkasa. 7 Na Yakob mmabarima tee no, wofii wuram bae. Na eyee mmarima no yaw, na wɔn bo fuwii sɛ, sɛ wadi Israel ho nkwasasɛm sɛ ɔne Yakob babea akɔda, ade a eñse sɛ wɔyɛ. 8 Na Hamor ne wɔn kasaɛ sɛ: Me ba Sekem kra fam mo babea no ho, mesre mo, momfa no mma no aware. 9 Na mo ne yen nni ayeware, na momfa mo mmabearna mma yen, na mo nso monware yen mmabearna. 10 Na mo ne yen ntra, na asase na eda mo anim yi, montra so nyɛ so adwuma nnya so ade. 11 Na Sekem ka kyereɛ [Dina] n'agya ne ne nuanom sɛ: Momma minnya mo anim dom, na biribiara a mubese me no, mema. 12 Munnye me tiade dodow ne akyede biara, na biribiara a mubese me no, mema, na momfa ababaa no mma me aware.

13 Na Yakob mmabarima no kasaɛ de nnaadaa buaa Sekem ne n'agya Hamor, efise wagu wɔn nuabea Dina ho fi, 14 na wɔka kyereɛ wɔn sɛ: Yerentumi saa ade yi ye, sɛ yede yen nua bema ɔbarima a ɔye momonoto, efise eno ye ahohora ma yen. 15 Na eyi mu nko na yebepene mo, sɛ mobedan aye sɛ yen, na woatwitwa mo mu mmarima nyinaa twetia. 16 Enø na yede yen mmabearna bema mo, na yeabefaa mo mmabearna nso aware, na yene mo atra, na yeayɛ ɔman koro. 17 Na sɛ moantie yen, na moantwitwa twetia a, ende yebefaa yen babea akɔ.

18 Na wɔn nsɛm no sɔɔ Hamor ne Hamor ba Sekem ani. 19 Enti aberante no antwetwe ne ho sɛ ɔbeyesaade no, efise Yakob babea no sɔ n'ani, na ɔwo anuonyam sen n'agya fifo nyinaa. 20 Na Hamor ne ne ba Sekem kɔɔ wɔn kurow abobowano, na wɔne wɔn kurom mmarima kɔkasaɛ sɛ: 21 Nnipa yi, wɔne yen te asomdwoe mu, enti momma wɔntra asase yi so, na wɔnyɛ so adwuma. Na asase yi, hwe, eda wɔn anim

haharaa. Momma yemfa wɔn mmabearna, na yemfa yen mmabearna nso mma wɔn. 22 Na eyi nko mu na nnipa no bepene sɛ wɔne yen betra, na yeayɛ ɔman koro: sɛ yen mu mmarima nyinaa betwitwa twetia, senea woatwitwa no. 23 So wɔn mmoa ne wɔn ahonyade ne wɔn afieboa nyinaa renyɛ yen dea anaa? Momma yempene wɔn ara, na wɔne yen ntra. 24 Na wɔn a wɔnam Hamor kurow pon ano fi adi nyinaa tiee no ne ne ba Sekem, na mmarina nyinaa, wɔn a wɔnam ne kurow pon ano fi adi nyinaa twitwaa twetia.

25 Na da a eto so abiesa a ne yaw kaa wɔn no, Yakob mmabarima baanu, Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina ne nuanom, fofaa wɔn nkrante kɔɔ kurow no so mpofirim kokum mmarima nyinaa. 26 Na wɔde nkrante kum Hamor ne ne ba Sekem; na wɔde Dina fii Sekem fi hɔ bae.

27 Yakob mmabarima no baa atɔfo no so beflow kurow no mu nneɛma, efise wɔagu wɔn nua ho fi. 28 Wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn mfurum ne nea ewɔ kurow no mu ne nea ewɔ mfuw mu no, wɔfae, 29 na wɔn ade nyinaa ne wɔn mma nyinaa ne wɔn yerenom, wofaa wɔn nnommum fow nea ewɔ fie nyinaa.

30 Na Yakob ka kyereɛ Simeon ne Lewi sɛ: Moahaw me ama me ho abɔn wɔn a wɔte asase yi so, Kanaanfo ne Perisifo. Na me de, meye asafo a misua yi, wɔbɛboaboa wɔn ho ano aba me so abekum me, na woasɛe me ne me fi. 31 Na wose: So ɔnyɛ yen nuabea sɛ aguaman anaa?

## Ti 35

*Onyankopɔn hyira Yakob wɔ Bet-e*

Na Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob sɛ: Sore kɔ Bet-El kɔtra hɔ, na si afremuka wɔ hɔ ma Onyankopɔn a oyii ne ho kyereɛ wo eda a woreguan afi wo nua Esau anim no.

2 Enna Yakob ka kyereɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ: Montotow anyame ananafo a ewɔ mo mu ngu, na munnwira mo ho, na monsakra mo ntade. 3 Na momma yensore nko Bet-El, na minkosi afremuka wɔ hɔ mɛmma Onyankopɔn a m'ahohia da otiee

7 Deut 22, 21.

12 Ex 22, 16.

25 Gen 49, 5-7.

30 Ex 5, 21.

— 1 Gen 28, 12-19; 31, 13.

2 Gen 31, 19; Yos 24, 23; 1 Sa 7, 3.

3 Gen 28, 15, 20-22.

me, na odii m'akyi wɔ ɔkwan a mekoε no mu no. 4 Enna wɔde wɔn anyame ananafo a εwa wɔn nsam nyinaa ne wɔn asō mu nkaa maa Yakob, na Yakob de koraa dupɔn bi a εwa Sekem ho no ase.

5 Na wosiim; na Onyankopɔn ho hu baa nkuron a atwa wɔn ho ahyia no so, na wɔantiw Yakob mma no.

6 Na Yakob ne nkuronfo a wɔka ne ho nyinaa duu Lus a εwa Kanaan asase so a εne Bet-El. 7 Na osii hɔ afɔremuka, na ɔfrɛs hɔ: El-Bet-El [ase ne: Bet-El Nyankopɔn], efise da a ɔreguan afi ne nua anim no, εhɔ na Onyankopɔn yii ne ho kyereɛ no.

8 Na Rebeka gyigye fo Debora wui, na wosiee no Bet-El anafo fam wɔ odum bi ase, na ɔtoo no din Alon-Bakut.

9 Na Onyankopɔn yii ne ho kyereɛ Yakob bio, né ba a ofi Mesopotamia bae no mu, na ohyiraa no. 10 Na Onyankopɔn ka kyereɛ no se: Wo din de Yakob, nanso wɔremfɔ wo Yakob bio, na mmon Israel ne wo din; na ɔtoo no din Israel. 11 Na Onyankopɔn ka kyereɛ no se: Mene Nyankopɔn Tweaduampon: dɔ na yε bebree; ɔman ne aman asafo befi wo mu aba, na ahene fi w'asen mu bεba. 12 Na assase a mede mama Abraham ne Isak no, wo na mede mɛma wo; na w'asefo a wobedi w'akyi no na mede asase no mɛma wɔn. 13 Na Onyankopɔn fii ne nkyen wɔ nea ɔne no kasae hɔ kɔɔ ɔsoro. 14 Na Yakob de odum sii nea ɔne no kasae hɔ, ɔbo dum, na ohwiei wɔ so, na ɔde ngo guu so. 15 Na Yakob frɛs nea ɔne Nyankopɔn kasae hɔ Bet-El.

16 Na wotutu fii Bet-El kɔe. Na aka ɔkwan tiaa bi na wɔadu Efrat no, awo kaa Rahel, na awo no den no. 17 Na n'awo no mu yεs den no, awogye-fo no ka kyereɛ no se: Nsuro, na eyi nso wobewo babarima. 18 Na ne kra refi ne mu na ɔreye awu no, ɔtoo no din Ben-Oni [ase ne: M'amanehunu ba], na n'agya de, ɔfrɛs no Benyamin [ase ne: Ahoto ba]. 19 Na Rahel wui, na wosiee no Efrat a εne Bet-Lehem no kwan nkyen. 20 Na Yakob sii ne da so dum, εne Rahel da so dum de besi nne. 21 Na Israel tutu kosii ne ntamadan wɔ Eder abantenten akyi noho.

22 Na Israel te asase no so no, Ruben ne n'agya yefam Bilha kɔdae, na Israel tee.

#### *Yakob mma*

23 Nso Yakob mmabarima si dumien; Lea mma ne Yakob abakan Ruben ne Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Sebulon. 24 Rahel mma ne Yosef ne Benyamin. 25 Na Rahel abaawa Bilha mma ne Dan ne Naftali. 26 Na Lea abaawa Silpa mma ne Gad ne Aser. Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn maa no wɔ Mesopotamia.

#### *Isak wu*

27 Na Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ Mamre, wɔ Kiriat-Arba a εne Hebron, nea Abraham ne Isak traε se ahɔho no.

28 Na Isak nna nyinaa si mfirihyia ɔha aduwɔtwe. 29 Na Isak gyaa mu, na owui, na wɔboaboa no kaa ne nkuronfo ho, wabɔ akora, na nna amee no. Na ne mma Esau ne Yakob siee no.

#### *Ti 36*

##### *Esau asefo*

Na eyinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no awo ntoatoaso: 2 Esau waree Kanaanfo mmea: Hetini Elon babea Ada ne Hewini Sibeon ba Ana babea Oholibama, 3 ne Ismael babea Basmat, Nebaiot ne nuabea. 4 Na Ada woo Elifas maa Esau, na Basmat woo Reuel. 5 Na Oholibama woo Yeus ne Yalam ne Kora. Eyinom ne Esau mma a wɔwoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so.

6 Na Esau faa ne yerenom ne ne mmabarima ne ne mmabea ne ne fifo nyinaa ne ne mmoa ne n'anantwi nyinaa ne n'ahonyade a onyae wɔ Kanaan asase so nyinaa, na ofi ne nua Yakob ho kɔɔ asase bi so. 7 Efise wɔn ahonyade dɔɔso sen nea wɔde tra faako, na asase a wɔyε so ahɔho no, wɔn mmoa dodow nti wɔnsen so. 8 Na Esau kɔtraa Seir bepɔw so. Esau, ɔne Edom.

9 Na eyinom ne Edomfo agya Esau a ɔte Seir bepɔw so no awo ntoatoaso: 10 Esau mmabarima din ni: Esau yere

4 Yos 24, 26; Ate 9, 6.

7 Gen 12, 8.

8 Gen 24, 59.

10 Gen 32, 28.

11 Gen 17, 1; 28, 3-4; 17, 6.

13 Gen 17, 22.

14 Gen 28, 18-19.

19 Mik 5, 2.

21 Mik 4, 8.

22 Gen 49, 4.

29 Gen 25, 8.

— 1 Gen 25, 30; 1 Be 1, 35-54.

2 Gen 26, 34.

3 Gen 28, 9.

Ada ba Elifas, Esau yere Basmat ba Reuel. 11 Na Elifas mma ne Taman, Omar, Sefo ne Gatam ne Kenas. 12 Na Timna yε Esau ba Elifas yefam, no ɔwoo Amalek maa Elifas; eyinom ne Esau yere Ada mma. 13 Na eyinom ne Reuel mma: Nahat ne Sera, Sama ne Misa; eyinom ne Esau yere Basmat mma. 14 Na eyinom ne Esau yere Oholibama, Sibeon ba Ana babea no, mma: ɔwoo Yeus ne Yalam ne Kora maa Esau.

15 Eynom ne Esau mma mu atitiriw: Esau abakan Elifas mma: Otitiriw Teman, otitiriw Omar, otitiriw Sefo, otitiriw Kenas, 16 otitiriw Kora, otitiriw Gatam, otitiriw Amalek. Eynom ne Elifas atitiriw wɔ Edom asase so; eyinom ne Ada mma. 17 Na eyinom ne Esau ba Reuel mma: Otitiriw Nahat, otitiriw Sera, otitiriw Sama, otitiriw Misa. Eynom ne Reuel atitiriw wɔ Edom asase so; eyinom ne Esau yere Basmat mma. 18 Na eyinom ne Esau yere Oholibama mma: Otitiriw Yeus, otitiriw Yalam, otitiriw Kora. Eynom ne Esau yere Oholibama, Ana ba, atitiriw no. 19 Eynom ne Esau mma, na eyinom ne wɔn atitiriw no; one Edom.

20 Eynom ne Horini Seir mma asase no sofo: Lotan ne Sobal ne Sibeon ne Ana, 21 ne Dison ne Eser ne Disan. Eynom ne Horifo a wɔye Seir mma a wɔtε Edom asase so no atitiriw. 22 Na Lotan mma ne Hori ne Hemam, na Lotan ne nuabea ne Timna. 23 Na eyinom ne Sobal mma: Alwan ne Manahat ne Ebal, Sefo ne Onam.

24 Na eyinom ne Sibeon mma: Aya ne Ana. Oyi ne Ana a ɔhwε n'agya Sibeon mfurum no, ohuu nsuɔhyew aniwa wɔ sare so no. 25 Na eyinom ne Ana mma: Dison ne Oholibama, Ana babea. 26 Na eyinom ne Dison mma: Hemdan ne Esban ne Itran ne Keran. 27 Eynom ne Eser mma: Bilhan ne Saawan ne Akan. 28 Eynom ne Disan mma: Us ne Aran. 29 Eynom ne Horifo atitiriw: Otitiriw Lotan, otitiriw Sobal, otitiriw Sibeon, otitiriw Ana, 30 otitiriw Dison, otitiriw Eser, otitiriw Disan. Eynom ne Horifo atitiriw a wɔye wɔn atitiriw wɔ Seir asase so.

31 Eynom ne ahene a wodii Edom

asase so ansa na obi dii Israel mma so hene. 32 Na Bela, Beor ba, dii Edom hene, na ne kurow din de Dinhaba. 33 Na Bela wui, na Sera ba Yobab a ofi Bosra bedii n'ade. 34 Na Yobab wui, na Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade. 35 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian wɔ Moab petee mu no bedii n'ade, na ne kurow din de Hawit. 36 Na Hadad wui, na Samla a ofi Masreka bedii n'ade. 37 Na Samla wui, na Saul a ofi Rehobot a eda asu no ho no bedii n'ade. 38 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ade. 39 Na Akbor ba Baal-Hanan wui, na Hadar bedii n'ade. Na ne kurow din de Pau, na ne yere din de Mehetabel, Mesahab babea Matred babea.

40 Na eyinom ne Esau atitiriw no din, senea wɔn mmusuakuw, wɔn trabea ne wɔn din te: Otitiriw Timna, otitiriw Ahoa, otitiriw Yetet, 41 otitiriw Oholibama, otitiriw Ela, otitiriw Pinon, 42 otitiriw Kenas, otitiriw Teman, otitiriw Mibsar, 43 otitiriw Magdiel, otitiriw Iram. Eynom ne Edom a ɔne Esau, Edomfo agya no atitiriw, senea wɔn trabea te wɔ asase a wɔanya no so.

## Ti 37

*Wɔton Yosef kɔ Misraim*

Na Yakob traa asase a n'agya yε so hɔho a ɔne Kanaan asase no so. 2 Na eyinom ne Yakob awo ntoatoaso: Yosef dii mfirihyia dunson no, ɔne ne nuanom kɔhwεe nguan; na aberantewa no ne n'agya yerenom Bilha ne Silpa mma na ewɔ hɔ. Na Yosef bεbɔ wɔn dimmɔne kyere n'agya. 3 Na esiane sε Yosef yε ne nkawakoraa bere mu ba nti, Israel dɔ no sen ne mma nyinaa; enti ɔpam batakari bi maa no. 4 Na ne nuanom hui sε wɔn agya dɔ no sen ne nuanom nyinaa no, wɔtan no, na wɔmfa abodwo ne no nkasa.

5 Na Yosef soo dae, na ɔka kyereε ne nuanom, na wɔtan no sen kan no. 6 Na ɔka kyereε wɔn sε: Muntie ɔdae a maso yi: 7 Na hwε, yεrekyekyere [awi] afiafi wɔ afum, na hwε, me fi no sɔre gyinae kyerebenn, na hwε, mo afi atwa ho ahyia, na ekotow me fi no. 8 Na ne nuanom no ka kyereε no sε: So odi na wubedi yen so hene? Anaase ɔhyε na wobehye yen so? Na ne dae ne ne nsem

no nti wɔkɔɔ so tan no bebrebe. 9 Na ɔsoo dae foforo bio, na ɔka kyereɛ ne nuanom se: Hwɛ, maso dae bio, na hwɛ, owia ne ɔsram ne nsoromma dubiako akotow me. 10 Na ɔka kyereɛ n'agya ne ne nuanom no, n'agya kaa n'aním se: ɔdaε ben na woaso yi? So ɔba na me ne wo na ne wo nuanom bɛba abekotow fam wɔ w'anim? 11 Na ne nuanom ani beree no; na n'agya de, ɔde asem no siei.

12 Na ne nuanom kɔyɛn wɔn agya nguan wɔ Sekem. 13 Na Israel ka kyereɛ Yosef se: Wo nuanom yen nguan wɔ Sekem. Bra na mensoma wo wɔn nkyen. Na ose: Mini. 14 Na ɔka kyereɛ no se: Kɔ na kɔhwɛ se wo nuanom ne nguan no ho ye anaa; na san bekɛ kyereɛ me. Na ɔsomaa no fii Hebron bon mu, na okoduu Sekem. 15 Na ɔbarima bi huu no, na hwɛ, ɔrewɛ wuram ntwestwɛde. Na ɔbarima no bisaa no se: Wohwehwe den? 16 Na ɔka kyereɛ no se: Me nuanom na mewehwe wɔn; mesre wo, kyereɛ me nea wɔyɛn wɔn mmoa ho. 17 Na ɔbarima no se: Wɔatutu ha; na metee se wɔkae se: Momma yenkɔ Dotan. Na Yosef tiw ne nuanom, na okohuu wɔn wɔ Dotan.

18 Na wohuu no wɔ akyirikyiri. Na onnya nnuu wɔn nkyen no, wɔpam ne tiri so se wobekum no. 19 Na wosisee wɔn ho wɔn ho se: Hwɛ, ɔdaesofo no na oreba no. 20 Afei mommra mma yenkum no mfa no nto mmura yi bi mu, na yenkɔ se: Aboa bɔne bi na awe no, na yehwe nea n'adae no beye.

21 Na Ruben tee no, ogyee no fii wɔn nsam kae se: Mommra yennkum no. 22 Na Ruben se: Munnhwie mogya nngu, na momfa no nto sare so ha abura yi mu; na mommfa mo nsa nnka no. ɔye na anka wayi no afi wɔn nsam de no asan akɔma n'agya. 23 Na Yosef duu ne nuanom nkyen no, wɔwɔrɔw n'atade, ne batakari a ɔhye no, 24 na wɔde no kɔtoo abura no mu. Nso abura no da mpan, nsu nni mu. 25 Na wɔtraa ase didii. Na wɔmaa wɔn ani so hwɛ, na hwɛ, Ismaelfo akwantufo kuw bi a wofi Gilead rekɔ Misraim ne wɔn yoma a wɔsoso hyehuam ne akyenkyennuru ne kurobow reba.

26 Na Yuda ka kyereɛ ne nuanom se: Se yekum yen nua na yesiw ne mogya so a, mfaso ben na ɛwɔ mu? 27 Mommra mma yentɔn no mma Ismaelfo no, na mommra yɛmmfa yen nsa nnka no, efise ɔye yen nua ne yen honam. Na ne nuanom no tiee no. 28 Na Midianfo aguadifo bi besenee. Na wɔtwetwee Yosef yii no fii abura no mu, na wɔtɔn Yosef maa Ismaelfo no gyee nnwetebona aduonu. Na wɔde Yosef kɔ Misraim. 29 Na Ruben san baa abura no so, na hwɛ, Yosef nni abura no mu. Na osunsuanee ne ntade mu, 30 na ɔsan baa na nuanom nkyen bekɛ se: Abofra no nni hɔ, na me de, menye no den?

31 Na wɔfaa Yosef atade no, na wokum ɔrapo bi, na wɔde atade no bɔɔ mogya no mu. 32 Na wɔsoma ma wɔde batakari no bree wɔn agya bekɛ se: Eyi na yehu, hwɛ se wo ba no atade ni anaa? 33 Na ɔhwɛe no, ɔkae se: ɔye me ba atade a! Aboa bɔne bi na awe no, ampa ara wɔatetew Yosef mu. 34 Enna Yakob sunsuanee ne ntade mu, na ɔde atweaatam bɔɔ n'asen, na osuu ne ba no kyee. 35 Na ne mmabrima nyinnaa ne ne mmabea nyinnaa sɔree se wɔbɛkyekye ne were, nanso wamma wɔankyekiye ne were, na ose: Mede awershaw yi ara mɛkɔ me ba nkyen wɔ asaman. Na n'agya suu no.

36 Na Midianfo no kɔtɔn no wɔ Misraim maa Potifar a ɔye Farao pian ne n'ankɔbeafo so panyin no.

### Ti 38

#### Yuda ne Tamar

Na εbae se bere no ara mu Yuda fii ne nuanom nkyen kɔe, na ɔkɔtraa Adulamni bi a wɔfre no Hira nkyen. 2 Na Yuda huu Kanaanni bi a wɔfre no Sua babea bi wɔ hɔ, na ɔfaa no kɔɔ ne ho. 3 Na onyinsenee, na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Er. 4 Na onyinsenee bio woo babarima, na ɔtoo no din Onan. 5 Na onyinsenee bio woo babarima, na ɔtoo no din Sela. Na ɔwoo no no, na ɔwɔ Kesib.

6 Na Yuda waree yere bi a wɔfre no Tamar maa n'abakan Er. 7 Na Yuda abakan Er yee ɔbɔne Awurade anim, na Awurade kum no.

8 Na Yuda ka kyere<sup>s</sup> Onan se: Kɔ wo nua yere no ho, na fa no kunabea, na wo mma ma wo nua. 9 Na Onan nim se mma no renye ne dea, enti se ɔko ne nua yere no ho a, ɔma egū fam see, na wanwo mma amma ne nua. 10 Na nea ɔyee no yee bɔne wɔ Awurade anim, enti okum ɔno nso.

11 Na afei Yuda ka kyere<sup>s</sup> n'ase Tamar se: Kɔtra kuna mu wɔ w'agya fi kosi se me ba Sela benyin. Efise ose: anye saa a, ɔno nso bewu se ne nuanom. Na Tamar kɔe kɔtraa n'agya fi.

12 Na ɛkyee kyee no, Sua babea, Yuda yere no, wui. Na Yuda were kyekyee no, ɔne n'adamfo Hira Adulamni no kɔɔ ne nguan ho twitwafo nkyen wɔ Timnat. 13 Na wɔkɔka kyere<sup>s</sup> Tamar se: Hwε, wo sew rekɔ Timnat akotwitwa ne nguan ho. 14 Na oyii ne kuna atade fi ne ho, na ɔde nkataanim kataa n'anim, na ɔbɔbɔw ne ho, na ɔkɔtraa Enaim kurotia wɔ Timnat kwan ho, efise wahu se Sela anyin, na wɔamfa no amma no aware. 15 Na Yuda huu no no, esiane se wakata n'anim nti, obuu no se aguaman. 16 Na ɔman kɔɔ ne nkyen ɔkwan no ho se: Ma menkɔ wo ho ε, nso onnim se n'ase a. Na ose: Den na wobema me na woaba me ho? 17 Na ose: Mεma wɔde ɔrapo afi nguan mu abre wo. Na ose: Ende si me awowa kosi se wode beba. 18 Na ɔkae se: Den na memfa minsi wo awowa? Na ose: Wo nsɔanokaa ne wo hama ne wo nsam poma. Na ɔde maa no, na ɔkɔɔ ne ho, na ɔne no nyinsenee. 19 Na ɔcree, na ɔkɔe, na oyii ne nkataanim fi ne ho, na ɔhyee ne kuna atade no. 20 Na Yuda de ɔrapo no maa n'adamfo Adulamni no se ɔmfa nkogye n'awowade no wɔ ɔbea no nsam mmre no, nanso wanhu no. 21 Na obisaa kurom hɔfo se: Aguaman a ɔte Enaim kwan ho no wɔ he? Na wose: Aguaman bi nni ha. 22 Na ɔsan baa Yuda nkyen bekae se: Manhu no, nanso kurom hɔfo se: Aguaman bi nni hɔ. 23 Na Yuda se: Ma ɔmfa, na yεn ani anwu. Hwε, mama wode ɔrapo yi akɔma no, na woanhuhu no. 24 Na ɛbɛyε asram abiesa akyi no, wɔbeka kyere<sup>s</sup> Yuda se: W'ase Tamar abɔ aguaman, nanso hwε, wanyinsen aguamammo no mu. Na Yuda se: Monkɔfa no mmra na

wɔnhyew no. 25 Na wɔkɔfaa no bae no, ɔsoma kɔka kyere<sup>s</sup> ne sew se: ɔbarima a ne nneεma ni no, ne ho na manyinsen. Na ose: Hwehwε mu ε, na hwε, hena nsɔanokaa ne hama ne poma ni? 26 Na Yuda hui no, ɔkae se: ɔtes sen me, efise mamfa no mamma me ba Sela. Nanso wankɔ ne ho bio.

27 Na eduu n'awo so no, hwε, na nta na ɛwɔ ne yam. 28 Na ɔrewo no, obiako yii ne nsa, na awogyefo no soo mu de asaawa kɔkɔɔ kyekyeree ne nsa no kae se: Oyi na ofi adi kan. 29 Na ɔtwee ne nsa kɔɔ mu no, hwε, ne nua no fii adi, na ɔkae se: Eden na wotew mu? Wo so na ntewmu no wɔ. Enti wɔtoo no din Peres. 30 Na akyiri no, ne nua a asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsa so no bae, na wɔtoo no din Sera [ase ne: Kɔkɔɔ].

### Ti 39

#### *Potifar yere gyigye Yosef*

Na wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Na Farao pian i Potifar a ɔye ankɔbeaf o so panyin na ɔye Misrini tɔɔ no Ismaelfo a wɔde no kɔɔ hɔ no nkyen. 2 Awurade dii Yosef akyi, na ɔyee ɔbarima a ne ho wɔ siade, na ɔtraa ne wura Misrini no fi. 3 Na ne wura hui se Awurade di n'akyi na Awurade ma nea ɔye nyinaa ye yiye n'abasa so no, 4 Yosef nyaa n'anim dom, na ɔsom no; na ɔde no sii ne fi so, na ɔde nea ɔwɔ nyinaa hyee ne nsa. 5 Na efi bere a ɔde no sii ne fi ne nea ɔwɔ nyinaa so no, Yosef nti Awurade hyiraa Misrini no fi, na Awurade nhiraa baa nea ɔwɔ nyinaa so, ofie ne afum. 6 Na ɔde nea ɔwɔ nyinaa hyee Yosef nsa, na ɔwɔ hɔ nti, ɔnhwε biribiara gye aduan a ɔno ara di. Nso Yosef ho ne n'anim ye fe.

7 Na ɛbae se nsem yi akyi no, ne wura yere tuu n'ani sii Yosef so, na ɔkae se: Wo ne me mmeda. 8 Nanso wampene, na ɔka kyere<sup>s</sup> ne wura yere no se: Hwε, se me wura wɔ me nti, ɔnhwε nea ɛwɔ ne fi, na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ahye me nsa. 9 Obiara nyε kese nsen me ofie ha, na ɔnkame me biribiara gye wo, se ne yere ne wo ntia. Na eden na menyε amumɔyε kese yi, na menyε bɔne mintia Onyankopɔn? 10 Na ɔka kyere<sup>s</sup> Yosef saa daa daa, nanso Yosef antie se ɔne no beda, na

wakɔ ne ho. 11 Na saa bere no mu, da bi ɔkɔɔ ɔdan no mu se ɔkɔye n'a-dwuma, na ofie hɔfo no mu biara nni ho no, osoo n'atade mu kae se: Wo ne me mmeda! 12 Na ogyaw n'atade no wɔ ne nsam guan fi adi.

13 Na ohui se wagyaw n'atade wɔ ne nsam aguan afi adi no, 14 ɔfrerɛe ne fifo ka kyereɛ wɔn se: Monhwɛ, wakɔfa Hebrini yi aba rebedi yen ho few: waba me nkyen se one me rebeda, na mede nne kese meteeɛm; 15 na ɔtee se memaa me nne so meteeɛm no, ogyaw n'atade wɔ me nsam, na oguan fi adi. 16 Na ɔde n'atade no guu ne nkyen kosii se ne wura baa ofie. 17 Na ɔkaa saa nsem yi ara kyereɛ no se: Ako a Hebrini a wokɔfaa no bree yen no aba me nkyen se rebedi me ho few; 18 na memaa me nne so meteeɛm no, ogyaw n'atade wɔ me nsam, na oguan fi adi.

19 Na ne wura tee ne yere nsem a ɔka kyereɛ no se: Saa ade yi na w'akoa no aye me, no, ne bo fuvii, 20 na Yosef ne wura faa no de no kotoo afiase, nea ɔhene nneduafu gu, na ɔdaa afiase ho.

#### *Onyankopɔn di n'akyi*

21 Na Awurade dii Yosef akyi, na ɔdom no, na ɔmaa n'anim yee nyam wɔ afiasehwefo no anim. 22 Na afiasehwefo no de nneduafu a wɔwɔ afiase ho nyinaa hyee Yosef nsa, na biribiara a wɔye wɔ hɔ no, ɔno na ɔye. 23 Afiasehwefo no anhwe biribiara a ewɔ Yosef nsam, efise Awurade dii n'akyi, na nea ɔyee nyinaa, Awurade ma eyee yiye.

#### Ti 40

##### *Yosef kyere nneduafu bi adae ase*

Na nsem yi akyi no, Misraim hene nsahyefo ne n'abodootofo fom wɔn wura, Misraim hene no. 2 Na Farao bo fuw n'apiafo baanu no, nsahyefo so panyin ne abodootofo so panyin no. 3 Na ɔde wɔn koguu afiase wɔ ankɔbeafo so panyin no fi, faako a Yosef da ho. 4 Na ankɔbeafo so panyin no maa Yosef hwɛe wɔn so som wɔn; na wɔkyee afiase ho kakra.

5 Na Misraim hene nsahyefo ne n'abodootofo a wogu afiase ho no baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro,

esono oyi ne ne dae asekyereɛ, na esono oyi nso de. 6 Na Yosef kɔɔ wɔn nkyen anɔpa kɔhwɛe wɔn, na hwɛ, woayeye bosobosoo. 7 Na obisaa Farao apiafo a wɔne no gu nnuam wɔ ne wura fi no se: Eden nti na nne mo anim aye siamosiamoo see? 8 Na wɔka kyereɛ no se: Yeasoso adae, nso obiara nni hɔ a ɔbekyere ase. Na Yosef ka kyereɛ wɔn se: Onyankopɔn na nkyerɛase wɔ no. Monka nkyereɛ me ε! 9 Enna nsahyefo so panyin no kaa ne dae kyereɛ Yosef se: Me dae mu no, na hwɛ, obobe bi si m'anim, 10 na obobe no abɔ nkorata abiesa, na aye se ɔrefefew, na anyin agu nhwiren, na abɔ akasiaw aye aba a abere. 11 Na Farao kuruwa kura me na metetew bobe aba no mikyi miguu Farao kuruwa no mu, na mede kuruwa no mehyɛe Farao nsa. 12 Na Yosef ka kyereɛ no se: Ne nkyerɛase ni: Nkorata abiesa no ye nnansa; 13 na aka nnansa na Farao ama wo ti so de wo asan akodi wo dibeabio, na wode Farao kuruwa ahyɛ ne nsa se kan a woyɛ ne nsahyefo no. 14 Nanso se εye a, kae me, na se esi wo yiye a, ye me adɔe, na bɔ me din kyere Farao, na beyi me ɔdan yi mu, 15 efise owia na wowiaa me Hebrifo asase so, na sha nso menyɛe hwee a anka εse se wɔde me beto amo a yi mu. 16 Na abodootofo so panyin no hui se nkyerɛase no ye no, ɔka kyereɛ Yosef se: Me nso, me dae mu no, na hwɛ, paanoo nkyerenkye abiesa a esisi so wɔ m'atifi. 17 Na kyerenkye a edi soro no mu na Farao anom atoduan nyinaa bi wɔ; na nnomaa redi wɔ kyerenkye no mu wɔ m'atifi. 18 Na Yosef buae se: Ne nkyerɛase ni: Nkyerenkye abiesa no ye nnansa; 19 na aka nnansa na Farao ama wo ti so ayi afi so, na wasen wo dua ho ma nnomaa adi wo nam afi wo ho.

20 Na da a eto so abiesa a εye Farao awoda no, ɔtow ne nkɔa nyinaa pon, na ɔmaa nsahyefo so panyin ne abodootofo mu panyin no ti so wɔ ne nkɔa mu; 21 na ɔsan de nsahyefo so panyin no sii ne nsahyɛ so bio a ɔde kuruwa hye Farao nsa. 22 Na abodootofo so panyin no de, ɔsen no, senea Yosef kyereɛ wɔn ase no.

23 Nanso nsahyefo so panyin no ankae Yosef, na ne were fi no.

## Ti 41

*Yosef kyere Farao adae ase*

Na mfirihyia abien akyi no, Farao soodae, na hwe, ogyina asubonten no ho. 2 Na hwe, anantwibere ason a wɔn ho ye fe na wɔn ho tua wɔn ho fi asubonten no mu bae bedidii sare no mu. 3 Na hwe, anantwibere ason foforo a wɔn ho ye tan na woafomfon nso fi asubonten no mu. dii wɔn akyi bae, na wobegyinaa anantwi ason no nkyen wɔ asubonten no kɔn so. 4 Na anantwi a wɔn ho ye tan na woafomfon no memmenee ason a wɔn ho ye fe na wɔn ho tua wɔn ho no. Na Farao nyane. 5 Na ɔdae, na ɔsoo dae bio, na hwe, awi mm̄tem ason a stoatoa so na eye refifi wɔ nan koro so. 6 Na hwe, mm̄tem ason ankorankoro a apuei mframa akisa no fifi dii akyiri bae. 7 Na mm̄tem ankorankoro no memmenee mm̄tem ason a stoatoa so na awi wɔ mu no. Na Farao nyane, na hwe, eyε ɔdae. 8 Na anɔpa no ne honhom ho hiaa no, na ɔsoma kɔfrefree Misraim kyerewfo nyinaa ne eho anyansafo nyinaa, na Farao kaa ne dae no kyere wɔn, nanso obiara antumi ankyere Farao ase. 9 Enna nsahyε mu panyin no ka kyere Farao se: Mekae me mfomso nne. 10 Farao bo fuw ne nkoo, na ɔde me ne abodootofo so panyin no kɔtoo duam ankɔbeafo so panyin fi no, 11 yesosoo adae andwo koro no ara, me ne no, esonsono yen adae a yesosoe ne ebiara nkyerese. 12 Na Hebrini aberante bi a ɔye ankɔbeafo so panyin no ako ne yen na ewɔ ho, na yekka kyere no, na ɔkyere yen yen adae no ase, senea ebiara te. 13 Na senea ɔkyere yen ase no, saa ara na εbae; wɔde me san kodii me dibe, na ɔno de, wɔsen no.

14 Na Farao soma ma wɔkɔfree Yosef na wɔyε ntem yii no fi afiase ho, na oyii, na ɔsakraa ne ntade, na ɔbaa Farao anim. 15 Na Farao ka kyere Yosef se: Maso dae, nso obiara nni ho a otumi kyere ase; na wo na mate wo nka se, wote dae a, wutumi kyere ase. 16 Na Yosef buaa Farao se: Enni me fam, na mm̄mom Onyankopon na ɔmfa mmuae pa mma Farao. 17 Na Farao ka kyere Yosef se: Me dae mu no, hwe, migyina asubonten no kɔn so. 18 Na hwe, anantwi ason a wɔn ho tua wɔn ho

na wɔn ho ye fe fi nsu no mu bae bedidii wɔ wuram ho. 19 Na hwe, anantwi ason foforo nso a wɔye nyamoonyamoo na wɔn ho ye tan yiye, na woafomfon a minhoo wɔn ho tan no so bi wɔ Misraim asase nyinaa so da dii wɔn akyi bae. 20 Na anantwi a woafomfon na wɔn ho ye tan no memmenee kan anantwi ason a woado no. 21 Na woduu wɔn yafunu mu no, obi anhu se woadu wɔn yafunu mu, na wɔn ho da so ye tan se kan no ara. Enna minyanee. 22 Na mihi wɔ me dae mu se awi mm̄tem ason a stoatoa so na eye refifi nan koro so. 23 Na hwe, mm̄tem ason a ahow na aye ntraantraa, na apuei mframa ama akisa dii akyiri fifi. 24 Na mm̄tem ntraantraa no memmenee mm̄tem ason a eye no. Na maka makyere kyerewfo no, nso obiara antumi ankyere me ase.

25 Na Yosef ka kyere Farao se: Farao adae no ye biako; Onyankopon rekyere Farao nea ɔrebeyε. 26 Anantwi pa ason no ye mfe ason, na mm̄tem ason pa no nso ye mfe ason; eyε ɔdae biako. 27 Na anantwi ason a woafomfon a wɔn ho ye tan a wodii wɔn akyi bae no ye mfe ason, na mm̄tem ason afuruntum a apuei mframa akisa no beyε mfirihyia ason kɔm. 28 Ene asem a maka makyere Farao: Nea Onyankopon rebeyε na ɔde akyere Farao yi: 29 Hwe, mfirihyia ason reba a aduan bebree beba Misraim asase nyinaa so. 30 Na eno akyi no, ɔkɔm beba mfirihyia ason ama were afi [aduan] bebrebe no nyinaa wɔ Misraim asase so, na ɔkɔm no behyw asase no, 31 na ɔkɔm a ebedi akyiri no nti wɔrenhu asase no so aduan bebrebe no bio, efise ɔkɔm no mu beyε denneennen. 32 Na adae no a eyε mm̄ho abien maa Farao no ase ne se, Onyankopon ahye saa ade no ampa, na Onyankopon rebeyε no ntemntem.

33 Na afei Farao nhwehwe onipa a ɔye ɔbadwemma ne onyansafo mfa no nsi Misraim asase so. 34 Na Farao nye eyi, na onsisi asase no so ahwεfo, na wonnyigye Misraim asase so aduan so ntotoso anum anum mfirihyia ason a aduan bebree wɔ mu no mu. 35 Na ma wɔmmoaboa mfirihyia pa a εrebεba yi mu aduan nyinaa ano, na wɔmfa awi ngugu asan so senea Farao behye, na

εnyε nkurow mu aduan, na wɔmfā nsie.  
**36** Na aye aduan a wɔakora ama asase no asie mfirihyia ason kɔm a εbeba Misraim asase so no, na asase no ansεe wɔ ɔkɔm no mu.

*Yosef anuonyamhyε*

**37** Na asem no sɔɔ Farao ne ne nko nyinaa ani. **38** Na Farao ka kyereε ne nko sε: Yebetumi anya onipa bi a ɔte sε oyi a Onyankopɔn honhom wɔ ne mu yi anaa? **39** Na Farao ka kyereε Yosef sε: Se Onyankopɔn de eyi nyinaa akyereε wo yi, obiara nni hɔ a ɔye ɔbadwemma ne onyansafo sε wo. **40** Wubedi me fi so, na w'anom asem so na me man nyinaa bedi, gye ahengua nko so na mesen wo. **41** Na Farao ka kyereε Yosef sε: Hwε, mede wo masi Misraim asase nyinaa so. **42** Na Farao yii nɔɔanokaa fi ne nsa de hyε Yosef nsa, na ɔhyε no sedaa nnwera atade, na ɔde sika ntweaban guu ne kɔn mu, **43** na ɔma ɔtraa ne teaseεnam a εto so abien mu, na wɔtεesem dii n'anim sε: Monktow! Na ɔde no sii Misraim asase nyinaa so. **44** Na Farao ka kyereε Yosef sε: Mene Farao, na obiara renkwati wo mma ne nsa anaa ne nan so wɔ Misraim asase nyinaa so. **45** Na Farao frε Yosef Safnat-Panea. Na ɔde On sɔfo Potifera babea Asnat maa no aware. Na Yosef fi adi kokyinii Misraim asase so. **46** Na Yosef kogyinii Misraim hene Farao anim no, na wadi mfirihyia aduasa. **46** Na Yosef fi Farao anim hɔ kokyinii Misraim asase nyinaa so.

**47** Na mmoroso mfirihyia ason no mu no, asase no baa aduan pii ma ebuu so. **48** Na ɔboaboa mmoroso mfirihyia ason a εbaa Misraim asase so no mu aduan nyinaa ano, na ɔde aduan nosiee nkurow no mu; nkuraa atwa hoahyia muaduan na ɔde siee nkurow no mu. **49** Na Yosef boaboa awi ano pii pa ara se mpoano nhwea de kosii sε wogyaee kan, efise enni ano.

**50** Na wɔwoo mma baanu maa Yosef ansa na ɔkɔm mfirihyia no dui; wɔn na On sɔfo Potifera ba Asnat wo maa no. **51** Na Yosef too abakan no din Manase, efise ose: Onyankopɔn ama me were afi m'amane ne m'agya fi nyinaa. **52** Na ɔtoo nea ɔto so abien no din

Efraim, efise ose: Onyankopɔn ama madɔ wɔ m'amanehunu asase yi so. **53** Na mmoroso a εbaa Misraim asase so mfirihyia ason no to twae.

**54** Na ɔkɔm mfirihyia ason no fi ase bae, senea Yosef kae no, na ɔkɔm baa nsase nyinaa so. Na Misraim asase nyinaa so de, na aduan wɔ hɔ. **55** Na ɔkɔm kaa Misraim asase nyinaa no, ɔman no kosu kɔm kyereε Farao. Na Farao ka kyereε Misraim nyinaa sε: Monkɔ Yosef nkyen, nea ɔbeka akyereε mo no, monya. **56** Na ɔkɔm no baa asase no so nyinaa. Na Yosef buebuee aduankora adan no nyinaa, na ɔtɔn aburow maa Misrifo no, na ɔkɔm no mu yε den Misraim asase so. **57** Na aman nyinaa baa Misraim betɔɔ aduan wɔ Yosef nkyen, efise ɔkɔm no mu yε den wɔ asase nyinaa so.

**Ti 42***Yakob soma ne mma aduan:*

Na Yakob hui se aduan wɔ Misraim no, ɔka kyereε ne mmabarima no sε: Edεn na mohwehwε mo ho anim yi? **2** Na ose: Monhwe, mate se aduan wɔ Misraim. Munsian nko hɔ nkɔtɔ bi wɔ hɔ mmre yen, na yentra ase, na yeanwu. **3** Enna Yosef ne nuanom mu du sian kɔɔ Misraim aduantɔ. **4** Na Yosef ne nua Benyamin de, Yakob ansoma no anka ne nuanom no ho ankɔ, na ose: Ebia abew bi bεbew no. **5** Na Israel mma no de wɔn ho fraa wɔn a wɔbaa aduantɔ no mu, efise ɔkɔm no aba Kanaan asase so bi. **6** Na Yosef ne asase no so tumfo, ɔne nea ɔtɔn aduan ma asase no sofo nyinaa. Na Yosef ne nuanom bae bekotow ne de wɔn anim butubutuw fam. **7** Na Yosef ani bɔɔ ne nuanom no anim no, ohuu wɔn, nanso ɔyeε ne ho se ɔnanani wɔ wɔn anim, na opoopoo n'ani kasa kyereε wɔn sε: Ehe na mufi bae? Na wose: Yefi Kanaan asase so na yebaaduanto. **8** Na Yosef huu ne nuanom no; na wɔn de, wɔanhu no. **9** Na Yosef kaee adae a ososoe wɔn ho no; na ɔka kyereε wɔn sε: Moye akwansrafo, asase yi ho akwan na morebεhwehwε. **10** Na wɔka kyereε no sε: Dabi, me wura, na aduantɔ na wo nkɔa bae. **11** Yεn nyinaa yε ɔbarima biako mma, yεye anokwafo, wo nkɔa nyε

akwansrafo. 12 Na ɔka kyerɛɛ wɔn se: Dabi, na asase yi ho akwan na moreba abehwehwɛ. 13 Enna wose: Wo nkɔa ye anuanom dumien. Yεye ɔbarima biako mma wɔ Kanaan asase so, na hwe, ɔkaakyire no wɔ yen agya nkyɛn nnɛ, na obiako de, onni ho. 14 Enna Yosef ka kyerɛɛ wɔn se: Se ete ara ne se meka mekyerɛɛ mo se: Moyɛ akwansrafo. 15 Eyi na mede meso mo ahwɛ: Se Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ gye se mo nua kumaa no ba ha ansa.

16 Monsoma mo mu biako, na ɔnkɔfa mo nua no mmra, na mo de, mungu nnua mu, na wɔnhwehwɛ mo nsem no mu, se nokware wɔ mu anaa; anye saa de a, se Farao te ase yi, moyɛ akwansrafo. 17 Na ɔde wɔn koguu nnua mu nnansa.

18 Na da a eto so abiesa no, Yosef ka kyerɛɛ wɔn se: Monye eyi, na montra ase, na me de, misuro Onyankopɔn. 19 Se moyɛ anokwafo a, momma wɔnkyere mo nuanom yi mu biako ntra mo nnedua fi ha, na mo de, ɔkɔm a ɛwɔ mo afi mu nti, momfa aduan no nkɔ. 20 Na momfa mo nua kumaa no mmre me, na mo nsem aye nokware, na moanwu. Na wɔyɛɛ sa.

21 Na wosisee wɔn ho wɔn ho se: Ampa ara, yedi yen nua no ho fo, se yehuu ne kra ahohia, na ɔsree yen mmɔborohunu, na yeantie; enti na saa ahohia yi aba yen so. 22 Na Ruben buaa wɔn se: Manka mankyere mo se: Monnyɛ abofra no bɔne bi, na moantie? Na hwe, ne mogya na wɔrehwehwɛ yi. 23 Na wonnim se Yosef te, efise ɔkyeame na odi wɔn ntam yi wɔn ano.

24 Na ɔdan ne ho fii wɔn nkyɛn kosui. Na ɔsan baa wɔn nkyɛn bio ne wɔn bekasae, na oyii Simeon wɔ wɔn mu, na ɔkyekyeree no wɔn anim hɔ ara.

25 Enna Yosef hyɛɛ se wɔmfa aburow nhiyehyɛ wɔn ntweaa mama, na wɔnnan wɔn mu biara dwete nhye n'atweaa mu, na wɔmma wɔn akwansoduan. Na wɔyɛɛ wɔn sa. 26 Na wɔde wɔn aburow no soasoaa wɔn mfurum, na wofii hɔ kɔe. 27 Na wɔn mu biako buue n'atweaa ano se ɔrema n'afurum aduan wɔ asoee no, ohui, na hwe, ne dwete hyɛ n'atweaa ano. 28 Na ɔka kyerɛɛ ne nuanom se: Wɔadan me dwete no ama me, na hwe, εhyɛ m'atweaa mu.

Na wɔn koma tutui, na wɔde ahopopo sisee wɔn ho wɔn ho se: Den na Onyan-kopɔn aye yen yi?

29 Na wɔbaa wɔn agya Yakob nkyɛn Kanaan asase so, na wɔkaa nea εyɛɛ wɔn nyinnaa kyerɛɛ no se: 30 ɔbarima a ɔye asase no wura no poopoo n'ani kasa kyerɛɛ yen, na obuu yen asase no srafo. 31 Na yesee no se: Yεye anokwafo, yenyɛ srafo. 32 Yεye yen agya mma anuanom dumien, obiako na onni ho, na akumaa no wɔ yen agya nkyɛn wɔ Kanaan asase so mprempren. 33 Na ɔbarima a ɔye asase no wura no ka kyerɛɛ yɛn se: Eyi na mede mehu se moyɛ anokwafo: Munnyaw mo nua biako wɔ me nkyɛn, na momfa aduan nkɔ nkɔhwɛ moafi, 34 na momfa mo nua kumaa no mmre me, na mahu se monye akwansrafo, na moyɛ anokwafo, na mayi mo nua no mama mo, na moadi asase yi so gua. 35 Na εbae se wɔreyiyi wɔn ntweaa mu ade no, na hwe, wɔn mu biara dwete boaa hyɛ n'atweaa mu. Na wɔne wɔn agya huu wɔn dwete mmoaa no, wosuroe.

36 Na wɔn agya Yakob ka kyerɛɛ wɔn se: Moagye me nsam mma: Yosef nni ho, Simeon nni ho, na morebefa Benyamin nso akɔ. Me so na eyi nyinnaa ba! 37 Na Ruben ka kyerɛɛ n'agya se: Se mamfa no mansan mammre wo a, kum me mmabarima baanu. Fa no hyɛ me nsa, na mede no mesan mabre wo. 38 Na ose: Me ba ne mo renkɔ, efise ne nua awu, na aka no nkɔ, na se abew bi kɔbew no wɔ ɔkwan a morekɔ no mu a, ende mode me dwen bekɔ asaman awerɛhow mu.

### Ti 43

#### Wɔne Benyamin kɔ

Na ɔkɔm no mu yɛɛ den wɔ asase no so. 2 Na wowiee aduan a wɔde fi Misraim bae no di no, wɔn agya ka kyerɛɛ wɔn se: Monsan nkɔtɔ aduan kakra mmre yen. 3 Na Yuda ka kyerɛɛ no se: ɔbarima no hyɛɛ yen ketee se: Se mo nua no nka mo ho a, mummme-hu m'anim. 4 Na se worema yen nua ne yen akɔ a, ende yebesian akɔtɔ aduan abre wo. 5 Na se woremma ɔnkɔ a, ende yerensian nkɔ ho, efise ɔbarima no ka kyerɛɛ yen se: Se mo nua no nka mo ho a, mummme-hu m'anim. 6 Na Is-

rael se: Eden nti na moyee me bɔne se, se moka kyerees ɔbarima no se mowɔ onua bi? 7 Na wose: Obisa na ɔbarima no bisaa yen, yen ne yen abusua ho asem se: Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ onua bi anaa? Nea obisabisa yen yi ara na yebuae. So yenum se ɔbeka akyere yen se: Momfa mo nua no mmra anaa? 8 Na Yuda ka kyerees n'agya Israel se: Ma abofra no ne me nkɔ, na yensim nkɔ, na yene wo ne yen mma atra ase, na yeanwu. 9 Midi ne ho agyinam; me nsaam na hwehwe no. Se mamfa no mammre wo mammegyina w'anim a, ende maye wo bɔne daa nyinaa. 10 Se yeantwentwan a, anka sesee yeakɔ aba mprenu. 11 Na wɔn agya Israel ka kyerees wɔn se: Se ete saa a, ende monye eyi: Momfa asase yi so adua pa ngu mo ade mu, na momfa ayeyede nkɔma ɔbarima no: akyenkyennuru kakra ne ɛwo kakra, ohuam ne kurobow, nkate ne ɔsonkoran aba. 12 Na momfa dwete foforo nkura, ne dwete a wɔdan maa mo wɔ mo ntweaa ano no, munkura nsan nkɔ; ebia eyε anifaso. 13 Na momfa mo nua no, na munsim nsan nkɔ ɔbarima no nkyen. 14 Na Onyankopɔn Tweaduampon mma ɔbarima no nhu mo mmɔbɔ, na onnyaa mo nua no ne Benyamin mma mo. Na me de, me mma fi me nsa a, na wɔafi me nsa!

15 Na mmarima no faa ayeyede no, na wɔfaa dwete mmɔho kurae ne Benyamin, na wɔɔre sian kɔɔ Misraim kogyinaa Yosef anim. 16 Na Yosef huu Benyamin se ɔka wɔn ho no, ɔka kyerees ne fie panyin se: Fa nnipa yi kɔ ofie, na kum mmoa siesie, na nnipa yi ne me rebedidi awia yi. 17 Na ɔbarima no yee senea Yosef kae no, na ɔbarima no de nnipa no kɔɔ Yosef fi. 18 Na nnipa no surue se wɔde wɔn akɔ Yosef fi, na wose: Dwete a ɔsan kekaa yen ntweaa mu kan no nti na wɔde yen aba ha yi, na wabetoa yen atow ahye yen so afa yen ne yen mfurum aye nkɔa. 19 Na wotwiw ben Yosef fie panyin no ne no kasae wɔ ofi no pon ano 20 se: Owura, yepa wo kyew, yesian baa ha kan betɔɔ aduan. 21 Na yekoduu asoee na yesansan yen ntweaa ano no, na hwe, yen nyinaa dwete hye-hye yen ntweaa ano, yen dwete

senea wɔkarii no pe, na yekurae de asan aba. 22 Nso yekura dwete foforo aba de rebetɔ aduan. Yennim onii ko a ɔde yen dwete no hyehye yen ntweaa no mu. 23 Na ose: Asomdwoe nka mo, munnsuro. Mo Nyankopɔn ne mo agya Nyankopɔn ama mo mo ntweaa mu ademude, mo dwete no kaa me nsa. Na oyii Simeon bree wɔn. 24 Na ɔbarima no de nnipa no hyen Yosef fi, na ɔmaa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ho, na ɔmaa wɔn mfurum aduan.

25 Na wosiesiee ayeyede no twen ɔba a Yosef bae owigyna no, efise wɔate se wɔrebedidi hɔ. 26 Na Yosef baa ofie no, wɔde ayeyede a wokurae no kɔɔ ɔdan mu kɔmaa no, na wɔkotow fam wɔ n'anim. 27 Na obisaa wɔn se wɔn ho ye anaa; na ose: Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho ye anaa? Oda so te ase anaa? 28 Na wose: W'akoa, yen agya no ho ye, ɔda so te ase. Na wɔboboɔ wɔn mu ase kotow no. 29 Na ɔmaa n'ani so huu ne nua Benyamin, ne na ba no, ɔkae se: Mo nua kumaa a mokaa me ne ho asem no ni anaa? Na ose: Onyankopɔn nnom wo, me ba. 30 Na Yosef yee no hareso, efise ne yam hyehye no ma ne nua no, na ɔhwehwe baabi akosu, na ɔhyen ne pia mu kosui wɔ hɔ.

31 Na ɔhohoroo n'anim, na ofi adi, na ɔhyee ne ho so kae se: Momfa aduan mmesisi hɔ. 32 Na wɔde ne de sii fā, na wɔde wɔn de sisii fā, na wɔde Misrifo a wɔne no didi no de sisii fā, efise Misrifo ne Hebrifo ntumi nnidi, na Misrifo kyi. 33 Na wɔbetratraa n'anim, ɔpanyin senea ne panyin te, ne akumaa senea n'akumaa te, na eyε nnipa no nyinaa nwonwa. 34 Na wogiyee aduan no fii n'anim bree wɔn, na Benyamin de boroo wɔn nyinaa de so mpen anum. Na wɔnonnombie, na wɔne no ani gyei.

#### Ti 44

*Yosef annya ne nuanom kwan*

Na ɔhyee ne fie panyin no se: Fa aduan dodow a wobetumi asoa hyehye nnipa no ntweaa mu amaama, na fa wɔn mu biara dwete hye n'atweaa ano, 2 na fa me kuruwa, dwete kuruwa no, hye akumaa no atweaa ano ka n'aburow

7 Gen 42, 7-13.

18 Gen 42, 28.

28 Gen 37, 7, 9.

11 Mmb 18, 16.

23 Gen 42, 24.

32 Gen 46, 34; Ex 8, 22.

12 Gen 42, 27, 35.

24 Gen 18, 4.

34 Hag 1, 6.

14 Gen 42, 36.

27 Gen 42, 13.

dwete no ho. Na oyee senea Yosef kae no. 3 Ade kyee ara pe, na wogyaa mmarima no ne wɔn mfurum kwan. 4 Wofii kurow no mu koe na wonnya nnuu akyirikyiri no, Yosef ka kyerees ne fie panyin no se: Sore, tiw mmarima no, na se woto wɔn a, ka kyerees wɔn se: Eden nti na mode bɔne tua papa ka? 5 Enye nea me wura nom mu na okena mu anaa? Nea moaye yi, moaye bɔne. 6 Na ɔkotoo wɔn no, ɔkaa nsem yi kyerees wɔn. 7 Na wɔka kyerees no se: Eden nti na me wura ka saa nsem yi? Empare wo nkoas se wɔbeye saa ade yi. 8 Hwɛ, dwete a yehui wɔ yen ntweaa ano no, yede asan afi Kanaan asase so abre wo; na ɛbeye den na yebewia wo wura fi dwete anaa sika? 9 Wo nkoas yi mu nea wube-hu wɔ ne nkyen no, ma onwu, na yen nso yebeye me wura nkoas. 10 Na ose: Enye senea muse no: nea wobehu wɔ ne nkyen no nys m'akoa, na mo de, mubedi bem. 11 Enna wɔn nyinaa yee ntem soesooe wɔn ntweaa totoo fam, na wɔsansan wɔn ntweaa ano. 12 Na ɔhwehwɛe, ofi ase fi ɔpanyin de so de kosii akumaa de so; na wohuu kuruwa no wɔ Benyamin atweaa mu. 13 Enna wosunsuanee wɔn ntade mu, na wɔde wɔn nnosoa soasoaa wɔn mfurum san kɔc kurow no mu.

14 Na Yuda ne ne nuanom baa Yosef fi, na ɔda so wɔ hɔ, na wɔhwehwee n'anim ase. 15 Na Yosef ka kyerees wɔn se: Den ade na moaye yi? Munnim se onipa a ɔte se me nim nkɔmhye anaa? 16 Na Yuda se: Den na yense me wura? Na den na yenka? Na yenyi yen ano den? Onyankopɔn ahu wo nkoas amumoye. Hwɛ, yeyɛ me wura nkoas, yene nea wohuu ne nsam kuruwa no. 17 Na ose: Empare me se meye saa. Na nea wohuu kuruwa no wɔ ne nsam no, ɔno ara na ɔbeye m'akoa, na mo de, munsim mfa asomdwoe nkɔ mo agya nkyen.

#### *Yuda se ma Benyamin*

18 Enna Yuda twiw ben no kae se: Me wura, mesre wo, ma w'akoa nkasa me wura asom, na mma wo bo mmfuw w'akoa, na wote se Farao ara. 19 Me wura bisaa ne nkoas se: Mowɔ agya anaa onua bi? 20 Na yekaa kyerees me wura se: Yewɔ agya akwakoraa ne ne nkwa-koraa ba kumaa bi. Ne nua awu, na ne

na ba nko a aka ara ne no, na n'agya do no. 21 Na woka kyerees wo nkoas se: Momfa no mmre me, na memfa m'ani menhwe no. 22 Na yesee me wura se: Abofra no ntumi nnyaw n'agya, na se ogyaw n'agya a, n'agya bewu. 23 Na wusee wo nkoas se: Se mo nua kumaa no anka mo ho amma a, morenhu m'anim bio. 24 Na yekɔc w'akoa, m'agya, nkyen no, yekaa me wura nsem no kyerees no. 25 Na yen agya ka kyerees yen se: Monsan nkɔtɔ aduan kakra mmre yen. 26 Na yese: Yerentumi nsian nkɔ. Se yen nua kuma no ka yen ho a, yebesian akɔ. Yerentumi nkohu ɔbarima no anim, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. 27 Enna w'akoa, yen agya, ka kyerees yen se: Mo ara munim se mma baanu na me yere wo maa me. 28 Na obiako fi me nkyen koe, na mise: Ampa ara ɔtetew na wɔatetew no mu, na efi hɔ no, minhuhu no ε. 29 Na se mo fa oyi nso fi me nkyen na abew bi kɔbew no a, mode me ti dwen nam awerɛhow mu na ɛbekɔ asaman. 30 Na afei se mekɔ w'akoa, m'agya, nkyen na abofra yi nka yen ho a,—nso ne kra fam abofra yi de ho,—31 ɛbeba se, se ohu se abofra yi nka yen ho a, obewu, na wo nkoas de w'akoa, yen agya, dwen nam awerɛhow mu na ɛbekɔ asaman. 32 Na w'akoa dii abofra yi ho agyinam wɔ m'agya anim se: Se mamfa no mampre wo a, ende na maye m'agya bɔne daa nyinaa. 33 Na afei mesre wo, ma w'akoa ntra ha nsi abofra no ananmu nyɛ me wura akoas, na ma abofra no ne ne nuanom nkɔ. 34 Na se abofra no nka me ho a, mekɔ m'agya anim den? Ende na merekohu bɔne a ebeto m'agya no.

#### **Ti 45**

*Yosef yi ne ho adi kyere ne nuanom*

Na afei Yosef ntumi nhys ne ho so wɔ wɔn a wogyinagyina ne ho no nyinaa anim, na ɔteɛɛm se: Momma nnipa nyinaa mfi me ho mfi adi. Na Yosef reyi ne ho adi akyere ne nuanom no, na onipa biara nnyina ne nkyen. 2 Na ɔmaa ne nne so sui, na Misrifo no ne Farao fifo tee. 3 Na Yosef ka kyerees ne nuanom se: Mene Yosef, m'agya daso te ase anaa? Na ne nuanom no antumi

8 Gen 43, 22.

13 Gen 37, 29.

16 Gen 42, 21-22; Kwa 1, 14.

19 Gen 42, 7, 13; 43, 7.

23 Gen 42, 15; 43, 3-5.

28 Gen 37, 32-33.

29 Gen 42, 38.

32 Gen 43, 9.

ammua no, na mmom wɔn ho dwiriw wɔn wɔ n'anim. 4 Na Yosef ka kyerees ne nuanom se: Muntwiw mmən me. Na wotwiw ben no. Na ose: Mene mo nua Yosef a motɔn no baa Misraim no.

5 Na afei mommma ennye mo yaw, nso mo bo mmfuw mo ho mo ho se motɔn me baa ha, efise nkwegye nti na Onyankopɔn somaa me dii mo anim. 6 Na mfe abien ni a ɔkɔm baa asase yi so, na aka mfe anum bio a ɔfetew ne otwa nni mu. 7 Na Onyankopɔn somaa me dii mo anim se memma munnya nkae wɔ asase so, na minnye mo nkwa a εbema dodow no ara afi mu afi. 8 Na afei εnye mo na mosomaa me baa ha, na mmom Onyankopɔn na ɔde me abeye se Farao n'agya ne ne fi nyinaa wura ne Misraim asase nyinaa sodifo.

9 Monye ntɛm nkɔ m'agya nkyen nkɔka nkyere no se: Se wo ha Yosef se ni: Onyankopɔn de me aye Misraim nyinaa so wura. Sian bra me nkyen. Nkyε! 10 Na betra Gosen asase so, na woaben me, wo ne wo mma ne wo mma mma ne wo nguan ne w'anantwi ne nea wowɔ nyinaa, 11 na mehwε wo wɔ hɔ, efise mfe anum kɔm da so reba, na ohia anhia wo ne wo fifo ne nea wowɔ nyinaa. 12 Na hwε, mo ani ahu, na me nua Benyamin ani ahu, se m'ano na mede mekasa mekyere mo yi. 13 Na monka m'antuonyam a mewɔ wɔ Misraim nyinaa nkyere m'agya ne nea moahu nyinaa, na monye ntɛm mfa m'agya nsian mmra ha. 14 Enna osoo ne nua Benyamin kɔn mu na osui; na Benyamin nso sui wɔ ne kɔn ho. 15 Na ofifew ne nuanom nyinaa ano, na osui wɔ wɔn so, na εno akyi no ne nuanom no ne no kasae.

16 Na wɔtee nka wɔ Farao fi se: Yosef ne nuanom aba. Na εcc Farao ne ne nkɔa ani. 17 Na Farao ka kyerees Yosef se: Ka kyere wo nuanom se: Eyi na monye: Momfa nneɛma nsoasoa mo mmoa no, na monkɔ Kanaan asase so 18 nkɔfa mo agya ne mo fifo mmra me nkyen, na mema mo Misraim asase so nea eye, na moadi asase no sraade. 19 Wɔhyε wo se [ka kyere wɔn se]: Eyi na monye: Momfa nteaseenam mfi Misraim asase so nkɔma mo mma ne mo yerenom, na monkɔfa mo agya mmra. 20 Na mo nso munnnwinnwen mo

nneɛma ho, na Misraim asase nyinaa so nea eye ye mo dea.

21 Na Israel mma yee sa. Na Yosef maa wɔn nteaseenam senea Farao anom asem se, na ɔmaa wɔn akwansoduan. 22 ɔmaa wɔn nyinaa ntade nsakraho mmiako mmiako, na Benyamin de, ɔmaa no nnwetebona ahasa ne ntade nsakraho anum. 23 Na nea ɔde kɔmaa n'agya nso ni: Mfurum du a wɔsoso Misraim nnepa no bi ne mfurummere du a wɔsoso aburow ne abodoo ne aduan a εbeyε n'agya akwansoduan. 24 Na ogyaa ne nuanom kwan ma wɔkɔe. Na ɔka kyerees wɔn se: Mo bo nnkofuw mo ho mo ho wɔ ɔkwan so oo!

#### *Yakob ho san no*

25 Enna wofii Misraim foro kɔɔ Kanaan asase so wɔn agya Yakob nkyen, 26 na wɔka kyerees no se: Yosef da so te ase, na odi Misraim asase nyinaa so. Na ne komam yee no naa, efise onnye wɔn nni. 27 Na wɔkaa nsɛm a Yosef aka akyere wɔn no nyinaa kyerees no, na ohuu nteaseenam a Yosef asoma de rebefia no no, wɔn agya Yakob honhom ho san no. 28 Na Israel kae se: Edɔɔso, me ba Yosef da so te ase. Mekɔ makohu no ansa na mawu.

#### *Ti 46*

##### *Yakob ne ne fifo kɔ Misraim*

Na Israel ne nea ɔwo nyinaa siim, na oduu Beer-Seba, na ɔbɔ aʃɔre maa n'agya Isak Nyankopɔn. 2 Na Onyankopɔn nam anadwo anisoadehu mu ka kyerees Israel se: Yakob, Yakob! Na ose: Mini. 3 Na ose: Mene Onyankopɔn, w'agya Nyankopɔn no. Nsuro se wubesian aki Misraim, na meye wo ɔman kese wɔ hɔ. 4 Me ne wo besian aki Misraim, na mede wo masan maba nso, na Yosef de ne nsa bekwa w'ani apam.

5 Na Yakob siim fi Beer-Seba. Na Israel mma de wɔn agya Yakob ne wɔn mma ne wɔn yerenom tratraa nteaseenam a Farao soma kɔfaa no no mu. 6 Na wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn ahode a wɔanya wɔ Kanaan asase so kɔɔ Misraim, Yakob ne n'asefo nyinaa: 7 ne mmabarima ne ne mmabarima mma ne ne mmabeara ne ne mmabarima

mmabearia ne n'asefo nyinaa, na one won koo Misraim.

8 Na eyinom ne Israel mma a wokoo Misraim no din, Yakob ne ne mma: Yakob abakan Ruben. 9 Na Ruben mmabarima ne: Hanok ne Palu ne Hesron ne Karmi. 10 Na Simeon mmabarima ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Kanaanni bea ba Saul. 11 Na Lewi mmabarima ne: Gerson ne Kahat ne Merari. 12 Na Yuda mmabarima ne: Er ne Onan ne Sela ne Peres ne Serah; na Er ne Onan wui Kanaan asase so. Na Peres mmabarima ne: Hesron ne Hamul. 13 Na Isakar mmabarima ne: Tola ne Puwa ne Yob ne Simron. 14 Na Sebulon mmabarima ne: Sered ne Elon ne Yakleel. 15 Eyinom ne Lea mmabarima a two maa Yakob wo Mesopotamia, ne ne babea Dina, ne mmabarima ne ne mmabearia nyinaa si akra aduasa abiesa. 16 Na Gad mmabarima ne: Sifion ne Hagi, Suni ne Esbon, Eri ne Arodi ne Areli. 17 Aser mmabarima ne: Yimna ne Isua ne Isui ne Beria ne won nuabea Sera. Na Beria mmabarima ne: Heber ne Malkiel. 18 Eyinom ne Silpa a Laban de no maa ne babea Lea no mma a two maa Yakob, wosi akra dunsia. 19 Yakob yere Rahel mmabarima ne: Yosef ne Benyamin. 20 Na Yosef mma a On soso Potifera babea Asnat wo maa no Misraim asase so ne: Manase ne Efraim. 21 Na Benyamin mmabarima ne: Bela ne Beker ne Asbel, Gera ne Naaman, Ehi ne Ros, Mupim ne Hupim ne Ard. 22 Eyinom ne Rahel inma a woko maa Yakob, akra no nyinaa si dunnan. 23 Na Dan mmabarima ne: Husim. 24 Na Naftali mmabarima ne: Yahseel ne Guni ne Yeser ne Silem. 25 Eyinom ne Bilha a Laban de no maa ne ba Rahel no mma a two maa Yakob, akra no nyinaa si baason. 26 Akra a wone Yakob koo Misraim a wof n'asen mu, Yakob mma yerenom mfram, akra no nyinaa si aduosia asia. 27 Na Yosef mma a wokoo won Misraim no ye akra baanu. Yakob fi akra a wobaa Misraim no nyinaa si aduoson.

28 Na osomaa Yuda dii n'anum koo Yosef nkyen se ommedi n'anum nkyeret no Gosen kwan. Na woduu Gosen asa-

se so. 29 Na Yosef siesiee ne ntease-enam kohyiaa n'agya Israel wo Gosen. Na ode ne ho kokyereet no no, osoo ne kon mu, na osui ara gyenn wo ne kon ho.

30 Na Israel ka kyereet Yosef se: Afei a manya mahu w'anim se woda so te ase yi, woomma minwu. 31 Na Yosef ka kyereet ne nuanom ne n'agya fifo se: Merekoo makoka makyereet Farao se: Me nuanom ne m'agya fifo a woco Kanaan asase so no aba me nkyen. 32 Na nnipa no ye nguanhwefo, na mmoa na woyen, na wode won nguan ne won anantwi ne nea woco nyinaa aba. 33 Na se Farao befre mo, na obisa mo se: Mo adwuma ne den? a, 34 munse no se: Wo nko ya mmoahwefo fi yen mmofraase de besi nne, yen ne yen agyanom, na moatra Gosen asase so, efise Misrifo kyi mmoahwefo nyinaa.

### Ti 47

*Yosef de n'agya ne ne nuanom mu bi kokyia Farao*

Na Yosef koka kyereet Farao se: M'agya ne me nuanom ne won nguan ne won anantwi ne nea woco nyinaa fi Kanaan asase so aba, na hwe, woco Gosen asase so. 2 Na ode ne nuanom mu baanum kogyinaa Farao anim. 3 Na Farao bisaa ne nuanom no se: Mo adwuma ne den? Na woka kyereet Farao se: Wo nko ya mmoahwefo, yen ne yen agyanom nso. 4 Na woka kyereet Farao bio se: Yeaba se yerebetra asase yi so, efise wo nko a nnya adidibea mma won nguan, efise okom no mu ye den wo Kanaan asase so. Enti afei yesre wo, ma wo nko a ntra Gosen asase so. 5 Na Farao ka kyereet Yosef se: W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. 6 Misraim asase na eda w'anim yi, asase no mu nea eye no, ma w'agya ne wo nuanom ntra ho. Ma wontra Gosen asase so, na se wunim se won mu bi ye nsiyefo a, fa won si me mmoa a mewo so. 7 Na Yosef de n'agya Yakob kogyinaa Farao anim. Na Yakob hyiraa Farao. 8 Na Farao bisaa Yakob se: Wo nkwa mu mfirihyia si ahe? 9 Na Yakob ka kyereet Farao se: Me hohobe a setra mfirihyia mu nna si mfe oha aduasa; me nkwa mfirihyia mu nna ye kakraa bi ne amane nko, na ennu m'agyanom nkwa mfirihyia mu nna wo won ahohobe a

8 Ex 6, 14-16.  
30 Gen 45, 28.

20 Gen 41, 50-52.  
34 Gen 43, 32. — 3 Gen 46, 33-34.

27 Ex 1, 5.

28 Gen 45, 10.  
9 Dwom 90, 10; 39, 12.

asetra nna mu. 10 Na Yakob hyiraa Farao, na ofi Farao anim koe.

11 Na Yosef maa n'agya ne ne nuanom trabea, na cmaa won asase wo Misraim wo nea asase no ye, wo Rameses asase so, senea Farao hyee no. 12 Na Yosef boc n'agya ne ne nuanom ne n'agya fifo nyinnaa akonkama senea won mma dodow te.

13 Na aduan nni asase biara so, na okom no mu yee den yiye maa Misraim asase ne Kanaan asase too okom no anim piti. 14 Na Yosef prapraa sika a ewo Misraim asase ne Kanaan asase so nyinnaa wo aburow a wobetoe no mu, na Yosef de sika no koo Farao fi. 15 Na sika sae Misraim ne Kanaan asase so no, Misrifo nyinnaa baa Yosef nkyen se: Ma yen aduan e! Eden nti na se sika asa nti, yenwuuw'anim? 16 Na Yosef se: Momfa mo mmoa mmra, na se mo sika asa a, mema mo bi magye mo mmoa. 17 Na wode won mmoa bae, na Yosef maa won aduan gyiggee aponko ne nguan ne anantwi ne mfurum, na odo aduan yen won afirihyia no gyee won mmoa nyinnaa. 18 Na afe no twaam no, afe a edi so no, wobaa ne nkyen beka kyerees no se: Yeremfa nhintaw me wura se yen sika asa, na mmoa akuwakuw no ye me wura dea, na biribiara nkae wo me wura anim se yen honam ne yen asase nko. 19 Eden nti na yen ne yen asase nwu w'anim? To yen ne yen asase, na ma yen aduan, na yede yen ho ne yen asase besom Farao, na ma yen aduaba, na yentra ase, na yeanwu amma asase yi anna mpan. 20 Na Yosef too Misraim asase nyinnaa maa Farao, na Misrifo nyinnaa tonton won mfuw, efise okom no den won, na asase no dan Farao dea. 21 Na otutuu nkurofo no tratraa nkurof mu, efi Misraim hye so kosi hye so.

22 Gye asofo asase nko na wanto, efise Farao ahye kyefi bi ama asofo no, na wodi won kyefi a Farao de ma won no nti, wɔantɔn won asase. 23 Na Yosef ka kyerees nkurofo no se: Monhwe, nne matɔ mo ne mo asase mama Farao, na hwe, mo aduaba a momfa nkodua asase no so ni. 24 Na nea ebewo no, momfa nkyem anum mu biako mma Farao, na emu abupen anan no nye mo dea, na mode bi adua mfuw mu, na

mode bi aye mo ne mo fifo ne mo mma aduan. 25 Na wose: Woagye yen nkwa; ma yennya me wura anim dom ara, na yebeyi Farao nko. 26 Na Yosef hyee eyi ho mmara wo Misraim a ewo ho de besi nne, se wɔmfa Misraim asase so ade biara nkyem anum mu biako mma Farao, gye asofo asase nko na anye Farao dea.

27 Na Israel traa Misraim asase so wo Gosen asase so, na wonyaa mu ade, wɔdœ, na won ase feee se. 28 Na Yakob traa Misraim asase so mfe dunson, na Yakob nna, ne nkwa mfiri-hyia, si mfe oha aduanan ason.

29 Na Israel nna dui se obewu, na ofree ne ba Yosef ka kyerees no se: Se manya w'anim dom a, fa wo nsa ka m'asen mu, na ye me adœ di nie nokware, na nsie me Misraim! 30 Na meda m'agyanom nkyen, na soa me fi Misraim kosie me wo won asiebere. Na ose: Meye senea woaka yi. 31 Na ose: Ka me ntam. Na okaa no ntam. Na Israel boc ne mu ase kyerees mpa no atifi.

## Ti 48

### *Yakob hyira Efraim ne Manase*

Na nsem yi akyi no, wɔka kyerees Yosef se: Hwe, w'agya yare. Na ofaa ne mma baanu, Manase ne Efraim, kaa ne ho.

2 Na wɔkɔka kyerees Yakob se: Hwe, wo ba Yosef reba wo nkyen. Na Israel miaa n'ani traa ne mpa so.

3 Na Yakob ka kyerees Yosef se: Onyankopon Tweaduampɔn yii ne ho kyerees me wo Lus a ewo Kanaan asase so, na ohyiraa me 4 ka kyerees me se: Hwe, mema woadɔ, na mama woadɔoso, meye wo aman asafo, na mede asase yi mema w'asefo a wobedi w'akyi no se daa agyapade.

5 Na afei wo mma baanu a wɔwo maa wo wo Misraim asase so ansa na mera-ba wo nkyen Misraim no, wónye me dea. Efraim ne Manase nye me dea se Ruben ne Simeon. 6 Na wo mma a wubanya won wo won akyi no na enye wo dea, na wode won nuanom din befre won wo won agyapade mu.

7 Na me de, mifi Mesopotamia me-bae no, Rahel wui m'anim wo Kanaan asase so wo okwan mu, na aka okwa-

12 Gen 45, 11.  
49, 29-32. — 7 Gen 35, 19.

27 Gen 46, 3; Ex 1, 7, 12.  
3 Gen 28, 19. 4 Gen 35, 11-12.

29 Gen 24, 2.

5 Gen 41, 50-52,

30 Gen 25, 9-10;

ntiaa bi na woadu Efrat, na misiee no ho  
wɔ Efrat a eue Bet-Lehem no kwan  
nkyen. 8 Na Israel huu Yosef mma  
no, okae se: Henanom ni?

9 Na Yosef ka kyereε n'agya se: Eγε  
me mma a Onyankopon de ama me wɔ  
ha yi. Enna ose: Fa wɔn bre me ε ma  
minhyira wɔn. 10 Na onyin nti, Israel  
ani so aye no kusukusu, onhu ade yiye.  
Na ɔde wɔn kɔben no; na ofew wɔn  
ano yee wɔn atuu. 11 Na Israel ka  
kyereε Yosef se: Mansusuw se mehu  
w'anim, na hwe, Onyankopon ama  
mahu wo mma nso. 12 Na Yosef yii  
wɔn fi ne nantam, na ɔponoo ne mu de  
n'anim butuw fam. 13 Na Yosef faa  
wɔn baanu nyinaa de ne nifa soo  
Efraim mu de no kyereε Israel benkum,  
de ne benkum soo Manase mu de no  
kyereε Israel nifa, na ɔde wɔn kɔben  
no. 14 Na Israel teε ne nifa too  
Efraim a ɔye akumaa no atifi, ne ne  
benkum too Manase atifi, ɔboapa na  
ɔyee ne nsa saa, efise Manase ne abakan.  
15 Na ohyiraa Yosef se: Onyankopon a m'agyanom Abraham ne Isak  
nantew n'anim no, Onyankopon a  
wayen me me nkwa nna nyinaa de  
abesi nne, 16 ɔbɔfo a oyii me bɔne  
nyinaa mu no nhirra mmofra yi, na  
wɔmfra me din ne m'agyanom Abraham  
ne Isak din mfra wɔn, na wɔnnɔoso nyε  
pii wɔ asase mfinimfini.

17 Na Yosef hui se n'agya de ne nsa  
nifa ato Efraim atifi no, anye no de, na  
osoo n'agya nsa se onyi mfi Efraim atifi  
nkɔto Manase atifi. 18 Na Yosef ka  
kyereε n'agya se: M'agya, enye se ete ne  
no, na oyi ne abakan, fa wo nifa to  
n'atifi. 19 Na n'agya ampene se:  
Minim, me ba, minim; ono nso beye  
ɔman, na ono nso aso, nanso enye den  
ara a, ne nua kumaa no beso asen no, na  
n'asefo beye aman pii. 20 Na eda no  
ohyiraa wɔn se: Wo na Israel de wo be-  
hyira se: Onyankopon nyε wo se Efraim  
ne Manase. Na ɔde Efraim dii Manase  
kan.

21 Na Israel ka kyereε Yosef se:  
Hwe, merewu, na Onyankopon bedi mo  
akyi, na ɔde mo asan akɔ mo agyanom  
asase so. 22 Na me de, mama wo  
asase kakraa bi a εboro wo nuanom de

so a mede me nkrante ne me ta migyei  
Amorifo nsam.

### Ti 49

(Duet 33)

*Yakob hyira ne mma*

Na Yakob freeε ne mma se: Mommoa-  
boa mo ho ano, na menka mo nea εbeye  
mo, nna a edi akyiri no mu. 2 Yakob  
nima, munhyia, na muntie; muntie mo  
agya Israel!

- 3 Ruben, m'abakan ne wo, m'ahoden ne me mmaninyε asefi.  
Wowɔ nidi a εkyen so, ne tumi a εkyen so.
- 4 Wuhinhim se nsu, enti wo kandi befi  
wo nsa,  
efise woforoo w'agya nnae.  
Eno mu na wuguu wo ho fi,—me mpa  
na ɔforoe!
- 5 Simeon ne Lewi ye anuanom.  
Wɔn nkrante ye anuoden akode.
- 6 Me kra, nkɔ wɔn agyina mu, m'anuonyam, nkɔfra wɔn asafo mu.  
Efise wɔn abufuw mu na wokum  
nnipa,  
na wɔn ahupoo mu na wɔsεee ana-  
ntwi.
- 7 Woadome wɔn abufuw, se eso,  
ne wɔn anibere, se emu ye den.  
Mεkyekye wɔn mu wɔ Yakob mu,  
na mabo wɔn mapete Israel mu.
- 8 Yuda, wo na wo nuanom beyi wo  
aye;  
wo nsa behye w'atamfo kɔn so;  
w'agya mma bekotow w'anim.
- 9 Ogyata ba ne Yuda;  
hanam na wode anyin, me ba.  
Okotow, obutuw se gyata ne gyata-  
bere;  
hena na ɔbεhwanyan no?
- 10 Ahempoma remfi Yuda nsa,  
na mmarahye poma remfi n'anan  
ntam,  
kosi se εsodifo a  
aman beye osetie ama no no bεba.
- 11 Osā n'afurum ba wɔ bobo mu,  
ne n'afurummere ba wɔ bobo pa mu.  
Ohorο n'atade wɔ nsā mu,  
ne ne ntama wɔ bobo aba mogya mu.
- 12 Bobesa bεma n'ani aye kɔɔ,  
na nufusu ama ne sε ayε fitaa.

9 Gen 33, 5.

11 Gen 37, 33, 35; 45, 26; Dwom 128, 6.

15 Gen 32, 9; Dwom 23, 1.

16 Gen 31, 11-13.

19 Num 1, 33, 35; Deut 33, 17.

20 Heb 11, 21.

22 Yoh 4, 5.

— 3 Gen 29, 32; Deut 21, 17.

4 Gen 35, 22.

6 Dwom 16, 9; 30, 12; Gen 34, 25.

7 Yos 19, 1-9; 21, 1-42.

8 Num 10, 14; Ate 1, 1-2.

9 Num 23, 24; Adi 5, 5.

10 Num 24, 17; 1 Be 5, 2; 28, 4; Heb 7, 14.

11 Yoel 3, 18.

- 13 Sebulon trabea b̄ekyere mpoano,  
na wahwe nea ahyan gyinagyina,  
na one Sidon abo ohye.
- 14 Isakar ye afurum hoodenfo,  
obutuw mmoaban ntam;
- 15 na ohu se ohomebea no ye,  
na asase no ye fe,  
na obre ne mmati ase de gye adesoa,  
na ode osom adwuma ayi tow.
- 16 Dan bebu ne nkurofo aten  
se Israel mmusuakuw mu biara.
- 17 Dan b̄eyε ɔkwan so w̄o,  
ɔtempɔn so ahurutoaa.  
Oka ɔponko nantin,  
na ne so trafo ahwe n'akyi.
- 18 Awurade, wo nkwegye na mehwε no  
kwan.
- 19 Gad, asafo bi retoa no,  
na ono nso atoa w̄on aka w̄on na-  
ntin.
- 20 Aser aduan b̄eyε sradeduan,  
na obema ahennuan a εye akonno.
- 21 Naftali ye ɔforote a w̄oato no saraha;  
oka adedeseem.
- 22 Yosef ye dua a εsow aba b̄aa,  
dua a εsow aba w̄o nsuaniwa so  
baa;  
n'abaa tratra ɔfasu.
- 23 Mmemmatofo hyεs no yaw,  
w̄ototow no, na w̄otaa no.
- 24 Nanso na ne ta kura no pintinn,  
na ne basa mu yεs den.  
Efi Yakob tumfo no nsam,  
efi ɔhwεfo a ɔye Israel botan no mu.
- 25 Efi w'agya Nyankopon, omwoa wo,  
na efi Tweaduampɔn ho, onhyira wo,  
ɔmfa ɔsorosoro nhysira,  
ne ebun a etretrew ase mu nhysira,  
ne nufu ne yafunu mu nhysira nhysira  
wo.
- 26 W'agya nhysira  
aboro m'agyanom nhysira so  
akodu tete nteredee nkoko no ahye  
so noho;  
emmra Yosef atifi,  
nea woyii no fi ne nuanom mu no  
mpampam.
- 27 Benyamin ye ɔpatak a ɔtetew mmoa  
mu;  
odi hanam anɔpa,  
na anwummere nso ɔkyε asade mu.
- 28 Eyinom nyinaa ne Israel mmusu-  
kuw dumien no, na eyi ne nea w̄on agya  
ka kyere w̄on de hyiraa w̄on. Senea

w̄on nhysira te mmiako mmiako na  
ohyiraa w̄on.

#### *Yakob w̄u ne ne sie*

29 Na ohyεs w̄on ka kyere w̄on se:  
Worebeboaboa me akɔka me nkurofo  
ho. Munkosie me m'agyanom nkyen,  
w̄o obodan a εwɔ Hetini Efron afuw mu  
no mu, 30 obodan a εwɔ Makpela afuw  
so, w̄o Mamre ntentenso, w̄o Kanaan  
asase so, asase a Abraham tœ w̄o  
Hetini Efron nkyen de yεs asiebere no  
mu. 31 Eh̄ na wosiee Abraham ne ne  
yere Sara, eh̄ na wosiee Isak ne ne  
yere Rebeka, na eh̄ na misiee Lea.  
32 Afuw no ne obodan a εwɔ mu no,  
w̄otse w̄o Het mma nkyen.

33 Na Yakob hyεs ne mma samansew  
wiei no, ɔboaa ne nan ano guu mpa no  
so, na ogyaa mu, na w̄oboaboa no  
kɔkaa ne nkurofo ho.

#### **Ti 50**

Na Yosef de n'anim kobutuw n'agya  
anim, na osu guu no so, na ofew n'ano.  
2 Na Yosef hyεs ne nkao aduyεfo se  
w̄onhyε n'agya mu aduru. Na aduyεfo  
no hyεs Israel mu aduru. 3 Na wodii  
ho adaduanan, nna a w̄ode wie aduru-  
hyε no nen. Na Misrifo suu no ada-  
duɔson.

4 Na nna a w̄ode suu no no twaam no,  
Yosef ka kyere Farao fifo se: Se manya  
ɔdom w̄o mo anim a, munkoyi Farao  
asitiw se: 5 M'agya ma mekaa no ntam  
se: Hwε, merewu, na ɔda a mabo w̄o  
Kanaan asase so mafa no mu, eh̄ na  
kosie me. Enti ma menko minkosie  
m'agya, na mensan membra. 6 Na  
Farao se: Ko na kosie w'agya, senea  
ɔma wokaa ntam no.

7 Na Yosef koe se okosie n'agya; na  
Farao nkao nyinaa, ne fi mpanyimfo ne  
Misraim asase so mpanyimfo nyinaa  
8 ne Yosef fifo nyinaa ne ne nuanom  
ne n'agya fifo kaa ne ho koe, gye w̄on  
mma ne w̄on nguan ne w̄on anantwi na  
wogyaw w̄on Gosen asase so. 9 Na  
nteaseenam ne apɔnkɔsotefo ne no koe;  
na εye dɔm kese. 10 Na woduu Atad  
awiporowbea a εwɔ Yordan agya noho  
no, wotwaa kwadwom kese a emu yεden  
w̄o ho, na ogyam n'agya nnanson.

13 Yos 19, 10-16.

16 Ate 13, 25.

18 Dwom 119, 166; Hab 2, 3.

20 Yos 19, 24-31.

21 Ate 4, 6-10.

22 Hos 13, 15.

26 Gen 45, 8.

27 Ate 20, 25; 1 Sa 9, 1-2.

29 Gen 23, 16-20; 47, 30.

31 Gen 25, 9; 35, 29. — 1 Gen 46, 4.

5 Gen 47, 29-30.

11 Na εhɔfo, Kanaanfo no, huu osu a wosuu! no Atad awiporowbea ho no, wɔkae se: Eyi de, Misrifo ayi a emu ye den ni. Enti wɔfrees ho se Abel-Misraim [ase ne: Misrifo ayiye]. Ewo Yordan agya noho. 12 Na ne mma yee no senea chyee wɔn no. 13 Na ne mma soaa no kɔɔ Kanaan asase so kosiee no wɔɔ Makpela afuw so ɔboden a εwo Mamre ntentenso a Abraham tɔɔ εne afuw no wɔɔ Hetini Efron nkyen de yee asiei no mu. 14 Yosef siee n'agya wiei no, one ne nuanom ne wɔn a wɔne no kɔe kosiee n'agya no nyinaa san baa Misraim.

Yosef Wu

15 Na Yosef ne nuanom hui se wɔn  
agya awu no, wɔkae se: Ebia Yosef  
betan yen, na watua yen bɔne a yeyee no  
nyinaa so ka. 16 Na wɔma wɔkɔka  
kyereえ Yosef se: W'agya liyee ansa na  
ɔrewii se: 17 Monka nkyere Yosef se:  
Mesre wo, fa wo nuanom amumoye ne  
wɔn bɔne firi wɔn, efise wɔayɛ wo bɔne.  
Na afei yesre wo, fa w'agya Nyankopon  
nkoa amumoye no firi wɔn. Na wɔkaa  
saa kyereえ no no, Yosef sui. 18 Na ne

**12** Gen 49, 29.  
**24** Heb 11, 22.

13 Gen 23, 16. 20  
25 Ex 13, 19; Yos 24, 32.

**20** Gen 45, 5; Ycs 28, 29.

23 Gen 30, 3.

nuanom nso bae betwa hwee n'anim  
kae se: Hwe, yeye wo nkao. 19 Na  
Yosef ka kyerees wɔn se: Munnsuro, na  
migyina Onyankopon ananmu anaa?  
20 Na mo de, mudwen me ho bɔne, nan-  
so Onyankopon de, na ɔde rebeye papa,  
se ɔbeye nea ada adi nne yi, se obegye  
nnipa pii nkwa. 21 Na afei munnsuro.  
Na mehwε mo ne mo mma. Na ɔkye-  
kyee wɔn were twaa wɔn cɔt bo  
yam.

22 Na Yosef ne n'agya fifo traa Misraim, na Yosef dii mfirihyia oha ne du.

23 Na Yosef huu Efraim mmanana.  
Manase ba Makir mma nso, wowoo wnw  
guu Yosef sre so.

24 Na Yosef ka kyereε ne nuanom se: Merewu, na Onyankopon beba abehwe mo ampa, na wabeyi mo afi asase yi so akɔ asase a ɔkaa ho ntam kyereε Abraham ne Isak ne Yakob no so.

25 Na Yosef maa Israel mma kaa ntam, na ɔkae se: Ampa ara Onyankopon bεba abεhwε mo, na monsoa me nnompe mfi ha nkɔ.

26 Na Yosef wui, na wadi mfirihya  
cha ne du. Na wəhyee no mu aduru  
na wode no too adaka mu wɔ Misraim.

# **MOSE NHOMA A ETIA ABIEN**

## **ANNA**

# **EXODUS**

Ti 1

*Israelfo amanehunu wo Misraim*

Na eyinom ne Israel mma a wone  
Yakob baa Misraim no din. Won mu  
biara ne ne fifo na sbae. 2 Ruben,  
Simeon, Lewi ne Yuda, 3 Isakar,  
Sebulon ne Benyamin, 4 Dan ne Naftali,  
Gad ne Aser. 5 Na akra a wofis  
Yakob asen mu nyinnaa si akra adu-  
oson; na Yosef wo Misraim dedaw.

**6 Na Yosef ne ne nuanom nyinaa ne**

won bere sofo no nyinaa wuwui. 7 Na Israel mma no wowoe, na wɔdœe pii pa, na won ase fœe, na won ho yœ den papaapa; na wɔyœe asase no so ma. 8 Na chene foforo bi a onnim Yosef bedii Misraim so. 9 Na ɔka kyereœ ne man se: Hwœ, Israelfo no oscɔso, na won ho ye den sen yen. 10 Momma yempe nyansa kwan bi mfa won mfa so, na oscunneœ, na se œsa bi ba a, wɔa-  
mœœkœnœ yœ atamfo ne yœ ammeko, na wɔansœ assase yi so anko. 11 Na

**1 Gen 46, 8.  
47, 11.**

5 Gen 46. 27.

6 Gen 50, 26.

7 Aso 7, 17.

11 Gen 15, 13:

wosisii wɔn so adwumayefo so mpanyimfo se wɔmfa nnwuma a εye den nhye wɔn so. Na wɔkyekyeree adekora nkurow Pitom ne Raamses maa Farao. 12 Nansododow a wɔhyee wɔn so no, dodow ara na wɔdœ, na wɔtrewhee. Na Misrifo suroo Israelfo no. 13 Na wɔde anyadimɔ yayaw dii Israelfo, 14 na wɔmaa wɔn asetra fono wɔn wɔ dɔte ne ntayaa ho adwuma a εye den ne afum adwumaye ahorow nyinnaa, ne nnwuma horow nyinnaa mu nyadi yayaw a wɔde dii wɔn mu.

15 Na Misraim hene ka kyereɛ Hebrifo awogyefo a wɔn mu biako din de Sifra, na obiako din de Pua no se: 16 Se mukogye Hebrifo mmea awo, na muhu agua no so se εye ɔbarima a, munukum no; na se εye ɔbea de a, momma ɔntra ase. 17 Na awogyefo no suro Onyankopɔn, enti wɔanyɛ senea Misraim hene ka kyereɛ wɔn no, na mmom wogyee mmarima no nkwa. 18 Na Misraim hene free awogyefo no ka kyereɛ wɔn se: Eden nti na moye saa, na moma mmarima no tra ase? 19 Na awogyefo no ka kyereɛ Farao se: Hebrifo mmea nte se Misrifo mmea, na wɔn de, wɔye pirimpirim; awogyefo no nnya nnuu wɔn nkyen no, na wɔawo dedaw. 20 Enti Onyankopɔn ne awogyefo no dii no yiye. Na nkurofo no dɔoso ara, na wɔyee den yiye. 21 Na esiane se awogyefo no suro Onyankopɔn nti, ɔmaa wɔn afi mu yee yiye.

22 Enna Farao hyee ne man nyinnaa se: Obabanin biara a wɔbəwo no no, monkɔtow no nkyene asubɔnten no mu, na mmabea nyinnaa de, momma wɔntra ho.

## Ti 2

### Mose awo

Na ɔbarima bi a ofi Lewi fi kɔwaree Lewi babea bi. 2 Na ɔbea no nyinsee, na ɔwoo babarima; na ohui se ne ho ye fe no, ɔde no siei asram abiesa.

3 Na ontumi nkora no so bio no, ofaa mmew adaka bi de ama ne manno sraa ho, na ɔde abofra no too mu, na ɔde kɔtoo wura mu wɔ asu no ano. 4 Na ne nuabea kogyinaa akyirikyiri se orehwe nea εbeε no.

5 Na Farao babea sian baa asu no ano aguare, na ne mmaawa repase asu

no kɔn so; na ohuu adaka no wɔ wura no mu no, ɔsomaan n'abaawa se ɔnkɔfa mmra. 6 Na obuee so no, ohuu akokoa no, na hwe, εye abarimaa a ɔresu. Na εye no mmɔbɔ, na ose: Hebrifo mma no bi ni. 7 Enna ne nuabea no ka kyereɛ Farao babea no se: So menko menkɔfre Hebrifo mmea no mu nufu-mafo bi memmre wo, na ɔmmema akokoaa no nufu mma wo anaa? 8 Na Farao babea no ka kyereɛ no se: Ko ε! Na ababaa no kɔe kɔfrees abofra no na bae. 9 Na Farao babea no ka kyereɛ no se: Fa abofra yi kɔ kɔma no nufu ma me, na metua wo ka. Na ɔbea no faa abofra no kɔmaa no nufu. 10 Na abofra no nyinii, na ɔde no kɔmaa Farao babea no, na ɔdan ne ba. Na ɔtoo no din Mose, efise ose: Nsu mu na miyii no fii.

### Mose guan kɔ Midian

11 Na Mose nyinii no, da bi ofi adi kɔ ne nuanom nkyen se ɔrekɔhwɛ wɔn adwumaye no; na ohui se Misrini bi reboro ne nuanom mu bi a εye Hebrini. 12 Na ɔhwɛɛ ha ne ha, na ohui se obi nni hɔ no, ɔbɔɔ Misrini no ade kum no, na ɔde no siee nhwea mu. 13 Na ade kyee no, ofi adi, na hwe, Hebrifo baanu reko. Na ɔka kyereɛ nea odi fɔ no se: Eden nti na woboro wo yɔnko? 14 Na ose: Hena na ɔde wo sii yɛn so otitiriw ne sennifo? Wope se wukum me senea wukum Misrini no anaa? Na Mose suroe, na ose: Asem noanya afi!

15 Na Farao tee asem yi no, anka ɔhwehwe Mose akum no, nanso Mose guan fii Farao anim kɔtraa Midian asase so. Na ɔkɔtraa asubura bi so. 16 Nso Midian sɔfo wɔ mmabea bas-on; na wɔbae betow nsu de hyehye adaase no amama se wɔrema wɔn agya nguan anom. 17 Na nguanwɛfo bi bae bɛpam wɔn; na Mose sɔre pere wɔn, na ɔmaa wɔn nguan no nomee. 18 Na wɔbaa wɔn agya Reuel nkyen no, ɔkae se: Eyee den na nne de, moaba ntem see? 19 Na wose: Misrini bi na oyii yɛn fii nguanhwefo no nsam, na ɔtow nsu po maa yɛn, na ɔmaa nguan no nomee. 20 Na ɔka kyereɛ ne mmabea no se: Na ɔwɔ he? Eden nti na mugyaw ɔbarima no? Monkɔfre no na ommedidi.

— 1 Ex 6, 20.

2 Aso 7, 20; Heb 11, 23.

12 Aso 7, 24.

14 Aso 7, 27-28, 35.

17 Gen 29, 10.

4 Ex 15, 20.

15 Heb 11, 27.

11 Heb 11, 24-25.

16 Ex 3, 1.

21 Na Mose penee se ḡone ṣbarima no b̄etra. Na ḡode ne babea Sipora maa Mose.

22 Na ḡwoo babanin, na Mose too no din Gersom [ase ne: Baabi h̄oho], efise ose: Maye ḡh̄oho w̄o ananafo asase so.

23 Na nna dodow yi mu no εbae se Misraim hene wui. Na ḡsom no nti Israelfo no sii apini, na wosu free, na w̄on som no mu sufre no koduu Onyankopon anim. 24 Na Onyankopon tee w̄on apinisi no, na Onyankopon kaee n'apam a ḡone Abraham ne Isak ne Yakob pamee no. 25 Na Onyankopon hw̄ee Israelfo no, na Onyankopon hui.

### Ti 3

*Mose fre*

Na Mose rehw̄e n'aṣe Yetro, Midian ṣṣfo no, nguan, na ḡkaa w̄on de w̄on k̄o sare no akyi noho, na oduu Onyankopon b̄epow Horeb ho.

2 Na Awurade bofo beyii ne ho adi kyere no wo nkyekyere bi mfinimfini gyaframa mu, na ḡhw̄ee, na hw̄e, nkyekyere no redew, nanso nkyekyere no nhyw̄. 3 Na Mose se: Eyi de, meman mak̄ohw̄e ahw̄ede kese yi, dekode a enti nkyekyere no nhyw̄. 4 Na Awurade hui se waman rehw̄e no, Onyankopon fi nkyekyere no mu free se: Mose, Mose! Na ose: Mini! 5 Enna ose: Ntwiw mm̄en ha! Yi wo nan mpaboa, na nea wugyinae h̄o ye asase kronkron. 6 Na ḡkae bio se: Mene w̄'agya Nyankopon no, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no. Enna Mose kataa n'ani, efise osuro se ḡbehw̄e Onyankopon. 7 Na Awurade se: Ohu na mahu me man a ewo Misraim no amanehunu, na w̄on sū a w̄on so ahw̄efo nti wosu fr̄e no, mate, na mahu w̄on amanehunu. 8 Na masian se merebeyi w̄on Misrifo nsam, na matutu w̄on afi asase no so ak̄o asase pa a etrew so, asase a nufusu ne wo sen w̄o so: Kanaanfo ne Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo asase so, asase a nufusu ne wo sen w̄o so no. 18 Na wobetie wo nne, na wo ne Israel mpanyimfo nk̄o Misraim hene nkyen nk̄o ka nkyere no se: Awurade, Hebrifo Nyankopon, abehyia yen, enti yesre wo, ma yenko sare so nnansa ḡkwān nk̄obo Awurade, yen Nyankopon, afore. 19 Na me de, minim se w̄ode nsa a eyē den hye Misraim hene mpo a, premma mo kwān nk̄o. 20 Enti metee me nsa de m'anwonwade a meye w̄o h̄o no nyinaa mabob̄o Misraim, na eno akyi na ḡbema moak̄o. 21 Na mema ḡman yi anim aye nyam w̄o Misrifo anim, na eb̄eba se mobek̄o no, morenk̄o no nsapan. 22 Na mmea mmisabisa w̄on afipamfo ne w̄on afitrafo nkyen dwet̄e nnwinne ne sika nnwinne ne ntama, na

22 Ex 18, 3.

23 Ex 3, 7.

4 Gen 15, 18; 26, 3; 28, 13-14.

— 2 Aso 7, 30;

Deut 33, 16.

5 Yos 5, 15; Gen 28, 17.

6 Mat 22, 32.

7 Ex 2, 23.

11 Ex 4, 10; Yes 6, 5, 8; Yer 1, 6.

14 Adi 1, 4, 8.

15 Ex 6, 2-3; Yes 42, 8.

18 Ex 5, 1, 3.

21 Ex 11, 2-3; 12, 35-36; Gen 15, 14.

momfa nhyehey mo mmabarima ne mo mmabea, na Misrifo nneema no nyε mo asade.

## Ti 4

Na Mose buae sε: Nanso hwe, wɔrennye me nni, na wɔrentie me nne, na wɔbeka sε: Awurade nyii ne ho nkyerεs wo ε! 2 Na Awurade ka kyereε no sε: Den na ekura wo yi? 3 Na ose: Poma. Na ose: Tow kyene fam! Na ɔtow kyenee fam, na ɛdan ɔwɔ. Na Mose guan fii ne ho. 4 Na Awurade ka kyereε Mose sε: Tee wo nsa na so ne dua mu. Na ɔteee ne nsa kyeree no, na ɛdan poma wɔ ne nsam. 5 Nea εbeyε na wɔagye adi sε Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no, ayi ne ho akyere wo nen.

6 Na Awurade ka kyereε no bio sε: Fa wo nsa hyε wo kokom! Na ɔde ne nsa hyεs ne kokom, na oyii, na hwe, εho agu kwata fitaa sε sukyerεma. 7 Na ose: Fa wo nsa san hyε wo kokom! Na ɔsan de ne nsa hyεs ne kokom, na oyi fii ne kokom, na hwe, adan sε ne honam ara. 8 Na sε wɔannye wo anni, na wɔammu senkyerεnne a edi kan no a, wobegye senkyerεnne a eto so abien no adi. 9 Na sε wɔannye nsenkyerεnne abien yi nso anni na wɔantie wo nne a, ende kɔsaw asubonten no mu nsu kohwie gu asase kesee so, na nsu a wosawee asu no mu no bedan mogya wɔ asase kesee no so.

10 Na Mose ka kyereε Awurade sε: Wo kyew ni, Awurade! Me de, εde besi nne anaa efi bere a wo ne w'akoa kasae yi, m'ano ntew; me kasa ye nyaa na me tεkrama nso ye duru. 11 Na Awurade ka kyereε no sε: Hena na ɔyεs onipa ano? Anaase hena na ɔyεs tum anaa ɔsotifo, anaa ɔdehufo anaa ofuraflo? Enye me Awurade yi? 12 Na afei kɔ, na me ara medi w'ano akyi na makyereε wo nea ka. 13 Na ose: Wo kyew ni, Awurade! Soma onipa foforo biara a wope.

14 Enna Awurade bo fuw Mose, na ose: So minnim sε wo nua Aaron, Lewini no, nim kasa? Na hwe, wafi adi rebheyia wo, na sε ohu wo a, ne koma

beto ne yam. 15 Na kasa kyereε no. na fa nsem no hyε n'anom; na me de, medi w'ano ne n'ano akyi, na makyereε mo nea monye. 16 Na ónkasa w'ano nkyereε ɔman no, na ɔbedan w'ano na woadaan no Onyankopɔn. 17 Na poma yi a wode beyε nsenkyerεnne no, fa kura wo nsam.

*Mose san kɔ Misraim*

18 Na Mose kɔ, na ɔsan kɔ n'ase Yetro nkyen, na ɔkɔka kyereε no sε: Ma mensan menkɔ me nuanom a wɔcɔ Misraim no nkyen menkɔhwε sε wɔda so tete ase anaa. Na Yetro ka kyereε Mose sε: Fa asomdwoe kɔ. 19 Na Awurade ka kyereε Mose wɔ Midian sε: San kɔ Misraim, efise nnipa a wɔhwehwε wo akum wo no nyinaa awuwu. 20 Na Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tratraa mfurum so, na ɔsan baa Misraim asase so. Na Mose faa Onyankopɔn poma no kurae.

21 Na Awurade ka kyereε Mose sε: Se wosan kɔ Misraim a, hwe na ye anwonwade a mede mahye wo nsa no nyinaa Farao anim; na me de, mepirim ne koma, na ɔremma ɔman no nkɔ. 22 Na ka kyere Farao sε: Senea Awurade se ni: M'abakan ne Israel. 23 Na mise wo sε: Ma me ba nkɔ nkɔsom me. Na sε woampene amma wankɔ a, hwe, me de, mekum w'abakan.

24 Na Awurade betoaa no ɔkwan so asoεε pεe sε okum no. 25 Enna Sipora faa twεrebo de twaa ne ba no twetia, na ɔtow kyenee ne nan ase kae sε: Woyε mogya ayeforokunu ma mel! 26 Enna ogyaa no. Enna twetiatwa no nti ɔkaε sε: Mogya ayeforokunu ne wo.

27 Na Awurade ka kyereε Aaron sε: Kɔ sare so kohyia Mose. Na ɔkɔe kɔtoo no wɔ Onyankopɔn berɔw no ho, na ofew n'ano. 28 Na Mose kaa Awurade nsem a ɔde asoma no no nyinaa ne nsenkyerεnne a ɔde ahye ne nsa no nyinaa kyereε Aaron. 29 Na Mose ne Aaron kɔ kɔboabooaa Israelfo mpanyimfo nyinaa ano. 30 Na Aaron kaa nsem a Awurade ka kyereε Mose no nyinaa kyereε wɔn, na ɔyεs nsenkyerεnne no wɔ ɔman no anim.

31 Na ɔman no gye dii. Na wɔtee sε Awurade abehwε Israelfo na wahu

3 Ex 7, 10.

9 Ex 7, 17.

10 Ex 3, 11; 6, 12, 30.

11 Dwom 94, 9.

12 Mat 10, 19.

16 Ex 7, 1-2.

18 Ex 3, 1.

19 Mat 2, 20.

3-4.

21 Ex 7, 3, 13; 8, 15, 19, 32; 9, 12, 35; 10, 1, 20, 27; 11, 10; 14, 4, 17.

24 Gen 17, 14.

25 Yos 5, 2.

31, 9; Hos 11, 1.

23 Ex 11, 5; 12, 29.

20 Ex 18,

22 Yer

31 Ex 3, 16.

won amanehunu no, woboboo won mu ase saree.

### Ti 5

*Farao ka Mose ne Aaron anim*

Na eyee no, Mose ne Aaron koo Faraao nkyen koka kyere no se: Se Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Ma me man nkoo na wankohye fa mma me wo sare so. 2 Na Faraao se: Hena ne Awurade a metie ne nne na mama Israel akoo? Minnim Awurade no, na Israel nso, meremma wonko. 3 Na wose: Hebreifo Nyankopon abehyia yen; enti ma yenkoo sare so nnansa okwan, na yenkoo Awurade, yen Nyankopon, afore, na wamfa owuyare anaa nkrante ammetua yen. 4 Na Misraim hene ka kyere won se: Eden nti na mo, Mose ne Aaron, muyi oman no fi won nnwuma so? Monko mo adwuma so. 5 Na Faraao se: Monhwe, afei nnipa no adcospa wo asase no so, na morepon won afi won adwumayee mu yi!

6 Na da no ara Faraao hyee oman no adwumayee so ahwefo ne won aboaf se: 7 Mommma oman no sare a wode ye ntayaa no bio se kan no; won ankasa nkope sare no. 8 Na ntayaa dodow a woye daa no, munnye won, munnyi so bi, efise woye anihaf, enti na wosu se: Ma yenkoo nkoo yen Nyankopon afore no. 9 Momma won adwuma a emu ye duru, na wonye, na wointie nsenhunu. 10 Na oman no adwumayee so ahwefo ne won aboaf no bae beka kyere oman no se: Se Faraao se ni: Meremma mo sare bio. 11 Mo ara monko nkope sare wo nea mubanya; na mo adwuma no nso, worentew so hwee. 12 Enna oman no bo petee Misraim asase nyinnaa so koboaboa awi ntakae ano de yee sare mesemese no. 13 Na adwumayee so ahwefo no piapiao won kae se: Munwie mo da koro adwuma wo ne bere mu, se bere a sare wo ho no. 14 Na wohwee Israelfo ahwefo a Faraao adwumayee so ahwefo no de asisi won so no kae se: Eden nti na moanwie ntayaa a wohye mo no nne ne nnira nyinnaa, se kan no?

15 Enna Israelfo ahwefo no bae besu kyere Farao se: Eden nti na wo ne wo nko di no saa? 16 Wommaa wo nko sare bi e, nso wose yenyee ntayaa; na

hwes, wohwe wo nko, nso eyee wo ara wo nkurofo no mfomso. 17 Na ose: Anihaf, anihaf na moye. Enti na moka se: Ma yenkoo nkoo Awurade afore. 18 Enti monkonkoye adwuma, na sare de, woremma mo, nso ntayaa no dodow de, mobema ara. 19 Na wokae se: Munnyi mo da koro adwuma mu ntayaa no so ara da, no, Israelfo adwumayee so ahwefo no hui se amane na ato won.

20 Na wofi Faraao nkyen reba no, wobetoo Mose ne Aaron a wogyina ho rebehyia won, 21 na woka kyere won se: Awurade nhwe mo mmu aten se moama yen ho abon wo Faraao ne ne nko anim, na mode nkrante ahye won nsa se womfa nkum yen.

*Onyankopon hyee Mose ne Aaron baninha*

22 Na Mose san baa Awurade nkyen bekae se: Awurade, aden na woaye oman yi bone see? Aden na wosoma me yi? 23 Na efi bere a mebaa Faraao nkyen na mede wo din me ne no kasae no, waye oman yi bone, na wo nso wunyyee wo man e!

### Ti 6

Na Awurade ka kyere Mose se: Afei ansa na worebehu nea meye Faraao, efise wode nsa a eyee den bema wama woakoo, na wode nsa a eyee den bema wapam won afi n'asase so mpo.

2 Na Onyankopon ne Mose kasae na oka kyere no se: Mene Awurade, 3 na miyii me ho mekyere Abraham ne Isak ne Yakob se Onyankopon Tweaduampoon, na me din Yahwe no de, mamma woomfa anhu me. 4 Nanso mama mapam a me ne won pamee no agyina, se mede Kanaan asase a eyee won ahohobe a asase a woyee so ahoho no mema won. 5 Nanso mate Israelfo a Misraim di won nya no apini, na makae mapam no. 6 Eno nti ka kyere Israelfo se: Mene Awurade, na megue mo mafi Misraim nkoasom no ase, na mayi mo mafi won anyadimo no mu, na mede basa a atee ne atemmu akese magye mo. 7 Na mafa mo maye me man, na maye mo Onyankopon, na moahu se mene Awurade mo Nyankopon a ogyee mo fii Misraim nkoasom ase no. 8 Na mede mo mafko asase a mekaa ntam se

1 Ex 3, 18; 7, 16; 8, 1, 20; 9, 1, 13.  
16 1 Ah 1, 21.

2 Dan 3, 15.  
4 Gen 12, 7.

21 Gen 34, 30. — 1 Ex 11, 1; 12, 33.

8 Gen 22, 16; Deut 32, 40.

5 Ex 1, 7, 12.

3 Gen 17, 1; Ex 3, 14-15.

mede mema Abraham ne Isak ne Yakob no so, na mede mema mo se agyapade. Mene Awurade. 9 Na Mose kaa saa kyerees Israelfo no; nanso ahometew ne nkoasom dennen no nti woantie Mose. 10 Na Awurade ka kyerees Mose se: 11 Koo na koka kyerees Misraim hene Farao se omma Israelfo mfi n'asase so nkoo. 12 Na Mose ka kyerees Awurade se: Hwε, Israelfo no ntie me, na ebeye den na Farao betie me a meye ano mu momonoto yi. 13 Na Awurade ne Mose ne Aaron kasae, na chyees won se wɔnkɔ Israelfo ne Misraim hene Farao nkyen nkoyi Israelfo no mfi Misraim asase so.

14 Eynom ne won agyanom afi mu atitiriw: Israel abakan Ruben mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi; eyinom ne Ruben mmusua.

15 Na Simeon mma ne: Yemuel ne Yamin ne Ohad ne Yakin ne Sohar ne Saul a oye Kanaanni bea bi ba; eyinom ne Simeon mmusua.

16 Na eyinom ne Lewi mma din won awo ntoatoaso mu: Gerson ne Kahat ne Merari. Na Lewi mfe a odii si mfe cha aduasa ason. 17 Gerson mma ne: Libni ne Simei wo won mmusua horow mu. 18 Na Kahat mma ne: Amram ne Ishar ne Hebron ne Usiel. Na Kahat mfe a odii si mfe cha aduasa abiesa. 19 Na Merari mma ne Mahli ne Musi. Eynom ne Lewi mmusua, senea won awo ntoatoaso te. 20 Na Amram faa n'agya ne nua Yokebed waree, na owoo Aaron ne Mose maa no. Na Amram mfe a odii si mfe cha aduasa ason. 21 Na Ishar mma ne: Kora ne Nefeg ne Sikri. 22 Na Usiel mma ne: Misael ne Elsafan ne Sitri. 23 Na Aaron faa Aminadab babea Elisaba a oye Nahson ne nua waree, na owoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no. 24 Na Kora mma ne: Asir ne Elkana ne Abiasaf; eyinom ne Kora mma mmusua. 25 Na Aaron ba Eleasar faa Putiel mma mu bi waree, na owoo Pinehas maa no. Eynom ne Lewifo agyanom atitiriw se won mmusua te. 26 Eynom ne Aaron ne Mose a Awurade ka kyerees won se: Munyi Israelfo mfi Misraim asase so se won dom te no. 27 Wone won a wone Misraim hene

Farao kasae se wobeyi Israelfo afi Misraim akoo no, Mose ne Aaron no ni.

28 Na da a Awurade ne Mose kasae Misraim asase so no, 29 Awurade ka kyerees Mose se: Mene Awurade, ka nea meka makyere wo nyinaa kyere Misraim hene Farao. 30 Na Mose ka kyerees Awurade se: Hwε, ano mu momonoto ne me, na ebeye den na Farao betie me?

### Ti 7

Na Awurade ka kyerees Mose se: Hwε, madan wo Onyankopon mama Farao, na wo nua Aaron beye wo diyifo. 2 Wo de, wobeka nea mehye wo nyinaa, na wo nua Aaron beka akyere Farao se omma Israelfo mfi n'asase so nkoo. 3 Na mede, mepirim Farao koma, na mama me nsenkyerenne ne m'anwonwade adccso Misraim asase so. 4 Nanso Farao rentie mo; na mede me nsa meto Misraim so, na mayi m'asafo, me man Israelfo no, mafi Misraim asase so wo atemmu akese mu. 5 Na se metee me nsa wo Misraim so na miyi Israelfo mifi won mu a, na Misrifo behuse mene Awurade. 6 Na Mose ne Aaron yee senea Awurade hyee won no, saa ara na woyee.

7 Bere a wone Farao kɔkasae no, na Mose adi mfirihyia aducwɔtwe, na Aaron nso adi mfirihyia aducwɔtwe abiesa.

### Aaron poma no

8 Na Awurade ka kyerees Mose ne Aaron se: 9 Se Farao ka kyere mo se monye anwonwade bi a, eno de ka kyere Aaron se: Fa wo poma to fam wo Farao anim, na ebedan otweasee. 10 Na Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyee senea Awurade hyee won no; na Aaron de ne poma no too fam wo Farao ne ne nkoaa anim, na edan otweasee.

11 Na Farao nso frefree anyansafo ne ntafoayifo bae. Na won Misraim akoo mfo no nso de won asumansem yee saa ara. 12 Na won nyinaa de won mpoma totoo fam, na edannan atweasee, nanso Aaron poma no memmenee won mpoma no. 13 Na Farao koma pirimii ara, na wantie won, senea Awurade kae no.

### Nsu dan mogya

14 Na Awurade ka kyerees Mose se: Farao koma ye den, ɔmpene se omman no

12 Ex 6, 30; 4, 10.

14 Gen 46, 9-11.

16 1 Be 6, 1-4, 16-19.

20 Ex 2, 1.

21 Num 16, 1.

22 Lev 10, 4.

23 Ex 28, 1.

25 Num 25, 7.

30 Ex 6, 12.

— 1 Ex 4, 16.

3 Ex 4, 21.

5 Ex 8, 22; 9, 14, 29.

9 Ex 4, 3.

11 Ex 7, 22; 8, 7, 18-19; 2 Ti 3, 8.

13 Ex 4 21.

bækø. 15 Kø Farao nkyen ançpa; hwe, orefi adi ako asu no ano; na kogyina asu no ano hyia no, na fa wo poma a edan ewo no kura, 16 na ka kyere no se: Awurade, Hebrifo Nyankopon na wasoma me wo nkyen se: Ma me man nkø nkɔsom me sare so, na hwe, wuntiei de abedu sesee. 17 Se Awurade se ni: Eyi na wode behu se mene Awurade: Hwe, mede poma a mikurae yi merebo asu yi mu nsu mu, na ebédan mogya. 18 Na mpataa a ewo asu no mu bewuwu, na nsu no bebøn na Misrifo bek yi se wobenom asu no mu nsu.

19 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Fa wo poma, na tee wo nsa wɔ Misraim nsu so, wɔn nsu bønten so, wɔn asuasu so ne wɔn atare so ne wɔn nsu a etaataa hɔ nyinaa so, na ennannan mogya; na mogya aba Misraim asase nyinaa so, nnua ade ne abo ade mu. 20 Na Mose ne Aaron yee senea Awurade hyee wɔn no; na ɔmaa poma no so, na ɔde bɔc nsu a ewo asu no mu no mu wɔ Farao ne ne nkø anim; na nsu a ewo asu no mu nyinaa dan mogya. 21 Na mpataa a ewo asu no mu wuwui, na asu no bønee, na Misrifo antumi annom asu no mu nsu, na mogya kataa Misraim asase nyinaa so. 22 Na Misraim akɔmfo de wɔn asumansem yee saa ara. Na Farao koma pirimii ara, na wantie wɔn, senea Awurade kae no. 23 Na Farao dan ne ho kɔo ne fi, na eyi nso wannwen ho. 24 Na Misrifo nyinaa tutuu asu no ho mmura se wɔrepe nsu anom, efise wontumi nnom asu no mu nsu. 25 Na Awurade de ade bɔc asu no akyi no, nnanson betwaa mu.

### Ti 8

*Mpotoro pii ba*

Na Awurade ka kyere Mose se: Kø Farao nkyen kɔka kyere no se: Se Awurade se ni: Ma me man no nkø nkɔsom me. 2 Na se woampene amma wɔankø a, hwe, mede mponkyerøn mehaw w'asase nyinaa. 3 Na asu no bedø mponkyerøn manyamanya, na wɔafoforo aba wo fi ne wo dabekyiri ne wo mpa so ne wo nkø afi ne wo nkurofo mu ne w'afononoo mu ne wo mmore akorow mu. 4 Na wo ne wo manfo ne wo nkø nyinaa so na mponkyerøn no beforo aba.

*Mpotoro no*

5 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Fa wo poma, na tee wo nsa nsubønten ne asuasu ne atare so, na ma mponkyerøn mmra Misraim asase nyinaa so. 6 Na Aaron tee ne nsa wɔ Misraim nsu so, na mponkyerøn bae bekataa Misraim asase nyinaa so. 7 Na akɔmfo no de wɔn asumansem no yee saa ara maa mponkyerøn foro baa Misraim asase so. 8 Enna Farao free Mose ne Aaron kae se: Mompa Awurade kyew na onyi mponkyerøn no mfi me ne me man so, na mema ɔman no akɔ akɔbø aføre ama Awurade. 9 Na Mose ka kyere Farao se: Wo ara kyere me da ko a enkosi na mempa kyew memma wo ne wo nkø ne wo man, na wonyi mponkyerøn no mfi wo ne wo fi so, na wɔnka asu no nkø mu. 10 Na ose: ɔkyena. Na ose: Enye se wokae no, na woahu se obi bi nni hɔ a ɔte se Awurade yen Nyankopon. 11 Na mponkyerøn no befi wo ne wo fi ne wo nkø ne wo man so; asu no mu nkø na wɔbekø. 12 Na Mose ne Aaron fi Farao anim koe. Na Mose tee em free Awurade wɔ mponkyerøn a ɔde aba Farao so no ho. 13 Na Awurade yee se Mose kae no, na mponkyerøn no wuwui afi mu ne adiwo ne wuram. 14 Na wɔboaboa wɔn ano akuwakuw, na asase no so bønee. 15 Na Farao hui se wanya ahoto no, ɔhyee ne koma den, na wantie wɔn, senea Awurade kae no.

*Mfutuma dan ntontom*

16 Na Awurade ka kyere Mose se: Ka kyere Aaron se: Tee wo poma no bɔ asase so mfutuma na ennann ntontom wɔ Misraim asase nyinaa so. 17 Na wɔyee saa, na Aaron tee ne nsa de poma no bɔ asase so mfutuma, na edan ntontom wɔ nnipa ne mmoa so. Na asase so mfutuma nyinaa dan ntontom Misraim asase nyinaa so. 18 Na akɔmfo no de wɔn asumansem yee saa ara se wɔrema ntontom aba, nanso wɔantumi. Na ntontom no baa nnipa ne mmoa so. 19 Enna akɔmfo no ka kyere Farao se: Onyankopon nsateaa ni. Na Farao koma pirimii ara na wantie wɔn, senea Awurade kae no.

16 Ex 5, 1.  
7 Ex 7, 11.  
18 Ex 9, 11.

17 Ex 4, 9.  
8 Ex 8, 28; 9, 28; 10, 17.  
19 Ex 14, 25; 4, 21.

19 Adi 11, 6.

22 Ex 7, 11.  
10 Ex 9, 14; 15, 11.

— 1 Ex 5, 1.  
15 Ex 4, 21.

*Nwansena pii ba*

20 Na Awurade ka kyerees Mose se: Tua ahema kogyina Farao anim; hwe, ɔrefi adi aba nsu no ano; na ka kyere no se: Se Awurade se ni: Ma me man no nkɔ na wɔnkɔsom me. 21 Na se woremma me man no nkɔ a, hwe, mema nwansena ahorow aba wo ne wo nkOA ne wo man ne w'afi so, na nwansena no beye Misrifo afi mu ne asase a wote so no so amaama. 22 Na məhye Gosen asase a me man te so no nsow da no, na nwansena no amma ho, na wode ahu se mene Awurade wɔ asase mfini-mfini. 23 Na mede ogye meto me man ne wo man ntam; ɔkyena na senkyerenne yi beba. 24 Na Awurade yee saa. Na nwansena a wɔdɔcɔso pii baa Farao fi ne ne nkOA afi ne Misraim asase nyinna so. Na nwansena no nti asase no so ssee. 25 Na Farao free Mose ne Aaron kae se: Monko nkɔbɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wɔ asase yi so. 26 Na Mose se: Emfata se wɔye no saa, efise Misraim akyide na yede bεbε afɔre ama Awurade yen Nyankopɔn. Hwe, se yede Misraim akyide bɔ afɔre wɔ wɔn anim a, so wɔrensiw yen abo? 27 Yεbenantew nnansa ɔkwan akɔ sare so, na yεakɔbɔ afɔre ama Awurade yen Nyankopɔn, senea waka akyere yen no. 28 Na Farao kae se: Me de, məma mo kwan na moakɔ akɔbɔ afɔre ama Awurade mo Nyankopɔn wɔ sare so, na akyirikyiri nko na monnkɔ; mompa kyew mma me. 29 Na Mose se: Hwe, merebefi wo nkyen makɔ makɔpa Awurade kyew na nwansena no afi Farao ne ne nkOA ne ne man so ɔkyena; na nkontompo nko na Farao nntwa bio se ɔremma ɔman no nkɔ nkɔbɔ afɔre mma Awurade. 30 Enna Mose fi Farao anim kɔe kɔpaa Awurade kyew. 31 Na Awurade yee nea Mose kae no, na oyii nwansena no fi Farao ne ne nkOA ne ne man so; anka biako pe. 32 Na Farao pirim ne koma saa bere yi nso, na wamma ɔman no ankɔ.

**Ti 9***Mmoa yaredɔm*

Na Awurade ka kyerees Mose se: Ko Farao nkyen kɔka kyere no se: Se Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, se ni: Ma me

man no nkɔ nkɔsom me. 2 Na se woampene amma wɔankɔ na wokɔ so tintim wɔn so a, 3 hwe, Awurade nsa beda wo mmoa a wɔwɔ wuram so, na ɔde owu a ano ye den kesse bεba aponkɔ, mfurum, yoma, anantwi ne nguan so. 4 Na Awurade de nsonoe beto Israel mmoa ne Misraim mmoa ntam, na nea εye Israelfo dea no mu biara renwu. 5 Na Awurade hyee da se: ɔkyena na Awurade beye eyi wɔ asase so. 6 Na ade kyee no, Awurade yee saa ade no, na Misraim mmoa nyinnaa wuwui, na Israelfo mmoa no mu biako pe anwu. 7 Na Farao soma kɔhwεe, na hwe, Israel mmoa mu biako pe nwui ε. Nanso Farao koma yee den ara, na wamma ɔman no ankɔ.

*Mpobia yaredɔm*

8 Enna Awurade ka kyerees Mose ne Aaron se: Momfa fononoo mu nsɔ nsa ma, na Mose ntow mpete ahunum wɔ Farao anim, 9 na ennan Misraim asase nyinna so tutuw, na εnyε nnipa ne mmoa ho mpobia a εpaapae tutu akuru Misraim asase nyinna so. 10 Na wɔsesaw fononoo mu nsɔ, na wokogynaa Farao anim, na Mose de petee ahunum, na edan nnipa ne mmoa ho mpobia a εpaapae tutu akuru. 11 Na mpobia no nti akɔmfo no antumi annyina Mose anim, efise mpobia no asisi akɔmfo no ne Misrifo nyinna. 12 Na Awurade pirim Farao koma, na wantie wɔn, senea Awurade ka kyerees Mose no.

*Amparuwbo*

13 Na Awurade ka kyerees Mose se: Tua ahema kogyina Farao anim, na ka kyere no se: Se Awurade, Hebrifo Nyankopɔn no, se ni: Ma me man nkɔ nkɔsom me. 14 Na afei de, merema me haw nyinna aba wo koma so ne wo nkOA ne wo man mu, na woahu se obiara nni ho a jte se me wɔ asase nyinna so. 15 Na afei se mateε me nsa na mede owuyare mabɔ wo ne wo man a, anka wɔatwa wo afi asase so. 16 Nanso eyi nti na mema wugyina ho, se meyi me tumi adi makyere wo, na wɔaka me din ho asem asase nyinna so. 17 Woda so ma wo ho so na wusiw me man kwan se woremma wɔnkɔ, 18 hwe, ɔkyena se-

20 Ex 5, 1.

22 Ex 7, 5.

26 Gen 43, 32.

27 Ex 3, 18.

28 Ex 8, 8.

30 Ex 8, 12.

32 Ex 4, 21.

— 1 Ex 5, 1.

3 Ex 3, 20.

7 Ex 4, 21.

9 Deut 28, 27.

10 Adi 16, 2.

12 Ex 4, 21.

13 Ex 5, 1.

14 Ex 8, 10.

16 Ex 7, 3; 14, 4; Rom 9, 17.

18 Hiob 38, 22.

see mema amparuwbo a emu ye duru pa a eso bi mmaa Misraim da fi da a wohye ase de abedu nne yi ato. 19 Na afei soma ma wɔnkɔfa wo mmoa ne wo biri-biara a ewɔ wuram mmra ntɛm; onipa biara ne afieboa biara a wobehu no wuram na woamfa no amma ofie no, amparuwbo no gu wɔn so a, wobewuwu. 20 Farao nkua mu nea osuro Awurade asem no de ne nkua ne ne mmoa guan baa ofie; 21 na nea wammu Awurade asem no gyaw ne nkua ne ne mmoa wɔ wuram. 22 Enna Awurade ka kyerees Mose se: Tee wo nsa kɔ ahunmu, na amparuwbo ntɔ Misraim asase nyinnaa so, nnipa ne mmoa ne wuram nhaban nyinnaa so wɔ Misraim asase so. 23 Na Mose tees ne poma kɔ ahunmu, na Awurade maa apranna ne amparuwbo bae, na ogya porow guu asase so, na Awurade maa amparuwbo tɔ Misraim asase so. 24 Na amparuwbo ne ogya a edew framfram toatoam a efra amparuwbo no mu a ano ye den pii pa a eso bi mmaa Misraim asase nyinnaa so da fi da a eyee ḡman no bae. 25 Na amparuwbo no guu Misraim asase nyinnaa so, nea ewɔ wuram nyinnaa, efi nnipa so kosi mmoa so, na amparuwbo no guu wuram nhaban nyinnaa so, na ebubuu wuram nnua nyinnaa. 26 Gye Gosen asase a Israelfo wɔ ho no so nko na amparuwbo no bi anto.

27 Enna Farao soma befre Mose ne Aaron ka kyerees wɔn se: Eyi de, maye bone, Awurade ne ḡtreeneen, na me ne me man ne abonefo. 28 Mompa Awurade kyew, na Onyankopon apranna ne amparuwbo no nnyae, na adoso, na mema moakɔ na morentra ha bio. 29 Enna Mose ka kyerees no se: Mifi adi mifi kurow no mu ara pe a, metrew me nsam makyere Awurade, na apranna no to betwa, na amparuwbo no anto bio, na woahu se Awurade na asase wɔ no. 30 Na wo ne wo nkua de, minim se munnya nsuroo Awurade Nyankopon e. 31 Na eguu asaawa ne atoko so, nso ná atoko no aye mmɛtem, na asawa nso reye agunhwiren. 32 Na awi ne kɔkɔte de, angu so bi, efise eno ka akyiri. 33 Na Mose fii Farao nkyen, na ofii kurow no mu kɔtrew ne nsam kyerees Awurade, na apranna ne amparuwbo

no to twae, na osu gyaee asase no so gu. 34 Na Farao hui se osuto ne amparuwbo ne apranna no to atwa no, ḡsan yee bone bio, na ḡhyee ne koma den, ono ne ne nkua.

35 Na Farao koma pirimii ara, na wamma Israelfo no ankɔ, senea Awurade nam Mose so kae no.

## Ti 10

### *Mmoadabi ba*

Na Awurade ka kyerees Mose se: Kɔ Farao nkyen, na mahye ne koma ne ne nkua koma den, na mayi me nsenkyerenne yi adi wɔ wɔn mu, 2 na woaka nea moyee wɔ Misraim ne me nsenkyerenne a miyii adi wɔ wɔn mu no wɔ wo ba ne wo ba ba asom, na moahu se mene Awurade. 3 Na Mose ne Aaron kɔ Farao nkyen kɔka kyerees no se: Se Awurade, Hebrifo Nyankopon no, se ni: Wobekame wo ho asebre wɔ m'anim akosi da ben? Ma me man nko nkɔsom me. 4 Na se woampene amma me man ankɔ a, hwɛ, ḡkyena mema mmoadabi aba w'asase yi so, 5 na wɔabekata asase ani a obi renhu asase ani, na wɔabedi nnikae a amparuwbo no gyaw ma eka maa mo no, na wɔabedi nnua a ḡrefefew ama mo wɔ mfuw mu no nyinnaa, 6 na wɔabeyeye w'afi mu ne wo nkua nyinnaa afi mu ne Misrifo nyinnaa afi mu amama senea w'agyanom ne w'agyanom agyanom nhuu bi pen fi da a wobaa asase so de bedu nne. Na ḡdan ne ho fii Farao anim.

7 Enna Farao nkua ka kyerees no se: Da ben ara na oyi nsum yen afiri nkosi? Ma nnipa no nko nkɔsom Awurade wɔn Nyankopon. So wunnya nhui se Misraim resee? 8 Na wɔde Mose ne Aaron san baa Farao anim bio, na ḡka kyerees wɔn se: Monko nkɔsom Awurade mo Nyankopon. Hefo ne wɔn a wɔbekɔ no? 9 Na Mose kae se: Yede yen mmofra ne yen mpanyin na ḡrekɔ; yede yen mmabanin ne yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ḡrekɔ, efise yewɔ fā bi hye ma Awurade. 10 Na ḡka kyerees wɔn se: Awurade nni mo akyi se merema mo ne mo mma akɔ yi ε! Munhu se bone na mope se moye yi. 11 Dabida! Mo mmarima na monko

nkəsom Awurade, na eno ara na mohwehwe. Na wɔpam wɔn fi Farao anim.

12 Na Awurade ka kyerees Mose se: Mmoadabi no nti tee wo nsa wɔ Misraim asase so, na wɔmmra Misraim asase so, na wɔmmewé asase no so nhaban nyinaa, nea amparuwbo no gyawee no nyinaa. 13 Na Mose tee ne poma wɔ Misraim asase so, na Awurade maa apuei mframa bɔ faa asase no so da no nyinaa ne anadwo no nyinaa. Na ade kyee na apuei mframa no de mmoadabi no aba. 14 Na mmoadabi no baa Misraim asase no nyinaa so, na wɔbeguu Misraim asase no so nyinaa, na wɔccso pii. Ebi nnii wɔn anim mmae pen a ete se wɔn, na wɔn akyi nso ebi remma saa bio. 15 Na wɔkataa asase no nyinaa ani ma esum duruu asase no so, na wodii asase no so nhaban nyinaa ne nnua a amparuwbo no gyawee no so aba nyinaa, na biribiara anka a eyə momono wɔ nnua mu ne mfuw mu nhaban mu wɔ Misraim asase no so nyinaa.

16 Enna Farao yee ntəm soma kɔfrees Mose ne Aaron kae se: Maye Awurade mo Nyankopon ne mo bɔne. 17 Na afei, fa me bɔne firi me preko yi nko, na mompa Awurade mo Nyankopon kyew, na onyi owu yi nko mfi me so. 18 Na ofi Farao anim kɔe kɔpaa Awurade kyew. 19 Na Awurade maa atoe mframa a ano ye den pii bae, na ebefaa mmoadabi no kɔe, na ede wɔn koguu mmew po mu; mmoadabi no biako pe anka Misraim asase no so baabiara. 20 Na Awurade pirim Farao koma, na wamma Israelfo no anko.

#### *Esum duru*

21 Enna Awurade ka kyerees Mose se: Tee wo nsa kɔ ahunmu, na esum nnuru Misraim asase so, na enye esum a woso mu a ebeyə yiye. 22 Na Mose tee ne nsa kɔ ahunmu, na esum kabii duruu Misraim asase no nyinaa so nnansa. 23 Obiara anhu ne yɔnko, na obiara ansore ne trabea nnansa; na Israelfo nyinaa de, wonyaa hann wɔ nea wote hɔ.

24 Enna Farao free Mose se: Monkɔ nkəsom Awurade; mo nguan ne mo anantwi nko na wɔmfia nsie ha; mo mma nso ne mo nko. 25 Na Mose kae se: Ese se wode afɔrebɔde a wokum na

wɔhyew nso hye yen nsa, na yede akɔbɔ ama Awurade yen Nyankopon. 26 Na yen mmoa nso ne yen bekɔ, ɔrenka tɔtē po; na enonom bi na yede rekɔsom Awurade yen Nyankopon. Na yen de, yennim nea yede besom Awurade gye se yedu hɔ ansa.

27 Na Awurade pirim Farao koma, na wampə se ɔma wɔkɔ. 28 Na Farao ka kyerees no se: Fi me so kɔ, hwe wo ho yiye, na nhu m'anim bio; na da a wubehu m'anim no, wubewu. 29 Na Mose se: Osəmpa! Merenhu w'anim bio.

#### Ti 11

##### *Misraim mmakan rebewuwu*

Na Awurade ka kyerees Mose se: Memma ɔhaw biako aba Farao ne Misraim so bio, na eno akyi no, ɔbema moafi ha akɔ; ɔbema moakɔ koraa, ɔram mpo na ɔberam mo afi ha. 2 Afei kasa ma ɔman no nte se: Mmarima ne mmea mmisabisa wɔn nnamfonom hɔ dwete nnwinne ne sika nnwinne. 3 Na Awurade maa ɔman no anim yee nyam wɔ Misrifo anim; nso ɔbarima Mose no ye kese pa wɔ Misraim asase no so wɔ Farao nko ne ɔman no anim.

4 Na Mose kae se: Se Awurade se ni: Anadwo dasu mu no, mefi adi mafa Misraim, 5 na Misraim asase so mmakan nyinaa bewuwu, efi Farao abakan a ɔtra n'agua so so de kosi afenaa a ɔwɔ owiyammo akyi abakan ne mmoa mmakan nyinaa so. 6 Na osū kese a eso bi mmae da, na eso bi remma bio beba Misraim asase nyinaa so. 7 Na Israel mma nyinaa de, okraman po rentwe ne tekrema nhye wɔn, efi nnipa so kosi mmoa so, na moahu se Awurade apae Misraim ne Israel ntam. 8 Na wo nko yi nyinaa besian aba me nkyen abekotow me aka se: Fi adi kɔ, wo ne ɔman a edi w'akyi no nyinaa. Na eno akyi no mefi mako. Na ɔde abufuhywefi Farao nkyen kɔe. 9 Na Awurade ka kyerees Mose se: Farao rentie mo, na ama m'anwonwade adɔɔso wɔ Misraim asase so. 10 Na Mose ne Aaron yee anwonwade yi nyinaa wɔ Farao anim, na Awurade pirim Farao koma, na wamma Israelfo no amfi n'asase so anko.

12 Ex 9, 32.  
20 Ex 4, 21.  
7 Ex 9, 4, 26.

16 Ex 9, 27.  
24 Ex 10, 10.  
10 Ex 4, 21.

17 Ex 8, 8; 1 Sa 12, 19.  
27 Ex 4, 21. — 2 Ex 3, 21-22.

18 Num 11, 2.  
5 Ex 4, 23.

## Ti 12

*Twam afahye asehye*

Na Awurade ka kyerees Mose ne Aaron wɔ Misraim asase so se: 2 Momfa ɔsrām yi nyɛ asram ti, na enye mo afe mu ɔsrām a edi kan.

3 Monka nkyere Israel asafo no nyinaa se: Osram yi da a eto so du no, wɔmfa nguammaa mmiako mmiako, senea wɔn mpanyin fi tete; ofi biako oguammaa biako. 4 Na se ofi no mufo nnoco se wobedi oguammaa a, ma ɔne nea ɔne no bɔ fipam mfa bi, senea akra no dodow te. Monkenkan oguammaa so nnipa, senea ɛbeso wɔn di. 5 Oguammaa a onni dem na momfa, onini a wadi afe wɔ nguanten anaa mmirekyi mu. 6 Na momfa no nsie nkodu ɔsrām yi da a eto so dunnan; na Israel asafo mu no nyinaa nkunkum wɔn anwummere. 7 Na wɔmfa mogya no bi nsra adan a wobedi wɔ mu no aponguabien ne aponguatifi no ho. 8 Na wonni nam no anadwo no ara; wɔmfa ogya ntotō, na wɔmfa apiti ne fan nwenenwene nni. 9 Munnni no amono, na momfa nsu nnoa, na mmom momfa ogya ntoto, ne ti ne n'asre ne n'ayamde no. 10 Na munnnyaw bi nnsie na ade nnkye so; na se ebi ka na ade kye so a, momfa ogya nhywē.

11 Na senea munni no ni: Monkyere mo asen, na mo mpaboa nhyehey mo anan, na mo mpoma nkurukura mo nsam, na munni no hare so. Ene Awurade twam. 12 Na merebetwam Misraim asase so anadwo yi, na makum Misraim asase so mmakan nyinaa, efi nnipa so kosi mmoa so, na mebu Misraim anyame nyinaa aten, mene Awurade. 13 Na mogya no nyɛ sənkyereenne mma mo, afi a mowowɔ mu no mu; na se mihi mogya no a, matwa mo ho, na merebɔ Misraim asase a, amane bi amma mo so ammesee mo. 14 Na eda yi nyɛ mo nkae, na monhye ho fa mma Awurade, mo awo ntoatoaso mu. Monye no afahye, daa atɔremude.

15 Nnanson na munni apiti. Da a edi kan no ara na momma mmɔkaw to ntwa mo afi mu, efise obiara a obedi mmɔkaw abodoo fi da a edi kan no de kosi da a eto so ason no, wobetwa saa ɔkra no afi Israel mu. 16 Na da a edi

kan no munhyia nhya kronkron, na da a eto so ason no nso munhyia nhya kronkron. Wɔnnye adwuma biara wɔ mu, gye nea obiara bedinko ho adwuma na monye. 17 Na monhye apiti fa no, efise saa da yi ara na miyii mo dom no mifii Misraim asase so. Eno nti munni da yi mo awo ntoatoaso mu nyɛ no daa atɔremude. 18 Osram a edi kan no da a eto so dunnan no anwummere no mumfi apiti di ase nkosi ɔsrām no da a eto so aduonu biako anwummere. 19 Nnanson na momma wonnuh mɔkaw wɔ mo afi mu, efise obiara a obedi abodoo a akaw no, ohɔho oo, nea wɔwoo no asase no so oo, wobetwa saa ɔkra no afi Israel asafo mu. 20 Munnni biribiara a akaw, munni apiti wɔ mo trabea nyinaa.

21 Enna Mose frɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerees wɔn se: Munyi i nguan mfa, senea mo mmusua te, na munkum twam no. 22 Na momfa adwers kasiaw mmɔ mogya a ɛwɔ yawa mu no mu, na momfa yawa no mu mogya no bi nsra aponguatifi ne aponguabien no ho, na mo mu biara mmfi adi mmfi ne fi pon ano nkosi anɔpa. 23 Efise Awurade rebetwam abobɔ Misrifo, na se ohu mogya no wɔ aponguatifi ne aponguabien no ho a, Awurade betwa opon no ho, na ɔrento ɔsəefo no kwan mma ɔmma mo afi mmɔbɔbɔ mo. 24 Na munni asem yi so, na enye ahye de mma wo ne wo mma nkosi daa. 25 Na ɛba se mudu asase a Awurade de bema mosenea ɔkae no so a, munniɔsom yi so. 26 Na se mo mma bisa mo se: Mo som yi ase ne den? a, 27 monka se: Eys twam afɔre a yɛbɔ ma Awurade a otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim, eda a ɔborbɔ Misrifo na oyii yen afi fii mu no. 28 Na ɔman no nyinaa bobɔ wɔn mu ase ɔcree. Na Israelfo no siim kɔe ɔkyee senea Awurade hye Mose ne Aaron no, saa ara na wɔyee.

*Wokum Misrifo mmakan*

29 Na anadwo dasu mu no Awurade bobɔ Misraim asase so mmakan nyinaa, efi Farao abakan a ɔtra n'agua so so de kosi dommum a ɔwɔ deduadan mu abakan so, ne afieboa mmakan nyinaa. 30 Enna Farao ɔcree anadwo no ara, ɔne ne nkoo nyinaa ne Misrifo nyi-

1-28 Ex 23, 15; 34, 18; Lev 23, 5-14; Num 28, 16-25; Deut 16, 1-8; Num 9, 1-14; 1 Ko 5, 7.

2 E. 13, 4.

5 Lev 22, 20.

7 Ex 12, 13, 22.

11 Yes 52, 12.

12 Num 33, 4.

13 Heb 11, 28.

15 Ex 13, 7.

26 Gen 18, 19; Deut 6, 7, 20.

29 Ex 4, 23.

naa, na osū kese baa Misraim, efise ná ofi biara nni h̄o a efunu nni mu.

31 Na ofree Mose ne Aaron anadwo no kae se: Monsore mfi me man mu, mo ne Israelfo no, na monkɔ nkɔsom Awurade, senea mokae no. 32 Mo nguan ne mo anantwi nso, momfa wɔn, senea mokae no, na monkɔ, na munhyira me nso. 33 Na Misrifo piapiaa ɔman no se wɔnye ntɛm mfi asase no so, efise wose: Yen nyinaa rewuwu. 34 Na ɔman no soasoaa wɔn mmɔre ansa na erekaw kyekyeree wɔn mmɔre akorow wɔ wɔn ntama mu de sisii wɔn kɔn ho. 35 Na Israelfo no yeεε senea Mose ka kyereεε wɔn no, na wobisabisaa Misrifo h̄o dwete nnwinne ne sika nnwinne ne ntama. 36 Na Awurade maa ɔman no anim baa nyam, Misrifo anim, na wɔde nea wobisae maa wɔn. Na wɔfow Misrifo.

#### *Wɔba Sukot*

37 Na Israelfo no siim fii Rameses kɔc Sukot, wɔbeyε mmarima a wɔnam nnammon mu mpem ahorow ahansia, mmofra mfra mu. 38 Na afrafrafo pii nso ne wɔn kɔe, ne nguan ne anantwi, mmoa pii pa. 39 Na wɔde mmɔre a wɔde fi Misraim bae no totō apiti fām, na ɛnkawee ε, efise Misrifo no pam wɔn, na wɔantumi antwentwɛn wɔn nan ase, na wonsiesiee akwansoduan nso ε. 40 Na Israelfo tra a wɔtraa Misraim no si mfirihyia ahannan aduasa. 41 Na mfe ahannan aduasa no awiei no, da no ara na Awurade asafo no nyinaa fii Misraim asase so. 42 Eyi anadwo a wodi ma Awurade a oyii wɔn fii Misraim asase so no, anadwo no ara na wodi ma Awurade wɔ Israelfo nyinaa mu wɔn awo ntoatoaso mu.

43 Na Awurade ka kyereεε Mose ne Aaron se: Eyi ne twam no ho ahyede: ɔnanani biara nnni bi. 44 Na obiara akoa a ɔde sika atɔ no no, twa no twetia ansa na wadi bi. 45 Mo nkyen trafo ne ɔpaani nnni bi. 46 Ofi biako mu na wonni, wɔmmfa nam no bi mmfi fie hɔ mmfi adi, na mummmu ne dompe bi. 47 Israel asafo nyinaa nye saa. 48 Na se obi abesoe wo nkyen hɔho na ɔpe se odi twam ma Awurade a, ma wontwa ne mmarima nyinaa twetia, na ɛno ansa na

ɔmmen mmedi, na ɔnye se nea wɔwoo no asase no so; na momonoto biara de, onnni bi. 49 Mmara koro nna hɔ mma okuroni ne ɔhɔho a ɔbesoe mo mu. 50 Na Israelfo nyinaa yee senea Awurade hyεε Mose ne Aaron no; saa ara na wɔyee. 51 Na da no ara, Awurade yii Israelfo no fii Misraim asase so, senea wɔn asafo te.

#### Ti 13

##### *Wɔde mmakan bɔ Onyankopɔn afre*

Na Awurade ka kyereεε Mose se: 2 Ye mmakan nyinaa, Israelfo mu ade biara a ebue yafunu ano wɔ nnipa ne afieboa mu, kronkron ma me, na me dea.

3 Na Mose ka kyereεε ɔman no se: Monkae da yi a mode fii Misraim fii nkoafi mu no, efise nsa a εye den na Awurade de yii mo fii h̄o, na munni mmɔkaw abodoo. 4 Enne da yi, ɔram Abib [a ete se Oforisuo] so na morefi Misraim. 5 Na se Awurade de wo nya du Kanaanfo ne Hetifo ne Amorifo ne Hewifo ne Yebusifo asase a ɔkaa w'agyanom ntam se ɔde bema wo, asase a nufusu ne wo sen so no so a, eno de, fa ɔsom yi som no ɔram yi so. 6 Nnanson na di apiti, na da a eto so ason no, hye fā ma Awurade. 7 Wonni apiti nnanson no, na mma wonnu wo nkyen mmɔkaw abodoo anaa mmɔkaw w'a-sase so baabiara. 8 Na da no bɔ din kyereεε wo ba se: Nea Awurade yee me bere a mifi Misraim no ntia. 9 Na ɛnye wo wo nsa so ɔnkyerenne ne w'aniwa ntam nkae ade, na Awurade mmara no atra w'anom, efise nsa a εye den na Awurade de yii wo fii Misraim. 10 Enti di atɔremude yi so wɔ ne bere mu afe daa.

11 Na se Awurade de wo du Kanaanfo asase so, se ɔkaa wo ne w'agyanom ntam, na ɔde ma wo a, 12 yi ade biara a ebue yafunu ano ma Awurade, na w'afieboa a wɔwɔ no mma nyinaa a wobue yafunu ano a wɔye anini, fa ma Awurade. 13 Na mfurum mmakan nyinaa de, fa oguan sesa, na se wɔansesa a, bu ne kɔn mu. Na nnipa mmakan a wɔwɔ wo mmabarima mu nyinaa de, sesa. 14 Na se ɔkyena bi wo ba bisa wo se: Eyi ase ne den? a, ka

32 Ex 10, 26.

33 Ex 6, 1.

35 Ex 11, 2.

36 Ex 3, 21.

40 Gen 15,

13. 46 Yoh 19, 36.

49 Lev 24, 22. —

2 Num 8, 17-18; 18, 15; Luk 2, 23.

4 Ex 12, 2.

5 Gen 17, 8.

6 Ex 12, 15-16.

7 1 Ko 5, 8.

9 Deut 6, 8;

11, 18.

14 Ex 12, 26.

kyere se: Nsa a eyen den na Awurade de yii yen Misraim fi nkoafi. 15 Na Farao pirim ne koma na ɔmpene se ɔbema yækø no, Awurade kum Misraim asase so mmakan nyinaa, efi nnipa mmakan so kosi afieboa mmakan so. Eno nti na me nso mede anini a ebue yafunu ano no nyinaa mebø Awurade aføre, nanso me mma mu mmakan nyinaa de, mesesa. 16 Na ènye wo nsa so senkyerenne ne w'aniwa ntam nkae ntamabamma, se nsa a eyen den na Awurade de yii yen fi Misraim.

*Omunkum dum ne ogya dum*

17 Na Farao maa ɔman no kwan no, Onyankopøn amfa wøn ankøfa Filistifo asase so kwan a enware no, efise Onyankopøn se: Na ɔman no ankohu døm annu wøn ho, na woansan ankø Misraim. 18 Enti Onyankopøn de ɔman no køntøn faa sare so kwan a eda mmew po ho no so. Na Israelfo no køc amia mu fii Misraim asase so kœ. 19 Na Mose faa Yosef nnompe no, efise Yosef aka Israelfo ntam se: Òhwø na Onyankopøn beba abehwø mo, na momfa me nnompe mfi ha nkø.

20 Na wosim fii Sukot købøc nsra wø Etam, wø sare no ano.

21 Na Awurade dii wøn anim, awia, omunkum dum mu, se ɔrekyere wøn kwan, na anadwo, ogya dum mu, se ɔrema wøn hann, na woanantew awia ne anadwo. 22 Na omunkum dum no antwe ne ho awia, na ogya dum no antwe ne ho anadwo amfi ɔman no anim.

**Ti 14**

*Israelfo fa po no mu*

Na Awurade ka kyere Mose se: 2 Ka kyere Israelfo ma wønnan nkøbø nsra wø Pi-Hahirot anim wø Migdol ne po ntam, wø Baal-Sefon anim; ne ntentenso na monkøbø nsra no wø po no ano. 3 Na Farao beka Israelfo ho se: Wørewø asase no so ntweetwede, sare aka wøn atom. 4 Na mepirim Farao koma ma watiw wøn, na mèhyø m'aniam nyam Farao ne ne døm nyinaa so, na Misrifo ahu se mene Awurade. Na wøye saa.

5 Na wøka kyere Misraim hene se ɔman noaguan kœ. Na Farao ne ne

nko koma sakrae wø ɔman no ho, na wose: Eden na yeaye yi, se yeama Israel agyae yen som kœ yi? 6 Na osiesiee ne teaseenam, na ofaa ne man kaa ne ho, 7 na ofaa nteaseenam a woapaw ahansia ne Misraim nteaseenam nyinaa ne nteaseenam no nyinaa so asahene. 8 Na Awurade pirim Misraim hene Farao koma ma otiw Israelfo no, efise Israelfo no nam nsa a eyen den so na efi kœ. 9 Na Misrifo tiw wøn, Farao nteaseenam apønkø nyinaa ne n'apønkøso-tefo ne ne døm no, na wøbetoo wøn se wøabø nsra wø po no ano a ɔkyere Pi-Hahirot wø Baal-Sefon anim.

10 Na Farao benee no, Israelfo no momaa wøn ani so, na hwø, Misrifo di wøn akyi reba. Na Israelfo no suroe pii, na wosu free Awurade. 11 Na wøka kyere Mose se: So adamo a enni Misraim nti na woafa yen aba ha se yemmewuwu sare so yi? Eden nti na wøye yen see, se wuyii yen fi Misraim bae yi? 12 Eno ènye asem a yekaa wo wø Misraim se: Gyae ma yensom Misraim, no ni? Efise eye ma yen mmom se anka yesom Misraim sen se yerebewuwu sare so yi.

13 Na Mose ka kyere ɔman no se: Munnsuro, munnyina pintinn, na monhwe Awurade nkwegye a ɔde rebekyere mo nne, na Misrifo a muhu wøn nne yi, morenu wøn da biara da bio. 14 Awurade beko ama mo, na mo de, monye komm!

15 Na Awurade ka kyere Mose se: Eden na wusu frø me? Ka kyere Israelfo ma wonsim. 16 Na wode, ma wo poma no so, na tee wo nsa epo no so, na bae mu, na Israelfo no nnantew asase ke-see so mfa po no mfinimfini. 17 Na me de, hwø, mepirim Misrifo koma, na wøabedi wøn akyi, na mèhyø m'aniam nyam wø Farao ne ne døm nyinaa, ne nteaseenam ne n'apønkøfo no so, 18 na Misrifo no ahu se mene Awurade se mahyø m'aniam nyam wø Farao ne ne nteaseenam ne n'apønkøfo no so.

19 Enna Onyankopøn bøfo a odi Israel døm anim no twee ne ho bedii wøn akyi, na omunkum dum no fi wøn anim begyinaa wøn akyi, 20 na ebefi Misraim døm ne Israel døm no ntam, na eyen omunkum ne sum, nanso ema hann anadwo, na amma

15 Ex 12, 29.

19 Gen 50, 25; Yos 24, 32.

1 Ko 10, 1. — 4 Ex 4, 21; 9, 16; Hes 28, 22.

2 Be 20, 15; Yes 30, 15.

17 Ex 14, 4.

21 Ex 40, 34; Num 9, 15-23;

8 Ex 13, 9.

14 Deut 1, 30;

19 Ex 13, 21.

eyinom antumi ammen eyinom anadwo no nyinaa.

21 Na Mose tees ne nsa epo no so. Na Awurade de apuei mframa dennen maa epo no koe anadwo no nyinaa, na odan po no ma eyee asase kesee, na nsu no mu bae. 22 Na Israelfo no nam asase ke-see so faa epo no mfinimfini, na nsu no yee wɔn cfasu wɔn nifa ne wɔn benkum.

23 Na Misrifo no tiw wɔn, na wodii wɔn akyi kɔɔ epo no mfinimfini, Farao apɔnkɔ ne ne nteaseenam ne n'apɔnkɔfo nyinaa. 24 Na anɔpa srabere mu no, Awurade faa ogya ne mununkum dum no mu hwεε Misraim dɔm no, na ɔmaa Misraim dɔm no ho yeraw wɔn, 25 na ohunhuan wɔn nteaseenam anan maa ne nantew mu yee duru. Na Misrifo no se: Momma yenguan wɔ Israel anim, efise Awurade ne Misraim reko ama wɔn. 26 Na Awurade ka kyerees Mose se: Tees wo nsa epo no so, na nsu no nsan mmra Misrifo ne wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔfo no so. 27 Enna Mose tees ne nsa epo no so, na ade rekye anɔpa no, epo no san n'akyi besenee senea ete, na Misrifo no guan behyiae; na Awurade kaa wɔn guu po no mfinimfini. 28 Na nsu no san akyiri bekataa Farao dɔm nyinaa, nteaseenam ne apɔnkɔfo a wotiw wɔn baa epo no mu no so; wɔn mu biako mpo anka. 29 Na Israelfo no nam asase kesee so faa epo no mfinimfini, na nsu no yee wɔn cfasu wɔn nifa ne wɔn benkum. 30 Na Awurade gyee Israel nkwa da no fi Misraim nsam, na Israel huu Misrifo no se wɔawuwu gu po no ano. 31 Na Israel huu nsa kese a Awurade de kyerees Misraim so no, na ɔman no suroo Awurade, na wogyee Awurade ne n'akoa Mose dii.

### Ti 15

*Mose ne Miriam dwom*

Enna Mose ne Israelfo no too dwom yi maa Awurade kae se:

Meto Awurade dwom,  
na ɔma na wama ne ho so,  
ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no,  
watow wɔn agu po mu.

2 M'ahooden ne me dwonto ne Yah,  
na waye me nkwegye.

ɔno ne me Nyankopon, na mɛkamfo no.

Oye m'agya Nyankopon, na mema no so.

- 3 Awurade ye dɔmmarima,  
Awurade ne ne din.
- 4 Farao nteaseenam ne ne dɔm no,  
watow wɔn agu po mu,  
na n'akofo a wɔapaw wɔn no,  
wɔamemmem mmew po mu.
- 5 Ebun akata wɔn so,  
wɔamem kɔ ase tɔnn se ɔbo.
- 6 Awurade, wode tumi ahye wo nsa nifa anuonyam,  
Awurade bwo nsa nifa no dwere atamfo no.
- 7 Na wo tumi a eso no ara na wode butuw wɔn a wɔɔre hye wo no.  
Wosoma w'abufuhyw ba, ɔhyew wɔn se sakran.
- 8 Na wo hwene mu ahome mu na nsu no ano boae;  
asorɔkye gyinae se ekuw,  
abun kyekyeree epo yam.
- 9 ɔtamfo no kae se:  
Metiw, meto wɔn, mɛkye asade no mu, wɔbemee me kra.  
Metwe me nkrante, me nsa besee wɔn.
- 10 Wode wo mframa huwii, epo no kataa wɔn so;  
wɔmemee se sumpii wɔ nsu kese no mu.
- 11 Hena na ɔte se wo, Awurade, wɔ anyame mu?  
Hena na ɔte se wo, kronkronye mu onuonyamfo,  
nea ne ho ye hu ayeyi mu, anwonwadeyefo.
- 12 Wotees wo nifa,  
—asase menee wɔn.
- 13 Wode w'adøe gyaa ɔman a woagye wɔn yi,  
wode w'ahooden kyerees wɔn kwan kɔɔ wo kronkronye trabaa.
- 14 Aman tee, na wɔn ho wosowee,  
ahopopo kaa wɔn a wote Filistea.
- 15 Eno na Edom asafohempanyin ho dwiriw wɔn,  
Moab ahoodenfo no, nketenkete kitaa wɔn,  
Kanaanfo nyinaa hodwowee.
- 16 Ehu ne osuro gu wɔn so,  
wo basa kese ye nti woayeye komm se ɔbo,

22 Yos 4, 23; Yes 11, 15-16; 1 Ko 10, 1; Heb 11, 29. 23 Ex 15, 19. 24 Dwom 34, 16; 104, 32. 25 Ex 14, 14; Dwom 64, 9. 29 Ex 14, 22. 31 Ex 19, 9;

2 Be 20, 20. — 1 Adi 15, 3. 2 Dwom 118, 14; Yes 12, 2. 3 Ex 14, 14; Dwom 46, 9; Ex 3, 15. 7 Yes 47, 14. 11 Ex 18, 11; Dwom 72, 18-19. 14 Yos 2, 9-11.

kosi se wo man betwam, Awurade,  
kosi se cman a wunyaa wɔn no be-  
twam.

17 Wode wɔn beba abetew wɔn w'agya-  
pade bepɔw no so,  
Awurade, nea wode hɔ aye wo tra-  
bea,  
kronkronbea a, Awurade, wo nsa  
asiesie no.

18 Awurade bedi hene de bekɔ akosi  
daa daa.

19 Na Farao apɔnkɔ ne ne ntease-  
enam ne n'apɔnkɔfo baa ɛpo no mu, na  
Awurade maa ɛpo no mu nsu no san  
bekataa wɔn so, na Israelfo no nam asa-  
se kesee so faa ɛpo no mfinimfini.  
20 Na odiyifobea Miriam a ɔye Aaron  
ne nua no faa mpintin kurae, na mmea  
no nyinaa de mpintin ne asaw fi dii n'a-  
kyi. 21 Na Miriam gyee wɔn so se:  
Monto Awurade dwom, na ɔma na

wama ne ho so;  
ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no, watow wɔn  
agu po mu.

*Mara nsu a eyɛ nwene*

22 Enna Mose maa Israel tu fii mmew  
po ho na wofi kɔɔ Sur sare so; na wɔna-  
ntew sare no so nnansa, na wonnya nsu.

23 Na woduu Mara no, na wontumi  
nnom Mara nsu, efise eyɛ nwene. Enti  
wɔtoo hɔ din Mara [ase ne: Nwene-  
nwene]. 24 Na ɔman no kasae huhu-  
huhu hyɛs Mose se: Den na yennom?

25 Na osū frɛs Awurade, na Awurade  
kyerɛs no dua bi, na ɔde too nsu no mu,  
na nsu no yee de. Ehɔ na ɔhyɛs ahye  
ne atemmu maa wɔn, na ehɔ nso na ɔccɔ  
wɔn hwɛe, 26 na ɔkae se: Se otie na  
wubetie Awurade wo Nyankopɔn nne,  
na woayɛ nea etee wɔ n'anim, na woatie  
ne mmara nsem, na woadi n'ahye  
nyinaa so a, ende meremfa ɔyare a mede  
miguu Misraim so no biara mingu wo  
so: na mene Awurade, wo yaresafo no.

27 Na woduu Elim a nsubura dumien  
ne nkyeresia aduson wɔ. Na wɔcɔ  
nsra wɔ nsu no so ho.

**Ti 16**

*Aduan a efi soro*

Na wotu fii Elim, na Israelfo asafo no  
nyinaa baa Sin sare a eda Elim ne  
Sinai ntam no so. Wofii Misraim asase

so no, osram a eto so abien no da a eto  
so dadu nnannum ne no.

2 Na Israelfo asafo mū no nyinaa  
nwiinwii hyɛs Mose ne Aaron sare so  
ho. 3 Na Israelfo no ka kyereɛ wɔn se:  
Anka Awurade mma yenwuwu ne nsa  
ano Misraim asase a yɛtete nam nkutu  
ho a yedidi mee no so! Na moayi yɛn  
aba sare yi so se mode ɔkɔm rebekun-  
kum asafo mū yi nyinaa.

4 Na Awurade ka kyereɛ Mose se:  
Hwɛ, merebɛma aduan afi soro atɔ ama  
mo, na ɔman no mfi adi da biara nkɔ-  
tase nea ɛbɛso wɔn ano da koro, na me-  
nsɔwɔn menhwɛ se wobedi me mmara so  
anaase wɔrenni. 5 Na da a eto so asia  
no, wɔresiesie nea wɔfa no a, ɛnyɛ nea  
wɔtase daa no mmɔho. 6 Na Mose ne  
Aaron ka kyereɛ Israelfo no nyinaa se:  
Anwummere na mubehu se Awurade  
na oyii mo Misraim asase so; 7 na  
anɔpa na mubehu Awurade anuonyam,  
efise wate mo anwiinwii a munwiinwii  
hyɛ Awurade no; na yɛn de, dɛn ne  
yen na munwiinwii hyɛ yɛn? 8 Na  
Mose se: Awurade bɛma monam adi an-  
wummere, ne aduan adi amee anɔpa,  
efise Awurade ate mo anwiinwii a mu-  
nwiinwii hyɛ no no; na dɛn ne yɛn? ɛnyɛ  
yen na munwiinwii hyɛ, na mmom Awu-  
rade. 9 Na Mose ka kyereɛ Aaron se:  
Ka kyereɛ Israelfo asafo no nyinaa se:  
Muntwiw mmɛn Awurade anim, efise  
wate mo anwiinwii no. 10 Na Aaron  
rekasa akyereɛ Israelfo asafo nyinaa no,  
wɔdannan wɔn ani kyereɛ sare so, na  
hwɛ, Awurade anuonyam yii adi omunu-  
nkum no mu. 11 Na Awurade ka kyereɛ  
Mose se: Mate Israelfo anwiinwii no.  
12 Ka kyereɛ wɔn se: Anwummere mu-  
bedi nam, na anɔpa moadi aduan amee,  
na moahu se mene Awurade mo Ny-  
ankopɔn. 13 Na anwummere no, mmɔ-  
ka maa wɔn ho so bae bekataa nsra no  
so; na anɔpa no, obosu guu nsra no ho  
hyiae. 14 Na obosu a egui no kɔɔ  
ɔsoro, na hwɛ, biribi nkorowankorowa  
nketenkete gugu sare no ani, nkete-  
nkete te se fam bosu nkyenkyenee.  
15 Na Israelfo no hui no, wosisee wɔn  
ho wɔn ho se: Man hu? [ase ne: Eden  
ni?] efise wonnim dekode. Na Mose ka  
kyereɛ wɔn se: Eyi ne aduan a Awurade  
de ama mo se munni.

16 Nsem a Awurade ahye ni: Mo-

18 Dwom 93, 1.

19 Ex 14, 22-29.

20 Dwom 68, 25.

21 Ex 15, 1.

26 Deut 7, 15; 32, 39; Mat 9, 12. — 2 Ex 17, 2.  
1 Ko 10, 3. 10 Num 12, 5; 14, 10; 16, 19.

3 Ex 14, 11.  
13 Num 11, 31.

4 Yoh 6, 31;  
15 Ex 16, 4.

ntase bisenea obiara bedi: omer mmiako mmiako, senea mo nnipa dodow si na montase. Obiara ntase mma won a wɔcwɔ ne ntamadan mu no. 17 Na Israelfo no yee sa; na wɔtasee, ebinom de pii, ebinom de kakraa bi. 18 Na wɔde omer susuwii, na nea otasee pii no annya akyiri bi, na nea otasee kakraa bi no, anka no bi. Won nyinaa tasee senea wobedi. 19 Na Mose ka kyereɛ wɔn se: Obiara nnnyaw bi mmma ade nnkye so. 20 Nanso wɔantie Mose, na ebinom gyaw bi ma ade kyee so; na cɔɔcɔmmoawa na ebɔnee. Na Mose bo fuw wɔn. 21 Na wɔtasee anɔpa anɔpa, obiara senea obedi; na owia mu ye den a, na anān.

22 Na da a eto so asia no, wɔtasee aduan no mmɔho, obiako de omer abien. Na asafo no mu mpanyimfo nyinaa bae bɛka kyereɛ Mose. 23 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Nea Awurade aka ni: Okyena ye ohome, homeda kronkron a wodi ma Awurade, montō nea mowɔ to, na monnoa nea mowɔ noa; na nea εbeka no, momfa nsie nkosi anɔpa. 24 Na wɔde siei kosii anɔpa, senea Mose hyee no; na ammon, nso mmoawa bi nni mu.

25 Na Mose kae se: Munni no nne, na enne ye homeda a wodi ma Awurade; enne morenhu bi wuram. 26 Nnansia na montase, na eda a eto so ason no ye homeda, eda no de, ebi rento. 27 Na da a eto so ason no, nkurɔfo no mu bi fii adi se wɔkɔtase, nanso wɔannya bi. 28 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Mobeɛkame m'ahyede ne me mmara so di akosi da ben? 29 Monhwɛ, se Awurade ama mo homeda nti na da a eto so asia no ɔma mo nnanu aduan; montratra mo afi mu; mma obiara mmfi adi mmfi ne trabea da a eto so ason no. 30 Enna ɔman no homee da a eto so ason no. 31 Na Israelfo free no "mana"; nso ete se yisa aba fitaa, na ne de te se tetare a ewo wɔ mu.

32 Na Mose kae se: Asem a Awurade ahye ni: Momfa ebi nhye omer ma mfa nsie awo ntoatoaso a εbɛba mo akyi no, na wɔahu aduan a mede memaa mo dii wɔ sare so bere a miyii mo Misraim asase so no. 33 Na Mose ka kyereɛ Aaron se: Fa kuruwa bi, na fa mana omer ma gu mu, fa si Awurade anim, na wɔmfa nsie mo awo ntoatoaso. 34 Se-

nea Awurade hyee Mose no, Aaron de sii Adanse no anim se wɔde resie. 35 Na Israelfo no dii mana mfirihyia aduanan de kosii se woduu asase bi a nkurofo bi te so so; wodii mana de kosii se woduu Kanaan asase no hye so. 36 Nso omer ye efa abupen du mu biako.

## Ti 17

*Nsu fi ɔbotan mu*

Na Israelfo asafo no nyinaa tu fii Sin sare so, wɔn atutra a wodii no Awurade anom asem so no mu, na wɔbeboɔ nsra wɔ Refidim; nso na nsu a ɔman no benom nni hɔ 2 Enti ɔman no ne Mose hamee, na wose: Ma yen nsu nnom. Na Mose ka kyereɛ wɔn se: Eden nti na mo ne me ham? Eden nti na mosɔ Awurade hwɛ? 3 Nanso osukɔm dee ɔman no wɔ hɔ; na ɔman no nwiinwii hyee Mose kae se: Eden nti na wuyii yen fii Misraim se wode osukɔm rebekum yen ne yen mma ne yen mmoa yi? 4 Na Mose su free Awurade se: Den na menyɛ memma ɔman yi? Aka kumaa na woasiw me abo.

5 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Sen di ɔman no anim, na fa Israel mpanyin mu bi ka wo ho, na fa wo poma a wode bɔɔ asu no kura wo nsam kɔ. 6 Hwɛ, megyina w'anim wɔ Horeb ɔbotan no so hɔ, na bɔ ɔbotan no, na nsu befi mu aba, na ɔman no anom. Na Mose yee sa wɔ Israel mpanyin no anim. 7 Na Israelfo no ham ne cɔcɔ a wɔɔcɔ Awurade hwɛ se "So Awurade wɔ yen mu anaase onni yen mu" no nti, ɔfrees hɔ Masa ne Meriba [ase ne: Sɔhwɛ ne ɔham].

*Wodi Amalek so nkɔnim*

8 Na Amalek bae ne Israel bekoe wɔ Refidim. 9 Na Mose ka kyereɛ Yosua se: Paw immarima ma yen, na fi adi kɔ, na wo ne Amalek nkɔko. Okyena me de, megyina koko no atifi, na makura Onyankopɔn poma no wɔ me nsam. 10 Na Yosua yee senea Mose ka kyereɛ no no ne Amalek kɔkoe, na Mose ne Aaron ne Hur foroo koko no kɔɔ atifi. 11 Na se Mose ma ne nsa so a, na Israel adi nim, na se ogyaa ne nsam a, na Amalek adi nim. 12 Na Mose nsa yee

18 2 Ko 8, 15.

19 Mat 6, 34; Luk 11, 3.

35 Yos 5, 12. — 2 Deut 6, 16; 1 Ko 10, 9.

6 Num 20, 11; 1 Ko 10, 4.

7 Dworm 95, 8-9

23 Gen 2, 2-3; Ex 20, 8.

33 Heb 9, 4.

4 Num 14, 10.

5 Ex 7, 20.

9 Num 13, 8, 16.

duru, enti wøfaa obo de too n'ase, na otraa so, na Aaron ne Hur susoo ne nsa mu, obiako wø ha, na obiako nso wø ha, na ne nsa no yee pintinn kosii se owia toe. 13 Na Yosua dweree Amalek ne ne man nkrante ano. 14 Na Awurade ka kyerees Mose se: Kyerew eyi hye nhoa ma bi mu fa ye nkae, na ka hye Yosua asom se ɔropa na mepopa Amalek nkae mafi solo ase.

15 Na Mose sii afremuka, na ɔtoo din Yahwe-Nisi [ase ne: Awurade ne me frankaa], 16 na ɔkae se: Yah aka ntam, Awurade ne Amalek bedi ako afi awo ntoatoaso so de akosi awo ntoatoaso so.

### Ti 18

#### *Yetro ba Mose nkyen*

Na Yetro, Midian sɔfo a ɔye Mose n'ase no tee nneema a Onyankopon aye ama Mose ne ne man Israel no nyinaa, senea Awurade ayi Israel afi Misraim no. 2 Na Yetro, Mose n'ase no, faa Mose yere Sipora a wama wasan kɔ no 3 ne ne mmabanin baanu no, obiako din de Gersom, efise ose: Maye amannone hoho, 4 na obiako din de Elieser, na ose: M'agya Nyankopon ne me boafø, na wayi me afi Farao nkrante ano. 5 Na Yetro, Mose n'ase no, ne ne mma no ne ne yere baa Mose nkyen wo sare no so, nea wabebø nsra ho, Onyankopon bepɔw no ho. 6 Na obi ka kyerees Mose se: Hwø, w'ase Yetro, ne wo yere ne ne mma baanu reba wo nkyen.

7 Na Mose fi adi kohyiaa n'ase, na ɔkotow no few n'ano, na wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho, na wøbaa ntamadan mu. 8 Na Mose kaa nneema a Israel nti Awurade aye Farao ne Misraim nyinaa, ne amane a ɔtoo wɔn ɔkwan no so nyinaa, ne senea Awurade yii wɔn no kyerees n'ase. 9 Na Yetro ani gyee papa a Awurade aye ama Israel se oyii wɔn fi Misrifo nsam no nyinaa ho. 10 Na Yetro kae se: Nhyira nka Awurade a oyii mo fi Misrifo ne Farao nsam no. 11 Afei na mahu se Awurade ye kese sen anyame nyinaa, efise oyii ɔman no fi Misraim nsam, bere a wɔredi wɔn so ahantansem. 12 Na Yetro, Mose n'ase, de ɔhyew afore ne okum afore bree Onyankopon. Na Aaron ne Israel

mpanyin nyinaa bae se wɔne Mose n'ase rebedidi wɔ Onyankopon anim.

#### *Woyiyi nnipa atitiriw*

13 Na ade kyee no, Mose traa ase se ɔrebu ɔman no aten; na ɔman no gyinaa Mose ho fi anɔpa kosii anwummere. 14 Na Mose n'ase no huu nea ɔreye ɔman no nyinaa no, ɔkae se: Den ne nea woreys ɔman no yi? Eden nti na wo nko wote ho, na ɔman no nyinaa gyinagyina wo ho fi anɔpa abedu anwummere yi? 15 Na Mose ka kyerees n'ase se: ɔman no ba me nkyen bebisa Onyankopon. 16 Se wonya asem bi a, wøba me nkyen, na mibu onipa ne ne yɔnko ntam aten, na mekyere wɔn Onyankopon ahyede ne ne mmara. 17 Na Mose n'ase no ka kyerees no se: Nea woye yi nye. 18 ɔbre na wo ne ɔman a wøka wo ho yi bebre, efise ade yi ye duru dodo ma wo, na wo nkoworentumi nyε. 19 Afei tie me nne, metu wo fo, na Onyankopon nni w'akyi; wo de, gyina Onyankopon anim ma ɔman no, na fa nsem no bre Onyankopon, 20 na kyerekyere wɔn ahyede ne mmara horow no mu, na ma wonhu ɔkwan ko a wɔmfa so ne nea wɔnye. 21 Na wo nso yiyi ɔman no nyinaa mu mmarima a woye den, wosuro Onyankopon, woye anokwafo na wɔnye sikanibere, na fa wɔn sisi wɔn so, apem apem so mpanyin, ɔha ɔha so mpanyin, aduonum aduonum so mpanyin ne du du so mpanyin. 22 Na wómmu ɔman no aten bere nyinaa mu; na asenkese biara de, wɔmfa mmre wo, na nsem nketewa nyinaa de, wɔn ara wonni na ama aye wo so hare, na wɔne wo aso mu. 23 Se woye eyi na Onyankopon hye wo saa a, eno na wubetumi agyina, na ɔman yi nyinaa nso bekɔ wɔn trabea dwoodwoo. 24 Enna Mose tiee n'ase asem no, na ɔye nea ɔka kyerees no no nyinaa. 25 Na Mose yiyii Israel nyinaa mu nnipa a woye den, na ɔde wɔn sisii ɔman no so atitiriw, apem apem so, ɔha ɔha so, aduonum aduonum so ne du du so mpanyin. 26 Na wobuu ɔman no aten bere nyinaa mu: nsem a eyi den no, wɔde bree Mose, na nsem nketewa de, wɔn ara dii.

27 Na Mose kogyaa n'ase kwan, na ɔkɔɔ n'ankasa asase so.

14 Deut 25, 17-19; 1 Sa 15, 2-3. — 1 Ex 3, 1.  
11 Neh 9, 10. 18 Num 11, 14; Deut 1, 9.

2 Ex 4, 20.

3 Ex 2, 22.

## Ti 19

*Oman no du Sinai*

Da a Israelfo siim fii Misraim asase so no, ne sram a eto so abiesa so pεpεεpε na woduu Sinai sare so. 2 Na wotu fii Refidim no, wobaa Sinai sare so bεbεcε nsra sare no so; na Israel bεcε nsra bepεw no anim ho.

3 Na Mose foro kεc Onyankopon nkyen, na Awurade fi bepεw no so free se: Senea ka kyere Yakob fi, na ka kyere Israelfo no ni: 4 Mo ara moahu nea meye Misraim no ne senea mesoaa mo akore ntaban so, na mede mo maba me nkyen yi. 5 Na afei se mubetie me nne na moadi m'apam so a, ende mobεye me ahode afi aman nyinaa mu, na me na asase nyinaa wε me. 6 Na mo de, mobεye me asεfo ahemman ne ɔman kronkron. Eyinom ne nsem a ka kyere Israelfo. 7 Na Mose bae befreε ɔman no mpanyimfo, na ɔde nsem a Awurade de hyε no yi nyinaa too wεn anim.

8 Na ɔman mū no nyinaa buae preko se: Nea Awurade aka nyinaa, yεbεye. Na Mose san kεkaa ɔman no nsem no kyere Awurade. 9 Na Awurade ka kyere Mose se: Hwe, me de, mereba wo nkyen omununkum tummu, na se me ne wo kasa a, ɔman no ate, na wo nso woagye wo adi akosi daa. Na Mose kaa ɔman no nsem no kyere Awurade.

10 Na Awurade ka kyere Mose se: Ko ɔman no nkyen na dwira wεn ho nne ne kyena, na ma wεnhoro wεn ntade; 11 na wonsiesie wεn ho nsie da a eto so abiesa; na eda a eto so abiesa no, Awurade besian ɔman no nyinaa anim aba bepεw Sinai so.

12 Na bε ɔman no ho hyeban, na ka se: Monhwe yiye na moamforobepεw no anaase moanka ne hye. Obiara a ɔbeke bepεw no, owu na obewu; 13 nsa bia- ra nnka no, abo na wonsiw no anaase mmemma na wεntotow no; se aboa oo, onipa oo, ɔrennya nkwa. Se wεhyen torobento no twe mu a, wεmforo bepεw no. 14 Na Mose sian fii bepεw no so baa ɔman no nkyen, na odwiraa ɔman no ho, na wεhoroo wεn ntade. 15 Na ɔka kyere ɔman no se: Munsiesie mo ho

nsie da a eto so abiesa no. Monnko mo yeronom ho.

16 Na da a eto so abiesa no anɔpa no, aprannaa ne anyinam ne omununkum duruduru ne torobento nne a εye den yiye baa bepεw no so. Na ɔman a wεcε nsra no mu nyinaa ho popoe. 17 Na Mose de ɔman no fii adi fii nsra no mu kohyiaa Onyankopon, na woko-gyinagyinaa bepεw no ase. 18 Na wusiw kataa Sinai bepεw no so nyinaa, efise na Awurade nam ogya mu asian aba so, na ne wusiw no tu kεc ɔsoro se ɔfononoo mu wusiw, na bepεw no nyinaa wosowee biribiri. 19 Na torobento no nne kεc so na ano yε den ara no, Mose kasae, na Onyankopon de nne kεse gyee so. 20 Na Awurade sian baa Sinai bepεw so wε bepεw no atifi; na Awurade free Mose kεc bepεw no atifi, na Mose foro kε. 21 Na Awurade ka kyere Mose se: Sian kεbε ɔman no kεc, na wεanhwirew mu amma Awurade nkyen ammehwe, na wεn mu pii antoto. 22 Na asεfo nso a wεben Awurade no nnwira wεn ho, na Awurade antow anhyε wεn so. 23 Na Mose ka kyere Awurade se: ɔman no rentumi mforo mma Sinai bepεw so, efise wo ara woabε yen kεc aka se: Bε bepεw no ho hyeban na ye no kronkron. 24 Na Awurade ka kyere no se: Sian kε, na wo ne Aaron mforo mmra; na mma asεfo no ne ɔman no nnhewirew mu mmforo mma Awurade nkyen, na wantow anhyε wεn so. 25 Na Mose sian baa ɔman no nkyen beka kyere wεn.

## Ti 20

*Mmara nsem du no*

Na Onyankopon kaa nsem yi nyinaa se: 2 Mene Awurade wo Nyankopon a miyii wo Misraim asase so nkoafi mu no. 3 Nnya anyame foforo nka me ho. 4 Nyε ohoni bi anaa ade a εwε wεm wε ɔsoro anaa nea εwε asase so wε fam anaa nea εwε nsu mu wε asase ase nseso biara mfa; nkotow wεn, na nsom wεn. 5 Na me, Awurade wo Nyankopon, meye Onyankopon ninkufo a mitua agyanom amumye so ka mefa mma so kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan

4 Deut 32, 11.

5 Deut 7, 6.

6 1 Pe 2, 9; Adi 1, 6; Lev 19, 2.

12 Ex 34, 3.

13 Heb 12, 18-20.

15 1 Ko 7, 5.

16 Heb 12, 21.

19 Aso 7, 38.

— 1 Deut 5,

6-21; Mat 15, 17-48.

3 Deut 6, 4-5; 1 Ko 8, 6.

4 Lev 26, 1; Deut 27, 15; Dwom

97, 7; Yes 40, 18-26; Rom 1, 23.

5 Ex 34, 7; Yer 31, 29-30; Hes 18, 2-3, 20.

a wɔtan me so, 6 na meye mpem a wɔdɔ me na wodi me mmara nsem so adœ. 7 Mmɔ Awurade wo Nyankopon din kwa, na Awurade remma nea ɔbɔ ne din kwa no ho nyɛ tɔtorɔtɔcɔ. 8 Kae homeda, na ye no kronkron. 9 Nnansia na ye adwuma, na ye w'adewinaa; 10 na ɛda a eto so ason no ye homeda ma Awurade wo Nyankopon: nyɛ adwuma biara, wo ne wo babanin ne wo babea, w'akoa ne w'afenaa ne wo mmoa ne wo hɔho a ɔwɔ wo fi apon mu. 11 Na nnansia na Awurade de yee ɔsoro ne asase, ɛpo ne nea ɛwɔwɔ mu nyinaa, na ɔhomedee da a eto so ason no; enti na Awurade hyiraa homeda, na ɔyee no kronkron. 12 Di w'agya ne wo na ni, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. 13 Nni awu. 14 Nssee aware. 15 Mmɔ korɔn. 16 Nni wo yɔnko ho adansekurum. 17 Mma w'ani mmmerre wo yɔnko fi. Mma w'ani mmmerre wo yɔnko yere anaa n'akoa anaa n'afenaa anaa ne nantwi anaa n'afurum anaa biribiara a eyɛ wo yɔnko dea.

#### *ɔman no suro*

18 Na ɔman no nyinaa huu aprannaa ne anyinam a ɛropae ne torobento nne ne bɛpɔw a efi wusiw no. Na ɔman no hui no, wɔn ho popoe, na wokogyinaa akyirikyiri. 19 Na wɔka kyereɛ Mose sɛ: Wo na wo ne yen nkasa, na yebetie; na mma Onyankopon ne yen nnkasa, na yeanwuwu.

20 Na Mose ka kyereɛ ɔman no sɛ: Munnsuro, na Onyankopon rebɛsɔ mo ahwɛ, na ne ho hu atra mo ani so, na moanyɛ bɔne. 21 Na ɔman no gyinaa akyirikyiri, na Mose twiw ben sum kabii a Onyankopon wɔ mu no.

22 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Sɛ ka kyereɛ Israelfo no ni: Mo ara moahu sɛ mifi soro na me ne mo akasa. 23 Monnyɛ me so dwete anyame ne sika anyame; monnyɛ bi mmfa.

24 Dɔte afɔremuka na ye ma me, na wode hyew afɔre ne w'asomdwoe afɔre, wo nguan ne w'anantwi no abɔ so afɔre; baabiara a mema wɔakae me din no meba wo nkyen mabehyira wo. 25 Na

se worebɛye abo afɔremuka ama me a, mfa abo a wɔatwa nsi; na se woma w'adwinnade so bɔ so a, woagu ho fī. 26 Na mforo atrapoe nkɔ m'afɔremuka so, na w'adagyaw anna adi wɔ so.

#### Ti 21

##### *Nkɔa ho mmara*

Na eyinom ne atemmusem a fa to wɔn anim: 2 Se wɔtɔ akoa a ɔyɛ Hebrini a, ɔnsom mfe asia, na afe a eto so ason no, ɔmfa ne ho nkodi kwa. 3 Se ɔno nko na ɔbae a, ɔno nko na ɔnkɔ; se ɔyɛ ɔwarefo a, ne yere no ne no nko. 4 Se ne wura ama no ɔyere, na wawo mmbanin anaa mmabea ama no a, ɔbea no ne ne mma no nyɛ ne wura de, na ɔno nko nkɔ. 5 Na se akoa no ka sɛ: Medɔ me wura ne me yere ne me mma, mempe sɛ mefa me ho mikodi a, 6 ende ne wura no mfa no mmra Onyankopon anim, na ɔmfa no mmra ɔpon ho anaa apongua ho, na ne wura no mfa fitii mfiti n'asom, na ɔnsom no daa.

7 Na se ɔbarima bi tɔn ne babea kɔyɛ afenaa a, ende ɔmmfa ne ho nnkodi se nko no. 8 Se ɔnsɔ ne wura a ogyee no aware no ani a, ɔmma wommegye no, na onni ho kwan se ɔbetɔn no ama ɔnanani bi, efise wadaadaa no. 9 Na se ogye no aware ma ne ba a, ɔnyɛ no se ɔba. 10 Se ogye ɔfoforo ma no a, ɔmmma n'anoduan, ne nkataho ne n'aware so nnhuan. 11 Na se wanyɛ ade abiesa yi amma no a, ende omfi nkɔ kwa; sika bi nni mu.

##### *Okum a enam nsapa so*

12 Nea ɔbɔ onipa ma owu no, okum na wonkum no. 13 Na se wantew no na Onyankopon na ama ne nsa apa a, ende meyi baabi mama wo, na waguan akɔ ho. 14 Se obi hye da kɔtoa ne yɔnko kum no anifere mu a, yi no m'afɔremuka ho na onwu. 15 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na no, okum na wonkum no.

16 Nea owia onipa tɔn no anaase wohu no ne nsam no, okum na wonkum no.

17 Nea ɔdome n'agya anaa ne na no, okum na wonkum no.

7 Lev. 24, 16. 8 Ex 16, 25; Hes 20, 12; Mar 2, 27-28; Kol 2, 16-17. 11 Gen 2, 2-3.  
 12 Mat 15, 4; Efe 6, 2-3. 13 Ex 21, 12; Gen 9, 5-6; Yak 2, 11. 14 Lev 20, 10; Efe 3, 3-5.  
 15 Lev 19, 11; Efe 4, 28. 16 Ex 23, 1; Efe 4, 25. 21 Heb 12, 18. 24 Ex 27, 1, 8;  
 29, 42-43; Deut 12, 5. 25 Deut 27, 5; Yos 8, 31. — 2 Lev 25, 39-40; Deut 15, 12-17;  
 Yer 34, 14. 6 Ex 22, 8-9, 28; Deut 1, 17; Dwom 82. 7 Ex 21, 2. 12 Gen 9, 6;  
 Ex 20, 13; Mat 5, 21-22. 13 Num 35, 6-29; Deut 19, 4-13. 14 1 Ah 2, 29, 31.  
 16 Deut 24, 7; 1 Ti 1, 10. 17 Deut 27, 16; Mmb 20, 20; Mat 15, 4.

18 Se mmarima reko, na obi bɔ ne yɔnko bo anaa kuturuku, na wanwu, na eka no to mpa so a, 19 se ɔsore bio so ne poma mu nantew fi adi a, ende nea ɔbɔ no no ho nyε tɔtɔrɔtɔc, ne mmere a wasee no nko ho ka na óntua, na ɔsa na ɔmma wɔnsa no yare. 20 Na se obi bɔ n'akoa anaa n'afenaa abaa na ɔtɔ ne nsa ano a, ɔwere na wonni no. 21 Nanso se ɔtra ho da koro anaa nnanu a, wonnni no were, efise ɔyε ne sika.

22 Na se mmarima reko na wɔkɔpem onyinsenfo, na ɔba no fi, na bɔne bi amma akyiri a, ogye na wonnye no nea ɔbea no kunu de beto no so no, na ɔmma senea asentwamfo no bekyere. 23 Na se bɔne bi ba akyiri a, ende ma ɔkra nsi ɔkra ananmu, 24 aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu, 25 ɔhyew nsi ɔhyew ananmu, apirakuru nsi apirakuru ananmu, atape nsi atape ananmu. 26 Na se obi bɔ n'akoa aniwa anaa n'afenaa aniwa na esee a, n'aniwa no nti ɔmfa ne ho nkodi. 27 Na se otu n'akoa sē anaa n'afenaa sē a, ne sē no nti ɔmma ɔmfa ne ho nkodi.

#### *Nantwi a ɔyε keka*

28 Se nantwi si ɔbarima anaa ɔbea ma owu a, ende wonsiw nantwi no abo, na wonnni ne nam, na nantwi no wura no ho nyε tɔtɔrɔtɔc. 29 Na se nantwi no ye asisi dedaw, na wɔama ne wura no ate, na wanhwε no so, na wakokum ɔbarima anaa ɔbea a, wonsiw nantwi no abo, na ne wura no nso, wonkum no. 30 Se wobegye no mpata a, ɔmma ade biara a wobegye no mfa nnye ne kra.

31 Obabanin na osii no oo, ɔbabea na osii no oo, aten yi ara na wɔmfa mmu no. 32 Se nantwi no si akoa anaa afenaa a, ɔmma ne wura dwets, nnwetebona aduasa, na wonsiw nantwi no abo. 33 Na se obi kobue abura ano anaase obi kotu amo a na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔhwe mu a, 34 amo a no wura no nhye ananmu, na ɔmma wɔn wura no sika, na efunu no nyε ne dea. 35 Na se obi nantwi si ne yɔnko nantwi na owu a, wɔntɔn nantwi nikantwo na wɔnkye ne tiade no mu, na efunu no nso wɔnkye. 36 Anaase, se wonim se nantwi no ye asisi dedaw na ne wura no

anhwe no so a, ɔmfa nantwi nsi nantwi no ananmu, na efunu no nyε ne dea.

#### Ti 22

##### *Korɔn, adesee, ɔfom ne adefem*

Se obi kowia nantwi anaa oguan kum anaa ɔtɔn no a, ɔmfa anantwi anum nsi nantwi biako no ananmu, ne nguan anan nsi oguan biako no ananmu.

2 Se wohu owifo se ɔrebubu aba mu, na wɔbɔ no ade na owu a, wonni ne mogya ho so; 3 na se owia pue no so de a, wobedi ne mogya ho sō. Ananmu na onsi; se onni biribi a, ne korɔn no nti wɔntɔn no. 4 Se wohu akorɔnne wɔ ne nsam, se nantwi oo, afurum oo, oguan oo, na ɔyε anikan a, ommu mmɔ ho nsi ananmu.

5 Se obi ma wodi afuw anaa bobeturo bi mu ade anaa ogyaa n'abo ma okodi obi afuw mu ade a, ɔmfa n'an-kasa afuw mu nnepa ne ne bobeturo mu nnepa bi na ensi ananmu. 6 Se ogya dɛw na ekɔɔn cɔnɛ mu, na ɔhyew awi afiafi kuw anaa awi a egyna hɔ anaa afuw a, ɔhyε na nea cɔcc ogya no nhye ananmu.

7 Se obi de sika anaa nneema ma ne yɔnko asie na wowia wɔ onipa no fi na wohu owifo no a, ommu mmɔ ho nhye ananmu. 8 Se wɔanhū owifo no a, wɔmfa ofiwura no mmra Onyankopɔn anim mmehwe se ɔmfaa ne nsa nkaa ne yɔnko no ade no anaa. 9 Mmarato ho asem biara, nantwi de oo, afurum de oo, oguan de oo, atade de oo, ade a ayera biara a obi bɔka se “ɛne no” de oo, Onyankopɔn anim ara na wɔmfa wɔn baanu asem no mmra. Nea Onyankopɔn bebu no fɔ no, ɔmmɔ ho abien nhye ne yɔnko no ananmu. 10 Se obi de afurum, se nantwi, se oguan, se aboa bi ma ne yɔnko asie, na owu anaa opira anaase wɔka no to wuram na obi anhu a, 11 Awurade ntam mmra wɔn baanu ntam, se ɔmfaa ne nsa nkaa ne yɔnko ade anaa? Na ɔdede no mpene na obiako no nhye ananmu. 12 Na se owia na wowiae wɔ ne nkyɛn a, ɔnhye ɔdede no ananmu. 13 Se ɔtetew na [aboa bi] tetew no a, ɔmfa mmra mmedi adanse; na ɔnnhyε nea wɔatetew no no ananmu.

23 Lev 24, 19-20; Deut 19, 21; Mat 5, 38.  
8 Ex 21, 6. 13 Gen 31, 39.

29 Gen 9, 5. — 1 Luk 19, 8.

14 Se obi kofem biribi ne yonko nkyen na opira anaase owu, na odede no ho nni mu a, chye na onhye ananmu. 15 Se odede no ho wom a, onnye ananmu; se wobeo no paa a, na n'apaadi na ema ebae.

*Nnipa ntam nsem ho mmara*

16 Se obi kodaadaa ababaa a wonnyee no aware ne no da a, ma onma tiade na onware no. 17 Se n'agya mpene se ode no ma no a, onkari sika mma, senea woma mmaabun tiade no.

18 Mma obaayen nntra ase.

19 Obiara a one aboa beda no, okum na wonkum no.

20 Nea obebi afore ama onyame biara na enye Awurade nko no, wonsse no korakora.

21 Na ohoho de, mmɔ no atirimoden, nso nhye no so, efise mo nso moakye ahoho Misraim asase so pen. 22 Monnye obaakunafo anaa ayisaa so. 23 Se wohye won so, na wosu fre me pe a, otie na metie won sufre no, 24 na m'abufuw ano aye den, na mede nkrante makum mo, na mo yerenom adannan akunafo, na mo mma ayeyen yisaa.

25 Se wofem me man mu obrefo bi a one wo wo ho sika a, nyε no se opeempe nsifo; munnye no mfentom.

26 Se wugye wo yonko ntama awowa a, san fa ma no ansa na owia akɔtɔ, 27 efise eno nko ne ne nkataho, ne honam ntama. Den na onfa nna? Na se, osu frɛ me a, metie, efise mmɔborohunufo ne me.

28 Nka abususem ntia Onyankopon, na wo man mu panyin nso, nname no.

29 Wo nnɔbae ne wo nnuaba mu nsu mu adekan no, ntwentwen se wode bema. Wo mmabanin mu mmakan no, fa ma me. 30 Saa ara na ye w'anantwi ne wo nguan; nnanson na one ne na ntra, da a eto so awotwe no, fa no bre me. 31 Na monye nnipa kronkron mma me, na munnni nam bi a woatetew mu wo wuram; montow nkyene mma akraman.

**Ti 23**

Ntie atesem hunu. Wo ne obonefo nnni nsawoso se wubedi nkontompo adanse. 2 Nni nnipa dodow akyi nkoye bone, nanso nkasa asem bi mu nkɔm nkodi nnipa dodow akyi nnan asem ani.

3 Na ohiani nso, nhwe n'anim wo n'asem mu. 4 Se wokoto wo tamfonantwi anaa n'afurum se wafom kwan a, fa no sanbre no. 5 Se wuhu nea okyi wo afurum se chye n'adesoa ase a, hwe yiye na woannyaw no amma no, osan na wo ne no nsan no. 6 Nnan wo hiani asem ani wo atemmu mu. 7 Twe wo ho fi atosem mu kɔ akyirikyiri. Na nkum nea onyee bone bi ne otreneeni, efise meremmu obonefo bem. 8 Nso nnye ayeyede, na ayeyede fura anifa a ehu ade, na ekyea treneefonsem. 9 Na nhye ohoho so, na mo ara munim ohoho kra, efise mo nso moaye ahoho Misraim asase so pen.

10 Mfe asia na dua w'asase so aduan, na boaboa nnɔbae no ano sie; 11 na nea eto so ason no so de, ma enhome na enna ho kwa, na wo man mu ahiafo nni, na nea wobegyaw no, wuram mmoadoma mmedi. Saa ara na ye wo bobo turo ne wo ngodua turo.

12 Nnansia na fa ye w'adwuma, na eda a eto so ason no, fa home; ma wo nantwi ne w'afurum nhome, na w'afe-naa ba ne wo ho ho nnwudwo won koma.

13 Nea maka mo nyinaa, munni so. Na anyame foforo din nso, mommmɔ, mommma wonnte wo mo anom.

*Afahye horow abiisa no*

14 Mpen abiesa na hye fa ma me afirihia mu. 15 Di apiti nnapa no. Nnanson na di apiti, senea mehyε wo no, osram Abib [a ete se Oforisuo] mu bere a woahye no, efise eno mu na wufi Misraim bae; nso obi mmfa nsapan mmmepue m'anim; 16 ne otwa nnapa no, w'ade a wuduwe w'afum no mu aba a edi kan de no; ne anoboa nnapa no, afe awiei a woaboaboa w'adwumade ano afi mfuw mu no. 17 Wo mmarima

16 Deut 22, 28-29.

18 Lev 20, 6, 27; Deut 18, 10; 1 Sa 28, 9.

19 Lev 18, 23; Deut 27, 21.

20 Deut 13, 6-18; 17, 2-7.

21 Ex 23, 9; Lev 19, 33-34; Deut 10, 18-19; 24, 17-18; 27, 19.

26 Deut 24, 12-13.

22 Yes 1, 17.

25 Lev 25, 36; Deut 23, 19; 24, 10.

30 Hes 44, 30; Lev 22, 27.

28 Ex 21, 6; Skf 10, 20; Aso 23, 5.

29 Deut 18, 4; Ex 13, 2, 13.

Hes 44, 13. — 1 Ex 20, 16.

31 Lev 7, 24; 11, 40; 17, 15; 22, 8; Deut 14, 21; Hes 44, 13.

4 Luk 6, 27. 6 Deut 27, 19.

8 Deut 16, 19; 27, 25.

3 Lev 19, 15.

12 Ex 20, 8-11.

9 Ex 22, 20.

10 Lev 25; Deut 15, 1-11.

15 Ex 12, 15.

13 Yos 23, 7.

14-19 Ex 34, 18, 26;

Lev 23; Deut 16.

nyinaa mmepue Awurade anim mpen abiesa afirihyia.

18 Mfa m'afore mogya mmɔ afore ngu mmɔkaw so, na mma ade nnkye m'afahye mu srade so. 19 W'asase so aba a edi kan mu adekan, fa bra Awurade wo Nyankopon fi. Nnoa oguan ba wɔ ne na nufusu mu.

*Obofo a ḥebhwe ḡman no ḡkwan mu*

20 Hwɛ, meresoma ḡbofo adi w'anim akɔhwɛ wo ḡkwan mu, na ɔde wo akodu nea masiesie hɔ no. 21 Hwɛ wo ho yiye wɔ n'anim, na tie ne nne; nnwen nhys no, na ɔremfa mo mmaprato mfiri mo, efiss me din wɔ no mu. 22 Na sɛ wutie ne nne ampa na woya nea meka nyinaa a, ende meye w'atamfo tamfo na mahia w'ahohiafo ho. 23 Na me bɔfo no bedi w'anim de wo akodu Amorifo ne Hetifo ne Perisifo ne Kanaanfo ne Hewifo ne Yebusifo so, na matu wɔn magu. 24 Nsore wɔn anyame na nsom wɔn, na nyɛ wɔn nneyee nso, na ka wɔn gu korakora, na bubu wɔn adum. 25 Na monsom Awurade mo Nyankopon na wahyira w'aduan ne wo nsu so, na mayi oyare mafi wo mu. 26 Worenhu nea ɔpɔn anaa obonin wɔ w'asase so; wo nna dodow no mema adu. 27 Memame ho hu adi w'anim, na mama aman a wobɛkɔ wɔn so no nyinaa agyigya, na mama w'atamfo nyinaa adan wɔn akyi akyere wo. 28 Na mesoma nkotokurodu adi w'anim, na woapam Hewifo ne Kanaanfo ne Hetifo no wɔ w'anim. 29 Merempam wɔn w'anim afe koro, na asase no annan amamfɔ, na wuram mmoadoma ammedɔso anhye wo; 30 nkakrankakra na mɛpam wɔn w'anim akosi sɛ wobɛdɔso na woagye asase no. 31 Na metwa wo hye mafi mmew po ano akosi Filistifo po ano, na afi sare so akosi asu no ano; na meyi asase no sofo mhye mo nsa na woapam wɔn afi w'anim. 32 Wo ne wɔn ne wɔn anyame mmpam. 33 Mmawɔnntra w'asase so, na wɔamma woanye me ho bɔne; na sɛ wosom wɔn anyame a, ampa ebeye wo afiri.

### Ti 24

*Wɔfri Mose kɔ bepɔw no so*

Na Mose de, ɔka kyereɛ no sɛ: Foro bra Awurade nkyen, wo ne Aaron, Na-

dab ne Abihu ne Israel mpanyimfo mu aduɔson, na mommesɔre wɔ akyirikyiri. 2 Na Mose nko ntwiw mma Awurade, na wɔn de, wonntwiw mmmen, na ḡman no ne no mmforo mma.

3 Na Mose bae bekaa Awurade nsem no nyinaa ne atemmusem no nyinaa kyereɛ ḡman no. Na ḡman mū no nyinaa de nne koro gyee so sɛ: Nsem a Awurade aka nyinaa, yebeye.

4 Na Mose kyereɛ Awurade nsem no nyinaa. Na otuaa ahema sii afremuka bepɔw no ase, ne adum dumien, se Israel mmusuakuw dumien no ano te.

5 Na ɔsoma Israelfo no mu mmerante na wɔde anantwinini kɔbɔc ɔhyɛw afɔre ne asomdwoe afɔre maa Awurade. 6 Na Mose de mogya no fā guguu nyowa mu, na mogya no fā no nso ohwie guu afɔremuka no so. 7 Na ɔfaa apam nhoma no, na ɔkenkan guu ḡman no asom. Enna wose: Nea Awurade aka no nyinaa, yebeye na yebetie. 8 Na Mose faa mogya no petee ḡman no so, na ose: Hwɛ, apam a Awurade ne mo apam wɔ nsem yi nyinaa so no mogya ni.

9 Enna Mose ne Aaron, Nadab ne Abihu ne Israel mpanyimfo mu aduɔson foro kɔe. 10 Na wohuu Israel Nyankopon no; na ne nan ase te sɛ ade a wɔde hoa bo a emu tew aye, na ne hanhana te sɛ ɔsoro pa ara. 11 Na wanteɛ ne nsa anka Israelfo mu atitiriw no; na wɔhweɛ Onyankopon, na wodidii na wɔnomee.

12 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Foro bra me nkyen bepɔw no so betra ha, na mema wo abo pon ne mmapa ne ahyede a makyereɛ, na woakyereɛ wɔn. 13 Na Mose soree, one n'abofra Yosua, na Mose foro kɔc Onyankopon bepɔw no so.

14 Na ɔka kyereɛ mpanyimfo no sɛ: Mo de, montra ha ntwen yen nkosí sɛ yebesan aba mo nkyen; na hwɛ, Aaron ne Hur ne mo na ewɔ hɔ; se obi wɔ asem bi di a, momma ɔmmra wɔn nkyen.

15 Na Mose foro kɔc bepɔw no so, na omununkum bekataa bepɔw no so.

16 Na Awurade anuonyam betraa Sinai bepɔw so, na omununkum no kataa

18 Ex 12, 10.

19 Deut 26, 1-11; Ex 22, 29; Deut 14, 21.

20 Ex 14, 19.

21 Yes 63, 9-10.

24 Ex 20, 5; Lev 18, 3.

31 Gen 15, 18.

32 Ex 34, 12; Deut 7, 2.

1 Num 11, 16.

3 Ex 19, 8.

8 Heb 9, 19-22.

4 Ex 34, 27; 1 Ah 18, 31.

16 Ex 16, 10.

10 Hes 1, 26.

11 Ex 33, 20-23.

12 Ex 31, 18.

13 Ate 2, 3. —

14 Ex 3, 12.

15 Ex 24, 4.

so nnansia, na eda a eto so ason no, ofi omununkum no mu free Mose. 17 Na wohwe Awurade anuonyam no a, ete se ogya a shyw ade wo bepow no atifi wo Israelfo no anim. 18 Na Mose koo omununkum no mu, na oforo koo bepow no so; na Mose dii bepow no so adaduanan awia ne anadwo.

### Ti 25

#### *Israelfo aforebode*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Ka kyere Israelfo no na wɔmmema me somā aforebode. Obiara a ne koma ka no nkyen na munnye me somā aforebode. 3 Na eyi ne somā aforebode a munnye wɔn nkyen no: sika ne dwets ne kɔbere, 4 ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fufu ne mmirekyi nhwi, 5 ne adwennini nhoma a woahye no kɔkɔ ne sukraman nhoma ne ɔkanto nnua, 6 kanea ho ngo, osra ngo ne nnuhuam a wɔhyew ho nnuru, 7 apopobibiri abo ne abo a wɔde besisi asɔfotade no ne adebo no mu no. 8 Na ma wɔnye trabea kronkron mma me na mentra wɔn mu. 9 Senea me ara merebkyers wo trabea no tebea ne eho nneemaa nyinaa tebea no nyinaa no, saa ara na monye no.

#### *Apam adaka no yebaa*

10 Na wɔmfa ɔkanto nye adaka a ne tenten ye basafa abien ne fā, na ne tetrete basafa biako ne fā, na ne korɔn basafa biako ne fā. 11 Na fa sika amapa dura ho, emu ne eho nyinaa na dura, na ye sika hankare twa ho hyia. 12 Na gu sika nkaa anan, na fa tuatua ne nan anan no ho; nkaa abien nni ofa ha, na nkaa abien nni ofa ha. 13 Na fa ɔkanto sinsen mpoma, na fa sika dura ho. 14 Na fa poma no wurawura nkaa no mu wo adaka no nkyen mu, na wɔmfa nsoa adaka no. 15 Mpoma no nwurawura adaka no ho nkaa no mu; wonnyiyi minfi mu. 16 Na fa Adanse a mede mema wo no hye adaka no mu.

17 Na fa sika amapa ye mpata agua, ne tenten basafa abien ne fā, na ne tetrete basafa biako ne fā. 18 Na ye sika kerubim abien, ɔboro adwuma na fa ye, na fa sisi mpata agua no ti abien

no so. 19 Na ye kerub biako wo ti ha ne kerub biako wo ti ha. Mpata agua no mu na momma kerubim no nyi adi wo ne ti abien no so. 20 Na kerubim no ntretrew wɔn ntaban mu ɔsoro mfa wɔn ntaban no nkata mpata agua no so, na wɔn ani nkyerkyere wɔn ho; mpata agua no so na kerubim no ani nkyerkyere. 21 Na fa mpata agua no si adaka no so, na adaka no mu na fa Adanse a mede mema wo no hye. 22 Na eho na me ne wo behyia, na mafimata agua no so wo kerubim abien a wɔwo Adanse adaka no so no ntam maka wo nneemaa a məhye wo se fa kyere Israelfo no nyinnaa.

#### *ɔpon no*

23 Na fa ɔkanto ye ɔpon, ne tenten basafa abien, na ne tetrete basafa biako, na ne korɔn basafa biako ne fā. 24 Na fa sika amapa dura ho, na fa sika hankare twa ho hyia. 25 Na ye eho mfomfamho a ne trew te se nsam hyia, na fa sika hankare twa mfomfamho no ho hyia. 26 Na ye sika nkaa anan, na fa nkaa no sisi ntwea anan a ewowɔ ne nan ho no so. 27 Mfomfamho no ase pa ara na nkaa no nni, na enye nea wɔde mpoma bewurawura mu de asoa ɔpon no. 28 Na fa ɔkanto sinsen mpoma no, na fa sika duradura ho, na wɔde asoa ɔpon no. 29 Na ye eso nsanka ne nsankawa ne nkora ne nkuruwa a wɔde behwie; sika amapa na fa ye. 30 Na fa kyere abodoo sisi ɔpon no so wo m'anim daa yi.

#### *Kaneadua no*

31 Na fa sika amapa ye kaneadua; ɔboro adwuma na fa ye kaneadua no, ne nan ne ne dua; eho nhwiren no nkaramu, ne kukuduuduu ne ne nhwiren no mfi eno ara mu. 32 Na nsa asia ntuatua ho, kaneadua no nsa abiesa ntuatua ofa ha, na kaneadua no nsa abiesa nso ntuatua ofa ha. 33 Nhwiren nkaramu abiesa a ete se ɔsonkoran de wo nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren. Saa ara na ye wo nsa asia a etuatua kaneadua no ho no ho. 34 Na kaneadua

17 Deut 4, 24; 9, 3; Heb 12, 29.

10-22 Ex 37, 1-9.

1 Ah 8, 9; Heb 9, 4.

31-39 Ex 37, 17-24.

18 Ex 34, 28. — 2 Ex 35, 5, 22.

16 Ex 25, 21.

17 Heb 4, 16.

23-29 Ex 37, 10-16.

9 Ex 25, 40.

21 Ex 34, 29;

30 Lev 24, 5-6.

no ho, nhwiren nkuramu a ete se osonkoran de anan, ne kukuduuduun ne ne nhwiren. 35 Na kukuduuduun nsisi nsa abien abien a etuautua ho no ase, wo nsa asia a etuautua kaneadua no mu no ase. 36 Echo kukuduuduun ne echo nsa no mfi mu ara, ne nyinaa sika amapa na wɔmfa nyε no ɔboro adwuma biako. 37 Na ye eso akanea ason, na wɔmfa n'akanea no nsisi so, na ennew wo anim nkyere fa ho. 38 Na echo adabaw ne ho nsō nkukuwa nyε sika amapa. 39 Sika amapa dwetikese biako na wɔmfa nyε, ne echo nneema yi nyinaa. 40 Na hwe na ye no senea ne nsusuwo a woðe akyere wo beþow no so no te no.

### Ti 26

#### *Trabea no ntama horow du*

Na trabea no, ye no ntama du a εye asaawa fitaa a woafira ne bibiri ne asaawa a εbere dum ne adidi. Ye emu kerubim a εye ntamanwene mu adwini. 2 Ntama no biako tenten nyε basafa aduonu awotwe, na ntama no biako tetrete nyε basafa anan; ntama no nyinaa nsusuwi nyε biako. 3 Wɔmfa ntama no anum ntoatoa so, biako ntoa biako so; na ntama no anum nso ntoatoa so, biako ntoa biako so. 4 Na fa bibiri bobo ntama biako mmuano so nhentia wo ano wo ntoae no so. Saa ara na ye wo ntama a edi akyiri no mmuano so ntoae a eto so abien no so. 5 Nhentia aduonum na bobo wo ntama biako ano, na nhentia aduonum nso na bobo wo ntama a εwo ntoae a eto so abien no so no ano; nhentia no nni mmɔanim. 6 Na ye sika nkɔtɔkorɔ aduonum, na fa nkɔtɔkorɔ no ye ma ntama no biako ntoa biako so, na trabea no nyε biako.

7 Na fa mmirekyi nhwi ye ntama, na fa ye trabea no so ntamadan; ye no ntama dubiako. 8 Ntama no biako tenten nyε basafa aduasa, na ntama no biako tetrete nyε basafa anan; ntama dubiako no nsusuwi nyε biako. 9 Na fa ntama no mu anum toatoa ye no biako, na fa asia nso toatoa ye no biako, na bukaw ntama a eto so asia no ma enkata ntamadan no so wo anim. 10 Na bobo nhentia aduonum wo ntama

biako a edi akyiri no mmuano so wo ntoae no so, ne nhentia aduonum nso wo ntoae a eto so abien no ntama no mmuano so. 11 Na ye kɔbere nkɔtɔkorɔ aduonum, na fa nkɔtɔkorɔ no suso nhentia no mu, na ma ntamadan no ntoa nyε biako. 12 Na ntamadan no ntama nkae a εboro so no, ntama fā no a εka no, nsensen trabea no akyi. 13 Na ntamadan no ntama no tenten no mu basafa biako a εboro so wo nkyen ha ne basafa biako a εboro so wo nkyen ha ne nsensen trabea no nkyenmu ne nkyenmu wo ha ne ha nkata so.

14 Na fa adwennini nhoma a woahye no kɔkɔcε ye ntamadan no nkataso, na fa sukruman nhoma ye eno so nkataso.

15 Na fa ɔkanto ye trabea no ntaaboo a esisi ho. 16 Taaboo biara tenten nyε basafa du, na taaboo biara tetrete nyε basafa biako ne fā. 17 Nan abien ntuautua taaboo biako ase, na biribi nsuso nan biako ne biako mu; saa na ye trabea no ntaaboo nyinaa ho. 18 Na ye trabea no ntaaboo no: Ntaaboo aduonu nni nifa fam nkyere nifa. 19 Na ye ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinaso aduanan, nnyinaso abien abien nhyeheyε ntaaboo no mmiako mmiako ase mma ne nan abien abien no. 20 Na trabea no nkyen biako a edi benkum fam no, ntaaboo aduonu na enni ho, 21 ne ne dwete nnyinaso aduanan, ntaaboo no mmiako mmiako ase nnyinaso abien abien. 22 Na trabere no akyi fam a εkyere atœ no, ye ho ntaaboo asia. 23 Na ye trabea no akyi tweas abien no so ntaaboo abien. 24 Na empām ho mfi fam nkɔ, nanso ényε mū nkodu ne hin so wo nea kaa a edi kan no tua ho; saa na n'abien nyinaa nyε, na enni tweas abien no so. 25 Na ényε ntaaboo awotwe ne ne dwete nnyinaso dunsia, taaboo biako ase nnyinaso abien ne taaboo biako no ase nnyinaso abien.

26 Na fa ɔkanto ye mmeamu; anum nyε trabea no nkyen biako ntaaboo no de, 27 na mmeamu anum nso nyε trabea no nkyen biako no ntaaboo no de, na mmeamu anum nso nyε trabea no akyi wo atœ fam ntaaboo no de.

28 Na mfinimfini mmeamu a εfa ntaaboo no mfinimfini no ntwam mfi ti nkodu ti. 29 Na ntaaboo no, fa sika

duradua ho, na fa sika ye eho nkaa no ma enye mmeamu no hyehyεbea, na fa sika duradura mmeamu no ho nso. 30 Na si trabea no senea ne nsusuwso a wɔayi akyere wo bepɔw no so no te no.

31 Na fa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira ye mmɔhɔc; ntamanwene mu adwini a kerubim wɔ mu na wɔnye no. 32 Na fa sensen okanto adum anan a woadadura ho sika ho; ne nkɔtɔkorɔ nye sika, na ensisi dwete nnyinaso anan so. 33 Na fa mmɔhɔc no sensen nsōam no ase, na fa Adanse adaka no besi mmɔhɔc no akyi, na mmɔhɔc no ntwa kronkronbea ne kronkron mu kronkronbea no mu mma mo. 34 Na fa mpata agua no si Adanse adaka no so wɔ kronkron mu kronkronbea ho. 35 Na fa ɔpon no si mmɔhɔc no anim, na kaneadua no nni ɔpon no ntentenso wɔ trabea no nkyenmu nifa fam, na fa ɔpon no si nkyenmu benkum fam. 36 Na fa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira nwene nkyeremu fa ye ntamadan no ano nkataano. 37 Na fa okanto adum anum ye nkataano no, na fa sika duradura ho, na ne nkɔtɔkorɔ nye sika, na fa kɔbere nnyinaso anum gu ase.

### Ti 27

#### Aforemuka no

Na fa okanto ye aforemuka no: ne tenten basafa anum ne ne tetrete basafa anum; aforemuka no nye ahinanan, na ne soroko nso nye basafa abiesa. 2 Na ye ne mmən sisi ne twɔtwɔw anan so; emu ara na ne mmən no mfi, na fa kɔbere dura ho. 3 Na ye eho nseaa a wɔde ne nsō begu mu, ne ne sesaw ade ne ne nkora ne n'adinam ne ne nsramma kukuwa, eho nneema nyinaa, kɔbere na fa ye. 4 Na fa kɔbere nwene ntontan wɔ ho, senea wɔnwene ɔtan, na ye ɔtan no so kɔbere nkaa anan wɔ ne tweaa anan no so. 5 Na fa si aforemuka no bamma ho wɔ ase, na ɔtan no nnu aforemuka no mfinimfini. 6 Na sinsen aforemuka no ho mpoma, okanto mpoma, na fa kɔbere duradura ho. 7 Na womfa mpoma no nwurawura nkaa no mu, na mpoma no nhyehyε aforemuka no nkyen nkyen,

na wɔde asoa. 8 Fa ntaaboo ye, na emu nna ɔkwan. Senea wɔakyere wo bepɔw no so no, saa ara na wɔnye no.

#### Trabea no adiwo

9 Na ye trabea no adiwo! Na adiwo mmɔhɔc a wɔde asaawa fitaa a wɔafira anwene a ne tenten si basafa ɔha nni hɔ wɔ ɔfa biako wɔ nifa fam a ekyere nifa, 10 ne n'adum aduonu ne ne nnyinaso aduonu a wɔde kɔbere aye; na adum no nkorpεe ne ne mmeae nye dwete. 11 Saa ara nso na benkum fam tenten mu no, mmɔhɔc a ne tenten basafa ɔha ne n'adum aduonu ne ne kɔbere nnyinaso aduonu nni: na adum no nkorpεe ne ne mmeae no nye dwete. 12 Na adiwo no tetrete a ekyere atoe fam no, mmɔhɔc basafa aduonu nni hɔ; n'adum du ne ne nnyinaso du. 13 Na adiwo no tetrete a edi anim fam a ekyere apuei nye basafa aduonum: 14 nkyen ha mmɔhɔc no nye basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa; 15 na nkyen ha nso mmɔhɔc no nye basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa. 16 Na adiwo no ano pon no nkataano nye basafa aduonu; womfa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira a ye nkyeremu; n'adum anan ne ne nnyinaso anan. 17 Adum no a etwa adiwo no ho hyia nyinaa mmeae a εbeabea ho nye dwete, na ne nkɔtɔkorɔ nso nye dwete, na ne nnyinaso nye kɔbere.

18 Adiwo no tenten nye basafa ɔha, na ne tetrete nso nye basafa aduonum aduonum, na ne korɔn nso basafa anum; mmɔhɔc no nye nwera a wɔafira n'asaawa, na ne nnyinaso nye kɔbere. 19 Trabea no ho som nyinaa mu adwinne nyinaa ne ne mmofunnua nyinaa ne adiwo no ho mmofunnua nyinaa nye kɔbere.

#### Kanea no ngo

20 Na wo nso hyε Israelfo no na wɔmmre wo ngodua aba a wɔasiw ngo gyenennyen, na womfa nso kanea no, na akanea no nsisi so daa yi; 21 na Aaron ne ne mma nhwe so, ahyiae ntamadan no mu, ntwamu mmɔhɔc a ekata Adanse no anim no anim, mfi anwummere nkosi anɔpa wɔ Awurade

30 Ex 25, 9.  
34 Ex 25, 21.  
9-19 Ex 38, 9-20.

31-37 Ex 36, 35-38.  
35 Ex 40, 22. — 1-8 Ex 38, 1-7.  
20 Lev 24, 2.

31 Mat 27, 51.  
33 Ex 26, 6, 11; Heb 9, 3-12.  
8 Ex 26, 30.

anim. Énye daa ahyede a Israelfo nni so, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.

## Ti 28

## Ntade kronkron

Afei, ma wo nua Aaron ne ne mmabanin mfi Israelfo mu mmra wo nkyen, na wonni me sɔfo: Aaron, Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar, Aaron mma no.

2 Na pam kronkronye ntade ma wo nua Aaron, anuonyam ne few so. 3 Na ka kyere wɔn a wɔwɔ nyansa koma a mede nyansa honhom mahye wɔn mu amaama no nyinaa na wɔmpam Aaron ntade no, na wɔmfa nye no kronkron, na onni me sɔfo.

4 Na ntade a wɔmpam ni: adebo ne asɔfotade ne batakari ne atade yuu a wɔanwene no adamadam ne abotiri ne abɔso; na wɔmpam kronkronye ntade mma wo nua Aaron ne ne mmabanin, na wɔnhye nni me sɔfo. 5 Na wɔmfa sika ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa nye.

6 Na wɔmfa ntamanwene mu anyansadwuma so mfa sika ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira nye asɔfotade no. 7 Énnya mmati abien a etoa ano ano, na wɔmfa ntoa. 8 Na asɔfotade fefɛ no nkyekyemu mfi mu ara, senea ne yεbea no te, sika ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira. 9 Na fa apopobibiri abo abien, na kurukyerew Israel mma no din wɔ so. 10 Wɔn din no asia nkɔ ɔbo biako so, na wɔn din asia a aka no nso nkɔ ɔbo biako so, se wɔn awo ntoatoaso te. 11 Abodwumfo adwuma, nsɔanode nkurukyerewee na fa kurukyerew abo abien no so, senea Israel mma no din te; na fa sika mfofaano twa ho hyia. 12 Na fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so, na enye nkae abo mma Israelfo no, na Aaron nsoa wɔn din ne mmati abien so nkɔ Awurade anim mfa nye nkae. 13 Na ye sika mfofaano 14 ne sika ntweaban abien; wɔw no mmesa ye no se nhama, na fa ntweaban a wɔawɔw no mmesa no hyehye mfofaano no so.

15 Na ye atemmu adebo, ntamanwene mu anyansadwuma, ye no senea asɔfo-

tade no yεbea te; sika, bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wɔafira na fa ye. 16 Énye ahinan, na wommukaw nto so; ne tenten nye nsama, na ne trew nye nsama. 17 Na fa abo sisi mu, abo kyerepen anan: kyerepen a edi kan nye bogyanambo, akratebo ne ahabammonobo; 18 na kyerepen a etia abien no nye nsramabo, hoabo ne bowerebo; 19 na kyerepen a eto so abiesa no nye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; 20 na kyerepen a eto so anan no nye sika-bereebu, apopobibiribo ne ahwehwεbo; ne nsisimu no, sika mfofaano ntwa ho nhya. 21 Na abo no ano nye se Israel mma no din ano te, dumien, se wɔn din no te; enye nsɔanode nkurukyerewee, senea din no te mmiako mmiako, se mmusuakuw dumien no te. 22 Na fa sika amapa ye adebo no so ntweaban a wɔawɔw no mmesa se nhama. 23 Na ye adebo no so sika nkaa abien, na fa nkaa abien no hyehye adebo no tweabien so. 24 Na fa sika mmesa abien no tōatōa adebo no tweabien so nkaa no mu. 25 Na mmesa abien no ano abien a aka no, fa tōatōa mfofaano abien no mu, na fa hyehye asɔfotade no mmati abien no so anim fam. 26 Na ye sika nkaa abien fa hyehye adebo no tweabien no so, ano a ewɔ emu fam kyerepen asɔfotade no. 27 Na ye sika nkaa abien bio fa hyehye asɔfotade no afaafa abien no so anim fam wɔ ase a εben ne ntoae no, asɔfotade no nkyekyereku no so. 28 Na wɔmfa bibiri nhama nkyekyere adebo no nkaa no nsuso asɔfotade no nkaa no mu, na emfam asɔfotade no nkyekyereku no atifi, na adebo no antwitwiw amfi asɔfotade no so. 29 Na Aaron nsoa Israel mma din atemmu adebo no mu ne koma so, mfa nkɔ kronkronbea hɔ, na enye Awurade anim nkae daa yi.

30 Na fa urim ne tumim [hann ne pεye] no hye atemmu adebo no mu, na se Aaron rekɔ Awurade anim a, enna ne koko so, na Aaron nsoa Israelfo no atemmu ne koma so, Awurade anim daa yi.

31 Na fa birisi nkɔ ara ye asɔfotade no ase batakari. 32 Na tokuru nna mfinimfini wɔ n'atifi, na wɔmfa ntambena a wɔanwene mman tokuru no ano nhya te se nkatabo mu tokuru, na

ansuane. 33 Na mmuano no so no wɔmfa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi nyε ateaa aba seso ntwa ho nhyia, na sika nnɔnnɔmma nsensen ntam ntam nhyia. 34 Sika adɔmma ne ateaa aba, sika adɔmma ne ateaa aba ntwa batakari no mmuano ho nhyia. 35 Na Aaron nhye nsom, na se ɔhyεn kronkronbea hɔ Awurade anim na ofi adi a, wɔate ne nnyigyei na wanwu.

36 Na boro sika amapa tratraa, na kurukyerew so se nsɔanode nkuru-kyerewee se: Kronkron ma Awurade. 37 Na fa fam bibiri hama so, na éntre abotiri no so; abotiri no anim na emfam. 38 Na emfam Aaron moma so, na Aaron nsoa nyi akronkronne a Israelfo ye no kronkron, wɔn ayeyede kronkron nyinaa mu no ho mmusu; na entra ne moma so daa, na ama Awurade ani aso wɔn.

39 Na nwene nwera adamadam atade yuu no, na ye nwera abotiten, na ye adenwene abɔso.

40 Na Aaron mma no nso, ye ntade ma wɔn, na ye abɔmu ma wɔn, na ye abotiri bi ma wɔn, na wɔn anim nyε nyam na wɔn ho nyε fe. 41 Na fa hyehye wo nua Aaron ne ne mma a wɔka ne ho no, na sra wɔn ngo, na hyε wɔn asofo, na dwira wɔn, na wonni me sɔfo. 42 Na ye nwera ntvakoto ma wɔn, na enkata wɔn adagyaw so mfi asen nkosi nsrekyiri. 43 Na Aaron ne ne mma no, se wɔreba ahyiae ntamadan no mu anaase wɔrebɛn afɔremuka no abesom kronkronbea hɔ a, wɔnhyehye, na wɔanni mmusu na wɔanwu; énye daa atɔremude mma no ne n'asefo a wobedi n'akyi no.

ahyiae ntamadan no ano, na fa nsu guare wɔn. 5 Na fa ntade no hyε Aaron, atade yuu ne asɔfotade ase batakari ne asɔfotade ne adebo no, na fa asɔfotade no nkyekyeremu no bɔ ne mu, 6 na fa abotiten no bɔ ne ti, na fa kronkronye ahyehye de no fam abotiten no anim, 7 na fa ɔsra ngo hwie gu n'atifi fa sra no. 8 Na fa ne mma no nso bra, na hyehye wɔn ntade yuu. 9 Na fa abɔso bobɔ Aaron ne ne mma no mu, na bobɔ wɔn abotiri; na asɔfodwuma nyε wɔn de se daa atɔremude: see na hyε Aaron ne ne mma asɔfo. 10 Na ma wɔmfa nantwinini no mmra ahyiae ntamadan no anim, na Aaron ne ne mma no mfa wɔn nsa ngu nantwi no atifi. 11 Na kum nantwi no Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. 12 Na fa nantwi no mogya no bi, na fa wo nsateaa bɔ mu sra afɔremuka no mmɛn no ho; na hwie mogya no nyinaa gu afɔremuka no ase. 13 Na yi srade a ekata ayamde no ho nyinaa ne nea esensen mmerebo no ho no, ne asaabo abien no ne eso srade no, na hyew afɔremuka no so. 14 Nantwi no nam ne ne nhoma ne ne bin de, fa ogya hyew nsra no akyi, εye bɔne ho afɔre.

15 Na fa odwennini biako, na Aaron ne ne mma no mfa wɔn nsa ngu odwennini no atifi. 16 Na kum odwennini no, na fa ne mogya pete afɔremuka no ho hyia. 17 Na twitwa odwennini no asinasin, na hohoro n'ayamde ne ne nnyawa ho, na fa gu n'asinasin no ne ne ti so. 18 Na hyew odwennini mū no nyinaa afɔremuka no so; εye Awurade hyew afɔre, ade a eyi hua huamhuam; εye Awurade ogya afɔre. 19 Na fa odwennini biako no, na Aaron ne ne mma mfa wɔn nsa ngu odwennini no atifi. 20 Na kum odwennini no, na fa ne mogya no bi, na fa ka Aaron asɔ nifa ne ne mma no asɔ nifa ano ne wɔn nsa nifa kokurobeti ano ne wɔn nan nifa kokurobeti ano, na fa mogya no pete afɔremuka no ho hyia. 21 Na fa afɔremuka no so mogya no bi ne ɔsra ngo no bi, na fa petepete Aaron ne ne ntade so, ne ne mma no ne ne mma ntade nso so, na ennwira no ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade no nso. 22 Na afei fa odwen-

## Ti 29

### Afɔremuka ne asifohye

Na eyi na ye fa dwira wɔn, na wonni me sɔfo: Fa nantwiforo biako ne adwennini abien a wonni dem, 2 ne apiti abodoo ne tetare a wɔagu mu ngo, ne apiti fam a wɔasra ho ngo; awisiam na fa ye. 3 Na fa gu berefi biako mu, na engu berefi no mu na fa bra, εne nantwinini ne adwennini abien no. 4 Na fa Aaron ne ne mma no bra

35 Ex 30, 21; Lev 16, 2, 13.  
Ex 29, 9, 24. — 1-35 Lev 8, 1-32.  
28, 41; Lev 8, 27.

36-38 Ex 39, 30-31.  
6 Ex 28, 36; 39, 30.  
13 Ex 29, 22.

39-42 Ex 39, 27-29.  
7 Ex 30, 25.  
14 Lev 4, 11-12.

41 Lev 8, 12;  
9 Ex 29, 2-3;  
22 Lev 3, 3-4.

nini no srade ne ne srade dua no ne srade a skata n'ayamde ho ne nea esensen ne mmerebo ho ne n'assaabo abien ne eho srade ne ne sre nifa no, efise eyε asofohyε dwennini, 23 ne abodoo sebow biako ne abodoo tetare a woagu mu ngo biako ne ɔfam biako fi apiti berefi a esi Awurade anim no mu, 24 na fa ne nyinnaa gu Aaron ne ne mma no nsam him di akoneaba ye Awurade anim ohim afore. 25 Na gye wɔn nsam, na ka ano gya afɔremuka no so ohyew afore no so, na enyi hua huamhuam, Awurade anim. Eyε Awurade ogya afore. 26 Na fa Aaron asofohyε dwennini no yan, na him ye ohim afore ma Awurade, na εnyε wo kyeفا. 27 Na ye Aaron ne ne mma asofohyε dwennini him yan ne esoma sre a woahim na woama so no kronkron, 28 na εnyε Aaron ne ne mma de, daa atɔremude a efi Israelfo nsam, efise eyε esoma afore. Enyε esoma afore a Israel mma de fi wɔn asomdwoe aforebode mu bɔ, wɔn soma afore a wɔbɔ ma Awurade.

29 Na Aaron ntade kronkron no nyε ne mma de wɔ n'akyi, na wɔnsra wɔn ngo wɔ mu, na wɔmfia nhye wɔn asofo. 30 Ne mma mu nea obesi n'anamu adi sɔfo no nhye no nnanson ansa na waba ahyiae ntamadan no mu abesom kronkronbea ho. 31 Na fa asofohyε dwennini no, na noa ne nam no nea εho ye kronkron. 32 Na Aaron ne ne mma no nni odwennini no nam ne berefi no mu abodoo no, ahyiae ntamadan no ano. 33 Na wonni nneema a wɔde pata maa wɔn de hyε wɔn asofo na wɔde dwiraa wɔn no, nanso ɔchho nnni bi, efise eyε kronkron. 34 Na se asofohyε nam no ne abodoo no bi ka ma ade kye so a, ende fa ogya hyew nea εkae no; wonnni, efise eyε kronkron. 35 Na se na ye Aaron ne ne mma no, senea mahye wo yi nyinnaa; nnanson na fa hyε wɔn asofo. 36 Na fa nantwinini bɔ bɔne ho afore daa, na εnyε mpata. Na se wɔrepata afɔremuka no so a, prapra εho bɔne, na sra no ngo fa ye no kronkron. 37 Nnanson na pata afɔremuka no so ye no kronkron, na afɔremuka no aye akronkronne mu kronkron. Obiara a ɔka afɔremuka no nyε kronkron.

*Daa hyew afore*

38 Na eyi ne afore a bɔ afɔremuka no so: nguanten mma abien a woadi afe afe na fa bɔ so afore da biara da. 39 Fa oguan ba no biako bɔ afore anɔpa, na fa oguan ba biako no bɔ afore anwummere; 40 na fa asikresiam efa abupen du mu biako a wɔde ngo dua aba a woasiw ngo susutoa abupen anan mu biako agu so, ne bobesa susutoa abupen anan mu biako ahwiesa ka oguammaa biako ho. 41 Na oguammaa biako no, fa no bɔ afore anwummere, na ye no se anɔpa aduan afore no ne eho ahwiesa no, na enyi hua huamhuam, eyε Awurade ogya afore. 42 Enyε daa hyew afore mo awo ntoatoaso nyinnaa mu a mommo no ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim, nea me ne mo behyia na me ne wo akasa ho. 43 Na εho na me ne Israelfo behyia, na woafa m'anuonyam so aye kronkron. 44 Na mema ahyiae ntamadan ne afɔremuka no aye kronkron, na mema Aaron ne ne mma aye kronkron, na woadi me asofo.

45 Na metra Israelfo mu, na mayε wɔn Onyankopon, 46 na woahu se mene Awurade wɔn Nyankopon a miyii wɔn fii Misraim asase so se metra wɔn mu no, mene Awurade, wɔn Nyankopon.

**Ti 30***Aduhuamhyew muka*

Na ye aduhuamhyew muka, ɔkanto na fa ye. 2 Ne tenten nyε basafa biako, na ne tetrte nso nyε basafa biako, na εnyε ahinanana, na ne soroko nyε basafa abien, na ne mmən nso ntuatua mu ara. 3 Na fa sika amapa dura eso ne εho ne ne mmən no ho hyia; na ye sika hankare twa ho hyia. 4 Na ye εho sika nkaa abien wɔ ne hankare no ase, wɔ n'afanu, na wɔmfia mpoma nwurawura mu, na wɔde asoa. 5 Na fa ɔkanto sinsen mpoma no, na duradura ho sika. 6 Na fa si mmɔhɔc a εwɔ Adanse adaka no ho no anim wɔ mpata agua a esi Adanse no so no anim, nea me ne wo behyia ho no. 7 Na Aaron nhyw so aduhuam daa anɔpa; osiesie akanea no a, ɔnhyew aduhuam no. 8 Na se Aaron de akanea

no sisi so anwummere a, ḡnyew aduhuam no: εγε daa aduhuam a wɔnhyew Awurade anim, mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 9 Monnhyew so aduhuam foforo bi, ḡhyew afore anaa aduan afore, na munnhwie ahwiesa nso nngu so. 10 Na daa afirihyia mu penkoro Aaron mfa bɔne ho mpata afore mogya no bi mpata wɔ ne mmen no so; daa afe ḡmpata wɔ so penkoro, mo awo ntoatoaso nyinaa mu: εγε akronkronne mu ade kronkron ma Awurade

#### *Akra mpata*

11 Na Awurade ka kyereε Mose se: 12 Se wubu Israelfo ano hwehwe wɔn dodow a, wɔn kan yi mu no wɔn nyinaa mfa wɔn kra mpata ade mma Awurade, na, se wɔkan wɔn a, owuyare bi amma wɔn mu. 13 Nea wɔmma ni: obiara a wɔkan no fra dodow a wɔkan wɔn no mu no mma dwetebona fā, se kronkronbea dwetebona no te—dwetebona biako ye gera aduonu—, dwetebona fā se Awurade somā aforebode. 14 Obiara a wadi mfe aduonu ne akyiri a wɔkan no fra dodow a wɔkan wɔn no mu no mfa somā aforebode yi mma Awurade. 15 Se wɔde somā aforebode no rema Awurade de apata ama mo kra a, ḡdefo nnto so, na ohiani nso nntew dwetebona fā no so. 16 Na gyigye mpata sika no Israelfo no nsam, na fa ma ahyiae ntamadan no mu som no, na ḡnye Israelfo no nkae, Awurade anim, na wɔmfa mpata mma mo kra

#### *Asankason*

17 Na Awurade ka kyereε Mose se: 18 Fa ayowa ye asankason nso a n'ase nso ye ayowa, na woaguare mu, na fa si ahyiae ntamadan no ne aforemuka no ntam, na gu mu nsu. 19 Na Aaron ne ne mma mfa nhohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho. 20 Se wɔrekɔhyen ahyiae ntamadan no mu a, wɔmfa nsu nhohoro wɔn ho, na wɔanwuwu; anaase wɔrebēben aforemuka no abesom abebɔ ogya afore ama Awurade a, 21 wɔnhohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho, na wɔanwuwu; na ḡnye daa atɔremude mma wɔn, ḡno ne n'asefo, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.

#### *Osra ngo*

22 Na Awurade ka kyereε Mose se: 23 Wo nso fa nnuhuam mu atitiriw, kurobow a anene nnwetebona ahanum, ne dupapo huamhuam saa fā, ahanu aduonum, ne mmetire huamhuam ahanu aduonum, 24 ne bewewonua huamhuam ahannum, kronkronbea dwetebona so, ne ngodua ngo susutoa biako, 25 na fa ye ḡsra ngo kronkron, adufræ a woafra no adufræ nyansa mu, na ḡnye ḡsra ngo kronkron. 26 Na fa sra ahyiae ntamadan no ne Adanse adaka no, 27 ne ḡpon no ne echo nneεma no nyinaa ne kaneadua no ne echo nneεma no ne aduhuamhyew muka no, 28 ne ḡhyew aforemuka no ne echo nneεma nyinaa ne asankason no ne ne ntaase no ho; 29 na dwira ho ma ḡnye akronkronne mu ade kronkron; obiara a ḡka no nyε kronkron. 30 Na sra Aaron ne ne mma no ngo ye wɔn kronkron, na wonni me asəfo. 31 Na ka kyereε Israelfo no se: Eyi nyε ḡsra ngo kronkron mma me, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, 32 wɔnnhwie nngu onipa honam so, na munnsusuw so nnyε bi a ete se eno; εγε kronkron, ḡnye kronkron mma mo. 33 Obiara a ḡbefra bi a ete se eno anaase ḡde bi beka ḡchho no, wobetwa no afi ne man mu akyene.

34 Na Awurade ka kyereε Mose se: Fa nnuhuam, aneneduru ne nworahuam ne ḡprekεse huamhuam ne ohuamfufu gyenennyen, wɔnsusuw ne nyinaa pe, 35 na fa ye aduhuam a wɔhyew, adufræ nyansa so adufræ a wɔaposa a εγε gyenennyen ne kronkron. 36 Na siw bi fekɔfeko, na fa bi si Adanse no anim ahyiae ntamadan no mu, nea me ne wo behyia no: Eyi nyε mo akronkronne mu ade kronkron. 37 Na aduhuam a worebεye yi, munnsusuw so nnyε bi mmfa: Eyi wo kronkron mma Awurade. 38 Obiara a ḡbeεye bi a ete se eno ahuam ahwε no, wobetwa no afi ne man mu akyene.

#### Ti 31

Wɔpaw Besaleel ne Oholiab ε wonsi ntamadan  
Na Awurade ka kyereε Mose se:  
2 Hwε, mabɔ Hur ba Uri ba Besaleel a

ofi Yuda abusuakuw mu din mafre no, 3 na mede Onyankopon honhom mahye no ma, nyansa ne nhumu ne nimdees ne adwinni ahorow nyinaa mu, 4 se omfa nnwen ho ne tirim na onni sika ne dwete ne kobere, 5 ne abo a wosen sisi ade mu ne nnuasen mu adwini, na onni adwinhorow nyinaa. 6 Na me ara, hwe, mafa Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu maka ne ho; na nnipa a wɔwo nyansa koma nyinaa, mede nyansa mahye wɔn komam na wɔnye nea mahye wo yi nyinaa; 7 ahyiae ntamadan no ne Adanse adaka no ne mpata agua no a esi so no ne ntamadan no ho ade nyinaa, 8 ne ɔpon no ne ɔho nneema ne kaneadua a shote w no ne ɔho nneema nyinaa ne aduhuamhyew muka no, 9 ne ɔhyew afɔremuka no ne ɔho nneema nyinaa ne asankason ne ne ntaase no, 10 ne ɔsom ntade ne ɔɔfo Aaron ntade kronkron no ne ne mma ntade a wode bedi asɔfo no, 11 ne ɔsra ngo no ne kronkronbea aduhuam a wɔhyew no. Wɔnye no senea mahye wo nyinaa.

*Homedadi*

12 Na Awurade ka kyere Mose se: 13 Na wo nso ka kyere Israelfo no se: Me home nna no ara na munni; na eyε me ne mo ntam senkyerenne, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, na moahu se me Awurade na meye mo kronkron. 14 Enti munni homeda no, na eyε kronkron ma mo; obiara a obegu ho fi no, okum na wobekum no; na obiara a eyε mu adwuma no, wobetwa saa okra no afi ne man mu akyene. 15 Nnansia na wɔmfa nyε adwuma, na da a eto so ason no ye ɔhome mu homeda a eyε kronkron ma Awurade; obiara a eyε adwuma homeda no, okum na wobekum no. 16 Enti Israelfo no nhwe homeda no na wonni homeda no, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu, se daa apam. 17 Me ne Israel ntam senkyerenne ne no de kosi daa; na nnansia na Awurade de yε ɔsoro ne asase, na da a eto so ason no ɔhomee na odwudwoo ne koma. 18 Na ɔne Mose wiee kasa Sinai bepɔw so no, ɔmaa no adanse apon

abien, abopon a wode Nyankopon nsateaa akyerew so.

## Ti 32

*Aaron ye sika nantwi ba*

Na ɔman no hui se Mose akyε na ontsian mfi bepɔw no so mma no, ɔman no boaa wɔn ho ano baa Aaron nkyen besee no se: Sore ye anyame ma yen, na wonni yen anim, efise Mose yi, ɔbarima a okoyii yen fi Misraim bae no de, yennim nea aye no. 2 Enna Aaron ka kyere wɔn se: Muniyiyi sika nkaa a ewowo mo yeronom ne mo mmabanin ne mo mmabea asom mfa mmre me. 3 Na ɔman no nyinaa yiyii sika nkaa a ewowo wɔn asom no de bree Aaron. 4 Na ogyei wɔ wɔn nsam, na ɔde pεe yeyε, na ɔyε no nantwi a woagu; na wɔkae se: Israel, eyinom ne wo anyame a woyii wo fi Misraim asase so bae no. 5 Na Aaron hui no, osii afɔremuka wɔ n'anim; na Aaron paε se: Okyena ne Awurade afahye. 6 Na wotuaa ahema bobɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre; na ɔman no traa ase didi nomee, na wɔsore gorui.

7 Na Awurade ka kyere Mose se: Sian kɔ, na wo man a wode wɔn fi Misraim asase so bae no redi asemmonε; 8 woaman afi ɔkwan a mekyere wɔn no so ntεm; wɔayε nantwi ba a woagu, na wɔasore no abɔ afɔre ama no aka se: Israel, eyinom ne wo anyame a woyii wo fi Misraim asase so bae no. 9 Na Awurade ka kyere Mose se: 10 Mahu ɔman yi, na hwe, wɔye ɔman a wɔn kɔn asen; na afei ma me kwan na me bo nhuru nhye wɔn, na memmene wɔn, na memfa wo menyε ɔman kεse.

11 Na Mose paa Awurade ne Nyankopon kyew se: Awurade, eden nti na wo bo huru hyε ɔman a wode ahoođen kese ne nsa a eyε den koyii wɔn Misraim asase so bae no? 12 Eden nti na Misrifo nka se: Adwemmonε bi nti na obeyii wɔn kɔe se okokum wɔn mmerɔw so na wapra wɔn afi asase ani? San fi w'abufuhyw no mu, na ma bɔne a worebεye wo man no nyε wo yaw. 13 Kae Abraham, Isak ne Israel, wo

7-11 Ex 35, 11-19.

14 Num 15, 32-35.

10, 4. — 1-35 Deut 9, 8-21.

6 1 Ko 10, 7.

26, 4; 28, 14.

3 1 Ah 7, 14.

17 Gen 2, 2.

4 Dwom 106, 19-20; 1 Ah 12, 28; Aso 7, 41.

8 Ex 20, 4, 23; 32, 4.

12-17 Ex 35, 1-3.

18 Ex 32, 15-16; 34, 28; Deut 4, 13; 5, 22; 9, 10;

10 Num 14, 11-20.

10 Num 14, 11-20.

13 Ex 20, 8.

13 Gen 22, 16;

nkoaa wokaa wɔn wo ankasa wo ntam ka kyerees wɔn se: Mema w'asefo adccoso se ɔsoro nsoromma, na asase a maka ho asem yi nyinaa, mede mema w'asefo na woadi so akosi daa, no. 14 Enna bɔne a Awurade kae se orebeye ne man no yee no yaw.

15 Na Mose dan ne ho sian fii bepow no so, na adanse apon abien no kura ne nsam, abopon a woakyerew n'afanu, woakyerew so eha ne ha. 16 Na apon no ye Onyankopɔn adwuma, na kyereew no ye Onyankopɔn kyereew a woakuru-kyereew apon no so. 17 Na Yosua tee se ɔman no rebo ose na wɔye gyegyee-gye no, ɔka kyerees Mose se: Oko gyegyeeegye wɔ nsra no mu. 18 Na ose: Enye nkonomdi ho sebo gyegyeeegye na enye nkogu ho nteem gyegyeeegye, na mmom dwomsogye gyegyeeegye na mete yi.

19 Na Mose ben nsra no na ohuu nantwi ba ne asaw no ara pe, ne bo fuwii, na ɔtow apon a ewɔ ne nsam no gui ma eboboe bepow no ase.

20 Na ɔfaa nantwi ba a wɔye no de gya hyewee, na ɔyam no muhumuhu de petee nsu ani maa Israelfo no nomee. 21 Na Mose ka kyerees Aaron se: Den na ɔman yi yee wo na wode bɔne kese aba wɔn so yi?

22 Enna Aaron se: Mma me wura bo mmfuw, wo ara wunim ɔman yi se bɔne ara na wode asi wɔn anim. 23 Na woaka kyerees me se: Ye anyame ma yen na wonni yen anim, efise Mose yi, ɔbarima a okoyii yen fii Misraim asase so bae no, yennim nea aye no. 24 Na misee wɔn se: Wɔn a wɔwɔ sika bi no, wɔnyi. Na wode maa me, na metow guu gya mu, na nantwi ba yi fii mu bae.

25 Na Mose hui se ɔman no aye bisibasaa, efise Aaron ama wɔaye bisibasaa abɔ adapaa, wɔn a wɔsore hye wɔn no anim. 26 Enna Mose begyinaa nsra no tia kae se: Nea ɔwɔ Awurade afā mmra me nkyen. Na Lewifo nyinaa boaboa wɔn ho ano baa ne nkyen. 27 Na ɔka kyerees wɔn se: Awurade, Israel Nyankopɔn se: Momfa mo nkrante mmobɔ mo asen, na muntwa mu nkɔ, na monsan mmra, mfi nsra no tia nkɔ tia, na munkunkum mo nuanom ne mo nnamfonom ne mo afipamfo. 28 Na Lewifo no yee senea

Mose ka kyerees wɔn no, na eda no ɔman no mu nnipa beye mpensa totɔe. 29 Na Mose kae se: Monye mo ho kronkron mma Awurade nne, se obiara besore ahye ne ba ne ne nua po, na mode nhiraba aba mo so nne.

30 Na ade kyee no, Mose ka kyerees ɔman no se: Mo de, moaye bɔne kese, na afei meforo makɔ Awurade nkyen, ebia metumi mapata ama mo bɔne no. 31 Na Mose san kɔɔ Awurade nkyen kɔkae se: Ao, bɔne kese na ɔman yi aye, na woaye sika anyame afa. 32 Na afei, se wode wɔn bɔne no befri a! Na se ente saa a, popa me nso fi wo nhoma a woakyerew no mu ε! 33 Na Awurade ka kyerees Mose se: Nea waye me bɔne no, ɔno na mepora no mafi me nhoma mu. 34 Na afei kɔ, na kogya ɔman no kɔ nea maka makyere wo no; hwe, me bɔfo bedi w'anim; nanso da a meba mabehwε wɔn no, metua wɔn wɔn bɔne so ka. 35 Na se woaye nantwi ba a Aaron yee no nti, Awurade haw ɔman no.

### Ti 33

*Awurade mpene se one ɔman no bɛkɔ*

Na Awurade ka kyerees Mose se: Sim fi ha kɔ, wo ne ɔman a wukoyii wɔn fii Misraim bae no, kɔ asase a mekaa eho ntam mekyerees Abraham, Isak ne Yakob se: w'asefo na mede mema wɔn, no so. 2 Na mesoma ɔbɔfo adi wɔn anim, na matu Kanaanni ne Amorini ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no, 3 kɔ asase a nufusu ne ewo sen so no so; na merentra wo mu ne wo nkɔ, efise woye ɔman a wo kɔn asen, na mammene wo ɔkwan no mu.

4 Na ɔman no tee asemmonye yi no, wodii nkɔmμɔ, na obiara anhye n'ahokekade. 5 Na Awurade ka kyerees Mose se: Kɔka kyere Israelfo no se: Moye ɔman a mo kɔn asen; se metra mo mu kakraa bi me ne mo kɔ a, anka məhyew mo; na afei munyi mo ho ahokekade, na minhu nea mseye mo. 6 Enna Israelfo no yiyii wɔn ho ahokekade fi bepow Horeb ho ho ara.

7 Na Mose faa ntamadan no de kosii nsra no akyi akyirikyiri, na ɔfre se ahyiae ntamadan. Na obiara a

16 Ex 31, 18. 29 Ex 28, 41; Num 3, 6-10; Deut 33, 8-11. 32 Dwom 69, 28; Dan 12, 1; Luk 10, 20; Rom 9, 3. 34 Ex 33, 2, 12, 14. — 1 Ex 32, 13; Gen 12, 7. 2 Ex 32, 34. 3 Ex 32, 9-10. 6 Yona 3, 5-6. 7 Ex 29, 42.

ɔhwehwɛ Awurade no fi adi kɔ ahyiae ntamadan no a ɛwɔ nsra no akyi no ho. 8 Na se Mose fi adi kɔ ntamadan no ho a, ɔman no nyinaa sɔresore kogiyinagyina wɔn ntamadan ano, na wɔde Mose akyi hwe ara kosi se ɔhyen ntamadan no mu.

9 Na se Mose hyen ntamadan no mu a, omununkum dum no sian begyina ntamadan no ano, na ɔne Mose kasa. 10 Na ɔman no nyinaa hu omununkum dum no se egyptina ntamadan no ano a, ɔman no nyinaa sɔresore, na obiara kotow sɔre wɔ ne ntamadan ano. 11 Na Awurade ne Mose di nhwɛanim kasa se onipa ne ne yonko kasa. Na ɔsan ba nsra no mu a, ne somfo Nun ba Yosua a ɔye abofra no de, omfi ntamadan no mu.

12 Na Mose ka kyereɛ Awurade se: Hwe wo ara na woka kyere me se: Fa ɔman yi kɔ, nanso womma minhu nea wobesoma no na ɔne me akɔ. Nanso wo ara na woaka se: Mede wo din minim wo, na woanya m'anim dom nso. 13 Enti mesre wo, se manya w'anim dom a, ma minhu wo kwan ε, na mahu wo, na manya w'anim dom; na hu se nkurufo yi ye wo man a! 14 Na ɔkae se: M'anim ne wo bekɔ, na mama woakɔhome. 15 Na ɔka kyereɛ no se: Se w'anim ne yen renkɔ a, ende mfa yen mfi ha nkɔ. 16 Na eden na wɔde behu wɔ ha se me ne wo man yi anya w'anim dom,—εnye wo kɔ a wo ne yen bekɔ no? Na me ne wo man yi adensow wo aman a wɔwɔ asase ani nyinaa mu. 17 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Asem a woaka yi nso, meye, efise woanya m'anim dom, na mede wo din minim wo. 18 Na ose: Ende, ma minhu w'anusonyam. 19 Na ose: Mama me papa nyinaa asen w'anim, na mepae Awurade din wɔ w'anim; na medom nea medom no, na mihi nea mihi no mmɔbɔ no mmɔbɔ. 20 Na ose: Wuntumi nhu m'anim, efise onipa renhu m'anim nnya nkwa. 21 Na Awurade se: Hwe, ɔkwan wɔ me nkyen ha, na gyina ɔbotan no so; 22 na se m'anusonyam resen a, mede wo mehye ɔbo tokuru mu, na mede me nsa makata wo so masen ansa, 23 na mayi me nsa, na

woahu m'atiko fām, na m'anim de, worenhu.

### Ti 34

#### *Wɔyε abopon no fofo*

Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Sen abopon abien se kan de no, na menkyerew kan apon a wobobɔe no so nsam no wɔ so. 2 Na siesie wo ho sie anɔpa, na foro bra Sinai bepɔw so anɔpa, na gyina hɔ twen me bepɔw no atifi. 3 Mma obiara nnka wo ho mmforo mma, na mma wonnu obiara nso bepɔw no so baabiara, na mma nguan anaa anantwi mmmedidi bepɔw no ho. 4 Na osen abopon abien se kan de no, na Mose tuaa ahema foro kɔɔ Sinai bepɔw no so, senea Awurade hyeɛ no no, na ofaa abopon abien no kuraa ne nsam.

5 Na Awurade nam omununkum mu sianee, na ɔne no begyinaa hɔ, na ɔpae Awurade din. 6 Na Awurade betwaam n'anim, na ɔpae se: Awurade, Awurade, Onyankɔpɔn mmɔborohunufo ne ɔdomfɔɔ, nea n'abodwo kye na n'adɔeyɛ ne ne nokware dɔɔso pii, 7 nea ɔkora adɔeyɛ ma mpem mpem, na ɔde amumoyɛ ne mmaprato ne bɔne firi, na bem na ɔmma ɔbɔnefo nni, na otua agyanom amumoyɛ so ka fa mma ne mma mma so kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan so.

8 Na Mose yɛ ntem kotow fam sɔree; 9 na ɔkae se: Awurade, se manya w'anim dom a, mesre wo, ma Awurade ntra yen mu ne yen nkɔ, efise wɔyε ɔman a wɔn kɔn asen; na fa yen amumoyɛ ne yen bɔne firi yen, na fa yen ye wo de.

#### *Onyankɔpɔn ne wɔn ye apam*

10 Na ɔkae se: Hwe, me de, merepam apam: wo man no nyinaa anim na meye anwonwade a wɔnyeɛ bi da asase nyinaa so ne amanaman nyinaa mu, na ɔman a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa ahu Awurade nnwuma, na ade a merebeyɛ wo no beyɛ hu. 11 Di nea mehye wo nne yi so. Hwe, meretu Amorini ne Kanaanni ne Hetini ne Perisini ne Hewini ne Yebusini no afi w'anim. 12 Hwe wo ho yiye na wo ne nea ɔte

9 Ex 13, 21.

11 Ex 33, 20; Num 12, 8; Deut 34, 10.

12 Ex 33, 2-5.

13 Dwom 103, 7.

16 Deut 4, 6-8.

17 Ex 33, 12; 2 Ti 2, 19.

19 Rom 9, 15.

20 Gen 32, 30; Yes 6, 5; 1 Ti 6, 16.

21 1 Ah 19, 8-13.

22 Ex 34, 5-6; 24, 11. —

1 Ex 32, 19.

3 Ex 19, 12-13.

5 Ex 33, 19.

6 Num 14, 18; Dwom 103,

8; 1 Yoh 4, 16.

7 Ex 20, 5-6.

12 Ex 23, 32-33.

asase a woreko so no so no ampam, na woammédan wo mu afiri; 13 na mmom mummubu wɔn afɔremuka na mu-mmuru wɔn ɔbo adum, na muntwitwa wɔn Asera nnua ngu. 14 Na nsore onyame foforo bi, efise Awurade a ne din ne oninkufo no ye Onyankopon ninkufo: 15 na wo ne nea ote asase no so ampam, na wodi wɔn anyame akyi bɔ aguaman na wɔbɔ wɔn anyame afɔre a, obi ammefrɛ wo na woankodi n'aforebode no bi, 16 na woanware ne mmabea no bi amma wo ba, na ne mmabea no anni wɔn anyame no akyi ammo aguaman, na wɔamma wo mmabarima nso ankodi wɔn anyame no akyi ammo aguaman. 17 Nyɛ anyame a wɔagu mfa.

*Afahye abiesa no*

18 Di apiti nnaponna no: nnanson na di apiti, se mehyɛ wo no, osram Abib [a ete se Oforisuo] mu, efise osram Abib mu na wufi Misraim bae. 19 Ade biara a ebue ɔyafunu ano ne wo mmoa nyinaa mmakan a wɔyɛ anini no, nantwi oo, oguan oo, me dea. 20 Na afurum abakan de, fa oguan ba sesã no, na se woansesa no a, ende bu ne kɔn mu. Wo mmabarima mu mmakan nyinaa, sesa wɔn; na obiara mmfa ne nsapan mmmepue m'anim. 21 Nnansia na ye adwuma, na eda a eto so ason no de, home, fentem bere mu ne otwa bere mu na home. 22 Na hye wo nnapen fā no, awitwa bere mu adekan de no, eñe anoboa afahye no, afedan mu. 23 Afe mu mpɛn abiesa na wo mmarima nyinaa mmmepue Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon, no anim. 24 Na metu amanan no afi w'anim, na matrew w'ahye mu; na woreforo akopue Awurade wo Nyankopon anim afirihya mu mpɛn abiesa no a, obiara ani remmere w'asase. 25 Mfa mmɔkaw nka w'afɔre a wobɔ no mogya ho, na mma ade nnkye twam afahye afɔre no so. 26 W'asase so adekan a ebeba kan no fa bra Awurade wo Nyankopon fi. Nnoa oguan ba ne na nufu mu. 27 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Kyerɛw nsem yi fa, efise nsem yi so na

migyina me ne wo ne Israelfo no apam.

*Mose de abopon no ba*

28 Na one Awurade dii hɔ adaduanan awia ne anadwo, wannidi na wannom. Na ɔkyerɛw apam nsem no, nsem du no, apon no so.

29 Na Mose fi Sinai bepɔw so resian no, na adanse apon abien no kura Mose nsem; na ofi bepɔw no so sianee no, Mose nnim se one Awurade kasae nti, n'anim were ahyeren. 30 Na Aaron ne Israelfo no nyinaa huu Mose no, na hwe, n'anim were hyeren; na wosuroe se wɔbebɛn no. 31 Na Mose frɛs wɔn, na Aaron ne asaio no mu mpanyimfo no nyinaa san baa ne nkyɛn, na Mose ne wɔn kasae. 32 Na eno akyi no, Israelfo no nyinaa twiw bae, na ɔhyɛs wɔn nea Awurade ka kyereɛ no Sinai bepɔw so no nyinaa. 33 Na Mose ne wɔn wiee ɔkasa no, ɔde nkataanim kataa n'anim. 34 Na se Mose rekɔ Awurade anim ne no akɔkasa a, oyi nkataanim no de kosi se obefi adi; na ofi adi bekaa nea wɔahye no no kyereɛ Israelfo no. 35 Na Israelfo no huu Mose anim se Mose anim were no hyeren; na Mose de nkataanim no san kataa n'anim kosii se ɔkɔɔ mu ne no kɔkasaæ.

**Ti 35**

*Homedə no*

Na Mose hyiaa Israelfo asafo no nyinaa, na ɔka kyereɛ wɔn se: Nsem a Awurade ahye se munni so ni: 2 Nnansia na wɔmfɛ nyɛ adwuma, na eda a eto so ason no nyɛ mo homeda kronkron a mode home ma Awurade; obiara a ɔbeyɛ mu adwuma no, wobekum no. 3 Monnɔ ogya mo trabere nyinaa homeda.

*Somā afɔrebɔde*

4 Na Mose ka kyereɛ Israelfo asafo no nyinaa se: Asem a Awurade ahye ni: 5 Munyi somā afɔrebɔde wɔ mo mu mmrɛ Awurade; obiara a ne koma ka no mfa somā afɔrebɔde mmrɛ Awurade: sika ne dwetɛ ne kobere, 6 ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne

13 Ex 23, 24.

14 Ex 20, 3, 5.

16 Deut 7, 3; Ate 3, 6; 1 Ah 11, 2.

17 Ex 20, 23.

18-26 Ex 23, 14-19.

20 Ex 13, 12-16.

27 Ex 24, 4.

28 Ex 24, 18; Mat 4, 2; Ex 31, 18.

30 2 Ko 3, 7-18.

34 Ex 33, 8-9. —

2 Ex 20, 8-11; 31, 12-17.

5 Ex 25, 2.

adidi ne asaawa fitaa ne mmirekyi nhwi, 7 ne adwennini nhoma a woahye no kɔkɔɔ ne sukraman nhoma ne ɔkanto nnua, 8 ne kanea no ho ngo ne nnuhuam a wɔde bɔye ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam, 9 ne apopobibiri abo ne nsisimu abo a wɔde bɔye asɔfotade ne adebo no.

10 Na mo mu koma mu anyansafo nyinaa mmra mmeyɛ ade a Awurade ahye nyinaa, 11 trabea no, ne ntaman dan ne ne nkataso ne nkɔtɔkɔrɔ ne ne ntaaboo a esisi ho, ne mmeamu, n'adum ne ne nnyinaso; 12 adaka no ne ne mpoma, mpata agua no ne mmɔhɔɔ a etwa mu no, 13 ɔpon no ne ne mpoma ne ɔho nneɛma nyinaa ne kyere abodoo no, 14 kaneadua no ne ɔho nneɛma ne n'akanea ne kanea no ho ngo, 15 ne aduhuamhyew muka no ne ne mpoma ne ɔsra ngo no ne ɔhyew aduhuam no ne trabea no ano nkataano no; 16 ɔhyew afɔremuka no ne ne kɔbere ntontan no, ne mpoma ne ɔho nneɛma nyinaa, asankasɔn no ne ne ntaase; 17 adiwo no ho mmɔhɔɔ no, n'adum ne ne nnyinaso ne adiwo no abobowano nkataano no, 18 trabea no ho mmofunnua ne ɔho ntampehama; 19 ɔsom ntade a wɔde som kronkronbea hɔ, ɔsɔfo Aaron ntade kronkron no ne ne mma ntade a wɔde bedi asɔfo no.

#### *Oman no afɔrebɔde*

20 Na Israelfo asafo no nyinaa fii Mose anim kɔe. 21 Na wɔbae, obiara a ne koma kanyan no, ne obiara a ne honhom kaa no, na wɔde Awurade somā afɔrebɔde bae se wɔmfa nyɛ ahyiae ntamadan no ne ɔho som nneɛma nyinaa ne ntade kronkron no. 22 Na mmarima ne mmea nyinaa, dodow a wɔn koma pɛ nyinaa bae, na wɔde nkapo ne asom nkaa ne mpɛtea ne krakyere ne sika nnwinne ahorow nyinaa bae, na obiara a ɔpɛ se ɔde sika ohim afɔre brɛ Awurade, 23 ne obiara a ne nsam wɔ bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa ne mmirekyi nhwi ne adwennini nhoma kɔkɔɔ ne sukraman nhoma no de bae; 24 obiara a okura dwets ne kɔbere somā afɔrebɔde no, ɔde Awurade somā afɔrebɔde no bae, na obiara a ne nsam wɔ ɔkanto nnua a wɔde bɔye ɔsom nneɛma no biara no, ɔde bae. 25 Na

mmea a wɔcɔ nyansa koma nyinaa de wɔn nsa too asaawa, na wɔde nea wɔtoe no bae, bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa itaa; 26 na mmea a wɔn koma kaa wɔn nyansa mu nyinaa too mmirekyi nhwi asaawa. 27 Na mpanyimfo no de apopobibiri abo ne nsisimu abo a wɔde bɔye asɔfotade ne adebo no bae, 28 ne nnuhuam ne ngo a wɔde bɔye akanea ngo ne ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam no. 29 Na Israelfo mu mmarima ne mmea nyinaa a wɔn koma kaa wɔn se wɔmfa nnwuma a Awurade nam Mose so hyee se wɔnyɛ no ho biribi mmra no de ayamyi ayeyede brɛ Awurade.

#### *Wɔfre Besaleel ne Oholiab*

30 Na Mose ka kyere Israelfo no se: Monhwe, Awurade afre Hura ba Uri ba Besaleel a ofi Yuda abusuakuw mu, 31 na ɔde Onyankopɔn honhom ahye no ma, nyansa ne nhumu ne nimdes ne adwinni nyinaa mu, 32 se onni adwini horow, sika ne dwets ne kɔbere, 33 ne nsisimu abo mu nkuru-kyerewee ne nnua sinsen ne adwini ahorow, 34 na ɔde ahye ne komam se ɔnkyere ebinom nso, ɔno ne Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu no. 35 Wɔn na ɔde komam nyansa ahye wɔn ma se wonni adwini horow nyinaa, sikadwumfo ne duadwumfo ne ɔnwemfo a odi bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa mu adwini ne ntamanwemfo de: won a wodi adwini biara, ne wɔn a wɔbɔ wɔn tirim di adwini horow.

#### **Ti 36**

##### *Wɔde ayeyede no brɛ adwumfo no*

Na Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔcɔ nyansa koma a Awurade de nyansa ne nhumu ahye wɔn mu se wonhu ade no ye nyinaa na wɔbɔye kronkronbea ɔsom no ho adwuma, senea Awurade ahye no nyinaa. 2 Na Mose frɛ Besaleel ne Oholiab ne komam anyansafo a Awurade de nyansa ahye wɔn koma mu nyinaa, wɔn a wɔn koma kanyan wɔn se wɔmmra adwuma no ho mmeyɛ nyinaa. 3 Na wogye somā afɔrebɔde a Israelfo de bae se wɔmfa nyɛ kronkronbea som ho adwuma no nyinaa Mose anim se wɔde bɔye. Na wɔkɔɔ so ara de

ayamyi ayeyede bree no daa anɔpa. 4 Na adwumfo a wɔye kronkronbea no ho adwuma nyinaa fi wɔn nnwuma a wɔreye no ho bae 5 beka kyere. Mose se: Ḍman no ama nea wɔde ba adɔoso sen nea ɛbeso adwuma a Awurade hye se wɔnye no. 6 Na Mose hye ma wɔpaae nsra no mu se: Obarima oo, obea oo, obiara mmfa biribi mmmeye kronkronbea no ho somā afɔrebɔde bio. 7 Enna Ḍman no de gyae ba. Efise nea wɔanya no dɔoso ma adwuma no nyinaa se wɔde beye ama ebi aka.

*Niamadan no siesie*

8 Na wɔn a wɔye adwuma no mu komam anyansafu nyinaa yee trabea no; wɔde asaawa fitaa a woafira ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi yee ntama du, kerubim a eye ntamanwene mu adwini na wɔde yee. 9 Ntama biara tenten si basafa aduonu awotwe, na ntama biara tetrete si basafa anan; ntama no nyinaa nsusuwii ye biako. 10 Na ɔde ntama no anum toatoaa so ma biako toaa biako so, na ɔde ntama no anum nso toatoaa so ma biako toaa biako so. 11 Na ɔde bibiri bobɔɔ ntama biako mmuano so nhentia wo ano wɔ ntoae no so, saa ara nso na oyee, ntama a edi akyiri no mmuano so wɔ ntoae a eto so abien no so; 12 nhentia aduonum na ɔbobɔe ntama biako ano, na nhentia aduonum nso na ɔbobɔe, ntama a ewɔ ntoae a eto so abien no so no ano; nhentia no dii mmɔanim. 13 Na oyee sika nkɔtɔkorɔ aduonum, na ɔde nkɔtɔkorɔ no toatoaa ntama no, na trabea no yee biako.

14 Na oyee mmirekyi nhwi ntama de yee ntamadan wɔ trabea no so; ntama dubiako na oyee. 15 Ntama biako tenten si basafa aduasa, na ntama biako tetrete ye basafa anan; ntama dubiako no nsusuwii ye pe. 16 Na ɔde ntama no anum toatoae yee no biako, na ɔde asia nso toatoae yee no biako. 17 Na ɔbobɔɔ nhentia aduonum, ntama a edi akyiri no mmuano so, wɔ ntoae no so, na ɔbobɔɔ nhentia aduonum nso, ntoae a eto so abien no ntama no mmuano so. 18 Na oyee kɔbere nkɔtɔkorɔ aduonum de toatoaa ntamadan no, na aye biako.

19 Na ɔde adwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔɔ yee ntamadan no nkataso, na ɔde sukraman nhoma yee eno so nkataso.

20 Na ɔde ɔkanto yee trabea no ntaaboo a esisi ho. 21 Taaboo biako tenten ye basafa du, na taaboo biako tetrete ye basafa biako ne fā. 22 Nan abien tuatua taaboo biako ase, na biribi suso nan biako ne biako no mu: saa na oyee trabea ntaaboo no nyinaa ho. 23 Na oyee trabea ntaaboo no: ntaaboo aduonu di nifa fam a ekyere nifa. 24 Na oyee ntaaboo aduonu no ase dwete nnyinaso aduanan; nnyinaso abien hye ntaaboo no biara ase ma ne nan abien no. 25 Na trabea no nkyen biako a edi benkum fam no, ɔde ntaaboo aduonu kosisii ho, 26 ne ne dwete nnyinaso aduanan, taaboo biara ase nnyinaso abien. 27 Na trabea no akyi fam a ekyere atɔe no, ɔde ntaaboo asia kosisii ho. 28 Na ɔde ntaaboo abien kosisii trabea no akyi ntwea no so, 29 na epam ho fi fam de reko, nanso eye mū kodu ne hin so, nea kaa a edi kan no tua ho. Saa na oyee n'abien nyinaa ntwea abien no so. 30 Na ntaaboo awotwe ne ne dwete nnyinaso dunsia na ewɔ ho, taaboo biara ase nnyinaso abien.

31 Na ɔde ɔkanto yee mmeamu, trabea no nkyen biako ntaaboo no de anum, 32 ne trabea no nkyen biako no nso ntaaboono mmeamu anum, ne trabea no akyi, atɔe fam ntaaboo no de, mmeamu anum. 33 Na ɔde mfinimfini mmeamu no beaa ntaaboo no mfinimfini de twaa mu fi ti koduu ti. 34 Na ɔde sika duraduraa ntaaboo no ho, na ɔde sika yee echo nkaa no se énye mmeamu no hyehyεbea, na ɔde sika duraduraa mmeamu no ho.

35 Na ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a woafira yee mmɔhɔɔ; oyee no ntamanwene mu adwini a kerubim wɔ mu. 36 Na oyee ho ɔkanto adum anan, na ɔde sika duraduraa ho; ne nkoropεe ye sika; na ɔde dwete nnyinaso anan guu ase.

37 Na ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a woafira nwenee nkyeremu de yee ntamadan no ano nkataano. 38 Na oyee echo

adum anum ne nkorpoe, na ɔde sika duraduraa n'atifi ne ne mmeae ho, na ne nnyinaso anum ye kɔbere.

## Ti 37

*Ntamadan no mu nneema*

Na Besaleel de ɔkanto yee adaka no, ne tenten basafa abien ne fā, na ne tetrete basafa biako ne fā, na ne sorokɔ basafa biako ne fā. 2 Na ɔde sika amapa duraa emu ne elo, na ɔyee sika hankare twaa ho hyiae. 3 Na oguu elo sika nkaa anan de tuatua ne nan anan ho, nkaa abien wɔ ɔfa ha, na nkaa abien wɔ ɔfa ha. 4 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde sika duraduraa ho. 5 Na ɔde mpoma no wurawuraa nkaa no mu, adaka no nkyenmu, na wɔde asoa adaka no.

6 Na ɔde sika amapa yee mpata agua no, ne tenten basafa abien ne fā, na ne tetrete basafa biako ne fā. 7 Na ɔde sika a woaboro yee kerubim abien ma efi mpata agua no ti abien no mu. 8 ɔyee kerub biako wɔ ti ha, na ɔyee kerub biako nso wɔ ti ha; mpata agua no mu na ɔmaa kerubim no fii ne ti abien no so. 9 Na kerubim no tretrew wɔn ntaban mu ɔsoro de wɔn ntaban no kataa mpata agua no so, na wɔn ani kyerekyere wɔn ho; na kerubim no ani kyerekyere mpata agua no so.

10 Na ɔde ɔkanto yee ɔpon no, ne tenten basafa abien, ne tetrete basafa biako, na ne sorokɔ basafa biako ne fā. 11 Na ɔde sika amapa duraa ho, na ɔyee elo sika hankare hyiae. 12 Na ɔyee elo mfomfamho a ne trew te se nsam hyiae, na ɔyee mfomfamho no ho sika hankare hyiae. 13 Na oguu elo sika nkaa anan, na ɔde nkaa no sisii ntwea anan a ewɔ ne nan anan ho no so. 14 Mfomfamho no ase pa ara na nkaa a eyee mpoma a wɔde besoa ɔpon no wurabea no wɔ. 15 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma no, na ɔde sika duraduraa ho, na wɔde asoa ɔpon no. 16 Na ɔde sika amapa yee ɔpon no so nneema, ne nsanka ne ne nsankawa ne ne nkuruwa ne ne nkora a wɔde behwie.

17 Na ɔde sika amapa yee kaneadua no, sika a woaboro na ɔde yee kaneadua no, ne nan ne ne dua; elo kuruwa, ne

kukuduuduu ne ne nhwiren fi eno ara mu. 18 Na nsa asia tuatua ho, kaneadua no nsa abiesa tuatua ɔfa ha, na kaneadua no nsa abiesa tuatua ɔfa ha. 19 Nkuruwa abiesa a ete se ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren, na nkuruwa abiesa a ete se ɔsonkoran de wɔ nsa biako ho, ne kukuduuduu ne ne nhwiren; saa ara na ete nsa asia a etuatua kaneadua no ho no ho. 20 Na kaneadua no ho nkuruwa a ete se ɔsonkoran de si anan, ne kukuduuduu ne ne nhwiren; 21 na kukuduuduu no wowɔ nsa abien abien a etuatua ho no ase, nsa asia a etuatua ho no ase. 22 Ne kukuduuduu ne ne nsa tua ho ara, ne nyinaa ye sika amapa a woaboro no biako. 23 Na ɔde sika amapa yee eso akanea ason no ne elo adabaw ne elo nsō nkukuwa. 24 Sika amapa dwetikese biako na ɔde yee elo nneema no nyinaa.

25 Na ɔde ɔkanto yee aduhuamhyew muka, ne tenten ye basafa, na ne tetrete nso ye basafa, eyee ahinanan, ne sorokɔ ye basafa abien; ne mmən nso tuatua ho ara. 26 Na ɔde sika amapa duraa ho, eso ne elo hyiae, ne ne mmən no; na ɔyee ho sika hankare hyiae. 27 Na ɔyee elo sika nkaa abien, ne hankare no ase, ne nkyenmu abien no so, se énye mpoma no wurabea na wɔde asoa. 28 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde sika duraduraa ho.

29 Na ɔyee ɔsra ngo kronkron ne ɔhyew aduhuam gyenennyen no, senea adufrafo fra no.

## Ti 38

Na ɔde ɔkanto yee ɔhyew afɔremuka no, ne tenten basafa anum ne ne tetrete basafa anum, eyee ahinanan, na ne sorokɔ basafa abiesa. 2 Na ɔyee ne mmən, ne twɔtwɔw anan no so, emu ara na ne mmən no tuatua, na ɔde kɔbere duraa ho. 3 Na ɔyee afɔremuka no honneema nyinaa, nseaa ne sesaw ade ne nkora, adinam ne nsramma kukuwa no; elo nneema nyinaa, ɔde kɔbere na eyee. 4 Na ɔnwenee afɔremuka no ho kɔbere ntontan a woanwene no se otan, ne bamma no ase fi fam kodu mfinimfini. 5 Na oguu nkaa anan tuatua kɔbere ntontan no ntwea anan no so, se

ényé mpoma no hyehyébea. 6 Na ɔde ɔkanto sinsen mpoma, na ɔde kóbere duraduraa ho. 7 Na ɔde mpoma no wurawuraa nkaa no mu afóremuka no nkyen nkyen, na wóde asoa. Өde ntaaboo na eyé, na emu da ɔkwan.

*Adiwo no*

8 Na ɔde kóbere yé asankason no, na ne ntaase nso ye kóbere a onya fii mmea a wóba besom, ahyiae ntamadan no ano, no kóbere nhwehwe mu.

9 Na ɔyé adiwo no: nifa fam a ékyera nifa adiwo mmóhóo a wóde asaawa fitaa a wóafira anwene, basafa ɔha, 10 ne n'adum aduonu ne ne kóbere nnyinaso aduonu, adum no nkoropée ne ne mmeae ye dwete; 11 ne benkum fam mmóhóo no, basafa ɔha, n'adum aduonu ne ne kóbere nnyinaso aduonu, adum no nkoropée ne ne mmeae ye dwete; 12 ne até fam mmóhóo no basafa aduonum, n'adum du ne ne nnyinaso du, adum no nkotókoró ne ne mmeae ye dwete; 13 ne anim fama ékyeré apuei de, basafa aduonum: 14 ɔfa ha mmóhóo basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa; 15 ne ɔfa biako no de nso adiwo no abobowano ɔfa ha ne ha mmóhóo basafa dunnum, n'adum abiesa ne ne nnyinaso abiesa. 16 Adiwo no mmóhóo a etwa ho hyia nyinaa, asaawa fitaa a wóafira na wóde yé, 17 na adum no ye kóbere, adum no nkoropée ne ne mmeae ye dwete, ne ti nnuraho ye dwete; adiwo no adum nyinaa dwete mmeae na ébeabea ho; 18 na adiwo no abobowano nkataano no ye adenwene adwuma a wóde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wóafira aye, na ne tenten si basafa aduonu, na ne soroko wó ne trew nu si basafa anum, te se adiwo no ho mmóhóo no; 19 na n'adum anan ne ne kóbere nnyinaso anan, ne nkoropée ye dwete, na ne ti nnuraho ne ne mmeae nso ye dwete. 20 Na trabea no ne adiwo no ho mmofunnua a etwa ho hyia no nyinaa ye kóbere.

*ɔman no aye yede no anobu*

21 Eyi ne trabea no, adanse trabea no ho nneema anobu, senea wónam Mose anom asem so maa ɔsófo Aaron ba Itamar buu ano maa Lewifo som

no. 22 Na Hur ba Uri ba Besaleel a ofi Yuda abusuakuw mu no yé nea Awurade hyé Mose no nyinaa; 23 na nea ɔka ne ho ne Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusuakuw mu a ɔyé sika ne dua dwumfo ne onwemfo a ɔde bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa di [ntama mu] adwini.

24 Sika a wóde yé adwuma no nyinaa, kronkronbea no ho nnwuma nyinaa, ɔtow sika no, ano si dwetikése aduonu akron ne nnwetébona ahanson aduasa, senea kronkronbea dwetébona no te. 25 Na asafo no mu nnipa a wókan wón no dwete ano si dwetikése ɔha ne nnwetébona apem ahanson aduason anum, senea kronkronbea dwetébona no te: 26 wón a wókan wón fraa dodow no mu a wóadi mfirihya aduonu anaa nea éboro saa a wosi mpem ahansia ne mpensa ne ahannum aduonum no mu biara yii beka biako a eyé dwetébona fá, senea kronkronbea dwetébona no te. 27 Na wóde dwete dwetikése ha no guu kronkronbea no nnyinaso ne ntwamu mmóhóo no nnyinaso no, nnyinaso ha no ye dwetikése ha, dwetikése biako ye nnyinaso biako. 28 Na nnwetébona apem ahanson aduason anum no, ɔde yé adum no nkoropée, na ɔde bi duraduraa ne ti ho, na ɔde bi beabeaa ho. 29 Na ɔtow kóbere no ano si dwetikése aduason ne nnwetébona mpennu ahannan. 30 Na eno na ɔde yé ahyiae ntamadan no ano nnyinaso, ne kóbere afóremuka ne ého kóbere ntontan ne afóremuka no ho nneema nyinaa, 31 ne adiwo no nnyinaso a etwa ho hyia, ne adiwo no abobowano nnyinaso, ne trabea no ho mmofunnua nyinaa, ne adiwo no mmofunnua a etwa ho hyia nyinaa.

**Ti 39**

*ɔsom ntade ne ntade kronkron no*

Na bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi no, wóde yé ɔsom ntade a wóde besom kronkronbea hó, na wóyé Aaron ntade kronkron no, senea Awurade hyé Mose no.

2 Na ɔde sika ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a wóafira nwenee asofotade no. 3 Na

wəboroo sika tratraa twitwaa no nteanteaa se wode rebesesa bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa no mu adi no adwini. 4 Woyee echo mmati a wode toa; na wokaa ano abien no toae. 5 Na asofotade no nkyekyeremu a ewo so no, efi mu ara te se n'adwini no ara, sika ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a woafira, senea Awurade hyee Mose no. 6 Na woyee apopobibiri abo a esisi sika nnwinne mu a woakuru-kyerew so nsanode nkurukyeree, senea Israel mma din te. 7 Na ode fam asofotade no mmati so se enye Israelfo no nkae abo, senea Awurade hyee Mose no.

8 Na ode adwinni nwenee adebo no se asofotade no adwini no te, sika bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi ne asaawa fitaa a woafira; 9 eyé ahinan, wobukaw adebo no to so, ne tenten ye nsama na ne trew ye nsama, na wobukaw to so. 10 Na wode abo kyerepen anan sisii mu; kyerepen a edi kan no ye bogyanam bo, akrate bo ne ahabammono bo; 11 na kyerepen a etia abien ye nsrama bo, hoa bo ne bōwore bo; 12 na kyerepen a eto so abiësa ye akutuhono bo, mfrafrae bo ne beredum bo; 13 na kyerepen a eto so anan ye sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwëbo; ne nsisimu no woyee ho sika nnwinne hyiae. 14 Na abo no ano du Israel mma no din ano, dumien, se wɔn din te; eyé nsanode nkurukyeree, senea din no te mmiako mmiako, se mmusuakuw dumien no te. 15 Na wode sika amapa yee adebo no so ntweaban a woawow no mmesa se nhama. 16 Na woyee sika nnwinne abien ne sika nkaa abien, na wode nkaa abien no hyehyee adebo no ntwea abien so. 17 Na wode sika mmesa abien no toatoaa nkaa abien a ewowo adebo no ntwea so no mu. 18 Na wode mmesa abien no ano abien a aka no tōatōaa nnwinne abien no mu, na wode hyehyee asofotade no mmati abien no so, anim fam. 19 Na woyee sika nkaa abien de hyehyee adebo no ntwea abien no so, wo ano a ewo emu fam kyere asofotade no. 20 Na woyee sika nkaa abien bio de hyehyee asofotade no afaafa abien no so anim fam

wō ase a eben ne ntoae, nguguso no nkyekyeremu no so. 21 Na wode bibiri nhama kyekyeree adebo nkaa no susoo nguguso no nkaa no mu se emfam asofotade no nkyekyeremu no atifi, na adebo no antwitwiw amfi asofotade no so, senea Awurade hyee Mose no.

22 Na oyee asofotade no ase batakari no, wode birisi na enwenee ne nyinaa. 23 Na batakari no tokuru da ne mfinimfini te se nkatabo mu tokuru, wode ntamabena ban tokuru no ano hyiae, na ansuane. 24 Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi a woafira yee ateaa aba wo batakari no mmuano so. 25 Na woyee sika amapa nnonnoma, na wode nnonnoma no sensen ateaa aba no ntam ntam, batakari no mmuano no so de twaa ho hyiae, ateaa aba no ntam ntam: 26 adomma ne ateaa aba, adomma ne ateaa aba didi so ara batakari no mmuano so hyia, na wode asom, senea Awurade hyee Mose no.

27 Na wode nwera fefe a woanwene yee ntade yuu no maa Aaron ne ne mma, 28 ne nwera abotiten, ne nwera ahokeka abotiri, ne nwera twakoto a wode asaawa fitaa a woafira aye, 29 ne adenwene abomu a wode asaawa fitaa a woafira ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne adidi yee, senea Awurade hyee Mose no.

30 Na woboroo sika amapa tratraa de yee abonim kronkron no, na wokyerew so nkyereewee se nsanode so nkurukyeree se: Kronkron ma Awurade. 31 Na wode bibiri hama kyekyere fam abotiten no so, senea Awurade hyee Mose no.

#### *Mose gye nnesma no hyira so*

32 Na woyee ahyiae ntamadan no ho adwuma nyinaa wiei, na Israelfo yee senea Awurade hyee Mose no nyinaa; saa ara na woyee. 33 Na wode trabea no bree Mose: ntamadan no ne elo nnesma nyinaa, ne nkotokoro, ne nsisihoo ntaaboo, ne mmeamu ne ne nsisimu adum ne ne nnyinaso; 34 ne adwennini nhoma a woahye no koko nkataso ne sukraman nhoma nkataso, ne ntwamu mmohoo no; 35 adanse adaka ne ne mpoma ne mpata agua

no; 36 ɔpon no ne εho nneεma nyinaa ne kyere abodoo no; 37 kaneadua kronkron no, n'akanea a wɔasiesie sisi so ne εho nneεma nyinaa ne kanea no ngo; 38 ne sika afɔremuka ne ɔsra ngo ne ɔhyew aduhuam ne ntamadan no anonkataanono; 39 kɔbere afɔremuka no ne εho kɔbere ntontan no, ne mpoma ne εho nneεma nyinaa; asankason no ne ne ntaase; 40 adiwo no mmɔhɔɔ, n'adum ne ne nnyinaso ne adiwo no abobowano nkataano, ne ntampehama ne ne mmofunnua, ne ahyiae ntamadan no trabea no som ho nneεma nyinaa; 41 ɔsom ntade a wɔde som kronkronbea hɔ ne ɔsfo Aaron ntade kronkron ne ne mma ntade a wɔde bedi asɔfo no. 42 Senea Awurade hyεε Mose no nyinaa, saa ara na Israelfo yεε adwuma no nyinaa. 43 Na Mose hwεε adwuma no nyinaa, na hwe, wɔayε no senea Awurade hyεε no, saa pe na wɔyεε. Na Mose hyiraa wɔn.

### Ti 40

#### *Wosi trabea no*

Na Awurade ka kyereε Mose se: 2 Osram a edi kan no da a edi kan no na si ahyiae ntamadan no trabea no. 3 Na fa adanse adaka no si mu, na fa ntwamu mmɔhɔɔ no kata adaka no ani. 4 Na fa ɔpon no kɔ mu, na siesie nea wɔde sisi so no; na fa kaneadua no kɔ mu, na fa n'akanea sisi so. 5 Na fa sika aduhuamhyew muka no kosi adanse adaka no anim; na fa trabea no ano nkataano no sen ho. 6 Na fa ɔhyew afɔremuka no si ahyiae ntamadan trabea no ano. 7 Na fa asankason no si ahyiae ntamadan no ne afɔremuka no ntam, na fa nsu gu mu. 8 Na sisi adiwo no hyia, na fa adiwo no abobowano nkataano no sen ho. 9 Na fa ɔsra ngo no sra trabea no ne emu ade nyinaa, na ye eno ne εho nneεma nyinaa kronkron na εnyε akronkronne. 10 Na sra ɔhyew afɔremuka no ne εho nneεma nyinaa ngo, na ye afɔremuka no kronkron, na afɔremuka no nyε akronkronne mu adekronkron. 11 Na sra asankason ne ne ntaase no ngo, na ye no kronkron. 12 Na fa Aaron ne ne mma no bra ahyiae ntamadan no ano, na fa nsu guare wɔn.

13 Na fa ntade kronkron no hyε

Aaron, na sra no ngo ye no kronkron, na onni me sɔfo. 14 Na fa ne mma nso bra, na hyehyε wɔn ntade, 15 na sra wɔn ngo senea wosraa wɔn agya no, na wonni me asɔfo, na wɔn sra no nyε wɔn daa asɔfodi, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu. 16 Na Mose yεε senea Awurade hyεε no no nyinaa, saa ara na εyεε.

17 Na afe a eto so abien no sram a edi kan no da a edi kan no, wosii trabea no. 18 Na Mose sii trabea no, na ɔhyehyε ne nnyinaso na ogyinagyinaa ne ntaaboo no, na ɔde ne mmeamu no beabeara mu, na ogyinagyinaa ne nsisimu adum. 19 Na εyereε ntamadan no kataa trabea no so, na ɔde ntamadan no nkataso no kataa so, senea Awurade hyεε Mose no. 20 Na ɔfaa Adanse no de hyεε adaka no mu, na ɔde mpoma wurawuraa adaka no ho, na ɔde mpata agua no sii adaka no so; 21 na ɔde adaka no kɔ trabea no mu, na osii ntwamu mmɔhɔɔ no, na ɔde kataa adanse adaka no ano, senea Awurade hyεε Mose no. 22 Na ɔde ɔpon no sii ahyiae ntamadan no mu, trabea no nkyεnmu a εkyereε benkum fam, wɔ ntwamu mmɔhɔɔ no akyi; 23 na osiesiee εso abodoo Awurade anim, senea Awurade hyεε Mose no. 24 Na ɔde kaneadua no sii ahyiae ntamadan no mu, ɔpon no ntentenso wɔ trabea no nkyεnmu a εkyereε nifa fam; 25 na ɔde akanea no sisii so Awurade anim, senea Awurade hyεε Mose no. 26 Na ɔde sika afɔremuka no sii ahyiae ntamadan no mu, ntwamu mmɔhɔɔ no anim; 27 na ɔhyew so aduhuam, senea Awurade hyεε Mose no. 28 Na ɔde nkataano no sen trabea no ano; 29 na ɔde ɔhyew afɔremuka no sii ahyiae ntamadan trabea no ano, na ɔcɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre, senea Awurade hyεε Mose no. 30 Na ɔde asankason no sii ahyiae ntamadan no ne afɔremuka no ntam, na ɔde nsu guu mu se wɔmfa nhohoro wɔn ho. 31 Na Mose ne Aaron ne ne mma no de hohoroo wɔn nsa ne wɔn nan ho; 32 se wɔkɔ ahyiae ntamadan no mu anaase wɔrebεben afɔremuka no ho a, wɔhohoroo wɔn ho, senea Awurade hyεε Mose no. 33 Na osii adiwo no de twaa trabea no ne afɔremuka no ho

hyiae, na ɔde adiwo no abobowano mmohoo no sen ho. Na Mose wиеe adwuma no.

*Omununkum bekata trabea no so*

34 Enna omununkum no bekataa ahyiae ntamadan no so, na Awurade anuonyam behyee trabea no ma. 35 Na Mose antumi anhyen ahyiae ntamadan no mu, efise omununkum no te so,

na Awurade anuonyam ahye trabea no ma. 36 Na Israelfo akwantu no nyinaa mu, omununkum no ma ne ho so fi trabea no so a, na woko wɔn anim; 37 na se omununkum no amma ne ho so a, ende wontu ara kosi da a ema ne ho so. 38 Efise wɔn akwantu no nyinaa mu na Awurade mununkum no wo trabea no so awia, na ogya wo mu anadwo, Israel fi no nyinaa anim.

34 Ex 13, 21; Num 9, 15-23; 1 Ah 8, 10-11; Yes 4, 5; Hes 43, 5.

36 Num 10, 34-36.

## MOSE NHOMA A ETO SO ABIESA ANAA

# LEVITICUS

### Ti 1

*ɔhyew afɔrebode*

Na Awurade free Mose, na ofi ahyiae ntamadan no mu kasa kyere no se: 2 Kasa kyere Israelfo, na ka kyere wɔn se: Se mo mu bi de ayeyede rebre Awurade a, afieboa a ofi anantwi ne nguan mu na momfa nye mo ayeyede mmra.

3 Se n'ayeyede no ye ɔhyew afore a efi anantwi mu a, ɔmfa onini a odi mū mmra; ahyiae ntamadan no ano na ɔmfa no mmra, na wasɔ Awurade ani. 4 Na ɔmfa ne nsa nto ɔhyew afore no atifi, na ensɔ ani mma no na empata mma no. 5 Na onkum nantwi ba no, Awurade anim, na Aaron mma no, asɔfo no, mfa mogya no mmra, na wɔmfa mogya no mpete aforemuka a ewɔ ahyiae ntamadan no ano no so nhya. 6 Na ongua ɔhyew afore no nhoma, na ontwitwa no asinasin. 7 Na ɔsɔfo Aaron mma no nsc aforemuka no so gya, na wonsiesie nnyina, ogya

no so. 8 Na Aaron mma no, asɔfo no, mfa asinasin no, botiri no ne srade no ngu nnyina a ewɔ aforemuka no so gya no so no so. 9 Na ɔnhohoro n'ayamde ne ne nnyaa ho wo nsu mu; na ɔsɔfo no nhyw ne nyinaa aforemuka no so, na enyɛ ɔhyew afore, ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade.

10 Na se n'ayeyede no fi nguan mu, nguanten anaa mmirekyi mu, na ɔde rekɔbɔ ɔhyew afore a, onini a odi mu na ɔmfa mmra. 11 Na ónkum no aforemuka no nkyenmu benkum fam, Awurade anim, na Aaron mma no, asɔfo no, mfa ne mogya mpete aforemuka no so nhya. 12 Na ontwitwa mu, n'asinasin no mu, ene ne ti ne ne srade nyinaa, na ɔsɔfo no nsiesie ngu aforemuka no so gya no so nnyina no so. 13 Na ayamde ne nnyaa no, ɔmfa nsu nhohoro ho; na ɔsɔfo no mfa ne nyinaa mmra mmehyew aforemuka no so; eyɛ ɔhyew afore, ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade.

14 Na se n'ayeyede no fi ntakraboa mu na ode rebəbə ḥhyew afōre ama Awurade a, ḥomfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma nyε n'ayeyede mmra. 15 Na ḥosfo no mfa mmra afōremuka no ho, na ḥontew ne ti, na ḥonyew afōremuka no so, na wonkyi ne mogya ngu afōremuka no ho. 16 Na onyi ne menease ne nea εwo mu ntow nkyene afōremuka no nkyen apuei fam, nea nsō gu ho. 17 Na onsuane ne mu, nentaban ho, nanso ḥontew mu, na ḥosfo no nhyew wɔ afōremuka no so, ogya no so nnyina no so: εye ḥhyew afōre, ogya afōre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

### Ti 2

*Aduan afōre*

Na se obi de aduan afōre ayeyede rebrε Awurade a, n'ayeyede no nyε asikresiam, na ongu so ngo, na ḥomfa ohuamfufu nto so. 2 Na ḥomfa mmre Aaron mma no, asofo no, na ḥosfo no mfa asikresiam ne ngo no nsa mama, ne ohuamfufu no nyinaa, na ḥonyew wɔ afōremuka no so se nkae ade: εye ogya afōre a eyi hua huamhuam ma Awurade. 3 Na aduan afōre no mu nea εbeka no nyε Aaron ne ne mma dea, Awurade gya mu akronkronne mu adekronkron ne no.

4 Na se wode aduan afōre ayeyede a wɔatō no fononoo mu reba a, fa asikresiam apiti a wɔde ngo afotōw tetare ne apiti fam a wɔagu so ngo bra. 5 Na se w'ayeyede no ye aduan afōre a wɔakyew no dade so a, ma εnyε asikresiam apiti a wɔde ngo afotōw; 6 bubu mu asinasin, na hwie ngo gu so: aduan afōre ne no.

7 Na se w'ayeyede no ye kutu mu aduan afōre a, fa asikresiam ne ngo ye. 8 Na fa aduan afōre a wɔde nneema yi ayε no brε Awurade; na wɔde brε ḥosfo no a, ḥomfa mmra afōremuka no ho. 9 Na ḥosfo no nyi ayeyede no so nkae ade no, na ḥonyew wɔ afōremuka no so: ogya afōre a eyi hua huamhuam ma Awurade ne no. 10 Na aduan afōre no nkae nyε Aaron ne ne mma dea; akronkronne mu adekronkron a efi Awurade gya afōre mu ne no.

11 Aduan afōre a mode bebrε Awurade no nyinaa, mommfa mmɔkaw nnyε; na monnhyew mmɔkaw biara ne εwo

biara se ogya afōre mmma Awurade. 12 Momfa nneema yi mmre Awurade se aba a edi kan mu afōrebōde, nanso wɔmmfa bi mmma afōremuka no so se emmeyi hua huamhuam. 13 Na w'aduan afōre ayeyede nyinaa, to mu nkyene, na mma wo Nyankopon apam nkyene mmpa w'aduan afōre mu; fa nkyene ka w'ayeyede nyinaa ho.

14 Na se wode aba a edi kan ayeyede rebrε Awurade a, fa aburow mmatem a wɔatō no ogya mu atutu apa ho ye w'aba a edi kan mu ayeyede; 15 na fa ngo gu so, na fa ohuamfufu to so: aduan afōre ne no. 16 Na ḥosfo no nhyew aburow mfuamfua a wɔapa ho no bi ne ngo no bi ne ohuamfufu no nyinaa se nkae ade: εye ogya afōre a wɔbɔ ma Awurade.

### Ti 3

*Asomdwoe afōre*

Na se obi ayeyede ye asomdwoe afōre, na anantwi no bi na ode reba a, onini oo, ḥbere oo, nea odi mū na ḥomfa no mmra Awurade anim. 2 Na ḥomfa ne nsa nto n'ayeyede no atifi, na onkum no, ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no, asofo no, mfa mogya no mpete afōremuka no so nhyia. 3 Na onyi asomdwoe afōre no bi mmra mmεyε Awurade gya afōre: srade a ekata ayamde no so no ne ayamde no ho srade nyinaa, 4 ne asaabo abien no ne srade a εwo ho, sisia mu no, ne mmerεbo so ntontan no; ómfí asaabo ho nyi. 5 Na Aaron mma no nhyew, afōremuka no so, mpae ḥhyew afōre a egu ogya no so nnyina no so no so, na εnyε ogya afōre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

6 Na se n'ayeyede a ode rebəbə asomdwoe afōre ama Awurade no ye nguan no bi a, onini oo, ḥbere oo, nea odi mu na ḥomfa mmra. 7 Se n'ayeyede no ye oguammaa na ode reba a, ḥomfa mmra Awurade anim; 8 na ḥomfa ne nsa nto n'ayeyede no atifi, na onkum no ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete afōremuka no so nhyia. 9 Na onyi asomdwoe afōre no bi mmra mmεbɔ ogya afōre mma Awurade: ne srade ne ne sradedua mū a ontwa no pidua so pa ara ne srade a ekata ayamde no so ne ayamde no ho srade nyinaa, 10 ne

asaabo abien no ne srade a əwɔ ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; ómfi asaabo ho nyi. 11 Na ɔsɔfo no nhyw wɔ aforemuka no so: eyɛ aduan afore a wɔbɔ no gya so ma Awurade.

12 Na se n'ayeyede no ye abirekyi a, ɔmfa mmra Awurade anim; 13 na ɔmfa ne nsa nto n'atifi, na onkum no, ahyiae ntamadan no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpete a foremuka no so nhya. 14 Na ónyi bi mmra mmeyɛ n'ayeyede, Awurade gya afore: srade a ɛkata ayamde so no ne ayamde ho srade nyinaa; 15 ne asaabo abien no, ne srade a əwɔ ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; ómfi asaabo ho nyi. 16 Na ɔsɔfo no nhyw wɔ a foremuka no so: eyɛ ogya a foreduan a eyi hua huamhuam; srade no nyinaa ye Awurade dea. 17 Enye daa ahyɛde, mo awo ntoatoaso nyinaa mu ne mo trabea nyinaa se: munnni srade anaa mogya biara.

#### Ti 4

*Bone ho afore*

Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 2 Kasa kyereɛ Israelfo se: Se obi ye bɔne fom wɔ nneɛma a Awurade ahyɛ se wɔnnyɛ no mu biara ho, na ɔkɔyɛ emu biara a, 3 se nso ɔsɔfo a woasra no ye bɔne ma ɔman no di sō a, ende ne bɔne a oyee nti ma ɔmfa nantwi ba onini a odi mū mmre Awurade mmeyɛ bɔne ho afore. 4 Na ɔmfa nantwinini no mmra ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim, na ɔmfa ne nsa nto nantwinini no atifi, na onkum nantwinini no, Awurade anim. 5 Na ɔsɔfo a woasra no no mfa nantwi no mogya no bi nkɔ ahyiae ntamadan no mu, 6 na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu, na ɔmpete mogya no bi mpen ason, Awurade anim, kron-kronbea ntwamu mmohɔɔ no anim. 7 Na ɔsɔfo no mfa mogya no bi nkekka aduhuamhyew muka a əwɔ Awurade anim, ahyiae ntamadan mu no mmɛn ho, na onhwie nantwi no mogya nyinaa ngu ɔhyew a foremuka a əwɔ ahyiae ntamadan ano no ase. 8 Na onyi bɔne ho afore nantwi no srade nyinaa mfi ne ho: srade a ɛkata ayamde no so ne ayamde no ho srade nyinaa,

9 ne asaabo abien no ne srade a əwɔ so, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan no; ómfi asaabo ho nyi, 10 senea woyi fi asomdwoe a fore nantwi ho no; na ɔsɔfo no nhyw wɔ ɔhyew a foremuka no so. 11 Na ɔmfa nantwinini no nhoma ne ne nam nyinaa ne ne ti ne ne nnyaa ne n'ayamde ne ne bin no, 12 nantwinini mu no nyinaa, mfi nkɔ nsra no akyi, nea eho tew, nea wohwie nsɔ gu, na ɔmfa ogya nhyw wɔ nnyina so; nea wohwie nsɔ gu na wɔnhyew.

13 Na se Israel asafo nyinaa fom, na asem no ahintaw ɔman no, na wɔyɛ nneɛma a Awurade ahyɛ se wɔnnyɛ no mu bi, na wodi sō, 14 na wohu bɔne a wɔyɛ de afom no a, ende asafo no mfa nantwi ba onini mmra mmeyɛ bɔne ho afore, na wɔmfa no mmra ahyiae ntamadan no ano. 15 Na asafo no mu mpanyimfo mfa wɔn nsa ngu nantwinini no atifi, Awurade anim, na wonkum nantwi no, Awurade anim. 16 Na ɔsɔfo a woasra no no mfa nantwinini no mogya no bi nhyen ahyiae ntamadan no mu, 17 na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa mmo mogya no mu mfa mpete mpen ason, Awurade anim, ntwamu mmohɔɔ no anim, 18 na ɔmfa mogya no bi nkekka a foremuka a esi Awurade anim, ahyiae ntamadan no mu no mmɛn ho, na onhwie mogya no nyinaa ngu ɔhyew a foremuka a esi ahyiae ntamadan ano no ase. 19 Na onyi ne srade nyinaa mfi so, na ɔnhyew wɔ ɔhyew a foremuka no so. 20 Na onyi nantwinini no senea oyee bɔne ho afore nantwinini no, saa ara na wɔnyɛ; na ɔsɔfo no mpata mma wɔn, na wɔde befiri wɔn. 21 Na ɔmfa nantwinini no mfi nkɔ nsra no akyi, na ɔnhyew no senea wɔhyew kan nantwinini no: asafo no bɔne ho afore ne no.

22 Se otitiriw bi ye bɔne na ɔfom ye nneɛma a Awurade ne Nyankopon ahyɛ se wɔnnyɛ no nyinaa mu ade biako, na odi sō, na se wɔma ohu ne bɔne a wayɛ no a, 23 ende ɔmfa n'ayeyede a eyɛ ɔpapo a odi mū mmra; 24 na ɔmfa ne nsa nto ɔpapo no atifi, na onkum no nea wokum ɔhyew afore no wɔ Awurade anim: bɔne ho afore ne no. 25 Na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa mfa bɔne ho afore no mogya no bi nkekka ɔhyew a foremuka no mmɛn ho,

17 Gen 9, 4; Lev 7, 23, 26; 17, 10-14; Deut 12, 16, 23; Aso 15, 20, 29. — 6 Lev 8, 11; 14, 7.  
7 Ex 30, 1, 6; 40, 6. 11 Lev 8, 17. 12 Lev 6, 11; Heb 13, 11. 13 Num 15, 24.  
14 Rom 8, 3. 21 Lev 4, 11-12.

na onhwie ne mogya no ngu ɔhyew afɔremuka no ase. 26 Na ɔnhyew ne srade nyinā wō ɔhyew afɔremuka no so se asomdwoe afɔre srade no; na ɔsɔfo no mpata mma no, ne bōne no ho, na wōde befiri no.

27 Na se asase no so nkurɔfo no mu biara fom ye nneema a Awurade ahye se wɔnnye no mu ade biako, na odi sō, na se wɔma ohu ne bōne a waye a, 28 ende, ne bōne a waye no nti, ɔmfa n'ayeyede, abirekyibere a odi mū mmra mmema; 29 na ɔmfa ne nsa nto bōne ho afɔre no atifi, na onkum bōne ho afɔre no, nea wokum ɔhyew afɔre hō. 30 Na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa nka mogya no bi nkeka ɔhyew afɔremuka no mmēn ho, na onhwie ne mogya nyinā ngu ɔhyew afɔremuka no ase. 31 Na ónyi eho srade senea woyi asomdwoe afɔre de no, na ɔsɔfo no nhywē wō ɔhyew afɔremuka no so, na enyi hua huamhuam mma Awurade; na ɔsɔfo no mpata mma no, na wōde befiri no.

32 Na se ɔde oguammaa bēye n'ayeyede aba abebō bōne ho afɔre a, ɔmfa ɔbere a odi mū mmra; 33 na ɔmfa ne nsa nto bōne ho afɔre no atifi, na onkum no nyē bōne ho afɔre, nea wokum ɔhyew afɔre hō. 34 Na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa nka bōne ho afɔre no mogya no bi nkeka ɔhyew afɔremuka no mmēn ho, na onhwie mogya no nyinā ngu afɔremuka no ase. 35 Na onyi ne srade nyinā, senea woyi asomdwoe afɔre guammaa ho srade no, na ɔsɔfo no nhywē wō afɔremuka no so, senea Awurade gya afɔrebō te no; na ɔsɔfo no mpata mma no, ne bōne a waye no ho, na wōde befiri no.

### Ti 5

Na se obi ye bōne se wate ntanka nne na ɔne eho dansefo, se ohui oo, ɔtee oo, na wanka a, ɔbesoa ne mmusu; 2 anaase se obi ka afide biara, se aboa bi a ne ho ntew funu, anaa afieboa bi a ne ho ntew funu, anaa aboawa bi a ne ho ntew funu, na onnim mpo a, ne ho agu fī, na odi sō; 3 anaase se ɔka onipa ho fī bi, na se afide a ama onii ko ho agu fī no te den ara, na onnim mpo a, se ohu a, odi sō.

4 Anaase se obi de ano hunu ka ntam se ɔbeyē bōne anaa papa bi, asenhunu a ebefi onipa anom, ntanka biara mu, na onnim mpo a, se ohu a, odi ade yi mu biara ho sō; 5 na afei, se odi ade yi mu biara ho sō a, ɔnka nea waye mu bōne no, 6 na ne bōne a waye no nti, ɔmfa n'asodi ho afɔre mmre Awurade, nguan mu ɔbere, oguanten anaa abirekyi, na enye bōne ho afɔre, na ɔsɔfo no mpata mma no wō ne bōne no ho.

### *Asodi ho afɔre*

7 Na se ne nsa ansō oguan so a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorçonoma mma abien mmre Awurade mmeyē bōne a waye no mu asodi ho afɔre; biako nyē bōne ho afɔre, na biako nyē ɔhyew afɔre. 8 Na ɔmfa mmre ɔsɔfo no, na ɔmfa nea eyē bōne ho afɔre no kan, na onkyim ne ti, nanso ɔnnitew mmfi so; 9 na ɔmfa bōne ho afɔre no mogya no bi mpete afɔremuka no ho, na mogya no nkae no, ɔmfa ngu ɔhyew afɔremuka no ase: bōne ho afɔre ne no. 10 Na nea ɔto so abien no, ɔmfa no mmō ɔhyew afɔre, senea ne yebea te. Na ɔsɔfo no mpata mma no wō ne bōne a waye no ho, na wōde befiri no. 11 Na se ne nsa ansō nturukuku abien anaa mmorçonoma mma abien so a, nea ɔmfa nyē ne bōne a ɔyee ho ayeyede ne asikresiam efa abupen du mu biako, na enye bōne ho afɔre; ɔmmfa ngo nngu so, na ɔmmfa ohuamfufu nnto so, efise eyē bōne ho afɔre. 12 Na ɔmfa mmre ɔsɔfo no, na ɔsɔfo no mfa mu nsa ma nyē nkae ade, na ɔnhyew wō afɔremuka no so, senea Awurade gya afɔrebō te no: bōne ho afɔre ne no. 13 Na ɔsɔfo no mpata mma no, ne bōne a waye nneema yi biara mu no ho, na wōde befiri no; na nkae no nyē ɔsɔfo no de, se aduan afɔre.

14 Na Awurade kasa kyerees Mose se: 15 Se obi de kusumdi ye bōne fom Awurade akronkronne ho a, ende n'asodi afɔre a ɔmfa mmre Awurade ne odwennini a odi mū, senea wobebō ne bo, dwete nnwetebona mu, senea kronkronbea dwetebona te; na enye asodi ho afɔre. 16 Na nea waye ho bōne, akronkronne mu no, onsi anamu, na ɔmfa mu abupen anum mu biako

31 Lev 3, 14-15. — 1 Deut 19, 15-21.  
10 Lev 1, 14. 11 Lev 2, 1.

2 Lev 11, 24. 8 Lev 1, 15.  
13 Lev 2, 3. 16 Lev 6, 4-5; 22, 14.

mpae so, na ɔmfa mmre ɔsɔfo no, na ɔsɔfo no mfa asodi ho afɔre dwennini no mpata mma no, na wɔde befiri no. 17 Na sɛ obi ye bɔne ye nneɛma a Awurade ahye sɛ wɔnnye no mu ade biako a, se wanhu mpo a, odi sō na ɔso ne mmusu; 18 na ɔmfa odwennini a odi mū mmre ɔsɔfo no, senea wobɛbɔ ne bo, na enyɛ asodi ho afɔre; na ɔsɔfo no mpata mma no, ɔfom a wafom na wanhu no ho, na wɔde befiri no. 19 Asodi ho afɔre ne no; Awurade ho sō na wadi.

## Ti 6

*ɔhyew afɔre ho mmara*

1 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 2 Sɛ obi ye bɔne di Awurade kusum sɛ ɔsan ne yɔnko ade bi a ɔde ama no asie anaase ɔde ahye ne nsa, anaase ɔbɔ korɔn, anaase odi ne yɔnko amim, 3 anaase wahu biribi a ayera, na ɔsan, na ɔka ntanhunu, se onipa ye eyinom biara mu bɔne, 4 na sɛ εba se wayɛ bɔne na odi sō saa a, ɔmfa ade a owiae, anaa ade a odii mu amim, anaa ade a wɔde maa no asie, anaa ade a εyerae a ohui, 5 anaa ade biara a ɔkaa ho ntanhunu no nsan mmra, ɔmfa ne nyinaa mmra, na ɔmfa abupen anum mu biako mpae so mma ɔdede, n'asodi ho afɔrebɔ da no ara; 6 na ɔmfa n'asodi ho afɔre a ɔde rebre Awurade no mmre ɔsɔfo no, nguan mu dwennini a odi mū, senea wobɛbɔ ne bo, na enyɛ asodi ho afɔre. 7 Na ɔsɔfo no mpata mma no wɔ Awurade anim, na wɔde ade biara a wayɛ a odi ho sō no befiri no.

8 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 9 Hyɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Eyi ne ɔhyew afɔre ho mmara: ɔhyew afɔre no ntra asammorofi, afɔremuka no so anadwo mū nyinaa nkosi anɔpa, na wɔmma afɔremuka no so gya no nnɛw wɔ so. 10 Na ɔsɔfo no nhye ne nwera atade, na ɔnhye ne nwera twakoto nkata ne ho, na ɔnsesaw nso a ɔhyew afɔre gya no hyew gyawee afɔremuka no so no ngu afɔremuka no nkyen. 11 Na ónyi ne ntade no, na ɔnhye ntade foforo, na ɔmfa nsō no mfi nkɔ nsra no akyi nkogu nea εhɔ tew. 12 Na wɔmma afɔremuka so gya no nnɛw, ennum ara da, na ɔsɔfo no nso

nnyina wɔ so daa anɔpa, na onsiɛie ɔhyew afɔre no wɔ so, na ɔnhyew so asomdwoe afɔre ho srade no. 13 Ogya nnew afɔremuka no so daa, ennum da.

14 Na eyi ne aduan afɔre ho mmara: Aaron mma no mfa mmra Awurade anim wɔ afɔremuka no anim. 15 No ɔmfa aduan afɔre no asikresiam no nsa ma ne ngo no bi ne aduan afɔre no so huamfufu nyinaa, na ɔnhyew wɔ afɔremuka no so, na enyi hua huamhuam nyɛ nkae ade mma Awurade. 16 Na nkae no, Aaron ne ne mma no nni no apiti, wonni no nea εhɔ ye kronkron, ahyiae ntamadan no adiwo na wonni. 17 Wɔmmfa mmɔkaw mmfra nnto; wɔn kyɛfa a mede mama wɔn wɔ me gya afɔre mu ne no; yeɛ akronkronne mu adekronkron, se bɔne ho afɔre ne asodi ho afɔre. 18 Aaron mma mu mmarima nyinaa nni; ényɛ Awurade gya afɔre horow ho daa ahyede, mo awo ntoatoaso nyinaa mu; obiara a ɔka no nyɛ kronkron.

19 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 20 Eyi ne Aaron ne ne mma ayεyɛde a wɔmmfa mmre Awurade, eda a wɔsra no ngo no: asikresiam efa abupen du mu biako nyɛ daa ayεyɛde, anɔpa de fā na anwummere de fā. 21 Wɔmmfa ngo nkyew wɔ dadesanka mu; ye no nkyewa bra; ye no sɛ aduan afɔre a wɔatotɔ abubu mu asinasin bra, na ényi hua huamhuam mma Awurade. 22 Na ɔsɔfo a wɔbesra no ngo asi n'anamnu wɔ ne mma mu no na ɔnye; yeɛ Awurade daa ahyede; wɔnhyew no mū. 23 Na ɔsɔfo no aduan afɔre nyinaa wɔnhyew no mū; wonnni bi.

24 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 25 Kasa kyereɛ Aaron ne ne mma no sɛ: Eyi ne bɔne ho afɔre ho mmara: Nea wokum ɔhyew afɔre no, εhɔ ara na wonkum bɔne ho afɔre no, Awurade anim; akronkronne mu adekronkron ne no. 26 ɔsɔfo a ɔbɔ bɔne ho afɔre no na onni; nea εhɔ ye kronkron na wonni wɔ ahyiae ntamadan no adiwo. 27 Obiara a ɔka nam no nyɛ kronkron; na nea mogya no bi apete n'atade mu no nhoro nea ɛpetee mu no wɔ nea εhɔ ye kronkron. 28 Na ahina a wɔnoae wɔ mu no, wɔmmɔ, na sɛ kɔbere sen mu na wɔnoae a, wóntwiw mu na wɔmmfa nsu nhohoro mu. 29 Asofo mu

19 Yes 53, 10. — 4 Hes 33, 15; Ex 22, 1-9.  
9 Lev 1. 10 Ex 28, 42. 11 Lev 4, 12.  
25 Lev 4.

5 Lev 5, 16.  
14 Lev 2.

6 Lev 5, 15.  
20 Ex 29.

mmarima nyinaa nni bi; εye akronkronne mu adekronkron. 30 Na bɔne ho afɔre a wɔde ne mogya no bi ba ahyiae ntamadan mu bəpata wɔ kronkronbea hɔ no nyinaa, wonnni; wɔmfa ogya nhywew.

## Ti 7

*Asodi ho afɔre ho mmara*

Na eyi ne asodi ho afɔre ho mmara; εye akronkronne mu adekronkron. 2 Nea wokum ɔhyew afɔre no, εhɔ ara na wonkum asodi ho afɔre no nso; na onhwie ne mogya mpete afɔremuka no so nhylia. 3 Na onyi ne srade nyinaa mmra: ne sradedua, ne srade a ɛkata ayamde ho no, 4 ne asaabo abien, ne srade a εwɔ ho, sisia mu no, ne mmerebo so ntontan, omfi asaabo ho nyi; 5 na ɔsɔfo no nhywew ne nyinaa afɔremuka no so nyε Awurade gya afɔre: asodi ho afɔre ne no. 6 Asɔfo mu mmarima nyinaa nni; nea εhɔ ye kronkron na wonni; εye akronkronne mu adekronkron. 7 Se bɔne ho afɔre te no, se asodi ho afɔre nso te ne no, mmara koro na εda ho; ɔsɔfo a ɔde pata no, εnyε ne dea. 8 Na ɔsɔfo a ɔbɔ ɔhyew afɔre ma obi no, ɔhyew afɔre a ɔbɔe no nhoma nyε ɔsɔfo no dea. 9 Na aduan afɔre a wɔtɔ fononoo mu nyinaa, ne nea wosiesie no kutu mu ne kyew dade so nyinaa, ɔsɔfo a ɔde ba no na εnyε ne dea. 10 Na aduan afɔre a wɔagu so ngo anaa nea εye wósee nyε Aaron mma nyinaa de, obiara rinya senea ne yɔnko nya.

11 Na eyi ne asomdwoe afɔre a wɔbɔ ma Awurade no ho mmara. 12 Ss wɔyε no aseda afɔre de ba a, aseda afɔre a ɔde ba no nyε apiti tetare a wɔde ngo afɔtɔw, ne apiti fäm a wɔde ngo agu so ne asikresiam tetare a wɔde ngo afɔtɔw akyew. 13 Mmɔkaw abodoo tetare na ɔmfa nka n'ayeyede ne n'asomdwoe aseda afɔre no ho mmra. 14 Na ɔmfa ayeyede no mu biara biako mmra, na wɔmma so mma Awurade, ɔsɔfo a ɔde asomdwoe afɔre mogya petee no na εnyε ne dea. 15 Na n'asomdwoe aseda afɔre no nam no, wonnni no da a wɔde bae no ara, wonnnyaw bi nnkosi adekyee. 16 Na se n'ayeyede no ye bɔhyε anaa ayamyi

ayeyede a, wonni no da a ɔbɔ n'afɔre no, na se ade kye bi so a, wónni ara; 17 na afɔre no nam a εbeka akosi da a eto so abiesa no, wɔmfa ogya nhywew. 18 Na se obi di n'asomdwoe afɔre nam no bi da a eto so abiesa no a, εrenɛ ani, na wɔremmu mma nea ɔde bae no, εye akyide, na ɔkra a obedi bi no besoa ne mmusu. 19 Na nam a akā biribi a εho ntew no, wonnni; wɔmfa ogya nhywew. Na nam no de, obiara a ne ho tew nni bi. 20 Na ɔkra a obedi asomdwoe afɔre a εye Awurade dea no nam no bi na n'afide da no so no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene. 21 Na ɔkra bi a ɔbekā afide biara, onipa ho afide bi oo, aboa a ne ho ntew oo, akyide biara a εho ntew oo, na obedi Awurade asomdwoe afɔre nam no bi no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene.

22 Na Awurade kasa kyεrεe Mose se: 23 Kasa kyεrε Israelfo se: Nantwi ne oguanten ne abirekyi srade biara, munnni. 24 Na aboa funu srade ne nea wɔatetew no srade, wɔmfa nyε adwuma biara, na odi na munnni. 25 Na obiara a obedi afieboa a wɔde bi bεbɔ Awurade gya afɔre srade no, wobetwa ɔkra a odi no afi ne man mu akyene. 26 Na mogya biara nso, anomaa de oo, atɔteboa de oo, munnni, mo trabea biara mu; 27 ɔkra biara a obedi mogya biara no, wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene.

28 Na Awurade kasa kyεrεe Mose se: 29 Kasa kyεrε Israelfo se: Nea ɔbεbɔ n'asomdwoe afɔre ama Awurade no, ɔmfa n'asomdwoe afɔre no mu ayeyede mmrε Awurade. 30 N'ankasa ne nsa na ɔmfa nso Awurade gya afɔre no mu mmra, srade ne ɔyan na ɔmfa mmra; ɔyan no, wonhim nyε ohim afɔre Awurade anim. 31 Na ɔsɔfo no nhywew srade no, afɔremuka no so, na ɔyan no nyε Aaron ne ne mma dea. 32 Na ɔsε nifa no, momfa nyε mo asomdwoe afɔre mu somā afɔrebɔde mma ɔsɔfo no. 33 Aaron mma mu nea ɔde asomdwoe afɔre mogya ne srade ba no, ɔno na ɔsε nifa no nyε ne kyεfa. 34 Na ohim yan ne εsoma sε no na mafa, Israelfo asomdwoe afɔre no mu, na mede mama ɔsɔfo Aaron ne ne mma se wɔn daa kyεfa a efi Israelfo nsam.

1 Lev 5, 14-6, 7.  
4, 5, 7.  
24 Ex 22, 31.

2 Lev 1, 3, 5.  
11 Lev 3.  
26 Lev 3, 17.

4 Lev 3, 9-10.  
12 Lev 22, 29.  
30 Ex 29, 24.

8 Lev 1, 6.  
15 Lev 19, 6; 22, 30.

9 Lev 2,  
23 Lev 3, 17.  
32 Lev 9, 21.

35 Eyi ne Aaron kyεfa ne ne mma kyεfa a efi Awurade gya aføre mu, eda a wɔde wɔn bae se wommedi Awurade asɔfo, 36 na Awurade hyε se wɔmfa mma wɔn, eda a wɔsraa wɔn ngo fii Israelfo mu, se enyε wɔn daa kyεfa, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu no. 37 Eyi ne mmara a eda hɔ ma ɔhyew aføre ne aduan aføre ne bɔne ho aføre ne asodi ho aføre ne nsamhyε aføre ne asomdwoe aføre 38 a Awurade hyε Mose, Sinai bepɔw so, eda a ɔhyε Israelfo se wɔmfa wɔn ayεyεde mmre Awurade, Sinai sareso no.

### Ti 8

*Mose hyε Aaron ne ne mma asɔfo*

Na Awurade kasa kyεrεs Mose se: 2 Fa Aaron ne ne mma ka ne ho, nè ntade no ne ɔsra ngo no, ne bɔne ho aføre nantwinini no ne adwennini abien no ne apiti berefi no. 3 Na ma asafo no nyinaa mmo gua, ahyiae ntamadan no ano. 4 Na Mose yεe senea Awurade hyε no no, na ɔmaa asafo no bɔɔ gua, ahyiae ntamadan no ano. 5 Na Mose ka kyεrεs asafo no se: Eyi ne ade a Awurade ahyε se wɔnyε. 6 Na Mose ne Aaron ne ne mma no bae, na ɔde nsu hohoroo wɔn ho; 7 na ɔde atade yuu no hyε no, na ɔde abɔmu no bɔɔ n'asen, na ɔde batakari no hyε no, na ɔde asofotade no hyε no, na ɔde asofotade no nkyε-kyeremu no bɔɔ no so; 8 na ɔde adebo no hyehyε no, na ɔde urim ne tumim [hann ne peye] no hyε adebo no mu; 9 na ɔde abotiten no bɔɔ ne ti, na ɔde sikatere no, kronkronyε ahyehyεde no, fam abotiten no anim, senea Awurade hyε Mose no. 10 Na Mose faa ɔsra ngo no de sraa trabea no ne nea ewɔ mu nyinaa, na ɔyε no kronkron; 11 na ɔde bi petee aføremuka no so mpen ason, na ɔsraa aføremuka no ne ɔho nneema nyinaa ne asankason no ne ne ntaase no ngo de yε no kronkron. 12 Na ohwiee ɔsra ngo no bi guu Aaron atifi sraa no ngo de yε no kronkron. 13 Na Mose de Aaron mma no nso bae, na ɔhyehyε wɔn ntade, na ɔde abotiri bobɔɔ wɔn, senea Awurade hyε Mose no.

14 Na ɔma wɔde bɔne ho aføre

nantwinini no bae, na Aaron ne ne mma no de wɔn nsa guu bɔne ho aføre nantwinini no atifi. 15 Na okum no, na Mose de ne nsateaa kaa mogya no bi kekaa aføremuka no mmre ho hyiae, na oyii aføremuka no ho bɔne, na ohwiee mogya no petee aføremuka no ase de dwirae se ɔde repata so. 16 Na ɔfaa srade a ewɔ ayamde no ho nyinaa, ne mmerebo so ntontan no, ne asaabo abien no ne ɔho srade, na Mose hyewee wɔ aføremuka no so. 17 Na nantwinini no ankasa ne ne nhoma ne ne nam ne ne bin no, ɔde ogya hyewee, nsra no akyi, senea Awurade hyε Mose no.

18 Na ɔde ɔhyew aføre dwennini no bae, na Aaron ne ne mma de wɔn nsa guu odwennini no atifi. 19 Na okum no, na Mose hwiee mogya no petee aføremuka no sohyiae, 20 na otwitwaa odwennini no mu asinasin, na Mose too tiri no ne asinasin no ne awongua no mu gya; 21 na n'ayamde ne ne nnyaa no, ɔde nsu hohoroo ho; na Mose too odwennini mū no nyinaa mu gya, aføremuka no so: ɔhyew aføre a eyi hua huamhuam ne no, Awurade gya aføre ne no, senea Awurade hyε Mose no.

22 Na ɔde odwennini a ɔto so abien no, nsamhyε aføre dwennini no bae, na Aaron ne ne mma no de wɔn nsa guu odwennini no atifi. 23 Na okum no, na Mose faa ne mogya no bi de kaa Aaron aso nifa ano ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano. 24 Na ɔde Aaron mma no bae, na Mose de mogya no bi kekaa wɔn aso nifa ano ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn nan nifa kokurobeti ano; na Mose hwiee mogya no petee aføremuka no so hyiae. 25 Na ɔfaa srade no ne sradedua no ne srade a ewɔ ayamde no ho nyinaa ne mmerebo so ntontan no ne asaabo abien no ne ɔho srade ne ɔsre nifa no, 26 na ɔfaa apiti berefi a esi Awurade anim no mu apiti tetare biako ne ngo abodoo tetare biako ne ɔfam biako de guu srade no ne ɔsre nifa no so, 27 na ɔde ne nyinaa hyε Aaron ne ne mma no nsa, na ohim yεe ohim aføre, Awurade anim. 28 Na Mose gyee wɔn nsam, na ɔtoo mu gya wɔ aføremuka no so wɔ ɔhyew aføre

no so de yee nsamhye afore a eyi hua huamhuam: eyee ogya afore a wobø maa Awurade. 29 Na Mose faa nsamhye afore dwennini no yan no, na ohim yee ohim afore, Awurade anim; eyee Mose dea, senea Awurade hyee Mose no.

30 Na Mose faa opra ngo no bi ne aforemuka no so mogya no bi de petee Aaron ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade nyinaa so de dwiraa Aaron ne ne ntade ne ne mma ne ne mma ntade no. 31 Na Mose ka kyerees Aaron ne ne mma no se: Monnoa nam no ahyiae ntamadan no ano, na munni no ho ara, enè nsamhye afore berefi no mu abodoo no, senea mehyee se: Aaron ne ne mma nni, no. 32 Na nam ne abodoo no mu nea ebeka no, momfa ogya nhiew. 33 Na mummfì ahyiae ntamadan no ano nnanson, nkosi da a mo nsamhye nna no bewie du, efise nnanson na wode rehye mo asofo. 34 Senea woreye nne da yi no, Awurade na chyee se wonye mfa mpata mma mo. 35 Na montra ahyiae ntamadan no ano awia ne anadwo nnanson, na monwen senea Awurade ahye no, na moanwuwu; na saa na wohyee me. 36 Na Aaron ne ne mma no dii nsem a Awurade nam Mose so hyee no nyinaa so.

### Ti 9

*Aaron afrebs a edi kan*

Na da a sto so awotwe no Mose free Aaron ne ne mma no ne Israel mpanymfo, 2 na oka kyerees Aaron se: Fa nantwi ba a wode beye bone ho afore ne odwennini a wode beye chyew afore, wonni mü, na fa bra Awurade anim. 3 Na Israelfo no nso, kasa kyere wön se: Momfa opapo mmeye bone ho afore, ne nantwi ba ne oguanten ba a woadi afe afe a wodi mü mmeye chyew afore, 4 ne nantwinini ne odwennini mmeye asomdwoe afore, na womfa mmo afore, Awurade anim, ne aduan afore a woagu so ngo, efise enne na Awurade beyi ne ho akyere mo. 5 Na wode nea Mose hyee no baa ahyiae ntamadan no anim, na asafo no nyinaa twiw bae begyinaa Awurade anim. 6 Na Mose kae se: Eyi ne asem a Awurade hyee no, monye, na Awurade anuonyam nyi ne ho nkyere mo. 7 Na Mose ka kyerees

Aaron se: Twiw ben aforemuka no ho, na bo wo hyew afore ne wo bone ho afore, na pata ma wo ho ne oman no; na fa oman no ayeyede bra, na pata ma wön, senea Awurade hyee no.

8 Na Aaron twiw ben aforemuka no ho, na okum ne bone ho afore nantwi ba no. 9 Na pe mma no de mogya no komaa no, na ode ne nsateaa boc mogya no mu de kecaa aforemuka no mmien ho, na ohwiee mogya no petee aforemuka no ase. 10 Na bone ho afore no mu srade ne asaabo ne mmerabo so ntontan no, otoo mu gya, aforemuka no so, senea Awurade hyee Mose no. 11 Na nam no ne nhoma no de, ode gya hyewee nsra no akyi.

12 Na okum ohyew afore no nso, na Aaron mma no de mogya no bree no, na ohwie petee aforemuka no so hyiae. 13 Na wode ohyew afore no asinasin ne ne tiri no bras no, na chyewee aforemuka no so. 14 Na ohohoroo ayamde ne nnyaa no ho, na chyewee chyew afore a ewo aforemuka no so no so.

15 Enna ode oman no afore no bae, na ofaa bone ho afore papo a eyee oman no de no kum no de boc bone ho afore se kan de no. 16 Na ode ohyew afore no bae, na obeyee no se ne yeba te no. 17 Na ode aduan afore no bae, na ofaa emu nsa ma hyewee aforemuka no so kaa anopa chyew afore no ho. 18 Enna okum nantwinini ne odwennini a eyee oman no asomdwoe afore no, na Aaron mma no de mogya no bree no, na ohwie petee aforemuka no so hyiae. 19 Na nantwinini ne odwennini no srade no, sradedua no ne nea ekata asaabo ho no ne mmerabo so ntontan no, 20 wode srade no nyinaa guu oyan no so, na wohyew srade no aforemuka no so. 21 Na oyan no ne opra nifa no Aaron him de yee ohim afore, Awurade anim, senea Mose hyee no. 22 Enna Aaron maa ne nsa so kyerees oman no, na ohyiraaw wön. Na oboc bone ho afore ne chyew afore ne asomdwoe afore wiei no, osianee.

23 Na Mose ne Aaron hyen ahyiae ntamadan no mu; na wofii adi no, wo-hyiraaw oman no. Enna Awurade anuonyam yii ne ho kyerees oman no nyinaa.

1 Lev 8, 33.  
12 Lev 1, 10-13.

7 Lev 16, 6, 11, 15; Heb 5, 3; 7, 27.  
21 Lev 7, 30-34.

10 Lev 4, 8-12.  
22 Num 6, 22-27.  
23 Ex 40, 34.

24 Na ogya fii Awurade anim bəhyew afɔremuka no so ɔhyew afɔre ne srade no. Na ɔman no nyinaa hui, na wode anigye huroe, na wode wɔn anim butubutuw fam.

### Ti 10

*Nadab ne Abihu ho asem*

Na Aaron mma Nadab ne Abihu fofaa wɔn gyasɔ ade, na wode ogya guguu mu, na wode aduhuam guguu so, na wode ananagya a ɔnhyee wɔn ho mmara baa Awurade anim. 2 Na ogya fii Awurade anim bəhyew wɔn, na wowuwui Awurade anim. 3 Na Mose ka kyerees Aaron se: Eno ne nea Awurade kae se: Wɔn a wotwiw ben me no mu na meye me ho kronkron, na ɔman no nyinaa anim na mehye me ho anuonyam. 4 Na Aaron yee komm. Enna Mose fræs Aaron n'agya nuabarima Usiel mma Misael ne Elsafan bae, na ɔka kyerees wɔn se: Muntwiw mmen, na mommesoa mo nuanom no mfi kronkronbea anim nkɔ nsra no akyi. 5 Na wotwiw bae besoaa wɔn, wɔn ntade mu de wɔn kɔc nsra no akyi senea Mose kae no. 6 Na Mose ka kyerees Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar se: Mommpesew mo ti, na munnsunsuane mo ntade mu, na moanwuwu, na abufuw amma asafo no nyinaa so, nanso mo nuanom, Israel fi nyinaa, nsū ɔhyew a Awurade ahyew yi. 7 Na mummi ahyiae ntaniadan no ano nso, na moanwuwu, efise Awurade sra ngo no wɔ mo so. Na wɔyee senea Mose kae no.

8 Na Awurade kasa kyerees Aaron se: 9 Wo ne wo mma nyinaa, ansa na mobəhyen ahyiae ntamadan no mu no, moniinom bobesa anaa nsā bi, na moanwuwu. Enye daa ahyede, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, 10 na moahu adekronkron ne ade a abu so, ne ade a ɔho tew, ne nea ɔho ntew, ntam nsonoe, 11 na moakyerɛkyere Israelfo ahyede a Awurade nam Mose so ka kyerees wɔn nyinaa.

12 Na Mose kasa kyerees Aaron ne ne mma Eleasar ne Itamar a wɔkae no se: Momfa Awurade gya afɔre mu aduan afɔre a ɔkae no, na munni no

apiti, afɔremuka no ho, efise eyε akronkronne mu adekronkron. 13 Múnni no nea ɔho ye kronkron, na eyε Awurade gya afɔre ho kyεfa ma wo ne wo mma, efise saa na woahye me. 14 Na ohim yan no ne esomā srε no, munni no nea ɔho tew, wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa, efise eyε wo kyεfa ne wo mma kyεfa a wode ama mo afi Israelfo asomdwœ afɔre mu. 15 Esomā srε ne ohim yan no na womfa nka srade a wohyew no ho mmra, na wonhim no ohim afɔre, Awurade anim, na enye wo de ne wo mma de nyε daa kyεfa, senea Awurade hyee no.

16 Na bɔne ho afɔre papo no, Mose hwehwεs no ara, na hwe, woahyw no. Na ne bo fuw Aaron mma Eleasar ne Itamar a wɔkae no, na ɔkae se: 17 Eden nti na moanni bɔne ho afɔre no wɔ kronkronbea ho? Efise eyε akronkronne mu adekronkron, na eno na wode ama mo, se monsoa asafo no mmusu no, na mompata mma wɔn, Awurade anim. 18 Hwe, woamfa ne mogya no amma kronkronbea dan no mu. Anka ese se mudi no kronkronbea ho, senea mehyee mo no. 19 Na Aaron kasa kyerees Mose se: Hwe, enne wɔde wɔn bɔne ho afɔre ne wɔn hyew afɔre aba Awurade anim, na ade a ete see abeto me yi; na se midi bɔne ho afɔre nne a, ɔbesɔ Awurade ani anaa? 20 Na Mose tee no, esecc n'ani.

### Ti 11

*Mmoa a wɔnni ne nea wonnni*

Na Awurade kasa kyerees Mose ne Aaron see wɔn se: 2 Monkasa nkyere Israelfo se: Eyinom ne mmoa a munni asase so mmoa nyinaa mu: 3 Ntɔteboa mu wɔn a wɔwɔ tɔte a emu apae na wɔn tɔte mu apae koraa, na wopuw nea woadi wesaw no, eno na munni. 4 Eyinom nko na munnni, wɔn a wopuw wesaw anaa wɔn tɔte mu apae mu: yoma, efise opuw wesaw de, nanso ne tɔte mu mpae, enti ne ho ntew mma mo; 5 ne atwaboa, efise opuw wesaw de, nanso ne tɔte mu mpae, ne ho ntew mma mo; 6 ne

24 2 Be 7, 1. — 2 Num 16, 35; 2 Be 26, 16–20.

6, 10. 6 Lev 21, 10.

14 Lev 7, 34.

14–15; Kol 2, 16; 1 Ti 4, 4.

3 1 Pe 4, 17.

9 Hes 44, 21; 1 Ti 3, 3; Tito 1, 7.

— 1–47 Deut 14, 2–21.

4 Ex 6, 22; Aso 5,

13 Lev 2, 3.

2 Gen 7, 2; Aso 10,

adanko, efise opuw wesaw de, nanso ne tōte mu mpae, ne ho ntew mma mo; 7 ne prako efise ne tōte mu apae koraa de, nanso ompuw nwesaw, ne ho ntew mma mo. 8 Munnni wōn nam, na monnka wōn afunu; wōn ho ntew mma mo.

9 Eyi ne nea munni nea ewō nsu mu nyinaa mu: Nea ewō ntetew ne abon, nsu mu, epo ne nsuwansuwa mu, enonom na munni. 10 Na biribiara a enni ntetew ne abon, epo ne nsuw-a nsuwa mu, ade a eyē nsu mu manyamanya nyinaa mu ne ade a ewō ɔkra teasefo, nsu mu nyinaa mu; eyē akyide ma mo. 11 Na eyē mo akyide, munnni wōn nam, na wōn afunu nso, múnkyi. 12 Ade biara a enni ntetew ne abon nsu mu no ye mo akyide.

13 Na eyinom na munkyi ntuboa mu; munnni, wōye akyide: ɔkore ne ɔkorebia ne asu so kōre, 14 ne ɔkom ne asansa, senea wōn su te, 15 anene ahorow nyinaa, 16 ne sohori ne patukese ne epo so asomfena ne akoroma, senea wōn su te, 17 ne patubiaa ne epo so anene ne otwironku, 18 ne bakanoma ne pokupoku ne opete, 19 ne asukɔnkɔn ne asukɔnkɔn ahorow neasuakwaa ne ampan. 20 Ntuboa manyamanya a wōnantew nan anan anan so nyinaa nye akyide mma mo. 21 Nanso eyinom na múnni ntuboa manyamanya a wōnantew nan anan anan so nyinaa mu, wōn a wōwo aprew abien wō wōn nan so a wōde huruhuruw asase so no; 22 wōn mu nea munni ni: Mmoadabi ahorow, abirinkran ahorow, atutuafuru ahorow, hwidɔmahorow. 23 Nantuboamanya manya a wōwo nan anan anan nyinaa ye akyide ma mo. 24 Na eyinom na mode begu mo ho fī; obiara a ɔka wōn funu no, ne ho ntew kosi anwummere. 25 Na obiara a ɔsoa wōn funu ho biribi no, ɔnhoro ne ntade, na ne ho ntew kosi anwummere. 26 Ntōteboa a wōn tōte mu apae, nanso emu nwie pae na wompuw nwesaw no nyinaa ho ntew mma mo; obiara a ɔka wōn no, ne ho ntew. 27 Na mmoa a wōnam nan anan anan so nyinaa mu wōn a wōnam wōn nsa ne wōn nan mu no, wōn ho ntew mma mo; obiara a ɔka wōn funu no, ne ho ntew kosi anwummere. 28 Na nea ɔsoa wōn funu bi no nhoro ne ntade,

na ne ho ntew kosi anwummere; wōn ho ntew mma no.

29 Na mmoa a wōwea asase so mu wōn a wōn ho ntew mma mo ni: Kəkəbo ne akura ne aketew ahorow, 30 ne ɔdan-ne-nā ne ɔmampam ne ɔketew ne ɔsamenapa ne ɔbosomaketew. 31 Eyinom ne wōn a wōn ho ntew mma mo, mmoa a wōwea nyinaa mu; se wowu a, obiara a ɔka wōn no, ne ho ntew kosi anwummere. 32 Na ade biara a wōn mu bi awu atō so no, eho ntew: dua ade biara oo, atade oo, nhoma oo, awere oo, ade biara a wōde ye adwuma; wōmfa nhye nsu mu, na eho ntew kosi anwummere ansa na eho atew. 33 Na kuku biara a wōn mu bi behwe mu no, nea ewō mu nyinaa ho ntew, na ade no nso mómmo. 34 Aduan a wodi biara a nsu no bi begu mu no ho ntew, na anonne biara a wōnom wō ade biara a ete saa mu no ho ntew. 35 Na ade biara a wōn funu ho biribi behwe so, eho ntew; fononoo oo, mukyia oo, wōmmobo: eho ntew, na mūmmu no se eho ntew. 36 Nanso nsuaniwa anaa abura a nsu wom de, eho tew ara; na biribiara a ɔka wōn funu na eho ntew. 37 Na se wōn funu ho biribi hwe kuade a wodua biara so a, eho tew; 38 na se wōde nsu gu kuade no so na wōn funu ho biribi hwe so a, eho ntew mma mo. 39 Na se mmoa a mudi no bi wu a, nea ɔka ne funu no ho ntew kosi anwummere. 40 Na nea odi ne funu no bi no nhoro ne ntade, na ne ho ntew kosi anwummere; na nea ɔsoa ne funu no nhoro ne ntade, na ne ho ntew kosi anwummere. 41 Na ade biara a ewea fam ye akyide, munnni. 42 Ade biara a enam yafunu so ne ade biara a enam nan anan so kosi ade biara a ewō nan bebree so, wōn a wōwea fam nyinaa mu no, munnni, efise eyē akyide. 43 Munnhura mo kra ho, mmoa a wōwea no biara ho, na monnye mo ho fī a emma mo ho ntew wō wōn ho. 44 Na mene Awurade mo Nyankopon, enti monye mo ho kronkron na monye kronkron, efise meye kronkron; enti mommma mo kra ho nnkum ade biara a ewea a etwe ne ho ase no ho. 45 Na mene Awurade a oyii mo Misraim asase so se meye mo Nyankopon no; enti monye kronkron, efise meye kronkron.

46 Eyi ne ntoteboa ne ntuboa ne akra ateasefo a wɔyε nsu mu manyamanya nyinaa, ne akra a wɔwea fam nyinaa ho mmara, 47 se wɔmfa mpae ade a εho ntew ne nea εho tew mu, ne mmoa a wodi ne mmoa a wonni mu.

### Ti 12

#### *Awo akyi ahodwira*

Na Awurade kasa kyereε Mose se: 2 Kasa kyereε Israelfo no se: Se ɔbea bi nyinsen na ɔwo ɔbabanin a, ne ho ntew nnanson se n'asabu nna mu a ne ho ntew no. 3 Na da a eto so awotwe no, wóntwa abofra no twetia. 4 Na ɔntra ntannan mu adaduasa nnammienса n'ahodwira mogya mu; ɔnnka adekronkron biara na ɔmmma kronkronbea ho kosi se n'ahodwira nna bewie du. 5 Na se ɔwo ɔbea a, ne ho ntew adapen abien se n'asabu nna mu, na ɔntra ntannan mu adaduosia nnansia n'ahodwira mogya mu.

6 Na se ahodwira nna no wie du ma ɔbabanin anaa ɔbabea no a, ɔmfa oguanten ba a wadi afe a wɔde bεbo ɔhyew aføre, ne aborɔnoma ba anaa aturukuku a wɔde bεbɔ bɔne ho aføre mmra ahyiae ntamadan no ano mmema ɔsɔfo no. 7 Na ɔmfa mmra Awurade anim, na ɔmpata mma no, na ne ho ntew mfi ne mogya gugu no mu. Eyi ne mmara a eda hɔ ma ɔbea a wawo ɔbabarima anaa ɔbabea no. 8 Na se ne nsa ansɔ ade a edu oguan ba no ano a, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien mmra mmema, biako nyε ɔhyew aføre, na biako nso nyε bɔne ho aføre, na ɔsɔfo no mpata mma no, na ne ho ntew.

### Ti 13

#### *Kwata ho mmara*

Na Awurade kasa kyereε Mose ne Aaron se: 2 Se biribi ba onipa honam were mu, se ɔsoa oo, ntwintwamee oo, atape oo, na edidi ne honam were mu yε kwata ntotowee a, wɔmfa no mmre ɔsɔfo Aaron anaa ne mma, asɔfo no, mu biako. 3 Na se ɔsɔfo no hwe ɔhonam were mu ntotowee no, na ntotowee no so nhwi adan fitaa, na ntotowee no atotɔ mu asen ne honam were no a, εye kwata ntotowee; na

ɔsɔfo no hwe no a, ómmu no nea ne ho ntew. 4 Na se εye ne honam were mu atape fitaa, na wɔhwε a, εntotɔ mu nsen ne were no, na ɛso nhwi nnan fitaa a, εnde, ɔsɔfo no nto ɔyarefo no mu nnanson. 5 Na eda a eto so ason no, ɔsɔfo no nhwε, na se ohu se ntotowee no te nea εte na enyerewee ne were mu a, ɔsɔfo no nto no mu nnanson bio. 6 Na se ɔsɔfo no hwe no da a eto so ason no bio, na se ntotowee no ani adum na entrewee ne were mu a, ɔsɔfo no mmu no se nea ne ho tew, εye ntwintwamee; na ɔnhoro n'atade na ne ho atew. 7 Nanso ɔde ne ho akɔkyere ɔsɔfo wɔ n'ahotew ho no akyi no, ntwintwamee no yerεw ne were mu a, wɔmma ɔsɔfo no nhwε no bio; 8 na se ɔsɔfo no hwe, na hwe, ntwintwamee no ayerεw were no mu a, ɔsɔfo no mmu no nea ne ho ntew; εye kwata.

9 Se kwata ntotowee wɔ onipa bi ho a, wɔmfa no mmre ɔsɔfo no. 10 Na se ɔsɔfo no hwe, na hwe, ɔsoa fitaa bi wɔ were no mu a adan nhwi no fitaa, na anammono repuw nsoae no mu a, 11 εye kwata dedaw a εwɔ ne honam were mu, na ɔsɔfo no mmu no se ne ho ntew; ɔnnto no mu; na ne ho ntew. 12 Na se kwata no apue afi were mu akata ɔyarefo no honam nyinaa fi n'atifi kosi ne nan ase, baabiara a ɔsɔfo no aniwā behwε, 13 na ɔsɔfo no hwe, na hwe, kwata no akata ne honam nyinaa so a, ommu ɔyarefo no se ne ho tew; ne ho nyinaa adan fitaa a, ne ho tew. 14 Nanso bere biara a wobehu ne ho anammono no no, ne ho ntew. 15 Na se ɔsɔfo no hwe anammono no a, ommu no nea ne ho ntew; anammono no ho ntew, εye kwata. 16 Na se anammono no san dan fitaa, na ɔba ɔsɔfo no nkyen, 17 na ɔsɔfo no hwe, na se ntotowee no adan fitaa a, εnde, ɔsɔfo no mmu no nea ne ho tew; ne ho atew.

18 Se pobia si obi honam were mu na ewu, 19 na ɔsoa fitaa bi anaa atape fitaa a εbere ba pobia no ananmu a, wɔmma ɔsɔfo no nhwε. 20 Na se ɔsɔfo no hwe, na se εhɔ atotɔ mu asen were no na emu nhwi adan fitaa a, ɔsɔfo no mmu no nea ne ho ntew; εye kwata ntotowee, apue wɔ pobia no mu. 21 Na se ɔsɔfo no hwe, na se nhwi

2 Lev 15, 19.

3 Gen 17, 11-12; Yoh 7, 22; Luk 2, 21.

8 Luk 2, 24. — 1 Deut 24, 8.

3 Lev 14, 37.

6 Lev 5, 7.

fitaa bi nni mu, na entotco mu nsen were no na ani dum a, csofo no nto no mu nnanson; 22 na se eyerew were no mu a, csofo no mmu no nea ne ho ntew: eye ntotowee. 23 Na se atape no te nea ete na enyerewee a, eye pobia no bon, na csofo no immu no nea ne ho tew.

24 Anaase ogya kuru bi ba ohonam were no mu, na kuru no so bon puduw ye atape a shoa fitaa na emu gyigye anaase shoa fitaa, 25 na se csofo no hwe, na se atape no mu nhwi adan fitaa na wohwe a atoto mu asen were no a, eye kwata, na apue ogya kuru no mu, na csofo no immu no nea ne ho ntew: eye kwata ntotowee. 26 Na se csofo no hwe, na se nhwi fitaa nni atape no mu, na entotco mu nsen were no, na ani dum a, csofo no nto no mu nnanson. 27 Na da a eto so ason no, csofo no hu se ayerew were no mu a, csofo no immu no nea ne ho ntew: eye kwata ntotowee. 28 Na se atape no te nea ete na enyerewee were no mu na ani dum a, eye csoa a ogya kuru no asoa, na csofo no immu no nea ne ho tew; na eye ogya kuru no bon.

29 Na cbarima anaa cbea bi, se biribi tow n'atifi anaa ne bogyes mu, 30 na csofo no hwe ntotowee no, na se ato mu asen were no, na nhwi kokco nhweanhweaa wo mu a, csofo no immu no se nea ne ho ntew; eye ntutui, eyet eti anaa bogyes mu kwata. 31 Na csofo no hwe ntutui ntotowee no, na se ehco ntco mu nsen were no, na nhwi tuntum nso nni mu a, csofo no nto nea ntutui atotow no no mu nnanson. 32 Na se csofo no hwe oyarefo no da a eto so ason no, na se ntutui no nyerewee na nhwi kokco mmaa mu, na ntutui no ntco mu nsen were no a, 33 onyi ne ho, na onnyi ntutui no so, na csofo no nto nea ntutui aye no no mu nnanson bio. 34 Na se csofo no hu ntutui no da a eto so ason no, na se ntutui no nyerewee were no mu na ehco ntco mu nsen were no a, ende, csofo no immu no nea ne ho tew; na onhoror ne ntade na ne ho atew. 35 Na se eno akyi ntutui no yerew, 36 na csofo no hwe no, na se ntutui no ayerew were no mu a, csofo no nnhwehwe nhwi kokco no; ne ho ntew. 37 Na se ohu ntutui no se ete nea ete na nhwi tuntum afuw mu a, na ntutui

no awu; ne ho tew, na csofo no immu no nea ne ho tew.

38 Na cbarima anaa cbea, se atape fitaa ba won honam were mu, 39 na csofo no hwe, na se atape a ani dum fitaa wo won honam were mu a, eye yam a ayerew were mu; ne ho tew.

40 Na se cbarima bi ti pa a, cye tipae; ne ho tew. 41 Na se ne mpampam anim fam na apa a, cye tipae; ne ho tew. 42 Na se biribi fitaa a ebere tow ne tipae no mu anaase ne mpampam pae no mu a, eye kwata a erepue ne tipae anaa ne mpampam pae no mu. 43 Na se csofo no hwe, na se ntotowee fitaa a ebere asoa ne tipae no anaa ne mpampam pae no mu a ete se ohonam were mu kwata a, 44 cye okwatani; ne ho ntew; obu na csofo no immu no nea ne ho ntew; ne ti so na ne ntotowee no wo.

45 Na okwatani a oyare no wo ne ho no nsunsuane ne ntade mu, na cmesew ne ti, na onkata n'ano, na onteem se: Me ho ntew, me ho ntew! 46 Nua dodow a oyare no wo ne ho no, ctew na ne ho ntew; ne nko na ontra, na nsra no akyi na ontra.

47 Na se kwata ntotowee wo atade bi mu, se ewo okuntutam anaa asaawatam, 48 anaa nsa anaa mfa a wode nwene asaawatam anaa kuntutam anaa nhoma anaa ade biara a wode nhoma aye mu, 49 na se ntotowee no biri anaa ebere ntama anaa nhoma no anaa nsa anaa mfa no anaa ade biara a wode nhoma aye mu a, eyekwata ntotowee, wommma csofo no hwe. 50 Na se csofo no hwe ntotowee no a, onto ade a ntotowee no wom no mu nnanson. 51 Na eda a eto so ason no, ohu se ntotowee no ayerew atade no anaa nsa anaa mfa anaa nhoma no anaa biribiara a wode nhoma aye no mu a, na ntotowee no ye kwata a esee ade; elo ntew. 52 Na onhyew ntama no, se nsa no anaa mfa no oo, anaa kuntu anaa asaawa anaa nhoma ade biara mu na ntotowee no wo oo, efise eyekwata a esee ade.

53 Na se csofo no hwe, na se ntotowee no ntrewee atade no mu wo nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu a, 54 csofo no nhye na wonhoror ade a ntotowee no wo mu no, na onto mu nnanson bio. 55 Na ntotowee no horo

akyi no ɔɔfo no hwe, na se ntotowee no ani nsakrae na enyerewee nso a, sho ntew, wɔmfa ogya nhyw; ani akukuw oo, akyi akukuw oo, eyə nwewee.

56 Na se ne horo akyi no ɔɔfo no hwe, na se ntotowee no ani dum a, ɔntew mfi ntama no anaa nsa anaa mfa no mu. 57 Na se wohu bio, ntama no mu, wɔ nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu a, eyə kwata a ɛrepue, wɔmfa ogya nhyw nea ntotowee no wɔ mu no. 58 Na ntama no, mfa anaa nsa anaa nhoma ade biara a wobehoro na ntotowee no befi mu no, wɔnhoro bio na eho atew.

59 Eyi ne mmara a eda ho ma kwata ntotowee, kuntutam anaa asaawatam anaa nsa anaa mfa anaa nhoma ade biara mu, na wɔde abu no ade a eho tew anaa ade a eho ntew.

## Ti 14

### *Akwatafo ahodwira*

Na Awurade kasa kyereɛ Mose se:  
 2 Eyi ne mmara a eda ho ma ɔkwatani, eda a wobu no se ne ho atew no. Wɔmfa no mmre ɔɔfo no, 3 na ɔɔfo no mfi adi nkɔ nsra no akyi; na se ɔɔfo no hwe, na se kwata ntotowee no asa ɔkwatani no ho a, 4 ɔɔfo no nhye mma wɔmfa nnomaa a wɔn ho tew abien animono ne kyeneduru dua ne adidi ne adwere mma nea wɔbetew ne ho no mmra. 5 Na ɔɔfo no nhye mma wonkum nnomaa no mu biako, asanka bi mu, mmasu so. 6 Na anomaa nikanfo no de, ɔmfa no ne kyeneduru dua no ne adidi ne adwere no, na ɔmfa ne nyinnaa ne anomaa nikanfo no mmɔ anomaa a woakum no mmasu so no mogya mu, 7 na ɔmfa mpete nea ɔbɛtew ne ho afi ne kwata ho no so mpen ason, na ɔntew ne ho, na onyyaa anomaa nikanfo no mma ɔnkɔ wuram. 8 Na nea woatew ne ho no nhoro ne ntade na onyi ne nhwi nyinnaa koraa, na ɔmfa nsu nguare na ne ho atew; na eno akyi no, ɔmmra nsra no mu, nanso ɔntra ne ntamadan akyi nnanson. 9 Na da a eto so ason no, onyi ne ho nhwi nyinnaa, ne ti ne ne bogyesɛ ne ne ntɔnka nhwi nyinnaa na onyi; na ɔnhoro

ne ntade, na ɔmfa nsu nguare ne honam na ne ho atew.

10 Na eda a eto so awotwe no, ɔmfa nguanten mma abien a wodi mū, ne oguammaabere biako a wadi afe a odi mū, ne aduan afɔre asikresiam efa abupen du mu abiesa a wɔde ngo afɔtɔw, ne ngo toaa ma biako mmra. 11 Na ɔɔfo a ɔtew ne ho no mfa ɔbarima a wɔretew ne ho no ne nneɛma no mmegyina Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. 12 Na ɔɔfo no mfa nguanten no mu biako mmra, se asodi ho afɔre, ne ngo toaa ma no, na onhim no ohim afɔre, Awurade anim; 13 na onkum oguanten ba no nea wokum bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre ho, nea eho ye kronkron, efisɛ asodi ho afɔre no nso ye asɔfo no dea, te se bɔne ho afɔre, eyə akronkronne mu adekronkron. 14 Na ɔɔfo no mfa asodi ho afɔre mogya no bi nkeka nea wɔretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano. 15 Na ɔɔfo no mfa ngo toaa no mu bi nhwie ngu n'ankasa ne nsa benkum mu; 16 na ɔɔfo no mfa ne nsateaa nifa mmɔ ngo a ɛwo ne nsa benkum mu no mu, na ɔmfa ne nsateaa nka ngo no bi mpete mpen ason, Awurade anim; 17 na ngo a ɛbɛka ne nsam no, ɔɔfo no mfa bi nkeka nea wɔretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano, asodi ho afɔre mogya no so; 18 na ngo a ɛbɛka ɔɔfo no nsam no, onhwie ngu nea wɔretew ne ho no atifi, na ɔɔfo no mpata mma no, Awurade anim. 19 Na ɔɔfo no mmɔ bɔne ho afɔre no, na ɔmpata mma nea wɔretew ne ho afi ne ho fī mu no; na eno akyi no, onkum ɔhyew afɔre no; 20 na ɔɔfo no nhyw ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no afɔremuka no so, na ɔɔfo no mpata mma no na ne ho atew.

21 Na se odi hia na ne nsa ansɔ eyinom so a, ende ɔmfa oguanten ba biako mmeyɛ asodi ho afɔre nyɛ ohim afɔre mfa mpata mma no, ne aduan afɔre asikresiam efa abupen du mu biako a wɔde ngo afɔtɔw, ne ngo toaa ma, 22 ne nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien a ne nsa besɔ so; biako nyɛ bɔne ho afɔre na biako nyɛ ɔhyew afɔre; 23 na n'ahodwira da

a eto so awotwe no, ɔmfa mmre ɔsɔfo no ahyiae ntamadan no ano, Awurade anim. 24 Na ɔsɔfo no mfa asodi ho afɔre guanten ba no ne ngo toaa ma no, na onhim no ohim afɔre, Awurade anim. 25 Na ónkum asodi ho afɔre guanten ba no, na ɔsɔfo no mfa asodi ho afɔre mogya no bi nkeka nea wɔretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano; 26 na ɔsɔfo no mfa ngo no ngu n'ankasa ne nsa benkum mu, 27 na ɔsɔfo no mfa ne nsateaa nifa nka ngo a ɛwɔ ne nsa benkum mu no bi mpeta mpɛn ason, Awurade anim; 28 na ɔsɔfo no mfa ngo a ɛwɔ ne nsam no bi nkeka nea wɔretew ne ho no aso nifa ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti ano, nea asodi ho afɔre no mogya no wɔ no; 29 na ngo a ɛbɛka ɔsɔfo no nsam no onhwie ngu nea wɔretew ne ho no atifi mfa mpata mma no, Awurade anim. 30 Na ɔmfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma a ne nsa besɔ so no mu biako, 31 ade a ne nsa beso so no mu biako nyɛ bɔne ho afɔre, na biako nyɛ ɔhyew afɔre mpae aduan afɔre no so, na ɔsɔfo no mpata mma nea wɔretew ne ho no, Awurade anim. 32 Eyi ne mmara a ɛda hɔ ma nea kwata atotow no a ne nsa nso n'ahodwira ade so no.

33 Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron se: 34 Se mudu Kanaan asase a mede merema mo se munni so no so, na se mede kwata ntotowee metotow mo dibea asase no so fi bi ho a, 35 ende ofi no wura no mmra mmeɛka nkyere ɔsɔfo no se: Eye me se biribi a eṭe se ntotowee wɔ me fi ho. 36 Na ɔsɔfo no nhye mma wonyi ofi no mu nneɛma mfi adi ansa na ɔsɔfo no nhyen mu nkɔhwe ntotowee no, na ofi no mu nneɛma nyinaa ho angu fī; na eno akyi no ɔsɔfo no nhyen mu nkɔhwe ofi no. 37 Na ɔsɔfo no hwe ntotowee no, na se ntotowee no wɔ ofi no fasu ho, nkekae apopobibiri anaa akɔkɔ, na ani atoto mu asen ɔfasu no a, 38 ɔsɔfo no mfi ofi no mu mmra ɔpon ano, na ɔnto ofi no mu nnanson. 39 Na se ɛda a eto so ason no, ɔsɔfo no san ba, na ɔbɛhwe, na se ntotowee no ayerew ofi no fasu ho a, 40 ɔsɔfo no mma wontutu abo a ntotowee no wɔ mu no ntow ngu kurow no akyi nea ɛho ntew; 41 na

wɔnwerewerew ofi no mu nhyaia, na wɔmfa dɔte a wɔwerewee no nkogu kurow no akyi nea ɛho ntew. 42 Na wɔmfa abo foforo nhyehye abo no ananmu, na wɔmfa dɔte foforo mmā ofi no ho.

43 Na se abo no tutu ne ofi no ho werewerew ne ɛho mā akyi no ntotowee no san bepue ofi no mu, 44 na ɔsɔfo no ba na ɔbɛhwe, na se ntotowee no ayerew ofi no mu a, eye ofi no mu kwata a ɛsɛe ade; ɛho ntew. 45 Enti onnwirriw ofi no ngu fam, n'abo ne ne mpuran ne ofi no ho dɔte nyinaa, na ɔnsesaw mfi adi nkɔ kurow no akyi nkogu nea ɛho ntew. 46 Na nea ɔbɛkɔ ofi no mu nna a wɔato mu nyinaa mu no, ne ho ntew kosi anwummere, 47 na nea ɔda ofie hɔ no nhoro ne ntade, na nea odidi ofie hɔ no nhoro ne ntade.

48 Na se ofi no ho mā akyi ɔsɔfo no ba behwe, na se ntotowee no nyerewe ofi no mu a, ende ɔsɔfo no mmu ofi no se ɛho tew, efise ntotowee no asa. 49 Na ɔmfa nnomaa abien ne kyeneduru dua ne adidi ne adwɛrɛ nnwira ofi no. 50 Na ónkum nnomaa no mu biako asanka mu, mmasu so, 51 na ɔmfa kyeneduru dua ne adwɛrɛ ne adidi ne anomaa animono no mmɔ anomaa a wɔakum no no mogya ne mmasu no mu, na ɔmfa mpete ofi no ho mpɛn ason, 52 na ɔmfa anomaa no mogya ne mmasu ne anomaa animono no ne kyeneduru dua ne adwɛrɛ ne adidi no nnwira ofi no, 53 na onnyaa anomaa animono no kurow no akyi mma ɔnkɔ wuram, na ɔmpata mma ofi no, na ɛho atew. 54 Eyi ne mmara a ɛda hɔ ma kwata ntotowee nyinaa ne ntutui, 55 ne ntama ne ofi ho kwata, 56 ne ɔsoa ne ntwintwamee ne atape, 57 se ɛnkyerɛkyerɛ bere a ade ho ntew ne bere a ɛho tew mu; eyi ne kwata ho mmara.

## Ti 15

*Mmarima ahosen fi*

Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron se: 2 Monkasa nkyere Israelfo no nse wɔn se: Obarima biara se ne ho sen gu a, n'ahosen no nti ne ho ntew. 3 Na nea egu ne ho fī n'ahosen no mu ni: Se n'ahosen fi ne honam anaase

n'ahosen ma ne honam ano siw a, εγε ne ho figu. 4 Nnae biara a nea ne ho sen no beda so no ho ntew, na ade biara a obetra so no ho ntew. 5 Na nea ɔka ne nnae no nhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere; 6 naneaɔtraade a nea ne ho sen no traa so so no, ɔnhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 7 Na nea ɔka nea ne ho sen no honam no, ɔnhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare na ne ho ntew kosi anwummere; 8 na se nea ne ho sen no fe ntasu gu nea ne ho tew so a, ɔnhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 9 Na aboa so agua biara a ɔhosenfo no betra so no ho ntew; na obiara a ɔka biribiara a εω ɔhosenfo no ase no ho ntew kosi anwummere. 10 Na nea ɔsoa saa ade no nhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 11 Na obiara a ɔhosenfo no amfa nsu anhohoro ne nsa na ɔbeka no no, ɔnhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 12 Na kuku a ɔhosenfo no bekä no, wɔmmɔ, na dua ade biara de, wɔmfa nsu nhohoro ho.

13 Na se ɔhosenfo no ho tew fi n'ahosen no mu a, ɔnkan nnanson ngu n'ahofi so, na ɔnhoro ne ntade, na ɔmfa mmasu nguare ne honam, na ne ho atew. 14 Na da a eto so awotwe no, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorō-noma mma abien mmra Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano, na ɔmfa mma ɔɔfo no. 15 Na ɔɔfo no mfa biako nyε bɔne ho aføre, na biako no nso ɔmfa nyε ɔhyew aføre, na ɔɔfo no mpata mma no Awurade anim mfi n'ahosen no mu.

16 Na se ɔbarima bi ahobaa fi no mu a, ɔmfa nsu nguare ne honam nyinaa, na ne ho ntew kosi anwummere. 17 Na ntama biara anaa nhoma biara a ahobaa begu mu no, wɔmfa nsu nhoro, na εho ntew kosi anwummere. 18 Na se ɔbarima ne ɔbea da na ahobaa gu no a, wɔmfa nsu nguare na wɔn ho ntew kosi anwummere.

#### Mmea ahosen fi

19 Na ɔbea se ne ho sen na mogya fi ne honam mu gu a, ɔntra n'asabu mu

nnanson, na obiara a ɔka no no ho ntew kosi anwummere. 20 Na ade biara a ɔda so n'asabu mu no ho ntew, na ade biara a ɔtra so no ho ntew. 21 Na obiara a ɔka ne nnae no, ɔnhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere; 22 na obiara a ɔka ade biara a watra so no, ɔnhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare na ne ho ntew kosi anwummere; 23 na se biribi wɔ nnae no so anaase ade a watra so no so a, obi ka a, ne ho ntew kosi anwummere. 24 Na se ɔbarima ne no da na n'asabu ade no bi ka ne ho a, ne ho ntew nnanson, na ne nnae a ɔda so no nyinaa ho ntew.

25 Na ɔbea se ne ho sen mogya gu nna pii, na εnyε n'asabu bere, anaase ne ho sen tra n'asabu a, εnde n'ahosen a εho ntew nna no nyinaa ne ho ntew te se n'asabu nna mu. 26 Ne nnae a ɔda so nyinaa n'ahosen nna nyinaa mu nyε no se n'asabu nnae, na ade biara a ɔtra so no ho ntew se n'asabu mu de no. 27 Na obiara a ɔka no ho ntew, na ɔnhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, ne ho ntew kosi anwummere.

28 Na se ne ho tew fi n'ahosen no mu a, ɔnkan nnanson mfa, na eno akyi no ne ho atew. 29 Na da a eto so awotwe no, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorō-noma mma abien mmra ɔɔfo, ahyiae ntamadan no ano. 30 Na ɔɔfo no mfa biako mmɔ bɔne ho aføre, na biako no ɔmfa mmɔ ɔhyew aføre, na ɔɔfo no mpata mma no, Awurade anim, mfi n'ahosen a εho ntew no mu.

31 Na momma Israelfo no nyi wɔn ho mfi wɔn fi mu, na wɔanwuwu wɔn fi mu se wɔrekogu me trabea a εω wɔn mu no ho fi.

32 Eyi ne mmara a eda hɔ ma nea ne ho sen ne nea ne ho nsu fi no mu gu ne ho fi, 33 ne ɔbea a ne ho nyε no den n'asabu mu, ne nea ne ho sen, ɔbarima oo, ɔbea oo, ne ɔbarima a one ɔbea a ne ho ntew beda.

#### Ti 16

##### *Mpata afahye*

Na Aaron mma baanu no wu a wɔbaa Awurade anim na wowui no akyi no, Awurade kasa kyereε Mose, 2 na ɔka kyereε no se: Kasa kyere wo

12 Lev 11, 33.

14 Lev 5, 7.

16 Lev 22, 4.

19 Lev 18, 19.

29 Lev 15, 14. — 1-34 Lev 23, 26-32; Num 29, 7-11; Heb 9, 6-14.

1 Lev 10, 1-2.

2 Ex 26, 33-34.

nua Aaron se ḥnnhyen kronkronbea hō nnkō mm̄h̄c no akyi, mpata agua a ewc adaka no so no anim, bere nyinaa mu, na wanwu, efis̄ omununkum no mu na miyi me ho mekyer̄, mpata agua no so. 3 Na eyi ne nea Aaron mfa nh̄yēn kronkronbea hō: nantwininiforo a wōde bēb̄ bōne ho afōre, ne odwennini a wōde bēb̄ ḥhyew afōre. 4 Ḫnyē nwera atade kronkron no, na nwera ntawakoto nkata ne ho, na nwera abomu no mm̄o n'asen, na ḥmm̄o nwera abotiten no, eñe ntade kronkron no; ḥmfa nsu nguare ne ho ansa na ḥnyē. 5 Na ónnye Israel asafo no hō mpapo abien, na wōmfa mm̄o bōne ho afōre, ne ḥrapo biako, na wōmfa mm̄o ḥhyew afōre. 6 Na Aaron mfa bōne ho afōre nantwinini a εye ne de no mmra, na ḥmfa mpata mma n'ankasa ne ho ne ne fi. 7 Na ḥmfa mpapo abien no mmegyina Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. 8 Na Aaron mm̄o mpapo abien no so ntonto, Awurade ntonto biako ne Asasel ntonto biako. 9 Na Aaron mfa ḥrapo a Awurade ntonto bōc no no mmra mm̄eb̄ bōne ho afōre. 10 Na ḥrapo a Asasel ntonto bōc no no, ḥmfa no animono nnyina Awurade anim mfa mpata mma no na wonkogyaa no nkō sare so mma Asasel.

11 Na Aaron mfa bōne ho afōre nantwinini a εye ne de no mmra mfa mpata mma n'ankasa ne ho ne ne fi, na onkum bōne ho afōre nantwinini a εye ne de no. 12 Na ḥmfa gyas̄ ade nnyansramma ma mfi afōremuka no so, Awurade anim, ne aduhuam a woasiw no fek̄fek̄ ne nsa abien ma, na ḥmfa nkō ntawamu mm̄h̄c no akyi; 13 na ḥmfa aduhuam no ngu ogya no so, Awurade anim, na aduhuam no wusiw nkata mpata agua a εw̄ Adanse no so no ho, na wanwu. 14 Na ḥmfa nantwinini no mogya no bi, na ḥmfa ne nsateaa nka mpete mpata agua no so anim fām, na ḥmfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete mpata agua no anim hō mpen ason.

15 Na onkum bōne ho afōre papo a εye ḥman de no, na ḥmfa ne mogya nkō ntawamu mm̄h̄c no akyi, na ḥmfa mogya no nyē senea ɔde nantwinini no mogya yee no, na ḥmfa mpete mpata agua no so ne mpata agua no anim,

16 na ḥmpata mma kronkronbea no Israelfo no afide, ne wōn mmara a wōtō, ne wōn bōne nyinaa nti; na saa na ḥnyē mma ahyiae ntamadan a esi wōn mu, wōn afide no mu no. 17 Na onipa biara nntra ahyiae ntamadan no mu, bere a ḥhyēn hō kōpata kronkronbea no mu, kosi se obefi adi a wapata ama n'ankasa ne ne fi ne Israelfo asafo nyinaa. 18 Na ḥmfi adi mmra afōremuka a esi Awurade anim no ho, na ḥmpata mma no, na ḥmfa nantwinini no mogya no bi ne ḥrapo no mogya no bi nkeka afōremuka no mm̄en ho nh̄yia, 19 na ḥmfa ne nsateaa nka mogya no bi mpete so mpen ason, na ḥntew ho nyē no kronkron mfi Israelfo no afide mu.

20 Na se ḥpata ma kronkronbea ne ahyiae ntamadan ne afōremuka no wie a, ḥmfa ḥrapo animono no mmra. 21 Na Aaron mfa ne nsa abien ngu ḥrapo animono no atifi, na ḥnka Israelfo no mfomso nyinaa ne wōn mmarato nyinaa se wōn bōne nyinaa te no ngu no so, na ḥmfa ngu ḥrapo no atifi, na ḥmma ḥbarima bi a εw̄ hō nkogyaa no nkō sareso, 22 na ḥrapo no nsoa wōn mfomso nyinaa mfa nkō asase fō so, na onkogyaa ḥrapo no sare so.

23 Na Aaron nh̄yē ahyiae ntamadan no mu, na onyi nwera atade a ḥhyē kō kronkronbea no, na onnyaw wō hō. 24 Na ḥmfa nsu nguare ne ho, nea εh̄ yē kronkron, na ḥnyē ne ntade na ḥmfi adi nkōb̄o ne hyew afōre ne ḥman no hyew afōre, na ḥmpata mma n'ankasa ne ho ne ḥman no. 25 Na ḥnyew bōne ho afōre srade no afōremuka no so. 26 Na nea ɔde ḥrapo no kōe kogyaa no maa Asasel no nhoro ne ntade, na ḥmfa nsu nguare ne ho, na εno akyi ansa na ḥmmra nsra no mu. 27 Na bōne ho afōre nantwinini ne bōne ho afōre papo a wōde wōn mogya kō kronkronbea hō kōpatae no, wōmfa wōn mfi nkō nsra no akyi, na wōmfa ogya nh̄yew wōn nhoma ne wōn nam ne wōn bin. 28 Na nea ɔk̄ ɔk̄hyewee no nhoro ne ntade na ḥmfa nsu nguare ne ho, na εno akyi ansa na ḥmmra nsra no mu.

29 Na eyi nyē mo daa ahyēde: Ḫsram a eto so ason no da a eto so du no,

3 Lev 4, 3; 1, 10. 4 Ex 28, 39, 42–43.  
Mat 12, 43. 15 Rom 3, 25. 16 Lev 17, 11.  
Hes 43, 21; Heb 13, 11.

6 Heb 7, 27. 8 Lev 16, 20–22;  
18 Ex 30, 10. 27 Lev 4, 12; 6, 30;

mommre mo kra ase, okuroni oo, ohoho a obesoe mo mu oo, monnye adwuma biara. 30 Na da no na wɔpata ma mo de dwira mo, na mo ho atew afi mo bɔne nyinaa mu, Awurade anim. 31 Enye mo chome mu homeda na mommre mo kra ase; eyε daa ahyede. 32 Na mpata no, ɔsfo a woasra no ngo a wɔde ahyε ne nsa se onni sɔfo nsi n'agya ananmu no na ɔmpata, na ɔnhyε nwera ntade no, ntade kronkron no, 33 na ɔmpata mma kronkronbea kronkron no, na ɔmpata mma ahyiae ntamadan ne afɔremuka no, na ɔmpata mma asɔfo no ne ɔman asafo mū no nyinaa. 34 Na eyi nyε mo daa ahyede, na wɔde apata ama Israelfo no afi wɔn bɔne nyinaa mu penkoroo daa afiriyia. Na Mose yee senea Awurade hyee no no.

### Ti 17

*Wɔmfā afɔrebɔ mogya mmra ahyiae ntamadan no ano*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron ne ne mma ne Israelfo nyinaa, na ka kyere wɔn se: Eyi ne asem a Awurade ahyε ho mmara se: 3 Obiara a ɔwo Israel fi a okum nantwi anaa oguanten anaa abirekyi nsra mu, anaase okum no nsra no akyi, 4 na ɔmfa mma ahyiae ntamadan no ano mmeye ayεyεde mma Awurade wɔ Awurade trabea anim no, wobebu mogya agu no so, waka mogya agu, na wobetwa saa onipa no afi ne man mu akyene, 5 na ama Israelfo de wɔn afɔre a wokum sare so no abre asɔfo no ama wɔde abre Awurade, ahyiae ntamadan no ano, na woakum abɔ Awurade asomdwore afɔre. 6 Na ɔsfo no mfa mogya no mpete Awurade afɔremuka no so, ahyiae ntamadan no ano, na ɔnhyew srade no na enyi hua huamhuam mma Awurade.

7 Na wonnkum wɔn afɔrebɔde mmma mpapo abosom a wodi wɔn akyi aguamammo so no bio. Na enye daa ahyede mma wɔn, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu. 8 Na wɔn de, ka kyere wɔn se: Obiara a ofi Israel fi anaa ahoho a woabesoe wɔn mu no mu a obesoe ɔhyew afɔre anaa okum afɔre bi, 9 na wamfa amma ahyiae ntamadan ano ammɛbɔ amma Awurade no, wobetwa no afi ne man mu akyene.

### Wonnini mogya

10 Na obiara a ofi Israel fi anaa ahoho a woabesoe wɔn mu no mu a odi mogya biara no, mema m'ani asa saa ɔkra a odi mogya no, na matwa no afi ne man mu akyene. 11 Efise ɔhonam kra wɔ mogya no mu, na mede mama mo, afɔremuka no so se wɔmfā mpata mma mo kra; na mogya na wɔde pata ma ɔkra. 12 Eno nti na mise Israelfo se: Mo mu ɔkra biara nnni mogya, na ohoho a wabesoe mo mu no nso nnni mogya. 13 Na obiara a ofi Israel mma ne ahoho a woabesoe mo mu mu a ɔyε ha kum aboa anaa anomaa a wodi no, onhwie ne mogya ngu na ɔmfa dɔte nkata so. 14 Na ɔhonam nyinaa kra de, ne mogya ne ne kra, enti na mise Israelfo se: Munnni nam biara mogya, efise ɔhonam nyinaa kra ne ne mogya; obiara a odi no, wobetwa no akyene.

15 Na obiara a odi nea wawu anaase nea woatetew no, okuroni oo, ohoho oo, ɔnhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere ansa na ne ho atew; 16 na se wanhoroo ne ntade na wanguare a, ende ɔnsoa ne mmusu.

### Ti 18

#### *Aware horow a wɔbara*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn se: Mene Awurade mo Nyankopon. 3 Misraim asase a motraa hɔ no so nneyε de, monnye. Na Kanaan asase a mede mo merekɔ hɔ no so nneyε nso, monnye, na munnni wɔn ahyede so. 4 M'atemmude na monye, na monkora m'ahyede se mubedi so. 5 Mene Awurade mo Nyankopon. Na monkora m'ahyede ne m'atemmude a onipa a ɔyε no benya mu nkwa no. Mene Awurade.

6 Obiara nnkɔ ne bogya biara a ɔyε ne honam no ho nnkoyi n'adagyaw so. Mene Awurade. 7 Nyi w'agya anaa wo na adagyaw so; wo na ne no, nyi n'adagyaw so. 8 Nyi w'agya yere adagyaw so; w'agya adagyaw ne no. 9 Wo nuabea a ɔyε w'agya ɔba anaa wo na ɔba no, wɔwoo no ofie oo, wɔwoo no baabi oo, nyi wɔn adagyaw so.

30 Heb 10, 3. — 4 Yes 66, 3.  
11 Heb 9, 22. 14 Gen 9, 4.  
Hes 20, 11; Rom 10, 5; Gal 3, 12.

7 Deut 32, 17. 9 Deut 12, 14.  
15 Lev 11, 40. — 3 Ex 23, 24.  
8 Gen 35, 22; Deut 27, 20; 1 Ko 5, 1.

10 Lev 3, 17.  
5 Neh 9, 29;  
9 Deut 27, 22.

10 Wo babanin babea anaa wo babea babea, nyi wɔn adagyaw so, efise εye w'adagyaw. 11 W'agya yere babea a w'agya awo no no, εye wo nuabea, nyi n'adagyaw so. 12 Nyi w'agya nuabea adagyaw so; εye w'agya honam. 13 Nyi wo na nuabea adagyaw so, efise εye wo na honam. 14 Nyi w'agya nuabarima adagyaw so nkɔ ne yere ho; wo na kumaa ne no. 15 Nyi w'ase adagyaw so; wo babarima yere ne no, nyi n'adagyaw so. 16 Nyi wo nua yere adagyaw so; εye wo nua adagyaw. 17 Nyi ɔbea bi ne ne ba adagyaw so; mfa ne babanin babea anaa ne babea babea nyi wɔn adagyaw so; ne honam ne wɔn; εye abusude. 18 Na mpatā ɔbea ne ne nua nware, sε wobema wɔatwe kora, sε ɔda so te ase no, wubeyi n'adagyaw so aka ne ho.

19 Na nkɔ ɔbea a n'asabu mu ne ho ntewee no ho nkoyi n'adagyaw so. 20 Na wo ne wo yonko yere nnna, na mfa wo ho nsu mma no mfa ngu wo ne no ho fī. 21 Na mfa w'asefo mu bi mma ɔnnkɔfa ogya mu mmma Molek, na nhura wo Nyankopon din ho; mene Awurade. 22 Na wo ne ɔbarima nnna ɔbea nna; εye akyide. 23 Wo ne aboa biara nnna mmfa nngu wo ho fī; na ɔbea bi nnnyina aboa bi anim nnnan ne ho mmma no; εye basabasaye.

24 Mommfa nneεma yi biara nngu mo ho fī, efise eyinom nyinaa na amanaman a merebetu wɔn afi mo anim yi de agu wɔn ho fī, 25 na asase no so agu fī. enti na meretua εso amumεye no so ka, na asase no afe εsotefo no. 26 Na mo de, munni m'ahyede ne m'atemmude so, na monnye saa akyide yi mu biara, okuroni oo, ɔhɔho a wabesoe mo mu oo, 27 efise saa akyide yi nyinaa na asase no sofo a wodi mo kan no aye, na asase no so agu fī; 28 na asase no amfe mo sε moagu ho fī, senea εfee amanaman a wodii mo anim no. 29 Na obiara a ɔbeye saa akyide yi mu biara no, wobetwa akra a wɔye no afi wɔn aman mu akyene. 30 Enti monhwε m'ahwεde, na moanye ahyede a wokyi a wodii mo anim yee

no amfa angu mo ho fī: Mene Awurade mo Nyankopon.

### Ti 19

#### *Mmara horow bi ntumu*

Na Awurade kasa kyεrε Mose sε: 2 Kasa kyεrε Israelfo asafo no nyinaa na ka kyεrε wɔn sε: Monyε kronkron, efise me, Awurade mo Nyankopon, meye kronkron. 3 Mo nyinaa nsuro mo nanom ne mo agyanom, na munni me home nna no: Mene Awurade mo Nyankopon. 4 Monnnan mo ho nnkɔ abosonhuhuw no nkyεn, na monnyε anyame a wɔagu mmfa: Mene Awurade mo Nyankopon.

5 Na sε mobɔ asomdwoe afore ma Awurade a, mommo no senea εbema moaso ani: 6 Da a mukum no ara na wonni, ne n'adekyee, na nea εbeka akodu da a eto so abiεsa no, wɔmfa ogya nhywε. 7 Na sε wodi no da a eto so abiεsa a, εye akyide, ensɔ ani; 8 na nea odi no besoa ne mmusu, efise Awurade akronkronne ho na wahura, na wobetwa saa ɔkra no afi ne man mu akyene.

9 Na sε mutwa mo asase so nnɔbae a, nwie wo nhanoa de twa, na nni w'afumde no mu mρεpεw; 10 na wo bobo turo nso, nni mu mρεpεw, na wo turo mu aba a egugu fam no, ntase; gyaw ma ohiani ne ɔhɔho: Mene Awurade mo Nyankopon.

11 Mommmɔ korɔn na munnni kusum, na obi nntwa ne yonko nkɔntompo. 12 Na monnka me din ho ntam atoro mu, na woanhura wo Nyankopon din ho: Mene Awurade.

13 Nni wo yonko amim na mflow no. Mma wo paani akatua nnka wo nkyεn mma ade nnkyε. 14 Nname ɔsotifo na mfa hintidua nto onifuraefo anim, na suro Onyankopon: Mene Awurade.

15 Munntwa atemmu mu nkontompo: nhwε ɔbrefo anim na nyε nea εbεsɔ otumfo ani; trenee mu na bu wo yonko aten. 16 Nkyini wo nkurɔfo mu nni nseku; nsore nhywε wo yonko mogya: Mene Awurade.

15 Gen 38, 16.

16 Mar 6, 18.

17 Deut 27, 23.

19 Lev 15, 24; Hes 18, 6; 22, 10.

20 2 Sa 11, 4.

21 Deut 18, 10; 2 Ah 21, 6; Dwom 106, 37; Yer 7, 31.

22 Gen 19, 5;

Rom 1, 27; 1 Ko 6, 9.

23 Ex 22, 19. —

2 Lev 11, 44–45; Mat 5, 48; 1 Pe 1, 15–16.

3 Ex 20, 8, 12.

4 Ex 20, 3; 34, 17.

5 Lev 22, 18–20.

6 Lev 7, 15–18.

9 Lev 23, 22; Deut 24, 19; Rut 2, 2, 15–16.

11 Ex 20, 15–16; 1 Te 4, 6.

12 Ex 20, 7; Mat 5, 33.

13 Deut 24, 14–15; Yer 22, 13; Yak 5, 4.

14 Deut 27, 18.

15 Ex 23, 6; Deut 16, 19–20.

17 Ntan wo nua wo koma mu; oka na ka wo yonko anim, na woansoa ne ho bōne. 18 Nni were na nnya wo nkurofo mma ho menasepow, na dō wo yonko se wo ho: Mene Awurade.

19 Munni m'ahyēde so. Mma w'afieboa nnni afragra mmforo wōn ho; w'afuw nso, mfa ade mfrafra nnua mu, na mma ntama horow abien nsaasaa nnkā wo ho.

20 Se ḥbarima bi ne ḥbea da na ḥde ne ho ka no, na ḥbea no ye afenaa a wōde no ama obi aware, na ogye na wonnya nnyee no anaase wonnya mfaa ne ho nkyēe no a, wōmpeerees mu ntwe wōn aso, na wonkum wōn, efise onnya nnee ne ho ε. 21 Na ḥbarima no mfa n'asodi ho afōre mmre Awurade, ahyiae ntamadan no ano, asodi ho afōre dwennini na ḥmfa mmra. 22 Na ḥcōfo no mfa asodi ho afōre dwennini no mpata mma no, Awurade anim, bōne a waye no nti, na wōde ne bōne a waye no afiri no.

23 Na se mudu asase no so na motew dua biara a wodi a, mummu n'aba no se momonotode; mfe abiesa na enye mo momonotode, wonnni; 24 na afe a eto so anan no, eso aba nyinaa nye kronkron mma Awurade ayeyi; 25 na afe a eto so anum no, munni n'aba, na ne nn̄bae nk̄ so nn̄oso mma mo: Mene Awurade mo Nyankopon.

26 Mommfa mogya nnka biribi ho nnni. Munnni adepisaseñ na munngoru abayigoru. 27 Monnkonton mo nhwi ano, na ns̄ee wo bogyesε ano. 28 Monnsesa mo ho nkamaa mmmma awufo, na munnkurukyerew mo ho nkyerewe bi: Mene Awurade.

29 Nhura wo babea ho mma emm̄o aguaman, na asase no amm̄o aguaman, na mmusu anye asase no so ma. 30 Munni me home nna na munsuro me kronkronbea no: Mene Awurade.

31 Monnnan mo ho nnk̄ ḥdepisafonkyen, na monnhwehwε asumanfo akyi kwan mmfa nngu mo ho fī wō wōn ho: Mene Awurade mo Nyankopon.

32 Sore atifi dwen anim, na di akwakoraa anim ni, na suro wo Nyankopon: Mene Awurade. 33 Na se ḥcho bi besoe mo asase so a, monnhyε no so.

34 ḥcho a wabetra mo mu nye mo se mo kuroni bi, na dō no se wo ho, efise moyε Misraim asase so ahcho: Mene Awurade mo Nyankopon.

35 Munntwa atemmu mu nkontempo, adesusuw, adekari ne adehyε mu; 36 ns̄enea tee, abrammo tee, efa tee ne susutoa tee na munkura: Mene Awurade mo Nyankopon a miyii mo fi Misraim asase so no. 37 Na munni m'ahyēde nyinaa ne m'atemmude nyinaa so nye: Mene Awurade.

## Ti 20

*Wobara abosonsom, aguamammo ne ade*  
 Na Awurade kasa kyereε Mose se:  
 2 Ka kyere Israelfo no se: Obiara a ofi Israelfo anaa ahcho a wabetra Israel mu no mu a ḥde ne mma mu bi ma Molek no, okum na wonkum no; asase no sofo nsiw no abo. 3 Na me nso mema m'ani asa onipa no, na metwa no afi me man mu akyene, efise ḥde ne mma bi ama Molek de agu me kronkronbea no ho fī na wahura me din kronkron no ho. 4 Na se ḥde ne mma mu bi ma Molek na asase no sofo no bu wōn ani gu saa onipa no so na woankum no a, 5 me de, mema m'ani asa onipa no ne n'abusua, na metwa ono ne wōn a wodi n'akyi aguamammo kwan so na wodi Molek akyi bō aguaman no nyinaa afi wōn man mu agu.

6 Na ḥkra a ḥdan ne ho kō adepisafonaa asumanfo nkyen kodi wōn akyi aguamammo kwan so no, mema m'ani asa saa ḥkra no, na metwa no afi me man mu akyene.

7 Enti montew mo ho na monye kronkron: na mene Awurade mo Nyankopon. 8 Na munni m'ahyēde so na monye: Mene Awurade a ḥye mo kronkron no.

9 Se obiara dome n'agya anaa ne na a, okum na wonkum no; wadome n'agya ne ne na: ne mogya gu n'atifi.

10 ḥbarima a ḥfa ḥbarima bi yere na one ne yonko yere s̄ee aware no, okum na wonkum ḥbarima ne ḥbea awareseefo no.

11 Na ḥbarima a one n'agya yere da no, wayi n'agya adagyaw so; okum na

17 Dwom 141, 5; Mat 18, 15.

18 Mat 22, 39; 5, 43-48; Luk 10, 25-37; Rom 13, 9; Gal 5, 14;

Yak 2, 8; Yoh 13, 34.

19 Deut 22, 9-11. 22 Lev 5, 17-18. 26 Lev 3, 17. 27 Lev 21, 5;

Deut 14, 1. 31 Lev 20, 6; Deut 18, 10-11; 1 Sa 28, 7. 33 Ex 22, 21. 35 Deut 25,

13-16; Mmb 11, 1. 37 Lev 18, 30. — 1-27 Lev 18. 6 Lev 19, 31.

7 Lev 19, 2. 8 Lev 19, 37. 9 Ex 21, 17.

10 Ex 20, 14; Yoh 8, 5.

wonkum wɔn baanu nyinaa; wɔn mogya gu wɔn atifi. 12 Na ɔbarima a ɔne n'ase a ɔye ne ba yere da no, okum na wonkum wɔn baanu nyinaa; wɔcayɛ akyide; wɔn mogya gu wɔn atifi. 13 Na ɔbarima a ɔne ɔbarima bi da ɔbea nna no, wɔn baanu aye akyide, okum na wonkum wɔn; wɔn mogya gu wɔn atifi. 14 Se ɔbarima bi fa ɔbea ne ne na nyinaa a, ɔye abusude: wɔmfa ogya nhywɛ ɔno ne wɔn nyinaa, na abusude antra mo mu. 15 Na ɔbarima a ɔne aboa bi da no, okum na wonkum no, na aboa no nso munkum no. 16 Na ɔbea a ɔkɔ aboa biara ho kɔda hɔ ma no no, kum ɔbea no ne aboa no; okum na wonkum wɔn; wɔn mogya gu wɔn atifi.

17 Na ɔbarima a ɔfa ne nuabea a ɔye n'agya ɔba anaa ne na ɔba na ohu n'adagyaw na ɔbea no nso hu n'adagyaw no, ɔye animinguasede, na wontwitwa wɔn ngu, wɔn man mma anim; wayi ne nuabea adagyaw so; ɔnsoa ne mmusu. 18 Na ɔbarima a ɔne ɔbrafo da na oyi n'adagyaw so na obue n'abura ano, na ɔno nso yi ne mogya abura so no, wontwitwa wɔn baanu nyinaa mfi wɔn man mu ngu. 19 Na nyi wo na nuabea anaa w'agya nuabea adagyaw so, efise wayi ne bogya adagyaw so; wɔnsoa wɔn mmusu. 20 Na ɔbarima a ɔne n'agya onua yere da, wayi n'agya onua adagyaw so, wɔnsoa wɔn bɔne, wɔrenwo mma na wɔawu. 21 Na obi fa ne nua yere ware a, ɔye ade a ɔho ntew; wayi ne nua adagyaw so, wɔrennya ɔba.

22 Enti munni m'ahyɛde nyinaa ne m'atemmude nyinaa so na monyɛ, na asase a mede mo rekɔ hɔ akɔtra so no amfe mo angu. 23 Na mommfia aman a merebetu wɔn mo anim no ahyɛde so; na wɔcayɛ eyinom nyinaa na wɔn ho aye me nwini; 24 na mise mo se: Mo na munni wɔn asase so, na mede mema mo se momfa, asase a esen nufusu ne ɛwo no. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mayi mo afi amanaman mu no. 25 Na mompae asase so miroa a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew mu, ne nnomaa a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew mu, na moamfa asase so mmoa ne nnomaa ne ade biara a ɛwea fam a mapae mu mama mo se ɔho ntew no

angu mo kra ho fī. 26 Na monyɛ kronkron mma me, efise me Awurade meyɛ kronkron; na mapaw mo afi aman mu se mommeyɛ me dea.

27 Na ɔbarima anaa ɔbea a adebisa anaa akɔm honhom wɔ ne mu no, okum na wonkum wɔn; wonsiw wɔn abo; wɔn mogya gu wɔn atifi.

## Ti 21

*Asɔfo ho ahyɛde*

Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Kasa kyereɛ Aaron mma asɔfo no na ka kyereɛ wɔn se: Mo mu biara nngu ne ho fīefunu bi ho ne man mu, 2 gye ne bogya a ɔben no, ne na ne n'agya ne ne babanin ne ne babea ne ne nuabarima, 3 ne ne nuabea a ɔye ɔbaabun a ɔben no a onnya nnyaa okunu ε, ɔno ho na ɔmma ne ho nkum. 4 ɔye ne nkurofo mu nipa titiriw nti, onngu ne ho fī, nanso onnhura ne ho. 5 Wonnyi wɔn mpampam na wɔnnware wɔn bogyesɛ ano, na wɔnnsesa wɔn honam mu nkamaa.

6 Wɔnyɛ kronkron mma wɔn Nyankopɔn, na wonnhura wɔn Nyankopɔn din ho, efise wɔn na wɔde Awurade gya afore, wɔn Nyankopɔn aduan, no ba; enti wɔnyɛ kronkron.

7 Wɔnnware ɔbea aguaman bi anaa nea ne ho ahura, nanso wɔnnware ɔbea a ne kunu ako no, efise ɔye kronkron ma ne Nyankopɔn. 8 Na bu no kronkron, efise wo Nyankopɔn aduan na ɔde ba; ɔnyɛ onipa kronkron mma wo, efise kronkron ne me Awurade a ɔye mo kronkron no. 9 Na se ɔɔfo babea fi ase bɔ aguaman a, wahura n'agya ho, wɔmfa ogya nhywɛ no.

10 Na ne nuanom mu sɔfo panyin a wɔahwie ɔsra ngo agu n'atifi na wɔde ahyɛ ne nsam se ɔnhyɛ ntade no, ɔmmpresew ne ti na onnsunsuane ne ntade mu, 11 na ɔnnkɔ efunu biara ho, n'agya ne ne na ho po ɔmma ne ho nnkum. 12 Na ommfi kronkronbea hɔ, na onnhura ne Nyankopɔn kronkronbea ho, efise ne Nyankopɔn sra ngo dwira no wɔ n'atifi: Mene Awurade. 13 Na ɔno de, ɔbaabun na ɔnware; 14 okunafo ne nea wɔako no ne nea ne ho ahura ne aguaman de, ɔnnware eyinom mu biara, na mmom ne man mu

baabun na ḡware. 15 Na onnhura n'asefo ho ne man mu; na mene Awurade a meye no kronkron.

16 Na Awurade kasa kyere Mose se: 17 Kasa kyere Aaron se: W'asefo awo ntoatoaso mu barima a odi dem biara mmma mmmefa ne Nyankopon aduan no mmma; 18 na obiara a odi dem no mmmen, onifuraefo oo, apakte oo, hwensin oo, nea ne honam biribi boro so oo, 19 nea ne nan anaa ne nsa abu oo, 20 afu oo, nea wakyenkyen oo, nea ete si n'ani so oo, nea ḡyare ntwem oo, ogyatofo oo, nea n'ahweaabo aboo, 21 ḡofo Aaron asefo mu biara a odi dem no nntwiw mmmen mmfa Awurade gya afore no mmma; dem wo ne ho, ḡmmfa ne Nyankopon aduan no nntwiw mmma. 22 Ne Nyankopon aduan, akronkronne mu adekronkron eñe akronkronne no de, onni bi. 23 Ntwamu mmchoco no ho nko na ḡmmma, na aforemuka no ho na onntwiw mmmen, efise dem wo ne ho; na wanura m'akronkronne no ho, efise mene Awurade a meye wɔn kronkron. 24 Na Mose ka kyere Aaron ne ne mma no ne Israelfo no nyinaa.

## Ti 22

*Asefo a wɔn ho agu fi nnhura akronkronne no ho*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron ne ne mma no se wɔntwe wɔn ho mfi Israelfo akronkronne ho, na wonnhura me din kronkron no ho, ade a wɔye no kronkron ma me no mu: Mene Awurade. 3 Ka kyere wɔn se: Mo awo ntoatoaso mu barima biara a ofi mo asefo nyinaa mu a ḡben akronkronne a Israelfo aye no kronkron ama Awurade na ne fi wo no so no, wobetwa saa ḡkra no afi m'anim akyene: Mene Awurade. 4 Aaron asefo mu barima biara a ḡye ḡkwatani anaa nea ne ho sen no nnni akronkronne no bi kosi se ne ho betew; na nea ḡka ade a efunu agu ḡho fi anaa obi a ne ho nsu afi ne mu, 5 anaa obi a ḡka ade biara a tewa a emma ne ho ntew anaa onipa a ne ho fi biara nti ne ho ntew no:

6 ḡkra a ḡka no ho ntew kosi anwummere na onnni akronkronne

no bi gye se ɔde nsu aguare ansa. 7 Na se owia koto a, ne ho tew, eno akyi ansa na onni akronkronne no bi, efise eya n'aduan. 8 Aboa funu anaa nea wɔatetew ne mu no, onnni mmfa nngu ne ho fi: Mene Awurade. 9 Na wɔnhwe m'ahwede na wɔansoa ḡho bɔne, na se wohura ho a, wɔanwuwu: Mene Awurade a meye wɔn kronkron no.

10 ḡhoho biara nnni akronkronne no bi, na nea wabetra ḡofo bi nkyen anaa ḡpaani nnni akronkronne no bi. 11 Na se ḡofo bi de ne sika to onipa bi a, ono de, onni bi, ne nea wɔwoo no ne fi, wɔn na wonni n'aduan no bi. 12 Na se ḡofo babea bi kɔware ḡhoho bi a, onnni akronkronne somā afrebode no bi. 13 Na se ḡofo babea bi ye okunafo anaase wɔako no, na onni ba, na ḡsan ba n'agya fi se ne mmofraase a, onni n'agya aduan no bi; na ḡhoho biara de, onnni bi. 14 Na se obi ani nna hɔ, na odi akronkronne no bi a, ḡmfa n'abupen anum mu biako mpaes so, na onnan akronkronne no mma ḡofo no. 15 Na wonnhura Israelfo akronkronne a wɔde bɔ afore ma Awurade no ho, 16 na wɔmmma wɔnnsoa asodi bɔne bi wɔn akronkronne no di mu, efise mene Awurade a ḡye wɔn kronkron.

17 Na Awurade kasa kyere Mose se: 18 Kasa kyere Aaron ne ne mma ne Israelfo nyinaa na ka kyere wɔn se: Obiara a ofi Israel fi anaa Israel mu ahcho mu a ɔde n'ayeyede beba, wɔn bɔhye ade biara anaa wɔn ayamyi ade biara a wɔde rebre Awurade abeo ḡhyew afore: 19 nea ḡbeye na ḡbeso ani ama mo nti, enye onini a odi mū a ofi anantwi anaa nguanten anaa mmirekyi mu; 20 ade biara a dem wo ne ho no, mommfia mmma, efise ḡrenso ani mma mo. 21 Na obiara a ɔde asomdwoe afore bebre Awurade se ɔde rewie n'aboade ma anaa ayamyi ade a efi anantwi anaa nguan mu no, ḡmma enni mū, na ensɔ ani; ennni dem biara. 22 Nea n'ani afura anaase wabubu anaase wapira anaase watutu akuru anaase ntwem anaa ase agu ne ho no, mommfia eyinom bi mmmre Awurade, na mommfia wɔn mu bi mmmre aforemuka no so gya afore mmma Awurade.

23 Na nantwi anaa oguan a ne ho biribi boro so anaase watō ape no, ayamyi afore de, fa no bō, na aboade de, ensō ani. 24 Na nea wɔapetew anaa wɔabō anaa wɔatu anaa wɔatwa ne hweaa no, mommfa mmmre Awurade, na mo asase so nso monnye sa. 25 Na ḡnanani bi nsam nso munnnye eyinom mu biara mmfa mmmeyē mo Nyankopon aduan, efise wɔn ho akā, dem wɔn ho, erenso ani mma mo.

26 Na Awurade kasa kyere Mose se: 27 Nantwi anaa oguanten anaa abirekyi, se wɔwo no a, ḡntra ne na ase nnanson, na efi da a eto so awotwe de rekō no, wɔde ye ayeyede ma Awurade gya afore a, ebēc̄ ani. 28 Na munnkum nantwi anaa oguan ne ne ba nyinaa da koro.

29 Na se mobō aseda afore ma Awurade a, mommō no senea ebēma moaso ani; 30 da no ara na wōnni; munnnyaw bi nnkosi anōpa: Mene Awurade. 31 Na munni me mmara nsem so na monye: Mene Awurade. 32 Na munnhura me din kronkron no ho, na wommu me kronkron Israelfo mu: Mene Awurade a meye mo kronkron a 33 miyii mo fii Misraim asase so se merebeyē mo Onyankopon: Mene Awurade.

### Ti 23

#### *Awurade afahye no*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wōn se: Awurade afahye horow a mompae se nhylia kronkron, m'afahye nna, no ni:

3 Nnansia na wōnye adwuma, na da a eto so ason no ye ḡhome mu homeda, wonhyia nhylia kronkron; monnye adwuma biara, eyē Awurade homeda mo trabea nyinaa mu.

4 Eyinom ne Awurade afahye nhylia kronkron a mompae ne mmere mu: 5 ḡsrām a edi kan no da a eto so dunnan no anwummere ye Awurade twam; 6 na ḡsrām no ara da a eto so dunnum ye Awurade apiti afahye: nnanson na munni apiti. 7 Da a edi kan no munhyia nhylia kronkron; dwumadi adwuma biara, monnye. 8 Na momfa ogya afore mmre Awurade

nnanson. Da a eto so ason no, munhyia nhylia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara.

9 Na Awurade kasa kyere Mose se: 10 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wōn se: Se mudu asase a mede merema mo no so na mutwa eso nnōbae a, momfa mo nnōbae fī a edi kan no mmre ḡsōfo; 11 na onhim efi no Awurade anim, na ensō ani mma mo; ḡhomeda no adekyee na ḡsōfo no nhim. 12 Na eda a muhim efi no, momfa oguanten ba a odi mū a wadi afe mm̄c̄ ḡhyew afore mma Awurade, 13 ne eho aduan afore: asikresiam abupen du mu abien a wōde ngo afotow, na enye Awurade gya afore a eyi hua huamhuam; ne eho ahwiesa, bobesa susutoa abupen anan mu biako. 14 Na munnni abodoo anaa awi a wɔatō anaase wɔasiw kosi da no ara a mode mo Nyankopon ayeyede reba no. Enye daa ahyede mma mo awo ntoatoaso, mo trabea nyinaa mu.

15 Na monkan nna mfa mfi homeda no adekyee da a mode ohim fi no ba no, enye adapen ason pēpērē. 16 Monkan adaduonum nkosi homeda a eto so ason no adekyee so ansa na momfa aduan afore foforo mmre Awurade. 17 Momfa ohim abodoo abien mfi mo trabea mm̄mem; asikresiam abupen du mu abien mm̄kaw na wɔmfa ntō, na enye aduankan mma Awurade. 18 Na momfa nguanten mma ason a wodi mū a wɔadi afe afe ne nantwiforo biako ne adwennini abien nka abodoo no ho; wōnye Awurade ḡhyew afore, ne eho aduan afore ne ahwiesa, ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade. 19 Na momfa ḡrapo biako mm̄c̄ bōne ho afore, ne nguanten mma abien a wɔadi afe afe mm̄c̄ asomdwoe afore. 20 Na ḡsōfo no nhim wōn ne aduankan abodoo no ne nguanten mma abien no na enye Awurade anim him afore: enye kronkron mma Awurade na wɔmfa mma ḡsōfo no. 21 Na munhyia da no ara; enye mo nhylia kronkron, monnye dwumadi adwuma biara. Enye daa ahyede mo trabea nyinaa mu, mo awo ntoatoaso nyinaa mu. 22 Na se mutwa mo asase so nnōbae a, nwie w'afuw nkwaase de twa, na nni wo nnōbae no mu mpepew. Gyaw ma ohiani ne

27 Ex 22, 30.

28 Deut 22, 6-7.

30 Lev 7, 15.

32 Lev 22, 9, 16. —

3 Ex 20, 8-11.

4 Ex 23, 14-19.

5 Ex 12.

11 Mat 28, 1; 1 Ko 15, 20.

15 Ex 23, 16; 34, 22; Num 28, 26-31; Deut 16, 9-12.

22 Lev 19, 9.

ɔhɔho. Mene Awurade mo Nyankopon.

23 Na Awurade kasa kyereε Mose se: 24 Kasa kyere Israelfo se: Osram a eto so ason no da a edi kan nyε mo homeda, torobentohyen nkae, nhylia kronkron; 25 monnyε dwumadi adwuma biara, na momfa ogya aføre mmre Awurade.

26 Na Awurade kasa kyereε Mose se: 27 Osram a eto so ason yi ara da a eto so du ne mpata da; munhyia nhylia kronkron, na mommre mo kra ase, na momfa ogya aføre mmre Awurade.

28 Na eda no monnyε adwuma biara, efise εye mpata da a wɔpata ma mo, Awurade mo Nyankopon anim. 29 Na ɔkra biara a ɔmmre ne ho ase da no, wobetwa no afi ne man mu akyene. 30 Na ɔkra biara a ɔye adwuma bi saa da no, mesee saa ɔkra no afi ne man mu. 31 Monnyε adwuma biara; εye daa ahyεde ma mo awo ntoatoaso, mo trabea nyinaa mu. 32 εye ɔhome mu homeda ma mo, na mommre mo kra ase osram no da a eto so akron no anwummere; munni mo homeda no mfi anwummere nkosi anwummere.

33 Na Awurade kasa kyereε Mose se: 34 Kasa kyere Israelfo se: Osram a eto so ason yi da a eto so dunnum no ye asese afahye nnanson ma Awurade. 35 Da a edi kan no ye nhylia kronkron; monnyε dwumadi adwuma biara. 36 Nnanson na momfa ogya aføre mmre Awurade; da a eto so awotwe no nyε mo nhylia kronkron, na momfa ogya aføre mmre Awurade; εye afahye totwa, monnyε dwumadi adwuma biara.

37 Eynom ne Awurade afahye horow a mompae se wonhyia nhylia kronkron no, na wɔmfia ogya aføre mmre Awurade, ɔhyew aføre ne aduan aføre ne okum aføre ne ahwiesa, ebiara wɔ ne da mu. 38 Esono Awurade home nna no, na esono mo ayeyede, na esono mo aboade nyinaa, na esono mo ayamyi ade nyinaa a mode ma Awurade no. 39 Nso osram a eto so ason no da a eto so dunnum a moreboa asase so nnɔbae ano no, munni Awurade nnanson: da a edi kan no ye homeda, na eda a eto so awotwe no ye homeda. 40 Na eda a edi kan no momfa nnua afefε so ade, berew ne nnua kusuu

abaa ne nsukon so nnua, na mo ani nnye Awurade mo Nyankopon anim nnanson. 41 Na momfa nni nnanson mma Awurade, nnanson daa afe; εye daa ahyεde ma mo awo ntoatoaso; osram a eto so ason no mu na munni nnanson yi. 42 Asese mu na montra nnanson, Israel man mma nyinaa ntra asese mu, 43 na mo awo ntoatoaso ahu se miyii Israelfo fii Misraim asase so no, asese mu na mema wɔtræ: Mene Awurade mo Nyankopon. 44 Na Mose paee Awurade afahye horow no kyereε Israelfo no.

## Ti 24

### Akanea na ngo

Na Awurade kasa kyereε Mose se: 2 Hyε Israelfo no ma wɔmmre wo ngodua aba a wɔasiw ngo gyenennyanen na wɔmfia nso ɔkanea no, na ɔkanea no nsi so daa yi; 3 adanse ntawamu mmɔhɔ no akyi, ahyiae ntamadan no mu na Aaron nsiesie mfi anwummere nkosi anɔpa, Awurade anim daa yi; εye daa ahyεde ma mo awo ntoatoaso nyinaa. 4 Kaneadua a εho tew no so na onsiesie akanea no, Awurade anim daa yi.

### Kyere abodoo

5 Na fa asikresiam tō tetare dumien;efa abupen du mu abien nyε tetare biako. 6 Na fa sensem so akyerεpen abien, asia nyε kyerεpen biako, ɔpon a εho tew no so, Awurade anim. 7 Na fa ohuamfufu gyenennyanen toto akyerεpen no so, na εnyε abodoo no so nkae ade, ogya aføre a wɔsɔ ma Awurade. 8 Daa homeda na onsiesie wɔ Awurade anim daa yi, εye Israelfo fām daa apam. 9 Na εnyε Aaron ne ne mma de, na wonni wɔ nea εho ye kronkron, efise εye akronkronne mu adekronkron a efi Awurade gya aføre so ma no, εye daa kyεfa.

### Mmusu so asotwe

10 Na Israeni bea bi ba a n'agya ye Misrini fii adi Israelfo no mu, na Israeni bea no ba no ne Israeni bi hamee nsra no mu. 11 Na Israeni bea no ba no kaa din no ho abususem, na ɔdomee. Na wade no bres Mose; nso ne na din de Selomit, Dibri ba a ofi Dan abusuakwu mu; 12 na wɔbɔc no

24 Num 29, 1-6; 10, 10.  
Deut 16, 13-15.  
6 Ex 25, 30.

27 Lev 16.

36 Yoh 7, 37.

11 Lev 24, 16.

34 Ex 23, 16; 34, 22; Num 29, 12-39;

40 Neh 8, 14-16. — 2 Ex 27, 20.

12 Num 15, 34.

dua mu se enkosi se obenya Awurade anom asem aka akyere won.

13 Na Awurade kasa kyere Mose se: 14 Fa nea wadome no fi adi kɔ nsra no akyi, na won a wotee no nyinaa mfa won nsa ngu n'atifi, na asafo no nyinaa nsiw no abo. 15 Na kasa kyere Israelfo nso se: Obiara a obedome ne Nyankopon no, obesoa ne bɔne. 16 Na nea ɔka Awurade din ho abususem no, okum na wonkum no: osiw na asafo no nyinaa nsiw no abo; ohoho oo, okuroni oo, se ɔka din no ho abususem a, wonkum no.

17 Na se obi kum onipa biara a, okum na wonkum no.

18 Na nea okum afieboa no, onsi ananmu, ɔkra nsi ɔkra ananmu. 19 Na nea opira ne yɔnko nipa no, senea ɔyee no, wɔnye no saa ara. 20 Obu nsi obu ananmu, aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu; senea opiraa onipa no, saa ara na wɔnye no. 21 Na nea okum afieboa no, onsi ananmu, na nea okum onipa no, wonkum no. 22 Atemmu koro nna hɔ mma mo: ohoho nyε se okuroni; na mene Awurade mo Nyankopon.

23 Na Mose kasa kyere Israelfo no, na wɔde nea ɔdomee no fi adi kɔ nsra no akyi kosiw no abo. Na Israelfo yee senea Awurade hyee Mose no.

### Ti 25

*Afe a eto so ason no*

Na Awurade kasa kyere Mose Sinai berɔw so se: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere won se: Se mudu asase a mede merema mo no so a, asase no nhome nni ɔhome afe mma Awurade. 3 Mfe asia na dua w'afuw mu ade, na mfe asia no pompan wo bobè turo mu nnua ho na boa emu nnɔbae ano; 4 na afe a eto so ason no nyε ahomegye home mma asase no, εnyε ɔhome mma Awurade: nnua w'afuw mu ade, na mpompan wo bobè turo mu nnua ho. 5 Wo ntawakae a efifi no, ntwa, na wo bobè haima a woampompan ho no so akasiaw no, ntetew, εnyε ahomegye afe mina asase no. 6 Na asase no home mu ade nyε mo de, na munni, wo ne w'akoa ne w'afenaa ne wo paani ne wo hohoh a wabɛtra wo nkyen, 7 ne

w'afieboa ne mmoa a wɔwɔ w'asase so, na eso nnɔbae no nyinaa nyε won aduan.

8 Na kan ɔhome mfe ason, mfe ason ahorow ason, fa, na ɔhome mfe ason no mu nna nyε aduanan akron. 9 Na ɔsram a eto so ason no da a eto so du no, ma wɔnhyen torobento ntwa mu, mpata da no na momma wɔnhyen torobento ntwam mo asase nyinaa so. 10 Na monye afe a eto so aduonum no afe kronkron, na mompae ahofadi, asase no so, mma esotefo nyinaa; εnyε mo ahosepew afahye, na mo mu biara nsan nkɔ n'agyapade mu, na obiara nsan nkɔ n'abusua mu. 11 Afe a eto so aduonum no nyε mo ahosepew afahye: Munnnua ade na munntwa ne ntawakae a effi, na monntetew mo bobè hama a woampompan ho no so aba. 12 Na εnyε ahosepew afahye afe, εnyε kronkron mma mo. Munni mfuw so nnɔbae a εba afe no mu no. 13 Ahosepew afahye afe yi mu no, mo mu biara nsan nkɔ n'agyapade mu.

14 Na se wotɔn biribi ma wo yɔnko anaase wotɔ wo yɔnko nsam biribi a, mo mu bi nnni ne nua amim. 15 Se ahosepew afahye afe no akyi mfiriyia ano te na tɔ wo yɔnko nkyen ade, se nnɔbae mfiriyia ano te na ɔntɔn mma wo. 16 Mfe no dɔoso a, to ne bo so, na mfe no sua a, tew ne bo so, efise afe afe nnɔbae na ɔtɔn ma wo. 17 Na mo mu biara nnni ne yɔnko amim, na suro wo Nyankopon; na mene Awurade mo Nyankopon.

18 Na monye m'ahyεde na munni m'atemmude so nyε, na montra asase no so dwoodwoo. 19 Na asase no bεba n'aduan na moadi amee, na moatra so dwoodwoo. 20 Na se moka se: Den na yebedi afe a eto so ason no mu? hwe, yennua na yentwa yεn nnɔbae, a, 21 εnde, mεhyε me nhyira mama mo afe a eto so asia no mu, na aba mfe abiɛsa aduan; 22 na mudua aduan afe a eto so awotwe no mu a, mubedi nnɔbae dedaw no akosi afe a eto so akron no mu; mubedi aduan dedaw no akosi se ne nnɔbae bεba.

23 Na wɔnntɔn asase no korakora, efise asase no yε me dea na moyε me nkyen ahohoh ne atubrafo. 24 Na asase

16 Ex 20, 7; Mat 26, 65.

Ex 12, 49.

10 Yes 61, 2; Luk 4, 19.

23 Dworm 39, 12.

17 Ex 21, 12.

23 Num 15, 36.

14 1 Te 4, 6.

19 Ex 21, 23-25.

3 Ex 23, 10-11; Deut 15, 1-11.

18 Lev 26, 5; 1 Ah 4, 25.

22 Lev 19, 34;

9 Lev 23, 27.

21 Deut 28, 8.

a mudi so nyinaa, momma asase no gye ho kwan. 25 Se ehia wo nua na ḥtōn n'ade bi a, ende ne gyefo a ḥyε obusuani a ḥben no mmra ḥmmege nea ne nua ḥtnee no. 26 Na se obi nni gyefo na ne nsa asō na wanya nea esō gye a, 27 ende ommu mfe a ḥtnee no ano na ḥnye nea εborø so no ananmu mma nea ḥtōn maa no no, na ḥnsan mmra n'ade ho. 28 Na se ne nsa ansō nea esō ananmuhye no so a, ende ade a ḥtnee no ntra nea ḥtce no nsam nkosi ahosepew afahye afe no, na efi ahosepew afahye afe no mu no, ḥnsan mmra n'ade ho.

29 Na se obi tōn ofi a wōtra mu wō kurow a ḥfasu wō ho mu a, wōmma ne gye ho kwan nkosi ne tōn no akyi afe; nna yi na ḥwō ne gye ho kwan. 30 Na se wannye ma afe mū wie du a, ende, ofi a εwō kurow a ḥfasu wō ho mu no nyε nea ḥtce no dea korakora, n'awo ntoatoaso nyinaa mu; ḥdede no ntumi mmegye bio ahosepew afahye afe no mu. 31 Na adan a εwōwō nkuraa a ḥfasu nni ho ase de, wommu nka asase no so mfuw ho: wōmma ne gye ho kwan, na wommegye ahosepew afahye afe no mu. 32 Na Lewifo nkurow a εyε nkurow a wodi so no mu afe de, Lewifo wō ne gye ho kwan daa. 33 Na se Lewifo mu bi annye ne fi a wōatōn a εwō kurow a odi so mu a, ahosepew afahye afe no mu no ḥmfa n'ade, efise Lewifo nkurow mu afe ne wōn ade a wodi so, Israelfo mu. 34 Na wōn nkurow ho mfikyisase de, wōntōn na εyε wōn ade a wodi so daa.

35 Na se ehia wo nua na ḥpa abaw a, so no mū na ḥntra wo nkyen se ḥchho ne otudanfo. 36 Nnye ne hō mfentom, na nhuruw ne ka a ḥde wo no, na suro wo Nyankopon, na wo nua nnye wo nkyen nkwa. 37 Mfa wo sika mma no nnye εho mfentom, na nhuruw w'aduan a wōma no no: 38 Mene Awurade mo Nyankopon a miyii mo fii Misraim asase so se mede Kanaan asase merema mo na maye mo Onyan-kopon.

39 Na se ehia wo nua a ḥwō wo nkyen na wōtōn no ma wo a, nni no nya, 40 na mmom ḥntra wo nkyen se ḥpaani ne otudanfo; ḥnsom wo nkosi ahosepew afahye afe no so. 41 Eno na omfi wo

nkyen, ḥno ne ne mma nyinaa, na ḥnsan nkō n'abusua mu ne n'agyanom ade a wodi so no ho. 42 Na wōyε me nkaoa a miyii wōn fii Misraim asase so; wōntōn wōn nkoatōn. 43 Mfa anyadimo nhye no so, na suro wo Nyankopon. 44 Na w'akoa ne w'afenaa a wubunya no, amanaman a wogugu mo ho no, wōn mu na tō akoa ne afenaa. 45 Na ahōho a wōatu abstra mo nkyen no mma no nso, montō wōn mu bi ne wōn abusuafo a wōne mo te a wōawō wōn mo asase so no bi, na wōnye mo agyapade, 46 na moagyaw wōn ama mo mma wō mo akyi aye wōn awunyyade ne ade a wodi so daa, na wōnsom mo nkoasom; na mo nuanom Israelfo de, obiara mmfa anyadimo nnhye ne nua so.

47 Na se wo nkyen hōho anaa otubrafo bi nsam wō biribi, na ehia wo nua a ḥne no wō hō, na wōtōn no ma ḥchho a watu abetra wo nkyen anaa ḥchho no abusua mu nipa bi a, 48 ende ne tōn akyi no wōmma ne gye ho kwan; ne nuanom mu biako nnye no, 49 anaase n'agya nua anaa n'agya nua bannyne no, anaase n'abusua mu bogya bi nnye no, anaase ne nsam wō biribi a, onnye ne ho. 50 Na ḥne nea ḥtce no no mmu akontaa mfi afe a wōtōn no maa no no so nkosi ahosepew afahye afe no so, na ne tiade nyε senea mfe no dodow te, ḥne no asetra nyε se ḥpaani nna. 51 Se mfe no da so dōoso a, ne tiri sika no mu ogye ade a ḥbedan ama no no nncooso saa ara; 52 na se aka mfe kakraa bi na adu ahosepew afahye afe no so a, ommu mma no: ne mfe no ano pε na ḥnnan ne gye ade mma no. 53 ḥne no asetra nyε se ḥpaani de afe afe: ḥmmfa anyadimo nnhye no so wō w'anim. 54 Na se wōamfa eyinom so annye no a, ende ahosepew afahye afe no mu, ḥmfa ne ho nkodi, ḥno ne ne mma nyinaa. 55 Na me na Israelfo yε me nkaoa; me nkaoa a miyii wōn fii Misraim asase so ne wōn: Mene Awurade mo Nyankopon.

## Ti 26

*Mmara no sodi mu nhyira*

Monnyε abosonhuhuw mmfa, na mommfā ahoni anaa ḥbosom dum bi

nnsi hɔ mmfa, na mommfa ɔbo a wɔadi ho adwini nnsi mo asase so nnkotow nnsore wɔ ho, na mene Awurade mo Nyankopon. 2 Munni me home nna, na munsuro me kron-kronbea: Mene Awurade.

3 Se mofa m'ahye de so na mohwɛ me mmara nsem na moye a, 4 ende mema osu atoto ama mo ne bere mu, na asase no ama ne nnɔbae, na mfuw mu nnua asow aba; 5 na aduan porow bekɔ so akodu bobe aba tetew mu, na bobe aba tetew no akɔ so akodu odua bere, na mubedi mo aduan amee, na moatra mo asase so dwoodwoo. 6 Na mema ḡmannwoe aba asase no so, na moada na obiara anyi mo hu; na mesee mmoa bɔne afi asase no so, na nkrante remfa mo asase so. 7 Na mobeka mo atamfo agu, na wɔatoto mo anim wɔ nkrante ano; 8 namo mu baanumbeka nnipa ḡha agu, na mo mu ha bekə ɔpedu agu, na mo atamfo atoto mo anim wɔ nkrante ano. 9 Na medan m'anim mama mo, na mema moawo na moadɔ, na mema me ne mo apam no agyina. 10 Na mubedi kukuradabi a akye no, na aforo no nti moayi adedaw no agu. 11 Na mede me trabea mesi mo mu, na mo ho renye me kra nwini. 12 Na menantew mo mu, na maye mo Onyankopon, na mo nso moaye me ḡman. 13 Mene Awurade mo Nyankopon a miyii mo fi Misraim asase so se monnye nkobio, na mibubuu mo kɔndua na mema monantewe kyerebenn no.

*Asoden so akatua*

14 Na se moantie me na moanni me mmara nsem yi nyinaa so, 15 na se mopa m'ahye de, na m'atemmude ye mo kra nwini, na moanni me mmara nsem nyinaa so na mubu m'apam no so a, 16 me nso nea moye mo ni: Memá akomatude abeto mo, samanwaw ne atiridii a ebema mo aniwa aye siamoo na mo kra atoto piti, na mubedua mo adua kwa, na mo atamfo abedi. 17 Na mema m'ani asa mo, na moadi mo atamfo anim nkogu na wɔn a wokyi mo ahye mo so, na obi ntaa mo po a, moaguan.

18 Na se eyinom mu moantie me ara a, ende mo bɔne nti matwe mo aso

mpen ason maka ho, 19 na mabubu mo ahoden ahokyere no. Na moye mo soro se dade, na mo asase aye se kɔbere, 20 na mo tumi asa kwa, na mo asase remma ne nnɔbae, na asase no so nnua rensow aba

21 Na se mo ne me di asi ara na mompe se mutie me a, mɛkɔ so mabo mo mpen ason se mo bɔne te no. 22 Na mesoma wuram mmoa aba mo mu, na wɔagye mo nsam mma, na wɔadi mo asieboa, na wɔama moasua, na mo akwan aye akwan fɔ.

23 Na se moamma mamfa eyinom ammɔ mo kɔkɔ, na mo ne me di asi ara a, 24 ende me nso me ne mo bedi asi, na me nso mo bɔne nti mabo mo mpen ason. 25 Na mede aweredi nkrante a ebedi m'apam no so were mɛba mo so, na moaboaboa mo ho ano akɔ mo nkurow mu, na mema ɔyaredɔm aba mo mu, na wɔde mo ahye otamfo nsa. 26 Na mebubu mo aduan dua, na mmea du atɔ mo abodoo fononoo biako mu, na wɔakari mo abodoo ama mo, na mubedi na moremmee.

27 Na se eyi mu nso moantie me na mo ne me di asi ara a, 28 ende mede abufuhew ne mo bedi asi, na me nso mo bɔne no nti matwe mo aso mpen ason. 29 Na mubedi mo mmabarima nam, na mo mmabea nam nso moadi. 30 Na mesee mo sorɔnsorɔmmea, na matwitwa mo wia adum no agu, na matotow mo afunu agu mo abosonhunu afunu no so, na mo ho aye me kra nwini. 31 Na megu mo nkurow maye no amamfɔ na mesee mo kronkronbea, na merennye mo aduhuam no hua. 32 Na me ara mesee asase no ma mo atamfo a wɔbetra so no ani so aye wɔn yaa; 33 na mo de, mɛbɔ mo apete wiase amanaman mu, na matwe nkrante madi mo akyi, na mo asase beda ntuw, na mo nkurow aye akurofɔ.

34 Eno na asase no benya ne home bere mu ahoto, nna dodow a eso beda ntuw a mo de, mowɔ mo atamfo asase so no; eno na asase no behome na anya ne home nna no mu ahoto. 35 Nna a eso beda ntuw nyinaa na ebéhome, se nna dodow a anhome, mo home mmere mu, bere a mote so no. 36 Na mo mu wɔn a wɔbekə no, mema ehu aba wɔn komam wɔ wɔn atamfo

4 Deut 11, 14.

5 Amos 9, 13.

6 Hiob 11, 19.

8 Deut 32, 30.

12 2 Ko 6, 16.

19 Deut 11, 17; 1 Ah 17, 1.

22 2 Ah 2, 24.

24 2 Sa 22, 27.

25 Yes 1, 20.

29 2 Ah 6, 28.

34 Lev 25, 2; 2 Be 36, 21.

nsase no so, na ahaban a etew huuyε aka wɔn agu na woaguan se obi guan fi nkrante ano, na woatoto, bere a obi ntaa wɔn; 37 na woakyere tɔw ahwe ase senea wɔreguan nkrante anim, bere a obi ntaa wɔn; na morennyo mo atamfo anim agyinaye. 38 Na mubewuwu wɔ wiase amanaman mu, na mo atamfo asase amene mo. 39 Na mo mu wɔn a wobeka no ho behia wɔn wɔn amumoye mu, mo atamfo asase so, na wɔn agyanom amumoye nso nti wɔn ho behia wɔn se wɔn [agyanom no] ara.

40 Eno na wobeka wɔn amumoye ne wɔn agyanom amumoye no;—se nkontempo a wotwaa me ne asi a wɔne me dii nti, 41 me nso me ne wɔn dii asi, na mede wɔn koo wɔn atamfo asase so;—na se afei wɔn koma momonoto no bεbre ase na woapene wɔn amumoye so asotwe no so a, 42 ende mεkae me ne Yakob apam no, ne me ne Isak apam no nso; na me ne Abraham apam no nso mεkae, na mεkae asase no. 43 Na asase no de, wobegyaw na anya ne home bere mu ahoto, se wonni so nti ada ntuw; na wɔn de, esiane se wɔpaa m'atemmude na m'ahyεde yee wɔn kra nwini nti, wobenya wɔn amumoye so asotwe. 44 Nanso eyinom nyinaa akyi no, se wɔwɔ wɔn atamfo asase so mpo a, merempa wɔn, na wɔn ho renyε me nwini na masεe wɔn korakora, na mabu me ne wɔn ntam apam no so; na mene Awurade wɔn Nyankopɔn. 45 Na wɔn nti mεkae apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn ffi Misraim asase so, wiase amanaman nyinaa anim, pamee se meye wɔn Onyankopɔn no: Mene Awurade.

46 Eyinom ne ahyεde ne atemmude ne mmara a Awurade nam Mose so de too ɔno ne Israelfo ntam, Sinai bεpɔw so no.

## Ti 27

Bɔhyε

Na Awurade kasa kyereε Mose se: 2 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn se: Se obi hyε bɔ titiriw bi a, nnipa de, wɔnyε Awurade de, senea wobεca wɔn bo.

3 Na εbo a bɔ ni: Obarima a wadi mfirihyia aduonu de kosi mfe aduosia,

εbo a bɔ nyε nnwetεbona aduonum, se kronkronbea dwetεbona te no. 4 Na se ɔye ɔbea a, wo bo nnyina nnwetεbona aduasa; 5 na se wadi mfe anum de kosi mfe aduonu na se ɔye ɔbarima a, wo bo nyε nnwetεbona aduonu, na se ɔye ɔbea a, nnwetεbona du; 6 na se wadi ɔram biako de kosi mfe anum a, wo bo a wode bεbɔ ɔbarima nyε nnwetεbona anum, na ɔbea de, wo bo nyε nnwetεbona abiesa; 7 na se wadi mfe aduosia anaase nea εboro saa na se ɔye ɔbarima a, wo bo nyε nnwetεbona dunnum, na se ɔye ɔbea a, nnwetεbona du. 8 Na se ohia ahia no a enti ontumi mma wo bo a woboe no a, wɔmfa no mmegyina ɔsɔfo no anim, na ɔsɔfo no mmɔ ne bo; senea nea wahye bɔ no nsa besɔ so na ɔsɔfo no mmɔ ne bo.

9 Na se εye afieboa a wode bi bre Awurade se ayεyede no bi a, ade a wode bi bre Awurade nyinaa ye kronkron. 10 Wɔnnsakra, na wɔmmfa papa nnsesa bɔne anaase bɔne nnsesa papa; na se εba se wode aboa sesa aboa a, ende εno ne nea wode sesae no nyinaa nyε kronkron. 11 Na se εye aboa biara a ne ho ntew a wɔmfa no mmre Awurade se ayεyede a, wɔmfa aboa no mmegyina ɔsɔfo anim, 12 na se eye oo, enye oo, ɔsɔfo no mmɔ ne bo; senea wo, ɔsɔfo no, bεbɔ no, saa ara na ennyina. 13 Na se ɔpe se ogye a, ende ɔmfa wo bo no abupen anum mu biako nka ho.

14 Na se obi ye ne fi kronkron se εnyε kronkron mma Awurade a, se eye oo, enye oo, ɔsɔfo no mmɔ ne bo; senea ɔsɔfo no bεbɔ no, saa ara na ennyina. 15 Na se nea ɔyeε no kronkron no begye ne fi no a, ɔmfa wo bo no dwete abupen anum mu biako nto so, na εnyε ne de.

16 Na se obi ye n'asase a odi so kronkron ma Awurade a, wo bo bɔ no nyε se n'adua te; bɔ atoko a wodua ɔpcɔdɔ biako so bo nnwetεbona aduonum. 17 Se ofi ahosepw afahye afe so ye n'asase no kronkron a, ennyina wo bo no so; 18 na se ahosepw afahye afe no akyi na ɔye n'asase no kronkron a, ende ɔsɔfo no mmu n'akontaa mma no se mfe a aka na ahosepw afahye afe no adu no te no, na wɔntew wo bo no so. 19 Na se nea ɔyeε asase no kronkron

40 Deut 4, 30; 30, 2.

41 Yer 9, 25; Luk 23, 41.

42 Ex 2, 24; 2 Ah 13, 23.

43 Lev 26, 41.

45 Gen 15, 18; Ex 12, 33, 51. — 2 Num 30.

no pe se ogye a, ɔmfa wo bo no dwets abupen anum mu biako nto so, na entra ne nsam; 20 na se wannye asase no na wɔtɔn ma obi a, wonnnye bio, 21 na se asase no nni wura ahosepew afahye afe no mu a, énye kronkron mma Awurade, se asase a wɔahyira so de ama; énye ɔsɔfo no agyapade. 22 Na se ɔye asase a ɔtɔe a énye n'asase a odi so bi kronkron ma Awurade a, 23 ɔsɔfo no mmu akontaa mma no nkyere no wo bo no mu nea εbeka akosi ahosepew afahye afe no so, na ɔmma wo bo a woboe no da no ara; εye kronkron ma Awurade. 24 Ahosepew afahye afe no so, asase no nsan nkɔye nea ɔtɔe ne nkyen a εye n'asase a odi so no dea. 25 Na wo bo a woboe nyinaa nyε senea kronkronbea dwetebona no te; gera aduonu ye dwetebona biako.

26 Na afieboa mu mmakan a wɔwo ma Awurade no nko de, obi nnye wɔn kronkron; nantwi oo, oguan oo, εye Awurade dea. 27 Na se εye afieboa a wɔn ho ntew no bi a, ende onnye no wo bo a woboe no so, na ɔmfa abupen anum mu biako nto so; na se wɔannye

no a, ende wɔntɔn no senea woboe ne bo.

28 Nso ahyirade biara a obi behyira so ama Awurade, ade a ɔwɔ nyinaa mu no, onipa oo, aboa oo, n'asase a odi so oo, eno de wɔnnntɔn, na wonnnye nso; ahyirade biara ye akronkronne mu adekronkron ma Awurade. 29 Ahyirade biara a wɔahyira so wɔ nnipa mu no, wonnnye; okum na wonkum no.

30 Na asase no so aduan ntotoso du du a efi asase so adua ne nnua so aba mu no nyinaa ye Awurade dea; εye kronkron ma Awurade. 31 Na se obi pe se ogye ne ntotoso du du no bi a, ɔmfa abupen anum mu biako nto so.

32 Na anantwi ne nguan mu ntotoso du du nyinaa, nea εfa [oguanhwεfo] poma ase nyinaa mu nea ɔto so du du no, énye kronkron mma Awurade. 33 Wɔmmpaw papa ne bɔne mu, na wɔnnsesa ebi nso; na se obi besesa ebi a, ende eno ne nea wɔde resesa no nyinaa nyε kronkron mma Awurade; wonnnye.

34 Eynom ne mmara nsem a Awurade de hyε Mose, Sinai bepɔw so, ma ɔde kɔmaa Israelfo no.

24 Lev 25, 10  
30 Num 18, 21.

26 Ex 13, 2.  
34 Lev 26, 46.

28 Num 18, 14; 21, 2.

29 1 Sa 15, 3, 9.

## MOSE NHOMA A ETO SO ANAN

ANAA

## NUMERI

### Ti 1

Oman no kan

Na Awurade kasa kyereε Mose, Sinai sare so, ahyiae ntamadan no mu, wɔn Misraim asase so fi akyi afe a etia abien no ɔram a etia abien no da a edi kan no se: 2 Mummu Israelfo asafo nyinaa ano, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinf te, nhu mmarima nyinaa mmiako mmiako ne wɔn din dodow, 3 efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, Israel mu obiara a obetumi akɔ ɔsa. Wo ne Aaron, monkan wɔn

se wɔn dɔm te, 4 na abusuakuw biara mu ɔbarima bi mmeka mo ho, ɔbarima a ɔye ne mpanyinf otitiriw.

5 Na mmarima a wommegyina mo ho no din ni: Ruben de ne Sedeur ba Elisur. 6 Simeon de: Surisadai ba Selumiel. 7 Yuda de: Aminadab ba Nahason. 8 Isakar de: Suar ba Netaneel. 9 Sebulon de: Helon ba Eliab. 10 Yosef mma no de: Efraim de: Amihud ba Elisama. Manase de: Pedahsur ba Gamaliel. 11 Benyamin de: Gideoni ba Abidan. 12 Dan de: Amisadai ba Ahieser. 13 Aser de:

Okran ba Pagiel. 14 Gad de: Deguel ba Eliasaf. 15 Naftali de: Enan ba Ahira. 16 Asafo no mu nnipa a wɔwɔdin a wɔye wɔn agyanom mmusuakuw mu mmāpɔmma ne Israel mpem so atitiriw ni.

17 Na Mose ne Aaron faa mmaríma a wɔabobo wɔn din yi, 18 na wohyiaa asafo no nyinaa boaa ano, ɔsram a sto so abien no da a edi kan, na wɔkaa wɔn awo ntoatoaso se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, wɔn din dodow, efi wɔn a wɔadi mfirihyia aduonu so de rekɔ, mmiako mmiako; 19 senea Awurade hyee Mose no, saa ara na ɔkan wɔn Sinai sare so.

20 Na Israel abakan Ruben mma, wɔn asefo, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, se wɔn din dodow si, mmiako mmiako, mmarima a wɔadi mfe aduonu ne akyiri nyinaa, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 21 wɔn a wɔkan wɔn maa Ruben abusuakuw no si ɔpeduanan asia ne ahannum.

22 Simeon mma, wɔn asefo, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, wɔn a wɔkan wɔn, se wɔn din dodow si, mmiako mmiako, mmarima a wɔadi mfe aduonu ne akyiri nyinaa, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 23 wɔn a wɔkan wɔn maa Simeon abusuakuw no si ɔpeduonum akron ne ahasa.

24 Gad mma, wɔn asefo, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, se wɔn din dodow si, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 25 nnipa a wɔkan wɔn maa Gad abusuakuw no si ɔpeduanan anum ne ahansia aduonum.

26 Yuda mma, wɔn asefo, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, se wɔn din dodow si, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 27 nnipa a wɔkan wɔn maa Yuda abusuakuw no si ɔpeduonum anan ne ahansia.

28 Isakar mma, wɔn asefo, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, se wɔn din dodow si, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 29 nnipa a wɔkan wɔn maa Isakar abusuakuw no si ɔpeduonum anan ne ahannan.

30 Sebulon mma, wɔn asefo, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, se wɔn din dodow si, efi wɔn a wɔadi mfe

aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 31 nnipa a wɔkan wɔn maa Sebulon abusuakuw no si ɔpeduonum ason ne ahannan.

32 Yosef mma: Efraim mma, wɔn asefo, wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi so din dodow, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 33 nnipa a wɔkan wɔn maa Efraim abusuakuw no si ɔpeduanan ne ahannum.

34 Manase mma, wɔn asefo, wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi so din dodow, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 35 nnipa a wɔkan wɔn maa Manase abusuakuw no si ɔpeduasa abien ne ahana.

36 Benyamin mma, wɔn asefo, wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi so din dodow, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 37 nnipa a wɔkan wɔn maa Benyamin abusuakuw no si ɔpeduasa anum ne ahannan.

38 Dan mma, wɔn asefo, wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi so din dodow, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 39 nnipa a wɔkan wɔn maa Dan abusuakuw no si ɔpeduosia abien ne ahanson.

40 Aser mma, wɔn asefo, wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi so din dodow, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 41 nnipa a wɔkan wɔn maa Aser abusuakuw no si ɔpeduanan biako ne ahannum.

42 Naftali mma, wɔn asefo, wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi so din dodow, efi wɔn a wɔadi mfe aduonu so de rekɔ, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, 43 nnipa a wɔkan wɔn maa Naftali abusuakuw no si ɔpeduonum abiesa ne ahannan.

44 Eyinom ne wɔn a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron ne Israel mmāpɔmma no kanee no, mmarima dumien a wotuatua wɔn mpanyinfi ano mmiako mmiako no. 45 Na Israelfo mu nnipa a wɔkan wɔn nyinaa, se wɔn mpanyinfi te, wɔn a wɔadi mfe aduonu ne akyiri, Israel mu ɔbarima biara a obetumi akɔ ɔsa, 46 nnipa a wɔkan wɔn no nyinaa si ɔpehansia ne mpensa ne ahannum aduonum.

47 Na Lewi mma de, se wɔn agyanom abusuakuw te no, wɔankan wɔn amfra wɔn.

*Lewifo nsom Awurade*

48 Na Awurade kasa kyerees Mose se: 49 Lewi abusuakuw no nko de, nkan wɔn, nanso mmu wɔn dodow ano mfra Israelfo, 50 na wo ara, fa Lewi mma no sisi adanse trabea no ne eho nneema nyinaa ne ade biara a eka ho no so, wɔn na wɔンsoa trabea no ne eho nneema nyinaa, na wɔn na wɔنye ho adwuma, na trabea no ho ara na wɔンmo wɔn nsra nhyaia. 51 Se trabea no retu a, Lewifo no na wɔンpa, na se wɔresi trabea no a, Lewifo no na wonsi; na ɔchho a otwiw ben no, wonkum no. 52 Na Israelfo no mmobø nsra wɔn ara nsra mu ne wɔn afrankaa ho se wɔn dɔm horow no te mmiako mmiako. 53 Na Lewifo no de, wɔンmo adanse trabea no ho nsra nhyaia, na [Awurade] abufuw amma Israelfo asafo no so; na Lewifo no nkura adanse trabea no sohwø mu. 54 Na Israelfo no yee senea Awurade hyee Mose no nyinaa, saa ara na wɔيee.

## Ti 2

*Mmusuakuw no nhyehyee*

Na Awurade kasa kyerees Mose ne Aaron se: 2 Israelfo no mmobø nsra, obiara n'ankasa frankaa ho, ene wɔn mpanyinfinsenkyerenne; ahyiae ntamadan no ntentenso na wɔンmo nsra no nhyaia. 3 Wɔn a wɔンmo nsra anim fam, apuei ne: Yuda nsra frankaa no [ase nnipa], se wɔn dɔm te, ne Yuda mma no safohempanyin Aminadab ba Nahason, 4 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduawetwe anan ne ahansi. 5 Na wɔn a wɔンmo nsra ntoa no so ne: Isakar abusuakuw ne Isakar mma safohempanyin Suar ba Netaneel, 6 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduonum anan ne ahannan. 7 Sebulon abusuakuw ne Sebulon mma safohempanyin Helon ba Eliab, 8 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduonum ason ne ahannan. 9 Wɔn a wɔkan wɔn maa Yuda nsra no nyinaa si opeha ne opeduawetwe asia ne ahannan, se wɔn dɔm ahorow no te; wɔn na wɔntu kan.

10 Ruben nsra frankaa [ase nnipa] nni nifa fam, se wɔn dɔm ahorow no te, ne Ruben mma safohempanyin Sedeur ba Elisur, 11 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduuanan asia ne ahannum. 12 Na wɔn a wɔンmo nsra ntoa no so ne: Simeon abusuakuw ne Simeon mma safohempanyin Surisadai ba Selumiel, 13 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduonum akron ne ahasa. 14 Ne Gad abusuakuw ne Gad mma safohempanyin Reuel ba Eliasaf, 15 ne ne dɔm a wɔkan wɔn, opeduuanan anum ne ahansia aduonum. 16 Wɔn a wɔkan wɔn maa Ruben nsra no nyinaa si opeha ne opeduonum biako ne ahannan aduonum, se wɔn dɔm ahorow no te, na wɔn na wɔnni so ntu.

17 Eno na ahyiae ntamadan no ne Lewifo nsra no ntu nni nsra horow no ntam. Senea wɔbo nsra no, saa ara na wontu, wɔn nyinaa wɔ wɔn dibeas se wɔn afrankaa no te.

18 Efraim nsra frankaa nni atœ fam, se wɔn dɔm ahorow no te, ne Efraim mma safohempanyin Amihud ba Elisama, 19 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduuanan ahannum. 20 Na Manase abusuakuw ntoa so, ne Manase mma safohempanyin Pedahsur ba Gamaliel, 21 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduasa abien ne ahanu. 22 Ne Benyamin abusuakuw no, ne Benyamin mma safohempanyin Gideoni ba Abidan, 23 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduasa anum ne ahannan. 24 Wɔn a wɔkan wɔn maa Efraim nsra no nyinaa si opeha ne awotwe ne nnipa ɔha, se wɔn dɔm ahorow no te; na wɔn na wɔnto so abiesa ntu.

25 Dan nsra frankaa nni benkum fam, se wɔn dɔm ahorow no te, ne Dan mma safohempanyin Amisadai ba Ahieser, 26 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduosia abien ne ahanson. 27 Na wɔn a wɔンmo nsra ntoa no so ne Aser abusuakuw ne Aser mma safohempanyin Okran ba Pagiel 28 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduuanan biako ne ahannum. 29 Ne Naftali abusuakuw, ne Naftali mma safohempanyin Enan ba Ahira, 30 ne ne dɔm a wɔkan wɔn no, opeduonum abiesa ne ahannan. 31 Wɔn a wɔkan wɔn maa Dan nsra nyinaa si opeha ne opeduonum ason

ne ahansia; wɔn na wonni akyiri ntu se wɔn afrankaa no te.

32 Eynom ne Israelfo a wɔkan wɔn, se wɔn mpanyinfi te; nsra ahorow no mu wɔn a wɔkan wɔn nyinaa, se wɔn dɔm ahorow no te, si ɔpehansia ne mpensa ne ahannum aduonum. 33 Na Lewifo no de, wɔrankan wɔn amfra Israelfo no, senea Awurade hye Mose no.

34 Na Israelfo no yee senea Awurade hye Mose no nyinaa, saa ara na wɔcɔ nsra, se wɔn afrankaa no te, na saa nso na wotui, wɔn nyinaa se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te no.

### Ti 3

*Lewifo dodow ne wɔn asede*

Na eyinom ne Aaron ne Mose mmusua, da a Awurade ne Mose kasa, Sinai bɛpɔw so no. 2 Na eyinom ne Aaron mma din: abakan Nadab, ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 3 Eynom ne Aaron mma, asɔfo a wɔsraa won ngo a wode hye wɔn nsa se wonni asɔfo no din. 4 Na Nadab ne Abihu wuwui, Awurade anim, se wode ogya foforo bi kɔɔ Awurade anim, Sinai sare so no, na woannya mma; na Eleasar ne Itamar dii asɔfo wɔn agya Aaron anim.

5 Na Awurade kasa kyere Mose se: 6 Fa Lewi abusuakuw no bra, na fa wɔn begyina ɔɔfo Aaron anim, na wɔnsom no, 7 na wɔnye ɔno ne asafo no nyinaa adwuma mma wɔn, ahyiae ntamadan no anim, trabea no ho som mu, 8 na wɔnhwɛ ahyiae ntamadan no mu nneema nyinaa so, nyɛ Israelfo nnwuma mma wɔn, trabea no ho som mu. 9 Na fa Lewifo no ma Aaron ne ne mma no, wode wɔn ama no koraa afi Israelfo mu. 10 Na Aaron ne ne mma no de, yi wɔn si hɔ na wonkura wɔn asɔfodi no mu; na ɔhoho biara a otwiw ben ho no, wónkum no.

11 Na Awurade kasa kyere Mose se: 12 Na me de, hws, mafa Lewifo no mafi Israelfo mu masi Israelfo mu mmakan a wobue ɔyafunu ano no nyinaa ananmu, enti Lewifo no aye me dea. 13 Na mmakan nyinaa ye me dea; da a mebobɔɔ Misraim asase so mmakan nyinaa no, meyɛ Israelfo mu

mmakan nyinaa kronkron mefae, efi onipa so kosi afieboa so; wɔye me dea: Mene Awurade.

14 Na Awurade kasa kyere Mose, Sinai sare so se: 15 Kan Lewi mma no senea wɔn mpanyinfi ne wɔn mmusua te, mmarima a wɔadi ɔram ne akyiri nyinaa, kan wɔn. 16 Na Mose nam Awurade asem no so kan wɔn senea ɔhye no no. 17 Na eyinom ne Lewi mma se wɔn din te: Gerson ne Kehat ne Merari. 18 Na eyinom ne Gerson mma din, se wɔn mmusuakuw te: Libni ne Simei. 19 Na Kehat mma se wɔn mmusua te ne: Amram ne Isehar, Hebron ne Usiel. 20 Na Merari mma se wɔn mmusua te ne: Mahli ne Musi. Eynom ne Lewi mmusua no se wɔn mpanyinfi te.

21 Gerson de ne Libni abusua ne Simei abusua; eyinom ne Gersonfo mmusua no. 22 Wɔn mu wɔn a wɔkan wɔn no, mmarima a wɔadi ɔram ne akyiri nyinaa, wɔn a wɔkan wɔn no si mpemnson ne ahannum. 23 Na Gersonfo mmusua yi, trabea no akyi na wɔcɔ nsra wo atɔe fam. 24 Na Gersonfo fi bapɔmma ne Lael ba Eliasaf. 25 Na nea Gerson mma nhwɛ so, ahyiae ntamadan no ho, ne trabea no ne ntamadan no, ne nkataso ne ahyiae ntamadan no ano nkataano no, 26 ne adiwo no ho mmɔhɔɔ no ne adiwo a etwa trabea no ne afɔremuka no ho hyia no ano nkataano ne ne ntampehama, eyinom ho adwuma nyinaa.

27 Na Kehat de ne Amramfo abusua ne Iseharfo abusua ne Hebronfo abusua ne Usielfo abusua; eyinom ne Kehatfo mmusua no. 28 Mmarima a wɔadi ɔram ne akyiri no nyinaa dodow si mpemnwɔtwe ne ahansia a wokura kronkronbea sohwɛ no mu. 29 Kehat mma no mmusua mmɔ nsra trabea no nkyen, nifa fam. 30 Na Kehatfo mmusua no agya fi bapɔmma ne Usiel ba Elisafan. 31 Na nea wɔnhwɛ ne adaka no ne ɔpon no ne kaneadua no ne afɔremuka no ne kronkronbea hɔ nneema a wode som no nyinaa ne mmɔhɔɔ no ne ɔho adwuma nyinaa. 32 Na Lewi mmarɔmma mu panyin ne ɔɔfo Aaron ba Eleasar, ɔne wɔn a wokura kronkronbea sohwɛ mu no so-difo.

32 Num 1, 46.  
1-2. 6 Ex 32, 29.

33 Num 1, 48-49.  
8 Num 4.

34 Num 2, 2. — 10 Num 1, 51.

4 Lev 10,

17 Ex 6, 16-19; 26, 57-64.

30 Lev 10, 4.

31 Num 7, 9.

12 Num 8, 16; Ex 13, 2.

33 Merari de ne Mahli abusua ne Musi abusua; eyinom ne Merari mmusua no. 34 Na wɔn a wɔkan wɔn no, mmarima a woadi osram ne akyiri no nyinaa dodow si mpemnsia ne ahanu. 35 Na Merari mmusua no agya fi bapɔmma ne Abihail ba Suriel. Trabea no nkyen na wɔmmɔ wɔn nsra benkum fam. 36 Na Merari mma hws adwuma ne trabea no ntaaboo ne ne mmeae ne n'adum ne ne nnyinaso ne echo nneɛma nyinaa ne echo adwuma nyinaa, 37 ne adiwo no ho adum a ehyia ho no ne ne nnyinaso ne echo mmofunnua ne echo ntampehama.

38 Na won a wɔmmɔ nsra trabea no anim, anim fam, ahyiae ntamadan no anim, apuei no, ne Mose ne Aaron ne ne mmabarima a wokura kronkronbea sohwe mu ma Israelfo no; na ɔhɔho a otiwiw ben no, wonkum no. 39 Lewifo a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan wɔn se wɔn mmusua te no, mmarima a woadi osram ne akyiri no nyinaa si ɔpeduonu abien.

#### *Lewifo gye mmakan*

40 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Kan Israelfo mu mmakan mmarima a woadi osram ne akyiri nyinaa, na bu wɔn din dodow ano; 41 na fa Lewifo ma me—mene Awurade—fa si Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu, ne Lewifo afieboa, si Israelfo afieboa mmakan nyinaa ananmu. 42 Na Mose kan Israelfo mu mmakan nyinaa senea Awurade hyɛ no no. 43 Na mmakan mmarima a woadi osram ne akyiri no nyinaa din dodow, sɛ won a wɔkan wɔn no te no ano si ɔpeduonu abien ne ahanu aduɔson abiesa.

44 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 45 Fa Lewifo si Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu ne Lewifo afieboa si wɔn afieboa ananmu, na Lewifo nyɛ me dea: Mene Awurade. 46 Na Israelfo mmakan mu nnipa ahanu aduɔson abiesa a wɔboro Lewifo so no agyede de, 47 gye obiara nnwetebona anum, senea kronkronbea dwetebona te na gye, gera aduonu nyɛ dwetebona biako; 48 na fa dwete a eyɛ wɔn a wɔboro wɔn so no agyede no ma

Aaron ne ne mma. 49 Na Mose gyigye dwete no wɔn a wɔboro wɔn a Lewifo gyee wɔn no so ho. 50 Israelfo mmakan ho na ogyigye dwete no, apem ahasa aduosia anum, senea kronkronbea dwetebona te. 51 Na Mose nam Awurade asem so de wɔn a wɔagye wɔn no ti dwete no maa Aaron ne ne mma, senea Awurade hyɛ Mose no.

#### Ti 4

##### *Lewifo som*

Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron sɛ: 2 Bu Kehat mma no ano fi Lewi mma no mu, senea wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfi te, 3 fa fi nea wadi mfe aduasa de rekɔ no so kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wobetumi aksa ɔsa nyinaa, na wɔnye m'adwuma ahyiae ntamadan no mu.

4 Eyi ne Kehat mma no ahyiae ntamadan no mu som adwuma: akronkronne mu adekronkron no. 5 Na sɛ nsra no rebetu a, Aaron ne ne mma mmra mmeyi ntwamu mmɔhɔc no, na wɔmfa nkata adanse adaka no ho, 6 na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nto so, na wɔmfa bibitama mū ntrew so, na wɔmfa ne mpoma no nwurawura mu. 7 Na wɔmfa bibitama nkata anim pon no so, na wɔmfa nsanka no ne nsankawa ne nkora ne nkuruwa a wɔde hwie no nsisi so, na daa abodoo no nsisi so; 8 na wɔmfa tankɔkɔ ntrew nneɛma no so, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 9 Na wɔmfa bibitama nkata kaneadua no ne n'akanea ne n'adabaw ne ne nsɔ nkukuwa ne ne ngo ntoa a wɔde som no nyinaa ho. 10 Na wɔmfa ɛno ne echo ade nyinaa nhye sukraman nhoma nkataso mu, na wɔmfa nto mpata so. 11 Na wɔmfa bibitama ntrew sika afɔremuka no so, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa ne mpoma nwurawura mu. 12 Na wɔmfa ɔsom nneɛma a wɔde som kronkronbea ho no nyinaa nhye bibitama mu, na wɔmfa sukraman nhoma nkataso nkata ho, na wɔmfa nto mpata so. 13 Na afɔremuka no, wɔnsesaw so nsɔ ngu, na wɔmfa ntama a ebere dum ntrew so, 14 na wɔmfa echo nneɛma a wɔde som

so nyinaa, nsrama kukuwa ne adinam ne sesaw ade ne nkora no, aforemuka no ho nneema nyinaa, na wɔmfā sukraman nhoma nkataso ntrew so, na wɔmfā echo mpoma no nwurawura mu. 15 Na nsra no rebetu na Aaron ne ne mma no wie akronkronne no ne kronkronbea nneema no nyinaa ho kata a, eno akyi ansa na Kehat mma no nhyen mu nkoma so, na wɔanka akronkronne no amma woanwuu. Eyi ne Kehat mma adesoa, ahyiae ntamadan no mu.

16 Na ɔɔfo Aaron ba Eleasar ahwede ne kanea ngo ne nnuhuam ne daa aduan afore ne ɔra ngo no, trabea no nyinaa ne nea ɔwo mu nyinaa ne kronkronbea hɔ ne echo nneema so hwe.

17 Na Awurade kasa kyereɛ Mose ne Aaron se: 18 Munntwa Kehatfo mmusua mu abusuakuw no mmfi Lewifo mu, na eyi na monye mma wɔn, 19 na wɔanya nkwa na woanwuu se wɔaben akronkronne mu adekronkron nc: Aaron ne ne mma no nhyen mu, na wɔmfā wɔn nsisi wɔn adwuma ne wɔn nnosoa ho; 20 na wɔn de, wɔnnhyen mu mmfa wɔn ani mmmɛbɔ akronkronne no so, na woanwuu.

21 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 22 Bu Gerson mma no nso ano se wɔn mpanyinfī ne wɔn mmusua te; 23 kan wɔn fi nea wadi mfe aduasa de rekɔ so kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, na wɔnsom ahyiae ntamadan no ho som. 24 Eyi ne Gersonfo mmusua no som a wɔnsom ne nneema a wɔnsoa, 25 wɔn na wɔnsoa: trabea no ntama no ne ahyiae ntamadan no, ne nkataso nè sukraman nkataso a ɔwo so no, ne ahyiae ntamadan no ano nkataano no, 26 ne adiwo no ho mmɔhɔc ne adiwo a etwa trabea ne aforemuka no ho hyia no abobow ano nkataano no, ne ne ntampehama ne echo adwuma ho nneema nyinaa; na wɔnye ho adwuma a chia se wɔye nyinaa. 27 Aaron ne ne mma asem so na Gersonfomma no nyewɔn adwuma nyinaa, wɔn nnosoa nyinaa ne wɔn adwuma no nyinaa fam; na momfa wɔn nnosoa nyinaa nhye wɔn nsa na wɔnhwɛ so. 28 Eyi ne Gersonfo mma mmusua no ahyiae ntamadan no mu som adwuma, na wɔn adwuma no so hwe wɔ ɔɔfo Aaron ba Itamar nsam.

29 Merari mma no nso, kan wɔn se

wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfī te. 30 Kan wɔn fi nea wadi mfe aduasa de rekɔ so kosi nea wadi mfe aduonum so, obiara a obetumi akɔ ɔsa no, na wɔnye ahyiae ntamadan no ho adwuma. 31 Na eyi ne nnosoa a wɔnsoa se wɔn ahyiae ntamadan no mu adwuma: Trabea no ntaaboo ne ne mmeae ne n'adum ne ne nnyinaso, 32 ne adiwo a ehyia ho no adum ne ne nnyinaso ne ne mmofunnua ne ne ntampehama ne echo nneema ne nea ɛkeka ho nyinaa; na monkan nneema a wɔnsoa no mmobo din mfa nhye wɔn nsa. 33 Eyi ne Merari mma mmusua no adwuma, wɔn ahyiae ntamadan no mu adwuma nyinaa, wɔ ɔɔfo Aaron ba Itamar nsam.

34 Na Mose ne Aaron ne asafo no mu mmapiɔmma no kɔkan Kehatfo mma no se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfī te, 35 wɔde fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, se wɔnye ahyiae ntamadan no mu adwuma. 36 Na wɔn nnipa a wɔkan wɔn wɔn mmusua no so si mpennu ahanson aduonum. 37 Eyinom ne Kehatfo mmusua mu nnipa a wɔkan wɔn, wɔn a wɔsom ahyiae ntamadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade asem a ɔwo Mose nsam so kan wɔn.

38 Na Gerson mma mu nnipa a wɔkan wɔn se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfī te, 39 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, se wɔnye ahyiae ntamadan no mu adwuma: 40 wɔn nnipa a wɔkan wɔn wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfī so si mpennu ahansia aduasa. 41 Eyinom ne Gerson mma mmusua mu nnipa a wɔkan wɔn, wɔn a wɔsom ahyiae ntamadan no mu nyinaa a Mose ne Aaron nam Awurade asem so kan wɔn.

42 Na Merari mma mu nnipa a wɔkan wɔn se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinfī te, 43 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wobetumi akɔ ɔsa nyinaa, se wɔnye ahyiae ntamadan no mu adwuma, 44 wɔn nnipa a wɔkan wɔn, se wɔn mmusua te, si mpensa ne ahanu. 45 Eyinom ne Merari mma mmusua mu nnipa a wɔkan wɔn a Mose ne Aaron nam Awurade asem a ɔwo Mose nsam no so kan wɔn.

46 Nnipa a wɔkan wɔn no nyinaa a Mose ne Aaron ne Israel mmapɔɔmma no kan wɔn, Lewifo no, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyinf te, 47 fi nea wadi mfe aduasa so de kosi nea wadi mfe aduonum so, wɔn a wotumi ye ɔsom adwuma anaa nnesoasoa adwuma ahyiae ntamadan no mu no, 48 wɔn nnipa a wɔkan wɔn no si mpeɔnwɔtwe ahannum aduɔtwe. 49 Senea Awurade nam Mose so hyee no na wɔde wɔn sisii wɔn som adwuma ne wɔn nnosoa ne nea wɔde hyehye wɔn nsa no so mmiako mmiako, senea Awurade hyee Mose no.

### Ti 5

*Woyi wɔn a wɔn ho ntew*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Hye Israelfo na wontu akwatafo nyinaa ne wɔn a wɔn ho sen nyinaa ne obiara a ɔde funu agu ne ho fi no mfa nsra no mu. 3 ɔbarima ne ɔbea nyinaa na muntu wɔn, nsra no akyi na muntu wɔn nkɔ, na woɔangu mo nsra a mete mu wo mo mu no ho fi. 4 Na Israelfo no yee saa, na wotutuu wɔn koo nsra no akyi; senea Awurade kasa kyere Mose no, saa na Israelfo no yee.

### *Asodide*

5 Na Awurade kasa kyere Mose se: 6 Kasa kyere Israelfo se: ɔbarima anaa ɔbea ye bɔne a onipa bi ye de fom Awurade na ɔkra no di sɔ a, 7 wɔmpae mu nka wɔn bɔne a wɔcaye no, na ontua n'asodide no aboten mfa abupen anum mu biako nto so, na ɔmfa mma nea wafom no adi sɔ no. 8 Na se onipa no nni bogya a ɔben no bi a wɔde asodide no bema no a, wɔmfa asodide a eye Awurade dea no mma ɔsɔfo no nka mpata dwennini a wɔde rebepata ama no no ho. 9 Na ɛsɔmā ade a ɛwɔ Israelfo akronkronne a wɔde bɔ ɔsɔfo no nyinaa mu no nyinaa nyε ne de. 10 Na obiara akronkronne, ɛnyε ne de; nea obiara de ma ɔsɔfo no, ne de ara na ɛnyε.

### *Ninkuntwe ho asem*

11 Na Awurade kasa kyere Mose se: 12 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wɔn se: Se ɔbarima bi yere fi

n'akyi na ɔkɔfom no, 13 na ɔbarima bi ne no da na ne ho ka no, na osiw so ne kunu anim, na onnim se ne ho agu fi na ɛho dansefo nni hɔ, na woɔankyer e no wɔ so, 14 na ninkuntwe honhom ba ɔbarima no so na ɔtwe ne yere no ho ninkunu, na ɔbea no agu ne ho fi,— anaase ninkuntwe honhom ba no so na ɔtwe ne yere ho ninkunu na ɔbea no nguu ne ho fi a, 15 ende ɔbarima no mfa ne yere no mmra ɔsɔfo no nkyεn, na ɔmfa ne ho ayeyede, atokosiam efa abupen du mu biako, mmra: onngu so ngo nanso ɔnnto so ohuamfufu, na εyε ninkunu ho aduan afɔre, nkae aduan afɔre a wɔde kae amumɔyε.

16 Na ɔsɔfo no mfa ɔbea no mmra mmegyina Awurade anim. 17 Na ɔsɔfo no nsaw nsu kronkron ngu kuku bi mu, na ɔnsaw trabea hɔ fam mfutuma bi, na ɔmfa ngu nsu no mu; 18 na ɔsɔfo no mfa ɔbea no nnyina Awurade anim, na onyi ne ti so nkataso, na ɔmfa nkae aduan afɔre a εne ninkuntwe aduan afɔre no nhye ne nsam, na ɔsɔfo no nkura nsu nwelenewene a εde nname ba no ne nsam; 19 na ɔsɔfo no mma onni nsew, na ɔnka nkyere ɔbea no se: Se ɔbarima bi ne wo nnae ε, na se wumfi wo kunu akyi nkoguu wo ho fi a, wo hɔ bεye tɔtorɔtɔ afi nsu nwelenewene a εde nname ba yi ho; 20 na se woafi wo kunu akyi, na se wo ho agu fi na woama obi ho aka wo se wo kunu a,—21 na ɔsɔfo no mma ɔbea no nni nsew, na ɔsɔfo no nka nkyere ɔbea no se: Awurade mfa wo nyε nname ne ntam, wo man mu, se Awurade bema w'asen atoto mu na wo yafunu ahon; 22 na nsu a εde nname ba yi ahyεn wo nsono mu ahon wo yafunu na w'asen atoto mu! Na ɔbea no nka se: Amen, amen!

23 Na ɔsɔfo no nkyerew nname yi ngu nhoma so, na ɔnhohoro ngu nsu nwelenewene no mu, 24 na ɔmma ɔbea no nnom nsu nwelenewene a εde nname ba no, na nsu a εde nname ba no nkɔ no mu nkɔyε nwelenewene. 25 Na ɔsɔfo no nnyε ɔbea no nsam ninkuntwe ho aduan afɔre no, na onhim aduan afɔre no Awurade anim, na ɔmfa mmen afɔremuka no; 26 na ɔsɔfo no nsaw aduan afɔre no nsa ma nyε nkae ade, na ɔnhyew wo afɔremuka no so, na εnɔ

akyi no ɔmma ɔbea no nnom nsu no. 27 Na se ɔma ɔnom a, ebeba se, se wagu ne ho fi na waye ne kunu bone a, ende nsu a ede nname ba no beheyen no mu akoye no nwene, na ne yafunu ahon na n'asen atoto mu, na ɔbea no adan nname, ne man mu. 28 Na se ɔbea no ho nguu fi ε, na ne ho tew a, ende ne ho beye totorotco, na wanyamma.

29 Eyi ne ninkuntwe ho mmara. Se ɔbea bi fi ne kunu akyi kogu ne ho fi 30 anaase ninkuntwe honhom ba ɔbarima bi so na ɔtwe ne yere ho ninkunu a, ɔmfa ɔbea no mmegyina Awurade anim, na ɔsfo no nyε no senea mmara yi hys nyinaa. 31 Na ɔbarima no ho beye totorotco afi amumoye no ho, na ɔbea no asoa n'amumoye.

## Ti 6

### Ahotuafu ho mmara

Na Awurade kasa kyereε Mose se: 2 Kasa kyereε Israelfo na ka kyereε won se: Se ɔbarima anaa ɔbea bi de ne ho kɔhyε ahotuafu mu hys bɔ se obetua ne ho ade de ne ho ama Awurade a, 3 ende ontua ne ho bobesa ne nsā nyinaa; onnnom bobesa a akaw ne nsā a akaw, na ade biara a wode bobe aba aye nso, onnnom, na bobe aba momono ne guanee nso, onnni; 4 n'ahotua nna nyinaa mu, biribiara a wode bobe ho biribi aye, ne nsowee mu aba oo, sho hono oo, onnni.

5 N'ahotua bɔhyε nna nyinaa mu no oyikan bi nnka ne ti; ɔnyε kronkron nkosi se nna a otuaa ne ho maa Awurade no bewie du; ónsiw atimúm. 6 Nna a watua ne ho ade ama Awurade no, onnkɔ efuru ho. 7 N'agya ne ne na ne ne nuabarima ne ne nuabea wu mu mpo, onnkogu ne ho fi, efise ne Nyankopon ahotua wɔ n'atifi. 8 N'ahotua nna nyinaa ɔye kronkron ma Awurade.

9 Na se obi kowu mpofirim wɔ ne ho afreso ma ogu n'ahotua ti ho fi a, onyi ne ti n'ahodwira da a ene da a eto so ason no. 10 Na eda a eto so awotwe no, ɔmfa nturukuku abien anaa mmorɔnoma mma abien mmre ɔsfo no, ahyiae ntamadan no ano. 11 Na ɔsfo no mfa biako mmɔ bone ho afore, na biako nso ɔmfa nyε ɔhyew afore, na ɔmpata mma no se efuru no nti wafom,

na ɔnyε ne ti kronkron bio da no ara. 12 Na ontua ne ho ade mma Awurade n'ahotua nna no, na ɔmfa oguanten ba a wadi afe mmra mmɛbɔ asodi ho afore; na kan nna no ayera, efise n'ahotua no ho agu fi.

13 Na eyi ne ɔhotuafu ho mmara: Eda a n'ahotua nna wie du no, wɔmfa no mmra ahyiae ntamadan no ano, 14 na ɔmfa n'ayeyede mmre Awurade: oguanten ba a wadi afe a odi mū biako mmɛbɔ ɔhyew afore, ne oguammere biako a wadi afe a odi mū nso mmɛbɔ bone ho afore, ne odwennini biako a odi mū mmɛbɔ asomdwoe afore; 15 ne apiti abodoo, asikresiam tetare a wode ngo afotɔw ne apiti fam a wɔasra ho ngo berefi ne cho aduan afore ne ahwiesa. 16 Na ɔsfo no mfa mmra Awurade anim, na ɔmmɔ ne bone ho afore ne ne hyew afore. 17 Na ɔmfa odwennini no mmɔ Awurade asomdwoe afore mpae apiti berefi no so, na ɔsfo no mmɔ n'aduan afore ne n'ahwiesa afore. 18 Na ɔhotuafu no nyi n'ahotua ti, ahyiae ntamadan no ano, na ɔmfa n'ahotua ti nhwi no ngu asomdwoe afore no ase gya mu. 19 Na ɔsfo no mfa odwennini no basa a wɔanoa ne berefi no mu apiti tetare biako ne apiti fam biako ngu ɔhotuafu a wayi n'ahotua ti no nsam; 20 na ɔsfo no nhim no ohim afore Awurade anim, εye kronkron ma ɔsfo no, εne ohim yan ne somā srε no; εno akyi no ɔhotuafu no nnom bobesa. 21 Eyi ne mmara a eda hɔ ma ɔhotuafu a n'ahotua no nti wahye n'ayeyede ho bɔ ama Awurade, de ka nea ne nsa besɔ so ho; se ne bɔ a ɔhyee te no, saa na ɔmfa n'ahotua mmara so nyε.

### Nhyira a wɔmfa nhyira ɔman no

22 Na Awurade kasa kyereε Mose se: 23 Kasa kyereε Aaron ne ne mma no se: Se munhyira Israelfo nka nkyereε won ni:  
 24 Awurade nhyira wo, na onhwe wo so;  
 25 Awurade ntew n'anim nkyereε wo, na onnom wo;  
 26 Awurade mma n'ani so nhwe wo, na ɔmma wo asomdwoe.  
 27 Na wɔmfa me din nto Israelfo so, na me de, mehyira won.

2 1 Sa 1, 11.  
10 Lev 5, 7.  
24 Dwom 121.

3 Luk 1, 15.  
18 Aso 18, 18.  
25 Dwom 80, 3.

5 Ate 13, 5.  
20 Lev 7, 29-34.  
26 Dwom 69, 16-17.

7 Lev 21, 11.  
23 Lev 9, 22-23.

9 Num 19, 11.

## Ti 7

*Mmapɔmma no afɔrebo*

Na Mose wiee trabea no si, na ɔsraa ho ngo, na ɔyee no ne ɛho nneɛma nyinaa ne afɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa kronkron, na ɔsraa ho ngo na ɔyee ho kronkron no, 2 Israel mma-pɔmma, wɔn mpanyinfi so atitiriw a wɔye mmusuakuw no asafohempanyin a wɔhwɛ wɔn a wɔkan wɔn no so no de ayeyede bae. 3 Na wɔde wɔn ayeyede baa Awurade anim: nteaseenam a ɛso wo nkataso asia ne anantwi dumien; mmapɔmma baanu de teaseenam biako, na obiara de nantwi biako; na wɔde baa trabea no anim. 4 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: 5 Gye wɔn ayeyede no, na wɔmfa nyɛ ahyiae ntamadan no ho adwuma, na fa ma Lewifo no, obiara senea n'adwuma te. 6 Na Mose de nteaseenam ne anantwi no maa Lewifo no, 7 ɔde nteaseenamabien ne anantwi anan maa Gerson mma, sɛ wɔn adwuma te, 8 na ɔde nteaseenam anan ne anantwi awotwe maa Merari mma, sɛ wɔn adwuma te, wɔ ɔsofo Aaron ba Itamar nsam; 9 na Kehat mma de, wamma wɔn bi, efise wɔn adwuma ne se wɔsoa kronkronbea no ho nneɛma no wɔn mmati so.

10 Na mmapɔmma no de afɔremuka no adwirade bae, da a wosraa ho ngo no; na mmapɔmma no de wɔn ayeyede baa afɔremuka no anim. 11 Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ: Mmapɔmma no mfa wɔn afɔremuka dwira ho ayeyede no mmra mmiako mmiako, obiara ne ne da.

12 Na nea ɔde n'ayeyede bae da a edi kan ne Aminadab ba Nahason a ofi Yuda abusuakuw mu no. 13 Na n'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona jha aduasa; dwete kora biako a ano si nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔyɛ aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 14 sika asankawa biako a ano si nnwetebona du a aduhuam aye no ma; 15 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde wɔn rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 16 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bɔne ho afɔre; 17 ne asomdwoe afɔre de:

anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Aminadab ba Nahason ayeyede.

18 Da a etia abien no, Suar ba Netaneel a ɔyɛ Isakar bapɔmma de bae. 19 N'ayeyede a ɔde bae ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona jha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔyɛ aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 20 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 21 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 22 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bɔne ho afɔre; 23 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Suar ba Netaneel ayeyede.

24 Da a eto so abiɛsa no, Sebulon mma bapɔmma Helon ba Eliab. 25 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona jha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔyɛ aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 26 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 27 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 28 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bɔne ho afɔre; 29 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a wɔadi afe afe anum. Eyi ne Helon ba Eliab ayeyede.

30 Da a eto so anan no, Ruben mma bapɔmma Sedeur ba Elisur. 31 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona jha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔde ngo afɔtɔw de rekɔyɛ aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 32 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 33 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔde rekɔbɔ ɔhyew afɔre; 34 ɔpapo biako a wɔde rekɔbɔ bɔne ho afɔre; 35 ne asomdwoe

<sup>1</sup> Ex 40, 9–10. <sup>8</sup> Ex 38, 21; Num 4, 28, 33.  
<sup>11</sup> Num 1, 4–16; 2, 3–29.

<sup>9</sup> Num 4, 15.

<sup>10</sup> 2 Be 7, 9.

afɔ̄re de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Sedeur ba Elisur ayeyede.

36 Da a eto so anum no, Simeon mma bapɔ̄mma Surisadai ba Selumiel. 37 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔ̄de ngo afɔ̄tɔ̄w de rekɔ̄ye aduan afɔ̄re ayeyε no amaama; 38 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 39 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ ɔhyew afɔ̄re; 40 ɔpapo biako a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ bɔ̄ne ho afɔ̄re; 41 ne asomdwoe afɔ̄re de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Surisadai ba Selumiel ayeyede.

42 Da a eto so asia no, Gad mma bapɔ̄mma Deguel ba Eliasaf. 43 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔ̄de ngo afɔ̄tɔ̄w de rekɔ̄ye aduan afɔ̄re ayeyε no amaama; 44 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 45 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ ɔhyew afɔ̄re; 46 ɔpapo biako a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ bɔ̄ne ho afɔ̄re; 47 ne asomdwoe afɔ̄re de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Deguel ba Eliasaf ayeyede.

48 Da a eto so ason no, Efraim mma bapɔ̄mma Amihud ba Elisama. 49 N'ayeyede ne dwete asanka biako a ano si nnwetebona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔ̄de ngo afɔ̄tɔ̄w de rekɔ̄ye aduan afɔ̄re ayeyε no amaama; 50 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 51 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ ɔhyew afɔ̄re; 52 ɔpapo biako a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ bɔ̄ne ho afɔ̄re; 53 ne asomdwoe afɔ̄re de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Amihud ba Elisama ayeyede.

54 Da a eto so awotwe no, Manase mma bapɔ̄mma Pedahsur ba Gamaliel. 55 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔ̄de ngo afɔ̄tɔ̄w de rekɔ̄ye aduan afɔ̄re ayeyε no amaama; 56 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 57 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ ɔhyew afɔ̄re; 58 ɔpapo biako a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ bɔ̄ne ho afɔ̄re; 59 ne asomdwoe afɔ̄re de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Pedahsur ba Gamaliel ayeyede.

60 Da a eto so akron no, Benyamin mma bapɔ̄mma Gideoni ba Abidan. 61 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔ̄de ngo afɔ̄tɔ̄w de rekɔ̄ye aduan afɔ̄re ayeyε no amaama; 62 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 63 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ ɔhyew afɔ̄re; 64 ɔpapo biako a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ bɔ̄ne ho afɔ̄re; 65 ne asomdwoe afɔ̄re de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Gideoni ba Abidan ayeyede.

66 Da a eto so du no, Dan mma bapɔ̄mma Amisadai ba Ahieser. 67 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wɔ̄de ngo afɔ̄tɔ̄w de rekɔ̄ye aduan afɔ̄re ayeyε no amaama; 68 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 69 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ ɔhyew afɔ̄re; 70 ɔpapo biako a wɔ̄de rekɔ̄bɔ̄ bɔ̄ne ho afɔ̄re; 71 ne asomdwoe afɔ̄re de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Amisadai ba Ahieser ayeyede.

72 Da a eto so dubiako no, Aser mma bapɔ̄mma Okran ba Pagiel. 73 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona ɔha aduasa; dwete kora

biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afotow de rekɔye aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 74 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 75 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ɔhyew afɔre; 76 ɔpapo biako a wode rekɔbo bɔne ho afɔre; 77 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Okran ba Pagiel ayeyede.

78 Da a eto so dumien no, Naftali mma bapɔmma Enan ba Ahira. 79 N'ayeyede ne: dwete asanka biako a ano si nnwetebona ɔha aduasa; dwete kora biako, nnwetebona aduɔson, senea kronkronbea dwetebona te; n'abien no, asikresiam a wode ngo afotow de rekɔye aduan afɔre ayeyɛ no amaama; 80 sika nnwetebona du asankawa biako a aduhuam aye no ma; 81 nantwinini biako, odwennini biako, oguanten ba biako a wadi afe a wode rekɔbo ɔhyew afɔre; 82 ɔpapo biako a wode rekɔbo bɔne ho afɔre; 83 ne asomdwoe afɔre de: anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum, nguanten mma a woadi afe afe anum. Eyi ne Enan ba Ahira ayeyede.

84 Eyi ne afɔremuka no da a wɔsra ho ngo no adwirade a efi Israel mmapɔmma no nsam: dwete nsanka dumien, dwete nkora dumien, sika nsankawa dumien; 85 asanka no biako ye nnwetebona ɔha aduasa, na kora biako ye aduɔson, na nneɛma yi dwete nyinaa ano si nnwetebona mpennu ahannan, senea kronkronbea dwetebona te; 86 sika nsankawa a aduhuam ayeyɛ no amaama dumien; asankawa no biako ano si nnwetebona du, senea kronkronbea dwetebona te, na nsankawa no sika nyinaa si nnwetebona ɔha aduonu. 87 ɔhyew afɔre anantwi no nyinaa si anantwinini dumien, adwennini dumien, nguanten mma a woadi afe afe dumien ne wɔn nnuan ayeyede ne bɔne ho afɔre mpapo dumien; 88 na asomdwoe afɔre anantwi no nyinaa si anantwinini aduonu anan, adwennini aduosia, mpapo aduosia, nguanten mma a woadi afe afe aduosia.

Eyi ne afɔremuka no sra akyi adwirade. 89 Na Mose hyen ahyiae ntamadan no mu se one Awurade rekɔkasa no, otee enne no se ekasa kyere no fi mpata agua a ewɔ adanse adaka no so no so wo kerubim abien no ntam; na okasa kyere no.

### Ti 8

#### *Akanea no sɔbea*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Kasa kyere Aaron na ka kyere no se: Wode akanea no sisi so a, akanea ason no nnaw wo kaneadua no so nkyere anim. 3 Na Aaron yee saa: ode akanea no sisii kaneadua no so kyere anim, senea Awurade hye Mose no. 4 Na eyi ne kaneadua no yebea: eyɛ sika a woaboro; efi n'ase kosi ne nhwiren so, eyɛ [sika] a woaboro ara nko; se nhweso a Awurade maa Mose hwɛe no te no, saa ara na oyɛe kaneadua no.

#### *Lewifo dwira*

5 Na Awurade kasa kyere Mose se: 6 Yi Lewifo fi Israelfo mu, na dwira wɔn. 7 Na se ye wɔn fa dwira won ni: Fa bɔneyi nsu pete wɔn so, na wɔmfa oyiwan nyiyi wɔn ho nyinaa, na wɔnhoro wɔn ntade, na wɔmfa ntew wɔn ho. 8 Na wɔmfa nantwinini ne cho aduan afɔre, asikresiam a wode ngo afotow; na fa nantwinini foforo nso a wode bɛbɔ bɔne ho afɔre. 9 Na fa Lewifo no bra ahyiae ntamadan no ano, na ma Israelfo asafo mū no nyinaa mmɛbo gua; 10 na fa Lewifo no bra Awurade anim, na Israelfo no mfa wɔn nsa ngu Lewifo no so: 11 na Aaron nhim Lewifo no, Awurade anim, se ohim afɔre a efi Israelfo nsam, na wontra ase nyɛ Awurade som adwuma. 12 Na Lewifo no mfa wɔn nsa ngu anantwi no atifi, na fa biako bɔ bɔne ho afɔre, na fa biako nso bɔ Awurade hyew afɔre, na pata ma Lewifo no. 13 Na fa Lewifo no gyina Aaron ne ne mma no anim, na him wɔn ye ohim afɔre ma Awurade.

14 Na tew Lewifo no fi Israelfo mu, na Lewifo no mmeyɛ me de. 15 Eno akyi ansa na Lewifo no mmra mmɛsom ahyiae ntamadan no ho. Na tew wɔn ho, na him wɔn ye ohim afɔre, 16 efise

89 Ex 25, 21-22; 1 Sa 3, 3-14. — 2 Ex 25, 31-40. 6 Mal 3, 3. 7 Num 5, 17;  
19, 9, 17; Lev 14, 8. 11 Num 8, 21. 14 Num 3, 45. 16 Num 3, 12.

ɔma na wɔde wɔn ama me afi Israelfo mu; mede wɔn masi ade a ebue yafunu ano nyinaa, Israelfo mu mmakan nyinaa, ananmu mafa. 17 Na Israelfo mu mmakan nyinaa, nnipa mu oo, afieboa mu oo, wɔyε me dea: da a mebobɔɔ Misraim asase so mmakan nyinaa no na meyε wɔn kronkron mefae; 18 na mafa Lewifo no masi Israelfo mu mmakan nyinaa ananmu; 19 na mede Lewifo no mama Aaron ne ne mma se akyεde afi Israelfo mu se wɔnyε Israelfo adwuma, ahyiae ntamadan no mu, na wɔmpata mma Israelfo, na Israelfo no reben kronkronbea hɔ a, ɔhaw bi amma Israelfo no so.

20 Na Mose ne Aaron ne Israelfo asafo mū no nyinaa yεs Lewifo no sa; se Awurade hyεs Mose maa Lewifo no nyinaa no, saa na Israelfo no yεs wɔn. 21 Na Lewifo no yii wɔn ho bɔne, na wɔhoroo wɔn ntade, na Aaron him wɔn se ohim afɔre, Awurade anim, na Aaron pata maa wɔn de dwiraa wɔn ho. 22 Eno akyi na Lewifo no bae beyεs wɔn som adwuma ahyiae ntamadan no mu, Aaron ne ne mma no anim; senea Awurade hyεs Mose, Lewifo no ho no, saa na wɔyεs wɔn.

23 Na Awurade kasa kyerees Mose se: 24 Eyi ne Lewifo no de: Wɔn a wɔadi mfirihya aduonu anum ne akyiri no mmra mmeye ahyiae ntamadan no ho som mu advruma no. 25 Na wɔn a wɔadi mfe aduonum no mfi adwuma no mu, na wɔnnyε bio. 26 Nanso wonni immoa wɔn nuanom no, ahyiae ntamadan no mu, nkura esohwe no mu bi, na ɔsom adwuma no na wɔnnyε. Saa na yε ma Lewifo no, wɔn asede no ho.

### Ti 9

*Wɔka twam afahyεdi ho asem bio*

Na Awurade kasa kyerees Mose Sinai sare so, wɔn Misraim asase so fi afe a eto so abien sram a edi kan no mu se: 2 Ma Israelfo nni twam no ne bere mu. 3 Osram yi da a eto so dunnan no anwummere, munni no ne bere mu; n'ahyεde ne n'akwan nyinaa so na munni. 4 Na Mose ka kyerees Israelfo no se wonni twam no. 5 Na wodii

twam no osram a edi kan no da a eto so dunnan no anwummere, Sinai sare so; senea Awurade hyεs Mose no nyinaa, saa na Israelfo no yεe.

6 Na mmarima bi wɔ hɔ a wɔn ho akum funu bi ho, na wɔantumi anni twam no da no; na wɔbaa Mose ne Aaron anim da no ara; 7 na mmarima no ka kyerees no se: Yεn de, yεn ho akum funu bi ho; den nti na wɔkame yεn se yεmmfa yεn ayεyεde mmmre Awurade ne bere mu wɔ Israelfo mu? 8 Na Mose ka kyerees wɔn se: Munnyina hɔ na minkotie nea Awurade behyε ama mo. 9 Na Awurade kasa kyerees Mose se: 10 Kasa kyerees Israelfo no se: Se mo anaa mo asefo mu bi ho kum efunu bi ho anaase ɔwɔ akwantu mu akyirikyiri a, onni twam mma Awurade ara. 11 Osram a eto so abien no da a eto so dunnan anwummere na wonni; apiti ne fan nwenenwene na wɔmfa nni: 12 wonnyaw bi nnkosi anɔpa na wommmu ne dompe bi; wonni no twam no ho ahyεde no nyinaa so. 13 Na nea ne ho tew na ontuu kwan na ɔpa twam no di no, wobetwa okra no afi ne man mu akyene, efise wamfa Awurade ayεyεde no amma ne bere mu; saa onipa no nsoa ne bɔne. 14 Na se ohɔho bi besoε mo mu a, onni twam mma Awurade: twam ahyεde ne ne yεbea no so na onni; ohɔho oo, asase no soni oo, ahyεde biako na enna hɔ mma mo.

*Omununkum no kyere Israelfo kwan*

15 Na eda a wɔmaa trabea no so sii hɔ no, omununkum no bekataa adanse ntamadan no trabea no so, na anadwofa, wohwe a, edew se ogya, trabea no so, de kosi anɔpa. 16 Saa na yεs daa: omununkum no kata [so awia] na ogya no pue anadwo. 17 Na se omununkum no ma ne ho so fi ntamadan no so a, na Israelfo no tu; na nea omununkum no gyina no, shɔ na Israelfo no bɔ nsra. 18 Awurade anom asem so na Israelfo no nam tu, na Awurade anom asem so na wɔnam bɔ nsra; nna a omununkum no tra trabea no so nyinaa, wɔtra nsram. 19 Na mpo se omununkum no di trabea no so nna pii a, Israelfo no yε Awurade ahyεde, na wontu. 20 Na se ebia omununkum no tra

trabea no so nna kakraa bi a, Awurade anom asem so na wɔnam bɔ nsra, na Awurade anom asem so na wɔnam tu. 21 Na sɛ ebia omununkum no gyina fi anwummere kosi anɔpa na ema ne ho so anɔpa a, wotu; anaase awia ne anadwo na omununkum no ma ne ho so a, wotu; 22 na sɛ nnanu, sɛ ɔram, sɛ nna bebree, na omunkum no di trabea no so a esi so ara a, Israelfo no tra nsram na wontu; na sɛ ema ne ho so a, na wotu. 23 Awurade anom asam so na wɔnam bɔ nsra, na Awurade anom asem so na wɔnam tu; Awurade ahyede na woyee, senea Awurade nam Mose so hyee no.

### Ti 10

#### Dwete ntorobento no

Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ:  
 2 Ye dwete ntorobento abien fa, [dwete] a woaboro na fa ye, na wɔde afre asafo no aba, na wɔde aina wɔatu nsraban no akɔ. 3 Na sɛ wɔhyen n'abien nyinna a, asafo no nyinna ano nhylia wo nkyen ahyiae ntamadan no ano. 4 Na sɛ wɔhyen biako a, mma-pɔmma a wodi Israel apem apem so atitiriw no mmehyia wo nkyen. 5 Na sɛ mohyen osebɔ a, nsra a ɛdeda anim fam no ntutu; 6 na sɛ mohyen osebɔ to so abien a, nsra a ɛdeda nifa fam no ntutu: wɔrebetu no, osebɔ na wɔnhyen. 7 Na sɛ wɔrebɛma asafo no abɔ gua a, monhyen, nanso enye osebɔ. 8 Na Aaron mma asɔfo no na wɔnhyen ntorobento no; na enye mo daa ahyede mo awo ntoatoaso nyinna mu 9 Na sɛ morekɔ ɔsa mo asase so ne ahohiafo a whiahia mo ho akɔko a, ende momfa ntorobento nhylia osebɔ, na wɔnkae mo, Awurade mo Nyankopɔn anim, na wonnye mo nkwa, mo atamfo no nsam. 10 Na mo anigye nna ne mo afā a mohye ne mo asram foforo no mu nso monhyen ntorobento, mo hyew afore ne mo asomdwoe afore no so, na enye nkae mma mo, mo Nyankopɔn anim. Mene Awurade mo Nyankopɔn.

#### Israelfo fi Sinai ko Paran

11 Na afe a etia abien no sram a etia abien no da a eto so aduonu no, omunkum no maa ne ho so fi adanse

trabea no so. 12 Na Israelfo no tutuu wɔn nsra siim fi Sinai sare so, na omununkum no kogyinaa Paran sare so. 13 Na eyi ne nea edi kan a wɔnam Awurade asem a enam Mose so no so tui.

14 Na Yuda mma nsra ɔfrankaa no tui kan, sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Aminadab ba Nahason di; 15 na Isakar mma abusuakuw dɔm no so na Suar ba Netaneel di; 16 na Sebulon mma abusuakuw dɔm no so na Helon ba Eliab di.

17 Enna wohunhuan trabea no, na Gerson mma ne Merari mma soasoaa trabea no tui. 18 Na Ruben mma nsra ɔfrankaa no tui sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Sedeur ba Elisur di; 19 na Simeon mma abusuakuw dɔm no so na Surisadai ba Selumiel di; 20 na Gad mma abusuakuw dɔm no so na Deuel ba Eliasaf di.

21 Enna Kehatfo no soasoaa akron-kronne no tui; na wosii trabea no de kosii sɛ wɔbae. 22 Na Efraim mma nsra ɔfrankaa no tui sɛ wɔn dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Amihud ba Elisama di; 23 na Manase mma abusuakuw dɔm no so na Pedahsur ba Gamaliel di; 24 na Benyamin mma abusuakuw dɔm no so na Gideoni ba Abidan di.

25 Enna Dan mma nsra ɔfrankaa no tui bɔɔ nsra no nyinna kyidɔm sɛ wɔn dɔm ahorow no te; na ne dɔm no so na Amisadai ba Ahieser di; 26 na Aser mma abusuakuw dɔm no so na Okran ba Pagiel di; 27 na Naftali mma abusuakuw dɔm no so na Enan ba Ahira di. 28 Eyi ne Israelfo tu a wotui sɛ wɔn dɔm ahorow te no.

29 Na Mose ka kyereɛ n'akontagye Hobab a ɔye Midianni Reuel ba no sɛ: Yeretu akɔ nea Awurade kaa ho asem sɛ: Eha na mede mema mo, no; bra ma yenkɔ, na yεbεye wo yiye, efise Awurade aka Israel ho asem pa. 30 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Merenkɔ, na mmom m'ankasa m'asase so ne m'abusua mu na mɛkɔ. 31 Na ose: Eyi de, nnyaw yεn; na wo na wunim nea yεbεbɔ nsra, sare no so nti, yε yεn aniwa; 32 na sɛ wo ne yεn nantew a, papa ko a Awurade de bεye yεn no, yεde bεye wo bi.

33 Enna wotutu fii Awurade bepɔw no ho nantewnnansa kwan, na Awurade apam adaka no tu dii wɔn anim nnansa se erekɔkyere wɔn asoee; 34 na wotu fi nsra no mu a, na Awurade mununkum no wɔn so awia.

35 Na se adaka no retu a, Mose ka se: Awurade, sore na w'atamfo mmɔ mpete na wɔn a wokyi wo nguan w'anim. 36 Na se esoe a, ɔka se: Awurade, san bra Israel mpem pedu ahorow no nkyen.

### Ti 11

*Mana fono ɔman no*

Na ɔman no yee senea wɔrenwiinwii wɔn amane ho, Awurade asom; na Awurade tee no, ne bo hurui, na Awurade gya bɛsœ wɔn mu hyew nsra no ano ano. 2 Na ɔman no su frɛe Mose, na Mose paa Awurade kyɛw, na ogya no dumii. 3 Na ɔfrɛe hɔ Tabera [ase ne: Ahyewee], efise Awurade gya dɛwee wɔn mu.

4 Na afrafrafo a wɔwɔ wɔn mu no kɔn dɔc ade, na Israelfo no nso san sui bio se: Hena na ɔbɛma yen nam adi? 5 Yeakae nsunam a yedii Misraim kwa ne ɛfere ne anowatere ne fan ne gyeene ne aanwo no. 6 Afei yen kra akisa, na biribibiribi nni hɔ se mana a etua yen aniwa mu yi.

7 Na mana no te se wisa aba, na ɛho te se bedola hye ho. 8 ɔman no nennam tasetasee, na wɔyam owi-yammo so anaase wosiw awaduru mu na wɔnoa ɔsen mu, na wɔye no tetare, na ne de te se ngo tetare de. 9 Na se obosu tɔ nsra no so anadwo a, mana no nso tɔ gu so.

10 Na Mose tee se ɔman no resusū wɔn mmusua mu wɔn ntamadan ano ano; na Awurade bo hurui se, na eyee Mose nso ahometew. 11 Na Mose ka kyere Awurade se: Eden nti na wo ne w'akoa adi no bɔne, na eden nti na mannya w'anim anuonyam, se wode ɔman yi nyinaa adesoa ato me so yi? 12 So me na minyinsen ɔman yi nyinaa anaase me na mewoo wɔn, na wuse me se: Turu wɔn wo koko so senea ɔbayenfo turu akokoa, fa ko asase a wokaa ho ntam kyere wɔn agyanom no so? 13 Ehe na menya

nam mama ɔman yi nyinaa, se wosusū gu me so se: Ma yen nam na yenni! yi? 14 Me nko mintumi minkura ɔman yi nyinaa, efise eye duru sen me. 15 Na se saa na wo ne me bedi no a, ende se m'anim aba onyam w'anim a, okum mmom na kum me, na manhu m'amane no.

16 Enna Awurade ka kyere Mose se: Boa Israel mpanyimfo mu mmarima aduɔson ano ma me, nnipa a wunim wɔn se wɔye ɔman no mpanyimfo ne wɔn kyere wɔn bra ahyiae ntamadan no ho, na wɔne wo mmegyina ho. 17 Na mesian me ne wo abekasa, na mede honhom a ewɔ wo so no bi magu wɔn so na wɔne wo aso ɔman no adesoa no mu, na wo nko woankura. 18 Na ka kyere ɔman no se: Monye mo ho kronkron nsie ɔkyena, na mubedi nam, efise moakosu agu Awurade asom se: Hena na ɔbɛma yen nam adi? Anka eye ma yen wɔ Misraim mmom. Enti Awurade bɛma mo nam adi: 19 Enye da koro nko na mubedi, na enye nnanu, na enye nnannum, na enye dadu, na enye adaduonu nko, 20 na mmom ebekɔ akosi ɔram, akosi se ebefifi mo hwene mu na afono mo, esiane se moapa Awurade a ɔwɔ mo mu no, na moasusū n'anim aka se: Eden nti na yefi Misraim bae yi? 21 Na Mose kae se: ɔman a mewɔ wɔn mu yi ano si mmarima anammonmufo ɔpeha ahorow asia, na wo de, wuse: Mɛma wɔn nam adi ɔram? 22 So wobekunkum nguan ne anantwi ama wɔn na aso wɔn? anaase wɔbɛboa ɛpo mu mpataa nyinaa ano ama wɔn na aso wɔn? 23 Na Awurade ka kyere Mose se: So wɔatwa Awurade nsa so? Afei wubehu se m'asɛm bɛba mu ama wo anaase ɛremma mu.

24 Na Mose fii adi kɔkaa Awurade asem no kyere ɔman no, na ɔboaa ɔman no mpanyimfo mu mmarima aduɔson ano, na ɔde wɔn begyinaa ntamadan no ho hyiae. 25 Na Awurade sian omununkum no mu na ɔkasa kyere no, na ɔde ne honhom a ewɔ no so no bi guu mpanyimfo aduɔson no so; na honhom no sisii wɔn so no, wɔkaa adiyisem, nanso akyiri no wɔansan anye bio.

26 Na mmarima baanu kaa nsra no

34 Ex 13, 21.

7 Ex 16, 14-31.

22 Yoh 6, 7.

35 Dwom 68, 1; 132, 8. —

15 Ex 32, 32.

23 Yes 50, 2; 59, 1.

1 Lev 10, 2.

16 Ex 18, 21; 24, 1.

4 Ex 16, 3.

18 Ex 19, 10.

mu, obiako din de Eldad na obiako no de Medad; na honhom no besisii wɔn so, na wɔfra nnipa a wɔkyerew wɔn din no mu, nanso wɔamfi adi ankɔ ntamadan no ho; enti wɔkaa adiyisem nsra no mu. 27 Na aberante bi tutuu mmirika beka kyerees Mose se: Eldad ne Medad reka adiyisem nsra no mu. 28 Na Nun ba Yosua a ɔye Mose somfo fi ne mmerantebere mu no gyee so se: Me wura Mose, bara wɔn! 29 Na Mose ka kyerees no se: Woretwe me ho ninkunu? Ka me nko a, anka Awurade man nyinaa adannan adiyifo, na Awurade de ne honhom agu wɔn so. 30 Na Mose ne Israel mpanyimfo no san baa nsra no mu.

31 Na mframia fi Awurade nkyen bɔe, na ɛkɔpraa minoko fi ɛpo no ho beguu nsra no so, ɛbeyɛ se da koro kwan wɔ ofā ha ne da koro kwan wɔ ofā ha, nsra no ho, wɔn soroko ne asase ani baye se basafa abien. 32 Na ɔman no soree da mu no nyinaa ne anadwo no nyinaa ne n'adekyee ne adesae, na wɔkɔboaboa a mmoko no ano; nea onyaa nea esua koraa no po boaa homer du ano, na wɔhatahatae ara de twaa nsra no ho hyia fae. 33 Na nam no da so wɔ wɔn se mu a wonnya nwesawee no, Awurade bo huru hye ɔman no, na Awurade de ɔyaredɔm kese pa bobɔɔ ɔman no. 34 Na wɔfres hɔ: Kibrot-Hataawa [ase ne: Akɔnnɔ damoa], efise eho na wosiee ɔman a ade dɔɔ wɔn kɔn no. 35 Na ɔman no tu fi Kibrot-Hataawa kɔɔ Haserot, na wɔtraa Haserot.

### Ti 12

*Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose*

Na Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ɔwaree Etiopian bea, efise waware Etiopian bea bi. 2 Na wɔkae se: So Mose nko so na Awurade nam kasa, na ɔmfa yen so nso nkasa? Na Awurade tee. 3 Na ɔbarima Mose de, odwo pii sen nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa. 4 Enna Awurade ka kyerees Mose ne Aaron ne Miriam mpofirim se: Mo baasa mumfi adi mmra ahyiae ntamadan no ho. 5 Na wɔn baasa no fi adi. Na Awurade sianee omununkum dum

mu begyinaa ntamadan no ano, na ɔfrees Aaron ne Miriam; na wɔn baanu fi adi. 6 Na ɔkae se: Muntie me nsem e: se Awurade diyifo bi wɔ mu mu a, adehu mu na mema ohu me, ɔdae mu na mekassa mekyere no: 7 Enye se m'akoa Mose te ne no, wɔde me fi nyinaa ahye ne nsa; 8 ano ne ano na me ne no de kasa ohu mu, na enye mmebu mu, na ohu Awurade suban: na eden nti na moansuro se mobekasa m'akoa Mose? 9 Na Awurade bo fuw wɔn, na csiim koe.

10 Na omununkum no fi ntamadan no so, na hwe, Miriam ayare kwata se sukyerema. Na Aaron dan ne ho kyerees Miriam, na hwe, wayare kwata. 11 Na Aaron ka kyerees Mose se: Wo kyew ni, me wura. Mfa bɔne a yeadi nkwaseasemayɛ yin to yen so. 12 Mma ɔnye se efunu a ofi ne nā yam bae nā ne honam fā asse dedaw. 13 Na Mose su free Awurade se: O Onyankopon ee, sa no yare e! 14 Na Awurade ka kyerees Mose se: Na se n'agya hinam n'ani so ntasu teta po a, anka n'ani renwu nnanson anaa? Wɔnto nò mü nnanson nsra no akyi, na eno akyi ansa na wɔmfa no mmra mu bio. 15 Na wɔtoo Miriam mu nsra no akyi nnanson. Na ɔman no antu kosii se wɔde Miriam baa mu bio. 16 Na eno akyi no, ɔman no tu fi Haserot, na wɔkɔbɔɔ nsra Paran sare so.

### Ti 13

*Akwansrafo no*

Na Awurade kasa kyerees Mose se: 2 Fa mmarima soma wɔn, na wɔnkɔrsa Kanaan asase a mede merema Israelfo no; monsoma ɔbarima biako mfi wɔn agyanom abusuakuw biara mu, na wɔn mu biara nyɛ wɔn mu mmapɔmma no bi. 3 Na Mose nam Awurade asem so somaa wɔn fi Paran sare so, wɔn nyinaa ye mmarima a wɔye Israelfo mu atitiriw. 4 Na wɔn din ni: Ruben abusuakuw mu de ne Sakur ba Samua; 5 Simeon abusuakuw de, Hori ba Safa; 6 Yuda abusuakuw de, Yefune ba Kaleb; 7 Isakar abusuakuw de, Yosef ba Igal; 8 Efraim abusuakuw de, Nun ba Hosea; 9 Benyamin abusuakuw

28 Num 13, 16; Ex 24, 13.

29 Mar 9, 39; Yoel 3, 1.

31 Ex 16, 13.

34 1 Ko 10, 6. — 1 Ex 2, 21.

5 Ex 16, 10.

7 Heb 3, 2.

11, 23.

13 Ex 15, 26.

19-25.

10 Deut 24, 9.

6 Yos 14, 7.

8 Num 13, 16; 1 Be 7, 27.

8 Ex 33,

14 Lev 13, 46. — 1-33 Deut 1,

de, Rafu ba Palti; 10 Sebulon abusuakuw de, Sodi na Gadiel; 11 Yosef abusuakuw a eñe Manase abusuakuw de, Susi ba Gadi; 12 Dan abusuakuw de, Gemali ba Amiel; 13 Aser abusuakuw de, Mikael ba Setur; 14 Naftali abusuakuw de, Wofsi ba Nahbi; 15 Gad abusuakuw de, Maki ba Geuel; 16 eyinom ne mmarima a Mose soma kɔsraa asase no din. Na Mose free Nun ba Hosea se Yosua.

17 Na Mose somaa wɔn se wɔnkɔsra Kanaan asase no, na ɔka kyerees wɔn se: Monkɔfa nifa fam ha yi na monkɔforo mmeƿow no; 18 na monkɔhwɛ asase no senea ete ne aman a wɔtete so no, se wɔyɛ den anaase wɔagurow, wosua anaase wɔccoso, 19 ne senea asase a wɔtete so no te, se eyɛ asase pa anaa bɔne, ne senea nkurow a wɔtete mu no tete, se wɔtete nsra mu anaa aban mu, 20 ne senea asase no te, se emu ye fofo anaa kyenkyerenn, se nnua wɔ so anaase ebi nni so; na momfa akokoduru ntetew asase no so aba bi mmra. Nso saa bere no ye bobe aba a edi kan bere.

21 Na wosiim kɔe kɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob, nea wɔnam kɔ Hamat no. 22 Na wɔforo faa nifa fam, na woduu Hebron, nea Anak mma Ahiman, Sesai ne Talmai wo. Na Hebron no, wɔkyekyee no mfe ason ansa na wɔkyekyee Soan a ewɔ Misraim. 23 Na woduu Eskol bon mu, na wotwaa obobe bāa ne bobe kasiaw biako wo hɔ, na nnipa baanu wuraa no dua, ne ateara ne borɔdɔma. 24 Esiane se Israelfo no twaa obobe aba kasiaw wo hɔ no nti, wɔfre hɔ Eskol [ase ne: Bobe kasiaw].

25 Na adaduanan dui no, wɔsan fii asase no sra bae. 26 Na wɔbaa Mose ne Aaron ne Israelfo asafo no nyinaa nkyen Paran sare so wo Kades, na wɔbɔɔ wɔn kasee kyerees wɔn ne asafo no nyinaa, na wɔde asase no so aba no kyerees wɔn. 27 Na wɔbɔɔ wɔn amannas kyerees no se: Yeakɔ asase a wosomaa yen so no so, na esen nufusu ne ewo ampa, na eso aba ni. 28 Nanso aman a wɔtete asase no so no ye den, na nkurow no, wɔabɔ ho ban, esosoe se, na yehuu Anak mma nso wo hɔ. 29 Amalek te nifa fam asase so, na

Hetifo ne Yebusifo ne Amorifo tete beƿow so, na Kanaanfo tete mpoano ne Yordan ho.

30 Na Kaleb dwudwoo ɔman no maa Mose, na ɔkae se: Momma yenkɔ nkɔforo, na yenkɔfa asase no; na otumi de, yebetumi won. 31 Na mmarima a wɔne no kɔe no kae se: Yerentumi nkɔforo nhye ɔman no, efise wɔyɛ den sen yen. 32 Na wɔmماa asase a wɔkɔsrae no ho atenka bɔne trew Israelfo no mu se: Asase a yefaa mu kɔsrae no ye asase a edi ɛsotefo, na nkuɔfo a yehuu wɔn wɔ so no nyinaa ye abran ara nko; 33 na ɛhɔ na yehuu abran akɛse no, Anak mma a wofi abran akɛse no mu no, na yeyɛe yen ankasa ani so se mmebaw, na saa nso na yeyɛe wɔn ani so.

#### Ti 14

ɔman no anwiinwii

Enna asafo mū no nyinaa momaa wɔn nne so, na ɔman no sui anadwo no. 2 Na Israelfo no nyinaa nwiinwii hyɛe Mose ne Aaron, na asafo no nyinaa ka kyerees wɔn se: Ka yen nko a, anka yewuwui Misraim asase so, anaa sare so ha mpo. Ka yen nko a, anka yeawuwu. 3 Na eden nti na Awurade de yen reba asase yi so se yemmetoto nkrante ano, na wɔmfia yen yerenom ne yen mma nnommum? So enye mma yen se anka yebesan ako Misraim bio?

4 Na wosisee wɔn ho wɔn ho se: Momma yensi otitiriw na yensan nko Misraim. 5 Enna Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuw fam, Israelfo asafo bagua no nyinaa anim.

6 Na Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wɔfra asase no srafo no mu no sunsuanee wɔn ntade mu, 7 na wɔka kyerees Israelfo asafo no nyinaa se: Asase a yetwaa mu kɔsrae no ye asase pa ara. 8 Se Awurade pe yen a, ɔde yen bedu asase no so na ɔde ama yen, asase a esen nufusu ne ewo no. 9 Awurade ani so atua ara nko na monntew, na munnsuro asase no sofo no, na wɔyɛ yen aduan; wɔn kataman afi wɔn so, na yen de, Awurade di yen akyi, munnsuro wɔn. 10 Na asafo no nyinaa kae se wonsiw wɔn abo.

Enna Awurade anuonyam puei ahyiae

16 Num 11, 28.

27 Ex 3, 8, 17.

30 Num 13, 6; 14, 6.

33 Deut 9, 2. —

1-45 Deut 1, 26-44.

2 Ex 16, 3.

3 Dwom 106, 24.

5 Num 16, 4.

6 Num 13, 16, 30.

8 Num 13, 27.

10 Ex 17, 4; 16, 10.

ntamadan no mu kyer   Israelfo no nyinaa. 11 Na Awurade ka kyer   Mose se: Da ben na   man yi retew me ahi akosi? Na enkosi da ben na w  rennye me nni, nsenkyer  ne a may   w  n mu no nyinaa mu? 12 Mede owuyare m  bobo   w  n na mas  e w  n, na mede wo may     man k  se a   y   den sen w  n.

13 Na Mose ka kyer   Awurade se: Eno de, Misrifo b  te, efise wode wo tumi na ayi   man yi afi w  n mu; 14 na w  beka akyere asase yi sofo. W  ate se wo Awurade wow     man yi mu a woma wohu wo anim ne anim, Awurade, na wo mununkum gyina w  n so, na wo na wudi w  n anim omununkum dum mu awia, ne ogya dum mu anadwo; 15 na se wukum   man yi se onipa koro a, anka amanaman a w  ate wo nka no b  ka se: 16 Esiane se Awurade antumi amfa   man yi ank   asase a   kaa w  n ho ntam no so nti, na wakum w  n sare so. 17 Enti mesre wo, ma Awurade tumi no ny   k  se, senea wokae se: 18 Awurade ye abufuw mu nyaa na n  d  e s  : oče amum  ye ne mmarato firi, na   bem na ommu nea odi fo; na otua agyanom amum  ye so ka de fa mma so kosi awo ntoatoaso abi  sa ne anan so. 19 Fa   man yi amum  ye firi w  n e, se wo dom k  se no te, ne senea wode afiri   man yi afi Misraim abedu ha yi no.

20 Na Awurade kae se: Mede mafiri w  n se w  as  m se no, 21 nanso se mete ase na Awurade anuonyam b  hy   asase nyinaa ma yi, 22 mmarima no a wohuu m  nuonyam ne me nsenkyer  ne a mey  e Misraim ne sare so no a w  asco me ahw   m  p  n du ni na w  antie me nne no nyinaa, 23 ampa ara, w  renhu asase a mekaa ho ntam mekyer  e w  n agyanom no, na w  n a w  atew me ahi no mu biara nso renhu. 24 Na m  akoa Kaleb de, se honhom a esono w   no mu na wadi m  akyi awie nti, mede no medu asase a   ko   so no so, na n  asefo adi so. 25 Na Amalekfo ne Kanaanfo no te bon no mu nti,   kyena monnan mo ho ntu nk   sare so mmew po kwan so.

#### *Anwiinwiifo no asotwe*

26 Na Awurade kasa kyer   Mose ne Aaron se: 27 Mento me bo ase

memma asafo b  ne yi a wonwiinwii hy   me no nkosi da ben? Israelfo anwiinwii a wonwiinwii hy   me no, mate. 28 Ka kyer   w  n se: Me ara se mete ase yi, Awurade na ose, senea moakasa agu m  asom no, saa ara na mey   mo: 29 Sare yi so ara na mo afunu bededa; mo mu nnipa a w  kan w  n senea mo nyinaa ano si fi w  n a woadi mfe aduonu de rek  , mo a munwiinwii hy   me no, 30 morennu asase a mekaa ntam se mede mo metra so no so, gye Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua. 31 Na mo mma a moka se w  b  fa w  n nnommum no, w  n na mede w  n m  ko so, na w  ahu asase a moto ho mpe no. 32 Na mo de, mo afunu bededa sare yi so, 33 na mo mma aye mmoahw  fo, sare so, mfirihyia aduanan, na w  asoa mo aguamamm   akosi se mo afunu bewie os   sare so. 34 Nna a mode k  sraa asase no dodow a esi adaduanan no so na monsoa mo amum  ye no mfirihyia aduanan, da koro da koro ny   afe afe, na moahu me pa a mapa mo no. 35 Me, Awurade, na maka: Ampa ara, eyi na mede mey   asafo b  ne a w  ahyia ahy   me yi nyinaa. Sare yi so ara na w  bes  , na w  awuuwu w   ho.

36 Na mmarima a Mose soma ma w  k  sraa asase no a w  san bae na w  maa asafo no nyinaa nw  inwii hy   no, se w  maa asase no ho atenka b  ne fi tr  wee no, 37 mmarima a w  maa asase no ho atenka b  ne fi tr  wee no wuuuu at  fo wu, Awurade anim, 38 gye Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a w  fra mmarima a w  k  sraa asase no mu no nko.

#### *Asosden so asotwe*

39 Na Mose kaa ns  m yi nyinaa kyer   Israelfo no nyinaa; na   man no dii nk  m  o pii. 40 Na wotuua ahema foro k  o bepow no atifi kae se: Y  n ni, yebeforo ak   nea Awurade kae ho, efise yeaye b  ne. 41 Na Mose kae se: Eden na mofom Awurade as  m no so yi? Eyi de,   renye yiye. 42 Mommforo nnk  , na Awurade nni mo mu, na moantoto mo atamfo anim; 43 na Amalekfo ne Kanaanfo w   mo anim ho, na mobetoto nkrante ano; na se moasan afi Awurade akyi yi, Awurade nso renni

12 Ex 32, 10-14.

16 Deut 9, 28.

18 Ex 34, 6.

21 Ex 9, 16.

23 Dwom 95, 11; Heb 3, 17-19.  
Yuda 5.

24 Yos 14, 6, 9.  
40 Num 13, 17.

38 Num 14, 30.

36 1 Ko 10, 5, 10;

34 Yer 2, 19.

mo akyi. 44 Na wotintim wɔn anim foro kɔɔ bɛpɔw no atifi; na Awurade apam adaka no ne Mose anka wɔn ho amfi nsra no mu. 45 Enna Amalekfo ne Kanaanfo a wɔtɛ bɛpɔw no so no sian bae bekunkum wɔn bobɔɔ wɔn pete koduu Horma.

### Ti 15

#### *Aduan afɔrɛ ho mmara*

Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 2 Kasa kyereɛ Israelfo na ka kyereɛ wɔn se: Se mudu asase a morekɔtra so a me ara mede merema mo no so, 3 na morebɔ ogya afɔrɛ a efi anantwi anaa nguan mu ama Awurade a, se eyɛ ɔhyew afɔrɛ anaa okum afɔrɛ a mode reye aboade, anaa eyɛ ayamyi afɔrɛ anaa mo afahyɛ ase de, se morema ayi hua huamhuam ama Awurade a, 4 ende nea ɔde n'ayeyɛde brɛ Awurade no, ɔmfa aduan afɔrɛ nso mmra, asikresiam abupen du mu biako a wɔde ngo susutoa abupen anan mu biako afɔtɔw, 5 ne ahwiesa susutoa abupen anan mu biako, na ɔmfa nka ɔhyew afɔrɛ anaa okum afɔrɛ guan ba biako ho. 6 Na odwennini de, nea fa bɔ aduan afɔrɛ ne asikresiam abupen du mu abien a wɔde ngo afɔtɔw susutoa abupen abiesa mu biako, 7 na fa ahwiesa susutoa abupen abiesa mu biako nso bra, na enyi hua huamhuam mma Awurade. 8 Na se nantwi ba na wode rebɛbɔ ɔhyew afɔrɛ anaa okum afɔrɛ de aye aboade, anaase wode rebɛbɔ asomdwoe afɔrɛ ama Awurade a, 9 ende aduan afɔrɛ a ɔmfa nka nantwi ba no ho ne asikresiam abupen du mu abiesa a wɔde ngo susutoa fā afɔtɔw; 10 na fa ahwiesa susutoa fa nso bra, na enye ogya afɔrɛ a eyi hua huamhuam ma Awurade.

11 Saa na wɔnyɛ nantwi biara anaa odwennini biara anaa nguanten anaa mmirekyi mma no mu biara; 12 se afɔrɛ a mobɛbɔ no dodow te no, saa ara na monyɛ wɔn mu biara, se wɔn dodow te. 13 Wɔn a wɔyɛ ɔman mma nyinaa nyɛ ade yi sa mfa mmɔ ogya afɔrɛ a eyi hua huamhuam ma Awurade. 14 Na se ɔhɔho bi abesoe mo mu, anaa obi wɔ mo mu mo awo ntoatoaso nyinaa mu na ɔpɛ se ɔbɔ ogya afɔrɛ a eyi hua

huamhuam ma Awurade a, senea moyɛ no .no, saa ara na ɔnyɛ no. 15 ɔman asafo mū no, ahyɛde biako na enna hɔ mma mo ne ɔhɔho a wabesoe mo mu no; ényɛ daa ahyɛde mo awo ntoatoaso nyinaa mu: senea mote no, saa nso na ɔhɔho nyɛ, Awurade anim. 16 Mmara koro ne atemmude koro na enna hɔ mma mo ne ɔhɔho a wabesoe mo mu nyinaa.

17 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 18 Kasa kyereɛ Israelfo na ka kyereɛ wɔn se: Se mudu asase a mede mo merekɔ so no so, 19 na ɛba se mudi asase no so aduan no bi a, momma somā ade so mma Awurade, 20 momfa mo mmɔre a edi kan bi tetare nyɛ somā ade; se moyɛ awiporowbea somā ade no, saa ara na momma so; 21 momfa mo mmɔrekān no bi mma Awurade se somā ade, mo awo ntoatoaso nyinaa mu.

22 Na se mofom na moanni mmara nsem a Awurade aka akyereɛ Mose yi nyinaa so, 23 nea Awurade nam Mose so ahyɛ mo nyinaa, fi da a Awurade hyɛ mmara no de rekodu mo awo ntoatoaso so no, 24 na se wɔfom awerefirim a ɔman no nnim a, ende asafo no nyinaa mfa nantwinini biako mmɔ ɔhyew afɔrɛ a eyi hua huamhuam ma Awurade, ne n'aduan afɔrɛ ne n'ahwiesa se ne yɛbea te, ne ɔpapo biako, na ényɛ bɔne ho afɔrɛ. 25 Na ɔsɔfo no mpata mma Israelfo asafo no nyinaa, na wɔde befiri wɔn; efisɛ eyɛ ofom; na wɔn de, wɔn fom no nti wɔde wɔn ayeyɛde aba de rebɛbɔ Awurade gya afɔrɛ ne wɔn bɔne ho afɔrɛ, Awurade anim; 26 na wɔde befiri Israelfo asafo no nyinaa ne ɔhɔho a wabesoe mo mu no, efisɛ ɔman no nyinaa na wɔyɛ maa wɔn, ɔfom no mu.

27 Na se ɔkra bi fom ye bɔne a, ende ɔmfa abirekyibere a wadi afe mmra mmɛbɔ bɔne ho afɔrɛ, 28 na ɔsɔfo no mpata mma ɔkra a ɔfomee awerefirim no, Awurade anim, se ɔrepata ama no; na wɔde befiri no. 29 Mmara biako na enna hɔ mma mo mma nea ɔyɛ biribi awerefirim: nea ɔyɛ Israelfo mu kuroni, ne ɔhɔho a wabesoe wɔn mu.

30 Na ɔkra a ɔde anuɔden boapa ye biribi, asase no soni oo, ɔhɔho oo, wasopa Awurade, na wobetwa saa

45 Num 21, 3. — 3 Lev 7, 16.  
19 Ex 23, 16, 19. 20 Deut 26, 1-2.  
30 Aso 13, 38; Heb 10, 26-27.

4 Lev 6, 14.

22 Lev 4, 2, 13.

5 Num 28, 7.

15 Ex 12, 49.  
27 Lev 4, 27-28.

ɔkra no afi ne man mu akyene, 31 efise wabu Awurade asem animtiaa na wabu ne mmara asem so: otwa na wobetwa saa ɔkra no akyene, n'amumoye da no so.

*Wosiw homedaseefo abo*

32 Na Israelfo no wɔ sare so no, wokohuu ɔbarima bi a ɔrepɛ nnyina homeda; 33 na nnipa a wohuu no se ɔrepɛ nnyina no de no bres Mose ne Aaron ne asafo no nyinaa; 34 na wɔbɔcɔ no dua mu, efise wonnya nkyereɛ nea wɔnye no ε. 35 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: Okum na wonkum ɔbarima no, asafo no nyinaa nsiw no abo wɔ nsra no akyi. 36 Enna asafo no nyinaa de no fi adi kɔɔ nsra no akyi kosiw no abo ma owui, senea Awurade hyeɛ Mose no.

*Nnwow ho mmara*

37 Na Awurade ka kyereɛ Mose se: 38 Kasa kyereɛ Israelfo, na ka kyereɛ wɔn se: Wɔnye wɔn ntama ano nnwow, wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu, na wɔmfa bibiri hama nsuso ntama ano nnwow no mu; 39 na εnye mo nnwow a mohwe kae Awurade mmara nsem nyinaa ye, na moammɔre anni mo koma ne mo aniwa akyi, senea motaa di akyi kɔbɔ aguaman no: 40 nea εbeyeɛ na moakae me mmara nsem nyinaa ayɛ, na moaye kronkron ama mo Nyankopon. 41 Mene Awurade mo Nyankopon a miyii mo fi Misraim asase so se meye mo Nyankopon no: Mene Awurade mo Nyankopon.

## Ti 16

*Kora, Datan ne Abiram atuatew*

Na Lewi ba Kehat ba Isehar ba Kora ne Eliab mma Datan ne Abiram ne Pelet ba On a wɔye Ruben mma, faa nnipa bi, 2 na wɔne Israelfo mu mmarima ahanu aduonum a wɔye asafo no mu mmapɔmma a wɔfre wɔn aguaase mu, nnipa a wɔwɔ din, sere hyeɛ Mose; 3 na wɔbɔcɔ Mose ne Aaron so gua ka kyereɛ wɔn se: Ayɛ yiye! Asafo mū yi nyinaa ye nnipa kronkron, obiara biara, na Awurade wɔ wɔn mu; na eden nti na moma mo ho so Awurade

bagua so? 4 Na Mose tee no, ɔde n'anim butuw fam; 5 na ɔkasa kyereɛ Kora ne n'asafo no nyinaa se: Okyena nko ara Awurade bema woahu nea ɔye ne de ne nea ɔye kronkron a ɔbema waben no; na nea ɔbema no no, ɔno na ɔbema waben no. 6 Eyi na monye: Kora ne n'asafo no nyinaa, momfofa aduhuam nkukuwa, 7 na momfa ogya ngu mu, na momfa aduhuam ngu so, Awurade anim ɔkyena; na onipa a Awurade beyi no no, ɔbeyɛ kronkron. Afei de, aye yiye, mo Lewi mma! 8 Na Mose ka kyereɛ Kora se: Mo Lewi mma, muntie me ε! 9 So εye mo ade ketewa se Israel Nyankopon no atew mo afi Israel asafo ho se ɔde mo reben ne ho na moaye Awurade trabea no ho adwuma, na moagyina asafo no anim asom wɔn? 10 Na wama wo ne wo nuanom Lewi mma a wɔka wo ho nyinaa aben no, na morepe asofodi nso yi? 11 Enti Awurade na wo ne w'asafo nyinaa ahyia ahye no; na Aaron de, hena ne no na munwiinwii hye no?

12 Na Mose soma kɔfrɛɛ Eliab mma Daton ne Abiram; na wose: Yeremma! 13 So εye adewa se woayi yen afi asase a esen nufusu ne wo so rebekum yen sare so, na woredi yen so mmakomasem nso yi? 14 Nso womfaa yen mmaa asase a esen nufusu ne εwo so, na wommaa yen mfuw ne nturo se yenni so; na mmarima yi aniwa na worebetutu? Yeremma!

15 Enna Mose bo fuwii pii, na ɔka kyereɛ Awurade se: Nnan w'ani nkyereɛ wɔn aduan afɔre. Minnyee wɔn nsam afurum biako po ε, nanso menyɛɛ wɔn mu biara bɔne bi ε. 16 Na Mose ka kyereɛ Kora se: Wo ne w'asafo no nyinaa mmra Awurade anim, wo ne wɔn ne Aaron mmra ɔkyena; 17 na mo mu biara mfa ne kukuwa, na ɔmfa aduhuam ngu so, na obiara mfa ne kukuwa mmra Awurade anim, nkukuwa ahanu aduonum; na wo nso, ne Aaron, obiara mfa ne kukuwa mmra. 18 Na wɔn mu biara faa ne kukuwa, na wɔwɔcɔcɔ ogya guguu mu, na wɔde aduhuam guguu so de begyinagyinaa ahyiae ntamadan no ano, wɔne Mose ne Aaron. 19 Na Kora maa asafo mū

34 Lev 24, 12; Ex 31, 14; 35, 2.  
Num 26, 9; Yuda 11.  
6-13; 4, 4-20.  
19 Num 14, 10.

38 Deut 22, 12; Mat 23, 5. — 1 Ex 6, 18, 21;  
2 Num 12, 1-2. 4 Num 14, 5. 5 2 Ti 2, 19. 9 Num 3,  
11 Ex 16, 7. 14 Ex 3, 8, 17. 15 1 Sa 12, 3; Aso 20, 33.

no nyināa bōc wōn so gua hyiae ntamadan no ano. Na Awurade anuonyam yii ne ho kyerees asafo mū no nyināa.

20 Na Awurade kasa kyerees Mose ne Aaron sē: 21 Montwe mo ho mfi asafo yi mu, na memmene wōn afreso. 22 Na wōde wōn anim butubutuw fam kae sē: Onyankopōn a woye honam nyināa ahonhom Nyankopōn! So ḥbarima biako bēye bōne na wo bo ahuru asafo mu no nyināa? 23 Na Awurade kasa kyerees Mose sē: Kasa kyerees asafo no sē: 24 Momma mo ho so mfi Kora, Datan ne Abiram trabea ho.

25 Na Mose sōre siim kōo Datan ne Abiram nkyen; na Israel mpanyimfo dii n'akyi kōe. 26 Na ḥkasa kyerees asafo no sē: Montwe mo ho mfi nnipa abōnefo yi ntamadan ho ε, na monnka wōn biribira, na wōampra mo ne wōn bōne nyināa ankō. 27 Na wōmaa wōn ho so fii Kora, Datan ne Abiram trabea ho. Na Datan ne Abiram fii adi begyinagyinaa wōn ntamadan ano, wōne wōn yerenom ne wōn mma ne wōn mmotafowa nyināa. 28 Na Mose kae sē: Eyi na mode behu sē Awurade na ḥsoma me sē menyε mneyee yi nyināa, na emfi m'ankasa me koma mu. 29 Sē nnipa nyināa owu na eyinom bewuwu na nnipa nyināa asotwe na wōde bēma wōn a, εnde na εnyε Awurade na ḥsoma me; 30 na sē ade foforo na Awurade bēbō na asase bebue n'ano amene wōn ne nea εwō wōn nyināa na wōnam anikan asan akō asamam a, εnde munhu sē mmarima yi ayi Awurade ahii.

31 Na owiee nsem yi nyināa ka no, wōn ase asase paee, 32 na asase buue n'ano menee wōn ne wōn afi ne nnipa a wōka Kora ho no nyināa ne wōn ade nyināa; 33 na wōne nea εwō nyināa nam anikan sian kōo asaman, na asase sram wōn so, na wōyerae wōcman asafo no mu. 34 Na Israel a wōatwa wōn ho ahyia no nyināa guanee, wōn gyegyeegye no ano, kae sē: Anyε a, asase bēmene yē nso! 35 Na ogya fii Awurade nkyen bēhyew mmarima ahanu aduonum a wōde aduhuam no bae no.

36 Na Awurade kasa kyerees Mose sē: 37 Ka kyerees ḥsōfo Aaron ba Eleasar,

na ḥntase nkukuwa no mfi nhywēe no mu, na dwiriw ogya no petepete; na εye kronkron: 38 Nnebōneyefo yi a wōaye wōn kra ho bōne nkukuwa no, na mommoro nyε abona atetretē nkata afōremuka no ho, efisε wōde baa Awurade anim, na aye kronkron, na εnyε nsenkyerenne mma Israelfo. 39 Na ḥsōfo Eleasar faa kōbere nkukuwa a wōn a wōahyew no de bae no, na wōboro de yεs afōremuka no ho nkataho, 40 sē εnyε Israelfo nkae ade, na obi hunu a omfi Aaron asefo mu no ammen ammehyew aduhuam, Awurade anim, na anyε no sē Kora ne n'asafo no, senea Awurade nam Mose so ka kyerees no no.

41 Na n'adekyee no Israel asafo no nyināa nwiinwii hyεs Mose ne Aaron sē: Mo na moakum Awurade man. 42 Na asafo no boaboa wōn ho ano hyεs Mose ne Aaron no, wōdannan wōn ani kyerees ahyiae ntamadan no, na hwε, omununkum no akata so, na Awurade anuonyam yii ne ho adi. 43 Na Mose ne Aaron baa ahyiae ntamadan no anim. 44 Na Awurade kasa kyerees Mose sē: 45 Monsōre mfi asafo yi mu na memmene wōn afreso. Na wōde wōn anim butubutuw fam.

46 Na Mose ka kyerees Aaron sē: Fa kukuwa no, na sō afōremuka no so gya gu mu, na ye ntēm fa kō asafo no nkyen kōpata ma wōn; na Awurade bo afuw, ḥyaredōm no afi ase. 47 Na Aaron faa nea Mose kae no, na otuu mmirika kōo asafo no mu; na hwε, ḥyaredōm no afi ase ḥman no mu; na ḥde aduhuam no mae de pata maa ḥman no. 48 Na ogyināa awufo ne anikanfo no ntam, na wosiw ḥyaredōm no ano. 49 Na nnipa a wowuwui ḥyaredōm no mu ano si mpem dunnan ne ahanson, esono wōn a Kora asem no nti wowuwui no. 50 Na wosiw ḥyaredōm no ano no, Aaron san baa Mose nkyen ahyiae ntamadan no ano.

## Ti 17

*Aaron poma fefew*

1 Na Awurade kasa kyerees Mose sē: 2 Kasa kyerees Israelfo no, na gyigye wōn ho wōn mpanyinfī so mpoma mmiakommiako, mmapɔmma no nyināa

hō mpoma dumien, se wōn mpanyinfi te no, na kyerekyerew wōn din hyehyē wōn mpoma no so; 3 Aaron din na kyerew hyē Lewi poma so; efise poma biara ye mpanyinfi biara so otitiriw no de. 4 Na gyaw gu ahyiae ntamadan no mu, Adanse no anim, nea me ne mo hyia hō. 5 Na ḥbarima a meyi no no poma b̄efefew, na mabré me ho anwiinwii a Israelfo nwiinwii hyē mo no ano ase. 6 Na Mose kasa kyerees Israelfo no; na wōn mmapōmma no nyinaa momaa no mpoma mmiako mmiako; mpoma dumien, se wōn mpanyinfi te no; na Aaron poma wō wōn mpoma no mu. 7 Na Mose gyaw mpoma no guu Awurade anim, adanse ntamadan no mu.

8 Na ade kyee a Mose kō adanse ntamadan no mu no, na hwē, Aaron poma a eyē Lewi fi de no afefew aye fromfrom agu nhwiren na asow amandola aba abere. 9 Na Mose tasee mpoma no nyinaa de fi Awurade anim fii adi bree Israelfo no nyinaa, na wōhwē, na obiara faa ne poma.

10 Na Awurade ka kyerees Mose se: Fa Aaron poma no san bra Adanse no anim na wōmfa nsie, na enye senkyerenne mma asoɔdenfo no, na woatwa wōn anwiinwii a wonwiinwii hyē me no to, na wōanwuwu. 11 Na Mose yee sa. Senea Awurade hyē no no, saa ara na ɔyee.

12 Na Israelfo no ka kyerees Mose se: Hwē, yerewuwu, yeresee, yen nyinaa resee! 13 Obiara a ḥben Awurade trabea no wu: so yen nyinaa nwie sa?

### Ti 18

*Asəfo ne Lewifo som adwuma ne wōn kyεfa*

Na Awurade ka kyerees Aaron se: Wo ne wo mma ne wo mpanyinfi nyinaa, monsoa kronkronbea no ho amumɔyē, na wo ne wo mma a wōka wo ho no, monsoa mo asofodi ho amumɔyē. 2 Na wo nuanom nso, Lewi abusuakuw, w'agya abusuakuw no, fa wōn ka wo ho bra, na wōmfam wo ho nsom wo; nanso wo ne wo mma a wōka wo ho no na monsom, adanse ntamadan no anim, 3 na wonkura w'adwuma no mu bi na wōnye ntamadan no ho

nnwuma nyinaa; na kronkronbea nneema ne aforemuka no ho nko na wōmmmen, na wōne mo nyinaa nso anwuwu. 4 Na wōmfam wo ho, na wonkura ahyiae ntamadan no ho adwuma no mu nyē ntamadan no ho adwuma nyinaa, na onipa hunu biara ammen mo. 5 Na monhwē kronkronbea no ho nnwuma ne aforemuka no ho nnwuma no, na abufuhyw bi amma Israelfo so bio. 6 Na me de, hwē, mafa mo nuanom Lewifo afi Israelfo mu mama mo se akyede a wōde ama Awurade, se wōnye ahyiae ntamadan no ho som adwuma no. 7 Na wo ne wo mma a wōka wo ho no nhwē mo asofodi no, a foremuka no ho nsəm nyinaa mu, ne ntwamu mmɔhɔc no mu de no mu mfa nsom: mede mo asofodi no mama mo se akyede som adwuma; na obi hunu biara a ḥben no, wonkum no.

8 Na Awurade kasa kyerees Aaron se: Me de, hwē, mede me somā ade so hwē mema wo; Israelfo akronkronne nyinaa, mede mama wo ne wo mma se daa kyεfa. 9 Akronkronne mu adekronkron a efi ogya no mu no mu nea enye wo de ni: wōn ayeyede biara a wōde ba, wōn aduan a fore biara, ne wōn bōne ho a fore biara ne wōn asodi ho a fore biara a wōde brē me nyē akronkronne mu adekronkron mma wo ne wo mma. 10 Kronkron mu kronkronbea hō na di, mmapima nyinaa nni bi, enye wo adekronkron. 11 Na eyi nso nyē wo de: wōn ayeyede mu somā ade, Israelfo him a fore nyinaa; wōde ama wo ne wo mmabarima ne wo mmabeba a wōka wo ho se daa kyεfa; obiara a ne ho tew, wo fi mu, nni bi. 12 Ngo foforo mu nea eye koraa no nyinaa ne nsā foforo ne awi mu nea eye koraa no nyinaa, emu adekan a wōde ma Awurade no, wo na wōde ama wo. 13 Wōn asase so ade nyinaa mu adekan a wōde brē Awurade no, enye wo de; obiara a ne ho tew wō wo fi nni bi. 14 Israel mu ahyirade nyinaa nyē wo de. 15 Ade biara a ebue yafunu ano ḥonam nyinaa mu a wōde brē Awurade no, onipa oo, afieboa oo, enye wo de; ogye nko na ma wonnye nnipa mmakan, na afieboa a wōn ho ntew

4 Ex 25, 22.

5 Num 16, 5, 7.

10 Heb 9, 4.

13 Num 16, 40. — 1 Ex 28,

38; Lev 16, 32-33.

2 Num 3, 6-10.

5 Num 16, 46.

6 Num 3, 12, 45.

7 Num 1, 51.

8 Lev 2, 3, 10; 6, 16-18, 26-28; 7, 6-10.

11 Lev 10, 14.

13 Ex 23, 19; Deut 18, 4.

14 Lev 27, 28.

15 Ex 13, 12-13; 34, 19-20.

mmakan nso, ma wonnye wɔn. 16 Na agyede no de, nea wadi osram no, ma wonnye no wo bo a wobebɔ so dwete nnwetebona anum, se kronkronbea dwetebona a ano si gera aduonu no te. 17 Na nantwi abakan anaa oguanten abakan anaa abirekyi abakan de, mma wonnnye: wɔye kronkron; fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn srade ma εnyε ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade. 18 Na wɔn nam nyε wo de se ohim yan ne srε nifa no yε wo de no. 19 Akronronne mu somā ade a Israelfo de brε Awurade nyinaa, mede mama wo ne wo mmabrima ne wo mmabea a wɔka wo ho no se daa kyεfa; εnyε Awurade anim daa nkyene apam mma wo ne w'asefo a wɔka wo ho no.

20 Na Awurade ka kyereε Aaron se: Wɔn asase no bi na worennyi, na worennya kysfa bi wɔn mu: Mene wo kyεfa ne w'agyapade Israelfo mu.

21 Na Lewifo no de, wɔn som a wɔsom ahyiae ntamadan no mu nti, hwε, mede Israel mu ntotoso du du nyinaa mama wɔn se agyapade. 22 Na Israelfo no mmmen ahyiae ntamadan no bio, na wɔamfa mmusu anwuwu; 23 na Lewi de, ono na onyε ahyiae ntamadan no ho som adwuma, na wɔn de, wɔnsoa wɔn mmusu: εye daa ahyede, mo awo ntoatoaso nyinaa mu; na Israelfo mu de, wɔrennya agyapade bi. 24 Na Israelfo ntotoso du du a wɔmoma so yε somā ade ma Awurade no, mede mama Lewifo no se agyapade; εno nti na maka wɔn ho se: wɔrennya agyapade bi Israelfo mu no.

25 Na Awurade kasa kyereε Mose se: 26 Lewifo de, kasa kyere wɔn se: Se mugyigye Israelfo hɔ ntotoso du du a mede mama mo fi wɔn nkyen se mo agyapade no a, ende momma emu bi so nyε Awurade somā ade, ntotoso du du no mu ntoso du. 27 Na wommu mo soma ade mma mo se awiporowbea awi ne nsa-kyi-amoa mu dodownya. 28 Enti mo nso momma somā ade so mma Awurade mfi mo ntotoso du du a mugyigye Israelfo hɔ nyinaa mu, na momfa emu somā ade a εye Awurade de no mma ɔsɔfo Aaron. 29 Ade a wɔbema mo nyinaa mu na momma Awurade somā ade nyinaa, emu nea

eye koraa no nyinaa mu akronronne. 30 Na ka kyere wɔn se: Morema emu nea eye koraa no so a, wommu nea aka no mma Lewifo se awiporowbea nnɔbae ne nsa-kyi-amoa mu adenya. 31 Na munni no baabiara, mo ne mo fifo, na εye mo ahyiae ntamadan ho som adwuma so akatua. 32 Na morema emu nea eye koraa no so a, mommfa ho mmusu bi, na munngu Israelfo akronronne ho fī; na moanwuwu.

## Ti 19

*Ahodwira nsu nsiesiei ne εho mmara*

Na Awurade kasa kyereε Mose ne Aaron se: 2 Eyi ne mmara mu ahyede a Awurade ahyε se: Kasa kyere Israelfo se wɔmfa nantwibere kɔkɔc a odi mu a onni dem a kɔndua nkɔc no so pen mmrε wo; 3 na momfa no mma ɔsɔfo Eleasar, na ɔmfa no mfi nkɔ nsra no akyi, na wonkum no n'anim. 4 Na ɔsɔfo Eleasar mfa ne nsateaa nka ne mogya no bi, na ɔmpete ne mogya no bi ngu ahyiae ntamadan no anim fam mpen ason. 5 Na wɔnhyew nantwibere no wɔ n'anim, ne nhoma ne ne nam ne ne mogya ne ne bin no, wɔnhyew. 6 Na ɔsɔfo no mfa kyeneduru ne adwεre ne kuntu mfuturu kɔkɔc ngu nantwibere a ɔrehyew no so. 7 Na ɔsɔfo no nhoro ne ntade na ɔmfa nsu nguare, na εno akyi ansa na ɔmmra nsra no mu; na ɔsɔfo no ho ntew kosi anwummere. 8 Na nea ɔhyewee no nhoro ne ntade nsu mu, na ɔmfa nsu nguare, na ne ho ntew kosi anwummere. 9 Na ɔbarima bi a ne ho tew nsesaw nantwibere no nsō no mfa nkogu nsra no akyi baabi a εho tew, na εnyε Israelfo asafo no ahodwira nsu nsie; εye bɔne ho afɔre. 10 Na nea ɔsesaw nantwibere no nso no nhoro ne ntade, na ne ho ntew kosi anwummere. Na εnyε daa ahyede mma Israelfo ne ɔhɔho a ɔsɔ wɔn mu.

11 Nea ɔka onipa biara funu no, ne ho ntew nnanson; 12 ono na ɔmfa eyi nnwira ne ho mfi ne bɔne mu da a eto so abiesa ne da a eto so ason no, na ne ho atew; na se wannwira ne ho da a eto so abiesa ne da a eto so ason no a, ne ho rentew. 13 Obiara a ɔka owufo, onipa bi a wawu funu, na wannwira ne

ho no agu Awurade trabea ho fī, na wontwa saa ḥkra no mfi Israel nkyene, efise woampete ahodwira nsu no angu no so nti, ne ho ntew, ne ho fī da so wō ne ho.

14 Echo mmara ni: Se onipa wu ntamadan mu a, obiara a ḥba ntamadan no mu ne ade biara a ewo ntamadan no mu ho ntew nnanson; 15 na ade biara a ano da hō na enni mmuaso a wōde abua so no, echo ntew. 16 Na obiara a ḥka nea watō nkrante ano anaa funu bi anaa onipa nnompe anaa ḥda bi wuram no, ne ho ntew nnanson. 17 Na nea ne ho ntew no, wōmfa bōne ho afore a wōahyew no nsō no bi mma no, na wōmfa mmasu ngu so ade bi mu; 18 na ḥbarima bi a ne ho tew mfa adwere mmo nsu no mu, na ḥmpete ngu ntamadan no ne emu nneema nyinaa ne akra a wōwō hō no ne nea waka dompe anaa ḥcfo anaa efunu anaa ḥda bi no so. 19 Na nea ne ho tew no mpete ngu nea ne ho ntew no so, da a eto so abiesa ne da a eto so ason no, na onnwira ne ho da a eto so ason no, na ḥnhoro ne ntade, na ḥmfa nsu nguare, na ne ho atew anwummere.

20 Na onipa a ne ho ntew na wannwira ne ho no, wobetwa saa ḥkra no afi ḥman asafo no mu akyene, efise wagu Awurade kronkronbea no ho fī; woampete ahodwira nsu no angu no so, ne ho ntew. 21 Na eyi nye wōn daa ahyede. Na nea ḥpetee ahodwira nsu no nhoro ne ntade; na nea ḥka ahodwira nsu no ho ntew kosi anwummere; 22 na ade biara a nea ne ho ntew no ka no ho ntew, na obiara a ḥka no no ho ntew kosi anwummere.

## Ti 20

### *Miriam wu*

Na Israelfo asafo mū no nyinaa baa Sin sare so, ḥram a edi kan no mu, na ḥman no traan Kades; na Miriam wui wō hō, na wosiee no hō ara.

### *Wonwiinwii se wonnya nsu*

2 Nso nā nsu nni hō mma asafo no, na wohyia hyee Mose ne Aaron. 3 Na ḥman no ne Mose hamee, na wōkae se: Ka yen nko a, anka yen nuanom wuwui

Awurade anim no, yewuwui bi. 4 Na eden nti na mode Awurade man asafo aba sare yi so se yemmewuwu wō ha, yen ne yen mmoa? 5 Na eden nti na muyii yen Misraim se mode yen reba nea enye yi, nea wontumi nnua hwhee a borōdōma ne bobe ne ateaa nni, na nsu po a wōnom nni yi? 6 Na Mose ne Aaron fii asafo no anim baa ahyiae ntamadan no ano, na wōde wōn anim butubutuw fam; na Awurade anuonyam yii ne ho kyerees wōn.

7 Na Awurade kasa kyerees Mose se: 8 Fa poma no na boa asafo no ano, wo ne wo nua Aaron, na monkasa nkyerees ḥbotan no wōn anim, na émma ne nsu, na yi ḥbotan no mu nsu ma wōn ma asafo no ne wōn mmoa nnom. 9 Na Mose faa poma no fii Awurade anim, senea ḥhyee no no; 10 na Mose ne Aaron boaboaas ḥman asafo no ano ḥbotan no anim, na ḥka kyerees wōn se: Muntie ε, mo asoodenfo, so yebenza nsu afi ḥbotan yi mu ama mo? 11 Na Mose maa ne nsa so de ne poma no bōc ḥbotan no mpen abien, na nsu pii fi mu bae, na asafo no ne wōn mmoa nomee. 12 Na Awurade ka kyerees Mose ne Aaron se: Se moannya me anni, na moanye me kronkron, Israelfo aniwa mu nti, moremfa ḥman asafo yi nnu asase a mede mama wōn no so. 13 Eyi ne Meriba [ase ne: ḥham] asu, efise Israelfo ne Awurade hamee na ḥyee ne ho kronkron wōn mu.

### *Edomfo siw Mose kwan*

14 Na Mose somaa abōfo fi Kades kō Edom hene nkyen se: Se wo nua Israel se ni: Wo ara wunim ḥshaw a etoo yen nyinaa, 15 se yen agyanom sian kō Misraim, na yetraa Misraim nna bebree, na Misrifo yee yen ne yen agyanom bōne; 16 na yesu frēe Awurade, na ḥtee yen nne, na ḥsomaa abōfo beyii yen fii Misraim; na hwε, yewō Kades, kurow a ewō wo hye so mu. 17 Ma yemfa w'asase so; yemfa mfuw ne nturo mu, nanso yērennom mmura mu nsu bi; yebenantew ḥene tempon so aks, yēremman nifa anaa benkum de bekō akosi se yebetwam w'asase so. 18 Na Edom ka kyerees no se: Mmefa me ha, na mamfa nkrante mamfi adi mammehyia wo. 19 Na

1 Num 13, 21.

2 Ex 17, 1-7.

6 Num 14, 10.

10 Dwom 106, 33.

12 Num 27, 14; Deut 1, 37; 3, 26; 4, 21; 32, 51.

Deut 23, 7.

16 Ex 23, 20.

17 Num 21, 22.

13 Dwom 81, 7.

14 Gen 32, 3; Ate 11, 17;

Israelfo no ka kyerees no se: Otempo so na yerebeefaa, na se me ne me mmoa nom wo nsu bi a, yebetua ka; enye asem bi, na me nan nko na ma memfa mintwam. 20 Na wose: Ntwam! Na Edom de dom pii ne nsa a emu ye den fii adi behyiaa no. 21 Na Edom kamee Israel kwan a odee betwam n'asase so. Enti Israel man fii ne ho.

*Aaron wu*

22 Na Israelfo asafo mu no nyinaa tu fii Kades, na wobaa Hor bepow ho. 23 Na Awurade ka kyerees Mose ne Aaron Hor bepow ho, Edom asase hye so se: 24 Worebeboaboa Aaron akoka ne nkurofo ho, na orenko asase a mede merema Israelfo no so, efise moyee asooden maa m'anom asem, Meriba asu ho. 25 Fa Aaron ne ne ba Eleasar, na wo ne won mforo Hor bepow, 26 na yi Aaron ntade no fa hye ne ba Eleasar, na woommoaboa Aaron nka ne nkurofo ho, na onwu wo ho. 27 Na Mose yee senea Awurade hyee no no, na woforoo Hor bepow, asafo no nyinaa anim. 28 Na Mose yiyii Aaron ntade no de hyee ne ba Eleasar, na Aaron wui etho wo bepow noatifi. Na Mose ne Eleasar fii bepow no so siane. 29 Na asafo no nyinaa hui se Aaron awu, na Israel fi no nyinaa suu Aaron adaduasa.

**Ti 21***Israelfo see Kanaanfo*

Na Arad hene a cyt Kanaanni a ote nifa fam no tee se Israel aba Atarim kwan so no, one Israel bekoe, na jfaa wo mu binom nnommum. 2 Enna Israel hyee Awurade bo se: Se wode oman yi hye me nsa a, mesee wo nkurow pasaa. 3 Na Awurade tiee Israel nne, na odee Kanaanfo no mae, na wossee wo ne wo nkurow pasaa, na wofree ho se: Horma [ase ne: Osse].

*Awo a wohyehye*

4 Na wotu fii Hor bepow ho faa mmew po kwan so se woretwa Edom asase ho kontonkron aco. Na oman no ahome tew wo pii okwan no so. 5 Na oman no kasa tiaa Onyankopon ne Mose se: Eden nti na tuyii yen fii Misraim se yemmewuwu sare so?

Aduan biara nni ho, a nsu nso nni ho, na aduan hunu yi afono yen. 6 Enna Awurade somaa awo a wohyehye baa oman no mu bkekkaa oman no, na Israel mu nnipa pii wuwui.

7 Enna oman no baa Mose nkyen bkae se: Yeaye bone se yekasa tiaa Awurade ne wo; pa Awurade kyew na omneyi awo no mfi yen so. Na Mose paa kyew maa oman no. 8 Na Awurade ka kyerees Mose se: Ye owo a ohyehye, na fa no sen frankaa dua so; na obiara a ebi aka no no, se ohu a, obenya nkwa. 9 Na Mose yee kobere wo no, na odee no sen frankaa dua no so; na se owo ka obi, na ohwe kobere wo no a, na wanya nkwa.

*Israelfo toa won akwantu no so*

10 Na Israelfo no tu kobeo nsra wo Obot. 11 Na wotu fii Obot kobeo nsra Iye-Haabarin, sare a ewo Moab anim, owia puebea no so. 12 Etho na wofi tu kobeo nsra wo Sared subon mu. 13 Etho na wofi tu kobeo nsra wo Arnon a esen sare so a efi Amori hye so no agya, efise Arnon ne Moab hye a esa Moab ne Amori ntam. 14 Enti woka Awurade akodi nhoma no mu se:

Wonam ahumtu so faa Waheb  
ne Arnon nsubon no,  
15 ne nea nsubon no sensen a  
edan ko Ar trabea  
na etweri Moab hye ho no.

16 Etho na wofi ko Beer. Eno ne asubura a Awurade kaa ho asem kyerees Mose se: Boa oman no ano na mema won nsu anom, no. 17 Ebere no mu na Israel too dwom yi se:

Asubura, tue! Munnye no so!  
18 Asubura a atitiriw tui  
na oman mu mmapomma fumfunui,  
wode ahempoma ne wo mpoma.

Na wofi sare so ko Matana; 19 na wofi Matana ko Nahaliel, na wofi Nahaliel ko Bamot; 20 na wofi Bamot ko obon a ewo Moab petee mu, Pisga atifi a ekyere sare paradada so no mu.

*Wodi Sihon ne Og so nkonim*

21 Na Israel somaa abefo ko Amorifo hene Sihon nkyen se: 22 Ma memfa w'asase so; yereeman mfuw mu ne nturo mu, yerennom abura mu nsu bi; ohene tempo so na yebenantew

26 Lev 21, 10.  
1 Sa 15, 3.  
14 Yos 10, 13.

28 Num 33, 38; Deut 10, 6.  
3 Num 14, 45.  
21 Deut 2, 26-37.

— 2 Deut 13, 15; Yos 6, 17; Ate 1, 17;  
6 1 Ko 10, 9. 8 Yoh 3, 14.  
22 Num 20, 17.

akosi se yebetwam w'asase so. 23 Nanso Sihon amma Israel antwam n'asase so; na ɔboaa ne man nyinaa ano fi behyiaa Israel, sare so, na ɔbaa Yahas ne Israel bekoe. 24 Na Israel kum no nkrante ano faa n'asase fi Arnon kɔɔ Yabok so koduu Amonfo ho, efise Amonfo no hye so hɔ yε den. 25 Na Israel faa nkurow yi nyinaa, na Israel traa Amorifo nkurow no nyinaa mu, Hesbon ne εho nkurow nyinaa mu; 26 na Hesbon ne Amorifo hene Sihon kurow, ɔno na ɔne kan Moab hene koe, na ogyee ne nsam n'asase nyinaa kosii Arnon ano. 27 Eno nti na mmebufo no ka sε:

Mommra Hesbon!

Momma wɔnkyekye na wonsiesie Sihon kurow no.

28 Na ogya bi fii Hesbon, ogyaframa fii Sihon kurokese mu; εhyew Moab kurow Ar, Arnon sorɔnsorɔmmea so awuranom no.

29 Wo Moab, due!

Kemos man, moayera! Wama ne mmabarima aguanguan, na ne mmabea adan Amorifo hene Sihon nnommum.

30 Na yεabo wɔn agu, Hesbon ayera akodu Dibon; yεassee wɔn akɔfa Nofa de akodu Medeba.

31 Na Israelfo no traa Amorifo asase so. 32 Na Mose soma kɔsraa Yaser, na wɔfaa ne nkurowa, na otuu Amorifo a wɔwɔ hɔ no. 33 Na wɔdan wɔn ho foro kɔɔ Basan kwan so. Na Basan hene Og fi adi behyiaa wɔn, ɔno ne ne man nyinaa, se wɔrebɛko wɔ Edrei. 34 Na Awurade ka kyereε Mose sε: Nsuro no, na mede no ne ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsam, na woaye no senea woyε Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon no. 35 Na wokunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa a wɔannyaw oguanfo bi amma no, na wɔfaa asase no dii so.

## Ti 22

*Balak soma kohyia Bileam*

Na Israelfo no tu kɔbɔɔ nsra wo Moab tataw so, Yordan fā a εben Yeriko agya. 2 Na Sipor ba Balak huu nea

Israel yε Amorifo no nyinaa. 3 Na Moab suroo ɔman no pii, efise wɔccɔso, na elu kaa Moab, Israelfo no nti. 4 Na Moab ka kyereε Midian mpanyimfo sε: Afei dɔm yi bedi yεn ho ade nyinaa, senea nantwi di asase so wura no. Nso bere no mu na Sipor ba Balak ne Moab hene. 5 Na ɔsomaab abofo kɔɔ Beor ba Bileam nkyεn wɔ Petor a εda asubɔnten no ano, ne manfo asase so, se wonkohyia no sε: Hwε, ɔman bi fi Misraim aba, na hwε, wɔabekata asase ani, na wɔn ara na wogu m'anim yi. 6 Na afei bra bedomε ɔman no ma me, efise wɔye den sen me, se ebia metumi makum wɔn, na mapam wɔn afi asase yi so anaa; na minim se nea wuhyira no no, wɔahyira no, na nea wodome no no, wɔadome no.

7 Na Moab mpanyin ne Midian mpanyin no siim kɔe, na nkɔmhyε akatua no kura wɔn nsam; na wɔkɔɔ Bileam nkyεn kɔbɔɔ Balak kaseε no kyereε no. 8 Na ɔka kyereε wɔn sε: Montra ha anadwo yi, na mimmebuwa mo bi, senea Awurade bekasa akyere me no. Na Moab asafohene no ne Bileam traa hɔ. 9 Na Onyankopɔn baa Bileam nkyεn bekae sε: Mmarima ben na wɔne wo wɔ hɔ yi? 10 Na Bileam ka kyereε Onyankopɔn sε: Moab hene Sipor ba Balak na ɔsoma baa me nkyεn bekae sε: 11 Hwε, ɔman a wofi Misraim bae no abekata asase ani: afei bra bedomε wɔn ma me, se ebia metumi ne wɔn ako na mapam wɔn anaa. 12 Na Onyankopɔn ka kyereε Bileam sε: Wo ne wɔ nnkɔ, nkɔdome ɔman no, na wɔahyira wɔn. 13 Na Bileam sɔree anɔpa, na ɔka kyereε Balak asafohene no sε: Monkɔ mo asase so, na Awurade ampene amma me kwan sε me ne mo nkɔ. 14 Na Moab asafohene no sɔre baa Balak nkyεn bekae sε: Bileam ampene se ɔne yεn bεba.

15 Na Balak san somaa atitiriw a wɔccɔso na wɔn anim yε nyam sen wɔn. 16 Na wɔkɔɔ Bileam nkyεn kɔka kyereε no sε: Se Sipor ba Balak se ni: Afei de, mma biribi nnsiw wo me nkyεn ba kwan, 17 na mεhyε wo anuonyam pii, na biribiara a wobekata akyere me no, mεye: enti bra ara na bedomε ɔman yi ma me. 18 Na

29 Ate 11, 24; 1 Ah 11, 7.  
Mika 6, 5. 7 2 Pe 2, 15.

33 Deut 3, 1-11.  
18 1 Ah 13, 8.

34 Dwom 136, 17-22. — 5 Yos 24, 9;

Bileam bua see Balak nkao no se: Se Balak de ne fi a dwete ne sika aye no ma ma me po a, merentumi mimmu Awurade me Nyankopon asem so menkɔys biribi ketewa anaa kese. 19 Na afei mo nso montra ha anadwo yi, na minhu nea Awurade besan aka akyere me. 20 Na Onyankopon baa Bileam nkyen anadwo beka kyere no se: Se nhylia na mmaprima yi behylia wo a, sore na wo ne wɔn nkɔ; nanso asem a mɛka makyere wo no nko na di so.

*N'afurum gye no nkwa*

21 Enna Bileam scree anɔpa hyehye n'afurum na one Moab atitiriw no siim koe. 22 Na ɔrekɔ no, Onyankopon bo fuiii na Awurade bɔfo begyinaa ɔkwan no so se obesiw no kwan; nso na ɔte n'afurum so na ne mmapfra baanu ne no na enam. 23 Na afurum no huu Awurade bɔfo no se ogyinaa ɔkwan mu kura nkrante a watwe, na afurum no mān fii kwan no so kɔfaa wuram; na Bileam hwee afurum no se ɔredan no aba ɔkwan mu. 24 Enna Awurade bɔfo no kogyinaa nturo ntam nammonkoror kwan bi mu a ɔfasu wɔ ha ne ha. 25 Na afurum no huu Awurade bɔfo no no, ɔde ne ho miaa ɔfasu no, na ɔkaa Bileam nan miaa ɔfasu no; na ɔkɔ so hwee no ara. 26 Na Awurade bɔfo no twiw kɔ anim kogyinaa nea shɔ ye hihiaa a ɔkwan nni hɔ a wobedan aki nifa anaa benkum. 27 Na afurum no huu Awurade bɔfo no no, obutuw fam Bileam ase; na Bileam bo fuiii, na ɔde abaa bɔ afurum no. 28 Enna Awurade buee afurum no ano, na ɔka kyere Bileam se: Den na maye wo na woabɔ me mpen abiɛsa yi? 29 Na Bileam ka kyere afurum no se: Se woagoru me ho ntia! Se mikura nkrante a, anka sesee makum wo. 30 Na afurum no ka kyere Bileam se: So enye w'afurum ne me a woatra me so ara de abesi nnɛ da yi? So maye wo see pen? Na ose: Dabi.

31 Enna Awurade buee Bileam ani, na ohuu Awurade bɔfo no se ogyina ɔkwan mu kura nkrante a watwe, na ɔkotow de n'anim butuw fam femm. 32 Na Awurade bɔfo no ka kyere no se: Eden nti na wobɔ

w'afurum no mpen abiɛsa yi? Hwɛ, maba se merebesiw wo kwan, efise wo kwan ntee wɔ m'anim; 33 na afurum no huu me, na ɔmān fii m'anim mpen abiɛsa yi; se wamman amfi m'anim a, anka sesee makum wo dedaw, na ɔno de, magye no nkwa. 34 Na Bileam ka kyere Awurade bɔfo no se: Maye bɔne, na minnim se wo na wugyina ɔkwan mu hyia me; na afei, se eyɛ bɔne w'ani so de a, mesan m'akyi. 35 Na Awurade bɔfo no ka kyere Bileam se: Wo ne mmaprima no nkɔ; na asem a mɛka makyere wo no nko na ka. Na Bileam ne Balak atitiriw no siim koe.

36 Na Balak tee se Bileam reba no, ofi kohyiaa no, Moab kurow a eda Arnon a eyɛ ɔhye no so no mu, wɔ nhyliaa hɔ pɛ. 37 Na Balak ka kyere Bileam se: So enye ɔsoma na mesomae se wommehyia wo mmapra? Eden nti na woamma? So ampa se merentumi menhye wo anuonyam? 38 Na Bileam ka kyere Balak se: Hwɛ, maba wo nkyen afei; so metumi maka asem bi anaa? Asem a Onyankopon de hys m'anom no, eno na mɛka. 39 Na Bileam ne Balak koe, na woduu Kiriat-Husot. 40 Na Balak de anantwi ne nguan bɔɔ afore ma wɔde kɔmaa Bileam ne atitiriw a wone no wɔ hɔ no. 41 Na ade kyee no, Balak faa Bileam, na ɔde no foro kɔɔ Baal sorɔnsorɔmmea so; na ofi hɔ huu ɔman no ano.

**Ti 23**

*Balak afrebo kasee*

Na Bileam ka kyere Balak se: Sisi aforemuka ason ma me wɔ ha, na pɛ anantwinini ason ne adwennini ason fa bre me ha. 2 Na Balak yee senea Bileam ka kyere no no; na Balak ne Bileam de nantwinini biako ne odwennini biako bobɔ ɔhyew afore, aforemuka biara so. 3 Na Bileam ka kyere Balak se: Kogyina wo hyew afore no ho, na menkɔ:ebia Awurade behylia me, na ade ko a ɔbɛma mahu no, mɛka makyere wo. Na osiim kɔɔ koko pataa bi so. 4 Na Onyankopon behylia Bileam, na ɔka kyere no se: Masisi aforemuka ason, na mede nantwinini ne odwennini mabɔ ɔhyew afore wɔ aforemuka biara so. 5 Na Awurade de asem

hyee Bileam anom se: San kɔ Balak nkyen, na senea kasa ne no. 6 Na ɔsan kɔ ne nkyen, na hwe, ogyina ne hyew aføre no ho, ɔno ne Moab atitiriw nyinaa. 7 Na ɔbɔc ne kasee se:  
 Aram na Balak kɔfaa me fii,  
 Moab hene no faa me fii apuei mmerow mu se:  
 Bra bedome Yakob ma me,  
 na behye Israel nsew.

8 Ebeye den na medome nea Onyankopon nnamee no no,  
 na ebeye den na mehye nea Awurade nhye no nsew no nsew?

9 Abotan atifi na mifi mihu no,  
 na nkoko so na mifi migyen no:  
 Hwe, ɔman a ne nko bøtra ni,  
 na wɔremmu wɔn mfra wiase aman.

10 Hena na ɔbekan Yakob mfutuma ne Israel abupen anan mu biako dodow?  
 Me kra nwu teefo wu,  
 na akyiri nwie me se wɔn.

11 Enna Balak ka kyere Bileam se: Woye me den ni? M'atamfo nname nti na mekøfaa wo bae, na hwe, nhya na wuhira. 12 Na obuae se: So enye nea Awurade de hye m'anom no na esee se mehwæ meka?

13 Na Balak ka kyere no se: Ende bra na yenkɔ baabi foforo ε, nea wubehu wɔn; wɔn ano nko na wubehu, na worenhu wɔn nyinaa; na dome wɔn ma me wɔ ho. 14 Na ɔde no kɔ Sofim sare so, Pisga bepɔw atifi, na osii aføremuka ason, na ɔde nantwinini ne odwennini bobɔc ɔhyew aføre wɔ aføremuka biara so. 15 Na ɔka kyere Balak se: Gyina w'aforemuka no ho ara, na me de, merekɔ makɔhwæ. 16 Na Awurade behyiaa Bileam, na ɔde asem hyee n'anom se: San kɔ Balak nkyen, na senea kasa ne no. 17 Na ɔbaa ne nkyen, na hwe, ogyina ne hyew aføre no ho, na Moab atitiriw no ne no gyinagyina ho; na Balak ka kyere no se: Den na Awurade kae? 18 Na ɔbɔc ne kasee se:  
 Sore, Balak, na tie;  
 ye aso ma me, Sipor ba.

19 Onyankopon nye onipa, na wadi atoro,  
 anaa onipa ba, na wanu ne ho.  
 So ɔno de, ɔbek asem bi na ɔrenye,  
 anaase ɔbekasa na ɔremma entim?

20 Hwe, nhya na manya;  
 wahyira, na merentumi mennan ani.  
 21 Wanhu amumɔye Yakob mu,  
 na wanhu ɔhaw Israel mu.  
 Awurade ne Nyankopon di n'akyi,  
 na ɔhene ho ahurusi wɔ no mu.  
 22 Onyankopon ayi won afi Misraim,  
 n'ahoden te se ekoo de.  
 23 Ampa ara, adebisa nni Yakob mu,  
 na nkɔmhye nni Israel mu:  
 Afei na wɔbeka wɔ Yakob ne Israel ho se:  
 Den na Onyankopon aye yi!  
 24 Hwe, ɔman yi sore se gyatabere,  
 na ɔma ne ho so se gyata:  
 ɔremmutuw gye se wadi bɔnam,  
 na wanom atɔfo mogya ansa.  
 25 Enna Balak ka kyere Bileam se:  
 Nname wɔn koraa, na nhya nso nhya wɔn koraa. 26 Na Bileam bua ka kyere Balak se: So manka mankyer wo se: Biribiara a Awurade bøka no, eno na meye? 27 Na Balak ka kyere Bileam se: Bra na memfa wo menkɔ baabi foforo, ebia εbøc Onyankopon ani se wobedome wɔn ama me wɔ ho. 28 Na Balak faa Bileam kɔ Peor atifi a εhwæ sare paradada no so no. 29 Na Bileam ka kyere Balak se: Sisi aføremuka ason ma me wɔ ha, na fa anantwinini ason ne adwennini ason brɔ me ha. 30 Na Balak yee se Bileam kae no, na ɔde nantwinini ne odwennini bɔc ɔhyew aføre wɔ aføremuka biara so.

#### Ti 24

*Bileam hye Israel ahots ho nkɔm*

Na Bileam hui se aso Awurade ani se ɔhyira Israel no, wankɔ ankɔhwæhwæ adebisade se ɔkɔe kan no, na mmom ɔde n'ani kyere sare no so.  
 2 Na Bileam maa n'ani so, na ohuu Israel se wogu ho mmusua mmusua; na Onyankopon honhom baa no so, 3 na ɔbɔc ne kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se  
 ɔreka,  
 ɔbarima a n'ani amua no asem a  
 wanya,  
 4 nea ɔte Nyankopon nsem no na  
 ɔreka yi,  
 nea ohu Tweaduampɔn anisoade,  
 na ɔrehwe ase a,  
 wɔtew n'ani so no:

- 5 Wo ntamadan ye fe den ara, Yakob,  
wo trabea no, Israel!
- 6 Eyerew se asubon,  
se asu so nturo,  
te se pepre nnua a Awurade atew,  
te se nsu so nkyeneduru.
- 7 Ne nsusaw ade mu nsu bubu so,  
na n'asefo tra nsu pii mu.  
Ne hene sō sen Agag,  
na wōbema n'ahenni so.
- 8 Onyankopon na oyii no fi Misraim,  
n'ahooden te se ekoo de.  
Obedi amanaman a wohiahia ne ho,  
na wadwerew wōn nnompe,  
na ode n'agyan awowo wōn.
- 9 Ḍokotow, obutuw se gyata ne gyata-  
bere,  
hena na ɔbema wasore?  
Nhyira ne wōn a wohyira wo,  
na nname ne wōn a wōdome wo.

*Balak gya no kwan*

10 Enna Balak bo fuw Bileam, na  
ccoo ne nsam; na Balak ka kyereɛ  
Bileam se: M'atamfo nname nti na  
mihyiaa wo, na hwe, nhyira na wo-  
hyira wōn mpen abiesa yi? 11 Na  
afei guan kō nea wufi! Mekae se  
anka mehye wo anuonyam, na hwe,  
Awurade asiw w'antuonyam ho kwan.  
12 Na Bileam ka kyereɛ Balak se: So  
manka mankyere w'abofo a wosomaa  
wōn me nkyen no nso se: 13 Se Balak  
de ne fi a dwete ne sika aye no ma ma  
me mpo a, merentumi mentra Awurade  
asem mimfi me komam menkoye papa  
anaa bone; nea Awurade beka no, eno  
na mēka? 14 Na afei, hwe, mereko  
me man mu: Bra na menkasa me-  
nkyere wo nea ɔman yi beye wo man nna  
a edi akyiri no mu. 15 Na ɔccoo ne  
kasee se:

Beor ba Bileam asem a wanya se  
ɔreka,  
ɔbarima a n'ani amua no asem a  
wanya,

16 nea ɔte Nyankopon nsem  
na ohu ɔsorosoroni no ho nimdes no,  
nea ɔhwe Tweaduampon ahwede,  
na ɔrehwe ase a,  
wotew n'ani so no:

17 Mihu no, nso enye mprempren,  
mehwe no, nso ɔmmen:

- Nsoromma bepue Yakob mu,  
na ahempoma befi Israel mu asore,  
na wadwerew Moab afanu nyinaa  
na wabubu ɔko huuye mma no  
nyinaa.
- 18 Na ɔbefa Edom adi so,  
na wafa n'atamfo asase Seir adi so,  
na Israel beye ahoodenne ara.
- 19 Na obi a ofi Yakob mu bedi tumi,  
na wasee wōn a woaka wō kurow no  
mu no.
- 20 Afei ɔhwɛ Amalek toaa ne kasa  
no so se:  
Amanaman mu dikanfo ne Amalek,  
nanso n'awiei bewie no ɔssee mu.
- 21 Na ɔhwɛ Kenifo toaa ne kasa no  
so kae se:  
Wo trabea si ho pintinn,  
na wode wo berebuw asie ɔbotan  
mu;
- 22 nanso wobegu Kain ase,  
ɔrenkye na Asur bɛfa wo nnommum.
- 23 Na ɔtoaa ne kasa no so kae se:  
Ai, se Onyankopon reye eyi a,  
hena na obenya nkwa?
- 24 Na ahyen befi Kitim fam aba,  
na woabebre Asur ase abre Eber ase;  
na ɔno ara nso awie no ɔssee mu.
- 25 Enna Bileam sɔree, na osiim san  
kō n'atrae; na Balak nso kō ne kwan.

## Ti 25

*Israelfo aguamammo ne abosonsom*

Na Israel traa Sitim. Na ɔman no  
fi ase ne Moab mmabaa bōo aguaman;  
2 na wohiyahyiaa ɔman no kō wōn  
anyame afreduan ho; na ɔman no dii  
na wōsoree wōn anyame no; 3 na Israel  
de ne ho bōo Baal-Peor ho. Na  
Awurade bo fuw Israel; 4 na Awurade  
ka kyereɛ Mose se: Fa ɔman no mu  
atitiriw no nyinaa, na sensen wōn ma  
Awurade, owia so, na Awurade abu-  
fuhiew no nsan mfi Israel so. 5 Na  
Mose ka kyereɛ Israel atemmufo no  
se: Munkunkum mo mmarima a wōde  
wōn ho kōbōo Baal-Peor ho no.

6 Na hwe, ɔbarima bi fi Israelfo no  
mu bae a ode Midianni bea bi baa ne  
nuanom nkyen, Mose aniwa mu ne  
Israelfo asafo no nyinaa aniwa mu;  
ebere a wōn de, wōresu ahyiae ntama-

9 Num 23, 24; Gen 49, 9; 12, 3.

13 Num 22, 18.

15 Num 24, 3-4.

17 Mat 2, 2;

Luk 1, 78; 2 Sa 8, 2; Amos 2, 2.

18 2 Sa 8, 14; Amos 9, 11-12.

19 Mika 5, 2, 8-9.

20 Ex 17, 14.

21 1 Sa 15, 6; Oba 3.

25 Num 31, 8, 16. — 2 Num 31, 16.

3 Deut 4, 3.

4 2 Sa 21, 6, 9; Deut 21, 22-23.

dan no ano. 7 Na ɔɔfo Aaron ba Eleasar ba Pinehas hui no, ɔɔre fii asafo no mu kɔfaa peaw kurae, 8 na odii Israelni no akyi kɔɔ pia no mu, na ɔwɔɔɔ wɔn baanu no, Israelni ne ɔbea no nyinaa hwirew n'ayaase; na ɔhaw no to twae fii Israelfo no so. 9 Na nnipa a wowuwui ɔhaw no mu ano si ɔpeduonu anan.

10 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 11 ɔɔfo Aaron ba Eleasar ba Pinehas asianka m'abufuw afi Israelfo so, se watwe me ho ninkunu wɔ wɔn mu, a enti manhyew Israelfo wo me ninkuntwe mu. 12 Enti ka sɛ: Hwɛ, mede m'asomdwoe apam merema no, 13 na aye ɔno ne n'asefo a wɔbɛba n'akyi no daa asɔfodi apam, efise watwe ninkunu ama ne Nyankopon, na wapata ama Israelfo. 14 Na Israelni a wokum no ne Midianni bea no din ne Simri, Salu ba a ɔyɛ Simeonfo mpanyinfi mu bapɔmma. 15 Na Midianni bea a wokum no no din de Kosbi, Sur a ɔyɛ Midianfo mu mpanyinfi so manpanyin no ba.

16 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 17 Munhiahia Midianfo ho na munkum wɔn, 18 efise wɔn nso wɔde wɔn anifere ahiahia mo ho, na wɔde daadaa mo, Baal-Peor asem, ne wɔn nuabea Kosbi, Midian safohene no ba a wokum no da a Peor ho haw no bae no, asem no mu.

## Ti 26

### Wɔkan Israelfo

Na ɔhaw no akyi no Awurade ka kyereɛ Mose ne ɔɔfo Aaron ba Eleasar sɛ: 2 Monkan Israelfo asafo no nyinaa dodow mfi nea wadi mfiriyia aduonu so mfa nkɔ, se wɔn mpanyinfi te, Israel mu nnipa a wotumi kɔ ɔsa nyinaa. 3 Na Mose ne ɔɔfo Eleasar ka kyereɛ wɔn, Moab tataw so, Yordan fā a eben Yeriko sɛ: 4 Kan wɔn a wɔadi mfiriyia aduonu de rekɔ no, senea Awurade hyeɛ Mose ne Israelfo a wofí Misraim asase so bae no.

5 Israel abakan ne Ruben: Ruben mma ne: Hanok, Hanokfo abusua; Palu de, Palufo abusua; 6 Hesron de, Hesronfo abusua; Karmi de, Karmifo

abusua. 7 Eyinom ne Rubenfo mmusua, na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no si ɔpeduanan abiɛsa ne ahanson aduasa. 8 Na Palu mma: Eliab; 9 na Eliab mma: Nemuel ne Datan ne Abiram. Eyinom ne Datan ne Abiram, asafo no mu aguasemfo a wɔne Mose ne Aaron hamee Kora asafo no mu, wɔn ham a wɔne Awurade hamee no mu; 10 na asase buue n'anom menee wɔn ne Kora, na asafo no wuwui, na ogya hyew mmaprima ahanu aduonum no; na wɔbɛyɛɛ sɛnkyerɛnne. 11 Nanso Kora mma de, wɔanwuu.

12 Simeon mma, se wɔn mmusua te: Nemuel de, Nemuelfo abusua; Yamin de, Yaminfo abusua; Yakin de, Yakinfo abusua; 13 Sera de, Serafo abusua; Saul de, Saulfo abusua. 14 Eyinom ne Simeonfo mmusua. Wosi ɔpeduonu abien ne ahanu.

15 Gad mma, se wɔn mmusua te: Sefon de, Sefonfo abusua; Hagi de, Hagifo abusua; Suni de, Sunifo abusua; 16 Osni de, Osnifo abusua; Eri de, Erifo abusua; 17 Arod de, Arodfo abusua; Areli de, Arelifo abusua. 18 Eyinom ne Gad mma mmusua, se wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduanan ne ahannum.

19 Yuda mma: Ger ne Onan; na Ger ne Onan wuwui Kanaan asase so. 20 Na Yuda mma, se wɔn mmusua te ni: Sela de, Selafo abusua; Peres de, Peresfo abusua; Sera de, Serafo abusua. 21 Na Peres mma ni: Hesron de, Hesronfo abusua; Hamul de, Hamulfo abusua. 22 Eyinom ne Yuda mmusua, se wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduoɔson asia ne ahannum.

23 Isakar mma, se wɔn mmusua te: Tola de, Tolafo abusua; Puwa de, Puwafo abusua; 24 Yasub de, Yasubfo abusua; Simron de, Simronfo abusua. 25 Eyinom ne Isakar mmusua, se wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduoisla anan ne ahasa.

26 Sebulon mma, se wɔn mmusua te: Sered de, Seredfo abusua; Elon de, Elonfo abusua; Yakleel de, Yakleelfo abusua. 27 Eyinom ne Sebulon mmusua se wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduoisla ne ahannum.

28 Yosef mma, se wɔn mmusua te: Manase ne Efraim. 29 Manase mma:

9 1 Ko 10, 8.

12 1 Be 9, 20.

13 Dwom 106, 30-31.

15 Num 31, 8.

17 Num 31, 2-10.

— 2 Num 1, 2-47.

5 Gen 46, 8-27; 1 Be 4-7.

9 Num 16.

19 Gen 38, 7, 10.

21 Rut 4, 18.

29 Yos 17, 1-3.

Makir de, Makirfo abusua; na Makir woo Gilead; Gilead de, Gileadfo abusua. 30 Gilead mma ni: Yeser, Yeserfo abusua; Helek de, Helekfo abusua; 31 ne Asriel, Asrielfoabusua; ne Sekem, Sekemfo abusua; 32 ne Semida, Semidafo abusua; ne Hefer, Heferfo abusua; 33 na Hefer ba Selofehad nni mmabarima, na ɔwɔ mmabea; na Selofehad mmabea din ne Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsia. 34 Eyinom ne Manase mmusua, na wɔn a wɔkan wɔn no si ɔpeduonum abien ne ahanson.

35 Efraim mma, se wɔn mmusua te ni: Sutela de, Sutelafo abusua; Beker de, Bekerfo abusua; Tahan de, Tahanfo abusua. 36 Na Sutela mma ni: Eran de, Eranfo abusua. 37 Eyinom ne Efraim mma mmusua, se wɔn a wɔkan wɔn no te, ɔpeduasa abien ne ahannum. Eyinom ne Yosef mma, se wɔn mmusua te.

38 Benyamin mma, se wɔn mmusua te: Bela de, Belafo abusua; Asbel de, Asbelfo abusua; Ahiram de, Ahiramfo abusua; 39 Sufam de, Sufamfo abusua; Hufam de, Hufamfo abusua. 40 Na Bela mma ne: Ard ne Naaman: Ard de, Ardfoabusua; Naaman de, Naamanfo abusua. 41 Eyinom ne Benyamin mma, se wɔn mmusua te: na wɔn a wɔkan wɔn no si ɔpeduanan anum ne ahansia.

42 Dan mma, se wɔn mmusua te ni: Suham de, Suhamfo abusua. Eyinom ne Dan mmusua, se wɔn mmusua te. 43 Suhamfo mmusua nyinaa se wɔn a wɔkan wɔn no te si ɔpeduosia anan ne ahannan.

44 Aser mma, se wɔn mmusua te: Yimna de, Yimnafo abusua; Isui de, Isuifo abusua; Beria de, Beriafo abusua; 45 Beria mma de: Heber de, Heberfo abusua; Malkiel de, Malkielfo abusua. 46 Na Aser babea din de Sarah. 47 Eyinom ne Aser mma mmusua, se wɔn a wɔkan wɔn no te: ɔpeduonum abiɛsa ne ahannan.

48 Naftali mma, se wɔn mmusua te: Yakseel de, Yakseelfo abusua; Guni de, Gunifo abusua; 49 Yeser de, Yeserfo abusua; Silem de, Silemfo abusua. 50 Eyinom ne Naftali mmusua, se wɔn mmusua te; na wɔn a

wɔkan wɔn no si ɔpeduanan anum ne ahannan.

51 Eyinom ne Israelfo a wɔkan wɔn no: ɔpeha ahorow asia ne apem ahanson aduasa.

#### *Asase no kye ho nyehyee*

52 Na Awurade kasa kyereɛ Mose se: 53 Eyinom na wɔnkye asase no mma wɔn na wonni so, se wɔn din dodow te. 54 Abusuakuw a esõ no, ma ne kyɛfa nso, na nea esua no, ma ne kyɛfa nsua; senea obiara nnipa a wɔkan wɔn no ano te na wɔmma no n'agyapade. 55 Nanso ntonto so na wɔmfa nkye asase no; na wonnye won kyɛfa no senea wɔn agyanom mmusuakuw no din te. 56 Ntonto so na wɔmfa nkye agyapade mma wɔn a wɔcɔso ne wɔn a wosua.

#### *Lewifo mmusua*

57 Na Lewifo a wɔkan wɔn se wɔn mmusua te ni: Gerson de, Gersonfo abusua; Kehat de, Kehatfo abusua; Merari de, Merarifo abusua. 58 Eyinom ne Lewifo mmusua: Libnifo abusua, Hebronfo abusua, Mahlifo abusua, Musifo abusua, Korafifo abusua. Na Kehat woo Amram. 59 Na Amram yere din ne Yokebed, Lewi ba a wɔwo maa no Misraim no; na ɔwoo Aaron ne Mose ne wɔn nuabea Miriam maa Amram. 60 Na Aaron nso, wɔwoo Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar maa no; 61 nanso Nadab ne Abihu de ogya foforo bi baa Awurade anim no, wowuwui. 62 Na wɔn nnipa a wɔkan wɔn no si ɔpeduonu abiɛsa, immarima a woadi ɔsram ne akyiri nyinaa; na wɔankan wɔn amfra Israelfo, na wɔamma wɔn agyapade Israelfo mu.

#### *Kaleb ne Yosua nko na wɔda so te ase*

63 Eyinom ne wɔn a Mose ne ɔsɔfo Eleasar kan wɔn, okan a wɔkan Israelfo wɔ Moab tataw so, Yordan fā a eben Yeriko no. 64 Nso ɔbarima biara mfra eyinom mu a ofi nnipa a Mose ne ɔsɔfo Aaron kan wɔn, bere a wɔkan Israelfo wɔ Sinai sare so no mu, 65 efise Awurade aka akyere wɔn se owu na wobewuwu sare so, na wɔn mu biara anka, se Yefune ba Caleb ne Nun ba Yosua.

## Ti 27

*Selofehad mmabea kyef a ho asem*

Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad mmabea a wɔwɔ Yosef ba Manase mmusua mu no twiw bae; na ne mmabea no din ne: Mahla, Noa ne Hogla ne Milka ne Tirsa. 2 Na wobegyinaa Mose ne osofo Eleasar ne mmapɔmma no ne asafo mū no nyinaa anim, ahyiae ntamadan no ano kae se: 3 Yen agya wui sare so, nso ɔno de, ɔmfra asafo a wohyia hye Awurade, Kora asafo no, mu, na n'ankasa ne bɔne nti na owui; nso onni mmabarima. 4 Eden nti na wɔmpopa yen agya din mfi n'abusua mu se onni babarima yi? Ma yen agyapade yen agya ne nuanom mu. 5 Na Mose de wɔn asem no baa Awurade anim.

6 Na Awurade ka kyere Mose se: 7 Selofehad mmabea no asem no tee, na ma wɔn agyapade na wonni so wɔn agya ne nuanom mu, na ma wɔn agya agyapade no nyɛ wɔn dea. 8 Na kasa kyere Israelfo se: Se ɔbarima bi wu na onni babarima a, ende momma n'agyapade nyɛ ne babea de. 9 Na se onni babea nso a, ende momfa n'agyapade mma ne nuabarimanom; 10 na se onni nuabarima nso a, momfa n'agyapade mma n'agya ne nuanom. 11 Na se n'agya nni nuanom nso a, momfa n'agyapade mma ne bogya a ɔben no n'abusua mu na onni so. Na eyi nyɛ ahyede ne mmara mma Israelfo, senea Awurade hye Mose no.

*Mose wu dinbɔ ne Yosua raw*

12 Na Awurade ka kyere Mose se: Foro Abarim bepɔw yi na kɔhwɛ asase a mede merema Israelfo no; 13 na se wunya hu a, wɔaboaboa wo nso akɔka wo nkurofo ho, senea wɔboaboa wo nua Aaron no, 14 efise moye m'asem ho asoɔden, Sin sare so, asafo no ham no mu a eee se anka moye me kronkron, nsu no ho wɔ wɔn ani so no. Ene ɔham nsu no wɔ Kades, Sin sare so. 15 Na Mose kasa kyere Awurade se: 16 Ma Awurade, ɔhonam nyinaa ahonhom Nyankopɔn, mpe ɔbarima bi nsi asafo no so 17 a obefi adi adi wɔn anim na

obedi wɔn anim aba mu, nea ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba mu, na Awurade asafo no anye se nguan a wonni hwefo.

18 Na Awurade ka kyere Mose se: Fa Nun ba Yosua, ɔbarima a honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so. 19 Na fa no gyina ɔsofo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, na hye no mmara wɔn anim; 20 na fa w'anuonyam no bi hye no, na Israelfo asafo mū no nyinaantie no. 21 Na onkogyina ɔsofo Eleasar anim, na ommisa urim [ase ne: hann] atemmu mma no, Awurade anim; ɔno na ɔka a, womfi adi, na ɔka a, wɔmmra mu, ɔno ne Israelfo a wɔka ne ho nyinaa, ne asafo mū no nyinaa. 22 Na Mose yee senea Awurade hye no no, na ɔfaa Yosua de no kogyinaa ɔsofo Eleasar ne asafo mu no nyinaa anim, 23 na ɔde ne nsa guu no so na ɔhye no mmara, senea Awurade nam Mose so kae no.

## Ti 28

*Daa afɔre*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Hye Israelfo na ka kyere wɔn se: M'ayeyede, m'aduan a wɔde bɔ ogya afɔre ma eyi hua huamhuam ma me no, monhwɛ na momfa mmre me ebere a eee mu.

3 Na ka kyere wɔn se: Ogya afɔre a momfa mmre Awurade ni: Nguanten mma abien a wɔadi afe afe a wodi mū na wɔmfa mmɔ da koro hyew afɔre daa yi. 4 Oguammaa biako na fa bɔ anɔpa, na fa oguammaa biako no bɔ anwummere de. 5 Na fa asikresiam efa abupɛn du mu biako ye aduan afɔre a wɔde ngodua aba a wɔasiw ngo susutoa abupɛn anan mu biako afɔtɔw. 6 Eye daa ɔhyew afɔre a wɔhyehye Sinai bepɔw so a eyi hua huamhuam a eye Awurade gya afɔre. 7 Na n'ahwiesa susutoa abupɛn anan mu biako nka oguammaa biako ho. Kronkronbea hɔ na hwie nsā a wohwie no ma Awurade. 8 Na oguammaa a to so abien no, fa bɔ anwummere de, na fa aduan afɔre ne n'ahwiesa ka ho se anɔpa de no ma eye ogya afɔre a eyi hua huamhuam ma Awurade.

1 Num 26, 33; 36, 2; Yos 17, 3-6.

12 Deut 32, 48-49.

17 Mat 9, 36.

2 Lev 21, 6.

3 Num 16, 2; 26, 65.

13 Num 20, 24, 28.

18 Deut 3, 21; 34, 9.

20 2 Ah 2, 9, 15.

14 Num 20, 12-13.

21 Ex 28, 30.

5 Lev 2, 1.

5 Lev 24, 12.

16 Num 16, 22.

—

*Homed a fore*

9 Na homeda de, nguanten mma abien a woadi afe afe a wodi mü, ne aduan afore asikresiam efa abupen du mu abien a wode ngo afotow, ne echo ahwiesa: 10 daa homeda hyew afore a eka daa ohyew afore ne echo ahwiesa no ho ne no.

11 Na mo asram foforo asefi nso, momfa ohyew afore mmre Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako, nguanten mma ason a woadi afe afe a wodi mü. 12 Na aduan afore asikresiam abupen du mu abiesa a wode ngo afotow nka nantwinini biara ho, na aduan afore asikresiam abupen du mu abien a wode ngo afotow nka odwennini biako no ho, 13 na aduan afore asikresiam abupen du mu biako a wode ngo afotow nka oguammaa biara ho: ohyew afore a eyi hua huamhuam a wohyew ma Awurade ne no. 14 Na echo ahwiesa, bobesa susutoa fä nka nantwinini biara ho, na susutoa abupen abiesa mu biako nka odwennini no ho, na susutoa abupen anan mu biako nka oguammaa biara ho. Eyi ne osram biara hyew afore, afirihyia asram no mu. 15 Na womfa opapo biako nso mmbo bône ho afore mma Awurade mpae daa ohyew afore ne echo ahwiesa no so.

*Twam afahye afore*

16 Na osram a edi kan da a eto so dunnan no ye Awurade Twam. 17 Na osram no ara da a eto so dunnum no ye daponna, nnanson na wonni apiti abodoo. 18 Da a edi kan no, munhyia nhylia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; 19 na momfa ogya afore a eyt ohyew afore mmre Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako ne nguanten mma ason a woadi afe afe; monhwe se wodi mü; 20 ne echo aduan afore: asikresiam a wode ngo afotow abupen du mu abiesa nka nantwinini biako ho, na abupen du mu abien nka odwennini no ho, 21 na abupen du mu biako nka oguammaa ason no mu biara ho; 22 ne bône ho afore papo biako a wode bepata ama mo; 23 monye eyinom mpae anopa hyew afore a eyt daa ohyew afore no so. 24 Saa ara na nnanson no mu da

biara momfa aduan mmebô ogya afore a eyi hua huamhuam ma Awurade; wonye eyi mpae daa ohyew afore ne echo ahwiesa no so. 25 Na da a eto so ason no, munhyia nhylia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara.

26 Na se mo adapen afahye du a, aduankan da a mode mo aduan foforo afore rebre Awurade no, munhyia nhylia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; 27 na momfa ohyew afore mmre na enyi hua huamhuam mma Awurade: anantwinini abien ne odwennini biako ne nguanten mma ason a woadi afe afe; 28 ne echo aduan afore: asikresiam a wode ngo afotow abupen du mu abiesa nka nantwinini biara ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 29 abupen du mu biako nka oguammaa ason no mu biara ho; 30 ne opapo biako a wode bepata ama mo; 31 monye eyi ne echo ahwiesa no mpae daa ohyew afore ne echo aduan afore no so; monhwe se wodi mü.

**Ti 29***Torobento afahye afore*

Na osram a eto so ason no da a edi kan no, munhyia nhylia kronkron; monnye dwumadi adwuma biara; ènye mo torobentohyen da. 2 Na mommo ohyew afore a eyi hua huamhuam ma Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a woadi afe afe ason a wodi mü; 3 ne echo aduan afore: asikresiam a wode ngo afotow abupen du mu abiesa nka nantwinini no ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 4 na abupen du mu biako nka oguammaa ason no mu biara ho; 5 ne opapo biako a wode bêbô bône ho afore de apata ama mo; 6 esono osram foforo so hyew afore ne echo aduan afore, ne daa ohyew afore ne echo aduan afore, ne echo ahwiesa se etetee; na ènye Awurade gya afore a eyi hua huamhuam.

*Akra asebre da afore*

7 Na osram a eto so ason no ara da a eto so du no, munhyia nhylia kronkron, na mommre mo kra ase; monnye adwuma biara; 8 na momfa ohyew afore a eyi hua huamhuam mmre

9 Mat 12, 5.

11 Num 10, 10.

12 Num 28, 20, 28; 15, 2-13.

15 Num 28, 22.

16 Lev 23, 5-14.

18 Num 28, 25-26.

20 Num 28, 12.

22 Num 28, 15.

26 Lev 23, 15-21.

30 Num 28, 15. — 1 Lev 23, 24-25.

7 Lev 23, 27-32.

Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a woadi afe afe ason a wodi mū; 9 ne eho aduan afore: asikresiam a wode ngo afotow abupen du mu abiesa nka nantwinini no ho, abupen du mu abien nka odwennini no ho, 10 abupen du mu biako nka nguammaa ason no mu biara ho; 11 ne bone ho afore papo biako, esono bone ho mpata afore ne daa ohyew afore ne eho aduan afore ne eho ahwiesa.

*Asese afahye afore*

12 Na osram a eto so ason no da a eto so dunnum no, munhyia nhya kronkron; monnye dwumadi adwuma biara na monhye fā nnanson mma Awurade. 13 Na momfa ohyew afore, ogya afore a eyi hua huamhuam mmre Awurade: anantwinini dumensa, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 14 ne eho aduan afore: asikresiam abupen du mu abiesa a wode ngo afotow nka anantwinini dumensa no mu biara ho, abupen du mu abien nka adwennini abien no mu biara ho, 15 na abupen du mu biako nka nguammaa dunnan no mu biara ho; 16 ne bone ho afore papo biako; esono daa ohyew afore, eho aduan afore ne eho ahwiesa.

17 Na da a etia abien no: anantwinini dumien, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 18 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afore ne ahwiesa, won dodow, se ete wo mmara no mu; 19 ne bone ho afore papo biako; esono daa ohyew afore ne eho aduan afore ne eho ahwiesa.

20 Na eda a eto so abiesa no: anantwinini dubiako, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 21 ne anantwi, adwennini ne nguammaa no ho aduan afore ne ahwiesa, won dodow, se ete wo mmara no mu; 22 ne bone ho afore papo biako; esono daa ohyew afore ne eho aduan afore ne eho ahwiesa.

23 Na da a eto so anan no: anantwinini du, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 24 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afore ne ahwiesa, won dodow, se ete wo mmara no mu; 25 ne bone ho afore papo

biako, esono daa ohyew afore ne eho aduan afore ne eho ahwiesa.

26 Na da a eto so anum no: anantwinini akron, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 27 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afore ne ahwiesa, won dodow, se ete wo mmara no mu; 28 ne bone ho afore papo biako; esono daa ohyew afore ne eho aduan afore ne eho ahwiesa.

29 Na da a eto so asia no: anantwinini awotwe, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 30 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afore ne ahwiesa, won dodow, se ete wo mmara no mu; 31 ne bone ho afore papo biako; esono daa ohyew afore ne eho aduan afore ne eho ahwiesa.

32 Na da a eto so ason no: anantwinini ason, adwennini abien, nguanten mma a woadi afe afe dunnan a wodi mū; 33 ne anantwinini, adwennini ne nguammaa no ho aduan afore ne ahwiesa, won dodow, se ete wo mmara no mu; 34 ne bone ho afore papo biako; esono daa ohyew afore ne eho aduan afore ne eho ahwiesa.

35 Eda a eto so awotwe no, munhyia afahye nhiam; monnye dwumadi adwuma biara; 36 na momfa ohyew afore, ogya afore a eyi hua huamhuam mmre Awurade: nantwinini biako, odwennini biako, nguanten mma a woadi afe afe ason a wodi mū; 37 nantwinini ne odwennini ne nguammaa no ho aduan afore ne ahwiesa, won dodow, se ete wo mmara no mu; 38 ne bone ho afore papo biako; esono daa ohyew afore ne eho aduan afore ne eho ahwiesa.

39 Eycinom na monye mma Awurade, mo afā a mohye no mu, esono mo bōhye ade ne mo ayamyi afore, mo hyew afore ne mo aduan afore ne mo ahwiesa ne mo asomdwae afore. 40 Na Mose ka kyerees Israelfo no senea Awurade hyee Mose no nyinaa.

### Ti 30

*Ese se wodi won bōhye so*

Na Mose kasa kyerees Israelfo mmusuakuw no so atitiriw se: Eyi ne asem a

Awurade ahye: 2 Se obi hye Awurade bɔ anaase ɔka ntam tua ne kra ade bi a, ommmu n'asem so; nea efi n'anom nyinaa, ɔnye.

3 Na se ɔbea bi hye Awurade bɔ de tua ne ho biribi n'agya ofi, ne mmabaabere mu, 4 na n'agya te ne bɔhye no ne n'ahotua a ɔde tua ne kra biribi no, na n'agya ye komm a, ende ne bɔhye ne n'ahotua a ɔde tuaa ne kra biribi no gyina ho. 5 Na se da a n'agya te no wampene a, ende ne bɔhye nyinaa ne n'ahotua a ɔde tuaa ne kra biribi no renyina ho; na Awurade de befiri no, efise n'agya ampene.

6 Na se ɔye ɔbarima yere, na ne bɔhye anaa nea afi n'anom a ɔde atua ne kra biribi no da no so, 7 na ne kuntu te, na da a ɔte no ɔye komm a, ende ne bɔhye no gyina ho, na otua a ɔde atua ne kra biribi no gyina ho. 8 Na se da a ne kuntu te no, wampene a, na wasan ne bɔhye a ɔda no so ne nea efi n'anom a ɔde tuaa ne kra biribi no, na Awurade de befiri no.

9 Na ɔbea kunafo anaa nea woakon no bɔhye de, ade biara a otua ne kra no da no so. 10 Na se ne kuntu fi na ɔhye bɔ anaase ɔde ntam tua ne kra biribi, 11 na ne kuntu te, na ɔye komm, na wammara no a, ne bɔhye no nyinaa gyina ho, na ade biara a watua ne kra no gyina ho. 12 Nanso se ne kuntu sān no da a ɔtee no a, ende ade biara a afi n'anom a ɔde hye bɔ anaase ɔde tuaa ne kra biribi no renyina ho; ne kuntu asan, na Awurade de befiri no. 13 Bɔhye nyinaa ne ahotua ntam a wɔde bret ɔkra ase nyinaa, ne kuntu na ɔmma ennyina ho na ne kuntu na ɔnsan; 14 na se ne kuntu no nka ho hwee daa a, wahye ne bɔhye no nyinaa anaa n'ahotua no nyinaa mu den, efise da a ɔtee no, wanka ho hwee; 15 na se ɔtee no akyi ansa na ɔresan a, ende ɔnsoa ne yere amumoye. 16 Eyinom ne ahyede a Awurade hye Mose se enna ɔbarima ne ne yere ntam, ene agya ne ne babea a ɔwo ne mmabaabere mu, n'agya fi, ntam.

### Ti 31

*Midianfo see ne Bileam kum*

Na Awurade kasa kyere Mose se: 2 Tɔ Israelfo were wɔ Midianfo so, na

eno akyi no woaboaboa wo akɔka wo nkurufo ho. 3 Na Mose kasa kyere ɔman no se: Momma mo mu mmarima mmia wɔn ho ntu Midian so sa, na wɔnkɔtɔ Awurade were wɔ Midian so. 4 Israel musuakuw nyinaa mu, momma abusuakuw biara mu nnipa apem nkɔ ɔsa no. 5 Na woyiyii Israel mpem ahorow mu nnipa mpem dumien a woamia rekɔ ɔsa, abusuakuw biara mu apem. 6 Na Mose somaa wɔn kɔ ɔsa no, abusuakuw biara mu apem, wɔne ɔsɔfo Eleasar ba Pinehas, na kronkronbea ho nneema ne osebo ntorobento no wɔ ne nsam. 7 Na wɔne Midian kɔkoe, senea Awurade hye Mose no, na wokunkum mmarima nyinaa; 8 nawokum Midian ahene nso paee wɔn atɔfo no so, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Midian ahene baanum; na Beor ba Bileam nso, wɔde nkrante kum no. 9 Na Israelfo no faa Midian mmea ne mmofra nnommum, na wɔfom wɔn anantwi ne wɔn nguan ne wɔn ahode nyinaa; 10 na wɔn trabea nkurow nyinaa ne wɔn nsraban nyinaa, wɔtotoo mu gya. 11 Na wɔde asade no nyinaa ne nnipa ne mmoa a wɔfae no nyinaa 12 bret Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne Israelfo asafo no; nnommum ne mmoa a wɔfae ne asade no, wɔde baa nsra no mu, Moab tataw a ɔda Yordan fā a ɛben Yeriko no so.

13 Na Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne asafo no mmapomma nyinaa fi nsra no mu fi adi kohyiaa wɔn. 14 Na Mose bo fuw dɔm no asafohene a wodi apem apem ne ɔha ɔha so a wofi akono reba no; 15 na Mose ka kyere wɔn se: Moagye mmea no nyinaa nkwa anaa? 16 Hwɛ, wɔn na wɔfaa Bileam asem so maa Israelfo wae fii Awurade ho, Peor asem no mu, na emaa ɔhaw baa Awurade asafo mu no. 17 Enti munkunkum mmofra no mu mmarima nyinaa, na mmea no mu biara a onim ɔbarima ne ɔbarima ada no nso, munkum no; 18 na mmofra no mu mmea a wonhuu mmarima nna no de, munnye wɔn nkwa na momfa wɔn.

19 Na mo ankasa nso, mommo nsra ntra mu nsra no akyi nnanson; mo mu biara a wakum obi ne obiara a waka ɔtɔfo no, munnwira mo ho da a eto so abiesa ne da a eto so ason no, mo ne

2 Lev 27, 2-25; Deut 23, 21; Ate 11, 35; Skf 5, 4-5. — 2 Num 25, 17; 27, 13.

6 Num 25, 7; 10, 2.

7 Deut 20, 13.

Adi 2, 14.

8 Yos 13, 21-22; Num 22, 5.

17 Ate 21, 11. 19 Num 19, 11.

16 Num 25, 1;

mo nnommum no. 20 Na atade biara ne nhoma ade biara ne ade a wode abirekyi nhwi aye nyinaa ne dua ade nyinaa, munnwira.

21 Na osofo Eleasar ka kyerees akofofo a wokoo osa no se: Eyi ne mmara a Awurade de ahye Mose no mu ahyede: 22 Sika ne dwete ne koberne dade ne sanya ne sumpii de, 23 ade biara a eko ogya mu no, momma emfa ogya mu na cho ntew, nanso momfa ahodwira nsu nnwira. Na ade biara a enko ogya mu no, momma emfa nsu mu. 24 Na monhoro mo ntade da a eto so ason no, na mo ho ntew, na eno akyi ansa na mommra nsra no mu.

*Asade mu kyekye*

25 Na Awurade ka kyerees Mose se: 26 Wo ne osofo Eleasar ne asafo no mu agyanom afi mu atitiriw no mmu nnommum ne nea wofae, nnipa ne mmoa, no ano. 27 Na kyey asade no mu abien ma akofifo a wokoo osa no ne asafo no nyinaa. 28 Na gye akofifo a wokoo osa no ho tow ma Awurade: nnipa ne anantwi ne mfurum ne nguan mu, ahannum ahannum mu mmiako mmiako, 29 fiwon fah a wonyae no mu, na fa ma osofo Eleasar se Awurade somaa aforebode. 30 Israelfo fah no mu de, gye nnipa ne anantwi ne mfurum ne nguan ne afieboa nyinaa mu, aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na fa ma Lewifo a wokura Awurade trabea ho adwuma no. 31 Na Mose ne osofo Eleasar yee senea Awurade hyee Mose no.

32 Nso asade a eyey asade a dom no fae no nkae si nguan opehansia ne opeducon anum, 33 ne anantwi opehansia abien, 34 ne mfurum opehansia biako, 35 ne nnipa akra, mmea a wonhuu mmarima nna mu akra nyinaa si opehansia abien. 36 Na ofah a eyey woon a wokoo osa no kyefah no ano si nguan opehansia ne opehansia ason ne ahannum; 37 na nguan no mu tow a woyi maa Awurade si nguan ahansia aducon anum; 38 na anantwi no si opehansia asia, na woon mu tow a woyi Awurade si aducon abien; 39 na mfurum no si opehansia ahannum, na woon mu tow a woyi Awurade si aducon abien; 40 na nnipa akra no si

mpem dunsia, na woon mu tow a woyi Awurade si aducon abien. 41 Na Mose de Awurade somaa tow no maa osofo Eleasar, senea Awurade hyee Mose no.

42 Na Israelfo no fah a Mose gyee akofifo no nsam no mu de, 43 ofah a eyey asafo no de no ne: nguan no mu opehansia ne opehansia ason ne ahannum, 44 ne anantwi opehansia asia, 45 ne mfurum opehansia ne ahannum, 46 ne nnipa akra opehansia. 47 Na Mose faa Israelfo no fah no mu de, nnipa ne mmoa mu aduonum aduonum mu mmiako mmiako, na ode maa Lewifo a wokura Awurade trabea ho adwuma no, senea Awurade hyee Mose no.

48 Enna asafohene a wodi dom mu mpem ahorow so no, nnipa apem apem ne oha oha so atitiriw no twiw ben Mose 49 beka kyerees Mose se: Wo nkao abu akofifo a wocwo yen nsam no ano, na woon mu biara anka; 50 enti na yede Awurade ayeyede reba yi, obiara a onyaa sika nnwinne, basa so nkao, bakon so nkao, nschanonkaa, asomunkaa ne karakyere, se woomfa mpata mma yen kra, Awurade anim. 51 Na Mose ne osofo Eleasar gyee woon ho sika no, nnwinne no nyinaa; 52 na esomaa sika a woomaa so maa Awurade no nyinaa si nnwetebona mpem dunsia ne ahanson aduonum a efi apem ne oha oha so asafohene no nsam. 53 Nea akofifo no fom kaa ho no, woon ara fofae. 54 Na Mose ne osofo Eleasar gyee sika no, apem apem ne oha oha so asafohene no nsam, na wode baa ahyiae ntamadan no mu se enye Israelfo no nkae ade, Awurade anim.

**Ti 32**

*Ruben mma ne Gad mma hwehwe woon agyapade*

Na Ruben mma ne Gad mma woomoa pii a osofo pa ara, na wohuu Yaser ne Gilead asase, na hwe, cho ye baabi a eye ma mmoa. 2 Na Gad mma ne Ruben mma no ba beka kyerees Mose ne osofo Eleasar ne asafo no mu mmapomma no se: 3 Atarot ne Dibon ne Yaser ne Nimra ne Hesbon ne Eleale ne Sebam ne Nebo ne Beon, 4 asase a Awurade abre no ase Israel asafo anim no, ye asase a eye ma mmoa; na wo nkao woomoa. 5 Na wokae

8: Se yen anim aba onyam wɔ w'anim a, ma wɔmfa asase yi mma wo nkao na yenni so, na mfa yen ntwa Yordan.

6 Na Mose ka kyereε Gad mma ne Ruben mma no se: So mo nuanom nkoko, na mo de, montra ha? 7 Na eden na mutu Israelfo koma na woantwa ankɔ asase a Awurade de ama wɔn no so? 8 Saa na mo agyanom yee bere a mesomaa wɔn fi Kades-Barnea se wɔnkɔhwɛ asase no, 9 na wɔforo kodus Eskolsubon no mu, na wohuuasase no, na wobetuu Israelfo no koma, na woankɔ asase a Awurade de ama wɔn no so; 10 na Awurade bo fuwii da no, na ɔkaa ntam se: 11 Mmarima a wofι Misraim bae a woadi mfe aduonu de rekɔ no renhu asase a mekaa sho ntam mekyereε Abraham ne Isak ne Yakob no, efise wɔanwie m'akyidi! 12 gye Kenisini Yefune ba Caleb ne Nun ba Yosua, efise wɔn na woadi Awurade akyi awie. 13 Na Awurade bo fuw Israel, na ɔma wokyinkyinii sare so mfirihyia aduanan kosii se awo ntoatoaso a wɔyee Awurade anim bɔne no nyinaa wiee ɔsa. 14 Na hwɛ, moasore agyina mo agyanom ananmu, mmarima nnebɔneyefo asefo, se mode Awurade abufuhyw no bi reka ho de aba Israel so ara. 15 Se mosan fi n'akyi a, obegyaw wɔn bio sare so, na moassee ɔman mū yi nyinaa.

16 Enna wotwiw ben no kae se: Yebegyigye nguamman wɔ ha ama yen mmoa, na yeakyekye nkurow nso ama yen mma; 17 na yen de, yeamia aso akode mu adi Israelfo anim akosi se yede wɔn bedu wɔn trabea ansa; na yen mma ntratra nkurow a εye den no mu asase no sotefo no nti. 18 Yerenssan mma yen afi de bekɔ akosi se Israelfo nyinaa benya wɔn agyapade mmiako mmiako adi so. 19 Na yene wɔn remfa agyapade wɔ Yordan agya ne akyiri, efise yen agyapade abefi Yordan agya ha wɔ apuei fam ama yen. 20 Na Mose ka kyereε wɔn se: Se mobeyε eyi na moamia adi Awurade anim akɔko, 21 na mo mu wɔn a woamia nyinaa betwa Yordan adi Awurade anim akosi se ɔberpan n'atamfo afi n'anim, 22 na woabre asase no ase Awurade anim ansa na moasan a, ende na moaye mo asede, Awurade ne

Israel ho, na asase yi nys mo agyapade, Awurade anim. 23 Na se moanye saa a, hwɛ, na moaye Awurade bɔne, na mubehu mo bɔne so ade. 24 Monkyekyere nkurow mma mo mma na munnyigye ban mma mo nguan, na nea afi mo anom no, monye. 25 Na Gad mma ne Ruben mma no ka kyereε Mose se: Wo nkao beye senea me wura ahye no: 26 Yen mma ne yen yerenom ne yen nguan ne yen anantwi nyinaa ntra Gilead nkurow mu hɔ; 27 na wo nkao mu wɔn a woamia rekɔ ɔsa nyinaa betwam adi Awurade anim akɔko, senea me wura kae no.

28 Enna Mose de wɔn ho mmara hyeε ɔɔfo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw mu mpanyinfì so atitiriw no. 29 Na Mose ka kyereε wɔn se: Se Gad mma ne Ruben mma ne mo twa Yordan, wɔn a woamia di Awurade anim rekɔ ɔsa nyinaa, na wonya brɛ asase no ase mo anim a, ende momfa Gilead asase mma wɔn na wonni so; 30 na se woammia ne mo antwa a, ende Kanaan asase so na wɔmma wonnya trabea wɔ mo mu. 31 Na Gad mma ne Ruben mma buae se: Nea Awurade aka akyere wo nkao no, saa ara na yebeyε: 32 Yen de, yebemia adi Awurade anim atwam akɔ Kanaan asase so, na yen agyapade a yeanja Yordan agya ha no atra yen ho.

33 Enna Mose de Amorifo hene Sihon ahenni ne Basan hene Og ahenni, asase no ne n'ahye mu nkurow, asase no so nkurow a atwa ahyia nyinaa maa Gad mma ne Ruben mma ne Yosef ba Manase abusuakuw fā. 34 Na Gad mma no kyekyee Dibon ne Atarot ne Aroer, 35 ne Atrot-Sofan ne Yaser ne Yogbeha, 36 ne Bet-Nimra ne Bet-Haran, nkurow a woatoto ho afasu ne nguamman. 37 Na Ruben mma no kyekyee Hesbon ne Eleale ne Kiriataim, 38 ne Nebo ne Baal-Meon a din no sakrasakræ, ne Sibma, na wɔtotoo nkurow a wɔkyekyeree no din.

39 Na Manase ba Makir mma siim kɔɔ Gilead kɔfae, na wɔpam Amorifo a wɔwɔ hɔ no. 40 Na Mose de Gilead maa Manase ba Makir, na ɔtraa mu. 41 Na Manase ba Yair siim kɔfaa wɔn atrae no, na ɔfreε no Yair atrae.

42 Na Noba siim kofaa Kenat ne elo nkurowa, na ode ne din Noba toe.

### Ti 33

#### *Israelfo akwantu*

Eyinom ne akwan a Israelfo twae bere a Mose ne Aaron dii won anim de wən fi Misraim asase so no, se wən dəm ahorow no te. 2 Mose kyere faako a wotu fii ne akwan a wotwae, senea Awurade hyee no no; na eyinom ne wən akwantu mu asoe fi faako a wotutu fii no: 3 Osram a edi kan no inu wotu fii Rameses; osram a edi kan no da a eto so dunnum, Twam no akyi adekyee na Israelfo de ahosepew kese fi koe, Misrifo nyinaa anim; 4 na Misrifo resie wən mmakan a Awurade kunkumii wən mu no nyinaa; na wən anyame no nso, Awurade buu wən aten.

5 Na Israelfo tu fii Rameses kəbəc nsra Sukot. 6 Na wotu fii Sukot kəbəc nsra Etam a ewə nsanoa. 7 Na wotu fii Etam dan baa Pi-Hahirot a ewə Baal-Sefon anim, na wəbəc nsra Migdol anim. 8 Na wotu fii Hahirot anim kotwaa epo no koo sare so, na wənantew Etam sare so nnansa okwan kəbəc nsra Mara. 9 Na wotu fii Mara baa Elim; na Elim na nsuaniwa dumien ne nkyeresia aducson wə, na wəbəc ho nsra. 10 Na wotu fii Elim kəbəc nsra mmew po ano. 11 Na wotu fii mmew po ano kəbəc nsra Sin sare so. 12 Na wotu fii Sin sare so kəbəc nsra Dofka. 13 Na wotu fii Dofka kəbəc nsra Alus. 14 Na wotu fii Alus kəbəc nsra Refidim; na elo na oman no annya nsu annom. 15 Na wotu fii Refidim kəbəc nsra Sinai sare so. 16 Na wotu fii Sinai sare so kəbəc nsra Kibrot-Hataawa. 17 Na wotu fii Kibrot-Hataawa kəbəc nsra Haserot. 18 Na wotu fii Haserot kəbəc nsra Ritma. 19 Na wotu fii Ritma kəbəc nsra Rimon-Peres. 20 Na wotu fii Rimon-Peres kəbəc nsra Libna. 21 Na wotu fii Libna kəbəc nsra Risa. 22 Na wotu fii Risa kəbəc nsra Kehelata. 23 Na wotu fii Kehelata kəbəc nsra Sefer bepow so. 24 Na wotu fii Sefer

bepow so kəbəc nsra Harada. 25 Na wotu fii Harada kəbəc nsra Makhelot. 26 Na wotu fii Makhelot kəbəc nsra Tahat. 27 Na wotu fii Tahat kəbəc nsra Tara. 28 Na wotu fii Tara kəbəc nsra Mitka. 29 Na wotu fii Mitka kəbəc nsra Hasmona. 30 Na wotu fii Hasmona kəbəc nsra Moserot. 31 Na wotu fii Moserot kəbəc nsra Bene-Yaakan. 32 Na wotu fii Bene-Yaakan kəbəc nsra Hor-Hagidgad. 33 Na wotu fii Hor-Hagidgad kəbəc nsra Yotbata. 34 Na wotu fii Yotbata kəbəc nsra Abrona. 35 Na wotu fii Abrona kəbəc nsra Esion-Geber. 36 Na wotu fii Esion-Geber kəbəc nsra Sin sare so, eue Kades. 37 Na wotu fii Kades kəbəc nsra Hor bepow ho, Edom asase ano.

38 Na osofo Aaron foro koo Hor bepow so, senea Awurade hyee no no, kowui wo ho Israelfo Misraim asase so fi afe a eto so aduanan so, osram a eto so anum no da a edi kan. 39 Na Aaron wui Hor bepow so no, na wadi mfirihya sha aduonu abiesa.

40 Na Kanaan hene Arad a ote Kanaan asase no nifa fam tee se Israelfo no reba.

41 Na wotu fii Hor bepow ho kəbəc nsra Salmona. 42 Na wotu fii Salmona kəbəc nsra Funon. 43 Na wotu fii Funon kəbəc nsra Obot. 44 Na wotu fii Obot kəbəc nsra Iye-Abarim, Moab hye so. 45 Na wotu fii Iyim kəbəc nsra Dibon-Gad. 46 Na wotu fii Dibon-Gad kəbəc nsra Almon-Diblataim. 47 Na wotu fii Almon-Diblataim kəbəc nsra Abarim mmepow so, Nebo ntentenso. 48 Na wotu fii Abarim mmepow so kəbəc nsra Moab tataw so, Yordan fa a eben Yeriko no. 49 Na wəbəc Yordan so nsra fi Bet-Yesimot kosii Abel-Sitim, Moab tataw so.

#### *Wōnsee Kanaanfo*

50 Na Awurade kasa kyere Mose Moab tataw so, Yordan fa a eben Yeriko no se: 51 Kasa kyere Israelfo na ka kyere wən se: Se mutwa Yordan koo Kanaan asase so a, 52 ende mompam asase no sotefo nyinaa mfi

3 Ex 1, 11; 14, 8.

4 Ex 12, 12.

5 Ex 12, 37.

6 Ex 13, 20.

7 Ex 14, 2.

8 Ex 14, 22; 15, 23.

9 Ex 15, 27.

11 Ex 16, 1.

14 Ex 17, 1.

15 Ex 19, 1.

16 Num 11, 34.

17 Num 11, 35.

18 Num 12, 16.

31 Deut 10, 6.

33 Deut 10, 7.

36 Num 20, 1.

37 Num 20, 22-29.

40 Num 21, 1.

43 Num 21, 10.

44 Num 21, 11.

47 Num 21, 20.

48 Num 22, 1; Deut 32, 49.

49 Num 25, 1.

mo anim, na monsæe wɔn abo ahoni nyinnaa, na wɔn ahoni a woagu no, monsæe ne nyinnaa, na monsæe wɔn sorɔnsorɔmmea nyinnaa. 53 Na momfa asase no ntra so, na mo na mede asase no mama mo sɛ munni so. 54 Na momfa ntontobɔ so nkyɛ asase no mma mo mmusuakuw no: abusuakuw a ɛsō no, momma ne kyɛfa nso, na nea osua no, momma ne kyɛfa nsua; nea obiara ntonto bɛbɔ no, ɛhɔ na enye ne de; munnyigye mo kyɛfa senea mo agyanom mmusuakuw te. 55 Na sɛ moampam asase no sotefo amfi mo anim a, ende wɔn mu wɔn a mubegyaw wɔn no bedan mo aniwa mu nsœ ne mo mfe mu nnunsin, na wɔahiahia mo ho, asase a mote so no so. 56 Na senea misusuwii sɛ meye wɔn no, saa ara na meye mo.

### Ti 34

*Asase no ahye*

Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 2 Hye Israelfo no mmara na ka kyereɛ wɔn sɛ: Sɛ mudu Kanaan asase no so a, eyi ne asase a ɛbeyɛ mo agyapade, Kanaan asase no sɛ n'ahye te. 3 Mo nifa fam nkyenmu mfi Sin sare so Edom nkyenmu; na mo nifa fam hye mfi Nkyene-Po awiei wɔ apuei; 4 na mo hye no mmra Akrabim aforoe nifa fam, na entwam nkɔ Sin, na emfi ha nkɔ Kades-Barnea nifa fam, na emfi nkɔ Hasar-Adar ntwam nkɔfa Asmon. 5 Na ɔhye no nkɔntɔn mfi Asmon nkɔ Misraim subon no mu, na ano nkɔpem po no ano.

6 Na atœ fam hye no de, ɛpo kɛse a eda hɔ ma mo no na enye ɔhye; ɛno na enye mo atœ fam hye.

7 Na eyi nyɛ mo benkum fam hye: Mumfi po kɛse no ano mfa mo ani nkari Hor bepow, 8 na mumfi Hor bepow ho nkari nea wɔfa kɔ Hamat, na ɔhye no ano nkɔpem Sedad. 9 Na ɔhye no mfi ho nkɔ Sifron, na ano nkɔpem Hasar-Enan; eyi na enye mo benkum fam hye.

10 Na monkari apuei fam hye mfi Hasar-Enan nkɔ Sefam; 11 na ɔhye no mfi Sefam nsian nkɔ Ribla, Ain apuei, na ɔhye no nsian ara nkɔpem Kineret

po no kɔn so, apuei. 12 Na ɔhye no nsian nkodu Yordan, na ano nkɔpem Nkyene-Po ano. Eyi ne mo asase no senea ɛho ahye te.

13 Na Mose hye Israelfo no sɛ: Eyi ne asase a momfa ntontobɔ so nkyɛ mu nni so a Awurade ahye sɛ wɔmfa mma mmusuakuw akron ne fā no. 14 Na Ruben mma abusuakuw, sɛ wɔn mpanyinfi te, ne Gad mma abusuakuw, sɛ wɔn mpanyinfi te, ne Manase abusuakuw fā no anya wɔn kyɛfa. 15 Mmusuakuw abien ne fā no anya wɔn kyɛfa Yeriko, Yordan agya, anim fam ne apuei.

16 Na Awurade kasa kyereɛ Mose sɛ: 17 Mmarima a wɔnkyɛ asase no mu mma mo no din ni: ɔsɔfo Eleasar ne Nun ba Yosua. 18 Na muniyi mmusuakuw nyinnaa mu mmapɔmma mmiako mmiako, na wɔnkyɛ asase no mu. 19 Mmarima no din ni: Yuda abusuakuw mu: Yefune ba Caleb; 20 Simeon abusuakuw mu: Amihud ba Samuel; 21 Benyamin abusuakuw mu: Kislon ba Elidad; 22 Dan mma abusuakuw mu bapɔmma: Yogli ba Buki; 23 Yosef mma no de: Manase mma abusuakuw mu bapɔmma: Efod ba Haniel; 24 Efraim mma abusuakuw mu bapɔmma: Siftan ba Kemuel; 25 Sebulon mma abusuakuw mu bapɔmma: Parnak ba Elisafan; 26 Isakar mma abusuakuw mu bapɔmma: Asan ba Paltiel; 27 Aser mma abusuakuw mu bapɔmma: Selomi ba Ahihud; 28 Naftali mma abusuakuw mu bapɔmma: Amihud ba Pedahel. 29 Eyinom ne wɔn a Awurade hye wɔn sɛ wɔnkyɛ Kanaan asase mma Israelfo no.

### Ti 35

*Lewifo nkurow*

Na Awurade kasa kyereɛ Mose wɔ Moab tataw so Yordan fā a ɛben Yeriko no sɛ: 2 Hye Israelfo na wɔmfa wɔn agyapade a wɔanya no mu nkurow bi mma Lewifo na wɔntra mu, na nkurow no ho mfikyisase nso momfa mma Lewifo. 3 Na nkurow no nyɛ wɔn trabea, na ɛho mfikyisase no nneda ho mma wɔn anantwi ne wɔn nyɛmmoa ne wɔn immoa nyinnaa. 4 Na nkurow

no ho mfikyisase a mode bema Lewifo no mfi kurow no fasu akyi nkɔ basafa apem apem ntwa ho nhylia. 5 Na munsusuw kurow no akyi apuei fam basafa mpennu, ne nifa fam basafa mpennu, ne atoe fam basafa mpennu, ne benkum fam basafa mpennu, na kurow no nna ntam: eyi ne nkurow no ho mfikyisase a enye wɔn dea.

*Guankɔbea nkurow*

6 Na nkurow a mode ma Lewifo no nyɛ guankɔbea nkurow asia a mode bema se nnipakumfo nguan nkɔ hɔ; na momfa nkurow aduanan abien mpaε so. 7 Nkurow a mode bema Lewifo no nyinaa nyɛ nkurow aduanan awotwe ne echo mfikyisase. 8 Na nkurow a mugye fi Israelfo agyapade mu ma no, wɔn a wɔn de dɔɔso no, wɔn hɔ na munnye pii, na wɔn a wɔn de sua no, munnye wɔn hɔ kɔkra; obiara senea n'agyapade a wanya no dodow te no na ɔmfa ne nkurow no bi mma Lewifo.

*Awudi ho mmara*

9 Na Awurade kasa kyereɛ Mose ss: 10 Kasa kyereɛ Israelfo na ka kyereɛ wɔn se: Se mutwa Yordan kɔ Kanaan asase so a, 11 munyiyyi nkurow a εfata na enye guankɔbea nkurow mma mo, na onipakumfo a ne nsa apa obi ho no aguan akɔ hɔ. 12 Na nkurow no nyɛ guankɔbea mma mo mfi ɔwerefno nsam, na onipakumfo no anwu kosi se obe-gyina asafo anim na wɔabu no aten ansa. 13 Na nkurow a mubeyi no nyɛ mo guankɔbea nkurow asia. 14 Munyi nkurow abiesa mma Yordan agya, na munyi nkurow abiesa nso mma Kanaan asase no; 15 enye guankɔbea nkurow, na nkurow asia yi nyɛ guankɔbea mma Israelfo ne ohohó ne ɔmamfrani a ɔte wɔn mu, na obiara a ne nsa apa onipa bi ho no aguan akɔ hɔ.

16 Na se obi de dade bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no.

17 Na obi kura ɔbo a ebetumi akum onipa de bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no. 18 Anaase okura dua a ebetumi akum onipa de bɔ obi ma owu a, ɔye owudifo; okum na wonkum owudifo no; 19

mogya ho werefo na onkum owudifo no; ɔto no a, onkum no. 20 Na se ɔtan so na ɔpem no, anaase ɔboapa tow biribi bɔ no ma owu, 21 anaase nitan so na ɔde ne nsa bɔ no ma owu a, okum na wonkum nea ɔcɔ no no; ɔye owudifo: mogya ho werefo, se ɔto owudifo no a, onkum no.

22 Na se obi pem obi mpofirim na enye nitan so, anaase ɔtow ade biara na εbɔ no, na wammoapa, 23 anaase wanhu obi na ɔde ɔbo bi a etumi kum nnipa bɔ no ma owu, na ɔnyɛ ne tamfo, nso ɔmpɛ no bɔne bi a, 24 ende asafo no nnyina saa ahyɛde yi so mmu onipakumfo no ne mogya ho werefo no ntam aten. 25 Na asafo no nyi onipakumfo no mfi mogya ho werefo no nsam, na asafo no mfa no nsan nkɔ ne guankɔbea kurow a oguan kɔɔ mu no mu, na ɔnkɔtra hɔ nkosi se ɔɔfo panyin a wɔasra no ɔsra ngo kronkron no bewu. 26 Na se onipakumfo no fi adi tra ne guankɔbea kurow a oguan kɔɔ mu no hye so, 27 na mogya ho werefo no kɔto no ne guankɔbea kurow no hye akyi, na mogya ho werefo no kokum onipakumfo no a, onni mogya ho fɔ. 28 Na anka eɛ se ɔtra ne guankɔbea kurow no mu kosi se ɔɔfo panyin no bewu, na ɔɔfo panyin no wu akyi no, onipakumfo no asan aba asase a eyɛ n'agyapade no so bio.

29 Na eyi nyɛ atemmu ahyɛde mma mo, mo awo ntoatoaso nyinaa mu, mo trabea nyinaa mu. 30 Obiara a okum obi no, adansefo anom asem so na wɔmfa nkum onipakumfo no; na ɔdansefo biako nnni adanse nntia ɔkra bi mma onnwu. 31 Nso munnye owudifo a odi fɔ se wakum onipa bi no hɔ biribi mmfa nnnye no nkwa, na mmom okum na wonkum no. 32 Na munnye agyede nso nnsi ne guankɔbea kurow mu guankɔ ananmu mma ɔnnsan mm̄metra asase no so kosi se ɔɔfo no bewu. 33 Monnye saa nnhura asase a mote so no ho, efise mogya no ara na ehura asase no ho, na wɔrentumi mfa biribiaro mpata mma asase no, mogya a woahwie agu so no nti, gye nea ɔkaa mogya gui no ara mogya. 34 Na munngu asase a mote so na me nso mete mu no ho fī, na mene Awurade a mete Israelfo mu no.

6 Ex 21, 13; Deut 4, 41; 19, 2, 9; Yos 20.  
30 Deut 17, 6; 19, 15. 33 Gen 9, 6.

8 Num 26, 54.  
34 Ex 29, 45.

25 Lev 21, 10.

## Ti 36

*Mmabea agyapade ne won aware ho nsem*

Na Gilead, Makir ba, Manase ba mma abusua mu mpanyinfì so atitiriw a wofi Yosef mma mmusua mu no bae bekasae, Mose ne mmapɔmma no, Israelfo mpanyinfì so atitiriw no, anim, 2 na wose: Awurade ahye me wura se wɔmfa ntontobɔ so nkye asase no mu mma Israelfo na wonni so, na me wura nyaa Awurade anom mmara se wɔmfa yen nua Selofehad agyapade mma ne mmabea. 3 Na se wɔkɔye Israelfo mmusuakuw mu mma bi yerenom a, ende wɔn gyapade no befi yen agyanom agyapade mu, na wɔde akɔka abusuakuw ko a wɔakɔye wɔn de no agyapade ho, na afi yen ntonto kyefà no mu; 4 na se edu Israelfo ahosepew afahye afe so a, wɔde wɔn agyapade no beka abusuakuw a wɔakɔye wɔn de no agyapade ho, na wɔayi wɔn agyapade afi yen agyanom abusuakuw agyapade mu.

5 Na Mose nam Awurade asem so hyee Israelfo no se: Nea Yosef mma abusuakuw aka yi tee. 6 Eyi ne nea Awurade ahye wɔ Selofehad mmabea no ho: Obiara a wosusuw se oye no,

wɔnware no, nanso wɔn agyanom abusuakuw mu abusua bi mu na wɔnware, 7 na Israelfo agyapade bi amfi abusuakuw bi mu ankɔ abusuakuw bi mu, na Israelfo mfomfam wɔn agyanom abusuakuw agyapade ho. 8 Na ɔbabea biara a onya agyapade Israelfo mmusuakuw mu no nyɛ obi a ofi n'agya abusuakuw mu abusua bi mu yere, na Israelfo nnya wɔn agyanom agyapade nni so, 9 na agyapade bi amfi abusuakuw bi mu ankɔ abusuakuw foforo mu; na Israelfo mmusuakuw no mfomfam wɔn agyapade ho.

10 Senea Awurade hyee Mose no, saa ara na Selofehad mmabea no yee; 11 na Mahla, Tirsa ne Hogla ne Milka ne Noa, Selofehad mmabea no warewaree won agya nuanom mma; 12 na wɔwarewaree wɔ Yosef ba Manase mma mmusua mu, na wɔn agyapade no kaa wɔn agya abusua abusuakuw no mu.

13 Eyinom ne mmara nsem ne atemmude a Awurade nam Mose so hyee Israelfo wɔ Moab tataw so, Yordan fā a eben Yeriko no.

2 Num 26, 55; 27, 6-7.

4 Lev 25, 10-13.

11 Num 26, 33.

## MOSE NHOMA A ETO SO ANUM ANAA DEUTERONOMIUM

## Ti 1

*Mose asenka*

Eyi ne nsem a Mose ka kyerees Israel nyinaa Yordan agya sare so, Araba tataw so, Suf ntentenso, Paran ne Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam; 2 efi Horeb, Seir bepɔw kwan so, kɔ Kades-Barnea ye dadu dabiako kwan. 3 Na afe a eto so aduanan no, ɔsram a eto so dubiako, ɔsram no ara da a edi kan no, Mose kasa kyerees

Israelfo, senea Awurade hyee no se ɔnka nkyere wɔn no nyinaa; 4 okum a okum Amorifo hene Sihon a ɔte Hesbon, ne Basan hene Og a ɔte Astarot wɔ Edrei no akyi; 5 Yordan agya, Moab asase so na Mose fii ase kyerees mmara yi mu se:

6 Awurade yen Nyankopɔn kasa kyerees yen wɔ Horeb se: 7 Bepeyi ho tra adɔɔ mo sɔ; monnan mo ho ntu nkɔ Amorifo bepeyi ne nsase a ebe-mmen ho wɔ Araba tataw so no so, bepeyi

4 Num 21, 21-35.

7 Num 10, 11-12.

so ne tataw so ne nifa fam ne mpoano nyinaa, Kanaanfo asase so ne Lebanon so nkodu asu kese, asubonten Eufrate, ho. 8 Hwe, mede asase no mato mo anim; monkɔ nkɔfa asase a Awurade kaa ho ntam kyereɛ mo agyanom, Abraham, Isak ne Yakob, se ɔde bema wɔn ne wɔn asefo a wodi wɔn akyi no.

*Wosi atemmufo*

9 Na meka mekyereɛ mo bere no mu se: Me nko mintumi minkura mo; 10 Awurade mo Nyankopɔn ama moadɔɔso, na hwe, nne mo dodow te se ɔsoro nsoromma; 11 Awurade mo agyanom Nyankopɔn mfa se mote yi mmɔho apem nka mo ho, na onhyira mo senea ɔka kyereɛ mo no. 12 Ebeyɛ den na me nko metumi masoa mo ne mo aperedi ho adesoa duruduru yi? 13 Muniyiyi mmarima anyansafo ne animdefo a wɔdensow mo mmusuakuw no mu, na memfa wɔn minssi mo so atitiriw. 14 Na mubuaa me se: Asɛm a woaka se yenye no ye. 15 Enna mede mo mmusuakuw mu atitiriw, mmarima anyansafo a wɔdensow misisii mo so atitiriw, apem apem so impanyin ne ɔha ɔha so impanyin ne aduonum aduonum so impanyin ne du du so impanyin ne mo mmusuakuw so ahwefo. 16 Na mehyɛɛ mo atemmufo no mmara bere no mu se: Muntie mo nuanom ntam nsem, na mummu atentrenee onipa ne ne nua ne ne hɔho ntam. 17 Monnhwe nnipa anim atemmu mu, muntie aketewa se ɔkɛse, munnsuro onipa anim, efise atemmu ye Onyankopɔn dea; na asɛm a eyɛ den sen mo na momfa mmre me, na mintie. 18 Na mehyɛɛ mo nneɛma a monye no nyinaa ho mmara bere no mu.

19 Na yetu fi Horeb, na yenantew faa sare kese a eso ye hu a muhui nyinaa so, Amorifo bepɔw kwan so, senea Awurade yen Nyankopɔn hyɛɛ yen no, na yeduu Kades-Barnea. 20 Na misee mo se: Moadu Amorifo bepɔw a Awurade yen Nyankopɔn de rema yen no ho. 21 Hwe, Awurade wo Nyankopɔn de asase no ato w'anim. Foro kɔfa, senea Awurade w'agyanom Nyankopɔn ka kyereɛ wo no; nsuro, na mma wo bo nntu. 22 Enna mo nyinaa

mutwiw ben me kae se: Ma yensoma mmarima nni yen anim nkɔsra asase no mma yen, na wɔmmɛka ɔkwan ko a yebɛfa so ne nkurow a yebedu so no ho asɛm nkyereɛ yen. 23 Na asɛm no sɔɔ m'ani se, na mefaa mo mu nnipa dumien, abusuakuw biara mu nipa biako. 24 Na wɔdan wɔn ani foroo bepɔw no, na wokoduu Eskol subon mu, na wɔsrae. 25 Na wɔfaa asase no so aba bi kura de sian bres yen; na wɔbɛka kyereɛ yen bio se: Asase a Awurade yen Nyankopɔn de rema yen no ye.

26 Nanso moampe se moforo, na motew Awurade mo Nyankopɔn anom asɛm atua, 27 na munwiinwii mo ntamadan mu se: ɔtan so na Awurade yii yen fi Misraim asase so, se ɔde yen rebɛhyɛ Amorifo nsa na wɔasɛe yen. 28 Ehe na yemfa nkɔ? Yen nuanom atutu yen koma se: Nnipa no sosoe na wɔwɔwaree sen yen, nkurow no ye akɛse a wɔatoto ho afasu akɔ ɔsoro, na bio nso yehuu Anakfo mma no wɔ ho. 29 Na misee mo se: Mommma mo bo nntu, na munnsuro wɔn. 30 Awurade mo Nyankopɔn a odi mo anim no, ono na ɔbɛko ama mo, senea ɔyɛ maa mo Misraim wɔ mo anim no ara, 31 ne sare so a wuhui se Awurade wo Nyankopɔn kura wo senea onipa kura ne ba, akwan a mofaa so no nyinaa so besii se muduu ha yi. 32 Na eyi mu nso, moannye Awurade mo Nyankopɔn anni, 33 nanso ono na odii mo anim ɔkwan so se ɔrekɔsra mo nsrabɔbea ama mo, ogya mu anadwo, se ɔrekyereɛ mo kwan a momfa so, ne omununkum mu awia.

*Onyankopɔn abufuw*

34 Na Awurade tee mo nsem no, na ne bo fuwii, na ɔkaa ntam se: 35 Awo ntoatoaso bɔne yi mu nnipa yi mu biara renhu asase pa a mekaa ho ntam se mede mɛma mo agyanom no! 36 gye Yefune ba Kaleb, ono na obehu, na ono na mede asase a otiaa so no mɛma no ne ne mma, efise wawie Awurade akyidi. 37 Me nso, mo nti Awurade faa me abufuw kae se: Wonso, worenkɔ ho! 38 Nun ba Yosua a ogyina w'anim no, ono na obedu ho; ono na hyɛ no den,

9 Ex 18, 18; Num 11, 14.

10 Deut 10, 22; Gen 15, 5.

16 Lev 19, 15.

17 Deut 16, 19; Ex 21, 6.

19 Num 20, 1.

21 Deut 9, 23.

22 Num 13, 2.

26 Num 14.

28 Deut 9, 1-2.

30 Ex 14, 14, 25; Yos 10, 14.

31 Deut 8, 5;

Ex 19, 4.

33 Ex 13, 21.

37 Num 20, 12.

38 Num 34, 17.

na ɔno na ɔbækus agyapade no ama Israel. 39 Na mo mma nketewa a muse wobeyɛ nnommum ne mo mma a nne wonnim papa ne bɔne no, wɔn na wobedu hɔ, wɔn na mede mema wɔn, na wɔn na wobedi so. 40 Na mo de, monnan mo ho ntu nkɔ sare so, Mmew-Po kwan so.

#### *Israelfo asowden*

41 Enna mubua see me sɛ: Yeaye Awurade bɔne, yen ara yebeforo akɔko senea Awurade yen Nyankopɔn hyɛɛ yen no nyinaa. Na mode mo akode miamiae no, eyɛɛ mo sɛ bepɔw no foro ye agoru. 42 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Ka kyereɛ wɔn sɛ: Mommforo nnkɔko, na minni mo mu, na mo-nkɔtoto mo atamfo anim.

43 Na mekasa mekyereɛ mo, na moantie, na motew Awurade anom asem atua, na mutintim mo anim foroo bepɔw no. 44 Na Amorifo a wote bepɔw no so no fi behyiaa mo na wɔtaa mo senea nnowa ye, na wokunkum mo Seir koduu Horma. 45 Na mosan besui Awurade anim, na Awurade antie mo, na wanyɛ aso amma mo. 46 Enna motraa Kades dii nna pii, sɛ nna a mode traa hɔ te no.

#### Ti 2

##### *Wone Edomfo, Moabfo ne Amonfo nnko*

Enna yedan yen ho tuu yen kwan kɔɔ sare so, Mmew-Po kwan so, senea Awurade ka kyereɛ me no, na yekɔntɔn faa Seir bepɔw ho nna pii. 2 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: 3 Moafa bepɔw yi ho bi ara, na monnan mo ho nkyereɛ benkum fam; 4 na hyɛ ɔman no sɛ: Morebetwam mo nuanom Esau mma a wote Seir no hye so, na wosuro mo, monhwɛ mo ho yiye, 5 mo ne wɔn nnni aperepere, na meremfa wɔn asase nammon biako po memma mo, efise mede Seir bepɔw mama Esau sɛ n'atrae. 6 Momfa sika ntɔ wɔn nkyen aduan nni, na nsu nso momfa sika ntɔ wɔn nkyen nnom; 7 na Awurade wo Nyankopɔn ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wahu wo sare kɛse yi so nantew yi; mfirihyia aduanan yi Awurade wo Nyankopɔn adi w'akyi, biribiara nhiaa wo ε. 8 Na yetwaa

yen nuanom Esau mma a wote Seir no ho faa Araba tataw so kwan so fi Elat ne Esion-Geber dan yen ho betwaam Moab sare so kwan so.

9 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Nhiahia Moab ho, na wo ne wɔn nnni aperepere nnko, na meremfa wo wɔn asase no bi nni so, efise mede Ar mama Lot mma sɛ wonni so. 10 Emifo na kan no wote so, ɔman a wɔsɔ na wɔccoso na wɔwowaree sɛ Anakfo; 11 wɔn nso, wobu wɔn abran akɛse sɛ Anakfo; Moabfo na efre wɔn Emifo. 12 Na Seir nso kan no Horifo na ete hɔ, na Esau mma tuu wɔn na wɔsɛee wɔn, wɔn anim, na wɔtraa wɔn ananmu, senea Israel yɛɛ asase a εye wɔn agyapade a Awurade de maa wɔn no. 13 Na afei monsore nkotwa Sered subon. Na yetwaa Sered subon. 14 Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii sɛ yetwaa Sered subon no si mfirihyia aduasa awotwe, besii sɛ aкоofo awo ntoatoaso no nyinaa wiee sā fii nsra no mu, senea Awurade kaa wɔn ntam no. 15 Na Awurade nsa nso daa wɔn so sɛ ɔresɛe wɔn afi nsra no mu akosi sɛ wobewie sā.

16 Na aкоofo no nyinaa sāe na wuwu fii ɔman no mu no, 17 Awurade ka kyereɛ me sɛ: 18 Enne worebetwam wɔ Ar, Moab hye so, 19 na wudu Amon mma hye so a, nhiahia wɔn ho na wo ne wɔn nnni aperepere, na meremfa wo Amon mma asase no bi nni so, efise mede mama Lot mma sɛ wonni so. 20 Wobu εno nso abran akɛse asase; abran akɛse na ete so kan no, na Amonfo frɛ wɔn Samsumim, 21 ɔman a wɔsɔ na wɔccoso na wɔwowaree sɛ Anakfo. Na Awurade sɛee wɔn wɔn anim ma wotuu wɔn traa wɔn ananmu, 22 senea εye maa Esau mma a wote Seir a εsɛee Horifo wɔn anim ma wotuu wɔn traa wɔn ananmu beduu nne yi no. 23 Na Awifo nso a wɔtraa nkuraa-nkuraa koduu Gasa no, Kaftorim a wofi Kaftor bae no besee wɔn traa wɔn ananmu.

##### *Wodi Amorifo hene Sihon so*

24 Monsore ntu nkotwa Arnon subon; hwe, mede Hesbon hene Sihon a εye Amorini no ne n'asase mahyɛ wo nsa; fi ase di so na wo ne no nni apere-

1 Num 21, 4; Deut 1, 40.

4 Num 20, 14.

5 Gen 36, 8, 43.

9 Gen 19, 37.

10 Deut 1, 28.

12 Gen 14, 6; 36, 20.

13 Num 21, 12.

14 Deut 1, 34.

18 Num 21, 13.

19 Gen 19, 38.

23 Yos 13, 3; Gen 10, 14.

pere na monko. 25 Enne da yi na mefi ase mede wo ho suro ne wo ho hu magu osoro nyinaa ase aman a wobete wo nka so, na won ho apopo na won bo atutu w'anim.

26 Na mede asomdwoesem mifi Kedemot sare so mesomaa abofo koo Hesbon hene Sihon nkyen kokae se: 27 Ma mintwam w'asase so; okwan so ara na mafa, meremman nifa anaa benkum; 28 ton aduan ma me gye sika ma minni, na ma me nsu nso gye sika ma mennom; me nan hunu na mede metwam, 29 senea Esau mma a wote Seir ne Moabfo a wote Ar yee me no, de bekoo akosi se metwa Yordan makoo asase a Awurade yen Nyankopon de rema yen no so. 30 Na Hesbon hene Sihon amma yeamfa ne nkyen antwam, efise Awurade wo Nyankopon maa ne honhom senee na opirim ne koma, na odo no ahye wo nsa se ete nne da yi. 31 Na Awurade ka kyere se me se: Hwe, mafi ase mede Sihon ne n'asase mato w'anim, fi ase fa, na di n'asase so. 32 Enna Sihon fi behyiaa yen, ono ne ne man nyinaa, se one yen rebeko wo Yahas. 33 Na Awurade yen Nyankopon de no hyee yen nsa, na yekunkum no ne ne mma ne ne man nyinaa. 34 Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no, na yessee nkurow no nyinaa pasaa, mmarima ne mmea ne mmofra, yeanneyaw oguanfo biara, 35 gye afieboa nko na yefow won fae, ene nkurow a yefae no mu asade. 36 Efi Aroer a eda Arnon subon kon so ne kurow a eda subon no mu no so de kosi Gilead, kurow biara nni ho a eye den sen yen; Awurade yen Nyankopon de ne nyinaa hyee yen nsa. 37 Gye Amonfo asase no nko ho na woantwiw ammen, Yabok subon nkyen mu nyinaa ne mmebow no so nkurow ne baabiara a Awurade yen Nyankopon baraa yen.

### Ti 3

*Wodi Og so*

Enna yedan yen ani foro koo Basan kwan so; na Basan hene Og fi behyiaa yen, ono ne ne man nyinaa ne yen bekoe wo Edrei. 2 Na Awurade ka kyere se: Nsuro no, na mede one ne man nyinaa ne n'asase mahye wo nsa, se

ye no senea woyee Amorifo hene Sihon a otraa Hesbon no. 3 Na Awurade yen Nyankopon de Basan hene Og nso ne ne man nyinaa hyee yen nsa, na yekum no kosii se oguanfo biara anka amina no. 4 Na yefaa ne nkurow nyinaa bere no mu; kurow biara nni ho a yeannye won nsam; nkurow aduosia, Argob asase nyinaa, Og ahenni a ewo Basan. 5 Nkurow yi nyinaa, elo wo afasu atenten ne apokese ne adaban ma eye den, esono asase pataa so nkurow a edoso bebree. 6 Na yessee won pasaa senea yeeyee Hesbon hene Sihon no, yessee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasaa. 7 Na afieboa nyinaa ne nkurow no mu asade de, yefom fae. 8 Na yegyee asase no fii Amorifo ahemfo baanu a wewo Yordan agya no nsam saa bere no, efi Arnon subon so kosi Hermon bepow ho,—9 Sidonfo fré Hermon se Sirion, na Amorifo fré no Senir,—10 asasetaw so nkurow nyinaa ne Gilead nyinaa ne Basan nyinaa kodu Salka ne Edrei, Basan hene Og ahenni no nkurow.

11 Na Basan hene Og nko na aka, abran akese nkae no mu. Hwe, ne mpa a eye dade mpa, ensi Amon mma Raba anaa? Ne tenten basafa akron, na ne tetrete basafa anan, se onipa basafa te.

### *Nsase no mu kyekye*

12 Na yefaa asase yi saa bere no; efi Aroer a eda Arnon subon so, ne Gilead bepow fa ne ne nkurow na mede memaa Rubenfo ne Gadfo, 13 na Gilead nkae ne Basan nyinaa, Og man a eye Argob asase nyinaa, mede maa Manase abusuakw fá. Saa Basan no nyinaa na wofre no abran akese asase. 14 Manase ba Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan, kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so, na odo ne din too asase no free no Hawot-Yair de besi nne da yi. 15 Na mede Gilead maa Makir. 16 Na Rubenfo ne Gadfo no, memaa won Gilead fa bi, ekodu Arnon subon ho a subon no mfinimfini ne chye, de kópem Yabok subon no, Amon mma hye so, 17 ne Araba tataw so ne Yordan ne elo asase, efi Kineret kosi Araba tataw so po a ene Nkyene-Po

no ano wɔ Pisga bepɔw ase apuei fam.

18 Na mehyɛs mo saa bere no sɛ: Awurade mo Nyankopon de asase yi ama mo sɛ munni so, mo akofo nyinaa mmia ntwam nni mo nuanom Israelfo anim; 19 mo yeronom ne mo mma ne mo mmoa de,—minim sɛ mowɔ mmoa pii,—wɔntra mo nkurow a mede mama mo no mu, 20 nkosi sɛ Awurade bema mo nuanom ahome sɛ mo, na wɔn nso wɔadi asase a Awurade mo Nyankopon de remia wɔn Yordan agya no so, ansa na moasan aba mo agyapade a mede mama mo no so. 21 Na Yosua nso, mehyɛs no saa bere no sɛ: Waniwa ahu nea Awurade mo Nyankopon de yɛ ahene baanu yi nyinaa: saa ara nso na Awurade beye ahenni a woretwam akɔ hɔ nyinaa; 22 munnsuro wɔn, efise Awurade mo Nyankopon na ɔbɛko ama mo.

*Mose mpaebɔ*

23 Na mesrɛs Awurade saa bere no sɛ: 24 Awurade, wo na woafi ase de wo kɛseyɛ ne wo nsa a ɛyɛ den no akyerɛ w'akoa, na onyame ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi aye wo nnwuma ne wo mmaninne yi bi? 25 Mesre wo, ma mintwa menkɔhwɛ asase pa a ɛwɔ Yordan agya no, bepɔw asase fefɛ no ne Lebanon.

26 Nanso mo nti Awurade bo fuw me, na wantie me; na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Edɔ wo sō, nkɔ so ne me nkasa asem yi ho bio. 27 Foro kɔ Pisga so, na ma w'ani so hwɛ atɔe ne benkum fam ne nifa ne apuei, na fa w'ani hwɛ, na Yordan yi de, worentwa. 28 Na fa adwuma yi hyɛ Yosua nsa, na hyɛ no den na hyɛ no baninha, efise ɔno na ɔbɛkyɛ asase a wubehu no mu ama wɔn. 29 Na yetraa obon no mu, Bet-Peor ntentenso.

#### Ti 4

*Osetie ho kɔkɔbɔ*

Na afei, Israel, tie ahyɛde ne atemmude a mekyerɛ mo sɛ monyɛ no, na moanya nkwa na moakɔ akɔfa asase a Awurade mo agyanom Nyankopon de remia mo no. 2 Mommfa hwee nnka asem a merehyɛ mo yi ho, nanso munnyi mu biribi, na moadi Awurade

mo Nyankopon mmara nsem a merehyɛ mo yi so. 3 Mo aniwa ahu nea Baal-Peor nti Awurade yee, sɛ nnipa a wodii Baal-Peor akyi nyinaa Awurade mo Nyankopon sɛee wɔn fii mo mu; 4 na mo a mobataa Awurade mo Nyankopon ho no, mo nyinaa te ase nne. 5 Hwɛ, merekyerɛ mo ahyɛde ne atemmude, sɛnea Awurade me Nyankopon hyɛs me no, sɛ monyɛ sa, asase a morekɔ so akɔfa no so. 6 Enti munni so na monyɛ, efise eno ne mo nyansa ne mo nhumu, aman a wɔbɛte ahyɛde yi nyinaa anim, na wɔbɛka sɛ: Ampa, ɔman anyansafo ne nhumufo ne ɔman kese yi! 7 Na ɔman kese ben na wɔwɔ onyame bi a ɔben wɔn sɛ Awurade yen Nyankopon ben yen, yen frɛ a yefre no nyinaa mu yi? 8 Na ɔman kese ben na ɛwɔ ahyɛde ne atemmude trenee sɛ mmara a mede meresi mo anim nne yi nyinaa?

9 Wo ho yiye ara na hwe, na hwɛ wo kra yiye, na wo were amfi nsem a w'ani ahu no, na wo nkwa nna nyinaa mu amfi wo komam, na ma wo mma ne wo mma mma nhu. 10 Eda a wugyina Awurade wo Nyankopon anim, Horeb so no na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Boaboa ɔman no ano ma me, na memma wontie me nsem a wonsua mfa nsuro me, nna a wɔdɛ te ase, asase so nyinaa, na wɔmfa nkyerɛ wɔn mma: 11 Na mutwiw bɛnee begyinnaa bepɔw no ase, na bepɔw no de gya redew kɔ ɔsoro tɔnn, ne esum, omununkum ne esum kabii. 12 Na Awurade fi ogya no mu kasa kyereɛ mo; nsem no nne no, mo ara motee, na suban bi na moanhua nne no ho. 13 Na ɔkaa n'apam a ɔhyɛs mo sɛ monyɛ no kyereɛ mo, mmara nsem du no, na ɔkyerɛwee abopon abien so. 14 Na me nso Awurade hyɛs me bere no mu sɛ menkyerɛ mo ahyɛde ne atemmude a monyɛ, asase a moretwam akɔfa no so.

15 Enti monhwe mo kra so yiye, efise moanhua suban biara da no a Awurade fi ogya no mu kasa kyereɛ mo Horeb so no. 16 Na moanni asemmonɛ ankɔyɛ ohoni a wɔasen amfa, ade biara suban, ɔbarima anaa ɔbea nseso, 17 asase so aboa biara nseso, atakraboa a otu wi mu nseso, 18 ade biara a ɛwea fam nseso, apataa

21 Num 27, 18, 22.

22 Deut 1, 30.

26 Num 20, 12.

28 Deut 31, 3, 7. —

2 Deut 13, 1; Mmb 30, 6; Adi 22, 18-19.

3 Num 25, 3-9.

7 Deut 33, 29; 2 Sa 7, 23.

9 Dwom 103, 2.

10 Ex 19, 17; Deut 6, 7; 11, 19.

13 Ex 31, 18.

16 Ex 20, 4.

biara a ɔwɔ nsu mu, asase ase nseso. 19 Na woamma w'ani so ankyere ɔsoro anhwɛ owia ne ɔram ne nsoromma, ɔsoro asafo nyinna, na antwe wo ankɔɔre wɔn ansom wɔn, nneɛma a Awurade wo Nyankopon akyekye amaw iyi nyinna ase amanaman nyinna no. 20 Na mo de, Awurade afa mo, na wayi mo afi dade fononoo mu, afi Misraim se mommeyɛ n'awunnyaman se mote nne da yi. 21 Na mo nti Awurade nyaa me abufuw, na ɔkaa ntam se merentwa Yordan na merenkɔ asase pa a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no so; 22 na me de, merebewu asase yi so, merentwa Yordan, na mo na mubetwa akɔfa asase pa no. 23 Monhwɛ mo ho yiye na mo were amfi Awurade mo Nyankopon apam a one mo pamee no, na moanyɛ ohoni a eyɛ biribiara a Awurade wo Nyankopon abara wo nseso amfa. 24 Na Awurade wo Nyankopon ye ogya a ɛhyew, Onyankopon ninkufo.

25 Se wowo mma ne mma mma, na mokye asase no so, na mudi asemme ne ye ohoni, ade biara suban, na moyɛ nea enye Awurade wo Nyankopon anim de huru ne bo a, 26 enne mefra ɔsoro ne asase se emmedi mo adanse se ɔyera na mobeyera ntem so afi asase a moretwa Yordan akɔfa no so; morentwa so nkyɛ, na mmom ɔsɛe na mobesee pasaa. 27 Na Awurade bɛpansam mo agu amanaman mu, na ɛbɛka mo mu kakraa bi wɔ wiase aman a Awurade de mo bɛkɔ hɔ no mu; 28 na ehɔ na mobesom anyame a eyɛ onipa nsa ano adwuma, nnua ne abo a enhu ade na ente asem na ennidi na enhua ade nhwɛ no. 29 Na ehɔ nso mobehwehwe Awurade wo Nyankopon, na se wode wo koma nyinna ne wo kra nyinna hwehwe n'akyi kwan a, wubehu no. 30 Se ehia wo na nneɛma yi nyinna to wo nna a edi akyiri no mu a, wobes an aba Awurade wo Nyankopon nkyɛ abetie ne nne; 31 na Awurade wo Nyankopon ye Onyankopon mmoborohunufo, ɔrempa wo na ɔrensee wo, na ne were remfi w'agyanom apam a ɔkaa ho ntam kyereɛ wɔn no.

32 Na bisa nna a atwam a edi w'anim no, efi da a Onyankopon bɔɔ

onipa asase so, na bisa fi ɔsoro ano kɔpem ano, se wɔayɛ biribi a ste se asenke yi, anaase wɔate biribi se eno: 33 se ɔman bi ate Onyankopon nne se efi ogya mu rekasa, senea wotee no, na wɔanya nkwa? 34 Anaase onyame bi aso ahwɛ se ɔbɛkɔ akyi ɔman bi afi ɔman bi mu afa, sɔhwɛ horow, nsenkyerɛnne ne anwonwade ne akɔdi ne nsa a eyɛ den ne basa a wateɛ ne ahodwiride akɛse mu, senea Awurade wo Nyankopon ye maa mo Misraim wɔ mo anim no anaa? 35 Wo de, wɔama woahu, na woahu se Awurade ne Nyankopon a obi nni hɔnka ne ho. 36 Ofi soro ma wotee ne nne se ɔretɛ wo so, na asase so nso wama woahu ne gya kɛse no, na woate ne nsem afi gya mu. 37 Na esiane se ɔdo w'agyanom nti, wapaw wɔn asefo a edi wɔn akyi, na ɔde n'anim ne ne tumi kɛse ayi wo afi Misraim, 38 se ɔrebɛtu aman a wɔso na wɔyɛ den sen wo afi w'anim, se ɔde wo rekɔ hɔ de wɔn asase akɔma wo se awunnyade, se ste nne da yi. 39 Enti hu nne, na fa sie wo koma mu, se Awurade ne Nyankopon, nyame so wɔ ɔsoro, ne asase so wɔ fam; obi nni hɔ bio. 40 Na di n'ahyede ne ne mmara nsem a merehyɛ wo nne yi so, na awie wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye, na woakye ade, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so daa nyinna.

#### *Mose yi guankɔbea nkurow abiesa*

41 Eno na Mose yiyii nkurow abiesa, Yordan agya nea owia pue, 42 se onipakumfo a okum ne yɔnko nsapa mu na ɔntan no dedaw no nguan nkɔ hɔ, na oguan kɔ nkurow yi biako mu a, wanya nkwa: 43 Oyii Beser wɔ sare so ne asasetaw so maa Rubenfo, ne Ramot wɔ Gilead maa Gadfo, ne Golan wɔ Basan maa Manasefo.

44 Na eyi ne mmara a Mose de too Israelfo anim. 45 Eynom ne adansesem ne ahyede ne atemmude a Israelfo fi Misraim bae no, Mose ka kyereɛ wɔn, 46 Yordan agya, obon no mu, Bet-Peor ntentenso, Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon a Mose ne Israelfo fi Misraim bae no, wokum no no asase so. 47 Na wɔfaa n'asase ne

19 Deut 17, 3.

20 Ex 19, 5–6.

21 Deut 3, 26.

24 Deut 9, 3; Ex 20, 5;

Yes 10, 17; Heb 12, 29.

26 Deut 30, 19; 31, 28; 32, 1.

28 Deut 28, 36; Dwom 115, 4–7.

29 Dwom 27, 8; Yer 29, 13–14.

30 Lev 26, 40.

33 Ex 20, 1, 19.

34 Deut 7, 19.

35 Deut 32, 39.

37 Ex 33, 14.

41 Num 35, 6–29; Deut 19, 2–13.

Basan hene Og asase, Amorifo ahene baanu a wɔtratraa Yordan agya, apuei fam no, asase, 48 efi Aroer a eda Arnon subon kɔn so kosi Sion bepɔw a ene Hermon ho, 49 ne Araba tataw a eda Yordan agya apuei no nyinaa kodu Araba tataw so po no ano wɔ Pisga ase.

### Ti 5

*Mmara nsem du no*

Na Mose frɛe Israel nyinaa ka kyereɛ wɔn se: Israel, muntie ahyɛde ne atemmude a mereka magu mo asom nne yi, na munsua, na munni so nyɛ. 2 Awurade yen Nyankopɔn ne yen yɛ apam Horeb so; 3 enyɛ yen agyanom na Awurade ne wɔn pam apam yi, na eyɛ yen a enne yen nyinaa tete ase yi ara. 4 Awurade fi ogya no mu ne mo dii nhwɛanim na ɔkassae, bepɔw no so. 5 Me de, na migyina Awurade ne mo ntam saa bere no, se merekyere mo Awurade asem, efisɛ musuroo ogya no anim na moamforo bepɔw no. Na ose:

6 Mene Awurade wo Nyankopɔn a miyii wo fii Misraim asase so, nkoa fi mu no. 7 Nnya anyame foforo nka me ho.

8 Nyɛ ohoni, ade a ɛwɔ wim ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ɛfam ne nea ɛwɔ nsu mu asase ase suban mfa: nkotow wɔn na nsom wɔn. 9 Na me Awurade wo Nyankopɔn, meye Onyankopɔn ninkufo a mitua agyanom amumɔyɛ so ka mefa mma so kosi awo ntoatoaso abiɛsa ne anan a wɔtan me so, 10 na meye mpempem a wɔdɔ me na wodi me mmara nsem so adɔe.

11 Mmɔ Awurade wo Nyankopɔn din ahuhude mu, na Awurade remma nea ɔbɔ ne din ahuhude mu ho nyɛ tɔtɔrɔtɔcɔ.

12 Di homeda na ye no kronkron, senea Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ wo no. 13 Nnansia na ye adwuma, na ye w'ade nyinaa; 14 na eda a eto so ason no ye homeda ma Awurade wo Nyankopɔn, nyɛ adwuma biara, wo ne wo babarima ne wo babea, ne w'akoa ne w'afanaa, ne wo nantwi ne w'afurum ne wo mmoa nyinaa, ne wo hɔho a ɔwɔ wo kurow apon mu: na w'akoa ne w'afanaa ahome se wo. 15 Na kae

se woyɛe akoa Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopɔn de nsa a eyɛ den ne basa a wates mu yii wo fii ho; enti na Awurade wo Nyankopɔn hyɛ wo se di homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni, senea Awurade wo Nyankopɔn ahyɛ wo no, na wo nna aware na asi wo yiye, asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so.

17 Nni awu.

18 Na nsɛe aware.

19 Na mmo korɔn.

20 Na nni wo yɔnko ho adanse huuhu.

21 Na mma wo kɔn nnnɔ wo yɔnko yere. Na mma w'ani mmmere wo yɔnko fi, n'asase ne n'akoa ne n'afanaa, ne nantwi ne n'afurum ne biribiara a eyɛ wo yɔnko dea.

*Mose gye mmara no fi Onyankopɔn nsam*

22 Nsem yi na Awurade fi ogya, omununkum ne esum kabii no mu de nne kese ka kyereɛ mo bagua no nyinaa, bepɔw no so, na wamfa bi anka ho; na ɔkyerewee wɔ abopon abien so de maa me. 23 Na motee nne no fi esum no mu na bepɔw no redɛw no, mutwiw baa me nkyɛn, mo mμusua-kuwmu atitiriw nyinaane mo mpanyim-fo 24 bekae se: Hwɛ, Awurade yen Nyankopɔn ama yeahu n'anuonyam ne ne kɛseyɛ, na yeate ne nne afi ogya no mu, enne da yi na yeahu se Onyankopɔn ne onipa kasa nanso onya nkwa. 25 Na afei, edɛn nti na yenwu? efisɛ ogya kese yi rebɛhyew yen. Se yete Awurade yen Nyankopɔn nne bio a, yebewuwu. 26 Na ɔhonam nyinaa mu hena na wate Onyankopɔn teasefo no nne se erekasa afi ogya mu, se yen, na wanya nkwa? 27 Wo na twiw ben ho, na tie nea Awurade yen Nyankopɔn beka nyinaa, na beka yen nea Awurade yen Nyankopɔn beka akyere wo nyinaa, na yebetie na yeayɛ.

28 Na morekasa akyere me no, Awurade tee mo nsem no, na Awurade ka kyereɛ me se: Mate ɔman yi nsem a wɔaka akyere wo no, nea wɔaka nyinaa, wɔaka no yiye. 29 O, se anka wobenya koma a ete sɛe na wɔde asuro me adi me mmara nsem so nna nyinaa,

48 Deut 3, 8-9. — 2 Deut 29, 1; Ex 19, 5.

3 Deut 29, 15.

4 Deut 5, 24; Ex 19, 19.

5 Ex 19, 16.

6-28 Ex 20.

7 Deut 11, 16, 28.

8 Deut 27, 15.

15 Deut 15, 15; 16, 12; 24, 18.

22 Ex 31, 18.

24 Deut 4, 33.

Num 11, 29.

29 Deut 29, 4;

na asi wɔn ne wɔn mma yiye daa ε!  
 30 Kε na kɔka kyere wɔn sε: Monsan  
 nkɔ mo ntamadan mu. 31 Na wo de,  
 gyina me nkyen ha, na menka mmara  
 nsem ne ahyede ne atemmude a  
 wobekyerεkyere wɔn no nyinaa men-  
 kyere wo na wɔnye wɔ asase a mede  
 merema wɔn sε wɔmfa no so. 32 Enti  
 monhwe na monye senea Awurade mo  
 Nyankopɔn ahyε mo no; mommman  
 nifa anaa benkum; 33 ɔkwan a  
 Awurade mo Nyankopɔn ahyε mo no  
 nyinaa so na monnantew na moanya  
 nkwa, na asi mo yiye, na mo nna aware  
 asase a morekonya no so.

### Ti 6

*Mmara no botae ne osetie*

Na eyi ne mmara nsem, ahyede ne  
 atemmude a Awurade mo Nyankopɔn  
 ahyε sε wɔnkyerεkyere mo na monye  
 asase a moretwam akɔfa no so, 2 na  
 woasuro Awurade wo Nyankopɔn adi  
 n'ahyede ne ne mmara nsem a merehyε  
 wo yi nyinaa so, wo ne wo ba ne wo ba  
 ba, wo nkwa nna nyinaa, na wo nna  
 aware.

*Osetie ho kɔkɔbɔ*

3 Enti, Israel, tie, na hwε ye, na asi  
 wo yiye, na woadoɔso pii, senea  
 Awurade w'agyanom Nyankopɔn ka  
 kyere wo no, asase a nufusu ne εwo  
 sen so no so. 4 Israel, tie, Awurade  
 yen Nyankopɔn ne Awurade koro.  
 5 Na fa wo koma nyinaa ne wo kra  
 nyinaa ne w'ahoɔden nyinaa do  
 Awurade wo Nyankopɔn. 6 Na nsem  
 yi a merehyε wo nnε yi nna wo koma  
 so; 7 na fa kyerekyere wo mma yiye,  
 na kasa ho, w'afitra mu ne wo kwan so  
 nantew mu ne wo nna mu ne wo sɔre  
 mu; 8 na fa ye senkyerenne kyekyere  
 wo nsa, na εnye w'aniwa ntam nkae  
 ntamabamma; 9 na kyere w'gu wo fi  
 apongu ho ne w'aponkε so.

10 Na sε Awurade wo Nyankopɔn  
 nya de wo du asase a ɔkaa w'agyanom  
 Abraham, Isak ne Yakob ntam sε ɔde  
 bεma wo no so, nkurow akεse a εye fe  
 a εnye wo na wokyekyee, 11 ne adan  
 a nnepa nyinaa aye no amaama a εnye  
 wo na wode hyehyε mu, ne mmura a

wɔatutu a εnye wo na wututui, bobe  
 nturo a εnye wo na wotetewe, na sε  
 wudidi na wcme a, 12 hwε yiye na  
 wo were amfi Awurade a oyii wo  
 Misraim asase so fii nkoa fi no: 13  
 Awurade wo Nyankopɔn na suro no,  
 na ɔno na som no, na ne din ho ntam  
 na ka; 14 munnni anyame foforo a  
 wofi amanaman a wogugu mo ho no  
 anyame mu akyi; 15 na Awurade wo  
 Nyankopɔn a ɔwɔ wo mu no ye Onya-  
 nkopɔn ninkufo, na Awurade wo Nyankopɔn  
 abufuw annew anhyε wo, na  
 wansee wo amfi asase ani.

16 Monnsɔ Awurade mo Nyankopɔn  
 nnhwe, senea mosɔɔ no hwε Masa hɔ  
 no; 17 munni Awurade mo Nyankopɔn  
 mmara nsem ne n'adansesem ne  
 n'ahyede a wahye mo no so pεpεεrε;  
 18 na ye nea εteε na eye Awurade ani  
 so, na asi wo yiye, na woakɔ akɔfa  
 asase pa a Awurade kaa ho ntam  
 kyere w'agyanom no, 19 na watu  
 w'atamfo nyinaa afi w'anim, senea  
 Awurade kae no.

20 Sε ɔkyena bi wo ba bisa wo sε:  
 Adansesem ne ahyede ne atemmude  
 ben na Awurade yen Nyankopɔn de  
 hyε mo yi? a, 21 ka kyere wo ba no  
 sε: Yεyε Farao nkao Misraim, na  
 Awurade de nsa a εye den yii yen fii  
 Misraim; 22 na Awurade maa nse-  
 nkyerenne ne anwonwade akεse a εye  
 hu baa Misraim, Farao ne ne fi nyinaa  
 so wɔ yen anim; 23 na yen de, oyii yen  
 fii hɔ sε ɔde yen reba de asase a ɔkaa  
 ho ntam kyere yen agyanom no abεma  
 yen. 24 Na Awurade hyε yen sε  
 yεnye ahyede yi nyinaa na yensuro  
 Awurade yen Nyankopɔn, na ensi yen  
 yiye nna nyinaa, na ɔmma yennya  
 nkwa, sε εte nnε yi; 25 na sε yεhwε di  
 mmara nsem yi nyinaa so Awurade yen  
 Nyankopɔn anim, senea ɔhyε yen no  
 a, εbεye yen atreneefo.

### Ti 7

*Wɔne amanaman mmfa ayɔnko*

Sε Awurade yen Nyankopɔn de wo  
 du asase a worekɔ akɔfa no so, na ɔpam  
 amanaman pii fi w'anim, Hetifo ne  
 Girgasifo ne Amorifo ne Kanaanfo ne  
 Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo, aman

32 Deut 4, 2; 28, 14; Yos 1, 7; Mmb 4, 27. — 4 Mar 12, 29; 1 Ko 8, 4, 6.

5 Deut 10, 12; Mat 22, 37. — 6 Deut 11, 18-20.

13 Deut 10, 20; Mat 4, 10. — 15 Ex 20, 5.

19 Ex 23, 27-28. — 20 Ex 13, 14.

7 Gen 18, 19. — 8 Ex 13, 9. — 11 Deut 8, 10.

16 Mat 4, 7; Ex 17, 2, 7.

21 Dwom 44, 1. — 1 Deut 31, 3.

ason a wɔccoso na wɔn ho ye den sen wo, 2 na Awurade wo Nyankopon yi wɔn ma wo ma wukum wɔn a, ende see wɔn pasaa, wo ne wɔn mmpam, na nhu wɔn cɔcwɔ; 3 na wo ne wɔn nnni ayeware, mfa wo babea mma ne ba, nso nnye ne babea mma wo ba aware.

4 Efise ɔbedan wo ba ani afi m'akyi, na wɔasom anyame foforo, na Awurade bo afuw mo, na wasee wo ntem. 5 Na mmom se monye wɔn ni: Munnwiri-dwiriw wɔn afɔremuka, na mummubu wɔn abo adum, na muntwitwa wɔn Asera nnua ngu, na momfa ogya nhyw wɔn ahoni.

#### *ɔman no kronkronye*

6 Na ɔman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopon; wo na Awurade wo Nyankopon apaw wo se beye ɔman a wafa aye ne de aman a cɔcwɔ asase ani nyinaa mu. 7 Enye mo dodow a esen aman nyinaa nti na Awurade de ne ho abɔ mo ho na wapaw mo, efise mo na musua aman nyinaa mu; 8 na esiane se Awurade dɔ mo na odi ne ntam a ɔkaa mo agyanom no so nti na Awurade de nsa a eyε den yii mo fi nkoafi fi Misraim hene Farao nsam.

9 Enti hu se Awurade wo Nyankopon no, ɔno ne Nyankopon,—Onyankopon nokwafo a ɔkora apam ne adɔe ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so kosi awo ntoatoaso apem so, 10 na otua wɔn a wɔtan no ka bɔ wɔn anim na ɔse wɔn; ɔnye nyaa mma nea ɔtan no, obetua no ka abɔ n'anim. 11 Enti di mmara nsem ne ahye de ne atemmude a merehye wo nne yi so, na ye.

12 Na se mutie atemmude yi na mudi so ye a, Awurade wo Nyankopon nso bedi apam ne adɔe a ɔkaa ho ntam kyereɛ w'agyanom no so ama wo, 13 na wadɔ wo ahyira wo ama woadɔ, na wahyira wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'aburow ne wo nsā ne wo ngo ne w'anantwi mma ne wo nguan mma, asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ w'agyanom se ɔde bema wo no so. 14 Wobehyira wo asen aman nyinaa; ɔbarima anaa ɔbea renye obonin wo mu ne w'afieboa mu. 15 Na Awurade beyi ɔyare nyinaa afi wo so,

na ɔremfa Misraim yare bɔne a wunim no biara nto wo so, na ɔde bato wɔn a wɔtan wo nyinaa so. 16 Na see aman a Awurade wo Nyankopon de wɔn bema wo no nyinaa; mma w'ani nnhu wɔn cɔcwɔ, na nsom wɔn anyame, efise eno beye afiri ama wo.

17 Se wuse wo koma mu se: Aman aman yi cɔcɔ sen me, meye den na matumi matu wɔn? a, 18 nsuro wɔn, na kae nea Awurade wo Nyankopon yee Farao ne Misraim nyinaa: 19 sɔhwe akese a w'aniwa hui ne nsenkyerenne ne anwonwade ne nsa a eyε den ne basa a wateε mu a Awurade wo Nyankopon de yii wo no; saa nso na Awurade wo Nyankopon beye aman a wusuro wɔn no nyinaa. 20 Nkotokurodu nso na Awurade wo Nyankopon besoma akɔ wɔn mu akosi se wɔn a wɔaka na wɔahintaw no besee w'anim. 21 Mma wɔn anim nnye wo hu, na Awurade wo Nyankopon wɔ wo mu, Onyankopon kese a ne ho ye hu ne no. 22 Na Awurade wo Nyankopon bəpam aman aman yi afi w'anim nkakrankakra; nsee wɔn preko, na wuram mmoa annɔ wo so sō. 23 Na Awurade wo Nyankopon de wɔn bəhye wo nsa, na ɔbema ahodwiriw kese aba wɔn mu akosi se wɔbesee. 24 Na ɔde wɔn ahene bəhye wo nsa, na woasee wɔn din afi ɔsoro ase; obiara rentumi nnyina w'anim de bəkɔ akosi se wobesee wɔn. 25 Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya nhyw; mma w'ani mmmero ho dwete ne sika, na mfa bi, na ansum wo afiri, efise eyε Awurade wo Nyankopon akyide. 26 Na mfa akyide nkɔ wo fi, na woanye abusude se eno; ma enye wo tan na kyi, efise eyε abusude.

#### Ti 8

##### *Osetie ho kɔkɔbɔ*

Mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa munni so na monye, na moanya nkwa, na moadɔ, na moakɔ akɔfa asase a Awurade kaa ho ntam kyereɛ mo agyanom no adi so. 2 Na kae ɔkwan a Awurade wo Nyankopon ma wonantew so mfirihyia aduanan yi sare so no nyinaa, se ɔrebɛ wo ase asɔ wo ahwɛ, na wahu nea ɔwa wo koma mu, se

2 Num 21, 2.

3 Ex 23, 32; 34, 15-16.

5 Deut 12, 2-3.

6 Ex 19, 5-6.

7 Efe 2, 8.

9 Ex 20, 6.

11 Deut 5, 32; 6, 17.

12 Ex 23, 22-31.

16 Yos 23, 13.

17 Num 13, 31; 14, 1-4.

19 Deut 4, 34.

20 Ex 23, 28-30.

26 Yos 7, 11. — 2 Deut 13, 3; Ate 2, 22.

wubedi ne mmara nsem so anaase worenni. 3 Na obree wo ase maa okom dee wo, na ode mana a wunnim na w'agyanom nso nnim yen wo, na wama woahu se, enye abodoo nko so na onipa nam betra ase, na ade biara a efi Awurade anom so na onipa nam tra ase. 4 Wo ntama ansuw wo ho, na wo nan anhonhon mfirihyia aduanan yi mu. 5 Na hu wo koma mu se, senea onipa tee ne ba so no, saa ara na Awurade wo Nyankopon tee wo so. 6 Enti di Awurade wo Nyankopon mmara nsem so, se wobenantew n'akwan so na woasuro no. 7 Na Awurade wo Nyankopon de wo rek asase pa so, asase a eso wo nsubonten ne nsuaniwa ne atare a efifi abon ne mmebow mu sen, 8 asase a awi ne atoko ne bobe ne borodoma ne ateaa wo so, asase a eso wo ngodua ne ewo, 9 asase a worenni so aduan na, na biribiara renhia wo wo so, asase a n'abo ye dade, na wubetu kobere afi ne mmebow mu. 10 Na se wudidi mee a, hyira Awurade wo Nyankopon, asase pa a ode ama wo no nti.

11 Hwe yiye na wo were amfi Awurade wo Nyankopon a worenni ne mmara nsem ne n'atemmude ne n'ahyede a merehye wo nne yi so. 12 Na se wudidi mee na wusisi adan pa tra mu, 13 na w'anantwi ne wo nguan do, na wo dwete ne wo sika dooso ma wo, na ade a wowo nyinaa dooso a, 14 wo koma amma ne ho so, na wo were amfi Awurade wo Nyankopon a oyii wo Misraim asase so fi nkoafi no; 15 ono na odii w'anim de wo faa sare kese a eso ye hu a awo a wohyehye, ne nkekantwere wo so so, ne nkyerekyerewa a nsu nni ho so; oyii nsu fi obohemmaa botan mu maa wo; 16 ode mana a w'agyanom nnim ma wudii sare so, se orebre wo ase na waso wo ahwe, na awiei no, waye wo yiye, 17 na woanka wo koma mu se: m'ahoden ne me nsa den na ama manya ahonyade yi, 18 na mmom kae Awurade wo Nyankopon, na ono na oma wo ahoden a wode nya wo ho, na wama n'apam a okaa ho ntam kyerees w'agyanom no atim se ete nne yi. 19 Na se wo were fi Awurade wo Nyankopon, na wukodi anyame foforo

akyi som won na wosore won a, midi mo adanse nne, se osee na mobesee. 20 Se amanaman a Awurade see won fi mo anim no, saa ara na mobesee, efise moantie Awurade mo Nyankopon nne.

### Ti 9

*Mose kasa tia won ahantan*

Israel, tie! worebetwa Yordan nne akɔ akotu amanaman a wɔsosoe na won ho ye den sen wo, afa nkurow akese a wɔatoto ho afasu akɔ soro, 2 ɔman kese a wɔowaree, Anakfo mma a wunim won na woate won ho asem se: Hena na obegyina Anak mma anim? no. 3 Na hu nne se Awurade wo Nyankopon ne nea odi w'anim retwa, se ogya a ethyew; ono na obesee won, na wabre won ase, w'anim, na watu won ase won ntam, senea Awurade ka kyerees wo no.

4 Se Awurade wo Nyankopon tu won fi w'anim gu a, nka wo koma mu se: Me trenee nti na Awurade de me bae se memmefaa asase yi; na amanaman yi abɔnefosem nti na Awurade retu won afi w'anim. 5 Enye wo trenee ne wo koma a etee nti na worekɔ akɔfa won asase, na mmom amanaman yi abɔnefosem nti na Awurade wo Nyankopon retu won afi w'anim, na wama asem a Awurade kaa ho ntam kyerees w'agyanom, Abraham, Isak ne Yakob no atim.

6 Enti hu se enye wo trenee nti na Awurade wo Nyankopon de asase pa yi rema wo se di so, na ɔman a won kɔn asen ne wo. 7 Kae, na mma wo were mmfi, senea wuyii Awurade wo Nyankopon abufuw sare so no; efi da a wufi Misraim asase so de besii se mobaa ha yi, motew Awurade ahi. 8 Na Horeb nso tuyii Awurade abufuw, na emaa Awurade bo fuw mo se anka obesee mo; 9 ebere a meforoo bepɔw no se mikogye abopon, apam a Awurade ne mo pamee no apon no, midii bepɔw no so adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom; 10 na Awurade maa me abopon abien a wɔde Onyankopon nsateaa kyereewe a nsem a Awurade fi ogya mu wo bepɔw no so ne mo kae guabɔ da no nyinaa wo so. 11 Na adaduanan awia ne anadwo no

3 Ex 16, 13-15; Mat 4, 4.  
Ex 17, 6. 18 Deut 4, 31.

4 Deut 8, 17; Gen 15, 16.

4 Deut 29, 5.  
— 1 Deut 1, 28.  
6 Ex 32, 9.

5 Deut 1, 31.  
2 Num 13, 32-33.

8 Ex 32.

15 Num 21, 6;  
3 Deut 4, 24.

wiee du no, Awurade de abopon abien, apam apon no, maa me, 12 na Awurade ka kyerees me se: Sore sian fi ha ntem, na ɔman a wukoyii wɔn Misraim no di asemme; woɔadan ntem afi ɔkwan a mehyee wɔn no so; woɔayɛ ohoni a woɔagu afa.

13 Na Awurade ka kyerees me se: Mahu ɔman yi, na hwe, woɔe ɔman a wɔn kɔn asen; 14 gyaa me ma mensee wɔn, na mempopa wɔn din mimfi osoro ase, na mede wo meye ɔman a eyɛ den na esō sen wɔn.

15 Enna medan me ho mifii bepɔw no so misiane, na bepɔw no redew ogya, na apam apon abien no kurakura me nsam; 16 na mihi, na hwe, moaye Awurade mo Nyankopɔn bɔne aye nantwi ba a woɔagu afa: moaman ntem afi ɔkwan a Awurade hyee mo no so. 17 Enna mefaa apon abien no metow fi me nsam gui, na mebobɔe wɔ mo anim. 18 Na mehwee Awurade anim ase se kan no, adaduanan awia ne anadwo, mannidi na mannom, mo bɔne a moyee nyinaa, se moyee nea enye Awurade ani so de hyee no abufuw no nti. 19 Na misuroo abufuw ne aboɔhyew a Awurade anya mo ho na ɔde rebesee mo no. Na Awurade tiee me saa bere no nso. 20 Na Awurade faa Aaron abufuw kese se ɔrebese no; na mepaa kyew memaa Aaron nso saa bere no. 21 Na mefaa mo bɔne a moyee a eñe nantwi ba no, na mede ogya mehyewee, na misiw meyam no muhumuhu kosii se efei se mfutuma, na metow ne mfutuma no guu asu a efi bepɔw no so sen no mu.

22 Na Tabera ne Masa ne Kibrot-Hataawa nso tuyii Awurade abufuw. 23 Na Awurade somaa mo fi Kades-Barnea kae se: momforo nkɔfa asase a mede mama mol no, motew Awurade mo Nyankopɔn anom asem ho atua, na moannya no anni, na moantie ne nne. 24 Awurade anim atuatewfo ne mo fi da a mihiu mo.

25 Na mehwee Awurade anim ase adaduanan ne anadwo aduanan; na mehwee ase, efise Awurade aka se ɔrebese mo; 26 na mepaa Awurade kyew se: Awurade, nse wo man ne w'agyapade a wode wo kese ye agye

wɔn na wode nsa a eyɛ den ayi wɔn afi Misraim no. 27 Kae wo nkɔa Abraham, Isak ne Yakob; nnan w'ani nhwe ɔman yi asoɔden ne wɔn amumoye ne wɔn bɔne, 28 na asase a wuyii yɛn fi so no sofo anka se: Awurade antumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa wɔn eho asem no so, na ɔtan a ɔtan wɔn nti na ɔde wɔn fi kɔe se okokunkum wɔn sare so. 29 Na woɔye wo man ne w'agyapade a wode wo tumi kese ne wo nsa a woatee ayi wɔn.

## Ti 10

*Onyankopɔn tie Mose mpaebɔ*

Saa bere no na Awurade ka kyerees me se: Sinsen abopon abien se kan de no na fa foro bra me nkyen bepɔw no so, na ye dua adaka; 2 na ɔkyerew nsem a ewɔ kan apon a wobobɔe no so no mahye apon no so, na fa sie adaka no mu. 3 Na meye ɔkanto adaka, na misinsen abopon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a apon abien no kura me nsam. 4 Na ɔkyerew apon no so se kan nkyerewe no, nsem du no a Awurade fi ogya no mu ka kyerees mo, bepɔw no so guabɔ da no, na Awurade de maa me. 5 Na medan me ho misian mifii bepɔw no so, mede apon no mibesiee adaka a meye no mu, na ewɔ hɔ senea Awurade hyee me no.

6 Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan kɔɔ Mosera. Eho na Aaron wui na wosiee no wɔ hɔ, na ne ba Eleasar sii n'anam mu dii sofo. 7 Efì hɔ na wotu kɔɔ Gudgod, na wofí Gudgod kɔɔ Yotba, asase a nsuten wɔ so. 8 Saa bere no na Awurade yii Lewifo abusuakuw se wɔnsoa Awurade apam adaka no, na wonnyina Awurade anim nsom no, na wɔmfa ne din nhylira, de abedu nne da yi. 9 Enti na Lewi annya kyefaa ne agyapade ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapade, senea Awurade wo Nyankopɔn ka kyerees no no.

10 Na me de, migyinna bepɔw no so se kan no, adaduanan ne anadwo aduanan, na Awurade tiee me saa bere no nso, na Awurade ampe se ɔse wo. 11 Na Awurade ka kyerees me se:

18 Deut 10, 10; Ex 34, 28.

19 Heb 12, 21.

22 Ex 17, 7; Num 11, 3, 34.

23 Num 13, 2, 31; Deut 14, 1-4.

24 Deut 9, 7.

25 Deut 9, 18.

1 Ex 34, 1; 25, 10.

2 Ex 32, 19.

4 Deut 9, 10.

6 Num 33, 32-33; 20, 28.

8 Deut 18, 5, 7; Num 6, 23-27.

10 Deut 9, 9.

Sore kodi ɔman no anim ma wontu nko nkɔfa asase a mekaa wɔn agyanom ntam se mede mema wɔn no.

*Osetie ho kɔkɔbɔ*

12 Na afei, Israel, den na Awurade wo Nyankopon repɛ wo nkyen se gye se wusuro Awurade wo Nyankopon, na wonantew n'akwan nyinaa so, na wodo no, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa som Awurade wo Nyankopon, 13 na wudi Awurade mmara nsɛm ne n'ahyɛde a merehyɛ wo nne yi so, na aye wo yiye? 14 Hwɛ, ɔsoro ne ɔsoro mu soro ye Awurade wo Nyankopon dea, asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa. 15 Nanso w'agyanom nko na Awurade bata wɔn ho se ɔbedɛ wɔn, na wapaw wɔn asefo a wodi wɔn akyi a eñe mo, afi aman nyinaa mu, se ete nne yi. 16 Enti muntwitwa mo koma twetia, na munnsen mo kɔn bio. 17 Na Awurade mo Nyankopon ye anyame mu Nyankopon ne awurade mu Awurade, Onyankopon kese no, otumfɔɔ a ne ho ye hu a ɔnhwɛ nnipa anim na onnye adanmude; 18 obuaten ma ayisaa ne okunafo, na ɔdɔ ɔhɔho ma no aduan ne nkataho. 19 Enti monno ahɔho, efise moyɛ ahɔho Misraim asase so. 20 Awurade wo Nyankopon na suro no, ɔno na som no, na ne ho na bata, na ne din ho ntam na ka. 21 ɔno ne w'ayeyi, na ɔne wo Nyankopon a wayɛ nneɛma akɛse a eyɛ hu a w'ani ahu yi ama wo. 22 Akra aduɔson na w'agyanom de sian kɔɔ Misraim, na afei Awurade wo Nyankopon aye wo dodow se ɔsoro nsoromma.

**Ti 11**

*Osetie ho kɔkɔbɔ*

Enti dɔ Awurade wo Nyankopon, na hwɛ n'ahwɛde ne n'ahyɛde ne n'atɛmmude ne ne mmara nsɛm nna nyinaa. 2 Na munhu nne,—na menne mo mma a wonnɛm na woanhu no,—munhu Awurade mo Nyankopon nteɛso, ne kɛseyɛ, ne nsa a eyɛ den ne ne basa a wates mu, 3 ne ne nsenkyerɛnne ne ne nneyɛ a ɔyɛ Misraim a ɔde yɛ Misraim hene Farao ne n'asase nyinaa, 4 ne nea ɔyɛ Misraim dɔm ne n'apɔnko ne ne

nteaseɛnam a wode retiw mo a ɔmaa Mmew-Po mu nsu bu faa wɔn so, na Awurade sɛee wɔn, de abedu nne da yi, 5 ne nea ɔyɛ mo sare so besii se muduu ha yi, 6 ne nea ɔyɛ Ruben ba Eliab mma Datan ne Abiram a asase buue n'anom menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne wɔn a wodii wɔn akyi nyinaa fi Israel nyinaa mfinimfini no; 7 na mo ani ahu Awurade nneyɛe akɛse a ɔyɛ no nyinaa.

8 Enti munni mmara nsɛm a merehyɛ mo nne yi nyinaa so, na mo ho aye den, na moakɔ akɔfa asase a moretwam akɔ so akɔfa no, 9 na mo nna aware asase a Awurade kaa mo agyanom ntam se ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefo no so, asase a esen nufusu ne ɛwo no. 10 Na asase a worekɔ akɔfa no nte se Misraim asase a mufi so bae a wuguu w'aba na wode wo nan guguu so nsu se efan turo mu no; 11 na asase a moretwam akɔ so akɔfa no ye mmeƿow ne abon asase a ɛnom ɔsoro su mu nsu, 12 asase a Awurade wo Nyankopon hws so daa yi, Awurade wo Nyankopon ani wɔ so fi afe mfiase kosi afe awiei.

13 Na se mutie me mmara nsɛm a mede merema mo nne yi, na mode mo koma nyinaa bɛdɔ Awurade mo Nyankopon na moasom no a, 14 ende mema mo asase so su atɔ ne bere mu, asusow ne adam, na woaboaboa w'aburrow ne wo nsa ne wo ngo ano, 15 na mema wo sare so aba wura ama w'afieboa, na woadidi amee. 16 Monhwɛ mo ho yiye na woannaadaa mo koma, na moamman ankɔsom anyame foforo ansore wɔn, 17 na Awurade abufuw annew anhyɛ mo, na wanto ɔsoro mu se osu nntɔ na asase mmmma ne nnɔbae, na moansɛe ntemso amfi asase pa a Awurade de rema mo no so.

*Wɔnsua mmara nsɛm no yiye*

18 Enti momfa me nsɛm yi nsie mo koma ne mo kra mu, na fa ye ɔenkyerɛnne kyekyere wo nsa, na ɔnyɛ w'aniwa ntam nkae ntamabamma; 19 na momfa nkyerɛkyerɛ mo mma, na kasa ho w'afitira mu ne wo kwan so nantew mu, ne wo nna mu ne wo sore mu; 20 na kyerɛw gu wo fi aponguo ho ne w'apo-

12 Mika 6, 8.

15 Deut 7, 6.

16 Deut 30, 6.

19 Ex 22, 21-24.

22 Gen 46, 27; Deut 1, 10.

— 4 Ex 14, 25, 27.

6 Num 16, 31-35.

9 Ex 3, 17.

12 Dwom 65, 9-10.

13 Lev 26, 3-39.

17 Lev 26, 19; Deut 28, 23.

18 Deut 6, 6-9.

nkese so: 21 na wo nna ne wo mma nna adçoso asase a Awurade kaa w'agyanom ntam se ñede bëma wɔn no so, se ñosoro a ekata asase so yi nna te. 22 Na se mubedi mmara nsəm a merehye mo yi so aye, na mobedɔ Awurade mo Nyankopɔn anantew n'akwan nyinaa so na moabata ne ho a, 23 ende Awurade betutu amanaman yi nyinaa afi mo anim, na moafa amanaman akese a wɔye den sen mo. 24 Baabiara a mo nan betia no bëye mo de, efi sare so ne Lebanon, efi asu no, asubɔnten Eufrate, ho kosi akyiri po no ano bëye mo asase. 25 Obiara rentumi nnyina mo anim; Awurade mo Nyankopɔn de mo ho hu ne mo ho suro begu asase a mobefä so nyinaa so, senea ñka kyerso mo no.

*Nhyira ne nname*

26 Hwε, mede nhyira ne nname meregu mo anim nnε: 27 Se mutie Awurade mo Nyankopɔn mmara nsəm a merehye mo nnε yi a, nhyira— 28 na se moantie Awurade mo Nyankopɔn mmara nsəm na moman fi ñokwan a merehye mo nnε yi so kodi anyame foforo a munnim wɔn akyi a, nname. 29 Na se Awurade wo Nyankopɔn de wo du asase a worekɔ so akɔfa no so a, ka nhyira no Gerisim bepɔw so ne nname no nso Ebal bepɔw so. 30 So enni Yordan agya, owiatɔe kwan no akyi, Kanaanfo a wɔtε Araba asase so, Gilgal ntentenso, More pɔw ho? 31 Na morebetwa Yordan akɔ akɔfa asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo no, na mobefä atra so. 32 Enti monhwε yiye na monyε ahyεde ne atemmude a mede meresi mo anim nnε yi nyinaa.

**Ti 12**

*Wɔnsree ahoni*

Eyinom ne ahyεde ne atemmude a monhwε nyε asase a Awurade w'agyanom Nyankopɔn de ma wo se fa no so, nna a mode te asase so nyinaa. 2 Òsε na monsree faako a amanaman a morekotu wɔn no sonsom wɔn anyame hɔ no nyinaa, mmepepɔw atenten so ne nkoko so ne dua momono biara ase; 3 na munnwiriw wɔn aforeruka, na

mummubu wɔn abo adum, na momfa ogya nhywε wɔn Asera nnua, na mommobo wɔn anyame ahoni, na monsree wɔn din mfi hɔ.

*Faako a wɔnsom Onyankopɔn*

4 Monnyε Awurade mo Nyankopɔn sa, 5 na mmom faako a Awurade mo Nyankopɔn beyi mo mmusuakuw nyinaa mu se ñede ne din bëto na watra no na monhwε, na εhɔ na monkɔ; 6 na εhɔ na momfa mo hyew aforé ne mo kum aforé ne mo ntotoso du du ne mo nsam somā ade ne mo bɔhyε ade ne moayamyi aforé ne mo anantwi ne mo nguan mmakan nkɔ. 7 Na εhɔ na munnidi, Awurade mo Nyankopɔn anim, na mo ne mo afi ani nnye ade a mode mo nsa ka a Awurade wo Nyankopɔn de ahyira wo no nyinaa mu. 8 Monnyε senea yereye εha nnε yi a obiara ye nea εteε n'ani so no; 9 na εde besi sesee munnya nnuu home ne agyapade a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no mu ε. 10 Na se munya twa Yordan kɔtra asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo se munni so no so, na ɔma mo home fi mo atamfo a woatwa mo ho ahyia no nyinaa ho na motra ase dwoodwoo a, 11 ende faako a Awurade mo Nyankopɔn beyi ama ne din atra hɔ no, εhɔ na momfa nea merehye mo no nyinaa nkɔ: mo hyew aforé ne mo kum aforé ne mo ntotoso du du, ne mo nsam somā aforerebɔde ne mo bɔhyε ade a muyi a mode hyε Awurade bɔ no nyinaa.

12 Na momma mo ani nnye Awurade mo Nyankopɔn anim, mo ne mo mma-barima ne mo mmabea ne mo nkoo ne mo mfenaa ne Lewini a ɔwɔ mo kurow apon mu, efise ɔno de, onni mo mu kyεfa anaa agyapade. 13 Hwε wo ho yiye na woammɔ wo hyew aforé baabiara a wuhu, 14 gye faako a Awurade beyi wɔ wo mmusuakuw biako mu no, εhɔ na bɔ wo hyew aforé, na ye nea merehye wo nyinaa.

15 Nanso nam biara a edɔ wo kra kɔn no, kum di, se Awurade wo Nyankopɔn ahyira wo no, wonkurow nyinaa mu; nea ne ho ntew ne nea ne ho tewnni bi, senea wodi ɔwansan ne ɔforote; 16 mogya no nko na munnni, munhwie ngu fam se nsu. 17 Nea εnse se wudi

23 Deut 7, 1-2.

26 Deut 30, 1, 15.

27 Deut 28, 2, 15.

29 Deut 27, 12-13;

Yos 8, 33-34.

30 Gen 12, 6; Yos 9, 6; 10, 6 n.a.

— 2 Deut 7, 5, 25.

10 1 Ah 4, 24.

12 Num 18, 20, 24.

15 Deut 12, 22; 14, 5.

16 Lev 3, 17.

wo nkurow mu ne: w'aburow ne wo nsā ne wo ngo ntotoso du du, ne w'anantwi ne wo nguan mmakan, ne wo bɔhye ade biara a woahye ho bɔ, ne w'ayamyi afɔre ne wo nsam somā ade; 18 gye Awurade wo Nyankopon anim, faako a Awurade wo Nyankopon beyi no na di, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa, ne Lewini a cɔwo wo kurow apon mu, na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopon anim, nea wode wo nsa ka nyinaa ho. 19 Hwε yiye na woannyaw Lewini, nna a wode te w'asase so nyinaa.

20 Na sε Awurade wo Nyankopon trɛw wo hye mu senea waka akyerε wo no, na wuse medi nam, efisε ɛdɔ wo kra kɔn sε obedi nam a, di nam senea wo kra kɔn dɔ. 21 Sε faako a Awurade wo Nyankopon beyi de ne din ato hɔ no ne wo ntam ware a, ende kum w'anantwi ne wo nguan a Awurade de ama wo no bi, senea mehyε wo no, na di wɔ wo kurom, senea wo kra kɔn dɔ; 22 senea wodi ɔwansan ne ɔforote no, saa ara nso na di; nea ne ho ntew ne nea ne ho tew nyinaa nni. 23 Nanso hwε yiye na woanni mogya: efisε mogya ne ɔkra, na nni ɔkra nka nam no ho; 24 nni, hwie gu fam sε nsu; 25 nni, na ensi wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye, sε woreye nea etε Awurade ani so. 26 Akronronne a εsε sε wode ma nε wo bɔhye ade na ma so kɔ faako a Awurade bεkyerε hɔ; 27 na fa nam ne mogya no bɔ wo hyew afɔre, Awurade wo Nyankopon afɔremuka so, na won-hwie w'afɔre no mogya ngu Awurade wo Nyankopon afɔremuka no so, na nam no de, di. 28 Hwε na tie nsem a merehyε wo nyinaa na ensi wo ne wo mma a wodi w'akyi yiye daa, sε woreye nea eye na etε Awurade wo Nyankopon ani so.

*Wonnni ahoni akyi*

29 Sε Awurade wo Nyankopon twi-twa amanaman a worekɔ hɔ akotu wɔn no fi w'anim, na wutu wɔn tra wɔn asase so a, 30 hwε wo ho yiye na ɔsæe a wɔasæe wɔn afi w'anim no akyi no wɔn akyidi anyε wo afiri, na woammisa wɔn anyame akyi kwan sε: Amanaman yi sonsom wɔn anyame dεn? na me nso menyε sa. 31 Nyε Awurade wo Nyankopon

kopon sa, na Awurade akyide a otan nyinaa na wɔayε ama wɔn anyame, na wɔn mmabarima ne wɔn mmabea mpo wɔde ogya hyew wɔn ma wɔn anyame. 32 Asεm a merehyε mo nyinaa, monhwε nni so; mfa bi nka ho na nyi so bi.

### Ti 13

*Adebisa ne ahonisom ho kɔkɔbɔ*

Sε odiyifo anaa ɔdaesofo bi sore wo mu, na ɔma wo sεnkyerenne anaa anwonwade bi, 2 na sεnkyerenne anaa anwonwade a ɔka kyereε wo no ba mu na ɔka sε: Ma yεnkɔ nkodi anyame foforo a wunnim wɔn akyi nkɔsom wɔn, a, 3 ntie odiyifo anaa ɔdaesofo no nsem no, efisε Awurade mo Nyankopon resɔ mo ahwε na wahu sε mode mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa dɔ Awurade mo Nyankopon anaa. 4 Awurade mo Nyankopon akyi na munni, na ɔno na munsuro no, na ne mmara nsem so na munni, na ne nne na muntie, na monsом no, na mommata ne ho. 5 Na odiyifo anaa ɔdaesofo no, munkum no, efisε wakasa sε momman mfi Awurade mo Nyankopon a oyii mo fi Misraim asase so na ogyee mo fi nkoafi no ho de retwetwe wo afi ɔkwan a Awurade wo Nyankopon ahyε wo sε nantew mu no so; na tu bɔne no fi wo mu.

6 Sε wo nuabarima, wo na ba anaa wo babarima anaa wo babea anaa wo yere a ɔda wo kokom anaa w'adamfo a ɔte sε w'ankasa wo kra redaadaa wo kokoam sε: Ma yεnkɔ nkɔsom anyame foforo a wo ne w'agyanom nnim wɔn, 7 amanaman a wɔatwa wo ho ahyia a wɔben wo anaase wɔmmen wo fi asase ano kosi asase ano noho anyame bi a, 8 mpene no na ntie no, na mma w'aniwa nnhu no mmɔbɔ, nanso nkyεe no so na nhintaw noso, 9 na okum na kum no, wo nsa na enni kan ntɔ no so sε worekum no, na εno akyi no ɔman no nyinaansa; 10 na siw no abo ma onwu, efisε ɔhwehwe atwetwe wo afi Awurade wo Nyankopon a oyii wo Misraim asase so fi nkoafi no ho; 11 na Israel nyinaa ntie na wonsuro, na wɔankɔ so anni wo mu asemmɔne a etε sε.

12 Sε wote wo nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema woatra mu no bi nka sε: 13 Mmarima mmabusufi bi

18 Deut 14, 23.

27 Deut 12, 6.

1 Ko 5, 9, 13.

19 Deut 12, 12; 14, 27.

30 Deut 7, 16.

32 Deut 4, 2.

22 Deut 12, 15.

— 3 Deut 8, 2.

23 Deut 12, 16.

5 Deut 18, 20;

asore wo mu adaadaa wɔn nkurofo se: Momma yenkɔ nkɔsom anyame foforo a munnim wɔn, a, 14 ende pε mu hwehwe mu na bisabisa mu yiye; na hwe, se asem no wom ampa se woayε saa akyide yi wo wo mu a, 15 okum na fa nkrante kum kurow no mufo; fa nkrante see εno ne nea εwom nyinaa ne emu afieboa pasaa; 16 na boaboa emu asade nyinaa ano gu abɔnten so, na fa egya hyew kurow no ne emu asade no nyinaa se afɔre mū ma Awurade wo Nyankopɔn, na εnyε daa amamfō; wɔnnkyekyere bio. 17 Na mma abusude no bi nnka wo nsam; na Awurade nnan mfi n'abufuhyw no ho, na onhu wo mmɔbɔ, na ne yam nhyehye no mma wo, na ɔmma wonnɔoso senea ɔkaa w'agyanom ntam no; 18 se wubetie Awurade wo Nyankopɔn nne adi ne mmara nsɛm a merehyε wo nne yi nyinaa so ayε nea εteε, Awurade wo Nyankopɔn ani so a.

#### Ti 14

Awurade mo Nyankopɔn mma ne mo, monnsesa mo ho nkamaa na mommmɔ tikwaw mmma owufo biara; 2 na ɔman kronkron ne wo ma Awurade wo Nyankopɔn, na wo na Awurade ayi wo se ye n'ahode man, asase so aman nyinaa mu.

#### Aduan ho mmara

3 Nni akyide biara. 4 Eyinom ne mmoa a munni: nantwi, oguanten ne abirekyi; 5 ɔforote ne adowa ne ɔwansan ne ewi ne ɔtwe ne ɛkoɔ ne abere. 6 Na atɔteboa biara a ɔwɔ tɔte a emu apae, na ne tɔte mu apae nta abien, na opuw wesaw, mmoa mu no, ɔno na munni. 7 Nanso eyinom de, munnni, wɔn a wopuw wesaw ne wɔn a wɔn tɔte mu apae koraa no mu: yoma ne adanko ne atwaboa, efisε wopuw wesaw de, nanso wɔn tɔte mu mpae: wɔn ho ntew mma mo; 8 ne prako nso, efisε ne tɔte mu apae de, nanso ompuw nwesaw: ne ho ntew mma mo. Munnni wɔn nam, na monnka wɔn afunu.

9 Eyi ne nea munni, nea ɛwɔ nsum nyinaa mu: nea ɛwɔ ntetew ne abon nyinaa, munni; 10 na biribiara a

enni ntetew ne abon no, munnni: εho ntew mma mo.

11 Anomaa biara a ne ho tew no, munni. 12 Na eyinom ne wɔn a munnni: ɔkɔre ne ɔkɔrebia ne asu so kɔre, 13 ne ɔkompete ne ɔsansa ne ɔkom ne n'ahorow, 14 ne anene ahorow nyinaa, 15 ne sohori ne patukεse ne po so asomfena ne akoroma ne n'ahorow, 16 patubiaa ne otwironku ne bakanoma, 17 ne pokupoku ne opete ne po so anene, 18 ne asukɔnkɔn ne asukɔnkɔn ahorow ne asuakwaa ne ampan. 19 Na ntuboa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; munnni. 20 Ntuboa a wɔn ho tew nyinaa, munni.

21 Munnni aboa funu; fa ma ɔhɔho a ɔwɔ wo kurow apon mu ma onni anaase tɔn ma ɔnanani, efisε woyε ɔman kronkron ma Awurade wo Nyankopɔn.

Nnoa aguammaa ne na nufu mu.

#### Ntotoso du du ho mmara

22 W'ade a wuduae nnɔbae a w'afuw ma daa afirihyia no, yi so ntotoso du du; 23 na Awurade wo Nyankopɔn anim, faako a obeyi se ne din ntra no na di w'aburow ne wo nsa ne wo ngo so ntotoso du du ne w'anantwi ne wo nguan mmakan, na woasua Awurade wo Nyankopɔn suro nna nyinaa. 24 Na se ɔkwan no ware a wuntumi nsoa, efisε faako a Awurade wo Nyankopɔn ayi se ɔde ne din bεto hɔ no ne wo ntam ware, na Awurade wo Nyankopɔn hyira wo a, 25 ende dan no sika, na kyekyere sika no kura, na sim kɔ faako a Awurade wo Nyankopɔn ayi no; 26 na fa sika no tɔ ade biara a wo kra kɔn dɔ: nantwi ne oguan ne bobesa ne nsā biara a εyε den, ne ade biara a wo kra pε, na di no hɔ, Awurade wo Nyankopɔn anim, na ma wo ne wo fi ani nnye. 27 Na Lewini a ɔwɔ wo kurow apon mu no, nnyaw no, efisε onni kyεfa ne agyapade biara senea wo de wɔwɔ.

28 Mfe abissa awiei no, yi w'afe no mu nnɔbae so ntotoso du du gugu wo nkurow apon mu, 29 na Lewini—efisε onni kyεfa ne agyapade biara senea wo de wɔwɔ—ne ɔhɔho ne ayisaa ne okunafo a ɔwɔ wo kurow apon mu mmra mmedi mmee, na Awurade wo

Nyankopon ahyira wo, wo nsa ano adwuma a woye nyinaa mu.

### Ti 15

*Afe a eto so ason no ho mmara*

Mfirihyia ason biara awiei no, fa biribi kye. 2 Na se wɔnkye ade no ni: Odefemfo biara a ɔde biribi afem ne yonko mfa nkye no; ɔnnhye ne yonko ne ne nua se ontua, efise woapae no adekye afe ama Awurade. 3 ɔnanani de, hye no ma ontua, wo biribiara a ewɔ wo nua nkyen de, fa kye no. 4 Anka ense se ohiani wɔ wo mu, efise nhylira na Awurade behyira wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se agyapade a kɔfa no so. 5 Otie nko na tie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe aye mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa. 6 Na Awurade wo Nyankopon behyira wo senea ɔka kyere wo no, na wode afem amanaman pii, na wo de, worenkɔfem, na wubedi amanaman pii so, na wo de, wɔrenni wo so.

7 Se wo nuanom mu biara dan wo mu hiani, wo kurow biara mu, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so a, mpirim wo koma, na mmua wo nsa ano nhye wo nua hiani; 8 na bue wo nsam ma no, na fɛm no nea ebɛso ne hia a ehia no no. 9 Hwɛ yiye na wo komam amma ahuhusem bi se: afe a eto so ason, adekye afe no aben: na woannya wo nua hiani no ho ani bone se woremma no hwee, na wanteem amfre Awurade anhye wo, na annan wo bone. 10 Yi wo yam ma no, na mma ennye wo koma ahi se wobema no; na saa ade yi nti Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnwuma nyinaa ne nea wode wo nsa bɛka nyinaa mu. 11 Na ohiani rempa w'asase so, enti na merehye wo se, bue wo nsam ma wo nua, wo brɛfo ne wo hiani a ɔwo w'asase so.

12 Se wɔtɔn wo nua Hebrini, ɔbarima anaa ɔbea ma wo, na ɔsom wo mfirihyia asia a, afe a eto so ason no gya no kwan ma omfi wo nkyen mfa ne ho nkodi. 13 Na se woregya no kwan na wafa ne ho afi wo nkyen akodi a, mma ɔnnkɔ nsapan: 14 fa wo nguan, ne

w'awiporowbea ade, ne wo nsa-kyi-amoamuade no bi kye no; ade a Awurade wo Nyankopon de ahyira wo no bi na fa ma no. 15 Na kae se woye ako Misraim asase so, na Awurade wo Nyankopon gyee wo; enti na nne merehye wo mmara yi. 16 Na se ɛba se ɔka kyere wo se: meremfi wo nkyen, na medo wo ne wo fi, efise odi yiye wɔ wo nkyen a, 17 ende fa fitii fiti n'asom apongu ho na ɔnye w'akoa daa; na w'afenaa nso ye no saa ara. 18 Mma ennye wo den se wubegya no kwan na wafa ne ho afi wo nkyen akodi, na ɔpaani akatua fā na ɔde asom wo mfirihyia asia; na Awurade wo Nyankopon behyira wo nea woye nyinaa mu.

19 W'anantwi ne wo nguan mmakan anini a wɔbɛwo no, ye wɔn kronkron ma Awurade wo Nyankopon. Mfa wo nantwi abakan nyɛ adwuma, na ntiti-twa wo nguan abakan ho; 20 Awurade wo Nyankopon anim na di, daa afiri-hyia, faako a Awurade beyi no, wo ne wo fi. 21 Na se dem bi wɔ ne ho, ɔtɔ apakye anaase n'ani afura, anaase demmɔne biara wɔ ne ho a, mfa no mmɔ Awurade wo Nyankopon afre; 22 wo kurow apon mu na di, nea ne ho ntew ne nea ne ho tew nyinaa nni, se wodi ɔwansan ne ɔforote; 23 ne mogya nko na nni, hwie gu fam se nsu.

### Ti 16

*Afahye horow no ho mmara*

Hwɛ ɔsram Abib [a ete se Oforisuo] na di Twam ma Awurade wo Nyankopon, efise ɔsram Abib mu na Awurade wo Nyankopon yii wo fi Misraim anadwo. 2 Enti kum Twam afre no ma Awurade wo Nyankopon, nguan ne anantwi, faako a Awurade ayi se ne din ntra hɔ no. 3 Nni mmɔkaw nka ho; nnanson na di apiti, amane-hunu abodoo, efise ɔhare so na wufi Misraim asase so, na woakae wo Misraim asase so fi da no, wo nkwa nna nyinaa. 4 Na mma wonnu mmɔkaw wɔ wo nkyen, w'asase nyinaa so nnanson; nso mma nam a wokum da a edi kan anwummere no bi nnka nnkosi adekyee. 5 Nkum Twam no wɔ nkurow a Awurade wo Nyankopon

1 Ex 23, 10-11.

6 Deut 28, 12.

7 1 Yoh 3, 17.

8 Luk 6, 34-35.

11 Mat 26, 11; Yes 58, 7; Yak 2, 15-16.

12 Ex 21, 2.

15 Deut 5, 15.

19 Ex 13, 2.

20 Deut 14, 23.

21 Lev 22, 20.

22 Deut 12, 15, 22.

23 Lev 3, 17; Deut 12,

16, 23. — 1-17 Ex 23, 14-17; 34, 18-24; Lev 23.

1 Ex 12.

de rema wo no mu biara mu, 6 gye faako a Awurade wo Nyankopon beyi se ne din ntra ho no, eho na kum Twam no anwummere a owia rekoto no, wo Misraim fi bere no mu; 7 na ma emmen na di wo faako a Awurade wo Nyankopon bakyere ho, naade kye a, woasan ako wo ntamadan mu. 8 Nnansia na di apiti, na da a eto so ason no nyet afahye nhiam mma Awurade wo Nyankopon; nye adwuma biara.

9 Adapen ason na kan fa; da a worefi ase de kantankrankyi ahyet awi mu no na fi kan adapen ason; 10 na di adapen daponna ma Awurade wo Nyankopon bo wo nsam ayami aforesenea Awurade wo Nyankopon ahyira wo no; 11 na ma w'ani nnye Awurade wo Nyankopon anim, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini a owo wo nkurow mu ne ohoho ne ayisaa ne okunafo a woco mo mu, faako a Awurade wo Nyankopon beyi se ne din ntra ho no. 12 Na kae se woyee akoa Misraim, na hwe na ye ahyede yi.

13 Di asese nnaponna nnanson, bere a woaboaboa w'awiporowbea ne wo nsa-kyi-amoa mu ade ano no; 14 na ma w'ani nnye wo nnaponna no mu, wo ne wo babarima ne wo babea ne w'akoa ne w'afenaa ne Lewini ne ohoho ne ayisaa ne okunafo a woco wo nkurow mu. 15 Nnanson na di daponna no ma Awurade wo Nyankopon faako a Awurade ayi ho: na Awurade wo Nyankopon behyira wo, wo nnobae mu ne wo nsa ano adwuma nyinaa mu; enti ma w'ani nnye ara.

16 Afirihya biako mu mpen abiesa na wo mmrima nyinaa mmeiyi won ho adi Awurade wo Nyankopon anim faako a obekyere ho: apiti nnaponna, adapen daponna ne asese nnaponna mu; na wommfa nsapan mmeyi won ho adi, Awurade anim; 17 obiara mma nea ne nsa beso so, senea Awurade wo Nyankopon nhymira a odo ahyira wo no te.

#### *Atemmufo ne atemmu ho asem*

18 Sisi wo so atemmufo ne mpanyimfo, wo nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo se wo mmusua-

kuw te no nyinaa mu, na womfa atentrennee mmu oman no. 19 Nnan atemmu ani, nhwe nnipa anim na nnye adanmude; na adanmude fura anyansafo aniwa, na edan treneefo nsem ani butuw. 20 Asentrennee, asentrennee akyi na di, na woanya nkwa, na woakofa asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no.

21 Ntew nnua biara mfa nye Asera nnua wo Awurade wo Nyankopon aforemuka a woresesi no ho; 22 na mfa obo dum nsi ho mfa; na Awurade wo Nyankopon akyide ne no.

#### Ti 17

##### *Aforebode*

Mfa nantwi anaa oguan a ne ho wo dem anaa adepone biara mmo aforesenea Awurade wo Nyankopon, efise eyet Awurade wo Nyankopon akyide.

2 Se wohu wo mu, wo nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo no biara mu obarima anaa obea bi a oye nea enye Awurade wo Nyankopon ani so bu apam so, 3 na oko koso anyame foforo sore won, anaa owia anaa osram anaa osoro asafo a mabara no mu biara, 4 na woka kyere wo na wote a, ende pe mu yiye; na se wuhu se eyet nokware, na asem no wom se woyee saa akyide yi wo Israel a, 5 ende fa obarima anaa obea a wodii saa asemme yi fi adi ko wo kurow apon ho, obarima oo, obea oo, na siw won abo ma wonwu. 6 Adansefo baanu anaa baasa anom asem so na womfa nkum nea ose owu; wommfa odansefo biako anom asem so nnkum no. 7 Adansefo no nsa na engu no so kan nkum no, na eno akyi no oman no nyinaa nsa; na yi bone no fi wo mu.

8 Se asem bi a eho atemmu ye wo den si wo mogya ne mogya ntam, asem ne asem ntam, ne obo ne obo ntam, na eyet wo nkurow mu akasakasa nsem bi a, ende sore ko faako a Awurade wo Nyankopon bakyere ho, 9 na ko asofo Lewifo ne stemmufo a owo so saa bere no nkyen kobisa, na wonyere wo aten a bu; 10 na di asem a wobekyere wo, faako a Awurade bakyere ho, no so, na hwe na ye senea wobekyere wo

11 Deut 16, 16; Ex 20, 24.

12 Deut 5, 15.

14 Deut 16, 11; 26, 11.

18 Deut 20, 8-9; Num 11, 16.

19 Deut 1, 17.

21 Deut 7, 5.

22 Lev 26, 1. —

1 Lev 22, 20.

2 Deut 13, 6-11.

3

Deut 4, 19.

6 Num 35, 30; Heb 10, 28.

9 2 Be 19, 8, 11.

nyinaa: 11 mmara a wɔbækŷere wo ne atemmu a wɔbækŷa akyere wo no so na di, mman mfi asem a wɔbækŷere wo no ho nkɔ nifa anaa benkum. 12 Na onipa a obedi ahantansem na ḥrentie ḥsfo a ḥgyina hɔ som Awurade wo Nyankopon anaa ḥtemmufo no, saa onipa no nwu; 13 na yi bɔne no fi Israel, na ɔman no nyinaa nte na wonsuro, na wɔanni ahantansem bio.

*Chene paw ne n'asde*

14 Se wudu asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so na wofatra so, na woka se: Mesi me so hene se amanaman a wɔatwa me ho ahyia no nyinaa a, 15 fa nea Awurade wo Nyankopon beyi no no si wo so hene; wo nuanom mu bi na fa no si wo so hene; mfa ɔnanani bi a ɔnye wo nua nsi wo so. 16 Nanso ɔmmma n'apɔnkɔ nnccoso, na ɔmmma ɔman no nnsan nkɔ Misraim nkɔpɛ aponkɔ dodow; na Awurade aka akyere mo se monnsan mmfa ɔkwan yi so bio. 17 Nanso ɔmmma ne yerenom nnccoso, na ne koma ammān; saa ara na ɔmmma ne dwete ne sika nnnoso pii.

18 Na se ɔte n'ahenni agua so a, ɔnhwe mmara yi nhoma a ɛda asɔfo ne Lewifo anim no so nkyerew bi mfa; 19 na entra ne nkyen, na ɔnkenkan mu, ne nkwa nna nyinaa, na wasua Awurade ne Nyankopon suro, ne mmara yi mu nsem nyinaa ne ahyede yi hwe ne esodi, 20 na ne koma amma ne ho so ansen ne nuanom, na wamman amfi mmara nsem no ho ankɔ nifa anaa benkum, na ama ne nna aware n'ahenni mu, ɔno ne ne mma, Israel mu.

**Ti 18**

*Asɔfo ne Lewifo agyapade ne Awurade*

Wɔmmma asɔfo Lewifo, Lewi abusua-kuw nyinaa nnnya kyef a agyapade biara Israel mu. Awurade gya afɔre so ade ne n'agyapade na wonni; 2 na ḥrennya agyapade ne nuanom mu; Awurade ne n'agyapade, senea ɔka kyere no no.

3 Na eyi nyɛ asɔfo no kyef a efi ɔman no nsam, mfi wɔn a wɔbɔ afɔre no nkyen, nantwi oo, oguan oo: wɔmfa

ɔbasa ne abogye ne ofuru mma ɔsɔfo no; 4 w'aburow, wo nsa ne wo ngo mu adekan ne wo nguan ho nhwi a wutwa kan no, fa ma no, 5 efisɛ ɔno na Awurade wo Nyankopon ayi no afi wo mmusuakuw nyinaa mu, se onnyina nsom Awurade din mu, ɔno ne ne mma, nna nyinaa.

6 Na se Lewini bi fi wo nkurow no biara mu, fi Israel mu baabiara a wakɔsoe hɔ, na ɔde ne pe nyinaa ba betra faako a Awurade bækŷere hɔ a, 7 ende ɔnsom Awurade ne Nyankopon din mu se ne nuanom Lewifo a wogyina Awurade anim hɔ nyinaa ye no. 8 Wonnya kyef a koro nni nka nea efi n'agyanom ade a woatɔn mu no ho.

*Wɔnnye amanaman akyide*

9 Se wunya du asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so a, nsua amanaman no akyide no ye. 10 Mma wonnku wo mu obi a ɔma ne babarima anaa ne babea fa ogya mu, ɔkɔmfɔ a ɔhye abosonkɔm, ɔbayifo ne ɔdebisafɔ ne ntafoayifo, 11 ne kaberekyerefo ne samanfréfo ne osumanni ne nea obisa afunu, 12 efisɛ Awurade akyide ne wɔn a wɔye eyinom nyinaa, na akyide yi ntí na Awurade wo Nyankopon retu wɔn afi w'anim yi. 13 Wo ne Awurade wo Nyankopon ntra no mudi mu. 14 Na amanaman yi a worekotu wɔn yi tie abayifo ne nkɔmhyefo, na wo de, Awurade wo Nyankopon mmaa wo kwan se ye no sa.

*Wontie Odiyifo no*

15 Odiyifo a ofi wo mu a ofi wo nuanom mu te se me na Awurade wo Nyankopon bema no so ama wo, ɔno na muntie no. 16 Senea wubisa Awurade wo Nyankopon wɔ Horeb guabɔ da no se: Mma mennte Awurade me Nyankopon nne bio, na mma minnku ogya kese yi bio, na manwu! 17 na Awurade ka kyere me se: Nea wɔaka no wɔaka no yiye: 18 Mɛma odiyifo so mama wɔn wɔn nuanom mu se wo; na mede me nsem mahye n'anom, na wakā nea mahye no nyinaa akyere wɔn; 19 na obiara a ḥrentie me nsem a ɔbeka me din mu no, me ara mebis ase.

11 Deut 17, 20.

14 1 Sa 8, 5-6.

16 1 Ah 10, 25, 28.

17 1 Ah 11, 4.

20 Deut 5, 32. — 1 Deut 10, 9; Num 18, 8-20; 1 Ko 9, 13.

31; 20, 27.

13 Gen 6, 9; Dwom 15, 2.

10 Lev 18, 21; 19, 26,

31 1 Sa 28, 11. 6, 14; Aso 3, 22; 7, 37; Heb 12, 24.

16 Ex 20, 19; Heb 12, 19.

15 Num 12, 6-8; Yoh 1, 45;

6, 14; Aso 3, 22; 7, 37; Heb 12, 24.

17 Deut 5, 28.

20 Na odiyifo a obema ne ho so aka asem bi, me din mu, a menhyee no se onka ne nea obekasa anyame foforo din mu no, odiyifo ko no bewu. 21 Na se woka wo koma mu se: Ebeye den na yebehu asem a Awurade nkae no? a, 22 se odiyifo no kasa Awurade din mu na asem no amma anaase amma mu a, na Awurade nkae ne no; ahokyere na odiyifo no de kae, nsuro no.

### Ti 19

#### *Guankɔbea nkurow*

Se Awurade wo Nyankopon twitwa amanaman a Awurade wo Nyankopon de wɔn asase rema wo no, na wutu wɔn tra wɔn nkurow ne wɔn adan mu a, 2 yiyi w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so nkurow abiesa fa. 3 Siesie eho kwan no fa, na kye w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no mu abiesa, na onipakumfo biara aguan akɔ ho.

4 Na onipakumfo a ónguan nkɔ ho na onnya nkwa no ho asem ni: Nea onnim na ɔbɔ ne yɔnko ade, nanso bere a atwam no ɔntan no, 5 se ebia, obi ne ne yɔnko kɔ kwaem mu akɔtow nnua, na ne nsa ma abonna so de retwa dua, na dade no hon fi ne dua mu bɔ ne yɔnko no ma owu a, ende onguan nkɔ nkurow yi biako mu na onnya nkwa; 6 na mogya ho werefo no amfa abufuhew antiw onipakumfo no, na ɔkwan no ware nti, wankɔto no ankum no; nso na ensɛ se onipa no wu, efise bere a atwam no na ɔntan ne yɔnko no. 7 Enti na merehye wo se yiyi nkurow abiesa fa. 8 Na se Awurade wo Nyankopon trew wo hye mu, senea ɔkaa w'agyanom ntam no, na ɔde asase a ɔkae se ɔde bema w'agyanom no nyinna ma wo, 9 na se wudi mmara nsem a merehye wo nne yi nyinna so ye, na wodo Awurade wo Nyankopon na wonantew n'akwan so nna nyinna a, ende yiyi nkurow abiesa bio ka abiesa yi ho fa, 10 na woanhwie mogya a bɔne nni mu angu w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no so, na woanni mogya ho sō.

11 Na se obi tan ne yɔnko, na ɔtew no, tow hye no so, na ɔbɔ no ade ma owu, na oguan kɔ nkurow yi biako mu

a, 12 ende ne kurom mpanyimfo nsoma mma wɔnkɔfa no mfi ho, na wɔmfa no nhye mogya ho werefo no nsa, na ónwu. 13 Mma w'aniwa nnhu no mmɔbɔ, na yi mogya a edi bem ho afobu fi Israel, na ensi wo yiye.

14 Ntwiw wo yɔnko hye a tetefo atwa, w'agypade a woanya mu, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so.

#### *Adansefo ho asem*

15 Odansefo biako nnsore nnhye obi, amumɔye biara anaa bɔne biara ho, bɔne biara a wɔye mu: Adansefo baanu anaa baasa anom nsem so na asem biara nnyina.

16 Se ɔdansekurumfo bi sore hye obi di no mfomso ho adanse a, 17 ende nnipa baanu a ɔham da wɔn ntam no mmegyina Awurade anim, asɔfo ne atemmufo a wɔwɔ ho saa bere no anim. 18 Na atemmufo no mpreepree mu yiye, na se ɔdansefo no ye ɔdansekurumfo na wadi ne nua ho adansekurum a, 19 ende monye no senea osusuwii se anka obeye ne nua no; na yi bɔne no fi wo mu, 20 na wɔn a aka no nte na wonsuro, na wɔankɔ so anni asemmonne a ete see wɔ wo mu bio. 21 Na mma w'aniwa nnhu mmɔbɔ; ɔkra nsi ɔkra ananmu, aniwa nsi aniwa ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

### Ti 20

#### *Osatu ho mmara*

Se wutu sa ne w'atamfo akɔko na wuhu aponkɔ ne nteaseenam ne ɔman a wɔccɔso sen wo a, nsuro wɔn, efise Awurade wo Nyankopon a ɔde wo fi Misraim asase so bae no ka wo ho. 2 Na se moben dɔm no a, ɔɔfo no ntwiw mmekasa nkyere ɔman no, 3 na ɔnka nkyere won se: Israel, tie, moreben dɔm nne ne mo atamfo akɔko, mommma mo koma nntutu, munnsuro na mo ho mmpopo, na mommma wɔn ho nnye mo hu, 4 efise Awurade mo Nyankopon ne mo na enam ne mo atamfo rekɔko ama mo na wagye mo.

5 Na ahwefo no nkasa nkyere ɔman no se: Onii ko a wasi dan foforo na onnuruu mu afiforo no, ɔnsan nkɔ ne

20 Yer 14, 15; Deut 13, 5. — 1-13 Num 35, 6-34; Yos 20.  
14 Deut 27, 17. — 15 Deut 17, 6; Yoh 8, 17; 2 Ko 13, 1.

21 Ex 21, 23-25. — 5 Deut 16, 18.

2 Deut 4, 41-43.

17 Deut 17, 9.

fi, na wantɔ ɔko mu na obi ankoduru mu. 6 Na onii ko a watew bobeturo na onnya nyii ano no, ɔnsan nkɔ ne fi, na wantɔ ɔko mu, na obi anyi ano.

7 Na onii ko a wagye ɔbea bi aware na onnya nhyliaa no no, ɔnsan nkɔ ne fi, na wantɔ ɔko mu na obi anhyia no. 8 Na ahwefo no nkɔ so nkasa nkyere ɔman no se: Onii ko a osuro na ne koma tutu no, ɔnsan nkɔ ne fi, na wamma ne nuanom koma annān se ne de. 9 Na se ahwefo no wie ɔman no kasakyere a, wɔmfa asafohene nsisi ɔman no ti.

10 Se woben kurow bi ne no rekɔko a, ka asomdwoesem kyere no. 11 Na se obua wo asomdwoe so na ohie wo a, ɔman a wobehu wɔn hɔ no nyi tow mma wo nsom wo. 12 Na se wɔne wo anni asomdwoesem na wɔne wo ko a, ende tua kurow no; 13 na se Awurade wo Nyankopon de hye wo nsa a, fa nkrante kunkum emu mmarima nyinaa, 14 nanso mmea ne mmofra ne afieboa ne nea ewɔ kurow no mu nyinaa, emu asade nyinaa de, fom fa, na di w'atamfo asade a Awurade wo Nyankopon de ama wo no. 15 Saa na ye nkurow a eñe wo ntam kwan ware pii a enye amanaman yi nkurow bi no. 16 Na amanaman yi nkurow a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no mu de, mma biri-biara a ɔhome nnnya nkwa, 17 na see wɔn pasaa: Hetifo ne Amorifo, Kananfo ne Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, senea Awurade wo Nyankopon hye wo no. 18 Na wɔankyer mo wɔn akyide a wɔye ma wɔn anyame no nyinaa bi ye, na moanye Awurade mo Nyankopon bɔne.

19 Se wutua kurow bi nna pii ne no reko afa a, mfa akuma nsse ho nnua, na eso aba bi na di, na ntow ngu: So afuw mu dua ye onipa na woatua no? 20 Nanso nnua a wunim se enye nnua a wodi no de, see no na twa fa ye kurow a eñe wo di ako no ho ntuaban kosi se wobebre no ase.

### Ti 21

*Awudi, agyapade asoden ne ɔsen ho mmara*

Se wuhu obi a woakum no da wuram, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa no so, na wunnim nea okum no a, 2 ende wo mpanyimfo ne

w'atemmufo mfi adi nkosusuw nkodu nkurow a ededa nea woakum no no ho no so; 3 na kurow a eben nea woakum no no ho no, saa kurow no mu mpanyimfo mfa nantwiforo a wɔmfaa no nyee adwuma na ontwee kɔndua pen, 4 na kurow no mu mpanyimfo no mfa nantwiforo no nsian nkɔ subon a nsu sen wom a wɔnnawee na wonnuaa mu ade da mu, na wommu nantwiforo no kɔn mu wo osubon no mu. 5 Na Lewi mma asɔfo no ntwiw mmra, efise wɔn na Awurade wo Nyankopon ayi wɔn se wɔnsom na wonhyira, Awurade din mu, na wɔn anom asem so na wɔmfa nni akasakasa ne ɔboro ho asem biara; 6 na kurow a eben nea woakum no no mu mpanyimfo no nyinaa nhohoro wɔn nsa ngu nantwiforo a wɔabu ne kɔn mu osubon no mu no so, 7 na wɔmma wɔn nne so nka se: Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen aniwa anhu; 8 Awurade, fa firi wo man Israel a woagye wɔn no, na mfa mogya a edi bem ho afobu ngu wo man Israel so; na fa mogya ho bɔne yi firi wɔn. 9 Na wo de, yi mogya a edi bem ho afobu fi wo mu, na ye nea etee Awurade ani so.

10 Se wutu sa ne w'atamfo rekɔko, na Awurade wo Nyankopon de wɔn ahye wo nsa, na wofa wɔn mu nnommum, 11 na wuhu nnommum no mu baabere bi, na wope no afa no aye wo yere a, 12 ende fa no bra wo fi, na onyi ne ti, na ommubun'awerew, 13 na onyi ne dommum atade mfi ne ho, na ontra wo fi nnyam n'agya ne ne na ɔsräm mū, na eno akyi no woakɔ ne ho aware no na waye wo yere. 14 Na se eba se wompe no bio a, ma ɔmfa ne ho nkodi senea ɔpɛ, na ɔtɔn de, ntɔn no nnye sika, wo ne no nnni no se afenaa, efise woagurow no.

15 Se ɔbarima bi wo yerenom baanu, na ɔdɔ obiako, na ɔnnɔ obiako, na nea no no ne nea ɔnnɔ no no wowo mma ma no, na abakan no ne nea ɔnnɔ no no ba a, 16 ende da a ɔkye n'ade mu ma ne mma no, ɔmmfa nea ɔdɔ no no ba nnye abakan nnni nea ɔnnɔ no no ba a ɔye abakan no anim; 17 na ommu nea ɔnnɔ no no ba no abakan mma no nea ewɔ nyinaa mu abupen abien; na one n'ahoden asefi, abakan dibe a ye ne dea.

6 Deut 28, 30; Lev 19, 24-25.

13 Num 31, 7, 17.

6 Mat 27, 24.

7 Deut 24, 5.

16 Yos 10, 40.

17 Gen 29, 30.

8 Ate 7, 3.

17 Deut 7, 1-2.

17 Gen 49, 3.

10 Num 21, 21-22.

5 Deut 17, 8-9.

18 Se obi wɔ ɔba ɔsoodenfo ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem, na wɔtεs no so na ontie won a, 19 ende n'agya ne ne na nkyere no mfa no mfi adi nkɔ ne kurom mpanyimfo nkyen, kurow no ponano, 20 nawonkankyerε ne kurow no mu mpanyimfo no se: Yεn ba yi ye ɔsoodenfo ne otuatewfo, ontie yen asem, ɔye ohohwini ne sabofo. 21 Na ne kurow no mu mmarima nyinna nsiw no abo mma onto; na yi bɔne no fi wo mu na Israel nyinna nte na wonsuro.

22 Na se obi ye bɔne a εεε okum na wokum no de no sen dua bi so a, 23 ne funu no nntra dua no so anadwo, osie na sie no da no ara; na nea woasen no no ye Onyankopon nname, na woangu w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no ho fi.

## Ti 22

*Oyere nsopa*

Nhwe wo nua nantwi anaa ne guanten se wɔrefom kwan, na ntwe wo ho mfi won ho; fa won san bre wo nua. 2 Na se wo nua no mmεn wo anaa wunnim no a, ende fa no bra wo fi na ontra wo nkyen nkosi se wo nua no behwehwε no na woadan no ama no. 3 Na saa nso na ye n'afurum, na saa nso na ye ne ntama, na saa nso na ye wo nua ade biara a ayera a wubehu; ntwe wo ho mfi ho. 4 Nhwe wo nua afurum anaa ne nantwi se woahwe ase ɔkwan mu, na ntwe wo ho mfi won ho; boa no ma ɔmma won so.

5 ɔbea nnhye ɔbarima ade, na ɔbarima nso mmfura ɔbea ntama, efise won a wɔye eyi nyinna ye Awurade wo Nyankopon akyide.

6 Se anomaa berebuw befi w'anim ɔkwan mu, dua biara so anaa efam, mma oo, nkesua oo, na ena no butuw mma no anaa nkesua no so a, nkyere ena no mpae mma no so; 7 na ma ena no nkɔ, na fa mma no, na asi wo yiye na woama wo inna aware.

8 Se wusi dan foforo a, gye wo dan no atifi ban, na obi amfi ho anhwe ase, na woamfa mogya ho asodi amma wo dan no so.

9 Mfa ade horow abien nnua wo bobeturom, na woanye w'adua a

wuduae no ne bobeturo no mu nnɔbae nyinna kronkron preko. 10 Mfanantwi ne afurum mmɔ mu mfetew. 11 Mfura ntama a wɔde kuntu ne asaawa afra anwene.

12 Ye wo ntama a wode kata wo so ahinan an so nnwow.

*Oyere nsopa*

13 Se obi ware yere na okɔ ne ho, na ɔmpε no bio, 14 na ɔde animguasesem to no so na ɔbɔ no dimmone se: Maware ɔbea yi na mekɔɔ ne ho no, manto no ɔbaabun, a, 15 ende abofra no n'agya ne ne na mfa abofra no baabunye senkyerenne mfi mmra kurow no mu mpanyimfo nkyen wɔ kurow no ponano, 16 na abofra no n'agya nka nkyere mpanyimfo no se: Mede me ba mama ɔbarima yi aware, nso ɔmpε no bio, 17 na hwε, ɔde animguasesem ato no so se: Manto wo ba no ɔbaabun; nso me ba no baabunye ade ni. Na wontrew ntama no mu kurow no mu mpanyimfo no anim. 18 Na kurom hɔ mpanyimfo no mfa ɔbarima no ntwe n'aso, 19 na wonnye no dwetε nnwetεbona ɔha mfa mma ababaa no agya, efise wabo Israel mu baabun dimmone; na onye ne yere, na onko no ne nna nyinna mu.

20 Na se asem yi ye nokwasem na woanhū abofra no ɔbaabun a, 21 ende wonyiababaanommran'agya fiabobowan, na ne kurom mmarima nsiw no abo mma onwu, efise wayε nkwasade Israel mu se wabo aguaman n'agya fi; na yi bɔne no fi wo mu.

22 Se wohu ɔbarima bi se one ɔbea a ɔye obi yere da a, ende won baanu no nwu, ɔbarima a one ɔbea no dae no ne ɔbea no; na yi bɔne no fi Israel.

23 Se wɔde abofra a ɔye ɔbaabun ma ɔbarima bi aware, na ɔbarima bi hu no kurow mu na one no da a, 24 ende momfa won baanu no mfi adi nkɔ kurow no aboboniin, na munsiw won abo mma wenwuwu: ababaa no, se ɔwo kurow mu na wanteem, ne ɔbarima no, se wabre ne yonko yere ase nti; na yi bɔne no fi wo mu.

25 Na se ɔbarima bi hu ababaa a woagye no aware wɔ wuram, na ɔbarima no kyere no ne no da a, ende ɔbarima a one no dae no nkɔ na onwu,

21 Deut 13, 10-11.

23 Yos 8, 29; 10, 27; Gal 3, 13.

— 1 Ex 23, 4.

7 Lev 22, 28.

9 Lev 19, 19.

11 Lev 19, 19.

12 Num 15, 38.

19 Deut 22, 29.

21 Gen 34, 7.

22 Lev 20, 10.

26 na ababaa no de, nyε no hwee, bōne a εεε owu nni ababaa no so, efise senea onipa sore hyε ne yonko kum no no, saa na asem yi te: 27 efise wuram na ohuu no, na ababaa a woagye no aware no teεem, na obi a obegye no nni ho.

28 Se ɔbarima bi hu abofra a ɔyε ɔbaabun a wɔmfaa no mmaa aware na ɔkyere no ne no da na wohu no a, 29 ende ɔbarima a one no dae no mma ababaa no agya dwets nnwetabona aduonum, na ɔnyε ne yere se ɔbreε no ase nti; na onnko no ne nna nyinaa. 30 ɔbarima bi nnware n'agya yere, na onnyi ɔbea a ɔyε n'agya de adagyaw so.

### Ti 23

*Nea ɔmfata se ɔba Awurade bagua mu*

Nea woapetew ne hweaa ne nea ne barima atwa no mma Awurade bagua mu. 2 Aguaman ba bi mma Awurade bagua mu; n'awo ntoatoaso a eto so du po mma Awurade bagua mu.

3 Amonni anaa Moabni mma Awurade bagua mu; wɔn awo ntoatoaso a eto so du po mma Awurade bagua mu da, 4 efise wɔamfa aduan ne nsu ammehyia mo ɔkwan mu, bere a mufi Misraim reba no, ne se wɔkɔbɔɔ Beor ba Bileam a ofi Petor wɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome wo nti. 5 Na Awurade wo Nyankopon ampe se otie Bileam, na Awurade wo Nyankopon dan nname no nhirira maa wo, efise Awurade wo Nyankopon dɔ wo. 6 Nhwehwε wɔn asomdwoe ne wɔn papa da, wo nna nyinaa.

7 Nkyi Edomni, efise ɔyε wo nua. Nkyi Misrini, efise woakɔyε n'asase so hoho. 8 Mma a wɔbɛwo ama wɔn no awo ntoatoaso a eto so abiɛsa mmra Awurade bagua mu.

*Edɔm ahotew*

9 Se wufi kɔbɔ w'atamfo so nsra a, hwe wo ho yiye adebɔne nyinaa ho.

10 Se ɔbarima bi wɔ wo mu a ne hontew, nea εεε no anadwo ho a, ende omfi nkɔ nsra no akyi, ɔmmma nsra no mu. 11 Na ɛreko anwummere no, ɔmfa nsu nguare, na se owia kɔtɔ a, ɔmmra nsra no mu.

12 Na ye baabi, nsra no akyi fa, na

woafi adi akɔ ho; 13 na nya ɔwɔsɔc w'ade mu, na se wokɔkotow nsra no akyi ho a, wode afunu akotow so, na woakata nea afi wo mu no so. 14 Efise Awurade wo Nyankopon nam wo nsra mu se ɔregye wo, na ɔde w'atamfo ahye wo nsa; enti ma wo nsra mu nyε kronkron, na wanhu wo mu aniwude bi, na wannan amfi w'akyi.

*Ako a guanfo*

15 Mfa ako a wafi ne wura nkyen abedɔm wo nhye ne wura nsa; 16 ontra wo nkyen wɔ mo mu, wo nkurow mu biako a ɔbefa a eye ma no mu; nhye no so.

17 Israel mmabea mu biara nnnan aguaman, na Israel babarima biara nnnan aguaman. 18 Mfa aguaman apede anaa ɔkraman apaade mma Awurade wo Nyankopon fi wo bɔhyε biara mu, na n'abien no ye Awurade wo Nyankopon akyide.

*Mfentom, bɔhyε ne tɔsofa*

19 Nnye wo nua sika ho mfentom, anaa aduan ho mfentom, anaa biribiara a wogye ɔho mfentom ho mfentom. 20 Onanani nkyen na gye mfentom, na wo nua de, nnye no ho bi, na Awurade wo Nyankopon nhirira wo nea wode wo nsa beka nyinaa mu, asase a worekɔ akɔfa no so.

21 Se wohye Awurade wo Nyankopon bɔ a, nnodow ne tua ho, efise Awurade wo Nyankopon bɛhwehwe wɔ wo ho, na adan wo bōne. 22 Nanso woanhye bɔ no koraa de a, εnyε bōne mma wo. 23 Nea afi w'ano no, di so na ye, senea wufi wo pe mu de w'ano ahye Awurade wo Nyankopon bɔ no.

24 Se wudu wo yonko bobeturom a, di aba no bi senea wope mee, na mfa bi ngu w'ade mu. 25 Se wudu wo yonko awi a egyna ho mu a, fa wo nsa pompan mmɛtem no bi, na mma kantrankyi so wɔ wo yonko awi so.

### Ti 24

*Mmara horow bi*

Se ɔbarima bi ware yere, na εba se onnya n'ani so anuonyam, efise wahu ne ho aniwude bi a, ende ɔnkyerew ɔko nhoma mma no na ɔmfa nhye ne nsa,

29 Ex 22, 16. 30 Lev 18, 8. — 4 Num 22, 5-6.

7 Gen 25, 25-26.

10 Lev 15, 16, 18. 14 Lev 26, 12.

16 Ex 22, 21. 17 Lev 19, 29; 1 Ah 14, 24.

18 Lev 18, 22; Adi 22, 15.

19 Ex 22, 25; Lev 25, 36. 21 Num 30, 2.

25 Mat 12, 1. — 1 Mat 5, 31-32; 19, 7.

na onnya no kwan mfi ne fi. 2 Na se ofine fi kɔ na ɔkɔware ɔbarima bi, 3 na okunu foforo no nso mpe no, na ɔkyerew ɔko nhoma ma no de hye ne nsa na ogya no kwan fi ne fi, anaase okunu a ɔwaree no akyiri no wu a, 4 ende ne kan kunu a ogyaa no kwan no nnsan mmmeware no bio, ne ho fī gu no akyi, efise ɛno ye Awurade anim akyide, na mfa bɔne ngu asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo se di so no so.

5 Se ɔbarima bi ware yere foforo a, ɔnnkɔ ɔsa, na wɔmmfa adwuma biara nnto no so; na onne ne ho mma ne fi afirifyia, na one ne yere a ɔwaree no no ani nnye.

6 Obi nnnye owiyammo ne ne ba awowa; na onii no regye nkwa awowa.

7 Se wohu obi a owia ne nuanom Israelfo mu nipa bi na odi no nya anaase ɔtɔn no a, ende owifo no nwu, na yi bɔne no fi wo mu.

8 Hwɛ yiye kwata yare ho, na woahwe aye se asɔfo Lewifo no bɛkyerɛ mo no nyinaa pɛpɛɛpɛ; senea mehyɛs wɔn no, saa na monhwɛ nyɛ. 9 Kae nea Awurade wo Nyankopɔn yɛs Miriam ɔkwan so, bere a mufi Misraim reba no.

10 Se wode biribi fɛm wo yɔnko a, nhyan ne dan mu nkogye n'awowa; 11 adiwo na gyina, na onipa a wofɛm no ade no mfa awowa no mmre wo wɔ adiwo. 12 Na se ɔyɛ onipa a odi hia a, mfan'awowa nonna; 13 owia kɔtɔa, dan awowa no kɔma no, na ɔmfa ne ntama nna, na onhyira wo, na ɛnyɛ wo trenee Awurade wo Nyankopɔn anim.

14 Nhyɛ ɔpaani, ɔbrefo ne ohiani a ofi wo nuanom anaa ahɔho a wɔwɔ w'asase so, wo nkurow mu no mu so. 15 Da a ɔyɛ adwuma no ara na ma no n'apaade, na mma owia nnkɔtɔ so, efise odi hia, na ɔde n'ani ato so; na wansu amfrɛ Awurade anhyɛ wo, na annan wo bɔne.

16 Wonnkum agyanom mmpae mma so, na wonnkum mma mmpae agyanom so; onipa ankasa bɔne nti na wonkum no.

17 Nkyea ahɔho anaa ayisaa aten, na nnye okunafo atade awowa. 18 Na kae se woyɛs aksa Misraim, na Awurade wo Nyankopɔn gyee wo fii hɔ; enti na merehyɛ wo se di asem yi so.

19 Se wutwa w'aduan w'afuw mu na wo werɛ fi afi bi afuw mu hɔ a, nsan nkɔfa; na ɛnyɛ ahɔho, ayisaa ne okunafo de, na Awurade wo Nyankopɔn ahyira wo, wo nsa ano adwuma nyinaa mu. 20 Se woporow wo ngodua a, nsan nkɔtwee so; ma ɛnyɛ ahɔho, ayisaa ne okunafo de. 21 Se wotew wo bobeturom aba a, nsan nkodi so mpepewa; ma ɛnyɛ ahɔho, ayisaa ne okunafo de. 22 Na kae se woyɛs aksa Misraim asase so; enti na merehyɛ wo se di asem yi so.

## Ti 25

Se sham ba mmarima ntam a, wɔmmra asennii, na wommu wɔn aten, na wommu ɔtreneeni bem, na wommu ɔbɔnefo fo. 2 Na se ɔbɔnefo no di ahwe a, ɔtemmufo no mma ɔnna fam, na wɔnhwe no wɔ n'anim, dodow a esɛ ne bɔne no. 3 Mmaa aduanan na wɔnka no, ɛnntra so, na wantra so anhwe no mmaa pii ansen eyi, na wo nua annan w'ani so ahohorani.

4 Nkata nantwi a ɔporow awi ano.

5 Se anuanom tra faako na wɔn mu biako wu na onni ba a, owufo no yere nnkɔ baabi nnkɔware ahɔho; ne kunu ne nua nkɔ ne ho nware no, na ɔnyɛ okunu nua asɛde mma no. 6 Na abakan a ɔbea no bewo no no, wɔmfa ne nua a owui no din nto no, na ne din ampoppa amfi Israel. 7 Na se ɔbarima no mpe se ɔware ne nua yere no a, ende ne nua yere no nkɔ kurow pon ano mpanyimfo nkyɛn nkɔka se: Me kunu ne nua mpe se ɔma ne nua din tra Israel, ɔmpe se ɔyɛ me okunu nua asɛde. 8 Na ne kurom mpanyimfo no mfrɛ no nkasa ɔkyerɛ no; na se ɔgyina hɔ ka se: Mempe se meware no, a, 9 ende ne nua yere no ntwiw mmen no mpanyimfo no anim, na ɔnsān ne nan mpaboa, na onhinam n'ani so ntasu nka se: Saa na wɔnyɛ ɔbarima a ɔmpe se osiesie ne nua ofi. 10 Na wɔmfɛ ne fi Israel mu se: Nea ne mpaboa asān no fi.

11 Se mmarima reko, obi ne ne nua, na obiako yere twiw ben se ɔrebegye ne kunu afi nea ɔrehwe no no nsam, na

5 Deut 20, 7.

7 Ex 21, 16.

8 Lev 13; 14, 12.

9 Num 12, 10-15.

13 Ex 22, 26.

14 Lev 19, 13.

16 1 Ah 14, 6; Hes 18, 19-20.

17 Ex 22,

21-22.

18 Deut 16, 12.

19 Lev 19, 9-10.

— 3 2 Kor 11, 24.

4 1 Ko 9, 9;

1 Ti 5, 18.

5 Rut 4, 5; Mat 22, 24.

otεs ne nsa so ne barima mu a, 12 ende twa ne nsa, mma w'ani nnhu no mmobø.

13 Nnya abrammo horow abien, kese ne ketewa, wo wo foto mu. 14 Nnya efa ahorow abien, kese ne ketewa, wo wo fi. 15 Nya abrammokwanmu a εtεs, nya efa a edu na εtεs, na wo nna aware asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. 16 Na Awurade wo Nyankopon akyide ne wɔn a wɔys eyinom nyinaa, wɔn a wotwa nkontompo nyinaa.

*Wɔmpopa Amalek nkae*

17 Kae nea Amalek yee wo ɔkwan sobere a mufi Misraim reba no: 18 senea ɔbetoaa wo ɔkwan mu, bere a woato piti na woabre, na otwaa wɔn a aka w'akyi no nyinaa gui wo w'akyi, na wansuro Onyankopon. 19 Enti se Awurade wo Nyankopon ma wo ohome fi w'atamfo a woatwa wo ho ahyia nyinaa nsam, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se fa tra so no so a, popa Amalek nkae fi ɔsoro ase; mma wo were mmfi.

**Ti 26**

*Aduankan afore*

Na se wunya du asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo se di so no so na wofa tra so a, 2 fa asase no so adua a wubanya w'asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no nyinaa aduankan no bi gu kyerenkye mu, na fa kɔ faako a Awurade wo Nyankopon bεkyere se ne din ntra hɔ no, 3 na kɔ ɔsɔfo a ɔwɔ so saa bere no nkyen kɔka kyere no se: Mepae mu nne mekyere Awurade wo Nyankopon se madu asase a Awurade kaa yen agyanom ntam se ɔde bεma yen no so. 4 Na ɔsɔfo no nnye kyerenkye no mfi wo nsam mfa nsi Awurade wo Nyankopon aforemuka no anim.

5 Na gye so ka Awurade wo Nyankopon anim se: M'agya ye Aramni a anka okyinkyini, na ɔde nnipa kakraa bi sian kɔ Misraim kɔsoes hɔ hɔho, na ɔyεs ɔman kese a wɔys den na wɔdøe wɔ hɔ. 6 Na Misrifo yee yen bɔne na wɔhyεs yen so na wɔde ɔsom dennen too yen so; 7 na yesu free Awurade yen

agyanom Nyankopon, na Awurade tiee yen nne, na ohuu yen ade mmobø a εyε ne yen haw ne yen ahoguan. 8 Na Awurade de nsa a εyε den ne basa a wateem ne ahodwiride akase ne nsenkyerenne ne anwonwade yii yen fi Misraim bae. 9 Na ɔde yen aba ha yi de asase yi ama yen, asase a εsen nufusu ne εwo. 10 Na afei, hwε, mede asase a wo, Awurade, de ama me no so aduankan maba! Na fa si Awurade wo Nyankopon anim, 11 na gye w'ani adepa a Awurade wo Nyankopon de ama wo ne wo fi no nyinaa ho, wo ne Lewini ne ɔhɔho a ɔwɔ wo mu no.

12 Se wuwie wo nnobae mu ntotoso du du nyinaa yiyi, afe a sto so abiεsa a εne ntotoso du du ma afe no mu, na wode ama Lewini ne ɔhɔho ne ayisaa ne okunafo ama woadi wo nkurow mu amee a, 13 ende ka wo Awurade wo Nyankopon anim se: Mayi akronkronne afi me fi, na mede mama Lewini ne ɔhɔho ne ayisaa ne okunafo nso se wo mmara a woahye me no nyinaa te, mamfom wo mmara nsem no na me were amfi; 14 minnii bi m'awerεhow mu, na minyii bi, bere a me ho ntew, na memfaa bi memmaa owufo bi; matie Awurade me Nyankopon nne, na mayε senea woahye me nyinaa. 15 Fi wo trabea kronkron ɔsoro bre w'ani ase hwε, na hyira wo man Israel ne asase a wode ama yen, senea wokaa yen agyanom ntam no, asase a εsen nufusu ne εwo no.

16 Enne da yi Awurade wo Nyankopon rehyε wo se: Ye ahyεde ne atemmude yi, na fa wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa di so na ye. 17 Enne woaka wo Awurade ho se ɔbεye wo Nyankopon, na woanantew n'akwan so, na woadi n'ahyεde ne ne mmara nsem ne n'atemmude so, na woatie ne nne; 18 na Awurade nso aka wo wo ho nne se wobεye n'ankasa ne man, senea wahye wo bo no, na woadi ne mmara nsem nyinaa so, 19 na wama wo so akyen amanaman a oyεs wɔn no nyinaa, de wo aye ayeyi ne din ne anuonyam, na woayε ɔman kronkron ama Awurade wo Nyankopon senea ɔkae no.

13 Lev 19, 35-36.

16 Mika 6, 11.

17 Ex 17, 8-16.

19 1 Sa 15, 2-3. —

2 Ex 23, 19; 34, 26; Lev 2, 14.

5 Gen 46, 5.

11 Deut 16, 11, 14.

12 Deut 14, 27-29.

19 Deut 28, 1; 4, 6.

## Ti 27

*Wɔnkyerew mmara no ngu abo so*

Na Mose ne Israel mpanyimfo no hyee ɔman no se: Munni mmara nsem a merehye mo nne yi nyinaa so. 2 Na da a mubetwa Yordan akɔ asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no, fa abo akese sisi ho, na fa akado sra ho, 3 na kyerew mmara yi mu nsem nyinaa gu so, da a wubetwam akɔ asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so no, asase a esen nufusu ne ewo no, senea Awurade w'agyanom Nyankopon ahye wo bɔ no. 4 Nasɛ mutwa Yordan a, momfa abo yi a merehye mo ɛho ahye de nne yi nsisi ho wɔ Ebal bepɔw so, na fa akado sra ho.

5 Na si ho afɔremuka ma Awurade wo Nyankopon, abo afɔremuka; mma dade so wo so; 6 abo amuamu na fa si Awurade wo Nyankopon afɔremuka, na bɔ so hyew afɔre ma Awurade wo Nyankopon; 7 na bɔ asomdwoe afɔre di no ho, na gye w'ani Awurade wo Nyankopon anim. 8 Na kyerew mmara yi mu nsem nyinaa gu abo no so, fa kurukyerew mu yiye.

9 Na Mose ne asɔfo Lewifo no kasa kyerees Israel nyinaa se: Israel, monye aso ntie; enne da yi woayɛ Awurade wo Nyankopon ɔman; 10 enti tie Awurade wo Nyankopon nne, na di ne mmara nsem ne n'ahye de a merehye wo nne yi so.

*Wɔdome wo Ebal so*

11 Na Mose hyee ɔman no da no ara se: 12 Se mutwa Yordan a, eyinom na ennyina Gerisim bepɔw so nhirira ɔman no: Simeon ne Lewi ne Yuda ne Isakar ne Yosef ne Benyamin; 13 na eyinom nnyina Ebal bepɔw so nname: Ruben, Gad ne Aser ne Sebulon, Dan ne Naftali.

14 Na Lewifo mfiase mfanne kese nka nkyerees Israel nyinaa se: 15 Nname nka onipa a ɔbeyɛ ohoni a woasen anaa agude, Awurade akyide, odwumfo nsa ano adwuma, na ɔde besi kokoam! Na ɔman no nyinaa nnye so se: Amen.

16 Nname nka nea ɔyaw n'agya ne ne nal! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

17 Nname nka nea otwiw ne yɔnko hye! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

18 Nname nka nea ɔma onifuraefo fom kwan! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

19 Nname nka nea ɔkyea ɔhɔhɔ, ayisaa ne okunafo atemmu! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

20 Nname nka nea ɔne n'agya yere da, efise wayi n'agya nkataho! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

21 Nname nka nea ɔne aboa biarda! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

22 Nname nka nea ɔne ne nuabea, n'agya ɔba anaa ne na ɔba da! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

23 Nname nka nea ɔne n'ase da! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

24 Nname nka nea ohintaw bɔ ne yɔnko ade! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

25 Nname nka nea ogye apaade se obekum onipa a odi bem! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

26 Nname nka nea ɔmfa mmara yi mu nsem nsi ho se ɔbeyɛ! Na ɔman no nyinaa nka se: Amen.

## Ti 28

*Osetie so nhirira*

Na se wutie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwe na woadi ne mmara nsem a merehye wo nne yi nyinaa so a, Awurade wo Nyankopon bema wo so akɔ soro asi asase so amanaman nyinaa so; 2 na nhirira yi nyinaa beba wo so na abeto wo, efise wutie Awurade wo Nyankopon nne. 3 Nhirira beka wo wɔ kurow mu, na nhirira aka wo wɔ afuw mu. 4 Nhirira beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba ne w'afieboa mma, w'anantwi mma ne wo nguan mma. 5 Nhirira beka wo kyerenkyc ne wo mmore korow. 6 Nhirira beka wo wo fieba mu, na nhirira beka wo w'adifi mu.

7 Awurade bema w'atamfo a wɔsore hye wo adi ntwo, w'anim; wɔnam ɔkwan koro so befi abehyia wo, na wɔnam akwan ason so aguan w'anim. 8 Awurade behye nhirira ma aba wo

5 Ex 20, 25.

7 Deut 12, 7.

9 Deut 26, 18-19.

12 Deut 11, 29.

15 Ex 20, 23; 34, 17.

16 Ex 21, 17.

17 Deut 19, 14.

18 Lev 19, 14.

19 Ex 22, 21-22.

20 Lev 18, 8.

21 Ex 22, 19.

22 Lev 18, 9, 11.

23 Lev 18, 15, 17.

24 Num 35, 20.

25 Deut 16, 19; Ex 23, 8.

26 Gal 3, 10. —

1-69 Lev 26.

1 Deut 26, 19.

6 Dwom 121, 8.

8 Lev 25, 21.

so, w'asan so, ne ade a wode wo nsa beka nyinaa mu, na obehyira wo, asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. 9 Se wudi Awurade wo Nyankopon mmara nsəm so na wonantew n'akwan so a, Awurade de wo begyina hɔ aye ɔman kronkron afa, senea waka wo ntam no. 10 Na asase so aman nyinaa behu se wode Awurade din na efree wo, na wobesuro wo. 11 Na Awurade bema nnepa abu wo so, wo yafunu mu aba mu ne w'afieboa aba mu ne w'asase so aba mu, asase a Awurade kaa w'agyanom ntam se ɔde bema wo no so. 12 Awurade bebeue n'adepa korabea a eyɛ ɔsoro no ama wo, na ato w'asase so su ne bere mu, na wahyira wo nsa ano adwuma nyinaa; na wode bəfəm amanaman pii, na wo de, woremfəm obi hɔ biribi. 13 Se wutie Awurade wo Nyankopon mmara nsəm a merehyɛ wo nne yi se wobehwɛ aye a, ende Awurade de wo beye ti, na enye duà, na wobekɔ soro ara, na woremmre ase da; 14 nanso mman mfi nsəm a merehyɛ mo nne yi mu biara ho nkɔ nifa anaa benkum nkodi anyame foforo akyi nkɔsom wɔn.

*Asooden so nname*

15 Nanso se woantie Awurade wo Nyankopon nne se wobehwɛ ne mmara nsəm ne n'ahyede a merehyɛ wo nne yi aye a, nname yi nyinaa bəba wo so abeto wo. 16 Nname beka wo, kurow mu, na nname aka wo, wuram. 17 Nname beka wo kyerenkye ne wo mmore korow. 18 Nname beka wo yafunu mu aba ne w'asase so aba, w'anantwi mma ne wo nguan mma. 19 Nname beka wo wo fieba mu, na nname beka wo w'adifi mu.

20 Awurade bema nname, wibɔ ne adapaabɔ aba wo so nea wode wo nsa beka aye nyinaa mu de akosi se wo bra bɔne nti wobedwerew wo, na woasəe ntəm, efise woagyaw me. 21 Awurade bema ɔyaredɔm afam wo ho de akosi se obewie wo hyew afi asase a worekɔ so akɔfa no so. 22 Awurade de ɔfɔn ne atiridii ne ahohuru ne ahohyehye kese ne nkrante ne ɔhow ne ɔpo bəbɔ wo, na ebetiw wo de akosi se wobesee. 23 Na wo soro a ɛwɔ w'atifi bedan kɔbere, na asase a ɛwɔ w'ase adan

dade. 24 Awurade de otutuw ne nsō beye w'asase so su ma afi soro atɔ wo so de akosi se wobesee wo.

25 Awurade bema woadi w'atamfo anim ntwo: wonam ɔkwan koro so befi akohyia wɔn, na wonam akwan ason so aguan wɔn anim, na wɔbətow wo apete asase so ahenni nyinaa mu. 26 Na wo funu beye wim nnomaa nyinaa ne asase so mmoa aduan, na obiara renkā wɔn. 27 Awurade de Misraim mpobia ne mpɔmpɔ ne ntutui ne ntowm a wɔrentumi nsa bebɔ wo. 28 Awurade de adamɔ ne anifurae ne komam ahodwiriw bəbɔ wo. 29 Na wubesinsiane awia ketee se onifuraefo sinsiane sum mu, na w'akwan renwie wo yiye, na ɔhyɛ nko na wobehyɛ wo afow wo daa nyinaa, na obiara rennye wo. 30 Wubegye ɔbea aware, na obi ne no ada; wubesi dan, na worentra mu; wobetew bobeturo, na worentew so aba. 31 Wobekum wo nantwi w'anim, na worenni bi; wobefə w'afurum w'anim, na worenna mma wo; wode wo nguan bema w'atamfo, na worennya ogyefo. 32 Wode wo mma-barima ne wo mmabea bema ɔman bi, na w'aniwa bəhwɛ, na wɔn hwe ama w'aniwa atɔ dwen daa adesae, efise tumi bi nni wo nsam. 33 W'asase so aba ne w'adwumade nyinaa, ɔman a wunnim wɔn na wobedi, na ɔhyɛ nko na wobehyɛ wo na wɔapetew wo nna nyinaa; 34 na w'aniwa ade a wubehu no bəbɔ wo dam. 35 Awurade de akuru bɔne bəbɔ wo wo nankoroma ne srə so a wɔrentumi nsa mma wo fi wo nan ase kosi w'atifi.

36 Awurade de wo ne wo hene a wubesi no wo so no bəkɔ ɔman a wo ne w'agyanom nnim so, na ɛhɔ na wobesom anyame foforo, nnua ne abo. 37 Na wobedan ahodwiride ne akasabebui ne efene aman a Awurade de wo bəkɔ hɔ no nyinaa mu. 38 Wode aba pii befi akɔ afum, na ketewaa bi na wobeba ano aba mu, efise ntuntumme bedi. 39 Wobetew bobe nturo na woadɔw mu, na nsā de, worennom, na woremmoa aba no ano, efise mmoa bedi. 40 Wubenya ngouda w'asase nyinaa so, na ngo de, worenra bi, efise wo ngouda no beporow agu. 41 Wobewo mma-barima ne mmabea, na wɔrenyɛ wo

9 Ex 19, 5–6.

12 Deut 15, 6.

14 Deut 5, 32.

15 Dan 9, 11.

22 1 Ah 17, 7.

23 Deut 11, 17.

27 Ex 9, 9.

30 Yes 65, 22; Deut 20, 6.

33 Ate 6, 3.

36 Deut 4, 28.

37 1 Ah 9, 7.

38 Yer 12, 13; Mika 6, 15.

de, efise wobekə nnommumfa mu. 42 Wo nnua nyinaa ne w'asase so aba, mmebew bəfa. 43 Ohoho a ɔwɔ wo mu bəkə soro akyen wo ara, na wo de, wubesian aba famfamfam; 44 ɔno de, ɔbefem wo ade, na wo de, worennya bi mfem no; ɔno bəye ti, na wo de, woaye duà. 45 Na nname yi nyinaa bəba wo so na atiw wo abeto wo akosi se wobesee, efise woantie Awurade wo Nyankopon nne se wubedi ne mmara nsem ne n'ahyede a ɔhyee wo no so. 46 Na ɔbeyee senkyerenne ne anwonwade, wo ne w'asefo ho daa.

47 Esiane se woamfa anigye ne koma pa ansom Awurade wo Nyankopon, taamudi mu nti, 48 wobesom w'atamfo a Awurade besoma aba wo so no, ɔkɔm ne osukɔm ne adagyaw ne nneema nyinaa mu hia mu; na ɔde dade kɔndua bəto wo kɔn so akosi se ɔbesee wo. 49 Awurade de ɔman bi befi akyirikyiri afi asase ano aba wo so ɔhareso, senea ɔkore tu: ɔman a wonte wɔnkasa, 50 ɔman a won ani ye den a wɔnkhwe akwakoraa anim na wɔnkyee aberante so. 51 Na wobedi wo mmoa mma ne w'asase so aba akosi se wɔbesee wo, na worennyaw wo aburow, nsā anaa ngo, w'anantwi mma anaa wo nguan mma, akosi se wɔbesee wo. 52 Na wobeka wo ahye mu wo nkurow apon nyinaa mu akosi se w'afasu atten a eyee den a wode wo ho too so bəba fam, w'asase nyinaa so, na wobeka wo ahye mu wo nkurow nyinaa mu, w'asase a Awurade wo Nyankopon de ama wo no nyinaa so. 53 Na wubedi wo yafunu mu aba, wo mmabarima ne wo mmabea a Awurade wo Nyankopon ama wo no nam, ahohia ne ahokyere a w'atamfo bəma wo ho akyere wo no mu. 54 Obarima a ɔye mmerew na ɔkokɔ ne ho wɔ wo mu benya ne nua ne ne kokom yere ne mma nkae a wama aka no ho anibone, 55 se ɔremma wɔn mu biara ne mma nam a ɔredi no bi, efise hwee nkae wo ne ho bio,— ahohia ne ahokyere a wo tamfo bəma wo ho akyere wo, wo nkurow nyinaa mu no mu. 56 Wo mu ɔbea nso a ɔye mmerew na ɔkokɔ ne ho a ahokokɔ ne mmerewye nti ɔnsɔ nhwɛe pen se ɔde ne nan besi fam no benya ne kokom kunu ne ne babarima ne ne babea ho

anibone, 57 ne tam a afi ne nantam ne ne mma a wawo no nti, efise ade nyinaa mu hia nti obedi wɔn kokoam, ahohia ne ahokyere a wo tamfo bəma wo ho akyere wo, wo nkurow nyinaa mu no mu.

58 Se worenhwe nye mmara yi mu nsem a wɔakyerew nhoma yi mu nyinaa, na worense din a ɔwɔ anuonyam na ɔho ye hu yi a ene Awurade wo Nyankopon no a, 59 ende Awurade bəma wo haw ne w'asefo haw aye nwonwa, ɔhaw akese a ɔkye ne nyarewa bəne a ɔkye; 60 na ɔde Misraim nyarewa a wusuro no bəba wo so, na abefomfam wo ho; 61 nso ɔyare biara ne ɔhaw biara a wɔnkyerewee mmara yi nhoma mu no, Awurade de bəba wo so akosi se ɔbesee wo. 62 Na mobeka nnipa kakraa bi, nanso kan no na mo dodow te se ɔsoro nsoromma, efise woantie Awurade wo Nyankopon nne. 63 Na senea Awurade ani gyee mo ho se ɔbeyee mo yiye na wama moadō no, saa ara nso na Awurade ani begye mo ho se ɔbesee mo na wadwerew mo; na wobetutu mo afi asase a morekɔ hɔ akodi so no so. 64 Na Awurade bəbə wo apete aman nyinaa mu afi asase ano akosi asase ano, na ɔho na wobesom anyame foforo a wo ne w'agyanom nnim wɔn a eyee nnua ne abo; 65 na amanaman no mu nso worennya ahodwo, na wo nammon rennya ɔhome; ɔho nso Awurade bəma wo koma a etutu ne aniwa a eyee siamoo ne ɔkra a ekisa; 66 na wo nkwa besen w'anim ahinhim, na wubesuro anadwo ne awia, na worennye wo nkwa nni. 67 Na wo koma mu suro a wubesuro ne w'aniwa mu ade a wubehu nti, anɔpa wobeka se: Se eyee anadwofa ε! na anadwofa nso wobeka se: Se eyee anɔpa ε! 68 Na Awurade de wo besan afa ahyen mu akɔ Misraim, ɔkwan a mekaa wo ɔho asem se worenuh bio no so; na ɔho na mobetontɔn mo ho ama mo atamfo se nko a ne infenaa, na obiara rentɔ mo po.

## Ti 29

### *Awurade apam*

Eyi ne apam a Awurade hyee Mose se one Israelfo mpam Moab asase so nka apam a one wɔn pamee Horeb ho no mu nsem no ho.

44 Deut 28, 12, 14.

49 Yer 5, 15; Yes 33, 19.

50 Dan 8, 23; Kwa 5, 12.

53 2 Ah 6, 28-29; Kwa 2, 20; 4, 10.

60 Deut 28, 27.

62 Deut 1, 10.

63 Mmb 1, 26.

68 Deut 17, 16; Hos 8, 13.

— 1 Deut 5, 2.

2 Na Mose free Israel nyinaa ka kyerees wɔn se: Mo ara moahu nea Awurade yee Farao ne ne nkoo nyinaa ne n'asase nyinaa mo aniwa mu, wo Misraim asase so no nyinaa, 3 sɔhwɛ akese a w'aniwa hui, nsenkyerɛnne ne anwonwade akese no. 4 Nanso ede besi nne, Awurade mmaa mo koma a enim ade ne aniwa a ehu ade ne aso a ete asem. 5 Na mama moanantew sare so mfirihyia aduanan, mo ntama nsuwii mo ho ε, na wo mpaboa nte-tewee wo nan ase ε; 6 moanni abodoo na moannom bobesa ne nsā biara, na moahu se mene Awurade mo Nyankopon. 7 Na muduu ha yi no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og fi behyiaa yen ne yen bekoe, na yekum wɔn; 8 na yefaa wɔn asase de maa Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo abusuakuw fā se wonni so. 9 Enti monhwe apam yi mu nsem yi nni so, na nea moye nyinaa awie mo yiye.

10 Enne mo nyinaa mugyina Awurade mo Nyankopon anim, mo atitiriw, mo mmusuakuw, mo mpanyimfo ne mo ahwɛfo, Israel mmaparima nyinaa; 11 mo mma, moyerenom ne wo hɔho a ɔwo wo nsra mu, efi wo duatwafo so kosi wo nsusawfo so: 12 se wobehyen Awurade wo Nyankopon apam ne ne nsew a Awurade wo Nyankopon ne wo repam na ɔredi nne yi mu, 13 se nne ɔde wo resi hɔ aye ne man, na ɔno nso aye wo Onyankopon, senea ɔka kyerees wo, ne senea ɔkaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam no. 14 Na εnye mo nko na me ne mo repam apam yi na meredi nsew yi, 15 na mmom me ne wɔn a wone yen gyina Awurade yen Nyankopon anim ha nne yi ne wɔn a wone yen nni ha nne yi.

16 Na mo ara munim senea yetraa Misraim asase so, ne senea yetwaa amanaman a mofaa wɔn mu bae no mu; 17 na muhoo wɔn akyide ne wɔn nnua ne abo ne dwete ne sika ahoni a εwɔ wɔn mu no; 18 na monhwe yiye, na ɔbarima bi anaa ɔbea bi anaa abusua bi anaa abusuakuw bi antra mo mu a wɔn koma redan nne afi Awurade yen Nyankopon ho, se worekɔ akɔsom amanaman no anyame no, na ntini bi antra mo mu a εsow bore ne awɔnwene; 19 na se ɔte nsew yi mu

nsem no a, wanhyira ne ho ne koma mu anka se: Menam me koma denye mu de, nanso menya asomdwoe; na wɔansesaw nea wanom ne nea osukɔm de no ammom. 20 Awurade rempene mfa mfiri no, na εno de Awurade abufuw ne ne ninkuntwe bepun onipa ko no, na nsew a wɔakyerɛw nhoma yi mu no nyinaa beduru no, na Awurade bɛropɔ ne din afi ɔsoro ase. 21 Na Awurade beyi no afi Israel mmusukuw nyinaa mu ama bɔne, se apam a wɔakyerɛm mara nhoma yi mu no mu nsew no nyinaa te. 22 Na se awo ntoatoaso a εbɛba, mo mma a wɔbɛsɔre adi mo akyi, ne ɔnanani a ofi akyirikyiri asase so bɛba no hu asase yi haw ahorow ne nyarewa a Awurade de aba so, 23 sufre ne nkyene, ɔhyew a asase no nyinaa ahyew a wonnua so ade na ensow, na wura biara mfifi so, se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim butuw a Awurade de n'abufuw ne n'abufuhew butuwii no a, wɔbɛka ho asem, 24 na amanaman nyinaa bɛka se: Eden nti na Awurade aye asase yi see yi? Abufuw kese hyewhyew yi ye den? 25 Na wɔbɛka se: Efise wɔagyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopon apama oyii wɔn Misraim asase sono, one wɔn pamee no, 26 na wɔakɔ akɔsom anyame foforo na wɔasɔre wɔn, anyame a wonnim wɔn na εnye ɔno na ɔde wɔn maa wɔn. 27 Na Awurade abufuw dew hyee asase yi ma ɔde nname a wɔakyerɛw nhoma yi mu nyinaa baa so; 28 enti na Awurade atutu wɔn afi wɔn asase so abufuw ne aboɔhyew ne abohuru kese mu na watow wɔn agu asase bi so se ete nne yi.

29 Nneema a ahintaw ye Awurade yen Nyankopon dea, na nea woayi adi no ye yen ne yen mma dea kosi daa, se yenni mmara yi mu nsem nyinaa so.

### Ti 30

#### *Ahonu akyi nhyira*

Na se nsem yi nyinaa, nhyira ne nname a mede masi w'anim yi ba wo so, na wokae wɔ amanaman a Awurade wo Nyankopon apam wo akɔ hɔ no nyinaa mu, 2 na wosan ba Awurade wo Nyankopon nkyen, nawo ne wo mma tie ne nne senea merehye wo nne yi

2 Ex 19, 4. 4 Deut 5, 29; Hos 6, 9-10.

8 Num 32. 14 Deut 5, 3. 18 Heb 12, 15.

29 Deut 32, 34; Dwom 147, 19-20. — 1 Deut

5 Deut 8, 2, 4.

20 Deut 28, 15-68.

28. 2 Lev 26, 40.

7 Num 21, 21-35.

23 Gen 19, 24; Hos 11, 8.

nyinaa, mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa mu a, 3 Ende Awurade wo Nyankopon bedan wo dommum no, na ne yam ahyehye no ama wo, na wasan aboa w'ano afi aman a Awurade wo Nyankopon apansam wo akɔ hɔ no nyinaa mu. 4 Se wo nnipa a wapam wɔn no wɔ ɔsoro ano po a, efi hɔ na Awurade wo Nyankopon bεboa w'ano, na efi hɔ na ɔbefa wo. 5 Na Awurade wo Nyankopon de wo bεba asase a w'agyanom dii so no so, na woadi so, na wayε wo yiye, na wama woadi akyen w'agyanom. 6 Na Awurade wo Nyankopon betwa wo koma ne w'asefo koma twetia, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa adɔ Awurade wo Nyankopon na woanya nkwa. 7 Na Awurade wo Nyankopon de nsew yi nyinaa begu w'atamfo ne wɔn a wokyi wo a wɔtaa wo no so. 8 Na wo de, wobesan abetie Awurade nne, na woadi ne mmara nsɛm a merehyε wo nne yi nyinaa so. 9 Na Awurade wo Nyankopon bεma woadi yiye ama biribira abu wo so, wo nsa ano adwuma nyinaa mu, wo yafunu mu aba mu ne wo mmoa mma mu ne w'asase so aba mu, efise Awurade ani begye wo ho bio ama woadi yiye senea n'ani gyee w'agyanom ho no, 10 se wutie Awurade wo Nyankopon nne, na wudi ne mmara nsɛm ne n'ahyede a woakyerew mmara nhoma yi mu no so, na wode wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa san ba Awurade wo Nyankopon nkyen a!

11 Na mmara nsɛm a merehyε wo nne yi nyε den mma wo, nanso enni akyirikyiri; 12 enni ɔsoro na woaka se: Hena na ɔbekɔ ɔsoro ama yεn akɔfa abre yεn ama yeate aye? 13 Na enni po agya nso na woaka se: Hena na obetwa po ama yεn akɔfa abre yεn ama yeate aye? 14 Na asem no ben wo papaapa, εwɔ w'anom ne wo koma mu se yε.

15 Hwε, enne mede nkwa ne papa εne owu ne bɔne masi w'anim, 16 na merehyε wo nne se: Dɔ Awurade wo Nyankopon, nantew n'akwan so, na di ne mmara nsɛm ne n'ahyede ne n'atemmude so, na woanya nkwa, na woadi, na Awurade wo Nyankopon

ahyira wo, asase a worekɔ hɔ akodi so no so. 17 Na se wo koma dan na woantie, na woima wotwe wo kɔsɔre anyame foforo na wosom wɔn a, 18 mepae inu mekyεrε mo nne se ɔsse na mobesee, worenkyε asase a woretwa Yordan akɔ hɔ akodi so no so. 19 Enne mefrefε ɔsoro ne asase midi mo adanse se: Mede nkwa ne owu, nhyira ne nname masi mo anim; enti fa nkwa, na wo ne w'asefo nnya nkwa, 20 na dɔ Awurade wo Nyankopon na tie ne nne na bata ne ho, efise εne wo nkwa ne wo nna dodow, na woatra asase a Awurade kaa w'agyanom Abraham, Isak ne Yakob ntam se ɔde bεma wɔn no so.

### Ti 31

*Mose hyε ɔman no ne Yosua baninha*

Na Mose kɔe kɔkaa nsɛm yi kyereɛ Israel nyinaa. 2 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Mfirihiya ɔha aduonu ba ne me nne, mintumi mimfi adi na mintumi memma mu bio; nso Awurade aka akyerε me se: Worentwa Yordan yi. 3 Awurade wo Nyankopon, ɔno na ɔretwa adi w'anim, ɔno na ɔbesee amanaman yi afi w'anim, na woadi wɔn so; Yosua na ɔretwa adi w'anim, senea Awurade aka no. 4 Na Awurade bεye wɔn senea εyε Amorifo ahene Sihon ne Og a ɔsεee wɔn no ne wɔn asase. 5 Na Awurade de wɔn bεhyε mo nsa na moaye wɔn senea mmara nsɛm a mahyε mo no nyinaa te. 6 Monyε den na monyε nnam, munnsuro na mommma wɔn ho nnyε mo hu, efise Awurade wo Nyankopon no, ɔno na ɔne wo nam; ɔrempa wo na ɔrennyaw wo.

7 Na Mose frεɛ Yosua, na ɔka kyereɛ no Israel nyinaa anim se: Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi bεkɔ asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam se ɔde bεma wɔn no so, na wo na wobεkyε ama wɔn. 8 Na Awurade, ɔno na ɔredi w'anim, ɔno na obedī w'akyi, ɔrempa wo na ɔrennyaw wo; nsuro na mma wo bo nntu.

9 Na Mose kyereɛ mmara yi, na ɔde maa asɔfo no, Lewi mma a wɔsoa Awurade apam adaka no, ne Israel mpanyimfo nyinaa. 10 Na Mose hyε

3 Yer 29, 14; Amos 9, 14; Yer 32, 37.  
Kol 2, 11. 12 Rom 10, 6, 8.

6 Deut 10, 16; Yer 4, 4; Hes 11, 19; Rom 2, 29;  
15 Deut 11, 26; 28, 2, 15. 18 Deut 4, 26.

19 Deut 4, 26. — 2 Deut 34, 7; Num 20, 12.  
5 Deut 7, 2. 7 Yos 1, 6. 10 Deut 15, 1.

3 Deut 3, 28. 4 Num 21, 21-35.

wɔn sɛ: Daa mfirihyia ason awiei, adekyɛ afe afahyɛ no mu, asese nnapɔnna no mu 11 a Israel nyinaa aba rebepe Awurade wo Nyankopon anim faako a ɔbɛkyerɛ hɔ no, kenkan mmara yi, Israel nyinaa anim gu wɔn asom. 12 Ma ɔman no mmarima ne mmea, mmofra ne wo hɔho a ɔwɔ wo nkurow mu mmo gua na wontie, na wonsua, nsuro Awurade wo Nyankopon, na wɔnhwɛ mmara yi mu nsem nyinaa nni so: 13 na wɔn mma a wonnim no ntie, na wonsua, nsuro Awurade mo Nyankopon, nna a mode te asase a moretwa Yordan akɔ hɔ akodi so no so no nyinaa.

14 Na Awurade ka kyerɛe Mose sɛ: Hwɛ, wo nna a worebewu aben; frɛ Yosua bra, na mummegyina ahyiae ntamadan no mu, na menhyɛ no mmara. Na Mose ne Yosua bae begyinaa ahyiae ntamadan no mu. 15 Na Awurade de omununkum dum beyii ne ho adi ntamadan no mu, na omununkum dum no begyinaa ntamadan no ano. 16 Na Awurade ka kyerɛe Mose sɛ: Hwɛ, wo ne w'agyanom rekɔda, na ɔman yi besore akodi asase a worekɔ so hɔ no anananyame akyi aguamammo mu, na wɔagyaw me, na wɔatō m'apam a me ne wɔn pamee no. 17 Na me bo befuw wɔn da no, na magyaw wɔn, na mayi m'ani mahintaw wɔn, na wɔamene wɔn, na bɔne pii ne ahohia horow beto wɔn ama wɔaka da no sɛ: So enye yen Nyankopon a onni yen mu nti na bɔne yi abeto yen yi anaa? 18 Na me de, bɔne a wɔaye no nyinaa, se wɔaman akɔ anyame foforo nkyen nti, da no ohintaw na mede m'ani mehintaw. 19 Na afei monkyerɛw dwom yi mfa, na fa kyere-kyere Israelfo; fa hye wɔn anom, na dwom yi nni me adanse, Israelfo mu. 20 Na mede wɔn medu asase a mekaa ho ntam mekyerɛe wɔn agyanom a esen nufusu ne ewo no so, na wobedidi amee na wɔaye akɛse, na wɔaman akɔ anyame foforo nkyen akɔsom wɔn, na wɔapo me na wɔato m'apam. 21 Na se bɔne pii ne ahohia horow beto wɔn a, dwom yi bɛye ɔdansefo adi adanse wɔn anim, efise ɛrempa wɔn asefo anom. Na minim wɔn adwene a woredwen nne po, ansa na mede wɔn inadu asase a mekaa ho ntam no so.

22 Na Mose kyerɛw dwom yi da no ara, na ɔkyerɛe Israelfo no.

23 Na Awurade hyeɛ Nun ba Yosua sɛ: Ye den na ye nnam; na wo na wode Israelfo bɛko asase a mekaa wɔn eho ntam no so: na me na medi w'akyi.

*Mose de mmara no hye Lewifo nsa*

24 Na Mose kyerɛw mmara yi mu nsem de hyeɛ nhoma mu wiei koraa no, 25 Mose hyeɛ Lewifo a wɔso Awurade apam adaka nose: 26 Momfa mmara nhoma yi nto Awurade mo Nyankopon apam adaka no ho, na entra ho nni wo adanse. 27 Na me de, niinim w'atuatew ne wo kɔn a asen; hwe, meda so ne mo te ase nne yi po moye Awurade anim atuatewfø, na me wu akyi ε!

28 Momma mo mmusuakuw mu mpanyimfo nyinaa ne mo ahwefo mmebɔ me nkyen gua, na menka nsem yi nyinaa mingu wɔn asom, na memfrɛ ɔsoro ne asase minni wɔn adanse. 29 Na minim se me wu akyi no, ɔsɛe na mobesee, na moaman afi ɔkwan a mahyɛ mo no so, na bɔne abeto mo daakye, efise mobeye Awurade anim bɔne, na mode mo nsa ano adwuma behyɛ no abufuw. 30 Na Mose kaa dwom yi mu nsem guu Israel bagua nyinaa asom de koṣii se owiei.

### Ti 32

*Dwom no*

- ɔsoro, monye aso, na merebekasa,  
na asase ntie m'anom nsem!  
2 Me kyere nsosɔ se nsu,  
na me kasa ngu se obosu,  
se wura so nsuwɔnsea  
ne nhaban so nyankommeremmere.  
3 Na Awurade din na mɛbɔ:  
momfa nidi mma yen Nyankopon.  
4 ɔbotan no, n'adεyɛ ye pɛ,  
na n'akwan nyinaa ye trenee;  
ɔye nokware Nyankopon  
na nkontompo nni no mu;  
ɔtreneeni ne teefo ne no.  
5 Wɔadi no asemmonɛ,  
wɔn nkekae nti,  
wɔnna so nyɛ ne mma,  
wɔye awo ntoatoaso kontɔnkye a  
wɔakyea.

15 Ex 40, 34.  
28 Deut 32, 1. — 19 Deut 32.  
20 Deut 32, 15.

1 Deut 31, 28; Yes 1, 2.

21 Dwom 139, 2.  
2 Yes 55, 10-11. 5 Yes 1, 2-4.

- 6 So Awurade na mutua no ka səe yi?  
ɔman nkwaseafo a wonni ti!  
So enye ɔno ne w'agya a onyaa wo?  
ɔno na ɔyee wo  
na ɔde wo tim ho.
- 7 Kae tete nteredee nna,  
hwə awo ntoatoaso dodow no mfe;  
bisa w'agya, na ɔnkyere wo,  
wo mpanyimfo, na wɔnka nkyere wo.
- 8 Osorosoroni no kyekye asase maa  
amanaman,  
ɔpaapaee Adam mma mu no,  
ɔde aman no ahye totoo ho se  
Israelfo ano si.
- 9 Na Awurade kyefə ne ne man,  
Yakob ne n'agypade a  
wɔasusuw ama no.
- 10 Ohuu no sare asase so ne nkyere-  
kyerewa so,  
sare paradada so nkekaboa sū mu:  
otwaa ne ho hyiae,  
ɔhwəe no so yiye,  
ɔkoraa no so se n'aniwa kurutiayisi.
- 11 Se ɔkore hwanyan ne buw  
na otu bɔ ne mma so mfamfia no,  
ɔtrew ne ntaban mu faa no,  
ɔsoaa no ne ntakra so.
- 12 Awurade nko ara na ɔkyere no  
kwan,  
na ɔnananyame bi anka ne ho.
- 13 ɔma ɔfaa asase sorɔnsorɔn so koe,  
na odii asase so nnɔbae;  
na ɔma ofew ewo fii ɔbotan mu,  
ne ngo fii abohemmaa mu,
- 14 anantwi nufusu ani srade,  
ne nguan nufusu,  
ne nguammuruwa srade,  
ne Basan adwennini ne mpapo de,  
ne awi asaabo mu srade,  
na wonom bobe aba mu mogya  
gyenennyen.
- 15 Na Yesurun dɔɔ srade,  
na ɔtow anankoti;  
woadɔ srade aye kese,  
wo mu aye duru;  
na ogyaw Onyankopon a ɔyee no no,  
na obuu ne nkwegye botan no  
abomfiaa.
- 16 Wɔde ananafo anyame ma ɔtwee  
ninkunu,  
wɔde akyide huruu ne bo.
- 17 Wɔdɔ afɔre maa abosom a wɔnye  
Onyankopon,  
anyame a wonnim wɔn,
- afoforo a ɔbae akyiri yi  
na wɔn agyanom amfere wɔn.
- 18 ɔbotan a ɔwoo wo no,  
woannwen no so,  
na wo were afi Onyankopon a  
ɔkyem woo wo no.
- 19 Na ne mmabanin ne ne mmabea ho  
ahi nti  
Awurade hui no,  
ɔpoo wɔn,
- 20 na ɔkae se:  
Meyi m'ani mahintaw wɔn,  
mehwə nea wɔn akyiri bewie,  
na awo ntoatoaso kɔntɔnkye ne wɔn,  
mma a nokware nni wɔn mu.
- 21 Wɔn de, wɔde nea enye Onyankopon  
ma metwee ninkunu,  
wɔde wɔn adehuhuw tew me ahi:  
Na me nso mede nea enye ɔman  
mema woatwe ninkunu,  
mede ɔman nkwasea bi  
na ɛbɛtew wɔn ahi.
- 22 Na ogya aso m'abufuw mu,  
na ɔredew akodu asaman ase,  
na ɔrehyw asase ne ne nnɔbae,  
ede ogya ato mmeƿow nnyinaso  
mu.
- 23 Mεboaboa mmusu ano agu wɔn so,  
mehwre m'agyan masæe wɔn.
- 24 ɔkɔm bɛfɔn wɔn,  
na ahoochyew ne ɔyare yawyaw  
bemene wɔn;  
na mesoma mmoa se aba wɔn mu,  
ne mfutuma mu awɔ bɔre.
- 25 Nkrante bɛfa wɔn mma abɔnten so,  
na ehu akum wɔn mpia mu,  
aberante ne ababaa,  
akokoaa ne nea wafuw dwen nyinaa.
- 26 Anka mise: Mehuw wɔn agu,  
mema wɔn nkae to atwa afi nnipa  
mu,
- 27 se enye ɔtamfo ahiiyi na misuro a,  
na wɔn ahohiafo annan me nsusuwii  
ani,  
na woanka se: Yen nsa na adi  
nkonom  
na enye Awurade na ɔyee eyi nyinaa.
- 28 Na wɔyə ɔman a nyansa abɔ wɔn,  
na nhumu bi nni wɔn mu.
- 29 Se wɔyə anyansafo a,  
anka wɔbete eyi ase,  
na woahu wɔn awiekyiri.
- 30 Se enye wɔn botan na watɔn wɔn  
na Awurade ayi wɔn ama a,

6 Ex 4, 22; Yes 63, 16; Mal 1, 6.

7 Dwom 77, 11.

8 Gen 11, 8; Aso 17, 26.

10 Dwom 17, 8; Sak 2, 8.

11 Dwom 36, 7; Ex 19, 4.

13 Dwom 81, 16.

15 Yes 44, 2; Deut 31, 20.

21 Yer 2, 11; Rom 10, 19.

23 Dwom 91, 5.

28 Yes 27, 11; Yer 4, 22.

30 Lev 26, 8, 36-37.

anka εbεye den na obiakofo betaa  
apem,  
na baanu ama ɔpedu aguan?  
31 Efise wɔn botan nte se yen botan,  
na yen atamfo po bu aten sa.  
32 Na Sodom bobe mu na wɔn bobe fi,  
ene Gomora mfuwa mu;  
wɔn aba ye bore aba,  
wɔsow akasiaw a εye nwene;  
33 wɔn nsā ye atweasee bore  
ne nhurutoa bore a ano ye den.  
34 So wɔnkoraa eyinom wɔ me nkyen,  
na ano m'adekorabea?  
35 Me na aweredi ne akatua wɔ me,  
εbere a wɔn nan bewatiriw no.  
Na wɔn dwere da aben,  
na nea woahye ama wɔn beba  
ntemntem.  
36 Na Awurade bebu ne man aten,  
na ne nkao ade bεye no mmobø,  
bere a obehu se wɔagurow koraa,  
na akoa anaa ɔdehye nni ho bio.  
37 Na ɔbeke se: Ehe na wɔn anyame no  
wɔ,  
ɔbotan a wɔde wɔn ho too so no?  
38 Wɔn a wodii wɔn aføre srade,  
na wɔnom wɔn ahwiesa no?  
Ma wɔnsore mmeboa mo,  
ma wɔnye mo so nkataso.  
39 Afei munhu se me ara mene no,  
na onyame bi nka me ho.  
Me na mikum, na mema nkwa,  
mipira, na me na mesa,  
na nea obetumi agye afi me nsam  
nni ho.  
40 Na mema me nsa so mekɔ ɔsoro,  
na mise: Se mete ase daa yi!  
41 Se mesew me nkrante nnyinam-  
nyinam no  
na me nsa so atemmu mu a,  
medi wɔn a wɔne me di asi were,  
na matua m'atamfo ka.  
42 Memá m'agyan abow mogya,  
na me nkrante adi nam:  
atofo ne nnomnum mogya,  
ɔtamfo ti a apesew no.  
43 Amanaman, mo ne ne man inno  
anigye,  
efise obedi ne nkao mogya so were,  
na ɔde aweredi betua n'atamfo ka,  
na wapata ama n'asase, ne man.  
44 Na Mose bae bækaa dwom yi mu  
nsəm nyinaa guu ɔman no asom, ɔno

ne Nun ba Yosua. 45 Na Mose wiee  
Israel nyinaa nsəm yi nyinaa ka no,  
46 ɔka kyerees wɔn se: Momfa mo koma  
nto nsəm a meredi mo ho adanse nne  
yi so, na mode ahye mo mma, se  
wɔnhwε mmara yi mu nsəm nyinaa  
nni so. 47 Na εnye mo asenhunu, na  
mmom εne mo nkwa, na asəm yi so na  
monam bema mo nna aware asase a  
moretwa Yordan akodi so no so.

*Onyankopɔn soma Mose Nebo bepɔw so*

48 Na Awurade kasa kyerees Mose  
da no ara se: 49 Kɔforo Abarim bepɔw  
yi, Nebo bepɔw a εwɔ Moab asase so,  
Yeriko ntentenso no, na kohwε Kanaan  
asase a mede merema Israelfo se  
wɔmfia no. 50 Na wu wɔ bepɔw a  
woreforo akɔ so no so, na wɔmmoaboa  
wo nkɔ wo nkurofo nkyen, senea wo  
nua Aaron wui Hor bepɔw so na  
wɔboaboa no kɔ ne nkurofo nkyen  
no, 51 efise mofom me Israelfo mu,  
ɔham nsua εwɔ Kades, Sin sare so no ho,  
esiane se moanye me kronkron Israelfo  
mu. 52 Na wubehu asase no w'anim,  
na ɔkɔ de, worenkɔ asase a mede  
merema Israelfo no so ho.

### Ti 33

*Onyankopɔn anuonyam*

Na eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa  
Mose de hyiraa Israelfo ansa na owui.  
Na ɔkae se:  
2 Awurade fi Sinai bae,  
na opue fi Seir maa wɔn,  
ɔharan fi Paran bepɔw so;  
ofi akronkronfo apedu no mu na  
εbae,  
ogya a εye mmara ma wɔn wɔ ne  
nifa mu.  
3 Yiw, ɔdɔ ne man,  
n'akronkronfo nyinaa wɔ ne nsam.  
Na wɔn de, wɔboaboa wo nan ase,  
na wotie w'asəm.  
4 Mmara na Mose hyεs yen,  
Yakob bagua agyapade;  
5 na ɔyεs Yesurun mu hene,  
eda a ɔman no atitiriw hyiae  
na Israel mmusuakuw nyinaa hyiae  
faako no.

34 Deut 29, 29.

35 Dwom 94, 1; Rom 12, 19; Heb 10, 30.

36 1 Ah 14, 10.

38 Ate 10, 14.

39 Deut 4, 35; Yes 45, 5; Ex 15, 26; 1 Sa 2, 6; Hiob 5, 18; Hos 6, 1-2.

40 Ex 6, 8; Hes 33, 11.

43 Rom 15, 10.

46 Deut 6, 7.

47 Lev 18, 5.

49 Num 27, 12; 33, 48.

50 Num 20, 23-29.

51 Num 20, 12-13.

52 Deut 34, 4. —

1 Gen 49.

2 Yuda 14.

5 Ex 15, 18; Yes 44, 2; Ex 19, 7-8.

*Mmusuakuw dumien no nhylra*

- 6 Ruben nnya nkwa na onnwu,  
na ne mmarima nso nnye ketewa.
- 7 Na Yuda nso de ni, ose:  
Awurade, tie Yuda nne,  
na fa no kɔ ne man nkyen;  
ma wo nsa nko mma no,  
na ye no ɔboafø fi n'ahohiafo nsam.
- 8 Na Lewi ho de, ɔkae se:  
Wo nokware ne wo hann wɔ wo  
hotefo no,  
nea wosɔɔ no hwɛe Masa hɔ  
na wo ne no hamee Meriba asu ho  
no;
- 9 nea ɔkae wɔ n'agya ne ne na ho se:  
Minnim won! na ɔpaa ne nuanom,  
na ɔpoo n'ankasa ne mma no.  
Na wodi wo nsɛm so, na wɔkora  
w'apam.
- 10 Wode w'atemmude bəkyere Yakob,  
na wode wo mmara akyere Israel;  
wode aduhuam betua wo hwene ano,  
na wode afore amuamu begu  
w'afremuka so.
- 11 Awurade, hyira n'ahonyade so,  
na ma ne nsa ano adwuma nso w'ani;  
bobɔ won a wɔɔsore hys no no  
dwonku,  
ne wɔn a wɔtan no, na wɔansore bio.
- 12 Benyamin ho nso, ɔkae se:  
Awurade dɔfo b̄etra ne nkyen  
dwoodwoo;  
ɔkata no so daa nyinna,  
na ɔbetra ne immati so.
- 13 Na Yosef ho nso, ɔkae se:  
Awurade nhylra n'asase;  
ɔmma no ɔsoro nnepa,  
obosu ne ebun a ɔtrew ase no de,
- 14 ne owia mu nnɔbae nnepa,  
ne nea asram ma efifi mu nnepa,
- 15 ne tete mmepeɔw atifi  
ne daapem nkoko nnepa,
- 16 ne asase ne ne maye mu nnepa,  
ne nea ɔte nkyekyerɛ no mu no  
aniso;  
wɔmma emmra Yosef atifi,  
ne ne nuanom mu hotuafø no  
mpampam.
- 17 Ne nantwinini abakan, anuonyam  
wɔ no,  
na n'abɛn ye ɔkɔ abɛn;  
ɛno na ɔde besunsum aman nyinna  
agu akodu asase ano.  
Efraim apedu ne no,  
na Manase mpem ne no.

- 18 Na Sebulon ho nso, ɔkae se:  
Sebulon, ma w'ani nnye w'adifi mu,  
ne Isakar, wo ntamadan mu.
- 19 Wobefre aman akɔ bepeɔw no so,  
ɛhɔ na wɔbɛbɔ trenee afore;  
na wobefew po mu mmoroso  
ne nhwea mu ademude a ahintaw
- 20 Na Gad ho nso, ɔkae se:  
Nhyira ne nea ɔtrew Gad mu;  
obutuw hɔ se gyatabere,  
ɔtetew basa ne mpampam;
- 21 ono na ɔpaw nea eye no fae,  
na ɛhɔ na wɔakora mmarahyefo no  
kyɛfa;  
na ɔnam di ɔman no atitiriw mu,  
ɔye Awurade treneede  
ne n'atemmude wɔ Israel.
- 22 Na Dan ho nso, ɔkae se:  
Dan ye gyataforo,  
ohuruw fi Basan.
- 23 Na Naftali ho nso, ɔkae se:  
Naftali a aniso amee no,  
na Awurade nhylra aye no ma,  
fa ɔpo ne ahohuru asase no di so
- 24 Na Aser ho nso, ɔkae se:  
Wɔmfa mma nhylra Aser,  
ɔnye nea ɔsɔ ani ne nuanom mu,  
na ɔmfa ne nan mmɔ ngo mu.
- 25 Dade ne kɔbere nyɛ w'adaban,  
se wo nna te no,  
saa na w'ahoto nyɛ.
- 26 Obi nni hɔ a ɔte se Yesurun Nyankopɔn!  
ɔnam soro di boa wo,  
ɔde ne kɛseyɛ nam omununkum  
mu.
- 27 Tete Nyankopɔn ne wo trabea,  
na ase na daapem abasa no wɔ.  
Na ɔbɛpam ɔtamfo w'anim,  
na waka se: Dwere won.
- 28 Na Israel b̄etra hɔ dwoodwoo,  
Yakob asubura no, ne nko na  
ɔbetra,  
ɔbetra aburow ne nsā asase so;  
ne soro nso besosɔ obosu.
- 29 Nhyira ne wo, Israel,  
hena na ɔte se wo,  
ɔman a wɔanya Awurade mu  
nkwagye!  
ɔye wo boa kyɛm,  
na ɔye wo kɛseyɛ nkrante.  
W'atamfo bəbre won ho ase ama  
wo,  
na wo de, wubetiatia wɔn sorɔnsɔ-  
rɔmmea so.

8 Ex 28, 30; Ex 17; Num 20.  
Gen 49, 26. 21 Num 32.  
Dwom 33, 12; 144, 15.

9 Mat 10, 37; Ex 32, 26-29.  
26 Yes 44, 2.

16 Ex 3, 2;  
28 Num 23, 9. 29 Deut 4, 7-8;

## Ti 34

Mose wui

Na Mose fii Moab tataw mu foro kɔɔ Nebo bepow so, Pisga atifi, wo Yeriko ntentenso, na Awurade ma ohuu asase no nyinaa: Gilead de kosii Dan, 2 ne Naftali nyinaa, ne Efraim ne Manase asase, ne Yuda asase nyinaa de kosii akyiri po no ho; 3 ne nifa fam asase ne tataw a eyɛ nkyeresia kurow Yeriko bon no de kosii Soar. 4 Na Awurade ka kyereɛ no sɛ: Eyi ne asase a mekaa ho ntam mekyereɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ: W'asefo na mede mema wɔn no: na mama wode w'aniwa ahu, na okɔ de, worenkɔ hɔ.

5 Na Awurade akoa Mose wui wo hɔ, Moab asase so, senea Awurade kae no. 6 Na osiee no obon mu Moab asase so, Bet-Peor ntentenso; na

obiara nnim ne damoa de besi nne. 7 Na Mose wui no, na wadi mfirihyia oha aduonu. N'aniwa anye kusukusu, na n'ahooden soanhuan. 8 Na Israelfo suu Mose, Moab tataw mu adaduasa, na wodii Mose sū ne ne gyam nna no wiei.

9 Na nyansa honhom yee Nun ba Yosua ma, efise Mose de ne nsa guu no so; na Israelfo tiee no, na wɔyee senea Awurade hyee Mose no.

10 Na odiyifo bi ansore Israel mu bio a ɔte sɛ Mose a Awurade huu no mmoanim, 11 nsenkyerɛnne ne anwonwade nyinaa a Awurade somaa no sɛ ɔnkɔye Farao ne ne nkoo nyinaa ne n'asase nyinaa, Misraim asase so no fam, 12 ne nsa a eyɛ den nyinaa ne ahude akɛse nyinaa a Mose yee Israel nyinaa anim no mu.

1 Deut 3, 27.

4 Gen 12, 7.

5 Deut 32, 50

6 Yuda 9.

# YOSUA NHOMA

## Ti 1

Onyankopon yi Yosua kyere no nea ɔnyɛ

Na Awurade akoa Mose wu akyi no, Awurade ka kyereɛ Nun ba Yosua, Mose somfo no sɛ: 2 M'akoa Mose awu; afei sore twa Yordan yi, na wo ne ɔman mū yi nyinaa nkɔ asase a mede merema wɔn, Israelfo, no so.

3 Baabiara a mo nan betia no, mo na mede mama mo, senea meka mekyereɛ Mose no, 4 efi sare no so ne Lebanon yi ho de kosi asu kese no, asubonten Eufrate ano, Hetifo asase nyinaa de kosi po kese no ano wɔ nea owia kɔtɔ hɔ na enye mo hye.

5 Obi bi rennyina w'anim, wo nkwa nna nyinaa; senea midii Mose akyi no,

saa ara na medi w'akyi; merempa wo na merennyaw wo. 6 Wo ho nyɛ den na ye nnam, na wo na wobekye asase a mekaa wɔn agyanom ntam sɛ mede mema wɔn no mu ama ɔman yi. 7 Wo ho ara na enye den na ye nnam pa, na hwe di mmara a mehyee m'akoa Mose no nyinaa so; mfi ho nkɔ nifa anaa benkum, na nea wobekɔ nyinaa woadi yiye. 8 Mma mmara nhoma yi mmfi w'anom, na dwen ho awia ne anadwo, na woahwe aye sɛ nea wɔakyereɛ wɔ mu nyinaa te no. Na eno na wo kwan bɛye dwoodwoo, na eno na ebesi wo yiye. 9 Eno menhyee wo sɛ ye den na ye nnam, nsuro, na mma wo bo nntu anaa? Efise Awurade wo Nyankopon di w'akyi nea wokɔ nyinaa.

10 Enna Yosua hyee ɔman no ahwefo no se: 11 Momfa nsra no mu, na monhye ɔman no se: Munsiesie akwansoduan nsie, na εha yi nnansa morebetwa Yordan yi akɔfa asase a Awurade mo Nyankopon de rema mo se munni so no so.

12 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no de, Yosua ka kyere wɔn se: 13 Monkae asem a Awurade akoa Mose hyee mo se: Awurade mo Nyankopon de mo atra ase, na ɔde asase yi ama mo; 14 mo yeronom, mo mma ne mo mmoakuw ntra asase a Mose de maa mo Yordan agya yi so, na mo de, munni mo nuanom anim amia mu, akofofo nyinaa, na munni mmoa wɔn, 15 nkosi se Awurade de mo nuanom betra ase se mo, na wɔn nso wobedi asase a Awurade mo Nyankopon de rema wɔn no so ansa na moasan aba mo sodi asase no so abedi so, se Awurade akoa Mose de maa mo, Yordan agya owiapuei hɔ no. 16 Na wobuua Yosua se: Nea woahye yen nyinaa, yεbeεyε, na baabiara a wosoma yen no, yebεkɔ. 17 Senea yetiee Mose, nsem nyinaa mu no, saa ara na yebetie wo; odi na Awurade wo Nyankopon nni w'akyi, senea odii Mose akyi no. 18 Obiara a ɔbetew w'anom asem ho atua na ɔrentie wo nsem nea wobεhye yen nyinaa mu no, wonkum no. ɔden nko na wo ho nyε, na yε nnam.

## Ti 2

### Rahab gye akwansrafo no

Na Nun ba Yosua somaa mmaprima asrafo baanu fi Sitim ahintawee mu se: Monkɔ nkɔhwε asase no ne Yeriko. Na wosiim kɔe, na woduu ɔbea aguman bi a wɔfrε no Rahab fi, na wɔdaa hɔ. 2 Na obi kɔka kyere Yeriko hene no se: Hwε, mmaprima bi a wofι Israelfo no mu aba ha anadwo yi rebesra asase yi. 3 Na Yeriko hene no soma kɔc Rahab nkyεn se: Yi mmaprima a woaba wo nkyεn na wɔahyen wo fi no fi adi, na wɔbaa asase yi nyinaa sra. 4 Na ɔbea no faa mmaprima baanu no de wɔn hintawee; na ɔkae se: ɛwom, mmaprima no baa me nkyεn de, nanso minnim nea wofι; 5 na esum durui a wɔrebeto kurow

pon no mu no, na mmaprima no fi adi; minnim nea wɔkɔ: muntiw wɔn ntɛm, na mobeto wɔn. 6 Na ɔno de, na ɔde wɔn akɔ ɔdan atifina ɔde wɔn akohintaw siwabiri a ɔde aboa ɔdan no atifi no ase. 7 Na mmaprima no tiw wɔn faa Yordan kwan so de kɔɔ atwae; na wɔn a wotiw wɔn no fi adi ara pε, na wɔtoo kurow pon no mu.

8 Na wɔn de, wonnya nkɔdae no, ɔbea no foro kɔɔ wɔn nkyεn ɔdan no atifi 9 kɔka kyere mmaprima no se: Minim se Awurade de asase yi ama mo, na mo ho hu atɔ yen so, na asase yi sotefo nyinaa koma tutu mo anim. 10 Na yεate senea mo Misraim fi mu no Awurade maa Mmew-Po mu nsu yowee mo anim, ne nea moyε Amorifo ahene baanu a wɔwɔ Yordan agya no, Sihon ne Og a mossee wɔn pasaa no. 11 Na yεate, na yen koma atu, na ɔhome bi rensore bio obiara mu wɔ mo anim, efisɛ Awurade mo Nyankopon no, ɔno ne Nyankopon wɔ nyameso ɔsoro ne asase so ɔfam. 12 Na afei monka me Awurade ntam se, se mayε mo yiye yi, mo nso mobεyε m'agya ofi yiye, na momma me nokware sɛnkyerɛnne, 13 na momma m'agya ne me na ne me nuabarimanom ne me nuabeanom ne nea wɔwɔ nyinaa nnya nkwa, na munyi yen kra mfi wu mu. 14 Na mmaprima no ka kyere se: Yen kra nsi mo ananmu nwul! Se woanka yen asem yi ankyere, na εba se Awurade de asase yi ma yen a, yεne wo bedi no adoe ne nokware so.

15 Enna ɔbea no de ntampehama twetwee wɔn faa mfensere mu sisii fam, na ne dan si kurow no ho fasu so, na ɔfasu no so na ɔte. 16 Na ɔka kyere wɔn se: Bepɔw so na monkɔ, na atiwfo no anto mo, na munhintaw ho nnansa nkosi se atiwfo no besan, na eno akyi no moakɔ mo kwan. 17 Na mmaprima no ka kyere se: Yebedi bem afi ntam a woma yεkae yi mu, 18 hwε, se yereba asase yi so a, fa asaawa kɔkɔ hama yi kyekyere mfensere a wode yen faa mu sisii fam no mu, na boa w'agya ne wo na ne wo nuanom ne w'agya fi nyinaa ano wo nkyεn wɔ ofie ha, 19 na obiara a obefi adi afi wo fi pon ano akɔ abɔnten so no, ne mogya begu n'atifi, na yen de,

13 Num 32, 20.

18 Yos 1, 6.

— 1 Yak 2, 25; Heb 11, 31.

11 Ex 15, 14-15; Deut 4, 39.

9 Ex 23, 27.

10 Ex 14, 21; Num 21, 24, 35.

12 Yos 6, 23, 25.

yeadi bem; na obiara a ḥwɔ wo nkyen ofie no, se obi de ne nsa ka no a, ne mogya ngu yen atifi. 20 Na se woka yen asem yi kyere a, eno nso yebedi bem afi wo ntam a woma yekae no ho. 21 Na okae se: Enye senea mo nsem yi te. Na ogyaa wɔn kwan ma wɔkɔe; na ḥode hama kɔkɔ no kyekyeree mfensere no mu. 22 Enna wosium koduu bepow no so, na wodii hɔ nnansa kosii se atiwo no sanee. Na atiwo no hwe-hwɛe wɔn ɔkwan no so nyinaa, nanso woanhu wɔn.

23 Na mmarima baanu no sian fii bepow no so, na wotwa baa Nun ba Yosua nkyen, na wɔkaa nea eyɛe wɔn nyinaa kyere no, 24 na wɔka kyere Yosua se: Awurade de asase no nyinaa ahye yen nsa, nso asase no sofo nyinaa koma atu wo yen anim.

### Ti 3

#### *Wotwa Yordan*

Enna Yosua soree anɔpahema, na wotu fii Sitim, na woduu Yordan ano, ɔno ne Israelfo nyinaa, na wɔdaa hɔ ansa na wotwae. 2 Na nnansa wiee du no, ahwefo no kyinii nsra no mu 3 kɔhyɛe ɔman no se: Se muhu Awurade mo Nyankopɔn apam adaka no ne asɔfo Lewifo a wɔso no a, mo nso muntu mfi nea mowɔ, na munni akyiri; 4 nanso múnusuw ɔkwan bɛye se basafa mpennu nto mo ne no ntam, mommien no, senea ebeye na moahu ɔkwan ko a mobefi so, efise momfaa ɔkwan yi so pen. 5 Na Yosua ka kyere ɔman no se: Montew mo ho, na ɔkyena Awurade bɛye mo mu anwonwade. 6 Na Yosua ka kyere asɔfo no se: Monsoa apam adaka no nsen nni ɔman no anim. Na wɔsoaa apam adaka no dii ɔman no anim.

7 Na Awurade ka kyere Yosua se: Enne da yi na mefi ase maye wo kese Israel nyinaa ani so, na woahu se, senea midii Mose akyi no, saa ara na medi w'akyi. 8 Na wo de, hye asɔfo a wɔso apam adaka no se: Se mudu Yordan nsu no ano a, munnyina Yordan mu.

9 Na Yosua ka kyere Israelfo no se: Muntwiw mmra ha, na muntie Awurade mo Nyankopɔn nsem. 10

Enna Yosua kae se: Eyi na mode behu se Onyankopɔn teasefo nowɔ mo mu, na ɔpam na ɔberam Kanaanfo ne Hetifo ne Hewifo ne Perisifo ne Girgasifo ne Amorifo ne Yebusifo no afi mo anim. 11 Hwe, asase nyinaa wura apam adaka no redi mo anim akɔ Yordan mu. 12 Na afei momfa mmarima dumien mfi Israel mmusuakuw no mu, abusuakuw biara mu nipa biako. 13 Na se asɔfo a wɔso Awurade, asase nyinaa wura no, adaka no anammɔn ka Yordan nsu no ara pe a, Yordan mu nsu a esian fi atifi ba no betwa, na abɔ kuw agyina hɔ.

14 Na ɔman no tu fii wɔn ntamadan mu se wɔrekotwa Yordan, na asɔfo a wɔso apam adaka no dii ɔman no anim, 15 na wɔn a wɔso adaka no duu Yordan ano, na asɔfo a wɔso adaka no anan sii nsu no mu ara pe—nso Yordan sram ne kɔn so nyinaa awitwabere nna nyinaa —16 enna nsu a efi atifi ba no gyinae bɔɔ kuw biako wɔ akyirikyiri, wɔ Adam, kurow a ɛwɔ Saretan nkyen no ho; na nsu a esian kɔ tataw mu po a ɛne Nkyene-Po no mu no twa wiei koraa. Na ɔman no twae Yeriko ntentenso. 17 Na asɔfo a wɔso apam adaka no gyinaa asase kesee so Yordan mfinimfini pintinn, na Israel nyinaa nam asase kesee so twae de kosii se ɔman mū no nyinaa wiei Yordan twa.

### Ti 4

#### *Wosi nkae dum*

Na ɔman mū no nyinaa twaa Yordan wiei no, Awurade ka kyere Yosua se: 2 Muniyiyi ɔman no mu mmarima dumien, abusuakuw biara mu onipa biako, 3 na monhye wɔn se: Montase abo dumien mfi Yordan mfinimfini ha mfi nea asɔfo no anan gyinae pintinn hɔ, na momfa ntwa, na munkogyaw wɔ mo asoee a mobeso hɔ anadwo yi. 4 Enna Yosua free mmarima dumien a ɔpaw wɔn fii Israelfo mu no, abusuakuw biara mu onipa biako. 5 Na Yosua ka kyere wɔn se: Monsen nni Awurade mo Nyankopɔn adaka no anim nkɔ Yordan mfinimfini, na montase abo mmiako mmiako mmobɔ mo kɔn ho, se Israelfo mmusuakuw no ano si, na eyi aye mo mu senkyerenne.

6 Se mo mma bisa mo ɔkyena bi se: Mode abo yi kyere den? a, 7 monka nkyere wɔn se: Ekyere se Yordan nsu no twae, Awurade apam adaka no anim; etwaa Yordan no, Yordan nsu no twae; na abo yi nyɛ nkae mma Israelfo nkosi daa.

8 Na Israelfo no yee saa, senea Yosua hyee no, na wɔtasee abo dumien Yordan mu, senea Awurade ka kyere Yosua no, se Israelfo mmusuakuw no ano si, na wɔde twa baa wɔn asoee, na wogyawee wɔ ho. 9 Na Yosua momaa abo dumien nso so sisii Yordan mu, nea asofo a wɔso apam adaka no anan sisii ho, na ewɔ ho de besi nne.

10 Na asofo a wɔso adaka no gyinaa Yordan mu ara de kosii se wowiee asem a Awurade hyee Yosua se ɔnka nkyere ɔman no nyinaa, se Mose hyee Yosua no nyinaa.

Na ɔman no yee ntɛm twae. 11 Na ɔman no nyinaa wiee otwa no, na Awurade adaka no nso twae, na asofo no kodii ɔman no anim. 12 Na Ruben mma ne Gad mma ne Manase abusua-kuw fā no miae twa kodii Israelfo no anim, senea Mose ka kyere wɔn no, 13 nnipa bɛye ɔpeduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko na etwa dii Awurade anim kɔɔ ɔsa, Yeriko tataw so. 14 Da no ara na Awurade pagyaa Yosua, Israel nyinaa ani so, na wosuroo no senea wosuroo Mose no, ne nkwa nna nyinaa.

15 Na Awurade ka kyere Yosua se: 16 Hye asofo a wɔso adanse adaka no, na wɔmforo mfi Yordan mu. 17 Na Yosua hyee asofo no se: Momforo mfi Yordan mu. 18 Na asofo a wɔso Awurade apam adaka no foro fi Yordan mu na asofo no anammɔn besii asase kesee so ara pɛ, na Yordan mu nsu no san baa n'afā, na ebesram ne kɔn so nyinaa se ete kan no.

19 Na ɔman no foro fi Yordan mu ɔsram a edi kan no da a sto so du, na wɔkɔbɔɔ nsra Gilgal, Yeriko apuei hye so. 20 Na abo dumien a wɔtase fi Yordan mu no, Yosua de sisii Gilgal. 21 Na ɔka kyere Israelfo no se: Se ɔkyena bi mo mma bisa wɔn agyanom se: Abo yi kyere den? a, 22 momma mo mma nhu se asase kesee so na Israel fae de twaa Yordan yi, 23 se Awurade

mo Nyankopɔn yow Yordan nsu no mo anim kosii se mutwae, senea Awurade mo Nyankopɔn yee Mmew-Po no a ɔyow no yen anim kosii se yetwae no, 24 na asase so aman nyinaa ahu Awurade nsa se eyɛ den, na moasuro Awurade mo Nyankopɔn nna nyinaa.

## Ti 5

Na Amorifo ahene a wɔwɔ Yordan agya atœ fam no nyinaa ne Kanaan ahene a wɔwɔ po ano no nyinaa tee se Awurade ayow Yordan nsu Israelfo no anim akosi se wotwae no, wɔn koma tui a ɔhome bi nni wɔn mu bio Israelfo no anim.

*ɔman no twetiatwa ne Twam afahye*

2 Ebere no ara mu na Awurade ka kyere Yosua se: Ye twerebo asekan, na san twitwa Israelfo no twetia a sto so abien. 3 Na Yosua yee twerebo asekan de twitwaa Israelfo no twetia Aralot koko so. 4 Na nea enti a Yosua twitwaa wɔn twetia ne se: ɔman no a wofi Misraim bae no mu minarima nyinaa, akofofo no nyinaa wuwui ɔkwan mu wɔ sare no so, bere a wofi Misraim reba no. 5 Na ɔman a wofi Misraim bae no nyinaa, wɔatwitwa wɔn twetia, nanso ɔman no a wɔwoo wɔn ɔkwan mu wɔ sare no so, bere a wofi Misraim reba no nyinaa de, na wontwitwaa wɔn twetia ε. 6 Na mfirihyia aduanan na Israelfo no nantew sare so kosii se akofofo a wofi Misraim bae no nyinaa sāe korakora, efise wɔantie Awurade nne ma Awurade kaa wɔn ntam se wɔrenhu asase a Awurade kaa wɔn agyanom ntam se ɔde bɛma yen no, asase a esen nufusu ne ewo no. 7 Na wɔn mma na ɔma wɔsore sii wɔn ananmu; wɔn na Yosua twitwaa wɔn twetia, na wɔye momonoto, efise wɔantwitwa wɔn twetia ɔkwan no mu. 8 Na wowiee ɔman mū no nyinaa twetiatwa no, wotraa wɔn trabea ho nsra no mu kosii se wɔn ho sanee. 9 Na Awurade ka kyere Yosua se: Enne mapirew Misraim nsopa afi mo so. Eno nti wɔfrees ho se: Gilgal [ase ne: Opirew] de besi nne yi ara.

10 Na Israelfo no bɔɔ nsra Gilgal,

na wodii Twam no, ḡram no da a eto so dunnan no anwummere, Yeriko tataw so. 11 Na Twam no adekyee no, da no ara na wodii asase no so aduan, apiti ne nkyewe.

*Onyankopon bɔfo*

12 Na mana no to twae fi da a wodii asase no so aduan no adekyee, na Israelfo no annya mana bio, na wodii Kanaan asase no so nnobae afe no ara so.

13 Na Yosua wɔ Yeriko ho no, ḡmaa n'ani so hwɛe, na hwɛ, ḡbarima bi gyina ne ntentenso kura nkrante a watwe. Na Yosua kɔ ne nkyen kɔka kyereɛ no se: Yen afā na wɔwɔ anaa yen atamfo afā? 14 Na ose: Dabi, na afei na maba se Awurade dɔm so safo-hene. Na Yosua de n'anim butuw fam soree no, na ɔka kyereɛ no se: Eden na me wura reka akyere n'akoa? 15 Na Awurade dɔm so safohene no ka kyereɛ Yosua se: Yi wo mpaboa fi wo nan, na nea wugyina hɔ ye kronkron. Na Yosua yee saa.

Ti 6

*Yeriko tua*

Na Yeriko de, wɔato mu na wɔabram ano Israelfo no anim. Obi mfi adi, na obi mma mu. 2 Na Awurade ka kyereɛ Yosua se: Hwɛ, mede Yeriko ne ne hene ne akofofo no mahyɛ wo nsa. 3 Na muntwa kurow no ho nhylia; akofo no nyinnaa ntwa ho nhylia penkoro. Saa na ye nnansia. 4 Na asɔfo baason nkurakura osebɔ ntorobento ason mfa nni adaka no anim, na ɛda a eto so ason no, muntwa kurow no ho nhylia mpen ason, na asɔfo no nhylia ntorobento no. 5 Na se wɔhyen osebɔ aben no na mote torobento no nne a, ḡman no nyinnaa nhuro mmɔ ose kese, na kurow no ho fasu no behwe fam, na ḡman no mforo nkoko wɔn anim tee. 6 Na Nun ba Yosua frɛfrɛɛ asɔfo no, na ɔka kyereɛ wɔn se: Monsoa apam adaka no, na asɔfo baason nkurakura osebɔ ntorobento nni Awurade adaka no anim. 7 Na wɔka kyereɛ ḡman no se: Monsen nkotwa kurow no ho nhylia, na wɔn a wɔamia no nsen nni Awurade adaka no anim.

8 Na Yosua ka kyereɛ ḡman no no, asɔfo baason a wokurakura osebɔ ntorobento no sen dii Awurade anim na wɔhyen ntorobento no, na Awurade apam adaka no dii wɔn akyi. 9 Na wɔn a wɔamia no dii asɔfo a wɔhyen ntorobento no anim, na kyidɔm no dii adaka no akyi; wɔnam na wɔhyen ntorobento no ara. 10 Na ḡman no de, Yosua hyeɛ wɔn se: Mommmɔ ose, na mommma wɔnnte mo nne, na asem bi mmfi mo anom kosi da a mese mo se mommmɔ ose no ansa na mommmɔ ose. 11 Na Awurade adaka no twaa kurow no ho hyiae penkoro, na wɔbaa nsra mu bedaa hɔ.

12 Na Yosua soree anɔpahema, na asɔfo no soaa Awurade adaka no; 13 na asɔfo baason no kurakura osebɔ ntorobento ason no de di Awurade adaka no anim, wɔnam na wɔrehyen ntorobento no ara, na wɔn a wɔamia no dii wɔn anim, na kyidɔm no dii Awurade adaka no akyi, wɔnam na wɔhyen ntorobento no. 14 Na da a etia abien no, wotwaa kurow no ho hyiae penkoro, na wɔsan baa nsra no mu. Wɔyee saa nnansia.

15 Na da a eto so ason no, ade rekye pɛ, wotuua ahema soree ntɛm, na wotwaa kurow no ho hyiae saa ara mpen ason; da no nko na wotwaa kurow no ho hyiae mpen ason. 16 Na nea eto so ason no so a asɔfo no rehyen ntorobento no no, Yosua ka kyereɛ ḡman no se: Mommmɔ ose, efise Awurade de kurow no ama mo. 17 Na kurow no nye ahyirade, eno ne emu ade nyinnaa, mma Awurade; aguaman Rahab nko na onnya nkwa, ɔno ne wɔn a wɔwɔ ne nkyen ne fi nyinnaa, efise ɔno na ɔde abɔfo a yesomaa wɔn no hintawee. 18 Mo ho yiye ara na monhwɛ ahyirade no ho, na moanhvira so na moamfa ahyirade no bi, na moamfa Israel nsra no anye ahyirade amma amane amma so. 19 Na dwete ne sika, ne kɔbere ne dade nneɛma nyinnaa nye kronkron mma Awurade, na wɔmfa mmra Awurade adekorabea. 20 Enna ḡman no bɔc ose na wɔhyen ntorobento no. Na ḡman no tee ntorobento no nne no, ḡman no huro bɔc ose kese, na ɔfasu no hwee fam, na ḡman no foro kɔc kurow no mu, wɔn

12 Ex 16, 35.

4 Lev 25, 9.

20 Heb 11, 30.

13 Num 22, 23, 31.

17 Num 21, 2; Yos 2, 12-13; Heb 11, 31.

14 Ex 14, 19.

15 Ex 3, 5. —

18 Lev 27, 28; Deut 13, 18.

nyinaa kokoo wɔn anim tee, na wofaa kurow no. 21 Na wode nkrante sese nea ɛwo kurow no mu nyinaa pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyn, anantwi ne nguan ne mfurum.

22 Na mmarima baanu a wɔkɔsraa asase no de, Yosua ka kyerees wɔn se: Monkɔ ɔbea aguaman no fi nkɔfa ɔbea no ne nea ɔwo nyinaa mfi hɔ, senea mokaa no ntam no. 23 Na mmerante akwansrafo no koe, na wode Rahab ne n'agya ne ne na ne ne nuanom ne nea ɔwo nyinaa fi bae, na wode n'abusua nyinaa fii adi begyaw wɔn Israel nsra no akyi. 24 Na kurow no de, wode ogya hyewee, sene nea ɛwo mu nyinaa; emu dwete ne sika, ne kɔbere ne dade nneemaa nko na wode beguu Awurade fi adekorabea no mu. 25 Na aguaman Rahab ne n'agya fi ne nea ɔwo nyinaa de, Yosua gyee wɔn nkwa, na ɔtraa Israel mu de besi nne, efise ɔde abɔfo a Yosua soma ma wɔkɔsraa Yeriko no hintawee.

26 Na Yosua kaa ntam saa bere no se: Nnome nka onipa a ɔbesore abɛkye-kye Yeriko kurow yi, Awurade anim: ɔde n'abakan na ebehye ase, na ɔde ne ba akumaa na ebessi apon. 27 Na Awurade dii Yosua akyi, na wɔtee ne nka asase no nyinaa so.

### Ti 7

*Wokum Israelfo wo Ai. Wokum Akan*

Na Israelfo no tɔe ahyirade no ho, na Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ofi Yuda abusuakuw mu no faa ahyirade no bi, na Awurade bo fuw Israelfo. 2 Na Yosua somaa mmarima bi fi Yeriko kɔɔ Ai a ɛwo Bet-Awen ho, Betel apuei, na ɔka kyerees wɔn se: Monkɔ nkɔsra asase no. Na mmarima no koe kɔsraa Ai. 3 Na wɔsan baa Yosua nkyen beka kyerees no se: Mma ɔman no nyinaa mmforo nnkɔ; ma mmarima beye se mpennu anaa mpensa nkɔ nkɔbo Ai; nhaw ɔman no nyinaa mma wɔnnkɔ hɔ, na wosua. 4 Na ɔman no mu beye se mpensa foro kɔɔ hɔ, nanso woguan fii Ai mmarima no anim. 5 Na Ai mmarima no kunkum wɔn mu nnipa beye aduasa asia, na wɔtaa wɔn Ai kurow pon no akyi de kɔɔ Sebarim, na wɔbobɔcɔ wɔn nsianee no

mu. Na ɔman no koma tui, na eyee se nsu.

6 Na Yosua sunsuanee ne ntade mu, na ɔde n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim de kosii anwummere, ɔno ne Israel mpanyimfo, na wode dote guguu wɔn atifi. 7 Na Yosua kae se: Awurade Nyankopɔn, eden nti na wode ɔman yi twaa Yordan se wode yen rebehye Amorifo nsa na wɔasée yen? Yenim a, anka yepene traa Yordan agya hɔ ara. 8 Wo kyew ni, Awurade, se Israel adan wɔn akyi akyers wɔn atamfo yi, den na menka? 9 Na Kanaanfo ne asase yi sofo nyinaa bate, na wɔabetwa yen ho ahyia, na wɔatwa yen din afi asase so: na eden na wobeyε ama wo din kεse no?

10 Na Awurade ka kyerees Yosua se: Sore ε, eden nti na wode w'anim abutuw fam se yi? 11 Israel aye bɔne, na wɔatɔ m'apam a mehyε wɔn ho mmara no nso, na wɔafa ahyirade no bi nso, na wɔabo korɔn nso, na wɔasiw so nso, na wode asie wɔn ade mu nso. 12 Na Israelfo rentumi nnyina wɔn atamfo anim, wɔn akyi na wɔbedan akyers wɔn atamfo, efise wɔayε ahyirade; merenkɔ so minni mo akyi, gye se muyi ahyirade no hɔ fi mo mu. 13 Sore tew ɔman no ho na ka se: Monye mo ho kronkron nsie ɔkyena; na se Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Ahyirade wo wo mu, Israel! Worentumi nnyina w'atamfo anim kosi se mubeyi ahyirade no afi mo mu. 14 Enti anɔpa, wɔmfia mo ntwiw mmɛn mmusuakuw mmusuakuw. Na abusuakuwa Awurade bɛkyere no, wontwiw mmɛn mmusua mmusua, na abusua a Awurade bɛkyere no ntwiw mmɛn afi afi, na ofi a Awurade bɛkyere no mu mmarima ntwiw mmɛn mmiako mmiako. 15 Na nea wɔbɛkyere no ahyirade no so no, wɔmfia ogya nhyw no ne nea ɔwo nyinaa, se watɔ Awurade ntam, na wayε nkwaseade Israel mu.

16 Enna Yosua sɔree anɔpahema, na ɔde Israel twiw bɛnee abusuakuw abusuakuw; na wɔkyeree Yuda abusuakuw. 17 Na ɔde Yuda mmusua twiw bɛnee, na wɔkyeree Serahfo abusua. Na ɔde Serahfo abusua mu mmarima twiw bɛnee mmiako mmiako, na wɔkyeree Sabdi. 18 Na ɔde ne fi

mmarima twiw bñee mmiako mmiako, na wókyeree Serah ba Sabdi ba Karmi ba Akan a ofi Yuda abusuakuw mu. 19 Na Yosua ka kyerees Akan se: Me ba, fa anuonyam ma Awurade, Israel Nyankopon, na di no ní, na ka kyere me ε: Den na woyee? Nsiw me so. 20 Na Akan buaa Yosua se: Nokware, me na maye Awurade, Israel Nyankopon no, bñone, na see ne see na meyee. 21 Mihuu asade no mu Sinear nguguso fefe bi, ne dwete nnwetebona ahanu, ne sika nnaame biako a ano si nnwetebona aduonum, na m'ani beree, na mefae; na hwe, εhye fam, me ntamadan mu, na dwete no wó ase.

22 Enna Yosua somaa abøfo, na wóde mmirika koo ntamadan no mu, na hwe, εhye ne ntamadan no mu, na dwete no hye ase. 23 Na woyi fii ntamadan no mu de bree Yosua ne Israelfo no nyinaa, na wóde beguu Awurade anim. 24 Enna Yosua faa Serah ba Akan, ne dwete ne nguguso ne sika nnaame no, ne ne mmabarima ne ne mmabea, ne n'anantwi ne ne mfurum ne ne nguan, ne ne ntamadan ne nea øwo nyinaa, na Israel nyinaa ka no ho, na wóde wønforo koo Akor bon mu. 25 Na Yosua kae se: Eden na woahaw yen yi? Awurade behaw wo nne da yi. Na Israel nyinaa siw no abo, na wóde ogya hyew wón, na wóde abo guu wón so. 26 Na wóhoree no so abosiw kese a øwo ho de besi nne ara. Na Awurade dan fii n'abufuhyw no ho. Eno nti wófre ho se Akor [ase ne: Øhaw] bon de besi nne ara.

### Ti 8

*Wodi Ai so nkonom*

Na Awurade ka kyerees Yosua se: Nsuro, na mma wo bo nntu. Fa akofo døm no nyinaa ka wo ho, na sore foro koo Ai. Hwe, mede Ai hene ne ne man ne ne kurow ne n'asase mahye wo nsa. 2 Na ye Ai ne ne hene senea woyee Yeriko ne ne hene no; emu asade ne mmoa nko na momfom mfa. Fa atewfo ma wønkøtew kurow no akyi mma wo.

3 Na Yosua soree, øno ne akofodøm no nyinaa, se wøreforo akoo Ai. Na Yosua yiyii mmarima akofofo peduasa, na ogyaa wón kwan anadwo. 4 Na øhyee wón se: Monhwæ, monkøtew kurow no,

kurow no akyi noho; mommma mo ne kurow no ntam nnware bebrebe, na mo nyinaa nnyina ahoboa mu. 5 Na mede, me ne nnipa a wóka me ho no nyinaa betwiw aben kurow no; na se wofi adi behyia yen se kan no a, yebeguan afi wón anim; 6 nawobefi adi adiyen akyi aksisi se yebetwe wón afi kurow no ho; na wóbeka se: wøreguan afi yen anim se kan no; enti yebeguan afi wón anim. 7 Na mo de, monsore mfi øtew no mu, na momfa kurow no, na Awurade de behye mo nsa. 8 Na se munya fa kurow no a, monto kurow no mu gya; monye no senea Awurade ahye no; monhwæ, øhye na mahye mo no. 9 Enna Yosua gyaa wón kwan, na wosiim køtewee; na wótraa Bet-El ne Ai ntam, Ai atoe fam; na Yosua daa øman no mu anadwo no.

10 Na Yosua soree ançpahema sie-siee øman no, na ønone Israel mpanyim-fo foro dii øman no anim koo Ai. 11 Na akofo døm a wóka ne ho nyinaa foro koe, na wotwiw bñee, na woduu kurow no ntentenso, na wøbøcø nsra Ai benkum fam, na obon wó wón ne Ai ntam. 12 Na øde nnipa beye se mpemnum køtetew Bet-El ne Ai ntam, kurow no atoe fam. 13 Na wóde døm no sisii, ødøm a wøwø kurow no benkum fam ne akyiri tewfo no a øwo kurow no atoe fam no nyinaa; na Yosua koo obon no mu anadwo no ara; 14 na Ai hene hui no, one ne man nyinaa, kurow no mu mmarima no, yee ntøm tuaa ahema koo nea wøahye ho, tataw no anim, se wørebehya Israel ne wón aki; nso na onnim se wøtew no kurow no akyi. 15 Na Yosua ne Israel nyinaa ma wøpam wón wón anim, na woguan faa sare so kwan so. 16 Enna wøteesem free øman a wøwø kurow no mu nyinaa se wommetiw wón; na wotiw Yosua, na wøtwee wón fi kurow no ho. 17 Na øbarima biara anka Ai ne Bet-El a wamfi adi ankodi Israel akyi; na wøgyaw kurow no maa ano daa ho kodii Israel akyi.

18 Enna Awurade ka kyerees Yosua se: Tee peaw a øwo wo nsam no kyere Ai, na mede mehye wo nsa. Na Yosua tees ne peaw a øwo ne nsam no kyerees kurow no. 19 Enna atewfo no soree ntøm fii wón afä ho, na øtees ne nsa no, wotutuu mmirika køhyen kurow no mu na wøfae, na wøyee ntøm de ogya too kurow no

mu. 20 Na Ai mmaprima no dannan wɔn ani hwes wɔn akyi no, na hwe, kurow no mu wusiw retu kɔ ɔsoro, na wonnya ɔkwan nguan nkɔ ha anaa ha. Na nnipa a woguan koo sare so no dannan wɔn ho behyiaa atiwfo no.

21 Na Yosua ne Israel nyinnaa hui se atewfo no afa kurow no, na kurow no mu wusiw retu kɔ ɔsoro no, wɔsan wɔn akyi bekunkum Ai mmaprima no. 22 Na eyinom nso fii adi fii kurow no mu behyiaa wɔn, na wɔtɔ Israel ntam, eyinom wɔ ha, na eyinom nso wɔ ha; na wokunkum wɔn ara kosii se wɔn mu nikantfanaa oguanfo biara anka. 23 Na Ai hene no, wɔkyeree no animono, na wɔde no bres Yosua.

24 Na Israel wiee Aifo nyinnaa kum wɔ sare so petee mu. faako a wotiw wɔn no, na wɔn nyinnaa totɔe nkrante ano kosii se wɔsæe no, Israel nyinnaa san kɔ Ai, de nkrante kokunkum wɔn. 25 Na nnipa a wɔtotɔe da no nyinnaa, mmaprima ne mmea, si mpem dumien, Aifo nyinnaa. 26 Na Yosua antwe ne nsa a ɔde tees ne peaw no de kosii se wɔsæe Aifo nyinnaa pasaa. 27 Kurow no mu mmoa ne asade nko na Israel fom fae, se Awurade asem a ɔde hyee Yosua no te no. 28 Na Yosua hyew Ai na ɔyee no daa amamfɔ siw de besi nne. 29 Na Ai hene no de, ɔsen no dua so kosii anwummere; na owia kɔtɔe no, Yosua hyee se wonkoyi ne funu no mfi dua no so, na wɔde no too kurow no pon ano, na wɔhɔree no so abosiw kese a ewɔ hɔ de besi nne.

*Yosua si afremuka, na ɔkyerew mmara no gu abo so*

30 Enna Yosua kosii afremuka maa Awurade, Israel Nyankopɔn, Ebal bepow so, 31 senea Awurade akoa Mose hyee Israelfo no, senea woakyerew Mose mmara nhoma no mu no, afremuka a wɔde abo amuamu a obi mmaa dade so wɔ so pen asi; na wɔdɔ so ɔhyew afre maa Awurade, na wokunkum asom-dwoe afre. 32 Na abo no so hɔ na ɔkyerew Mose mmara ntumu a ɔkyerew Israelfo anim no. 33 Na Israel nyinnaa ne wɔn mpanyimfo ne ahwefo ne wɔn atemmufo gyinaa adaka no ho ha ne ha, asɔfo Lewifo a wɔso Awurade apam adaka no anim, ɔhɔho ne ɔman ba nyinnaa; wɔn fā wɔ Gerisim bepow

ntentenso, na ɔfā nso wɔ Ebal bepow ntentenso, senea Awurade akoa Mose hyee se wonhyira ɔman Israel kan no. 34 Na eno akyi no, ɔkenkan mmara mu nsem no nyinnaa, nhyira no ne nname no, senea woakyerew nhoma no mu nyinnaa. 35 Nea Mose hyee no nyinnaa mu asem biara nni hɔ a Yosua ankenkan Israel guabɔ nyinnaa ne mmea ne mnofra ne ɔhɔho a ɔnam wɔn mu no anim.

## Ti 9

*Gibeonfo ne Yosua yε apam*

Na ahene a wɔwɔ Yordan agya ha fam mmebow so nyinnaa ne Sefela tataw so ne po kese no ano nyinnaa de kɔ Lebanon ntentenso, Hetifo ne Amorifo, Kanaanfo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo no tee no, 2 wobehyia boaa wɔn ho ano yee nokoro se wɔne Yosua ne Israel rebeko.

3 Na Gibeonfo tee nea Yosua yee Yeriko ne Ai no, 4 wɔn de, wodii no nyansam, na wɔkɔrɛe akwansoduan, na wɔfaa mmɔtɔ adedaw de soasoa wɔn mfurum, ne nsā nkotoku adedaw a asunsuane na wɔapompam. 5 Na wɔde mpaboa adedaw a wɔasesa kyekyeree wɔn anan, na wɔhyehyee ntade agow-agow, na wɔn akwansoduan nyinnaa akyenkyen na agye ntuw. 6 Na wosiim baa Yosua nkyen nsra mu wɔ Gilgal beka kyerees no ne Israel mmaprima no se: Akyirikyiri asase bi so na yefi bae, na afei mo ne yen nyε apam. 7 Na Israel mmaprima no ka kyerees Hewini no se: Ebia yen mu na wote; na εbeye den na yene wo beye apam? 8 Enna wɔka kyerees Yosua se: Wo nko ne yen. Na Yosua ka kyerees wɔn se: Henanom ne mo, na εhe na mufi? 9 Na wose: Awurade wo Nyankopɔn no din nti na wo nko fi akyirikyiri asase bi so aba, efise yeate ne nka ne nea ɔyee Misraim nyinnaa, 10 ne nea ɔyee Amorifo ahene baanu a wɔwɔ Yordan agya no, Hesbon hene Sihon ne Basan hene Og a ɔtraa Astarot no. 11 Na yen mpanyimfo ne yen asase no sofo nyinnaa ka kyerees yen se: Momfa akwansoduan na monkɔ nkyia wɔn, na monka nkyere wɔn se: Mo nko ne yen, na afei mo ne yen nyε apam. 12 Yen abodoo ni, εda a yeresim aba mo nkyen no, yefaa no hyew-

26 Ex 17, 11-13.

29 Yos 10, 27; Duet 21, 23.

30 Deut 27, 2-8.

33 Deut 11, 29; 27, 12-13. — 3 Yos 6, 20-21; 8, 26, 28.

7 Yos 11, 19; Ex 23, 32.

10 Num 21, 21-35.

hyew de fii yen afi mu, se yerebedi okwan so; na afei, monhwε, akyenkyen na agye ntuw. 13 Na nsā nkotoku yi a yehye-hyε no amaama na εye foforo no, hwε, asunsuane, na okwan no ware a εware pii nti yen ntade ne yen mpaboa yi asusuw. 14 Na mmapima no faa wɔn akwansoduan no bi, na Awurade anom asem de, wɔammisa. 15 Na Yosua ne wɔn dii no asomdwoe mu, na one wɔn yε apam se wɔbema wɔatra ase; na asafo no mu mmapɔmma kekaa wɔn ntam.

16 Na wɔne wɔn yε apam no akyi nnansa no, wɔtee se wɔben wɔn na wɔte wɔn mu. 17 Na Israelfo no tui, na wɔkɔtoo wɔn nkurow da a eto so abiεsa no; na wɔn nkurow ne Gibeon ne Kerifa ne Beerot ne Kiriayearim. 18 Na Israelfo no ankum wɔn, efise asafo no mu mmapɔmma akeka wɔn Awurade Israel Nyankopɔn no ntam. Na asafo nonyinaa nwiinwii hyε mmapɔmma no. 19 Na mmapɔmma no nyinaa ka kyereε asafo no nyinaa se: Yeaka wɔn Awurade Israel Nyankopɔn ntam, enti ense se yεka wɔn. 20 Eyi na yεbεye wɔn, na yεama wɔatra ase, na ntam a yεkaa wɔn no nti, abufuw amma yεn so; 21 na mmapɔmma no ka kyereε wɔn se: Wɔntra ase, na wɔnyε nnuatwafo ne nsusawfo mma asafo no nyinaa, senea mmapɔmma no ka kyereε wɔn no.

22 Na Yosua free wɔn bae, na ɔka kyereε wɔn se: Eden nti na modaadaa yεn kae se: Yene mo ntam ware pa ara, na mote yεn mu yi? 23 Enti afei wɔadome mo, na mo mu na nkao ne nnuatwafo ne nsusawfo a wɔbεye adwuma ama me Nyankopɔn fi no befi daa. 24 Na wobuaa Yosua se: Ampa ara, wɔka kyereε wo nkao se Awurade wo Nyankopɔn ahye n'akoa Mose se ɔmfa asase no nyinaa mma mo na ɔnsεe asase no sofo nyinaa mfi mo anim, na mo nti yesuroo yεn nkwa ho papaapa, enti na yedii saa asem yi. 25 Na afei, yεn ni, yεwɔ wo nsam, nea eye na εteε w'ani so a wobεye yεn no, yε! 26 Na ɔyε wɔn sa, na oyii wɔn fii Israelfo no nsam, na wɔankum wɔn. 27 Na da no ara Yosua de wɔn yεe nnuatwafo ne nsusawfo maa asafo no ne Awurade afɔremuka no, se entoa so mmesi nne ara, faako a ɔberaw hɔ.

## Ti 10

## Gibeon sa

Na Yerusalem hene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasεe no pasaa, na senea yεε Yeriko ne ne hene no, saaara na wayε Ai ne ne hene nso, 2 ne se Gibeonfo ne Israel adi asomdwoesεm na wɔaba wɔn mu no, wosuroe papaapa, efise Gibeon yε kurow kεse te se ahenni nkurow no bi, na εso sen Ai, na emu mmapima nyinaa yε nnonmarima. 3 Na Yerusalem hene Adoni-Sedek soma kɔɔ Hebron hene Hoham ne Yarmut hene Piram ne Lakis hene Yafia ne Eglon hene Debir nkyεn se: 4 Mommra me nkyεn mmapεba me, na yenkunkum Gibeon, efise wɔne Yosua ne Israelfo no akodi asomdwoesεm. 5 Na Amorifo ahene baanum boaboa wɔn ho ano bae, Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene, wɔne wɔn dɔm nyinaa, na wɔbεbɔɔ Gibeon so nsra se wɔne wɔn rebeko.

6 Enna Gibeonfo no soma baa Yosua nkyεn Gilgal nsra no mu se: Nyi wo nsa mfi wo nkao so, bra yεn nkyεn ntεm begye yεn nkwa na di boa yεn, na Amorifo a wɔte mmapεow so ahene nyinaa abehyia ahye yεn. 7 Enna Yosua fii Gilgal foro kɔe, ɔno ne akofo dɔm no nyinaa ne nnonmarima nyinaa. 8 Na Awurade ka kyereε Yosua se: Nsuro wɔn, na wo nsam na mede wɔn mahye, wɔn mu biara rennyina w'anim. 9 Na Yosua baa wɔn so mpofirim, ɔde anadwo mū no nyinaa na εforo fii Gilgal bae. 10 Na Awurade tanee wɔn ani Israel anim, na wɔde okunkεse kunkum wɔn wɔ Gibeon, na wotiw wɔn Bet-Horon aforoee kwan no so, na wonkunkum wɔn de kosii Aseka ne Makeda. 11 Na wɔreguan afi Israel anim na wokoduu Bet-Horon asianee no, Awurade totow abo akεse fi soro guguu wɔn so de koduu Aseka ma wowuwui; wɔn a amparuwbo no kunkum wɔn dɔcɔso sen wɔn a Israelfo no kunkum wɔn nkrante ano no.

## Owia ne ɔram di Yosua asem so

12 Eno mu na Yosua kasa kyereε Awurade, da a Awurade de Amorifo mae Israel anim no, na ɔkae Israel anim se:

Owia, twen wɔ Gibeon,  
ne ɔram, wɔ Ayalon bon mu.  
**13** Na owia twenee, na ɔram gyinae  
de kosii se ɛdɔm no dii wɔn atamfo so  
were.

So wɔnkyerew eyi Teefo Nhoma no  
mu? Na owia gyinae ɔoro fā, na ampe  
ntem ankɔtɔ beye da mū. **14** Na ɛda bi  
mmae se eno, anim anaa akyiri a Awu-  
rade atie onipa nne, efise Awurade ko  
maa Israel.

**15** Na Yosua sanee ne Israel nyinaa  
baa Gilgal nsra no mu.

**16** Na ahene baanum yi guan  
kohintaw Makeda ɔboden no mu.  
**17** Na wɔbeka kyereɛ Yosua se: Yεahu  
ahene baanum no se wohintaw Make-  
da ɔboden no mu. **18** Na Yosua kae se:  
Munkopirew abo akese nhini ɔboden no  
ano, na momfa mmarima nnyina ho  
mma wɔnwən wɔn. **19** Na mo de,  
munnnyina hɔ, muntiw mo atamfo no,  
na munkum wɔn kyidɔm no; mommma  
wonnnu wɔn nkurow mu, efise Awu-  
rade mo Nyankopɔn de wɔn ahye mo  
nsa. **20** Na Yosua ne Israelfo no de  
okum kese pa kunkum wɔn wiei ma  
wɔsae, na nnipa a wofii mu no  
guanguan kɔhyenhyen nkurow a wo-  
toto ho afasu mu no, **21** na ɔman no nyi-  
naa san baa nsra no mu Yosua nkyen  
wɔ Makeda dwoodwoo; obiara amma  
n'ano anto Israelfo no.

**22** Na Yosua kae se: Mummue  
ɔboden no ano, na munyi ahene baanum  
no mfi ɔboden no mu mmre me. **23** Na  
wɔyee saa, na woyiyii ahene baanum no  
fii ɔboden no mu bres no: Jerusalem  
hene, Hebron hene, Yarmuthene, Lakis  
hene, Eglon hene. **24** Na wɔde ahene  
yi fi bres Yosua no, Yosua free Israel  
mmarima nyinaa bae, na ɔka kyereɛ  
mmarima akofifo a wɔne no kɔe no  
asafohene no se: Muntwiw mmra mfa  
mo nan mmesisi ahene yi kɔn so. Na  
wotwiw bae de wɔn anan besisii wɔn  
kɔn so. **25** Na Yosua ka kyereɛ wɔn se:  
Munnsuro, na mobonntu, moho nyɛ den  
na monye nnam. Na saa ara na Awu-  
rade beye mo atamfo a mo ne wɔn ko no  
nyinaa. **26** Na eno akyi no, Yosua  
bobɔ wɔn kunkum wɔn, na ɔde wɔn  
sensen nnua anum so, na wɔsensen  
nnua no so kosii anwummere. **27** Na  
owia rekɔtɔ no, Yosua hyee ma woyiyii

wɔn fii nnua no so, na wɔkɔtow wɔn  
guu ɔboden a wokohintaw mu no mu,  
na wɔde abo akese guu ɔboden no ano  
a ɛwɔ hɔ de besi nne yi ara.

**28** Na Yosua faa Makeda da no ara,  
na ɔde nkrante kunkum wɔn ne emu  
hene nso; na ɔseee akra a wɔwɔ mu  
nyinaa pasaa, wamma obiara anka, na  
ɔyee Makeda hene senea ɔyee Yeriko  
hene no.

**29** Enna Yosua twaam fii Makeda kɔɔ  
Libna a Israel nyinaa ka ne ho, na ɔne  
Libna kɔkoe. **30** Na Awurade de eno  
ne emu hene nso hyee Israel nsa, na  
ɔde nkrante kunkum akra a wɔwɔ mu  
nyinaa, wamma obiara anka, na ɔyee ne  
hene no senea ɔyee Yeriko hene no.

**31** Na Yosua twaam fii Libna kɔɔ  
Lakis a Israel nyinaa ka ne ho, na ɔbɔc  
so nsra, na ɔne wɔn koe. **32** Na Awu-  
rade de Lakis hyee Israel nsa, na wɔfae  
da a etia abien no, na ɔde nkrante kun-  
kum wɔn ne akra a wɔwɔ mu nyinaa,  
senea ɔyee Libna no ara.

**33** Eno mu no Geser hene Horam foro  
bae bεboaa Lakis. Na Yosua kum no  
ne ne mannyinaa a wamma obiara anka.

**34** Enna Yosua twaam fii Lakis kɔɔ  
Eglon a Israel nyinaa ka ne ho, na wo-  
tuae, na wɔne wɔn koe. **35** Na wɔfae  
da no ara, na wɔde nkrante kunkum wɔn  
ne akra a ɛwɔ mu nyinaa; da no ara na  
ɔseee wɔn pasaa senea ɔyee Lakis no  
ara.

**36** Enna Yosua foro fii Eglon kɔɔ  
Hebron a Israel nyinaa ka ne ho, na  
ɔne wɔn koe. **37** Na wɔfae de nkrante  
kunkum wɔn ne emu hene ne wɔn  
nkurow no nyinaa ne akra a ɛwɔ mu  
nyinaa; wamma obiara anka, senea ɔyee  
Eglon no ara, na ɔseee eno ne akra a ɛwɔ  
mu nyinaa pasaa. **38** Enna Yosua san  
baa Debir a Israel nyinaa ka ne ho, ne  
no bεkoe. **39** Na ɔfae, ɔne ne hene ne  
ne nkurow nyinaa, na wɔde nkrante  
kunkum wɔn, na wɔsere akra a ɛwɔ mu  
nyinaa pasaa, wamma obiara anka;  
senea ɔyee Hebron ne Libna ne ne hene  
no, saa ara na ɔyee Debir ne ne hene.

**40** Na Yosua sere asase no nyinaa:  
mmeƿow no ne nifa fam ne po ho tataw  
so ne mmeƿowase ne wɔn ahene nyinaa,  
wannyaw oguanfo biara, na ade biara a  
ɛhome no, ɔseee no pasaa, senea Awura-  
de, Israel Nyankopɔn, hyee no. **41** Na

Yosua kunkum wɔn fii Kades-Barnea koduu Gasa, ne Gosen asase no nyinaa koduu Gibeon. 42 Na ahene yi nyinaa ne wɔn asase no' Yosua fae preko, efise Awurade, Israel Nyankopon, komaa Israel.

43 Na Yosua san baa Gilgal nsra no mu a Israel nyinaa ka ne ho.

### Ti 11

*Israel nkonomidi*

Na Hasor hene Yabin tee no, osoma kɔɔ Madon hene Yobab ne Simron hene ne Aksaf hene nkyen, 2 ne ahene a wɔwɔ benkum fam mmeƿow so, ne Kinerot nifa fam tataw so, ne po ho tataw so, ne Dor nkoko so, atoe po fam; 3 Kanaanfo a wɔwɔ apuei ne atoe ne Amorifo ne Hetifo ne Perisifo ne mmeƿow so Yebusifo ne Hewifo a wɔwɔ Hermon beƿow ase, Mispa asase so no nkyen. 4 Na wɔne wɔn dɔm a eka wɔn ho no nyinaa fi bae, nnipa pepeankama a wɔn dodow te se mpoano nhwea, ne aƿonko ne nteaseenam pii pa. 5 Na ahene yi nyinaa behyiae, na wɔbae bɛkyekyeree nsraban faako, Merom asu ho, se wɔne Israel rebeko.

6 Na Awurade ka kyerees Yosua se: Nsuro wɔn anim, na ɔkyena sesebere, me na mema woakum wɔn nyinaa, Israel anim. Wɔn aƿonko no, twitwa wɔn nantin, na wɔn nteaseenam no, fa ogya hyew. 7 Enna Yosua ne akofo dɔm a wɔka ne ho no nyinaa baa wɔn so impofirim, Merom asu no ano, betuua wɔn. 8 Na Awurade de wɔn hyee Israel nsa na wokunkum wɔn na wɔtaa wɔn de koduu Sidon kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa obon no mu, apuei fam, na wokunkum wɔn de kosii se wɔannyaw wɔn oguanfo bi. 9 Na Yosua yee wɔn senea Awurade ka kyerees no no: wɔn aƿonko no, otwitwaa wɔn nantin, na wɔn nteaseenam no, ɔde gya hyewe.

10 Na Yosua sanee bere no ara mu befaa Hasor, na ɔde nkrante kum ne hene; na kan no na Hasor ne saa ahenni yi nyinaa ti. 11 Na wɔde nkrante kunkum akra a ewɔ mu nyinaa s̄ee wɔn pasaa, wɔannyaw biribiara a ɛhome, na ɔde gya hyew Hasor. 12 Na ahene yi nkurow nyinaa ne emu ahene nyinaa, Yosua fae, na ɔde nkrante kunkum wɔn

s̄ee won pasaa, senea Awurade a koa Mose hyee no. 13 Nanso nkurow a eda sosisiwoɔn sibeano nyinaa, Israel anhyehyew, gye Hasor nko na Yosua hyewee. 14 Na nkurow yi mu asade nyinaa ne immoa no, Israelfo no fom fae, na nnipa no de, wɔde nkrante kunkum wɔn kosii se woguu wɔn ase, wɔannyaw biribiara a ɛhome. 15 Senea Awurade hyee n'akoa Mose no, saa ara na Mose hyee Yosua, na saa ara na Yosua yee; wanyi asem bi amfi nea Awurade hyee Mose no nyinaa mu.

16 Na Yosua faa asase yi nyinaa: mmeƿow no ne nifa nyinaa ne Gosen asase nyinaa, ne po ho tataw no, ne Araba so ne Israel mmeƿow ne ɛho asasetaw no; 17 efi beƿow a ɛso petee a ɛforo kɔ Seir ho kosi Baal-Gad, Lebanon bon no mu, Hermon beƿowase. Na wɔn ahene no nyinaa, Yosua faa wɔn na obobɔ wɔn kunkum wɔn. 18 Nna bebree na Yosua ne saa ahene yi koe. 19 Kurow biara nni hɔ a wɔne Israelfo dii asomdwoesem, gye Hewifo a wɔtε Gibeon no; ɔsa mu na wofaa ne nyinaa. 20 Na efi Awurade, se opirim wɔn koma se wonkohyia Israel ɔko mu, na wɔassee wɔn pasaa na wɔanhū wɔn ɔdɔmmɛ, na mmom wɔassee wɔn senea Awurade hyee Mose no.

21 Na Yosua bae bere no mu be-twitaawaa Anakfo no gui fii mmeƿow no so, fii Hebron, Debir, Anab ne Yuda mmeƿow nyinaa ne Israel mmeƿow nyinaa so, na Yosua s̄ee wɔn ne wɔn nkurow nyinaa pasaa. 22 Wɔannyaw Anakfo Israelfo no asase so; gye Gasa ne Gad ne Asdod na ebi kae. 23 Na Yosua faa asase no nyinaa, senea Awurade ka kyerees Mose no nyinaa; na Yosua kyekyee mu maa Israel ma εyee wɔn agyapade, senea wɔn nkyekyem te, wɔn mmusuakuw no mu. Na asase no so dwoe fii akodi mu.

### Ti 12

*Nsase a Mose fae no so ahene baanu no*

Na eyinom ne asase no so ahene a Israelfo no kunkum wɔn na wodii wɔn asase so wɔ Yordan agya owiapuei hɔ, fii Arnon subon ho de kosi Hermon beƿow ho ne Araba a ewɔ apuei no nyinaa so: 2 Amorifo hene Sihon a ɔtraa Hesbon a odii hene fii Aroer a eda Arnon su-

42 Yos 10, 14.

43 Yos 10, 15. — 8 Yos 13, 6.

11 Num 21, 2.

16 Yos 10, 41.

19 Yos 9, 15.

20 Deut 7, 2.

21 Num 13, 22; Deut 1, 28.

22 1 Sa 17, 4.

23 Yos 14, 15. — 2 Num 21, 24.

bon kɔn so ne subon no mfinimfini ne Gilead fā de kosi Yabok subon a eñe Amonfo hye no ano, 3 ne Araba so de kosi Kinerot po no ano apuei fam, na ede kosi Araba so po no a eñe Nkyene-Po no ano, apuei Bet-Yesimot kwan so, ne nifa fam Pisga bepɔw ase no; 4 ne Basan hene Og a ofi abran akese a aka no mu a ḥatraa Astarot ne Edrei no asase no. 5 Na odii hene Hermon bepɔw so ne Salka ne Basan nyinaa de kosi Gesurfo ne Maakatfo hye so, ne Gilead fā, Hesbon hene Sihon hye ho. 6 Awurade akoa Mose ne Israelfo no kunkum wɔn, na Awurade akoa Mose de asase no maa Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no ma wodii so.

*Ahene a Yosua kum wɔn*

7 Na eyinom ne asase no so ahene a Yosua ne Israelfo kunkum wɔn Yordan agya atoe fam, fi Baal-Gada eda Lebanon bon no mu de kosi bepɔw a eso petee a eforo de kɔ Seir no ho; na Yosua de asase nomaa Israel mmusuakuw səwon-ni so, se wɔn nkyekyem note, 8 mme-pɔw no so ne po ho asasetaw so ne Araba so ne mme-pɔw no ase ne sare no so ne nifa no: Hetifo, Amorifo ne Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo asase no. 9 Yeriko hene, Ai a ewɔ Bet-El ho hene, 10 Yerusalem hene, Hebron hene, 11 Yarmut hene, Lakis hene, 12 Eglon hene, Gesar hene, 13 Debir hene, Geder hene, 14 Horma hene, Arad hene, 15 Libna hene, Adulam hene, 16 Makeda hene, Bet-El hene, 17 Tapua hene, Hefer hene, 18 Afek hene, Saron hene, 19 Madon hene, Hasor hene, 20 Simron-Meron hene, Aksaf hene, 21 Taanak hene, Megido hene, 22 Kedes hene, Yokneam a ewɔ Karmel ase no hene, 23 Dor a ewɔ Dor koko so hene, amanaman a ewɔ Gilgal no hene, 24 Tirsa hene,—ahene no nyinaa si aduasa biako.

### Ti 13

*Onyankopon hye Yosua se nkyekye asase no mu*

Na Yosua abɔ akora na wadi mfe pii; na Awurade ka kyerees no se: Woabo akora na woadi mfe pii, na asase a aka se wɔbeɛfā no da so dɔcso bebree. 2

Asase a aka no ni: Filistifo nsase nyinaa ne Gesur nyinaa; 3 ede fi Sihor a ewɔ Misraim apuei fam no ano de kosi Ekron hye so benkum fam no, wobu ma Kanaanfo; Filistifo ahemfo baanum no: Gasa de ne Asdod de, Askalon de, Gat de ne Ekron de, ne Awifo wɔ nifa fam; 4 Kanaanfo asase no nyinaa, ne Meara a εyε Sidonfo de no de kosi Afek kodu Amorifo hye so; 5 ne Gebalfo asase, ne Lebanon nyinaa wɔ owiapuei de fi Baal-Gad a ewɔ Hermon bepɔw ase de kosi Hamat fam; 6 wɔn a wote bepɔw no so nyinaa, de fi Lebanon ho de kosi Misrefot-Maim, Sidonfo nyinaa;—me ara, metu wɔn afi Israelfo anim; eso ntonto nko na bɔ ma Israel na wɔmfa nni so, senea mehyεε wo no. 7 Na afei kye asase yi mu na εyε mmusuakuw akron ne Manase abusuakuw fā no agyapade.

8 Ne fā nso ne Rubenfo ne Gadfo anya wɔn agyapade a Mose de maa wɔn Yordan agya apuei no, senea Awurade akoa Mose de maa wɔn no, 9 efi Aroer aʃeda Arnon subon no kɔn so no ho ne kurow a eda subon no mu no, ne Medeba asasetaw no nyinaa kosi Dibon, 10 ne Amorifo hene Sihon a odii hene Hesbon no nkurow no de kosi Amonfo hye so, 11 ne Gilead ne Gesurfo ne Maakatfo asase, ne Hermon bepɔw nyinaa ne Basan nyinaa de kosi Salka; 12 Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei ahennia ewɔ Basan no nyinaa, ono na ɔkae abran akese no nkae no mu, na Mose kum wɔn na otuu wɔn. 13 Na Israelfo antu Gesurfo ne Maakatfo, na Gesurfo ne Maakatfo no traas Israel mu de besi nne ara.

14 Lewi abusuakuw no nko na wamma wɔn agyapade, Awurade Israel Nyankopon gya afɔrε so ade no, εno ne n'agyapade, senea ɔka kyerees no no.

*Yordan apuei fam asase yε mmusuakuw  
abien ne fa no dea*

15 Na Mose maa Ruben mma abusuakuw no se wɔn mmusuua te. 16 Na wɔn hye no fi Aroer a eda Arnon subon no kɔn so no ho, ne kurow a eda subon no mu, ne Medeba ho asasetaw no nyinaa. 17 Hesbon ne ne nkurow a ededa

4 Num 21, 33; Deut 3, 11.

6 Num 32, 33.

8 Yos 11, 3.

9 Yos 6, 2; 8, 29.

10 Yos 10, 1, 3.

11 Yos 10, 3.

12 Yos 10, 3, 26, 33.

13 Yos 10, 39; Ate 1, 11.

14 Ate 1, 17; Num 21, 1.

15 Yos 10, 29–30.

16 Yos 10, 28.

18 Yos 15, 53;

1 Sa 4, 1.

19 Yos 11, 1, 10.

20 Yos 11, 1.

15 Num 32.

23 Yos 11, 2. — 6 Yos 11, 8.

8 Yos 13, 15–32.

14 Yos 13, 33.

asasetaw no so nyinaa; Dibon ne Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 ne Yahas ne Kedemot ne Mefaat, 19 ne Kiriataim ne Sibma ne Seret-Sahar, obon no mu bepow so, 20 ne Bet-Peor ne Pisga bepow ase ne Bet-Yesimot, 21—asasetaw no so nkurow no nyinaa; ne Amorifo hene Sihon a odii hene Hesbon no ahenni nyinaa; ɔno na Mose kum no ne Midian mmapɔmma, Ewi ne Rekem ne Sur ne Hur ne Reba, Sihon asafohene a wɔtraa asase no so no. 22 Na Beor ba Bileam, nkɔmhyɛfo no nso, Israelfo de nkrante kum no fraa atɔfo no mu. 23 Na Ruben mma nohye ne Yordan ne ɛho hye. Eyi ne Ruben mma no agyapade se wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

24 Na Mose maa Gad abusuakuw' Gadfo, se wɔn mmusua te. 25 Na wɔn hye ne Yaser ne Gilead nkurow no nyinaa, ne Amonfo asase fā, de kosi Aroer a eda Raba anim no, 26 na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispe ne Bétonim, na ede fi Mahanaim de kosi Debir hye so; 27 ne obon no mu: Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon a eyɛ Hesbon hene Sihon ahenni no nkae, Yordan ne ɛho hye, de kosi Kineret po no awiei, Yordan agya apuei. 28 Eyi ne Gadfo agyapade se wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

29 Na Mose maa Manase abusuakuw fā no nso bi, na eyɛ Manase abusuakuw fā no de se wɔn mmusua te. 30 Na wɔn hye fi Mahanaim, Basan nyinaa, Basan hene Og ahenni nyinaa ne Yair nkurow a ewɔ Basan no nyinaa, nkurow aduasia; 31 ne Gilead fā ne Astarot ne Edrei, Og ahenni nkurow a ewɔ Basan no. Wɔde maa Manase ba Makir mma, se enye Makir mma fā no dea, se wɔn mmusua te.

32 Eyi ne agyapade a Mose kye-kyɛ wɔ Moab tataw so, Yeriko, Yordan agya apuei. 33 Na Lewi abusuakuw no de, Mose amma wɔn agyapade bi; Awurade, Israel Nyankopon, ɔno ne wɔn agyapade, senea ɔka kyereɛ wɔn no.

#### Ti 14

*Wɔnam ntontobɔ so ma mmusuakuw akron  
ne fā no agyapade*

Na eyi ne Israel agyapade a wonyae Kanaan asase so aɔɔfo Eleasar ne Nun

22 Num 22, 5; 31, 8.  
2 Num 26, 55.  
7 Num 13, 6, 30.

30 Ate 10, 3-4.  
3 Yos 13, 14-33.  
11 Deut 34, 7.

33 Num 18, 20-21. — 1 Num 34, 17.  
4 Yos 21. 6 Num 14, 24; Deut 1, 36.  
12 Yos 11, 21. 13 Yos 15, 13-19; 21, 11-12.

ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw mu agyanom so atitiriw no kyeɛ maa wɔn, 2 wɔn agyapade a senea ntontobɔ so, senea Awurade nam Mose so hye se wɔmma mmusuakuw akron ne fā no. 3 Na Mose ama mmusuakuw abien ne fā no agyapade wɔ Yordan agya, na Lewifo de, wamma wɔn agyapade bi wɔ wɔn mu. 4 Na Yosef mma ye mmusuakuw abien, Manase ne Efraim, na wɔamma Lewifo no kyeɛ bi asase no so, gye nkurow a wɔbɛtra mu ne ɛho mfikyisase ma wɔn mmoa ne wɔn nneɛma. 5 Senea Awurade hye Mose no, saa ara na Israelfo yɛ, na wɔkyɛ asase no mu.

*Wɔde Hebron ma Caleb*

6 Na Yudafo baa Yosua nkyɛn wɔ Gilgal; na Kenesini Yefune ba Caleb ka kyereɛ no se: Wo ara wunim me ne wo ho asem a Awurade ka kyereɛ Onyankopon nipa Mose wɔ Kades-Barnea no. 7 Midii mfiriyia aduanan na Awurade akoa Mose somaa me fi Kades-Barnea se menkɔra asase no, na mesan mede emu asem mebreɛ no, senea ewɔ me koma mu. 8 Na me nuanom a wɔne me foro koe no maa ɔman no koma tui, na me de, midii Awurade me Nyankopon akyi miwiei. 9 Na Mose kaa ntam da no ara se: Asase a wo nan tiaa so no beyɛ wo ne wo mma agyapade daa, efise woadi Awurade me Nyankopon akyi awie. 10 Na afei hwe, Awurade ama matra ase senea ɔkae no, mfiriyia aduanan anum yi, efi bere a Awurade kaa asem yi kyereɛ Mose, bere a Israel nam sare so no. Na afei, hwe, enne madi mfiriyia aduwɔtwe anum. 11 Meda so mewɔ ahoođen nne ara, senea mete da a Mose somaa me no; senea m'ahoođen te da no, saa ara na ete nne ma ɔko ne adifi ne emuba. 12 Na afei fa bepow yi a Awurade kaa ho asem da no ma me, efise da no ara wotee se Anakfo ne nkurow akese a wɔatoto ho afasu wɔ hɔ; ebia Awurade bedi m'akyi na matu wɔn, senea Awurade kae no.

13 Na Yosua hyiraaj no, na ɔde Hebron maa Yefune ba Caleb se n'agya-pade. 14 Eno nti na Hebron yɛ Kenesini Yefune ba Caleb agyapade de besi nne, efise odii Awurade, Israel Nyank-

pɔn no akyi wiei. 15 Nso kan no na Hebron din ne Kiriat-Arba; Arba yi ne Anakfo mu nipa kese koraa. Na asase no so dwoe fii akodi no mu.

### Ti 15

*Yuda asase no ahye*

Na Yudafo abusuakuw ntonto, se wɔn mmusua te no, etɔɔ Edom hye ho koduu Sin sare so, wɔ nifa fam asase a eyɛ nifa hye no awiei so. 2 Na wɔn nifa fam hye no fi Nkyene-Po no awiei no ho, dɔnnɔn a ebu fa nifa fam no ano. 3 Na enam Akrabim aforoee nifa fam sen kɔ Sin, na eforo kɔ nifa fam wɔ Kades-Barnea, na etwam kɔ Hesron, na eforo kɔ Adar, na epono kɔ Karka. 4 Na etwam kɔ Asmon, na ekopue Misraim subon no ano, na ekɔpem mpoano. Eyi nyɛ mo nifa fam hye. 5 Na apuei hye ne Nkyene-Po no de besi Yordan awiei. Na benkum fam hye no fi Nkyene-Po ho dɔnnɔn a ewɔ Yordan awiei no ho. 6 Na ɔhye no foro kosi Bet-Hogla, na esen fa Bet-Araba benkum fam, na ɔhye no foro kosi Ruben ba Bohan bo no ho; 7 na ɔhye no fi Akor bon no mu foro kɔ Debir, na edan kɔ benkum fam kyere Gilgal a eda Adumim aforoee a ewɔ subon no nifa fam ntentenso no. Na ɔhye no twam fa En-Semes nsu no ano, na ekɔpem En-Rogel. 8 Na ɔhye no foro fa Hinom ba bon no mu, Yebusifo nkyenmu nifa fam, eñe Yerusalem; na ɔhye no foro kɔ bepɔw a ewɔ Hinom bon no ntentenso wɔ atɔe wɔ Refaim bon no benkum fam awiei no atifi. 9 Na ɔhye no hima fi bepɔw no atifi kɔ Neftoa asuti no ho, na efi ho kɔ Efron bepɔw so nkurow ho, na ɔhye no hima kɔ Baala a eñe Kiriat-Yearim. 10 Na ɔhye no kɔntɔn fi Baala kɔ atɔe, Seir bepɔw ho, na esen kɔ Har-Yearim, eñe Kesalon, nkyenmu wɔ benkum fam; na esian kɔ Bet-Semes, na esen kɔ Timna; 11 na ɔhye no fi kɔ Ekron nkyenmu benkum fam, na ehima kɔ Sikron, na etwam kɔ Baala bepɔw no so, na efi kɔ Yabneel, na ɔhye no kɔpem po no ano. 12 Na atɔe hye no ne Po Kesse no ne eho hye. Eyinom ne Yuda hye a atwa ahyia, se wɔn mmusua te.

*Kaleb kyɛfa*

13 Na Yefune ba Caleb de, ɔmaa no kyɛfa, Yudafo mu, senea Awurade hyɛɛ Yosua no: Anak n'agya Arba kurow a eñe Hebron. 14 Na Caleb tuu Anak mma baasa no fi ho, Sesai ne Ahiman ne Talmai, Anak asefo. 15 Na ofi ho foro kɔ Debirfo ho; nso kan no na Debir din ne Kiriat-Sefer.

16 Na Caleb kae se: Nea ɔbɛbɔ Kiriat-Sefer na ɔbɛfa no, mede me ba Aksa mɛma no aware. 17 Enna Caleb ne nua Kenas ba Otniel kɔfae, na ɔde ne ba Aksa maa no aware. 18 Na ɔbea no kɔ Otniel nkyen no, ɔhyɛɛ Otniel se ommisa n'agya [Kaleb] ho asase bi; na ɔbea no fi n'afurum so sii fam; na Caleb ka kyereɛ no se: Eden na wohwehwɛ? 19 Na ɔka kyereɛ no se: Ma me akyɛde bi ε, na nifa asase na wode ama me nti, ma me mmasu nso. Na ɔmaa no atifi mmasu ne anafo mmasu. 20 Eyi ne Yuda mma abusuakuw no agyapade, se wɔn mmusua te.

*Yuda nkurow*

21 Na Yudafo abusuakuw no nkurow a ededa nifa fam pɛɛ de rekɔ Edom hye so ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, 22 ne Kina ne Dimona ne Adada, 23 ne Kedes ne Hasor ne Itnan, 24 Sif ne Telem ne Bealot, 25 ne Hasor-Hadata ne Keriot, Hesron, eñe Hasor, 26 Amam ne Sema ne Molada, 27 ne Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, 28 ne Hasar-Sual ne Beer-Seba ne sho nkuraa, 29 Baala ne Iyim ne Esem, 30 ne El-Tolad ne Kesil ne Horma, 31 ne Siklag ne Madmana ne Sansana, 32 ne Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimmon: ne nyinna si nkurow aduonu akron ne eho nkuraa.

33 Po ho tataw no so de ne: Estaol ne Sora ne Asna, 34 ne Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, 35 Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, 36 ne Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederot-taim: nkurow dunnan ne eho nkuraa.

37 Senan ne Hadasa ne Migdal-Gad, 38 ne Dilean ne Mispe ne Yokteel, 39 Lakis ne Boskat ne Eglon, 40 ne Kabon ne Lahmas ne Kitlis, 41 ne Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda: nkurow dunsia ne eho nkuraa.

42 Libna ne Eter ne Asan, 43 ne

Yifta ne Asna ne Nesib, 44 ne Keila ne Aksib ne Maresa: nkurow akron ne echo nkuraa.

45 Ekron ne echo nkuraa, 46 efi Ekron de kosi po fam nea εως Asdod nkyenmu nyinaa ne echo nkuraa.

47 Asdod, echo nkuraa ne nkuraa, Gasa, echo nkuraa ne nkuraa de kosi Misraim subon no ano, ne Po Kese ne echo hye.

48 Na mmepeow so de ne: Samir ne Yatir ne Soko, 49 ne Dana ne Kiriatsana aene Debir, 50 ne Anab ne Estemo ne Anim, 51 ne Gosen ne Holon ne Gilo: nkurow dubiako ne echo nkuraa.

52 Arab ne Duma ne Esan, 53 ne Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, 54 ne Humta ne Kiriats-Arba aene Hebron, ne Sior: nkurow akron ne echo nkuraa.

55 Maon, Karmel ne Sif ne Yuta, 56 ne Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, 57 Kain, Gibea ne Timna: nkurow du ne echo nkuraa.

58 Halhul, Bet-Sur ne Gedor, 59 ne Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon: nkurow asia ne echo nkuraa.

60 Kiriats-Baal aene Kiriats-Yearim ne Raba: nkurow abien ne echo nkuraa.

61 Sare so de ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, 62 ne Nibsan ne Ir-Hamela ne En-Gedi: nkurow asia ne echo nkuraa.

63 Na Yebusifo a wote Yerusalem no de, Yudafo no antumi antu wɔn, na Yebusifo no ne Yudafo no traa Yerusalem de beduu nne ara.

## Ti 16

### *Yosef ne Efraim asase no ahye*

Na nea ntonto no yi maa Yosef mma no fi Yeriko Yordan ano, Yeriko asu no apuei, sare a efi Yeriko foro kɔ Bet-El bepeow so no; 2 na efi Bet-El de kɔ Lus, na etwam kɔ Arkifo hye so wɔ Atarot, 3 na esian kɔ atoe, Yafletifo hye ho de kosi anafo Bet-Horon hye so, na ede kɔ Geser, na ekɔpem mpoano.

4 Na Yosef mma Manase ne Efraim nyaa wɔn agyapade.

5 Na Efraimfo hye, se wɔn mmusua te, ni: wɔn agyapade hye ne Atarot-Adar apuei de kosi atifi wɔ Bet-Horon; 6 na ψhye no fi kɔ atoe wɔ Mikmetat, benkum fam, na ekɔntɔn kɔ apuei wɔ

Taanat-Silo, na etwa ho kɔ Yanoa apuei, 7 na efi Yanoa sian kɔ Atarot ne Naarat, na eka Yeriko, na ekɔpem Yordan ano. 8 Ohye no fi Tapua kɔ atoe kosi Kana subon mu, na ekɔpem mpoano. Eyi ne Efraimfo abusuakuw no agyapade se wɔn mmusua te; 9 ne nkurow a woyiyi maa Efraimfo wɔ Manasefo agyapade mu no, nkurow no nyinaa ne echo nkuraa. 10 Nanso wɔantu Kanaanfo a wote Geser no, na Kanaanfo no atra Efraim mu de abedu nne, wɔayɛ nkoa a wɔde osom adwuma yi tow.

## Ti 17

### *Manase kyɛfa*

Na ntonto no yii Manase abusuakuw de, efiseɔnone Yosef abakan. Manase abakan Makir a ɔye Gilead agya no nyaa Gilead ne Basan, efise ɔye dɔmmarima. 2 Na eyii Manase mma a aka no de, se wɔn mmusua te: Abieser mma ne Helek mma ne Asriel mma ne Sekem mma ne Hefer mma ne Semida mma: eyinom ne Yosef ba Manase mmabari-ma se wɔn mmusua te.

3 Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selofehad no nni mmabari-ma, na mmabea na ɔwo. Na eyinom ne ne mmabea no din: Mahla ne Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. 4 Na wɔbaa ɔɔfo Eleasar ne Nun ba Yosua ne mmabari-ma no anim bækae se: Awurade hyeɛ Mose se ɔmma yen agyapade, yen nuabarimanom mu. Na ɔnam Awurade anom asem no so maa wɔn agyapade wɔn agya nuanom no mu. 5 Na Manase nkyekyem a onyae no si du, esono Gilead ne Basan asase a εως Yordan agya no. 6 Na Manase mmabea no nyaa agyapade ne mmabari-ma no mu, na Gilead asase no yee Manase mma nkae no de.

7 Na Manase hye no fi Aser kɔ Mikmetat a eda Sekem apuei no, na ψhye no kɔ nifa, En-Tapuafo no ho. 8 Tapua asase no yee Manase de, na Tapua kurow a εως Manase hye so no yee Efraimfo de. 9 Na ψhye no sian kɔ Kana subon no ho, subon no nifa. Echo nkurow a eye Manase nkurow no yee Efraim de. Na Manase hye no wɔ subon no benkum fam, na ano

44 Yos 19, 29.

45 1 Sa 5, 10.

47 1 Sa 5, 1; Ate 1, 18; Num 34, 6.

60 Yos 9, 17; 18, 14.

63 Yos 18, 28; 2 Sa 5, 6.

— 9 Yos 17, 9.

1 Num 26, 29; Yos 13, 31.

3 Num 26, 33; 27, 1.

10 1 Ah 9, 16. —

9 Yos 16, 9.

kɔka mpoano. 10 Nifa fam asase no yee Efraim de, na benkum fam de yee Manase de, na po no ne ɔhye. Na wɔne Aser bɔɔ ɔhye benkum fam, na wɔne Isakar bɔe apuei. 11 Na nkurow a Manase nyae Isakar ne Aser ntam ne Bet-Sean ne ɔho nkurow, ne Yibleam ne ɔho nkurow, ne wɔn a wɔte Dor ne ɔho nkurow, ne En-Dorfo ne ɔho nkurow, ne Taanakfo ne ɔho nkurow, ne Megidofo ne ɔho nkurow, nkoko abiesa so amantow no. 12 Na Manase mma antumi antu nkurow no mufo, na Kanaanfo no pee asase no so tra. 13 Na Israelfo ho yee den no, wɔmaa Kanaanfo no de ɔsom adwuma yii tow, na otu de, wɔantu wɔn.

*Yosef mma nya kyεfa fofo*

14 Na Yosef mma no beka kyereɛɛ Yosua sɛ: Efi den so na woma me agyapade ntonto biako ne susuhama biako? Na me de, meye ɔman kɛse, efise Awurade ahyira me de abedu sesɛɛ. 15 Na Yosua ka kyereɛɛ wɔn sɛ: Sɛ woye ɔman kɛse a, foro kɔ kwae no mu kobi hɔ fa, Perisifo ne abran akɛse no asase so, efise wonsen Efraim mmeƿɔw so. 16 Na Yosef mma no kae sɛ: Bepɔw no nsɔ yɛn, nsɔ Kanaanfo a wɔte tataw mu ho nyinaa wɔdade nteaseɛnam, wɔn a wɔte Bet-Sean ne ɔho nkurow mu ne wɔn a wɔte Yesreel bon no mu nyinaa. 17 Na Yosua ka kyereɛɛ Yosef fi, Efraim ne Manase sɛ: ɔman kɛse ne wo, na wɔwɔ ahooðen kɛse, enye ntonto biako pe na wubanya, 18 nammom bepɔw no nyɛ wo de; ewom sɛ eyɛ kwae de, nanso bu fa, kosi nea ano beka; na Kanaanfo no, sɛ wɔwɔ dade nteaseɛnam na wɔyɛ ahooðenfo po a, wubetu wɔn.

### Ti 18

*Wɔkyekyε asase a aka no mu*

Na Israelfo asafo no nyinaa behyiae Silo, na wosii ahyiae ntamadan no wo hɔ, na wɔbree asase no ase wɔn anim.

2 Na aka Israelfo mu mmusuakuw ason a wɔnkyee agyapade mmaa wɔn. 3 Na Yosua ka kyereɛɛ Israelfo sɛ: Da ben na mobetwentwen mo nan ase akosi ansa na moakɔ akɔfa asase a Awurade mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? 4 Muntu abusuakuw bia-

ra mu nnipa baasa, na mensoma wɔn mma wɔnsore nkokyini asase no so, na wɔnkyerew ho asem, sɛ εbεyε na εbεyε wɔn agyapade, na wɔmmra me nkyɛn. 5 Na monkyekyε mu nkyekyem ason. Yuda nnyina ne hye so nifa fam, na Yosef fi nnyina wɔn hye so benkum fam. 6 Na monkyerew asase no nkyekyem ason no ho asem, na momfa mmrɛ me ha, na mentwe ntonto memma mo, Awurade yɛn Nyankopɔn anim ha. 7 Na Lewifo rennya mo mu kyεfa bi, efise Awurade aſofodi no ne wɔn agyapade; na Gad ne Ruben ne Manase abusuakuw fā no anya wɔn agyapade, Yordan agya apuei a Awurade akoa Mose de maa wɔn no. 8 Enna mmarima no sɔre kɔe; na Yosua hyee wɔn a wɔrekɔ akɔkyerew asase no ho asem no sɛ: Monkɔ nkokyini asase no so na monkyerew ho asem, na monsan mmra me nkyɛn, na mentwe ntonto memma mo, Awurade anim ha wɔ Silo. 9 Na mmarima no siim kɔe kɔfaa asase no so, na wɔkyerew no senea nkurow no tetee nkyekyem ason de hyee nhoma bi so, na wɔsan baa Yosua nkyɛn Silo nsra mu. 10 Na Yosua twee ntonto maa wɔn, Awurade anim wɔ Silo, na Yosua kyεɛ asase no mu wɔ ho maa Israelfo sɛ wɔn nkyekyem te.

11 Na Benyaminfo abusuakuw ntonto bae sɛ wɔn mmusua te; na wɔn ntonto no hye fi Yuda mma ne Yosef mma ntam. 12 Na wɔn benkum fam hye fi Yordan; na ɔhye no foro fa Yeriko nkyɛnmu benkum fam, na eforo kɔ bepɔw nc so kɔ atɔe, na ano kodu Bet-Awen sare so. 13 Na ɔhye no fi hɔ sen fa nifa fam kɔ Lus, wɔ Lus a eñe Bet-El nkyɛnmu, na ɔhye no sian kɔ Atarot-Adar, bepɔw a eda anafo Bet-Horon nifa fam no so. 14 Na ɔhye no hima na ekɔntɔn kɔ atɔe fam fa bepɔw a eda Bet-Horon anim nifa fam no nifa fam, na ano kodu Kiriat-Baal a eñe Kiriat-Yearim, Yudafo kurow bi. Atɔe fam de ne no. 15 Na nifa fam de fi Kiriat-Yearim kurotia, na ɔhye no fi kɔ atɔe, na efi kɔ Neftoa asuti ho. 16 Na ɔhye no sian kɔ bepɔw a eda Hinom ba bon anim a ewɔ Refaim bon mu benkum fam no ano nohɔ, na esian Hinom bon no kɔ Yebusifo nifa fam nkyɛnmu, na esian kɔ En-Rogel ho. 17 Na ehima kɔ benkum

11 Ate 1, 27; 1 Sa 28, 7.  
4, 4. 7 Yos 13, 14-33.

12 Yos 15, 63.  
12 Yos 7, 2.

13 Yos 16, 10. — 1 Ate 21, 19; 1 Sa 1, 3;  
13 Gen 12, 8; 28, 19. 14 Yos 15, 6-9.

fam, na efi kɔ En-Semes, na efi kɔ Gelilot a ɛda Adumim aforoee no ntentenso, na esian kɔ Ruben ba Bohan bo no ho. 18 Na etwam fa benkum fam nkyenmu Araba ntentenso, na esian kɔ Araba. 19 Na ɔhye no twam kɔ Bet-Hogla benkum fam nkyenmu, na ano kodu Nkyene-Po benkum fam dɔnnɔn no ho, Yordan nifa fam awiei. Eyi ne nifa fam hye. 20 Na Yordan ne n'apuei fam hye. Eyi ne Benyaminfo agyapade se n'ahye te hyia se wɔn mmusua te.

21 Na Benyaminfo abusuakuw, se wɔn mmusua te no, nkurow ni: Yeriko ne Bet-Hogla ne Emek-Kesis, 22 ne Bet-Araba ne Semaraim ne Bet-El, 23 ne Awim ne Para ne Ofra, 24 ne Kefar-Amonaine Ofni ne Geba:nkurow dumien ne ɛho nkuraa. 25 Gibeon ne Rama ne Beerot, 26 ne Mispe ne Kefira ne Mosa, 27 ne Rekem ne Yirpeel ne Tarala, 28 ne Sela, Ha-Elef ne Yebus a ene Yerusalem, Gibeat, Kiriath: nkurow dunnan ne ɛho nkuraa. Eyi ne Benyaminfo no agyapade se wɔn mmusua te.

### Ti 19

*Asase no kyekye*

Na ntonto a etia abien no ba maa Simeon, Simeonfo abusuakuw no, se wɔn mmusua te; na wɔn agyapade da Yudafo agyapade ntam. 2 Na nea wonyae wɔn agyapade mune Beer-Seba ne Seba ne Molada, 3 ne Hasar-Sual ne Bala ne Asem, 4 ne Eltolad ne Betul ne Horma, 5 ne Siklag ne Bet-Markabot ne Hasar-Susa, 6 ne Bet-Lebaot ne Saruhen: nkurow dumensa ne ɛho nkuraa. 7 Ain, Rimon ne Eter ne Asan: nkurow anan ne ɛho nkuraa; 8 ne nkuraa a ɛdeda nkurow yi ho hyia de kosi Baalat-Beer nyinaa, Ramat a ɛda nifa. Eyi ne Simeon mma abusuakuw no agyapade se wɔn mmusua te. 9 Yudafo kyɛfa no bi na ɛyɛs Simeonfo agyapade, efise Yudafo kyɛfa no boroo wɔn so, enti Simeonfo nyaa agyapade wɔn agyapade no mu.

10 Na ntonto a eto so abiesa no yi maa Sebulonfo, se wɔn mmusua te. Na wɔn agyapade hye koduu Sarid. 11 Na wɔn hye no foro kɔ atɔe wɔ Marala, na ɛkɔpem Dabeset, na ɛkɔpem subon a ewɔ Yokneam apuei fam no ano.

12 Na ɛsan fi Sarid kɔ anim owiapuei de kɔ Kislot-Tabor hye so na efi kɔ Daberat, na ɛforo kɔ Yafia. 13 Na efi hɔ twam kɔ apuei de kɔ Gat-Hefer, Et-Kasin, na efi Rimon a ehima de kɔ Nea. 14 Na ɔhye no kɔntɔn kɔ benkum fam de kɔ Hanaton, na ano kodu Yifta-El bon no mu; 15 ne Katat ne Nahalal ne Simron ne Yidala ne Bet-Lehem: nkurow dumien ne ɛho nkuraa. 16 Eyi ne Sebulon mma agyapade, se wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

17 Ntonto a eto so anan no yi maa Isakar, Isakarfo no, se wɔn mmusua te. 18 Na wɔn hye kɔ Yesreel ne Kesulot ne Sunem, 19 ne Hafraim ne Sihon ne Anaharat, 20 ne Rabit ne Kision ne Abes, 21 ne Remet ne En-Ganim ne En-Hada ne Bet-Pases. 22 Na ɔhye no kɔpem Tabor ne Sahasima ne Bet-Semes, na wɔn hye no ano kodu Yordan ano: nkurow dunsia ne ɛho nkuraa. 23 Eyi ne Isakarfo abusuakuw no agyapade, se wɔn mmusua te, nkurow no ne ɛho nkuraa.

24 Na ntonto a eto so anum no yi maa Aserfo abusuakuw no, se wɔn mmusua te. 25 Na wɔn hye ne Helkat ne Hali ne Beten ne Aksaf, 26 ne Alamelek ne Amad ne Misel, na ɛkɔpem Karmel wɔ atɔe, ne Sihor-Libnat. 27 Na ɛsan kɔ owiapuei de kɔ Bet-Dagon, na ɛkɔpem Sebulon ne Yifta-El bon mu, Bet-Emek ne Neiel benkum fam, na efi kɔ Kabul benkum fam, 28 ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana de kosi Sidon-Kese. 29 Na ɔhye no dan kɔ Rama kodu kurow dennen Tiro, na ɔhye no dan kɔ Hosa, na ano kɔpem po no Aksib fam, 30 ne Uma ne Afek ne Rehob: nkurow aduonu abien ne ɛho nkuraa. 31 Eno ne Aserfo abusuakuw agyapade, se wɔn mmusua te: nkurow no ne ɛho nkuraa.

32 Naftalifo na ntonto a eto so asia no ba maa wɔn, Naftalifo no, se wɔn mmusua te. 33 Na wɔn hye fi Helef, Saanim dupɔn no ho ne Adami-Nekeb ne Yabneel de kɔ Lakum, na ano kɔpem Yordan. 34 Na ɔhye no dan kɔ atɔe wɔ Asnot-Tabor, na efi hɔ kɔ Hukok, na ɛkɔpem Sebulon nifa fam, ne Aser wɔ atɔe, ne Yuda wɔ apuei, Yordan ano. 35 Na nkurow a woatoto ho afasu ni: Sidim, Ser ne Hamat, Rakat ne Kinetret, 36 ne Adama ne Rama ne Hasor, 37 ne Kedes ne Edrei ne En-Hasor,

38 ne Yiron ne Migdal-El, Horem ne Bet-Anat ne Bet-Semes: nkurow du-nkron ne eho nkuraa. 39 Eyi ne Naftalifo abusuakuw agyapade, se wɔn mmusua te: nkurow no ne eho nkuraa.

40 Dan mma abusuakuw no, se wɔn mmusua te na ntonto a eto so ason no ba maa wɔn. 41 Na wɔn agyapade hye ne: Sora ne Estaol ne Ir-Semes, 42 ne Saalabin ne Ayalon ne Yitla, 43 ne Elon ne Timna ne Ekron, 44 ne Elteke ne Gibeton ne Baalat, 45 ne Yehud ne Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 ne Me-Yarkon ne Rakon, eñe Yafo anim hye no. 47 Na Danfo fii hɔ konyaahye foforo bi, na Danfo no foro koe ne Lesem kɔkoe, na wɔfae, na wɔde nkrante s̄ee no, na wodii so, na wɔtraa hɔ, na wɔfrees Lesem se Dan, se wɔn agya Dan din te. 48 Eno ne Danfo abusuakuw agyapade, se wɔn mmusua te: nkurow no ne sho nkuraa.

49 Na wowiee asase no mu kye se n'ahye no te no, Israelfo maa Nun ba Yosua agyapade wɔ wɔn mu: 50 senea Awurade hye no, wɔmaa no kurow a obisae no, eñe Timnat-Sera a eda Efraim bepow so, na ɔkyekyee kurow no traan mu.

51 Eyinom ne agyapade a ɔsɔfo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw agyanom mu atitiriw no de ntonto kyee mu wɔ Silo, Awurade anim, ahyiae ntamadan no ano. Na wowiee asase no mu kye.

## Ti 20

### *Guankɔbea nkurow asia no*

Na Awurade ka kyerees Yosua se: 2 Ka kyere Israelfo no se: Munyiguankɔbea nkurow a menam Mose so meekaa mo ho asem no, 3 na onipakumfo a obekum obi nsapa mu anaa wammoapa no nguan nkɔ hɔ, na énye mo guankɔbea mfi mogya ho werefo nsam. 4 Na nea oguan kɔ saa nkurow yi bi mu no nnyina kurow no pon ano, na ɔnka ne nsem no ngu kurow no mu mpanyimfo asom, na wɔmfa no nkɔ wɔn nkyen, kurow no mu, na wɔmma no trabea na ɔne wɔn ntra. 5 Na se mogya ho werefo no tiw no ba a, wɔmmfa onipakumfo no nnhye ne nsa, efise onnim na ɔbɔc ne yɔnko no, nanso bere a atwam no, na

ɔntan no. 6 Na óntra nkurow no mu nkosi se obegyina asafo no anim na wɔabu no aten, nkosi se ɔsɔfopanyin a ɔwɔ so saa bere no bewu; eno ansa na onipakumfo no nsan nkɔ ne kurom ne ne fi, na ɔnko kurow a ofi hɔ guanee no mu.

7 Enna woyiyii Kedes wɔ Galilea, Naftali bepow so, ne Sekem, Efraim bepow so, ne Kiriat-Arba a eñe Hebron wɔ Yuda bepow so. 8 Na Yordan agya, Yeriko apuei nso woyii Beser, sare so asasetaw so de fii Ruben abusuakuw mu, ne Ramot wɔ Gilead de fii Gad abusuakuw mu, ne Golan wɔ Basan de fii Manase abusuakuw mu mae. 9 Eyinom ne nkurow a woyiyi totoo hɔ maa Israelfo nyinaa ne ɔchɔho a wabesoë wɔn mu, se obiara a okum ɔkra bi nsapa mu no nguan nkɔ hɔ na wanwu mogya ho werefo nsam, akosi se obegyina asafo no anim.

## Ti 21

### *Lewifo nkurow*

Na Lewifo agyanom atitiriw baa ɔsɔfo Eleasar ne Nun ba Yosua ne Israelfo mmusuakuw agyanom atitiriw nkyen, 2 na wɔka kyerees wɔn Silo, Kanaan asase so se: Awurade nam Mose so hye se wɔmma yen nkurow ntra mu, ne eho mfikyisase mma yen mmoa. 3 Na Israelfo de wɔn agyapade mu nkurow yi ne eho mfikyisase maa Lewifo, senea Awurade hye no.

4 Na ntonto no bae maa Kehatfo mmusua, na ɔsɔfo Aaron mma a wofi Lewifo mu no nam ntonto so nyaa Yuda abusuakuw ne Simeon abusuakuw ne Benyamin abusuakuw mu nkurow dumiensa.

5 Na Kehatfo a wɔkae no nam ntonto so nyaa Efraim abusuakuw mmusua ne Dan abusuakuw ne Manase abusuakuw fā no mu nkurow du.

6 Na Gerson mma nam ntonto so nyaa Isakar abusuakuw mmusua ne Aser abusuakuw ne Naftali abusuakuw ne Manase abusuakuw fā a ɛwɔ Basan no mu nkurow dumiensa.

7 Merari mma, se wɔn mmusua te no, wonyaa Ruben abusuakuw ne Gad abusuakuw ne Sebulon abusuakuw mu nkurow dumien.

8 Na Israelfo nam ntonto so de nku-

38 Ate 1, 33.

42 Ate 1, 35.

46 Yona 1, 3.

47 Ate 18, 27, 29.

50 Yos 24, 30.

51 Yos 14, 1; 18, 1. — 2 Num 35, 6-29.

7 Yos 19, 37; 15, 13.

8 Deut 4, 43. —

1 Yos 14, 1.

2 Num 35, 2-8.

4-42 1 Be 6, 54-81.

row yi ne *eho mfikyisase* maa Lewifo, senea Awurade nam Mose so hyee no.

9 Na wōde Yudafo abusuakuw ne Simeonfo abusuakuw mu nkurow a wōbebōbō din yi mae. 10 Na ἑba maa Aaron mma a wofi Kehatfommusua mu, Lewifo mu no, efise wōn de ne ntonto a edi kan no. 11 Na wōde Kiriāt-Arba, Anak agya no kurow a εne Hebron a εwā Yuda bepōw so ne *eho mfikyisase* a etwa ho hyia no maa wōn. 12 Na kurow no ho mfuwa ne nkuraa no de, wōde maa Yefune ba Kaleb agyapade.

13 Na ἑsōfo Aaron mma no, wōde nnipakumfo guankōbea kurow Hebron ne *eho mfikyisase* maa wōn, ne Libna ne *eho mfikyisase*, 14 ne Yatir ne *eho mfikyisase*, ne Estemoa ne *eho asase*, 15 ne Holon ne *eho asase*, ne Debir ne *eho asase*, 16 ne Ain ne *eho asase*, ne Yuta ne *eho asase*, ne Bet-Semes ne *eho asase*: mmusuakuw abien yi mu nkurow akron. 17 Na Benyamin abusuakuw mu de, wōde Gibeon ne *eho mfikyisase* ne Geba ne *eho asase*, 18 ne Anatot ne *eho asase* ne Almon ne *eho asase* mae: nkurow anan. 19 Aaron mma ἑsōfo no nkurow nyinaa si nkurow dumiensa ne *eho mfikyisase*.

20 Na Kehat mma Lewifo no, Kehat mma nkae no mmusua no, wōn ntonto nkurow fi Efraim abusuakuw mu. 21 Wōde nnipakumfo guankōbea kurow Sekem ne *eho mfikyisase* maa wōn, Efraim bepōw so, ne Geser ne *eho mfikyisase*, 22 ne Kibsaïm ne *eho asase*, ne Bet-Horon ne *eho asase*: nkurow anan; 23 ne Dan abusuakuw mu: Elteke ne *eho mfikyisase*, Gibeton ne *eho asase*, 24 Ayalon ne *eho asase* ne Gat-Rimon ne *eho asase*: nkurow anan; 25 ne Manase abusuakuw fā no mu: Taanak ne *eho mfikyisase* ne Gat-Rimon ne *eho asase*: nkurow abien. 26 Nkurow a εyεs Kehat mma nkae no mmusua no de nyinaa si nkurow du ne *eho mfikyisase*.

27 Na Gerson mma a wofi Lewifo mmusua no mu no, wōmaa wōn Manase abusuakuw fā no mu nnipakumfo guankōbea kurow Golan wō Basan, ne *eho mfikyisase*, ne Beestra ne *eho asase*: nkurow abien; 28 ne Isakar abusuakuw mu: Kision ne *eho mfikyisase*, Daberat ne *eho asase*, 29 Yarmut ne

*eho asase*, En-Ganim ne *eho asase*: nkurow anan; 30 ne Aser abusuakuw mu: Misal ne *eho mfikyisase*, Abdon ne *eho asase*, 31 Helkat ne *eho asase*, ne Rehob ne *eho asase*: nkurow anan; 32 ne Naftali abusuakuw mu: nnipakumfo guankōbea kurow Kedes a εwā Galilea ne *eho mfikyisase*, ne Hamot-Dor ne *eho asase*, ne Kartan ne *eho asase*: nkurow abiesa. 33 Gersonfo nkurow nyinaa, se wōn mmusua te no, esi nkurow dumiensa ne *eho mfikyisase*.

34 Na Merari mma, Lewifo nkae no mmusua no, wōmaa wōn Sebulon abusuakuw mu: Yokneam ne *eho mfikyisase*, Karta ne *eho asase*, 35 Dimna ne *eho asase*, ne Nahalal ne *eho asase*: nkurow anan; 36 ne Ruben abusuakuw mu: Beser ne *eho mfikyisase*, Yahas ne *eho asase*, 37 Kedemot ne *eho asase*, Mefaat ne *eho asase*: nkurow anan; 38 ne Gad abusuakuw mu: nnipakumfo guankōbea kurow Ramot a εwā Gilead ne *eho mfikyisase*, Mahanaim ne *eho asase*, 39 Hesbon ne *eho asase*, Yaser ne *eho asase*: nkurow anan. 40 Merari mma mmusua horow a wōaka Lewifo mmusua mu no nkurow nyinaa, wōn ntonto de ne nkurow dumien.

41 Lewifo nkurow a wonyae Israelfo agyapade mu no nyinaa si nkurow aduanan awotwe ne *eho mfikyisase*. 42 Nkurow yi mu biara wō *eho mfikyisase* a atwa ho ahyia, saa na εte nkurow yi nyinaa ho.

#### *Onyankopon di ne bɔhyε so*

43 Na Awurade de asase a ἑkaa ho ntam se ἑde bema wōn agyanom no nyinaa maa Israel, na wodii so traa so. 44 Na Awurade maa wōn asomdwoe hyiae, senea ἑkaa wōn agyanom ntam no ara, na wōn atamfo nyinaa mu biara annyina wōn anim; Awurade de wōn atamfo no nyinaa hyεs wōn nsa. 45 Asem pa a Awurade kaa Israel fi no nyinaa mu asem biara antɔ fam, ne nyinaa baa mu.

#### Ti 22

##### *Yordan ho afremuka no*

Enna Yosua free Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no, 2 na ἑkaa kyereε wōn se: Mo de, moadi nea Awu-

11 Yos 20, 7.  
21 Yos 20, 7.  
43 Gen 12, 7.

12 Yos 14, 14; 15, 13.  
27 Yos 20, 8.  
45 Yos 23, 14. — 2 Num 32, 20-22; Deut 3, 18-20.

16 1 Sa 6, 12, 15.

32 Yos 20, 7.  
36 Yos 20, 8.

18 Yer 1, 1.

38 Yos 20, 8.

rade akoa Mose hyee mo no nyinaa so, na moatie me, nea mehyee mo no nyinaa mu. 3 Moannyaaw mo nuanom nna dodow yi de abedu nne da yi, na moahwe Awurade mo Nyankopon mma-ra nsem no adi so. 4 Na afei Awurade mo Nyankopon de mo nuanom atra ase dwoodwoo, senea oka kyerees won no; enti monsan nkɔ mo ntamadan mu, mo agyapade asase a Awurade akoa Mose de maa mo Yordan agya no so. 5 Na mo ho yiye nko na monhwe, na munni ahyede ne mmara a Awurade akoa Mose hyee mo no so, na monno Awurade mo Nyankopon, na monnantew n'akwan nyinaa so, na mummu ne mmara nsem, na momfam ne ho na monsom no mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa mu. 6 Na Yosua hyiraa won, na ogyaa won kwan, na wosim kokɔ won ntamadan mu.

7 Na Manase abusuakuw fā no, Mose de won de maa won Basan, na ofā no nso, Yosua de won de maa won won nuanom mu, Yordan agya atoe ha. Na Yosua regya won kwan ako won ntamadan mu no, ohyiraa won, 8 na oka kyerees won se: Momfa nneema bebree nsan nkɔ mo ntamadan mu, mmoa bebree pa ne dwete ne sika ne kobere ne dade ne ntama pii pa ara, mo ne mo nuanom nkyekya mo atamfo asade no mu. 9 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no fii Israelfo no nkyen wo Silo a ewo Kanaan asase so san won akyi se woreko Gilead asase so, won sodi asase a wonam Awurade ahyede a enam Mose so no so de maa won no.

10 Na woduu Yordan ho asase a ewo Kanaan asase so no so no, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no sii afremuka ho wo Yordan ano, afremuka a wohwe a, esō.

11 Na Israelfo no tee se wɔka se: Hwɛ, Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no asi afremuka wo Kanaan asase no anim, Yordan ho asase no so, ofā a eyɛ Israelfo de no so. 12 Na Israelfo no tee no, wɔboabooa Israelfo asafo no nyinaa ano Silo, se woretu won so sa.

13 Na Israelfo no somaa oɔfo Eleasar ba Pinehas kɔ Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no nkyen Gilead asase so, 14 na wɔde mmapɔ-

mma du kaa ne ho, Israel mmusuakuw no mu biara mubapɔmma biako; na wɔn mu biara ye ne mpanyimfi ti, Israel mpem no mu. 15 Na woduu Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no nkyen Gilead asase so, na wɔne wɔn kasa se: 16 Se Awurade asafo no nyinaa se ni: ḥfom ben na mode afom Israel Nyankopon yi se nne moadan mo ho afei Awurade akyi, na moasi afremuka afa, na moatew Awurade anim atua nne yi! 17 So Peor mfomso a yennya nnwiraa yen ho mfii mu de besi nne yi na ḥshaw baa Awurade asafo so no nnɔcɔyen sō? 18 Na mode, nne moresan afei Awurade akyi? Na moretew Awurade anim atua nne yi, okyena ne bo be-fuw Israel asafo no nyinaa. 19 Nanso se mo sodi asase no ho agu fi a, ende muntwa mmra Awurade sodi asase a Awurade trabea si hɔ no so na mommefafa asase nni so wɔ yen mu; na Awurade anim atua na monntew, na yen anim atua nso monntew, mo afremuka a musi kaa Awurade yen Nyankopon afremuka no ho mu. 20 So enye Serah ba Akan na ofomee ahyirade no mu, na abufuw baa Israel asafo no nyinaa so? Nso enye ono nko na ɔssee, ne mfomso no mu.

21 Na Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no gyee so ka kyerees Israel mpem mu atitiriw no se: 22 Onyankopon Tweaduampɔn Awurade, Onyankopon Tweaduampɔn Awurade, ono na onim, na Israel nso: nhu se yeyee no atuatew mu anaa Awurade fom mu,—yeyee a, nnye yen nkwa nne! 23 Se yesii afremuka se yeresan afei Awurade akyi anaase yerebɔ so ḥhyew afre anaa aduan afre anase yerebɔ so asom-dwoe afre a, ende Awurade mmebisa. 24 Na eyɛ osuro ne asem bi nti na yeyee saa, efise yesi: Okyena bi mo mma bɛka akyere yen mma se: Edən na mo ne Awurade Israel Nyankoponno wo ye? 25 Na ḥhye na Awurade de Yordan yee yen ne mo Rubenfo ne Gadfo ntam, munni kyefaa bi wo Awurade mu. Na mo mma bɛma yen mma agyae Awurade suro. 26 Enti na yekae se: Moma yensi afremuka mfa, enye ḥhyew afre na enye okum afre nti, 27 na mmom se enye yen ne mo ne yen awo ntoatoaso a wɔbɛba yen akyi no ntam

adanse se yede yen hyew aføre ne yen kum aføre ne yen asomdwoe aføre besom Awurade som no, n'anim, na ɔkyena bi mo mma anka ankyere yen mma se: Munni Awurade mu kyøfa bi! 28 Na yesé: Se ɔkyena bi wøka kyere yen anaa yen awo ntoatoaso saa a, yebeka se: Monhwø Awurade aføremuka no səso a yen agyanom yee, enye ɔhyew aføre nti, na enye okum aføre nti, na sne yen ne mo ntam dansefo. 29 Eyi mpore yen se yebetew Awurade anim atua, na yeadan yen ho nne afi Awurade akyi, na yeasi aføremuka abø so ɔhyew aføre, aduan aføre ne okum aføre aka Awurade yen Nyankopon aføremuka a ewø ne trabea no anim no ho.

30 Na ɔsøfo Pinehas ne asafo no mmapɔmma ne Israel mpem atitiriw a wøka ne ho no tee nsem a Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo no kae no, ɔcs wøn ani. 31 Na ɔsøfo Eleasar ba Pinehas ka kyere Rubenfo ne Gadfo ne Manasefo no se: Enne na yeahu se Awurade wø yen mu, se moamfa ɔfom yi amfom Awurade. Afei moayi Israelfo Awurade nsam.

32 Enna ɔsøfo Eleasar ba Pinehas ne mmapɔmma no san wøn akyi fii Rubenfo ne Gadfo no nkyen, Gilead asase so, baa Kanaan asase so Israel mma no nkyen, na wøbedø wøn amannee. 33 Na asem no ɔcs Israelfo ani, na wohyiraa Israelfo Nyankopon no; na wøanka bio se wøretu wøn so sa akossee asase a Rubenfo ne Gadfo te so no. 34 Na Rubenfo ne Gadfo no too aføremuka no din: Adanse, efise wose: Eys yen ntam dansefo se Awurade ne Nyankopon.

### Ti 23

*Yosua bø wøn kækø*

Na Awurade maa Israel home fii wøn atamfo a wøatwa wøn ho ahyia nyinaa nsam akyi nna pii, na Yosua abø akora na wadi nna bebree no, 2 Yosua free Israel nyinaa, wøn mpanyimfo ne wøn atitiriw ne wøn atemmufo ne wøn ahwefo no hyiae, na ɔka kyere wøn se: Me de, mabø akora, madi nna pii. 3 Na mo nso moahu nea Awurade mo Nyankopon aye amanaman yi mo anim

na Awurade mo Nyankopon no, ɔno na ɔko maa mo. 4 Monhwø, mede ntonto makyø amanaman a aka yi ne amanaman a matwitwa agu no nyinaa mu mama mo, se mo mmusuakuw nni so; efi Yordan ano, kodu Po Køse no ho, atøe fam. 5 Na Awurade mo Nyankopon no, ɔno na obesunsum wøn afi mo anim na obetu wøn afi mo anim se munni wøn asase so, senea Awurade mo Nyankopon ka kyere mo no. 6 Enti monhyø mo ho den pa ara, na monhwø nyø nea wøakyerø Mose mmara nhoma no mu nyinaa, na moammān amfi ho ankø nifa anaa benkum, 7 na moankø amanaman a akeka mo ho yi mu; na mommmø wøn anyame din, na monnka wøn ntam, na monnsom wøn, na monnsore wøn, 8 na mmom Awurade mo Nyankopon ho na momfam, senea moyø de abedu nne yi. 9 Na Awurade atu amanaman akøse a wøn ho ye den afi mo anim, na mo de, obi nnyinaa mo anim de abedu nne. 10 Mo mu biako bøpam nnipa apem, na Awurade mo Nyankopon no, ɔno na ɔko ma mo, senea ɔka kyere mo no. 11 Enti monhwø mo ho yiye, na monnø Awurade mo Nyankopon. 12 Na se mosan mo akyi de mo ho købata amanaman yi nkae a wøakeka mo ho yi ho, na mo ne wøn di ayeware no mokø wøn mu na wøba mo mu a, 13 ende munhu se Awurade mo Nyankopon renkø so ntu amanaman yi mfi mo anim bio, na wøbedannan mo afiri ne hentia ne mpire, mo mfem, ne nsøe, mo aniwa mu, akosi se mobesee afi asase pa yi a Awurade mo Nyankopon de ama mo yi so.

14 Na hwø, me de, enne merekø asase sofo nyinaa kwan; na munhu mo koma nyinaa mu ne mo kra nyinaa mu se, asem biako pe ntø fam, nsempa a Awurade mo Nyankopon kae wø mo ho no nyinaa mu: ne nyinaa aba mu ama mo, emu asem biako pe antø fam. 15 Na senea asemmpa a Awurade kaa mo no nyinaa aba mo so no, saa ara na Awurade bøma asemmpøne nyinaa nso aba mo so akosi se ɔbesee mo afi asase pa yi a Awurade mo Nyankopon de ama mo yi so. 16 Se mofom Awurade mo Nyankopon apam a ɔhyø mo no, na mokø køsom anyame foforo na mosore wøn a, ende Awurade abufuw bedew

1 Yos 21, 44.

6 Deut 5, 29.

7 Ex 23, 13, 24.

9 Lev 26, 7-8; Deut 28, 7.

13 Num 33, 35; Deut 7, 16; Ate 2, 3.

14 1 Ah 2, 2; Yos 21, 45.

ahye mo, na moasæe ntæm afi asase pa a  
ode ama mo no so.

## Ti 24

*Yosua ne ɔman no nkradi*

Na Yosua boaboa Israel mmusua-  
kuw no nyinaa ano baa Sekem, na ofree  
Israel mpanyimfo ne wɔn atitiriw ne  
wɔn atemmufo ne wɔn ahwefo no hyiae,  
na wobegyinaa Onyankopon anim.  
2 Na Yosua ka kyerees ɔman no nyinaa  
se: Se Awurade Israel Nyankopon no se  
ni: Asuogya na mo agyanom, Abraham  
n'agya ne Nahor agya Tera trae fi  
teteete, na wɔsom anyame foforo.  
3 Na mefaa mo agya Abraham mifii  
asuogya hɔ, na mema okyin Kanaan  
asase nyinaa so, na memaa n'asefo dœ,  
na memaa no Isak. 4 Na Isak nso,  
memaa no Yakob ne Esau; na mede  
Seir bepɔw memaa Esau se onni so;  
na Yakob ne ne mma sian kɔo Misraim.  
5 Na mesomaa Mose ne Aaron, na  
mehaw Misraim, senea meyee wɔ mu  
no, na akyiri no miyii mo fii hɔ. 6 Na  
miyii mo agyanom fii Misraim no, mo-  
baa po no ano; na Misrifo de ntease-  
enam ne apɔnkɔfo tiw mo agyanom baa  
Mmew-Po no ho; 7 na wosu free Awu-  
rade, na ɔde esum kabii too mo ne  
Misrifo no ntam, na ɔmaa ɛpo no baa  
wɔn so bekataa wɔn so. Na mo aniwa  
huu nea meyee Misraim, na motraa  
sare so nna pii. 8 Na mede mo baa  
Amorifo a wɔte Yordan agya no asase  
so, na wɔne mo koe, na mede wɔn me-  
hyee mo nsa, na mudii wɔn asase no so,  
na meseee wɔn fii mo anim. 9 Enna  
Moab hene Sipor ba Balak sɔree ne Is-  
rael bekoe, na ɔsoma kohyiaa Beor ba  
Bileam se ɔmmadome mo; 10 na mam-  
pene se metie Bileam, na nhylra na  
ohyiraa mo, na miyii mo ne nsam.  
11 Na mutwaa Yordan baa Yeriko, na  
Yerikofo ne mo koe, ne Amorifo ne  
Perisifo ne Kanaanfo ne Hetifo ne  
Girgasifo ne Hewifo ne Yebusifo;  
na mede wɔn mehyee mo nsa. 12 Na  
mesomaa nkotokurodu dii mo anim ma  
wɔpam wɔn fii mo anim, Amorifo ahene  
baanu no, enye wo nkrante so na enye  
wo tadua so. 13 Na memaa mo asase  
a woammre ho ne nkurow a woankye-

kye, na motraa mu; bobe nturo ne ngo-  
dua nturo nso a moantew na mudi yi.

*Apam no ntumu*

14 Na afei munsuro Awurade na  
monsom no emudi ne nokware mu, na  
mompa anyame a mo agyanom somee,  
asuogya ne Misraim no, na monsom  
Awurade. 15 Na se enye mo pɛ  
se mobesom Awurade a, ende enne  
mompaw nea mobesom no mfa: se anya-  
me a mo agyanom somee a wɔwɔ asuo-  
gya no oo, se Amorifo a mote wɔn  
asase so yi anyame oo, na me ne me  
fi de, yebesom Awurade.

16 Na ɔman no gyee so se: Eyi mpare  
yen se yebegyaw Awurade akɔsom anya-  
me foforo. 17 Efise Awurade ne yen  
Nyankopon, ono ne nea oyii yen ne yen  
agyanom Misraim asase so fii nkoafi  
bae, na ɔyee nsenkyerenne akese yi yen  
anim, na ɔhwee yen ɔkwan a yenam so no  
nyinaa mu ne aman a yefaa wɔn mu no  
nyinaa mu. 18 Na Awurade apam  
aman no nyinaa ne Amorifo a wɔte  
asase no so no afi yen anim: yen nso  
yebesom Awurade, na ono ne yen  
Nyankopon.

19 Na Yosua ka kyerees ɔman no se:  
Morentumi nsom Awurade, efise ɔyee  
Onyankopon kronkron, Onyankopon  
ninkufo ne no, ɔremfa mo mmarato ne  
mo bɔne mfiri mo. 20 Se mugyaw  
Awurade na mokɔsom ananafo anyame  
a, ɔbedan aye mo bɔne na wama moa-  
hyew, se ɔyee mo yiye kan no. 21 Na  
ɔman no ka kyerees Yosua se: Dabi, na  
Awurade ara na yebesom no. 22 Na  
Yosua ka kyerees ɔman no se: Mo ara ne  
mo ho adansefo se mo ara moapaw  
Awurade afa se mobesom r.o. Na wɔ-  
kae se: Adansefo ne yen. 23 Na afei  
montotow amannone anyame a ewɔ mo  
mu no ngu, na monnannan mo koma  
mma Awurade mo Nyankopon. 24 Na  
ɔman no ka kyerees Yosua se: Awurade  
yen Nyankopon na yebesom no, na ne  
nne na yebetie. 25 Enna Yosua ne  
ɔman no pamee da no ara, na ɔmaa wɔn  
ahyede ne atemmude wɔ Sekem. 26  
Na Yosua kyerees nsem yi hyee Ony-  
ankopon mmara nhoma no mu, na ɔde ɔbo  
kokuroo sii hɔ wɔ okum dua a esi Awu-

2 Gen 11, 26; 31, 19; 35, 2.

4 Gen 32, 4; 46, 6.

5 Ex 3, 10.

6 Ex 12, 33.

7 Ex 14, 10.

8 Num 21, 25, 31.

9 Num 22.

10 Num 23, 11, 20.

11 Yos 3, 14; 6, 1.

12 Ex 23, 28.

13 Deut 6, 10-11.

14 Yos 24, 2; Ex 32.

15 Mat 6, 24.

19 Deut 5, 26; Ex 20, 5.

23 Gen 35, 2.

25 2 Ah 23, 2.

26 Gen 35, 4; Ate 9, 6.

rade kronkronbea no ase. 27 Na Yosua ka kyerees ɔman no nyinaa se: Hwε, ɔbo yi nni yen adanse, na eno na ate Awurade nsem a ɔne yen kae no nyinaa; na enni mo adanse, na moampa mo Nyankopɔn akyi 28 Enna Yosua gyaa ɔman no kwan ma wɔn nyinaa kokɔɔ wɔn agyapade so.

*Yosua wu*

29 Na nsem no akyi no, Nun ba Yosua, Awurade akoa no, wui, na wadi mfiriyia ɔha ne du. 30 Na wosiee no n'agypade mu, Timnat-Sera a ɔwɔ Efraim bepow so wɔ Gaas bepow benkum fam.

31 Na Israel som Awurade, Yosua

nna nyinaa, ne nna a mpanyimfo a wonyin kyee Yosua akyi nyinaa na wohuu Awurade nnwuma a ɔye maa Israel no nyinaa wɔ ho no.

*Wosie Yosef nnompe*

32 Na Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no, wɔkorae wɔ Sekem, asase a Yakob tɔ fi Sekem agya Hamor mma nsam maa nnwetebona ɔha no mu, na εyee Yosef mma agyapade.

*Eleasar wu*

33 Na Aaron ba Eleasar nso wui, na wɔkoraa no ne ba Pinehas kurow Gibe a wɔde maa no, Efraim bepow so no mu.

27 Yos 22, 27; Gen 31, 48.

30 Yos 19, 50.

31 Ate 2, 7.

32 Gen 50, 25; 33, 19.

## ATEMMUFO NHOMA

### Ti 1

*Israe ne Kanaanfo di ako Yosua wu akyi*

Na Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se: Yen mu hena na ontu kan ne Kanaanfo nkɔko? 2 Na Awurade kae se: Yuda ntu, hwε, mede asase no mahye ne nsa. 3 Na Yuda ka kyerees ne nua Simeon se: Wo ne me nkɔ me kyεfa mu na yene Kanaanfo nkɔko, na me nso me ne wo bεkɔ wo kyεfa mu. Na Simeon ne no kɔe. 4 Na Yuda tu kɔe, na Awurade de Kanaanfo ne Perisifo no hyεs ne nsa, na wokum nnipa ɔpedu wɔ Besek. 5 Na wohuu Adoni-Besek wɔ Besek, na wɔne no koe, na wokum Kanaanfo ne Perisifo no. 6 Na Adoni-Besek guanee, na wotiw no kɔkyeree no, na wotwitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti. 7 Enna Adoni-Besek kae se: Ahene aduɔson a wɔn nsa ne wɔn nan kokurobeti atwitwa tasetasee me pon ase; se meyee no, saa ara na Onyankopɔn ahye me ananmu. Na wɔde no

baa Yerusalem, na obewui wɔ ho.

8 Na Yuda mma no ne Yerusalem bεkoe, na wɔfae, na wɔde nkrante kunkum wɔnna wɔtoo kurow no mu gyaa. 9 Eno akyi no, Yudafo no sianee na wɔne Kanaanfo a wɔte bepow so ne nifa asase so ne po ho tataw so no kɔkoe. 10 Na Yuda siim kɔɔ Kanaanfo a wɔte Hebron no ho, nso kan no na Hebron din ne Kiriat-Arba, na wokum Sesai ne Ahiman ne Talmai.

11 Na wofι ho kɔɔ Debirfo ho,—kan no na Debir din ne Kiriat-Sefer. 12 Na Caleb kae se: Nea ɔbεbɔ Kiriat-Sefer na ɔbεfa no, mede me ba Aksa mεma no aware. 13 Na Caleb ne nua kumaa Kenas ba Otniel kɔfae, na ɔde ne ba Aksa maa no aware. 14 Na ɔbea no kɔɔ Otniel nkyen no, ɔhyεs Otniel se omissa n'agya [Kaleb] ho asase bi. Na ofi n'afurum so sii fam. Na Caleb ka kyerees no se: Edεn na wohwehwε? 15 Na ɔka kyerees no se: Kyε me biribi ε! na nifa asase na wode ama me, na ma

me mmasu nso. Na Kaleb maa no atifi mmasu ne anafo mmasu.

16 Na Mose n'ase Kenini no mma ne Yudafo fi nkyeresia kurow no mu foro baa Yuda sare a *ewɔ* Arad nifa fam no so na wɔkɔ kɔtraa ɔman no mu. 17 Na Yuda ne ne nua Simeon siim kɔe kokunkum Kanaanfo a wɔte Sefat no, na wɔssee no pasaa, na wɔfrees kurow no din Horma. 18 Na Yuda kɔfaa Gasa ne ne hye ne Askalon ne ne hye ne Ekron ne ne hye. 19 Na Awurade dii Yuda akyi, na odii bepɔw no so; na mmɔnsefo no de, wɔannya wɔn atuye, efise wɔwɔ dade nteaseenam. 20 Na wɔde Hebron maa Kaleb, senea Mose kae no, na otuu Anak mma baasa no fii ho.

21 Na Yebusifo a wɔte Yerusalem no, Benyaminfo no antu wɔn, na Yebusifo no ne Benyaminfo no traa Yerusalem bedu nne ara.

22 Na Yosef fi nso foro kɔɔ Bet-El, na Awurade dii wɔn akyi. 23 Na Yosef mma no soma ma wɔkɔsraa Bet-El,—kan no na kurow no din de Lus. 24 Na srafo no huu ɔbarima bi a ofi kurow no mu, na wɔka kyere no se: Kyere yen kurow no mu ahyenee, na yene wo bedi no adɔe so. 25 Na ɔkyere wɔn kurow no mu ahyenee, na wɔde nkrante bɔɔ kurow no, na ɔbarima no ne n'abusua nyinaa de, wogyaa wɔn. 26 Na ɔbarima no siim kɔɔ Hetifo asase so kɔkye-kyee kurow, na ɔtoo no din Lus. Eno ne ne din de besi nne.

27 Na Manase antu Bet-Sean ne eho nkuraa ne Taanak ne eho nkuraa ne Dor ne eho nkuraa ne Yibleam ne eho nkuraa ne Megido ne eho nkuraa mufo. Eno nti Kanaanfo no tumi traa asase yi so. 28 Na Israel ho yee den no, wɔmaa Kanaanfo no de ɔsom adwuma yii tow, na otu de, wɔantu wɔn.

29 Na Efraim antu Kanaanfo a wɔte Geser no; na Kanaanfo no traa wɔn mu wɔ Geser.

30 Na Sebulon antu Kitronfo ne Nahalolfo; na Kanaanfo no traa wɔn mu, na wɔma wɔde ɔsom adwuma yii tow.

31 Aser antu Akofo ne Sidonfo ne Ahlab ne Aksib ne Helba ne Afik ne Rehob; 32 na Aserfo no traa Kana-

anfo a wɔte asase no so no mu, na wɔantu wɔn.

33 Naftali antu Bet-Semesfo ne Bet-Anatfo, na wɔtraa Kanaanfo a wɔte asase no so no mu. Na Bet-Semesfo ne Bet-Anatfo no de ɔsom adwuma yii tow.

34 Amorifo no kaa Danfo no kɔɔ bepɔw no so, na wɔamma wɔansian ansi mmɔnse. 35 Na Amorifo no tumi traa Heres bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef fi nsa yee wɔn so den, na wɔde ɔsom adwuma yii tow. 36 Na Amorifo hye fi Akrabim aforo e, efi Sela kɔ no.

## Ti 2

### *ɔman no asorden ne Onyankopɔn abufutu*

Na Awurade bɔfo fi Gilgal baa Bokim bekae se: Miyii mo fii Misraim na mede mo mebaa asase a mekaa ho ntam mekyere mo agyanom no so, na mise: Meremmu me ne mo ntam apam no so da biara da; 2 na mo nso, mo ne asase yi sofo mmpam apam bi: mummubu wɔn afɔremuka! Nansomoantie m'asem. Eden na moaye yi? 3 Na maka nso se: Merempam wɔn mo anim, na wɔbedan nsɔe ama mo, na wɔn anyame adan mo mfiri. 4 Na Awurade bɔfo no kaa nsɛm yi kyere Israelfo no nyinaa no, ɔman no maa wɔn nne so sui. 5 Enti wɔfrees ho se: Bokim [ase ne: Asufo], na wɔbɔɔ Awurade afɔre wɔ ho.

6 Na Yosua gyaa ɔman no kwan maa Israelfo nyinaa kokɔɔ wɔn agyapade so kodii asase no so. 7 Na ɔman no som Awurade, Yosua nna nyinaa, ne nna a mpanyimfo a wonyin kyee Yosua akyi nyinaa na wohuu Awurade nnwuma akese a ɔye maa Israel no nyinaa wɔ ho no. 8 Na Nun ba Yosua, Awurade akoa no, wui, na wadi mfirihyia ɔha ne du; 9 na wosiee no n'agyapade mu wɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw so, Gaas bepɔw benkum fam. 10 Na wɔboaboaa awo ntoatoaso no nyinaa nso kaa wɔn agyanom ho, na awo ntoatoaso foforo dii wɔn akyi bae, nnipa a wonnim Awurade ne nneyee a ɔye maa Israel no nso.

11 Na Israelfo no yee nea eye Awurade ani so bɔne, na wɔsom Baalim.

16 Ate 4, 11, 17; Num 10, 29; Yos 12, 14.

21 Yos 15, 63; 18, 28.

29 Yos 16, 10.

3 Yos 23, 13.

23 Gen 28, 19.

30 Yos 19, 15.

7 Yos 24, 31.

17 Num 21, 2. 20 Yos 14, 6-15.  
25 Yos 6, 25. 27 Yos 17, 11-13.

33 Yos 19, 38. 35 Yos 19, 42. — 2 Deut 7, 2-5.

9 Yos 24, 29-30.

12 Na wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopon a oyii wɔn fi Misraim asase so no, na wokodii anyame foforo a wofi aman a woatwa wɔn ho ahyia no anyame no mu akyi, na wɔɔsree wɔn, na wɔyii Awurade abufuw. 13 Na wogyaw Awurade kɔsom Baal ne Astarot. 14 Na Awurade bo fuw Israel, na ɔde wɔn hyee afowfo nsa na wɔfow wɔn, na ɔtɔn wɔn hyee wɔn atamfo a woatwa wɔn ho ahyia no nsa, na wɔɔantumi annyina wɔn atamfo anim bio. 15 Baabiara a wofi kɔ no, Awurade nsa ne wɔn di no bɔne, senea Awurade kae ne senea Awurade kaa wɔn ntam no; na wɔn ho hiaa wɔn papaapa.

16 Enna Awurade momaa atemmufo so ma wogyee wɔn nkwa fi wɔn afowfo no nsam. 17 Na wɔn atemmufo no nso, wɔɔantie wɔn, na wodii anyame foforo akyi aguamammo mu, na wɔɔsree wɔn; ntɛm ara na wofui kwan a wɔn agyanom nantew so tiee Awurade mmara nsem no so; na wɔn de, wɔɔanni so. 18 Na se Awurade ma atemmufo so ma wɔn a, ende Awurade di ɔtemmufo no akyi na ogye wɔn fi wɔn atamfo no nsam, ɔtemmufo no nna nyinaa, efise wɔn ahawfo ne wɔn taafu anim apinisi no nti, Awurade yam hyehyee no. 19 Na se ɔtemmufo no wu a, wɔɔsan wɔn akyi na wɔɔsree sen wɔn agyanom, di anyame foforo akyisom wɔɔscrewɔn; wɔɔannyae wɔn amumɔye ne wɔn kɔnsenee kwan so nantew. 20 Na Awurade abufuw dɛw hyee Israel, na ɔkae se: Se ɔman yi atō m'apam a mehyee wɔn agyanom, na wontie me nne yi, 21 me nso merenkɔ so mintu amanaman a Yosua wu gyaw wɔn no mu biara bio, wɔn anim, 22 na wɔde wɔn aso Israel ahwe se wɔbɛhwɛ Awurade kwan no anantew so, senea wɔn agyanom yee no, anaase wɔrenhwɛ. 23 Enti Awurade gyaw amanaman no komm, na wantu wɔn ntɛm, na wamfa wɔn anhye Yosua nsa.

### Ti 3

#### Otniel

Na eyinom ne amanaman a Awurade gyaw wɔn se ɔde besɔ Israel a wɔanhu Kanaan ko no biara no nyinaa ahwe, 2 senea εβεγε na Israel awo ntoatoaso no behu akodi na wɔakyere wɔn a kan

no wonnim no: 3 Filistifo ahemfo baanum no, ne Kanaanfo ne Sidonfo ne Hewifo a wɔte Lebanon bepɔw so de fi Baal-Hermon bepɔw ho kosi Hamat ahyenee no nyinaa. 4 Na wɔtraa hɔ na wɔde wɔn ass Israel ahwe de ahu se wobetie Awurade mmara nsem a ɔnam Mose so hyee wɔn agyanom no anaa. 5 Na Israelfo no traa Kanaanfo, Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo no mu. 6 Na wɔfofaa wɔn mmabea warewaree na wɔde wɔn mmabea momaa wɔn mma aware, na wɔɔson-som wɔn anyame.

7 Na Israelfo yee nea εye Awurade ani so bɔne, na wɔn were fi Awurade wɔn Nyankopon, na wɔkɔsom Baalim ne Asera nnua. 8 Enna Awurade abufuw dɛw hyee Israel, na ɔtɔn wɔn hyee Mesopotamia hene Kusan-Risataim nsa, na Israelfo som Kusan-Risataim mfirihyia awotwe. 9 Na Israelfo sū frɛe Awruade, na Awurade maa ogyefo bi so maa Israelfo ma ogyee wɔn: Otniel, Kaleb nua kumaa Kenas ba. 10 Na Awurade honhom baa no so, na obuu Israel aten, na ofii adi tuu sa, na Awurade de Mesopotamia hene Kusan-Risataim hyee ne nsa, na ne nsa yee Kusan-Risataim so den. 11 Na asase no so dwoe mfirihyia aduanan. Na Kenas ba Otniel wui.

#### Ehud

12 Na Israelfo kɔc so yee nea εye Awurade ani so bɔne; na Awurade hyee Moab hene Eglon den tiaa Israel, efise wɔyee nea εye Awurade ani so bɔne. 13 Na ɔboaboa Amon ne Amalekfo anoka ne ho, na ɔbae bekunkum Israel na wɔbefaa nkyeresia kurow no. 14 Na Israelfo som Moab hene Eglon mfe dunwɔtwe.

15 Enna Israelfo sū frɛe Awurade, na Awurade maa ogyefo bi so maa wɔn, Gera ba Ehud, Benyaminni a ne nsa nifa ye abasaa. Na Israelfo de ayeyede nam no so kɔmaa Moab hene Eglon. 16 Na Ehud yee sepo anofanu a ne tenten ye nsaama, na ɔde bɔɔ n'akotade, ase, ne dwonku nifa so. 17 Na ɔde ayeyede no kɔmaa Moab hene Eglon; nso Eglon ye onipa bran pa ara. 18 Na ɔde ayeyede no maa no wiei no, ogyaa nkurofo a wɔsoso ayeyede no

15 Lev 26, 17; Deut 28, 20.  
1 Ate 2, 22. 3 Yos 13, 3.  
13 Ate 1, 16.

16 Aso 13, 20.  
6 Deut 7, 3.

22 Ate 3, 1, 4; Deut 8, 2. —  
9 Ate 1, 13. 10 Ate 6, 34.

kwan ma wɔkoe; 19 na ɔno ara de, ɔdan ne ho fii ahoni a ewɔ Gilgal no ho bekae sɛ: Ohene, mewɔ ahintasem bi meka mekyers wo. Na ose: Monye komm. Na wɔn awogyina neho nyinaa fii ne nkyen fii adi. 20 Na Ehud baa ne nkyen, nso ne nko ara na ɔte n'abansoro mframadan no mu. Na Ehudkae sɛ: Mewɔ Onyankopɔn asem bi meka mekyers wo. Na ɔsore fii n'agua so. 21 Enna Ehud tees ne nsa benkum soo sepo a ewɔ ne dwonku nifa so no mu de wɔc n'afuru mu, 22 na sepo duə no nso dii dade no akyi hyen mu, na srade sram dade no so. Na wantwe sepo no amfi ne yafunu no mu, na epue fii akyiri. 23 Na Ehud fii adi kɔɔ abrannaa so, na ɔtotoo abansoro dan no apon mu wɔ n'akyi, na ɔtoo apratwom no mu.

24 Na ɔno fii adi no, ne nkoo no ba behwɛe, na hwe, wɔatoto abansoro dan apratwom no mu. Na wose: Ebia okogya ne nan mframadan pia mu. 25 Na wɔtwenee ara de kosii sɛ wɔn ani bui, na hwe, obiara anhie abansoro dan no pon no. Enna wɔfaa safe de hiee, na hwe, wɔn wura da fam awu.

26 Na wɔretwentwen wɔn nan ase no, Ehud guanee, na obetwaa ahoni no ho, na oguan baa Seira. 27 Na odui no, ɔhyen torobento Efraim bepɔw so, na Israel mma ne no sian fii bepɔw no so, na odii wɔn anim; 28 na ɔka kyerees wɔn sɛ: Muntu mmirikanni m'akyi, efise Awurade de mo atamfo Moabfo no ahye monsa. Na wosian dii n'akyi, na wɔkɔfaa Yordan atwaree a wɔde kɔɔ Moab no, na wɔamma obiara antwa. 29 Na saa bere no wokunkum Moab mmarima beye ɔpedu, mmarima akatakyi aho ɔdenfo ara nko, na wɔamma obiara amfi mu. 30 Na wɔbree Moab ase da no ara, Israel nsa ase. Na asase no so dwoe mfirihyia aduɔwɔtwe.

#### *Samgar*

31 Na n'akyi no, Ahat ba Samgar na ɔde nantwika poma kum Filistifo mu nnipa ahansia; na ɔno nso, ogyee Israel.

#### **Ti 4**

##### *Debora—Barak di Sisera so nkonim*

Na Israelfo no kɔɔ so yee nea eye Awurade ani so bɔne: nso na Ehud awu. 2 Na Awurade tɔn wɔn hye Kanaan

hene Yabin a odi hene wɔ Hasor no nsa; na ne safohempanyin ne Sisera; na ɔte Haroset-Hagoyim. 3 Na Israelfo sū frɛ Awurade, efise ɔwɔ dade nteaseenam ahankron, na ɔhye Israelfo so dennen mfe aduonu.

4 Nso odiyifobea Debora a ɔyɛ Lapidot yere na obu Israel aten saa bere no. 5 Na ɔte Debora kyeresia ase, Rama ne Bet-El ntam, Efraim bepɔw so; na Israelfo foro ba ne nkyen sɛ ommu wɔn aten. 6 Na ɔsoma kohyiaa Abinoam ba Barak fi Kedes-Naftali bae, na ɔka kyerees no sɛ: So enye ɔhye na Awurade Israel Nyankopɔn ahye wo sɛ: Twiw kɔ Tabor bepɔw so, na fa Naftalifo ne Sebulonfo mu mmarima ɔpedu ka wo ho? 7 Na metwetwe Yabin safohempanyin Sisera ne ne nteaseenam ne ne dɔm bebree no aba wo nkyen Kison nsunoa, na mede no mahye wo nsa. 8 Na Barak ka kyerees no sɛ: Sɛ wo ne me bekɔ a, ende mɛkɔ; na sɛ wo ne me renkɔ a, ende merenkɔ. 9 Na ose: ɔkɔ de, me ne wo bekɔ, nanso ɔkwan a worekɔyi mu anuonyam renye wo arawode, na ɔbea bi nsam na Awurade atɔn Sisera ahye. Na Debora sɔree, na ɔne Barak kɔɔ Kedes. 10 Na Barak ma wɔkɔpae hyiaa Sebulon ne Naftali baa Kedes, na nnipa ɔpedu dii n'akyi foro kɔe; na Debora nso ne no kɔe.

11 Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo a wɔyɛ Mose akonta Hobab mma no ho, na watew mu akodu dupɔn a esi Saananim a ɔben Kedes no ho akosi ne ntamadan.

12 Na wɔkɔka kyerees Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so. 13 Na Sisera ma wɔkɔpae hyiaa ne nteaseenam a eye dade nteaseenam ahankron no nyinaa ne ɔman a wɔka ne ho nyinaa de fi Haroset-Hagoyim baa Kison nsunoa. 14 Enna Debora ka kyerees Barak sɛ: Sɔre, na enne ne da a Awurade de Sisera ahye wo nsa. So enye Awurade na atu di wɔn anim yi? Enna Barak sian fii Tabor bepɔw so, na nnipa ɔpedu no dii n'akyi. 15 Na Awurade yee Sisera ne ne nteaseenam nyinaa ne ne dɔm mū no nyinaa basabasa nkrante ano wɔ Barak anim, na Sisera fii ne nteaseenam mu sii fam guanee n'anamu. 16 Na Barak tiw nteaseenam no ne dɔm no koduu Haroset-Hagoyim, na Sisera

dɔm nyinaa totœ nkrante ano, anka obiako pɛ.

17 Na Sisera de n'anan guan kɔɔ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise asomdwoe wɔ Hasor hene Yabin ne Kenini Heber fi ntam. 18 Na Yael fii adi kohyiaa Sisera, na ɔka kyereɛ no sɛ: Mān, me wura! Mān bra me nkyɛn, nsuro! Na ɔman baa ne nkyɛn ntamadan no mu, na ɔde kuntu kataa no so. 19 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Ma me nsu kakra mennom ε, na osukɔɔm de me. Na ɔsan nufusu ade ano ma ɔnomee, na ɔkataa no so. 20 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Gyina ntamadan no pon ano, na sɛ obi ba na obisa wo sɛ obi wɔ hɔ anaa a, woaka akyere no sɛ: Dabi. 21 Enna Heber yere Yael faa ntamadan no bo-funnua, na ɔfaa asae kuraa ne nsam, na ɔkɔɔ ne nkyɛn brɛoo, na ɔde bofunnua no kɔbɔɔ n'asontore mu kitaa fam, efise ɔbre nti wada hatee, na owui. 22 Na hwe, Barak retiw Sisera; na Yael fii adi kohyiaa no, na ɔka kyereɛ no sɛ: Bra na menkyere wo ɔbarima a worehwehweɛ no no. Na ɔbaa ne nkyɛn; na hwe, Sisera da hɔ awu, na bofunnua no tua n'asontore mu.

23 Na Onyankopɔn bree Kanaan hene Yabin ase da no ara wɔ Israelfo anim; 24 na Israelfo nsa kɔɔ so yee den Kanaan hene Yabin so kosii sɛ wotuu no gui.

### Ti 5

*Debora ne Barak dwom*

Na Debora ne Abinoam ba Barak too dwom da no ara sɛ:

2 Se Israel mu atitiriw dii wɔn anim, na ɔman no nso yii wɔn yam bae nti, munhyira Awurade.

3 Ahene, muntie! Abirempɔn, monye aso!

Me de, Awurade na meto no dwom, meto Awurade, Israel Nyankopɔn, sanku dwom.

4 Awurade, wufi Seir bae no, wufi Edom asase so bænee no, asase wosowee, ɔsoro nso tuei, omununkum nso tuee nsu.

5 Mmeƿɔw popoe Awurade anim, Sinai, wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn no, anim.

6 Anat ba Samgar bere so,

Yael bere so, atempon daa mpan, akwantemfo nantew akwamfɔ akontonkye so.

7 Asafohene sāe Israel mu, wɔsāe kosii sɛ me, Debora, mesɔree, mesɔree sɛ ena Israel mu.

8 Wɔpopaw anyame foforo, eno na dɔnkoe baa kurow apon akyi. So wohuu kyɛm ne peaw Israel mu nnipa ɔpeduanan mu?

9 Me koma da Israel atitiriw a wofi ɔman no mu yii wɔn yam bae no so:

munhyira Awurade!

10 Mo a motete mfurummere afufu so, mo a motete nkuntu a esom bo so, mo a monennam akwan so, monto dwom!

11 Nea anka apereperefo teɛm wɔ anomee no, εhɔ ara na wɔnkamfo Awurade trenee, ne nniso trenee Israel mu. Eno na Awurade man sian kɔɔ kurow no apon mu.

12 Sore, ka wo ho, Debora! Sore, ka wo ho to dwom! Sore, Barak, na fa wo nnommum nnommum, Abinoam ba.

13 Eno mu na nkae bi sian kɔhyee atumfɔɔ, Awurade man sian kɔhyee dɔmarima maa me.

14 Wofi Efraim a wɔn ntini muni dii Amalek so, bedii wo Benyamin akyi, wo man mma no mu; Makir mu na mpanyin fi sian bae, na Sebulon mu nso wɔn a wokura ɔsafohene poma.

15 Na Isakar mu asafohene kaa Debora ho, na Isakar yee Barak akyidua, wodii n'akyi kɔɔ obon no mu. Ruben mmusuakuw mu na koma mu pɔwɔ a esosoe wɔ.

16 Eden nti na wote nguamman no ntam retie nguankuw no mu mmɔtɔwahyen? Ruben mmusuakuw mu na koma mu aƿeepɛe akese wɔ.

17 Gilead te Yordan agya; na Dan de, eden nti na ɔte nea ahyen nam?

4 Deut 33, 2; Hab 3, 3-6.  
10 Ate 10, 4; 12, 14.

5 Dwom 68, 8.  
14 Ate 12, 15; Yos 17, 1.

6 Ate 3, 31.

8 1 Sa 13, 19, 22.

- Aser te mpoano,  
na ne dɔnnɔn ho na ɔte.
- 18 Sebulon ye ɔman a ɔde ne kra ss  
owu hwɛe,  
ne Naftali nso wɔ petee mu sorɔnso-  
rommea.
- 19 Ahene bae bedii ako,  
eno mu na Kanaan ahene bekoe  
Taanak, Megido asu no ano:  
wɔannya dwete asade bi.
- 20 Wofi soro bedii ako,  
nsoromma fifi wɔn akwan so ne  
Sisera koe.
- 21 Kison asu sesaw wɔn koe,  
tete dɔm asu no,  
Kison asu no.  
Me kra, tiatia so ahoođen so.
- 22 Eno na aponkɔ anansabon pempem  
fam ammirikatu mu,  
n'ahoođenfo ammirikatu nti.
- 23 Awurade bɔfo kae se: Monnome  
Meros,  
nnome na monnome emutefo no,  
se wɔammedi ammoa Awurade,  
wɔammɛboa Awurade antia dɔ-  
mmanin no.
- 24 Wonhyira Yael, mmea mu,  
Kenini Heber yere no,  
wonhyira no ntamadan mu, mmea  
mu.
- 25 Nsu na ɔsre anom,  
ɔmaa no nufusu,  
kora fefɛ mu na ɔde nufusu ani srade  
bae.
- 26 ɔteɛɛ ne nsa soo bofunnua mu,  
na ne nifa kuraa adwumayɛfo asae,  
na ɔde bɔɔ Sisera petew ne ti,  
ofitii n'asontore mu de bɔɔ mu.
- 27 ɔtew hwee ne nan ase daa hɔ,  
ɔtew hwee ne nan ase;  
nea ɔtew hwee no,  
ehɔ ara na owui.
- 28 Mfensere mu na Sisera ne nā fa hwɛ,  
na otwa agyadwo ahunaniankasa  
mu:  
Eden na ne teaseɛnam kye ne ba yi?  
Eden na ne nteaseɛnam anan ka  
akyiri yi?
- 29 N'ahotrafo mu anyansafo bua no,  
na ɔno nso gye n'ankasa nsem no so:
- 30 So wɔrennya asade rkye?  
Ababaa biako anaa baanu mma ɔba-  
rima biako,  
ntade a wɔahye no aduru asade mma  
Sisera,

- ntade a wɔahye no aduru adi mu  
adwini asade,  
mpaanedwuma ntama nworannwo-  
ran ahorow abien a  
ebekata me kɔn mu se asade?
- 31 Saa na ma w'atamfo nyinaa nseえ,  
Awurade,  
na w'adɔfo nyɛ se owia a efi n'aho-  
oden mu.  
Na asase no so dwoe mfe aduanan.

## Ti 6

*Gideon frɛ*

Na Israelfo yee nea eyɛ Awurade ani  
so bɔne, na Awurade de wɔn hyɛe  
Midian nsa mfe ason. 2 Na Midian  
nsa yee Israel so den. Midian nti Is-  
raelfo yee atū a ewɔ mmeƿow mu ne abo-  
dan ne hintabea fae. 3 Na se Israel  
nya gu nneɛma a, na Midian ne Amalek  
ne apueifo no aforo aba wɔn so, 4 na  
wɔbɛbɔ wɔn so nsra, na wɔsɛe asase no  
so nnɔbae de kodu Gasa, na wonnyaw  
aduan bi anaa oguan se nantwi se afu-  
rum bi wɔ Israel. 5 Na wɔde wɔn  
mmoa ne wɔn ntamadan ba, na  
wɔba se mmoadabi pii pa; wɔne  
wɔn yoma nni ano, na wɔba asase  
no so besee no. 6 Na Israel guro-  
wee Midian anim se, na Israelfo sū  
frɛ Awurade.

7 Na Midian nti Israelfo sū frɛ  
Awurade no, 8 Awurade somaa ɔbari-  
ma diyifo bi baa Israelfo nkyɛn, na  
ɔka kyereɛ wɔn se: Se Awurade Israel  
Nyankopɔn se ni: Me na mema moforo  
fi Misraim bae, na miyii mo nkoafi mu,  
9 na migyee mo Misraim nsam ne mo  
ahawfo nyinaa nsam, na mituu wɔn fi  
mo anim, na mede wɔn asase memaa  
mo; 10 na misee mo se: Mene Awu-  
rade mo Nyankopɔn, munnsuro Amori-  
fo a mote wɔn asase so no anyame,  
nanso moantie me nne.

11 Na Awurade bɔfo bae betraa  
odupon a ewɔ Ofra a eyɛ Abi-Eserni  
Yoas de no ase; na ne ba Gideon  
reporow awi nsa-kyi-amoa mu, se ɔde  
rehintaw Midianfo. 12 Na Awurade  
bɔfo no yii ne ho kyereɛ no, na ɔka kye-  
ree no se: Awurade di w'akyi, wo dɔm-  
marima. 13 Na Gideon ka kyereɛ no  
se: Wo kyew ni, me wura, se Awurade

di yen akyi a, anka eden na eyi nyinaa ato yen yi? Na ehe na n'anwonwade a yen agyanom kaa yen se: Misraim na Awurade yii yen, no nyinaa wɔ? Na afei Awurade apa yen, na ɔde yen ahye Midian nsayam.

14 Na Awurade dan n'ani kyerees no na ɔkae se: Fa w'ahoden yi ara kɔ kogye Israel Midian nsam; ɔsoma na masoma wo yi! 15 Na ɔka kyerees no se: Wo kyew ni, Awurade, den na mede megye Israel? Hwe, m'asafo agurow Manase mu, na me nso, mene akumaa m'agya fi. 16 Na Awurade ka kyerees no se: Ampa, medi w'akyi na woakum Midian se onipa biako. 17 Na ɔka kyerees no se: Afei se manya w'anim anuonyam a, ende ye senkyerenne bi kyere me, se eye wo na wo ne me rekasa yi. 18 Afei mfi ha kosi se mɛkɔ maba wo nkyen na mede m'ayeyede mabesi w'anim. Na ose: Metwɛn akosi se wobesan aba.

19 Na Gideon koe kosiesiee apapowa ne asikresiam efa biako apiti; nam no ɔde hyee berefi mu, na eho nsu no ohwie guu kutuwa mu, na ɔde fii adi baa ne nkyen odupɔn no ase, na ɔde bres no. 20 Na Onyankopon bɔfo no ka kyerees no se: Fa nam no ne apiti no gu ɔbotan a ɛwo ha yi so, na eho nsu no, hwie gu. Na ɔyee sa. 21 Enna Awurade bɔfo no tees poma a ekura no no de ano kaa nam ne apiti no, na ogya fi ɔbo no mu bɛhyew nam ne apiti no. Na Awurade bɔfo no fii n'anim koe. 22 Na Gideon hui se eye Awurade bɔfo no, Gideon kae se: Ao, Awurade Nyankopon! afei na mahu Awurade bɔfo anim ne anim. 23 Na Awurade ka kyerees no se: Asom-dwoe nka wo, nsuro, worenwu. 24 Enna Gideon sii afremuka hɔ maa Awurade, na ɔfrees no: Yahwe-Salom [ase ne: Awurade ne asomdwoe]. Eda so wɔ Ofra a eye Abi-Eserfo de no de besi nne.

25 Na anadwo no ara Awurade ka kyerees no se: Fa w'agya nantwinini, nantwinini a ɔto so abien a wadi mfe ason no, na koburuw Baal afremuka a eye w'agya de no, na twitwa eho Asera nnua no gu. 26 Na si afremuka ma Awurade wo Nyankopon, bɛpɔw a eye den yi atifi, se eho nhyeheyee te. Na fa nantwinini a ɔto so abien no bɔ ɔhyew

afore Asera nnua a wubetwa no nnyina no so. 27 Na Gideon faa ne nkoo mu mmarima du, na ɔyee senea Awurade ka kyerees no no; na se osuro n'agya fi ne kurom hɔfo no se ɔbeyee no awia nti, ɔyee no anadwo.

28 Na kurom hɔfo no ɔcree anɔpa no, na hwe, wɔaburuw Baal aforemuka no, na wɔatwitwa eho Asera nnua no, na wɔahyw nantwinini a ɔto so abien no, afremuka a wɔasi no so. 29 Na wosisee wɔn ho wɔn ho se: Hena na odii saa asem yi? Na wobisa hwehwɛe akyiri kwan; na wose: Yoas ba Gideon na odii saa asem yi. 30 Na kurom hɔfo ka kyerees Yoas se: Yi wo ba no bra na ommewu, efise waburuw Baal aforemuka na watwitwa eho Asera nnua no. 31 Enna Yoas ka kyerees nnipa a wɔɔre hyee no no nyinaa se: So mo na mobeko ama Baal, anaase mubegye no? Nea ɔbeko ama no no, wonkum no anɔpa yi; se ɔyee onyame a, ono ara nko mma ne ho, se wɔaburuw n'afremuka. 32 Na wɔfrees no Yerubaal da no ara se: Baal ne no nni se waburuw n'afremuka.

33 Na Midian ne Amalek ne apueifo no nyinaa bɛboaa wɔn ho ano, na wotwa bɛbɔɔ nsra Yesreel bon mu. 34 Na Awurade honhom sii Gideon so, na ɔhyen torobento, na Abi-Eserfo hyia bedii n'akyi. 35 Na ɔsomaabɔfo kɔɔ Manase nyinaa, na wɔn nso hyiae bedii n'akyi. Na ɔsomaabɔfo kɔɔ Aser ne Sebulon ne Naftali, na wɔforo bae behyiaa no.

36 Na Gideon ka kyerees Onyankopon se: Se ewom se me so na worebefa agye Israel senea wokae no a, 37 hwe, mede oguanten nhwi merebehata awiporow-bea; se obosu tɔ nhwi no nko so, na fam hɔ nyinaa wo a, eno na mehu se me so na wobefo agye Israel, senea wokae no. 38 Na n'adekyee anɔpa a ɔcree no, okyim nhwi no, na okyii nhwi no mu obosu hyee kora ma. 39 Na Gideon ka kyerees Onyankopon se: Mma wo bo mmfuw me, na ma menkasa preko yi bio. Ma memfa nhwi no mensɔ menhwe preko yi bio: ma nhwi no nko nwo na obosu ntɔ ngu fam hɔ nyinaa. 40 Na Onyankopon yee saa anadwo no, na nhwi no nko woe, na fam hɔ nyinaa, obosu tɔ guu hɔ.

16 Ex 3, 12.

18 Ate 13, 15.

21 Lev 9, 24

23 Ate 13, 22.

25 2 Ah 11, 18; 23, 12-15.

31 1 Ah 18, 21.

34 Ate 3, 10; 11, 29; 13, 25.

39 Gen 18, 30.

## Ti 7

*Gideon di Midianfo so*

Enna Yerubaal a ɔne Gideon no ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa sɔree ançpahema, na wɔkɔbɔc nsra Harod nsuaniwa ho, na Midian nsra no wɔ ne benkum fam, More koko ho bon no mu.

2 Na Awurade ka kyerees Gideon se: ɔman a wɔka wo ho no dɔoso sen senea mede Midian mehyɛ wɔn nsa, na Israel ampɔw me so anka se: M'ankasa me nsa na agye me. 3 Enti afei ma wɔmpae ɔman no asom se: Nea osuro na ne koma tutu no nsan n'akyi, na ɔnnan n'ani mfi Gilead bɛpɔw ho nkɔ. Enna ɔman no mu nnipa ɔpeduonu abien san wɔn akyi kɔe, na ɛkaa nnipa ɔpedu.

4 Na Awurade ka kyerees Gideon se: ɔman no da so dɔoso; fa wɔn sian kɔ asu no ho, na miniyiyi wɔn mu memma wo wɔ hɔ; nea mese wo se: Oyi ne wo nkɔ no, ɔno na ɔne wo nkɔ; na obiara a mese wo se: Oyi ne wo nnkɔ no, ɔnnkɔ. 5 Na ɔde ɔman no sian kɔ asu no ho. Na Awurade ka kyerees Gideon se: Obiara a ɔde ne tɛkrɛma betaforo nsu no bi senea ɔkraman taforo no, fa no nkɔ gyina; na obiara a ɔkotow ne nankoroma anim nom no nso, yɛ no saa ara. 6 Na wɔn a wɔde wɔn nsa totoo wɔn ano taforoe no ano si nnipa ahasa, na ɔman no nkae nyinaa kotow wɔn nankoroma anim nom nsu no. 7 Na Awurade ka kyerees Gideon se: Mmarima ahasa a wɔtaforoe no na mede megye mo, na mede Midian mahyɛ wo nsa, na ma wɔn a aka no mu biara nkɔ ne tra-bea. 8 Na wogiyigye ɔman no akwansoduan ne wɔn ntorobento kurakurae; na ogyaa Israel nyinaa kwan ma wɔkɔ wɔn ntamadan mu, na osoo mmarima ahasa no mu. Na Midian nsra no wɔ n'ase fam, obon no mu.

9 Na anadwo no ara Awurade ka kyerees no se: Sore sian kɔ nsra no mu, na mede mahyɛ wo nsa. 10 Na se wo de, wusuro se wubesian a, wo ne w'abofra Pura nsian nkɔ nsra no mu, 11 na kotie asem a wɔbɛka, na eno akyi no, wo nsa bɛyɛ den na woasian akɔ nsra no mu. Na ɔne n'abofra Pura sian kɔ nsra no mu twafo no ano noho. 12 Na Midian ne Amalek ne apueifo no nyinaa boaboa obon no mu a wɔn dodow te se

mmodoabi, na wɔn yoma nni ano, wɔn dodow te se mpoano nhwea. 13 Na Gideon dui no, na hwe, obi reka ɔdae bi akyere ne yɔnko se: Hwe, masɔ dae bi, na hwe, atoko abodoo sebɔw bi repirew aba Midian nsra mu, na eduu ntamadan no ho, na ɛpem no hwee hɔ, na ebutuw no koraa ma ntamadan no guguu hɔ. 14 Na ne yɔnko no buaa no se: Eyi nyɛ biribiara se Israeni Yoas ba Gideon nkrante; ne nsam na Onyankopɔn de Midian ne nsra no nyinaa ahys.

15 Na Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, ɔkotow sɔree, na ɔsan baa Israel nsra mu, na ɔkae se: Monsore, efise Awurade de Midian nsra no ahys mo nsa. 16 Na ɔkyeɛ mmarima ahasa no mu akuw abiesa, na ɔde ntorobento hyehyɛ wɔn nyinaa nsa, ne nkuruwa hunu, ne agyatɛn a ɛhyehyɛ nkuruwa no mu. 17 Na ɔka kyerees wɔn se: Monhwɛ me, na monyɛ se meyɛ: na hwe, se midu nsra no ano a, senea meyɛ no, saa arana monyɛ. 18 Na se mene nnipa a wɔka me ho nyinaa hyɛn torobento a, mo nso monhyɛn ntorobento ntwa nsra no ho nyinaa nhylia, na monka se: Awurade ne Gideon de ni!

19 Na Gideon ne mmarima ɔha a wɔka ne ho no duu nsra no ano, ɔdasu a edi mfinimfini no mfiase a wɔde awɛmfo gyinagyinae ara pɛ, na wɔhyenhyɛn ntorobento no, na wɔbɔbɔc nkuruwa a ekurakura wɔn no. 20 Na akuw abiesa no hyenhyɛn ntorobento no, na wɔbɔbɔc nkuruwa no, na wokurakura agyatɛn no wɔn nsa benkum mu, ne ntorobento no wɔn nsa nifa mu hyenhyɛnee, na wɔteɛɛm se: Awurade ne Gideon nkrante! 21 Na wogiyagyna hɔ, wɔn gyinabea, de twaa nsra no ho hyiae. Na nsra no nyinaa bɔɔ wi, na wɔteɛɛm na woguanguanee. 22 Na wɔhyenhyɛn ntorobento ahasa no. Na Awurade maa wɔn nyinaa nkrante kyerekyerees wɔn yɔnkonm ne nsra no nyinaa so; na ɛdɔm no nyinaa guan kosii Bet-Sita wɔ Serera, kosii Abel-Mehola a ɛwɔ Tabat ho no ano. 23 Na wɔpae kohyiaa Israel mmarima fi Naftali ne Aser ne Manase nyinaa, na wobetiw Midian.

24 Na Gideon somaa abɔfo kɔ Efraim bɛpɔw nyinaa so kɔkae se: Munsian nkohyia Midian, na munnye wɔn nsam nsu ano akwan nkodu Bet-Bara

ne Yordan ano. Na Efraim mmarima nyinaa behyiae, na wobegyee nsu ano akwan no de kosii Bet-Bara ne Yordan ano. 25 Na wɔkyeree Midian asafohene baanu, Oreb ne Seeb, na wokum Oreb, Oreb bo so, na Seeb nso wokum no Seeb nsa-kyi-amoa ho. Na wotiw Midian na wɔde Oreb ne Seeb ti fi Yordan agya bres Gideon.

### Ti 8

*Midianfo so nkonomdi awiei*

Na Efraim mmarima ka kyerɛe no se: Eden nti na wo ne yen adi saa asem yi se wo ne Midian rekoko no, woamfre yen? Na wɔne no hamee dennen pa. 2 Na ɔka kyerɛe wɔn se: Den na maye afei a ete se mo de? So Efraim mpreewadi nye nsen Abieser bobetew nyinnaa? 3 Mo nsam na Onyankopon de Midian asafohene Oreb ne Seeb ahyɛ, na den na matumi maye se mo? Na ɔkaa saa no, wɔn bo gyaa no fuw.

4 Na Gideon duu Yordan ano no, one mmarima ahasa a wɔka ne ho no twae; wɔabre, nanso wotiw wɔn ara. 5 Na ɔka kyerɛe Sukotfo no se: Mesre mo, momma mmarima a wodi m'akyi yi abodoo nsebow bi ε, na wɔabre, na me nso meretiw Midian ahene Seba ne Salmuna. 6 Na Sukot atitiriw no kae se: So Seba ne Salmuna wɔ wo nsam dedaw na yemfa abodoo mma wo dɔm yi anaa? 7 Na Gideon kae se: Eyi nti se Awurade nya de Seba ne Salmuna hye me nsa a, ende mede sare so nsœ ne akraate metetew mo honam. 8 Na ofi hɔ kɔ Penuel, na one wɔn kasae saa ara. Na Penuelfo no buaa no senea Sukotfo no buaa no no. 9 Na ɔka kyerɛe Penuelfo no nso se: Se mesan meba dwoodwoo a, meburuw abantenten yi.

10 Nso na Seba ne Salmuna wɔ Karkor, na wɔn dɔm ka wɔn ho; wɔbeyɛ nnipa ɔpedunnum, apueifo dɔm no nyinnaa nkae nyinnaa; efise nnipa a wɔtwe nkrante ɔpeha aduonu na atoto. 11 Na Gideon foro faa ntamadan mutefo kwan so, Noba ne Yogbeha apuei, na okunkum dɔm no, efise na dɔm no ani nni wɔn ho so. 12 Na Seba ne Salmuna guanee, na otiw wɔn kɔkyeree Midian ahene baanu no, Seba ne Salmuna, na cɔcɔ no dɔm no nyinnaa gui.

13 Enna Yoas ba Gideon san fii dɔnkoe no mu faa Heres aforoe bae. 14 Na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot, na obisaa no, na ɔkyerɛw Sukot atitiriw ne mpanyimfo no din maa no, mmarima aduɔson ason. 15 Na ɔbaa Sukotfo no nkyen bekae se: Hwɛ, Seba ne Salmuna a wɔn nti mosopaa me se: So Seba ne Salmuna wɔ wo nsam dedaw na yemma wo mmarima a wɔabre no abodoo? no ni. 16 Na ɔfaa kurow no mu mpanyimfo, na ɔfaa sare so nsœ ne akraate, de kyerɛe Sukotfo no nyansa. 17 Na oburuw Penuel abantenten no, na okunkum kurow no mu mmarima. 18 Na ɔka kyerɛe Seba ne Salmuna se: Mmarima a mukunkum wɔn Tabor no te den? Na wose: Wɔne wo pe, wɔn nyinaa sesɛ ahene mma. 19 Na ɔkae se: Me nuanom, me nā mma ne wɔn; se Awurade te ase yi, moma wɔtraa ase a, anka merenkum mo. 20 Na ɔka kyerɛe n'abakan Yeter se: Sore kum wɔn! Nanso abofra no antwe ne nkrante, na osuro, efise ɔda so ye abofra. 21 Na Seba ne Salmuna kae se: Wo ara sore tow yen dade, na se ɔbarima te na ne mmaninye te. Enna Gideon sore kunkum Seba ne Salmuna, na ofaa asram nketewa nnwinne a egu wɔn yoma kɔn mu no.

22 Na Israel mmarima ka kyerɛe Gideon se: Di yen so, wo ne wo ba ne wo ba ba nyinnaa, efise wo na woagye yen afi Midian nsam. 23 Na Gideon ka kyerɛe wɔn se: Me de, merenni mo so, na me ba nso nnni mo so, Awurade na onni mo so.

24 Na Gideon ka kyerɛe won se: Mebisə mo ho biribi: mo nyinnaa mfa mo asade mu nkaa mmre me. Efise Midianfo ye Ismaelfo nti, wɔwɔwɔ sika nkaa. 25 Na wose: Yefi yen pe mu de bema. Na wɔde ntama sew ho, na obiara tow n'asade mu nkaa guu so. 26 Na sika nkaa a obisae no ano si sika nnwetebona apem ahanson; esono asram nketewa nnwinne ne asom ahyehyɛde ne ntade a sberedum a εhyehyɛ Midian ahene no, na esono wɔn yoma kɔn mu ahyehyɛde no. 27 Na Gideon de yee asɔfotade, na ɔde too ne kurow Ofra mu. Ehɔ na Israel nyinnaa dii akyiri aguammɔ mu, na ɛdan Gideon ne ne fi afiri. 28 Na wɔbryɛ Midian ase Israelfo

anim, na woamma wɔn ti so bio. Na asase no so dwoe Gideon bere so mfirihyia aduanan.

29 Na Yoas ba Yerubaal siim kɔtraa ne fi. 30 Na Gideon wɔ mmabarima aduɔson a wofi n'asen mu, efise ɔwɔ yerenom pii. 31 Na ne yefam a ɔwɔ Sekem no nso woo babarima maa no, na ɔtoo no din Abimelek. 32 Na Yoas ba Gideon wui akorabɔ pa mu, na wosiee no n'agya Yoas asiei a ɛwɔ Ofra a eyɛ Abi-Eserfo de no.

33 Na Gideon wui no, Israelfo san kodii Baalim akyi aguamammo mu, na wofaa Baal-Berit de yee wɔn nyame. 34 Na Israelfo ankae Awurade wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn atamfo nyinaa nsam hyiae no; 35 nso wɔanyɛ Yerubaal-Gideon fi adœ amfa antua yiye a ɔyee Israel no nyinaa so ka.

## Ti 9

### *Abimelek nnebone ne ne see*

Enna Yerubaal ba Abimelek siim kɔ Sekem, ne nã ne nuanom nkyɛn, na ɔka kyereɛ wɔn ne ne na n'agya fi abusua nyinaa se: 2 Monka ngu Sekemfo nyinaa asom se: Nea ɛwɔ he na eye ma mo, se Yerubaal mmabarima aduɔson no nyinaa bedi mo so anaa obiako? Na monkae se mo dompe ne mo nam ne me.

3 Enna ne nã ne nuanom no kaa ne ho nsem yi nyinaa guu Sekemfo nyinaa asom; na wɔn koma dan dii Abimelek akyi, na wose: Yen nua ne no. 4 Na wofaa Baal-Berit fi nnwetebona aduɔson de maa no; na Abimelek de bɔɔ nnipa ahuhufo animharefo bi paa ma wodii n'akyi. 5 Na ɔbaa n'agya fi Ofra bekunkum ne nuanom, Yerubaal mmabarima aduɔson no, ɔbo biako so: nanso ɛkaa Yerubaal babarima kumaa Yotam, efise ohintawee. 6 Na Sekemfo no nyinaa ne abankese mufo nyinaa behyiae, na wɔkɔe kosii Abimelek hene nkaebo dupɔn a ɛwɔ Sekem no ase.

7 Na wɔkɔka kyereɛ Yotam no, osiim kogyinaa Gerisim bɛpɔw atifi, na ɔmaa ne nne so teesem ka kyereɛ wɔn se: Sekemfo, muntie me, na Onyankopɔn nso ntie mo. 8 Da bi nnua kœ se wɔkɔsra obi asi wɔn so hene, na wɔka

kyereɛ ngodua se: Di yen so hene. 9 Na ngodua ka kyereɛ wɔn se: So minnyaw me srade a wɔde hys Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyini nnua so anaa? 10 Na nnua no ka kyereɛ borɔdɔma se: Wo de, bra bedi yen so hene. 11 Na borɔdɔma ka kyereɛ wɔn se: So minnyaw me de ne m'aba pa no, na minkokyini nnua so anaa? 12 Na nnua no ka kyereɛ obobe se: Wo de, bra bedi yen so hene. 13 Na obobe ka kyereɛ wɔn se: So minnyaw me nsã a egye anyame ne nnipa ani, na minkokyini nnua so anaa? 14 Enna nnua no nyinaa ka kyereɛ nsœ se: Wo de, bra bedi yen so hene. 15 Na nsœ ka kyereɛ nnua no se: Se nokware mu na moresra me asi mo so hene a, ende mommra mmedɔ me nwini mu; na se ente saa a, ogya mfi nsœ mu mmehyew Lebanon nkyeneduru no.

16 Na afei, se mudii no nokware ne trenee mu se musii Abimelek hene, na se mo ne Yerubaal ne ne fi adi no yiye, na se n'adwuma so ade na mode aye no yi a, 17—se m'agya ko maa mo, na ɔde ne nkwa too ne nsam, na ogyee mo fii Midian nsam, 18 na mo de, moasore ahys m'agya fi nne akum ne mma, mmarima aduɔson ɔbo biako so, na mode n'afanaa ba Abimelek asi Sekemfo so hene, se mo nua ne no nti,—19 ende, se nokware ne trenee mu na mo ne Yerubaal ne ne fi adi nne yi a, mo ani nnye Abimelek ho, na ɔno nso ani nnye mo ho. 20 Na se ente saa a, ogya mfi Abimelek mu mmehyew Sekemfo ne abankese mufo, na ogya nso mfi Sekemfo ne abankese mufo mu mmehyew Abimelek. 21 Na Yotam twee ne ho guan kɔɔ Beer kɔtraa hɔ, ne nua Abimelek [ho suro] nti.

22 Na Abimelek dii Israel so mfe abiesa. 23 Enna Onyankopɔn somaa honhommɔne bi baa Abimelek ne Sekemfo ntam, na Sekemfo twitwaa Abimelek nkontompo, 24 na Yerubaal mma aduɔson no ho mmusu aba, na wɔn mogya abua wɔn nua Abimelek a okum wɔn no ne Sekemfo a wɔhyɛe ne nsa den se onkum ne nuanom no atifi. 25 Na Sekemfo no maa nnipa kɔtew no wɔ mmerɔw atifi, na wɔbɔɔ wɔn a wɔbe faa wɔn nkyɛn ɔkwan no so nyinaa apoo. Na wɔkɔka kyereɛ Abimelek.

26 Na Ebed ba Gaal ne ne nuanom bae besen koo Sekem; na Sekemfo no de wɔn ani too no so. 27 Na wofii adi koo mfuw mu kɔtetew wɔn bobe nturo mu aba na wokyikyii nsā, na wɔtoo anigye nnwom, na wɔkɔɔ wɔn nyame fi, na wodidi nomee, na wɔdomee Abimelek. 28 Na Ebed ba Gaal kae se: Hena ne Abimelek, na hena ne Sekem a yensom no? So enye Yerubaal ba ne no na Sebul ye ne safohene? Monsom Sekem agya Hamor mmarima no ε, na eden nti na yen de, yensom no? 29 Na hena na ɔde ɔman yi behye me nsa na anka matu Abimelek so. Na ɔka kyerees Abimelek se: Ma wo dɔm nnɔcɔso na fi bra.

30 Na kurow no so safohene Sebul tee Ebed ba Gaal nsem no, ne bo fuwii, 31 na ɔnam ase somaa abɔfo koo Abimelek nkyen se: Hwe, Ebed ba Gaal ne ne nuanom aba Sekem, na hwe, wɔrehwanyan ɔman no atia wo. 32 Na afei sore anadwo, wo ne ɔman a wɔka wo ho no, na kɔtew wuram. 33 Na anɔpa a owia repue no, sore ntem betow hye kurow no so, na hwe, ɔno ne ɔman a wɔka ne ho no befi adi abehyia wo, na woaye no senea wubetumi.

34 Enna Abimelek ne edɔm a wɔka ne ho no nyinaa soree anadwo, na wɔnam akuw anan betetew Sekem. 35 Na Ebed ba Gaal fii adi kogyinaa kurow no pon ano. Na Abimelek ne ɔman a wɔka ne ho no sore fii atewee ho. 36 Na Gaal huu ɔman no, ɔka kyerees Sebul se: Hwe, ɔman bi fi mmerɔw no atifi resian. Na Sebul ka kyerees no se: Mmerɔw no sunsuma na wuhu se nnipa no. 37 Na Gaal kae bio se: Hwe, ɔman bi fi asase funuma so resian ba, na kuw biako fi Akɔmfo-Dupon kwan so reba. 38 Na Sebul ka kyerees no se: Afei, ehe na w'ano a ɔkae se: Hena ne Abimelek a yensom no no wɔ? So enye ɔman a wubuu wɔn abomfiaa no ni? Afei fi adi ε, na wo ne wɔn nkoko. 39 Na Gaal fii adi dii Sekemfo no anim, na ɔne Abimelek kɔkoe. 40 Na Abimelek pam no, na oguanee n'anim, na atɔfo bebree totɔe de kosii kurow no pon ano. 41 Na Abimelek traa Aruma; na Sebul pam Gaal ne ne nuanom no se wɔnntra Sekem.

42 Na ade kyee no, ɔman no fii adi

kokɔɔ wuram; na wɔkɔka kyerees Abimelek. 43 Na ɔfaa ɔman no buu wɔn mu akuw abiesa, na ɔkɔtew wuram. Na ɔhwɛe, na hwe, ɔman no refi adi afi kurow no mu, na ɔsore hye wɔn kunkum wɔn. 44 Na Abimelek ne asafokuw a wɔka ne ho no bɔɔ kirididi kogyinaa kurow no pon ano, na asafokuw abien no tow hye wɔn a wɔca wuram nyinaa so kunkum wɔn. 45 Na Abimelek ne kurow no koe da mū no nyinaa, na ɔfaa kurow no, na okum nnipa a wɔwɔ mu no, na ɔbɔɔ kurow no, na ɔde nkyene petee so.

46 Na Sekem abankese mufo nyinaa tee no, wɔkɔɔ onyame Berit fi aban mu. 47 Na wɔkɔka kyerees Abimelek se Sekem aban mufo nyinaa aboaboa wɔn ho ano. 48 Enna Abimelek foro koo Salmon berɔw so, ɔne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa, na Abimelek faa akuma kurae na okotwaa dubaa, na ɔmaa so bɔɔ ne kɔn ho, na ɔka kyerees ɔman a wɔka ne ho no se: Nea moahu se maye yi, monka mo ho nyε se meyε no. 49 Na ɔman no nyinaa twitwaa nnubaa de dii Abimelek akyi de beguu aban no ho, na wɔde gya too aban no mu guu wɔn so. Na Sekem abankese no mu nnipa nyinaa nso wuwui, mmarima ne mmea beye apem.

50 Enna Abimelek siim koo Tebes kɔbɔɔ Tebes so nsra, na ɔfae. 51 Na abantenten dennen bi wɔ kurow no mu, na ehe na mmarima ne mmea nyinaa ne kurow no mufo nyinaa guanguan kɔe na wɔtoo wɔn ho mu, na wɔforo koo aban no atifi. 52 Na Abimelek duu aban no ho bekoe, na otwiw bɛn aban no pon ano se ɔde gya rebεhyew. 53 Na ɔbea bi tow owiyammoba bɔɔ Abimelek ti de petew ne tikora. 54 Enna ɔfreε n'abofra a ɔso n'akode ntem ka kyerees no se: Twe wo nkrante kum me, na wɔanka wɔ me ho se ɔbea na okum no. Na n'abofra no wɔɔ no ma ɔtɔe. 55 Na Israel mmarima no hui se Abimelek atɔ no, wɔn nyinaa kokɔɔ wɔn trabea. 56 Na Onyankopɔn tuaa Abimelek bɔne a ɔyε n'agya, se okum ne nuanom aduɔson no so ka. 57 Na Sekem mmarima no bɔne nyinaa nso, Onyankopɔn ma ebuaa wɔn atifi, na Yerubaal ba Yotam nname no baa wɔn so.

## Ti 10

*Tola ne Yair ho asem*

Na Abimelek akyi no, nea ḥore begyee Israel ne Pua ba Tola a ṣye Isakarni Dodo ba; na ḥatraa Samir, Efraim bepōw so. 2 Na obuu Israel aten mfe aduonu abiesa. Na owui, na wosiee no Samir.

3 Na n'akyi no, Gileadni Yair soree, na obuu Israel aten mfe aduonu abien. 4 Na ḥow mmabarima aduasa a wōtra-traa mfurum mma aduasa so na wōcw nkurow aduasa a wōfre no Yair nkurow de besi nne. Ḫwo Gilead asase so. 5 Na Yair wui, na wosiee no Kamon.

*Israelfo hye wōn atamfo ase bio*

6 Na Israelfo kō so yee Awurade ani so bōne, na wōsom Baalim ne Astarot ne Siria anyame ne Sidon anyame ne Moab anyame ne Amonfo anyame ne Filistifo anyame, na wogyaw Awurade na wōansom no. 7 Na Awurade abufuw dēw hyee Israel, na ḥōn wōn hyee Filistifo ne Amonfo nsa. 8 Na wōhom Israelfo so haw wōn afe no ara mu. Mfe dunwōtwe na wodii Israelfo a wōwō Yordan agya, Amorifo asase so wō Gilead no nyinaa so. 9 Na Amonfo no betwaa Yordan, ne Yuda ne Benyamin ne Efraim fi nso bekoe; na Israel ho hiaa wōn se.

10 Enna Israelfo su free Awurade se: Yeaye wo bōne, se yeagyaw yen Nyankopōn na yeakōsom Baalim. 11 Na Awurade ka kyerees Israelfo se: Misraim ne Amorifo ne Amonfo ne Filistifo, 12 ne Sidonfo ne Amalek ne Maon hyee mo so na musu free me no, migyee mo fi wōn nsam. 13 Na mode, moagyaw me akōsom anyame foforo. Enti merenkō so minnye mo bio. 14 Monkō nkisu mfre anyame a moapaw wōn no, na wonnye mo mo ahohia bere mu. 15 Na Israelfo no ka kyerees Awurade se: Yeaye bōne! Wo de, ye yen se eye w'ani so nyinaa, ogye nko na gye yen nne da yi. 16 Na woyiyii anyame ananafo no fi wōn mu, na wōsom Awurade; na Israel amane-hunu no yee ne kra ahometew.

17 Na Amonfo no hyia bae bēbōo nsra Gilead. Na Israelfo nso boaboa wōn

ho ano kōbōo nsra Mispa. 18 Na Gilead man, wōn mu atitiriw sisee wōn ho wōn ho se: Hena ne ḥobrima a ḥone Amonfo no befi ase ako? Ḫono na onkodi Gileadfo nyinaa ti.

## Ti 11

*Yepta. Ne nkonimdi ne ne bōhye*

Na Gileadni Yepta ye ḥobrima a ṣye nnam, nanso ṣye ḥoba aguaman bi ba, na Gilead na ḥwoo Yepta. 2 Na Gilead yere woo mmabarima maa no, na ḥyere no mma nyinnyinii no, wōpam Yepta, na wōka kyerees no se: Worennya awunnyade yen agya fi, efise ḥoba foforo bi ba ne wo. 3 Enna Yepta guan fi ne nuanom nkyen ḥatraa Tob asase so, na nnipa ahuhufo bi boaa wōn ho ano bekaa Yepta ho, na wōne no kō afow.

4 Na eno akyi no, Amonfo ne Israel kodii ako. 5 Na Amonfo ne Israel bekoe no, Gilead mpanyimfo kō kōfaa Yepta fi Tob asase no so, 6 na wōka kyerees Yepta se: Bra bēye yen safhene, na yene Amonfo nkōko. 7 Na Yepta ka kyerees Gilead mpanyimfo no se: So enye mo ara na motan me na mopam me fi m'agya fi no? Na eden nti na moba me nkyen afei a mowō ahohia mu yi? 8 Na Gilead mpanyimfo no ka kyerees Yepta se: Eno nti na afei yēasan aba wo nkyen yi, na wo ne yen nkō na yene Amonfo nkōko, na ye yen ti, Gileadfo nyinaa so. 9 Na Yepta ka kyerees Gilead mpanyimfo no se: Se mode me san kō se me ne Amonfo nkōko na Awurade de wōn hye me nsa a, me na minni mo ti anaa? 10 Na Gilead mpanyimfo no ka kyerees Yepta se: Awurade nye yene wo ntam dansefo: nea wuse yi, eno ara na yēbeyē. 11 Enna Yepta ne Gilead mpanyimfo no siim bae, na ḥoman no de no sii wōn ti ne safhene. Na Yepta kōkaa ne nsem nyinaa Awurade anim wō Mispa.

12 Enna Yepta somaa abōfokō Amonfo hene no nkyen se: Asem ben na me ne wo wō na woreba me so ne m'asase abēko yi? 13 Na Amonfo hene no ka kyerees Yepta abōfō no se: Efise Israel faa m'asase bere a wofii Misraim reba no, de fi Arnon kosi Yabok ne Yordan ano. Na afei dan ma me komm. 14 Na

3 Num 32, 41.

4 Ate 12, 14.

14 Deut 32, 37-38; Yer 2, 28.

16 Gen 35, 2-4;

Ate 2, 18.

18 Ate 11, 6-11.

— 2 Gen 21, 10.

3 Ate 9, 4; 1 Sa 22, 2.

8 Ate 10, 18.

11 Ate 20, 1.

Yepta san somaa abofo bio koo Amonfo hene no nkyen 15 koka kyerees no se: Se Yepta se ni: Israel amfa Moab asase ne Amonfo asase bi, 16 na mmom wofi Misraim no, Israel nantew sare so kosii Mmew-Po ano, na wobaa Kades. 17 Na Israel somaa abofo koo Edom hene nkyen se: Ma mintwam w'asase so e! Na Edom hene no antie. Na osoma koo Moab hene nkyen nso, na wampene. Na Israel traa Kades. 18 Na wɔnantew sare so kotwaa Edom asase ne Moab asase ho kontonkrön, na wobe-fii Moab asase no apuei, na wɔbebeo nsra Arnon agya noho, na wɔamma Moab asase so, efise Arnon ne Moab hye. 19 Enna Israel somaa abofo koo Amorifo hene Sihon a cye Hesbon hene no nkyen, na Israel ka kyerees no se: Ma yentwam w'asase so nko m'afā. 20 Na Sihon annye Israel anni, se ɔbema woafa ne hye so, na Sihon boaa ne man nyinaa ano, na wɔbebeo nsra Yahas, na one Israel bekoe. 21 Na Awurade, Israel Nyankopon, de Sihon ne ne man nyinaa hyee Israel nsa, na wokunkum wɔn, na Israel faa Amorifo a wote asase no so no asase nyinaa dii so, 22 na wɔfaa Amorifo asase nyinaa fi Arnon ano kosi Yabok ano, na efi sare so kosi Yordan ano. 23 Na afei a Awurade Israel Nyankopon atu Amorifo afi ne man Israel anim yi, wo na wobefaa adi so anaa? 24 So enye nea wo nyame Kemos de maa wo se di so na wobefaa adi so anaa? Na ade biara a Awurade yen Nyankopon agye ama yen se yenni so no, eno na yebefaa adi so. 25 Na afei, so wuye sen Moab hene Sipor ba Balak? So ɔham na one Israel hamee anaase ɔko na one wɔn koe? 26 Bere a Israel traa Hesbon ne eho nkurow ne Aroer ne eho nkurow ne Arnon ho nkurow nyinaa mu mfiriyia ahasa no, eden nti na moannyne saa bere no? 27 Na me de, menyee wo bɔne bi e, na wo na woreye me bɔne se wo ne me rebeko yi. Awurade temmufo na ommu Israelfo ne Amonfo ntam aten nne. 28 Nanso Amonfo hene antie Yepta nsem a osoma koka kyerees no no.

29 Na Awurade honhom baa Yepta so, na ɔfaa Gilead ne Manase sen koo Gilead-Mispe, na ofi Gilead-Mispe twaam koo Amonfo no so. 30 Na Yepta

hyee Awurade bɔ se: Se wode Amonfo no hye me nsa a, 31 ende nea ebefi me fi apon ano abehyia me da a meresan mafi Amonfo so dwoodwoo no, εbeεyε Awurade de, na mede mεbɔ afre mū. 32 Enna Yepta twaam koo Amonfo no so ne wɔn kɔkoe; na Awurade de wɔn hyee ne nsa. 33 Na okunkum wɔn okum kese pa ara fi Aroer kosi nea wɔfa koo Minit, nkurow aduonu, εde kosi Abel-Keramim. Na wɔbreε Amonfo no ase Israelfo anim.

### *Yepta babea behyia no*

34 Enna Yepta baa ne fi Mispa. Na hwe, ne babea de mpintin ne asaw fii adi behyiaa no, nso na odi no bakoro, onni ɔbabarima anaa ɔbabea ka ne ho. 35 Na ohuu no no, osunsuanee ne ntade mu kae se: Ao! me ba, ɔbre na woabre me ase, na worebehaw me were! Na mabue m'ano mama Awurade, na mintumi mensan m'akyi. 36 Na ɔka kyerees no se: M'agya, woanya abue w'anom ama Awurade a, ende ye me senea afi w'anom no, se Awurade anya adi were ama wo, w'atamfo Amonfo no so yi. 37 Na ɔka kyerees n'agya bio se: Wɔnyε eyi mma me: to me kwan asram abien, na minsian menkɔ mmepow so, na me ne me mfefo nkisu me mmabaabere. 38 Na ɔkae se: Ko! Na ogyaa no kwan asram abien. Na one ne mfefo kɔe, na okosuu ne mmabaabere mmepow so. 39 Na asram abien dui no, ɔsan baa n'agya nkyen; na ɔyees no senea ne bɔ a ɔhyee no te; na wanhu ɔbarima biara. Na εyeε atɔremude Israel mu se: 40 daa afiriyia Israel mmabea kɔ kɔkamfo Gileadni Yepta babea no afe mu nnannan.

### **Ti 12**

#### *Efraimfo di nkogu*

Na Efraim mmaprima hyiae, na wotwaam koo Safon, na wɔka kyerees Yepta se: Eden nti na wutwaam kɔe ne Amonfo kɔkoe, na yen de, woamfre yen na yene wo ankɔ? Yede ogya behyw wo fi agu wo so. 2 Na Yepta ka kyerees wɔn se: Me ne me man nyinaa ne Amonfo nyaa manso kese; na meteεsem mefrees mo no, moannyne me amfi wɔn nsam; 3 na mihi se momma mmegye me no, mede

15 Deut 2, 9, 19.  
Deut 2, 26-37.  
35 Num 30, 2. —

17 Num 20, 14-21.  
24 Num 21, 29.  
1 Ate 8, 1.

25 Num 22, 2.  
3 Ate 5, 18; 9, 17.

18 Num 21, 13.  
29 Ate 6, 34.

19 Num 21, 21-31;

me nkwa metoo me nsam, na mesen mekoɔ Amonfo no so, na Awurade de wɔn hyeε me nsa, na eden na moforo ba me so ne me abɛko nne yi? 4 Na Yefta boaa Gilead mmarima nyinnaa ano na ɔne Efraim koe; na Gilead mmarima no kum Efraim, efise wose: Moyɛ Efraim aguanfo, mo Gileadfo, mowɔ Efraim mu, na mowɔ Manase mu. 5 Na Gilead faa Yordan atwae twaree Efraim; na se Efraim aguanfo no mu bi ka se: Ma mintwa, a, ende Gilead mmarima no ka kyere no se: Woyɛ Efraimni anaa? Na ose: Dabi, a, 6 wɔka kyere no se: Ende ka se: Shibolet, na se ɔka se: Sibolet, efise ontumi nka no yiye a, na wɔakyere no akum no Yordan atwae ho. Na saa bere no Efraimfo ɔpeduanan abien na etotœ.

7 Na Yefta buu Israel aten mfe asia. Na Gileadni Yefta wui, na wosiee no Gilead nkurow no bi mu.

*Ibsan, Elon ne Abdon*

8 Na n'akyino, Ibsan a ofi Bet-Lehem buu Israel aten. 9 Na ɔwo mmabarima aduasa; na ɔde mmabea aduasa momaa aware mmeaemmeae, na okogyigye mmabaa aduasa nso fi mmeae-mmeae bres ne mmabarima aware. Na obuu Israel aten mfe ason. 10 Na Ibsan wui, na wosiee no Bet-Lehem.

11 Na n'akyi no, Sebulonni Elon buu Israel aten. Na obuu Israel aten mfe du. 12 Na Sebulonni Elon wui, na wosiee no Ayalon, Sebulon asase so.

13 Na n'akyi no, Hilel ba Abdon a ɔye Piratonni buu Israel aten. 14 Na ɔwo mmabarima aduanan ne mmanana aduasa a wɔtraa mfurum aduɔson so. Na obuu Israel aten mfe awotwe. 15 Na Hilel ba Abdon a ɔye Piratonni no wui, na wosiee no Piraton wɔ Efraim asase a ɔwo Amalekfo bepɔw so no so.

**Ti 13**

*Simson awo*

Na Israelfo kɔɔ so yee nea eyɛ Awurade ani so bɔne, na Awurade de wɔn hyeε Filistifo nsa mfiriyia aduanan.

2 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ofi Sora a ofi Danfo abusua bi mu a ne din de Manoa; na ne yere ye obonin, na ɔnwo. 3 Na Awurade bɔfo yii ne ho kyereε ɔbea

no, na ɔka kyereε no se: Hwɛ, woyɛ obonin na wonwo, nanso wubenyinsen awo babarima. 4 Enti afei hwɛ wo ho yiye, na nnom bobesa anaa nsā bi, na nni biribi a εho ntew. 5 Na hwɛ, worebenyinsen awo babarima a oyiwan renka ne ti, na abofra no beyɛ Onyankopɔn hotuaflo afi yafunum, na ɔno na obefi ase agye Israel afi Filistifo nsam. 6 Enna ɔbea no bae beka kyereε ne kunu se: Onyankopɔn nipa bi aba me nkyɛn, na n'anim ye hu pa ara se Onyankopɔn bɔfo anim, na mammisa no nea ofi, na ɔno nso ankyere me ne din. 7 Na ɔka kyereε me se: Hwɛ, worebenyinsen awo babarima; na afei nnom bobesa anaa nsā bi, na nni biribi a εho ntew; na abofra no beyɛ Onyankopɔn hotuaflo afi yafunum de akosi ne wuda.

8 Na Manoa yii Awurade mpae se: O Awurade, ma Onyankopɔn nipa a wosomaa no no mmra yen nkyɛn bio, na ɔmmekyere yen nea yɛnyɛ abofra a wɔrebewo no no. 9 Na Onyankopɔn tiee Manoa, na Onyankopɔn bɔfo no baa ɔbea no nkyɛn bio, na ɔwo afum a ne kunu Manoa nka ne ho. 10 Na ɔbea no yee ntɛm tutuu mmirika kɔka kyereε ne kunu se: Hwɛ, ɔbarima a ɔbaa me nkyɛn nnaano no abeyi ne ho adi akyere me. 11 Na Manoa sore dii ne yere no akyi na ɔbaa ɔbarima no nkyɛn, na ɔka kyereε no se: So wone ɔbarima a wo ne ɔbeano kasae no? 12 Na ose: Mene no. Na Manoa kae se: Afei wo nsem no ba mu a, eden ne abofra no ahyɛde, na den na ɔnyɛ? 13 Na Awurade bɔfo no ka kyereε Manoa se: Nea misee ɔbea no nyinnaa ho na ɔnhwɛ ne ho yiye: 14 Onnni ade biara a efi bobe mu, na ɔnnnom bobesa anaa nsā biara, na ade biara a εho ntew nso, onnni; nea mahyɛ no nyinnaa, onni so.

15 Na Manoa ka kyereε ɔbɔfo no se: Ma yensianka wo na yensiesie apapowa bi mma wo ansa. 16 Na Awurade bɔfo no ka kyereε Manoa se: Se wusianka me po a, merenni w'aduan no bi; na se wobɛbɔ ɔhyew afɔre ama Awurade a, bɔ ε! Na Manoa nnim se ɔye Awurade bɔfo. 17 Na Manoa ka kyereε Awurade bɔfo no se: Wo din de dɛn? Na se wo nsem no nya ba mu a, yɛahyɛ wo anuonyam. 18 Na Awurade bɔfo no see no se: Eden na wubisa me din a εye

nwonwa yi? 19 Na Manoa faa apapowa ne aduan aføre, na ñde bøø ohyew aføre ɔbotan no so maa Awurade. Na ɔbofo no yee anwonwade, na Manoa ne ne yere hwæe. 20 Na ogyaframa no resore afi aføremuka no so akɔɔsoro no, Awurade bofo no foro faa aføremuka no so gyaframa no mu kooɔsoro. Na Manoa ne ne yere hwæe, na wɔde wɔn anim butubutuw fam.

21 Na Awurade bofo no ammeyi ne ho ankyere Manoa ne ne yere bio. Eno na Manoa hui se eye Awurade bofo. 22 Na Manoa ka kyerees ne yere se: Owu na yerebewuwu, se yeahu Nyankopon yi. 23 Na ne yere no ka kyerees no se: Se Awurade pø se okum yen a, anka wannye yen nsam hyew aføre ne aduan aføre, na anka wanyi eyinom nyinnaa ankyere yen, na anka wamma yeante nsem a ete see yi saa bere yi. 24 Na ɔbea no woo babarima, na ɔtoo no din Simson. Na abofra no nyinii, na Awurade hyiraa no. 25 Na Awurade honhom fii ase kekaa no wɔ ne mu, Dan nsra mu, Sora ne Estaol ntam.

### Ti 14

*Simson aware ne n'aborøme no*

Na Simson sian koo Timna, na okohuu ɔbea bi wɔ Timna a øye Filistifo mmabeba no bi. 2 Na ɔforo bae beka kyerees n'agya ne ne na se: Makohu ɔbea bi wɔ Timna, Filistifo mma mu, na monkøfa no mmre me nware. 3 Na n'agya ne ne na ka kyerees no se: So wo nuanom mmabeba ne me man nyinnaa mu nni ɔbea bi, na worekø akoware ɔbea Filistifo momonotofo no mu? Na Simson ka kyerees n'agya se: Ono na kɔfa no bre me, na ono na ɔɔc m'ani.

4 Na n'agya ne ne na nnim se eyi fi Awurade, na ɔrepø Filistifo ho kwan: efise saa bere no na Filistifo di Israel so.

5 Na Simson ne n'agya ne ne na siim koo Timna. Na woduu Timna bobenturo ho, na hwæ, gyataforo bi boboom hyiaa no. 6 Na Awurade honhom sii no so, na ɔtetew no mu, senea wɔtetew abirekyi ba mu, nanso na hwee nkita ne nsam. Na wanka nea øye no ankyere n'agya ne ne na. 7 Na osiim koe

ne ɔbea no kɔkasae, na ɔɔc Simson ani. 8 Na nna bi akyi no, ɔsan koe se okohyia no, na ɔmān kohwæe gyata funu no, na hwæ, nnawatwaw ne ɔwo adø gyata no yam. 9 Na ɔfaa bi kuræe dii no akwanakwan, na okoduu n'agya ne ne na nkyen, na ɔmaa wɔn bi dii; nanso wanka ankyere wɔn se gyata no yam na oyii ɔwo no.

10 Na n'agya siim koo ɔbea no nkyen, na Simson tow pon wɔ ho, efise saa na mmerante taa ye. 11 Na wohuu no no, wɔde nnamfonom aduasa bekaa ne ho. 12 Na Simson ka kyerees wɔn se: Merebeto mo aborøme bi. Se mutumi kyerees me ase nnanson apontow yi mu na muhu a, ende mëma mo nkamisaa aduasa ne ntade nsakraho aduasa; 13 na se moantumi ankyere me a, mo nso momma me nkamisaa aduasa ne ntade nsakraho aduasa. Na wɔka kyerees no se: To wo aborøme no na yentie. 14 Na ɔka kyerees wɔn se:

Dididifo mu na aduan fi bae,  
na ɔhoodenfo mu na adøkødøkøde fi  
bae.

Na woantumi ankyeres aborøme no ase nnansa.

15 Na da a eto so ason no, wɔka kyerees Simson yere no se: Daadaa wo kunu na onkyere yen aborøme no ase, na yeamfa ogya anhyew wo ne w'agya fi! So yen fow nti na mubehyiaa yen? 16 Na Simson yere no sū too no so kae se: Otan nko na wotan me na wonnɔ me. Woato me nkurofo aborøme, nso wonkyerees me ase. Na ɔka kyerees no se: Hwe, m'agya ne me na po menkyerees wɔn, na wo na menkyerees wo anaa? 17 Na osu too no so nnanson a apontow no gu so no nyinnaa. Na da a eto so ason no, ɔka kyerees no, efise na ɔhaw no. Na ɔkɔka kyerees ne nkurofo no. 18 Na kurow no mu mmarima ka kyerees no da a eto so ason no ansa na owia reto se: Den na øye døkødøkø sen ɔwo, na eden na ne ho ye den sen gyata? Na ɔka kyerees wɔn se:

Moamfa me nantwi amfetew a,  
anka moanhü m'aborøme no ase.

19 Na Awurade honhom sii no so, na osiim koo Askelon kokunkum wɔn mu mmarima aduasa, na ɔfaa wɔn ahode, na ɔde ntade nsakraho no momaa wɔn a wɔkyerees aborøme no ase no. Na ne bo

fuwii. Na ɔsan kɔɔ n'agya fi. 20 Na wɔde Simson yere no maa ne yonko a ɔfaa no adamfo no.

### Ti 15

*Simson ne sakraman ahasa no*

Na ɛkyee kakra no, awitwa bere mu, Simson de apapowa kɔe se ɔrekohwe ne yere anim, na ɔkae se: Mekɔ me yere nkyen pia mu. Nanso n'agya amma no kwan ankɔ mu. 2 Na n'agya kae se: Me de, mise, wompe no bio, enti mede no mama wo yonko bi. Ne nua kumaa no ho ye fe sen no. Fa no si n'anamu. 3 Na Simson ka kyere wɔn se: Eyi de, se me ne Filistifo di no bɔne a, merenni ho sɔ bi. 4 Na Simson siim kɔe kɔkyeree sakraman ahasa, na ɔfaa agyatɛn, na ɔde duà sii duà anim de gyatɛn hye duà abien biara ntam. 5 Na ɔsosɔɔ agyatɛn no ano, na ogyaa wɔn kɔɔ Filistifo no awifuw mu ma shyew awi akuwakuw ne awi a esisi hɔ ne ngodua nturo no. 6 Enna Filistifo no kae se: Hena po na ɔyee eyi? Na wose: Timnani no ase Simson, se ɔde ne yere ama ne yonko ntia. Enna Filistifo no siim kɔe de ogya kɔhyew ɔno ne n'agya fi. 7 Na Simson ka kyere wɔn se: Se moaye saa a, gye se madi mo were ansa na magyae. 8 Na ɔboboɔ wɔn srɛ ne dwonku so kunkum wɔn okunkɛse. Na osiim kɔtraa Etam botan tokuru mu.

*Simson ne afurum abogye*

9 Enna Filistifo bae bɛbɔɔ Yuda so nsra, na wɔtrew wɔn ho mu wɔ Lehi. 10 Na Yuda mmarima no kae se: Edɛn nti na moba yen so yi? Na wose: Yereba abɛkyere Simson, na yeayɛ no senea ɔyee yen no. 11 Na Yuda mmari-ma mpensa siim kɔɔ Etam botan tokuru no mu, na wɔka kyere Simson se: So wunnim se Filistifo na wodi yen so, na eden na woaye yen yi? Na ɔka kyere wɔn se: Se wɔyee me no, saa ara na maye wɔn. 12 Na wɔka kyere no se: Yereba abɛkyere wo de wo akɔhye Filistifo no nsa. Na Simson ka kyere wɔn se: Monka me ntam se mo ara de, morenye me hwee. 13 Na wɔka kyere no se: Dabi, na ɔkyere nko na yerebɛkyere wo de wo akɔhye wɔn nsa. Na okum de, yerenkum wo. Na wɔde ntampehama

fforo abien kyere no, na wɔde no foro fi ɔbotan no mu.

14 ɔreye adu Lehi no, Filistifo no bɔɔ no so ose. Na Awurade honhom sii no so, na ntampehama a ɛwɔ ne basa ho no yeyɛ se asaawa a wɔde ogya aka,

na ne nhama no sansān fi ne nsa. 15 Na ohuu afurum abogye foforo bi, na ɔteɛɛ ne nsa fae de kunkum mmarima apem. 16 Na Simson kae se:

Mede afurum abogye—ekuw ni,  
akuw abien ni—  
mede afurum abogye makunkum  
mmarima apem.

17 Na owiee ɔkasa no, ɔtow abogye no kyenee, na wɔfrees hɔ se Ramat-Lehi [ase ne: Abogye koko].

18 Na osukɔm dee no se, na osu free Awurade se: Wo na wode ogye kɛse yi ahye w'akoa nsa, na afei osukɔm rekum me, na mahwe momonotofo nsam. 19 Na Onyankopɔn paee tokuru a ɛwɔ Lehi no mu, na nsu fi hɔ bae, na ɔnomee. Na ne honhom san bae na onyaa nkwa. Enti wɔfre hɔ En-Hakore [ase ne: ɔfrefo asutij] a ɛwɔ Lehi de besi nne ara. 20 Na obuu Israel atɛn Filistifo bere no so mfirihyia aduonu.

### Ti 16

*Simson soa Gasa apon kɔ*

Na Simson siim kɔɔ Gasa, na okohuu ɔbea aguaman bi hɔ, na ɔkɔɔ ne nkyen. 2 Na wɔka kyere Gasafo se: Simson aba ha, na wotwaa ne ho hyiae, na wɔtew no anadwo no kurow no pon ano, na wɔtaree dinn anadwo no nyinaa kae se: Ade kye anɔpa a, yebekum no. 3 Na Simson dae kosii ɔdasu mu, na ɔsɔree ɔdasu no mu, na osoo kurow no apon ne apongua abien no mu, na otuu ene akyiri adaban no nyinaa, na ɔde bɔɔ akɔnkɔn soa de kɔɔ bɛpɔw a ɛkyere Hebron anim no atifi.

*Delila*

4 Na eno akyi no, ɔcɔɔ ɔbea bi Sorek subon mu a ne din de Delila. 5 Na Filistifo asafohene baa ne nkyen beka kyere se: Daadaa no na hwɛ dekode a n'ahooden kɛse no wɔ mu, ne dekode a yede betumi no na yeakyere no abre no ase, na yen mu biara bɛma wo nnwetebona apem ne ɔha. 6 Na Delila ka kyere Simson se: Ka kyere me ε, den

mu na w'ahooden kese no wɔ, na eden na wode bkyere wo abre wo ase? 7 Na Simson ka kyere no se: Se wode nhama momono ason a enwoe kyere me a, ende megurow, na maye se onipa biara. 8 Enna Filistifo asafohene no de nhamamono kanwee ason a enwoe bree no, na ode kyekyeree no. 9 Nso na atewfo hye pia mu. Na oka kyere no se: Filistifo gu wo so, Simson! Na otetew nhama no mu senea ogya ka mfiriwa a, etetew no. Na woanhu n'ahooden no ase.

10 Enna Delila ka kyere Simson se: Hwε, woasisi me, na wootwa me nkontompo. Afei kyere me nea wobetumi de akyere wo ε! 11 Na oka kyere no se: Se wode ntampehama foforo a wɔmfa nyee adwuma da kyere me a, enna megurow maye se onipa biara. 12 Na Delila faa ntampehama foforo de kyekyeree no, na oka kyere no se: Filistifo gu wo so, Simson! Nso na atewfo no hye pia mu. Na otetew fii ne basa ho se asaawa.

13 Na Delila ka kyere Simson se: Woasisi me de abedu sesε yi, na wootwa me nkontompo. Kyere me nea wobetumi de akyere wo. Na oka kyere no se: Se wode me ti nhwi atɔw ason no de fra ntamabamma nwene a, ... 14 Na ode akoroteaa bɔɔ mu, na okae se: Filistifo gu wo so, Simson! Na onyan fii ne nna no mu, na otuu nea wanwene no mu akoroteaa no ne anwenne no.

15 Na oka kyere no se: Ebeyε den na wubetumi aka se: medɔwo, na wo koma nni me ho yi? Mprensa ni a woasisi me, na wonkyere me dekode a w'ahooden kese yi wɔ mu. 16 Na ode ne nsem guan ne ho daa nyinaa yeraw ne ho na ne kra home tew no kɔɔ owu mu no, 17 enna oyii ne koma mu nyinaa ka kyere no se: Oyiwan nkaa me ti da, efise Onyankopɔn hotuafo ne me fi me na yam; se woyi me ti a, na m'ahooden befi me ho, na magurow maye se onipa biara.

18 Na Delila hui se waka no ne komam asem nyinaa no, ɔsoma kɔfrefree Filistifo asafohene no se: Mommra penkorɔ yi, na waka me ne komam asem nyinaa. Na Filistifo asafohene no baa ne nkyɛn, na wokurakura sika no wɔn

nsam. 19 Na odedaa no ne nankoroma so, na ɔfrɛe ɔbarima bi ma obeyii ne ti nhwi mmesa ason no, na ofi ase bree no ase, na n'ahooden no fii ne ho kɔe. 20 Na okae se: Filistifo gu wo so, Simson! Na onyan fii ne nna no mu, na ose: Mefi adi se kan no, na mahwanyan me ho. Nso na onnim se Awurade afi ne ho. 21 Na Filistifo no kyeree no tutuu n'aniwa, na wode no kɔɔ Gasa, na wode kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na ɔyam awi apokyerefo fi. 22 Na ne ti nhwi fii ase fuwii, ne yi no akyi.

*Simson adeye a etwa to ne ne wu*

23 Na Filistifo asafohene no hyiae se wɔbɛbɔ aforé kese ama wɔn nyame Dagon na wɔagye wɔn ani; na wose: Yen nyame de yen tamfo Simson ahye yen nsa. 24 Na ɔman no huu no no, woyii wɔn nyame no aye, na wɔkae se: Yen nyame de yen tamfo ne yen asase seefo a wakunkum yen mu pii no ahye yen nsa. 25 Na bere a wɔn ani aye no, wɔkae se: Momfre Simson na omme-goru nkyere yen. Na wɔkɔfrɛe Simson fii apokyerefo fi bae, na ogorui wɔn anim, na wode no gyinnaa adum no ntam. 26 Na Simson ka kyere abofra a okura ne nsa no se: Gyaa me na minsuso adum abien a ɔdan no si so no mu, na mintweri. 27 Nso mmarima ne mmea aye ofie hɔ ma, na Filistifo asafohene nyinaa nso wɔ hɔ, na mmarima ne mmea beye mpensa wɔ ɔdan no atifi rehwe Simson agoru no.

28 Na Simson frɛe Awurade se: Awurade Nyankopɔn, afei kae me, na hye me den preko pe yi nko, Onyankopɔn, na minni m'aniwa abien yi so were preko Filistifo so. 29 Na Simson su-soo mfinimfini adum abien a ɔdan no si so na eso no no mu, na ode ne nifa soo biako mu na ode benkum soo biako mu. 30 Na Simson kae se: Me kra ne Filistifo no nwuwu! Na ode n'ahooden nyinaa kuntunii, na ofi no buruw guu asafohene no ne ɔman a wɔwɔ mu no nyinaa so. Na awufo a ɔma wowui ne wu mu dɔoso sen wɔn a ɔma wowui ne nkwa bere mu. 31 Enna ne nuanom ne n'agya fi nyinaa sian kɔe kofaa no de no foro bae besiee no Sora ne Estaol ntam wɔ n'agya Manoa asiei. Na ono de, obuu Israel aten mfirihyia aduonu.

## Ti 17

*Mika ahonisom*

Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ofi Efraim bepow so a wɔfre no Mika. 2 Na ɔka kyereɛ ne na se: Wo dwets apem ne ɔha a wɔbɛfae a wo de, wobɔɔ ho dua na wokae nso ma metee no, hwe dwets no wɔ me nkyɛn, me na mefae. Na ne na kae se: Awurade mma nhyira nka me ba. 3 Na ɔdan dwets apem ne ɔha no maa ne na. Na ne na kae se: Oyi na mayi dwets no mafi me nsam maye no kronkron mama Awurade, se wɔmfa mma me ba, na wɔmfa nye ohoni a woasen nè agude; enti nso medan mama wo. 4 Na ɔdan dwets no maa ne na bio. Na ne na faa dwets ahanu de maa ogufo, na ɔde yee osenhoni ne agude, na ewɔ Mika fi. 5 Nso na ɔbarima Mika no wɔ nyamefi, na ɔyee asɔfotade ne abusua ahoni, na ɔhyee ne mma mu biako sɔfo, na odii no sɔfo. 6 Nna no mu no, nà ɔhene bi nni Israel; obiara ye nea etee n'ani so.

7 Na aberante bi wɔ hɔ a ofi Bet-Lehem Yuda, Yuda abusua bi mu; na ɔyee Lewini, na ɔkɔsoe hɔ hɔho. 8 Na ɔbarima no fi Bet-Lehem Yuda kurow no mu se ɔkɔ baabiara a obenya; na n'akwantu no mu oduu Mika fi wɔ Efraim bepow so. 9 Na Mika ka kyereɛ no se: Ehe na wufi reba yi? Na ɔka kyereɛ no se: Meyɛ Lewini a mifi Bet-Lehem Yuda, na menam merekɔtra baabiara a menya. 10 Na Mika ka kyereɛ no se: Wo ne me ntra ε, na ye me agya nè ɔsɔfo, na mema wo dwets du afiriyia ne atade biako ne w'aduan. Na Lewini no hyɛn mu. 11 Na Lewini no penee se one ɔbarima no betra, na aberante no yee no se ne mmabarima mu biako. 12 Na Mika hyee Lewini no sɔfo, na aberante no dii no sɔfo, na ɔtraa Mika fi. 13 Na Mika kae se: Afei na mahu se Awurade rebeyɛ me yiye se manya Lewini a odi me sɔfo yi.

## Ti 18

*Danfo wia Mika ahoni, wodi Lais so na wɔsom ahoni*

Nna no mu no, nà ɔhene bi nni Israel; na nna no mu nso na Danfo abusuakuw no rehwehwe agyapade atra so, efise

ede besi saa bere no na agyapade bi nnya mmɛtɔɔ wɔn fam Israel mmusua-kuw no mu. 2 Na Danfo no somaa wɔn abusua mu mmarima baanum, wɔn mu mmarima a wɔye nnam, fi Sora ne Estaol, se wɔnkɔsra asase no na wɔnhwehwe mu, na wɔka kyereɛ wɔn se: Monkɔ nkɔhwe asase no so. Na woduu Efraim bepow so, Mika fi, na wɔdaa hɔ. 3 Wɔwɔ Mika fi no ho no, wɔtee aberante Lewini no nne, na wɔman hɔ, na wɔka kyereɛ no se: Hena na ɔde wo baa ha? Na eden na woreye wɔ ha? Na eden nso na wɔwɔ wɔ ha? 4 Na ɔka kyereɛ wɔn se: See ne see na Mika ne me adi, na wabɔ me paa, na midi no sɔfo. 5 Na wɔka kyereɛ no se: Bisa Onyankopɔn ε, na yenhu se yen kwan a yenam so yi bɔye siade kwan anaa? 6 Na ɔsɔfo no ka kyereɛ wɔn se: Momfa asomdwoe nkɔ. Awurade anim na mo kwan a monam mu no da.

7 Na mmarima baanum no siim koduu Lais; na wohuu ɔman a ewɔ hɔ no se wɔte hɔ dwoodwoo se Sidonfo, wɔte hɔ komm ne dwoodwoo, na obi nni hɔ a ɔka wɔn biribiara mu na odi tumi asase no so, na wɔne Sidonfo ntam ware, na wɔne obi nni asem bi.

8 Na wɔbaa wɔn nuanom nkyɛn wɔ Sora ne Estaol; na wɔn nuanom no ka kyereɛ wɔn se: Amanneε? 9 Na wose: Momma yensɔre na yenkɔ wɔn so, efise yehu asase no, na hwe, eye papaapa. Na moaye komm yi ε? Monntwenn-twen, na monkɔ hɔ nkɔfa asase no. 10 Mokɔ a, mobeto ɔman a wɔte hɔ dwoodwoo, asase no sɔ na Onyankopɔn de ahyɛ mo nsa; baabi a asase so ade biara nye nā hɔ.

11 Enna Danfo abusua no mu mmarima ahansia a wɔahyehye akode tu fi Sora ne Estaol. 12 Na wɔkɔe kɔbɔɔ nsra Kiriati-Yearim wɔ Yuda. Eno nti wɔfre hɔ Mahane-Dan [ase ne: Dan nsra] de besi nne; hwe, ewɔ Kiriati-Yearim akyi. 13 Na wotwaam hɔ kɔɔ Efraim bepow so, na woduu Mika fi.

14 Enna mmarima baanum a wɔkɔsraa asase no bua see wɔn nuanom no se: So munim se asɔfotade ne abusua ahoni a woasen ne agude wɔ adan yi mu? Na afei monhwe nea mobeyɛ. 15 Na wɔmān hɔ, na woduu aberante Lewini

2 Lev 5, 1.

4 Yes 40, 19.

5 Ate 8, 27.

6 Ate 18, 1; 19, 1; 21, 25.

7 Ate 18, 3. — 1 Ate 17, 6; 1, 34.

2 Ate 13, 25.

3 Ate 17, 7.

13 Ate 17, 1.

14 Ate 17, 4-5.

no fi a εγε Mika fi, na wokyiaa no. 16 Na mmarima ahansia a woahyehye akode a wof Danfo no mu no gyinaa abobow ano. 17 Na mmarima baanum a wokosraa asase no koe kohyen ho faa ohoni a woasen ne asofotade ne abusua ahoni ne agude no, nso na osoco no ne mmarima ahansia a woahyehye akode no gyina abobow no ano. 18 Na eyinom kohyen Mika fi kofaa ohoni a woasen, asofotade ne abusua ahoni ne agude no no, osoco no ka kyerees won se: Den na moreye yi? 19 Na woka kyerees no se: Ye komm, fa wo nsa mua w'ano na wo ne yen nkɔ, na ye yen agya ne osoco. So eye ma wo se wubedi sofo ama onipa biako fi anaase wubedi sofo ama Israel mu abusuakuw ne abusua? 20 Enna osoco no penee, na ofaa asofotade ne abusua ahoni ne ohoni a woasen no, na ode koo edem no mu.

21 Enna wodan won ho de koe, na wɔmaa mmofra ne afieboa ne nneema a εho hia dii won anim. 22 Wone Mika fi ntam twee ara yiye no, wɔfrefree nnipa a εwo afi a ebemmen Mika fi no mu no behyiae, na wotiw Danfo no. 23 Na wɔteesem free Danfo no, nawɔdan-nan won ho ka kyerees Mika se: Den na εγε wo na wode dɔm a ete se reba yen so yi? 24 Na ose: M'anyame a meyee ne osoco no, moafa de rekɔ, na eden na mewo bio? Na afei aden na moka kyere me se: Den na εγε wo, yi? 25 Na Danfo no ka kyerees no se: Mma wonnte wo nne wo yen mu, na mmarima a won bo afuw ammetow anhye mo so, na woanhwere wo nkwa ne wo fifo de. 26 Na Danfo no sii won kwan so koe. Na Mika hui se won ho ye den sen no no, odan ne ho san baa ne fi.

27 Na won de, wɔfaa nneema a Mika yee no ne osoco a onyae no koe koduu Lais, cman a wɔwo ho komm na wote ho dwoodwoo no, na wode nkrante kunkum won, na wode gya hyew kurow no. 28 Na ogyefo bi amma, efise eue Sidon ware, na wone obi bi nni twaka; na eda obon a εde kɔ Bet-Rehob no mu. Na wɔkyekyeree kurow no traa mu, 29 na wɔtoo kurow no din Dan, se won agya Dan a wɔwoo no maa Israel no din te; nanso anka kan no na kurow no din de Lais. 30 Na Danfo no de ohoni a

woasen no sii ho fae, na Mose ba Germ-som ba Yonatan ne ne mma dii asoco maa Dan abusuakuw no de kosii asase no tukɔ da. 31 Na wode Mika honi a woasen a εyee no sii ho fae nna a Onyankopon fi no wo Silo no nyinnaa.

### Ti 19

#### Gibeafu mmusu

Na nna no mu a ϕhene bi nni Israel no, Lewini bi wo ho a wakosoε hɔho Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi, na ɔwaree yefam bi fii Bet-Lehem Yuda. 2 Na ne yefam no fii n'akyi kɔbɔc aguaman, na ofi ne nkyen koo n'agya fi Bet-Lehem Yuda na okodii hɔnnabi,—asram anan. 3 Nane kunu no sore tiw no se ɔkɔka no abodwoesem na ode no asan aba, na n'abofra ne mfurum abien ka ne ho. Na ɔbea no de no koo n'agya fi; na ababaa no agya huu no no, ode anigye hyiaa no. 4 Na n'ase, ababaa no agya no, siankaa no, na ɔtraa ne nkyen nnansa; na wodidii, nomee na wɔtraa ho. 5 Na da a eto so anan no, wɔsoree anɔpatutu, na osiesiee ne ho se anka ɔresim; na ababaa no agya no ka kyerees n'ase no se: Fa abodox afono ma bi dwudwo wo koma, na eno akyi no, moasi kwan so. 6 Na wɔtratraa ase, na won baanu no nyinna didii na wɔnomee. Na ababaa no agya no ka kyerees ɔbarima no se: Pene ε, na da anadwo yi, na gye w'ani. 7 Na ɔbarima no soree se ɔresim no, n'ase no siankaa no, na ɔtraa ase daa ho. 8 Na eda a eto so anum no, ɔsoree anɔpatutu se ɔrekɔ; na ababaa no agya no kae se: Dwudwo wo koma, na montwɛn nkosi se ɔwia bedan ne ho. Na won baanu no didii. 9 Na ɔbarima no soree se ɔrekɔ, ono ne ne yefam ne n'abofra no. Na n'ase, ababaa no agya no, ka kyerees no se: Hwε, onwini redwo na ade reye asa, monna ε, hwε, adesae aben, da ha na gye w'ani, na ɔkyena moatua ahema asi kwan so akɔ fie.

10 Na ɔbarima no ampene se ɔbeda ho anadwo no; na ɔsore koe, na okoduu Yebus a eue Yerusalem no ntentenso; na mfurum abien a woahyehye won no ne ne yefam no ka ne ho.

11 Woduu Yebus no, na ade resa para. Na abofra no ka kyerees ne wura

no se: Ma yemman nkɔ Yebusifo kuow yi mu nkɔda hɔ. 12 Na ne wura ka kyerees no se: Mma yemmmman nnkɔ ana-nafo a Israelfo mu bi nni ha kuow mu, na ma yentwam nkɔ Gibea. 13 Na ɔka kyerees n'abofra no se: Duom na yemmen nkuow no mu biako nkɔda Gibea anaa Rama. 14 Na wotwaam koe, na owia kɔtɔc wɔn wɔ Gibea a ey Benyamin de no ho. 15 Na wɔmān kɔc hɔ se wɔkɔda Gibea. Na odui no, ɔtraa kuow no abɔnten so, na obiara ammefaa wɔn ankɔ ne fi se wɔnkɔda hɔ.

16 Na hwe, akwakoraa bi fin'adwuma ano afum anwummere bae; na onipa no fi Efraim bepɔw so na ɔbesoee hɔho Gibea, na kurom hɔfo ye Benyamininfo. 17 Na ɔmaa n'ani so, na ohuu ɔbarima kwantenni no kuow no abɔnten so, na akwakoraa no ka kyerees no se: Ehe na woreko, na ehe nso na wufi? 18 Na ɔka kyerees no se: Yefi Bet-Lehem Yuda retwam akɔ Efraim bepɔw asase no so akyirikyiri baabi; ehɔ na mifi na mekɔo Bet-Lehem Yuda. Na Awurade fi na mereko yi, nso obiara mmefa me nkɔsoe ne fi. 19 Nanso sare ne aduan wɔ ho ma yen mfurum no, na abodoo ne nsā wɔ hɔ ma me ne w'afenaa ne abofra a ɔka wo nkoa ho no nso, biribiara nhia yen. 20 Na akwakoraa no kae se: Asomdwoe nka wo. Memawo nea ehia wo nyinaa; abɔnten so nko ara na nna! 21 Na ɔde no kɔc ne fi, na ɔmaa mfurum no aduan, na wɔhohoroo wɔn anan ho, na wodidi nomee.

22 Na wɔregye wɔn ahome no, hwe, kurom kɔfo mmabusufo bi betwaa ofi no ho hyiae, na wɔpempem ɔpon no, na wɔka kyerees ofiwura akwakoraa no se: Fa ɔbarima a ɔbesoee wo fi no fi adi bra na yenhun. 23 Na ɔbarima fiwura no fi adi kɔc wɔn nkyen hɔ ka kyerees wɔn se: Dabi, me nuanom, monnye adebɔne yi! Se ɔbarima yi anya abesoet me fi yi, munnni nkwasasem yi. 24 Na me ba ɔbaabun ne ne yefam ni, momma memfa wɔn mimfi adi na mommre wɔn ase na monye wɔn nea mope. Na ɔbarima yi de, monnye no nkwasade a ete se. 25 Nanso mmarima no ampe se wobetie no; enna ɔbarima no soo ne yefam no mu de no fi adi bree wɔn abɔnten so; na wohuu no yee no biribiara a wɔpɛ anadwo no ara kosii anɔpa, na ade kyee

no, wogya no ma ɔkɔe. 26 Na anim reye abaebe no, ɔbea no bae, na ɔbehwee ɔbarima no fi a ne wura wɔ mu no pon ano daa hɔ kosii se anim tetewee.

27 Na ne wura no sɔree anɔpa hies ofi no apon fii adi se ɔrekɔ ne kwan no, na hwe, ne yefam no da ofi no pon no ano, na ne nsa gu apongua ase de no so. 28 Na ɔka kyerees no se: Sore na yenkɔ. Nanso wammua. Enna ɔbarima no faa no too afurum no so, na ɔsore kɔc ne kurom. 29 Na oduu ne fi no, ɔfaa ɔsekan na osoo ne yefam no mu de fofaa ne nnompe ntam kyee ne mu asinasin dumien, na ɔma wɔde kɔc Israel asase nyinaa so. 30 Na obiara a ohui no, ɔkae se: Wɔnyee na wonhuu saa ade yi bi nso da, efi da a Israelfo fi Misraim bae de bedu nne da yi: munnwen eyi ho mo tirim, muntu ho fo na monkasa.

## Ti 20

### *Benyamin so asatu*

Enna Israelfo nyinaa tui, na asafo no ano behyiae se onipa biako, efi Dan kosi Beer-Seba, ne Gilead asase, na wɔbaa Mispa, Awurade nkyen. 2 Na ɔman no nyinaa, Israel mmusukuw nyinaa mu mpanyimfo no, begyinnaa Onyankopɔn man guabo no mu, wosi mmarima ɔpehannan a wɔnam anammɔn mu a wɔtwe nkrante. 3 Na Benyamininfo tee se Israelfo asim kɔ Mispa. Na Israelfo no kae se: Monka nkyerees yen ε, eyee den na wɔyee bɔne a ete se yi? 4 Enna ɔbarima Lewini a ɔyε ɔbea a wodii no awu no kunu no buae se: Miduu Gibea a ey Benyamin de no mu, me ne me yefam no, na yebeda hɔ. 5 Na Gibeafu no sore hyee me, na me nti wotwaa ofi no ho hyiae anadwo, anka me na wɔrepɛ me akum me, na me yefam no, wɔbree no ase ara ma owui. 6 Na misoo me yefam no mu mitwitwaa no asinasin, na mema wɔde kɔc Israel agyapade asase nyinaa so, efise wɔayɛ abusude ne nkwasade, Israel mu. 7 Na afei mo Israelfonyinaani, momma yen mo adwene ne afotu wɔ ha yi ara.

8 Na ɔman no nyinaa sore gyinae se ɔbarima biako kae se: Yen mu biara

renko ne ntamadan mu, na yen mu biara temmān ne fi. 9 Na afei eyi ne asem a yene Gibea bedi: yebekə wɔn so ntonso, 10 na yεayi nnipačha mu du, Israel mmusuakuw nyinaa mu, ne apem mu čha, ne ɔpedu mu apem, na woakəfa aduan abre ɔman no, na sε wɔba a, woabeyε Gibea a εw Benyamin sε nkwasasem a wodii Israel mu no nyinaa te. 11 Na Israel mmarima no nyinaa kohyia hyεe kurow no; woapam aye sε ɔbarima biako.

12 Na Israel mmusuakuw somaa nnipa kɔ Benyamin abusuakuw nyinaa mu kae sε: Den adebone ara ne nea woayε mo mu yi? 13 Na afei munyi mma abusufo a wɔwɔ Gibea no mmra na yenku wɔn, na yenyi bone no mfi Israel. Na Benyaminfo no ampe sε wotie wɔn nuanom Israelfo no. 14 Na Benyaminfo no fifi nkurow mu beboaa wɔn ho ano Gibea, sε wobefi ne Israelfo akoko. 15 Na wɔkan Benyaminfo da no ara, wɔn a wofifi nkurow mu, nnipa ɔpeduonu asia a wɔtwe nkrante; esono Gibeafø a wɔkan wɔn a wosi mmarima a woapaw wɔn ahanson no. 16 Dɔm yi nyinaa mu mmarima a woapaw wɔn ahanson ye abenkumfo, wɔn nyinaa tumitow nhwi poataabo a emfom. 17 Na Israel mmarima a wɔkan wɔn no, woyi Benyamin fi mu a, wosi mmarima ɔpehannan a wɔtwe nkrante. Eyinom nyinaa ye mmarima akofofo.

18 Na Israelfo soree, na wosiim kɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn; na wose: Yεn mu hena na ɔnkɔ kan ne Benyaminfo no nkoko? Na Awurade kae sε: Yuda nkɔ kan.

19 Na Israelfo soree anɔpa kɔbɔ Gibea so nsra. 20 Na Israel mmarima no tu kɔe sε wɔne Benyamin rekoko, na Israel mmarima no twitwaa wɔn so mpasua wɔ Gibea. 21 Na Benyaminfo no fi adi fi Gibea, na woakəaa Israel mmarima ɔpeduonu abien guu fam da no ara. 22 Na Israel mmarima dɔm no miaa wɔn ani, na wotwitwaa wɔn mpasua bio nea wotwitwae da a edi kan hɔ no ara. 23 Na Israelfo no kɔe kosui Awurade anim kosii anwummere, na wobisaa Awurade sε: So mintwiw nkɔ bio na me ne me nua Benyamin mma no nkoko? Na Awurade kae sε: Monkɔ no so.

24 Na Israelfo twiw baa Benyaminfo

so da a etia abien no. 25 Na Benyamin fii adi fii Gibea da a etia abien no, na wɔkaa Israelfo mu mmarima mpem dunwɔtwe guu fam bio, eyinom nyinaa ye mmarima a wɔtwe nkrante.

26 Enna Israelfo nyinaa ne ɔman no nyinaa siim kɔ Bet-El, na wosui, na wɔtraa Awurade anim hɔ dii abuada da no de kosii anwummere, na wɔbobočhyew afɔre ne asomdwoe afɔre Awurade anim. 27 Na Israelfo no bisaa Awurade,—efise sɔ na Onyankopɔn apam adaka no wɔ nna no mu, 28 na Aaron ba Eleasar ba Pinehas na ogyina n'anim nna no mu,—na wɔkae sε: So mimfi adi bio ne me nua Benyamin mma no nkoko anaase minnyae? Na Awurade kae sε: Monkɔ na ɔkyena mede no mεhyε mo nsa.

29 Enna Israel de atewfo twaa Gibea ho hyiae. 30 Na Israelfo no siim kɔ Benyaminfo no so da a eto so abiesa no, na wotwitwaa Gibea so mpasua sε kan no. 31 Na Benyaminfo no fi adi behyiaa dɔm no, na wɔtwee wɔn fii kurow no mu, na wofifi ase bobɔ nnipa no bi kunkum wɔn sε kan no, atempɔn a biako kɔ Bet-El na biako kɔ Gibea pεtε mu no so, Israel mu mmarima bεyε aduasa. 32 Na Benyaminfo no kae sε: Woadi yεn anim nkogu sε kan no. Na Israelfo no kae sε: Momma yenguan, na yentwe wɔn mfi kurow no mu mmra atempɔn so. 33 Na Israel mmarima no nyinaa soree fi wɔn afā, na wokotwaa mpasua wɔ Baal-Tamar. Na Israel atewfo no fifi adi fi wɔn afā, Geba bodan no ho. 34 Na mmarima ɔpedu a woapaw wɔn Israel nyinaa mu no befi Gibea nkyεnmu, na ɔko no mu yε den. Nso na Benyaminfo no nnim sε amane rebeto wɔn. 35 Na Awurade kum Benyamin Israel anim, na Israelfo no dwerew Benyamin mmarima ɔpeduonu anum ne ɔha da no. Eyinom nyinaa ye mmarima a wɔtwe nkrante. 36 Na Benyaminfo no hui sε woaka wɔn agu, na Israel mmarima no bɔɔ twitwi na wɔmaa Benyamin kwan, efise wɔn ani da atewfo a woama woakötetew Gibea no so.

37 Na atewfo no yε ntem kɔtow hyε Gibea so, na atewfo no soo mu de nkrante kunkum kurow no nyinaa. 38 Nso ɔkasasie a ɛda Israel mmarima no ne atewfo no ntam ne sε: Se wɔma

owusiw kumcnn a esō fi kurow no mu sore kō soro a, 39 Israel mmarima no nnan wōn ho dōm no ano. Nso na Benyamin afi ase abobo Israel mmarima no akunkum wōn mu nnipa bęye aduasa, na wose: Ḍka ara na yeaka wōn agu wō yen anim se kan ko no mu. 40 Na nnyahyewee no fi ase ma owusiw kumcnn no sore fii kurow no mu kō soro no, Benyamin hwęe wōn akyi, na hwę, kurow mu no rehyew na ne wusiw reforo kō c̄soro. 41 Na Israel mmarima no nso dannan wōn ho, na nketenkete kitaa Benyamin mmarima no, efise whui se amane ato wōn. 42 Na wōdan wōn akyi Israel mmarima no anim faa sare so kwan; na Ḍko no tu taree wōn, na wōn a wofifi nkurow mu bae no dwerew wōn wōn mu. 43 Wōkaa Benyamin hyęe mu hyiae tiw wōn ara koduu wōn asoee pamwōn kosii Gibeantentenso, apuei fam. 44 Na Benyamin mmarima mpem dunwōtwe totœ; eyinom nyinaa ye mmarima aкооfo. 45 Enna wōdan wōn ho guan kō sare so fam Rimon botan no ho. Na wokunkum wōn se wōtase mрepewa, atempōn no so, mmarima mpemnum; na wotu taree wōn dii wōn akyi koduu Gidom, na wokunkum wōn mu mmarima mpennu. 46 Na Benyamin atōfo a wōtotoe da no nyinaa si mmarima opeduonu anum a wōtwe nkrante; eyinom nyinaa ye mmarima aкооfo. 47 Na mmarima ahansia nko na wōdan wōn ho guan kō sare so kō Rimon botan no so, na wōkōtraa Rimon botan no so asram anan. 48 Na Israel mmarima no san wōn akyi baa Benyamininfo no so, na wōde nkrante kunkum wōn, nnipa ne mmoa, ne nea wōn nsa kae nyinaa; nso wōtotoo nkurow a woduu so nyinaa mu gya.

### Ti 21

*ɔman no su Benyamin see ho*

Nso ná Israel mmarima no akeka ntam Mispa se: Yen mu biara mmfa ne ba mma Benyamin aware. 2 Na ɔman no baa Bet-El betraa Onyan-kopon anim koduu anwummere, na wōmomaa wōn nne so suu osū kese. 3 Na wōkae se: Awurade, Israel Nyan-kopon, eden nti na eyi aba Israel se nne aka Israel mu abusuakuw biako?

4 Na ade kyee no, ɔman no tuaa ahema sii afōremuka wō hō, na wōbōcō c̄hyew afōre ne asomdwoe afōre. 5 Na Israelfo no kae se: Israel mmusuakuw nyinaa mu hena na wamma guabō no mu Awurade nkyen? Efise wōaka ntankēse agu nea wamma Awurade nkyen Mispa no so se: okum na wōnkum no. 6 Na Israelfo no yam hyehyee wōn maa wōn nua Benyamin, na wose: Enne wōatwa abusuakuw biako afi Israel mu akyene. 7 Yebeye den anya ɔyerenom ama wōn a wōaka no, efise yeaka Awurade ntam se yəremfa yen mma mu bi mma wōn aware?

8 Na wōkae se: Israel mmusuakuw mu hena ara po na wamma Awurade nkyen Mispa? Na hwę, obiara amfi Yabes-Gilead amma bagua no mu, nsra no mu. 9 Na wōkan ɔman no, na hwę, Yabes-Gileadfo mu biara nni hō. 10 Enna asafo no somaa aкооfo no mu mmarima opedumien, na wōhyęe wōn se: Monko nkokum Yabes-Gileadfo no mmea ne mmofra nkrante ano. 11 Na eyi ne ade a monyę: mmarima nyinaa ne mmea a wonim mmarima nna nyinaa, monsée wōn pasaa. 12 Na wohuu Yabes-Gileadfo no mu mmabaa ahannan a wonnim mmarima nna, na wōde wōn baa nsra no mu Silo a ewō Kanaan asase so.

13 Enna asafo no nyinaa soma ma wōne Benyamininfo a wōwō Rimon botan mu no kōkasae, na wōkaa wōn asomdwōesem. 14 Na Benyamin san bae bere no mu, na wōde mmea a wogyee wōn nkwa wō Yabes-Gilead mmea mu no momaa wōn aware; nanso ansō wōn. 15 Na ɔman no yam hyehyee wōn maa Benyamin, se Awurade ama ntewmu aba Israel mmusuakuw mu.

#### *Benyamininfo wia mmabaa*

16 Na asafo no mu mpanyimfo no kae se: Yebeye den anya ɔyerenom ama wōn a wōaka no? Efise Benyamin mu mmea ase agu. 17 Na wōkae se: Aguanofo a wofii mu no agyapade ntra hō mma Benyamin, na wōampopa abusuakuw bi amfi Israel. 18 Na yen de, yərentumi mfa yen mma mu bi mma wōn aware, efise Israelfo akeka ntam se: Nname nka nea ɔde ɔbea bi bema Benyamin aware. 19 Na wōkae se:

Hwε, wɔhyε Awurade fā daa afe Silo a εwɔ Bet-El benkum fam, ḡtempon a efi Bet-El kɔ Sekem no apuei fam ne Lebona nifa fam. 20 Na wɔhyε Benyamininfo no sε: Monkɔ nkötetew wɔn bobe nturo no mu, 21 na monhwε, na sε Silo mmabaa no fi adi besaw wɔn asaw no a, mumfi adi mfi bobe nturo no mu mmra, na obiara mmekyere oyere mfi Silo mmabaa no mu mfa nkɔ Benyamin asase so. 22 Na sε wɔn agyanom anaa wɔn nuanom ba yen nkyen ne yen bεham a, yebese wɔn sε: Monhwε yen anim nnom wɔn, na yeannya oyere-

nom amma wɔn mmiako mmiako, dɔnkoe no mu; nso εnyε mo na mode wɔn maa wɔn, na anka sesε de, moadi sō. 23 Na Benyamininfo no yε saa, na wɔfofaa yerenom sε wɔn dodow te fi wɔn a wɔbesawee a wɔkyeree wɔn no mu. Na wosii mu san kɔ wɔn agyapade so, na wɔkyekyee nkurow no tra-traa mu. 24 Na Israelfo no nso fi hɔ bere no mu kokɔ wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua mu, na wofii hɔ kokɔ wɔn agyapade ho.

25 Nna no mu no, ná ɔhene bi nni Israel; obiara yε nea εteε n'ani so.

25 Ate 17, 6.

## RUT NHOMA

### Ti 1

#### *Elimelek tutu kɔtra Moab*

Na nna a atemmufo no bu aten no mu no, ɔkɔm baa asase no so. Na ɔbarima bi a ofi Bet-Lehem a εwɔ Yuda kɔe sε ɔkɔtra Moab asase so aye hɔ hɔho, ɔno ne ne yere ne ne mmabarima baanu. 2 ɔbarima no din de Elimelek, na ne yere din de Naomi, na ne mmabarima baanu no din de Mahlon ne Kilion, wɔyε Efratifo a wofi Bet-Lehem a εwɔ Yuda. Na woduu Moab asase so, na wɔtraa hɔ. 3 Na Elimelek, Naomi ne kunu no wui, na ɛkaa ɔno ne ne mma baanu no. 4 Na wɔwaree yerenom Moabfo mu, obiako din de Orpa, na obiako no din de Rut. Na wɔtraa hɔ bεye sε mfe du. 5 Na wɔn baanu no, Mahlon ne Kilion, nso wuwui, na ɛkaa ɔbea no nko, ne mma baanu no ne ne kunu no akyi.

*Ne yere ne ne sew san kɔ Bet-Lehem*

6 Enna ɔɔree, ɔne ne sewnom baanu no, sε ɔresan afi Moab asase so aba,

efisε ɔtee wɔ Moab asase so sε Awurade abεhwε ne man na wama wɔn aduan. 7 Na ofi nea ɔwɔ hɔ, na ne sewnom baanu no ka ne ho. Na wosii kwan so sε wɔresan aba Yuda asase so. 8 Na Naomi ka kyεrε ne sewnom baanu no sε: Monsan nkɔ mo nanom fi. Awurade ne mo nni no yiye senea mo ne awufo no ne me adi no yi. 9 Awurade mma munnya atraye mo kununom fi. Na ofifew wɔn ano; na wɔmomaa wɔn nne so susui. 10 Na wɔka kyεrε no sε: Dabi, yene wo besan akɔ wo manfo nkyen. 11 Na Naomi kae sε: Me mma, monsan! Eden na mo ne me bεkɔ? So mmabarima da so wɔ me yam na wɔabεye mo kununom? 12 Me mma, monsan nkɔ! na manyin dodo sε menya okunu. Se mise: mewɔ anidaso, na minya okunu anadwo yi na mewo mmabarima po a, 13 so mobetwən wɔn akosi sε wobenyin anaa? So mobetra hɔ a morenware anaa? Dabi, me mma, na me na awie me bɔne sen mo, efisε Awurade nsa afi adi ne me adi no bone. 14 Na wɔmomaa wɔn nne so susui bio.

Na Orpa few ne sew no ano [de kraa no]; na Rut de, obataa ne ho.

15 Na okae se: Hwe, wo kora asan ko ne manfo ne n'anyame nkyen. San di wo kora akyi! 16 Na Rut kae se: Nhye me se minnyaw wo mensan mimfi w'akyi; na nea woko na meko, na nea wosoe na mesoe; wo man beye me man, na wo Nyankopon aye me Nyankopon; 17 nea wubewu, na mewu, na etho ara na wobesie me; Awurade nye me eyi ne bi nka ho, se gye owu na ebatetew me ne wontam. 18 Na ohui se wawe ahinam se one no beko no, one no gyaee kasa.

19 Na wɔn baanu no nantew beduu Bet-Lehem. Na woduu Bet-Lehem no, wɔn nti kurow no nyinaa bɔc twi na wɔkae se: So Naomi ni? 20 Na oka kyere se: Mommfre me Naomi [ase ne: Nea woadom no], na momfre me Mara [ase ne: Nwenenwene], efise Tweaduampɔn ne me adi no nwoma so se! 21 Mekɔɔ no ma, na Awurade de me hunu na aba; eden na mofre me Naomi, na Awurade ayi me ntɛn, na Tweaduampɔn ne me adi no bɔne yi?

22 Se Naomi ne n'ase Moabni Rut san fii Moabasase sobae ni. Na woduu Bet-Lehem no, na woafi atokotwa ase.

## Ti 2

*Rut di Boas afuw mu mpepew*

Na Naomi nyaa ne kunu busuani bi a eye ɔbarima kunini a ofi Elimelek abusua mu a ne din de Boas. 2 Na Rut, Moabni beano, ka kyere se Naomi se: Ma menkɔ mfuw mu minkodi mm̄tem no mpepew nea menya n'anim anuonyam akyi. Na oka kyere se: Meba, ko el! 3 Na oka kodii mpepew afuw mu wo awitwafo no akyi; na okofii afuw bi a eye Boas a ofi Elimelek abusua mu no de mu. 4 Na hwe, Boas fi Bet-Lehem bae, na oka kyere se awitwafo no se: Awurade nni mo akyi. Na wɔka kyere se: Awurade nhiria wo. 5 Enna Boas ka kyere se n'abofra a ogyina awitwafo no akyi no se: Hena ababaa ni? 6 Na abofra a wɔde no agyina awitwafo no akyi no kae se: Eyɛ Moabni ababaa a one Naomi san fii Moab asase so bae no. 7 Obekae se: Ma minni awitwafo no akyi minni mpepew mentase afiafi no ntam. Na obae,

na okura mu ara de fi anɔpa de abedu sesee a onhomee kakraa bi po.

8 Enna Boas ka kyere se: Me ba, tie! nkɔ afuw bi mu nkodi mpepew, nso mfi ha, na fa wo ho bɔ me mmaawa yi ho. 9 Hwe afuw no fā a wotwa ho na di wɔn akyi. Hwe, mahye mmerante no se wɔnnhaw wo. Na se osukɔm de wo a, ko nneama no ho kɔnom nea mmerante no asaw no bi. 10 Enna ɔde n'anim butuwii, na ɔkotow fam na oka kyere se: Eden nti na manya w'anim anuonyam, na w'ani ku me a meye onanani ho yi? 11 Na Boas buaa no se: Nea wo kunu wu akyi woyee w'ase no nyinaa, woatu ase aka akyere me: senea wugyaw w'agya ne wo na ne asase a wɔwoo wo wɔ so, na wonam baa ɔman a wunnim wɔn da yi nkyen no. 12 Awurade nhye wo wo nneyee ananmu na nya akatua mū fi Awurade Israel Nyankopon a woaba ne ntaban ase abedan no no nsam. 13 Na okae se: Me wura, woayɛ me adɔe a ɛboro so, na woakyekye me werɛ, na woaka w'abaawa asomdwoesem, nso mente se wo mmaawa yi mu biara po.

14 Na eduu adidibere no, Boas ka kyere se: Twiw bra ha na bedi aduan no bi, na fa wo bupreko bɔ nsā nyinyanyinya no mu. Na ɔbetrā awitwafo no nkyen. Na ɔmaa no nkyewe no bi, na ɔwe mee ma ebi kae. 15 Na ɔsoree se ɔrekodi mpepewa no, Boas hye se mmerante no se: Momma onni afiafi no nso ntam mpepew, na mummpoopoo no. 16 Na munyi yi afiafi no mu de no bi nnyaw ngu fam mma no, na onni no mpepew; na monnyaw no.

17 Enna odii afuw no mu mpepew de koduu anwummere, na ɔporow mpepew a odii no; na ɔyee beye atoko efa biako.

18 Na ɔsoa baa kurow no mu; na n'ase huu nea ɔtasee no; na oyii nea odi mee na ɔkae no maa no. 19 Enna n'ase ka kyere se: Ehe na wukodii mpepew nne, na ehe na wokoyee adwuma yi? Nhira nka nean'ani kuu wo ho no. Na ɔkyere se n'ase onii ko a ɔkoyee ne nkyen adwuma no se: Obarima a mekoyee ne nkyen adwuma nne no din de Boas. 20 Na Naomi ka kyere se sew no se: Nhira nka no, Awurade a onnyaeetateasefо ne awufo adɔeyɛ no anim. Na Naomi ka kyere se no se:

Əbarima no ben yen, ɔye yen bogya. 21 Na Moabni Rut kae se: Nso ɔka kyerees me se: Mmerante a mewo yi ho na bata kosi se wobewie nea mewo nyinaa twa. 22 Na Naomi ka kyerees ne sew Rut se: Me ba, eye se wo ne ne mmaawa no bekə, na wɔanhu wo, afuw foforo bi mu. 23 Na ɔbataa Boas mmaawa no ho dii mpepew de kosii se wowiee atoko ne awi no twa. Na ɔtraa n'ase no nkyen.

## Ti 3

*Rut da Boas nan ase*

Na n'ase Naomi ka kyerees no se: Me ba, mennhwehwə ahomee memmma wo na asi wo yiye anaa? 2 Hwε, yen manni, Boas a wo ne ne mmaawa nantewee no wɔ hɔ; orehuw atoko so ana-dwo yi wɔ awiporowbea. 3 Na guare na sra hyε wo ntade na sian kɔ aporowee hɔ; na nyi wo ho adinkyere ɔbarima no kosi se obewie adidi ne ɔnom ansa; 4 nase ɔkɔda na wukohu ne dabere hɔ a, kɔ koyi n'anafo ntama na da hɔ; na ɔno ara bekerye wo nea ye. 5 Na ɔka kyerees no se: Meyε nea woka nyinaa.

6 Na osian kɔ aporowee hɔ koyee senea n'ase hyε no nyinaa. 7 Na Boas didi nomee na ne bo tɔ ne yam no, ɔkɔ kɔdaa atokokuw no ano hɔ. Na ɔbae komm beyii n'anafo ntama na ɔdaa hɔ. 8 Na ɔdasum no, ɔbarima no bɔ birim, na ɔmaa ne mu so hwε, na hwε, ɔbea da n'anafo. 9 Na ɔkae se: Eye wo hena? Na ose: Eye me, w'abaawa Rut. Trew w'atade mmuano mu fa kata w'abaawa so, na abusua mu gyefo ne wo. 10 Na ɔkae se: Awurade nhyira wo, me ba, woama w'akyiri ade aye yiye sen kan de no, se woanni mmerante, ahiafo oo, adefo oo, akyi. 11 Na afei, me ba, nsuro. Nea woka nyinaa, meye mama wo, efise me manfo a wɔfa kurow pon ano nyinaa nim se woye ɔbea pa. 12 Na afei, εwom se abusua mu gyefo ne me, nanso abusua mu gyefo bi wɔ hɔ a ɔben sen me. 13 Tra ha anadwo yi, na se anɔpa, ɔye wo ogyefo ade a, eye, ma ɔnye ogyefo: na se ɔmpε se ɔye woogyebo ade a, εnde, se Awurade te ase yi, me na meye wo ogyefo. Da ma ade nkye.

14 Na ɔdaa n'anafo hɔ koduu anɔpa. Na ɔsoree ansa na obi rehu ne yɔnko. Na ɔkae se: Wɔmmma wɔnnte se ɔbea

no baa aporowee ha. 15 Na ɔka kyerees no se: Fa mmuatama a egugu wo so no bra, na so mu. Na osoo mu, na osusuw atoko susukora asia guu mu, na ɔde soaa no, na ɔkɔ kurow no mu. 16 Na oduu n'ase nkyen no, ɔkae se: Ete den, me ba? Na ɔkaa nea ɔbarima no yee no nyinaa kyerees no. 17 Na ɔkae se: Atoko susukora asia yi na ɔmaa me, na ose, mfa nsansa nkɔ w'ase nkyen. 18 Na ɔkae se: Tra hɔ, me ba, kosi se wubehu senea asem yi besi, efise ɔbarima no renhome gye se owie asem yi di nne ansa.

## Ti 4

*Boas ware Rut.—Rut yε Dawid nana*

Na Boas kɔ kurow pon no ano ɔtraa hɔ; na hwε, abusua mu gyefo a Boas bɔ ne din no retwam. Na ɔka kyerees no se: Asiamasi ee, mān bra betra ha. Na ɔmān betraa ase. 2 Na ɔferees kurow no mu mpanyin mu du bae, na ɔkae se: Montra ha! Na wɔtraa ase. 3 Na ɔka kyerees abusua mu gyefo no se: Naomi a ɔsan fi Moab asase so bae no retɔn asase a eye yen nua Elimelek de no. 4 Na me de, mise: Meyi wo asotiw se tɔ wɔ nkurɔfo yi ne me mpanyin yi anim. Se wubegye a, gye, na se wunnye a, ka kyerees me na minhu, efise obi nni hɔ a obegye se wo ne me a midi w'akyi. Na ɔkae se: Me ara megaye. 5 Enna Boas kae se: Da a wobetɔ Naomi nsam asase no, wotɔ no Moabni bea Rut a ɔye ɔsaman yere no nsam, na woama ɔsaman no din so n'awunnyade so. 6 Enna ogyefo no kae se: Meren-tumi minnye memfa, na mansee m'ankasa m'awunyade. Wo na kogye m'ade a εse se migye no fa, na merentumi minnye.

7 Nso ogye ne nsesa ho amanne a kan no εwɔ Israel ni: obi rebεhyε asem biara den a, oyi ne mpaboa de ma ne yɔnko; na eyi na wɔde ye adanse wɔ Israel. 8 Enti ogyefo no ka kyerees Boas se: Tɔ fa! Na oyii ne mpaboa. 9 Na Boas ka kyerees mpanyin no ne ɔman no nyinaa se: Mone adansefo nne, se matɔ Elimelek ho nneεma nyinaa ne Kilion ne Mahlon ho nneεma nyinaa afi Naomi nsam. 10 Na Moabni Rut, Mahlon yere no nso, matua ne ti ade aware no,

1 Rut 1, 9.  
5 Deut 25, 5-6.

9 Deut 25, 5; Hes 16, 8.  
7 Deut 25, 7-10.

10 Rut 2, 11. — 4 Lev 25, 25.

na ɔsaman no din atra hɔ daa, n'agya-pade mu, na wɔantwa ɔsaman no din amfi ne nuanom mu ne ne kurow pon ano; mone adansefo nne! 11 Na ɔman a wɔwɔ kurow pon ano hɔ no nyinaa ne mpanyin no kae sɛ: Adansefo ne yen. Awurade nyɛ ɔbea a waba wo fi no se Rahel ne Lea a wɔn baanu akyekye Israel fi no. Na yɛ okunini wɔ Efrata, na gye din wɔ Bet-Lehem. 12 Na w'asefo a Awurade de bɛma wo afi ababaa yi mu no nyɛ se Peres a Tamar woo no maa Yuda fi no asefo.

13 Na Boas faa Rut waree, na ɔkɔɔ ne ho. Na Awurade ma onyinsenee na ɔwoo babarima. 14 Na mmea no ka kyereɛ Naomi sɛ: Nhyira nka Awurade a wamma ogyefo ammɔ wo nne, na

wɔmma onnye din wɔ Israel. 15 Na ɔnyɛ wo nkwalamafo ne wo mmerewabere mu hwɛfo, efise wo sew a ɔdɔ wo a oye ma wo sen mmabarima baason no na awo no. 16 Na Naomi gyee akokoa no de no bɔɔ ne bo, na ɔyɛ ne gyigyebo. 17 Na n'afipamfo mmea no too no din kae sɛ: Wɔawo ɔbabarima ama Naomi. Na wɔfrees no Obed, ɔno ne Dawid n'agya Yisai n'agya.

18 Eyinom ne Peres awo ntoatoaso: Peres woo Hesron, 19 na Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab, 20 na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 21 na Salmon woo Boas, na Boas woo Obed, 22 na Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

12 Gen 38, 29. 13 Dwom 127, 3. 17 Mat 1, 5-6; Luk 3, 32. 18 Gen 46, 12;  
1 Be 2, 5. 19 1 Be 2, 9-15. 20 Num 1, 7. 22 1 Sa 16, 1, 11-13.

## SAMUEL

### NHOMA A EDI KAN

#### Ti 1

*Samuel awo*

Na Efratini barima bi wɔ hɔ a ofi Ramataim-Sofim, Efraim bepɔw so a ne din de Elkana, Suf ba Tohu ba Elihu ba Yeroham ba. 2 Na ɔwɔ yerenom baanu, obiako din de Hana, na obiako din de Penina; na Penina wɔ mma, na Hana de, onni ba.

3 Daa afe ɔbarima yi fi ne kurom kɔ se ɔkɔsore na wabɔ afɔre ama asafo Awurade wɔ Silo. Na ɔhɔ na Eli mma baanu Hofni ne Pinehas di Awurade asɔfo. 4 Na da a Elkana bɔ afɔre no, ɔma ne yere Penina ne ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa kyeɛfa. 5 Na Hana de, ɔma no baanu kyeɛfa, efise ɔdɔ Hana, nanso Awurade ato ne yafunu mu. 6 Na ahii ara na ne kora no yi no se obehuru ne bo, efise Awurade ato ne yafunu mu. 7 Na saa na ɔyɛ daa afe:

daa wɔforo kɔ Awurade fi a, ɔhyɛ no Yamgya sa; na osū na onnidi. 8 Na ne kunu Elkana ka kyereɛ no se: Hana, eden na wusu, na eden na wunnidi, na eden na wo bo nnwo? So minye memma wo mensen mmabarima du?

9 Enna wodidii Silonawɔnom wieino, Hana soree; nanso na ɔɔfo Eli te agua so, Awurade asoredan ano apongua ho. 10 Na ne kra were howee, na ɔbɔɔ Awurade mpae, na ɔde yaw sui. 11 Na ɔhyɛ bo se: Asafo Awurade, se wohwɛ w'afenaa amanehunu na wokae me, na wo were amfi w'afenaa, na woma w'afenaa ɔbabanin a, ende mede no mɛma Awurade ne nkwa nna nyinaa, na oyikan bi renka ne ti.

12 Na ogu so rebo mpae Awurade anim no, Eli hwɛ n'ano; 13 na Hana kasaɛ ne koma mu, na n'ano nko na ɔbesebese, na ne nne de, wɔnte. Enti Eli buu no se ɔsabofo. 14 Enna Eli ka

kyer   no se: Da ben na wobebow nsa akosi? Yiwons  nofiw'aniso. 15 Na Hana buae se: Dabi, me wura, mey   o  bea wer  howfo; bobesa ne ns   biara de, mennom bi   , na mihwiee me kra miguu Awurade anim; 16 mfa w'abaawa nto o  bea huhuni bi ho, efise m'awer  how ne me yamgya dodo mu na makasa mabesi ses   yi. 17 Enna Eli buae se: Fa asomdwoe k  , na Israel Nyankop  n b  ema wo w'ade a wosr   no ho no. 18 Na   kae se: Ma w'afanaa nnya w'anim dom. Enna o  bea no siim k  e kodidii, na n'anim nte se kan no bio.

19 Na w  c  ree an  patutu k  c  ree Awurade anim, na w  san baa w  n fi Rama. Na Elkana huu ne yere Hana, na Awurade kaee no; 20 na afe redu no, na Hana anyins   awo babarima, na   too no din Samuel [ase ne: Onyankop  n ate], na   kae se: Awurade ho na mesr   no.

21 Na   barima Elkana ne ne fifo nyinaa foro k  e se   k  bo afirihya af  re de n'aboade ak  ma Awurade. 22 Na Hana de, wank  , na   ka kyer   ne kunu se: Gye se abofra no atwa nufu ansa na mede no m  k  , na wakopue Awurade anim, na watra ho daa. 23 Na ne kunu Elkana ka kyer   no se: Ye nea eye w'ani so, tra ho kosi se wubetwa no nufu ansa; Awurade asem ara na   mma ennyina. Na   bea no traa ho maa ne ba nufu de kosii se otwaano. 24 Na otwaan no no, ofaa no kaa ne ho de nantwinini a wadi mfe abi  a ne asikresiam efa biako ne bobesa kotoku ma de no baa Awurade fi Silo; na abofra no nnyinii   . 25 Na wokum nantwinini no, na w  de abofra no bree Eli. 26 Na   kae se: O me wura, se wo kra te ase yi, me wura, mene   bea a obegyin  a wo nky  n ha yi b  c   Awurade mpae no. 27 Abofra yi ho mpae na meb  e, na Awurade ama me ade a mesr   no ho no. 28 Enti nso me de, mede no ref  m Awurade; ne nna a   betra ase nyinaa mede no maf  m Awurade.

Na w  c  ree Awurade w   ho.

## Ti 2

*Hana ayeyi dwom*

Enna Hana b  c   mpae se:

Me koma di Awurade mu ahurusi,

Awurade mu na w  ama m'aben so; m'anom atrew m'atamfo so, na m'ani gye wo nkwegye mu.

2 Obiara ny   kronkron se Awurade, na obiara nni w'akyi, na   botan bi nni ho se yen Nyankop  n.

3 Monnkasa ahantan kasa bebree sa, mommma asem dennen mmfi mo anom, na Awurade ne Nyankop  n a ohu ade nyin  , na   no na   kari nney  .

4 Ahodenfo ta bubu, na mmerewfo de, w  de ahoden bo w  n ho so;

5 w  n a w  mee kodi aduan ho paa, na pitit  fo k  m gu; obonin po wo ason, na nea   w   mma bebree no ye chokwafo.

6 Awurade na okum, na   ma nkwa;   ma wosian k   asaman na   ma w  foro fi adi.

7 Awurade ma obi di hia, na   ma obi di yiye;   bre onipa ase, na   ma onipa so.

8   ma   brefo so fi mfutuma mu, na   ma ohiani so fi sumina so, se   de no betra mmap  m  ma mu, na wama wanya anuonyam agua so atra.

Na asase nnyinaso ye Awurade dea, na   de wiase asi so.

9   hw   n'ahotefo anan so, na ab  nefo beto mum esum mu; na   ny   ahoden so na onipa nam bedi nim.

10 Awurade atamfo bewie pasaa, na   b  ma n'aprannaa abom   soro agu w  n so.

Awurade bebu asase ano at  ,   de ahoden b  ema ne hene, na wama nea wasra no no aben so.

### *Samuel w   Awurade fi*

11 Na Elkana k  c   ne fi Rama; na abofra no som Awurade,   s  fo Eli anim.

12 Na Eli mma no ye mmahufo; wonnim Awurade. 13 Na as  fo ade a w  ye   man no ne se: Se obi rebo af  re a, w  reno a nam no, na   s  fo no abofra aba, na okura adinam a ano abi  a, 14 na   de ab  bo dades   anaa ahina anaa kyew dade anaa kutu no mu, na nea

15 Dwom 62, 8.

6 Deut 32, 39.

10 Dwom 132, 17.

19 Gen 30, 22.

7 Dwom 75, 7.

13 Ex 27, 3.

27 1 Sa 1, 17.

8 Dwom 113, 7-8.

28 1 Sa 1, 11.

9 Dwom 33, 16.

— 1 Luk 1, 46-55.

adinam no de beba nyinaa na ɔɔfo no afra; saa ara na wɔye Israel a wɔba Silo hɔ nyinaa. 15 Nso wonnya nhyew sra-de no, na ɔɔfo no abofra abeka akyere nea ɔrebo afore no se: Ma nam na wɔ-nkɔkyew mma ɔɔfo; na onnye wo hɔ nam a woanoa, na mmom momono. 16 Na se oka se: Wɔrebeyew sra-de no mprempren ansa na woafa dodow biara a wope a, oka se: Dabi, na ma me bi preko, anye saa a, mafa no ahooden so. 17 Enti mmerante no bɔne sõe kese, Awurade anim, efise nnipa no buu Awurade aduan afore no animtiaa.

18 Na Samuel de, ɔosomee Awurade anim; ɔye abofra a wode nwera asɔfotade abɔ ne mu. 19 Nso ne na pam batakari kumaa bi ma no, na ɔde brɛ no daa afe a ɔne ne kunu rebəbɔ daa afe afore no. 20 Na Eli hyiraa Elkana ne ne yere se: Awurade mma wo asefo mfi ɔbea yi mu nsi nea ɔde no afem Awurade yi ananmu. Na wosiim kɔɔ wɔn kurom.

21 Na Awurade behwε Hana, na onyinsenee, na ɔwoo mmabari-ma baasa ne mmabea baanu. Na abofra Samuel no nyinii Awurade anim.

#### Eli mma

22 Nso Eli abɔ akora se, na ɔtee nea ne mma de ye Israel nyinaa no nyinaa ne senea wɔne mmea a wɔbeye ahyliae ntamadan ano adwuma no da. 23 Na oka kyereɛ wɔn se: Eden nti na mudi saa nsem yi? Na mete mo nsemme yi fi ɔman yi nyinaa anom. 24 Dabi, me mma, na εnye atenka pa na mete yi; moma Awurade man no fom. 25 Se obi ye onipa bi bɔne a, Onyankopon bεpata ama no; na se obi ye Awurade bɔne a, hena na ɔbere kyεw ama no? Nanso wɔantie wɔn agya asem, efise na Awurade repɛ akum wɔn.

26 Naabofra Samuel no kɔɔ so nyinii, na oye Awurade ne nnipa anim.

27 Na Onyankopon nipa bi baa Eli nkyɛn bɛka kyereɛ no se: Se Awurade se ni: me na miyii me ho adi mekyereɛ w'agya fi bere a wɔwɔ Misraim, Faraο fi no, 28 na miyii no Israel mmusua-kuw nyinaa mu se ommedi me sɔfo na ɔmmo m'afremuka so ɔhyew afore na ɔnyew aduhuam na ɔnye asɔfotade no m'anim, na mede Israelfo gya afore

nyinaa memaa w'agya fi. 29 Eden nti na mutiatia me kum afore ne m'aduan afore a mahye se wɔmmɔ, me trabea no so, na wudi wo mma nī sen me, se mode me man Israel ayeyede nyinaa mu ade a edi kan yen mo ho? 30 Enti Awurade Israel Nyankopon asem a oka ni: Mekae ampa se: Wo fi ne w'agya ofi nnantew m'anim daa; nanso afei nea Awurade ka ni: Empare me koraa! na wɔn a wodi me nī no, medi wɔn nī, na wɔn a wobu me animtiaa no bεbɔ ahohora. 31 Hwε, nna bi reba a metwa wo basa ne w'agya fi basa, na akwakoraa bi renka wo fi. 32 Na se wuhu yiye a Onyankopon beye Israel no nyinaa a, εbema wo ho ahia wo wɔ me trabea hɔ, na akwakoraa bi renka wo fi da biara da. 33 Nanso meremma onipa mmɔ wo m'afremuka ho, na wama w'ani aye siamoo na wahye wo kra awerehow; na wo fi dodow bewuwu wɔn mmerantebere mu. 34 Na eyi nyε wo nea εbεba wo mma baanu, Hofni ne Pinehas, so no ho senkyerenne: da koro na wɔn baanu no bewuwu. 35 Na mema ɔɔfo nokwafo so mafa: ɔbεye nea εwɔ me koma ne me kra mu, na mekyekye ofi a etim hɔ mama no, na wanantew nea masra no no anim nna nyinaa. 36 Na nea ɔbεka wo fi no bεba abekotow no agye dwetεbona ne abodoo sebɔw, na waka se: Mesre wo, fa me hye asɔfo adwuma no biako bi mu, na manya abodoo bupreko bi madi.

#### Ti 3

##### *Awurade yi ne ho adi kyere Samuel*

Na abofra Samuel som Awurade, Eli anim. Na Awurade asem ho ye nā nna no mu, na anisoadehu biara nni hɔ.

2 Na εbere no mu εbae se da bi a Eli da ne dabere no,—nsona n'aniwa afi ase aye kusukusu a onhu ade yiye,—3 na Onyankopon kanea no nnya nnumii, na Samuel da Awurade asɔredan mu, nea Onyankopon adaka nosi hɔ no, 4 Awurade free Samuel, na ose: Mini. 5 Na otuu mmirika kɔɔ Eli nkyɛn kɔkae se: Mini, na wofree me. Na ose: Memfree wo ε, san kɔda. Na ɔkɔdae. 6 Na Awurade free Samuel bio; na Samuel sɔre kɔɔ Eli nkyɛn kɔkae se: Mini, na wofree me. Na ose: Memfree wo ε, me ba, san

kōda. 7 Nso na Samuel nnya nhuu Awurade, na wonnya nyii Awurade asem nkyerēe no s̄. 8 Na Awurade kō so free Samuel nea sto so abiesa; na ḡōre kō Eli nkyen kōkae s̄: Mini, na wofree me. Enna Eli hui s̄: Awurade na ḡrefrē abofra no, 9 enti Eli ka kyerees Samuel s̄: Kōda, na s̄ ofrē wo a, ka s̄: Awurade, kasa na w'akoa retie. Na Samuel kōe kōdaa ne dabere.

10 Na Awurade bae begyinaa ho free s̄ kan no s̄: Samuel, Samuel! Enna Samuel s̄: Kasa, na w'akoa retie. 11 Na Awurade ka kyerees Samuel s̄: Hw̄e, merebeyē biribi Israel mu a obiara a ḡbete no aso abien mu b̄eyē no ȳnn. 12 Da no na m̄ema ade a maka matia Eli fi nyinaa agyina fi mfiase de kosi awiei. 13 Na maka makyerē no s̄ merebu ne fi aten akosi daa, amumoyē no nti, efise onim s̄ ne mma retwetwe mmusu, na wanka w̄on anim. 14 Na enti maka Eli fi so ntam s̄: Se w̄ode okum afōre ne aduan afōre pata ma Eli fi a, erempopa w̄on amumoyē da biara da.

15 Na Samuel dae koduu an̄pa, na ohiehiees Awurade fi apon no. Na Samuel suroe s̄ ḡbeka ade a ohui no akyere Eli. 16 Enna Eli free Samuel s̄: Me ba Samuel! Na ose: Mini! 17 Na ḡkae s̄: Asem ben na ḡka kyerees wo no? Nsiw me so. Se wusiw me asem a ḡka kyerees wo no nyinaa bi so a, Onyankopon nyē wo s̄, na ḡmfa bi nka ho. 18 Enna Samuel kaa nsem no nyinaa kyerees no, na wansiw no bi so. Na ose: Eyē Awurade, nea eye n'ani so no, ḡnyē.

19 Na Samuel nyinii, na Awurade dii n'akyi, na wamma ne nsem nyinaa mu bi antō fam. 20 Na Israel nyinaa a efi Dan kosi Beer-Seba hui s̄ w̄ode Samuel asi h̄o se ḡnyē Awurade diyifo. 21 Na Awurade kō so yii ne ho adi Silo; na Awurade de Awurade asem yii ne ho kyerees Samuel w̄o Silo.

#### Ti 4

##### *Israelfo di nkogu*

Na Samuel asem duu Israel nyinaa nkyen. Na Israel tu kōe s̄ wokohyia Filistifo ne w̄on akōko; na w̄ōkōbōo nsra Eben-Eser, na Filistifo nso bēbōo nsra Afek. 2 Na Filistifo no twaampa-

sua hyiaa Israel, na oko no mu t̄ewee, na Israel dii nkogu Filistifo no anim, na wokum mpasua no so nnipa b̄eyē mpemnan. 3 Na ḡman no baa nsra no mu no, Israel mpanyin kae s̄: Eden nti na Awurade ama yeadi nkogu nne Filistifo anim yi? Momma yēnkōfa Awurade apam adaka no mfi Silo mmra yēn nkyen, na emmra yēn mu mmegeye yēn mfi yēn atamfo nsam. 4 Enna ḡman no soma kō Silo kōsoaa asafo Awurade a ḡte Kerubim ntam no apam adaka no bae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas, na wōwō Onyankopon apam adaka no ho.

5 Na Awurade apam adaka no duu nsram h̄o no, Israel nyinaa bōo ose kēse maa asase wosowee. 6 Na Filistifo tee osebō mo, w̄ōkae s̄: Hebrifo nsram osebō kēse yi ase ne dēn? Na wōtee s̄ Awurade adaka no aba nsra no mu. 7 Enna Filistifo no suroe, na wose: Onyankopon aba nsra no mu. Na w̄ōkae s̄: Boe, yennue! Na emmae s̄ee pen. 8 Boe, yennue! Hena na obeyi yen afi anyame atumfo yi nsam? Eynom ne anyame a w̄ōde haw nyinaa haw Misraim sare so no. 9 Mo Filistifo, monhyē mo ho den, na monye mmari-ma, na moansom Hebrifo s̄enea wōsom mo no; enti monye mmari-ma na monko.

10 Na Filistifo no koe, na Israel dii nkogu, na w̄on nyinaa guanguan kokōo w̄on ntamadan mu; na eyēs okunkēse s̄, na Israel mu nnipa a w̄ōnam anammon mu peduasa totōe. 11 Na Onyankopon adaka no, w̄ōfae, na Eli mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso totōe.

12 Na Benyaminni bi fi mpasua no so tutuu mmirika baa Silo da no ara, na n'atade asunsuane, na dōte gu n'atifi. 13 Na odui no, na hw̄e, Eli te agua so kwankyen rehwe kwan; na Onyankopon adakanonti nāne bo ntōne yam. Na ḡbarima no bae bekae, na kurow mū no nyinaa sui. 14 Na Eli tee osū no, ḡkae s̄: Hooyē gyegyeegye yi ase ne dēn? Na ḡbarima no yēs ntēm bekae kyerees Eli. 15 Nso na Eli adi mfe aduakron awotwe, na n'ani so ays wusiwusi, na onhu ade yiye. 16 Na ḡbarima no ka kyerees Eli s̄: Mene nea ofi mpasua so mebae no. Enne na mfi mpasua no so miguanee. Na ose: Asem no te dēn, me ba? 17 Na ḡbofo

no buae se: Israel agu Filistifo anim, na woakum ɔman no mu nnipa pii nso, na wo mma baanu no, Hofni ne Pinehas nso atoto, na Onyankopon adaka no, woafa. 18 Na ɔbəɔ Onyankopon adaka no din no, ofi n'agua so tew faa n'akyi hwee ɔpon kese no ho, na ne kɔn mu bui, na owui, efise ɔye akwakoraa na ɔye duru. Na wabu Israel aten mfe aduanan.

19 Na ne sew, Pinehas yere, anyinseñ na n'awo reye adu. Na ɔtee asem no se woafa Onyankopon adaka, na n'ase ne ne kunu awuwu no, ɔkotow woe, na n'awoko yaw kitaa no. 20 Na ɔregyaa mu no, mmea a wogynagyina ne nkyen no ka kyere se: Nsuro, na ɔbarima na woawoyi. Nansowammua, na wammu. 21 Na ɔtoo abofra no din Ikabod [ase ne: Anuonyam wɔ he?], se: ɔfa a woafa Onyankopon adaka no ne n'ase ne ne kunu nti, anuonyam afi Israel kɔ. 22 Enti na ose: Anuonyam apa afi Israel, efise woafa Onyankopon adaka no.

### Ti 5

*Onyankopon adaka no si Dagon fi*

Na Filistifo no faa Onyankopon adaka no, na wɔde fi Eben-Eser kɔ Asdod. 2 Na Filistifo no de Onyankopon adaka no kɔ Dagon fi, na wɔde kosii Dagon nkyen. 3 Na ade kyee a Asdodfo soree anɔpatutu no, na hwɛ, Dagon ahwe ase a n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim. Na wɔmaa Dagon so de no sii ne sibea. 4 Na ade kyee a wɔcreee anɔpatutu no, na hwɛ, Dagon ahwe ase a n'anim butuw fam, Awurade adaka no anim, na Dagon ti ne ne nsa abien abubu gugu apongua ase de no so, na Dagon kuntunsin nko na aka. 5 Enti Dagon asɔfo ne wɔn a wɔba Dagon fi nyinaa ntia apongua ase de no so wɔ Asdod de besi nne.

6 Na Awurade nsa yee duru Asdodfo so, na ɔssee wɔn, na ɔde mpobia honhon wɔn, Asdod ne eho nkurowa. 7 Na Asdod mmarima hui se ete saa no, wɔkae se: Mommma Israel Nyankopon adaka no nntra yen nkyen, efise ne nsa ye yen ne yen nyame Dagon so den papa. 8 Na wɔsoma kohyiahiaa Filistifo asafohene nyinaa baa wɔn nkyen kae

se: Den na yenye Israel Nyankopon adaka no? Na wose: Wɔnsoa Israel Nyankopon adaka no nkɔ Gat. Na wɔsoaa Israel Nyankopon adaka no kɔ ho. 9 Na wɔsoa kɔe no, Awurade nsa baa kurow no so, wibɔ kese pa, na ɔbɔbɔ kurow no mufo nketewa ne ake se nyinaa, na mpobia sisii wɔn. 10 Na wɔma wɔde Onyankopon adaka no kɔ Ekron. Na wɔde Onyankopon adaka no duu Ekron no, Ekronfo no teεem se: Wɔde Israel Nyankopon adaka no aba yen nkyen de rebekum yen ne yen man! 11 Na wɔsoma kohyiahiaa Filistifo asafohene nyinaa boaa ano, na wɔkae se: Momma wɔmfa Israel Nyankopon adaka no nsan nkɔ ne sibere, na ankunkum yen ne yen man. Na owu anikrakra baa kurow no mu nyinaa, na Onyankopon nsa yee duru pa ara wɔ ho. 12 Na nnipa a wɔanwuwu no, mpobia sisii wɔn, na kurow no sū sore kɔcɔsoro.

### Ti 6

*Wɔde Onyankopon adaka no san bre Israelfo*

Na Awurade adaka no dii Filistifo asase so asram ason. 2 Enna Filistifo frefree asɔfo ne akɔmfo se: Yenye Awurade adaka yi den? Monkyere yen dekode a yemfa nka ho nkɔ ne sibere. 3 Na wɔkae se: Se morema wɔde Israel Nyankopon adaka no akɔ a, mommma wɔmmfa no hunu nnko, na mmom momfa asodi afɔre nka ho nkɔ. Eno ansa na wɔbesa mo yare, na mubehunea enti a ne nsa mfi mo so yi. 4 Na wɔkae se: Asodi afɔre ben na yemfa mma? Na wose: Momfa sika na wɔnye no se mpobia anum ne sika nkura anum, se-nea Filistifo asafohene ano si, efise ɔhaw koro no ara na ewɔ mo nyinaa ne mo asafohene so. 5 Enti monye mo mpobia no seso ne mo nkura a wɔssee mo asase no seso, na momfa anuonyam mma Israel Nyankopon: ebia ne nsa beye hare afi mo ne mo anyame ne mo asase so. 6 Na eden nti na moye mo koma dennen se Misrifo ne Farao yee wɔn koma dennen no? So enye se ɔyee wɔn ade wiei no ansa na wɔtoo wɔn kwan ma wɔkɔe? 7 Na afei monye teaseenam foforo, na momfa anantwibere abien a wɔma nufu a kondua nkɔc

won so da, na momfa anantwi no nsesa teaseenam no, na montetew won mma mfi won ho nkɔ ofie; 8 na momfa Awurade adaka no nsi teaseenam no so, na momfa sika nnwinne a mode rekɔye asodi afɔre ama no no ngu adakawa mu mfa nsi nkyen, na munnya no kwan na enkɔ. 9 Na monhwɛ: se efə n'ankasa ne hye so kwan foro kɔ Bet-Semes a, ende na ono na oyɛ yen bɔne kɛse yi; na se anye saa a, na yeahu se enye ono na ne nsa haw yen, na asiane bi na asiane yen.

10 Na nnipa no yee sa, na wɔfaa anantwi abien a wɔma nufu de won sesaa teaseenam no, na wɔtoo won mma mu ofie; 11 na wɔde Awurade adaka no sii teaseenam no so, na wɔde adakawa a sika nkura ne won mpobia seso no wɔ mu no kaa ho. 12 Na anantwi no faa ɔkwan tēe kɔ Bet-Semes kwan so; wɔnam ɔtempɔn koro so, na wɔrekɔ no na wɔde sū, na wɔammān ankɔ nifa anaa benkum; na Filistifo asafohene no dii won akyi koduu Bet-Semes hye so. 13 Nso ná Bet-Semesfo retwa won awi obon bi mu; na wɔmomaa won ani so huu adaka no, na ne hu no yee won anigye. 14 Na teaseenam no duu Bet-Semesni Yosua afuw mu na egyniaa hɔ; nso ɔbo kese bi wɔ hɔ; na wɔpaapae teaseenam no nnua, na wɔde anantwi no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. 15 Na Lewifo no yii Awurade adaka no ne adakawa a ɛka ho a sika nnwinne no wɔ mu no sisii ɔbo kese no so; na Bet-Semesfo no bobɔɔ ɔhyew afɔre na wokunkum okum afɔre da no ara maa Awurade. 16 Na Filistifo asafohene baanum no hui no, wɔsan kɔ Ekron da no ara.

17 Na eyinom ne sika mpobia a Filistifo de yee asodi afɔre de bres Awurade no: Asdod de biako, Gasa de biako, Askelon de biako, Gat de biako, Ekron de biako; 18 ne sika nkura no, senea Filistifo nkurow a eyɛ asafohene baanum no de ano si no, efi nkurow a wɔatoto ho afasu so de kosi petee mu nkuraa so. Na adanse ne ɔbo kese a wɔde Awurade adaka no sii so no, na ewɔ Bet-Semesni Yosua afuw mu bedu nne da yi.

19 Na okum Bet-Semesfo no mu bi se wɔahwɛ Awurade adaka no mu, na

okum ɔman no niu nnipa aduɔson ne nnipa ɔpeduoñum. Na ɔman no dii nkɔmμɔ se Awurade de okum kɛse akum ɔman no mu bi. 20 Na Bet-Semesfo no kae se: Hena na obetumi agyina Awurade, Oŋyankopɔn kron-kronni yi anim, na hena nkyen na omfi yen nkyen nkɔ? 21 Na wɔsomaabɔfɔ kɔ Kiriayearimfo nkyen se: Filistifo de Awurade adaka no aba na mommefɑ nkɔ mo nkyen.

## Ti 7

Na Kiriayearimfo bae befaa Awurade adaka no de foro kɔ Abinadab fi, koko no so, na wodwiraa ne ba Eleasar se ɔnhwɛ Awurade adaka no so.

### *Israelfo ahonu wɔ Mispa*

2 Na adaka no baa Kiriayearim no, ɔkyɛe wɔ hɔ; edii mfiriyia aduonu. Na Israel fi nyinaa dii nkɔmμɔ hwehwee Awurade akyi kwan.

3 Na Samuel ka kyereɛ Israel fi nyinaa se: Se mode mo koma nyinaa resan aba Awurade nkyen a, munyi ananafo anyame ne Astarot no mfi mo mu, na munsiesie mo koma mma Awurade, na monsom no nko, na obeyi mo Filistifo nsam. 4 Enna Israelfo no yii Baalim ne Astarot, na wɔsɔm Awurade nko.

5 Na Samuel kae se: Munhyia Israel nyinaa mmra Mispa, na memmɔ Awurade mpae memma mo. 6 Na wobe-hyiae wɔ Mispa, na wɔsaw nsu hwie guu Awurade anim, na wodii abuada da no, na wɔkae hɔ se: Yeayɛ Awurade bɔne. Na Samuel buu Israelfo aten Mispa.

7 Na Filistifo tee se Israelfo akohyia Mispa no, Filistifo asafohene foro baa Israel so. Na Israelfo tee no, wosuroo Filistifo no. 8 Na Israelfo no ka kyereɛ Samuel se: Nnyae osū a woresu afre Awurade yen Nyankopɔn ama yen no, na onnye yen Filistifo nsam. 9 Na Samuel faa oguanten ba a onum de no bɔɔ ɔhyew afɔre mū maa Awurade; na Samuel sū frɛɛ Awurade maa Israel, na Awurade gyee no so. 10 Na Samuel rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no twiw bɔnɛ se wɔne Israel rebɛko, na Awurade paapae aprannaa

19 Num 4, 20; 2 Sa 6, 6-7. — 2 1 Be 13, 6.  
4 Até 10, 6, 16. 5 i Sa 10, 17; Até 11, 11; 20, 1.

3 Gen 35, 2; Yos 24, 23.  
8 1 Sa 12, 23.

akese guu Filistifo no so da no, na ɔkaa wɔn gui ma wɔtotœ Israel anim. 11 Na Israel mmarima fii adi fii Mispa kota Filistifo no, na wokunkum wɔn ara kosii Bet-Kar ase.

12 Enna Samuel faa ɔbo biako de sii Mispa ne Sen ntam, na ɔtoo no din Eben-Eser [ase ne: Oboa bo] kae se: Eha na Awurade aboa ysn abesi. 13 Na wobree Filistifo no ase, na woankɔ soamma Israel hye mu bio; na Awurade nsa daa Filistifo so Samuel nna nyinaa mu. 14 Na wɔdan nkurow a Filistifo agye Israel nsam no maa Israel, efi Ekron kosi Gat, na eho nsase nso, Israel gyee Filistifo nsam. Na asomdwoe baa Israelfo ne Amorifo ntam.

*Samuel ye atemmufo nso*

15 Na Samuel buu Israel aten ne nkwa nna nyinaa. 16 Na afe biara afe okyini kɔ Bet-El ne Gilgal ne Mispa, na obu Israel nyinaa aten nkurow yi nyinaa mu. 17 Na ɔsan ba Rama, na eho na ne fi wɔ; na obu Israel aten hɔ, na osii afaremuka wɔ hɔ maa Awurade.

Ti 8

Na Samuel bɔɔ akora no, ɔde ne mma sisii Israel so atemmufo. 2 Nso n'a-bakan din de Yoel, na nea ɔka ho no de Abiya; wɔyee atemmufo Beer-Seba. 3 Na ne mma amfa n'akwan so, na woɔmān kodii mfaso akyi, na wogyigye adanmude, na wobubuu ntenkwyew.

*Israelfo hwehwe ɔhene*

4 Enna Israel mpanyin nyinaa hyiae baa Samuel nkyen Raina 5 beka kyerees no se: Hwɛ, woabɔ akora, na wo mma mfa w'akwan so. Afei si ɔhene ma yen na ommu yen aten se amanaman nyinaa. 6 Na asem no ansɔ Samuel ani se wɔkae se: Ma yen ɔhene na ommu yen aten no. Na Samuel bɔɔ Awurade mpae. 7 Na Awurade ka kyerees Samuel se: Tie nea ɔman no se ne neawɔka kyere wo no nyinaa, efise enye wo na woapa wo, na me na woapa me, se minnni wɔn so hene. 8 Wɔn nneyee a woayee nyinaa fi da a miyii wɔn Misraim mebae de abedu nne yi de agyaw me akɔsom anyame foforo no, saa ara na

wɔreye wo nso yi. 9 Enti tie wɔn; na kasa kyere wɔn, kyere wɔn ɔhene a obedi wɔn so no atemmude.

10 Na Samuel kaa Awurade nsem no nyinaa kyerees ɔman no a wobisaa no hɔ ɔhene no. 11 Na ɔkae se: Eyi ne ɔhene a obedi mo so no atemmude: ɔbefa mo immabarima de wɔn akɔ ne nteaseenam ne n'apɔnkɔsotefo mu, na wama woɔatu ne nteaseenam anim mmirika, 12 na ɔde wɔn asisi mpem so asafohene ne aduonum so asafohene afa, na wama woadɔw n'asase na woatwa ne nnɔbae, na woayee n'akode ne ne nteaseenam ho ade. 13 Na ɔbefa mo mmabea aye adufrafo ne soodofo ne abodootofo. 14 Na ɔbefa mo mfuw ne mo bobe nturo mu nea eye de ama ne nko. 15 Na obegye mo awifuw ne bobe nturo aba mu ntotoso du du de ama ne gyaasefo ne ne nko. 16 Na ɔbefa mo nko ne mo mfenea ne mo immerante pa ne mo mfurum de aye n'adwuma. 17 Obegye mo nguan mu ntotoso du du. Na mobeye ne nko. 18 Na da no mo hene a moayi no adi mo so no nti mubesu afre, nanso Awurade remmua mo da no.

19 Na ɔman no ampene se wotie Samuel, na wɔkae se: Dabi, na ɔhene ara na onni yen so, 20 na yen nso nyε se amanaman nyinaa, na yen hene no mmu yen aten, na omfi adi nni yen anim nni akɔ mma yen. 21 Na Samuel tee ɔman no nsem nyinaa no, ɔka guu Awurade asom. 22 Na Awurade ka kyerees Samuel se: Tie wɔn, na si ɔhene ma wɔn. Na Samuel ka kyerees Israelfo nyinaa se: Monkɔ mo nkurow mu.

Ti 9

*Awurade paw Saul*

Nso Benyaminni bi wɔ hɔ a ne din de Kis a oye Benyamin aseni, Afia ba Bekorat ba Seror ba Abiel ba, ɔbarima a otumi. 2 Na ɔwɔ ɔbabarima bi a ne din de Saul, aberante a oye na ne ho yε fe, na Israelfo mu biara nsen no ahoofe. Efi ne mmati rekɔ no, ɔware sen obiara, ɔman no mu.

3 Na Saul n'agya Kis mfurum yerae. Na Kis ka kyerees ne ba Saul se: Fammerte no mu biako ka wo ho, na sɔre kohwehwe mfurum no. 4 Na wɔkɔfaa Efraim bepow so, na wɔfaa Salisa

asase so, nanso wɔanhu wɔn; na wɔfaa Saalim asase so, nanso na wonni hɔ; na wɔfaa Benyamin asase so, nanso wɔanhu wɔn.

5 Na woduu Suf asase so no, Saul ka kyerees abofra a ɔka ne ho no se: Bra ma yensan nkɔ, na m'agya annyae mfurum no de ammedi yen ho dadwen. 6 Na ɔka kyerees no se: Hwɛ, Onyankopɔn nipa bi wɔ kurow yi mu, na ɔye onipa a n'anim ye nyam, nea ɔka nyinaa ba mu; ma yenkɔ hɔ, ebia ɔbeka yen ɔkwan a yerekɔ yi ho asem bi. 7 Na Saul ka kyerees n'abofra no se: Hwɛ, yekɔ a, den na yede bekɔ akɔma ɔbarima no? Na abodoo asa yen ade mu, na ayeyede bi nni hɔ a yede rekɔma Onyankopɔn nipa no; den na yewɔ? 8 Na abofra no buaa Saul bio se: Hwɛ, mikura dwets dwetebona abupen anan mu biako, na mede mema Onyankopɔn nipa no, na wakyere yen yen kwan. 9 Kan no, Israel, se obi rekobisa Onyankopɔn hɔ ade a, ɔka se: Mommra mma yenkɔ ɔdehufo no nkyen; na nea nne wɔfre no odiyifo no, kan no wɔfre no ɔdehufo. 10 Enna Saul ka kyerees n'abofra no se: ɔsempa, bra ma yenkɔ. Na wɔkɔ kurow a Onyankopɔn nipa no wɔ mu no mu.

11 Na wɔreforo kurow no aforoee no, wohuu mmabaa a wɔrefi abesaw nsu. Na wɔka kyerees wɔn se: ɔdehufo no wɔ hɔ anaa? 12 Na wobuaa wɔn se: ɔwɔ hɔ, hwɛ, ɔwɔ w'anim ha yi ara; ye ntɛm, na enne waba kurow no mu, na ɔman no bɔ afore nne, sorɔnsorɔnbea hɔ. 13 Mudu kurow no mu ara pɛ a, mubehu no ansa na wakɔ sorɔnsorɔnbea hɔ akodidi; efise ɔman no nnidi kosi se ɔbeba: na ɔno na ohyira afore no so ansa na wɔn a wɔahyia wɔn no adidi. Enti momforo nkɔ, na enne ara na mubehu no. 14 Na wɔforo kɔ kurow no mu. Woduu kurow no mu no, na hwɛ, Samuel refi adi abehyia wɔn aforo akɔ sorɔnsorɔnbea hɔ.

15 Nso na Awurade ayi Samuel asitiw da koro ansa na Saul reba se: 16 ɔkyena sesere mesoma ɔbarima bi afi Benyamin asase so aba wo nkyen, na sra no ngo si no me man Israel so panyin, na onnye me man mfi Filistifo nsam; na mahwɛ me man, efise wɔn sū adu me nkyen. 17 Na Samuel huu Saul no, Awurade ka kyerees no se: Hwɛ,

onipa a misse wo se obedi me man so no ni. 18 Na Saul twiw ben Samuel kurow pon no ano kae se: Mesre wo, kyere me nea ɔdehufo no fi wɔ. 19 Na Samuel buaa Saul se: Mene ɔdehufo no. Foro di m'anim kɔ sorɔnsorɔnbea hɔ, na mo ne me bedidi nne, na ade kye a, magya mo kwan; na mɛka wo nea ewɔ wo komam nyinaa. 20 Na wo mfurum a wɔyerae nne nnansa no de, mfa w'adwene nto so, na wɔahu wɔn. Na hena na Israel aboodenne nyinaa wɔ no? So enye wo ne w'agya fi nyinaa de anaa? 21 Na Saul buae se: Me de, meye Benyaminni, na Israel mmusukuw mu ketewa no mu na mifi, na m'abusua ne Benyamin abusuakuw mu mmusua nyinaa mu ketewa. Na eden nti na woka saa asem yi kyere me?

22 Na Samuel faa Saul ne n'abofra no, na ɔde wɔn kɔ adidii, na ɔmaa wɔn atrae wɔn a wɔahyia wɔn no ti. Wɔbeye se nnipa aduasa. 23 Na Samuel ka kyerees osoodoni no se: Fa nankum a misse wo se fa sie no bra. 24 Na osoodoni no kɔfaa ɔsre ne nea ewɔ ho no de besii Saul anim; na Samuel kae se: Hwɛ, nea wɔagyaw ni; fa si w'anim di, efise wɔde asie ama wo asie bere a mise mahyia ɔman no.

Na Saul ne Samuel didii da no. 25 Na wofii sorɔnsorɔnbea hɔ sian baa kurow no mu, na ɔne Saul kasaɛ ɔdan atifi. 26 Na wɔɔree nhema; na ade rekye no, Samuel free Saul ɔdan atifi se: Sore na minnya wo kwan. Na Saul sore, na wɔn baanu no, ɔno ne Samuel, fi adi.

27 Wosian koduu kurotia no, Samuel ka kyerees Saul se: Ka kyere aberante no na ɔmmesen nni yen anim nkɔ, na osen kɔe; na wo de, gyina hɔ afei na memma wonte Onyankopɔn asem.

## Ti 10

*Samuel sra Saul ngo si no hene*

Enna Samuel faa ngo toa hwie guu n'atifi, na ofew n'ano kae se: Awurade asra wo asi n'agyaapade so panyin. 2 Wufi me nkyen nne rekɔ yi, wobeto mmarima baanu wɔ Selsa, Rahel da so, Benyamin hye so, na wɔbeka akyere wo se: Mfurum a wokɔhwehwɛs wɔn no, wɔahu wɔn, na hwɛ, w'agya agyae mfu-

rum no ho dwen, na mo so na ne da-dwen abesi se: Menyε me ba yi ho dεn? 3 Na wufi hɔ kɔ w'anim, na wudu Tabor dupɔn no ho a, mmarima baasa a wɔre-kɔ Onyankopɔn nkyen Bet-El behyia wo hɔ, obiako so mmirekyiwa abiesa, na obiako so abodoo asebow abiesa, na obiako so bobesa kotoku ma. 4 Na wobekyia wo, na wɔama wo abodoo abiesa na woagye wɔn nsam. 5 Enɔ akyi no, wubedu Onyankopɔn koko no ho wɔ nea Filistifo bansifo wɔ no; na se wudu kurow no mu hɔ a, wubehyia adiyifo asafo a wɔresian afi sorɔnsorɔnbea hɔ, na benta sanku ne mpintin ne minen ne asanku di wɔn anim, na wɔrehye nkɔm. 6 Na Awurade honhom besi wo so, na wo ne wɔn ahyε nkɔm, na woadan aye onipa foforo. 7 Na se nsenkyerenne yi ba mu ma wo a, ye nea wo nsa besɔ so fa, na Onyankopɔn di w'akyi. 8 Na di m'anim sian kɔ Gilgal, na hwε, me nso meresian maba wo nkyen mabεbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Tra hɔ twɛn nnanson kosi se meba wo nkyen mabεkyεrε wo nea ye.

9 Na ɔdan ne ho se ɔrefi Samuel nkyen aka no, Onyankopɔn maa no koma foforo; na nsenkyerenne yi nyinaa baa mu da no ara. 10 Na woduu koko no so ho no, hwε, adiyifo asafo behyiaa no, na Onyankopɔn honhom besii no so, na ɔhyε nkɔm wɔ wɔn mu. 11 Na wɔn a wonim no kan no nyinaa huu no se ɔrehye nkɔm adiyifo mu no, nkurofo no sisee wɔn ho wɔn ho se: Den ne nea aye Kis ba no yi? So Saul nso fra adiyifo no mu anaa? 12 Na obi a ofi hɔnom buae se: Na wɔn agya ne hena? Enti ɔdan abebusem se: So Saul nso fra adiyifo no mu anaa? 13 Na owiee nkɔm-hys no, ɔbaa sorɔnsorɔnbea hɔ.

14 Na Saul n'agya ne nua ka kyereε no ne abofra no se: Ehe na mokɔe? Na ose: Yεkɔhwehwεe mfurum no, na yehui se wonni hɔ no, yεkɔɔ Samuel nkyen. 15 Na Saul n'agya ne nua no kae se: Ka me nea Samuel ka kyereε mo no ε! 16 Na Saul ka kyereε n'agya ne nua no se: ɔkaa no pefee kyereε yen se wɔahu mfurum no. Na ahenni no ho asem a Samuel kae no de, wanka ankyεrε no.

17 Na Samuel hyiaa ɔman no baa Awurade nkyen Mispa. 18 Na ɔka

kyereε Israelfo no se: Se Awurade Israel Nyankopon se ni: Me na miyii Israel Misraim mebae, na migyee mo Misraim nsam ne ahenni a ɔhyε mo so nyinaa nsam; 19 nanso ɛnnε moapa mo Nyankopɔn a ɔno na ogye mo mo amane ne mo ahohia nyinaa mu no, na muse no se: Dabi, na si yen so hene. Na afei mummegyina Awurade anim se mo mmusuakuw ne mo mpem dodow te.

20 Na Samuel maa Israel mmusua-kuw nyinaa twiw bεnee, na εbɔɔ Benyamin abusuakuw. 21 Na ɔmaa Benyamin abusuakuw no twiw bεnee, se ne mmusua no te: na εbɔɔ Matri abusa, na εbɔɔ Kis ba Saul. Nanso wɔhwehwεe no no, wɔanhū no. 22 Na wokobisaa Awurade bio se: So onipa no benya aba anaa? Na Awurade se: Hwε, wakohintaw nneεma no mu. 23 Na wotutuu mmirika kɔfaa no fii hɔ. Na obegyinaa ɔman no mu no, na ɔware sen ɔman no nyinaa fi ne mmati so kɔ soro. 24 Na Samuel ka kyereε ɔman no nyinaa se: Monhwε nea Awurade apaw no, na obiara nte se ɔno, ɔman yi nyinaa mu. Na ɔman no nyinaa bɔɔ ose se: ɔhene tiri nkwa!

25 Enna Samuel kaa ahenni no ho nhεhyε kyereε ɔman no, na ɔkyerεw hyε nhoma mu de too Awurade anim. Na Samuel gyaa ɔman no nyinaa kwan ma wɔkokɔɔ wɔn afi. 26 Na Saul nso kɔɔ ne fi Gibe, na dɔm no mu binom a Onyankopɔn aka wɔn koma no ne no kɔe. 27 Na mmahuhufo bi kae se: Oyi beye den na wagye yen? Na wobuu no animtiaa, na wɔamfa ayeyεde ammre no. Na nso ɔye se nea ɔnte.

## Ti 11

### Saul di Amonfo so nkɔnim

Na Amonni Nahas foro bae bεbɔɔ Yabes-Gilead so nsra. Na Yabes mmarima nyinaa ka kyereε Nahas se: Wo ne yen mpam na yenson wo. 2 Na Amonni Nahas no ka kyereε wɔn se: Ansa na me ne mo bεpam no, gye se mitutu mo aniwa nifa nyinaa na mede mayε ahohora mato Israel nyinaa so. 3 Na Yabes mpanyin no ka kyereε no se: Mayen nnanson, na yensomasoma abɔfo nkɔ Israel ahye nyinaa so, na se obi nni hɔ a obegye yεna, yεafiadi aba wo nkyen.

6 1 Sa 10, 10.

8 1 Sa 13, 8.

10 1 Sa 19, 20-24.

19 1 Sa 8, 7.

20 1 Sa 14, 41-42; Yos 7, 16.

24 1 Ah 1, 25.

25 1 Sa 8, 11; Deut 17, 14-20.

27 1 Sa 11, 12. — 1 1 Sa 31, 11.

2 Yer 39, 7.

4 Enna abofo no baa Gibeon-Saul bekaa asem no oman no asom; na oman no nyinaa momaa won nne so susui.

5 Na hwe, Saul di anantwi akyi fi afuw mu reba; na Saul kae se: Den na eye oman yi na woresu yi? Na wokaa Yabesfonsem no kyerees no. 6 Na Saul tee nsem yi no, Awurade honhom sii no so, na ne bo fuwii kese. 7 Na ofaa anantwi mpamho twitwaa won asin-asin de hyehyee abofo no nsam soma ma wokoo Israel asase nyinaa so koka se: Obiara a wamfi adi ammedi Saul ne Samuel akyi no, se wobeyen n'anantwi ni. Enna Awurade ho hu too oman no so, na wofi bae se onipa biako. 8 Na okan won Besek, na Israelfo no ano si opehasa, na Yuda mmarima si opeduasa. 9 Na woka kyerees abofo a wobae no se: Se monkoka nkyerees Yabes-Gileadfo no ni: Okyena a owia mu reye den no, mubenya ogye. Na abofo no ba beka kyerees Yabesfo no, won ani gyei. 10 Na Yabesfo no kae se: Okyena yebefi adi aba mo nkyen, na moaye yen se eye mo ani so nyinaa. 11 Na ade kyee no, Saul buu oman no mu asafokuw abiesa na wokoo nsra no mu anopa dasu mu, na wokunkum Amon koduu awia ketee; na won a ekae no bo petee a anka won mu baanu po wo faako.

12 Enna oman no ka kyerees Samuel se: Hena na okae se: Saul na orebedi yen sohene yi, no? Fannipa no bra ma yenkum won. 13 Na Saul kae se: Wonnkum obiara nne da yi, efise enne Awurade aye nkwegyede Israel mu. 14 Na Samuel ka kyerees oman no se: Mommra mma yenko Gilgal, na yenko ahenni no foforo wo ho. 15 Na oman no nyinaa koo Gilgal, na wokosii Saul hene Awurade anim wo Gilgal; na woboboco asomdwae afore Awurade anim wo ho. Na Saul ne Israel mmarima nyinaa ani gyee ho se biribi.

## Ti 12

*Samuel yi oman no nten*

Na Samuel ka kyerees Israel nyinaa se: Hwe, matie mo, senea moka kyerees me no nyinaa, na masi mo so hene. 2 Na afei, hwe, ohene no na odi mo anim yi. Na me de, mabo akora na mafuw dwen, na me mma nso, hwe, wone mo

na ewo ho; na me de, mifi me mmofraase na manantew mo anim mabedu nne da yi. 3 Hwe, mini, munni me adanse, Awurade ne neawasra no yi anim: Hena nantwi na mafa? Na hena afurum na mafa? Na hena na mahye no so? Na hena na madi no amim? Anaa hena ho na magye adamude na mede mamua m'ani mama no? Na mennan memma mo. 4 Na wose: Wunnii yen amim na wonhyee yen so na wunnyee obiara ho biribi. 5 Na oka kyerees won se: Awurade ne mo dansefo, na nea wasra no yi ne odansefo nne, se moanhu biribiara me nsam. Na wokae se: One dansefo.

6 Na Samuel ka kyerees oman no se: Awurade a oyii Mose ne Aaron na ode mo agyanom fii Misraim asase so bae no! 7 Na afei mummegyina ha, na minyi mo nten Awurade anim, Awurade trenee a waye ama mo ne mo agyanom no nyinaa ho: 8 Senea Yakob koo Misraim na mo agyanom su free Awurade, na Awurade somaa Mose ne Aaron na woyii mo agyanom fii Misraim ma wobetraa ha yi. 9 Na won were fii Awurade won Nyankopon, na otan won hyee Hasor sahene Sisera nsa, ne Filistifo nsa, ne Moab hene nsa, na wone won bekoe. 10 Na wosu free Awurade se: Yeaye bone se yeagyaw Awurade akosom Baalim ne Astarot, na afei yi yen yen atamfo nsam, na yebesom wo. 11 Na Awurade somaa Yerubaal ne Bedan ne Yefta ne Samuel, na oyii mo mo atamfo nsam hyiae ma motraa ase dwoodwoo. 12 Na muhui se Amonfo hene Nahas reba mo so no, moka kyerees me se: Dabi, na ohene mmedi yen so, bere a Awurade mo Nyankopon ne mo hene. 13 Na afei, hwe, ohene a moapaw no a mosree no no ni; na hwe, Awurade asi mo so hene. 14 Se musuro Awurade na mosom no na mutie no, na moantew Awurade anom asem atua a, ende mo ne ohene a odi mo so no nyinaa bedi Awurade mo Nyankopon akyi. 15 Na se moantie Awurade na motew Awurade anom asem atua a, ende Awurade nsa beda mo so senea edaa mo agyanom so no. 16 Afei nso mummegyina ha nhwe ade kese a Awurade rebeye mo anim yi: 17 So enye awitwa bere ne nne? Mefre Awurade na wama opran-

6 Ate 14, 6.  
1 1 Sa 8, 7, 22; 11, 15.  
13, 1; 3, 12.

7 Ate 19, 29.  
3 Num 16, 15.  
11 Ate 6, 14; 11, 29; 1 Sa 7, 3.

12 1 Sa 10, 27.  
8 Ex 3, 7.  
11 Ate 6, 14; 11, 29; 1 Sa 7, 3.

13 1 Sa 14, 45.  
9 Ate 4, 2; 10, 7;  
12 1 Sa 8, 19.

14 1 Sa 10, 8. —

nnaa ne osu aba, na moahwə ahu se mo bōne a moaye Awurade anim se moabisa ɔhene afa no sō.

18 Enna Samuel frēe Awurade, na Awurade maa oprannaa ne osu bae da no. Na ɔman no nyinaa suroo Awurade ne Samuel se. 19 Na ɔman no nyinaa ka kyerees Samuel se: Bo Awurade wo Nyankopon mpaee ma wo nkoo, na yeawu, efise yede bōne yi aka yen bōne nyinaa ho, se yeabisa ɔhene afa. 20 Na Samuel ka kyerees ɔman no se: Munnsuro; moaye bōne yi nyinaa de, nanso Awurade akyi na monnsan mmfi, na momfa mo koma nyinaa nsom Awurade. 21 Na mommmān nnkodi ade hunu a mfaso ne ogye nni ho no akyi, na eyē ade hunu. 22 Na Awurade din kese no nti ɔrempa ne man; na esē Awurade ani se ɔde mo beye ne man. 23 Me nso, empare me se meguae mo ho mpaebō de aye Awurade bōne; na mekyere mo ɔkwan pa a etee no. 24 Osuro nko na munsuro Awurade, na momfa mo koma nyinaa nsom no nokware mu. Na monhwə ade kese a waye ama mo no. 25 Na se bōne ara na mobeye a, ende wōbesesaw mo ne mo hene nyinaa ako.

### Ti 13

#### Filistifo so satu

Saul bedii hene na wadi mfirihya [aduasa]. Na odii Israel so hene mfe abien no, 2 ɔpaw Israel mu nnipa mpensa fae. Na wōn mu mpennu wō Saul nkyen, Mikmas ne Bet-El bepōw so, na apem wō Yonatan nkyen Gibe-Benyamin; na ɔman a aka no, ogyaa wōn kwan ma wōkokō wōn ntamadan mu. 3 Na Yonatan kaa Filistifo bansifo a wōwō Geba no gui; na Filistifo tee. Enna Saul hyen torobento asase no nyinaa so se: Momma Hebrifo nte! 4 Na Israel nyinaa tee se Saul aka Filistifo bansifo no agu, ne se Israel ama wōn ho aye Filistifo ahi. Na wohiyahyiaa ɔman no boaa ano, Saul nkyen wō Gilgal.

5 Na Filistifo boaboa wōn ho ano se wōne Israel rebēko: nteaseenam peduasa ne aponkōfo mpeemsia ne dōm a ne dodow te se mpoano anhwea. Na wōforo bae bēbō nsra Mikmas,

Bet-Awen apuei. 6 Na Israel mmari-ma no hui se ereden wōn, efise wōhyee ɔman no ahometew: na ɔman no hintahintaw aboden ne mmema ne abotan ne aboda ne mmura mu. 7 Na Hebrifo no bi twaa Yordan kō Gad ne Gilead asase so. Na Saul da so wō Gilgal, na ɔman no nyinaa de ahopopo dii n'akyi.

#### *Saul afrebo a emfata*

8 Na ɔtwēnee nnanson a sne bere a Samuel hyee no; nanso Samuel amma Gilgal, na ɔman no fii ne ho petee. 9 Enna Saul kae se: Momfa ɔhyew afōre ne asomdwōe afōre no mmre me. Na ɔbōc ɔhyew afōre no. 10 Na hwe, owiee ɔhyew afōre no bo ara pē, na Samuel bae; na Saul fii adi se ɔrekohyia no akyia no. 11 Enna Samuel kae se: Eden na woaye yi? Na Saul se: Mihui se ɔman no refi me ho apete, na wo nso woamma bere a wohyee no, na Filistifo aboa wōn ho ano Mikmas, 12 enna mise: Afei Filistifo rebesian aba me so wō Gilgal, nso minnya minyii Awurade mpaee ε, enti na mehyee me ho mebōc ɔhyew afōre no. 13 Na Samuel ka kyerees Saul se: Woadi nkwasasem, woanni Awurade wo Nyankopon mma-ra asem a ɔhyee wo no so. Na anka afei na Awurade rebēma w'ahenni atim Israel so daa: 14 Na afei w'ahenni rennyina. Awurade behwehwe ne koma so barima afa, na Awurade asi no ne man so hene, efise woanni nea Awurade hyee wo no so.

15 Na Samuel sore fii Gilgal kō Gibe-Benyamin. Na Saul kan dōm a wōne no wō hō no, mmarima beye ahansia. 16 Na Saul ne ne ba Yonatan ne dōm a wōne wōn wō hō no traa Gibe-Benyamin, nso nā Filistifo abō nsra wō Mikmas. 17 Na afowfo akuw abiesa fi Filistifo nsram bae: asafokuw biako tew faa Ofra kwan so kō Saul asase so; 18 na asafokuw biako tew faa Bet-Horon kwan so, na asafokuw biako nso tew faa ɔhye a ekyere Seboim bon no kwan so kō sare so fam.

19 Nanso na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara, efise Filistifo kae se: Anye saa a, Hebrifo bēbō nkrante ne mpeaw. 20 Na Israel nyinaa sian kō Filistifo nkyen kōsesew wōn fetew

nnade ne wɔn nsow ne wɔn nkuma ne wɔn fatu nnade;—21 na wogye fetew nnade ne nsosow no biara ho “pim” biako, na wosew nkuma anaa wosiesie nnade a wode ka mmoa nso a, wogye dwetebona abupen abiesa mu biako. 22 Na koda no, wɔanhū nkrante anaa peaw dɔm a wɔne Saul ne Yonatan wɔ ho no mu biara nsam gye Saul ne ne ba Yonatan nsam na wohuu bi. 23 Na Filistifo bansifo no fi adi kɔɔ Mikmas afae.

### Ti 14

#### *Yonatan mmari masem*

Na da bi Saul ba Yonatan ka kyereɛ n'abofra a okura n'akode no se: Bra ma yenkɔ Filistifo bansifo a wɔwɔ noho no ho. Nanso wanka ankyere n'agya. 2 Na Saul te Gibeon kurotia, atea dua a ewɔ Migron no ase, na dɔm a wɔne no wɔ ho no beye mmarima ahansia. 3 Na Ahiya a ɔye Awurade sɔfo Eli a ɔtraa Silo no ba Pinehas ba Ikabod ne nua Ahitub ba hye asɔfotade no. Na ɔman no nnim se Yonatan kɔ. 4 Na afae a Yonatan pe se ɔfa mu kɔ Filistifo bansifo no so no, ɔbotan a ano ye nnam wɔ ɔfā ha na ɔbotan a ano ye nnam nso wɔ ɔfā ha; biako din de Boses na biako din de Sene. 5 Biako ano kyere benkum fam Mikmas ntentenso, na biako ano kyere nifa fam Geba ntentenso.

6 Na Yonatan ka kyereɛ aberante a okura n'akode no se: Bra ma yentwam nkɔ momonotofo bansifo yi ho, ebia Awurade bedi ama yen, na biribiaru nsiw Awurade kwan se ɔde ade bebree anaa ketewa begye nkwa. 7 Nan'akodekurafo no ka kyereɛ no se: Ye nea ɛwo wo komam nyinaa; dan wo ho, hwe, meka wo ho se wo koma pe. 8 Enna Yonatan kae se: Hwe, yerebetwam akɔ nnipa no ho akoyi yen ho akyere wɔn, 9 na se wɔka kyere yen se: Munnyina ho na yemmra mo nkyen a, ende yebegyina yen gyinabea na yerebiforo nkɔ wɔn nkyen. 10 Na se wɔka se: Momforo mmra yen so a, ende yebeforo akɔ, efise Awurade de wɔn ahye yen nsa, na eyi beye yen senkyerenne. 11 Na wɔn baanu no yiyii wɔn ho kyere Filistifo bansifo no. Na Filistifo no kae se: Hwe, Hebrifo no refi adi afi ntokuru a

wokohintahintaw mu no mu. 12 Na nsra no mufo buaa Yonatan ne n'akodekurafo no se: Momforo mmra yen nkyen na yenkyere mobiribi. Na Yonatan ka kyereɛ n'akodekurafo no se: Foro di m'akyi, na Awurade de wɔn ahye Israel nsa. 13 Na Yonatan de ne nsa ne ne nan foroe, na n'akodekurafo no dii n'akyi, na wɔtotɔe Yonatan anim, na n'akodekurafo no kunkum dii n'akyi. 14 Na nnipa a edi kan a Yonatan ne n'akodekurafo kum wɔn no beye nnipa aduonu, wɔ mpasua a ɛbeye anantwi mpamho fetew kwan fā so. 15 Na ehu baa nsra no mu, petee mu ne dɔm no nyinaa mu; bansifo no ne afowfo no nso, ehu kaa wɔn, na asase no wosowee; na eyɛ ehu kese pa ara.

16 Na Saul awɛmfo a wɔwɔ Gibeon Benyamin no hwe, na hwe, nnipakuw no rehwete, fa ha sen ha. 17 Enna Saul ka kyereɛ dɔm a wɔne no wɔ ho no se: Monkan na munhu nea wafi yen mu kɔ. Na wɔkanee, na hwe, Yonatan ne n'akodekurafo nni ho. 18 Na Saul ka kyereɛ Ahiya se: Kɔfa Onyankopon adaka no bra. Nso da no, ná Onyankopon adaka no wɔ Israelfo no nkyen. 19 Na Saul ne ɔsɔfo no rekasa no, Filistifo nsram kitikitiiye no kɔ so dɔɔso ara. Enna Saul ka kyereɛ ɔsɔfo no se: Twe wo nsa! 20 Na Saul ne dɔm a wɔka ne ho no nyinaa hyia boaa wɔn ho ano kɔɔ nsra no mu, na hwe, obiara nkrante kyere ne yɔnko so, na eyɛ kiti-kiti kese pa ara. 21 Nso Hebrifo a wɔka Filistifo no ho kan a wɔne wɔn foro baa nsra no mu fi asase a atwa ho ahyia no so no, wɔn nso bekaa Israelfo a wɔka Saul ne Yonatan ho no ho. 22 Na Israelfo a wokohintahintaw Efraim bepɔw so no nyinaa tee se Filistifo aguan no, wɔn nso tu betaree wɔn ne wɔn koe. 23 Na Awurade gyee Israel da no; na wɔkoe ara kotwaam Bet-Awen.

#### *Saul ahyede bɔne*

24 Na eden Israel mmarima da no; na Saul kaa ɔman no ntam se: Nnome nka obiara a obedidi ansa na onwini adwo, na minni m'atamfosu were. Enti ɔman no mu biara amfa aduan anka n'ano. 25 Na ɔman no nyinaa duu kwae bi mu no, na ɛwo wɔ fam. 26 Na

ɔman no duu kwaе no mu no, na hwe, ɛwo resosɔ; nanso obiara amfa ne nsa ankɔ n'ano, efise ɔman no suro ntam no. 27 Nso Yonatan de, n'agya reka ɔman no ntam no, wante; na ɔde poma a okurae no ano kaa ɛwo no bi, na ɔde ne nsa kɔɔ n'ano, na n'ani so tetew no. 28 Na nkurofo no mu biako buae se: W'agya aka dɔm no ntam se: Nnome nka obiara a obedidi nne; na nkurofo no retɔ piti. 29 Na Yonatan kae se: M'agya ahaw asase yi. Monhwɛ se mekaa ɛwo yi kakra mehwɛ yi, m'ani so atetew me; 30 na menne se anka dɔm yi dii wɔn atamfo asade a wonyae no bi; enti nso na Filistifo kum no anye kese no.

*Saul ne amanaman no di aко*

31 Na wokum Filistifo no da no fi Mikmas koduu Ayalon; na edɔm no tɔɔ piti se. 32 Na dɔm no tow kɔhyee asade no so, na wɔfaa nguan ne anantwi ne anantwi mma kunkum wɔn ɛfam, na dɔm no dii no mogya mu. 33 Na wɔka kyerees Saul se: Hwɛ, dɔm no reye Awurade bɔne se wodi no mogya mu. Na ɔkae se: Moafom, mumpirew ɔbo kese mmre me nne. 34 Na Saul kae se: Monhwete nkɔ dɔm no mu nkɔka nkyere wɔn se: Momfa mo anantwi ne monguan mmra me nkyen mmekum wɔn ha nni, na monnye Awurade bɔne se mubedi no mogya mu. Na dɔm no nyinaa kurakura wɔn anantwi bae anadwo no bekunkum wɔn ho. 35 Na Saul sii aforemuka maa Awurade. Eno ne aforemuka a edi kan a osi maa Awurade.

36 Na Saul kae se: Momma yensian nkotiw Filistifo no anadwo yi, na yemfom wɔn nkodu adekyee, nayɛannyaw wɔn mu nipa biako. Na wɔkae se: Nea eye w'ani so nyinaa, ye! Na ɔsɔfo no kae se: Momma yentwiw mmɛn Onyankopɔn wɔ ha. 37 Na Saul bisaa Onyankopɔn se: So minsian mintiw Filistifo no anaa? So wode wɔn behye Israel nsa anaa? Na wammua no da no. 38 Enna Saul kae se: Mo dɔm mu atitiriw nyinaa, muntwiw mmɛn ha, na monhwɛ nhu dekode a enti bɔne yi aba nne. 39 Na se Awurade a ogye Israel te ase yi, se ɛwɔ meba Yonatan poso a, owu na obewu. Na dɔm no mu biara

ammua no. 40 Enna ɔka kyerees Israel nyinaa se: Mo de, monkɔ afā, na me ne me ba Yonatan nso nkɔ afā. Na dɔm no ka kyerees Saul se: Nea eye w'ani so no, ye! 41 Na Saul ka kyerees Awurade Israel Nyankopɔn se: Ma nokware nna adi. Na ɛbɔɔ Saul ne Yonatan, na ɛdɔm no fii mu. 42 Enna Saul kae se: Mommo me ne me ba Yonatan ntam ntonto. Na ɛbɔɔ Yonatan.

43 Na Saul ka kyerees Yonatan se: Kyerees me nea woyee. Na Yonatan ka kyerees no se: ɔka na mede me nsam poma ti mekaa ɛwo kakra mehwɛ. Hwɛ, owu na mewu! 44 Na Saul kae se: Yonatan, Onyankopɔn nyɛ saa na ɔnko so nyɛ saa, se owu na wubewu. 45 Na ɛdɔm no ka kyerees Saul se: So Yonatan awaye Israel mu ogye adwuma kese yi nwu anaa? Empare no! Se Awurade te ase yi, ne ti nhwi biako po rentɔ fam, efise one Nyankopɔn na aye ade nne da yi. Na ɔman no gyee Yonatan na wanwu. 46 Enna Saul fii Filistifo no akyidi san bae; na Filistifo no kɔɔ wɔn nkurow mu.

47 Na Saul dii Israel so hene no, one n'atamfo nyinaa kɔko hyiae: one Moab ne Amonfo ne Edom ne Soba ahene ne Filistifo koe; na baabiara a ɔdan ne ho kɔ no, odi nim. 48 Na ɔyee mmaniinne, na okokum Amalekfo, na ogyee Israel wɔn afowfo nsam.

49 Nso Saul mmabarima ne Yonatan ne Iswi ne Malkisua, na ne mmabeara baanu din ni: abakan no din de Merab, na akumaa no din de Mikal. 50 Na Saul yere din ne Ahinoam, Ahimaas ba. Na ne sahene din ne Abner, Saul n'agya ne nua Ner ba. 51 Na Saul n'agya Kis ne Abner n'agya Ner ye Abiel mma.

52 Na ɔko dennen daa Filistifo so Saul nna nyinaa. Na se Saul hu ɔbarima hoodenfo biara anaa obiara a ɔye nnam a, ɔkɔfa no ba ne nkyen.

## Ti 15

*Saul asoɔden*

Na Samuel ka kyerees Saul se: Me na Awurade somaa me se memmɛra wo ngo minsí wo ne man so hene; na afei tie Awurade nsem: 2 See na asafo Awurade se: Mahu nea Amalek yee Israel, senea wofi Misraim reba no wobe-

twaree wɔn ɔkwan mu. 3 Na afei kɔ na kokum Amalek, na monsæ nea cwa nyinaa pasaa, na nkyee wɔn so, na kum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum. 4 Enna Saul maa ɔman no tee, na ɔkan wɔn wɔ Telaim, mmarima a wɔnam anammɔn mu ɔpehanu ne Yuda mmarima pedu.

5 Na Saul duu Amalek kurokese no so, na ɔde atewfo sisii obon no mu. 6 Na Saul ka kyerees Kenifo no sɛ: Monko, mumfi Amalek mu nsian nkɔ, na mampra wo mamfra wɔn; na wo de, woye Israelfo nyinaa adoe bere a wofi Misraim reba no. Enna Kenifo fii Amalek mu kɔe. 7 Na Saul kunkum Amalek fii Hawila de kosii baabi a w'ani kyerees Sur a ɛda Misraim apuei fam no. 8 Na ɔkyeree Amalek hene Agag animono, na ɔman no nyinaa de, ɔde nkrante s̄eee wɔn pasaa. 9 Na Saul ne dɔm no kyee Agag ne nguan ne anantwi a woye newɔn a wɔadodɔ srade ne nguammuruwa ne nea eye no nyinaa so, na wɔampɛ sɛ wɔssee wɔn; na ade biara a wommu na enye mma hwhee no de, wɔssee no pasaa.

10 Enna Awurade asem baa Samuel nkyense: 11 Manume ho sɛ misii Saul hene, efise wasan afi m'akyi, na wamma me nsem annyina. Na eyee Samuel awerehow, na osū free Awurade anadwo no nyinaa. 12 Na Samuel tuaa ahema sɛ okohyia Saul anɔpa; na wɔka kyerees Samuel sɛ: Saul aba Karmel, na hwe, wasi ne nkaendum, na wadan ne ho atwam asian rekɔ Gilgal. 13 Na Samuel duu Saul nkyen no, Saul ka kyerees no sɛ: Awurade nhyira nka wo. Mama Awurade asem no atim. 14 Na Samuel kae sɛ: Na eden ne nguan sū a egum'asom yi ne anantwi sū a mete yi? 15 Na Saul se: Amalekfo mu na wɔde fi bae, efise ɔman no kyee nguan ne anantwi a eye no so, sɛ wɔde rebɛbɔ afɔre ama Awurade wo Nyankopɔn, na nkae no de, yeassee wɔn pasaa. 16 Enna Samuel ka kyerees Saul sɛ: Gyae ma menka nea Awurade ka kyerees me anadwo yi menkyere wo. Na ɔka kyerees no sɛ: Kasa ε!

17 Na Samuel kae sɛ: Ewom sɛ woye wo ara w'ani so ketewa de, nanso wone Israel mmusuakuw ti, Awurade sraa

wo sɛ di Israel so hene; 18 na Awurade somaa wo akwankɔ bi sɛ: Kɔ na kɔssee Amalekfo nnebɔneyɛfo no pasaa, na wo ne wɔn nko nkosi sɛ wobɛhyew wɔn. 19 Eden nti na woantie Awurade, na woatow ahye asade so, na woaye nea eye Awurade ani so bɔne yi? 20 Enna Saul ka kyerees Samuel sɛ: Se matie Awurade, na makɔ ɔkwan a Awurade somaa me no, na mede Amalek hene Agag maba, na masæ Amalek pasaa! 21 Na ɔman no faa asade no mu nguan ne anantwi, ahyirade no mu adikanne, sɛ wɔde rebɛbɔ Awurade wo Nyankopɔn afɔre Gilgal. 22 Na Samuel kae sɛ: So Awurade pɛ ɔhyew afɔre ne okum afɔre sɛ otie a wotie Awurade anaa? Hwɛ, osetie ye sen afɔre, na asoye kyɛn adwennini srade. 23 Na atuatew te sɛ atoro nkɔmhyɛ, na asooden te sɛ amumoye ne ahonisom! Esiane sɛ woapa Awurade asem nti, ɔno nso apa wo afi ahenni no so.

24 Enna Saul ka kyerees Samuel sɛ: Maye bɔne sɛ mafom Awurade anom asem newo nsem so, sɛ misuroo ɔman no na mitiee wɔn. 25 Na afei fa me bɔne firi me, na wo ne me nsan na menkɔsɔre Awurade. 26 Na Samuel ka kyerees Saul sɛ: Me ne wo rensan nkɔ, efise woapa Awurade asem, na Awurade nso apa wo sɛ nni Israel so hene. 27 Na Samuel dan ne ho rekɔ no, osoo ne batakari ano, na esuanee. 28 Na Samuel ka kyerees no sɛ: Osuane na Awurade asuane Israel ahenni afi wo nsam nne, na ɔde ama wo yɔnko a oye sen wo. 29 Nso Israel tumfɔɔ no renni atoro na ɔrennu ne ho, efise ɔnye onipa na wanu ne ho. 30 Enna ose: Maye bɔne de, nanso afei di me nī me man mpanyin ne Israel anim: wo ne me nsan nkɔ, na menkɔsɔre Awurade wo Nyankopɔn. 31 Enna Samuel san kodii Saul akyi; na Saul kɔsɔree Awurade.

32 Na Samuel se: Momfa Amalek hene Agag mmrɛ me ha. Na Agag baa ne nkyen mpokyere mu breoo. Na Agag se: Ampa, owuyaw atwam kɔ. 33 Na Samuel se: Se wo nkrante maa mmea dii mmasigyaw no, saa ara nso na wo na bedi basigyaw mmea mu. Na Samuel twitwaa Agag Awurade anim wɔ Gilgal.

34 Enna Samuel siim kɔ Rama. Na

Saul nso foro koo ne fi Gibe-Saul.  
 35 Na Samuel ammehwe Saul bio kosii  
 ne wuda, na Samuel gyam Saul; na  
 Awurade nuu ne ho se ɔde Saul dii Is-  
 rael so hene.

## Ti 16

*Wosra Dawid si no hene*

Na Awurade ka kyerees Samuel se:  
 Wubegyam Saul akosi da ben? Na me-  
 de, mapa no se onnni Israel so hene.  
 Fa ngo hye w'aben ma, na bra ma me-  
 nsoma wo Bet-Lehemni Yisai nkyen,  
 efise ne mma mu na mayi ohene mafa.  
 2 Na Samuel se: Meye den makoo? Na  
 Saul te a, obekum me. Na Awurade  
 se: Fa nantwi ba kura na koo se: Awu-  
 rade aforebø na mebae. 3 Na fré Yisai  
 bra afore no ho, na me ara makyere wo  
 nea ye, na sra nea meka makyere wo no  
 ma me. 4 Na Samuel yee senea Awu-  
 rade ka kyerees no no, na økoo Bet-Le-  
 hem. Na kurow no mu mpanyin de  
 ahopopo behyiaa no kae se: Woba no  
 asomdwoe mu anaa? 5 Na ose: Asom-  
 dwoe mu: Awurade aforebø na mebae  
 yi; munnwira mo ho na mo ne me nkoo  
 afore no ho. Na odwiraa Yisai ne ne  
 mma no, na øfrees wøn baa afore no ho.

6 Na wøbaa mu no, ohuu Eliab, na  
 ose: Ampa, nea Awurade asra no no na  
 øwo n'anim yi. 7 Na Awurade ka  
 kyerees Samuel se: Nhwe ne ho tebea ne  
 ne nipadua tentenyø, na mempe no;  
 na menhwe nea onipa hwø, na onipa  
 hwø nea etua aniwa, na Awurade de,  
 ohwe komam. 8 Enna Yisai free Abi-  
 nadab ma otwaa mu Samuel anim. Na  
 ose: Oyi nso, Awurade mfaa no e. 9 Na  
 Yisai maa Sama twaa mu. Na ose:  
 Oyi nso, Awurade mfaa no e. 10 Na  
 Yisai maa ne mma baason betwaa mu  
 Samuel anim. Na Samuel ka kyerees  
 Yisai se: Awurade mpaw eyinom e. 11  
 Na Samuel ka kyerees Yisai se: So mme-  
 rante no nyinaa ni? Na ose: Aka  
 akumaa no, na hwø, ørehwe nguan.  
 Na Samuel ka kyerees Yisai se: Soma ma  
 wønkøfa no mmra, na yørentra ase gye  
 se waba ansa. 12 Na øsoma ma wøkø-  
 faa no bae. Nso øbere, na n'aniwa ye  
 fe, na ne ho nso ye fe. Na Awurade  
 kae se: Sore sra no, na øno ara ni. 13  
 Enna Samuel faa ngo abenno, na øsraa

no ne nuanom mu. Na Awurade  
 honhom sii Dawid so fi da no ara de  
 reko no. Enna Samuel sore baa Rama.

*Dawid ba Saul ahemfi*

14 Na Awurade honhom fii Saul ho,  
 na honhomme fi Awurade nkyen be-  
 haw no. 15 Na Saul nkoo ka kyerees no  
 se: Hwe e, Onyankopø honhomme  
 bi na ørehaw wo yi. 16 Ma yøn wura  
 nka nkyere wo nkoo a wøwø w'anim  
 yi, na wønkøhwehwe obi a onim  
 sankubø, na se Onyankopø honho-  
 mmøne no ba wo so a, ɔde ne nsa abø  
 ama wo ho atø wo. 17 Na Saul ka  
 kyerees ne nkoo se: Monhwehwe obi a  
 onim bø yiye mma me e, na momfa no  
 mmre me. 18 Na mmerante no mu  
 biako buae se: Hwe, mahu Bet-Lehemni  
 Yisai ba bi a onim bø, øye øbarima a  
 otumi ne økofoni, na ohu nsem mu, na  
 ne ho nso ye fe, na Awurade di n'akyi.  
 19 Na Saul somaa abøfo koo Yisai  
 nkyen køkae se: Ma wo ba Dawid a  
 øwø nguan ho no mmra me nkyen.  
 20 Na Yisai faa afurum de abodoo ne  
 nsø kotoku ma ne øpapo soaa no, na  
 ɔde somaa ne ba Dawid kømaa Saul.  
 21 Na Dawid baa Saul nkyen, na øbeyø  
 ne somfo. Na Saul døo no se, na ɔde  
 no yee n'akodekurafo. 22 Na Saul  
 soma koo Yisai nkyen køkae se: Ma  
 Dawid nsom me, na wanya m'anim  
 anuonyam. 23 Na se Onyankopø  
 honhom no ba Saul so a, na Dawid  
 afa sanku na ɔde ne nsa abø, na Saul  
 ho adwo no, na ne ho atø no, na honhom-  
 møne no afi no so kø.

## Ti 17

*Dawid kum Goliat*

Na Filistifo boaboa wøn døm ano se  
 wørebedi ako, na wøbøboa wøn ho ano  
 Soko a øye Yuda dea no, na wøbøbø  
 nsra Soko ne Aseka ntam wø Efes-  
 Damin. 2 Na Saul ne Israel mmarima  
 boaboa wøn ho ano na wøkøbø nsra  
 Ela bon mu, na wotwitwaa mpasua se  
 wøne Filistifo rehyia akøko. 3 Na  
 Filistifo gyina bepøw so øfø ha, na Is-  
 rael nso gyina bepøw so øfø ha, na obon  
 da wøn ntam. 4 Na øbarima katakyi  
 bi fi Filistifo nsram fii adi, ne din de  
 Goliat, ofi Gat, ne tenten si basafa asia

ne nsama, 5 na kɔbere kyew hye ne ti, na ɔhye kɔbere abon akotade, na n'akotade no duru si nnwetebona mpemnum, 6 na kɔbere nkataho kata ne nan ho, na kɔbere pɛmɛ wɔ ne mmati so. 7 Na ne peaw dua te se otamnwemfo nsadua, na ne peaw ti kari dade nnwetsbona ahansia; na ɔkyemkurafo di n'anim. 8 Na obegyinaa hɔ teɛm free Israel mpasua ka kyereɛ wɔn sɛ: Eden na moafi aba mpasua so rebeko yi? So menyé Filistini na mo nso moye Saul nkoo? Munyi mo barima bi na onsiān mmra me nkyen. 9 Se otumi ne me ko na okum me a, ende yebeyɛ mo nkoo; na se me nso mitumi no, na mikum no a, ende monyé yen nkoo na monsom yen. 10 Na Filistini no kae sɛ: Me de, mabɔ Israel mpasua ahohora nne da yi, momma me ɔbarima bi na yenko. 11 Na Saul ne Israel nyinaa tee Filistini no nsem yi no, wɔn bo tui, na wosuroe pa ara.

12 Nso Dawid ye Efratini a ofi Bet-Lehem Yuda a wɔfrɛ no Yisai a ɔwɔ mmabarima baawɔtwe no ba, na Saul bere so no, na ɔbarima no abɔ akora adi mfe ara sann. 13 Na Yisai mma mpanyin baasa dii Saul akyi kɔɔ ɔsa no: na ne mma baasa a wɔkɔɔ ɔsa no din ni; abakan Eliab ne n'akyiba Abinadab ne nea ɔto so abiesa Sama. 14 Na Dawid de, ɔno ne akumaa, na mpanyin baasa no dii Saul akyi kɔe; 15 na Dawid de, eyɛ a, ofi Saul nkyen san kɔhwɛ n'agya nguan Bet-Lehem. 16 Na adaduanan, na Filistini no fi begyina hɔ anɔpatutu ne anwummere biara de ne ho kyere.

17 Na Yisai ka kyereɛ ne ba Dawid sɛ: Fa wo nuanom nneema yi, nkyewe efa yi ne abodoo du yi, tu mmirika kɔ nsram kɔma wo nuanom; 18 na fa nufusu a akyenkyen sebow du yi kɔma apem so safohene no, na hwe senea wo nuanom ho te, na fa wɔn ho biribi bra.

19 Nso Saul ne wɔn ne Israel mmari- ma nyinaa wɔ Ela bon no mu ne Filistifo reko. 20 Na Dawid sɔree anɔpahema gyaw nguan no hyeɛ ɔhwɛfo nsa, na ɔsoa kɔe, senea Yisai hyeɛ no no; na okoduu nteaseenam aboae; na ɛdɔm no refi adi aki mpasua so na wɔrebɔ ɔko se, 21 na Israel ne Filistifo atwitwa mpasua a dɔm kyereɛ dɔm anim. 22 Enna Dawid gyaw ne nneema a okurae no hyeɛ nneema so hwɛfo nsa, no otutuu mmiri-

ka kɔɔ mpasua no so kobisaa ne nuanom senea wɔtɛ.

23 Na ɔne wɔn rekasa no, hwe, Filistini katakyi a wɔfrɛ no Goliat a ofi Gat no fi Filistifo mpasua no so bae, na ɔbekekaa nsem no ara, na Dawid tee. 24 Na Israel mmari- ma no nyinaa, wohu ɔbarima no a, woguanguan fi n'anim, na wosuro se. 25 Na Israel mmari- ma no kekae sɛ: Se moahu ɔbarima a ɔreforo aba yi? Israel ahohorabɔ na ɔreba yi; na onii ko a obekum no no, ɔhene bema wanya ne ho se, na ɔde ne babea bema no aware, na wama n'agya fi ade wɔn ho wɔ Israel. 26 Na Dawid ka kyereɛ mmari- ma a wɔne no gyina hɔ no se: Den na wɔbeyɛ onipa a obekum Filistini yi na wayi ahohora afi Israel so no? Na hena po ne Filistini momonoto yi a ɔbɔ Onyankopɔn teasefo mpasua ahohora yi? 27 Na nkurofo no kaa saa asem no ara kyereɛ no se: See na wɔbeyɛ onipa a obekum no no.

28 Na ne nua panyin Eliab tee se ɔne mmari- ma no rekasa; na Eliab bo fuw Dawid kae sɛ: Den nti na wusian baa ha? Na hena na wugyaw nguan kakra a wɔwɔ wuram no hyeɛ ne nsa? Me de, minim w'anusden ne wo koma mu bɔne dedaw se ɔko no hwe nti na wusian bae. 29 Na Dawid se: Den na maye? So enye asem bi nti? 30 Na ɔdan ne ho fii ne nkyen kyereɛ obi, na ɔkaa saa asem no ara. Na nkurofo no de kan asem no ara buaa no.

31 Na wɔtee Dawid nsem a ɔkae no, wɔde kɔtoo Saul anim, na ɔma wɔkɔfaa no bae. 32 Na Dawid ka kyereɛ Saul sɛ: Mma ne ho nnye obiara abotu; w'akoa bekɔ ne Filistini yi akɔko. 33 Na Saul ka kyereɛ Dawid sɛ: Wuntumi nkɔ ne Filistini no nkɔko, efise wo de, woye abofra, na ɔno de, ɔye ɔbarima kofoni fi ne mmofraase. 34 Na Dawid ka kyereɛ Saul sɛ: W'akoa rehwɛ n'agya nguan na sisi ba bekyere oguammaa fi kuw no mu a, 35 mifi adi mitiw no mekɔbɔ no, na miyi no mifi n'anom; na se ɔsore hys me a, miso ne bogyesɛ mu mebɔ no mikum no. 36 W'akoa akum gyata ne sisi nyinaa, na Filistini momonoto yi nyɛ se wɔn mu biako, se wabɔ Onyankopɔn teasefo mpasua ahohora yi. 37 Na Dawid kae sɛ: Awurade a oyii me gyata ne sisi nsam no, ɔno ara beyi me Filistini yi nsam. Enna Saul

ka kyereə Dawid sə: Kɔ, na Awurade bedi w'akyi. 38 Na Saul de ne ntade hyee Dawid na ɔde kɔbere kyew soaa no, na ɔde nkatabo hyee no. 39 Na Dawid de ne nkrante bɔɔ n'atade no so, na ɔde nantew hwee; efise na onnya nsɔ nhwee ε. Na Dawid ka kyereə Saul sə: Merentumi mfa eyinom nkɔ, efise mensɔ menhwee da. Na Dawid yi fii ne ho. 40 Na ɔfaa ne poma kuraa ne nsam, na ɔpaw mmosea a akokwaw anum fii subon no mu de guu ne nguanhwefo kotoku, ne bɔtɔ mu, na okuraa n'ataabo ne nsam, na otwiw ben Filistini no.

41 Na Filistini no nso nam reba, na otwiw ben Dawid; na ɔbarima a ɔso kyem no di n'anim. 42 Na Filistini no totoo n'ani na ohuu Dawid no, obuu no animtiaa; efise ɔye abofra, na ɔbere, nso ne ho ye fe. 43 Na Filistini no ka kyereə Dawid sə: Okraman ne me na wode mpoma reba me nkyen? Na Filistini no free ne nyame domee Dawid. 44 Na Filistini no ka kyereə Dawid sə: Bra me nkyen na memfa wo nam memma wim nnomaa ne wuram mmoa. 45 Enna Dawid ka kyereə Filistini no sə: Wo de, wode nkrante ne peaw ne pemē na ɛreba menkyen, na me de, mede asafo Awurade, Israel mpasua a woabɔ wɔn ahohora no Nyankopon din na mereba wo nkyen. 46 Enne da yi Awurade de wo behye me nsa, na makum wo, na matwa wo ti afi so, na mede Filistifo dɔm afunu mama wim nnomaa ne asase so mmoadoma nne ara, na asase nyinaa ahu sə Onyankopon bi wɔ Israel, 47 na bagua yi nyinaa nso ahu sə enye nkrante ne peaw na Awurade de gye nkwa, efise ɔko no ye Awurade dea, na ɔde mo behye yen nsa.

48 Na Filistini no səree sə ɔreba abeyia Dawid no, Dawid yee ntəm tuu mmirika kɔɔ mpasua so kohyiaa Filistini no; 49 na Dawid tees ne nsa hyee kotoku no mu yii ɔbo wɔ mu, na ɔtow ataabo no bɔɔ Filistini no moma so, na ɔbo no hyen ne tirim, na ɔhwee ase maa n'anim butuw fam.

50 Saa na Dawid de ataabo ne ɔbo faa Filistini no so, na ɔbɔɔ Filistini no kum no; nanso na nkrante bi nkura Dawid nsam. 51 Enti Dawid tutuu mmirika kogyinaa Filistini no so, na

osoo ne nkrante mu twe fii boha mu, na okum no, na ɔde twaa ne ti. Na Filistifo no hui sə wɔn bran no awu no, woguanee.

52 Enna Irsael ne Yuda mmarima sore bɔɔ ose na wotiw Filistifo no koduu Gat ne Ekron apon akyi. Na Filistifo apirafo no totœ Saaraaim kwan so de koduu Gat ne Ekron. 53 Na Israelfo no san fii Filistifo no akyidi ne ɔtaa dennen no mu, na wɔbefow wɔn nsra no. 54 Na Dawid faa Filistini no ti, na ɔde baa Yerusalem; na n'akode de, ɔde guu ne ntamadan mu.

55 Na Saul huu Dawid sə ɔrefi adi akohyia Filistini no no, ɔka kyereə ne sahene Abner sə: Abner, hena ba ne aberante yi? Na Abner sə: Ohene, sə wo kra te ase yi, minnim. 56 Na ɔhene sə: Wo de, bisa onii ko a ne ba ne akwankwaa yi. 57 Na Dawid fi Filistini no kum resan aba no, Abner faa no de no baa Saul anim, na Filistini no ti no kura ne nsam. 58 Na Saul ka kyereə no sə: Aberante, hena ba ne wo? Na Dawid buae sə: W'akoa Yisai, Bet-Lehemni no, ba ne me.

## Ti 18

### *Yonatan ne Dawid adamfofa*

Na ɔne Saul kasa wiei no, na Yonatan kra akyekyere Dawid kra ho, na Yonatan dɔɔ no sə n'ankasa ne kra. 2 Na Saul faa no da no ara, na wamma wansan ankɔ n'agya fi. 3 Na Yonatan ne Dawid pam apam bi, efise ɔdɔ no sə n'ankasa ne kra. 4 Na Yonatan yii ne batakari a ɔhye no maa Dawid, ne ne ntade koduu ne nkrante ne ne ta ne n'abɔso so. 5 Na Dawid fi adi kɔ baabiara a Saul soma no, na ne biribiara kɔ so; na Saul de no sii aкоofo so, na ɔcɔc ɔman no nyinaa ne Saul nkoa nso ani.

### *Saul twe Dawid ho ninkunu*

6 Na woreba a Dawid resan afi Filistini no kum aba no, mmea fii Israel nkurow nyinaa mu de nnwom ne asaw bae behyiaa ɔhene Saul; wode mpiintin ne anigye ne ahinasa ade. 7 Na mmea a wɔregorou no gyigye wɔn ho so sə:

40 1 Be 11, 23. 42 1 Sa 16, 12. 44 Hes 29, 5. 55 1 Sa 14, 50. —

2 1 Sa 16, 22; 17, 15. 3 1 Sa 19, 2; 20, 17; 23, 18; 2 Sa 1, 26; 21, 7. 5 1 Sa 18, 14.

6 Ate 11, 34. 7 1 Sa 21, 11; 29, 5.

Saul akum n'apem,  
na Dawid a'kum ne pedu.

8 Na Saul bo fuiwii kese, na asem no anye no de. Na okae se: Wode apedu ama Dawid, na me de, wode apem ama me, na den na aka no bio se ahenni no? 9 Na efi da no ara de rek'o no, Saul tuu n'ani saa Dawid.

10 Na n'adekyee no, Onyankopon honhomme no sii Saul so, na orek'om ofie, na Dawid de ne nsa rebo sanku, senea oyee daa no; na peaw kura Saul nsam. 11 Na Saul tow peaw no, na ose: Mewo Dawid mafam ofasu ho; na Dawid dan ne ho fii n'anim mprenu.

12 Na Saul suroo Dawid, efise Awurade di n'akyi, na Saul de, wafi ne nkyen. 13 Enti Saul yii no fii ne ho, na osii no apem so safohene, na odia ahyemfiri, oman no anim. 14 Na Dawid koo so n'akwan nyinaa mu, na Awurade dii n'akyi. 15 Na Saul hui se ne biribiara koo so no, osuroo no kokooco. 16 Na Israel ne Yuda nyinaa doo Dawid, efise ono na odi won anim ahyemfiri.

17 Na Saul ka kyerees Dawid se: Hwe, me ba panyin Merab ni, ono na mede no mema wo aware. Nnam ara na ye ma me, na ko ma Awurade! Efise Saul se: Wommma me nsa nnka no, na Filistifo na won nsa nka no. 18 Na Dawid ka kyerees Saul se: Hena ne me, na me nkwa, m'agya abusua ne den wo Israel, na memmeyehene sew? 19 Na bere dui a anka wode Saul babea Merab rebema Dawid no, wode no maa Meholani Adriel aware.

20 Na Saul ba Mikal do Dawid; na woka kyerees Saul no, asem no yes no anigye. 21 Na Saul se: Mede no mema no, na aye no afiri, na Filistifo nsa aka no. Na Saul ka kyerees Dawid ne mprenu so se: Wobeyehene sew nne. 22 Na Saul hyee ne nko se: Momfa ase ne Dawid nkasa se: hwe, ohene pe w'asem, na ne nko nyinaa do wo, enti afei, ye ohene sew. 23 Na Saul nko no kaa nsem yi guu Dawid asom. Na Dawid kae se: So eyee mo ani so adewa se obibeye ohene sew? Na me de, meye onipa hiani a m'akyi nyee duru. 24 Na Saul nko koka kyerees no se: Senea Dawid kae ni. 25 Na Saul kae se: Se monkoka nkyere Dawid ni: ohene mpe tiade bi, se Filistifo mmarima ano

were oha, na wonni ohene atamfo so were. Na Saul susuwii se onam Filistifo nsa so bema Dawid ato. 26 Na ne nko koka nsem yi kyerees Dawid no, eyee Dawid fe se obeyehene sew. Nanna nonnya annui no, 27 Dawid sore siim, ono ne ne mmarima, na okokum Filistifo mmarima ahanu. Na Dawid de won mmarima ano were bae, na wakan ma edui kyerees ohene, se onye ohene sew. Na Saul de ne ba Mikal maa no aware. 28 Na Saul hwe hui se Awurade di Dawid akyi; na Saul babea Mikal do no. 29 Na Saul koo so suroo Dawid ara, na emaa Saul tan Dawid daa.

30 Na Filistifo asafohene fii adi bekoe. Na da biara a wofi adi ba no, esi Dawid yiye sen Saul nko nyinaa. Na wobo ne din nidi mu se.

### Ti 19

*Yonatan yi n'agya atirimpaw bone no adi*

Na Saul ka kyerees ne ba Yonatan ne nko nyinaa se wonkum Dawid. 2 Nanso Saul ba Yonatan pe Dawid asem se. Na Yonatan koka kyerees Dawid se: M'agya Saul hwehwe wo akum wo, na afei, kora wo ho so anopa, na tra kookoa bi mu hintaw; 3 na me de, mefi adi makogyina m'agya nkyen wuram baabi a wowo no, na me ne m'agya aka wo ho asem, na mete biribi a, maka makyere wo.

4 Na Yonatan kaa Dawid ho asempa kyerees n'agya Saul, na oka kyerees no se: Mma ohene nnye n'akoa Dawid ho bone; na onye wo bone bi e, na ne nneyee nso aye wo yiye pii. 5 Na ode ne kra too ne nsam kokum Filistini no, na Awurade dii nkonim kese maa Israel nyinaa. Wuhui na w'ani gyei; na eden nti na worebeye mogya a edi bem ho bone na woakum Dawid kwa? 6 Na Saul tiee Yonatan, na Saul kaa ntam se: Se Awurade te ase yi, worenkum no da! 7 Na Yonatan free Dawid; na Yonatan kaa nsem no nyinaa kyerees no. Enna Yonatan de Dawid baa Saul nkyen, na obetraa n'anim se kan no.

8 Na oka no koo so ara, na Dawid fii adi ne Filistifo kkokoe, na okum won kunkese, na woguan fii n'anim. 9 Na Awurade honhomme no baa Saul so; na ote ne fi, na peaw kura ne

10 1 Sa 16, 14.  
22 1 Sa 22, 14.  
9 1 Sa 18, 10-11.

11 1 Sa 19, 10; 20, 33.  
29 1 Sa 18, 12. — 2 1 Sa 18, 3.

14 1 Sa 18, 5.  
19 Ate 15, 2.  
5 1 Sa 17, 50.

nsam, na Dawid de ne nsa rebɔ sanku. 10 Na Saul hwehwɛe sɛ ɔde peaw no bɔ Dawid fam ɔfasu no ho, nanso ɔtwee ne ho fii Saul anim, na ɔtow peaw no wɔɔ ɔfasu no mu; na Dawid guanee, na ofi mu anadwo no.

11 Enna Saul somaa abɔfo kɔɔ Dawid fi sɛ wɔnkwɔen no na wonkum no anɔpa. Na Dawid yere Mikal ka kyereɛ no sɛ: Sɛ woannya wo kra anadwo yi a, ɔkyena wobekum wo. 12 Na Mikal de Dawid faa mfensere mu sii fam, na ɔkɔe, na oguan fii mu. 13 Na Mikal faa ohoni de too mpa no so, na ɔde abirekyi nhwi sumii too atifi, na ɔde ntama kataa so. 14 Na Saul somaa abɔfo sɛ wɔnkwɔfa Dawid no, ɔkae sɛ: Oyare. 15 Enna Saul somaa abɔfo no sɛ wɔnkwɔhwɛ Dawid, na ose: Momfa no mfi mpa no so mmrɛ me, na minkum no. 16 Na abɔfo no duu hɔ no, na hwe, ohoni na ɛda mpa no so, na abirekyi nhwi sumii da atifi. 17 Na Saul ka kyereɛ Mikal sɛ: Edɛn nti na woadaadaa me sɛɛ, na woga-ya me tamfo kwan na wafi mu yi? Na Mikal ka kyereɛ Saul sɛ: Ono na ɔka kyereɛ me sɛ: Ma menkɔ! Edɛn nti na minkum wo!

18 Na Dawid guan fii mu, na ɔkɔɔ Samuel nkyɛn Rama kɔakaa nea Saul aye no nyinaa kyereɛ no. Na ɔne Samuel kɔe kɔtraa Naiot. 19 Na wɔka kyereɛ Saul sɛ: Hwe, Dawid wɔ Naiot wɔ Rama. 20 Na Saul somaa abɔfo sɛ wɔnkwɔfa Dawid; na wohuu adiyifo no sɛ wɔrehye nkɔm na Samuel gyina hɔ rehwe wɔn so no, Onyankopɔn honhom baa Saul abɔfo no so, na wɔn nso hyehyeɛ nkɔm. 21 Na wɔbeka kyereɛ Saul no, ɔsomaa abɔfo foforo; na wɔn nso hyehyeɛ nkɔm saa ara. Na Saul somaa abɔfo bio, ne mprensa so, na wɔn nso hyehyeɛ nkɔm. 22 Enna ono ara kɔɔ Rama, na oduu abura kese a ɛwɔ Seku no ho no, obisae sɛ: Ehe na Samuel ne Dawid wɔ? Na wose: Hwe, wɔɔ Naiot wɔ Rama. 23 Na ɔkɔɔ Naiot wɔ Rama hɔ; na Onyankopɔn honhom baa ono nso so, na ɔrekɔ no, ɔhyɛs nkɔm ara kɔe kosii sɛ oduu Naiot wɔ Rama. 24 Na ono nso worɔw ne ntade, na ono nso hyɛs nkɔm Samuel anim, na ɔde adagyaw daa hɔ da mu no nyinaa ne anadwo mu no nyinaa. Enti na wɔka sɛ: So Saul nso fra adiyifo no mu anaa?

## Ti 20

*Yonatan dwudwo n'agya*

Na Dawid guan fii Naiot wɔ Rama, na ɔbae bɛka kyereɛ Yonatan sɛ: Den na mayɛ? M'amumɔyɛ ne dɛn, na me bɔne ne dɛn wɔ w'agya anim a enti ɔrehwe-hwe me akum me yi? 2 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Empare wo, worenwu, hwe, m'agya renyɛ ade kese anaa ade ketɔwa bi gye sɛ oyi me asotiw ansa; na ɛdɛn nti na m'agya de asem yi behintaw me? Ente sa. 3 Na Dawid kaa ntam nso sɛ: W'agya nim sɛ manya w'anim anuonyam, enti na ose: wɔmmma Yonatan nnhu eyi, na emmeyɛ no yaw; na ampa ara, Awurade te ase na wo kra nso te ase yi, ɔnammon pɛ na ɛda me ne owu ntam. 4 Enna Yonatan ka kyereɛ Dawid sɛ: Biribiara a wo kra se no, meyɛ mama wo. 5 Na Dawid ka kyereɛ Yonatan sɛ: Hwe, ɔkyena na ɔsram fi a ɛsɛ se anka me ne ɔhene kɔtra adidii; na ma menkɔ minkohintaw wuram nkosi da a eto so abiesa no anadwofa. 6 Sɛ w'agya bisa m'akyi kwan a, ɛnde ka kyere no sɛ: Dawid asre me kwan sɛ ɔretu mmirika akɔ ne kurom Bet-Lehem, na abusua no nyinaa wɔ afiri-hyia afɔrebɔ wɔ hɔ. 7 Sɛ ɔka sɛ: Eye, a, na asomdwoe wɔ hɔ ma w'akoa, na sɛ ne bo fuw a, ɛnde hu sɛ wakyere ne mu sa bɔne. 8 Na ye w'akoa adɔe, efise Awurade apam mu na woama wo ne w'akoa ahyɛn; na sɛ amumɔyɛ bi wɔ me mu a, wo ara kum me, na ɛdɛn nti na wode me rekɔma w'agya? 9 Na Yonatan sɛ: Empare wo sɛ, sɛ minim sɛ m'agya akyere sa bɔne de reba wo so a, merenka menkyerɛ wo. 10 Na Dawid ka kyereɛ Yonatan sɛ: Sɛ w'agya de asem dennen bi bua wo a, hena na ɔbɛka akyerɛ me? 11 Na Yonatan ka kyereɛ Dawid sɛ: Bra ma yemfi nkɔ wuram. Na wɔn baanu fii adi kɔɔ wuram.

12 Na Yonatan ka kyereɛ Dawid sɛ: Awurade, Israel Nyankopɔn nyɛ ɔdan-sefo sɛ, sɛ ɔkyena anaa ɔkyena akyi sesɛbere, mehwɛ m'agya adwene, na eye wɔ Dawid hɔ, na mansoma amma wo nkyɛn ammeyi wo asotiw a! 13 Na sɛ sɔ m'agya ani sɛ bɔne mmra wo so na mamma mammeysi wo asotiw, na mannya wo kwanamma woankɔ asomdwoe mu a, Awurade nyɛ Yonatan sa na ɔnka ho sa! Na Awurade nni w'akyi senea

odi m'agya akyi no. 14 Na se meda so mete ase yi, fa Awurade adoe ye me, na se miwu nso a, 15 ntwa w'adoe no to mfi me fi ho da. Na se Awurade twitwa Dawid atamfo fi asase so a, nnyae me fi adoe ye. 16 Na Yonatan ne Dawid fi pamee se: Awurade nni Dawid atamfo were. 17 Na Yonatan maa Dawid kaa ne do a odo dō no no ho ntam bio, efise odo no se nankasa ne kra.

18 Na Yonatan ka kyerees no se: Okyena na osram fi, na wobehu se wunni ho, efise wo trabere beda mpan. 19 Na se wudi nnansa a, sian ntēm bra nea asem no bae no, wuhintawee ho, na tra Esel bo no ho. 20 Na metotow agyan abiesa mafa ho, senea merebo botae mu. 21 Na hwe, mesoma abofra se: Kohwehwe agyan no. Se mise abofra no se: Hwe, agyan no wo wo nkyen mu ha, tase bra a, ende bra, na, se Awurade te ase yi, asomdwoe na eca ho ma wo, asem bi nni ho. 22 Na se mise akwankwaa no se: Hwe, m'agyan no wo w'anim fam noho a, ende ko, na Awurade agya wo kwan. 23 Na asem a me ne wo kae no ho de, hwe, Awurade wo me ne wo ntam daa.

24 Enna Dawid kohintaw wuram. Na osram fi no, ohene kōtraa adidii. 25 Na ohene traa n'atrae se oye daa no wo ofasu ho agua no so; na Yonatan soree, na Abner traa ohene nkyen, na Dawid atrae no da mpan.

26 Na Saul anka hwee da no; efise ose: Biribi aye no; ne ho ntew, ampa ara ne ho ntew. 27 Na n'adekyee a eyé osram no da a etia abien a Dawid atrae da mpan no, Saul ka kyerees ne ba Yonatan se: Eden nti na Yisai ba no mmaa adidi ase nnēra ne nnē yi? 28 Na Yonatan buaa Saul se: Dawid sree me kwan se oreko Bet-Lehem, 29 na ose: Gya me kwan e, na yewo abusua aforebo bi wo kurow no mu, na me nua ahye me se memmra. Enti afei, se manya w'anim anuonyam a, ma menko menkohwe me nuanom. Enti na wamma ohene pon ho yi.

30 Enna Saul bo fuw Yonatan, na oka kyerees no se: Wo, obea brakyewni tuatewfo ba, so minhui se woafa Yisai ba no adamfo de rehye wo ho ne wo nā adagyaw mu aniwu? 31 Na mmere dodow a Yisai ba no te ase asase so yi, wo ne w'ahenni rennyina. Enti soma

ma wōnkōfa no mmre me, na owu ara na obewu. 32 Na Yonatan buaa n'agya Saul ka kyerees no se: Eden nti na wōnkum no? Den na waye? 33 Enna Saul tow peaw se ode rebo no. Na Yonatan hui se n'agya awe ahinam se obekum Dawid. 34 Na Yonatan de abufuhyw sore fii opon no ho, na wannidi osram no da a etia abien no. Na odii Dawid ho yaw se n'agya asopa no.

35 Na anopa no Yonatan fii adi koo wuram nea ohye Dawid no, na abofra kumaa bi ka ne ho. 36 Na oka kyerees n'abofra no se: Tutu mmirika kōhwehwe agyan a merebetotow no. Abofra no retu mmirika no, otow agyan no traa no. 37 Na abofra no duu nea agyan a Yonatan towee no wo no, Yonatan bon abofra no se: So agyan no ngu w'anim noho anaa? 38 Na Yonatan bon abofra no se: Ye ntēm, ka wo ho, nnyina. Na Yonatan abofra no tasee agyan no de bres ne wura. 39 Nso na abofra no nnim ho hwee; Yonatan ne Dawid nko na wonim asem no. 40 Enna Yonatan de ne nneema no maa abofra no na oka kyerees no se: Fa ko kurow no mu. 41 Abofra no koe; na Dawid sore fii abokuw no ho, na ode n'anim bebutuw fam na okotowee mprensa, na wofifew wōn ho ano, na wōn baanu sui ara maa Dawid de boroo so. 42 Na Yonatan ka kyerees Dawid se: Ko asomdwoe mu. Se yen baanu akeka Awurade ntam no, Awurade ntra me ne wo ntam ne m'asefo ne w'asefo ntam nkosi daa. Na osii mu koe; na Yonatan baa kurow no mu.

## Ti 21

*Dawid wo Nob ne Gat*

Na Dawid baa Nob sofo Ahimelek nkyen. Na Ahimelek de ahopopo behyiaa Dawid, na oka kyerees no se: Eden nti na wo nko nam na onipa bi nka wo ho yi? 2 Na Dawid ka kyerees osoco Ahimelek se: Ohene ahye me asem bi di, na waka akyere me se: Mma obiara nnhu dekode a meresoma wo ho ne nea mahye wo no ho biribi; na mmerante no nso, mahye wōn se wōnkō baabi. 3 Na afei, den na ewo wo nsam? Ma me abodoo anum anaa biribiara a wubenza. 4 Na osoco no buaa Dawid se:

Abodoo hunu bi nni me nsam, se abodoo kronkron na ewa ho; se mmerante no akora won ho afi mmea ho nko a! 5 Na Dawid bua see osofo no se: Ampa, nnansa ni a misiim yi, yennyaa obea ho kwan da; okwan hunu a yerebu no mu mpo, na mmerante no ade ho tew, na menne nne a ese se won ade ho tew yi. 6 Enna osofo no de akronkronne no maa no, efise na abodoo bi nni ho se kyere abodoo a woyi fi Awurade anim de abodoohyew begu ho da a woyii no.

7 Nso Saul nkao mu nipa bi wo ho da no a woato no mu, Awurade anim, ne din de Doeg, Edomni a oye Saul mmoahwefo mu panyin no.

8 Na Dawid ka kyere Ahimelek se: So peaw anaa nkrante bi nni wo nsam ha? Na me nkrante ne me nneema po mamfa mankura, efise ohene asem no, wope no ntam. 9 Na osofo no kae se: Filistini Goliat a wukum no Ela bon mu no nkrante, hwe, eno na woabobo no ntama mu da asofotade no akyi no, eno nawobefaa, fa, na foforo bi nni ha se eno. Na Dawid kae se: Ebi nte se eno, fa ma mel!

10 Na Dawid sore guanee da no Saul anim, na okoo Gat hene Akis nkyen. 11 Na Akis nkao ka kyere se: So enye Dawid, asase no so hene no ni? Enye oyi na wotoo ne ho dwom asaw mu kae se:

Saul akum n'apem,  
na Dawid akum ne pedu, no?  
12 Na Dawid de nsem yi siee ne koma mu, na osuroo Gat hene Akis anim se.  
13 Na osakraa ne suban won anim, na oboapa yee ne ho abadamfo won nsam, na onworannworan kurow no apon nta ho, na emaa ne ntasu sinsianee ne bogyes mu. 14 Enna Akis ka kyere ne nkao se: Hwe, muhu se onipa yi abo dam, na eden nti na mode no abre me? 15 So abadamfo abo me na mode oyi aba se ommedi me so abodansem yi? So oyi mmra me fi anaa?

## Ti 22

*Dawid guan ara*

Na Dawid fi ho koo, na oguan koo Adulam bodan mu. Na ne nuanom ne n'agya fi nyinaa tee no, wosian koo ne

nkyen ho 2 Na won a won ho akyere won ne won a edede aka ne won a won were ahow boaboa won ho ano baa ne nkyen, na odii won so safohene. Mmarima beye ahannan na wobekaa ne ho.

3 Na Dawid fi ho koo Mispe wo Moab, na oka kyere Moab hene se: Mesre wo, ma m'agya ne me na mmetsa mo nkyen nkosi se mehu nea Onyankopon beye me ansa. 4 Na ogyaw won Moab hene no nkyen, na wotraa ne nkyen nna a Dawid wo bepow so atrae ho, na sim koo Yuda asase so. Na Dawid siim baa Heret kwae mu.

### *Doeg fatwa*

6 Na Saul tee se woahu nea Dawid ne nnipa a woka ne ho no wo. Na Saul te Gibe, osantew bi ase wo koko bi so, na ne peaw kura ne nsam, na ne nkao nyinaa gynagyina ne ho. 7 Na Saul ka kyere ne nkao a woginagyina ne ho no se: Mo Benyamininfo, muntie! So Yisai ba no nso bemoma mo nyinaa mfuw ne bobenturo na ode mo nyinaa asisi mpem so asafohene ne oha ha so asafohene? 8 Se mo nyinaa moapam me tiri so, na obiara nni ho a oyi me asotiw se me ba ne Yisai ba no apam, na mo mu biara nni ho a odi me ho yaw na oyi me asotiw se me ba de m'akoa agyina ho ne me redi asi, se ontew me senea ete nne yi? 9 Enna Edomni Doeg a owo nso gyina Saul nkao no nkyen no buae se: Mihuu Yisai ba no se obaa Nob, Ahitub ba Ahimelek nkyen, 10 na obisaa Awurade maa no, na emaa no akwansoduan, na ode Filistini Goliat nkrante no maa no.

11 Enna ohene soma kohyiaa Ahitub ba osofo Ahimelek ne n'agya fi asofo a wowa Nob no nyinaa, na won nyinaa baa ohene nkyen. 12 Na Saul kae se: Ahitub ba, tie! Na obuae se: Mini, me wura. 13 Na Saul ka kyere se: Eden nti na wo ne Yisai ba no apam me tiri so, na womaa no aduan ne nkrante, na wubisa Onyankopon maa no, se onshore ntew me senea ete nne yi? 14 Na Ahimelek buaa ohene se: Na wo nkao nyinaa mu hena na oye onokwafo se Dawid a oye ohene sew, na otie

4 Lev 24, 5-9; 22, 3-7; Ex 19, 15.

6 Mat 12, 3.

7 1 Sa 22, 9, 18.

9 1 Sa 17, 50-51.

10 Dwom 56, 1.

11 1 Sa 18, 7; 29, 5.

13 Dwom 34, 1. —

1 Dwom 57, 1.

2 Ate 11, 3.

5 1 Sa 23, 14; Dwom 63, 1.

8 1 Sa 18, 3.

9 1 Sa 22, 22; Dwom 52, 1.

10 1 Sa 21, 6, 9.

14 1 Sa 18, 22, 27.

w'asem, na wodi no nī wō wo fi? 15 So nne na merefi ase mabisa Onyankopon mama no anaa? Eyi impare me! Mma ohene mmfa asem bi nnto n'akoa anaa m'agya fi nyinaa so, na w'akoa nnim eyinom nyinaa ho hwhee, ketewa oo, kese oo! 16 Na ohene kae sε: Ahimelek, owu ara na wubewu, wo ne w'agya fi nyinaa. 17 Na ohene ka kyereε mmirikatufo a wogynagyina ne ho no sε: Monnannan mo ho nkum Awurade asofo no, na wōn nsa nso wō Dawid de mu, na wonim sε ɔreguan, na wōanyi me asotiw. Na ohene nkao no ampe sε wōtēs wōn nsa ka Awurade asofo no. 18 Enna ohene ka kyereε Doeg sε: Wo de, dan wo ho ka asofo no. Na Edomni Doeg dan ne ho na ɔkaa asofo no kum mmarima aduwōtwe anum a wōhyε nwera asofo tade no da no ara. 19 Na asofo kurow Nob no nso, ɔde nkrante kunkum wō; mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne mfurum ne nguan nyinaa na ɔde nkrante kunkum wō.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima biako a wōfre no Abiatar fii mu guan tiw Dawid. 21 Na Abiatar ka kyereε Dawid sε Saul akum Awurade asofo no. 22 Na Dawid ka kyereε Abiatar sε: Da no a Edomni Doeg wō ho no na mihi sε eye den ara a, ɔbækə akəka akyereε Saul; me na midi w'agya fi akra nyinaa ho sō. 23 Tra me nkyen, nsuro, na nea ohwehwε me akum me no ara na ohwehwε wo nso. Na me nkyen de, wōbehwε wo so.

### Ti 23

*Dawid wō Keila ne Sif sare so*

Na wōka kyereε Dawid sε: Hwε, Filistifo ne Keila reko na wōrefow awiporowbea. 2 Na Dawid bisaa Awurade sε: So menkə minkokum Filistifo yi? Na Awurade ka kyereε Dawid sε: Kō na kokum Filistifo no, na gye Keila. 3 Na Dawid mmarima no ka kyereε no sε: Hwε, Yuda ha mpo, yesuro, na nkantom sε yebækə Keila ne Filistifo dōm akəko. 4 Na Dawid kō so bisaa Awurade bio. Na Awurade buaa no sε: Sore sian kō Keila, na me na mede Filistifo no merehyε wo nsa. 5 Enna Dawid ne ne nnipa no siim kō Keila,

na ɔne Filistifo no kōkoe, na ɔkaa wōn mmoa fae, na okum wōn okunkεse, na Dawid gyee Keilafo.

6 Na Ahimelek ba Abiatar reguan akə Dawid nkyen Keila no, na asofo tade no kura no, na ɔde sian kō. 7 Na wōkōka kyereε Saul sε Dawid aba Keila. Na Saul kae sε: Onyankopon reyi no ahyε me nsa, na wato ne ho mu, sε wakə kurow a ano wō apon ne adaban mu. 8 Na Saul ma wohyiaa ɔman no nyinaa sε wōrekə ɔsa na wasian akə Keila akotua Dawid ne ne nnipa no. 9 Na Dawid hui sε Saul rekyere ne ho sa bōne no, ɔka kyereε ɔsəfo Abiatar sε: Fa asofo tade no bra. 10 Na Dawid kae sε: Awurade, Israel Nyankopon, w'akoa ate ampa ara sε Saul repe aba Keila, na me nti wabesee kurow no. 11 So Keilafo de me bεhyε ne nsa? So Saul besian aba senea w'akoa tee no? Awurade, Israel Nyankopon, ka kyereε w'akoa ε! Na Awurade kae sε: Obesian aba. 12 Na Dawid kae sε: So Keilafo beyi me ne me nnipa ahyε Saul nsa? Na Awurade sε: Wobeyi wo ama. 13 Enna Dawid ne ne mmari ma a wōbeyε ahansia no sore fii Keila, na wōkōbaabiara a wobetumiakə. Na wōkōka kyereε Saul sε Dawid aguan afi Keila no, ogyaee n'akyidi. 14 Na Dawid kōtraa sare so bepōw so atrae horow no mu; na ɔtraa bepōw bi so Sif sare so. Na Saul hwehwε no da biara; nanso Onyankopon amfa no anhyε ne nsa.

15 Na Dawid hui sε Saul afi adi rebehwehwε no akum no. Nso Dawid wō Sif sare so wō Hores. 16 Enna Saul ba Yonatan sore kō Dawid nkyen wō Hores, na ɔhyε ne nsa den Onyankopon mu. 17 Na ɔka kyereε no sε: Nsuro, na m'agya Saul nsa renka wo, na wo na wubedi Israel so hene, na mayε w'adiakyiri; na m'agya Saul nso nim sa. 18 Na wōn baanu pamee Awurade anim. Na Dawid traa Hores, na Yonatan kō fie.

19 Enna Sififo foro kō Saul nkyen Gibea kōkae sε: So enye Dawid na ohintaw yεn nkyen wō atrae a εwō Hores, Hakila koko a εwō sare pataa no nifa fam no so no? 20 Na afei, ohene sian bra, senea wo kra hwehwε a ohwehwε se obesian no te nyinaa, na

19 1 Sa 21, 1.

22 1 Sa 22, 9. — 1 Yos 15, 44.

5 1 Sa 19, 8.

6 1 Sa 22, 20.

9 1 Sa 30, 7.

14 1 Sa 23, 19; 24, 1.

17 1 Sa 20, 30-31; 24, 20.

18 1 Sa 18, 3.

19 1 Sa 26, 1; Dwom 54, 1.

yen de ne se yebeyi no ahye ohene nsa. 21 Enna Saul kae se: Awurade nhiranya mo se moahu me mməbə. 22 Monkə nkəhwewhwe mu yiye, na monhwe nhu faako a chye ne onii ko a ohuu no ho. Na mate se oye oniferefo se. 23 Na monhwe nhu faako a ohintahintaw no nyinnaa, na se eye ampa a, monsan mmra me nkyen, na me ne mo nkə. Na se cwo asase no soa, metwee mapə no Yuda mpem nyinnaa mu. 24 Na wɔsore dii Saul anim koo Sif.

Na Dawid ne ne nnipa no wɔ Maon sare so, tataw a ewo sare pataa no nifa fam no so. 25 Na Saul ne ne nnipa koe se wokəhwewhwe no. Na wokəka kyerees Dawid; na osian abotan no kɔtraa Maon sare so. Na Saul tee no, otiw Dawid baa Maon sare so. 26 Na Saul nam bepɔw no fā ha, na Dawid ne ne nnipa nso nam bepɔw no fā ha; na Dawid repə ntəm afi Saul anim akə no, Saul ne ne nnipa no twaa Dawid ne ne nnipa no ho hyiae se wɔrekyere wɔn. 27 Na ɔbəfo bi baa Saul nkyen bekae se: Ka wo ho bra, na Filistifo abegu asase no so. 28 Enti Saul san fi Dawid akyi koe kohyiaa Filistifo no. Enti wɔfre ho se: Sela-Hamahlekot [ase ne: Ntetewmu botan]. 29 Na Dawid fi ho foro kɔtraa En-Gedi bepɔw so atrae mu.

## Ti 24

*Yiye a Dawid yee Saul*

Na Saul san fi Filistifo akyi bae no, wɔka kyerees no se: Hwε, Dawid wɔ En-Gedi sare so. 2 Enna Saul faa mmarima mpensa a woapaw wɔn afi Israel nyinnaa mu, na ɔkəe se ɔkəhwewhwe Dawid ne ne nnipa no nkakragya abotan so. 3 Na oduu nguannan a ewo ɔkwan no so no ho; na ɔbodan bi wɔ ho, na Saul hyen mu se ɔkəkata n'anah ho; na Dawid ne ne nnipa nso tete ɔbodan no mu noho. 4 Na Dawid nnipa no ka kyerees no se: Hwε, da a Awurade ka kyerees wo se: Hwε, mede wo tamfo məhye wo nsa, na woayε no senea eye w'ani so no ni. Enna Dawid sore wiawiaa ne ho kotwaa Saul batakari ano. 5 Na eno akyi no, Dawid koma bɔɔ no paa se watwa Saul atade ano. 6 Na ɔka kyerees ne nnipa no se:

Awurade mma empare me se meye me wura a Awurade asra no noade a ete se, se metee me nsa maka no, efise nea Awurade asra no ne no. 7 Na Dawid de nsem yi bɔɔ ne nnipa no pem, na wampene amma woansore anhye Saul. Na Saul sore fii ɔbodan no mu sii ne kwan so.

8 Na eno akyi no, Dawid nso sore fii ɔbodan no mu fii adi, na ɔbən Saul se: Me wura ohene! Na Saul hwε n'akyi no, Dawid bɔɔ ne ti ase na ɔkotowee 9 Na Dawid ka kyerees Saul se: Eden nti na wutie nnipa nsem a wɔkeka se: Hwε, Dawid pe wo bɔne, no? 10 Hwε, enne da yi w'aniwa ahu senea Awurade de wo hyee me nsa nne ɔbodan no mu; na wɔkae se minkum wo, nanso mekyee wo so, na mise: Merentes me nsa menka me wura, efise nea Awurade asra no ne no. 11 Nso, m'agya, ampa ara, hwε se wo batakari ano kura me nsam. Na se matwa wo batakari ano na mankum wo yi, hu na hwe se bɔne anaa mmarato bi nni me nsam; na menyee wo bɔne bi ε, nso wo de, worepe me akum me. 12 Awurade mmu me ne wo ntam aten, na Awurade nnye m'aweretode wo nsam. Na me nsa de, ɔrenka wo. 13 Senea tete be no ka no, "Abɔnefo so na bɔne fi"; na me nsa de, ɔrenka wo. 14 Ehena akyi na Israel hene atu di yi? Hena na woretiw no yi? Okraman funu akyi, okraman dwiw biako akyi. 15 Na Awurade nyε ɔtemmufo, na ommu me ne wo ntam aten, na onhu na onni m'asem mma me, na ommu me aten nyi me wo nsam.

16 Na Dawid kaa nsem yi kyerees Saul wiei no, Saul kae se: So wo nne ni, me ba Dawid? Na Saul maa ne nne so sui. 17 Na ɔka kyerees Dawid se: Wotees kyen me, efise wode papa atua me ka, na me de, mede bɔne matua wo ka. 18 Na woakyere me nne se wo ne me adi no yiye, se Awurade de me hyee wo nsa na woankum me. 19 Na se obi to ne tamfo a, ɔbəma ɔde ne ho sɔnn akə anaa? Enti Awurade ntua wo ka pa nhye nea woayε me nne yi ananmu. 20 Na afei, hwε, minim se wubedi hene, na Israel ahenni betim, wo nsam: 21 na afei ka me Awurade ntam se worenntwa m'asefo a wobedi m'akyi ngu, na worempopa me din mfi m'agya fi.

22 Na Dawid kaa Saul ntam no. Na Saul siim koo fie; na Dawid ne ne nnipa no foro koo bepow so atrae no mu.

### Ti 25

*Samuel wu.—Nabal nkwasasem*

Na Samuel wui; na Israel nyinaa boaboaan wɔn ho ano begyam no, na wɔkoraa no ne fi wɔ Rama.

Na Dawid sare sian koo Paran sare so. 2 Na ɔbarima bi wɔ Maon a n'adwuma wɔ Karmel, na ɔbarima no ye onipa kese. ɔwɔ nguan mpensa ne mmirekyi apem; na ɔretwitwa ne nguan ho wɔ Karmel. 3 Na ɔbarima no din de Nabal, na ne yere din de Abigail. Na ɔbea no wɔ adwempa, na ne ho nso ye fɛ; na ɔbarima no de, ɔye den, na ne nneyee nye; nso ɔye Kalebni. 4 Na Dawid tee sare so ho se Nabal retwitwa ne nguan ho. 5 Na Dawid somaa mmerante du, na Dawid ka kyerees mmerante no se: Momforo nko Karmel na monkɔ Nabal nkyen, na monkɔbo me din nkyia no mma me. 6 Na munse no se: Asomdwoe nka wo, asomdwoe nka wo fi, na asomdwoe nka nea wowɔ nyinaa. 7 Na afei, mate se wowɔ nguan ho twitwafo; afei wo nguanhwefo a wowɔ wɔn no ne yen trae no, yeanhunahuna wɔn, na wɔn biribiara nso anyera bere a wɔtraa Karmel no nyinaa; 8 bisabisa wo mmerante no na wɔbeka akyere wo; enti ma mmerante no nnya w'anim anuonyam, na afahye da na yεaba yi: fa nea etɔ wo nsam ma wo nkoo ne wo ba Dawid ε!

9 Na Dawid mmerante no dui no, wɔde Dawid din kaa nsem yi nyinaa kyerees Nabal, na wɔtwenee. 10 Na Nabal buaa Dawid nko no se: Hena ne Dawid na hena ne Yisai ba? Enne nko a wɔtetew wɔn ho fi wɔn wuranom ho dɔoso. 11 Na memfa m'aduan ne me nsu ne me nam a makum de rema me nguan ho twitwafo no memma nnipa a minnim nea wofι anaa? 12 Enna Dawid mmerante no dan wɔn ho sii kwan so, na wɔsan bekaa nsem yi nyinaa kyerees no.

*Dawid ne Abigail*

13 Enna Dawid ka kyerees ne nnipa no se: Mo nyinaa mmobɔ mo nkrante. Na

wɔn nyinaa bobɔ wɔn nkrante, na Dawid nso bɔɔ ne nkrante, na εbeye mmarima ahannan foro dii Dawid akyi, na ahanu traa nneεma no ho. 14 Na mmerante no mu biako kɔka kyerees Nabal yere Abigail se: Hwε, Dawid somaa abɔfo fi sare so bekyiaayen wura, na ooopoo wɔn. 15 Nso nnipa no ye ma yen se, na wɔcanyε yen bɔne bi, na yεwɔ wuram ho a yene wɔn nam no nyinaa, yen biribiara anyera da; 16 wɔyεε yen ho ɔfasu anadwo ne awia, bere a yene wɔn te a yεrehwε nguan no nyinaa. 17 Na afei hwε, na dwen nea wobeye, na wɔakyere yen wura ne ne fi nyinaa so sa bɔne, nso ɔye ɔbahuhuni a obi ntumi nkasa nkyere no.

18 Enna Abigail yεε ntem faa abodoo ahanu, ne nsā nkotoku abien ma, ne nguan anum a wɔasiesiewɔn, ne nkyewe susuwade anum, ne bobe aba a wɔabɔ no atɔatɔw ahanu de soaa mfurum, 19 na ɔka kyerees ne mmerante no se: Monsen nni me kan, hwε, meredi mo akyi maba. Na ne kunu Nabal de, wanka ankyera no. 20 Na ɔte afurum so resian aba bepow no ase no, na hwε, Dawid ne ne nnipa no nso resian ahyia no, na ohyiaa wɔn. 21 Nso Dawid aka se: Okwa ara kwa na mahwε oyi ade a ɔwɔ sare so nyinaa so, na nea eyε ne de nyinaa mu biribiara anyera, nso bɔne na ɔde ahyε me papa ananmu. 22 Se ekosi ɔkyena anɔpa, migyaw n'ade a ɔwɔ nyinaa mu onini biako pe po a, Onyankopon nyε Dawid atamfo sa na ɔnka ho sa!

23 Na Abigail huu Dawid no, ɔyεε ntem fi n'afurum so sii fam, na ɔde n'anum butuw Dawid anim, na ɔbɔɔ ne mu ase koo fam, 24 na ɔde ne ho hwee ne nan ase kae se: Me wura, me so na amumoyε yi nna, na ma w'afenaa nka-sa ngu w'asom ε, na tie w'afenaa nsem. 25 Mesre wo, mma me wura mmfa ne koma nnto onipa huhuni Nabal yi so, na se ne din te no, se ɔte ara ne no, Nabal ne ne din, agyennyentwisem wɔ ne mu; na me, w'afenaa de, manhu me wura mmerante a wosomaa wɔn no. 26 Na afei, me wura, se Awurade te ase na wo kra te ase yi, Awurade asiaka wo, na woammedi mogya ho sō se wode w'ankasa nsa bεtɔ were. Na afei ma w'atamfo ne wɔn a wɔpε me wura bɔne no nyε se Nabal. 27 Na afei, akyεde a

w'afenaa de abrə me wura yi, ma wɔmfa mma mmerante a wodi me wura akyi no. 28 Fa ɔsō yi firi w'afenaa ε! Na ampa ara, Awurade bεkyekye ofi a atim ama me wura, efise me wura reko ama Awurade, na wɔrenhu wo mu bɔne bi wo nna nyinaa mu. 29 Na sε onipa asore retiw wo abεhwehwε wo akum wo a, εnde wɔnkyekyere me wura ɔkra, nkwa boaa mu, Awurade wo Nyankopɔn nkyen, na w'atamfo kra de, wɔntow no se ade a efi ataabo mu. 30 Na se Awurade nya ye me wura papa a waka wɔ wo ho no nyinaa na ɔde wo si Israel so hene a, 31 me wura were renhow na ne koma remmo no paa, se waka mogya agu kwa anaase me wura ankasa atɔ were. Na Awurade bεye me wura yiye, na woakae w'afenaa.

32 Enna Dawid ka kyereε Abigail se: Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a ɔsoma wo behyiaa me nne yi. 33 Na nhyira nka w'adwempa, na nhyira nka wo se woasianka me nne da yi na mankodi mogya ho sō, na mamfa m'ankasa nsa manto were. 34 Na ampa ara, se Awurade, Israel Nyankopɔn a wasianka me na manye wo bone no te ase yi, se woanyε ntεm ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anopa, obiara a ɔye onini renka mma Nabal. 35 Enna Dawid gyee nea ɔde bres no no ne nsam, na ɔka kyereε no se: Foro kɔ wo fi asomdwoe mu, hwε, matie wo, na mahwe w'anim.

36 Na Abigail kɔ Nabal nkyen, na hwe, watow ne ho pon ne fi hɔ se ɔhene pon; na Nabal ani agye ne ho, na wabow titāa. Na wanka no hwee kosii n'adekyee. 37 Na anɔpa a nsa tetew Nabal ani so no, ne yere kaa nsɛm yi nyinaa kyereε no, na ne koma gyenee ne yam, na ɔdan se ɔbo. 38 Na εbεye dadu no, Awurade bɔ Nabal, na owui

39 Na Dawid tee se Nabal awu no, ɔkaε se: Nhyira nka Awurade a wato Nabal nsopa no so were ama me na waso n'akoa mu afi bone ho, Awurade adan Nabal bone agu n'atifi! Na Dawid soma ne Abigail kɔkasae se ɔbefa no aware. 40 Na Dawid nkoo no duu Abigail nkyen Karmel kɔka kyereε no se: Dawid asoma yεn wo nkyen se ɔrebeε wo aware. 41 Na ɔsore bɔ ne

ti ase kotowee, kae se: Hwε, w'afanaa ye abaawa a ɔbεhohoro me wura nkoo nan ho. 42 Na Abigail yεs ntεm sore traα afurum so, ne mmaawa baanum a wɔnennam ne nan ase, na odii Dawid abεfo no akyi koyεs ne yere. 43 Na Dawid waree Ahinoam a ofi Yesreel nso, na wɔn baanu no yεs ne yerenom. 44 Na Saul de ne ba Mikal, Dawid yere no, ama Lais ba Palti a ofi Galim.

## Ti 26

### *Yiye foforo a Dawid yεs Saul*

Na Sififo baa Saul nkyen Gibea bεkaε se: So enye Dawid na ohintaw Hakila koko a ɔkyere sare pataa no anim no so no? 2 Enna Saul sore sian kɔ Sif sare so, one Israel mmarima mpensa a wɔapaw wɔn, se ɔrekɔhwehwε Dawid, Sif sare so. 3 Na Saul bɔ nsra Hakila koko a ɔkyere sare pataa no anim no so, ɔkwan ho, na Dawid de, otraa sare no so, na ohui se Saul retiw no aba sare no so. 4 Na Dawid somaa akwansrafo, na ohui se Saul aba ampa. 5 Enna Dawid sore kɔ nea Saul abɔ nsra ho. Na Dawid huu faako a Saul ne ne sahene Ner ba Abner dedae; nso Saul da nteaseεnam aboae ho, na dɔm no abɔ nsra atwa ne ho ahyia.

6 Enna Dawid ka kyereε Hetini Ahimelek ne Suruia ba Abisai, Yoab ne nua se: Hena na one me besian akɔ Saul nkyen wɔ nsram ho? Na Abisai se: Me ne wo besian akɔ. 7 Na Dawid ne Abisai kɔ dɔm no nkyen anadwo, na hwe Saul da ho ada, nteaseεnam aboae ho, na ne peaw si fam wɔ n'atifi. Na Abner ne dɔm no deda ne ho hyia. 8 Na Abisai ka kyereε Dawid se: Onyankopɔn de wo tamfo ahyε wo nsa nne, na afei ma memfa peaw no menwɔ no minkita fam preko, na mεremfea no so. 9 Na Dawid ka kyereε Abisai se: Nkum no, na hena na ɔtεs ne nsa ka nea Awurade asra no na odi bem? 10 Na Dawid kae se: Se Awurade te ase yi, gye Awurade na ɔbεka no: se ne da bedu na wawu, anaase ɔbεkɔ ɔsa na apra no akɔ. 11 Awurade mma εmpare me se metεs me nsa maka nea Awurade asra no no. Na afei fa peaw a εwɔ n'atifi no ne nsu kuruwa no na yεnkɔ. 12 Enna Dawid faa peaw ne nsu kuruwa no fi

Saul atifi, na wɔkɔe: na obiara anhu, obiara ante, na obiara annyan, na wɔn nyinaa adeda, efise Awurade nnahɔɔ atoto wɔn so.

13 Na Dawid sen kɔɔ ɔfa nohɔ, na okogyinaa bepɔw no atifi wɔakyirikyiri a ɔkwan pa ara da wɔn ntam. 14 Na Dawid bɔn dɔm no ne Ner ba Abner se: Abner ee! Worennye so? Enna Abner gyee so se: Eye wo hena na wobon ɔhene no? 15 Na Dawid ka kyerees Abner se: So wonye ɔbarima? Na hena na ɔte se wo Israel mu? Na eden nti na woanwen wo wura ɔhene? Na dɔm no mu bi bae se anka ɔrebekum wo wura ɔhene. 16 Asem a woadi yi nye. Se Awurade te ase yi, mose owu, se moanwen mo wura a Awurade asra no no. Na afei, hwe nea ɔhene peaw ne nsu kuruwa a esisi n'atifi no wɔ.

17 Enna Saul hui se eye Dawid nne, na ɔkae se: Wo nne ni, me ba Dawid? Na Dawid se: Eye me nne, me wura ɔhene. 18 Na ɔkae se: Eden nti na me wura di n'akoa akyi see? Maye den? Anaase bone ben na ɛwɔ me nsam? 19 Enti afei ma me wura ɔhene ntie n'akoa asem. Se Awurade na wahwanyan wo ahye me a, ende ma onnye aduan afɔre. Na se eye nnipa nso a, wɔadome wɔn, Awurade anim, se wɔapam me nne se minnnya Awurade agyapade no bi, na wose: Ko na kɔsom anyame foforo. 20 Enti afei wɔmmma me mogya nngu fam wɔ faako a ɛnye Awurade anim, efise Israel hene afi adi rehwehwe ɔkraman dwiw, senea wotiw akokohrew wɔ mmepercɔw so.

21 Enna Saul kae se: Maye bone, san bra, me ba Dawid, na merenyɛ wo bone bio, efise me kra bo aye den w'ani so nne da yi. Hwe, madi nkwasasem na mafom so bebree pa. 22 Na Dawid buae se: Hwe, ɔhene peaw ni, na ma mmerante no mu biako mmra mmeffa. 23 Na Awurade bedan onipa biara trenee ne ne nokwaredi ama no, se nne Awurade de wo hyeɛ me nsa, na mampe se meteɛ me nsa meka nea Awurade asra no no. 24 Na hwe, senea wo kra asom bo nne m'ani so yi, saa ara na me kra nso nsom bo Awurade ani so, na onyi me mfi ahohia nyinaa mu. 25 Na Saul ka kyerees Dawid se: Nhyira nka wo, me ba Dawid. Ampa ara, wobeyɛ [aho-

odenne], na otumi nso, wubetumi. Enna Dawid sii ne kwan so. Na Saul san kɔɔ ne trabea.

## Ti 27

*Dawid wɔ Filistifo asase so*

Na Dawid kae ne komamu se: Anhwɛ a, da bi Saul nsa na ebekum me; biribiara nye mma me se meguan makɔ Filistifo asase so, na Saul agyaa me na wanhwewhwe me bio Israel asase nyinaa so, na mafi ne nsa. 2 Na Dawid sɔree, na ɔne mmarima ahansia a wɔka ne ho no twaam kɔɔ Gat hene Maok ba Akis nkyen. 3 Na Dawid ne Akis tʃae Gat, ono ne ne mmarima no, obiara ne ne fifo, Dawid ne ne yeronom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no. 4 Na wɔka kyerees Saul se: Dawid aguan kɔɔ Gat; na wankɔ so anhwehwe no bio.

5 Na Dawid ka kyerees Akis se: Se manya w'anim anuonyam a, ma wɔmma me trabea bi wuram nkurow no bi mu, na menkɔtra hɔ: na eden nti na w'akoa ne wo ntra ahenukurow mu? 6 Enna Akis de Siklag maa no da no ara; enti Siklag dan Yuda ahene de de besi nne. 7 Na nna a Dawid de traa Filistifo asase so no ye afirihyia ne asramanan.

8 Na Dawid ne ne mmarima no kɔe kotuaa Gesurfone Gersifone Amalekfo; na wɔn na wɔtete asase no so fi teteete, de kodu Sur a ede kɔ Misraim asase so. 9 Na Dawid bɔɔ asase no, na wannyaw ɔbarima anaa ɔbea anikan, na ɔfaa nguan ne anantwi ne mfurum ne yoma ne ntade, na ɔsan baa Akis nkyen. 10 Na Akis kae se: Ehe na mokɔɔ afow nne? Na Dawid se: Yekɔɔ Yuda nifa ne Yerahmeelifo nifa ne Kenifo nifa fam. 11 Na Dawid annyaw ɔbarima anaa ɔbea bi anikan se ɔde wɔn bɛba Gat, efise ose: Anye a, wɔbɛka yen ho asem se: See na Dawid aye. Na nna a ɔde traa Filistifo asase so no nyinaa, se ɔyɛɛ ara nen. 12 Na Akis gyee Dawid dii, kae se: Wama ne ho abɔn ne man Israel pa ara, enti ɔbeyɛ m'akoa daa.

## Ti 28

*Saul ko En-Dor bea samanfrefo nkyen*

Na saa bere no, Filistifo boaboaan wɔn dɔm ano se wɔretu sa ne Israel akɔko.

Na Akis ka kyerees Dawid se: Hu pefee se wo ne me na ebekɔ̄ osa yi, wo ne wo mmarima no. 2 Na Dawid ka kyerees Akis se: Ende wubehu nea w'akoa beye. Na Akis ka kyerees Dawid se: Enti nso mede wo meye me ti wanfo nna nyinaa.

3 Nso na Samuel awu, na Israel nyinaa agyam no asie no Rama, n'a-nkasa ne kurom. Na Saul atu asamanfrefo ne asumanfo nyinaa afi asase no so. 4 Na Filistifo no boabooa wɔ̄n ho ano bae bɛbɔ̄ nsra Sunem. Na Saul boabooa Israelfo nyinaa ano, na wɔ̄bɔ̄ nsra Gilboa. 5 Na Saul huu Filistifo nsra no no, osuroe, na ne koma tui pa-paapa. 6 Na Saul kobisaa Awurade, nanso ɔdae mu oo, Urim ntonto so oo, adiyifo anom oo, Awurade ammua no. 7 Enna Saul ka kyerees ne nkao se: Monkɔ̄hwehwɛ ɔbea samanfrefo bi mma me, na menkɔ̄ ne ho abisa. Na ne nkao no ka kyerees no se: Hwɛ, ɔbea samanfrefo bi wɔ̄ En-Dor.

8 Na Saul sakraa ne ho hyeε atade foforo, na osiim kɔ̄e, ɔno ne nnipa baanu a wɔ̄ka ne ho, na woduu ɔbea no nkyɛn anadwo; na ɔka kyerees no se: Fa ɔsamafre so hye me nkɔ̄m, na ma nea mɛbɔ̄ ne din makyere wo no mforo mmra mma me. 9 Na ɔbea no ka kyerees no se: Hwɛ, wo ara wunim nea Saul aye, senea watwitwa asamanfrefo ne asumanfo afi asase yi so, na eden nti na woresum me kra afiri ama woakum me yi? 10 Na Saul kaa no Awurade ntam se: Se Awurade te ase yi, worenni asem yi mu sō bi. 11 Enna ɔbea no kae se: Henana memma ɔmforo mmra mmawo? Na ose: Ma Samuel mforo mmra mma me. 12 Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kese teεεm, na ɔbea no ka kyerees Saul se: Eden nti na woadaada me yi? Na wone Saul. 13 Na ɔhene ka kyerees no se: Nsuro! Na eden na wuhu? Na ɔbea no se: Onyame bi na mihi se ofi asase mu reforo aba. 14 Na ɔka kyerees no se: Ne su te dɛn? Na ose: Akwakoraa bi a ɔhye atade yuu na ɔreforo ba. Na Saul hui se eyε Samuel, na ɔbɔ̄ ne mu ase kotow ɔree no.

15 Na Samuel ka kyerees Saul se: Eden nti na wohaw me ma meforo mebae yi? Na Saul buae se: Me ho hia me papaapa, na Filistifo ne me reko, na Onyankopɔ̄n apa m'akyi, na ommua me

bio, ɔmfa adiyifo so, na ɔmfa adae mu nso, enti na mafre wo yi, se kyere me nea menyɛ. 16 Na Samuel kae se: Eden nti na wunim se Awurade apa w'akyi na wadan wo tamfo na wubisa me ade yi? 17 Na Awurade aye senea ɔnam me so kae no, na Awurade ahuam wo nsam ahenni no de akɔ̄ma wo yɔ̄nko Dawid. 18 Esiane se woantie Awurade nne na woanyɛ n'abufuhyw so ade Amalekfo so nti, na Awurade aye wo eso ade nne yi. 19 Na Awurade de Israel nso ne wo bɛhye Filistifo nsa: na ɔkyena wo ne wo mma bɛba abɛka me ho, na Awurade de Israel dɔ̄m nso bɛhye Filistifo nsa.

20 Enna ntem ara Saul hwhee ase tɔ̄tɔ̄tee birim, na Samuel nsem no nti osuroe papaapa, nso ahoođen biara nni ne mu, efise na onnidii da mū no nyinaa ne anadwo mū no nyinaa. 21 Na ɔbea no baa Saul nkyɛn, na ohui se waye yoo, na ɔka kyerees no se: Hwɛ, w'afenaa atie wo, na mede me kra mato me nsam, na matie wo nsem a woka kyerees me no, 22 na wo nso tie w'afenaa, na ma me-mfa abodoo buprsko mimmesi w'anim, na di, na woanya ahoođen de asi wo kwan so akɔ̄. 23 Na wampene kae se: Merenni. Na ne nkao ne ɔbea no nse hyeε no, na otiee wɔ̄n, na ɔsore fi fam traap mpa so. 24 Nso ɔbea no wo nantwi ba a wado ofie ho, na ɔyɛe ntem kum no, na ɔfaa asikresiam fotowee, na ɔde tōo apiti; 25 na ɔde besii Saul ne ne nkao no anim na wodii; na wɔ̄sore siim kɔ̄e anadwo no.

## Ti 29

### Akis gya Dawid kwan

Afei Filistifo boabooa wɔ̄n dɔ̄m nyinaa ano baa Afek, na Israelfo kɔ̄bɔ̄ nsra nsuanawa a ewɔ̄ Yesreel no ho. 2 Na Filistifo asafohene betwaa mu, ɔha ha ne apem apem so, na Dawid ne ne mmarima no ka Akis ho betwaaam wo kyiđɔ̄m no mu. 3 Enna Filistifo asafohene no kae se: Na Hebrifo yi ε? Na Akis ka kyerees Filistifo asafohene no se: Enye Dawid, Israel hene Saul akoa a ɔne me atra nna see anaa mfe see yi a minhoo ne ho bɔ̄ne bi fi da a ɔwaee de besi nne no ni? 4 Na Filistifo asafohene no bo fuw no, na Filistifo asa-

fohene no ka kyerees no se: Ma ɔbarima yi nsan, na ɔnsan nkɔ ne trabea a wode no traε hɔ, na mma ɔne yen nnkɔ ɔsa no, na wannan n'ani ankyereyen ɔko no mu; na eden na oyi de bεpata ne wura? So enye nnipa yi ti? 5 So enye Dawid a wogeye ne ho dwom so asaw mu se:

Saul akum n'apem,  
na Dawid akum ne pedu, no  
ni anaa?

6 Enna Akis frēe Dawid ka kyerees no se: Se Awurade te ase yi, woteε, na mede, anka eye ma me se wo ne me bedi akɔneaba ɔsa yi mu; efise efi da a wobaa me nkyen de bedu nne, minhuu wo ho bone bi ε; na asafohene no na empe wo. 7 Enti san, na kɔ asomdwoe mu, na wo ho anye Filistifo asafohene no ahi. 8 Na Dawid ka kyerees Akis se: Na den na mayε, na den na woahu w'akoa ho fi da a mebaa w'anim de abedu nne yi a enti mennko na me ne me wura ɔhene atamfo nnkɔko yi? 9 Na Akis bua see Dawid se: Minim se wuye m'ani so se Onyankopon bofo; nso Filistifo asafohene no se: ɔne yen renkɔ ɔsa no. 10 Enti monsore anɔpahema, wo ne wo wura nkɔa a wɔne wo bae no; na mosore ahema no na anim tetew ara pε a, moasim ako. 11 Enna Dawid ne ne mmariama no tuaa ahema siim se wɔresan ako Filistifo asase so. Na Filistifo no baa Yesreel.

### Ti 30

*Dawid tɔ Amalekfo so were*

Na Dawid ne ne mmariama no duu Siklag da a eto so abiesa no, na Amalekfo abetua nifa fam ne Siklag, na wɔabɔ Siklag, na wɔde gya ahyew. 2 Na wɔafa mmea a wɔwɔ mu no nnommum, fi mmofra so kosi mpanyin so, wɔankum obiara, na wɔsoaa wɔn sii kwan so kɔe. 3 Na Dawid ne ne mmariama no duu kurow no mu no, na hwε, wɔde gya ahyew, na wɔn yerenom ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea no, wɔafa wɔn nnommum kɔ. 4 Enna Dawid ne dɔm a wɔka ne ho no momaa wɔn nne so sui ara kosii se wonnya ahooden nsū bio. 5 Na Dawid yerenom baanu no, Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail, Nabal yere no, nso, wɔafa wɔn nnommum bi. 6 Na Dawid ho kyeree no papaapa, efise ɛdɔm no kae se wobesiw

no abo, na dɔm no nyinaa kra botowee, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nti; nanso Dawid hyε ne ho den Awurade ne Nyankopon mu.

7 Na Dawid ka kyerees ɔsɔfo Ahimelek ba Abiatar se: Fa asɔfotade no bres me. Na Abiatar de asɔfotade no bres Dawid. 8 Na Dawid bisaa Awurade se: Mintiw dɔm yi anaa? So meto wɔn? Na ɔka kyerees no se: Tiw wɔn, na wobeto wɔn, na ogye nso wubegye. 9 Enna Dawid siim kɔe, ɔno ne mmariama ahansia a wɔka ne ho no. Na woduu Besor subon ho no, wɔn a wɔkaa akyiri no sōo hɔ. 10 Na Dawid ne mmariama ahannan tiw wɔn, na ahanu a wɔabre a wɔantumi antwa Besor subon no sōo hɔ.

11 Na wohuu Misrini bi wuram hɔ, na wɔde no bres Dawid; na wɔmaa no abodoo dii, na wɔmaa no nsu nomee, 12 na wɔmaa no borɔdɔma tɔw sin ne bobe aba atɔw abien; na odii no, n'ani so bae no, efise nnansa, awia ne anadwo, na onnidii na onnomree. 13 Na Dawid ka kyerees no se: Hena ba ne wo, na εhe na wufi? Na ose: Meyε Misrini ba, Amalekni bi akoa, na me wura gyaw me, efise ɔyare bɔɔ me nne nnansa. 14 Yekotuaa Keretifo nifa ne nea εye Yuda dea no ne Kaleb nifa, na yede gya hyew Siklag. 15 Na Dawid ka kyerees no se: So wode me besian ako dɔm no nkyen? Na ose: Ka me Onyankopon se worenkum me, nso woremfa me nhye me wura nsa, na mede wo mesian makɔ dɔm no nkyen.

16 Na ɔde no sian kɔe; na hwε, asade bebree a wɔakɔfa Filistifo asase so ne Yuda asase so no nti, wɔboaboa fam hɔ nyinaa redidi na wɔrenom na wɔresaw. 17 Na Dawid kunkum wɔn fi ahemada-kye kosii da a edi so no anwummere; na wɔn mu biara amfi mu gye mmerante ahannan a wɔtratraa yoma so guanee. 18 Na Dawid gyee nea Amalekfo fae no nyinaa; ne yerenom baanu no nso, Dawid gyee wɔn; 19 na anka wɔn biribiara, ketewa oo, kese oo, mmabarimaa oo, mmabea oo, asade a wɔbefae no mu biara oo, Dawid de ne nyinaa san bae. 20 Na Dawid faa nguan ne anantwi no nyinaa, na wɔde mmoa no dii n'anim bae, na wɔkae se: Eyi de, Dawid asade ni.

21 Na Dawid duu mmarima ahanu a wɔabre a wɔantumi anni Dawid akyi a wogyaw wɔn traa Besor subon ho no nkyen. Na wofii adi behyiaa Dawid ne dɔm a wɔne no nam no, na Dawid bɛn dɔm no kyiaa wɔn. 22 Enna mmarima a wɔne Dawid kœ no mu nnipa bɔne ne ahuhufo bi buae sɛ: Sɛ wɔne yen ankɔnti, wɔremma wɔn asade a yεakogye no bi, gye wɔn yerenom ne wɔn mma na wómfa wɔn nkɔ. 23 Na Dawid kae sɛ: Anuanom, monnye sa, nea Awurade de ama yen ho, na wahwɛ yen so, na ɔde dɔm a wɔbaa yen so no ahyɛ yen nsa. 24 Na hena na obetie mo, asem yi mu? Na sɛ nea ɔkɔ akono kyɛfa te no, saa ara na nea ɔtraa nneema ho no nso kyɛfa te: wɔnkye mu pɛ. 25 Na efi da no ara de rekɔ no, ɔde too hɔ yε ahyɛde ne atemmude maa Israel de besi nne.

26 Na Dawid duu Siklag no, ɔsocmae ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyin a wɔye ne nnamfo kae sɛ: Hwɛ, Awurade atamfo asade mu akyede a wɔde rebre mo ni. 27 ɔde kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El ne wɔn a wɔwɔ Ramot a wɔn nifa ne wɔn a wɔwɔ Yatir, 28 ne wɔn a wɔwɔ Aroer ne wɔn a wɔwɔ Sifmot ne wɔn a wɔwɔ Estemoa, 29 ne wɔn a wɔwɔ Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelifo nkurow mu, he wɔn a wɔwɔ Kenifo nkurow mu, 30 ne wɔn a wɔwɔ Horma ne wɔn a wɔwɔ Kor-Asan ne wɔn a wɔwɔ Atak, 31 ne wɔn a wɔwɔ Hebron, ne mmeammea a Dawid ne ne nnipa akyinkyin nyinaa.

### Ti 31

*Saul ne ne mmabarima wu*

Na Filistifo ne Israel koe; na Israel

mmarima guanee Filistifo anim, na wɔtotɔe Gilboa bepɔw so. 2 Na Filistifo tu taree Saul ne ne mma, na Filistifo no kum Saul mma Yonatan ne Abinadab ne Malkisua. 3 Na ɔko no den Saul, na bɛmmatofo, mmarima a wokurata, too no, na osuroo bɛmmatofo no sɛ. 4 Na Saul ka kyereɛ n'akodekurafo sɛ: Twe wo nkrante fa wɔ me, na momonotofo yi amma ammewɔ me ammeyɛ me ade. Na n'akodekurafo no ampene, efise osuro pii. Enna Saul faa nkrante na ɔhwee so. 5 Na n'akodekurafo no hui sɛ Saul awu no, ɔno nso hwhee ne nkrante so saa ara, na ɔne no wui. 6 Saa na Saul ne ne mma baasa ne n'akodekurafo ne ne mmarima nyinaa nso wuwui preko da no ara.

7 Na Israel mmarima a wɔwɔ obon no agya ne wɔn a wɔwɔ Yordan agya hui sɛ Israel mmarima aguan na Saul ne ne mma atoto no, wogyigyaw nkurow no guanguanee, na Filistifo na bae betraa mu.

8 Na ade kyee a Filistifo bae beyiyii atɔfo ho ade no, wohuu Saul ne ne mma baasa no sɛ wɔatoto Gilboa bepɔw so. 9 Na wotwaa ne ti, na woyii ne ho akode, na wɔsoma ma wɔde kyini Filistifo asase so hyiae, sɛ wɔnkɔdɔ kasee wɔn abosomfi ne ɔman no mu. 10 Na wɔde n'akode no kosiee Astarot dan mu, na ne funu no, wɔde sɛn Bet-San fasu ho. 11 Na Yabes-Gileadfo tee nea Filistifo aye Saul no, 12 akofifo nyinaa sɔree anadwo nam anadwo nyinaa kɔfaa Saul funu ne ne mma afunu no fi Bet-San fasu no ho de baa Yabes, na wɔhyewee wɔ hɔ. 13 Na wɔfaa wɔn nnompe kɔkorae ɔsantew no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

24 Num 31, 27. — 1-13 1 Be 10, 1-12. 4 Ate 9, 54. 11 1 Sa 11, 1-11. 13 2 Sa 1, 12.

# SAMUEL

NHOMA A ETIA ABIEN

### Ti 1

*Dawid te Saul wu*

Na Saul wu akyi a Dawid asan afi Amalek kum aba no, Dawid dii Siklag nnanu. 2 Na da a eto so abiesa no,

hwɛ, ɔbarima bi fi Saul nsra no mu bae, na n'atade asunsuane, na dɔte gu n'atifi; na oduu Dawid nkyen no, ɔhwee fam kotow no. 3 Na Dawid bisaa no sɛ: Ehe na wufi reba yi? Na ɔka kyereɛ no sɛ: Israel nsram na mifi

miguanee yi. 4 Na Dawid bisaa no se: Asem no koo den? Ka kyere me e! Na ose: Oman no aguan afi oko no ano, na oman no mu pii atoto na woawuwu, na Saul ne ne ba Yonatan nso awuwu. 5 Na Dawid bisaa aberante a oka kyere no no se: Woyee den na wuhui se Saul ne ne ba Yonatan awuwu? 6 Na aberante a oka kyere no no kae se: Mikofii Gilboa bepew so, na hwe, Saul tweri ne peaw, na hwe, nteaseenam ne apenkotsotefo retaa no. 7 Na ohwee n'akyi no, ohuu me, na ofree me. Na migyee no so se: Mini. 8 Na obisaa me se: Woye hena? Na mibuaa no se: Meye Amalekni. 9 Na oka kyere me se: Begyina me so kum me, na nkete-nkete akita me, nanso me kra nyinada so wo me mu. 10 Enna migyinaa no so mikum no, na minim se n'aehwe akyi no, orennya nkwa. Na mefaa abotiri a ebo ne ti ne kapo a ehye ne nsa no, na mede mabre me wura ha.

11 Enna Dawid soo n'atade mu suanee mu, na mmarima a woka ne ho no nyinada so yeess saa. 12 Na wotwaa adwo na wosui, na wokyen kom ara koduu anadwofa maa Saul ne ne ba Yonatan ne Awurade man ne Israel fi, se woototo nkrante ano. 13 Na Dawid bisaa aberante a oka kyere no no se: Wufi he? Na ose: Ohoho Amalekni bi ba ne me. 14 Na Dawid ka kyere no se: Eden na woansuro se wobetes wonsa akum nea Awurade asra no no? 15 Na Dawid free ne mmerante no mu bi se: Twiw ben no bao no! Na obco no ma owui. 16 Na Dawid ka kyere no se: Wo mogya ngu w'atifi, na w'ano na adi wo adanse se: Me na makum nea Awurade asra no no.

*Dawid twa kwadwom*

17 Na Dawid twaa Saul ne ne ba Yonatan ho kwadwom yi; 18 na okae se woomfa nkyere Yuda mma, bemma dwom; hwe, woakyerew Teefo Nhoma no mu:

19 Israel, w'antuonyam no, wo soron-sorommea so na wolahwirow wona mu.

Ahoodenfo atoto den ara!

20 Monnka wo Gat, mommoco kasee Askalon mmonten so,

na Filistifo mmabea ani annye, na momonotofo mmabea anni ahurusi.

- 21 Mo Gilboa mmepe, wommma obosu ne osu nngu mo so, na nnobae mfuw mmma mo so, na eba na wotow ahodenfo kyem kyenee, Saul kyem, se nea wonsraa no ngo de [kyem].
- 22 Atoto mogya, ahodenfo srade, Yonatan bemma ansan amfi ho da, na Saul nkrante nso ansan amfi ho kwa.
- 23 Saul ne Yonatan te ase, na woye ahoofeo a won ho ye anika, na won wu mu nso wohanni mpaemu. Won ho ye hare sen akore, won ho ye den sen agyata.
- 24 Israel mmabea, Saul na munsu no, ono na ofuraa mo atankokc ma eyee fe, na ode sika ahyehyede guguu mo ntade so.
- 25 Ahodenfo atoto oko mu den ara! Wolahwirow Yonatan mu wo soron-sorommea so.
- 26 Wo nti me ho hia me, me nua Yonatan, w'asem yee me de se, wo do yee me nwonwa sen mmea do.
- 27 Ahodenfo atoto den ara, na akode asee yi.

## Ti 2

*Dawid di Yuda so hene*

Na eyi akyi no Dawid bisaa Awurade se: So memforo menko Yuda nkurow bi mu anaa? Na Awurade ka kyere no se: Foro ko! Na Dawid kae se: Ehe na memforo menko? Na ose: Hebron. 2 Enna Dawid koo ho, one ne yerenom baanu no nso, Yesreelni Ahinoam ne Abigail, Karmelni Nabal yere no. 3 Na Dawid de mmarima a wone no nam no nso ne won fio bae, na wobetratraa Hebron nkurow mu. 4 Enna Yuda mmarima bae besraa Dawid sii Yuda fi so hene wo ho.

Na woka kyere se: Yabes-Gileadfo na wosiee Saul. 5 Na Dawid somaa abofo koo Yabes-Gileadfo no nkyen koka kyere won se: Awurade nhyira nka mo se moaye mo wura Saul

6 1 Sa 31, 1-3.

11 Gen 37, 29.

12 1 Sa 31, 13.

14 1 Sa 24, 6.

15 2 Sa 4, 10, 12.

16 1 Ah 2, 23; 33.

18 2 Sa 1, 22; Yos 10, 13.

20 Mika 1, 10;

1 Sa 18, 6.

21 Num 15, 18-21. — 1 1 Sa 30, 8.

2 1 Sa 25, 42-43.

4 2 Sa 5, 3; 1 Sa 16, 13; 31, 12.

adœ sœ, na moasie no. 6 Na afei Awurade ne mo nni no adœ ne nokware so, na se moaye saa ade yi nti, me nso meyœ mo saa yiye yi bi. 7 Na afei monhyœ mo abasam den, na monyœ mo ho mmarima ho, na mo wura Saul awu, nanso Yuda fi asra me asi wɔn so hene.

*Is-Boset di Israel so hene*

8 Na Saul safohene Ner ba Abner faa Saul ba Is-Boset de no kœ Mahanaim, 9 na ñde no yœ Gilead ne Asurifo ne Yesreel ne Efraim ne Benyamin ne Israel nyinaa so hene. 10 Saul ba Is-Boset bedii Israel so hene no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii hene mfe abien. Yuda fi nko na wodii Dawid akyi. 11 Na nna a Dawid dii Yuda fi so hene Hebron no ano si mfirihyia ason ne asram asia.

12 Na Ner ba Abner ne Saul ba Is-Boset nkoo tu fii Mahanaim baa Gibeon. 13 Na Seruia ba Yoab ne Dawid nkoo tu kœ, na wohyiae boaboa a wɔn ho ano Gibeon tare ho, eyinom boa ɔtare no fä ha, na eyinom boa ɔtare no fa ha. 14 Na Abner ka kyereœ Yoab se: Mammerante no nsore ngoru yen anim ε! Na Yoab kae se: Wɔnsore ε! 15 Enna wobubuu wɔn ho ano sore kœ: Benyamin ne Saul ba Is-Boset de dumien, ne Dawid nkoo mu dumien. 16 Na wɔn nyinaa susoo wɔn mfefo ti de wɔn nkrante wɔwɔ wɔn mfefo mfem, na wɔtotœ preko. Enti wɔfœ hœ se Helkat-Hasurim [ase ne: Ano nnan-nam afuw] a ewœ Gibeon.

17 Na ɔko no mu yœ den se biribi da no, na Abner ne Israel mmarima no dii nkogu Dawid nkoo no anim.

*Abner kum Asahel*

18 Na Seruia mma baasa no wɔ hœ: Yoab ne Abisai ne Asahel. Na Asahel nan ase yœ hare se wuram atwe no bi. 19 Na Asahel taa Abner, na wammän ankœ nifa anaa benkum amfi Abner akyi. 20 Enna Abner hwœ n'akyi, na ɔkae se: So wo Asahel ni? Na ose: Mene no. 21 Na Abner ka kyereœ no se: Män wo nifa anaa wo benkum kokyere mmerante no mu bi na gye n'akode fa! Na Asahel ampe se ɔsan fi n'akyi. 22 Na Abner kœ so ka kyereœ Asahel bio se: San fi m'akyi kœ!

Eden nti na memmœ wo menhwe fam? Na metumi mama m'ani so makyerœ wo nua Yoab den? 23 Nanso wampœ se ɔsan. Enna Abner de ne peaw to wɔcœ ne yafunum, na peaw no hwirew n'akyi, na ɔhwee hœ wui hœ ara. Na εbae se obiara du nea Asahel hwe wui hœ a, ogyina.

24 Na Yoab ne Abisai tiw Abner. Na owia kœtœ, na woduu Ama koko a eda Gia anim Gibeon sare so kwan ho noso. 25 Na Benyamin info boaboa a wɔn ho ano gyinaa Abner akyi yœ kuw biako, na wokogyinaa koko bi atifi. 26 Na Abner frœ Yoab se: So nkrante nseœ ade nkosi daa? So wunnim se akyiri beyœ awerœhow? Na enkodu da ben ansa na woaka akyerœ ɔman no se wɔnsan mfi wɔn nuanom akyi? 27 Na Yoab se: Se Onyankopœ te ase yi, se woankasa a, anka efi anœpa no wɔde ɔman no afi wɔn nuanom akyi kœ dedaw. 28 Enna Yoab hyen torobento, na ɔman no nyinaa gyinae, na wɔantaa Israel bio, nanso wɔankœ so anko bio.

29 Na Abner ne ne nnipa no faa tatœ so nam anadwo no nyinaa twaa Yordan nam Bitron nyinaa kœ Mahanaim. 30 Na Yoab san fii Abner akyi, na ɔboaboa a ɔman no nyinaa ano, na aka Dawid nkoo no mu dunkron ne Asahel. 31 Na Dawid nkoo no kunkum Benyamin ne Abner mmarima no ma nnipa ahasa aduosia totœ. 32 Na wɔsoaa Asahel kosiee no n'agya da a ewœ Bet-Lehem no mu. Na Yoab ne ne mmarima no nam anadwo no nyinaa, na ade kyee wɔn Hebron.

**Ti 3**

*Dawid mma*

Na akœdi daa Saul fi ne Dawid fi ntam kyœ. Na Dawid de, ɔkœ so yœ den ara, na Saul fi de, wɔkœ so guro-wee ara.

2 Na wɔwoo mmabarima maa Dawid wɔ Hebron. N'abakan ne Amnon a Yesreeli Ahinoam woo no. 3 Na nea otia abien ne Kileab a Abigail, Karmelni Nabal yere no woo no. Na nea ɔto so abiessa ne Absalom a ɔyœ Gesur hene Talmai babea Maaka ba. 4 Na nea ɔto so anan ne Hagit ba Adonia. Na nea ɔto so anum ne Abital

ba Sefatia. 5 Na nea ɔto so asia ne Dawid yere Egla ba Yitream. Eyinom na wɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron.

*Abner atirisopam ne ne wu*

6 Na bere a akodi da Saul fi ne Dawid fi ntam no, Abner soo Saul fi mu ara. 7 Nso Saul wɔ ɔyefam bi a ne din de Rispa a ɔye Aia babea. Na Is-Boset ka kyerees Abner se: Eden nti na woko m'agya yefam ho? 8 Na Is-Boset asem no yes Abner abufuw se, na ɔkae se: So ɔkraman ne me a me ne Yuda asidi mu meye w'agya Saul fi, ne nuanom ne ne nnamfonom adoe nne, na minyii wo menhyee Dawid nsa na worehwehwé me ho amumoye ɔbea yi ho? 9 Saa na Onyankopon nye Abner na saa na ɔnkɔ so nye no,—senea Awurade kaa Dawid ntam no, saa na meye mama no, 10 se wobema ahenni no afi Saul fi, na wode Dawid ahengua asi Israel ne Yuda so, afi Dan akosi Beer-Seba. 11 Na se osuro no nti, wantumi ammua Abner asem bi bio.

12 Na Abner somaa abofo sii n'anamu kɔɔ Dawid nkyen kɔkae se: Hena na asase yi wɔ no? ɔkae nso se: Wo ne me mpam; na hwe, me nsa beka wo ho de adan Israel nyinaa aba wo nkyen. 13 Na ɔkae se: Wi, me ne wo bepam. Na ade biako pe na merebisa wo ho se: Nhu m'anim gye se wode Saul babea Mikal ba ansa na woaba abehwe m'anim. 14 Na Dawid somaa abofo kɔɔ Saul ba Is-Boset nkyen kɔkae se: Fa me yere Mikal a mede Filistifo mmarima ano ɔha migyee no aware no bre me. 15 Na Is-Boset somama wɔkɔfaa no fi ne kunu Lais ba Paltiel nkyen. 16 Na ne kunu no ne no kɔe, na ɔde osu dii n'akyi ara koduu Bahurim. Enna Abner ka kyerees no se: San kɔ! Na ɔsanee.

17 Na Abner ne Israel mpanyin kasa se: Mmere a atwam no, na mohwehwé Dawid se ommedi mo so hene. 18 Na afei monye ε! Efise Awurade aka akyere Dawid se: M'akoa Dawid nsa na mede megye me man Israel, Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam. 19 Na Abner kasa guu Benyamin asom nso, na Abner kɔe nso kɔkaa nea eye, Israel ne Benyamin fi nyinaa ani so, guu Dawid asom Hebron.

20 Na Abner baa Dawid nkyen Hebron a nnipa aduonu ka ne ho. Na Dawid tow Abner ne mmarima a wɔka ne ho no pon. 21 Na Abner ka kyerees Dawid se: Mesore makɔ makɔboaboa Israel nyinaa ano mabre me wura, na wɔne wo apam, na woadi wɔn a wɔpɛ nyinaa so hene. Na Dawid gyaa Abner kwan na ɔkɔe asomdwoe mu.

22 Na hwe, Dawid nko a ne Yoab fi akofo asafo mu bae, na wɔde asade pii nso bae. Na Abner nni Dawid nkyen Hebron, efise wagya no kwan ma ɔkɔ dwoodwoo. 23 Na Yoab ne dɔm a wɔka ne ho nyinaa bae no, wɔka kyerees Yoab se: Ner ba Abner aba ɔhene nkyen, na wagya no kwan, na ɔkɔ asomdwoe mu. 24 Na Yoab baa ɔhene nkyen bekae se: Den na woaye yi? Hwe, Abner aba wo nkyen, eden nti na woagya no kwan na ɔkɔ yi? 25 Wunim Ner ba Abner se ɔbae se ɔbedaadaa wo, na wahu wo kɔree ne bae, na wahu nea woreye nyinaa.

26 Na Yoab fi adi fi Dawid nkyen, na ɔsomaa abofo kotiw Abner, na wɔde no fi Sira abura ho san bae. Na Dawid de, na onnim. 27 Na Abner san baa Hebron no, Yoab de no mān kɔɔ kurow pon no mu, se ɔne no kokasa breoo, εhɔ na ne nua Asahel mogya nti ɔkɔwɔc ne yafunum ma owui. 28 Na eno akyi Dawid tee, na ɔkae se: Me ne m'ahenni di Ner ba Abner mogya ho bem Awurade anim daa. 29 Wɔmma emmua Yoab atifi ne n'agya fi nyinaa so, nanso wɔmmma nea ne ho sen ne ɔkwatani ne nea otweri poma ne nea ɔtɔ nkrante ano ne nea aduan bɔ no mmpa Yoab fi da. 30 Na Yoab ne ne nua Abisai dii Abner awu, efise okum wɔn nua Asahel Gibeon ko no mu.

31 Na Dawid ka kyerees Yoab ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa se: Munsunsuane mo ntade mu na mumfurafura atweatam na muntwa adwo nni Abner anim. Na ɔhene Dawid dii funnaka no akyi. 32 Na wɔkoraa Abner wɔ Hebron. Na ɔhene maa ne nne so sui Abner da so, na ɔman no nyinaa sui. 33 Na ɔhene twaa Abner ho kwadwom yi se:

So ogyennyentwi wu na Abner awu yi?

34 Woankyerere wo nsa da,  
na woantoo wo nan mpokyere da.  
Se woto amumoye mma anim na  
woato yi.—

Na oman no nyinaa koo so suu no bio. 35 Na ade nsae no, oman no nyinaa bae se wobema Dawid adidi, nanso Dawid kaa ntam se: Saa na Onyankopon nye me na onko so nye, se mede aduan anaa biribiaro meka m'ano ansa na owia koto a! 36 Na oman no nyinaa hui, na esee woon ani, se ade a ohene ye nyinaa so oman no nyinaa ani no. 37 Na oman no nyinaa ne Israel nyinaa hui da no, se enye ohene na oma wokum Ner ba Abner. 38 Na ohene ka kyere se ne nko a se: So munnim se osofahene ne onipa keese ato nne da yi Israel? 39 Na me de, enne meye mmere, na woasra me asi me hene; na mmarima yi, Seruia mma yi, ye den ma me. Awurade ntua nea oye bone no ka senea ne bone te.

#### Ti 4

*Wodi Is-Boset awu*

Na Saul ba no tee se Abner awu Hebron no, ne nsam gowee, na Israel nyinaa yes yoo. 2 Na Saul ba no waa mmarima baanu a wodi no asafahene, obiako din de Baana, na nea oka ho no din de Rekab, woye Beerotni Rimon mma a wofi Benyamin mma mu. Na wobu Beerot nso fra Benyamin. 3 Na Beerotfo no guan koo Gitaim koyee ho achoho, na wewoo ho de besi nne.

4 Na Saul ba Yonatan waa obabarima bi a ne nan abien asinsen. Saul ne Yonatan ho asem no fi Yesreel bae no, na wadi mfe anum, na ne gyigye maa no so guanee. Na oreye ntam aguan no, ohwee ase, na otuo apakye. Na ne din de Mefiboset.

5 Na Beerotni Rimon mma Rekab ne Baana siim baa Is-Boset fi awia ketee, nso na wada awianna. 6 Na woba beduu ofi no mfinimfini se worebefa awi, na cewoo ne yafunum. Na Rekab ne ne nua Baana fi guanee. 7 Na woduu oda no mu na ono nso da mpa so, ne dabekyiri no, cewoo no kum no, na wotwaaneti, na wode neti no nam tataw so kwan anadwo no nyinaa koe. 8 Na wode Is-Boset ti no bree Dawid wa-

Hebron, na woka kyere se: Hwe, wo tamfo Saul ba Is-Boset a anka ohwe-hwe wo akum wo no ti ni, na enne da yi Awurade adi Saul ne n'asefo so were ama me wura ohene.

9 Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana ka kyere se: Se Awurade a ogyee me kra aohobia nyinaa mu te ase yi, 10 nea obeka kyere se: Hwe, Saul awu, na eyee n'ani so se asempa na ode bree me no, mekyeree no mikum no Siklag, mede mituua no n'asem no so ka, 11 na menne se nnipa bone adi onipa trenee awu ne fi, ne nnae so. Na afei, so meremmisa ne mogya mo nsam, na merenyi mo mimfi asase so anaa? 12 Na Dawid hyee ne mmerante no ma wokum woon, na wotwitwaa woon nsa ne woon anan de sensen otare a ewo Hebron no ho. Na Is-Boset ti no de, wofae na wosiee no Abner da mu Hebron.

#### Ti 5

*Dawid di Israel nyinaa so*

Enna Israel mmusuakuw nyinaa baa Dawid nkyen Hebron bekae se: Yen ni, wo nnompe ne wo honam ne yen. 2 Nso kan no a Saul di yen so hene no, wone nea ode Israel fi adi na ode woon ba mu; na Awurade aka akyere wo se: Wo na wobeyen me man Israel na wo na wubedi Israel so panyin. 3 Na Israel mpanyin nyinaa baa ohene nkyen Hebron, na ohene Dawid ne woon pamee Hebron, Awurade anim, na wosraa Dawid de no sii Israel so hene. 4 Dawid bedii hene no, na wadi mfe aduasa, na odii hene mfirihya aduanan. 5 Odii Yuda so hene Hebron mfe ason ne asram asia, na odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfe aduasa abiessa Yerusalem.

*Dawid ko fa Yerusalem*

6 Na ohene ne ne mmarima koo Yerusalem kotuaa Yebusifo a wote asase no so no. Na woka kyere se Dawid se: Woremma ha, na anifuraefo ne mpakte mpo bepam wo. Wode se Dawid renko mu ho. 7 Nanso Dawid faa Sion aban no: Ene Dawid kurow no. 8 Na Dawid kae da no se: Obiara a obekum Yebusifo no nkodu nsuka no ho, na onkunkum mpakte ne anifuraefo a

Dawid kra tan wɔn no nso! Enti na wɔka sɛ: Onifuraefo ne apakye mmma ofie. 9 Na Dawid traa aban no mu, na ɔfree no Dawid kurow. Na Dawid totoo ho afasu hyiae fi Milo ne emu fam. 10 Na Dawid kɔɔ so yee kese ara, na Awurade, asafo Nyankopon, dii n'akyi.

*Dawid fifo ne ne nkonomidi horow no*

11 Na Tiro hene Hiram somaa abɔfo ma wɔde nkyeneduru nnua ne nnusenfo ne abantofo baa Dawid nkyen, na wɔkyekyeree ofi maa Dawid. 12 Na Dawid hui se Awurade de no asi Israel so hene pintinn, ne se ne man Israel nti wama n'ahenni so.

13 Na Dawid fi Hebron bae akyi no, ɔkɔɔ so warewaree yefam ne yerenom fi Yerusalem, na wɔwowoo mmabari-ma ne mmabea maa Dawid bio. 14 Na wɔn a wɔwoo wɔn maa Dawid Yerusalem no din ni: Samua ne Sobab ne Natan ne Salomo, 15 ne Yibhar ne Elisua ne Nefet ne Yafia, 16 ne Eli-sama ne Eliada ne Elifelet.

17 Na Filistifo tee se wɔasra Dawid de no asi Israel so hene no, Filistifo nyinaa foro bae se wɔbhwehwɛ Dawid. Na Dawid tee no, osian kɔɔ aban no mu. 18 Na Filistifo no bae betrew wɔn ho mu Refaim bon mu. 19 Na Dawid bisaa Awurade sɛ: Menkɔ Filistifo no so anaa? So wode wɔn behye me nsa anaa? Na Awurade ka kyereɛ Dawid sɛ: Kɔ, na mede Filistifo no mehyɛ wo nsa ampa. 20 Na Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na Dawid kunkum wɔn hɔ, na ɔkae sɛ: Awurade apae m'atamfo mu m'anim se wɔpae nsu mu no. Enti ɔfree hɔ din se Baal-Perasim [ase ne: Ntewmubeal]. 21 Na wogyigyaw wɔn ahoni hɔ; na Dawid ne ne nnipa no tasee.

22 Na Filistifo no san foro bae bio betretrew wɔn ho mu Refaim bon mu. 23 Na Dawid bisaa Awurade no, ɔkae sɛ: Nkɔ! Dan wo ho kosi wɔn akyi, na fa baka nnua no ntentenso bra wɔn so. 24 Na se wote nantew nka baka nnua no atifia, eno de ka wo ho, efise eno de na Awurade afi redi w'anim akokum Filistifo nsra no. 25 Na Dawid yee senea Awurade hyee no no, na okunkum Filistifo no fi Geba de koduu Geser.

## Ti 6

*Wɔde apam adaka no ba Sion*

Na Dawid san hyiahiaa Israel mma-rima a wɔapaw wɔn nyinaa bio; wɔn ano si ɔpeduasa. 2 Na Dawid soree, na ɔne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa kɔe kofii Baale-Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopon adaka a wɔbɔ din a eyɛ asafo Awurade a ɔte Kerubim ntam no din wɔ so no afi hɔ aba. 3 Na wɔde Onyankopon adaka no sii teaseenam foforo so, na wɔmaa so fi Abinadab fi a ɛwɔ Gibea no mu, na Abinadab mma Usa ne Ahio de teaseenam foforo nokɔe. 4 Nawoyii Onyankopon adaka no fi Abinadab fi a ɛwɔ koko no so no, na wodii adaka no akyi, na Ahio di adaka no anim. 5 Na Dawid ne Israel fi nyinaa de asanku ne benta asanku a wɔde ɔpo-paw nnua aye ne mpintin ne nnɔnnɔmma ne nsambɔ nnawuru gorui, Awurade anim. 6 Na woduu Nakon awiporowbea no, Usa tees ne nsa kɔkaa Onyankopon adaka no soo mu, efise anantwi no hinhimii. 7 Na Awurade bo fuw Usa, na mfomso no nti Onyankopon bɔɔ no wɔ hɔ, na owui Onyankopon adaka no nkyen hɔ. 8 Na eyee Dawid awerɛhow se Awurade abu aba Usa so. Na ɔfree hɔ din se Peres-Usa [ase ne: Usa so buba] de besi nne yi. 9 Na Dawid suroo Awurade da no, na ɔkae sɛ: Awurade adaka no beba me nkyen den? 10 Enti Dawid ampe sɛ ɔde Awurade adaka no ba ne nkyen, Dawid kurow no mu, na Dawid de mān kɔɔ Gatni Obed-Edom fi. 11 Na Awurade adaka no traa Gatni Obed-Edom fi asram abiesa, na Awurade hyiraa Obed-Edom ne ne fi nyinaa.

12 Na wɔka kyereɛ Dawid sɛ: Awurade ahyira Obed-Edom fi ne nea ɔwɔ nyinaa, Onyankopon adaka no nti. Na Dawid kɔe kɔfaa Onyankopon adaka no fi Obed-Edom fi de baa Dawid kurow mu anigye mu. 13 Na se wɔn a wɔso Awurade adaka no tutu anammon asia a, ɔde nantwi ne aboa a wadɔ bɔ afore. 14 Na Dawid de n'ahooden nyinaa sawee Awurade anim; nso Dawid de nwera asofotade amia. 15 Na Dawid ne Israel fi nyinaa de osebɔ ne torobentohyen de Awurade adaka no foro bae.

16 Na Awurade adaka no duu Dawid kurow mu no, Saul babea Mikal hwεε mfensere mu, na ohuu ɔhene Dawid se ɔrehuruhruw na ɔresaw Awurade anim, na obuu no animtiaa ne koma mu.

17 Na wɔde Awurade adaka no bae de besii ne sibere, ntamadan a Dawid asi ama no no mu. Na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, Awurade anim. 18 Na Dawid wiee ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no bɔ no, ɔde asafo Awurade din hyiraa ɔman no. 19 Na ɔkyee ade maa ɔman no nyinaa, Israel man mu no nyinaa, mmarima ne mmea, ɔmaa wɔn mu biara abodoo sebow biako ne nankum ne bobe aba tetare. Enna ɔman no nyinaa siim kokɔɔ wɔn afi.

20 Enna Dawid san behyiraa ne fi. Na Saul ba Mikal fii adi behyiaa Dawid, na ɔkae se: Onyam ben na Israel hene anya nne, se wapa ne ho nne ne nkao mfenaa anim, se ahuhufo no bi pa ne ho! 21 Na Dawid ka kyerees Mikal se: Awurade a ofi w'agya ne ne fi nyinaa akyi yii me na ɔhyee me se minni ne man Israel so panyin no anim na mgorui. 22 Na meye ayemfo masen eyi bio, na maye m'ani sofamni. Nansomfenaa a woka no, wɔn ara na ebehye me anuonyam. 23 Na Saul babea Mikal annya ɔba de kosii ne wuda.

### Ti 7

*Dawid pε se osi asrefi*

Na ɔhene te ne fi na Awurade maa no ɔhome fii n'atamfo nyinaa ho hyiae no, 2 ɔhene ka kyerees odiyifo Natan se: Hwε, me de, mete kyeneduru dan mu, na Onyankopon adaka no si ntamadan mu. 3 Na Natan ka kyerees ɔhene se: Nea ɛwɔ wo koma mu nyinaa koye, na Awurade di w'akyi.

4 Na anadwo no ara Awurade asem baa Natan nkyen se: 5 Kɔ na kɔka kyere m'akoa Dawid se: Se Awurade se ni: Sowo na wubesi dan ama matra mu? 6 Na efi da a miyii Israelfo fii Misraim bae de bedu nne yi, mentraa ofi mu da, na mmom menam ntamadan trabea mu. 7 Bere a me ne Israelfo nyinaa nantewe no nyinaa mu no, so maka asem bi makyere Israel abusuakuw biara a

mahye wɔn se wɔnyen me man Israel se: Eden nti na munsi kyeneduru dan mma me? 8 Na afei kɔka kyere m'akoa Dawid se: Se asafo Awurade se ni: Me na mefaa wo mifii nguan hwεbea, fi nguan akyi, se beye me man Israel so panyin. 9 Na midii w'akyi baabiara a wokɔe, na matwitwa w'atamfo nyinaa afi w'anim, na mama woanya din kese se asase so nnipa akese din. 10 Na masiesie trabea mama me man Israel, na madua wɔn ma wɔattra wɔn trabea, na woanhwanyan wɔn bio, na amumɔyε mma anhaw wɔn bio se kan no, 11 ne bere a mehyee atemmufo se wonni me man Israel so no; na mama woahome afi w'atamfo nyinaa ho. Na Awurade aka akyere wo se Awurade na ɔbεkyekye ofi ama wo.

12 Se wo nna wie odu na wo ne w'agyanom kɔda a, mɛma w'aseni a ofi wo yam so w'akyi, na mama n'ahenni atim. 13 Ono na obesi dan ama me din, na mama n'ahenni agua atim akosi daa. 14 Me na meye no agya, na ono nso aye me ɔba a se ɔfom a, mede nnipa poma ne nnipa mma mmaa metee no so. 15 Na m'adœ remfi ne ho senea efi Saul a mituu no w'anim no ho no. 16 Na wo fi ne w'ahenni betim akosi daa w'anim, w'ahengua besi pintinn akosi daa. 17 Se nsem yi nyinaa ne anisoadehu yi nyinaa te no, saa ara na Natan ka kyerees Dawid.

18 Enna ɔhene Dawid bae betraa Awurade anim, na ɔkae se: Hena ne me, Awurade Nyankopon, na me fi ne den se wode me abedu sesee yi? 19 Nanso eyi da so ye w'ani so ketewa, Awurade Nyankopon, na woaka daa-kye a ɛwɔ akyirikyiri ho asem nso akyere w'akoa fi, na woakyere me awo ntoatoaso a ebeba, Awurade Nyankopon. 20 Na eden na Dawid nkɔ so nka nkyere wo bio? Na wo na wunim w'akoa, Awurade Nyankopon. 21 W'asem nti nè se wo koma te no na woaye ade akese yi, se wobema w'akoa ahu. 22 Enti woso kokuroo, Awurade Nyankopon, na obiara nni hɔ a ɔte se wo, onyame biara nso nni w'akyi, se nsem a yede yen aso ate no nyinaa te no. 23 Na ɔman biako ben na ɛwɔ asase so a ete se wo man, se Israel a Onyankopon

17-19 1 Be 16. 18 1 Ah 8, 55. 21 2 Sa 5, 2. — 1-29 1 Be 17. 2 Dwom 132. 5 1 Be 22, 8;  
1 Ah 5, 3. 6 1 Ah 8, 16, 27; Yes 66, 1. 8 1 Sa 16, 11-13. 12 1 Ah 8, 20; Yes 9, 7.  
13 1 Ah 5, 5; 6, 12; Dwom 89, 4-5. 14 Dwom 89, 27; Heb 1, 5; Luk 1, 32. 18 Gen 32, 10.  
15 1 Sa 15, 23, 26. 16 Dwom 72, 17; Yes 55, 3. 23 Deut 4, 7.

akogye wɔn afa aye ɔman de agye din, na waye ade akese ne ade a eyε hu amamo, ama w'asase, wo man a wugyee wɔn fae fii Misraim, amanaman ne wɔn anyame nsam, no anim? 24 Na wossiesie wo man Israel afa de wɔn aye wo man akosi daa, na wo Awurade woayε wɔn Onyankopon. 25 Na afei, Awurade Nyankopon, asem a woaka w'akoa ne ne fi ho no, ma ennyina nkosi daa, na ye senea woaka no. 26 Na ma wo din nsō nkosi daa se: Asafo Awurade ne Israel so Nyankopon. Na ma w'akoa Dawid fi nnyina w'anim pintinn. 27 Na wo, asafo Awurade, Israel Nyankopon, woayi w'akoa asotiw se: Mekyekye ofi mama wo, enti na w'akoa asi ne bo rebo wo see mpaε yi. 28 Na afei, Awurade Nyankopon, wo ara ne Onyankopon, na wo nsem ye nokware, na wode adepa yi ahyε w'akoa bɔ, 29 na afei ma εnyε wo fe se wobehyira w'akoa fi na agyina w'anim. Na wo, Awurade Nyankopon, na woaka, na wo wobehyira mu na wobehyira w'akoa fi daa.

### Ti 8

*Dawid nkonomdi ne ne mpanyimfo atitiriu*

Na eyi akyi no, Dawid kaa Filistifo na ɔbreε wɔn ase, na Dawid gyee ahenukuow no sodi fii Filistifo nsam. 2 Na ɔkaa Moab nso gui, na ɔma wɔdedaa fam, de susuhama susuw wɔn; na osusuw ahama abien se wonkum wɔn, ne hama biako a edu pepeεε se wɔntra ase. Na Moab yee Dawid de, wɔyεε nkoaa wɔsoa ayεyede ba.

3 Na Dawid kaa Soba hene Rehob ba Hadadeser gui, ne kɔ a ɔkɔe se okoye ne nsase a εwɔ asubonten Eufrate ho no mu. 4 Na Dawid kyeree wɔn mu apɔnkɔsotefo apem ahanson ne anammɔnmufo peduonu, na Dawid twitwaa nteaseεnam apɔnkɔ nyinaa nantin ntini, na ogyaw wɔn mu nteaseεnam ɔha de. 5 Na Damasko Siriafо bae se wɔbeboa Soba hene Hadadeser; na Dawid kum Siriafо no mu nnipaɔpeduonu abien. 6 Enna Dawid debansifokitraa Damasko a εwɔ Siria, na Siria yee Dawid de, wɔyεε nkoaa wɔsoa ayεyede ba. Na Awurade boaa Dawid ma odii nim nea ɔkɔe nyinaa. 7 Na Dawid gyigye sika akyem a Hadadeser nkoaa

kurae no de baa Yerusalem. 8 Na ɔhene Dawid faa kɔbere pii pa fii Hadadeser nkuow Beta ne Berotai mu.

9 Na Hamat hene Toi tee se Dawid aka Hadadeser dɔm nyinaa agu no, 10 Toi somaa ne ba Yoram baa ɔhene Dawid nkyen bekyiaa no hyiraa no, se ɔne Hadadeser akona waka no agu, efise Hadadeser ne Toi di dɔm; na okura dwete nnwinne ne sika nnwinne ne kɔbere nnwinne de bae. 11 Eno nso na ɔhene Dawid de yee akronkronne maa Awurade, εnè dwete ne sika a efi amanaman a ɔbreε wɔn ase no nyinaa mu a ɔde yee akronkronne no: 12 efi Siria ne Moab ne Amonfo ne Filistifo ne Amalekfo ne Soba hene Rehob ba Hadadeser asade mu.

13 Na Dawid san fii Siriafо kum no, ogyeedin Nkyenebon mu seokum nnipa mpem dunwɔtwe. 14 Na ɔde bansifo traa Edom; Edom nyinaa mu na ɔde bansifo tratrae, na Edomfo nyinaa yee Dawid nkoaa. Na Awurade boaa Dawid ma odii nim nea ɔkɔe nyinaa.

15 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene; na Dawid dii asentrennee buu atentrennee maa ne man nyinaa. 16 Na Seruia ba Yoab na odi dɔm so, na Ahilud ba Yehosafat ne ɔsenkaefo; 17 na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asɔfo, na Seraia ne ɔkyerewfo, 18 na Yoiada ba Benaia na odi Keretifo ne Peletifo no so, na Dawid nma ne asɔfo.

### Ti 9

*Yiye a Dawid yee Mefiboset*

Na Dawid kae se: So obida so wɔ hɔ a waka Saul fi, na Yonatan nti menyε no adoe? 2 Na Saul fi akoa bi wɔ hɔ a ne din de Siba. Na wokohyiaa no baa Dawid nkyen no, ɔhene ka kyereε no se: So wone Siba? Na ose: W'akoa ne no. 3 Na Dawid ka kyereε no se: So obi nni hɔ bio Saul fi a mede Onyankopon adoe menyε no? Na Siba se: Yonatan babarima bi da so wɔ hɔ a ne nan asinsen. 4 Na ɔhene ka kyereε no se: ɔwɔ he? Na Siba ka kyereε ɔhene se: Hwε, ɔwɔ Amiel ba Makir fi wɔ Lo-Debar. 5 Na ɔhene soma ma wɔkɔfaa no Amiel ba Makir fi wɔ Lo-Debar bae. 6 Na Saul ba Yonatan ba Mefiboset duu Dawid

27 Yes 50, 5. 28 1 Ah 8, 26. — 1-18 1 Be 18. 4 Yos 11, 9. 13 Dwom 60, 1. 14 Gen 27, 40.  
16 2 Sa 20, 23-26. 18 2 Sa 15, 18; 1 Sa 30, 14; 1 Be 18, 17; 1 Ah 4, 5. — 2 2 Sa 16, 1.  
3 2 Sa 4, 4. 4 2 Sa 17, 27.

nkyen no, ode n'anim hwee fam kotow no. Na Dawid kae se: Mefiboset! Na ose: W'akoa ni. 7 Na Dawid ka kyere no se: Nsuro, na w'agya Yonatan nti meye wo adoe, na madan w'agya Saul asase nyinaa mama wo, na woadidi me pon so daa yi. 8 Na okotow kae se: W'akoa ne hena na worehwé okraman funu a ote se me yi?

9 Enna ohene free Saul abofra Siba, na oka kyere no se: Ade nyinaa a eye Saul ne ne fi nyinaa de no, mede mama wo wura ba. 10 Enti dōw asase no ma no, wo ne wo mma ne wo nkao, na fa so aba bra, na wo wura ba nnya aduan nni. Na wo wura ba Mefiboset de, onnidi me pon so daa yi. Nso Siba wō mmabarma dunnum ne nkao aduonu. 11 Na Siba ka kyere ohene se: Se me wura ohene ahye n'akoa nyinaa no, saa ara na w'akoa beye. Na ohene kae se: Mefiboset de, onnidi me pon so se ohene mma mu bi. 12 Na Mefiboset wō obabarima kumaa bi a wofre no Mika. Na wōn a wote Siba fi nyinaa ye Mefiboset nkao. 13 Na Mefiboset traa Yerusalem, na ohene pon so na odidi daa yi. Na oto ne nan abien so apakte.

### Ti 10

*Wotu Amonfo so sa*

Na eyi akyi no, Amonfo hene wui, na ne ba Hanun besii n'ananmu dii hene. 2 Enna Dawid kae se: Meyeh Nahas ba Hanun adoe, senea n'agya yes me adoe no. Na Dawid somaa ne nkao se wōnkōma no hyeden, n'agya nti. Na Dawid nkao no duu Amonfo asase so. 3 Enna Amonfo asafohene ka kyere wōn wura Hanun se: So wususuw se w'agya nī na Dawid di nti na osomaa wo nkyen hyedenmafo yi? So enye kurow yi mu pēepē ne ne nsra ne ne butuw nti na Dawid somaa ne nkao baa wo nkyen yi? 4 Na Hanun faa Dawid nkao no yiyii wōn bogyes fā fā, na otwitwaa wōn ntade mu fā fā beduu wōn to ase, na ogyaa wōn kwan. 5 Na wōbekah kyere Dawid no, osoma kohyiaa wōn, efise wōasopa mmarima no pa ara. Na ohene kae se: Montra Yeriko nkosi se mo bogyes befuw ansa na moasan aba.

6 Na Amonfo no hui se wōn ho abon

Dawid no, Amonfo no soma kōboboo Bet-Rehob Siriafo ne Soba Siriafo paa, anammōnnufo peduonu, ne Maaka hene nnipa apem, ne Tob mmarima pedumien. 7 Na Dawid tee no, osomaa Yoab ne akofofo dōm no nyinaa koe. 8 Na Amonfo fii adi betwitwaa mpasua kurow no pon ano; na Soba ne Rehob Siriafo ne Tob ne Maaka mmarima no nko gyina wuram.

9 Na Yoab hui se dōm no ani kyere no anim ne akyiri no, opaw Israel mu dōmmarima nyinaa mu bi ma wotwitwa kohyiaa Siriafo. 10 Na edōm no nkae no, ode wōn hyee ne nua Abisai nsa ma otwa kohyiaa Amonfo. 11 Na okae se: Se Siriafo ye den sen me a, beboa me, na se Amonfo na wōye den sen wo a, mēba mabeboa wo. 12 Hye wo ho den na ma yenhye yen ho den mma yen man ne yen Nyankopon nkurow. Na Awurade nyē nea eye n'ani so. 13 Na Yoab ne dōm a wōka ne ho no ne Siriafo de bōc ani, na woguanee n'anim. 14 Na Amonfo no hui se Siriafo aguan no, wōn nso woguanee Abisai anim kohyēn kurow no mu. Enna Yoab san fii Amonfo no ho baa Yerusalem.

15 Na Siriafo hui se woagu Israel anim no, wōboaboa wōn ho ano faako. 16 Na Hadadeser soma kōfaa Siriafo a wōwoasuogya no bae, na wōbaa Helam. Na Hadadeser sahene Sobak dii wōn anim. 17 Na wōbekah kyere Dawid no, oboaboa Israel nyinaa ano, na okotwaa Yordan kō Helam. Na Siriafo twitwaa mpasua hyiaa Dawid, na wōne no koe. 18 Na Siriafo guanee Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo mu nteaseenamfo ahanson ne apōnkōfo peduanan, na opiraa osahene Sobak ma owui hō. 19 Na ahene awōye Hadadeser nkao no nyinaa hui se woagu Israel anim no, wōne Israel yes asomdwoe apam, na wōsom wōn. Na Siriafo suroe se wōbekah Amonfo no bio.

### Ti 11

*Dawid awaresee*

Na afe no twaam no, ebere a ahene tu sa mu no, Dawid somaa Yoab ne ne nkao kaa ne ho ne Israel nyinaa se wōnkōssee Amonfo; na wokotuaa Raba. Na Dawid de, otraa Yerusalem.

2 Na da bi anwummere a Dawid asore afi ne nnae so na ɔnennam ɔhene dan atifi no, ofi ɔdan no atifi hɔ huu ɔbea bi se ɔreguare, na ɔbea no, wohwe no a, ne ho ye fe se. 3 Na Dawid soma kobisaa ɔbea no ho asem. Na wɔkae se: Eliaiñ ba Bat-Seba, Hetini Uria no yere. 4 Na Dawid somaa ɔbɔfo ma wɔkɔfaa no; na ɔbaa ne nkyen, na ɔne no dae. Na odwiraa ne ho fii ne ho figu no mu, na ɔsan kɔc ne fi. 5 Na ɔbea no nyinsenee, na ɔsoma kɔka kyerees Dawid se: Manyinsen.

6 Na Dawid soma kɔc Yoab nkyen se: Ma Hetini Uria mmra me nkyen. Na Yoab somaa Uria baa Dawid nkyen. 7 Na Uria duu ne nkyen no, Dawid bisaa no senea Yoab ne dɔm no te, ne se ɔsa no te. 8 Na Dawid ka kyerees Uria se: Sian kɔ wo fi kɔhohoro wo nan ho. Na Uria fii ɔhene fi kɔe no, wɔde ɔhene aycyede fi dii n'akyi. 9 Na Uria kɔdaa ɔhene fi pon ano, ɔne ne wura nkao nyinaa, na wansian ankɔ ne fi. 10 Na wɔka kyerees Dawid se: Uria ansian ankɔ ne fi. Na Dawid ka kyerees Uria se: So enye ɔkwan na wufi bae? Eden nti na woansian ankɔ wo fi? 11 Na Uria ka kyerees Dawid se: Adaka no ne Israel ne Yuda tete asese mu, na me wura Yoab ne me wura nkao abobɔ wuram nsra, na me de, menkɔ me fi minkodidi namennom na mene meyere nna anaa? Se wote ase na wo kra te ase yi, merenni saa asem yi. 12 Na Dawid ka kyerees Uria se: Tra ha nn̄e nso, na ɔkyena mema woakɔ. Enna Uria traa Yerusalem da no ne n'adekyee. 13 Na Dawid free no ne no didi nomee, na ɔma ɔbowee; na anadwofa no, ofi adi kɔdaa ne nnae so, ɔne ne wura nkao, na wansian ankɔ ne fi.

14 Na ade kyee anɔpa no, Dawid kyerew nhoma maa Uria de kɔmaa Yoab, 15 na ɔkyerew nhoma no mu se: Momma Uria nkodi dɔm a εye den no ano, na montwe mo ho mfi n'akyi, na wɔmmɔno na ɔntɔ. 16 Na Yoab retua kurow no no, ɔde Uria kodii nea onim se dɔmmarima wɔ no. 17 Na kurow no mu mmarima fii adi ne Yoab bekoe, na dɔm a wɔye Dawid nkao no mu bi totɔe, na Hetini Uria nso tɔe. 18 Enna Yoab soma kɔkaa ɔsa no mu nsem nyinaa kyerees Dawid. 19 Na ɔhyee ɔbɔfo no

se: Se woka ɔsa no mu nsem nyinaa kyere ɔhene wie, 20 na ɔhene bo huru na ɔka kyere wo se: Eden nti na moben kurow no kɔkoe see? So munnin se wobefi ɔfasu no so abetotow? 21 Hena na ɔbɔc Yerubeset ba Abimelek? Enye ɔbea bi na ɔtow owiyammo ba fi ɔfasu so bɔc no ma ɔtɔe, Tebes no? Eden nti na moben ɔfasu see? a, ɔnde ka se: W'akoa Uria, Hetini no nso atɔ.

22 Na ɔbɔfo no siim, na ɔbɛkaa asem a Yoab de somaa no no nyinaa kyerees Dawid. 23 Na ɔbɔfo no ka kyerees Dawid se: Mmarima no yee yen so den, na wofi baa yen so petee mu no, yesee wɔn ara koduu kurow no pon ano; 24 na atowfo no fi ɔfasu so totow guu wo nkao so, na ɔhene nkao no bi totɔe, na w'akoa Uria, Hetini no, nso atɔ. 25 Enna Dawid ka kyerees ɔbɔfo no se: See na kɔka kyere Yoab se: Mma asem yi nnhaw wo, na nkrante twa ha na etwa ha. Ma wo ko no inu nyε den nyhe kurow no, na dwiriw gu. Na faliye no baninha.

26 Na Uria yere no tee se ne kunu Uria awu no, ogyam ne wura no. 27 Na kunaye bere twaa mu no, Dawid soma kɔfaa no baa ne fi, na ɔbeyee ne yere, no ɔwoo babarima maa no. Na asem a Dawid dii no ansɔ Awurade ani.

## Ti 12

*Natan ka Dawid anim*

Na Awurade somaa Natan kɔc Dawid nkyen. Na ɔbaa ne nkyen beka kyerees no se: Mmarima baanu traa kurow bi mu, obiako ye ɔdefo, na obiako ye ohiani. 2 ɔdefo no wo nguan ne anantwi bebree pa, 3 na ohiani no de, onni hwhee se oguammere ketewa biako a ɔtɔc no; na ɔyεn no, na ɔne no ne ne mma bɔc mu nyinii. Odi ne bupreko bi, na ɔnom ne kuruwa ano, na ɔda ne koko mu, na ɔyεs no se ɔbabea. 4 Na ɔhoho bi baa ɔdefo no nkyen no, wampε se ɔde ne nguan ne n'anantwi no bi ye ɔkwantenni a wabesoε no no hɔho, na ɔkɔfaa ohiani no guan no siesie maa ɔbarima a ɔbaa ne nkyen no. 5 Enna Dawid bo hurui pii hyee ɔbarima no, na ɔka kyerees Natan se: Se Awurade te ase yi, ɔbarima a ɔyεs eyi no se owu. 6 Na oguan no, ɔnyhe ananmu mpen anan, se wadi saa asem yi na wanhu mmɔbɔ.

7 Enna Natan ka kyerees Dawid se: Wone ɔbarima no! Se Awurade Israel Nyankopon se ni: Me na mesraa wo mede wo misii Israel so hene, na me na miyii wo Saul nsam; 8 na mede wo wura fi memaa wo, na mede wo wura yerenom nso miguu wo kokom, na mede Israel ne Yuda fi memaa wo; na se esua a, anka mede see ne see meka wo ho. 9 Eden nti na woabu Awurade asem animtiaa ayen'anim bone yi? Wode nkrante akum Hetini Uria, na woafa ne yere aye wo yere, na ono de, wode Amonfo nkrante adi no awu. 10 Na afei nkrante remfi wo fi kosi daa, esiane se woabu me animtiaa na woafa Hetini Uria yere aware no. 11 Se Awurade se ni: Hwe, mama bone asore wo fi aba wo so, na magye wo yerenom w'anim mede mama wo yonko, na one wo yerenom adeda awia ketee. 12 Na wo de, woyee no ahintawee mu, na me de, medi asem yi Israel nyinaa anim awia ketee.

13 Enna Dawid ka kyerees Natan se: Maye Awurade bone. Na Natan ka kyerees Dawid se: Awurade nso ama wo bone atwam, worenwu. 14 Nanso se wode asem yi ama Awurade atamfo anya abususem akaye nti, oba a wɔwoo no maa wo no nso, owu na obewu. 15 Na Natan koo ne fi.

Na Awurade de owuyare bɔɔ oba a Uria yere no wo maa Dawid no. 16 Na Dawid paa Onyankopon kyew maa abofra no; na Dawid bua dae, na okoo mu kɔdaa fam anadwo no. 17 Na ne fi mpanyimfo kogyinaa no so se wɔbema no so afi fam; nanso wampene, na one wɔn nso annidi. 18 Na da a eto so ason no, akokoaa no wui. Na Dawid nkao surue se wɔbeka akyere no se akokoaa no awu, na wɔkae se: Hwe, akokoaa no da so te ase no po, yene no kasae, na wantie yen. Na yebeyen den aka akyere no se akokoaa no awu na ɔrenys bone bi? 19 Na Dawid hui se ne nkao retutu asu no, Dawid hui se akokoaa no awu; na Dawid ka kyerees ne nkao no se: So akokoaa no awu anaa? Na wose: Wawu. 20 Enna Dawid sore fii fam, na oguare srae, na ɔsakraa n'atade, na okoo Awurade fi kɔsoree. Na ɔbaa ne fi, na obisa ma wɔde aduan besii n'anim, na odii. 21 Na ne nkao no ka kyerees

no se: Asem ben na woadi yi? Akokoaa no da so te ase no, wubua dae na wusui; na akokoaa no wui mmom no, woasore adidi. 22 Na ose: Akokoaa no da so te ase no, mibua medae na misui, na mise: Hena na onim se ebia Awurade bedom me na akokoaa no anya nkwa; 23 na afei wanya awu; eden nti na minni abuada? So metumi masan no aba bio? Me na mɛkɔ ne nkyen, na ono de, ɔrensan mma me nkyen.

24 Na Dawid kyekyee ne yere Bat-Seba were; na okoo ne nkyen ne no kɔdae; na ɔwoo babarima, na ɔtoo no din Salomo, na Awurade dɔ no. 25 Na ɔsoma odiyifo Natan ma ɔkɔtoo no din Yedidia [ase ne: Awurade dɔfo], Awurade nti.

### *Wɔko fa Raba*

26 Na Yoab ne Amonfo a wɔwɔ Raba koe, na ogyee ahenkurow no. 27 Na Yoab somaa abofo baa Dawid nkyen se: Me ne Raba ako, nso magye nsu ano kurow no. 28 Na afei boaboa ɔman a aka no ano bebe kurow no ho nsra, na gye, na me, mannye kurow no, na wɔamfa me din anto. 29 Na Dawid boaboa ɔman no nyinaa ano koo Raba ne no kɔkoe, na ogyei. 30 Na oyii wɔn hene abotiri fii ne ti; ne duru si sika dwetikese, na aboɔden abo wɔ mu, na wɔde bɔɔ Dawid ti, na ɔde kurow no mu asade bebree pa fi bae. 31 Na ɔde ɔman a wɔwɔ mu no fi bae, na ɔma wɔde awan ne fatudade ne dade mmonnua yee adwuma, na wɔyee ntayaa fononoo ho adwuma dennen. Na see na ɔde yee Amonfo nkurow nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa san baa Yerusalem.

### Ti 13

#### *Amnon bone ne ne wu*

Na eyi akyi no, na Dawid ba Absalom wɔnuabea fefe bi a ne din de Tamar, na Dawid ba Amnon pe no. 2 Na Amnon ne nuabea Tamar nti ne ho hiaa no ma ɔyaree, na ɔye ɔbaabun, na eyee Amnon den se ɔbeyen no biribi. 3 Na Amnon wɔ adamfo bi a wɔfre no Yonadab, Dawid ne nua Simea ba. Na Yonadab ye onitefo se. 4 Na ɔka kyerees no se: Eden nti na wo ɔhene ba mu wofɔn see

7 1 Ah 20, 40.

9 2 Sa 11; 1 Ah 15, 5.

10 2 Sa 13, 28-29; 18, 14; 2 Ah 25, 7.

11 2 Sa 16, 22; Hiob 31, 9-10.

13 2 Sa 24, 10; Dwom 51, 1.

14 2 Sa 11, 27.

26-31 1 Be 20, 1-3.

26 Yer 49, 2. — 1 2 Sa 3, 2-3.

3 1 Sa 16, 9.

daa anɔpa yi? So worenka nkyere me? Na Amnon ka kyerees no se: Mepe me nua Absalom ne nuabea Tamar. 5 Na Yonadab ka kyerees no se: Kɔda wo nnae so, na pa mpayare; na se w'agya behwɔ wo a, ka kyere no se: Ma me nua Tamar mmra mmεma me aduan, nanso ɔnye aduan no m'anim, na minhu, na minni ne nsam. 6 Enna Amnon kɔdae, na ɔboa yaree. Na ɔhene bae behwεs no no, Amnon ka kyerees ɔhene se: Ma me nua Tamar mmra mmεye tetare abien m'anim na minni ne nsam.

7 Na Dawid soma kɔ Tamar nkyen ofie se: Kɔ wo nua Amnon fi ε, na kɔye aduan ma no. 8 Na Tamar kɔ ne nua Amnon fi; na ɔno de, ɔda hɔ. Na ɔfaa mmore fɔtɔwee, na ɔyεs tetare n'anim, na ɔkyew tetare no. 9 Na ɔtoes kyew dade no, na ohwiei n'anim; nsowampε se odi. Na Amnon kae se: Mannipanyinaa mfi me ho mfi adi. Na nnipa no nyinaa fii ne ho fii adi. 10 Na Amnon ka kyerees Tamar se: Fa aduan no bra piam, na minni wo nsam. Na Tamar faa tetare a ɔyεs no de kɔmaa ne nua Amnon pia no mu. 11 Na ɔde rema no se onni no, osoo no mu na ɔka kyerees no se: Bra, beda me nkyen, me nua! 12 Na ɔka kyerees no se: Dabi, me nua, mmrε me ase, na wɔnye sa Israel mu; nni agyenneyentwi se! 13 Na me de, εhe po na mede m'ahohora mɛkɔ? Na wonsø, wobεye se Israel mu agyenneyentwi no bi. Enti wo ne ɔhene nkɔkasa, na ɔremfa me nkame wo. 14 Nanso wampε se otie no, na se ne ho ye den sen no nti, ɔbrees no ase ne no dae.

15 Enna Amnon de ɔtan kεse tan no pii, ma ɔtan a ɔde tan no no sen ɔdɔ a cɔcɔ no no. Na Amnon ka kyerees no se: Sore kɔ! 16 Na ɔka kyerees no se: ɔpam a worepam me yi sen bɔne a woyεs me no. Na wampε se otie no. 17 Na ɔfrees n'abofra a ɔsom no no se: Pam oyi fi me so fi adi, na to ɔpon akyi korɔkorɔ mu wɔ n'akyi. 18 Nso atade nworannworan yuu bi hyε no, na saa mmatakari no na ɔhene mmabea a wɔye mmabun no hyε. Na ne somfo no de no fii adi, na ɔtoo ɔpon akyi korɔkorɔ mu guu n'akyi. 19 Enna Tamar sesaw nsɔ guu n'atifi, na osunsuanee n'atade nworannworan a εhyε no no mu, na ɔde ne nsa soaa ne ti de benabɔ ara kɔe.

20 Na ne nua Absalom ka kyerees no

se: So wo nua Amnon akɔ wo ho anaa? Na afei, me nua, mua w'ano, ɔye wo nua. Mfa wo koma nto asem yi so. Na Tamar traa ne nua Absalom fi hyεs ne ho fie komm.

*Absalom to were Amnon so*

21 Na ɔhene Dawid tee nsem yi nyinaa no, ne bo fuii se. 22 Na Absalom ne Amnon ankasa bɔne anaa papa. Na Absalom tan Amnon, se wabre ne nua Tamar ase nti.

23 Na mfe abien akyi no, Absalom ma wokotwitwaa ne nguan ho wɔ Baal-Hasor a ɔda Efraim ho, na Absalom hyiaa ɔhene mmpanyinaa kɔ hɔ. 24 Na Absalom baa ɔhene nkyen bekae se: Hwε, w'akoa rema woakotwitwa ne nguan ho; enti ma ɔhene ne ne nkao ne n'akoa nkɔ. 25 Na ɔhene ka kyerees Absalom se: Dabi, me ba, mma yen nyinaa nnkɔ, na yeankɔye wo so duru. Na ɔhyεs no, nanso wampε se ɔkɔ, na ɔhyira no. 26 Enna Absalom kae se: Se ente saa a, ma me nua Amnon ne yen nkɔ. Na ɔhene ka kyerees no se: Eden nti na ɔne wo nkɔ? 27 Na Absalom hyεs no ara, na ɔmaa Amnon ne ɔhene mma no nyinaa ne no kɔe. 28 Nso Absalom ahye ne mmerante se: Monhwε, na se Amnon nom nsā na n'ani gye, na mise mo se: Mommo Amnon! a, munkum no. Munnsuro, so enye me na mahye mo? Monye den, na monye mo ho mmarima ho. 29 Na Absalom mmerante no yεs Amnon senea Absalom hyεs wɔn no. Enna ɔhene mma no nyinaa ssresore tratraa wɔn mfurum so guanguanee.

30 Na wɔwɔ ɔkwan mu no, asem no duu Dawid nkyen se: Absalom akum ɔhene mma no nyinaa, na wɔn mu biako pe anka. 31 Enna ɔhene sore sunsuanee ne ntade mu, na ɔdaa fam, na ne nkao nyinaa gyinagyina hɔ asunsuane wɔn ntade mu. 32 Na Dawid ne nua Simea ba Yonadab buae se: Mma me wura nnnwen se woakum ɔhene mma mmerante no nyinaa, na Amnon nko na wawu, na ɔwɔ Absalom anom ara fi da no a ɔbrees ne nua Tamar ase no. 33 Na afei mma me wura ɔhene mmfa asem no nnhyε ne koma mu, se ɔhene mma nyinaa awuwu, na Amnon nko na wawu.

*Absalom aguan*

34 Na Absalom guanee. Na aberante a ɔwen no maa n'ani so hwε, na hwε, nnipa bebree nam ɔkwan a εwɔ n'akyi no so, bepɔw nkyenmu, reba. 35 Na Yonadab ka kyereε ɔhene sε: Hwε, ɔhene mma no reba; sε w'akoa kae no, sε ete ne no. 36 Na owiee ɔkasa no pε, na hwε, ɔhene mma no bae, na wɔmoma maa wɔn nne so sui, na ɔhene nso ne ne nkoo nyinaa nso suu osū kεse pa.

37 Na Absalom guanee, na ɔkɔc Gesur hene Amihud ba Talmai nkyen. Na Dawid gyam ne ba no nna nyinaa. 38 Na Absalom guankɔɔ Gesur no, otraa ho mfe abiesa. 39 Na ɔhene Dawid ani gyinnaa Absalom, efise ná ne werε akyekye Amnon wu no ho.

## Ti 14

*Yoab di ma Absalom*

Na Seruia ba Yoab hui sε ɔhene koma wɔ Absalom ho. 2 Na Yoab soma kɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi fi hɔ bae, na ɔka kyereε no sε: Dan wo ho oyiyεfo, na hyε ayiyε ntade, nanso nsra ngo, na ye sε ɔbea a ofi gyam owufo akyε. 3 Na kɔ ɔhene nkyen kɔka saa asem yi kyere no. Na Yoab de nsəm no hyεe n'anom.

4 Na Tekoani bea no rekɔka akyere ɔhene no, ɔde n'anim hwee fam kotow no kae sε: Ohene, boa! 5 Na ɔhene ka kyereε no sε: Den na εyε wo? Na ose: Ampa, meye okunafo, me kunu awu. 6 Na w'afenaa wɔ mmabarima baanu, na wɔn baanu no kɔkoe wuram, na ɔpatafo bi nni hɔ, na obiako bɔɔ obiako ma owui. 7 Na hwε, abusua no nyinaa asore ahyε w'afenaa sε: Yi nea ɔbɔ ne nua no ma, na ne nua a wadi no awu no kra nti yenku no, na yensée ɔdedifo no nso. Na wɔde rebedum me nsramma a aka no, na wɔannyaw din anaa okyikafo amma me kunu, asase ani.

8 Na ɔhene ka kyereε ɔbea no sε: Kɔ wo fi, na mehys wo ho ahyede. 9 Na Tekcani bea no ka kyereε ɔhene sε: Me wura ɔhene, me ne m'agya fisō na esō yi nna, na ɔhene ne n'agua nni bem. 10 Na ɔhene kae sε: Obi ka wo asem bi a, fa no brε me, na ɔrensan nka wo bio. 11 Na ɔbea no kae sε: Ma

ɔhene nkae Awurade wo Nyankopon, na mogya ho weretɔfo no ansε ade bio, na wankum me ba. Na ose: Sε Awurade te ase yi, wo ba no nhwi biako po rentɔ fam!

12 Enna ɔbea no kae sε: Mesre wo, ma w'afenaa nka me wura ɔhene asem bi. Na ose: Ka ε! 13 Na ɔbea no sε: Ende eden nti na woasusuw saa ade yi Onyankopon man ho, na se ɔhene reka asem yi a, ɔte se nea odi sō, se ɔhene nkɔfa ne nipa a wɔapam no no nsan mma. 14 Na owu de, yebewu ara, na yete se nsu a wɔahwie agu fam a wontumi nsesaw bio; nso Onyankopon de, onkum, na mmom odwen nea εbεyε na nea wɔapam ayi no no, wɔrem Pam no mfi ne ho. 15 Na afei nea enti a mebae na me ne me wura ɔhene abeka asem yi ne sε, ɔman no ma misuroe, na w'afenaa kae sε: Me ne ɔhene bεkɔ akɔkasa; ebia ɔhene bεyε nea n'abaawa se no: 16 se ɔhene betie na wayi n'abaawa afi onipa a ɔpε se ɔsεe me ne me ba fi Onyankopon agyapade mu no nsam. 17 Na w'afenaa sε: Wɔmma me wura ɔhene asem nyε me awerekyekye; efise me wura ɔhene te sε Onyankopon bɔfo a ohu papa ne bɔne: enti Awurade wo Nyankopon nni w'akyi.

18 Enna ɔhene bua ka kyereε ɔbea no sε: Nsiw me asem a merebisa wo yi so. Na ɔbea no sε: Me wura ɔhene nkasa ε! 19 Na ɔhene kae sε: So Yoab nsa nka wo ho, nsəm yi nyinaa mu anaa? Na ɔbea no buae sε: Se wo kra te ase yi, me wura ɔhene, εnyε se obi bεmān nifa anaa benkum afi nea me wura ɔhene aka no nyinaa ho: Na w'akoa Yoab na ɔhyεe me, na ɔno ara na ɔde nsəm yi nyinaa hyεe w'afenaa anom. 20 Se ɔbedan asem no ani aka nti na w'akoa Yoab yεe saa ade yi, nanso me wura yε onyansafo sε Onyankopon bɔfo, na ohu nea εwɔ asase so nyinaa.

21 Enna ɔhene ka kyereε Yoab sε: Hwε, mema wo kwan, na kɔ na kɔfa aberante Absalom san bra. 22 Na Yoab de n'anim hwee fam kotowee na ɔhyiraa ɔhene. Na Yoab kae sε: Enne na w'akoa ahu se manya me wura ɔhene animanuonyam, se ɔhene aye nea n'akoa aka akyere no.

23 Na Yoab siim kɔɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. 24 Na ɔhe-

ne kae sɛ: Ma ɔmmān nkɔ ne fi, na m'anim na ɔrenhu. Enna Absalom mān kɔɔ ne fi, na wanhu ɔhene anim.

25 Nso Israel nyinaa mu biara ho nyɛ fe sɛ Absalom, na ɛma wɔkamfo no sɛ. Efi ne nan ase kosi ne mpampam dɛm biara nni ne ho. 26 Na sɛ oyi ne ti—nso daa afe du a, oyi, efise ɛye no duru a, oyi,—na wɔkari ne ti nhwi no a, esi nnwetebona ahanu, ɔhene abrammo so. 27 Na wɔwoo mmabarima baasa maa Absalom, ne ɔbea biako a wɔfre no Tamar; ɔye ɔbea a n'anim ye fe.

28 Na Absalom dii Yerusalem mfe abien, nanso wanhu ɔhene anim. 29 Na Absalom soma kɔfrees Yoab sɛ ɔrebə-soma no ɔhene nkyen, nso wampe sɛ ɔba ne nkyen; na ɔsomaæ ne mprenu so bio, nso wampe sɛ ɔba. 30 Na ɔka kyereɛ ne nkoo sɛ: Monhwɛ, Yoab afuw wɔ me de ho, na ɔwɔ atoko wɔ hɔ, monkɔ nkɔto mu gya. 31 Enna Yoab sɔre baa Absalom nkyen ofie beka kyereɛ no sɛ: Eden nti na wo nkoo de ogya akɔto m'afuw a mewɔno mu? 32 Na Absalom ka kyereɛ Yoab sɛ: Hwɛ, masoma maba wo nkyen sɛ: Brana mensoma wo ɔhene nkyen nkose no sɛ: Eden nti na mifi Gesur mebae? Eye ma me sɛ anka meda so mewɔ hɔ. Enti afei mehu ɔhene anim; na sɛ esō bi da me so a, onkum me. 33 Enna Yoab baa ɔhene nkyen beka kyereɛ no, na ɔfrees Absalom, na ɔbaa ɔhene nkyen, na ɔkotow no de n'anim butuw fam ɔhene anim, na ɔhene few Absalom ano.

## Ti 15

### *Absalom mansotwe*

Na eyi akyi no, Absalom siesiee nteaseenam ne apɔnkɔ fae, ne mmarima aduonum a wobetu n'anim mmirika. 2 Na Absalom tua ahema kogyina kurow no pon ano kwan ho. Na obiara a ɔwɔ asem bi na ɔreba ɔhene nkyen abedi no, Absalom frɛ no sɛ: Kurow ben so na wufi? Na ose: Israel mmusuakuw bi mu na w'akoa fi, a, 3 Absalom ka kyere no sɛ: Hwɛ, wo nsem ye na etee, nanso obi nni hɔ a ofi ɔhene fam a obetie ama wo. 4 Absalom ka nso sɛ: Hena na ɔde me besi asase yi so temmufo, na me nkyen na anka obiara a okura asem bi anaa atemmude bi bɛba na mabu

no atentrennee. 5 Na sɛ obi twiw ben no bekotow no a, ɔtɛs ne nsa so no mu na ofew n'ano. 6 Na sɛs na Absalom ys Israel a wɔba ɔhene nkyen asenni nyinaa; na Absalom de wiaa Israel mmarima koma.

7 Na mfirihia anan twaa mu no, Absalom ka kyereɛ ɔhene sɛ: Mesrɛ wo, ma menkɔ menkɔma m'aboade a niede mehyɛs Awurade bɔ wɔ Hebron. 8 Efise metraa Gesur wɔ Aram no, w'akoa hyɛs bɔ sɛ: Sɛ Awurade de me san ba Yerusalem a, ende mesom Awurade. 9 Na ɔhene ka kyereɛ no sɛ: Fa asomdwoe kɔ. Na osiim kɔɔ Hebron. 10 Na Absalom somasomaa akwansrafo kɔɔ Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ: Mote torobento nka ara pɛ a, monka sɛ: Absalom adi hene wɔ Hebron. 11 Na mmarima ahanu a wɔfrees wɔn fi Yerusalem kaa Absalom ho kɔe; na wɔn de, wɔkɔɔ ɔkɔ hunu, na wonnim ho hwhee. 12 Na Absalom soma ko-hyiaa Giloni Ahitofel, Dawid aguasem-ni, fi ne kurow Gilo mu, bere a ɔrebo afɔre no; na atirisopam no mu yee den, na nnipa a wɔwɔ Absalom nkyen no kɔɔ so cɔɔcɔ ara.

### *Dawid aguan*

13 Na ɔkakyerefo bi baa Dawid nkyen bekae sɛ: Israel mmarima koma di Absalom akyi. 14 Enna Dawid ka kyereɛ ne nkoo a wɔn no wɔ Yerusalem nyinaa sɛ: Monsore mma yenguan, na yɛrennya mu afiye Absalom anim. Monye ntɛm mma yɛnkɔ, na wanyɛ ntɛm ammeto yen anye yen bɔne bi, na wamfa nkrante ammebɔ kurow yi. 15 Na ɔhene nkoo ka kyereɛ ɔhene sɛ: Senea me wura ɔhene pɛ nyinaa no, hwɛ, wo nkoo ni. 16 Enna ɔhene fi adi na ne fifo nyinaa dii n'akyi; na ɔhene gyaw mmea yefam du sɛ wɔnhwɛ ofie. 17 Na ɔhene fi adi, na ɔman no nyinaa dii n'akyi, na wokogyinaa ɔdan bi a ɛwɔ akyirikyiri ho. 18 Na ne nkoo nyinaa sen faa ne nkyen; na Keretifo nyinaa ne Peletifo nyinaa ne Gatfo nyinaa, mmarima ahansia a wodii n'akyi fi Gat bae no, betwaam ɔhene anim.

19 Enna ɔhene ka kyereɛ Gatni Itai sɛ: Eden nti na wo nso ne yɛn rekɔ? San kɔ, na kɔtra ɔhene nkyen, na woyɛ ɔnanani ne wo kurow mu panyifo nso.

20 Nnera nko na wobae na enne mema wo ne yen nkokyini? Na mede, mereko baabiara a metumi mako; san, na fa wo nuanom nso ka wo ho san ko adoe ne nokware so. 21 Na Itai buaa ohene se: Se Awurade te ase na me wura ohene nso te ase yi, faako a me wura ohene betra no, owu mu oo, nkwa mu oo, elo ara na w'akoa betra! 22 Enna Dawid ka kyerees Itai se: Bra besen! Na Gatni Itai ne ne mmaprima nyinaa ne mmofra a woka ne ho no nyinaa betwaam. 23 Na asase no sofo nyinaa de nne kese sui, na ɔman no nyinaa twaam koe, na ohene twaa asu Kidron, na ɔman no nyinaa twae kofaa sare so kwan fam.

24 Na hwe, Sadok nso ni, na Lewifo nyinaa ka ne ho. Woso Onyankopon apam adaka no, na wɔsoes Onyankopon adaka no sii ho, na Abiatar bɔɔ ɔhyew afore kosii se ɔman no nyinaa fi kurow no mu twaam wiei ansa. 25 Na ohene ka kyerees Sadok se: Fa Onyankopon adaka no san ko kurow no mu. Se menya Awurade anim anuonyam a, ɔde me besan aba, na wama mabehu no ne ne trabea bio. 26 Na se ɔka se: Mempe wo a, hwe, mini, ma ɔnye me senea eye n'ani so. 27 Na ohene ka kyerees ɔsɔfo Sadok se: se woahu, san ko kurow no mu dwoodwoo, na wo ba Ahimaas ne Abiatar ba Yonatan, mo mma baanu no ne mo ntra. 28 Monhwe, metwentwen me nan ase sare so tataw mu akosi se asem a mobeka akyere me befi mo nkyen aba. 29 Enna Sadok ne Abiatar de Onyankopon adaka no san baa Yerusalem, na wobetraa ho.

30 Na Dawid foroo Ngo-Bepɔw, na ɔreforo no na ɔde sū, na wakata ne ti, na ɔnam anammɔn hunu mu; na nnipa a wɔne no nam no nyinaa akatakata wɔnti, na wɔreforo no, na wɔresu. 31 Na obi ka kyerees Dawid se: Ahitofel fra wɔn a wɔne Absalom apam no mu. Na Dawid kae se: Awurade, mesre wo, ma Ahitofel agyinatu nnan nkwasasem.

32 Na Dawid duu atifi, nea wɔɔsore Onyankopon no, hwe, Arkini Husai behyiaa no, wasunsuane n'atade mu na ɔde dote agu n'atifi. 33 Na Dawid ka kyerees no se: Se wo ne me sen ko a, wobeyeadesoaama me. 34 Na se wosan ko kurow no mu kɔka kyerees Absalom se:

Ohene, meye w'akoa senea kan no meye w'agya akoa no, na afei de, meye w'akoa a, wobemah Ahitofel agyinatu no aye ɔkwa ama me. 35 Na asɔfo Sadok ne Abiatar nni wo nkyen ho anaa? Enti asem biara a wobete ahemfi no, ka kyerees ɔsɔfo Sadok ne Abiatar. 36 Hwe, wɔn mma baanu no, Sadok ba Ahimaas, ne Abiatar ba Yonatan wɔ wo nkyen ho, na wɔn so na momma asem biara a mobete mfa nnu me nkyen. 37 Na Dawid adamfo Husai baa kurow no mu, na Absalom baa Yerusalem.

## Ti 16

### Siba ne Simei

Na Dawid twaam fi atifi ho kakra no, hwe, Mefiboset abofra Siba behyiaa no; ɔde mfurum abien a wɔahyehye wɔn a wɔsoso abodoo sebow ahanu, ne bobo aba a wɔabo no atɔatow ɔha, ne borɔdɔma atɔatow ɔha, ne nsa nhoma kotoku ma. 2 Na ohene ka kyerees Siba se: Wode eyinom rebeyeden? Na Siba se: Mfurum yi, wɔmfa mma ohene fifo na wontra so, na abodoo ne nnuaba yi, mmerante no nni, na nsā yi nso, wɔmfa mma wɔn a wɔabre sare so na wɔnnom. 3 Na ohene kae se: Na ehe na wo wura ba no wɔ? Na Siba ka kyerees ohene se: Hwe, ɔte Yerusalem, na ose: Enne na Israel fi bedan m'agya ahenni ama me. 4 Enna ohene ka kyerees Siba se: Hwe, nea eye Mefiboset de nyinaa ye wo dea. Na Siba kae se: Mekotow wo, ma minnya me wura ohene anim anuonyam.

5 Na ohene Dawid duu Bahurim no, hwe, ɔbarima bi a ofi Saul abusua mu a wɔfre no Simei a ɔye Gera ba fi adi fi ho bae; na ɔreba no, na ɔredome. 6 Na ɔpaa Dawid ne ohene Dawid nko a nyinaa abo; nso ɔman no nyinaa ne mmaprima akofofo no nyinaa wɔwɔ ne nifa ne ne benkum. 7 Na Simei redome no, se ɔkae ni: Fi adi, fi adi, mogya pefo, onipa huhuni! 8 Awurade adan Saul a wubesii n'anamu dii hene no fi mogya nyinaa aba wo so, na Awurade de ahenni no ahye wo ba Absalom nsa, na hwe, w'amane mu na woda yi, na onipa a mogya wɔ ne ho ne wo.

9 Enna Seruia ba Abisai ka kyerees

ɔhene se: Edən nti na ɔkraman funu yi dome me wura ɔhene yi? Ma menko menkɔfa ne ti ε! 10 Na ɔhene se: Dən na me ne mo Seruia mma wɔ yε? Ma ɔnnome ara, na Awurade ase no se: Dome Dawid! Na ɔhena na ɔbeka akyerε no se: Edən nti na woye sεε? 11 Na Dawid ka kyereε Abisai ne ne nkoo se: Hwε, me ba a ofi me yam na ɔrehwehwε me akum me yi, na afei menne Benyaminni yi. Munnyaa no mma ɔnnome, efise Awurade na wahye no. 12 Ebia Awurade bεhwε m'ama-nehunu, na Awurade de papa ahye me nname a ɔredome me nne yi ananmu. 13 Na Dawid ne ne nnipa nam ɔkwān no so rekɔ no, na Simei nam bεpɔw no ho ne ntentenso rekɔ; na ɔrekɔ no, na ɔdome ara, na osianee no paa no abo, na ɔtow mfutuma petee. 14 Na ɔhene ne ɔman a wɔka ne ho no nyinaa dui; na wɔabre, na wɔhomed wɔ hɔ.

*Ahitofel afotu bɔne no*

15 Na Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem, na Ahitofel ka ne ho. 16 Na Arkini Husai a ɔyε Dawid adamfo no baa Absalom nkyen no, Husai ka kyereε Absalom se: ɔhene tiri nkwa, ɔhene tiri nkwa! 17 Na Absalom ka kyereε Husai se: W'adøe a wode yε w'adamfo ni? Edən nti na wo ne w'adamfo no ankɔ? 18 Na Husai ka kyereε Absalom se: Dabi, na nea Awurade ne ɔman yi ne Israel mmarima nyinaa afa no no, ɔno na meye ne de na me ne no atra. 19 Bio nso, hena na mesom no? So εnyε ne ba anim? Senea mesom w'agya anim no, saa ara na meye w'anim.

20 Enna Absalom ka kyereε Ahitofel se: Muntu nea yεnyε ho agyina. 21 Na Ahitofel ka kyereε Absalom se: Kɔ w'agya yefamnom a ogyaw wɔn se wɔnhwε ofie no ho, na Israel nyinaa nte se woama wo ho abɔn w'agya, na wɔn a wɔwɔ wo nkyen nyinaa nsa bεye den. 22 Enna wosii Absalom ntamadan, aban no atifi, na Absalom kɔ n'agya yefamnom no ho, Israel nyinaa anim. 23 Na Ahitofel ɛfo a otui nna no mu te senea obi kobisa Onyankopɔn hɔ ade, saa na Ahitofel afotu nyinaa te ma Dawid ne Absalom.

Ti 17

*Ahitofel afotu yε ɔkwa*

Na Ahitofel ka kyereε Absalom se: Ma menkɔpaw mmarima pedumien, na mensore minkotiw Dawid anadwo yi, 2 na mεkɔ makɔto no a wabre na ne nsam agow, na mayi no hu: na nnipa a wɔka ne ho no nyinaa aguan, na makum ɔhene no nko; 3 na memfa ɔman no nyinaa mensan memmre wo, senea ayeforo ba ne kunu nkyen: onipa a wɔrehwehwε no no te se ɔman no nyinaa sanba; na ɔman no nyinaa bεye komm. 4 Na asem no tɔɔ Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa asom.

5 Na Absalom kae se: Kɔfrε Arkini Husai nso bra, na yentie nea εwɔ ɔno nso anom. 6 Na Husai baa Absalom nkyen no, Absalom ka kyereε no se: Se Ahitofel aka ni. So yenni n'asem no so anaa? Se ente saa a, wo nso ka bi. 7 Na Husai ka kyereε Absalom se: ɛfo a Ahitofel tui seesee yi de, enye. 8 Na Husai se: Wo arawunim w'agya ne ne mmarima se woye ahodenfo, na wɔn ani abere se osisi a wɔafa ne mma wu-ram, na w'agya nso ye dɔmmarima, na oreñankurofona nkyen. 9 Hwε, sesee wakohintawamo bi mu anaa baabi. Na se mfiase no wɔn mu bi totɔ a, obiara a ɔbete no beka se: ɔman a wodi Absalom akyi no adi nkogu. 10 Na nea ɔyε ɔbarima na ne koma te se gyata koma no mpo, εno nti obegurow. Na Israel nyinaa nim se w'agya ye dɔmmarima na wɔn a wɔka ne ho nso ye akofofo. 11 Enti meretu wo fo se: Boaboa Israel nyinaa ano wɔ wo nkyen fi Dan kosi Beer-Seba, se mpoano nhwea dodow, na w'ankasa kɔ ɔsa no. 12 Na yεkɔto no baabiara a wobehu no a, yεatow ahye no so senea obosu gu fam, na ono ne mmarima a wɔka ne ho no mu biako pe anka. 13 Nanso se ɔtwe ne ho kɔ kurow bi mu a, Israel nyinaa de ntampahama beto kurow no ho, na yεatwe akɔ asu mu akosi se wɔrenhu obo ketewa biako po wɔ ho. 14 Enna Absalom ne Israel mmarima nyinaa kae se: Arkini Husai afotu no ye sen Ahitofel de no. Na Awurade na ahye se wɔmma Ahitofel afotu pa no nyε ɔkwa, na Awurade de bɔne aba Absalom so.

15 Enna Husai ka kyereε asɔfo

Sadok ne Abiatar sɛ: Efo a Ahitofel atu Absalom ne Israel mpanyimfo ni, na efo a me nso matu ni. 16 Na afei monsoma ntɛm na wɔnkɔka nkyerɛ Dawid sɛ: Ntra sare so tataw mu anadwo yi, na otwa mmom na twa kɔ, na wɔammemmene ɔhene ne nkurofo a wɔka ne ho no nyinaa. 17 Nso Yonatan ne Ahimaas tete En-Rogel; na abaawa bi kɔka kyereɛ wɔn sɛ wɔnkɔka nkyerɛ ɔhene Dawid, efisɛ wontumi nkɔ kurow no mu mma wonhu wɔn. 18 Nso aberante bi kohuu wɔn, na ɔkɔka kyereɛ Absalom. Na wɔn baanu no kɔɔ ntɛm koduu Bahurim barima bi fi, na ɔwɔ abura n'adiwo, na wosian kɔɔ mu. 19 Na ɔbea no faa nkataso bi de kataa abura no ano, na ɔde atoko a wɔasiw tretrew so na obi anhu biribi. 20 Na Absalom nkɔa no duu ɔbea no nkyɛn ofie hɔ no, wɔkae sɛ: Ehe na Ahimaas ne Yonatan wɔ? Na ɔbea no se: Wɔattwaasuwa no kɔ. Na wɔhwehwɛs wɔn; na wɔanhу wɔn no, wɔsan baa Yerusalem.

21 Na wɔn kɔ akyi no, wofii abura no mu fii adi, na wɔkɔe kɔka kyereɛ ɔhene Dawid, na wɔka kyereɛ Dawid sɛ: Monsore nkotwa asu no ntɛm, na efo a Ahitofel atu mo ho ni. 22 Enna Dawid ne nkurofo a wɔka ne ho no nyinaa sore kotwaa Yordan; ade kyee anɔpa no, na wɔn mu biako pɛ nkae a onnya ntwaay Yordan.

23 Na Ahitofel hui sɛ wɔanni n'afotu so no, ɔhyehyɛ n'afurum, na ɔsore kɔɔ ne fi, ne kurom. Na ɔtotoo n'afisem, na ɔkɔsen ne mene wui, na wosiee no n'agya da mu.

24 Na Dawid duu Mahanaim; na Absalom kotwaa Yordan, ɔno ne Israel mmarima nyinaa. 25 Na Absalom de Amasa sii Yoab ananmu sii dɔm no so. Nso Amasa ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, Israeli a ɔkɔɔ Nahas babea Abigail, Yoab ne na Seruia ne nua ho no ba. 26 Na Israel ne Absalom kɔbɔɔ nsra Gilead assase so.

27 Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas ba Sobi a ofi Amonfo Raba ne Amiel ba Makir a ofi Lo-Debar ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim no 28 de nnae ne nsanka ne nkuku ne awi ne atoko ne asikresiam ne nkyewe ne ase ne asedua 29 ne ɔwo ne nufusu ani

srade ne anantwi nufusu a akyenkyen sebow bres Dawid ne nkurofo a wɔka ne ho no se wonni, na wose: Okɔm de nkurofo no, wɔabre, na osukɔm de wɔn sare so.

## Ti 18

### *Absalom nkogu ne ne wu*

Na Dawid kan dɔm a wɔka ne ho no, na ɔde mpem so asafohene ne ɔha ha so asafohene sisii wɔn so. 2 Na Dawid gyaa dɔm no kwan de abupɛn abiɛsa mu biako hyɛs Yoab nsa, na ɔde biako hyɛs Seruia ba Abisai, Yoab ne nua nsa, na ɔde biako hyɛs Gatni Itai nsa. Na ɔhene ka kyereɛ dɔm no se: Ofi na me nso me ne mo refi akɔ. 3 Na dɔm no kae sɛ; Mfi nkɔ, na sɛ yeguan a, ɔrenye wɔn asem; na yɛn mu fā nso wu a, ɔrenye wɔn asem: nso wote se yɛn mu pedu; enti eye mmom se wufi kurow no mu di boa yɛn. 4 Na ɔhene ka kyereɛ wɔn se: Nea eye mo ani so no, mɛyɛ. Na ɔhene gyinnaa kurow pon no nkyɛn, na dɔm no nyinaa fii adi, ɔha ha ne mpem mpem so. 5 Na ɔhene hyɛs Yoab ne Abisai ne Itai sɛ: Mo ne aberante Absalom no nni no bresoo mma mel! Na ɔhene rehyɛ asafohene no nyinaa Absalom ho no, ɔman no nyinaa tee.

6 Nadɔm no fii adi kɔɔwuram kohyiaa Israel; na wɔkoo dɔm no Efraim kwae mu. 7 Na wɔkaa Israel dɔm no gui, Dawid nkɔa no anim, na okunkese baa hɔ da no, nnipa peduonu. 8 Na ɔhɔ ko no trew asase no nyinaa ani, na dɔm no mu wɔn a wowui kwae no mu dɔcɔ so sen wɔn a wowui nkrante ano da no.

9 Na Absalom hyiaa Dawid nkɔa; nso Absalom te afurumpɔnko so, na afurumpɔnko no de no faa odupɔn kɛse bi baa kusuu ase, na ne ti kɔsɔaa odupɔn no ma ɔsensɛn ɔsoro ne fam ntam, na afurumpɔnko a ɔwɔ n'ase no sen kɔe. 10 Na ɔbarima bi kohui, na ɔkɔka kyereɛ Yoab sɛ: Hwɛ makohu Absalom se ɔsen odupɔn bi so. 11 Na Yoab ka kyereɛ ɔbarima a ɔka kyereɛ no no se: Hwɛ, wuhui no, eden nti na woammɔ no anhwe fam hɔ? Na anka mɛma wo dwetɛ du ne abɔso. 12 Na ɔbarima no ka kyereɛ Yoab sɛ: Se wokari dwetɛ

apem gu me nsam po a, merentes me nsa menka ohene ba no; na yen asom na ohene hyee wo ne Abisai ne Itai se: Monhwæ yiye, obiara biara, aberante Absalom no ho. 13 Anka me ara na maye me ho bøne,—efise asem biara nhintaw ohene, na anka wo nso wobøpa m'akyi. 14 Na Yoab kae se: Mere-ntwentwen me nan ase w'anim sa. Na ofaa mpeme abiessa kurae, na ode kowowoo Absalom komam bere a oda so ye anikan odupon no mu. 15 Na mmemente du a wokura Yoab akode twaa Absalom ho hyiae, na wobobo no kum no.

16 Enna Yoab hyen torobento, na døm no nyinaa san fii Israel akyi; na Yoab siankaa døm no. 17 Na woyii Absalom de no too kwaе mu hø amoа kese bi mu, na woboabooa abokuw kese pa ano guu no so. Na Israel nyinaa guangan kokoo wøn ntamadan mu. 18 Nso Absalom te ase no, osii nkae dum bi a ewo ohene bon mu fae, na ose: Minni obabarima a wøde no bekae me din. Na ode ne din too odum no, na wøfre no Absalom senkyerenne besi nne.

19 Enna Sadok ba Ahimaas kae se: Ma mintu mmirika menkøbo ohene kasee pa yi, se Awurade abu aten ama no n'atamfo so. 20 Na Yoab ka kyerees no se: Enye wo na wobeye kaseebøfo nne. Da bi na ye kaseebøfo, na enne de, nkøbo kasee, ne ohene ba ato. 21 Na Yoab ka kyerees Kusni no se: Ko na køka nea woahu kyere ohene. Na Kusni no kotow Yoab, na ofaa mmirika. 22 Enna Sadok ba Ahimaas ka kyerees Yoab bio se: Nea ebeba mmra! ma me nso mintu mmirika minni Kusni no akyi. Na Yoab se: Me ba, eden nti na worebetu mmirika yi? Worennya kasee a wobebø no mu hwee! 23 [Na ose:] Nea ebeba mmra! metu mmirika mako! Na oka kyerees no se: Tu mmirika ko e! Enna Ahimaas tuu mmirika faa nsunoa kwan so kotwaa Kusni no ho.

24 Na Dawid te kurow no apon abien no ntam. Na ɔwemfo no køkurow pon no atifi, ofasu no so, na ɔmaa n'ani so hwæe, na hwæ, ɔbarima bi a ne nko de mmirika reba. 25 Na ɔwemfo no teeem ka kyerees ohene. Na ohene kae se: Se eyo ono nko a, na kasee bi wø

n'anom. Na ode ba ara, na ɔbenee. 26 Na ɔwemfo no huu ɔbarima foforo se ode mmirika reba; na ɔwemfo no teeem mu kyerees ɔpon ano hwefo no se: Hwæ, ɔbarima bi nko de mmirika reba. Na ohene se: Ono nso ye kaseebøfo. 27 Na ɔwemfo no kae se: Me de, mihiu odikanfo no mmirikatu se ete se Sadok ba Ahimaas mmirikatu. Na ohene se: Onipa pa ni, na ode kasee pa reba.

28 Na Ahimaas teeem ka kyerees ohene se: Asomdwoe! Na ɔkotow ohene de n'anim butuw fam, na ɔkae se: Nyira nka Awurade wo Nyankopon a wayi nnipa a wømaa wøn nsa so hyee me wura ohene no ahye wo nsa. 29 Na ohene kae se: Aberante Absalom ho ye anaa? Na Ahimaas se: Yoab resoma ohene akoa bi ne w'akoa no, mihiu kitikiti kese bi, na minnim dekode. 30 Na ohene se: Sen gyina hal! Na osen kogyinaa hø.

31 Na hwæ, Kusni no bae; na Kusni no kae se: Me wura ohene ntie kasee, se Awurade abu aten ama wo nne afi wøn a wøsøre hyee wo no nyinaa so. 32 Na ohene ka kyerees Kusni no se: Aberante Absalom ho ye anaa? Na Kusni no se: Ma me wura ohene atamfo ne wøn a wøsøre hyee wo pe wo bøne no nyinaa nye se aberante no! 33 Na ohene ho popoe, na ɔforo køkurow pon no so pia mu, na osui. Na oreko no, ɔkae se; Me ba Absalom, me ba, me ba Absalom! Eka me nko a, anka misii w'ananmu miwui! Absalom, me ba, me ba!

## Ti 19

*Dawid agyadwotwa*

Na wøka kyerees Yoab se: Hwæ, ohene resu, na ɔretwa Absalom ho adwo. 2 Na nkonomdi no dan ɔman no nyinaa nkømmødi da no, na ɔman no tee da no se ohene yam hyehyee no maa ne ba. 3 Na ɔman no wiawiaa wøn ho baa kurow no mu da no, senea døm a wøde wøn ko mu aguan abø wøn ho ahohora wiawia wøn ho no. 4 Na ohene de, waka-ta n'anim, na ohene de nne kese teeem se: Me ba Absalom, me ba, me ba! 5 Na Yoab baa ohene nkyen ofie, na ɔkae se: Woahye wo nkøa nyinaa a enne wøagye wo kra ne wo mmabarima ne wo mmabea kra ne wo yerenom kra ne wo yefamnom kra no aniwu nne, 6 se

wodo w'atamfo na wotan w'adøfo. Na woakyere nne se asafohene ne nkao nye hwhee mma wo; na nne mahu se, se Absalom nyaa nkwa na yen nyinaa wuwui nne a, anka wope. 7 Na afei sore fi adi, na kɔka abotɔyam asem kyere wo nkao. Na meka Awurade se, se woamfi adi a, obiara rentra wo nkyen anadwo yi, na eno mmom beye bone ama wo asen bone a aba wo so fi wo mmerantebere de abedu sesee no. 8 Enna ɔhene sore bɛtraa kurow pon no mu. Na wɔka kyere ɔman no nyinaa se: Hwε, ɔhene te kurow pon no mu. Enna ɔman no nyinaa baa ɔhene anim.

*Dawid sanba*

9 Na Israel de, waguanguan akokɔ wɔn ntamadan mu. Na ɔman no nyinaa kasakasae Israel mmusuakuw nyinaa mu se: ɔhene na oyee yen fii yen atamfo nsam, na ɔno na oyii yen Filistifo nsam, na afei Absalom nti waguan afi asase yi so. 10 Na Absalom a yesraa no dii yen so no nso atɔ dom ano; na afei, eden nti na motwentwen se mobekɔ akɔfa ɔhene asan aba yi?

11 Na ɔhene Dawid tee nea Israel nyinaa aka no, ɔsoma kɔc asofo Sadok ne Abiatar nkyen se: Monkɔka nkyere Yuda mpanyimfo se: Eden nti na motwentwen se mobeba abefaa ɔhene asan akɔ ne fi? 12 Me nuanom ne mo, me nnompe ne me nam ne mo, na eden nti na motwentwen se mobeba abefaa ɔhene asan akɔ? 13 Na Amasa nso, monka nkyere no se: So enye me nnompe ne me nam ne wo? Se woanye dɔm so safahene m'anim nna nyinaa ansi Yoab ananmu a, Onyankopon nye me see na ɔnkɔ so nye me see! 14 Na ɔkom Yuda mmarima nyinaa bae se onipa biako, na wɔsoma baa ɔhene nkyen se: Wo ne wo nkao nyinaa, monsan mmra. 15 Na ɔhene san baa Yordan ano. Na Yuda baa Gilgal se wɔreba abehyia ɔhene, na wɔde no atwa Yordan.

16 Na Benyaminni Gera ba Simei a ofi Bahurim no yee ntəm ne Yuda mmarima no sian bae behyiaa ɔhene Dawid, 17 na Benyamin mmarima apem ka ne ho, na Saul fi abofra Siba ne ne mma dunnum ne ne nkao aduonu no ne no bae, na wotwaa Yordan baa

ɔhene anim. 18 Na ɔkorow no twa kɔe se wɔde rekɔfa ɔhene fifo, na wɔayε nea eye n'ani so. Na ɔhene twaa Yordan bae no, Gera ba Simei hwhee fam n'anim, 19 na ɔka kyere ɔhene se: Mma me wura mmmu amumoye nnto me so, na nkae nea w'akoa fom so da a me wura ɔhene fi Yerusalem no, na ɔhene mmfa nnhye ne komam. 20 Na w'akoa nim se maye bone, na hwe, me na madi Yosef fi nyinaa kan maba nne se meresian mabehyia me wura ɔhene. 21 Na Seruia ba Abisai buae se: So eyi nti wɔrenkum Simei, se wadome nea Awurade asra no no? 22 Na Dawid se: Den na me ne mo Seruia mma wɔ yε, se moye me nnipa a wɔne me di asi nne yi? So nne wonkum obi Israel anaa? So minnim se enne mene Israel so hene anaa? 23 Na ɔhene ka kyere Simei se: Wɔrenkum wo. Na ɔhene kaa no ntam.

24 Na Saul ba Mefiboset san bae behyiaa ɔhene; na ɔnkekaa ne nan ho ε, na ontiesiee ne bogyesse ε, na ne ntade nso ɔnhoroe ε, fi da a ɔhene kɔe no besii da a ɔbae asomdwoe mu no. 25 Na ɔbaa Yerusalem behyiaa ɔhene no, ɔhene ka kyere se: Mefiboset, eden nti na wo ne me ankɔ? 26 Na ose: Me wura ɔhene, m'akoa na ɔdaadaa me; na w'akoa kae se: Mεhyehε afurum matra no so makɔ ɔhene nkyen, efise w'akoa yε apakye. 27 Na obetwirii w'akoa maa me wura ɔhene. Na me wura ɔhene te se Onyankopon bɔfo, enti yε nea eye w'ani so. 28 Na m'agya fi nyinaa nye hwhee se owu mma ma me wura ɔhene, nanso wode w'akoa sii wɔn a wodidi wo pon so mu, na asentrennee ben na mewɔ bio, nso den na mede meteem mafre ɔhene bio. 29 Na ɔhene kae se: Eden nti na woda so ka w'asem yi bio? Mise wo ne Siba nkɔkye asase no mu. 30 Na Mefiboset ka kyere ɔhene se: Se me wura ɔhene de asomdwoe anya aba ne fi yi, ma ɔmfα ne nyinaa po.

31 Na Gileadni Barsilai sian fii Rogelim bae, na ɔne ɔhene twaa Yordan, se ɔrekogya no Yordan agya. 32 Nso Barsilai abɔ akora se, wadi mfiri hyia aduwɔtwe. Na ɔhene traa Mahanaim no, ɔno na ɔhwεe no, na ɔye onipa kese se. 33 Na ɔhene ka kyere Barsilai se: Wo de, wo ne me ntwa nkɔ,

13 2 Sa 17, 25; 1 Be 2, 16-17.

16 1 Ah 2, 8.

17 2 Sa 16, 1-4; 9, 2, 10.

19 2 Sa 16, 5.

22 2 Sa 16, 10.

24 2 Sa 9, 6.

27 2 Sa 16, 3; 14, 17.

28 2 Sa 9, 11.

29 2 Sa 9, 9-10; 16, 4.

31 1 Ah 2, 7.

32 2 Sa 17, 27.

na menhwε wo, me nkyεn wɔ Yerusalem. 34 Na Barsilai ka kyereε ohene sε: Me nkwa nna si ahe na me ne ohene mforo nkɔ Yerusalem yi? 35 Madi mfirihyia aduwɔtwe nne, so mehu papa ne bɔne mu, anaase w'akoa bate nea medi ne nea menom de, anaase mete nnwontofo mmaprima ne mmea nne bio anaa? Na eden nti na w'akoa nkɔ so nyε me wura ohene adesoa? 36 Ma w'akoa nkogya ohene kwan Yordan agya nko ara. Na eden nti na ohene de akatua yi betua me? 37 Ma w'akoa nsan nkowu ne kurom, m'agya ne me na damoa ho. Na hwe, ma w'akoa Kimham ne me wura ohene ntwa nkɔ, na ye no nea eye w'ani so. 38 Na ohene kae sε: Kimham ne me ntwa nkɔ, na meye no nea eye w'ani so; na biribiar a wobchwehwe me hɔ no, meye mama wo. 39 Na ɔman no nyinaa twaa Yordan, na ohene nso twae; na ohene few Barsilai ano, na ɔsan kɔ fie.

40 Na ohene sen kɔ Gilgal; na Kimham ne no kɔe. Na Yuda man nyinaa de ohene sen kɔe, ne Israel man fā nso. 41 Na hwe, Israel mmaprima nyinaa baa ohene nkyen beka kyereε ohene sε: Eden nti na yen nuanom Yuda mmaprima awia wo kɔ, na wɔde ohene ne ne fifo ne Dawid mmaprima nyinaa a wɔka ne ho akotwa Yordan aba? 42 Enna Yuda mmaprima nyinaa buaa Israel mmaprima sε: Efise ohene ben me. Na eden nti na asem yi nti wo bo huru wo yi? So yeadı ohene ho biribi anaase wakyε yen biribi? 43 Na Israel mmaprima no buaa Yuda mmaprima no sε: Yewɔ kyεfa du ohene mu, na Dawid mu nso yewɔ sen mo. Na aden nti na moammu yen, na moamma yeanni kan anka sε wɔnkɔfa yen hene mmra? Na Yuda mmaprima no ano yee den sen Israel mmaprima no.

### Ti 20

*Seba mansotwe re Amasa wu*

Na ɔbarima huhuni bi wɔ hɔ a ne din de Seba a oyε Benyaminni Bikri ba. Na ɔhyen torobento sε: Yenni kyεfa bi Dawid mu, na yenni agyapade Yisai ba no nkyen. Israel, monkɔkɔ mo ntamadan mu. 2 Enna Israel mmaprima nyinaa fii Dawid akyi kɔe kodii Bikri ba Seba akyi. Na Yuda mmaprima de,

wɔbataa wɔn hene ho fi Yordan ho ara de baa Yerusalem.

3 Na Dawid baa ne fi Yerusalem. Na Dawid faa mmea du, yefam a ogyaw wɔn sε wɔnhwε ofie no, de wɔn koguu ohwe fi, na ɔbɔc wɔn akɔnhama, na wɔn ho de, wanko. Na wɔtoo wɔn mu kosii wɔn wuda ma wodii wɔn nkwa bere kuna mu.

4 Na ohene ka kyereε Amasa sε: Kohyiahya Yuda mmaprima brε me ha nnansa yi mu ara, na wo nso bra bi.

5 Na Amasa kɔe sε okohyiahya Yuda; na ɔkyεe sen bere a wɔhyεe no no.

6 Enna Dawid ka kyereε Abisai sε: Afei de, Bikri ba Seba bεye yen bɔne asen Absalom de no: wo de, fa wo wura nkɔa na tiw no, na wannya afasu mu nkurow bi amfa, na wanyi ne ho amfi yen anim. 7 Enna Yoab mmaprima ne Keretifo ne Peletifo ne nnɔmmarima no nyinaa tu dii n'akyi; na wofii Yerusalem sε wɔretiw Bikri ba Seba. 8 Na woduu Gibeon bo kese no ho no, Amasa befi wɔn anim. Na Yoab de, wabɔ n'akotade a ɔhyε no so, ɛso na ne nkrante abɔso wɔ, ɛsen n'asen so, boha mu; na ɔrefi adi no, ɛwɔrɔw tɔ fam.

9 Na Yoab ka kyereε Amasa sε: Me nua, wo ho ye? Na Yoab nsa nifa kosoo Amasa bogyesε mu sε ɔrefew n'ano. 10 Na Amasa anhwe nkrante a ekura Yoab nsam no, na ɔde wɔc ne yafunu mu tuee ne nsono guu fam, na wamfea no, na owui.

Na Yoab ne ne nua Abisai tiw Bikri ba Seba. 11 Na Yoab mmerante no mu bi gyinaa ne nkyen na ɔkae sε: Nea ɔpε Yoab asem ne nea ɔyε Dawid de no, ma onni Yoab akyi! 12 Na Amasa yantayantam mogya mu ɔtempɔn no so. Na ɔbarima no hui se dɔm no nyinaa gyinagyina hɔ no, ɔtwee Amasa fii ɔtempɔn no so kɔtoo wuram. Na se ohui se obiara a obedu no so no gyina nti, ɔde ntama kataa no so. 13 Na woyii no fii ɔtempɔn no so no, wɔn nyinaa sen kodii Yoab akyi tiw Bikri ba Seba.

14 Na otwaa Israel mmusuakuw nyinaa mu koduu Abel ne Bet-Maaka ne Bikrifo nyinaa so, na wohyia boaa ano ba bedii n'akyi nso. 15 Na wɔkɔe kɔkaa no hyεe Abel a ɛwɔ Bet-Maaka, na wɔtotoo kurow no ho mpempe wɔ afasu no akyi, na dɔm na wɔka Yoab ho

nyinaa pempemee se woredwiriw afasu no agu. 16 Enna obea nyansafu bi fi kurow no mu teesem se: Muntie, muntie! Monka nkyere Yoab se ontwiw mmeha, na me ne no nkasa. 17 Na otwiw ben no no, obea no ka kyerees no se: So wone Yoab anaa? Na ose: Mene no. Na oka kyerees nose: Tiew'afenaa nsem. Na ose: Meretie. 18 Na okae se: Kan no woka se: Wokonko abisa wo Abel, na wawie no sa. 19 Meyo won a wope asomdwoe ne nokware no mu biako, wode, worehwehwes asee Israel mu kurow ne oman no na; eden nti na worebemene Awurade agyapade? 20 Na Yoab buae se: Empare me, empare me se memene anaase mesee. 21 Asem no nte sa, na obarima bi a ofi Efraim bepow so a ne din de Bikri ba Seba na wama ne nsa so ahye ohene Dawid. Munyi no nko mma, na mafi kurow no ho mak. Na obea no ka kyerees Yoab se: Hw, wobetow ne ti akyene afasu akyi ama wo. 22 Enna obea no faa nyansa kwan so koo oman no nyinaa nkyen. Na wotwaa Bikri ba Seba ti tow kyenee Yoab. Na chyen torobento, na wofii kurow no ho bo petee kokoo won ntamadan mu. Na Yoab san baa Yerusalem ohene nkyen.

#### *Dawid asomfo*

23 Nso Yoab na odi Israel dom nyinaa so, na Yoiada ba Benaia di Keretifo ne Peletifo so. 24 Na Adoram di otow so, na Ahilud ba Yosafat ne oseenkaefo. 25 Na Seia ne okyerewfo, na Sadok ne Abiatar ne asofo. 26 Na Yairini Ira nso ye Dawid sofo.

#### Ti 21

##### *Gibeonfo to Saul so were*

Na okom bi baa Dawid bere so mfe abiesa, afe toa afe so. Na Dawid kobisaa Awurade. Na Awurade buae se: Saul ne ne mogya fi ne okum a okum Gibeonfo ntia. 2 Na ohene free Gibeonfo no ka kyerees won—nso Gibeonfo no mfi Israelfo mu, na woye Amorifo nkae no bi, nso Israelfo aka won ntam, nanso Saul hwehwee se okum won, ne mmoden a obo maa Israel ne Yudafo no mu—3 na Dawid ka kyerees Gibeonfo no se: Den na menye memma mo? Na

eden na memfa mempata na moahyira Awurade agyapade? 4 Na Gibeonfo ka kyerees no se: Enyedwete ne sika asem na yene Saul ne ne fi wo, na enye Israel mu bi na yerepe no akum no. Na ose: Den na muse meny memma mo? 5 Na woka kyerees ohene se: Obarima a odwerew yen a otuu yen tiri so agyina se wonsse yen na yeannya Israel asase biara so antra no, 6 ma woomfa ne mma mu mmarima baason mma yen, na yensensen won mma Awurade wo Saula Awurade faa no no kurow Gibeon mu. Na ohene se: Mem. 7 Na Awurade ntam a eda won ntam, na eda Dawid ne Saul ba Yonatan ntam no nti, ohene kyeee Saul ba Yonatan ba Mefiboset so.

8 Na ohene faa Aia babea Rispa mmabarima baanu a two maa Saul, Armoni ne Mefiboset, ne Saul babea Mikal mmabarima baanum a two maa Meholani Barsilai ba Adriel no, 9 na ode won hyee Gibeonfo no nsa, na wosensen won bepow no so Awurade anim, na won baason no totue preko. Na wokunkum won twabere nna a edi kan mu, atokotwa mfiase mu.

10 Na Aia babea Rispa faa atweattam de trew obotan no so fae fi twabere mfiase no kosii se osu fi soro guguu won so, na wamma wim nnomaa ammesisi won so awia, na wuram mmoadoma nso amma won so anadwo. 11 Na wobekaa nea Aia ba Rispa, Saul yefam no, yee no kyerees Dawid. 12 Na Dawid koe kogyee Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe Yabes-Gileadfo nsam, na won na wokowiae Bet-San abonten so, nea Filistifo de senseneeda a Filistifo kum Saul wo Gilboa no, 13 na ode Saul nnompe ne ne ba Yonatan nnompe fii ho bae, na wobobaano kaa won a wosensen won no nnompe ho. 14 Na wosiee Saul ne ne ba Yonatan nnompe Benyamin asase so wo Sela, n'agya Kis da mu; na woyee nea ohene hyee won nyinaa. Na eno akyi no, Onyankopon dom asase no.

##### *Filistifo so nkonimdi*

15 Nso Filistifo ne Israel dii ako bio. Na Dawid ne ne nko a sian koe ne Filistifo no koko; na Dawid bree. 16 Na Yisbi-Benob a oyey abran mma no mu bi a ne peaw duru kari kobere nnwetes-

bona ahasa na ɔde nkrante foforo abo no kae se ɔrebekum Dawid. 17 Na Seruia ba Abisai boaa no, na ɔbɔ Fili-stini no kum no. Eno na Dawid mmarima no kaa ntam se: Wo ne yen mmfi nnkɔ ɔsa bio, na wɔannum Israel kanea.

18 Eyi akyi no, wɔne Filistifo nyaa ɔko bio wo Gob. Eno mu na Husani Sibekai kum Saf a ɔye abran mma nomu bi no. 19 Na wɔne Filistifo nyaa ɔko bio wo Gob. Na Bet-Lehemni Yaare-Oregim ba Elhanan kum Gatni Goliat a ne peaw dua te se ɔtamanwemfo nsadua. 20 Na ɔko bae bio wɔ Gat. Na ɔbarima tenten bi wo hɔ a ɔwɔ nsateaa ne nansoa asia asia ma ano si aduonu anan, na ɔno nso ye abran no bi ba. 21 Na ɔretwitwa Israel mpoa no, Dawid ne nua Simea ba Yonatan kum no. 22 Baanan yi ye Gat abran no bi mma, na wɔtotɔe Dawid ne ne nkoo nsam.

### Ti 22

*Dawid aseda ne ne nkonomidi dwom*

Na da a Awurade yii Dawid n'atamfo nyinaa nsam ne Saul nsam no, ɔkaa dwom yi mu nsem kyere Awurade, 2 na ose:

Awurade, me botan ne m'abankese ne me gyefo,

3 me botantim Nyankopon a miguan medɔ no;  
me kyɛm ne me nkwegye aben,  
m'abantenten ne me guankɔbea,  
m'agyenkwa a wugyee me fi akakabensem mu.

4 Awurade a woyi no ays no na misu mefrɛ no,  
na wogye me m'atamfo nsam.

5 Na owu asorɔkye twaa me ho hyiae,  
na ɔsɛeasuasu woro yii me hu.

6 Asaman nhama twaa me ho kɔntɔn-kɔn,  
owu afiri behyiaa me rebeyi me.

7 M'ahohia mu misu mefrɛ Awurade,  
me Nyankopon na meteɛɛm mefrɛ no.

Na ɔtee me nne n'asɔrefi,  
na me nteɛɛm duu n'asom.

8 Enna asase hinhimii, na ɛwosowee,  
ɔsoro nnyinaso nso popoe, na  
ehinhimii,  
efise ne bo ahuru.

- 9 Owusiw tu fi ne hwenem,  
na ogya fi n'anom hyew ade,  
na nnyansramma sɔe wɔ no mu.
- 10 Okuntun ɔsoro na odurui,  
na esum kabii wɔ ne nan ase.
- 11 Na ɔtraa Kerub so tui,  
na wohuu no mframia ntaban so.
- 12 Na ɔde esum yee ne ho asese,  
nsu mmoaano, amununkum kusuu.
- 13 Ne ho haran mu na nnyansramma dewe.
- 14 Awurade boom fi soro,  
na ɔsorosoroni no ma wɔtee ne nne.
- 15 Na ɔtotow agyan de bɔɔ wɔn petee,  
asraman na ɔde tanee wɔn ani.
- 16 Na ɛpo mu akā yiyii adi,  
wiase nnyinaso ho daa ho.  
Enam Awurade ateetee so,  
efi ne hwene mu home hahyee hahyee mu.
- 17 ɔtee ne nsa fi soro befaa me,  
ɔtwee me fi nsu pii mu.
- 18 Ogyee me fi me tamfo nuɔdenfo  
ne wɔn a wokyi me nsam,  
efise wɔsen me ahoɔden.
- 19 Wɔbetoaa me m'amanehunu da mu,  
na Awurade beyee me akyigyna,
- 20 na oyii me kogyinaa nea ehɔ trew,  
ogyee me, efise ɔpe m'asse.
- 21 Awurade tuaa me ka se me trenee te,  
se me nsa ho a afi te no na ɔdan maa me.
- 22 Na mehwɛ Awurade akwan,  
na menyɛe bɔne mimfii me Nyankopon ho ε.
- 23 Na n'atemmude nyinaa wɔ m'ani so,  
na n'ahyede nso, mimfii ho ε.
- 24 Na maye me ho pe mama no,  
na mahwɛ me ho so mafi m'amumoye ho.
- 25 Na Awurade dan maa me se ine  
trenee,  
se m'ahotew a ɛda n'anim no te.
- 26 Adɔeyɛfo na wo ne no bedi no adɔe  
so,  
ɔbarima a odi mū na wo ne no bedi  
no mudi so.
- 27 Nea ɔtew ne ho na wobetew wo ho  
akyere no,  
na ɔkɔntɔnkyefo de, wubekyinkyim  
wo ho akyere no.
- 28 Na ɔman a wohu amane no, wugye  
wɔn,  
na w'ani sa ahantanfo na woabre  
wɔn ase.

- 29 Na wo, Awurade, wone me kanea,  
na Awurade haran me sum mu.
- 30 Na wo na mede wo metow mehyɛ  
asafo so,  
mede me Nyankopon mihuruw  
metra ɔfasu.
- 31 Onyankopon de, ne kwan ye pɛ,  
Awurade asem mu tew,  
ɔye ɔkyem ma wɔn a wɔde wɔn ho to  
no so nyinaa.
- 32 Na hena ne Nyame se Awurade  
nko?  
Na hena na ɔye ɔbotan se yɛn Nyankopon?
- 33 Onyankopon ne m'aban a ɛyɛ den,  
na ɔma me kwan ye perepere.
- 34 ɔyɛs m'anān se aforotebere de,  
na ɔma migyina me sorɔnsorɔmmea  
so.
- 35 ɔkyere me nsa akodi,  
na m'abasa akuntun kɔbere ta.
- 36 Na wode wo nkwegye kyɛm maa me,  
na w'asem tie ma meyɛs kese.
- 37 Wotrew m'anammon tutu mu wɔ  
m'ase  
na m'anan anwatiriw.
- 38 Mitiw m'atamfo na mesee wɔn,  
na mansan de kosii se mehyew wɔn,
- 39 na memenee wɔn, na mebօcɔ wɔn  
na woansore,  
na wɔtotɔe me nan ase.
- 40 Na wode ahoođen bɔɔ me ho so maa  
akodi,  
wobrɛe wɔn a wɔsore hyɛs me no ase  
hyɛs m'ase.
- 41 Na womaa m'atamfo dan wɔn akyi  
kyerɛs me,  
wɔn a wokyi me no, na mesee wɔn.
- 42 Wɔhwɛe, na ogyefo bi nni hɔ,  
wɔhwɛe Awurade, na wammua  
wɔn.
- 43 Na mepetew wɔn pasaa se fam  
mfutuma,  
mitiatiaa wɔn so mewɔw wɔn se  
mmorɔn so dɔte.
- 44 Wuyii me fii m'amankɔ mu,  
woahwɛ me se meye amanaman ti.  
ɔman a minnim wɔn na esom me.
- 45 Ananafo bres wɔn ho ase maa me,  
aso tee ara pɛ, na wotiee me.
- 46 Ananafo gurowee,  
na wɔdeahopopo fiwɔn aban mu bae.
- 47 Awurade te ase, na nhyira ne me  
botantim no.  
Na me nkwegye botan Nyankopon  
no, wɔmma no so.
- 48 Onyankopon na odii were maa me  
na ɔbreɛ aman ase hyɛs m'ase,  
49 na oyii me fii m'atamfo nsam,  
na womaa me so fii wɔn a wɔsore  
hyɛs me no mu,  
wugyee me fii onuodenfo nsam.
- 50 Enti Awurade, mɛkamfo wo aman-  
aman mu,  
na mabs wo din mato ayeyi nnwom,
- 51 se wone nea ɔma ne hene nkwegye  
sō,  
na ɔye nea wasra no no adoe,  
Dawid ne n'asefo daa.

## Ti 23

*Dawid nsem a edi akyiri*Na eyinom ne Dawid nsem a edi  
akyiri.Yisai ba Dawid asem a wanya se  
ɔreka,  
ɔbarima a wɔmaa no so,  
nea Yakob Nyankopon asra no  
ne Israel dwom dɛdɛ tofo asem a  
ɔreka ni:

- 2 Awurade honhom nam me so kasa,  
na n'asem wɔ me tskrema so.
- 3 Israel Nyankopon kae,  
me na Israel botan no kasa kyereɛ  
me.  
Nea odi nnipa so a ɔtɛs,  
nea odi so Onyankopon suro mu.
- 4 Na ɔbɛye se anɔpa hann,  
bere a owia repue,  
se anɔpa a amununkum nni hɔ,  
se owia gyigye ne osutɔ nti wura fifi  
fam.
- 5 So enyɛ se me fitne no Onyankopon  
anim?  
Na ɔne me aye daa apam a  
wɔasiesie no ade nyinaa mu na  
etim hɔ.  
Na me nkwegye nyinaa ne nea mepɛ  
nyinaa,  
so ɔremma emfefew?
- 6 Na ahuhufo de, wɔn nyinaa te se  
nsɔe a wɔatow agu,  
na wɔmfa nsa nso mu.
- 7 Na onipa a ɔka wɔn no de dade ne  
peaw dua mia,  
na wɔdegya behyew wɔn dwerɛbee.

*Dawid nnɔmarima ne wɔn nneyee*

- 8 Eyinom ne nnɔmarima a Dawid  
wɔ no din: Tahkemonni Yoseb-Basebet  
a odi akunini no mu titiriw. ɔno na

ɔmaa ne peaw so nnipa ahanwɔtwe a okunkum wɔn preko so.

9 Na nea odi n'akyi ne Ahohi ba Dodo ba Eleasar a ɔfra nnɔmmarima baasa a wɔka Dawid ho bere a wɔresopa Filistifo a wɔaboaboa wɔn ho ano rebeko na Israel mmarima foro koe no mu. 10 Ono na ɔsore kunkum Filistifo no kosii se ne nsam gowee na ne nsa fam ne nkrante ho. Na Awurade yee nkonim ade kese da no, na dɔm no dan kodii n'akyi se wɔbefow ade nko.

11 Na nea odi n'akyi ne Hararini Age ba Sama. Na Filistifo no boabooa wɔn ho ano bɔɔ asafo, na asasewa bi wɔ hɔ a asedua wɔ so, na ɔman no guanee Filistifo no anim. 12 Na ono de, ogyinaa asase no mfinimfini na ɔperee, na okum Filistifo no, na Awurade yee nkonim ade kese.

13 Na atitiriw aduasa no mu baasa sian baa Dawid nkyen twabere wɔ Adulam bodan mu. Na Filistifo asafo bi abɔ nsra Refaim bon mu. 14 Nso ebere no mu na Dawid wɔ bepɔw so atrae no mu, na Filistifo bansifo wɔ Bet-Lehem bere no mu. 15 Na ɛdɔɔ Dawid kɔn na ɔkae se: Hena na ɔbema me Bet-Lehem asubura a ɛwɔ kurow pon ho no mu nsu manom? 16 Na nnɔmmarima baasa no tew faa Filistifo nsra no mu kɔsaw Bet-Lehem asubura a ɛwɔ kurow pon ho no mu nsu de bres Dawid. Nanso wampɛ se ɔnom, na ohwie gu maa Awurade, 17 na ose: Empare me, Awurade, se meye eyi. So mennom mmarima a wɔde wɔn kra too wɔn nsam koe no mogya? Na wampɛ se ɔnom. Eyi na nnɔmmarima baasa no yee.

18 Na Yoab ne nua Seruia ba Abisai nso di baasa no mu titiriw. Ono na ohwinhwim ne peaw nnipa ahala so kunkum wɔn, na ogyee din baasa no mu. 19 Na onyaa anuonyam kese wɔ nnipa aduasa no mu, na odii wɔn so safohene, nanso wanto baasa a edi kan no.

20 Na Yehoiada, ɔbarima a ofi Kab-seel a ɔye mmaninne a ɛsɔ no ba Benaya kum Moab gyatasɛfo baanu; na ono nso sian kokum gyata, abura mu, sukyerɛma da bi; 21 na ono ara nso kokum Misrini bi a ɔye ɔbarima a ɔsɔ, na Misrini no kura peaw ne nsam, na ɔde poma sian kɔɔ ne nkyen, na ohuam

Misrini no nsam peaw no de n'ankasa peaw no kum no. 22 Eyi na Yehoiada ba Benaya yee, na ogyee din nnɔmmarima baasa no mu. 23 Akunini aduasa no mu ɔwɔ anuonyam, na kan baasa no de, wanto wɔn. Na Dawid de no sii n'ankɔbeafo so.

24 Yoab ne nua Asahel fra aduasa no mu; Dodo ba Elhanan a ofi Bet-Lehem, 25 Harodini Sama, Harodini Elika, 26 Paltini Heles, Ikes ba Ira a ɔye Tekoani, 27 Anatotni Abieser, Husatti Mebunai, 28 Ahohini Salmon, Netofani Maharai, 29 Netofani Baana ba Heleb, Ribai ba Itai a ofi Benyaminfo Gibe, 30 Pirattoni Benaia, Hidai a ofi Nahale-Gaas, 31 Arabani Abi-Albon, Barhumini Asmawet, 32 Saalbonni Eliahba, Yasenfo no mu: Yonatan, 33 Hararini Sama, Hararini Sarar ba Ahiam, 34 Maakati ba Ahasbai ba Elifelet, Giloni Ahitofel ba Eliam, 35 Karmelni Hesrai, Arbin Paarai, 36 Natan ba Yigal a ofi Soba, Gadni Bani, 37 Amonni Selek, Beerotni Naharai, Seruia ba Yoab akodekurafo, 38 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 39 Hetini Uria. Wɔn nyinaa si aduasa ason.

## Ti 24

*ɔman no kan ne eso asotwe*

Na Awurade bo huru hyee Israel bio, na opiapiaa Dawid hyee wɔn se: Kɔ na kɔkan Israel ne Yuda. 2 Na ɔhene ka kyereɛ ɔsahene Yoab a ɔka ne ho no se: Kokyini Israel mmusuakuw nyinaa mu fi Dan kosi Beer-Seba, na monkan ɔman no, na minhu ɔman no dodow. 3 Na Yoab ka kyereɛ ɔhene se: Ma Awurade wo Nyankopɔn nka ɔman no senea wɔte yi ho mpen ha, na me wura ɔhene aniwa nhu, na ɛdɛn nti na me wura ɔhene pe se wodi saa asem yi? 4 Nanso ɔhene asem no yee Yoab ne dɔm no mu asafohene no so den. Na Yoab ne dɔm no mu asafohene no fi ɔhene anim fii adi, se wɔrekɔkan Israel man no. 5 Na wokotwaa Yordan, na wɔkɔsoeɛ Aroer, kurow bi a ɛda Gad subon no mu a ɛkyereɛ Yaser no nifa, 6 na wɔkɔɔ Gilead ne anafo Hodsi asase so, na wɔkɔɔ Dan-Yaan ne Sidon. 7 Na woduu Tiro kurow a ɔye den no ne Hewifo ne Kanaanfo nkurow nyinaa

mu. Na wofī hō baa Yuda nifa fam wō Beer-Seba. 8 Na wokyinii asase no nyinaa so, na asram akron ne adaduonu akyi no, wōbaa Yerusalem, 9 na Yoab de ḡman no anobu no dodow no bres ḡhene: na Israel dōm mu mmariama a wōtwe nkrante ano si ḡpeha ahorow awotwe, na Yuda mmariam si ḡpeha ahorow anum.

10 Na Dawid kan ḡman no saa no, ne koma bōo no paa, na Dawid ka kyerees Awurade sē: Nea maye yi, maye bōne pa ara, na afei Awurade, mesrē wo, ma w'akoa amumoye nsen nkō, na madi nkwaseasem sē! 11 Na Dawid sōree anopa no, Awurade asem baa odiyifo Gad, Dawid dehufo no nkyen sē: 12 Kō na kōka kyere Dawid sē: Sē Awurade se ni: Ade abiesa na mede mereto w'anim, fa emu biako na memfa menyē wo. 13 Na Gad baa Dawid nkyen beka kyerees no, na ɔka kyerees no sē: So ɔkōm mmra w'asase so mfe ason, anaase wubeguan w'atamfo a wōtaa wo anim asram abiesa, anaase ḡyaredōm mmra w'asase so nnansa? Afei hwe, na hu asem ko a memfa mensan menkōma nea ḡsomaa me no. 14 Enna Dawid ka kyerees Gad sē: Me ho hia me sē! Ma yenhwe Awurade nsam ε, na ne mm̄borohunu ɔccōs; na nnipa nsam na wōmmma mennhwe.

15 Enna Awurade maa owuyare baa Israel so fi anōpa kosii bere a ḡhyee no, na ḡman a efi Dan kosi Beer-Seba no mu nnipa ḡspēdūn wuwui.

#### *Arauna awiporowbea afōrebo*

16 Na ɔbōfo no tees ne nsa Yerusalem so sē ɔresē no no, Awurade nuu ne ho bōne no ho, na ɔka kyerees ɔbōfo a ɔresē

ɔman no sē: Adōoso afei, pono wo nsa. Na Awurade bōfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea ho. 17 Na Dawid huu ɔbōfo a ɔresē ɔman no no, ɔka kyerees Awurade sē: Hwe, me na maye bōne, na me na mafom, na nguan yi de, den na wōayé? Ma wo nsa mmra me ne m'agya fi so.

18 Na Gad baa Dawid nkyen da no beka kyerees no sē: Foro kō na kosi afōremuka ma Awurade, Yebusini Arauna awiporowbea ho. 19 Na Dawid nam Gad asem no so foro kōe, senea Awurade hyee no. 20 Na Arauna hwē no, ohuu ḡhene ne ne nkōa sē wōresen aba ne nkyen. Na Arauna fii adi kōkotow ḡhene de n'anim butuw fam; 21 Enna Arauna kae sē: Edēn ntī na me wura ḡhene ba n'akoa nkyen yi? Na Dawid se: Merebetō wo hō awiporowbea no, na masi afōremuka mama Awurade, na wōasiw ḡhaw no kwan afei ḡman no so. 22 Na Arauna ka kyerees Dawid sē: Ma me wura ḡhene mfa na ḡommō afōre senea eye n'ani so. Hwe, ḡhyew afōrebō nantwi ne porow nteaseenam ne anantwi no adwumayē nnua a wōde bēye nnyina ni. 23 ḡhene, Arauna de ne nyinaa ma ḡhene. Na Arauna ka kyerees ḡhene sē: Awurade wo Nyankopon ani nsō wo. 24 Na ḡhene ka kyerees Arauna sē: Dabi, na ɔtō na metō no wo hō, sē ne bo te, na meremfa atetade memmō Awurade me Nyankopon ḡhyew afōre. Na Dawid tōo awiporowbea no ne anantwi no maa dwete nnwetēbona aduonum. 25 Na Dawid sii afōremuka maa Awurade wō hō, na ɔbōfo ḡhyew afōre ne asomdwoe afōre. Na Awurade gyee mpata no maa asase no, na wosiw ḡhaw no kwan fii Israel so.

## AHENE

### NHOMA A EDI KAN

#### Ti 1

*Dawid mm̄merewyε ne Adonia ho asem*

Na ḡhene Dawid abō akora na wadi nna pii. Na wōde ntama kataa no so, nanso ne ho anye no hyew. 2 Enti

ne nkōa ka kyerees no sē: Ma wōnhwe-hwe ababaa a ḡye ḡbaabun bi mm̄rē me wura ḡhene, na ḡommegyina ḡhene anim nyē ne hwēfo, na ḡnna wo kokom na me wura ḡhene nnya ahochyew. 3 Enna wōkōhwehwē ababaa hooftō bi

Israel ahye nyinaa mu, na wokohuu Sunamni Abisag, na wode no bres chene. 4 Na ababaa no ho ye fe pa ara, na eyee chene hwefo na osom no. Na chene anhu no.

5 Na Hagit ba Adonia maa ne ho so kae se: Me na medi hene. Na osiesiee nteaseenam ne apenkosotefo ne mmari-mma aduonum a wobetu n'anim mmirika. 6 Na n'agya anka asem a eyee yaw bi ankyere no da se: Aden na woye see yi? Na ono nso ye oyiyi, na ono na woco no dii Absalom akyi. 7 Na one Seruia ba Yoab ne osoco Abiatar na edi atirimusem, na wodii Adonia akyi boaa no. 8 Na osoco Sadok ne Yoiada ba Benaia ne odiyifo Natan ne Simei ne Rei ne Dawid nnommrima no de, wonni Adonia fam.

9 Na Adonia kunkum nguan ne anantwi ne nyemmoa Sohelet bo a ewo En-Rogel ho no so, na ohyiahia ne nuanom ahenemma no nyinaa ne Yuda mmrima a woye chene nkao no nyinaa. 10 Na odiyifo Natan ne Benaia ne nnommrima no ne ne nua Salomo de, wanhyia won.

11 Enna Natan ka kyere Salomo ne na Bat-Seba se: Sowontee se Hagit ba Adonia di hene, na yen wura Dawid nnim? 12 Afei bra ma mintu wo agyina, na gye wo kra ne wo ba Salomo kra nkwa. 13 Ko chene Dawid nkyen, na ka kyere no se: So enye wo, me wura chene, na wokaa w'afenaa ntam se: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ono na obetra m'agua so? Na aden nti na Adonia di hene yi? 14 Hwe, wo ne chene da so rekasa wo ho no, me nso medi w'akyi maba, na mabefoa wo nsenmmoa.

15 Na Bat-Seba ko chene nkyen pia mu; na chene abo akora pa ara, na Sunamni Abisag som chene. 16 Enna Bat-Seba bco ne mu ase kotow chene. Na chene kae se: Den na eyee wo? 17 Na oka kyere no se: Me wura, wo na wokaa Awurade wo Nyankopon ntam kyere w'abaawa se: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ono na obetra m'agua so. 18 Na afei, hwe, Adonia na odi hene yi; nanso me wura chene, wunnim. 19 Na wakunkum anantwi ne nyemmoa ne nguan bebree, na wahyiahia ahenemma nyinaa ne osoco Abiatar ne osahene Yoab, na w'ako Salomo de,

wanhyia no. 20 Na wo, me wura chene, na Israel nyinaa ani da wo so se kyere won nea obetra me wura chene akyi agua no so. 21 Anye saa a, me wura chene ne n'agyanom bekota koda no, wobebu me ne me ba Salomo nneboneyefo.

22 Na hwe, oda so ne chene rekasa no, odiyifo Natan nso baa ho. 23 Na wokoka kyere chene se: Hwe, odiyifo Natan ni. Na oduu chene anim no, okotow chene de n'anim butuw fam. 24 Na Natan kae se: Mewura chene, wo na wuse: Adonia nni m'ade na ono na ontra m'agua so, anaa? 25 Na enne wasian ko, na wakokum anantwi ne nyemmoa ne nguan bebree, na wahyia ahenemma nyinaa ne asafohene ne osoco Abiatar, na hwe, woredidi na worenom n'anim, na woka se: Chene Adonia tiri nkwa! 26 Na me, w'ako ne osoco Sadok ne Yoiada ba Benaia ne w'ako Salomo de, wanhyia yen. 27 So me wura chene nkyen na asem yi fi, na woamma w'ako anhu nea obetra me wura chene akyi agua no so?

28 Enna chene Dawid buae se: Momfri Bat-Seba mma me. Na obaa chene anim begyinaa chene anim. 29 Na chene kaa ntam se: Se Awurade a ogyee me kra fi ahohia nyinaa mu te ase yi, 30 senea mekaa Awurade Israel Nyankopon ntam mekyere wo se: Wo ba Salomo na obedi m'ade, na ono na obetra m'agua so asi m'anamu no, saa ara na meye nne da yi. 31 Enna Bat-Seba bco ne mu ase de n'anim butuw fam kotow chene kae se: Me wura chene nnya nkwa daa!

#### Wosra Salomo si no hene

32 Na Dawid kae se: Momfri osoco Sadok ne odiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia mma me. Na wobaa chene anim. 33 Na chene ka kyere won se: Momfa mo wura nkao nka mo ho, na momfa me ba Salomo ntra m'afurumpoko so, na momfa no nsian nkao Gihon. 34 Na osoco Sadok ne odiyifo Natan nsra no mfa no nsi Israel so hene wo ho, na monhyen torobento se: Chene Salomo tiri nkwa! 35 Na momforo nni n'akyi, na omra mmetra m'agua so, na ono na onni m'ade, na ono na mahye no se onye Israel ne Yuda so panyin. 36 Enna Yoiada ba Benaia

buaa ḡhene sɛ: Amen! Saa ara nso na Awurade, me wura ḡhene Nyankopon, nka. 37 Senea Awurade ne me wura ḡhene trae no, saa ara nso na ḡene Salomo ntra, na ḡamma n'agua nsō nsen me wura ḡhene Dawid agua no.

38 Na ḡosofo Sadok ne odiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifo ne Peletifo sian koe, na wode Salomo tra a ḡhene afurumpɔnko so, na wode no koo Gihon. 39 Na ḡosofo Sadok faa ngo aben fii ntamadan no mu de besraa Salomo. Na wɔhyɛn torobento, na ḡoman no nyinaa kae sɛ: ḡhene Salomo tiri nkwa! 40 Na ḡoman no nyinaa foro dii n'akyi bae, na ḡoman no hyenhyen mmɔtɔwa, na wɔn ani gyee anigye kese, na wɔn gyegyeegye no reye ama asase mu apae.

41 Na Adonia ne wɔn a wahyia wɔn a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa tee; na wɔwieg adidi; na Yoab tee torobento no nka no, ḡkae sɛ: Kurow no mu hooye a yete yi ase ne dɛn? 42 Na ḡda so rekasa no, hwe, ḡosofo Abiatar ba Yonatan bae; na Adonia kae sɛ: Bra, na woye ḡbarima a wutumi, na wukura kasee pa. 43 Na Yonatan bua ka kyerees Adonia sɛ: Ampa, yen wura ḡhene Dawid de Salomo asi hene. 44 Na ḡhene asoma ḡosofo Sadok ne odiyifo Natan ne Yoiada ba Benaia ne Keretifo ne Peletifo aka ne ho, na ḡde no atra ḡhene afurumpɔnko so, 45 na ḡosofo Sadok ne odiyifo Natan asra no de no asi hene Gihon, na wode anigye de no aforo afi hɔ aba, na kurow no mu aye hoo: eno ne gyegyeegye a motee no. 46 Nso Salomo te ahenni agua no so. 47 Nanso ḡhene nkao aba abehyira yen wura ḡhene Dawid sɛ: Onyankopon mma Salomo din nye yiye nsen wo din, na ḡamma n'agua nsō nsen w'agua. Na ḡhene abɔ ne mu ase ne nnae so; 48 nanso se ḡhene kae ni: Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon a wama obi atra m'agua so nne yi, na m'aniwa ahu.

49 Enna nnipa a Adonia ahyia wɔn no nyinaa bobɔɔ piriw, na wɔɔresɔree, na obiara sii ne kwan so koe. 50 Na Adonia suroo Salomo anim, na ḡɔre koe kosusoo afremuka aben mu. 51 Na wɔka kyerees Salomo sɛ: Hwe, Adonia suro ḡhene Salomo, na hwe,

wakosuso afremuka aben mu sɛ: ḡhene Salomo nka me ntam nne, se ḡremfa nkrante nkum n'ako. 52 Na Salomo kae sɛ: Se ḡdan onipa a ḡse a, ne nhwi biako rentɔ fam; na se wohu bɔne wɔ no mu a, obewu. 53 Na ḡhene Salomo soma ma wɔkɔfaa no fi afremuka no ho sian bae. Na ḡbae bekotow ḡhene Salomo, na Salomo ka kyerees no sɛ: Ko wo fi.

## Ti 2

### *Dawid samansew ne ne wu*

Afei Dawid nna bñee se obewu, na ḡhyɛs ne ba Salomo sɛ: 2 Me de, merekɔ asase sofo nyinaa kwan: enti ye den na ye ḡbarima. 3 Na hwe Awurade wo Nyankopon ahyede se wobenantew n'akwan so, se wubedi n'ahyede, ne mmara nsem ne n'atemmude ne n'adansesem so, senea woakyerew Mose mmara mu, na woadi yiye nea woye nyinaa mu, baabiara a wodan wo ho kɔ. 4 Na Awurade ama n'asem a ḡkae me ho no atim sɛ: Wo mma hwe wɔn kwan se wobenantew m'anim nokware mu, wɔn koma nyinaa ne wɔn kra nyinaa mu a, ende—ose—Israel agua so barima remmɔ wo.

5 Nanso wo ara wunim nea Senuia ba Yoab yee me, nea ɔyee Israel asahene baanu, Ner ba Abner ne Yeter ba Amasa, a odii wɔn awu na ḡkaa ḡsa mu mogya gui asomdwoe bere mu, na ḡde ḡsa mu mogya kekaa n'abɔso a εbɔ n'asen ne ne mpaboa a εhye ne nan ho no. 6 Enti di no nyansa so, na mma ne dwen mmfa asomdwoe mu nnsian nnkɔ asaman. 7 Na Gileadni Barsilai mma de, ye wɔn adœ na ma wɔntra wɔn a wodidi wo pon so mu; na saa na wotwiw baa me nkyen bere a miguanee wo nua Absalom anim no. 8 Na hwe, Benjamin Gera ba Simei a ofi Bahurim na ɔwɔ wo nkyen yi, ɔno na ḡdomee me nname dennen da a mekɔ Mahanaim no. Nanso osian behyiaa me Yordan ho, na mekaa no Awurade se meremfa nkrante minkum no. 9 Na afei de, mma ne ho nnye tɔtorɔtɔ, na woye ḡba nyansafo, na wubehu ade a wobeyε no, na woama ne dwen nam mogya mu asian akɔ asaman.

38 2 Sa 8, 18.

39 1 Be 23, 1; 29, 22.

42 2 Sa 15, 27, 36.

46 1 Be 28, 5.

48 1 Ah 3, 6.

51 1 Ah 2, 28.

52 2 Sa 14, 11. — 3 Deut

17, 14–20; Yos 1, 7; 23, 6.

7 2 Sa 17, 27; 19, 31–39.

8 2 Sa 16, 5; 19,

5 2 Sa 3, 27; 20, 10.

6 Gen 42, 38.

16–23.

9 1 Ah 2, 6; Dwom 101, 4, 8.

10 Enna Dawid ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Dawid kurow mu. 11 Na nna a Dawid de dii Israel so hene si mfiriyia aduanan. Odii hene mfe ason Hebron, na odii hene mfe aduasa abiesa Yerusalem. 12 Na Salomo traa n'agya Dawid agua so, na n'ahenni timii pintinn pa.

*Salomo nneyee bi*

13 Na Hagit ba Adonia baa Salomo ne nā Bat-Seba nkyen. Na ɔka kyereɛ no sɛ: So asomdwoe so na woba yi? Na ose: Asomdwoe so. 14 Na ɔkae sɛ: Mewɔ asem bi meka wo. Na ose: **Ka ε!** 15 Na ɔkae sɛ: Wo ara wunim sɛ anka ahenni no yε me dea, na me so na Israel nyinaa de wɔn ani toe sɛ medi hene, nanso ahenni no danee, na akɔye me nua de; na efi Awurade na ɛkɔyee ne de. 16 Na afei ade biako pe na merebisa wo hɔ, na nkame me. Na ɔka kyereɛ no sɛ: **Kasa ε!** 17 Na ose: Mesrε wo, ka kyere ɔhene Salomo, na ɔrenkame wo, na ɔmfa Sunamni Abisag mma me aware. 18 Na Bat-Seba kae sɛ: Yoo, meka makyere ɔhene mama wo.

19 Enna Bat-Seba baa ɔhene Salomo nkyen sɛ ɔne no rebekasa ama Adonia. Na ɔhene sore kohyiaa no na ɔkotow no, na ɔtraa n'agua so; na wɔde agua sii hɔ maa ɔhene ne nā, na ɔtraa ne nifa so. 20 Na ɔkae sɛ: Ade ketewa bi na merebebisa wo hɔ, na nkame me. Na ɔhene ka kyereɛ no sɛ: Awo, bisa, na merenkame wo. 21 Na ose: Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nua Adonia aware. 22 Na ɔhene Salomo bua ka kyereɛ ne nā sɛ: Na aden nti na wubisa Sunamni Abisag ama Adonia? Bisa ahenni no nso ma no, na ɔno ne me nua a ɔsen me panyin, bisa ma no ne ɔsɔfo Abiatar ne Seruia ba Yoab. 23 Enna ɔhene Salomo kaa Awurade ntam sɛ: Onyankopɔn nye me sɛe na ɔnkɔ so sa, sɛ Adonia aka asem yi ahyε n'ankasa ne kra. 24 Na afei, sɛ Awurade a wama matim na ɔde me atra m'agya Dawid agua so na wakyekye ofi ama me senea ɔkae no te ase yi, enne ara wobekum Adonia. 25 Na ɔhene Salomo somaa Yoiada ba Benaia ma ɔkɔkaa no ma owui.

26 Na ɔsɔfo Abiatar nso, ɔhene ka

kyereɛno sɛ: **Kɔ Anatot**, w'ankasa asase so, na wose owu; nanso enne yi de, merenkum wo, efise woasoa Awurade Nyankopɔn adaka m'agya Dawid anim, na wuhuu amane a m'agya hui no nyinaa nso bi. 27 Saa na Salomo tuu Abiatar sɛ onnni Awurade sɔfo, sɛ ɔbema Awurade asem a ɔkae Eli fi ho wɔ Silo no aba mu.

28 Na asem no duu Yoab nkyen; nso na Yoab adan akodi Adonia akyi, na Absalom akyi de, wannan ankodi; na Yoab guan kɔɔ Awurade ntamadan ho kosusoo aforemuka aben mu. 29 Na wɔbeka kyereɛ ɔhene Salomo sɛ: Yoab aguan akɔ Awurade ntamadan ho, na hwe, ɔwɔ aforemuka no ho. Na Salomo somaa Yoiada ba Benaia sɛ: **Kɔkɔbɔnoade**. 30 Na Benaia kɔɔ Awurade ntamadan no ho kɔka kyereɛ no sɛ: ɔhene se: Fi adi! Na ose: Dabi, na ɛha namewu. Na Benaia san bekə kyereɛ ɔhene sɛ: Senea Yoab aka ni, senea wabua me ni. 31 Na ɔhene ka kyereɛ no sɛ: Yε senea ɔkae no, na kɔbɔnoade, na sie no, na yi mogya a Yoabahwie agukwa no fi me nem'agya fi so. 32 Na Awurade mma ne mogya mmua n'atifi, sɛ okunkum mmarima baanu a wɔtεs na woye sen no, na ɔde nkrante dii wɔn awu: Ner ba Abner, Israel sahene, ne Yeter ba Amasa, Yuda sahene no, a m'agya Dawid nnim ho bi; 33 na wɔn mogya nsan mmebu Yaob atifi ne n'asefo atifi nkosi daa, na Dawid ne n'asefo ne ne fi ne n'agua nnya Awurade nkyen asomdwoe daa. 34 Na Yoiada ba Benaia foro kɔe kɔbɔ no kum no; na wosiee no ne fi wɔ sare so. 35 Na ɔhene de Yoiada ba Benaia sii n'ananmu dii dɔm no so, na ɔsɔfo Sadok nso, ɔhene de no sii Abiatar ananmu.

36 Na ɔhene soma kohyiaa Simei bae na ɔka kyereɛ no sɛ: Si dan wɔ Yerusalem, na tra hɔ, na mfi hɔ nkɔ baabiara. 37 Na da a wubefi adi akotwa Kidron subon no, hu sɛ owu na wubewu, na wo mogya bebua w'atifi. 38 Na Simei ka kyereɛ ɔhene sɛ: Eye, senea me wura ɔhene aka no, saa ara na w'akoa bεye. Na Simei traa Yerusalem nna pii.

39 Na mfe abiesa akyi no, Simei nko a baanu guan kɔɔ Gat hene Maaka ba Akis nkyen, na wobeka kyereɛ Simei sɛ: Hwε, wo nko a no wɔ Gat. 40 Na Simei sore hyehyε n'afurumpɔnκɔ, na

10 Aso 13, 36.

11 2 Sa 5, 4-5; 1 Be 29, 27.

15 1 Ah 1, 5-40.

17 1 Ah 1, 3;

2 Sa 3, 7.

22 1 Ah 1, 6-7.

26 Yer 1, 1; 1 Ah 1, 7; 1 Sa 22, 20; 30, 7; 2 Sa 15, 24.

17 1 Ah 1, 24.

27 1 Sa 2, 31-32.

28 1 Ah 1, 51.

29 Ex 21, 14.

32 1 Ah 2, 5.

35 1 Ah 4, 4.

osiim koo Gat, Akis nkyen se oreko-hwehwæ ne nkoo no; na Simei koe kofaa ne nkoo no fi Gat bae. 41 Na wobeka kyerees Salomo se: Simei afi Yerusalem akoo Gat, na wasan aba. 42 Na ohene soma kofreee Simei se: So manka wo Awurade ntam manni wo adanse se da a wubefi adi akoo baabiara no, hu se owu na wubewu? Na woka kyerees me se: Nea woka no ye, mate. 43 Aden nti na woanni Awurade ntam ne mmara a mehyee wo no so? 44 Na ohene ka kyerees Simei se: Wo ara wunim, wo koma mu, bone a wode yee m'agya Dawid no nyinaa, na Awurade adan wo bone no agu w'atifi. 45 Na nhyira beka ohene Salomo, na Dawid agua betim Awurade anim akosi daa. 46 Na ohene hyee Yoiada ba Benaia, na ofii adi kockaa no ma owui.

Na ahenni no timii Salomo nsam.

### Ti 3

#### *Salomo aware*

Na Salomo ne Misraim hene Farao bocoosew, na ofaa Farao babea waree de no baa Dawid kurow mu kosii se owiee ne dan ne Awurade dan ne Yerusalem ho fasu no to. 2 Nanso ɔman no boc aføre sorɔnsorɔmmea ara, efise ede besi saa bere nona wonsiɔdan bi mmaa Awurade din e.

3 Na Salomo nam n'agya Dawid ahyeede no mu do Awurade, nanso oboc aføre na ohyw aduhuam sorɔnsorɔmmea no so. 4 Na ohene koo Gibeon se okobo aføre wo ho, efise eno ne sorɔnsorɔnbea kese. Ohyw aføre apem na Salomo boe aføremuka no so.

#### *Salomo mpaebɔ*

5 Na Awurade yii ne ho adi kyerees Salomo anadwo dae mu wo Gibeon, na Onyankopon kae se: Sre nea memma wo. 6 Na Salomo se: Wo na woyee w'akoa, m'agya Dawid, adoe kese, senea onantew w'anim nokware ne trenee mu ne wo ho komam t̄eyee mu, na wode adoe kese yi asie ama no, na woama no oba a cte n'agua so se ete nn̄ yi. 7 Na afei, Awurade me Nyankopon, wo na woasi w'akoa ohene asi m'agya Dawid ananmu, na me de, meye abofra ketewa, minnim adifi ne emuba. 8 Na w'akoa

wɔ wo man a woapaw wɔn no mu, ɔman kese a wɔn dodow nti wontumi nkan wɔn mmu wɔn ano. 9 Enti ma w'akoa koma a etie, na memfa mimmu wo man aten, na minhu papa ne bone mu, na hena na obetumi abu ɔman duruduru ye aten?

10 Na asem no sɔɔ Awurade ani, se Salomo abisa asem yi. 11 Na Onyankopon ka kyerees no se: Esiane se wubisaa asem yi, na woammisa nna dodo amfa, na woammisa ahonyade amfa, nanso woammisa w'atamfo kra, na wubisa nhumu, se wode betie atemmu yi, 12 hwe, maye se w'asem no se. Hwe, mama wo nyansa ne nhumu koma a obiara a odii w'anim nte se wo, na w'akyi nso obi rensore a ose wo. 13 Nanso nea wummisae no mama wo, ahonya ne anuonyam a ahene mu biara rento wo wo nna nyinaa. 14 Na se wonantew m'akwan mu na wudi m'ahyede ne me mmara nsem so senea w'agya Dawid nantewe no a, mema wo nna aware. 15 Na Salomo nyane, na hwe, eye odae. Na obaa Yerusalem, na obegyinna Awurade apam adaka no anim, na oboc ohyw aføre ne asomdwoe aføre, na otow ne nkoo nyinaa pon.

#### *Salomo atemmu bi*

16 Ebere no mu no, mmea nguaman baanu bi baa ohene nkyen begyinna n'anim. 17 Na obea biako kae se: Me wura, mepa wo kyew, me ne obea yi te fi koro mu, na mewoo oba wo ne nkyen ofie ho. 18 Na mewoe akyi nnansa no, obea yi nso woe, na yew faako ara, ohoho bi nka yen ho ofie ho gye yen baanu pe na yew ofi no mu. 19 Na obea yi ba no wui anadwo, efise odaa no so. 20 Na obree odaas mu befaa me ba no wo me nkyen, nso na w'afenaa ada, na ode no too ne kokom, na ode ne ba a wawu no betoo me kokom. 21 Na mesoree anopa se merema me ba nufu no, na hwe, wawu. Na mifeefee no anopa no, na hwe, enye me ba a mewoo no nen. 22 Na obea biako no se: Dabi, na me ba ne onikanfo no, na wo ba ne owufo no. Na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufo no, na me ba ne onikanfo no. Na wokasakasae ohene anim ho.

42 1 Ah 2, 38.

4 1 Be 21, 29.

9 Dwom 143, 10.

44 1 Ah 2, 8.

5-15 2 Be 1, 7-12.

12 Mmb 2, 3-6.

46 2 Be 1, 1.

5 1 Ah 9, 2.

13 Mmb 3, 13-16; Mat 6, 33.

— 1-4 2 Be 1, 1-6.

6 1 Ah 1, 48.

1 Deut 23, 7.

8 1 Ah 4, 20.

23 Enna ɔhene kae sɛ: Oyi se: Me ba ne onikanfo no, na wo ba ne owufo no; na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufo no, na me ba ne onikanfo no. 24 Na ɔhene kae sɛ: Mommre me nkrante. Na wode nkrante baa ɔhene anim. 25 Na ɔhene kae sɛ: Monkye ɔba onikanfo no mu abien, na momfa ɔfā mma obiako, na momfa ɔfā mma obiako. 26 Enna ɔbea a ne ba ne onikanfo no ka kyere ɔhene—efise ne yam hyehye no ne ba no ho—sɛ: Me wura, mepa wo kyew, momfa ɔba onikanfo no mma no, na okum de, munnkum no! Na oyi se: Mma ɔnnye me de, nso ɔnnye wo de, monkye mu! 27 Enna ɔhene buae sɛ: Momfa ɔba onikanfo no mma ɔno, na okum de wonnkum no, ɔne ne nā. 28 Na Israel nyinaa tee aten a ɔhene bui no, wosuroo ɔhene anim, efise wohui se Onyankopon nyansa wɔ no mu a ɔde bu aten.

#### Ti 4

##### *Salomo mpamyimfo*

Na ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene. 2 Na eyinom ne mma-pɔmma a ɔwɔ: Sadok ba ɔsɔfo Asaria; 3 Sisa mma Elihoref ne Ahia ne akyerewfo; Ahilud ba Yosafat ne ɔsenkaefo; 4 Yoiada ba Benaia di dɔm so, na Sadok ne Abiatar di asɔfo; 5 Natan ba Asaria di tow sohwefo so, na Natan ba Sabud ye ɔsɔfo ne ɔhene adamfo; 6 na Ahisar di ofie so, na Abda ba Adoniram di adwumaye tow so.

7 Na Salomo wɔ tow sohwefo dumien Israel nyinaa so a wɔhwɛ ɔhene ne ne fi aduan so; afirihyia mu etɔ obiako so ɔsram biako se ɔma aduan. 8 Wɔndin ni: Hur ba wɔ Efraim bepɔw so; 9 Deker ba wɔ Makas ne Saalbim ne Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan; 10 Hesed ba wɔ Arubot, ne de ne Soko ne Hefer asase nyinaa; 11 Abinadab ba wɔ Nafat-Dor nyinaa—ɔwaree Salomo babea Tafat. 12 Ahilud ba Baana wɔ Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɔwɔ Sartan nkyenmu nyinaa, Yesreel ase, de fi Bet-Sean kodu Abel-Mehola de kɔ Yokmeam akyi; 13 Geber ba wɔ Ramot-Gilead, ne de ne Manase ba Yair atrae a ɔwɔ Gilead no, ne de nso ne Argob asase a ɔwɔ Basan, nkuow akese

aduosia a ɔho wo afasu ne kɔbere adaban; 14 Ido ba Abinadab wɔ Mahanaim; 15 Ahimaas wɔ Naftali — ɔno nso faa Salomo ba Basmat waree; 16 Husai ba Baana wɔ Aser ne Alot; 17 Parua ba Yehosafat wɔ Isakar; 18 Ela ba Simei wɔ Benyamin; 19 Uri ba Geber wɔ Gilead asase so, Amorifo hene Sihon ne Basan hene Og asase so, na tow sohwefo biako na ɔwo asase no so.

20 Yuda ne Israel dɔɔso se mpoano nhwea dodow, wodidi na wɔnom, na wɔn ani gye.

##### *Salomo tumi*

21 Na Salomo dii ahenni nyinaa so fi asubonten [Eufrate] ano kosi Filistifo asase so ne Misraim hye so. Wɔde ayeyede ba na wɔsom Salomo ne nkwa nna nyinaa. 22 Na Salomo da koro aduan ne asikresiam pa kor aduasa ne awisiam kor aduosia; 23 anantwi a wɔadɔ du ne adidibe a nanantwi aduonu ne nguan ha, esono aforote ne adowa ne awansan ne nnomaa a woado. 24 Na odi asubontenno agya ha ahene a wɔwɔ asubonten no fa ha nyinaa so tumi fi Tifsa bedu Gasa, na onyaa ɔmannwoe n'afā nyinaa hyiae. 25 Na Yuda ne Israel traa ase dwoodwoo wɔn bobe ne wɔn borɔdɔma ase mmiako mmiako, efi Dan kosi Beer-Seba, Salomo nna nyinaa. 26 Na Salomo wɔ aponkɔdan peduanan ma ne nteaseenam, ne aponkɔfo pedumien. 27 Na tow sohwefo no hwɛɛ aduan so maa ɔhene Salomo ne wɔn a wɔbaa ɔhene Salomo pon ho nyinaa, wɔn sram so mmiako mmiako; wɔmma hwee nka. 28 Na atoko ne sare a wɔde ma aponkɔ ne aponkɔ ahooharefo nso, wɔde baa nea wɔwɔ ho no, wɔn nyinaa senea wɔahyehye wɔn.

##### *Salomo nyansa*

29 Na Onyankopon maa Salomo nyansa ne nhumu bebree pa ne koma a emu trew se mpoano nhwea. 30 Na Salomo nyansa dɔɔso sen apueifo nyinaa nyansa ne Misraim nyansa nyinaa. 31 Na onim nyansa sen nnipa nyinaa, ɔsen Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔye Mahol mma no, na ne din hyetaa amanaman nyinaa mu

26 Yes 49, 15. — 2 1 Ah 2, 35.

4 1 Ah 2, 35; 2 Sa 23, 20.

6 1 Ah 5, 14.

11 1 Sa 16, 8.

13 Num 32, 41.

20 1 Ah 3, 8; Gen 13, 16; 22, 17.

25 Lev 25, 18; 2 Ah 18, 31.

29 1 Ah 3, 12.

hyiae. 32 Na obubuu mme mpensa, na ne nnwom si apem ne anum. 33 Na okasae nnua ho fi kyeneduru a ewo Lebanon so kosii adwera a efifi ofasu mu so, na okaa mmoa ne nnomaa ne wɔn a wɔwea ne mpataa ho asem. 34 Na amanaman nyinaa mu bi bae se wobetie Salomo nyansa, wofi asase so ahene a wɔtee ne nyansa no nyinaa nkyen bae.

### Ti 5

*Asorefi si ho ahoboaboa*

Na Tiro hene Hiram soma ne nkoo baa Salomo nkyen; efise wate se ono na woasra no asi no hene n'agya ananmu; efise Hiram doɔ Dawid daa. 2 Na Salomo koo Hiram nkyen se: 3 Wo ara wunim m'agya Dawid se dom a etwaa ne ho hyiae nti wantumi ansi ɔdan amma Awurade ne Nyankopon din de kosii se Awurade de wɔn hyee ne nan ase. 4 Na afei Awurade me Nyankopon ama me ɔhome afā nyinaa; ɔtamfo bi nni ho, na asiane bi nni ho. 5 Na hwe, mise merebesi ɔdan mama Awurade me Nyankopon din, senea Awurade ka kyerees m'agya Dawid no se: Wo ba a mede no mesi w'anamu matra w'agua so no, ono na obesi ɔdan ama me din. 6 Na afei hye na wɔntow nkyeneduru mfi Lebanon mma me, na me nkoo beba abeka wo nkoo ho, na mede wo nkoo apaade mema wo, senea wobeka nyinaa; na wo ara wunim se obi nni yen mu a onim nnuatow se Sidonfo.

7 Na Hiram tee Salomo nsem no, n'ani gyei se, na okae se: Nhyira nka Awurade nne, se wama Dawid ɔba nyansafo de no asi oman kese yi so. 8 Na Hiram soma baa Salomo nkyen se: Mate nea enti wosoma baa me nkyen no; me de, meye nea wope nyinaa nkyeneduru nnua ne ɔpopaw nnua fam. 9 Me nkoo de befi Lebanon asian aba mpoano, na makyekye no ntənani ɛpo so mabedu nea wobema wɔaka akyere me no, na masansan ho, na wo nso woama wɔabefako. Na wo nso ye nea mepe ma me, se wobema me fi aduan. 10 Enna Hiram maa Salomo nkyeneduru ne ɔpopaw nnua senea ɔpe nyinaa. 11 Na Salomo maa Hiram awi kor peduonu, se ne fi aduan, ne ngokron-kron kor aduonu; se na Salomo maa

Hiram daa afe. 12 Na Awurade maa Salomo nyansa senea ɔhyee no ase no; na ɔmannwoe daa Hiram ne Salomo ntam, na wɔn baanu pamee.

13 Na ɔhene Salomo gyee Israel nyinnaa ho adwumatow, na ɔtow no si nnipa peduasa. 14 Na ɔsoma wɔn Lebanon so, nnipa pedu daa ɔram ma wodii no nnyigye, wodi ɔram Lebanon, na wodi asram abien ofie, na Adoniram na odi tow adwuma no so. 15 Na Salomo wɔnnosoasoafu peduɔson ne nnuatwafo peduɔtwe bepɔw no so, 16 esono Salomo ahwefo mpanyin a wodi adwuma no so, nnipa mpensa ahasa a wodi nkurofo a wɔye adwuma no so no. 17 Na ɔhene hyee ma wɔpaee abo akese, abo a ne bo ye den, se wɔde behye ɔdan no ase, abo a woasinsen. 18 Na Salomo abantofu ne Hiram abantofu ne Gebalfo no sinsenee, na wosiesiee nnua ne abo se wɔde besi ɔdan no.

### Ti 6

*Asorefi no si*

Na Israelfo fi Misraim asase so bae no akyi afe a eto so ahannan aduɔtwe so, Salomo dii Israel so hene afe a eto so anan mu sram Siw a eñe ɔram a etia abien [a ete se Kɔtɔnimma] no so no, osii Awurade dan no. 2 Na ɔdan a ɔhene Salomo si maa Awurade no, basafa aduosia ne n'atwemu, na basafa aduonu ne ne tetrete, na basafa aduasa ne ne korɔn. 3 Na ntwironoa a eω asorefi dan no anim no, basafa aduonu ne n'atwemu, se ɔdan no trew no te no, basafa du ne ne trew ɔdan no anim. 4 Na ɔyee ɔdan no ho mfensere a emu ahunaniakasa tintim mu. 5 Na ɔtotoo ɔdan no fasu ho asansā nsemso de twaa ɔdan no afasu ho hyiae, asoredan no ankasa ne mpiakyiri no ho, na ɔyee no mpia mpia hyiae: 6 ase mpia no, basafa anum ne ne trew, na mfinimfini de no, basafa asia ne ne trew, na nea eto so abiesa no, basafa ason ne ne trew, na ɔyee ɔdan no akyi mmamma hyiae, na mpuran no anhyen ɔdan no afasu mu.

7 Na wɔresi ɔdan no, wɔde abo amuamu a wɔasiesie fi abotubea saa na esii: na wɔresi no, wɔante asae anaa pae anaa adwinnade biara nka ɔdan no ho.

8 Ase mpia no pon bi wɔ ɔdan no nifa fam, na wɔforo atrapoe nkyinkyimii kɔ mflnimfini de no mu, na wofi mfinimfini de no mu kɔ nea eto so abiesa no mu. 9 Na osii dan no wie ino, ɔde kyeneduru mpuran ne ntaaboo kataa ɔdan no so. 10 Na osisii nsemso no twaaɔdan no ho nyinaa hyiae, basafa anum ne ebiara korɔn, na wɔde kyeneduru mpuran ma esusoo ɔdan no mu.

11 Na Awurade asem baa Salomo nkyen sɛ: 12 ɔdan yi a woresu yi, se wonantew m'ahyede mu na woye m'atemmude na wudi me mmara nsem nyinaa so se wobenantew mu a, ende mema m'asem a meka mekyereɛ w'agya Dawid no agyina ama wo; 13 na metra Israelfo mu, na merennyaw me man Israel.

14 Na Salomo sii dan no wiei. 15 Na ɔde kyeneduru ntaaboo pam ɔdan no afasu no wɔ mu, ɔde nnua kataa mu fi ɔdan no fam kosi nsemso ani, na ɔde ɔpopaw ntaaboo sem ɔdan no fam. 16 Na ɔde kyeneduru ntaaboo sii ɔdan no akyiri fam basafo aduonu, fi fam kɔpem nsemso mpuran, na osii de emu yee mpiakyiri, eñe kronkronkronbea no. 17 Na kronkronbea a ewɔ kronkron mu kronkron noanim no yee basafa aduanan. 18 Na ɔdan no mu kyeneduru ntaaboo no anim no, wodii so kukuduuduu ne nhwiren a ahanhan adwini; ne nyinaa yee kyeneduru, wɔanhу ɔbo biara. 19 Na osiesiee mpiakyiri no ɔdan no mu, se wɔmfā Awurade apam adaka no nsi hɔ. 20 Na mpiakyiri no mu gow de, basafa aduonu ne n'atwemu, na basafa aduonu ne ne trew, na basafa aduonu ne ne korɔn; na ɔde sika amapa duraa mu, na ɔde kyeneduru kataaafore pon no ho. 21 Na Salomo de sika amapa duraa ɔdan no mu, na ɔde sika nkɔnsɔnkɔnsɔn twaa mpiakyiri no anim, na oduraa ho sika. 22 Na ɔdan no nyinaa, ɔde sika duraa mu kosii se ehyiaa ɔdan no mu nyinaa, na afore pon a eyɛ mpiakyiri de no, ɔde sika duraa ho nyinaa.

23 Na mpiakyiri no mu hɔ no, ɔde ngodua yee kerubim abien, na basafa du ne ne tenten. 24 Na kerub no ntaban biako si basafa anum, na kerub no ntaban biako no nso si basafa anum, efi ne ntabantiri ano kosi ne ntabantiri ano si basafa du. 25 Na kerub a otia abien no nso yee basafa du; kerubim abien no

nyinaa ye nsusuwii koro ne suban koro. 26 Kerub biako tenten si basafa du, na kerub biako no nso saa ara. 27 Na ɔde kerubim no sisii akyiri dan no mu, na kerubim no tretrew wɔn ntaban mu, na obiako ntaban ka ofasu, na obiako ntaban ka ofasu biako no nso, na wɔn ntaban no hyia ɔdan no mfinimfini, ntaban pem ntaban anim. 28 Na ɔde sika duraa kerubim no ho.

29 Na odii ɔdan no afasun no nyinaa ho adwini hyiae, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan, pia no mu ne asa no so. 30 Na ɔdan no fam nso, ɔde sika duraa hɔ, pia no mu ne asa no so.

31 Na mpiakyiri no ano no, ɔde ngodua yee aponnta, apongua no atifi ne nkyenmu ye ofasu no mu abupen anum mu biako. 32 Na ngodua aponnta abien no, odii so adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan, na ɔde sika duraa ho, na ɔde sika kataa kerubim ne mme no so.

33 Saa ara nso na ɔde ngodua yee asoredan no ano apongu no, ofasu no mu abupen anan mu biako; 34 na ɔde ɔpopaw nnua yee apon abien: ɔpon biako wɔ afā abien a etumi dannan, na ɔpon biako no nso wɔ afā abien a etumi dannan; 35 na odidii mu adwini, kerubim ne mme ne nhwiren a ahanhan; na ɔde sika duraa ho, na ɔkeka tintim nkurukyerewee no mu. 36 Na yee emu fam abangua no, abo a wɔasinsen kyerepen abiesa ne kyeneduru mpuran kyerepen biako.

37 Afe a eto so anan ɔram Siw [a ete se Kotɔnimma] mu na wɔhyee Awurade dan no ase, 38 na afe a eto so dubiako ɔram Bul a eñe ɔram a eto so awotwe [a ete se Obubuo] no mu na wowiee ofi no, eho nneɛma ne ne yεbea nyinaa fam, na mfe ason na wɔde sii.

## Ti 7

*Ahemfi no si*

Na Salomo ankasa fi de, mfe dumies-  
nsa ansa na owiee ofi no nyinaa si.

2 Osii Lebanon kwaе dan no, basafa  
ɔha ne n'atwemu, na basafa aduonum  
ne ne trew, na basafa aduasa ne ne  
korɔn, ewɔ nkyeneduru adum kyerepen  
anan so, na nkyeneduru mpuran gugu  
so; 3 na wɔde kyeneduru sem sorø,  
nkyenmu mpia a ewɔwɔ adum no so no

so, besi aduanan anum a dunnum ye kyerepen biako. 4 Na nsemso mpuran ye kyerepen abiessa, na mfensere kyerekyere mfensere anim ahorow abiessa. 5 Na apon no ne apongua no nyinaa ye mpuran ahinan, na mfensere kyere mfensere anim ahorow abiessa.

6 Na ɔyee adum abrannaa, basafa aduonum ne n'atwemu, na basafa aduasa ne ne trew; na abrannaa bi wɔ anim, na adum ne atrapoe wɔ anim.

7 Na ɔyee ahengua abrannaa a eho na obebu aten, atemmu abrannaa no; na ɔde kyeneduru kataa mu fi fam koduu nsemso ani.

8 Nane dan aobetra mu aewɔ abangua biako no mu, abrannaa no akyi no yεbea tesaaara. Na ɔyee ɔdan nso maa Farao babea a ɔwaree no no.

9 Eynom nyinaa ye abo a ne bo ye den, wɔasusuw no se abo a wɔasen no ahinan, wɔde ɔwan na etwae, ewowɔ emu fam ne akyiri fam, fi asehye so kɔpem atifi, na efi akyiri fam kosi abangua kese no so. 10 Na asehye no ye abo a ne bo ye den, abo akese, basafa du du abo ne basafa awotwe awotwe abo. 11 Na eso a wɔtoe no ye abo a ne bo ye den, wɔasusuw no se abo a wɔasen no ahinan, eñe nkyeneduru. 12 Na abangua kese a etwa ho hyia no ye abo a wɔasen kyerepen abiessa, ne nkyeneduru mpuran kyerepen biako; na Awurade fi no mufām abangua no ne ɔdan no abrannaa no wɔ saa bi.

#### *Kɔbere adum abien no*

13 Na chene Salomo soma mawɔkɔfaa Hiram fi Tiro; 14 ɔye Naftali abusua-kuw mu ɔbea kunafo bi ba, na n'agya ye Tironi a ɔye kɔbere dwumfo; na nyansa ne nhumu ne kɔbere adwinni nyinaa ho nimdes ahye no ma; na ɔbaa chene Salomo nkyen bedii n'adwini nyinaa.

15 Na ɔyee kɔbere adum abien, biako tenten si basafa dunwɔtwe, na hama a ne tenten si basafa dumien twa biako ho hyia. 16 Na ɔyee ntaasotiri abien se wɔmfa nsisi adum no atifi; ɔde kɔbere na egui; basafa anum ne oduntiri biako korɔn, na basafa anum nso ne oduntiri biako no korɔn; 17 ntontan a wɔanwene a εye ntweaban a wɔakyinkyim, ntaasotiri a εwɔ adum no atifi no ho, ason wɔ oduntiri biako ho, na ason nso

wɔ biako no ho; 18 na ɔyee atea aba seso kyerepen abien twaa ntontan no ho hyiae de kataa aduntiri no so; saa na ɔyee oduntiri biako no nso; 19 na ntaasotiri a εwɔ adum no atifi no, wɔyee no se sukooko nhwiren, ntwironoa no ho, basafa anan; 20 na adum abien no so ntaasotiri no wɔ ɔsoro nso, n'afuru a etra ntontan no ho; na atea aba seso ahanu, kyerepen kyerepen, twitwa oduntiri biako no ho hyia. 21 Na ɔmomaadum no so sisii asoredan no ntwironoa no ano, na odum a ɔde sii nifa no, ɔtoo no din Yakin [ase ne: ɔde tim hɔ], na odum a ɔde sii benkum no, ɔtoo no din Boas [ase ne: Ne mu na ahoden wɔ]. 22 Na sukooko adwini wowɔ adum no atifi. Saa na ɔde wiee adum no ho adwuma no.

#### *Asorefi nneema*

23 Na ɔyee ɛpo no, wogui, efi ano kɔpemano si basafa du, ne kontonkron ye kurukuruwa, na basafa anum ne ne korɔn, na basafa aduasa hama twa ho hyia; 24 na kukuduudu wɔ ano no ase ase hyia, etwa ho hyia, du du wɔ basafa biako mu, εbɔ ɛpo no ho kɔntɔnkrɔn, kukuduudu kyerepen abien na wogui ne gu no ara mu. 25 Ettaa anantwi dumien so: abiessa hwe benkum fam, na abiessa hwe atoe, na abiessa hwe nifa fam, na abiessa hwe apuei; na ɛpo no taa wɔn so, na wɔn akyi nyinaa wɔ emu fam. 26 Na ne pipripi ye nsayam trew; na wɔyee ano se kuruwa ano, te se sukooko nhwiren a ahan; edi bat mpennu.

27 Na ɔyee kɔbere nsugye nnaka du, adaka no biako atwemu ye basafa anan, na ne trew ye basafa anan, na ne korɔn ye basafa abiessa. 28 Na nnaka no yεbea ni: Ewɔwɔ nhyeheyem atereatere, na nhyeheyem no hyeheyε n'agua ntam; na agyata, anantwi ne kerubim wowɔ agua no ntam nhyeheyem no so, na nnyinaso bi wɔ agua no so ɔsoro; 29 na agyata ne anantwi no ase no wɔyee nhabamma nkyekyeree a esensen hɔ. 30 Na nnaka no wowɔ kɔbere ntwhanan anan anan ne kɔbere nhymdu dua, na ne nsisonan anan no so wowɔ nsusom nsa bi, wogui, oguasen no ase, na nhabamma nkyekyeree wowɔ nkyen nkyen. 31 Na oguasen no ano wɔ adakatiri hankare no mu fam how so kakra

basafa biako, na hankare no ano yekuru-kuruwa, wɔyee no se nnyinaso basafa biako ne fā, na wodii adwini ano ano; na ne nhyehyem atereatere ye ahinan, enye kurukuruwa. 32 Na ntwhahonan anan no wowo nhyehyem atereatere no ase; na ntwhahonan no nsa kurakura nnaka no mu, na ntwhahonan no biako koron ye basafa biako ne fā; 33 na ntwhahonan no yeba te se teaseenam nan yeba, eho nsa ne ne hankare ne ne mparow ne ne birimmi-ri nyinaa nso, wogui. 34 Na nsusom nsa anan wowo nnaka no ahinan no ho, nnaka no mu ara na nsa no fifi. 35 Na nnaka no ti no, wɔyeyee nonkuru-wankuruwa hyiae, ne koron ye basafa fā, na nnakatiri no so na ne nsa ne ne nhyehyem atereatere a efi mu no wo. 36 Na odii ne nsa no trew ne ne nhyehyem atereatere no so adwini: kerubim ne agyata ne mme, senea ntam nnedaho tetee no, na nhabamma nkyekyeree twa ho hyia. 37 See na ɔyee nnaka du no, ne nyinaa ye gubea koro, nsusuwi koro ne suban koro.

38 Enna ɔyee kobere aguasen du, oguasen biako di bat aduanan; basafa anan ne guasen nobiako mu trew; nnaka du no nyinaa guasen no sisi so mmiako mmiako. 39 Na ɔde nnaka no anum sisii ɔdan no nifa fam, na ɔde anum sisii benkum fam; na ɛpo no de, ɔde sii ɔdan no nifa fam, apuei a ɛkyere nifa fam.

40 Na Hiram yee aguasen no ne sesaw ade ne nkora. Na Hiram wiee adwuma a ɔye maa ɔhene Salomo, Awurade fi ho no nyinaa ye: 41 adum abien no ne adum no atifi ntaasotiri no apow abien no ne ntontan abien a wɔde kataa adum no atifi ntaasotiri apow abien no, 42 ne ntontan abien no ho atea aba seso ahannan no, atea aba seso kyerepen abien ye ntontan biako de, se ɛnkata ntaasotiri apow abien a ɛwɔ adum no so no ho, 43 ne nsugye nnaka du no ne nnaka no so aguasen du no, 44 ne ɛpo biako ne ɛpo biako no ase anantwi dumien no; 45 ne nseaa ne sesaw ade ne nkora no.

Na nneema a Hiram ye maa ɔhene Salomo de maa Awurade fi no nyinaa ye kobere a wɔapow ho. 46 Yordan ho asase so dote mu na ɔhene gui wo Sukot

ne Sartan ntam. 47 Na Salomo ankari nneema dodow yi, efise oscepia pii pa, na wɔanhу kɔbere no nkarii ano.

48 Na Salomo yee Awurade fi nneema no nyinaa: sika afɔremuka no ne ɔpon akyere abodoono sisisono, sika; 49 ne akaneadua no, anum wo nifa na anum wo benkum, mpiakyiri no anim, sika amapa, ne eho nhwiren ne akanea ne adabaw no, sika; 50 ne nsanka ne adumgya ne nkora ne nsankawa ne nsō kukuwa no, sika ara nko; na ɔdan no mufām kronkronkronbea ho apon ne asoredan apon no mmofunnua nso ye sika.

51 Na wowiee adwuma a ɔhene Salomo yee Awurade fi ho no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid Akronronne, dwete ne sika ne nneema nneema no, baa mu de besiee Awurade fi akorade mu.

## Ti 8

### *Asorefi no dwira*

Eno na Salomo hyiahiaa Israel mpanyimfo ne mmusuakuw mu atitiriw, Israelfo agyanom mmapɔmma nyinaa baa ɔhene Salomo nkyen Yerusalem se wɔrekɔ akɔfa Awurade apam adaka no afi Dawid kurow Sion mu aba. 2 Na Israel mmarima nyinaa behyiaa ɔhene Salomo nkyen ɔram Etanim a eye ɔram a eto so ason [a ete se Ahinime] no mu nnarɔnna no mu. 3 Na Israel mpanyin nyinaa bae, na asɔfo no besoaa adaka no. 4 Na wɔde Awurade adaka no ne ahyiae ntamadan no ne kronkronbea nneema a ɛwɔ ntamadan no mu no nyinaa bae, asɔfo ne Lewifo no na wɔde foro bae. 5 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wɔabehyia ne nkyen no nyinaa ne no di adaka no anim kunkum nguan ne anantwi a wɔn dowdow nti wontumi nkan mmu ano bɔɔ afore. 6 Na asɔfo no de Awurade apam adaka no besii n'afā, ɔdan no mpiakyiri a eñe kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 7 Na kerubim no atretrew wɔn ntaban mu, adaka no afā no so, na kerubim no kataa adaka no ne eho mpoma no so ɔsoro. 8 Na mpoma no wowaree ma wohu mpoma no ti kronkronbea ho wɔ

mpiakyiri no anim, nansowonhu woadiwo; naewo hode besi nne. 9 Biribi nni adaka no mu gye cbo apon abien a Mose de guu mu Horeb, bere a wofi Misraim asase so reba a Awurade ne Israelfopamee no. 10 Na asofo no fii kronkronbea ho fi adi no, omununkum behyee Awurade dan no ma. 11 Na omununkum no nti amma asofo no antumi annyina ansom, efiss Awurade anuonyam ahye Awurade dan no ma.

12 Eno na Salomo kae se: Awurade aka se obetra esum kabii mu. 13 Osi na masi dan maye trabea mama wo, baabi a wobetra ho daa. 14 Na chene dan n'ani, na ohyiraa Israel asafo no nyinnaa, na Israel asafo no nyinnaa gyinagyina ho. 15 Na okae se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon a ode n'ano kasa kyere m'agya Dawid, na ode ne nsa ama aba mu se: 16 Efi da a mikoyii me man Israel fii Misraim bae no, mampaw Israel mmusuakuw nyinnaa mu kurow bi se wonsi dan na me din ntra ho; na mafa Dawid se onni me man Israel so. 17 Na ewo m'agya Dawid komam se anka obesi dan ama Awurade Israel Nyankopon din. 18 Na Awurade ka kyere m'agya Dawid se: Se ewo wo koma mu se anka wubesi dan ama me din yi, woayi yiye se ewo wo koma mu. 19 Nanso enye wo na wubesi dan no, na mmom wo ba a ofi w'asen mu, ono na obesi dan ama me din. 20 Na Awurade ama n'asem a okae no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu matra Israel ahengua so, senea Awurade kae no, na masi dan no mama Awurade Israel Nyankopon din, 21 na maye ho afah bi mama adaka a apam a Awurade de yen agyanom fi Misraim asase so reba no, one won pamee no wo mu no.

22 Na Salomo gyinnaa Awurade aforemuka no anim, Israel asafo nyinnaa anim, na obrew ne nsam koo osoro 23 kae se: Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon bi nni osoro a ewo atifi ne asase so efam se wo a wokora apam ne adoe ma wo nkao a wode won koma nyinnaa nantew w'anim no. 24 Wo na wokora nea woka kyere w'akoa, m'agya Dawid, no ama no; wode w'ano na ekae, na wode wo nsa ama aba mu, se ete nne yi. 25 Na afei, Awurade, Israel Ny-

nkopon, kora nea woaka akyere w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, se wokae se: Woremma onipa a obetra Israel ahengua so mmwo m'anim: ohwe nko na wo mma nhwe won kwan, se wobenan-tew m'anim senea wonantew m'anim no. 26 Na afei, Israel Nyankopon, ma wo nsem a woka kyere w'akoa, m'agya Dawid, no ntim e!

27 Na so ampa se Onyankopon betra asase so anaa? Hwe, osoro ne osoro mu soro ntumi nkora wo, na menne odan yi a masi yi! 28 Nanso dan w'ani kyere w'akoa mpaebi ne ne nkotore, Awurade me Nyankopon, na tie nteem ne mpaes a w'akoa rebo w'anim nne yi, 29 se wubebue w'ani akyere odayiana-dwo ne awia senea wokae se: Me din betra ho, no, na woaties mpaes a w'akoa rebo akyere ha yi. 30 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotore a wode rebo mpaes akyere ha yi, na wo de, tie wo trabea osoro, na wote a, fa firi!

31 Se obi ye ne yonko bone na wode ntam gye no se onka, na ntam no ba w'aforemuka anim ofi yi mu a, 32 ende wo ara tie osoro, na ye, na bu wo nkao aten, se wubebu obonefo fo ama ne kwan abua n'atifi, na woabu obreneeni bem ama no se ne trenee te.

33 Se woka wo man Israel gu won atamfo anim, se woayi wo bone nti, na wosan ba wo nkyen bebo wo din, na woboi wo mpaes na wokoto sre wo ofi yi mu a, 34 ende wo ara tie osoro, na fa wo man Israel bone firi, na san won bra asase a wode maa won agyanom no so.

35 Se woto osoro mu na osu nt, se woayi wo bone nti, na wobebi mpaes kyere ha yi na woboi wo din, na wosan fi won bone no ho, se wocabre won ase ntia a, 36 ende wo ara tie osoro, na fa wo nkao ne wo man Israel bone firi, na kyere won okwan pa a womfa so, na ma osu nt ngu w'asase a wode maa wo man se agyapade no so.

37 Se okom ba asase yi so oo, oyare-dom ba oo, chow, owo, ntutumme, mmebe, se eba oo, se won atamfo behia won ho, won kurow biara mu oo, chaw biara oo, oyare biara oo, 38 mpaebi biara, nkotore biara a onipa biara anaa wo man Israel nyinnaa won no, se obiara behu ne koma mu haw, na obetrew ne nsa mu kyere ofi yi a,

9 Heb 9, 4.

11 Ex 40, 34-35.

12-53 2 Be 6, 1-40.

12 Deut 4, 11; Ex 20, 21.

17 2 Sa 7.

27 Yes 66, 1; Aso 7, 49; 17, 24.

29 Sak 12, 4; Ex 20, 24; Deut 12, 5, 11.

35 1 Ah 17, 1.

39 Dwom 7, 9; 139, 1-2.

39 wo ara tie ɔsoro, wo trabea hɔ na fa firi, na ye ma onipa no sε n'akwan nyinaa te, sε wuhu ne komam no; na wo ara wo nkɔ na wunim nnipa mma nyinaa koma mu, 40 nea εbεye na woasuro wo, nna a wode betra asase a wode maa yen agyanom no so no nyinaa.

41 Nanso ɔhɔho a omfi wo man Israel mu na wo din nti ofi akyirikyiri asase bi soaba, 42—efise wobete wo din kese ne wo nsa dennen ne wo basa a atee no nka,—sε ɔba bεbε mpae kyere ɔdan yi a, 43 wo ara tie ɔsoro, wo trabea hɔ, na ye sε ɔhɔho no sū frε wo no nyinaa, nea εbεye na asase so aman nyinaa ahu wo din na woasuro wo, sε wo man Israel, na wɔahu sε wo din na wode frε ɔdan a masi yi.

44 Sε wo man fi adi ne wɔn atamfo kodi ako, ɔkwan a wobesoma wɔn so, na wɔbɔ Awurade mpae kyere kurow a woayi ne ɔdan a masi mama wo din yi a, 45 ende tie wɔn mpaebo ne wɔn nkotɔsre ɔsoro, na di wɔn asem ma wɔn.

46 Se wɔye wo bɔne,—efise onipa bi nni hɔ a ɔnye bɔne,—na wofa wɔn abufuw, na wuyi wɔn ma wɔn atamfo, na dɔm soa wɔn nnommum kɔ atamfo asase so akyirikyiri oo, mmenkynnee oo, 47 na wɔma eka wɔn koma, asase a woafa wɔn nnommum ako hɔ no so, na wɔdan wɔn ho na wɔkoto srε wo wɔn nnommumfafo asase no so ka sε: Yeaye bɔne na yeatō, yeadi abɔnefosem, 48 na wode wɔn koma nyinaa ne wɔn kra nyinaa san ba wo nkyen, wɔn atamfo a wɔfaa wɔn nnommum koe no asase so, na wɔbɔ wo mpae kyere wɔn asase a wode maa wɔn agyanom no, kurow a woayi ne ɔdan a masi mama wo din yi a, 49 ende tie wɔn mpaebo ne wɔn nkotɔsre ɔsoro, wo trabea hɔ, na di wɔn asem ma wɔn, 50 na fa wo man bɔne a woaye wo ne wɔn mmarato a wɔatō afom wo no nyinaa firi wɔn, na ma wonnya wɔn nnommumfafo no anim mmɔborohunu, na wonhu wɔn mmɔbɔ. 51 Efise wɔye wo man ne w'agypade a wuyii wɔn Misraim fii dade fononoo mu de wɔn bae no, 52 na bue w'aniwa ma w'akoa nkotɔsre ne wo man Israel nkotɔsre, na tie wɔn nea wosu frε wo no nyinaa mu. 53 Na wo Awurade Nyankopɔn, wo ara na wuyii wɔn yee agya-

pade fii asase so aman nyinaa mu, senea wonam w'akoa Mose so kae εbere a wuyii yen agyanom fii Misraim bae no.

54 Na Salomo wiee mpae a ɔbɔ Awurade ne nkotɔsre yi nyinaa no, ɔsere fii afɔremuka no anim, na ogyaee ne nankoroma anim kotow ne ne nsam trew a ɔtrew kyere ɔsoro no. 55 Na ogyinaa hɔ de nne kese hyiraa Israel asafo no nyinaa sε: 56 Nhyira ne Awurade a wama ne man Israel ɔmannwoe senea ɔkae no nyinaa. N'asempa a ɔnam n'akoa Mose so kae no nyinaa mu asem biako pe antɔ fam. 57 Awurade yen Nyankopɔn nni yen akyi, senea odii yen agyanom akyi no, onnnyaw yen, nanso ɔmmpa yen. 58 Na ɔnkɔm yen koma mmra ne ho, na yeanantew n'akwan nyinaa mu, na yeadi ne mmara nsem ne n'ahyede ne n'atemmude a ɔhyee yen agyanom no so. 59 Na ma me nsem a mede mekoto mesre Awurade anim yi mmɛn Awurade yen Nyankopɔn awia ne anadwo, na onni n'akoa asem ne ne man Israel asem mma wɔn, senea ehia da biara, 60 na asase so aman nyinaa nnu sε: Awurade ne Onyankopɔn, na obi nni hɔ bio. 61 Na momma mo koma mmɔ Awurade yen Nyankopɔn ho pe, sε mobenantew n'ahyede so na moadi ne mmara nsem so sε ete nne yi.

62 Enna ɔhene ne Israel nyinaa bɔɔ mu bɔɔ afɔre Awurade anim. 63 Na Salomo bɔɔ asomdwoe afɔre a ɔbɔ maa Awuradeno: anantwi peduonu abien ne nguan peha aduonu. Na saa na ɔhene ne Israel mma nyinaa dwiraa Awurade fi. 64 Da no ara ɔhene yee Awurade dan no anim abangua no kronkron, na ɔhɔ na ɔhyew ɔhyew afɔre ne aduan afɔre ne asomdwoe afɔre ho srade no, efise kɔbere afɔremuka a esi Awurade anim no sua dodo se εbεhyew ɔhyew afɔre ne aduan afɔre ne asomdwoe afɔre ho srade no.

65 Na Salomo dii nnaponna no εbere no mu, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kese, wofi nea wɔrekɔ Hamat de besi Misraim subon ano, wodii Awurade yen Nyankopɔn anim nnapa nnanson ne nnanson: dadu nnannan. 66 Da a eto so awotwe no, ogyaa ɔman no kwan ma wɔkɔe; na wohyirahyiraa ɔhene, na wode papa a Awurade aye ama n'akoa

Dawid ne ne man Israel no nyinaa ho anigye ne koma pa sii mu kokoo wɔn afi mu.

## Ti 9

*Onyankopon yi ne ho adi bio*

Na Salomo wiee Awurade fi ne ohene fi no si ne Salomo ade a ɔpe a eso n'ani se ɔbeye nyinaa ye no, 2 Awurade yii ne ho kyere Salomo ne mprenu so, senea oyii ne ho kyere no Gibeon no. 3 Na Awurade ka kyere no se: Mate wo mpaebɔ ne wo nkotɔsre a wobesree m'anim no, na maye ofi a woasi yi kronkron, se mede me din meto hɔ akosi daa, na m'aniwa ne me koma atra hɔ nna nyinaa. 4 Na wo de, se wonantew m'anim senea w'agya Dawid nantewe no, koma mu peye ne tēe mu, se wobeyesenea mahye wo nyinaa, na woadi m'ahyede ne m'atemmude so a, 5 ende mema wo hene a wudi Israel so no agua atim akosi daa, senea mekae w'agya Dawid ho se: Onipa remmo wo, Israel ahengua so, no. 6 Na se ɔsan na mo ne mo mma besan afi m'akyi, na moanni me mmara nsem, m'ahyede a mede magu mo anim yi so, na mokɔ kɔsom anyame foforo na mosore wɔn a, 7 ende metwa Israel afi asase a mede mama wɔn no ani, na ofi a maye no kronkron mama me din no, metow afi m'anim akyene, na Israel bedan be ne nkasaguua aman nyinaa mu. 8 Na ɔdan yi, ɛkorɔn kɔ ɔsoro de, nanso obiara a otwam ho no ho befɔm no, na waye soo, na waka se: Efi den so na Awurade aye asase yi ne ofi yi see? 9 Na wobebua se: Efise woagyaw Awurade wɔn Nyankopon a oyii wɔn agyanom fi Misraim asase so bae no, na wɔakosuso anyame foforo mu asore wɔn asom wɔn, enti na Awurade de bɔne yi nyinaa aba wɔn so yi.

*Nkurow ne ahyen*

10 Na mfe aduonu a Salomo de sisii afi abien, Awurade fi ne ohene fi no, akyi no, 11—nso Tiro hene Hiram de nkyeneduru nnua ne ɔpopaw nnua ne sika senea ɔpe nyinaa aso Salomo mu, ohene Salomo maa Hiram nkurow aduonu Galilea asase so. 12 Na Hiram fi adi fii Tiro se ɔbehwe nkurow a

Salomo ama no no, nanso ansɔ n'ani. 13 Na ɔkae se: Nkurow ben na wode ama me yi, me nua? Na ɔfrees no se: Kabul asase, de besi nne. 14 Na Hiram soma ma wɔde sika dwetikese cha aduonu bres ohene.

15 Na adwuma tow a ohene Salomo gyei se ɔde besi Awurade fi ne n'anka-sa ne fi ne Milo ne Yerusalem fasu ne Hasor ne Megido ne Geser no ho asem ni: 16 Misraim hene Farao aforo abefia Geser de ogya ahyew, na wakunkum Kanaanfo a wɔte kurow no mu no, na ɔde ama ne babea, Salomo yere no, se awarede. 17 Na Salomo kyekyee Ge-ser ne anafo Bet-Horon, 18 ne Baalat ne Tadmor a ewɔ sare so asase no so, 19 ne aduankora nkurow a Salomo wɔ nyinaa ne nteaseenam nkurow ne aponkɔsofo nkurow ne Salomo ade a ɔpe se osi Yerusalem ne Lebanon ne asase a odi so nyinaa no so. 20 Nku-rofo a woaka fi Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo mu a womfi Israelfo mu no, 21 wɔn a Israel antumi ansae wɔn no mma a wɔkaa wɔn akyi, asase no so no, Salomo yii wɔn gyee wɔn adwumayɛ tow de bedu nne ara. 22 Na Israelfo no mu de, Salomo amfa obi anye ako, efise wɔn na wɔye akofofo ne ne gyaasefo ne ne mma-pɔmma ne ne mmarima akunini ne ne nteaseenam so ahwɛfo ne n'aponkɔso-tefo.

23 Eyinom ne Salomo adwuma so ahwɛfo mu mpanyin: ahannum aduonum a wodi nkurofo a wokura adwuma no mu no so.

24 Nso Farao babea no fi Dawid kurow no mu baa ne dan a osi maa no no mu. Eno na ɔkyekyee Milo.

25 Na Salomo bobɔ afɔre, afe mu mprensa, ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, afɔremuka a osi maa Awurade no so, na ɔhyew aduhuam nea esi Awurade anim no so. Na owiee ofi no koraa.

26 Na ohene Salomo yee ahyen wo Esion-Geber a ewɔ Elot ho, Mmew-Poano, Edom asase so. 27 Na Hiram somaa ne nkoo a wɔye hyen mufo a wonim spo ho asem kaa Salomo nkoo ho, ahyen no mu. 28 Na wɔkɔ Ofir kogyee sika ho, dwetikese ahannan aduonu, na wɔde bres ohene Salomo.

## Ti 10

Seba hemmaa

Na Seba hemmaa tee Salomo nka a efa Awurade din ho, na obae se ode immebusem a emu wo sum rebess no ahwe. 2 Na one asafo yuu pa de yoma a wososo nnuhuam ne sika bebree pa ne abooden abo baa Yerusalem; na oduu Salomo nkyen no, one no boc nea ewo ne komam nyinaa ho nkomm. 3 Na Salomo buaa no ne nsom nyinaa; asem biara anhintaw ohene a wanka ankyere no. 4 Na Seba hemmaa no huu Salomo nyansa nyinaa ne ofi a wasi, 5 ne ne pon so nnuan ne ne nkao atrae ne n'asomfo gyinabea ne wɔn ntade ne ne nsahyefo ne n'afroe a onam so kɔ Awurade fi, na ne home tew no.

6 Na oka kyere ohene no se: Wonsennii ne wo nyansa ho asem a metee m'asase so no ye nokware; 7 na mannye nsom no manni de besii se mebae, na mede m'aniwa mabehu yi; na hwe, woanka me emu fā po: wo nyansa ne wo yiye sen nka a metee no. 8 Nhyira ne wo nnipa, nhyira ne wo nkao yi a wogyanagyna w'anim daa yi te wo nyansa no. 9 Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a ope w'asem na ode wo atra Israel ahengua so. Se Awurade do Israel de rekosi daa nti, na wasi wo hene se ye atemmude ne treneede. 10 Na onmaa ohene sika dwetikese oha aduonu, ne nnuhuam bebree pa ara, ne abooden abo; nnuhuam bebree saa bi amma bio, senea Seba hemmaa de maa ohene Salomo no.

11 Nanso Hiram ahyenkuw a ede sika fi Ofir bae no de asamfonu nnua bebree pa ne abooden abo bae. 12 Na ohene de asamfonu nnua no yee Awurade fi ne ohene fi afroe ne asanku ne mmenta asanku maa nnwontofo no. Saa asamfonu nnua yi bi amma bio, na woanh bi bio de besi nne.

13 Na ohene Salomo maa Seba hemmaa no n'ade a ope a obisae nyinaa; esono nea efi ohene Salomo nsam a ode maa no. Na onsan siim koo n'asase so, ono ne ne nkao.

*Salomo ahonyade ne n'anyonyam*

14 Nso sika a eba Salomo nsam afe biako mu duru si sika dwetikese aha-

nsia aduosia asia, 15 esono nea efi aguadifo ho ne akwantemfo batadi mu ne nea efi Arabia ahemfo nyinaa ne asase no so amradofo no nsam. 16 Na Salomo de sika a woaboro yee akyem ahanu; sika nnwetebona ahansia na ode duraa akyem no mmiako mmiako ho; 17 na ode sika a woaboro yee akyem nkumaa ahasa; sika mmennaa abiesa na ode duraa akyem no mmiako mmiako ho. Na ohene de kosiee Lebanon kwae dan no mu. 18 Na ohene yee asonse ahengua kokuroo, na ode sika amapa duraa ho. 19 Agua no wo ntrapoe asia, na agua no ti a ewo akyi ye kurukuruwa, na nsa wowo ha ne ha wo atrae no ho, na agyata abien gyinagyina nsa no ho; 20 na agyata dumien gyinagyina ntrapoe asia no so ha ne ha; wonyee saa bi da ahenni biara mu. 21 Na ohene Salomo nkuruwa a onom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwae dan mu nneema nyinaa ye sika kronkron; dwete nni mu: wommu no hwee Salomo bere so. 22 Na ohene wo Tarsis ahyen epo no so a eka Hiram ahyen ho; mfensa mu Tarsis ahyen no ba penkoro de sika ne dwete, asonse ne nkyeneboa ne koo-haa ba.

23 Na ohene Salomo soe sen asase so ahene nyinaa, ade dodow ne nyansa fam. 24 Na asase nyinaa hwehwee Salomo anim ahu, se wobetie ne nyansa a Onyankopon de ahys ne koma mu no. 25 Na wode wɔn ayeyede ba mmiako mmiako, dwete nneema ne sika nneema ne ntade ne akode ne nnuhuam, apɔnko ne mfurumpɔnko, afe biara ne ne de.

26 Na Salomo boaboa nteaseenam ne apɔnkɔsotefo ano, na onyaa nteaseenam apem ne ahannan ne apɔnkɔsotefo pedumien, na ode wɔnduaduaa nteaseenam nkurow mu ne ohene nkyen Yerusalem. 27 Na ohene maa dwete yee se abo wo Yerusalem, ne nkyeneduru nso se ankye nnua a ewo asasetaw so.

28 Na Salomo wo apɔnko a wof Misraim, ohene aguadifo asafo kɔtoto apɔnkɔkuw, se wɔn bo te, de ba. 29 Na wode teaseenam fi Misraim ba a ne bo ye dwete nnwetebona ahansia, ne apɔnkɔnso, oha aduonum; na saa ara na [aguadifo] de bi br̄ Hetifo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

## Ti 11

*Salomo yerenom ne n'abosonsom*

Na ḡhene Salomo dōo mmea ananafo bebree kaa Farao babea no ho, wone Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo mmea 2 a wofi amanaman a Awurade kaa wɔn ho asem kyerees Israelfo se: Monnko wɔn mu na wɔn nso mmma mo mu, ampa wobekom mo koma adi wɔn anyame no akyi, no mu, wɔn na Salomo bataa wɔn ho odo mu. 3 Na ḡwɔ yerenom ahenemma ahanson ne yefam nso ahasa; na ne yerenom no kom ne koma. 4 Na Salomo nkawakoraa-bere mu no, ne yerenom kom ne koma kodii anyame foforo akyi, na ne koma anni mū Awurade ne Nyankopon ho se n'agya Dawid koma. 5 Na Salomo kodii Sidonfo nyamewa Astoret ne Amonfo Milkom a eyε akyide no akyi. 6 Na Salomo yεε nea eyε Awurade ani so bɔne, na wanwie Awurade akyidi se n'agya Dawid. 7 Eno mu na Salomo sii sorɔnsorɔnmmea maa Moabfo Kemos a eyε akyide bεpɔw a ewɔ Yerusalem anim no so, ne Amonfo Molek a eyε akyide; 8 na saa na oyε maa ne yerenom ananafo a wohyew aduhuam na wɔbo afɔre ma wɔn anyame no nyinaa.

9 Na Awurade bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi Awurade Israel Nyankopon a wayi ne ho akyere no mprenu, 10 na wahye no asem yi ho mmara se onnkodi anyame foforo akyi, nanso wanni nea Awurade hyεε no no so no ho. 11 Na Awurade ka kyerees Salomo se: Esiane se eyi wɔ wo ho na woanni m'apam ne m'ahyεde a mehyε wo no so nti, otew na metew ahenni no afi wo nsam, na mede mama w'akoa. 12 Nanso wo bere so de, merenyε, w'agya Dawid nti, na wo ba nsam na metew afi; 13 nanso m'akoa Dawid ne Yerusalem a mafa no nti merentew ahenni no nyinaa, na mede abusuakuw biako mema wo ba.

*Salomo atamfo ne ne wu*

14 Na Awurade maa operedifo bi, Edomni Hadad, sore hyεε Salomo; ofi ḡhene asefo mu wɔ Edom. 15 Na Dawid ne Edom nyae, na ḡsahene Yoab foro koe se okosie atɔfo no, okum Edom mmarima nyinaa. 16 Na Yoab ne

Israel nyinaa traa ho asram asia kosii se ḡtoree mmarima nyinaa ase Edom. 17 Na Hadad ne Edom mmarima bi a wofi n'agya nkao mu guanee se wɔrekɔ Misraim; nso na Hadad ye abofra kumaa. 18 Na wɔsore fi Midian na wokoduu Paran; na wɔfaa mmarima bi wɔ Paran kaa wɔn ho, na wɔkɔ Misraim, Misraim hene Farao nkyen; na ḡmaa no ofi na ḡhyεε aduan a wɔmma no, na wɔmaa no asase nso. 19 Na Hadad nyaa Farao anim anuonyam pii, na ɔde ne yere ne nua, ahenyere Tahpenes ne nua, maa no aware; 20 na Tahpenes ne nua no woo ne babarima Genubat maa no, na Tahpenes twaa no nufu Farao fi, na Genubat wɔ Farao fi, Farao mma mu. 21 Na Hadad tee Misraim se Dawid ne n'agyanom akɔda na ḡsahene Yoab awu no, Hadad ka kyerees Farao se: Gya me kwan ma menko m'asase so. 22 Enna Farao ka kyerees no se: Na eden na ehia wo me nkyen ha na worehwehwε w'asse so aki yi? Na obuae se: Enye biri-biara, nanso gya me kwan ma menko.

23 Na Onyankopon maa operedifo bi, Eliada ba Reson a oguan fii ne wura Hadad-Eser, Soba hene, nkyen no sore hyεε no. 24 Ono na oboaa mmarima ano, na oyεε asafo no so safohene, bere a Dawid kum [Sobafo] no; na wɔkɔ Damsko kɔtraa ho, na odii hene Damsko. 25 Na ḡne Israel dii apere Salomo nna nyinaa kaa bɔne a Hadad yee no ho; na okyii Israel, na odii Siria so hene.

26 Na Nebat ba Yerobeam, Efratni a ofi Sereda, a oyε Salomo ako, na ne na din de Serua, ḡbea kunafo bi, nso tew ḡhene so atua. 27 Na asem a ema otew ḡhene so atua ne se: Salomo kye-kyee Milo na otuatuaa n'agya Dawid kurow ho fasu mu. 28 Na ḡbarima Yerobeam no ye ḡbarima a otumi, na Salomo huu aberante no se oyε ḡdeyεfo no, ḡma oyεε Yosef fi adwuma nyinaa so hwεfo. 29 Na εbere no mu, Yerobeam fi Yerusalem rekɔ no, odiyifo Ahia, Siloni, behuu no ɔkwani no so; nso na ofura ntama foforo, na wɔn baanu pe na ewɔ wuram ho. 30 Na Ahia soo ntama foforo a ewɔ ne ho no mu, na osunsuanee mu asinasin dumien, 31 na ḡka kyerees Yerobeam se: Yi asinasin du fa; na se Awurade Israel Nyankopon se ni: Hwε, merebetew ahenni no afi Salomo

1 Deut 17, 17.

2 Ex 34, 16.

7 Num 21, 29; 2 Ah 23, 13.

9 1 Ah 3, 5; 9, 2.

11 1 Sa 15, 28.

12 1 Ah 12, 19.

15 2 Sa 8, 14.

24 2 Sa 8, 3; 10, 18.

27 1 Ah 9, 15, 24.

31 1 Ah 12, 15; 14, 2.

nsam, na mede mmusuakuw du mama wo; 32 na m'akoa Dawid ne kurow Yerusalem a mafa afi Israel mmusuakuw nyinaa mu no nti abusuakuw biako na enye ne de; 33 esiane se wagyaw me na wakɔɔre Sidonfo nyamewaa Astoret ne Moabfo nyame Kemos ne Amonfo nyame Milkom, na wannantew m'akwan mu se ɔbeyɛ nea eteɛ m'ani so ne m'ahyɛde ne m'atemmude se n'agya Dawid. 34 Nanso merennye ne nsam ahenni no nyinaa, na m'akoa Dawid a mafa no a odii me mmara nsem ne m'ahyɛde so no nti, mesi no ɔman so panyin ne nkwa nna nyinaa. 35 Na megye ahenni no ne ba nsam, na mede mmusuakuw du mama wo. 36 Na ne ba no, mede abusuakuw biako mema no nea ɔbeyɛ na ɔkanea atra hɔ ama m'akoa Dawid nna nyinaa wo m'anim Yerusalem kurow a mayi mafa se mede me din meto hɔ no mu. 37 Na wo na mefa wo mama woadi hene senea wo kra pe nyinaa, na woaye Israel so hene. 38 Na se wutie nea mehyɛ wo nyinaa na wonantew m'akwan so na woyɛ nea eteɛ m'ani so, se wubedi m'ahyɛde ne me mmara nsem so senea m'akoa Dawid yee no a, ende medi w'akyi na masi ofi a etim hɔ mama wo; senea misi memaa Dawid no, na mede Israel mama wo; 39 na eyi nti mebre Dawid asefo ase, nanso enye nna nyinaa. 40 Na Salomo hwehwee se okum Yerobeam; na Yerobeam sore guan koo Misraim, Misraim hene Sisak nkyen; na otraa Misraim kosii se Salomo wui.

41 Na Salomo ho nsem nkae ne nea ɔyee nyinaa ne ne nyansa no, so woankyerɛ Salomo ho nsem nhoma no mu anaa? 42 Na nna a Salomo de dii hene Yerusalem Israel nyinaa so si mfiriyia aduanan. 43 Na Salomo ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Rehabeam bedii n'aade.

## Ti 12

*Ahenni no mpaapaemu*

Na Rehabeam siim koo Sekem; na Sekem na Israel nyinaa aba se wɔrebesi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam tee no, na ɔno de, ɔda so wo Misraim a oguan fii ohene Salomo anim koo hɔ no,

na ɔte Misraim, 3 na wɔsoma kohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel asafo nyinaa bae, na wɔbekə kyereɛ Rehabeam se: 4 W'agya maa yen kɔndua yee duru, na wo de, afei yi w'agya ɔsom dennen ne ne kɔndua duruduru a ɔde too yen so no so ma enye hare, na ye-nson wo. 5 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Monko na nnansa monsan mmra me nkyen. Na ɔman no koe.

6 Na ohene Rehabeam ne mpanyimfo a n'agya Salomo da so te ase no, wɔyɛ n'afotufo no tuu agyina se: Efo ben na moretu me na mede mabua ɔman yi? 7 Na wɔka kyereɛ no se: Se nne woyɛ akoa ma ɔman yi na wosom wɔn na wubua wɔn na woka wɔn asempa a, ende wɔbeyɛ wo nko nna nyinaa. 8 Na ogyaw mpanyimfo fo a wotuu no no, na ɔne mmofra a wɔne no nyinii a wɔyɛ n'afotufo no kotuu agyina, 9 na ɔka kyereɛ wɔn se: Efo ben na mo nso mutu, na yede abua ɔman yi a wɔbekə kyereɛ me se: Yi kɔndua a w'agya de too yen kɔn so no so ma enye hare, no? 10 Na mmofra a wɔne no nyinii no ka kyereɛ no se: Ka kyere ɔman yi a wɔbekə kyereɛ wo se: W'agya maa yen kɔndua yee duru, na wo de, ye no hare ma yen, no, ka kyere wɔn se: Me kokobeto sɔ sen m'agya asen: 11 na afei, m'agya de kɔndua duruduru soaa mo, na me de, meto mo kɔndua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede nkekantwɛre na mehwe mo.

12 Na Yerobeam ne ɔman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a eto so abiesa no, senea ohene kae se: Da a eto so abiesa no, monsan mmra me nkyen, no. 13 Na ohene de asennennen buaa ɔman no, na ogyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, 14 na ɔka kyereɛ wɔn, senea mmofra no tuu no fo no, se: M'agya maa mo kɔndua yee duru, na me de, meto mo kɔndua no so; m'agya de mpire na ehwee mo, na me de, mede nkekantwɛre na mehwe mo. 15 Na ohene antie ɔman no, efise Awurade na ɔdan no saa, se ɔbema n'asem a Awurade nam Siloni Ahia so ka kyereɛ Nebat ba Yerobeam no atim.

16 Na Israel nyinaa hui se ohene antie wɔn no, ɔman no buaa ohene se: Kyɛfa ben na yewɔ Dawid mu? Nanso yenni agyapade bi Yisai ba no mu, mo-

34 2 Sa 7, 12.  
29-31. — 1-19 2 Be 10.  
15 1 Ah 11, 31.

35 1 Ah 12, 16.  
2 1 Ah 11, 40.  
16 Mmb 15, 1; 2 Sa 20, 1.

38 1 Ah 9, 4.

40 1 Ah 14, 25.  
6 Mmb 12, 5.

41-43 2 Be 9,  
12 1 Ah 12, 5.

nkoko mo afi, Israel, afei, Dawid, hwe w'ankasa wo fi. Enna Israel siim kokoo wɔn afi. 17 Na Israelfo a wɔtete Yuda nkurow mu no de, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ɔhene Rehabeam somaa Adoram a odi adwuma tow so no; na Israel nyinaa siwno abo maɔtœ. Enna ɔhene Rehabeam yee ntɛm sii tease-enam mu se ɔreguan aba Yerusalem. 19 Na Israel wae fii Dawid fi ho de besi nne.

20 Na Israel nyinaa tee se Yerobeam asan aba no, wɔsoma kohyiaa no baa asafo no mu, na wosii no Israel nyinaa so hene; obiara nni hɔ a odii Dawid fi akyi se Yuda abusuakuw nko.

21 Na Rehabeam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda fi nyinaa ne Benyamin abusuakuw ano, nnipa a wɔrapaw wɔn a wotu sa opeha aduɔwɔtwe se ɔne Israel fi rekɔko, na wɔadan ahenni no ama Salomo ba Rehabeam. 22 Na Onyankopon asem baa Onyankopon nipa Semai a nkyen se: 23 Ka kyere Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Yuda ne Benyamin fi nyinaa ne ɔman no nkae se: 24 Se Awurade se ni: Mommforo nniko na mo ne mo nuanom Israelfo nniko, monsan nkoko mo afi; na me na asem yi fi me. Na wotiee Awurade asem no, na wɔsan kœ, se Awurade asem no se no.

#### *Yerobeam abosonsom*

25 Na Yerobeam kyekyeree Sekem, Efraim bepɔw so traa mu; na ofi ho kɔkyekyeree Penuel. 26 Na Yerobeam see ne koma mu se: Afei na ahenni no bɔsan akɔ Dawid fi: 27 se ɔman yi foro kɔbɔ afɔre Awurade fi Yerusalem a, ende ɔman yi koma bɔdan akɔ wɔnwura Rehabeam, Yudahene, nkyen, na woakum me, na woasan akɔ Yuda hene Rehabeam nkyen. 28 Na ɔhene no tuu agyina, na ɔyee sika nantwi mma abien, na ɔka kyere wɔn se: Moaforo akɔ Yerusalem bi ara! Israel, hwe, wo Nyankopon a ɔde wo fi Misraim bae ni. 29 Na ɔde biako kosii Bet-El na ɔde biako nso kosii Dan. 30 Na asem yi dan bone, efise ɔman no kɔ biako yi anim, Dan, [ne biako no nso anim wo Bet-El]. 31 Na ɔyee sorɔnsorɔmmea afi, na ɔde ɔman no mu nnipa hunu a womfi Lewifo mu sisii asɔfo. 32 Na

Yerobeam hyee dapɔnna, ɔram a eto so awotwe mu, ɔram no da a eto so dunnum so, se dapɔnna a wodi Yuda no, na ɔbɔ afɔre afɔremuka no so. Saa na ɔyee Bet-El: ɔbɔ afɔre maa nantwi mma a ɔyee no, na ɔde sorɔnsorɔmmea a ɔyee no asɔfo duaa Bet-El. 33 Na ɔbɔ afɔre afɔremuka a ɔyee Bet-El no so, ɔram a eto so awotwe da a eto so dunnum no so, ɔram a ɔno nko bɔc ne tirim hyee no mu, na ɔhyee dapɔnna maa Israelfo no, na ɔbɔ afɔre afɔremuka no so, na ɔhyew aduhuam.

#### Ti 13

##### *Odiyifo bi a ɔkasa tia Bet-El*

Na hwe, Onyankopon nipa bi fi Yuda nam Awurade asem so baa Bet-El, na Yerobeam gyina afɔremuka no ho rebehyw aduhuam. 2 Na ɔnam Awurade asem so teesem hyee afɔremuka no se: Afɔremuka, afɔremuka, se Awurade se ni: Hwe, wɔbɛwo ɔba ama Dawid fi a ne din de Yosia, na wo so na ɔde sorɔnsorɔmmea asɔfo a wɔhyew wo so aduhuam no bɛbɔ afɔre, na wahyew nnipa nnompe wɔ wo so. 3 Na ɔmaa sɛnkyerɛnne da no ara se: Eyi ne sɛnkyerɛnne se Awurade na aka: hwe, afɔremuka no bɛpae, na nsɔ a ɛwɔ so no ahwie agu. 4 Na ɔhene tee Onyankopon nipa no asem a ɔteesem hyee afɔremuka a ɛwɔ Bet-El no, Yerobeam tees ne nsa fi afɔremuka no so kae se: Monkyere no. Na ne nsa a ɔtees no so no senee kye-nkyenenn, na wantumi anka anto ne ho. 5 Na afɔremuka no paee, na nsɔ no fi afɔremuka no so gui se sɛnkyerɛnne a Onyankopon nipa no de Awurade asem kae no te no. 6 Enna ɔhene bua ka kyere Onyankopon nipa no se: Afei pa Awurade wo Nyankopon kyew na srɛ ma me, na me nsa yi nyɛ yiye mma me! Na Onyankopon nipa no paa Awurade kyew, na ɔhene nsa no yee yiye maa no, na eyee se kan no. 7 Enna ɔhene ka kyere Onyankopon nipa no se: Wo ne me nkɔ ofie, na kodwudwo wo ho, na mɛkye wo ade. 8 Na Onyankopon nipa no ka kyere ɔhene no se: Se wode wo fi fā bɛma me po a, me ne wo renkɔ, na merennidi na merennom wɔ ha, 9 efise wɔde Awurade asem hyee me se: Nnidi na nnom,

na nsan mfa ɔkwan a wonam so kœ no so. 10 Na ɔfaa ɔkwan foforo so, na wansan amfa ɔkwan a ɔnam so kœ Bet-El no so.

11 Nso odiyifo akwakoraa bi te Bet-El; na ne ba kœcœ no nea Onyankopœn nipa no beye Bet-El da no nyinaa; nsem a ɔkakyereeschene no nso, wɔkœka kyereeswɔn agya. 12 Nawonagya no ka kyerees wɔn sœ: Okwan bœn so na ɔfae? Na ne mma no huu ɔkwan a Onyankopœn nipa a ofi Yuda bae no faa so. 13 Na ɔka kyerees ne mma no sœ: Monhyehyœ afurum no mma me! Na wɔhyehyœ afurum no maa no, na ɔtraa no so, 14 na osiim tiw Onyankopœn nipa no, na ɔkotoo no sœ ɔte odupœn kœse bi ase. Na ɔka kyerees no sœ: Wone Onyankopœn nipa a ofi Yuda bae no? Na ose: Mene no. 15 Na ɔka kyerees no sœ: Ma yenkœ ofie na kodidi. 16 Na ose: Merentumi ne wo nsan na me ne wo renkœ, nso me ne wo rennidi nnom wɔ ha, efise wɔde Awurade asem hyœs me sœ: 17 Nnidi na nnom wɔ ho, nso nsan mfa ɔkwan a wonam so kœ no so. 18 Na ɔka kyerees no sœ: Me nso meye odiyifo sœ wo, na ɔbœfo bi de Awurade asem aka akyere me sœ: Kœsan no na ɔne wo mmra wo fi, na ommedidi na ɔnnom. Nanso atoro na odi kyerees no. 19 Enna ɔne no sanee, na okodidii ne fi, na ɔnom nsu.

20 Na wɔte pon ho no, Awurade asem baa odiyifo a ɔkœsan no bae no nkyen, 21 na ɔteœem kyerees Onyankopœn nipa a ofi Yuda bae no sœ: Se Awurade se ni: Se woatew Awurade anom asem ho atua na woanni mmara asem a Awurade wo Nyankopœn hyœs wo no so, 22 na woasan abedidi na woanom nsu faako a wɔka kyerees wo sœ: Nnidi na nnom nsu, no nti, wo funu renkœ w'agyanom da mu. 23 Na odidii na ɔnom nsu wiei no, ɔhyehyœ afurum no maa odiyifo a ɔkœsan no bae no. 24 Na ɔrekœ no, gyata behyiaa no ɔkwan no mu, na okum no, na ne funu no daa ɔkwan no mu, na afurum no gyina nkyen, na gyata no nso gyina funu no ho. 25 Na hwe, nnipa retwam, na wohuu funu a eda ɔkwan no mu ne gyata a ogyina funu no ho no. Na wɔkœka kœkae kurow a odiyifo akwakoraa no te mu no mu.

26 Na odiyifo a ɔkœsan no fii ɔkwan no so no tee no, ɔkae sœ: Onyankopœn nipa a ɔtew Awurade anom asem ho atua no ne no, na Awurade de no ama gyata no ma watetew no akum no, sœ Awurade asem a ɔka kyerees no no te no. 27 Na ɔka kyerees ne mma sœ: Monhyehyœ afurum no mma me. Na wɔhyehyœ no. 28 Na ɔkœka kohuu funu no sœ eda ɔkwan no mu, na afurum no ne gyata no gyinagyina funu no ho; gyata no nnii funu no, na ɔntetew afurum no nso e. 29 Na odiyifo no maa Onyankopœn nipa no funu no so de too afurum no so de no sanee, na odiyifo akwakoraa no de no kœ ne kurow mu, sœ okogyam no na wasie no. 30 Na ɔde ne funu no too ne da mu, na wogyam no sœ: Due, me nua! 31 Na owiee no sie no, ɔka kyerees ne mma sœ: Se miwu a, munsie me ɔda a wɔasie Onyankopœn nipa no wom no mu, momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asem a ɔnam Awurade asem so teœem hyœs afœremuka a ɛwɔ Bet-El no ne sorɔnsorɔmmea afi a ɛwɔ Samaria nkrown mu no nyinaa, ɛbœba mu ampa.

33 Asem yi akyi no Yerobeam ansan amfi ne kwammœne so, na ɔsan faa ɔman no mu baabiara nnipa sisili sorɔnsorɔmmea asœfo; obiara a ɔpœ no, ɔde asœfode hys ne nsa ma wɔye sorɔnsorɔmmea asœfo no bi. 34 Na asem yi dan Yerobeam fi bœne a ɛma wɔdwerew wɔn na wɔsœe wɔn fii asase ani.

#### Ti 14

*Yerobeam ho nkɔmhyœ*

Ebere no mu no, Yerobeam ba Abia yaree. 2 Na Yerobeam ka kyerees ne yere sœ: Sœre sakra wo ho, na woanhu sœ wone Yerobeam yere, na kœ Silo; hwe, ɛhœ na odiyifo Ahia wɔ: ono na ɔka kyerees me sœ medi ɔman yi so hene. 3 Na fa abodoo du ne tetare ne ɛwo pœre kura wo nsam, na kœ ne nkyen: ono na ɔbœka wo nea ɛbœye abofra yi.

4 Na Yerobeam yere no yœs saa, na osiim kœ Silo, na oduu Ahia fi. Nso Ahia nhu ade, na akorabœ nti n'aniwa agyina. 5 Na Awurade ka kyerees Ahia sœ: Hwe, Yerobeam yere reba abebisa wo ho asem ne ba ho, efise ɔyare. Sœ ne sœ na ka kyerees no.

Efise se ɔba a, ɔbesakra ne ho aye se obi foforo. 6 Na Ahia tee ne nan ase se ɔreba ɔpon ano no, ɔkae se: Yerobeam yere, bra! Aden nti na woasakra wo ho aye se onipa foforo yi? Na me de, wode asennennen asoma me wo nkyen. 7 Kɔka kyere Yerobeam se: Se Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Esiane se meimaa wo so wo man no mu na misii wo me man Israel so panyin, 8 na metew ahenni no fii Dawid fi mede memaa wo, nanso woanye se m'akoa Dawid a odii me mmara nsem so na ɔde ne koma nyinaa dii m'akyi se ɔbeye nea etee m'ani so no nko, 9 na woaye bone asen won a wodii w'anim nyinaa, na woakɔ akoye anyame foforo ne ahoni a woagü se wode rehuru me bo, na wootow me akyene w'akyi nti, 10 hwe, mede bone mɛba Yerobeam fi so, na matwa Yerobeam fi barima biara ne Israel mu akoa ne ɔdehye, na mapra madi Yerobeam fi akyi senea obi pra fi kosi se esä. 11 Yerobeamni a obewu kurowmu no, akraman na ebedi ne nam, na nea obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam, na Awurade na aka. 12 Na wo de, sore kɔ wo fi; na wo nan si kurow no mu ara pe a, abofra no bewu. 13 Na Israel nyinaa begyam no na woasie no, na ɔno nko ne Yerobeam de a ɔbekɔ ɔda mu, efise ɔno mu na woahu adepa bi Awurade Israel Nyankopon fam, Yerobeam fi. 14 Na Awurade bema ɔhene so Israel so a ɔbesee Yerobeam fi. Eda no ni! Na den na aba yi? 15 Na Awurade bɛbɔ Israel senea demmire wosow nsu mu, na watutu Israel afi asase pa a ɔde maa won agyanom yi so, na wabo won apete aksuogya, esiane se woaye won Asera nnua de ahuru Awurade bo. 16 Na Yerobeam bone a oyee na ɔde maa Israel yee bone no nti, obegyaa Israel mu ama.

17 Na Yerobeam yere no sore siim kɔɔ Tirsa; na oduu ɔdan no aponqua asede so no, abofra no wui. 18 Na wosiee no, na Israel nyinaa gyam no, se Awurade asem a ɔnam n'akoa odiyifo Ahia so kae no te no. 19 Na Yerobeam ho nsem nkae, senea odii aksuogya ne hene fae no, hwe, woakyerew Israel ahene beresosem nhoma no

mu. 20 Na nna a Yerobeam de dii hene si mfe aduonu abien; na ɔne n'agyanom kɔdae, na ne ba Nadab bedii n'ade.

#### *Rehabeam di Yuda so hene*

21 Na Salomo ba Rehabeam dii hene Yuda. Rehabeam adi mfirihyia aduanan biako na obedii hene, na odii hene mfirihyia dunson, Yerusalem, kurow a Awurade fa fii Israel mmusuakuw nyinaa mu se ɔde ne din beto hɔ no mu. Na ne nā din de Naama a ɔye Amonni. 22 Na Yuda yee Awurade ani so bone, na ɔde ninkuntwe hyee no sen nea won agyanom de won bone a wooyee no hyee no no. 23 Na won nso yeysorɔɔnɔrommea ne adum ne Asera nnua, nkoko sorɔɔnsorɔɔn nyinaa so ne nnua fromfrom nyinaa ase. 24 Na mmaninguamman nso woasase no so; wooyee se amanaman a Awurade tuu won fii Israelfo anim no akyide nyinaa te.

25 Na ɔhene Rehabeam afe a eto so anum so no, Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so. 26 Na ɔfaa Awurade fi akorade ne ahemfi akorade, ɔfaa ne nyinaa koe; na ɔfaa sika akyem a Salomo yee no nyinaa nso. 27 Na ɔhene Rehabeam yee kɔbere akyem sisii ananmu, na ɔde hyee ammirikatufo a woahwe ahemfi pon ano no so asafuhene nsa. 28 Na da biara a ɔhene rekɔ Awurade fi no, ammirikatufo no kurakura, na wode san besie ammirikatufo pia mu.

29 Na Rehabeam ho nsem nkae ne nea ɔyee no nyinaa, so woakyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 30 Na dɔmdi daa Rehabeam ne Yerobeam ntam daa. 31 Na Rehabeam ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no n'agyanom nkyen, Dawid kurow mu. Na ne nā din de Naama a ɔye Amonni. Na ne ba Abiam bedii n'ade.

#### **Ti 15**

##### *Abiam di Yuda so hene*

Na Nebat ba ɔhene Yerobeam afe a eto so dunwɔtwe mu na Abiam bedii Yuda so hene. 2 Mfirihyia abiesa na odii hene Yerusalem. Na ne nā din ne Maaka a ɔye Abisalom babea. 3 Na ɔnante w n'agya bone a ɔye dii n'anim

7 1 Ah 11, 37; 16, 2.

10 1 Ah 15, 29; 21, 21.

11 1 Ah 16, 4; 21, 24.

14 1 Ah 15, 29.

15 2 Ah 17, 23.

16 1 Ah 12, 30; 13, 34.

20 1 Ah 15, 25.

21-31 2 Be 12.

21 1 Ah 12, 17.

23 2 Ah 16, 4.

24 Deut 23, 17.

25 1 Ah 11, 40.

26 1 Ah 10, 16.

30 1 Ah 15, 6.

31 1 Ah 14, 21. — 1-8 2 Be 13.

nyinaa mu, na ne koma anni mū Awurade' ne Nyankopon ho se n'agya Dawid koma. 4 Nanso Dawid nti Awurade ne Nyankopon maa no kanea Yerusalem, se obema ne ba so asi n'akyi, na wama Yerusalem agyina, 5 efise Dawid yee nea etee Awurade ani so, na wammān amfi biribiara a ohye no ho, ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria asem no nkomo. 6 Na dōmdi daa Rehabeam ne Yerobeam ntam ne nkwa nna nyinaa. 7 Na Abiam ho nsəm nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? Na dōmdi daa Abiam ne Yerobeam ntam. 8 Na Abiam ne n'agyanom kōdae; na wosiee no Dawid kurow mu; na ne ba Asa bedii n'ade.

*Asa di Yuda so hene*

9 Na Israel hene Yerobeam afe a eto so aduonu so na Asa bedii Yuda so hene. 10 Na odii hene mfirihya aduanan biako Yerusalem. Na ne nā din ne Maaka a oyee Abisalom babea. 11 Na Asa yee nea etee Awurade ani so se n'agya Dawid. 12 Na otutuu nguman no fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. 13 Na ne nā Maaka nso, otuu no fii ohemmaadi so, efise oyee ohoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no kōhyewee Kidron subon mu. 14 Na sorɔnsorɔmmea no de, wanyi, nanso Asa koma dii mū Awurade ho ne nna nyinaa. 15 Na ɔde n'agya akronkronne ne n'ankasa akronkronne baa Awurade fi: dwete ne sika ne nnwinne.

16 Na dōmdi daa Asa ne Israel hene Basa ntam wōn nna nyinaa. 17 Na Israel hene Basa foro baa Yuda so, na obekyekyee Rama, se oremma obi nni Yuda hene Asa nkyen ahyemfiri. 18 Enna Asa faa dwete ne sika a ekae Awurade fi akorade ne ɔhene fi akorade mu de hyee ne nkoo nsa, na ɔhene Asa de somaa wōn kō Hesion ba Tabrimon ba Siria hene Ben-Hadad a ɔte Damasko nkyen se: 19 Apam da me ne wo ntam, ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwete ne sika ayeyede, na bra bebubu wo ne Israel hene Basa apam no mu, na omfi me so nkō. 20 Na Ben-Hadad tiee ɔhene Asa, na osomaa

asafohene a ɔwɔ no hyee Israel nkurow, na ɔbɔc Iyon ne Dan ne Abel-Bet-Maka ne Kinerot nyinaa ne Naftali asase nyinaa. 21 Na Basa tee no, ogyaee Rama kyekye, na ɔkɔtraa Tirsa. 22 Enna ɔhene Asa ma wɔpaee Yuda nyinaa, woanyi obiara amfi mu, na wɔkɔsoaa Rama abo ne nnua a Basa de kyekyee no, na ɔhene Asa de kyekyee Geba-Benyamin ne Mispa. 23 Na Asa ho nsəm nyinaa nkae ne ne mmaninnyinaa ne nea oyee nyinaa ne nkurow a ɔkyekyee, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? Nanso ne nkwakorabere mu no, oyaree ne nan. 24 Na Asa ne n'agyanom kōdae, na wosiee no n'agyanom nkyen, n'agya Dawid kurow mu. Na ne ba Yosafat bedii n'ade.

*Nadab di Israel so hene*

25 Na Yerobeam ba Nadab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a etia abien so. Na odii Israel so hene mfe abien. 26 Na oyee Awurade ani so bone, na ɔnantew n'agya kwan ne ne bone a ɔde maa Israel yee bone no mu.

27 Na Ahia ba Basa a ofi Isakar fi no pam ne tiri so; na Basa bɔc no ade, Gibeton a eye Filistifo dea; nso na Nadab ne Israel nyinaa retua Gibeton. 28 Na Basa kum no, Yuda hene Asa afe a eto so abiesa so, na odii n'ade. 29 Na obedii hene no, ɔbɔc Yerobeam fi nyinaa, wannyaw obiara a ɔhome amma Yerobeam de kosii se ɔseee no, senea Awurade nam n'akoa Siloni Ahia so kae no, 30 Yerobeam bone a oyee na ɔde maa Israel yee bone, ne abohuru a ɔde huruu Awurade Israel Nyankopon bo no nti.

31 Na Nadab ho nsəm nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 32 Na dōmdi daa Asa ne Israel hene Basa ntam wōn nna nyinaa.

*Basa di Israel so hene*

33 Yuda hene Asa afe a eto so abiesa so na Ahia ba Basa bedii Israel nyinaa so hene Tirsa, mfe aduonu anan. 34 Na oyee Awurade ani so bone, na ɔnantew Yerobeam kwan ne ne bone a ɔde maa Israel yee bone no mu.

4 1 Ah 11, 36.	5 2 Sa 11, 27; 12, 9.	6 1 Ah 14, 30.	10 1 Ah 15, 2.
11-15 2 Be 14, 2-5; 15, 16-18.	12 1 Ah 14, 24; 22, 46.	14 1 Ah 22, 43.	23 2 Be 14, 6.
16-24 2 Be 16, 1-6, 11-14.	18 2 Ah 12, 18; 16, 8.	20 2 Ah 15, 29.	27 1 Ah 16, 9.
24 1 Ah 22, 41.	25 1 Ah 14, 20.	26 1 Ah 12, 30.	34 1 Ah 15, 26.
29 1 Ah 14, 10-11.	32 1 Ah 15, 16.	33 1 Ah 15, 28.	

## Ti 16

Na Awurade asem baa Hanani ba Yehu nkyen hyee Basa se: 2 Esiane se mama wo so afi mfutuma mu, na masi wo me man Israel so panyin, na woafa Yerobeam kwan so, na woama me man Israel ayee bone ma wode wɔn bone ahuru me bo yi nti, 3 hwe, merepra Basa ne ne fi ake, na moye wo fi se Nebat ba Yerobeam fi. 4 Basani a obewu kurow mu no, akraman na ebedi ne nam, na ne ni a obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam.

5 Na Basa ho nsem nkae ne nea oyee ne ne mmaninne, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 6 Na Basa ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Tirsa. Na ne ba Ela bedii n'ade. 7 Nanso Awurade asem nam Hanani ba odiyifo Yehu so bae hyee Basa ne ne fi, bone a oyee Awurade ani so nyinaa, se ɔde ne nsa ano adwuma yee se Yerobeam fi de huruu ne bo, ne okum a okum no nti.

*Ela di Israel so hene*

8 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu asia so na Basa ba Ela bedii hene Tirsa mfe abien. 9 Na n'akoa Simri, ne nteaseenam fā so safohene, pam ne tiri so; na ɔwɔ Tirsa anom nsa abow wo Arsa a odi ahemfi a ewɔ Tirsa no so no fi. 10 Na Simri kɔɔ mu kɔɔ no kum no, Yuda hene Asa afe a eto so aduonu ason so, na odii n'ade.

11 Na obedii hene, na otraa ahengua so ara pe no, okum Basa fi nyinaa, obusuani oo, adamfo oo, wannyaw ɔbarima biara amma no. 12 Na Simri see Basa fi nyinaa senea Awurade nam odiyifo Yehu so ka hyee Basa no, 13 Basa bone nyinaa ne ne ba Ela bone a wɔyeyee na wode maa Israel yee bone se wode wɔn ahuhude huruu Awurade, Israel Nyankopon, bo no nti. 14 Na Ela ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu?

*Simri di Israel so hene*

15 Yuda hene Asa afe a eto so aduonu ason so na Simri bedii hene nnanson Tirsa. Na ɔman no abɔ Gibeton a

sey Filistifo de no ho nsra. 16 Na ɔman a wɔwɔ nsram no tee se Simri ake apam na wakum ɔhene no, Israel nyinaa de ɔsahene Omri sii Israel so hene da no ara nsra no mu. 17 Na Omri fi Gibeton foro bae, na Israel nyinaa ka ne ho, na wobetuaa Tirsa. 18 Na Simri hui se wɔagye kurow no no, ɔkɔ ahemfi aban mu, na ɔde ogya hyew ahemfi no guu ne ho so, na owui, 19 ne bone a oyee, se oyee Awurade ani so bone, se ɔnantew Yerobeam kwan so, ne ne bone a oyee de maa Israel yee bone no mu no ntia. 20 Na Simri ho nsem nkae ne n'apam a ɔkɔ no, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu?

21 Eno na Israel man mu paapae afaafaa abien. ɔman no fā dii Ginat ba Tibni akyi se wobesi no hene, na ɔfā nso dii Omri akyi. 22 Na ɔman a wodii Omri akyi no yé den sen ɔman a wodii Ginat ba Tibni akyi. Na Tibni wui, na Omri dii hene.

*Omri di Israel so hene*

23 Yuda hene Asa afe a eto so aduasa biako so na Omri bedii Israel so hene mfe dumien. Odii hene Tirsa mfe asia. 24 Na ɔkɔ Samaria bepow, Semer ho, maa dwetē dwetikese abien, na ɔkyekyee bepow no so kurow, na ɔde bepow no wura Semer din too kurow a ɔkyekyee no din Samaria.

25 Na Omri yee Awurade ani so bone, na oyee bone sen wɔn a wodii n'anim nyinaa. 26 Na ɔfaa Nebat ba Yerobeam kwan nyinaa ne ne bone a ɔde maa Israel yee bone no so, se wode wɔn ahuhude behuru Awurade, Israel Nyankopon, no bo. 27 Na Omri ho nsem nkae, nea oyee ne mmaninne a oyee, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 28 Na Omri ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Samaria. Na ne ba Ahab bedii n'ade.

*Ahab di Israel so hene*

29 Na Omri ba Ahab bedii Israel so hene, Yuda hene Asa afe a eto so aduasa awotweso. Na Omri ba Ahab dii Israel so hene Samaria mfiriyia aduonu abien. 30 Na Omri ba Ahab yee Awurade ani so bone sen wɔn a wodii n'anim

1 1 Ah 16, 7.

2 1 Ah 14, 7.

3 1 Ah 15, 29.

4 1 Ah 14, 11.

7 1 Ah 16, 1.

8 1 Ah 16, 6.

9 1 Ah 15, 27.

10 2 Ah 9, 31; 15, 10, 14, 25, 30.

12 1 Ah 16, 1-4.

15 1 Ah 15, 27.

16 1 Ah 16, 9-10.

25 Mika 6, 16.

26 1 Ah 12, 30.

nyinaa. 31 Na wammu no hwee se ḥbenantew Nebat ba Yerobeam bōne mu, na ḥkōfaa Sidonfo hene Etbaal bābea Isebel waree, na ḥkōe kōsom Baal na ḥsōree no. 32 Na osii afōremuka maa Baal wō Baal fi a osii Samaria. 33 Na Ahab yē Asera pnuu, na Ahab yē pñeemta pii kaa ho huruu Awurade, Israel Nyankopōn, bo sen Israel ahene a wodii n'anim nyinaa.

34 Ne bere so na Bet-Elni Hiel kye-kyee Yeriko; n'abakan Abiram na ḥde no hyē ase, na ne ba kumaa Segub na ḥde no sisii apon, se Awurade asem a ḥnam Nun ba Yosua so kae no.

### Ti 17

*Elia hyē chaw ho nkōm*

Na Tisbini Elia a ofi Gilead atubrafo no mu ka kyerees Ahab se: Se Awurade Israel Nyankopōn a migyina n'anim te ase yi, obosu anaa osu rento mfe yi mu gye se ḥnam m'asem so! 2 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 3 Fi ha kō, na dan wo ho kō apuei, na kohintaw asu Kerit a ewō Yordan anim no ho. 4 Na wobenom asu no mu nsu, na mahye nkwaakwaadabi se wōnhwē wo wō ho. 5 Na osiim koyee se Awurade kae no, na ḥkōe kōtraa asu Kerit a ewō Yordan anim no ho. 6 Na nkwaakwaadabi bres no abodoo ne nam anwummere, na ḥnom asu no mu nsu. 7 Na nna bi akyi no, asu no yowee, efise osu ato asase no so.

*Elia wō Sarefat bea kunafo bi nkyen*

8 Na Awurade asem baa ne nkyen se: 9 Sore kō Sarefat a eyē Sidonfo de no, na kōtra ho; na hwē, mahye ḥbea kunafo bi ho se ḥnhwē wo. 10 Na ḥsore kō Sarefat. Na oduu kurow no pon apo no, na hwē, ḥbea kunafo no wō ho repē mmobaa. Na ḥfres no se: Mesre wo, kōsaw nsu kakra gu biribi mu brē me na mennom. 11 Na ḥrekō akōsaw no, ḥbōn no se: Mesre wo, fa abodoo afono ma kura wo nsam brē me. 12 Na ose: Se Awurade wo Nyankopōn te ase yi, atode biara nni me nsam, gye asikresiam nsa ma a ewō kuruwa mu ne ngo kakra a ewō pōre mu, na hwē, merepē mmobaa abien bi makō makōtō, na me ne me ba adi na yeawu. 13 Na

Elia ka kyerees no se: Nsuro, koye se woaka no, nanso kōfa bi ye ḥfam kete-waa bi ma me kan, na fa fi brē me, na ḥno akyi no ye wo ne wo ba de. 14 Na se Awurade Israel Nyankopōn se ni: Asikresiam kuruwa no so renhuan, na ngo pōre no so rentew de bekō akosi da a Awurade bēma osu ato agu asase so. 15 Na ḥkōe koyee se Elia ka kyerees no no, na odii, ḥno ne ḥbea no ne ne fi, nna pii; 16 na asikresiam kuruwa no so anhuan na ngo pōre no so antew, senea Awurade nam Elia so kae no.

17 Na ḥsem yi akyi no, ḥbea fiwura no babarima no yaree, na ne yare no mu yē den pii kosiis eahome biara anka no mu. 18 Na ḥbea no ka kyerees Elia se: Wo Onyankopōn nipa, den na me ne wo wō ye? Wobaa me nkyen se worebema woakae me bōne na woakum me ba! 19 Na ḥka kyerees no se: Fa wo ba no brē me! Na ogyee no fi ne kokom de no kō abansoro pia a ḥte mu no mu, na ḥde no kōtoo ne mpa so. 20 Na ḥteesem free Awurade se: Awurade me Nyankopōn, ḥbea kunafo yi nso a mabesoe ne nkyen yi, wode mmusu reba no so se worekum ne ba yi? 21 Na ḥtees ne mu butuw abofra no so mprensa, na ḥteesem free Awurade se: Awurade me Nyankopōn, ma abofra yi kra nsan mmira no mu. 22 Na Awurade tiee Elia nne, na abofra no kra san baa no mu, na onyaa nkwa. 23 Na Elia faa abofra no de no sian fii abansoro pia mu baa ḥdan no mu, na ḥde no bres ne nā, na Elia se: Hwē, wo ba no anya nkwa. 24 Na ḥbea no ka kyerees Elia se: Afei na mahu se Onyankopōn nipa ne wo, na Awurade asem a ewō w'anom no ye nokware.

### Ti 18

*Elia ne Obadia*

Na nna pii akyi no, afe a eto so abiesa mu no, Awurade asem baa Elia nkyen se: Fa wo ho kōkyere Ahab, na mema osu ato asase so. 2 Na Elia siim kōe se ḥde ne ho kōkyere Ahab. Nso ḥkōm a emu ye den aba Samaria. 3 Na Ahab free Obadia a odi ne fi so; nso Obadia de, osuro Awurade se; 4 na Isebel retwi-twa Awurade adiyifoagu no, Obadia faa Awurade adiyifo ha, na ḥde wōn aduonum aduonum kosiee ḥboden mu, na

31 1 Ah 16, 26.

32 2 Ah 3, 2; 10, 27-28.

34 Yos 6, 26. —

1 Yak 5, 17; Adi 11, 6.

9 Luk 4, 25-26.

12 1 Ah 18, 10.

14 2 Ah 4, 2-4.

18 Luk 5, 8.

21 2 Ah 4, 34; Aso 20, 10.

23 Luk 7, 15; Heb 11, 35.

— 31 Ah 18, 12.

ɔde aduan ne nsu hwɛɛ won. 5 Na Ahab ka kyereɛ Obadia sɛ: Kokyini asase no so, nsuaniwa nyinaa ne nsu-bon nyinaa ho; ebia yebenya wura de agye aponkɔ ne mfurumpɔnko bi nkwa, na yeanhwere mmoa no. 6 Na wɔkyɛɛ asase no mu fae sɛ wɔrekyini so, Ahab nko faa okwan biako so, na Obadia nko nso faa okwan biako so.

7 Na Obadia wɔ ɔkwan no so no, hwɛ, Elia ne no behyiae, na ohuu no, na ɔde n'anim butuw fam kae sɛ: Me wura Elia ni? 8 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Mini. Kɔka kyereɛ wo wura sɛ: Elia aba. 9 Na ɔkae sɛ: Bone ben na mayɛ, na wo de, woreyi w'akoa ahys Ahab nsa na wakum me yi? 10 Sɛ Awurade wo Nyankopon te ase yi, ɔman ne ahenni biara nni hɔ a me wura nsoma nkɔ hɔ nkɔ-hwehwɛɛ wo ε. Na sɛ wɔka kyereɛ no sɛ: Onni hɔ, a, oma ahenni no ne ɔman no ka ntam sɛ wonhuu wo ε. 11 Na afei, wo ara wuse: Kɔka kyereɛ wo wura sɛ: Elia aba. 12 Na sɛ me de, mifi wo nkyɛɛ meko a, Awurade honhom bema wo so akɔ baabi a minnim, na sɛ meka mekyereɛ Ahab na wanhu wo a, obekum me. Na me, w'akoa de, mifi me mmofraase misuro Awurade. 13 So wɔnkaa nea Isebel kum Awurade adiyifo no, meyɛɛ no nkyereɛ me wura, sɛ mefaa Awurade adiyifo mu mmarima ɔha, na mede wɔn aduonum aduonum misiee ɔboden mu, na mede aduan ne nsu me-hwɛɛ wɔn no? 14 Na afei, wo de, wuse: Kɔka kyereɛ wo wura sɛ: Elia aba, na onkum me. 15 Na Elia kae sɛ: Sɛ asafo Awurade a migyina n'anim te ase yi, εye dɛn ara a, nne mede me ho mekyereɛ no. 16 Enna Obadia koe kohyiaa Ahab, na ɔka kyereɛ no; na Ahab koe kohyiaa Elia.

17 Na Ahab huu Elia no, Ahab ka kyereɛ no sɛ: So wo a wohaw Israel no ni? 18 Na ose: Menhaw Israel ε, na mmom wo ne w'agya fi sɛ moagyaw Awurade mmara nsɛm, na woakodi Baalim akyi. 19 Na afei soma kɔ-boaboa Israel nyinaa anobrɛ me Karmel bɛpɔw so, ne Baal adiyifo ahannan aduonum no, ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel pon so no. 20 Na Ahab soma kɔ Israel fo nyinaa mu kɔboaboa adiyifo no ano kɔ Karmel bɛpɔw so.

*Elia ne Baal asafo*

21 Enna Elia twiw baa ɔman no nyinaa nkyɛɛ bɛkae sɛ: Da ben na mubehinhim nsɛm abien ntam akosi? Sɛ Awurade ne Nyankopon a, munni n'akyi: sɛ Baal nso a, munni n'akyi ε! Na ɔman no ammuu no asem biara. 22 Na Elia ka kyereɛ ɔman no sɛ: Me de, me nko ara mene Awurade diyifo a waka, na Baal adiyifo de, wosi mmarima ahannan aduonum. 23 Na momma wɔmma yen anantwinini abien, na ma wonyi nantwinini no biako mfa, na wontwitwa no asinasin, na wɔmfa nugu nnyina so, na ogya de, wɔmmfa nugu ase. Na me nso, mesiesie nantwinini biako no, na mede magu nnyina so, na meremfa ogya mingu ase. 24 Na mommo mo nyame din, na me nso memmo Awurade din, na onyame a ɔde ogya begye so no, ono ne Nyankopon. Na ɔman no nyinaa gyee so sɛ: ɔsɛmpa! 25 Enna Elia ka kyereɛ Baal adiyifo no sɛ: Munyi nantwinini biako mfa, na munsiesie no kan; na mo de, modɔɔso; na mommo mo nyame din, na ogya na mommfa nugu ase. 26 Na wɔfaa nantwinini a wɔde maa wɔn no, na wosiesiei; na wɔbɔɔ Baal din fi anɔpa koduu owigyinae sɛ: Baal, gye yen so! Nso wɔante enne bi, na obi nso annye so. Na wohuruhuruw twaa afɔremuka a wɔyɛɛ no ho hyiae. 27 Na owigyinae no Elia yii wɔn ahii, na ɔkae sɛ: Momma mo nne so mfrɛ na onyame ne no! Sesɛt ɔredwen, anaasɛ wafi adi, anaasɛ ɔnam kwan; ebia wada, na wanyan. 28 Na wɔde nne kɛse teeteɛɛm, na wɔde nkrante ne mpeaw bobɔɔ wɔn ho akam, sɛ wɔn amanne te no, kosii sɛ mogya guu wɔn so. 29 Na owigyinae twaa mu no, wɔkɔmee koduu sɛ ɔrekɔaduan afɔrebɔbere; nsowɔante enne bi, na obi nso annye so, na obi antie wɔn.

30 Enna Elia ka kyereɛ ɔman no nyinaa sɛ: Muntwiw mmen me! Na ɔman no nyinaa twiw ben no. Na osiesiee Awurade afɔremuka a abubu no. 31 Na Elia tasee abo dumien sɛ Yakob a Awurade asem baa ne nkyɛɛ sɛ: Israel ne wo din, no mma mmusuakuw no ano si. 32 Na ɔde abo no sii afɔremuka, Awurade din mu, na otwaa ɔka a ebedi aba a wogu susuw ade abien, afɔremuka no

10 1 Ah 17, 12.

12 1 Ah 18, 3.

15 1 Ah 17, 1; 2 Ah 3, 14.

17 Amos 7, 10;

Aso 16, 20.

18 1 Ah 16, 31-32.

19 1 Ah 16, 33.

21 Yos 24, 15; Mat 6, 24.

29 1 Sa 18, 10; Num 29, 4-5.

31 Ex 24, 4; Gen 32, 28.

ho hyiae. 33 Na ɔhyehyee nnyina no, na otwitwaa nantwinini no asinasin de guu nnyina no so kae se: Momfa nsu nhyeheyee nhina anan amaama, na mummehwie ngu ɔhyew afore ne nnyina no so! 34 Na ɔkae se: Monye bio! Na wɔyee bio. Na ɔkae se: Momma enye mprensa! Na wɔma eyee mprensa. 35 Na nsu no fofaa aforemuka no ho hyiae, na ɔka no nso, ɔhyee no nsu ma.

36 Na aforebo bere mu no, odiyifo Elia twiw bae, na ɔkae se: Awurade, Abraham ne Isak ne Israel Nyankopon, nne ma wonhu se wo na wone Nyankopon Israel mu na mene w'akoa, na w'asem so na maye ade yi nyinaa. 37 Gye me so, Awurade, gye me so, na ɔman yi khu se wo Awurade ne Nyankopon, na wo nso woama wɔn koma asan akyiri aba. 38 Enna Awurade gya duru bəhyew ɔhyew afore no ne nnyina no ne abo ne dote no, na eyow nsu a ewɔ ɔkā no mu no. 39 Na ɔman no nyinaa hui no, wɔde wɔn anim butubutuw fam kae se: Awurade, ono ne Nyankopon! Awurade, ono ne Nyankopon! 40 Na Elia kae se: Monkyere Baal adiyifo no, mommma wɔn mu biara mmfi mu! Na wɔkyekyeree wɔn na Elia de wɔn sian koo Kison asu ho, na okum wɔn wɔ ho.

41 Na Elia ka kyere Ahab se: Foro koo kodidi na nom. Na mete osu kese nka. 42 Na Ahab foro koo se okodidi na wanom. Na Elia de, oforo koo Karmel atifi na ɔkotow fam, na ɔde n'anim hyee ne nkotodwe ntam. 43 Na ɔka kyere n'abofra se: Foro koo kohwe po fam. Na oforo kohwe, na ɔbeke se: Hwee nni ho. Na ose: San koo mpen ason. 44 Na nea eto so ason no, ɔkae se: Hwee, omununkum ketewa bi te se onipa nsa resore afi po mu. Na ose: Foro koo kyere Ahab se: Siesie [wo nteaseenam]nasian koo, na osuansiwo kwan. 45 Na eyee kakra na omununkum ne mframa abiri soro tumm, na osu kese toe. Na Ahab nam teaseenam mu koo Yesreel. 46 Na Awurade nsa baa Elia so, na ɔkyekyeree n'asen tuu mmirika dii Ahab anim de koduu se wɔrehyen Yesreel.

### Ti 19

*Elia abawpa*

Na Ahab bekaa Isebel nea Elia yee

no nyinaa ne senea okum adiyifo no nyinaa, nkrante ano no nyinaa. 2 Na Isebel somaa ɔbofo koo Elia nkyen se: See na anyame nye me, na see nso na wɔmfia nka ho, se ɔkyena sesee na mama wo kra aye se wɔn mu biako de. 3 Na ohuu saa no, ne nkwa nti ɔsore koe na okoduu Beer-Seba a eyee Yuda de no, na ogyaw n'abofra no wɔ ho.

4 Na ɔno de, onantew sare so da koro kwan na ɔkɔtraa sisia bi ase, na ɔsree se ne kra nwu. Na ɔkae se: Edɔoso, afei, Awurade, fa me kra, na minye mensen m'agyanom. 5 Na ɔde ne ho too ho dae, sisia bi ase. Na hwe, ɔbofo bi bekaa no, na ɔka kyere se no se: Sore didi! 6 Na ɔhwee, na hwe, ɔfam a wɔato no nnyansramma so ne nsu kuruwa si n'atifi; na odidii na onomee, na ɔtɔ ho dae. 7 Na Awurade bofo san bekaa no ne mprenu so se: Sore didi, na ɔkwan no ware papa ma wo. 8 Na ɔsore dii na onomee, na ɔde aduan no mu ahoden nantewe adaduanan, awia ne anadwo, koduu Onyankopon bepow Horeb ho.

### *Onyankopon yi ne ho adi Horeb*

9 Na oduu ɔboden no ho ho, na ɔsoee ho. Na hwe, Awurade asem baa ne nkyen na ɔka kyere se: Elia, den na wowo ye wɔ ha? 10 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopon, se Israelfo agyaw w'apam: w'afremuka no, wɔadwiridwiriw, na w'adiyifo nso, wɔde nkrante akunkum wɔn; na me nko na maka, na wɔrehwehwe me akum me. 11 Na ɔkae se: Fi adi kogyina bepow no so Awurade anim. Na hwe, Awurade twaam, na mframa kese a eyee den paapae mmerow na ebubuu abotan dii Awurade anim; na enye mframa no mu na Awurade wɔ; na mframa no akyi no asasewosow; na enye asasewosow no mu na Awurade wɔ; 12 na asasewosow no akyi no ogya; na enye ogya no mu na Awurade wɔ; na ogya no akyi no na mframa a ebo breoo bi nne di. 13 Na Elia tee no, ɔde ne nguguso kataa n'ani, na ofi kogyinaa ɔboden no ano. Na hwe, enne bi baa ne nkyen se: Elia, den na wowo ye wɔ ha? 14 Na ose: Ninkunu na matwe mama Awurade, asafo Nyankopon, se Israelfo

38 Lev 9, 24.

40 Deut 13, 5; 2 Ah 10, 25.

4 Hiob 7, 16; Yona 4, 3; Flp 1, 23.

8 Ex 24, 18.

1 Ah 18, 22.

11 Ex 33, 22.

12 Ex 34, 6.

42 Yak 5, 18. — 1 1 Ah 18, 40.

10 Yes 49, 4; Rom 11, 3;

14 1 Ah 19, 10; Dwom 69, 9.

agyaw w'apam: w'aforemuka no, wo-dwiridwiriw, na w'adiyifo nso, wōde nkrante akunkum wōn; na me nko na maka, na wōrehwehwē me akum me. 15 Na Awurade ka kyerees no sē: Kō, san si wo kwan so kō Damasko sare so; na sē wudu a, sra Hasael ngo si no Siria so hene; 16 na Nimsi ba Yehu nso, sra no si Israel so hene; na Safat ba Elisa a ofi Abel-Mehola no de, sra no si w'anamu diyifo. 17 Na nea obefi Hasael nkrante ano no, Yehu bekum no, na nea obefi Yehu nkrante ano no, Elisa bekum no. 18 Nanso megyaw Israel mu nnipa mpemnson, nkotodwe a ennya nkotow Baal nyinaa ne ano a ennya mfew n'ano nyinaa.

*Elisa frē*

19 Enna ofi ho kōe. Na okohuu Safat ba Elisa sē ɔrefetew; anantwi mpamho dumien na edi n'aním, na ono ne nea eto so dumien na enam; na Elia sen baa ne nkyen, na otow ne nguguso guu no so. 20 Na ogyaw anantwi no, na otuu mmirika dii Elia akyi kae sē: Ma minkofifew m'agya ne me nā ano, na mimmedi w'akyi! Na ɔka kyerees no sē: Kō na bra, na den na maye wo yi? 21 Na ɔsan fii n'akyi kōfaa anantwi mpamho no kum wōn, na ɔde anantwi no adwumayé nnua no noaa nam no, na ɔde maa nkurofo no, na wodii; na ɔsore dii Elia akyi, na ɔsom no.

## Ti 20

*Ahab di Siriafo so nkonim mprenu*

Na Siria hene Ben-Hadad boaboaan ne dōm nyinaa ano, na ahene aduasa abien kaa ne ho, ne apōnkō ne ntease-enam, na ɔforo bae betuaa Samaria ne no koe. 2 Na ɔsomaab abofo baa Israel hene Ahab nkyen kurow no mu bēka kyerees no sē: Sē Ben-Hadad se ni: 3 Wo dwets ne wo sika ye me dea, na wo yerenom ne wo mma a woye no nso, woye me dea. 4 Na Israel hene buae sē: W'asem no wom, me wura ohene, wo na me ne nea mewō nyinaa wō wo. 5 Na ɔbofo no san bae bio bēkae sē: Sē Ben-Hadad se ni: Sē masoma aba wo nkyen sē: Wo dwets ne wo sika ne wo yerenom ne wo mma, fa ma me no, 6 sē ɔkyena sesēbere mesoma me nkoo ba wo nkyen a, wobekyini wo fi ne wo nkoo

afi, na ade biara a eyē w'ani so fe no, wōbefa akura wōn nsam de akō.

7 Enna Israel hene free asase no so mpanyimfo nyinaa sē: Monhwe nhu sē bōne na oyi rehwehwē! na wasoma aba me nkyen, me yerenom ne me mma ne medwete ne me sika ho, na mankame no. 8 Na mpanyimfo no nyinaa ne ɔman no nyinaa ka kyerees no sē: Ntie, na mpene nso. 9 Na ɔka kyerees Ben-Hadad abofo no sē: Monkōka nkyere me wuraohene sē: Nea wubisaa w'akoa kan no nyinaa de, maye, na asem yi de, mintumi meny. Na abofo no kōe kobuua no asem no. 10 Na Ben-Hadad soma baa ne nkyen sē: Sē Samaria m futuma sō dōm a wodi m'anammōn mu yi nyinaa nsa amaama a, see na anyame nyē me, na see nso na wōmfa nka ho! 11 Na Israel hene buae sē: Monkōka sē: Mma nea ɔhyē akode nnhoahoa ne ho sē nea oyi. 12 Na ɔtē asem yi no, na ɔne ahene no renom nsā ase mu, ɔka kyerees ne nkoo sē: Mommae mu! Na wōbaee mu hyēs kurow no.

13 Na hwē, odiyifo bi twiw ben Israel hene Ahab sē: Sē Awurade se ni: So wuhu asafokuw kēse yi nyinaa? Hwē, mede wōn merehyē wo nsa nnē, na wohahu sē mene Awurade. 14 Na Ahab kae sē: Enam hena so? Na ose: Sē Awurade se ni: Enam amankuw no mmapōmma mmerante no so. Enna ɔkae sē: Hena na ɔmfa nkōbō ani? Na ose: Wo! 15 Enna ɔkan amankuw mmapōmma no mmerante no, na wosi ahanu aduasa abien, na wōn akyi no, ɔkan ɔman no nyinaa, Israel mma nyinaa, mpemnson.

16 Na wofii adi owigyinae. Na Ben-Hadad ne ahene no anom nsā abobow ase mu, ono ne ahene aduasa abien a wōboa no no. 17 Na amankuw mmapōmma no mmerante no fii adi kan. Na Ben-Hadad somae, na wōkōka kyerees no sē: Mmarima afi adi afi Samaria reba. 18 Na ose: Sē ɔmannwoe so na wofii adi a, monkyekyere wōn animono, na sē ɔko so nso na wofii adi a, monkyekyere wōn animono.

19 Na wōn de, wofi kurow no mu fii adi, amankuw mmapōmma no mmerante no ne dōm a wodii wōn akyi no. 20 Na wokunkum wōn mmiako mmiako, na Siriafo no guanguanee, na Israel tiw wōn, na Siria hene Ben-Hadad traai

ɔpɔnko so ne aponkɔsotefo fi guanee. 21 Na Israel hene fia di kunkuma pɔnko ne nteaseenam no, na ɔde okunkese kum Siriafo.

22 Na odiyifo no twiw ben Israel hene ka kyerees no se: Ko na kɔhye wo ho den, na hwɛ na hu nea wobeyɛ; na afedan no Siriafo before aba wo so.

23 Na Siria hene nkoo ka kyerees no se: Won nyame ye mmerɔw nyame, enti na won ho ye den sen yen no; na se yene won kɔko asasetaw so de a, so anka yen ho renye den nsen won anaa? 24 Na eyi na ye: Tutu ahene no fi won trabea, na fa amradofo sisi won ananmu. 25 Na wo de, kan dɔm bi fa, se dɔm a woahwere no, ne aponko se aponko no, ne nteaseenam se nteaseenam no, na yene won nkɔko asasetaw so, se yen ho renye den nsen won anaa? Na otiee won, na oyee saa.

26 Na afedan no mu Ben-Hadad kenkan Siriafo dɔm na ɔforo baa Afek se ɔne Israel rebɛko. 27 Na wɔkenkan Israelfo nso, na wosiesiee won ho, na wɔkɔe kohyiaa won. Na Israelfo bɔɔ won ntentenso nsra se mmirekyi akuw nketewa abien. Na Siriafo de, wɔyee asase no ma. 28 Na Onyankɔpɔn nipa no twiw bae bɛka kyerees Israel hene se: Senea Awurade se ni: Esiane se Siriafo aka se: Mmerɔw nyame ne Awurade, na ɔnye abon mu nyamenti, mede asafokuw kese yi nyinaa mɛhye wo nsa, na moahu se mene Awurade. 29 Na woboco nsra, eyinom wɔeyinom ntentenso. Na da a eto so ason no, wɔde dɔm no kɔbɔ anim, na Israelfo no kum Siriafo anammɔnmufo peha da koro. 30 Na nkae no guanguan kɔɔ Afek kurow no mu, na ɔfasu no buruw guunnipa a wɔkae no mu ɔpeduonu ason so.

Na Ben-Hadad de, oguan kɔɔ kurow no mu fi pia mu kɔɔ pia mu. 31 Na ne nkoo ka kyerees no se: Hwɛ, yeate se Israel fi ahene ye ahene a wɔye adɔe. Ma yemfa ntweaatam nkyekyere yen asen, na yemfa ntampehama mmobɔ yen ti, na yemfi nkɔ Israel hene nkyen; ebia obegye wo kra nkwa. 32 Na wɔde ntweaatam kyekyeree won asen, na wɔde ntampehama bobɔ won ti, na wobaa Israel hene nkyen se: W'akoa Ben-Hadad se: Ma me kra nnya nkwa ε! Na ose: So ɔda so te ase? Oye me nua. 33 Enna mmaprima no

susuwii se eye asempha, na wɔyee ntɛm gyee asem no, na wɔkae se: Wo nua ne Ben-Hadad. Na ose: Monkɔfa no nmra! Na Ben-Hadad fi baa ne nkyen; na ɔma ɔforo baa teaseenam no mu. 34 Na Ben-Hadad ka kyerees no se: Nkurow a m'agya gyee w'agya nsam no, medan mama, na tew mmorɔn nso Damasko fa, senea m'agya tewee Maria no. Na Ahab kae se: Me nso, mede apam megya wo kwan. Enna ɔne no pamee, na ogyaa no kwan.

35 Enna ɔbarima bi a ofi adiyifo mma mu de Awurade asem ka kyerees ne yɔnko se: Bɔ me ε! Na ɔbarima no ampene se ɔbɔ no. 36 Na ɔka kyerees no se: Esiane se woantie Awurade nti, hwɛ, wufi me nkyen ha rekɔ ara pɛ a, gyata bekum wo. Na ofi ne nkyen kɔe no, gyata huu no, na okum no. 37 Na ohuu ɔbarima foforo, na ɔka kyerees no se: Bɔ me ε! Na ɔbarima no ɔbɔ no fe. 38 Enna odiyifo no kɔe kogiyinaa ɔkwan no ho twen ɔhene, na ɔde n'ani akyi abotiri sakraa ne ho. 39 Na ɔhene retwam no, ɔbɔn ɔhene no se: W'akoa fi kɔɔ dɔm no mu, na hwɛ, ɔbarima bi manee de ɔbarima bi bres me se: Hwɛ ɔbarima yi so, na se ɔyera a, ende wode wokra besi ne kra ananmu, anaase wobekari dwetε dwetikɛse biako. 40 Na w'akoa reye ade ha ne ha no, oguanee. Enna Israel hene kae se: Se w'atemmu te ne no, wo ara woabu. 41 Enna ɔyee ntɛm yii abotiri no fi n'ani akyi, na Israel hene no huu no se ofi adiyifo no mu. 42 Na ɔka kyerees no se: Se Awurade se ni: Esiane se wɔama onipa a mahyira no so afi wo nsa akɔ nti, wo kra besi ne kra ananmu, na wo man asi ne man ananmu. 43 Enna Israel hene no siim kɔɔ ne fi, wakum n'anim na ne bo afuw, na ɔbaa Samaria.

## Ti 21

### Wokum Nabot

Na nsem yi akyi no, na Yesreelni Nabot wɔ bobeturo bi Yesreel a ɛwɔ Samaria hene Ahab ahemfi ho. 2 Na Ahab ka kyerees Nabot se: Fa wo bobeturo no ma me, na memfa menyɛ fan turo, efise ɔben me fi ho, na mema wo bobeturo a eye sen no mahyɛ ananmu, anaase wope a, mema wo ɛso sika. 3 Na Nabot ka kyerees Ahab se: Awurade

mma eyi mpare me, se mede m'agyanom awunnyade mama wo. 4 Enna Ahab koo ne fi, wakum n'anim na ne bo afuw, Yesreelni Nabot asem a oka kyerees no no nti, se osee no se: Meremfa m'agyanom awunnyade memma wo. Na odaa ne mpa so dan n'ani, na wannidi.

5 Na ne yere Isebel baa ne nkyen beka kyerees no se: Eden na wo honhom abotow see na wunnidi yi? 6 Na oka kyerees no se: Efise me ne Yesreelni Nabot kasae, na misee no se: Fa wo bobeturo no ma me gye sika, anaase nso se wope a, mama wo bobeturo mahye ananmu. Na ose: Meremfa me bobeturo no memma wo. 7 Enna ne yere Isebel ka kyerees no se: Enye wo na wudi Israel so? Sore didi, na ma wo bo ntso wo yam na mede Yesreelni Nabot bobeturo no mama wo.

8 Enna ode Ahab din kyerekyerew nhoma, na ode ne nsaoanode sosoo ano, na osomasomae ma wode nhoma no komaa mpanyimfo ne adehye a wawo ne kurom a wone Nabot te no. 9 Na okyerew nhoma no mu se: Mompaemma wonni immuada, na momfa Nabot ntra nkurofo no ti. 10 Na momfa mmaprimbaanu a woye mmahuhufo nnyina n'anim, na wonni no adanse se: Woadome Onyankopon ne ohene! Na momfa no mfi nkosiw no abo mma onwu. 11 Enna ne kurow no mufo, mpanyimfo ne adehye a wote ne kurom no yee senea Isebel kraa won no, senea okyerew nhoma a wode komaa won no mu no: 12 wopaee se wonni immuada, na wode Nabot traan nkurofo no ti. 13 Na mmaprimba mmahuhufo baanu bae betraa n'anim, na mmaprimba ahuhufo no dii Nabot adanse oman no anim se: Nabot adome Onyankopon ne ohene. Na woyii no fii kurow no akyi kosiw no abo ma owui. 14 Enna wosoma koo Isebel nkyen se: Woasiw Nabot abo, na wawu.

15 Na Isebel tee se woasiw Nabot abo na wawu no, Isebel ka kyerees Ahab se: Sore kofa Yesreelni Nabot bobeturo a ompe se ode ma wo gye sika no di so, efise Nabot nte ase bio, na wawu. 16 Na Ahab tee se Nabot awu no, Ahab soree se oresian ako Yesreelni Nabot bobeturo no mu akofa adi so.

### *Elia hye asotwe ho nkɔm*

17 Enna Awurade asem baa Tisbini Elia nkyen se: 18 Sore sian kohya Israel hene Ahab a owo Samaria no. Hwe, owo Nabot bobeturo a wasian ako ho se orekofa adi so no mu; 19 na ka kyerees no se: Se Awurade se ni: Woadi awu, na woafa [obi ade] adi so? Na ka kyerees no se: Se Awurade se ni: Faako a akraman taforoo Nabot mogya no, eho na akraman betaforo wo nso wo mogya.

20 Na Ahab ka kyerees Elia se: So woahu me, me tamfo? Na ose: Mahu wo, efise woatɔn wo ho aye nea eyɛ Awurade ani so bone. Mepra wo ako, na matwa Ahab barima biara, Israel mu, akoa ne odehye. 22 Na meye wo fi se Nebat ba Yerobeam fi ne Ahia ba Basa fi, ohuru a woahuru me bo na woama Israel aye bone ntia. 23 Na Isebel nso, Awurade kaa ne ho asem se: Akraman bedi Isebelnam, Yesreelni fasu ho. 24 Ahabni a obewu kurow mu no, akraman na ebedi ne nam, na nea obewu wuram no, wim nnomaa na ebedi ne nam.

25 Ampa, obiara nni ho a ote se Ahab a etɔn ne ho se obeyɛ Awurade ani so bone, efise ne yere Isebel hwanyan no. 26 Na oyɛ akyide se, efise odii ahoni huhuw no akyi, senea Amorifo a Awurade tuu wɔn Israelfo anim yee no ara.

27 Na Ahab tee nsem yi no, osunsuanee ne ntade mu, na ode atweatam guu ne ho so, na odii abuada, na odaa atweatam no mu, na onam siamoosiamoo. 28 Na Awurade asem baa Tisbini Elia nkyen se: So woahu se Ahab abre ne ho ase m'anim? 29 Esiane se wabre ne ho ase m'anim nti, meremfa bone no memma ne bere so. Ne ba bere so na mede bone no meba ne fi so.

### Ti 22

#### *Ahab ne Yehosafat ko tia Siriafo*

Na wotraa ho mfirihyia abiesa a oko bi nni Siria ne Israel ntam. 2 Na afe a eto so abiesa mu no, Yuda hene Yehosafat sian baa Israel hene nkyen. 3 Na Israel hene ka kyerees ne nkoo se: So munnim se Ramot-Gilead wo yen, na yen de, yete ho komm na yennye mfi Siria hene nsam? 4 Na oka kyerees

Yehosafat se: Wo ne me bækø Ramot-Gilead sa anaa? Na Yehosafat ka kyerees Israel hene no se: Mete se wo, me man te se wo man, m'apønkø te se w'apønkø.

5 Yehosafat ka kyerees Israel hene se: Bisa Awurade asem nne ε! 6 Enna Israel hene boaboa adiyifo no ano, εbeεyε mmariama ahannan, na ɔka kyerεes wøn se: Menkø Ramot-Gilead menkøkoanaasε minnyae? Nawose: Foro kø, na Awurade de behye ɔhene nsa. 7 Enna Yehosafat kae se: So Awurade diiyifo bi nni ha bio a yebebisa no ho ade? 8 Na Israel hene kakyerεes Yehosafat se: ɔbarima biako bi da so wø hø a anka yebetumi abisa Awurade afi ne nkyen, nanso metan no, efise ɔnhyε me ho nkøm pa, se bone nko, εye Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ɔhene nnka sa. 9 Enna Israel hene fræ ogyaaseni bi, na ɔkae se: Ma Imla ba Mikaia nnu ha ntøm! 10 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete wøn nhengua so hyehye wøn ntade, Samaria pon ano mpræ so, na adiyifo no nyinaa hyehyeε nkøm wøn anim. 11 Na Kenaana ba Sedekia aye dade mmøn, na ɔkae se: Se Awurade se ni: Eynom na wode besum Siriafo de akosi se wobewie wøn sse. 12 Na adiyifo no nyinaa hyehyeε nkøm saa se: Kø Ramot-Gilead na kodi siade, na Awurade de ahyε ɔhene nsa.

13 Na ɔbofo a ɔkøfrees Mikaia no ka kyerees no se: Hwε, adiyifo no nyinaa de nokoro ka asempha kyerees ɔhene, ma wo nsem nyε se wøn mu biako de, na ka nea eye! 14 Na Mikaia kae se: Se Awurade te ase yi, nea Awurade beka akyere me no, eno na mëka.

#### *Mikaia hyε nkogu ho nkøm*

15 Enna ɔbaa ɔhene nkyen. Na ɔhene no ka kyerees no se: Mikaia, so yenkø Ramot-Gilead nkøko anaase yennyae? Na obuaa no se: Kø na kodi nim, na Awurade de ahyε ɔhene nsa. 16 Na ɔhene no ka kyerees no se: Mpøn ahe ara na menka wo ntam se, nka me asem bi se nokware nko Awurade din mu? 17 Na ose: Mahu Israel nyinaa se wɔapete mmerøw so se nguan a wonni hwøfø, na Awurade se: Eynom nni wura, ma wønsan nkøkø wøn afi asomdwøe mu. 18 Na Israel

hene ka kyerees Yehosafat se: So manka mankyere wo se ɔrenhyε me ho nkøm pa bi, na mmom bøne? 19 Enna ɔkae se: Enti tie Awurade asem: Mahu Awurade se ɔte n'agua so, na ɔsoro asafo nyinaa gyinagyina ne ho, ne nifa ne ne benkum. 20 Na Awurade kae se: He-na na ɔbedaadaa Ahab na waforo akøtø Ramot-Gilead? Na oyi kaa sse, na oyi kaa sse. 21 Na honhom bi fi begyinaa Awurade anim kae se: Me na medaadaa no. 22 Na Awurade ka kyerees no se: Wode døn? Na ose: Mefi makøys atoro honhom n'adiyifo nyinaa anom. Na ɔkae se: Wobedaadaa no na wubetumi nso; fi kø na køye saa. 23 Na afei, hwε, Awurade de atoro honhom ahyε w'adiyifo yi nyinaa anom, na Awurade akasa wo ho bøne.

24 Enna Kenaana ba Sedekia twiw bønee ɔbøø Mikaia sotøre kae se: Ehe na Awurade honhom nam fi me nkyen køka kyerees wo yi? 25 Na Mikaia se: Hwε, daa wubefi piamu akø pia mu akohintaw no na wubehu. 26 Enna Israel hene kae se: Fa Mikaia san kø kurow no so hwøfø Amon ne ɔhene ba Yoas nkyen, 27 na køka se: Se ɔhene se ni: Momfa oyi nto nneduadan mu, na momma no ahohia aduan nni ne ahohia nsu nnom nkosi se mëba no dwoodwoo. 28 Na Mikaia kae se: Se wosan ba dwoodwoo a, ende εnyε Awurade na ɔnam me so kasae. Na ose: Mo aman nyinaa, muntie!

#### *Ahab wu*

29 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat foro køø Ramot-Gilead. 30 Na Israel hene ka kyerees Yehosafat se: Mesakra me ho na makø døm no mu, na wo de, hyε wo ntade. Na Israel hene no sakraa ne ho, na ɔkøø døm no mu. 31 Nso na Siria hene no ahyε ne nteaseenam a ɔwo no so asafohene aduasa abien no se: Mo ne akumaa anaa ɔkεse nnko, gye Israel hene no nko. 32 Na nteaseenam so asafohene no huu Yehosafat no, wøkae se: Ampa, Israel hene no ni! Na wømanee ne no køkøe; na Yehosafat teesem. 33 Na nteaseenam so asafohene no hui se εnyε Israel hene ne no no, wøsan fi n'akyi. 34 Na ɔbarima bi twee ne ta mu anibia-nnasø so, na ɔde sää Israel hene no

mmotoam ne nkatabo no ntam. Na ɔka kyerees ne teaseenamkafo no se: Dan wo nsa fa me fi dɔm yi mu, na mapira. 35 Na ɔko no mu yee den da no. Na wokura ɔhene no mu ma ogyina teaseenam no mu Siriafo no anim ara, na owui anwummere; na apirakuru no mu mogya sen guu teaseenam no mu. 36 Na wopae faa nsra no mu owiato bere se: Nnipa nyinaa nkoko wɔn kurom ne wɔn asase so.

37 Na ɔhene no wui, na wɔde no baa Samaria; na wosiee ɔhene no Samaria. 38 Na wɔkohohoroo teaseenam no mu Samaria ɔtare mu, na akraman betaforoo ne mogya, na mmea nguaman nso guaree ho, senea Awurade aka no. 39 Na Ahab ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa ne asonse dan a osii, ne nkurow a ɔkyekyee nyinaa, so wɔankyerew Israelahene beresosem nhoma no mu? 40 Na Ahab ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Ahasia bedii n'ade.

#### *Yehosafat di Yuda so hene*

41 Na Israel hene Ahab afe a eto so anan so na Asa ba Yehosafat bedii Yuda so hene. 42 Yehosafat bedii he-ne no, na wadi mfirihyia aduasa anum, na odii hene mfirihyia aduonu anum Yerusalem. Na ne nā din de Asuba, Silhi ba. 43 Na ɔfaa n'agya Asa kwan nyinaa so, wammān amfi ho, na oyee nea etee Awurade ani so; gye

38 1 Ah 21, 19; 2 Ah 9, 25. 40 1 Ah 22, 51.  
43 1 Ah 15, 14; 2 Ah 12, 3. 45 2 Be 17-20. 46 1 Ah 15, 12. 48 1 Ah 9, 28.  
51 1 Ah 22, 40. 52 1 Ah 12, 30. 53 1 Ah 16, 31-33.

sorɔnsorɔmmea no na wɔanyi: ɔman no kɔ so bɔɔ afɔre na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmea ho. 44 Na asomdwoe daa Yehosafat ne Israel hene ntam.

45 Na Yehosafat ho nsem nkae ne ne mmaninne a oyee ne senea odii ako no, so wɔankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 46 Na mmaninguaman nkae a wogyaw wɔn n'agya Asa bere so no, oguu wɔn ase fii asase no so.

47 Na ɔhene bi nni Edom; amrado na odi hene. 48 Yehosafat maa Tarsis ahyen kɔ Ofir se enkogye sika; nanso ankɔ, efise ahyen no boboe Esion-Geber. 49 Eno mu na Ahab ba Ahasia ka kyerees Yehosafat se: Ma me nkao ne wo nkao nkɔ ahyen no mu. Na Yehosafat ampene. 50 Na Yehosafat ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Yehoram bedii n'ade.

#### *Ahasia di Israel so hene*

51 Ahab ba Ahasia bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a eto so dunson so, na odii Israel so mfe abien. 52 Na oyee nea eyε Awurade ani so bɔne, na ɔfaa n'agya kwan so ne ne nā kwan so ne Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yee bɔne no kwan so; 53 na ɔsom Baal na ɔsoree no, na ohuruu Awurade, Israel Nyankopon, bo senea n'agya yee no ara.

41-50 2 Be 20, 31-21, 1. 41 1 Ah 15, 24.  
50 2 Ah 8, 16.

## AHENE NHOMA A ETIA ABIEN

### Ti 1

*Ohene Ahasia adebisa*

Na Ahab wu akyi no, Moab tew Isra-el so atua. 2 Na Ahasia fii n'abansoro-dan a ewɔ Samaria no ahunaniankansa mu hwhee ase, na oyaree; na ɔsomaab-fo, na ɔka kyerees wɔn se: Monko nko-

bisa Ekron nyame Baal-Sebub se medi yare no anaa? 3 Na Awurade bɔfo ka kyerees Tisbini Elia se: Sore foro ko-hyia Samaria hene abofo no, na ka kyerees wɔn se: So Onyankopon bi nni Israel nti na morekɔ akobisa Ekron nyame Baal-Sebub ho ade yi? 4 Enti Awurade se: Mpa a woaforo no, wore-

mfi so nsian, na owu na wubewu! Na Elia koe.

5 Enna abofo no san baa ne nkyen, na oka kyerees won se: Eden na moasan aba yi? 6 Na woka kyerees no se: Obarima bi foro behyiaa yen, na oka kyerees yen se: Monsan nkɔ ohene a osomaa mo no nkyen nkɔka nkyere no se: Se Awurade se ni: So onyame bi nni Israel nti na woasoma rekɔ Ekkron nyame Baal-Sebub hɔ ade, te senea onyame bi nni Israel a wokobisa no asem nti, mpa a woaforo no, woremfi so nsian, na owu na wubewu. 7 Na oka kyerees won se: Obarima a oforo bae behyiaa mo na okaa mo nsam yi no te den? 8 Na woka kyerees no se: Oye obarima bi a ne ho nhwi-nhwii, na nhoma aboso bo n'asen. Na ose: Eye Tisbini Elia.

*Elia ne asafohene baasa no*

9 Na osomaa aduonum so safohene ne n'aduonum koo ne nkyen; na oforo koo ne nkyen, na hwe, na ote bepow no atifi. Na oka kyerees no se: Onyankopon nipa, ohene se: Sian bra. 10 Na Elia bua ka kyerees aduonum so safohene no se: Se Onyankopon nipa ne me a, ogya mfi solo nsian mmehyew wo ne w'aduonum! Na ogya fi solo duru behyew ono ne n'aduonum no.

11 Na osan somaa aduonum so safohene foforo ne n'aduonum koo ne nkyen. Na obua ka kyerees no se: Onyankopon nipa, se ohene se ni: Ye ntem sian bra. 12 Na Elia bua ka kyerees won se: Se Onyankopon nipa ne me a, ogya mfi solo nsian mmehyew wo ne w'aduonum! Na Onyankopon gya fi solo duru behyew ono ne n'aduonum no.

13 Na osan somaa aduonum so safohene a oto so abiesa ne n'aduonum. Na aduonum so safohene a oto so abiesa no foro koe, na okɔkotow ne nankoroma anim Elia anim, na opaa no kyew ka kyerees no se: Onyankopon nipa, ma me kra ne wo nkoo aduonum yi kra bo nye den w'ani so. 14 Hwe, ogya afi solo aduru abehyew kan aduonum so asafohene baanu no ne won aduonum aduonum no, na afei ma me kra bo nye den w'ani so. 15 Enna Awurade bofo ka kyerees Elia se: Wo ne no nsian nkɔ, nsuro n'anim. Na osoree ne no sian koo ohene no nkyen.

*Ahasia wu*

16 Na oka kyerees no se: Se Awurade se ni: Esiane se woasoma abofo se wonkobisa Ekkron nyame Baal-Sebub hɔ ade, te senea onyame bi nni Israel a wokobisa no asem nti, mpa a woaforo no, woremfi so nsian, na owu na wubewu.

17 Na owui, senea Awurade maa Elia kae no. Na Yehoram sii n'anamu dii hene, Yuda hene Yehosafat ba Yehoram afe a etia abien so, efise onni ba. 18 Na Ahasia ho nsem nkae, nea oyee no, so woankyerew Israel ahene berosem nhoma no mu?

**Ti 2**

*Elia soroko*

Na Awurade rebefia Elia ahum mu akɔ osoro no, Elia ne Elisa fi Gilgal koe. 2 Na Elia ka kyerees Elisa se: Tra ha ε, na Awurade asoma me Bet-El. Na okae se: Se Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na wosian koo Bet-El. 3 Na adiyifo mma a wɔwɔ Bet-El no fi adi baa Elisa nkyen beka kyerees no se: So wunim se enne Awurade rebefia wo wura afi wo nkyen ako? Na ose: Me nso minim; monye komm!

4 Na Elia ka kyerees no se: Elisa, tra ha ε, na Awurade asoma me Yeriko. Na ose: Se Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na woduu Yeriko. 5 Na adiyifo mma a wɔwɔ Yeriko no twiw baa Elisa nkyen beka kyerees no se: So wunim se enne Awurade befa wo wura afi wo nkyen ako? Na ose: Me nso minim; monye komm!

6 Na Elisa ka kyerees no se: Tra ha ε, na Awurade asoma me Yordanano. Na ose: Se Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo. Na won baanu no koe. 7 Na adiyifo mma no mu aduonum koe kogyanagyna won ntentenso akyirikiri, na won baanu no gyinna Yordanano. 8 Na Elia faa ne nguguso bobow de bɔɔ nsu no mu, na εpae koo ha ne ha, na won baanu no nam asase kesee so twae.

9 Na wotwae no, Elia ka kyerees Elisa se: Bisa nea meny wo ansa na woafa me afi wo nkyen ako. Na Elisa se: Ma wo honhom abupen abien mmra me so. 10 Na okae se: Woabisa ade a

8 Sak 13, 4; Mat 3, 4.  
8 E. 14, 21-22; Yoh 3, 16

10 Luk 9, 54; Adi 11, 5.  
9 Deut 21, 17.

16 2 Ah 1, 3-4.

17 2 Ah 3, 1. —

εye den; nanso se wuhu me se wɔrefa me afi wo nkyen a, εbeye saa ama wo; na se woanhua me de a, εrenye. 11 Nawonam rekɔ na wɔrekasa no, hwɛ, ogya teaseεnam ne ogya aponkɔ a εbepaee wɔn baanu no ntam bae, na Elia faa ahum mu foro kɔɔ ɔsoro. 12 Na Elisa hwɛe na ɔteεεm se: M'agya, m'agya! Israel nteaseεnam ne wɔn aponkɔsotefo! Na wanhu no bio.

Na osoo n'atade mu suanee mu abien, 13 na ɔmaa Elia nguguso a efi ne ho gui no so, na osan begyinaa Yordan ano. 14 Na ɔde Elia nguguso a efi ne ho gui no bɔɔ nsu no mu kae se: Ehe na Awurade, Elia Nyankorɔn no, wɔ? Na ɔcɔcɔ nsu no mu no, εpae kɔɔ ha ne ha, na Elisa twae.

15 Na adiyifo mma a wɔcɔ Yeriko wɔne ntentenso no huu no no, wɔkaε se: Elia honhom abesi Elisa so. Na wɔbae behyiaa no, na wɔkotow no butuw fam. 16 Na wɔka kyereε no se: Hwɛ, mmarima a wɔye nnam aduonum wo wo nkɔa mu, ma wɔnkɔ nkɔkwehwɛ wo wura; na ebia sesεε Awurade honhom ama no so kɔ de no akɔto mmepow no bi so anaa abon no bi mu. Na ose: Monnsoma! 17 Na wɔhyεε no ara ma εyeε no ahometew no, ɔkaε se: Monnsoma! Na wɔsoma mmarima aduonum, na wɔkɔhwehwɛe nnansa, nanso wɔanhua no. 18 Na wɔsan baa ne nkyen, na ɔno de, ɔte Yeriko, na ɔka kyereε wɔn se: So manka mankyere mo se monnkɔ oo?

#### *Elisa sa yare na ɔdome*

19 Na kurow no mufo no ka kyereε Elisa se: Hwɛ, kurow yi dabea ye fe, senea me wura hu yi; nanso nsu no nye, na asase no ma ɔpɔn. 20 Na ose: Mommre me asanka foforo, na momfa nkyene ngu mu. Na wɔde bres no. 21 Na ofi adi kɔɔ nsuaniwa no ho, na okohwiee nkyene no guu mu ho, na ɔkaε se: Se Awurade se ni: Masa nsu yi yare, owu anaa ɔpɔn bi remfi mu ho bio. 22 Na nsu no yee yiye de besi nne da yi, se Elisa kae no.

23 Na ofi ho foro kɔɔ Bet-El; na ɔreforo ako ɔkwan no so no, mmofra nketewa fi kurow no mu bae begoruu ne ho ka kyereε no se: Tipae, foro ε, tipae, foro ε! 24 Enna ɔdan ne ho, ohuu wɔn no, ɔde Awurade din domee

wɔn. Na asisibere abien fi kwae nomu bae betetew wɔn mu mmofra aduanan abien. 25 Na ofi ho kɔɔ Karmel bepɔw ho, na ofi ho nso san baa Samaria.

#### Ti 3

##### *Yehoram ne Yehosafat ko tia Moab*

Na Ahab ba Yehoram bedii Israel so hene Samaria, Yuda hene Yehosafat afe a eto so dunwɔtwe so; na odii hene mfe dumien. 2 Na ɔyeε Awurade ani so bɔne, nanso ente se n'agya ne ne nā; efise oyii Baal honi a n'agya yee no ho. 3 Nanso obataa Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yee bɔne no bɔne ho, na wansan amfi ho.

4 Na Moab hene Mesa ye nguanyεnfo, na ɔmaa Israel hene nguanten mma peha ne adwennini peha ho nhwi. 5 Na Ahab wui no, Moab hene tew Israel hene anim atua. 6 Na Yehoram fi Samaria da no ara, na ɔkɔkan Israel nyinnaa. 7 Na ɔkɔe, na ɔsoma kɔɔ Yuda hene Yehosafat nkyen se: Moab hene atew m'anim atua, na wo ne me bεkɔ ne Moab akɔko anaa? Na ose: Mεkɔ, mete se wo, me man te se wo man, m'aponkɔ te se w'aponkɔ. 8 Na ɔkaε se: ɔkwan bɛn so na yebɛfa akɔ? Na ose: Edom sare so kwan no.

9 Enna Israel hene ne Yuda hene ne Edom hene siim kɔe; na wokyinii nnanson kwan, na nsu nni ho mma dɔm no ne mmoa a wodi wɔn akyi. 10 Na Israel hene kae se: Ao, se Awurade afre ahene baasa yi ahyia se ɔde wɔn rekɔhye Moab nsa! 11 Na Yehosafat se: So Awurade diyifo bi nni ha a yebekɔ ne nkyen akobisa Awurade? Na Israel hene nkɔa mu biako buae se: Eha na Safat ba Elisa a ohwiee nsu guu Elia nsa so no wɔ. 12 Na Yehosafat kae se: Awurade asem wɔ ne nkyen. Enna Israel hene ne Yehosafat ne Edom hene sian kɔɔ ne nkyen.

13 Na Elisa ka kyereε Israel hene no se: Den na me ne wo wo ye: kɔ w'agya adiyifo ne wo nā adiyifo no nkyen! Na Israel hene ka kyereε no se: Dabi, na Awurade afre ahene baasa yi ahyia se ɔde wɔn rekɔhye Moab nsa. 14 Na Elisa se: Se asafo Awurade a migyina n'anim te ase yi, se enye Yuda hene Yehosafat anim na mehwɛ a, anka

11 Gen 5, 24.

12 2 Ah 13, 14.

13 2 Ah 2, 8.

15 2 Ah 2, 5, 7; Luk 1, 17.

25 2 Ah 4, 25. —

1 2 Ah 1, 17.

2 1 Ah 16, 32.

3 1 Ah 12, 30.

11 1 Ah 22, 5, 7; 19, 19, 21.

14 1 Ah 18, 15; Dwom 15, 4.

7 1 Ah 22, 4.

merenhwe wo na merenhu wo. 15 Na afei momfa ḥsankubɔfo mmre me. Na ḥsankubɔfo no rebo no, Awurade nsa baa no so, 16 na ɔkae sɛ: Sɛ Awurade se ni: Muntutu mmena mmena obon yi mu. 17 Na sɛ Awurade se ni: Morenhu mframa na morenhu osu, nanso nsu bɛye obon yi ma; na moanom, mo ne mo nantwikuw ne mo mmoa. 18 Na eyi nso ye mmerew Awurade ani so, na obeyi Moab nso ahye mo nsa. 19 Na mobebobɔ afasu mu nkuruwa nyinaa ne nkuruwa a εye fe nyinaa, na moatotow nnua pa nyinaa, na moasisiw nsuaniwa nyinaa, na mode abo aseee mfuw pa nyinaa. 20 Na anɔpa a wɔrebɔ aduan afore no, hwe, nsu fii Edom kwan so bae, na nsu no yee asase no ma.

21 Na Moabfo nyinaa tee sɛ ahene no reforo aba ne wɔn abɛko no, wɔfrefree wɔn a wobetumi amia amiade nyinaa ne wɔn a wɔanya nyee no hyiae, na wobegyinaa ɔhye so. 22 Na wɔɔree anɔpatutu na owia repue nsu no so no, Moabfo huu nsu no agya noho se ebere sɛmogya; 23 na wɔkae sɛ: Mogya ni! Ahene no ne wɔn ho adi nnɔmmata akunkum wɔn ho, na afei, Moabfo, monkɔ asade ho. 24 Na wɔbaa Israel nsra ho no, Israel sore kunkum Moabfo, na woguanee wɔn anim, na wɔkɔɔ mu kokunkum Moabfo. 25 Na nkuruwa no, woburuwii, na mfuw pa nyinaa, wototow abo mmiako mmiako guguu so kosii se eso katae, na wosisiw nsuaniwa nyinaa, na wototow nnua pa nyinaa; gye Kir-Haraset na wogyaw n'abo, na ataabotowfo kotwaa ho hyiae bɔɔ no. 26 Na Moab hene hui se dɔm no ano aye den papa ama no no, ɔfaa mmarima ahanson a wɔtwe nkrante kaa ne ho se ɔretew mu akɔ Edom hene ho, nanso wɔantumi. 27 Enna ɔfaa n'abakan a anka obesi n'anamnu adi hene no, na ɔde no bɔɔ ɔhyew afɔre ɔfasu no so. Na abufuw kese baa Israel mu, na wofii ne ho san baa wɔn asase so.

#### Ti 4

*Elisa ne ɔbea kunafo*

Na adiyifo mma no mu biako yere teɛɛm frɛɛ Elisa sɛ: W'akoa, me kunu, awu, no wo ara wunim se w'akoa suru Awurade; na ɔkafo aba rebefia me mmarima baanu akɔye ne nkao. 2 Na

Elisa ka kyereɛ no sɛ: Den na menyɛ memma wo? Kyereɛ me ε, den na wɔɔ ofie? Na ose: W'afanaa nni hwhee ofie gye agohina biako pe. 3 Na ɔkae sɛ: Fi adi kɔfemfem nkuruwa wɔn a wɔte-te ben wo nyinaa nkyɛn, nkuruwa hunu, ma enncoso. 4 Na sɛ woba mu a, to wo ne wo mma no pon mu, na hwiehwie gu nkuruwa no nyinaa mu, na fa nea aye ma no sisi nkyɛn. 5 Na ofi ne nkyɛn kɔe, na ɔkɔtoo ne ho ne ne mma pon mu; wɔn de, wɔde nkuruwa no bree no, na ɔno nso hwiehwie guguu mu. 6 Na nkuruwa no yeyɛɛ amaama no, ɔka kyereɛ ne ba sɛ: Fa kuruwa bi brɛ me bio! Na ɔka kyereɛ no sɛ: Kuruwa bi nni ho bio; na ngo no twae. 7 Enna ɔbae bɛka kyereɛ Onyankopon nipa no. Na ɔkae sɛ: Kɔ na kɔtɔn ngo no, na fa tua wo ka, na wo ne wo mma nni nea aka no ntra ase.

*Elisa ne Sunemni bea*

8 Na da bi Elisa sen kɔɔ Sunem. Na ɔbea ɔdefo bi wɔ hɔ a ɔhyɛɛ no sɛ ommedidi. Enti daa ɔretwam a, ɔmān ho kodidi. 9 Na ɔka kyereɛ ne kunu sɛ: Hwɛ, mahu se Onyankopon nipa kron-kron ne oyi a ɔbesen yen nkyɛn daa yi; 10 ma yenyɛ abansoro fasu mu pia ketewa bi, na yemfa mpadua ne ɔpon ne agua ne kaneadua nsisi ho mma no, na sɛ ɔba yen nkyɛn a, wamān akɔ ho.

11 Na da bi ɔbaa ho, na ɔmān kɔɔ abansoro pia no mu kɔdaa ho. 12 Na ɔka kyereɛ n'abofra Gehasi sɛ: Kɔfre Sunemni no bra! Na ɔkɔfrefe no bae, na obegyinaa n'anim. 13 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Ka kyereɛ no sɛ: Hwɛ, wode shaw yi nyinaa ahaw wo ho ama yen. Den na yenyɛ mma wo? Wowɔasɛmbia wɔnkɔka nkyereɛ ɔhene anaa ɔsafohene? Na ose: Me de, mete me nkurofo mu. 14 Na ɔkae sɛ: Na den na wɔnyɛ mma no? Na Gehasi se: Ampa, onni ba, na ne kunu nso anyin. 15 Na ɔkae sɛ: Fre no! Na ɔfrefe no, na obegyinaa ɔpon ano. 16 Na ɔkae sɛ: Afedan sesɛɛ bere yi mu no, wobeye ɔba atuu. Na ose: Nyɛ sa, me wura, Onyankopon nipa, nni atoro nkyereɛ w'afenaa. 17 Na ɔbea no nyinsenee, na ɔwoo ɔbabarima afedan no mu, bere a Elisa ka kyereɛ no no mu.

18 Na abofra no nyinii. Na da bi ofi adi kɔɔ n'agya nkyɛn awitwafo nkyɛn. 19 Na ɔka kyereɛ n'agya sɛ: Me ti, me ti! Na ɔka kyereɛ aberante

bi sε: Ma no so kōma ne nā. 20 Na āmaa no so de no bres ne nā; na ɔde no traan ne nankoroma so kosii owigyna, na owui. 21 Na ɔforo de no kōtoo Onyankopon nipa no mpa no so, na ɔtoo ɔpon no mu na ofi adi. 22 Na ɔkɔfres ne kunu sε: Mesre wo, soma mmerante no mu biako ne mfurum abere no mu biako br̄ me, na mintutu mmirika menko Onyankopon nipa no nkyen na memmra. 23 Na ɔkae sε: Eden nti na wope se wokɔ ne nkyen nne yi? Enye ɔsrām foforo, na enye homeda. Na ose: Ewom. 24 Na ɔhyehyε afurumbere no, na ɔka kyerees n'abofra no sε: Ka no kɔ ara, ngow ammirikatu mu mma me, gye sε meka mekyere wo. 25 Na osiim, na obeduu Onyankopon nipa no nkyen Karmel bepɔw so.

Na Onyankopon nipa no huu no akyirikyiri no, ɔka kyerees n'abofra Gehasi sε: Hwε, Sunemni no ni. 26 Afei tu mmirika kohyia no, na ka kyere no sε: Wo ho ye? Wo kunu ho ye? Abofra no ho ye? Na ose: Wɔn ho ye. 27 Na oduu Onyankopon nipa no nkyen bepɔw no so no, obesusoo ne nan; na Gehasi twiw bñee se obesum no. Na Onyankopon nipa no kae sε: Gyaa no, na ne kra were ahow wɔ no mu, na Awurade de ahintaw me, na wanka ankyere me. 28 Na ɔbea no kae sε: So mebesree me wura ho ɔba? So manka sε: Nnaadaa me! 29 Enna ɔka kyerees Gehasi sε: Bo wo ho so, na fa me poma kura na kɔ; woto obi a, nkyia no, nso obi kyia wo a, nnye no so: na fa me poma no kɔto abofra no anim. 30 Na abofra no na kae sε: Se Awurade te ase na wo kra te ase yi, merennyaw wo! Enna ɔsore dii n'akyi. 31 Na Gehasi dii wɔn anim koe, na ɔde poma no kɔtoo abofra no anim; nanso wante εnne bi, na wanhu nkwa ho sənkyerenne bi. Na ɔsan kohyiaa no, na ɔka kyerees no sε: Abofra no nnyanee ε.

32 Na Elisa duu ofie hɔ no, na hwε, abofra no awu da ne mpa so. 33 Enna ɔkɔmu, na ɔtoo wɔn baanu pon mu, na ɔcɔc Awurade mpa. 34 Na ɔforo kobutuw abofra no so, na ɔde n'ano butuw n'ano, na ɔde n'aniwa butuw n'aniwa so, na ɔde ne nsam totoo ne nsam, na ɔponoo ne mu, abofra no so, na abofra no honam yε hyew. 35 Enna ɔsan

bae benantew ɔdan no mu kɔ ha pənkoro ne ha pənkoro, na ɔforo koe bio kɔponoo ne mu wɔ no so. Enna abofra no nwansii mpen ason, na abofra no buee n'aniwa.

36 Na ɔfrεs Gehasi sε: Frε Sunemni no! Na ɔfrεs no, na ɔbaa ne nkyen. Na ɔkae sε: Fa wo ba no! 37 Enna ɔbae behwee ne nan ase kotow no butuw fam, na ɔfaa ne ba no fii adi.

### *Osen mu awuduru.—Nnipa ɔha aduanma*

38 Na Elisa san baa Gilgal. Na ɔkɔmaba asase no so, na adiyifo mma no tete n'anim. Na ɔka kyerees n'abofra sε: Fa ɔsenkese si so noa aduan ma adiyifo mma no. 39 Na obiako fi kɔc wuram se ɔkɔtetew fan, na okohuu wuram hama bi, na ɔtetew so wuram efere ne ntama ma, na ɔbae betwitwaa mu guu ɔsen a aduan wɔ mu no mu; nso na wonnim. 40 Enna wohwie maa nnipa no sεwonni. Na wɔrediaduan no bi no, wɔtεεm sε: Owu wɔ ɔsen no mu, Onyankopon nipa! Na wontumiinni. 41 Na ɔkae sε: Ende momfa osiam mmra. Na ɔde guu ɔsen no mu, na ɔkae sε: Hwie ma nkurofo no na wonni. Na biribi bñone bi nni ɔsen no mu bio.

42 Na ɔbarima bi nso fi Baal-Salisa bae, na ɔbre Onyankopon nipa no aba a edi kan, abodoo, atoko abodoo aduonu ne awi foforo a wonhuanee ε. Na ɔkae sε: Fa ma nkurofo no na wonni. 43 Na ne somfo no se: Eden? Memfa eyi minsi nnipa ɔha anim anaa? Na ɔkae bio sε: Fa ma nkurofo no na wonni. Na se Awurade se ni: Wobedi na wɔagyaw bi. 44 Enna ɔde sii wɔn anim; na wodii, na wogyaw bi, senea Awurade kae no.

### Ti 5

#### *Naaman ayaresa*

Na Siria hene sahene Naaman yε onipa kese ne wura anim, na ɔwɔ anuonyam, efise ɔno so na Awurade nam gyee Siria; na onipa no yε dɔmmarima a otumi, nso ɔyare kwata. 2 Nso na Siria asafo bi afi adi kɔ, no wɔakɔfa Israel asase so abaawa kumaa bi dommum aba; na ɔsom Naaman yere. 3 Na ɔka kyerees n'awuraa sε: A, se anka me wura wɔ odiyifo a ɔwɔ Samaria no anim

a, ende anka obesa ne kwata yi ama no. 4 Enna okoe koka kyerees ne wura se: See ne see na abaawa a ofi Israel asase so no ka. 5 Na Siria hene no kae se: Ko na bra, na makyerew Israel hene no nhoma.

Na osiim koe, na ofaa dwete dwetikese du ne sika nnwetebona mpemnsia ne ntade nsakraho du kuriae. 6 Na ode nhoma no bres Israel hene se: Se nhoma yi ka wo nsa a, hwes, masoma m'akoa Naaman maba wo nkyen se sa ne kwata no ma no. 7 Na Israel hene kan nhoma no no, osunsuanee ne ntade mu kae se: So Onyankopon ne me na mekum na mama nkwa, se oyi resoma aba me nkyen se mensa obi kwata yi? Ampa, monhwes nhu se asem na orepe me.

8 Na Onyankopon nipa Elisa tee se Israel hene asunsuane ne ntade mu no, osoma koo ohene no nkyen se: Eden nti na woasunsuane wo ntade mu? Ma ommra me nkyen e, na onhu se odiyifo wo Israel. 9 Enna Naaman ne n'apokonko ne ne nteaseenam bae begyinaa Elisa fi pon ano. 10 Na Elisa somaa obofo koo ne nkyen se: Ko na koguare mpen ason Yordan mu, na wo ho besan aba wo ho, na wo ho afi. 11 Enna Naaman bo fuwii, na okae se: Hwes, mekae me tirim se: Ofi na obefi aba abegyina ho abo Awurade ne Nyankopon din, na ode ne nsa asra ho, na wasa kwata no. 12 So Damasko nsubonten Abana ne Farpar nye nsen Israel nsu nyinna? So anka merenguare mu na me ho mfi anaa? Na odan ne ho de abufuw sii mu. 13 Na ne nkoa twiw bennet beka kyerees no se: Agya, se ade kese bi na odiyifo no ka kyerees wo a, anka worennye anaa? Na menne se waka akyerees wo se: Koguare na wo ho mfi! 14 Enna osianee de ne ho kobo Yordan mu mpen ason, se Onyankopon nipa no kae no; na ne ho san baa mu se abofra ketewa honam, na ne ho fii.

15 Na osan baa Onyankopon nipa no nkyen, ono ne n'asafo nyinna, na obae begyinaa n'anim kae se: Hwes, mahu se Onyankopon bi nni asase nyinna so se Israel nko, na afei gye akyede yi w'akoa nsam. 16 Na ose: Se Awurade a migyina n'anim te ase yi, merennye hwes. Na chyees no se onnye, na wampene. 17 Na Naaman kae se: Se ente saa a, ma womfa dote a mfurum-

poko abien betumi asoa mma w'akoa, na w'akoa remmo chyew afore anaa afore biara mma onyame biara bio se Awurade nko. 18 Asem yi mu nko na Awurade mfa mfiri w'akoa: se me wura rek Rimon fi akosore ho, na otweri me nsa so, na mekotow Rimon fi. Se mekotow Rimon fi a, Awurade mfa mfiri w'akoa, asem yi mu. 19 Na oka kyerees no se: Ko asomdwoe mu.

#### *Gehasi sikape ne etho asotwe*

Na osiim fii ne nkyen koe okwantiaa bi. 20 Na Onyankopon nipa Elisa abofra Gehasi kae se: Hwes, me wura agyaa Siriani Naaman yi, se wannye nea ode bae no ne nsam; se Awurade te ase yi, metu mmirika matiwno makogye no ho biribi. 21 Na Gehasi tiw Naaman. Na Naaman hui se obi de mmirika di n'akyi no, ofi teaseenam no musii fam behyiaano kae se: Asomdwoe mu anaa? 22 Na ose: Asomdwoe mu. Me wura asoma me se: Hwes, mprempren yi mmerante baanu a wofi adiyifo mma no mu fi Efraim bepow so aba me nkyen, mesre wo, ma won dwetekese biako ne ntade nsakraho abien. 23 Na Naaman kae se: Pene na gye dwetikese abien. Na chyees no, na okyekyeree dwetikese abien no mmoaa abien ne ntade nsakraho abien no, na ode soaa ne mmerante no mu baanu, na woso dii n'anim. 24 Na oduu koko no ho no, ogyee won nsam, na ode maa asie ofie, na ogyaa mmarima no kwan ma wokoe. 25 Na ono de, obae begyinaa ne wura ho. Na Elisa kae se: Gehasi, ehe na wufi? Na ose: W'akoa nkoo baabi e! 26 Na oka kyerees no se: Me koma ne wo ankobere a obarima no dan ne ho fii ne teaseenam mu behyiaawo no? So bere a wogye dwete na wogye ntade ne ngo nnua ne bobo nturo ne nguan ne antwi ne nkoa ne mfanaa ni? 27 Na Naaman kwata no befam wo ne w'asefo ho daa. Na ofi n'anim fii adi, na kwalla aye no fitaa se sukyerema.

#### Ti 6

*Elisa ma dade bi ten nsu ani*

Na adiyifo mma no ka kyerees Elisa se: Hwes, w'anim ha a yete yi ye hihiiaa

papa ma yen. 2 Ma yenko Yordan ano na yenkofofa mpuran mmiako mmiako mfi ho, na yensiesie baabi wɔ hɔ ntra ho. Na ose: Monko ε! 3 Na obiako kae se: Pene na wo ne wo nkaoa nkɔ. Na ose: Me nso meko. 4 Na one wɔn siim kɔe. Na woduu Yordan ano no, wɔtotow nnua no. 5 Na obiako retow mpuran no, dade no fi tɔɔ nsu mu; na ɔtεεɛɛ se: Ao, me wura! Na wɔkɔfemee po! 6 Na Onyankopon nipa no kae se: Ehe na etεε? Na ɔkyereɛɛ no ho. Na otwaa dua bi too ho, na dade no beten ani. 7 Na ɔkae se: Ma so fa! Na ɔtεεɛ ne nsa fae.

*Wode anifuræ bɔ Siriafo*

8 Na Siria hene ne Israel bedii dɔm; na one ne nkaoa tuu agyina se: Eha ne ha na mebɔ me nsra. 9 Na Onyankopon nipa no soma kɔɔ Israel hene nkyen se: Hwε yiye, na woamfa ha, efise εhɔ na Siriafo nam reba. 10 Na Israel hene soma kɔɔ faako a Onyankopon nipa no ka kyereɛɛ no na otuu no ho fo no, na ɔsraa ho, εnyε penkorø na εnyε mprenu nko.

11 Enna Siria hene koma peree no asem yi ho; na ɔfrεɛ ne nkaoa ka kyereɛɛ wɔn se: So morenkyereɛɛ me yen mu nea ɔwɔ Israel hene afa? 12 Na ne nkaoa no mu biako kae se: Me wura ɔhene, ente sa, na mmom odiyifo Elisa a ɔwɔ Israel no na ɔka nsem a woka wo dabe-kyiri no kyereɛɛ Israel hene. 13 Na ose: Monko nkɔsra nea ɔwɔ, na mensoma mma wɔnkɔfa no mmra. Na wɔkyereɛɛ no se: Hwε, ɔwɔ Dotan. 14 Enna ɔsoma aponko ne nteaseɛɛnam ne dɔm kese kɔɔ ho, na wodui anadwo, na wobe-twaa kurow no ho hyiae.

15 Na Onyankopon nipa no somfo tuaa ahema se ɔresore afi adi no, na hwε, dɔm ne aponko ne nteaseɛɛnam atwa kurow no ho ahyia. Na n'abofra no ka kyereɛɛ, no se: Ao, me wura, yεbεye den? 16 Na ose: Nsuro, na wɔn a wɔka yen ho dɔɔsø sen wɔn a wɔka wɔn ho no. 17 Na Elisa bɔɔ mpae se: Awurade, bue n'ani na onhu. Na Awurade buee abe-rante no aniwa, na ohui, na hwε, ogya aponko ne nteaseɛɛnam aye berɔw no so ma atwa Elisa ho ahyia. 18 Enna wɔ-sian baa ne nkyen; na Elisa bɔɔ Awu-rade mpae se: Mesrε wo, fa anifuræ bɔ dɔm yi! Na ɔde anifuræ bɔɔ wɔn, se

Elisa kae no. 19 Na Elisa ka kyereɛɛ wɔn se: εnyε ɔkwan ni, na εnyε kurow no ni, munni m'akyi, na memfa mo menko ɔbarima a morehwehwe no no nkyen. Na ɔde wɔn kɔɔ Samaria.

20 Na woduu Samaria no, Elisa kae se: Awurade, bue eyinom aniwa, na wohui, na hwε, wɔwɔ Samaria mfini-mfini. 21 Na Israel hene huu wɔn no, ɔka kyereɛɛ Elisa se: Agya, so memmobo wɔn? 22 Na ose: Mmobo wɔn. Nea wode wo nkrante ne wo ta afa no dom-mum no na wobø no. Fa aduan ne nsu sisi wɔn anim na wonni na wɔnnom, na wɔnko wɔn wura nkyen. 23 Na ɔtow pon kese maa wɔn; na wodidii na wɔnomee no, ogyaa wɔn kwan, na wɔ-siim kɔɔ wɔn wura nkyen. Na Siria afowfo asafo no antoa so amma Israel asase so bio.

*Okom ba Samaria*

24 Na eno akyi no, Siria hene Ben-Hadad boaa ne dɔm nyinnaa ano hyiae, na ɔforo bae betuaa Samaria. 25 Na ɔkom kese baa Samaria, na hwε, wɔkaa wɔn hyεɛ mu ara de kosii se wɔtɔn afu-rum ti gyee nnwetebona aduwɔtwe, na mmorɔnoma bin kab abupen anan mu biako gyee nnwetebona anum. 26 Na Israel hene retwam ɔfasu so no, ɔbea bi bɔn no se: Owura ɔhene, boa me! 27 Na ose: Se Awurade ammoa wo a, mefi he na maboa wo? Émfi awiporowbea anaa nsa-kyi-amoa mu? 28 Na ɔhene kakyerɛɛno se: Edɛn na εyε wo? Na ose: ɔbea yi ka kyereɛɛ me se: Fa wo ba ma yenni no nne, na yεadi me ba ɔkyena. 29 Na yεnoaa me ba no dii; na ade kyee no, misee no se: Fa wo ba no bra ma yenni ε! Nanso ɔde ne ba no asie. 30 Na ɔhene tee ɔbea no nsem no, osunsuanee ne ntade mu; na ɔretwam ɔfasu no so no, nkurofo no hwε, na hwε, ofura atweaatam wɔ ase de akata ne honam ani. 31 Enna ɔkae se: Se Safat ba Elisa ti toa no so nne adesae a, Onyankopon nyε me se na ɔnto so se!

32 Nso na Elisa te ne fi, na mpayim-fo no tete ne nkyen. Na ɔhene somaa onipa dii n'anim. Na ɔbɔfo no nnyia nnui ne nkyen no, ɔno araka kyereɛɛmpa-nyimfo no se: Se muhu se owudifo ba yi asoma se wɔmmefø me ti? Monhwε, se ɔbɔfo no ba a, monto pon mu, na mumpia no nkɔ ɔpon ano; so εnyε ne

wura nan ase pim pim na edi n'akyi yi? 33 Na ɔda so ne wɔn rekasa no, hwe, na ɔbɔfo no resian aba ne nkyen. Na ɔkae se: Hwe, bɔne yi fi Awurade nkyen, den na mentwɛn Awurade minnye bio?

## Ti 7

*Okom gu wɔ Samaria*

Enna Elisa kae se: Muntie Awurade asem: Se Awurade se ni: Okyena seses awisiam susuw ade biako bedi dwetebona, na atoko susuw ade abien bedi dwetebona, Samaria kurow pon ano. 2 Enna okunini a ɔhene tweri ne nsa so no buaa Onyankopɔn nipa no se: Hwe, se Awurade reye mfensere ɔsoro po a, so saa asem yi bebamanaa? Na ose: Woara wode w'aniwa behu, nanso worenni bi.

3 Na mmarima akwatafo baanan wɔ kurow no pon ano, na wosisee wɔn ho wɔn ho se: Eden na yetete ha kosi se yebewuwu? 4 Se yese: Yebeyen kurow no mu a, ende ɔkɔm wɔ kurow no mu na yebewuwu hɔ; na se yetete ha yi nso a, yebewuwu; na afei mommra mma yenkohwe Siriafo nsra no mu; se wogye yen nkwa a, yebetra ase, se wokum yen nso a, yewu! 5 Na wɔsoree anadwofa fɔmm se wɔrekɔ Siriafo nsram. Na woduu Siriafo nsra tia no, na hwe, onipa biara nni hɔ. 6 Na Awurade ama Siriafo dɔm ate nteaseenam ne aponko ne dɔm kese nka, na wosisee wɔn ho wɔn ho se: Hwe, Israel hene akogye Hetifo ahene ne Misraim ahene adɔm ahye yen se wɔmmra yen so. 7 Enti anadwofa fɔmm wɔasore aguan, na wɔagyigyw wɔn ntamadan ne wɔn aponko ne wɔn mfurum ne nsra no senea ete no, na wɔn nkwa nti wɔaguan. 8 Na akwatafo no duu nsra no ano no, wɔkɔc ntamadan biako mu kodidii nomee, na wɔfaa dwetɛ ne sika ne ntama fi hɔ kɔe de kohintawee, na wɔsan bae behyen ntamadan foforo mu, na wɔfaa hɔ ade nso, na wɔkɔe de kosiei.

9 Enna wosisee wɔn ho wɔn ho se: Nea yereye yi nye: enne da yi ye asem-pa da, na yen de, yεayɛ komm; na se yetwɛn kosi adekyee a, ssɔ bi betɔ yen kɔn mu; enti momma yenkɔ ahemfi nkɔka! 10 Na wɔbae befreɛ kurow no apon ano hwefo, na wɔka kyerɛɛ wɔn se:

Yekɔɔ Siriafo nsram, na hwe, onipa biara ne onipa nne biara nni hɔ, gye aponko a wɔasesā wɔn ne mfurum a wɔasesā wɔn ne ntamadan no senea ete. 11 Na ɔpon ano hwefo no free ma wɔkɛkae ahemfi.

12 Enna ɔhene soree anadwo no, na ɔka kyerɛɛ ne nkoo se: Mεkyere mo nea Siriafo ayɛ yen yi: Wonim se ɔkɔm de yen, enti na wɔafi nsram hɔ kɔ se wokohintaw wuram se: Se wɔfi kurow no mu ba a, yεakyekyere wɔn animono, na yεakohyen kurow no mu. 13 Na ne nkoo no mu biako buae se: Ende ma wɔmfa aponko nkae a wɔaka kurom ha no mu anum, hwe, wɔte se Israel dodow a wɔaka mu no, hwe, wɔte se Israel dodow a wɔahyew no: na ma yensoma wɔn na yεnhwe. 14 Na wɔfaa aponko nteaseenam abien na ɔhene somaa wɔn dii Siriafo dɔm no akyi se: Monkɔ nkɔhwɛ! 15 Na wodii wɔn akyi de koduu Yordan ano, na hwe, ntade ne nneemanneema a Siriafo atotow agu wɔn ntɛmpe no mu aye ɔkwan no nyinnaa so ma. Na abɔfo no san bae bɛka kyerɛɛ ɔhene.

16 Ennankurofo no fii adikɔfow Siriafo nsra no. Na awisiam susuw ade biako dii dwetebona, na atoko susuw adeabien nso dii dwetebona, senea Awurade kae no.

17 Na ɔhene yii okunini a otweri ne nsa so no se ɔnhwe ɔpon ano; na nkurofo no tiatiaa no so ɔpon no mu, na owui, senea Onyankopɔn nipa no kae, bere a ɔhene sian baa ne nkyen no. 18 Na εbaa mu senea Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no se: Atoko susuw ade bedi dwetebona, na awisiam susuw ade biako nso bedi dwetebona ɔkyena seses, Samaria kurow pon ano. 19 Na osafohene no buaa Onyankopɔn nipa no se: Na hwe, se Awurade reye mfensere ɔsoro po a, so εbaa saa anaa? Na ose: Hwe, wo de, wode w'aniwa behu, nanso worenni bi. 20 Na εyɛɛ no saa ara, na nkurofo no tiatiaa no kurow pon no mu, na owui.

## Ti 8

*Elisa ne Sunemni bea no*

Na Elisa aka akyere ɔbea a onyan ne ba ma onyaa nkwa no se: Sore kɔ, wo ne wo fi, na kɔyɛ ɔhɔho baabiara a

wubetumi, na Awurade afre ɔkɔm, na ebeba asase yi so mfe ason. 2 Na ɔbea no soree yee se Onyankopɔn nipa no kae no, na one ne fifo siim koe koyee ahɔho Filistifo asase so mfe ason. 3 Na mfe ason no awiei no, ɔbea no san fii Filistifo asase so bae, na ofi adi kosu hyee ohene se ɔregye ne fi ne n'asase. 4 Nso na ohene ne Onyankopɔn nipa no abofra Gehasi rekasa se: Ka me nneema akese a Elisa aye no ε! 5 Na oreka ohene senea onyan awufo no, hwε, ɔbea a onyan ne ba ma onyaa nkwa no besu hyee ohene se ɔregye ne fi ne n'asase. Na Gehasi kae se: Me wura ohene, ɔbea no ni, na ne ba a Elisa ma onyaa nkwa no ni. 6 Na ohene bisaa ɔbea no no, ɔka kyere se. Enna ohene yii opiani bi maa no se: Dan nea εye ne de nyinaa ne afuw no aba nyinaa fi da a ogyaw asase yi de besi sesee ma no.

*Hasael di Siria so hene*

7 Na Elisa koo Damasko; nso na Siria hene Ben-Hadad yare; na woɔka kyere se: Onyankopɔn nipa no aba ha. 8 Na ohene no ka kyere Hasael se: Fa ayeyede kura wo nsam, na kɔ kohyia Onyankopɔn nipa no, na kobisa Awurade ade, ne ho, se: So medi εyare yi anaa? 9 Na Hasael bae behyiaa no, na ɔfaa ayeyede kurae, εye Damasko nneema pa nyinaa bi, yoma aduanan na εsosoe. Na ɔbae begyinaa n'anim se: Wo ba Ben-Hadad, Siria hene, na ɔsoma me wo nkyen se: So medi εyare yi anaa? 10 Na Elisa ka kyere se: Ko kɔka kyere no se: Nkwa de, wubanya, nanso Awurade akyere me se obewu ara. 11 Na ogyen n'ani hwε no dinn kosii se n'ani bui, na Onyankopɔn nipa no sui. 12 Na Hasael kae se: Eden nti na me wura resu? Na ose: Efise minim bɔne a wobεye Israelfo. Wɔn nkurow a εye den no wobetoto mu gya, na wode nkrante bekunkum wɔn mmerante, na woate-tew wɔn nkokoaa ahwehwe fam, na woapaapae wɔn anyinsenfo mu. 13 Na Hasael kae se: Hena ne w'akoa ɔkraman yi a ɔbεye ade kese yi? Na Elisa se: Awurade ama mahu se wo na wubedi Siria so hene. 14 Na ofi Elisa nkyen koe koduune wurankyen. Na ɔka

kyere se: Den na Elisa ka kyere wo? Na ose: ɔka kyere me se: Wo ho bεye wo den. 15 Na ade kyee no, ɔfaa mmuatama no bɔɔ nsu mu de kataa n'anim, na owui. Na Hasael bedii n'ade.

*Yoram di Yuda so hene*

16 Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a eto so anum so, bere a Yehosafat dii Yuda hene no, na Yuda hene Yehosafat ba Yehoram bedii hene. 17 Odii mfirihyia aduasa abien na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. 18 Na ɔfaa Israel ahene kwan so senea Ahab fi yee; efise ne yere ye Ahab ba. Na ɔyee Awurade ani so bɔne. 19 Nanso n'akoa Dawid nti Awurade ampe se ɔsεe Yuda, senea ɔka kyere se: Dan nea εye ne de nyinaa ne afuw no aba nyinaa fi da a ogyaw asase yi de besi sesee ma no.

*Ahasia di Yuda so hene*

20 Ne bere so na Edom tew atua fi Yuda nsa ase de besi nne. Enna Libna nso tew atua bere no ara mu. 21 Na Yoram ho nsem nkae ne nea ɔyee nyinaa, so woɔnkyerew Yuda ahene bere-sosem nhoma no mu? 22 Na Yoram ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kurow mu; na ne ba Ahasia bedii n'ade.

23 Na ɔne Ahab ba Yoram koe ne Siria hene Hasael kɔkoe Ramot-Gilead. Na Siriafo pira Yoram. 24 Na ohene Yoram san baa Yesreel se ɔrebεsa opira a Siriafo pira no Rama, bere a ɔne Siria hene Hasael reko no. Na Yuda hene Yehoram ba Ahasia sian koe se ɔkɔhwε Ahab ba Yoram Yesreel, efise εyare.

11 Luk 19, 41.  
5-10. 16 1 Ah 22, 50.  
25-29 2 Be 22, 1-6.

12 2 Ah 10, 32.  
18 2 Ah 8, 26.  
26 2 Ah 8, 18; 11, 1.

13 1 Sa 24, 14; 1 Ah 19, 15.  
19 2 Sa 7, 11-16; 1 Ah 11, 36.  
29 2 Ah 9, 15; 16, 21.

16-22 2 Be 21, 1,

## Ti 9

*Wɔṣra Yehu ngo si no Israel so hene*

Na odiyifo Elisa free adiyifo mma no mu biako ka kyerees no se: Bo wo ho so, na fa ngo toa yi kura wo nsam, na ko Ramot-Gilead. 2 Na se wudu ho a, hwehwæ Nimsi ba Yehosafat ba Yehu ho, na ko mu, na ma onshore mfi ne nuanom mu, na fa no ko mpiakyiri pia mu, 3 na fa ngo toa no hwie gu n'atifi, na ka se: Se Awurade se ni: Masra wo masi Israel so hene. Na hi epon no na guan, na nnyina.

4 Enna aberante a oye odiyifo aberante no siim ko Ramot-Gilead. 5 Na odui no, na hwe, dom so asafohene tete ho; na okae se: Mewo asem bi mise wo, osafohene. Na Yehu se: Wode yen nyinnaa mu hena? Na ose: Mede wo, osafohene. 6 Enna osore ko odan no mu, na ohwiee ngo no guu n'atifi, na oka kyerees no se: Se Awurade Israel Nyan-kopon se ni: Masra wo masi wo Awurade man Israel so hene; 7 na wobebø wo wura Ahab fi, namadi menko a diyifo no mogya ne Awurade nkoaa nyinnaa mogya so were Isebel nsam; 8 na Ahab fi nyinnaa asse, na matwa Ahabni barima biara akyene, aksa oo, odehye oo, Israel mu. 9 Na meye Ahab fi se Nebat ba Yerobeam fi ne Ahia ba Basa fi. 10 Na akraman bedi Isebel, Yesreel asase so, na obi nni ho a obesie no. Na ohiee epon no guanee.

11 Na Yehu fii adi baa ne wura nkoaa nkyen. Na obi ka kyerees no se: Eye anaa? Eden nti na obodamfo yi baa wo nkyen yi? Na oka kyerees won se: Mo ara munim obarima no ne ne nsenke-kae. 12 Na wose: Atoro! Ka kyerees yen! Na ose: See ne see na oka kyerees me se: Se Awurade se ni: Masra wo masi wo Israel so hene. 13 Enna woyees ntäm yiyii won ntama de hyehyee n'ase atrapoe no ara so, na wohyen torobento se: Yehu adi hene!

*Yehu kunkum Yoram ne Ahasia*

14 Na Nimsi ba Yehosafat ba Yehu päm Yoram tiri so; nso na Yoram ne Israel nyinnaa rewen Ramot-Gilead, Si-ria hene Hasael nti; 15 na ohene Yoram de, na wasan aba Yesreel se orebesa opira a one Siria hene Hasael

reko no, Siriafo piraa no no. Na Yehu kae se: Se ewo mo tiri mu saa a, ende mommma obi mmfi adi nnguan mmfi kurow yi mu nnkoka wo Yesreel. 16 Na Yehu traa teaseenam mu ko Yesreel; na sho na Yoram da, na Yuda hene Ahasia asian aba se obehwe Yoram.

17 Na owaremfo gyina Yesreel abanttenten so; na ohuu Yehu asafokuw no se woreba, na okae se: Mihu asafokuw bi. Na Yoram se: Fa oponkɔsotefo soma no ma onkohyia won, na onka se: Asomdwoe so anaa? 18 Na oponkɔsotefo bi ko kohyiaa no, na okae se: Se ohene se ni: Asomdwoe so anaa? Na Yehu se: Asomdwoe fa wo ho den? Besen ko m'akyi! Na owaremfo no kae se: Obøfo no adu won nkyen, nso onsan mma. 19 Enna osomaas oponkɔsotefo a otia abien, na okoduu won nkyen no, okae se: Se ohene se ni: Asomdwoe so anaa? Na Yehu se: Asomdwoe fa wo ho den? Besen ko m'akyi! 20 Na owaremfo no kae se: Wadu won nkyen, nso onsan mma. Na [teaseenam no] ka no te se Nimsi ba Yehu de, na oka no dennen pa.

21 Enna Yoram kae se: Munsie-teaseenam no! Na wosiesiei. Na Israel hene Yoram ne Yuda hene Ahasia fii adi, won nteaseenam mu, na wofi kohyiaa Yehu, na wokotoo no Yesreelni Nabot asase no so. 22 Na Yoram huu Yehu no, okae se: Yehu, asomdwoe so anaa? Na ose: Asomdwoe ne den, se wo na Isebel aguamam no n'abayigoru bebree no rekø so yi? 23 Enna Yoram dan ne ho guanee, na oka kyerees Ahasia se: Nkonkonsasem ni, Ahasia! 24 Na Yehu de ne nsa soo bemma mu tow bo Yoram abasa ntam, na agyan no hwi-rew ne koma mu, na ohwee ne teaseenam mu. 25 Enna oka kyerees ne kuni-ni Bidkar se: Ma no so tow no kyene Yesreelni Nabot asase no so! Na kae se me ne wo te aponkɔ so bo anan dii n'agya Ahab akyi no, Awurade de atemmusem yi too no so se: 26 Ampa ara, mihiu Nabot mogya ne ne mma mogya nnera! Awurade na ose: Na metua wo eso ka, asase yi so, Awurade na ose. Na afei ma no so tow no kyene asase yi so, se Awurade asem no te no.

3 1 Ah 19, 16.  
10 1 Ah 21, 23.  
21 1 Ah 21, 1.

7 1 Ah 21, 22.  
13 Mat 21, 7.  
25 1 Ah 21, 19.

8 1 Ah 14, 10.  
15 2 Ah 8, 28-29.

9 1 Ah 15, 29; 16, 3, 11.  
16 2 Ah 8, 29.

27 Na Yuda hene Ahasia hui no, ofaa turom dan kwan so guanee. Na Yehu tiw no, na ɔkae se: Mommo ɔno nso teaseenam no mu. Woyee saa Gur aforoe a ɛwɔ Yibleam ho no; na oguan kɔɔ Megido, na okowui wɔ ho. 28 Na ne nko a de no nam teaseenam mu kɔɔ Yerusalem; na wosiee no n'asiei kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu.

29 Na Ahab ba Yoram afe a eto so dubiako so na Ahasia bedii Yuda so hene.

#### *Isebel awiei a eyε hu*

30 Enna Yehu baa Yesreel. Na Isebel tee no, ɔkekaa n'aniwa ho adubiri na ɔhyehyeε ne ti, na ɔhwεε mfensere mu. 31 Na Yehu duu ɔpon no ano no, ɔkae se: So Simri a okum ne wura no nyaa asomdwoe? 32 Na ɔmaa n'ani so hwεε mfensere no, na ɔkae se: Hena na ɔwo m'afā, hena? Enna pia mufo baa-nu anaa baasa fi hwεε no. 33 Na ɔkae se: Montow no nhwe fam! Enna wɔtow no hwee fam, na ne mogya bi petee ofasu ho ne aponkɔ no ho, na ɔde ne teaseenam faa no so. 34 Na ɔhyen mu; na odidii na ɔnomee no, ɔkae se: Monko nkɔhwε ɔbea a woadome no no, na mun-sie no, efise ɔyε ɔhene babea. 35 Na wɔkɔe se wokosie no, nanso wɔanhū ne ho biribi gye ne tikora ne ne nan ne ne nsayam. 36 Na wɔsan bɛka kyereε no; na ɔkae se: Awurade asem a ɔnam n'akoa Elia Tisbini no so kae no ni se: Yesreel asase so na akraman bedi Isebel nam, 37 na Isebel funu aye se nwuradodo mfuwa ani, Yesreel asase no so, na wɔanka se: Isebel nil

#### Ti 10

##### *Yehu see Ahab fi*

Na Ahab wɔ mmabarima aduonson Samaria. Na Yehu kyerekyerew nhoma na ɔsomaε ma wɔde kɔɔ Samaria kɔmaa Yesreel asafohene, mpanyimfo ne Ahab mma gyigyeε no se: 2 Se nhoma yi ka mo nsa a, se mo wura mma wɔ mo nkyen na nteaseenam ne aponkɔ ne ofasu mu kurow ne akode nso wɔ mo nkyen yi: 3 monhwehwε mo wura mma no mu nea oye ne nea ɔtεε, na momfa no ntra n'agya agua so, na monko mmamowura fi. 4 Na wosu-

roe pa ara kae se: Hwε, ahene baanu no annyina n'anim, na yen de, yebegyina den? 5 Na nea odi ofi no so ne nea odi kurow no so no, mpanyimfo ne mma gyigyeε no soma kɔɔ Yehu nkyen se: Wonko ne yen, na nea wobeka akyere yen nyinnaa, yεbεyeε; yεrensi ɔhene biara; ye nea wopε. 6 Enna ɔkyerew won nhoma a etia abien se: Se mowɔ m'afā na mubetie me a, momfa nnipa no, mo wura mma no, ti mmra me nkyen ɔkyena sesεε Yesreel. Nso ɔhene mma no si mmarima aduonson; kurow no mu nnipa akεse no nkyen na wɔyen wɔn. 7 Na nhoma no kaa wɔn nsa no, wɔfaa ɔhene mma no kunkum nnipa aduonson no, na wɔde wɔn ti gu-guu nkyerenkε mu, na wɔsoma ma wɔde kɔmaa no Yesreel. 8 Na ɔbɔfo no bae bɛka kyereε no se: Wɔde ɔhene mma no ti no aba. Na ose: Monhore no akuw abien ɔpon no ano nkosi anɔpa. 9 Na anɔpa no, ofi adi kogynaah ho, na ɔka kyereε ɔman no nyinnaa se: Mudi bem, hwe, me na mepam me wura tiri so na mikum no; na hena na okunkum eyinom nyinnaa? 10 Munhu afei, se Awurade asem a ɔkae Ahab fi ho no mu biara rento fam, na Awurade aye nea ɔnam n'akoa Elia so kae no. 11 Na Yehu kum Ahab fi nnipa a wɔkae nyinnaa Yesreel, ne ne nnipa akεse ne n'amannifo ne n'asɔfo nyinnaa kosii se wannyaw no obiara amma wamfi mu.

12 Na ɔɔre siim kɔɔ Samaria; na ɔwo nguanhwεfo dan a wɔsesa mu nguan no ho, ɔkwan mu no, 13 Yehu hyiaa Yuda hene Ahasia ne nuanom, na ɔkae se: Henanom ne mo? Na wose: Ahasia ne nuanom ne yen, na yεresian akɔ akɔhwε ɔhene mma ne ɔhemmaa mma no se wɔte den. 14 Na ɔkae se: Monkyere wɔn anikan! Na wɔkyerekyere wɔn anikan, na wokunkum wɔn nguansesa dan no ho amo a no ho, nnipa aduanan abien, na wannyaw wɔn mu biara.

15 Na ofi ho rekɔ no, ohuu Rekab ba Yehonadab se ɔreba abehyia no; na okyiaa no ka kyereε no se: So wɔwɔ me ho koma se mewɔ wo ho no? Na Yehonadab se: Ete sa! Na [Yehuse:] se ete saa a, kyia me! Na okyiaa no; na ɔmaɔforo kɔɔ ne nkyen teaseenam no mu. 16 Na ɔkae se: Wo ne me nkɔ, na kɔhwε me

ninkunu a metwe mema Awurade. Na ɔma ɔtraa ne teaseenam no mu. 17 Na oduu Samaria no, okum nnipa a wɔka maa Ahab, Samaria no nyinaa kosii se ɔssee wɔn, se Awurade ka kyere Elia no.

*Yehu see Baal*

18 Na Yehu boaboa ɔman no nyinaa ano hyiae, na ɔka kyere wɔn se: Ahab som Baal kakraa bi, Yehu de, ɔbesom no bebree. 19 Na afei, Baal adiyifo nyinaa, ne nko a nyinaa ne n'asofo nyinaa, momfrɛ wɔn mmra me nkyɛn, mommma obiara nnka, na mewɔ aføre kese mebo mema Baal; obiara a ɔbek a no rennya nkwa. Na Yehu yee no anitew mu, se ɔrebese Baal nko a. 20 Na Yehu kae se: Mompa e nhylia kronkron mma Baal. Na wɔpaee. 21 Na Yehu soma kokyinii Israel nyinaa, na Baal nko a nyinaa bae, anka obiara a wamma. Na wɔbaa Baal fi, na Baal fi yee ma fi ano kɔpem ano. 22 Na ɔka kyere nea ɔhwɛ ntade dan so no se: Yiyi ntade brɛ Baal nko a nonyinaa. Na okoyii ntade no de brɛ wɔn. 23 Enna Yehu ne Rekab ba Yehonadab kɔ Baal fi, na ɔka kyere Baal nko a no se: Mompeɛrɛ mu nhu na Awurade nko a mu bi ammek a mo ho ha se Baal nko a nko. 24 Na wɔkɔ mu se wɔrekɔ aføre ne ɔhyew aføre.

Na Yehu de mmarima aduwotwe agyina adiwo se: Se mmarima a mede wɔn merehye mo nsa yi mu biara fi mu kɔ a, nea ɔma ɔkɔe no kra besi ne kra ananmu. 25 Na owiee ɔhyew aføre no bɔ no, Yehu ka kyere ammirikatufo ne akunini no se: Monkɔ nkokkum wɔn, mommma obiara mmfi. Na ammirikatufo ne akunini no de nkrante kunkum wɔn totow wɔn gui. 26 Na wɔkɔ Baal fi ban no mu, na woyii Baal fi adum abien no, na wɔhyewe; 27 na woburuw Baal dum no gui, na woburuw Baal fi no gui, na wɔde yee tiafi de besi nne.

28 See na Yehu sere Baal fi Israel. 29 Nanso Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yee bɔne no bɔne akyi de, Yehu amfi, ene sika nantwi mma a ewɔ Bet-El ne Dan no. 30 Na Awurade ka kyere Yehu se: Esiane se woayɛ yiye,

se woayɛ nea etee m'ani so, na woayɛ Ahab fi senea ɔwɔ me koma mu nyinaa nti: wo mma a wɔbetɔ so anan no bɛtra Israel agua so. 31 Nanso Yehu anhwe amfa ne koma nyinaa anni Awurade Israel Nyankopon mmara so: wamfi Yerobeam a ɔmaa Israel yee bɔne no bɔne ho.

32 Nna no mu na Awurade fi ase twitwaa Israel so, na Hasael kunkum wɔn Israel ahye nyinaa so: 33 efi Yordan owiapuei, Gilead asase nyinaa, Gadfo ne Rubenfo ne Manasefo de, fi Aroer a ɔwɔ Arnon subon ano, ne Gilead ne Basan. 34 Na Yehu ho nsɛm nkae ne nea ɔyee nyinaa ne ne mmaninne nyinaa, so woankyerew Israel ahene beresosəm nhoma no mu? 35 Na Yehu ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Samaria; na ne ba Yehoahas bedii n'ade. 36 Na nna a Yehu de dii Israel so hene Samaria no si mfirihya aduonu awotwe.

**Ti 11**

*Atalia ahenni ne ne wu*

Na Ahasia ne na Atalia hui se ne ba awu no, ɔsoree na okunkum ahenni no asefo nyinaa. 2 Na ɔhene Yoram baba Yehoseba, Ahasia ne nuabea, faa Ahasia ba Yoas na owiaa no fi ɔhene mma a wɔrekum wɔn no mu de no ne ne gyigye fo kɔ pia mu, na wɔde no hintaw fi Atalia anim na woankum no. 3 Na one no hintaw Awurade fi mfe asia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

4 Na afe a eto so ason mu no, Yehoada soma kɔfaa Karifo ne ammirikatufo no ɔha ha so asafohene baa ne nkyɛn Awurade fi, na one wɔn pamee, na ɔma wɔkekaa ntam Awurade fi, na ɔde ɔhene ba no kyere wɔn. 5 Na ɔhyee wɔn se: Ade a monye ni: Mo mu nkyɛmu abiɛsa mu biako mmra mo dibe a homeda, na mommewen ɔhene fi, 6 na nkyɛmu biako ntra Sur pon ano, na nkyɛmu biako nso ntra ammirikatufo akyi pon no ano; na monwen ofi no mmɔ ho ban. 7 Na mo mu asafokuw abien, wɔn a wofi wɔn dibe a so homeda no nyinaa nwɛn Awurade fi no, ɔhene ho. 8 Na muntwa ɔhene no ho nhylia, munkura-

17 1 Ah 21, 21-22.

18 1 Ah 16, 31-33.

23 2 Ah 10, 15.

24 1 Ah 20, 39.

25 1 Ah 18, 40.

26 2 Ah 11, 18.

27 2 Ah 3, 2.

29 1 Ah 12, 26-33.

30 2 Ah 15, 12.

32 2 Ah 8, 12.

35 2 Ah 13, 1.

1 2 Ah 8, 26; 9, 27.

— 1-20 2 Be 22, 10-23, 21.

kura mo akode mo nsam; na nea ɔbɛba nkyerɛpɛn no mu no, wonkum no; na montra ɔhene ho, n'adifi ne nemuba mu.

**9** Na ɔha ha so asafohene no yee sɛ-nea ɔsɔfo Yehoiada hyɛe no nyinaa, na wɔfɔfaa wɔn nnipa a wɔbaa wɔn dibea so homeda ne wɔn a wofii mu homeda no, na wɔbaa ɔsɔfo Yehoiada nkyɛn. **10** Na ɔsɔfo no de ɔhene Dawid mpeaw ne akyɛm a ɛwo Awurade fi no momaa ɔha ha so asafohene no. **11** Na ammirikatufo no gyinagyina hɔ kurakura wɔn akode wɔn nsam, efi ɔdan no nifa tweas so kosi ɔdan no benkum tweas so, afɔremuka no ho ne ɔdan no ho, atwa ɔhene no ho ahya. **12** Na oyii ɔhene ba no fi adi, na ɔde ahemmotiri no bɔɔ ne ti, na ɔde adanse no hyɛe ne nsa, na wosii no hene, na wɔsraa no, na wɔbo-bɔɔ wɔn nsam sɛ: ɔhene tiri nkwa!

**13** Enna Atalia tee ammirikatufo ne ɔman no gyegyeegye no, ɔbaa nkurofo no nkyɛn Awurade fi; **14** na obehui, na hwɛ, ɔhene no gyina sumpi no so sɛ amanne no te, na asafohene no ne ntorobentohyɛnfo wɔ ɔhene no nkyɛn, na asase no so nkurofo no nyinaa ani agye, na wɔhyenhyɛn ntorobento. Enna Atalia sunsuanee ne ntade mu, na ɔtɛɛɛm sɛ: Atirisopam, atirisopam? **15** Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛe ɔha ha so asafohene a wɔhwɛ dom no so no, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Munyi no mfa nkyerɛpɛn no mu mfi, na nea obedi n'akyi no, momfa nkrante nkum no. Na ɔsɔfo no kae sɛ: Wonnkum no Awurade fi. **16** Enti woso no mu de no kɔfaa ɔkwan a aponko nam so ba ahemfi no so, na wokum no ho.

**17** Na Yehoiada de apam too Awurade ne ɔhene ne ɔman no ntam, sɛ wɔnyɛ Awurade man, na ɔde too ɔhene ne ɔman no nso ntam. **18** Enna asase no so nkurofo nyinaa kɔɔ Baal fi koburuw n'afɔremuka ne n'ahoni no, wobubuu no pasaa, na Baal sofo Matan nso, wokum no afɔremuka no anim. Na ɔsɔfo no de awɛmfo sisii Awurade fi no ho. **19** Na ɔfaa ɔha ha so safohene ne Karifo ne ammirikatufo ne asase no so nkurofo nyinaa, na wɔde ɔhene no fi Awurade fi sian befaa ammirikatufo pon ano kwan so baa ɔhene fi, na ɔtraa ahengua no so. **20** Na asase no so nkurofo nyinaa ani gyei, na kurow no

mu dwoe; na Atalia de, wɔde nkrante kum no ɔhene fi ho. **21** Yoas bedii hene no, na wadi mfirihyia ason.

## Ti 12

### Yoas di Yuda so hene

Yehu afe a eto so ason so na Yoas bedii hene, na odii hene mfirihyia aduanan Yerusalem. Na ne nã din de Sibia a ofi Beer-Seba. **2** Na Yoas yee nea ɛtɛs Awurade ani so ne nna a ɔsɔfo Yehoiada kyerɛkyerɛs no nyinaa. **3** Nanso sorɔnsorɔmmɛa no de, wɔanyi; ɔman no kɔɔ so bɔɔ afɔre na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmɛa no so.

**4** Na Yoas ka kyerɛɛ ɔsɔfo no sɛ: Akronkronne sika a wɔde ba Awurade fi sikamono mu nyinaa ne obiara kra ti sika sɛ wɔbɔ no bo no, ne sika biara nso a ɛba obi koma mu sɛ ɔde bɛba Awurade fi no, **5** ɔsɔfo no nnyigye wɔn amannifo nkyɛn, na wɔmfa mpompam ofi no faako a ayɛ gow no, baabiara a wobehu sɛ gow bi wɔ. **6** Na ɔhene Yoas afe a eto so aduonu abiessa so no, na ɔsɔfo no nnya mpompam ofi no mu adangow no. **7** Enna ɔhene Yoas free ɔsɔfo Yehoiada ne ɔsɔfo no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Eden nti na mompompam ofi no mu adangow no? Afei munnnnyigye sika mo amannifo nkyɛn bio, na munyi mma na wɔmfa mpompam ofi no adangow no. **8** Na ɔsɔfo no penee sɛ wɔrennye ɔman no hɔ sika, na wɔremppampam ofi no mu adangow no bio.

**9** Enna ɔsɔfo Yehoiada faa adaka bi, na otuu ne mmuaso mutokuru, na ɔde sii afɔremuka no ho, nea wɔfa ba Awurade fi no nifa; na ɔsɔfo a wɔhwɛ ɔpon no ano no de sika a wɔde ba Awurade fi no nyinaa guu mu. **10** Na sɛ wohu sɛ sika pii wɔ adaka no mu a, ɔhene kyerɛwfo ne ɔsɔfo panyin no foro ba, na wɔbɛkyekyere, na wɔkan sika a wohu Awurade fi no. **11** Na wɔde sika a wɔakari no hyɛe wɔn a wɔyɛɛ adwuma no a wɔde wɔn sisii Awurade fi so ahwɛfo no nsa, na woyi maa nnua adwumfo ne adansifo a wɔyɛ Awurade fi no, **12** ne abantofo, ne abotwafo, ne nea wɔde betɔ nnua ne abo a wɔatwa, nea wɔde bɛpompam Awurade fi adangow no, ne nea wɔde betua ofi no adangow no pompam ho

ade a wohwere nyinaa ka. 13 Nanso woamfa sika a wode ba Awurade fi no mu bi anye Awurade fi dwete nsanka, adumgya, nkora, ntorobento anaa sika ne dwete ade biara. 14 Na wode maa won a woye adwuma no, na wode pompam Awurade fi no. 15 Nanso wone nnipa a wode sika hyee won nsa se woamfa mma adwumayefo no ammu akontaa, efise woyee no nokware mu. 16 Asodi afbre sika ne bone ho afbre sika de, woamfa amma Awurade fi; eye asofo no dea.

*Hasael tu Yerusalem so sa*

17 Ebere no mu na Siria hene Hasael foro bae ne Gat bekoe, na ofae; na Hasael de n'ani kyere se oreforo aba Yerusalem. 18 Enna Yuda hene Yoas faa akronkronne a n'agyanom Yuda ahene Yosafat ne Yoram ne Ahasia yee no kronkron no nyinaa, ne n'akronkronne, ne sika a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu nyinaa, na osoma ma wode komaa Siria hene Hasael; enna ofii Yerusalem ho koe.

19 Na Yoas ho nsem nkae ne nea yee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 20 Na ne nkoa sore pam ne tiri so, na wokum Yoas wo Milo dan a ede rekó Sila no mu. 21 Na ne nkoa Simeat ba Yosakar ne Somer ba Yosabad boo no na owui; na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Amasia bedii n'ade.

**Ti 13**

*Yoahas di Israel so hene*

Yuda hene Ahasia ba Yoas afe a sto so aduonu abiesa so na Yehu ba Yoahas bedii Israel so hene Samaria mfe ason. 2 Na yee Awurade ani so bone, na odii Nebat ba Yerobeam a osmaa Israel yee bone no bone akyi; wamfi ho. 3 Na Awurade bo fuw hyee Israel, na ode won hyee Siria hene Hasael nsa, ne Hasael ba Ben-Hadad nsa nna nyinaa. 4 Na Yoahas koto sree Awurade, na Awurade tiee no, efise ohuu chaw a Siria hene de rehaw Israel no. 5 Na Awurade maa Israel oyefo, na wofii Siriafo nsa ase, na

Israelfo traa won ntamadan mu se kan no. 6 Nanso woamfi Yerobeam a osmaa Israel yee bone no fi bone ho; eno ara na yee; na Asera dua no nso sii Samaria. 7 Na woannyaw dom bi amma Yoahas gye apenkosotefo aduonum ne nteaseenam du ne anammommufo pedu, efise Siria hene asee won, na waye won se mfutuma a wotiatia so. 8 Na Yoahas ho nsem nkae ne nea yee nyinaa ne ne mmaninne, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 9 Na Yoahas ne n'agyanom kodes, na wosiee no Samaria; na ne ba Yoas bedii n'ade.

*Yehoas di Israel so hene*

10 Yuda hene Yoas afe a sto so aduasa ason so na Yoahas ba Yoas bedii Israel so hene Samaria mfe dunsia. 11 Na yee Awurade ani so bone, wamfi Nebat ba Yerobeam a osmaa Israel yee bone no bone nyinaa ho; eno ara na yee. 12 Na Yoas ho nsem nkae ne nea yee nyinaa ne ne mmaninne, se one Yuda hene Amasia dii ako no, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 13 Na Yoas ne n'agyanom kodes, na Yerobeam betraa n'agua so; na wosiee Yoas Samaria kaa Israel ahene ho.

*Elisa nkonye ne ne wu*

14 Nso na Elisa yare ne yare a ode wui no. Na Israel hene Yoas sian baa ne nkyen besui n'anom, na okae se: M'agya, m'agya! Israel nteaseenam ne n'apenkosotefo! 15 Enna Elisa ka kyere se: Ko fa ota ne agyan! Na ode ta ne agyan bree no. 16 Na oka kyere Israel hene no se: Fa wo nsa tota no mu. Na ode ne nsa soo mu; na Elisa de ne nsa guu chene no nsa so. 17 Na okae se: Hie apuei mfensere no! Na ohise. Na Elisa se: Tow! Na otowee. Na ose: Awurade nkonimdi agyan, Siria so nkonimdi agyan! Na wobebó Siria wo Afek akosi se wobedwerew won. 18 Na okae se: Tase agyan no! Na otasee. Na oka kyere Israel hene no se: Tow bo fam! Na otow boo fam imprensa, na ogyinae. 19 Enna Onyankopon nipa no bo fuw no kae se: Anka ese se wotow mpen

anum anaa asia; eno na anka wobeb̄o Siria akosi se wobedwerew wɔn; enti nso mprensa pe na wobeb̄o Siria.

20 Na Elisa wui, na wosiee no. Na afe no dui no, Moabfo afowfo asafo baa asase no so. 21 Na da bi a worekosie onipa bi no, wohuu asafokuw bi, na wɔtow onipa no kyenee Elisa da mu; na onipa no kɔcaa Elisa nnompe pe, na onyaa nkwa, na ɔɔre gyinaa ne nan so.

*Yehoas di Ben-Hadad so nkonim*

22 Na Siria hene Hasael haw Israel, Yoahas nna nyinaa. 23 Nanso Awurade dom wɔn, na ne yam hyehyee no maa wɔn, na ɔdan ne ho kyerees wɔn, n'apam a ɔne Abraham, Isak ne Yakob pamee no nti, na wampə se ɔsee wɔn, na wantow wɔn ankyene amfi n'anim de besi nne.

24 Na Siria hene Hasael wui; na ne ba Ben-Hadad bedii n'ade. 25 Na Yoahas ba Yoas san kogyee Hasael ba Ben-Hadad nsam nkurow a ɔde ɔko begyee n'agya Yoahas nsam no. Mpen abiesa na Yoas bɔno, na ɔdan Israel nkurow no bae.

### Ti 14

*Amasia di Yuda so hene*

Israel hene Yoahas ba Yoas afe a etia abien so na Yuda hene Yoas ba Amasia bedii hene. 2 Obedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na odii hene mfe aduonu akron Jerusalem. Na ne nā din de Yoadin a ofi Jerusalem. 3 Na ɔyee nea etee Awurade ani so, nanso ente se n'agya Dawid; senea n'agya Yoas yee no nyinaa na ɔno nso yee. 4 Nanso sorɔnsorɔmmea no de, wɔanyi. ɔman no kɔ so bɔ aforé na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmea no so. 5 Na ahenni no timii ne nsam no, okum ne nkoa a wokum n'agya ohene no. 6 Na awudifo no mma no de, wankum wɔn, senea wɔakyerew Mose mmara no mu senea Awurade hyee se: Wonnkum agyanom, mma nti, nso wonnkum mma, agyanom nti, na mmomobiara bɔne sona wonkum no, no.

7 ɔno na okum Edom mu nnipa pedu, Nkyene-Bon mu, na ɔde ɔko faa Sela, na ɔtoo ne din Yokteel de besi nne.

*Israel hene Yoas di Amasia so nkonim*

8 Ebere no mu na Amasia somaa abɔfo kɔ Israel hene Yoas, Yehu ba Yehoahas ba, nkyen se: Bra ma yensɔyen ho nhwe. 9 Na Israel hene Yoas soma baa Yuda hene Amasia nkyen se: Nsœ dua a ewɔ Lebanon no soma kɔ kyeneduru a ewɔ Lebanon no nkyen se: Fa wo babea ma me ba nware. Na wuram mmoa a wɔwɔ Lebanon no sen betiatiaa nsœ dua no so. 10 Okum de, woakum Edom, na wo koma ama wo so. Ma w'antuonyam nnɔ wo sō na tra wo fi, na ɔden nti na wo ne mmusu rebedi aperepere na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

11 Na Amasia antie. Enna Israel hene Yoas foro bae, na wobehyiaam koe, ɔno ne Yuda hene Amasia, wɔ Bet-Semes a εye Yuda dea hɔ. 12 Na Yuda gui Israel anim, na woguan kokɔ wɔn ntamadan mu. 13 Na Israel hene Yoas kyeree Yuda hene Amasia, Ahasia ba Yoas ba, wɔ Bet-Semes; na ɔbaa Yerusalem beburuw Yerusalem fasu fi Efraim pon no ho de kosii tweas pon no ho basafa ahannan; 14 na ɔfaa sika ne dwete nyinaa, ne nnwinne a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu ne nnonwowa, na ɔsan kɔ Samaria.

15 Na Yoas ho nsem nkae, nea ɔyee ne ne mmaninne, ne senea ɔne Yuda hene Amasia koe no, so wɔankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 16 Na Yoas ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Samaria kaa Israel ahene ho, na ne ba Yerobeam bedii n'ade.

17 Na Yuda hene Amasia, Yoas ba, traa ase mfiriyia dunnum, Israel hene Yoas, Yoahas ba, wu akyi. 18 Na Amasia ho nsem nkae no, so wɔankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 19 Na wɔpam ne tiri so Yerusalem, na oguan kɔ Lakis; na wɔsoma tiw no kɔ Lakis, na wokokum no wɔ ho. 20 Na wɔde no too aponkɔ so bae, na wosiee no Yerusalem kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu.

21 Enna Yuda man no nyinaa faa Asaria a wadi mfe dunsia no na wosii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 22 ɔno na ɔkyekyeree Elat na ɔdan maa Yuda, na akyiri no ohene no ne n'agyanom kɔdae.

23 Lev 26, 42.  
3 2 Ah 12, 2-3.  
16 2 Ah 13, 13.  
22 2 Ah 16, 6.

25 2 Ah 13, 19. — 1-22 2 Be 25-26, 2.  
4 2 Ah 15, 4. 5 2 Ah 12, 20-21.  
19 2 Ah 12, 20. 20 2 Ah 9, 28.

1 2 Ah 12, 21.  
6 Deut 24, 16. 9 Ate 9, 14.  
21 2 Ah 15, 1-2.

*Yerobeam a otia abien di Israel so hene*

23 Yuda hene Amasia, Yoas ba, afe a eto so dunnum so na Israel hene Yerobeam, Yoas ba, bedii hene, Samaria, mfe aduanan biako. 24 Na oyee Awurade ani so bone, wamfi Nebat ba Yerobeam a cmaa Israel yee bone no bone nyinaa ho. 25 Ono na okogyee Israel hye san maa won de fi nea woreko Hamat de besii Araba po ano, se Awurade Israel Nyankopon nam n'akoa Yona, Amitai ba, odiyifo a ofi Gat-Hefer, so kae no. 26 Na Awurade huu Israel amanehunu se eye nwene papa, na cdehye ne akoa nyinaa ko, na Israel nni boafu bi. 27 Nso Awurade nkae se cveropa Israel din afi osoro ase, na onam Yoas ba Yerobeam so gyee won.

28 Na Yerobeam ho nssem nkae ne nea oyee nyinaa ne ne mmaninne, senea ckoce ne senea odan Damasko ne Hamat a eyee Yuda dea no maa Israel no, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 29 Na Yerobeam ne n'agyanom, Israel ahene no, kodes, na ne ba Sakaria bedii n'ade.

**Ti 15***Asaria di Yuda so hene*

Israel hene Yerobeam afe a eto so aduonu ason so na Yuda hene Amasia ba Asaria bedii hene. 2 Obedii hene no, na wadi mfe dunsia, na odii hene mfirihya aduonum abien Yerusalem. Na ne na din ne Yekolia a ofi Yerusalem. 3 Na oyee nea etee Awurade ani so, se n'agya Amasia yee no nyinaa; 4 gye sorconsorommee no na woanyi; cman no koo so bco afore na wohyw aduhuam sorconsorommee no so. 5 Na Awurade bco chene no ma oyaree kwata de kosii ne wuda; na okotraa ayarefo fi, na chene ba Yotam na odii ofi no so na obuu asase no sofo aten. 6 Na Asaria ho nssem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 7 Na Asaria ne n'agyanom kodes, na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Yotam bedii n'ade.

*Sakaria di Israel so hene*

8 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa awotwe so na Yerobeam ba Sakaria bedii Israel so hene Samaria, asram asia. 9 Na oyee Awurade ani so bone, senea n'agyanom yee no; wamfi Nebat ba Yerobeam a cmaa Israel yee bone no bone ho. 10 Na Yabes ba Salum pam ne tiri so, na obco no cman no anim kum no, na obedii n'ade. 11 Na Sakaria ho nssem nkae no, hwe, woakyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu. 12 Eno ne Awurade asem no a cka kyere Yehu se: W'awo ntoatoaso a eto so anan mu mma betra Israel agua so. Na ebae sa.

*Salum di Israel so hene*

13 Yabes ba Salum bedii hene, Yuda hene Usia afe a eto so aduasa akron mu; na odii hene osram wo Samaria. 14 Na Gadi ba Menahem fii Tirsa foro baa Samaria, na obec Yabes ba Salum Samaria kum no, na obedii n'ade. 15 Na Salum ho nssem nkae ne n'apam a opamee no, hwe, woakyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu. 16 Ebere no mu no, Menahem fii Tirsa kosesee Tifsa ne nea ewo mu nyinaa ne echo asase, efise woanhie no nti, okum won, na opaapaee emu anyinsenso nyinaa mu.

*Menahem di Israel so hene*

17 Yuda hene Asaria afe a eto so aduasa akron mu na Gadi ba Menahem bedii Israel so hene mfe du Samaria. 18 Na oyee Awurade ani so bone, wamfi Nebat ba Yerobeam a cmaa Israel yee bone no bone ho ne nna nyinaa. 19 Asiria hene Pul baa asase no so, na Menahem maa Pul dwete dwetikese apem, se cmmoa no nhys ne nsam den ahenni no mu. 20 Na Menahem gyigye Israel ho tow, mmarima a wobetumi nyinaa ho dwete nnwetebona aduonum aduonum, se cde rekoma Asiria hene. Enna Asiria hene no sanee, na wanniyina asase no so ho. 21 Na Menahem ho nssem nkae ne nea oyee nyinaa, so woankyerew Israel ahene beresosem nhoma no mu? 22 Na Menahem ne n'agyanom kodes, na ne ba Pekahia bedii n'ade.

23 2 Ah 14, 16; Hos 1, 1. Amos 1, 1;

26 Deut 32, 36.

27 2 Ah 13, 5.

1 2 Ah 14, 21.

4 2 Ah 14, 3-4.

8 2 Ah 14, 29.

9 1 Ah 12, 26-33.

14 1 Ah 16, 17.

18 2 Ah 15, 9.

24 1 Ah 12, 26-33.

29 2 Ah 15, 18. —

5 Lev 13, 46.

10 2 Ah 15, 14; Amos 7, 9.

20 2 Ah 23, 35.

25 Yona 1, 1.

— 1-7 2 Be 26, 1, 3-23.

7 2 Ah 15, 32.

12 2 Ah 10, 30.

*Pekahia di Israel so hene*

23 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonum mu na Menahem ba Pekahia bedii Israel so hene Samaria mfe abien. 24 Na ɔyee Awurade ani so bɔne. Wamfi Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yee bɔne no bɔne ho. 25 Na ne kunini Peka a ɔye Remalia ba pām ne tiri so, na ɔbco no Samaria ahemfi aban mu, ɔne Argob ne Arie, na Gileadfo mma mu mmarima aduonum ka ne ho; na okum no, na obedii n'ade. 26 Na Pekahia ho nsəm nkae ne nea ɔyee nyinaa, hwε, woakyerew Israel ahene beresosəm nhoma no mu.

*Peka di Israel so hene*

27 Yuda hene Asaria afe a eto so aduonu abien mu na Remalia ba Pekah bedii Israel so hene Samaria mfe aduonu. 28 Na ɔyee Awurade ani so bɔne. Wamfi Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yee bɔne no bɔne ho.

29 Israel hene Peka bere so na Asiria hene Tiglat-Pileser bae befaa Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea, Naftali asase nyinaa, na otuu wɔn koo Asiria. 30 Na Ela ba Hosea pām Remalia ba Peka tiri so, na ɔbco no kum no, na obedii n'ade Usia ba Yotam afe a eto so aduonu mu. 31 Na Peka ho nsəm nkae ne nea ɔyee nyinaa, hwε, woakyerew Israel ahene beresosəm nhoma no mu.

*Yotam di Yuda so hene*

32 Israel hene Remalia ba Peka afe a etia abien mu na Yuda hene Usia ba Yotam bedii hene. 33 Obedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na mfirihya dunsia na odii hene Yerusalem. Na ne nā din de Yerusa a ɔye Sadok babea. 34 Na ɔyee nea etee Awurade ani so, se n'agya Usia yee nyinaa na ɔyee; 35 gye sorɔnsorɔmmea na wɔanyi, ɔman no koo so bɔc afore na wɔhyew aduhuam sorɔnsorɔmmea no so. Ono na osii Awurade fi pon a ekorɔn no. 36 Na Yotam ho nsəm nkae ne nea ɔyee nyinaa, so woankyerew Yuda ahene beresosəm nhoma no mu?

37 Nna no mu na Awurade fi ase somaa Siria hene Resin ne Remalia ba

Peka baa Yuda so. 38 Na Yotam ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, n'agya Dawid kurow mu, na ne ba Ahas bedii n'ade.

**Ti 16***Ahas di Yuda so hene*

Remalia ba Peka afe a eto so dunson mu na Yuda hene Yotam ba Ahas bedii hene. 2 Ahas bedii hene no, na wadi mfirihya aduonu, na odii hene mfirihya dunsia Yerusalem. Na wanye nea etee Awurade ne Nyankopon ani so se n'agya Dawid. 3 Na ɔfaa Israel ahene kwan so, na ne ba po ɔma ɔfaa ogya mu, se amanaman a Awurade tuu won fi Israelfo anim no akyide te no. 4 Na ɔbobco afore na ɔhyew nnuhuam sorɔnsorɔmmea ne nkoko so ne nnua fromfrom nyinaa ase.

5 Ebere no mu na Siria hene Resin ne Israel hene Remalia ba Peka foro baa Yerusalem bekoe; na wɔkaa Ahas hyee mu, nanso woantumi anko. 6 Ebere no mu ara na Siria hene Resin gyee Elat san maa Siria, na opam Yudafo no fi Elat, na Edomfo baa Elat betraa ho de besi nna. 7 Na Ahas somaa abofo koo Asiria hene Tiglat-Pileser nkyen se: W'akoa ne wo ba ne me; foro bra begye me Siria hene ne Israel hene a wɔasore ahye me yi nsam. 8 Na Ahas faa dwete ne sika a wohui Awurade fi ne ohene fi akorade mu no soma ma wɔde komaa Asiria hene se ayeede. 9 Na Asiria hene tiee no, na Asiria hene foro baa Damasko, na obefae, na otuu wɔn koduaa Kir, na okum Resin.

10 Na ohene Ahas siim kohyiaa Asiria hene Tiglat-Pileser wɔ Damasko. Na okohuu aforemuka a ewɔ Damasko no, na ohene Ahas de aforemuka no nseso ne nsusuwo senea ne yεbea nyinaa te soma bree ɔsofo Uria. 11 Na ɔsofo Uria sii aforemuka no senea ohene Ahas soma fi Damasko bree no no, saa na ɔsofo Uria ye sive ɔba a ohene Ahas fi Damasko bae no. 12 Na ohene fi Damasko bae no, ohene behuu aforemuka no, na ɔbco so ɔhyew afore. 13 Na ɔhyew ne hyew afore ne

24 2 Ah 15, 9.      25 2 Ah 15, 10, 14, 30.  
30 2 Ah 17, 1; 15, 25.      32-36, 38 2 Pe 27.  
37 2 Ah 16, 5. — 1-20 2 Be 28.      1 2 Ah 15, 38.  
5 Yes 7, 1-9.      6 2 Ah 14, 22.      7 2 Ah 15, 29.

28 2 Ah 15, 9.      29 1 Be 5, 26.  
32 2 Ah 15, 5, 7.      34 2 Ah 15, 3-4.  
3 2 Ah 21, 6; Lev 18, 21.  
8 1 Ah 15, 18.

n'aduan afore, na ohwiece n'ahwiesa, na ɔde n'asomdwoe afore mogya petee aforemuka no so. 14 Na kɔbere aforemuka a esi Awurade anim no, otwiw fi asoredan no anim, aforemuka foforo no ne Awurade dan no ntam, de kosii aforemuka no nkyenmu benkum fam. 15 Na ɔhene Ahas hyeɛ ɔsofo Uria sɛ: Aforemuka kɛse no so na hyew anɔpa hyew afore ne anwummere aduan afore ne ɔhene hyew afore ne n'aduan afore ne asase yi sofo nyinaa hyew afore ne won aduan afore ne won ahwiesa, na fa ɔhyew afore mogya nyinaa ne okum afore mogya nyinaa pete so; na kɔbere aforemuka no nsi me hɔ na minnwen ho. 16 Na ɔsofo Uria yee sɛ ɔhene Ahas hyeɛ no nyinaa.

17 Na ɔhene Ahas twitwaa nnaka no nhyeheyemu no, na oyiyii so aguasen no, na oyii ɛpo no fii kɔbere anantwi a ɛwo ase no so, na ɔde sii abonsewee bi so. 18 Na ɔkwan a wɔakata so a wɔfa so homeda a wɔyee ofi no mu ne ɔhene mfikyikwan no, Asiria hene nti oyi kɔtoo Awurade fi. 19 Na Ahas ho nsɛm nkae, nea ɔyee no, so wɔankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 20 Na Ahas ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho, Dawid kurow mu; na ne ba Hesekia bedii n'ade.

### Ti 17

*Hosea ye Israel hene a odi akyiri*

Yuda hene Ahas afe a ɛto so dumien mu na Ela ba Hosea bedii Israel so hene Samaria mfe akron. 2 Na ɔyee Awurade ani so bɔne, nanso ente sɛ Israel ahene a wodii n'anim no. 3 ɔno so na Asiria hene Salmaneser bae, na Hosea yee no akoa, na ɔmaa no aye耶ede. 4 Na Asiria hene hui sɛ Hosea apām ne tiri so na wasoma abɔfo akɔ Misraim hene So nkyen, efise wamfa aye耶ede ankoma Asiria hene sɛ ɔye daa afe no; enna Asiria he ne bekeree nokɔtoo nne-duadan mu. 5 Na Asiria hene tu baa asase no nyinaa so, na ɔbaa Samaria bekaa no hyee mu mfe abiɛsa. 6 Hosea afe a ɛto so akron mu na Asiria hene faa Samaria, na otuu Israel kɔɔ Asiria, na ɔde won koduaa Hala ne Habor, Gosan asubonten ho, ne Media nkurow mu.

*Asiria tukɔ*

7 Na ɛbae sa, efise Israelfo aye Awurade won Nyankopon a oyii won Misraim asase so Misraim hene Farao nsam bae no bɔne, na wɔakɔsom anyame foforo, 8 na wɔanantew amanaman a Awurade tuu won fii Israelfo anim no ahyede ne Israel ahene de a wɔhyehyee no mu. 9 Na Israelfo no nam ase dii nsɛm a emfata ne Awurade won Nyankopon dii asi, na wosisii sorɔnsorɔmmɛa, won nkurow nyinaa mu, efi awɛmfo abantenten so kosi kurow a afasu atwa ho ahyia so, 10 na wosisii adum ne Asera nnua, nkoko a ekorɔn nyinaa so ne nnua fromfrom nyinaa ase maa won; 11 na ɛho na wɔhyew nnuhuam, sorɔnsorɔmmɛa nyinaa, sɛ amanaman a Awurade tutuu won fii won anim no, na wodii nsɛmmɔne de huruu Awurade bo. 12 Na wɔsonsom ahonihunu a Awurade aka won ɛho asem sɛ: Munnni saa asem yi, no. 13 Na Awurade nam n'adiyifo nyinaa ne adehufo nyinaa so dii Israel ne Yuda adanse sɛ: Monsan mfi mo akwammɔne no so, na munni me mmara nsɛm ne m'ahyede so, sɛ mmara a mehyee mo agyanom a menam me nko a diiyifo no so mema wɔde bres mo no nyinaa. 14 Nanso wɔantie, na wosinsen won kɔn sɛ won agyanom a wɔannyɛ Awurade won Nyankopon anni no. 15 Na wɔpoo n'ahyede ne n'apam a one won agyanom pamee ne n'adanse a odii won no, na wokodii ahuhude akyi dii ahuhusem, na wokodii amanaman a woatwa won ho ahyia a Awurade hyeɛ won sɛ wɔnnyɛ sɛ won no akyi. 16 Na wogyaw Awurade won Nyankopon mmara nsɛm nyinaa, na wɔyee ahoni a wɔagu, nantwi mma abien, na wɔyee Asera nnua, na wɔsɔree ɔsoro asafo nyinaa, na wɔsɔm Baal. 17 Na wɔmomaa won mmabarima ne won mmabea fofaa ogya mu, na wɔhyehyee nkɔm bisabisaa ade, na wɔde won ho mae sɛ wɔbeye Awurade ani so bɔne de ahuru ne bo. 18 Enti Awurade faa Israel abufuw sɛ, na oyii won fii n'anim, wannyaw obi sɛ Yuda abusuakuw nko. 19 Yuda nso anni Awurade won Nyankopon mmara nsɛm so, na wɔnante Israel ahyede a wɔyee no mu. 20 Enti na Awurade poo Israel

17 1 Ah 7, 23-39.

20 2 Ah 18, 1. — 1 2 Ah 15, 30.

3 2 Ah 18, 9-12.

4 Hos 12, 9.

8 2 Ah 16, 3.

10 2 Ah 16, 4; 1 Ah 14, 23.

11 2 Ah 17, 8.

12 Ex 20, 2-3; 23, 13.

15 Ex 23, 24.

16 1 Ah 12, 28; 16, 33.

17 2 Ah 16, 3.

asefo nyinaa, na የብሔር ወን አሰ, እና ቁደ  
ወን ስያስ አፍውቃ ነሳ ንስና ፕሮ ወን  
ፊ ካል ማስጠበቅ.

21 Na Israel tew fii Dawid fi ho, na  
wode Nebat ba Yerobeam sii hene, na  
Yerobeam twee Israel fii Awurade  
akyidi ho ma ይጋግጧ ዝነመ ፈሰ. 22 Na  
Israelfo አኅንተው Yerobeam ዝነመ a  
ሟሪ እና ወንና ሰው; ወጋም ዘመ, 23 ይ  
ና ንስና ፕሮ እና ንስና ፕሮ እና ንስና ፕሮ  
so kae no. ይኖ እና ወጥህ Israel fii  
n'asase so አስተዳደር እና ወጥህ Besi nne.

#### *Samaria asefi*

24 Na Asiria hene አስተዳደር እና ወጥህ  
Babel ne Kuta ne Awa ne Hamat ne  
Sefarwaim de ወን ቀድሞ ማስፈጸም እና ወጥህ  
nkurow mu sii Israelfo no ananmu, na  
wodii Samaria so na ወጥታ እና ወጥህ  
mu. 25 Na ወን ዘመ ወጥህ እና ወጥህ  
wonsuro Awurade; na Awurade somaa  
agyata baa ወን mu a wokunkum ወን  
mu binom. 26 Na ወጋም ዝነመ ማስፈጸም  
Asiria hene se: Amanaman a woatutu  
ወን እና ወጥህ abedua Samaria nkurow  
mu yi, wonnim asase no so Nyankopon  
no atemmude, enti wasoma agyata aba  
ወን mu, na hwe, ወጋም ወን, ወጥህ  
esiane se wonnim asase no so Nyankopon  
no atemmude. 27 ይና እና ወጥህ  
hene no ስያስ se: Momma asofo a moatu  
ወን ዘመ እና ወጥህ biako nkō ዘመ, na ወን  
nkō ዘመ, na ወጥህ ዘመ እና ወጥህ  
asase no so Nyankopon no atemmude.  
28 Na asofo a ወጥህ ወን fii Samaria  
no mu biako bae betraa Bet-El, na  
ሟይሟ ወን senea wonsuro  
Awurade.

29 Nanso amanaman no yehee ወን  
anyame, na wode ወን sisii sorconsor  
rommea adan a Samariafo yehee no mu,  
መን ዝመ, ወን nkurow a wote mu no  
mu. 30 Na Babelfo no yehee Sukot  
Benot, na Kutfo no yehee Nergal, na  
Hamatfo no yehee Asima, 31 na Awifo  
no yehee Nibhas ne Tartak, na Sefarwifo  
de ogya hyehyew ወን mma maa  
Adramelek ne Anamelek, Sefarwaim  
anyame no. 32 Na wosuroo Awurade  
nso, na wode ወን ara mu nnipa horow  
sisii sorconsorrommea asofo, na woboco  
afre maa ወን, sorconsorrommea afi no  
mu. 33 Wosuroo Awurade na ወርሃ  
nsm ወን ankasa anyame, se amana-

man a ወጥህ ወን ቁ ከ አማካና  
te. 34 Ede besi nne, ወርሃ ወን አ  
nneyee no ara.

Wonsuro Awurade, na nso wonni  
ahyede ne atemmude ne mmara  
ne emom a Awurade ስያስ Yakob  
a ዕቶ እና din Israel no mma no so.  
35 ወን እና Awurade ne ወን pamee,  
na ስያስ ወን se: Munnsuro anyame  
foforo na monnsore ወን እና monnsom  
ወን, na mommca ወን afre, 36 na  
mmom Awurade a ወደ ahooeden ፈሰ  
ne basa a watee mu koyii mo fii Misraim  
asase so bae no, ዝኖ እና munsuro no, na  
ዝኖ እና monsore no, na ዝኖ እና mommca  
no afre. 27 Na ahyede ne atemmude  
ne mmara ne emom a ወጥህ maa mo  
no, munni so ሆኖ nna nyinaa, na  
munnsuro anyame foforo. 38 Na apam  
a me ne mo pamee no, mommca mo  
were mmfi, na munnsuro anyame foforo,  
39 na mmom Awurade mo Nyankopon  
na munsuro no, na ዝኖ እና obeyi mo afi  
mo atamfo nyinaa nsam. 40 Nanso  
wɔantie, na mmom se ወን አ  
atemmude te no ara na ወጥህ.

41 See na amanaman yi suroo  
Awurade, na ወርሃnsm ወን ahoni a  
ወጋም ወን ahoni a  
wɔasinsen no, ወን mma ne ወን mmara  
mma nso, senea ወን agyanom yee no,  
saa ara na ወን nso ወጥህ de besi nne.

#### Ti 18

##### *Hesekia di Yuda so hene*

Na Israel hene Ela ba Hosea afe a  
eto so abiesa mu na Yuda hene Ahas ba  
Hesekia bedii hene. 2 Obedii hene  
no, na wadi mfrihyia aduonu anum,  
na odii hene mfe aduonu akron Yeru  
salem. Na ne nā din de Abi,  
Sakaria babea. 3 Na ወጥህ nea etee  
Awurade ani so, senea n'agya Dawid  
yehee nyinaa. 4 ዝኖ እና oyiyii sorconsor  
rommea no, na obubuu adum no, na  
otwitwaa Asera nnua no gui, na  
obubuu kobere ወን a Mose yee no; na  
ede besi saa bere no na Israelfo hyew  
aduhuam ma no, na ወጥህ no Nehustan.  
5 Awurade Israel Nyankopon so na  
የት ከ ወጥህ, na n'akyi no obiara amma  
se ዝኖ, Yuda ahene nyinaa mu, na obi  
ara anni n'anum saa. 6 Na ወጥህ  
Awurade ho, wansan amfi n'akyi, na  
odii mmara nsem a Awurade yehee

21 1 Ah 12, 20. 23 Deut 28, 63-64.  
38 Deut 6, 12-19. — 1 2 Ah 16, 20.  
4 2 Be 31, 1; 2 Ah 15, 35; Num 21, 8-9.

31 2 Ah 17, 17. 35 Ex 23, 24.  
2 2 Be 29, 1-2. 3 2 Ah 20, 3.  
5 2 Ah 23, 25.

Mose no so. 7 Na Awurade dii n'akyi; baabiara a ofi kɔ no, onya siade; na ɔtew Asiria hene so atua, na wansom no. 8 Əno na okunkum Fili-stifo koduu Gasa ne əho asase de fi awemfo abantenten so kosii kurow a afasu atwa ho ahyia so.

9 Na ɔhene Hesekia afe a eto so anan a eyə Israel hene Ela ba Hosea afe a eto so ason mu no, Asiria hene Salmaneser foro baa Samaria so bekaa no hyee mu, 10 na mfe abiessa awiei no wɔfae; Hesekia afe a eto so asia a əne Israel hene Hosea afe a eto so akron no mu na wɔfaa Samaria. 11 Na Asiria hene tuu Israel kɔ Asiria, na ɔde wɔn koguu Hala ne Habor, Gosan asubonten ho, ne Media nkurow mu, 12 efise woantie Awurade wɔn Nyankopon, na wɔtōo n'apam ne nea Awurade akoa Mose hyee no nyinaa, na woantie na woanye.

*Sanherib tua Yerusalem*

13 Na ɔhene Hesekia afe a eto so dunnan mu na Asiria hene Sanherib tu baa Yuda nkurow a eyə den nyinaa so befae. 14 Na Yuda hene Hesekia soma kɔ Asiria hene nkyen wɔ Lakis sə: Maye bɔne; san fi me so: na nea wode b̄eto me so no, mesoa. Na Asiria hene hyee se Yuda hene Hesekia ntua dwets dwetikese ahasa ne sika dwetikese aduasa. 15 Na Hesekia de dwets a wohui Awurade fi ne ahemfi akorade mu no nyinaa mae. 16 Ebere no mu na Hesekia twitwaa Awurade aban apon ne adum ho sika a Yuda hene Hesekia duraduraa ho no, na ɔde maa Asiria hene.

17 Enna Asiria hene somaa Tartan ne Rabsaris ne Rabsake fi Lakis ne dɔm a emu ye duru baa ɔhene Hesekia nkyen Yerusalem; na wɔforo baa Yerusalem; na wɔforo bae no, wobegyinnaa atifi tare a əwo ɔtamahorofo asasewa no tempɔn ho no suka ho. 18 Na wɔbefree ɔhene. Enna Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so ne ɔkyerewfo Sebna ne ɔsənkaefo Yoa, Asaf ba, fi adi kɔ wɔn nkyen.

19 Na Rabsake ka kyeres won sə: Monka nkyere Hesekia sə: Sə ɔhenkese no, Asiria hene no, se ni: Eden koraa na wode wo ho to so yi? 20 Wususuw

sə anosem nko ye akōdi ho nyansa ne mmaninye! Na afei, əhena so na wode wo ho to a enti wotew me so atua yi? 21 Afei, hwe, wode wo ho to demmire a abu yi so, əne Misraim a sə obi tweri no a, əwo ne nsam hwirew mu. Saa na Misraim hene Farao te ma wɔn a wode wɔn ho to no so nyinaa. 22 Na sə moka kyeres me sə: Awurade yen Nyankopon so na yede yen ho to, a, so enye ɔno na Hesekia ayi ne sorɔnso-rommea ne n'afɔremuka, na wase Yuda ne Yerusalem sə: Afɔremuka yi anim na monsore? 23 Na afei wo ne me wura Asiria hene nkyia ε, na mema wo aponko mpenu, kyeres sə wubetumi ama nnipa atratra wɔn so anaa. 24 Na nteaseenam ne aponkɔfo nti wode wo ho akoto Misraim so yi, əbeyε den na woatumi akame wura nkoanketewa mu safohene biako po agu? 25 Afei, so mekwatii Awurade na mebaa ha yi sə merebesee ha anaa? Awurade na ɔka kyeres me sə: Tu kɔ asase yi so kɔssee no.

26 Na Hilkia ba Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyeres Rabsake sə: Wo ne wo nkoakasa Siria kasa, na yen de, yete, na wo ne yen nnkasa Yuda kasa, nkuɔfo a wɔboa ɔfasu so no asom. 27 Na Rabsake ka kyeres won sə: So wo wura newonkyen na me wura somaa me sə memmekə nsem yi? So enye mmaprima a wɔtete ɔfasu so yi nkyen, sə wonni wɔn ankasa səbew na wɔnnom wɔn dwenso sə mo ara?

28 Enna Rabsake gyinae na ɔde nne kese teesem Yuda kasa mu kae sə: Muntie ɔhenkese no, Asiria hene no, asəm: 29 Sə ɔhene se ni: Mommma Hesekia nnyigye mo, na ɔrentumi nnye mo ne nsam, 30 nanso mommma Hesekia mmmma mommfa mo ho nnto Awurade so sə: Ogye na Awurade begye yen, na wɔremfa kurow yi nhye Asiria hene nsa. 31 Munntie Hesekia, na sə Asiria hene se ni: Mo ne me nni asomdwoesem, na mumfi mmra me nkyen, na munni mo bobe ne mo borɔdɔma no bi, na monnom mo mmura mu nsu, 32 nkosi sə meba mabefo mo akɔ asase a ete sə mo asase yi so, awi ne nsā asase, aduan ne bobe nturo asase, ngodua ne əwo asase so, na moanya nkwa na moanwu. Na sə

9 2 Ah 17, 3–6.

13–37. 2 Be 32, 1–19; Yes 36.

22 Ex 20, 24; Deut 12, 14.

31 1 Ah 4, 25.

14 2 Ah 18, 7.

15 2 Ah 16, 8.

Hesekia to mo tekremakyene se: Awurade begye yen a, munntie. 33 So amanaman anyame no mu bi agye n'asase afi Asiria hene nsam pen? 34 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Ehe na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame no wo? So woagye Samaria me nsam? 35 Nsase no so anyame nyinaa mu henanom na woagye wɔn asase afi me nsam, na Awurade begye Yerusalem afi me nsam anaa?

36 Na ɔman no muua wɔn ano na woammua no asem bi, efise eyε ɔhene asem a ɔhyε se: Mummmua no! 37 Enna Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so no ne ɔkyerewfo Sebna ne ɔsenkaefo Yoa, Asaf ba, de wɔn ntade a woasunsuane mu baa Hesekia nkyen bekaa Rabsake nsem no kyere se no.

### Ti 19

*Hesekia bɔ mpaε, na Yesaia hyε no baninha*

Na ɔhene Hesekia tee no, osunsuanee ne ntade mu na ofuraa atweaatam na osiim kɔɔ Awurade fi. 2 Na ɔsoma Eliakim a odi ofi no so ne ɔkyerewfo Sebna ne asɔfo mu mpanyin a wofurafura ntweaatam kɔɔ Amos ba odiyifo Yesaia nkyen, 3 na wɔkɔka kyere se no se: Se Hesekia se ni: Ahohia ne asotwe ne nsopa da ne nne, na mma adu awotweaa ano, na ahooeden nni ho a wode bewo. 4 Ebia Awurade wo Nyankopon bete Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no se ɔmmesopa Onyankopon teasefo no nsem, na nsem a Awurade wo Nyankopon ate no nti watwe n'asō. Enti ma wo mpaεbo so ma nkae a wɔwɔ ho no. 5 Na ɔhene Hesekia nkao no baa Yesaia nkyen. 6 Na Yesaia ka kyere se: Se monka nkyere mo wura ni: Se Awurade se ni: Nsuro nsem a wotee a Asiria hene nkao de abeyaw me no anim. 7 Hwε, mede honhom bi mεhyε no mu, na wate nka bi, na wasan akɔ n'asase so, na mama wato nkrante ano n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na ɔkɔtoo Asiria hene se ɔne Libna reko, efise wate se watu afi Lakis. 9 Na otte Etiopia hene Tirhaka nka se: Hwε, watu ne wo rebɛko. Na ɔsan somaa abɔfo baa Hesekia nkyen bio se:

10 Se monkɔka nkyere Yuda hene Hesekia ni: Mma wo Nyankopon a wode wo ho ato no so no nnnyigye wo se: Wɔremfa Yerusalem nhε Asiria hene nsa. 11 Hwε, wo ara woate nea Asiria ahene ayεε nsase nyinaa asse no pasaa, na wo na wobegye wo anaa? 12 So amanaman a m'agyanom asse wɔn, Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfo a wɔwɔ Telasar no anyame no gyee wɔn? 13 Ehe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefarwaim kurow ne Hena ne Iwa hene no wo?

14 Na Hesekia gyee nhoma no abɔfo no nsam, na ɔkenkanee; na ɔforo kɔɔ Awurade fi, na Hesekia trew mu too Awurade anim. 15 Na Hesekia bɔɔ Awurade anim mpaε se: Awurade Israel Nyankopon a wote Kerubim so, wo nko ne Nyankopon asase so ahenni nyinaa so; wo na woyεε ɔsoro ne asase. 16 Bre w'asō ase, Awurade, na te! Bue w'aniwa, Awurade, na hwe! Na tie Sanaherib nsem a wasoma se wɔmfa mmesopa Onyankopon teasefo no. 17 Ewom, Awurade, Asiria ahene asse amanaman ne wɔn nsase, 18 na woatotow wɔn anyame agu ogya mu, efise wɔnys anyame, na εyε onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔbo nko, na woasae wɔn. 19 Enti, Awurade yen Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na asase so ahenni nyinaa khu se wo Awurade ne Nyankopon, wo nkutoo ara nko!

20 Enna Amos ba Yesaia soma kɔɔ Hesekia nkyen se: Se Awurade Israel Nyankopon se ni: Nea wobɔɔ me εho mpaε Asiria hene Sanaherib ho no, mate. 21 Eyi ne asem a Awurade aka agu no so:

Obaabun Sion babea no bu wo animtiaa yi wo ahii, w'akyi na Yerusalem babea rewozow ne ti.

22 Hena na woasopa no na woayaw no? Na hena so na woama wo nne so na woama w'ani atra wo ntɔn? Wode ahε Israel kronkronni no. 23 W'abɔfo so na wonam asopa Awurade aka se: Mede me nteaseεnam dodow no mεforo makɔ mmerpɔw atifi, Lebanon mu noho tɔn, na metwitwa ne nkyeneduru atenten ne ɔpopaw a εyε fε no agu na makodu n'atrae a εwɔ akyirikyiri, ne kwaaberentuw mu. 24 Me na matu-

tu mmura manom amannone nsu, na mede me nammon mu mayow Misraim nsubonten nyinaa.

25 So wontee se mifi meyee akye, na mifi tete mmere mu na mehyee no saa? Afei ua inama aba mu, se wonsse nkurow a afasu atwa ho ahyia mma ennannan akurofō akuwakuw, 26 na emufo a woagurow no ho adwiriw wɔn na won ani awu, na woadannan mfuwa so ahaban ne wura momono, adan atifi wura, ne awi a amma ne ho so na akisa. 27 Na w'asetra ne w'adifi ne wo muba no, minim, ene wo dam a wobɔ me so no. 28 Esiane se wobɔ me so dam, na w'ahoahoa aforo abedu m'asom nti, mede me kaa mehye wo hwenem na mede me nnareka meto w'anom, na masan wo mafa okwan a wonam so bae no so ako.

29 Na eyi nyε wo sənkyerenne: Afei mu munni ntwakae a efifi, na afe a etia abien no mu, nea ebedi akyiri aba. Na afe a eto so abiesa mu no, mungu na muntwa, na montew bobe nturo, na munni mu aba. 30 Na Yuda fi mu wɔn a woagye wɔn afi mu a woaka no, wobegye ntini bio, na woasow aba. 31 Na Yerusalem na nkae bi befi, na nnipa a woafi mu anya nkwa nso afi Sion berɔw so, Awurade ninkuntwe na εbeye eyi.

32 Enti se Awurade se Asiria hene honi: Oremma kurow yi mu, na ḥrentow agyan mma ha, na ḥremfa ɔkyem mmehyia no, na ḥrenhore pempe nhye no. 33 Okwan a ɔnam so bae no so na ɔnam besan ako, na kurow yi de, ḥremma mu, Awurade na ose. 34 Na mewaw kurow yi ani magye no, me ara ne m'akoa Dawid ntia!

#### *Asiriafo di nkogu*

35 Na anadwo no ara Awurade bofo fi kokum Asiria nsra mu nnipa peha aduwɔtwe anum; na woɔsoree anɔpa no, na hwε, wɔn nyinaa ye afunu. 36 Enna Asiria hene Sanaherib sii mu sanee, na ɔkɔtraa Niniwe. 37 Na ḥresore ne nyame Nisrok fi no, ne mma Adramelek ne Sareser de nkrante kum no, na wofii mu guan kɔɔ Ararat asase so; na ne ba Esarhadon bedii n'aide.

#### Ti 20

##### *Hesekia yare ne n'ayaresa*

Nna no mu no, Hesekia yaree owu-yare. Na Amos ba odiyifo Yesaia baa ne nkyen beka kyereε no se: Se Awurade se ni: Hyε wo fi samansew, na worebewu na worennya nkwa. 2 Enna ɔdan n'ani kyereε ɔfasu, na ɔbɔɔ Awurade mpae se: 3 Ao, Awurade, kae senea manantew w'anim nokware ne koma a εye pe mu, na mayε nea eye w'ani so. Na Hesekia suu osū kese. 4 Na Yesaia nnya mfi mfinimfini abangua no mu no, Awurade asem baa ne nkyen se: 5 San kɔka kyereε Hesekia, me man so hwεfo no, se: Se Awurade, w'agya Dawid Nyankopon se ni: Mate wo mpaebɔ, mahu wo nusu, hwε, me na meresa wo yare. Da a eto so abiesa no wobeforo ako Awurade fi. 6 Na mede mfirihyia dunnum meto wo nna so, na megye wo ne kurow yi afe Asiria hene nsam, na mabɔ kurow yi ho ban, me ara ne m'akoa Dawid ntia. 7 Na Yesaia se: Momfa borɔdɔma tow mmra. Na wode ba betaa kuru no so, na onyaa nkwa.

8 Na Hesekia ka kyereε Yesaia se: Den ne sənkyerenne se Awurade besa me yare, na da a eto so abiesa no meko Awurade fi? 9 Na Yesaia se: Eyi nyε wo Awurade nsam sənkyerenne se Awurade bεye ade a waka no: Sunsuma no nkɔ anim ntrapoe du anaase ensan n'akyi ntrapoe du? 10 Na Hesekia se: εye hare ma sunsuma se esian ntrapoe du, dabi, na ma sunsuma no nsan n'akyi ntrapoe du. 11 Enna odiyifo Yesaia free Awurade, na ɔmaa sunsuma no san n'akyi ntrapoe du, Ahas owia dɔn so ntrapoe a asian dedaw no so.

##### *Hesekia ahokyere*

12 Ebere no mu no, Babel hene Baladan ba Merodak-Baladan somae ma wode nhoma ne ayεyεde bεε Hesekia, efise ɔtee se Hesekia yaree. 13 Na Hesekia gyee wɔn, na ɔkyereε wɔn n'akorade dan nyinaa, dwetε ne sika ne nnuhuam ne ngo pa ne n'akode dan nyinaa ne nea wohu n'akorade mu nyinaa. Biribi nni ne fi ne nea odi so nyinaa mu a Hesekia amfa ankyere

won. 14 Enna odiyifo Yesaia baa ohene Hesekia nkyen beka kyere se: Nnipa yi se den, na ehe na wofi baa wo nkyen yi? Na Hesekia se: Wofi akyirikyiri asase bi so na ebae, wofi Babel. 15 Na okae se: Den na wɔahu wo fi? Na Hesekia buae se: Nea ewo me fi nyinaa, wɔahu; biribi nni m'akorade mu a mamfa mankyere won.

16 Na Yesaia ka kyere Hesekia se: Tie Awurade asem: 17 Hwε, nna bi reba a wɔbesoa nea ewo wo fi nyinaa ne nea w'agyanom akora de abedu nne yi aki Babel; biribiara renka, Awurade na ose. 18 Na wo mma a wobefi wo mu a wobewo won no mu binom, wɔbefa won na wɔakye Babel hene aban mu apiafo. 19 Enna Hesekia ka kyere Yesaia se: Awurade asem a woaka no ye. Na okae se: So enye se asomdwoe ne nokware na ebeba me bere so?

20 Na Hesekia ho nsem nkae ne ne mmaninne nyinaa ne senea eyee otare ne suka na ɔde nsu no baa kurow no mu no, so wɔankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 21 Na Hesekia ne n'agyanom kɔdae, na ne ba Manase bedii n'ade.

## Ti 21

### *Manase di Yuda so hene*

Manase bedii hene no, na wadi mfirihya dumien, na odii hene mfe aduonu anum wɔ Yerusalem. Na ne nā din de Hefsi-Bah. 2 Na eyee Awurade ani so bɔne se amanaman a Awurade tuu won fii Israelfo anim no akyide. 3 Na ɔsan sisii sorɔnso-rommea a n'agya Hesekia seesee nono, na osisii afɔremuka maa Baal, na eyee Asera dua senea Israel hene Ahab yee no, na ɔɔree ɔoro asafo nyinaa na ɔsom won. 4 Na osisii afɔremuka Awurade fi a Awurade kaa ho asem se: Yerusalem na mede me din meto hɔ, no mu. 5 Na osisii afɔremuka maa ɔoro asafo nyinaa Awurade fi abangua abien no so; 6 na ɔmaa ne babarima faa ogya mu, na eyee abayide ne adebisade, na ɔhyehye asamanfrɛfo ne asumanfo, ɔmaa bɔne a eyee no dɔɔso Awurade ani so de huruu ne bo. 7 Na ɔde Asera ohoni a eyee no sii ofi no mu, ofi a Awurade kaa ho asem kyere

Dawid ne ne ba Salomo no se: Ofi yi ne Yerusalem a mayi Israel mmusua-kuw nyinaa mu no mu na mede me din meto daa; 8 nanso meremma Israel anan ntu nkyin mfi asase a mede mama won agyanom no so bio. Na nea wɔnye nko ne se: wɔhwε ye senea mahye won nyinaa ne se mmara a m'akoa Mose hyεsε won no nyinaate no. 9 Nan-soswoantie, na Manase de won yerae ma wɔyεsε bɔne sen amanaman a Awurade seee won fii Israel anim no.

10 Na Awurade nam ne nkoo adiyifo no so kae se: 11 Esiane se Yuda hene Manase aye saa akyide yi, na wayε bɔne asen nea Amorifo a wodii n'animes yee nyinaa, na ɔde n'abosonhuhu ama Yuda nso aye bɔne nti, 12 se Awurade Israel Nyankopon se ni: Hwε, mede bɔne mereba Yerusalem ne Yuda so a obiara a ɔbete no, n'asɔ abien mu beyε no yɔnn. 13 Na metwe Samaria susuhama mu, ne Ahab fi so taahama mu aba Yerusalem so, na mepopa Yerusalem mu senea wɔpopa asanka mu, wɔpopa na wɔdan butuw; 14 na mepo m'agyapade nkae no, na mede won mahye won atamfo nsa, na wɔayε dwow ade ne afow ade ama won atamfo nyinaa, 15 efise wɔayε m'ani so bɔne na wɔahuru me bo fi da a won agyanom fii Misraim bae de besi nne.

16 Na mogya a edi bem nso Manase kaa pii pa gui kosii se ɔde hyεsε Yerusalem ma fi ano kɔpem ano, esono ne bɔne a ɔde maa Yuda yee bɔne, se wɔyεsε nea enye Awurade ani so no.

17 Na Manase ho nsem nkae ne nea eyee nyinaa ne ne bɔne a eyee no, so wɔankyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 18 Na Manase ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no ne fi turo a eue Usa turo no mu; na ne ba Amon bedii n'ade.

### *Amon di Yuda so hene*

19 Amon bedii hene no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii hene mfe abien Yerusalem. Na ne nā din de Mesulemet, Harus a ofi Yotba ba. 20 Na eyee Awurade ani so bɔne senea n'agya Manase yee no, 21 na ɔnantew ɔkwan a n'agya nantew mu no nyinaa mu, na ɔsom abosonhuhu a n'agya somee no, na ɔɔree won;

17 2 Ah 24, 13-14.  
3 1 Ah 16, 33.  
7 1 Ah 8, 29; 9, 3.

18 Dan 1, 3-4.  
4 2 Ah 21, 7.  
12 1 Sa 3, 11; Yer 19, 3.

19 1 Sa 3, 18. — 1-26 2 Be 33.  
5 2 Ah 23, 12.  
16 2 Ah 24, 4.

6 2 Ah 16, 3.

22 na ogyaw Awurade, n'agyanom Nyankopon, na wannantew Awurade kwan mu. 23 Na Amon nkao pam ne tiri so, na wokum ohene no ne fi. 24 Na asase no sofo no kunkum won a wɔpam ohene Amon tiri so no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene sii n'anamu. 25 Na Amon ho nsem nkae, nea oyee no, so wɔancyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 26 Na wosiee no ne da mu, Usa turom, na ne ba Yosia bedii n'ade.

## Ti 22

*Yosia di Yuda so hene*

Yosia bedii hene no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene mfe aduasa biako Yerusalem. Na ne nā din de Yedida, Adaia a ofi Boskat ba. 2 Na oyee nea etes Awurade ani so, na ḥnantew n'agya Dawid kwan nyinaa mu, na wammān ankō nifa anaa benkum.

3 Na ohene Yosia afe a eto so dunwɔtwe no mu no, ohene somaa Mesulam ba Asalia ba ɔkyerewfo Safan kɔɔ Awurade fi se: 4 Foro kɔɔ ɔsɔfo panyin Hilkia nkyen, na onyi sika a wɔde baa Awurade fi a ɔpon ano ahwefo aboa ano afi ɔman no nsam no mma, 5 na wɔmfā nhye won a wɔye adwuma no a wɔde won asisi Awurade fi so no nsa, na wɔmfā mma Awurade fi mu adwumayefo no se wɔmfā mpompam ofi no mu adangow no, 6 ne nnua adwumfo ne adansifo ne abantofo no, na wɔmfā ntoto nnua ne abo a wɔatwa, na wɔmfā mpompam ofi no; 7 nanso wɔne won mmmu sika a wɔde ahye won nsa no ho nkontaa, efise wɔye no nokware mu.

*Wohu mmara nhoma no*

8 Na ɔsɔfo panyin Hilkia ka kyereɛ ɔkyerewfo Safan se: Mahu mmara nhoma no Awurade fi. Na Hilkia de nhoma no maa Safan, na ɔkanee. 9 Na ɔkyerewfo Safan baa ohene nkyen, na ɔde mu asem bree ohene se: Wo nkao ahwie sika a wohui ofi no mu no agu hɔ, na wɔde ahye won a wɔye adwuma no a wɔde won asisi Awurade fi so no nsa. 10 Na ɔkyerewfo Safan bɔɔ din kyereɛ ohene se: ɔsɔfo Hilkia

de nhoma bi ama me. Na Safan kenkanee ohene anim.

11 Na ohene tee mmara nhoma no mu nsem no, osunsuanee ne ntade mu. 12 Na ohene hyee ɔsɔfo Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mikaila ba Akbor ne ɔkyerewfo Safan ne ohene akoas Asaia se: 13 Monkɔ nkobisa Awurade mma me ne ɔman yi ne Yuda nyinaa, nhoma a moahu yi mu nsem no nti, na Awurade abufuhyw a adew ahye yen no ye kese, efise yen agyanom antie nhoma yi mu nsem no se wɔbeyɛ se wɔakyerew yen ho no.

*Odiyifo bea Hulda*

14 Na ɔsɔfo Hilkia ne Ahikam ne Akbor ne Safan ne Asaia kɔɔ odiyifo bea Hulda a oyɛ Harhas ba Tikwa ba Salum, ntade sohwefo no, yere nkyen, nso na ɔte Yerusalem fā a eto so abien mu, na wɔne no kasae. 15 Na ɔkakyereɛ won se: Se Awurade Israel Nyankopon se ni: Monkɔka nkyereɛ ɔbarima a ɔsomaa mo me nkyen no se: 16 Se Awurade se ni: Hwɛ, mede bɔne meba ha ne ɔhafo so, senea nhoma a Yuda hene akan no mu nsem nyinaa te no, 17 esiane se wɔagyaw me, na wɔakɔhyew aduhuam ama anyame foforo, se wɔde won nsa ano adwuma nyinaa rehuru me bo: enti m'abufuhyw bedew ahye ha yi, na ɔrennum. 18 Na Yuda hene a ɔsomaa mo se mummebis Awurade ade no de, se monka nkyereɛ no ni: Se Awurade Israel Nyankopon se ni: Nsem a woate no de, 19 esiane se wo koma ye beteɛ na woabre wo ho ase Awurade anim, se wotee nea maka, ɔha yi ne ɔhafo ho, se wɔbedan amamfɔ ne nname, na woasunsuane wo ntade mu na woasu m'anim nti, me nso mate, Awurade na ose. 20 Enti hwɛ, mɛboaboa wo akɔ w'agyanom nkyen, na wɔbeboaboa wo akɔ wo damoa mu asomdwae mu, na w'aniwa renhu bɔne a mede mereba ha yi so no nyinaa. Na wɔde asem no bebuua ohene.

## Ti 23

*Yosia ti Onyankopon apam no mu*

Na ohene no soma ma wɔkɔboaboa Yuda ne Yerusalem mpanyin nyinaa ano baa ne nkyen. 2 Na ohene foro kɔɔ Awurade fi, na Yuda mmarima

nyinaa ne Yerusalemfo nyinaa ne asofo ne adiyifo ne ɔman mū no nyinaa, efi nketewa so kosi akese so, ka ne ho. Na ɔkenkan apam nhoma a wohui Awurade fi no mu nsem no nyinaa guu wɔn nyinaa asom. 3 Na ɔhene gyinaa sumpi no so, na ɔpamee Awurade anim, se ɔde koma nyinaa ne ɔkra nyinaa bedi Awurade akyi, na wadi ne mmara nsem ne n'adanse ne n'ahyede so, se ɔbema apam yi mu nsem a woakyerɛw nhoma yi mu no atim. Na ɔman no nyinaa kogyinaa apam no so.

*Yosia gu abosonsom*

4 Na ɔhene hyɛɛ ɔsofo panyin Hilkia ne asofo a wodi so no ne aponano-hwɛfo no se wonyi nneɛma a wɔhyɛw am Baal ne Asera ne ɔsoro asafo nyinaa no nyinaa mfi Awurade aban no mu; na ɔde fii Yerusalem kɔhyewee, Kidron ho mfuwa mu, na ɔde ɔho nsō no kɔɔ Bet-El. 5 Na otutuu asofo hunu a Yuda ahene sisii a wɔhyew nnuhuam Yuda nkurow mu ne Yerusalem ho sorɔnsorɔmmea so, ne wɔn a wɔhyew nnuhuam ma Baal ne owia ne ɔsram ne owia atrae nsoromma ne ɔsoro asafo no nyinaa. 6 Na oyii Asera no fi Awurade fi de fii Yerusalem kɔɔ Kidron subon ho, na ɔhyewee Kidron subon mu, na ɔyam no se mfutuma, na ɔde ne mfutuma no guu nkurofo mma damoa so. 7 Na obubuu nguamannan a ɛwɔ Awurade fi a mmea nwenee mmɔɔhɔɔ maa Asera wɔ mu no. 8 Na ɔkɔfaa asofo no nyinaa fii Yuda nkurow mu bae, na oguu sorɔnsorɔmmea a asofo no hyew hɔ nnuhuam no ho fii fi Geba kosii Beer-Seba, na oburuw sorɔnsorɔmmea a ɛwɔ nea wɔfa hyɛn kurow no so hwɛfo Yosua pon a ɛwɔ kurow pon no mu benkum so no. 9 Nanso sorɔnsorɔmmea asofo no ammeɛɔ Awurade afɔremuka so afɔre Yerusalem, na wodii apiti no bi, wɔn nuanom mu. 10 Na oguu Tofet a ɛwɔ Hinom mma bon mu no ho fii na obi amma ne babarima anaa ne babea amfa ogya mu amma Molek bio. 11 Na oyii aponkɔ a Yuda ahene de ama owia no Awurade fi no ano de kɔɔ opiani Natan-Melek dan a ɛwɔ akyiri abangua mu no ho, na owia nteaseɛnam no, ɔde ogya hyewee.

12 Na afɔremuka a ɛwɔ Ahas abansordan atifi a Yuda ahene sisii, ne afɔremuka a Manase sisii Awurade fi abangua abien no so no, ɔhene dwiriwii, na oyi fii ho, na ɔde ne mfutuma koguu Kidron subon mu. 13 Na sorɔnsorɔmmea a ɛwɔ Yerusalem anim a ɛwɔ ɔsée berɔw nifa so a Israel hene Salomo si maa Sidonfo Astoret a ɛye akyide, ne Moabfo Kemos a ɛye akyide, ne Amonfo Milkom a ɛye atantanne no, ɔhene guu ho fi. 14 Na obubuu adum no, na otwitwaa Asera pnuu no, na ɔde nnipa nnompe guguu anapmu.

15 Nanso afɔremuka a ɛwɔ Bet-El, sorɔnsorɔmmea a Nebat ba Yerobeam a ɔmaa Israel yɛɛ bɔne no yɛɛ no, afɔremuka no nso ne sorɔnsorɔmmea no, oburuwii, na ɔhyew sorɔnsorɔmmea no yam no pasaa se mfutuma, na ɔhyew Asera pnuu no. 16 Na Yosia dan ne ho na ohuu adamoa a ɛwɔwɔ berɔw no so ho no, ɔsoma kɔfaa ada no mu nnompe bɛhyewee afɔremuka no so de guu ho fi, se Awurade asem a Onyankɔpɔn nipa a ɔkaa nsem yi no paee mu kae no te. 17 Enna ɔkae se: Nkae bo bɛn na ɛwɔ ho a mihi yi? Na kurow no mufo ka kyereɛ no se: ɛye Onyankɔpɔn nipa a ofi Yuda bae na ɔbekaa ade a woayɛ Bet-El afɔremuka yi no damoa. 18 Na ose: Momma ɔnpa ho, obiara nnkā ne nnompe. Enti wɔanka ne nnompe ne odiyifo a ofi Samaria bae no nnompe. 19 Na sorɔnsorɔmmea adan a ɛwɔ Samaria nkurow mu a Israel ahene yeyɛ se wɔde rehuru Awurade bo no nyinaa nso, Yosia yiyi kɔe, na ɔyɛɛ no senea ɔyɛɛ Bet-El no ara. 20 Na ɔde sorɔnsorɔmmea asofo a wɔɔwɔ ho no nyinaa boboo afɔremuka no so afɔre, na ɔhyehyew nnipa nnompe wɔ so; na ɔsan baa Yerusalem.

*Yosia di Twam afahye*

21 Na ɔhene hyɛɛ ɔman no nyinaa se: Munni Twam mma Awurade mo Nyankɔpɔn, senea woakyerɛw apam nhoma yi mu no. 22 Na efi atemmufo a wobuu Israel aten no bere so ne Israel ahene ne Yuda ahene bere so nyinaa wɔanni Twam bi se eyi, 23 gye ɔhene Yosia afe a eto so dunwɔtwe no mu na wodii Twam yi maa Awurade Yerusalem.

3 2 Ah 11, 14; Yos 24, 25.

4 2 Ah 21, 3.

7 1 Ah 14, 24.

10 2 Ah 17, 17;

Lev 18, 21.

12 2 Ah 16, 10-11; 21, 4-5; 2 Be 28, 24.

13 1 Ah 11, 7.

15 1 Ah 12, 32.

16 1 Ah 13, 2.

17 1 Ah 13, 30.

21 Ex 12.

24 Nanso asamanfrēfo ne asumanfo ne ofie ahoni ne abosom ahoni ne akyide a wohui Yuda asase so ne Yerusalem no nyinaa, Yosia yi gui, se obema immara nsem a woakyerew nhoma a osofo Hilkia kohui Awurade fi no mu no atim. 25 Na ne seso hene bi anni n'anim a ode ne koma nyinaa ne ne kra nyinaa ne n'ahooden nyinaa dan baa Awurade nkyen se Mose immara no kyere no, na n'akyi nso obi ansore a ote se ono.

26 Nanso Awurade annan amfi n'abufuhyw kese a edew hyee Yuda, abohuru a Manase de huruu ne bo no nyinaa nti, no mu. 27 Na Awurade kae se: Meyi Yuda nso afi m'anim, senea miyii Israel no, na mapo Yerusalem kurow a mafa yi ne ofi a mekae se: Medin betra ho, no.

28 Na Yosia ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woakyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu?

#### *Yosia wu*

29 Ne bere so na Misraim hene Farao Neko tu bae ne Asiria hene kōkoe asubonten Eufrate ho. Na ohene Yosia siim kohyiaa no; na Farao Neko betoo nono, okum no Megido. 30 Na nkoatwee ne funu no teaseenam mu fi Megido de no baa Yerusalem, na wosiee no ne da mu. Na asase no sofo no faa Yosia ba Yoahas sraa no sii no hene n'agya ananmu.

#### *Yoahas di Yuda so hene*

31 Yoahas bedii hene no, na wadi mfirihyia aduonu abiesa, na odii hene asram abiesa Yerusalem. Na ne nā din de Hamutal, Yeremia a ofi Libna babea. 32 Na oyee Awurade ani so bone se n'agyanom yee no ara. 33 Na Farao Neko kyekyeree no Ribla, Hamat asase so, se onnni Yerusalem so hene, na ode dwete dwetikese ha ne sika dwetikese biako tow too asase no so.

#### *Yoiakim di Yuda so hene*

34 Na Farao Neko de Yosia ba Elia-kim sii hene sii n'agya Yosia ananmu, na osakraa ne din too no Yoiakim; na Yoahas de, ofaa no kō Misraim, na okowui wo ho. 35 Na dwete ne

sika no, Yoiakim de maa Farao, nanso obo asase no bo se wōmma sika no se Farao kae no: obiara se ne bobo te no, ogyee dwete ne sika no fii asase no so nkurofo no nkyen, se ode rekoma Farao Neko.

36 Yoiakim bedii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. Na ne na din de Sebuda, Pedaia a ofi Ruma babea. 37 Na oyee Awurade ani so bone se n'agyanom yee no ara.

## Ti 24

#### *Yoiakim*

Ne bere so na Babel hene Nebukadnesar tu bae, na Yehoakim yee no akoa mfe abiesa; na odanee tew no so atua. 2 Na Awurade somaa Kaldeafo asafo ne Siriafo asafo ne Moabfo asafo ne Amonfo asafo baa no so, na osomaa wōn baa Yuda so se wōmmesee no, se Awurade nam ne nkoatwee adiyifo so kae no. 3 Awurade anom asem nko so na eyi nam baa Yuda so, se obeyi wōn afi n'anim, Manase bone nti, se nea oyee no nyinaa, 4 ne mogya a edi bem nso a oka gui na ode mogya a edi bem hyee Yerusalem ma no nti. Na Awurade ampe se ode firi. 5 Na Yoiakim ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, so woakyerew Yuda ahene beresosem nhoma no mu? 6 Na Yoiakim ne n'agyanom kōdae, na ne ba Yoiakin bedii n'ade. 7 Na Misraim hene ankō so amfi n'asase so amma bio, efise Babel hene agye nea eyee Misraim hene dea nyinaa fi Misraim subon ano kosi asubonten Eufrate ho.

#### *Yoiakin.—Babel tuko*

8 Yoiakin bedii hene no, na wadi mfirihyia dunwōtwe, na odii hene asram abiesa Yerusalem. Na ne na din de Nehusta, Elnatan a ofi Yerusalem babea. 9 Na oyee Awurade ani so bone, se n'agyanom yee no ara.

10 Ebere no mu na Babel hene Nebukadnesar nkoatwee tu baa Yerusalem, na kurow no dii kamu. 11 Na Babel hene Nebukadnesar baa kurow no so, nso na ne nkoatwee aka no ahys mu. 12 Enna Yuda hene Yoiakin fii adi kō Babel hene nkyen, ono ne ne nā ne ne nkoatwee

24 Lev 20, 27; Deut 29, 17-18.

25 2 Ah 18, 5.

26 2 Ah 21, 11-16.

27 2 Ah 17, 18; 1 Ah 8, 29.

30 2 Ah 9, 28.

33 Hes 19, 4.

1-20 2 Be 36, 6-13.

3 2 Ah 21, 10-16; 23, 26-27.

35 2 Ah 15, 20.

9 2 Ah 23, 37.

—

ne ne mmapomma ne n'apiafo; na Babel hene faa no, n'ahenni afe a eto so awotwe no mu. 13 Na ɔkɔfaa Awurade fi akorade nyinaa ne ahemfi akorade fii ho koe, na otwitwaa sika nneema a Israel hene Salomo yee Awurade aban mu no ho sika, senea Awurade kae no. 14 Na otuu Yerusalem nyinaa ne mmapomma nyinaa ne mmarima a wobetumi nyinaa koe, nnipa pedu na wode wɔn koe, ne adwumfo ne atomfo nyinaa, woɔappyaw obi, gye asase no so nkurofo ahiafo nko. 15 Na otuu Yoiakin koo Babel; na chene ne na ne chene yerenom ne n'apiafo ne asase no so atumfo, otuu wɔn fii Jerusalem de wɔn koo Babel, 16 ne mmarima akofofo nyinaa, mpemnson, ne adwumfo ne atomfo apem, wɔn nyinaa mmarima a wotumi koo ɔsa, na Babel hene tuu wɔn de wɔn koo Babel. 17 Na Babel hene hyee n'agya ne nua Matania hene sii n'anamu, na ɔsakraa ne din too no Sedekia.

*Sedekia di Yuda so hene*

18 Sedekia bedii hene no, na wadi mfirihyia aduonu biako, na odii hene mfe dubiako Jerusalem. Na ne na din de Hamutal, Yeremia a ofi Libna babea. 19 Na ɔyee Awurade ani so bɔne se Yoiakin yee no ara. 20 Na Awurade abufuw so na enam bae saa, Jerusalem ne Yuda, de kosii se etow wɔn fii n'anim gui. Na Sedekia tew Babel hene anim atua.

**Ti 25**

*Babel tuk*

Na n'ahenni afe a eto so akron ɔsram a eto so du da a eto so du no, Babel hene Nebukadnesar ne ne dom nyinaa baa Jerusalem so bεbɔ so nsra, na wototoo ho mpempe hyiae. 2 Na kurow no dii kamu kosii chene Sedekia afe a eto so dubiako no mu. 3 ɔsram a eto so anan da a eto so akron no na ɔkɔm no mu yee den kurow no mu, na aduan bi nni ho mma asase no so nkurofo no. 4 Enna wotuu kurow no mu hyen mu, na mmarima akofo no nyinaa guan anadwo faa afasu abien a ewɔ chene turo ho no ntam pon mu

koe; nso Kaldeafo no atwa kurow no ho ahyia; na ɔfaa Araba kwan so koe. 5 Na Kaldeafo dom tiw chene no, na wɔkɔtoo no Yeriko tataw mu, na ne dom nyinaa fii ne ho petee. 6 Na wɔkyeree chene no de no komaa Babel hene wɔ Ribla, na wobuu no aten. 7 Na wokunkum Sedekia mmabarima n'anim, na ɔbɔbɔcɔ Sedekia aniwa, na woguu no kɔbere nkonskonson abien na wode no koo Babel.

8 Na ɔsram a eto so anum da a eto so ason a ene Babel hene afe a eto so dunkron mu no, ankɔbeahene Nebusaran, Babel hene akoaa baa Jerusalem, 9 na ɔbɔhyew Awurade fi ne chene fi ne Jerusalem afe nyinaa, na ɔde ogya hyew afe akese nyinaa. 10 Na Kaldeafo dom a wɔka ankɔbeahene no ho no buruw Jerusalem afasu no hyiae. 11 Na nkurofo no nkae a wɔkaa kurow no mu ne awaefo a wɔwae koo Babel hene nkyen ne nkurofo yuu no mu nkae no, ankɔbeahene Nebusaran tuu wɔn koe. 12 Na asase no so ahiafo no bi de, ankɔbeahene no gyaw wɔn, se wɔnye bobeyefo ne akuaflo.

13 Na kɔbere adum a ewɔ Awurade fi no ne nsugye nnaka ne kɔbere po a ewɔ Awurade fi no, Kaldeafo no bubui, na wɔsoaa kɔbere no koo Babel. 14 Na nseaa ne sesaw ade ne adumgya ne nsankawa ne kɔbere nneema a wode ye ɔsom adwuma no nyinaa, wɔfae; 15 na nsɔ kukuwa ne nkora no, nea eyɛ sika no sika, ne nea eyɛ dwete no dwete, na ankɔbeahene no fa koe. 16 Adum abien no, ɔpo biako no ne nsugye nnaka a Salomo ye maa Awurade fi no, nneema yi nyinaa kɔbere no, woankari. 17 Adum no biako korɔn si basafa dunwɔtwe, na ɔso duntiri no ye kɔbere, na duntiri no korɔn si basafa abiesa na ntontan ne atea aba seso wowo duntiri no ho hyia, ne nyinaa ye kɔbere; na saa ara na odum a etia abien no nso te, ntontan no ho.

18 Na ankɔbeahene no faa ɔsɔfo titiriw Seraia ne ɔsɔfo a odi so, Sefania, ne aponanohwefo baasa, 19 na kurow no mu nso ɔfaa opiani biako a wode no sii akofo no so ne chene afotufo mu mmarima baanum a wohuu wɔn kurow no mu, ne ɔkyerewfo,

13 2 Ah 20, 17. 15 Yer 22, 26; 24, 1; 2 Ah 25, 27.  
1-21 Yer 52, 4-27; 39, 1-10; 2 Be 36, 17-20.

18 Yer 52, 1-3. 20 2 Ah 23, 27. —  
13 Yer 27, 19-22. 16 1 Ah 7, 15, 23, 27.

ɔsahene a ɔpon asase no so nkurofo kɔ̄sa no ne asase no so nkurofo mu mmarima aduosia a wɔ̄wɔ won kurow no mu, 20 na ankɔ̄beahene Nebusara-dan faa won de won kɔ̄ Babel hene anim wo Ribla. 21 Na Babel hene bobɔ̄ɔ̄ won kunkum won Ribla wo Hamat asase so. Saa na wotuu Yuda fi won asase so.

*Wodi Gedalia awu*

22 Na nkurofo a wɔ̄kae Yuda asase so a Babel hene Nebukadnesar ma wɔ̄kae no, ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia sii won so hwefo. 23 Na dɔ̄m no asafohene nyinaa, won ne won mmarima, tee se Babel hene de Gedalia asi ɔhwefo no, wɔ̄baa Gedalia nkyen wo Mispa: Netania ba Ismael, ne Karea ba Yohanan, ne Netofani Tanhumet ba Seraia, ne Maakani bi ba Yaasania, won ne won mmarima. 24 Na Gedalia kaa won ne won mmarima ntam na ɔka kyereɛɛ won se: Munnsuro Kaldeafo nko a no, montra asase yi so, na monsom Babel hene, na ebewie mo yiye. 25 Na

ɔsram a eto so ason no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofi ahemmusua mu bae, na mmarima du ka ne ho, na wɔ̄bəbəbɔ̄ɔ̄ Gedalia ma owui, ne Yudafo ne Kaldeafo a wɔ̄ka ne ho Mispa no nso. 26 Enna nkurofo no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so, ne dɔ̄m so asafohene no, sore kɔ̄ Misraim, efise wosuro Kaldeafo no.

*Ddom a wɔ̄de dom Yoiakin*

27 Na Yuda hene tukɔ afe a eto so aduasa ason, ɔsram a eto so dumien da a eto so aduonu ason, ene afe a Babel hene Ewil-Merodak dii mu hene no, ɔmaa Yuda hene Yoiakin ti so fi nneduadan mu, 28 na one no kasaa ɔkasa pa, na ɔmaa n'agua so ma ɔkyen ahene a wɔ̄ne no wo Babel no agua, 29 na ɔma oyii ne dua-mu-nna ntade, na one no didii daa, ne nkwa nna nyinaa; 30 na nea wɔ̄de ato ho se wɔ̄mma no daa no, efi ɔhene nkyen na wɔ̄de ma no, da biara ne ne de, ne nkwa nna nyinaa.

21 2 Ah 23, 33.

27 2 Ah 24, 15.

22-26 Yer 40, 5, 7-9; 41, 1-7; 43, 5-7.

27-30 Yer 52, 31-34.

# BERESOSEM ANAA KRONIKA

## NHOMA A EDI KAN

### Ti 1

*Adam asefo de kosi Isak so*

Adam, Set, Enos, 2 Kenan, Mahalalel, Yered, 3 Hanok, Metusela, Lamek, 4 Noa, Sem, Ham ne Yafet.

5 Yafet mma ne: Gomer ne Magog ne Madai ne Yawan ne Tubal ne Mesek ne Tiras. 6 Na Gomer mma ne: Askenas ne Rifat ne Togarma. 7 Na Yawan mma ne: Elisa ne Tarsis, Kitifo ne Dodanfo.

8 Ham mma ne: Kus ne Misraim, Put ne Kanaan. 9 Na Kus mma ne: Seba ne Hawila ne Sabta ne Raama ne Sabteka. Na Rama mma ne: Seba ne Dedan. 10 Na Kus woo Nimrod, ono na ofi ase yee otumfoo asase so. 11 Na

Misraim woo Ludfo ne Anamfo ne Lehabfo ne Naftuhfo 12 ne Patrusfo ne Kasluhfo a Filistifo fi won mu ne Kaftorfo.

13 Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, 14 ne Yebusi ne Amori ne Gergasini, 15 ne Hiwi ne Arki ne Sinini, 16 ne Arwadi ne Semari ne Hamati.

17 Sem mma ne: Elam ne Asur ne Arfaksad ne Lud ne Aram ne Us ne Hul ne Geter ne Mesek. 18 Na Arfaksad woo Selah, na Selah woo Eber. 19 Na wɔ̄woo mma baanu maa Eber, obiako din de Peleg, na ne bere so na asase mu tetewee. Na ne nua din de Yuktan. 20 Na Yuktan woo Almodad ne Selef ne Hasarmawet ne

Yera, 21 ne Hadoram ne Usal ne Dikla 22 ne Ebal ne Abimael ne Seba, 23 ne Ofir ne Hawila ne Yobab: eyinom nyinaa ye Yoktan mma.

24 Sem, Arfaksad, Selah, 25 Eber, Peleg, Reu, 26 Serug, Nahor, Tera, 27 Abram, one Abraham.

28 Abraham mma ne: Isak ne Ismael. 29 Eynom ne wɔn awo ntoatoaso: Ismael abakan Nebaiot ne Kedar ne Adbeel ne Mibsam, 30 Misra ne Duma, Masa, Hadad ne Tema, 31 Yetur, Nafis ne Kedema. Eynom ne Ismael mma. 32 Na Abraham yefam Ketura mma: ɔwoo Simran ne Yoksan ne Medan ne Midian ne Yisbak ne Sua. Na Yoksan mma ne: Seba ne Dedan. 33 Na Midian mma ne: Efa ne Efer ne Hanok ne Abida ne Eldaa. Eynom nyinaa ye Ketura mma.

34 Na Abraham woo Isak. Isak mma ne: Esau ne Israel

*Edomfo awo ntoatoaso ne wɔn ahene*

35 Esau mma ne: Elifas, Reuel ne Yeus ne Yalam ne Kora. 36 Elifas mma ne: Teman ne Omar, Sefi ne Gatam, Kenas ne Timna ne Amalek. 37 Reuel mma ne: Nahat, Serah, Sama ne Misa.

38 Na Seir mma ne: Lotan ne Sobal ne Sibon ne Ana ne Dison ne Eser ne Disan. 39 Na Lotan mma ne: Hori ne Homam. Na Timna ne Lotan nuabea. 40 Sobal mma ne: Alian ne Manahat ne Ebal, Sefi ne Onam. Na Sibon mma ne: Aya ne Ana. 41 Ana mma ne: Dison. Na Dison mma ne Hamran ne Esban ne Yitran ne Keran. 42 Eser mma ne: Bilhan ne Saawan ne Yaakan. Dison mma ne: Us ne Aran.

43 Na eyinom ne ahene a wodii Edom asase so ansa na obi dii Israelfo so hene: Beor ba Bela, na ne kurow din de Dinhaba. 44 Na Bela wui, na Serah ba Yobab a ofi Bosra bedii n'ade. 45 Na Yobab wui, na Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade. 46 Na Husam wui, na Bedad ba Hadad a okum Midian, Moab petee mu no bedii n'ade. Na ne kurow din de Awit. 47 Na Hadad wui, na Samla a ofi

Masreka bedii n'ade. 48 Na Samla wui, na Saul a ofi Rehobot a ɔda asu ho bedii n'ade. 49 Na Saul wui, na Akbor ba Baal-Hanan bedii n'ade. 50 Na Baal-Hanan wui, na Hadad bedii n'ade. Na ne kurow din de Pai, na ne yere din de Mehetabel, Me-Sahab babea Matred ba. 51 Na Hadad wui.

Na Edom atitiriw ni: otitiriw Timna, otitiriw Alia, otitiriw Yetet, 52 otitiriw Oholibama, otitiriw Ela, otitiriw Pinon, 53 otitiriw Kenas, otitiriw Teman, otitiriw Mibsar, 54 otitiriw Magdiel, otitiriw Iram. Eynom ne Edom atitiriw.

## Ti 2

*Yakob ne Yuda mma*

Eynom ne Israel mma: Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda, Isakar ne Sebulon, 2 Dan, Yosef ne Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

3 Yuda mma ne: Er ne Onan ne Sela. Baasa yi na Kanaanni Sua babea wo maa no. Na Yuda abakan Er ye Awurade anim ɔbɔne, na okum no. 4 Na n'ase Tamar woo Peres ne Serah maa no. Yuda mma nyinaa si baanum.

5 Peres mma ne: Hesron ne Hamul. 6 Na Serah mma ne: Simri ne Etan ne Heman ne Kalkol ne Dara, wɔn nyinaa si baanum. 7 Na Karmi mma ne: Israel hawfo Akar a ɔfomee ahyirade mu no. 8 Na Etan mma ne: Asaria.

9 Na Hesron mma a wɔwoo won maa no ne Yerahmeel ne Ram ne Kelubai. 10 Na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, Yuda mma bapɔmma no, 11 na Nahson woo Salma, na Salma woo Boas, 12 na Boas woo Obed, na Obed woo Yisai. 13 Na Yisai woo n'abakan Eliab ne Abinadab a otia abien ne Sima a oto so abiessa, 14 Netanel to so anan, Radai to so anum, 15 Osem to so asia, Dawid to so ason; 16 na wɔn nuabeanom ne Seruia ne Abigail; na Seruia mma ne: Abisai ne Yoab ne Asa-El; wosi baassa. 17 Na Abigail woo Amasa, na Amasa n'agya ne Ismaelni Yeter.

18 Na Hesron ba Caleb ne ne yere

24 1 Be 1, 17; Gen 11, 10-26.

28 Gen 21, 3; 16, 15.

29 Gen 25, 13-16.

32 Gen 25, 1-3.

34 Gen 25, 19-26.

35 Gen 36, 10-19.

38 Gen 36, 20-30.

43 Gen 36, 31-43. —

1-55 1 Be 4.

1 Gen 35, 22-26.

3 Gen 38, 1-7.

4 Gen 38, 29-30.

5 Gen 46, 12.

7 Yos 7.

9 Rut 4, 19-22; Mat 1, 3; 1 Be 2,

18, 42.

13 1 Sa 16, 6-10.

15 1 Sa 17, 12.

16 2 Sa 2, 18.

17 2 Sa 17, 25.

18 1 Be 2, 9, 42.

Asuba ne Yeriot woe; na ne mma ni: Yeser ne Sobab ne Ardon. 19 Na Asuba wui, na Caleb faa Efrat waree, na owoo Hur maa no. 20 Na Hur woo Uri, na Uri woo Besalel.

21 Na akyiri no Hesron koo Makir a oye Gilead n'agya babea ho, na owaree no, nso na wadi mfirihyia aduosia, na owoo Segub maa no, 22 na Segub woo Yair, ono na Gilead asase so nkuow aduonu abiesa yes ne dea. 23 Na Gesur ne Araim gyee Yair atrae no fii wɔn nsam, Kenat ne eho nkuowa, eye nkuow aduosia. Eyinom nyinaa ye Gilead n'agya Makir mma. 24 Na Hesron wui wo Caleb-Efrata akyi no, Hesron yere Abia woo Ashur a oye Tekoa n'agya maa no.

25 Na Hesron abakan Yerahmeel mma ne: abakan Ram ne Buna ne Oren ne Osem ne Ahia. 26 Na Yerahmeel wo oyerere foforo bi a ne din de Atara, one Onam ne nā. 27 Na Yerahmeel abakan Ram mma ne: Maas ne Yamin ne Eker. 28 Na Onam mma ne Samai ne Yada. Na Samai mma ne: Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur yere din de Abihail, na owoo Ahban ne Molid maa no. 30 Na Nadab mma ne: Seled ne Apaim, na Seled wui a wannyaw mma. 31 Na Apaim mma ne: Yisi. Na Yisi mma ne: Sesan. Na Sesan mma ne: Ahlai. 32 Na Samai ne nua Yada mma ne: Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wannyaw mma. 33 Na Yonatan mma ne: Pelet ne Sasa. Eyinom ne Yerahmeel mma. 34 Na Sesan nni mma gye mmabea. Na Sesan wo akoa Misrini bi a ne din de Yarha. 35 Na Sesan de ne babea maa n'akoa Yarha aware, na owoo Atai maa no. 36 Na Atai woo Natan, na Natan woo Sabad. 37 Na Sabad woo Eflal, na Eflal woo Obed, 38 na Obed woo Yehu, na Yehu woo Asaria, 39 na Asaria woo Heles, na Heles woo Elasa, 40 na Elasa woo Sisemai, na Sisemai woo Salum, 41 na Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

42 Na Yerahmeel ne nua Caleb mma ne: n'abakan Mesa a one Sif agya, ne Hebron agya Maresa mma. 43 Na Hebron mma ne: Kora ne Tapua ne Rekem ne Sema. 44 Na Sema woo

Raham, Yorkeam n'agya. Na Rekem woo Samai. 45 Na Samai ba ne: Maon; na Maon ye Bet-Sur n'agya. 46 Na Caleb yefam Efa woo Haran ne Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. 47 Na Yahdai mma ne: Regem ne Yotam ne Gesan ne Pelet ne Efa ne Saaf. 48 Na Caleb yefam Maaka woo Seber ne Tirhana, 49 na owoo Saaf a oye Madmana n'agya, Sewa a oye Makbena n'agya, ne Giba n'agya. Na Caleb babea ne Aksa. 50 Eyinom ne Caleb mma.

Efrata abakan Hur mma ne: Sobal, a oye Kiriat-Yearim n'agya, 51 Salma a oye Bet-Lehem n'agya, Haref a oye Bet-Gader n'agya. 52 Na Sobal a oye Kiriat-Yearim n'agya wo mma: wɔne Haroe ne Menuhotfo fā. 53 Na Kiriat-Yearim mmusua ne Yitribo ne Putifo ne Sumatifo ne Misraifo de no, eyinom mu na Sorafo ne Estaolfo fi. 54 Salma mma ne: Bet-Lehem ne Netofafo, Atrot-Bet-Yoab ne Manahatfo fā, ne Sorifo no; 55 ne kyewfwo mmusua a wɔteYabesno:Tirafo, Simeafo, Sukafo; wɔne Kinifo a wɔye Hamat a oye Rekab fi agya no asefo.

### Ti 3

*Dawid fi awo ntoatoaso*

Na eyinom ne Dawid mma a wɔwɔg wɔn maa no Hebron: n'abakan Amnon ne Yesreelni Ahinoam ba. Nea otia abien ne Daniel a oye Karmelni Abigail de. 2 Nea oto so abiesa ne Absalom a oye Gesur hene Talmi babea Maaka ba. Nea oto so anan ne Adonia a oye Hagit ba. 3 Nea oto so anum ne Sefatia a oye Abital ba. Nea oto so asia ne Yitream a oye ne yere Egla ba. 4 Hebron na wɔwɔo baasia maa no, na odii hɔ hene mfe ason ne asram asia na odii mfe aduasa abiesa Yerusalem. 5 Na eyinom na wɔwɔo wɔn maa no Yerusalem: Sima ne Sobab ne Natan ne Salomo, baanan yi ye Amiel babea Bat-Sua de, 6 ne Yibhar ne Elisama ne Elifelet 7 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 8 ne Elisama ne Eliada ne Elifelet, wɔye baakron, 9 wɔn nyinaa Dawid mma, esono yefamnom mma. Na Tamar ye wɔn nuabea.

19 1 Be 2, 50.  
24 1 Be 4, 5.  
50 1 Be 2, 19.  
1 2 Sa 3, 2-5.

20 Ex 31, 2.  
25 1 Be 2, 9.  
53 1 Be 4, 2.  
5 1 Be 14, 4-7; 2 Sa 5, 14-16.

22 Ate 10, 3.  
42 1 Be 2, 18.  
54 1 Be 9, 16.

23 1 Ah 4, 13.  
49 Yos 15, 16; Ate 1, 12.  
55 Ate 1, 16; Yer 35. —  
9 2 Sa 13, 1.

10 Na Salomo ba ne Rehabeam, ne ba ne Abia, ne ba Asa, ne ba Yosafat, 11 ne ba Yoram, ne ba Ahasia, ne ba Yoas, 12 ne ba Amasia, ne ba Asaria, ne ba Yotam, 13 ne ba Ahas, ne ba Hesekia, ne ba Manase, 14 ne ba Amon, ne ba Yosia. 15 Na Yosia mma ne: n'abakan Yohanana. Yoiakim tia abien, Sedekia to so abiessa, Salum to so anan. 16 Na Yoiakim mma ne: Ne ba Yekonia, ne ba Sedekia. 17 Na Yekonia mma ne: Asir, ne ba Sealtiel, 18 ne Malkiram, ne Pedaia, ne Senasar, Yekamia, Hosama, ne Nedabia. 19 Na Pedaia mma ne: Serubabel ne Simei. Na Serubabel mma ne: Mesulam ne Hanania ne wɔn nuabea Selomit; 20 ne Hasuba, ne Ohel, ne Berekia ne Hasadia, Yusab-Hesed, wɔyε baanum. 21 Na Hanania mma ne: Pelatia ne Yesaia; Refaia mma, Arnan mma, Obadia mma, Sekania mma. 22 Na Sekania mma ne: Semaia. Na Semaia mma ne: Hatus ne Yigal ne Baria ne Nearia ne Safat, wɔyε baasia. 23 Na Nearia mma ne: Elioenai ne Hiskia ne Asrikam, wɔyε baasa. 24 Na Elioenai mma ne: Hodawia ne Eliasib ne Pelaia ne Akub ne Yohanana ne Delaia ne Anani, wɔyε baason.

#### Ti 4

##### *Yuda asefo*

Yuda mma ne: Peres, Hesron ne Karmi ne Hur ne Sobal. 2 Na Sobal ba Reaia woo Yahat, na Yahat woo Ahumai ne Lahad, eyinom ne Sorafo mmusua. 3 Na eyinom ne Etam agya de: Yesreel ne Yisma ne Yidbas, na wɔn nua din de Haslelponi; 4 ne Penuel a ɔyε Gedor n'agya ne Eser a ɔyε Husa n'agya, eyinom ne Bet-Lehem agya Efrata abakan Hur mma. 5 Na Ashur a ɔyε Tekoa n'agya wo yerenom baanu, Hela ne Naara. 6 Na Naara woo Ahusam ne Hefer ne Temeni ne Ahastari maa no; eyinom ne Naara mma. 7 Na Hela mma ne: Seret, Yesohar ne Etnan. 8 Na Kos woo Anub ne Sobeba ne Aharhel Harum ba mmusua. 9 Na Yabes nyaa anuonyam sen ne nuanom; na ne na too no din Yabes se: Mede yaw na ewoo no.

10 Na Yabes free Israel Nyankopon se: Oo, se anka wubehyira me na woatrew me hye mu na wo nsa adi m'akyi na woamma bɔne bi ammeyε me na εyaw bi ammekε me ε! Na Onyankopon maa nea ɔsree no bae. 11 Na Kelub, Suha ne nua, woo Mehira one Eston agya. 12 Na Eston woo Bet-Rafa ne Pasea ne Tehina, Ir-Nahas agya; eyinom ne Reka nkurofo. 13 Na Kenas mma ne: Otniel ne Seraia; na Otniel mma ne: Hatat. 14 Na Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab, Ge-Harasim [ase ne: Adwumfo bon] agya, efise wɔyε adwumfo. 15 Na Yefune ba Caleb mma ne: Iru, Ela ne Naam; na Ela mma ne: Kenas. 16 Na Yehalel mma ne: Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. 17 Na Esra mma ne: Yeter ne Mered ne Efer ne Yalon; na ɔwoo Miriam ne Samai ne Yisba a ɔyε Estemoa n'agya. 18 Na ne yere a ɔyε Yudani woo Yered a ɔyε Gedor n'agya, ne Heber a ɔyε Soko n'agya, ne Yekutiel a ɔyε Sanoa n'agya; na eyinom ne Farao babea Bitia a Mered waree no no mma. 19 Na Hodia yere a ɔyε Naham ne nuabea mma ne: Garmini Keila n'agya ne Maakani Estemoa n'agya. 20 Na Simon mma ne: Amnon ne Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi mma ne: Sohet ne Ben-Sohet. 21 Yuda ba Sela mma ni: Er a ɔyε Leka n'agya, ne Lada a ɔyε Maresa n'agya, ne Bet-Asbea nwera ho adwumayεfo fi mmusua no, 22 ne Yokim ne Koseba mmarima ne Yoas ne Saraf a wɔyε ofiwuranom, Moab ne Yasubi-Lehem. (Nso nsem no ye adedaw.) 23 Wɔn ne nkukunwemfo ne wɔn a wote Netaim ne Gedera wɔ ɔhene nkyen, n'adwuma mu hɔ na wɔtε.

##### *Simeon asefo*

24 Simeon mma ne: Nemuel ne Yamin, Yarib, Serah ne Saul; 25 ne ba Salum, ne ba Mibsam, ne ba Mischa. 26 Na Mischa mma ne: Ne ba Hamuel, ne ba Sakur, ne ba Simei. 27 Na Simei wɔ mmabarima dunsia ne mma-bea baasia; nso ne nuanom annya mma bebree, na wɔn abusua nyinna ase amfee se Yuda mma. 28 Na wɔtraa Beer-Seba ne Molada ne Hasar-Sual,

29 ne Bilha ne Esem ne Tolad, 30 ne Betuel ne Horma ne Siklag, 31 ne Bet-Markabot ne Hasar-Susim ne Bet-Biri ne Saaraim. Eyinom ne wɔn nkurow beduu Dawid ahenni so. 32 Na wɔn nkuraa ne Etam ne Ain, Rimon ne Token ne Asan: nkurow anum; 33 ne wɔn nkuraa a ewowɔ nkurow yi ho nyinaa de kosii Baal. Eyi ne wɔn trabea horow ne wɔn mmusua nkanee.

34 Na Mesobab ne Yamlek ne Amasia ba Yosa, 35 ne Yoel ne Asiel ba Seraia ba Yosibia ba Yehu, 36 ne Elioenai ne Yaakoba ne Yesohaia ne Asaia ne Adiel ne Yesimiel ne Benaia, 37 ne Semaia ba, Simri ba, Yedaia ba, Alon ba, Sifi ba Sisa, 38 eyinom a woabobo wɔn din yi ye wɔn mmusua mu mmapɔmma, na wɔn mpanyimfi trewee pii pa. 39 Na wosiim kɔ̄ nea wɔnam kɔ̄ Gedor, obon no apuei fam se wɔkɔhwehwɛ adidibe a ma wɔn nguan. 40 Na wohuu adidibe frɔmfrɔm a eye, na asase no mu trew haharaa, na eeso dwo komm; na wɔn a wɔtete ho kan no fi Ham. 41 Enna eyinom a woabobo wɔn din no kɔ̄, Yuda hene Hesekia bere so, kɔbobo Maonfo a wohuu wɔn wɔ ho no ne wɔn ntamadan, na wɔssee wɔn pasaa de besii nne, na wɔtratraa wɔn afā ho, efise adidibe a wɔ ho ma wɔn nguan. 42 Na Simeon mma no ara mu mmaprima ahannum fi wɔn mu siim kɔ̄ Seir bepɔw so, na Pelatia ne Nearia ne Refaia ne Usiel a wɔye Yisi mma di wɔn ti. 43 Na wokokunkum Amalek aguanfo no nkae, na wɔtratraa ho de besii nne.

### Ti 5

*Ruben asefo*

Na Israel abakan Ruben mma, na ɔno ne abakan de, nanso se oguu n'agya nnae ho fi nti, wɔde n'abakanyɛ maa Israel ba Yosef mma no, enti wɔankyerew wɔn abakanyɛ no, anato mu. 2 Na Yuda ho ye den ne nuanom mu, na ɔbaρɔmma fi no mu, nanso abakanyɛ no dan Yosef de. 3 Ruben, Israel abakan no mma ne: Hanok ne Palu, Hesron ne Karmi. 4 Yoel mma ne: Ne ba Semaia, ne ba Gog, ne ba Simei, 5 ne ba Mika, ne ba Reaia, ne ba Baal, 6 ne ba Beera a Asiria hene Tilegat-Pil-

neeser tuu no kɔ̄ no; ɔno ne Rubenfo bapɔmma. 7 Na ne nuanom, se wɔn mmusua te wɔn awo horow so anato mu ne: Otitiriw Yeiel ne Sakaria, 8 ne Yoel ba Sema ba Asas ba Bela a otraa Aroer de kosii Nebo ne Baal-Meon ho. 9 Na apuei fam nso otrae de kosii sare a efi asubɔnten Eufrate ho no ano; na wɔn mmoakuw dooso Gilead asase so. 10 Na Saul bere so no, wɔne Hagarfo dii ako, na wɔtote wɔn nsa ano, na wɔtratraa wɔn ntamadan mu Gilead apuei fam nyinaa.

*Gad asefo.—Hagarfo*

11 Na Gad mma traa wɔn ntentenso, Basan asase so de koduu Salka. 12 Yoel di ti, na Safam di ho, ne Yanai ne Safat wɔ Basan. 13 Na wɔn nuanom se wɔn mpanyimfi te ne: Mikael ne Mesulam ne Seba ne Yorai ne Yakan ne Sia ne Eber, wɔye baason. 14 Eyinom ne Bus ba Yahdo ba Yesisai ba Mikael ba Gilead ba Yaroa ba Huri ba Abihail mma; 15 Guni ba Abdiel ba Ahi di wɔn mpanyimfi so ti. 16 Na wɔtratraa Gilead a ewɔ Basan ne eeso nkurowa mu ne Saron nkuraa nyinaa mu, nea wɔn hye kɔsɔe. 17 Wɔkyerew wɔn nyinaa anato Yuda hene Yotam bere so ne Israel hene Yerobeam bere so.

18 Ruben mma ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no, nnipa a wotumi mu mmaprima a wokura akyɛm ne nkrante na wokuntun ta na wɔasua akōdi no si nnipa peduanan anan ne ahanson aduosia a wotumi kɔ̄ ɔsa. 19 Na wɔne Hagarfo ne Yetur ne Nafis ne Nodab dii ako, 20 na wonyaa ɔboa ne wɔn koe, na wɔde Hagarfo ne wɔn a wɔka wɔn ho no nyinaa hye wɔn nsa, efise wɔteɛɛm free Onyankopɔn ɔko no mu, na otiee wɔn, se wɔn ani da no so nti. 21 Na wɔfaa wɔn mmoakuw kɔ̄: wɔn yoma mpemnum ne nguan pehanu aduonum ne mfurum mpennu, ne nnipa opeha, nnommum. 22 Na apirafo pii totœ, na Onyankopɔn nkyen na edom no fi bae. Na wɔtratraa wɔn afā ho de kosii otukɔ no mu.

*Manase abusuakuw fā*

23 Na Manase abusuakuw fā no mma traa asase no so fi Basan de kosii

40 Ate 18, 7.

41 2 Ah 18, 1.

43 1 Sa 15, 3, 8.

— 1 Gen 35, 22; 49, 4.

2 Gen 49, 8, 10, 22; Deut 33, 7, 13-17.

3 Ex 6, 14.

6 1 Be 5, 26.

17 2 Ah 15, 32; 14, 23.

23 Deut 3, 9.

Baal-Hermon ne Senir ne Hermon bepow ho; 24 Na eyinom ne wɔn mpanyimfi atitiriw: Efer ne Yisi ne Eliel ne Asriel ne Yeremia ne Hodawia ne Yahdiel, nnɔmmarima a wotumi, nnipa a wɔwɔ din, wɔn mpanyimfi so atitiriw.

25 Nanso wɔfom wɔn agyanom Nyankopon, na wokodii asase no so aman a Onyankopon ssee wɔn, wɔn anim, no anyame akyi aguamammo so; 26 enna Israel Nyankopon hwanyan Asiria hene Pul ne Asiria hene Tilgat-Pilneser honhom, na otuu Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no de wɔn koduaa Hala ne Habor ne Harsa ne asubonten Gosan ho de besi nne.

### Ti 6

#### *Asəfo mpanyin no awo ntoatoaso*

Lewi mma ne: Gersom, Kehat ne Merari. 2 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 3 Na Amram mma ne: Aaron ne Mose ne Miriam. Na Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 4 Eleasar woo Pinehas, Pinehas woo Abisua, 5 na Abisua woo Buki, na Buki woo Usi, 6 na Usi woo Serahia, na Serahia woo Meraiot, 7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 8 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, 9 na Ahimaas woo Asaria, na Asaria woo Yohanan, 10 na Yohanan woo Asaria. ɔno na odii sofo asoredan a Salomo sii Yerusalem no mu. 11 Na Asaria woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, 12 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Salum, 13 na Salum woo Hilkia, na Hilkia woo Asaria, 14 na Asaria woo Seraia, na Seraia woo Yosadak; 15 na Yosadak de, Awurade maa Nebukadnesar betuu Yuda ne Yerusalem koe no, okoe bi.

#### *Lewi asefo*

16 Lewi mma: Gersom, Kehat ne Merari. 17 Na eyinom ne Gersom mma din: Libni ne Simei. 18 Na Kehat mma ne: Amram, Yishar ne Hebron ne Usiel. 19 Merari mma ne: Mahli ne

Musi. Na eyinom ne Lewifo mmusua, se wɔn agyanom te no: 20 Gersom de: Ne ba Libni, ne ba Yahat, ne ba Sima, 21 ne ba Yoa, ne ba Ido, ne ba Serah, ne ba Yeatrai. 22 Kehat mma ne: Ne ba Aminadab, ne ba Korah, ne ba Asir, 23 ne ba Elkana ne ne ba Ebiasaf ne ne ba Asir, 24 ne ba Tahat, ne ba Uriel, ne ba Usia ne ne ba Saul. 25 Na Elkana mma ne: Amasai ne Ahimot, 26 ne ba Elkana, ne ba Elkana-Sofai, ne ne ba Nahat, 27 ne ba Eliab, ne ba Yeroham, ne ba Elkana. 28 Na Samuel mma ne: abakan Wasni, ne Abia. 29 Merari mma ne: Mahli, ne ba Libni, ne ba Simei, ne ba Usa, 30 ne ba Sima, ne ba Hagia, ne ba Asaia.

#### *Nntwontofo Heman, Asaf ne Etan*

31 Na eyinom ne wɔn a Dawid de sisii Awurade fi dwom so, fi bere a adaka no nyaa ahomee no, 32 na wɔde dwonto somee ahyiae ntamadan no trabea no anim de kosii se Salomo sii Awurade fi no Yerusalem, na wogyinagyinaa wɔn afā wɔn som no mu. 33 Na eyinom ne wɔn a wogyinaya ho ne wɔn mma no: Kehat mma no mu: odwontofo Heman, Yoel ba, Samuel ba, 34 Elkana ba, Yeroham ba, Eliel ba, Toa ba, 35 Suf ba, Elkana ba, Mahat ba, Amasai ba, 36 Elkana ba, Yoel ba, Asaria ba, Sefania ba, 37 Tahat ba, Asir ba, Ebiasaf ba, Kora ba, 38 Yishar ba, Kehat ba, Lewi ba, Israel ba, 39 ne ne nua Asaf a ogyina ne nifa so, Asaf, Berekia ba, Simea ba, 40 Mikael ba, Baaseia ba, Malkia ba, 41 Etni ba, Serah ba, Adaia ba, 42 Etan ba, Simma ba, Simei ba, 43 Yahat ba, Gersom ba, Lewi ba 44 ne wɔn nuanom Merari mma a wogyinagyina benkum so: Etan, Kisi ba, Abdi ba, Maluk ba, 45 Hasabia ba, Amasia ba, Hilkia ba, 46 Amsi ba, Bani ba, Samer ba, 47 Mahli ba, Musi ba, Merari ba, Lewi ba.

#### *Asarefi som ho nhyekeye*

48 Na wɔn nuanom, Lewifo no, wɔde wɔn maa Onyankopon fi trabea no som nyinaya. 49 Na Aaron ne ne mma ne

28 2 Ah 15, 19, 29. — 1 1 Be 6, 16, 18. 3 Ex 6, 20, 23, 25; 1 Be 6, 50-53.

8 2 Sa 8, 17; 15, 27, 36. 13 2 Ah 22, 4.

15 2 Ah 25, 21. 16 1 Be 6, 1; Ex 6, 16-19.

28 1 Sa 8, 2. 33 1 Be 15, 17. 39 1 Be 15, 17.

49 Ex 28, 1; Lev 16.

14 2 Ah 25, 18; Esra 7, 1; Neh 12, 26.

22 Ex 6, 24. 27 1 Sa 1, 1.

44 1 Be 15, 17.

won a wɔhyew afore ɔhyew aforemuka ne aduhuamhyew muka no so, wɔye kronkronbea adwuma no nyinaa, na wɔpata ma Israel se Onyankopon aka Mose hyee no ara. 50 Na eyinom ne Aaron mma: ne ba Eleasar, ne ba Pinehas, ne ba Abisua, 51 ne ba Buki, ne ba Usi, ne ba Serahia, 52 ne ba Meraiot, ne ba Amaria, ne ba Ahitub, 53 ne ba Sadok, ne ba Ahimaas.

*Lewifo nkurow*

54 Na eyinom ne won trabea horow se won nkurow a afasu atwa ho ahyia no te, won ahye mu: Aaron mma, Kehatfo abusua no nyaa won ntonto kyɛfa: 55 na wɔmaa won Hebron, Yuda asase so, ne εho mfikyisase a etwa ho hyia; 56 na kurow no ho mfuw ne εho nkuraa no de, wɔde maa Yefune ba Kaleb. 57 Na wɔmaa Aaron mma Yuda nkurow: guankɔbea kurow Hebron, ne Libna ne εho mfikyisase, ne Yatir ne Estemoa ne εho asase, 58 ne Hilen ne εho asase, Debir ne εho asase, 59 ne Asan ne εho asase, ne Bet-Semes ne εho asase. 60 Na Benyamin abusuakuw mu nso: Geba ne εho mfikyisase, ne Alemet ne εho asase, ne Anatot ne εho asase. Won nkurow nyinaa si dumien, won mmusua no mu.

61 Na Kehat mma nkae no, abusuakuw no abusua mu no, wɔde ntonto maa won nkurow du fi Manase abusuakuw fā no mu. 62 Na Gersom mma, se won mmusua te no, wɔde Isakar abusuakuw ne Aser abusuakuw ne Naftali abusuakuw ne Manase abusuakuw a εwo Basan no mu nkurow dumien maa won. 63 Merari mma, se won mmusua te no, wɔde ntonto yii Ruben abusuakuw ne Gad abusuakuw ne Sebulon abusuakuw mu nkurow dumien maa won. 64 Na Israelfo no de nkurow no ne εho mfikyisase momaa Lewifo no, 65 na wɔde ntonto yiyii Yuda mma abusuakuw ne Simeon mma abusuakuw ne Benyamin mma abusuakuw mu nkurow a wɔabobo din yi.

66 Na Kehat mma mmusua no binyaa won kyɛfa mu nkurow wɔ Efraim abusuakuw mu, 67 na wɔmaa won nkurow: guankɔbea kurow Sekem ne εho mfikyi-

sase, Efraim bepɔw so, ne Geser ne εho asase, 68 ne Yokmeam ne εho asase, ne Bet-Horon ne εho asase, 69 ne Ayalon ne εho asase, ne Gat-Rimon ne εho asase; 70 ne Manase abusuakuw fā no mu: Aner ne εho mfikyisase, ne Bileam ne εho asase, wɔde maa Kehat mma a wɔkae no abusua.

71 Na wɔde Golan a εwo Basan ne εho mfikyisase ne Astarot ne εho asase a εwo Manase abusuakuw fā no abusua mu no maa Gersom mma; 72 ne Isakar abusuakuw mu: Kedes ne εho mfikyisase, Daberat ne εho asase; 73 ne Ramot ne εho asase ne Anem ne εho asase, 74 ne Aser abusuakuw mu: Masal ne εho mfikyisase, ne Abdon ne εho asase, 75 ne Hukok ne εho asase, ne Rehob ne εho asase; 76 ne Naftali abusuakuw mu: Kedes a εwo Galilea ne εho mfikyisase, ne Hamon ne εho asase, ne Kiriataim ne εho asase. 77 Na wɔde Rimono ne εho mfikyisase ne Tabor ne εho asase a εwo Sebulon abusuakuw mu no maa Merari mma nkae; 78 ne Yordan-Yeriko agya nso, Yordan apuei fam: Ruben abusuakuw mu: Beser wɔ sare so ne εho mfikyisase, ne Yahsa ne εho asase, 79 ne Kedemot ne εho asase, ne Mefaat ne εho asase; 80 ne Gad abusuakuw mu: Ramot a εwo Gilead ne εho mfikyisase, ne Mahanaim ne εho asase, 81 ne Hesbon ne εho asase, ne Yaser ne εho mfikyisase.

**Ti 7**

*Yakob mma a wɔaka no asefo*

Na Isakar mma ne: Tola ne Pua, Yasub ne Simron, wɔye baanan. 2 Na Tola mma ne: Usi ne Refaia ne Yeriel ne Yahmai ne Yibsam ne Samuel, won na wɔye Tola mpanyimfi atitiriw, mmarima a wotumi, won awo ntoatoaso mu. Dawid bere so na won dodow si opeduonu abien ne ahansia. 3 Na Usi mma ne: Yisrahia; na Yisrahia mma ne: Mikael ne Obadia ne Yoel, Yisia, won baanum nyinaa ye atitiriw. 4 Na won a wɔka won ho, se won awo ntoatoaso ne won mpanyimfi te no, ye mmarima akofofo pedusa asia; efise wɔwo yerenom ne mma pii. 5 Na won nuanom a wɔf

Isakar mmusua nyinaa mu no nyinaa si mmarima akofifo peduowotwe ason a wɔkan wɔn se wɔn awo ntoatoaso te no.

6 Benyamin de: Bela ne Beker ne Yediael, wɔye baasa. 7 Na Bela mma ne: Esbon ne Usi ne Usiel ne Yerimot ne Iri, wɔye baanum, wɔn mpanyimfi so atitiriw, mmarima akofifo. Wɔn nkanee si opeduonu abien ne aduasa anan. 8 Na Beker mma ne: Semira ne Yoas ne Elieser ne Elioenai ne Omri ne Yeremot ne Abia ne Anatot ne Alamet. Eyinom nyinaa ye Beker mma. 9 Na wɔn nkanee, se wɔn mmusua ne wɔn mpanyimfi atitiriw te, si mmarima a wotumi opeduonu ne ahanu. 10 Na Yediael mma ne: Bilhan. Na Bilhan mma ne: Yeus ne Benyamin ne Ehud ne Kenaana ne Setan ne Tarsis ne Ahisahar. 11 Eyinom nyinaa ye Yediael mma, se wɔn agyanom atitiriw te, mmarima akofifo pedunson ne ahanu, nnipa a wotumi kɔ ɔsa. 12 Na Supim ne Hupim ye Ir mma. Husim ye Aher ba.

13 Naftali mma ne: Yahsiel ne Guni ne Yeser ne Salum, Bilha mma.

14 Manase mma ne: Asriel a ne yere woo no, na ne yefam Aramni woo Makir a ɔye Gilead n'agya; na Makir waree Hupim ne Supim nuabea a ne din de Maaka. 15 Na ne babarima a otia abien din de Selofehad; na Selofehad nyaa mmabea [nko]. 16 Na Makir yere Maaka woo babarima a ɔtoo no din Peres, na ne nua din de Seres. Na ne mma ne: Ulam ne Rakem; 17 na Ulam mma ne: Bedan. Eyinom ne Manase ba Makir ba Gilead mma. 18 Na ne nuabea Moleket woo Is-Dod ne Abieser ne Mahla. 19 Na Semida mma ne: Ahian ne Sekem ne Likhi ne Aniam.

20 Na Efraim mma ne: Sutela ne Bered, ne ba, ne Tahat, ne ba, ne Elada, ne ba, ne Tahat, ne ba, 21 ne Sabad, ne ba, ne Sutela, ne ba, ne Eser ne Elad. Na Gat mmarima a wɔwoo wɔn asase no so no kum wɔn, efise wosian koe se wɔkɔfa wɔn mmoakuw ako. 22 Na wɔn agya Efraim gyam wɔn nna pii, na ne nuanom bae bɔkye-kyee ne were. 23 Na ɔkɔ ne yere ho, na onyinsenee, na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no din Beria, efise adebɔne na

ebaa ne fi. 24 Na ne babea ne Seera a ɔkyekyee anafo ne atifi Bet-Horon ne Usen-Seera. 25 Na ne ba ne Refa ne Resef, ne ba Tela, ne ba Tahan, 26 ne ba Ladan, ne ba Amihud, ne ba Elisama, 27 ne ba Nun, ne ba Yosua. 28 Na wɔn agyapade ne wɔn trabea ne Bet-El ne ɔho nkurowa ne apuei fam Naaran ne atoe fam Geser ne ɔho nkurowa ne Sekem ne ɔho nkurowa kodu Gasa ne ɔho nkurowa. 29 Na Manase mma nkyenmu no, wɔwo Bet-Sean ne ɔho nkurowa, Tanak ne ɔho nkurowa, Megido ne ɔho nkurowa, Dor ne ɔho nkurowa. Eyinom mu na Israel ba Yosef mma te.

30 Aser mma ne: Yimna ne Yiswa ne Yiswi ne Beria ne wɔn nuabea Serah. 31 Na Beria mma ne: Heber ne Malkiel, ɔne Birsait agya. 32 Na Heber woo Yaflet ne Somer ne Hotam ne wɔn nuabea Sua. 33 Na Yaflet mma ne: Pasak ne Bimhal ne Aswat. Eyinom ne Yaflet mma. 34 Na Semer mma ne: Ahi ne Rohga, Yehuba ne Aram. 35 Na ne nua Helem mma ne: Sofa ne Yimna ne Seles ne Amal. 36 Sofa mma ne: Suah ne Harnefer ne Sual ne Beri ne Yimra; 37 Beser ne Hod ne Sama ne Silsa ne Yitran ne Beera. 38 Na Yeter mma ne: Yefune ne Pispa ne Ara. 39 Na Ula mma ne: Arah ne Haniel ne Risia. 40 Eyinom nyinaa ye Aser mma mpanyimfi so atitiriw, mmarima akofifo a woapaw wɔn, mmarima mu atitiriw; na wɔn a wɔkan wɔn maa ɔsakɔ senea wɔn awo ntoatoaso te no si mmarima peduonu asia.

## Ti 8

*Benyamin fifo ne Saul fifo*

Na Benyamin woo Bela, n'abakan, Asbel a otia abien, ne Ahara a ɔto so abiesa, 2 Noha a ɔto so anan, ne Rafa a ɔto so anum. 3 Na Bela mma ne: Adar ne Gera ne Abihud, 4 ne Abisua ne Naaman ne Ahoa, 5 ne Gera ne Sefufan ne Huram. 6 Na eyinom ne Ehud mma: eyinom ne Gebafo agyanom atitiriw, na wotuu wɔn kɔ Manahat, 7 ne Naaman ne Ahia ne Gera, ɔno na otuu wɔn koe, na ɔwoo Usa ne Ahihud. 8 Na Saharaim woe

6 1 Be 8, 1-2; Gen 46, 21.

13 Gen 46, 24.

14 Num 26, 29-33.

15 Num 27, 1.

20 Num 26, 35.

26 Num 1, 10.

27 Num 13, 8.

28 Yos 16, 1, 10.

29 Yos 17, 11.

30 Gen 46, 17.

— 1 Gen 46, 21.

Moab asase so, nso na wagya ne yerenom Husim ne Baara kwan. 9 Na one ne yere Hodes woo Yobab ne Sibia ne Mesa ne Malkam, 10 ne Yeus ne Sakia ne Mirma. Eyinom ne ne mma a wɔye agyanom atitiriw. 11 Na one Husim woo Abitub ne Elpaal. 12 Na Elpaal mma ne: Eber ne Misam ne Semed a ɔkyekyee Ono ne Lod ne ɛho nkurowa, 13 ne Beria ne Sema, wɔn ne Ayalonfo agyanom atitiriw, wɔn na wɔpam Gatfo. 14 Na Ahio, Sasak ne Yeremot, 15 ne Sebadia ne Arat ne Eder, 16 ne Mikael ne Yispa ne Yoha ne Beria mma. 17 Na Sebadia ne Mesulam ne Hiski ne Heber, 18 ne Ismerai ne Yislia ne Yobab ne Elpaal mma. 19 Na Yakim ne Sikri ne Sabdi 20 ne Elienai ne Siletai ne Eliel, 21 ne Adaia ne Beraia ne Simrat ne Simei mma. 22 Na Yispan ne Eber ne Eliel, 23 ne Abdon ne Sikri ne Hanan, 24 ne Hanania ne Elam ne Antotia 25 ne Yifdeia ne Penuel ne Sasak mma. 26 Na Samserai ne Seharia ne Atalia, 27 ne Yaaresia ne Elia ne Sikri ne Yeroham mma. 28 Eyinom ne agyanom atitiriw, wɔn awo ntoatoaso so atitiriw. Eyinom traa Yerusalem.

29 Na wɔn a wɔtraa Gibeon ne Gibeon n'agya [Yeiel] a ne yere din de Maaka, 30 ne n'abakan Abdon ne Sur ne Kis ne Baal ne Nadab, 31 ne Gedor ne Ahio ne Seker. 32 Na Miklot woo Simea; na wɔn nso traa wɔn nuanom ntentenso, Yerusalem, kaa wɔn nuanom ho.

33 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 34 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 35 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tarea ne Ahas. 36 Na Ahas woo Yehoada, na Yehoada woo Alemet ne Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Na Mosa woo Binea, ne ba Rafa, ne ba Eleasa, ne ba Asel. 38 Na Asel woombabarima baasia, na wɔndin ni: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hana. Eyinom nyinaa ye Asel mma. 39 Na ne nua Esek mma ne: n'abakan Ulam, Yeus a otia abien, ne Elifelet a oto so abiessa. 40 Na Ulam mma ye mmarima ahoo-

denfo a wotumi, wokuntun ta, na wɔwɔ mma bebree ne mma mma cha aduonum. Eyinom nyinaa ye Benyamin mma asefo.

### Ti 9

#### *Yerusalemfo*

Na wɔkan Israel nyinaa kyerew wɔn din se wɔn mmusua te, na hwe, wɔa-kyerew wɔn din wɔ Israel ne Yuda ahene nhoma mu. Wotuu wɔn koduaa Babel, wɔn amumɔye nti. 2 Na wɔn a wɔtraa asase no so kan, wɔn agyapade mu, wɔn nkurow mu ne Israel, asɔfo, Lewifo ne nsofokwaa. 3 Na Yerusalem de, Yuda mma ne Benyamin mma ne Efraim ne Manase mma no mu binom na ɛtratraahɔ: 4 Bani a ofi Peres a ɛwo Yuda mma mu no ba Imri ba Omri ba Amihud ba Utai; 5 na Silonifo mu de: abakan Asaia ne ne mma; 6 na Serah mma mu: Yeuel ne ne nuanom, ahansia aduakron. 7 Na Benyamin mma mu: Hasenua ba Hodawia ba Mesulam ba Salu, 8 ne Yeroham ba Yibneia ne Mikri ba Usi ba Ela ne Yibnia ba Reuel ba Sefatia ba Mesulam, 9 ne wɔn nuanom, wɔn mmusua so, nnipa ahankron aduonum asia. Mmarima yi nyinaa ye agyanom atitiriw, wɔn mpanyimfi so.

10 Na asɔfo no mu: Yedaia ne Yehoiarib ne Yakin, 11 ne Ahitub ba Meraiot ba Sadok ba Mesulam ba Hilkia ba Asaria a ɔye Onyankopon fi bapɔmma; 12 ne Malkia ba Pashur ba Yeroham ba Adaia ne Imer ba Mesilemit ba Mesulam ba Yahsera ba Adiel ba Masai, 13 ne wɔn nuanom, wɔn mpanyimfi so atitiriw, apem ahanson aduosia, mmarima a wotumi Onyankopon fi som adwuma no.

14 Na Lewifo mu de: Merari ba Hasabia ba Asrikam ba Hasub ba Semaia, 15 ne Bakbakar, Heres ne Galal ne Asaf ba Sikri ba Mika ba Matania, 16 ne Yedutun ba Galal ba Semaia ba Obadia ne Elkana ba Asa ba Berekia a ɔte Netofafo nkuraa mu no.

#### *Asorefi nnwuma horow no*

17 Na aponanohwefo no: Salum ne Akub ne Talmon ne Ahiman ne wɔn

29 1 Be 9, 35-44. 33 1 Sa 14, 51. 40 1 Be 12, 2. — 1 2 Ah 24, 15-16. 2 Yos 9, 23; Ezra 8, 20.  
3 Neh 11, 3-19. 11 1 Be 6, 13. 16 1 Be 2, 54.

nuanom; Salum na odi ti. 18 Na ede besi sesee cwɔcwɔ ohene pon ano apuei fam, wɔn ne Lewi mma nsra ano ahwɛfo. 19 Na Kora ba Ebiasaf ba Kore ba Salum ne ne nuanom a wofin'agya fi, Korafo no, na ewo cɔsom adwuma no so wen ntamadan no pon ano, se wɔn agyanom hwɛ Awurade nsra no so wen emu hyen no. 20 Na Eleasar ba Pinehas na odi wɔn so bapɔmma kan no, na Awurade dii n'akyi. 21 Meseleemia ba Sakaria ne ahiae ntamadan no ponano hwɛfo. 22 Wɔn a wɔpaw wɔn de wɔn sisii aponano hwɛfo nyinaa si ahanu dumien. Wɔn na wɔkan wɔn kyerɛw wɔndin, mmusua so, wɔn nkuraase, wɔn nso na Dawid ne ɔdehufo Samuel de wɔn adwuma yi hyɛ wɔn nsa. 23 Na wɔne wɔn mma wo apon no ano Awurade fi, ntamadan fi no, wen; 24 mframana anan no ano na apon ano hwɛfo no wo, apuei, atœ, benkum fam ne nifa fam. 25 Nanso eɛe wɔn nuanom a wɔcwɔn nkuraa ase no se wɔba nnanson nnanson beka eyinom ho; 26 efise wɔde adwuma no ahyɛ aponano hwɛfo impanyin baanan, Lewifo no, nsa, na wɔn na wɔhwɛ Onyankopon fi mpumpunu ne adekora adan no so. 27 Na Onyankopon fi no ho ho na wotetee hyia anadwo, na wɔn so na ɔwen no da, na wɔn nso na wohiechie daa ancpa.

28 Na wɔn mu binom hwɛ cɔsm nneɛma no so, na wobu ano de ba mu, na wobu ano de fi adi. 29 Na wɔde wɔn mu binom asisi nneɛma ne kronkronbea nneɛma no nyinaa ne asikresiam ne nsā ne ngo ne ohuamfufu ne nnuhuam no so. 30 Na asofo mma no binom de nneɛma frafra ye nnuhuam sra ngo no. 31 Na Matitia a ofi Lewi mma mu a ɔyɛ Korani Salum abakan no, wɔde no sii kyew nnade mu atode tō so. 32 Na Kehatfo mma a wɔyɛ wɔn nuanom no mu binom hwɛ kyere abodoo no so, siesie no daa homeda.

33 Na eyinom ne nnwontofo no, Lewifo mu agyanom atitiriw a wɔte mpumpunu no mu, nyɛ adwuma foforo biara, efise wɔyɛ adwuma no awia ne anadwo. 34 Eyinom ne Lewifo mu agyanom atitiriw, atitiriw se wɔn mmusua te. Eyinom na etete Yerusalem.

*Gibeonfo.—Saul fifo*

35 Na wɔn a wɔte Gibeon ne Gibeon agya Yeiel, na ne yere din de Maaka; 36 na n'abakan Abdon, ne Sur ne Kis ne Baal ne Ner ne Nadab, 37 ne Gedor ne Ahio ne Sakaria ne Miklot. 38 Na Miklot woo Simea. Na wɔn nso traa wɔn nuanom ntentenso Yerusalem, wɔne wɔn nuanom. 39 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan ne Malki-Sua ne Abinadab ne Esbaal. 40 Na Yonatan ba ne Merib-Baal, na Merib-Baal woo Mika. 41 Na Mika mma ne: Piton ne Melek ne Tahrea [ne Ahas]. 42 Na Ahas woo Yara, na Yara woo Alemet ne Asmawet ne Simri, na Simri woo Mosa, 43 na Mosawoo Binea; ne ne ba Refaia, ne ba Elasa, ne ba Asel. 44 Na Asel wo mmabarima baasia, na wɔn din ni: Asrikam, Bokeru ne Ismael ne Searia ne Obadia ne Hanan. Eycinom ne Asel mma.

**Ti 10***Saul wu*

Na Filistifo ne Israel koe; na Israel mmarima gui Filistifo anim, na apirafo totœ Gilboa bepɔw so. 2 Na Filistifo tu taree Saul ne ne mma, na Filistifo kum Yonatan ne Abinadab ne Malki-Sua a wɔyɛ Saul mma no. 3 Na ɔko no den Saul, na agyantofo betoo no, na ne ho yeraw no agyantofo no anim. 4 Na Saul ka kyerɛe n'akodekurafo se: Twe wo nkrante na fa wɔ me, na momonotofo yi amma ammebo me anyampa. Na n'akodekurafo no ampene, na osuroe pii. Enti Saul faa ne nkrante ne ohwee so. 5 Na n'akodekurafo no hui se Saul atɔ no, ono nso hwhee ne nkrante so na ɔtœ. 6 Na Saul tœ, na ne mma baasa no ne ne fi nyinaa totœ preko. 7 Na Israelfo a wɔcwɔ obon no mu nyinaa hui se wɔagū na Saul ne ne mma atotɔ no, wogiyigyaw wɔn nkurow guanee. Na Filistifo bae betratraa mu.

8 Na n'adekyee no, Filistifo baa atɔfo no ho nneɛma yi yi, na wohuu Saul ne ne mma baasa no se wɔatotɔ Gilboa bepɔw so. 9 Na woyiyii wɔn ho ade, na wɔfaa ne ti ne n'akode somae ma

wode kyinii Filistifo asase so, se wɔnkɔpae nkyere won ahoni ne ɔman no. 10 Na wode n'akode no kosiee won anyame fi, na ne tikoraa de, wode kɔfam Dagon fi. 11 Na Yabes-Gileadfo tee nea Filistifo aye Saul nyinaa no, 12 akofoko no nyinaa soree, na wɔkɔfaa Saul amu ne ne mma no amu no, na wode baa Yabes, na wobesiee won nnompe no odupon a ewo Yabes no ase, na wodii mmuada nnanson.

13 Na Saul wui ne fom a ofom Awurade no ne Awurade asem a wanniso no ne se nso okobisaa ɔsamafrefo ho ade hwehwæ n'akyi kwan, 14 na wanhwehwæ Awurade akyi kwan nti, na okum no, na ɔdan ahenni no maa Yisai ba Dawid.

### Ti 11

*Wɔsra Dawid ngo.—Wɔfa Yerusalem*

Na Israel nyinaa boaboa won ho ano baa Dawid nkyen Hebron bekae se: Hwæ, wo nnompe ne wo honam ne yen. 2 Na kan a Saul di hene no, wo ara na wode Israel fi adi na wode won ba mu. Na Awurade wo Nyankopon aka akyere wo se: Wo na wobeyen me man Israel, na wo ara na wubedi me man Israel so bapɔmma. 3 Na Israel mpanyin nyinaa baa ohene no nkyen Hebron, na Dawid ne won pamee Awurade anim Hebron, na wɔsraa Dawid ngo sii no Israel so hene, senea Awurade nam Samuel so kae no.

4 Na Dawid ne Israel nyinaa siim koo Yerusalem, eue Yebus, efise ɛhɔ na Yebusifo a wɔys asase no sofo no te. 5 Na Yebusifo no ka kyere Dawid se: Woremma ha. Nanso Dawid faa Sion aban a eue Dawid kurow no. 6 Na Dawid kae se: Obiara a obekum Yebusifo kan no, ɔbeys otitiriw ne ɔsafohene. Enna Seruia ba Yoab foro koe kan, na ɔyee otitiriw. 7 Na Dawid traa aban no mu, na enti wɔfræ no Dawid kurow. 8 Na Dawid kyekyeree kurow no hyiae de fi Milo ara de twaa ho hyiae. Na Yoab maa ɔman a ɔkae no traa ase. 9 Na Dawid de keseys ara, na asafo Awurade dii n'akyi.

### Dawid nnommarima

10 Na eyinom ne nnommarima a Dawid wo no mu atitiriw a wɔhyæ won ho den kaa ne ho n'ahenni mu, se wɔne Israel nyinaa besi no hene, senea Awurade kae Israel ho no. 11 Na eyinom ne nnommarima a Dawid wo no dodow: Hakmoni ba Yasobeam, odi akunini no ti, ono na ohwinhwim ne peaw nnipaahasa so kunkum won preko.

12 Na n'akyi na Ahohini Dodo ba Eleasar di, ɔfra nnommarima baasa no mu. 13 Ono na one Dawid wo Pas-Damim, na Filistifo aboaboa won ho ano ho se wɔrebedi ako, na asasewa bi wo ho a atoko aye so ma, na ɔman no gui Filistifo anim, 14 na wokogyinaa asasewa no mfinimfini gyei, na wokum Filistifo no, na Awurade de nkonimdi kese gyee won.

15 Na atitiriw aduasa no mu baasa sian koo ɔbotan no so Dawid nkyen, Adulam bodan no mu, na Filistifo dɔm abɔ nsra Refaim bon mu. 16 Nso ebere no mu na Dawid wo berow so atrae no mu, na Filistifo bansifo wo Bet-Lehem bere no mu. 17 Na ɔdɔ Dawid kɔn, na ɔkae se: Hena na ɔbema me Bet-Lehem asubura a ewo kurow pon ho no mu nsu manom? 18 Na mmarima baasa no tew faa Filistifo nsra no mu kɔsaw Bet-Lehem asubura a ewo kurow pon ho no mu nsu de bree Dawid. Nanso Dawid ampe se onom, na ohwie gu maa Awurade, 19 na ɔkae se: Me Nyankopon mma empare me se meye eyi. So mennom mmarima a wode won nkwa too won nsam yi mogya? Na won nkwa na wode kɔfa bae yi. Na wampe se onom. Eyi na nnommarima baasa no yee.

20 Na Yoab ne nua Abisai nso di baasa no ti. Ono nso na ohwinhwim ne peaw nnipaahasa so kunkum won, na ɔwɔ din baasa no mu. 21 Nnipa baasa no mu na ɔwɔ anuonyam sen baanu no, na odi won safohene, nanso wanto kan baasa no.

22 Yehoiada ba Benaia ye ɔbarima katakyi a ofi Kabseel a ɔyee nneema akese: ono na okum Moabni Ariel mma baanu no. Na ono ara nso sian kokum gyata, abura bi mu, da bi a sukyerema ato. 23 Na ono ara nso kokum Misrini barima bi a ne tenten ye

12 2 Sa 2, 5.

3 1 Sa 16, 1, 3, 12.

15 1 Sa 22, 1.

13 1 Sa 15, 11; 28, 8. — 10-41 2 Sa 23, 8-39.

23 1 Sa 17, 7, 40, 51.

1-9 2 Sa 5, 1-10.

11 1 Be 27, 2.

1 Gen 29, 14.

12 1 Be 27, 4.

basafa anum, na Misrini no kura peaw a ete se otamanwemfo nsadua wo ne nsam, na ode poma sian koo ne nkyen, na ohuam Misrini no nsam peaw no de n'ankasa peaw no kum no. 24 Eyi na Yehoiada ba Benaia yee, na owo din nnommarima baasa no mu. 25 Hwe, owo anuonyam sen akunini aduasa no, nanso kan baasa no de, wanto won. Na Dawid de no sii n'ankobeafo so.

26 Na dom no mu nnommarima no ne: Yoab ne nua Asahel, Bet-Lehemni Dodo ba Elhanan, 27 Harorini Samot, Pelonni Heles, 28 Tekoani Ikes ba Ira, Anatotni Abieser, 29 Husani Sibekai, Ahohini Ilai, 30 Netofani Maharai, Netofani Baana ba Heled, 31 Ribai a ofi Gibe a ewo Benyamin mma mu ba Itai, Pirattonni Benaia, 32 Nahale-Gaasni Hurai, Arabani Abiel, 33 Baharumni Asmawet, Saalbonni Eliahba, 34 Gisonni Hasem mma, Hararini Sage ba Yonatan, 35 Hararini Sakar ba Ahiam, Ur ba Elifal, 36 Mekerani Hefer, Pelonni Ahia, 37 Karmelni Hesro, Esbai ba Naarai, 38 Natan ne nua Yoel, Hagri ba Mibhar, 39 Amonni Selek, Berotni Naharai a oye Seruia ba Yoab akode-kurafo, 40 Yitrini Ira, Yitrini Gareb, 41 Hetini Uri, Ahlai ba Sabad, 42 Rubenni Sisa ba Adina a oye Rubenfo so otitiriw, na nnipa aduasa ka ne ho; 43 Maaka ba Hanan, Mitni Yosafat, 44 Asterani Usia, Aroerni Hotam mma Sama ne Yeiel, 45 Simri ba Yediael ne Tisini Yoha a oye ne nua, 46 Mahawini Eliel, Elnaam mma Yeribai ne Yosawia, Moabni Yitma, 47 Eliel ne Obed ne Mesobaiani Yaasiel.

## Ti 12

*Dawid akyidifo a wodi kan*

Na eyinom ne won a wobaa Dawid nkyen Siklag bere a oda so siw ne ho so Kis ba Saul anim no, na won nso fra nnommarima a woboaa no akodi mu no mu, 2 takurafo a wotumi de nifa ne benkum tow abo ne agyan eta so. 3 Saul ne nuanom a wofi Benyamin mu: Gibeani Semaa mma Ahieser a odi ti ne Yoas ne Asmawet mma Yesiel, ne Pelet ne Beraka ne Anatotni Yehu, 4 ne Gibeonni Ismaia, aduasa

no mu dommarima, na odi aduasa no so, ne Yeremia ne Yahasiel ne Yohanani Gederani Yosabad, 5 Elusai ne Yerimot ne Bealia ne Semaria ne Harofini Sefatia, 6 Elkana ne Yesia ne Asarel ne Yoeser ne Yasobeam, Korafo; 7 ne Yoela ne Sebadia, Yeroham a ofi Gedor mma.

8 Na Gadfo mu nnipa a wotew won ho baa Dawid nkyen sare so atrae no mu, nnommarima a wotumi na woye akofofo a wokura kyem ne peaw, na won anim te se agyata anim, na won ho ye hare se mmepon so adowa ni: 9 Eser di ti, Obadia di ho, Eliab to so abiesa, 10 Mismana to so anan, Yeremia to so anum, 11 Atai to so asia, Eliel to so ason, 12 Yohanani to so awotwe, Elsabad to so akron, 13 Yeremia to so du, Makbanai to so dubiako. 14 Eyinom fi Gad mma mu, woye dom no mu atitiriw. Obiako, akumaa betumi oha, na okese betumi apem. 15 Eyinom ne won a wotwaa Yordan, osram a edi kan no so a adudu ne kon nyinaa so no, na wokaa abon no mufo nyinaa gui, apuei fam ne atoe fam.

16 Na Benyamin ne Yuda mma mu binom nso baa Dawid nkyen atrae no mu ho. 17 Na Dawid fi adi baa won anim na oka kyere won se: Se asomdwoe so na moba me nkyen se morebeboea me a, ende menya mo ho koma pa se yebeyi biako. Na se morebeyi me ama m'atamfo a, ende amumoye bi nni me nsam yi, yen agyanom Nyankopon behwe na wabu aten. 18 Enna honhom no kaa Amasai, aduasa no mu otitiriw, na okae se:

Yeye wo dea, Dawid, na yewo w'afä, Yisai ba. Asomdwoe, asomdwoe nka wo, na asomdwoe nka w'aboaf, na wo Nyankopon boa wo.

Enna Dawid gyee won; na ode won sisii n'asafo so atitiriw.

19 Na Manasefo mu binom nso wae bedom Dawid, bere a one Filistifo reba ne Saul abeko no. Nanso wammoa won, efise Filistifo mmapomma koo agyina gyaa no kwan se: Yen ti na ode bewae akoo ne wura Saul nkyen. 20 Na osiim koo Siklag no, Manasefo mu binom wae bedom no: Adna ne Yosabad ne Yediael ne Mikael ne Yosabad ne

Elihu ne Siletai, Manase mpem so atitiriw. 21 Na wɔn na wɔboaa Dawid ne afowfo asafo no dii asi. Na wɔn nyinaa ye nnɔmmarima a wotumi, na wɔyeyee dɔm no mu asafohene. 22 Na daa se wɔde Dawid nkyen ba ara ni, se wɔrebəboa no, kosii se wɔyee nsra kokuroo se Onyankopon nsra.

23 Na wɔn a wɔamia ama akodi a wɔbaa Dawid nkyen Hebron, se wɔrebedan Saul ahenni ama no se Awurade asem se no dodow ni: 24 Yuda mma a wokura akyem ne mpeaw a wɔamia ama akodi, mpemnsia ahanwɔtwe, 25 Simeon mma mu nnɔmmarima a wotumi akodi, mpemnson ne oha, 26 Lewi mma mu, mpemnan ahansia, 27 ne Yehoiada, Aaron bapɔmma, na nnipa mpensa ahanson ka ne ho, 28 ne Sadok, aberante dɔmmarima a otumi, ne n'agya fi asafohene aduonu abien 29 ne Benyamin mma, Saul nuanom, mu mpensa. Na ede besi bere no mu na wɔn mu dodow ara bata Saul fi ho ara; 30 ne Efraim mma mu: ɔpeduonu ahanwɔtwe, nnɔmmarima a wotumi, nnipa a wɔwɔ din, wɔn mpantimfi mu; 31 ne Manase abusuakuw fā no mu, ɔpedunwɔtwe a wɔbɔo wɔn din se wɔmmra mmesi Dawid hene; 32 ne Isakar mma mu nnipa a wɔye mmere mu nhumufo a wobehu nea esε se Israel ye, wɔn atitiriw ahanu, na wɔn nuanom nyinaa tiee wɔn; 33 ne Sebulon mu nnipa ɔpeduonum a wonim akodi a wɔde akode nyinaa amia ama ɔsakɔ se wɔde koma a εnyε ntanta rebəboa [Dawid]; 34 ne Naftali mu asafohene apem a nnipa a wokura akyem ne mpeaw ɔpeduasa ason ka wɔn ho; 35 ne Danfo mu nnipa a wɔamia ama akodi ɔpeduonu awotwe ne ahansia; 36 ne Aser mu nnipa a wotumi kɔ akono ɔpeduanan; 37 ne wɔn a wofι Yordan agya a wofι Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no mu nnipa a wokura akode ahorow nyinaa, ɔpeha ne ɔpeduonu.

38 Mmarima akofofo a wɔde koma mū yii wɔn ho kɔɔ mpasua so yi nyinaa baa Hebron, se wɔde Dawid rebesi Israel nyinaa so hene. Na Israel nkae no nyinaa nso nyaa Dawid ahensi ho koma koro. 39 Na wɔne Dawid dii ho nnansa didi nomee, efise wɔn

nuanom ahwe wɔn akyi. 40 Na wɔn a wɔben wɔn de kosi Isakar ne Sebulon ne Naftali no nso de aduan bae, mfurum ne yoma ne mfurumpɔnkɔ ne anantwi so, osiam aduan ne borɔdɔma tetare ne bobe aba a wɔahata ne nsā ne ngo ne anantwi ne nguan pii pa, efise anigye aba Israel.

### Ti 13

*Israelfo nyinaa kɔfa apam adaka no*

Na Dawid ne apem apem ne ɔha ha so asafohene ne mmapɔmma no nyinaa kɔɔ agyina, 2 na Dawid ka kyerees Israel bagua no nyinaa se: Se eye mo ani so na efi Awurade yen Nyankopon nkyen a, momma yensoma nkɔ yen nuanom a wɔaka Israel nsase nyinaa so ne asofo ne Lewifo a wɔka wɔn ho wɔn trabea nkurow mu no nkyen, na wɔmmoaboa wɔn ho ano mmra yen nkyen, 3 na yenkɔfa yen Nyankopon adaka no mmra yen nkyen; na Saul bere so no, yeammisa akyi kwan. 4 Enna bagua no nyinaa kae se wɔnye sa, efise asem no cɔɔman no nyinaa ani.

5 Na Dawid boaa Israel man no nyinaa ano hyiae de fi Misraim Sihor ara kosii nea wɔrekɔ Hamat, se wɔrekɔfa Onyankopon adaka no afi Kiriayearim aba. 6 Na Dawid ne Israel nyinaa foro kɔɔ Baala a εne Kiriayearim a εwo Yuda no, se wɔrekɔfa Onyankopon Awurade a ɔte kerubim so a wɔbɔ ne din frε no no adaka no afi hɔaba. 7 Na wɔde Onyankopon adaka no sii teaseenam foforo bi so de fi Abinadab fi. Na Usa ne Ahio piaa teaseenam no. 8 Na Dawid ne Israel nyinaa gorui Onyankopon anim, wɔde ahoɔden nyinaa ne nnwom ne asanku ne mmenta asanku ne mpintin ne nnawuru ne ntorobento.

9 Na woduu Kidon awiporowbea no, Usa tees ne nsa kosoo adaka no mu, efise, naanantwi no hinhim. 10 Na Awurade bo fuw Usa, na okum no, se ɔtees ne nsa kaa adaka no nti, na owui Onyankopon anim ho. 11 Na εyεs Dawid awerchow se Awurade abu aba Usa so, na ɔfreε ho se Peres-Usa [ase ne: Usa so buba] de besi nne. 12 Na Dawid suroo Onyankopon da no, na okae se: Mede Onyankopon adaka no meba me nkyen den? 13 Na Dawid

amfa adaka no amma ne nkyen Dawid kurow no mu, na ɔde mān kōo Gatni Obed-Edom fi. 14 Na Onyankopon adaka no sii Obed-Edom ne ne fifo nkyen asram abiɛsa, na Awurade hyiraa Obed-Edom fi ne nea ɔwɔ nyinaa.

**Ti 14**

*Dawid aban, ne yerenom ne ne mma*

Na Tiro hene Hiram somaa abɔfo baa Dawid nkyen, wode nkyeneduru nnua ne abantofe ne nnuapaefo bae se wommesi ɔdan mma no. 2 Na Dawid hui se Awurade asi no Israel so hene, na ne man Israel nti wama n'ahenni so. 3 Na Dawid warewaree yerenom bio Yerusalem, na Dawid wowoo mmabarima ne mmabea bio. 4 Na wɔn a wɔwoo wɔn maa no Yerusalem din ni: Samua ne Sobab, Natan ne Salomo, 5 ne Yibhar ne Elisua ne Elpelet, 6 ne Noga ne Nefeg ne Yafia, 7 ne Elisama ne Beeliada ne Elifelet.

*Dawid Filistifo so nkonomdi horow*

8 Na Filistifo tee se woasra Dawid de no asi Israel nyinaa so hene no, Filistifo nyinaa foro bae se wɔbehwehwɛ Dawid. Na Dawid tee no, ofii adi kohyiaa wɔn. 9 Na Filistifo no bae de beyeree Refaim bon mu. 10 Enna Dawid kobisaa Onyankopon se: So menkɔ Filistifo no ho na wode wɔn behye me nsa anaa? Na Awurade ka kyereɛ no se: Ko, na mede wɔn mehye wo nsa. 11 Na wɔforo baa Baal-Perasim. Na Dawid kunkum wɔn wɔ ho. Na Dawid kae se: Onyankopon apae m'atamfo mu me nsam, se nsu mu pae no. Enti wɔfrɛ hɔ: Baal-Perasim [ase ne: Mpaemu-Wura]. 12 Na wogiyigyaw wɔn anyame wɔ ho. Na Dawid kae ma wode ogya hyewee.

13 Na Filistifo no san foro bae bio de beyeree obon no mu. 14 Na Dawid bisaa Onyankopon bio, na Onyankopon ka kyereɛ no se: Nkɔ nkodi wɔn akyi, dan fi wɔn ho, na fa baka nnua no ntentenso bra wɔn so. 15 Na se wote ɔnantew nka baka nnua no atifi a, ende fi kɔko, na Onyankopon afi redi w'anim akokum Filistifo dɔm no. 16 Na Dawid yee senea Onyankopon hyeɛ no no, na wokunkum Filistifo dɔm no fii Gibeon de kosii Geser.

17 Na Dawid din hyetaa nsase no nyinaa so, na Awurade maa ne ho hua amanaman no nyinaa so.

**Ti 15**

*Wode apam adaka no ba Sion bepɔw so*

Na osisii adan Dawid kurow mu, na osiesiee afā bi maa Onyankopon adaka no, na osii ntamadan maa no. 2 Eno mu na Dawid kae se obiara nnsoa Onyankopon adaka no se Lewifo no arnko, na wɔn na Awurade apaw wɔn se wɔnsua Onyankopon adaka no na wɔnsom no daa. 3 Na Dawid boaa Israel nyinaa ano behyiaa Yerusalem se wɔrekɔfa Awurade adaka no de aba n'afā a wasiesie ama no no. 4 Na Dawid boaa Aaron mma ne Lewifo no ano: 5 Kehat mma no mu: ɔsafohene Uriel ne ne nuanom, oha aduonu. 6 Merari mma mu: ɔsafohene Asaia ne ne nuanom, ahanu aduonu. 7 Gersom mma mu: ɔsafohene Yoel ne ne nuanom, oha aduasa. 8 Elisafan mma mu: ɔsafohene Semaia ne ne nuanom, ahanu. 9 Hebron mma mu: ɔsafohene Eliel ne ne nuanom, oha dumien. 10 Usiel mma mu: ɔsafohene Aminadab ne ne nuanom, oha dumien. 11 Na Dawid free Sadok ne Abiatar, asɔfo no, ne Lewifo no: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab, 12 na ɔka kyereɛ wɔn se: Mone Lewifo mu agyanom atitiriw, mo ne mo nuanom nnwira mo ho, na momfa Awurade Israel Nyankopon adaka no mmra nea masiesie mama no ho; 13 na kan no enye mo na moyee nti na Awurade yen Nyankopon bu baa yen so, se yeanhwehwɛ no n'atɔremude no so. 14 Enna asɔfo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho se wɔrekɔfa Awurade Israel Nyankopon adaka no aba. 15 Na Lewifo mma no soaa Onyankopon adaka no, senea Mose hyeɛ, senea Awurade kae no; wode sho mpoma no totoo wɔn kɔn ho.

16 Na Dawid ka kyereɛ Lewifo asafohene no se wɔmma wɔn nuanom nnwontofe no nkurakura nnwonto ade, mmanta asanku, mmɛn ne asankuten ne nsambɔ nnawuru nnyinagyina ho mma wɔnte wɔn nka na wɔmma wɔn nne so anigye mu. 17 Na Lewifo no

yii Yoel ba Heman, ne ne nuanom mu Berekia ba Asaf, ne wɔn nuanom Merari mma mu Kusaia ba Etan de wɔn gyinagyinaa hɔ. 18 Na wɔde wɔn nuanom a wɔto so abien kaa wɔn ho: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel, aponanohwɛfo no. 19 Na nnwontofo Heman, Asaf ne Etan bɔɔ kɔbere nnawuta ma wɔtee nka, 20 na Sakaria ne Asiel ne Semiramot ne Yehiel ne Uni ne Eliab ne Maaseia ne Benaia bɔɔ mm̄enta asanku, mm̄abaa nne so. 21 Na Matitia ne Elifelehu ne Mikneia ne Obed-Edom ne Yeiel ne Asaia bɔ asankuten, nne a eto so awotwe so. 22 Na Kenania, Lewifo safohene wɔ somā mu, odi somā no so, efise ɔye nhumufo. 23 Na Berekia ne Elkana ne adaka no aponanohwɛfo. 24 Na Sebania ne Yosafat ne Netaneel ne Amasai ne Sakaria ne Benaia ne Elieser, asɔfo no, ne ntorobentohyɛnfo a wɔhyɛn ntorobento, Onyankopon adaka no anim. Na Obed-Edom ne Yehia ne adaka no apon ano hwefo.

25 Enna Dawid ne Israel mpanyin ne mpem so asafohene no siim kɔe, se wɔrekɔfa Awurade apam adaka no afi Obed-Edom fi aba, anigye mu. 26 Na Onyankopon boaa Lewifo a wɔso Awurade apam adaka no no, wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afɔre. 27 Na Dawid hye asaawa nwera batakari, ono ne Lewifo a wɔso adaka no nyinaa, ne nnwontofo no, ne ɔsafohene Kenania a odi somā no so no wɔ nnwontofo no mu; na nwera asɔfotade nso hye Dawid. 28 Na Israel nyinaa de Awurade apam adaka no bae, osebɔ ne mm̄enhyɛn ne ntorobento ne nsambɔ nnawuru mu, ne mm̄enta asanku ne asankuten a egypte dennen.

29 Na Awurade apam adaka no duu Dawid kurom no, Saul babea Mikal hwɛɛ mfensere mu, na ohuu ohene Dawid se orehuruhuruw na ɔregorū no, obuu no animtiaa ne koma mu.

### Ti 16

*Dawid aseda ne ayeyi dwom*

Na wɔde Onyankopon adaka no baa mu de besii ntamadan a Dawid asi ama

no no mu, na wɔbobɔc ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, Onyankopon anim. 2 Na Dawid wiee ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no bɔ no, ɔde Awurade din hyiraa ɔman no. 3 Na ɔkyekyɛs Israelfo nyinaa, mmarima ne mmea, obiara abodoo sebow ne nankum ne bobe aba tetare.

4 Na ɔyeyɛs Lewifo no mu bi asomfo, Awurade adaka no anim, se wɔnkamfo Awurade Israel Nyankopon nna no ase nyi no aye. 5 Asaf na odi ti, na Sakaria di hɔ, Yeiel ne Semiramot ne Yehiel ne Matitia ne Eliab ne Benaia ne Obed-Edom ne Yeiel, wokurakura mm̄enta asanku ne nsankuten, na Asaf de, ɔbɔ nnawuru a egypte. 6 Na Benaia ne Yahasiel, asɔfo no hyɛntorobento daa yi Onyankopon apam adaka no anim.

7 Da no ara na Dawid ma wɔfaa Asaf ne ne nuanom so daa Awurade ase kan.

8 Monna Awurade ase, mommɔ ne din, momma wonhu ne nneye aman mu.

9 Monto no dwom, monto no ayeyi dwom,  
monka n'anwonwade nyinaa.

10 Momfa ne din kronkron nhyehye mo ho,  
wɔn a wɔhwehwe Awurade koma ntɔ wɔn yam.

11 Mompe Awurade ne ne tumi akyi kwan,  
monhwehwe n'anim daa yi.

12 Monkae n'anwonwade a wayɛ,  
n'ahodwiriwde ne n'anom atem-musem,

13 mo, n'akoa Israel asefo,  
Yakob a ɔfaa no no mma.

14 Ono ne Awurade yɛn Nyankopon,  
n'atemmude wɔ asase nyinaa so.

15 Monkae n'apam no nkosi daa,  
asɛm a ɔhyɛs awo ntoatoaso apem no,

16 se ɔne Abraham pamee no,  
ne ne ntam a ɔkaa Isak no.

17 Na ɔde sii hɔ maa Yakob se ahyɛde,  
ne Israel se daa apam 18 kae se:  
Wo na mede Kanaan asase mɛma wo,  
se mo agyapade a wɔakyɛ no susuhama so.

18 Bere a mo ano nnɔoso,  
na moyɛ nnipa kakraa bi ne ahɔho wɔ mu,

- 20 na wɔnennam fi ḡoman mu kɔ ḡoman mu,  
wɔfi ahenni bi mu kɔ ḡoman foforo bi mu no,
- 21 wamma obi anhom wɔn so,  
na wɔn nti ɔkaa ahene anim:
- 22 Monka me nnipa a wɔasra wɔn no,  
na monnye m'adiyifo bɔne bi.
- 23 Monto Awurade dwom, asase nyinaa,  
mompaε ne nkwegye mfi da nkɔ da mu.
- 24 Monka n'anuonyam wiase aman mu,  
ne n'anwonwade aman nyinaa mu.
- 25 Na Awurade ye ɔkese na ɔse ayeyi se,  
na ne ho ye hu anyame nyinaa so.
- 26 Na amanaman anyame nyinaa ye abosonhuuw,  
na Awurade de, ɔno na ɔye ɔsoro.
- 27 Nidi ne anuonyam wɔ n'anim,  
tumi ne anika wɔ ne trabea.
- 28 Aman mmusuakuw, momma Awurade,  
momma Awurade anuonyam ne tumi.
- 29 Momfa Awurade din anuonyam no mma no,  
monsoa ayeyede mmra n'anim.  
Monsore Awurade ahokeka kron-kron mu.
- 30 Asase nyinaa, mo ho mpopo n'anim.  
Nso wiase betim, ɔrenhim.
- 31 Wόmma ɔsoro ani nnye, na asase ho nsan no;  
wόnka amanaman mu se:  
Awurade adi hene.
- 32 Epo ne ne māye beworo.  
Mfuwa ne nea εwɔ mu nyinaa bedi ahurus.
- 33 Eno na kwae mu nnua bεto ahosan dwom, Awurade anim,  
na ɔreba abebu asase atεn.
- 34 Monna Awurade ase, na oye,  
na n'adεe wɔ hɔ daa.
- 35 Na monka se: Gye yεn nkwa, yεn nkwegye Nyankopɔn,  
na boaboa yεn ano,  
na yi yεn fi amanaman mu,  
na yεnna wo din kronkron no ase,  
na yεnfa w'ayeyi nhyeheyε yεn ho.
- 36 Nhymeira ne Awurade, Israel Nyankopɔn, fi daa kosi daa.  
Na ḡoman no nyinaa kae se Amen, yii Awurade aye.

*ɔsom no ho nhyeheyεe*

37 Enna ogyaw Asaf ne ne nuanom ho Awurade apam adaka no anim, se wɔnsom adaka no anim daa senea ehia da biara; 38 na Obed-Edom ne wɔn nuanom si aduosia awotwe, na Yedutun ba Obed-Edom ne Hosa yεs aponano-hwεfo. 39 Na ogyaw ɔsɔfo Sadok ne ne nuanom ho Awurade trabea no anim sorɔnsorɔmmea a εwo Gibea no, 40 se wɔmmɔ ɔhyew afore, ɔhyew aforemuka no so mma Awurade daa yi anɔpa ne anwummere nyε se wɔakyere Awurade mmara a ɔhyεs Israel no mu nyinaa. 41 Na Heman ne Yedutun ka wɔn ho, ne wɔn a wɔpaw wɔn a wɔbɔbɔnɔnɔn din no nkae, se wɔnna Awurade ase, se n'adεe wɔ hɔ daa; 42 na Heman ne Yedutun ka wɔn ho kura ntorobento ne nsambo nnawuru a wɔma egigye, ne nneema a wɔde to Onyankopɔn dwom. Na Yedutun mma de, wɔwɔ ɔpon ano.

43 Enna ḡoman no nyinaa siim kokɔ wɔn afi, na Dawid nso san kɔe kohyiraa ne fi.

## Ti 17

*Dawid pe se osi asɔrefi*

Na Dawid te ne fi no, ɔka kyere ɔdiyifo Natan se: Hwε, me de, mete nkyeneduru dan mu, na Awurade apam adaka no wɔ ntama ase. 2 Na Natan ka kyere ɔdawid se: Ade biara a εwo wo koma mu no ye, na Onyankopɔn di w'akyi.

3 Na anadwo no ara, Onyankopɔn asem baa Natan nkyen se: 4 Kɔ na kɔka kyere ɔm'akoa Dawid se: Se Awurade se ni: Enye wo na wubesi ɔdan ama me na matra mu. 5 Na mentraa ɔdan mu pen fi da a mikoyii Israel mebae no de abedu nne da yi, na mmom mifi ntamadan mu meko ntamadan mu, na mifi trabea meko trabea. 6 Baabiara a me ne Israel nyinaa nenneemee no, so maka makyere Israel atemmufo a mehyε wɔn se wɔnyen me man no mu bi se: Eden nti na munsi nkyeneduru dan mma me? 7 Na afei, ka kyere ɔm'akoa Dawid se: See na asafo Awurade se: Me de, mefaa wo mifi nguan adidibea nguan no akyi, se beyε me man Israel so panyin, 8 na

madi w'akyi baabiara a wokoe, na matwitwa w'atamfo nyinaa afi w'anim, na maye wo din se asase so nnipa akese din. 9 Na mesiesie baabi mama me man Israel, na madua won na woatra won afä, na woanhaw won bio, na amumoye mma anko so ansee won se kan no, 10 ne nna a mehyee atemmufo se wonni me man Israel so no; na mebre w'atamfo nyinaa ase. Na meka mekyere wo se Awurade besi ofi ama wo.

*Onyankopon bɔhye kese no*

11 Na se wo nna wie du na wo ne w'agyanom koda a, mema w'aseni so wo w'akyi a obefi wo mma mu, na mama n'ahenni atim. 12 Ono na obesi oðan ama me, na mema n'agua atim akosi daa. 13 Me de, meye no agya, na ono nso aye me oða. Na m'adøe nso merenyi mimfi ne ho, senea miyii nea odi w'anim no ho no. 14 Na mede no mesi me fi ne m'ahenni mu akosi daa, na n'ahengua betim ho akosi daa.

*Dawid aseda ne adesre mpaeb*

15 Se nsəm yi nyinaa ne anisoadehu yi nyinaa te no, saa ara na Natan kasa kyerae Dawid.

16 Enna ñene Dawid ba betraa Awurade anim se: Hena ne me, Awurade Nyankopon, na hena ne me fi, na wode me abedu sesee yi? 17 Nanso eyi ye w'ani so ketewa, Onyankopon, na woaka daakye a ewo akyirikyiri ho asem, w'akoa fi ho, na woabu me se onipa a ewo dibea a ekø soro, Awurade Nyankopon. 18 Den na Dawid nka nkyere wo bio, se woahye w'akoa anuonyam? Na wo na wunim w'akoa. 19 Awurade, w'akoa nti, ne se ewo wo koma mu no, na woadi saa asenkese yi nyinaa, se worema woahu asenkese no nyinaa. 20 Awurade, obiara nni ho a ñote se wo, na Onyankopon biara nni w'akyi senea yede yen asõ ate no nyinaa. 21 Na hena na ñote se wo man Israel, asase so man biako a Onyankopon akogye won afa aye ñaman, na wode ade akese ne ade a eyé hu agye din, na woatutu amanaman, wo man a wugyee won Misraim no anim no? 22 Na wode wo man Israel aye wo man afa de rekosi daa, na wo, Awurade, woaye won Onyankopon. 23 Na afei,

Awurade, asem a wokae w'akoa ho ne ne fi ho no, ma entim nkosi daa, na ye senea woaka no; 24 na entim, na wo din no nsõ kese nkosi daa, na wonka se: Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ne Nyankopon ma Israel. Na ma w'akoa Dawid fi nsi w'anim pintinn. 25 Na wo, me Nyankopon, woayi w'akoa asitiw se wubesi ofi ama no, enti na w'akoa nso ahu senea oðo mpaæ w'anim yi. 26 Na afei, Awurade, wo ara ne Nyankopon, na woaka w'akoa ho asempa yi, 27 na afei ma enye wo fe se wubehyira w'akoa fi, na ensi w'anim daa; na nea wo, Awurade, wuhyira no no na woahyira no.

**Ti 18**

*Dawid mmaninne ne ne mpanyin*

Na eyi akyi no, Dawid kunkum Filistifo, na obree won ase, na ogyee Gat ne sho nkurowa Filistifo nsam.

2 Na okunkum Moabfo nso, na Moabfo dan Dawid nkao a woosa ayeyede ba.

3 Na Dawid kum Soba hene Hadadeser de kosii Hamat, ne ko a økø se ñode ne nsa rekosi Eufrate asubonten ano no mu. 4 Na Dawid kyeree ne dom mu nteaseenam apem ne aponkoso-tefo mpemnson ne anammon mufo peduonu, na Dawid twitwaa nteaseenam aponko nyinaa nantin ntini, na ogyaw won mu nteaseenam ñha de. 5 Na Siriafo a woðo Damasko no bae beboaa Soba hene Hadadeser no, Dawid kunkum Siriafo no mu nnipa speduonu abien. 6 Na Dawid de bansifo sii Siriafo a woðo Damasko no so, na Siriafo dan Dawid nkao a woosa ayeyede ba. Na Awurade maa Dawid dii nim baabiara a øko. 7 Na Dawid gyee sika akyem a Hadadeser nkao kurakurae no de baa Yerusalem. 8 Na Dawid faa kobere bebree pa fi Hadadeser nkurow Tibhat ne Kun mu de bae. Eno na Salomo de yee kobere po ne adum ne kobere nneemaneema no.

9 Na Hamat hene Tou tee se Dawid aka Soba hene Hadadeser dom nyinaa agu no, 10 osomaa ne ba Hadoram baa ñene Dawid nkyen bekyiaa no hyiraa no, se ñone Hadadeser ako na waka no agu nti, efise Hadadeser ne

Tou di dɔm, na okura sika ne dwete ne kɔbere nnwinne ahorow nyinaa bae. 11 Ènonom nso na ñhene Dawid yee no kronkron maa Awurade, ne dwete ne sika a ɔkɔsoae fi amanaman no nyinaa, Edomfo ne Moabfo ne Amonfo ne Filistifo ne Amalekfo mu no.

12 Nanso Seruia ba Abisai kum Edomfo mu nnipa pedunwɔtwe Nkyene-Bon no mu. 13 Na ñode bansi-fo sii Edomfo so, na Edomfo nyinaa dan Dawid nkao. Na Awurade maa Dawid dii nim nea ɔko nyinaa.

14 Na Dawid dii Israel nyinaa so hene, na odii atemmusam ne asentrennee maa ne man nyinaa. 15 Na Seruia ba Yoab na odi dɔm no so. Na Ahilub ba Yehosafat ne ɔsenkaefo. 16 Na Ahitub ba Sadok ne Abiatar ba Abimelek ne asəfo. Na Sawsa ne ɔkyerewfo. 17 Na Yehoiada ba Benaia di Keretifo ne Peletifo no so. Na Dawid mma a wodi kan no na wɔye ñhene no ankɔbeafo.

### Ti 19

*Amonfo ne Siriafo so nkonomidi*

Na eyi akyi no, Amonfo hene Nahas wui, na ne ba bedii n'ade. 2 Ènna Dawid kae se: Mεye Nahas ba Hanun adœ, na n'agya yee me adœ. Na Dawid somaa abofo se wɔnkɔma no hyeden n'agya nti. Na Dawid nkao no siim kɔɔ Amonfo asase so kɔɔ Hanun nkyen, se wɔnkɔma no hyeden. 3 Ènna Amonfo asafohene ka kyerees Hanun se: So w'agya nî na Dawid di nti na ɔsoma wo nkyen hyedenmafo yi? So enye asase no mu pεepεe ne ne butuw ne ne sra nti na ne nkao aba wo nkyen yi? 4 Ènna Hanun faa Dawid nkao no, na oyiyii wɔn, na otwitwaa wɔn ntade mu fā fā de beduu wɔn nsrekyiri, na ogyaa wɔn kwan. 5 Na wɔba bekaa mmaprima no ho asem kyerees Dawid. Ènna ɔsoma kohyiaa wɔn, efise wɔasopa mmaprima no para, na ñhene ka kyerees wɔn se: Montra Yeriko nkosi se mo bogyesé befuw ansa na moasan aba.

6 Na Amonfo no hui se wɔn ho abɔn Dawid no, Hanun ne Amonfo de dwete dwetikese apem soma ma wɔde kogye Mesopotamia ne Maaka-Siria ne Soba nteaseenam ne aponkɔsotefo adɔm,

7 na wogyeen nteaseenam peduasa abien ne Maaka hene ne ne man adɔm, na wɔbae bεbɔɔ nsra Medeba anim, na Amonfo no nso fii wɔn nkurow mu boaboa wɔn ho ano baa akono hɔ.

8 Na Dawid tee no, ɔsoma Yoab ne nnɔmmarima dɔm no nyinaakɔe. 9 Na Amonfo no fii adi, na wɔbεbaee dɔm no mu kurow no pon ano. Na ahene a wɔbae no, wɔn nko dii petee mu.

10 Na Yoab hui se dɔm no ani kyere no so n'anim ne n'akyi no, ɔpaw Israel mu mmerante nyinaa, na ɔbaee wɔn mu kohyiaa Siriafo. 11 Na ɛdɔm no nkae no, ñode wɔn hyee ne nua Abisai nsa, na wɔbaee mu kohyiaa Amonfo no. 12 Na ɔkae se: Se Siriafo yε den sen me a, bra bεboa me, na se Amonfo yε den sen wo a, mεba mabeboa wo. 13 Hyε wo ho den na ma yεn ho nyε den mma yεn man ne yεn Nyankorɔn nkurow, na Awurade de, nea ɔpε na ɔnyε. 14 Na Yoab ne dɔm a ɛka ne ho no twiw ben Siriafo anim ne wɔn koe, na wogui n'anim. 15 Na Amonfo no hui se Siriafo agu no, wɔn nso gui ne nua Abisai anim kɔhyen kurow no mu. Na Yoab san baa Yerusalem.

16 Na Siriafo no hui se wɔagu Israel anim no, wɔsoma abofo kɔρɔn Siriafo a wɔwɔ asuogya no bae, na Hadadeser sahene Sofak di wɔn anim. 17 Na wɔbεka kyerees Dawid no, ɔkɔboaa Israel nyinaa ano kotwaa Yordan, na ɔkɔtoo wɔn twaa wɔn so mpasua. Na Dawid yerew dɔm no mu se okohyia Siriafo no ne wɔn ako, na wone no koe. 18 Na Siriafo no gui Israel anim, na Dawid kunkum Siriafo no mu nteaseenamfo mpemnson ne anammɔn mufo mpemnan, na okun ɔsahene Sofak nso. 19 Na Hadadeser nkao hui se wɔagu Israel anim no, wone Dawid yee asomdwoe apam na wɔsom no. Na Siriafo ampe se wɔboa Amonfo no bio.

### Ti 20

*Wɔfa Raba*

Na afe no twaa mu no, εbere a ahene tu sa mu no, Yoab de dɔm ne ahooden nyinaa kɔe kɔssee Amonfo asase, na ɔkɔkaa Raba hyee mu; na Dawid de, ɔtraa Yerusalem. Na Yoab bɔɔ Raba na obubui. 2 Na Dawid yee wɔn hene

abotiri fii ne ti, na ohui se ne duru ye sika dwetikese, na abooden abo wo mu; na wode boo Dawid ti. Na ode kurow no mu asade bebree pa fi bae. 3 Na ode oman a wawo mu no fi bae, na oma wode awan ne fatudade ne dade mmonnua yee adwuma. Na see na ode yee Amonfo nkurow nyinaa. Enna Dawid ne ne man nyinaa san baa Yerusalem.

*Wodi Filistifo so nkonim mprensa*

4 Na eyi akyi no, oko soree wo Geser, wone Filistifo. Eno mu na Husani Sibekai kum Sipai a ofi abran mma no mu. Na wobree won ase. 5 Na wone Filistifo nyaah oko bio, na Yair ba Elhanan kum Gatni Goliat ne nua Lahmi, na ne peaw dua te se otamnwemfo nsadua. 6 Na wonyaa oko bio wo Gat, na cbarima tenten bi wo ho a ne nsateaa ne ne nansoaa ye asia asia, esi aduonu anan, na ono nso wawoo no maa abran no. 7 Na otwitwaa Israel mpoa no, Yonatan a yee Dawid ne nua Sima ba kum no. 8 Eyinom na wawoo won maa abran no wo Gat, na wotote Dawid ne ne nkoa nsa ano.

### Ti 21

*Oman no kan ne tho asotwe*

Na Satan gyina hyee Israel, na opiapiaa Dawid se onkan Israel. 2 Na Dawid ka kyerees Yoab ne dom no mu asafohene se: Monko nkakan Israel mfi Beer-Seba nkodu Dan, na mummebu me, na minhu won dodow. 3 Na Yoab kae se: Awurade nka ne man ho senea wote yi mpen ha so, me wura ohene, enye won nyinaa ne me wura nkoa anaa? Eden nti na me wura rehwehwae eyi? Eden nti na enye asodi mma Israel? 4 Nanso ohene asem no yee Yoab so den. Na Yoab fii adi kokyinii faa Israel nyinaa mu, na osan baa Yerusalem. 5 Na Yoab de oman no nkanee dodow bree Dawid: na Israel nyinaa ano si opepem ne opeha, nnipa a wotwe nkrante. Na Yuda ano si opehannan aducwotwe, nnipa a wotwe nkrante. 6 Na Lewi ne Benyamin de, Yoab ankan won, efise ohene asem no yee no ahi.

7 Nanso asem yi anso Onyankopon

ani nti, obco Israel. 8 Na Dawid ka kyerees Onyankopon se: Maye bone pa ara se madi saa asem yi, na afei mesre wo, ma w'akoa amumoye nsen nk, na madi nkwaseasem se.

9 Na Onyankopon ka kyerees Dawid dehufo Gad se: 10 Ko na koka kyerees Dawid se: Se Awurade se ni: Ade abiesa na mede resi w'anim, fa emu biako na meny wo. 11 Na Gad baa Dawid nkyen beka kyerees no se: Se Awurade se ni: Fa emu biako: 12 Se infe abiesa okom oo, anaa asram abiesa aguan w'ahohiafo anim a w'atamfo nkrante reto wo oo, anaa Awurade afoa ne asase no so yaredom nnansa a Awurade bofo resee nnipa Israel ahye nyinaa mu oo, afei hwes asenko a memfa mensan menkoma nea osomaa me no. 13 Enna Dawid ka kyerees Gad se: Me ho hia me se, ma menhwe Awurade nsam e, na ne mmoborohunu dcoso se, na onipa nsam na wommma mennhwe.

14 Na Awurade maa oyaredom baa Israel so, na Israel mu nnipa peduconsi wuwui.

*Dawid aforebo*

15 Na Onyankopon somaa oboko koo Yerusalem se onkosee ho. Na oresso ho no, Awurade hwes, na onuu ne ho bone no ho, na oka kyerees oboko a oresso ho no se: Adoco afei, pono wo nsa. Nso na Awurade bofo no gyina Yebusini Ornan awiporowbea ho. 16 Na Dawid maa n'ani so na ohuu Awurade bofo no se ogyina asase ne osoro ntam, na n'afua a watwe kura ne nsam, na wates Yerusalem so. Enna Dawid ne mpanyimfo a wofurafura ntweaatam no de won anim butubutuw fam. 17 Na Dawid ka kyerees Onyankopon se: So enye me na mise wonkan oman no, na me na maye bone, na maye nea enye yi, na nguan yi de, dan na woay? Awurade me Nyankopon, ma wo nsa mmra me so ne m'agya fi so, na mma eminma wo man so mmmebwo won.

18 Enna Awurade bofo no ka kyerees Gad se onkoka nkyerees Dawid se Dawid mforo nk, nkosi aforemuka mma Awurade, Yebusini Ornan awiporowbea ho. 19 Na Dawid foro koe senea Gad de Awurade din kae no. 20 Na Ornan dan ne ho, na ohuu

ɔbɔfo no, na ne mma baanan ka ne ho, na wɔde wɔn ho hintawee; nso na Ornan reporowawi. 21 Na Dawid duu Ornan nkyen no, Ornan dan n'ani na ohuu Dawid. Enna ofi adi fii awiporowbea ho, na ɔkotow Dawid de n'anim butuw fam. 22 Na Dawid ka kyere Ornan se: Fa awiporowbea yi ma me na minsi so afɔremuka memma Awurade. Fa ma me se ne bo te, na wɔasiw ɔhaw no kwan afi ɔman no so. 23 Na Ornan ka kyere Dawid se: Gye fa, na me wura ɔhene nyε nea eso n'ani. Hwε, mema anantwi a wɔde bεbε ɔhyew afɔre ne ɔporow teaseenam a wɔde bεyε nnyina ne awi a wɔde bεyε aduan afɔre, mede ne nyinaa mema. 24 Na ɔhene Dawid ka kyere Ornan se: Dabi, na ɔtɔ na metɔ no se ne bo te, na meremfa ade a εye wo de memma Awurade, nso meremfa atetade mmɔ ɔhyew afɔre. 25 Na Dawid maa Ornan sika a wɔakari nnwetebona ahansia de tɔɔ ɔho. 26 Na Dawid sii hɔ afɔremuka maa Awurade, na ɔccɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na ɔfrees Awurade no, ɔde ogya fii soro gyee no so ɔhyew afɔremuka no so. 27 Enna Awurade ka kyere ɔbɔfo no, na ɔde n'afoa hyεs boha mu.

28 Ebere a Dawid hui se Awurade agye no so, Yebusini Ornan awiporowbea no, ɔccɔ afɔre ho. 29 Efise saa bere no na Awurade trabea a Mose yε sare so ne afɔremuka no wɔ sorɔnsonronbea a εwɔ Gibeon no mu; 30 nanso Dawid antumi ankɔ eno anim ankɔhwehwε Onyankopɔn, efise ehu aka no Awurade bɔfo no afoa anim.

## Ti 22

*Dawid siesie asrefi si no ho*

Na Dawid kae se: Eyi ne Awurade Nyankopɔn fi no, na eyi ne Israel ɔhyew afɔremuka no.

2 Na Dawid kae se wɔmmoa ahɔho a wɔwɔ Israel asase so no ano, na osisii abopaeo se wɔmpae abo a wɔasen, na wɔmfa nsi Onyankopɔn fi no. 3 Na Dawid siesie dade bebree a wɔmfa mmɔ abobowano apon ho nnadewa ne akɔtɔkorɔ ne kɔbere pii a enni nkarii, 4 ne nkyeneduru nnua a enni nkanee. Na Sidonfo ne Tirofo de nkyeneduru

nnua pii bree Dawid. 5 Na Dawid kae se: Me ba Salomo ye abofra na ɔye ɔbokɔɔ, na ofi no, wonsi mma Awurade mma εnso kese pa, na εnyε din ne afεfεde mma nsase nyinaa, na enti mesiesie ho nneεma. Na Dawid siesie ade pii pa ansa na ɔrewu.

6 Na ɔfrees ne ba Salomo, na ɔhyεs no se onsi ofi mma Awurade, Israel Nyankopɔn. 7 Na Dawid ka kyere ne ba Salomo se: Me de, εwɔ me koma mu se mesi ofi mama Awurade me Nyankopɔn din, 8 na Awurade asem baa me nkyen se: Woaka mogya bebree agu, na woadi ako akεse, nsi ofi mma me din, na woaka mogya bebree agu fam wɔ m'anim. 9 Hwε, wɔbεwo ɔbabarima ama wo, ɔno na ɔbεyε ahodwoe nipa, na mema ne ho adwo no afi n'atamfo nyinaa ho ahyia. Na Salomo [a ase ne: Asomdwoeni] na εbεyε ne din, na asomdwoe ne kommyε nso na mede mεba Israel so ne bere so. 10 ɔno na obesi ofi ama me din, na ɔno na ɔbεyε me ɔba, na me nso mayε no agya, na mema n'ahenni agua atim Israel so akosi daa. 11 Afei, me ba, Awurade nni w'akyi, na fɔefɔe, na si Awurade wo Nyankopɔn fi no, sεnea ɔkae wo ho no. 12 Na Awurade mma wo nimdeε ne nhumu, na ɔnhyε wo Israel ho mmara, na hwε Awurade wo Nyankopɔn mmara di so. 13 Se wohwε wo ho se wubedi ahyede ne atemmude a Awurade hyε Mose Israel ho no so a, ende wobεfεfε. Hyε wo ho den na pirim w'anim. Nsuro na wo koma nntu. 14 Na hwε, m'amane mu po, masiesie Awurade fi no ho sika dwetikεse peha ne dwetε dwetikεse pepem, na kɔbere ne dade de, enni nkarii, efise εdɔɔsɔ pii pa, na nnua ne abo nso, masiesie, na wode ebi aka ho. 15 Nso wɔwɔ adwumayεfɔ pii pa: abopaeo ne abo ne nnua adwumfo ne adwuma nyinaa mu adwumfo. 16 Sika, dwetε ne kɔbere ne dade no nni ano. Sore na yε, na Awurade nni w'akyi.

17 Enna Dawid hyε Israel mma-pɔmma nyinaa se wɔmmoa ne ba Salomo [na ose]: 18 So εnyε Awurade mo Nyankopɔn na odi mo akyi na wama mo ho nyinaa adwo mo ahyia? Na ɔde asase no sofo ahyε mo nsa, na wɔabre asase no ase Awurade ne ne

22 Num 25, 8.  
1 2 Be 3, 1.  
14 1 Be 29, 2.

26 1 Ah 18, 24.  
5 1 Be 29, 1.  
18 1 Be 22, 9; 23, 25.

29 1 Be 16, 39.  
7 1 Be 17, 1-14; 28, 2-7.

30 1 Be 21, 16. —  
13 1 Ah 2, 2-3.

man anim. 19 Afei momfa mo koma ne mo kra nhwehwe Awurade mo Nyankopon. Na monsore nkosi Awurade Nyankopon kronkronbea no, na wɔmfa Awurade apam adaka no ne Onyankopon akronkronne no mmra ofi a wobesi ama Awurade din no mu.

### Ti 23

*Lewifo som ho nhyehyee*

Na Dawid bɔɔ akora na nna pii mee no no, ɔde ne ba Salomo sii Israel so hene.

2 Na ɔboaa Israel mmapomma nyinaa ne asofo ne Lewifo no ano hyiae. 3 Na wɔkan Lewifo no, nnipa a wɔadi mfirihyia aduasa ne akyiri no, na wɔn dodow si mmarima ɔpeduasa awotwe. 4 Eynom mu ɔpeduonu anan na wɔnhwe Awurade fi adwuma no so, na mpemnsia nye mpanyimfo ne atemufo, 5 na mpemnan nye aponanohwefo, na mpemnan nso mfa nneema a meye memaa ayeyi no nyi Awurade aye.

6 Na Dawid kyekyee wɔn mu akuwakuw: Lewi mma Gerson, Kehat ne Merari.

7 Gersonfo ne: Ladan ne Simei. 8 Ladan mma ne: otitiriw Yehiel ne Setam ne Yoel, wɔye baasa. 9 Simei mma ne: Selomit ne Hasiel ne Haran, wɔye baasa. Eynom ne Ladan agyanom atitiriw. 10 Na Simei mma ne: Yahat, Sisa ne Yeus ne Beria. Eynom ne Simei mma, wɔye baanan. 11 Na Yahat di ti, na Sisa di ho, na Yeus ne Beria nni mma pii nti, wɔkan wɔn se agya fi biako.

12 Kehat mma ne: Amram, Yishar, Hebron ne Usiel, wɔye baanan. 13 Amram mma ne: Aaron ne Mose. Na woyii Aaron se ɔmmeyε adekronkronkron no ho ade, ono ne ne mma nkosi daa, se wɔnhyew aduhuam Awurade anim, na wɔnsom, na wɔmfa ne din nhyira nkosi daa. 14 Na Onyankopon nipa Mose de, wɔcɔ ne mma din fraa Lewi abusuakuw no mu. 15 Mose mma ne: Gersom ne Elieser. 16 Gersom mma: Sebuel di ti. 17 Na Elieser mma: Rehabia di ti. Na Elieser nni mma foforo, nanso Rehabia

mma de, wɔcɔso pii. 18 Yishar mma: Selomit di ti. 19 Hebron mma: Yeria di ti, Amaria di ho, Yahasiel to so abiesa, Yekameam to so anan. 20 Usiel mma: Mika di ti, na Yisia di ho.

21 Merari mma ne: Mahli ne Musi. Mahli mma ne: Eleasar ne Kis. 22 Na Eleasar wui, na onni mmabarima, mmabea nko na ɔwo. Na wɔn nuanom Kis mma waree wɔn. 23 Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yeremot, wɔye baasa.

24 Eynom ne Lewi mma, se wɔn mpanyimfi te, agyanom mu atitiriw se wɔkan wɔn mmiako mmiako, se wɔn din dodow te a wɔye Awurade fi som adwuma no a wɔadi mfirihyia aduonu ne akyiri. 25 Na Dawid kae se: Awurade, Israel Nyankopon, ama me man ho adwo wɔn, na watra Yerusalem akosi daa. 26 Na Lewifo no nso nsoa trabea no ne ne som ho nneema nyinaa bio,—27 efise Dawid nsem a edi akyiri no mu no wɔkan Lewi mma no dodow de fi nea wadi mfirihyia aduonu so de reko.—28 Na wɔn adwuma ne se wɔmmo Aaron mma nsom Awurade fi, n'abangua so ne mpia no mu, na wɔmma akronkronne no nyinaa ho ntew, na wɔnye Onyankopon fi som adwuma, 29 na wɔnye kyers abodoo ne asikresiam, aduan aforé ne apiti tetare ne dade asanka ne akyeduau ho ade, na wɔnhwe ɔhye ade ne susuw ade nyinaa so. 30 Na wonnyina ho anopa daa nna ase nyi Awurade aye, na anwummere nso saa ara, 31 na wɔmmo ɔhyew aforé nyinaa mma Awurade, homeda ne osram foforo ne afahye mu, ne dodow mu se n'atoremude te, Awurade anim daa, 32 na wɔnye ahyiae ntamadan no ho som adwuma ne kronkronbea som adwuma ne wɔn nuanom Aaron mma som adwuma no mfa nsom Awurade fi.

### Ti 24

*Asafokut horow aduonu anan no*

Na Aaron mma no de, wɔn mu nkyekyem ni: Aaron mma ne: Nadab ne Abihu, Eleasar ne Itamar. 2 Na Nadab ne Abihu dii wɔn agya anim wuwui a wonni mma. Na Eleasar ne

1 1 Ah 1, 28-40.

6 1 Be 6, 16-17.

7 1 Be 26, 21.

12 1 Be 6, 2-3.

13 1 Be 6, 49; Heb 5, 4; Deut 10, 8.

14 Deut 33, 1.

15 Ex 18, 3-4.

16 1 Be 26, 24.

17 1 Be 24, 21-30.

21 1 Be 6, 19.

25 Yoel 3, 21.

30 Dwom 92, 2. — 1 1 Be 23, 6; 6, 3.

2 Lev 10, 1-2, 12.

Itamar bedii asofo. 3 Na Dawid buu wɔn mu: Sadok a ofi Eleasar mma mu, ne Ahimelek a ofi Itamar mma mu, se wɔn adwumaye dibe a te wɔn som no mu. 4 Na wohuu Eleasar mma mu mmarima no mu atitiriw bebree sen Itamar mma mu, na wobuu wɔn mu: Eleasar mma nyaa mpanyimfi atitiriw dunsia, na Itamar, mma wɔn mpanyimfi so, awotwe. 5 Na wobuu wɔn mu ntonto so, eyinom ne eyinom, na kronkronbea mmapɔmma ne Onyankopɔn asafohene no fi Eleasar mma ne Itamar mma mu. 6 Na Netaneel ba ɔkyerewfo Semaia a ofi Lewifo mu no kyerew wɔn din, ohene ne mmapɔmma ne ɔsofo Sadok ne Abiatar ba Ahimelek ne asofo no ne Lewifo agyanom mu atitiriw no anim, wɔtwee agya fi biako maa Eleasar ansa na wɔtwee biako nso maa Itamar.

7 Na ntonto a efi kan no yee Yeho-rib de, nea etia abien yee Yedaia de, 8 Harim de too so abiesa, Seorim de, anan, 9 Malkia de, anum, Miyamin de, asia, 10 Hakos de, ason, Abia de, awotwe, 11 Yesua de, akron, Sekania de, du, 12 Eliasib de, dubiako, Yakim de, dumien, 13 Hupa de, dumensa, Yesebab de, dunnan, 14 Bilga de, dunnum, Imer de, dunsia, 15 Hesir de, dunson, Hapises de, dunwɔtwe, 16 Petahia de, dunkron, Yeheskel de, aduonu, 17 Yakin de, aduonu biako, Gamul de, aduonu abien, 18 Delaia de, aduonu abiesa, Maasia de, aduonu anan. 19 Eyi ne wɔn adwumaye dibe a, se wɔn som no te, se wɔnhyen Awurade fi se wɔn atɔremude a enam wɔn agya Aaron so bae no, senea Awurade Israel Nyankopɔn hyee no no.

#### *Lewi mma mu atitiriw*

20 Na Lewi mma a aka no de: Amram mma mu: Subael. Subael mma mu: Yehdeia. 21 Rehabia de, Rehabia mma mu: Yisia di ti. 22 Yisharfo mu: Selomot. Selomot mma mu: Yahat. 23 Na [Hebron] mma ne: Yeria, Amaria di hɔ, Yahasiel to so abiesa, Yekameam to so anan. 24 Usiel mma: Mika. Mika mma mu: Samir. 25 Mika ne nua Yisia. Yisia mma mu: Sakaria. 26 Merari mma ne: Mahli ne Musi; ne ba Yaasia mma, 27

Merari mma a wɔye ne ba Yaasia de: Soham ne Sakur ne Ibri. 28 Mahli de: Eleasar, na ono de, onni mma. 29 Kis de, Kis mma: Yerahmeel. 30 Na Musi mma ne: Mahli ne Eder ne Yerimot. Eyinom ne Lewifo mma se wɔn mpanyimfi te. 31 Na eyinom nso bɔɔ ntonto se wɔn nuanom Aaron mma no ara, ohene Dawid ne Sadok ne Ahimelek ne asofo ne Lewifo agyanom atitiriw no anim, agyanom mu titiriw se ne nua kumaa ara.

#### **Ti 25**

##### *Nnwontofo no kuw horow aduonu anan*

Nso Dawid ne dɔm so asafohene no yiyii Asaf ne Heman ne Yedutun mma no mu won a wɔnsom mfa nsankuten ne mmenta asanku ne nnawuru nhye nkɔm. Na nnipa a wɔye adwuma no se won som te no dodow ni: 2 Asaf mma mu: Sakur ne Yosef ne Netania ne Asarela, Asaf mma a wɔhye Asaf ase, ono nso na chye ohene nsa ano nkɔm. 3 Yedutun de: Yedutun mma ne: Gedalia ne Seri ne Yesaia [ne Simei], Hasabia ne Matitia, baasia no hye wɔn agya Yedutun ase, ono kura sankuten hye nkɔm de aseda ne ayeyi ma Awurade. 4 Heman de: Heman mma ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebuel ne Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti ne Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, Mahasiot. 5 Eyinom nyinaa ne ohene dehufo Heman mma senea Onyankopɔn hyee no bo se obema no so no; efise Onyankopɔn maa Heman mmabarima dunnan ne mma-bea baasa. 6 Eyinom nyinaa hye wɔn agyanom ase Awurade fi dwonto no mu kurakura nnawuru ne mmenta asanku ne nsankuten som Onyankopɔn fi, wo ohene no, Asaf ne Yedutun ne Heman ase. 7 Na wɔne wɔn nuanom a woakyere wɔn Awurade dwonto no ano si nhumufo ara nko ahanu aduwɔtwe awotwe.

8 Na wɔbɔɔ ohwe adwuma no so ntonto, akumaa ne ɔkese, ɔkyerɛkyerɛfo ne osuani, nyinaa pe.

9 Na ntonto a edi kan no fi maa Asaf de maa Yosef. Gedalia de tia abien, one ne nuanom ne ne mma si dumien. 10 Nea eto so abiesa ne: Sakur, ne mma

ne ne nuanom, wɔyε dumien. 11 Nea eto so anan no fi maa Yisri, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 12 Nea eto so anum ne: Netania, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 13 Nea eto so asia ne: Bukia, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 14 Nea eto so ason ne: Yesarela, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 15 Nea eto so awotwe ne: Yesaia, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 16 Nea eto so akron ne: Matania, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 17 Nea eto so du ne: Simei, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 18 Nea eto so dubiako ne: Asarel, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 19 Nea eto so dumien ne: Hasabia, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 20 Nea eto so dumiensa ne: Subael, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 21 Nea eto so dunnan ne: Matitia, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 22 Nea eto so dunnum ne: Yeremot, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 23 Nea eto so dunsia ne: Hanania, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 24 Nea eto so dunson ne: Yosbekasa, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 25 Nea eto so dunwɔtwe ne: Hanani, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 26 Nea eto so dunkron ne: Maloti, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 27 Nea eto so aduonu ne: Eliata, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 28 Nea eto so aduonu biako ne: Hotir, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 29 Nea eto so aduonu abien ne: Gidalti, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 30 Nea eto so aduonu abiesa ne: Mahasiot, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien. 31 Nea eto so aduonu anan ne: Romanti-Eser, ne mma ne ne nuanom, wɔyε dumien.

## Ti 26

### *Aponanohwεfo*

Aponanohwεfo no mu nkyekyem ni: Korafo no mu: Kore ba Meselemia, ofi Asaf mma mu. 2 Na Meselemia wɔ mma: Sakaria ne abakan, Yediael tia abien, Sebadia to so abiesa, Yarniel to so anan, 3 Elam to so anum, Yohanan to so asia, Eliehoenai to so ason. 4 Na Obed-Edom wɔ mma: Semaia ne abakan, Yosabad tia abien,

Yoah to so abiesa, Sakar to so anan, Netaneel to so anum. 5 Amiel to so asia, Isakar to so ason, Peuleta to so awotwe: efise Onyankopon hyira no. 6 Na ne ba Semaia nso, wɔwoomma maa no, na wodii wɔn agya fi so efise, wɔyε mmariama a wotumi. 7 Semaia mma ne: Otni ne Refael ne Obed, Elsabad a ne nuanom Elihu ne Semakia ye nnipa a wotumi. 8 Eynom nyinaa fi Obed-Edom mma mu, wɔne wɔn mma ne wɔn nuanom, mmariama a wotumi a wɔwɔ ɔsom mu ahooeden, wosi aduosia abien a wɔyε Obed-Edom de. 9 Na Meselemia wɔ mma ne nuanom, nnipa a wotumi dunwɔtwe. 10 Na Hosa a ofi Merari mma mu no wɔ mma: Simir na odi ti, ɔnyε abakan de, nanso n'agya na ɔde no sii ti. 11 Hilkia tia abien, Tebalia to so abiesa, Sakaria to so anan; Hosa mma ne ne nuanom nyinaa si dumiensa.

12 Eynom ne aponanohwεfo no nkyekyem, se wɔn atitiriw te; wɔwɔ ɔwen adwuma se wɔn nuanom no, na wɔsom Awurade fi.

13 Na wɔbɔɔ ɔpon biara so ntonto, akumaa ne ɔkese nyinaa, se wɔn mpan-yimfi te. 14 Na apuei ntonto no fi maa Selemia. Na ne ba Sakaria a ɔye nimdee mu fotufo no nso, wɔbɔɔ ntonto maa no, na ne ntonto no fi benkum fam. 15 Obed-Edom de wɔ nifa.fam, na ne mma de ne anoboa dan no. 16 Supim ne Hosa de wɔ atœ fam, Saleket pon ho, aforoe tempon no so, ɔwen wɔ ɔwen ntentenso. 17 Lewifo baasia wɔ apuei, baanan wɔ benkum fam da koro, baanan wɔ nifa fam da koro, na anoboa dan no ho de, baanu baanu. 18 Parbar de wɔ atœ fam: nnipa baanan wɔ ɔtempo no ano, na baanu wɔ Parbar ho. 19 Eynom ne aponanohwεfo nkyekyem no, Korafo mma ne Merari mma no mu.

### *Sannaafø no*

20 Na Ahia a ɔye Lewifo no mu bi di Onyankopon fi akorade ne akronronne akorade no so: 21 Ladan mma, Gersonni no mma a wɔyε Ladan de no, Gersonni Ladan agyanom atitiriw: Yehieli.

22 Yehieli mma, Setam ne ne nua Yoel, dii Awurade fi akorade no so. 23 Amramfo, Yisharfo, Hebronfo, Usi-

elfo no mu 24 na Mose ba Gersom ba Sebuel di akorade no so bapɔmma. 25 Nane nuanom nso: Elieser de: ne ba Rehabia, ne ba Yesaia, ne ba Yoram, ne ba Sikri, ne ba Selomit. 26 Óno Selomit ne ne nuanom di akronkronne a ohene Dawid ne agyanom atitiriw, mpem ne oha ha so asafohene ne dɔm asafohene no yee no kronkron no akorade nyinaa so, 27 akodi mu asade no bi na wɔde mae se wɔmfia nsiesie Awurade fi no. 28 Na nneɛma a ɔde-hufo Samuel ne Kis ba Saul ne Ner ba Abner ne Seruia ba Yoab de mae no nyinaa nso, ehye Selomit ne ne nuanom nsa.

*Atemmufo no*

29 Yisharfo mu na woyii Kenania ne ne mma se wonni Israel so, anihumafo adwuma mu: woye mpanyimfo ne atemmufo. 30 Hebronfo mu nso, Hasabia ne ne nuanom, nnipa a wotumi apem ahanson na ehwee Israel so, Yordan atoe fam, Awurade adwuma ne ohene som nyinaa fam. 31 Hebronfo no mu nso, Yeria na odi ti se Hebronfo no awo ntatoaso ne mpanyimfi te. Dawid ahenni afe a eto so aduanan mu na wohwehwee won mu, na wohuu won mu mmarima a wotumi wo Yaser-Gilead. 32 Na one ne nuanom, nnipa a wotumi na woye mpanyimfi atitiriw mpennu ahanson, na ohene Dawid de won sisii Rubenfo ne Gadfo ne Manase abusuakuw fā no so, Onyankopon ne ohene nsem nyinaa fam.

**Ti 27**

*Asafohene dumien no*

Na Israelfo a wɔabu won ano mpanyimfi atitiriw, ne mpem ne oha ha so asafohene, ne won ahwefo a wɔsom ohene, nkyekyem horow no ho nsem nyinaa mu, won a wɔba ne won a wofadi daa ɔram, afe mu asram nyinaa a nkyekyem biara ye nnipa peduonu anan ni:

2 Osram a edi kan mu nkyekyem a edi kan no so na Yasobeam, Sabdiel ba, di, na ne nkyekyem no mu nnipa si ɔpeduonu anan. 3 Ofi Peres mma mu na odi dɔm asafohene nyinaa ti, ɔram a edi kan no mu. 4 Na ɔram a etia abien no nkyekyem so na Ahohini Dodai di, na ne nkyekyem so bapɔmma

ne Miklot, na ne nkyekyem no mu nnipasi ɔpeduonuanan. 5 Osram a eto so abiesa no mu dɔm so safhene a oto so abiesa ne ɔsofo Yehoiada ba Benaia, odi ti, na ne nkyekyem no mu nnipa si ɔpeduonu anan. 6 Óno Benaia ne aduasa no mu dɔmmarima a odi aduasa no so, na ne ba Amisabad fra ne nkyekyem mu. 7 Nea oto so anan ɔram a eto so anan mu ne Yoab ne nua Asahel, na ne ba Sebadia wo n'akyi, na ne nkyekyem no mu nnipa si ɔpeduonu anan. 8 Nea oto so anum ɔram a eto so anum mu ne ɔsafohene Yisrahini Samhut, na ne nkyekyem mu nnipa si ɔpeduonu anan. 9 Nea oto so asia ɔram a eto so asia mu ne Tekoani Ikes ba Ira, na ne nkyekyem mu nnipa si ɔpeduonu anan. 10 Nea oto so ason ɔram a eto ason mu ne Pelonni Heles a ofi Efraim mma mu, na ne nkyekyem mu nnipa si ɔpeduonu anan. 11 Nea oto so awotwe ɔram a eto so awotwe mu ne Husani Sibekai a ofi Serahfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si ɔpeduonu anan. 12 Nea oto so akron ɔram a eto so akron mu ne Anatotni Abieser a ofi Benyaminfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si ɔpeduonu anan. 13 Nea oto so du ɔram a eto so du mu ne Netofani Maharai a ofi Serahfo mu, na ne nkyekyem mu nnipa si ɔpeduonu anan. 14 Nea oto so dubiako ɔram a eto so dubiako mu ne Pirattoni Benaia a ofi Efraim mma mu, na ne nkyekyem mu nnipa si ɔpeduonu anan. 15 Nea oto so dumien ɔram a eto so dumien mu ne Netofani Heldai a ɔye Otniel aseni, na ne nkyekyem mu nnipa si ɔpeduonu anan.

*Mmapɔmma no*

16 Na won a wodi Israel mmusua-kuw no so ni: Rubenfo bapɔmma ne Sikri ba Elieser. Simeonfo mu: Maaka ba Sefatia; 17 Lewifo mu: Kemuel ba Hasabia; Aaronfo mu: Sadok; 18 Yuda mu: Elihu a ofi Dawid nuanom mu; Isakar mu: Mikael ba Omri; 19 Sebulon mu: Obadia ba Yismaia; Naftali mu: Asriel ba Yerimot; 20 Efraim mma mu: Asasia ba Hosea; Manase abusuakuw fā mu: Pedaia ba Yoel; 21 Manase abusuakuw fā a ɛwɔ Gilead no mu: Sakaria ba Ido; Benyamin mu: Abner ba

Yaasiel; 22 Dan mu: Yeroham ba Asarel. Eyinom ne Israel mmusukuw so asafohene. 23 Na Dawid ammu wɔn a woadi mfirihyia aduonu ne wɔn a wonnii no ano, efise Awurade aka se obema Israel addoso se osoro nsoromma. 24 Seruia ba Yoab fi ase kanee, na wanwie; na eyi nti abufuw baa Israel so, na dodow no, woankyerew ohene Dawid beresosem nhma no mu.

*Dawid nhenkwaan ne ne mpanyin*

25 Na ohene akorade no so na Adiel ba Asmawot di, na akorade a ewo asase no so nkurow ne nkurowa ne abantenten mu no so na Usia ba Yonatan di. 26 Na wɔn a wɔye mfuw mu adwuma dɔw asase no so na Kelub ba Esri di. 27 Na bobe nturo so na Ramatni Simei di, na bobe nturo no mu akorasa no so na Sifimni Sabdi di. 28 Na ngo nnua ne ankye a ewo tataw so no so na Gederni Baal-Hanan di. Na ngo akorae no so na Yoas di. 29 Na anantwi a wɔyen wɔn Saron no so na Saronni Sitrai di, na abon no mu anantwi so na Adlai ba Safat di. 30 Na yoma so na Ismaeli Obil di, na mfurum so na Meronotni Yehedia di. 31 Na nguan so na Hagarni Yasis di. Eyinom nyinaa ye ohene Dawid nneema so ahwefo.

32 Na Dawid wɔfase Yonatan ne ofotufo, oye obarima nhumufo, na oye okyerewfo nso. Na Hakmoni ba Yehiel ne ohene mma na ete. 33 Na Ahitofel ne ohene fotofo, na Arkini Husai ne ohene adamfo. 34 Na Ahitofel akyi na Benaia ba Yehoiada ne Abiatar di. Na ohene no sahene ne Yoab.

## Ti 28

*Salomo bedi n'agya Dawid ade*

Na Dawid hyiahiaa Israel mma-pɔmma nyinaa, mmusuakuw so mma-pɔmma ne nkyekyem so asafohene a wɔsɔm ohene no, ne mpem so asafohene ne cha ha so asafohene, ne ohene ne ne mma ahode ne mmoa nyinaa so asafohene, wɔne mpiadifo ne nnɔmma-rima no ne mmarima a wotumi nyinaa baa Yerusalem. 2 Na ohene Dawid sore gyinaa n'anana so kae se: Me

nuanom ne me man, muntie me! Me de, ewo me koma mu se mesi homebea ofi mama Awurade apam adaka no, na aye yen Nyankopɔn nan ntiaso, na masiesie ne si no ho. 3 Na Onyankopɔn ka kyere me se: Nsi ofi mma me din, efise woye okofoni na woaka mogya nso agu. 4 Na Awurade Israel Nyankopɔn ayi me afi m'agya fifo nyinaa mu se minni Israel so hene nkosi daa. Na wayi Yuda asi no panyin, na Yuda fi mu nso wayi m'agya fi, na m'agya mma mu nso opeえ m'asem se ode me besi Israel nyinaa so, 5 na me mma nyinaa mu no,—efise Awurade ama me mma pii,—wayi me ba Salomo se ontra Awurade ahenni a ode di Israel so no agua so. 6 Na waka akyere me se: Wo ba Salomo na obesi me fi ne m'abangua no. Na mayi no aye oba, na me nso meye no agya. 7 Na se okura mu di memmara nsem ne m'atem-mude so se oye nne da yi a, mema n'ahenni atim akosi daa. 8 Na afei, Israel a woye Awurade bagua no nyinaa anim ne yen Nyankopɔn asom, mise: Monhwɛ Awurade yen Nyankopɔn mmara nsem nyinaa nni so nhwehwe akyi kwan, na moadi asase pa yi so, na moagyaw no awunnyade ama mo mma, mo akyi akosi daa.

9 Na wo, me ba Salomo, hu w'agya Onyankopɔn no, na fa wo koma mū ne wo kra aniso som no, na Awurade pεεpεe koma nyinaa mu na ohu adwene nyinaa mu. Se wohwehwe no a, obema woahu no. Na se wugyaw no a, obetow wo akyene koraa. 10 Afei hwe se Awurade ayi wo se si ofi a εεye Kronkronbea: hys wo ho den na ye!

*Asrefi no nsusuwso ne emu nneema*

11 Na Dawid maa ne ba Salomo asoredan no ntwironowa ne sho adan ne n'adekora mpia ne abansoro mpia ne emu fam mpia ne mpata agua dan no nsusuwso, 12 ne ade biara a ewo ne honhom mu nsusuwso, Awurade fi abangua ne mpia a etwa ho hyia nyinaa ne Onyankopɔn fi adekorae ne akronkronne akorae; 13 ne asofo ne Lewifo nkyekyem ne Awurade fi som adwuma no nyinaa ne Awurade fi som ho ade nyinaa; 14 sika de no wo sika

23 Gen 22, 17.

24 1 Be 21, 14.

33 2 Sa 15, 12; 15, 37.

34 2 Sa 8, 16. —

2 1 Be 22, 7-10.

3 2 Sa 7, 5.

4 Gen 49, 10; 1 Sa 16, 1, 12.

6 1 Be 17, 11-14.

9 Dwom 7, 9.

11 Ex 25, 9.

nkarii so, se wɔmfa nyɛ ɔsom no nyinaa ho ade, dwete ade nyinaa ne nkarii so, se wɔmfa nyɛ ɔsom no nyinaa ho ade; 15 ne sika akaneadua ne ɛho sika akanea no nkarii, se kaneadua biara ne ɛho kanea nkarii te, ne dwete akaneadua, se kaneadua no biara ne ɛho kanea nkarii te, se akaneadua no nyinaa ho som te no; 16 ne kyere abodoo pon biara sika a wɔakari, ne dwete apon no dwete; 17 ne adinam ne nkora ne nkuruwa ho sika amapa, ne sika mpampaa de, se emu biara nkarii te, ne dwete mpampaa de, se emu biara nkarii te; 18 ne aduhuamhyew muka no ho sika a wɔayiyi mu, ne nkarii so; ne teaseenam a ɛne sika kerubim a wɔtrew mu kata Awurade apam adaka no so no nsusuwso. 19 Ne nyinaa wɔ kyereɛ a efi Awurade nsam baa me so no mu, na ɔkyereɛ me nsusuwso no ho nnwuma no nyinaa.

20 Na Dawid ka kyereɛ ne ba Salomo se: Hyɛ wo ho den na mia w'ani, na ye, nsuro na mma wo bo nntu, na Awurade Nyankopon, me Nyankopon no, di w'akyi. ɔrempa wo na ɔrennyaw wo de bekɔ akosi se wobewie Awurade fi som ho adwuma no nyinaa. 21 Nahwɛ, asɛfo ne Lewifo nkyekyem a wɔbesom Onyankopon fi som nyinaa ni; na adwuma no nyinaa mu, wowɔ nnipa a wɔwɔ adwuma biara ho nyansa na wobeyi wɔn yam aboa; na asafohene no ne ɔman no nyinaa nso wɔ wo nsam.

## Ti 29

*Tow kese a woyi ma asorefi*

Na ɔhene Dawid ka kyereɛ bagua no nyinaa se: Me ba Salomo a ono nko na Onyankopon ayi no no ye abofra, na ɔye bɔkɔɔ, na adwuma no sõ, efise aban no nyɛ onipa de, na ɛye Awurade Nyankopon de. 2 Na me tumi nyinaa na mede masiesie me Nyankopon fi no ho sika mama sika ade, ne dwete mama dwete ade, ne kɔbere ade ho kɔbere, dade nso dade ne nnua ade nnua, apopobibiri abo ne nhyehyem abo, abo sransran ne abo nworanworan ne abooden abo nyinaa ne abo fufu pii pa. 3 Nanso me Nyankopon fi ho anisɔ nti, me sika ne dwete akorade a

ewɔ me ho no, mede mama me Nyankopon fi no mapae nea masiesie masie kronkronbea fi no nyinaa so: 4 sika dwetikɛse mpensa, Ofir sika ne dwete a wɔayiyi mu dwetikɛse mpemnson, se wɔmfa nnura adan no afasu no ho, 5 na wɔmfa sika no nyeyɛ sika nneɛma, na wɔmfa dwete no nyeyɛ dwete nneɛma, na wɔmfa nyɛ adwumfo nsa ano adwuma no nyinaa. Na afei, ɛhena na oyi ne yam de n'ayeyɛde ma Awurade nne?

6 Enna mpanyimfi mmapɔɔmma ne Israel mmusuakuw mmapɔɔmma ne mpem ne ɔha ha so asafohene ne ɔhene adwuma so ahwɛfo no yii wɔn yam maa bi; 7 wɔmaa Onyankopon fi som no ho sika dwetikɛse mpemnum ne sika dare pedu ne dwete dwetikɛse pedu ne kɔbere dwetikɛse pedunwɔtwe ne dade dwetikɛse peha. 8 Na wɔn a wohuu wɔn hɔ abo no de maa Awurade fi akorade no de hyɛ Gersonni Yehiel nsa.

*Dawid aseda mpaebɔ*

9 Na ɔman no ani gyei nea woyii wɔn yam de mae no ho, efise koma mū nyinaa na wɔde yii wɔn yam de maa Awurade, na ɔhene Dawid nso ani gyee anigye kese.

10 Na Dawid hyiraa Awurade, bagua no nyinaa anim, na Dawid kae se: Nhyira ne wo, Awurade, yen agya Israel Nyankopon, fi daa kosi daa. 11 Wo Awurade na keseɛyɛ ne mmaninyɛ ne anuonyam ne nimdi ne aseda wɔ wo, na nea ewɔ ɔsoro ne asase so nyinaa wɔ wo. Wo, Awurade, na ahenni wɔ wo, nawo na woama wo ho so di ade nyinaa so ti. 21 Na ahonya ne anuonyam fi w'anim, na wo na wudi ade nyinaa so, na wo nsam na ahooðen ne mmaninyɛ wɔ, na nnipa nyinaa keseɛyɛ ne denhyɛ wɔ wo nsam. 13 Na afei, yen Nyankopon, yen de, yɛda wo ase, na ye yi w'antuonyam din no aye.

14 Na hena ne me, na hena ne me man, na yeanya ahooðen se yebeyi yen yam ama ade se yi? Na wo nkyɛn na ne nyinaa fi, na wo nsam na yenyaɛ na yede ama wo yi. 15 Na ahɔho ne amamfrafo ne yen w'anim, se yen agyanom nyinaa. Yen nna te se sunsuma asase so, na anidaso bi nni

hɔ. 16 Awurade yɛn Nyankopɔn, adekuw yi a yeasiesie sɛ yede rebesi ofi ama wo din kronkron yi nyinaa, wo nsan na efi, na wo na ne nyinaa wo wo. 17 Na minim, me Nyankopɔn, sɛ wo de, woso koma hwe, na t̄eeyɛ na ɛso w'ani. Me de, me komam teeyɛ mu na mayi me yam mama eyinom nyinaa, na afei wo man a wohu wɔn tha yi nso, mede anigye mahu sɛ wɔn nso ayi wɔn yam ama wo ade. 18 Awurade, yɛn agyanom Abraham ne Isak ne Israel Nyankopɔn, fa eyi sie wo man koma mu adwene mu nsusuwii mu kosi daa, na siesie wɔn koma bra wo fām. 19 Na me ba Salomo nso, ma no koma a edi mū, na ɔnhwɛ wo mmara nsem, w'adanse ne w'ahyede, na ɔnyɛ ne nyinaa, na onto aban a masiesie ho no.

#### *Wɔsra Salomo*

20 Na Dawid ka kyereɛ bagua no nyinaa sɛ: Munhyira Awurade mo Nyankopɔn no ε! Na bagua no nyinaa hyiraa Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wɔkotow sɔree Awurade ne ɔhene. 21 Na wɔbɔbɔɔ Awurade afɔrɛ, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔrɛ maa Awurade, da no adekyee, anantwinini apem, adwennini apem, nguan mma apem, ne wɔn ho ahwiesa, ne afɔrɛ pii pa maa Israel nyinaa. 22 Na wɔde

anigye kese didi nomee, Awurade anim da no.

Na wosii Dawid ba Salomo hene ne mprenu so, na wɔsraa no ngo maa Awurade sɛ bapɔmma, ne Sadok nso sɛ ɔsɔfɔ. 23 Na Salomo traa Awurade agua so dii n'agya Dawid ade, na ɔfɔefɔe, na Israel nyinaa tiee no. 24 Na mmapomma no nyinaa ne nnɔmmarima no nyinaa ne ɔhene Dawid mma no nyinaa nso de wɔn ho hyɛs ɔhene Salomo ase. 25 Na Awurade maa Salomo soe kese pa ara Israel nyinaa ani so, na ɔhyɛs no ahenni mu anuonyam a ahene a wodii Israel so dii n'anim no biara nnyaa bi da.

#### *Dawid wu*

26 See na Yisai ba Dawid dii Israel nyinaa so hene. 27 Na nna a ɔde dii Israel so no si mfiriyia aduanan. Odii hene mfe ason Hebron, na Yerusalem de, odii mfe aduasa abiesa. 28 Na owui onyin pa mu a nna ne ade dodow ne anuonyam amee no. Na ne ba Salomo bedii n'ade. 29 Na ɔhene Dawid nsem a edi kan ne nea edi akyiri no, hwe, wɔakyerɛw ɔdehufo Samuel nsem ne odiyifo Natan nsem ne ɔdehwɛfo Gad nsem mu; 30 ne n'ahenni ne ne mmaninyɛ nyinaa ne mmere a ɛfaa ne ti so ne Israel so ne asase no so ahenni nyinaa so.

12 2 Be 20, 6. 15 Dwom 39, 12; Heb 11, 13; Hiob 14, 2. 17 1 Be 28, 9. 22 1 Be 23, 1.  
23 1 Be 28, 5; 1 Ah 1, 35, 39. 25 2 Be 1, 1. 27 1 Ah 2, 11. 29 1 Be 21, 9.

## BERESOSEM ANAA KRONIKA

### NHOMA A ETIA ABIEN

#### Ti 1

*Salomo bɔ afɔrɛ Gibeon*

Na Dawid ba Salomo hyɛs ne ho den n'ahenni so, na Awurade dii n'akyi na ɔma ɔsɔe kese pa ara.

2 Na Salomo kasa kyereɛ Israelfo nyinaa, mpem ne ɔha ha so asafohene

ne atemmufo ne Israel nyinaa so mmapomma a wɔyɛ mpanyimfi atitiriw no nyinaa. 3 Na Salomo ne bagua a wɔka ne ho no nyinaa siim kɔɔ sorɔnsorɔnbea a ɛwo Gibeon no. Na ɛho na Onyankopɔn ahyiae ntamadan a Awurade akoa Mose yee sare so no wɔ. 4 Nso Onyankopɔn adaka no de, Dawid

kɔfa fi Kiriat-Yearim de baa nea Dawid siesie maa no no, na osii ntamadan maa no Yerusalem. 5 Na kɔbere afɔremuka a Hur ba Uri ba Besalel yee no si Awurade trabea no anim hɔ, na Salomo ne bagua no kɔhwehwɛɛ akyi kwan. 6 Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ hɔ, kɔbere afɔremuka a esi Awurade anim ahyiae ntamadan no anim no so, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre apem.

*Onyankopɔn ahoyi*

7 Anadwo no ara na Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ: Sɛ nea memma wo. 8 Enna Salomo ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ: Wo na woyɛɛ m'agya Dawid adoe kɛse, na woayɛ me ɔhene asi n'anamu. 9 Afei, Awurade Nyankopɔn, ma w'asɛm ntim mma m'agya Dawid. Na wo na woasi me hene, ɔman a wɔdoɔso sɛ asase so mfutuma so, 10 afei, nyansa ne nimdeɛ na ma me, na mimfi adi ɔman yi anim na memmra mu, na ɔhena na obebu wo man kɛse yi aten? 11 Na Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo sɛ: Esiane sɛ eyi wɔ wo koma mu, na woammisa ahonya, akorade ne anuonyam ne w'atamfo kra, na nna dodow nso woammisɛ, na mmom woabisa nyansa ne nimdeɛ, sɛ wode bebu me man a mayɛ wo wɔn so hene no aten yi, 12 nyansa ne nimdeɛ no, wɔde ama wo, na ahonya ne akorade ne anuonyam nso, mɛma wo a ahene a wodii w'anim no nnyaa no saada, na w'akyi nsowɔrennya nosaa. 13 Enna Salomo fisorɔnsorɔnbea a ewɔ Gibeon no ne ahyiae ntamadan no anim baa Yerusalem, na odii Israel so hene.

*Salomo dɔm ne n'ahonya*

14 Na Salomo boaboa a nteaseɛnam ne aponkɔsotefo ano, na onyaa nteaseɛnam apem ahannan ne aponkɔsotefo pedumien, na ɔde wɔn duaa nteaseɛnam nkurow mu ne ɔhene nkyen Yerusalem. 15 Na ɔhene maa dwetɛ ne sika yee sɛ abo Yerusalem, na nkyeneduru nso ɔmaa ne dodow yee sɛ ankye a ewɔwɔ tataw so. 16 Na Salomo aponkɔ a wɔde fi Misraim ba no de, ɔhene aguadifo asafo na wɔkɔtɔtɔ aponkɔkuw sɛ wɔn bo te de ba. 17 Na wɔde tease-

enam a ne bo ye dwetɛ nnwetɛbona ahansia ne aponkɔ nso a ne bo ye ɔha aduonum fi Misraim ba. Na saa na wokura bi de fi brɛ Hetifo ahemfo nyinaa ne Siria ahemfo.

**Ti 2**

*Salomo ne Huram apam*

Na Salomo se, obesi ofi ama Awurade din, ne ofi ama n'ahenni. 2 Na Salomo kan nnosoasoafø peduɔson ne bepɔw so abopaefo peduɔwɔtwe ne wɔn so ahwɛfɔ mpensa ahansia. 3 Na Salomo soma kɔɔ Tiro hene Huram nkyen sɛ: Senea wo ne m'agya Dawid yee na wobrɛɛ no kyeneduru nnua na ɔde sii ne fi traanu no, 4 hwe, me nso merebesi ofi mama Awurade me Nyankopɔn din, na aye kronkron ama no, na wɔahywɛ aduhuam a εye de n'anim, na wɔasiesie kyereɛ abodoo daa, na wɔabɔ ɔhyew afɔre daa anɔpa ne anwummere ne home nna ne asram foforo ne Awurade yɛn Nyankopɔn afahye ase. Eyi ne Israel atɔremude de kosi daa. 5 Na ofi a meresi no sɔ, efise yɛn Nyankopɔn no sɔ sen anyame nyinaa. 6 Na hena po na obenya tumi asi ofi ama no? Na ɔsoro ne ɔsoro mu soro rentumi nkora no, na hena ne me, sɛ mesi ofi mama no gye aduhuam a wɔhyew n'anim? 7 Na afei soma ɔbarima nyansafo bi brɛ me, na ommedi sika ne dwetɛ ne kɔbere ne dade ne ntama a εberedum ne adidi ne bibiri mu adwini, na onim nnua mu nsamayi nso, na ɔnka adwumfo a wɔwɔ me nkyen Yuda ne Yerusalem a m'agya Dawid asiesie wɔn no ho. 8 Nanso brɛ me nkyeneduru ne aponkɔ ne abako nnua fi Lebanon, na minim sɛ wo nkoo nim Lebanon nnua twa, na hwe, me nkoo bɛka wo nkoo ho. 9 Na wonsiesie nnua pii pa mma me, na ofi a merebesi no sɔ na εye nwonwa. 10 Na hwe, nnuapaefo a wotwa nnua no, mɛma wo nkoo no aduan awi susukora peduonu ne atoko susukora peduonu ne nsā bat peduonu ne ngo nso bat peduonu.

11 Enna Tiro hene Huram kae nhoma a ɔde brɛɛ Salomo no mu sɛ: Odo a Awurade dɔ ne man nti na ɔde wo asi wɔn so hene. 12 Na Huram kae sɛ:

5 Ex 38, 1-8; 2 Be 1, 3.

7-12 1 Ah 3, 5-15.

14-17 1 Ah 10, 26-29.

15 2 Be 9, 27. — 1-18 1 Ah 5, 1-16.

3 1 Be 14, 1.

6 2 Be 6, 18; 1 Ah 8, 27.

5 Dwom 86, 8.

Nhyira ne Awurade Israel Nyankopon a ɔyee ɔsoro ne asase no, se wama ohene Dawid ɔba nyansafo a onim de ne nhumu a obesi ofi ama Awurade ne ofi ama n'ahenni.

13 Na afei masoma ɔbarima nyansafo a onim nhumu a ɔne Huram-Abi. 14 ɔye ɔbea bi a ofi Dan mmabea mu ba, na n'agya ye Tironi. Onim sika ne dwete, kɔbere, dade, abo ne nnua, ntama a ɛberedum, bibiri ne nwera ne adidi mu adwinni, nanso onim nsamaa ahorow nyinaa yi, na obetumi adi adwini biara a wɔbehwehwe wɔ ne ho, se ɔmmeka w'anyansadwumfo ne me wura Dawid, w'agya no, anyansadwumfo ho. 15 Na afei, awi ne atoko ne ngo ne nsā a me wura kae no, ɔmfa mmre ne nkao no. 16 Na yen de, yebetow nnua afi Lebanon senea ehia wo nyinaa, na yede aye ntenani de abre wo, Yopa po so, na wo nso wode aforo akɔ Yerusalem.

17 Na Salomo kan mmarima ahɔho a wɔwɔ Israel asase so no, ɔkan a n'agya kan won no akyi, na wohuu won se wosi ɔpeha aduonum abiesa ne ahansia. 18 Na ɔyee won mu peduɔson nnosoasoafø, ne ɔpeduɔtwe be-pɔw so abopaefo, ne mpensa ahansia ahwefo, se wɔmma nkurofo no nyɛ adwuma.

### Ti 3

*Asorefi no si*

Na Salomo fii ase sii Awurade fi no Moria bepɔw a wɔkyereɛ n'agya Dawid no so, faako a Dawid hyee, Yebusini Ornan awiporobe a ho. 2 Na ofi ase sii, ɔram a eti abien da a eti abien, n'ahenni afe a sto so anan mu. 3 Na eyi ne ase a Salomo hyee se ɔresi Awurade dan no: n'atwemu si kan nsusuwi no mu basafa aduosia, na ne trew nso basafa aduonu. 4 Na ntwiornoa a ewɔ ɔdan no trew anim no, n'atwem si basafa aduonu, na ne korɔn basafa ɔha aduonu. Na ɔde sika amapa duraa emu fam. 5 Na ɔdan kese no, ɔde ɔpopaw nnua kataa ho, na ɔde sika pa kataa ho, na odidii so adwini: mme ne ntweaban. 6 Na ɔde abo a ne bo ye den duraa ɔdan no ho se ahyehysde. Na sika no ye

Parwaim sika. 7 Na ɔde sika kataa ɔdan no mpuran, aponua, n'afasu ne n'apon ntanta no ho. Na oyiyii kerubim nsamaa afasu no ho.

8 Na ɔyee kronkronbea dan no, n'atwemu, senea ɔdan no trew te no, si basafa aduonu, na ne trew si basafa aduonu, na ɔde sika pa a ano si dweti-kese ahansia kataa ho. 9 Na nea wɔkarii de yee nnadewa no ano si sika nnwetebona aduonum. Na ɔsoro adan no nso, ɔde sika kataa ho.

10 Na kronkronkronbea dan no mu no, ɔde osen adwuma yee kerubim abien, na ɔde sika duraa ho. 11 Na kerubim no ntaban atwemu si basafa aduonu, obiako ntaban biako si basafa anum, na eka ɔfasu, ntaban biako no nso si basafa anum na eka kerub biako no ntaban. 12 Na kerub biako no nso ntaban si basafa anum, na eka ɔdan no fasu no, na ntaban biako no nso si basafa anum, na ɛpem kerub biako no ntaban no. 13 Kerubim yi ntaban a wɔatrew mu no si basafa aduonu, na wogyanagyina won anan so, na won ani kyerekyere ɔdan no. 14 Na ɔde bibiri ne asaawa a ɛberedum ne adidi ne nwera yee mmɔchɔcɔ, na ɔyeyee mu kerubim.

15 Na ɔyeyee ɔdan no anim adum abien, n'atenten basafa aduasa anum, na aduntiri a ewɔ atifi no basafa anum. 16 Na ɔyee ntweaban mpiakyiri no mu, na ɔde sensen adum no atifi, na ɔyeyee ateababa seso ɔha hyehyee ntweaban no mu. 17 Na ɔmomaa adum no so sisii asoredan no anim, biako wɔ nifa, na biako wɔ benkum fam. Na ɔtoo nifa de no: Yakin, na benkum de no, ɔtoo no: Boas.

### Ti 4

*Asorefi ho nneema no ye*

Na ɔyee kɔbere afɔremuka, n'atwemu basafa aduonu, na ne trew basafa aduonu, na ne korɔn basafa du. 2 Na ɔyee ogu po no, efi ano kosi ano si basafa du, ne nyinaa ye kurukuruwa, na basafa anum ne ne korɔn, na basafa aduasa hama na etwa ho hyia. 3 Na kukuduudu nseso wɔwɔ ase de twa eho nyinaa hyia, edu wɔ basafa biako mu, ebo ɛpo no ho kontonkron, kuku-

14 Ex 31, 2-6. 18 Yos 9, 27. — 1-17 1 Ah 6; 7, 15-22.

18-26. 14 Ex 26, 31. — 1-22 1 Ah 7, 23-50.

1 Gen 22, 2; 1 Be 21, 1 2 Be 7, 7.

duuduu akyerépen abien, wogui ne guara mu. 4 Etaa anantwi dumien so, abiesa hwe benkum fam, na abiesa hwe atœ, na abiesa hwe nifa fam, na abiesa hwe apuei; na epo no taa wɔn so ɔsoro, na wɔn akyi nyinaa wɔ emu fam. 5 Na ne pipripi yε nsayam trew, na ɔyεs ano se kuruwa ano, te se sukooko nhwiren a ahan, na edi twahina mpensa. 6 Na ɔyεs aguasen du, na ɔde anum sisii nifa fam na ɔde anum nso sisii benkum fam, se wɔnhohoro nneema ho wɔ mu; ɔhyew afore nneema no na wɔnhohoro ho wɔ mu; na epo no de, ewɔ hɔ ma asɔfo, na woahohoro wɔn ho wɔ mu.

7 Na ɔyεs sika akaneadua du se ne yεbea te, na ɔde sisii asɔredan no mu, anum wɔ nifa fam, na anum nso wɔ benkum fam. 8 Na ɔyεs apon du de sisii asɔredan no mu, anum wɔ nifa, na anum wɔ benkum; na ɔyεs sika nkora ɔha. 9 Na ɔyεs asɔfo abangua ne ban mu adiwo kese no, na ɔde apon sisii adiwo no ano, na ɔde kɔbere duraa apon no ho. 10 Na ɔde po no sii nkyenmu wɔ nifa, apuei a ɔkyerɛ nifa fam.

11 Na Huram yεe nseaa ne sesaw ade ne nkora no nso. Na Huram wiee adwuma a ɔye maa ɔhene Salomo Onyankopɔn fi no yε: 12 adum abien no ne apɔw no ne adum no atifi aduntiri abien no ne ntontan abien a wɔde kataa adum no atifi ntaasotiri apɔw abien no ho no, 13 ne ntontan abien no akutu ahannan, akutu kyerépen abien yε ntontan biako de, se ɛnkata adum no so ntaasotiri abien apɔw no ho; 14 na ɔyεs nsugye nnaka du no, na ɔyεs nnyinaso nnaka no so aguasen du no; epo biako ne ase anantwi dumien no, 16 ne nseaa ne sesaw ade ne adinam no ne ɔho nneema nyinaa, Huram-Abi yε maa ɔhene Salomo maa Awurade fi no, ɔyε kɔbere a wɔabere ho hyenhyen. 17 Yordan ho tataw mu na ɔhene gui, dɔte a wɔapiw mu, Sukot ne Sereda ntam. 18 Na Salomo yεe nneema yi nyinaa bebree pa ara, na wɔanhwehwe kɔbere no nkarii ano.

19 Na Salomo yεe Onyankopɔn fi nneema no nyinaa, ne sika aforemuka no, ne apon a ɔkyerɛ abodoo sisi so no, 20 ne akaneadua no ne ɔho akanea a wɔɔno se ne yεbea, mpiakyiri no anim

no, ɔyε sika amapa, 21 na ɔho nhwiren ne akanea ne adabaw no yε sika: ne nyinaa yε sika ara nko. 22 Na adumgya ne nkora ne nsō kukuwa no nso yε sika amapa kronkron, na ɔdan no ano apon a ɛwo emu fam, kronkronkronbea ho no, ne asɔrefi dan no apon no yε sika.

## Ti 5

### *Asɔrefi no dwira*

Na wowiee adwuma a Salomo yε maa Awurade fi no nyinaa. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronne no bae, na ɔde dwets ne sika ne nnwinne no nyinaa besiee Onyankopɔn fi akorade no mu.

2 Enna Salomo boaa Israel mpanyin ne mmusuakuw no atitiriw ne Israelfo mpanyimfi mmapɔmma no ano behyiaa Yerusalem, se wɔrekɔfa Awurade apam adaka no afi Dawid kurow a eñe Sion no mu aba. 3 Na Israel immarima nyinaa boaboa wɔn ho ano baa ɔhene nkyen nnapɔnna a eñe ɔsram a eto so ason no mu. 4 Na Israel mpanyimfo nyinaa bae. Na Lewifo no besoaa adaka no. 5 Na wɔfaa adaka no ne ahyiae ntamadan no ne akronkronne a ewɔ ntamadan no mu nyinaa bae, asɔfo Lewifo no na wɔde foro bae. 6 Na ɔhene Salomo ne Israel asafo a wobehyiaa ne nkyen adaka no anim no nyinaa kunkum nguan ne anantwi a wɔn dodow nti wɔantumi ankan na wɔammu ano bobɔc afore. 7 Na asɔfo no de Awurade apam adaka no baa mu de besii n'afā, ɔdan no mpiakyiri a eñe kronkronkronbea no mu, kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no atretrew wɔn ntaban mu, adaka no afā no so, na kerubim no kata adaka no ne ho mpoma no so ɔsoro. 9 Na mpoma no wawaree ma wohu mpoma no ti, adaka no ho, mpiakyiri no anim, na wonhu adiwo hɔ, na ewɔ hɔ de besi nne da yi. 10 Biribi nni adaka no mu gye abopon abien a Mose de guu mu Horeb, faako a Awurade ne Israelfo pamee bere a wofi Misraim asase so reba no. 11 Na asɔfo no fi kronkronbea hɔ fil adi no, na asɔfo a wohuu wɔn no nyinaa ayɛ wɔn ho kronkron, na wɔanni nkyekyem no akyi, 12 na Lewifo nnwontofo no

a wɔhye Asaf, Heman, Yedutun ne wɔn mma ne wɔn nuanom ase no, nyinaa hyehye nwera fefè kurakura nnawuru ne mmenta asanku ne nsankuten gyinagyina afɔremuka no apuei fam, na asɔfo ɔha aduonu ka wɔn ho rehyen ntorobento. 13 Na ntorobentohyɛnfo ne nnwontofo no yee se obiakofo ma wɔtee enne biako a wɔde reyi Awurade aye da no ase, na wɔde ntorobento ne nnawuru ne asanku maa nne so yii Awurade aye se “oye na n'adœ wo hɔ daa” no, enna omununkum yee ɔdan no, Awurade dan no, ma, 14 na omununkum no nti asɔfo no antumi annyina ansom, efise Awurade anonyam aye ɔdan no ma.

### Ti 6

*Salomo asrefi dwira mpaebɔ*

Enna Salomo kae se: Awurade aka se ɔbɛtra kusuu mu. 2 Na me de, masi trabea mama wo, na masiesie baabi a wobɛtra hɔ daa. 3 Na ohene dan n'ani hyiraa Israel bagua no nyinaa; na Israel bagua no nyinaa gyina hɔ. 4 Na ɔkae se: Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopɔn, a ɔde n'ano kasa kyereɛ m'agya Dawid, na ɔde ne nsa ama aba mu no se: 5 Efi da a mikoyii me man Israel fi Misraim asase so bae yi, minyii Israel mmusukkuw nyinaa mu kurow bi, se wonsi dan na me din ntra hɔ, nanso minyii ɔbarima bi, se onni me man Israel so panyin, 6 na mayi Yerusalem se me din ntra hɔ, na mayi Dawid se onni me man Israel so. 7 Na ɛwo m'agya Dawid komam se anka obesi dan ama Awurade, Israel Nyankopɔn, din. 8 Na Awurade ka kyereɛ m'agya Dawid se: Esiane se ɛwo wo komam se anka wubesi dan ama me din yi, woaye yiye se ɛwo wo koma mu. 9 Nso enye wo na wubesi dan no, na wo ba a ofi w'asen mu no, ɔno na obesi dan ama me din. 10 Na Awurade ama n'asem a ɔkae no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu, na mete Israel ahengua so, senea Awurade kae no, na masi dan no mama Awurade, Israel Nyankopɔn, din, 11 na mede adaka a Awurade apam a one Israel mma pamee no wo mu no masi hɔ.

12 Na okogyinaa Awurade afɔremuka no anim, Israel bagua no nyinaa anim, na ɔtrew ne nsam. 13 Na Salomo aye kɔbere sumpi bi de asi abangua no mfinimfini, n'atwemu basafa anum, ne trew basafa anum na ne korɔn basafa abiesa, na okogyinaa so. Na ɔkotow ne nankoroma anim, Israel bagua no nyinaa anim, na ɔtrew ne nsam kɔɔ ɔsoro, 14 na ɔkae se: Awurade, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn bi nni hɔ se wo, ɔsoro ne asase so a wokora apam ne adœ ma wo nkoo a wɔde wɔn koma nyinaa nantew w'anim no, 15 wo na woakora nea woka kyereɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ama no; wode w'ano na ɔkae, na wode wo nsa ama aba mu, se ete nne yi. 16 Na afei, Awurade, Israel Nyankopɔn, kora nea woka kyereɛ w'akoa, m'agya Dawid, no ma no, se wokae se: Wɔremma onipa mmo wo m'anim a ɔbɛtra Israel ahengua so. Ohwe nko na wo mma nhwe wɔn kwan se wɔbenantew me mmara mu, senea wonantew m'anim no. 17 Na afei, Awurade, Israel Nyankopɔn, ma w'asem a woka kyereɛ w'akoa Dawid no ntim.

18 Na so ampa se Onyankopɔn betra nnipa nkyɛn asase so anaa? Hwɛ, ɔsoro ne ɔsoro mu soronturni nkora wo, na menne ɔdan yi a masi yi. 19 Nanso dan w'ani kyereɛ w'akoa mpaebɔ ne ne nkotɔsre, Awurade me Nyankopɔn, na tie nteɛm ne mpae a w'akoa reyi w'anim yi, 20 se w'ani bebue akyereɛ ɔdan yi awia ne anadwo, nea woka se wɔmfā wo din nsi hɔ no, na woatie mpae a w'akoa rebɔ wɔ ha yi. 21 Na tie w'akoa ne wo man Israel nkotɔsre a wɔde rebɔ mpae wɔ ha yi, na wo de, fi wo trabea, ɔsoro hɔ, tie, na wote a, fa firi! 22 Se obi ye ne ɔnko bɔne na wɔde ntam gye no se ɔnka, na ntam no ba w'afɔremuka anim ofi yi mu a, 23 ende wo ara tie wɔ ɔsoro, na ye, na bu wo nkoo aten, se wubetua ɔbɔnefo ka ama ne kwan abua n'atifi, na woabu ɔtreneeni bem ama no se ne trenee te.

24 Se wɔka wo man Israel gu w'atamfo anim, se woaye wo bɔne nti, na wɔsan bɛbɔ wo din, na wɔbɔ mpae na wɔkoto srɛ w'anim ofi yi mu a, 25 ende wo ara tie ɔsoro, na fa wo man Israel bɔne no firi, na san wɔn bra

13 1 Be 16, 34.

14 2 Be 7, 1, 3.

— 1-42 1 Ah 8, 12-53.

7 2 Sa 7, 2-13.

16 2 Sa 7, 16.

18 2 Be 2, 5.

20 Ex 20, 24.

22 Ex 22, 11.

24 Deut 28, 25.

asase a wode maa wɔn agyanom no so. 26 Se woto ɔsoro mu na osu ntɔ, se woayɛ wo bɔne nti, na se wɔbɛbɔ mpaε kyere ha yi na wɔbɔ wo din, na wɔsan fi wɔn bɔne no ho se woabre wɔn ase nti a, 27 ende wo ara tie ɔsoro, na fa wo nkoa ne wo man Israel bɔne no firi, na kyere wɔn ɔkwan pa a wɔmfa so, na ma osu ntɔ ngu w'asase a wode maa wo man se agyapade no so.

28 Se ɔkɔm ba asase yi so, se ɔyare-dɔm ba, se ɔhow ne ɔpo, ntuntumme ne mmebew ba, se wɔn atamfo behia wɔn ho wɔn kurow biara mu a, ɔhaw biara oo, ɔyare biara oo, 29 ende mpaebɔ biara, nkotɔsre biara a onipa biara wɔ na wo man Israel nyinaa wɔ, na obiara nim ne haw ne ne yaw, na ɔbatrew ne nsam akyere ofi yi no, 30 wo ara tie ɔsoro, wo trabea hɔ, na fa firi, na ma onipa no se n'akwan nyinaa te, se wuhu ne koma no. Na wo ara wo nko na wunim nnipa mma koma mu, 31 nea ɛbeyɛ na wɔasuro wo na wɔanantew w'akwan so nna a wɔde bɛtra asase a wode maa yen agyanom no so no nyinaa.

32 Nanso ɔhɔho a omfi wo man Israel mu a ofi akyirikyiri asase bi so aba, wo din kɛse ne wo nsa dennen ne wo basa a woatese no nti no, se wɔba bɛbɔ mpaε ɔdan yi mu a, 33 ende wo ara tie ɔsoro, wo trabea hɔ, na ye se ɔhɔho no sū frɛ wo no nyinaa, nea ɛbeyɛ na asase so amanaman nyinaa ahu wo din, na wɔasuro wo se wo man Israel, na wɔahu se wo din na wɔde frɛ ofi a masi yi.

34 Se wo man fi adi ne wɔn atamfo kodi ako ɔkwan a wobesoma wɔn so, na wɔbɔ wo mpaε kyere kurow a woayi ne ɔdan a masi mama wo din yi a, 35 ende tie wɔn mpaebɔ ne wɔn nkotɔsre ɔsoro, na di wɔn asem ma wɔn.

36 Se wɔyɛ wo bɔne,—efise onipa bi nni hɔ a ɔnyɛ bɔne,—na wofa wɔn abufuw na wuyi wɔn ma wɔn atamfo, na dɔm soa wɔn kɔ asase bi so, akyirikyiri oo, mmɛnkyɛnee oo, 37 na wɔma eka wɔn koma, asase a wɔafa wɔn akɔ hɔ no so, na wɔdan wɔn ho koto srɛ wo wɔn nnommumfafo asase no so se: Yeaye bɔne, yeato na yeadi abɔnefosem, 38 na wɔde wɔn koma nyinaa ne wɔn kra nyinaa san ba wo nkyɛn, wɔn

nnommumfafo asase a wɔafa wɔn akɔ hɔ no so, na wɔbɔ mpaε kyere wɔn asase a wode maa wɔn agyanom ne kurow a woayi ne ofi a masi mama wo din yi a, 39 ende tie wɔn mpaebɔ ne wɔn nkotɔsre ɔsoro, wo trabea hɔ, na di wɔn asem ma wɔn, na fa wo man bɔne a woayɛ wo no firi wɔn. 40 Afei, me Nyankopon, ma w'aniwa mmue ε, na ye aso ma εha yi mpaebɔ.

41 Na afei, Awurade Nyankopon, sore hyen wo homebea no mu, wo ne wo tumi adaka no. W'asofo no, Awurade Nyankopon, ma wɔnhyɛ nkwegye, na w'ahotefo ani nnye wo papa mu. 42 Awurade Nyankopon, nnan nea woasra no no ani. Kae adoe a wode yee w'akoa Dawid no.

## Ti 7

### *Asorefi dwira no awie*

Na Salomo wiee mpaebɔ no, ogya fi soro duru bɛhyew ɔhyew afɔre ne okum afɔre no, na Awurade anuonyam bɛyɛs ɔdan no ma. 2 Na asofo no antumi anhyen Awurade dan no mu, efise Awurade anuonyam no aye Awurade dan no ma. 3 Na Israel mma no nyinaa hui se ogya ne Awurade anuonyam abeduru ofi no so no, wɔde wɔn anim butubutuw fam abo nsewee no so soree, na wɔdaa Awurade ase se “oye na n'adoe wɔ hɔ daa”.

4 Na ɔhene ne ɔman no nyinaa bɔɔ okum afɔre Awurade anim. 5 Na ɔhene Salomo de anantwi peduongu abien ne nguan peha aduongu bɔɔ okum afɔre, na ɔhene ne ɔman no nyinaa dwiraa Onyankopon fi no. 6 Na asofo no gyinagyina hɔ wɔn som nnwuma so, na Lewifo no nso kurakura Awurade asanku a ɔhene Dawid yee se wɔmfa nna Awurade ase, se “n'adoe wɔ hɔ daa”, bere a Dawid nam wɔn so yii aye no. Na asofo no hyenhyen ntorobento, wɔn ntentenso, na Israel nyinaa gyinagyina hɔ.

7 Na Salomo yee abangua a ewɔ Awurade dan no anim no kronkron, na εhɔ na ɔcɔcɔ ɔhyew afɔre na ɔhyew asomdwɔe afɔre ho srade no, efise kobere afɔremuka a Salomo yee no, ɔhyew afɔre ne aduan afɔre ne srade nam no nsen so.

26 Deut 28, 23-24.

30 1 Be 29, 17; Dwom 7, 9.

34 Dan 6, 10.

37 Dan 9, 5.

41 Dwom 132, 8-9.

42 2 Sa 7, 13.

— 1 Lev 9, 24; 1 Ah 18, 38; Ex 40, 34.

3 2 Be 5, 13; Dwom 136.

4-10 1 Ah 8, 62-66.

8 Ebere no mu no, Salomo dii nnaponna no nnanson, na Israel nyinaa ka ne ho, asafo kese pa a wofi nea woreko Hamat kosi Misraim subon ano. 9 Na eda a eto so awotwe no, woyee afahye nhymiam, na aforemuka no dwira, wodii no nnanson, ne nnaponna no nso, nnanson. 10 Na osram a eto so ason no da a eto so aduonu abiesa no, ogyaa cman no kwan ma wokoko wɔn afi. Na wɔn ani gyei na wɔn bo tɔc wɔn yam, adepa a Awurade aye Dawid ne Salomo ne ne man Israel no nti.

*Onyankopɔn ahoyi a etia abien*

11 Na Salomo wiee Awurade fi ne ohene fi no. Na nea ebaa Salomo koma mu se obeye Awurade fi ne ne fi mu no nyinaa wiee yiye. 12 Na Awurade be-yii ne ho kyere Salomo anadwo, na oka kyere no se: Mate wo mpaebɔ, na mayi ha mafa se aforebo fi. 13 Hwɛ, se meto osoro mu na osu ntɔ, na se mehye mmoadabi se wommedi asase no so ade, na se mede oyaredɔm meba me man mu, 14 na se me man a wɔabɔ me din wɔ wɔn so no bre wɔn ho ase na wɔbɔ mpaε na wohwehwe m'anim na wɔsan fi wɔn kwammone no so a, me nso mafi soro matie na mede wɔn bone mafiri na masa wɔn asase no yare. 15 Afei m'ani bebe na maye aso mama eha yi mpaebɔ. 16 Na afei mafa ofi yi maye no kronkron, se me din ntra ho nkosi daa, na m'aniwa ne me koma bɛtra ho nna nyinaa. 17 Na wo de, se wonantew m'anim senea w'agya Dawid nantewe, se wobeye nea mahye wo nyinaa na woadi m'ahye de ne m'atemmude so a, 18 ende mema w'ahenni agua atim, senea me ne w'agya Dawid pamee se wɔremma onipa a obedi Israel so mmɔ wo no.

19 Na se mo de, mosan na mugyaw m'ahye de ne me mmara nsem a mede magu mo anim yi, na mokɔ kɔsom anyame foforo na mosore wɔn a, 20 ende metu wɔn afi m'asase a mede memaa wɔn no so, na ofi a maye no kronkron mama me din yi, metow afi m'anim akyene, na mede maye be ne nkasaguua aman nyinaa mu. 21 Na ɔdan a ekorɔn kɔ soro yi, obiara a

otwam ho no ho befɔn no na waka se: Efi den so na Awurade aye asase yi ne ofi yi see? 22 Na wɔbɛka se: Efise wɔagyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fi Misraim asase so no, na wɔakosuso anyame foforo mu asore wɔn asom wɔn, enti na ɔde bɔne yi nyinaa aba wɔn so yi.

### Ti 8

Na Salomo de mfe aduonu sisii Awurade fi ne ne fi no wiei no, 2 Salomo kyekyee nkurow a Huram de maa no no, na cmaa Israelfo kɔtraa hɔ.

3 Na Salomo siim kɔɔ Hamat-Soba kodii so. 4 Na ɔkyekyee Tadmor wɔ sare so ne adekora nkurow a ɔkyekyee Hamat no nyinaa. 5 Na ɔkyekyee atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon, nkurow a eyɛ den a ewɔ afasu ne apon ne apon akyi adaban; 6 ne Baalat ne adekora nkurow a Salomo wɔ no nyinaa ne nteaseenam nkurow nyinaa ne aponkɔsotefo nkurow ne ade a Salomo pee se ɔkyekye wɔ Yerusalem ne Lebanon ne n'ahenni asase no nyinaa so. 7 Nso nkurofo a wɔkae no a wofi Hetifo ne Amorifo ne Perisifo ne Hewifo ne Yebusifo mu a womfi Israelfo no mu no nyinaa, 8 wɔn mma a wɔkaa wɔn akyi asase no so a Israel mma annwɛre wɔn no de, Salomo gyee wɔn adwumayɛ tow de besi nne da yi. 9 Na Israelfo no mu de, Salomo amfa obi anye akoa n'adwuma mu, na wɔn ne n'akofofo ne n'akunini so asafohene ne ne nteaseenam ne n'apɔnkɔsotefo so asafohene. 10 Na eyinom ne adwumayɛfo a ohene Salomo wɔ no so asafohene, nnipa ahanu aduonum a wodi nkurofo no so.

11 Na Farao babea no de, Salomo de no fi Dawid kurow no mu baa ofi a wasi ama no no mu, efise ɔkae se: Me yere nntra Israel hene Dawid fi, efise nea Awurade adaka no aba no ye kronkron.

*Asore mu nhyeheyɛ*

12 Eno mu na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade wɔ Awurade aforomuka a osii ntwironoa no anim no so, 13 senea ehia da biara na ɔbɔ ɔhyew

9 Num 7, 10.

11-22 1 Ah 9, 1-9.

18 2 Sa 7, 12, 16.

20 Deut 28, 37.

1-18 1 Ah 9, 10-28.

8 Yos 16, 10.

17, 26; 29, 12.

12 Deut 12, 5.

15 2 Be 6, 40.

21 Deut 29, 24-27; Yer 22, 8-9. —

12 2 Be 1, 3-6; 4, 1.

13 Num 28, 2, 9, 11,

afore no, senea Mose hyee no, home nna de ne asram foforo de; ne afahye de, daa afe imprensa: apiti nnapɔnna, adapen nnapɔnna ne asese nnapɔnna no mu. 14 Na se n'agya Dawid atɔremude te no, ɔde asɔfo no nkyekyem no sisii wɔn som so, ne Lewifo no nso, wɔn som nnwuma so, se wonyi aye na wɔnsom asɔfo no anim, senea ehia da biara; ne aponanohwɛfo no, wɔn nkyekyem mu, ɔpon ne ɔpon ano: na saa na Onyankopon nipa Dawid hyee. 15 Na wɔamfi ɔhene mmara asem a ɛda asɔfo ne Lewifo no so no ho, nsem nyinaa ne akorade no fam.

16 Na wosiesiee Salomo adwumaa no nyinaa ho sieedaa wɔhyɛ Awurade dan no ase de kosii se wowiee Awurade fi no koraa.

*Po so akwantu*

17 Eno na Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot wɔ mpoano, Edom asase so. 18 Na Huram nam ne nko a so de ahyen ne nko a wonim po ho asem bree no, na wɔne Salomo nko a kɔɔ Ofir, na wɔkɔfaa sika dwetikɛse ahannan adounum fi hɔ de bree ɔhene Salomo.

**Ti 9**

*Seba hemmaa ba Salomo nkyen*

Na Seba hemmaa tee Salomo nka, na ɔbae se ɔde nsem a emu ye den rebesɛ no ahwɛ. Na one asafo yuu pa ne yoma a wɔsoso nnuhuam ne sika pii pa ne abohene baa Yerusalem. Na oduu Salomo nkyen no, one no bɔɔ nea ewɛ ne komam nyinaa ho nkɔmmɔ. 2 Na Salomo buaa no ne nsem nyinaa, na asem biara anhintaw Salomo a wanka ankyere no. 3 Na Seba hemmaa no huu Salomo nyansa ne ofi a wasi, 4 ne ne pon so nnuan, ne ne nko atrae, ne n'asomfo agyinae ne wɔn ntade, ne ne nsahyefo ne wɔn ntade, ne n'aforoe a ɔnam so kɔ Awurade fi no, ne ho dwiriw no.

5 Na ɔka kyereɛ ɔhene no se: Wo nsennii ne wo nyansa ho asem a metee m'asase so no ye nokware, 6 na mannye wɔn nsem no manni de besii se mebae na mede m'aniwa mabehu yi. Na hwe, wɔanka me wo nyansa sɔ a esɔ no mu fā po, wosen nka a metee no. 7 Nhyira ne wo nnipa, na nhyira ne wo

nko a yi a woginagyina w'anim daa yi te wo nyansa no. 8 Nhyira nka Awurade wo Nyankopon a ɔpɛ w'asem na ɔde wo atra n'agua so se di hene ma Awurade wo Nyankopon. Se wo Nyankopon dɔ Israel se ɔde no betim hɔ de akosi daa nti na ɔde wo asi wɔn so hene, se ye atemmude ne treeneede. 9 Na ɔmaa ɔhene sika dwetikɛse ɔha aduonu ne nnuhuam pii pa ara ne abohene, na nnuhuam a ete se nea Seba hemmaa no de maa ɔhene Salomo no so bi amma bio.

10 Na Huram nko a ne Salomo nko a wɔde sika fi Ofir bae no nso de abako nnua ne abohene bae. 11 Na ɔhene de abako nnua no yɛ Awurade fi ne ɔhene fi atrapoe ne asankuten ne mmenta asanku maa nnwontofo no. Na wonhuu saa ade no bi pen Yuda asase so.

12 Na ɔhene Salomo maa Seba hemmaa no n'ade a ɔpɛ a obisae no nyinaa, esono nea ɔde bree ɔhene no. Enna ɔno ne ne nko a sanee siim kɔɔ n'asase so.

*Salomo ahonya*

13 Nso sika a eba Salomo nsam afe biako mu duru si sika dwetikɛse ahansia aduosia asia, 14 esono nea efi aguadifo hɔ ne nea abatafo de ba. Na Arabia ahene nyinaa ne asase no so amradofo no nso de sika ne dwete bree Salomo. 15 Na ɔhene Salomo de sika a wɔaboro yɛ akyɛm akɛse ahanu, sika a wɔaboro nnwetɛbona ahansia na ɔde duraa akyɛm no mu biara ho. 16 Na ɔyɛs sika a wɔaboro akyɛm ahasa, sika nnwetɛbona ahasa na ɔde duraa akyɛm no mu biara ho. Na ɔhene de kosiee Lebanon kwae dan no mu. 17 Na ɔhene de asonse yɛ ahengua kokuroo, na ɔde sika amapa duraa ho; 18 na agua no wɔ atrapoe asia, na sika ntiaso wɔ agua no ho a wɔabobo mu, na nsa wɔwɔ sha ne ha atrae no ho, na agyata abien gyinagyina nsa no ho; 19 na agyata dumien gyinagyina hɔ wɔ atrapoe asia no so sha ne ha: wɔnyɛs saa bi da ahenni biara mu. 20 Na ɔhene Salomo ade a ɔnom mu nyinaa ye sika, na Lebanon kwae dan mu nneɛma nyinaa ye sika amapa, dwete nni mu: wommu no hwhee Salomo bere so. 21 Na

ɔhene wɔ ahyenkuw a eñe Huram nko a no kɔ Tarsis; mfe abiesa biara, Tarsis ahyen no ba penkoro de sika ne dwetɛ, asonse ne nkyeneboa ne kohāa ba.

22 Na ɔhene Salomo sõe sen asase so ahene nyinaa, adedodow ne nyansa fam. 23 Na asase so ahene nyinaa hwehwɛ Salomo anim ahu, se wobetie ne nyansa a Onyankopɔn de ahye ne koma mu no bi. 24 Na wɔde wɔn ayeyede ba mmiako mmiako, dwetɛ nneɛma ne sika nneɛma ne ntade, akode ne nnuhuam, aponkɔ ne mfurumpɔnkɔ, afe biara ne ne de. 25 Na Salomo wɔ aponkɔ adan mpemnan, ne nteaseenam, ne aponkɔsotefo pedumien, na ɔde wɔn tratraa nteaseenam nkurow mu ne ɔhene nkyen Yerusalem. 26 Na odii ahenni nyinaa so de fi asu [Eufrate] ano de kosii Filistifo asase so ne Misraim hye so. 27 Na ɔhene maa dwetɛ yee se abo, Yerusalem, na nkyeneduru nso ɔma eyee se ankye nnua a ɛwɔ tataw so no dodow. 28 Na wɔde aponkɔ fii Misraim ne nsase nyinaa so bres Salomo.

#### *Salomo wu*

29 Na Salomo ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, so wɔankyerew odiyifo Natan nsem ne Siloni Ahia adiyisem ne ɔdehwefo Ido adehwɛ a ɔhwɛ Nebat ba Yerobeam ho no mu? 30 Na Salomo dii Israel nyinaa so hene Yerusalem mfrihyia aduanan. 31 Na Salomo ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no n'agya Dawid kurow mu. Na ne ba Rehabeam bedii n'aade.

#### Ti 10

##### *ɔman no mpaapaemu*

Na Rehabeam siim kɔ Sekem, na Sekem na Israelfo nyinaa aba se wɔrebisi no hene. 2 Na Nebat ba Yerobeam a ɔwɔ Misraim nea ofi ɔhene Salomo anim guan koe no tee. Enna Yerobeam san fii Misraim bae. 3 Na wɔsoma kohyiaa no bae, na Yerobeam ne Israel nyinaa bae bekə kyerees Rehabeam se: 4 W'agya maa yen kɔndua yee duru papa, na afei yi w'agya ɔsom dennen ne ne kɔndua duruduru a ɔde too yen so no ma enye hare, na yensom

wo. 5 Na ɔka kyerees wɔn se: Eha nnansa monsan mmra me nkyen. Na ɔman no koe.

6 Na ɔhene Rehabeam ne mpanyimfo a n'agya Salomo te ase no, wɔye n'afotufo no tuu agyina se: Efo ben na moretu me na mede makobua ɔman yi? 7 Na wɔka kyerees no se: Se woye ɔman yi yiye na woso wɔn ani na woka wɔn nsem pa a, ende wɔbeyɛ wo nko a nna nyinaa. 8 Na ogyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, na ɔne mmofra a wɔne no nyinii a wotu no fo no kotuu agyina, 9 na ɔka kyerees wɔn se: Efo ben na mo nso, moretu, na yede akobua ɔman yi a wɔbeka kyerees me se: Yi kɔndua a w'agya de too yen so no so ma enye hare, no? 10 Na mmofra a wɔne no nyinii no ka kyerees no se: See na ka kyere ɔman yi a wɔbeka kyerees wo se: W'agya maa yen kɔndua yee duru, na wo de, ye no hare ma yen, no, see na ka kyere wɔn se: Me kokobeto so sen m'agya asen. 11 Na afei, m'agya de kɔndua duruduru soaa mo, na me de, meto mo kɔndua no so, m'agya de mpire na ɛhwee mo, na me de, mede nkekantwɛre na mɛhwe mo.

12 Na Yerobeam ne ɔman no nyinaa baa Rehabeam nkyen da a eto so abiesa no, senea ɔhene kae se: Da a eto so abiesa no, monsan mmra me nkyen, no. 13 Na ɔhene no de asennennen buaa wɔn, na ɔhene Rehabeam gyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no, 14 na ɔka kyerees wɔn senea mmofra no tuu no fo no se: M'agya maa mo kɔndua yee duru, na me de, meto so, m'agya de mpire na ɛhwee mo, na me de, mede nkekantwɛre na mɛhwe mo. 15 Na ɔhene no antie ɔman no, efise Onyankopɔn na ɔdan no saa, se Awurade bɛma n'asem a ɔnam Siloni Ahia so ka kyerees Nebat ba Yerobeam no aba mu.

16 Na Israel nyinaa hui se ɔhene no antie wɔn no, ɔman no buaa ɔhene no se: Kyɛfa ben na yewɔ Dawid mu? Nanso yenni agyapade bi Yisai ba no mu. Israel, monkoko mo afi! Afei, Dawid, hwe wo ankasa wo fi. Enna Israel nyinaa siim kokɔ wɔn afi mu. 17 Na Israelfo a wɔtete Yuda nkurow mu no de, Rehabeam dii wɔn so hene. 18 Na ɔhene Rehabeam somaa Hado-

ram a odi adwuma tow so no, na Israelfo no siw no abo ma ḥtœe. Enna ḥhene Rehabeam yee ntem foroo tease-enam se ḥreguan akɔ Yerusalem. 19 Na Israel wae fi Dawid fi ho de besi nne.

### Ti 11

Na Rehabeam duu Yerusalem no, ḥboaa Yuda ne Benyamin fi no nyinaa ano hyiae, mmarima akofofo a woapaw wɔn ḥpeha aduwɔtwe, se one Israel rekɔko na woadan ahenni no ama Rehabeam. 2 Na Awurade asem baa Onyankopɔn nipa Semaia nkyɛn se: 3 Ka kyere Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, ne Israel a wowo Yuda ne Benyamin nyinaa se: 4 Se Awurade se ni: Mommforo nnkɔ, na mo ne mo nuanom nnkɔko; monsan nkoko mo afi, na me na asem yi fi me. Na wotiee Awurade asem no, na wɔsan fi Yerobeam so kɔ no.

#### *Rehabeam nkurow a eyɛ den*

5 Na Rehabeam traa Yerusalem. Na ḥkyekyee nkurow ma eyɛ den wɔ Yuda, 6 na ḥkyekyee Bet-Lehem ne Etam ne Tekoa, 7 ne Bet-Sur ne Soko ne Adulam, 8 ne Gat ne Maresa ne Sif, 9 ne Adoraim ne Lakis ne Aseka, 10 ne Sora ne Ayalon ne Hebron a eyɛ Yuda ne Benyamin mu nkurow a eyɛ den no. 11 Na ḥhyehyɛ nkurow no den, na ḥde asafohene ne aduan ne ngo ne nsā akorade kokɔ mu. 12 Na ḥde akyɛm ne mpeaw korakoraa nkurow no nyinaa mu, na ḥhyehyɛ nkurow no den pa ara. Na Yuda ne Benyamin wɔ no.

13 Na asɔfo ne Lewifo a wowo Israel nyinaa fi wɔn nsase nyinaa so begyinaa n'akyi. 14 Na Lewifo no gyigyaw wɔn nkurow ho mfikyisase ne wɔn agyapade, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, efise Yerobeam ne ne mma tutuu wɔn se wonnni Awurade asɔfo, 15 na ḥhyehyɛ n'asɔfo maa sorɔnsorɔmmaa no ne mpapo ne anantwi mma a eyɛ no. 16 Na wɔn akyi no wɔn a wɔde wɔn koma mae se wɔbɛhwehwɛ Awurade Israel Nyankopɔn no fifi Israel mmusuakuw nyinaa mu baa Yerusalem, se wɔbɛbɔ afɔre ama

Awurade wɔn agyanom Nyankopɔn no. 17 Na wɔmaa Yuda ahenni no yee den, na wɔhyɛ Salomo ba Rehabeam den mfirihyia abiɛsa, efise wɔnantew Dawid ne Salomo kwan so mfe abiɛsa.

18 Na Rehabeam waree Mahalat a eyɛ Dawid ba Yerimot babea ne Abihail a eyɛ Yisai ba Eliab babea, 19 na ḥwoo mma, Yeus ne Semaria ne Saham. 20 Na eno akyi no, ḥwaree Absalom ba Maaka, na ḥwoo Abia ne Atai ne Sisa ne Selomit maa no. 21 Na Rehabeam dɔ Absalom ba Maaka sen ne yerenom ne ne yefam-nom nyinaa, na ḥwaree yerenom dunwɔtwe ne yefam aduosia, na ḥwowoo mmabarima aduonu awotwe nemmabea aduosia. 22 Na Rehabeam de Maaka ba Abia dii ne nuanom no mu ti ne panyin, na ḥpɛe se osi no hene. 23 Na odii no nyansam, na ḥde ne mmabarima no nyinaa mu binom sisii Yuda ne Benyamin nsase no nyinaa so, nkurow a eyɛ den no nyinaa mu, na ḥde akɔnhamabɔde bebree maa wɔn, na ogyigye mmea bebree aware momaa wɔn.

### Ti 12

#### *Sisak di Rehabeam so nkonim*

Na ḥbae se Rehabeam ahenni timii na ḥyɛ den no, ogyaw Awurade mmara, na Israel nyinaa ka ne ho.

2 Na ḥhene Rehabeam afe a eto so anum no, Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so, efise wɔafom Awurade. 3 ḥde nteaseenam apem ahanu ne apɔnkɔsotefo peduosia bae, na dɔm a wone no bae no nni kanbea, wɔfi Misraim: Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo. 4 Na ogyee Yuda nkurow a eyɛ den no, na obeduu Yerusalem. 5 Enna odiyifo Semaia baa Rehabeam ne Yuda mmapperoma a woaboa wɔn ho ano aba Yerusalem afi Sisak anim no nkyɛn, na ḥka kyere wɔn se: Se Awurade se ni: Mo de, moagyaw me, na me nso magyaw mo mahye Sisak nsa. 6 Enna Israel mmapperoma ne ḥhene no bree wɔn ho ase, na wɔkae se: ḥtreneeni ne Awurade. 7 Na Awurade hui se woabre wɔn ho ase no, Awurade asem baa Semaia nkyɛn se: Woabre wɔn ho ase nti, merensee wɔn, na eyɛ kakra a,

mema wɔafi mu, na m'abufuw amfa Sisak so anhwie angu Yerusalem so. 8 Nanso wɔbeyε no nkoo, na wɔahu me som ne nsase so ahenni som no. 9 Na Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem bεfaa Awurade fi akorade ne ohene fi akorade no,—ne nyinaa na ɔfae,—na ɔfaa sika akyεm a Salomo yee no nso. 10 Na ohene Rehabeam yee kɔbere akyεm sisii ananmu, na ɔde hyehyε awεmfo a wɔwεn ohene fi pon ano no asafohene no nsa. 11 Na da biara a ohene ba Awurade fi no, awεmfo no bεtase, na wɔde san kɔ awεmfo no dan mu. 12 Na se ɔbreε ne ho ase nti, Awurade abufuw no san fii ne ho, se ɔrensε no nwie; na ɔmannwoe baa Yuda mu nso.

*Rehabeam ahenni awiei*

13 Na ohene Rehabeam hyε ne ho den Yerusalem, na odii hene. Na obedii hene no, na wadi mfe aduanan biako, na odii hene mfirihyia dunson Yerusalem a εne kurow a Awurade yii Israel mmusuakuw nyinaa mu se ɔde ne din beto hɔ no. Na ne nā din de Naama a ɔye Amonni. 14 Na ɔyε bone, na wamfa ne koma anhwehwe Awurade.

15 Na Rehabeam ho nsem, kan de ne akyiri de nso, so wɔankyerεw odiyifo Semaia ne ɔdehwεfo Ido nsem mu antoatoa so? Na dɔmdi daa Rehabeam ne Yerobeam ntam nna nyinaa. 16 Na Rehabeam ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Dawid kurow no mu. Na ne ba Abia bedii n'ade.

**Ti 13**

*Abia di Yerobeam so nkonom*

Ohene Yerobeam afe a eto so dunwɔtwe so no, Abia bedii Yuda so hene. 2 Mfe abissa na odii hene Yerusalem, na ne nā din de Mikai, Uriel ba a ofi Gibe. Na ɔko baa Abia ne Yerobeam ntam.

3 Na Abia de mmarima akofofo dɔm a ano si nnipa a wɔapaw wɔn ɔpe-hannan yee ɔsa no, na Yerobeam de nnipa pehanwɔtwe, mmarima a wotumi a wɔapaw wɔn ne no bεbɔɔ ani. 4 Na Abia sɔree Semaraim bεpɔw a cwa

Efraim mmeƿow so no atifi, na ɔkaε se: Yerobeam ne Israel nyinaa, muntie me. 5 So munnim se Awurade Israel Nyankopon no de Israel so ahenni ama Dawid de rekosi daa se nkyene apam ama ɔno ne ne mma anaa? 6 Na Nebat ba Yerobeam a ɔye Dawid ba Salomo akoaa no sore tew ne wuranom anim atua, 7 na nnipa hunu ahuhufo ne no boom hyε wɔn ho den tiaa Salomo ba Rehabeam, nso na Rehabeam yε abofra na ne koma ye mmerεw, enti wantumi wɔn.

8 Na afei, mo de, muse moresore atia Awurade ahenni a εwo Dawid mma nsam no, efise modɔoso na mo-wɔ sika anantwi a Yerobeam aye ama mo se anyame. 9 So muntutuu Awurade asɔfo, Aaron mma no ne Lewifo no, na moaye asɔfo afa se nsase so aman no? Obiara a ɔba se wonnye nantwiforo ne adwennini ason mfa asɔfode nhye ne nsa no na wayε ɔɔfɔ ama nea εnyε Onyankopon no. 10 Na yen de, Awurade ne yen Nyankopon, na yennyaw no ε, na asɔfo a wɔsom Awurade no ye Aaron mma, na Lewifo no kura wɔn adwuma mu. 11 Na wɔhyew ɔhyew afɔre ma Awurade daa anɔpa ne anwummere ne ɔhyew aduhuam no. Na wosiesie kyεrε abodoo wɔ ɔpon kronkron no so, na sika kaneadua ne n'akanea no, wɔcɔ daa anwummere. Na yen de, yεyε Awurade yen Nyankopon ahyεde no, na mo de, moagyaw no. 12 Na hwe, Onyankopon ka yen ho di ti, ne n'asɔfo ne osebɔ ntorobento, se wɔde bεbɔ ose ahyε mo. Israel mma, mo ne Awurade, mo agyanom Nyankopon no, nnko, na εrensi mo yiye.

13 Na Yerobeam maa atewfo buu wɔn ho braka na wɔabefi wɔn akyi. Na wɔwɔ Yuda anim, na atewfo no wɔ wɔn akyi. 14 Na Yuda dannan wɔn ani no, na hwe, dɔm no wɔ anim ne akyiri. Enna wɔteεem free Awurade, na asɔfo no hyenhyεn ntorobento. 15 Na Yuda mmarima bobɔɔ ose. Na Yuda mmarima no bobɔɔ ose no, Onyankopon kaa Yerobeam ne Israel nyinaa gui Abia ne Yuda anim. 16 Na Israelfo no gui Yuda anim, na Onyankopon de wɔn hyε wɔn nsa. 17 Na

Abia ne ne man kunkum wɔn okunkese, na apirafo a wɔtotoe Israel mu si nnipa a woapaw wɔn opehannum. 18 Na wɔbrees Israelfo no ase bere no mu, na Yudafo no ho yee den, efise wotweri Awurade wɔn agyanom Nyankopon no. 19 Na Abia tiw Yerobeam, na okogyee ne nsam nkurow: Bet-El ne eho nkurowa, ne Yesana ne eho nkurowa, ne Efron ne eho nkurowa. 20 Na Yerobeam annya tumi bi bio Abia bere so. Na Awurade kaa no ma owui.

21 Na Abia de, onyaa tumi, na ɔwaree yerenom dunnan, na ɔwowoo mmabarima aduonu abien, ne mmabea dunsia. 22 Na Abia ho nsam nkae ne n'akwan ne ne nsam, woakyerew odiyifo Ido nkyerese nhoma no mu.

### Ti 14

*Asa gu ahonisom*

Na Abia ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Dawid kurow mu, na ne ba Asa bedii n'ade. Ne bere so na asase no so dwoe mfe du. 2 Na Asa yee nea eye na etee Awurade ne Nyankopon ani so, 3 na oyiyii ananafo afɔremuka ne sorɔnsorɔmmea no, na oburuw adum no, na otwitwaa Asera nnua no gui. 4 Na ɔka kyerees Yuda se wɔnhwehwɛ Awurade wɔn agyanom Nyankopon no, na wonni ne mmara ne n'ahyɛde no so. 5 Na oyiyii Yuda nkurow nyinaa so sorɔnsorɔmmea ne owia ahoni no. Na n'ahenni no mu dwoe wo n'ase. 6 Na ɔkyekyee nkurow a eyee den Yuda, efise asase no so dwoe, na wanko ɔko bi mfe no mu, efise Awurade maa no ɔhome. 7 Na ɔka kyerees Yuda se: Momma yɛnkyekye nkurow yi, na yemfa ofasu ne aban ateten, apon ne adaban ntwa ho nyhia. Asase yi da so da yen anim, efise yeahwehwɛ Awurade yen Nyankopon. Yeahwehwɛ no, na wama yen ɔhome afā nyinaa ahyia. Na wɔkyekyee, na esii wɔn yiye. 8 Na Asa wɔ dɔm a wokura akyɛm ne mpeaw: Yuda mu nnipa opehaza ne Benyamin mu nnipa a wokura akyɛm na wokuntun ta opehanu aduɔwɔtwe, mmarima a wotumi ara nko.

*Asa di Etiopiafo so nkonom*

9 Na Etiopiani Serah de dɔm a ano si apem ahorow apem ne nteaseenam ahata tu baa wɔn so, na obeduu Maresa. 10 Na Asa fii adi kohyiaa no, na wɔbaee mpasua mu Sefata bon mu, Maresa ho. 11 Na Asa free Awurade ne Nyankopon se: Awurade, enye ade bi mma wo se wobεboa wɔn a wɔccoso anaa wɔn a wonni tumi: boa yen, Awurade yen Nyankopon, na wo na yetweri wo, na wo din mu na yenam kɔnnipa kuw yi so. Awurade yen Nyankopon ne wo, mma ɔdesani nnnya wo so ahoden. 12 Enna Awurade kaa Etiopiafo no gui Asa ne Yuda anim, na Etiopiafo no guanee. 13 Na Asa ne nnipa a wɔka ne ho no tiw wɔn koduu Gerar. Na Etiopiafo mu nnipa totœ ara kosii se nkwegye bi anka amma wɔn, na wɔdwerew wɔn, Awurade ne ne dɔm anim. Na wɔfaa asade bebree pa. 14 Na wɔssee nkurow a etwa Gerar ho hyia no nyinaa, na Awurade ho hu kitaa wɔn; na wɔfom nkurowno nyinaa, efise asade pii wɔmu. 15 Na wɔssee mmoakuw ntamadan nso, na wɔfaa nguan pii ne yoma kɔe, na wɔsan baa Yerusalem.

### Ti 15

*Odiyifo Asaria kɔkɔbɔ*

Na Onyankopon honhom baa Oded ba Asaria so, 2 na ofi adi kohyiaa Asa, na ɔka kyerees no se: Asa ne Yuda ne Benyamin nyinaa, muntie me. Awurade ne mo te, se mo ne no te yi. Na se mohwehwɛ no a, ɔbema moahu no, na se mugyaw no a, obegyaw mo. 3 Na Israel nna bebree wɔ hɔ a wonni nokware Nyankopon no, na wonni ɔsfo a ɔkyerɛkyere, na wonni mmara. 4 Na wɔn ahohia mu, wɔsan baa Awurade Israel Nyankopon nkyen behwehwɛs no no, ɔma wohuu no. 5 Na ebere no mu no na asomdwoe nni hɔ mma nea ofi adi ne nea ɔba mu, na sakasaka bebree baa nsase no sotefo nyinaa so. 6 Na wɔbɔbɔ wɔn ho, ɔman ne ɔman, ne kurow ne kurow, na Onyankopon de ahohia nyinaa tanee wɔn ani. 7 Na mo de, monhye mo ho den, na mommma mo abasa mu nngow, na mo adwuma so wɔ akatua.

*Onyankopon apam no ntamu*

8 Na Asa tee nsem yi ne odiyifo Oded adiyi no, ɔhyee ne ho den, na oyii atantanne no fi Yuda ne Benyamin asase nyinaa so ne nkurow a ogyei Efraim bepow so no mu, na ɔyee Awurade aforemuka a ewo Awurade ntwironoa no anim no foforo. 9 Na ɔboaa Yuda ne Benyamin nyinaa ne ahcho a wofi Efraim ne Manase ne Simeon bae bekaa won ho no ano hyiae, na wohui se Awurade ne Nyankopon di n'akyi nti, nnipa pii wae fi Israel baa ne fam. 10 Na woboaa won ho ano Yerusalem, osram a eto so abiessa no, Asa ahenni afe a eto so dunnum so. 11 Na wode asade a wode bae no bi bco Awurade afore da no: anantwi ahanson ne nguan mpeinson, 12 na woko apam no mu se wode won koma nyinaa ne won kra nyinaa behwehw Awurade, won agyanom Nyankopon no, 13 na obiara a orenhwehw Awurade, Israel Nyankopon no, akumaa oo, okese oo, ɔbarima oo, ɔbea oo, wonkum no. 14 Na wode nne kese ne osebo ne ntorobento ne mmien sua kyere Awurade. 15 Na Yuda nyinaa ani gyee nsua no ho, efise won koma nyinaa na wode suae; na won pe nyinaa so na wohwehw no; na oma wohuu no, na Awurade maa won chome afa nyinaa hyiae.

16 Na Maaka a ɔye ohene Asa ne nā nso, otuu no fi ohemmaadi so, efise ɔyee ohoni bi maa Asera; na Asa twaa ne honi no bubuu no dukuduku kohywhee Kidron subon mu. 17 Na sorconsorommea no de, woanyi amfi Israel; nanso Asa koma dii mū ne nna nyinaa mu. 18 Na ɔde n'agya akronkronne ne n'ankasa akronkronne baa Onyankopon fi: dwete ne sika ne nnwinne. 19 Na akodi bi amma de kosii Asa ahenni afe a eto so aduasa anum so.

**Ti 16***Asa ne Basa ko*

Asa ahenni afe a eto so aduasa asia mu na Israel hene Basa foro baa Yuda so, na ɔkyekyee Rama se ɔde resiw nea ofi adi nea ɔba mu, Yuda hene Asa fām, kwan. 2 Enna Asayii dwete ne sika

fi Awurade fi ne ohene fi akorade mu soma komaa Siria hene Ben-Hadad a ewo Damasko no se: 3 Apam wo me ne wo ntam, ne m'agya ne w'agya ntam: hwe, mabre wo dwete ne sika: Bra bebubu wo ne Israel hene Basa apam no mu, na omfi me so nk. 4 Na Ben-Hadad tiee ohene Asa, na ɔsomaan ne dom so asafohene koo Israel nkurow so, na woko Iyon ne Dan ne Abel-Maim ne Naftali nkurow aduan akorae nyinaa. 5 Na Basa tee no, ogyaee Rama kyekye, na omaa n'adwuma no kae. 6 Enna ohene Asa faa Yuda nyinaa, na woko Rama abo ne nnua a Basa de kyekyee no, na ɔde kyekyee Geba ne Mispa.

*Odehufo Hanani animka*

7 Na ebere no mu no, ɔdehufo Hanani baa Yuda hene Asa nkyen beka kyere se: Se wutweri Siria hene na woantweri Awurade wo Nyankopon no nti, Siria hene dom no afi wo nsa. 8 So Etiopiafo ne Libiafo no anye dom a wokooso bebree pa ara, dodow ne nteaseenam ne aponkɔsotefo mu? Na se wutwerii Awurade nti, ɔde won hyee wo nsa. 9 Na Awurade de n'aniwa kyini fa asase nyinaa so, se ɔde ne denye bedi ama won a won koma di mū wo ne ho no. Eyi mu woadi nkwasensem, na efi sesee yi akodi beda wo ho. 10 Na Asa nyaa ɔdehufo no ho abufuw, na ɔde no kotoo nneduadan mu, efise ofaa no eyi ho abufuw. Nanso Asa hyee ɔman no mu binom so ebere no mu.

*Asa wu*

11 Na hwe, Asa ho nsem, kan de ne akyiri de no, hwe, woakyew Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 12 Na Asa yaree ne nan, n'ahenni afe a eto so aduasa akron mu, na ne yare no ano ye den pa ara, nanso ne yare no mu no, wanhwewh Awurade, na mmom nnuyefo. 13 Na Asa ne n'agyanom kɔdae, na owui n'ahenni afe a eto so aduanan biako mu. 14 Na wosiee no n'asiei a ɔbore fae, Dawid kurow mu no mu. Na wode no too nnae a nnuhuam ahorow a woafra no adufrafo kwan so aye so ma no so, na wohyw ɔhyew kese pa maa no.

12 Yos 24, 25.

15 2 Be 14, 7; 20, 30.

16-18 1 Ah 15, 13-15. —

1-6 1 Ah 15, 16-22.

7 Yer 17, 5.

8 2 Be 14, 9-13.

10 2 Be 18, 26; Mat 14, 3.

11-14 1 Ah 15, 23-24.

14 2 Be 21, 9; Yer 34, 5.

## Ti 17

*Yehosafat ahenni pa*

Na ne ba Yehosafat bedii n'ade na chyee ne ho den ne Israel dii asi. 2 Na ɔde dɔm duaduaa Yuda nkurow a eyɛ den nyinnaa mu, na ɔde bansifo duaduaa Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa gyei no mu. 3 Na Awurade dii Yehosafat akyi, efise ɔnantew n'agya Dawid kan akwan no so, na wanhwewhe Baalim, 4 na mmom n'agya Nyankopon na ohwehwee, na ne mmara nsem so na ɔnantewe, na enye se Israel nneyee no. 5 Na Awurade maa n'ahenni no timii ne nsam. Na Yuda nyinnaa de ayeyede bres Yehosafat, na onyaa adedodow ne anuonyam bebree. 6 Na ɔnantew Awurade akwan mu nti onyaa akokoduru de yiyyi sorɔnsorɔmmea ne Asera nnua no fi Yuda.

7 Na n'ahenni afe a eto so abiesa mu no, ɔsomaan n'asafohene Ben-Hail ne Obadia ne Sakaria ne Netanel ne Mikaia se wɔnko nkɔkyerɛkyerɛ Yuda nkurow mu. 8 Na Lewifo Semaia ne Netania ne Sebadia ne Asahel ne Semiramot ne Yonatan ne Adonia ne Tobia ne Tob-Adonia a wɔye Lewifo no ka wɔn ho, na asɔfo Elisama ne Yehoram nso ka wɔn ho. 9 Na wɔkɔkyerɛkyerɛ Yuda, na wokura Awurade mmara nhoma no kyinii Yuda nkurow nyinnaa mu kyerɛkyerɛ ɔman no mu.

10 Na Awurade ho hu baa nsase a etwa Yuda ho hyia no ahenni nyinnaa so, na wɔne Yehosafat anni ako. 11 Na wɔfi Filistifo mu nso de ayeyede ne apeatow dwetɛ bres Yehosafat; Arabiafo po de nguan bres no: adwennini mpemnson ahanson, ne mpapo nso mpemnson ahanson. 12 Na Yehosafat kɔ so yee kese pa ara, na ototoo aban ne aduankora nkurow Yuda. 13 Na ɔwɔ akorade bebree Yuda nkurow mu, ne akofofo, mmarima a wotumi, Yerusalem. 14 Na wɔn nkanee se wɔn mpanyimfi te ni: Yuda mu mpem so asafohene ne: ɔsafohene Adna, na mmarima a wotumi ɔpehasa ka ne ho. 15 Na ɔno so na ɔsafohene Yehohanadi, na nnipa ɔpehanu aduɔwɔtwe ka ne ho. 16 Na ɔno so na Sikri ba Amasia a ɔde ne ho maa Awurade ayamyi so

no di, na mmarima a wotumi ɔpehanu ka ne ho.

17 Na Benyamin mu: ɔbarima a otumi Eliada, na nnipa ɔpehanu a wokura ata ne akyem ka ne ho. 18 Na ɔno so na Yehosabad di, na nnipa ɔpeha aduɔwɔtwe a woɔamia senea wɔrekɔ sa ka ne ho. 19 Eyinom ne wɔn a woɔsom ɔhene no, esono wɔn a ɔhene de wɔn duaduaa Yuda nyinnaa mu nkurow a eyɛ den no mu no.

## Ti 18

*Yehosafat ne Ahab tu sa*

Na Yehosafat nyaa adedodow ne anuonyam bebree. Na ɔne Ahab bɔɔ nse. 2 Na mfe bi akyi no, osian kɔɔ Ahab nkyen Samaria, na Ahab kunkum nguan ne anantwi bebree maa no ne nkurofo a wɔka ne ho no. Na ogyigye no se ɔmforo nkɔ Ramot-Gilead. 3 Na Israel hene Ahab ka kyere Yuda hene Yehosafat se: So wo ne me bɛkɔ Ramot-Gilead anaa? Na ɔka kyere no se: Mete se wo, na me man te se wo man, me ne wo bɛkɔ ɔsa no.

4 Na Yehosafat ka kyere Israel hene no se: Mesre wo, kobisa Awurade asem nne. 5 Enna Israel hene no boaboaad adiyifo no ano hyiae, nnipa ahannan, na ɔka kyere wɔn se: So yenkɔ Ramot-Gilead nkɔko anaase minnyae? Na wose: Foro kɔ, na Onyankopon de behye ɔhene nsa. 6 Na Yehosafat kae se: So Awurade diyifo bi nni ha bio na yenkobisa no ho ade? 7 Na Israel hene ka kyere Yehosafat se: ɔbarima biako da so wɔ ho a anka yebekɔ ne nkyen akobisa Awurade ho ade, nanso metan no, efise ɔnka me ho asem pa bi, na daa, bɔne na ɔka; ono ne Imla ba Mikaia. Na Yehosafat se: Mma ɔhene nnka sa. 8 Enna Israel hene no frɛ opiani bi, na ɔkae se: Ma Imla ba Mikaia mmra ntem. 9 Na Israel hene ne Yuda hene Yehosafat tete wɔn agua so hyehye wɔn ntade, na wɔtete Samaria pon ano mpree so; na adiyifo no nyinnaa rehyehye nkɔm, wɔn anim. 10 Na Ke-naana ba Sedekia yee dade mmen, na ɔkae se: Se Awurade se ni: Eyinom na wode bɛpempem Siria de akosi se

wobewie wɔn. 11 Na adiyifo no nyināa hyehyēe nkōm saa s̄e: Foro kō Ramot-Gilead na kodinim; na Awurade de behye ohene nsa.

12 Na ɔbɔfo a ɔkɔfrees Mikaia no ka kyerees no s̄e: Hwɛ, adiyifo no nsem ye pe na eye ma ohene, na ma w'asem nyē se wɔn mu biako asem, na ka asempa. 13 Na Mikaia se: Se Awurade te ase yi, nea me Nyankopon beka no, eno na meka.

*Mikaia hye nkogu ho nkōm*

14 Na ɔbaa ohene nkyen. Na ohene no ka kyerees no s̄e: Mikaia, so yenkō Ramot-Gilead nkōko anaase minnyae? Na ose: Monkō na munkodi nim, na wōde behye mo nsa. 15 Na ohene no ka kyerees no s̄e: Mpən ahe ara na menka wo ntam s̄e, nka me asem bi s̄e nokware nko, Awurade din mu? 16 Enna ose: Mahu Israel nyināa se wɔapansam mmerow so s̄e nguan a wonni hwefo. Na Awurade se: Eyinom nni wuranom? Ma wɔnsan nkoko wɔn afi asomdwoe mu. 17 Enna Israel hene no ka kyerees Yehosafat se: So manka mankyere wo se ɔrenhye me ho nkōm pa bi, na mmom bɔne? 18 Na ose: Enti muntie Awurade asem. Mahu Awurade se ɔte n'agua so, na ɔsoro asafo nyināa gyinagyina ne nifa ne ne benkum. 19 Na Awurade se: Hena na ɔbedaadaa Israel hene Ahab, na waforo akōtō Ramot-Gilead? Na oyi kaa s̄ee, na oyi nso kaa s̄ee. 20 Na honhom bi fi begyināa Awurade anim, na ɔkae se: Me ne medaadaa no. Na Awurade ka kyerees no s̄e: Wode dan? 21 Na ose: Mefi makɔys atoro honhom n'adiyifo nyināa anom. Na ɔkae se: Wobedaadaa no, na wubetumi nso, fi kō na kɔyɛ sa. 22 Na afei, hwɛ, Awurade de atoro honhom ahye w'adiyifo yi nyināa anom, na Awurade aka wo ho bɔne.

23 Enna Kenaan ba Sedekia twiwbenee bɛbɔɔ Mikaia sotore kae se: Ehe na Awurade honhom nam fii me nkyen kɔka kyerees wo yi? 24 Na Mikaia se: Hwɛ, eda a wubefi pia mu akō pia mu akohintaw no na wubehu. 25 Na Israel hene no kae se: Momfa Mikaia nsan nkō kurow no safohene Amon ne ohene ba Yoas nkyen, 26 na monka se: Se ohene se ni: Momfa oyi nkōto nneduadan mu, na momma no ahohia

aduan nni ne ahohia nsu nnom nkosi se meba no dwoodwoo. 27 Na Mikaia se: ɔsan de, wosan ba dwoodwoo a, ende ɛnye Awurade na ɔnam me so kasae. Na ose: Mo aman nyināa, muntie!

*Ahab wu*

28 Na Israel hene no ne Yuda hene Yehosafat foro kō Ramot-Gilead. 29 Na Israel hene no ka kyerees Yehosafat se: Mesakra me ho na makō dōm no mu, na wo de, hye wo ntade. Na Israel hene no sakraa ne ho, na ɔkō dōm no mu. 30 Nso na Siria hene no ahye ne nteaseenam a ɔwɔ no so asafohene se: Mo ne akumaa anaa ɔkese nnko se gye Israel hene no nko. 31 Na nteaseenam so asafohene no huu Yehosafat no, wokae se: Israel hene no ni! Na wɔmanee ne no kɔkoe. Na Yehosafat teeem; na Awurade boaa no, na Onyankopon dan wɔn fi ne ho. 32 Na nteaseenam so asafohene no hui se ɛnye Israel hene no ne no no, wɔsan fi n'akyi. 33 Na ɔbarima bi twee ne ta mu, n'anibiannaso so, na ɔde sāa Israel hene no mmɔtoam nè nkatabo no ntam. Na ɔka kyerees ne teaseenam kafo no se: Dan wo nsa na fa me fi dōm yi mu, na mapira. 34 Na ɔko no mu yɛ den da no, na Israel hene no kura mu gyina ne teaseenam no mu Siriafo no anim ara kosii anwummere. Na owia kɔtœ no, owui.

*Ti 19*

*Odiyifo Yehu animka*

Na Yuda hene Yehosafat san baa ne fi asomdwoe mu Yerusalem. 2 Na Hanani ba Yehu, ɔdehwefo no, fi kohyiaa no, na ɔka kyerees ohene Yehosafat se: So ɔbɔnefo na es̄e se woboa no, na wɔn a wɔtan Awurade no na wodo wɔn? Na eyi nti abufuw a efi Awurade anim da wo so. 3 Nanso wɔahu wo ho nsem pa, se woatwitwa Asera nnua afi asase no so, na woasisie wo koma ahwehwe Onyankopon.

4 Na Yehosafat traa Yerusalem. Na ɔsan fi kō ɔman no mu de fi Beer-Seba kosii Efraim bepɔw so, na ɔsan wɔn baa Awurade wɔn agyanom Nyankopon no nkyen.

*Asenni ho nyehyee foforo*

5 Na osisii atemmufo asase no so, Yuda nkurow a εγε den nyinaa mu mmiako mmiako. 6 Na ɔka kyerees atemmufo no se: Monhwε nea moreye yiye, na εnyε onipa na morebu aten ama no, na mmom Awurade, na one mo wɔ ho atemmu asem no mu. 7 Na afei Awurade ho hu ntra mo so. Monhwε mo ho yiye na monyε, efise Awurade yen Nyankopon no, nkontempo ne animhwε ne mmoaagye nni ne fām.

8 Na Yerusalem nso, Yehosafat de Lewifo ne asofo ne Israel agyanom atitiriw no mu binom sisii Awurade atemmu ne asenni so. Na wɔsan baa Yerusalem. 9 Na ɔhyee wɔn se: Saa na monyε Awurade suro mu, nokware ne koma mū mu. 10 Na ɔham asem biara a εba mo nkyen a efi mo nuanom a wɔtete wɔn nkurow mu na εγε mogya ne mogya ntam asem anaa mmara ne emom, ahyede ne atemmu ntam asem no, monkeyerεkyere wɔn mū, na wɔanni Awurade anim sō, na abufuw amma mo ne mono nuanom so; monyε sa, na morenni sō. 11 Na hwe, ɔsəfo Amaria di moti, Awurade nsem nyinaa fam, na Ismael ba Sebadia a εγε Yuda fi bapɔmma no nso, ɔhene nsem nyinaa fam, na atemmufo Lewifo no wɔ mo anim nso. Mo ho nys den na monyε, na Awurade ne apapafo bētra.

## Ti 20

*Atamfo ba*

Na εno akyi no, Moabfo ne Amonfo ne Maonfo no mu binom a wɔka wɔn ho no baa Yehosafat so se wɔne no rebe-ko. 2 Na wɔbeka kyerees Yehosafat se: Dōm kεse bi fi po no agya fi Edom reba wo so, na hwe, wɔwɔ Hasason-Tamar a εne En-Gedi. 3 Na Yehosafat suroe, na ɔde n'ani too Awurade hwehwe so, na ɔpaee abuadadi Yuda nyinaa mu. 4 Na Yuda boaboa wɔn ho ano se wɔrebbehwehwe Awurade ho ade. Nso Yuda nkurow nyinaa mu na wofi bae behwehwe Awurade.

5 Na Yehosafat sore gyinaa Yuda ne Yerusalem bagua no mu Awurade fi abangua foforo no anim, 6 na ɔkae se: Awurade, yen agyanom Nyankopon,

so εnyε wone Onyankopon ɔsoro, na wo ara na wudi amanaman ahenni nyinaa so, na wo nsam na tumi ne mmaninyε wɔ, na obi nni ho a obetumi agyina w'anim. 7 So εnyε wone yen Nyankopon a wutuu asase yi sofo fi wo man Israel anim na wode maa wo dɔfo Abraham asefo de rekosi daa no? 8 Na wotraa so, na wosii wo kron-kronbea wɔ so maa wo din se: 9 Se bɔne bi, afoa, atemmu anaa ɔyaredɔm se ɔkɔm ba yen so a, yεbεba abegyina of yi anim ne w'anim, efise wo din wɔ ofi yi mu, na yεafi yen amanehunu mu asū afre wo, na woatie yen agye yen. 10 Na afei, hwe, Amonfo ne Moab ne Seir bepɔw a woamma Israel kwan amma wɔankɔ wɔn so, bere a wofi Misraim asase so reba no, na mmom wɔdan fi wɔn ho na wɔansee wɔn no, 11 hwe, nea wɔde retua yen so ka ne se wɔaba rebetu yen afi w'agyapade a wɔde maa yen se yenni so no so. 12 Yen Nyankopon, so woremmu wɔn aten? Na yenni tumi a yεde regyina dōm bebree yi a wɔreba yen so yi anim. Na yen de, yennim nea yεnyε, na wo so na yen ani da.

*Yehosafat mpaebɔ tie*

13 Na Yuda nyinaa gyinagyina Awurade anim, wɔn ne wɔn mma nketewa, wɔn yerenom ne wɔn mma. 14 Na Matania ba Yeiel ba Benaia ba Sakaria ba Yehasiel a εγε Lewini a ofi Asaf mma mu no, Awurade honhom baa no so bagua no mu, 15 na ɔkae se: Yuda nyinaa ne Yerusalemfo ne ɔhene Yehosafat, muntie! Se Awurade se mo ni: Mo de, munnsuro na mo koma nntu dōm bebree yi anim, na εnyε mo na ɔsa yi wɔ mo, na εwɔ Onyankopon. 16 ɔkyena munsian nko wɔn so; hwe, wɔreforo Sis aforoe reba, na mobekɔ akoto wɔn obon no awiei, Yeruel sare anim. 17 εnyε mo de se mobekɔ eyi mu, ogyina nko ara na munkogyina, na monhwε Awurade a ɔka mo ho no nkwegye. Yuda ne Yerusalem, munnsuro na mo koma nntutu, ɔkyena mumfi adi nkohyia wɔn, na Awurade bedi mo akyi.

18 Enna Yehosafat kotowee de n'anim butuw fam, na Yuda ne Yerusalemfo no nyinaa hwehwee fam

7 Ex 18, 21; Deut 10, 17.  
6 1 Be 29, 12; 2 Be 14, 11.

8 Deut 17, 8-9; 19, 17. — 4 2 Be 15, 9-15.  
9 2 Be 6, 28-30.

10 Deut 2, 4-5, 9, 19. 15 Ex 14, 14.

Awurade anim s̄oree Awurade. 19 Na Lewifo a wofi Kehatfo mma ne Korafo mma mu no s̄oree se wōde enne kese pa ara reyi Awurade Israel Nyankopon aye. 20 Na wōsoree ançpatutu, na wofii adi koo Tekoa sare so; na wōrefi adi no, Yehosafat gyinae na ɔkae se: Yuda ne Yerusalemfo, muntie me. Munnye Awurade mo Nyankopon nni, na mubetim, na munnye n'adiyifo no nni, na mubedi yiye. 21 Na ɔne ɔman no tuu agyina, na oyiyii nnwontofo a wōto Awurade dwom yi no aye, ahokeka kronkron mu; na wōrefi adi no, wodii wōn a wōamia no anim, na wōkae se: Monna Awurade ase, na n'adœ wō ho daa. 22 Na ebere a wōrefi dwonto ne ayeyi ase no, Awurade maa atewfo baa Amonfo, Moab ne Seir bepow sofo a wōbaa Yuda so no so, na wōkaa wōn gui.

23 Na Amon ne Moabfo no s̄ore hyee Seir bepow sofo no s̄eee wōn pasaa. Na wowiee Seirfo no, wōboaa wōn ho wōn ho kunkum see wōn ho wōn ho.

24 Na Yuda duu ahwee a ɛkyere sare so na wōdan wōn ani hwes dōm kese no, na hwes, wōn afunu na egugu fam, na obi amfi mu. 25 Na Yehosafat ne ne dōm no koe kofom wōn asade no, na wohuu wōn mu ahode ne ntade ne nnwinne a eyé fe pii pa, na wōtase fae a wontumi nsoa, na wōde asade no fom ara nnansa, efise edoso bebree. 26 Na da a eto so anan no, wōboaboa wōn ho ano nhŷira bon no mu, efise eto no wohŷira Awurade, enti na wōfre eto din se "Nhyira-Bon" de besi nne. 27 Na Yuda ne Yerusalemfo nyinnaa sanee, na Yehosafat di wōn anim, na wōde anigye san baa Yerusalem. Na Awurade maa wōn ani gyee wōn atamfo ho. 28 Na wokurakura mmenta asanku ne asankuten ne ntorobento baa Yerusalem b̄ehyen Awurade fi. 29 Na wōtee se Awurade ne Israel atamfo ako no, Onyankopon ho hu kaa nsase so ahenni nyinnaa. 30 Na Yehosafat ahemman mu dwoe, na ne Nyankopon maa no ɔhome afā nyinnaa hyiae.

#### *Yehosafat ne Ahasia ntam apam*

31 Na Yehosafat dii Yuda so hene: obedii hene no, na wadi mfe aduasa anum, na odii hene mfirihyia aduonu

anum Yerusalem. Na ne nā din de Asuba, Silhi ba. 32 Na ɔnantew n'agya Asa kwan so, na wamman amfi so, na ɔyee nea ɛtēe Awurade ani so. 33 Nanso sorɔnsorɔmmea no de, wōanyi, na ɔman no nnya nsiesiee wōn kōma mmaa wōn agyanom Nyankopon no.

34 Na Yehosafat ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, hwes, wōakyerew Hanani ba Yehu nsem a wōde hyee Israel ahene nhoma mu no mu.

35 Na ɔno akyi no, Yuda hene Yehosafat ne Israel hene Ahasia a odii nsemme no pamee. 36 Na ɔne no pamee se wōbeyeye ahyen akɔ Tarsis, na wōpompam ahyen no Esion-Geber. 37 Na Dodawa a ofi Maresa ba Elieser hyee Yehosafat ho nkōm se: Se wo ne Ahasia apam nti, Awurade ase wo nnwuma. Na ahyen no boboe, na wōantumi ankɔ Tarsis.

#### Ti 21

##### *Yehoram nniiso bōne*

Na Yehosafat ne n'agyanom kōdae, na wosiee no kaa n'agyanom ho Dawid kuow no mu, na ne ba Yehoram bedii n'ade. 2 Na ɔwo nuabarimanom a wōye Yehosafat mma: Asaria ne Yehiel ne Sakaria ne Asaria ne Mikael ne Sefatia; eyinom nyinnaa ye Israel hene Yehosafat mma. 3 Na wōn agya maa wōn akyede bebree: dwete ne sika ne aboedenne ne Yuda mu nkuow a eyé den bi nso, na ahenni no de, ɔde maa Yehoram, efise ɔno ne abakan. 4 Na Yehoram s̄ore dii n'agya ahenni no so no, ɔhyee ne ho den, na ɔde nkrante kunkum ne nuabarimanom nyinnaa ne Israel mmaapɔmma mu binom nso. 5 Yehoram dii mfe aduasa na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. 6 Na ɔnantew Israel ahene kwan so senea Ahab fi yee no, efise Ahab ba b̄eyee ne yere, na ɔyee Awurade ani so bōne. 7 Nanso Awurade ampe se ɔs̄ee Dawid fi no, apam a ɔne Dawid pamee no nti, ne se ɔkae se: Obema no ne ne mma nso kanea nna nyinnaa no.

8 Ne bere so na Edom tew atūa fi Yuda nsa ase, na wokosii wōn so hene.

9 Na Yehoram ne n'asafohene ne

20 Yes 28, 16.

21 Dwom 106, 1.

23 1 Sa 14, 20.

30 2 Be 15, 15.

31-21, 1 1 Ah 22, 41-50.

35 1 Ah 22, 51-53.

7 2 Sa 7, 12; 1 Ah 11, 36; Dwom 132, 17.

— 1-20 2 Ah 8, 16-22.

nteaseenam a eka ne ho nyinaa sen koo ho. Na osoree anadwo na okokum Edomfo a wɔatwa ne ho ahyia ne nteaseenam so asafohene no. 10 Na Edom tew atua fii Yuda ase de besi nne. Eno na Libna nso tew atua bere no ara mu fii n'ase, efise wagyaw Awurade n'agyanom Nyankopon no. 11 Nso ɔyeyee sorɔnsorɔmmee Yuda mimerew so, na ɔde Yerusalemfo koo aguamammo mu, na ɔhyee Yuda ma wakoo mu.

12 Na kyereb bi fii odiyifo Elia ho baa ne nkyen se: Se Awurade, w'agya Dawid Nyankopon, se ni: Esiane se woannantew w'agya Yehosafat akwan so ne Yuda hene Asa akwan so, 13 na wonantew Israel ahene akwan so, na wode Yuda ne Yerusalemfo koo aguamammo mu se Ahab fi aguamammo no, nanso woakum wo nuanom, w'agya fifo a woye sen wo no nti, 14 hwɛ, Awurade de ɔshaw kese behaw wo man ne wo mma ne wo yerenom ne w'ahode nyinaa; 15 na w'ankasa nso, ɔde nyarewa bebree behaw wo: wobeyare wo yam de bekɔ akosi se ɔyare no nti w'ayamde befi adi da biara da.

16 Na Awurade hwanyan Filistifo ne Arabifo a wɔwɔ Etiopiafo nkyenmu no honhom hyee Yehoram. 17 Na wɔforo baa Yuda so, na wɔtetew mu, na wɔfaa ahode a wohui ɔhene fi nyinaa ne ne mmabarima nso ne ne yerenom nnommum koe, na anka ɔbabarima amma no gye ne mmabarima mu akumaa Yehoahas.

18 Na eyi nyinaa akyi no, Awurade de ayamde mu yare a enni sabea bɔɔ no. 19 Na eyi koo so ara kosii mfe abien awiei no, n'ayamde fii adi ɔyare no ara mu, na owui ɔyaw bone mu. Na ne man anhyew ɔhyew bi amma no se n'agyanom hyew no. 20 Odii mfe aduasa abien na obedii hene, na odii hene mfe awotwe Yerusalem. Na ɔkɔe, na obi annyam no. Na wosiee no Dawid kurow mu, nanso ɔnye ahene damoa no mu.

## Ti 22

*Ahasia nniso ne ne wu*

Na Yerusalemfo de ne ba akumaa Ahasia sii hene n'anamu, efise ne

mma mpanyin no nyinaa, afowfo asafo a wɔbaa nsram, Arabifo no mu no kunkum wɔn. Na Yehoram ba Ahasia dii Yuda hene. 2 Ahasia dii mfe aduanan abien na obedii hene, na odii hene afe biako Yerusalem. Na ne nā din de Atalia, Omri ba. 3 ɔno nso nantew Ahab fi akwan so, efise ne nā tuu no fo se onni asemme. 4 Na ɔyee Awurade ani so bone se Ahab fi, efise n'agya wu akyi no, na wɔn na etu no fo na ema ɔssee. 5 Wɔn afotu nso so na ɔnam koe, na ɔne Israel hene Yehoram a ɔye Ahab ba koo ɔsa ne Siria hene Hasael kɔkoe Ramot-Gilead. Na Siriafo no pira Yehoram. 6 Na ɔsanee se ɔkɔsa ne ho yare Yesreel afi opira a ɔne Siria hene Hasael reko no, wopirapiraa no Rama no mu. Na Yuda hene Yehoram ba Asaria sian koe se ɔrekɔhwɛ Ahab ba Yehoram Yesreel, efise ɔyare.

7 Na Onyankopon na ɔde asiane besianee Ahasia se ɔnkɔ Yehoram nkyen. Na odui no, ɔne Yehoram fi kohyiaa Nimsi ba Yehu a Awurade asra no se ɔnsse Ahab fi. 8 Na Yehu de atemmu baa Ahab fi so no, ɔkɔtoo Yuda mmapɔmma ne Ahasia ne nuanom mma a wɔsom Ahasia no, na okunkum wɔn. 9 Na ɔkɔhwewhwee Ahasia, na wɔkyeree no, na ɔno de, ɔde ne ho ahintaw Samaria. Na wode no bres Yehu, na wokum no. Na wosiee no, na wokae se: Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwee Awurade no ba ne no. Na obi nni Ahasia fi bio a obenya ahenni no ho ahooden.

## *Atalia awudi*

10 Na Ahasia ne nā Atalia hui se ne ba no awu no, osore kɔdwerew ahenni no asefo nyinaa Yuda fi. 11 Na ɔhene babea Yehosabat faa Ahasia ba Yoas, na owiaa no fii ɔhene mma a wɔrekum wɔn no mu, na ɔde no ne ne gyigyebo hyee pia mu. Na se ɔhene Yehoram babea Yehosabat a ɔye ɔsɔfo Yehoiada yere no ye Ahasia ne nuabea nti, ɔde no hintaw fii Atalia anim na wankum no. 12 Na ɔne wɔn traas Onyankopon fi hintawee mfe asia. Na Atalia dii asase no so hemmaa.

## Ti 23

*Wosra ḡhene fofo no*

Na afe a eto so ason mu no, Yehoiada hyee ne ho den, na ɔfaa ḡha ha so asafohene, Yeroham ba Asaria ne Yohanan ba Ismael ne Obed ba Asariahu ne Adaia ba Maaseia ne Sikri ba Elisafat ma wone no pamee. 2 Na wokyinii Yuda, na wooboaboa Lewifo no ano fi Yuda nkurow nyinaa mu, ne Israel agyanom atitiriw no, na wobehyiaa Yerusalem. 3 Na bagua no nyinaa ne ḡhene pamee Onyankopon fi. Na ɔka kyerees wɔn se: Hwε, ḡhene ba no na obedi hene, senea Awurade aka Dawid mma ho no. 4 Ade a monye ni: Mo mu asofo ne Lewifo a wɔba asorefi homeda no mu nkyem abiesa mu biako mmeε aponanohwεfo; 5 na nkyemu biako ntra ḡhene fi, na nkyemu biako nso ntra nnyinaso pon no ano na ɔman no nyinaa ntra Awurade fi abangua no so. 6 Na obi nnhyεn Awurade fi gye asofo ne Lewifo mu wɔn a wɔsɔm no, wɔn na wɔnhyen mu, efise wɔye kronkron, na ɔman no nyinaa nhwε Awurade ahwede no. 7 Na Lewifo no ntwa ḡhene ho nhylia, wɔn akode nkurakura wɔn nsam; na nea ḡhyen ofie ho no, wonkum no; na wɔntra ḡhene no ho, n'adifi ne ne muba mu.

8 Na Lewifo no ne Yuda nyinaa yee senea ɔsofo Yehoiada hyee no nyinaa. Na wɔn mu biara de ne nnipa a wɔrebəsom asorefi homeda ne wɔn a ɛrepon adwuma homeda no bae, efise ɔsofo Yehoiada amma wɔn a ɛrepon no ampon. 9 Na ɔsofo Yehoiada de ḡhene Dawid mpeaw ne akyem akese ne nkumaa a ɛwɔwɔ Onyankopon fi no momaa ḡha ha so asafohene no. 10 Na ɔde ɔman no nyinaa gyinagyinaa ho, na wɔn akode kurakura wɔn nsam, efi ɔdan no nifa tweas so kosi ɔdan no benkum tweas so, aforemuka no ne ɔdan no ho, twaa ḡhene no ho hyiae. 11 Na woyii ḡhene ba no fii adi, na wɔde ahemmotiri no bɔɔ ne ti, na wɔde adanse no maa no, na wosii no hene, na Yehoiada ne ne mma sraa no, na wɔkae se: ḡhene tiri nkwa!

*Wokum Atalia*

12 Enna Atalia tee ɔman a wɔretu mmirika na wɔreyi ḡhene ayε no gye-gyeegye no, ɔbaa nkuɔfo no nkyεn

Awurade fi, 13 na obehui, na hwε, ḡhene no gyina n'agyna abobow ano, na asafohene ne ntorobento no wɔ ḡhene no nkyεn, na asase no so nkuɔfo nyinaa ani agye, na wɔrehyenhyεn ntorobento, na nnwontofo no de asanku rebo ayeyi nnwom. Enna Atalia sunsuanee n'atade mu, na ɔkae se: Atirisopam, atirisopam! 14 Na Yehoiada yii ḡha ha so asafohene a wɔhwε dɔm no so no, na ɔka kyerees wɔn se: Munyi no mfi nkɔ nkyerεpən no mu, na nea obedi n'akyi no, wonkum no nkrante ano. Na ɔsofo no se: Munnkum no Awurade fi. 15 Na wosoo no mu de no kɔɔ aponkɔ pon no ano, ahemfi, na wokum no wɔ ho.

*Wogu Baal som*

16 Enna Yehoiada de apam too ɔno ne ɔman no nyinaa ne ḡhene no ntam se wɔnγ Awurade man. 17 Na ɔman no nyinaa kɔɔ Baal fi koburuwii, na n'afɔremuka ne n'ahoni no, wobubui, na Baal ɔsofo Matan nso, wokum no afɔremuka no anim. 18 Na Yehoiada siesiee Awurade fi hwε nnwuma no de hyee asofo a wɔne Lewifo a Dawid kyekye wɔn mu sisii Awurade fi so no nsa, se wɔmmɔ Awurade ḡhyew afɔre, na senea wɔakyerεw Mose mmara mu no, wɔnγ no anigye ne dwonto mu se Dawid hyehyee no. 19 Nanso ɔde aponanohwεfo gyinagyinaa Awurade fi apon no ano, na nea ne ho akum, asem biara mu, anhyen mu. 20 Na ɔfaa ḡha ha so asafohene no ne abirempɔn no ne ɔman no sodifo ne asase no sofo nyinaa, na ɔde ḡhene no fii Awurade fi sianee, na wɔbaa ḡhene fi pon a ɛkorɔn no mu, na wɔde ḡhene no traa ahenni agua no so. 21 Na asase no sofo nyinaa ani gyei, na kurow no mu dwoe. Na Atalia de, wɔde nkrante kum no.

## Ti 24

*Yoas mneyee pa*

Yoas dii mfe ason na obedii hene, na odii hene mfe aduanan Yerusalem, na ne nā din de Sibia, ofi Beer-Seba. 2 Na Yoas yee nea ɛtεs Awurade ani so, ɔsofo Yehoiada bere no so nyinaa. 3 Na Yehoiada waree yerenom baanu maa no, na ɔwɔwɔ mmabarima ne mmabea.

4 Na eno akyi no, ebaa Yoas koma mu se ḥebəompam Awurade fi no foforo. 5 Na ḥoboaboa asofo no ne Lewifo no ano hyiae, na ɔka kyerees wɔn se: Mumfi adi nkɔ Yuda nkurow so, na monkəboa dwets ano mfi Israel nyinaa nsam, na wɔmfa mpompam mo Nyankopon fi no daa afe; na mo de, momma mo ho nyɛ hare asem yi mu. Nanso Lewifo no ho anye hare. 6 Enna ɔhene no free ɔpanyin Yehoiada, na ɔka kyerees no se: Eden nti na womma Lewifo no nnye Yuda ne Yerusalem tow a Awurade akoa Mose ne Israel bagua no hye maa adanse ntamadan no? 7 Na Atalia, ḥobənefo no, ne mma atetew Onyankopon fi no mu, na Awurade fi akronkronne nyinaa nso, woahwere ama Baalim.

8 Na ɔhene no kae ma wɔpam adaka biako na wɔde sii Awurade fi pon ano wo adiwo, 9 na wɔpaae Yuda ne Yerusalem se wɔmfa Onyankopon akoa Mose tow a ɔde too Israel so, sare so no, mmre Awurade. 10 Na mmapɔmma no nyinaa ne ɔman no nyinaa ani gyei; na wɔde bae beguu adaka no mu ara kosii se eyee ma. 11 Na bere biara a Lewifo no behu se sika adɔoso wo adaka no mu na wɔde bre wɔn a ɔhene ahye se wɔnhwɛ so no, ɔhene kyereawfo ne nea ɔsɔfo panyin no ahye se ɔnhwɛ so no ba behwie fi adaka no mu, na wɔma so san de kosi ne sibea. Saa na wɔye da biara da, na wɔboaboa sika bebree ano. 12 Na ɔhene ne Yehoiada de maa wɔn a wɔye Awurade fi som adwuma no, na wɔde boboo abopaefo ne adwumfo paa se wɔmpompam Awurade fi no foforo, ne dade ne kɔbere adwumfo nso, se wommiamia Awurade fi no mu. 13 Na wɔn a wɔye adwuma no yee, na ɔrompam adwuma no koo so, wɔn nsam, na wɔde Onyankopon fi no sii hɔ ma eyee yiye na eyee den. 14 Na wowiei no, wɔde sika no nkae baa ɔhene ne Yehoiada anim, na wɔde yeysse nneema maa Awurade fi, ɔsom ne ɔhyew afɔre no ho nneema ne nkora ne sika ne dwets nneema no. Na wɔboo ɔhyew afɔre Awurade fi daa, Yehoiada bere no so nyinaa.

15 Na Yehoiada boo akora na nna mee no, na owui. Na owui no, na wadi mfirihyia ɔha aduasa. 16 Na wokosiee

no Dawid kurow mu, ahene no nkyen, efise odii asem pa, Israel ne Nyankopon ne ne fi no ho.

*Yoas wae fi Onyankopon ho*

17 Na Yehoiada wu akyi no, Yuda mmapɔmma bae bekotow ɔhene no. Enna ɔhene tiee wɔn. 18 Na wogyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopon fi, na wɔkɔsɔm Asera nnua ne ahoni no. Na wɔn asodi yi nti abufuw baa Yuda ne Yerusalem so. 19 Na ɔsomaad iyi baa wɔn mu se wɔmmesan wɔn mmra Awurade nkyen, na wodii wɔn adanse, nanso woantie.

20 Na Onyankopon honhom baa ɔsɔfo Yehoiada ba Sakaria so, na okogyinaa soro ɔman no anim ka kyerees wɔn se: Se Onyankopon se ni: Eden nti na motō Awurade mmaparam? Na ɔrensi mo yiye. Se moagyaw Awurade yi, ɔno nso agyaw mo. 21 Na wɔpam ne tiri so, na wokosiw no abo, se ɔhene hyee no, Awurade fi abangua so. 22 Na ɔhene Yoas ankae adoe a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne ba no. Na ɔrewu no, ɔkae se: Awurade nhwɛ na ɔntɔ so were.

*Yoas asotwe ne ne wu*

23 Na afe no dui no, Siriafo dɔm tu baa no so, na wɔbaa Yuda ne Yerusalem, na wɔbəs3ee ɔman no mmapɔmma no nyinaa fi ɔman no mu, na wɔn asade no nyinaa, wɔde kɔmaa Damasko hene. 24 Na nnipa kakraa bi na Siriafo dɔm de bae, nanso Awurade de dɔm kese pa ara hyee wɔn nsa, efise wɔagyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopon no. Na Yoas nso, wɔne no dii atemmusem. 25 Na wofii no so siim kɔe no, efise wogyaw no apirakuru bebree mu, ne nkɔa pam ne tiri so, ɔsɔfo Yehoiada mma no mogya nti, na wokokum no ne mpa so, na owui. Na wosiee no Dawid kurow mu, na nso wɔansie no ahene no asiei. 26 Na wɔn a wɔpam ne tiri so no ni: Sahad, Amonni bea Simat ba, ne Yehosabad, Moabni bea Simrit ba. 27 Na ne mma no ne tow dodow a wogyee no no ne Onyankopon fi pomparam no, hwe, wɔakyerew ahene nhoma nkyerease no mu. Na ne ba Amasia bedii n'ade.

## Ti 25

Yuda hene Amasia

Amasia dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfirihia aduonu akron Yerusalem. Na ne nā din de Yehoadan, ofi Yerusalem. 2 Na oyee nea etee Awurade ani so, nanso enye ne koma peye mu. 3 Na ahenni no timii no so no, okunkum ne nkoo a wokum n'agya, ohene no. 4 Na wɔn mma de, wankum wɔn, senea woakyerew mmara no mu, Mose nhoma no mu a Awurade hyee se: Agyanom nnwu, mma nti, na mma nso nnwu, agyanom nti, na onipa ankasa bone nti na wɔmma onwu.

5 Na Amasia boaboa Yuda ano hyiae, na wode wɔn gynagyna, mpanyimfi so ne mpeem so asafohene ne oha ha so asafohene so, Yuda ne Benyamin nyinaa mu, na okan won fi wɔn a woadi mfe aduonu ne akyiri so. Na ohuu wɔn se wosi nnipa a woapaw wɔn ɔpehasa a wotumi ɔsatu, kura mpeaw ne akyem. 6 Nanso ɔde dwets dwetikese oha kɔbɔ Israel mu nnipa peha a wɔye mmaprima a wotumi paa. 7 Na Onyankopɔn nipa bi baa ne nkyen bækae se: Ohene, mma Israel dɔm no ne wo nnko, na Awurade nni Israel, Efraim mma no nyinaa, akyi; 8 nanso se wususuw se woye saa a na wubanya ɔko no mu ahoden a, Onyankopɔn bema woahwe ase wo tamfo anim; efise Onyankopɔn wo tumi se ɔboa anaa ɔma obi hwe ase. 9 Enna Amasia ka kyere Onyankopɔn nipa no se: Na eden na wɔnye dwetikese oha a mede mama Israel asafo no? Na Onyankopɔn nipa no se: Ewɔ Awurade nsam se ɔbema wo ade pii asen eyi. 10 Na Amasia paee asafo a wof Efraim baa ne nkyen no mu se wɔnkoko wɔn trabea. Na won bo fuw Yuda se, na wode abufuhew san kokɔ wɔn trabea.

11 Na Amasia hyee ne ho den, na ɔde ne dɔm no kɔ Nkyene-Bon no mu, na okokum Seirfo no mu nnipa pedu. 12 Na wɔn mu nnipa pedu nso, Yudafo no faa wɔn nnomnum animono, na wode wɔn kɔ ɔbotan bi atifi, na wɔtotow wɔn fii ɔbotan no atifi hwehwee fam maa wɔn nyinaa mu paapae. 13 Na asafo a Amasia ma wɔsanee se

wɔne no nnko ɔsa no mma koguu Yuda nkurow so fi Samaria koduu Bet-Horon, na wokunkum wɔn mu nnipa mpensa, na wɔfow ade bebree.

14 Na Amasia fi Edomfo kum san bae no, ɔde Seirfo anyame bae, na ɔde besisii ho se anyame, na ɔkotow wɔn anim, na ɔhyew aduhuam maa wɔn. 15 Enna Awurade abufuw sore hyee Amasia, na ɔsomaa odiyifo bi baa ne nkyen bækayere no se: Eden nti na woahwehwe ɔman bi anyame a woantumi annye wɔn man amfi wo nsam no? 16 Na ɔrekasa akyere no no, ɔka kyere se no se: So woahye wo ohene fotufo? Gya! Eden nti na wonkum wo? Na odiyifo no gyae, na ɔkae se: Mahu se Awurade abɔ ne tirim se ɔbesee wo, efise woaye eyi, na woantie m'afotu no.

17 Enna Yuda hene Amasia tuu agyina, na ɔsomaa Israel hene Yoas a oyey Yehoahas ba Yehu ba nkyen se: Bra ma yenso yen ho nhwe. 18 Na Israel hene Yoas soma kɔ Yuda hene Amasia nkyen se: Nsɔe dua a ɛwɔ Lebanon no soma kɔ kyeneduru a ɛwɔ Lebanon no nkyen se: Fa wo ba ma me ba nware. Na wuram mmoa a ɛwɔ Lebanon no sen betiatiaa nsɔe dua no so. 19 Wuse: Hwε, woakum Edom, na wo koma ama wo so se worehwehwe anuonyam. Afei tra wo fi. Eden nti na wo ne mmusu rebedi aperepere na woahwe ase, wo ne Yuda nyinaa?

20 Na Amasia antie, efise Onyankopɔn nsam na efi, se ɔde wɔn bεhyε obi nsa, se woahwehwe Edom anyame no ntia. 21 Na Israel hene Yoas forobae, na wode bεbɔ anim, ɔno ne Yuda hene Amasia, wɔ Bet-Semes a eyε Yuda dea no. 22 Na Yuda gui Israel anim, na woguanguan kokɔ wɔn ntamadan mu. 23 Na Yuda hene Amasia a ɔyε Yehoahas ba Yoas ba de, Israel hene Yoas kyeree no Bet-Semes, na ɔde no baa Yerusalem, na oburuu Yerusalem fasu no fi Efraim pon ho de kosii tweappon no ho, basafa ahannan. 24 Na ofaa sika ne dwets nyinaa ne nnwinne a wohui Onyankopɔn fi Obed-Edom nsam no nyinaa, ne ahemfi akorade no ne nnɔnwɔwa, na ɔsan kɔ Samaria.

25 Na Yuda hene Amasia a ɔyε Yoas ba dii mfirihia dunnun, Israel hene Yoas a ɔyε Yehoahas ba no wu akyi.

26 Na Amasia ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, hwe, wɔankyerew Yuda ne Israel ahene nhoma no mu anaa? 27 Na efi bere a Amasia san fi Awurade akyi no, wɔpam ne tiri so Yerusalem, na oguan kɔc Lakis, na wɔsoma tiw no kɔc Lakis kokum no wɔ ho. 28 Na wɔsoaa no aponkɔ so bae, na wobesiee no n'agyanom nkyen Yuda kurow no mu.

### Ti 26

*Usia ahenni mfiase pa*

Na Yuda man no nyinaa faa Usia, na wadi mfirihya dunsia, na wosii no hene sii n'agya Amasia ananmu. 2 Ono na ɔkyekyee Elot, na ɔdan maa Yuda bere a ɔhene no ne n'agyanom akɔda no. 3 Usia dii mfe dunsia na obedii hene, na odii hene mfe aduonu abien Yerusalem. Na ne nā din de Yekalia, ofi Yerusalem. 4 Na ɔyee nea etee Awurade ani so se n'agya Amasia yee no ara. 5 Na ɔhwehwɛ Onyankopon nna a Sakaria a ɔye Onyankopon adehu mu nhumufo no wɔ ho no nyinaa, na nna nso a ɔhwehwɛ Awurade no, Onyankopon ma odii yiye.

6 Na ofi adi ne Filistifo kɔkoe, na obubuu Gat fasu ne Yabne fasu ne Asdod fasu, na ɔkyekyee nkurow wɔ Asdod ne Filistifo no mu. 7 Na Onyankopon boaa no hyee Filistifo ne Arabifo a wɔtete Gur-Baal ne Meunifo no. 8 Na Amonfo de ayeyede bres Usia, na ne din hyehye koduu Misraim, na ne ho yee den kɔc so pa ara. 9 Na Usia totoo aban atenten Yerusalem, tweas pon no so ne obon pon no so ne emu fam tweas no so, na ɔhyehye no den. 10 Na ɔtotoo aban atenten nso sare so, na otutuu mmura pii, efise ɔwo mmoakuw bebree tataw ne asasetaw so. ɔwo akuafu ne bobe turoyefo, mmepeow so ne Karmel so, efise ɔpe kua. 11 Na Usia wo dɔm a wodi n'ako a wotu sa asafo so, se wɔn nkanee a wɔnam ɔkyerewfo Yeiel ne ɔpanyin Maaseia so kan wɔn no ano te, wɔn nso na wɔhye Hanania a ofi ɔhene asafohene no mu no ase. 12 Agyanom atitiriw a wɔcɔ mmarima akofofo no mu no nyinaa ano si mpenu ahansia. 13 Na dɔm a ɔhye wɔn ase a wotumi ano si ɔpehosa ne mpemnson ahannum, akofo

a wɔcɔ tumi ne ahooeden de boa ɔhene hye atamfo. 14 Wɔn na Usia siesiee akyem ne mpeaw ne nnadekyew ne nkatabo ne ata ne ntaabo maa wɔn, se wɔmfa mma dɔm no nyinaa. 15 Na ɔyee adetow afiri a ɔye adwumfo adwini Yerusalem, se ensisi aban atenten so ne afasu tweas so, na wɔmfa ntotow agyan ne abo akese. Na ne din hyetae kɔc akyirikyiri pa, na onyaa ɔboa a ɔye nwonwa kosii se ne ho yee den.

*Usia fom asofo*

16 Na ne ho yee den no, ɔhoran no ma ɔssee, na ɔfom Awurade ne Nyankopon, na ɔhyen Awurade asoredan mu se ɔrekɔhyew aduhuam, aduhuamhyew muka no so. 17 Na ɔsoco Asaria dii n'akyi, na Awurade asofo aduɔwɔtwe, nnipa a wotumi ka ne ho. 18 Na wokogyinae ne ɔhene Usia dii asi, na wɔka kyerees no se: Usia, ɔnye wo de se wobehyew aduhuam ama Awurade, na ɔye asofo, Aaron mma a wɔaye wɔn kronkron se wɔnhyew aduhuam no dea: fi adi fi kronkron-bea ha yi, na woafom, na w'anim nyɛ nyam Awurade Nyankopon anim. 19 Na Usia bo fuii, na aduhuamhyew ade no kura ne nsam se ɔde rebeshyew aduhuam no. Na ɔfaa asofo no abufu no, kwata fifi ne moma so, asofo no anim, Awurade fi ho, aduhuamhyew muka no ho. 20 Na ɔsoco panyin Asaria dan n'ani kyerees no, one asofo no nyinaa, na hwe, wayare kwata ne moma so, na wopiaapia no fi ho, na ono ara nso yee ntem fi adi, efise Awurade aka no.

21 Na ɔhene Usia yaree kwata kosii ne wuda, na ɔtraa ayarefo fi se ɔkwatani, na wosiw no Awurade fi kwan. Na ne ba Yotam dii ɔhene fi no so, na obuu asase no sofo no aten. 22 Na Usia ho nsem nkae, kan de ne akyiri de no, Amos ba odiyifo Yesaia akyerew. 23 Na Usia ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no n'agyanom nkyen, ahene asiei asase no so, na wɔkæ se: ɔyaree kwata. Na ne ba Yotam bedii n'ade.

### Ti 27

*Yotam ahenni pa*

Yotam dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dunsia

Yerusalem. Na ne nā din de Yerusa, Sadok ba. 2 Na ɔyεε nea ɛtεε Awurade ani so, se n'agya Usia yee no ara; nanso wanhyen Awurade asoredan no mu; nanso ɔman no koo so bɔɔ ɔbra bone ara. 3 Ono na osii Awurade fi atifi pon no; na Ofel fasu no nso, ɔtoo bebree. 4 Na ɔkyekyee nkurow nso Yuda mmerɔw so, na ɔtotoo aban a εye den ne aban atenten kwaε mu. 5 Na ono ara na one Amonfo hene kɔkoe, na odii wɔn so tumi. Na Amonfo no maa no dwetε dwetikεse ɔha ne awi kor pedu, ne atoko nso ɔpedu, afe no mu. Amonfo no de nneεma yi bres no afe a etia abien ne abiesa mu nso. 6 Na Yotam hyεε ne ho den, efise osiesiee n'akwan, Awurade ne Nyankopon anim. 7 Na Yotam ho nsem nkae ne n'ako ne n'akwan nyinnaa, hwe, woakyerew Israel ne Yuda ahene nhoma no mu. 8 Odii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dunsia Yerusalem. 9 Na Yotam ne n'agyanom kɔdaε, na wosiee no Dawid kurow no mu. Na ne ba Ahas bedii n'ade.

### Ti 28

*Ahas nniso bɔne*

Ahas dii mfe aduonu na obedii hene, na odii hene mfe dunsia Yerusalem. Na wanyε nea ɛtεε Awurade ani so se n'agya Dawid. 2 Na ɔnantew Israel ahene akwan so, na ɔyεε gu ahoni nso maa Baalim. 3 Na ɔhyew aduhuam Hinom ba bon no mu, na ɔhyew ne mma ogya mu senea akyide a amanaman a Awurade tutuu wɔn fii Israel fo anim no yee no te no. 4 Na ɔhobɔɔ afore na ɔhyehyew nnuhuam sorɔnsorɔmmea ne nkoko so ne nnua fromfrom nyinnaa ase.

5 Enna Awurade ne Nyankopon de no hyεε Siria hene nsa, na wɔkaa no gui, na wɔfaa ne nnipa mu pii nnommum, na wɔde wɔn koo Damasko. Nanso ɔde no hyεε Israel hene nsa, na ɔde okumkεse kaa no gui. 6 Na Remalia ba Peka kunkum Yuda mu nnipa peha aduonu da koro, mmarima a wotumi ara nko, se woagyaw Awurade wɔn agyanom Nyankopon no ntia. 7 Na Sikri, Efraim dɔmmarima bi, kum ɔhene ba

Maaseia ne ahemfi bapɔmma Asrikam ne Elkana a odi ɔhene akyi.

8 Na Israelfo no faa wɔn nuanom mu nnipa pehanu nnommum, mmea, mmabarima ne mmabea, na wɔfom wɔn asade bebree, na wɔde asade no koo Samaria.

9 Na Awurade diyifo bi wɔ hɔ a ne din de Oded. Na ofi adi kohyiaa dɔm a wɔreba Samaria no, na ɔka kyereε wɔn se: Hwe, Awurade mo agyanom Nyankopon no abufuw a esore hyεε Yuda no nti na ɔde wɔn ahyε mo nsa, na mode abohuru a edu soro akunkum wɔn. 10 Na afei, Yuda ne Yerusalemfo no na muse moredi wɔn nya aye nkaoa ne mfanaa yi? So mo de, εnyε mo ara na esō deda mo so Awurade mo Nyankopon fam? 11 Na afei, muntie me, na momma nnommum a mofofaa wɔn fii mo nuanom mu no nsan nkɔ, na Awurade abufuhyw asore ahyε mo. 12 Enna Efraimfo atitiriw mu binom, Yohanan ba Asaria, Messilemot ba Berekia ne Salum ba Yehiskia ne Hadlai ba Amasa ɔsɔrɔrε hyεε wɔn a wofi sa bae no, 13 na wɔka kyereε wɔn se: Mommfa nnommum no mimmah, na mudwen nea ede Awurade anim asodi bεba de abεpae yen bɔne ne yen asodi dedaw no so, efise yen asodi dɔɔso ma yen, na Awurade abufuhyw wɔ Israel so. 14 Enna wɔn a wɔamia no gyaw nnommum no ne asade no, asafohene no ne bagua no nyinnaa anim. 15 Na mmarima a woabɔɔ wɔn din no ɔsɔrɔrε, na wosusoo nnommum no nsa, na wɔn mu wɔn a wɔdeda adagyaw no, wɔde asade no mu atam bi furafuraa wɔn, na wɔhyehyεε wɔn ntade ne mpaboa, na wɔmoma a wɔn aduan dii, ne nsu nomee, na wɔsrasraa wɔn, na wɔde wɔn a wontumi nnantew nyinnaa tratraa mfurum so, na wɔde wɔn baa Yeriko, mme kurow no mu wɔn nuanom nkyen; na wɔsan koo Samaria.

16 Ebere no mu, ɔhene Ahas soma koo Asiria ahene nkyen se wɔmmεboa no. 17 Na Edomfo nso bae, na wobe-kunkum Yuda mu binom, na wɔfofaa nnommum. 18 Na Filistifo nso beguu tataw so ne Yuda nifa fam nkurow so, na wogye Bet-Semes ne Ayalon ne Gederot ne Soko ne εho nkurowa ne

Timna ne eho nkurowa ne Gimso ne eho nkurowa, na wɔtratraa ho. 19 Na esiane se Israel hene Ahas aye Yuda mu bisibasaa, na wafom Awurade nti, Awurade bres Yuda ase. 20 Na Asiria hene Tilgat-Pilneser baa no so behiahiaa no ho, na wanhye no den, 21 na Ahas kofaa Awurade fi no ne ohene ne mmapɔmma no fi ade, na ode maa Asiria hene; nanso ammoa no.

22 Na n'ahohia bere mu no ohene Ahas no ara koo so fom Awurade, 23 na ɔcɔc afoře maa Damasko anyame a wɔkaa no gui no, na ɔkae se: Siria ahene no anyame na wɔboa wɔn nti, wɔn na mɛbɔ wɔn afoře na wɔaboa me. Nso wɔn na wɔyeyes ɔno ne Israel nyinaa hintidua. 24 Na Ahas boaboa Onyankopon fi nnwinne ano, na otwittwa Onyankopon fi nnwinne no mu, na ɔtotoo Awurade fi apon no mu. Na osisii afɔremuka Yerusalem twean yinnaa so. 25 Na ɔyeyes sorɔnso-rommea Yuda nkurow nyinaa mu, se wɔnhyew aduhuam mmaanyame foforo, na ohuruu Awurade, n'agyanom Nyankopon no, bo. 26 Na ne ho nsem nkae ne n'akwan nyinaa, kan de ne akyiri de no, hwe, wɔakyerew Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 27 Na Ahas ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no Yerusalem kurow no mu; na woamfa no anko Israel ahene asiei. Na ne ba Hesekia bedii n'ade.

### Ti 29

*Hesekia sesew asrefi no foforo*

Hesekia bedii hene no, na wadi mfe aduonu anum, na odii hene mfirihya aduonu akron Yerusalem. Na ne nā din de Abia, Sakaria ba. 2 Na ɔyees nea etee Awurade ani so se n'agya Dawid yee no ara.

3 ɔno de, n'ahenni afe a edi kan no mu, ɔram a edi kan no so na ohishiee Awurade fi apon no, na omiamiaa mu. 4 Na ɔde asofo ne Lewifo no baa mu, na ɔboaboa wɔn ano apuei mprae no so, 5 na ɔka kyerees wɔn se: Lewifo, muntie me, afei monye mo ho kronkron, na monye Awurade mo Nyankopon fi kronkron, na munyi yi fī no mfi kronkronbea ho. 6 Na yen agyanom fomee, na wɔyees Awurade yen Nyankopon ani so bɔne, na wogyaw no, na woyii wɔn ani fi Awurade trabea ho, na wɔde wɔn

akyi kyerees no. 7 Nso wɔtotoo ntwinronoa no apon mu, na wodunnum akanea no, na woanhyew aduhuam, na ɔhyew afoře nso wɔɔammɔ kronkronbea ho amma Israel Nyankopon no. 8 Enti na Awurade abufuw baa Yuda ne Yerusalem so, na ɔde wɔn yee ahoyerawde ne ahodwiriwde ne hwiremabo, senea mo ara mode mo aniwa hu yi. 9 Na hwe, yen agyanom atoto afoa ano, na yen mmabarima ne yen mmabea ne yen yerenom no, eyi nti wɔafa wɔn nnommum kɔ. 10 Afei ɔwɔ me koma mu, se me ne Awurade, Israel Nyankopon no, bəpam, na n'abufuhew no afi yen ho ako. 11 Me mma, afei monnye anihaw, na mo na Awurade apaw mo se munnyina n'anime nsom no, na monye no asomfo ne aduhuamhyewfo.

12 Enna Lewifo no soree: Amasai ba Mahat ne Asaria ba Yoel, wofi Kehatfo mma mu; ne Merari mma mu: Abdi ba Kis ne Yehalelel ba Asaria; ne Gersonfo no mu: Sima ba Yoah ne Yoah ba Eden; 13 ne Elisafan mma mu: Simri ne Yeiel; ne Asaf mma mu: Sakaria ne Matania; 14 ne Heman mma mu: Yehiel ne Simei; ne Yedutun mma mu: Semaia ne Usiel. 15 Na wɔboa-boaa wɔn nuanom ano, na wɔyees wɔn ho kronkron, na wɔbae senea ohene hyee Awurade nsem so no, se wɔre-bəpopa Awurade fi no mu. 16 Na asofo no hyen Awurade fi no mu se wɔrekɔpopa mu, na woyiyii fī a wohui Awurade asɔredan no mu no nyinaa de baa Awurade fi abangua no so, na Lewifo no sesaw fii ho, na wɔkɔtow guu Kidron subon no mu. 17 Na ɔram a edi kan no da a edi kan no na wofii kronkronye ase, na ɔram no da a eto so awotwe no, woduu Awurade ntwironoa no ho, na wɔyees Awurade fi no kronkron nnawotwe; na ɔram a edi kan no da a eto so dunsia no, wowie. 18 Enna wɔhyen mu baa ohene Hesekia nkyen, na ɔkae se: Yεapopa Awurade fi ho nyinaa, ne ɔhyew afɔremuka no ne eho ade nyinaa, ne nsiesiei pon no ne eho nneema nyinaa ho; 19 na nneema a ohene Ahas di hene no, ɔtow gui, ne mmarato mu no nyinaa nso, yeasiesie na yadwira ho, na hwe, ɔwɔwɔ Awurade afɔremuka no anim.

20 Enna ohene Hesekia tuaa ahema boaboa kurow no mmapɔmma no ano,

na ɔforo koo Awurade fi. 21 Na wode anantwinini ason ne adwennini ason ne nguammaa ason ne mpapo ason kəbəo bōne ho afore maa ahenni no ne kronkronbea no ne Yuda; na ɔka kyerees Aaron mma, asofo no. se wəmmɔ ɔhyew afore Awurade afɔremuka no so. 22 Na wokunkum anantwi no, na asofo no sɔw mogya no, na wode petee afɔremuka no so, na wokunkum adwennini no de wən mogya petee afɔremuka no so, na wokunkum nguammaa no de wən mogya petee afɔremuka no so. 23 Na wode bōne ho afore mpapo no baa ɔhene ne bagua no anim, na wode wən nsa guguu wən so. 24 Na asofo no kunkum wən, na wode wən mogya no yee bōne ho afore guu afɔremuka no ho se wode repata ama Israel nyinaa, na Israel nyinaa na ɔhene no kae se ɔhyew afore ne bōne ho afore no ye wən dea.

25 Na ɔde Lewifo no gyinagyinaa Awurade fi, wokurakura nnawuru ne mmenta asanku ne asankuten se Dawid ne ɔhene no dehwefo Gad ne odiyifo Natan hyee no; efise Awurade nam n'adiyifo so na ɔhyee. 26 Na Lewifo no de Dawid asanku no gyinagyina hɔ, na asofo no nso de ntorobento. 27 Na Hesekia kae se wəmmɔ ɔhyew afore afɔremuka no so. Na ebere a wofii ɔhyew afore bɔ no ase no, Awurade dwom ne ntorobentohyen nso fi ase Israel hene Dawid asanku no so. 28 Na bagua no nyinaa kotokotowee, na wɔtotoo nnwom na wɔhyenhyen ntorobento ara de kosii se wowiee ɔhyew afore no bɔ. 29 Na wowiee ɔhyew afore no bɔ no, ɔhene ne wən a woka ne ho no nyinaa kotokotow soree. 30 Na ɔhene Hesekia ne mmapɔmma no ka kyerees Lewifo no se wɔmfa Dawid ne ɔdehwefo Asaf nsam nyi Awurade aye. Na wode anigye yii no aye, na wɔboboo wən mu ase soree.

31 Na Hesekia buae se: Afei moahyehye mo nsa amaama ama Awurade, muntwiw mmən, na momfa okum afore ne aseda afore mmra Awurade fi. Na bagua no de okum afore ne aseda afore bae, na obiara a ɔwɔayamyi koma no de ɔhyew afore bae. 32 Na ɔhyew afore a bagua no de bae no ano si anantwi aduɔson, adwennini ɔha, nguammaa

ahannu. Eyi nyinaa wode bɔɔ Awurade ɔhyew afore. 33 Na akronkronne no ye anantwi ahansia ne nguan mpensa. 34 Nanso na asofo no nnɔɔso nti, wɔn nko antumi angua ɔhyew afore no nyinaa, enti wɔn nuanom Lewifo no boaa wɔn kosii se wowiee adwuma no ansa na asofo no yee wɔn ho kronkron. Efise Lewifo no koma tee sen asofo no, wɔn ho kronkronye no mu. 35 Nanso ɔhyew afore ne asomdwoe afore ho srade ne ahwiesa a ɔka ɔhyew afore no ho dɔɔso bebree. Enna wosiesiee Awurade fi som no. 36 Na Hesekia ne ɔman no nyinaa ani gyei se Onyankopɔn asiesie ɔman no, efise ntemso na wɔyee ade yi.

### Ti 30

*Hesekia Twam afahye*

Na Hesekia soma koo Israel ne Yuda nyinaa so, na ɔkyerew nhoma nso kɔmaa Efraim ne Manase, se wɔmmra Awurade fi Yerusalem, na wommedi Twam mma Awurade Israel Nyankopɔn. 2 Na ɔhene no ne ne mmapɔmma ne bagua no nyinaa tuu agyina Yerusalem se wobedi Twam ɔsrām a etia abien no so. 3 Na wɔantumi anni bere no mu, efise asofo no nnya nyee wən ho kronkron mma enncɔso ε, na ɔman no nso nnya mmoaa wən ho ano Yerusalem ε. 4 Na nhyehyee no sɔɔ ɔhene ne bagua no nyinaa ani. 5 Na wɔhyee asem no so mom se wɔmpae Israel nyinaa mu mfi Beer-Seba nkosi Dan, se wɔmmra mmedi Twam mma Awurade, Israel Nyankopɔn, wɔ Yerusalem, efise wɔmmɔ mū nnii no senea woakyerew no. 6 Na ammirikatufo de nhoma a efi ɔhene ne ne mmapɔmma nsam no siim kɔe kokyinii Israel ne Yuda nyinaa mu, se ɔhene mmara no te, kae se: Israelfo, monsan mmra Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no, nkyen, na ono nso asan aba wən a woafi mu aka ama mo afi Asiria ahene nsam no nkyen. 7 Na monnye se mo agyanom ne mo nuanom a wɔfom Awurade wən agyanom Nyankopɔn, na ɔde wən yee ɔssee ade, senea mo ara muhu yi. 8 Afei munninsen mo kɔn se mo agyanom, momfa mo nsa mma Awurade, na mommra ne

kronkronbea a waye no kronkron de rekosi daa no, na monsom Awurade mo Nyankopon, na n'abufuhyw no mfi mo honko. 9 Na se mosan ba Awurade nkyen a, mo nuanom ne mo mma bonya mmoborohunu, won a wofaa won nnommum no anim, na woasan aba asase yi so bio, na ədomfo ne mmoborohunu fo ne Awurade mo Nyankopon, na se mosan ba ne nkyen a, ɔrenyi n'ani mfi mo so.

10 Enna ammirikatufo no sen fi kurow mu koo kurow mu, Efraim ne Manase asase so de kosii Sebulon tonn. Na wɔsereserew won na wodii won ho few. 11 Nanso ebinom a wofi Aser ne Manase ne Sebulon bree won ho ase na wobaa Yerusalem. 12 Na Onyankopon nsa baa Yuda nso so se ɔrema won koma koro se wonni chene ne asafohene no ade a wɔde Awurade asem hye no so.

13 Na nkurofo bebree boaa won ho ano Yerusalem se wobedi apiti nnaponna no ɔram a etia abien no so, bagua kese pa ara. 14 Na wɔɔre yiyii afɔremuka a ewowɔ Yerusalem no, na aduhuamhyew ade no nyinaa nso woyi kɔtow guu Kidron subon mu. 15 Enna wokunkum Twam no ɔram a etia abien no da a eto so dunnan no. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui, na wɔyeyee won ho kronkron, na wɔde ɔhyew afore baa Awurade fi. 16 Na wokogyinagyinaa won agyinae, se won atɔremude no te, Onyankopon nipa Mose mmara no mu. Na asɔfo no gyee mogya no Lewifo no nsam de petee. 17 Efise nnipa bebree wa bagua no mu a wonnya nyee won ho kronkron, na Lewifo no de Twam no kum ara ma won a won ho ntew no nyinaa, se enye kronkron mma Awurade. 18 Na ɔman no mu dodow, nnipa bebree a wofi Efraim ne Manase ne Isakar ne Sebulon, annya annwira won ho, na wodii Twam no, nso enye senea woakyerew no. Nso Hesekia bɔɔ mpaε maa won, na ɔkaε se: Awurade a wuye, fa firi 19 obiara a wasiesie ne koma se ɔrehwehwɛ Onyankopon Awurade, n'agyanom Nyankopon, mpo se enye kronkronbea ahodwira so a. 20 Na Awurade tiee Hesekia, na osaa ɔman no yare.

21 Na Israelfo a wohuu won Yerusalem no dii apiti nnaponna no nnanson anigye kese mu, na Lewifo ne asɔfo no de Awurade asanku no yii Awurade ayɛ nna nyinaa. 22 Na Hesekia kaa Lewifo a wɔwɔ Awurade ho nimdee pa no nyinaa abotɔyam asem, na wodii afahye afɔrebɔde no nnanson, na wɔbɔbɔɔ asomdwoe afore, na wɔkamfoo Awurade won agyanom Nyankopon no.

23 Na bagua no nyinaa tuu agyina, se wobedi nnanson foforo nso, na wɔde anigye dii nnanson no bio. 24 Na chene Hesekia yii anantwinini apem ne nguan mpemison maa bagua no, na mmapɔmma no nso yii anantwi apem ne nguan pedu maa bagua no. Na asɔfo bebree yee won ho kronkron. 25 Na Yuda bagua no nyinaa ne asɔfo ne Lewifo no ne asafo a wofi Israel bae no nyinaa nso, ahcho a wofi Israel asase so bae no ne won a wɔte Yuda no anigyei. 26 Na anigye bebree a efi Israel hene Salomo, Dawid ba no bere so emmaa saa da Yerusalem baa Yerusalem. 27 Enna asɔfo ne Lewifo no sɔree na wohyiraa ɔman no. Na wɔtee won nne, na won mpaebɔ duu ne trabea kronkron ɔsoro.

### Ti 31

#### *Chene no nsiesiei foforo*

Na wowiee eyi nyinaa no, Israelfo a wohuu won ho no nyinaa fi adi koo Yuda nkurow mu, na wokobubuu adum, na wotwitwaa Asera nnua, na woburuw sorɔnsorɔmmea ne afɔremuka no, Yuda ne Benyamin nyinaa, ne nea εɔ Efraim ne Manase no nso, de kosii se wowie. Enna Israelfo no nyinaa san kokoo won de mu, won nkurow mu.

2 Na Hesekia de asɔfo ne Lewifo no nkyekyem no sisii won nkyekyem so, obiara se ne som te, asɔfo no ne Lewifo no, se wɔmmobɔ ɔhyew afore ne asomdwoe afore na wɔnsom na wɔnna ase nyi aye Awurade nsra apon mu. 3 Na ɔhyee chene kyεfa a efi n'ade mu maa ɔhyew afore no, anɔra ne anwummere ɔhyew afore ne home nna ne asram foforo ne afahye ɔhyew afore no, se woakyerew Awurade mmara mu no. 4 Na ɔka kyere nkurofo a wɔte Yerusalem no se wɔmfia asɔfo ne Lewifo no

kyefä mma, na woaso Awurade mmara no mu den. 5 Na asem no hyetae no, Israelfo no de awi ne nsā ne ngo ne ewo ne mfuw mu nnōbae nyinää mu adikanne bebree bae, na ade nyinää mu ntotoso du du no nso, wōde pii bae. 6 Na Israel ne Yudafo a wōtete Yuda nkurow mu no, wōn nso wōde anantwi ne nguan mu ntotoso du du ne akronkronne a woayé no kronkron ama Awurade wōn Nyankopon no mu ntotoso du du bae, na wōde beguu ho akuwakuw. 7 Osram a eto so abiesa no so na wofii akuwakuw no ase, na osram a eto so ason so na wowie.

8 Enna Hesekia ne mmapomma no bae behuu akuwakuw no, na wohyiraa Awurade ne ne man Israel. 9 Na Hesekia bisaa asəfo ne Lewifo no akuwakuw no ho asem. 10 Enna Asaria, əsəfo panyin a ofi Sadok fi no ka kyere no se: Efise wofii ase de somā afrebode baa Awurade fi no, yeadidi amee, na pii aka, efise Awurade ahyira ne man, na nkae ne kuw kese yi.

11 Na Hesekia kae se wonsiesie mpumpunu Awurade fi; na wosiesiei, 12 na wōde somā afrebode no ne ntotoso du du no ne akronkronne no hyee ho nokwaredi so. Na eso panyin ne Lewini Kanania, na ne nua Simeidi ho. 13 Na Yehiel ne Asasia ne Nahat ne Asahel ne Yerimot ne Yosabad ne Eliel ne Ismakia ne Mahat ne Benaia ne eso hwefo wō Kanania ne ne nua Simei ase, senea əhene Hesekia ne Onyankopon fi so panyin Asaria hyee no. 14 Na Imna ba Kore, Lewini a əwen apuei pon no na əhwé Onyankopon ayamyi ayejede no so, se əde Awurade somā afrebode ne akronkronne mu adekronkron no. 15 Na n'ase na Eden ne Miniamin ne Yesua ne Semaia, Amaria ne Sekania hye wō asəfo nkurow no mu, nokwaredi so, se wōde bema wōn nuanom, senea nkyekyem no te, əkese de te se akumaa de. 16 Esono wōn a wōkan wōn se wōn mmusua te, mmaprima a wōadi mfe abiesa de rekō, wōn a wōba Awurade fi bęye wōn adwuma se da biara de te, se wōn nkyekyem te no; 17 ne asəfo no nkanee de, se wōn mpanymfi te, ne Lewifo no de nso, de fi nea wadi mfirihya aduonu so de

rekō, wōn ahwede mu, wōn nkyekyem mu; 18 ne wōn mma nkumaa ne wōn yerenom ne wōn mmabarima ne wōn nimabea nyinää nkanee de nso, se asafo no nyinää te, efise wōn nokwaredi so na wōyee akronkronne no ho ade. 19 Na Aaron mma, asəfo no a wōcawōn nkurow ho mfikyisase so mfuw mu, mmaprima a wōabobo wōn din wōwō nkurow no nyinää mmiako mmiako mu ma wōn se wōmfa kyefä no mmoma asəfo no mu mmaprima nyinää ne wōn a wōakan wōn Lewifo no mu no nyinää.

20 Na Hesekia yee saa ara Yuda nyinää mu. Na əyee nea eye na ətēe na eyē nokware Awurade ne Nyankopon anim. 21 Na nneyee a ofi ase Onyankopon fi som mu ne mmaprima ne mmara nsem mu de hwehwēe ne Nyankopon no nyinää, əde ne koma nyinää na eyee, na esii no yiye.

## Ti 32

*Sanaherib sa*

Nsem yi ne nokware yi akyi no, Asiria hene Sanaherib bae, na əbaa Yuda so bębōc nkurow a eyē den no ho nsra, na əkae se obeburuw afa. 2 Na Hesekia hui se Sanaherib aba na əde asi n'anim se əne Yerusalem rebeko no, 3 əne ne mmapomma ne n'atumftuu agyina se wobesisiw nsuaniwa a əwōwō kurow no ho no. 4 Na nku-rofo bebree behyiae, na wosisiw nsuaniwa nyinää ne asuten a esen fa asase no so kae se: Eden nti na Asiria hene mmra mmenya nsu bebrebe? 5 Na əhyee ne ho den, na ətoo əfasu a abubu no nyinää, na əma əkoron kosii aban atenten no ho, na ətoo əfasu foforo, kurow no akyi, na əhyee Milo den, Dawid kurow ho, na əyeyee akode ne akyem bebree. 6 Na əde əsa mu asafohene sisii əman no so, na ohyiaa wōn baa ne nkyen, kurow pon ano mprae no so, na əkasa twaa wōn bo too wōn yam se: 7 Monhye mo ho den na monye ənnam, munnsuro na mo bo nntu Asiria hene no anim ne n'asafo yuu a wōka ne ho no anim, na nea əne yen wō hō sō sen nea əne no wō hō. 8 Ono de, əhonam nsa na əne no wō hō, na yen de, Awurade yen Nyankopon na

5 Ex 23, 19; Deut 14, 22-23.

1 2 Be 31, 20.

5 Be 25, 23.

21 Dwom 1, 3.

6 2 Be 30, 22.

— 1-33 2 Ah 18, 13-20, 21; Yes 36-39.

7 2 Ah 6, 16.

8 Yer 17, 5, 7.

one yen wɔ ho se obεboa yen na wako yen dɔm ama yen. Enna ɔman no de wɔn ho too Yuda hene Hesekia nsem no so.

9 Eyi akyi no, Asiria hene Sanaherib somaa ne nkoo baa Yerusalem, na ono de, na ɔwɔ Lakis ho, na wɔn a odi wɔn nyinaa ka ne ho, ma wɔbɛka kyereɛ Yuda hene Hesekia ne Yudafo a wɔwɔ Yerusalem no nyinaa sɛ: 10 Sɛ Asiria hene Sanaherib se ni: Mo a mote Yerusalem a woatwa ho ahyia, dɛn so na mo ani da? 11 So εnye nnaadaa na Hesekia daadaa mo rebεma moawuwu ɔkɔm ne osukɔm mu, ka sɛ: Awurade yen Nyankopɔn beyi yen Asiria hene nsam, no? 12 So εnye ɔno Hesekia no ara na oyiyii ne sorɔnsorɔmmɛa ne n'afɔremuka no, na waka akyereɛ Yuda ne Yerusalem sɛ: Afɔremuka biako anim na monsore, na ɛso na monhyew aduhuam no? 13 So munnya nhuu nea me ne m'agyanom ayeyɛ nsase so amanaman nyinaa no? So nsase so amanaman no anyame atumi agye wɔn nsase no me nsam anaa? 14 Amanaman yi a m'agyanom asɛe wɔn pasaa no anyame nyinaa mu hena na watumi agye ne man me nsam, na mo nyame na obetumi agye mo me nsam? 15 Na afei mommma Hesekia nnsisi mo na ɔnnnaadaa mo sa, nanso munnye no nnni, efise ɔman anaa ahenni biara nyame biara ntumi nnyee ne man me nsam anaa m'agyanom nsam, na menne mo nyame no; na ɔrennye mo me nsam.

16 Nso ne nkoo no kasa kaa ho tiaa Awurade Nyankopɔn ne n'akoa Hesekia. 17 Na ɔkyerɛw nhoma nso de bεbɔɔ Awurade Israel Nyankopɔn no ahohora kaa ne ho asɛm sɛ: Sɛ nsase so amanaman no anyame annye wɔn aman me nsam no, sɛ nso Hesekia nyame no renyi ne man me nsam ne no. 18 Na wɔde nne kɛse teɛɛm Yuda kasa mu frɛɛ Yerusalem man a wɔwɔ ɔfasu so no, sɛ wɔreyi wɔn hu na wɔama wɔabobo piriw na wɔanya kurow no afaye. 19 Na wɔkasa tiaa Yerusalem Nyankopɔn no sɛ asase so amanaman anyame a wɔyɛ onipa nsa ano adwuma no.

20 Na ɔhene Hesekia ne Amos ba odiyifo Yesaia bɔɔ eyi ho mpae na wɔteɛɛm kyereɛ ɔsoro. 21 Enna Awurade somaa ɔbɔfo bedwerɛw Asiria

hene nsra mu nnɔmmarima a wotumi ne mmapɔmmɛa ne asafohene nyinaa, na ɔde aniwu san kɔɔ n'asase so. Na ɔkɔhyɛn ne nyame fi, na εhɔ na ne yafumma bi de nkrante kum no. 22 Sɛ na Awurade gyee Hesekia ne wɔn a wote Yerusalem no nkwa Asiria hene Sanaherib ne nnipa nyinaa nsam, na ɔmaa wɔn ho too won afa nyinaa hyiae. 23 Na nnipa bebree de ayεyɛde bres Awurade wɔ Yerusalem, na wɔde aboodenne bres Yuda hene Hesekia, na wɔmaa no so amanaman nyinaa ani so, eyinom akyi.

*Hesekia yare, n'anuonyampɛ ne ne wu*

24 Ebere no mu no, Hesekia yaree owuyare; na ɔbɔɔ Awurade mpae, na obuaa no na ɔmaa no sɛnkyerɛnne bi. 25 Nanso ɔyɛ maa no no, Hesekia antua n'aboade, na ɔmaa ne ho so mmom, na abufuw baa ɔno ne Yuda ne Yerusalem so. 26 Na Hesekia san bres ne ho ase ne koma ahantan no ho, ɔno ne Yerusalemfo nyinaa, na Awurade abufuw no amma wɔn so Hesekia bere so.

27 Na Hesekia nyaa adedodow ne anuonyam bebree, na ɔyɛɛ adekorabea maa dwets ne sika ne abohene ne aduhuam ne akyɛm ne mfefewade nyinaa, 28 ne adekora adan maa awi ne nsā ne ngo nnɔbae, ne afieboa ahorow nyinaa adan, ne adan mu, mmoakuw. 29 Na ɔkyekyee nkurow, na onyaa nguan ne anantwi akuwakuw bebree. Na Onyankopɔn maa no ade bebree pa. 30 Na ɔno Hesekia nso siw Gihon nsu atifi fibea no ano, na ɔde nsu no nam mpumpunase baa Dawid kurow no atɔe fam. Na Hesekia dii yiye ne nneyɛɛ nyinaa mu. 31 Na ne saa nti Babel mmapɔmmɛa akyeame a wɔsoma wɔn ne nkyɛn sɛ wommebisa anwonwade a εyɛɛ asase no so no bae no, Onyankopɔn gyaw no sɛ ɔresɔ no ahwɛ na wahu ne koma mu nyinaa.

32 Na Hesekia ho nsem nkae ne n'adɔyeɛ no, hwe, wɔakyerɛw Amos ba odiyifo Yesaia adehu mu, Yuda ne Israel ahene nhoma no mu. 33 Na Hesekia ne n'agyanom kɔdae, na wɔsieve no Dawid mma asiei nea ɔkorɔn, na Yuda ne Yerusalemfo nyinaa dii no nī wɔ ne wu mu. Na ne ba Manase bedii n'ade.

## Ti 33

*Manase ahonisom*

Manase dii mfe dumien na obedii hene, na odii hene mfe aduonum anum Yerusalem. 2 Na ɔyee Awurade ani so bɔne, amanaman a Awurade tuu wɔn Israelfo anim no akyide. 3 Na ɔsan totoo sorɔnsorɔmmea a n'agya Hesekia bubui no, na osii afɔremuka maa Baalim, na ɔyee Asera nnua, na ɔsoree ɔsoro asafo nyinaa na ɔsom wɔn. 4 Na osisii afɔremuka Awurade fi, nea Awurade aka ho asem se Yerusalem na me din bɔtra akosi daa ho. 5 Na osisii afɔremuka momaa ɔsoro asafo nyinaa, Awurade fi abangua abien no so. 6 Na ɔmaa ne mma faa ogya mu, Hinom ba bon no mu, na odii abayisem bisaa ade yii ntafowa, na ɔyee asamanfrefo ne asumanfo, na ɔyee Awurade ani so bɔne bebree pa de huruu ne bo. 7 Na ɔde osen honi a ɔyee no sii Onyankopon fi a Onyankopon ka kyerees Dawid ne ne ba Salomo se: Ofi yi ne Yerusalem na mafa mafi Israel mmusuakuw nyinaa mu, se mede me din mesi hɔ akosi daa. 8 Na merenkɔ so mintwiw Israel nan mimfi asase a mahye mama wɔn agyanom no so. Ohwe ara nko na wɔnhwe nyε ade a mahye wɔn nyinaa, se Mose nsa ano mmara ne ahyede ne atemmude nyinaa. 9 Na Manase daadaa Yuda ne Yerusalemfo no ma wɔyee bɔne sen amanaman a Awurade seee wɔn Israelfoanim no. 10 Na Awurade kasa kyerees Manase ne ne man no, nanso wɔantie.

*Manase dommumfa ne n'adwensakra*

11 Enna Awurade maa Asiria hene asahene baa wɔn so, na wɔde akɔtɔkɔrɔ kyerees Manase, na wɔde kɔbere impo-kyerees guu no, na wɔde no kɔ Babel. 12 Na ehiaa no no, ohwehwε Awurade ne Nyankopon, na ɔbreε ne ho ase pii n'agyanom Nyankopon anim. 13 Na ɔbɔ no mpae no, otiee ne nkotɔsε, na ɔde no san baa Yerusalem n'ahenni mu. Enna Manase hui se Awurade ne Nyankopon.

14 Na eyi akyi no, ɔtoo Dawid kuow akyi fasu, Gihon atɔe, osubon no mu de kosii mpataa pon ano, na ɔde twaa Ofel ho hyiae, na ɔma ekɔrɔnee yiye.

Na ɔde dɔm asafohene duaduaa Yuda nkurow a εyε den nyinaa mu. 15 Na oyii ananafo anyame ne ahoni no fi Awurade fi, ne afɔremuka a osisii Awurade fi bepɔw so ne Yerusalem no nyinaa, na ɔkɔtotow guu kuow no akyi. 16 Na osii Awurade afɔremuka no bio, na ɔbɔbɔ so asomdwoe afɔre ne aseda afɔre, na ɔka kyerees Yuda se wɔnsom Awurade, Israel Nyankopon no. 17 Nanso ɔman no kɔ so bɔ afɔre sorɔnsorɔmmea no so, nso na Awurade wɔn Nyankopon nko na wɔbɔ ma no.

18 Na Manase ho nsem nkae ne ne mpaε a ɔde bɔ ne Nyankopon, ne adehufo a wɔde Awurade Israel Nyankopon din kasa kyerees no no nsem no, hwe, ewɔ Israel ahene ho nsem mu. 19 Na ne mpaebɔ ne se wotiee no no, ne ne bɔne ne mmarato nyinaa ne faako a ɔtotoo sorɔnsorɔmmea na osisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔbreε ne ho ase no, hwe, woakyerew adehufo nsem no mu. 20 Na Manase ne n'agyanom kɔdae, na wosiee no ne fi, na ne ba Amon bedii n'ade.

*Yuda hene Amon*

21 Amon dii mfe aduonu abien na obedii hene, na odii hene mfe abien Yerusalem. 22 Na ɔyee Awurade ani so bɔne senea n'agya Manase yee no, na ahoni a n'agya Manase yee no nyinaa, Amon bobɔ afɔre maa wɔn na ɔsom wɔn. 23 Na wammre ne ho ase Awurade anim se n'agya Manase bres ne ho ase no, na ono Amon maa asodi dɔɔso. 24 Na ne nko pam ne tiri so kum no ne fi. 25 Na asase no sofo no kunkum ohene Amon tirisopamfo no nyinaa, na asase no sofo no de ne ba Yosia sii hene sii n'anan mu.

## Ti 34

*Yosia gu ahonisom*

Yosia dii mfe awotwe na obedii hene, na odii hene mfiriyia aduasa biako Yerusalem. 2 Na ɔyee nea etε Awurade ani so, na onantew n'agya Dawid akwan so, na wamman ankɔ nifa anaa benkum. 3 Na n'ahenni afe a eto so awotwe so a ɔda so ye abofra no, ofi ase hwehwε n'agya Dawid Nyank-

pon, na afe a eto so dumien so no, ofi ase tew Yuda ne Yerusalem ho fii sorɔnsorɔmmea ne Asera nnua ne osen ahoni ne gu ahoni no ho. 4 Na woburuw Baalim afɔremuka no n'anim, na owia adum a esisi so no, otwitwa gui, na Asera nnua ne osen ahoni ne gu ahoni no, obubui na osiwii, na ɔtow petee won a wɔbɔɔ afɔre maa won no adamoa so. 5 Na asɔfo no nnompe nso, ɔhyewee afɔremuka no so, na ɔtew Yuda ne Yerusalem ho. 6 Na ɔyee saa ara, Manase ne Efraim ne Simeon nkurow ne eho amamfɔ so de kosii Naftali. 7 Na oburuw afɔremuka no, na Asera nnua ne ahoni no, obubu sisiwii, na owia adum no nyinaa otwitwa gui Israel asase nyinaa so; na ɔsan baa Yerusalem.

*Yosia pompam asɔrefi no*

8 Na n'ahenni afe a eto so dunwɔtwe so a owiee asase no ne ofi no ho tew no, ɔsomaas Asalia ba Safan ne kurow no so safohene Maaseia ne ɔkaefo Yoahas ba Yoah se wɔnkɔ nkiamia Awurade ne Nyankopon fi no mu. 9 Na wɔbaa ɔsɔfopanyin Hilkia nkyen, na wɔde sika a wɔde aba Awurade fi a Lewifo aponanohwefo no aboa ano afi Manase ne Efraim ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin nyinaa ne Yerusalemfo nkyen no maa won, 10 na wɔde hyeɛ won a wɔye adwuma a wɔayi won asisi Awurade fi no so no nsa, na won a wɔye adwuma no a wɔye Awurade fi ade no de mae se wɔmfa mpompam ofi no na wommiamia mu, 11 na wɔde maa nnua adwumfo ne adansifo, se wɔmfa ntoto abo a wɔatwa ne nnua mfa nyɛ mpuran ne nsemso nnua, adan a Yuda ahene asee no no mu. 12 Na mmarima no yee adwuma no nokwaredi mu. Won so ahwefo a wosisii no ne Yohat ne Obadia, Lewifo a wof Merari mma mu, ne Sakaria ne Mesulam a wof Kehatfo mma mu, se wompiapia adwuma no ne Lewifo no mu won a wonim dwonto ho adeye nyinaa; 13 na wodi nnosoasoaf no so, na wɔhwe adwumayefo nyinaa so se ɔsom horow no te; nso Lewifo no mu binom ye kyerewfo ne mpanyimfo ne aponanohwefo.

*Wohu mmara nhoma no*

14 Na wɔreyi sika a wɔde aba Awurade fi no, ɔsɔfo Hilkia huu Awurade mmara nhoma a ɔnam Mose so de mae no. 15 Na Hilkia ka kyereɛ ɔkyerewfo Safan se: Mmara nhoma no na mahu Awurade fi yi. Na Hilkia de nhoma no maa Safan. 16 Na Safan de nhoma no bree ɔhene, na ɔde mmua bree ɔhene nso se: Ade a wode ahyɛ wo nkoo nsa no nyinaa, wɔreys. 17 Na wohwiee sika a wohui Awurade fi no guu hɔ, na wɔde hyeɛ ahwefo no ne won a wɔye adwuma no nsa. 18 Na ɔkyerewfo Safan bɔɔ din kyereɛ ɔhene se: ɔsɔfo Hilkia de nhoma bi ama me. Na Safan kenkan mu ɔhene anim.

19 Na ɔhene tee mmara no mu nsem no no, osunsuanee ne ntade mu. 20 Na ɔhene hyeɛ Hilkia ne Safan ba Ahikam ne Mika ba Abdon ne ɔkyerewfo Safan ne ahenkwaa Asaia se: 21 Monkɔ nkobisa Awurade ade mma me ne Israel ne Yuda mu nkae, nhoma a wɔahu no mu nsem no nti, na Awurade abufuw a wɔahwie agu yen so no sō, se yen agyanom anhwɛ Awurade asem anye senea woakyerew nhoma yi mu no nyinaa nti.

*Odiyifobe Hulda*

22 Enna Hilkia ne won a ɔhene somaa won no kɔɔ odiyifobe Hulda a ɔye Hasra ba Tikwat ba Salum ntade-hwefo yere no nkyen. Nso ɔte Yerusalem kurow no nkyem a etia abien no mu; na wɔkɔkaa saa kyereɛ no. 23 Na ɔka kyereɛ won se: Se Awurade Israel Nyankopon no se ni: Monkɔka nkyere ɔbarima a ɔsomaas mo me nkyen no se: 24 Se Awurade se ni: Hwɛ, mede adebɔne mɛba ha yi ne shafo so, mede nname a woakyerew nhoma a wɔkanee Yuda hene anim no mu no nyinaa mɛba, 25 esiane se wɔagyaw me na woakɔhyew aduhuam ama anyame foforo, se wɔde won nsa ano nneye nyinaa rehuru me bo, enti wobehwie m'abufuhyw agu ha yi, na wɔrennum. 26 Na Yuda hene a ɔsomaas mo se mummebisaw Awurade hɔ ade no de, se monka nkyers no ni: Se Awurade Israel Nyankopon no se ni: Nsem a wotee no de, 27 se wo koma aye bɛtɛbɛtɛ, na woabre wo ho ase Onyan-

kopon anim, se wotee ne nsem, sha yi ne shafo ho, na woabre wo ho ase m'anim asunsuane wo ntade mu asu m'anim nti, me nso mate, Awurade na ose. 28 Hwε, meboa wo maka w'agynom ho, na wobεboa wo akɔ wo da mu asomdwoe mu, na adebone a mede mereba ha yi ne shafo so no nyinaa w'ani renhu. Na wode bebuua ohene no.

*Onyankopon apam ntumu*

29 Enna ohene no soma ma wokoboaa Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa ano hyiae. 30 Na ohene no foro koo Awurade fi, na Yuda mmarima ne Yerusalemfo nyinaa ka ne ho, ne asofo ne Lewifo ne ɔman no nyinaa, efi okese so de kosi akumaa so, na ɔkenkan apam nhoma a wohui Awurade fi no mu nsem nyinaa guu wɔn asom. 31 Na ohene no kogyinaa ne gyinabea, na ɔpamee Awurade anim se obedi Awurade akyi, na wahwe ne mmara nsem ne n'adanse ne n'ahyεde, ne koma nyinaa ne ne kra nyinaa mu, na wadi apam nsem a woakyerew nhoma no mu no so. 32 Na ɔmaa nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Benyamin nyinaa gyinaa mu. Na Yerusalemfo no yee senea Onyankopon, wɔn agyanom Nyankopon no, apam no te no. 33 Na Yosia yiyii akyide no nyinaa fii nsase a eyε Israelfo de no nyinaa so, na ɔde wɔn a wɔwɔ Israel no nyinaa hyee ɔsom no mu ma wɔsom Awurade wɔn Nyankopon. Ne nna nyinaa mu no, wɔamfi Awurade, wɔn agyanom Nyankopon no, akyidi ho.

**Ti 35**

*Yosia di Twam afahye*

Na Yosia dii Twam Yerusalem maa Awurade, na wokunkum Twam no ɔram a edi kan no da a eto so dunnan no so. 2 Na ɔde asofo no kosisii wɔn som adwuma so, na ɔhyee wɔn den maa Awurade fi som no. 3 Na ɔka kyere Lewifo a woakyerekyere Israel nyinaa na wɔye akronkronfo ma Awurade no se: Momfa adaka kronkron no mmesi ofi a Israel hene Salomo, Dawid ba, sii no mu; enye mo mmati so adesoa bio. Afei monsom Awurade mo Nyankopon ne ne man Israel.

4 Na munsiesie mo ho, mo mpanyimfi so, mo nkyekyem mu, se Israel hene Dawid ne ne ba Salomo kyereewee no, 5 na munnyina kronkronbea senea mo nuanom ɔman mma no mpanyimfi nkyekyem te, na Lewifo mpanyimfi kyεfa ntra ho mma obiara. 6 Na munkum Twam no, na monye mo ho kronkron, na munsiesie mma mo nuanom, na monye se Awurade nam Mose so kae no.

7 Na Yosia yii nguan, nguanten mma ne mmirekyi mma, maa ɔman mma no, se wɔmfa ne nyinaa nyeye wɔn a wɔwo ho no nyinaa Twam afore, wɔn dodow si ɔpeduasa, ne anantwi nso mpensa; eyi nyinaa fi ohene ade mu. 8 Na ne mmapɔmma nso yiyi maa ɔman, asofo ne Lewifo no, ayamyi so. Hilkia ne Sakaria ne Yehiel, Onyankopon fi mmapɔmma no de Twam nguan mpennu ahansia ne anantwi ahasa maa asofo no. 9 Na Kanania ne Semaia ne Netanel, ne nuanom, ne Hasabia ne Yeiel ne Yosabad, Lewifo asafohene no, yii Twam nguan mpemnum ne anantwi ahannum maa Lewifo no.

10 Enna wosiesiee ɔsom no, na asofo no gyinagyinaa wɔn agyinae, na Lewifo no nso wɔwɔ wɔn nkyekyem mu se ohene hyee no. 11 Na wokunkum Twam no, na asofo no de wɔn mogya no bi petee, na Lewifo no guguua wɔn. 12 Na woyii ɔhyew afore no se wɔde rema ɔman mma no mpanyimfi nkyekyem no, se wɔmfa nkɔma Awurade se woakyerew Mose nhoma mu no, ne anantwi no nso saa ara. 13 Na wɔde ogya totɔo Twam no se n'atɔremude te. Na akronkronne no de, wɔnoae nhina ne nnadesen ne kyew dade mu, na wɔde maa ɔman mma no nyinaa ntemso. 14 Na eyε no, wosiesiee wɔn de ne asofo no de, efise asofo, Aaron mma no, wɔ ɔhyew afore no bɔne srade no hyew ho ara de kosis adesae. Enti Lewifo no siesiee wɔn ankasa de ne asofo, Aaron mma no, de. 15 Na nnwontofo, Asaf mma no nso wɔ wɔn gyinabea, se Dawid ne Asaf ne Heman ne Yedutun, ohene adehufo no, hyee no, na aponanohwεfo no wɔ ɔpon ne ɔpon ho: enni se wogyaw wɔn som, na wɔn nuanom Lewifo siesiei maa wɔn.

31 2 Be 15, 12; Yos 24, 25.  
7 2 Be 30, 24.

32 2 Ah 23, 3.

15 1 Be 25, 1; 26, 1.

— 1-27 2 Ah 23, 21-30.

3 1 Ah 6, 1.

16 Na wosiesiee Awurade som nyinnaa da no, na wodii Twam no boboo chyew afere Awurade aforemuka no so, senea chene Yosia hyee no. 17 Na Israelfo a wɔwɔ hɔ no dii Twam no bere no mu, ne apiti nnapɔnna no nnanson. 18 Na efi odiyifo Samuel bere so wonnii Twam bi se eyi Israel, na Israel ahene nyinnaa nso anni bi a ete se Twam a Yosia ne asɔfo ne Lewifo ne Yuda nyinnaa ne Israel a wɔwɔ hɔ no ne Yerusalemfo dii no. 19 Yosia ahenni afe a eto so dunwɔtwe so na wodii Twam yi.

*Misraim hene Neko ne Yosia wu*

20 Eynom nyinnaa akyi a Yosia asiesie ofi no, Misraim hene Neko foro bae, na obedii ako wo Karkemis, Eufrate ano. Na Yosia fii adi kohyiaa no. 21 Na osomaa abɔfo baa ne nkyen se: Den na me ne wo, Yuda hene, wo yε? Enye wo so na mebae nne, na mmom ofi a ene me di dɔm no so na Onyankopon aka se menyɛ ntɛm. Wo ne Onyankopon a ɔka me ho no nnni asi na wansɛe wo. 22 Nanso Yosia annan n'ani amfi ne ho, na mmom osakraa ne ho se ɔne no rekɔko, na wantie Neko nsem a efi Onyankopon anom no. Na ɔkɔe kɔkɔe Megido bon mu. 23 Na agyantowfo totow sesaa chene Yosia, na chene no ka kyereɛ ne nkɔa se: Momfa me mfi ha nkɔ, na mapira se. 24 Na ne nkɔa de no fi ne teaseenam no mu de no kɔɔ ne teaseenam a edi hɔ no mu, na wɔde no baa Yerusalem. Na owui, na wosiee no n'agyanom asiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinnaa gyam Yosia. 25 Na Yeremia twaa Yosia ho kwadwom, na nnwontofo mmarima ne mmea nyinnaa bɔɔ Yosia din wɔn kwadwom mu de besi nne, na wɔde yɛɛ ahyɛde Israel mu, na hwɛ, woakyerɛw kwadwom no mu. 26 Na Yosia ho nsem nkae ne n'adɔeyɛ, senea woakyerɛw Awurade mmara mu, 27 ne ne kan ne akyiri nsem no, hwɛ, woakyerɛw Israel ne Yuda ahene nhoma no mu.

**Ti 36**

*Yuda hene Yehoahas*

Na asase no sofo no faa Yosia ba Yehoahas sii no hene sii n'agya ananmu

Yerusalem. 2 Yehoahas dii mfe aduonu abiesa na obedii hene, na odii hene asram abiesa Yerusalem. 3 Na Misraim hene no tuu nò só, Yerusalem, na ogyee asase no aboyuw dwete dwetikɛse ɔha ne sika dwetikɛse.

*Yuda hene Yehoakim*

4 Na Misraim hene no de ne nua Eliakim sii Yuda ne Yerusalem so hene, na ɔdan ne din Yehoakim. Na ne nua Yehoahas de, Neko faa no kɔɔ Misraim. 5 Yehoakim dii mfe aduonu anum na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. Na ɔyɛɛ Awurade ne Nyankopon ani so bone.

6 ɔno so na Babel hene Nebukadnesar foro bae, na ɔde kɔbere mpokyers guu no, se ɔde no rekɔ Babel. 7 Na Awurade fi nneɛma no bi nso Nebukadnesar de kɔɔ Babel kosiee n'asoredan mu Babel. 8 Na Yehoakim ho nsem nkae ne n'akyide a ɔyɛɛ ne nea wohui ne ho no, hwɛ, woakyerɛw Israel ne Yuda ahene nhoma no mu. Na ne ba Yehoakin bedii n'ade.

*Yuda hene Yehoakim*

9 Yehoakin dii mfe awotwe na obedii hene, na odii hene asram abiesa ne dadu Yerusalem. Na ɔyɛɛ Awurade ani so bone. 10 Na afe no dui no, chene Nebukadnesar soma befaa no kɔɔ Babel, ne Awurade fi mfelewade no nso, na ɔde ne nua Sedekia sii Yuda ne Yerusalem so hene.

*Yuda hene Sedekia*

11 Sedekia dii mfe aduonu biako na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem. 12 Na ɔyɛɛ Awurade ne Nyankopon ani so bone; wammre ne ho ase odiyifo Yeremia a ɔkasa Awurade ano no anim. 13 Nanso ɔtew chene Nebukadnesar a ɔma ɔkaa Onyankopon ntam no anim atua. Na osen ne kɔn na opirim ne koma se ɔrensan mma Awurade Israel Nyankopon nkyen. 14 Nso asɔfo no mu mpanyin nyinnaa ne ɔman no maa wɔn mmarato dɔɔso pii se wiase amanaman akyide nyinnaa, na woguu Awurade fi a wayɛ no kronkron Yerusalem no ho fi.

15 Na Awurade wɔn agyanom Nyankopon no somaa n'abɔfo baa wɔn

18 2 Be 30, 26.

7 Esra 1, 7.

14 Deut 18, 9.

25 Yer 22, 10-11. — 1-20 2 Ah 23, 30-25, 21.

10 Yer 22, 24-30.

11 Yer 52, 1-27.

6 Yer 22, 18.

12 Yer 37, 38.

nkyen, otua ahema somaa wɔn, efise ne yam hyehyee no maa ne man ne ne trabea no. 16 Nanso wodii Onyankopon abofo no ho few, na wobuu ne nsem no animtiaa, na wɔsereserew n'adiyifo no de kosii se Awurade abufuhyw no sore hyee ne man no a wonnya ano aduru bio.

*Babel tukɔ*

17 Na oyii Kaldeafo hene no baa wɔn so, na ɔde nkrante bekunkum wɔn immerante, wɔn kronkronbea fi, na wankyee aberante ne ababaa, akwakoraa ne nea wafuw dwen so, ɔde wɔn nyinaa hyee wɔn nsa. 18 Na Onyankopon fi nneɛma no nyinaa, akese ne nketewa ne Awurade fi akorade ne shene no ne ne mmapɔmma akorade, ɔde ne nyinaa kɔ Babel. 19 Na wɔhyew Onyankopon fi no, na woburuw Yerusalem fasu no, na emu aban afefe nyinaa, wɔde ogya hyewee, na emu mfelewade nyinaa ssee. 20 Na nkae

a wɔkae afoa ano no, otutuu wɔn kɔ Babel, na wɔkɔyee ɔno ne ne mma nkosa Persia ahenni so, 21 se wɔmma Awurade asem a ɔde Yeremia ano kae no mmra mu, se enkosi se asase no bedi ne home mfe no: amamfɔye nna no nyinaa na εbεhome akosi se mfiri-hyia aduɔson bewie du.

*Kores gya ɔman no kwan*

22 Na Persia hene Kores afe a edi kan mu no, se Awurade asem a ɔde Yeremia ano kae no mmra mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores honhom, na ɔma wɔpae n'ahenni nyinaa mu; na wɔkyerewee nso se: 23 Se Persia hene Kores se ni: Asase so ahenni nyinaa na Awurade, ɔsoro Nyankopon no de ahye me nsa, na ɔno ara de ato me so se minsi ofi memma no Yerusalem a εwɔ Yuda. Mo man muni biara a εwɔ mo mu ha no, Awurade ne Nyankopon nni n'akyi; na ɔmforo nkɔ.

16 Luk 20, 10-12; Aso 7, 52.  
22 Yer 29, 10; Yes 44, 28.

21 Lev 26, 34; Yer 25, 8-11.

22-23 Esra 1, 1-3.

## ESRA NHOMA

### Ti 1

*Kores gya Israel kwan*

Na Persia hene Kores afe a edi kan mu no, se Awurade asem a efi Yeremia anom no mmra mu nti, Awurade kanyan Persia hene Kores honhom, na ɔma wɔpae n'ahenni nyinaa mu, na wɔkyerewee nso se:

2 Se Persia hene Kores se ni: Asase so ahenni nyinaa na Awurade, ɔsoro Nyankopon, de ahye me nsa, na ɔno ara ahye me se minsi ofi memma no Yerusalem a εwɔ Yuda. 3 Mo man muni biara a εwɔ mo mu ha no, ne Nyankopon nni n'akyi, na ɔmforo nkɔ

Yerusalem a εwɔ Yuda, na onkosi Awurade Israel Nyankopon fi no. ɔno ne Nyankopon a εwɔ Yerusalem. 4 Na obiara a waka baabiara a wakɔsoe hɔ hɔho no, ma εhɔfo mfa dwetɛ ne sika ne afide ne mmoa εne ayamyi ade a wɔde bema Onyankopon fi a εwɔ Yerusalem no nnya no kwan.

5 Enna Yuda ne Benyamin agyanom atitiriw ne asɔfo ne Lewifo, wɔn a Onyankopon akanyan wɔn honhom nyinaa asɔresɔree se wɔreforo akosi Awurade fi a εwɔ Yerusalem no. 6 Na wɔn a wɔtete wɔn ho hyia nyinaa de dwetɛ nnwinne, sika ne afide ne mmoa ne aboodenne hyee wɔn abasam

den, esono ayamyi ade no nyinaa. 7 Na ohene Kores yii Awurade fi nneama a Nebukadnesar kofa fi Yerusalem de ba besiee ne nyame fi no, 8 enonom na Persia hene Kores yi hyet osannaani Mitredat nsa, na okan de maa Yuda bapomma Sesbasar. 9 Na ne dodow ni: Sika nsanka aduasa, dwete nsanka apem, asekan aduonu akron, 10 sika nkuruwa aduasa, dwete nkuruwa a edi ho ahannan ne du, nnwinne a ekeka ho apem. 11 Sika ne dwete nneama no nyinaa si mpe-mnum ne ahannan. Enonom nyinaa na Sesbasar ne won a wotuu won koe a ode won fi Babel san baa Yerusalem no de bae.

## Ti 2

*Won a wosan bae no dodow*

Na eyinom ne asase no sofo a wofi nnommum a Babel hene Nebukadnesar tutuu won koo Babel no mu foro bae na wosan baa Yerusalem ne Yuda kokoo won nkurow mu 2 a wone Serubabel bae no: Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum, Baana.

Israel man mu mmrima dodow ni: 3 Paros mma: mpennu oha aduon abien. 4 Sefatia mma: ahana aduon abien. 5 Arah mma: ahanson aduon anum. 6 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma de: mpennu ahanwotwe ne dumien. 7 Elam mma: apem ahanu aduon anum. 8 Satu mma: ahankron aduanan anum. 9 Sakai mma: ahanson aduosia. 10 Bani mma: ahansia aduanan abien. 11 Bebai mma: ahansia aduonu abiesa. 12 Asgad mma: apem ahanu aduonu abien. 13 Adonikam mma: ahansia aduosia asia. 14 Bigwai mma: mpennu aduonum asia. 15 Adin mma: ahannan aduonum anum. 16 Ater mma: Hesekia de: aduakron awotwe. 17 Besai mma: ahana aduonu abiesa. 18 Yora mma: oha ne dumien. 19 Hasum mma: ahanu aduonu abiesa. 20 Gibar mma: aduakron anum. 21 Bet-Lehem mma: oha aduonu abiesa. 22 Netofa mmrima: aduonum asia. 23 Anatot mmrima: oha aduonu awotwe. 24 Asmawet mma: aduanan abien.

25 Kiriati-Arim, Kefira ne Beerot mma: ahanson aduanan abiesa. 26 Rama ne Geba mma: ahansia aduonu biako. 27 Mikmas mmrima oha aduonu abien. 28 Bet-El ne Ai mmrima: ahanu aduonu abiesa. 29 Nebo mma: aduonum abien. 30 Magbis mma: oha aduonum asia. 31 Elam foforo bi mma: apem ahanu aduonum anum. 32 Harim mma, ahana aduonu. 33 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu anum. 34 Yeriko mma: ahana aduanan anum. 35 Senaa mma: mpensa ahansia aduasa.

36 Asofo no: Yedaia mma: Yesua fi de: ahankron aduon abiesa. 37 Imer mma: apem ne aduonum abien. 38 Pashur mma: apem ahanu aduanan ason. 39 Harima mma: apem ne dunson.

40 Lewifo: Yesua ne Kadmiel mma: Hodawia mma de: aduon anum.

41 Nnwontofo: Asaf mma: oha aduonu awotwe.

42 Aponanohwefo mma: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: won nyinaa si oha aduasa akron.

43 Nsokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 44 Keros mma, Siaha mma, Padon mma, 45 Lebana mma, Hagaba mma, Akub mma, 46 Hagab mma, Samlai mma, Hanan mma, 47 Gidel mma, Gahar mma, Reaia mma, 48 Resin mma, Nekoda mma, Gasam mma, 49 Usa mma, Pasea mma, Besai mma, 50 Asna mma, Meunifo mma, Nefisifo mma, 51 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 52 Baslut mma, Mehida mma, Harsa mma, 53 Barkos mma, Sisera mma, Tama mma, 54 Nesia mma, Hatifa mma.

55 Salomo nko mma: Sotai mma, Soferet mma, Peruda mma, 56 Yaala mma, Darkon mma, Gidel mma, 57 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Hasebaim mma, Ami mma.

58 Nsokwaa nyinaa ne Salomo nko mma: ahana aduakron abien.

59 Na eyinom ne won a wofi Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer foro bae, na woantumi ankyere won mpanyimfi ne won ase, se wofi Israel mu anaa: 60 Delaia mma, Tobia mma,

Nekoda mma: ahansia aduonum abien. 61 Na asofo mma mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a ɔwaree Gileadni Barsilai mma mu biako na wɔde wɔn din too no mma: 62 eyinom hwehwɛɛ wɔn mmusua nkyerswee, na wɔanhu, na wobuu wɔn se wɔn ho ntew nti, woyii wɔn fi asofo mu. 63 Na amrado ka kyereɛ wɔn se wonnni akronkronne mu adekronkron no bi kosi se ɔsofo bi de urim ne tumim [ase ne: hann ne nokware] begyina ho.

64 Bagua mü no nyinaa ano si mpem aduanan abien ne ahasa aduosia, 65 esono wɔn nkoo ne wɔn mfenaa, wɔn nso si mpemnson ahasa aduasa ason. Na wɔwɔ nnwontofo mmarima ne mmea ahanu. 66 Wɔn aponkɔ si ahanson aduasa asia, wɔn mfurumponkɔ: ahanu aduanan anum, 67 wɔn yoma: ahannan aduasa anum, mfurum: mpemnsia ahanson aduonum.

68 Na agyanom atitiriw no mu binom baa Awurade fi a ewɔ Yerusalem no, wɔbɛkyekyɛɛ Onyankopɔn fi no ho ayamyi ade, se wɔmfa mma so nsi ne sibea. 69 Nea wobetumi na wɔde guu adwuma no ho akorade mu: sika nsuruboaa mpem aduosia biako, ne dwete mmenaa mpemnum, ne asofo ntade ɔha.

70 Na asofo no ne Lewifo no ne ɔman no mu binom, ne nnwontofo no ne aponanohwefo no ne nsɔfokwaa no betratraa wɔn nkurow mu, na Israel nyinaa tratraa wɔn nkurow mu.

### Ti 3

*Wosi afremuka. Asese afahye*

Na ɔram a eto so ason dui, na Israelfo no tete nkurow no mu, na ɔman no boaboa wɔn ho ano yee biako baa Yerusalem. 2 Na Yosadak ba Yesua ne ne nuanom asofo no, ne Sealtiel ba Serubabel ne ne nuanom soree, na wokosii Israel Nyankopɔn afɔremuka se wɔrebo so ɔhyew afore, senea wɔakyerɛw Onyankopɔn ako Mose mmara mu no. 3 Na wɔde afɔremuka no sii ne nnyinaso so, efise nsase so aman ho hu kaa wɔn. Na wɔbɔ so ɔhyew afore maa Awurade: anɔpa hyew afore ne anwummere de. 4 Na wodii asese nnapɔnna no se wɔakyerɛw no, na wɔbɔ nna mfuamfua

afore ne dodow mu, se n'atoremude te no, senea ehia da biara. 5 Na eno akyi no, wɔbɔ daa hyew afore ne asram foforo de ne Awurade afahye a wɔahye no kronkron no nyinaa de no, ne wɔn a wɔde ayamyi ade bress Awurade no nyinaa de nso. 6 Osram a eto so ason no da a edi kan no na wofis Awurade hyew afore no bɔ ase. Na Awurade asoredan no de, wonnya nhyeɛ ase ε. 7 Na wɔde sika maa abopaefo ne nnua adwumfo no, na wɔde aduan ne anonne ne ngo maa Sidonfo ne Tirofo se wɔnkɔfa nkyeneduru nnua mfi Lebanon nkɔ Yopa po ano, se Persia hene Kores maa won ho kwan no.

### *Asorefi no asehyɛ*

8 Na wɔbaa Awurade fi ho, Yerusalem, afe a etia abien mu osram a etia abien so no, Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua ne wɔn nuanom nkae, asofo ne Lewifo ne wɔn a wofi nnommumfa no mu baa Yerusalem no nyinaa fi ase, na wɔde Lewifo a wɔadi mfe aduonu de rekɔ no sisii ho se wɔnhwɛ Awurade fi adwuma no so. 9 Na Yesua ne ne mma ne ne nuanom, Kadmiel ne ne mma, Hodawia mma, gyinae se onipa koro se wɔrehwɛ Onyankopɔn fi adwumayɛfo no so: Henedad mma ne wɔn mma ne wɔn nuanom, Lewifo no.

10 Na abantofo no hyeɛ Awurade asoredan no ase no, asofo a wɔahyehye wɔn ntade kurakura ntorobento, ne Lewifo, Asaf mma no, wokurakura nnawuru begyinagyinaa ho se wɔreyi Awurade aye se Israel hene Dawid hyehye no. 11 Na wobuabuaa wɔn ho Awurade ayeyi ne aseda no mu se "oye, na n'adœ wɔ ho daa" Israel so. Na ɔman no nyinaa bɔɔ ose kese Awurade ayeyi no mu se wɔahye Awurade fi no ase nti. 12 Na asofo ne Lewifo ne agyanom atitiriw no mu pii a wɔanyin a wohuu kan fi no, wɔhyɛɛ eyi ase wɔ wɔn anim no, wɔde nne kese susui, na nnipa pii nso maa wɔn nne so, osebo ne anigye mu, 13 na ɔman no nhu anigye sebɔ gyegyeegye ne ɔman no sū gyegyeegye no ntam nsonoe, efise ɔman no bɔɔ ose kese ma wɔtee gyegyeegye no akyirikyiri.

61 2 Sa 19, 31.

63 Esra 2, 2; Ex 28, 30.

17-19; Ex 27, 1; Lev 6, 9.

4 Lev 23, 34; Num 29, 12-38.

11 2 Be 5, 13; 7, 3; Dwom 118, 1.

12 Hag 2, 3.

— 1 Esra 2, 64.

2 Esra 2, 2; 1 Be 3,

9 Neh 10, 9.

## Ti 4

*Asrefi si no ho akwansiude*

Na Yuda ne Benyamin ahohiafo no tee se otukɔ mma no resi asoredan ama Awurade Israel Nyankopɔn no, 2 wotwiw baa Serubabel ne Yesua ne agyanom atitriw no nkyɛn bekɛ kyereɛ wɔn se: Yene mo besi, na yehwehwe mo Nyankopɔn no se mo, na ono na yebɔ no afɔre de fi Asiria hene Esar-Hadon a ɔde yen baa ha no bere so. 3 Na Serubabel ne Yesua ne Israel agyanom atitiriw nkae no ka kyereɛ wɔn se: Enye mo ne yen de, se yebesi ɔdan ama yen Nyankopɔn, na yen nko ara besi ama Awurade Israel Nyankopɔn no, senea Persia hene Kores hyɛɛ yen no.

4 Enna asase no sofo maa Yuda man no nsam gowee, na wotuu wɔn bo abanto no ho. 5 Na wɔboboɔ agyinatufo paa hyɛɛ wɔn tew wɔn agyina ani yerae, Persia hene Kores nna nyinaa de kosii Persia hene Dario ahenni so.

6 Na Ahasweros ahenni so, ofi n'ahenni ase no, wɔkyerɛw Yuda ne Yerusalemfo ho anototo nhoma.

7 Na Artasasta bere so Bislam, Mitradat, Tabeel ne ne mfefo nkae no kyerɛw nhoma kɔmaa Persia hene Artasasta, na wɔkyerɛw omena nhoma no Siria nkyerɛwee mu, na wɔkyereɛ ase nso Siria kasa mu. 8 Aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai kyerɛw nhoma kɔmaa ɔhene Artasasta de tiaa Yerusalemfo se: 9 Ebere no aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn agyinafo nkae a wofie Dina, Afarsatka, Tarpela, Afarsa, Arkewa, Babel, Susan, Deha, Elam, 10 ne aman a aka no mu a Asnapar kese a wɔɔ din no kɔfaa wɔn bae na ɔde wɔn beduua Samaria nkurow mu ne nkae a wɔɔ asuogya ha fam no, ne ade. 11 Nhoma a wɔde kɔmaa ono ɔhene Artasasta no nsusuwso ni: Wo nkɔa a wɔɔ asuogya ha fam, ne ade. 12 Ma ɔhene nhu se Yudafo a wofie wo nkyɛn foro baa yen nkyɛn no aba Yerusalem, na wɔabɛkyekye atuatew kurow bɔne yi, na ɛho afasu nso wɔamoma so asisi hɔ, na wɔatoatoa ne nhyease no. 13 Enti ma ɔhene nhu se, se wɔkyekye kurow yi na wɔmoma n'afasu so sisi hɔ

a, ɔnde wɔremma otow ne amanne ne akwanne bio, na ebeyɛ no na ahene ade abɔ wɔn. 14 Na esiane se ɔhene aban mu nkyene na yedi na yentumi nkɔ so nhwɛ ɔhene ahohora nti, na yeasoma se wɔmmɛma ɔhene nhu, 15 se ma wɔnhwehwe w'agyanom nkae nhoma mu, na wobehu nkae nhoma no mu se kurow yi yɛ atuatew kurow a esee ɔhene ne amantam ade, na wɔatwe mu manso fi tete mmere no mu nti, na wɔbɔɔ kurow no. 16 Yen de, yerema ɔhene ahu se, se wɔkyekye kurow yi na wɔtoto ho afasu no a, ɔnde asuogya ha fam kyɛfa biara renka wo nsam.

17 ɔhene no somae ma wɔde mmuae bree aguasem panyin Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn mfefo nkae a wɔtete Samaria ne asuogya hafonkae se: Omannwoe, ne ade. 18 Nhoma a mosoma ma wɔde bree yen no, wɔakenkan no fann m'anim. 19 Na me nso mahyɛ ma wɔahwehwe mu, na wɔahu se kurow no fi tete beeme na emaa ne ho so hyɛɛ ahene, na wɔtew atūa twee mu manso. 20 Nanso ahene akɛse traa Yerusalem, na wodii asuogya hɔ nyinaa so na woyii tow ne amanne ne akwanne maa wɔn nso. 21 Enti monhyɛ mma mmarima no nnyae, na wɔnnkyekye kurow no kosi se ahyɛde befi me nkyɛn. 22 Na monhwɛ yiye na moantoto eyi ase, na bɔne bi amma, na ahene ade ammo wɔn.

23 Afei wɔkenkan ɔhene Artasasta nhoma a wɔkyerɛwee no Rehum ne ɔkyerɛwfo Simsai ne wɔn mfefo no anim ara pe no, wosim baa Yerusalem ntɛmso behyɛe Yudafo no, na wɔde chyɛ ne tumi siw wɔn kwan.

24 Na wogyae Onyankopɔn fi a ewɔ Yerusalem no ho adwuma no, na wogyae ara kosii Persia hene Dario ahenni afe a etia abien so.

## Ti 5

*Wɔks so si asrefi no*

Na odiyifo Hagai ne Ido ba odiyifo Sakaria hyɛɛ Yudafo a wɔɔ Yuda ne Yerusalem ho nkɔm Israel Nyankopɔn din a ewɔ wɔn so no mu. 2 Enna Sealtiel ba Serubabel ne Yosadak ba Yesua soree, na wofie ase sii Onyank-

pcn fi a cwa& Yerusalem no, na Onyankopon adiyifo no ka won ho na wosoo mu nca.

3 Bere no mu ara na Tatenai, asugoya ha amrado ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo baa wɔn so bebisaa wɔn se: Hena na ɔhyee mo se munsi ɔdan yi na monto ɔfasu yi? 4 Na wobisaa wɔn bio se: Monkyere yen nnipa a wɔresi dan yi din. 5 Nanso Yudafo mpanyimfo no Nyankopon ani ku wɔn ho, na wɔansi wɔn kwan kosii se asem no koduu Dario nkyen ansa, na wɔde eyi ho nhoma san bae bio.

*Wobbs Dario amanee*

6 Nhoma aasuogya ha amrado Tatenai ne Setar-Bosnai ne wɔn mfe fo a wofi Afarsak a cwa asuogya ha soma de kɔmaa ɔhene Dario no ni: 7 Nhoma no wɔsomaemawode kɔmaa no, na se wɔkyerɛw emu ni: ɔhene Dario, asomdwoe ara nko. 8 Ma ɔhene nhusse yesiim kɔɔ Yuda mantam mu wɔ Onyankopon kese no fi hɔ, na wode abo akese resi, na wode nnua agugu afasu no so, na adwuma no, wɔreyɛ no nsim, na ɛreyɛ yiye wɔ wɔn nsam. 9 Na yebisaa mpanyimfo no, na se yesee wɔn ni: Hena na ɔhyɛs mo se munsi ɔdan yi na monto ɔfasu yi? 10 Na yebisabisaa wɔn din nso se yerebeka akyerɛ wo, na yɛakyerɛkyerɛw immarima a wɔye wɔn atitiriw no din. 11 Na se wobuaa yen ni: Wose: Yen de, yeyɛ ɔsoro ne asase Nyankopon no nko, na yeresi ɔdan a wosii no dabidabi mfe bebree yi a Israel hene kese bi sii na owiei no. 12 Na se yen agyanom yii ɔsoro Nyankopon no abufuw nti, na ɔde wɔn hye Babel hene Nebukadnesar, Kaldeani no, nsa, na obubuu ofi yi, na otutuu ɔman no kɔɔ Babel. 13 Nanso Babel hene Kores afe a edi kan no mu ɔhene Kores hye se wonsi Onyankopon fi yi. 14 Na Onyankopon fi sika ne dwete nnwinne a Nebukadnesar fae fi asɔredan a ɛwo Babel no mu no nso, ɔhene Kores fa de fi Babel asɔredan no mu, na ɔde hye obi a wɔfɛ no Sesbasar a ɔhye no amrado no nsa, 15 na ɔka kyereɛ no se: Fanneɛma yi kɔ, na fa kosie asɔredan a ɛwo Yerusalem no mu, na ma wonsi

Onyankopon dan no wo ne sibea.  
16 Enna Sesbasar yi ara bae behyee  
Onyankopon dan a wo Yerusalem no  
ase, na efi bere no so de besi sesee yi  
wode si ara, na wonwieie. 17 Na afei,  
se eye ohene ani so a, ma wɔnhwehwɛ  
ohene adekora fi a wo Babel no mu,  
se ewom se ohene Kores na ohye se  
wonsi Onyankopon dan yi Yerusalem  
anaa, na onsooma mma wɔmmeka ohene  
adwene eyi ho nkyere yen.

Ti 6

### *Asorefi no wie*

Enna ɔhene Dario hyee se wɔnkɔhwew-hwe nhoma fi, nea wɔde akorade sie wɔ Babel no. 2 Na wokohuu nhoma mmobowee bi Ahmeta aban a ɛwɔ Media asase so no mu, na woakyerew asem bi wɔ mu see se: 3 ɔhene Kores afe a edi kan mu no ɔhene Kores hyee mmara se: Onyankopon fi a ɛwɔ Yerusalem no ho de, wonsi ofi no mma ɛnye aforebobea, na ne korɔn nyɛ basafa aduosia, ne trew basafa aduosia nso, 4 abo akese nkyerɛpen abiesa, ne nnua nso kyerɛpen biako; na cho ahwerede no, wɔmfa mfi ɔhene fi mmā. 5 Nso Onyankopon fi sika ne dwetɛ nnwinne a Nebukadnesar kofa fii Yerusalem asɔredan mu de baa Babel no, wɔnsan mfa mmā, na enkɔ Yerusalem asɔredan no mu ne sibea hɔ, na wonnyaw wɔ Onyankopon fi hɔ.

6 Afei wo Tatenai,asuogya amrado,  
ne Setar-Bosnai, ne mo agyinafo Afar-  
sakafo a mowōasuogya no, mumfi hō  
nkō akyiri. 7 Momma Onyankopon fi  
adwuma no ntra hō, na Yudafo amrado  
ne Yudafo mpanyimfo no nsi Onyankopon fi no ne sibea hō. 8 Na me na  
merehye makyere nea monye mma  
Yudafo mpanyimfo no na wonsi  
Onyankopon fi no: eñe se chene nneema  
a eñeasuogya tow no, wɔmfa mu bi  
ntua ahwerede no ka pepere mma  
mmarima no, na annye wɔn asabawmu.  
9 Na ade a ehia wɔn no, anantwi mma  
ne adwennini ne nguan mma a wɔde  
bebɔɔsoro Nyankopon hyewafore, awi,  
nkyene, nsā ne ngo, senea asɔfo a  
wɔwɔ Yerusalem no begye no, wɔmfa  
mma wɔn, da biara da, na wɔmmma ebi

nnka, 10 na wɔmmɔ afore huamhuam mma ɔsoro Nyankopon, na wonyi ohene ne ne mma nkwa ho mpae. 11 Na me ara na mahye se obiara a ɔbedan asem yi ani no, eyi nti wonyi ne dan so mpuran mma so nsi ho, na wɔmmɔ no mfam ho, na ne fi nnan sumina. 12 Na Onyankopon a ɔma ne din tra ho no bebutuw ohene ne ɔman biara a wɔtεs wɔn nsa dan ani, se wobebubu Onyankopon fi yi Yerusalem. Me Dario na mahye mmara, ma wonni so pepeere.

13 Enna Tatenai,asuogya amrado no, ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefo no, nea ohene Dario ama wɔabεka no nti, wɔyεe saa pepeere. 14 Na Yudafo mpanyimfo no sii, na εyεe yiye, odiyifo Hagai ne Ido ba Sakaria nkɔmhye so. Na wosii na wowie, se Israel Nyankopon ahyede ne Persia hene Kores ne Dario ne Artasasta ahyede no te no. 15 Na wowiee ofi no ɔsram Adar [a ete se ɔbenem] da a eto so abiεsa so, ohene Dario ahenni afe a eto so asia mu.

16 Na Israelfo, ɔsfo, Lewifo ne atukɔfo no nkae de ahosan dii Onyankopon fi anobue dapa no. 17 Na wɔbobɔc Onyankopon fi anobue no ho afore: anantwinini ɔha, adwennini ahānu, nguammaa ahannan, ne mpapo a wɔde bɔc Israel nyinaa ti bɔne ho afore dumien, se Israel mmusuakuwano te no. 18 Na wɔde asofo no sisii wɔn mpaapaemu so, ne Lewifo no, wɔn nkyekyem so, maa Onyankopon som Yerusalem, senea wɔkyerewee Mose nhoma no mu no.

19 Na atukɔfo no dii Twam, ɔsram a edi kan no da a eto so dunnan so. 20 Na asofo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho se onipa biako, wɔn nyinaa ho fi, na wokunkum Twam no maa atukɔfo no nyinaa ne wɔn nuanom asofo no ne wɔn ankasa. 21 Na Israelfo a wofi otukɔ mu bae no ne wɔn a wɔatew wɔn ho afi asase no so amanaman no afide ho aba won nkyen abehwehwe Awurade Israel Nyankopon no dii Twam guan no, 22 na wodii apiti dapɔnna nnanson, anigye mu, efise Awurade maa wɔn ani gyei, na ɔkom Asiria hene no koma baa wɔn ho ma ɔhyεe wɔn abasam den, Onyankopon, Israel Nyankopon no, fi adwuma no mu.

## Ti 7

*Esra kɔ Yerusalem*

Na nsɛm yi akyi no, Persia hene Artasasta ahenni mu no, Esra a ɔyε Seraia ba Asaria ba Hilkia ba 2 Salum ba Sadok ba Ahitub ba 3 Amaria ba Asaria ba Meraiot ba 4 Serahia ba Usi ba Buki ba 5 Abisua ba Pinehas ba Eleasar ba Aaron, ɔsfo panyin no, ba, 6 ɔno Esra no foro fi Babel bae, nso ɔyε ɔkyerewfo a wakokwaw Mose mmara a Awurade Israel Nyankopon de mae no mu. ɔno na ohene de nea obisae nyinaa maa no, efise Awurade ne Nyankopon nsa wɔ no so.

7 Na Israelfo mu bi ne asofo ne Lewifo ne nnwontofo ne aponano-hwefo ne nsɔfokwaa no mu bi ne no foro baa Yerusalem, ohene Artasasta afe a eto so ason mu. 8 Na ɔbaa Yerusalem ɔsram a eto so anum no so, ohene no afe a eto so ason no ara mu. 9 Na ɔsram a edi kan no da a edi kan no so wɔhyεe se omfi Babel mforo nkɔ, na ɔsram a eto so anum no da a edi kan no, ɔbaa Yerusalem, efise ne Nyankopon ayamye nsa no wɔ no so. 10 Na Esra asiesie ne koma se ɔbehwehwe Awurade mmara na wadi so, na wakyerεkyerε ahyede ne atemmude wɔ Israel.

11 Na nhoma a ohene Artasasta de maa ɔsfo Esra, ɔkyerewfo a ɔkyerew Awurade mmara nsɛm ne n'ahyede a ɔde hyehyε Israel no mu nsɛm no, ne nsusuwso ni: 12 Artasasta, ahene mu hene no de kɔma ɔsfo Esra, ɔsoro Nyankopon mmara no kyerekwfo a odi mū, ne ade. 13 Me na mahye ahyede se m'ahenni mu nnipa biara a wofi Israel man mu ne n'asofo ne Lewifo mu a woyi wɔn yam se wɔbεkɔ Yerusalem no, wɔne wo nkɔ. 14 Efise ohene ne n'agynafo baason no asoma wo se kɔ na kɔhwehwe Yuda ne Yerusalem mu se wo Nyankopon mmara a εwo wo nsam no te. 15 Na fa dwete ne sika a ohene ne n'agynafo ayi wɔn yam de akyε Israel Nyankopon a ne trabea wɔ Yerusalem no, 16 ne dwete ne sika a wubenya Babel asase nyinaa so nyinaa, ne ayamyi ade a ɔman ne asofo no yi wɔn

15 Esra 4, 24.

16 Num 7, 10; 1 Ah 8, 62-66.

17 Esra 8, 35.

18 Num 3, 6; 8, 24.

19 Ex 12, 6. —

1 1 Be 6, 13.

6 Esra 7, 9, 28; 8, 18, 22; Neh 2, 8.

7 Esra 2, 43.

9 Esra 7, 6.

12 Hes 26, 7.

yam de ma wɔn Nyankopon fi a eaw  
Yerusalem no. 17 Eyi nyinaa nti bo  
mmoden fa sika no tɔ anantwi, adwen-  
nini, nguammaa ne wɔn ho aduan afɔre  
ne ahwiesa, na fa kɔbɔ afɔre, afɔrem-  
muka a eaw mo Nyankopon fi a eaw  
Yerusalem no so. 18 Na ade biara a  
wo ne wo nuanom pe se mode dwete ne  
sika no nkae no bɛye no, monye no  
senea mo Nyankopon no pe. 19 Nso  
nneema a wode ahye wo nsa ama wo  
Nyankopon fi som no, yi no Yerusalem  
Nyankopon no anim. 20 Na nea aka a  
ehia se wohwere no Onyankopon fi no,  
fa fi ohene adekora fi ma.

21 Na me, ohene Artasasta, mahye  
sikakorafo a wɔcwɔ asuogya no nyinaa  
se ade a ɔsɔfo Esra, ɔsoro Nyankopon  
mmara kyewefo no, bebisa mo no  
nyinaa, wɔmmɔ mmoden nye, 22  
enkosi dwete dwetikese ɔha ne awi  
kor ɔha ne nsā bat ɔha ne ngo bat ɔha  
ne nkyene a wommu ano so. 23 Ade  
a ɔsoro Nyankopon hye no nyinaa, ma  
wɔnye no pereere mma ɔsoro Nyankopon  
fi no, na abufuw ansore anhye  
ohene ne ne mma ahenni no. 24 Na  
yerema moahu se asɔfo ne Lewifo ne  
nnwontofo ne aponanohwefo ne nsɔfok-  
kwa ne asomfo a wɔcwɔ Onyankopon fi  
no nyinaa, obiara nni ho kwan se ogye  
wɔn tow, amanne ne akwanne.

25 Na wo, Esra, se wo Nyankopon  
nyansa a eaw wo nsam no te no, hyehye  
atemmufo ne asenntifo, na wonni ɔman  
a wɔcwɔ asuogya no nyinaa nsem, wɔn  
a wonim wo Nyankopon mmara no  
nyinaa; na wɔn a wonnim nso,  
momma wonhu. 26 Na obiara a ɔrenni  
wo Nyankopon no mmara ne ohene  
mmara so no, edi okum oo, ɔpanyi oo,  
akasadi oo, anaa duam nna oo, wɔmmɔ  
mmoden mmu no elo aten.

27 Nhyira nka Awurade yen agyanom  
Nyankopon a ɔde saa asem yi ahye  
ohene koma mu, se ɔnhyehye Awu-  
rade fi a eaw Yerusalem no, 28  
na wakom adoe aba me so wɔ ohene  
ne n'agynafo ne ohene mmapɔmma  
atumfo nyinaa anim. Na me nso  
minyaa ahoden, efise Awurade me  
Nyankopon nsa wo me so, na meboaa  
Israel mu atitiriw ano mihyiae, se  
wɔne me mforo nko.

## Ti 8

*Esra ahokafo*

Na eyinom ne wɔn agyanom atitiriw  
ne wɔn nkanee, wɔn a wɔne me fi Babel  
foro bae ohene Artasasta ahenni mu  
no: 2 Pinehas mma mu: Gersom.  
Itamar mma mu: Daniel. Dawid  
mma mu: Hatus. 3 Sekania mma mu:  
Paros mma mu: Sakaria; na wɔkan  
n'abusua mu mmarima ɔha aduonum  
kaa ne ho. 4 Pahat-Moab mma mu:  
Serahia ba Eliehoenai, na mmarima  
ahanu ka ne ho. 5 Sekania mma  
mu: Yahasiel ba, na mmarima ahasa  
ka no ho. 6 Adin mma mu: Yonatan  
ba Ebed, na mmarima aduonum ka ne  
ho. 7 Elam mma mu: Atalia ba  
Yesaia, na mmarima aduson ka ne ho.  
8 Sefatia mma mu: Mikael ba Sebadia,  
na mmarima aduwotwe ka ne ho.  
9 Yoab mma mu: Yehiel ba Obadia,  
na mmarima ahanu ne dunwotwe ka ne  
ho. 10 Selomit mma mu: Yosifia ba,  
na mmarima ɔha aduosia ka ne ho.  
11 Bebai mma mu: Bebai ba Sakaria,  
na mmarima aduonu awotwe ka ne ho.  
12 Asgad mma mu: Hakatan ba  
Yahonan, na mmarima ɔha ne du ka  
ne ho. 13 Na Adonikam mma a wodi  
akyiri no mu, wɔn din ni: Elifelet,  
Yeiel ne Semaia, na mmarima aduosia  
ka wɔn ho. 14 Na Bigwai mma mu,  
Utai ne Sabud, na mmarima aduson  
ka wɔn ho.

15 Na meboaboaa wɔn ano hyiae,  
asu a esen kɔ Ahawa no ano, na yebɔɔ  
nsra ho nnansa. Na mehwεe ɔman no  
ne asɔfo no mu, na manhu Lewi mma  
mu bi hɔnom. 16 Enna mesoma meko-  
free Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan,  
Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne  
Mesulam a wɔye atitiriw, ne Yoiarib ne  
Elnatan a wɔye akyerɛkyerɛfo, 17 na  
mehyeɛ wɔn se wɔnkɔka nkyere otitiriw  
Ido, Kasifia kurow mu, na mede nsem  
mehyeɛ wɔn anom se wɔne Ido ne ne  
nuanom nsɔfokwa a wɔcwɔ Kasifia  
kurow mu no nkɔkasa, na wɔmfa  
asomfo a wɔbesom yen Nyankopon fi  
no mmre yen. 18 Na yen Nyankopon  
nsa pa a eaw yen so no nti, wɔbreɛ yen  
ɔba nimdefo bi a ofi Israel ba Lewi  
ba Mahli mma mu, Serebia ne ne  
mma ne ne nuanom, nnipa dunwotwe,

19 ne Hasabia ne Yesaia a ɔka ne ho a wofi Merari mma mu, ne nuanom ne won mma, nnipa aduonu, 20 ne nsɔfokwaa a Dawid ne mmapɔmma no de won maa Lewifo som no, nsɔfokwaa ahanu aduonu, wɔbɔcc wɔn nyinaa din.

*Mmuadadi ne ahodwira*

21 Enna mepaee mmuadadi wɔ Ahawa asu no so, se yerebre yen ho ase yen Nyankopon anim ahwehwɛ ne ho ɔkwan trenee ama yen ne yen mma nkumaa ne yen nneɛma nyinaa, 22 na εyɛs me aniwu se mebisa ɔhene hɔ dɔm ne aponkɔsotefo se wɔmmoa yen, atamfo ho, ɔkwan mu, efise yeka kyereɛ ɔhene se yen Nyankopon no nsa wɔ won a wɔhwehwɛ no nyinaa so ma papa, na ne tumi ne n'abufuw wɔ wɔn a wogyaw no nyinaa so. 23 Na yedii abuada hwehwɛ eyi yen Nyankopon nsam, na otiee yen.

24 Enna miyii asɔfo mpanyin no mu dumien, Serebia ne Hasabia ne won nuanom mu du a wɔka won ho. 25 Na mekarii dwete ne sika ne nnwinne no, yen Nyankopon fi somā afɔrebɔde no a ɔhene ne n'agynafo ne ne mmapɔmma ne Israel a wɔwɔ hɔ no nyinaa de bae no, mede mehyɛs won nsa, 26 na mekarii dwete dwetikese ahansia aduonum mehyɛs won nsa, ne dwete nnwinne dwetikese ɔha, sika nso dwetikese ɔha, 27 ne sika nkuruwa aduonu a ano si sika nsuruboaapem ne kɔbere hanahana a εyɛ nnwinne abiɛna ne boye den se sika. 28 Na misee won se: Mode, moye kronkron ma Awurade, na nneɛma yi ye akronkronne, na dwete ne sika yi ye ayamyi ade ma Awurade, mo agyanom Nyankopon no: 29 monhwɛ nkora so nkosi se mobekari, asɔfo ne Lewifo mpanyin ne Israel agyanom mmapɔmma a εwɔ Yerusalem no anim de ahyɛ Awurade fi mpia no mu. 30 Na asɔfo ne Lewifo no soaa dwete ne sika ne nneɛma a wɔkarii no, se wɔde reba Yerusalem de abɛma yen Nyankopon fi.

31 Na osram a edi kan no da a eto so dumien no so, yetu fii Ahawa asu no ano se yereko Yerusalem. Na yen Nyankopon nsa wɔ yen so, na oyii yen fii atamfo ne won a wɔtew ɔkwan mu no nsam. 32 Na yeduu Yerusalem,

na yɛtraa hɔ nnansa. 33 Na eda a eto so anan no, wɔkarii dwete ne sika ne nnwinne no, yen Nyankopon fi de hyɛs Uriya ba ɔɔfo Meremot ne Pinehas ba Eleasar a ɔka ne ho no nsa, na Lewifo Yesua ba Yosabad ne Binui ba Noadia nso ka won ho. 34 Wɔde ne nyinaa, se ne dodow ne ne duru te, hyɛs won nsa, na wɔkyerɛw ne duru no nyinaa bere no mu.

35 Na atukɔfo a wofi nnommum mu bae no de ɔhyew afore bree Israel Nyankopon no, Israel nyinaa ti: anantwinini dumien, adwennini aduakron asia, nguanten mma aduɔson ason, bɔne ho afore mpapo dumien. Wɔde ne nyinaa bɔɔ ɔhyew afore maa Awurade. 36 Na wɔde ɔhene mmara no maa ɔhene amradofo ne abirempɔn a wɔɔ asuogya ha no; na wɔwɔwaw cɔman no ne Onyankopon fi no.

**Ti 9**

*Afrafra aware. Esra ahonu mpaebɔ*

Na wowiee eyinom no, mmapɔmma no baa me nkyen se: Israel man ne asɔfo ne Lewifo no ntew won ho mfii nsase so aman se Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misrifo ne Amorifo akyide ho ε, 2 efise woafafa won mmabea mu bi, na wɔne won mma awareware won, na asefo kronkron no de won ho akɔfra nsase so aman no; na mmapɔmma ne amampanyin no na edi mmarato yi mu kan. 3 Na metee asem yi no, misunsuanee m'atade ne me batakari mu, na mitutuu me ti nhwi ne me bogyesɛ, na mede ahofɔm metraa ase. 4 Na won a Israel Nyankopon nsem no yɛs won ahopopo, atukɔfo no mmarato nti no nyinaa boaboa wɔn ho ano baa me nkyen, na me de, mede ahofɔm metraa hɔ ara kosii anwummere afɔrebɔ bere.

5 Na anwummere afɔrebɔ mu no, mesore mifi m'awerɛhow no mu, nso na masunsuane m'atade ne me batakari mu, na mekotow me nankoroma anim metrew me nsam mekyereɛ Awurade me Nyankopon 6 se:

Me Nyankopon, m'ani awu na εyɛ me fere se mema m'ani so makyerɛ wo, me Nyankopon, efise yen amumɔyɛ adɔoso atra yen ti, na yen asodi aso

akodu soro. 7 Efi yen agyanom bere so na asodi kese mu na yewo ara de abedu nne yi, na yen amumoye no nti woayi yen, yen ahene ne yen asofo ahye nsase so ahene nsa wo afoa, nnommumfa ne ofow ne animguase mu, se ete nne yi. 8 Na afei mprempren nko na woayi Awurade yen Nyankopon ho dom akyere yen ma woagyaw yen nkae a woafi mu, na woama yen bofunua wo ne kronkronbea nso, se yen Nyankopon betew yen anim na wama yeanya nkwa kakra, yen nkoaye mu. 9 Na yeve nko, nanso yen nkoaye mu no yen Nyankopon nnyaw yen e, na mmom wama adoe ato yen Persia ahene no anim, se woomma yennyia nkwa na yemma yen Nyankopon dan so nsi ho, na yenkyekye n'akurofõ, na woomma yen ofasu bi wo Yuda ne Yerusalem.

10 Na afei, den na yenka, yen Nyankopon, eyi akyi? Se yeagyaw wo mmara nsem no 11 a wonam wo nko adiyifo no so hyee se: Asase a moreko akodi so no ye asase a cho akum nsase so aman figu no mu, wo akyide a wode aye so ma fi ano akopem ano, wo afide mu no nti. 12 Na afei mommfa mo mmabea mma wo mmabarima, na munnye wo mmabea mma mo mmabarima, na monnhwehwé wo omannwoe ne wo yi yedi ara da, nea ebeye na moaye den na moadi asase no so nnepa, na mode agyaw mo mma ma woadi so akosi daa. 13 Na nea yen nneyee bone ne yen asodi kese nti ebaa yen so no nyinaa akyi yi nso, wo, yen Nyankopon, woakyee yen so, woamma annu yen amumoye so, na woama yeafi mu se ete yi, 14 so yensan mmu wo mmara nsem so na yemfa yen ho nkobo akyide aman yi ho aware mu anaa? So anka wo bo remfuw yen nkosi se yen nyinaa besa a obi renka mfi mu anaa? 15 Awurade, Israel Nyankopon, otreneeni newo, efise woagyaw yen nkae bi a woafi mu se ete nne yi: hwe, yewo w'anim, yen asodi mu; na eyi nti obi bi rentumi nnyima w'anim.

### Ti 10

*Mmea ananafo pam*

Na Esra rebo mpae na odo osu ne fam da repae mu ka wo Onyankopon fi no anim no, Israel mu asafo kese pa,

mmarima ne mmea ne mmofra boaboa wo ho ano baa ne nkyen; na oman no suu osu kese. 2 Enna Yehiel ba Sekania a ofi Elam mma mu gyee so ka kyere Esra se: Yen de, yeafom yen Nyankopon, se yeahyiahya mmea ananafo afi asase so aman mu, nanso afei eyi ho anidaso da so wo ho ma Israel. 3 Enti momma yene yen Nyankopon mpam se yebeyi yen yeronom no nyinaa ne mma a woawowo wo no, me wura ne wo a yen Nyankopon mmara asem no ma wo ho popo no afotu no nti; na wonye no se mmara no te. 4 Sore, na wo so na asem yi da, na yen de, yedi w'akyi; ma wo ho nyed den, na ye! 5 Enna Esra sore, na omaa asofo mpanyin ne Lewifo ne Israel nyinaa kekaa ntam se wobedi asem yi so. Na woketkaa ntam no.

6 Na Esra sore fii Onyankopon fi no anim, na okoo Eliasib ba Yohanan pia mu. Na okoo ho no, wannidi, na nsu nso wannom, efise odii atukofo no mfomso ho nkommó.

7 Na woapae kyinii Yuda ne Yerusalem kyere atukofo no nyinaa se woommoaboa wo ho ano mmehyia Yerusalem, 8 na obiara a oremma nnansa mu se mmapommá ne mpanyimfo afotu no te no, wobesee n'afide nyinaa pasaa, na ono nso wobetu no afei atukofo bagua no mu.

9 Enna Yuda ne Benyamin mmarima nyinaa boaboa wo ho ano behyiaa Yerusalem nnansa mu, eye osram a eto so akron no da a eto so aduonu. Na oman no nyinaa tratraa Onyankopon fi no anim mprae no so, na asem no ne osu kese bi nti wo ho popoe. 10 Na oso Esra sore gyina ka kyere wo se: Mo de, moafom se moahyiahya mmea ananafo, na mode abeka Israel asodi no ho. 11 Na afei mompae mu nka nkyere Awurade mo agyanom Nyankopon, na monye nea ope no, na montew mo ho mfi asase so aman ne mmea ananafo no ho. 12 Enna bagua no nyinaa gyee so de nne kese kae se: Ete sa, ese se yeve senea wo woaka no. 13 Nso oman no dooso, na osuto bere yi nso yrentumi nnyina abonten so, na adwuma no nso nyet da koro anaa nnanu adwuma; na yeama yen mmarato adoso asem yi mu. 14 Enti ma yenyi yen mmapommá mma bagua no nyinaa,

na wɔn a wɔcwɔ yɛn nkuow mu a wɔahyiahya mmea ananafo nyinaa mmra bere a wɔahyehye mu, na kuow biara mu mpanyimfo ne emu atemmufo nka wɔn ho nkosi se wobesianka yɛn Nyankopon abufuw a adɔ, asem yi ho, no afi yɛn so. 15 Nso Asahel ba Yonatan ne Tikwa ba Yahasia sore gyinae eyi ho, na Mesulam ne Sabetai, Lewini no boaa wɔn.

16 Na atukɔfo no yee sa. Na woyii ɔsɔfo Esra ne mmarima a wɔyɛ agyanom atitiriw wɔn mpanyimfi so, na wɔbobɔɔ wɔn nyinaa din. Na wɔtratraa ase ɔram a eto so du no da a edi kan no se wɔrehwehwe asem no mu. 17 Na wɔne mmarima a wɔahyiahya mmea ananafo nyinaa wiee asem no ɔram a edi kan no da a edi kan no mu.

18 Na wohuu ɔsɔfo mma mu wɔn a wɔahyiahya mmea ananafo: Yosadak ba Yesua ne ne nuanom mu: Maaseia ne Elieser ne Yarib ne Gedalia. 19 Na wɔhyɛs bɔ se wobeyi wɔn yerenom no, na wɔde odwennini bɔɔ wɔn asodi no ho afɔre; 20 ne Imer mma mu: Hanani ne Sebadia; 21 ne Harim mma mu: Maaseia ne Elia ne Semaia ne Yehiel ne Usia; 22 ne Pashur mma mu: Eliehoenai, Maaseia, Ismael, Netaneel, Yosabad ne Elasa.

23 Na Lewifo mu: Yosabad ne Simei ne Kelaia—one Kelita—Petahia, Yuda

ne Elieser; 24 ne nnwontofo mu: Eliasib; ne aponanohwɛfo mu: Salum ne Telem ne Uri.

25 Na Israel mu: Paros mma mu: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia; 26 ne Elam mma mu: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia; 27 ne Satu mma mu: Eliehoenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa; 28 ne Bebai mma mu: Yohanan, Hanania, Sabai, Atlai; 29 ne Bani mma mu: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal, Yeremot; 30 ne Pahat-Moab mma mu: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui, Manase; 31 ne Harim mma: Elieser, Yissia, Malkia, Semaia, Simeon, 32 Benyamin, Maluk, Semaria. 33 Hasum mma mu: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase, Simei. 34 Bani mma mu: Maadai, Amram, Uel, 35 Benaia, Bedeia, Keluhi, 36 Wania, Meremot, Eliasib, 37 Matania, Matenai, Yaasau, 38 Bani, Binui, Simei, 39 Selemia, Natan, Adaia, 40 Maknadebai, Sasai, Sarai, 41 Asarel, Selemia, Semaria, 42 Salum, Amaria, Yosef. 43 Nebo mma mu: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel, Benaia. 44 Eynom nyinaa awareware mmea ananafo, na mmea bi wɔn mu a wɔawowo mma.

18 Esra 3, 2; 9, 2.

## NEHEMIA NHOMA

### Ti 1

*Nehemia awerchow ne ne mpaebɔ*

Hakalia ba Nehemia nsɛm ni. Na ɔram Kislew [a ete se Openimma] mu, afe a eto so aduonu no mu a mewɔ Susan aban mu no, 2 Hanani, me nuanom mu biako, ne mmarima bi a wofi Yuda bae. Na mibisaa wɔn Yudafo a wofi mu a

wɔkae nnommumfa no mu no ne Yerusalem ho asem. 3 Na wɔka kyerɛs me se: Nnommum no nkae a wɔaka hɔ asase no so no, wɔwɔ amane kɛse ne acohora mu, na Yerusalem afasu no abubu, na n'apon nso, wɔde ogya ahiew.

4 Na metee nsɛm yi no, metraa ase misui, na midii nkɔmmɔ nna bi, na

midii abuada, na meb o  mpa   soro Nyankop n anim, 5 na mise: Ao, Awurade,  soro Nyankop n, Onyankop n k se a ne ho ye hu a wokora apam ne ad e ma w n a w d  wo ne w n a wodi wo mmara n sem so no! 6 ma w as  mmra so na w aniwa mmue, na fa tie w akoa mpa  a mereb  w anim n ne awia ne anadwo ama wo nk a Israelfo, ne  ka a mereka Israelfo b ne a yeay  wo no; na me nso ne m agya fi aye b ne. 7  fom na yeafom wo, na yeanni wo mmara n sem ne ahy de ne atemmude a wohy e  w akoa Mose no so. 8 Na kae asem a wode hy e  w akoa Mose no se: Mo de, mofom a, me nso meb  mo mapete aman mu; 9 na se mosan ba me nky n, na mohw  me mmara n sem di so a, ende se w p m mo k   soro ano noho a, sh  ara na m fi maboaboa mo ano mede mo maba faako a mayi se mema me din atra h  no. 10 Na w n nso w ys wo nk a ne wo man a wode wo tumi k se ne wo nsa a ey  den agye w n. 11 Ao, Awurade, ma w as  mmra w akoa mpa b  ne wo nk a a wo din suro ye w n fe mpa b  so, na ma ensi w akoa yiye n ne, na fa  barima yi so hu no mm b .

Nso na mene  hene nsahy fo.

## Ti 2

*Nehemia akwannya ne ne tumi*

Na  hene Artasasta afe a eto so aduonu,  sram Nisan [a ete se Oforisuo] mu, na ns  si n anim, na memaa nsa no so mede memaa  hene no; nso meny  n anim mm b omm b  da. 2 Na  hene ka ky es me se: Efi den so na w anim aye mm b omm b  s s , na wonyare nso? Eyi ny  hw ee se koma mu awer how. Na misuroe pii pa ara, 3 na misee  hene no se:  hene tiri nk a nk si daa! Ed n nti na m anim ren e mm b omm b , se kurow a m agyanom adamoa w  mu no aye akurof  na w de ogya ahyew n apon no. 4 Na  hene no ka ky es me se: Na ed n na worehweh e yi? Enna meb o   soro Nyankop n mpa , 5 na misee  hene no se: Se eye  hene ani so, na se w akoa anya w anim dom a, anka woasoma me Yuda ma mak  m agyanom adamoa kurow no mu

mak kyekye bio. 6 Na  hene ne  hemmaa a  te ne nky n ka ky es me se: Wo k  no b k y  akosi da ben, na da ben na wob san aba? Na  y c   hene no ani se obegya me kwan; na mehy  no da. 7 Na misee  hene no se: Se eye  hene ani so a, ma w m ma me nhoma, na memfa menk ma asu gya amradofo no, se wonnya me kwan nk si se medu Yuda, 8 ne nhoma nso a mede mek ma  hene kwaehw fo Asaf, se  mma me nnua a mede mey  aban a  s  ofi no ho no apon no mpuran, ne kurow no fasu no de, ne ofi a mereko mu no de no. Na me Nyankop n ayamye nsa a  s  me so no nti,  hene no maa me.

9 Na miduu asu gya amradofo no nky n, na mede  hene nhoma no memaa w n. Nso na  hene asoma d m asaf hene bi ne aponk sotefo aka me ho. 10 Na Horonni Sanbalat ne Tobia, akoa Amonni bi, tee no, ey e  w n yaw k se, se onipa bi aba reb hweh e yi yedi ama Israelfo.

##  h e Yerusalem afasu

11 Na mebaa Yerusalem, na midii h  nnansa. 12 Na mesoree anadwo, me ne mm rima kakraa bi a w ka me ho. Nso menkaa nea Onyankop n de ahy  me koma mu se meny  memma Yerusalem no menky es onipa bi  , na aboa biara nso nka me ho se aboa a mete no so no. 13 Na mefaa obon pon no mu mifi adi anadwo mefaa  twease nsuaniwa no anim mek sumina pon no ano, na mehw e  Yerusalem afasu a abubu ne n pon a w de ogya ahyew no. 14 Na mesen mek  nsuaniwa pon no ano ne  hene tare ho, nanso na m aboa a  s  m ase no nnya baab ara mfa. 15 Enna anadwo no meforoo osubon no mek hw e  ofasu no, na mesan mefaa obon pon no mu mebae bio. 16 Na mmap mma no nnim nea mek ne nea mey e, na Yudafo ne as fo ne mmap mma ne mmap mma ne nkae a w b yes adwuma no, minnya menka menky es w n  , de abedu ses e.

17 Enna misee w n se: Mo ara muhu amane a y w  mu, se Yerusalem aye akurof , na sho apon nso, w de ogya ahyew. Momma mma y nto Yerusalem afasu no, na yeany  ahohora bio. 18 Na mekaa w n me Nyankop n yiye

a waye me, ne ɔhene asem a ɔka kyerees me no. Enna wose: Momma yensore na yensi. Na wɔhyehyee wɔn abasam den maa adwuma pa no.

19 Na Horonni Sanbalat ne Tobia, akoa Amonni no, ne Arabini Gesem tee no, wodii yen ho few, na wobuu yen animtiaa kae se: Asem ben na moredi yi? So ɔhene anim atua na moretew yi? 20 Na mituaa wɔn ano misee wɔn se: Osoro Nyankopon no, ono na ɔbema asi yen yiye, na yen de, ye耶 ne nko, yebesore asi, na mo de, munni kyefā ne trenee ne nkae bi wo Yerusalem.

### Ti 3

#### *Ofasu no to mfiase*

Na ɔsɔfo panyin Eliasib ne ne nuanom asɔfo no soree na wosisii nguan pon no. Wɔn na wɔyee no kronkron na wosisii n'apon no. Wɔyee no kronkron kosii Mea abantenten no ho de kosii Hananeel abantenten no ho. 2 Na ne nkyenmu na Yeriko mmarima sii, na ne nkyenmu nso na Imri ba Sakur sii.

3 Na mpataa pon no, Senaa mma na esii, wɔn na wɔsem so na wosisii n'apon, ne impratwom ne n'adaban. 4 Wɔn nkyenmu na Hakkos ba Uria ba Meremot miamiaa mu. Wɔn nkyenmu nso na Mesesabel ba Berekia ba Mesulam miamiaa mu. Wɔn nkyenmu na Baana ba Sadok miamiaa mu. 5 Wɔn nkyenmu na Tekoafø miamiaa mu, na wɔn abirempɔn amfa wɔn ho ammehye wɔn Awurade som no mu.

6 Na opon dedaw no, Pasea ba Yoiada ne Besodeia ba Mesulam miamiaa mu. Wɔn na wɔsem so, na wosisii n'apon ne ne impratwom ne n'adaban. 7 Wɔn nkyenmu na Gibeonni Melatia ne Meronotni Yadon, Gibeon ne Mispa mmarima a wɔhyeasuogya amrado no ase no miamiaa mu. 8 Ne nkyenmu na Harhaia ba Usiel a ofi sika adwumfo mu no miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hanania, nnufrafo ba no miamiaa mu, na wɔmaa Yerusalem yee den de kosii ofasutetrete no so. 9 Wɔn nkyenmu na Hur ba Refaia, Yerusalem fā so safohene, miamiaa mu. 10 Wɔn nkyenmu na Harumaf ba Yedaia miamiaa ne fi ntentenso de no mu. Ne nkyenmu na Hasabnia ba Hatus miamiaa mu.

11 Esin bi nso na Harim ba Malkia ne Pahat-Moab ba Hasub miamiaa mu, ne afononoo abantenten no nso. 12 Ne nkyenmu na Halohes ba Salum, Yerusalem fā so safohene miamiaa mu, ono ne ne mmabea.

13 Obon pon no, Hanum ne Sanoafø miamiaa mu, wɔn na wɔtoe na wosisii ano apon, ne impratwom ne n'adaban, na wɔtoo ofasu no basafa apem de kosii sumina pon no ano.

14 Sumina pon no de, Rekab ba Malkia, Bet-Hakerem abupen no so safohene, na omiamiaa mu, ono na ɔtoe na osisii ano apon, ne impratwom ne n'adaban.

15 Na nsuti pon no, Kol-Hose ba Salum, Mispa abupen no so safohene, na omiamiaa mu, ono na ɔtoe na ɔkataa so na osisii ano apon, ne impratwom ne n'adaban. Otoo Siloatare ho fasu nso, ɔhene turo no ho de kosii ntrapoe a esian fi Dawid kurowmu no ho. 16 Ono so na Asbuk ba Nehemia, Bet-Sur abupen fā so safohene, betoae miamiaa mu de kosii Dawid adamoa ntentenso ne ɔtare a wɔyee no ho ara de kosii nnɔmmarin fi. 17 Ono so na Lewifo no, Bani ba Rehum, betoae miamiaa mu. Ne nkyenmu na Hasabia, Keila abupen fā so safohene, miamiaa mu maa n'abupen. 18 Ono so na wɔn nuanom Henadad ba Bawai, Keila abupen fā so safohene, betoae miamiaa mu. 19 Ne nkyenmu na Yesua ba Eser, Mispa safohene, miamiaa sin a eka ho no mu, kokoam amiade dan ntrapoe no ntentenso. 20 Ono so na Sabai ba Baruk betoae bɔɔ mmɔden miamiaa sin a eka ho no mu fi tweea no ho de kosii ɔsɔfo panyin Eliasib fi pon ano. 21 Ono so na Hakos ba Uria ba Meremot betoae miamiaa sin a etia abien no mu de fi Eliasib fi pon ano kosii Eliasib fi awiei noho. 22 Ono so na asɔfo no, Yordan nsunoafø no, betoae miamiaa mu. 23 Ono so na Benyamin ne Hasub betoae wɔn fi ntentenso. Ono so na Anania ba Maaseia ba Asaria betoae ne fi ho. 24 Ono so na Henadad ba Binui betoae miamiaa sin a eka ho no mu de fi Asaria fi no ho kosii kokoa no mu ne tweea no ho. 25 Usai ba Palal dii tweea no ne abantenten a etee fi atifi ahemfi nneduafø abangua ho no

ntentenso. Ono so na Paros ba Pedaia dii. 26 Na nsɔfokwaa no traa Ofel de kosii nsu pon no ntentenso apuei ne abantente a efi adi no fam. 27 Ono so na Tekoafo no betoae miamiaa sin a etia abien mu abantente kese a efi adi no ntentenso kosii Ofel fasu no ho.

28 Efi apɔnko pon no ano na asɔfo no miamiaa mu, wɔn nyinaa wɔ wɔn afi ntentenso. 29 Wɔn so na Imer ba Sadok betoae ne fi ntentenso. Ono so na Sekania ba Semaia, apuei ponano-hwefo no, betoae. 30 Ono so na Selemia ba Hanania ne Hanun a ɔyε Salaf ba a oto so asia no betoae miamiaa sin a etia abien no mu. Ono so na Berekia ba Mesulam betoae ne pia ntentenso. 31 Ono so na Malkia, sikadwumfo ba no, betoae kosii nsɔfokwaa ne aguadifo no fi, Mifkad pon no ntentenso kosii tweea abansoro dan no ho. 32 Na tweea abansoro dan no ne nguan pon no ntam no, sika adwumfo ne aguadifo na amiamiaa mu.

#### Ti 4

Na Sanbalat tee se yere to ɔfasu no no, ne bo hurui na onyaa abufuw pii pa, na odii Yudafo no ho few. 2 Na ɔkae ne nuanom ne Samaria atumfo no anim se: Den na Yudafo nyamoonyamoofo yi reye yi? So wɔmma wɔn kwan? So wɔbɛbɔ afɔre? So wobewie no nne ara? So wobenyannyan abo no afi afabo akuwakuw a ahyehyw no mu? 3 Na Amonni Tobia a oyina ne nkyen no kae se: Nea wɔreto yi mpo, se sakraman foro a, obebubu wɔn abo fasu no. 4 Tie, yen Nyankopon, se yeabɔ adapaa, na dan wɔn aholohora bua wɔn atifi, na fa wɔn ye odwen nnommumfa asase so, 5 na nkata wɔn amumoye so, na wɔn bone nso, mma wɔmmpopa w'anim, na woafuw wo bo abantofo no anim. 6 Na yetoo ɔfasu no, na wɔtoatoaa ɔfasu no nyinaa koduu ne fā so, na ɔman no nyaa komapa de yee.

#### *Atamfo no ntua ho atirimpo*

7 Na Sanbalat ne Tobia ne Arabifo ne Amonfo ne Asdodfo no tee se wɔatoatoa Yerusalem afasu no ahyia na wɔafi ase retuatu ntokuru no, wɔn

bo fuwii se, 8 na wɔn nyinaa kɔɔ apam yee biako se wɔreba ne Yerusalem abɛko, na woayɛ no sakasaka. 9 Na yεbɔɔ yen Nyankopon mpae, na wɔn tni yesisii awɛmfo awia ne anadwo, wɔn anim.

10 Na Yuda kae se: Nnosoasoafu no ahoden so ahuan, na afabo no nso dɔɔso, enti yεrentumi nto afasu no. 11 Nayen ahohiafo no kae se: Momma wɔnnte na wonnu nkosi se yebedu wɔn mu akunkum wɔn ama adwuma no to atwa.

12 Na Yudafo a wɔtete wɔn ho no fi nkurow no nyinaa mu bɛka kyereɛ yen beyɛ mpen du se wɔrepam yen ho apammone. 13 Enna mede nnipa misisii ase ase hɔnom, ɔfasu no akyi, nea ɛhɔ da hɔ no, na mede ɔman no misisii se wɔn mmusua te, wɔde wɔn nkrante ne wɔn mpeaw ne wɔn ta. 14 Na mekohwɛ, na mesɔree, na misee mmakoma ne mpanyimfo ne ɔman no nkae se: Munnsuro wɔn anim, Awurade kese a ne ho yε hu no mmom na monkae no, na monko mma mo nuanom ne mo mmabarima ne mo mmabea ne mo yeronom ne mo afi.

15 Na yen atamfo no tee se wɔabɛka akyere yen no, Onyankopon maa wɔn agyina no yee ɔkwa. Na yen nyinaa san baa ɔfasu no ho kokɔɔ yen adwuma so. 16 Na efi da no, me mmerante no fā fraa mu yee adwuma, na wɔn mu fā nso kurakuraa mpeaw ne akyɛm ne ta ne amiade mu, na asafohene no gyinaa Yuda fi nyinaa akyi. 17 Wɔn a wɔreto ɔfasu no ne wɔn a wɔsoso nnosoa ne wɔn a wɔsoso wɔn no, wɔde nsa biako reye adwuma, na wɔde biako kura dade mu. 18 Na wɔn a wɔto no nyinaa bobɔ wɔn nkrante wɔ wɔn asen na wɔde to; na torobento hyɛnfo no wɔ me nkyen. 19 Na misee mmakoma ne mpanyimfo ne ɔman no nkae se: Adwuma no dɔɔso, na emu trew na yen nso yεapaapae yen mu ɔfasu no so, onipa ne ne yɔnko ntam ware. 20 Enti baabiara a mobɛte torobento nka no, ɛhɔ na mommoa mo ho ano mmehyia yen nkyen: yen Nyankopon bɛko ama yen.

21 Saa na yεyɛ adwuma no. Na wɔn mu fā kurakura mpeaw fi adekyee kosi se nsoromma pue. 22 Nso bere no ara mu no, misee ɔman no se: Onipa

biara nipa ne ne somfo nna Yerusalem, na wɔnye yen awemfo anadwo ne adwumayefo awia. 23 Na me ne me nuanom ne m'asomfo ne awemfo a wodi m'akyi no, yeanyiyi yen ntade, obiara kura ne dade.

### Ti 5

*Obiara mfa ne ka nni*

Na ɔman no ne wɔn yeronom nteem kese sore hyee wɔn nuanom Yudafo no, 2 na ebinom wɔ ho a wokae se: Yene yen mmabarima ne yen mmabea no, yedoso, momma yenkope aduan nni na yennyi nkwa. 3 Na ebinom nso se: Yede yen mfuw ne yen bobe nturo ne yen afi resisi nwowa ape okom mu aduan. 4 Na ebinom nso se: Yeafem sika de ayi chene tow, yen mfuw ne yen bobe nturo no so. 5 Na yen honam te se yen nuanom honam, yen mma te se wɔn mma, na hwe, yen de, yerebre yen mmabarima ne yen mmabea ase de wɔn ayeye nkao ne mfenaan na yen mmabea mu binom wɔ ho a woanya abre wɔn ase saa, na ahoden bi nni yen nsam, na yen mfuw ne yen bobe nturo ye afoforo dea.

6 Na metee wɔn nteem ne nsem yi no, me bo fui se. 7 Na me koma tuu me agyina, na me ne mmakoma ne mpanyimfo no hamee, na misee wɔn se: Mfentom na mugyigye mo nuanom ho! Na mebo wɔn so gua kese, 8 na misee wɔn se: Yen de, yeagye yen nuanom Yudafo a wɔtontɔn wɔn maa amanaman no, se ewo yen nsam no, na mo nso, motontɔn mo nuanom, na wɔntontɔn wɔn ho mma yen anaa? Na wɔyeeyɛ komm, na wonhu asem a wode bebua. 9 Na mekae se: Asem a moredi yi nye, so enye yen Nyankopon no suro mu na ese se monantew, amanaman a wɔye yen atamfo no nsopa no nti? 10 Na me nso, me nuanom ne m'asomfo, yeafem wɔn sika ne aduan, momma yemfa ka yi nkye. 11 Enne ara monnan wɔn mfuw ne wɔn bobe nturo ne wɔn ngo nnua ne wɔn afi mma wɔn, ne sika ne aduan ne nsā ne ngo no cha mu abupɛn a mugyee wɔn ho ye mfentom no. 12 Enna wose: Yebɛdan ama, na yerenhwehwe wɔn ho biribi; yebeyɛ sa, senea woaka no. Na mefreɛ asɔfo no mebae, na mema wɔkekaa ntam se

wɔbeyɛ se asem yite. 13 Meporoporow me kokom nso na mekae se: See na Onyankopon bεporoporow onipa biara nipa a ɔmma asem yi ntim no afi ne fi ne ne dwuma mu, na see na wɔbεporoporow no na waye ohunu. Na bagua no nyinnaa kae se: Amen. Na woyii Awurade aye. Na ɔman no dii asem yi so.

*Nehemia ahofama*

14 Nso efi da a wode me sii Yuda asase so amrado no, efi chene Artasasta afe a eto so aduonu kosi afe a eto so aduasa abien so no, mfe dumien, me ne me nuanom anni amrado aduan. 15 Na kan amradofo a wodii m'anim no yee ɔman no so duru, na wogyigye wɔn ho aduan ne nsā, esono dwetɛ nnwetɛbona aduanan nso. Wɔn asomfo nso hom ɔman no so. Na me de, Onyankopon ho suro nti manye sa. 16 Na ɔfasu yi ho adwuma no nso, misoo mu, na yeannyi asase bi po, na m'asomfo nyinnaa ano beboae adwuma no ho. 17 Na Yudafo ne mpanyimfo no mu cha aduonum ne wɔn a wofifi yen ho amanaman mu ba yen nkye no didii me pon so. 18 Na nea wɔnoa da kori ni: Nantwinini biako ne nguan a wɔado asia, na ntakraboa na wosiesie ma me, na dadu mu penkoro nsā ahorow bebree. Nanso eyi mu no, mammisa amrado aduan, efise ɔsom no ye duru ɔman no so. 19 Me Nyankopon, kae ma me yiye so, nea ɔman yi nti meyɛ no nyinnaa.

### Ti 6

*Atamfo no taa*

Na Sanbalat ne Tobia ne Arabini Gesem ne yen atamfo nkae no tee se mato ɔfasu no na gow bi nni mu bio no—nanso bere no mu na minsisii apon no, kurow apon no ano ε,—2 Sanbalat ne Gesem soma baa me nkye se: Bra ma yenyia wɔ nkuraa a ewo Ono bon mu no bi mu. Na wɔn de, bɔne na wɔredwen me ho. 3 Na mesomaa ɔbofo kɔɔ wɔn nkye se: Adwuma kese na mereyɛ yi, na mintumi minsian memma. Eden nti na adwuma no nna ho na minnyaw no ho nsian mmra mo nkye? 4 Na wɔsoma baa me nkye see ara mpen anan, na mibuaa wɔn saa ara. 5 Enna Sanbalat somaa ne somfo baa

me nkyen nea eto so anum, na nhoma a ano da ho kura ne nsam. 6 Woakyerew mu se: Wokeka amanaman mu, na Gasmu ka se wo ne Yudafo redwen atuatew, eno nti na woreto ofasu no yi, na woka nso se worepe ohene adi. 7 Nanso woahyehye adiyifo a wobepae wo ho asem Yerusalem se: Ohene bi wo Yuda. Na afei ohene bete asem yi. Na afei bra na yenhyia ntu agyina. 8 Enna mesoma mekoo ne nkyen se: Wonyee biribi se nsem a woreka yi, na eye wo koma mu susuka. 9 Na won nyinna, ehu nko na woyi yen se: Won nsam begow afi adwuma no ho na woanye. Na afei, hye me nsam den.

10 Na mekoo Mehetabel ba Delaia ba Semaia fi, na ono de, wato ne ho mu. Na okae se: Ma yenhyia Onyankopon fi asoredan no mu, na yentoto asoredan no apon mu, efise woreba abekum wo; anadwo nawobeba abekum wo. 11 Na mise: So obarima a ote se me beguan? Na hena na ote se me a obeyen asoredan no mu na wanya nkwa? Merenkoo. 12 Na mekarri, na hwe, enye Onyankopon na osomaa no, na nkem yi, ohye tiaa me, na Tobia ne Sanbalat abo no paa. 13 Nea enti a wobco no paa ne se, minsuro na menyaa, na menyebone, na woanya dimmone bi abo de asopa me. 14 Me Nyankopon, kae Tobia ne Sanbalat se won nnwuma yi te, ne odiyifo bea Noadia nso ne adiyifo no a anka worepe ayi me hu no.

#### *Wowie ofasu no to*

15 Na wode adaduonum nnammien na ewiee ofasu no osram Elul [a ete se ebo] da a eto so aduonu anum. 16 Na yen atamfo nyinna tee no, amanaman a wowowen yen ho no surosuroe, na wotco mu won ani so se, na wohui se yen Nyankopon nkyen na wofi beyee adwuma yi. 17 Nso nna no mu no, Yuda mmakoma no mu pii menaa Tobia nhoma, na Tobia nso de baa won nkyen, 18 na Yuda mu nnipa pii asua akyere no, efise Arah ba Sekania ase ne no, na ne ba Yohanah aware Berekia ba Mesulam babea. 19 Nso wobekaa ne papa m'anim, na wokokaa me nsem nso kyere no. Na nhoma no de, Tobia de menae se ode rebeyi me hu.

#### Ti 7

##### *Wopaw kurow no awemfo*

Na wotoo afasu no no, na misisii apon no, na wohyehyee aponanohwefo ne nnwontofo ne Lewifo. 2 Na mehyee me nua Hanani ne Hanania, aban no mu safohene a odi Yerusalem so no, na ono de, eye obarima nokwafo a osuro Onyankopon sen nnipa pii, 3 na misee won se: Momma wonnhie Yerusalem apon gye se owia mu aye den ansa. Na woda so gyina ho yi wonkeka apon no ntoto mu, na montoto akyiri. Na momfa Yerusalemfo awemfo nsisi ho, onipa biara nipa nnyina ne wen so ne ne fi ntentenso. 4 Na kurow no mu gow haharaa na eso, na onman a cwo mu no sua, na adan nso, wonsisii e.

##### *Wokan onman no*

5 Na me Nyankopon de hyee me koma mu se memmoa mmakoma ne mpanyimfo ne onman no ano na wonkan won, won mmusua so. Na mihiu won a woforo bae kan no ho mmusua nkanee nhoma, na mihiu se woakyerew mu se:

6 Eynom ne onmantam no mufo a wofi nnommum a Babel hene Nebukadnesar de won koe no mu foro bae na wosan baa Yerusalem ne Yuda kokoo won nkurow mu 7 a wone Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum, Baana bae no.

Israel man mu mmarima dodow ni: 8 Paros mma, mpennu oha aduonu abien. 9 Sefatia mma: ahasa aduonu abien. 10 Arah mma: ahansia aduonum abien. 11 Pahat-Moab mma: Yesua ne Yoab mma de: mpennu ahanwotwe ne dunwotwe. 12 Elam mma: apem ahanu aduonu anan. 13 Satu mma: ahanwotwe aduanan anum. 14 Sakai mma: ahanson aduonia. 15 Binui mma: ahansia aduanan awotwe. 16 Bebai mma: ahansia aduonu awotwe. 17 Asgad mma: mpennu ahasa aduonu abien. 18 Adonikam mma: ahansia aduosia ason. 19 Bigwai mma: mpennu aduosia ason. 20 Adin mma: ahansia aduonum anum. 21 Ater mma: Hesekia de: aduakron awotwe. 22 Hasum mma: ahasa aduonu awotwe. 23 Besai mma: ahasa

aduonu anan. 24 Harif mma: oha ne dumien. 25 Gibeon mma: aduakron anum. 26 Bet-Lehem ne Netofa mmarima: oha aduowotwe awotwe. 27 Anatot mmarima: oha aduonu awotwe. 28 Bet-Asmawet mmarima: aduanan abien. 29 Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot mmarima: ahanson aduanan abiessa. 30 Rama ne Geba mmarima: ahansia aduonu biako. 31 Mikmas mmarima: oha aduonu abien. 32 Bet-El ne Ai mmarima: oha aduonu abiessa. 33 Nebo biako no mmarima: aduonum abien. 34 Elam biako no mma: apem ahanu aduonum anan. 35 Harima mma: ahasa aduonu. 36 Yeriko mma: ahasa aduanan anum. 37 Lod, Hadid ne Ono mma: ahanson aduonu biako. 38 Senaa mma: mpensa ahankron aduasa.

39 Asøfo no: Yedaia mma, Yesua fi de: ahankron aduɔson abiessa. 40 Imer mma: apem aduonum abien. 41 Pashur mma: apem ahanu aduanan ason. 42 Harim mma: apem ne dunson.

43 Lewifo: Yesua mma, Kadmiel de, Hodewa mma de: aduɔson anan. 44 Nnwontofo: Asaf mma: oha aduanan awotwe. 45 Aponanohwefo: Salum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: oha aduasa awotwe.

46 Nsøfokwaa: Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma, 47 Keros mma, Sia mma, Padon mma, 48 Lebana mma, Hagaba mma, Salmai mma, 49 Hanan mma, Gidel mma, Gahar mma, 50 Reaia mma, Resin mma, Nekoda mma, 51 Gasam mma, Usa mma, Pasea mma, 52 Besai mma, Meunim mma, Nefusesim mma, 53 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma, 54 Baslit mma, Mehida mma, Harsa mma, 55 Barkos mma, Sisera mma, Tema mma, 56 Nesia mma, Hatifa mma.

57 Salomo nkao mma: Sotai mma, Soferet mma, Perida mma, 58 Yala mma, Darkon mma, Gidel mma, 59 Sefatia mma, Hatil mma, Pokeret-Kasebaim mma, Amon mma.

60 Nsøfokwaa ne Salomo nkao mma no nyinaa: ahasa aduakron abien.

61 Na eyinom ne wɔn a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon, Imer

foro bae, na woantumi ankyere wɔn mpanyimfi ne wɔn ase se Israel mu na wofi: 62 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia aduanan abien. 63 Na asøfo mu: Habaia mma, Hakos mma, Barsilai a ɔwaree Gileadni Barsilai mmabea mu bi na wɔde wɔn din too no mma, 64 eyinom hwehwɛɛ wɔn mmusua nkyerewee, na wɔanhу. Na wobuu wɔn se wɔn ho ntew nti, woyii wɔn fi asøfodi mu. 65 Na amrado no ka kyereɛ wɔn se wonnni akronkronne mu adekronkron no bi nkosi se ɔsøfo bi de urim ne tumim [ase ne: hann ne nokware] begyina hɔ. 66 Bagua mū no nyinaa ano si mpem aduanan abien ne ahasa aduosia, 67 esono wɔn nkao ne wɔn mfenaa, wɔn nso si mpemnson ahasa aduasa ason; na wɔwɔ nnwontofo mmarima ne mmea ahanu aduanan anum. 68 Wɔn aponkɔ si ahanson aduasa asia, wɔn mfurumpɔnkɔ, ahanu aduanan anum. 69 Yoma: ahannan aduasa anum; mfurum: mpemnsia ahanson aduonu.

#### Ayamyi ade

70 Na agyanom atitiriw no mu fā bi bekycɛɛ adwuma no ho ade: Amrado no maa sika nsuruboaa apem, nkora aduonum, asøfotade ahannum ne aduasa, se wɔmfafa ngu akorade no mu. 71 Na agyanom atitiriw no mu binom maa adwuma no ho akorade sika nsuruboaa peduonu, ne dwete mmennaa mpenuahanu. 72 Na nea ɔman no nkae no mae ne sika nsuruboaa peduonu ne dwete mmennaa mpennu ne asøfotade aduosia ason.

73 Na asøfo ne Lewifo ne aponanohwefo ne nnwontofo no ne ɔman no mu bi ne nsøfokwaa no ne Israel nyinaa tratraa wɔn nkurow mu.

#### Ti 8

##### Mmara no kenkan

Na ɔsram a eto so ason no dui, na Israelfo no wɔwɔ wɔn nkurow mu no, ɔman no nyinaa boaboa wɔn ho ano hyiae se onipa biako kɔɔ mprae a ɛwɔ nsu pon no anim no so, na wɔka kyereɛ ɔkyerewfo Esra se ɔmfafa Mose mmara a Awurade hyɛɛ Israel no nhoma mmra. 2 Na ɔsøfo Esra de mmara no baa bagua a mmarima ne mmea ne obiara a obetumi atie ate ase no wɔ mu no anim,

osram a eto so ason no da a edi kan. 3 Na ɔkenkanee wɔ mprae a εω su n̄su pon anim no so fi anɔpa kosii owi-gyinae, mmarima ne mmea ne wɔn a wobetumi ate ase no anim; na ɔman no nyinaa yεε asō tiee mmara nhoma no mu nsem no. 4 Na ɔkyerewfo Esra gyinnaa εε a wɔde dua aye a ɛkorɔn a asem no nti wɔyεε no so. Na Matitia ne Sema ne Anaia ne Uria ne Hilkia ne Maaseia gyinagyina ne nkyen, ne nifa so, na ne benkum nso Pedaia ne Misael ne Malkia ne Hasum ne Hasbada, Sakaria, Mesulam. 5 Na Esra buue nhoma no mu ɔman no nyinaa anim, na ɔboro ɔman no nyinaa so. Na obuee mu no, ɔman no nyinaa sore gyinagyinae. 6 Na Esra hyiraa Awurade, Onyankopɔn kese no. Na ɔman no nyinaa gyee so sε: Amen, Amen! na wɔmomaa wɔn nsa so; na wɔkotow soree Awurade de wɔn anim butubutuw fam. 7 Na Yesua ne Bani ne Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan, Pelaia ne Lewifo no maa ɔman no huu mmara no mu. Na ɔman no gyinagyinaa wɔn agyinae. 8 Na wɔkenkan Onyankopɔn mmara nhoma no fann, na wɔkyereε ase ma wɔtee ne kenkan no ase.

9 Na Nehemia a one amrado no ne ɔsɔfo Esra, ɔkyerewfo no, ne Lewifo a wɔkyerεkyereε ɔman no ka kyereε ɔman no nyinaa sε: Enne da yi ye kronkron ma Awurade mo Nyankopɔn. Munnni nkɔmmɔ, na munnsu nso. Na ɔman no nyinaa tee mmara nsem no no, na wɔresu. 10 Na ɔka kyereε wɔn sε: Monko nkodi sradenam na monnom adɔkɔdɔkɔde, na momfa ebi nkɔma wɔn a wonsiesiee ebi mmaa wɔn no, na enne da yi ye kronkron ma yen Awurade. Na mommma mo were nnhow mo ho, na Awurade anika ne mo ahoden. 11 Na Lewifo no maa ɔman no nyinaa yεε komm sε: Monye dinn, na enne da yi ye kronkron, na mommma mo were nnhow mo ho. 12 Enna ɔman no nyinaa kɔe kodidii na wɔnɔmee, na wɔde bi kyekyεε, na wonyaa anigye kese pa, efise wɔtee nsem a wɔka kyereε wɔn no ase.

#### *Asese afahye*

13 Na eda a etia abien no, ɔman no nyinaa mu agyanom atitiriw ne asɔfo

ne Lewifo no boaboa wɔn ho ano behyiaa ɔkyerewfo Esra nkyen, se wɔrebetie mmara nsem no. 14 Na wohui se wɔakyerew mmara a Awurade nam Mose so hyee no mu, se Israelfo no ntra asese mu osram a eto so ason so afahye no mu, 15 ne se wɔmma wɔnte na wɔmpae nkyin wɔn nkurow nyinnaa mu ne Yerusalem sε: Mumfi adi nkɔ bepɔw so nkɔfa ngodua abāa ne kranku abāa ne ohuannua abāa ne berew ne nnua kusukusu abāa, na momfa mmebobɔ asese se wɔakyerew no. 16 Enna ɔman no fii adi kɔfa bae, na wɔbobɔ asese obiara ne dan atifi ne n'adiwo, ne Onyankopɔn fi abangua no so, ne nsu pon no ho mprae so ne Efraim pon no ho mprae so. 17 Na wɔn a wɔsan fi nnommumfa mu bae no bagua no nyinaa bobɔ asese, na wɔtratraa asese no mu. Na Israelfo nyεε saa da fi Nun ba Yosua bere so de besi da no. Na εyεε anigye kese pa. 18 Nso wɔkenkan Onyankopɔn mmara nhoma no mu daa fi da a edi kan no ara de besii da a edi akyiri no. Na wodii nnapɔnna nnanson, na eda a eto so awotwe no, wɔyεε afahye nhymiam, se ne yεbea te no.

#### Ti 9

##### *ɔman no ahonu*

Na osram yi da a eto so aduonu anan no, Israelfo no boaa wɔn ho ano hyiae immuadadi ne atweaatam mu, na dote gu wɔn atifi. 2 Na Israel asefo no tew wɔn ho fii ananafo mma nyinaa ho, na wogynaah hɔ kekaa wɔn bɔne ne wɔn agyanom amumoyε no. 3 Na wɔsore gyinagyinaa wɔn gyinabea, na wɔkenkan Awurade wɔn Nyankopɔn mmara nhoma no mu adekyee mu nkyem anan mu biako, na nkyem anan mu biako nso wɔde kae na wɔkotow Awurade wɔn Nyankopɔn. 4 Na Yesua ne Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani sore gyinagyinaa Lewifo sumpi no so, na wɔde nne kese teεεm free Awurade wɔn Nyankopɔn. 5 Na Lewifo no, Yesua ne Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia kae sε: Monsore nhymira Awurade mo Nyankopɔn mfi daa nkosi daa, na wonhyira w'ānuonyam din a woama so atra nhymira ne ayeyi nyinaa so no.

6 [Na Esra kae sə:] Wo ara wo nko ne Awurade, wo na woyee ḥoro, ḥoro mu soro ne wɔn asafo nyinā, asase ne nea ɛwɔ so nyinā, ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinā; na wo ara na woma wɔn nyinā tete ase, na ḥoro asafo no, wo na wɔkotow wo. 7 Wone Awurade, Onyankopon a wofaa Abram na wuyii no fii Ur a ɛwɔ Kaldea, na wotoo no din Abraham no. 8 Na wuhuu ne koma sə ɛye nokware w'anim, na wo ne no pamee sə wode Kanaanfo, Hetifo, Amorifo ne Perisifo ne Yebusifo ne Girgasifo asase bema n'asefo. Na woama wo nsem no atim, efise woye otreneeni.

9 Na wohwee yen agyanom amane-hunu Misraim, na wutiee wɔn sufre Mmew-Po ano. 10 Na woyee nse-nyyeren ne anwonwade, Farao ne ne nkoo nyinā ne n'asase sofo nyinā so, na wuhui sə wɔadi wɔn so ahantansem; na wugyee din sə ete nnɛ yi. 11 Na ɛpo no nso, wopae mu, wɔn anim ma wofaa ɛpo no mu, asase kesee so, na wɔn a wotiw wɔn no de, wotow wɔn guu abun no mu, sə wɔtow ɔbo kyene nsu a emu dɔ mu. 12 Na wode omununkum dum kyerees wɔn kwan awia, ne ogya dum nso anadwo sə enhyerē mma wɔn, ɔkwan a wɔnam so no so. 13 Nso wusian baa Sinai bepow so, na wufi soro ne wɔn kasae, na womaa wɔn trenee atemmude ne nokware mmara, ahyede ne mmara nsem a eye. 14 Na woma wohuu wo homeda kronkron no, na wonam w'akoa Mose so hyee wɔn mmara nsem ne ahyede ne mmara. 15 Na wode ḥoro aduan maa wɔn de kum wɔn kom, na wuyii nsu fii ɔbotan mu maa wɔn de kum wɔn sukɔm, na woka kyerees wɔn sə wɔmmra mmedi asase a wokaa wɔn ntam sə wode bema wɔn no so.

16 Na wɔne yen agyanom dii ahantansem, na wosinsen wɔn kɔn, na wɔantie wo mmara nsem. 17 Na wɔampɛ sə wotie, na wɔankae w'anwonwade a woyee wɔn mu no, na wosinsen wɔn kɔn, na wosii wɔn so panyin sə wɔresan akɔ wɔn anyadimo no mu wɔn atuatew no mu. Na wone fafri Nyankopon, ɔdomfo ne mmɔbor-

hunufo, woye abufuw mu nyaa, na w'adøe oscob, na woannyaw wɔn. 18 Mpo woyee nantwi ba a woagu kae sə: Eyi ne wo nyame a ekoyii wo Misraim bae no. Na woyii ahii kese no, 19 wo de, wo mmɔborohunu be-bree ntivoannyaw wɔnsare no so: omununkum dum no amfi wɔn so awia, sə ebekyere wɔn kwan, ne ogya dum no nso anadwo, sə ebædew ama wɔn akyere wɔn kwan a womfa so. 20 Na wode wo honhom pa no nso mae sə ɔnkyere wɔn nyansa, na wo mana nso woamma ampa wɔn, na nsu nso womaa wɔn de kum wɔn sukɔm. 21 Na wohwee wɔn mfirihyia aduanan sare no so: anhia wɔn, wɔn ntade ansusuw, na wɔn anan anhonhon. 22 Na wode ahenni ne amanaman maa wɔn, na wokyekyee wɔn mu ntonto so, na wofaa Sihon asase ne Hesbon hene asase ne Basan hene Og asase no. 23 Na womaa wɔn mma dɔoso sə ḥoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woka kyerees wɔn agyanom sə wɔdøba so abedi so no so. 24 Na mma no baa so bedii asase no so, na wobree asase no sofo, Kanaanfo no, ase wɔn anim, na wode wɔn hyee wɔn nsa, ne wɔn ahene ne asase no so amanaman, sə wɔnye wɔn senea wɔdø. 25 Na wogyigye nkurow a ɛye den ne asase a adɔ srade, na wonyaa afi a nnepa ayeys no amaama, nsubura a wɔbɔree, bobè nturo ne ngo nturo ne nnua a wodi bebree; na wodii, na wɔmee, na wɔyeyee akese, na wɔn bo tɔ wɔn yam, wo papa kese no mu.

26 Enna wɔyee asowui na wɔtew w'anim atua, na wɔtow wo mmara kyenee wɔn akyi, na wokunkum w'adiyifo a wodii wɔn adanse sə wɔde resan wɔn aba wo nkyen no, na wɔyee abusude akese. 27 Enna wode wɔn hyee wɔn ahohiafo nsa, na wohiahiaa wɔn ho; na wɔn ahohia bere mu no, wosu free wo, na wo de, wufi soro tiee wɔn, na sə wo mmɔborohunu kese te no, wode agyefo maa wɔn, na wogyee wɔn fii wɔn ahohiafo no nsam. 28 Na wonyaa asomdwoe pe no, wɔsan kɔyee w'anim bɔne; na wugyaw wɔn de wɔn hyee wɔn atamfo nsa, na wodii wɔn so. Enna wɔsan sū free wo; na wo nso wufi

7 Gen 11, 31; 17, 5.

8 Gen 15, 18-21.

12 Ex 13, 21.

13 Ex 19, 18; 20, 1.

17 Num 14, 4; Ex 34, 6.

18 Ex 32, 4.

22 Num 21, 24, 35.

24 Yos 12.

28 Ate 2, 18-21.

9 Ex 3, 7.

15 Ex 16, 4, 14; 17, 6.

20 Num 11, 25.

25 Deut 6, 10-11; 32, 15.

11 Ex 14, 21; 15, 5, 10.

16 Ex 32, 9.

21 Deut 8, 4.

27 Ate 3, 9, 15.

soro tiee wɔn, na wuyii wɔn se wo mmɔborohunu bebree no te, bere horow mu. 29 Na wudii wɔn adanse se wobesan wɔn aba wo mmara no mu; nanso wodii ahantansem, na woantie wo mmara nsem, na w'atemmude nso, wɔyee ho bɔne, nso eno na se obi di so a, onya mu nkwa; na wohimaa wɔn mmati fii ho, na wosinsen wɔn kɔn, na woantie. 30 Nanso wukuraa wɔn mfe pii, na wode wo honhom nam w'adiyifo so dii wɔn adanse: na woanye aso; enna wode wɔn hyee nsase so aman nsa. 31 Nanso wo mmɔborohunu bebree nti woanwie wɔn ase tɔre, na woannya wɔn, efise Onyankopon domfo ne mmɔborohunufo ne wo.

32 Na afei, yen Nyankopon, Onyankopon kese, otumfo a wo ho ye hu a wokora apam ne adoe; mma obre a etoo yen ne yen ahene ne yen mmacɔmma ne yen asofo ne yen adiyifo ne yen agyanom ne wo man nyinaa ara, efi Asiria ahene bere so de besi nne da yi no nyinaa nnye w'anim ketewa. 33 Nanso wotee nea εbaa yen so no nyinaa mu, na woadi nokware; na yen na yedi fo, 34 na yen ahene, yen mmacɔmma, yen asofo ne yen agyanom no anni wo mmara so, nanso woantie wo mmara nsem ne w'adanse a wudii wɔn no. 35 Nanso wɔn ahenni mu ne wo papa bebree a woyee wɔn ne asase tetree a adɔ srade a wode maa wɔn no mu no, woansom wo, na woansom amfi wɔn nneyee bɔne no mu. 36 Hwε, nne, yεye nkua, na asase a wode maa yen agyanom se wonni so aba ne εso nnepa no, hwe, yεye εso nkua. 37 Na εba nnɔbae pii ma ahene a wode wɔn asisi yen so, yen bɔne mu no, na wodi yen nipadua so ne yen mmoa so senea wɔpε, na yewɔ ahohia kese mu.

38 Na eyi nyinaa mu no, yerepam nokware apam, na yerekyerew, na yen asafohene, yen Lewifo ne yen asofo aso ano.

### Ti 10

*Wott Onyankopon apam no mu*

Na wɔn a wɔccano ne: Amrado Nehemia, Hakalia ba, ne Sedekia, 2 Seraia, Asaria, Yeremia, 3 Pashur, Amaria, Malakia, 4 Hatus, Sebania,

Maluk, 5 Harim, Meremot, Obadia, 6 Daniel, Gineton, Baruk, 7 Mesulam, Abia, Miyamin, 8 Maasia, Bilgai, Semaia: eyinom ne asofo no; 9 ne Lewifo: Asania ba Yesua, Binui a ofi Henedad mma mu, Kadmiel, 10 ne wɔn nuanom: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, 11 Mika, Rehob, Hasabia, 12 Sakur, Serebia, Sebania, 13 Hodia, Bani, Beninu. 14 Oman no atitiriw: Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, 15 Buni, Asgad, Bebai, 16 Adonia, Bigwai, Adin, 17 Ater, Hesekia, Asur, 18 Hodia, Hasum, Besai, 19 Harif Anatot, Nebai, 20 Magpias, Mesulam, Hesir, 21 Mese-sabel, Sadok, Yadua, 22 Pelatia, Hanan, Anaia, 23 Hosea, Hanania, Hasub, 24 Halohes, Pilha, Sobek, 25 Rehum, Hasabna, Maaseia, 26 Ahia, Hanan, Anan, 27 Maluk, Harim, Baana.

28 Na ɔman no nkae, asofo, Lewifo, aponanohwεfo, nnwontofo, nsɔfo kwaa ne wɔn a wɔtew wɔn ho fii nsase so aman ho baa Onyankopon mmara ho no, wɔn yerenom, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea, animdefo ne nhumufo nyinaa, 29 wobataa wɔn nuanom a wɔcɔ din no ho, na wɔdomedomee wɔn ho na wɔkekaa ntam se wobedi Onyankopon mmara a wɔnam Onyankopon akoa Mose so hyee no so, na wɔbehwε na wɔayε Awurade yen wura mmara nsem ne n'atemmude ne n'ahyεde nyinaa; 30 ne se yereymfa yen mmabea mma asase no sofo, nanso yereymfa wɔn mmabea mma yen mmabarima. 31 Na se asase no sofo de adetɔnne anaa aduan biara ba betɔn homeda a, yereymfa ho homeda anaa da kronkron bi; na yebegyaw afe a eto so ason no, na yereennan ka biara.

32 Nso yεhyehyε yen ho mmara se yede nnwetεbona nkyem abiesa mu biako bεma daa afe, na wode ama yen Nyankopon fi som no: 33 ama kyere abodoo ne daa aduan afore ne daa hyew afore, home nna de, asram foforo de, ama afahye ne akronkronne ne bɔne ho afore, se wɔmfa mpata mma Israel ne yen Nyankopon fi adwuma nyinaa. 34 Nanso yεbobo nnyina ayεyεde ho ntonto, asofo, Lewifo, ne ɔman no, se wɔmfa mmra yen Nyankopon fi, se yen

29 Lev 18, 5. 30 Yer 7, 25-26; 44, 4-6.  
33 Esra 9, 15; Dan 9, 5, 7. — 14 Esra 2, 3; 2, 6.  
Amos 8, 5. 34 Lev 6, 12.

31 Kwa 3, 22.

28 Esra 2, 70.

32 Neh 1, 5.

31 Neh 13, 15-16;

mpanyimfi te, afe afe mu, bere a woahyehye mu, na wɔasɔ Awurade yen Nyankopon aforemuka no so, senea woakyerew mmara no mu no. 35 Na yehyee se yede yen asase so aduankan ne nnua nyinaa aba a edi kan beba Awurade fi daa afe, 36 na yede yen mmabarima ne yen mmoa mmakan nso, senea woakyerew mmara no mu no, ne yen anantwi ne yen nguan mmakan beba yen Nyankopon fi de abre asofo a wɔsom yen Nyankopon fi no, 37 na yede yen mmorekan ne yen somā afɔrebɔde ne nnua nyinaa aba ne nsā ne ngo nso beba de abre asofo no, se wɔmfa ngu yen Nyankopon fi mpia no mu, na yede yen asase so ntotoso du du bema Lewifo no, na wɔn Lewifo no anya ntotoso du du, nkurow a yedow mu no nyinaa mu. 38 Na osofo, Aaron ba, nka Lewifo no ho bere a Lewifo no regye ntotoso du du no, na Lewifo no mfa ntotoso du du no mu nea eto so du no mmra yen Nyankopon fi, na wɔmfa ngu adekora adan mpia no mu. 39 Na Israelfo ne Lewifo no nyinaa mfa aduan ne nsā ne ngo somā afɔrebɔde no mmra mpia no mu, na eho na kronkronbea nnwinne ne asofo a wɔsom ne aponanohwefo ne nnwontofo no wɔ; na yerennyaw yen Nyankopon fi no.

## Ti 11

### *Nkurow mufo ne nkuraasefo*

Na ɔman no mmapɔmma no traa Yerusalem; na ɔman no nkae bobɔɔ ntonto se wɔde nnipa du mu biako betra Yerusalem, kurow kronkron no mu, na baakron atratra nkurow mu. 2 Na ɔman no hyiraa mmarima a woyii wɔn yam se wɔrebetra Yerusalem no nyinaa.

3 Na ɔmantam no so atitiriw a wɔtraa Yerusalem no ni: Nso Yuda nkurow no mu de, wɔn nyinaa tratraa wɔn agyapade so wɔn nkurow mu: Israel, asofo ne Lewifo ne nsɔfokwaa ne Salomo nkoa mma no. 4 Na Yerusalem de, Yuda mma no bi ne Benyamin mma no bi traa hɔ. Yuda mma no mu: Usia ba Ataia, Sakaria ba, Amaria ba, Sefatia ba, Mahalalel ba a ofi Peres mma no mu; 5 ne Baruk ba Maaseia, Kol-Hose ba, Hasaia ba, Adaia ba,

Yoiarib ba, Sakaria ba, Siloni ba. 6 Peres mma a wɔtraa Yerusalem nyinaa si ahannan aduosia awotwe, mmarima a wotumi.

7 Na Benyamin mma ni: Mesulam ba Salu, Yoed ba, Pedaia ba, Kolaia ba, Maaseia ba, Itiel ba, Yesaia ba; 8 na n'akyi no: Gabai, Salai: ahankron aduonu awotwe. 9 Na Sikri ba Yoel ne wɔn so hwefo; na Senua ba Yuda di kurow no fā a etia abien no so.

10 Asofo mu: Yoiarib ba Yedaia, Yakin; 11 Hilkia ba Seraia, Mesulam ba, Sadok ba, Meraiot ba, Ahitub a ɔyɛ Onyankopon fi panyin no ba; 12 ne wɔn nuanom a wɔyɛ ofi no mu adwuma no: ahanwɔtwe aduonu abien; ne Yeroham ba Adaia, Pelalia ba, Amsi ba, Sakaria ba, Pashur ba, Maikia ba, 13 ne ne nuanom, agyanom so atitiriw, ahanu aduanan abien; ne Asarel ba Amasai, Ahsai ba, Mesilemot ba, Imer ba, 14 ne wɔn nuanom, mmarima a wotumi: ohā aduonu awotwe; na wɔn so hwefo ne Hagedolim ba Sabdiel.

15 Lewifo mu nso: Hasub ba Semaia, Asrikam ba, Hasabia ba, Buni ba, 16 ne Sabetai ne Yosabad, wodi Onyankopon fi anihumafo so, wofi Lewifo atitiriw no mu; 17 ne Mika ba Matania, Sabdi ba, Asaf ba, otitiriw a ofi aseda dwom ase mpaebɔ mu, ne Bakbukia a odi hɔ, ne nuanom mu, ne Samua ba Abda, Galal ba, Yedutun ba: 18 Lewifo a wɔwɔ kurow kronkron no mu no nyinaa ano si ahanu aducwɔtwe anan.

19 Na aponanohwefo no: Akub, Talmon ne wɔn nuanom a wɔwɛn aponano no: ohā aduoson abien.

20 Na Israel nkae no, asofo no, Lewifo no wɔ Yuda nkurow mu tete wɔn agyapade so. 21 Na nsɔfokwaa no traa Ofel, na Siha ne Gispa di nsɔfokwaa no so.

22 Na Lewifo a wɔte Yerusalem no so hwefo ne Bani ba Usi, Hasabia ba, Matania ba, Mika ba; Asaf mma no mu nnwontofo wɔ hɔ ma Onyankopon fi adwuma no. 23 Na ohene mmara nsem wɔ wɔn ho, na woahyɛ kyɛfa bi ama nnwontofo no, da biara ne ne de.

24 Na Mesesabel ba Petahia a ofi Yuda ba Serah mma mu no hyɛ ohene ase ɔman no ho nsem nyinaa mu.

25 Na wɔn adɔsase so nkuraa no de, Yudafo no mu bi tratraa Kiriat-Arba ne eho nkurowa mu, ne Dibon ne eho nkurowa mu, ne Yekabseel ne eho nkuraa mu, 26 ne Yesua ne Molada, ne Bet-Pelet, 27 ne Hasar-Sual, ne Beer-Seba ne eho nkurowa mu, 28 ne Siklag ne Mekona ne eho nkurowa mu, 29 ne En-Rimon, ne Sora, ne Yarmut, 30 Sanoa, Adulam ne wɔn nkuraa mu, Lakis ne eho mfuwa so, Aseka ne eho nkurowa mu, na wɔtratrae fi Beer-Seba kosii Hinom bon mu. 31 Na Benyamin mma a wofi Geba no traa Mikmas ne Aia ne Bet-El ne eho nkurowa mu, 32 Anatot, Nob, Anania, 33 Hasor, Rama, Gitaim, 34 Hadid, Seboim, Nebalat, 35 Lod ne Ono, adwumfo bon mu. 36 Na Lewifo no mu nkyekyem a wɔye Yuda de no bi fraa Benyamin mu.

### Ti 12

#### *Asɔfo ne Lewifo din*

Na eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔne Sealtiel ba Serubabel ne Yesua foro bae no: Seraia, Yeremia, Esra, 2 Amaria, Maluk, Hatus, 3 Sekania, Rehum, Meremot, 4 Ido, Gineto, Abia, 5 Miamin, Maadia, Bilga, 6 Semaia, Yoiarib, Yedaia, 7 Salu, Amok, Hilkia, Yedaia. Eyinom ne asɔfo no ne wɔn nuanom atitiriw, Yesua bere so.

8 Na Lewifo no: Yesua, Binui, Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a odi aseda nnwom no so, one ne nuanom, 9 na Bakbukia ne Uno, wɔn nuanom, di wɔn ntentenso, ɔwen no mu. 10 Na Yesua woo Yoiakim, na Yoiakim woo Eliasib, na Eliasib woo Yoiada, 11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua.

12 Na Yoiakim bere so no, asɔfo no agyanom atitiriw ni: Seraia fam: Meraia; Yeremia de: Hanania; 13 Esra de: Mesulam; Amaria de: Yehohanan; 14 Maluki de: Yonatan; Sebania de: Yosef, 15 Harim de: Adna; Meraiot de: Helkai; 16 Ido de: Sakaria; Gineton de: Mesulam; 17 Abia de: Sikri; 19 Yoiarib de: Matenai; Yedaia de: Usi; 20 Salai

de: Kalai; Amok de: Eber; 21 Hilkia de: Hasabia; Yedaia de: Natanael.

22 Lewifo no, Eliasib, Yoiada, Yohanah ne Yadua bere so na wɔkyerew agyanom atitiriw no din, asɔfo no nso, wɔkyerew wɔn de Persiani Dario ahenni so. 23 Lewi mma, agyanom atitiriw no, wɔakyerew wɔn din, beresossem nhoma no mu de abesi Eliasib ba Yohanah bere so. 24 Na Lewifo mu atitiriw: Hasabia, Serebia ne Kadmiel ba Yesua ne wɔn nuanom a wodi wɔn ntentenso yi aye da ase senea Onyankopon nipa Dawid hyee no, awemfo kuw ne kuw: 25 Matania, Bakbukia, Obadia; Mesulam, Talmon, Akub a wɔwen aponanohwefo wen, apon no anoboa dan no mu. 26 Eynom wɔ Yosadak ba Yesua ba Yoiakim bere so, ne amrado Nehemia ne ɔsɔfo Esra, ɔkyerewfo no, bere so.

#### *Ofasu no dwira*

27 Na wɔrebedwira Yerusalem fasu no, wɔhwehwɛe Lewifo no fi wɔn trabea nyinaa, se wɔde wɔn reba Yerusalem, na wɔde aseda ne nnwom, nnawuru, mmenta asanku ne asankuten adi odwiratwa no anigye mu. 28 Na nnwontofo mma no boaa wɔn ho ano hyiae fi Yerusalem ho dantaban mu ne Netofafo nkuraa ase, 29 ne Bet-Gilgal ne Geba mfuwa mu ne Asmawet, efise nnwontofo no abobo nkuraa de atwa Yerusalem ho ahyia. 30 Na asɔfo ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, na wodwiraa oman ne kurow apon ne afasu no.

31 Na memaa Yuda mmapɔmma no foroo ofasu no, na mede aseda asafokuw akese abien a wɔnam yuu misisii ho: biako faa nifa, ofasu no so de kɔɔ sumina pon no ano, 32 na Hosaria ne Yuda mmapɔmma fā dii wɔn akyi kɔe, 33 ne Asaria, Esra ne Mesulam, 34 Yuda ne Benyamin, ne Semaia ne Yeremia, 35 ne asɔfo mma no mu binom a wokurakura ntorobento, Yonatan ba Sakaria, Semaia ba, Matania ba, Mikaia ba, Sakur ba, Asaf ba, 36 ne ne nuanom: Semaia ne Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael ne Yuda, Hanani, wokurakura Onyankopon nipa Dawid asanku no, na ɔkyerewfo Esra di wɔn anim. 37 Na

25 Yos 20, 7; 21, 11.

8 Neh 11, 17.

25 Neh 11, 17, 19; 2 Be 8, 14; 1 Be 26, 15, 17.

31 Neh 2, 13; 3, 13.

28 Yos 15, 31.

10 Neh 12, 1, 26; 3, 1, 20.

25 Neh 12, 10-11.

37 Neh 3, 26.

31 Yos 18, 22. — 1 Esra 2, 2.

22 Neh 12, 10-11.

24 1 Be 25; 2 Be 29, 25.

26 Neh 12, 10; 1 Be 6, 14-15; Neh 5, 14; Esra 7, 1-6.

4 Luk 1, 5.

nsuaniwa pon no so ne wɔn ntentenso no, wɔforoo Dawid kurow aforoe no, ɔfasu no aforoe no so, Dawid fi no atifi fam de kosii nsu pon no ano apuei.

38 Na aseda asafokuw a etia abien no kɔɔ wɔn ntentenso, na me nso midii wɔn akyi, ne ɔman no fā no, ɔfasu no so de kɔfaa afononoo abantenten no so de kosii ɔfasu tetrete no so, 39 de kɔfaa Efraim pon ne ɔpon dedaw ne mpataa pon ne Hananeel abantenten ne Mea abantenten no so de kosii nguan pon no ano, na wokogyinaa nneduadan pon no ano. 40 Enna aseda asafokuw abien no kogyinaa Onyankopon fi, me ne mmakoma no fā a wɔka me ho, 41 ne asɔfo no: Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania a wokurakura ntorobento, 42 ne Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser; na nnwontofo no momaa wɔn nne so, na Yisrahia ne wɔn so hwefo. 43 Na wɔbobɔɔ afɔre akese da no, na wɔn ani gyei, efise Onyankopon de anigye kese agye wɔn ani; na mmea ne mmofra nso ani gyei, na wɔtee Yerusalem anigye no nkā akyirikyiri.

*Asrefi akyede so ahwɛfo*

44 Na eda no ara, wɔde mmarima bi sisii akorade ne somā afɔrebɔde ne adukan ne ntotoso du du mpia no so, se wɔmmoaboa nkurow no mfuw mu kyef a mmara no hyee no ano ngu mu mma asɔfo ne Lewifo no, efise Yuda nyaa asɔfo ne Lewifo a wosisii wɔn no ho anigye. 45 Na wɔyee wɔn Nyankopon som adwuma ne ahodwira ho som adwuma se nnwontofo ne aponanohwɛfo no se Dawid ne ne ba Salomo hyee no. 46 Na Dawid bere so no, na Asaf ne nnwontofo ne Onyankopon ayeyi ne aseda so otitiriw. 47 Na Serubabel bere so ne Nehemia bere so no, Israel nyinaa momaa nnwontofo ne aponanohwɛfo no kyef, da biara ne ne de, na wɔde akronkronne maa Lewifo, na Lewifo no nso de akronkronne maa Aaron mma.

### Ti 13

*Nehemia sesew adwuma*

Ebere no ara mu na wɔkenkan Mose nhoma no, ɔman no asom, na wohui se

wɔakyerew emu se Amonni ne Moabni mmma Onyankopon bagua mu da biara da, 2 efise wɔamfa aduan ne nsu ammehyia Israelfo, na mmom wɔkɔbɔɔ Bileam paa hyee wɔn se ɔmmadome wɔn; nanso yen Nyankopon dan nname no nhyira. 3 Na wɔtee mmara no no, woyiyii amamfrafo nyinaa fii Israel.

4 Na eyi nnya mmae no, na ɔɔfo Eliasib a wɔde no sii yen Nyankopon fi mpia so a ɔyε Tobia busuani no, 5 asiesie pia kese bi ama [Tobia], nea kan no wɔde aduan ayeyede ne ohuamfufu ne nnwinne ne awi ntotoso du du ne nsā ne ngo a wɔahye se wɔmfa mma Lewifo ne nnwontofo ne aponanohwɛfo no, ɛne asɔfo no somā afɔrebɔde sie no. 6 Na eyi nyinaa mu no na minni Yerusalem, na Babel hene Artasasta afe a ɛto so aduasa abien so no, mekɔɔ ɔhene no nkyen; na nna bi akyi no, mibisaa ɔhene hɔ kwan, 7 na mebaa Yerusalem; na mibehuu bɔne a Eliasib yee wɔ Tobia ho, se wasiesie pia ama no Onyankopon fi abangua so no. 8 Na eyee me yaw se, na miyyi Tobia fi nneɛma no nyinaa fii pia no mugui, 9 na mekae se wonnwirampia no mu, na mede Onyankopon fi nneɛma no mesan mebaa hɔ bio, aduan ayeyede ne ohuamfufu no.

10 Na mihui se Lewifo kyεfa no, wɔamfa amma wɔn, na wɔaguanguan akoko wɔn mfuw mu, Lewifo ne nnwontofo a wɔyε adwuma no. 11 Na me ne mmakoma no hamee, na mise: Eden nti na wɔagyaw Onyankopon fi yi? Na meboaboa wɔn ano mede wɔn misisii wɔn sibea. 12 Na Yuda nyinaa de awi ne nsā ne ngo ntotoso du du bae beguu akorade no mu. 13 Na misisii akorade no so ahwɛfo: ɔɔfo Selemia ne ɔkyerewfo Sadok ne Pedaia a ofi Lewifo mu no; na wɔn ase na Sakur ba Matania ba Hanan hyε, efise wobu wɔn nokwafo, na wɔn na wɔkyekyε nneɛma no ma wɔn nuanom no. 14 Me Nyankopon, kae me, eyi ho, na mpopa m'adœ a maye mama me Nyankopon fi ne ne som adwuma no.

15 Nna no mu na mihu Yudafo bi a wotiatia nsa-kyi-amoa so homeda, na wɔde awi afiafi nso ba, na wɔde soasoa mfurum; wɔde nsā nso ne bobè aba ne borɔdɔma ne nnosoa horow nyinaa ba

38 Neh 3, 11.

1 Deut 23, 3-5.

12 Num 18, 21.

44 Neh 10, 36; 13, 5.

2 Num 22, 5-6.

14 Neh 13, 31; 5, 19.

46 1 Be 25.

9 Neh 10, 40.

15 Neh 10, 31; Yer 17, 21-27.

47 Neh 10, 38. —

11 Neh 10, 39.

Yerusalem homeda, na mebco wɔn koko da a wɔretɔn nnuan no. 16 Na Tirofo bi a ete [kurom] hɔ nso de mpataa ne adetɔnne horow nyinaa ba, na wɔbetɔn homeda ma Yudafo ne Yerusalemfo. 17 Enna me ne Yuda mmapɔmma no hamee, na misee wɔn sɛ: Asɛmmɔne ben na moredi de kum homeda ho yi? 18 So enye sɛe na mo agyanom yee, na yen Nyankopɔn de bɔne yi nyinaa baa yen ne kurow yi so no? Na mo nso mode bi reka Israel so abufuw no ho, sɛ morekum homeda ho yi.

19 Na ansa na homeda redu no, esum refi ase aduru Yerusalem apon mu no, mehyee sɛ wɔntoto apon no mu, na mekae sɛ wonnhiɛ gye sɛ homeda no atwam ansa; na miyiyii m'asomfo no mu binom gyinagyinaa apon no ano, na adesoa bi amma mu homeda. 20 Na aguadifo ne adetɔnne horow no tɔnfo no soesoe Yerusalem apon no akyi penkorø ne mprenu. 21 Enna mebco wɔn koko ka kyereɛ wɔn sɛ: Edèn nti na moasoasø deda ɔfasu no akyi? Sɛ moyɛ saa bio a, mɛkyere mo. Efi bere no wɔamma homeda bio. 22 Na misee Lewifo no sɛ wonnwira wɔn ho na wɔmmra mmehwɛ apon no ano, na wɔnyɛ homeda no kronkron. Eyi ho nso kae me, me Nyankopɔn, na kora me so sɛ w'adɔe bebree no te.

23 Nna no mu nso miuu Yudafo a wɔawareware Asdod mmea ne Amon

mmea ne Moab mmea. 24 Na wɔn mma ka Asdod kasa fa-ne-fa na Yuda kasa de, na wontumi nka, na aman no mu biara de na wɔka. 25 Na me ne wɔn hamee, na medomee wɔn, na mebobɔɔ mmaprima no mu binom, na mepempen wɔn nhwi, na mede Onyankopɔn ntam gyee wɔn sɛ: Sɛ mode mo mmabea moma wɔn mmabarima, na mugye wɔn mmabea moma mo mma aware anaase mo ankasa moware wɔn a, . . . ! 26 So enye eyinom ho na Israel hene Salomo yee bɔne? Nanso amaman aman bebree mu hene biara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno, na onipa a Onyankopɔn dɔ no ne no, na Onyankopɔn de no sii Israel nyinaa so hene: ɔno mpo mmea ananafo na wɔma ɔyɛe bɔne. 27 Na mo de, so yentie mo sɛ yɛbɛye bɔne kɛse yi nyinaa na yɛafom yen Nyankopɔn na yɛaware mmea ananafo?

28 Na ɔɔfopanyin Eliasib ba Yoiada mma mu biako aye Horonini Sanbalat sew. Na mepam no fi me so. 29 Kae wɔn, me Nyankopɔn, sɛ wɔahura asɔfodi ho ne asɔfodi ne Lewifo apam no ho.

30 Na midwiraa wɔn ho fi ananade nyinaa ho; na mede asɔfo ne Lewifo no ahwɛdehwɛfo no misisii hɔ; wɔn nyinaa wɔ wɔn adwuma mu, 31 ne bere a wɔahyehyɛ no mu nnyina ayeyede no de, ne aduankan no de no. Kae me, me Nyankopɔn, ma ensi yiye.

22 Neh 13, 14.

25 Deut 7, 3.

26 1 Ah 11, 3-8.

28 Neh 11, 10; 2, 19.

31 Neh 13, 14, 22; 5, 19.

## ESTER NHOMA

### Ti 1

*ɔhemmaa Wasti ntuso*

Na Ahasweros bere so, Ahasweros a odii hene fi India de kosi Etiopia, amantam ahorow ɔha aduonu ason so,—2 ebere a ɔhene Ahasweros te n'ahengua a ɛwo Susan abankɛse no mu no so, 3 n'ahenni afe a eto so

abiesa mu no, ɔtow ne mmapɔmma nyinaa ne ne nkoo pon, a Persia ne Media dɔm so atumfo ne mmakoma ne amantam no so asafohene wɔ n'anim; 4 eno mu na oyii n'ahenni anuonyam dodow ne ne kɛseyɛ haran ne ne fe no kyereɛ nna pii, nnaafua ɔha aduowɔtwe. 5 Na nna yi wiee du no, ɔhene no tow nkurofo a wɔwɔ Susan abankɛse no mu

nyinaa pon fi okese so koduu akumaa so nnanson, ahemfi turo no abangua so, 6 nwera ne bibitama sensen ho, wode nhama fufu ne nea eberedum asuso mu akyekyere dwete nkaa mu, abofufu adum ho; sika ne dwete nnae wowo abohemmaa ne abohyen ne abobiri ne damē nsewe so. 7 Na wohyeheyee nsā, sika nkuruwa mu, na nkuruwa no nso gu ahorow, na ohene nsā no dōoso, senea ewo ohene no nsam. 8 Na ɔnom no de, wohye se ɔwɔnnhye obiara; na saa na ohene no ahye ne fi so mpanyin nyinaa, se onipa biara nipa nye senea ope. 9 Ohemmaa Wasti nso tow mmea pon ohene Ahasweros ahemfi.

10 Da a sto so ason a nsā ama ohene no ani agye no, ɔka kyerees Mehuman, Bista, Harbona, Bigta ne Abagta, Setar ne Karkas, mpiafo baason no a wɔsom ohene Ahasweros anim no, 11 se wɔnkɔfa ohemmaa Wasti mmra ohene anim, ahenni abotiri no mu, na ɔmma aman no ne mmapɔmma no nhu n'ahoofe, efise ne ho ye fe. 12 Nanso ohemmaa Wasti ampe se ɔba senea ohene somaa mpiafo ma wɔbekə kyerees no no. Enna ohene no bo hurui se, na n'abufuw deweet ne mu.

13 Na ohene no ka kyerees anyansafo a wonim mmere mu nsəm no,—efise saa na ohene asəm ba wɔn a wonim mmara ne asənni no anim, 14 na wɔn a wɔben no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, Persia ne Media mmapɔmma baason a wɔye ohene no asomfo ne ahenni no mu atitiriw no,—15 se: Den na wɔmfə mmara so nye ohemmaa Wasti, se wanni ohene Ahasweros asəm a mpiafo no kɔka kyerees no so no? 16 Na Memukan kae ohene ne mmapɔmma no anim se: Enye ohene nko na ohemmaa Wasti afom no, na wafom mmapɔmma nyinaa ne amanaman a wɔwo ohene Ahasweros nsase nyinaa so no nyinaa nso. 17 Na wɔbekə ohemmaa no asəm no akyere mmea nyinaa, na wobebu wɔn kununom animtiaa aka se: Ohene Ahasweros kae se wɔmma ohemmaa Wasti mmra n'anim, na wamma. 18 Na enne da yi Persia ne Media mmea adehye a wɔate ohemmaa no asəm no bækəka akyere ohene mmapɔmma nyinaa, na animtiaabu ne abo-

huru bɛdɔoso. 19 Se ohene pe a, ɔmma asəm bi mfi ne ho, na wɔnkyerew no Persia ne Media mmara nsəm mu, na woannan ani se: Wasti mmra ohene Ahasweros anim bio; na ohene mfa ne hemmaadi no mma ne yɔnko a oye sen no. 20 Na wɔbete ohene asəm a orebedi yi n'ahenni nyinaa mu,—na esō,—na ɔyerenom nyinaa ani asoso wɔn kununom, efi okese so kosi akumaa so. 21 Na asəm no sɔɔ ohene ne mmapɔmma no ani, na ohene no yee se Memukan kae no. 22 Na ɔsoma ma wode nhoma kokɔ ohene no amantam nyinaa so, na wode kɔɔasase biara asase so se ne nkyerewee te, ne ɔman biara so se ne kasa te: se ɔbarima biara barima nni ne fi so panyin, na ɔmfa ne man kasa nka mma wɔnte.

## Ti 2

### Wode Ester si ohemmaa

Nsəm yi akyi a ohene Ahasweros abufuw no ano dwoe no, ɔkaee Wasti ne nea ɔyee ne nea wɔahye atia no no. 2 Na ohene asomfo a wɔsom no no kae se: Ma wɔnhwehwə mmaabun a wɔn ho ye fe mma ohene, 3 na ohene nsisi ahwəfo n'ahenni nsase nyinaa so, na wonhyiahya mmaabun a wɔn ho ye fe nyinaa mmra Susan aban mu, mmea fi, ohene pian Hegai a ɔhwə mmea so no nkyen, na wɔmma wɔn wɔn sra nnuru. 4 Na ababaa a ɔbeso ohene ani no nni hemmaa nsi Wasti ananmu. Na asəm no sɔɔ ohene ani, na ɔyee sa.

5 Nso Yudani bi wɔ Susan aban mu a ne din de Mordekai, Benyaminni a ɔye Yair ba, Simei ba, Kis ba 6 a wotuu no fi Yerusalem kāa nnommum a wotuu wɔn ne Yuda hene Yekonia a Babel hene Nebukadnesar tuu wɔn koe no ho. 7 Na ɔno na ɔyen n'agya ne nua ba Hadasa a one Ester, efise [Ester] nni agya ne ɔna; na ababaa no nipadua ye fe, na n'anim nso ye; na n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no yee ne ba. 8 Na wɔtee ohene no asəm ne ne mmara no, wohyiahya mmaabaa pii baa Susan aban a ɔhye Hegai ase no mu, na wode Ester nso baa ohene fi de no behyees mmea no hwefo Hegai nsa. 9 Na ababaa no sɔɔ n'ani, na onyaa n'anim anuonyam;

na ɔyee ntəm de ne sra nnuru ne ne kyefā maa no, na ɔde mmabaa baason a woapaw wɔn fi ɔhene fi maa no, na oyii no ne mmabaa no kɔtraa nea ɛhɔ ye, mmea no fi. 10 Nso na Ester nnya nkyerees ne man ne n'abusua ɛ, efise Mordekai ahye no se ɔnnkyere. 11 Na da biara Mordekai kɔpase mmea fi no abangua no anim, na wahu se Ester te yiye ne nea wɔde no beye.

12 Na edu mmabaa no biara so a, ɔko ɔhene Ahasweros nkyen. Nso wɔyee no se mmea no mmara te kosii se asram dumien dui ansa. Na se wɔn sra nna dodow te no, wɔde kurobow di asram asia, na wɔde nnuhuam ne mmea sra nnuru di asram asia nso. 13 Na ababaa no de saa kɔ ɔhene nkyen; biribiara a ɔpə no, wɔma no, na ɔde afi mmea fi ho akɔ ɔhene fi. 14 Anadwofa na ɔko, na anɔpa na ɔsan kɔ mmea fi a etia abien a ɛhye ɔhene piani Saasgas a ɔhwe ayefam so no ase no mu. Na ɔnko ɔhene nkyen bio, gye se ɔhene no pe na ɔbɔ ne din frē no.

15 Na eduu Ester a ɔyε Mordekai n'agya ne nua Abihail ba a ɔfaa no yee ne ba no so se ɔbekɔ ɔhene no nkyen no, wammisa hwee gye nea Hegai a ɔyε ɔhene piani a ɔhwe mmea no so no kae no. Na Ester nyaa wɔn a wohu no nyinaa anim anuonyam. 16 Na wɔde Ester kɔ ɔhene Ahasweros nkyen n'ahemfi, ɔsrām a ɛto so du a eñe ɔsrām Tebet [a eñe se ɔpəpɔn] no so, n'ahenni afe a ɛto so ason no mu.

17 Na ɔhene no dɔ Ester sen mmea no nyinaa, na onyaa anuonyam ne ɔdom n'anim sen mmabaa no nyinaa, na ɔde ɔhemmaadi abotiri no bɔɔ ne ti, na ɔma odii hemmaa Wasti ananmu. 18 Enna ɔhene no tow pon kese maa ne mmappomma ne ne nkoo nyinaa a eñe Ester apontow, na ɔde amantam no tow kye wɔn, na ɔkyekyee ade senea ɛfata ɔhene.

19 Na wohyiahiaa mmabaa no ne mprenu so no, na Mordekai te ɔhene ponkese no mu. 20 Na Ester nnya nkyerees n'abusua ne ne man ɛ, senea Mordekai ahye no no; efise Ester di Mordekai asem so se bere a ɔhwe no so no.

#### *Mordekai yi atirisopam bi adi*

21 Nna a Mordekai te ɔhene ponkese no mu no, Bigtan ne Teres, ɔhene

mpiafo baanu a wofi wɔn a wɔwen ɔpon ano no mu no, bo hurui, na wohwewhwee se anka wokum ɔhene Ahasweros. 22 Na Mordekai tee asem no, na ɔkɔka kyerees ɔhemmaa Ester, na Ester de Mordekai din kɔka kyerees ɔhene. 23 Enna wɔpεs asem no mu, na wohui, na wɔsensen wɔn baanu no dua so. Na wɔkyerew hye beresosem nhoma no mu ɔhene anim.

#### Ti 3

##### *Haman pam Yudafo tiri so*

Nsem yi akyi no, ɔhene Ahasweros yee Agagni Haman a ɔyε Hamedata ba kese, na ɔmaa no so, na ɔde n'agua traa mmappomma a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa de so. 2 Na ɔhene nkoo a wɔte ɔhene ponkese mu nyinaa kotow ɔsree Haman, efise saa na ɔhene ahye ama no. Na Mordekai de, wankotow na wansore no. 3 Enna ɔhene nkoo a wɔwo ɔhene ponkese mu no ka kyerees Mordekai se: Edən nti na wo de, wotō ɔhene mmara no? 4 Na wɔka kyerees no saa daa, na ontie wɔn no, wɔkɔka kyerees Haman, se wɔrehwee se Mordekai nsem no begyina anaa; efise waka akyers wɔn se ɔyε Yudani.

5 Na Haman hui se Mordekai nkotow nsore no no, abufuw hye Haman ma. 6 Nanso wampε se ɔde ne nsa bekə Mordekai nko, efise woakyere no nea Mordekai fi, na Haman hwehwε se okunkum Yudafo a wɔwo Ahasweros ahenni nyinaa mu a wɔyε Mordekai manfo no nyinaa. 7 ɔsrām a edi kan a eñe ɔsrām Nisan [a eñe se Oforisuo] no so, ɔhene Ahasweros afe a ɛto so dumien mu no, wɔbɔɔ pur, eñe ntonto, Haman anim, da biara da, na efi ɔsrām no so ara kosii ɔsrām a ɛto so dumien a eñe ɔsrām Adar [a eñe se ɔbenem] no so. 8 Na Haman ka kyerees ɔhene Ahasweros se: Oman biako bi wɔ hɔ a woabɔ apete na wɔatew wɔn ho afi amanaman mu, w'ahenni nsase nyinaa so, na esono wɔn mmara ne aman nyinaa de, na ɔhene mmara no, wonni so, na emfata ɔhene se ɔbema wɔn kwan. 9 Na se ɔhene pe a, ma wɔnkyerew se wonkunkum wɔn, na mekari dwete dwetikese pedu mahye wɔn a wɔyε ɔhene adwuma

no nsa, se wɔmfā ngū ḡhene akorade mu.

10 Enna ḡhene no yii ne p̄teā fii ne nsa de maa Agagni Haman a ɔyε Hamedata ba, Yudafo tamfo no. 11 Na ḡhene no ka kyerεe Haman se: Dwete no, wōde ama wo, na ɔman no nso, ye wɔn senea wope.

12 Enna wōfrēfrēe ḡhene no akyerewfo ɔsrām a edi kan no da a eto so dumienṣa, na wōkyerewee se Haman hyεe nyināa de kōmaa ḡhene no amradofo ne amantam no mmiako mmiako so ahwefo ne aman no nyināa so mma-pɔmma: asase biara asase se ne nkyerewee te, ne ɔman biara man se ne kaste; wōde ḡhene Ahasweros din na ɛkyerewee, na wōde ḡhene no p̄teā sɔc ano. 13 Na wōde nhoma no somasomaa ammirikatufo de kokɔ ḡhene nsase nyināa so, se wɔnsae na wonkunkum na wɔnnwerew Yudafo no nyināa mfi mmerante so nkosi nkwa-koraa so, mmofra ne mmea nso, da koro, ɔsrām a eto so dumien a tne ɔsrām Adar [a ete se Obenem] no da a eto so dumienṣa no, na wɔmfom wɔn ade. 14 Nkyerewee no nsusuwsø a wōde kohyee mmara nsase no nyināa so no, ano da hɔ ma amanaman no nyināa, se wonsiesie wɔn ho nsie da no. 15 Na ammirikatufo no fi koe ntəmntəm senea ḡhene kae no, na wōhyεe mmara no Susan aban mu. Na ḡhene no ne Haman tratraa ase se wōrebenom nsā; na Susan kurow no mu aye bisibasaa.

#### Ti 4

##### *Yudafo awerehow ne mmuadadi*

Na Mordekai huu nea aba no nyināa no, Mordekai sunsuanee ne ntade mu, na ɔde atweaatam ne nsō kataa ne ho; na ofi adi kɔ̄ kurow no mfinimfini, na osuu osū dennen yawyaw. 2 Na ɔkɔ̄ ḡhene ponkese anim; nso obiara nni ho kwan se ofura atweaatam de hyεn ḡhene ponkese mu. 3 Na asase biara asase a ḡhene asem ne ne mmara no duu ho no, nkɔmmodi kεse ne mmuadadi ne osū ne adwotwa baa Yudafo no mu, na nnipa pii dedaa ntweaatam ne nsō mu.

4 Enna Ester mmaawa ne ne mpiāfo

no bae bekā kyerεe no. Na ɔheinmaa no bɔ̄ piriw papa, na ɔsoma se wɔmfā ntade nkɔhyε Mordekai, na wonyi ne ho atweatam no, nanso wannye. 5 Enna Ester free Hatak, ḡhene mpiāfo no mu biako a wapaw no se ɔnsom no no, na ɔsoma no Mordekai nkyen, na wahu dekode ne nea efi so. 6 Na Hatak fii adi kɔ̄ Mordekai nkyen, kurow no mprae a eda ḡhene ponkese anim no so. 7 Na Mordekai kaa no nea ato no no nyināa ne dwete dodow a Haman aka se Yudafo no nti ɔbekari agu ḡhene akorade mu se wonkunkum wɔn no. 8 Na ɔde mmara a wōhyεe Susan se wonkunkum wɔn nonkyerewee nhweso maa no, se ɔmma Ester nnu, na ɔnka nkyere no, na ɔnhyε no se ɔnko ḡhene nkyen nkɔkoto no, na ɔnsre no mma ne man.

##### *Wɔsre Ester hɔ mmoa*

9 Na Hatak bae bekā Mordekai nsem no kyerεe Ester. 10 Enna Ester kasa kyerεe Hatak na ɔsoma no Mordekai nkyen se: 11 ḡhene nkøa nyināa ne ḡhene nsase so nkurofo nim se ɔbarima anaa ɔbea biara a ɔba ḡhene nkyen, emu fam abangua so a wɔmfre se no no, ne mmara biako pe na ewɔ hɔ, se wokum no, gye nea ḡhene batee sika ahempoma akyere no se ɔntra ase no. Nso adaduasa ni, wɔmfre me se menkɔ ḡhene nkyen. 12 Na wōkɔkaa Ester nsem no kyerεe Mordekai. 13 Na Mordekai kae se wonkobua Ester se: Nsusuw se wubefi mu wɔ ahemfi, Yudafo nyināa mu; 14 na mmom se wumua w'ano bere yi mu a, ende ɔboa ne ogye besore afi baabi ama Yudafo, na wo ne w'agya fi de, mubewu. Na hena na onim se ebere a ete se yi nti na wo nsa aka ahenni no? 15 Enna Ester kae se wonkobua Mordekai se: 16 Kohyia Yudafo a wohu wɔn Susan nyināa boa ano, na me nti munni mmuada, na munnnidi na monnnom nnansa anadwo ne awia. Me nso, me ne me mmaawa bedi mmuada saa ara, na mede saa makɔ ḡhene nkyen a ennam mmara so. Na se meyera a, mayera. 17 Na Mordekai sen koe koyee se Ester hyεe no no nyināa.

## Ti 5

*Ester kɔ ɔhene anim*

Na da a eto so abiesa no, Ester hye ɔhemmaa atade, na okogyinaa ahemfi emu fam abangua so, ɔhene dan no ntentenso. Na ɔhene no te n'ahengua so ahemfi, ofi no pon ano ntentenso. 2 Na ɔhene no huu ɔhemmaa Ester se ogyina abangua so no, onyaa n'anim anuonyam, na ɔhene no tees sika ahempoma a εω ne nsam no kyerees Ester. Na Ester twiw bñee, na ɔbekaa ahempoma no ti. 3 Na ɔhene no ka kyerees no se: Den na eyε wo, ɔhemmaa Ester? Na eden na worehwehwε? Edu ahenni no fā po a, wōde bñema wo. 4 Na Ester se: Se ɔhene pe a, ma ɔhene ne Haman mmra ɔpon a meretow no no ho nne. 5 Na ɔhene no kae se: Monye nt̄em mma Haman mmra, na wōnye nea Ester aka no. Na ɔhene no ne Haman baa ɔpon a Ester atow no ho. 6 Na ɔhene no ka kyerees Ester nsā pon no ho se: Den ne w'adesre na wɔmma wo? Na eden ne w'ade a worehwehwε? Edu ahenni no fā po a, wōbeεyε. 7 Na Ester buae se: Nea mesre na merehwehwε ne se, se m'anim aba nyam ɔhene anim na se ɔhene pe se ɔbñema ade a meresre na wayε nea merehwehwε no a, ɔhene ne Haman mmra ɔpon a merebetow wōn no ho. 8 Na ɔkyena meyε se ɔhene aka no.

*Haman pe se okum Mordekai*

9 Enna da no Haman de anigye ne koma pa fi adi, na Haman huu Mordekai ɔhene ponkese no mu se wansore nanso wanka ne ho koraa n'anim no, ne bo fuw Mordekai se. 10 Nanso Haman siw ne ho so, na osiim kɔɔ ne fi. Na ɔsoma kofrēfrees n'adofo ne ne yere Seres bae. 11 Na Haman kaa wōn n'ahonya anuonyam ne ne mma dodow ne kese a ɔhene aye no nyinaa ne senea wama no so ataa mmapɔmma ne ɔhene nkoo no so no, 12 na Haman kae se: Nso ɔhemmaa Ester amma obiara ne ɔhene amma ɔpon a ɔtowee no ho gye me nko, na ɔkyena nso wōahyia me ne ɔhene rekɔ ne nkyen. 13 Nanso eyi nyinaa nnɔɔ me sō, bere a mihi Yudani Mordekai no se ɔte ɔhene ponkese mu yi. 14 Enna ne yere Seres ne n'adofo

no nyinaa ka kyerees no se: Ma wōnye dua a ne tenten si basafa aduonum, na ɔkyena anɔpa ka kyerees ɔhene, na wōnsen Mordekai wō so, na wo ne ɔhene nkɔ ɔpon no ho anigye mu. Na asem no sɔɔ Haman ani, na ɔma wōyεs dua no.

## Ti 6

*Wōhyε Haman se önni Mordekai ni*

Anadwo no, ɔhene aniwa saree dwe, na ɔkae se wōmfa beresosəm nkae nhoma no mmra; na wōbñekenkanee ɔhene anim. 2 Na wohui se wōakyerew se Mordekai na ɔbekaa Bigtana ne Teres, ɔhene mpiafo baanu a wōhwe ɔpon ano a wōpse se wokum ɔhene Ahasweros no ho asem no. 3 Enna ɔhene no kae se: Anuonyam ben na wōahyε Mordekai na dibea ben na wōama no eyi ho? Na ɔhene asomfo a wōsom no no kae se: Wōnyeε hwee mmaa no ε. 4 Na ɔhene kae se: Hena na εω abangua no so? Nso na Haman aba ɔhene fi akyiri abangua no so se ɔrebəka akyere ɔhene na wōasen Mordekai, dua a wasi ama no no so. 5 Enna ɔhene asomfo no ka kyerees no se: Hwε, Haman gyina abangua no so. Na ɔhene no se: Ömmral 6 Na Haman baa mu. Na ɔhene ka kyerees no se: Den na wōnye onipa a ɔhene pe no nidi no? Na Haman see ne koma mu se: Hena po na ɔhene pe se odi no nī sen me ara? 7 Na Haman ka kyerees ɔhene se: Onipa a ɔhene pe no nidi no, 8 ma wōmfa ahenni atade a ɔhene hyε no mmra, ne ɔponko a ɔhene tra so a wōde ahenni abotiri bɔ ne ti no, 9 na wōmfa atade no ne ɔponko no nhye ɔhene mmapɔmma akese no mu bi nsa, na wōmfa nhye onipa a ɔhene pe no nidi no, na wōmma ɔntra ɔponko no so mfa kurow no abonten so, na wōmpae nni n'anim se: See na wōye onipa a ɔhene pe no nidi no! 10 Enna ɔhene ka kyerees Haman se: Ka wo ho kɔfa atade ne ɔponko no, senea woaka no, na ye saa ma Yudani Mordekai a ɔte ɔhene ponkese mu no; nnyaw nea woaka no nyinaa mu biara. 11 Na Haman faa atade no ne ɔponko no, na ɔde hyεs Mordekai, na ɔde no traa ɔponko no so de no faa kurow no abonten no so, na

ɔpae dii n'anim se: See na wɔye onipa a ɔhene pe ne nidi no.

12 Na Mordekai san baa ɔhene ponkese no mu, na Haman yee ntem de nkɔmmɔdi koo ne fi, na ɔkataa ne ti. 13 Na Haman kaa nea ato no nyinaa kyereɛ ne yere Seres ne n'adɔfo no nyinaa; na n'anyansafo ne ne yere Seres ka kyereɛ no se: Se Mordekai a woafi ase rehwe ase n'anim yi fi Yudafo asefo mu a, worentumi no, na mmom ase na wobehwe n'anim. 14 Na wone no da so rekasa no, ɔhene mpiapro no bae befaa Haman ɔhareso de no koo ɔpon a Ester atow no ho.

### Ti 7

#### *Wɔsen Haman*

Na ɔhene ne Haman bae se wone ɔhemmaa Ester rebənom nsā. 2 Na ɔhene ka kyereɛ Ester da a etia abiɛn no mu nso, nsā pon no ho, se: Den ne w'adesre, ɔhemmaa Ester, na wɔmma wo, na ɛden ne w'ade a worehwehwe? Edu ahenni no fā po a, wobeyɛ. 3 Enna ɔhemmaa Ester buae se: ɔhene, se m'anim aba nyam w'anim, na se ɔhene pe a, ma wɔmfā me nkwa nkye me se m'ade a mesre, ne me manfo se m'ade a mehwehwe, 4 efise woatɔn yen, me ne me man, se wɔnsee yen nkunkum yen nnwerew yen; na se wɔretontɔn yen aye nkao ne mfenaa a, anka meye komm, nanso ɔtamfo no ntumi nhye ɔhene ade a ebɛsɛe no ananmu. 5 Enna ɔhene Ahasweros bua see ɔhemmaa Ester se: Hena ne no na she na ɔwɔ, na wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ saa no? 6 Na Ester se: Onipa ɔhohiafo ne ɔtamfo ne Haman bɔne yi. Enna nketenkete kitaa Haman, ɔhene ne ɔhemmaa no anim.

7 Na ɔhene no soree n'abufuw no mu fii nsā pon no ho koo ahemfi turo no mu. Na Haman sore gyinae se ɔresre ɔhemmaa Ester nkwa, efise wahu se ɔhene no abɔ ne ho pɔbɔne. 8 Na ɔhene no san fii ahemfi turo no mu baa nsā pon dan no mu, na Haman ahwe nnae a Ester wɔ so no so. Na ɔhene kae se: So ɔrebɛhyɛ ɔhemmaa po me nkyɛn, ofie ha yi? Asem no fii ɔhene anom ara pe, na wɔkataa Haman ani. 9 Na Harbona, mpiapro no mu biako, kae ɔhene no anim se: Nso hwe,

dua a Haman aye ama Mordekai a ɔkaa ɔhene ho asempa no si Haman fi, ne tenten si basafa aduonum. Na ɔhene no se: Monkɔsen no wɔ so. 10 Na wɔsen Haman dua a wasiesie ama Mordekai no so. Na ɔhene abufuw ano dwoe.

### Ti 8

#### *Wɔma Mordekai so*

Da no ara na ɔhene Ahasweros de Haman, Yudafo tamfo no, fi maa ɔhemmaa Ester. Na Mordekai baa ɔhene no anim, efise Ester aka senea one no ntam te no. 2 Na ɔhene no yii ne p̄te a ogyee Haman nsam no de maa Mordekai. Na Ester de Mordekai sii Haman fi so. 3 Na Ester kasae bio ɔhene anim, na ɔhwee ne nan ase, na osui koto sree no se onyi Agagni Haman bɔne ne n'adwene a ɔdwenee Yudafo no ho no. 4 Na ɔhene teɛɛ sika ahempoma no kyereɛ Ester. Enna Ester sore gyinaa ɔhene no anim, 5 na ɔkae se: Se ɔhene pe na se m'anim aba nyam n'anim, na asem no tee ɔhene anim, na me nso meso n'ani a, ma wɔnkyerew nkotwa nhoma a Agagni Haman a ɔyɛ Hamedata ba dwenee ho na ɔkyerewee se ɔde rekɔssee Yudafo a wɔwɔ ɔhene nsase nyinaa so no mu, 6 na meye den na matumi mahwe bɔne a ɛbeto me manfo no? Na meye den na matumi mahwe m'abu-suafø see? 7 Enna ɔhene Ahasweros ka kyereɛ ɔhemmaa Ester ne Yudani Mordekai se: Hwe, mede Haman fi mama Ester, na ono nso woasen no dua no so, se anka ɔde ne nsa reka Yudafo no nti. 8 Na mo ara monkyerew Yudafo no ho senea mope ɔhene din mu, na momfa ɔhene p̄te nso ano, efise ɔkyerew a woakyerew ɔhene din mu na wɔde ɔhene p̄te aso ano no, wontumi nsan.

#### *ɔhene no gye Yudafo nkwa*

9 Enna wɔfrefree ɔhene akyerewfo bere no mu, ɔram a eto so abiesa a ene ɔram Siwan [a ete se Ayewohomumɔ] no da a eto so aduonu abiesa, na wɔkyerewee senea Mordekai hye no nyinaa kɔmaa Yudafo no, ne amradofo akɛse ne nketewa, ne nsase no so mmapɔmma, de fi India de kosi

Etiopia, nsase horow ወha aduonu ason, asase biara asase se ne nkyerewe te, ne ወman biara man se ne kasa te, ne Yudafo nso se wōn nkyerewe ne won kasa te. 10 Na ወde ወhene Ahasweros din na ክkyerewe, na ወde ወhene petea sōc ano, na ወde nhoma no somasomaa ammirikatufo a wōtete aponkō so ne mfurumpōnkō a wōn ho ye hare a wōye aponkōbere mma so. 11 Emu na ወhene maa Yudafo a wōwō kurow biara kurow so kwan se wōmimoaboa wōn ho ano nyhia, na wōn kra nti wonnyina hō, na wōnsēe na wonkum na wōnnwerew dōm ne ወman ne mantam biara a ehiāhia wōn ho, mmofra ne mmea nso, na wōmfom wōn ade, 12 da koro, ወhene Ahasweros nsase no nyinaa so, ዓsram a ዘto so dumien a ዘne ዓsram Adar [a ዘte se ወbenem] no da a ዘto so dumien. 13 Nkyerewe no nsusuwso a wōde kōhyee mmara nsase no nyinaa so no ዘno da hō ma amanaman no nyinaa, se Yudafo no nsiesie wōn ho nsie da no, na wonni wōn atamfo were. 14 Ammirikatufo a wōtete mmoa a wōn ho ye hare no so no nam ወhene asem so fi kōe, wōkaa wōn ho ntemntem. Na wōhyee mmara no Susan aban mu. 15 Na Mordekai fii adi fii ወhene no anim, ወhyee ahentade birisi ne fufu ne sika abotiri kese no ne nwera pa ne ወtankōkō atade yuu. Na Susan kurow no dii ahurusi, na wōn ani gyei. 16 Yudafo no nyaa hann ne anigye ne ahosepew ne nidi. 17 Na asase biara asase ne kurow biara kurow a ወhene asem ne ne mmara no duu so no, anigye ne ahosepew baa hō maa Yudafo no, apontow ne dapadi. Na asase no so amanaman no mu nnipa bebree dannan wōn ho Yudafo, efise Yudafo no ho hu aka wōn.

### Ti 9

*Yudafo nkwegye ne wōn aweret*

Na ዓsram a ዘto so dumien a ዘne ዓsram Adar [a ዘte se ወbenem] no da a ዘto so dumien no a ወhene asem ne ne mmara no dui se wonni so no, da no ara a Yudafo atamfo ani daa so se wobedi wōn so na ወdanee se Yudafo no mmom na wodii wōn atamfo no so no, 2 Yudafo no boaboa wōn ho ano hyiaa wōn nkurow mu, ወhene Ahasweros

nsase nyinaa so, se wōrebetow ahye wōn a wōde wōn bōne no so. Na obiara annyina wōn anim, efise wōn ho hu aka amanaman no nyinaa. 3 Na nsase no so mmapōmma ne amradofo akese ne nkumaa ne wōn a wōye ወhene adwuma no nyinaa boaa Yudafo no, efise Mordekai ho hu aka wōn. 4 Na Mordekai ye onipa kese ወhene no fi, na ne nka hyetaa nsase no nyinaa so, na ወbarima Mordekai no de keseye ara. 5 Na Yudafo no de afoa ne okum ne ዓsee kaa wōn atamfo nyinaa, na wōye wōn atamfo no senea wōde. 6 Na Susan aban no mu no, Yudafo no kunkum na wōsēe mmarima ahannum. 7 Na Parsandata ne Dalfon ne Aspata, 8 ne Porata ne Adalia ne Aridata 9 ne Parmasta ne Arisai ne Aridai ne Waisata, 10 Yudafo hohiafo Hamedata ba Haman mmabarima du no nso, wokunkum wōn, na afow ade no de, wōamfa wōn nsa anka.

11 Da no ara nnipa a wokunkum wōn Susan aban mu no dodow beduu ወhene no anim. 12 Na ወhene no ka kyere ወhemma Ester se: Susan aban mu na Yudafo akunkum na wōasē mmarima ahannum ne Haman mmabarima du, na eden na wōye ወhene nsase a aka no so? Nanso eden ne nea wosre na wōmma wo, na eden ne nea woda so repe na wōnye? 13 Na Ester se: Se ወhene pe a, ma wonnya Yudafo a wōwō Susan no kwan ወkyena nso, na wōnye se enne mmara no se, na Haman mma du no, wōnsensē wōn dua no so. 14 Na ወhene no kae se wōnye sa, na wōhyee mmara no Susan, na wōsensē Haman mmabarima du no. 15 Na Yudafo a wōwō Susan no boaboa wōn ho ano ዓsram Adar [a ዘte se ወbenem] da a ዘto so dunnan nso, na wokunkum mmarima ahasa Susan. Na afow ade no de, wōamfa wōn nsa anka.

16 Na Yudafo no nkae a wōwō ወhene no nsase no so no nso boaboa wōn ho ano hyiae, na wōperee wōn kra, na wonyaa wōn atamfo ho asomdwoe, na wokunkum wōn atamfo no mu nnipa peduɔson anum, na afow ade no de, wōamfa wōn nsa anka, 17 ዓsram Adar [a ዘte se ወbenem] da a ዘto so dumien, so, na wonyaa ወhome ne da a ዘto so dunnan no so. Na wōde yee apontow ne anigye da.

18 Na Yudafo a wɔcwɔ Susan no boaboa a wɔn ho ano, ne da a eto so dumensa ne ne da a eto so dunnan, na wonyaa ohome ne da a eto so dunnum, na wɔde yee apontow ne anigye da. 19 Enti nkuraa ase Yudafo a wɔtete nkurow a eho nni afasu mu no de ɔsram Adar [a ete se Obenem] da a eto so dunnan no ye apontow ne anigye da ne dapa a wodidi mu.

*Wɔhye Purim afahye ase*

20 Na Mordekai kyerew nsəm yi, na osoma ma wɔde nhoma kɔmaa Yudafo a wɔcwɔ ohene Ahasweros nsase nyinaa so no nyinaa, won a wɔben ne wɔn a wɔcwɔ akyirikyiri no, 21 se wɔmma eyi ntim wɔn mu se wonni ɔsram Adar [a ete se Obenem] da a eto so dunnan ne ne da a eto so dunnum no daa afe, 22 se nna a Yudafo nyaa mu home fii wɔn atamfo nsam ne ɔsram a edan wɔn fii awerehow mu kɔc anigye mu na efi nkɔmmədi mu kɔc dapa mu, se wɔmfa nyee apontow ne anigye ne cɔnko ne yɔnko adiam a ne ahiafo adekye nna. 23 Na Yudafo no soo nea wɔafi ase reye ne nea Mordekai kyerew bres wɔn no mu, 24 se Agagni Haman a ɔye Hamedata ba, Yudafo no nyinaa tamfo no, dwen Yudafo no ho se obesee wɔn, na ɔcɔ pur, eñe ntonto, se obedwerew wɔn na wasee wɔn, 25 na Ester baa ohene anim no, ɔkae nhoma no mu, se n'adwemmonne a odwen Yudafo no ho no nsan mmebua n'atifi na wɔnsen no ne ne mma dua no so. 26 Enti wɔfrees nna yi Purim, se pur din no te. Enti nso, nhoma yi mu nsəm no nyinaa ne nea wohui asem yi mu ne nea etɔc wɔn so no nti, 27 Yudafo no ma etimii, na wɔde too

wɔn ho ne wɔn asefo ne wɔn a wɔde wɔn ho bɛbata wɔn ho nyinaa sc, se wɔmmma nna abien yi di nntwa wɔn ti so, senea woakyerew no, ne bere a wɔahye no, daa afe. 28 Na wɔnkae nna yi na wonni, awo ntoatoaso, mmusua, nsase ne nkurow nyinaa so, na Purim nna yi nntwa Yudafo no ti so, na ne nkae nso to nntwa wɔn asefo mu.

29 Na ohemmaa Ester a ɔye Abihail ba no, ne Yudani Mordekai de tumi nyinaa kyerewee, se wɔbema Purim nhoma a etia abien yi atim. 30 Na osomae ma wɔde nhoma kɔmaa Yudafo nyinaa, kɔc ohene Ahasweros ahenni nsase ɔha aduonu ason no so, ɔmannwoe ne nokwaredi nsəm, 31 se wɔde rema Purim nna yi atim, ne bere a wɔahye no mu, senea Yudani Mordekai ne ohemmaa Ester ama atim wɔn mu no, ne senea wɔama mmuadadi ne wɔn sufre nsəm no atim, wɔn kra ne wɔn asefo mu no. 32 Na Ester de a ɔkae no maa Purim nsəm yi timii, na wɔkyerewe nhoma no mu.

**Ti 10**

*Mordekai kese*

Na ohene Ahasweros de towdi too asase no ne nsuano aman no so. 2 Na ne tumi ne ne mmaninye nneyee ne Mordekai kese a ohene no ma ɔyee no ho asem no, so wɔankyerew Media ne Persia ahene beresosəm nhoma no mu? 3 Na Yudani Mordekai ne nea odi ohene Ahasweros akyi, ne Yudafo no mu nipa kese, na ne nuanom dodow no pεe n'asem; ohwehwεe papa maa ne man, na ɔkaa asomdwoesəm maa n'asefo nyinaa.

24 Est 3, 7.    25 Est 9, 14; 7, 10. — 2 Est 8, 2, 15.

# HIOB NHOMA

**Ti 1**

*Hiob ahonya*

Obarima bi traa Us asase so a ne din de Hiob; na obarima no di mu na ɔteε,

na osuro Onyankopon, na oyi ne ho fi bɔne ho. 2 Na wɔwoo mmabarima baason ne mmabea baasa maa no. 3 Na ɔwɔ nguan mpemnson ne yoma mpensa ne anantwi mpamho ahannum

ne mfurum abere ahannum, ne fie nnipa bebree pa; na ɔbarima no soe sen apueifo no nyinaa. 4 Na ne mmabarima no kɔtow pon wɔ obiako biara fi, obiara ne ne da, na wɔsoma kɔfrefre wɔn nuabeanom baasa no ba se wɔne wɔn mmedidi na wɔnnom. 5 Na apton-tow nna no fa wɔn so hyia a, Hiob soma kodwira wɔn, na otua ahema kɔbɔ ɔhyew afɔre senea wɔn nyinaa dodow te, efise Hiob ka se: Ebia me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔn koma mu. Saa na Hiob ye daa.

*Hiob trenee*

6 Na εbae da bi se Onyankopɔn mma no bae begyinaa Awurade anim, na Satan nso dii wɔn mu bae. 7 Na Awurade ka kyerees Satan se: Ehe na wufi bae yi? Na Satan buaa Awurade se: Mifi asase so kyini ne eso anantenantew na mereba. 8 Na Awurade ka kyerees Satan se: So woadwen m'akoa Hiob nso ho? Na obiara nni hɔ a ɔte se ɔno asase no so, ɔbarima a odi mu na ɔtes, osuro Onyankopɔn, na oyi ne ho fi bɔne ho. 9 Na Satan buaa Awurade se: So ɔkwa ara na Hiob suro Onyankopɔn no? 10 So εnyε wo na woabɔ ɔno ne ne fi ne ade a ɔwɔ nyinaa ho ban ahyia? Ne nsa ano adwuma woahyira so, na n'afieboa ase afεe asase no so. 11 Na afei tee wo nsa ka nea ɔwɔ nyinaa hwε, se ɔrennome anaa! 12 Na Awurade ka kyerees Satan se: Hwε, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, na ɔno ankasa de, mfa wo nsa nka no. Enna Satan fii Awurade anim kɔe.

13 Na da bi, ne mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom nsa wɔn nua panyin fi. 14 Na ɔbofo bi baa Hiob nkyen bekae se: Anantwi no refentem na mfurum abere no nso redidi wɔn nkyen mu, 15 enna Sabafo abegu wɔn so na wɔafa wɔn kɔ, na mmerante no, wɔde nkrante akunkum wɔn, na me nko ara na mafi mu maba se merebeka makyere wo. 16 ɔno da so rekasa no, ɔfoforo bae bekae se: Onyankopɔn gya fi soro atɔ abεhyew nguan ne mmerante no, na ase wɔn, na me nko ara na mafi mu maba se merebeka makyere wo. 17 ɔno da so rekasa no, obi bae bekae se: Kaldeafo

abɔ tukuw abiɛsa abetow ahyε yoma no so afa wɔn kɔ, na mmerante no, wɔakunkum wɔn nkrante ano, na me nko ara na mafi mu se merebeka makyere wo. 18 ɔno da so rekasa no, ɔfoforo nso bae bekae se: Wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom nsa wɔn nua panyin fi, 19 na hwε, mframa kese fi sare so aba abεbɔ ɔdan no twe a anan no, na adwiriw agu mmerante no so ma wɔawuwu, na me nko ara na mafi mu se merebeka makyere wo.

20 Enna Hiob sore sunsuanee n'atade mu, na oyii ne ti, na ɔhwee fam scree [Nyankopɔn], 21 na ɔkae se: Adagyaw na mede mifi me na yam mebae, na adagyaw na mede mesan makɔ: Awurade de mae, na Awurade afa, Awurade din na nhylra nka no.

22 Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bɔne, na wammu asem a enni aso amma Onyankopɔn.

**Ti 2**

*Hiob shwε foforo ne εso nkonomidi*

Na da bi, Onyankopɔn mma bae se wobegyina Awurade anim, na Satan nso dii wɔn mu bae se obegyina Awurade anim. 2 Na Awurade ka kyerees Satan se: Ehe na wufi bae yi? Na Satan buaa Awurade se: Mifi asase so kyini ne eso anantenantew na mereba. 3 Na Awurade ka kyerees Satan se: So woadwen m'akoa Hiob ho? Na obiara nni hɔ a ɔte se ɔno asase so, ɔbarima a odi mu na ɔtes, osuro Onyankopɔn, na oyi ne ho fi bɔne ho; nanso ɔda so kura mudi no mu ara, na woahwanyan me ahyε no se mensε no kwa. 4 Na Satan buaa Awurade se: Wɔdewere pere were, na nea onipa wɔ nyinaa, ɔde ma pere ne kra. 5 Na afei tee wo nsa na ka ne dompe ne ne nam, se ɔrennome wo anaa! 6 Na Awurade ka kyerees Satan se: Hwε, oni, ɔwɔ wo nsam, ne nkwa nko na kyεe so. 7 Enna Satan fii Awurade anim kɔe, na ɔde akuru bɔne kɔtotow Hiob fi ne nan ase kosii ne mpampam. 8 Na ɔfaa fere bi se ɔde rehuane ne ho, na ɔtraa nso mu.

9 Na ne yere ka kyerees no se: Woda so kura wo mudi no mu ara? Dome Onyankopɔn, na wu! 10 Na ɔka kyerees

6 Hiob 2, 1; 1 Ah 22, 19-22; 1 Be 21, 1; Sak 3, 1.  
25, 3. 17 Gen 11, 28. 21 Skf 5, 15; 1 Ti 6, 7. — 1 Hiob 1, 6.

9 Hiob 19, 17. 10 Hiob 1, 22; Yak 5, 12.

9 Dwom 73, 13.

— 1 Hiob 1, 6.

15 Gen 10, 7, 28;

3 Hiob 1, 1.

no se: Se mmea nnyennyentwi no mu bi kasa na wokasa yi. Yeagye Onyankopon ho adepa, na adebene na yere-nye anaa? Eyi nyinaa mu no Hiob amfa n'ano anye bene.

*Ne nnamfonom besra no*

11 Na Hiob nnamfo baasa tee amanehunu a aba no so yi nyinaa no, won mu biara fi nea owo bae, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar, na wobehyiae se wobegyam no na woakyekye ne wer. 12 Na wofi akyirikiri momaa won ani so, na wohuu no no, woanhu no; na wɔmoma a won nne so sui, na wosunsuanee won ntade mu, na wɔtow mftuma koo osoro guu won atifi. 13 Na wone no tratraa fam nnanson adekyee ne adesae, na obiara ne no ankasa; na wohui se ne yaw no so pa ara.

**Ti 3**

*Hiob nkɔmmɔdi*

Eyi akyi no, Hiob buue n'ano na odomee n'awoda. 2 Na Hiob bua kae se:

- 3 Ma eda a wɔwoo me mu no nyera, ne anadwo a ese:  
Woanyinsen obabanin no.
- 4 Eda no nnuru sum, mma Onyankopon mmfi soro mmmisa akyi kwan, na oharan bi nnhyer en so.
- 5 Esum ne sunsuma nnye no, omununkum ntra so, nea emma adekyee duru sum nyi no hu.
- 6 Anadwo no, esum kabii nkita no, wɔmmma ennya anigye bi, afe nna no mu, wɔmmma emmma asram dodow no mu.
- 7 Hwe, anadwo no nyi kwayow, ahurusi dwom bi mmma mu.
- 8 Ma won a wɔdome da no mmo no dua, won a wotumi hwanyan denkyemmi-rampon no.
- 9 N'ahemadakye nsoromma beduru sum, ebetwen hann, na ebi remma, na erenhu adekyee anisuatete.

- 10 Efise anto m'awo apon mu, na anyi ohaw anhintaw m'ani.
- 11 Eden nti na manwu oyafulu mu, na mannyaa mu, awoee?
- 12 Eden nti na anankoroma sow me, na eden nti na metoo nufu minumii?
- 13 Anka sesee meda ho maye komm, anka mada, eno de anka manya ahomeye,
- 14 me ne ahene ne asase so aguasemfo a wokeyekye amamfo fae no,
- 15 anaase me ne mmapɔmma a wowo sika, won a wode dwet hyehye won afi amaama no.
- 16 Anaase minni ho se opon ba a woakora no, anaa nkokoaa a woanhu hann da.
- 17 Eho na abonefo nhaw obi bio, na abrefo gye won ahomie.
- 18 Eho ara na nneduaf te dwoodwoo, wɔnte opiafo nne.
- 19 Eho na onipa ketewa ne onipa kese wo, na akoa afi ne wura nsa.
- 20 Eden nti na oma obrefo hann, na ode nkwa ma won a won kra were ahow,
- 21 won a wɔtwen owu, na emma, na wɔbore hwehwe no sen akorade,
- 22 won a won ani gye mmoroso, na won ho sepew won se anka wobanya odamoa,
- 23 ne obarima a wode ne kwan ahintaw, na Onyankopon de ban atwa ne ho ahyia?
- 24 Na m'apinisi abesi m'aduan ananmu, na me su gu se nsu.
- 25 Na nea misuro no, eno ara na eto me, na nea me bo tutu ho no, eba me so.
- 26 Minnya ahodwo ne kommye ne ohome, na ahoguan ara na eba.

**Ti 4**

*Elifas asenka a edi kan.*

*Onyankopon twe nea odi bem aso*

- Enna Temanni Elifas bua kae se:
- 2 Se obi ka asem bi kyere wo a, ebeye wo ahometew anaa?  
Nanso hena na obetumi abo ne kasa ahye?

- 3 Hwε, woatesε nnipa bebree so,  
na nsa a agow no, woahyε no den;  
4 wo nsεm ama nea ɔrebεhwe ase  
agyina,  
na nankoroma a agurow no, woahyε  
no den.
- 5 Na afei εtoo wo yi, woagyigya,  
εkaa wo yi, woabo nnyennyen.
- 6 So εnyε wo nyamesuro ne nea wode  
wo ho to so,  
na w'akwan a εteε ne w'anidaso?
- 7 Kae ε, hena na ɔnyεε bɔne bi na  
wɔasεe no pen,  
anaa εhe na wɔapopa atreneefo pen?
- 8 Manya nhui se wɔn a wɔfentem  
amumɔyε  
na wogu mmusu no, εno ara na  
wotwa.
- 9 Onyankopɔn home see wɔn,  
na wɔhyew, n'abufuw mframā ano.
- 10 Gyata mmobɔm ne ɔsebɔ nne gyae,  
na gyataforo sebɔmmɔfo tutu.
- 11 Hanam bɔ sare-mu-sεe ma owu,  
na gyatabere mma bɔ pete.
- 12 Na me de, asem bi wiawiaa ne  
ho baa me nkyen,  
na m'aso tee εho asutu bi.
- 13 Өdadwen a efi anadwo adehu mu  
mu,  
bere a nnahɔɔ atɔ nnipa so no,
- 14 ehu ne ahopopo kaa me,  
na εmaa me nnompe nyinaa woso-  
wee.
- 15 Na honhom bi twaam faa m'ani so,  
me ho nhwi nyinaa sɔre gyina-  
gyinae:
- 16 egynae, nanso manhu ne su,  
suban bi gynagyina m'ani so,  
metee nne bɔkɔɔ bi se:
- 17 So ɔdesani tee sen Onyankopɔn,  
anaa ɔbarima ho tew sen ne yεfo?
- 18 Hwε, ne nkoo po, ɔmfα ne ho ntɔ wɔn  
so,  
na n'abɔfo no, obu wɔn se wɔtɔ mu;
- 19 na menne wɔn a wɔtε dote adan mu,  
na wɔn nnyinaso wɔ mfutuma mu,  
na wofurofurow wɔn se abubumma-  
baa.
- 20 Efi anɔpa kosi anwummere na  
wɔaposaw wɔn;  
wɔyera korakora a obi nnwen ho.
- 21 Se wɔtetew wɔn ho ntamadan  
hama a,  
so εnyε owu na wowu a wɔanhу  
nyansa bi?

## Ti 5

Obɔnefo besee, nanso nea ɔbre ne ho  
ase no wobegye no nkwa

- Frε ε, so obi wɔ ho a obebua wo?  
Na akronkronfo mu hena na wode  
bedan no?
- 2 Na ahisεm kum ogyimifo,  
na ninkuntwe kum atetekwaa.
- 3 Me de, mahu ogyimfo a ogyee ntini,  
nanso amonom ho ara na medomee  
ne trabea;
- 4 ne mma ne nkwegye ntam pan, na  
wɔpεtεw wɔn,  
kurow pon mu a ogyefo nni ho.
- 5 Wɔn a wodi kɔm bedi ne nnɔbae,  
na nsεe mu po na wɔbεfa,  
na adifudepεfo amene wɔn adedo-  
dow.
- 6 Efise mmusu mfifi mfi mfutuma mu,  
na ɔhaw nso mfuw mfi fam.
- 7 Na wɔwoo onipa maa ɔhaw,  
se ogyaframa tutu kɔ sorø no.
- 8 Na me a, anka mεhwehwε  
Onyankopɔn akyi kwan,  
na mede m'asεm mahyε Onyankopɔn  
nsa,
- 9 nea ɔyε adekεse a enni nhwehwem,  
anwonwade nso a wontumi nkan.
- 10 Nea ɔma osu tɔ asase so,  
na ɔma nsu ba wuram,
- 11 se ɔde ahobreasεfo betra nea εkorɔn,  
na nkɔmmɔdifo asɔre akɔ yiyedi mu.
- 12 Өsεe aniferefo atirimpɔw,  
na wɔn nsa antumi anyε adepa bi.
- 13 Өkyere anyansafø wɔn anifere mu,  
na obutuw akɔntɔnkyεfo agyina.
- 14 Wɔtɔ sum mu awia,  
na awia ketee wɔkeka se anadwo.
- 15 Na ogye ohiani fi afoa a efi wɔn  
anom no ano,  
ne ɔhoɔdenfo nsam.
- 16 Na ɔbrefo nya anidaso,  
na amumɔyε mua n'ano.
- 17 Hwε, nhyira ne ɔdesani a  
Onyankopɔn ka n'anim,  
na otumfoo nteeso no, mpa!
- 18 Na ɔno na opira, na ɔkyekyere so,  
ɔpεtεw, na ne nsa nso sa.
- 19 Obeyi wo afi ahohia asia mu,  
na nea εtø so ason no mu, bɔne renka  
wo.
- 20 Өkɔm bere obegye wo afi owu mu,  
na akɔdi mu nso wagye wo afi afoa  
ano.

- 21 Obekora wo afi tekrema mpiré ano,  
na worenuro osae a ereba.
- 22 Wobeserew osae ne ekom,  
na asase so mmoadoma nso, woren-  
suro wɔn.
- 23 Efise wo ne wuram abo po bεye  
apam,  
na wuram mmoadoma bedwo ama  
wo.
- 24 Na wubehu se wo ntamadan si ho  
dwoodwoo,  
na wohwe wo trabea a, worenhu se  
ato mu.
- 25 Na wubehu nso se w'asefo bεccoso  
pii,  
na wɔn a wofi wo mu bεye se asase  
so nhaban.
- 26 wode onyinkyε na εbekε adamo a mu,  
se wode awi afiafi ba mu ne bere  
mu no.
- 27 Hwε, eyi na yeabore ahu, se ete ni;  
tie, na wo nso, hu fa!

**Ti 6**

*Hiob su n'awerehow, na okasa tia ne  
mamfo no denye*

- Na Hiob gyee so se:
- 2 Se anka wokari m'awerehow,  
na wode me yaw nso gu nsenia mu  
ma so ε!
- 3 Eno de anka εbesen mpoano nhwea  
duru,  
enti na me nsəm aye hyerebahyereba  
yi:
- 4 na Otumfo agyan tuatua me mu,  
me honhom renom emu bore,  
Onyankopon ahiiyide atwa me so  
mpasua.
- 5 So torɔm nya sare momono a,  
εteεteε?
- Anaa nantwi su n'afrafraduan so?
- 6 So wodi aduan hunu a nkyene nni  
mu?
- So de bi wɔ kɔkorɔbɔtɔ ho fufu mu?
- 7 Ade a me kra ampe se εbekε me no,  
εno ara na aye me aduan a εye me  
nwini.
- 8 Oo, se anka menya nea mibisa,  
na Onyankopon bεma me m'ani-  
gyinade no ε!
- 9 Se Onyankopon pene na ɔpεtεw me,  
na ɔto ne nsa okwan na etwa me ε!
- 10 Anka εbeye me awerεkyeyye ara na  
madi ahurusi,

- εyaw a εnkyε me so no mu,  
efise mensan ɔkronkronni no nsəm  
no ε!
- 11 M'ahooden ne dən, se mede metɔ me  
bo ase,  
na m'awieie ne ɔen, se me kra bεkyε  
ho?
- 12 So m'ahooden ye abo ahooeden,  
so me honam ye kɔbere?
- 13 So εnyε ɔboa bi na enni me mu,  
na wɔatu ahooeden afi me ho?
- 14 Nea n'ahome tew no no, εse no  
ne yɔnko nsam adε;
- anyε saa a, ogyaa Otumfo o no suro.
- 15 Me nuanom twa nkontompo se  
asusosuwa,  
se asubon a emu nsuwansuwa resen  
kɔ.
- 16 Nsukyenee nti ani fono,  
sukyerεma hyεn mu hintaw.
- 17 Se ɔhyew ka no a, etwitwa,  
ahohuru mu εyera fi n'afā,
- 18 n'akwantemfo no fabea kɔntɔn-  
kɔntɔn,  
edan huruhurow kɔ soro na εyera.
- 19 Tema akwantemfo asafo no hwεe,  
Seba anantefo ani daa so,
- 20 wɔn ani wui se wɔde wɔn ani too so,  
wokoduu ho, na wɔn anim guu ase.
- 21 Na afei moayε nea εnyε hwεe,  
moahu ahodwiride, na musuro.
- 22 So maka se mommrε me biribi,  
na me nti momfa mo ade bi nkyε,
- 23 na munyi me ɔhohiafo nsam,  
na munnye me mfi nhyesofo nsam  
anaa?
- 24 Monkyerεkyers me, na meyε  
komm,  
na nea mafom so no, momma minhu.
- 25 Monhwε senea asentrenε ye den fa!  
na mo ntεnyi yi de, animka ben na  
ewom?
- 26 So nsəm ho animka na mudwen?  
ɔwerεhoni nsəm te se mframε.
- 27 Ayisaa so mpo morebɔ ntonto,  
na mo yɔnko ti nso moredi anó.
- 28 Na afei mompe ani pa nhwε me,  
na merenni atoro mo anim ha.
- 29 Mompe mu bio ε, na mummmu  
ntεnkyew;  
na monsan mpe mu, na m'asəm wom  
ara.
- 30 So nea εntεε bi wɔ me tekrema so,  
anaase me dodom nhu abusude?

## Ti 7

*Hiob srε Onyankopon se onyi n'ani  
mfi no so*

- So enye akodi na ewo ho ma ɔdesani  
asase  
so na ne nna te se ɔpaani nna?  
2 Se akoa pere onwini ho,  
ne se ɔpaani hwε n'apaade kwan no:  
3 saa ara na woama madi asram hunu,  
na woabu ohaw anadwo ama me.  
4 Se mekɔda a, meka se:  
Da ben na mesore na anadwo atwam  
ako?  
Odafatwa fono me kosi ahemadakye.  
5 Me honam fura mmoawa ne dote  
abon,  
me were aye twaa, na erefi nsu.  
6 Me nna ye hare sen ɔnwemfo akuro-  
kuowa,  
na erehi, na anidaso bi nni ho.  
7 Kae se me nkwa ye mframia,  
m'aniwa rensan nhu papa.  
8 Nea ohu me aniwa renhu me bio,  
w'ani tua me, nso na minni ho.  
9 Senea omununkum sã na ekɔ no,  
saa ara na nea osian kɔ asaman no  
remforo mma bio.  
10 Orensan mma ne fi bio,  
na ne trabea renhu no bio.  
11 Enti me nso meremmua m'ano,  
mekasa me honhom ahohia mu,  
mesi apini m'awerɛhow mu.  
12 So meye εpo anaa asu mu bɔpɔn,  
na ema wode awemfo sisi me ho?  
13 Se mise: Me mpa bɛkyekye me were,  
na me dabere bedwudwo m'apinisi  
no a,  
14 ende wode adaeso hys me yaw,  
na anisoadehu mu na woma mebo  
piriw.  
15 Na ema me kra paw menewamsiw  
ne owu  
sen me nnompe yi.  
16 Afono me, merentra ase daa.  
Gyaa me, na me nna ye huruhuro.  
17 ɔdesani ne hena a wubu no ɔkɛse,  
na wudwen ne ho?  
18 Na wohwe no daa anɔpa,  
na wotaa sɔ no hwε ara?  
19 Worenyi w'ani mfi me so de rekosi  
da ben?  
Wonto me kwan na memmene me  
ntasu po?

- 20 Maye bɔne a, den na maye wo, nnipa  
hwεfo,  
eden na wode me aye w'aade  
a wo ne no anya na madan adesoa  
ama me ho?  
21 Na aden na womfa me mmarato  
mfiri,  
na womma me mfomso nsen nkɔ?  
Na afei meda mfutuma mu,  
na wobehwehwe me, nso na minni  
ho bio.

## Ti 8

*Bildad asenka a edi kan.  
Ahonu ye okwan a ede ko ahɔtɔ mu*

- Enna Suhini Bildad gyee so se:  
2 Enkosi bere ben na wobeka eyinom,  
na w'anom nsem bεye se mframia  
dennen?  
3 So Onyankopon bɛkyea atemmu,  
anaase Otumfɔɔ bɛkyea trenee?  
4 Se wo mma aye no bɔne a,  
wagyaa wɔn de wɔn ahye wɔn  
mmarato nsam.  
5 Se wo ara wohwehwe Onyankopon  
akyi kwan,  
na wokoto srε Otumfɔɔ no,  
6 se wo ho tew na woteε a,  
ampa ara, obækanyan ne ho ama wo,  
na wama wo trenee trabea adi yiye.  
7 Na wo mfiase ade ye ketewa a,  
w'awieie besɔ kokuroo.  
8 Na bisa awo ntoatoaso ε,  
na ma wo koma mmra nea wɔn  
agyanom abɔre ahu no so.  
9 Na yen de, nnera nko na yefi hɔnom,  
na yennim hwee, efise yen nna ye  
sunsuma, asase so.  
10 So enye wɔn na wobekyerε wo na  
woaka wo,  
na wɔayiyi nsem afi wɔn komam?  
11 So nkyekyerε fifi nea ɔwora nni,  
mmew bεma ne ho so nea nsu nni  
anaa?  
12 Eda so wɔ ne frɔmfrɔmyε mu a  
wontwae no,  
edi wura nyinaa kan kisa.  
13 Saa ara na wɔn a wɔn were fi  
Nyankopon nyinaa akwan te,  
na obɔnefo anidaso beyera,  
14 efise wotwa n'ahotoso,  
na n'anidaso ye ananse ntontan.  
15 Otweri ne dan, nso εrennyina,  
okura mu, nso εrentra ho.

1 Hiob 14, 6.  
16 1 Ah 19, 4.  
6 Dwom 35, 23.  
Mmb 10, 28.

6 Yes 38, 12.  
17 Hiob 14, 1-5; Dwom 8, 4. — 3 Hiob 34, 10. 4 Hiob 1, 18-19.  
7 Hiob 42, 10. 9 Dwom 102, 12. 13 Hiob 11, 20; 18, 14;

- 16 Ɔye fr̄omfr̄om owia ano,  
na n'abaa yiyi kata ne turo so,  
17 ne ntini mantammantam abokuw  
ho,  
ɔhyen abo ntam.  
18 Se wɔsæ no fi ne trabea a,  
ɛpa no ka sε: Minhuu wo da.  
19 Hwε, se ne kwan ho ahosepw te ne  
no,  
na mfutuma no mu na afoforo fifi.  
20 Hwε, Onyankopɔn mpo nea odi  
mū,  
na abɔnefo nso, onso wɔn nsa.  
21 Ɔde ɔserew bεhyε w'anom ma,  
na wama ahurusi nne afa w'anofafa  
mu.  
22 W'atamfo befura aniwu,  
na abɔnefo ntamadan rennyina hɔ  
bio.

## Ti 9

*Hiob mmuae. Obi ntumi ne Otumfɔɔ nni asi*

**Na Hiob gyee so sε:**

- 2 Ampa ara, minim sε eṭe sa,  
na ɔdesani bεtεs Onyankopɔn anim  
den?  
3 Se ɔpε se ɔne no yiyi ano a, ontumi  
mmua no apem mu biako.  
4 Koma mu nyansafø ne tumi mu  
hoodenfo no,  
hena na wasen ne kɔn wɔ ne so na  
asi no yiye?  
5 Otutu mmepɔw mpatuw mu,  
obutuw no n'abufuw mu.  
6 ɔwosow asase fi n'atrae,  
na ne nnyinaso popo.  
7 ɔhyε owia, na empue;  
na ɔsɔcɔsɔ nsoromma ano.  
8 ɔno nko na ɔtrew ɔsoro,  
na otiatia po asorɔkye so.  
9 ɔye Nsorommason, Nyenkrente ne  
Akokɔtan-ne-ne-mma  
ne nifa fam mpiakyiri.  
10 ɔye ade akεse a enni nhwehwεm,  
ne anwonwade a wontumi nkan.  
11 Hwε, otwa me ho, nso minhu no,  
ɔsen, nso minhu no.  
12 Hwε, ohwim kɔ, hena na ɔbesan no?  
Hena na ɔbeke akyere no sε: Den na  
woreye yi?  
13 Onyankopɔn rensianka n'abu  
fuw,  
Rahab aboafø brε wɔn ho ase wɔ  
n'ase.

- 14 Na menne sε me na mebua no,  
anaase mehwehwε me nsem mu,  
na me ne no ayiyi.  
15 ɔno na sε metεs po a, meremmua no,  
mekotɔ no sε me temmufo.  
16 Se mεfε na ogye me so a,  
merennye minni sε wayε asō ama  
me nne.  
17 ɔno a ɔde ahum posa me,  
na ɔma m'akuru dɔoso kwa no,  
18 ɔmma minnya ahomeye,  
na ɔde awerɛhow hyε me mātɔ.  
19 Se wodi no ɔhoodenfo tumi so a,  
anka: Mini!  
Na sε atemmu nso a, anka: Hena na  
obehyia me?  
20 Se metεs a, m'ano bebu me fɔ,  
na midi mū a, ɔbɛma makyea.  
21 Me de, midi mū de,  
nanso mimmu me ho;  
me nkwa afono me.  
22 Ne nyinaa ye biako;  
enti na mise:  
Nea odi mū ne ɔbɔnefo nyinaa na  
ɔsεe wɔn.  
23 Se mpirε kum mpofirim a,  
ɔsereserew wɔn a wodi bem amane.  
24 Wɔde asase ahyε ɔbɔnefo nsa,  
ɔkata n'atemmufo ani;  
se εnyε ɔno a, na εye hena?  
25 Na me nna ho ye hare sen  
obirikatufo,  
eguan kɔ, enhu adepa bi.  
26 ESEN kɔ sε demmire nkyεkyere hyεn,  
sε ɔkɔre a ɔtow si aduan so.  
27 Se mise: Me were befi m'apinisi,  
megyae bosowyε na matew m'anim  
po a,  
28 me yaw nyinaa ye me hu,  
efise mihi sε woremμu me bem.  
29 Na sε wobebu me fɔ a,  
aden nti na memmre ngu?  
30 Se miguare sukyerɛma nsu  
na mede gyakisi mehohoro me nsa a,  
31 ɔno nso wode me bεtø amo a mu,  
na me ho aye me ntade po nwini.  
32 Na ɔnyε onipa sε me, na mabua no,  
na yεn baanu ahyiam abɔ nkuro.  
33 Nso ɔsentwamfo bi nni yεn ntam a  
ɔde ne nsa bεtø yεn baanu so.  
34 Ma onyi n'abaa mfi me so,  
na ne ho hu ankita me.  
35 Enna anka mekasa a merensuro no,  
efise εnyε sε mete ne no, me ara me  
fām.

21 Dwom 126, 2. — 2 Hiob 25, 4.  
31; Amos 5, 8; Yes 13, 10. 10 Hiob 5, 9.

22 Hiob 8, 20; Skf 9, 2-3.

3 Dwom 19, 12.  
13 Hiob 26, 12.

8 Yes 40, 22.  
19 Hiob 9, 33.

9 Hiob 38,

## Ti 10

*Hiob di Onyankopon akwan ho nkommw*

- Me nkwa ye me kra nwini,  
megyaa m'apinisi mu wɔ me mu,  
mekasa m'awershaw mu.
- 2 Mese Onyankopon se: Mmu me fɔ,  
ma minhu dekode a enti wo ne me  
ham yi.
- 3 So eye ma wo se wohye obi so,  
se wopa wo nsa ano adwuma  
na wopene abɔnefo agyina so?
- 4 So wowɔ honam aniwa  
anaase wuhu ade se ɔdesani hu no?
- 5 So wo nna te se ɔdesani nna  
anaa wo mfe te se ɔbarima nna  
anaa?
- 6 se wohwehwε me mfomso akyi kwan  
na wudi me bɔne akyi?
- 7 Nanso wunim se meny ɔbɔnefo,  
na obi nni hɔ a obegye wo nsam.
- 8 Wo nsa na ɛnwenee me na εyεe  
me,  
me nipa mū nyinaa preko,  
enna woamene me yi.
- 9 Kae se wonwenee me se anwemmo,  
na wobεma madan mfutuma bio?
- 10 So woanhwie me angu se nufusu  
na woma mipiwii se nufusu a  
akyenkyen sebɔw?
- 11 Wode were ne nam na εhyεe me,  
na wode nnompe ne ntini wuraa  
wuraa me mu.
- 12 Nkwa ne adɔe na wode aye me,  
na wo hwe nso wen me honhom.
- 13 Na eyinom na wode siee wo komam,  
mahu se eyi na swɔ wo tirim.
- 14 Se meye bɔne a, wobεhwε me,  
na woremmu me bem me mfomso ho.
- 15 Se midi abɔnefosem a, minnue;  
na se meteε nso a, meremma me ti  
so;  
efise ahohora ahyε me ma, na mehwε  
m'amanehunu.
- 16 Na se mema me ho so a, wubetiw  
me se gyata,  
na woasan ne me adi anwonwasem.
- 17 Na wode w'adansefo afoforo ara  
abegyina m'anim,  
na woama w'abufuw adɔɔ me so sɔ,  
na dɔm a eto dɔm abegu me so.
- 18 Aden nti na wuyii me fii ɔyafunu  
mu?  
Se minya migyaa mu na aniwa bi  
anhu me ε!

- 19 Se minya meyee se ade a enni hɔ ε!  
Mifi ɔyafunu mu no, wokogyaa me  
ɔda mu ε!
- 20 So me nna nyε kakraa bi?  
Ma onnyaa me, onyi n'ani mfi me so,  
na me ho nsan me kakra,
- 21 ansa na makɔ nea merensan memma,  
na makɔ sum ne sunsuma asase so,
- 22 sum kabii a εte se ɔdasum tumm  
asase,  
sunsuma ne sakasaka asase a  
eso hann te se ɔdasum tumm no.

## Ti 11

*Sofar asenka a edi kan. Esε Hiob se  
ɔbre ne ho ase Onyankopon anim*

- Enna Naamani Sofar gyee so se:  
2 So wɔremmua nsennodow yi  
anaase wɔmma ɔbarima tekremafo  
nni bem?
- 3 So wo kasa birebire bema nnipa  
amua wɔn ano?  
na se wudi few a, obi renhyε wo  
aniwu?
- 4 Na woaka se: Me kyere ye gyene-  
nnyenen,  
na me ho tew w'aniwa mu.
- 5 Oo anka ma Onyankopon nkasa  
na ommue n'ano nkyerε wo.
- 6 Na ɔnka wo nyansa ahintasem, se  
ne nnwuma dɔoso pii,  
na hu se Onyankopon yi n'ani fi  
w'amumoyε no bi so.
- 7 So wobεbɔre ahu Onyankopon  
anaase wubehu akodu Otumfoo  
peye mu?
- 8 Ekorɔn se ɔsoro,—dεn na wobεye?  
Eye kuronkuron se asaman,—dεn na  
wunim?
- 9 Ne nsusuwii ware sen asase,  
na εtrew sen εpo.
- 10 Se otwam ba, na ɔde [nnipa] gu  
nnua mu na ohyia asenni a,  
ende hena na obesianka no?
- 11 Na ɔno na onim nnipa ahuhufo,  
na ohu abusude, nanso ommu.
- 12 Na onipa tibɔnkɔso nya nyansa  
koma a,  
na [εte se] wɔawo ahafurum ba  
onipa.
- 13 Se wo de, wusiesie wo koma,  
na wotrew wo nsam kyere no a,
- 14 se amumoyε wɔ wo nsam a, yi kɔ  
akyiri,

4 1 Sa 16, 7.

8 Dwom 139, 14.

9 Hiob 33, 6; Gen 2, 7; 3, 19.

16 Yes 38, 13.

18 Hiob 3, 3, 11; Yer 20, 14.

21 Hiob 7, 10.

— 4 Hiob 9, 21; 10, 7.

6 Dwom 51, 6.

5 Hiob 38, 1.

- na mma abusude nntra wo ntama-dan mu.
- 15** Eno na wobema w'ani so a wunni-dem,  
na wubetim pintinn a worensuro.
- 16** Na wo wers befi wo haw,  
wobekae no se nsu a asen.
- 17** Na wo nkwa nna beye se awia ketee,  
esum bedan se adekyee.
- 18** Na wubenya abotoyam se anidaso  
wo ho,  
wobehwe wo ho ahyia, na woada dwoodwoo.
- 19** Wobeda aheme, na obi renyi wo hu,  
na nnipa bebree behwehwe wo ho dom.
- 20** Na abonefo ani so besiw  
na guankɔbea abɔ wɔn,  
na wɔn anidaso bedan wɔn owu.

**Ti 12**

*Hiob mmuae. Oka ne nnamfo no anim,  
na oyi Onyankopɔn tumi aye*

- Na Hiob gyee so se:
- 2** Ampa ara se mone ɔman,  
na muwu a, nyansa bewu.
- 3** Me nso, mewɔ koma se mo,  
me de, merentɔ mu mo anim;  
na hena na onnim nneɛma a ete see yi?
- 4** Nea ne yɔnko serew no ne me,  
nea osū frɛe Onyankopɔn na ogyee no so,  
wɔserew ɔtreneeni a odi mū no.
- 5** Nea ɔte ho dwoodwoo no tirim de,  
animtiaabu na ɛfata amanehunu,  
ene nea woasiesie ama wɔn a wɔn nan watiriw.
- 6** Amimfo ntamadan si ho dwoodwoo,  
na wɔn a wohuru Onyankopɔn bo te ho komm,  
wɔn a wokura wɔn nyame wɔ wɔn nsam no.
- 7** Na eyi de bisa mmɔa ε, na wɔnkyere wo,  
ne ɔsoro nnomaa nso, na wɔnka wo.
- 8** Anaase gyen asase hwe, na ɛnkyere wo,  
na εpo mu mpataa nka nkyere wo.
- 9** Hena na ɔrenhu eyi nyinaa mu  
se Awurade nsa na εyε eyi?
- 10** Ne nsam na ɔteasefo biara kra wɔ,  
ne adesamma nyinaa ahonhom.
- 11** So εnyε asō na εsɔ nsem hwe,  
na dodom nso ka aduan hwe?

- 12** Nkwakoraa mu na nyansa wɔ,  
na onyinkye ma nhumu.
- 13** Ono nkyen na nyansa ne mma-ninne wɔ,  
ɔno na afotu ne nhumu wɔ no.
- 14** Hwe, oburuw, na wɔrento,  
ɔto onipa mu, na wɔremmu.
- 15** Hwe, osianka nsu ma εyow,  
nanso ogyaa mu ma ebutuw asase.
- 16** Ono nkyen na ahoden ne nyansa  
wɔ,  
nea wosisi no ne osisifo nyinaa ye ne dea.
- 17** ɔpa amananiwafo ho de wɔn kɔ,  
na ɔma atemmufo dan nkwasea.
- 18** ɔsan ahene nkyehama,  
na ɔde nhama kyekyere wɔn asen;
- 19** ɔpa anyansafo ho de wɔn kɔ,  
na ɔde wɔn a wɔatim no hwe fam;
- 20** ɔma anotewfo gyae kasa,  
na ogye mpanyimfo nimdes;
- 21** ɔde animtiaabu gu mmapɔmma so,  
na ohodwow nnɔmmarima abɔso mu;
- 22** oyi ade kuronkuron adi fi sum mu,  
na ɔde sum kabii fi ba hann mu;
- 23** ɔma aman fɔɔfɔe, na ɔsɛe wɔn;  
ɔtrew amanaman mu, na otu wɔn kɔ;
- 24** ogye asase so aman mu atitiriw koma;  
na ɔma wokyini asasefɔ a ɔkwan nni ho so;
- 25** wɔkekā sum a hann nni ho mu,  
na ɔma wokyini se ɔsabofo.

**Ti 13**

- Hiob bɔ ne nnamfo Onyankopɔn trenee ho kɔkɔ  
Hwe, m'ani ahu ne nyinaa,  
m'asɔ nso ate, na ate ase;*
- 2** nea munim no, me nso minim;  
mentɔ mu wɔ mo mu.
- 3** Me de, mepɛ se anka me ne Otumfo  
no mmom bekasa,  
na mehwehwe se me ne Onyankopɔn  
beyiyi.
- 4** Na mo de, moyɛ atoro kekaremafo,  
ayaresafo ahuhufo ne mo nyinaa.
- 5** Se mumua mo ano mmom koraa a,  
anka εyε mo nyansa.
- 6** Muntie m'atenyi,  
na monyɛ asō mma m'anoyi.
- 7** So mobeka nea εntεe ama Onyankopɔn,  
na mode nnaadaa aka ama no?

**19** Dwom 3, 5; 4, 8.**20** Hiob 8, 13. —**10** Num 16, 22.**12** Hiob 8, 8.**15** 1 Ah 17, 1, 7; Gen 7, 19-23.**25** Hiob 5, 14. —**2** Hiob 12, 3.**5** Mmb 17, 28.

- 8 So mubegye ne ti,  
anaase mobəham ama Onyankopon?
- 9 So ɔhwehwə mo mu a, ebesi yiye,  
anaase mobedaadaa no se wədaadaa  
ɔdesani?
- 10 Se mohwə nnipa anim kokoam a,  
ɔbeka mo anim ampa.
- 11 So ne kəseyə rentu mo bo,  
na ne ho hu mma mo so?
- 12 Mo mme ye nsō mmebusəm,  
mo anoyi ye dəte anoyi.
- 13 Mummuu mo ani mfi me so,  
na me ara menkasa,  
na nea ɛbeba me so mmra.
- 14 Aden nti na memfa me honam  
mintua me sē ano,  
na memfa me kra mento me nsam?
- 15 Se ɔrekum me mpo a, mehwə ɔno  
ara;  
m'akwan nko na mepere n'anim;
- 16 eyi ara nso na ɛbeyə me nkwegye,  
efise ɔbənefo remma n'anim.
- 17 Muntie, muntie nea mewə meka,  
na m'asəm nkyerəase nhyen mo  
asom.
- 18 Hwe, masiesie asənni mato hɔ,  
minim se me na medi bem.
- 19 Hena ne nea ɔne me bəham?  
Ende anka meyə komm na magyaa  
mu.
- 20 Ade abien pə na ye ma me,  
eno na meremfa me ho minhintaw  
mfi w'anis:
- 21 Yi wo nsa fi me so kɔ akyirikyiri,  
na mma wo ho hu nnkita me;
- 22 eno na frə me, na me nso megaye  
so,  
anaase mekasa, na woabua me.
- 23 Me bɔne ne me mfomso si ahe  
ara?  
Ma minhu me mmarato ne me  
bɔne.
- 24 Aden nti na wode w'ani hintaw,  
na wubu me wo tamfo?
- 25 So wubeyi ahaban a [mframa] de kɔ  
ahii,  
na wubetiw nkraadua a aguan?
- 26 Na wokyerew me ho nsem yawyaw  
na woma midi me mmerantebere  
mu bɔne so ade.
- 27 Wode me nan hyehye εpā mu,  
na wowen m'akwan nyināa,  
wutwa m'anammɔn ho hye.
- 28 Nso onipa de, ɔporɔw se dufɔkye,  
se ntama a nwewe redi.

## Ti 14

- Hiob di onipa hunuye ho nkɔmmɔ*
- Onipa a ɔbea awo no,  
ne nna ye tiaa bi,  
na ɔhaw mee no;
- 2 opue se nhwiren, na wotwa;  
oguan se sunsuma, na onnyina.
- 3 Na so oyi so na woabue w'ani,  
na wode me rekɔ atemmu mu  
w'anis?
- 4 Hena na obenya ɔhotefo,  
wɔn a wɔn ho akum no mu?  
Obiara nni hɔ.
- 5 Se wɔahye ne nna ato hɔ,  
na n'asram dodow wɔ wo tirim,  
na woatwa ɔhye a ɔrentwa ho ama  
no a,
- 6 ende yi w'ani fi no so  
na ɔnhome nkosi se obewie ne da  
se ɔpaani.
- 7 Na dua po, anidaso wɔ hɔ ma  
no,  
se wotwa a, ɛbəfəfəw,  
na ne nnubaa remmɔ no:
- 8 Se ne ntini kyenkyen ɛfam,  
na ne nsim wu dəte mu a,
- 9 nsu hua nti ɛfefəw,  
na eyiyi abāa se dua a woatəw;
- 10 na ɔbarima de, owu,  
na ɔbea hɔ, na onipa gyaa mu, na  
ɔwɔ he?
- 11 Nsu fi po mu dɔ mpumpunase,  
na asu nso mem na εyow:
- 12 Saa ara na onipa kɔda hɔ, na  
ɔnsore.
- ɔsoro nnya ntwaam yi, wɔrennyan,  
na wɔrenwosow wɔn mfi wɔn nna  
mu.
- 13 Oo, se wode me sie asaman ε,  
se wode me hintaw kosi se w'abu-  
fuw besan akɔ ε,  
se wohye me da na wokae me ε!
- 14 Se onipa wu a, so ɔbətra ase bio?  
Anka m'akɔdi nna nyināa metwən  
akosi se me sakra bəba.
- 15 Anka wobefrε, na me nso magye wo  
so,  
anka w'ani begyina wo nsa ano  
adwuma no.
- 16 Nanso afei de, wokan m'anammɔn,  
na wunyi w'ani mfi me bɔne so.
- 17 Wɔasɔ me mmarato ano de ahye  
kotoku mu,  
na woakyekye me bɔne ano.

21 Hiob 9, 34.

24 Hiob 19, 11.

26 Dwom 25, 7. — 2 Dwom 90, 5.

4 Dwom 14, 3.

5 Dwom 31, 15; 39, 4.

6 Hiob 7, 1-2.

12 Hiob 7, 10; 19, 25.

13 Yes 26, 20; Dwom 27, 5; 31, 20.

14 Hiob 7, 1.

17 Hos 13, 12.

- 18 Ampa ara bepow po hwe ase  
yera,  
na ɔbotan nso twiw fi n'afā;  
19 abo nso, nsu funu mu,  
ne yiri pra fam dōte kō,  
na ɔdesani anidaso, woma eyera.  
20 Wutintim no so ma otwam kō,  
wosakra n'anim na wusum no kō;  
21 ne mma nya anuonyam a, onnim,  
wōbre wōn ase nso a, onhu mma wōn.  
22 N'ankasa ne honam yaw nka na ote,  
na ne kra di n'ankasa ne ho nkōmmō.

## Ti 15

- Elifas asenka a etia abien.  
Oka Hiob anim, na ɔkyere abonefo mmusu*
- Enna Temanni Elifas buae sε:  
2 So onyansafø de uimdes huhuw  
bebua,  
na ɔde apuei mframø ahyε n'afuru  
ma?  
3 ɔde nsem a emfra beyi ntεn,  
ne nsenkekae a mfaso nni mu?  
4 Nso wotow onyamesuro kyene,  
na wuhuan Onyankopon anim  
mpaebø adwene so.  
5 Na w'ano kyεrε wo bøne,  
na woafa anifere tekremø.  
6 Wo ara w'ano na ebu wo fø, na εnyε  
me,  
na wo ara w'ano na ebua wo.  
7 So wone nea odi kan a wɔwoo  
no onipa,  
na wonyinsen wo ansa na wɔyεs  
nkoko?  
8 So wukotiee Onyankopon agyinatu,  
na woasiw nyansa ano afa?  
9 Den na wunim a yennim,  
na wuhu mu a enni yen nkyεn?  
10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ  
yen mu,  
nea osen w'agya panyin po.  
11 So Onyankopon awerεkyekye sua  
w'ani so,  
anaa asem a wɔne wo ka no brøoo?  
12 Aden na wo koma twe wo kō,  
na aden na w'aniwa pa anyinam,  
13 na wodan wo honhom tia Onyankopon  
na woma nsenkekae fi w'anom?  
14 Den ne ɔdesani na ne ho bεtew,  
na nea ɔbea awo no ateε?  
15 Hwε, n'akronkronfo so po ɔmfa ne  
ho nto,  
na ɔsoro ho nso ntew n'ani so:

- 16 Na menne nea ne ho ye nwini na  
waporøw,  
onipa a ɔnom amumøye sε nsu.  
17 Mεkyεrε wo, na tie me;  
na nea mahu yi, mεka wo.  
18 Nea anyansafø aka akyεrε  
na wɔansiw so fi wɔn agyanom bere  
so,  
19 wɔn nko na wɔde asase no maa wɔn,  
na ɔhøho biara antwam wɔn mu.  
20 ɔbønefo ho yeraw no, ne nna  
nyinaa,  
na wɔde mfe a wɔakan asie otirim-  
ɔdenfo.  
21 Ehu nkate gyigye n'asom,  
asomdwøe po mu na ɔseefø ba no so.  
22 Onnye nni sε ɔbesan afi sum mu,  
na wɔayi no ama afoa.  
23 Okyini hwehwε aduan, [se]: εhe na  
εwɔ?  
Onim sε esum da aben no.  
24 Ahohia ne ahokyere yi no hu,  
etintim no sε ɔhene  
a wasiesie ne ho ama mmoanim ko:  
25 Efise wateε ne nsa ahyε Onyankopon,  
na watew Otumfø so atua.  
26 ɔde kɔn a asen atow aba no so,  
ne n'akyεm akyi apɔwarpø a emu  
ye duru no;  
27 efise wama ne srade akata n'anim,  
na wayiyi n'asen so awarebobaw,  
28 na wakøtra nkuron a agu,  
afi a obi nte mu na wɔahye sε εnyε  
nsefia mu:  
29 ɔrennya ne ho, na n'adedodow nso  
rennyina,  
na ne nnøbae renkonkom mma fam;  
30 ɔremfa ne ho mfi sum mu,  
ogyaframa bεma ne nnubaa agun-  
guan,  
na mframø bεpra ne nhyerene akø;  
31 mma ɔmmfa ne ho nnnto ahuhude so  
nnnaadaa ne ho,  
na ahuhude ara na εbεye n'akatua.  
32 Ne da nnya nnui no na akatua no  
bεba,  
na ne dubaa renyε frømfrøm;  
33 ɔbεporow n'akasiaw abun sε obobe  
de,  
na wawosow ne nhwiren agu sε  
ngodua de:  
34 na abønefo fekuw bεye abonin,  
na ogya bεhyew adanmudegye  
ntamadan.

35 Wonyinsen ɔhaw, na wɔwo mmusu,  
na wɔn yafunu siesie nnaadaa.

## Ti 16

*Hiob mmuae. Ne nnamfo nhu ne mmobors  
asetra nti, osu fre Onyankopɔn*

Na Hiob gyee so se:

- 2 Manya nsem a ete see bebree ntee;  
mo nyinaa moye nkɔmmɔdomfo.
- 3 So nsenhuu yi awiei ni?  
Anaase eden na εhwanyan wo ma wubua?
- 4 Se mo kra wɔ me kra ananmu a,  
anka me nsomekasa se mo,  
anka məhɔre nsem magu mo so,  
na mawosow me ti magu mo so;
- 5 anka mede m'ano məhye mo den,  
na m'anom duema ama mo yaw abotow.
- 6 Se mekasa a, me yaw no mmo-tow,  
na se migyae nso a, eso nhuan ara.
- 7 Na afei de, wagurow me;  
woama me ho nnipa nyinaa agu;
- 8 woapompono me ma adan adanse,  
na me fɔn asore ahye me atotɔ m'ano wɔ m'anim.
- 9 Watetew me n'abufuw mu na ɔtaa me;  
ɔtwere ne sē gu me so;  
me hohiafo no nworam n'ani hwe me.
- 10 Wɔtεtεe wɔn anom hye me,  
wɔde ahohorabɔ bobɔ m'asom,  
wɔn nyinaa boaboa wɔn ho ano hye me.
- 11 Onyankopɔn ayi me ahye abusufo nsa,  
na wasum me ato abonefo nsam.
- 12 Anka midi yiye, na obubuu me.  
Osoo me kɔn na obubuu me pasaa,  
na ɔde me sii hɔ yee ne botae;
- 13 n'agyan dii me so atwagu,  
ɔpaee m'asaabo mu, na wankora so,  
ohwiee me bɔnwoma guu fam;
- 14 oburuw me de oburuw paee oburuw so;  
ɔtow baa me so se ɔdɔmmanin.
- 15 Mepam atweaatam mekataa me were so,  
na mede m'ahooden metoo mfutuma mu.

16 Osū nti m'anim abere kɔkɔkɔkɔ,  
na owu sunsuma da m'anisuatete so.

17 Nanso amim bi nni me nsam,  
na me mpaebɔ ho tew.

18 Asase, nkata me mogya so,  
na mma me sufrε nnnya ɔhomebea!

19 Seesei po, hwe, ɔsoro na me dansefo wɔ,  
na me dimafo wɔ nea ɔkorɔn.

20 Me nnamfo po di me ho few,  
nanso Onyankopɔn na m'aniwa poroporow nsu ma no.

21 Se onni mma onipa, Onyankopɔn anim,  
se onipa ba di ma ne yɔnko no.

22 Na mfe a ɛwɔ ano no bedu,  
na makɔ ɔkwan a merensan memma.

## Ti 17

*Hiob nhu hwee se awerɛhow ne amanehuma  
M'ahome asā, me nna ahi,  
damoa na ɛwɔ hɔ ma me.*

- 2 Ampa ara, ahiiyifo na εne me wɔ hɔ, na m'ani tua wɔn atutupe.
- 3 Si awowa ε, di me agyinam wo ara w'anim.  
Hena na obegyina m'akyi?
- 4 Na woayi nimdesahintaw wɔn koma, enti woremma won so.
- 5 Nea ɔpa ne nnamfo de nya kyɛfa bi no,  
ne mma aniwa po behwere.
- 6 Na ɔde me aye aman akasa-bebui,  
na madan ani so hinam.
- 7 M'awerɛhow nti m'ani so asiw,  
na me ho ade nyinaa aye se sunsuma.
- 8 Teefo ho dwiriw wɔn eyi ho;  
na nea odi bem no bo huru ɔkɔnkɔnsani.
- 9 Nanso ɔtreeneeni bekura ne kwan mu,  
na nea ne nsa ho tew no bekɔ so anya ahooden.
- 10 Na mo nyinaa, monsan mmra ε!  
Nanso merenhу mo mu nyansafo biara.
- 11 Me nna atwam, wɔatwitwa m'atirim-bɔ mu,  
me koma ade a εpe no mu.
- 12 Wɔde anadwo ye awia;  
[wose:] Hann ben nea esum wɔ.

35 Dwom 7, 14; Yes 59, 4. — 4 Dwom 22, 7.

10 Dwom 22, 7.

22 Hiob 10, 21. — 3 Hiob 16, 19.

9 Dwom 35, 16; 112, 10.

15 Gen 37, 34.

18 Gen 4, 10.

6 Hiob 30, 9.

20 Kwa 3, 14.

7 Dwom 6, 7.

- 13 Se mede asaman meye me fi,  
na metow me mpa esum mu,  
14 na mise ɔdamoa se: M'agya ne wo,  
ne mmoawa se: Me na ne me nuabea  
ne mo, a,  
15 na afei, ehe na m'anidaso wɔ?  
Na nea m'ani da so no, hena na  
obehu?  
16 Ebesian akɔ asaman adaban mu,  
bere a yen nyinā home wɔ mfutuma  
mu.

**Ti 18**

- Bildad asenka a etia abien. Abonefo besee*  
**Enna Suhini Bildad buae se:**  
 2 Mobekɔ nsenkeka so akosi da ben?  
 Munnwen ho, na eno akyi no,  
 yeakasa.  
 3 Aden na wobu yen se mmoa,  
 na yeyε mo ani so tibɔnkɔso?  
 4 Wo a wotetew w'ankasa wo kra  
 w'abufuw mu,  
 so wo nti na wobegyaw asase,  
 na woatu ɔbotan afi ne sibea?  
 5 Nanso ɔbɔnefo kanea bedum,  
 na ne gyaframa renhyerɛn;  
 6 hann beduru sum, ne ntamadan mu,  
 na ne kanea adum wɔ no so;  
 7 n'ahooden anammɔn ano bemoa,  
 na n'aginyinatu ahwe no ase.  
 8 Na n'ankasa ne nan beka no ato  
 atena mu,  
 na wanantew mfiri so.  
 9 Nsemma beso ne nantin  
 na nkyehama akyekyere no.  
 10 Wode hentia behintaw fam ama no,  
 na woasum no afiri ɔkwan so.  
 11 Ehu bekita no mmaa nyinā ahyia,  
 na atiw no n'anammɔn mu.  
 12 Okɔm besee n'ahooden,  
 na mmusu ama wahintiw.  
 13 Ebedi ne honam akwaa,  
 owu abakan bedi n'akwaa.  
 14 Wobetu n'anidaso afi ne ntamadan  
 mu,  
 na wode no akɔ ahude mu hene no  
 nkyen.  
 15 Nea εnyε ne dea betra ne ntamadan  
 mu,  
 wobεbɔ sufrε apete ne trabea.  
 16 Ne ntini bewuu wɔ n'ase,  
 na n'abaa agunguan wɔ soro.

- 17 Ne nkáe besee afi asase so,  
 na ɔrennya din asase ani.  
 18 Wobesum no afi hann mu akɔ sum  
 mu,  
 na woapam no afi wiase.  
 19 ɔrennya mma ne mmanana ne man  
 mu,  
 na aseni bi renka n'atrae.  
 20 Ne da beye nkyirimma ahodwiriw,  
 senea ehu kitaa wɔn a wodii kan no.  
 21 Ampa ara, se amumɔyεfo trabea te  
 ni,  
 na nea onnim Onyankopɔn no nso  
 afā ni.

**Ti 19**

*Hiob mmuae. Odi ne nnamfo no denys ho nkɔmμo.  
 Okyerɛ ne mmɔborɔ asetra, nanso onim se Onyankopɔn begye no*

- Na Hiob gyee so se:**  
 2 Mobekaw me kra akosi da ben,  
 na mode nsem abubu me pasaa?  
 3 Mpɛn du ni a moasopa me,  
 mo ani nwu se mohow me were.  
 4 Na mpo, se ampa na mafom a,  
 me so na mfomso no da.  
 5 Se ampa se moma mo ho so hyε me,  
 na muyi me m'ahohora ho ntɛn a,  
 6 ende munhu se Onyankopɔn na  
 wakyea me kwan ama me,  
 na ɔde n'asawu atwa me ho ahyia.  
 7 Hwε, ayayade nti metεs mu,  
 nso wonnye me so;  
 misu mefrɛ ɔboa, nso wommu aten  
 mma me.  
 8 ɔde ban atwa me kwan mu, na  
 mintumi mensen,  
 na me sa so aduru sum.  
 9 Wayi m'antuonyam afi me so,  
 na wahotiri me ti so abotiri.  
 10 Wabubu me afā nyinā a minni ho  
 bio,  
 na watu m'anidaso ase se dua.  
 11 Wama n'abufuw afram me so,  
 na obu me se n'atamfo mu biako.  
 12 N'asafo horow boom bae,  
 na wɔbɔcɔ wɔn akwan wɔ me so,  
 na wɔbɔcɔ nsra twaa me ntamadan  
 ho hyiae.  
 13 Wayi me nuanom afi me ho akɔ  
 akyirikyiri,  
 na wɔn a wonim me adannan me  
 ahɔho koraa;

14 Hiob 4, 19. — 3 Hiob 17, 4, 10. 5 Hiob 18, 18; 21, 17; Dwom 73, 18–20; Mmb 13, 9;  
 24, 20. 11 Lev 26, 36. 17 Mmb 10, 7. 20 Dwom 37, 13. — 7 Hiob 30, 20.  
 8 Kwa 3, 7, 9. 11 Hiob 13, 24; 33, 10. 12 Hiob 30, 12. 13 Dwom 69, 8; 31, 11.

14 m'abusuafo atwe wɔn ho kɔ,  
     na wɔn a minim wɔn were afi me;  
 15 wɔn a wɔbetra me fi ne me mmaawa  
     bu me se ɔhɔho,  
     madan wɔn ani so ɔnanani;  
 16 mefrɛ m'akoa na ommua me,  
     mede m'ano mepa no kyɛw po.  
 17 Me yere po kyi me home,  
     me yafumma mpo mpe m'ahomegu.  
 18 Ntotofifiwa po bu me animtiaa,  
     mise mesore a, wɔkasa tia me.  
 19 Me ho ye me nnamfo pa nyinaa  
     nwini,  
     na m'adofo adan wɔn ani ahye me.  
 20 Me nnompe fomfam me were ne me  
     nam ho,  
     na me sɛ ho were nko na mede mafi  
     mu.  
 21 Munhu me mmɔbɔ, munhu me  
     mmɔbɔ, me yɔnkonon,  
     na Onyankopɔn nsa aka me.  
 22 Aden nti na mutiw me se Onyanko-  
     pɔn,  
     na me nam nso mmee mo?  
 23     Oo, se anka wɔrekyerɛw me  
     nsɛm ε!  
     se wɔde rehyɛ nhoma mu ε!  
 24 Se wɔde dade kyerɛw ade ne  
     sumpii rekurukyerɛw ɔbotan mu  
     na atra hɔ daa ε!  
 25 Na me de, minim se me dimafo te  
     ase,  
     na awiei no, obegyina asase so.  
 26 Na wɔasɛe me were sɛ yi akyi no,  
     na metu mafi me honam mu  
     makɔhwɛ Onyankopɔn.  
 27 ɔno na me ara mehwɛ no mafa,  
     na m'aniwa behu, na εnyɛ ɔhɔho bi.  
     M'asaabo resa wɔ me mu.  
 28 Se muse: Yεbɛtaa no dɛn ara!  
     Na yεahu asem no ase wɔ ne hɔ, a,  
 29 munsuro afoa, efise abufuhywɛ de  
     afoa asotwe ba,  
     na moahu se atemmu wɔ hɔ.

### Ti 20

*Sofar asenka a etia abien. Abɔnefo anigye nkye*  
*ɛnna Naamani Sofar buae se:*  
 2     Me ho pere me nti,  
     m'adwene ye me se mimmuu.  
 3     Mate nteesso a asopa me,  
     nanso honhom fi me nhumu mu bua  
     me.

4 So wunnim eyi a efi tete,  
     efi se wɔde nnipa sii asase so no,  
 5 se abɔnefo ahurusidi nkyɛ,  
     na nyaatwomfo anigye ye bere tiaa  
     bi nko?  
 6 Se ne kɛseyɛ korɔn kɔpem ɔsoro,  
     na ne ti kɔka omununkum a,  
 7 ɔbeyera koraa se ne sɛbew,  
     wɔn a wohuu no no bɛka se: ɔwɔ he?  
 8 Obetu akɔ se ɔdae, na wɔrenhu no,  
     na wɔbɛpam no akɔ se anadwo  
     adehu.  
 9 Aniwa a ahu no renhu no bio,  
     na ne trabea renhu no bio.  
 10 Ne mma bɛpata abrɛfo,  
     na ne nsa adan n'ahode ama.  
 11 Ne mmerantebere mu ahoɔden hyɛɛ  
     ne nnompe mama,  
     na afei εne no abeda dɔtɛ mu.  
 12     Se adebone yɛɛ n'anom frem-  
     frem,  
     na ɔde siee ne tɛkremɛ ase,  
 13 na ɔkyɛee so na wannyaa mu,  
     na ɔma εkaa ne dodom a,  
 14 afei de n'aduan asakra ne nsono mu,  
     nhurutoa bɔre wɔ ne yam.  
 15 Wamene adedodow, na ɔbɛfe bio,  
     Onyankopɔn betu afi ne yam;  
 16 obefew ahurutoa bɔre,  
     na ɔprammiri tɛkremɛ bekum no.  
 17 N'ani rennye nsuwansuwa ho,  
     εwo ne nufusu ani sradeasuas  
     nsubɔnten ho.  
 18 ɔbedan nea wabɛ ho ama, na  
     ɔremmene,  
     n'ade a wanya no, ɔrenni ho ahurusi,  
     se ne dodow te no.  
 19 Efise wapɛtɛw abrɛfo agyaw wɔn,  
     na wafa ofi a εnyɛ ɔno na ɔkyekyee.  
 20     Se ne yafunu ammee da nti,  
     ɔrenkora nea n'ani gye ho no biara  
     so.  
 21 Wannidi annyaw bi da,  
     enti n'ahonyade rentra hɔ.  
 22 N'adedodow māyɛ mu ne ho behia no,  
     amanehunufo nyinaa nsa bɛba no so.  
 23 ɔbɛma n'abufuhywɛ aba no so,  
     ama ɔde ahye n'afuru mā,  
     na ɔbɛma atɔ agu no so de aye  
     n'aduan.  
 24 Oguan fi dade akode ano a,  
     kɔbere agyan bɛwɔ no ahwirew no  
     mu;

14 Dwom 38, 11.

17 Hiob 2, 9.

18 Hiob 30, 1.

19 Hiob 19, 13.

20 Dwom 102, 5.

21 Rut 1, 13.

22 Dwom 27, 2.

25 2 Ti 1, 12; Yes 41, 14; Hos 13, 14.

26 Dwom 17, 15; 73, 24.

27 1 Yoh 3, 2.

— 1-29 Hiob 15; 18.

6 Dwom 37, 35.

7 1 Ah 14, 10.

8 Dwom 73, 20.

9 Dwom 37, 10.

10 Hiob 27, 14.

18 Deut 28, 30-33.

- 25 otu fi ne honam mu,  
na agyan no fi ne bɔnwoman mu a,  
owu nyinnyam begu no so.
- 26 Wɔde sum nyinaa asie n'akorade,  
ogya a obi mfitia mu bεhyew no,  
ebεhyew nea aka ne ntamadan mu.
- 27 Osoro beyi n'amumɔye adi,  
na asase besore ahye no.
- 28 Wɔbεsoa ne fi ahonyade akɔ,  
wɔbetwe akɔ, n'abufuw da no.
- 29 Eyi ne onipa ɔbonefo kyefia efi  
Onyankopon nkyen,  
ne n'agyapade a Onyankopon ahye  
ama no no.

**Ti 21**

*Hiob mmuae. Abonefo taa di yiye de kosi  
wm awiei*

**Na Hiob gyee so se:**

- 2 Otie na muntie me kasa,  
na eyi nyε mo awerεkyekye.
- 3 Munnyaa me mmε me nso menkasa,  
na mekasa miwie a, moadi few.
- 4 So me de, onipa na midi nkɔmmɔ  
mekyerε no?
- Na aden nti na me home rentew me?
- 5 Monnan mo ani nhwε me, na mo ho  
nnwiriw mo,  
na momfa mo nsa ntuatua mo ano.
- 6 Se mekae a, mebɔ piriw,  
na nketenkete kita me honam.
- 7 Aden nti na abonefo nya nkwa?  
Wonyin kye, na wɔye ahooedenfo  
akεse nso?
- 8 Wɔn asefo si wɔn anim pintinn ka  
wɔn ho,  
na wɔn mma wɔ wɔn ani so.
- 9 Wɔn afi mu dwo, ehu bi nni mu,  
na Onyankopon abaa bi nni wɔn so.
- 10 Ne nantwinini wo, na ɔnyε krawa,  
ne nantwibere ye awoye, na ɔmpɔn.
- 11 Woyi wɔn ntotofifiwa adi se nguan-  
kuw,  
na wɔn mmotafowa nso huruhuruw.
- 12 Wɔn nne di akyeneka ne sankubɔ  
mu,  
na wɔn ani gye abεnhyen ho.
- 13 Wɔhwere wɔn nna nnepa mu,  
na wosian kɔ asaman afreso.
- 14 Nanso wɔka kyere Onyankopon se:  
Fi yεn so,  
na yεnhwehwe w'akwan ho nimdes.
- 15 Den ne Otumfoɔ no a yensom no,  
na se yεbɔ no mpare a, mfaso bεn na  
yebenya?

- 16 Hwε, εnyε wɔn ara nsam na wɔn  
nnepa wɔ,  
abonefo agyinatu mpare me!
- 17 Mpεn ahe na abonefo kanea  
dum,  
na wɔn abu nso bu wɔn,  
na Onyankopon kyekye awerεhow  
n'abufuw mu?
- 18 Wɔte se sakran, mframa ano,  
ne ntatεwa a ahum soa kɔ.
- 19 Moka se: Onyankopon kora n'amumɔye  
so ade ma ne mma;  
ma ontua ɔno ara ka na onhu.
- 20 Ma n'aniwa nhu ne mmusu,  
na ɔnnom Otumfoɔ no abufuhyw no  
bi.
- 21 Na ofi a ogyaw n'akyi no mfa ne ho  
hwεe bio,  
bere a n'asram dodow to atwa no.
- 22 So obi bεkyere Onyankopon  
nhumu?  
ɔno a obu osorofo no aten no.
- 23 Obi wɔ ahooeden pintinn na owu,  
bere a ne ho tɔ no na n'asom dwo  
no;
- 24 nufusu ahye ne nhina amama,  
na ne nnompe mu hon ye foɔfoɔ.
- 25 Na ɔfɔforo nso de ne kra awerεhow  
wu  
a wanni nnepa no bi.
- 26 Faako ara dote mu na wɔdedae,  
na mmoawa kata wɔn so.
- 27 Hwε, minim mo adwene  
ne adwemmenε a mowɔ no me ho no,
- 28 se moka se: Ehe na bakoma no fi wɔ?  
Na ehe na ntamadan a abonefo traa  
mu no wɔ?
- 29 So mummisaa wɔn a wɔfa ɔkwani no  
so,  
na wɔn nsenkyerεnne nso, monkarii?
- 30 Na woakora onipa bɔne so asie ɔsεe  
da,  
wɔde wɔn kɔ aweredi da.
- 31 Hena na ɔbεka n'anim, n'abrabo ho?  
na nea wayε no, hena na obetua no so  
ka?
- 32 Na ɔno de, wokogya no ɔdamoa mu,  
na wɔwεn ne dakofi so ara.
- 33 Obon mu dɔtetɔw ye no de,  
na nnipa nyinaa twe wɔn ho di n'a-  
kyi,  
na n'anim nso wonnim wɔn dodow.
- 34 Na aden na mokyekye me were  
hunu,  
na mo mmuae ye nkontompo ara yi?

25 Dwom 7, 12; Deut 32, 41.

26 Deut 32, 22.

— 7 Dwom 37; 73; Yer 12, 1.

14 Hiob 22, 17.

16 Hiob 22, 18.

17 Hiob 18, 5, 12.

18 Dwom 1, 4.

19 Hiob 20, 10; Ex 20, 5.

22 Skf 5, 8.

26 Hiob 3, 13-19.

## Ti 22

*Elifas asenka a etwa to. Ahonu ho afotu*

- Enna Temanni Elifas buae se:  
 2 So ɔbarima bi ye ma Onyankopon?  
     Mmom onimdefo ye ma ne ho.  
 3 So Otumfoɔ nya ho biribi se woteε, anaase onya mfaso se w'akwan di mū?  
 4 So wo suro nti na ɔbɛka w'anim, na ɔde wo ako atemmu mu?  
 5 So enye se wo bɔne dɔɔso? na w'animoye nni awie.  
 6 Se woagye wo nuanom awowa ɔkwa, na woapa adagyafø ho ntama.  
 7 Woamma opititʃfo nsu annom, na woakame nea odi kɔm aduan.  
 8 Na onipa a ne basa mu ye den no, ɔno na asase wɔ no, na nea ɔwɔ anuonyam no na ɔtra so.  
 9 Woama mmea akunafo de nsapan kɔ, na nyisaa abasa nso, wɔabubu.  
 10 Enti na mfiri atwa wo ho ahyia, na nketenkete yi wo hu mpofirim.  
 11 Anaasɛ wunhu sum ne nsu pii a akata wo so?  
 12 So enye ɔsoro korɔn mu na Onyankopon wɔ?  
     Na hwe nsoromma a ewɔ sorosoro no se ɛkorɔn fa!  
 13 Na woka se: Den na Onyankopon nim?  
     So kusukuukuu akyi nohɔ na obebu aten?  
 14 Omununkum ye no nkataho, na onhu ade, na ɔsoro kontonkron so na ɔnantew.  
 15 So wobɛfa tete tempɔn no a mmabusufo nantew so no so?  
 16 Wɔn a wɔpraa wɔn kɔe ansa na ebere dui, na wɔn nnyinaso sen kɔe se asu no.  
 17 Wɔn na wɔka kyereɛ Onyankopon se: Fi yɛn sol!  
     Na den nso na Otumfoɔ bɛye wɔn?  
 18 Nanso ɔde nnepa hyehyɛɛ wɔn afi amaama,— na abɔnefo agyinatu mpare me!  
 19 Atreneefo hu, na wɔn ani gye; na nea odi bem no di wɔn ho few,  
 20 ka se: Ampa ara wɔn a wɔɔre hyɛɛ yɛn no ayera,

- na wɔn nnikae nso, ogya ahyew!  
 21 Fa wo ho bɔ Onyankopon ho ε, na wo ho nnwo wo; eyi mu na adepa beba ama wo.  
 22 Gye n'anom mmara, na fa ne nsem sie wo komam.  
 23 Se wosan kɔ Otumfoɔ nkyɛn a, wɔde wo besi hɔ, se wuyi wo ntamadan mu abusude kɔ akyirikyiri a,—  
 24 fa sika amapa gu mfutuma mu, na Ofir sika nso, fa gu asubonten mu mmosea mu.  
 25 Na Otumfoɔ bɛye wo amapa bebree, ne dwetɛ a wɔahɔre ama wo.  
 26 Eno na wo ho bɛsepɛw wo Otumfoɔ ho, na woama w'ani so akyerɛ Onyankopon.  
 27 Wobesre no, na watie wo, na w'aboade ka no, woatua.  
 28 Wobɛbɔ wo tirim, na ebegyina ama wo, na hann behyerɛn w'akwan so.  
 29 Se wɔbre wo ase a, wobɛka se: Esomā wɔ hɔ.  
     Na ɔhobreasefo de, ɔbɛma wadi yiye.  
 30 Nea onni bem po, obegye no, wo nsam a etew so na wobegye no.

## Ti 23

*Hiob mmuae. Osre ss Onyankopon mma onmyina n'atemu agua anim*

Na Hiob gyee so se:

- 2 Enne na me nkɔmmɔdi mu aye den, na me pira aye den asen m'apinisi.  
 3 Minya mihi nea mehu no, na mikodu ne trabere ε!  
 4 Anka mesiesie n'anim asenni, na mede nkyerease mahye n'anom ma.  
 5 Anka mehu nsem a ɔde bebua me, na mahu nea ɔbɛka akyerɛ me no mu.  
 6 So tumi dodo na ɔde ne me beham? Dabi, asɔ nko na ɔbɛye ama me.  
 7 Ehɔ na ɔtɛefo ne no beyi ntɛn, na mafi me temmufo nsam kora-kora.  
 8 Hwɛ, mekɔ m'anim, nso onni hɔ, ne m'akyi nso, nso minhu no;  
 9 na ɔye n'ade benkum a, m'ani mmɔ no so, ɔman nifa a, minhu no.

6 Hiob 24, 9-10; Ex 22, 25-26; Yes 58, 7.

16 Hiob 15, 32-33; Gen 7, 21.

23 Hiob 8, 5-7; 11, 14-19.

29 1 Pe 5, 5.

17 Hiob 21, 14.

24 1 Ah 9, 28.

30 Dwom 18, 20, 24.

7 Mat 25, 42-43.

18 Hiob 21, 16.

26 Dwom 37, 4.

9 Hiob 29, 12.

19 Dwom 107, 42.

27 Dwom 50, 14-15.

- 10 Na onim me fām kwan;  
oço me hwé a, mefi mu se sika.  
11 Ne nammōn mu na me nan tintimii,  
mahwé ne kwan, na mammān.  
12 N'anom mmara, mamfi ho,  
makora n'anom nsem sen nea ehia  
me.  
13 Nso ɔno de, ɔnsakra da,  
na hena na ɔbesan no?  
Na nea ne kra pe na ɔye.  
14 Nea wahyé ama me na ɔbema aba,  
na ade a ete see pii na ɛwɔ ne tirim.  
15 Enti ehu ka me n'anim,  
midwen me tirim, na me ho popo wɔ  
ne ho.  
16 Na Onyankopon ama me koma abu-  
bu,  
na Otumfoɔ ayi me hu,  
17 efise me so anyera esum no anim,  
ne m'anim a esum kabii akata so no  
nti!

**Ti 24**

- Oto a Onyankopon to ne bo ase ma abonefo ye  
anwonwade  
Aden nti na Otumfoɔ nhye akatua  
bere nsie,  
na wɔn a wonim no no nhu ne nna no?  
2 Wotwiw ɔhye,  
wɔfow mmoakuw yen wɔn.  
3 Wɔka ayisaa afurum kɔ,  
wogye okunafo nantwi awowa.  
4 Wosum ahiafo fi ɔkwan so;  
asase so amanehunufo bom hintaw.  
5 Hwé, se sare so mfurum fi adi no,  
saa ara na wɔkɔ wɔn dwumadi so  
kɔpɛ aduan:  
sare so na wonya aduan ma mmofra.  
6 Mfuw so na wotwa mmoa aduan,  
na wodi ɔbɔnefo bobeturo mu mpe-  
pewa.  
7 Wɔde adagyaw na ɛda, wonni ntama,  
na wonni nkataho awɔw mu;  
8 mmerɔw so suto fɔw wɔn,  
na se wonni guankɔbea nti,  
woye ɔbotan atuu.  
9 Wɔtew ɔseawuo fi nufu ano,  
na wogye ohiani hɔ awowa.  
10 Wɔnennam adagyaw, wonni ntama,  
na wɔde ɔkɔm soasoaw i afiafi.  
11 Wokyī ngo wɔn afasu mu,  
wotiatia nsa-kyi-amoa mu, nso wodi  
sukɔm.  
12 Nkurow mu nso mmarima si apini,  
na wɔn a wɔapira wɔn akra sū frɛ,

- nanso Onyankopon mfa n'ani nkari  
amumɔyesem no.  
13 Ebinom aye hann anim atuatewf-  
fo,  
wɔnhwé n'akwan, na wɔntra n'ate-  
mpɔn mu.  
14 Ahema na owudifo sore,  
okum ɔmanehunufo ne hiani,  
na anadwo ɔye se owifo.  
15 Na ɔwaresɛefo aniwa twen sum bere,  
ɔka se: Aniwa bi renhu me;  
na ɔde nkataho kata n'anim.  
16 Esum mu na wohwirew adan mu;  
wɔto wɔn ho pon mu awia, wonnim  
hann.  
17 Na wɔn nyinaa, esum kabii ye wɔn  
se anɔpa,  
efise wɔne sum kabii mu ahuyide ye  
nnamfo.  
18 Ne ho ye hare wɔ nsu ani;  
wɔadome ne kyɛfa asase so,  
ɔnnan n'ani nkɔ bobe nturo kwan so.  
19 ɔhyew ne ahohuru na enan sukye-  
rema nsu,  
saa ara nso na asaman pra wɔn a  
wɔye bɔne kɔ.  
20 ɔyafunu a ɛwoo no no wers fi no,  
mmoawa fifew no.  
Wɔnkae no koraa bio,  
na wobebubu amumɔye se dua.  
21 Odidii obonin a ɔnwo po ho,  
na wanyɛ ɔbea kunafo yiye.  
22 Nanso Onyankopon de ne tumi twe  
atumfo nna mu;  
bere a wɔn ani nna nkwa so no,  
wɔsore bio.  
23 ɔma wɔtra hɔ dwoodwoo, na wɔde  
wɔn ho to eno so,  
na n'ani hwé wɔn akwan.  
24 Wodu nea ɛkorɔn, ɔye kakraa pe, na  
wonni hɔ;  
wogyaaw mu na wɔboaboa wɔn se  
nnipa nyinaa,  
na wotwitwa wɔn se awi mmtem.  
25 Se ente saa a, hena na obeyi me  
atoro,  
na wakyere se m'asem no nni mu?

**Ti 25**

Bildad astenka a etwa to. Den ne onipa  
Onyankopon anim?

Enna Suhini Bildad buae se:

- 2 Tumidi ne ehu wɔ ne hɔ;  
ono na ɔma ɔmannwoe ba wɔ ne  
sorɔnsorɔmmea hɔ.

- 3 So n'asafo ano wɔ abuye?  
Na hena na ne hann renhyerɛn no so?  
4 ɔdesani bɛtɛs Onyankopɔn anim  
den,  
na εbeyɛ den na nea ɔbea awo no no  
ho bɛtew?  
5 Hwɛ, ɔsram po, ɛmpae hyɛnn,  
na nsoromma ho ntew n'ani so.  
6 Na menne ɔdesani, abubummabaa  
yi,  
ne onipa ba, aboawa yi!

## Ti 26

*Hiob mmuae. ɔkyere Onyankopɔn kese耶*

Na Hiob gyee so sɛ:

- 2 Woaboaa nea onni tumi den?  
Woaye den agye basa a enni aho-  
oden?  
3 Efo ben na woatu nea onni nyansa,  
na woaka nimdeesɛm pa a εccoso  
anaa?  
4 Hena na woaka nsem akyerɛ no,  
na hena ahome na afi wo mu yi?  
5 Nsamanfo ho yeraw wɔn,  
nsu ne wɔn a wɔte mu no ase.  
6 Asaman da adagyaw n'anim,  
na nkataso bi nni hɔ mma ɔsɛe amoa.  
7 ɔno na ɔtrɛw ɔsoro a ebiri no mu  
ahunmu,  
na ɔde asase sɛn nea biribi nni.  
8 ɔkyekyere nsu hyɛ amununkum mu,  
nanso omununkum no mpae wɔ ase.  
9 ɔbram n'ahengua anim  
de ne mununkum katakata ho.  
10 Otwa nsu ani hye  
de kosi nea hann ne sum awiei hyia  
hɔ.  
11 ɔsoro nnyinaso hinhim,  
na wɔn ho dwiriw wɔn, n'ateɛtɛs ano.  
12 ɔde ne tumi nu ɛpo mu,  
na ɔde ne nhumu brɛ Rahab ase.  
13 Ne honhom ano na ɔsoro tew,  
ne nsa na ehwirew ɔwɔ a ne ho yɛ  
hare no mu.  
14 Hwɛ, eyinom ne n'akwan ano ano,  
na εho asutu bi nko na yɛtɛ,  
na ne mmaninyɛ prannaa a εbom no,  
hena na obehu mu?

## Ti 27

*Hiob asenka a etwa to. ɔkyere ne bemdi ne  
abɔnefo ahoto a enkyɛ*

Na Hiob kɔɔ so maa n'abebusɛm so  
sɛ:

- 2 Se Onyankopɔn a ɔmfa me bem  
mma me,  
ne Otumfɔɔ a ɔhyɛ me kra awerɛhow  
no te ase yi,—  
3 na m'ahome nyinaa da so wɔ me mu,  
na Onyankopɔn ahome da so wɔ me  
hwene mu yi,  
4 ampa ara, m'anorenka amumɔyɛsɛm,  
na me tɔkrɛma renka nnaadaasɛm!  
5 Empare me sɛ mebu mo bem;  
meremma wonyi me mudi mfi me ho  
de bekɔ akosi sɛ megyaa mu.  
6 Mekura me trenee mu dennen, na  
merennyaa mu;  
me koma remmu me fɔ me nna bi ho.  
7 Me tamfo nyɛ sɛ ɔbɔnefo,  
na nea ɔma ne ho so hyɛ me no nyɛ  
sɛ omumɔyɛfo.  
8 Na εdɛn ne ɔkɔnkɔnsani anidaso,  
bere a wotwa ne nkwa so,  
bere a Onyankopɔn twe ne kra kɔno?  
9 So Onyankopɔn bɛte ne sufre  
bere a ahohia bɛba no so no?  
10 Anaase n'ani begye Otumfɔɔ ho,  
ɔbɛfrɛ Onyankopɔn bere nyinaa mu  
anaa?  
11 Mekyerɛ mo Onyankopɔn nsa ho  
asɛm,  
nea εwɔ Otumfɔɔ hɔ no, merensiw  
so.  
12 Hwɛ, mo de, mo nyinaa moahu,  
na aden na moda so di ahuhusɛm yi?  
13 Eyi ne onipa ɔbɔnefo kyɛfa a  
onya Onyankopɔn hɔ,  
ne nhyesofo agyapade a wonya  
Otumfɔɔ nsam:  
14 Se ne mma fone a, wɔfone ma afoa,  
na wɔn a wofi no mu no aduan re-  
mmee wɔn.  
15 Ne nnipa a wɔbɛka no,  
owuyare mu na wobesie wɔn,  
na n'akunafo rensu.  
16 Se ɔboa dwetɛ ano sɛ mfutuma,  
na osiesie ntade sɛ dɔtɛ a,  
17 osiesie de, nanso ɔtreneeni na ɔbɛ-  
hyɛ,  
na dwetɛ no, nea odi bem na ɔbɛkyɛ  
mu.  
18 Osi ne dan sɛ abubummabaa,  
na εtɛ sɛ ɔsese a ɔwɛmfo yɛ.  
19 ɔrekɔda, na ɔyɛ ɔdefo, nso ɔrenna  
so nyɛ saa bio;  
obebue n'ani, na onni hɔ bio.  
20 Ahuyide fa no sɛ nsu,  
anadwo na ahum wia no kɔ.

4 Hiob 9, 2. 5 Hiob 15, 15.  
10 Hiob 38, 10-11; Mmb 8, 27-29.  
1 Ko 4, 4. 8 Luk 12, 20.

6 Hiob 4, 19-20. — 6 Mmb 15, 11.  
13 Yes 27, 1. — 4 Dwom 34, 13.  
14 Hiob 21, 19. 17 Mmb 13, 22.

8 Dwom 104, 3.  
6 Aso 24, 16;

- 21 Apuei mframa soa no kɔ,  
na ehwim no fi ne trabea.  
22 Na ɔtow gu no so, na ɔnkyee no so,  
aguan ara na ope aguan afi ne nsam.  
23 Wɔbebobo nsam agu no so,  
na wɔabɔ no so hwirema de no fi ne  
trabea ako.

## Ti 28

*Onipa tumi hu abode mu ahintasem, nanso ontumi  
mpeepere Onyankopon nyansa mu*

Na dwetɛ wɔ ne nkomena,  
na afa wɔ hɔ ma sika a wɔhoro.  
2 Dade nso wotu no fa mu,  
na wɔnan abo ye kɔbere.  
3 Onipa ma esum to twa,  
na ɔbɔre kodu akyirikyiri  
pe sum kabii ne sunsuma mu abo.  
4 Wotu nkron nea obi nte hɔ,  
anammɔn a etwam were fi wɔn,  
wɔsensen hɔ,  
wodi ahim nea ɔdesani bi nni hɔ.  
5 Asase wɔ hɔ yi, aduan fi mu ba,  
na n'ase nso, wɔdan ani se ogya.  
6 Hoabo dabea ne n'abo no mu,  
na sikafuturu nso wɔ hɔ.  
7 Eye ɔkwan a ɔkɔre po nnim,  
na akoroma aniwɑ nhui da,  
8 anworanworammoa ntiatiaa so,  
na gyatabiri mfaa hɔ.  
9 ɔtɛe ne nsa ka ɔbohemmaa,  
obutuw mmeƿɔw ne ntini mu.  
10 Otwitwa akā abotan mu,  
na n'aniwa hwɛ aboodenne nyinaa.  
11 Osisiwasu kwan na ansoso,  
na ade a ahintaw no, oyi ba hann mu.  
12 Na nyansa de, she na wobehu,  
na she na nhumu afa wɔ?  
13 ɔdesani nnim ne bo,  
na wonhu ateasefo asase so.  
14 Obun donkudonku ka se: Enni me  
mu.  
Na ɛpo ka se: Enni me ho.  
15 Wɔmfɑ sika amapa nsi ananmu  
nnye,  
na wɔnkari dwets ntua ne ti bo.  
16 Wɔnkari no Ofir sika so nto,  
wɔmfɑ apopobibiribo a ne bo ye den  
ne hoabo nto.  
17 Wɔmfɑ sika ne ahwehwe nto ho,  
na wɔmfɑ sika nnwinne nsesa.  
18 Wɔmmɔ nhene panyin ne abo a  
ehyerɛn din,  
na nyansa nya sen nhene pa de.

- 19 Etiopia asase so akrate bo ne no nse,  
na wɔmfɑ sika amapa nkyere ne bo.  
20 Ende she na nyansa fi ba?  
Na she na nhumu trabea wɔ?  
21 Wɔde ahintaw ateasefo nyinaa ani-  
wa,  
wɔakata so ɔsoro nnomaa anim.  
22 ɔyera amo a ne owu ka se:  
Yede yen aso ate ne nka.  
23 Onyankopon na ohu ne kwan  
mu,  
na ɔno na onim ne trabea;  
24 na ɔno na ɔhwɛ asase awie,  
ɔsoro ase nyinaa nso, ohu.  
25 ɔhyee mframa duru too hɔ,  
na ɔhyee nsu se ne nsusuwii te no,  
26 bere a ɔhyee osu ahyede,  
na ɔyee ɔkwan maa n'aprannaa asra-  
man no,  
27 eno na ohui na oyii no adi;  
ɔde sii hɔ na ɔperees mu.  
28 Na ɔka kyere onipa se:  
Hwɛ, Awurade suro, eno ne nyansa,  
na bɔne ho fi ne nhumu.

## Ti 29

- Hiob kyere n'ahotɔ a atwam*
- Na Hiob kɔɔ so maa n'abebusem so  
se:  
2 Oo, se anka meye se mete kan  
asram no,  
se nna a Onyankopon hwɛ me so no  
ɛ!  
3 Bere a ne kanea hyeren m'atifi,  
na mede ne hann menantew sum mu  
no!  
4 Senea mete me twabere nna mu,  
bere a Onyankopon ayɔnkofa wɔ me  
ntamadan so no;  
5 bere a Otumfoɔ ne me da so wɔ hɔ,  
na me mmofra nso atwa me ho ahyia,  
6 bere a me nan ho fɔwee nufusu mu  
srade mu,  
na abotan maa ngo asubɔntɛn sen  
me hɔ no.  
7 Mifi adi meko kurow pon ano,  
na mede m'agua misi mprae so a,  
8 mmerante hu me, na wohintaw,  
na nkvakoraa sore gyinagyina.  
9 Mmapomma gyae kasa,  
na wɔde wɔn nsa butuw wɔn ano.  
10 Mmakoma nne di ntoremu,  
na wɔn tekrema fām wɔn dodom.  
11 Na asō te a, ehyira me,  
na aniwɑ hu me a, edi me adanse.

11 Hiob 28, 25.

23 Mmb 8, 22-31.

4 Dwom 25, 14.

15 Mmb 3, 14-15; 8, 10-11.

25 Hiob 26, 10.

28 Dwom 111, 10; Mmb 1, 7. — 3 Dwom 18, 28.

16 1 Ah 9, 28.

19 Ex 28, 17.

12 Efise miyi ḡmanehunufo a osū frē  
     ়oboafō,  
     ne ayisaa ne nea onni boafō.  
 13 Nea ɔyē ayera no nhŷira ba me so,  
     na mema ḡbea kunafo nya abotoyam.  
 14 Mifura trenee na efura me,  
     m'atemmusem te se atade yuu ne  
     abotiri:  
 15 Meyē onifuraefo aniwa,  
     na apakye nan nso ne me;  
 16 meyē ahiafo agya,  
     na nea minnim no no asəm, mehwē-  
     hwe mu;  
 17 na mibubuu omumɔyefo sebəmməfō,  
     na mihwim afow ade mifi ne sē mu.  
 18 Na mekae se: Me berebuw ara  
     mu na megyaa mu,  
     na mama me nna adcooso se nhwea;  
 19 me ntini mu bebue ama nsu,  
     na obosu nso atra m'abāa so;  
 20 m'anuonyam ye foforo ma me,  
     na me ta anya denye foforo me nsam.  
 21 Me na wotie me na wətwen me,  
     na wɔyē komm tie m'afotu;  
 22 me kasa akyi wɔnsan nkasa,  
     na me nsem soso gu wɔn so:  
 23 Na wətwen me se wətwen osuto,  
     na wɔtəs wɔn anom senea wɔde re-  
     gye adonsu.  
 24 Meserew mekyere wɔn a anidaso  
     abo wɔn,  
     na m'anim a etew no, wɔmma engu  
     ase.  
 25 Mepaw wɔn kwan memaa wɔn, me-  
     traa ase se otitiriw,  
     na metraa hō se ɔhene asafo mu,  
     se nea ɔkyekye nkɔmmɔdifo were.

### Ti 30

*Hiob kyere ne mprempren asetra a eyē mmɔbō*  
 Na afei wɔn a midi wɔn panyin ko-  
     raa serew me,  
     wɔn a mepo wɔn agyanom  
     se mede wɔn məhyē me nguankuw  
     akraman mu no,  
 2 wɔn nsam tumi nso bęyē me dən,  
     wɔn a wɔn ahoođen asa?  
 3 Ohia ne ɔkōm nti wɔakyenkyen,  
     wɔwewe nkyerekyerewa so  
     nea ɔhō ye sakasaka, kusuu ne basa-  
     basa;  
 4 wɔtetew nkyenhaban nnuaa so,  
     na sare so nnuaa ntini ne wɔn aduan.  
 5 Woatu wɔn afi nnipa mu,

wohuro wɔn se owifo;  
 6 abon a ɔhō ye hu mu na wɔtetee,  
     efam ne abotan mu ntokuru mu;  
 7 Nnua ntam na wɔbobom,  
     nsasono ase na wɔsam.  
 8 Nnyennyentwi mma ne wɔn,  
     wɔn a wonni din mma,  
     wɔapam wɔn afi asase no so.  
 9 Na afei madan wɔn sanku  
     dwom,  
     na mayē wɔn spōms.  
 10 Wokyi me, wɔma me ne wɔn ntam  
     pan,  
     na wɔnkame se wɔfefe ntasu gu  
     m'ani so.  
 11 Na se Onyankopɔn asan me hama na  
     wabre me ase nti,  
     wɔn nso atow nidi akyene wo m'a-  
     nim.  
 12 Me nifa so na nkisiwa no asore,  
     wosum me nan,  
     na wɔdan wɔn see akwan ba me so.  
 13 Wodwiriw me kwan, wɔboa me see,  
     nso obi bi nsianka wɔn.  
 14 Wɔba se obuba a emu trew,  
     wɔnam huuyē no mu pirew ba.  
 15 Ahuyide adan akyere me,  
     wɔpam me bakomadi se mframa,  
     na me yiyledi asen kɔ se omununkum.  
 16 Na afei me kra nān gu me mu,  
     amanehunu nna asuso me mu.  
 17 Anadwo gurow me nnompe wɔ me  
     mu,  
     na eyaw a ewe me no nnyae;  
 18 emu den nko ara nti m'atade asakra,  
     emia me se me kamisaa kɔn.  
 19 Watow me akyene dontori mu,  
     me ho aye se dōte ne nsō.  
 20 Misu mfrē wo, na wunnye me so,  
     migyina hō, na wohwe me haa.  
 21 Woadan aye se otirimɔdenfo ama  
     me,  
     wode wo nsa a eyē den ne me di asi.  
 22 Woma me so ma metra mframa so  
     mekɔ na woma menān huuyē mu.  
 23 Na minim se wode me besan ama  
     owu  
     ne ofi a ateasefo hyia mu no.  
 24 Nanso so obi nte se nsa [nhwe-  
     hwe ogye] odwiriw mu,  
     na se obi reyera a,  
     onsu mfrē ɔboafō anaa?  
 25 So mansu mamma nea ɔwɔ amane  
     mu,  
     ohiani anye me kra mmɔbō anaa?

12 Lev 19, 18; Ex 22, 22.

1 Hiob 29, 8-11.

16 Dwom 42, 4.

16 Hiob 31, 18; Sir 4, 10.

9 Hiob 17, 6; Dwom 69, 12; Kwa 3, 63.

18 Hiob 7, 5.

17 Dwom 58, 6. —

10 Mat 26, 27.

20 Hiob 19, 7; Dwom 22, 2.

- 26 Na metwən adepa, nso bōne na aba,  
na m'ani daa hann so, na esum kabii  
aba.
- 27 M'ayamde huru, na ennyae,  
amanehunu nna ato me.
- 28 Mabiri tumm menennamee,  
nso emfi awia,  
mesore bagua mu na meteem.
- 29 Madan sare so akraman nua,  
ne sohoribere adamfo.
- 30 Me were abiri rewae afi me ho,  
na aholuru nti me nnompe ahyew.
- 31 Na me sanku adan nkommadi,  
na me bōtōwa adan asufo nne.

## Ti 31

*Hiob kyere se n'abrabs tees Onyankopon ne nnipa anim*

- Apam na me ne m'aniwa apam,  
na aden na memfa m'ani menkari  
ababaa?
- 2 Na anka dēn ne Onyankopon kyeفا  
a efi soro,  
ne Otumfo agyapade a efi soronso-  
rōnmmea?
- 3 So enye ɔsée ne obusufo ade,  
na akatua dennen ne amumɔyefo de?
- 4 So enye ɔno na ohu m'akwan,  
na ɔkan m'anammōn tutu nyinaa?
- 5 Se midii ahuhude akyi,  
na me nan pēe nnaadaa ho ntēm a,
- 6 ɔnkari me nseniakwanmu mu,  
na Onyankopon nhu me müdi no.
- 7 Se me nan mān fii ɔkwan no so,  
na me koma dii m'aniwa akyi,  
na nkekae wō me nsam a,
- 8 ende wōmma minnua na obi nni,  
na wōntutu me nnɔbae ngu.
- 9 Se wōdaadaa me koma ɔbea bi  
ho,  
na metew me yōnko pon ano a,
- 10 ende ma me yere nyam mma obi,  
na ebinom nkrom no so,
- 11 na eno na ɔye aniwusēm,  
na eno ne asennifo anim amumɔyē.
- 12 Na eno ne ogya a ɔhyew kō ɔyera  
amo a mu,  
na anka ebetutu me nnɔbae nyinaa.
- 13 Se mammu m'akoa anaa m'afe-  
naa atemmu hwēe  
bere a wōne me wō ɔham bi a,
- 14 ende se Onyankopon sore a, dēn na  
meyē?

- Na se obisa a, dēn na mede mebuā  
no?
- 15 So enye nea ɔyee me no na ɔyee no  
ɔyafunu mu,  
na obiakofo na osiesiee yen nyinaa  
ena yam?
- 16 Se masianka abrefo afi nea wo-  
hwehwē ho,  
na mama akunafo ani abu,
- 17 na me nkutoo madi me teprēko,  
na ayisaa anni mu bi a,—
- 18 mmom efi ne mmofraase na meyen  
no se agya,  
na efi ne nā yam na mekyerē no  
kwan,—
- 19 se mahu obi a ntama abo no nti  
ɔrewu,  
na nkataho bi nni ohiani nsam,
- 20 na se n'asenmu anhyira me,  
na wamfa me nguamma nhwi anhyē  
ne ho hyew,
- 21 na se mama me nsa so ayisaa so,  
efise mihiu me boa kurow pon mu a,
- 22 ende me mmati nhuan mfi ne dompe  
so,  
na me nsa mmubu mfi ne dompe so.
- 23 Efise mmusu a efi Onyankopon yii  
me hu,  
na ne keseys nti mantumi manyē  
hwēe.
- 24 Se mede sika maye m'ahotoso,  
na maka makyere amapa se m'ani-  
daso ne no,
- 25 na se m'ani gyei se m'ahode dōoso,  
ne se me nsa aka ade bebree,
- 26 na se mihiu owia hann se ɔhyerē,  
na ɔram nam ne haran mu,
- 27 na edaadaa me koma kokoam,  
na m'ano few me nsa ho de mae a,
- 28 eno nso ne ɔtemmufo anim amumɔyē  
bi,  
na anka mapo Onyankopon a ɔwō  
soro no akyi.
- 29 Se m'ani gyee me tamfo abu a  
ebuu no ho,  
na me ho san me se bōne ato no a,—
- 30 nso mamma m'ano anye bōne,  
se mede nnome mēhwehwē ne wu,—
- 31 ampa ara, me ntamadan mufo anka  
se:  
Hena na ne nam ammee no?
- 32 ɔhɔho biara ansoe abonten so,  
mibuee me pon mekyerē ɔtempōn,

26 Yer 14, 19.  
7 Dwom 7, 3-5.  
21 Hiob 29, 7.  
27 1 Ah 19, 18.  
Heb 13, 2.

31 Dwom 30, 11. — 1 Mat 5, 28-29. 4 Hiob 23, 10.  
10 Deut 28, 30; 2 Sa 12, 11. 15 Efe 6, 9. 16 Hiob 29, 12.  
23 Hiob 32, 22. 24 Dwom 52, 7. 26 Deut 4, 19. 30 1 Pe 3, 9. 32 Gen 19, 2;  
29 Dwom 35, 13; Mmb 24, 17.

33 se mekataa me mmarato so se Adam,  
na mede m'amumoye misiee me kom,  
34 efise misuroo nkurofo dodow  
na abusuaf o ahohorab o yii me hu,  
na ema meyee komm,  
mamfi me pon ano mamfi adi a,...!  
35 Oo, se anka menya obi a obetie  
me ε!  
Hwe, m'agyræ ni!  
Otumfo o mmua me!  
Oo, se anka obarima a one me anya  
no bækryerew asem a one me wɔ no  
ε!  
36 anka ampa ara mede mato me mmati,  
mede mɛbɔ me ti se abotiri,  
37 anka mèkyere no m'akwan nyinna,  
metwiw maben no se chene.  
38 Se m'asase teem hye me,  
na n'akofi de nne koro sū,  
39 na se midii n'aba na mamma sika,  
na memaa ɔdede hweree ne kra a,  
40 ende ma nsœ mmesi awi ananmu  
mfifi,  
na nnenkynse mmesi atoko anan-  
mu.  
Hiob nsem no asi.

## Ti 32

*Elihu asenka a edi kan. Okyerε nea  
enti a okasa*

Enna mmarima baasa yi gyaee Hiob  
bua, efise oye n'ani so treneeni. 2 Na  
Busini Elihu a oye Barakel ba a ofi Ram  
abusua mu bo fuvii. Hiob na ne bo  
fuv no, se obu ne ho treneeni sen  
Nyankopon. 3 Na ne bo fuv ne  
mfebo baasa no nso, se wonnya mmuae  
bi bio, nanso wobuu Hiob fo. 4 Na  
Elihu twen maa Hiob kasae ansa, efise  
wɔsen no panyin. 5 Na Elihu hui se  
mmuae bi nni mmarima baasa no anom  
bio no, ne bo fuvii.

6 Na Busini Elihu a oye Barakel ba  
buue se:

Me de, meye abofra,  
na mo de, moye nkakoraa:  
enti na metoo me bo ase,  
na misuroe se mèka nea minim ma-  
kyere mo.

7 Mekae se: Wɔmma nna nkasa,  
na mfe dodow nkyere nyansa.

8 Ampa, honhom a ewo ɔdesani mu  
ne Otumfo o ahome na ema no nhu-  
mu.

9 Enye wɔn a woanyin pii na wonim  
nyansa,  
na enye mpanyin na wohu atemmu  
mu.  
10 Enti na mise: Muntie me;  
me nso mèkyere nea minim.  
11 Hwe, matwen mo nsem,  
maye asō mama mo nhumusem,  
se mobesore anya nsem.  
12 Na mewen m'asō se meretie mo,  
na hwe, obi nni mo mu a okaa Hiob  
anim,  
na obuua ne nsem no.  
13 Na monnka se: Yεahu nyansa;  
Onyankopon na ɔmmɔ no, na enye  
onipa.  
14 Efise enye me na okaa ne nsem no  
kyerε me,  
na me nso, meremfa mo nsem no  
mimmua no.  
15 Wɔn abasam atu, wɔremmu bio,  
na wɔn anom nsem nso asā.  
16 Na se wɔnkasa bio, na wogyina  
hɔ,  
na wommu bio nti, mentwen anaa?  
17 Me nso mebua me fam de,  
me nso, mèkyere nea minim.  
18 Na nsem ahye me ma,  
na honhom a ewo me mu no hye me.  
19 Hwe, me yam te se nsa a wontuu  
ano,  
se nsa kotoku foforo a erepe apae.  
20 Mekasa, na manya ahomeye;  
mebue m'ano, na mabua.  
21 Empare me se mèhwε obi anim,  
na madefedefε m'ano mama onipa:  
22 na minnim m'ano adefedefε,  
anka ebia ɛbekə ketewaa sεε,  
na me yεfo af a me akɔ.

## Ti 33

*Elihu ka Hiob anim. Onyankopon asotwe  
de okra nkawgye na eba*

Na afei, Hiob, tie me kasa ε!  
na ye asō ma me nsem nyinna.

- 2 Hwe, mabue m'ano,  
me tekrema rekasa me dodom.
- 3 Me komam tεeyε ne me nsem,  
m'ano ka nimdes kronkron.
- 4 Onyankopon honhom na εyε me,  
na Otumfo o no ahome na emaa me  
nkwa.
- 5 Se wubetumi a, yi ano kyere me;  
siesie wo ho m'anim, sore gyina.

35 Hiob 23, 3-7. 39 Hiob 24, 11. — 2 Gen 22, 21; Hiob 9, 20; 13, 18; 19, 6-7; 27, 2, 6; 31, 35.  
3 Hiob 15, 5; 18, 21; 20, 29; 22, 5. 7 Hiob 12, 12.

6 Hwε, me nso, meye Onyankopon de  
se wo ara,  
anwemmo mu na wotii me nso fi.  
7 Hwε, me ho hu rentu wo bo,  
na me nhyeso renye wo so duru.  
8 Ampa, woakā m'asom,  
na mate wo nsem se wuse:  
9 Me de, me ho tew,  
mmarato nni me ho;  
me ho ye tatoratcō,  
amumoye bi nni me ho.  
10 Hwε, ohu atutuw nsem wɔ me ho,  
obu me se ne tamfo.  
11 Ode me nan hye pā mu,  
okari m'akwan nyinaa.  
12 Hwε, eyi mu na wonteε, mere-  
bua wo;  
na Onyankopon sō sen ɔdesani.  
13 Aden nti na wo ne no ham,  
se ommuá ne nsem nyinaa ho?  
14 Nso Onyankopon kasa preko  
ne nea etia abien,  
nanso onipa nnwen ho.  
15 Odae mu, anadwo adehu mu,  
nnahcō a atɔ nnipa so mu,  
nnae so nkoto mu,  
16 emu na obue nnipa asō,  
na ɔsɔ wɔn nteeso ano,  
17 se ɔbesan onipa afi ne nneyee ho,  
na wayi ahantan ahintaw ɔbarima,  
18 na watwe ne kra afi amoam  
ne ne nkwa nso, na antɔ afoa ano.  
19 Na wɔde εyaw twe n'asō ne  
nnae so,  
ne ne nnompe mu daa aperedi.  
20 Na ne nkwa ma aduan fono no,  
na ne kra po akənnoduan.  
21 Ne honam afɔn ma εye hunā,  
na ne nnompe a anka wonhu po ada  
adi.  
22 Na ne kra ben ɔsεe amoam  
na ne nkwa nso ben akumfo.  
23 Se ɔbəfo dimafo wɔ hɔ ma no,  
apem no mu biako,  
se orekyere onipa nea εtεs ma no a,  
24 eno na ohu no mmɔbɔ ka se: Kogye  
no,  
na wankɔ ɔsεe amoam no mu,  
na manya agyede, a,  
25 εnde ne honam ye foɔfɔ se mmofra  
de,  
ɔsan kɔ ne mmerantebere mu.  
26 Okoto Onyankopon a, n'ani sɔ no,

na ohu n'anim anigye mu,  
na ɔdan ɔdesani trenee ma no,  
27 na ɔto dwom kyere nnipa se:  
Mayε bɔne, na makyea nea εtεs no,  
nanso mannya mu hwhee:  
28 Wagye me kra na ankɔ ɔsεe amoam  
mu,  
na me nkwa rehu hann yi.  
29 Hwε, eyinom nyinaa na Onya-  
nkopon ye  
mprenu ne mprensa wɔ onipa ho,  
30 se ɔbesan ne kra afi ɔsεe amoam ho,  
na wanya hann, nkwa hann no mu.  
31 Ye asō, Hiob, na tie me;  
ye komm, na menkasa.  
32 Se nsem bi wɔ hɔ a, yi ano kyere me,  
kasa, na wo bemdi bεye me fe.  
33 Se εnte saa a, εnde tie me ara,  
ye komm na, menkyere wo nyansa.

## Ti 34

Elihu asenka a etia abien. Ode nsem ka  
Hiob anim. Onyankopon mmu ntεnkyew

Na Elihu buae se:

2 Anyansafo, muntie me nsem,  
na mo, animdefo, monye aso mma  
me.  
3 Na asō na εsɔ nsem hwε,  
na ano kɔ aduan hwε.  
4 Yεbesɔ atemmu ahwe afa,  
na yεahu nea eye yεn ntam.  
5 Na Hiob aka se: Metεs,  
nanso Onyankopon amfa me bem  
amma me.  
6 Me bem mu ara na wobu me torofo,  
m'agyan kuru nwu,  
nanso mmarato bi nni me mu.  
7 ɔbarima ben na ɔte se Hiob  
a ɔnom mmusubɔ se nsu,  
8 na ɔhyεn amumoyefo ayɔnkofa mu,  
na ɔne nnipa abɔnefo nantew?  
9 Na ɔka se: Enye mfaso mma onipa  
se ɔne Nyankopon bɔ.  
10 Enti mo a mowɔ ti, muntie me,  
empare Onyankopon se obedi asem-  
mone,  
na Otumfoɔ bedi amumoyesem,  
11 na mmom, onipa nneyee so ka na  
otua no,  
na se obi kwan te no, saa na ɔma εtε  
no.

6 Hiob 10, 9. 9 Hiob 16, 17; 27, 6; 31.  
16 Hiob 36, 10; Dwom 16, 7. 17 Dwom 119, 67, 71.  
28 Hiob 33, 18. 30 Dwom 56, 13; 103, 4.  
6 Hiob 9, 15, 20; 6, 4. 7 Hiob 15, 16.  
11 Rom 2, 6.

10 Hiob 13, 24; 19, 11. 11 Hiob 13, 27.  
— 23 Heb 1, 14. 25 Dwom 103, 5.  
8 Dwom 1, 1. 9 Hiob 9, 22.

12 Ampa ne ampa, Onyankopon nni  
asəmmɔne,  
na Otumfoɔ nkyea atemmu.

13 Hena na ɔde asase hyeε ne nsa,  
na hena na osiesiee wiase nyinaa?

14 Se ogye n'ahome fa,  
na ɔtwe ne honhom ne n'ahome ba ne  
nkyen a,

15 anka ɔhonam nyinaa begyaa mu  
prɛko,  
na onipa besan akɔ dɔte mu.

16 Na sɛ wɔwɔ nhumu a, tie eyi,  
ye asō ma me nsam.

17 So nea okyi atentrenee benya aman  
so adi?  
Anaase wubebu ɔtreeneeni tumfoɔ no  
fɔ?

18 Nea ɔka kyere ɔhene sɛ: Ohuhuni!  
ne mmārɔmma sɛ: Abɔnefo!

19 Nea ɔnhwɛ atitiriw anim,  
na ommu ɔdehye nsen ɔbrɛfo;  
efise ne nsa ano adwuma ne wɔn  
nyinaa.

20 Mpofirim na wowu,  
na adasu mu na aman hinhim na  
wɔsen kɔ,  
na wɔpra abirempɔn kɔ,  
nso ɛmfa onipa nsa so.

21 Na n'aniwa wɔ onipa akwan so,  
na ohu n'akwan nyinaa.

22 Esum nni hɔ,  
na esum kabii nni hɔ,  
na amumɔyɛfo de wɔn ho ahintaw hɔ.

23 Na enhia sɛ ɔhwɛ onipa ma ɛkye  
ansa na wakɔ Onyankopon nkyen,  
atemmu mu.

24 Obubu abirempɔn na ɔnhwehwe mu,  
na ɔde afoforo si wɔn ananmu.

25 Eno nti ɔhwɛ wɔn nsennii,  
obutuw wɔn anadwo ma wɔdwerew  
wɔn.

26 ɔhwɛ wɔn sɛ abɔnefo,  
ma nnipa nyinaa hu.

27 Efise wɔman fi n'akyi kɔe,  
na wɔannwen n'akwan no biara ho,

28 sɛ wɔbema ɔbrɛfo sufrɛ adu ne nkyen,  
na wate amanehunufo sufrɛ.

29 Na sɛ ɔno na ɔma edwo a,  
hena na obebu fɔ?  
Na ɔde n'ani hintaw a,  
hena na ɔbɛhwɛ no?  
ɔman mu so oo,  
obiakofo so oo,  
odi no pɛ,

30 na onipa kɔnkɔnsani anni hene,  
na wɔansum ɔman afiri.

31 Na so obi bɛka akyere Onyankopon sɛ:  
mahu amane, merenyɛ amumɔyɛ bio,

32 nea minnya minhui, wo na kyere me,  
sɛ madi amumɔyɛsem a, merenni  
bio?

33 So ɔnhye ananmu sɛ wɔpɔ na wopo  
ne nneyeε yi?  
Enti wo na paw, na ɛnye me,  
na nea wunim no, ka ε!

34 Nnipa a wɔwɔ ti bɛka akyere me,  
na ɔbarima nyansafo betie ama me,

35 Hiob de, ɛnye nimdeε so na ɔkasa,  
na ne nsɛm mu nni nhumu.

36 Se anka wɔbɛsɔ Hiob ahwɛ akosi  
awiei ε,  
efise ne mmuae te sɛ amumɔyɛfo  
mmuae.

37 Na ɔde mmusubɔ ka ne bɔne ho,  
yen mu po ɔbɔ ne nsam,  
na ɔma ne nsɛm a ɔde ne Onyankopon di asi no ɔccɔso.

## Ti 35

*Elihu asenka a eto so abiesa.  
Onyankopon bu atentrenee*

Na Elihu buae sɛ:

2 So wubu sɛ ɛtεs,  
anaa woka sɛ: Me trenee sen Onyankopon de,

3 sɛ woka sɛ: Ebeye me mfaso ben?  
na mfaso ben na menya asen sɛ anka  
meyee bɔne?

4 Me de, mede nsam mebua wo  
ne wo mfaso a wɔka wo ho no.

5 Hwɛ ɔsoro, na hu,  
na hwɛ omununkum a ɛkorɔn sen wo  
no.

6 Se woye bɔne a, den na wode ye no,  
na sɛ wo mmarato ɔccɔso a, den na  
woye no?

7 Se woteε a, den na wode ma no,  
anaase wo nsam den na ogye?

8 Onipa a ɔte sɛ wo na w'abɔnefosem  
pira no,  
na wo trenee bɛma wanya mfaso.

9 Nhyeso bebrebe nti na ɛma  
wɔteɛm,  
wosu frɛ ɔboafɔ, nnipa akɛse nsa ase.

10 Nanso obi nka sɛ: Ehe na Onyankopon,

12 Hiob 19, 6.

15 Gen 3, 19; Dwom 104, 29.

21 Hiob 31, 4; Mmb 5, 21.

22 Dwom 139, 11-12.

28 Ex 22, 23.

32 Hiob 40, 5.

35 Hiob 38, 2.

37 Hiob 34, 5. — 2 Hiob 32, 2.

3 Hiob 34, 9.

6 Hiob 7, 20.

7 Rom 11, 35.

10 Dwom 42, 8; Aso 16, 25.

- me yefo no wɔ? nea ɔma nnwom ana-dwo,  
 11 nea ɔkyere yen nimdes sen asase so mmoa,  
 na ɔkyere yen nyansa sen ɔsoro nno-maa no.  
 12 Ehɔ na wɔteem, na ommua,  
 abɔnefo ahantan nti.  
 13 Ampa ara, Onyankopon rentie ahu-husem,  
 na Otumfo remmu.  
 14 Na menne se wuse: Wunhu no de,  
 nanso asem no da n'anim,  
 na wotwen no ara.  
 15 Na afei se ɔmmetwee aso, n'abufuw mu,  
 na onni amumɔye akyi pii nti,  
 16 Hiob bue n'ano kwa,  
 na nimdes a onni mu, ɔma nsɛm dɔoso.

### Ti 36

*Elihu asenka a etwa to. ɔkyere Onyankopon trenee ne ne kese耶*

- Na Elihu kɔɔ so se:  
 2 Ma me kwan kakra, na me-nkyere wo,  
 na meda so wɔ nsɛm bi meka ma Onyankopon.  
 3 Mɛfa me nimdes afi akyirikyiri,  
 na mede me yefo no bem mama no.  
 4 Na ampa, me nsɛm nyɛ atoro!  
 nea odi mū nimdes mu na ɔne wo wɔ ho yi.  
 5 Hwɛ, Onyankopon ye kese,  
 na ommu obi animtiaa,  
 ɔye ɔkese koma mu tumi mu.  
 6 ɔmma ɔbɔnefo nnya nkwa,  
 na ɔde amanehunufo bem ma wɔn.  
 7 Onyi n'ani mfi ɔtreneeni so,  
 na ɔma wɔne ahene tra agua so daa,  
 na wɔma wɔn so.  
 8 Na se wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn,  
 na wɔde amane nhama akyere wɔn a,  
 9 enna ɔka wɔn nneye耶 kyere wɔn,  
 ne wɔn mmarato, se wɔama wɔn ho so,  
 10 na obue wɔn asɔ ma nteeso,  
 na ɔka se wɔnsan mfi abusude ho.  
 11 Se wotie na wɔsɔm no a,  
 wowie wɔn nna di yiyledi mu,  
 ne wɔn mfe nso, nea ɔye wɔn de mu.  
 12 Na se woantie a, wɔtɔ dade ano,

- na wogya mu, nimdes a abɔ wɔn no mu.  
 13 Na koma mu nkɔnkɔnsafo kora abufuw,  
 se ɔkyere wɔn a, wɔnkoto nsre.  
 14 Wɔn kra wu mmerantebere mu,  
 na wɔn nkwa see se ahosɛefo de no.  
 15 Oyi ɔmanehunufo n'amane mu,  
 na obue wɔn aso ahoguan no mu.  
 16 Anka obegye wo nso afi ahohia mu  
 akɔ nea ehɔ trew a ahokyere nni hɔ,  
 na srade aye wo pon so aduan ma.  
 17 Nanso ɔbɔnefo atemmu aye wo ma,  
 atemmu ne atentrenne aso wo mu.  
 18 Na mma abufuw nnniyigye wo nnkɔ ahiyi mu,  
 na mma agyede no dodow nnhima w'ani.  
 19 So w'ahonyade anaa wo tumi aho-ɔdenne nyinaa  
 de wo besi nea ahohia nni hɔ?  
 20 Mpere anadwo ho,  
 se emmɛpra aman mfi wɔn afa.  
 21 Hwɛ yiye, nnan w'ani nkɔ ahuhude so,  
 efise wɔpɛ eno mmom sen amane-hunu.  
 22 Hwɛ, Onyankopon di ne tumi mu asenkeɛ,  
 hena ne ɔkyerekyerefo se ɔno?  
 23 Hena na ɔhyee no senea ɔnye n'ade mfa,  
 na hena na ɔbɛka se: Woadi asem-mone?  
 24 Kae senea wobekamfo ne nneye  
 a adesamma ato ho dwom no.  
 25 Nnipa nyinaa hwɛ ara;  
 ɔdesani fi akyirikyiri hwɛ.  
 26 Hwɛ, Onyankopon sɔ, na yennim,  
 ne mfe dodow nso mu nni hwehwe-bea.  
 27 ɔno na ɔtwe nsu atɔatɔw,  
 a esoso tɔ ne mununkum mu su,  
 28 a efi mununkum mu tɔ gu fam,  
 etɔ pii gu nnipa so.  
 29 So obi betumi ate omununkum mu trew  
 ne ne ntamadan mu kurududu耶 ne  
 ase?  
 30 Hwɛ, ɔtrew ne hann mu wɔ no so,  
 na ɔkata po ntini so.  
 31 Na eno na ɔde di aman asem,  
 ɔde aduan bebree nso ma.

13 Yoh 9, 31.

10 Hiob 33, 16.

29 Dwom 104, 3.

14 Hiob 23, 8-9.

15 Hiob 36, 10.

30 Dwom 18, 14-15.

15 Skf 8, 11.

22 Dwom 25, 9.

6 Dwom 72, 4, 12.

27 Hiob 5, 10.

- 32 Ode hann katakata ne nsa ho,  
na ɔhye ma ekosi botae bi mu,  
33 Ne mmobom ka ne ho asem,  
mmoakuw po ka se oreba.

## Ti 37

*Elihu asenka awiei. Onyankopon  
anuonyam a eda adi ahum mu*

- Yiw, eyi ho na me koma tutu,  
na ɔpopo fi n'afā.  
2 Otie na muntie ne nne huuyε,  
ne mmobom a efi n'anom no.  
3 Ogyaa mu ɔsoro nyinā ase,  
na n'anyinam kodu asase anoano.  
4 Oprannaa bobom di akyiri,  
ɔde ne kseyε nne no bobom.  
Se wote ne nne a, onsiaka wɔn.  
5 Onyankopon de ne prannaa bobom  
ma εye nwonwa,  
εye ade akεse a yenu mu,  
6 na ɔka kyεrε sukyerεma se: Tɔ gu  
asase so!  
ne osukεse nso saa ara se: Tue!  
ne n'ahooden su akεse no.  
7 ɔsɔ nnipa nyinā nsa ano,  
se nnipa a ɔbεc wɔn nyinā nhu de.  
8 Enna mmoadoma kɔ wɔn atu mu,  
na wɔtratra wɔn trabea.  
9 Ahum fi mpiakyiri hɔ ba,  
na awɔw nso fi benkum fam.  
10 Onyankopon home na ema nsu  
nkyenkyenee,  
na ema nsu a etrew nso kyekye.  
11 Nsu ara nko na ɔde soa omununkum,  
ɔtrew ne hann mununkum no mu.  
12 Na ɔma edi kyinhyia se n'akwan-  
kyεrε te,  
se enkɔye nea ɔhye no nyinā,  
wiase nyinā nε asase ani;  
13 εye nteeso nti oo,  
se εye n'asase nti oo,  
se εye adεe so oo, ɔma sba ara.  
14 Hiob, ye eyi ho asō,  
gyina hɔ dwen Onyankopon anwo-  
nwade ho.  
15 So wunim bere a Onyankopon su-  
suw ho,  
na ɔma ne mununkum mu hann  
hyerεn?  
16 So wunim omununkum nkarii,  
nimdee mu mudifo no anwonwade  
no?  
17 Senea wo ntade mu ye hyew,  
bere a nifa mframa ma asase ye dinn  
no?

- 18 so wo ne no na εde wim tɔnn a εwɔ  
hɔ pintinn  
se ahwehwε a wɔagu no trew hɔ?  
19 Ma yenu nea yεnka nkyεrε no;  
esum nti yerenhu nea yεnka.  
20 So wɔnka nkyεrε no se mεkasa?  
anaase obi bεpε se wɔmene no?  
21 Na afei wonhu hann se εhyεrεn  
hyεnn ewim tɔnn,  
na mframa twam a, ema wim hɔ tew.  
22 Benkum fam asase so na sika fi ba,  
Onyankopon ho na anuonyam a εye  
hu wɔ.  
23 Otumfo de, yenu no, εye tumi mu  
ɔkεse,  
na ɔrenkyea atemmu ne trenee a  
edεcεso.  
24 Enti nnipa suro no,  
ommu komam nyansafa biara.

## Ti 38

*Awurade asem a edi kan. ɔkyεrε adebo  
mu anwonwade ne wiase nniso*

- Na Awurade fi ahum no mu buaa  
Hiob se:  
2 Hena ne nea obiri afotu ani,  
nsεm a emu nni nimdee mu yi?  
3 Bo w'asen se ɔbarima ε,  
na mimmisa wo, na kyεrε me.  
4 Ehe na wowɔ, bere a mehyεε  
asase ase no?  
Se wowɔ nhumu a, ka ε!  
5 Hena na ɔde ne nsusuwii too hɔ,  
wunim anaa?  
Anaase hena na ɔsaa so hama?  
6 Den so na wɔde ne nnyinaso sii,  
anaa hena na ɔde ne tweea bo toe,  
7 bere a adekyee nsoromma boom too  
ahurusī dwom,  
na Onyankopon mma nyinā bɔɔ ose  
no?  
8 Na hena na ɔkaa po hyehyεε  
apon mu,  
bere a efii asase yam puei,  
9 na mede omununkum meyεε ne nka-  
taho,  
ne sum kabii nso meyεε n'abomu,  
10 na mitwaa no so hye,  
na misisii adaban ne apon,  
11 na mekae se: Eha yi na bra bedu, na  
ntra so,  
na εha ara na w'asorɔkye ahantan  
mmesō no?

2 Dwom 29, 3.

6 Dwom 147, 16; Hiob 38, 28.

8 Dwom 104, 22.

15 Hiob 38.

23 Hiob 28, 12-28.

— 1 Hiob 31, 35.

2 Hiob 34, 35.

3 Hiob 40, 7.

10 Mmb 8, 29.

11 Dwom 104, 8-9.

- 12 So efi wo nna mfiase woahye  
bere ama anɔpa pen?  
Sowoakyere adekyee nso ne dibere,
- 13 se énso asase mmuaano mu,  
na wómporoporow abɔnefo mfi so,
- 14 se énnan se dagyire nsɔano ase,  
na enyε se atade a woahye no aduru,
- 15 na wode abɔnefo hann akame wɔn,  
na nsa a woama so no, woabu mu?
- 16 So woakɔ po aniwa ho,  
na woanantew bun donkudonku  
ase?
- 17 So woayi owu aponkεse adi akyere  
wo,  
anaase woahu esum kabii abobow  
no?
- 18 Woahu asase trew mu anaa?  
Se wunim ne nyinaa a, ka ε!
- 19 Ehe na hann trabea kwan wɔ,  
na esum nso, n'afa wɔ he?
- 20 na wode akɔ ne hye so,  
na woahu ne fi akwan no?
- 21 Wunim, efise εno mu na wɔwoo wo,  
na woadi nna bebree.
- 22 So woakɔ sukyerεma korabea,  
anaa woahu amparuwbo akorae no,
- 23 ade a makora masie ahohia bere  
ne ɔko ne domdi da no?
- 24 Ehe na ɔkwan a hann nam so hyeren-  
hyeren no wɔ,  
ne nea apuei mframfa fa so bɔ asase  
so no?
- 25 Hena na oyiyi akā ma osu,  
ne ɔkwan ma aprannaa asraman no,
- 26 se ɔbema osu atɔ asase a obi nni ho  
so,  
ne wura a onipa bi nni mu mu,
- 27 na wama amamfo ne asase hunu  
amee,  
na wama wura a efuw no afefew?
- 28 So osu wɔ agya,  
anaase hena na ɔwo obosu a εsoso?
- 29 Hena yam na nsu nkyenkyenee fi,  
na ɔsoro bosu a akyenkyen nc, hena  
na ɔwoe?
- 30 Nsu kyenkyen se ɔbo,  
na ebun donkudonku ani pam.
- 31 So wubetumi akyere Akokɔtan-  
ne-ne-mma hama,  
anaase wubetumi asān Nyenkrente  
nhama?
- 32 So wubetumi ayi owiakwanmu  
nsoromma adi wɔ ne bere mu,  
anaa wubetumi akyere sisi nsoro-  
mma ne ne mma kwan?
- 33 So wunim ɔsoro nhyeheyε  
anaa wubetumi ahyehye senea enni  
asase so mfa?
- 34 So woma wo nne so kɔ amunu-  
nkum mu  
se nsu pii mmekata wo ho anaa?
- 35 So wubetumi asoma anyinam ma  
ako,  
na aka akyere wo se: Yen ni! anaa?
- 36 Hena na ɔde nyansa siee ayamde  
mu,  
anaase hena na ɔde nhumu maa hon-  
hom?
- 37 Hena na ɔde nyansa kenkan amu-  
nunkum,  
na ɔsoro nkotoku no, hena na ɔdan  
no
- 38 ma mfutuma twe kɔhore siw,  
na dɔte bɔ atɔwatɔw?
- 39 So wo na woye ha ma gyatabere nya  
nam,  
anaa woma agyataforo mee,
- 40 εbere a wobutubutuw wɔn atu mu,  
na wɔtete adɔtɔ mu retew no?
- 41 Hena na osiesie aduan ma anene,  
εbere a ne mma sū fr Onyankopɔn,  
wokyini na wonni aduan no?

## Ti 39

- Mmoadoma di Onyankopɔn nyansa ho adanse*
- So wunim abotan so mmirekyi awo  
bere,  
na aforote awoko nso, wowen?
- 2 Wokan asram a wɔn afuru de nyin,  
na wunim bere a wode wo anaa?
- 3 Wɔkotow wooo wɔn mma,  
wɔtow wɔn awoyaw kyene,
- 4 wɔn mma kokwaw, wonyin wuram,  
wofi kɔ, na wɔnsan mma wɔn nkyen.
- 5 Hena na ogyaa sare so afurum  
se ɔnne ne ho,  
na afurum kakatefo nhama, hena na  
ɔsan?
- 6 Nea mede sare pradada mayε ne fi,  
na mede nkyene asase mayε ne  
trabea.
- 7 Ommu kurow mu gyegyeegyeyε,  
ɔnte ɔkāfo ateεε.
- 8 Nea onya mmerɔw so no ne n'aduan,  
na ɔpe ade biara a εye frɔmfrɔm.
- 9 So okoo bεpene se ɔsom wo,  
anaase ɔbεtra w'adididaka ho?
- 10 So wode hama bεsā okoo, mfetε-  
wee kā ho,

- anaase ɔbɛtwe abon mu mfetewee so  
adi w'akyi?
- 11 So n'ahoden sō nti, wode wo ho  
beto no so,  
na woagyaw w'adwuma ama no  
anaa?
- 12 So wubegye no adi se ɔde w'aba  
beba,  
na waboa ano de aba wo san so?
- 13 Sohori bɔ ne ntaban mu ahuru-  
sidi mu,  
εye asukɔnkon ntaban ne ne ntakra  
anaa?
- 14 Mmom ogyaw ne nkesua ma asase,  
na mfutuma so na ɔma εho dɔ,
- 15 na ne were fi se εnan bepetew,  
anaase wuram mmoadoma bεbobo.
- 16 Obɔ ne mma atirimoden senea wɔnye  
ne de,  
ne bre ye ɔkwa, nanso onsuro,
- 17 efise Onyankopɔn ama nyansa abɔ  
no,  
na wankye no nhumu.
- 18 Na se ɔyere ne ho tu a,  
ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo.
- 19 So wo na wode ahoden ma  
ɔpɔnkɔ?  
wo na wode nnawa hyehye ne kɔn?
- 20 So wo na woma ohuruw se boadabi?  
Ne home foofoo denye ye hu.
- 21 ɔtweretwerew obon mu,  
na odi n'ahoden ho ahurusi,  
ofi kohyia akofofo a woamia.
- 22 ɔserew ehu, na ne ho mpopo,  
na ɔnsan mfi afoa anim.
- 23 Agyan boha wosow no so,  
peaw ne pεmε a etwa nyinamnyinam  
nso.
- 24 ɔde anibere ne abufuw twerew  
asase,  
na torobento hyen a, onnyina bio.
- 25 Torobento hyen a, ɔka se: Wie!  
Na ɔte ɔko hua wɔ akyirkyiri,  
asafohene nteem ne osebɔ no.
- 26 So wo nhumu so na ɔsansa nam  
tu?  
ɔtrew ne ntaban mu kyεrε nifa  
asase.
- 27 Anaase w'anom asem so na ɔkore ma  
ne ho so,  
na ɔye ne berebuw nea ɔkorɔn?
- 28 Obotan mu na ɔte na ɔda,  
ɔbotan ano hwirenhwiren ne ahwεe  
sorɔnsorɔn so,
- 29 εho na ofi hwehwε aduan,  
n'aniwa hwehwε ade akyirkyiri.

- 30 Na ne mma few mogya,  
na nea atɔfo wɔ no, εho na ɔcw.

## Ti 40

*Hiob bre ne ho ase. Awurade asem a etia abien.  
Susono ne ɔdenkyemmirampɔn*

- Na Awurade buaa Hiob se:
- 2 So ɔtεnyifo bi ne Otumfoɔ no  
bεham anaa?  
Nea ɔne Nyankopɔn gye akyinnye  
no, ommua ε!
- 3 Na Hiob gyee Awurade so se:
- 4 Hwe, misua, dεn na memfa mimmua  
wo?  
Me nsa na mede meto m'ano.
- 5 Makasa penkoro, na merentia so,  
ne mprenu, na merenkɔ so bio.
- 6 Enna Awurade fi ahum no mu  
buua Hiob se:
- 7 Bɔ w'asen se ɔbarima ε,  
mebisə wo, na woakyεrε me.
- 8 So wobεdan m'atemmu ani,  
so wubebu me fɔ na woadi bem?
- 9 Na so wowɔ nsa se Onyankopɔn de,  
na wubetumi de nne a εte se ne de  
abom?
- 10 Ende fa tumidi ne kεseyε hye-  
hyε wo ho,  
na fura ɔhyεrε ne anuonyam,
- 11 hwie w'abufuw mmoroso no gu,  
na hwe ɔchantanni biara na brε no  
ase.
- 12 Hwe ahantanfo nyinaa na brε wɔn  
ase,  
na tiatia abonefo so wɔn trabea ho.
- 13 Fa wɔn nyinaa sie dɔte mu,  
na ma wɔn anim ntintim ahintawee  
mu,
- 14 Ende na me nso mεkamfo wo  
se w'ankasa wo nifa na agye wo.
- 15 Hwe susono a meyεε no nε wo,  
wura na odi se nantwi.
- 16 Hwe ne tumi a ewɔ n'asen mu  
ne n'ahoden a ewɔ ne yafunu ntini  
mu.
- 17 Okɔa ne dua se kyeneduru,  
ne srε mu nhama nso toatɔa mu.
- 18 Ne nnompe te se kεbere doroben,  
ne nkasae te se adaban.
- 19 Ono ne Onyankopɔn akwan  
mfiase bi,  
ne yεfɔ na ɔde n'afoa maa no.
- 20 Na mmerɔw ba aduan ma no,  
na wuram mmoadoma nyinaa goru  
hɔnom.

- 21 Nsœ nnua ase na ɔda,  
demmire ne ɔwora ahintawee mu.  
22 Nsœ nnua nwini kata no so,  
asukɔn so nnua twa ne ho hyia.  
23 Hwε,asu ano ye den mpo a, ne ho  
mpopo;  
se Yordan bu ba n'ano po a,  
ne bo da ne yam ara.  
24 So wobetumi akyere no anikan,  
na wɔde afiri ahwirew ne hwenem?

**Ti 41***Odenkyemmirampon*

- So wubetumi atwe denkyemmirampon darewa ano,  
na wode hama akyere ne tekremanaaa?  
2 So wode kaa behye ne hwenem,  
na wode akɔtɔkorɔ ahwirew n'afono mu?  
3 So ɔbekɔtɔ asre wo pii,  
anaa ɔbeye n'ano brɛbre akyerɛ wo?  
4 So ɔne wo bɛpam apam,  
se fa no ye akoa daa?  
5 So wo ne no begoru se anomaa,  
na woasa no ama wo mmabaa anaa?  
6 So apofofo asafo besi no kosow,  
na wɔakyɛ no mu abatafo mu?  
7 So wode mpeaw behye ne were mu  
ma,  
na wode mpataa mpreme awowo ne  
tirim?  
8 Fa wo nsa ka no,  
na hwε ɔko no, na worenye bio!  
9 Hwε, [onipa] anidaso ye ohunu,  
so enye ne hwε po na ema obi hwe  
ase?  
10 Obi rensi ne bo se ɔbehwanyan no,  
na hena ne nea obetumi agyina  
n'anim?  
11 Hena na wadi kan ama me biribi na  
menhye no anamu?  
Nea ewɔ ɔsoro nyinaa ase, me na  
ewɔ me.  
12 Merennyae ne honam ade,  
ne ne mmaninye ne n'aboaban fe a  
eyɛ no ho asenka.  
13 Hena na obeyi ne ho abɔn?  
Ne sɛ kyerepen abien no,  
hena na ɔbekɔ anim?  
14 N'anim apon nso, hena na obehiɛ?  
Ne sɛ ho ye hu.  
15 N'akyɛm akyerɛpen ye fe,  
wɔatotom se ade a wɔaso ano.

- 16 Epompam so pɛpɛɛpɛ,  
a mframa nnya mu kwan;  
17 efomfam ho,  
edi nsusom na emu nni atewye.  
18 Ne nwansi ma hann hyerɛn,  
na n'aniwa te se adekyee anisuate.  
19 Agyaten fi n'anom,  
ogya nturuturuwii fifi mu.  
20 Owusiw fi ne hwene mu tokuru mu,  
se ɔsen a emu rehuru ne nkyɛkyerɛ  
a erehyew mu.  
21 N'ahome sɔ nsramma,  
na ogyaframa fi n'anom.  
22 Ne kɔn mu na ahooeden wɔ,  
na akomatu saw wɔ n'anim.  
23 Ne honam a esensen hɔ fomfam ho  
pintinn,  
wogui wɔ ne ho, na entwiw.  
24 Ne koma ye den se ɔbo,  
eyɛ den se owiyammo.  
25 Se ɔma ne ho so a,  
atumfo ho popo,  
na ehu ma wɔn ani so ye wɔn krakra.  
26 Wɔde nkrante ka no a, enka,  
peaw ne pɛmɛ a wɔtow ne dade  
akode po;  
27 obu dade se ntetɛwa,  
ne kɔbere se duwui;  
28 bemma nka no ngu,  
ataabo mu abo ye no se sakran;  
29 obu aporibaa se sakran,  
na ɔserew peaw a wɔtow huuye.  
30 N'ase ye abon hwetahweta,  
obum dontori so se porow ade.  
31 ɔma ebun mu huru se ɔsen mu,  
ɔye po se srade.  
32 ɔma ɔkwan hyerɛn di n'akyi,  
ma wobu ebun [a ehuru no] se dwen.  
33 Ne seso nni asase so;  
wɔyɛs no se ne bo nntu;  
34 ɔhwε ade a skorɔn nyinaa;  
ɔne ahokyere mma nyinaa hene.

**Ti 42***Hiob ahonu*

- Enna Hiob gyee Awurade so se:  
2 Mahu se wutumi ade nyinaa ye,  
na wɔrensiw w'atirimbi bi kwan.  
3 Hena ne nea onni nimdeɛ,  
na ofono afotu ani yi?  
Enti na mekaa nea mente ase,  
anwonwade a esen me a minnim.  
4 Tie ε, na menkasa.  
Mebisa wo, na woakyere me.

- 5 Se aso te nko na metee wo nka,  
na afei m'aniwa ahu wo.  
6 Enti na m'ani wu na minu me ho,  
dote ne nsō mu.  
7 Na Awurade kaa nsem yi kyere  
Hiob wiei no, Awurade ka kyere  
Temanni Elifas se: Me bo afuw wo ne  
wo mfefo baanu no, efise moanka me ho  
asem a etee se m'akoa Hiob. 8 Na afei  
momfa anantwinini ason ne adwennini  
ason, na monkɔ m'akoa Hiob nkyen, na  
monkɔbɔ ɔhyew afore mma mo ho, na  
m'akoa Hiob mmɔ mo ti so mpae, na ne  
nko anim na mehwɛ, na me ne mo anni  
no mo nkwasaseasem so, efise moanka me  
ho asem tēe se m'akoa Hiob. 9 Enna  
Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne  
Naamani Sofar siim koe koyee senea  
Awurade ka kyere wɔn no; na Awu-  
rade hwɛe Hiob anim.  
10 Na Hiob bɔɔ ne nnamfo no ti so  
mpae no, Awurade dan ne duam nna no,  
na Awurade de ade a Hiob nyae no nyi-  
naa mmɔho abien maa no. 11 Enna ne

nuanom mmarima nyinaa ne ne nuanom  
mmea nyinaa ne wɔn a wonim no kan  
nyinaa baa ne nkyen, na wɔne no bedi-  
dii wɔ ne fi, na wogyaam no, na wɔkye-  
kyee ne were, amane a Awurade ma  
ɛbaa no so nyinaa ho, na wɔn mu biara  
maa no sika dwetebona biako ne sika  
kaa biako. 12 Na Awurade hyiraa  
Hiob awiei sen ne mfiase, na onyaa  
nguan ɔpedunnan ne yoma mpemnsia  
ne anantwi mpamho apem ne mfurum  
abere apem. 13 Na onyaa mmabari-  
ma baason ne mmabea baasa. 14 Na  
ɔtoo obiako din Yemima, na nea odi so  
no de Kesi, na nea ɔto so abiesa no de  
Keren-Hapuk. 15 Na wɔanhua mmaa  
ayiye se Hiob mmabea no asase no nyi-  
naa so; na wɔn agya momaa wɔn agya-  
pade wɔn nuanom mu. 16 Na eyi akyi  
no, Hiob dii mfirihyia oha aduanan, na  
ohuu ne mma ne ne mma mma awo  
ntoatoaso anan. 17 Na Hiob wui, na  
wabɔ akora, na wadi nna amee.

8 Hes 14, 14.

10 Hiob 8, 7.

15 Num 27, 8-11.

17 Gen 25, 8.

## NNWOM

### NHOMA A EDI KAN

#### 1

*Otreneeni ne obonefo*

- Nhyira ne onipa a onnantew abonefo  
agyina mu,  
na onnyina nnebɔneye fo kwan so,  
na ontra fewdifo trabea,  
2 na mmom Awurade mmara so n'ani,  
na odwen ne mmara so awia ne ana-  
dwo.  
3 Ote se dua a atim asubonten ho  
a esow n'aba, ne bere mu,  
na n'ahaban mpo,  
na nea oyɛ nyinaa bewie yiye.  
4 Abonefo de, wɔnte sa,  
na wɔte se ntetewa a mframbo gu.

5 Enti abonefo rennyina atemmu mu,  
na nnebɔneye fo rentra treneefo  
asafo mu.

6 Efise Awurade nim treneefo kwan,  
na abonefo kwan de, ebeyera.

#### 2

*Nea Awurade asra no*

- Aden nti na amanaman yɛ gyegyee-  
gye, na aman susuw ade hunu?  
2 Asase so ahene sore gyina,  
na atumfo bom tu agyina  
hye Awurade ne nea wasra no no.  
3 Momma yemmubu wɔn mpokyere,  
na yentow wɔn nhama mfi yen hongu.

1 Dwom 119, 1; 26, 4; Mmb 4, 14; Yer 15, 17.

3 Dwom 92, 12-15; Yer 17, 8.

4 Dwom 35, 5; Hiob 21, 18; Hos 13, 3.

Hiob 23, 10; 2 Ti 2, 19 — 1 Aso 4, 25-30.

2 Dwom 119, 35, 47, 70, 97; Yos 1, 8; Deut 6, 7.

6 Dwom 37, 18;

2 Adi 11, 18; 19, 19. 3 Yer 2, 20; 5, 5; Luk 19, 14.

- 4 Nea ote soro no serew,  
Awurade di wɔn ho few.  
5 Eno na ɔbekasa akyers wɔn, n'abu-fuw mu,  
na ɔde n'abufuhyw beyi wɔn hu.  
6 Na me na masi me hene,  
me bepɔw kronkron Sion so.  
7 Mɛka no se ade a woahye,  
Awurade ase me se: Me ba ne wo,  
enne na mawo wo.  
8 Bisa me,  
na mede amanaman maye w'ape-gyade,  
na mama woafa asase ano noho adi so.  
9 Wode dade poma bebubu wɔn,  
na woabobo wɔn se ɔnwemfo ahina.  
10 Na afei, ahene, munhu nyansa.  
Asase so atemmufo, muntie afotu.  
11 Monsom Awurade, osuro mu,  
na munni ahurusi ahopopo mu.  
12 Mumfew ɔba no ano,  
na ne bo amfuw, na moanyera ɔkwan mu;  
na aka kakra na n'abufuw adew.  
Nhyira ne wɔn a woguan toa no nyinaa.

## 3

- Ahohia bere mu anɔpa dwom  
Dawid dwom a ɔtoe bere a oguan fii ne ba  
Absalom anim*
- Awurade, m'ahohiafo dɔɔso den ara!  
Wɔn a wɔɔsore hye me no ye pii.  
2 Nnipa bebree se me kra se:  
Onni nkwyagye Onyankopɔn mu.  
(Sela)  
3 Na wo, Awurade, wone me ho kyɛm,  
m'anuonyam ne me ti so-mafo.  
4 Mede me nne misu mefrɛ Awurade,  
na ogye me so fi ne bepɔw kronkron so. (Sela)  
5 Mekɔdae na medae;  
manyani, na Awurade kura me mu.  
6 Minsuro nkurofo mpempem  
a woabebɔ me so nsra ahya yi.  
7 Awurade, sore e! Me Nyankopɔn, gye me!  
Na woabobo m'atamfo nyinaa  
abogye,  
woabubu abɔnefo se.

- 8 Awurade na nkwyagye wɔ no;  
wo man so na ma wo nhyira mmra.  
(Sela)

## 4

*Onyankopɔn asomdwoe  
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfa asanku nto.  
Dawid dwom*

- Me sufre mu gye me so, me trenee Nyankopɔn!  
Ahohia mu, wotrew mu ma me.  
Hu me mmɔbɔ, na tie me mpaebɔ.  
2 Mo mmarima mma, m'anuonyam bedan ahohora akosi da ben?  
Mobedɔ ade hunu, mubedi atoro akyi akosi da ben? (Sela)  
3 Na munhu se Awurade ayi ne dɔfo asi ho;  
misu mefrɛ Awurade a, obetie.  
4 Mo bo huru a, monnye bɔne!  
Monkasa mo komam wɔ mo dabere, na monye komm.  
(Sela)  
5 Momma trenee afɔre, na momfa mo ho ntweri Awurade.  
6 Nnipa bebree ka se: Hena na obema yéahu papa?  
Awurade, tew w'anim ma enharan yen so.  
7 Wode anigye ahye me komam asen bere a wɔn aburow ne wɔn nsaforo dɔɔso no.  
8 Asomdwoe mu na mɛkɔ makɔda, na mada preko;  
na wo, Awurade, nko na woma metra ho dwoodwoo.

## 5

*Anɔpa afɔre so mpaebɔ  
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfa atenteben nto.  
Dawid dwom*

- Awurade, ye aso ma me nsem,  
hwɛ me nsusuwii a mikuram.  
2 Tie me nteem,  
me hene ne me Nyankopɔn,  
na wo na mɛbɔ wo mpae.  
3 Awurade, tie me nne anɔpa,  
anɔpa na mesiesie mama wo,  
na mɛhwɛ wo kwan.

4 Dwom 37, 13; 59, 8. 5 Yes 34. 7 Dwom 89, 26-29; Aso 13, 33; Heb 1, 5; 5, 5.  
8 Dan 7, 13-14. 9 Adi 2, 27; 12, 5; 19, 15. 11 Flip 2, 12; Heb 12, 28.  
12 1 Sa 10, 1; Dwom 34, 8; 84, 12; Yes 30, 18. — 1 2 Sa 15, 14. 3 Dwom 84, 11.  
5 Dwom 4, 8; Mmb 3, 24. 6 Dwom 27, 3. 7 Dwom 58, 6. 8 Yer 3, 23. —  
3 Dwom 17, 7. 4 Efe 4, 26; Dwom 16, 7. 5 Dwom 51, 17, 19. 6 Num 6, 25-26.  
8 Lev 26, 6; Dwom 3, 5. — 2 Dwom 84, 3.

- 4 Na wonye Onyankopon a wope  
adebɔne;  
ɔbɔne ne wo rentra.
- 5 Agyimfo rennyina w'anim,  
wotan amumɔyɛfo nyinaa.
- 6 Wosée won a wɔka atosem;  
Awurade kyi mogyapefo ne asisifo.
- 7 Na me de, menam wo dom be-  
bree so  
meba wo fi  
mabekotow masore makyere w'aso-  
refi kronkron,  
wo suro mu.
- 8 Awurade, fa wo trenee kyere me  
kwan,  
won a wɔtew me nti,  
tee wo kwan wo m'anim.
- 9 Na wɔn anom nni nokwasem bi,  
wɔn yam wɔ mmusu,  
wɔn menewa ye ɔda a abue,  
na wɔde wɔn tekrema defedefɛ.
- 10 Onyankopon, bu wɔn fo, ma  
wɔmɔn mfi wɔn agyinatu ho.  
Wɔn mmarato bebrebe nti sum wɔn  
gu,  
na wɔasore atia wo.
- 11 Na ma wɔn a woguan toa wo nyinaa  
ani nnye,  
na wɔmfa ahosan nhuro daa,  
efise woakata wɔn so,  
na ma wɔn a wɔdɔ wo din no ani nka  
wo ho.
- 12 Na wo, Awurade, wuhyira ɔtreneeni,  
wode anisɔ twa ne ho si se ɔkyɛm.

## 6

*Ahonu mpaebɔ*

*Wode ma dwonkyerefo se wɔmfa sanku nto no enne  
a eto so awotwe so. Dawid dwom*

Awurade, mfa w'abufuw nka m'anim,  
na mfa w'awerchow ntwe m'aso.

2 Awurade, hu me mmɔbɔ, efise meye  
hodwoo;  
Awurade, sa me yare, na me nnompe  
adwiriw,

3 na me kra ho nso adwiriw no se.  
Na wo, Awurade,—enkosi da ben?

4 San bra, Awurade, begye me  
kra,  
gye me nkwa, w'adøe nti.

5 Na wo ho nkae nni wu mu.  
Hena na obøda wo ase asaman?

- 6 M'apinisi ama mabre,  
anadwo biara me mpa fɔw,  
mede me nusu mefɔw me nnae.
- 7 Awerchow ama m'ani aye siamoo,  
eso aye wusiwusi, m'ahohiafo nyinaa  
nti.
- 8 Mo amumɔyɛfo nyinaa, mumfi me so  
mfi!  
Na Awurade ate me su.
- 9 Awurade ate me nkotɔsɛ,  
Awurade begye me mpaebɔ so.
- 10 M'atamfo nyinaa ani bewu,  
na wɔn ho adwiriw wɔn se,  
na woapatu de fere asan.

## 7

*Onyankopon bu atentrenee*

*Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem nti eto  
maa Awurade*

- Awurade, me Nyankopon, wo na  
miguan metoa wo.  
Gye me m'ataafo nyinaa nsam, na  
yi me!
- 2 Na wansunsuane me kra se gyata  
antetew me  
a ogyefo nni ho.
- 3 Awurade, me Nyankopon, se maye  
eyi,  
na amumɔyɛde bi wɔ me nsam,—
- 4 se maye nea one me te asomdwoe mu  
bɔne,  
na madi nea shaw me kwa no amim  
bi a,
- 5 ma ɔtamfo ntaa me kra  
na onkyere, na ontiatia me nkwa so  
efam,  
na ɔmma m'anuonyam nyɛ fam.  
(Sela)
- 6 Awurade, sore w'abufuw mu,  
ma wo ho so hye m'ahohiafo anu-  
den,  
na nyan ma me, wo a woahye ate-  
mmu.
- 7 Na ma aman asafo ntwa wo ho nhyia,  
na san fi wɔn so kɔ soro.
- 8 Awurade bebu aman aten;  
Awurade di m'asem, se me trenee  
ne bem a ɛwɔ me mu te.
- 9 Se abɔnefo bɔne to betwa ε!  
Na ma ɔtreneeni ntim.  
Na wone trenee Nyankopon  
a woso koma ne asaabo hwe.

7 Dwom 26, 8.

9 Rom 3, 13.

11 Dwom 40, 16.

12 Dwom 103, 4. —

1 Dwom 38, 1; Yer 10, 24.

2 Dwom 51, 8.

3 Dwom 13, 1-2.

5 Dwom 30, 9; 88,

10; 115, 17.

7 Dwom 31, 9; Hiob 17, 7.

10 Dwom 35, 4, 26; 40, 14. —

11 Sa 24,

10; 26, 19; 2 Sa 16, 5-11.

2 Dwom 10, 8-9.

3 Hiob 31, 7-34.

8 Dwom 18, 20-26.

9 Dwom 104, 35; Yer 11, 20; 17, 10; Adi 2, 23.

- 10 Me kyem wɔ Onyankopon nsam,  
ogye koma mu teefo nkwa.  
 11 Onyankopon ne ɔtemmufo tre-  
nee,  
ne Onyankopon a ɔteetεe daa nyinaa.  
 12 Se obi annan ne ho a, ɔsew n'afoa,  
wakuntun ne ta mu, na wasiesie no.  
 13 Na wasiesie owu ade ama onii ko no,  
wayε n'agyan ma shyew ade.  
 14 Hwe, ɔreko amumεyε awo,  
na onyinsen ɔshaw,  
na ɔwo atoro.  
 15 Watu amo, na wafunu mu,  
na ɔtɔ tokuru a ɔretu no mu.  
 16 Ne mmusu resan abua n'atifi,  
na n'amim aduru ne mpampam.  
 17 Meda Awurade ase se ne trenee te,  
na mato Awurade a ɔwɔ sorosoro no  
din dwom.

## 8

*Obaadee ne abode**Wode ma dwonkyerefo se wonto no Gatfo nne so.*  
*Dawid dwom*

- Awurade, yen Awurade,  
nim ben na wo din nni,  
asase nyinaa so,  
wo a wode w'anuonyam akata ɔsoro.  
 2 Efi mmofraa ne nkoakooa anom  
na woasiesie ahoden,  
w'atamfo nti,  
na wode amua ɔtamfo ne werefo ano.  
 3 Se mehwε wo soro,  
wo nsateaa ano adwuma,  
ɔram ne nsoromma a woasiesie a,  
 4 ɔdesani ne hena a wokae no,  
na onipa ba ne hena a w'ani ku ne ho.  
 5 Na woama aka no kakra na wase  
Onyame,  
wode anuonyam ne nidi na abɔ no  
abotiri.  
 6 Woama wadi wonsa ano nnwuma so,  
wode nneεma nyinaa ahyε n'anam  
ase:  
 7 nguan ne anantwi nyinaa  
ne wuram mmoa nso,  
 8 wim nnomaa ne po mu mpataa,  
mmoa a εnam po mu akwan so.  
 9 Awurade, yen Awurade,  
nim ben na wo din nni,  
asase nyinaa so.

## 9

*Onyankopon atemmu ho aseda dwom**Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Wu-ma-ɔba-  
no!" nne so. Dawid dwom*

- Awurade, meda wo ase me koma nyi-  
naa mu,  
meka w'anwonwade nyinaa.  
 2 Megye m'ani na madi ahurusi wɔ wo  
mu,  
meto wo a wowɔ sorosoro no din  
ayeyi dwom.  
 3 Efise m'atamfo asan wɔn akyi,  
wɔatoto, na wɔayera w'anim.  
 4 Na woabu aten ama me adi m'asem,  
woatra atemmu agua so se ɔtemmufo  
trenee.  
 5 Woateetεe amanaman, woasεe abo-  
nefo,  
woapopa wɔn din korakorakora.  
 6 Atamfo awie sā adan daa amamfō,  
na woama nkuow ase agu,  
wɔn nkae ayera.  
 7 Na Awurade de, ɔte hɔ daa,  
ɔde n'agua asi hɔ rebu aten.  
 8 ɔno na obebu wiase aten trenee mu,  
na wadi aman asem trenee mu.  
 9 Ende ma Awurade nyε guandøbea  
mma nea wɔrepεtεw no,  
ahokyere bere mu guandøbea.  
 10 Na wɔn a wonim wo din de wɔn ho  
beto wo so,  
efise woannyaw wɔn a wɔhwehwε  
wo, Awurade.  
 11 Monto ayeyi dwom mma Awurade a  
ɔte Sion,  
monka ne nneyεe nkyerε, aman mu,  
 12 se, nea odi mogya so were no ake  
wɔn,  
na ne were amfi abrefo nteεm.  
 13 Awurade, hu me mmoøø, hwe  
m'amane a efi m'atamfo,  
wo a woma me so fi owu abobow ano,  
 14 na menka w'ayeyi nyinaa menkyerε,  
Sion babea aponkεse mu,  
na minni ahurusi wo nkwegye mu.  
 15 Amanaman amemmem amoa a wotui  
no mu,  
afiri a wosum hintawee no ayi wɔn  
nan.  
 16 Awurade ayi ne ho adi, wabu aten:  
ɔde ɔbønefo nsam nneyεe atøatøa no.  
(Sanku.—Sela)

10 Dwom 3, 3.

11 Dwom 9, 4.

12 Deut 32, 41; Kwa 2, 4; 3, 12.

15 Mmb 26, 27. — 2 Mat 21, 16.

3 Dwom 19, 1.

4 Dwom 144, 3; Heb 2, 6-9.

5 Gen 1, 26.

6 Mat 28, 18; 1 Ko 15, 27.

— 4 Dwom 7, 11.

6 Dwom 34, 16.

7 Dwom 103, 19.

8 Dwom 96, 13.

11 Dwom 132, 13.

12 Gen 4, 10.

14 Dwom 22, 22; 40, 9-10; 13, 5.

15 Dwom 7, 15.

16 Dwom 7, 16.

- 17 Abonefo besan akɔ asaman,  
amanaman a wɔn were afi Nyankopon nyinaa.  
18 Na εnyε daa na ne were befi ohiani,  
na abrefo anidaso ayera.  
19 Awurade, sore, mma ɔdesani nnni  
nim,  
ma wommu amanaman aten, w'a-  
nim.  
20 Awurade, yi wɔn hu,  
na amanaman nhu se wɔye ade-  
samma. (Sela)

## 10

*Otreneeni sre ɔboa*

- Awurade, aden nti na wugyina akyiri-  
kyiri,  
na wode wo ho hintaw ahokyere  
bere mu?  
2 Obonefo ahantan nti obrefo ho hye-  
hye no,  
wode wɔn tirimpɔw a wɔabɔ no  
kyere wɔn.  
3 Na obonefo hoahoa ne ho ade a ne  
kra kɔn dɔ ho,  
na omimfo ka abususem yi Awurade  
ahii.  
4 Obonefo hwene dwa ahun mu ka se:  
Orenni akyiri da.  
Onyankopon bi nni baabi. N'adwe-  
ne nyinaa ne no.  
5 N'akwan yere hɔ pintinn daa nyinaa.  
W'atemmude asore n'ani so kɔ  
akyirikyiri,  
ɔmfa n'ahohiafo nyinaa nyε ahuro.  
6 Ose ne komam se: Merenhim da,  
daa nyinaa mene nea onni amane  
biara hu.  
7 Nname, nkontomposem ne amimdi  
ahye n'anom ma,  
na ɔhaw ne mmusu hye ne tɔkrem  
ase.  
8 Otratra nkuraa hintabea,  
odi nea ɔnyεε biribi no awu kokoam,  
ɔwo ayemfo ho ani.  
9 Obuw kokoam se gyata wɔ ne tu mu,  
obuw se ne nsa bɛka obrefo,  
ne nsa ka obrefo no twe no ba n'afiri  
mu.  
10 Okotow, ɔdeedee,  
na ayemfo akɔka ne nsa.

- 11 Ose ne komam se: Onyankopon were  
afi,  
ɔde n'ani ahintaw, ɔrenhu ara da.  
12 Awurade, sore ε!  
Onyankopon, ma wo nsa so.  
Mma wo were mmfi amanehunufo.  
13 Aden nti na obonefo yi Nyankopon  
ahii  
ka ne koman se: Worenni akyiri?  
14 Woahu, efise wo na wohwε ɔhaw ne  
awerɛhow,  
se wode besie wo nsam.  
Wo nsa na obrefo de ne ho hyε,  
ayisaa boafø ne wo ara.  
15 Bubu abonefo basa,  
na di obusuyɛfo bɔne akyi kosi se  
wunhu bio.  
16 Awurade ne hene daa daa,  
amanaman ayera afi n'asase so.  
17 Awurade, woate nea ahobreasefo pε,  
woahye wɔn koma den, woama w'aso  
aba so,  
18 se wubedi ayisaa ne nea wɔhyε no so  
no asem,  
na ɔdesani a ofi asase mu no anhu-  
nahuna bio.

## 11

*Awurade di nokware na εye ɔtreneeni  
Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid de*

- Awurade na miguan metoa no,  
aden na muse me kra se:  
Guan se anomaa kɔ wo bepɔw so.  
2 Na hwe, abonefo kuntun wɔn ta mu,  
wode wɔn mmɛmma asi hama so,  
se wode betow abɔ komam teefo,  
esum mu.  
3 Se wɔsεe nnyinaso no a,  
ɔtreneeni bεye den?  
4 Awurade wɔ n'asorefi kronkron  
mu,  
Awurade ahengua wɔ ɔsoro,  
n'ani tua mu,  
n'anisuatetε sɔ nnipa mma hwe.  
5 Awurade sɔ ɔtreneeni hwe,  
na obonefo ne nea ɔpε amim de,  
ne kra tan no.  
6 Obɛma asraman aduru abonefo,  
ogya ne sufre ne mframa a edew  
ne wɔn kuruwa mu kyεfa.  
7 Na Awurade ye ɔtreneeni,  
na ɔpε asentreneet,  
wɔn a wɔtεε behu n'anim.

18 Dwom 22, 24; 10, 17-18.

5 Amos 6, 3.

14 Dwom 68, 5; Ex 22, 22.

2 Dwom 37, 14; 64, 3-4.

6 Gen 19, 24.

20 Dwom 59, 13.

6 Dwom 73, 4-8.

15 Dwom 37, 10, 36.

4 Hab 2, 20; Yes 66, 1; Dwom 13, 13.

7 Dwom 33, 5; 17, 15.

— 1 Dwom 44, 24.

9 Dwom 17, 12.

16 Dwom 99, 1. — 1 1 Sa 26, 20.

11 Dwom 94, 7.

5 Dwom 5, 4.

## 12

*Nkɔmmɔdi ne awerekyekye*  
*Wode ma dwonkyerefo se wonto no enne a eto so*  
*awotwe so. Dawid dwom*

Awurade, boa, na ahote fo rewie sa,  
na nokwafo ase regu, nnipa mma  
mu.

2 Wɔne wɔn mfefo keka nsenhunu,  
ano fremfrem ne koma nta na wode  
kasa.

3 Ma Awurade ntwa ano defedefes  
nyinaa  
ne tekrema a eka nsenkese,

4 wɔn a wose: Yen tekrema na yede  
di abaninsəm,  
yen ano wɔ hɔ, hena na obedi yen so?

5 Abrefo so hye ne ahiafo apinisi  
nti mesore afei,—  
se Awurade se ni,—  
megye nea ogu ahome repɛ nkwegye  
no nkwa.

6 Awurade nsem ye nsem kronkron te  
se dwete a woanan  
ananee a esen fam a woayiyi mu  
mpen ason.

7 Wo, Awurade, wobehwɛ wɔn so,  
wobekora wɔn afi nne mma yi mu  
daa.

8 Se ahuhusəm ahoran nnipa mma mu  
yi,  
abɔnefo abu so nenneame.

## 13

*Onyankopɔn boa a emma nteri no ho nkɔmmɔdi*  
*Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

Awurade, wo were befi me daa akosi  
da ben?

Wode w'ani behintaw me akosi da  
ben?

2 Enkosi da ben na minni me kra mu  
dadwen,  
na ade kye a, awerɛhow ntra me ko  
mam?

Me tamfonhoran me so nkosi da ben?

3 Hwɛ na gye me so, Awurade,  
me Nyankopɔn,  
tew m'ani, na manna owu nna,

4 na me tamfo anka se: Matumi no,  
na se mihim a, m'ahohiafo anni ahu  
rusi.

5 Na me de, m'ani da w'adøe so,  
me koma bedi wo nkwegye mu  
ahurusı,  
meto Awurade dwom se wayɛ me  
yiye.

## 14

*Wiase nnebone*  
(Dwom 53)

*Wode ma dwonkyerefo. Dawid de*

Ogyennyentwi se ne komam se:  
Onyankopɔn bi nni hɔ.

Wɔasɛe wɔn nneyɛe aye no akyide,  
obi nni hɔ a ɔye papa.

2 Awurade fi soro hwɛ nnipa mma,  
se obehu se obi wɔ hɔ a ɔye ɔba  
dwemma,  
obi a ɔhwehwe Onyankopɔn akyi  
kwan.

3 Wɔn nyinaa aman,  
wɔn nyinaa aporɔw,  
obi nni hɔ a ɔye papa,  
obiako po nni hɔ.

4 So omumɔyɛfo biara anhu de,  
wɔn a wodi me man se wodi aduan,  
na wɔmfɛ Awurade?

5 Eno na wɔn ho bɛropo,  
efise Onyankopɔn wɔ treneefo awo  
ntoatoaso mu.

6 Monhwete ɔbrɛfo atirimpɔw mu ara,  
nanso Awurade ne ne guankɔbea.

7 Hena na ɔde Israel nkwegye befi  
Sion aba?  
Da a Awurade de ne man nnommum  
besan aba no,  
Yakob bedi ahurusı, na Israel ani  
agye.

## 15

*Nea zfata Awurade ntamadan mu tra*  
(Dwom 24, 3-5)  
*Dawid dwom*

Awurade, hena na ɔbɛsoe wo ntama  
dan mu atra mu?

Hena na ɔbɛtra wo bɛpɔw kronkron  
no so?

2 Nea ɔnantew pepeɛpɛ, na odi  
asentrenee,  
na ɔka ne komam nokware.

3 ɔmfa ne tekrema ntwiri,  
na ɔnyɛ ne yɔnko bone,  
na ɔmɔ ne mfefo ahohora.

4 N'ankasa n'ani so obu onipa huhuw  
animtiaa,  
na odi wɔn a wosuro Awurade no ni,  
ɔka amanenya ntam a, ɔnsakra.

5 ɔmfa ne sika mma hurufɛm,  
na onnye nea odi bem ho adan  
mude.

Nea ɔye eyinom no, ɔrenhim ara da.

4 Dwom 73, 8-9.

6 Dwom 19, 8.

8 Mmb 28, 12. — 1 Dwom 77, 7; Hab 1, 2.

5 Dwom 9, 14. — 2 Dwom 33, 13.

3 Gen 6, 12; Rom 3, 10-12.

4 Mika 3, 3.

6 Dwom 12, 5. — 1 Dwom 84, 4.

2 Yes 33, 15.

5 Ex 22, 25.

## 16

*Onyankopon ye  
Dawid abebu dwom*

- Onyankopon, fa me sie,  
na wo na miguan metoa wo.
- 2 Mise Awurade se: M'awurade ne  
wo,  
minni papa biara nka wo ho.
- 3 Na akronkronfo a wɔwɔ asase so no,  
wɔnɛ anuonyamfo a wɔsɔ m'ani  
koraa.
- 4 Won a wodi anyame afotoro akyi no,  
wɔma wɔn yaw dɔoso.  
Merenhwie wɔn mogya ahwiesa  
mingu,  
na meremfa m'ano memmɔ wɔn din.
- 5 Awurade ne m'agyapade ne me ku-  
ruwa mu kyɛfa,  
wo na woma me ntontode mu trew.
- 6 Me hye hama akɔfa nea eye ama me,  
yiw, apegade no ye me fe.
- 7 Mekamfo Awurade a wakyere me  
kasanyansa,  
nso anadwo m'asaabo tu me fo.
- 8 Mede Awurade masi m'anim daa  
yi,  
na ɔwɔ me nifa yi, merenhim.
- 9 Enti me koma tɔ me yam,  
na m'antuonyam di ahurusi,  
nso me honam bɛtra hɔ komm.
- 10 Na worennyaw me kra asaman,  
woremma wo hotefo nhu ɔda mu  
porɔwee.
- 11 Wobɔkyere me nkwa kwan,  
anika a emee wɔ w'anim,  
anigyede wɔ wo nifa hɔ daa.

## 17

*Obo a ho adesre  
Dawid mpaebɔ*

- Awurade, tie trenee,  
wen w'aso ma me nkɔmmɔ,  
ye aso ma me mpaebɔ a emfi nnaa-  
daa anofafa mu.
- 2 Ma m'atemmu mfi w'anim mmra,  
ma w'aniwa nhwε ade a etee mu.
- 3 Woasɔ me koma ahwε, woahwehwe  
mu anadwo,  
woanan me ayiyi mu, woanhuhwε.  
Mabɔ me tirim se meremma ase-  
mmɔne mfi m'ano.
- 4 Nnipa nneyee fām,

w'anom asem no nti masore me ho,  
otirimɔdenfo akwan ho.

- 5 W'anammɔn no ara so na me kwan  
nam,  
m'anan anwatiriw.
- 6 Masu mafre wo,  
na wubegye me so, Onyankopon.  
Yε aso ma me, tie m'asem.
- 7 Ma w'adøe ho nyɛ nwonwa,  
wo a wode wo nifa gye wɔn a woguan  
toa wo  
fi wɔn a wɔsore hye wɔn no nsam.
- 8 Hwε me so se aniwa kurutiayisi,  
fa me hintaw wo ntaban nwini ase,
- 9 abɔnefo a wɔbɔ me atirimɔden,  
me kra atamfo a wotwa me ho si no  
nti.
- 10 Wɔapirim wɔn koma srade mu,  
wɔde wɔn ano kasa ahantan kasa.
- 11 Wɔatu yen nsɔngɔ atwa yen ho  
ahyia afei,  
wɔde wɔn ani akari yen pe se wɔhwe  
yen ase.
- 12 Ote se gyata a ɔredøe ape adifude  
ne gyata ba a ɔtew kokoam.
- 13 Awurade, sore besianka no, brɛ no  
ase,  
fa w'afoa gye me kra fi ɔbɔnefo  
nsam.
- 14 Awurade, fa wo nsa begye me, nnipa  
nsam,  
nnipa a wofi wi yi ase  
a wɔn kyɛfa wɔ nkwa yi mu  
na wode w'akorade hye wɔn yafunu  
ma no;  
wɔn mma osɔcɔp,  
na wɔde wɔn nnikae gyaw wɔn mmo-  
tafowa.
- 15 Me de, mɛhwε w'anim trenee mu;  
minyan a, mɛmee wo suban mu.

## 18

*Nkonim dwom  
(2 Sa 22)*

Wɔde ma dwonkyerɛfo. Awurade akoa Dawide de.  
ɔkaa dwom yi nsem kyereɛ Awurade, da a Awurade  
gyee no n'atamfo nyinaa ne Saul nsam no. ɔkae se:

- Miyi me yam medɔ wo, Awurade,  
m'ahooden.
- 2 Awurade ne me botan ne m'aban-  
kese ne me gyefo,  
me Nyankopon ne me botantim a  
miguan medɔ no,  
me kyɛm ne me nkwegye aben,  
m'abantenten.

2 Dwom 73, 25.

5 Kwa 3, 24.

7 Dwom 4, 4; 17, 3.

9 Gen 49, 6.

10 Aso 2, 25-32; 13, 35-37. — 2 Dwom 43, 1.

3 Dwom 16, 7; 139, 1.

7 Dwom 4, 3.

8 Deut 32, 10.

12 Dwom 10, 9.

14 Luk 16, 25; Flp 3, 19. — 2 Deut 32, 4.

- 3 Awurade a woyi no aye no na misu  
mefre no,  
na waagye me m'atamfo nsam.
- 4 Owu nhama bobaree me ho,  
na abonefoasuasu yii me hu.
- 5 Asaman nhama twaa me ho konton-  
kron,  
owu afiri behyiaa me rebeyi me.
- 6 M'ahohia mu misu mefre Awurade,  
me Nyankopon na meteem mefre  
no.
- Otee me nne n'asorefi,  
na me su a misui n'anum no koduu  
n'asom.
- 7 Enna asase hinhimii, na ewosowee,  
na mmerow nnyinaso popoe, na  
ehinhimii,  
efise ne bo ahuru.
- 8 Owusiw tu fii ne hwenem,  
na ogya fii n'anom hyew ade,  
nnyansramma soe ne mu dewe.
- 9 Na okuntun osoro mu, na osii fam,  
na sum kabii wo ne nan ase.
- 10 Na otraa Kerub so tui,  
na ode mframa ntaban tu bae.
- 11 Ode sum kataa ne ho de yee n'ase-  
sewa twaa ne ho kontonkron,  
osu a amuna kabii, amununkum ku-  
suu.
- 12 Ne ho haran mu na amparuwbo  
ne nsramma fii,  
ebefaa n'amununkum no mu bae.
- 13 Na Awurade boom osoro,  
na osorosoroni no ma wotee ne nne,  
amparuwbo ne nnyansramma.
- 14 Na ototow n'agyan de bao wo  
hwetee,  
ne asraman bebree de tanee won ani.
- 15 Enna nsu mu aka yiyii adi,  
na wiase nnyinaso ho daa ho,  
efi w'ateete, Awurade,  
ne wo hwene mu home hahyee-  
hahyee no.
- 16 Otee ne nsu fi soro befaa me,  
otwee me fii nsu pii mu.
- 17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo  
ne won a wokyi me nsam,  
efise wosen me ahoden.
- 18 Wobetoaa me m'amanehunu da mu,  
na Awurade beyee me akyidua.
- 19 Na oyii me kogyinnaa nea sho trew,  
ogyee me, efise ope m'asem.
- 20 Awurade tuaa me ka se me tre-  
nee te,
- se me nsa ho a afi te na odan maa  
me.
- 21 Na mehwes Awurade akwan,  
na menyee bone minnyaw me Ny-  
ankopon e,
- 22 na mmom n'atemmude nyinaa wo  
m'ani so,  
na mimfii n'ahyede ho e.
- 23 Na maye me ho pe mama no,  
na mahwe me ho so mafi m'amu-  
moye ho.
- 24 Na Awurade dan maa me se me  
trenie,  
se me nsa ho a afi wo n'ani so no te.
- 25 Odeyefo na wo ne no bedi no  
adoe so,  
onipa a odi mu na wo ne no bedi no  
mudi so.
- 26 Nea otew ne ho na wobetew wo ho  
akyere no,  
na okontonkyefo de, wukyinkyim  
wo ho kyere no.
- 27 Na wo na wugye amanehunufo man,  
na wobre ahantan ani ase.
- 28 Na wo na woma me kanea dew,  
Awurade me Nyankopon tew me  
sum mu.
- 29 Na wo na mede wo metow mehye  
asafo so,  
na mede me Nyankopon mihuruw  
metra ofasu.
- 30 Onyankopon de, ne kwan ye pere,  
Awurade asem mu tew,  
oye okyem ma won a woguan toa no  
nyinaa.
- 31 Na hena ne Nyankopon se  
Awurade nko,  
na hena na oye obotan se yen Ny-  
ankopon?
- 32 Onyankopon a ode ahoden ba me  
so,  
na oma me kwan ye perepere.
- 33 Oye m'anan se aforotebere de,  
na ode me gyina me sransrommea so.
- 34 Okyere me nsa akodi,  
na oma me basa kuntun kobere ta.
- 35 Na womaa me wo nkagyey kyem,  
na wo nifa soo me mu,  
na wo yiye ma meye kese.
- 36 Wotrew m'anammon mu m'ase,  
na m'anan anwatiriw.
- 37 Mitiw m'atamfo, na metoo won,  
na mansan de kosii se miwiee won  
kum.

4 Dwom 116, 3.

11 Yes 50, 3.

22 Deut 17, 19.

30 Dwom 19, 8.

8 Ex 19, 18.

14 1 Sa 7, 10.

23 Dwom 15, 2.

34 Dwom 144, 1.

9 Dwom 144, 5.

16 Dwom 144, 7; 69, 1-2.

27 Hiob 22, 29.

35 Mmb 15, 33.

10 Dwom 99, 1.

19 Dwom 18, 36.

29 Dwom 60, 12.

36 Dwom 31, 8.

- 38 Meboboo wɔn, na woantumi ansore, wɔtotɔe me nan ase.  
 39 Na wode ahoden bɔɔ me so maa akodi, wobrɛe wɔn a wɔɔre hyɛɛ me no ase hyɛɛ m'ase,  
 40 na womaa m'atamfo dan wɔn akyi kyereɛ me, na wɔn a wokyi me no, mesee wɔn.  
 41 Wosu free, na ogyefo bi nni hɔ, wɔfrɛe Awurade, na wammua wɔn.  
 42 Na mepetew wɔn meyɛɛ wɔn se tutuw, mframā anim, mesesaw wɔn migui se mmorɔn so dote.  
 43 Wuyii me m'amanko mu, wode me sii amanaman so ti; ɔman a minnim wɔn na ɛsom me.  
 44 Aso tee ara pɛ na wotiee me, ananafo bree wɔn ho ase maa me.  
 45 Ananafo twintwamee, na wɔde ahopopo fifi wɔn hintabea bae.  
 46 Awurade te ase, na nhirira ne me botantim no. Na me nkagye Nyankopon no, wɔmma no so.  
 47 Onyankopon a odii were maa me, na ɔde aman hyɛɛ m'ase,  
 48 wagye me afi m'atamfo mu, yiw, woama me so afi wɔn a wɔɔre hyɛɛ me no mu, woagye me anuodenfo nsam.  
 49 Enti, Awurade, meda wo ase aman aman mu, na mabɔ wo din mato ayeyi nnwom,  
 50 se wone nea ɔma ne hene nkagye sõ, na ɔyɛ nea wasra no no adɔe, Dawid ne n'asefo daa.

## 19

*Abode ne mmara yi Nyankopon aye  
Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom*

- ɔsoro ka Onyankopon anuonyam, na ewim kyere ne nsa ano adwuma.  
 2 Eda woro kyere da, na anadwo ma anadwo te nka.  
 3 Enyɛ ɔkasa, na enyɛ nsem a wɔnte.  
 4 ɔsoro susuhama du asase nyinaa so, na ne nsem du wiase ano; wasi ntamadan ama owia ɔsoro hɔ.

41 Mmb 1, 28. 49 Rom 15, 9. 50 2 Sa 7, 12-16. — 1 Rom 1, 20. 4 Rom 10, 18.  
 6 Dwom 104, 19. 7 Dwom 119, 50, 130. 8 Dwom 12, 6; 18, 30; 119, 105.  
 10 Dwom 119, 72. 12 Hiob 9, 3; Dwom 130, 3. 13 Dwom 18, 23. — 1 Mmb 18, 10.  
 4 Dwom 21, 2.

- 5 Na ofi adi se ayeforokunu a ofi ne pia mu, ɔde ahosepew tu ne kwan se obran.  
 6 N'adifi wɔ ɔsoro ano, na ne kyini kodu ano hɔ, na biribiara nkora ne ho mfi ne hyew ano.  
 7 Awurade mmara ye pɛ, edwudwo ɔkra. Awurade adanse atim, ema ayemfo hu nyansa.  
 8 Awurade ahyɛde tee, ema koma tɔ yam, Awurade mmarahyɛ ho tew, na etew ani.  
 9 Awurade suro ye kronkron, egina hɔ daa. Awurade atemmude ye nokware, ne nyinaa tee.  
 10 Eye akɔnno sen sika ne amapa pii, na eye fremfrem sen ɛwo ne ahwerew mu nsu.  
 11 W'akoa nam so hu de, ɛsodi mu wɔ akatua pii.  
 12 Hena na ohu n'ankasa ne mfomso mu? Me bɔne a ahintaw me, fa firi me.  
 13 Nso bɔ w'akoa ho ban ɔboayɛ bɔne ho, na anhyɛ me so. Eno na medi bem, na me ho afi amumoyɛ kese ho.  
 14 Ma m'anom nsem nye wo fe, na me komam nkɔmmɔ nɔ w'ani, Awurade, me botan ne me gyefo.

## 20

*ɔsre ɔboa ma ɔhene  
Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom*

- Awurade ntie wo hiada, Yakob Nyankopon din mma wo so, 2 omfi kronkron mu hɔ mmɛboa wo, na omfi Sion mmɛhyɛ wo den.  
 3 ɔnkae w'aduan afɔre nyinaa, na wo hyew afɔre nɔ n'ani. (Sela)  
 4 ɔmma wo nea wo koma pɛ, na ɔmma wo tirim asem nyinaa mmram.  
 5 Yen ho asan yen wo nkagye mu, na yen Nyankopon din mu na yehim yen frankaa. Awurade mma nea wosre nyinaa mmram.

- 6 Afei mahu sε Awurade boa nea  
wasra no no,  
ogye no so, ne soro kronkron hɔ,  
ɔde ne nifa ahoɔdenne gye no.
- 7 Ebinom kamfo nteaseεnam,  
na ebinom kamfo aponkɔ,  
na yεn de, yekamfo Awurade yεn  
Nyankopɔn din.
- 8 Wɔn de, wobubu duedue so hwe-  
hwe ase,  
na yεn de, yeasɔre gyina hɔ kyere-  
benn.
- 9 Awurade, gye ɔhene nkwa.  
Obetie yεn, da a yεfrε no yi ara mu.

## 21

*Aseda mpae a wɔbɔ ma ɔhene*  
*Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

Awurade, ɔhene ani gye w'ahooðen  
mu,  
na wo nkwegye nti ne ho san no dən  
ara.

2 Nea ne koma pε na wode ama no,  
na nea n'ano bisae no, woankame  
no. (Sela)

3 Na wode papa mu nhylra hyia no,  
wode amapa abotiri bɔ ne ti.

4 Obisaa wo hɔ nkwa,  
wode ama no, nna a εware daa daa.

5 N'anuonyam sō wo nkwegye nti,  
keseye ne nidi na wode ama no.

6 Na wode no asi hɔ sε nhylra nko ara  
daa,  
wode w'anim anigye gye n'ani.

7 Efise ɔhene ani da Awurade so,  
na nea ɔwɔ sorosoro adøe nti ɔre-  
nhim.

8 Wo nsa beka w'atamfo nyinaa,  
wo nifa benya wɔn a wokyi wo.

9 Wubeyi wo ho adi aye wɔn sε ogya  
fononoo,  
Awurade de n'abufuw bəmene wɔn,  
na ogya ahyew wɔn.

10 Wobesee wɔn aba afi asase so,  
ne wɔn asefo afi nnipa mma mu.

11 Sε wɔbɔ wo ho pɔw bɔne na wosu-  
suw bɔne bi ho a,  
wɔrentumi nyε.

12 Na wobema wɔasan wɔn akyi,  
wode wo bəmma bεkyεrε wɔn anim.

13 Awurade, ma wo ho so w'ahooðen  
mu,  
yεde dwonto ne sanku bəkamfo wo  
mmaninne.

## 22

- Kristo amanehunu dwom*  
*Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no "Adekyye  
forote" nne so. Dawid dwom*
- Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, dən  
nti na woagyaw me?
- Me su a misu mefrε wo ne me  
nkwegye ntam ware.
- 2 Me Nyankopɔn, meteεm mefrε wo  
awia,  
na wummua me, ne anadwo, nso  
minnya ɔhome.
- 3 Na woyε kronkron,  
wo a wote Israel ayeyi so.
- 4 Wo so na yεn agyanom de wɔn ho  
toe,  
wɔde wɔn ho too wo so,  
na wugyee wɔn.
- 5 Wo na wɔtεεm frεs wo,  
na wonyaa ɔkwan fi,  
wɔde wɔn ho too wo so,  
na wɔn ani anwu.
- 6 Na me de, meyeaboawa,  
na menyε onipa,  
meyε nnipa ahohorade ne ɔman  
akyide.
- 7 Wɔn a wohu me nyinaa  
di me ho few tεs wɔn anom wosow  
wɔn ti ka se:
- 8 Dan to Awurade so,—ma onnye no,  
sε ɔpε no a, ma onyi no.
- 9 Na wo na wuyii me fi me na yam,  
mitua me na nufu ano no, na womaa  
me anidaso.
- 10 Mifi yafunum ara na wɔde me too wo  
so,  
wone me Nyankopɔn fi me na yam.
- 11 Mma me ne wo ntam nnware,  
na ahohia abεn,  
na ɔboafø bi nni hɔ.
- 12 Anantwinini bebree atwa me  
ho ahyia,  
Basan anantwi akεse abɔ me ho  
kɔntɔnkrɔn.
- 13 Wɔtεs wɔn anom hyε me  
sε gyata a ɔtetew na ɔbobom.
- 14 Wɔahwie me agu sε nsu,  
na me nnompe nyinaa ahunhuan  
n'akwaa so.  
Me koma aye sε hweawa, anan wɔ  
me yam.
- 15 M'ahooðen mu ayow sε kyεmfere,  
na me tεkrem afaam me dodom,  
na wode me ato owu mfutuma mu.

6 Ex 15, 6. 7 Deut 20, 1; Yes 31, 1. — 2 Dwom 20, 4; 37, 4.  
10 Dwom 109, 13. 11 Yes 8, 10. — 12 Dwom 7, 12. — 1 Mat 27, 46.  
5 Dwom 25, 2-3. 6 Dwom 69, 7; Yes 53, 3; Mat 27, 39-44. — 7 Hiob 16, 4, 10.  
9 Dwom 71, 6. 14 Luk 22, 44. — 15 Yoh 19, 28.

3 Dwom 132, 18.

- 16 Na akraman atwa me ho ahyia,  
nnipa bɔne asafo abɔ me ho danta-  
ban,  
wɔahwirew me nsa ne me nan mu.
- 17 Mitumi mekan me nnompe nyinaa,  
wɔn de, wɔhwɛ me de gye wɔn ani
- 18 Wɔkye me ntama mu fa,  
na m'atade so na wɔbɔ ntonto.
- 19 Na wo, Awurade, ntra akyiri.  
M'ahooden, ye ntem bεboa me.
- 20 Hwim me kra fi nkrante ano,  
m'ade koro no fi akraman nsam.
- 21 Gye me gyata anom,  
na eko mm̄en mu na wutie me.
- 22 Mεbɔ wo din makyere me nu-  
nom,  
mekamfo wo asafo mu.
- 23 Mo a musuro Awurade, munyi no  
ayε.  
Yakob asefo nyinaa, monhyε no  
anuonyam,  
na Israel asefo nyinaa, momfere no.
- 24 Na wanterew na wankyi ɔmane-  
hunufo amane,  
na wanyi n'anim anhintaw no,  
na osu frε no no, otiei.
- 25 Wo na woma miyi wo ayε asafo kεse  
mu,  
mεma m'aboade, wɔn a wosuro no  
no anim.
- 26 Ahobreasefo bedidi na wɔamee,  
wɔn a wɔpε Awurade akyi kwan  
beyi no ayε.  
Mo koma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano ano sofo nyinaa bεkae  
adan aba Awurade nkyen,  
na amanaman mmusuakuw nyinaa  
abεkotow n'anim.
- 28 Na ahenni wɔ Awurade,  
na odi amanaman so.
- 29 Asase so abran nyinaa bedidi na  
wɔakotow no,  
wɔn a wosian kɔ mfutuma mu nyi-  
naa,  
ne nea anka ne kra nni nkwa no  
bεkotow no.
- 30 Nkyirimma besom no,  
wɔbεka Awurade ho asem, awo ntoa-  
toaso a edidi so mu.
- 31 Wɔbεba abεka ne trenee akyere  
ɔman a wɔbεwo wɔn no,  
se ɔno na wayε.

## 23

*Awurade ne guanhwefo pa*  
*Dawid dwom*

- Awurade ne me hwefo,  
hwee renhia me.
- 2 ɔma meda wura fromfrom adidi-  
bea,  
ogya me kɔ nsu a εho dwo ho.
- 3 Odwudwo me kra,  
ɔde me fa akwantrennee so, ne din  
nti.
- 4 Nso menam esum kabii bon no mu a,  
minsuro bɔne bi,  
efise wo ne me na εwɔ ho,  
w'abaa ne wo poma na εkyekye me  
werε.
- 5 Wotow me pon m'atamfo anim,  
wode ngo fɔw me tirim,  
me kuruwa ye ma bu so.
- 6 Yiye ne adɔe nko na ebedi m'akyi  
me nkwa nna nyinaa,  
na metra Awurade fi daa.

## 24

*Oba a anuonyam hene no ba*  
(2 Sa 6)

*Dawid dwom*

- Asase ne n'ade dodow ye Awurade  
dea,  
wiase ne wɔn a wɔtε mu no wɔ no.
- 2 Na ɔno na ɔhyεe ase, εpo so,  
na ɔde atintim asukεse so.
- 3 Hena na ɔbeforo Awurade  
bepow no,  
na hena na obegyina ne trabea  
kronkron ho?
- 4 Nea efī nni ne nsam na ne komam  
tew,  
nea ɔmma ne kra ani nsā ahuhude,  
na ɔnka nkontempo ntam.
- 5 ɔno na obenya Awurade nsam  
nhyira  
ne ne nkwegye Nyankopɔn ho tre-  
nee.
- 6 Eyinom ne wɔn a wɔpε n'akyi kwan  
no abusua,  
wɔn a wɔhwεhwe w'anim, o Yakob  
[Nyankopɔn]. (Sela)
- 7 Mo aponkεse, momma mo ti so,  
na mo tete apon, montrew mo ho mu,  
na anuonyam hene no nhyεn mu.

16 Yoh 20, 25, 27.

Yoh 20, 17.

29 Flp 2, 10.

10, 12-16.

6 Dwom 84, 3-4.

5 Yes 48, 18.

18 Yoh 19, 24.

24 Dwom 9, 12; Heb 5, 7.

30 Yes 53, 10.

2 Hes 34, 14; Adi 7, 17.

31 Dwom 110, 3; Yoh 19, 30.

7 Rom 2, 28-29.

20 Dwom 35, 17.

25 Dwom 116, 14.

3 Yer 31, 25.

4 Dwom 46, 2.

1 Ko 10, 26.

7 Yes 40, 3-4.

22 Dwom 9, 14; Heb 2, 12.

26 Dwom 69, 32.

— 1 Gen 48, 15; Yoh

4 Dwom 46, 2.

5 Dwom 36, 8.

2 Gen 1, 9-10.

3 Dwom 15.

- 8 Hena ne anuonyam hene yi?—  
Eyε Awurade, otumfoɔ kεse, ɔbran,  
Awurade a ɔyε ɔbran, ɔko mu.  
9 Mo aponkεse, momma mo ti so,  
na montrew mo tete apon no mu,  
na anuonyam hene no nhyen mu.  
10 Hena ne saa anuonyam hene yi?—  
Asafo Awurade, ɔne anuonyam hene  
no. (Sela)

## 25

*Fafiri ne ɔkwankyerε ho mpaεbo*  
*Dawid de*

- Awurade, wo na mema me kra so  
mekyerε wo.  
2 Me Nyankopon, wo so na mede me  
ho mato,  
mma m'ani nnwu,  
mma m'atamfo ho nnsepew wɔn, me  
nti.  
3 Ampa ara, wɔn a wɔhwε wo kwan no  
biara ani renwu,  
wɔn a wotwa nkontompo kwa na  
wɔn ani bewu.  
4 Awurade, kyεrε me w'akwan,  
na fa me fa w'atempɔn so.  
5 Ma mennantew wo nokware mu,  
na kyεrεkyεrε me,  
na wone me nkwegye Nyankopon,  
m'ani da wo so daa nyinaa.  
6 Awurade, kae wo mmɔborohunu ne  
w'adε,  
na εwɔ hɔ fi tete.  
7 Nkae me mmofraase bɔne ne me  
mfomso,  
kae me sε w'adε te, Awurade, wo  
papa nti.  
8 Awurade ye, na ɔtεε,  
enti na ɔkyεrεkyεrε nnebɔneyεfo  
ɔkwan so.  
9 ɔma ahobreasefo nantew trenee mu,  
na ɔma ahobreasefo sua ne kwan.  
10 Awurade atempɔn nyinaa ye adε ne  
nokware  
ma wɔn a wodi n'apam ne n'adanse-  
sem so.  
11 Awurade, wo din nti fa me bɔne firi  
me,  
na εdɔoso pii.  
12 Onipa biara a osuro Awurade  
no,  
ɔbεkyεrε no kwan a ɔmfa so.  
13 Ne kra betra papa mu,  
na n'aεfε anya asase atra so.

- 14 Awurade yi ne tirim asem kyεrε wɔn  
a wosuro no,  
na ɔma wohu n'apam no mu.  
15 M'ani hwε Awurade daa,  
na ɔno na obeyi me nan afi afiri mu.  
16 Dan w'ani hwε me, na dom me,  
na meye ankonam, na meye mmɔbo.  
17 Me koma mu ahohia so,  
yi me fi m'ahokyere mu.  
18 Hwε m'amane ne m'ahometew,  
na fa me bɔne nyinaa firi me.  
19 Hwε se m'atamfo dɔɔso,  
na wɔde atirimɔden tan me.  
20 Hwε me kra so na gye me,  
mma m'ani nnwu, na miguan metoa  
wo.  
21 Ma pεyε ne teeyε nhwε me so,  
efise m'ani da wo so.  
22 Oyankopon, gye Israel wɔn ahohia  
nyinaa mu.

## 26

*Onyankopon fam ahotew*  
*Dawid de*

- Awurade, bu me atεn,  
na me pεyε mu na mebɔo me bra,  
na mede me ho metoo Awurade so,  
manwatiriw.  
2 Awurade, hwehwe me mu na sɔ me  
hwε,  
nan m'asaabo ne me koma.  
3 Na w'adε wɔ m'ani so,  
na menam wo nokware mu.  
4 Me ne nnipa huhuw antra,  
na me ne nyaatwomfo anhyia mu.  
5 Metan nnipa bɔne guabɔ,  
na me ne nnebɔneyεfo ntra.  
6 Mehohoro me nsa, bemdi mu,  
na matwa w'afɔremuka ho mahyia,  
Awurade,  
7 sε merema woate m'aseda dwom,  
na maka w'anwonwade nyinaa.  
8 Awurade, medɔ wo fi trabea  
ne faako a w'anuonyam te.  
9 Nhwim me kra nka nnebɔneyεfo ho,  
anaase me nkwa nka mogyapefo ho  
nkɔ.  
10 Wɔn na mmusu hyε wɔn nsam,  
na adanmude aye wɔn nifa ma.  
11 Na me de, pεyε mu na mebɔ me bra:  
Gye me, na hu me mmɔbo.  
12 Me nan gyina nea εhɔ da fam,  
asafo ahyiae mu na mehyira Awu-  
rade.

3 Yes 49, 23. 4 Dwom 27, 11. 7 Hiob 13, 26. 12 Dwom 32, 8.  
13 Dwom 37, 9. 14 Hiob 29, 4. 19 Dwom 35, 19. 20 Dwom 16, 1.  
21 Hiob 1, 1. 22 Dwom 130, 8. — 2 Dwom 17, 3. 4 Dwom 1, 1. 6 Dwom 122.  
8 Dwom 27, 4. 12 Dwom 22, 22.

## 27

*Awurade ne me hann ne me nkwegye  
Dawid de*

- 1 Awurade ne me hann ne me nkwegye,  
ehena na minsuro no?
- 2 Awurade ne me nkwa ahoden,  
ehena anim na me ho mpopo?
- 3 Nnipe bɔne a wɔhye me so na wɔtan  
me,  
se wɔtoa me abesunsuane me a,  
wɔawatiwatiriw na wɔahwehwe  
ase.
- 4 Se dɔm bɔ me ho nsra a,  
me koma rentu;  
se wotu me so sa a,  
eno mu po na me ho tɔ me.
- 5 Ade biako na masre Awurade,  
eno na mehwehwe akyi kwan,  
se me nna a midi nyinaa metra Awu-  
rade fi,  
na mahwe Awurade animtew,  
na madwen me tirim, n'asorefi.
- 6 Na afei ɔbema me ti so,  
m'atamfo a wɔatwa me ho asi no so,  
na mabɔ ne ntamadan mu ayeyi  
afɔre,  
na mato Awurade sanku dwom.
- 7 Awurade, tie me sufrɛ;  
hu me mmɔbɔ, na gye me so.
- 8 Woaka se: Monhwehwe m'anim nti,  
me koma se wo se: Awurade, w'anim  
na merehwehwe.
- 9 Nyi w'ani nhintaw me,  
mfa abufuw mpam w'akoa.  
Me boafu ne wo,  
ntow me nkyene, na nnyaw me,  
me nkwegye Nyankopon.
- 10 Na m'agya ne me na agyaw me,  
na Awurade de, ogye me.
- 11 Awurade, kyere me wo kwan,  
na fa me fa ɔtempɔn tamaa so,  
m'atɛwfo nti.
- 12 Nnan me mma se m'atamfo pɛ,  
na adansekurumfo asore ahye me,  
ne wɔn a wopuw anuɔdensem.
- 13 Gye se migye midi se mehu Awurade  
papa,  
ateasefo asase so.

- 14 Ma w'ani nna Awurade so,  
hye wo ho den na ma wo bo nyɛ duru,  
na ma w'ani nna Awurade so.

## 28

*Nkɔmmɔdi, adesre ne aseda  
Dawid de*

- 1 Awurade, wo na misu mefrɛ wo, me  
botan,  
mmua w'ano wɔ me ho;  
anyɛ saa na wumua w'ano wɔ me ho  
a,  
meyɛ se wɔn a wosian kɔ amoam mu  
no.
- 2 Se misu mefrɛ wo,  
na mema me nsa so mekyere wo  
trabea kronkron hɔ a,  
tie me nkɔtɔsre.
- 3 Nyi me afre so mfra abɔnefo ne  
abusuyɛfo  
a wɔne wɔn yɔnkonom kasa asom-  
dwoe so,  
na wɔn komam de, bɔne wɔ mu.
- 4 Ye wɔn se wɔn nneyɛ ne wɔn abra-  
bo bɔne te,  
susuw wɔn nsa ano nnwuma so ma  
wɔn,  
tua wɔn nea wɔayɛ so ka.
- 5 Efise wɔn ani nni Awurade nneyɛ  
ne ne nsa ano nnwuma so:—  
Obedwiriw wɔn, na ɔrento wɔn nsi  
hɔ.
- 6 Ayeyi nka Awurade, efise watie  
me nkɔtɔsre.
- 7 Awurade ne m'ahoden ne me kyɛm.  
Mede me koma mato no so, na waboa  
me,  
enti me koma ho asan no,  
na mede me dwom meda no ase.
- 8 Awurade ne wɔn ahoden,—  
nea wasra no no nkwegye aban ne  
no.
- 9 Boa wo man, na hyira w'apɛgyade,  
na yɛn wɔn, na ma wɔn so daa.

## 29

*Onyankopon anuonyam a eda adi ahum mu  
Dawid dwom*

- 1 Mo anyame mma, momfa [anuonyam]  
mma Awurade,—  
momfa anuonyam ne tumi mma  
Awurade.

1 Dwom 56, 4; Yes 12, 2.

6-8; 42, 4; 63, 2; 84, 3-4.

11 Dwom 25, 4; 86, 11; 139, 24.

1 Dwom 143, 7.

7 Dwom 18, 1-2.

2 Hiob 19, 22.

5 Dwom 31, 20; 40, 2.

13 Dwom 142, 5; Yes 38, 11.

2 1 Ah 8, 30; Kwa 3, 41.

3 Dwom 26, 9.

3 Dwom 3, 6.

8 Deut 4, 29.

13 Dwom 142, 5; Yes 38, 11.

3 Dwom 26, 9.

1 Dwom 89, 6; 103, 20.

4 Dwom 23, 6; 26,

10 Yes 49, 15.

14 Dwom 31, 24.

5 Yes 5, 12.

- 2 Monhye Awurade din anuonyam, monsore Awurade, ahokeka kronkron mu.
- 3 Awurade nne wɔ asu so, anuonyam Nyankopon ma aprannaa bom, Awurade wɔ nsu bebree so.
- 4 Awurade nne mu ye den se, Awurade nne mu wɔ anuonyam.
- 5 Awurade nne bubu nkyeneduru, Awurade abubu Lebanon nkyeneduru.
- 6 Na ema wohuruhuruw se nantwi ba, Lebanon ne Sirion se kooforo.
- 7 Awurade nne pa gya a edew.
- 8 Awurade nne ma sare so hɔ him, Awurade ma Kades sare so hɔ po.
- 9 Awurade nne ma aforote ko awo, na ema kuae mu da hɔ,— na n'asorefi mufo nyinaa ka se: Anuonyam!
- 10 Awurade traa ase ma nsu yirii, na Awurade bɛtra hɔ se ohene daa.
- 11 Awurade bɛma ne man ahooðen, Awurade de asomdwoe behyira ne man.

## 30

*Aseda dwom**Dwom a wofo de dwiraa Dawid dan*

- Mema wo so, Awurade, efise woayi me, na woamma m'atamfo ani annye, me nti.
- 2 Awurade, me Nyankopon, misu mefreɛ wo, na wosaa me yare.
- 3 Awurade, wootwe me kra afi asaman, woama me nkwa na manko amoam mu.
- 4 Monto Awurade dwom, mo a moye n'ahotefo, na munyi ne nkae kronkron no aye.
- 5 Na n'abufuw kye kakraa bi, na n'adoe de, etra hɔ kye se nkwa bere.
- Osū besoe anadwofa,— na ade kye a, na anigye aba.
- 6 Na me de, misee m'ahodwo mu se:
- Merenthim ara da.
- 7 Awurade, wode w'ani so ama me bepɔw atim dennen,

- na wode w'ani hintawee no, me bo tui.
- 8 Wo, Awurade, na misu mefreɛ wo, na mekoto mesreɛ Awurade se:
- 9 Den mfaso na εwɔ me mogya ne m'amoia mu kɔ mu? Mfutuma beda wo ase? Ebeka wo nokware akyers anaa?
- 10 Awurade, tie, na hu me mmɔbɔ! Awurade, bɛboa me.
- 11 Woama me nkɔmmɔdi adan me asaw, woasan me ho atweaatam, na wode anigye abɔ me so,
- 12 na m'anuonyam ato wo dwom na annyae da. Awurade, me Nyankopon, meda wo ase daa.

## 31

*Ahotoso dwom**Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

- Wo, Awurade, na maguan matoa wo, mma m'anim nngu ase da biara da. Fa wo trenee so gye me,
- 2 ye aso ma me, ye ntɛm gye me. Ye me guandɔbea botan, ne srɔnsrɔn so aban se wubegye me nkwa.
- 3 Na wone me botantim ne me trabea srɔnsrɔn, na wo din nti wobekyerɛ me kwan na woakogya me.
- 4 Wubeyi me afi afiri a wɔahintaw asum me no mu, na wo ara ne m'aban a εys den.
- 5 Wo nsam na mede me honhom mehye; Awurade, nokware Nyankopon, woagye me.
- 6 Metan wɔn a wodi atoro ahuhude akyi, na me de, mebata Awurade ho.
- 7 Medi ahurusi, na m'ani agye w'adɔe ho, se woahwɛ m'amanehunu, na woahu me kra ahohia.
- 8 Na woanyi me anhye otamfo nsa, wode m'an'an agyina nea εtrew.
- 9 Awurade, hu me mmɔbɔ, na me ho hia me. Awerehow ama m'aniwa ne me kra ne me honam atwintwam.

2 Dwom 110, 3.  
1 Dwom 35, 19, 24.  
11 Yoh 16, 20.  
4 Dwom 25, 15.

3 Hiob 37, 2.  
3 Dwom 116, 3-4.  
12 Dwom 16, 9. —  
5 Luk 23, 46.

6 Deut 3, 8-9.  
5 Yes 54, 7.  
2 Dwom 18, 2.  
8 Dwom 18, 36

11 Dwom 28, 8-9. —  
9 Dwom 6, 5.  
3 Dwom 23, 3.  
9 Dwom 6, 7.

- 10 Na me nkwa ahwere eyaw mu,  
na me mfe ahwere ahomegu mu.  
M'amumoye nti m'ahoden so ahuan,  
na me nnompe agurow.
- 11 M'ahohiafo nyinaa nti maye ohoho-  
rafo,  
na maye me ho tefo so duru,  
na m'amannifo suro me,  
won a mifi adi a wohu me guan  
me.
- 12 Nnipa were afi me se owufo,  
maye se ade a wotow kyene.
- 13 Na mete nnipa bebree nsekudi,  
ahude atwa me ho ahyia,  
se me ho agyina a woakc no mu  
woabc won tirim se wobesee me kra.
- 14 Na me de, wo, Awurade, so na  
mede me ho mato.  
Mise: Wone me Nyankopon.
- 15 Wo nsam na me mmere wo,  
gye me m'atamfo ne m'ataafo nsam.
- 16 Tew w'anim kyere w'akoa,  
fa w'adoe so gye me nkwa.
- 17 Awurade, mma m'anim nngu ase,  
na misu mefre wo.  
Ma abonefo anim ngu ase,  
na wontoto mum asaman.
- 18 Ma atorofo ano mmua,  
won a woka streneeni ho nsam a ey  
den,  
ahokyere ne kwasiarebo mu no.
- 19 Wo papa a wode asie ama wo  
ferefo no so den ara!  
Eno na wuyi kyere won a woguan  
toa wo no, nnipa anim.
- 20 Wode w'anim bɔ wɔn ho ban de wɔn  
hintaw fi nnipa a woabɔ tukuw  
anim,  
wode won sie ose mu fi tekrema  
birebire ho.
- 21 Nhyira ne Awurade se wama n'adoe  
aye nwonwa ama me,  
kurow a ey den mu.
- 22 Nso me de, misee m'ahoyeraw mu  
se:  
Woatwa me afi w'ani so.—  
Nanso misu mefre wo no,  
wotee me nkotɔsre.
- 23 Monno Awurade, mo a moye n'a-  
hotefo nyinaa.  
Awurade hwe won a wodi nokware  
so,  
na otua nea odi ahantansem no ka a  
eboro so.

- 24 Monhye mo ho den na mumpirim mo  
bo,  
mo a motwen Awurade nyinaa.

## 32

- Bone fafiri mu ahɔɔ*  
*Dawid de. Nnwenho dwom*
- Nhyira ne nea wɔde ne mmaparato  
afiri no,  
na woakata ne bone so.
- 2 Nhyira ne onipa a Awurade mmu  
n'amumoye ngu no so,  
na nnaadaa nni ne honhom mu.
- 3 Na mimuua m'ano no,  
me nnompe gurowee,  
m'apini a misii daa nyinaa nti.
- 4 Na awia ne anadwo wo nsa yee me  
so duru,  
me mu nsu twee,  
na mikisae se awia bere mu. (Sela)
- 5 Mekaa me bone mekyere wo,  
na mankora m'amumoye so.  
Mekae se: Meka me mmaparato ma-  
kyere Awurade.  
Na wo na wuyii me bone so mmusu.  
(Sela)
- 6 Eyi nti teeni biara mmo wo  
mpae da a obehu wo no.  
Ampa ara, se asu kese yiri a, eremfa  
ɔyaa ko.
- 7 Wone me hintabea,  
wobefo me ho ban, na me ho anhia  
me,  
na wode nkwegye nnwom atwa me  
ho ahyia. (Sela)
- 8 Mebue w'adwenem, na makyere  
wo okwan a wobefo so,  
m'ani wo so, na metu wo fo.
- 9 Monnye se aponko anaa mfurum-  
ponko a wonnim de,  
nnareka ne sho hama na wode to  
won anom twe won,  
anka wɔrentwiw mmen wo.
- 10 Obonefo yaw dooso,  
na nea ode ne ho to Awurade so  
no,  
wode adoe bedi no barehyia.
- 11 Treneefo, momma mo ani nnye  
Awurade ho,  
na munni ahurus!
- Komam teefo nyinaa, momfa anigye  
nhuro!

11 Dwom 69, 10-12.  
Dwom 80, 3.  
24 Dwom 27, 14.  
8 Dwom 25, 12.

13 Yer 20, 10; 46, 5.  
20 Dwom 27, 5.  
1 Rom 4, 6-9.  
9 Mmb 26, 3.

21 Dwom 17, 7.  
3 Dwom 31, 11; 51 8.  
11 Dwom 33, 1.

15 Dwom 139, 16.  
22 Dwom 116, 11.

16 Num 6, 25;  
5 Mmb 28, 13.

## 33

*Wiase sodi ho dwom*

- 1 Treneefo, momfa anigye nhuro Awurade mu,  
ese wɔn a wɔtese no se woyi no aye.
- 2 Momfa sanku nna Awurade ase,  
momfa sanku a eso hama du nto no dwom!
- 3 Monto dwom foforo mma no,  
mommo sanku yiye nka enne ho!
- 4 Na Awurade asem teε,  
na ne nnwuma nyinaa wɔ nokware mu.
- 5 Ode asentrenee ne atemmu,  
Awurade adoe ahye asase so ma.
- 6 Awurade de n'asem na eyee osoro,  
na ode n'anom honhom yee emu asafo nyinaa.
- 7 Oka po nsu boa ano kuw,  
ode ebun sie nea εho dɔ.
- 8 Ma asase nyinaa sofo nsuro Awurade,  
wɔn a wɔte wiase nyinaa mfere no;
- 9 na ɔno na ɔka a, εbam,  
ɔno na ɔhye a, egysina ho.
- 10 Awurade ma amanaman agyina dan hunu,  
ɔma aman adwene ye ɔkwa.
- 11 Awurade agyina de, egysina ho daa,  
ne komam adwene wɔ ho ma awo ntoatoaso nyinaa.
- 12 Nhyira ne nkurofo a wɔn Nyankopɔn ne Awurade,  
ne ɔman a wapaw won de aye n'ankasa n'apegyade.
- 13 Awurade fi soro hwe,  
ohu nnipa mma nyinaa.
- 14 Ote ne trabea na ɔhwε asase sotefo nyinaa.
- 15 ɔno na ɔnwene wɔn nyinaa koma,  
ohu wɔn nnwuma nyinaa mu.
- 16 Ohene biara mfa dɔnnodow nni  
nkonom,  
ɔbran mfa ahooeden kese nnye ne ho.
- 17 Nkwagye mu, ɔpɔnkɔ ye ade hunu,  
na wɔmfa n'ahooeden dodow nnye onipa.
- 18 Hwe, Awurade ani wɔ wɔn a wosuro no so,  
ewɔ wɔn a wɔn ani da n'adoe so no so,
- 19 se obegye wɔn kra afi wu mu,

- na wama woanya nkwa ɔkɔm mu.
- 20 Yen kra twen Awurade.  
yen boafø ne yen kyem ne no.
- 21 Na ne mu na yen koma betɔ yen yam,  
efise yede yen ho ato ne din kronkron so.
- 22 Awurade, ma w'adoe ntra yen so,  
senea yen ani da wo so no.

## 34

- Nea ɔte Nyankopɔn hwesie mu*  
*Dawid de a ɔtɔe bere a ɔdan se obɔdamfo Abimelek*  
*anim na ɔpam no ma ɔkɔe no*
- Mehyira Awurade nna nyinaa,  
n'ayeyi wɔ m'anom daa yi.
- 2 Awurade mu na me kra behoaho ne ho,  
ahobræasefo bɛte, na wɔn ani aye.
- 3 Mo ne me nkamfo Awurade kese耶耶,  
na momma yɛmmom mma ne din so.
- 4 Mahwehwe Awurade, na wabua me,  
na wagye me afi nea misuro nyinaa mu.
- 5 Wɔn wɔhwε no no anim tew,  
na wɔn anim ngu ase.
- 6 Ohiani yi tεεem, na Awurade tiee no,  
na ogyee no n'ahohia nyinaa mu.
- 7 Awurade bɔfo bɔ wɔn a wosuro no ho nsra hyia,  
na ogye wɔn.
- 8 Monka nhwε na munhu se Awurade ye,  
nhyira ne onipa a oguan toa no.
- 9 Awurade akronkronfo, munsuro no!  
na biribiara remmo wɔn a wosuro no.
- 10 Gyataforo bedi hia na ɔkɔm ade wɔn,  
na wɔn a wɔhwε Awurade no, ade pa biara remmo wɔn.
- 11 Mma, mommra, monye aso mma me!  
Mɛkyere mo Awurade suro.
- 12 Mo mu hena na ɔhwεhwe nkwa,  
na ɔpε onyinkye se obehu papa?
- 13 Kora wo tekrema, bɔne ho,  
ene w'ano, nnaadaasem ho.
- 14 Yi bɔne ho akwa, na ye papa,  
hwehwe asomdwoe, na tiw no.
- 15 Awurade ani wɔ treneefo so,  
na n'aso tie wɔn sufε.
- 16 Awurade ani sa nnebɔneyεfo,  
se obegu wɔn ase, asase so.

1 Dwom 32, 11.

2 Dwom 92, 3.

3 Dwom 40, 3; 96, 1; 98, 1; Adi 5, 9.

6 Gen 1, 6, 14.

7 Dwom 104, 9.

12 Deut 33, 29.

18 Dwom 34, 15-17.

19 Dwom 34, 9-10.

16 1 Sa 17.

7 Gen 32, 1; Dwom 91, 11.

8 1 Pe 2, 3.

17 Dwom 20, 7.

37, 25; Luk 1, 53.

12 1 Pe 3, 10-12.

14 Dwom 37, 27.

20 Dwom 3, 3. — 1 1 Sa 21, 13-15.

9 Dwom 37, 19. 10 Dwom 33, 18-19;

16 Minb 10, 7.

- 17 Treneefo su frɛ, na Awurade tie,  
na ogye wɔn fi won ahohia nyinaa  
mu.  
18 Awurade ben won a wɔn koma abu-  
bu,  
na ogye wɔn a wɔn honhom apetew.  
19 Ḍtreeneeni amane dɔɔso,  
na Awurade gye no ne nyinaa mu.  
20 Ḍhwɛ ne nnompe nyinaa,  
emu biako po mmu.  
21 Bɔne bekum ḋbɔnefo,  
na wɔn a wɔtan Ḍtreeneeni no bebre  
mu.  
22 Awurade gye ne nkoo kra,  
na wɔn a woguan toa no nyinaa re-  
mmre mu.

## 35

*Atamfo nti Ḍhwehwe eboa**Dawid de*

- Awurade, wo ne wɔn a wɔne me ham  
no nham,  
wo ne wɔn a wɔne me ko no nko!  
2 So ḋkyɛm ne nkataani mu,  
na sore beboa me.  
3 Twe peaw na siw wɔn a wɔtaa me  
no kwan,  
ka kyere me kra se: W'agyenkwaa ne  
me!  
4 Ma wɔn a wohwehwe me kra no anim  
ngu ase na wɔn ani nwu,  
ma wɔn a wɔde me bɔne no mfa aho-  
hora nsan wɔn akyi!  
5 Ma wɔnye se ntetewa, mframā anim,  
na ma Awurade bɔfo nsum wɔn ngu!  
6 Ma wɔn akwan mu nnuru sum, na  
enyɛ patoropatoro,  
na Awurade bɔfo ntaa wɔn!  
7 Na wɔasum me afiri wɔn amoamkwa,  
na wɔatu me kra amoakwa.  
8 Ma ḋsɛe mmefi no aworaw,  
na ma n'afiri a wasum ahintaw no  
nyi no,  
ma ḡmanfa patabubu nhwe mu!  
9 Na me kra bedi ahurusī Awurade  
mu,  
na ne ho asan no, ne nkwagye mu.  
10 Me nnompe nyinaa beka se:  
Awurade, hena na ote se wo  
a wugye ḡmanehunufo nea oyɛ den  
sen no nsam,  
ne ḡmanehunufo ne ohiani fi ne  
dwowtwafo nsam.

- 11 Adansefo nkontempofo sore;  
ade a minnim na wobisa me.  
12 Wɔde bɔne tua me papa ka,  
me kra aye se ayisaa.  
13 Na me de, wɔyare a, mehyɛ atweaa-  
tam,  
mede mmuada mebres me kra ase,  
na mebɔɔ mpae ma esan beguu me  
kokom.  
14 Meyɛe senea oyɛ m'adamfo ne me  
nua,  
misii me ti ase twann se obi a ore-  
gyam ne na.  
15 Na se merekohwe ase nti,  
wɔn ani gye na wɔbɔ tukuw,  
nkwhahumafo ne nnipa a minnim wɔn  
bɔ me so tukuw,  
wɔyaw ara na wonnyae.  
16 Se asatofo pe nkyewa ho tra di few  
no,  
wɔtwerree wɔn sɛ guu me so.  
17 Awurade, wobehwe ara akosi da  
ben?  
Gye me kra fi wɔn see mu,  
m'ade koro fi agyata nsam!  
18 Mɛda wo ase, gua kese mu,  
meyi wo aye, ḡman dodow mu.  
19 Mma m'atamfo atorofo no ani  
nnnye me ho,  
mma wɔn a wɔtan me kwa no mmmu  
me anikyew!  
20 Na wɔnka asomdwoesem,  
na wodwen nkontomposem hye wɔn  
a wodwo, asase so.  
21 Na wɔtɛɛ wɔn anom haharaa wɔ me  
so,  
wose: Wie, wiɛ, yɛn ani ahu!  
22 Awurade, woahu, mmua w'ano,  
Awurade, mfi me nkyɛn nkɔ akyiri!  
23 Nyan, na sore bebu me aten,  
me Nyankopon ne m'Awurade, bedi  
m'asem!  
24 Awurade, me Nyankopon, fa wo  
trenie so bebu me aten,  
na mma wɔn ani nnnye me ho!  
25 Mma wɔnnka wɔn komam se: Wie,  
nea yɛpɛ ni!  
Mma wɔnnka se: Yeamene no.  
26 Wɔn a wɔn ani gye m'amanehunu ho  
nyinaa,  
ma wɔn ani nwu, na wɔn anim ngu  
ase.  
Wɔn a wodi me so akokurokosem  
no,

18 Dwom 51, 17.

7 Dwom 35, 19.

16 Hiob 16, 9.

Yoh 15, 25.

19 2 Ko 1, 5.

8 Dwom 9, 15.

17 Dwom 22, 20.

21 Dwom 40, 15.

— 2 Dwom 7, 12-13.

12 Dwom 38, 20.

18 Dwom 22, 22.

23 Dwom 44, 23.

4 Dwom 40, 14.

13 Rom 12, 15; Hiob 31, 29.

19 Dwom 25, 19; 69, 4;

26 Dwom 35, 4.

ma aniwu ne ahohora nsi wɔn adu  
rade!

- 27 Wɔn a me trenee sɔ wɔn ani no,  
ma wonni ahurusi na wɔn ani nnye;  
ma wonka daa sɛ: Wɔnkamfo Awu  
rade kɛseyɛ,  
sɛ n'akoa yiyledi sɔ n'ani.  
28 Na me tekrem a beka wo trenee  
ne w'ayeyi daa nyinaa.

## 36

*Onyankopon adɔe*

*Wode ma dwonkyerefo. Awurade akoa Dawid de*  
Obonefo mmaparato kasa wɔ me koma  
mu:

- Onyankopon suro biara nni n'ani so.  
2 Na obu ne ho bi, n'ankasa ani so,  
sɛ wɔrenhu n'amumoyɛ na wɔakyi.  
3 N'anom nsɛm ye ahuhusem ne nnaa  
daa,  
wagyae nimdeɛ sua ne papaye.  
4 Odwen amumoyɛde ne kɛtɛ so,  
ɔde ne nan asi ɔkwan a enye so;  
bɔne de, onkyi.  
5 Awurade, w'adɔe kodu soro,  
na wo nokware kodu wim tɔnn.  
6 Wo trenee te sɛ Onyankopon mme  
pɔw,  
w'atemmu te sɛ ebun a emu dɔ.  
Awurade, wugye nnipa ne mmoa  
nkwa.  
7 Onyankopon, w'adɔe no so den ara!  
Na nnipa mma de wɔn ho dɔ wo  
ntaban nwini ase.  
8 Wo fi mu srade meemee wɔn,  
na woma wɔnom w'anigye asubon  
ten.  
9 Efise wo nkyɛn na nkwa nsuti wɔ,  
wo hann mu na yehu hann.  
10 Ma w'adɔe nkyɛ mma wɔn a wonim  
wo,  
ne wo trenee mma koma mu teefo.  
11 Mma ɔhantanni nan nntia me,  
na mma abonefo nsa nnsum me!  
12 Ende na amumoyɛfo atoto,  
woasum wɔn ahwehwe fam a wontu  
mi nsore.

## 37

*Abonefo ahɔrɔ nkyɛ*

(Dwom 49; 73; Hiob nhoma)

*Dawid de*

Nhoran wo bo nnebɔneyɛfo nti,  
mma wo bo nnhaw wo, amumoyɛfo  
ho;

- 2 na ɛrenni da bi na woatwa wɔn agu  
sɛ sare,  
na wɔakisa sɛ wura momono.  
3 Bata Awurade ho, na yɛ papa,  
tra asase so, na di nokware,  
4 na ma w'ani nka Awurade ho,  
na wama wo nea wo koma pɛ.  
5 Fa wo kwan hyɛ Awurade nsam,  
na fa wo ho to no so,  
na ɔno na ɔbɛyɛ,  
6 na wayi wo trenee adi sɛ adekyee,  
ne wo bem sɛ owigyinae.  
7 Yɛ komm ma Awurade, na to wo bo  
ase twen no.  
Nhoran wo bo, nea ne kwan asi no  
yiye no nti,  
onipa a odi ne koko so asɛm so nti.  
8 Ma abufuw ntwa, na gyae bo bɔne  
yɛ,  
nhoran wo bo, na ebewie bɔne nko:  
9 na wobeyi nnebɔneyɛfo ho,  
na wɔn a wɔtwen Awurade no,  
wɔn na wobenya asase no adi.  
10 Aka kakraa sɛ na obonefo nni ho,  
na wɔhwehwe ne trabere a, na onni  
ho.  
11 Na ahobrɛasefo benya asase no adi,  
na woagye wɔn ani asomdwoe be  
bree mu.  
12 Obonefo susuw ɔtreeneeni ho asɛm,  
na ɔtwere ne sɛ gu no so:—  
13 Awurade serew no, efise wahu sɛ ne  
da reba.  
14 Abonefo atwe nkrante, na wɔakun  
tun wɔn ta mu,  
sɛ wɔbɛma ɔmanehunufo ne ohiani  
ahwe ase,  
na wɔakum wɔn a wɔn abrabo ye:  
15 Wɔn nkrante bewɔ wɔn ara komam,  
na wɔn ta abubu.  
16 Ade kakra a onipa trenee wɔ no ye  
sen abonefo beebree ahonyade dodow.  
17 Na abonefo abasa bebubu,  
na Awurade wowaw treneefo.  
18 Awurade nim wɔn a wodi mu no nna,  
na wɔn agyapade betra ho daa.  
19 Wɔn ani renwu bere bɔne mu,  
na wɔbɛmee, ɔkɔm mmere mu.  
20 Na abonefo beyera,  
na Awurade atamfo bɛye sɛ sare mo  
mono fefe:  
wɔbɛhyew awie sā sɛ owusiw.  
21 Obonefo fɛm, na ontua,

27 Dwom 40, 16. — 1 Rom 3, 18.

6 Dwom 125, 1-2. — 8 Dwom 23, 5.

5 1 Pe 5, 7. — 6 Dwom 97, 11; 112, 4; Hiob 11, 17.

22, 29, 34. — 10 Dwom 37, 35.

14 Dwom 11, 2. — 16 Mmb 15, 16.

4 Mika 2, 1.

9 Yer 2, 13.

11 Dwom 37, 9; Mat 5, 5.

19 Dwom 33, 19.

5 Dwom 57, 10; 108, 4.

1 Mmb 24, 19.

7 Dwom 73, 3.

13 Hiob 18, 20.

20 Dwom 68, 2.

- na ḥtreeneenī hu mm̄bō, na ḥma.  
**22** Na w̄n a wahyira w̄n na ebedi  
asase no,  
na w̄n a wabō w̄n dua no, wobeyi  
w̄n ho.  
**23** Awurade na ḥde onipa anammon si-  
si yiye,  
na ne kwan s̄o n'ani,  
**24** se ḥhwe ase a, ḥremmea fam koraa,  
efise Awurade kura ne nsam.  
**25** Maye abofra, na afei mabō akora,  
nanso minhuu onipa trenee a woapa  
no  
anaase n'aſeſo ſr̄e aduan.  
**26** Ohu mm̄bō daa, na ḥde fēm,  
na n'aſeſo nſo ye nyira.  
**27** Fi b̄one ho na ye papa,  
na woatra ho daa;  
**28** efise Awurade d̄o atemmu,  
na ḥrennyaw n'ahotefo.  
Ohwe w̄n so daa,  
na abonefo aſeſo de, wobeyi w̄n ho.  
**29** Treneefo benya asase no adi,  
na woatra so daapem.  
**30** ḥtreeneenī ano ka nyansasem,  
na ne tekrema bu atentrenee;  
**31** ne Nyankopon mmara w̄ne komam,  
na ne nan nwatiriw.  
**32** ḥb̄onefo t̄ew ḥtreeneenī,  
na ḥhwehw̄e no akum no.  
**33** Awurade rennyaw no ne nsam,  
na ſe wobu no aten a, ḥremmu no f̄o.  
**34** Twen Awurade, na fa ne kwan so,  
na ḥb̄ema wo so, na woanya asase no  
adi;  
ſe wogu abonefo ase a, wubehu.  
**35** Mahu ḥb̄onefo a odi tumi,  
na ḥdennan ſe dua fromm a anya  
asiye:  
**36** na obi twaa mu no, na hwe, onni ho,  
na mehwehw̄e no, nanso manhu no.  
**37** Kari onipa a ḥye pe, na hwe nea ḥteſe:  
ſe saa onipa no awiei ye asomdwoe.  
**38** Na mm̄aratofo de, w̄beseſe w̄n nyi-  
naa preko,  
abonefo ase de, wobegu.  
**39** Na treneefo nkwyagye fi Awurade,  
one w̄n guand̄bea, ahohia da mu.  
**40** Na Awurade boa w̄n, na ogye w̄n:  
oyi w̄n fi abonefo nsam, na ogye  
w̄n nkwa,  
efise w̄de w̄n ho to no so.

*Amanehunu mu ahonu dwom*  
(Dwom 6)

*Dawid dwom a w̄de b̄o nkae*

- Awurade, ntwiw m'anim w'abufuw  
mu,  
na ntwe m'aso w'anibere mu;  
**2** na w'agyan awow̄ me aka mu,  
na wo nsa aduru me so.  
**3** W'abohuru nti ahoođen bi nni me  
honam mu,  
me b̄one nti akwahosan bi nni me  
nnompe mu;  
**4** na me mfomso aboro me ti so,  
eden me so ſe adesoa duruduru.  
**5** M'akuru b̄on, na aporow m'agyimi-  
sem nti.  
**6** Mapompono, na mapua koraa,  
da mū nyinaa mede awereshow  
menam foofoo.  
**7** Na ahyehyekuru ayε m'asen mu  
ma,  
na ahoođen bi nni me honam mu;  
**8** mahodwow, na mabubu pasaa,  
me koma apinisi nti misu dennen.  
**9** Awurade, nea mepe nyinaa da  
w'anim,  
na me pene nhintaw wo.  
**10** Me koma pere katirikatiri, m'ahoo-  
den atu,  
na m'aniwa hann po nni me ho bio.  
**11** M'adofo ne me nnamfo afi me haw  
no ho akogyina nsrenso,  
na m'abusuafo gyinagyina akyiri-  
kyiri.  
**12** Na w̄n a w̄hwehw̄e me kra no  
asum me afiri,  
na w̄n a w̄pe me b̄one no ka me ſee  
ho asem,  
na wodwen nnaadaasem da mū nyi-  
naa.  
**13** Na me de, mete ſe ositifo a ḥonte  
asem,  
na mete ſe mum a ommue n'ano.  
**14** Na maye ſe onipa a ḥonte asem  
na n'anom nni ntuaatuaano.  
**15** Na wo, Awurade, na m'ani da  
wo so,  
Awurade, me Nyankopon, wubebua.  
**16** Na mise: Mma w̄n ani nnnye me ho,  
na ſe me nan watiriw a,  
w̄cānhoahoa w̄n ho w̄ me so.

- 17 Na mereye mahwe ase,  
na me yaw wɔ m'anim daa.  
18 Na meka me mfomso,  
me bɔne nti me were ahow.  
19 Na m'atamfo ho ye wewewe,  
wɔn ho ye den,  
na wɔn a wɔtan me kwa no dɔoso.  
20 Na wɔde bɔne tua papa so ka,  
papa a midi akyiri nti wɔpɛ me ho  
asem.  
21 Awurade, nnyaw me,  
me Nyankopon, mma wo ne me ntam  
nnware.  
22 Ye ntam bɛboa me,  
Awurade, m'agyenkw!

## 39

*Amanehunu mu boasetɔ*

- Wɔde ma dwonkyerɛfo Yedutun. Dawid dwom*  
Mekae se: Mehwe m'akwan yiye,  
na mamfa me tekrema manye bɔne.  
Mede nnareka meso m'ano,  
se ɔbɔnefo wɔ m'anim yi.  
2 Medan mum meyɛɛ komm,  
mimuaa m'ano, papa ho,  
nanso me yaw mu yɛɛ den.  
3 Me koma yɛɛ hyerehyere wɔ me mu,  
meredwennwene no, na ogya no  
dewee,  
na mede me tekrema mekasae.  
4 Awurade, ma minhu m'awiei  
ne me nna kakra a woasusuw no,  
ma minhu me kye a mammekye.  
5 Hwɛ, woaye me nna nsaama pe,  
na me mfe nyɛ hwhee, w'anim.  
Ampa ara, onipa asi so se den ara a,  
na ɔye ohuruhuro ara kwa. (Sela)  
6 Ampa ara, onipa nam se sunsuma  
kwa.  
Ampa ara, wɔhaw wɔn ho ohuruhu-  
ro ho;  
ɔhyɛ da so, na onnim nea ɔbɛboa ano.  
7 Na afei, Awurade, den na me-  
twen?  
Wo so na m'ani da.  
8 Gye me fi me mmaprato nyinaa mu,  
mfa me mma, na ɔkwasea mmmɔ me  
ahohora.  
9 Matɔ mum, mimmue m'ano,  
efisɛ wo na woaye.  
10 Yi wo haw fi me so.  
Wo nsa ano hwe rehyew me.

- 11 Se wode amumɔye ho animka twe  
onipa aso a,  
woma n'ahoofɛ hyew se nwewee ye.  
Ampa ara, nnipa nyinaa ye ohuru-  
huro. (Sela)  
12 Awurade, tie me mpaebɔ,  
na ye aso tie me sufre.  
Mmua w'ano me nusu ho, na meye  
wo hɔho,  
meyɛ ɔmamfrani se m'agyanom  
nyinaa.  
13 Yi w'ani fi me so,  
na mentew m'anim,  
ansa na mafi ha, na wɔanhу me bio.

## 40

*Aseda ne adesre mpaebɔ*

- Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom*  
Otwen na metwen Awurade,  
na ɔyɛɛ aso maa me,  
2 na ɔtēe me sufre.  
Na oyii me fii ɔsɛɛ amoam mu, fii ate-  
kye mu,  
na ɔde me nan sii ɔbotan so,  
ɔmaa m'anammɔn tintimii.  
3 Na ɔde dwom foforo ahye m'anom,  
yen Nyankopon ayeyi.  
Nnipa bebree behu asuro, na wɔa-  
bata Awurade ho.  
4 Nhyira ne onipa a ɔde n'ani ato  
Awurade so,  
na ɔnnan n'ani nkyerɛ ahantanfo  
ne wɔn a wɔman di atoro.  
5 Awurade, me Nyankopon,  
w'anwonwade ne w'adwene, wo-  
ma adɔoso ama yen,  
wɔrentumi mfa biribi nto wo ho;  
anka mɛka na makasa ho,  
ɔccɔsɛ sen se wobetumi akan.  
6 Wompe afɔrebɔ ne ayeɛde,  
woasiesie aso de ama me,  
wummisa ɔhyew afɔre ne bɔne ho  
afɔre.  
7 Enna mekae se: Hwɛ, mereba,  
wɔakyerɛw me ho asem nhoma mmo-  
bowee no mu.  
8 Nea mepe ne se meye nea wo, me  
Nyankopon, wɔpɛ,  
na wo mmara wɔ me komam.  
9 Maka trenee ho asempa asafo kese  
mu,

18 Dwom 32, 5.

20 Dwom 35, 12. — 1 1 Be 25, 1, 3.

2 Dwom 38, 13.

4 Dwom 90, 12; Hiob 14, 5.

5 Dwom 90, 5.

6 Skf 2, 18, 21; Luk 12, 18-20.

9 2 Sa 16, 10.

11 Dwom 39, 5.

12 Lev 25, 23; Dwom 119, 19; 1 Pe 2, 11; Heb 11, 13.

13 Hiob 10, 20. — 3 Dwom 33, 3.

5 Dwom 139, 17-18.

6 Dwom 51, 16; Heb

10, 5-10; Yes 50, 5.

9 Dwom 22, 22, 25.

- hwe, meremmua m'ano, Awurade,  
wunim.
- 10 Mankora wo trenee so me komam,  
maka wo nokware ne wo nkwegye,  
mansiw w'adœ ne wo nokware so,  
asafo kese mu.
- 11 Wo Awurade, worensiw me wo  
mmɔborohunu so,  
w'adœ ne wo nokware bebo me ho  
ban daa,
- 12 Na bɔne a wonnim ano atwa me ho  
ahyia,  
m'amumoye aso me mu a emma mi-  
nhu ade bio,  
na sen me ti so nhwi,  
na me koma agyaw me.

(13-17: Dwom 70)

- 13 Awurade, ma εnyε wo fe se wubegye  
me,  
Awurade, ye ntεm beboa me!
- 14 Ma wɔn a wɔhwehwε me kra asee  
no no ani nwu,  
na wɔn anim ngu ase,  
ma wɔn a wɔpε me bɔne nsan wɔn  
akyi,  
na wɔnnan ahohorafø!
- 15 Wɔn a wose me se: Wiε, wiε! no,  
ma wɔn ho nnwiriw wɔn,  
wɔn aniwu akatua so.
- 16 Ma wɔn a wɔhwehwε wo nyinaa nni  
ahurusi,  
na wɔn ani nnye wo ho:  
ma wɔn a wɔpε wo nkwegye nka daa  
se:  
Wɔnkamfo Awurade kεseyε.
- 17 Na me de, meye mmɔbɔ, na meye  
ohiani de,  
nanso Awurade dwen me ho.  
Wone me boafø ne me gyefø, me  
Nyankopøn,  
ntwentwen wo nan ase!

## 41

- Amane a efi yare ne atamfo mu  
Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom*
- Nhyira ne nea odwen ɔbrefo ho,  
Awurade begye no, da bɔne mu.
- 2 Awurade behwε no so na wama no  
nkwa,  
na wɔahyira no asase so.  
Na worenyi no nhys n'atamfo a  
wɔpε no nsa.
- 3 Awurade bεwaw no ɔyarepa so;  
ne yare a ɔyare da ho nyinaa,  
wodan ma esi no yiye.
- 4 Me de, mekae se: Awurade, hu  
me mmɔbɔ,  
sa me kra yare, na mayε wo bɔne!
- 5 M'atamfo kasa me ho bɔne se:  
Da ben na obewu na ne din ayera?
- 6 Na se ɔba behwε me a, ɔka atosεm,  
ne koma tase nsenhunu fa, ofi adi  
kokeka.
- 7 Wɔn a wɔtan me nyinaa tutu me ho  
asu,  
wosusuw me ho bɔne ka se:
- 8 Abusude akita no,  
na afei a ɔda hɔ yi, ɔrensøre bio.
- 9 M'adamfo pa po a mede me ho  
metoo no so  
a odii m'aduan bi no,  
wama ne nantin so atia me.
- 10 Na wo, Awurade, hu me mmɔbɔ,  
na ma me so, na mintua wɔn so ka!
- 11 Eyi ho na mehu se wɔpε me:  
Se m'atamfo renni me so ahurusı.
- 12 Na me de, wuso me mu ma mi-  
gyina hɔ, me mū a midi mu,  
na wode me gyina w'anim pintinn  
daa.
- 13 Nhyira ne Awurade, Israel  
Nyankopøn,  
efi teteete de rekø daa. Amen ne  
Amen.

14 Dwom 6, 10.  
4 Dwom 6, 2.

15 Dwom 35, 21, 25.  
9 Dwom 55, 13; Yoh 13, 18; Aso 1, 16.

17 Dwom 109, 22. — 1 Mmb 19, 17.  
13 Dwom 72, 18; 89, 52; 106,  
48; 150, 6.

## NHOMA A ETO SO ABIEN

## 42

*Onyankopøn ho amygina**Wɔde ma dwonkyerefo. Kora mma nnwenho dwom*

Sε oforote pere hwehwε nsuwa no,  
se me kra pere hwehwε wo, Nyankopøn, ne no.

- 2 Onyankopøn, nkwa Nyankopøn ho  
kɔm de me kra.  
Da ben na mεba mabefi Nyankopøn  
anim?
- 3 Me nusu aye me aduan awia ne ana-  
dwo,

- se wose me daa se: Wo Nyankopon  
wo he?
- 4 Mekae eyinom, na mihwie me kra  
wo me mu,  
senea me ne asafokuw nantew koo  
Onyankopon fi,  
na me ne nkurofo a wɔnam yuu hye  
fa no  
de ayezi ne aseda nnwom koe no.
- 5 Me kra, aden na woabotow see,  
na wusi me mu apini?  
Fa w'ani to Nyankopon so,  
na meda so mayi no aye,  
se ɔye m'anim boafu ne me Nyankopon.
- 6 Me kra abotow wo me mu,  
enti mekae wo, Yordan ne Hermon  
mmebow asase so,  
Misar bepow so.
- 7 Ebun fr̄ ebun, wo nsu a eworo gugu  
no gyegyeegye no mu,  
w'asorokye ne w'aworo nyinaa abu  
afa me so.
- 8 Adekyee bi Awurade beyi n'adoe  
adi,  
na anadwo mato no dwom mayi me  
nkwa Nyankopon mpae.
- 9 Meka makyere Onyankopon, me bo-  
tan no, se:  
Aden nti na wo were afi me?  
Aden nti na otamfo hye a chye me so  
nti  
memfa awereshow mennantew?
- 10 Ahohora a m'ahohiafo bo me no ye  
me se me nnompe redwerew,  
se daa wose me se: Wo Nyankopon  
wo he?
- 11 Me kra, aden na woabotow see,  
na wusi me mu apini?  
Fa w'ani to Nyankopon so,  
na meda so mayi no aye,  
se ɔye m'anim boafu ne me Nyankopon.

## 43

Fa wo ho to Nyankopon so  
Onyankopon, bu me aten,  
na wo ne ɔman a enye no nni asem  
mma me.  
Gye me fi okontomponi ne omimfo  
nsam.

2 Na wone me guantoa Nyankopon,  
aden nti na wotow me kyene?

- Aden nti na otamfo hye a chye me so  
nti  
memfa awereshow mennantew?
- 3 Ma wo hann ne wo nokware mme-  
gya me,  
na emfa me nkɔ wo bepow kronkron  
so  
ne wo trabea.
- 4 Na makɔ Onyankopon afɔremuka  
ho, m'ahurusi anigye Nyankopon  
nkyen,  
na mede sanku mada wo ase,  
Onyankopon, me Nyankopon.
- 5 Me kra, aden na woabotow see,  
na wusi me mu apini?  
Fa w'ani to Nyankopon so,  
na meda so mayi no aye,  
se ɔye m'anim boafu ne me Nyankopon.

## 44

## Kan ne nne

- Wode ma dwonkyerefo. Kora mma nnwenho dwom  
Onyankopon, yede yen aso ate,  
yen agyanom aka akyere yen se:  
Woaye adwuma bi, wɔn bere so,  
tete mmere no mu.
- 2 Wode wo nsa pam amanaman,  
na wɔn de, wuduaa wɔn.  
Woboo aman, na wɔn de, wotrew  
wɔn mu.
- 3 Na enye wɔn ara afoa na wode nya  
asase no,  
nanso enye wɔn ara nsa na egypt  
wɔn,  
na mmom eye wo nifa ne wo basa ne  
w'anim hann,  
efise wope wɔn.
- 4 Wo, Nyankopon, wone me hene,  
hye na Yakobnya nkwegye ara nko.
- 5 Wo so na yenam sum yen ahohiafo  
gu,  
wo din mu na yetiatia wɔn a wɔcɔre  
hye yen no so.
- 6 Na memfa me ho mento me ta so,  
na m'afoa nso rennye me.
- 7 Na woagye yen yen ahohiafo nsam,  
na woahye wɔn a wɔtan yen aniwu.
- 8 Onyankopon mu na yehoahoa yen ho  
daa nyinaa,  
na yezi wo din aye daapem. (Sela)
- 9 Nanso woatow yen agu, na wo-  
bo yen ahohora,  
na wo ne yen dɔm ankɔ.

4 Dwom 27, 4.

5 Dwom 42, 11; 43, 5.

7 Dwom 88, 7.

9 Deut 32, 4; Dwom 43, 2.

11 Dwom 42, 5.

— 1 Dwom 26, 1.

2 Dwom 42, 9.

3 Dwom 15, 1.

4 Dwom 63, 5.

5 Dwom 42, 5, 11. — 1 Deut 6, 20-25.

6 Dwom 20, 7.

4 Dwom 74, 12.

- 10 Woma yedan yen akyi kyereɛ yen ahoguanfo,  
na wɔn a wɔtan yen fow yen.
- 11 Wode yen mae se nguan a wodi,  
na woabo yen ahwete amanaman mu.
- 12 Woanton wo nkurofo annye hwee,  
woamfa wɔn annye aboɔden.
- 13 Wode yen asi ho ama wɔn a wɔtete  
yen ho nsopa,  
ama wɔn a woatwa yen ho ahyia no  
fewdi ne ahiiyi.
- 14 Wode yen aye akasabebui, aman-  
aman mu,  
woma aman bobo wɔn ti nko wo yen  
ho.
- 15 Daa nyinaa m'ahohora da m'anim,  
na aniwu akata me so,
- 16 nea ɔbɔ me ahohora na ɔsopa me no  
nne  
ne ɔtamfo ne weredifo nti.
- 17 Eyi nyinaa aba yen so,  
nanso yen were mfi wo,  
na yentwaa w'apam ho nkontompo ε.
- 18 Yen koma nsan n'akyi ε,  
na yen anammɔn nteree wo kwan  
ho ε.
- 19 Nanso woabubu yen pasaa, nea sa-  
kraman wɔ,  
na wode sum kabii akata yen so.
- 20 Se yen were afi yen Nyankopon din  
anaase yeatrew yen nsam akyere  
onyame foforo a,—
- 21 εnyε Onyankopon na ɔbhewehwe?  
Na ɔno na onim komam ahintasem.
- 22 Na wo nti na wokum yen daa nyinaa,  
wobu yen se nguan a wokokum wɔn.
- 23 Awurade, nyan ε, aden nti na woda?  
Sore ε, ntow yen nkyene koraa.
- 24 Aden nti na wuyi w'ani hintaw,  
na wo were fi yen amane ne yen so  
hyε no?
- 25 Na woabre yen kra ase akɔ mfutuma  
mu,  
yen yafunu butuw fam.
- 26 Sore beboa yen ε,  
na gye yen, w'adɔe nti!

## 45

*Ohene ne ayeforo**Wode ma dwonkyerefo se wɔnto no "Sukooko" nne  
so. Kora mma nnwenho, adɔde dwom**Asem pa aye me koma ma abu so.  
Meka ade a maye mama ohene no!*

13 Dwom 79, 4; 1 Ah 9, 7.

24 Dwom 10, 1. — 1 Dwom 69, 1.

6 2 Sa 7, 13; Heb 1, 8-9.

- me tekrema ye ɔkyerewfo a ne nsa  
ye hare krammen.
- 2 Wo ho ye fe sen nnipa mma,  
wɔde dom ahyε w'anom ma.  
Enti na Onyankopon ahyira wo daa.
- 3 Otumfo, fa w'afoa bɔ w'asen,  
fa w'auonyam ne w'ahensem bɔ  
wo ho so.
- 4 Na fa w'ahensem no tew mu kɔ  
w'anim  
ma nokware ne trenee a woabre no  
ase,  
na wo nifa nkyerekyere w'ade a εye  
hu.
- 5 W'agyan ano ye nnam,  
aman behwehwe ase w'anim,  
εwɔ ɔhene atamfo komam.
- 6 Onyankopon, w'ahengua wɔ ho daa  
daa,  
w'ahenni poma ye trenee poma.
- 7 Wodo trenee, na wotan abɔnefosem,  
enti na Onyankopon, wo Nyankopon,  
de anigye ngo asra wo sen wo mfe-  
fo.
- 8 Kurobow ne peprɛ ne bewewonua yi  
hua wo ntade nyinaa mu,  
sanku a wɔbɔ asommen aban mu ma  
w'ani gye.
- 9 Ahene mmabea wɔ wo mmea anuo-  
nyamfo mu,  
wo dɔyere abegyina wo nifa, Ofir  
sika mu.
- 10 Obabea, tie, na hwe, na ye aso,  
na ma wo were mfi wo man ne w'agya  
fi.
- 11 Na ɔhene ani asɔ w'ahooɛ,  
na ɔne wo wura,—na sore no.
- 12 Na Tiro babea de ayeyede ba,  
na ɔman mu adefo bedefedɛ wo.
- 13 Ohene babea wɔ anuonyam kɛse mu,  
ɔdan mu,  
wɔde sikatam abu n'adurade.
- 14 Ohye mmobom atade, na wɔde no  
bre ɔhene,  
wɔde mmaabun a wɔye ne mfefo di  
n'akyi bre wo.
- 15 Wode anigye ne ahosan na ede wɔn  
reba,  
wɔkɔhyen ɔhene aban mu.
- 16 Wo mma besi w'agyanom anan mu,  
wode wɔn besisi asase nyinaa so  
ahene.
- 17 Memba woakae wo din, awo ntoatoa-  
so nyinaa mu,  
enti na aman beyi wo aye daa daa.

21 Dwom 7, 9.

2 Nmd 5, 10-16.

8 Amos 3, 15.

22 Rom 8, 36.

4 Dwom 72, 4.

10 Gen 2, 24.

23 Dwom 35, 23.

## 46

"Yen Nyame ne abankese"

Wode ma dwonkyerfo. Kora mma dwom. Wonto no  
"Mmaabun" nne so

- Onyankopon ye yen guankobea ne ahooden,  
ahohia mu boafpa a woanya no nhui.
- 2 Enti kanses asase ani dan butuw,  
na mmepow tutu gu po bun mu,
- 3 na emu nsu woro na ehuru  
na n'asorokyé ma mmepow wosow  
a, yérensuro. (Sela)
- 4 Asu bi, n'abaa ma Onyankopon  
kurow ani gye,  
ɔsorosoroni trabea kronkron no.
- 5 Onyankopon te mfinimfini, enwo-  
sow,  
Onyankopon boa no anɔrahema.
- 6 Amanaman ye hoo, ahenni wosowo-  
sow,  
ɔma ne nne so ma asase nã.
- 7 Asafo Awurade ne yen wo ho,  
Yakob Nyankopon ne yen abankese.  
(Sela)
- 8 Mommra mmehwe Awurade  
nnwuma,  
ɔsée ko a wama aba asase so.
- 9 ɔma akodi gyae kosi asase ano,  
obubu ta mu na otwita peaw mu  
asinasin,  
ɔde gya hyew nteaseenam.
- 10 Monye komm na munhu se mene  
Nyankopon.  
Wømma me so, amanaman mu,  
wømma me so, asase so.
- 11 Asafo Awurade ne yen wo ho,  
Yakob Nyankopon ne yen abankese.  
(Sela)

## 47

Onyankopon di hene

- Wode ma dwonkyerfo. Kora mma awom
- Aman nyinaa, mommo mo nsam,  
momfa anigye huro mmo ose mma  
Onyankopon.
- 2 Na Awurade a ɔwɔ sorosoro no ho  
ye hu,  
ɔye ɔhenkese, asase nyinaa so.
- 3 ɔbre aman ase de hye yen ase,  
na ɔde nkurofo hye yen nan ase.
- 4 Oyi yen apegade ma yen,  
Yakob a ɔdɔ no no anuonyanne.  
(Sela)

- 5 Onyankopon de anigye huro ko  
ɔsoro,  
Awurade de torobento gyigye ko.
- 6 Monto Onyankopon dwom, monto  
ayeyi dwom,  
monte dwom mma yen hene, monto  
ayeyi dwom.
- 7 Na Onyankopon ne asase nyinaa  
so hene,  
mommo sanku nto nnwenho dwom.
- 8 Onyankopon di amanaman so hene,  
Onyankopon te n'ahengua kron-  
kron so.
- 9 Aman ahene boaboa wɔn ho ano,  
Abraham Nyankopon man.  
Na asase so akyem wɔ Onyankopon,  
wɔama no so kese.

## 48

Sion ye Onyankopon kurow

Kora mma dwom

- Awurade ye kese, na woyi no aye se,  
yen Nyankopon kurow mu, ne bepɔw  
kronkron so.
- 2 Trabea a eyé fe, asase nyinaa anika,  
ene Sion bepɔw,  
benkum fam twɔtwɔw no, ɔhenkese  
kurow no.
- 3 Onyankopon ama woahu no,  
kurow yi aban mu, se abankese.
- 4 Na hwe, ahene behyiae,  
wɔboom wi bae.
- 5 Wobehui, wɔn ho dwiriw wɔn,  
wobirikyii, na woguanee torom.
- 6 Nketenkete kitaa wɔn,  
ɔyaw kaa wɔn se ɔbea a ɔreko awo.
- 7 Wode apuei mframbo bobɔ Tarsis  
ahyen.
- 8 Se yetee no, se yehuu no ne no,  
asafo Awurade kurow mu, yen  
Nyankopon kurom,  
Onyankopon ma n'ase tim daa.  
(Sela)
- 9 Onyankopon, yekaae w'adøe  
w'asɔrefi ho,
- 10 Onyankopon, se wo din te no,  
saa na w'ayeyi te de kosi asase ano  
ano;  
trenee ahye wo nsa nifa ma.
- 11 Ma Sion bepɔw ani nnye,  
ma Yuda mmabea nni ahurus, w'a-  
temmu ntí.
- 12 Momfa Sion ho ntwa ho kontɔnkɔn,  
monkan n'abantenten,

4 Dwom 48, 1; 2 Ah 19, 21; Yes 12, 3.

4 Dwom 16, 6.

1 Dwom 46, 4.

8 2 Ah 19, 35.

7 Dwom 93, 1.

4 2 Ah 19.

9 Dwom 76, 3. —

9 Dwom 89, 18. —

- 13 momfa mo ani nkari n'afasu,  
monhwehwe n'aban mu yiye,  
na moaka akyere awo ntoatoaso a  
ebedi mo akyi no,  
14 se saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa,  
obeye yen kwankyerfo de akosi wu  
mu.

## 49

*Abomefo ahotu nkye*

- Wode ma dwonkyerfo. Kora mma dwom*  
Aman nyinaa, muntie eyi,  
mo a mote wiase nyinaa, monye aso.  
2 Nnipa mma mpapahwekwa oo,  
mmarima mma a wo wo din oo,  
adefo ne ahiafo nyinaa.  
3 M'ano beka anyansasem,  
na me komam nsusuwii ye nhumu  
ara nko.  
4 Mebre m'aso ase matie abebusem,  
mede sankubo makyers me be ase.  
5 Aden nti na minsuro nna bone  
mu,  
nna a m'atewfo amumoye twa me ho  
hyia mu?  
6 Wode won ho to won ahonyade so,  
na wode won adedodow hoahoa won  
ho.  
7 Onua rentumi nnye onipa da,  
oremma Onyankopon ne mpatade,  
8 na won kra gye bo ye den,  
na ema ogyaw ho koraa,  
9 se ontra ase ara daa,  
na wanhu odamo.  
10 Na ohu se anyansafo wuwu,  
ne saa nso na nkwasea ne agyimfo  
see,  
na wogyaw won ahode ma ebinom.  
11 Won tirim ne se won adan betra ho  
daa,  
na won afi atra ho akosi awo ntoato-  
aso so;  
wode won din toto won nsase.  
12 Nanso onipa a owo nidi mu no,  
orentra mu,  
ote se mmoa a woyi won ho.  
13 Okwan a nkwasea fa so ni,  
na won a wope won anom asem no di  
won akyi. (Sela)  
14 Woboa asaman se nguan,  
owu hwe won so,  
na treneefo betiatia won so ancpa,  
na won de, asaman besee won ahoofe,

- na woannya trabea bio.  
15 Na me kra de, Onyankopon begye  
no asaman nsam,  
na obegye me. (Sela)  
16 Se obi nya ne ho a, nsuro,  
se ne fi anuonyam redoso a, nsuro,  
17 na owu a, oremfa emu biribiara  
nko,  
n'anuonyam rensian nni n'akyi.  
18 Se ohyira ne kra ne nkwa bere mu,  
nso woyi wo aye se woye wo ho yiye a,  
19 obek n'agyanom abusua mu,  
worenuhann ara da.  
20 Onipa a owo nidi mu na onni nhumu  
no,  
ote se mmoa a woyi won ho.

## 50

*Onyamesom pa*

(1 Sa 15, 22)

*Asaf dwom*

- Onyankopon, Tweaduampom Awu-  
rade, rekasa,  
na ofre asase fi awiapuei de kosi  
n'atoe.  
2 Sion, ahoofe a ewie peye mu, na  
Onyankopon fi haran.  
3 Yen Nyankopon beba, na orenye  
komm.  
Ogya di n'anim rehyew ade,  
na ahum atu huu atwa ne ho ahyia.  
4 Ofre osorofo osoro aba, ne asase,  
se orebebu ne man aten.  
5 Mommoaboa m'ahotefo ano mma  
me,  
won a wnam afrebo so ne me wo  
apam no.  
6 Na osoro beka ne trenee akyere,  
efise Onyankopon na orebebu aten.  
(Sela)  
7 Me man, muntie, na merebekasa;  
Israel [tie], na merebedi wo adanse:  
Me, Nyankopon, meye wo Nyankopon.  
8 Enye wo kum afre nti na meka  
w'anim,  
na wo hyew afre wo m'anim daa yi.  
9 Meremfa wo fi mu nantwinini,  
wo nguannan mu mpapo,  
10 efise kwae mu mmoa nyinaa wo me,  
mmerew apem so mmoa.  
11 Minim mmerew so ntakraboa nyi-  
naa,

14 Yes 25, 9. — 1 Dwom 37; 73.

6, 2. — 12 Skf 3, 19; 2 Pe 2, 12.

17 Skf 5, 14-15.

3 Dwom 96, 13.

4 Dwom 78, 2.

15 Hos 13, 14.

20 Dwom 49, 12. —

5 Ex 24, 4-8.

8 Mat 16, 26.

16 Hiob 21, 7-15.

1 I Be 25, 1.

8 Yes 1, 11.

10 Skf 2, 16;

- na wuram mmoadoma nyinaa wɔ me  
ho.
- 12 Se ɔkɔm de me a, anka merense wo,  
na wiase ne ne māye wɔ me.
- 13 So midi anantwinini nam?  
Na menom mpapo mogya?
- 14 Fa aseda bɔ Onyankopɔn afɔre,  
na tua w'aboade ma nea ɔwɔ ɔsoro-  
soro no,
- 15 na frɛ me hiada mu,  
na megaye wo na woahye me anuo-  
nyam.
- 16 Na ɔbɔnefo de, Onyankopɔn se  
no sɛ:  
aden nti na woka m'ahyede  
na wode w'ano bɔ m'apam din,
- 17 na wo koro yi ara wukyi animka  
na wotow me nsɛm gu w'akyi?
- 18 Se wuhu owifo a, wope n'asɛm,  
na wo ne awareseefo bɔ.
- 19 Wugyaa w'ano mu kɔ bɔne mu,  
na wo tɛkremma toatoa nnaadaasɛm.
- 20 Wotra ase ka wo nua ho nsɛm,  
wo na ba mpo, wosopa no.
- 21 Woaye eyinom, na maye komm nti,  
wususuw sɛ mete sɛ wo ara,—  
mɛka w'anim na mede mataataa  
w'anim.
- 22 Mo a mo werɛ fi Nyankopɔn no,  
munnwen eyi ho ε,  
na mantetew mo asinasin a ogyefo bi  
nni hɔ.
- 23 Nea ɔde aseda bɔ afɔre no hye me  
anuonyam,  
na ɔbɔ ɔkwani a mekyere no Nyankopɔn nkwegye wɔ so.

## 51

*Dawid ahonu mpaebɔ**Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom; ɔkɔɔ Bat-Seba  
ho a odiyifo Natan baa ne nkyen no na etoe*

- Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ, sɛ  
w'adɔe te no,  
wo mmɔborohunu a ɔdɔoso nti popa  
me mmarato.
- 2 Hohoro me ho fi m'amumɔye mu  
koraa,  
na prapra me ho fi me bɔne mu.
- 3 Na me mmarato no, mahu,  
na me bɔne wɔ m'anim daa yi.
- 4 Wo nko ara na mafom wo,  
na maye nea eyɛ w'ani so bɔne,  
na woadi bem wo kasam,  
na wo ho atew, w'atemmu mu.

- 5 Hwɛ, wɔwoo me amumɔye mu,  
na bɔne mu na me nã nyinsen me.
- 6 Hwɛ, wope nokware, m'asaabo mu,  
na ma minhu nyansa me mu ahintawee mu.
- 7 Fa adwɛrɛ yi me ho bɔne, na me  
ho afi,  
guare me, na maye fitaa asen nsu-  
kyerɛma.
- 8 Ma mente anigye ne abotɔyam nsɛm,  
na nnompe a woabubu no adi ahurusi.
- 9 Yi w'ani fi me bɔne ho hintaw,  
na popa m'amumɔye nyinaa.
- 10 Onyankopɔn, bɔ koma a emu tew ma  
me,  
na yɛ honhom foforo a ase tim wɔ  
me mu.
- 11 Ntow me mfi w'anim nkyene,  
na nyi wo honhom kronkron mfi me  
so.
- 12 Ma minnya wo nkwegye ho abo-  
tɔyam bio,  
na ayamyi honhom nso me mu.
- 13 Mɛkyere mmaratofo w'akwan,  
na nnebɔneyeefo adan aba wo nkyen.
- 14 Onyankopɔn me nkwegye Nyankopɔn,  
gye me fi mogya ho fo mu,  
na me tɛkremma ato wo trenee ho  
ahurusi dwom.
- 15 Awurade, bue m'ano,  
na mede m'ano maka w'ayeyi.
- 16 Na wompe afɔrebɔ, anka mɛbɔ,  
ɔhyew afɔre nsɔ w'ani.
- 17 Onyankopɔn afɔre ne honhom a abu-  
bu;  
Onyankopɔn, koma a abubu na  
apetew na worempo.—
- 18 Ma enye wo fe sɛ wobeyɛ Sion  
yiye;  
to Yerusalem afasul!
- 19 Eno na wobɛpɛ trenee afɔre,  
ɔhyew afɔre ne afɔre mū,  
eno na wɔde anantwinini bɛkɔ w'a-  
fɔremuka so.

## 52

*Amimfo awiei**Wode ma dwonkyerefo. Dawid nnwenho dwom.  
ɔtoebere a Edomni Doeg bɛka kyerɛe Saul sɛ Dawid  
aba Ahimelek fi no**Okatakkyi, eden na wohoahoa wo ho  
bɔne ho?*

15 Dwom 81, 7; 91, 15; Hiob 22, 27.

21 Dwom 73, 11. — 1 Sa 12.

5 Yoh 3, 6. — 7 Lev 14, 6-7; Yes 1, 18.

16 Dwom 40, 6; 50, 8-13.

16 Rom 2, 21-23.

1 Luk 18, 13.

17 Dwom 34, 18.

18 Efe 5, 11.

3 Dwom 32, 5.

8 Dwom 32, 3-4.

4 Rom 3, 4, 19.

10 Hes 36, 26.

— 1 1 Sa 22, 9-19.

- Onyankopon adoe wɔ hɔ daa nyinaa.
- 2 Okontomponi, wo tekrema dwen mmusubo ho te se oyisekan a ano ye hwetahweta.
- 3 Wope bɔne sen papa, wope atoro sen se wobeka nea etee. (Sela)
- 4 Nkɔnkɔnsa tekrema, wope amammoesem ara nko.
- 5 Onyankopon bεbɔ wo ahwe fam koraa, obeyi wo hɔ atu wo afi wo trabea, na watutu w'ase afi ateasefo asase so. (Sela)
- 6 Treneefo nso behu asuro, na wɔaserew no se:
- 7 Hwε, onipa a wamfa Onyankopon anye n'ahoden, na ɔde ne ho too n'ahode bebree no so, na ɔhyεs ne ho den, n'anibere mu, no ni.
- 8 Na me de, mete se ngo dua from-from, Onyankopon fi, mede me ho meto Nyankopon dom so daa daa.
- 9 Meyi wo aye se wo na woyee, na metwen wo din, efise eye, w'a-hotefo anim.

## 53

*Agyennyentwi*  
(Dwom 14)

Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid nnwenho dwom. Wɔnto no "ɔyare" nne so

- Ogyennyentwi se ne komam se: Onyankopon bi nni hɔ. Wɔasεe, na wɔye amumɔyεde a wokyi, obi nni hɔ a ɔye papa.
- 2 Onyankopon fi soro hwε nnipa mma, se obehu se obi wɔ hɔ a ɔye ɔbadwemma, obi a ɔhwehwε Onyankopon akyi kwan.
- 3 Wɔn nyinaa amān, wɔn nyinaa aporɔw, obi nni hɔ a ɔye papa, obiako po nni hɔ.
- 4 So amumɔyεfo anhu de, wɔn a wodi me man senea wodi aduan, na wɔmfra Onyankopon?—

- 5 Eno na wɔn ho popoe, nea ahopopo nni hɔ, na Onyankopon petee wɔn a wɔbɔc wo so nsra nnompe, woahye wɔn aniwu, na Onyankopon apa wɔn.
- 6 Hena na ɔde Israel nkawagye befi Sion aba? Da a Onyankopon de ne man nnommum besan aba no, Yakob bedi ahurusi, na Israel ani agye.

## 54

*Atamfo ho mpaebɔ ne aboadema*

Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfa sanku nto. Dawid nnwenho dwom. ɔtoe bere a Sififo bɛka kyereet Saul se: Dawid abehintaw yen nkyen, no

- Onyankopon, fa wo din so gye me, na fa wo tumi di m'asem ma me.
- 2 Onyankopon, tie me mpaebɔ, ye aso tie m'anom nsem;
- 3 na ananafo asore ahye me, na atirimodenfo rehwehwε me kra, wɔamfa Onyankopon anye wɔn ani so biribi. (Sela)
- 4 Hwε, Onyankopon ne me boafø, Awurade nko ne nea oso me kra mu.
- 5 Obεma m'atεwfo bɔne asan akɔ wɔn so,— fa wo nokware yi wɔn hɔ.
- 6 Meyi me yam mabɔ wo aføre; Awurade, meyi wo din aye se eye.
- 7 Na wagye me, amane nyinaa mu, na m'aniwa ahu nea mepe m'atamfo ho.

## 55

*Dwom a etia stan ne nnaadaa*

Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfa sanku nto. Dawid nnwenho dwom

- Onyankopon, ye aso tie me mpaebɔ, na nhintaw wo ho mfi me nkɔtɔsε ho.
- 2 Wen w'aso ma me, na gye me so. M'adwene nwam me nkɔmmɔ mu, na misi apini,
- 3 otamfo nne ne abonefo ahoguan nti. Na wɔbɔ mmusu gu me so, na wɔde abufuw tan me.
- 4 Me koma pere wɔ me mu, na owu ho hu agu me so.
- 5 Osuro ne ahopopo aba me so, na ahoyeraw akata me so.
- 6 Na mise: O, se mewɔ ntaban se aborɔnoma de ε,

- anka metu makɔtra baabi.
- 7 Yiw, anka meguan makɔ akyiri-kyiri,  
na makɔtra sare so. (Sela)
- 8 Anka meye ntɛm maguan mafimframa kese  
ne ahum yi mu.
- 9 Awurade, ye wɔn basabasa,  
paapae wɔn tekrema mu,  
na mahu amimdi ne atutuw, kurow no mu.
- 10 Awia ne anadwo wɔnam n'afasu so  
twa ho hyia,  
na amumɔyɛ ne ɔhaw wɔ mu.
- 11 Amammɔesem wɔ mu,  
na nhyeso ne nnaadaa mpa n'abonten so.
- 12 Na enye ɔtamfo na ɔbo me aholora,  
ɛno de, anka metie.  
Enye nea okyi me na ɔkyers ne ho  
wɔ me so,  
anka mede me ho mehintaw no.
- 13 Na wo desani a me ne wo bɔ so,  
me yɔnko ne me manni,
- 14 wo a wo ne me di atirimsem dede,  
na yɛnam yuu kɔ Onyankopon fi.
- 15 Ma owu ntow nsi wɔn so,  
ma wonsian nkɔ asaman anikan,  
na nsɛmmɔne wɔ wɔn trabea ne wɔn mu.
- 16 Me de, mesu mafre Onyankopon,  
na Awurade abegye me.
- 17 Anadwofa ne anɔpa ne owigyinae  
na medwen me tirim na masi apini,  
na ɔbete me nne.
- 18 Wagye me kra asomdwoe mu,  
na wɔammen me,  
na wɔn a wone me anya dɔoso.
- 19 Onyankopon bete na wabua wɔn,  
na ɔno na ɔte hɔ fi teteete.  
Wɔn de, wɔnsakra, nanso wonsuro  
Onyankopon. (Sela)
- 20 ɔteɛ ne nsa ne yɔnko pa nom so,  
wabu n'apam so.
- 21 N'anom nsem ye fekɔɔ sen buturu,  
nanso ɔko wɔ ne komam.  
Ne nsem mu dwo betee sen ngo,  
nanso eyɛ mfɔa a wɔatwe.
- 22 Dan w'adesoa to Awurade so,  
na obeso wo mu,  
ɔremma ɔtreneeni ntwi w n'an an mu da.
- 23 Na wo, Nyankopon, wode wɔn bekɔɔ  
ɔssee amoam,

mogyapefo ne nnaadaafo renni wɔn  
nna fa,  
na me de, mede me ho meto wo so.

## 56

*Amanehunu mu anidaso*

Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid abebu dwom. Wɔnto  
no "Ananafo mu aborɔnoma mum" nne so. ɔtoe  
bere a Filistifo kyeree no Gat no

- Onyankopon, hu me mmɔbɔ,  
na ɔdesani pɛ me amene me,  
daa adesae ɔde ɔko hiahia me ho.
- 2 M'atewfo pɛ me amene me daa  
adesae,  
na nnipa pii ama wɔn ho so ne me  
reko.
- 3 Eda a misuro no,  
mede me ho mitweri wo.
- 4 Onyankopon mu na miyi n'asɛm aye,  
Onyankopon so na mede me ho  
mato,  
merensuro, ɔhonam betumi aye me  
dɛn?
- 5 Da biara wotutu me nsem ano  
sisi,  
bɔne nko ara na wodwen me ho.
- 6 Wɔn ano hyia ma wɔtew me,  
na wɔkari m'anammon, efiɛ wɔ-  
twen me kra.
- 7 Wɔde amumɔyɛ benya ɔkwani aguan  
anaa?  
Onyankopon, fa aman hwe fam  
abufuw so.
- 8 Wo na woabu me kyini a mikyini yi  
ano,  
fa me nusu gu wo kotoku mu.  
Enni wo nhoma mu anaa?
- 9 Eno na m'atamfo besan wɔn akyi,  
eda a misu mefre no.  
Eyi na minim, se Onyankopon wɔ  
m'afa.
- 10 Oyankopon mu na miyi n'asɛm aye,  
Awurade mu na miyi n'asɛm aye.
- 11 Onyankopon so na mede me ho  
mato,  
merensuro, nnipa betumi aye me  
dɛn?
- 12 Onyankopon, w'aboade wɔ me hɔ,  
mɛbɔ aseda afɔre mama wo.
- 13 Na woagye me kra afi wu mu,  
so worenyi m'an an mfi asehwe  
mu?  
Na manantew Onyankopon anim,  
nkwa hann mu.

## 57

*Onyankopon mu ahotoso*

*Wode ma dwonkyerefo. Dawid abebu dwom. Wonto no "Nsee!" nne so. Otoe oboden no mu bere a oguan Saul no*

- Hu me mmɔbɔ, Onyankopon, hu me mmɔbɔ,  
na wo na me kra guan toa wo,  
na wo ntaban ase nwini mu na mepɛ  
me guandɔbea  
kosi se ahhohia yi betwam.
- 2 Misu mefre ɔsorosoro Nyankopon,  
mefre Onyankopon a odi ma me wie.
- 3 Obesoma afi soro abegye me,  
ɔbɔ nea ɔregye me amene me no  
ahohora. (Sela)  
Onyankopon besoma ne dom ne ne  
nokware.
- 4 Me kra da agyata mu,  
meda wɔn a wɔhome gyaframa mu.  
Nnipa mma, wɔn se ye mpeaw ne  
agyan,  
na wɔn tekrema ye nkrante nnam-  
nam.
- 5 Onyankopon, ma wo ho so tra ɔsoro,  
ma w'anusonyam so asase nyinaa so.
- 6 Wosum m'anammon afiri, me  
kra bres ase,  
wotuu me kwan so amo, wɔn anka-  
sa ahwehwe mu. (Sela)

(7-11: Dwom 108, 1-5.)

- 7 Me koma atim, Onyankopon, me  
koma atim,  
meto dwom na mayi aye.
- 8 M'anusonyam, nyan, benta sanku ne  
sankuten, nyan,  
me nso menyan adekyeehema.
- 9 Awurade, meda wo ase aman mu,  
meto wo ayeyi dwom aman mu,
- 10 na w'adøe so kodu soro,  
na wo nokware kodu wim tønn.
- 11 Onyankopon, ma wo ho so tra ɔsoro,  
ma w'anusonyam so asase nyinaa so.

## 58

*Onyankopon ne stemmufo*

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Nsee!" nne  
so. Dawid abebu dwom*

- Mo atumfo, ampa ara moka asen-  
trennee?  
Oo nnipa mma, mubu atentrenee  
anaa?
- 2 Dabi, mudi asemmonne koma mu,  
mo nsam akokobirisem na mokari  
de ma, asase so.

- 3 Abonefo bɔ ko fi yafunum,  
wofi wɔn na yam fom kwan di atoro.
- 4 Wɔn bore te se ɔwɔ bore,  
wɔte se ahurutoa sitifo a wasiw  
n'aso
- 5 a entie ntafowayifo a woyi nkonyaa  
nyansam.
- 6 Onyankopon, bubu wɔn sē wɔn  
anom,  
Awurade, tutugyataforosebɔmmɔfo.
- 7 Wəbeyow se nsu a ɔretwe,  
okuntun ne bɛmmam a,  
ma enye se wɔabu ano.
- 8 ɔsen se nwaw a wɔapetew no,  
se ɔba a ɔbea apon a onhuu owia da.
- 9 Ansa na mo nkutu bete nsœ no nka  
no,  
se eyɛ momono oo, ɔreben oo,  
ɔde abufuhyw bɔpra ne nyinnaa agu.
- 10 ɔtreeneeni ani begye se wahu aware-  
di,  
ɔbəhohoro ne nan ase, ɔbɔnefo  
mogya mu.
- 11 Na nnipa bekə se: Ampa, akatua wɔ  
hɔ ma ɔtreeneeni,  
ampa, Onyankopon bi wɔ hɔ a obu  
aten asase so.

## 59

*Dwom a etia nkɔnkɔnsa*

*Wode ma dwonkyerefo se wonto no "Nsee!" nne so  
Dawid abebu dwom. Otoe bere a Saul soma ma woko-  
buw ne fi se wonkum no no.*

- Me Nyankopon, gye me fi m'atamfo  
nsam,  
bɔ me ho ban, wɔn a wɔɔre hye me  
no ho.
- 2 Gye me amumɔyɛfo mu,  
na gye me nkwa fi mogyapefo nsam.
- 3 Na hwɛ, wobuw me kra,  
akokobirifo boaboa wɔn ho ano hye  
me,  
Awurade, enye me mmaprato anaa me  
bɔne nti.
- 4 Enye m'amumɔyɛ nti na wotu mmi-  
rika siesie wɔn ho.  
Sore bɔboa me, na fa w'ani hwɛ.
- 5 Na wo, Awurade, asafo Nyankopon,  
Israel Nyankopon,  
nyan behwe amanaman nyinaa, nnu  
amumɔyɛfo nkontompofo mmɔbɔ.  
(Sela)
- 6 Wɔsan ba anadwofa, wɔpa so se  
akraman,  
na wɔbɔ kurow mu anworaman.

1 1 Sa 22, 1; Dwom 91, 1-2.  
1 Dwom 82. 5 Skf 10, 11.

6 Dwom 7, 15.  
11 Dwom 7, 8.

8 Dwom 16, 9.  
— 1 1 Sa 19, 11.

10 Dwom 36, 5. —  
4 Dwom 44, 23.

6 Dwom 59, 14.

- 7 Hwε, wɔde wɔn ano woro kasa, nkrante wɔ wɔn ano, na "hena na ate?"
- 8 Na wo, Awurade, woserew wɔn, wudi amanaman nyinaa ho few.
- 9 M'ahooden, wo na mehwε wo kwan, na Onyankopɔn ye m'abankεse.
- 10 Me Nyankopɔn de ne dom behyia me, Onyankopɔn bεma mahu nea mεpε m'atεwfo ho.
- 11 Nkum wɔn, na me man were amfi; fa w'ahooden bɔ wɔn pansam, na fa wɔn hwe fam, yen kyεm ne wo, Awurade.
- 12 Wɔn anom nsem ye nsɛmmone nko, enti ma wɔnkyere wɔn, wɔn ahantā mu, ne nsew ne atoro a wodi no nti.
- 13 Hyew wɔn abufuw mu, hyew wɔn na wɔntra hɔ, na ma wonhu se Onyankopɔn na odi Yakob so hene, kosi asase ano. (Sela)
- 14 Na wɔsan ba anadwofa, wɔpa so se akraman na wɔbɔ kurow mu anworaman.
- 15 Wɔn de, wɔnwam hwehwε aduan, na se wɔmmee a, wɔtra hɔ anadwo.
- 16 Na me de, meto w'ahooden ho dwom, na mato w'adεe ho ahurusi dwom anɔpa, se woaye me abankεse ne me hia-dia mu guankɔbea.
- 17 M'ahooden, wo na meto wo dwom, na Onyankopɔn ne m'abankεse, me dom Nyankopɔn.

## 60

## Nkogu akyi mpaebɔ

Wode ma dwonkyerɛfo se wɔnto no "Adansedi sukooko" nne so. Dawid abebu dwom. Wɔmfā nkyerɛkyere ade. Otoe bere a me Mesopotamia ne Soba Siriafo koe, na Yoab san kokum Edomfo spedumien, nkyene bon mu no

- Onyankopɔn, woasum yen agu, woabɔ yen apansam, wo bo afuw; ma yen ho mmra yen ho bio.
- 2 Woama asase awosow, woapae mu, fa n'asinasin sisi anim, na ehinhim.
- 3 Woama wo man ahu nea εye den, woama yeanom ntintan nsā.
- 4 Wode frankaa ama w'aferefo se wɔmfā mma wɔn ho so, nokware nti. (Sela)

8 Dwom 2, 4.  
3 Yes 51, 17, 22.  
4 Dwom 69, 2.

10 Dwom 54, 7.  
4 Dwom 20, 5.  
6 Dwom 21, 4.

14 Dwom 59, 6. — 1 2 Sa 8, 3, 13; 10, 13, 18.  
7 Gen 49, 10. — 3 Dwom 18, 1-2; 71, 3.  
7 2 Sa 7, 16.

(5-12: Dwom 108, 6-13)

- 5 Nea εbeye na wɔagye w'adɔfo nti fa wo nifa gye yen nkwa, na gye yen so.
- 6 Onyankopɔn akasa n'ahotew mu: Medi ahurusi, mεkyε Sekem mu, na masusuw Sukot bon.
- 7 Gilead wɔ me, na Manase wɔ me, na Efraim yε me ti so dadekyεw, Yuda yε m'ahempoma
- 8 Moab yε me guasen, Edom so na metow me mpaboa magu, me nti Filistifo asase teεteam.
- 9 Hena na ɔde me bekɔ kurow dennen no mu, hena na obegya me akɔ Edom?
- 10 Enye wo, Nyankopɔn, na woasum yen agu yi, na wo, Nyankopɔn, ne yen dɔm ankɔ?—
- 11 Bεboa yen ahohia mu, na onipa gye nyε ogye bi.
- 12 Yεde Nyankopɔn na εbeye mmaninne, na ɔno na obetiatia yen ahohiafo so.

## 61

## Otukɔ mu dwom

Wode ma dwonkyerɛfo se wɔmfā ɔsanku nto. Dawid de

- Onyankopɔn, tie me sufrε, yε aso ma me mpaebɔ.
- 2 Mifi asase ano misu mεfrε wo, me koma ahometew mu, wode me bekɔ ɔbotana εware sen me so.
- 3 Na wo na woaye me guandɔbea, abantenten a εye den, ɔtamfo anim.
- 4 Metra wo ntamadan mu daa, mεhyε wo ntaban a εkata me so no ase. (Sela)
- 5 Nawo, Nyankopɔn, woate me bɔhyε, wode wɔn a wosuro wo din agyapade ama me.
- 6 Wobeto ɔhene nna so, na ne mfe akodu awo ntoatoaso a edidi so so.
- 7 ɔbetra Onyankopɔn anim daa,— fa adεe ne nokware hwε no so.
- 8 Eno na meto dwom pa mama wo din daa, na mama m'aboade daa daa.

## 62

*Onyankopon mu kommye*

*Wode ma dwonkyerefo Yedutun. Dawid dwom*

- Ampa, me kra ye komm hwe Onyankopon ara;  
ne nsam na minya nkwegye.
- 2 Ampa ara, one me botan ne me nkwegye,  
m'abankese, merenhim bebree bi.
- 3 Mobeshaw obaakofo akosi da ben,  
na mo nyinna aburuw no se ofasu a akyea ne ban gow?
- 4 Ampa ara, woatu agyina se wobetu no so.  
Wope atorodi, wode won ano hyirz, nanso won mu de, wohye nsew.  
(Sela)
- 5 Ampa, me kra, ye komm hwe Onyankopon ara,  
na ne nsam na minya nea m'ani da so.
- 6 Ampa ara, one me botan ne me nkwegye,  
m'abankese, merenhim.
- 7 Onyankopon nsam na me nkwegye ne m'anuonyam wo,  
me botan a eyen den, me guandoebea ne Nyankopon.
- 8 Nkurofo, momfa mo ho nto no so daa.  
Munyi mo yam nkyeru no,  
Onyankopon ne yen guandoebea.  
(Sela)
- 9 Ampa ara, nnipa mma ye ahuhuw,  
mmarima mma ye atorode;  
wogu nseniam a, ehuan ko soro,  
won nyinna ye ahuhuw.
- 10 Mommfa mo ho nnto amimdi so,  
na monnye dwowtwa ho ahupoo;  
se ahonyade do a,  
momfa mo koma nnto so.
- 11 Onyankopon akasa penkoru, mprenu na mate:  
Se tumi ye Onyankopon dea,
- 12 na wo, Awurade, na odom wo wo.  
Na wubetua onipa ka se n'adwumate.

## 63

*Onyankopon ho anigyina*

*Dawid dwom. Owo Yuda sare so no, na owo*

Onyankopon, wone me Nyankopon,  
mehwehwe wo anopahema,

wo ho sukɔm de me kra,  
me honam aguow pe wo ho biribi,  
asase kesee a nsu nni so ma eto piti so.

- 2 Ne saa na mehwε wo wo kronkron-bea ho,  
se mehu wo tumi ne w'anuonyam.
- 3 Na w'adøe ye sen nkwa,  
mede m'ano meyi wo aye.
- 4 Ne saa na mete ase yi mehyira wo,  
wo din mu na mema me nsa so.
- 5 Ebenee me kra se hon ne srade,  
na mede ahosan mu anotew meyi wo aye.
- 6 Se mekae wo me ketø so a,  
midi wo so dadwen, adasu mu.
- 7 Na woayε me boafø,  
na wo ntaban ase nwini mu midi ahurus.
- 8 Me kra bata wo ho di w'akyi,  
wo nsa nifa so me mu.
- 9 Na won a wope me kra ase no no besian ake asase ase tonn.
- 10 Wode won beto afoa ano,  
woheyε sakraman de.
- 11 Na ohene de, n'ani begye Onyankopon ho;  
obiara a oka ne ntam no de behye-hye ne ho,  
na wobemua won a wodi atoro ano.

## 64

*Onyankopon bu abønefo aten*

*Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

- Onyankopon, tie me nne,  
me nkɔmmɔdi mu, bɔ me nkwa ho ban, na otamfo ammeyi me hu.
- 2 Fa me hintaw fi nnipa bɔne kokoam agyinatu ho,  
fi amumoyεfo gyegyeegye ho.
- 3 Won na wosew won tekremu ano se afoa,  
wokuntun ta mu rebetow won mmama, ene nsɛm fɔ,
- 4 se wabetow abɔ nea eyε pe no kokoam,  
wɔtow bɔ mpofirim, na wonsuro.
- 5 Wohye won asemme mu den,  
wɔkeka se wobehintaw asum afiri,  
wɔka se: Hena na obehu yen?
- 6 Wɔbɔre hwehwe amumoyε,  
wɔawie won atirimpɔw no,  
wɔabɔre abɔre, efise onipa tirim ne ne komam do.

1 Dwom 39, 1; Yes 30, 15.

Luk 12, 19-20; 1 Ti 6, 17. 12 Rom 2, 6-11. — 1 1 Sa 22, 5; 23, 14; 24, 1; Dwom 42, 2; 143, 6.—

3 Dwom 57, 4.

4 Dwom 11, 2.

5 Dwom 94, 7.

6 Dwom 18, 1-2.

7 Dwom 61, 3.

10 Mat 19, 22;

— 1 1 Sa 22, 5; 23, 14; 24, 1; Dwom 42, 2; 143, 6.—

- 7 Na Onyankopon bətow bəmma abo  
wɔn,  
wobepira mpofirim,  
8 na wɔbeñwe ase, na wɔn tekrem so  
asem abua wɔn atifi,  
wɔn a wɔhwɛ wɔn nyinaa ho bəropo.  
9 Na nnipa nyinaa besuro,  
na woaka Onyankopon adwuma,  
na woahu ne nneyee mu.  
10 Ḍtreeneeni ani begye Awurade ho,  
na waguan atoa no,  
na komam teefo nyinaa bəhyehye  
wɔn ho.

## 65

*Onyankopon nhýira ho aseda dwom  
Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

- Onyankopon, wode abodam yi wo aye  
wɔ Sion,  
na wo na wode aboade ma wo.  
2 Mpaebɔ tiefo, wo nkyen na ɔhonam  
nyinaa ba.  
3 Amumɔyede boroo me so,—  
wo na woakata yen mmaprato so.  
4 Nhýira ne nea wuyi no  
na woma ɔben wo se ontra w'aba-  
ngua so.  
Wo fi nnepa bəmee yen,  
w'asɔrefi kronkron nnepa no.  
5 Wode asentrenne a eyi hu bua  
yen,  
yen nkwegye Nyankopon,  
wo na asase ano nyinaa ani da wo so,  
ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri po so.  
6 Wode w'ahooden de mmepɔw tii-  
tim hɔ,  
wode tumi amia.  
7 Woma ɛpo huuyɛ, emu asorɔkye  
huuyɛ gyae,  
na woma amanaman kitikitiyɛ ano  
dwom.  
8 Na wo nsenkyerenne nti wɔn a wɔte  
ahafi nohɔ suro,  
woma wɔn a wɔte apuei ne atɔe nohɔ  
tɔnn to ahosan dwom.  
9 Woabehwɛ assase agugu so nsu,  
woama eso aduan abu so bebree.  
Onyankopon asubɔnten no, nsu aye  
mu ma,  
woma wɔn aburow gyinae,  
woma esii so se ese.  
10 Wuguguu n'akofi so nsu de honoo  
mu apɔwarpɔw,  
wode osu yee no bɛtɛe, wuhiyraa ne  
fifi so.

- 11 Woabɔ w'ayamye afirihyia abottiri,  
na srade sosɔɔ w'akwan so.  
12 Esosɔɔ sare so adidibea so,  
na mpampa de abotɔyam ahyehye  
wɔn ho.  
13 Nguankuw ahye adidibea no ma,  
aburow nso akata abon no mu,—  
wodi ahurusi bɔ ose,  
anigye dwom nko ara na wɔto.

## 66

*Nkwagye ho ayeyi dwom a wɔto  
Wode ma dwonkyerefo. Dwom*

- Asase nyinaa, munni ahurusi mmo  
ose mma Onyankopon,  
2 monto dwom mma ne din anuonyam,  
monhye no anuonyam nyi no aye.  
3 Munse Onyankopon se: Wo nnwuma  
ye hu ampa.  
Wo tumi kese nti w'atamfo bekot-  
tow wo.  
4 Asase nyinaa besore wo na wɔato wo  
dwom,  
wɔbeto dwom ama wo din. (Sela)  
5 Mommra mmehwɛ Onyankopon  
nneyee,  
n'ade a ɔyɛ de di nnipa mma so ye  
hu.  
6 ɔmaa ɛpo dan asase kesee,  
wode anammɔn twaa asu kese,  
ɛno nti yen ani gye ne ho.  
7 Nea ɔde ne tumi di hene daa no,  
ɔwɔ amanaman ho ani.  
Mma mansotwefo mmma wɔn ho so.  
(Sela)  
8 Aman, munhyira yen Nyankopon,  
na momma wɔnte n'ayeyi yiye.  
9 ɔde yen kra asi nkwa mu,  
na wamma yen nan anwatiriw.  
10 Na wo Nyankopon, na woakari yen  
ahwɛ,  
woanan yen ahwɛ se wɔnan dwetɛ  
hwe mu.  
11 Wode yen ahye asawu mu,  
wode adesoa pemee asoa yen.  
12 Woama ɔdesani anantew yen ti  
so,  
yeafa ogya ne nsu mu,  
nanso woayi yen aba nea nnepa abu  
so hɔ.  
13 Mede ɔhyew afɔre mɛkɔ wo fi,  
mɛma wo m'aboade,  
14 nea mede mibuee m'ano,

- ne nea m'ano kae m'ahohia mu no.  
**15** Mede nguan a woado  
 ne adwennini a εye huam mεbø wo  
 ohyw afore,  
 mede anantwi ne mpapo mεbø afore.  
 (Sela)  
**16** Mo a musuro Onyankopøn nyi-  
 naa,  
 mommra mmetie, na mεka nea wayε  
 ama me kra.  
**17** Mede m'ano misu mefreε no,  
 na mede me tekremø miyii no aye.  
**18** Se midi ahuhude akyi me komam a,  
 anka Awurade rentie me.  
**19** Ampa ne ampa, Onyankopøn atie  
 me,  
 wayε aso atie me mpaebø.  
**20** Nhyira ne Nyankopøn a wannan me  
 mpaebø ani,  
 na wanyi n'adøe amfi me so.

## 67

- Nnɔbaetwa so aseda dwom*  
*Wode ma dwonkyerefo. Dwom a wɔto no asanku ano*  
 Onyankopøn nnom yεn nhyira yεn,  
 ontew n'anim nkyere yεn. (Sela)  
**2** Na wonhu wo kwan asase so,  
 wo nkwegye amanaman nyinaa mu.  
**3** Onyankopøn, aman beyi wo aye,  
 aman nyinaa beyi wo aye.  
**4** Aman ani begye na woato ahosan  
 nnwom,  
 se wubu aman atentrene  
 na wokyerekyere asase so aman  
 kwan. (Sela)  
**5** Onyankopøn, aman beyi wo aye,  
 aman nyinaa beyi wo aye.  
**6** Asase abø n'aduan, Onyankopøn,  
 yεn Nyankopøn behyira yεn.  
**7** Onyankopøn behyira yεn,  
 na wɔn a wɔtε asase ano nyinaa asu-  
 ro no.

## 68

- Onyankopøn nkonomdifo no ho ayeyi dwom*  
*Wode ma dwonkyerefo. Dawid sanku dwom*  
 Ma Onyankopøn nsøre na n'atamfo  
 nhwete,  
 na ma wɔn a wokyi no nguan n'anim.  
**2** Se owusiw tu kɔ no, se bø wɔn gu  
 ara ne no;  
 se hwεawa nān ogya ho no,

- se abønefo besse Onyankopøn anim  
 ne no.  
**3** Na treneebo ani begye, wobedi  
 Nyankopøn anim ahurusí  
 na wɔn ho asan wɔn, anigye mu.  
**4** Monto Nyankopøn dwom, monto  
 dwom mma ne din,  
 monsesew økwan mma nea øte ade  
 so nam sare so reba,  
 ne din de Yah, na munni n'anim ahu-  
 rusi.  
**5** Nyisaa se ne akunafo sennifo ne  
 Nyankopøn,  
 ne trabea kronkron mu.  
**6** Onyankopøn ma øhokwafo nya mpon  
 ne mma,  
 otu apokyerefo ma wobedi yiye,  
 na mansotwefo de, wɔtra nkyere-  
 kyerewa so.  
**7** Onyankopøn, wufi adi dii wo  
 man anim,  
 wofaa sare pradadada so no,  
 (Sela)  
**8** asase wosowee, øsoro nso sosøe,  
 Onyankopøn anim,  
 Sinai yi ara wosowee, Onyankopøn,  
 Israel Nyankopøn, anim.  
**9** Onyankopøn, wotø adøe su guu  
 w'agypade so,  
 na øtø beraw a, wo na woma εye  
 yiye.  
**10** W'asafo traasø;  
 Onyankopøn, w'ayamye mu wusie-  
 sie maa amanehunufo.  
**11** Awurade bøka n'anom asem,—  
 mmea a wøka nkonim asemø no  
 asafo sø.  
**12** Atamfo døm ahemfo beguanguan,  
 na øbea a øte fie no akyekye asade  
 mu.  
**13** Motete nguannan ntam a,  
 øte se aborønoma ntaban a wøde  
 dwetø agu ho,  
 ne ne ntakra a sika fεfε haran ho.  
**14** Otumføø bø ahemfo gu asase no so a,  
 shoa se nsukyerøma, Salmon so.  
**15** Basan mmeøø yε Onyankopøn  
 mmeøø,  
 Basan mmeøø yε mmeøø aten-  
 ten.  
**16** Adøn na mo mmeøø atenten  
 mode ani bøne hwε beøø a Onya-  
 nkopøn pe se øtra so no?  
 Ampa, Awurade bøtra so daa.

18 Mmb 28, 9; Yoh 9, 31. — 1 Num 6, 24–25.  
 7 Dwom 33, 8. — 1 Num 10, 35. 4 Yes 57, 14. 5 Dwom 10, 14.  
 7 Ex 13, 21; Ate 5, 4–5. 8 Ex 19, 16–18. 11 Yes 52, 7. 13 Ate 5, 16.  
 16 Dwom 132, 13.

3 Dwom 117, 1. 6 Dwom 65, 9.  
 11 Yes 52, 7. 13 Ate 5, 16.

- 17 Onyankopon ko teaseenam si mpem  
mpem opehuhaa,  
Awurade wɔwɔn mu te se Sinai kron-  
kronbea no mu.
- 18 Woaforo kɔɔsoro, woafa nnommum  
nnommum,  
woagye nnipa mu ayeyede, manso-  
twefo mu mpo,  
na Yah Onyankopon atra hɔ.
- 19 Nhyira ne Awurade a osoa yen  
adesoa ma yen daa daa,  
ɔno Nyankopon no ne yen nkwegye.  
(Sela)
- 20 ɔno Nyankopon no ne yen nkwegye  
Nyankopon,  
na AWURADE na owu mu fi wɔ no.
- 21 Ampa ara, Onyankopon bεbɔc  
n'atamfo ti,  
ɔbεbɔc nea wasiw atimum  
na ɔkyea n'afodi mu no ti.
- 22 Na Awurade aka se: Mεfa wɔn mafi  
Basan maba bio,  
mede wɔn mesan mafi po bun mu  
maba,
- 23 na wode wo nan akeka mogya mu,  
na w'akraman tekremma anya atamfo  
no ho biribi ataforo.
- 24 Onyankopon, wohu w'adi a worebefi,  
me Nyankopon ne me hene adi a  
ɔrebefi, kronkronbea hɔ.
- 25 Nnwontofo di kan,  
asankubɔfo di akyiri, mmabaa a  
wɔka mpintin ntam.
- 26 Munhyira Onyankopon, mo asafo  
ahyiae mu,  
mo a mufi Israel abura mu, munhyira  
Awurade.
- 27 Benyamin akumaa, wɔn sodifo no,  
wɔ hɔ;  
Yuda atitiriw, wɔn asafohene hor-  
row,  
Sebulon atitiriw ne Naftali atitiriw  
wɔ hɔ.
- 28 Wo Nyankopon ahye de wo tu-  
mi ama wo;  
Onyankopon, hye nea woaye ama yen  
yi mu den.
- 29 W'asɔrefi a εwɔ Yerusalem nti  
ahene de ayeyede bεbre wo.
- 30 Kã kete mu aboa ne anantwinini-  
kuw  
ne anantwi mma [a εye] aman no  
anim,  
na wɔde dwetε mpow abesom.—

- Pansam aman a wɔpe akodi mu.
- 31 Akunini fi Misraim bεba,  
Etiopia bεteε ne nsa ntεm ama  
Onyankopon.
- 32 Asase so ahenni, monto Nyankopon dwom,  
monte dwom mma Awurade.  
(Sela)
- 33 Monto mma nea ɔte tete soro mu  
soro no.  
Hwε, ɔma wɔte ne nne a εye tumi  
nne no.
- 34 Momfa tumi mma Onyankopon,  
n'anuonyam kata Israel so,  
na ne tumi wɔ wim tɔnn.
- 35 Onyankopon ho ye hu, wo trabea  
kronkron mu,  
Israel Nyankopon de tumi ne aho-  
ɔden ma ne man.  
Nhyira ne Nyankopon.

## 69

- Awurade ako a εwɔ amanehunu mu  
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no "Sukooko" nne  
so. Dawid de*
- Onyankopon, gye me nkwa,  
na nsu adu me kra ho.
- 2 Matɔ amo a kuronkuron atekye a gyi-  
nabea nni hɔ mu,  
madu bun a nsu bu kata me so mu.
- 3 Me sufrε ama mabre, me menewa  
mu ayow,  
mahwe me Nyankopon kwan ma  
m'ani abu.
- 4 Wɔn a wɔtan me kwa dɔɔso sen me  
ti so nhwi,  
m'aseefo a wɔye m'atamfo atorofo  
dɔɔso,  
nea memfae no, wose mennan me-  
mma.
- 5 Onyankopon, wunim me nkwasem-  
sem,  
na me mfomso nhintaw wo ε.
- 6 Awurade, asafo Awurade,  
mma wɔn a wɔtεn wo ani nnwu  
me ho,  
Israel Nyankopon,  
mma wɔn a wɔhwehwε wo no anim  
nngu ase, me nti.
- 7 Na wo nti na magye acohora,  
na aniwu ahye m'ani so ma.
- 8 Madan me nuanom mu ɔchoco,  
mayε me nã mma mu ɔnanani.

17 2 Ah 6, 17; Dan 7, 10.

Dwom 24, 7.

Dwom 87, 4.

4 Dwom 35, 19; Yoh 15, 25.

18 Efe 4, 8-10.

25 Ex 15, 20.

34 Dwom 29, 1.

7 Dwom 44, 22.

26 Yes 48, 1.

35 Dwom 29, 11.

19 1 Ko 10, 13.

29 Dwom 72, 10, 15.

— 1 Dwom 45, 1.

8 Dwom 38, 11; Hiob 19, 13.

24 2 Sa 6, 13-14;

31 Yes 19, 21;

- 9 Na wo fi ho mmodenbo amene me,  
na wɔn a wɔbɔ wo ahohora ahohora-  
bo aba me so.
- 10 Na me kra sui mmuada mu,  
na edan me ahohorabo.
- 11 Mede atweaatam meyee me ntama,  
na meyee wɔn akasabebui.
- 12 Won a wɔtete kurow pon mu ka me  
ho asem,  
na asanomfo de me to dwom.
- 13 Na me de, mebɔ wo, Awurade,  
mpae, ɔdom bere mu;  
Onyankopɔn, w'adøe kese nti,  
fa wo nkwegye nokware gye me so.
- 14 Yi me fi atekye mu, na mammem,  
ma wonyi me mfi wɔn a wokyi me  
nsam ne abun mu.
- 15 Mma asu a ayiri no mmfa me,  
na mma ebun mmmene me,  
na mma amoaa nnka me nnhye mu  
mmua n'ano.
- 16 Awurade, gye me so, na w'adøe ye,  
dan w'ani kyere me, sɛ wo mmɔboron-  
hunu bebree no te.
- 17 Na nyi w'ani nhintaw w'akoa,  
na me ho hia me, gye me so ntam.
- 18 Twiw bɛn me kra, na begye no,  
m'atamfo nti gye me.
- 19 Wunim m'ahohora ne m'aniwu ne  
me nsopa,  
w'ani tua m'ahohiafo nyinaa.
- 20 Ahohora apetew me koma, na abo  
me yare,  
na mehwɛ nea orebɛma me due  
kwan a, obi mma,  
mehwehwe awerskyekyefo a, minhu  
bi.
- 21 Wode bɔnwoma yee m'aduan,  
na me sukɔm mu wɔmaa me nsa nyi-  
nyanyinya sɛ mennom.
- 22 Ma wɔn pon a esi wɔn anim  
nnan sɛ apa,  
na wodi yiye a, ma enye afiri mma  
wɔn.
- 23 Ma wɔn ani so nyɛ wɔn kusuu, na  
wɔanhua ade,  
na ma wɔn sisi mpopo daa,
- 24 Ma w'ani mmere wɔn so,  
na w'awerɛhow ne w'abufuw nka  
wɔn.
- 25 Ma wɔn trabea nnan amamfo,  
na obiara nntra wɔn ntamadan mu.
- 26 Efise wɔtaa nea wo ara woabɔ no  
no,

- na wɔka wɔn a woapira wɔn no yaw  
kyere.
- 27 Ma amumoye mmɔ wɔn amumoye so,  
na mma wɔmmma wo trenee mu.
- 28 Ma wonyi wɔn mfi ateasefo nhoma  
mu,  
na mma wɔnnkyerɛw wɔne treneefo  
din mmmom.
- 29 Na me de, meyɛ ɔmanehunufo  
ne ɔwerɛhoni,  
Onyankopɔn, ma wo nkwegye mmā  
me so.
- 30 Mede dwonto meyi Nyankopɔn din  
ayɛ,  
na mede aseda makamfo no.
- 31 Na ɛbɛsɔ Awurade ani yiye  
asen nantwinini a cɔ mmen na ne  
tote mu apae.
- 32 Ahobrasefɔ hu a, wɔn ani begye;  
mo a mohwehwe Onyankopɔn akyi  
kwan,  
mo koma nnya nkwa.
- 33 Na Awurade tie ahiafo,  
na onto n'apokyerefo ho mpe.
- 34 Ma ɔsoro ne asase nyi no aye,  
ɛpo ne nea ɛkeka ne ho wɔ mu nyi-  
naa.
- 35 Na Onyankopɔn begye Sion  
na wakyekye Yuda nkurow,  
na wɔatra mu, na aye wɔn dea.
- 36 Na ne nkoo asefo benya adi,  
na wɔn a wɔdɛ ne din no atra mu.

## 70

*Nkwagye ho adesre*  
(Dwom 40, 13-17)

- Wode ma dwonkyerefo. Dawid de. Wode bɔ nkae*  
Onyankopɔn, begye me,  
Awurade, ye ntam bɛboa me.
- 2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra ani  
nnu,  
na wɔn anim ngu ase,  
ma wɔn a wɔdɛ me bɔne nsan wɔn  
akyi  
na wɔnnan ahohorafo.
- 3 Wɔn a wose “wie, wie” no, ma  
wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi.
- 4 Ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa nni  
ahurusı,  
na wɔn ani nnye wo ho,  
na ma wɔn a wɔdɛ wo nkwegye no  
nka daa sɛ:  
Ma wɔnkamfo Awurade keseysɛ.

9 Yoh 2, 17; Rom 15, 3.

12 Hiob 30, 9.

21 Mat 27, 34, 48.

22 Rom 11, 9-10.

27 Rom 1, 24.

28 Luk 10, 20.

13 Yes 49, 8.

20 Kwa 1, 2, 9.

25 Aso 1, 20.

26 Yes 53, 4.

1 Dwom 38, 1.

31 Dwom 50, 8-14.

32 Dwom 22, 26. —

5 Na me de, meye mmobo, na meye ohiani.

Onyankopon, ye ntam ma me.  
Wone me boafu ne me gyefo,  
Awurade, ntwentwen wo nan ase.

## 71

*Awurade, nnyaw me*

Wo Awurade na maguan matoa wo,  
m'anim rengu ase da biara da.

2 Fa wo trenee yi me, na gye me,  
ye aso ma me, na gye me nkwa.

3 Ye se obotan a metra so maba ho daa  
yi.

Woahye se wonnye me nkwa,  
na wone me botan ne me ho fasu.

4 Me Nyankopon, gye me fi obonefo  
nsam,  
gye me omumoyefo ne otirimodenfo  
nsam.

5 Na wo, AWURADE, ne m'anidaso,  
nea mifi me mmofraase mede me ho  
metoo no so.

6 Wo na mifi yafunum mede m'akyi  
mitwerii wo,  
wuyii me fii me na yam,  
wo na meyi wo aye daa yi.

7 Maye nnipa bebree ani so anwo-  
nwade,  
na wone me guandobe a eye den.

8 W'ayeyi ne wo nidi berye m'anom  
ma daa adesae.

9 Ntow me nkyene nkakoraa-  
bere,  
na se m'ahoden sa a, nnyaw me.

10 Na m'atamfo ka me ho asem,  
na won a wobuw me kra bom tu  
agyina

11 ka se: Onyankopon agyaw no;  
muntiw no nkyere no,  
na obi nni ho a obegye no.

12 Onyankopon, mma me ne wo ntam  
nnware,  
me Nyankopon, ye ntam beboa me.

13 Me kra ho asempefo ani bewu na  
wɔayera,  
ahohora ne nsopa bekata wɔn a  
wɔpε me bɔne so.

14 Na me de, metwen ara daa yi,  
na mede bi maka w'ayeyi nyinna ho.

15 M'ano beka wo trenee  
ne wo nkagye daa adesae,  
efise minnim ano.

16 Mede AWURADE ahodenne mεba  
mabεkae wo trenee,

wo nkutoo de no.

17 Onyankopon, wo na wufi me  
mmofraase kyεrkyεrε me,  
na maka w'anwonwade no mabedu  
sesε.

18 Onyankopon, nkakoraa bere ne  
dwen mu nso nnyaw me,  
kosi se mεka wo tumi ho asem  
makyεrε nkyirimma,  
na maka wo mmaninyε makyεrε wɔn  
a wɔbεba nyinna.

19 Na, Onyankopon, wo trenee kɔ  
ɔsorosoro,  
wo a woaye ade akεse,  
Onyankopon, hena na ote se wo?

20 Wo a woma yehuu amane bebree a  
eye yaw,  
wobεma yeanya nkwa bio,  
na woatwe yεn afi asaseaku mu asan  
aba.

21 Wobεma me kεseyε adɔ,  
na woadaan w'ani akyekye me were.

22 Me nso mede benta sanku meyi  
wo aye,  
me Nyankopon ne wo nokware,  
mede sankuten metowο, Israel hote-  
fo no, dwom.

23 Meto ayeyi dwom mema wo a,  
m'ano ne me kra a woagye no no ho  
besan no.

24 Mede me tekrem a nso mεka wo tre-  
nee ho asem daa,  
efise wɔn a wɔpε me bɔne no ani awu,  
na wɔn anim agu ase.

## 72

*Asomdwoe hene ne n'ahenni  
Salomo de*

Onyankopon, fa w'atemmu ma ɔhene,  
ne wo trenee ma ɔhene ba.

2 Ma ɔmfa trenee nni wo man so,  
na ɔmfa atemmu nhwε w'amane-  
hunufo.

3 Mmebow besow asomdwoe ama  
ɔman,  
na nkoko nso de trenee aba.

4 Obedi ɔman mu amanehunufo  
asem ama wɔm,  
na wagye ahiafo mma nkwa,  
na wabubu nhyesofo mu pasapasa.

5 Owia ne ɔram da so wɔ ho yi,  
wobesuro wo, awo ntoatoaso nyinna  
mu.

3 Dwom 18, 2; 31, 2-3.

6 Dwom 22, 10.

15 Dwom 71, 8; 40, 5.

17 1 Sa 7, 12.

20 1 Sa 2, 6. — 3 Dwom 85, 8-13.

7 Dwom 4, 3.

9 Dwom 71, 18.

18 Dwom 71, 9; Yes 46, 4.

19 Ex 15, 11.

4 Dwom 72, 12.

- 6 Obeba se osu a et gu sare a wɔahuw so so,  
se osu kese a et dwudwo asase mu.
- 7 Otreeneeni besi fromm, ne bere so,  
na asomdwoe pii bεba akodu se  
ɔsram nni hɔ bio.
- 8 Obedi hene afi po so akosi po so,  
de afi asubɔnten no so akosi asase  
ano.
- 9 Wɔn a wɔte sare so bekotow n'anim,  
na n'atamfo ataforo mfutuma.
- 10 Tarsis ne nsupɔw mu ahene bεba  
abeyε aye,  
Saba ne Seba ahene bεba abεkyε  
ade.
- 11 Na ahene nyinaa bekotow asore no,  
amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegye ohiani a osu fre no,  
ne ɔmanehunufo a onni boafu.
- 13 Obekora ɔbrefo ne ohiani so,  
na wagye ahiafo kra nkwa.
- 14 Obegye wɔn kra afi nhye so ne  
atirimodensem mu,
- 15 Na obenya nkwa, na ɔde Seba sika  
no bi bεma no,  
na ɔno nso bεbɔ mpaε ama no daa,  
ahyira no daa adesae.
- 16 Asase no so aburofuw bedu  
mmepɔw atifi,  
eso aba bewosow se Lebanon,  
na nkurow no asoa se asase so wura.
- 17 Ne din betra hɔ daa,  
na owia wɔ ho yi ne din asi so,  
na nnipa de no ahyira wɔn ho,  
na amanaman nyinaa ahyira no.
- 18 Nhyira ne Awurade Nyankopɔn,  
Israel Nyankopɔn a ne nko ye  
anwonwade,
- 19 na nhyira ne n'anuonyam din daa,  
na n'anuonyam nhye asase nyinaa  
ma.  
Amen ne Amen.
- 20 Yisai ba Dawid mpaebɔ asa.

8 Sak 9, 10. 9 Yes 49, 23. 10 Dwom 68, 29; Yes 60, 9. 11 Dwom 2, 8, 10-12.  
 12 Hiob 36, 15; Dwom 35, 10. 14 Dwom 9, 12. 15 Dwom 72, 10; 84, 9.  
 17 Gen 12, 3; 22, 18. 19 Dwom 41, 13; Yes 6, 3.

## NHOMA A ETO SO ABIESA

### 73

*Gyidi mu tumi*  
(Dwom 37; 49; (cf Ps 37) Hiob nhoma)  
*Asaf dwom*

- Ampa ara, Onyankopɔn ye ma Israel,  
ma wɔn a wɔn komam tew.
- 2 Na me de, anka me nan reye aman,  
m'anammon rekame awatiriw.
- 3 Na metwee ahupoofo ho ninkunu,  
efise mihiu abonefo yiye a wodi no.
- 4 Wonhu owu mu aninyanne,  
na wɔwɔ ɔhonam ne ahoɔden.
- 5 Odesani haw de, wonni bi,  
nanso wonguan wɔn ho se nnipa  
binom.
- 6 Enti ahantan adi wɔn kɔn ho bare-  
hyia,  
na akokobirisem asi wɔn adurade.
- 7 Srade ama wɔn ani apupuw,  
wɔn komam adwene fi bu so.
- 8 Wosi atwetwe na wɔde tibɔne ka  
amimdi asem,  
wɔka akokurokosem.

- 9 Wɔma wɔn ano to ɔsoro,  
na wɔn tekrema nennam asase so.
- 10 Enti wɔn nkurofo twiw bεdan wɔn,  
na wonya nsu kuruwa ma nom.
- 11 Na wose: Ebeye den na Onyankopɔn  
behu,  
so nimdee wɔ ɔsorosoroni no tirim  
anaa?
- 12 Hwε, eyinom ne abonefo,  
nanso wɔn ho dwo wɔn daa,  
wɔama wɔn ade adɔoso.
- 13 Ampa ara, matew me koma ho  
kwa,  
na mahohoro me nsa bemdi mu kwa,
- 14 nanso wɔahaw me daa adesae  
na wɔatwe m'aso daa anɔpa.
- 15 Se mise: Mεka no sε de a,  
anka matwa wo mmasanten nko-  
ntompo.
- 16 Na misusuw ho se mehu ade yi,  
εyε m'ani so den dodo,—
- 17 kosii se mekɔɔ Onyankopɔn kron-  
kron mu hɔ  
mikohuu nea akyiri kowie wɔn.

- 18 Ampa ara, wode wɔn gyina nea ε̄ho  
yε toro,  
wode wɔn hwe fam bubu wɔn pasaa.
- 19 Hwε sε woɔadan sε amamfo mprem-  
pren yi ara,  
ehu ama woawie sa.
- 20 Sε ɔdaε a woaso anyan,  
na wo, Awurade, wohwanyan wo ho  
a,  
woma ani pa wɔn sunsumaban so.
- 21 Sε eyε me koma awerεhow  
na m'asaabo mu wowɔ me a,
- 22 anka meye ɔkwasea a minnim de,  
na maye sε aboa, w'ani so.
- 23 Na me de, metra wo nkyεn daa yi,  
woaso me nsa nifa mu.
- 24 Wonam w'atirimpow so kyεrεkyεrε  
me kwan,  
na akyiri no, woagye me akɔ anuo-  
nyam mu.
- 25 Hena na mewɔ no ɔsoro?  
Na sε wowɔ me a, menhwehwε asase  
so hwee.
- 26 Ma me honam ne me koma nwie sā,  
Onyankopon ne me koma botan ne  
me kyεfa daa.
- 27 Na hwε, wɔn a wofι wo nkyεn kɔ  
akyiri no beyera,  
wobesee wɔn a wofι wo nkyεn kɔbɔ  
aguaman nyinaa.
- 28 Na me de, Onyankopon nkyεn tra ye  
ma me,  
mede AWURADE maye me guan-  
dɔbea, na maka wo nnwuma nyi-  
naa.
- 6 na afei—εho nnwinne nyinaa,  
wode akuma ne asāe abubu.
- 7 Wode ogya ato wo kronkion mu  
hɔ,  
woagū nea wo din trae no ho fī.
- 8 Woɔkae wɔn komam sε:  
Momma yemmia wɔn nkɔ fam preko.  
Woahyehyew Onyankopon ahyiae  
nyinaa, asase yi so.
- 9 Yenhu yen nsenkyerenne,  
odiyifo bi nni hɔ bio,  
na yen mu biara nnim da ko a εbekɔ  
akosi.
- 10 Onyankopon, ɔhohiafo nka ahoh-  
rasem nkosi da ben?  
Otamfo ngu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Aden nti na wotwe wo nsa, wo nsa  
nifa?  
Yi fi wo kokom na sε [wɔn]!
- 12 Nanso Onyankopon ne me hene  
fi teteete,  
ɔyε ogye adwuma asase so.
- 13 Wo na wode w'ahoden paee po mu,  
wobobɔ nsu atweasee ti, nsu no ani.
- 14 Wopetew bonsu ti,  
wode wɔn yε sare sofo aduan.
- 15 Wo na wuyii nsu aniwa ne asu-  
bonten,  
womaa asukese a esen daa yowee.
- 16 Adekyee yε wo de, anadwo nso wɔ  
wo,  
wo na woasiesie akanea ne owia.
- 17 Wo na woatwa asase ano nyinaa  
hye,  
wo na woyε ahohuru ne awɔw bere.
- 18 Kae eyi sε atamfo bɔɔ Awurade  
ahohora,  
Awurade, na ɔman nnyennyentwi  
huraa wo din ho.
- 19 Mfa w'aturukuku kra nhye mmoa  
nsa,  
mma wo were mmfi wo mmɔborɔfo  
kra da.
- 20 Ma w'ani mmra apam no so,  
na atirimɔdensem trabea ayeye  
asase so nkokoam ma.
- 21 Mma nea wɔhyε no so mmfa ahohora  
nnsan mma,  
ma ɔmanehunufo ne ohiani nyi wo  
din aye.
- 22 Onyankopon, sere, bedi wo ara w'a-  
sem,  
kae senea nkwasea bɔ wo ahohora  
daa adesae.
- 23 Mma wo were mmfi w'atamfo nne,

## 74

*Asafo no amanehunu mu sufε  
Asaf nnwenho dwom*

- Onyankopon, aden nti na woasum  
yen agu koraa,  
na w'abufuw rehyew w'adidibea  
nguan?
- 2 Kae w'asafo a wotoɔ wɔn teteete,  
na wugyee wɔn sε w'agyapade  
mantam no,  
Sion bepow a wobetraa so no.
- 3 Ma w'anan so behwe daa amamfo no,  
otamfo asee kronkron mu hɔ ade  
nyinaa.
- 4 W'atamfo teeteem w'ahyiae mu,  
woasi wɔn nsenkyerenne de aye  
nsenkyerenne.
- 5 Eyεe sε wɔma mmonnua so kɔ soro  
rebetwa kwae mu nnupa,

won a wɔɔre hye wo no gyegyeegye  
a ekɔ soro daa yi.

## 75

*Onyankopon ye wiase temmufo trenee  
Wode ma dwonkyerefo se wɔnto no "Nsee!" nne  
so. Asaf dwom*

- Onyankopon, yeda wo ase da wo ase,  
na wo din aben: wɔka w'anwonwade  
kyere.  
2 Meba bere a esε mu,  
na me ara mabebu atentrenee.  
3 Asase ne wɔn a wɔte so nyinaa mu  
hodwo a,  
me na mede mu adum misisi ho.  
(Sela)  
4 Mise ahupoofo se: Monnye ahu-  
poo.  
Na mise abɔnefo se: Mommma mo  
aben so.  
5 Mommma mo aben so nnkɔ soro,  
monnto bamkɔn nnkasa.  
6 Na emfi apuei na emfi atœ,  
nanso emfi mmeƿow sare so,  
7 na mmom Onyankopon na obu aten,  
ɔbɛbre oyi ase, na wama oyi so.  
8 Na kuruwa bi wɔ Awurade nsam,  
na emu bobesa ani fi ahuru,  
mfrasa aye mu ma, na ohwie bi;  
ampa ara,  
ase puw po, asase so abɔnefo nyinaa  
befifew anom.  
9 Na me de, meka εho asem daa,  
mato Yakob Nyankopon ayeyi  
dwom,  
10 na abɔnefo mmɛn nyinaa, mebubu,  
trenefo mmɛn na wɔbɛma so.

## 76

*Nkonimdi ne Nyankopon ayeyi dwom  
Wode ma dwonkyerefo se wɔmfa asanku nto. Asaf  
sanku dwom*

- Yuda mu na wɔahu Nyankopon,  
ne din so Israel mu.  
2 Ne sese si Salem,  
na ne trabea wɔ Sion.  
3 Ehɔ na obubuu ta mu mmɛmma,  
ɔkyem ne nkrante ne ɔsa. (Sela)  
4 W'anim ye nyam,  
na εharan sen asade mmeƿow no.  
5 Wɔapa abran akokodurufo no  
akode,  
wɔatɔ nko da wɔn nna,

na ahodenfo no mu biara annya nsa  
anyɛ hwee.

- 6 Yakob Nyankopon, w'ateetee nti  
na nteaseenam ne aponkɔ nyinaa  
adeda nnahɔɔ.  
7 Wo na wo ho ye hu,  
na se wo bo refuw a,  
hena na obetumi agyina w'anim?  
8 Wufi soro ma wɔtee atemmu,  
asase suroe na etem dinn,  
9 bere a Onyankopon sere bebuu aten,  
se obegye wɔn a wodwo, asase so  
nyinaa no. (Sela)  
10 Na nnipa abufuhyw dan wo ayeyi,  
wode abufuhyw a εboro so no bɔ wo  
ho so.  
11 Monhye Awurade, mo Nyankopon,  
bɔ,  
na momfa mma no.  
Ma wɔn a woatwa ne ho ahyia nyi-  
naa  
mfa ayeyede mmrɛ nea ne ho ye hu  
no.  
12 Ohuw atumfo home gu,  
ne ho ye asase ahene hu.

## 77

*Mmere a atwam ne nne  
Wode ma dwonkyerefo Yedutun. Asaf dwom*  
Mema me nne so makyere Onyankopon,  
na masu mafre no,  
mema me nne so makyere Onyankopon,  
na ɔbɛye aso ama me.

- 2 M'ahohia da mu na mehwehwɛɛ  
Awurade,  
me nsam atœ anadwo nyinaa,  
na εmpa abaw, me kra kame awere-  
kyekye.  
3 Mekae Nyankopon a, misi apini,  
midwen a, me honhom tɔ beraw.  
(Sela)  
4 Wukura m'anisuatetew mu,  
εpempem me, na mintumi menkasa.  
5 Midwen tete nna no, tete mmere no  
mu mfe,  
6 mekae m'anadwo dwom, midwen  
me komam,  
na me honhom hwehwɛɛ pεsεpεsɛ.  
7 So Awurade betow akyene daa,  
na ɔrennom bi bio?  
8 So n'adœ awie mutwa koraa anaa?  
So n'asem a ɔkae no asa ama awo  
ntoatoaso nyinaa?

1 Yes 46, 13.

7 1 Sa 2, 7.

8 Dwom 60, 3.

— 2 Dwom 132, 13.

3 Dwom 46, 9.

8 Dwom 46, 10; Hab 2, 20.

11 Ex 15, 11; Deut 7, 21.

— 1 Dwom 62, 1.

5 Dwom 143, 5.

7 Dwom 85, 5.

- 9 So Onyankopon were afi ɔdom,  
anaase ɔde abufuw atwe ne mmɔbo-rohunu ato ne yam? (Selal)
- 10 Enna mise: Me dadwen a ɛda me so  
ne se  
ɔsorosoroni no nifa asakra.
- 11 Mekae Yah nneyee maka,  
yiw, mkae wo tete anwonwade,
- 12 na masusuw w'adwuma nyinaa ho,  
na madwen wo nneyee ho.
- 13 Onyankopon, wo kwan wɔ kronkron-yε mu,  
hena na ɔye onyame kεse se Onyankopon?
- 14 Wone Nyankopon a woye anwonwade,  
woama woahu wo tumi, aman mu.
- 15 Wode wo nsa na agye wo man,  
Yakob ne Yosef mma no. (Selal)
- 16 Asuasu huu wo, Onyankopon,  
asuasu huu wo, na wɔbɔɔ birim,  
abun nso wosowosowee.
- 17 Amununkum tɔɔ osu pibibibi,  
wim tɔnn gyigyei,  
w'agyan nso popaa anyinam,
- 18 wo prannaa boboom, ahum a edi  
kyinhyia mu.  
Anyinam hyerɛn wiase,  
asase popoe, na ɛwosowee.
- 19 Wo kwan faa po mu,  
ne wo tempon nsu pii mu,  
na woanhu w'anammɔn.
- 20 Wonam Mose ne Aaron nsa so  
begyaa wo man se nguankuw.

## 78

*Israel po ne Yuda paw*

(Dwom 105; 106)

*Asaf nnwenho dwom*

- Me man, monye aso mma me mmara,  
monwen mo aso mma m'anom nsem.
- 2 Mebue m'ano mmebu mu,  
meyi atetesem adi se akasabebui.
- 3 Nea yeate na woama yeahu  
na yen agyanom aka akyere yen no,
- 4 yereka nkyirimma Awurade aye-yisem,  
ne ne tumidi, ne n'anwonwade a  
waye no.
- 5 Ode adanse tintimii, Yakob mu,  
na ohye mmara, Israel mu,  
eno na ɔde hyee yen agyanom

- se wɔmma wɔn mma nhu,  
6 na nkyirimma, mma a wɔbewo wɔn  
no, ahu,  
na wosi so a, woaka akyere wɔn mma,
- 7 se wɔmfa wɔn ani nto Nyankopon so,  
na wɔn were mmfi Nyankopon nne-  
yee,  
na wonni ne mmara nsem so.
- 8 Na woanye se wɔn agyanom,  
mma asoođenfo ne atuatewfo,  
mma a wɔmfa wɔn koma nsi tee,  
na wɔn honhom nni Nyankopon  
nokware.
- 9 Efraim mmabanin, takurafo, be-  
mmatofo,  
wɔdan wɔn ani koda.
- 10 Woanni Nyankopon apam so,  
na ne mmara nso, woampɛ se wɔn-  
tew mu.
- 11 Na wɔn were fi ne nneyee  
ne n'anwonwade a ɔde kyere se wɔn  
no.
- 12 Oye anwonwade wɔn agyanom  
anim,  
Misraim asase so, Soan petee mu.
- 13 Opaee po mu de wɔn twaa mu,  
na ɔmaa nsu no gyinae se kuw.
- 14 Ode mununkum gyaa wɔn awia,  
na anadwo nyinaa ɔde gya kanea  
nso gyaa wɔn.
- 15 Opaee abotan mu sare so.  
na ɔma wɔnɔmee se asukese.
- 16 ɔmaa mmasu fii ɔbotan mu bae,  
na ɔmaa nsu senee se asuten.
- 17 Na wɔkɔɔ so ara yee no bɔne,  
tew ɔsorosoroni no anim atua sare  
so.
- 18 Na wɔcɔɔ Onyankopon hwae wɔn  
komam,  
bisaa no aduan senea wɔn kɔn  
dɔe,
- 19 na woakasa hyee Onyankopon se:  
So Onyankopon betumi atow ɔpon  
sare so?
- 20 Hwɛ, ɔbɔɔ ɔbotan ma nsu tuei,  
na asubɔnten senee; —  
so abodoo nso, obetumi ama,  
na wape nam ama ne man?
- 21 Enti Awurade tee no, ne bo fuwii,  
na ogya se耶 Yakob mu,  
na abufuw nso sore hyee Israel,
- 22 efise woannye Onyankopon anni,  
na woamfa wɔn ho anto ne nkwegye  
so.

13 Ex 15, 11.

14; Deut 4, 9-10.

14 Ex 13, 21.

21 Num 11, 1.

20 Ex 12, 37; 14 22.

8 Deut 32, 5-6.

15 Ex 17, 6; Num 20, 7-11.

—

12

Yes 19, 11.

2 Dwom 49, 3-4; Mat 13, 35.

13 Ex 14, 21-22.

18 Ex 16, 3; Num 11, 4.

3 Ex 13,

- 23 Nanso ɔhyee wim tɔnn ɔsoro,  
na ohiee ɔsoro apon,  
24 na cɔtɔ mana guu wɔn so se wonni,  
na ɔde soro aduan maa wɔn.  
25 Atumfo aduan na onipa dii,  
ɔmaa wɔn aduan di mee.  
26 ɔmaa apuei mframama bɔe ɔsoro,  
na ɔde ne tumi twee nifa mframama  
bae,  
27 na cɔtɔ nam guu wɔn so se mfutuma,  
ne ntakraboa se mpoano nhwea.  
28 Na ɔma wɔtɔtɔ wɔn nsram  
de twaa wɔn trabea ho hyiae.  
29 Na wodi mee boroo so,  
efise ɔmaa wɔn wɔn akonde.  
30 Wonnya nnyae wɔn akonno no ε,  
wɔn aduan da so wɔn wɔn anom no,  
31 Onyankopɔn abufuw sore hyee wɔn,  
na okunkum wɔn mu abran no mu bi,  
ɔde Israel mmerante hwehwee fam.  
32 Eyi nyinaa mu na wɔkɔ so  
yee bɔne,  
na wɔannye n'anwonwade no anni.  
33 Enti ɔmaa wɔn nna yerae se ahuro,  
ne wɔn mfe ehu mu.  
34 ɔrekum wɔn no, na wɔhwehwee no,  
na wɔsan bεrε Onyankopɔn akyi  
kwan ntem,  
35 na wɔkaee se Onyankopɔn ne wɔn  
botan,  
na ɔsorosoro Nyankopɔn ne wɔn  
gyefo.  
36 Wɔde wɔn ano defedefε no,  
na wɔde wɔn tekremma dii atoro kye-  
ree no,  
37 na wɔn koma de, emmata ne ho.  
na wɔanni n'apam mu nokware.  
38 Na ɔno de, ɔye timmɔbɔ nti, ɔkataa  
wɔn amumyε so,  
na wansee wɔn;  
na ɔtaa sianka n'abufuw,  
na wanhwanyan n'awerehow nyinaa.  
39 Na ɔkaee se wɔyε ɔhonam,  
mframama a ɛkɔ na ensan n'akyi bio.  
40 Mpεn ahe ara na wɔantew n'a-  
nim atua sare so,  
na wɔanhewe ne werε nkyerekye-  
rewa so!  
41 Na wɔsan cɔs Onyankopɔn hwεe,  
na woyii Israel kronkronni no ahii.  
42 Wɔankae ne nsa, da a oyii wɔn fι  
ɔhohiafo nsam,  
43 na ɔyee ne nsenkyerεnne Misraim  
ne n'anwonwade, Soan petee mu no.  
44 ɔdan wɔn nsubonten mogya,  
na wɔantumi annom wɔn nsuwansu-  
wa.  
45 ɔsomaataten beguu wɔn so ma wɔbe-  
wee wɔn,  
ne mponkyerεn ma wɔbesεee wɔn.  
46 ɔde wɔn nɔnbae maa mmebew,  
na ɔde wɔn adwumade maa mmoada-  
bi.  
47 ɔde amparuwbo s3ee wɔn bobε,  
na ɔde asukɔtweaa bɔc wɔn ankye  
nnua,  
48 na oyii wɔn afieboa maa amparuw-  
bo,  
ne wɔn mmoakuw maa asraman.  
49 ɔtow n'abufuw hyewhyew no guu  
wɔn so;  
anibere, ahi ne ahohia,  
abofo bɔne a ɔsomaat wɔn baa wɔn so  
no.  
50 ɔcɔcɔ ɔkwan maa n'abufuw,  
wankora wɔn kra amfi owu mu,  
na oyii wɔn nkwa maa owuyare.  
51 Na okum Misraim mmakan nyinaa,  
wɔn ahooeden asefi, Ham ntamadan  
mu.  
52 Na ogyaa ne man se nguan,  
na ɔkaa wɔn se mmoakuw, sare so,  
53 na ogyaa wɔn dwoodwoo kεe na  
wɔansuro.  
na wɔn atamfo de, εpo no kataa wɔn  
so.  
54 Na ɔde wɔn baa ne kronkronbea  
hye so,  
bεrw a ne nsa nifa gyei no so.  
55 ɔpampam amanaman, wɔn anim,  
na cɔcɔ wɔn awunnyade so ntonto  
kyee no hama so,  
na ɔmaa Israel mmusuakuw tratraa  
wɔn ntamadan mu.  
56 Nanso wɔcɔ ɔsorosoro Nyankopɔn  
hwεe tew no ahi,  
na n'adansesem no, wɔanni so.  
57 Na wɔwae twaa nkontompo se wɔn  
agyanom,  
wɔmanee se ta daadaafo.  
58 Wɔde wɔn srɔnsɔmmεa huruu ne  
bo,  
na wɔde wɔn ahoni ma ɔtwee ni-  
nkunu.  
59 Onyankopɔn tee, na ne bo fuwii,  
na Israel ho yee no nwini koraa.

24 Ex 16, 4, 14–15.

40 Num 14, 22.

46 Ex 10, 13.

52 Dwom 77, 20.

58 Deut 32, 21.

31 Num 11, 33.

43 Dwom 78, 12.

47 Ex 9, 25.

53 Ex 14, 19, 22, 27.

33 Num 14, 23.

44 Ex 7, 19–20.

50 Ex 9, 15.

54 Ex 15, 17.

39 Dwom 103, 14–16.

45 Ex 8, 6, 24.

51 Ex 12, 29.

57 Hos 7, 16.

- 60 Na ogyaw Silo trabea no,  
ntamadan a osii nnipa mu no.  
61 Ḍe n'ahoden hyee nnommumfa  
mu,  
na ɔde n'anuonyam hyee ḥtamfo nsa.  
62 Ogyaa ne man maa nkrante,  
na ne bo fuw n'agyapade.  
63 Ogya hyew wɔn mmerante,  
na wɔn mmabaa nso, wɔanto wɔn  
ayeforo dwom.  
64 Wɔn asəfo totɔɔ nkrante ano,  
na wɔn akunafo annya asuye.  
65 Na Awurade nyanee se obi a ofi nna  
mu,  
se ɔkatakyi a nsa ma ohuro,  
66 na ɔbɔbɔc n'atamfo ma wɔsan wɔn  
akyi,  
cece wɔn daa adapaa.  
67 Nso wampɛ Yosef ntamadan no,  
na Efraim abusuakuw no, wamfa;  
68 na mmom ɔfaa Yuda abusuakuw,  
Sion bepow a wado no no.  
69 Na osii ne kronkronbea se ɔsoro,  
se asase a ɔde atim ho daa no.  
70 Na oyii n'abofra Dawid,  
na ɔfaa no fi nguannan mu.  
71 Ḍma ofii nguammere a wɔma nufu  
akyidi bae,  
se ɔmmeyen ne man Yakob ne  
n'agyapade Israel.  
72 Na ɔyen wɔn koma mudi so,  
na ɔde ne nsam nimdes kyerees wɔn  
kwan.

## 79

*Yerusalem seefo*  
(Dwom 74)  
*Asaf dwom*

- Onyankopon, amanaman aba w'a-  
gyapade mu,  
wɔagu w'asorefi kronkron ho fi,  
wɔama Yerusalem aye agowagow.  
2 Wɔde wo nkoo amu ama wim nno-  
maa adi,  
wɔde w'ahotefo nam ama asase so  
mmoa.  
3 Wɔahwie wɔn mogya agu se nsu de  
atwa Yerusalem ho ahyia,  
na nea osie wɔn nni ho.  
4 Yeaye ahohora ama wɔn a wɔtete  
yen ho,  
fewdi ne ahiyi ama wɔn a wɔatwa  
yen ho ahyia.

- 5 Enkosi da ben, Awurade, na wo  
bo befuw daa yi,  
na wo ninkuntwe adew se ogya?  
6 Hwie w'abufuw gu amanaman a  
wonnim wo  
ne ahenni a wɔmmɔ wo din no so,  
7 na wɔamene Yakob, na wɔagu ne  
trabea.  
8 Nkae kanfo amumoye mfa ngu yen  
so,  
ye ntɛm ma w'ayamhyehye mmehyia  
yen,  
na wɔabre yen ase femm.  
9 Di boa yen, yen nkwegye Nyankopon,  
wo din anuonyam nti na yi yen,  
na wo din nti kata yen bɔne so.  
10 Aden nti na amanaman nka se:  
Wɔn Nyankopon wɔ he?  
Ma wonhu amanaman mu, yen anim,  
se wudi wo nkoo mogya a wɔka gui  
no so were.  
11 Ma ɔpokyereni apinisi nnu w'anim,  
se wo nsa keseys te no, kora owu  
mma so.  
12 Na ahohora a wɔn a wɔtete yen ho  
de abɔ wo, Awurade, no,  
dan no mpɛn ason gu wɔn kokom.  
13 Na yen a yeys wo man ne w'adidibea  
nguan no,  
yebeda wo ase daa,  
yebeka w'ayeyi akyere awo ntoatoa-  
so nyinaa.

## 80

*Israel foforoye*  
Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no "Sukooko" nne  
so. Asaf adansedi. Dwom

- Israel guanhwefo, ye aso,  
wo a woka Yosef se nguankuw,  
wo a wote Kerubim so, pue haran.  
2 Efraim ne Benyamin ne Manase  
anim  
na ma wo hobere so, na bra begye  
yen.  
3 Onyankopon, dan yen bra,  
na ma w'anim nhyeren na yeanya  
nkwa.  
4 Awurade, asafo Nyankopon, wo bo  
befuw  
ahye wo man mpaebɔ akosi da ben?  
5 Wode nusu yee aduan ma wodii,  
na wode nusu ma wɔnomee.

60 1 Sa 1, 3; 4, 11.

70 1 Sa 16, 11-12.

10 Dwom 42, 3; 115, 2; Yoel 2, 17.

1 Dwom 45, 1; 1 Sa 4, 4; Dwom 99, 1.

64 1 Sa 4, 17, 20.

71 2 Sa 7, 8. —

11 Dwom 102, 20.

3 Dwom 80, 7, 19.

67 Dwom 78, 9.

4 Dwom 44, 13.

11 Dwom 102, 20.

3 Dwom 80, 7, 19.

68 2 Be 6, 6.

5 Dwom 80, 4.

12 Dwom 137, 7. —

5 Dwom 102, 9.

6 Yer 10, 25.

- 6 Wode yen yee atutuw maa wɔn a  
wɔtete yen ho,  
na yen atamfo sereserew wɔ wɔn  
mu.
- 7 Asafo Nyankopon, dan yen bra,  
na ma w'anim nhyeren na yeanya  
nkwa.
- 8 Wutuu obobe fi Misraim bae,  
wututuu amanaman na wobetewee.
- 9 Wuyii n'anim kwan, na egyptee ntini,  
na eyee asase ma.
- 10 Ne nwini kataa mmerow so,  
na ne nhama kataa Onyankopon  
kyeneduru so.
- 11 Ebaabaa n'abaa mu koduu po ho,  
na n'abasa frɔmfrɔm kɔɔ asubɔnten  
no ho.
- 12 Aden nti na woabubu ne ban,  
ma wɔn a wɔnam kwan so nyinnaa te-  
tew no yi?
- 13 Kwaem kɔkɔte see no,  
na petee mu mmoa we.
- 14 Asafo Nyankopon, san wo akyi  
ε!  
Bre w'ani ase fi soro hwε,  
na behws obobe yi,
- 15 na bewaw nea wo nifa tewee no,  
ne ɔba a woafa no aye wo de no  
pintinn.
- 16 Wode ogya ahyew no, wɔatwitwa no,  
w'anim ateεtεtε nti wɔresεe.
- 17 Fa wo nsa kata wo nifa nipa no so,  
onipa ba a woafa no aye wo de  
pintinn no so,
- 18 na yεrentwiw mfi wo nkyεn.  
Ma yennya nkwa, na yεmmɔ wo din.
- 19 Awurade, asafo Nyankopon, dan  
yen bra,  
ma w'anim nhyeren na yeanya nkwa.

## 81

*Nokware afahye*

*Wode ma dwonkyerefo se wɔnto no Gaflo nne so.*  
*Asaf de*

- Mommo ose mma Onyankopon, yen  
ahooden,  
munhuro mma Yakob Nyankopon.
- 2 Monto dwom na monyan mpintin,  
mommo sanku dεde ne benta sanku.
- 3 Monhyεn torobento ɔsrampoforoso,  
ɔsrampkorokumatwa mu, mma yen  
afahye da.
- 4 Na εne sennahɔ ma Israel,  
atɔremude ma Yakob Nyankopon.

7 Dwom 80, 3, 19.

3 Lev 23, 24, 34.

16 Deut 32, 13. — 1 Dwom 82, 6.

8 Yes 5, 1-7; Hos 10, 1.

7 Ex 17, 7; Num 20, 13.

2 Deut 1, 17.

- 5 Ode adi adanse, Yosef mu,  
ebere a ofi adi faa Misraim asase  
so,—  
metee obi a minnim no kasa.
- 6 Miyii ne mmati fii adesoaa ase,  
ne ne nsa fii kyerenkyε ho;
- 7 wofree ahohia mu, na miyii wo wɔ  
mu,  
mifi oprannaa mu migyee wo so.  
Mesɔɔ wo mehwε Meriba asu ho.  
(Sela)
- 8 Me man, tie, na minni wo adanse!  
O Israel, se wubetie me ε!
- 9 Onyame nanani bi nntra wo mu,  
na nsore onyame nanani biara.
- 10 Me ara mene Awurade wo Ny-  
ankopon  
a miyii wo Misraim asase so mebae  
no,  
tee w'anom tetεtε na menhyε no ma.
- 11 Na me man antie me nne,  
na Israel ampene me.
- 12 Na migyaa wɔn wɔn koma denyε mu,  
ma wɔnante wɔn ankasa tirim  
agyina a wotui mu.
- 13 Ao, se me man tie me ε,  
se Israel nantew m'akwan so ε!
- 14 Anka enkyε na mabre wɔn atamfo  
ase,  
na madan me nsa mahyε wɔn ahohia-  
fo.
- 15 Anka Awurade atamfo bebre wɔn ho  
ase ama no,  
na wɔn bere akyε akosi daa.
- 16 Na ɔde awi mu awi pa beyεn wɔn,  
na mede abotan mu wo mema wo-  
mee.

## 82

*Israel atamfo**Asaf dwom*

- Onyankopon gyina Onyankopon asa-  
fo mu,  
obu aten anyame ntam.
- 2 Da ben na mubebu ntεnkyew,  
na moahwε abɔnefo anim akosi?  
(Sela)
- 3 Munni mpere ɔbrefo ne ayisaa,  
munni asentrenee mma ɔmanehunu-  
fo ne mməboroni.
- 4 Munnye ɔbrefo ne hiani,  
munhwim wɔn mfi abɔnefo nsam.
- 5 Wonnim de, na wɔnte ase,  
esum mu na wɔnante kɔ,  
asase nnyinaso nyinnaa rekosow.

12 Dwom 89, 40.

9 Ex 20, 2-3.

2 Deut 1, 17.

19 Dwom 80, 3, 7.—

12 Aso 14, 16.

3 Yes 1, 17.

- 6 Me de, maka se: Moye anyame,  
na mo nyinaa ye ɔsorosoroni no mma,  
7 nanso mubewuwu se nnipa pe,  
na moatoto se ahemfo mu biara.  
8 Onyankopon, sore, bu asase aten,  
na wo na wubedi ade, amanaman  
nyinaa mu.

## 83

*Israel atamfo*  
*Asaf dwom*

- Onyankopon, nye komm,  
mmua w'ano, na nhome, Onyankopon.  
2 Na hwe, w'atamfo ye gyegyeegye,  
na wɔn a wokyi wo ama wɔn ti so.  
3 Wo man tiri so na wɔrepam anya-  
nsapam,  
na wɔkɔ wɔn a wɔahintaw no ti so  
agyina.  
4 Wɔka se: Mommra mma yentore  
wɔn ase mfi ɔman no mu,  
na wɔankae Israel din bio.  
5 Na wɔde koma koro tu agyina,  
wo tiri so na wɔpam.  
6 Edom ntamadan ne Ismaelfo,  
Moab ne Hagarfo,  
7 Gebal ne Amon ne Amalek,  
Filistifo asase ne wɔn a wɔte Tiro.  
8 Asiria nso de ne ho bataa wɔn ho,  
wɔaboa Lot mma. (Sela)  
9 Ye wɔn se Midian, se Sisera,  
se Yabin, Kison subon mu.  
10 Wɔssee wɔ En-Dor,  
nawɔyee se nwura dodow maa asase.  
11 Ye wɔn ne wɔn adehye se Oreb ne  
Seeb,  
na ye wɔn ahemfo nyinaa se Sebah  
ne Salmuna,  
12 wɔn a wɔka se: Momma yemfa Onyankopon afi nni, no.  
13 Me Nyankopon, ye wɔn se ahum  
a edi kyinyia,  
se mframfa anim ntetewa.  
14 Se ogya hyew kwae na ogyaframa  
taforo mmepeow ho no,  
15 saa ara na fa w'ahum taa wɔn,  
na fa wo mframfa dennen no yi wɔn  
hu.  
16 Awurade, ma wɔn ani nwu,  
na wommisa wo din akyi kwan.  
17 Ma wɔn anim ngu ase na wɔmmɔ twi  
daa,  
na wɔmmɔ adapaa na wɔnyera,

- 18 na wonhu se wo a wo din de Yahwe  
no,  
wo nko ara ne ɔsorosoroni, asase  
nyinaa so.

## 84

*Onyankopon fi ho anigye*  
*Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no Gatfo nne so.*  
*Kora mma dwom*

- Wo trabea hɔnom ye fe den ara, asafo  
Awurade.  
2 Me kra ani gyina, etɔ piti po, Awurade adiwo no nti;  
me koma ne me honam di ahurusi  
ma Onyankopon teasefo.  
3 Nso akasanoma anya ɔdan,  
na asomfena anya buw a ɔbetow ne  
mma agu mu,—  
ene w'afɔremuka no, asafo Awurade,  
me hene ne me Nyankopon.  
4 Nhyira ne wɔn a wɔte wo fi,  
wɔbɛkɔ so ayi wo aye. (Sela)  
5 Nhyira ne onipa a n'ahoɔden wɔ  
wo mu,  
na w'atempon wɔ ne koman.  
6 Wotwam nusu bon no mu a,  
wɔdannan no nea mmasu wɔ,  
adonsu nso de nhyira pii kata so.  
7 Wɔnantew fi ahoɔden mu kɔ aho-  
ɔden mu  
bepue Onyankopon anim, Sion.  
8 Awurade, asafo Nyankopon, tie me  
mpaebɔ,  
ye aso, Yakob Nyankopon! (Sela)  
9 Yen kyem, Onyankopon, hwe,  
na hwe nea woasra no no anim.  
10 Na wo fi dakorodi ye sen nna apem.  
Mepemey Nyankopon fi nammɔnnam-  
pan mu tra mmom  
sen se metra abɔnefo ntamadan mu.  
11 Na owia ne kyem ne Awurade Nyankopon.—  
Awurade ma ɔdom ne anuonyam,  
ɔmfia papa nkame wɔn a wɔnam tee  
no.  
12 Asafo Awurade, nhyira ne onipa  
a ɔde ne ho to wo so.

## 85

*Odom ho adresre*  
*Wɔde ma dwonkyerefo. Kora mma dwom*  
*Awurade, woadom w'asase,*  
*wode Yakob nnommum asan aba,*

6 Dwom 82, 1; Ex 21, 6; Yoh 10, 34. — 3 Dwom 27, 5; 35, 20. — 9 Ate 7, 22; 4, 15,  
21, 23. 11 Ate 7, 25; 8, 21. 12 Dwom 74, 8. — 18 Hos 12, 5. — 1 Be 26, 1.  
2 Dwom 42, 2, 4. 3 Dwom 5, 2. 4 Dwom 65, 4. 9 Dwom 72, 15.  
10 Dwom 27, 4. 11 Dwom 3, 3; 34, 10.

- 2 wode wo man mfomso afiri,  
woakata wɔn bɔne nyinaa so.  
(Sela).
- 3 Woatwe w'anibere nyinaa,  
woadan afi w'abufuw hyewhyew no  
mu.
- 4 Yen nkwegye Nyankopon, dan yen  
bra,  
na twa wo bo a ehuru yen no to wo  
yam.
- 5 So wo were behow ahye yen akosi  
daa a?  
Wobetwe w'abufuw mu aks awo  
ntoatoaso a edidi so mu?
- 6 So worense mma yen nkwa,  
na wo man ani nnye wo ho?
- 7 Awurade, ma yenu w'adœ,  
na fa wo nkwegye ma yen.
- 8 Metie nea Onyankopon Awu-  
rade beka.  
Ampa, ɔka asomdwoesem kyere ne  
man ne n'ahotefo;  
na mma wɔnnsan nnkɔ nkwaseade  
mu.
- 9 Ampa ara, ne nkwegye ben wɔn a  
wosuro no,  
na anuonyam atra yen asase so.
- 10 ɔdom ne nokware behyia,  
na trenee ne asomdwoe adi mfew-  
ano.
- 11 Nokware befifi asase so,  
na trenee afi soro ahwe.
- 12 Nso Awurade bema papa,  
na yen asase bema ne nnɔbae.
- 13 Trenee bedi n'anim,  
na asi n'anammɔn kwan so.

## 86

*Ahohia kese mu mpaebɔ**Dawid mpaebɔ*

- Awurade, bre w'aso ase tie me,  
na meye mmɔboroni ne hiani.
- 2 Hwε me kra so, na meye ɔhotefo,  
wo, me Nyankopon, gye w'abofra  
a ɔde ne ho tweri wo.
- 3 O Awurade, hu me mmɔbɔ,  
na wo na misu mefrɛ wo daa adesae.
- 4 Ma w'akoa kra ani nnye,  
na wo, Awurade, na mema me kra  
so mema.
- 5 Na wo, Awurade, wuye, na wode firi,  
na w'adœ dɔɔso ma wɔn a wɔfrɛ  
wo nyinaa.
- 6 Awurade, ye aso ma me mpaebɔ,  
na tie me nkotsre nne.

- 7 M'ahohia da mu mefrɛ wo,  
na wubegye me so.
- 8 Obiara nte se wo, anyame mu, Awu-  
rade,  
na biribiara nte se wo nnwuma.
- 9 Amanaman a woyɛ nyinaa beba  
abekotow w'anim, Awurade,  
na wɔabehye wo din anuonyam.
- 10 Na woyɛ kese, na woyɛ anwonwade,  
wo nkutoo ne Nyankopon.
- 11 Awurade, kyere me wo kwan,  
menantew wo nokware mu,  
ka me koma bom ma ensuro wo din.
- 12 O AWurade, me Nyankopon,  
mede me koma nyinaa meda wo ase,  
na mahye wo din anuonyam daa,
- 13 se w'adœ sō wɔ me so,  
na woayi me kra afi asaman bun mu.
- 14 Onyankopon, ahantanfo asore ahye  
me,  
na atirimɔdenfo asafo rehwehwe me  
kra,  
na wɔamfa wo ansi wɔn ani so.
- 15 Na wo, Awurade, woyɛ Onyankopon  
mmɔborohunufo ne ɔdomfo,  
wo boasetɔ kye, na w'adœ ne wo  
nokware oɔɔso.
- 16 Dan w'ani kyere me, na dom me,  
fa w'ahoden ma w'akoa,  
na gye w'afenaa ba nkwa.
- 17 Ye me ho senkyerenne ma ensi me  
yiye,  
na m'atamfo khu, na wɔn ani nwu,  
se wo, Awurade, woaboa me akye-  
kye me were.

## 87

*Onyankopon kurow mufo**Kora mma dwom*

- Ne kurow a ɔkyekyee wo mmepɔw  
kronkron so:
- 2 Awurade dɔ Sion apon sen Yakob  
trabea nyinaa.
- 3 Wɔka wo ho anuonyanse, Onya-  
nkopon kurow. (Sela)
- 4 Mabɔ Rahab ne Babel din mafra  
wɔn a wonim me mu.  
Hwε, Filistia ne Tiro ne Etiopia  
nso,  
nea wɔwoo no wɔ hɔ no ni.
- 5 Na Sion ho de, wɔbeka se:  
Wɔwoo wɔn nyinaa mmiako mmiako  
wɔ ne mu,  
na ɔno na ɔma n'ase tim, ɔsoro-  
soroni no.

2 Dwom 89, 49.

5 Dwom 77, 7.

8 Dwom 72, 3. — 2 Dwom 18, 20-26.

3 Dwom 6, 2.

5 Dwom 86, 15.

7 Dwom 50, 15.

8 Dwom 71, 19.

11 Dwom 27, 11.

15 Ex 34, 6.

16 Dwom 116, 16.

— 4 Yes 30, 7; Dwom 68, 31.

- 6 Se Awurade kyerew aman din a,  
    ɔbeka se:  
    Oyi, wəwoo no hənom. (Sela)
- 7 Na nnwontofo ne asawfo bəka se:  
    Me mmasu nyinaa wə wo mu.

## 88

*Sɔhwɛ kese mu mpaebɔ*

*Kora mma dwom a wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto  
no "Dyare" nne so. Esrahini Heman nnwenho dwom*

- Awurade, me nkwegye Nyankopon,  
    misu mefrɛ, w'anim, awia e anadwo,  
2 ma me mpaebɔ nnu w'anim,  
    bre w'aso ase ma me nteem.  
3 Na ɔhaw aye me kra mā,  
    na me nkwa reben asaman.  
4 Wɔkan me fra wɔn a wɔkɔ amoam mu  
    mu,  
    mayɛ se ɔbarima a onni ɔboa bi.  
5 Wɔatow me akyene awufo mu,  
    se atɔfo a wɔde wɔn agu ɔda mu  
    a wonkae wɔn bio,  
    na wɔatwa wɔn afi wo nsam.  
6 Wode me ato amoam donkudonku mu,  
    esum mu, ebun ase tɔnn.  
7 W'abufuhywɛ hyɛ me so,  
    na woma w'asorɔkye nyinaa gu me  
    so. (Sela)  
8 Woayi m'amannifo afi me nkyen  
    akɔ akyirikyiri,  
    wode me aye wɔn akyide,  
    wɔato me mu a meremfi adi.  
9 Amane ama m'aniwa akisa,  
    mefrɛ wo, Awurade, daa adesae,  
    metrew me nsam mekyerɛ wo.  
10 So wobeyɛ anwonwade akyerɛ awu-  
    fo,  
    anaase asamanfo besɔre aye wo aye?  
    (Sela)  
11 So wɔbeka w'adɔe ɔda mu  
    anaa wo nokwaredi ɔse amoam mu?  
12 So wobehu w'anwonwade, esum mu,  
    ne wo trenee, awerefiri asase so?  
13 Na me de, wo, Awurade, na  
    misu mefrɛ,  
    na me mpaebɔ tua wo ahema.  
14 Awurade, aden na wotow me kra  
    kyene,  
    aden nti na wode w'anim hintaw me?  
15 Meyɛ mmɔboroni, na mereyɛ mawu  
    fi me mmofraase,  
    wo ho hu akita me, na metɔ ntintan.  
16 W'abufuw abu afa me so,  
    w'ahiiyide atware me;

- 17 atwa me ho ahyia te se nsu daa ade-  
    sae,  
    ebom twa me ho dantaban.  
18 Woayi ɔdɔfo ne adamfo afi me nkyen  
    akɔ akyirikyiri,  
    na me manni akɔ sum mu.

## 89

*Mpae a wɔbɔ ma Dawid fi  
(2 Sa 7, 8-16)*

*Esrahini Etan nnwenho dwom*

- Meto Awurade adɔe ho dwom daa,  
    mede m'ano mɛka wo nokwaredi  
    makyere awo ntoatoaso a edidi so;  
2 na mɛka se: Adɔe besi so daa,  
    ɔsoro hɔ na wode wo nokwaredi  
    atim.  
3 Me ne nea mayi no no apam apam bi,  
    maka ntam makyere m'akoa Dawid:  
4 Mema w'asefo atim akosi daa,  
    na mama w'ahengua asi so  
    akodu awo ntoatoaso a edidi so so.  
    (Sela)  
5 Na ɔsoro yi wo, Awurade, anwo-  
    nwade aye,  
    ne wo nokware nso wɔ akronkronfo  
    asafo mu.  
6 Na hena na ɔwɔ wim a wɔde no bɛto  
    Awurade ho,  
    hena na ɔse Awurade, anyame mma  
    mu?  
7 Onyankopon a ne ho ye hu, kron-  
    kronfo guabɔ kese no mu,  
    na wosuro no sen wɔn a wɔatwa ne  
    ho asi nyinaa.  
8 Awurade, asafo Nyankopon, hena  
    na ɔte se wo?  
    Otumfoɔ Yah, wo nokwaredi atwa  
    wo ho ahyia.  
9 Wo na wudi po mpatabiribiriye so,  
    se n'asorɔkye sɔre a, wo na wudwu-  
    dwo ano.  
10 Wo na woabubu Rahab pasaa se  
    ɔtɔfo,  
    wode wo tumi nsa abɔ w'atamfo  
    apansam.  
11 ɔsoro wɔ wo, asase nso wɔ wo;  
    wiase ne ne māyɛ, wo na wohyɛ  
    ase.  
12 Benkum fam ne nifa fam, wo ara na  
    wobɔe,  
    Tabor ne Hermon di wo din mu  
    ahurus.  
13 Tumi basa wɔ wo,  
    wo nsa ye den, wɔama wo nifa so.

7 Dwom 42, 7.     8 Dwom 88, 18; 31, 11; 38, 11.

3 Dwom 132, 11; Yes 55, 3; Aso 2, 30.

9 Mat 8, 26; Dwom 65, 7.     10 Dwom 87, 4.

10 Dwom 6, 5.

18 Dwom 88, 8. —

6 Hiob 1, 6.     8 Dwom 115, 3.

11 Dwom 24, 1.

- 14 Trenee ne atemmu ne w'ahengua  
      nnyninaso,  
      adœ ne nokware gyina w'anim.
- 15 Nhyira ne ɔman a wonim osebɔ,  
      na wɔnantew wo, Awurade, anim  
      hann mu.
- 16 Wo din mu na wɔn ho besepew wɔn  
      daa nyinaa,  
      na wo trenee mu na woama wɔn so.
- 17 Na wɔn ahoođen ahyehyede ne wo,  
      na wo dom mu na woama yen aben  
      so.
- 18 Na Awurade na yen kyem wɔ no,  
      na Israel kronkronni no na yen hene  
      wɔ no.
- 19 Da bi wokasae anisoadehu mu  
      kyerɛɛ w'ahotefo se:  
      Madi maboa ɔbarima bi,  
      mama obi a woapaw no fi ɔman no  
      mu so.
- 20 Mahu m'akoa Dawid,  
      mede me ngo kronkron masra no.
- 21 Ono na me nsa bema watim,  
      na me basa nso ahye no den.
- 22 Otamfo bi rensisi no,  
      na obusuyefo bi renhye no so.
- 23 Na mebubu n'anim ahohiafo,  
      na mabobɔ wɔn a wɔtan no.
- 24 Na me nokwaredi ne m'adœ ne no  
      betra,  
      na me din mu na wɔbema n'aben so.
- 25 Na mede ne nsa mesi po mu,  
      na mede ne nifa masi nsubonten so.
- 26 Ono de, obefre me se: Wone m'agya,  
      me Nyankopon ne me nkwegye  
      botan!
- 27 Na me nso mede no meye m'aba-  
      kan,  
      asase so ahene mu pumpuni.
- 28 Mekora m'adœ so mama no daa,  
      na m'apam atim hɔ ama no.
- 29 Memu n'asefo atra hɔ daa,  
      ne n'ahengua se ɔsoro nna.
- 30 Se ne mma gyaw me mmara,  
      na wɔnantew m'atemmude mu,
- 31 se wogu m'ahyede ho fi  
      na wonni me mmaransɛm so a,
- 32 eno de mede abaa meba mabehwɛ  
      wɔn mmarato,  
      na mede ɔshaw ahorow mabehwɛ wɔn  
      amumyɛ.
- 33 Na m'adœ de, merenyi mimfi ne ho,  
      na merenyɛ me nokwaredi no ho  
      nsakyinsayam.
- 34 Merengu m'apam ho fi,  
      na merensakra nea afi m'anom no.
- 35 Maka me kronkronye ho ntam  
      biako,  
      merenni Dawid huammo.
- 36 N'asefo betra hɔ daa,  
      na n'agua aye m'anim se owia.
- 37 Ebetim hɔ se ɔsram daa,  
      na ɔsoro dansefo no ye ɔnckwafo.  
      (Sela)
- 38 Na wo ankasa de, woatow akye-  
      ne na aye wo nwini,  
      na woafa nea woasra no no abu-  
      fuw.
- 39 Woapo w'akoa apam,  
      woahura n'abotiri ho de ato fam.
- 40 Woadwiriw ne ban nyinaa agu,  
      woama n'aban akese aye agow-  
      agow.
- 41 Won a wotwam ɔkwan no so nyinaa  
      fow no,  
      waye ahohora ama wɔn a wɔtete ne  
      ho.
- 42 Woama n'ahohiafo nifa so,  
      woama n'atamfo nyinaa ani agye.
- 43 Woadan n'afoa ano nso,  
      na woamma wannyna ɔsa mu.
- 44 Woama n'anuonyam apa,  
      na woatow n'agua akyene fam.
- 45 Woatwa ne mmerantebere nna so,  
      wode aniwu abum no so. (Sela)
- 46 Enkosi da ben, Awurade, na wode  
      wo ho behintaw daa yi  
      ama w'abufuw adew se ogya?
- 47 Kae me nna tiaa a eyɛ!  
      Ade hunu yi ara nti na wobɔɔ nnipa  
      mma nyinaa?
- 48 ɔbarima ben na ɔte ase a ɔrenhu  
      wu,  
      na obeyi ne kra afi asaman nsam?  
      (Sela)
- 49 Ehe na wo kan adœ no wɔ, Awu-  
      rade,  
      nea wokaa ho ntam kyerɛɛ Dawid,  
      wo nokware mu no?
- 50 Awurade, kae wo nkua ahohora  
      a efi aman dodow no nyinaa mu a eda  
      me koko so no.
- 51 Awurade, w'atamfo bɔ ahohora,  
      wɔbɔ nea woasra no no anammɔn  
      ahohora!
- 52 Nhyira nka Awurade daa. Amen  
      ne Amen.

14 Dwom 97, 2.

18 Dwom 47, 9.

19 Dwom 89, 3; 1 Sa 13, 14.

20 1 Sa 16, 13.

24 1 Sa 2, 10; Dwom 132, 17.

25 Dwom 72, 8.

26 2 Sa 7, 14.

28 Yes 54, 10. 36 Dwom 72, 17.

37 Gen 9, 13.

38 Dwom 44, 9-24; 74; 79.

41 Dwom 80, 12.

46 Dwom 85, 5.

47 Dwom 90, 9-10.

49 Dwom 85, 1.

52 Dwom 41, 13.

## NHOMA A ETO SO ANAN

90

*Daa Nyankopon ne yen guankɔbea  
Onyankopon nipa Mose mpaebɔ*

- Awurade, wo na woaye yen guankɔbea,  
awo ntoatoaso nyinaa mu.
- 2 Wo de, wonnya nwoo mmepɔw na wunnya nyii asase ne wiase adi no,  
na wufi tete akyirikyiri kosi daakye akyirikyiri ye Onyankopon.
- 3 Woma ɔdesani dan mfutuma, na wuse:  
Onipa mma, monsan mmra.
- 4 Na mfirihyia apem ye w'ani so se nnra da a etwaa mu ne anadwo mu dasu.
- 5 Woma wɔsen kɔ se sunsuansu, wɔye ɔdae, anɔpa wɔfefew se wura,
- 6 anɔpa eyε frɔmfrɔm na efefew, anwummere wotwa, na atwintwam.
- 7 Na yeresa w'abufuw mu, na yeahyew w'abufuhyw no ano.
- 8 Wode yen amumɔye asi w'anim, wode yen kokoam bɔne aba w'anim hann no mu.
- 9 Na yen nna nyinaa twam kɔ w'abufuw mu, yehwere yen mfe se asutu bi.
- 10 Yen mfirihiam nna, emu wo mfe aduson, na se ɔboro so a, na ɔredu aduɔtwe, na emu ahoahoade ye ɔbre ne ahuhude, na etwam ntemso, na yetu kɔ.
- 11 Hena na ohu w'abufuw ano den a eyε, ne w'anibere, se wo ho suro te?
- 12 Ma yenhu yen nna kan se ete, na yeanya nyansa koma.
- 13 Awurade, san w'akyi,— eno, da ben ara?— Na ma wo nkoa ade nyε wo mmɔbɔ.
- 14 Fa w'adɔe ma yɛmmee nhema, na yeadi ahurus, na yen ani agye yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ho nsan yen, se nna a wobree yen ase wo mu ne mfe a yehuu mu bɔne no.

- 16 Ma w'adwuma nna adi mma wo nkua, na w'antuonyam nna adi wɔn mma so.
- 17 Na Awurade yen Nyankopon anim-tew mmra yen so, na yen nsa ano adwuma no, ma enye yiye mma yen, yiw, yen nsa ano adwuma na ma enye yiye.

91

*ɔsorosoroni no hintabea*

- Nea ɔte ɔsorosoroni no hintabea tra Tweaduampɔn nwini ase.
- 2 Mise Awurade se:  
Me guankɔbea ne m'abankɔse, me Nyankopon a mede me ho meto wo so.
- 3 Na ɔno na obegye wo afi ofirisumfo afiri mu ne owuyare see mu.
- 4 ɔde ne ntakra bækata wo so, na ne ntaban ase na wobekɔ akɔdɔ, ɔkyem ne nkatabo ne ne nokware.
- 5 Worensuro anadwo wibɔ, bemma a etu nam awia,
- 6 ɔyaredɔm a enennam sum mu, nsan yare a esee ade awia ketee.
- 7 Apem totɔ wo nkyen na ɔpedu totɔ wo nifa a, wo de, ɔrenka wo.
- 8 W'aniwa nko na wode behwe, na woahu abɔnefo akatua.
- 9 Na wo, Awurade, ne me guankɔbea, ɔsorosoroni no na wode no ayε wo trabea.
- 10 Bɔne renka wo, na ɔhaw remmen wo ntamadan.
- 11 Na wahye n'abɔfo ama wo, se wɔnhwε wo so w'akwan nyinaa mu.
- 12 Wɔbesoa wo wɔn nsam, na wo nan ampem ɔbo.
- 13 Wobenantew gyata ne ahurutoa so, wubetiatia gyataforo ne ɔtweasee so.
- 14 Na se ɔfam me ho yi, megye no, mema no so, na onim me din.
- 15 Osu frɛ me, na megye no so, me ne no bɛtra ahohia mu,

3 Skf 1, 4; 12, 7.

4 2 Pe 3, 8.

5 Dwom 102, 11; 103, 15; Hiob 14, 2; Yes 40, 6-7.

10 Skf 1, 3, 8.

12 Dwom 39, 4.

— 2 Dwom 18, 2.

3 Dwom 124, 7.

8 Dwom 54, 7.

11 Mat 4, 6.

13 Luk 10, 19.

- meyi no na mahye no anuonyam.  
**16** Memma wadi nkwa tenten amee,  
na mama wahu me nkwegye.

## 92

- Onyankopon trenée nniso ho ayeyi  
Dwom a woto no homeda*
- Eye se woda Awurade ase  
na woto dwom ma wo din, osorosoro,  
2 se woka w'adoe anopa  
ne wo nokwaredi anadwo,  
3 sankuhan du ne benta sanku so,  
sanku ho adwempa dwom mu.  
4 Na wo, Awurade, woma m'ani gye  
wo nneyee ho,  
wo nsa ano nnwuma ho na medi  
ahurusi.  
5 Awurade, wo nnwuma sosoe  
den ara,  
w'adwene mu do pii.  
6 Ogyimfo nnim, na okwasea nhu eyi  
mu.  
7 Abonefo fifi se fan,  
na amumoye fo nyinaa si so se nhwi-  
ren a,  
ene se wobesee won korakora.  
8 Na wone nea osorotra wo no daa,  
Awurade.  
9 Na hwe, w'atamfo no, Awu-  
rade,—  
na hwe, w'atamfo besee,  
na wobehwete amumoye fo nyinaa  
mu.  
10 Na woma m'aben so se okoo de,  
wode ngo foforo gu me so.  
11 Na m'aniwa hu nea mepe m'atewfo  
so,  
na m'aso te nea eyé me de,  
abonefo a wosore hye me no ho.  
12 Otreneeni bebefew se abe,  
obenyin se Lebanon so kyeneduru.  
13 Won a wotew won Awurade fi no  
befefew yen Nyankopon abangua  
so.  
14 Wobek so asow aba nkwaloraa  
bere,  
wobeyé akese ne fromfrom ara,  
15 na woka akyere se Awurade tee,  
one me botan, na nea entee biara nni  
ne mu.

## 93

*Daa hene*

- Awurade di hene, ode anuonyam  
ahyehye ne ho.  
Awurade ahyehye ne ho, ode aho-  
oden akyekyere ne ho,  
na wiase tim ho a srenhim.  
2 W'agua tim ho fi tete,  
wowo ho fi daa.  
3 Asuten ama so, Awurade,  
asuten ama won nne so,  
asuten ma won huuyé so.  
4 Nea oseen nsukese nne,  
nsu a ewa tumi,  
po mu asorokyé nne,  
one osoro ho tumfo Awurade  
5 W'adansesem ye nokware pii;  
kronkronye na efata wo fi,  
Awurade, nnasanten nyinaa.

## 94

- Onyankopon ye sweredifo*
- Aweredi Nyankopon, Awurade,  
aweredi Nyankopon, pue.  
2 Asase temmufo, ma wo ho so,  
tua ahokyere fo ka.  
3 Awurade, enkosi da ben na abonefo,  
enkosi da ben na abonefo nni ahu-  
rusi?  
4 Woka asennennen,  
amumoye fo nyinaa di ahantansem.  
5 Wo man de, Awurade, worebo no  
pasaa,  
na wobre w'agypade ase.  
6 Wokum okunafo ne ohoho,  
na wodi nyisaa awu;  
7 na woka se: Yah renhu,  
na Yakob Nyankopon remmu.  
8 Oman mu agyimfo, monte ase,  
na mo nkwaloraa, da ben na mubehu  
de?  
9 Nea otew aso no, so orente asem,  
anaa nea onwenee aniwa no, orenhu  
ade?  
10 Nea otew amanaman aso no, so  
orentes so,  
nea okyere nnipa nimdee no, ono e?  
11 Awurade hu nnipa adwene se eyé  
ahuhude.  
12 Nhyira ne onipa a wo, Yah, wotwe  
n'aso,

1 Dwom 147, 1.

3 Dwom 33, 2.

5 Dwom 104, 24; Yes 55, 9.

7 Dwom 37, 2.

8 Dwom 97, 9.

10 Dwom 23, 5.

11 Dwom 91, 8.

12 Dwom 52, 8.

13 Dwom 84, 2.

14 Dwom I, 3.

15 Deut 32, 4. —

1 Ex 15, 18; Dwom 97, 1; 99, 1; 96, 10.

2 Gen 18, 25.

7 Dwom 10, 11.

5 Dwom 19, 7-10. —

1 Deut 32, 35.

2 Gen 18, 25.

7 Dwom 10, 11.

8 Dwom 92, 6.

9 Ex 4, 11.

11 1 Ko 3, 20.

12 Dwom 19, 11-13; Hiob 5, 17.

- na wufi wo mmara no mu kyerekyere  
no,  
**13** se wobema no nna bɔne ho abodam  
akosi se wobefunu amoa ama ɔbɔne-  
fo.  
**14** Na Awurade rentow ne man nkyene,  
na ɔrennyaw n'agyapade,  
**15** na atemmu besan akɔ trenee mu,  
na komam teefo nyinaa bedi akyiri.  
**16** Hena na ɔbesɔre ne nnebɔneye-  
fo adi asi ama me?  
 Hena na obegyina ne amumɔyɛfo adi  
asi ama me?  
**17** Se enye Awurade na ɔyɛ me boaf a,  
anka aka kumaa na me kra akɔtra  
kommye mu.  
**18** Se mise me nan rewatiriw a,  
wo, Awurade, w'adøe na ɛwaw me.  
**19** Me mu dadwen dɔɔso a,  
w'awerɛkyekye gye me kra ani.  
**20** So amammɔe agua a ɛnam mma-  
ra so bɔ mmusu no  
ne wo bɛfa ayɔnko?  
**21** Wɔbɔ ɔtreneeni kra so tukuw,  
na wobu mogya a edi bem fɔ.  
**22** Nanso Awurade aye me abankɛse,  
na me Nyankopɔn aye me guankɔ-  
bea botan.  
**23** Na ɔde wɔn mmusu abua wɔn atifi,  
na wɔn bɔne nti obeyi wɔn hɔ;  
 Awurade, yen Nyankopɔn beyi wɔn  
hɔ.

## 95

*Mommra yensore Awurade*

- Mommra mma yento anigye dwom  
mma Awurade,  
momma yemmo ose mma yen nkwa-  
gye botan.  
**2** Momma yemfa aseda mmra n'anime,  
na yemfa nnwom nni ahurusi mma  
no.  
**3** Na Awurade ye Onyankopɔn kese  
ne ɔhenkese, anyame nyinaa so.  
**4** Ne nsam na asase mu ahintade wɔ,  
na mmepeɔw so srɔnsrɔn nso wɔ no.  
**5** ɔno na ɛpo wɔ no, na ɔno na ɔyee,  
na asase kesee nso, ne nsa na ɛnwe-  
nee.  
**6** Mommra mma yemmutuw nkot-  
ow nsɔre Awurade,  
yen yefo anim.  
**7** Na ɔno ne yen Nyankopɔn,  
na yen de, yeye n'adidibea nkurofɔ

- ne ne nsam nguan.  
 Enne mote ne nne no ε!  
**8** Monnye mo koma dennen se Meriba,  
se Masa da no, sare so hɔ,  
**9** bere a mo agyanom gyigye m'ano,  
na wɔɔcɔ me hwɛe no,  
nanso wɔanya me nnwuma nhui.  
**10** Mfe aduanan na awo ntoatoaso no  
ho yɛɛ me ahi,  
na mekae se: Oman a wɔfom komam  
ne wɔn.  
 Na wɔn de, wɔanhу m'akwan.  
**11** Na ema mekaa m'abufuw mu ntam,  
se wɔrennu me home mu.

## 96

*Asase nyinaa wura no ayeyi*  
(1 Beresosem 16, 23-33)

- Monto dwom foforo mma Awurade,  
asase nyinaa, monto dwom mma  
Awurade.  
**2** Monto dwom mma Awurade,  
munhyira ne din,  
monka ne nkwayne da biara da.  
**3** Monka n'anuonyam, amanaman mu,  
n'anwonwade, aman nyinaa mu.  
**4** Na Awurade ye kese, na ɔse ayeyi se,  
ne ho ye hu, anyame nyinaa so,  
**5** na aman anyame nyinaa ye aboson-  
huhuw,  
na Awurade mmom na ɔyee ɔsoro.  
**6** ɔharan ne anuonyam wɔ n'anime,  
tumi ne ahoɔfɛ wɔ ne kronkronbea  
hɔ.  
**7** Aman mmusuakuw, momfa  
mma Awurade  
momfa anuonyam ne tumi mma  
Awurade.  
**8** Momfa Awurade din anuonyam  
mma no,  
monsoa ayeyede mmra n'abangua  
so.  
**9** Monsore Awurade, ahokeka kron-  
kron mu,  
asase nyinaa, mo ho mpopo n'anime.  
**10** Monka amanaman mu se, Awurade  
di hene,  
na wiase tim hɔ a erenhim,  
na obedi aman so, trenee mu.  
**11** ɔsoro ani begye na asase ho asan no,  
ɛpo ne ne mäye beworo.  
**12** Petee mu ne nea ɛwom nyinaa bedi  
ahurusi,  
eno na kwae mu nnua nyinaa beto  
ahosan nnwom,

**13** Dwom 37, 7.**17** Dwom 115, 17.**19** 2 Ko 1, 4-5. — **3** Dwom 96, 4.

7 Dwom 100, 3; Yoh 10, 27-28; Heb 3, 7; 4, 7.

**1** Dwom 33, 3.**8** Dwom 72, 10.**9** Ex 17, 2, 7.**11** Num 14, 22-23. —**10** Dwom 93, 1.**11** Dwom 98, 7-9; Yes 49, 13.

- 13 Awurade anim, na ḡreba,  
na ḡreba abebu asase aten.  
ঁrebebu wiase aten trenee mu,  
ne amanaman, ne nokware mu.

## 97

- Onyankopon ahenni wɔ awiei bere no mu*  
Awurade di hene, asase ho san no,  
nsupow bebree no ani gye.
- 2 Omununkum ne sum atwa ne ho  
ahyia,  
trenee ne atemmu ne n'ahengua  
nnyinaso.
- 3 Ogya di n'anim, na ɛrehyw n'aho-  
hiafo hyia.
- 4 N'anyinam haran wiase,  
asase hu, na ɛpopo.
- 5 Mmepow nan se hwēawa Awurade  
anim,  
asase nyinaa AWurade anim.
- 6 Osoro keka ne trenee kyere,  
na aman nyinaa hu n'anuonyam.
- 7 Ahonisomfo, wɔn a wode abosonhu-  
huw  
hyehye wɔn ho no nyinaa ani awu,  
mo anyame nyinaa, monkotow no.
- 8 Sion te, na n'ani gye,  
Yuda mmabea ho san wɔn, Awu-  
rade, w'atemmu ntı.
- 9 Na wo Awurade ne ɔsorosoroni,  
asase nyinaa so,  
wɔama wo so koraa, anyame nyinaa  
so.
- 10 Mo a modo Awurade, munkyi bɔne.  
ঁhwę n'ahotefo kra so,  
obeyi wɔn afi abɔnefo nsam.
- 11 Wode hann agu ama ɔtreneeni,  
ne anigye ama koma mu teefo.
- 12 Treneefo, mo ani nnye Awurade ho,  
na munyi ne din kronkron aye.

## 98

*Awurade reba**Dwom*

- Monto dwom foforo mma Awurade,  
na waye anwonwade,  
ne nifa ne ne basa kronkron adi nim  
ama no.
- 2 Awurade ama wɔahu ne nkwyagye,  
wayi ne trenee adi, amanaman anim.
- 3 Wakae n'adøe ne ne nokware ama  
Israel fi,

- asase ano nyinaa ahu yen Nyankop-  
pon nkwyagye.
- 4 Nsase nyinaa, mommo ose mma  
Awurade,  
monteem nni ahurusı nto ayeyi  
dwom.
- 5 Monto dwom mma Awurade, sanku  
so,  
ɔsanku ne dwonto nne so.
- 6 Momfa torobento ne mmem nne mmo  
ose,  
ঁhene Awurade anim.
- 7 Ma ɛpo ne ne māye nworo,  
wiase ne wɔn a wɔte mu.
- 8 Ma asu akəse mmobø nsam,  
mmepow mmom nni ahurusı,
- 9 Awurade anim,  
na ḡreba abebu asase aten,  
obebu wiase aten, trenee mu,  
ne amanaman, atentrenee mu.

## 99

*Onyankopon kronkron ho ayeyi*

- Awurade di hene, aman ho popo;  
ঁte Kerubim so, asase him.
- 2 Awurade ye kese, Sion,  
na wɔama no so, aman nyinaa so.
- 3 Wobeyi wo din kese a ɛho ye hu no  
aye,—  
ঁne kronkron.
- 4 ঁhene tumfo a wodø atemmu,  
wo na wubu atentrenee,  
Yakob mu atemmu ne trenee, wo na  
wubu.
- 5 Momma Awurade, yen Nyankopon,  
so,  
na monkotow nsore, ne nan ase  
agua anim,—  
ঁhene kronkron.
- 6 Mose ne Aaron wɔ n'asɔfo mu,  
na Samuel wɔ wɔn a wɔdø ne din mu,  
wɔftee Awurade, na ogyee wɔn so.
- 7 Okasa kyere wɔn omununkum dum  
mu,  
wodii n'adansesem ne ahyede  
a ɔde maa wɔn no so.
- 8 Awurade, yen Nyankopon, wo na  
wugyee wɔn so,  
woyee wɔn Onyankopon a ɔde firi,  
ne wɔn nneyee so weredifo.
- 9 Momma Awurade, yen Nyankopon,  
so,

13 Aso 17, 31. — 1 Dwom 93, 1.

2 Dwom 89, 14.

3 Hab 3, 3-6.

6 Dwom 19, 1.

7 Heb 1, 6.

8 Flp 4, 4-5.

9 Dwom 96, 4.

10 Amos 5, 14-15.

11 Dwom 112, 4. — 1 Dwom 33, 3.

3 Yes 52, 10.

6 Num 23, 21.

7 Dwom 96, 11-13. — 1 Dwom 93, 1; 80, 1.

4 Yes 9, 6.

6 Yer 15, 1.

na monkotow nsore, ne berɔw kron-kron so,  
na Awurade, yen Nyankopon, ne kronkron.

## 100

*Mommo ose mma Awurade  
Aseda dwom*

- Asase nyinaa, mommo ose mma Awurade.  
2 Momfa anigye nsom Awurade,  
na momfa ahurusi dwom mmra n'anim.  
3 Munhu se Awurade ne Nyankopon,  
ɔno na ɔyee yen, na ɔno na yewɔ no,  
yeyɛ ne man ne n'adidibea nguan.  
4 Momfa aseda nhyen n'aponkese mu,  
na momfa ayeyi mmra n'abangua so.  
Monna no ase, munhyira ne din.  
5 Na Awurade ye, n'adœ wo hɔ daa,  
na ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

## 101

*Ahene nhweso  
Dawid dwom*

- Meto adœ ne atemmu ho dwom,  
wo, Awurade, na meto dwom mama wo.  
2 Mede nimdes mefa peye kwan so.  
Da bɛn na wobeba me nkyen?  
Mede me koma peye menantew me fi.  
3 Meremma ahuhusem bi nsi m'ani so,  
mikyi aholwisemdi, eremfam me ho.  
4 Koma kontɔnkye mpare me,  
bɔne rensɔ m'ani.  
5 Nea ohintaw twiri ne yɔnko no, ɔno na metwa no;  
ahantan ani ne koma a choran mere-mpene no.  
6 M'ani wo asase so nokwafo so, se wɔmmetra me ho;  
nea ɔnam peye kwan so no, ɔno na ɔmmesom me.  
7 Nea otwa nkrontopo rentra me dan mu,  
nea ɔkeka atosem rennyina m'anim.  
8 Daa anɔpa metwitwa asase so abɔnefo nyinaa,  
na matu amumɔyefo nyinaa mafi Awurade kurow mu.

## 102

*Nkɔmmɔdi ne anidaso  
Mmɔboroni a ne home tew no a oyi ne nkɔmmɔ gu  
Awurade anim no mpaebɔ*

- Awurade, tie me mpaebɔ,  
na ma me sufre nnu w'anim.  
2 Nyi w'anim nhintaw me,  
da a me ho hia me no, brɛ w'aso ase ma me,  
da a misu mefrɛ no, ye ntem gye me so.  
3 Na me nna hi se owusiw,  
na me nnompe adɔ se mukyia.  
4 Me koma abow na akisa se fan,  
na m'ani apa m'aduan di so.  
5 M'apinisi nne nti me nnompe afom-fam me werem.  
6 Mete se sare so pokupoku,  
mayɛ se amamfo so patu.  
7 Misi pɛ, mete se akasanoma a ne nko si ɔdan atifi.  
8 Daa adesae na m'atamfo bɔ me ahohora,  
wɔn a wɔbɔ me so dam de me ye ntanka.  
9 Na madi nsɔ se aduan,  
na mede osū mafra m'anonne mu.  
10 Efi w'abufuw ne w'anibere so,  
se womaa me so, na woatow me akyene.  
11 Me nna te se sunsuma a ɔretwam,  
na me de, mikisa se fan.  
12 Na wo, Awurade de, wɔwɔ hɔ daa,  
na wo nkae kodu awo ntoatoaso nyinaa so.  
13 Wobesɔre abehu Sion mmɔbɔ,  
na ebere a eɛ se wodom no ni,  
na ebere no adu.  
14 Na wo nkɔa wo n'abo ho koma,  
na wɔn yam hyehye wɔn, ne mfutuma ho.  
15 Na amanaman besuro Awurade din,  
na asase so ahene nyinaa asuro w'anusonyam,  
16 se Awurade akyekye Sion,  
wayi ne ho adi n'anusonyam mu,  
17 wadan n'ani akyerɛ onnibie mpaebɔ,  
na wampo wɔn mpaebɔ.  
18 Wɔbɛkyerɛw eyi ama nkyirimma,  
na ɔman a wɔbɛbɔ wɔn no beyi Yah aye,  
19 se wafi ne soro kronkron hɔ abre n'ani ase ahwɛ fam,  
Awurade fi soro na ahwɛ asase,

3 Dwom 95, 7. — 5 Dwom 106, 1. — 3 Mmb 20, 8, 28.  
8 Mmb 20, 26. — 5 Hiob 19, 20. — 9 Dwom 80, 5.

13 Dwom 14, 7.

6 Mmb 22, 11.  
11 Dwom 90, 5; Hiob 14, 2.

- 20 se obetie apokyerefo apinisi,  
na wasan owu mma;  
21 na wɔabɔ Awurade din Sion,  
aka n'ayeyi Yerusalem,  
22 da a aman bɛbom aboaboa wɔn ho  
ano,  
ne ahenni, se wɔbesom Awurade.  
23 Wagow me tumi mu ɔkwan mu,  
watwa me nna so.  
24 Meka se: Me Nyankopon, mmu me  
nna mu mfa me,—  
wo mfe kye kodu awo ntoatoaso  
nyinaa so.  
25 Tete beeme na wohyee asase ase,  
na ɔsoro ne wo nsa ano adwuma.  
26 Eno de, ebesee, na wo de, wugyina  
ho.  
Wɔn nyinaa besuw se atade,  
wɔbesakra wɔn se atade, na wɔasa-  
kra.  
27 Na wone wo ara, na wo mfe ren-  
da.  
28 Wo nkao mma betra ase,  
na wɔn asefo atim w'anim.

## 103

*Me kra, hyira Awurade!**Dawid de*

- Me kra, hyira Awurade,  
na me mu ade nyinaa nhhyira ne din  
kronkron.  
2 Me kra, hyira Awurade,  
na mma wo were mmfi ne nneyee pa  
nyinaa.  
3 ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa firi  
wo,  
na ɔsa wo nyarewa nyinaa.  
4 Ogye wo nkwa fi amana mu,  
ɔde adoe ne mmɔborohunu bɔ wo  
abotiri.  
5 ɔde adepa hye w'afono ma  
ma wo mmerantebere ye foforo se  
ɔkore.  
6 Awurade di asentrenee,  
na obu aten gye wɔn a wɔhye wɔn so  
nyinaa.  
7 ɔde n'akwan kyerees Mose,  
ɔmaa Israel mma huu ne nneyee.  
8 Mmɔborohunufo ne ɔdomfo ne  
Awurade,  
ne bo kye fuw, na n'adoe dɔoso.

- 9 ɔrenham nkosi daapem,  
na ɔrennya yen menasepɔw nkosi  
daa.  
10 Onsusuw yen bɔne so ne yen nni,  
na ɔnhwe yen mfomso nhye yen anan-  
mu.  
11 Na se ɔsoro ware sen asase no,  
se n'adoe sɔ, wɔn a wosuro no so ne  
no.  
12 Se apuei ne atoe ntam ware no,  
se wama yen ne yen mmapato ntam  
aware ne no.  
13 Se agya yam hyehye no mma ho no,  
se Awurade yam ye no wɔn a wosuro  
no ho ne no.  
14 Na onim yen su, ɔkae se yeye  
mfutuma.  
15 ɔdesani de, ne nna te se sare,  
ɔye frɔmm se wuram nhwiren.  
16 Se mframa bɔ fa no so a, na onni ho,  
na ne sibea nnim no bio.  
17 Na Awurade adoe fi daa kɔ daa, wɔn  
a wosuro no so,  
na ne trenee wɔ ho ma mma mma,  
18 ma wɔn a wodi n'apam so,  
na wɔkae n'ahye se wɔbeye.  
19 Awurade de n'agua asi soro,  
na n'ahenni di ade nyinaa so.  
20 Awurade abofo, munhyira no,  
mo tumi abran a mudi n'asem so na  
mutie ne kasa no.  
21 Awurade asafo nyinaa, munhyira no,  
n'asomfo a moye nea esɔ n'ani no.  
22 Awurade nnwuma nyinaa, munhyira  
no,  
mmeammea a odi tumi nyinaa.  
Me kra, hyira Awurade.

## 104

*Onyankopon adebo mu ayeyi**(Gen 1)*

- Me kra, hyira Awurade.  
Awurade, me Nyankopon, woso  
kese,  
woahye ɔharan ne anuonyam.  
2 Wufura hann se ntama,  
wotrew ɔsoro mu se ntamadan tam,  
3 wode wo mpia sem nsu so,  
wode amununkum ye wo teaseenam,  
wode mframa ntaban nennam.  
4 Wode mframa ye w'abofo,  
wode gya a edew ye w'asafo.

20 Dwom 79, 11.  
Dwom 90, 2.  
4 Dwom 5, 12.  
9 Yes 57, 16.  
1 Pe 1, 24-25.  
4 Heb 1, 7.

22 Dwom 87, 4.  
26 2 Pe 3, 10.  
5 Yes 40, 31.  
11 Dwom 33, 6.  
17 Kwa 3, 22; Luk 1, 50.

27 Dwom 102, 12.  
7 Ex 33, 13.  
14 Hiob 10, 9; Gen 2, 7; 3, 19.  
20 Dwom 29, 1; Dan 7, 10.

24 Dwom 55, 23.  
28 1 Yoh 2, 17. — 3 Dwom 32, 1.  
8 Ex 34, 6; Dwom 86, 15.  
15 Dwom 90, 5-6;  
22 Dwom 148. —

25 Heb 1, 10-12;  
— 3 Dwom 32, 1.  
15 Dwom 90, 5-6;  
22 Dwom 148. —

- 5 Wode asase atim ne nnyinaso so,  
na anhim da biara da.
- 6 Wode ebun kataa so se atade,  
nsu gyinaa mmerow so,
- 7 w'animka nti eguanguanee,  
wo prannaa nne nti na eyee ntam  
koe,—
- 8 mmerow momaa won ho so,—  
esen kokoo abon mu,  
nea woasiesie ama no ho.
- 9 Woatwa chye se enntra,  
na ansan ammekata asase so.
- 10 Oyi nsuaniwa, abon mu,  
esen nennam mmerow ntam,
- 11 Ema wuram mmoa nyinaa nom bi,  
torom de kum won sukom.
- 12 Eso na wim nnomaa tetee,  
nnubaa mu na wofi ma won nne so.
- 13 Ofi ne soro mpia mu gu mmerow  
so nsu,—  
wo nnwuma so aba mee asase.
- 14 Oma wura fifi ma afieboa,  
ne afumduan a onipa ye ho adwuma,  
se obema aduan afi asase mu.
- 15 Na nsā ama ɔdesani koma ato ne  
yam,  
na wama ngo aye onipa anim hyee-  
hyee,  
na aduan awowaw ɔdesani koma.
- 16 Woma Awurade nnua nso mee,  
Lebanon nkyeneduru a oduae no.
- 17 Eho na nnomaa ye won mmerebuw,  
asukonkon wo ne fi, ɔpopaw nnua so.
- 18 Mmerow atenten ye guankobea ma  
akakragya,  
na abotan ye ma nkukuban.
- 19 Oyee ɔsrar se enkyerere bere mu  
nsakrae,  
owia nim ne tɔbere.
- 20 Woma sum duru, na ade sa,  
eno mu na kuae mu mmoa nyinaa  
keka won ho.
- 21 Gyataforo bobom di mmoa akyi,  
na wɔkɔpɛ won aduan, Onyankopɔn  
nsam.
- 22 Owia pue a, wɔtwe won ho,  
na wobutubutuw won atu mu.
- 23 Onipa fi kɔ n'adwuma  
ne ne dwumadi ho kosi anadwofa.
- 24 Awurade, wo nnwuma dooso  
den ara,  
nyansa mu na woyee ne nyinaa,  
w'abode ahye asase so ma.
- 25 Epo ni, esō, na etrew haharaa,

- eho na mmoa manyamanya a enni  
ano nennamee,  
mmoa nketewa ne akese.
- 26 Eho na ahyen nennamee,  
bonsu a woyee no se ongoru mu no ni.
- 27 Won nyinaa hwe wo kwan  
se ma won won aduan, ne bere mu.
- 28 Woma won, na wɔtase,  
wubue wo nsam, na adepa mee won.
- 29 Wuhintaw w'ani, na wɔpatuw wu,  
wuyi won ahome, na wogyaa mu,  
na wɔsan kɔ won mfutuma mu.
- 30 Wosoma w'ahome ba, na wode bo  
won,  
na woma asase ani ye foforo.
- 31 Ma Awurade anuonyam ntra ho  
daa,  
ma Awurade ani nnye ne nnwuma  
mu.
- 32 Ono na chwe asase na ewosow,  
ɔka mmerow na efi wusiw.
- 33 Mete ase yi, meto dwom mama Awu-  
rade,  
mewo ho yi, meto ayeyi dwom  
mama me Nyankopɔn.
- 34 Omma m'adwene yi nyε no fe,  
na me nso m'ani begye Awurade ho.
- 35 Ma nnebɔneyefo nsā, asase so,  
na mma abɔnefo nntra ho bio.  
Me kra, hyira Awurade.  
Munyi Awurade aye.

## 105

*Ade a Onyankopɔn yee Israel nkwegye ho*  
(Dwom 78, 1-15; 1 Beresosem 16, 8-22)

- Monna Awurade ase, mommo ne din,  
momma wonhu ne nneyee, aman mu.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi  
dwom mma no,  
munnwren n'anwonwade nyinaa ho  
nka.
- 3 Momfa ne din kronkron nhayehye mo  
ho,  
won a wɔhwehwɛ Awurade no koma  
ntɔ won yam.
- 4 Mompe Awurade ne ne tumi akyi  
kwan,  
monhwehwɛ n'anim daa yi.
- 5 Monkae n'anwonwade a waye,  
n'ahodwiriwde ne n'anom atemmu-  
sem no,
- 6 mo, n'akoa Abraham asefo,  
Yakob a oyii no no mma.
- 7 Ono ne Awurade yen Nyankopɔn,  
n'atemmu fa asase nyinaa so.

7 Hiob 38, 8-11.

14 Dwom 147, 8.

15 Ate 9, 13; Skf 10, 19.

19 Dwom 19, 6;

74, 16.

27 Dwom 145, 15-16.

29 Gen 3, 19.

32 Dwom 144, 5. —

1 Yes 12, 4.

8 Ọkae n'apam no de kosi daa,  
asem a ɔhye maa awo ntoatoaso  
apem no,  
9 apam a ɔne Abraham pamee,  
ne ne ntam a ɔkaa Isak no,  
10 na ɔde sii hɔ maa Yakob se ahyede,  
na ɔde maa Israel se daa apam no,  
11 se: Wo na mede Kanaan asase mema  
wo  
se mo agyapade a wɔkye no hama so.  
12 Ebere a nnipa no ano nso, nɔccenno,  
wɔye kakraa bi ne ahɔho wɔ hɔ,  
13 na wɔnennam fi ɔman mu kɔ ɔman  
mu,  
wofi ahenni bi mu kɔ ɔman foforo bi  
mu no,  
14 wamma obi kwan se ɔnhom wɔn so,  
na wɔn ntí ɔkaa ahene anim se:  
15 Monnka me nnipa a wɔasra wɔn no,  
na monnye m'adiyifo bɔne bi.  
16 Na ɔmaa ɔkɔm baa asase no so,  
obubuu aduan poma nyinaa mu.  
17 Osomaa onipa bi dii wɔn anim,  
wɔtɔn Yosef ma ɔkɔyeε akoa.  
18 Wɔde mpokyere miaa ne nan,  
de no too dade [nkɔnsenkɔns] mu,  
19 kosii bere a n'asem baa mu,  
Awurade asem sɔɔ no hwee.  
20 Ohene soma ma wokotuu no,  
nea odi aman so no ma wɔkɔsan no.  
21 ɔde no sii ne fi so panyin,  
ne nea ɔwo nyinaa sodifo,  
22 se ɔnkyere n'asafohene nea ɔde,  
na ɔnkyere ne mpanyimfo nyansa.  
23 Enna Israel baa Misraim,  
na Yakob besoεε Ham asase so hoho.  
24 Na ɔmaa ne man ase feee bebree,  
na ɔma wɔyeε den sen wɔn ahohiafo.  
25 ɔdan wɔn koma se wɔntan ne man,  
na wɔmfa anifere nhye ne nkoo so.  
26 Osomaa n'akoa Mose ne Aaron  
a oyii no no.  
27 Woyii ne nsenkyerenne sii wɔn mu,  
ne anwonwade, Ham asase so.  
28 ɔmaa sum bedurui,  
nanso wɔannwen ne nsem ho.  
29 Odannan wɔn nsu mogya,  
na ɔde kum wɔn mpataa.  
30 Wɔn asase dɔɔ mponkyerɛ manya-  
manyam  
ma wɔbaa wɔn ahene mpia mu.  
31 ɔkae, na aten bae,  
ntontom baa wɔn asase nyinaa so.  
32 ɔde amparuwbo yee wɔn sutɔ

ma ogyaframa baa wɔn asase so.  
33 Na ɔbɔdɔc wɔn bobè ne wɔn bor-  
dɔma,  
na obubuu wɔn asase so nnua.  
34 ɔkae, na ntuntumme bae,  
ne abirinkran a wɔn dodow nni ano,  
35 na wobedii wɔn asase so ahabai-  
nyinaa,  
na wodii wɔn mfuw so aduan.  
36 Na ɔbɔdɔc wɔn asase so mmakan  
nyinaa,  
wɔn ahoođen nyinaa mma a edi kan.  
37 Na ɔde wɔn ne dwete ne sika fi  
kɔe,  
na mmerewni bi nni ne mmusuakuw  
mu.  
38 Wɔn adifi yee Misrifo anigye,  
na wɔn ho hu tɔɔ wɔn so.  
39 ɔtrew omununkum mu yee nkataso,  
ne ogya, se enye hann anadwo.  
40 Wobisae, na ɔde mmoko bae,  
na ɔde ɔsoro aduan ma wɔmee.  
41 Obuee ɔbotan maa nsu tuei,  
eteeε nkyerekyerewa so se asubɔn-  
ten.  
42 Na ɔkaee n'asem kronkron no,  
ɔkaee n'akoa Abraham,  
43 na oyii ne man ma wɔde abotɔyam fil  
adi,  
ɔmaa wɔn a ɔpaw wɔn no de ahurusi  
kɔe.  
44 Na ɔde amanaman nsase maa wɔn,  
na wodii nkurufo adwuma so ade,  
45 se wɔnhwɛ n'ahyeede nyɛ,  
na wonni ne mmara so.  
Munyi Awurade aye!

## 106

*Onyankɔɔn adɔe ne Israel bonniayɛ*  
(Nkyekyem 1. 47. 48. 1 Beresosam 16, 34-36)

Munyi Awurade aye!  
Monna Awurade ase, na oye,  
na n'adɔe wɔ hɔ daa.  
2 Hena na obetumi aka Awurade  
mmaninne,  
na wama wɔate n'ayeyi nyinaa?  
3 Nhyira ne wɔn a wokura atemmu  
mu,  
ne nea odi asentrenee daa nyinaa.  
4 Awurade, wo man ho anisɔ no mu,  
kae me,  
wo nkwegye mu, behwɛ me,  
5 na minhu wɔn a woapaw wɔn no  
iyiedi,

11 Gen 12, 7.

14 Gen 12, 17; 20, 3, 7.

20 Gen 41, 14.

23 Gen 46, 1.

37 Ex 12, 35.

39 Ex 13, 21.

1 Dwom 107, 1; 118, 1; 136, 1.

16 Gen 41, 54.

17 Gen 37, 28.

24 Ex 1, 7, 12.

27 Ex 3-12.

40 Ex 16, 13-15; Yoh 6, 31.

41 Ex 17, 6.

na m'ani nnye wo nkurofo no anigye  
    ho bi,  
na me new'agyapade nhyehye yen ho.

6 Yen yen agyanom aye bone,  
yeafom, yeaye bone kese.

7 Yen agyanom anhu w'anwo-  
    nwade Misraim,  
wɔankae w'adœ dodow no,  
na wɔtew atua ɛpo ho, mmew po ho.

8 Nanso ne din nti ogyee wɔn,  
se ɔbema woahu ne mmaninye.

9 Oteetee mmew po no ma ɛyowee,  
na ɔde wɔn faa abun mu se sare so.

10 Na ogyee wɔn fii okyifo nsam,  
na oyii wɔn fii ɔtamfo nsam,

11 na nsu kataa wɔn ahohiafo so,  
wɔn mu biako po anka.

12 Enna wogyee ne nsəm dii,  
wɔtoo n'ayeyi dwom.

13 Wɔn were fii ne nneyee ntəm,  
woantwen n'agyinatu.

14 Na wɔn kən dœ ntraso sare so,  
na wɔsɔ Onyankopon hwee nkyere-  
    kyerewa so.

15 Enna ɔmaa wɔn nea wobisae,  
nanso ɔmaa ɔfɔn baa wɔn kra mu.

16 Na wɔn ani beree Mose, nsra no mu,  
ne Aaron, Awurade hotefo no.

17 Asase bue menee Datan,  
na ɔkataa Abiram asafo so.

18 Na ogya sɔ kɔkaa wɔn asafo,  
ogyaframa taforoo abɔnefo no.

19 Wɔyee nantwi ba Horeb,  
na wɔkotow ohoni a wogui.

20 Na wɔsakraa wɔn anuonyam  
yee no nantwi a ɔwe wura nsəo.

21 Wɔnwere fii Nyankopon a ogyee wɔn,  
ɔyee nneemaa akese Misraim,

22 ɔyee anwonwade, Ham asase so,  
ne ahude, mmew po ho no.

23 Na ose anka ɔbesee wɔn,  
nanso Mose a oyii no no  
kogyinaa n'anim siw abu no ano,  
se ɔrepam n'abufuw no, na wansee  
wɔn.

24 Na wɔtoo asase a eye no ho mpe,  
wɔannyen n'asem anni.

25 Wonwiinwii wɔn ntamadan mu,  
na wɔantie Awurade asem.

26 Enna ɔmaa ne nsa so hyee wɔn  
se ɔbema wɔatɔ sare so,

27 na wabɔ wɔn asefo agu amanaman  
mu,  
na wapansam wɔn, nsase so.

28 Na wɔde wɔn ho bɔ Baal-Peor ho,  
na wodii adefunu afɔrebɔde,

29 na wɔde wɔn nneyee yii no ahii,  
na owuyare baa wɔn mu.

30 Na Pinehas sore gyina patae,  
na osoo owuyare no ano.

31 Na wobuu eyi trenee maa no  
kɔɔ mma mma so kosi daa.

32 Na woyii no abufuw, Meriba nsu  
no so,  
na wɔn nti ewiee Mose bone.

33 Na wɔhow ne honhom were,  
na ɔde n'ano woroo nsəm.

34 Wɔankunkum aman a Awurade  
    kaa wɔn ho asem no,

35 na wɔfratraa amanaman no mu,  
na wosuasuaa wɔn nneyee.

36 Na wɔsom wɔn ahoni,  
na ɔdan wɔn afiri.

37 Na wɔde wɔn mmabanin ne wɔn  
    mmabea  
bɔbɔ afɔre maa abosom,

38 na wɔkaa mogya a enni fɔ gui,  
wɔn mmabanin ne wɔn mmabea  
    mogya:  
wɔde wɔn bɔ afɔre maa Kanaan  
    ahoni,  
ma mogya guu asase no ho fī.

39 Na wɔde wɔn nneyee maa wɔn ho yee  
    nwini,  
na wɔde wɔn nsənnii dan nguaman.

40 Enna Awurade abufuw dew hyee  
    ne man,  
na okyii n'agyapade.

41 Na ɔde wɔn hyee amanaman nsa,  
na wɔn a wokyi wɔn dii wɔn so.

42 Na wɔn atamfo hyee wɔn so,  
na wɔbree wɔn ase hyee wɔn nsa ase.

43 Ogyee wɔn mpɛn pii,  
na wɔn de, wɔyee mpɛ tew atua,  
na wɔbree wɔn ase wɔn amumye  
mu.

44 Nanso ɔhwee wɔn ahohia maa wɔn,  
otiee wɔn nkɔmmɔdi no.

45 Na ɔkaee n'apam maa wɔn,  
na n'adœ dodow nti ɔyee timmɔbɔ.

46 Na ɔmaa wɔn a wɔfaa wɔn nn-  
    mmum nyinnaa  
huu wɔn mmɔbɔ.

47 Gye yen nkwa, Awurade, yen  
Nyankopon,  
na boaboa yen ano fi amanaman mu,  
na yenna wo din kronkron no ase,  
na yemfa w'ayeyi nhyehye yen ho.

48 Nhyira ne Awurade, Israel  
Nyankopon  
fi da a wonnim mfiase kosi da a wo-

nu ase,  
na ma ɔman mū no nyinaa nse sə:  
Amen. Munyi Awurade aye!

48 Dwom 41, 13.

## NHOMA A ETO SO ANUM

107

*Won a wagye won nkwa no aseda dwom*  
Monna Awurade ase, na oye,  
na n'adœ wɔ hɔ daa.  
2 Ma won a Awurade agye won nka sa,  
won a wagye won afi ohohiafo nsam,  
3 na waboaboa won ano afi nsase so,  
afi apuei ne atœ, afi benkum fam  
ne nifa fam.  
4 Wokyinkyinji sare so,  
nkyerekyerewa a eso nni kwan so,  
woanhu kurow bi antra mu.  
5 Okom dee won, osukom dee won,  
won kra tɔ̄ piti.  
6 Na wosu free Awurade, won ahohia  
mu,  
na ogyee won fi won ahokyere mu,  
7 na ɔde won faa ɔkwantrennee so  
se wɔnkɔ kurow a wobetumi atra mu  
so.  
8 Wɔnkamfo Awurade, n'adœ ho,  
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,  
9 se wama ɔkra a ne ho ayow amee,  
na ɔde adepa ahye ɔkra a ɔkɔm de no  
ma.  
10 Won a wɔtraa sum ne sum kabii  
mu,  
na wɔkyeree won guu amane ne  
dade [nkɔnsɔnkɔnsɔ] mu,  
11 efise wɔtew Onyankopon nsəm ho  
atua,  
na wɔtew ɔsorosoroni no agyina ahi,  
12 na ɔde ɔhaw bree won koma ase,  
wɔhwehwee ase a ɔboafio bi nni hɔ.  
13 Na wosu free Awurade, won ahohia  
mu,  
na ogyee won fi won ahokyere mu.  
14 Oyii won fi sum ne sum kabii mu,  
na obubuu won mpokyere mu.  
15 Wɔnkamfo Awurade, n'adœ ho,  
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,  
16 se wabubu kɔbere apon,  
na watwitwa adaban mu asinasin.  
17 Agyennyentwi, won mmrato  
kwan  
ne won amumɔye nti wohuu amane.

18 Won kra kyi aduan nyinaa,  
na wɔben owu abobow ano.  
19 Na wosu free Awurade, won ahohia  
mu,  
na ogyee won fi won ahokyere mu.  
20 ɔmaa n'asem besaa won yare,  
na oyii won fi won amo a mu.  
21 Wɔnkamfo Awurade, n'adœ ho,  
ne n'anwonwade, nnipa mma mu,  
22 na wɔmma aseda afɔre,  
na wɔmfa ahurusi dwom nka ne  
nneyee.  
23 Won a wosian kɔ po so ahyen  
mu  
na wokodii nsu akese mu dwuma no,  
24 won na wohuu Awurade nneyee,  
ne n'anwonwade ebun mu,  
25 na ɔka maa ahum kese tui,  
na emomaa n'asorɔkye so.  
26 Wɔforo kɔ soro,  
na wosian kɔ bun donkudonku mu,  
ahohia nti won kra hodwowee.  
27 Wokyim kɔ bae tɔ̄ ntintan se ɔsa-  
bofo,  
na won nyansa nyinaa sae won tirim.  
28 Na wosu free Awurade, won ahohia  
mu,  
na ogyee won fi won ahokyere mu.  
29 ɔmaa ahum no yee komm,  
na asorɔkye no yee konii.  
30 Na won ani gyei se ano adwo komm,  
na ɔde won kɔ won agyinae a wo-  
hwehwe no:  
31 Wɔnkamfo Awurade, n'adœ ho,  
ne n'anwonwade nnipa mma mu,  
32 na wɔmma no so, ɔman ahyiae mu,  
na wonyi no aye, mpanyimfo guabo  
mu.  
33 ɔdan asuten ma eye sare,  
ne nsuaniwa ma eye nkyerekyere-  
wa.  
34 Asase a eba aduan dan təpa,  
won a wote so no bɔneye nti.  
35 ɔdan sare me eye otare,  
ne nkyerekyerewa ma eye nsu aniwa,  
36 na ɔmaa won a ɔkɔm de won kɔtraa  
hɔ,

- na wɔkyekyee kurow traa mu,  
 37 na wɔyee mfuw, na wɔtetew bobe  
     nturo,  
     na wonyaa nnɔbae pii.  
 38 Na ohyiraa wɔn maa wɔn ase ffee  
     bebree,  
     na wamma wɔn afieboa so anhuan.  
 39 Afei wɔn so huanee, na wɔbree wɔn  
     ase,  
     efi nhyeso, ɔhaw ne awereshowhye.  
 40 ɔde animtiaabu gu mmapɔmma so,  
     na ɔma wokyini asase fɔ a ɔkwan nni  
     ho so.  
 41 Naɔmaa ohianiso fii amanehunu mu,  
     na ɔyees wɔn mmusua se nguankuw.  
 42 Treneefo behu na wɔn ani agye,  
     na amumɔye nyinaa bemua n'ano.  
 43 Obiara a ɔye onyansafo no, ma ommu  
     eyinom,  
     na ma wonnya Awurade adœ mu  
     ahuye.

## 108

*Adœ ho ayeyi ne ɔbo a ho adesre*  
 (1-5 : Dwom 57, 7-11)

*Dawid dwom*

- Me koma atim, Onyankopɔn,  
 meto dwom, na mayi aye,  
 m'anusonyam na ebeye saa.  
 2 Benta sanku ne sankuten, nyan,  
 menyan adekyeehema.  
 3 Awurade, meda wo ase, aman mu,  
 na meto ayeyi dwom mama wo, aman  
     mu.  
 4 Na w'adœ so tra ɔsoro,  
     na wo nokware du wim tɔnn.  
 5 Onyankopɔn, ma wo ho so tra ɔsoro,  
     na ma w'anusonyam so asase nyinaa  
     so.

(6-13: Dwom 60, 5-12)

- 6 Nea ebeye na woagye w'adœfo  
     nti,  
     fa wo nifa gye yen nkwa, na gye me  
     so.  
 7 Onyankopɔn akasa ne kronkronye  
     mu;  
     medi ahurusi, mɛkye Sekem mu,  
     na masusuw Sukot bon.  
 8 Gilead wɔ me, Manase wɔ me,  
     na Efraim ye me ti so dade kyew,  
     Yuda ye m'ahempoma.  
 9 Moab ye me guasen,  
     Edom so na metow me mpaboa  
     magu,

- Felistia so na mebɔ ose.  
 10 Hena na ɔde me bækɔ kurow  
     dennen no mu,  
     hena na obegya me akɔ Edom?  
 11 Onyankopɔn, enye wo na woasum  
     yen agu yi,  
     na wo, Nyankopɔn, ne yen dɔm  
     ankɔ?  
 12 Bebo a yen fi ahohia mu,  
     na onipa gye nyɛ ogye bi.  
 13 Yede Nyankopɔn na ebeye mmanin-  
     ne,  
     na ɔno na obetiatia yen ahohiafo so.

## 109

*Atamfo bɔne no nnue !*

*Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

- M'ayeyi Nyankopɔn, mmua w'ano.  
 2 Na abɔnefo ne nkontompofo abue  
     wɔn ano ahye me,  
     wɔde atoro tekrema akeka me ho  
     nsɛm,  
 3 na wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia,  
     na wɔne me di ako kwa.  
 4 Wɔtan me de hye me dɔ ananmu,  
     na me de, mpae ara na mebɔ.  
 5 Na wɔde bɔne hye me papa ananmu,  
     na wokyi me de hye me dɔ ananmu.  
 6 Fa ɔbɔnefo si no so,  
     na ma Satan nnyina ne nifa.  
 7 Wobu no aten a, ma onni fɔ,  
     na ma ne mpaebɔ nnan no bɔne.  
 8 Ma ne nna nsua,  
     na ne hwe adwuma no, ma obi mfa.  
 9 ne mma nyɛ nyisaa,  
     na ne yere nnan okunafo,  
 10 na ne mma nkyinkyin nsresre ade,  
     na womfi wɔn amamfo so nkɔhwɛ-  
     hwe aduan.  
 11 Ma ɔpempensifo nsa nka nea ɔwɔ  
     nyinaa,  
     na ananafo mfow n'adwuma so ade.  
 12 Mma obiara nnyɛ no adœ,  
     na obiara nnnom ne nyisaa.  
 13 Ma wɔntɔre n'ase,  
     ma wɔn din ngu awo ntoatoaso a edi  
     so yi mu.  
 14 Wonkae n'agyanom amumɔye  
     Awurade anim,  
     na ne nã bɔne nso, wɔmmpopa.  
 15 Entra Awurade anim daa,  
     na ontwa wɔn ho nkae mfi asase so.  
 16 Esiane se wankae se ɔbɛye adœ,  
     na ɔtaa onipa mmɔboroni ne ohiani

- ne nea ne koma abubu, se obekum  
wɔn.  
**17** Se cɔcɔ nnuabɔ nti, aba no so,  
se wampɛ nhyira nti, ene no ntam  
pan.  
**18** Ohyeen nname se n'atade,  
na eko ne yam se nsu, ne ne nnompe  
mu se ngo.  
**19** Ma enye no se otam a ofura  
ne abɔso a ɔde kyekyere ne ho daa.  
**20** Eyi ne me ho asempefo akatua a efi  
Awurade nsam,  
ne wɔn a wɔka me kra ho asemmonē  
no de.  
**21** Na wo, AWURADE, wo din nti  
di ma me,  
na w'adœ no ye,—yi me!  
**22** Na meye mmɔboroni ne hiani,  
na me koma apira wɔ me mu.  
**23** Mekɔ se sunsuma a erekɔtɔ,  
wɔawosow me akyene se ntuntu-  
mme.  
**24** Abuada nti me nkotodwe popo,  
na me honam afɔn, na srade apa mu.  
**25** Na me de, madan ahohora mama  
wɔn,  
wɔhwɛ me a, wɔwosow wɔn ti.  
**26** Boa me, Awurade, me Nyankopɔn,  
gye me senea w'adœ te,  
**27** na wonhu se wo nsa ni,  
se wo, Awurade, na woyɛe.  
**28** Wɔn de, wɔdome, na wo de, wu-  
hyira;  
wɔɔre, na wɔn ani wu,  
na w'akoa de, n'ani gye.  
**29** Me ho asempefo behye aniwu,  
na wɔafura wɔn ahohora se ntama.  
**30** Mede m'ano mekamfo Awurade pii,  
meto ayeyi dwom mama no nnipa  
bebree mu,  
**31** se ogyina ohiani nifa,  
na ɔregye no afi wɔn a wobu ne kra  
aten nsam.

**110***Osyfo a odi hene*

(Mat 22, 44; Aso 2, 34-35; Heb 1, 13; 5, 6)

*Dawid dwom*

- Awurade asem a osee me wura ni:  
Tra me nifa kosi se mede w'atamfo  
meyɛ wo nan ase ntiaso.  
**2** Wo tumidi poma no, Awurade fi  
Sion bɛtɛ.  
“Di hene w'atamfo mfinimfini!”

**18** Num 5, 22.**25** Dwom 22, 7.**28** Mat 5, 11.**29** Dwom 35, 26. —**1** 1 Ko 15, 25; Heb 10, 12-13.**2** Dwom 2, 6.**3** Dwom 29, 2.**4** Gen 14, 18-20;**Heb 5, 10; 6, 20; 7, 17, 21.****6** Dwom 2, 2, 5, 9.**7** Flp 2, 8-9. —**2** Dwom 104, 24.**5** Dwom 145, 15.**10** Mmb 1, 7. —**1** Dwom 1, 1.

- 3** Wo man beyi wɔn yam koraa aba,  
wo koda no,  
adurade kronkron mu,  
wo mmerante asafo ba ma wo se  
obosu fi adekyee yam.  
**4** Awurade aka ntam, na ɔrennu ne  
ho:  
Woyɛ daapem sɔfo, Melkisedek di-  
bea so.  
**5** Awurade a ɔwɔ wo nifa so no  
bebobo ahene, n'abufuw da no.  
**6** Obedi amanaman mu asem,  
ɔbema afunu ahye hɔ ma.  
ɔbebobo ti, asase a etrew so.  
**7** Obenom ɔkwan ho asuten mu nsu,  
enti na ɔbema ne ti so.

**111***Onyankopɔn nnepa ho ayeyi*

Munyi Awurade aye!

Mede me koma nyinaa mɛkamfo  
Awurade,  
trenee fo guabo ne asafo mu.**2** Awurade nneyɛe yɛ akese,  
wɔn a eyɛ wɔn fe nyinaa hwehwe  
akyi kwan.**3** N'adwuma yɛ nidi ne anuonyam,  
na ne trenee gyina hɔ daa.**4** Wama wɔakae n'anwonwade,  
ɔdomfo ne mmɔborohunufo ne Awu-  
rade.**5** ɔma wɔn a wosuro no didi mee,  
ɔkae n'apam daapem.**6** Wayi ne nneyɛe tumi akyerɛ ne  
man  
de amanaman agyapade ama wɔn.**7** Ne nsa ano nneyɛe yɛ nokware ne  
atemmu,  
n'ahyedɛ nyinaa tim hɔ pintinn.**8** Etintim hɔ daa daa,  
wɔaye no nokware ne tee mu.**9** Wasoma ogye abre ne man,  
wahye n'apam de kosi daa,  
ne din yɛ kronkron, na cho yɛ hu.**10** Nyansa mfiase ne Awurade suro,  
yɛ nimdes pa ma wɔn a wodi so  
nyinaa;  
n'ayeyi gyina hɔ daa.**112***Onyankopɔn suro mu nhyira*

Munyi Awurade aye!

Nhyira ne onipa a osuro Awurade,  
na onya ne mmara ho anika pii.

- 2 N'asefo beye kese asase so,  
wohyira treneefo awo ntoatoaso.
- 3 Ade ne ahonya wɔ ne fi,  
na ne trenee wɔ hɔ daa.
- 4 Hann pue sum mu ma nnipa tre-  
nee:  
ɔne ɔdomfo, mmɔborohunufo ne  
ɔtreneeni.
- 5 Onipa a ɔye adam na ɔde fɛm, esi  
no yiye,  
obewie ne nsem di, atemmu mu.
- 6 Na ɔrenhim da biara da,  
ɔtreneeni beye daa nkae.
- 7 Akwanmusemmone renyi no hu,  
ne koma si hɔ pintinn da Awurade  
so.
- 8 Ne koma atim,  
ɔrensuro kosi se obehu nea ɔpe,  
n'ahohiafo so.
- 9 ɔtow pete, ɔye ahiafo yiye;  
ne trenee wɔ hɔ daa,  
wɔbema n'aben so, anuonyam mu.
- 10 ɔbɔnefo behu ma aye no ahi,  
ɔbetwɛre ne sɛ na wahodwow;  
abɔnefo ade a wɔpe beyera.

## 113

*Onyankopɔn dom ahobrəsəfə*

- Munyi Awurade aye!  
Awurade nkao, munyi aye,  
munyi Awurade din aye.
- 2 Momma wonhyira Awurade din mfi  
nne nkosi daa.
- 3 Efi owiapuei kɔpem n'atœ, Awu-  
rade din se ayeyi.
- 4 Wɔama Awurade so amanaman nyi-  
naa so,  
n'anuonyam tra ɔsoro.
- 5 Hena na ɔte se Awurade yen  
Nyankopɔn  
a ne trabea wɔ soro,
- 6 na ɔbre ne ho ase hwe fam,  
ɔsoro ne asase so?
- 7 ɔma ɔbrefo so fi mfutuma mu,  
na ɔma ohiani so fi sumina so,
- 8 se ɔde no betra mmapɔmma nkyen,  
ne man mu mmapɔmma.
- 9 ɔma ɔbaabonin nya ofi tra mu,  
na ɔye ɔbaatan a n'ani gye.  
Munyi Awurade aye!

## 114

*Misraim fi mu anwonwade*

- Israel fi Misraim,  
na Yakob fifo fi ananafo man mu no,
- 2 Yuda yee ne kronkronbea,  
na Israel yee ne tumidibea.
- 3 ɔpo hui, na eguanee,  
Yordan san n'akyi.
- 4 Mmepɔw huruhuruwii se adwenni-  
ni,  
na nkoko yee se nguammaa.
- 5 ɔpo, den na eye wo na wuguan,  
na wo Yordan nso, wosan w'akyi yi?
- 6 Mo mmepɔw, se muhuruhruruw se  
adwennini,  
na mo nkoko, moye se nguammaa yi?
- 7 Asase, popo AWurade anim,  
Yakob Nyankopɔn anim.
- 8 ɔno na ɔdan ɔbotan ma eyee ɔtare,  
na atwɛrebo yee nsuaniwa.

## 115

*Onyankopɔn nko na nidi se no*

- Enye yen, Awurade, enye yen,  
na wo din mmom na fa anuonyam  
ma no,  
w'adœ nti, wo nokware nti.
- 2 Aden na amanaman nka se:  
Ehe ara na wɔn Nyankopɔn wɔ?
- 3 Na yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro,  
nea ɔpe nyinaa na ɔye.

(4-11: Dwom 135, 15-20)

- 4 Wɔn ahoni ye dwetɛ ne sika,  
nnipa nsa ano adwuma.
- 5 Wɔn ano, na wɔnkasa,  
wɔn anika, na wonhu ade,
- 6 Wɔn aso, na wɔnte asem,  
wɔn hwene, na wɔnte hua.
- 7 Wɔn nsa, wɔmfra nka ade,  
wɔn anan, wɔmfra nnantew,  
na wɔmfra wɔn menewa nkasa.
- 8 Wɔn a wɔye wɔn te se wɔn ara,  
obiara a ɔde ne ho to wɔn so no.
- 9 Israel, fa wo ho to Awurade so.  
Wɔn boa ne wɔn kyɛm ne no.
- 10 Aaron fi, momfa mo ho nto Awurade  
so.  
Wɔn boa ne wɔn kyɛm ne no.
- 11 Mo a musuro Awurade, momfa mo  
ho nto Awurade so.  
Wɔn boa ne wɔn kyɛm ne no.

2 Mmb 20, 7.      4 Dwom 37, 6.      5 Dwom 41, 1.      8 Dwom 91, 8.      9 2 Ko 9, 9.  
 10 Dwom 35, 16. — 5 Ex 15, 11; Yes 57, 15.      6 Luk 1, 48.      7 Gen 41, 40-41;  
 1 Sa 2, 8.      9 Gen 21, 2; 1 Sa 1, 20; 2, 21; Luk 1, 57-58. — 1 Ex 12, 41.  
 3 Ex 14, 21-22; Yos 3, 13-16.      4 Dwom 68, 8.      7 Ex 19, 18.      8 Ex 17, 6. —  
 2 Dwom 42, 3.      4 Deut 4, 28; Yes 44, 9-20.      9 Dwom 118, 2.      10 Dwom 118, 3.  
 11 Dwom 118, 4.

- 12 Awurade akae yen, obehyira yen,  
obehyira Israel fi, obehyira Aaron fi,  
13 obehyira wɔn a wosuro Awurade,  
nketewa ne akese nyinaa.  
14 Awurade bema mo adoso,  
mo ne mo mma.  
15 Moye nnipa a wɔahyira wɔn ama  
Awurade,  
ɔsoro ne asase yefo no.  
16 ɔsoro ye Awurade soro,  
na asase de, ɔde ama nnipa mma.  
17 Enye awufo na ebeyi Awurade aye,  
na enye wɔn a wosian kɔ kommye mu  
biara.  
18 Na yen de, yebehyira Awurade  
afi nne akosi daa.  
Munyi Awurade aye!

## 116

- Nea wɔagye no nkwa aseda ne ne bɔkye*  
Medɔ Awurade se otie me nne  
ne me nkotɔsre.  
2 Na wabre n'aso ase ama me,  
enti mete ase yi, mɛbɔ ne din.  
3 Owu nhama kyekyeree me,  
na asaman ahohia too me,  
mihu ahoguan ne awerehow  
4 Na Awurade din na mebɔe se:  
O Awurade, gye me kra.  
5 ɔdomfoɔ ne ɔtreneeni ne Awurade,  
na yen Nyankopon ye mmɔboror  
hunufo.  
6 Awurade hwe ayemfo,  
miguroe, na ogyee me nkwa.  
7 Me kra, san kɔ wo home mu,  
na Awurade ne wo adi no yiye.  
8 Na woayi me kra afi wu mu,  
m'aniwa afi nusu mu,  
ne me nan afi asehwe mu.  
9 Menantew Awurade anim,  
ateasefo asase so.  
10 Magye madi, enti na mekae se:  
Me de, moye mmɔbɔ se!  
11 Mekae m'abotu mu se:  
Nnipa nyinaa ye atorofo.—  
12 Den na mede mehye Awurade anan  
mu,  
ne yiye a oyε me nyinaa ho?  
13 Memma nkwegye kuruwa so,  
na mabɔ Awurade din.  
14 Mede m'aboade mema Awurade,  
ne man nyinaa anim.

- 15 Awurade ahote fo wu de,  
ebo ye den n'anim.  
16 O Awurade, meye w'akoa, meye  
w'akoa,  
w'afanaa ba, woasan me nhama.  
17 Wo na mebɔ wo aseda afɔre,  
na mabɔ Awurade din.  
18 Mede m'aboade mema Awurade,  
ne man nyinaa anim,  
19 Awurade fi adiwo, wo, Yerusalem,  
mfinimfini.  
Munyi Awurade aye!

## 117

*Munyi Nyankopon aye*

- Amanaman nyinaa, munyi Awurade  
aye,  
aman nyinaa, monkamfo no.  
2 Na n'adœ sō yen so,  
na Awurade nokware wɔ hɔ daa.  
Munyi Awurade aye.

## 118

*Asafo no aseda dwom*

- Monna Awurade ase, na oye,  
na n'adœ wɔ hɔ daa.  
2 Ma Israel nka ε:  
Yiw n'adœ wɔ hɔ daa.  
3 Ma Aaron fifo nka ε:  
Yiw n'adœ wɔ hɔ daa.  
4 Ma wɔn a wosuro Awurade nka ε:  
Yiw, n'adœ wɔ hɔ daa.  
5 Mifi ahohia mu mefree Yah,  
na Yah gyee me so, nea εhɔ trew.  
6 Awurade wɔ m'afa, minsuro,  
den na onipa betumi aye me?  
7 Awurade wɔ m'afa se me boafø,  
na me nso mehu nea mepe m'atamfo  
so.  
8 Eye se wɔkɔdɔ Awurade  
sen se wɔde wɔn ho bεto nnipa so.  
9 Eye se wɔkɔdɔ Awurade  
sen se wɔde wɔn ho bεto ahene so.  
10 Amanaman nyinaa atwa me ho  
ahyia,  
Awurade din mu ara na metwitwa  
wɔn magu.  
11 Wɔatwa me ho ahyia awie koraa po,  
nanso Awurade din mu ara na  
metwitwa wɔn magu.  
12 Wɔatwa me ho ahyia se nnowa,  
wobedum se nsɔe mu nya,

17 Dwom 6, 5; Yes 38, 18. — 3 Dwom 116, 8; 18, 5. 7 Dwom 42, 5.  
9 Dwom 27, 13; 56, 13. 10 2 Ko 4, 13. 11 Rom 3, 4. 14 Dwom 22, 25.  
15 Dwom 72, 14. — 1 Rom 15, 11. 2 Ex 34, 6. — 1 Dwom 107, 1.  
2 Dwom 115, 9-13. 6 Dwom 56, 4; Heb 13, 6. 7 Dwom 54, 7. 9 Dwom 146, 3.  
12 Yes 33, 12.

- Awurade din mu ara na metwitwa  
wɔn magu.
- 13 Wɔpoo me taw sε anka menhwe ase,  
na Awurade aboa me.
- 14 M'ahooden ne m'ayeyi dwom ne  
Yah,  
na wayε me nkwegye.
- 15 Osebo ne nim gyigye treneefo ntamadan mu,  
Awurade nifa di abaninsem.
- 16 Woama Awurade nifa so,  
Awurade nifa di abaninsem.
- 17 Merenwu, na mmom menya nkwa,  
na maka Yah nneyee makyere.
- 18 Aso na Yah atwe me,  
na owu de, wamfa me amma no.
- 19 Munhie trenee aponkεse mma  
me,  
na menhyεn mu menna Yah ase.
- 20 Awurade ponkεse ni,  
treneefo bεhyεn mu.
- 21 Meda wo ase sε woagye me so,  
na woayε me nkwegye.
- 22 Obo a abantofo apa no  
abeye tweas bo titiriw.
- 23 Awurade na ɔmaa eyi yεe,  
eyε nwonwa, yen ani so.
- 24 Eyi ne da a Awurade aye,  
momma yenni ahurusi,  
na yen ani nnye wo mu.
- 25 O Awurade, gye nkwa ε,  
o Awurade, ma ensi yiye!
- 26 Nhyira ne nea ɔnam Awurade din  
so reba no,  
yεfi Awurade fi rehyira mo.
- 27 Awurade ne Nyankopon, wama  
hann ahyerεn ama yen.  
Momfa nnubaa ntwa afahye asefo  
no ho nhyia  
nkodu afremuka no mmεn ho.
- 28 Me Nyankopon ne wo, na meda wo  
ase  
Me Nyankopon ne wo, mεma wo so.
- 29 Monna Awurade ase, na oye,  
na n'adεe wo hɔ daa.

## 119

*Onyankopon mmara ho anigye*  
(Alef)

- Nhyira ne wɔn a wɔn kwan ye pε,  
na wɔnam Awurade mmara so.
- 2 Nhyira ne wɔn a wɔhwε n'adansesem so,  
na wɔde wɔn koma nyinaa di akyiri,

- 3 nso wɔnyε amumoyede,  
na wɔnam n'akwan so.
- 4 Wo na wode wo nsiesiei ahye yen  
sε yenni so koraa.
- 5 O, sε wɔateetεs m'akwan,  
na midi w'ahyεde so ε!
- 6 Sε mehwε wo mmara nsem nyinaa  
a,  
ende anka m'ani renwu.
- 7 Mede koma a εteε meda wo ase  
sε meresua wo trenee atemmude  
no.
- 8 Medi w'ahyεde so,  
nnyaw me korakora.
- (Bet)
- 9 Eden na aberante de betew ne  
kwan ho?  
Ene sε ɔhwε ne ho so senea wo nsem  
se.
- 10 Mede me koma nyinaa midi w'akyi,  
mma mimmfi wo mmara nsem ho  
minnkyini.
- 11 Mede wo nsem makora me komam,  
na manyε wo ho bɔne bi.
- 12 Nhyira ne wo, Awurade,  
kyerεkyere me w'ahyεde.
- 13 Mede m'ano maka w'anom atemmu  
nyinaa.
- 14 W'adansesem kwan mu na m'ani  
gyε,  
senea egye ahonyade bi ho.
- 15 Meredwen wo nsiesiei ho,  
na merehwε w'akwan.
- 16 W'ahyεde ho na me ho sepεw me,  
me were remfi wo nsem.

## (Gimel)

- 17 Ye w'akoa yiye, na minnya  
nkwa,  
na madi wo nsem so.
- 18 Bue m'aniwa,  
na menhwε wo mmara mu anwo-nwade.
- 19 Meyε ɔhɔho asase so,  
mfa wo mmara nsem nhintaw me.
- 20 Me kra posaw daa nyinaa,  
w'atemmu ho anigyina mu.
- 21 Woateetεs ahantanfo a wɔadome  
wɔn  
a wɔfom fi wo mmara nsem ho no.
- 22 Yi ahohora ne aniwu fi me so,  
na madi w'adansesem so.
- 23 Aman mpanyin nso tra ase keka me  
ho nsem a,

14 Ex 15, 2. 18 2 Ko 6, 9. 21 Dwom 119, 71. 22 Yes 28, 16; Mat 21, 42.  
26 Mat 21, 9; 23, 39. — 1 Dwom 1, 1-2; 112, 1. 12 Dwom 119, 26, 64, 68.  
16 Dwom 119, 24; Rom 7, 22; Dwom 119, 61. 19 Dwom 39, 12. 21 Deut 27, 26.

w'akoa bedwen w'ahyede ho.  
**24** W'adansesem ye m'adode ara,  
 na eye m'agynatufo.

(Dalet)

- 25** Me kra aka fam,  
 ma minnya nkwa, se w'asem te.  
**26** Maka m'akwan makyere, na woagye  
 me so,  
 ma minsua w'ahyede.  
**27** Ma minhu wo nsiesiei kwan mu,  
 na minnwen w'anwonwade ho.  
**28** Awerchow ama me kra anan,  
 ma me so, se w'asem te.  
**29** Yi atoro kwan fi me ho,  
 na fa wo mmara dom me.  
**30** Mafa nokwaredi kwan,  
 mede w'atemmude magu m'anim.  
**31** Matim w'adansesem mu,  
 Awurade, mma m'ani nnwu.  
**32** Mitu wo mmara nsem kwan so  
 mmirika,  
 na wotrew me komam.

(He)

- 33** Awurade, kyere me w'ahyede  
 kwan,  
 na mafa so makosi ase.  
**34** Ma minhu mu, na madi wo mmara  
 so,  
 na mede me koma nyinaa medi so.  
**35** Ma memfa wo mmara nsem kwan  
 so,  
 na eno na eso m'ani.  
**36** Kom me koma ko w'adansesem so,  
 na enye sikanibere so.  
**37** Ma m'ani ntwa adehunu hwé ho,  
 ma minnya wo kwan mu nkwa.  
**38** Hye w'asem mu den ma w'akoa  
 a ñde ne ho ama wo suro.  
**39** Ma m'ahohora a eye me hu ntwa me  
 ho,  
 na w'atemmude ye.  
**40** Hwe, mafe wo nsiesiei,  
 ma minnya wo trenee mu nkwa.

(Waw)

- 41** Awurade, ma w'adøe mmra  
 mma me,  
 ne wo nkwagye, se w'asem te.  
**42** Na manya asem bi mabua nea ñðø  
 me ahohora,  
 na mede me ho meto w'asem so.  
**43** Na nyi nokwasem no mfi m'anom  
 koraa,

na w'atemmude so na m'ani da.

- 44** Na medi wo mmara so ara  
 daa yi akosi daa ne daapem,  
**45** na menantew tāträä mu,  
 na midi wo nsiesiei akyi.  
**46** Na meka w'adanse ho asem, ahene  
 anim,  
 na m'ani renwu.  
**47** Na me ho besepew me wo mmara  
 nsem ho,  
 na eno na madø no,  
**48** na mema me nsa so wo mmara nsem  
 a madø no ho,  
 na madwen w'ahyede ho.

(Zayin)

- 49** Kae asem a woka kyere w'akoa  
 no,  
 efise woma mede m'ani metoo so.  
**50** Eyi ne m'awerékyekye m'amane-  
 hunu mu,  
 efise w'asem ma minya nkwa.  
**51** Ahantanfo di me ho few pii,  
 nanso mennan mimfii wo mmara ho ε.  
**52** Awurade, mekae w'atemmu a efi  
 teteete no,  
 na mekyekye me were.  
**53** Abufuhyw hye me so,  
 abonefo a wogyaw wo mmara no nti.  
**54** W'ahyede adan me nnwom,  
 me hohoye fi mu.  
**55** Awurade, mekae wo din anadwo,  
 na midi wo mmara so.  
**56** Eyi aye me ade,  
 se mikura wo nsiesiei mu ara.

(Het)

- 57** Awurade, me kyefá ne wo,  
 maka se medi wo nsem so.  
**58** Mede me koma nyinaa masre wo:  
 Dom me senea w'asem te.  
**59** Meda midwen m'akwan ho,  
 na medan me nan mekyere w'adan-  
 sesem.  
**60** Maye ntøm, na mentwentwen me  
 nan ase,  
 se medi wo mmara nsem so.  
**61** Abonefo nhama abobare me ho,  
 nanso me were mfi wo mmara ε.  
**62** Mesore ñðasum meda wo ase,  
 wo trenee atemmude ho.  
**63** Maye wñ a wosuro wo nyinaa  
 adamfo  
 ene wñ a wodi wo nsiesiei so.

64 Awurade, w'adœ ahye asase ma,  
ma minsua w'ahyede.

(Tet)

65 Wo ne w'akoa adi no yiye,  
Awurade,  
se w'asem te.

66 Kyerekyere me nhumu pa ne nimdees,  
na magye wo mmara nsem madi.

67 Wonnya mmree me ase no, mefomee,  
na afei midi w'asem so.

68 Wuye, na woye yiye,  
kyerekyere me w'ahyede.

69 Ahantanfo atoatoa atoro ato me  
so,  
me de, mede me koma nyinaa miso  
wo nsiesiei mu.

70 Won koma apirim se srade,  
me de, wo mmara ho na me ho sepew  
me.

71 Eye ma me se wobree me ase,  
na ama masua w'ahyede.

72 W'anom mmara ye ma me  
sen sika ne dwets mpem.

(Yod)

73 Wo nsa na eyee me na esiesiee  
me,  
ma me nhumu, na minsua wo mmara  
nsem.

74 Won a wosuro wo behu me na won  
ani agye,  
na w'asem so na m'ani da.

75 Awurade, mahu se w'atemmu ye  
trennee,

na wode nokwaredi abre me ase.

76 Ma w'adœ nye me awerkyekye e,  
senea wokaa w'akoa no.

77 Ma wo mmɔborohunu mmra me so,  
na minnya nkwa,  
na wo mmara ne m'anika.

78 Ma ahantanfo ani nwu  
se wobree me ase nkontempo so.  
Me de, medwen wo nsiesiei ho.

79 Ma won a wosuro wo nnan mmra me  
nkyen,  
ne won a wonim w'adansesem no.

80 Ma me koma nye pe, w'ahyede mu,  
na m'anim angu ase.

(Kaf)

81 Me kra to wo nkwegye ho piti,  
w'asem so na m'ani da.

82 W'asem nti m'ani aye siamoo.  
Mise: Da ben na wobekyekye me  
were?

83 Na maye se toa a ewo wusiw mu,  
nanso me were mfi w'ahyede.

84 W'akoa nna si ahe?  
Da ben na wubebu won a wotaa me  
aten?

85 Ahantanfo atutu amoa ama me,  
won a wonte senea wo mmara kyere.

86 Wo mmara nsem nyinaa ye nokware.  
Wotaa me nkontempo so,—boa me!

87 Aka kumaa na woahyw me awie  
asase so,  
na me de, minnyaw wo nsiesiei.

88 W'adœ nti ma minnya nkwa,  
na madi w'anom adanse so.

(Lamed)

89 Awurade, w'asem wo ho daa,  
etim osoro.

90 Wo nokwaredi wo ho ma awo ntoa-  
toaso nyinaa,

woasiesie asase, na egyna ho.

91 Egyina ho nne senea w'ahyede te,  
na nneema nyinaa ye w'asomfo.

92 Se wo mmara anye m'adode a,  
anka masee m'amane mu.

93 Me were remfi wo nsiesiei ara da,  
na eno so na wonam ma minya nkwa.

94 Meye wo dea, gye me nkwa,  
na midi wo nsiesiei akyi.

95 Abonefo tew me asse me.  
Me de, m'ani ku w'adansesem ho.

96 Mahu peye nyinaa awie,  
na wo mmara nsem trew pii.

(Mem)

97 Medœ wo mmara den ara!  
Ene m'adwene daa adesae.

98 Wo mmara nsem aye me onyansafo  
asen m'atamfo,  
na ewo me daa.

99 Mewo nimdees mesen m'akyerkye-  
refo nyinna,  
na w'adansesem ne m'adwene.

100 Mihu ade mu mesen mpanyimfo,  
na mehwœ wo nsiesiei midi so.

101 Misianka me nan mifi kwammone  
nyinaa so,  
na madi w'asem so.

64 Dwom 33, 5.

65 Dwom 119, 17, 41.

66 Dwom 119, 12.

67 Dwom 119, 78.

72 Dwom 19, 10.

75 Dwom 119, 67.

78 Dwom 119, 85-86.

83 Dwom 119, 93.

89 Yes 40, 8.

92 Dwom 119, 50; Yer 15, 16.

97 Dwom 1, 2.

98 Deut 4, 6.

67 Dwom 119, 75; Yes 28, 19.

70 Dwom 119, 77.

71 Dwom 118, 21.

76 Dwom 109, 21.

77 Dwom 119, 143.

85 Dwom 119, 69.

88 Dwom 119, 149.

93 Dwom 119, 109.

94 Dwom 119, 45.

- 102 Memman mimfii w'atemmu ho ε,  
na wo na woakyerekyere me.  
103 Wo nsəm ye me dodom de den ara!  
Esen se ewo ye m'anom.  
104 Wo nsiesiei mu na minya nhumu,  
enti mikyi nkontompo kwan nyinaa.

(Nun)

- 105 W'asəm ye me nan ase kanea,  
ne me kwan so hann.  
106 Maka ntam, na mema agyina,  
se medi wo trenee atemmude so.  
107 Wɔabre me ase dodo,  
Awurade, ma minnya nkwa,  
se w'asəm te.  
108 Awurade, ma w'ani nso m'anom  
ayamyi afore ε,  
na ma minsua w'atemmude.  
109 Me kra da me nsam daa,  
nanso me were mfi wo mmara.  
110 Abɔnefo asum me afiri,  
nanso memfom wo nsiesiei kwan  
ho ε.  
111 Mafa w'adansesəm maye m'agya-  
pade daa,  
na eno na ema me koma ani gye.  
112 Makom me koma se meye w'ahyede  
daa  
makosi ase.

(Samek)

- 113 Mikyi adwene ntantafo,  
na medɔ wo mmara.  
114 Me guankɔbea ne me kyɛm ne wo,  
m'ani da w'asəm so.  
115 Nnebɔneyefo, mumfi me so,  
na madi me Nyankopɔn mmara nsəm  
so.  
116 Wowaw me, se w'asəm te, na ma-  
nya nkwa,  
na mma m'ani nnwu, me kwanhwe  
mu.  
117 So me mu, na manya nkwegye,  
na mahwe w'ahyede no daa.  
118 Wubu wɔn a wɔfom w'ahyede so  
nyinaa animtiaa;  
efise nkontompo nko ne wɔn nsisi.  
119 Wuyi assase so abɔnefo nyinaa hɔ  
se dadebin,  
enti na medɔ w'adansesəm.  
120 Wo ho hu ma me honam popo,  
na misuro w'atemmude.

(Ayin)

- 121 Maye atemmude ne treneedε,  
nnyaw me mma wɔn a wɔhye me so.  
122 Di agyinam pa ma w'akoa,  
mma ahantanfo nnni me amim.  
123 M'ani ays siamoo repε wo nkwegye  
ne wo trenee asem no.  
124 Wo ne w'akoa nni no se w'adɔe te,  
na ma minsua w'ahyede.  
125 W'akoa ne me, ma me nhumu,  
na minhu w'adansesəm.  
126 Bere adu se Awurade ye biribi,  
efise wɔatu wo mmara agu.  
127 Enti medɔ wo mmara nsəm  
sen sika ne amapa.  
128 Enti mibu ade nyinaa mu nsiesiei  
nyinaa se etee,  
metan nkontompo kwan nyinaa.

(Pe)

- 129 W'adansesəm ye nwonwa,  
enti na me kra di so.  
130 Wo nsəm mu bue ma hann,  
ema nkwasea hu nyansa.  
131 Mibue m'anom haa mepere,  
efise m'ani gyinaa wo mmara nsəm.  
132 Dan w'ani kyere me, na dom me,  
se woye ma wɔn a wɔdɔ wo din no.  
133 Ma m'anammon ntim w'asəm mu,  
na mma amumɔye biara nnni me so.  
134 Yi me fi onipa nhyeso mu,  
na minni wo nsiesiei so.  
135 Ma w'anim nharan w'akoa so,  
na ma minsua w'ahyede.  
136 Asuten sen m'aniwa mu gu,  
efise wonni wo mmara so.

(Sade)

- 137 Otreneeni ne wo, Awurade,  
na w'atemmude nso tee.  
138 Woahye w'adansesəm, trenee mu  
ne nokwaredi kese mu.  
139 Me mmɔdenbo ahyew me,  
efise m'ahohiafo were afi wo nsəm.  
140 W'asəm ye gyenennyen pii,  
na w'akoa dɔ no.  
141 Misua, na memfra,  
nanso me were mfi wo nsiesiei.  
142 Wo trenee ye daa trenee,  
na wo mmara ye nokware.  
143 Ahohia ne ahoyeraw ato me,  
nanso wo mmara nsəm ne m'adɔde.

103 Dwom 19, 10.  
109 Dwom 119, 141.  
127 Dwom 19, 10.  
141 Dwom 119, 153.

105 2 Pe 1, 19.  
113 Dwom 31, 6.  
130 Dwom 19, 7.  
143 Dwom 119, 174.

107 Dwom 119, 67, 71.  
114 Dwom 3, 3.  
133 Dwom 17, 5.

108 Dwom 19, 14.  
122 Dwom 19, 13.  
139 Dwom 69, 9.

144 W'adansesem ye trenee daa,  
ma me nhumu, na minnya nkwa.

(Kof)

145 Mede me koma nyinaa misu  
mefre:  
Gye me so.

Awurade, medi w'ahyede so.

146 Misu mefre wo: Begye me,  
na madi w'adansesem so.

147 Mitua ahema meteem,  
m'ani da w'asem so.

148 M'aniwa di adasu kan  
se medwen w'asem ho.

149 Tie me se w'adoe te.

Awurade, ma minnya nkwa se  
w'atemmude te.

150 Wən a wodi mmusu akyi twiw ben,  
wəne wo mmara ntam ware.

151 Awurade, wo nso woben,  
na wo mmara nsəm nyinaa ye no-  
kware.

152 Mihuu w'adansesem mu akye,  
se woama atim se ensi hō daa.

(Resh)

153 Hwe m'amanehunu, na yi me,  
na me were mfi wo mmara.

154 Di m'asem ma me, na gye me,  
ma minnya nkwa, se w'asem te.

155 Abonefo ne nkwegye ntam ware,  
na wənhwehwə w'ahyede akyi kwan.

156 Wo mməborohunu dɔcɔso, Awu-  
rade,  
ma minnya nkwa, se w'atemmude  
te.

157 M'ataafo ne m'ahohiafo dɔcɔso,  
nanso mintwiw mimfii w'adansesem  
ho e.

158 Mihu akyipapo nkontompofo a,  
wən ho ye me nwini,  
se wonni w'asem so.

159 Hwe se medo wo nsiesiei, Awurade,  
ma minnya nkwa, se w'adoe te.

160 W'asem ntoano ye nokware,  
na wo trenee atemmu nyinaa wə ho  
daa.

(Shin)

161 Aman mpanyin tiw me kwa,  
nanso w'asem nko na misuro.

162 M'ani ka w'asem ho  
se nea wanya asade pii.

163 Metan atoro, na mikyi,  
wo mmara na medo.

164 Da koro miyi wo aye mpen ason,  
wo trenee atemmu ho.

165 Asomdwoe pii wə wən a wədə wo  
mmara,  
na biribi ntōatōa wər.

166 Mehwe wo nkwegye kwan, Awu-  
rade,  
na madi wo mmara nsəm so.

167 Me kra di w'adansesem so,  
na medo no kese.

168 Midi wo nsiesiei ne w'adansesem  
so,  
na m'akwan nyinaa wə w'anim.

(Taw)

169 Awurade, ma me nteem nnu  
w'anim,  
ma me nhumu, se w'asem te.

170 Ma me nkotsre mmra w'anim,  
gye me, se w'asem te.

171 M'ano beworo w'ayeyi,  
se wokyerekyere me w'ahyede.

172 Me tekrema begye w'asem so,  
na wo mmara nsəm nyinaa ye trenee.

173 Ma wo nsa mmeboa me,  
na wo nsiesiei na mapaw.

174 Mefe wo nkwegye, Awurade,  
na wo mmara ne m'adode.

175 Ma me kra ntra ase nyi wo aye,  
na w'atemmu mmoa me.

176 Mafom kwan se oguan a wayera,  
hwehwə w'akoa,  
na me were mfi wo mmara nsəm.

## 120

*Nkɔnkmsafø*

*Mforoso dwom*

Awurade na m'ahohia mu misu me-  
free no,  
na otiee me.

2 Awurade, yi me kra fi atoro ano  
fi nnaadaa tekrema mu.

3 Den na ɔmfa mma wo,  
na den na ɔmfa nka wo ho,  
wo nnaadaa tekrema?

4 ɔbran agyan hwirenhwiren  
ne akase nsramma.

5 Minnue se mabesoë Mesek  
na matra Kedar ntamadan mu!

6 Me kra ne wən a wətan asomdwoe  
atra akye dodo.

7 Me de, meye asomdwoeni,  
na se mekasa a, wən de, wəpe ɔko.

## 121

*Israel hwefo**Mforoso dwom*

- 1 Mema m'ani so makyere mmepow no,  
ehe na me boa fi beba?
- 2 Me boa fi Awurade,  
osoro ne asase yefo no.
- 3 Oremma wo nan nwatiriw,  
nea ohwe wo no rento nko.
- 4 Hwe, nea ohwe Israel no,  
orento nko, na onna.
- 5 Awurade ne wo hwefo,  
Awurade ne wo nwini, wo nsa nifa  
so.
- 6 Owia renhye wo awia,  
na osram rensi wo so anadwo.
- 7 Awurade behwe wo so, bone nyinaa  
ho,  
behwe wo kra so.
- 8 Awurade behwe w'adifi ne wo fieba  
so  
afi sesee de akosi daa.

## 122

*Okwantuni anigye ne apede**Mforoso dwom. Dawid de*

- 1 M'ani gyei se wosee me se:  
Ma yenko Awurade fi.
- 2 Yen nan begyinnaa  
w'aponkese mu, Yerusalem.
- 3 Yerusalem a waakyekye no  
se kurow a stoatoam yiye.
- 4 Eho na mmusuakuw no nantew ko,  
Yah mmusuakuw,—  
se wodii Israel adanse no,—  
se wokoyi Awurade din aye.
- 5 Eho na wode nkongua sisi maa ate-  
mmu,  
Dawid fi nkongua no.
- 6 Monsre Yerusalem asomdwoe,—  
ensi w'adofo yiye.
- 7 Asomdwoe ntra w'afasu mu,  
na yiayi ntra w'aban mu.
- 8 Me nuanom ne me mfefo nti  
meka ama asomdwoe aba ama wo.
- 9 Awurade, yen Nyankopon, fi nti  
mehwehwe papa mama wo.

## 123

*Onyankopon mu gyidi**Mforoso dwom*

Wo na mema m'ani so mehwae wo,  
wo a wote soro no.

- 2 Hwe, senea nkoa ani hwe wɔn wura  
nsa ano.  
se afenaa ani hwe n'awuraa nsa ano  
no,  
se yen ani hwe Awurade, yen Nyankopon, ne no,  
kosi se obedom yen.

- 3 Dom yen, Awurade, bedom yen,  
na aniwuhye afono yen dodo.
- 4 Taamudifo fewdi ne ahantanfo ani-  
wuhye  
afono yen kra dodo.

## 124

*Onyankopon ne yen wo ho aohia mu**Mforoso dwom. Dawid de*

- Se enye Awurade na owo yen afa a,—  
ma Israel nka ε:
- 2 Se enye Awurade na owo yen afa,  
bere a nnipa sore hyee yen no a,
- 3 anka wɔn abufuw do hyee yen no,  
woamemmene yen animono,
- 4 anka nsu amene yen,  
anka asubonten abo afa yen kra so,
- 5 anka nsu a eye ahantan  
abo afa yen kra so.
- 6 Nhyira ne Awurade  
a wamfa yen anye hanam amma wɔn  
sé.
- 7 Yen kra aguan se anomaa  
afi afirisumfo afiri mu,  
afiri no abu,  
na yen de, yeaguan.
- 8 Yen boa wo Awurade  
a eyee osoro ne asase no din mu.

## 125

*Israel guankɔbea**Mforoso dwom*

- Wɔn a wode wɔn ho to Awurade so no  
te se Sion bepɔw,  
entwiw, na esi ho daa.
- 2 Yerusalem, mmepow atwa ho ahyia,  
saa ara na Awurade atwa ne man ho  
ahyia  
fi sesee de kosi daa.
- 3 Na bone ahempoma rentra treneefo  
kyeفا so,  
na treneefo antee wɔn nsa anso  
amumye mu.
- 4 Awurade, ye wɔn a woye no  
yiye,  
ne wɔn a wote, wɔn koma mu.

7 Num 6, 24 — 1 Dwom 26, 6-8.  
8 Dwom 121, 2. 2 Dwom 36, 6.

6 Sak 4, 7. — 4 Dwom 42, 7; 69, 15.

5 Na wɔn a wɔman kɔ wɔn akwan  
kɔntɔnkye so de,  
Awurade de wɔn befra amumɔyefo  
ako.  
Asomdwoe mmra Israel so.

## 126

*Wɔn a wɔde nusu gu de ahurusi betwa  
Mforoso dwom*

Bere a Awurade de Sion nnommum  
san bae no,  
yeyee se adaesofo.  
2 Eno na ɔserew hyee yen anom ma,  
na anigye dwom hyee yen tekrema so  
ma.  
Eno na wɔkae, amanaman mu, se:  
Awurade aye ade kese ama wɔn.  
3 Awurade aye ade kese ama yen,  
yen ani agye.  
4 Awurade, fa yen nnommum san  
bra  
se nifa fam asase so asuten.  
5 Wɔn a wɔde nusu gu  
de ahurusi betwa.  
6 ɔde nusu nennam kura aba a wogu,  
ɔde ahurusi kura n'afiafi beba.

## 127

*Awurade nhirira ne ade kese  
Mforoso dwom. Salomo de*

Se Awurade ansi dan no a,  
wɔn a wosi ye ho adwuma kwa.  
Se Awurade anwen kurow no a,  
ɔwemfo si ho pe kwa.  
2 ɔkwa ara na mutua ahema sore kye  
asetra  
di ɔbre aduan.  
ɔde saa ara ma ne dɔfo wɔ nna mu.  
3 Hwe, Awurade agyapade ne  
mmabanin,  
na yafunu mu aba ye akatua.  
4 Se ɔbran nsam bɛmma te no,  
se mmeranteberem mmabanin te ne  
no.  
5 Nhira ne ɔbarima a wɔahye n'agyan  
kotoku ma,  
wɔne atamfo di, kurow pon mu a,  
wɔn ani renwu.

## 128

*Ofie ahoto  
Mforoso dwom*

Nhira ne obiara a osuro Awurade,  
na ɔfa n'akwan so.

2 Na wubedi wo nsa ano adwuma,  
nhirira ne wo, na ebisi wo yiye.  
3 Wo yere ye se obobe a esow, wo fi  
mpia mu,  
wo mma ye se ngodua  
a woatetew atwa wo pon ho ahyia.  
4 Hwe, se wohirira onipa  
a osuro Awurade ni.  
5 Awurade mfi Sion nhirira wo,  
na hu Yerusalem papa wo nkwa nna  
nyinaa,  
6 na hu wo mma mma.  
Asomdwoe mmra Israel so.

## 129

*Amanehunu a aba atwam  
Mforoso dwom*

Wɔahiahia me ho pii fi me mmo-  
fraase,—  
ma Israel nka ε,—  
2 wɔahiahia me ho pii fi me mmo-  
fraase,  
nanso wɔantumi me.  
3 Fentemfo afentem m'akyi,  
wɔama wɔn akā awaware.  
4 Awurade tee,  
watwitwa abɔnefo hama mu.  
5 Ma wɔn ani nwu  
na wɔnsan wɔn akyi,  
wɔn a wɔtan Sion nyinaa.  
6 Ma wɔnye se adan atifi wura  
a ennya mfefewee na εhyew,  
7 εnhye otwitwafo nsa  
anaa ɔkyekyefo basa mu ma,  
8 na wɔn a wotwam nka se:  
Awurade nhirira mmra mo so,  
yehirira mo Awurade din mu.

## 130

*Amanehunu kese mu mpaebɔ  
Mforoso dwom*

Mifi abun kuronkuron mu mefrɛ wo,  
Awurade.  
2 AWurade, tie me nne,  
wen w'aso tie me nkotosre.  
3 Yah, se wudi amumɔyede akyi a,  
AWurade, hena na anka obegyina?  
4 Na wo nafafiri wɔ wo fam,  
na wɔasuro wo.  
5 Mehwe Awurade kwan,  
me kra rehwɛ ɔkwan,  
na n'asem so na m'ani da.

5 Gal 6, 16. — 1 Dwom 14, 7.

5 Mat 5, 4.

6 Yes 35, 10. — 2 Mmb 10, 22.

3 Gen 33, 5; Dwom 123, 3-4. — 3 Dwom 127, 3.

6 Dwom 125, 5. —

3 Yes 50, 6; 51, 23. — 8 Rut 2, 4.

1 Dwom 69, 2. — 3 Dwom 19, 12.

4 Yes 55, 7; Rom 6, 1-2.

- 6 Me kra twen Awurade sen awemfo  
a wɔtwen adekyee,—  
sen awemfo a wɔtwen adekyee.  
7 Israel, ma w'ani nna Awurade so,  
na Awurade fam na adoe wo,  
na ogye a ɔccɔso wɔ ne nsam.  
8 Ono na obegye Israel  
afi n'amumɔye nyinaa mu.

## 131

*Akobrease ne abotryam  
Mforoso dwom. Dawid de*

- Awurade, me koma nye kwasiare,  
na m'ani ntra ne ntɔn,  
na menye apɔmpɔmpe,  
na menhwehwε anwonwade a ekyen  
me.  
2 Ampa, madwudwo me kra mama aye  
komm;  
se ɔba a woatwa no nufu a ɔwɔ ne nā  
ho,  
se ɔba a woatwa no nufu  
na me kra nso wɔ me ho.  
3 Israel, ma w'ani nna Awurade so  
mfi sesee nkosi daa.

## 132

*Mpae a Dawid nti wɔbɔ ma Sion  
Mforoso dwom*

- Awurade, kae Dawid bre nyinaa ma  
no,  
2 senea ɔkaa Awurade ntam  
na ɔhyεe Yakob tumfɔɔ no bɔ se:  
3 Merenkɔ me fi ntamadan mu,  
meremforo me mpa so mpikyi,  
4 meremma m'aniwa nna,  
m'anisuatete ɔntɔ nko  
5 kosi se menya baabi mama Awu-  
rade,  
trabea bi ama Yakob tumfɔɔ no  
ansa.  
6 Hwε, yekɔtee wɔ Efrata,  
yekohui wɔ kuae asase so  
7 Momma yenkɔ ne trabea  
nkɔkotow ne nan ntiaso anim ε.  
8 Awurade, sore kɔ wo home mu,  
wo ne wo tumi adaka no.  
9 Ma w'asɔfo nhye trenee,  
na ma w'ahotefo nni ahurus.  
10 Esiane w'akoa Dawid nti,  
nnan nea woasra no no ani.  
11 Awurade aka Dawid ntam no-  
kwarem a ɔnnan ani:

- Mede wo yafumma mu bi matra  
w'agua so mama wo.  
12 Se wo mma di m'apam ne m'adanse  
a mekyerekyere wɔn no so a,  
wɔn mma nso betra w'agua so daa.  
13 Na Awurade apaw Sion,  
wape hɔ de aye ne trabea.  
14 Eyi ne me homebea daapem,  
eha na metra, na mepɛ ha.  
15 Mede nhyira mehyira n'adidide,  
mema n'ahohiafo aduan adi amee.  
16 Na mede nkwegye mehyε n'asɔfo,  
na n'ahotefo beto ahurus i dwom.  
17 Ehɔ na mema aben afi ama Dawid,  
masiesie ɔkanea mama nea masra no  
no.  
18 Mehye n'atamfo aniwu,  
na ono de, n'ahenkyεw behyerεn n'a-  
tifi.

## 133

*Anuanom biakoyε mu nhyira  
Mforoso dwom. Dawid de*

- Hwε oye a eye ne fe a eye  
se anuanom bom tra faako.  
2 Ete se mpampam ngo pa  
a esian gu bogyesε mu,  
Aaron bogyesε mu,  
esian fa ne ntade mmuano so.  
3 Ete se Hermon bosu  
a esian gu Sion mmeƿow so:  
na ehɔ na Awurade ahye nhyira,  
nkwa de kosi daa.

## 134

*Asrefi anadwo dwom  
Mforoso dwom*

- Hwε, mo Awurade nkao  
a mugyina Awurade fi anadwo no,  
munhyira Awurade.  
2 Mommoma mo nsa so nkyerε kron-  
kronbea hɔ,  
na munhyira Awurade.  
3 Awurade a ɔyεe ɔsoro ne asase no  
mfi Sion nhyira wo.

## 135

- Onyankopɔn tuni ne ahoni mmerewyε  
Munyi Awurade aye.  
Munyi Awurade din aye,  
Awurade nkao, munyi no aye,  
2 mo a mugyina Awurade fi,  
yen Nyankopɔn fi adiwo.*

8 Mat 1, 21. — 3 Dwom 130, 7. — 2 2 Sa 7. 5 Aso 7, 46. 6 1 Sa 7, 1; 2 Sa 6, 3.  
8 Num 10, 35; 2 Be 6, 41-42. 11 Dwom 89, 3. 13 Dwom 68, 16; 76, 2.  
17 Luk 1, 69; Dwom 89, 24. — 2 Ex 29, 7; 30, 23-30. — 3 Dwom 115, 15.

- 3 Munyi Awurade aye, na Awurade ye,  
monto dwom mma ne din, na eyé de.  
4 Na Yah apaw Yakob afa,  
ode Israel aye ne de.  
5 Na me de, minim se Awurade sō,  
na yen wura sen anyame nyinaa.  
6 Biribiara a Awurade pē no, cye,  
osoro ne fam, spo ne abun nyinaa  
mu.  
7 Oma amununkum fi asase ano ba,  
cye anyinam ma osutō,  
oyi mframā fi ne korabea.  
8 Okum Misraim mmakan  
fi nnipa so kosii mmoa so.  
9 Omaa nsenkyerenne ne anwo-  
nwade  
baa wo, Misraim, mfinimfini,  
Farao ne ne nkoo nyinaa so.  
10 Obobōcō amanaman pii,  
na okum ahene atumfo:  
11 Amorifo hene Sihon,  
ne Basan hene Og,  
ne Kanaan ahenni nyinaa,  
12 na cde wōn asase mae se agyapade,  
cde yee ne man Israel agyapade.  
13 Awurade, wo din wo hō daa,  
Awurade, wo nkae tra awo ntoatoa-  
so nyinaa so.  
14 Na Awurade bebu ne man aten,  
na obenu ne ho ne nkoo ho.

(15–20: Dwom 115, 4–11)

- 15 Amanaman ahoni ye dwete ne  
sika,  
nnipa nsa ano nnwuma.  
16 Wōwō ano, na wōnkasa,  
wōwō aniwa, na wonhu ade,  
17 wōwō aso, na wōnte asem,  
nsō chome biara nni wōn anom.  
18 Wōn a wōye wōn beye se wōn ara,  
obiara a cde ne ho to wōn so no.  
19 Israel fifo, munhyira Awurade,  
Aaron fifo, munhyira Awurade.  
20 Lewi fifo, munhyira Awurade,  
mo Awurade aferefo, munhyira  
Awurade.  
21 Womfi Sion nhyira Awurade a cte  
Yerusalem no,  
munyi Awurade aye.

## 136

Onyankopon anuonyam wō abode ne abakɔsem mu  
Monna Awurade ase, na oye,  
na n'adœ wō hō daa.

- 2 Monna anyame mu Nyankopon ase,  
na n'adœ wō hō daa.  
3 Monna awuranom mu owura no ase,  
na n'adœ wō hō daa.  
4 Nea ne nko ye anwonwade akese,  
na n'adœ wō hō daa.  
5 Nea cde nhumu yee osoro no,  
na n'adœ wō hō daa.  
6 Nea cde asase trew nsu so no,  
na n'adœ wō hō daa.  
7 Nea cye akanea akese,  
na n'adœ wō hō daa.  
8 Owia, se enni adekyee so,  
na n'adœ wō hō daa.  
9 Osram ne nsoromma, se enni ana-  
dwo so,  
na n'adœ wō hō daa.  
10 Nea cloboc Misrifo, wōn mma-  
kan mu,  
na n'adœ wō hō daa.  
11 Na oyii Israel fii wōn mu no,  
na n'adœ wō hō daa.  
12 Ode nsa a eye den ne basa a wateem  
na eyii wōn,  
na n'adœ wō hō daa.  
13 Nea otwitwaa mmew po mu asin-  
asin,  
na n'adœ wō hō daa.  
14 Na cde Israel faa mu,  
na n'adœ wō hō daa.  
15 Na ckaa Farao ne ne dōm guu mmew  
po mu,  
na n'adœ wō hō daa.  
16 Nea ogyaa ne man sare so,  
na n'adœ wō hō daa.  
17 Nea cloboc ahemfo akese,  
na n'adœ wō hō daa.  
18 Na okunkum ahene anuonyamfo,  
na n'adœ wō hō daa.  
19 Amorifo hene Sihon,  
na n'adœ wō hō daa.  
20 Ne Basan hene Og,  
na n'adœ wō hō daa.  
21 Na cde wōn asase mae se agyapade,  
na n'adœ wō hō daa.  
22 Ode yee n'akea Israel agyapade,  
na n'adœ wō hō daa.  
23 Nea ckaee yen yen ahobrease mu,  
na n'adœ wō hō daa.  
24 Na ogyee yen fii yen ahohiafo nsam,  
na n'adœ wō hō daa.  
25 Oma chonam nyinaa aduan,  
na n'adœ wō hō daa.

4 Ex 19, 5–6; Deut 7, 6.

5 Dwom 86, 8.

9 Dwom 78, 43–52.

11 Num 21, 21–35.

14 Deut 32, 36, 43.

19 Dwom 118, 2–4. —

10 Dwom 78, 51; 135, 8–12.

25 Dwom 145, 15.

7 Yer 10, 13.

8 Ex 12, 29.

12 Yos 12.

13 Dwom 102, 12.

1 Dwom 106, 1.

7 Gen 1, 14–18.

26 Monna ɔsoro Nyankopon ase,  
na n'adœ wɔ hɔ daa.

## 137

*Babel nsubɔnten ho sufre*

- Babel nsubɔnten ho,  
ehɔ na yetrae na yesui  
se yekaae Sion.
- 2 Ehɔ nsukɔn so nnua no so  
na yede yen asanku sensenee.
- 3 Na ehɔ na yen nnommumfafo bisaa  
yen nnwom bi,  
na yen ahawfo pepɛɛ yen hɔ anigye  
se:  
Monto Sion dwom bi nkyere yen.
- 4 Ebeyɛ den na yebeto Awurade  
dwom,  
ananafo asase so?
- 5 Yerusalem, se me were fi wo a,  
ma me nifa were mfi ne ho kekā.
- 6 Se mankae wo a, ma me tekrema  
mfam me dodom,  
se mammu Yerusalem ankyen m'a-  
nigye nyinaa a. . . .!
- 7 Awurade, kae Yerusalem da no  
ma Edom mma,  
se wcsee se: Munnwiriw,  
munnwiriw nkosi ne nhyease so!
- 8 Babel babea a wɔayɛ wo pasaa,  
nhyira ne nea ɔhyɛ wo ananmu,  
senea wode yee yen no.
- 9 Nhyira ne nea oso wo nkokoaa mu  
pempem ɔbotan.

## 138

*Onyankopon adœ ne ne nokwaredi so aseda*  
*Dawid de*

- Mede me koma nyinaa meda wo ase,  
anyame no anim meto wo dwom.
- 2 Mekotow makyere w'asorefi kron-  
kron no,  
na mada wo din ase,  
w'adœ ne wo nokware so,  
se woama w'asem aso atra wo din  
nyinaa.
- 3 Da a misu mefree no, wugyee me so,  
wohyee me baninha ma me kra nyaa  
ahoden.
- 4 Awurade, asase so ahene nyinaa  
beda wo ase,  
se wɔate w'anom nsem.
- 5 Na wɔbeto Awurade akwan ho  
dwom,

- se Awurade anuonyam yε kese.  
6 Na Awurade wɔ ɔsorosoro, na ohwe  
ahobreasefo,  
na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ akyi-  
rikyiri.
- 7 Menam ahohia mu a, woma me  
nkwa,  
woteɛ wo nsa, m'atamfo abufuw so,  
na wo nifa gye me.
- 8 Awurade bewie di ama me,  
Awurade, w'adœ wɔ hɔ daa,  
wo nsa ano adwuma no, worenniyaw  
no hɔ.

## 139

- Onyankopon yε honhom*  
*Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom*
- Awurade, wohwehwe me mu, na  
wuhu me.
- 2 Wo na wunim m'asetra ne me sore,  
wuhu m'adwenem akyirikyiri.
- 3 Wopee me nantew ne me nna mu,  
na wunim m'akwan nyinaa mu yiye.
- 4 Na asem biara nni me tekrema so  
gye nea wo, Awurade, wunim ne  
nyinaa.
- 5 Woaka me ahyɛm, m'akyi ne m'anim,  
na wode wo nsa ato me so.
- 6 Saa nimdee yi yε me nwonwa dodo,  
eko soro dodo, mintumi koraa.
- 7 Ehe na mefi wo honhom no anim  
maguan makɔ?  
Na ehe na mefi w'anim maguan  
makɔ?
- 8 Se meforo soro a, wɔwɔ hɔ,  
na mekɔsɛw me kete asaman a,  
wuni!
- 9 Se mefa adekyee ntaban mitu  
mekɔtra po akyi nohɔ a,
- 10 ehɔ nso na wo nsa bɛkɔ akogya me,  
na wo nifa beso me mu.
- 11 Na se mise: Esum nko mmekata me  
so,  
na me ho hann nnan anadwo a,
- 12 esum nso nnuru sum mma wo,  
na anadwo haran se awia,  
esum ne hann yε wo pe.
- 13 Na wo na wobɔɔ m'asaabo,  
wonwenee me, me nã yam.
- 14 Meda wo ase se woyee me ma eyε hu  
ne nwonwa;  
wo nneyee yε nwonwa, na me kra  
nim saa yiye.
- 15 Me nnompe anhintaw wo, bere a  
wɔyee me ahintawee mu

5 Yer 51, 50.  
4 Yes 2, 3.  
2 Yer 17, 10.

7 Dwom 79, 12; Oba 10-15.  
6 Dwom 113, 5.  
8 Amos 9, 2.

9 Yes 13, 16. — 2 Dwom 26, 8.  
— 1 Dwom 139, 23; 7, 9.  
11 Hiob 34, 22. — 12 Yak 1, 17.

- na wɔnwenee me, asase mu tɔnn no.  
**16** Meyɛ mogya tɔw nko no, w'aniwa  
    huu me,  
na wo nhoma mu wɔakyerɛw ne  
    nyinaa,  
nna a wɔahyɛ asie na emu biako pɛ  
    nnya mmae no.  
**17** Na me de, Onyankopɔn, w'adwene  
    bo yɛ me den den ara!  
    socso den ara!  
**18** Se merekan a, edɔoso sen nhwea,  
    minyan a, meda so mewɔ wo ho ara.  
**19**     Onyankopɔn, se wubekum  
    ɔbɔnefo,  
na moyapɛfo afi me so akɔ ε!  
**20** Wɔn a wɔkasa tia wo mmusu mu  
    ne w'atamfo a wɔbɔ wo din ahuhude  
    mu no.  
**21** Awurade, wɔn a wɔtan wo no,  
    mentan wɔn anaa?  
Na wɔn a wɔɔre hye wo no, me were  
    nhow wɔn anaa?  
**22** Mede ɔtan pa metan wɔn,  
mibu wɔn m'atamfo.  
**23** Onyankopɔn, hwehwe me mu, na hu  
    me koma,  
so me hwe, na hu m'adwene,  
**24** na hwe se amane kwan bi wɔ me hɔ,  
na gya me kɔ daa kwan so!

**140***Atamfo nkɔnkɔnsafo**Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom*

- Awurade, yi me fi onipa bɔne nsam,  
    bɔ me ho ban, ɔbarima kokobirifo ho.  
**2** Wɔn na wodwen komam bɔne,  
    daa nyinaa wɔka ɔko.  
**3** Wɔsew wɔn tekrema ano se ɔcɔ,  
    ahurutoa bɔre wɔ wɔn se ano.  
    (Sela)  
**4** Awurade, hwe me so fi ɔbɔnefo  
    nsam,  
    bɔ me ho ban, ɔbarima kokobirifo  
    ho,  
na waabɔ wɔn tirim pɔw se wobebu-  
    tuw m'anammon.  
**5** Ahantanfo de afiri ne nhama ato hɔ  
    ama me,  
wɔasum me nsemma ɔkwankyen,  
    wɔasum me apa. (Sela)  
**6** Misee Awurade se: Wone me  
    Nyankopɔn,  
Awurade, ye aso ma me nkotɔsre  
    nne.

- 7** AWURADE ne me nkwegye aho-  
    oden,  
wokataa me ti so koda.  
**8** Awurade, mma ɔbɔnefo nea ɔpɛ,  
    mma n'agyina no nnkɔ so,  
na wɔamma wɔn ho so. (Sela)  
**9** Wɔn a wotwa me ho hyia de,  
    ma wɔn anom mmusu mmua wɔn  
    atifi.  
**10** Ma nsramma ngu wɔn so,  
    ma wɔmfa wɔn ngu ogya mu,  
aku donkudonku mu a wɔrensore  
    bio.  
**11** Mma ɔtekremafa nntim asase so,  
    ɔkokobirifo, ma bɔne ntiw no yere-  
    dɛde.  
**12** Minim se Awurade bedi mmɔbo-  
    roni asem,  
obebu aten ama ahiafo.  
**13** Ampa, treneefo beda wo din ase,  
teefo bɛtra w'anim.

**141***Nkwegye ho adesre  
Dawid dwom*

- Awurade, misu mefrɛ wo, ye ntɛm ma  
    me;  
se misu mefrɛ wo a, ye aso ma me.  
**2** Ma me mpaebɔ mmesi w'anim se  
    ohuam,  
me nsa soma se anwummere aye-  
    yede.  
**3** Awurade, fa ɔwen bewen m'ano,  
na hwe m'anofafa pon ano.  
**4** Nkom me koma nkɔ asemmonɛ ho,  
se me ne nnipa amumɔyɛfo bedi nse-  
    mmɔnɛ,  
na mma mennka wɔn adɛkɔpɔkɔde  
    bi mennhwe.  
**5** Ma ɔtreneni mmɔ me na ɔnka  
    m'anim adɔe so,  
eyɛ tiri so ngo a me ti rempo,  
na me mpaebɔ ara na ɛda so hyia  
    wɔn asemmonɛ.  
**6** Wosum wɔn atemmufo hwe ɔbotan  
    so,  
na wɔtɛ me nsem se eyɛ dɛ.  
**7** Senea obi dwiriw asase funtum so  
    no,  
saa ara na wɔama yɛn nnompe apete  
    asaman ano.  
**8** Na wo, AWURADE, so na  
    m'ani da,

**15** Skf 11, 5.**16** Hiob 14, 5.**17** Yes 55, 9.**18** Dwom 40, 5; 63, 6.**23** Dwom 139, 1.**24** Dwom 27, 11.**3** Rom 3, 13.**6** Dwom 22, 10.**9** Dwom 7, 16.**2** Ex 30, 7; 29, 39.**3** Dwom 39, 1.**4** Dwom 119, 36.**5** Lev 19, 17; Mmb 27, 5-6.

- wo na miguan metoa wo, ntow me kra nkyene.
- 9 Kora me fi apa a woasum me ne amumoye fo mfiri ho.
- 10 Ma abonefo nhwe wɔn ankasa nse-mma mu,  
na me de, ma mintwa ho menko preko.

## 142

*Obo ho adesre*

*Dawid nnwenho dwom. Mpae a kwɔ sbodan mu no, ɔbɔe*

- Mede me nne misu mefrɛ Awurade,  
mede me nne mekotɔ mesrɛ Awurade,
- 2 mihwie me nkɔmmɔdi migu n'anim,  
meka m'ahohia mekyere no.
- 3 Me honhom tɔ beraw me mu a,  
wo na wunim me kwan.  
Okwan a menam so no so na wosum  
me afiri.
- 4 Mehwe nifa, na hwe, obi nni ho a  
n'ani ku me ho,  
guankɔbea abɔ me, obi nhwe me kra  
kyea.
- 5 Misu mefrɛ wo, Awurade.  
Mise: Wone me guankɔbea,  
me kyɛfa, ateasefo asase so.
- 6 Wan w'aso tie me su, na magurow  
gorɔww,  
yi me fi m'ataafo nsam, na wɔn ho ye  
den kyɛn me.
- 7 Yi me kra fi afiase, na mayi wo din  
aye.  
Me nti treneefo behyehye wɔn ho  
se wo ne me adi no yiye.

## 143

*Obo ho sufre**Dawid dwom*

- Awurade, tie me mpaebɔ, ye aso ma  
me nkɔtɔsre,  
wo nokwaredi mu gye me so, wo  
trenee mu.
- 2 Na mfa w'akoa nkɔ atemmu mu,  
na ɔteasefo biara renni bem w'anim.
- 3 Na ɔtamfo taa me kra, ɔbɔ me nkwa  
hwe fam,  
ɔma metra sum mu se wɔn a wowu-wui akye.

- 4 Na me honhom tɔ beraw me mu,  
me koma asen me yam.
- 5 Mekae tete nna, midwen wo nneye  
nyinaa ho,  
misusuw wo nsa ano nnwuma ho.
- 6 Meteɛ me nsam mekyere wo,  
wo ho sukɔm de me kra se asase a  
awo. (Sela)
- 7 Awurade, ye ntem gye me so,  
me honhom tɔ piti,  
nyi w'ani nhintaw me,  
na manye se wɔn a wosian kɔ amoam  
mu.
- 8 Ma mente w'adøe anɔpa,  
na wo so na mede me ho meto.  
Ma minhu ɔkwan a memfa so,  
na wo na mema me kra so mekyere  
wo.
- 9 Awurade, yi me fi m'atamfo nsam.  
Wo nkyen na mede me ho makora.
- 10 Kyerekyere me nea wope ye,  
na wone me Nyankopɔn,  
wo honhom pa no nnya me asase tee  
so.
- 11 Wo din nti, Awurade, ma minnya  
nkwa,  
wo trenee mu yi me kra fi ahohia mu,
- 12 na w'adøe mu yi m'atamfo ho,  
na see won a wɔhaw me kra nyinaa,  
na w'akoa ne me.

## 144

*Awurade ne Israel botan**Dawid de*

- Nhyira ne Awurade, me botan  
a ɔkyerekyere me nsa ɔsa ne me nsateaa akodi.
- 2 M'adøe ne m'abankɛse, m'abantent  
ne me gyefo,  
me kyɛm ne nea miguan metoa no  
a ɔbrɛ me man ase hye m'ase.
- 3 Awurade, onipa ne hena a wuhu no,  
ɔdesani ba ne hena a wudwen ne ho?
- 4 Onipa,—ɔte se ahuhuw,  
ne nna te se sunsuma a ɔretwam.
- 5 Awurade, kuntun wo soro, na si fam,  
keka mmepeɔw, na emfi wusiw.
- 6 Popa anyinam, na pansam wɔn,  
totow wo mmɛmma, na see wɔn.
- 7 Tee wo nsa fi soro nohɔ,  
huam me, na yi me fi nsu akese mu,  
fi ananafo mma nsam.

10 Dwom 7, 15. — 1 1 Sa 24, 3.

6 Dwom 7, 1. — 2 Dwom 130, 3; Hiob 9, 2.

7 Dwom 28, 1. — 10 Dwom 25, 5.

1 Dwom 18, 34. — 2 Dwom 18, 2.

5 Dwom 18, 9; 104, 32.

3 Dwom 138, 7.

11 Dwom 23, 3; 119, 25.

3 Dwom 8, 4.

4 Hiob 14, 2.

5 Dwom 27, 13.

5 Dwom 77, 5.

6 Dwom 42, 1-2; 63, 1.

12 Dwom 116, 16. —

- 8 Wɔn na wɔn ano ka nsenhuhuw,  
na wɔn nifa ye atoro nifa.  
9 Onyankopon, meto dwom fofo-  
ro mama wo,  
mede sanku a eso han du meto dwom  
mama wo,  
10 se wo na woma ahene di nkonim,  
na wugyee w'akoa Dawid fi afoa a  
enye ano.  
11 Huam me na yi me fi ananafo mma  
a wɔn ano ka nsenhuhuw  
na wɔn nifa ye atoro nifa nsam.  
12 Na yen mmabanin aye se te nnua  
a anyin yiye, wɔn mmerantebere mu,  
na yen mmabea aye se tweas so adum  
a wɔasen no se ahemfi de.  
13 Na yen asan aye ma a woyi mu nne-  
ma horow nyinaa,  
na yen nguan awo mpem aye mpem  
du du, yen nsase so.  
14 Na yen anantwi ho atua wɔn ho  
a ɔse ne ɔyera mma wɔn mu,  
na nkɔmmɔdi amma yen mmɔnten so.  
15 Nhyira ne ɔman a wɔte sɛe,  
nhyira ne ɔman a Awurade ne wɔn  
Nyankopon.

## 145

*Onyankopon keseye ne n'adɔe  
Dawid ayeyi dwom*

- Mema wo so, me Nyankopon, ɔhene,  
na mehyira wo din daa daa.  
2 Mehyira wo daa nyinaa,  
na meyi wo din aye daa daa.  
3 Awurade sɔ, na ɔse ayeyi kese,  
ne keseye mu nni hwehwεbea.  
4 Awo ntoatoaso kamfo wo nnwuma  
kyerɛ awo ntoatoaso foforo,  
na wɔka wo mmaninne.  
5 Medwen w'antuonyam a ɔharan no  
keseye  
ne w'anwonwade no ho.  
6 Na wɔka wo nneye a eyɛ hu no tumi  
ho asem,  
na mɛka wo keseye makyere.  
7 Wɔworo wo papaye bebrebe no  
nkae,  
na wɔto wo trenee ho ahurusi dwom.  
8 Awurade ye ɔdomfo ne mmɔbo-  
rohunufo,  
abufuwyɛ mu nyaa ne adeye mu  
kese.  
9 Awurade ye ma nnipa nyinaa,

- na ne mmɔborohunu wɔ ne nnwuma  
nyinaa so.  
10 Awurade, wo nnwuma nyinaa da wo  
ase,  
na w'ahotefo hyira wo.  
11 Wɔka w'ahenni anuonyam,  
na wɔbɔ wo mmaninye din,  
12 se wɔbema nnipa mma ahu ne mma-  
ninne  
ne n'ahenni anuonyam a ɔharan no.  
13 W'ahenni ye daa ahenni,  
na wo tumidi fa awo ntoatoaso nyi-  
naa mu.  
14 Awurade wowaw wɔn a wɔhwe ase  
nyinaa,  
na ɔma wɔn a wɔakotow nyinaa so  
gyina.  
15 Aniwa nyinaa hwε wo kwan,  
na woma wɔn wɔn aduan, ne bere  
mu.  
16 Wubue wo nsam,  
na woma ateasefo nyinaa nya nea  
wɔdɛ di mee.  
17 Awurade teɛ, n'akwan nyinaa mu,  
na ɔyɛ adɔe ne nnwuma nyinaa mu.  
18 Awurade bɛn wɔn a wɔfre no nyinaa,  
wɔn a wɔfre no nokware mu nyinaa.  
19 ɔyɛ nea n'aferefo pe ma wɔn,  
na otie wɔn sufre, na ogye wɔn.  
20 Awurade hwε n'adɔfo nyinaa so,  
na abɔnefo nyinaa de, ɔbesee wɔn.  
21 M'ano beka Awurade ayeyi,  
na ma ɔhonam nyinaa nhyira ne din  
kronkron daa daa.

## 146

*Onyankopon daa nokwaredi*

- Munyi Awurade aye!  
Me kra, yi Awurade aye.  
2 Mete ase yi, meyi Awurade aye,  
mewɔ hɔ yi, meto dwom mama me  
Nyankopon.  
3 Mommfa mo ho nnto ahene  
anaa onipa ba a nkwegye bi nni ne  
mu so.  
4 Ne honhom fi kɔ, ɔsan kɔ ne dɔte mu,  
da no ara ne tirim a ɔbɔbɔe yera.  
5 Nhyira ne nea Yakob Nyank-  
pon ne ne boafø,  
nea n'ani da Awurade, ne Nya-  
nkopon, so.  
6 ɔno na ɔyɛ ɔsoro ne asase,  
epo ne nea ewom nyinaa,  
ɔno na ɔkora nokware daa.

8 Dwom 144, 11.

9 Dwom 33, 2-3.

11 Dwom 144, 8.

12 Dwom 128, 3.

15 Deut 33, 29. — 8 Ex 34, 6.

9 Rom 11, 32.

12 Dwom 145, 5.

14 Dwom 146, 8; Luk 1, 52.

15 Dwom 104, 27-28; 136, 25.

17 Deut 32, 4.

19 Mmb 10, 24. — 3 Dwom 118, 8-9; Yer 17, 5.

4 Gen 3, 19; Skf 12, 7.

- 7 Obu aten ma wɔn a wodi wɔn amim,  
ɔma wɔn a ɔkɔm de wɔn aduan.  
Awurade tu nneduafø.
- 8 Awurade bue anifuraefo ani,  
Awurade ma wɔn a woakotow so  
gyina,  
Awurade dɔ treneefo,
- 9 Awurade kora ahɔho so,  
ogyina nyisaa ne akunafo akyi,  
na abɔnefo kwan de, ɔdan ani.
- 10 Awurade di hene daa,  
Sion, wo Nyankopɔn di hene kɔ awo  
ntoatoaso nyinnaa so.  
Munyi Awurade aye!

## 147

*Onyankopɔn tumi, adɔe ne nyansa*

- Munyi Awurade aye,  
na eye se wɔto dwom ma yen Nyankopɔn,  
na eyɛ de, ayeyi fata.
- 2 Awurade na ɔkyekye Yerusalem,  
ɔpɔn Israelfo a wɔapete wɔn.
- 3 ɔsa wɔn a wɔn koma abubu yare,  
na ɔkyekyere wɔn akuru.
- 4 ɔkyere nsoromma dodow,  
ɔtoto wɔn nyinnaa din.
- 5 Yen Awurade sõ, na ne tumi dɔoso,  
ne nhumu nni anobu.
- 6 Awurade ma ahobreasefø gyina,  
ɔtow abɔnefo hwe fam.
- 7 Monto aseda dwom mma Awurade,  
momfa ɔsanku nto dwom mma yen Nyankopɔn.
- 8 Ono na ɔde amununkum kata ɔsoro,  
osiesie osu ma asase,  
ɔma wura fifi mmepɔw so.
- 9 ɔde aduan ma mmoadoma  
ne kwaakwaadabi mma a wosu.
- 10 Enye ɔpɔnkɔ ahooðen na eyɛ no fe,  
enye onipa nnyaa na esɔ n'ani.
- 11 Awurade ani sɔ wɔn a wosuro no,  
wɔn a wɔn ani da n'adɔe so.
- 12 Yerusalem, kamfo Awurade,  
Sion, yi wo Nyankopɔn aye!
- 13 Na wahye w'aponkese adaban den,  
wahyira wo mma a wɔwɔ wo mu.
- 14 ɔma w'ahye so dwo,  
ɔde awi mu awi pa ma wudi mee.
- 15 ɔma ne kasee ba asase so,  
n'asem tu mmirika ntɛmñtem.
- 16 ɔma sukyerema tɔ se asaawa mfuturu,

- ɔpete obosu nkyenkyenee se nsõ.
- 17 ɔtow n'asukɔtweaa gu se mporoporowa;  
hena na obetumi n'awɔw?
- 18 ɔma n'asem benãn no,  
ɔma ne mframã bɔ ma nsu sen.
- 19 Oyi n'asem kyere Yakob,  
ɔde n'ahyede ne n'atemmude kyere Israel.
- 20 ɔnyee ɔman biara saa ε,  
na n'atemmude no, wonnim.  
Munyi Awurade aye!

## 148

*Onyankopɔn nkamfo*

- Munyi Awurade aye!
- Munyi Awurade aye mfi soro,  
munyi no aye ɔsorosoro.
- 2 N'abɔfo nyinnaa, munyi no aye,  
n'asafo nyinnaa, munyi no aye.
- 3 Owia ne ɔsram, munyi no aye,  
nsoromma a ɛharan nyinnaa, munyi  
no aye.
- 4 Mo soro mu soro, munyi no aye,  
ɛne moasuas a ewɔ ɔsoro so.
- 5 Ma wonyi Awurade din aye,  
na onɔ na ɔhyee  
na nɔn cɔdɔw;
- 6 na ɔde wɔn tintim hɔ daa daa,  
wahye ahyede a obi ntra.
- 7 Munyi Awurade aye mfi asase  
so,  
nsuboa ahorow ne abun nyinnaa.
- 8 Ogya ne amparuwbo, sukyerema ne  
huruherurow,  
ahum a eyɛ nea n'asem se:
- 9 Mmerɔw ne nkoko nyinnaa,  
nnua a ɛsow ne nkyeneduru nyinnaa,
- 10 wuram mmoa ne afieboa nyinnaa,  
mmoa a wɔwea ne ntakraboa.
- 11 Asase so ahene ne aman nyinnaa,  
atitiriw ne asase so atemmufo nyinnaa,
- 12 mmerante ne mmabaa nso,  
mpanyin ne mmofra:
- 13 Wonyi Awurade din aye,  
se ne din nko na esɔ,  
n'anuonyam tra asase ne ɔsoro so.
- 14 Na wama aben so ama ne man,  
ama n'ahotefo nyinnaa ayeyi,  
ama Israel mma, ɔman a wɔbɛn no  
no.
- Munyi Awurade aye!

8 Dwom 145, 14.

1 Dwom 92, 1.

14 Dwom 81, 16.

2 Dwom 103, 20-22.

9 Ex 22, 20-21; Dwom 10, 14; 68, 5.

3 Yes 61, 1.

16 Dwom 148, 8; Hiob 38, 22-30.

5 Dwom 33, 9.

10 Dwom 93, 1. —

6 Luk 1, 52.

20 Deut 4, 7; Aso 14, 16; Rom 3, 2.

14 Dwom 132, 17.

9 Hiob 38, 41. —

149

*Sion, yi Awurade aye!*

Munyi Awurade aye!

- Monto dwom foforo mma Awurade,  
monka n'ayeyi, ahotefo asafo mu.
- 2 Ma Israel ani nnye ne yefo ho,  
ma Sion mma nni wɔn hene ho ahu-  
rusi.
- 3 Ma wɔmfa asaw nyi ne din aye,  
ma wɔmfa mpintin ne asanku nto  
dwom mma no.
- 4 Na Awurade ani sɔ ne man,  
ɔde nkwegye hyehye ahobreasefo.
- 5 Ahotefo hyehye wɔn ho anuo-  
nyam mu,  
wɔto ahosan dwom, wɔn nnae so.
- 6 Onyankopɔn ayeyi a esɔ wɔ wɔn  
anom,  
na nkrante anofanu hye wɔn nsam,
- 7 se wobedi amanaman mu were,  
na wɔatwe aman aso;
- 8 se wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn bɛkyere  
wɔn ahene,  
na wɔde dade mpokyere agu wɔn  
atitiriw;

9 se wɔde aten a wɔakyerew no bebu  
wɔn:  
en'ahotefo nyinaa anuonyam.  
Munyi Awurade aye!

150

*Nea ehome nyinaa nyi Awurade aye!*

Munyi Awurade aye!

- Munyi Nyankopɔn aye, ne kronkron-  
bea,  
munyi no aye, ne tumi wi no mu.
- 2 Munyi no aye, ne mmaninye mu,  
munyi no aye se ne kese a esɔ no te.
- 3 Munyi no aye ntorobento nne so,  
munyi no aye benta sanku ne san-  
kuten so.
- 4 Munyi no aye mpintin ne asaw so,  
munyi no aye asankuhan ne atente-  
ben so.
- 5 Munyi no aye nsambɔ nnawuru a  
enne sɔ so,  
munyi no aye nnawuta a egigye  
dennen so.
- 6 Momma nea ehome nyinaa nyi Yah  
aye.  
Munyi Awurade aye!

1 Dwom 96, 1.

2 Dwom 100, 3; 93, 1. —

6 Dwom 41, 13; Adi 5, 13.

## MMEBUSEM

Ti 1

*Nyansa frē*

- Israel hene Salomo, Dawid ba no,  
mmebusem ni:
- 2 Se wɔmfa nhu nyansa ne nteeso,  
se wɔmfa nhu nhumu nsem mu;
- 3 se wɔmfa nnye nimdee nteeso,  
trenee, atemmu ne ade a etee;
- 4 se wɔmfa nkyere ntetekwaa anitew,  
aberante nso nimdee ne adwempa:
- 5 Na onyansafo ntie,  
na n'adenim nnɔso,  
na onimdefo mfa nnya atempa:
- 6 Se wɔmfa nhu abebusem ne akasa-  
bebui,  
anyansafo nsem ne wɔn mme mu.

- 7 Awurade suro ne nimdee mfiase;  
agyimfo bu nyansa ne nteeso ani-  
mtiaa.
- 8 Me ba, tie w'agya nteeso,  
na mpo wo na mmara;
- 9 na eye wo ti anuonyam abotiri  
ne wo kɔn mu ntweaban.

*Nnyigye ho kɔkɔbɔ*

- 10 Me ba, se nnebɔneye fo gyigye  
wo a, mpene!
- 11 Se wose: Bra ma yenkobuw mogya,  
ma yenkɔtew nea odi bem kwa;
- 12 ma yɛmmɛmɛnɛ wɔn anikan se  
asaman,

- ne pεyεfo sε wɔn a wosian kɔ amoam  
mu;
- 13 yebenya ade a ne bo yε den nyinna,  
yεde asade bεhyε yen afi ma.
- 14 Fa wo kyεfa bεbε yεn de mu,  
yεn nyinna benya kotoku biako.
- 15 Me ba, wo ne wɔn nnnantew ɔkwan  
so.  
Twe wo nan fi wɔn sa so.
- 16 Na wɔn nan tu mmirika kɔ bɔne mu,  
na wɔpε ntem hwie mogya gu.
- 17 Na ɔkwa ara na woasum afiri  
ntakrabo nyinna anim;
- 18 na wɔn de, wɔn ankasa mogya na  
wobuw,  
wɔtεw wɔn ankasa kra.
- 19 Saa na anim mu mfasopεfo nyinna  
akwan te,  
εfa ne wuranom kra kɔ.

*Asooden so asotwe*

- 20 Nyansa tεem mmorɔn so,  
ɔma wɔte ne nne mmɔntεn so;
- 21 ɔteem aguabirim ti,  
ɔka ne nsεm, kurow apon ano, kurow  
no mu ss:
- 22 Da ben ara na mo ntetekwaa mo-  
bεpε ntetekwaasεm akosi?  
na afewdifo bεpε wɔn fewdi, na  
nkwasea akyi nimdeε?
- 23 Monnan mo ho mma me kasa-  
kyεrε.  
Hwε, meworo me honhom mama mo,  
mema moahu me nsεm.
- 24 Se mafε, na mokame,  
mates me nsam, na obi mfa nyε  
hwεe,
- 25 na motow m'afotu nyinna kyene,  
na me kasakyεrε no, mompε nti,
- 26 me nso meserew mo mo amane mu,  
mo ahopopo bεba no, meyi mo ahii.
- 27 Mo ahopopo ba se ɔprannaa,  
na mo amane ba se ahum,  
ahohia ne ahokyere ba mo so a,
- 28 εno na wɔbefrε me, na merennye so,  
wɔbhwehwε me ahema, na wɔrenhu  
me.
- 29 Esiane se wokyi nimdeε,  
na wɔampε Awurade suro,
- 30 wɔampε m'afotu,  
na wɔpoo me kasakyεrε nyinna:
- 31 enti wobedi wɔn kwan so aba,  
na wɔn agyina a wotutui amee wɔn.
- 32 Na ntetekwaa akyirisan bekum wɔn,  
na nkswasea yiayedi bεsεe wɔn.

- 33 Na nea otie me no bεtra hɔ komm,  
na ne ho adwo no a onsuro se amane  
reba.

## Ti 2

*Nyansahu mu nhvira*

- Me ba, se wutie me nsεm,  
na wode me mmara nsεm sie wo  
nkyεn,
- 2 se wobeyε asō atie nyansa,  
na woakom wo koma ama ntease,
- 3 yiw, se wusu frε nhumu,  
na woma wo nne so frε ntease,
- 4 se wohwehwε n'akyi kwan se dwεtε,  
na wobore hwehwε no se akorade a  
ahintaw a,
- 5 εno na wubehu Awurade suro,  
na woahu Onyankopɔn ho nimdeε.
- 6 Na Awurade na ɔma nyansa,  
n'anom na nimdeε ne ntease fi ba.
- 7 ɔkora nyansahu ma tεefo,  
ɔye ɔkyεm ma wɔn a wɔnam pεpε,
- 8 se ɔbekari atemmu akwan,  
na wahwε n'ahotefo kwan so.
- 9 εno na wubehu trenee ne ate-  
mmu  
ne ade a εtεs ne ɔkwan pa nyinna  
mu.
- 10 Se nyansa ba wo koma mu,  
na nimdeε sɔ wo kra ani a,
- 11 adwempa bεhwε wo so,  
na ntease abɔ wo ho ban,
- 12 na ayi wo afi bɔne kwan mu,  
ne onipa a ɔka akontɔnkyesεm ho,
- 13 afi wɔn a wogyaw trenee akwan  
kɔnantew sum akwan so no ho,
- 14 wɔn a wɔn ani gye bɔneyε ho,  
wodi bɔne akontonkyesεm ho ahu-  
rusi,
- 15 wɔn a wɔn atempɔn kyeakyea,  
na wɔn akwan danna:
- 16 na ayi wo afi ɔbea nanani nsam,  
afi ɔbea hɔho a ɔka adɔkɔdɔkεm  
no nsam;
- 17 ɔno na wapa ne mmabaabere mu  
kunu,  
na ne wεrε afi ne Nyankopɔn apam;
- 18 na ne fi kom kɔ owu mu,  
na n'akwan kɔ asamanfo mu:
- 19 Wɔn a wɔkɔ ne ho mu biara nsan,  
na wɔrensi nkwa akwan mu:
- 20 na woafa nnipa pa kwan so,  
na woadi treneefo kwan so.
- 21 Na tεefo na εbεtra asase no so,  
na wɔn a wɔyε pε no na εbεtra mu;

21 Mmb 8, 1.  
31 Yes 3, 10-11.24 Yes 65, 2, 12.  
32 Mmb 8, 36.26 Mmb 3, 34.  
33 Mmb 8, 34.28 Yes 59, 2; Mika 3, 4.  
— 3 Yak 1, 5.

16 Mmb 6, 24; 7, 5; 5, 3.

18 Mmb 5, 5-6.

7 Skf 7, 29.

21 Dwom 37, 9, 29; Mat 5, 5.

22 na wobegu abɔnefo ase afi asase so,  
na woatu nkontompofo afi so.

## Ti 3

*Onyankopon suro nè nyansa mu mfaso*

- Me ba, mma wo were mmfi me  
mmara,  
na ma wo koma nni me mmara nsəm  
so;
- 2 efise onyinkye ne nkwa mfe ne asom-  
dwoe  
na éde bëka wo ho.
- 3 Mma adoe ne nokware nnnyaw wo;  
fa kyekye wo kɔn,  
kyerew wo koma pon so.
- 4 Enna wubenya ɔdom ne nimdes pa,  
Onyankopon ne nnipa anim.
- 5 Fa wo koma nyinaa bata Awu-  
rade ho,  
na mfa wo ho ntweri wo nhumu.
- 6 Hu no w'akwan nyinaa mu,  
na ɔno na ɔbeteε w'akwan,
- 7 Nyε w'ani so onyansafø,  
suro Awurade, na dan fi bɔne ho.
- 8 Ebeyε ahooðen ama wo honam,  
ne akwahosan ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonyade hyε Awurade anuo-  
nyam,  
ne wo nnɔbae mu adekan nyinaa:
- 10 Enna ade dodow beyε w'asan ama-  
ama,  
na wo nsa-kyi-amoa mu nsā foforo  
bebu so.
- 11 Me ba, mpo Awurade nteeso,  
na mma n'animka mmfono wo.
- 12 Na nea Awurade dɔ no na ɔka  
n'anim,  
se agya ye ne ba a ɔdɔ no.
- 13 Nhyira ne onipa a ohu nyansa,  
ne onipa a onya ntease.
- 14 Na emu adenya ye sen dwete de,  
na ne mfaso sen sika amapa.
- 15 Ne bo ye den sen mmota,  
na afefedé nyinaa, wɔmfia nto ho.
- 16 Onyinkye wɔ ne nifa mu,  
ne benkum kura ade ne anuonyam.
- 17 N'akwan ye akwan a εye fe,  
na n'asa nyinaa ye asomdwoe.
- 18 εye nkwa dua ma wɔn a woso no mu,  
na nhylra ne nea okura mu.

- 19 Awurade de nyansa na εhyεε asase  
ase,  
ɔde ntease de ɔsoro tim hɔ;
- 20 ne nimdes so na abun mu nsu paee,  
na amununkum sosɔ obosu.
- 21 Me ba, mma ennnan mmfi w'ani  
so,  
fa nyansahu ne adwempa sie,
- 22 na ayε nkwa ama wo kra,  
ne anuonyam ama wo kɔn.
- 23 Eno na wobenantew wo kwan so  
dwoodwoo,  
na wo nan anhintiw.
- 24 Se wokɔda a, woremμɔ piriw,  
na woda a, wo nna beyε de.
- 25 Nsuro mpofirim huyi  
ne abɔnefo see a εbeba.
- 26 Na Awurade beyε w'ahodasode,  
na ɔbekora wo nan afi ɔkyere mu.
- 27 Mfa yiyeε nkame nea εse no,  
bere a εwɔ wo tumi mu se wobeyε no.
- 28 Nka nkyerε wo yɔnko se: Kɔ na  
bra!  
ne: ɔkyena mede mema,  
bere a εwɔ wo ho.
- 29 Mpam wo yɔnko ho apammɔne,  
bere a ɔne wo te hɔ dwoodwoo no.
- 30 Wo ne obi nnni atutuw kwa,  
bere a ɔnyεε wo bɔne bi no.
- 31 Ntwe otirimðdenfo ho ninkunu,  
nso mpaw n'akwan mu biara.
- 32 Na ɔkɔnkɔnsani ye Awurade akyide,  
na t̄eefo na ɔne wɔn di atirimsem.
- 33 Awurade nname wɔ ɔbɔnefo fi,  
na ohyira treneefo trabea.
- 34 Odi afewdifo ho few,  
na ɔdom ahobreasefo.
- 35 Anyansafø benya anuonyam adi,  
na nkwasea besoa ahohora.

## Ti 4

*Nyansa ho afotu*

- Mma, muntie agya nteeso,  
na monye aso na moanya nhumu.
- 2 Na adenim pa na mekyerε mo,  
munnnyaw me mmara.
- 3 Na mayε m'agya ba,  
abadomaa ne ɔba koro,  
me nā anim,
- 4 na ɔkyerεkyerε me, na ɔka kyereε  
me se:

22 Dwom 37, 10, 22. — 2 Mmb 4, 10; Lev 18, 5.

4 Luk 2, 52. 7 Yes 5, 21. 8 Mmb 4, 22.

Heb 12, 5-6. 12 Adi 3, 19. 13 Mat 13, 44.

15 Mat 13, 45-46. 16 Mmb 3, 2. 19 Mmb 8, 24-30.

24 Dwom 3, 5; 4, 8. 26 Mmb 10, 29. 32 Dwom 25, 14.

4 Lev 18, 5.

3 Mmb 6, 21; 7, 3; Deut 6, 8; Yer 31, 33.

9 Ex 23, 19. 11 Hiob 5, 17-19.

14 Mmb 8, 10, 19.

22 Mmb 1, 9.

34 Mmb 1, 26; 1 Pe 5, 5. —

- Ma wo koma nso me nsem mu,  
di me mmara nsem so, na nya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya nhumu,  
mma wo were mmfi,  
na mmān mfi m'anom kasa ho.
- 6 Nnyaw no, na ebewhe wo so,  
dō no, na ebekora wo.
- 7 Nyansa ne ade titiriw: Enti nya  
nyansa,  
na fa w'adenya nyinaa nya nhumu.
- 8 Bu no, na ebema wo so;  
se woye no atuu a, ebewhe wo anuo-  
nyam.
- 9 Ebeye wo ti anuonyam akyekyetiri,  
abotiri fefe na ede behyehye wo.
- 10 Me ba, tie, na fa me nsem,  
na wo nkwa mfe adɔɔso.
- 11 Makyere wo nyansa kwan,  
magya wo atempɔn tēe so.
- 12 Wo nantew mu w'anammon re-  
nkyere wo,  
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
- 13 So nteeso mu dennen, nnyaa mu,  
kora no, na ene wo nkwa.
- 14 Nkɔ abonefo kwan mu,  
na mfa nnipa bɔne kwan so.
- 15 Kwati no, nsen mfa so,  
mān fi ho, na twa ho kɔ.
- 16 Na wɔnna, gye se wɔayɛ bɔne ansa,  
na wontumi nna, gye se wɔahwe obi  
ase ansa;
- 17 na wodi abonefosem aduan,  
na amimdi nsā na wɔnom.
- 18 Na treneefo kwan te se owia hann,  
ekɔ so hyeren kodu awia ketee.
- 19 Abonefo kwan te se esum kabii,  
wonnim nea wohintiw.
- 20 Me ba, tie me nsem,  
wen w'aso ma me kasa.
- 21 Mma emmfì w'ani so,  
fa sie wo komam tɔnn.
- 22 Na eyɛ nkwa ma wɔn a wohu,  
ne akwahosan ma ne honam nyinaa.
- 23 Kora wo koma so sen nea wode sie  
nyinaa,  
na emu na nneyɛe nyinaa fi.
- 24 Yi ano kɔntɔnkye fi wo ho,  
na ma nkontompo ano nkɔ akyiri-  
kyiri.
- 25 Ma w'ani nhwe tēe,  
na w'anisuatetew nteɛ nhwe w'anim.
- 26 Taataa w'anammon pepeɛre,  
na ma w'akwan nyinaa ntim.
- 27 Mmān nifa anaa benkum,  
twe wo nan fi bɔne mu.

## Ti 5

*Aguamammɔ ho kokobɔ*

- Me ba, tie me nyansa,  
bre w'aso ase ma me ntease,
- 2 na woahwe adwempa so,  
na w'ano akora nimdeɛ.
- 3 Na ɔbea nanani ano kyī ewo soso,  
na n'anom ye toro sen ngo;
- 4 na n'akyi ye nwene se awɔnwene,  
eyɛ nnam te se nkrante anofanu.
- 5 N'an an sian kɔ owu mu,  
asaman na n'anammon tutu kɔ.
- 6 Nkwa kwan de, ɔnkɔ ara da,  
n'anammon kyinkyini kɔ nea onnim  
hɔ.
- 7 Na afei, me mma, muntie me,  
na munnyi mo ho mmfi m'anom  
nsem ho.
- 8 Ma wo kwan mfi ne ho nkɔ akyiri,  
na mmen ne fi pon ano:
- 9 na woamfa wo nidi amma ebinom,  
ne wo mfe amma otirimodenfo;
- 10 na ahɔho anni w'ade ammee,  
na w'adwumade antra obi hunu fi;
- 11 na wo nna a edi akyiri no, wo-  
ampenepe, se wo nipadua ne wo honam asā,
- 12 na woanka se: Ao, se metan nteeso  
na me koma kyii animka ni!
- 13 na mantie m'akyerekyerefo,  
na mammre m'asō ase mamma me  
nyansakyerefo!
- 14 Ekaa kumaa ma esii me bɔne koraa,  
asafo ne guabɔ mu.
- 15 Nom w'abura mu nsu  
ne nsu a esen fi wo nsuti mu:
- 16 wo nsuaniwa bebu so afi adi  
aye mmɔnten so asuten;
- 17 ebeye wo nko dea,  
na enye wo ne ahɔho bi dea.
- 18 Ma w'abura nyɛ nhyira,  
na wo ne wo immerantebere mu  
yere ani nnye;
- 19 ɔcɔ satwe ne anuonyam wansan  
no:  
ma ne mpokua nsɔ w'ani daa,  
tɔ ne dɔ mu ntintan daa yi.
- 20 Me ba, aden na wotɔ ɔbea nanani ho  
ntintan,  
na wuso ɔbea hɔho kokom?
- 21 Na onipa akwan da Awurade anim,  
na otaataa n'anammon nyinaa.
- 22 Obonefo amumoye so no mu,  
na ne bɔne nhama kyere no.

9 Mmb 1, 9.

10 Mmb 3, 2.

11 Dwom 32, 8; 27, 11.

14 Mmb 1, 10; Dwom 1, 1.

19 Mmb 13, 9; 24, 20.

22 Mmb 3, 8, 13-16.

26 Heb 12, 13.

27 Deut 5, 32. —

3 Mmb 2, 16-19.

19 Skf 9, 9.

23 Okwati nteeso nti obewu,  
na n'agyennyentwisem dodow nti  
obeyera.

## Ti 6

*Akaginyinamdi ho kɔkɔbɔ*

Me ba, se wugyina wo yɔnko akyi,  
se wudi ɔhɔho agyinam,  
2 se wɔnam w'anom asem so  
akyere wo a,  
3 ye eyi mmom, me ba, na yi wo ho,  
efise woato wo yɔnko nsam;  
kɔ kɔkotow, na sre wo yɔnko no.  
4 Mma nna nnkɔ w'aniwa mu,  
na mma w'anisuatetew nntɔ nnko;  
5 yi wo ho se adowa fi ne nsam,  
se anomaa fi ofirsumfo nsam.

*Anihaw ho kɔkɔbɔ*

6 Okwaadwofo, kɔ ntatea nkyen,  
hwe n'akwan, na hu nyansa.  
7 ɔno na onni otitiriw,  
ɔpanyin ne sodifo,  
8 nanso osiesie n'aduan ahohurubere,  
na ɔboaboa n'adidide ano twabere  
mu.  
9 Wobeda akosi da ben, okwaadwofo?  
Bere ben na wobesore afi wo nna  
mu?  
10 Nna kakra, nkɔtɔ kakra,  
nsa a mepono mada kakra.  
11 Enna wo hia beto wo se ɔkwanku-  
kafo,  
ne w'ahokyere se ɔkyemkurafo.

*Nseku ho kɔkɔbɔ*

12 Onipa huhuw ne ɔbarima bu-  
suyefo:  
ɔde ano kɔntɔnkye nennamee,  
13 obubu n'aniwa, ɔde ne nan kasa,  
ɔde ne nsateaa kyerekyere ade,  
14 akɔntɔnkyesem wo ne komam,  
ɔpam ne tirim apammone daa,  
takrawogyam na ɔhye.  
15 Enti mpofirim na ne see bεba,  
wobebubu no afrε so a wontumi nsa.  
16 Ade asia yi na Awurade tan,  
na ade ason na εye ne kra akyide:  
17 ani a etra ntɔn, atoro tekrema,  
ne nsa a ehwie mogya a edi bem gu;  
18 koma a edwen mmusu adwene,  
nan a εye hare tu mmirika kɔ bɔne  
mu;

19 ɔdansekurumfo a ohuw atosem,  
ne nea ɔhye anuanom ntam takra-  
wogyam.

*Awaresee ho kɔkɔbɔ*

20 Me ba, bu w'agya mmara nsem,  
na ntow wo na kyere nkyene.  
21 Fa kyekyere wo koma ho daa yi,  
na fa bobare wo kɔn ho hyia.  
22 Wonam a, ma enkogya wo,  
woda a, enhwe wo so,  
na wunyan a, enye wo semɔdɛbɔ.  
23 Na mmara nsem no ye ɔkanea, na  
kyere no ye hann,  
na nteeso nkaanim ye nkwa kwan:  
24 na ahwe wo so afi ɔbea bɔne ho,  
afi ɔbea hɔho tekrema dɔkɔdɔkɔ ho.  
25 Mma w'ani mmmera n'ahoɔfe wo  
komam,  
na mma ɔmmfan'anisuatetew nnkye-  
re wo.  
26 Na ɔbea aguaman ma obi di abo-  
doosin,  
na obi yere buw nkwa a ne bo ye  
den.  
27 So onipa de ogya behye ne kokom,  
na ne ntade renhyew?  
28 So obi befa nsramma so,  
na ne nan renhyew?  
29 Saa na nea ɔkɔ ne yɔnko yere nkyen  
te,  
obiara a ɔka no renni bem.  
30 Owifo, se owia ade se ɔredi amee,  
efise ɔkɔm de no a, wommu ani ngu  
so;  
31 na se wohu no a, ɔbɔ ho mpen ason,  
ɔde n'afide nyinaa bεma.  
32 Nea ɔfa ɔyere nni ti,  
nea ɔse ne kra na ɔye saa.  
33 Mmaa ne animguase na obenya,  
na n'ahohora no, wɔrempopa.  
34 Na ninkunu ne ɔbarima abufuhyw,  
na aweredi da no, ɔremfa mfiri;  
35 ɔremmu mpata biara,  
na woma akyede dɔcɔso po a, ɔre-  
mpene.

## Ti 7

*Aguamammo ne eso aba*

Me ba, di me nsem so,  
na fa me mmara nsem sie.  
2 Di me mmara nsem so na nya nkwa,  
na bu me mmara se w'aniwa kuru-  
tiayisi.

1 Mmb 11, 15; 17, 18; 20, 16.

6 Mmb 10, 4; 20, 4.

10 Mmb 24, 33-34.

12 Mmb 10, 31-32.

13 Mmb 10, 10.

20 Mmb 1, 8.

21 Mmb 3, 3.

22 Dwom 119, 172.

24 Mmb 2, 16.

29 Mmb 5, 10-14.

32 1 Ko 6, 18.

- 3 Fa kyekyere wo nsateaa so,  
kyerew wo koma pon so.
- 4 Ka kyere nyansa se: Me nuabea ne  
wo!  
na fré nhumu se w'adamfowa,
- 5 na ahwé wo so afi ɔbea nanani ho,  
afi ɔbea hoho a ɔka adəkədəkəsem  
ho.
- 6 Na mifi me dan mfensere mu,  
m'ahunuaniankansa mu mehwé;
- 7 na mehwé ntetekwaafu mu,  
mihuu mmofra no mu aberantewa bi  
a onni ti:
- 8 ɔperee abɔnten bɛn ne tweea,  
na ɔsen faa ne fi kwan,
- 9 ebere a ade resa, anadwofa,  
anadwo kɔnkɔn ne sum mu.
- 10 Na hwé, ɔbea bi hyiaa no,  
ofura aguamantam, ne koma asen;
- 11 wagiyiga na n'aso asorow,  
ne nan ntra ne fi;
- 12 imprempren ɔwɔ mmorɔn so,  
seesee yi ɔwɔ gua so,  
na ɔtetew tweea nyinaa so.
- 13 Enna osoo no mu, na ofew n'ano,  
na ɔhyee n'ani den ka kyere se:
- 14 Asomdwoe afɔrebɔ da me so,  
enne na mama m'aboade:
- 15 enti na mifi mibehyiaa wo yi,  
mebehwehwé w'anim, na mahu wo  
yi.
- 16 Mede mmomo makata me mpa so,  
Misraim nkyeremu;
- 17 mede kurobow ne pɛpre ne dupapo  
mapete me nnae so:
- 18 bra ma ɔdɔ mmee yɛn nkosi anɔpa,  
ma yɛmfa akɔnnɔde nsɛpew yɛn ho.
- 19 Na ofiwura nni fie,  
watu kwan kɔ akyirikyiri;
- 20 wafa foto ne sika akura,  
ɔsram korokumatwa da mu ansa na  
ɔbɛba fie.
- 21 Ode brada pii too no,  
ɔde n'ano fremfrem nyaa no de no  
kɔe.
- 22 Odii n'akyi preko se nantwi a wɔre-  
kokum no,  
se mpokyere a wɔde twe ogyimfo  
asð.
- 23 kosii se agyan hwirew ne mmerɛbo  
mu,  
te se anomaa de ahoɔhare kɔ afiri  
mu,  
na onnim se ne nkwa na ɛda mu.
- 24 Na afei, me mma, muntie me,

- na monye asð mma m'anom nsem.
- 25 Mma wo koma mmmān nnkɔ n'atem-  
pon so,  
mfom nkɔ n'akwan so.
- 26 Na wapirapira nnipa pii agugu ho,  
na wɔn a wakunkum wɔn dɔoso;
- 27 ne fi ne asaman kwan,  
esian kɔ owu mpia mu.

## Ti 8

*Nyansa kamfo ne ho*

- ɛno ɛnye nyansa na eteem,  
na ntease ma ne nne so?
- 2 Sorɔnsorɔn atifi, ɔkwan so,  
nkwanta so na ogyinae,
- 3 na ɔteem aponkese ho,  
kurotia, abobowano se:
- 4 Mo mmarima na meteem mefre mo,  
na me nne gyigye ma nnipa mma.
- 5 Mo, ntetekwaa, momma mo ani ntew,  
na mo, nkwasea, munnya nhumu  
koma.
- 6 Muntie, na merebeka nsem a emu da  
ho,  
na m'anom bue de nsem a etee ba;
- 7 na nokware fi m'anom,  
na m'ano akyide ne abɔnefosem;
- 8 m'anom nsem nyinaa nam trenee  
mu,  
ade a akyim anaase ɛkyea nni mu;
- 9 ne nyinaa mu da ho ma nhumufo,  
na etee ma wɔn a woahu nimdee.
- 10 Momfa me nteeso, na ɛnye dwete,  
na momfa nimdee, na munnyaaw sika  
a woayiyi mu.
- 11 Na nyansa ye sen mmota,  
na afefede nyinaa, wɔmfa nto ho.
- 12 Me, nyansa, me ne anitew na ste,  
na adwempa ne nimdee na mihi.
- 13 Awurade suro ne bɔne tan:  
ahokyere ne ahantan ne ɔkwam-  
mone  
ne akɔntɔnkyesem ano na mikyi.
- 14 Afotu ne nyansahu wɔ me,  
mene nhumu, mmaninye wɔ me.
- 15 Me so na ahene nam di hene,  
na atitiriw hye mmara trenee;
- 16 me so na mpanyimfo nam di panyin,  
ne abirempɔn, ne asase so atemmufo  
nyinaa.
- 17 Me de, medɔ wɔn a wɔdɔ me,  
na wɔn a wohwehwé me ntem hu me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wɔ me ho,  
ahode a ɛkye ne trenee.

3 Mmb 3, 3.

5 Mmb 2, 16.

14 Lev 3, 3-4.

27 Mmb 2, 18-19. —

1 Mmb 1, 20-33.

10 Mmb 3, 14.

13 Mmb 6, 12-19.

15 Mmb 16, 12; Skf 10, 16.

18 Mmb 3, 16.

19 M'aba ye sen sika ne amapa,  
     na me nnɔbae sen dwete a wɔayiyi  
         mu.  
 20 Trenee tempɔn mu na menam,  
     atemu akwan so pe,  
 21 se merema m'adɔfo adi ade,  
     na mahye wɔn adekorabea amaama.  
 22 Awurade bɔɔ me de fii n'adwuma  
     ase,  
     ne nnwuma a efi teteete no mu adi-  
         kan,  
 23 ɔde me sii hɔ fii tete beeme,  
     fii mfiase ansa na asase reba.  
 24 Abun nni hɔ no, na wɔawo me,  
     nsuti a ɛba nsu pii nni hɔ no;  
 25 wonnya mfaa mmeƿow nsisi hɔ,  
     na nkoko nnya mmae no, na wɔawo  
         me;  
 26 onnya nyee asase ne wura,  
     ne wiase mfutuma no.  
 27 Osiesiee ɔsoro no, na mewɔ hɔ,  
     bere a otwaa abun ani kɔntɔnkrɔn  
         no;  
 28 ɔde amununkum sensen soro pin-  
     tinn,  
     na bun mu nsuaniwa paee dennen,  
 29 otwaa ɛpo hye, na nsu antra,  
     na ɔde asase nhyease too hɔ no,  
 30 na mewɔ ne nkyen se ne dɔba  
     na meye n'adode daa daa;  
     m'ani gye n'anim bere nyinaa  
         mu,  
 31 m'ani gye ne wi yi ase asase so,  
     na m'ani ka nnipa mma mu.  
 32 Na afei, mma, muntie me,  
     na nhyira ne wɔn a wodi m'akwan  
         so.  
 33 Muntie nteesso na munhu nyansa,  
     na monntew atua.  
 34 Nhyira ne onipa a otie me  
     na ɔwen m'apon ano daa daa,  
     na ɔhwɛ m'abobowano apongua so:  
 35 Na nea ohu me no hu nkwa,  
     na onya Awurade hɔ anisɔ;  
 36 na nea ɔfom me no di ne kra aboro,  
     wɔn a wɔtan me nyinaa dɔ owu.

## Ti 9

*Nyansa fre*

Nyansa asi ne dan,  
     wasen n'adum ason;  
 2 wakum ne mmoa,  
     wafra ne nsã,  
     na wasiesie ne pon nso;

3 wasoma ne mmaawa,  
     ɔkɔteem kurow mu sorɔnsorɔmmea  
         so se:  
 4 Nea ɔye atetekwaa mmān ha!  
     Na nea onni ti no, ose no se:  
 5 Mommra mmedi m'aduan no bi,  
     na monnom me nsã a mafra no bi.  
 6 Munnyaw ntetekwaa na munnya  
     nkwa,  
     na monnantew nhumu kwan so.  
 7 Nea ɔteɛ ɔfewdifo so no soa  
     aniwu,  
     na nea ɔka ɔbɔnefo anim no nya  
         nkekae.  
 8 Nka ɔfewdifo anim na wantan wo;  
     ka onyansafo anim, na ɔbɛdɔ wo.  
 9 Tu onyansafo fo, na ɔbekɔ so ahu  
     nyansa,  
     ma ɔtreneeni nhu de, na ɔbekɔ so  
         n'adenim mu,  
 10 Nyansa mfiase ne Awurade suro,  
     na ɔkronkronni no ho nimdes ne  
         nhumu.  
 11 Na me na wo nna de bɛccso,  
     na wɔde nkwa mfe bekwa wo ho.  
 12 Se wuhu nyansa a, wuhu fa,  
     na se wudi few a, wo nko na wobesoa

*Nkwaseasem ho kɔkɔɔ*

13 ɔbea kwasea ye ɔkasaflo,  
     tibɔnkɔso a onnim hwhee;  
 14 ɔtra ne fi abobowano,  
     kurow mu sorɔnsorɔn hɔ agua so,  
 15 se ɔrefre wɔn a wɔresen ɔkwan so,  
     wɔnam wɔn nkwammɔe so tēe no  
         se:  
 16 Nea ɔye atetekwaa mman ha!  
     Na nea onni ti nso, ose no se:  
 17 Nsu a wowia ye fremfrem,  
     na ahintaduan ye de!  
 18 Nso onnim se nsamanfo wɔ hɔ,  
     asaman abun mu na wɔn a wahyia  
         wɔn no wɔ.

## Ti 10

*Nhyira ne nnome*

Salomo mmebusem.  
 ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,  
     na ɔba kwasea ye ne na awerɛhow.  
 2 ɔbɔnefo akorade nysa mfaso bi,  
     na trenee gye onipa fi owu mu.  
 3 Awurade mma ɔkɔm nne ɔtreneeni  
     kra,  
     na abɔnefo adepe de, ɔka gu.

22 Hiob 28, 27.

27 Hiob 26, 10.

29 Hiob 38, 10-11; Dwom 104, 9.

31 Deut 33, 3.

35 Mmb 3, 2. — 2 Mat 22, 4.

6 Mmb 1, 22.

8 Mmb 23, 9.

10 Mmb 1, 7.

11 Mmb 3, 2, 16.

17 Mmb 20, 17. —

1 Mmb 15, 20; 17, 21, 25.

3 Dwom 37, 19, 25.

- 4 Ohia behia nea otwentwen ne nsa ase,  
na nsiyefo nsa ma wonya wɔn ho.
- 5 Nea ɔboaboa ano ahohuru bere no ye ɔba nyansafo,  
na nea ɔtɔ nko twabere no ye ɔba a ɔhye aniwu.
- 6 Nhyira da ɔtreneeni atifi,  
na akakabensem kata abonefo ano.
- 7 ɔtreneeni nkae ye nhyira,  
na abonefo din bɛporɔw.
- 8 Komam nyansafo gye mmara nsem,  
na ogyimfo kurokurofo behwe ase.
- 9 Nea ɔnam peye mu no nam dwoodwooo,  
na nea ɔkyea n'akwan no, wobehu no.
- 10 Nea obu ani no yi awerehow,  
na ogyimfo kurokurofo behwe ase.
- 11 ɔtreneeni ano ye nkwa nsuti,  
na akakabensem kata abonefo ano.
- 12 ɔtan hwanyan atutuw,  
na ɔdɔ kata mfomso nyinaa so.
- 13 Nhumufo anom na wohu nyansa,  
na abaa fata nea onni ti akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdes,  
na ogyimfo ano ye abu a eben.
- 15 ɔdefo ahonyade ne ne kurow a eye den,  
abrefo abu a ebu wɔn ne wɔn hia.
- 16 ɔtreneeni adeye ma nkwa,  
abonefo nnɔbae de, ɔde ye bɔne.
- 17 Nea obu nteeso no fa nkwa kwan so,  
na nea ɔpo animka no fom kwan.
- 18 Nea ɔkata nitan so no wɔ atoro ano,  
na nea otwiri obi no ye ɔkwasea.
- 19 Mfomso mpa ɔkasa dodow mu,  
na nea osianka n'ano ye onimdefo.
- 20 ɔtreneeni tekrema ye dwete a wɔa-yiyi mu,  
abonefo koma de, emfra.
- 21 ɔtreneeni ano yen nnipa pii,  
na agyimfo de, ti a wonni nti wowuwu.
- 22 Awurade nhyira na eye ɔdefo,  
na ɔbre adwuma mfa bi nka ho.
- 23 Amumɔye ye ɔkwasea se agoru,  
na nyansa ye nhumu nipa fe.
- 24 Abonefo ade a osuro ara na ebeba no so,  
na treneefo ade a wɔpɛ no, wɔbema wɔn.

- 25 Se ahum tu twam a, na ɔbɔnefo nni hɔ bio,  
na ɔtreneeni ye daa nnyinaso.
- 26 Se nsā nyinyanyinya ye ese na owusiw ye aniwu no,  
se onihafu yewɔn a wɔsoma no ne no.
- 27 Awurade suro to nna so,  
na abonefo mfe de, wobetwa so.
- 28 Treneefo anidaso beye anigye,  
na nea abonefo hwe no kwan no beyera.
- 29 Awurade akwan ye ahoden ma peye fo,  
na eye ɔsɛe ma amumɔye fo.
- 30 ɔtreneeni renhim da biara da,  
na abonefo rentra asase so.
- 31 ɔtreneeni ano yi nyansa adi,  
na tekrema kɔntɔnkye de, wobetwa.
- 32 ɔtreneeni ano nim ade a esɔ ani,  
na abonefo ano di akɔntɔnkyesem.

## Ti 11

*Teefo ahoto ne abonefo ahoyeraw*

- Nsisi nsenia ye Awurade akyide,  
na abrammokwanmu ye no aniso.
- 2 Ahantan ba a, na aniwu ba,  
na ahobreasefo na nyansa ne wɔn te.
- 3 Teefo peye begya wɔn,  
na nkontempofo nnaadaa besee wɔn.
- 4 Adedodow nye mma hwee abufuw da,  
na trenee gye onipa fi owu mu.
- 5 Peye fo trenee bɛtɛe ne kwan,  
na ɔbɔnefo behwe ase n'abonefosem mu.
- 6 Teefo trenee begye wɔn,  
na nkontempofo mmusubɔ mu na wɔbɛkyere wɔn.
- 7 Onipa bɔne wu a, n'anidaso yera,  
na amumɔye fo kwanhwɛ yera.
- 8 Wobeyi ɔtreneeni afi ahohia mu,  
na ɔbɔnefo abesi n'anamnu.
- 9 Nyaatwomni de n'ano see ne yɔnko,  
na treneefo nimdes na wɔde beyi wɔn.
- 10 Treneefo di yiye a, ɔman ho sān wɔn,  
na abonefo see a, wohuro.
- 11 Teefo nhyira na ema kurow so,  
na abonefo anom nsem na esɔ no.

4 Mmb 6, 6-11; 12, 24, 27; 19, 15; 28, 19.

7 Hiob 18, 17; Dwom 9, 5.

10 Mmb 6, 13.

11 Mmb 10, 31; 13, 14. 12 1 Pe 4, 8.

15 Mmb 18, 11.

16 Luk 16, 19.

22 Dwom 127, 2. 24 Mmb 1, 27; Dwom 37, 4.

27 Mmb 9, 11; 14, 27.

28 Dwom 9, 17; Hiob 8, 13. 29 Mmb 3, 26.

30 Dwom 112, 6; Mmb 2, 22.

31 Mmb 10, 11; Dwom 37, 30. — 1 Mmb 16, 11; 20, 10; Lev 19, 35.

2 Mmb 16, 18; 18, 12.

3 Dwom 52, 5. 4 Mmb 10, 2.

7 Mmb 10, 28.

11 Mmb 28, 12; 29, 2.

8 Mmb 21, 18; Yes 43, 3.

- 12 Nea oyi ne yonko ahii nni ti,  
na obadwemma mua n'ano.
- 13 Osekuro nennam yi ahintasem adi,  
na nokware honhom kata asem so.
- 14 Nea akwankyer e nni no, oman hwe  
ase,  
na emannwoee wo agyinatufo dodow  
mu.
- 15 Nea odi hoho agyinam no, ebewie  
no bone,  
na nea atan nkyia no asom dwo no.
- 16 Ob ea a n'anim tew nya anuonyam,  
na choodenfo nya ahonyade.
- 17 Oyamyefo ye ne kra yiye,  
na otirimodenfo haw n'ankasa ho-  
nam.
- 18 Obonefo ye adwuma hunu,  
na nea ogu trenee no nya nokware  
akatua.
- 19 Nea otim trenee mu no ko nkwa mu,  
na nea otiw bone no nya owu.
- 20 Awurade akyide ne koma kent-  
tonkyefo,  
na w on a w on kwan ye pe se n'ani.
- 21 Ampa ara obonefo renni bem;  
na treneefo asefo de, wobegye w on.
- 22 Se sika adwinne te, prako hwene mu,  
se obaabere a onnim nea efata te  
ne no.
- 23 Treneefo ade a wope ye papa nko;  
abonefo anidaso dan w on abufuw.
- 24 Obi wo ho a opete, nanso oko so do  
ara;  
na obi kyee so tra so, nanso ehia no  
ara.
- 25 Oyamyefo bedo srade,  
na nea oma ebinom mee nso beme.
- 26 Nea okora aburow so no, nkurofo  
dome no,  
na nhirira ba nea ot on no so.
- 27 Nea ope papa akyi kwan no hwehwe  
anis,  
na nea odi bone akyi no, eba no so.
- 28 Nea ode ne ho to n'ahonyade so no  
behwe ase,  
na treneefo beyefromfrom se ahaban.
- 29 Nea shaw ne fi bedi mframa,  
na oyimfo beye komam nyansaf o  
akoa.
- 30 Obreeneeni aba ye nkwa dua,  
na onyansaf o nya akra.
- 31 Hwe, wotua obreeneeni ka asase so,  
na menne obonefo ne odeboneyefo.

## Ti 12

*Onyansaf o ne okwasea su*

- Nea odo nteeso do nimdes,  
na nea atan animka ye aboa.
- 2 Onipa pa nya Awurade anim aniso,  
na onipa busuyefo de, obu no fo.
- 3 Onipa remfa abonefosem so ntim,  
na treneefo ntini renhim.
- 4 Oyepa ye ne kunu abotiri,  
na nea oka aniwusem te se nnompe  
mu porow.
- 5 Treneefo adwene tee,  
na abonefo agyinatu ye nkontompo.
- 6 Abonefo nsem ye mogyatew,  
na teeefo ano beyi w on.
- 7 Wobutuw abonefo, na wonni ho,  
na treneefo fi begyina.
- 8 Onipa nimdes so na woyi na aye,  
na nea wakyea ne koma no anim  
begu ase.
- 9 Nea wommu no nanso ewa akoa no  
ye  
sen nea ohyehye ne ho na n'aduan  
bo no.
- 10 Obreeneeni nim n'afieboa kra,  
na abonefo ayamye ye atirimoden.
- 11 Nea odo n'asase no didi mee,  
na nea odi nsenhunu akyi nni ti.
- 12 Obonefo pe nea nnipa boneanya,  
na treneefo ntini besow aba.
- 13 Ano mfomso ye afiri ma obone,  
na obreeneeni befi ahohia mu.
- 14 Onipa anom aba na ode bedi papa  
amee,  
na onipa nsa ano ade na wobedan  
ama no.
- 15 Ogyimfo kwan tee n'ani so,  
na nea otie afotu ye onyansaf o.
- 16 Ogyimfo abohuru da adi ntam ara,  
na onitefo kata aniwu so.
- 17 Nea oka nokware no ka nea etee,  
na odansekurumfo de, nkontompo.
- 18 Ewo nea ovoro kasa se nkrante  
nwowoe,  
na onyansaf o tekrema sa yare.
- 19 Nokware ano tim ho daa,  
na atoro tekrema nkye koraa.
- 20 Nnaadaa wo w on a wodwen bone ko-  
ma mu,  
na asomdwoe ho afotufo nya ani-  
gye.
- 21 Mmusu biara rento obreeneeni,

15 Mmb 6, 1-2.

25 Mmb 19, 17.

1 Mmb 13, 1, 18.

7 Mmb 10, 25; Hiob 8, 13-19.

14 Rom 2, 6.

19 Mmb 19, 23.

28 Dwom 52, 7-8.

3 Mmb 12, 12.

10 Ex 23, 5.

18 Mmb 13, 3.

22 Mmb 31, 30.

30 Mmb 3, 18; 15, 4.

4 Mmb 31, 10-31.

11 Mmb 28, 19.

23 Mmb 11, 7.

31 1 Pe 4, 17-18. —

5 1 Ah 12, 6-19.

12 Mmb 12, 3.

- na amane bεhyε abɔnefo ma.  
 22 Awurade akyide ne atoro ano,  
   na wɔn a wodi nokware sɔ n'ani.  
 23 Onipa nitεfo kora nimdeε so,  
   na nkwasea koma pae agyimisem  
   mu.  
 24 Nsiyεfo nsa bedi panyin,  
   na anihaw nsa beyi tow.  
 25 Onipa komam awershaw botow no,  
   na asempa ma koma tɔ yam.  
 26 ɔtreeneeni kyεrε ne yɔnko kwan,  
   na abɔnefo kwan ma wɔfom.  
 27 Onihafo nsa nka ne hanam,  
   na nsiyεfo nya onipa ade a ne bo ye  
   den.  
 28 Trenee kwan so na nkwa wɔ,  
   na akwatikwan de kɔ owu mu.

**Ti 13***Nyansa ne nkwasεasem*

- ɔba nyansafo tie agya nteεso,  
   na ɔfεwdifo ntie ntwiwanim.  
 2 Onipa anom aba so odi nnepa,  
   na nea nkontompofo kra pε ne  
   mmusu.  
 3 Nea ɔkora n'ano hwe ne kra so,  
   nea ɔtεε n'anom nya ɔsεe.  
 4 Onihafo kra kɔn dɔ, na onnya,  
   na nsiyεfo kra bedɔ srade.  
 5 ɔtreeneeni tan atosem,  
   na abɔnefo ye aniwude ne ahohorade.  
 6 Trenee kora nea ne kwan ye pε,  
   na abɔnefosem butuw ɔdebɔneyεfo.  
 7 Obi ye ne ho defo, nso na onni hwee,  
   obi nso ye ne ho hiani, nso na ɔwε  
   ade pii.  
 8 Obi kra nnwensa ne n'ahonyade,  
   na ohiani de, ɔnte ntwiwanim.  
 9 Treneefo hann dεw anigye,  
   na abɔnefo kanea bedum.  
 10 Ahantan de atutuw nko na εba,  
   na wɔn a wotie afotu, nyansa ne wɔn  
   te.  
 11 Ahonyade a efi ahuhude mu sua,  
   na nea ɔde ne nsa ano boaboa ano  
   no ma εdɔ.  
 12 Anidaso a εkyε muba ma koma yare,  
   na anigyiade a εba mu ye nkwa dua.  
 13 Nea obu asem animtiaa de ɔsεe ba  
   ne ho so,  
   na nea osuro mmara no, obenya aka-  
   tua.

- 14 Onyansafο kyεrε ye nkwa asuti,  
   se wɔde befi owu afiri mu.  
 15 Nimdeε pa ma onipa anim ba nyam,  
   na nkontompofo kwan ye aboabo.  
 16 Onitefo ye n'ade nyinaa nimdeε mu,  
   na ɔkwasea trew n'agyimisem mu.  
 17 ɔbofo bɔne hwe amane mu,  
   na ɔsomafo nokwafo sa ɔyare.  
 18 Ohia ne aniwu ka nea ɔpa nteεso,  
   na nea obu animka no nya anuo-  
   nyam.  
 19 Akonnɔde a adɔ kɔn ye ɔkra de,  
   na bɔne mu fi ye nkwasea akyide.  
 20 Wo ne anyansafo mɔmɔ, na dan  
   onyansafο,  
   na nea ɔne nkwasea bɔ no hu  
   amanε.  
 21 Bɔne tiw nnebɔneyεfo,  
   na treneefo de, ɔde papa tua wɔn ka.  
 22 Onipa pa gyaw n'ade ma mma mma,  
   na ɔdebɔneyεfo ahonyade de, wotia  
   ma ɔtreeneeni.  
 23 Ahiafo adɔw ma aduan pii ba,  
   nanso atentrenee nni hɔ a, wɔpra kɔ.  
 24 Nea ɔkora n'abaa tan ne ba,  
   na nea ɔdɔ no no tee no so ntemso.  
 25 ɔtreeneeni bedidi ma ne kra amee,  
   na abɔnefo yafunu bεda mpan.

**Ti 14***Onipa daa asetra mu nyansa*

- ɔbea nyansafo si ne dan,  
   na ɔbea kwasea de ne nsa dwiriw.  
 2 Nea ɔnantew ne teeyε mu no suro  
   Awurade,  
   na nea ɔkyea n'akwan no tew no ahi.  
 3 Ogyimfo anom na n'ahokyεrε abaa  
   wɔ,  
   na anyansafo ano kora wɔn so.  
 4 Nea anantwi nni hɔ no, adidide nso  
   nni hɔ,  
   na nnɔbae pii wɔ nantwinini ahoo-  
   den mu.  
 5 ɔdansefo nokwafo renni atoro,  
   na ɔdansekurumfo huw atosem.  
 6 ɔfεwdifo hwehwe nyansa, na onnya,  
   na nimdeε nyε nhumufo nyanā.  
 7 Fi ɔba kwasea nkyεn kɔ,  
   na worenhu nimdeε wɔ n'anom.  
 8 Onitefo nyansa ne se ohu ne kwan  
   mu,  
   na nkwasea agyimisem ye nnaadaa.

22 Mmb 6, 17.

23 Mmb 29, 11.

24 Mmb 10, 4.

25 Mmb 16, 24.

27 Mmb 12, 24. — 1 Mmb 1, 8; 12, 1.

2 Mmb 12, 14.

3 Mmb 12, 18; 21, 23.

4 Mmb 10, 4.

7 Mat 5, 3; Adi 2, 9; 3, 17.

9 Mmb 24, 20; Hiob 5, 14; 18, 5-6, 18.

10 Mmb 28, 25; 1, 6.

14 Mmb 10, 11; 14, 27.

16 Mmb 12, 23; 15, 2.

22 Mmb 14, 14, 19; 28, 8; Skf 2, 26.

24 Mmb 22, 15.

18 Mmb 12, 1.

25 Dwom 34, 10.

- 9 Agyimfo asōdi ho afōre ye ɔkwa,  
na tēefo mu na anisō wō.
- 10 Koma nim ne kra awerchow,  
na n'anigye nso, ɔhoho mfa ne ho  
mfra mu.
- 11 Abōnefo fi bebutuw,  
na teefo ntamadan befefew.
- 12 Ewō ɔkwan bi a etee onipa ani so,  
na n'awiei ye owu kwan.
- 13 ɔserew mu po koma hu yaw,  
na anigye no awiei ye awerchow.
- 14 Komam kyirisanfo akwan bēmee no,  
na onipa pa nso ade bēmee no.
- 15 Atetekwaa gye nsəm nyinaa di,  
na onitefo hwē ne nantew mu yiye.
- 16 Onyansafo suro, na ɔsan fi bone ho,  
na ɔkwasea de n'ahodaso fa mu.
- 17 Nea ne bo nkys fuw di agyimisem,  
na onipa a ɔpam apammone, wɔtan  
no.
- 18 Ntetekwaa ade a wodi ne agyimi-  
sem,  
na anitefo de nimdeε hyehye wɔn  
ho.
- 19 Abōnefo bēbre wɔn ho ase apapafo  
anim,  
na abōnefo akotow treneefo mmob-  
bowano.
- 20 Ohiani de, ne yɔnko po tan no,  
na ɔdefo adɔfɔ dɔɔso.
- 21 Nea obu ne yɔnko animtiaa ye bone,  
na nhŷira ne nea ohu amanehunufo  
mmɔbɔ.
- 22 So wɔn a wɔbore asemmonne mfom  
anaa?  
Na ɔdom ne nokware wɔ wɔn a wɔ-  
bore asempha.
- 23 ɔbre nyinaa mu wɔ nnɔbae,  
na anosem de, ohia ara nko.
- 24 Anyansafo abotiri ne wɔn ahode,  
nkwasea agyimisem ye agyimisem  
ara nko.
- 25 Nokware dansefo gye nnipa nkwa,  
na nea ohuw atosem twa nkontempo.
- 26 Awurade suro mu wɔ ahodaso a emu  
ye den,  
na ɔbeyε guankɔbea ama ne mma.
- 27 Awurade suro ye nkwa nsuti,  
na wɔde fi owu afiri mu.
- 28 ɔman dodowyε mu na ɔhene kεseyε  
wō,  
na nkurofo sā a, ema otitiriw see.
- 29 Nea n'abufuw ye nyaa no wɔ ntease  
pii,  
na honhom mu katirikatirifo ma  
agyimisem so.
- 30 Komam dwo ye ohonam nkwa,  
na nitan ye nnompe mu porɔw.
- 31 Nea ɔhyε ɔbréfo so no bɔ ne ye  
ahohora,  
na nea ohu ohiani mmɔbɔ no hyε  
no anuonyam.
- 32 Wosum ɔbōnefo kyene, ne bɔneyε  
mu,  
na ɔtreneeni wɔ ne wu mu anidaso.
- 33 Nyansa te nhumufo komam,  
na nea ewō nkwasea mu beyi adi.
- 34 Trenee ma ɔman so,  
na nkurofo ahohora ne bɔne.
- 35 ɔhene ani sɔ akoa nimdefo,  
na ne bo fuw nea ɔye aniwude.

## Ti 15

*Nkwagye ne ɔsεe*

- Mmuae bɔkɔɔ sianka anibere,  
na asennennen hwanyan abufuw  
mu.
- 2 Anyansafo tekrema ma nimdeε ye de,  
na nkwasea ano woro agyimisem.
- 3 Awurade aniwa wɔ mmaa nyinaa  
rehwε abōnefo ne apapafo.
- 4 Tekremabere ye nkwa dua,  
na emu kyea ye honhom mu mmubui.
- 5 Ogyimfo tew n'agya nteeso ahi,  
na nea obu nkaanim no ani bεtew.
- 6 ɔtreneeni fi wɔ ahode pii,  
na ɔbōnefo nnɔbae mu wɔ anitane.
- 7 Anyansafo ano pete nimdeε,  
na nkwasea koma ntim.
- 8 Abōnefo afōre ye Awurade akyide,  
na tēefo mpaebɔ ye n'anisɔde.
- 9 Abōnefo kwan ye Awurade akyide,  
na trenee kyidifo na ɔdɔ no.
- 10 Nteesso a ano ye den bεba nea ogyaw  
ɔkwan pa no so,  
na nea okyi animka no bewu.
- 11 Asaman ne ɔsεe amoa wɔ Awurade  
anim,  
na menne nnipa mma koma.
- 12 ɔfεwdifo nnɔ nea ɔka n'anim,  
ɔnko anyansafo nkyen.
- 13 Anigye koma ma anim tew,  
na komam awerchow bubu honhom.

11 Hiob 18, 14; Mmb 12, 7. 18 Efe 5, 15.

23 Mmb 10, 4. 25 Mmb 12, 17. 26 Mmb 18, 10.

29 Mmb 16, 32; 19, 11. 30 Mmb 12, 4.

1 Mmb 15, 18; 1 Ah 12, 13, 16. 2 Mmb 12, 23.

8 Mmb 15, 29; 21, 27; 28, 9; Gen 4, 4-5; Yes 1, 11, 15; Luk 18, 9-14.

10 Mmb 10, 17; 29, 1. 11 Hiob 26, 6; Dwom 139, 8; Yer 17, 10.

13 Mmb 15, 15.

20 Mmb 19, 4, 7. 21 Dwom 41, 1.

27 Mmb 13, 14.

31 Mmb 17, 5; 19, 17. 35 Gen 41, 38. —

5 Mmb 15, 32; 13, 1.

9 Mmb 11, 20.

12 Mmb 9, 8; 13, 1.

- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdees,  
na nkwasea ano di agyimisem.  
15 Ḍmanehunufo nna nyinaa ye bōne,  
na koma pa te se daa apontow.  
16 Awurade suro mu ade ketewa ye  
sen ahode pii a ɔhaw wō mu.  
17 Mfāmmiri a ɔdō wō mu ye  
sen nantwi a wadō na ɔtan wō mu.  
18 Obufufafo hwanyan atutuw mu,  
na abodwokyerefo pata akayo.  
19 Onihafo kwan te se nsœ ban,  
na tēefo kwan ye petee.  
20 Ḍoba nyansafo ma n'agya ani gye,  
na onipa kwasea bu ne na animtiaa.  
21 Agyimisem ye nea onni ti anigye,  
na ɔbadwemma tee ne nantew.  
22 Wōkwati agyinakō a, tirimpōw ye  
ɔkwa,  
na agyinatufo pii mu na ebegyina.  
23 Onipa anom mmuae ye anigye ma  
no,  
na asem a wōka ne bere mu, eye den  
ara!  
24 Nkwa kwan kō ɔsoro ma onimdefo,  
na wakwati asaman a ɛwō ase no.  
25 Awurade dwiriw ahantanfo fi,  
na ɔhye okunafo hye so den.  
26 Ḍōne adwene ye Awurade akyide,  
na nsəm a eyə de ho tew.  
27 Amim mu mfasopəfo səe ne fi,  
na nea okyi akyede betra ase.  
28 Ḍtreneeni koma dwen mmuae ho,  
na abōnefo ano woro nsəmmōne.  
29 Awurade ne abōnefo ntam ware,  
na treneefo mpaebō de, otie.  
30 Aniwa so tew ma koma tō yam,  
na atesəm pa ma nnompe mu ba hon.  
31 Asō a etie nkwa animka no,  
ebetra anyansafo mu.  
32 Nea ɔpo nteeso no pa ne kra,  
na nea otie animka no hu nyansa.  
33 Awurade suro ne nyansa nteeso,  
na ahobrēase di anuonyam anim.

### Ti 16

*Onyankopon hu nnipa meye*

- Komam nsiesiei ye onipa dea,  
na tekrema mmuae fi Awurade.  
2 Onipa akwan nyinaa so tew n'ani so,  
na ahonhom karifo ne Awurade.  
3 Fa wo nnwuma hye Awurade nsa,  
na w'adwene betim.

- 15 Mmb 15, 13; 17, 22. 16 Mmb 16, 8; 17, 1; Dwom 37, 16. 18 Mmb 15, 1; 26, 21; 29, 22.  
19 Mmb 24, 30-31. 20 Mmb 10, 1. 22 Mmb 11, 14. 27 Dwom 15, 5.  
29 Mmb 15, 8; Yoh 9, 31. 30 Mmb 25, 25. 32 Mmb 15, 5. 33 Mmb 1, 7; 18, 12. —  
2 Mmb 21, 2. 3 Dwom 37, 5. 5 Mmb 11, 21. 7 Gen 31, 24; 33, 4. 8 Mmb 15, 16.  
9 Mmb 19, 21. 11 Mmb 11, 1. 12 Mmb 20, 28; 25, 5; 29, 14. 14 Mmb 20, 2.  
15 Mmb 19, 12. 16 Mmb 3, 14; 8, 10-11, 19. 18 Mmb 18, 12. 22 Mmb 13, 14; 14, 27.  
24 Mmb 12, 25.

- 4 Awurade ye ade nyinaa ma biribi,  
ɔbōnefo mpo ma da bōne.  
5 Koma mu kwasiarefo nyinaa ye  
Awurade akyide,  
ampa ara, ne ho renyə tötötöc.  
6 Wōde adoe ne nokware kata amumc-  
ye so,  
na wōde Awurade suro kwati bōne.  
7 Se onipa akwan sō Awurade ani a,  
ɔma n'atamfo po ne no ntam ba  
asomdwoe.  
8 Trenee mu ade ketewa ye  
sen nnəbae pii a emfi trenee mu.  
9 Onipa koma na edwen ne kwan ho,  
na Awurade na ɔtaataa n'anammōn.  
10 Nkōmhye wō ɔhene anom,  
atemmu mu nso n'ano mfom.  
11 Abrammo ne nsenia tēe ye Awurade  
dea,  
foto mu abo nyinaa ye ne nnwuma.  
12 Ahene akyide ne abōnefosem di,  
na trenee mu na agua tim.  
13 Ahene anisode ne ano trenee,  
na nea ɔka nea ɛtēs no, ɔdō no.  
14 ɔhene anibere ye owu abōfo,  
na ɔba nyansafo pata no.  
15 ɔhene animtew mu na nkwa wō,  
na n'anisō te se adommere mu mu-  
nunkum.  
16 Nyansa nya ye sen sika den ara,  
na nhumu nya səsəwōpaw sendwetē.  
17 Teefo tempō ne bōne kwati,  
nea ɔhwē ne kwan kora ne kra so.  
18 Ahantan di ɔsə anim,  
na kwasiare honhom di asehwe kan.  
19 Eye se wo ne abrefo nya ahobrēase  
honhom  
sen se wo ne ahokyerefo békys asade  
20 Nea odwen asem so no hu papa.  
na nhŷira ne nea ɔde ne ho to Awu-  
rade so.  
21 Wōfré komam nyansafo se nhumufo,  
na ano dede ma adenim dō.  
22 Nimdees ye nkwa nsuti ma nea ɔwō,  
na agyimfo asotwe ne wōn agyimi-  
sem.  
23 Onyansafo koma kyere n'ano nim-  
dees,  
na ema adenim dō n'anom.  
24 Nsəm a eyə de ye ɔwokyəm,  
ɔkra adəkədəkəde ne nnompe akwa-  
hosan.

- 25 Ɛwɔ ɔkwan bi a ɛtɛɛ onipa ani so,  
na n'awiei ye owu kwan.  
26 Odwumayefo kɔm ye adwuma ma  
no,  
efise n'ano pia no.  
27 Obusuyefo bɔre bɔne,  
na n'ano te se ogya a εhyehye.  
28 Onipa kɔntɔnkye hye takrawogyam,  
na osututufo tetew nnamfo ntam.  
29 Omimidifo sisi ne yɔnko,  
na ɔde no fa ɔkwan a enye so,  
30 omua n'ani dwen akɔntɔnkyesem  
ho,  
ɔwe n'ano wie bɔneye.  
31 Abotiri a εye fɛ ne dwen,  
wohu no trenee kwan so.  
32 Nea ne bo kye fuw no ye sen dɔmmarima,  
na nea odi ne honhom so no sen nea  
oko fa kurow.  
33 Kokom na wɔtwe ntonto,  
na εho atemmu nyinaa fi Awurade.

## Ti 17

*Okasa mu nyansa ne nkwasasem*

- Trɔma kesee a asomdwoe wɔ mu ye  
sen ofi a afɔrebɔde a wɔko ho aye no  
ma.  
2 Akoa nimdefo bedi ɔba a ɔye ani-  
wude so,  
na obenya agyapade mu kyefa,  
anuanom mu.  
3 Kyemfere wɔ hɔ ma dwete,  
na fononoo wɔ hɔ ma sika;  
na nea ɔsɔ koma hwe ne Awurade.  
4 Bɔneyefo tie ahuhude ano,  
ɔtorofe ye asɔ ma mmusubo tekrema.  
5 Nea oyi ohiani ahii bɔ ne yefo aho-  
hora,  
nea n'ani gye amane ho no, ne ho  
renye tɔtorɔcɔ.  
6 Nkwakoraa abotiri ne mma mma,  
na mma anuonyam ne wɔn agyanom.  
7 Okasatraso mfata ogyennyentwi,  
na menne se atoro ano befata ɔde-  
hye.  
8 Ayeye te se aboɔden bo, nea onyae  
ani so,  
baabiara a εfa no εma εye yiye.  
9 Nea ɔkata mfomso so no hwehwe  
ɔpɔ,

- na nea otí asem mu no tetew nnamfo  
ntam.  
10 Nkaanim hyen nhumufo mu  
kyen se mmaa ɔha hyen ɔkwasea mu.  
11 Atuatew nko na ɔbɔne hwehwe,  
na wɔbesoma ɔbɔfo tirimɔdenfo akɔ  
no so.  
12 Ma osisi a wɔafa ne mma nhyia wo  
mmom,  
na enyé ɔkwasea n'agymisem mu.  
13 Nea ɔde bɔne hye papa ananmu no,  
bɔne rempa ne fi da.  
14 Atutuw mfiase te se nsu ano tue,  
enti ɔham mu nnya nyee den no,  
gyae.  
15 Nea obu ɔbɔnefo bem nè nea obu  
ɔtreneeni fo no,  
Awurade akyide ne wɔn baanu nyi-  
naa.  
16 Edɛn nti na sika wɔ ɔkwasea nsam,  
se ɔde betɔ nyansa, bere a onni ti?  
17 Adamfo dɔ bere nyinaa mu,  
na onua, wɔwoo no maa hiada.  
18 Onipa a onni ti na odi akagyinam,  
na odi ne yɔnko agyinam.  
19 Nea ɔpɔ atutuw no pe mmarato,  
nea ɔma ne dan ano korɔn no hwe-  
hwe abu.  
20 Komam kɔntɔnkyefo nhu papa,  
na tɛkrema dannanfo hwe bɔne mu.  
21 Nea ɔwo ɔkwasea no, ɔwo nya  
awereshow,  
na anigye bi nni hɔ mma ogyenny-  
ntwi agya.  
22 Anigye koma ma ahooðen,  
na honhom aabotow yownnompe mu.  
23 ɔbɔnefo gye ayeyede fi kokoam,  
se ɔrebédan atemmu akwan ani.  
24 Nyansa wɔ nhumufo anim,  
na ɔkwasea de, n'aniwa da asase  
ano nohɔ.  
25 ɔba kwasea ye n'agya awereshow  
ne ne na a ɔwoo no amutew.  
26 Se wodi ɔtreneeni kasa a, enye,  
na se wɔhwe adεεfɔ a, enye koraa.  
27 Nea ɔkye ne nsem hu nimdes,  
na nea ne honhom dwo ye nhumu  
nipa.  
28 Ogyimfo po, omua n'ano a, wobu no  
nyansafo,  
na nea ɔka n'ano tom no, wobu no  
badwemma.

25 Mmb 14, 12.

30 Mmb 6, 13.

3 Dwom 66, 10.

15 Yes 5, 23.

22 Mmb 15, 13, 15.

28 Hiob 13, 5.

26 Mmb 18, 7.

31 Mmb 20, 29.

5 Mmb 14, 31.

17 Mmb 18, 24.

24 Mmb 4, 25.

28 Mmb 6, 14, 19.

32 Mmb 14, 29. —

6 Dwom 128, 6.

18 Mmb 6, 1.

25 Mmb 17, 21.

29 Mmb 1, 10-14.

1 Mmb 15, 16-17; 16, 8.

13 Dwom 109, 5.

21 Mmb 10, 1.

27 Mmb 10, 19; Yak 1, 19.

## Ti 18

*Adamfofa ne asomdwoepe*

- Nea watew ne ho no hwehwε anoyi daa,  
na ade biara ho ye no ahi.  
2 Okwasea nni nhumu ho anika,  
na mmom se obeyi ne koma adi.  
3 Obonefo ba a, animtiaabu nso ba,  
na adapaa ne ahohora na εnam.  
4 Obarima anom nsem te se nsu a emu  
do,  
nyansa abura te se asuten a εba yiye.  
5 Enye se wəhwε obonefo anim,  
na wədan ɔtreneeni asem ani, ate-  
mmu mu.  
6 Okwasea ano ma atutuw ba,  
na n'afono frfrf asotore.  
7 Okwasea ano ne ne sse,  
na n'anofafa ne ne kra afiri.  
8 Osututufo nsem te se mfremfremade,  
na esian kə ɔyafunu mpia mu.  
9 Nea ɔtoto n'adwuma ase nso,  
ɔdesεefo nua ne no.  
10 Aban dennen ne Awurade din,  
eno mu na ɔtreneeni guan kɔ, na  
wokora no.  
11 ɔdefo ahonyade ne ne kurow a εye  
den,  
na εte se ɔfasu a εkorɔn n'adwene mu.  
12 Nea edi ɔsse anim ne se ɔbarima  
koma ma ne ho so,  
na nea edi anuonyam anim ne aho-  
brease.  
13 Nea obua asem ansa na ɔte no,  
εye agyimisem ne aniwu ma no.  
14 Onipa honhom tumi soa ne yare,  
na honhom a abotow de, hena na  
obetumi asoa?  
15 Nhumufo koma nya nimdeε,  
na anyansafu aso hwehwε nimdeε  
akyi kwan.  
16 Onipa ayεyede bɔ ɔkwan ma no,  
na εde no ba nnipa akεse anim.  
17 Nea ɔbɔ ne nkuro kan ye se ɔtreneeni  
kosi se ne yɔnko ba bεpεe no mu.  
18 Ntonto pata atutuw,  
na εpae atumfo ntam.  
19 Onua a wɔafom no sen kurow den-  
nen,  
na atutuw te se abankεse akyi ada-  
ban.

- 20 Obarima anom aba ma ne yafunu  
mee,  
n'anom nnɔbae mee no.  
21 Owu ne nkwa wɔ tɛkrɛma nsam,  
na nea ɔdɔ ho no bedi n'aba.  
22 Nea wanya ɔyere no anya adepa,  
na wanya Awurade ho anisɔ.  
23 Kyewpa na ohiani de kasa,  
na ɔdefo bua asennennen.  
24 Nea ɔfa nnamfo pii no de sse n'a-  
nkasa ne ho,  
nanso na adamfo bi wɔ ho a ɔfam ne  
ho sen onua.

## Ti 19

*Trenee hia. Nkwidseasem, anihaw ne fewdi*

- Ohiani a ɔnam ne ɔyeε mu ye  
sen nea ɔkyea n'anom nsem na ɔye  
ɔkwasea.  
2 Okra a nimdeε abɔ no nye,  
na nea ne nan ase ye hare no ye  
bone.  
3 Onipa agyimisem dannan ne kwan,  
na ne koma huru hyε Awurade.  
4 Ahonyade ma obi nya nnamfo pii,  
na ɔbrεfo ne ne yɔnko ntam tetew.  
5 Odansekurumfo ho renyε tɔtorɔcɔ,  
na nea ohuw atosem no rennya  
aguanye.  
6 Nnipa pii defedεfε ɔdeεfɔo,  
na nnipa nyinaa ye ɔyamyefo nnam-  
fo.  
7 Ohiani nuanom nyinaa tan no,  
na mpen ahe na ne nnamfonom ne no  
ntam rempan;  
ɔde nsem tiw wɔn a, onto wɔn.  
8 Nea onya nyansa no dɔ ne kra,  
nea obu nhumu no, ohu papa.  
9 Odansekurumfo ho renyε tɔtorɔcɔ,  
na nea ohuw atosem no beyera.  
10 Taamudi mfata ɔkwasea,  
na menne se ako a bedi mpanyimfo  
so.  
11 Onipa nimdeε twentwε n'abufuw  
ase,  
na mfomso ho twa ye no anuonyam.  
12 Ohene abufuw te se gyata mmobom,  
na n'anisɔ te se wura so bosu.  
13 Oba kwasea ye n'agya mmusu,  
na ɔbea atutupe ye daa nsosɔe.

5 Deut 1, 17. 7 Mmb 13, 3; 16, 26.

8 Mmb 26, 22. 9 Mmb 10, 4.

10 Mmb 14, 26; Dwom 20, 1.

11 Mmb 10, 15.

12 Mmb 16, 18; 15, 33.

14 Mmb 15, 13, 15.

16 Gen 43, 11.

18 Mmb 16, 33.

20 Mmb 12, 14; 13, 2.

21 Mmb 13, 3.

22 Mmb 19, 14; 31, 10.

— 1 Mmb 28, 6.

3 Kwa 3, 39.

4 Mmb 14, 20.

5 Mmb 19, 9; 21, 28; Deut 19, 18-21.

— 7 Mmb 19, 4.

9 Mmb 19, 5.

12 Mmb 20, 2; 16, 14-15.

13 Mmb 10, 1.

- 14 Ofi ne ahode ye agyanom awunnayade,  
na eyere nimdefo fi Awurade.
- 15 Anihaw ye nnahoo,  
na okra kwaadwofo bedi kom.
- 16 Nea okora mmara asem no kora ne kra,  
na nea onhwe n'akwan yiye no bewu.
- 17 Nea ohu obrefo mmobo de femi Awurade,  
na nea ode ama no, obehye no anan-inu.
- 18 Anidaso wo ho yi, tee wo ba,  
na mmo wo tirim se wubekum no.
- 19 Nea n'abufuw so no benya asotwe,  
na se wugyaa no a, wobesan agyaa no bio.
- 20 Tie afotu na gye nteeso,  
na woahu nyansa w'akyiri nna mu.
- 21 Adwene pii wo onipa komam,  
nanso Awurade agyinatu na ebegyina.
- 22 Onipa adoeys na ema wodo no,  
na ohiani ye sen otorofo.
- 23 Awurade suro de ko nkwa mu,  
nea okura mu no bemeet ada, na bone bi renka no.
- 24 Okwaadwofo de ne nsa to asanka mu,  
na onsan mfa nk o n'anom po.
- 25 Eo ɔfewdifo, na atetekwaa ani betew,  
na ka nhumufo anim, na wahu nim-dee mu.
- 26 Nea obo n'agya atirimoden na ɔpam ne na no  
ye aniwu ne ahohora ba.
- 27 Me ba, gyae nteeso tie ε:  
na woafom afi nimdees nsem ho!
- 28 Odansehuhufo di atemmu ho few,  
na abonefo ano mene mmusu.
- 29 Woasiesie atemmu ama afewdifo  
ne mmaa ama nk wasea akyi.

## Ti 20

*Potwaa ne sadoi*

Nsā ye ɔfewdifo, mmosa ye otutupefo,  
na obiara a oto mu ntintan no nhu nyansa.

- 14 Mmb 18, 22. 15 Mmb 10, 4; 23, 21. 16 Mmb 16, 17. 17 Mmb 14, 31; Dwom 41, 1-3;  
Mat 25, 40. 18 Efe 6, 4. 21 Mmb 16, 9; Yer 10, 23. 23 Mmb 14, 27.  
24 Mmb 26, 15. 25 Mmb 21, 11. 27 Yak 1, 22. 29 Mmb 26, 3. —  
1 Mmb 23, 29-35; 31, 5. 2 Mmb 16, 14; 19, 12. 4 Mmb 6, 6-8. 5 Mmb 18, 4.  
7 Mmb 14, 26; Dwom 112, 2. 8 Dwom 101, 3-8. 9 Mmb 28, 13; 30, 12.  
10 Mmb 20, 23; 11, 1. 11 Mmb 22, 6. 13 Mmb 6, 10. 16 Mmb 6, 1-5; 27, 13.  
17 Mmb 9, 17. 18 Mmb 24, 6.

- 20 Nea ɔdome n'agya ne ne na no,  
ne kanea bedum esum kabii mu.
- 21 Awunnyade a wɔapere ho anya  
mfiase no,  
akyi renwie nhylira.
- 22 Nka se: Mɛhyɛ bɔne ananmu.  
Twen Awurade, na ɔbeboa wo.
- 23 Awurade akyide ne abrammo aho-  
row,  
na nsisi nsenia nso nye.
- 24 Obarima anammɔntutu fi Awurade,  
na ebeye den na onipa behu n'akwan  
mu?
- 25 Eye afiri ma onipa se ɔbere ntem aka  
se: eye ade kronkron,  
na ɔbɛhyɛ bɔ ansa na wabisabisa  
mu.
- 26 Ohene nyansafo huw abɔnefo so,  
na ɔde teaseenam nan fa wɔn so.
- 27 Awurade kanea ne onipa ahomé,  
ɛhwehwɛ yam mpia mu hwe.
- 28 Adœ ne nokware hwe ohene so,  
na adœ so na n'agua tim.
- 29 Mmerante anuonyam ne wɔn aho-  
den,  
na nkawakoraa ahoɔfe ne dwen.
- 30 Mmaa a epira twiw ɔbɔne ho,  
na ohwe hyɛn yam mpia mu.

### Ti 21

*Onyankɔrɔn kyere koma kwan*

- Ohene koma te se asuten, Awurade  
nsam,  
baabiara a ɔpe no na ɔdan kɔ.
- 2 Onipa kwan biara kwan tes n'ani so,  
na koma karifo ne Awurade.
- 3 Asentrenee di ne atemmu  
so Awurade ani sen afɔrebo.
- 4 Ani a etra ntɔn ne koma a ehoran,  
abɔnefo kanea, eye bɔne.
- 5 Nsiyɛfo adwene de adedodow ara  
na eba,  
na obiara a ɔpere ho no, ede no kɔ  
ohia nko mu.
- 6 Ademude a wɔde atoro tekrema anya  
ye ahuhuw a ehuw kɔ;  
wɔn a wɔhwehwɛ no hwehwɛ owu.
- 7 Abɔnefo akokobirisem de wɔn kɔ,  
efise wɔpo atemmu.
- 8 Obarima a ssɔ da no so kwan kyea,  
na nea ne ho tew adwuma ye tée.

- 9 Odan atifi kokoam tra ye  
sen se wo ne ɔbea tutupefo betra  
ɔdan mu.
- 10 ɔbɔnefo kra kɔn dɔ bɔne,  
ne yɔnkɔ anim nye nyam n'ani so.
- 11 ɔfɛwdifo akasadi mu, atetekwaa hu  
nyansa,  
na onyansafo yiyeedi mu na onya  
nimdee.
- 12 ɔtreneeni gyen n'ani hwe abɔnefo  
fi,  
senea wɔka abɔnefo gu see wɔn.
- 13 Nea osiw n'asɔ fi ɔbrefo sū ho no,  
ɔno nso besu afre, na wɔrennye no  
so.
- 14 Kokoam adekyɛ pata abufuw,  
na kokom ayeyede dwudwo abu-  
fuhyw.
- 15 Eye ɔtreneeni anigye se obedi asen-  
trennee,  
na eye hu ma amumɔyɛfo.
- 16 Onipa a ɔfom fi nimdee kwan so no  
betra asamanfo asafo mu.
- 17 Nea ɔdɔ anigye bedi hia,  
nea ɔdɔ nsā ne ngo rennya ade.
- 18 ɔbɔnefo beye ɔtreneeni nnwensa,  
na nkontompofo besi tɛefo ananmu.
- 19 Sare asase so tra ye  
sen ɔyere tutupefo a ne ho ye ahi  
nkyen.
- 20 Ademude a esom bo ne ngo wɔ  
onyansafo trabea,  
na ɔkwasea de, ɔssee no.
- 21 Nea odi trennee ne adœ akyi no,  
obenya nkwa, trennee ne anuonyam.
- 22 Onyansafo foro nnɔmmarima ku-  
row,  
na osum ahooeden a wɔde wɔn ho too  
so no kyene.
- 23 Nea ɔkora n'ano ne ne tekrema no,  
ɔkora ne kra fi ahohia mu.
- 24 ɔhantanni a wahoman, ne din de  
ɔfɛwdifo,  
odi n'asem ahantan ntraso mu.
- 25 ɔkwaadwofo akɔnnɔ kum no,  
efise ne nsa nso ade mu.
- 26 ɔpere ara na obi pere ade daa ade-  
sae,  
na ɔtreneeni de, ɔma na ɔnkyee so.
- 27 Abɔnefo afɔrebo ye akyide,  
na menne se ɔde nam adwemmnɔne  
mu ba.

20 Ex 21, 17.

22 Mmb 24, 29; Rom 12, 17-19.

23 Mmb 20, 10.

26 Dwom 101, 8.

27 1 Ko 2, 11.

28 Mmb 16, 12.

29 Mmb 16, 31.

— 1 Dwom 33, 14.

2 Mmb 16, 2; 24, 12.

3 1 Sa 15, 22; Yes 1, 11-18; Hos 6, 6.

4 Yes 2, 11.

5 Mmb 22, 29.

6 Mmb 10, 2.

9 Mmb 21, 19; 25, 24.

11 Mmb 19, 25.

14 1 Sa 25, 18.

17 Mmb 23, 21.

18 Mmb 11, 8.

19 Mmb 21, 9.

22 Mmb 24, 5.

23 Mmb 13, 3.

25 Mmb 13, 4.

27

Mmb 15, 8.

- 28 Atoro dansefo beyera,  
na onipa a otie asem, okasa daa.  
29 Onipa bɔnefo hye n'ani den,  
na ɔtēefo de, ɔtaataa n'akwan.  
30 Nyansa ne nhumu ne afotu bi nni ho  
a ene Awurade bedi asi.  
31 Wosiesie ɔpɔnko ma kō da,  
na nkonomdi wɔ Awurade nsam.

**Ti 22***Din pa*

- Din pa na ese se wɔpaw sen ahonyade pii,  
na anuonyam ye sen dwete ne sika.  
2 ɔdefo ne hiani hyia,  
nea ɔye wɔn nyinaa ne Awurade.  
3 Onitefo hu bɔne a ɛbeba, na ɔde ne ho  
hintaw,  
na ntetekwaa fa mu, na wonya aso-  
twe.  
4 Nea edi ahobrease ne Awurade  
suro akyi  
ne ahonyade ne anuonyam ne nkwa.  
5 Nsɔe ne mfirl wɔ ɔkɔntɔnkyefo  
kwan so,  
ne a ɔkora ne kra ne wɔn ntam bεpan.  
6 Kyere abofra ɔkwan a ɔmfa so,  
na se onyin nso a, ɔremfi ho.  
7 ɔdefo di ahiafo so,  
na ɔdefemfo ye nea ɔde fem akoa.  
8 Nea ogu amumɔye no betwa mmusu,  
na n'anibere abaa behi.  
9 Nea ohu mmɔbɔ no nya nhylira,  
efise ɔde n'aduan bi ma ɔbrefo.  
10 Pam fewdifo na atutuw befi adi,  
na akasakasa ne nsopa to atwa.  
11 Nea ɔdɔ koma mu tew na n'anom  
kasa ye de no,  
n'adamfo ne ɔchene.  
12 Awurade aniwa kora onimdefo so,  
na obutuw ɔkɔnkɔnsani asem.  
13 Okwaadwofo se: Gyata wɔ adiwo,  
wobekum me, mmorɔn so!  
14 Mmea ananafo ano ye amo a donku-  
donku,  
nea Awurade were ahow no no be-  
hwe mu.  
15 Agyimisem kyekyere abofra koma  
ho,  
nteeso abaa bema afi ne ho.  
16 Nea ɔhye ɔbrefo so de dɔre n'ade,

- anaa ɔde ma ɔdefo no, ohia na ebe-  
hia no.  
17 Bre w'asō ase tie anyansafo  
kasa,  
na fa wo koma to me nimdee so.  
18 Na eye fe se wode besie wo yam,  
na ne nyinaa abom afam w'ano.  
19 Nea ɛbeyɛ na wode wo ho ato Awu-  
rade so no,  
merema woahu nne, wo ara!  
20 Eno menkyerew wo nsenkunini,  
afotu horow ne nimdee mu,  
21 se mema woahu nokware nsem ase-  
tim,  
na wode nokwasem akobua wɔn a  
wɔsoma wo no?  
22 Ntwa ɔbrefo dwow, se ɔye ɔbrefo,  
na ntiatia mmɔboroni so kurow  
pon mu.  
23 Na Awurade bedi wɔn asem ama  
wɔn,  
na wɔn a wɔfow wɔn no, ɔbefow wɔn  
kra.  
24 Wo ne obufufafo mmfa ɔyɔnko,  
na wo ne ɔbarima niberefo mmmɔ,  
25 na woansua n'akwan,  
na woannya afiri amma wo kra.  
26 Nyɛ wɔn a wodi agyinam no mu bi,  
wɔn a wodi akagyinam no.  
27 Se wunni biribi a wode betua a,  
aden nti na onnye w'ase kete no?  
28 Ntwiw tete hye  
a w'agyanom abɔ ato ho no.  
29 Se wuhu onipa a ɔye n'adwuma ho  
nsi a,  
ahene anim na obegyina,  
ɔrennyina mpapahwekwa anim.

**Ti 23***Asetra mu nyansa ne tεeyε*

- Se wotra ase ne obirempɔn rebedidi  
a,  
susuw nea εwɔ w'anim no ho yiye;  
2 na se woye odifudepefo a,  
ete se wode ɔsekan reto wo menewa  
mu.  
3 Mma n'adɔkɔdɔkɔde nnnɔ wo kɔn,  
na eye nnaadaa aduan.  
4 Mmiri wo mogya ani mpe ahonyade,  
gyae wo nhumu yi akyidi.  
5 So wobema w'ani adi nea enni ho  
akyi?

28 Mmb 19, 5, 9.      30 Dwom 33, 10-11.      31 Dwom 33, 17; Yes 31, 1, 3. — 1 Skf 7, 1.  
3 Mmb 27, 12.      6 Mmb 20, 11.      8 Hiob 4, 8.      9 Mmb 19, 17.  
10 Mmb 26, 20; Gen 21, 9-10.      11 Dwom 101, 6.      13 Mmb 26, 13.      14 Mmb 5,  
3-4; 23, 27.      15 Mmb 23, 14; 29, 17.      23 Mmb 23, 11.      24 Mmb 29, 22.  
26 Mmb 6, 1.      28 Mmb 23, 10; Deut 27, 17.      29 Mmb 21, 5. — 4 Mmb 28, 22;  
Skf 9, 11.

- Na ahonyade fuw ntaban tu se  
okore a otu kɔ ɔsoro.
- 6 Nni nea ɔwɔ ani bɔne aduan,  
na mma n'adokɔdɔkɔde nnɔ wo  
kɔn.
- 7 Na senea odwen ne mu no, se cte ne  
no,  
ose wo se: Didi, nom! Nanso ne  
koma nni wo ho.
- 8 Afono ma a woadi no, wobefo,  
na wo nsem dede no aye ɔkwa.
- 9 Nkasa ngu ɔkwasea asom,  
na obebu wo kasa mu nimdee no  
animtiaa.
- 10 Ntwiw tete hye,  
na nhyen nyisaa mfuw mu.
- 11 Na wɔn gyefo no ye otumfo,  
ɔne wo bedi wɔn asem ama wɔn.
- 12 Fa wo koma bra nteeso ho,  
na fa w'asɔ bra nimdee nsem ho.
- 13 Mfa nteeso nkame abofra:  
na wode abaa hwe no a, ɔrenwu.
- 14 Se wode abaa hwe no a,  
na wode regye ne kra afi asaman.
- 15 Me ba, se wo koma hu nyansa a,  
me koma betɔ me yam,  
me ara nso m'ani begye,
- 16 na m'asaabo ho bɛsɛpew no,  
se w'ano reka nea ɛtɛs.
- 17 Mma wo koma mmpere wo nneb ne-  
yefo ho,  
na mmom Awurade suro ho daa nyi-  
naa.
- 18 Na ampa ara, akyiri asem bi wɔ hɔ,  
na wɔrentwa nea w'ani da so no  
nkyene.
- 19 Me ba, wo de, tie, na hu nyansa,  
na tee wo koma kɔ ɔkwan no so.
- 20 Mfra sadweamfo,  
ne wɔn a wodi nam fuu no mu;
- 21 na ɔsadweam ne ohohwini bedi hia,  
na nkotɔ de ntamagow fura onipa.
- 22 Tie w'agya, ɔno na ɔwoo wo,  
na wo na, se ɔbɔ aberewa a, mmu no  
animtiaa.
- 23 Tɔ nokware, na ntɔn,  
nyansa ne nteeso ne nhumu nso.
- 24 Ahurusi na ɔtreneeni agya bedi,  
na nea ɔwoo onyansafo no ano gye  
ne ho.
- 25 Ma w'agya ne wo na ani nnye,  
na nea ɔwoo wo no nni ahurusi.
- 26 Me ba, fa wo koma ma me,  
na ma m'akwan nso w'ani.
- 27 Na aguaman ye amo a donkudonku,  
na ɔbea hɔho ye abura hihiāa.
- 28 ɔtew nso se ɔkwanmukafo,  
na ɔma nnipa mu nkɔnkɔnsafo dɔcɔso.
- 29 Hena na ɔwɔ ahohia mu, hena  
na ɔwɔ awershaw mu,  
hena na ɔwɔ atutuw ne nkɔmmɔdi,  
hena na ɔwɔ apirapira hunu ne ani a  
abere?
- 30 Wɔn a wɔkye nsā ho,  
wɔn a wɔkɔka afrasa hwe.
- 31 Nhwe nsā se ebere kɔɔ, na ani twa  
kuruwa mu, na ekɔ yɔɔ no,
- 32 akyiri no eka se ɔwɔ,  
na ewɔ bore se ahurutoa.
- 33 W'aniwa bɛhwɛ ananade,  
na wo koma aka akɔntɔnkyesem.
- 34 Na woaye se nea ɔda po mfinimfini,  
ne nea ɔda hyen nnua atifi.
- 35 Na woaka se: wɔbɔ me ade, ante me,  
wɔpem me, mante,  
minyan ara pe a,  
mekɔ so mapɛ akyi kwan ara!

## Ti 24

*Boasseto ne asomdwoepɛ*

- Mina wo ho mmpere wo abɔnefo ho,  
na mma wo ne wɔn tra nnɔ wo kɔn,  
2 na wɔn koma dwen ɔsɛe ho,  
na wɔn ano ka mmusu.
- 3 Wɔde nyansa na esi dan,  
na wɔde nhumu ma egyptina,  
4 na wɔnam nimdee so de ahode aboo-  
denne afefede nyinnaa  
hye mpia mama.
- 5 ɔbarima nyansafo wɔ ahooden,  
na ɔba nimdefo ma ne tumi mu ye  
den.
- 6 Atempa na fa kyere wo sa,  
na nkɔnim wɔ agyinatufo dodow mu.
- 7 Nyansa korɔn papa ma ogyimfo,  
ommue n'ano kurow pon mu.
- 8 Nea odwen bɔneye ho no,  
wɔfrɛ no ɔkɔtwebrefo.
- 9 Agyimisem tirimbɔ ye bɔne,  
na nnipa akyide ne ɔfɛwdifo.
- 10 Wo nsa mu gow ahohia da mu a,  
w'ahooden sua.
- 11 Gye wɔn a wɔretwe wɔnakɔ owu mu,  
na se wɔtɔ okum kwan so ntintan a,  
sianka wɔn ε.
- 12 Se wuse: Hwe, yennim yi a,  
so nea ɔkari koma no nhu mu,

9 Mmb 9, 8.

10 Mmb 22, 28.

14 Mmb 13, 24; 22, 15.

20 Luk 21, 34.

21 Mmb 23, 29-35; 21, 17; 20, 13.

22 Mmb 1, 8.

24 Mmb 10, 1.

28 Mmb 7, 12.

30 Mmb 20, 1; Yes 5, 11, 22.

27 Mmb 22, 14.

6 Mmb 20, 18; 11, 14.

11 Hiob 29, 12; Dwom 82, 4.

35 Yes 56, 12. — 4 Mmb 31, 10-31.

12 Mmb 16, 2; 1 Sa 16, 7; Rom 2, 6.

- na nea ɔkora wo kra no nnim?  
Na obetua onipa ka se ne nneyee te.  
13 Di ewo, me ba, na eye,  
ne ɔwokyem a eye wo dodom de;  
14 saa na bu nyansa ma wo kra,  
se wuhu a, eso ade beba daakyee,  
na w'anidaso no, ɔrenye ɔkwa.  
15 Obɔnefo, ntew ɔtreeneen fi,  
na nsse ne homebea.  
16 Na mpen ason na ɔtreeneen hwe ase  
na ɔsore,  
na abɔnefo de, amanehunu hwe wɔn  
ase korakora.  
17 Wo tamfo hwe ase a, mma  
w'ani nnnye,  
na ɔwatiriw a, mma wo koma nnni  
ahurusi,  
18 na Awurade anhu, na anye n'ani so  
bone,  
na wannan n'abufuw amfi no so.  
19 Mma wo bo nnhaw wo, nnebɔne-  
yefo ho,  
na mma w'ani mmmer abɔnefo.  
20 Na akyiri [asefo] nni ho mma ɔbɔne,  
abɔnefo kanea bedum.  
21 Me ba, suro Awurade ne ɔhene,  
mfa wo ho mfra amansofo,  
22 na mpofirim na wɔn see beba,  
na wɔn baanu abu a ebebu wɔn,  
ehena na onim?  
23 Eyinom nso ye anyansafo dea.  
Atemmu mu animhwε nye.  
24 Nea ose ɔbɔnefo se: Woteε, no,  
nkurufo bedome no,  
na aman bo ahuru no;  
25 na wɔn a wɔtwe asō no bedi yiye,  
na wɔn so na nhyeira pa beba.  
26 Nea ɔma mmuae a etεε no  
te se nea ofew ano.  
27 Siesie w'adwuma wɔ baabi,  
na ye w'asase so kua fa,  
na eno akyi woakyekye wo fi.  
28 Nni wo yɔnko ho adanse hunu,  
na mfa w'ano nnaadaa?  
29 Nka se: Se oyεε me no, saa na meye  
no,  
metua no nea wayε no so ka.  
30 Mitwaa ɔbarima kwaadwofo  
afuw  
ne onipa a onni ti bobeturo ho,  
31 na hwε, ne nyinnaa afuw sasono,  
na ahyehyensa akata ani,  
na cho abo fasu abubu agu.

- 32 Na mehwεe, na midwen ho yiye;  
mihui, na minyaa mu suahu.  
33 Nna kakra, nkoto kakra!  
nsa a mepono mada kakra.  
34 Enna wo hia nam so beba se od-wow-  
twafø,  
ne w'ahokyere se ɔkyemkurafo.
- Ti 25**
- Nyansa so akatua*
- Eyi nso ne Salomo mmebusem bi a  
Yuda hene Hesekia nnipa fa  
kyerewe.
- 2 Onyankopon anuonyam ne asem  
so hintaw,  
na ahene anuonyam ne asem mu  
hwehwε.  
3 Osoro ware a εware, ne asase mu dɔ  
a εdɔ,  
ne ahene komam nni hwehwεbea.  
4 Yi fī fi dwets mu,  
na agude fi odwumfo nsam aba.  
5 Yi ɔbɔnefo fi ɔhene anim,  
na n'ahengua betim trenee mu.  
6 Nhyehye wo ho ɔhene anim,  
na nkogyina nnipa akεε gyinabea.  
7 Na eye se wɔka kyere wo se: Bra  
ɔsoro ha!  
sen se wɔbebɛ wo ase obirempɔn a  
w'aniwa ahu no no anim.  
8 Mfi hyerebahyereba nkɔko,  
na ebewie akyiri no a wo yɔnko agu  
w'anim ase no, wobεye dεn?  
9 Asem a wo ne wo yɔnko wɔ no,  
wo ne no nni,  
na nyi obi ahintasem adi.  
10 Na nea ɔbete no annidi wo atem,  
na wo nsopa anka ho.  
11 Asem a wɔka a εfata  
te se sika aduaba wɔ dwets kyere-  
nkye mu.  
12 Se sika asonkaa ne amapa ahyε-  
hyede te no,  
se onimkafo nyansafo te wɔ asō a  
ete asem so ne no.  
13 Se sukyerεma dwo te twabere mu  
no,  
saa na ɔbɔfo nokwafo te ma wɔn a  
wɔsoma no,  
na odwudwo ne wuranom kra.  
14 Nea ɔde ayεye hunu hoahoa ne ho no  
te se amununkum ne mframa a osu  
nni mu.

14 Mmb 23, 18.  
Dwom 37, 1; 73, 3.  
23 Lev 19, 15.  
33 Mmb 6, 9-11.  
9 Mmb 20, 19.

16 Hiob 5, 19; Dwom 37, 24.  
20 Mmb 13, 9.  
26 Mmb 15, 23.  
34 Mmb 10, 4. — 5 Mmb 16, 12.  
11 Mmb 15, 23.  
14 2 Pe 2, 17.

21 1 Pe 2, 17.  
28 Mmb 19, 5.  
— 5 Mmb 16, 12.  
22 Rom 13, 2.  
29 Mmb 20, 22.  
7 Luk 14, 7-11.

19 Mmb 3, 31;

- 15 Abodwokyere dan ɔtemmufo ti,  
na tekremabere bu dompe mu.
- 16 Wuhu ewo a, di nea esō wo,  
na anyi wo, na woamfe angu.
- 17 Mma wo nan nnye wo yonko fi ntia-  
ntia,  
na wo ho anye no mfonee na wantan  
wo.
- 18 Asabaa ne nkrante ne agyan nnam-  
nam  
ne onipa a odi ne yonko ho adanse-  
kurum.
- 19 Əkənkənsani so anidaso hiada  
te se esē a abu ne nan a afekyere.
- 20 Nea ɔto dwom kyere ɔwereshowni no  
te se nea ɔpa ntama awəwbere mu,  
anaa nsā nyinyanyinya a wode gu  
gyakisi so.
- 21 Se ɔkəm de wo tamfo a, ma no aduan  
nni,  
na osukəm de no a, ma no nsu nnom;
- 22 na wobesɔ nsramma agu n'atifi,  
na Awurade behye wo ananmu.
- 23 Benkum fam mframa wo osu,  
na ntwiri tekrema wo abufunim.
- 24 Ədan atifi kokoam tra ye  
sen se wo ne ɔbea tutupefo bətra  
ədan mu.
- 25 Se nsuonwini ye ɔkra a ato piti no,  
seasempa a efi akyirikyiri asase so  
ye ne no.
- 26 Ətreneeni a ɔtə ɔbənefo anim nti-  
ntan  
te se nsuaniwa a woatiatia mu ne  
abura a woasee no.
- 27 Əwodi ntraso nye,  
na ade a eyə duru mu hwehwə ye  
duru.
- 28 Əbarima a ontumi nsianka ne hon-  
hom  
te se kurow a abubu a afasu nni ho.

### Ti 26

*Nkwaseafø, anihafø ne nkənkənsafø*

- Se ahohurubere mu sukyerema  
ne twabere mu su te no,  
se anuonyam mfata ɔkwasea ne no.
- 2 Se akasanoma kyini na asomfena tu  
no,  
saa ara na nnuabɔ hunu remma mu.
- 3 Pɔnkɔbaa fata ɔpɔnkɔ, nnareka fata  
afurum,  
na abaa nso fata ɔkwasea akyi.

- 4 Mmua ɔkwasea n'agymisem so,  
na wo nso woanye se ɔno.
- 5 Bua ɔkwasea n'agymisem so,  
na wanye n'ani so nyansafø.
- 6 Nea ɔde nsem soma ɔkwasea no  
twitwa n'ankasa nan, na ɔnom mmu-  
su.
- 7 Se apakye nan sensen hɔ no,  
se nkawasea anom abebusem te ne no.
- 8 Se abohene boaa te abokuw so no,  
se nea ɔhye ɔkwasea anuonyam te ne  
no
- 9 Se nsɔe poma te wɔ ɔsabofo nsam no,  
se nkawasea anom abebusem te ne  
no
- 10 Nea ɔbɔ ɔkwasea ne anantefo paa  
no.  
te se bəmmatofo a opira nnipa nyi-  
naa.
- 11 Se ɔkraman san kɔ ne fe ho no,  
se ɔkwasea ti n'agymisem mu ne no.
- 12 Wuhu onipa a ɔye n'ankasa ani so  
nyansafø a,  
anidaso wɔ hɔ ma ɔkwasea sen no.
- 13 Əkwaadwofo se: Əhyeegya wɔ  
ɔkwan mu,  
gyata wɔ mmɔnten so!
- 14 Se ɔpon dan ne ho ne mpontere so  
no,  
se ɔkwaadwofo nso ye ne kete so ne  
no.
- 15 Əkwaadwofo de ne nsa bɔ asanka  
mu,  
ehaw n'ani se ɔde behye n'anom.
- 16 Əkwaadwofo ye n'ani so nyansafø  
sen nnipa baason a wɔkyere ade a esē.
- 17 Nea ɔde ne ho fra asem a enye ne  
de mu  
te se nea oso ɔkraman a ɔretwam  
asō mu.
- 18 Se ɔbɔdamfo a ɔtow nnyansramma,  
agyan ne owu te no,
- 19 se onipa a ogyigye ne yonko,  
na ɔkase: agorɔna meredi, te ne no.
- 20 Nnyina sā a, ogya dum,  
na se osututufo nni hɔ a, atutuw to  
twa.
- 21 Se gyabiriw ye ma nsramma, ne  
nnyina ma ogya no,  
se ɔbarima tutupefo ma ɔko ano so  
ne no.
- 22 Osututufo nsem te se mfremfrem  
ade,  
na esian kɔ yam mpia mu.

15 Mmb 15, 1.

18 Mmb 19, 5.

21 Rom 12, 20; Mat 5, 44.

24 Mmb 21, 9, 19.

28 Mmb 29, 11. — 1 Mmb 26, 8.

3 Dwom 32, 9; Mmb 10, 13.

8 Mmb 26, 1.

11 2 Pe 2, 22.

12 Mmb 3, 7.

13 Mmb 22, 13.

14 Mmb 6, 9-11.

15 Mmb 19, 24.

20 Mmb 22, 10.

21 Mmb 15, 18.

22 Mmb 18, 8.

- 23 Ano fremfrem ne amumoye koma te se dwete fi a wode adura kuro-wagow ho.
- 24 Nea otan obi no de n'ano kyere asem bi, na ne mu de, osiesie nkontompo.
- 25 Se oka adokodokosem a, nnye no nni, na akyide ason wo ne komam.
- 26 Nitan de nnaadaa kata ne ho, nanso asafo mu wobeyi ne bɔne adi.
- 27 Nea otu amo a behwe eŋo ara mu, na nea omunum ɔbo no, ebesan aba no so.
- 28 Atoro tekrema tan wɔn a epira won, na ano a edefedefe de ɔsee ba.

**Ti 27***Ahoahoao nyé*

- Mfa ɔkyena nhoahoao wo ho, na wunnim nea eda bewo.
- 2 Ma obi nyi wo aye, na enye w'ano, ɔhɔho, na enye w'anofafa.
- 3 ɔbo ye duru na nhwea ye pemee, na ogyimfo abohuru ye duru sen n'abien nyinaa.
- 4 Anibere ye atirimoden, na abufuw ye ɔbrammiri, na hena na obetumi agyina ninkuntwe anim?
- 5 Animka pefee ye sen ɔdɔ a ahintaw.
- 6 ɔdɔfo pira ye nokware, na ɔtamfo mfewano ye nsisi.
- 7 ɔkra a wamee tia ewokyem so, na ɔkra a ɔkɔm de no de, nea eye nwene biara ye no de.
- 8 Se anomaa a ofi ne berebuw mu kyini te no, saa na onipa a ofi ne trabere ko kyini te ne no.
- 9 Ngo ne aduhuam ma akomatɔyam, na onipa adamfo mu de sen ne komam agyinatu.
- 10 Nnyaw w'adamfo ne w'agya adamfo, na w'amane da, nhyen wo nua fi: wo fipamfo a ɔben ye sen onua a ɔwo akyiri.
- 11 Me ba, ye onyansafo, na ma me koma ntɔ me yam, na manya asem mabua nea ɔbo me aholora.
- 12 Onitefo hu bɔne a ebeba, na ɔde ne ho hintaw, ntetekwaa fa mu, na wonya asotwe.

- 13 Nea ogyina ɔhɔho akyi no, fa ne ntama, na nea odi ɔbea nanani agyinam no, gye no awowa.
- 14 Nea otua ahema de nne kese hyira ne yɔnko no, wobebu no nnuabɔ ama no.
- 15 Asusow bere mu nsu a esoso daa ne ɔbea tutupefo se:
- 16 Nea ose ɔresianka no no te se nea osianka mframia, anaa ne nifa kita ngo.
- 17 Dade sew dade ano, na onipa sew ne yɔnko anim.
- 18 Nea ɔhwe borɔdɔma dua no di n'aba, na nea ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no anuonyam.
- 19 Se nsu mu anim kyere anim no, saa ara na onipa koma kyere onipa koma.
- 20 Asaman ne ɔsee amo a mmee da, na onipa aniwa nso mmee da.
- 21 Kyemfere wɔ ho ma dwete, na fononoo wɔ ho ma sika, na ɔbarima de, se n'ayeyi te na wode hu no.
- 22 Se wode ɔwɔmma siw ogyimfo ɔwaduru mu fra awi mu a, n'agyimisem rempa no.
- 23 Ohu na hu se wo nguan ho tew, fa wo koma to mmoa akuwakuw no so.
- 24 Na ade a woakora ntra ho daa, na abotirikodu awontoatoaso nyinaa so anaa?
- 25 Wɔsesaw sare kɔ, na wura momono fifi, na wɔboaboa mmerɔw so nhabamma ano.
- 26 Nguanten ma wo ntama, na mpapo ye asase ti ade.
- 27 Na mmirekyi nufusu no doɔso ma w'aduan, wo fifo aduan ne wo mmabaa akɔñhamabode.

**Ti 28***Nhyira ne nnome*

- Abɔnefo guan bere a obi ntaa wɔn, na treneefo de, wɔye nnam se gyataforo.
- 2 Asase immarato na ema eso ahene dɔɔcɔ, na nnipa nhumufo ne nimdefo na ema ɔhene kye.

27 Dwom 7, 15; Skf 10, 8. — 1 Yak 4, 13-14. 2 2 Ko 10, 12. 6 Dwom 141, 5. 10 Mmb 14, 20.  
12 Mmb 21, 29; 22, 3. 13 Mmb 20, 16. 15 Mmb 19, 13; 25, 24. 20 Mmb 30,  
15-16; Skf 1, 8. 24 1 Ti 6, 7.

- 3 Ohiani a ɔhye ohiani so  
te se osu a ɛpra ade kɔ a emma aduan  
mma.
- 4 Wɔn a wogyaw mmara no yi abɔnefo  
aye,  
na wɔn a wodi mmara so no ne wɔn  
di aperepere.
- 5 Nnipa bɔne nhu atemmu mu,  
na wɔn a wɔhwewhwe Awurade akyi  
kwan no hu ade nyinna mu.
- 6 Ohiani a ɔnam ne pεye mu ye  
sen nea ɔkyea akwan abien mu na  
wanya ne ho.
- 7 Nea obu mmara no ye ɔba nyansafo,  
na nea ɔne ahohwifo bɔ no hye  
n'agya aniwu.
- 8 Nea ɔde mfentom ne apempensi  
dɔre n'ade no,  
ɔboaboa ano ma nea obehu abrefo  
mmɔbɔ.
- 9 Nea oyi n'asɔ fi mmara tie ho no,  
ne mpaebɔ mpo ye akyide.
- 10 Nea ogiyigye t̄efo kɔ bɔne kwan so  
no,  
ɔbhewé ɔno ara amo a mu,  
na pεyefo bedi ade pa.
- 11 Onipa defo ye n'ani so nyansafo,  
na ɔbrefo nhumufo hwehwe no mu.
- 12 Treneefo di ahurusi a, εye fe pii,  
na abɔnefo sɔre a, nnipa hintaw.
- 13 Nea ɔkata ne mmarato so no,  
ɔrenkye ade,  
na nea ɔka na ogiae no, wobehu no  
mmɔbɔ.
- 14 Nhyira ne onipa a ɔfere ade daa yi;  
na nea ɔhye ne koma den beto bɔne  
mu.
- 15 Obɔnefo a odi ɔman abrefo so  
te se gyata a ɔbobom ne sisi a n'ani  
abere.
- 16 ɔhene a onni nhumu na ne nhyeso  
sɔ,  
nea ɔtan amimdi ma ne nna kye.
- 17 Onipa a odi obi mogya ho sɔ no  
obeguan akɔtɔ amo a mu,  
mma wonnsianka no.
- 18 Nea ɔnam pεye mu no benya nkwa,  
na nea ɔkyea akwan abien mu no  
behwe ase biako mu.
- 19 Nea ɔcɔw n'asase no, aduan  
bemee no,  
na nea odi ade hunu akyi no, ohia  
bemee no.

- 20 Onipa ɔnokwafo nhyira bedɔoso,  
na nea ɔpe ntɛm anya ne ho renye  
tɔtorɔtɔ.
- 21 Animhwe nye,  
nanso aduan afono ma so mpo na  
onipa bedi asemmonɛ.
- 22 Oniberefo pere ahonya ho,  
na onhu se ohia bεba no so.
- 23 Nea ɔka obi anim, εye akyiri a,  
obenya anuonyam asen nea ɔde  
ne tɛkrema defedefɛ.
- 24 Nea ɔfow n'agya ne ne na ade na ɔka  
se:  
Enye mmarato! no ye ɔdesɛefo adam-  
fo.
- 25 Nea n'akɔnnɔ sɔ hwanyan atutuw,  
na nea ɔde ne ho to Awurade so bedɔ  
srade.
- 26 Nea ne ho da ne koma so no ye  
ɔkwasea,  
na nea ɔnam nyansa mu no benya  
aguanye.
- 27 Nea ɔma ohiani no, ɔrenhia no,  
na nea oyi n'ani no benya nnuabɔ pii.
- 28 Abɔnefo sɔre a, nnipa hintaw,  
na wɔyera a, na treneefo redɔoso.

### Ti 29

*Nhyira ne ɔsɛe*

- Animka nipa a osen ne kɔn,  
wobebu no mpofirim,  
na ano nni aduru.
- 2 Treneefo redɔoso a, ɔman ani gye,  
na ɔbɔnefo di so a, ɔman si apini.
- 3 Onipa a ɔdɔ nyansa ma n'agya ani  
gye,  
na nea ɔne nguaman bɔ besee n'ade.
- 4 ɔhene de atemmu ma ɔman gyina,  
na akyedepɛfo bɔ no.
- 5 Onipa a ɔdefedefɛ ne yɔnko no,  
osum n'anammon afiri.
- 6 Onipa bɔne mmarato mu wɔ afiri,  
na ɔtreneeni beto ahurusi dwom, na  
n'ani agye.
- 7 ɔtreneeni hu abrefo asem di,  
ɔbɔnefo nhu saa nimdee yi.
- 8 Fewdifo sɔ kurow mu gya,  
na anyansafo sianka abufuw.
- 9 ɔba nyansafo ne ogyimfo di apere  
a,  
ɔye hoo oo, ɔserew oo, ɔhome nni  
mu.

4 Dwom 49, 13.

6 Mmb 19, 1.

8 Mmb 13, 22.

9 Mmb 21, 27.

12 Mmb 11, 10-11.  
6-11; 10, 4; 12, 11.

13 Dwom 32, 3-5; 1 Yoh 1, 8-9.  
20 Mmb 28, 22; 20, 21.

17 Gen 4, 14.

19 Mmb 6,  
22 Mmb 28, 20; 23, 4; 1 Ti 6, 9.

24 Mat 15, 5.  
2 Mmb 11, 10.

26 Mmb 3, 5.  
3 Luk 15, 13.

27 2 Kor 9, 6, 9.  
4 Yes 32, 7.

28 Mmb 29, 2.  
9 Mat 11, 17.

- 10 Mogyapəfo tan peyəfo,  
na tēefo hwehwə ne kra agye no.
- 11 Əkwasea yi ne honhom nyināa adi,  
na onyansafō dwudwo no ma eka  
akyiri.
- 12 Əpanyin a otie atosem no,  
n'asomfo nyināa ye abənefo.
- 13 Ohiani ne əpooboni hyia,  
nea ətew wən baanu nyināa ani ne  
Awurade.
- 14 Əhene a obu nokwaten ma abrefo no,  
n'ahengua betim daa.
- 15 Abaa ne animka ma nyansa,  
na abofra a wəato no sraha gu ne na  
anim ase.
- 16 Abənefo əccoso a, mmarato əccoso,  
nanso treneefo behu wən asehwe.
- 17 Tee wo ba so na wama woahome,  
na wama wo kra anika.
- 18 Anisoadehu nni ho a, əman ye  
bisibasaa,  
nanso nea obu mmara no, nhirya ne  
no.
- 19 Wəmfa nsem ntes akoa so,  
efise əte ase, nso ommu.
- 20 Wuhu onipa a əpere ne nsem ho a,  
anidaso wən ho a əkwasea sen no.
- 21 Nea əkokə n'akoa fi ne mmofraase  
no,  
akyiri no əbeyə se əba.
- 22 Obufufafo sə atutuw ano,  
na əbənənefo mmarato əccoso.
- 23 Onipa ahantan bəbre no ase,  
na honhom mu hobreaseni nsa beka  
anuonyam.
- 24 Nea əne owifo kye ade no tan ne kra,  
əte nsewhye no, nso ənka.
- 25 Onipa ho suro sum afiri,  
na nea əde ne ho to Awurade so no  
ho bəye sonn.
- 26 Nnipa pii hwehwə əman so difo  
anim anuonyam,  
nanso Awurade na obiara atemmu  
fi no.
- 27 Treneefo akyide ne əbarima busufo,  
na əbənənefo akyide ne nea ne kwan  
ye tee.
- 11 Mmb 25, 28; 12, 23.      14 Mmb 16, 12.  
17 Mmb 23, 13.      20 Skf 5, 2-3; Yak 1, 19.  
12; 1 Pe 5, 5.      24 Lev 5, 1. — 4 Hiob 38.  
8 1 Ti 6, 6-8; Mat 6, 11.      12 Mmb 20, 9.
- 15 na nhumu a onipa wə no, minni bi.  
3 Na minsuaa nyansa,  
na minni əkronkronni no ho nimdeə.  
4 Hena na waforo akə soro na wasian?  
Hena na okura mframā ne nsam?  
Hena na əbə nsu boaa, ntama mu?  
Hena na əde asase ano nyināa sisii  
ho?
- Se wunim a, ne din de den?  
Na ne ba din de den?
- 5 Onyankopən asem nyināa ho tew,  
əye əkyem ma wən a wəde wən ho to  
no so.
- 6 Mfa biribi nka ne nsem ho,  
na wanka w'anim, na wəanhū wo se  
ətorofo.
- 7 Nneəma abien na mesre wo ho,  
nkame me ansa na mawu.
- 8 Yi ade huhuw ne atosem fi me ho kə  
akyirikyiri;  
mma me ohia anaa ahonyade,  
ma minnya m'aduan a ehia me no  
minni;
- 9 na mammee mampa wo manka se:  
Hena ne Awurade?  
Nanso manni hia manwia ade mam-  
fom me Nyankopən din.
- 10 Nni akoa ho nseku nkyerə ne  
wura,  
na wammo wo dua na woanni fo.
- 11 Nnipa bi wən ho a wədome wən  
agya,  
na wonhyira wən nā.
- 12 Nnipa bi wən ho a wən ho tew wən  
ankasa ani so,  
nanso wonguaree wən mfi wən fi  
mu e.
- 13 Nnipa bi wən ho, wən ani tra wən  
ntən,  
na wəamoma wən anisuatetew so den  
ara!
- 14 Nnipa bi wən ho a wən sə ye nkrante,  
na wən nnyepi ye asekan  
a wəde we abrefo fi asase so,  
ne ahiāfo fi nnipa mu.
- 15 Amemem wə mmabea baanu:  
Fa mal! Fa ma!  
Nneəma abiesa na emmee da,  
nneəma anan na enka se: Əccoso:
- 16 Asaman nə əyafunu bonin,  
asase a nsu mmee no ne ogya a  
enka se: Əccoso.
- 17 Aniwa a eyi n'agya ahii, na ebu  
ena tie animtiaa no,

## Ti 30

*Agur mpaemuka*

Yake ba Agur nsem. Anisoadehu.  
Əbarima no ka kyere Itiel,  
Itiel ne Ukal se:

2 Na meye aboa a menyə onipa,

- 15 Mmb 29, 17; 22, 15.      16 Dwom 37, 36.  
22 Mmb 15, 18; 26, 21.      23 Mat 23,  
5 Dwom 12, 6; 18, 30.      6 Deut 4, 2.  
13 Mmb 21, 4.      17 Mmb 20, 20.

- asubonten ho kwaakwaadabi betutu,  
na akore mma bedi.
- 18 Nneema abiesa na eye me nwo-nwa dodo,  
na anan de, minhu:
- 19 Okore kwan, ewim,  
ewa kwan, obotan so,  
hyen kwan, epom,  
ne obarima kwan, ababaa ho.
- 20 Se obea owareseefo kwan te ni:  
Odidi popa n'ano, na ose:  
Memmoo mmusu bi e.
- 21 Nneema abiesa ase na asase wosow,  
na anan na entumi nsoa:
- 22 Akoa a wabedi hene,  
ne ogyennyentwi a wadidi amee,
- 23 obea a obi mpe no, na wanya okunu,  
ne abaawa a wadi n'awuraa ade.
- 24 Nneema anan na esusuae asase so,  
nanso woye anyansafo ee:
- 25 Ntetea, eman a wonni ahoden bi,  
nanso wosiesie won aduan aho-hurubere;
- 26 nkukuban, eman a won ho nye den,  
nanso woye won adan abotan mu;
- 27 mmoadabi nni hene,  
nanso won nyinaa fi nam akuwakuw;
- 28 wubetumi de wo nsa akyere hwinamenhwean,  
nso ahene aban mu na ote.
- 29 Nneema abiesa yi nantew mu ye,  
na anan kobe a ye fe:
- 30 Gyata, mmoa mu bran  
a onsan mfi obiara anim,
- 31 akodi ponko a n'asen amia,  
ne opapo, ne chene a obi nsore nhye no.
- 32 Se woaye nkwaseade ama wo ho so,  
na se woabo pow a,  
fa wo nsa to w'ano.
- 33 Na wumia nufusudae a, wuyi nufusu ani srade,  
na wukyim hwene a, wuyi mogya,  
na wumia abufuw a, wuyi atutuw.

### Ti 31

*Okasakyere ma chene*

Masa hene Lemuel nsem, okasakyere a ne na de tees no so.

2 Eden, me ba, na eden, me yafumma?

- Na eden, me bchye ba?
- 3 Mfa w'ahoden mma mmea,  
na mfa w'akwan nye nea esse ahene.
- 4 Ense ahene, Lemuel, ense ahene, se wobenom nsā,  
anaa atitiriw, se wobedi mmosa akyi,
- 5 na wannom, na ne werf amfi mmara a woahye,  
na wannan amanehunufo nyinaa nsem ani.
- 6 Fa mmosa ma nea cresee,  
ne bobesa ma awerchowfo.
- 7 Ma onnom na ne werf mfi ne hia.  
na wankae n'amane bio.
- 8 Bue w'ano ma omum,  
ma mma a woagyaw won nyinaa asem.
- 9 Bue w'ano, bu atentrenee,  
na di obrefo ne ohiani asem.
- Oyere pa ayeyi*
- 10 Oyepa, hena na obenya?  
Nanso ne bo sen nhene pa koraa.
- 11 Ne kunu koma da no so,  
na siade ade nhia no.
- 12 Oye no yiye, na onye no bone bi,  
ne nkwa nna nyinaa.
- 13 Odwen kuntu ne asaawa ho,  
na ode ne nsa ye adwuma few so.
- 14 Ote se oguadini ahyen,  
ode n'aduan fi akyirikyiri ba.
- 15 Ade nnya nkyee a, na wasore,  
na wama ne fifo aduan,  
na wama ne mmaawa nnwuma.
- 16 Odwen afuw ho na otø,  
ode ne nsa ano aba ye bobeturo.
- 17 Ode ahoden bo n'asen,  
na chye n'abasa mu den.
- 18 Ote ne dwumadi mu dew,  
ne kanea nnum anadwo.
- 19 Otee ne nsa so tadua mu,  
na ne nsateaa so kyekye mu.
- 20 Obae ne nsam ma obrefo,  
na ote ne nsa ma ohiani.
- 21 Onsuro sukyerema mma ne fifo,  
na ne fifo nyinaa furafura atankokoo.
- 22 Wanwene mmommo afa,  
ne ntama ye nwera pa ne ntama a eberedum.
- 23 Wonim ne kunu kurow apon mu,  
bere a ote asase no so mpanyimfo mu no.
- 24 Opam nkamisaa na otøn,  
na ode aboso ma oguadini.

- 25 Ahooden ne ahoofe ne n'adurade,  
na ɔserew da [bɔne] a εbeba.  
26 Obue n'ano nyansa mu,  
na adoe kyere wɔ ne tekremma so.  
27 Ohwe ne fifo koree ne bae,  
na onni anihaw aduan.  
28 Ne mmabanin sore,  
na wɔfre no nhyira,  
ne kunu nso, oyi no aye se:

- 29 Mmea pii aye papa,  
na wo de, wosen wɔn nyinaa.  
30 Osoowayε ye nnaadaa, na ahoofe  
ye ahuhude;  
ɔbea a osuro Awurade na wobeyi no  
aye.  
31 Momma no ne nsa ano aba bi,  
na ne nneyεe nyi no aye kurow apon  
mu.

25 Hiob 5, 22; Mat 6, 34.

30 Mmb 11, 22.

## OSENKAFO

### Ti 1

*Wiase ade nyinaa ye ade huuw*

Dawid ba ɔsenkafo a odii hene Yerusalem no nsem ni. 2 Ahuhude mu ahuhude! ɔsenkafo na ose; ahuhude mu ahuhude! Ade nyinaa ye huuw. 3 Mfaso ben na onipa nya ne bre a ɔbre owia yi ase nyinaa mu? 4 Awo ntoatoaso kɔ, na awo ntoatoaso ba, na asase de, etim hɔ daa. 5 Owia pue, na owia kɔtɔ, na εye ntɛm kɔ n'afā a efi hɔ na εsan pue. 6 Mframa kɔ nifa fam na εdan ba benkum fam; εde adannan kɔ, na n'adannan no so na mframam no nam san ba. 7 Nsubɔnten nyinaa sen kɔ po mu, nanso εpo renye ma: Fako a nsubɔnten no nennam kɔ no, εhɔ ara na εsan kɔ bio. 8 Nsem nyinaa ye ɔbre nko ara; obiara ntumi nka; ohwe mmeε aniwa, na ɔte nso nyε asō ma. 9 Den ne nea aba? Ene nea εbeba; na εden ne nea wɔayε? Ene nea wɔbeεye; na ade foforo biara nni hɔ owia ase. 10 Asem bi wɔ hɔ a wɔka se: Hwε, eyi de, εye foforo, anaa? Tete nteredee bere a edi yen anim no so na εbae. 11 Nkae bi nni hɔ mma kanfo no, na nkyirimma a wɔbeba no nso rennya nkae bi, wɔn a wobedi akyiri aba no nkyen.

12 Me ɔsenkafo, midii Israel so hene Yerusalem, 13 na mede me koma memae se mede nyansa merebisa na mahwehwe nneema a wɔye no ɔsoro ase

nyinaa mu, εhaw bɔne a Onyankopɔn de ato nnipa mma so se wɔmmre mu ne no. 14 Mihuun nnwuma a wɔye owia ase nyinaa, na hwε, ne nyinaa ye ahuhude ne ɔdadwen hunu. 15 Nea akyea no, wontumi nteε, na nea edi kam no, wontumi nkan.

16 Me ne me koma kasae se: Me de, hwε, mama me nyansa asō aye bebree sen wɔn a wodii me kan Yerusalem nyinaa, na me koma ahu nyansa ne nimdee a εdɔoso. 17 Na mede me koma mehwε se mehu nyansa, na mahu adamɔn ne nkwasasem, na nso mahu se eyi nso ye ɔdadwen hunu. 18 Na nyansa dodow mu wɔ εhaw dodow, na nea otia nimdee no tia awershaw.

### Ti 2

*Anigye ne advuma ye ade huuw*

Mekae me komam se: Bra na memfa anigye mensɔ wo menhwe, na hu adepa! Na hwε, εno nso ye ahuhude. 2 Misee ɔserew se: Woabɔ dam! Na misee anigye se: Den na woreye yi? 3 Mipee me komam se mede nsā mehwε me honam, nso na merema nyansa akyere me koma kwan, na maso nkwasasem mu makosi se mehu nea eye ma nnipa mma a wɔbeεye ɔsoro ase, wɔn nkwa nna dodow. 4 Memaa me nnwuma sosoe akεse, misisii adan, meyeε bobo nturo, 5 meyeε nturo ne mfikyifuw

afefɛ, na metetɛw mu nnua a ɛsow aba ahorow nyinaa; 6 meyeyɛɛ nsu atare, na mede mu nsu magugu kwaɛ mu nnua a ɛreñin no so; 7 minyaa nkɔa ne mfena, na ofie nnipa nso wɔ me; nso minyaa anantwi ne nguan akuwakuw pii sen wɔn a wodii me kan Yerusalem nyinaa; 8 nso meboaa dwetɛ ne sika ne ahene ne nsase so ademude ano; misii mmariama ne mmea nnwontofo ne nnipa mma anigye de ne ɔyerenɔm bebree; 9 na meyɛɛ kɛse mekɔɔ so mesen wɔn a wodii me kan Yerusalem nyinaa, na me nyansa nso wɔ me hɔ, 10 na biribiara a m'aniwa hwehweɛ no, mankame no; mansiw me koma anigye biara ho kwan, na me koma ani gyei me brɛ no nyinaa mu, na eyi yɛɛ me brɛ no nyinaa mu kyɛfa. 11 Enna medan m'ani mehwɛɛ me nnwuma a me nsa yɛɛ no nyinaa ne me brɛ a mebrɛ meyɛɛ no, na hwe, ne nyinaa yɛ ahuhude ne ɔdadwen hunu, na mfaso bi nni mu owia ase.

12 Na medan m'ani se merehwɛ nyansa ne adammo ne nkwasasɛm, na den na onipa a ɔbɛba ɔhene akyi no beye? Nea wɔayɛ no tete nteredee! 13 Na mihi se mfaso wɔ nyansa mu sen nkwasasɛm mu, senea hann mfaso sen sum de no.

14 Onyanso de, n'aniwa wɔ ne tirim, na ɔkwasea de, esum mu na ɔnantew. Nanso mihi nso se asiane koro no ara na esiane wɔn nyinaa. 15 Na mekae me komam se: Se ɔkwasea asiane no ara na esiane me nso, na ɛno de, eden nti na mihi nyansa mesen ebinom? Na misee me komam se: Eyi nso yɛ ahuhude. 16 Na onyanso ne ɔkwasea nyinaa, wɔrenkae wɔn daa, efise nna a ɛbɛba no mu no na were afi ne nyinaa dedaw; na ɛyɛ den na onyanso ne ɔkwasea nyinaa wuwu! 17 Enna asetra fonoo me, efise nneɛma a wɔyɛ owia ase no nye m'ani so: na ne nyinaa yɛ ahuhude ne ɔdadwen hunu.

18 Na me brɛ a mebrɛ owia ase no nyinaa fonoo me, se merebegyaw mama onipa a obedi m'akyi aba no. 19 Na hena na onim se ɔbɛye onyanso anaa ɔkwasea? Nanso obedi m'ade a mebrɛ ho mede nyansa minyae owia ase no nyinaa so. Eyi nso yɛ ahuhude.

20 Na medan me ho memaa me koma

tui, ɔbrɛ a mebrɛ owia ase no nyinaa ho 21 Na onipa bi wɔ hɔ a ne brɛ wɔ nyansa ne nimdes ne iyiedi mu, nanso ɔde bɛma onipa a wammrɛ mu se ne kyɛfa: Eyi nso yɛ ahuhude ne adebɔne kɛse. 22 Na eden na onipa nya ne brɛ nyinaa ne ne koma mu dadwen a ɔde haw ne ho owia ase no mu? 23 Na ne nna nyinaa yɛ ayayade, na ne haw yɛ no awerɛhow, nso anadwo po ne koma ntɔ ne Yam: eyi nso, ahuhude ne no.

24 Biribi pa bi nna hɔ mma onipa se obedidi na wanom na wama ne kra ahu adepa ne brɛ no mu; eyi nso mahu se Onyankopɔn nsam na efi: 25 na hena na odidi, na hena na onya biribi sen me? 26 Na onipa a oye n'anim no, ɔma no nyansa ne nimdes ne anigye, na ɔdebɔneyɛfo de, ɔma ɔhaw ne ho tase ade boa ano de ma nea oye Onyankopɔn anim. Eyi nso yɛ ahuhude ne ɔdadwen hunu.

### Ti 3

*Adebiara wɔ ne bere, na Onyankopɔn de, otim hɔ daa*

Ade biara wɔ ne bere a wɔahye no, na ɛbere wɔ hɔ ma adwuma nyinaa ɔsoro ase: 2 Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere; ɔtɛw wɔ ne bere, na nea wɔatɛw no tutu wɔ ne bere; 3 okum wɔ ne bere, na ɔsa wɔ ne bere; obubu wɔ ne bere, na osi wɔ ne bere; 4 osū wɔ ne bere, na ɔserew wɔ ne bere; nkɔmmɔdi wɔ ne bere, na asaw wɔ ne bere; 5 abo towgu wɔ ne bere, na abo anoboa wɔ ne bere; atuuuyɛ wɔ ne bere, na atuuuyɛ ntetewmu wɔ ne bere; 6 ɔhwehwe wɔ ne bere, na ɔyera wɔ ne bere; nhwɛso wɔ ne bere, ɔtowgu wɔ ne bere; 7 osuane wɔ ne bere, na ɔpam wɔ ne bere; kommyɛ wɔ ne bere, na ɔkasa wɔ ne bere; 8 ɔdɔ wɔ ne bere, na ɔtan wɔ ne bere; akɔdi wɔ ne bere, na ɔmannwoe wɔ ne bere. 9 Mfaso ben na nea ɔyɛ adwuma no nya nea ɔbre ho no mu?

10 Mahu ɔbre adwuma a Onyankopɔn de ama nnipa mma se wonni mmrɛ mu no. 11 Wayɛ ade nyinaa fefɛ ne bere mu, nso ɔde wiase ahye wɔn komam, anyɛ saa de a, anka onipa renhu adwuma a Onyankopɔn yɛ fi mfiase kosi awiei no. 12 Mahu se adepa nni hɔ mma nnipa, gye se wɔma wɔn ani

9 1 Ah 10, 23.

11 Skf 1, 14.

12 Skf 1, 17.

14 Mmb 17, 24.

16 Dwom 49, 10.

18 Skf 2, 21, 26; Dwom 39, 6.

24 Skf 3, 12, 22; 5, 18; 8, 15; 9, 7.

26 Mmb 13, 22;

28, 8. — 1 Skf 8, 6.

11 Skf 8, 17.

12 Skf 2, 24.

gye na wɔye yiye wɔn nkwa mu; 13 nanso se onipa biara didi nom hu adepa ne bres nyinaa mu a, Onyankopon akyede ne no. 14 Mahu se ade biara a Onyankopon ye no, eno na ebetra ho daa, wɔrenka ho bi, na wɔrenyi mu bi. Na Onyankopon yee se wonsuro n'anim. 15 Nea eba no ye teteete ade, na nea erebeba no nso, ebae teteete, na Onyankopon hwehwe nea esen kɔ bio.

*Suro Onyankopon na to wo bo ase*

16 Na nea mahu bio owia ase ne atemmubea a abɔnefosem wɔ ho ne treneebea a amumoye wɔ ho. 17 Mekae me komam se: Ḍtreneeni ne obɔnefo nyinaa, Onyankopon bebu wɔn aten, efise adwuma nyinaa ne nneyee nyinaa wɔ ne bere. 18 Mekae me komam se: Nnipa mma ntia! se Onyankopon besɔ wɔn ahwe, na wɔahu se wɔn fam no wɔye mmoa ara nko. 19 Na nnipa mma hyεbea ne mmoa hyεbea se, na hyεbea koro da ho ma wɔn: se oyi wu te no, se oyi wu te ne no, na honhom biako na wɔn nyinaa wɔ, na ɔkyen a onipa bεkyen aboa nni ho; na ade nyinaa ye ahuhude. 20 Ade nyinaa kɔ faako, ade nyinaa fi dɔte mu, na ade nyinaa san kɔ dɔte mu. 21 Hena na onim nnipa mma honhom se oforo kɔ ɔsoro, ne mmoa honhom se osian kɔ asase ase? 22 Na mihi se adepa bi nni ho gye se onipa ani gye ne nnwuma mu, na eñe ne kyefá; na hena na ɔde no bεba na wabehwe nea ebεba n'akyi no?

#### Ti 4

*Ohiani, nsiyεfo ne ɔhene*

Na mesan mehwεs nhyeso a ɔwaowia ase no nyinaa, na hwe, wɔn a wɔhye wɔn so no nusu, na wonni ɔwerεkyeyefo bi, na nhyesofo nsamen no mu no, wonni ɔwerεkyeyefo bi! 2 Enna mekamfoo awufo a wɔawuwu dedaw no sen anikanfo a wɔda so tete ase no. 3 Na nea oye sen wɔn baanu no ne nea onnya mmae a onnya nhuu nneyee bone a wɔye owia ase no.

4 Na mihiu ɔbre nyinaa ne adwumayε mu yiyedi nyinaa nso, se eno ho na obi ne ne yɔnko twe ninkunu. Eyi nso ye ahuhude ne ɔdadwen hunu.

5 Okwasea pompono ne nsa te ho, na odi n'ankasa ne honam.

6 Nsa ma ne ɔhome ye sen nsa abien amaama ne ɔbre ne ɔdadwen hunu.

7 Na mesan mehwεs owia ase ahuhude. 8 Obiako wɔ ho na obi nka ne ho, nso onni ba anaa onua, nanso ne bres nyinaa nni awiei, ahonya nso mmee n'aniwa. Na hena po na merebres na merekame me kra nnepa mama no? Eyi nso, ahuhude ne ɔhaw bone ne no.

9 Baanu ye sen obiako, efise wɔn bre mu akatua pa wɔ ho ma wɔn; 10 na se wɔhwe ase a, obiako bema ne yɔnko so, na obiakofo a ɔhwe ase a obi nka ne ho mma no so nnue. 11 Nso se baanu da a, wɔn ho ye wɔn hyew, na obiakofo de, ne ho bεye no hyew den? 12 Na se obi toa wɔn mu biako a, baanu no ne no besi anim; na hama a ɔbɔ ho abiɛsa no rentew ntɛm so.

13 Efanim aberantewahiani nyansafo sen ɔhene akwakoraa kwasea a onnim kɔkɔbɔ tie bio. 14 Na obi fi nneduafodan mu bedii hene, nso wɔwoo no hiani n'ahenni asase no so. 15 Mihuu ateasefo a wɔnam owia ase nyinaa ne aberantewa a otia abien a obegyinnaa n'anamu no. 16 Ḍman no nyinaa, wɔn a wodii n'anim nyinaa nni awiei, nso wɔn a wɔbεba akyiri no ani rennye ne ho. Na eyi nso ye ahuhude ne ɔdadwen hunu.

#### Ti 5

*Ahodaso ne Onyankopon anim ahobrease*

Se worekɔ Onyankopon fi a, wen w'anan, na woben kotie a, eye sen nkwasea afɔrebo; na wɔn de, wonnim se wɔye bone.

2 Mma w'ano nnye birebire, na wo koma nso mmpe ntɛm mmma asem bi mmfi, Onyankopon anim, na Onyankopon wɔ ɔsoro, na wo de, wɔwɔ asase so; enti ma wo nsem nye kakraa bi.

3 Na adaeso nam ɔbrɛdwen mu na εba, na okwasea nne nso nam nsem dodow mu.

4 Se wohye Onyankopon bɔ bi a, ntwentwen ne ma ase, efise onni nkwasea ho koma pa bi: nea woahye bɔ no, ma! 5 Efanim se woahye bɔ sen se woahye bɔ na womma. 6 Mma

17 Skf 12, 14.

19 Dwom 49, 12, 20.

20 Gen 3, 19.

21 Skf 12, 7. — 2 Hiob 3, 11.

3 Skf 6, 3.

5 Mmb 6, 10.

6 Mmb 15, 16.

7 Skf 2, 12.

14 Gen 41, 14.

16 Skf 1, 14. — 1 1 Sa 15, 22.

2 Yak 1, 19.

3 Skf 10, 14; Mmb 10, 19.

4 Deut 23, 21.

6 Mal 2, 7.

w'ano kwan na emma wo honam nnye bone, na nka obefo no anim se: Eye mformso. Eden nti na Onyankopon bo mfuw wo nne na onsee wo nsa ano adwuma.

7 Na nea enam so ba ne adae, ahuhude ne nsennodow; na Onyankopon mmom na suro no.

*Ahonyade ye ahuhude*

8 Se wuhu obrefo so hye ne atemmu ne trenee anidan asase bi so a, nma wo ho nnnwiriw wo saa asem no ho, na nea osō no, nea osō sen no hwe no, na nea osō koraa no wo wən so. 9 Na ade nyinaa mu mfaso ne se ohene bi wo hə ma asase a wədɔw so no.

10 Nea ope sika no, sika mmee no, na nea ope adedodow no nnya mu mfaso. Eyi nso ye ahuhude.

11 Nea nnepa redɔoso no, na adifo nso redɔoso, na yiredi ben na ewom ma adede no, se ohwe a wən aniwa hwe nko?

12 Odwumayefo didi kakraa oo, pii oo, ne nna ye no de, na omee a ɔdefo mee no mma onnya adaye.

13 Bone bi a eye yaw wo hə a mahu owia ase, eue ahonyade a adede kora so ma wən ara mmusu. 14 Na ahonyade no see adwuma bone mu, na wawo oba a, biribiara nka ne nsam. 15 Senea ofi ne nā yam adagyaw mu bae no, saa ara na obesan akɔ, se obae no, na ɔremfa ne bre mu hwee a ɔde bekita ne nsam akɔ. 16 Na eyi nso ye bone a eye yaw, senea obae no ara, saa ara na obekɔ, na eye no mfaso ben se obree obre hunu? 17 Nso ne nna nyinaa, esum mu na odii, na n'abohuru ne ne yare ne n'awerɛhow dɔoso.

*Opene*

18 Hwe, nea mahu se eye ne se eye fe se obi didi na onom na ohu papa ne bre a obre owia ase no nyinaa mu, ne nkwa nna dodow a Onyankopon de ma no; na ene ne kyɛfa. 19 Nso onipa biara a Onyankopon ma no ahonyade ne adedodow, na omfa se ne kyɛfa, na n'ani nnye ne bre mu no, eyi nso, Onyankopon akyede ne no. 20 Na onkae ne nkwa nna bebree bi, efise Onyankopon agye no so ama no ne koma anigye.

Ti 6

*Ahonyade ne anuonyam nso ye ahuhude*

Bone bi wo hə a mahu owia ase, na osoco nnipa so: 2 Obi a Onyankopon ama no ahonyade ne adedodow ne anuonyam, na nea eye no akɔnnɔ mu biara mmɔ ne kra, nanso Onyankopon mma no ho kwan se onni bi, na onanani bi na odi, eyi de, ahuhude ne ayayade ne no. 3 Se obi wo oba na odi mfe pii, na ne mfe mu nna dɔoso bebree, na papa ammee ne kra nanso wɔansie no yiye a, mise, ɔpɔn ba ye sen no. 4 Na obà no adehunu mu, na esum mu na ɔkɔ, na esum na ekata ne din so, 5 owia nso wanhu na onnim: obome wo hə ma oyi sen ono. 6 Na se mpo odi mfe apem mmɔho, nanso wannya mu papa bi a, so enye faako na wən nyinaa kɔ?

7 Onipa bre nyinaa, obre ma n'ano, nanso ɔmmee da. 8 Na eden na onyansafo de sen ɔkwasea? Eden nso na ohiani a onim ateasefo mu abrabɔ no de kyɛn so. 9 Efanim aniwa adehu mmom sen ɔkra kyini. Eyi nso ye ahuhude ne ɔdadwen hunu.

10 Nea ayɛ no, wɔabɔ ne din dedaw, na wonim se onipa ne no, na ontumi ne nea eye den sen no no nham. 11 Na nsem pii wo hə a ema ahuhude dɔoso; mfaso ben na onipa nya? 12 Na hena na onim nea eye ma onipa, nkwa mu, ne nkwa huhuw mu, nna dodow a odi se sunsuma no? Na hena na obɛka onipa nea obɛba n'akyi owia ase no?

Ti 7

*Abrabɔ pa ne boasetɔ*

Din pa ye sen ngo pa, na owuda ye sen awoda. 2 Nkɔmmɔdi fi kɔ ye sen asanom fi kɔ, efise eno ne nnipa nyinaa awiei, na ɔteasefo de hye ne komam. 3 Awerehow ye sen ɔserew, na anim mmɔbɔmmɔbɔye mu na koma nam ye yiye. 4 Anyansafo komawɔnkɔmmɔdi fi, na nkwarea koma wo anigye fi. 5 Anyansafo animka tie ye sen se obi tie nkwarea dwonto. 6 Na se nsɔe turuturuw ɔsen ase no, se ɔkwasea serew te ne no. Eyi nso ye ahuhude. 7 Na amimye bɔ onyansafo dam, na ayeyede see koma. 8 Asem awiei ye sen ne mfiase; boasetɔ honhom ye sen

ahomaso honhom. 9 Mma wo honhom mmpere abohuru ho, na nkwaséa kokom na abohuru te. 10 Nka se: Edén na kan nna no ye sen eyinom yi? Na enye nyansa so na wubisa eyi ase. 11 Nyansa ye se awunnyade, na eyé mfaso ma wɔn a wohu owia no. 12 Na nyansa onwini ase tra te se sika onwini ase tra, na nimdeé ye mfaso, na nyansa gye ne wura nkwa. 13 Hwé Onyankopón nneyé. Na hena na obetumi ates nea ɔno akyea no.

14 Da pa mu nya koma pa, na da bɔne mu dwen se Onyankopón aye eyi nso aka eno ho, nea εbeyé na onipa anhu n'akyi biribiara. 15 Mahu ade nyinaa m'ahuhude nna mu: ḥtreeneen bi wɔ ho a ɔyera ne trenee mu, na ɔbɔnefo bi wɔ ho a ɔkye ne bɔne mu. 16 Nyé wo ho ḥtreeneen bebrebe, na nyé onyansafo ntra so: edén nti na wobeséé wo ho? 17 Mma abɔnefosem nnccoso na nyé ɔkwasea: edén nti na wubebu wo bere mu awu? 18 Eye se wuso eyi mu, na eyi nso wunyi wo nsa mfi ho; na nea osuro Onyankopón befi ne nyinaa mu.

19 Nyansa hyé onyansafo den sen atamfo du a wɔwɔ kurow mu.

20 Na onipa trenee bi nni asase so a ɔye papa na ɔnyé bɔne.

21 Nso mfa wo koma nsi nsem a wɔka nyinaa so, na woante se w'akoa redome wo. 22 Na wo koma nim mpen bebree a wo nso wodomee ebinom.

23 Mede nyansa masó eyi nyinaa mahwé; mekae se: Mehu nyansa; nso ene me ntam ware. 24 Nea εwɔ ho wɔ akyirikyiri na eyé donkudonku, hena na obehu?

25 Mede me koma nso mikyinii se mehu na mapee mu na mahwehwé nyansa ne adwempa, na mahu abɔnefosem se ɔkwaseayé, ne nkwaséasem se adammo. 26 Na miuu nea eyé nwene sen owu: ɔbea a ne komam wɔ mfiri ne asawu na ne nsa ye nhama; nea ɔso Onyankopón ani befi ne ho afi, na ɔdebɔneyéfo de, ɔbεkyere no. 27 Hwé eyi na mahu, ɔsenkafo no na ose, mefaa no mmiako mmiako, na mahu adwempa. 28 Nea me kra hwehwé bio nanso minhui ni: ɔbarima biako na mahu no apem mu, na ɔbea de, minhui bi, eyinom nyinaa mu. 29 Hwé, eyi

nko na mihi se: Onyankopón bɔc onipa yiye, na wɔn de, wɔhwehwé tirim: adwene bebree.

## Ti 8

### *Nniso ho setie*

Hena na ɔte se onyansafo, na εhena na onim asem ase kyere? Onipa nyansa ma n'aním hyeré, na n'aním denye sakra.

2 Mise: Di ɔhene anom asem so, Onyankopón ntam no nti. 3 Mpé ntam mfi n'aním nkɔ, nnyina asemme so, na nea εso n'ani nyinaa na ɔye. 4 Efise ɔhene asem di tumi, na hena na obetumi aka akyere no se: Den na woreye yi? 5 Nea odi immara asem so no nnim asemme bi, na onyansafo koma nim bere ne atemmu. 6 Na εbere ne atemmu wɔ ho a onipa bɔne dɔc no so sɔ. 7 Na obi nni ho a onim nea εbεba, na senea εbεba no, hena na obetumi akyere no? 8 Onipa bi nni honhom so tumi, se ɔde besiw honhom no kwan, na owu da so tumi nni ho, na ɔkwanma nni ɔsa mu, na bɔne mma ne yεfo mfi mu mfi.

### *Ewie treneefo ne abɔnefo pε*

9 Eyi nyinaa mahu, na mede me koma mato adwuma a wɔye owia ase nyinaa so: εbere bi wɔ ho a onipa di onipa so tumi ma edan no bɔne.

10 Na saa nso na miuu abɔnefo a wosiee wɔn, na wɔhyen wɔn home mu, nanso wɔn a wɔye nea εfata no, wofí kronkronbea kɔe na ani paa wɔn so kurow mu. Eyi nso ye ahuhude. 11 Se nneyé bɔne ho afobu mma ntam nti na nnipa mma bɔne ho atirimpɔw aye wɔn koma ma. 12 Se ɔdebɔneyéfo di asemme mpen ha na ɔtra ho kye a, εnyé den ara a, minim se ebisi wɔn a wosuro Onyankopón na wɔfré no no yiye; 13 na εrenwie ɔbɔnefo yiye, na ɔremma ne nna nkyé, ɔte se sunsuma, se ɔmfere Onyankopón ntia.

14 Ahuhude bi nso wɔ asase so: se atreneeefo bi wɔ ho a ade a εfata abɔnefo nneyé beto wɔn, na abɔnefo nso wɔ ho a ade a εfata atreneeefo nneyé beto wɔn. Mekae se eyi nso ye ahuhude.

9 Yak 1, 19.

20 Dwom 14, 3.

11 Hiob 35, 15.

12 Mmb 3, 2.

26 Mmb 2, 16-22.

12 Dwom 73, 17-26.

13 Skf 1, 15.

29 Mmb 2, 7.

14 Skf 7, 15.

15 Skf 8, 14; Dwom 73, 12-13.

— 6 Skf 3, 1.

7 Skf 10, 14.

15 Enna mekamfoo anigye, se papa nni ho mma onipa owia ase, gye se odidi na ɔnom na n'ani gye, na eyi ara na efam ne ho ne bre mu, ne nkwa nna a Onyankopon de ma no owia ase no mu.

16 Mede me koma mehwae se mehu nyansa, na mahwe ɔbre adwuma a wɔye asase so no, se awia ne anadwo po onipa nnya nna, n'aniwa mu no, 17 enna mihuu Onyankopon nneyee nyinaa, se onipa ntumi nhu nneema a wɔye owia ase no, senea onipa bɛbre de ahwehwe, nanso ɔrenhu, na se onyansafo nso ka se obehu a, ɔrentumi nhu.

### Ti 9

#### Nkwa ho mfaso ne amigye

Na eyi nyinaa na mede mehyee me komam, na mipee eyi nyinaa mu, se atreneefo ne anyansafo ne wɔn nnwuma wɔ Onyankopon nsam, ɔdɔ oo, ɔtan oo, onipa nnim, nneema nyinaa ye wɔn pe. 2 Ade nyinaa ba nnipa nyinaa so pe, nkrabea koro na eda hɔ ma ɔtreneeni ne ɔbɔnefo, onipa pa ne ɔhotefo, ne nea ne ho agu fī, nea ɔbɔ afɔre ne nea ɔmmɔ afɔre; onipa pa te se ɔde-bɔneyeefo, nea ɔka ntam te se nea osuro ntanka. 3 Eyi ye bɔne nea wɔye owia ase no nyinaa mu, se nkrabea koro da hɔ ma nnipa nyinaa; enti nso na bɔne aye nnipa mma koma ma, na adammo wɔ wɔn komam ara wɔn asetra mu, na eno akyi wɔkɔ awufo nkyen. 4 Na hena na woyi no wɔ mu? Ateasefo nyinaa nkyen na anidaso wɔ. Na ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu. 5 Na ateasefo nim se wobe-wuwu, na awufo de, wonnim biribiara, na wonni akatua bi bio, na were afi wɔn nkae. 6 Wɔn dɔ oo, wɔn tan oo, wɔn ninkuntwe oo, ayera dabidabi dedaw, na wonni nea wɔye owia ase nyinaa mu kyefaa bi bio da.

7 Ko na fa anigye kodi w'aduan, na fa koma pa nom wo nsā, na Onyankopon ani aso wo mneyee dedaw.

8 Ma wo ntade nhoa bere nyinaa mu, na mma ngo mmpa wo tiri so.

9 Wo ne wo yere a wodɔ no ntra ase nni wo nkwa huhuw nna a ɔde ama wo owia ase no nyinaa, w'ahuhude nna nyinaa, na ene wo kyefaa nkwa yim ne

wo bre a worebre owia ase no mu. 10 Biribiara a wo nsa bɛka se wobeyε no, fa w'ahooden ye, na adwuma ne adwene ne nimdeε ne nyansa nni asaman a worekɔ hɔ no.

#### Nyansa ho mfaso ne ne hunuye

11 Mesan mihui owia ase se enye ahɔɔsharefo de ne ammirikatu, na enye nnɔmmarima de ne ɔko, na enye anyansafo de ne aduan, na enye nhumufo de ne ahonya, nanso enye animdefo de ne anuonyam, na ɛbere ne nkrabea to wɔn nyinaa. 12 Nso onipa nnim ne bere: se mpataa a woyi wɔn asawu bɔne mu ne nnomaa a woyi wɔn afiri mu no, saa ara na woyi nnipa mma bere bɔne a eto wɔn mpofirim no mu.

13 Nso saa nyansa yi na mihui owia ase, na esō m'ani so: 14 Kurow ketewa bi wɔ hɔ, na mmarima kakraa bi wɔ mu, na ɔchenkese bi baa ho betwaa ho hyiae, na ɔtotoo ɛho abantenten akεse: 15 na wohuu emu barima hiani nyansafo bi, na ɔde ne nyansa no gyee kurow no; nso obiara ankae onipa hiani no. 16 Enna mise: Nyansa ye sen mmaninyε, nanso wobu ohiani nyansa animtiaa, na ne nsem no, wɔnte.

17 Anyansafo nsem a wɔtε no komm sen nkwasea mu tumfoo nteem.

18 Nyansa ye sen akode, nanso ɔde-bɔneyeefo biako see papa bebree.

### Ti 10

#### Nyansa ho mme horow

Nwansenya funu ma odufrafo aduru bɔn na ɛporɔw, na nkwaseasem kakra ye duru sen nyansa ne anuonyam. 2 Onyansafo koma wɔ ne nifa mu, na ɔkwasea koma wɔ ne benkum mu. 3 Nanso ɔkwan biara a ɔkwasea fa so no, ntease bɔ no, na ɔka kyere nnipa nyinaa se ɔye ɔkwasea. 4 Se otumfoo honhom sore hye wo a, nnyaw w'afā, na odwo bre bɔne akεse ano ase.

5 Adebɔne bi wɔ hɔ a mihui owia ase se mfomso bi a efi otumfoo anim, 6 wɔama nkwasea so bebree, na adefo tete fam. 7 Mahu nkoo a wɔtete aponkɔ so ne adehye a wɔnennam fam se nkoo.

8 Nea otu amoaa no, emu na ɔbehwe, na nea oburuw ban no, ɔwɔ bɛka no.

15 Skf 2, 24.

9 Mmb 5, 18.

8 Mmb 26, 27.

17 Skf 3, 11. — 2 Skf 2, 14; Hiob 9, 22.

11 Yer 10, 23. — 4 Dwom 37, 1; Mmb 24, 19.

3 Skf 8, 11.

7 Skf 5, 18.

6 Mmb 30, 21-22.

9 Nea otu abo no, ebeyes no yaw, na nea ɔpae nnua no, emu na obepira.  
 10 Se obi dade ano akum na wansew  
 ano a, ende gye se ɔma ahooðen ðoso,  
 na mfaso a wode di yiye ne nyansa.  
 11 Se ɔwɔ ka ansa na wɔkyere no  
 kabere a, na mfaso bi nni ho mma  
 kaberekyerefo no.

12 Onyansaf o anom asem ye nyam,  
 na ɔkwasea ano bemene no.  
 13 N'anom asem mfiase ye nkwasasem,  
 na ne kasaa wiei ye adammo bɔne.  
 14 ɔkwasea ma nsem ðoso, nso  
 onipa nnim nea ebeba, na nea ebeba  
 n'akyi no, hena na ɔbekyere no?  
 15 Nkwasea haw hye nea onnim kurow  
 mu kɔ bre.

16 Due, wo asase a wo hene ye  
 abofra, na wo mmapɔmma didi anɔpa.  
 17 Nhyira ne wo, asase a wo hene ye  
 adehye ba, na wo mmapɔmma didi bere  
 a eße mu, ahooðen nti, na eye asabow  
 nti. 18 Akwadwɔrɔ nti na mpuran  
 hunhuan, na nsamgow ma ɔdan nwini.  
 19 ɔserew nti na wosiesie aduan, na  
 nsã ma ateasefo ani gye, na sika na eye  
 ne nyinaa. 20 Nname ɔhene w'adwene  
 mu po, na nname ɔdefo wo dabekyiri,  
 na wim nnomaa de nne no bekɔ, na  
 ntakraboa aka asem no.

### Ti 11

*Gu w'aba ntim*

Tow w'abodoo gu nsu ani, na daakyey  
 bi wubehu. 2 Kyε mu ma nnipa baa-  
 son ne baawɔtwe nso, na wunnim bɔne  
 ko a ebeba asase so. 3 Se osu ye  
 amununkum ma a, etue gu asase so;  
 na se dua kɔhwɛ nifa fam anaa benkum  
 fam a, faako a dua no hwe no, εho na  
 ebeda. 4 Nea ɔhwe mfram a no rengu  
 aba, na nea ɔhwe amununkum no  
 rentwa.

5 Senea wunnim mfram a kwan ne  
 se nnompe nyin onyinsɛmfo yam no,  
 saa ara na wunnim Onyankopɔn a ey  
 ade nyinaa no nneyee.

6 Gu w'aba anɔpa, na anwummere  
 nso nyi wo nsa fi ho, na wunnim nea  
 ebeye yiye, eyi anaa eyi, anaase n'abien  
 nyinaa bɔbom aye yiye.

7 Nso hann ye de, na eye aniwa fe se  
 ehu owia.

8 Na se onipa di mfe pii a, ɔmma

n'ani nnye ne nyinaa mu, nanso ɔnkae  
 sum nna no, se ɔccɔpɔ; nea ebeba  
 nyinaa ye ahuhude.

*Mmerantebere mu anigye*

9 Aberante, ma w'ani nnye wo mmofraase,  
 na nya koma pa wo mmerantebere  
 mu, na fa wo koma akwan so ne  
 nea w'aniwa hu mu, nso hu se eyinom  
 nyinaa nti na Onyankopɔn de wo bekɔ  
 atemmu.

10 Na yi awerchow fi wo koma mu,  
 na ma adebɔne mpare wo honam, na  
 mmofraase ne mmerantebere ye ahuhude.

### Ti 12

Na kae wo bɔfo wo mmerantebere  
 mu ansa na nna bɔne no aba, na mfe a  
 wobek a se: minni ho anigye, no adu.  
 2 Ansa na owia ne hann ne osram ne  
 nsoromma aduru sum, na osu nya tɔ a,  
 asan amuna, 3 eda a ofie awemfo ho  
 bepopo, na mmarima ahooðenfo no mu  
 akurum, na awiyamfo agyae, se wɔasua  
 ntia, na wɔn a wɔhwɛ mfensere mu ani  
 so aye wɔn kusuu; 4 na wɔatoto borɔn  
 so apon mu, na awiyamee gyegyeegye  
 ano abre ase, na wasore anomaa sūano,  
 na nnwontofo nyinaa nne asi ase;  
 5 na wɔasuro nea ekorɔn, na ehu aba  
 ɔkwan mu, na ɔsonkoran aba aye  
 mfonoe, na otutuafuru aye adesoa,  
 na akɔnnɔ to atwa, efise onipa rekɔ ne  
 daa fie, na ayiyefo rekyini mmorɔn so.  
 6 Ansa na dwetɛ hama no atew, na  
 sika toaa no apae, na ahina no abɔ asu  
 ho, na asubura ho nkyimii abubu,  
 7 na dɔte asan akɔ asase mu se ete  
 kan no, na honhom asan akɔ Onyankopɔn  
 a ɔde mae no nkyɛn.

8 Ahuhude mu ahuhude, ɔsenkafo  
 no na ose, ne nyinaa ye ahuhude!

*Asem no awie i ne Onyankopɔn suro*

9 Nanso nea ɔka ho a ɔsenkafo no ye  
 mu nyansaf o no, ɔkyereɛ ɔman no  
 nimdee kaa ho, na ɔkarii na opee mu,  
 na obubuu mma bebree. 10 ɔsenkafo  
 no hwehwɛ se obehu nsem a ey de,  
 na nea wɔakyereɛ no ne trenee nɛ  
 nokware nsem.

11 Anyansaf o nsem te se anantwikafo  
 mpeaw ne nnadewa a nyiam mu aku-

11 Dwom 58, 4-5.

14 Skf 5, 3; 8, 7.

16 Yes 3, 4.

18 Mmb 19, 15.

19 Ate 9, 13; Dwom 104, 15.

20 Ex 22, 28.

— 1 Mmb 19, 17.

5 Yoh 3, 8; Skf 8, 17.

9 Skf 8, 15.

— 7 Skf 3, 20; Gen 3, 19.

8 Skf 1, 2.

9 1 Ah 4, 32.

11 Heb 4, 12.

nini de ama a ɔhwefo biako na ɔde mae.  
**12** Na nea aka eyinom akyi no nso, me  
 ba, fa tew w'adwenem. Nhoma be-  
 bree, ye nni awiei, na tirim dwen  
 bebrebe hys ɔhonam bre.

**13** Asem no awiei, ne nea yεate

nyinaa ne sε: Suro Onyankopon, na di  
 ne mmara nsem so. Na eyi ne nnipa  
 nyinaa asede. **14** Na nneyee nyinaa  
 na Onyankopon de beba atemmu mu,  
 na nea ahintaw nyinaa nso, papa oo,  
 bɔne oo, wabu so aten.

**13** 1 Ti 1, 5.

**14** Rom 2, 16; 1 Ko 4, 5.

## NNWOM MU DWOM

### Ti 1

*Nnamfonom dɔ*

- Nnwom mu dwom a εye Salomo de.  
**2** Ma ɔmfa n'ano mfewano mfew  
 m'ano,  
 na wo dɔ ye sen bobesa.  
**3** Wo sradehuam yi hua pa,  
 ngohuam a wɔahwie ne wo din,  
 eno nti na mmabaa dɔ wo no.  
**4** Twe me di w'akyi! Yεde mmirika  
 reba.  
 Ohene de me aba ne mpia mu.  
 Yebedi ahurusи na yεn ani agye wo  
 ho,  
 yεbekamfo wo dɔ asen bobesa.—  
 Trennee so na wɔdɔ wo.  
**5** Yerusalem mmabea, mibiri de,  
 nanso me ho yε fe,  
 se Kedar ntamadan, se Salomo  
 mmɔchɔc.  
**6** Monnhwe me se mibiri,  
 se owia ahyehye me;  
 me nā mma bo fuw me,  
 wɔde me yεs bobe nturo wεmfo,  
 me bobeturo a εye me de no,  
 manwen.  
**7** Ka kyere me, wo a me kra dɔ wo,  
 ehe na woyen nguan no,  
 ehe na woma wobutubutuw awia-  
 bere?  
 Na eden nti na menyε se nea okyini  
 wo mfefo nguankuw so?  
**8** Se wo de, wunnim a, wo mmea  
 mu hoɔfεo,  
 fi adi fa nguan no anammɔn so,  
 na kɔyen wo mmirekyi mma,  
 nguanhwεfo trabea hɔnom.

- 9 Me pɔnkɔbere a ɔwɔ Farao  
 teaseεnam ho no ho  
 na mede wo meto, m'adamfowaa.  
**10** W'afono ye fe, kona no mu,  
 wo kɔn nso ye fe, kompu no mu.  
**11** Sika nnwinne kona na yεbεye ama  
 wo,  
 ne dwetε nkropεe a esisi so.  
**12** Ohene wɔ n'adidipon ho no,  
 na me sradehuam reyi ne hua.  
**13** Me dɔfo ye me kurobow kasiaw  
 a ɛda me nufu ntam.  
**14** Me dɔfo ye me se ahuahaa nhwiren  
 kasiaw,  
 En-Gedi bobe nturo mu.  
**15** Hwε, wo ho yε fe, m'adamfowaa,  
 hwe, wo ho yε fe,  
 w'aniwa ye aborɔnoma aniwa.  
**16** Hwε, wo de, wo ho yε fe, me dɔfo,  
 yiw, woso ani,  
 yεn nnae nso ye frɔmfrɔm.  
**17** Yεn adan nsemso ye kyeneduru,  
 yεn ntaaboo ye ɔropaw.

### Ti 2

*Adamfowaa ho anigyina*

- Me de, meye Saron nhwiren,  
 ne abon mu sukooko.  
**2** M'adamfowaa wɔ mmabea mu  
 se nsɔe ntam sukooko.  
**3** Me dɔfo wɔ mmabanin ntam se  
 akutu  
 a ɛwɔ kwae mu nnua ntam,  
 ne nwini mu na mepe matra,  
 na n'aba ye me dodom de.  
**4** Ode me aba bobesa dan mu,  
 na ne frankaa a edi me so ne ɔdɔ.

- 5 Momfa bobe aba tetare nwowaw me,  
momfa akutu aba nnwudwo me,  
efise meyare ɔdɔ.
- 6 Ne benkum hye me ti ase,  
na ne nifa ye me atuu.
- 7 Meka mo ntam, Yerusalem  
mmabea,  
atwewa ne petee mu aforotebere  
ho ntam,  
se munnnyan na monnhwanyan ɔdɔ  
kosi se ɔno ara pe.
- 8 Me dɔfo nne ni!  
Hwe, oreba ni!  
Ohuruw tratra mmeƿow,  
ɔbɔ nkoko so pentenkawaw.
- 9 Me dɔfo te se ɔtwe anaa ɔforoteforo.  
Hwe se ogyina yen fasu akyi,  
ɔhwe mfensere mu,  
otwam nyinam ahunaniankansa mu.
- 10 Me dɔfo kasa se me se: Sore ε,  
m'adamfowaa, me yima, na bra ε!
- 11 Na hwe, awɔwbere atwam,  
asusow agyae na eko koraa.
- 12 Nhwiren yi ne ho adi asase so,  
dwonto bere adu,  
na wote aturukuku nka, yen asase  
so.
- 13 Borɔdɔma rema n'abunabun agyi-  
gye,  
na obobe nnwennaa reyi ne hua.  
Sore, m'adamfowaa, me yima, na  
bra ε!
- 14 M'aturukuku a wowɔ ɔbotan tokuru  
mu ne sorɔnsorɔmmea ahintawee,  
ma minhu w'anim, ma mente wo nne,  
na wo nne ye de, na w'anim ye fe.
- 15 Monkyere sakraman mma yen,  
sakraman nketewa a wɔssee bobe  
nturo no,  
na yen bobe asosow nnwennaa.
- 16 Me dɔfo wɔ me,  
na me nso mewɔ no,  
ɔno a ɔyen ne nguan sukooko mu.
- 17 Dan wo ho, me dɔfo,  
na ye se ɔtwe anna ɔforoteforo,  
mpaapaemu mmeƿow so,  
kosi se onwini bedwo na sunsuma  
ayerayera.

**Ti 3***Adamfowaa no nokwaredi*

Me nnae so, adasu mu  
na mehwehwee nea me kra dɔ no no,  
mehwehwee no, nanso manhu no.

- 2 Eyi de, mesore makyini kurow mu,  
mmɔnten so ne gua so.  
Mehwehwee nea me kra dɔ no no.  
Mehwehwee no, nanso manhu no.
- 3 Awemfo a wokyini kurow mu betoo  
me:  
Nea me kra dɔ no no, muhoo no  
anaa?
- 4 Mitwaa wɔn ho kakraa pe no,  
enna mihiu nea me kra dɔ no no,  
misoo no mu na mannyaa no mu  
kosii se mede no mebaa me nā fi,  
ne nea ɔwoo me no pia mu.
- 5 Meka mo ntam, Yerusalem  
mmabea,  
atwewa ne petee mu aforotebere ho  
ntam,  
se munnnyan na monnhwanyan ɔdɔ  
kosi se ɔno ara pe.
- 6 Hena ne oyi a ɔforo fi sare so ba  
se owusiw a esore tēe,  
a kurobow ne huamfufu  
ne oguadifo nnuhuam nyinaa apun  
no yi?
- 7 Hwe, ne nnae a εye Salomo de no,  
nnɔmmarima aduosia atwa ho ahyia,  
wofi Israel nnɔmmarima mu.
- 8 Wɔn nyinaa kurakura mfoa,  
wɔasusua akodi,  
wɔn mfoa bobo wɔn asen,  
anadwo wibɔ nti.
- 9 Ohene Salomo de Lebanon nnua  
yee ɔsako fefe fae.
- 10 Oye n'adum dwetε, ne ntwerimu  
sika,  
n'agua ye ntama a eberedum,  
emu nso, Yerusalem mmabea de  
ɔdɔ adura mu.
- 11 Sion mmabea, mumfi adi mmehwe  
ohene Salomo,  
abotiri a ne nā de bɔɔ no,  
ne yere hyia da ne ne koma anigye  
da no.

**Ti 4***Adamfowaa no ahoɔfe*

Hwe, wo ho ye fe, m'adamfowaa,  
hwe, wo ho ye fe,  
na w'aniwa ye aborɔnomani,  
w'anim ntontan mu.  
Wo nhwi te se mmirekyikuw  
a wobutubutuw Gilead beƿow ho.

2 Wo s̄e te se nguankuw  
a wɔatwitwa wɔn nhwi

5 Nmd 5, 8.

6 Nmd 8, 3.

7 Nmd 3, 5; 8, 4.

9 Nmd 2, 17; 8, 14.

14 Nmd 4, 7.

16 Nmd 6, 3.

17 Nmd 8, 14.

— 1 Nmd 5, 6.

4 Nmd 8, 2.

5 Nmd 2, 7.

— 1 Nmd 5, 12; 6, 5.

2 Nmd 6, 6.

- a wofi aguaree  
 a wɔn nyināa awowo ntanta,  
 na nea wabu kyenenee nni wɔn mu;
- 3 w'anofafa te se adidi hama,  
 na w'anom kasa ye dɛ;  
 w'asontore mu te se atea aba fā,  
 w'anim ntontan mu;
- 4 wo kɔn si so teateaa se Dawid  
 abantenten  
 a akyem nketenkete apem sensen ho,  
 ne nyināa ye nnɔmmarima akyem;
- 5 wo nufu abien te se atweforo nta  
 a wodidi sukooko mu.
- 6 Mekɔ kurobow bepɔw  
 ne ohuamfufu koko no so  
 akosi se onwini bedwo,  
 na sunsuma b̄eyera.
- 7 Wo ho nyināa ye fe, m'adamfowaa,  
 na edem biara nni wo ho.
- 8 Ayeforo, wo ne me mfi Lebanon,  
 wo ne me mfi Lebanon nkɔ,  
 na yemfi Amana atifi, Senir ne  
 Hermon atifi,  
 agyata trabea, asebo mmepeo so,  
 nhwɛ fam.
- 9 Woafa me koma, me nua, ayeforo,  
 wode w'aniwa mu biako afa me  
 koma,  
 ne wo kɔn mu ntweaban biako.
- 10 Wo dɔ ye fe den ara, me nua, ayeforo,  
 wo dɔ ye de sen nsā den ara,  
 na wo sradehuam hua sen nnuhuam  
 nyināa.
- 11 W'ano soso ɛwomono, ayeforo,  
 ɛwo ne nufusu wɔ wo tekrem ase,  
 na wo ntade mu hua te se Lebanon  
 hua.
- 12 Me nua, m'ayeforo ye turo a woato  
 ano pon mu,  
 nsuanīwa a woasiw ano kwan,  
 ne asubura a wɔcasw ano.
- 13 W'abāa ye atea aba  
 ne nnuaba a ɛwɔ bo turo,  
 ahuahaa ne nnuannua horow,
- 14 nnuannua ne mmetire, osiko ne  
 pɛpre  
 ne ohuamfufu nnua nyināa, kurobow  
 ne dupapo  
 ne nnuhuam atitiriw nyināa;
- 15 nturo mu asubura, mmasu aniwa  
 ne nsuwansuwa a efi Lebanon so  
 sen.
- 16 Benkum fam mframa, sore,  
 na nifa mframa nso, bra bɛbo me  
 turo mu,

ma ne nnuhuam nsoso.  
 Ma me dɔfo mmra ne turo mu,  
 na onni mu nnuaba a ɛwɔ bo no.

## Ti 5

*Ayeforo no nnae*

- Maba me turo mu, me nua, ayeforo,  
 meretetew me kurobow ne m'adu-  
 huam,  
 meredi me wokyem ne me wo,  
 merenom me nsā ne me nufusu.  
 Nnamfonom, munnidi,  
 adɔfonom, monnom na mommee.
- 2 Me de, mereda no,  
 na me koma nyane.
- Me dɔfo nne ni, ɔpem se:  
 Hie me, me nua, m'adamfowaa,  
 m'aboronoma a wudi mü;  
 na obosu aye m'atifi ma,  
 anadwo nsoso aye me mpe sempes  
 ma.
- 3 Mayi m'atade, meye den mahye?  
 Mahohoro me nan ho, meye den maye  
 no fi?
- 4 Me dɔfo tees ne nsa faa mfensere  
 mu,  
 na me yam hyehyee me ne ho.
- 5 Enna meresore se mikohie me dɔfo  
 no,  
 kurobow sosoo me nsa ho,  
 na kurobow a ɛnene sosoo me  
 nsateaa so,  
 apratwom nsomu so.
- 6 Merehie me dɔfo, na me dɔfo dan  
 ne ho sen kɔe;  
 ɔrekasa no, me koma tui;  
 mehwehwɛe no, na manhu no,  
 mefree no, na wannye me so.
- 7 Awemfo a wokyini kurow mu no  
 bɛtoo me,  
 wɔbɔbɔc me, wopiraa me,  
 afasu so awemfo gyee me nkataanim.

*Ayeforokunu no ahoɔfe*

- 8 Meka mo ntam, Yerusalem  
 mmabea,  
 se muhu me dɔfo a, monka nkyere  
 no  
 se meyare ɔdɔ.
- 9 Den na wo dɔfo de sen ɔdɔfo bi,  
 mmea mu ɔhoɔfefo?  
 Den na wo dɔfo de sen ɔdɔfo bi,  
 se woka ntam gu yɛn so see yi?

- 10 Me dəfo hoa na əbere,  
ɔdensow nnipa mpem mpem mu.
- 11 Ne ti ye sika amapa pa,  
ne mpesempesε ye kuhaa,  
ebiri se anene.
- 12 N'aniwa te se asuten ho mmorənoma  
a woguare nufusu,  
sisi ne māye so.
- 13 N'afono te se aduhuam akofī  
a nnuhuam ye so yiye;  
n'anofafa te se sukooko fefe  
a εsosɔ kurobow a εnene;
- 14 ne nsa ye sika nnwinne  
a wōde sikabereεbo asisi mu;  
ne nipadua ye asonse dwinne  
a wōde hoabo adura so.
- 15 N'asre ye abofufu adum  
a esisi amapa nnyinaso so,  
ne suban te se Lebanon,  
wɔapaw no se kyeneduru nnua.
- 16 N'anom wɔ adəkɔdəkɔde,  
na ne ho nyinaa ye anisɔde ara nko.  
Me dəfo ni, na m'adamfo ni,  
Yerusalem mmabea.

## Ti 6

*Nhyia mu anigye*

- Mmea mu hooεfo, εhe na wo dəfo kɔ?  
Ehe na wo dəfo no adan ne ho afa?  
Na yene wo nkɔhwehwε no.
- 2 Me dəfo asian kɔ ne turo mu,  
aduhuam akofī ho,  
se okodidi nturo no mu,  
na watetew sukooko nhwiren afefε  
no.
- 3 Me de, mewɔ me dəfo,  
na me dəfo wɔ me,  
ɔno a ɔyεn ne nguan sukooko no mu.
- 4 M'adamfowaa, wo ho ye fe se Tirsə,  
woye oyima se Yerusalem,  
wo ho ye hu se wɔn a wɔahyia  
ɔfrankaa ase.
- 5 Yi w'ani fi me so, na εhaw me,  
wo nhwi te se mmirekyi kuw  
a wobutubutuw Gilead bepɔw ho.
- 6 Wo sε te se nguanten mmaatan  
a wofi aguaree reforo ba  
a wɔn nyinaa awowo ntanta,  
na nea wabu kyenenee nni wɔn mu.
- 7 W'asontɔre mu te se atea aba fā,  
w'anim ntontan mu.
- 8 Ahemmaa si aduɔson,  
na ayefam si aduɔtɔwe,  
na mmabaa nni ano.

- 9 Obiako ne m'aborɔnoma a odi mū,  
ne nā ba koro ne no,  
nea ɔwoo no ɔdɔba ne no,  
mmabaa hu no, na wohyira no,  
ahemmaa ne ayefam nso, na  
wɔkamfo no.
- 10 Ehena ne oyi a opue se adekyee,  
ne ho ye fe se ɔsrəm,  
ne ho tew se owia,  
na ne ho ye hu se wɔn a wɔahyia  
ɔfrankaa ase yi?
- 11 Misian mekɔɔ adwe turo mu,  
se mekɔhwe obon mu nhabamma  
frɔmfrɔm,  
se mekɔhwe se obobe afefεw,  
se atea agu nhwiren anaa?
- 12 Minnim se me kra de me besi  
me man adehye nteaseεnam mu.
- 13 San, san bra, Sulamit,  
san, san bra, na yεnhwε wo.  
Dεn na mohwε wɔ Sulamit ho?  
Ote se Mahanaim asaw no.

## Ti 7

*Nkɔmmɔbɔ*

- Wo mpaboa mu anammɔn tutu ye fe  
den ara,  
ɔdehye babea, w'asen ne w'ataaso  
te se adwinne  
a odwumfo nsa aye.
- 2 Wo funuma te se kora kurukuruwa  
a mfrasa mmɔ no da,  
wo yafunu te se awikuw bi  
a wōde sukooko asisiaw ho.
- 3 Wo nufu abien  
te se atweforo nta;
- 4 wo kɔn te se asonse abantenten;  
w'aniwa te se Hesbon atare  
a εwɔ Bat-Rabim pon ho no;  
wo hwene te se Lebanon abantenten  
a εkyεrε Damasko fam no;
- 5 wo ti si wo so se Karmel,  
wo ti nhwi te se ntama a εberedum,  
ne mmesa afa ɔhene dommum.
- 6 Wo ho ye fe dεn ara,  
na wɔsɔ ani dεn ara, ɔdɔfo,  
anigyede horow no mu.
- 7 Wo kεseyε yi te se ɔbεten,  
wo nufu te se obobe kasiaw.
- 8 Mise, mεforo bεten maso ne mpopa  
mu,  
na ma wo nufu nyε se obobe kasiaw,  
na wo hwenem hua nyε se akutu,

- 9 na wo dodom nyε se bobesa pa!  
eno na εkε me dεfo yiye,  
εma wɔn a wɔtɔ nko kasakasa.
- 10 Me de, meye me dεfo de,  
na me na n'ani gyina me.—
- 11 Bra, me dεfo, na yεnkε petee mu,  
ma yεnsøε nkuraa ase.
- 12 Ma yentua ahema nkε bobe nturo  
mu nkεhwε  
se obobe afefew, na ne nhwiren  
apaapae,  
se atea agu nhwiren anaa?  
Ehε na meyi me dε makyere wo.—
- 13 Asaa no yiyi ne huam,  
na aba a εwε bo nyināa wɔ yεn pon  
ano,  
aba afoforo ne adedaw,  
me dεfo, mede masie mama wo.

## Ti 8

*Nnamfonom no daa nokwaredi*

- Oo se anka woyε me nua  
a onum me na nufu ε!  
se mihi wo borɔn so a,  
anka mefew w'ano,  
nso obi remmu me animtiaa.
- 2 Anka megya wo makε me na fi,  
na woakyerekyere me ade,  
na mama woanom nsā  
a wɔde aduhuam bi agu mu,  
m'atea nsā no bi.
- 3 Ne benkum hyε me ti ase,  
na ne nifa yε me atuu.
- 4 Meka montam, Yerusalem mmabea:  
Munnnyan εdε na monnhwanyan  
no,  
gye se cno ara pε ansa.
- 5 Ehena ne cbea yi a cforo fi sare  
so reba  
a otweri ne dεfo yi?

- Minyan wo akutu no ase,  
ehε na wo nā woo wo,  
ehε na wo wofo kyemee.
- 6 Fa me si wo koma so se nsca-  
node,  
fa me si wo basa so se nscaanode.  
Na εdε ye den se owu,  
ninkuntwe mu ye duru se asaman,  
ne nsramma ye ogya nsramma,  
Awurade gyaframa.
- 7 Nsu pii ntumi nnum εdε,  
na nsubonten ntumi nsram so;  
se obi de ne fi adedodow nyināa ma  
de tε εdε mpo a,  
wɔremmu no hwhee.
- 8 Yewε onuabea kumaa bi a  
cmmcc nufu ε,  
den na yεbεye ama yεn nuabea no  
da a wobebisa n'ase no?
- 9 Se cye cfasu a, yεbeto no so dwetε  
aban,  
na se cye cpon a, yεde kyeneduru  
ntaaboo bebram ne ho.
- 10 Me de, meye cfasu, na me nufu te  
se aban ateten,  
eno na meye n'ani so se nea n'asom  
adwo no.
- 11 Salomo wɔ bobeturo bi Baal-  
Hamon,  
εde bobeturo no maa ahwεfo,  
se n'aba nti wɔn nyināa mmoma no  
dwetε apem apem.
- 12 Me bobeturo a eyε me de no wɔ  
m'anim;  
apem no nyε wo de, Salomo,  
na ahanu nyε n'aba ahwεfo de.
- 13 Wo a wote nturo no mu no,  
wo mfefo retie wo nne;  
ma mintie ε!
- 14 Fa mmirika guan, me dεfo,  
na ye wo ho se ctwε anaa cforoteforo,  
nnuhuam mmepɔw so.

10 Nmd 2, 16.      11 Nmd 2, 10-13.      12 Nmd 6, 11. — 2 Nmd 3, 4.  
3 Nmd 2, 6.      4 Nmd 2, 7.      13 Dwom 45, 14.      14 Nmd 2, 9.

# ODIYIFO

# YESAIA

## NHOMA

## Ti 1

*Israel wae ne asotwe*

Amos ba Yesaia anisoade a ohui  
Yuda ne Yerusalem ho, Yuda ahene

2 Deut 32, 1, 5-6.

Usia ne Yotam ne Ahas ne Hesekia  
bere so.

2 Osoro, muntie, na asase, ye aso, na  
Awurade rekasa: Mayεn mma ma  
woanyin, na mama wɔn so, na wɔn de,

wɔabo me so ko. 3 Nantwi nim ne wura, na afurum nim ne wura adidaka, na Israel de, onnim; me man nhu mu.

4 Ao, ɔman nnebɔneyɛfo, ɔman a wɔn asodi ye duru, amumɔyɛfo asefo, mma a wɔaporɔw. Wɔagyaw Awurade, wɔatew Israel kronkronni no ahi, wɔasan wɔn akyi. 5 Eden nti na wɔmmɔ mo ara, se morekɔ so asan akyiri yi? Eti mü no nyinaa yare, na koma mu no nyinaa agurow; 6 efi nan ase kosi atifi, müdi biara nni ho: apirakuru ne nsoasoae ne akuru momono; wɔntotöe na wɔnkyekyeree, na wɔmfaa ngo nnwudwoo no ε.

7 Mo asase, ada ntuw; mo nkurow, wɔde ogya ahyew, mo mfuw, ananafo redi, mo anim, na asee se ananafo abutuw no. 8 Na Sion babea aka se bobeturom sese, se fere turom homebea, se kurow a wɔatua. 9 Se asafo Awurade annyaw yen nkae ketewaa bi a, anka yεayε se Sodom, na yεadan se Gomora.

#### *Onyamesom pa ne onyamesom bɔne*

10 Muntie Awurade asem, Sodom atitiriw, monye aso mma yen Nyankopɔn mmara, Gomora man. 11 Mo afore dodow ye me dən? Awurade na ose. Adwennini hyew afore ne nyemmoa srade afono me, na anantwi ne nguammaa ne mpapo mogya, ensɔ m'ani.

12 Se moba abepue m'anim a, hena na ose ɔhwehwε se mubetiatia m'abangua so? 13 Monnkɔ so mmfa ayεyεde hunu mmma; aduhuam ye me akyide. Osram foforo ne homeda, ne gua a mobɔ no: mintumi nhwε amumɔyε ne nhiyam kronkron. 14 Mo asram foforo ne mo afahye no, me kra kyi; εye me ɔshaw, emu kura apurow me. 15 Na se motrew mo nsam a, meyi m'ani mahintaw mo; nso se moma mpaebɔ dɔɔso a, me de, merentie: mogya aye mo nsa mama. 16 Munguare, munnwira mo ho. Munyi mo nneyε mu bɔne mfi m'ani so, munnyaε bɔneyε. 17 Munsua papaye, monhwehwε atentrenee, montes omimfo so,

munni mma ayisaa, na mompere okunafo.

#### *Bohye ne ateeteε*

18 Mommra mma yenni ε, Awurade na ose; se mo bɔne te se dammaramma a, εbεhoa se sukyerema, se εbere se nkranhomma a, εbεyε se oguan nhwi. 19 Se mope na mutie a, mubedi asase so nnepa; 20 na se moampene na motew atua a, afoa besee mo; na Awurade ano na aka.

21 Eden na kurow nokwafo adan aguaman yi? Anka atemmu aye no ma, trenee nso te mu, na afei de, awudifo nko! 22 Wo dwetε adan fī, wo nsā pa, wɔde nsu afra mu. 23 Wo mansohwεfo ye mansotwefo ne awifo nnamfo; wɔn nyinaa pε adanmude na wodi akatua akyi; wonni mma nyisaa, na akunafo asem nnu wɔn anim.

24 Enti Awurade, asafo Awurade, Israel tumfɔc no, asem ni: Ao, meyi m'abufuhyw makyerε m'ahohiafo, na medi me were m'atamfo so. 25 Na medan me nsa maba wo so, na mede gyakisi menan wo mayi wo mu fī, na mayi wo sumpii mfrafrae nyinaa makɔ. 26 Na medan w'atemmufo mama wo se kan no, ne w'afotufo se mfiase no; eno ansa na wɔbefre wo: Trenee man, nokware kurow.

27 Wɔde atemmu begye Sion, na wɔde trenee aye ne mma a wɔsan ba. 28 Na wɔbedwεre mmapatofo ne nnebɔneyɛfo preko, na wɔn a wogyaw Awurade no bεhyew. 29 Na mo ani bewu nnupɔn a mo ani gyee ho no ho, na moafere nturo a mopawee no ho. 30 Na mobedan se dupɔn a n'ahaban apo, na moaye se turo a nsu nni mu; 31 na choɔdenfo beyε se asaawa mfuturu, na n'adwuma aye se ogya turuturuwii, na n'abien nyinaa ahyew, a obi bi rennum.

## Ti 2

#### *Daakye asomdwoe ahenni*

Asem a Amos ba Yesaia hui Yuda ne Yerusalem ho ni: 2 Na nna a edi akyiri no mu no, Awurade fī bepɔw no

5 Yer 2, 30; Hes 21, 18.

6 Deut 28, 35.

9 Rom 9, 29; Gen 19, 24-25; Deut 29, 22-28.

10 Yer 23, 14; Kwa 4, 6.

11 Dwom 50, 8; Mmb 21, 27; Yer 6, 20; Amos 5, 22.

16 Yoel 2, 12-13; Mika 6, 6-8.

17 Yes 1, 23;

15 Mmb 15, 29; Yes 59, 1-3; Yoh 9, 31.

18 Yes 43, 25; 44, 22; Dwom 51, 7.

19 Lev 25, 18-19.

Yer 7, 3-7; 1 Sa 15, 22.

21 Mat 23, 37.

23 Yes 1, 17.

25 Yes 1, 22; Mal 3, 2-3.

20 Lev 26, 25.

27 Yes 46, 13.

29 Yes 65, 3. — 2-4 Mika 4, 1-3.

2 Yer 3, 17.

26 Sak 8, 3.

betim h̄o ataa mmerow atifi, na wɔama so azen nkoko nyinaa, na amanaman nyinaa asen yuu aba ho. 3 Na aman pii b̄ek̄o ak̄oka s̄e: Mommra mma yenk̄o Awurade berow so nk̄o Yakob Nyankopon fi, na ɔnkyerɛ yen n'akwan, na yennantew n'atempon so: Na Sion na mmara befi, na Awurade asem afi Yerusalem. 4 Na obebu amanaman no ntam aten, na ɔbek̄a aman bebree anim, na w̄de w̄on nkrante abobo ns̄w, ne w̄on mpeaw ayeyɛ nnare; ɔman bi remma afoa so nhye ɔman bi, na wɔrensua akodi bio.

5 Yakob fi, mommra mma yenk̄o, na yenk̄onantew Awurade hann mu.

6 Na woagyaw wo man, Yakob fi, efise apuei ntafowayifo aye w̄on amaama, ɛne nk̄omhyefo, s̄e Filistifo, na w̄one ananafo mma di nsawoso. 7 Dwetɛ ne sika aye w̄on asase so ma, na w̄on akorade nni ano; aponk̄o ahyɛ w̄on asase so ma, na w̄on nteaseenam nni ano. 8 Abosonhuhuw nso ahyehyɛ w̄on asase so ma, w̄on nsa ano adwuma na w̄osom, ade a w̄on nsateaa aye. 9 Enti w̄obr̄e nnipa ase, na w̄de mmarima hwe fam: mfa mfiri w̄on. 10 Awurade ho hu ne ne k̄seyɛ anuonyam nti hyen ɔbotan mu, na fa wo ho kora m futuma mu. 11 Nnipa ahantan aniwa b̄ebre ase, na mmarima ahomaso ahwe fam, na wɔama Awurade nko so eda no.

12 Na asafo Awurade da bi w̄o h̄o a ɛb̄eba nea ɛkoron na eyɛ sorɔnsorɔn nyinaa ne nea wɔama so nyinaa so, na abre ase; 13 na ɛb̄eba Lebanon nkyeneduru a ɛware na ɛkoron nyinaa, ne Basan nnupon nyinaa so, 14 ne mmerow atenten nyinaa ne nkoko a wɔama so nyinaa so, 15 ne abantenten a ɛkoron nyinaa ne afasu a eyɛ den nyinaa so, 16 ne Tarsis ahyen nyinaa ne ahwede a eyɛ fe nyinaa so. 17 Na w̄obebre onipa ahantan ase, na mmarima ahokyere aba fam, na wɔama Awurade nko so eda no. 18 Na abosonhuhuw no betu ayera koraa. 19 Na w̄obehyen abotan ntokuru ne fam amoam, afi Awurade ho hu anim, ne ne k̄seyɛ anuonyam no ho, da a ɔbesore abewosow asase no.

20 Eda no onipa betow ne dwetɛ abosonhuhuw ne ne sika abosonhuhuw

a w̄oyɛ maa no a ɔresom no no akyene ama akisi ne mpan, 21 na wahyɛ abotan ntokuru ne abo mpaapae mu, afi Awurade ho hu anim, ne ne k̄seyɛ anuonyam no ho, da a ɔbesore abewosow asase no. 22 Montwe mo ho mfi onipa a aheme w̄o ne hwenem no ho: na wobu no dən koraa?

### Ti 3

*Oman no mnebɔne s̄o*

Na hwe, Awurade, asafo Awurade, betutu dua a w̄de waw ne akyidua nyinaa afi Yerusalem ne Yuda, aduan dua nyinaa ne nsu dua nyinaa, 2 dɔmmarima ne ɔkofoni, ɔtemmufo ne odiyifo, nk̄omhyefo ne ɔpanyin, 3 aduonum so asafohene ne onuonyamfo, ne oguasemni ne adwumfo mu nyansafo, ne nea onim ntafowayi. 4 Na mede mmerantewa mayɛ w̄on asafohene, na mmotafowa adi w̄on so. 5 Na nk̄urofo no behaw w̄on ho, oyi ne oyi, onipa ne ne yɔnko; aberantewa b̄ekyere ne ho ɔteteni so, na apapahwe-kwa nso, onuonyamfo so.

6 Se obi so ne nua a ɔwo n'agya fi mu s̄e: Wowo atade, b̄eyɛ yen panyin, na odwiriw yi mmra wo nsa ase a, 7 ɔbɛma ne nne so da no s̄e: Merenyɛ okukyekyefo, na me fi nso, aduan nni ho na atade nni ho, munnsi me ɔman panyin.

8 Na Yerusalem adwiriw, na Yuda ahwe ase, efise w̄on t̄ekremä ne w̄on nneyɛ ne Awurade di asi, se w̄obetew n'anuonyam anim atua.

9 W̄on anim su di w̄on adanse, na w̄oka w̄on bone se Sodomfo, wonsiw so. W̄on kra nnue! Na w̄de bone ye w̄on ho. 10 Monka ɔtreneeni ho se obedi yiye, na wobedi w̄on nneyɛ so aba. 11 Ao, ɔbɔnefo nnue: na obedi mmusu, na ne nneyɛ so ade na w̄de bema no. 12 Me man de, mmofra na eyɛ no so, na mmea di no so. Me man, w'akwankyefo ye nnaadaafo, na w'akwan tempon no, wɔamene.

13 Awurade asore redi asem, na wabegyina h̄o rebu aman aten; 14 Awurade reba abebu ne man mpanyimfo ne n'asafohene aten, efise mo na moadi bobeturo no, ɔbrefo

3 Yoh 4, 22.

4 Yes 9, 4.

7 Deut 17, 16; Mika 5, 10.

10 Yes 2, 19, 21.

11 Yes 5, 15.

19 Luk 23, 30.

21 2 Te 1, 9.

22 Gen 2, 7.

1 Lev 26, 26; Hes 4, 16.

4 Skf 10, 16.

9 Hos 13, 9.

10 Yes 32, 17.

asade wɔ mo afi; 15 muhuu den na moperew me man na modwere abrefo anim? Awurade, asafo Awurade, asem ni.

*Mmea ahantano ne atemmufo*

16 Na Awurade aka se: Esiane se Sion mmabea ye ahantau na wɔtoto abamkɔn deda wɔn ani akyi nantew, wode anammɔn ntiantia nennam ma wɔn nannweaa so nkaa gyigye nti, 17 Awurade bema atikuru agu Sion mmabea mpampam, na Awurade beyi wɔn adagyaw so.

18 Eda no Awurade beyi mfefewade no, nannweaa so nkaa ne ntamma ne asramfā, 19 asom nnwinne ne nkapo ne animkata ntontan, 20 abotiri ne anan ntam ntweaban ne aboso ne ohuam ntoaa ne nnohuwa, 21 mpetea ne hwenem nnwinne, 22 ntade nsakraho ne ntade yuu ne nguguso ne nkotoku, 23 nhwehwɛ ne nwera pa ne ntamabamma ne nkataanim. 24 Na ohuam ananmu na ɔbon besi, na ntampe asi aboso ananmu, na tipae asi mmesa ananmu, na ntweaatam asi atade ananmu, na ɔhyew twā asi ahoofe ananmu. 25 Wo nnipa bətoto nkrante ano, ne wo nnɔmmarima ɔsa mu; 26 na n'abobow bedi nkɔmmo na atwa adwo, na ɔbeda mpan na watra fam.

**Ti 4**

Na mmea baason besuso ɔbarima koro mu da no aka se: Yebedi yen ankasa aduan, na yεahye yen ankasa atade: ma wɔmfā wo din nko nto yen so, na yi yen aniwu fi yen so.

*Awie bere mu nkwyagye*

2 Eda no na Awurade bāa no bεyε fεfe nyamnyam, na asase so aba bεyε ahoahoade ne ahyehyεde ama Israel nkae a wɔanya nkwa no. 3 Na nea wɔagyaw no Sion ne nea waka Yerusalem no, wɔbεfrε no kronkron, wɔn a wɔakyerew wɔn din afra ateasefo mu, Yerusalem nyinna: 4 da a Awurade de atemmu honhom ne ɔhyew honhom behohoro Sion mmabea ho fī na wayi Yerusalem mogya sō afi mu no. 5 Na Awurade bεyε omununkum ne owusiw awia, ne ogyaframa hyerɛn anadwo,

akata Sion bepow so trabea nyinna ne nkurofo a wɔahyia hɔ so, na katamanso akata anuonyam no nyinna so; 6 na εbεyε ntamadan a ase wɔ nwini awia, ahohuru mu, εne guankɔbea ne hintabea, oprannaa ne osuto mu.

**Ti 5**

*Bobeturo ho bε*

Ma mento me dɔfo ho dwom, me dɔfo dwom a εfa ne bobeturo ho. Me dɔfo wɔ bobeturo bi, asasebere koko bi so; 2 na ɔfetew mu tutuu mu abo, na ɔtetew mu bobe pa, na ɔtoo abantenten sii mu, na otuu mu nsā-kyi-amana nso; na ɔtwenee se εbεsow obobe aba. Enna εsow abuntwεre. 3 Na afei, Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam aten. 4 Den na anka εsε se meye me bobeturo bio a menyε? Eden nti na metwenee se εbεsow obobe aba, na asow abuntwεre yi?

5 Na afei merema moahu nea merebεyε me bobeturo no: Meyi ɔho ban, na mmoa adi, mebubu ne fasu, na wɔatiatia so; 6 mema adan ntuw, wɔrentwitwa ho, na wɔrennwɔ mu, na afuw nsɔe ne nnenkεyεnse ara nko, na mεhyε osu se enntɔ nngu so.

7 Na asafo Awurade bobeturo ne Israel fi, na Yuda mmarima ne n'afuw a ɔdɔ ho; na ɔhwehwεs atemmu, na hwe, nhysø na ohui; ɔhwehwεs trenee, na hwe, nteem na ɔtee.

*Due horow asia*

8 Wonnue, wɔn a wɔde ɔdan toa ɔdan so, wɔn a wɔde afuw ka afuw ho, kosi se ɔkwan bi nni hɔ bio, na mo nko motra asase no so. 9 Asafo Awurade aka agu m'aso mu se: Ampa ara, adan pii bedan amamfō, adan a εsosɔe na eye rennya obi ntra mu; 10 na bobeturo a anka anantwi mpamho du ye mu adwuma no bema bobesa twahina biako pε, na ɔpɔɔcɔpɔ biako a wɔadua bema susukorow biako pε.

11 Wonnue, wɔn a wɔsore anɔpatutu di nsā akyi, wɔn a wosi pε ma nsa bow wɔn, 12 na ɔsankuten ne benta sanku ne mpintin ne bɔtɔwa ne nsā wɔ wɔn apontow ase, na Awurade nneyε de, wɔnhwε, na ne nsa ano adwuma nso, wonhu.

16 Mmb 13, 30; 1 Ti 2, 9. — 1 Gen 30, 23; 1 Sa 1, 5-6.

2 Yes 11, 1.

3 Luk 10, 20.

4 Sak 13, 1; Mat 3, 11.

5 Ex 13, 21; 40, 34, 38.

6 Yes 25, 4-5. —

1 Yes 27, 2; Dwom 80, 8-15; Mar 12, 1-9.

8 Mika 2, 2.

12 Amos 6, 5-6; Dwom 28, 5.

13 Enti wɔrebetu me man akɔ, nimdes a wonni nti; na ɔkɔm bekum n'anguonyamfo, na osukɔm ade ne nnipa dodow; 14 enti asaman atrew n'akɔnnɔ mu, na ahan n'anom haharaa, na kurow no anuonyamfo ne nnipa dodow ne nnipa dɔm ne wɔn a wɔn ani ka mu no asian akɔ ho. 15 Na woabre nnipa ase, na wɔde mmarima ahwe fam, na woabre ahantanfo aniwa ase; 16 na asafo Awurade bɛma ne ho so, atemmu mu, na Onyankopɔn kronkron atew ne ho, trenee mu. 17 Na nguammaa bedidi se wɔn adidibea, na ananafo adidi taamudifo amamfō so.

18 Wonnue, wɔn a wɔde ahuhusem hama twe amumɔyε, na wɔde tease-enam ntampehama twe bɔne: 19 wɔn a wɔka se: Ma ɔnyε no hare nyε n'adwuma ntɛm na yenu! Na ma Israel kronkronni no agyina mmen na emmra mma yenu.

20 Wonnue, wɔn a wɔfrɛ bɔne se papa, ne papa se bɔne, wɔn a wɔde sum yε hann, na wɔde hann yε sum, wɔde nwenenwene yε fremfrem, na wɔde fremfrem yε nwenenwene!

21 Wonnue, wɔn a wɔyε wɔn ankasa ani so anyansafo na wɔyε wɔn ani so nhumufo no!

22 Wonnue, asanom mu mmarima ne nsafra mu ahooedenfo! 23 Wɔn a wobu ɔbɔnefo bem gye adanmude, na wɔmfa nea odi bem no bem mma no.

#### Ostee atemmu

24 Enti, se ogyaframa hyew sakran na ogya framfram hyew wura guanguan no, saa ara nso na wɔn ntini bɛporɔw, na wɔn nhwiren betu akɔ se otutuw, efise woapa asafo Awurade mmara, na wɔatew Israel kronkronni no asem ahi. 25 Eyi nti Awurade bo afuw ne man, na ɔtes ne nsa hyε wɔn na ɔbɔbɔ wɔn, na ema mmerɔw ho him, na wɔn afunu yε se mmorɔn so wura dodow. Eyi nyinaa mu no n'abufuw no nnyaeε ε, na ne nsa mu ateε ara.

26 Na obesi frankaa ama amanaman a εwɔ akyirikyiri, na wabɔ hwirema afre ɔman bi afi asase ano, na hwe, wɔreba ɔhareso ntɛm. 27 Nea ɔbre ne nea ohintiw nni mu, wɔrentɔ nko na wɔn ani renkum, wɔn asen so abɔso rensān, na wɔn mpaboa hama rentew.

28 Wɔn agyan ano yε hwirenhwiren, na wɔn ta nyinaa akuntunkuntun; wɔn aponkɔ tɔte te se twerebo, na wɔn nteaseenam nan te se kyinhyia mframa; 29 wɔn mmobom te se gyata de, na wɔbobom se agyataforo, wɔpa so kyere wɔn hanam kɔ a ogyefo bi nni ho. 30 Na wɔbeworo ahyε wɔn da no se ɛpo woro, na wɔhwe asase a, na hwe, ahohia ne sum ni, na hann reduru wɔn so sum.

#### Ti 6

##### *Odiyifo no frɛ ne ne hyε*

Afe a ɔhene Usia wui no, miuu Awurade se ɔte agua a ɛkorɔn a wɔama so so, na n'atade mmuano ayε ascrefi ma. 2 Serafim gynagyina no so, wɔwɔntaban asia asia, wɔde abien abien katakata wɔn anim, na wɔde abien abien katakata wɔn nan ho, na wɔde abien abien nso tu. 3 Na oyi teɛm kyere oyi se: Kronkron, kronkron, kronkron ne asafo Awurade! N'anguonyam ahyε asase nyinaa ma. 4 Na apon ase wosowee, nea ɔkasa no nne nti, na owusiw yεε ɔdan no ma.

5 Enna mekae se: Minnue, na mayera: na meye onipa a m'ano ho ntew, na mete ɔman a wɔn ano ho ntew mu, efise ɔhene, asafo Awurade, na m'aniwa ahu no yi.

6 Enna Serafim no mu biako tu baa me nkyɛn, okura nsramma a ɔde dabaw kɔfae afɔremuka no so; 7 na ɔde kaa m'ano kae se: Hwe, eyi aka w'ano, na wɔayi w'amumɔyε kɔ, na wɔakata wo bɔne so.

8 Na metee Awurade nne se ose: Hena na mensoma no, na hena na ɔbɛkɔ ama yεn? Na mise: Mini, soma me! 9 Na ose: Kɔ na kɔka kyere ɔman yi se: ɔte ara na monte, na monnte ase, na ohu ara na munhu, na munnu mu. 10 Ma ɔman yi koma mpirim, na wɔn aso nyε den, na ka wɔn ani fomfam: na wɔamfa wɔn aniwa anhu, na wɔamfa wɔn aso ante, na wɔn koma anhu mu, na wɔansakra, na wɔansa wɔn yare. 11 Na mise: Oo Awurade, enkosi da ben? Na ose: Enkosi se nkurow bedan akurofɔ a obi nte mu, na afi ada ntuw a onipa nni mu, na asase no asee ayε afɔ koraa, 12 na

15 Yes 2, 11.  
1 Yoh 12, 41.  
7 Sak 3, 4.

19 Yer 17, 15; 2 Pe 3, 4.  
3 Adi 4, 8; Hab 3, 3.  
9 Mat 13, 11-15; Yoh 12, 40; Aso 28, 26-27.

21 Mmb 3, 7; Rom 12, 17. 25 Yes 9, 12. —  
4 Hes 10, 4; Adi 15, 8. 5 Ex 33, 20.  
10 Deut 29, 4.

Awurade aka nnipa akɔ akyirikyiri, na amamfɔ adɔɔso wɔ asase no so. 13 Na se eka abupen du mu biako wɔ mu po a, wɔbesan ahyew wɔn, se odupɔn ne odum a wɔatow ahwe fam, na esin si ho: na asefo kronkron ne ne dunsin no.

## Ti 7

*Yerusalem amanehunu*

Na εbae se Usia ba Yotam ba Ahas a ɔyε Yuda hene bere so no, Siria hene Resin ne Israel hene Peka a ɔyε Remalia ba baa Yerusalem, se wɔne no rebɛko, nanso wɔantumi no. 2 Na wɔbɛka kyerɛs Dawid fi se: Siria abɛbɔ Efraim mu. Enna ne koma ne ne man koma wosowee se kwaε mu nnua wosow mframa anim.

3 Na Awurade ka kyerɛs Yesaia se: Fi kohyia Ahas, wo ne wo ba Sear-Yasub, atifi tare suka no ano a εkyerɛ ntamasifo afuw tempɔn so no, 4 na ka kyerɛ no se: Hwε yiye, na ye komm, nsuro, na mma wo koma nntu, nnyentia abien a efi wusiw yi nti, Resin ne Siria ne Remalia ba no abufuhyw no nti. 5 Esiane se Siria ne Efraim ne Remalia ba no apam wo tiri so apammɔne se: 6 Momma yenkɔ Yuda so na yenkɔhaw no, na yemmubu mu mfa, na yensi Tabeel ba no hene wom, nti, 7 se se na Awurade se: Erennyina na εremma, 8 na Siria ti ne Damasko, na Damasko ti ne Resin, na εha mfirihyia aduosia anum no, wobebubu Efraim na anye ɔman bio. 9 Na Efraim ti ne Samaria, na Samaria ti ne Remalia ba no. Se morennye nni a, morennyna.

*Immanuel senkyerenne*

10 Na Awurade toaa so ka kyerɛs Ahas se: 11 Bisa Awurade wo Nyankopɔn hɔ senkyerenne fa, esian kɔ asaman oo, εkorɔn kɔ ɔsoro oo! 12 Na Ahas se: Meremmis, na merensɔ Awurade menhwɛ. 13 Enna ose: Dawid fi, muntie ε! So ɔhaw a mohaw nnipa yi, εnnɔ mo sɔ, se mobehaw me Nyankopɔn nso? 14 Enti Awurade ankasa bema mo senkyerenne: Hwε, ababaa no benyinsen awo babanin, na wato no din Imanuel [ase ne: Onyankopɔn ne yεn wɔ hɔ]. 15 Nufusu ani srade ne

ewo na obedi, bere a ohu bɔne kyi ne papa fa no; 16 na abarimaa no nnya nhuu bɔne kyi ne papa fa no, wobegyaw asase a wusuro n'ahene baanu anim no.

*Asotwe a emam Asiriafo so ba*

17 Awurade de nna bi bɛba wo ne wo man ne w'agya fi so, nna a emmae da fi bere a Efraim tew fi Yuda ho no: ene Asiria hene.

18 Na εda no, Awurade bɛbɔ ohwirema afrɛ nwansenɛ a ɔwɔ Misraim asuasu awiei no, ne ɔdowa a ɔwɔ Asiria asase so no, 19 na wɔn nyinnaa aba abesisi abon a esian kuronkuron ne abotan mpaapae mu ne nsɔe nyinnaa so ne sare nyinnaa so.

20 Eda no ara na Awurade de oyiwɑn a wɔabo no paaasuogya hɔnom a εne Asiria hene no beyi eti ne anan ho nhwi, na ayi bogyesε nso.

21 Na εda no, obi beyɛn nantwi aburuwa ne nguan abien bi, 22 na nufusu a obenya no dodow nti, obedi nufusu ani srade, na nufusu ani srade ne ewo ara na wɔn a wɔbɛka asase no so nyinnaa bedi.

23 Na εda no, baabiara a bobɛ apem a edi nnwetɛbona apem kan wɔ no bɛdan nsɔe ne nnenkyense ara nko. 24 Agyan ne ta na wɔde bɛba hɔ, efisɛ asase no nyinnaa aye nsɔe ne nnenkyense ara nko; 25 na mmepon a anka wɔde asɔw dɔw so nyinnaa no, nguare ne nsɔe ho hu nti wɔrenkɔ hɔ bio, na wobegyaa anantwi akɔ so, na nguan atiatia so.

## Ti 8

*Wɔde Asiria hene betwe ɔman no aso*

Na Awurade ka kyerɛs me se: Fa kyerɛwpon kɛse, na fa ɔdesani krammen kyerɛw so se: "Ntem-so-asade, ɔhare-so-afow". 2 Na mema adansefo anokwafo, ɔsɔfo Uria ne Yeberekia ba Sakaria adi me adanse. 3 Na mekɔɔ odiyifobea no ho, na onyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabanin. Na Awurade ka kyerɛs me se: Frɛ ne din se: "Ntem-so-asade, ɔhare-so-afow". 4 Na abarimaa no nnya nhuu agya anaa εna frɛ no, wɔbesoa Damasko ahoɔden ne Samaria asade adi Asiria hene anim.

5 Na Awurade toaa so ka kyerɛs me

13 Yes 4, 3. — 1 2 Ah 15, 37; 16, 5. 4 Yes 30, 15. 9 2 Be 20, 20. 14 Mika 5, 3; Mat 1, 23; Yes 8, 8, 10; 9, 6. 15 Yes 7, 21-22. 16 Yes 8, 4. — 4 Yes 7, 16; 2 Ah 16, 9; 15, 29. 6 Yes 30, 15.

bio sε: 6 Esiane sε ɔman yi bu Siloa nsu a esen breoo animtiaa na wɔn ho san wɔn Resin ne Remalia ba no honti, 7 hwε, Awurade de asubonten no mu nsu a ano yε den na edoso no reba wɔn so, Asiria hene ne n'anuonyam nyinaa; na εbeba abeforo ne suka nyinaa, na ayiri asram ne kɔn so nyinaa; 8 na εbesen afa Yuda mu ayiri akodu kɔn mu, na ne ntaban mu han adu w'asase trew so, o Imanuel.

9 Aman, monye hoo, na monnwerew ara, asase a εwɔ akyirikyiri sofo nyinaa, monye aso, mummia na monnwerew, mummia na monnwerew. 10 Muntu agyina na εbeye ɔkwa, monka asem na εrennyina, na Onyankopon ne yen wɔn hɔ.

*Onyankopon mu gyidi ho kɔkɔbɔ*

11 Na sεe na Awurade de nsa dennen ka kyereε me, na ɔde teεe me sε mennantew ɔman yi kwan so sε: 12 Mommfrε ade a ɔman no frε no atirisopam no nyinaa sε atirisopam, na wɔn suro nso munnsuro, na mo bo nntu. 13 Asafo Awurade no, ɔno na monye no kronkron, na ɔno na ɔnyε mo suro ne mo abotu. 14 Na ɔbeye kronkronbea, nso ɔbeye hintibo ne watiriw botan ama Israel afi abien no nyinaa, na wayε hentia ne afiri ama wɔn a wɔte Yerusalem no. 15 Na wɔn mu bebree bewatiriw, na wɔahwehwe ase na wɔabubu, na wɔatoto afiri mu na wɔayiyi wɔn.

16 Kyekyere adanse no, sɔ kyere no ano m'asuafu mu. 17 Na metwen Awurade a oyi n'ani hintaw Yakob fi no, na m'ani da no so. 18 Hwε, me ne me mma a Awurade ama me no fi asafo Awurade a ɔte Sion berçw so no yε nsenkyerenne ne anwonwade, Israel mu. 19 Na sε wɔka kyere mo sε: Mummisa asamanfrefo ne asumanfo a wɔde nnomaa sū ne asutu kasa no a,—so εnyε ɔman no Nyankopon na εsε sε wobisa ne hɔ ade? So awufo hɔ na wommisa ade mma ateasefo? 20 Wόnni mmara ne adanse no akyil Se wɔanka no senea asem yi te a, ende ade renkye wɔn. 21 Na wɔbεfa asase no mu akɔ, na aden wɔn na ɔkɔm ade

wɔn; na εbere a ɔkɔm rede wɔn no, wɔn ho beyeraw wɔn, na wɔadome wɔn hene ne wɔn Nyankopon, na wɔadannan wɔn ani akyere soro, 22 na wɔahwe fam nso; nanso hwε, ahohia ne sum ni, ahoguan kusuuyε, na wɔasum wɔn agu sum kabii mu.

**Ti 9**

*Nea wɔasra no no awo, ne din horow ne n'ahenni*

Nanso kusuuyε no rentra nea ahoguan no wɔn no; kan bere no wammu Sebulon asase ne Naftali asase no, nanso akyiri no, ɔbεhyε no anuonyam, εpo kwan, Yordan agya, amanaman Galilea no. 2 ɔman a wɔnam sum mu hu hann kεse, wɔn a wɔte sum kabii asase so no, hann aharan wɔn so. 3 Woma ɔman no dɔ, woma n'anigye sō, wɔn ani gye w'anim sε twabere mu anigye, senea wodi asade kyε mu ahurusi. 4 Na wɔn adesoa dua ne wɔn akyi abaa ne wɔn kafo poma no, wɔabubu mu sε Midian da no. 5 Na ɔko kitikitιyε mu amiafo amiade nyinaa ne ntama a wɔde afɔtɔfɔtɔw mogya no, wɔbεhyew no sε ade a wɔde sɔ gya. 6 Na wɔawo akokoaa ama yen, wɔama yen ɔbabanin; na n'ahenni bεda ne mmati so, na wɔafre ne din sε: Nwonwa, ɔfotufo, Onyankopon-tumfo, Daagya, Asomdwoe-hene; 7 na n'ahenni mu betrew, na asomdwoe a enni awiei aba, Dawid ahengua so ne n'ahenni so, na ɔde atemmu ne trenee awowaw no atim no afi sesε de akosi daa. Asafo Awurade mmɔdenbɔ na εbeye eyi.

*Israel ho atemnu*

8 Awurade de asem bi akra Yakob, na aduru Israel so, 9 sε ɔman mū no nyinaa nhu, Efraim ne Samariafo a wɔde ahantan ne ahomaso ka sε: 10 Ntayaag Agu fam, na yεde abo a wɔatwa bεto; wɔatotow ankye agu na yεde nkyeneduru besi ananmu. 11 Na Awurade bεma Resin ahohiafo so ahyε no, na wahwanyan n'atamfo: 12 Siri-afu wɔ anim, na Filistifo wɔ akyiri, na wɔbεtes wɔn anom amene Israel. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaeε ε, na ne nsa atεs ara.

8 Yes 7, 14.

9 Dwom 2.

10 Yes 8, 8.

14 Yes 28, 16; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 7-8.

18 Heb 2, 13; Yes 7, 3; 8, 3.

21 Adi 16, 9, 11.

22 Yes 5, 30.

— 1 Mat 4, 12-16.

6 Yes 7, 14; 22, 22; Mika 5, 2; Luk 2, 7, 11; Yes 10, 21.

12 Yes 9, 17; 5, 25.

13 Yes 29, 23; Mat 10, 28; 1 Pe 3, 15.

19 2 Ah 1, 3.

2 Luk 1, 79.

4 Ate 7, 22.

7 Yes 11; Dwom 72, 3-4; 2 Sa 7,

12-13; Luk 1, 32.

13 Na ɔman no nsan mmaa nea chweewən no nkyen, na asafo Awurade akyi kwan nso, wɔnhwehwæ ε. 14 Enti Awurade betwa Israel mu eti ne duà, popā ne sakran da koro. 15 ɔpanyin ne onuonyamfo ne eti, na odiyifo atorokyerefo ne dua. 16 Na ɔman yi akwankyerεfo ma wɔfom, na wɔn a wɔkyerε wɔn kwan no, wɔamene wɔn. 17 Enti Awurade rennya wɔn mmerante ho anigye, na ne yam renhyehye no wɔn nyisaa ne wɔn akunafo ho, na wɔn nyinaa ye nkɔnkɔnsafo ne nnebɔneyεfo, na ano nyinaa ka agyennyentwisem. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaeε ε, na ne nsa atee ara.

18 Na abɔnefosem dεw se ogya, εhyew nnenkynense ne nsœ, na εɔkiae mu adɔtɔ mu ma efi wusiw kumɔnn foro kɔ soro. 19 Asafo Awurade abufuhyw nti na asase no ahyew tumm, na ɔman no aye se ade a wɔde se gya: obi nkora ne nua so. 20 Na wohwim di, nifa so, nanso ɔkɔm de wɔn ara, na wodidi benkum so, nanso wɔmmee, wɔwewe wɔn ara nsa ho nam. 21 Manase we Efraim, na Efraim we Manase, na wɔn baanu nyinaa sore hyε Yuda. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaeε ε, na ne nsa atee ara.

## Ti 10

### Atemmufo bɔne asotwe

Wōnnue, wɔn a wɔhyehyε ahyede huhuw ne kyerewfo a wɔkyerew mmusu, 2 se wɔbedan ahiafo afi atentrenee ho, na wɔakyea me man mu mɔmɔborɔfo atemmu, na akunafo adan wɔn asade, na wɔafom nyisaa. 3 Na mobeyε den asotwe da no ne ɔsεe a efi akyirikyiri reba no mu? Hena nkyen na mubeguan akogye ɔboa, na εhe na mubegyaw mo anuonyam no? 4 Enkaa hwee se wɔbebre wɔn ho ase afra nneduafu mu na wɔne atɔfo atɔtɔ afra. Eyi nyinaa mu no n'abufuw nnyaeε ε, na ne nsa atee ara.

5 Due, Asiria, m'abufuw abaa a wo nsam poma ye m'abufuhyw! 6 ɔman nkɔnkɔnsafo mu na mesoma no makɔ, na m'abufuw man no so na mεhyε no se ɔnkɔ nkɔfa asade na ɔnkɔfow, na ontiatia wɔn so se mmorɔn so dɔtε.

7 Nso ɔno de, εnyε saa na odwen, na ne koma nsusuw no sa, na εwɔ ne koma mu se ɔbesee na watutu amanaman pii. 8 Efise ɔka se: So m'asafohene nyε ahene nko ara? 9 So Kalno nte se Karkemis, na Hamat nte se Arpad, na Samaria nte se Damasko? 10 Senea me nsa kaa ahenni a wɔn abosonhuhuw no ahoni sen Yerusalem ne Samaria de no, 11 so εnyε senea meyε Samaria ne εho abosonhuhuw no na meyε Yerusalem ne εho ahoni no nso?

12 Na se Awurade nya ye n'ade a εbeεyε, Sion bepɔw so ne Yerusalem wie a, mεba mabetua Asiria hene komapirim ne n'ani a atra ne ntɔn no so ka.

13 Efise ose:

Me nsam ahoođen ne me nyansa na mede mayε, efise mewɔ nhumu; na matwiw aman no ahye, na mafow wɔn akorade, na masunsum wɔn a wɔtete agua so magu, se ɔbran. 14 Na me nsa aka aman no ahonyade se berebuw; na se wɔtase nkesua a wɔagyaw no, se me nso matase asase nyinaa ne no, obiara nni hɔ a ɔkekaa ntaban anaase εtεe n'anom anaase osui twεe twεe.

15 So akuma hoahoa ne ho nea ɔde twa ade no so, anaase ɔwan ma ne ho so nea ɔtwe no no so? Se gyama dua tumi him nea ɔma so no, anaase poma tumi ma nea ɔnyε dua no so. 16 Enti Awurade, asafo Awurade no, bema n'abran afomfɔn, na wasɔ n'antuonyam ase gya se ogya a εdεw. 17 Na Israel hann no bεdan ogya, na ne kronkronni no adan gyaframa, na wadεw ahyew ne nguare ne ne nsœ da koro. 18 Na ne kwae ne ne mfuw anuonyam no, obefi ɔkra so akosi honam so ase no, na aye se ɔyarefo a ɔyare rewie no kum. 19 Na ne kwae mu nnua nkae no besua a abofra po betumi akan

### Nkae no sanba

20 Na da no, Israel nkae ne Yakob fi aguanfo no rentweri nea εhwee wɔn no bio, na wobetweri Awurade, Israel kronkronni no, nokware mu. 21 Nkae no besan aba, Yakob nkae bεba Onyankopon tumfoɔ no nkyen. 22 Na se wo man Israel dodow te se mpoano nhwea a, nkae bi nko na εbesan aba. Wɔahyε ɔsεe a εde trenee a εboro so

14 Yes 10, 33.

17 Yes 9, 21.

21 Yes 10, 4. — 4 Yes 5, 25.

5 Yes 7, 20.

7 Sak 1, 15.

10 Yes 36, 18-20.

12 Yes 37, 36.

15 Yes 10, 5.

17 Deut 4, 24.

22 Rom 9, 27.

beba. 23 Na ɔsée pasaa a wahye no pintinn no na Awurade, asafo Awurade, de reba asase mū no nyinaa so.

24 Ne saa nti, se Awurade, asafo Awurade, se ni: Me man a wôte Sion, munnsuro Asiria. Abaa na ɔde behwe wo, na ne poma na ɔbema so wo so, se Misraim de no; 25 nanso aka ketewaa bi see na abufuhyw no to atwa, na m'abufuw adan akɔdwerew wɔn. 26 Na asafo Awurade behim impire ahye no, se okum Midian, Oreb botan so no; na n'abaa bɔkyers po no so, na wama so se Misraim de no. 27 Na da no, n'adesoa beyi afi wo mmati so, na ne kɔndua afi wo kon so.

Na srade nti kɔndua no bεpae. 28 Waba Ayat afa Migron de n'akyi agyaw Mikmas; 29 woakɔfa mpɔtam hɔ, akɔsoe Geba anadwo no; Rama ho repopo, Gibe-Saul reguan. 30 Ma wo nne so teɛm, Galim babea, Laisa, tie ε, Anatot, woye mmɔbɔ! 31 Madmena reguan, Gebimfo retu. 32 Enne ara wobegyina Nob, ɔwosow ne nsa gu Sion babea bepɔw, Yerusalem koko no, so.

33 Hwε, Awurade, asafo Awurade, de tumi a εye hu resuaw nnubaa kusuu no, nnutan a εwɔwaree no, wobetwa agu, na nea ɛkorɔn no abre ase; 34 na ɔde dade behuw kwae mu adɔtɔ, na Lebanon ne ne nnua akese no ahwe ase.

### Ti 11

*Nea wɔasra no no ne n'asomdwoe ahenni*

Na duforo bi befi afe Yisai dunsin no mu, na dubaa afe ne ntini mu asow aba. 2 Na Awurade honhom besi no so, nyansa ne nhumu honhom, afotu ne mmaninye honhom, nimdee ne Awurade suro honhom. 3 Na Awurade suro beye no huam.

Na enye nea n'ani hu so na obebu aten, na enye nea n'aso te so na obedi asem, 4 na trenee na ɔde bebu aten ama mmɔboroni, na ɔde asentrenee adi ama asase so amanehunufo; na ɔde n'anom abaa bεbɔ asase, na ɔde n'anom honhom akum ɔbɔnefo; 5 na trenee beye n'asen so abɔso, na gyidi aye n'akwaa mu abɔmu.

6 Enna habɔdɔm ne oguanten ba

betra, na ɔsebɔ ne apapowa ada, na nantwi ba ne gyata ba ne nantwi a wado betra faako, na abofra ketewa aka wɔn. 7 Nantwibere ne osisi be-bom adidi na wɔn mma ada faako, na gyata awe wura se nantwi. 8 Akokoa begoru ahurutoa amoano, na nea watwa nufu atee ne nsa aka ɔkyereben bɔn. 9 Wɔrenye bɔne na wɔrense ade bio, me bepɔw kronkron no nyinaa so, na Awurade hu beye asase ma, se nsu kata po so no.

*ɔman no mu wɔn a wɔapete no sanba*

10 Na da no, Yisai ntini mu duforo aesi hɔ se ɔfrankaa ma aman no, n'akyi kwan na amanaman behwehwe, na ne trabea beye anuonyam trabea.

11 Na da no, Awurade bεtεs ne nsa ne imprenu so de agye ne man nkae a woaka afe Asiria ne Misraim ne Patros ne Etiopia ne Elam ne Sinear ne Hamat ne po mu nsupɔw mu.

12 Na wama ɔfrankaa so ama amanaman, na wapɔn Israel asenkyεfo aboa ano, na wama Yuda nnipa a wɔapete no afe asase ahin anan so abehyia.

13 Na Efraim anibere befi ako, na Yuda ahohiafo ase agu; Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso renhiahia Efraim ho bio. 14 Na wobetu akosi Filistifo mmati so atε fam, wobebom afow apueifo; Edom ne Moab beka wɔn nsa, na Amon mma atie wɔn. 15 Na Awurade beyow Misraim po mu nsu korakora, na ɔde ne mfram a εhyehye bewosow ne nsa akyere asu [Eufrate] so, na wabɔ no ma adan nsu-wansuwa ason a wɔde mpaboa po befa mu. 16 Na ɔtempɔn beda hɔ afe Asiria ama ne man nkae a woaka no, senea edaa hɔ maa Israel, eda a wofi Misraim asase so bae no.

### Ti 12

*Nkwagye so aseda dwom*

Eda no na wobeka se: Meda wo ase, Awurade, se, wo bo fuw me mpo a, w'abufuw no asan, na woakyekye me were.

2 Hwε, me nkwegye Nyankopɔn ni. Mete hɔ dwoodwoo, na minsuro, na m'ahooden ne me dwom ne Yah Awurade, na wadan me nkwegye.

23 Yes 28, 22.

26 Ate 7, 25; Ex 14, 26. —

1 Yes 4, 2; 53, 2.

2 Yes 42, 1; Mat 12, 18.

4 Dwom 72, 4, 12-14; 2 Te 2, 8.

6 Yes 65, 25.

9 Hab 2, 14.

13 Hes 37, 22.

16 Ex 14, 29. —

2 Dwom 56, 4; Ex 15, 2.

10 Rom 15, 12.

3 Na mode anika besaw nsu afi nkwegye nsuaniwa no mu. 4 Na da no mobeka se: Monkamfo Awurade, mommo ne din. Momma wonhu ne nneyee, aman mu. Monka se wɔama ne din so!

5 Monto dwom mma Awurade, na waye ade akese; momma wonhu eyi asase nyinaa so. 6 Sion babea, huro na di ahurusi, na Israel kronkronni a wo mu no sō.

### Ti 13

#### *Babel ho atemmusem*

Babel ho atemmusem a Amos ba Yesaia hui ni: 2 Munsi frankaa bepɔw petee so, momma mo nne so mma wɔn, munhinhim mo nsa, na wɔnhyen mmapɔmma abobow mu. 3 Me, mahye me kronkronfo, mafre me nnɔmmarima nso mama m'abufuw, wɔn a wodi me keseys ho ahurusi no.

4 Asafo yuu gyegyeegye wɔ mme-pɔw so, se nkurofo bebree de te no. Ete se amanaman a wɔboaboa wɔn ho ano, ahenni horow huuyε gyegyeegye, asafo Awurade rehwehwε ɔsa mu dɔm. 5 Wofi akyirikyiri asase so ne ɔsoro awiei reba, Awurade nè n'abufuhew akode no, se ɔrebɛse asase nyinaa.

6 Muntwa adwo, na Awurade da no aben; ereba se ɔsee a efi Otumfo no. 7 Enti nsa nyinaa mu begow, na ɔdesani biara koma bənan; 8 na wɔn ho bedwiriw wɔn, nketenkete ne awereshow bekita wɔn, wobehu yaw se ɔwofo a ɔreko awo; wɔbehwε wɔn ho wɔn ho anim haa, wɔn anim beyε se ogyaframa anim.

9 Hwε, Awurade da no reba, atirim-ɔden ne anibere ne abufuhew, se ɔrebɛdan asase afō, na wasee eso nnebɔneyefo afiso. 10 Na ɔsoro nsoromma ne emu akunini renhyerε, owia beduru sum n'adifi mu, na osram nso renharan. 11 Na mεba mabetwe wiase asō, ne bɔne ho, ne abɔnefo asō, wɔn amumɔyε ho, na mama ahantanfo ahomaso no to atwa, na ahupoofo ahokyere abre ase; 12 mema ɔdesani ho ays nā asen sika amapa, na onipa asen Ofir mpokoa. 13 Enti mema ɔsoro awosow, na asase ahinhim afi ne

sibea, asafo Awurade abufufa no ano ne n'abufuhew da no nti. 14 Na wɔbedannan wɔn ho akoko wɔn nkurofo nkyen, na wɔaguanguan akoko wɔn nsase so se ɔwansan a wɔatutu no, ne nguan a obi mmoa wɔn ano. 15 Obiara a wobehu no no, wobehwirew no mu, na obiara a wɔbɛkyere no betɔ nkrante ano; 16 na wɔbeposa wɔn mmotafowa, wɔn anim, wɔbefofow wɔn afi, na wɔabobo wɔn yerenom adapaa.

17 Hwε, merehwanyan Mediafo mahye wɔn, nnipa a wommu dwetε, na sika nso, wɔnhwehwε; 18 wɔn mme-mma bebobɔ mmerante, wɔn yam renhyehye wɔn ɔyafunum mma po ho, na wɔn aniwa renkyee mmofra so. 19 Na Babel a εyε ahenni mu kunini, ne Kaldeafø keseys anuonyam no, εbeyε se Sodom ne Gomora butuw a Onyankopɔn butuw wɔn no. 20 Obi rentra mu da biara da, na obi renkɔtra hɔ, awo ntoatoaso a edidi so mu, na Arabiani bi rensi ntamadan hɔ, na nguanhwefo nso remma wɔn mmoa mmutuw hɔ; 21 na sare so mmoa na wɔbededa hɔ, na mpatu beyε wɔn adan amaama, na nsohori nso betra hɔ, na nsasabonsam asaw hɔnom; 22 na nkuntumpaa besū n'aban mu, ne sakraman nso, anigye aban no mu. Na ne bere aben a εreyε aba, na ne nna renkye bio.

### Ti 14

#### *Babel hene asehwe*

Na Awurade yam behyehye no Yakob ho, na wapaw Israel bio, na ɔde wɔn adua wɔn asase so, na ananafo de wɔn ho afam wɔn ho, na wɔabata Yakob fi ho. 2 Na aman befa wɔn de wɔn aba won trabea, na Israel fi afa wɔn adi Awurade asase no so ma wɔayεnkao ne mfena, na wɔafa wɔn nnommumfafo nnommum, na wɔahom wɔn ahoguanfo so.

3 Na ɔda a Awurade bεma wo ɔhome afi wo yaw ne w'ahoyeraw ne w'anyadimɔ dennen a wodii wo no mu no, 4 wɔde be yi bebu Babel hene aka se:

εyε den na ɔshawfo no agyae, na ahoguan no to atwa yi? 5 Awurade abubu abɔnefo abaa ne wɔn a wodi

3 Sak 13, 1; Dwom 46, 4. 4 1 Be 16, 8; Dwom 105, 1. — 1 Yer 50; 51. 2 Yes 13, 17.

6 Yoel 1, 15. 10 Amos 5, 8; Hiob 9, 9; Hes 32, 7; Yoel 2, 10; 3, 4; 4, 15; Mat 24, 29.

12 1 Ah 9, 28. 16 Dwom 137, 8-9. 18 Yes 13, 16. 19 Gen 19, 24-25.

22 Yes 34, 10-15. — 1 Sak 1, 17. 2 Yes 49, 22.

panyin poma no mu; 6 ɔde abufufa boboo aman ɔbɔ a ennyae, ɔde abufuw hom amanaman so hyee wɔn ahometew a emu ngow. 7 Asase nyinaa so adwo, aye komm: wɔma dwom so; 8 ɔpopaw nso nya wo ho anigye, eñe Lebanon nkyeneduru, na eka se: Se woakɔda yi, obi remforo mma yen so mmɛtow yen. 9 Asaman a ɛwɔ ase no ka ne ho behyia wo ba; ehwanyan asamanfo ama wo, asase so akunini nyinaa; ema amanaman ahene nyinaa sɔresore fi wɔn agua so. 10 Wɔn nyinaa gye so ka kyere wo se: Wo nso woagurow se yen, woaye se yen ara pe! 11 Wo keseye asian aba asaman, wo mmenta sanku nne no nso; w'ase kete a woasew ne immoawa manyamanya, na wo so nkataso ne asunson!

12 Eyye den na wufi soro ahwe ase, nsoromma hyerɛnfo, adekyee ba, woatwa wo ahwe fam, wo a wobrɛ amanaman ase no. 13 Na wo de, wokae wo komam se: Osoro na meforo makɔ, Onyankopɔn nsoromma no atifi na mema m'ahengua so masi, na matra ahyiae bɛpɔw no so, benkum fam asasetifi ano noho tɔnn; 14 meforo makɔ amununkum sorɔnsorɔmmɛa, meye me ho se ɔsorosoroni no. 15 Mmom asaman na woresian akɔ akodu amo ase tɔnn. 16 Wɔn a wohu wo no hwɛ wo dinn de wɔn ani kari wo komm ka se: Obarima a ɔmaa asase wosowee na ɔmaa ahenni hinhimii no ni? 17 Nea ɔmaa wiase dan sare so na oburuburuw emu nkurow, na wanto emu nneduaflo kwan ankɔ ofie no ni? 18 Amanaman ahene nyinaa, wɔn nyinaa deda hɔ anuonyam mu, obiara da ne damoa mu; 19 na wo de, woatow wo afi wo damoa mu akyene se dubaa a woapo; se atɔfo a afoa ahwirew wɔn mu na woasian akɔ abo amo a mu no adurade, se efunu a woatiatia no so. 20 Wɔremfa wo nka wɔn ho afunsie mu, efise woasee w'asase na woakunkum wo man.

Wɔmmɔ nnebɔneyɛfo asefo din da biara da bio. 21 Wɔn agyanom amumoye nti munsiesie akumii mma ne mma; na woansore amfa asase anni so, na woamfa nkurow anye asase ani ma.

22 Na mesore mahye wɔn, asafo Awurade asem ni, na matwa din ne

wɔn a aka, mma ne mmanana, mafi Babel, Awurade na ose. 23 Na mede no meye mpesee agyapade ne nsu atare, na mede ɔsée prae mapra no, asafo Awurade asem ni.

*Asiriafo ne Filistifo ho atemmusem*

24 Asafo Awurade aka ntam se: Ampa ara, senea misusuwii no, saa na ebeba mu, na senea mabɔ me tirim no, ebegyina: 25 se mebubu Asiriafo m'asase so, na matiatia no so, me mmerɔw so, na ne kɔndua no befi wɔn so akɔ, na n'adesoa no afi wɔn mmati so. 26 Eno ne pɔw a woabɔ asase nyinaa ho, na eno ne nsa a woatee, amanaman nyinaa so. 27 Na asafo Awurade abɔ ne tirim, henā na ɔbema aye ɔkwa? Na ne nsa atee, henā na obesianka no?

28 Afe a chene Ahas wui no mu na atemmusem yi bae: 29 Nni ahurus, wo Filistea nyinaa, se abaa a shwee wo no abu, na ɔwɔntini no mu na ɔkyereben befi aba, na ne ba nso aye ogya wɔ a otu. 30 Na mmɔborɔfo mmakan bedidi, na ahiafo nso adeda hɔ dwoodwoo; na mede ɔkɔm mekum wo ntini, na w'akyikafo nso, mema woatoto. 31 Kurow pon, twa adwo, kurokese, teem e! Wo Filistea nyinaa, ma wo bo ntu, efise owusiw fi benkum fam aba, na n'asafo mu biara nka akyiri.

32 Na asem ben na wɔde bebuia ɔman no abɔfo? Se Awurade de Sion atim, na ne man mu amanehunufo te mu dwoodwoo.

**Ti 15**

*Moab ho atemmusem*

Moab ho atemmusem. Se anadwo biako woasee Ar-Moab abɔ no, se anadwo biako woasee Kir-Moab abɔ no nti, 2 wɔreforo akɔ Bayit ne Dibon sorɔnsorɔmmɛa akosu, Moab retwa adwo, Nebo ne Medeba; wɔn nyinaa abobɔ tikwaw, wɔn nyinaa ayiyi wɔn bogyesɛ; 3 wofurafura atweaatam, wɔn mmɔrɔn so, na wɔn adan atifi ne wɔn mprae so, wɔn nyinaa retwa adwo sū pii. 4 Na Hesbon ne Eleale teem ma wɔte wɔn nne kodu Yahas, eyi nti na Moab akofo teem dennen; ne kra ho popo. 5 Me koma sū ma Moab, na

7 Hab 2, 20.  
Yer 22, 19.  
1 Sef 2, 8-11.

8 Yes 37, 24.  
21 Ex 20, 5.  
2 Hes 7, 18.

11 Hes 32, 18-19.  
28 2 Be 28, 27.  
3 Yes 22, 1.

13 Hes 28, 14.  
29 Yer 47. — 1-9 Yer 48.  
5 Yes 16, 9-11.

19 Yes 34, 3;

n'aguanfo kodu Soar, kodu Eglat-Selisiya, na Luhit aforoe no, wɔde nusu foro, na Horonaim kwan mu wɔma ɔssee adwotwa so. 6 Na Nimrim asu no asee pɔtɔc, na sare aguan, na wura asā, wura momono nni ho bio. 7 Enti ade a wɔanya asie ne wɔn akorade no, wɔsoa kotwa Mpampuro Subon. 8 Na adwotwa no atwa Moab asase so ahyia, ne sū adu Eglaim, ne sū nso adu Beer-Elim. 9 Na mogya aye Dimon nsu no ma, na mede ade foforo nso meka Dimon ho: gyata beba Moab aguanfo ne asase no so nkae no so.

### Ti 16

#### *Moab ho atemmusem*

Mómfa nguammaa mfi Sela mfa sare so fam nkɔ Sion babea bɛpɔw no so nkɔma asase no sodifo no. 2 Na Moab mmabaa beye se nnomaa a wotu kyini, se berebuw a wɔayi, Arnon asutwaree. 3 Tu fo, bu aten; ma wo nwini nyɛ se anadwo, awia ketee; fa wɔn a wɔapam wɔn hintaw, nyi aguanfo mmā; 4 ma wɔn a wɔapam wɔn afi Moab no nsɔe wo nkyɛn, ye wɔn hintabea, ɔssee anim! na oooobɔfo agyae, ɔssee to atwa, nhyesofo asā asase no so. 5 Na wɔbema agua bi atim, adɔeyɛ so, na obi atra so, nokware mu, wɔ Dawid ntamadan mu a obu aten na ɔpe atentrenee, na ɔye adetrenee ntem.

6 Yeate Moab homan a wahoman dodo, n'ahantan ne n'ahokyere ne n'anuoden ne ahoahoasem huhuw no. 7 Enti Moab betwa Moab ho adwo, wɔn nyinnaa betwa adwo, Kir-Hareset bobe aba tetare ho na mubegu ahoyeraw ahome.

8 Na Hesbon mfuw ahyew; Sibma bobe no, amanaman wuranom abubu n'abaa koraa; ekoduu Yaser, ekyinii sare so, n'abaa tretrewee, ekotwaa po.

9 Enti mede Yaser sū misu Sibma bobe no, mede nusumigu woso, Hesbon ne Eleale, na wo nnuabatew ne wo bobe abatew so na ɔko nteeteem aba; 10 na wɔayi anigye ne ahosepew afi mfuw pa mu, na wɔnte ahurusi dwom anaa nteeteem, bobe nturo mu, nsakyifo nkyi nsa-kyi-amoa mu nsā, atiatiafodwom nso, matwa so. 11 Enti

m'ayamde gyigye Moab ho se ɔsanku, me Yam nso hyehye me Kir-Heres ho.

12 Na se Moab yi ne ho adi ba besu, na ɔbre ne ho wɔ sorɔnsorɔmmɛa hɔ, na ɔhyɛn ne kronkronbea bɛbɔ mpae a, ɔrentumi nyɛ hwhee. 13 Eyi ne asem a Awurade aka atia Moab dedadedaw; 14 na afei Awurade rekasa se: Eha mfe abiesa a ete se ɔpaani mfe no Moab anuonyam besopa, ɔne ne nnipa dodow no nyinnaa; na nkae no beye kakraa bi a wɔnye den.

### Ti 17

#### *Damasko ho atemmusem*

Damasko ho atemmusem. Hwe, Damasko nyɛ kurow bio, na aye afabo kuw. 2 Wɔagyaw Aroer nkurow, mmoakuw afa na wobutubutuw hɔ, na nea obetu wɔn nni hɔ. 3 Na wɔbesee Efraim abannennen ne Damasko ahenni, na Siria nkae beye se Israelfo anuonyam no: asafo Awurade na ose.

#### *Israel ho atemmusem*

4 Eda no, Yakob anuonyam no besua, na ne honam a adɔ srade no betwām; 5 na ebeye se otwafo buma awi a esisi hɔ, na ɔde ne nsa twa mmetem no; na ebeye se nea odi awi mmetem mu mpepewa Refaim bon no mu. 6 Nanso ebeka wɔn mu mpepewa no bi, se ngo dua porow mu a aba abien anaa abiesa wo ntentenoa, anan anaa anum wo n'abāa a asow yiye no so no: Awurade, Israel Nyankopon, na ose.

7 Eda no na onipa ani begyina ne yɛfo, na n'aniwa bchwe Israel kronkronni no; 8 na ɔrenhwe aforemuka a eyɛ ne nsa ano adwuma no, na Asera nnua ne owia adum a ne nsateaa aye no, ɔremmu bio.

9 Eda no na ne nkurow a eyɛ den no beye se Hewifo ne Amorifo nkurow a wɔagyaw wɔ kwae mu ne mmepeow atifi a wogyawee wɔ Israelfo anim no, na ayeyɛ akurofō.

10 Efise wo were afi wo nkwegye Nyankopon, na w'ahoden botan no, wonkae no; enti wudua nnua afeɛe na wotew ananafo tew nnua; 11 woma efifi da a wuduae no, na anɔpa a wuduae

1 2 Ah 3, 4; 14, 7. 9 Yes 15, 5; Yer 4, 19; Amos 2, 2. 11 Yes 16, 9. 14 Yes 21, 16. —  
1 Yer 49, 23; Amos 1, 3. 3 Yes 7, 1, 8. 10 Deut 32, 15, 18.

no ara, woma egu nhwiren, nanso eso  
aba no betu akɔ, amane ne yaw a enni  
sabea da no.

*Amanaman po no huuyε*

12 Ao, aman bebree huuyε, wɔye huu  
se εpo huuyε, ne aman hooyε, wɔye hoo  
se nsu a εye den hooyε! 13 Aman a  
wɔye hoo se nsu bebree hooyε, ɔka wɔn  
ma woguan kɔ akyirikyiri, na wotiw  
wɔn se mmeƿow so ntetewa, mframa  
anim, ne atwasitutuw, ahum anim.  
14 Anwummere no, na hwε, piriwɔ  
aba; ade nnya nkyee no, na wonni ho  
bio. Eyi ne yen dwowtwafo kyefa ne  
yen afowfo ade a wonya.

**Ti 18**

*Etiopia hyε Onyankɔpɔn anuonyam*

Due, ntaban honyohonyo asase a  
εwɔ Etiopia nsubɔnten agya noho.  
2 Wɔsoma mpomafo a wɔtete sakran  
akorow mu de nam nsu ani no fa posose:  
Abofo a mo ho ye hare, monkɔ ɔman a  
wɔye ateten na wɔn ho akokwaw no  
nkyen, ɔman a wɔn ho ye hu fi ha de  
rekɔ no, ɔman a wɔwɔ tumi a wotiatia  
aman so a nsubɔnten atwitwa wɔn  
asase mu no.

3 Mo wiasefo ne asase sotefo nyinna,  
se wosi mmeƿow so frankaa a, monhwε,  
na se wɔhyen torobento a, muntie.  
4 Na se Awurade aka akyere me ni:  
Metra m'agua so mahwε komm, se  
awia ketee aholuru mu, se twabere  
aholuru mu bosu mununkum. 5 Na  
ennyia nnuu twabere a nhwiren no apo  
row na dwennaa reye bobe kasiaw a  
eregyigye no, ɔde adare betwitwa abaa  
no agu, na wayi ne nhama no abubu  
mu; 6 wobegyaw ne nyinna ama  
mmeƿow so nnomaa ne asase so mmoa,  
na nnomaa bedi so aholurubere, na  
asase so mmoa nyinna adi so awɔwbere.

7 Ebere no mu na wɔde ɔman a wɔye  
ateten na wɔn ho akokwaw beye aye  
yede abre asafo Awurade, wɔn a wofi  
ɔman a wɔn ho ye hu ara fi ha de rekɔ  
no mu, ɔman a wɔwɔ tumi a wotiatia  
aman so a nsubɔnten atwitwa n'asase  
mu no, wɔde wɔn beba asafo Awurade  
din atrae a eue Sion beƿow no so.

**Ti 19**

*Misraim ho atemmusem*

Misraim ho atemmusem. Hwε,  
Awurade te mununkum harehare so  
reba Misraim, na Misraim abosonhu  
huw ho bepopo n'anim, na Misraim  
koma anān wɔ ne mu. 2 Na mεhwa  
nyan Misraim mahye Misraim, na wɔne  
wɔn ho akoko: onua ne onua, adamfo  
ne adamfo, kurow ne kurow, ahenni ne  
ahenni. 3 Na Misraim honhom besā  
wɔ ne mu, na n'agyyinatu nso, mahwete  
na wɔakɔ akobisa abosonhuw ne  
kaberekyerefo ne asamanfrefo ne asu  
manfo. 4 Na mede Misraim mεhyε  
owura tirimodenfo nsa, na ɔhene a ɔye  
den adi wɔn so: Awurade, asafo  
Awurade, na ose.

5 Na εpo no mu nsu bεmem, na  
asubɔnten no asā na ayow, 6 na  
nsubɔnten no bεbɔn, na Misraim nsuka  
no atwe asā, nnemmirne ne sakran  
benyinnyam. 7 Nil kɔn so ne Nil ano  
wura a efuw ne ade a wɔadua Nil ho  
nyinna behyw apete asee; 8 na apo  
fofo no begu ahome, na wɔn a woto Nil  
mu nnarewa adi nkɔmmɔ, na nsu no  
ani asawugufo ahodwow; 9 na siwa  
biri mfrutu srɛnfo ne nweranwemfo  
ani bewu. 10 Asase no adum bebubu  
na apaadifo nyinna were ahow.

11 Soan mmapɔmma ye nk wasea ara  
nko, Farao afotufo mu anyansafo afotu  
adan nk wapaesem. Eden na muse  
Farao se: Anyansafo ba ne me, tete  
ahene no ba? 12 Ehe na afei  
w'anyansafo no wɔ? na wonyi nkyere  
wo, na wonhu agyina a asafo Awurade  
atu, Misraim so. 13 Soan mmapɔmma  
adan nk wasea, wɔasisi Memfis asafo  
hene nso, na wɔn a wɔye mmusuakuw  
no mu tweabo adaada Misraim.  
14 Awurade ahwie anisobiri honhom  
agu no mu, na wɔama Misraim agyigya,  
ne nneye nyinna mu, senea ɔsabofo  
yantam ne fe mu no. 15 Na biribira  
nni hɔ a eti anaa duà, popa anaa mmew,  
betumi aye ama Misraim.

*Misraim, Asiria ne Israel ye biako*

16 Eda no, Misraim beye se mmea, na  
wobesuro na wɔn ho apopo, asafo  
Awurade nsa wosow a ɔbəwosow wɔ  
wɔn so no nti. 17 Na Yuda asase ho

beyε Misraim hu, obiara bɔ ne din a, wɔn ho bεropo, asafo Awurade agyina a watu, Misraim ho no nti.

18 Eda no, Misraim asase so nkurow anum bεkasa Kanaan kasa, na woaka Awurade ntam; wɔbefre biako se: Osse kurow.

19 Eda no na wɔde afɔremuka besi Misraim asase mfinimfini ama Awurade, na ɔbodum besi ne hye ho ama Awurade, 20 na aye sɛnkyerɛnne ne adanse ama asafo Awurade, Misraim asase so, na se wosu frɛ Awurade, ahawfo anim a, wasoma ogyefo ne ɔsennifo aba wɔn nkyen abegye wɔn. 21 Na Awurade beyi ne ho adi ama Misraim ahu no, na Misrifo behu Awurade eda no, na wɔde afɔre ne ayeɛde asom no, na wɔahye Awurade bɔ na woama. 22 Na Awurade bεbɔbɔ Misraim, ɔbεbɔbɔ wɔn, na wasa wɔn yare; na wɔbesan aba Awurade nkyen, na watie wɔn asa wɔn yare.

23 Eda no, ɔtempon bεda afi Misraim aki Asiria, na Asiriafo aba Misraim, na Misrifo aki Asiria, na Misrifo ne Asiriafo abom asom.

24 Eda no, Israel beto Misraim ne Asiria so abiesa aye nhylira, asase mfinimfini, 25 esiane se asafo Awurade ahylira wɔn se: Nhyila nka me man Misraim ne me nsa ano adwuma Asiria ne m'agyapade Israel.

## Ti 20

*Asiriafo nkoni mdifo*

Afe a Tartan baa Asdod, bere a Asiria hene Sargon somaa no na ɔne Asdod koe na ɔfae no, 2 ebere no ara mu na Awurade nam Amos ba Yesaia so kae se: Ko na koyi atweaatam no fi w'asen mu, na san wo mpaboa fi wo nan ase. Na ɔyεs saa de adagyaw ne nammonhunu nantewee. 3 Na Awurade kae se: Senea m'akoa Yesaia nam adagyaw ne nammonhunu, na wayε sɛnkyerɛnne ne anwonwade infensa Misraim ne Etiopia ho yi, 4 saa ara nso na Asiria hene bεka Misraim nnommum ne Etiopia tukɔfo, mmerante ne mpanyin aki na woanantew adagyaw ne nammonhunu, na wɔn to adeda hɔ, na Misraim ani awu. 5 Na wɔn ho

bεropo na wɔn ani awu, Etiopia a wɔn ani da so ne Misraim a εyε wɔn anonyam no ho, 6 na εpo yi anofo bεka eda no se: Hwε, se yεn anidaso a yeguan kɔdɔc hɔ se wɔmmoa yεn nnye yεn Asiria hene anim no te ni! Na afei yεn de, yεbεye den na yεafi mu?

## Ti 21

*Babel ho atemmusem*

Mpoano sare ho atemmusem ni: Se ahum tutu fi nifa fam ba no, saa ara na efi sare so, efi asase a εso yε hu so ba. 2 Anisoadehu a εyε den na wɔayi akyere me: ɔfowfo refow, ɔsεefo resesee. Elam, foro bra! Media, bεka no hyε mul! Memma n'apinisi nyinaa to atwa. 3 Enti m'asen mu ka me dwεedwεe, ɔkyem aka me se ɔwofo kyem; yaw a εyε me nti, mente asem, me ho a εyeraw me nti, minhu ade, 4 me koma bɔ me paa paa, ehu ama mayε sipiripii, ama anadwofa hann a mehwεhwee no adan me ahopopo ara nko. 5 Wɔtow pon, wɔsesew nkuntu akεtε, wodidi na wɔnom. Asafohene, monsore! Monsra akyem ho ngo. 6 Na nea Awurade ka kyereε me ni: Ko, fa ɔwenfo kogyina hɔ, nea obehu no, ɔnka. 7 Na ohuu nteaseεnam, apɔnkɔfo baanu baanu, nteaseεnam ne mfurum, nteaseεnam ne yoma; na ɔwen n'aso wen pa ara. 8 Na ɔteεεm se gyata se: O Awurade, migyina awεnε ha ara adesae, na migyina m'ahwεe ara anadwo nyinaa, 9 na hwε, nteaseεnam ne nnipa, apɔnkɔfo baanu baanu na wɔreba yi. Na ogyee so se: Ahwe ase oo! Babel ahwe ase! Na n'anyame ahoni nyinaa, wɔabubu agu fam. 10 M'ade a wɔaporow ne m'awiporowee ase ba! Nea mate asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, anom no na maka makyere wo yi.

*Duma a ene Edom ho atemmusem*

11 Duma ho atemmusem ni: Obi bɔn me fi Seir se: ɔwenfo, anadwo mu dasu ben ni? ɔwenfo, anadwo mu dasu ben ni? 12 ɔwenfo no se: Ade rekye, na adesae nso reba; se mubebis a, mummisa, monsan mmra.

18 Yes 65, 16; Yer 12, 16.  
1 Yer 13, 14.

8 Hab 2, 1.

25 Rom 15, 10.  
9 Adi 18, 2.

— 1 2 Ah 18, 17. 2 Hes 24, 24. —  
11 Yer 49, 7; Deut 2, 5.

*Arabia ho atemmusem*

13 Arabia ho atemmusem ni: Dedanim akwantemfo asafo, Arabia kuae mu na mobesoe. 14 Mómfa nsu mmehyia wɔn a osukɔm de wɔn, Tema asase sofo, mómfia abodoo mmehyia aguanfo; 15 efis̄ infoa ano na wɔreguan, afoa a wɔatwe ne ḥta a wɔapono ne ḥko dennen ano.

16 Na nea Awurade ka kyereɛ me ni: Eha afe, se ɔpaani mfe te no, na Kedar anuonyam nyinaa asa koraa, 17 na Kedar mma mu nnɔmmarima ta dodow nkae no besua, efis̄ Awurade, Israel Nyankopɔn, na aka.

**Ti 22***Yerusalem ateetee*

Adehu bon no ho atemmusem: Eden na εye wo na wo nnipa nyinaa aforo kɔ adan atifi yi? 2 Wo a huuyε aye wo ma, hooyε kurow, ahosepew kurow, w'atɔfo antoto afoa ano, na wɔanwuuwū ḥko mu. 3 Wo mmaremma nyinaa abom aguanguan kɔ; εnyε ta na wɔde kyeree wɔn. Wo nnipa a wohuu wɔn no nyinaa, woguan kɔ akyirikyiri, nso wɔkyereewɔn nyinaa. 4 Enti na mise: Munyi mo ani mfi me so na minsu osu yawyaw. Monnhyε me se mobekyekye me were, me man babea no see ho.

5 Na εye Awurade, asafo Awurade, anim hooyε ne ntatiaso ne ahoyerawa da, adehu bon no mu: wodwiriw fasu no, woteem ma egiyigye mmerɔw so. 6 Na Elam aso agyan kotoku mu de nteaseenam ne nnipa ne aponkɔfo reba, na Kir nso ayi kyεm adi; 7 na nteaseenam bεyεye wo abon a εye fe no amaama, na aponkɔfo nso agyinagyina kurow pon ano. 8 Na obeyi Yuda so nkataho no.

Na εda no, wode w'ani bεto kuae fi no mu akode so, 9 na Dawid kurow no mu mpaapae no, mubehu se aye bebree, na moaboa ase tare no mu nsu ano; 10 na mobekan Yerusalem adan, na moaburuw adan no, se mode rewwaw fasu no; 11 na mubetwa ɛkɔ wɔ afasu abien no ntam ama ɔtare dedaw no mu nsu no, nanso morenhwε nea εyεs ade no, na nea teteete no ɔhyehyε no, moremmu no.

12 Na εda no, Awurade, asafo

Awurade, bεfrε nnipa aba osu ne adwotwa ne tikwawbɔ ne atweaa-tamfura mu. 13 Na hwε, ahosepew ne anigye, anantwi menetwa ne nguan kum, namdi ne nsanom ni: Momma yennidi na yennom, na ɔkyena na yeawu. 14 Na asafo Awurade ayi me asitiw se: Wɔremfa amumɔyε yi mfiri mo kosi bere a mubewuwu: Awurade, asafo Awurade, na ose.

*Sebna asehwe*

15 Se Awurade, asafo Awurade, se ni: Kɔ ofie panyin Sebna yi a odi ofi no so no nkyεn se: 16 Eden na wowɔ ye wɔ ha? na εhena na wowɔ no ha na woretwa ɔboda wɔ ha afa? Oretwa ɔboda wɔ nea ɛkorɔn, ɔreyε ne trabea wɔ ɔbotan mu! 17 Hwε, Awurade bεtow wo ɔbran tow akyene, obeso wo mu dennen, 18 na wahwim wo atow wo se okowa akyene asase a εtrew so, εhɔ na wobekɔ akowu, na εhɔ na w'antuonyam nteaseenam bekɔ, wo a woyε wo wura fi ahohora. 19 Na mesum wo afi wo sibea, na wɔadwiriw wo afi wo gynabea.

*Wɔma Eliakim so*

20 Na εbεba da no se mεfrε m'akoa Hilkia ba Eliakim maba, 21 na mede wo batakari mahyε no, na mede w'abɔso mabɔ no so, na mede wo panyinni mahyε ne nsa, na wayε agya ama Yerusalemfo ne Yuda fi. 22 Na mede Dawid fi safe mato ne mmati, na wahie, na obi anto mu, na wato mu, na obi anhie. 23 Na mεyε no se bofunua mabɔ nea εhɔ ye den, na wayε anuonyam agua ama n'agya fi; 24 na wɔde n'agya fi anuonyam nyinaa bεma no, n'asefo ne mmanana nyinaa, nneema nketenkete nyinaa, efi nyowa so kosi nhina nyinaa so. 25 Eda no, asafo Awurade na ose, bofunua a wɔde abɔ nea εhɔ ye den no bεhɔn, na wɔabu ahwe fam, na adesoa a esen so no ase, efis̄ Awurade na waka.

**Ti 23***Tiro ho atemmusem*

Tiro ho atemmusem. Mo Tarsis ahyεn, muntwa adwo, efis̄ wɔasεe no

16 Yes 16, 14. — 1 Yes 15, 3.  
13 1 Ko 15, 32. — 15 Yes 36, 3.

8 1 Ah 7, 2.  
20 Yes 36, 3.

9 Yes 7, 3.  
22 Adi 3, 7. — 1 Hes 26; 27.

a ofi nni h̄ bio, obi nk̄ h̄ bio! Efi Kitim asase so na woyi kyers wɔn.  
**2** Mo mpoanofo, monye komm! Sidon aguadifo a wotwa po no yε wo ma;  
**3** na wofaa nsu bebree so de Sihor nn̄bae, Nil ano awi bae, na εyε amanaman aguadi mu mfaso. **4** Sidon, ma w'ani nwu: na εpo, po mu abankese, ka sε: Mankyem na manwo mma da, na manyen mmerante na manturu mmabaa. **5** Misraim te nka ara pε, ebedi Tiro asem no ho yaw kεse. **6** Muntwa nk̄ Tarsis, mo mpoanofo, muntwa adwo. **7** So eyi ne mo ahurusidi kurow a efi tete beeme ne nan de no d̄c̄ mu k̄o akyirikyiri k̄traa h̄ no? **8** Hena na εb̄o ne tirim p̄ow yi hyε Tiro, abotirmafo no a n'aguadifo yε mmakoma ara nk̄, na n'abatafo yε asase so anuonyamfo ara nk̄ no? **9** Asafo Awurade ab̄ ne tirim, sε obegurow ahoofε nyinaa ahantan, na wahura asase so anuonyamfo nyinaa ho. **10** Tarsis babea, yerew w'asase so se Nil; nkyekyeremu bi nni h̄ bio. **11** Wateε ne nsa akyere poso, wawosow ahenni horow, Awurade ahyε Kanaan so mmara se wɔnsse n'abankese. **12** Na waka sε: Nk̄ so nni ahurusidi bio, Sidon ba ababaa a wɔab̄ wo adapaa. Kitim na s̄ore twam k̄, εh̄ nso worennya chome.

**13** Hwε, Kaldeafo asase no, ɔman yi a anka wɔnyε ɔman, Asiriafo ayi ama sare so mmoa, wosii wɔn abantenten wɔ so, wodwiridwiriw n'aban, na wɔma egui. **14** Mo Tarsis ahyε, muntwa adwo, na wɔasse mo aban.

**15** Na da no εbeba se were befi Tiro mfe aduɔson a εte se ɔhene biako bere; mfirihyia aduɔson no akyi no, εbeεyε Tiro se aguaman dwom no: **16** Fa ɔsanku kyini kurow mu, aguaman a were afi wo, bɔ sanku yiye, na to dwom pii, nea εbeεyε na wɔakae wo. **17** Na mfe aduɔson no akyi no, Awurade beba abεhwε Tiro bio, na wasan anya n'apaade, na ɔne asase so ahenni a εwɔ asase ani nyinaa akɔb̄o aguaman bio; **18** na n'aguade ne n'apaade beye kronkron ama Awurade; wɔremfa mm̄o dwetiri, na wɔrentia; na n'aguade beye wɔn a wɔte Awurade anim no de, na wɔadi amee, na wɔafura ntama pa.

## Ti 24

*Asase ho atemmusem*

Hwε, Awurade resee asase ama ada mpan, na wadan ani abutuw, na wabo εsoso apete, **2** na aye ɔman no se ɔsεfo, ako a se ne wura, afenaa se n'awuraa, ɔtɔfo se ɔtɔnfo, ɔdefirifo se ɔdefemfo, ɔkafo se ɔkafoni: **3** wɔbesee asase pasaa, na wɔafow no pasaa, efise Awurade na waka asem yi.

**4** Asase abotow, akisa, wiase anyam, akisa, asase so nk̄rofo mu anuonyamfo anyam. **5** Asase ho akum wɔ εsotefo ase, efise wɔatiatia mmara no so, wɔasakra ahyεde no na wɔatō daa apam no. **6** Enti na nname amene asase, na εsotefo di sō; enti na asase sofo ahyew, na aka so adesamma kete-waa bi. **7** Nsāmono twa adwo, obobe anyam; wɔn a wɔn koma tɔɔ wɔn yam nyinaa si apini; **8** mpintin hoahurusidi agyae, ahosepwefo hooyε to atwa, ɔsanku ho ahurusidi agyae; **9** wɔmfa dwonto nnom nsā, nsā yε ne nomfo nwene. **10** Wɔaburuw sakasaka kurow no, wɔatoto afi nyinaa mu mma obi nk̄ mu. **11** Wosu bobesa kɔm mmorɔn so, anigye nyinaa agu, asase so ahurusidi atu kɔ. **12** Nea aka kurow mu ne ɔsεe, wɔabubu kurow apon pasaa. **13** Na saa na εbeba asase no so, aman no mu, se ngodua porow, se bobe abatew akyi mpepwadi.

**14** Wɔn de, wɔbema wɔn nne so ato dwom. Awurade kεseyε nti wɔde ahosepwε bεteεm afi po fam. **15** Enti monhyε Awurade anuonyam apuei, po mu nsupow mu nso monkamfo Awurade, Israel Nyankopon, din. **16** Yεte nnwom a efi asase ano se: Anuonyam nka ɔtreneeni no. Na mise: Meresā, meresā, minnue! Afowfo refow, afow na afowfo refow.

**17** Ehu ne oku ne hentia da wo a wote asase so h̄; **18** na nea oguan fi ehu nk̄ate ho no k̄tɔ oku mu, na nea waforo afi oku no mu no, wɔde hentia yi no. Na wohiehie soro mfensere ma asase nnyinaso wosowosow. **19** Oburuw na asase buruw, ɔpae na asase pae, ɔpopo na asase popo. **20** Asase tɔ ntintan se ɔsabofo, na ehinhim se asesewa bi, na ne mmaprato aye no so duru, na εhwe ase a εrensore bio.

8 Adi 18, 23. 10 Hiob 12, 18, 21.  
 8 Yer 7, 34; 16, 9. 13 Yes 17, 6.  
 20 Yes 19, 14.

12 Hes 28, 21. — 7 Yoel 1, 12.  
 18 Yer 48, 43-44; Amos 5, 19. 19 2 Pe 3, 10.

21 Eda no, Awurade b̄etwe ɔsoro dōm asō, ɔsoro, ne fam ahene aso, efam. 22 Wōbēboaboa wōn ano s̄e wōbōaboa nneduafō ano hye amoa mu, na wōato wōn mu, nneduadan mu, na nna bebree akyi no, wōatwe wōn asō. 23 Na ɔsram ani bewu, na owia anim agu ase, efis̄e asafo Awurade di hene Sion b̄epōw so ne Yerusalem, ne ne mpanyimfo anim anuonyam mu.

## Ti 25

*Awurade boa so nkamfo*

Awurade, me Nyankopon ne wo, mema wo so makamfo wo din s̄e woayé anwonwade; tete beeme agyinatu atim aye nokware. 2 Na woadan kurow afabo kuw, woama abannennen aye abansin; ananafo aban afefé nyé kurow bio, na wōrento bio da biara da. 3 Enti ɔman a eyé den b̄ehyé wo anuonyam, amanaman ahoodenfo kurow besuro wo. 4 Na woayé aban a eyé den ama mm̄boroni, aban a eyé den ama ohiani, n'ahohia mu, ahum ano guank̄bea, aholuru mu onwini, atirimodenfo ahome aye s̄e ahum ne osu a eboro fasu. 5 Wobr̄e ananafo hooyé ase s̄e nkyerekyerewa so aholuru; nhyesofo dwae dwom bree ase s̄e omununkum nwini ase aholuru.

*Amanaman apontow Sion b̄epōw so*

6 Na asafo Awurade b̄etow aman nyinaa pon b̄epōw yi so: sradeduan, nsā a akyé, srade ne hon, nsā a wōasən so. 7 Na b̄epōw yi so na obeyi anim ntama a ekataa aman nyinaa anim, ne nkataso a ekataa amanaman nyinaa so no. 8 Өbemene owu akosi daa, na Awurade b̄epopa ani nyinaa so nusu, na wayi ne man aholora afi asase nyinaa so ak̄, efis̄e Awurade na waka. 9 Eda no na wōbēka s̄e: Hwé, yen Nyankopon a yen ani daa no so s̄e obegye yen no ni; Awurade a yen ani daa no so no ni. Momma yenni ahurusi, na yen ani nnye ne nkwegye no mu.

10 Na Awurade nsa besi b̄epōw yi so, na wobetiatia Moab so, n'afa, s̄e wotiatia nwura dodow so wō sumina so; 11 na ɔbetr̄e ne nsam wō mu,

s̄enea osuguarefo tr̄ew ne nsam guare no, na ɔbeb̄e n'ahantan ase, eue ne nsa adeye no. 12 Na w'afasu a eyé den a ekorōn no, ɔbeb̄e no ase adwiriw agu fam, mfutuma mu.

## Ti 26

*Onyankopon man no anidaso*

Eda no na wōbēto dwom yi Yuda asase so s̄e: Kurow a eyé den wō yen, ɔde nkwegye aye afasu ne mpempe. 2 Munhie apon no na ɔman trenee nhyen mu, ɔman a wōkora nokwaredi no. 3 Nea n'adwene tim wo so na wobekora no asomdwoe a ewie peye mu, efis̄e wo so na ɔde ne ho to. 4 Momfa mo ho nto Awurade so daa daa, efis̄e Yah Awurade ne daa botan. 5 Na ɔde wōn a wōtete soro ahwe fam, kurow a ekorōn no, wabré no ase; wabré no ase ama adu fam, wama aka fam mfutuma; 6 wōde nan tiatia so, mm̄borōfo anan, ahiafo anammon.

7 Ötreneeni kwan ye tee, wo na wosesew ötreneeni temp̄. 8 Nso w'atemmu kwan so na yehwe wo Awurade kwan, yen kra ani gyina wo din ne wo nkae. 9 Me kra ani gyina wo anadwo, me mu honhom nso, mede mefe wo, na s̄e w'atemmude ka asase a, wiasefo sua trenee. 10 Wōdom ɔbōnefo a, onsua trenee; nsentrenée asase so na odi amumoyesem, na onhu Awurade k̄seye. 11 Awurade, womaa wo nsa so, nanso wōanhwe; wobehu, na wōn ani awu, ɔman ho ninkuntwe no; yiw, w'atamfo no, ogya b̄ehyew wōn. 12 Awurade, wobehyehye asomdwoe ama yen, na yen nneye nyinaa nso, woawie ama yen. 13 Awurade, yen Nyankopon, awuranom a enye wo abedi yen so, nanso wo nko na yekamfo wo din. 14 Awufo rentra ase, asamanfo rentsore bio, eno nti na wobetwee wōn aso na woseee wōn, na womaa wōn ho nkae nyinaa yerae. 15 Awurade, woma ɔman no dō, woma ɔman no dō, w'anim aba nyam, wotrew asase no ahye nyinaa mu.

16 Awurade, aholia mu wōhwehwee wo, wosii wo nteeso ano apini. 17 Se onyinsenfo a ɔben awo kyem na ɔteem ne yaw mu no, s̄e yete, wo, Awurade,

21 Adi 19, 18-21.

23 Yes 60, 19-20; Adi 21, 23.

— 4 Yes 4, 6; 30, 28; 33, 11.

6 Dwom 22, 26-29; Mat 22, 2.

8 1 Ko 15, 55; Adi 7, 17.

9 Dwom 48, 14. —

1 Yes 60, 18.

2 Dwom 118, 19.

4 Deut 32, 4.

8 Dwom 37, 4.

16 Yes 28, 19; Hos 5, 15.

17 Yoh 16, 21; Adi 12, 2.

anim ne no: 18 yenyinsenee, yekyemee; ete se yeawo mfram: yentumi nnyee asase nkwa, na wiase tefo nhwehwee ase. 19 W'awufo benya nkwa, m'afunu besore; munyan nto ahurusi dwom, mo a mote mfram mu, na wo bosu ye hann bosu, na asase beyi asamanfo agu.

20 Me man, kɔ na kɔhyɛ wo mpia mu, na toto w'akyi apon mu; fa wo ho hintaw kakraa bi kosi se abufuw no betwam akɔ. 21 Na hwe, Awurade refi n'afā akɔtwe asase sofo aso, wɔn amumɔye nti; na asase beyi ne mogya adi, na ɔrenkata wɔn a woakum wɔn eso no so bio.

### Ti 27

*Aman akese no asebre*

Eda no na Awurade de n'afao dennen a esō na eyɛ den no bɛtwe bonsu a ɔyɛ ɔwɔ a ne ho ye hare, bonsu a ɔyɛ ɔwɔ a ɔrompono no asō, na wakum po mu asuboa kese no.

2 Eda no, monto bobeturo fefe no ho dwom: 3 Me, Awurade, na mehwɛ no, migu no so nsu bere nyinnaa mu; mehwɛ no anadwo ne awia, na hwee ammeyɛ no. 4 Abohuru bi nni me mu; se mihi nsɔe ne nguare ε, anka mede kɔ mewura mu makɔhyew ne nyinnaa. 5 Gye se woguan toa me, na wɔne me di asomdwoesem, asomdwoesem na ma wɔne me nni. 6 Nna a εbeba no mu Yakob begye ntini, na Israel afefew agu nhwiren, na wɔde aba ahys wiase ani mama.

7 So wahwe no se ɔhwee ne hwefo, anaase woakum no se wokum ne kumfo no? 8 Ne bɔne na wususuw so ne no dii, se wokaa no kɔe; ɔde mfram a ano ye den huw no, apuei mfram da no. 9 Enti, eyi na wɔde bekata Yakob amumɔye so, na oyi a wɔreyi ne bɔne akɔ no so aba nyinnaa ni: se ɔbema afɔremuka abo no nyinnaa aye se akado atɔw a afurofuro, na Asera nnua ne owia adum nsisi hɔ bio. 10 Na kurow a eyɛ den no ada ntuw aye trabea a woato no sraha na woagyaw no se sare so; εhɔ na anantwi mma didi, na εhɔ na wobutubutuw wie n'abaa no we. 11 Se ne mmobaa no guan a, wobubu, mmea bɛre kɔɔ: na wɔyɛ ɔman a

wonni nhumu, enti wɔn yefo no yam nhyehye no mma wɔn, na nea ɔnwenee wɔn no khu wɔn mmɔbɔ.

12 Eda no, Awurade bɛporow n'aba afi asu [Eufrate] no hweam ano akosi Misraim subon no ano, na woatase mo, Israel mma, mmiako mmiako. 13 Na da no wɔbehyen torobento kese, na wɔn a woyerae Asiria asase so ne wɔn a wosum wɔn kɔɔ Misraim asase so no aba, na woabesore Awurade, bɛporow kronkron no so, Yerusalem.

### Ti 28

*Efraim ne Yuda ho atemmu sem*

Efraim asabofo ahantan abotiri, ne wɔn ahokyere ahyeheyde nhwiren a ɔretwām no nnue, [kurow] a ɔwɔ wɔn a nsā tɔ wɔn ntintan no srade bon atifi no. 2 Hwe, Awurade wɔ ɔhoodenfo ne otumfo bi, se amparuwbo a εregu, ahum a εsse ade; ɔbeka agufam ahoden so se osuto a εde nsu bebree a eyɛ den a εram so ba no. 3 Na wobetiatia Efraim asabofo ahantan abotiri no so, 4 na n'ahokyere ahyeheyde nhwiren a ɔretwām a ɔwɔ srade bon atifi no aye se borɔdɔmakan a tew bere nnya nnui a obiara a ohu no nsu ka ara pɛ na wamene no.

5 Eda no na asafo Awurade bɛyɛ anuonyam abotiri ne ahoɔfɛ ahenkyew ama ne man nkae no, 6 ne atemmu honhom ama nea watra ase rebu atan no, ne mmaninyɛ ama wɔn a wɔka dɔm ma wɔsan kɔ, wɔn kurow pon ano no.

7 Na eyinom nso de nsā retɔ ntintan na wɔde mpahyewa rehinhim, ɔsɔfo ne odiyifo de mpahyewa retɔ ntintan, nsā amene wɔn, mpahyewa nti wohinhim, wɔtɔ ntintan, adehu mu, wɔpo dodow asenni mu. 8 Na εfe ne efī ayeyɛ apon nyinnaa so ma a ɔkwan nni hɔ.

9 Ehena na ɔbakyere no nimdes, na hena nso na ɔbema wate asenka no ase? Wɔn a woatwa wɔn nufu, wɔn a woatew wɔn afi mpokua ano? 10 Na mmara tia mmara, mmara tia mmara; ahyeede tia ahyeede, ahyeede tia ahyeede; εha kakra, εhɔ kakra.

11 Na apɔtɔfo ano ne tekrem a foforo na ɔde bekasa akyere ɔman yi; 12 ɔno na ɔka kyereɛ wɔn se: Ohome ni! momma nea wabre nhome! na ahodwo

18 Mika 4, 10.  
Hiob 26, 13.  
Lev 26, 30.

19 Hes 37, 1-14; Adi 20, 12.  
2 Yes 5, 1.  
6 Yes 37, 31.  
13 Yes 11, 10-16. — 11 1 Ko 14, 21.

20 Dwom 57, 1. — 1 Adi 12, 9; 20, 2, 10;  
8 Yer 30, 11; 18, 17. — 9 Yes 31, 7;  
12 Mat 11, 28-29.

ni! nanso wɔampɛ sɛ wotie no. 13 Enti Awurade asem bedan wɔn mmara atia mmara, mmara atia mmara, ahyɛde atia ahyɛde, ahyɛde atia ahyɛde, εha kakra, εho kakra, na wɔakɔ akopini nkyirinkyiri, na wɔabubu wɔn, na wɔatotɔ afiri mu, na wɔakyekyere wɔn.

*Twea bo a εye fɛ*

14 Enti muntie Awurade asem, mo afewdifo a mudi ɔman a εwɔ Yerusalem yiso. 15 Na moka sɛ: Yene owu apam, na yene asaman adi kasasie; mpire a εhwe tra so no, sɛ εretwam a, εrenka yɛn; efise yede atoro aye yen guankɔbea, na yede nnaadaa akata yɛn so. 16 Enti sɛ Awurade se ni: Hwɛ, mede obo bi atim Sion, obo a woasɔ no ahwɛ, tweaboa a ne bo ys den a etim hɔ tim pa, nea ogye di no renguan. 17 Na mede atemmu mayɛ susuhama, na mede trenee mayɛ nsenia, na amparuwbo ahum behwim atoro guankɔbea no, na hintabea no nso, nsu bɛsram so; 18 na mo ne owu apam no so bɛpopa, na mo ne asaman kasasie no rennyna mpire a εhwe tra so no, sɛ εretwam a, ebetiatia mo so; 19 mpen dodow a εretwa mu no, εbɛfa mo, efise daa anɔpa, awia ne anadwo na ebetwam: na εho kaseɛ asete bɛye ehu ara nko. 20 Na nnae no nware sɛ obi betεs ne mu wɔ so, na immuatam no nsɔ sɛ ɔde bebum no so. 21 Na Awurade bɛsore sɛ ɔyɛ Perasim bɛpɔw so no, na ne bo ahuru sɛ Gibeon bon mu no, na wayɛ n'ade bi a εye anwonwade, na wayɛ adwuma bi a εye ananadwuma. 22 Na afei munnni few bio, na mo nkyehama no mu anyɛ den. Na mate ɔse pasaa a woasua ato hɔ, Awurade, asafo Awurade no nkyɛn, sɛ ereba asase nyinaa so.

*Awurade agyinatu a εye nwonwa*

23 Monye aso na muntie me, monwen mo aso ntie m'asem. 24 So daa nyinaa na ɔfetɛwfo fetɛw sɛ obegu n'aba? Ofuntum siesie n'asase ani daa a? 25 So εnyɛ ss, ɔma ani taa wie a, ogu mɛ na ɔpete tɛtɛ, na odua awi kyereɛn kyereɛn, ne atoko nso wɔ n'afā, ne kɔkɔtɔ wɔ ano? 26 Efise wɔakyere no ne yɛbea a eye, ne Nyankopɔn na ɔkyereɛ no.

27 Na εnyɛ awiporow ade na wɔde

porow εme, na teaseɛnam nan mfa tɛtɛ so: na poma na wɔde boro mɛ, na wɔde abaa boro tɛtɛ. 28 Wɔyam abodoo aburow, na wɔnna ho mporow no daapem; na sɛ obi teaseɛnam nan ne n'apɔnko na ɔpete mpo a, εnyɛ ɔno na ɔyam. 29 Eyi nso, asafo Awurade nkyɛn na efi; n'agycinatu ye nwonwa, na ne nyansa nni ano.

**Ti 29**

*Yerusalem huyi ne ne nkwegye*

Due, Ariel, Ariel, kurow a Dawid betraa mu no! Momfa afe nka afe ho, momma afahye ntwa nhyia. 2 Na mɛma Ariel ho akyere no, na nkɔmmodi ne abubuwɔ aba, na adan me sɛ Ariel [a ase ne: Onyankopɔn muka]. 3 Na mɛbɔ wo ho nsra mahyia, na mede srafo matwa wo ho dantaban, na mahɔre wo ho mpempe mahyɛ wo. 4 Na wobɛhwe ase, εfam na wufi bekasa, mfutuma mu na w'asɛm befi aye huhuhuhu; wo nne bɛye sɛ ɔsaman de afi fam, na mfutuma mu na w'asɛm asutu befi.

5 Na w'atamfo bebrebe no bɛye sɛ mfutuma fekɔfeko, na atirimɔdenfo bebrebe no aye sɛ ntetɛwa a εsen kɔ, na εbɛba mpofirim, afreso. 6 Asafo Awurade bɛba abɛhwe wo, ɔde oprannaa ne asasewosow ne gyegyeegye kɛse, kynhyia inframa ne ahum ne ogyaframa a εhyew ade na εbɛba. 7 Na amaman bebrebe a wɔatu Ariel so sa no nyinaa, wɔn a wɔtoa no ne n'aban hiahia ne ho no nyinaa, bɛye sɛ ɔdae, anadwo adehu. 8 Na εbɛye sɛ, obi a ɔkɔm de no so dae, na hwɛ, ɔredidi, na onyan a, ɔkɔm da so de no, anaase, nea osukɔm de no sɔ dae, na hwɛ ɔrenom nsu, na onyan a, na watɔ piti, na osukɔm da so de no: saa ara na amaman bebrebe a wɔabetu Sion bɛpɔw so sa no nyinaa bɛye.

*ɔman no anifurae*

9 Mo ani so nyɛ mo yaa na mo ho nnwiriw mo, monkeka mo ani mfomfam na mo ani mfura. Wɔabobow, nso εnyɛ nsā; wɔtɔtɔ ntintan, nso emfi mpahyewa, 10 na Awurade de nnahɔɔ honhom agu mo so, na wamuamua mo aniwa a εne adiyifo no, na mo ti a εne adehufo no, wakata so.

11 Na eyi nyinaa ho adehu bɛye mo

13 Yes 28, 10.  
119, 67.

16 Dwom 118, 22; Rom 9, 33; 10, 11; 1 Pe 2, 6.  
21 2 Sa 5, 20; 1 Be 14, 16.

19 Yes 26, 16; Dwom  
22 Yes 10, 22-23. — 1 Yes 29, 7-8.

3 Luk 19, 43.

6 Yes 30, 30.

10 Yes 6, 10; 19, 14; Rom 11, 8.

se nhoma a wɔasow ano mu nsem, wode ma nea onim nhoma se: Kan eyi ε! a, ɔka se: Mintumi, na wɔasow ano. 12 Anaase, wode ma nea onnim nhoma se: Kan eyi ε! a, ɔka se: Minnim nhoma.

13 Na Awurade se: Esiane se ɔman yi de wɔn ano na εben me na wode wɔn anofafa na edi me nī, na wɔn koma ne me ntam pan, na osuro a wosuro me no aye nnipa ahyede a wɔasua nko nti, 14 hwε, mεkε so me ne ɔman yi adi anwonwasem ma aye nwonwa ne ahodwiriw, na wɔn anyansafo nyansa ayera, na wɔn nhumufo nhumu atu.

15 Wonnue, wɔn a wode agyinatu hintaw Awurade fee, na wɔn nneyεe wɔ esum mu, na wɔka se: Hena na ohu yen, anaa hena na onim yen? 16 Musi nneεma ti ase! So wobu ɔnwemfo se dote, na ayεde aka akyεre ne yεfo se: Enye ɔno na εye me, anaa anwenne aka akyεre ɔnwemfo se: Onnim de!?

#### *Nsakrae a εye nwonwa*

17 So enye kakraa bi na aka na Lebanon adan nnuaba turo, na nnuaba turo nso, wɔabu no se kwaε? 18 Eda no, asotifo bεte nhoma mu nsem, na afurafo aniwa afi kusuu ne sum mu ahu ade; 19 na abrefo benya Awurade mu anigye ara, na nnipa mu aphiaho ho aserew wɔn, Israel kronkronni no mu; 20 na otirimodenfo aye ɔkwa, na ahiiyifo asa, na wɔatwa wɔn a wodwen amumoyesem nyinaa akyene, 21 wɔn a asem bi nti wototo nnipa ano, na wosum nea ɔtes nnipa so wɔ kurow pon mu no afiri, na wode asehunu bi tu ɔtreneeni asem gu.

22 Enti se Awurade a ogyee Abraham no ka kyere Yakob fi ni: Afei Yakob ani renwu bio, na afei n'anim rentu kesew bio. 23 Na se ɔno, ne mma, hu me nsa ano adwuma wɔ wɔn mu a, wɔbεma me din aye kronkron, na wɔatew Yakob kronkronni no ho, na wɔafere Israel Nyankopon no. 24 Na wɔn a wɔfom wɔ honhom mu benya ntease, na anwiinwiifo nso besua nea wɔkyere afa.

#### Ti 30

##### *Mommfa mo ho nnto Misraim so*

Wόnnue, mma atuatewfo, Awurade na ose, wɔn a wodi agyinatusem so, na

emfi me, na wɔpam apam bi, na εnyε me honhom so, se wode bεne bεka bεne ho no. 2 Wosim kɔ Misraim a wɔammisa m'anom asem, se wokotweri Farao ahooeden, na wɔakɔdɔ Misraim nwini. 3 Na Farao ahooeden bedan mo aniwu, na Misraim nwini mu guando aye mo ahohora. 4 Na Yuda asafohene wɔ Soan, na wɔn abεfo adu Hanes; 5 wɔn nyinaa ani bewu ɔman a wɔn ho remma wɔn mfaso no ho. Wɔrenye wɔn ɔboa anaa mfaso bi, na mmom aniwu ne ahohora.

6 Nifa fam mmoa ho atemmusem. Wɔfa ahohia ne ahokyere asase so, nea gyatabere ne gyatanini fi no, nea ahurutoa ne ɔtweaseε a otu wɔ no: wode wɔn nneεma agugu mfurum mma awaremu, de wɔn akorade agugu yoma akyi apɔw so, wode rekɔ ɔman a wɔn ho remma wɔn mfaso bi no nkyen. 7 Efise Misraim boa ye adehuhuw ne adehunu, enti na mafre no Rahab [a ase ne: hooyεfo] a ɔte ho dinn.

#### *Adansedi nhoma no*

8 Afei kɔ na kɔkyerew ɔpon bi so ma wɔn, na kurukyerew hyε nhoma mu, na entra ho nkosi daa daa. 9 Na wɔye atuatew man, mma atorofo, mma a wɔmpε se wotie Awurade mmara. 10 Wɔka kyere adehufo se: Munnhu ade! Na wɔka kyere adiyifo nso se: Monnhyε yen nea ɔteε ho nkɔm! Monka adefedefesem nkyere yen, na monka nnaadaasem! 11 Mommān mfi ɔkwan no so, monkwaε ɔtempɔn no, momma Israel kronkronni no nyera yen ani so. 12 Enti, se Israel kronkronni no ka ni: Esiane se asem yi afono mo na mo ani da ɔhyε ne nkonto-mpo so na mode mo ho to so nti, 13 amumoyε yi bedan mo se mpaapae wɔ ofasu a εkoron na akurum na εreyε ahwe ase mu, na ne bu ba mpofirim, afreso. 14 Naεbεbεɔman no se ɔnwemfo ahina a wɔdwerew no dwerεbee a ebinika, na wonnya n'asinasin mu fere a wode betu muka mu gya anaase wode besaw abura mu nsu. 15 Na se Awurade, Israel kronkronni no se ni: ɔsanba ne brεooyε mu na wobegye mo nkwa, kommyε ne anidaso mu na mmaninyε bεtra, nanso moampene; 16 na mokae se: Dabi, na aponkɔ so na

13 Yes 1, 15; 58, 2-3; Mat 15, 8-9.

16 Yes 45, 9. 17 Yes 32, 15.

7 Dwom 87, 4; 89, 10.

14 Yes 44, 25; 1 Ko 1, 19.

18 Yes 35, 5.

15 Dwom 10, 11.

21 Amos 5, 10, — 1 Yes 1, 2.

yebetra aguan. Enti aguan na mubeguan! Na mmoa ahooharefo so na yebetra akɔ. Enti wɔn a wotiw mo no ho bɛye hare! 17 Nnipa apem preko beguan obiakofo huiyano; nnipa baanum huiyano na mubeguan akosi se mobeka se frankaa dua a esi bɛpɔw atifi, sɛnkyerɛnne a esi koko so.

*Yerusalem daakye ahɔɔ*

18 Na enti Awurade twen ansa na wadom mo, na eno nti na ɔma ne ho so ansa na wahu mo mmɔbɔ, na atemmū Nyankopon ne Awurade, nhiria ne wɔn a wɔtwen no nyinaa.

19 Na ɔman no betra Sion, wɔ Yerusalem; na worenku bio; ɔdom na ɔbedom wo atie wo nteɛm no; ɔte ara pe a, obegye wo so. 20 Na Awurade bɛma mo ahohia mu aduan ne ahoguan mu nsu, na w'akyerɛkyerɛfo remmɔ nkorkora bio, na mmom w'aniwa behu w'akyerɛkyerɛfo no; 21 na w'aso nso bɛte w'akyi asem bi se: Eyi ne kwan, se mofa nifa oo, mofa benkum oo, mornantew so. 22 Na mubegu wo dwetɛ ahoni nnuraho ne wo sika agude nkataho no ho fi; wobetow agu se asabutam, wobeka akyere no se: Fi hɔ!

23 Na ɔbɛma osu agu w'aba a woagu efam ne asase nnɔbae aduan so, na aye aduan pa sɔɔcɔ. Wo mmoakuw bedidi da no, addidibea a etrew so; 24 na anantwi ne mfurum mma a wɔye mfuw mu adwuma no bedi afrafraduan pa a wɔde apampaa ne apaawa ahuw so. 25 Na mmerɔw asorɔnsorɔn ne nkoko a ɛkorɔn nyinaa so no, asuasu ne nsubonten bɛsen hɔ, okunkɛse da a aban atenten bɛhwehwe ase no. 26 Na ɔsram hann bɛye se owia hann, na owia hann bɛye mmɔcho ason, se nnanson hann, ɛda a Awurade bɛkyerɛ ne man bubu na wasa ne hwe ano akuru no.

*Atamfo no see*

27 Hwɛ, Awurade din fi akyirikyiri reba, n'abufuw redɛw, opumpun no ye duru, abohuru aye n'anom ma, na ne tekrema te se ogya a ɛhyew ade. 28 Na n'ahome te se asu a eyiri bedu kɔn mu, na ɔde hunuyɛ sɔnɛe asɔn amanaman so, na ɔde ntwɛtwedewɔ nnareka ato aman anom.

29 Mobeto dwom se afahye kronkron anadwo no, na mo bo bɛtɔ mo yam se wɔn a wɔnam bɔtɔwa ano rekɔ Awurade bɛpɔw so, Israel botan no nkyɛn. 30 Na Awurade bɛma wɔate ne nne kɛseyɛ, na wama wɔahu ne nsa a eresian, abufuw ahomégu ne adehyew gyaframa, osu babababa ne osu yɔɔ ne amparuwbo mu. 31 Na Awurade nne nti Asiria ho bɛropo, ɔde abaa bɛhwe no, 32 na hyɛbea abaa a Awurade bɛma asi no so no bɛka no, mpintin ne asanku ano, na nsa wosow na ɔde ne no bɛko. 33 Wofi teteete na asiesie akyide hyewbea no; ɔhene no na wɔasiesie ama no, emu dɔ, etrew, ne ntannaa wɔ ogya ne nnyentia pii, Awurade ahome bɛsɔ ano se sufre asubonten.

### Ti 31

*Misraim yɛ onipa, na enye Onyankopon. Awurade na ogye nkwa*

Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔpɛ ɔboa, na wɔn ani da aponkɔ so, na wɔde wɔn ho to nteaseɛnam so, se ɔccɔso, ne aponkɔsotefo so, se wɔn ho ye den pii nti, na wɔn ani nna Israel kronkronni no so, na Awurade akyi kwan nso, wɔnhwehwe. 2 Nanso ɔyɛ onyansaflo, na ɔde bɔne bɛba; ne nseɛ nso, ɔrensan, na ɔbɛsɔre ahye abɔnefo fi ne amumɔyɛfo boaflo no. 3 Na Misraim yɛ onipa, na enye Onyankopon, na wɔn aponkɔ nso ye nam, na enye honhom. Na Awurade bɛtes ne nsa, na ɔboaflo awatiriw, na nea wɔaboa no no ahwe ase, na wɔn baanu nyinaa abom ase.

4 Na se Awurade aka akyere me ni: Senea gyata bobom na gyataforo sū ne hanam so, na wɔfɛ mmoahwɛfo pii ara ba no so a, wɔn nne mma ɔmmɔ piriw, na wɔn hooyɛ nti ɔmmrɛ ne ho ase no, saa ara na asafo Awurade beduru se ɔrebedi ako wɔ Sion bɛpɔw ne ne koko so. 5 Senea nnomaa a wotu ye no, saa na asafo Awurade bɛbɔ Yerusalem ho ban, ɔbɛbɔ ho ban agye no nkwa, obetwa ho na wakyɛ so.

6 Monsan mmra nea Israel mma wae fi ne ho no nkyɛn. 7 Eda no wɔn nyinaa betotow wɔn dwetɛ ne sika abo-

15 Dwom 37, 7; 62, 1; Ex 14, 14.

17 Lev 26, 36. 19 Yes 65, 24. 21 Deut 5, 32;

28, 14. 22 Yes 2, 20; 27, 9; Gen 35, 2, 4.

26 Yes 60, 19; 61, 1. 30 Yes 29, 6.

33 Adi 19, 20. — 1 Yes 30, 1-2. 2 Amos 3, 6; Num 23, 19.

5 Deut 32, 11; Mat 23, 37.

7 Yes 2, 20.

sonhuhuw a mo nsa aye ma mode aye bōne no agu.

8 Na Asiria betə afoa a enye onipa de ano, na afoa a enye onipa de besee no; na ɔbeba ne ho aguua, afoa anim, na wode ne mmerante ayi tow. 9 Na ne botan de ehu besen akə, na n'asafohene de ahopopo afi frankaa no ho, Awurade a ne gya wo Sion, na ne fononoo wo Yerusalem no na ose.

### Ti 32

#### *Oman no ahoto*

Hwe, trenee so na chene bi bedi hene, na asafohene nso, atemmu so na wobedi asafohene. 2 Na wən mu biara beye se mframa ano hintabea ne osu ano guankəbea, se nkyerekyerewa so nsuwansuwa, se asase a akyen so botan kese onwini. 3 Na wɔremfura adehufo aniwa, na wən a wote asem aso bewen; 4 na adwenharefo a epere asem ho benya nhumu na dodowpofo tekrema akasa turodoo a emu tew. 5 Wɔremfre ogyenneyentwi se bapəmma bio, na wɔrenka se ɔdaadaafø ye ɔdeefoo. 6 Na ogyenneyentwi ka agyenneyentwesem na ne koma dwen amumoyesem, se obedi ahuhusem na waka Awurade ho asem a entee; se ɔbema nea odi kɔm kra ada mpan, na wama anonne abo nea odi sukɔm. 7 Na ɔdaadaafø akwan ye bōne, ɔbo ne tirim pɔw bōne, se ɔde atosem besee mməboroni ne ohiani a ɔka nokware. 8 Na ɔdeefoo dwen ayamye, na ayamye ara na ɔde gyina.

#### *Mmea no adwotwa*

9 Mo mmea a mote hɔ dwoodwoo no, mónsore ntie me! Mmabea a mo ho dwo mo, mónye asõ mma m'asem. 10 Afe ne akyi nna bi mu no, mo a mo ho dwo mo no ho bəpopo, na bobè abatew to betwa, nnuaba anoboa remma bio. 11 Mo a mote hɔ dwoodwoo no, mo ho nsaw, mo a mo ho dwo mo, mo ho mpopo! Mómpa mo ho, monyeyə kwaterekwa, momfa atweatam mmobə mo asen. 12 Mó-mmobə mo koko, mfuw afe fe no nti, bobè nnua a esow pii no ntia. 13 Nsœ ne nguare fuw me man asase no so, anigye kurow no mu anigye adan

nyinā so po. 14 Na aban fefe no bəda ntuw, wobegyaw kurow a nnipa dɔc mu sō no, ne koko ne ɔwen aban bədan atu de akosi daa, sare so mfurum anika ne mmoakuw adidibea. 15 Ede rekosi se wobefi soro ahwie honhom no agu yen so, na sare so adan ɛkwā, na wɔabu ɛkwā se kwae; 16 na atemmu betra sare so, na trenee nso atra ɛkwā mu; 17 na trenee no nneye beye asomdwoe, na trenee no aba aye kommye ne ahotoso akosi daa; 18 na me man betra asomdwoe fi, ne ahotɔ trabea, ne kommye homebea. 19 Na amparuwbo begu da a kwae no behwe fam no, na wɔbebəre kurow no ase korakora. 20 Nyira ne mo a mugu aba, asu nyinā ho, na moto nantwi ne afurum nan kwan.

### Ti 33

#### *ɔseefo no duema*

Due, ɔseefo a wo de, wɔnssee wo ε, ɔfatwafo a wɔmfaa wo ntiae ε! Se wuwie ɔsæe no a, wɔbesee wo, na se wunya wie ɔfatwa a, wɔde wo betwa.

2 Awurade, dom yen, wo na yetwen wo. Wo na ye wɔn basa daa adekyee, yiw, yen nkagye, aholia bere mu. 3 Hooye no ano na aman guanguan, wo ho somā ano na amanaman pete. 4 Na wɔtase mo asade se ntuntumme tase ade, senea mmoadabi huruhuruw no, saa ara na wohuruhuruw wo so. 5 Wɔama Awurade so, na ɔte soro tɔnn; ɔde atemmu ne trenee ahye Sion ma. 6 Na omannyina, nkagye, nyansa ne nimdee mmoroso bəba wo bere so; Awurade suro ne n'ademude.

7 Hwe, wɔn abran reteem mmorōn so, asomdwoe bɔfo resu osu yawyaw; 8 nkammoe afuw, akwantemfo to atwa; wabu apam no so, wabu nkurow animtiaa, ommu ɔdesani bi. 9 Asase redi nkɔmmɔ, akisa; Lebanon ani awu, águànkora; Saron adan sare so, Basan ne Karmel so nhaban apo.

10 Awurade se: Afei mesore, afei mema me ho so, afei wɔbema me so. 11 Moanyinsen wura guanguan, more-wo sakran; mo ahome ne ogya a ebəhyew mo. 12 Na aman beye akado a wɔahyew, nkraadua a wɔatwa a wɔde gya sɔ ano.

8 Yes 37, 36.

9 Deut 32, 31. — 1 Yer 23, 5.

4 Yes 35, 6.

7 Mmb 29, 4.

9 Yes 3, 16-4, 1.

15 Yes 44, 3; Yoel 2, 28; Yes 29, 17.

12 Dwom 118, 12.

— 3 Dwom 68, 1.

*Asomdwoe a ebeba no*

13 Mo a mowə akyirikyiri, muntie nea maye, na mo a moben, munhu me mmaninye. 14 Sion mu nneboneye fo ho popo, na ehu aka ahuhufo: Yen mu hena na obetra ogya a shyew ade ho? Yen mu hena na obetra daa hyew mu? 15 Nea ɔnam trenee mu na ɔka nea etes, nea okyi apempensika, nea ɔtwe ne nsa na anso anadwode mu, nea osisiw n'aso na ante mogya ho asem, na omua n'aniwa na anhu bɔne, 16 ɔno na obetra sorɔnsorɔmmea, abotan aban bɔye no guankɔbea, wɔde n'aduan bema no, ne nsu remmo no da.

17 W'aniwa behu ohene n'ahoofe mu, ebehu asase a etrew haharaa. 18 Wo koma bedwen ahude no ho: Okanfo no wɔ he? Okarifo no wɔ he? Nea ɔkan abantenten no wɔ he? 19 Worenhu anuodenfo, ɔman a wɔn kasa mu dɔ a wɔnte, na wɔpɔtɔ a wɔnte ase no. 20 Hwɛ Sion, yen afahye kurow no, w'aniwa behu Yerusalem, ofi a eyɛ komm, ntamadan a entwiw nkɔ a wɔrentutu ne mmofunnua da biara da na ne ntampehama biara rentetew no. 21 Na mmom Awurade bɔtra hɔ ama yen, tumidi mu, kurow a elo wɔ asu akese ne nsuwansuwa; atabon ahye-mma biara renkɔ mu, na ahyen akese rentwam wɔ hɔ. 22 Na Awurade ne yen temmufo, Awurade ne yen mmahyefo, Awurade ne yen hene, ɔno na obegye yen nkwa.

23 Wontampehama mu agow, entumi nsuso ne hyen dua mu, entrew frankaa mu: eno na wɔbekye asade a wɔafa no bebree mu, mpakye po beforw ade. 24 Na ɔmanfo no mu bi renka se: Magurow! Okan a wɔte mu no, wɔde wɔn amumoye befiri wɔn.

**Ti 34***Atamfo nyinaa ho atemmusem*

Amanaman, muntwiw mmen mmetie, na mo nkurofo, monwɛn mo aso. Asase ne ne māye ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa. 2 Na Awurade abohuru bɛba amanaman nyinaa so, na abufuhyw ab a wɔn dɔm nyinaa so, wadome wɔn de wɔn ama okum. 3 Na wɔn atɔfo no, wɔbetow wɔn agu, na wɔn afunu ayi hua kan-kan, na wɔn mogya ahono mmepon.

4 Na ɔsoro asafo nyinaa bɛporɔw, na wɔcabɔwɔcɔsoro se nhoma, na n'asafo nyinaa apo, se obobe so ahaban po anaase borɔdɔma so de po no.

5 Na m'afoa anom amee, ɔsoro: hwɛ, esian ba Edom so, ɛba me nname man no so abebu aten. 6 Mogya ara nko adue Awurade afoa, sraade aforɔw ho: nguammaa ne mpapo mogya, adwennini asaabo ho sraade; na Awurade wɔokumafɔre, Bosra, ne okunkese, Edom asase so. 7 Na okoo ne wɔn bɛbom ahwehwe fam, eñe anantwi ne anantwinini akese, na wɔn asase bɛbow mogya, na sraade aye wɔn dɔte cɔccɔs.

8 Na Awurade wɔ aweredi da ne ananmuhye afe a obedi ama Sion. 9 Na Edom nsuwansuwa bedan amane, na ne dɔte nso adan sufre, na n'asase no aye amane a edew; 10 ɛrennum anadwo ne awia, ne wusiw bepun akosi daa, na aye amamfɔ, awo ntoatoaso nyinaa mu, na obiara remfa hɔ bio koraa; 11 na pokupoku ne apesee na wɔbefa, na patu ne kwaakwaadabi atra hɔ; na obesa so sakasakaye hama, na amamfɔye sumpii bo asen so. 12 N'adehye no, obi nni hɔ a obeka ahenni no ho asem, na n'asafohene nyinaa bɔyera.

13 Nsɔe befuw n'aban afefɛ mu, na ahyehyensa ne nkraadua afuw n'aban-nennen mu, na aye sakraman trabea ne nsohori adidibea. 14 Na sare so mmoa ne nkuntumpaa behyia hɔ, nansasabonsam asu afrefre wɔn ho; elo nso na anadwo saman bɔtra, na wanya ohome.

15 Elo na akitaosua bɔye ne buw, na watow abutuw so asow, na waboaboa ne mma ano wɔ ne nwini mu, na apete nso aboaboa wɔn ho ano wɔ hɔ. 16 Monhwehwe Awurade nhoma no mu nkan: nneema no mu biako pɛ renka, ebi tiafo remmo no, na Awurade ano na ahye, na ne honhom na aboa ano. 17 Na ɔno na watwe ntonto de ama wɔn, na ne nsa de susuhama akye ama wɔn, se wonni so nkosi daa, na wɔntra so, awo ntoatoaso nyinaa mu.

**Ti 35***ɔman no sanba*

Sare so ne nkyerekyerewa benya anika, na anhwea pradada adi ahurus,

15 Dwom 15, 2-5; 24, 3-4.

17 Yes 32, 1.

19 Deut 28, 49.

24 Sak 12, 8. —

3 Yes 14, 19.

4 Adi 6, 13-14.

5 Yer 49, 7-22.

8 Yes 13, 6, 9; 63, 4.

9 Gen 19, 24.

10 Adi 14, 11; 19, 3.

13 Yes 13, 21-22.

14 Adi 18, 2. —

1 Yes 32, 15.

na ahan se nhwiren; 2 nhwiren ara na ebegu, ahosepew ne osebo mu ara na ebedi ahurusi; wode Lebanon anuonyam, Karmel ne Saronahyehyede, bema no; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopon ahyehyede no.

3 Monhye nsa a ayε betεε den, mummia anankoroma a agow mu; 4 monka nkyere wɔn a wɔn koma atu se: Monhye mo ho den, munnsuro, hwe, mo Nyankopon ni! Aweredi, Onyankopon ananmuhye na εreba. Əno na εreba abegye mo nkwa!

5 Eno na afuraefo aniwa bebue, na asotifo aso atue; 6 eno na apakye behuruw se ɔforote, na mum tεkremε ato dwom, na nsu betue sare so, na nsuwansuwa asen anhwea pradada so; 7 na kumaforote bedan atare, na asase kesee ayε nsuwansuwa; sakraman trabea a wobutuwii no, wura befifi aka demmire ne nkyεkyere ho.

8 Na ɔtempɔn ne ɔkwan beda hɔ, na wɔbεfrε no ɔkwan kronkron; nea ne ho ntew remfa so, na wɔn na wɔde bema wɔn; ntetekwaa mpo remfom kwan wɔ mu. 9 Gyata biara remma hɔ, na anworannworammoa bi rensi so; wɔrenhu bi wɔ hɔ, wɔn a woagye wɔn na wɔbεfa so. 10 Wɔn a Awurade apon wɔn no besan aba, na wɔde dwom aba Sion; na daa anigye betra wɔn atifi, ahosepew ne anigye beka wɔn nsa, na awerεhow ne apinisi aguan.

### Ti 36

#### *Sanaherib tua Yerusalem*

Na εbae se əhene Hesekia afe a eto sodunnan muno, Asiria hene Sanaherib tu baa Yuda nkurow a εye den nyinaa so befae. 2 Na Asiria hene somaa Rabsake fii Lakis baa Yerusalem hene Hesekia nkyen, na əde dɔm a emu ye duru bae; na obegyinaa atifi tare a εwɔ ɔtamahorofo asasewa tempon no so no suka ho. 3 Na Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so ne ɔkyerεwfo Sebna ne Asaf ba ɔsenkaefo Yoa, fii adi kɔɔ ne nkyen. 4 Na Rabsake ka kyere wɔn se: Monkɔka nkyere Hesekia se: Se əhenkεse, Asiria hene no se ni: Den koraa na wode wo ho to so yi? 5 Wususuw se anosem nko ye akodi

ho nyansa ne mmaninyε? Na afei, shena so na wode wo ho to na wotew me so atua yi? 6 Hwε, wode wo ho ato Misraim so, demmire a abu a se obi tweri a, εwɔ ne nsam hwirew mu no: saa na Misraim hene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to no so nyinaa. 7 Na se wuse me se: Awurade yen Nyankopon so na yεde yen ho to a, so enyε əno na Hesekia ayi ne sorɔnsorɔmmea ne n'afɔremuka, na waka akyere Yuda ne Yerusalem se: Afɔremuka yi anim na monsore, no? 8 Na afei, wo ne me wura, Asiria hene, nto nkyia ε, na mema wo aponkɔ mpennu, kyere ε wubetumi ama nnipa atratra wɔn so anaa. 9 Na nteaseεnam ne aponkɔsotεfo nti wode wo ho akɔto Misraim so yi, wobεye den na woapam me wura nkua nketewaa mu safhene biako? 10 Na afei, so mekwatii Awurade na mebaa asase yi so se mebesεe no anaa? Awurade na ɔka kyere se me se: Tu kɔ asase yi so kɔse no.

11 Enna Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyere Rabsake se: Yesrε wo, wo ne wo nkua nkasa Siria, na yen de, yete, na nkasa Yuda kasa nkyere yen mma nkurofo a wɔboa ɔfasu so no nntε. 12 Na Rabsake se: So wo wura ne wo wura ne wo nkyen na me wura somaa me se memmekε nsem yi? So enyε mmaprima a wɔtete ɔfasu so yi nkyen, se wonni wɔn ankasa sεbew na wɔnnom wɔn dwensɔ se mo ara?

13 Enna Rabsake gyinae, na əde nne kεse teεεm Yuda kasa mu se: Muntie əhenkεse, Asiria hene no, asem! 14 Se əhene se ni: Mommma Hesekia nnyi-gye mo, na ɔrentumi nnye mo, 15 nanso mommma Hesekia mma mommfa mo ho nnto Awurade so se: Ogye ara na Awurade begye yen, wɔremfa kurow yi nhye Asiria hene nsa. 16 Munntie Hesekia! Na se Asiria hene se ni: Mo ne me nni asomdwoesεm, na mumfi mmra me nkyen; eno na mo mu biara bedi n'ankasa ne bobe ne n'ankasa ne borɔdɔma, na wanom n'abura mu nsu 17 akosi se meba mabεfa mo makɔ asase a ete se mo asase yi so, awi ne nsā asase, aduan ne bobe nturo asase. 18 Na mommma Hesekia nnto mo

3 Heb 12, 12.

4 Dwom 94, 1.

5 Yes 29, 18; Mat 11, 5.

7 Yes 41, 18.

8 Yes 62, 10.

10 Yes 51, 11; Dwom 126, 6; Adi 21, 4.

— 1-22 2 Ah 18, 13-37;

2 Be 32, 1-19.

3 Yes 22, 20.

4 Yes 36, 13.

13 Yes 36, 4.

Mika 4, 4.

18 Yes 10, 10; 37, 12.

16 1 Ah 4, 25;

tekremakyene sε: Awurade begye yεn: So amanaman anyame mu biara agye n'asase afi Asiria hene nsam? 19 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Ehe na Sefarwayim anyame no wɔ, so woagye Samaria afi me nsam? 20 Nsase yi anyame nyinaa mu henanom na woagye wɔn asase afi me nsam, na Awurade rebegye Yerusalem afi me nsam?

21 Na wɔyεs komm, na woammua no asem bi, efise ɔhene asem a ɔhyεs ne sε: Mummmua no! 22 Enna Hilkia ba Eliakim a odi ofi no so no ne ɔkyerewfo Sebna ne Asaf ba ɔsenkaefo Yoa de wɔn ntade a woasunsuane mu baa Hesekia nkyen bεkaa Rabsake nsem no kyεs no.

### Ti 37

*Sanaherib nkogu*

Na ɔhene Hesekia tee no, osunsuanee ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na osiim kɔɔ Awurade fi. 2 Na ɔsoma Eliakim a odi ofi no so no ne ɔkyerewfo Sebna ne asɔfo no mu mpanyin a wofurafura ntweaatam kɔɔ Amos ba odiyifo Yesaia nkyen, 3 na wɔkɔka kyεs no sε: Se Hesekia se ni: Ahohia ne asotwe ne abususemka da ne nne, na mma adu awotweaa ano, na ahooeden nni hɔ a wɔde bewo wɔn. 4 Ebia Awurade wo Nyankopɔn bεtε Rabsake a ne wura Asiria hene asoma no se ɔmmesopa Onyankopɔn teasefo no nsem no, na nsem a Awurade wo Nyankopɔn ate no nti, watwe n'aso; enti ma wo mpaebɔ so ma nkae a wɔwɔ hɔ no.

5 Na ɔhene Hesekia nkao no baa Yesaia nkyen, 6 na Yesaia ka kyεs wɔn sε: Se monka nkyεs mo wura ni: Se Awurade se ni: Nsuro nsem a wotee a Asiria hene nkao de abyaw me no. 7 Hwε, me na mede honhom bi mεhyε ne mu, na wate nka bi, na wasan akɔ n'asase so, na mama watɔ nkrante ano, n'asase so.

8 Na Rabsake sanee, na ɔkɔtoo Asiria hene sε one Libna reko, na wate sε watu afi Lakis. 9 Na ɔtee Etiopia hene Tirhaka nka sε: Watu ne wo rebεko. Na ɔtee no, ɔsoma abɔfo baa Hesekia nkyen sε: 10 Se monkɔka

nkyεs Yuda hene Hesekia ni: Mma wo Nyankopɔn a wode wo ho to no so no nnyigye wo sε: wɔremfa Yerusalem nhεs Asiria hene nsa. 11 Hwε, wo ara woate nea Asiria ahene ayεs nsase nyinaa asεe no pasaa no, na wo na wobeyi wo anaa? 12 So amanaman a m'agyanom asεe wɔn no anyame no gyee wɔn? Gosan ne Haran ne Resef ne Edenfo a wɔwɔ Telasar no? 13 Ehe na Hamat hene ne Arpad hene ne Sefarwayim kurow ne Hena ne Iwa hene no wɔ?

14 Na Hesekia gyee nhoma no abɔfo no nsam, na ɔkenkanee; na ɔforo kɔɔ Awurade fi; na Hesekia trew mu, Awurade anim. 15 Na Hesekia bɔɔ Awurade mpaesε: 16 Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn a wote Kerubim so, wo nko ne Nyankopɔn, asase so ahenni nyinaa so; wo na woyεs ɔsoro ne asase. 17 Brε w'aso ase, Awurade, na tiel bue w'aniwa, Awurade, na hwε! na tie Sanaherib nsem a wasoma de abεsopa Onyankopɔn teasefo no nyinaa! 18 Ewom, Awurade, Asiria ahene asεe aman no nyinaa ne wɔn nsase, 19 na wɔatotow wɔn anyame agu gya mu, efise wɔnyε anyame, na εyε onipa nsa ano adwuma, dua ne ɔbo nko, na wɔasεe wɔn. 20 Na afei, Awurade, yεn Nyankopɔn, gye yεn fi ne nsam, na asase so ahenni nyinaa nhu sε wone Awurade, wo nkutoo kore.

21 Enna Amos ba Yesaia soma kɔɔ Hesekia nkyen sε: Se Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Nea wobɔɔ me εho mpaε, Asiria hene Sanaherib ho no, 22 eyi ne asem a Awurade aka ne ho:

Obaabun Sion babea no bu wo animtiaa yi wo ahii, w'akyi na Yerusalem babea rewo sow ne ti.

23 Hena na woasopa no na woayaw no? Na hena so na woama wo nne so na woama w'ani atra wo ntɔn? Wode ahyε Israel kronkronni no. 24 Wonam wo nkao so asopa Awurade aka sε: Mede me nteaseεnam dodow maforo makɔ mmepɔw atifi, Lebanon mu nohɔ tɔnn; na metwitwa ne nkyene-duru atenten ne ɔropaw a εyε fε no agu, na makɔ makodu ne mmepɔw a εwɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaaberentu w mu. 25 Me na matutu mmura manom mu nsu, na mede me nammɔn mu

mayow Misraim nsubonten nyinaa.  
 26 So wontee se mehye metoo hɔ akye,  
 tete mmere mu na mehyehye no saa?  
 Afei na mama aba mu: se ma nkurow  
 a afasu atwa ho ahyia nnannan akurofō  
 akuwakuw, 27 na emufo a wɔagurow  
 no ho adwiriw wɔn na wɔn ani awu, na  
 wɔadannan se mfuwa so ahaban ne  
 wura momono, adan atifi wura ne awi  
 a ennya mmaa ne ho so na aguan.

28 Na minim w'asetra ne wo koree  
 ne bae ne wo dam a wobɔ me so no.  
 29 Esiane se wobɔ me so dam na wo  
 dwaebɔ aforo abedu m'asom nti, mede  
 me kaa mehye wo hwenem na mede me  
 maniamfre mato w'anom, na masan  
 wo afa ɔkwan a wonam so bae no so  
 ake.

30 Na eyi nye wo senkyerenne: Afe  
 yi mu, munni ntawakae a efifi, na afe a  
 etia abien no mu moadi nea ebedi  
 akyiri aba, na afe a eto so abiɛsa mu  
 no, mungu na muntwa, na montew  
 bobe nturo, na munni mu aba. 31 Na  
 Yuda fi mu nkae a wɔafi mu afe no,  
 wobegye ntini bio, na wɔasow aba:  
 32 na Yerusalem na nkae bi befi, na  
 wɔn a wɔafi mu no afe Sion bepɔw so,  
 asafo Awurade ninkuntwe na ebeye eyi.

33 Enti se Awurade ka Asiria hene  
 ho ni: Oremma kurow yi mu, na  
 ɔrentow agyan mma ha, na ɔremfa  
 ɔkyem mmehyia no, na ɔrenhɔre pempe  
 nhye no. 34 Okwan a ɔnam so bae no  
 so na ɔnam besan ake, na kurow yi de,  
 ɔrenhyen mu, Awurade na ose. 35 Na  
 mewaw kurow yi ani magye no, me ara  
 ne m'akoa Dawid ntia.

36 Enna Awurade bɔfo fi kokum  
 Asiria nsra mu nnipa ɔpeha aduɔwɔtwe  
 anum; na wɔɔree anɔpa no, na hwε,  
 wɔn nyinaa ye afunu. 37 Na Asiria  
 hene Sanaherib tu siim sanee, na  
 ɔkɔtraa Niniwe. 38 Na ɔresore wɔ  
 ne nyame Nisrok fi no, ne mma Adra-  
 melek ne Sareser de nkrante kum no,  
 na wofii mu guan kɔ Ararat asase so;  
 na ne ba Esar-Hadon sii n'anamu dii  
 hene.

### Ti 38

Hesekia yare ne n'aseda dwom

Ebere no mu no, Hesekia yaree  
 owuyare, na Amos ba odiyifo Yesaia

baa ne nkyen beka kyere se: Se  
 Awurade se ni: Hyε wo fi samansew,  
 na worebewu, na worennya nkwa.  
 2 Enna Hesekia dan n'ani kyere ɔfasu,  
 na ɔbɔɔ Awurade mpaε se: 3 Ao,  
 Awurade, kae senea manantew w'anim  
 nokware mu ne koma a εye pε mu, na  
 mayε nea eye w'ani so. Na Hesekia  
 suu osū kese.

4 Enna Awurade asem baa Yesaia  
 nkyen se: 5 Kɔ na kɔka kyere Hesekia  
 se: Se Awurade, w'agya Dawid Ny-  
 nkɔpɔn, se ni: Mate wo mpaebɔ, mahu  
 wo nusu, hwε, mede mfe dunnum meto-  
 wo nna so, 6 na megye wo ne kurow  
 yi afe Asiria hene nsam, na mabɔ kurow  
 yi ho ban.

7 Na eyi nye wo Awurade nsam  
 senkyerenne, se Awurade beye ade a  
 waka no: 8 Hwε, meresan owia dɔn  
 so sunsuma a owia ma esianee Ahas-  
 owia dɔn so no mama ake akyiri  
 nkyekyem du. Na owia san n'akyi  
 owia dɔn no so nkyekyem du a asian  
 dedaw no.

9 Yuda hene Hesekia nsem a ɔyaree  
 na onyaa ne yare mu nkwa no ɔkyere-  
 wee ni: 10 Me de, mekae se:

Me nna mfinimfini na merekɔ asa-  
 man abobow ano,  
 wɔregye me nsam me mfe nkae.

11 Mise: Merenhu Yah bio, Yah wɔ  
 ateasefo asase so;  
 merenhu nnipa bio, wɔn a wote  
 asaman no mu.

12 Wɔayi me trabea ma atu afe me ho  
 kɔ se oguanhwεfo ntamadan,  
 mebobɔw me nkwa se ɔtama-  
 nwemfo;  
 anka ɔrebetwa me afe asadua no  
 mu:

Worewie me da koro adesae.  
 13 Midwudwoo me ho mikosii anɔpa,  
 obubuu me nnompe nyinaa se gyata:  
 Worewie me da koro adesae.

14 Misii apini se asomfena, se asu-  
 kɔnkɔn,  
 midii nkɔmmɔ se aborɔnoma;  
 m'aniwa yee siamoo hwε ɔsoro se:  
 Awurade, me ho kyere me, di ma  
 me!

15 Den na menka? Waka akyere me na  
 wayε.

M'ani asare dwe, me kra awerɛhow  
 no nti.

16 Awurade, eno so na nnipa nam tra ase,  
na eno nkutoo mu na me honhom nkwa wɔ:  
ende na ma me ho nsan, na ma minnya nkwa.

17 Hwε, m'awerɛhow kεse adan asomdwoe,  
na wo na woayi me kra afi ɔsεe amoa mu de afam wo ho,  
efisε wotow me bɔne nyinaa guu w'akyi.

18 Na εnyε asaman na εda wo ase,  
εnyε owu na eyi wo ayε.  
Wɔn a wosian kɔ amoam mu no ntwen wo nokware;

19 ɔteasefo, ɔteasefo na ɔda wo ase, sε meyε nne yi;  
agya ma ne mma hu wo nokware.

20 Awurade regye me nkwa,  
na yεbεbɔ m'asanku yεn nkwa nna nyinaa, Awurade fi.

21 Nso Yesaia kae sε wɔmfa borɔdɔma tɔw ntare kuru no so, na obenya ahoden. 22 Na Hesekia nso kae sε: Den ne sεnkyerɛnne sε mεkɔ Awurade fi?

## Ti 39

*Hesekia ahokyere*

Ebere no mu no Babel hene Merodak-Baladan a ɔyε Baladan ba somae ma wɔde nhoma ne ayeεde bres Hesekia, efisε ɔtee sε ɔyaree na ne ho aye no den. 2 Na Hesekia nyaa wɔn ho anigye, na ɔkyerɛs wɔn n'akoradedan, dwetε ne sika ne nnuhuam ne ngo pa ne n'akoddedan nyinaa ne nea wohu n'akoradedan mu nyinaa; biribi nni ne fi ne nea odi so nyinaa mu a Hesekia amfa ankyere wɔn. 3 Enna odiyifo Yesaia baa ɔhene Hesekia nkyεn bεka kyereɛ no sε: Nnipa yi se den, na εhe na wofi baa wo nkyεn yi? Na Hesekia sε: Wofi akyirikyiri asase bi so na wɔbaa me nkyεn, wofi Babel. 4 Na ɔkae sε: Den na wɔahu wɔ wo fi? Na Hesekia sε: Nea εwɔ me fi nyinaa, wɔahu, biribi nni m'adekora adan mu a mamfa mankyere wɔn.

5 Enna Yesaia ka kyereɛ Hesekia sε: Tie asafo Awurade asεm: 6 Hwε, nna bi reba a wɔbɛsoa nea εwɔ wo fi nyinaa ne nea w'agyanom akora de

abedu nne yi akɔ Babel; biribiara renka, Awurade na ose. 7 Na wo ankasa wo mma a wobewo wɔn no mu binom, wɔbɛfa wɔn na wɔakɔyε Babel hene aban mu mpiadifo. 8 Enna Hesekia ka kyereɛ Yesaia sε: Awurade asεm a woaka no, eye. Efisε ose: Ende na asomdwoe ne ɔmannwoe bεba me bere so.

## Ti 40

*Awurade gye ne man nkwa*

Monkyekye, monkyekye me man were, mo Nyankopɔn na ose. 2 Monka abodwoesɛm nkyere Yerusalem, na mommo no kaseɛ sε n'akode asā, sε wɔde ne mfomso akyε, sε ne bɔne nyinaa ho wanya Awurade nsam mmɔho.

3 Obi nne teem sε: Mόmμο Awurade kwan, εsare so, monteɛ anhwea prada so tempon mma yεn Nyankopɔn. 4 Wόmμomma abon nyinaa so, na wɔmmrε mmeprɔw ne nkoko nyinaa ase; na nea εyε afuafu nyε asasetaw, na abonkyiabonkyi nyε toromtorom. 5 Na Awurade anuonyam beyi ne ho adi, na ɔhonam nyinaa abom ahu, efisε Awurade ano na aka. 6 Enne bi sε: Teem! Na ose: Menteɛm den? ɔhonam nyinaa yε wura, na ne papa nyinaa te sε wuram nhwiren. 7 Wura guan, nhwiren twam, na Awurade ahome huw fa so. Ampa, ɔman no yε wura. 8 Wura guan, nhwiren twam, na yεn Nyankopɔn asεm tim ho daa.

9 Foro kɔ bεpɔw a εkorɔn so, ɔsεmpakafo Sion. Ma wo nne so ahoden so, ɔsεmpakafo Yerusalem. Ma so, nsuro; ka kyere Yuda nkurow sε: Hwε, mo Nyankopɔn ni. 10 Hwε, Awurade Nyankopɔn de tumi reba, na ne basa bedi nim ama no; hwe, n'akatua ka no ho, na n'anamuhye di n'anim. 11 ɔbεyen ne nguankuw sε oguanhweɛfo, obeturu nguammaa ne basa so, na wasoa wɔn ne kokom; nguan mmaatan no, ɔbεka wɔn brεoo.

*Obiara ne Awurade nse*

12 Hena na ɔde ne nsayam susuw nsu, na ɔto ɔsoro nsaama, na ɔde susukora hyε asase so mfutuma, na ɔkari mmeprɔw nsenia mu ne nkoko nsenia

17 Dwom 32, 1-2; Mika 7, 18-19.  
25-31. — 2 Hos 2, 14; Sak 9, 12.  
10-11; Dwom 90, 5-6.

18 Dwom 6, 4. — 1-8 2 Ah 20, 12-19; 2 Be 32, 6 1 Pe 1, 23-25; Yak 1, 10 Yes 62, 11. 11 Yoh 10, 11-12.

8 Dwom 119, 89; Luk 21, 23.

nkora mu? 13 Hena na ɔtees Awurade honhom so, na ɔfotufo ben na ɔma ohu ade? 14 ɔne hena na atu agyina, na wama wahu biribi, na wakyere no atemmu kwan, na wakyere no nimdees, na wama wahu nhumu kwan? 15 Hwɛ, amanaman te se bokiti ho nsukoko a ɔresoso, na wobu wɔn se nsenia mu mfutumawa bi. Hwɛ, ɔmoma mmerew so se mfutuma fekɔfeko. 16 Na Lebanon nsõ hyew, na ne mmoadoma nsõ ɔhyew afɔre. 17 Amanaman nyinnaa nyɛ hwhee n'anim; obu wɔn se ade a ɛnyɛ hwhee ne adehunu.

18 Na hena ho na mode Nyankopɔn beto, na suban ben na mode besusuw no? 19 Ohoni de, odwumfo na ogu, na sikadwumfo de sika dura ho, na ɔde dwete ntweaban gugu ho; 20 nea ayeyede abɔ no no paw dua a emporɔw; ɔhwehwɛ odwumfo nyansafo fa, na wasen ohoni a ɛnkeka ne ho.

21 So munhui? So montee ε? So womfi mfiase nka nkyerɛ mo? So efi asase nnyinaso so, montee [biribiara] asase ase? 22 ɔno na ɔte asase kontonkron so, na ɔsotefo te se mmoadabi. ɔno na ɔtrew soro mu se ntontantam, na ɔyere mu se ntamadan a wɔtra mu. 23 ɔno na ɔma abirempɔn ye se wɔnyɛ hwhee, ɔdan asase so atemmufo se ahuhude.

24 Wɔtew wɔn ara pɛ, woduaa wɔn ara pɛ, wɔn dua gyee asase mu ntini ara pɛ, na wahuw afa wɔn so ama woakisa na ahum asoa wɔn kɔ se ntetewa.

25 Na ɔhena ho na mode me beto na me ne no ase? ɔkronkronni no na ose. 26 Momma mo ani so nhwɛ ɔsoro, na monhwɛ nea ɔcɔ eyinom. ɔno na obu wɔn dɔm ano yi wɔn adi, na ɔbɔbɔ wɔn nyinnaa din frɛfrɛ wɔn; ne tumi dodow ne n'ahoɔden kɛse nti obiara nka akyiri.

27 Edɛn nti na, Yakob, woka, na Israel, wokasa se: Me kwan ahintaw Awurade, na me Nyankopɔn abu n'ani agu m'atemmu so? 28 Sowunhui? So wontee ε? Daa Onyankopɔn ne Awurade a ɔbɔbɔ asase awiei no. ɔmmre, na ɔmpa abaw; ne nhumu mu nni ahwehwɛye. 29 ɔno na ɔma nea wabre otumi, na ɔma nea onni home ahoɔden

dɔoso. 30 Mmerante brɛ, na wɔpa abaw, na nkankwaa hwehwe ase. 31 Na wɔn a wɔtwen Awurade no nya ahoɔden foforo, wɔde ntaban foro se akore, wotu mmirika, na wɔmpa abaw, wɔnantew, na wɔmmre.

## Ti 41

### *Onyankopɔn na odi wiase so*

Nsuano aman, mūmmūa mo ano m'anim, na aman nhye wɔn ho den foforo. Ma wɔmmra mmekasa, momma yɛmmom nhya asenni.

2 Hena na onyan nea ofi apuei no a trenee hyia no, baabiara a ɔnam no? ɔde amanaman gu n'anim, na ɔde ahene hye n'ase. N'afoa ma wɔye se otutuw, ne ta ys wɔn se ntetewa a εbɔ gu. 3 Otiw wɔn na otwam sɔnn sɔnn, ɔkwan a ne nan nsii so da so. 4 Hena na ɔyɛ, na ɔma εbae, na ɔfre awo ntoatoaso fi mfiase? Me Awurade na midi kan, na akyirikafo mu nso mene ɔno ara.

5 Nsuano aman hui, na wosuroe, asase awiei ho popoe. Wɔbɛnee na wɔbae. 6 Oyi boa ne yɔnko, na oyi ka kyers ne nua se: Hyɛ wo ho den! 7 Odwumfo hye sikadwumfo den, nea ɔde asae toromtorom ho ye nea ɔbɔ atommo so saa ara, ɔka wɔ cɔc no ho se: Ayɛ yiye, na ɔde nnadewa bobɔ mu, na antu.

### *Onyankopɔn na εbɔ Israel ho ban*

8 Na wo, m'akoa Israel, Yakob a mapaw no, me dɔfo Abraham asefol! 9 Wo a maso wo mu afi asase ano na mafre wo afi n'ahye so aba, na maka makyere wo se: M'akoa ne wo, mapaw wo, na merentow wo menkyene! 10 Nsuro, na me ne wo wɔ hɔ, mma wo bo nntu, na mene wo Nyankopɔn. Mehye wo den, nso meboa wo, nso mede me trenee nifa mikura wo mu.

11 Hwɛ, wɔn a wɔn bo ahuru wo nyinnaa ani bewu na wɔasopa, na nnipa a wɔne wo anya no beye se wɔnyɛ hwhee, na wɔayera. 12 Wɔn a wɔne wo ham no, wobɛhwehwe wɔn, nanso worenhu wɔn; na wɔn a wɔne wo adi ako no beye se wɔnyɛ hwhee, na wɔasā. 13 Na me, Awurade wo Nyankopɔn, mikura wo

13 1 Ko 2, 16; Rom 11, 34.

18 Yes 44, 9-20; Aso 17, 29.

22 Dwom 104, 2.

26 Dwom 147, 4.

28 Yes 45, 12; 40, 13.

45, 1, 13; 46, 11; 48, 14-15.

4 Yes 44, 6; 48, 12; Adi 1, 8, 11, 17.

44, 1, 21; 45, 4; 42, 1; Yak 2, 23.

10 Yes 43, 1.

31 Dwom 103, 5. — 2 Yes 41, 25; 44, 28;

8 Yes 43, 10; 42, 19;

nifa mu; me na mise wo se: Nsuro, me ara məboa wo!

14 Nsuro, aboawa Yakob, ne mo Israel mma! Me ara məboa wo, Awurade na ɔkae, na wo gyefo ne Israel kronkronni no. 15 Hwε, mede wo mεyε ɔporow afiri nnamnam foforo anofanu, na woaporow mmerɔw ayam no dukuduku, na woayε nkoko se ntetewa. 16 Wubehuw so na mframa asoa akɔ na ahum abɔ apete; na wo de, wubedi Awurade mu ahurusi de Israel kronkronni no ahyehye wo ho.

17 Mməborɔfo ne ahiafo a wɔhwehwε nsu na ebi nni hɔ a osukɔm nti wɔn tekremma so awo no, me, Awurade, megε wɔn so, me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn. 18 Metue mpampa peredee so nsuwansuwa ne abon mu nsuaniwa; mede sare so mεyε ɔtare, na mede asase kesee mayε asuti; 19 mεma sare so aba nkyeneduru, ɔkanto, ohuamma ne ngo nnua; mεma ɔpopaw, asesε ne kwabɔhɔrɔ abom asisi sare so, 20 se wonhu nte ase mfa nsie koma mu na wónnwen ho preko se: Awurade nsa na εyεs eyinom, na Israel kronkronni no na ɔbɔe.

#### *Awurade ne nkɔmhyε Nyankopɔn*

21 Mommεbɔ mo nkuro, Awurade na ose, mommekyεrε mo nsem ase, Yakob hene na ose. 22 Wɔmfa mmra mmerεkyεrε yεn nea εbeba. Monkyεrε yεn kan nneεma no, se ɔte, na yennwen ho nhu n'awiei, anaa nea εbeba no, momma yente. 23 Monka yεn nea εbeba daakye no na yenu se anyame ne mo; yiw, monyε papa anaa bone, na yεn ho nnwiriw yεn na yensuro. 24 Hwε, monyε hwε, na mo nneyε se adehuhuw; akyide ne nea ɔfa mo.

25 Mahwanyan obi afi benkum fam ma waba, awiapuebea na obefi abɔ me din; na ɔbeba amradofo so se anwemmo so, na ɔte se ɔnwemfo a ɔwɔw dɔte. 26 Hena na ofi mfiase kae, na ɔnka yenu, anaase waka ato hɔ, na yεnka se: ɔyε ɔnokwafo!? Ampa, nea ɔkae nni hɔ, nea ɔma wɔtee nni hɔ, nea ɔtee mo nsem nni hɔ. 27 Me na midii kan meka mekyεrε Sion se: Hwε, wɔn ni: na Yerusalem na memaa no ɔsempakafo. 28 Na mehwε, na obi nni hɔ, na wɔn mu nso, ɔfotufo bi nni hɔ a

mibisa a, anka obebua me. 29 Hwε, wɔn nyinaa ye ɔkwa, wɔn nneyε se nyε hwε; wɔn gu ahoni ye mframa ne ahuhude.

#### Ti 42

##### *Awurade akoa no*

Hwε, m'akoa a mehyε no mpamden ni, nea mapaw no a me kra ani sɔ no; mede me honhom magu no so; ɔde atemmu befi akɔ amanaman mu. 2 Orenteɛm na ɔremma ne nne so, na ɔremma wɔnte ne nne abɔnten so; 3 demmire a abukaw no, ɔremmu mu, na asaawa a ɔrefi wusiw no, ɔrennum; nokware so na obeyi atemmu adi; 4 n'asɛm ano rennwo, na ɔrempa abaw de bekɔ akosi se ɔde atemmu besi asase so, na nsuano aman betwɛn ne mmara.

5 Se Onyankopɔn Awurade, nea ɔbɔɔsoro trew mu, na ɔyerɛw asase ne ne mfifii mu, na ɔde ahome ma ɛso nkurɔfo, na ɔde honhom ma wɔn a wɔnam so no se ni: 6 Me, Awurade, mafre wo trenee mu, na maso wo nsa, na makora wo, na mede wo mayε ɔman apam ne amanaman hann 7 se: Bue aniwa a afura, yi apokyεrεfi fi afiase, ne wɔn a wɔtete sum mu fi nneduadian mu. 8 Mene Awurade, me din ne no, na meremfa m'antuonyam mma obi, na m'ayeyi nso, meremfa mma ahoni. 9 Kan de no, hwε, aba mu, na nneɛma foforo na merekyεrε ennya mfi yi merema moate.

##### *Nkwagye a ewie pεye*

10 Monto dwom foforo mma Awurade, mumfi asase ano nto n'ayeyi dwom. Mo a moforo ɛpo, ne nea ɔwom nyinaa, nsuano aman ne wɔn a wɔtete so. 11 Sare ne ɛso nkurow mma wɔn nne so, nkurowa a Kedar te so no; abotan mufo nto ahurusi dwom, womfi mmerɔw atifi mmɔ ahosepew se. 12 Wɔnhyε Awurade anuonyam, na wɔnka n'ayeyi nsu ano aman mu. 13 Awurade befi adi se dɔmmarima, ɔbεhwanyan n'abufuw mu se ɔkofoni; obehuro, ɔbεbɔ ose; obedi n'atamfo so abaninsem. 14 Mifi muaa m'ano akyε, mayε komm, masianka me ho: afei mεbom se ɔwofo a ɔrekyem; mεhome hahyehahyee na magu ahome preko.

14 Yes 43, 3.

18 Yes 35, 1, 7; 43, 20.

22 Yes 43, 8-9; 44, 7.

27 Mat 23, 34.

29 Dwom 96, 5. — 1 Yes 49, 1-6; 52, 13; 41,

8; Mat 12, 18-21; 3, 17. 3 Dwom 34, 18.

6 Yes 49, 6, 8.

7 Yes 35, 5.

8 Ex 3, 15; Yes 48, 11.

9 Yes 41, 2, 27.

15 Mëma mmerçow ne nkoko atwintwam, na mama eso nhaban nyinaa agunguan; na madan nsubonten nsupow, na mayow atare nyinaa. 16 Na megya anifuraefo okwan a wonnim mu so, mema woɔanantew atempɔn a wonnim so so. Mëma sum aye hann, wɔn anim, na nea eye abonkyiabonkyi no, meye no tamaa. Ade yi na meye mama wɔn, na merennyaw wɔn. 17 Na wɔn a wɔn ho da abosom so no, wɔbesan wɔn akyi, na wɔn ani bewu; wɔn a wɔka kyere ogu ahoni se: Mone yan anyame, no.

*Israel nte ase*

18 Asotifo, müntie! na anifuraefo, monhwe na munhu! 19 Hena ani na afura se m'akoa, hena na n'aso asiw se me bɔfo a mesoma no no? Hena ani na afura se nea ɔwo m'asomdwoe apam mu, hena na n'ani afura se Awurade akoa no? 20 Wahu nneema pii, nso ɔnhwe; woabue n'asõ, nso ɔnte asem. 21 Awurade trenee nti na esec n'ani se ɔbema mmara no asõ na anya anuonyam. 22 Nanso woɔye ɔman a woafow wɔn afom wɔn; woɔama woakɔka ntokuru mu, wɔde wɔn ahintaw nneduan dan mu; woafow wɔn a ogyefo nni ho, woafom wɔn a nea ɔbeka se: Dan ma! nni ho. 23 Mo mu hena na ɔbeye eyi ho aso, na wawen n'aso atie akyiri yi? 24 Hena na ɔde Yakob maa ɔfom, na ɔde Israel maa afowfo? So enye Awurade a yeayé no bɔne, na woɔampɛ se woɔantew n'akwan mu, na woɔantie ne mmara no? 25 Enti na ohwiee n'abufuhyw ne nnɔnkoe a ano ye den no guu no so, na ɔcc ne ho gya hyiae, nanso wanhu, na ɔhyew no, nanso wamfa ansie ne komam.

**Ti 43***Onyankopɔn gye ne man na ɔma no so*

Na afei, se Awurade a ɔcc wo, Yakob, na ɔnwenee wo, Israel, no kani: Nsuro, na magye wo, mabo wo din mafre wo, me na wowɔ me. 2 Se woretwa nsu a, me ne wo na ɔwo ho; na se worefa nsubonten mu a, ɔremfa wo nkɔ. Se wonam ogya mu a, ɔrenhyew wo, na ogyaframa renhyew

wo. 3 Na me, Awurade, mene wo Nyankopɔn, Israel kronkronni, wo gyefo no. Mede Misraim aye agyede ama wo, mede Etiopia ne Saba masi w'anamu. 4 Se wosom bo m'anim, w'anim aba nyam na me na madɔ wɔnti, mede nnipa mema masi w'anamu, na mede aman bi masi wo kra ananmu. 5 Nsuro, na me na me ne wo te. Mede w'asefo mefi apuei aba, na mafi atœ maboa wo ano; 6 meka makyere ben-kum fam se: Fa ma! Na maka makyere nifa fam se: Nkora so! Fa me mma-banin fi akyirikyiri bra, ne me mmabea fi asase ano: 7 obiara a wɔbɔ me din fre no, na mebɔ no memaa m'anuonyam, menwenee no na meye no no.

*Awurade ne nokware Nyankopɔn*

8 Fa ɔman a woɔye afuraefo nanso wɔwɔ aniwa no fi bra, ene asotifo a wɔwɔ aso no. 9 Amanaman nyinaa, munhyia faako, na aman horow mmoa ano. Mo mu hena na ɔbeka eyi? Na kan nneema no, wɔmma yentie! Wɔmma wɔn adansefo mmra, na wonni bem; anaa wɔnte, na wɔnka se: Nokware! 10 Mone m'adansefo, Awurade na ose, ne m'akoa a mayi no no, se munhu na munnye me nni, na munhu mu se me ara mene no. Wɔnnwenee onyame bi m'anim e, na m'akyi nso obiara remma. 11 Me, mene Awurade, na ogyefo bi nni ho se me! 12 Me na maka, na magye nkwa, na mama woate, na ɔfoforo bi nni mo mu; na mone m'adansefo, Awurade na ose. 13 Mene Nyankopɔn, na efi nne nso, mene no, na obi nni ho a oyi fi me nsam; meye ade, na hena na ɔbedan ani?

*Onyankopɔn ye odimafo*

14 Se Awurade, mo dimafo, Israel kronkronni no se ni: Mo nti mesoma akɔ Babel, na mabubu adaban nyinaa, na mama Kaldeafo ahurusidi adan adwotwa. 15 Me, Awurade, mene mo kronkronni, Israel bɔfo, mo hene no. 16 Saa na Awurade se, nea ɔma ɔpo mu da ɔkwan na ɔsa da asu a eye den mu no, 17 nea ɔmaa nteaseenam ne aponkɔ, ɔdɔm ne nnɔmmarima fii adi no,—wɔn nyinaa dedae, na woɔansore bio, wɔsæe, wodunnumii se asaawa,—:

16 Yes 35, 5, 8.

17 Yes 44, 9-20.

18 Yes 43, 8.

19 Yes 41, 8.

20 Yes 53, 1. —

2 Dwom 66, 12.

3 Mmb 11, 8.

5 Yes 11, 11-16.

7 Yer 14, 9.

8 Yes 42, 18.

9 Yes 41, 22, 26.

10 Yes 41, 8.

11 Yes 44, 6; Deut 32, 39.

12 Yes 43, 10.

16 Ex 14, 22; Yos 3, 16.

18 Monnkae kan nsem, na munnnwen atetede. 19 Hwε, mereye ade foforo bi, afei na erefifi, so munhu? Mεbε sare so kwan, mema nsubonten aba anhwea pradada so. 20 Wuram mmodoma behye me anuonyam, sakraman ne nsohori, se mama nsu aba sare so na nsubonten aba anhwea pradada so, na mede mama me man a mapaw wɔn no anom, 21 ɔman a manwene wɔn mafa no, na woaka m'ayeyi akyere.

*Onyankopɔn dom*

22 Nanso εnyε me na wofree me, o Yakob, na me ho aye wo mfonee, o Israel! 23 Woammre me wo hyew aføre nguan, na woamfa w'aføre anhyε me anuonyam; mamma woamfa aduan aføre ansom me, na mamma woammre aduhuam ho; 24 woamfa dwete antø ahwerew amma me, na woamma w'aføre srade ammee me, na mmom, wode wo bøne yε me adesoa, na wode w'amumcye ma mebrεe.

25 Me, me ara, mene nea ɔropo wo immarato, me ara nti, na wo bøne nso, merenkae. 26 Kae me ε, na yemmeyiyi ntεn; wo de, ka, na woadi bem. 27 W'agya a odi kan no aye bøne, na wo kasamafo afomfom me, 28 enti na mahura kronkronbea hø mma-pømma no ho, na mayi Yakob mama mmusu, na mede Israel mama ada-paabøfo.

**Ti 44**

*Onyankopɔn honhom hwiegū*

Na afei tie, m'akoa Yakob ne Israel a mapaw wo. 2 Se Awurade a ɔyε wo, na ɔnwenee wo fii yafunum na ɔboawo no se ni: Nsuro, m'akoa Yakob, ne Yesurun a mapaw wo. 3 Na mehwie nsu magu nea osukøm de no so, ne nsuwansuwa magu asase kesee so; mehwie me honhom magu w'asefo so, ne me nhylra magu wɔn a wofi wo mu so, 4 na woafefew wura ntam, se asukøn so nnuaa, nsuten so. 5 Oyi bese se: Meye Awurade dea, na oyi nso de Yakob din afre ne ho; na oyi nso bεkyerew ne nsa ho se ɔyε Awurade dea, na ɔde Israel din ato ne ho.

*Abosonsom yε nkwasasem*

6 Se Awurade, Israel hene, ne ne dimafo, asafo Awurade se ni: Mene odikanfo na mene okyiridifo, na Onyankopɔn bi nni hø gye me nko. 7 Hena na ɔte se me? ma ɔnka ε! Ma ɔmpae mu nka, mfa nsi m'anim. Hena na ofi tete nteredee kyereε ɔman a mede mesi hø daa ne nneema a εbeba no? Ma wɔnkyere yε nea εbeba no. 8 Mommīna mo bo nntu, na munnsuro! Eno emfi tete beeme na mema wɔtēe na mekae? Na mone m'adansefo. So Onyankopɔn bi wɔ hø se me nko? Na ɔbotan bi nni hø; minnim obi.

9 Ahoninwemfo nyinaa yε ɔkwa, na nea wɔn ani gye ho no ho nni mfaso; wɔn ara adansefo nhu ade na wonnim ade, enti wɔn ani bewu. 10 Hena na ɔnwenee onyame bi na oguu ohoni bi a εho nni mfaso? 11 Hwε, ne mpamfo nyinaa ani bewu, na adwumfo no nso yε nnipa; ma wɔn nyinaa nhylra nnyina hø, wɔn ho mpopo, na wɔn ani nwu.

12 ɔtomfo sew n'adwinnade yε ogya mu adwuma na ɔde asae bø, na ɔde ne basa a ahooðen wom ye εho adwuma; odi kɔm nso a, ahooðen nni hø bio, ɔnnom nsu a, ɔtø piti. 13 Duadwumfo yere hama mu, ɔde pensere sensan ho, ɔde adwinnade yε, na ɔde kompase sensan ho, na ɔyε no ɔbarima seso, onipa ahoɔfe so, se entra ɔdan mu. 14 Obi kɔtow kyeneduru, anaa ɔpaw duabo anaa odum, wɔ kwaε mu nnua mu ma enyin ma no; ɔtøw osennuru, na osu ma enyin; 15 na ɔyε ogya ma onipa, ɔfa ebi to, ɔsɔ bi tø abodoo; ebi po ɔde yε onyame sore no. ɔde sen ohoni kotow no. 16 ɔde gya hyew fā, na ɔfā nso so na odi nam, ɔkyew so nam di mee; ɔtø nso, na ose: Wit, me ho aye me hyew, mahu ogya. 17 Na nkae no, ɔde yε onyame, ne honi. ɔkotow no sore no bø no mpae, na ose: Gye me, me nyame ne wo!

18 Wonnim de, na wonni nhumu, na wasram wɔn ani so na woanhū ade, ne wɔn koma nso, na woante ase; 19 na obiara nnwen ho, na nimdee bi nni hø, na nhumu bi nni hø na waka se: Mahywø ɔfa ogya mu, na matø ne nsramma so abodoo, na makyew nam madi; na nkae no, memfa menyε

19 Yes 41, 18.

21 1 Pe 2, 9.

23 Yes 1, 11-15.

25 Yes 44, 22; Yer 31, 34.

26 Yes 58, 2; Yer 2, 35.

27 Dan 9, 6, 8. —

1 Yes 41, 8. 2 Deut 32, 15; 33, 5, 26.

3 Yes 32, 15; Yoel 2, 28.

6 Yes 41, 4; 43, 11.

7 Yes 41, 22. 10 Yes 45, 16; Yer 10,

3-16; Dwom 115, 4-8.

11 Yes 42, 17.

12 Yes 40, 18-20.

akyide? Dua sin na menkotow no anaa? 20 Nsō na odi: woadaadaa ne koma ama wato kwan, na ontumi nnye ne kra, nso ḡnka se: So enye atoro na ewo me nifa mu yi?

*Israel, mma wo were mmfi me!*

21 Kae eyinom, Yakob ne Israel, na m'akoa ne wo; me na menwenee wo, woye m'akoa, Israel. Me were remfi wo. 22 Mapopa wo mmaparato se omununkum, ne wo bɔne se suwusiw. San bra me nkyen, na magye wo.

23 ḡsoro, mónto anigye dwom, na Awurade na waye; asase ase ase noho, mommo ose, mompaapae ahurusi dwom mu, mmeƿow, kwaе ne emu nnua nyinaa. Na Awurade agye Yakob, na wahye ne ho anuonyam, Israel mu.

*Onyankopon nhyehyee no*

24 Senea Awurade, wo dimafo ne nea ḡnwenee wo fii yafunu mu no se ni: Me, Awurade, mene nea ɔye ade nyinaa, nea ɔtwe ḡsoro mu no, me nko ara, nea ɔtrew asase mu no, na obi nka me ho; 25 nea ɔma adebisaf nsenkyerenne ye ɔkwa, na ɔma nkɔmhyefo bobo adam; nea ɔma anyansafo san nkyirinkyiri, na ɔdan wɔn nimdee nkwasasem; 26 nea ɔma n'akoa asem gyina, na ɔma n'abɔfo agyinatusem ba mu; nea ɔka Yerusalem ho se: Nnipa ntra mu! ne Yuda nkurow ho se: Wónkyekye, na mema n'akurofõ so agyinagyina. 27 Nea ɔka kyere ebun se: Yow, na mema wo nsuten ayoyow. 28 Nea ɔka Kores ho se: Me guanhwefo ni, na ɔbema nea eso m'ani nyinaa aba mu, na waka Yerusalem ho se: Wónkyekye! na asorefi nso: Wónhye ase!

### Ti 45

*Kores ye Otumfuo no adwimmade*

Saa na Awurade ka kyere nea wasra no, Kores, nea maso ne nifa se mebre amanaman ase n'anim, na masansān ahene aboso, se mebue apon n'anim, ne nkurow apon, na woantoto mu no: 2 Me ara medi w'anim, na mafentem nea ɛkorɔnkɔrɔn; mebubu kɔbere apon mu, na matwitwa dade adaban mu.

3 Na mede sum mu akorade ne abodenne a ahintaw mema wo; na woahu se me, Awurade, mene nea mebɔ wo din mefreɛ wo no, Israel Nyankopon no. 4 M'akoa Yakob ne Israel a mapaw no nti na mede wo din mefreɛ wo, na mebɔ wo abodin no, nso wunnya nhuu me ε. 5 Mene Awurade, na obi nni hɔ bio; Onyankopon bi nni hɔ se me nko. Me na mebɔ wo abɔso, nso wunnim me: 6 na woahu afi awiapuei, ne atœ nso, se obiara nni hɔ gye me. Mene Awurade, na obi nni hɔ bio. 7 Me na mebɔ hann, na mebɔ sum, mema asomdwoe, na mede amane ba; me, Awurade, na meye eyinom nyinaa. 8 ḡsoro, momma trenee mfi soro nsoso, na emfi amununkum mu ntɔ; asase mmue, na emfa ogye mmra, na eñe trenee mmap mfi: me, Awurade, na mebɔe.

*Awurade nko ne Nyankopon*

9 Nea ɔne ne nwemfo ham, fam nkyemfere mu kyemfere no nnue! So dotebo ka kyere ne nwemfo se: Woye den? anaa: W'adwuma no nni nsa! 10 Nea ɔka kyere agya se: Eden na wowoe? Anaa ɔbea se: Eden na wokyem woe? no nnue! 11 Se Awurade, Israel kronkronni ne ne nwemfo no se ni: Nneema a ɛbeba no, mummisa me; monkyere me nea menyɛ wɔ me mma ne me nsa ano adwuma ho. 12 Me na meyeɛ asase, na mebɔ eso nnipa; me na me nsa trew ḡsoro mu, na mehye mu asafo nyinaa. 13 Me na mama no so trenee mu, na meteetɛs n'akwan nyinaa; ono na ɔbɛkyekye me kurow, na obegya me tukɔfo kwan a ɔrennye tiade anaa akyede bi, asafo Awurade na ɔka.

14 Se Awurade se ni: Misraim adwumade ne Etiopia aguade a wonyae, ne Sebafo, mmaprima atenten no, besen aba wo nkyen abeyɛ wo de. Wobedi w'akyi; nkyehama mu na wɔbesen aba abesore wo, na woabɔ wo mpae se: Ampa, wo mu na Onyankopon wɔ, na obi nni hɔ bio; Onyankopon bi nni baabi. 15 Ampa ara, wone Nyankopon a woahintaw, Israel Nyankopon, ogyefo no. 16 Wɔn nyinaa ani bewu na woabɔ

21 Yes 41, 8; 44, 2.      22 Yes 1, 18; 43, 25.  
25 Yes 29, 14.      27 Ex 14, 21; Yos 3, 9-17.  
1 Yes 44, 28; 41, 2.      4 Yes 41, 8.      5 Yes 44, 6.  
9 Yes 29, 16; Yer 18, 6; Rom 9, 20-21.      13 Yes 45, 1; 41, 2.      14 Yes 45, 5.  
15 Rom 11, 33.      16 Yes 44, 9, 11.

23 Yes 49, 13; 55, 12; Dwom 96, 11.  
28 Yes 45, 1; Esra 1, 1-3. —      7 Amos 3, 6.      8 Dwom 72, 3.

ahohora, ahonidwumfo nyinaa bebom abo ahohora. 17 Awurade de daa daa nkwegye gye Israel; mo ani renwu, na wɔremmo mo ahohora bio da biara da.

*Amanaman no frē*

18 Na se Awurade a ɔcɔc ɔsoro na ɔnwenee asase na ɔyee no se ni,—one Nyankopon, ono na ɔde sii ho; wammo no hunu, na ɔnwenee se wontra so,:— Mene Awurade, na obi nni ho bio. 19 Enye ahintawee mu na mekasae, enye sum asase so baabi; manka mankyere Yakob asefo se: Monhwehwe me kwa! Mene Awurade a mekasa nokware mu, meka nea etee.

20 Munhyia mmra, mommom ntwiw mmen, mo a moafi mu, amanaman mu. Wonnim de, wɔn a wɔsoso wɔn ahoni nnua, na wɔbɔ onyame a ontumi nnye nkwa mpae. 21 Monkasa, monka mo asem; wɔmmom ntu agyina. Hena na ɔma wɔtee eyi fi teteete na ɔkae fi tete beeme? So enye me, Awurade? Na Onyankopon bi nni ho gye me nko, Onyankopon a ɔtεe na ogye nkwa; obi nni baabi gye me nko.

22 Monnan mo ho mmra me nkyen na wonnye mo nkwa, mo asase ano nyinaa. Na mene Nyankopon, na obi nni ho bio. 23 Maka me ho ntam, trenee ano mu na asem afi, na ɔrensan, se: Me na nkotodwe nyinaa bækotow me, na tekrema nyinaa aka me ntam.

24 Wɔbeka me ho asem se, Awurade mu nko na trenee ne ahooden wɔ; ne nkyen na wɔbeba, na wɔn a wɔn bo ahuru no nyinaa ani bewu. 25 Awurade mu na Israel asefo nyinaa bedi bem ahyehye wɔn ho.

**Ti 46**

*Babel abosom asehwe*

Bel butuw, Nebo kotow; akwantu mmoa ne anantwi soso wɔn ahoni; wɔakyekye mo nnosoa asoaso mmoa a wɔrebɛ. 2 Wɔbom kotow butuw; wɔantumi ansoe nnosoa no; na wɔn ankasa nso kɔ atukɔ mu.

3 Yakob fi ne Israel fi nkae nyinaa, mo a wɔaturu mo afi yafunu mu na wɔasoa mo afi awotweaa mu no, monye aso mma me. 4 Na ekosi w'akoraye mu, mene me ara, na ekosi dwen fuw

mu mpo, mɛbɔ wo akɔnkɔn. Me na maye, na me na mesoa, me na mɛbɔ wo akɔnkɔn, na mayi wo masi.

5 Hena na mode me beto ne ho na mode me agyina ne ho, na mode no besusuw me, na yease? 6 Wɔn de, wohwie sika fi foto mu, na wɔde nsenia kari dwetɛ; wɔma sikadwumfo apensa se ónye no onyame, wɔkotow, na wɔsore no. 7 Wɔma no so bɔ no akɔnkɔn kɔsɔe no sí ne sibea, na esi ho; entwe ne ho mfi n'afa; wɔteem frē no a, ommuā, na ontumi nnye obi n'ahohia mu.

*Nkwagye no ben*

8 Mónkae eyi, na munnwen ho, mo mmaratofo, mómfa nhye mo komam. 9 Mónkae kan nneɛma a efi tete no, se me ara mene Nyankopon, na obi nni ho bio; mene Nyankopon, na nea ɔte se me nni ho koraa. 10 Me a mifi mfiase meka awiei asem, na mifi tete mmere no meka nea wɔnye no, meka se: Me tirimpɔw begyina, na nea esɔ m'ani nyinaa meye. 11 Mefre ɔkoropon bi afi apuei, ne m'agyina mu barima afi akyirikyiri asase so. Makasa, na mema aba mu; madwen, na meye.

12 Muntie me, asowuifo a mo ne trenee ntam pan. 13 Mede me trenee maben, enni akyiri, na me nkwegye renka akyiri. Mede nkwegye mesi Sion, na mede m'anusonyam mama Israel.

**Ti 47**

*Babel asehwe ho nsuadwom*

Sian, na tra mfutuma mu, ababaa, Babel babea, tra fam, ahengua bi nni ho, Kaldeafo babea, na wɔremfre wo ɔbaabere a ɔkokɔ ne ho bio. 2 Fa owiyammo ne ne ba kɔyam awi, yi wo nkataanim, ma wo gyawurus i so, yiyi w'asre, twitwa asu. 3 W'adagyaw beda adi, na wɔahu w'ahohora. Medi were, na merenkyye onipa so. 4 Yen dimafo no, asafo Awurade ne ne din, Israel kronkronni no. 5 Tra ase dinn, na kɔ sum mu, Kaldeafo babea, na wɔremfre wo ahenni horow no awuraa bio. 6 Me bo fuw me man, inihuraa m'agyapade ho, na mede wɔn mehyɛe wo nsa, woanyi ayamhyehye ankyere

20 Yes 43, 9.

21 Yes 45, 5.

23 Rom 14, 11; Flp 2, 10-11.

24 Yer 23, 6.

25 1 Ko 1, 31. — 1 Yer 50, 2.

4 Dwom 71, 18.

5 Yes 44, 9-20.

10 Yes 42, 9.

11 Yes 41, 2. — 1 Deut 28, 56.

3 Nah 3, 5.

9 Yes 44, 6.

6 Yes 10, 5-7; Sak 1, 15.

won, akwakoraa so po womaa wo kɔndua yee duru dodo; 7 na wokae se: Meye awuraa akosi daa. Na amma woamfa eyinom anhye wo komam, woankae n'awiei.

8 Na afei tie eyi ε, ḡhodomfo a wote hɔ anibiannaso so, wo a wuse wo koma mu se: Me ara ni, na obi nni akyiri bio, merentra kuna mu, na merenni mmasigyaw. 9 Na ade abien yi bεba wo so afreso, da koro, mmasigyaw ne kunayε; εbeba wo so ma adu pε, wo ntafowayi dodow ne wo kaberekyere a aŋo yε den no ara mu.

10 Na wode wo ho too wo bɔne so kae se: Obi nhu me; wo nyansa ne wo nimdeε bɔɔ w'adwene ko, ma wokae wo koma mu se: Me ara ni, na obi nni akyiri bio. 11 Na mmusu beto wo a worenhu yi; na abu bebu wo a woren-tumi mpata; na mpofirim na ɔsεe bεba wo so, worenni no hukan.

12 Sore gyina ε, fa wo kaberekyere ne wo ntafowayi dodow a wufi wo mmofraase bree mu no, ebia wubetumi de aye biribi, ebia wode beyi hu. 13 Woabre w'agynatu pii no mu: ma wɔnsore nnyina ε, na wonnye wo nkwa, ɔsoro ani mu kyekyεfo no, nsoro-mmahwεfo a ɔram foforo daa wɔkyere nneema a εbeba wo so no.

14 Hwε, wɔayε se sareguanguan, ogya ahyew wɔn, wɔrentumi nnye wɔn kra mfi gyaframa nsam; enye nsramma a wɔde huahua wɔn ho, anaase ogya a wɔtra ho. 15 Saa na won a woabre wɔn ho no beye ama wo; wɔn a wo ne wɔn adi gua fi wo mmofraase no, wɔbeyera akokɔ wɔn fam; obiara nni hɔ a obegye wo.

### Ti 48

*Oman komapirimfo ateεtεtε*

Muntie eyi, Yakob fi, mo a wɔde Israel din ato mo na mufi Yuda asen mu no, mo a mode Awurade din ka ntam na mobɔ Israel Nyankopɔn din, na enye nokware anaa trenee mu no. 2 Na wɔfrε wɔn ho se wofi kurow kron-kron no mu, na wotweri Israel Nyankopɔn a asafo Awurade ne ne din no.

3 Kan nneema no, mifi mekaε enye nne, na efii m'anom, na mama wɔate: mpofirim na meyε, na εbae. 4 Efise

minim se woyε asoɔden, na wo kɔn yε ɔdaban, na wo moma yε kɔbere: 5 enti na meka mekyerε wo akyε; ennya mmae no, mema woteε, na woanka se: M'adwinhonni na ɔyε, me honi a wɔasen ne me gu honi na wɔhyε.

6 Woate; hwε eyi nyinna; na wo nso worenkakyε? Merema woate nsem foforo afi sesεε, ne nea wɔakora so a wunhui no; 7 afei na wɔabɔ, na emfi tete, na wontee da gye nnε, na woanka se: Hwε, minim dedaw. 8 Wontee pεn, nso wunhui ε, efi tete na w'aso mmuei; na minim se nkontompo ara na wutwa, na wɔfrε wo mmaratofo fi yafunu mu.

9 Me din nti na metwentwεn m'abufuw ase, na m'ayeyi nti midwoo m'ani memaa wo, na mankuw w'ase. 10 Hwε, manān wo, nso enye se dwetε, mayi wo, amane fononoo mu. 11 Me nti, me nti ara na meyε; efise, wonhura me din ho den? Meremfa m'auonyam memma obi.

### *ɔdom foforo ne nkwyagye foforo*

12 Tie me, Yakob, ne Israel a mafre wo, mene ɔno ara, mene odikanfo, na me ara nso ne okyiridifo. 13 Nso me nsa na εhyε asase ase, na me nifa de ɔsoro trew hɔ; me na mefrε, na ne nyinna begyinagyinna hɔ.

14 Mo nyinna mommoaboa mo ho ano ntie: Wɔn mu hena na ɔkaa eyinom? Nea Awurade dɔ no no beye n'anisode Babel ho, na ne basa aye Kaldeafo ho. 15 Me, me na maka, nso mafre no; mama waba, na ne kwan yε no siadekwan. 16 Muntwiw mmen me, muntie eyi. Enye ahintawee mu na mifi mfiase mekasae; efi bere a εbae no na mewɔ hɔ, na afei Awurade Nyankopɔn asoma me ne ne honhom.

17 Se Awurade, wo dimafo, Israel kronkronni no se ni: Me Awurade, wo Nyankopɔn, mene nea ɔkyεrε wo nea eye ma wo, na ogya wo kɔ ɔkwan a fa so no so. 18 Se wowen w'asō ma me mmara nsem ε, anka w'asomdwoe beye se asubɔntεn, na wo trenee aye se po asorɔkyε, 19 na w'asefo adɔ se nhwea, na wo yafunu mufo aye se n'akoko; wɔrentwa ne din nkyene, na wɔrense no mfi m'anim.

20 Múmfì Babel, momfa ahurusidi

8 Adi 18, 7; Sef 2, 15.

12 Dan 2, 2. —

1 Yes 51, 1.

4 Yer 5, 3.

10 Dwom 66, 10.

11 Yes 42, 8.

12 Yes 41, 4.

14 Yes 41, 2.

16 Yes 45, 19.

18 Deut 5, 29.

20 Yes 52, 11; Yer 51, 6; 2 Ko 6, 17; Adi 18, 4.

nne nguan mfi Kaldeafo mu; monka, momma wɔ̄nte ayi, momma emfi nkodu asase ano. Monka se: Awurade agye n'akoa Yakob. 21 Өde wɔ̄n nam anhwea pradada so no, osukɔ̄m anne wɔ̄n: otuee nsu fii ɔ̄botan mu maa wɔ̄n, ɔ̄paee ɔ̄botan mu maa nsu senee. 22 Asomdwoe nni hɔ̄ mma abɔ̄nefo, Awurade na ose.

### Ti 49

*Onyankopɔ̄n akoa adwuma kese no*

Muntie me, nsu ano aman, na monye asō, akyirikyiri aman! Awurade afre me afi yafunu mu, ofi me na yam na ɔ̄bɔ̄ me din. 2 Na ɔ̄yee m'ano se afoa nnamnam, ne nsa ase nwini mu na ɔ̄de me siei, na ɔ̄de me yee agyan a elo akokwaw, ɔ̄de me siee ne kotoku mu. 3 Na ɔ̄ka kyere se: M'akoa ne wo, Israel a menya wo ho anuonyam. 4 Na me de, mekae se: Mabre magu, masee m'ahooden ama adehunu ne ahuhude, nanso m'atemmu wɔ̄ Awurade nkyen, na m'adwuma so ade wɔ̄ me Nyankopɔ̄n nsam.

5 Na afei Awurade se,—nea ɔ̄nwenee me fii yafunu mu se mémme耶 no akoa, na ménsan Yakob membra ne nkyen, na memmoa Israel ano memmre no no, efise m'anim aba nyam, Awurade anim, na me Nyankopɔ̄n aye m'ahooden,— 6 ose: Eye hare se wobeye m'akoa na woama Yakob mmusuakuw so, na wode Israel mu wɔ̄n a wɔ̄akora wɔ̄n so no asan aba: na mede wo meye amaman hann, na woaye me nkwegye akodu asase ano.

7 Saa na Awurade, Israel dimafo, ne kronkronni no ka kyere nea wobu ne kra animtiaa, nea ɔ̄man kyi no, nea ɔ̄ye nhyesofo ahoa no se: Ahene behu, na wɔ̄asɔ̄resɔ̄re, asafohene nso, na wɔ̄akotow asore, Awurade a ɔ̄ye ɔ̄nokwafo, Israel kronkronni a ɔ̄paw wo no ntia.

8 Se Awurade se ni: Anisɔ̄ bere mu na matie wo, na nkwegye da mu na maboa wo, na mekora wo so, na mede wo maye ɔ̄man apam, se: Ma asase no so si hɔ̄, na ma wɔ̄mfa agyapade a aye afō no nni so bio. 9 Na ka kyere

nneduafø se: Mumfi adi! ne wɔ̄n a wɔ̄sum mu no se: Múmpue! Akwan so na wobedidi, na mpampa prede nyinaa so b̄ye wɔ̄n adidibea; 10 ɔ̄kɔ̄m renne wɔ̄n, na osukɔ̄m renne wɔ̄n, na kumaforote ne owia renka wɔ̄n, na nea ohu wɔ̄n mmɔ̄bɔ̄ no begya wɔ̄n, na wakyere wɔ̄n mmasu so kwan. 11 Na mereye me mmepeω nyinaa akwan, na m'atempøn akorøn. 12 Hwε, eyinom fi akyirikyiri reba, na hwε, eyinom fi benkum fam ne atøe fam, na eyinom nso fi Sinifo asase so. 13 Osoro, monto dwom, na asase, di ahurus! mmepeω nso, momfre nserehehe dwom: na Awurade akyekye ne man were, na wahu ne mmɔ̄borøfo mmɔ̄bɔ̄!

14 Na Sion kae se: Awurade agyaw me, na Awurade were afi me. 15 So ɔ̄bea were befi ne ba akokoaa, na ne yam renhyehye no ne yafumma ho? Se eyinom were befi po a, me de, me were remfi wo. 16 Hwε, mede wo makurukyerew me nsayam; w'afasu sisi m'anim daa yi. 17 Wo nkurow kyekyefo ho b̄ye hare asen wo dwiriwo, na w'asseefo befi wo mu akɔ̄. 18 Ma w'ani so hwε wo ho hyia, eyinom nyinaa rehyia aba wo nkyen. Se mete ase yi, Awurade na ose, wobehye wɔ̄n nyinaa se ahyehyede, na wode wɔ̄n abɔ̄ wo ho so, se ayeforo.

19 Na w'amamfō ne wo nkurow a asee ne w'afasusin asase no, afei wobeye hihiaa a wɔ̄n a wɔ̄betra so no rensen, na wɔ̄n a wɔ̄mene wo no akɔ̄ akyirikyiri. 20 Nso mma a kan no ɔ̄bɔ̄ wɔ̄ no benya akā w'asom se: Afā ha ye hihiaa ma me, twiw kɔ̄, na minnya trabea. 21 Na wobeka wo koma mu se: Hena na ɔ̄woo eyinom maa me? Na me de, mma bɔ̄ me, na meye obonin, wotuu me kɔ̄, na wosunsum me; na eyinom de, hena na ɔ̄yen wɔ̄n? Hwε, me de, ekaa me nko, eno mu na eyinom wɔ̄ he?

22 Se Awurade Nyankopɔ̄n se ni: Hwε, mema me nsa so makyere amaman, na masi me frankaa mama aman, na wɔ̄aturu wo mmabanin, wɔ̄n kokom, na wo mmabea nso, wɔ̄abɔ̄ wɔ̄n akɔ̄nkɔ̄n aba. 23 Na ahene b̄ye wo gyigyeefo, na wɔ̄n ahemmaa aye wo nufumafo;

21 Ex 17, 6.      22 Yes 57, 21; 66, 24. — 2 Adi 1, 16; Yes 51, 16.      3 Yes 49, 5; 42, 1; 41, 8.      4 1 Ah 19, 10.      6 Yes 42, 6; 60, 3; Luk 2, 32; Aso 13, 47.      8 Dwom 69, 13; 2 Ko 6, 2; Yes 42, 6.      10 Adi 7, 16.      12 Luk 13, 29.      13 Yes 44, 23.      20 Yes 54, 1.      22 Yes 60, 4.  
15 1 Ah 3, 26; Yer 31, 20.      18 Yes 60, 4.  
23 Yes 60, 16; Dwom 72, 9; Mika 7, 17.

wode wɔn anim bebutubutuw fam ama wo, na woataforo wo nan ase mfutuma, na woahu se me, mene Awurade a wɔn a wɔn ani da me so no ani renwu.

24 So wogye dɔmmarima nsam ade a wafa, anaase neaoye den nonnommum befi mu? 25 Na se Awurade se ni: Dɔmmarima nnommum po, wobegye, nea ne ho ye hu nso ade a wafa befi mu, na me ara me ne nea one wo ham no bcham, na me ara megaye wo mma nkwa. 26 Na mema w'ahawfo adi wɔn ankasa nam, na wɔn mogya abow wɔn se nsamono, na ohonam nyinaa ahu se me Awurade, mene wo gyefo, na wo dimafo ne Yakob tumfoo no.

### Ti 50

*Onyankopɔn betumi agye ne man*

Se Awurade se ni: Ehe ara na mo nã ko nhoma a mede mekoo no no wɔ? Anaase m'akafo mu hena na metɔn mo memaa no? Hwε, mo amumoye nti na wɔatɔn mo, na mo mmarato nti na wɔako mo nã. 2 Eden nti na mebae, na obi nni hɔ, mefrɛe, na obi annye so? So me nsa ye tiaa se mintumi minnye, anaase tumi a mede meyi bi nni me mu? Hwε, mede me nkaanim mema po yow, mema nsubɔnten dannan sare so, nsu a enni hɔ nti, emu nam porɔporɔw, na osukɔm kunkum wɔn. 3 Mede tumm mekata ɔsoro, na mede atweaatam meye ne nkataho.

*Onyankopɔn ako a no nokwaredi*

4 Awurade Nyankopɔn ama me asua-fo tekrema, se minhu senea mede asem mewaw nea wabre; onyan me daa anɔpa, onyan m'aso ma me, se memfa mintie se asuafo. 5 Awurade Nyankopɔn abue m'aso, na me nso mantew atua mansan m'akyi. 6 Medan m'akyi memaa mmaakāfo, ne m'afono nso memaa nhwi pempenfo; manyi m'ani mamfi ahohorade ne ntasu ho.

7 Na Awurade Nyankopɔn beboa me, enti na ahohora amfa me so; enti na maye m'anim se twerebo, na minim se m'ani renwu. 8 Nea obu me bem no ben, hena na one me bedi asi? ɔmma yennyina nhiam. Hena na one me anya? Ma ɔmmen me. 9 Hwε,

Awurade Nyankopɔn beboa me: hena nea obebu me fɔ? Hwε, wɔn nyinaa besuw se atade, nwewee bedi wɔn.

10 Mo mu hena na osuro Awurade, na otie n'akoa asem? Nea ɔnam sum mu na hann bi nhyerɛn mma no no, ma ɔmfa ne ho nto Awurade din so, na ontweri ne Nyankopɔn. 11 Hwε, mo a mososo oyga na mode nnyentia a edew mia nyinaa, monkɔ mo gya no dɛw ne nnyentia a moasoso no mu. Me nsam na eyi befi aye mo, εyaw mu na mobededa.

### Ti 51

*Onyankopɔn bɔhye ne n'awerekyekye*

Muntie me, mo a mudi trenee akyi na mohwehwe Awurade no: Monhwe ɔbotan a wɔpae mo fii mu ne abura a wotuu mo fii mu no, 2 monhwe mo agya Abraham, ne Sara a ɔkyem woo mo no, se ɔyɛ obiakofo na mefrees no, na mihyiraa no mema ɔdɔe: 3 na Awurade rekyekye Sion were, ɔkyekye n'amamfɔ nyinaa were, na wadan ne sare so se Eden, ne n'anhwæa pradada se Awurade turom: wobehu mu ahsəpew ne anigye, aseda ne dwonto.

4 Me nkurofo, muntie me, na me man, monye aso mma me, na mmara befi me nkyen akɔ, na mama m'atemmu atim hɔ aye aman hann. 5 Me trenee reba ntɛm, me nkwegye afi adi, na m'abasa bebu aman atɛn; me so na nsu ano aman ani da, na me basa na wɔtwen. 6 Momma mo ani so nkɔ ɔsoro, na monhwe asase efam, na ɔsoro beyera se owusiw, na asase asuw se atade, na ɛsofo awuwu se nwansena, na me nkwegye betra hɔ daa, na me trenee rentsā da.

7 Muntie me, mo a munim trenee, ɔman a me mmara wɔ wɔn koma mu, munnsuro ɔdesani ahohorabɔ, na mommma wɔn ahiiyi nnye mo ahopopo, 8 na nwewee bedi wɔn se atade, na abubummabaa adi wɔn se kuntu; na me trenee betra hɔ akosi daa, na me nkwegye afi awo ntoatoaso nyinaa mu.

*Anigye wo Sion*

9 Awurade basa, nyan ε, nyan ε! Hye ahoden! Nyan se kan nna no

25 Mat 12, 29. — 1 Deut 24, 1; Yes 54, 6; 52, 3.

4 Mat 7, 28-29; 11, 28.

1 Yes 48, 1.

2 Yes 59, 1; Num 11, 23; Ex 14, 21.

5 Dwom 40, 6.

6 Mat 26, 67-68; Yoh 19, 1.

8 Rom 8, 33. —

2 Hes 33, 24.

6 Dwom 102, 27.

7 Mat 5, 11.

9 Ex 14, 14; 15, 7.

mu, teteete awo ntoatoaso mu. So enye wone nea otwitwaa Rahab na ohwirew asuboa kese no mu no? 10 So enye wone nea ɔmaa po yowee no, ebun kese mu nsu no; nea ɔde po ase yee ɔkwan maa wɔn a woagye wɔn se wontwa no? 11 Na wɔn a Awurade agye wɔn no besan, na wɔde ahurusi aba Sion, na daa anigye betra wɔn atifi; ahosepew ne anigye bekə wɔn nsa, na awerhow ne apinisi aguan. 12 Me ara mene mo werekyekyefo; hena ne wo na wusuro ɔdesani a owu ne onipa ba a wɔyee no se wura? 13 Na wo were afi Awurade a ɔyee wo na ɔtrew ɔsoro mu na ɔhyee asase ase no, na wo ho popo daa yi daa nyinaa, ɔhoguanfo abufuw nti, senea ɔresiesie ne ho abesee biribi, na ehe na ɔhoguanfo abufuw no wɔ? 14 Wɔbeyε ntɛm atu pokyereni, na ɔrenwu nkɔ amoa mu, na n'aduan remmo no. 15 Na mene Awurade, wo Nyankopɔn, a ɔhwanyan εpo ma n'asorɔkye ye hu no,—asafo Awurade ne ne din. 16 Na mede me nsɛm mahye w'anom, na mede me nsa ase nwini makata wo so, na matrew ɔsoro mu na mahye asase ase, na maka makyere Sion se: Me man ne wo.

*Sion denhyε*

17 Nyan ε, nyan ε! Sore ε, Yerusalem, wo a woanom Awurade nsam n'abufuw kuruwa no; ntintantɔ kuruwa no na woanom ahwew mu. 18 Wannya ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa mu bi ankogya no, na wannya ne mma a ɔyεn wɔn nyinaa mu bi amma wanso ne nsa. 19 Ade abien yi na etoo wo, hena na obegyam wo? Osee ne obubu ne ɔkɔm ne afoa: mεkyekyε wo were dεn? 20 Wo mma totɔɔ piti boaboaa ho m'morɔn nyinaa tweea so se ɔforote, afiri mu, na Awurade abufuhyw, wo Nyankopɔn animka, aye wɔn amama. 21 Enti tie eyi ε, mmɔboroni, wo a woabow, nanso enye nsā. 22 Se wo wura, Awurade, ne wo Nyankopɔn a odi ma ne man no se ni: Hwε, migye wo nsam ntintantɔ kuruwa no, m'abufuhyw kuruwa no, worenkɔ so nnom bio. 23 Na mede mahye w'ahawfo no nsa, wɔn a wɔka kyere wo se: Kotow, na

yɛmfa wo so; na wode w'akyi too ho se fam anaase borɔn maa wɔn a wɔfa so no.

**Ti 52**

*Nhyia no ho siesie*

Sion, nyan ε, nyan ε! Hyε w'a-hooden! Yerusalem, kurow kronkron, hyε w'antuonyam atade! Na momonotoni ne nea ne ho ntew bi renkɔ so nhyen wo mu bio. 2 Yerusalem, poroporow wo ho mfutuma gu, sore, tra ase! Sion babea a wɔfa wo dommum, sansān wo kɔn mu nkyehama!

3 Na se Awurade se ni: Wɔantɔn mo annye hwhee, na enye sika na wɔde begye mo. 4 Na se Awurade Nyankopɔn ka ni: Me man sian kɔɔ Misraim kan kɔyee hɔ ahɔho, na Asiria nso hyεs wɔn so kwa. 5 Na afei, den na mewɔ meye εha, Awurade asem ni, na wɔfa me man kwa yi? Wɔn a wodi wɔn so no teeteem, Awurade asem ni; na wɔka me din ho abususem daa yi, daa adesae. 6 Ne saa nti me man behu me din, ne saa nti da no ara wobehu se me ara mene nea ɔka se: Mini.

*Wɔn a woagye wɔn no sanba*

7 Nea ɔnam m'mperɔw so ka asem pa no anan ye fe den aral ɔka asomdwosεm, ɔka papa ho asem, ɔma wɔte nkwegye asem, na ɔka kyere Sion se: wo Nyankopɔn di hene! 8 Tie! w'awemfo bom ma wɔn nne so to dwom; efise wɔn ani tua Awurade se ɔresan aba Sion. 9 Yerusalem amamfɔ, mommom ntu anigye dwom, na Awurade akyekyε ne man were, wagye Yerusalem. 10 Awurade ayi ne basa kronkron no ho, amanaman nyinaa anim, na asase ano nyinaa ahu yεn Nyankopɔn nkwegye.

11 Mόntwe mo ho, montwe mo ho mfi hɔ nkɔ, monnka ade a εho ntew; m'umfi adi mfi ne mu, mόntew mo ho, mo a mosoa Awurade nnwinne no. 12 Na enye ɔhareso na mubefi adi, na enye aguan so na mobenantew, na Awurade redi mo anim, na Israel Nyankopɔn abɔ mo kyidɔm.

10 Ex 14, 21-22.

11 Yes 35, 10.

12 Dwom 56, 4; Yes 40, 6.

16 Yes 49, 2.

17 Dwom 60, 3; 75, 8; Yer 25, 15-18.

19 Yes 47, 9.

20 Kwa 2, 11, 19.

22 Yes 51, 17.

23 Dwom 129, 3.

— 3 Yes 50, 1.

5 Hes 36, 20.

7 Nah 1, 15;

Rom 10, 15; Sak 9, 9.

8 Yes 56, 10; 62, 6; Hes 3, 17.

10 Yes 53, 1.

11 Yes 48, 20;

2 Ko 6, 17.

12 Ex 12, 11.

*Onyankopon akoa no amanehunu*

**13** Hwe, m'akoa bedi no nyansam, obesore na wɔama no so na wakorɔn se.  
**14** Senea wo ho yee nnipa pii ahodwiriw no,—esiane se n'anim ase a ente se onipa de, na ne nipaban nte se nnipa mma de bio no nti, —**15** saa ara na ebema amanaman pii abobɔ piriw, na ahene amuamua wɔn ano wɔ ne ho, efise nea wɔnka nkyerees wɔn no, wohu, na nea wɔntee da no, wote ase.

**Ti 53***Onyankopon akoa no amanehunu ne ne somā*

Hena na wagye yen asenka no adi, na Awurade basa no, hena so na ada adi ma wahu? **2** Na ofifi se duforo n'anim, se asase kesee mu ntini; onni ahoɔfe na onni anuonyam, na yehuu no no, na onni suban a ebema ne ho aye yen fe. **3** Wobuu no animtiaa, na nnipa paa no, oyε onipa a ohuu ayayade na onim yare, na wobuu no animtiaa se obi a nnipa yi wɔn ani hintaw no, na yeammu no hwhee.

**4** Ampa, yen nyarewa no, ɔno na wafa, na yen ayayade nso, wasoa. Na yen de, yebuu no se nea wɔahwe no, nea Onyankopon aka no de no ahyε amane mu. **5** Na ɔno de, yen mmarato nti na wopiraa no, yen amumoyε nti na wɔdwerew no; yen asomdwoe ho asotwe daa no so, na ne mmaa atape na wɔde asa yen yare. **6** Yen nyinaa wɔwɔc ntwtwede se nguan, yedannan fofaa yen akwan so, na Awurade maa yen nyinaa amumoyε kɔhwhee no so. **7** Wɔhyε no ahoɔyaw, na ano de, obree ne ho ase na wammue n'ano, se oguammaa a wɔde no rekɔ akokum no, se oguanten a watɔ ne ho twitwafo anim mumu no, ɔno nso wammue n'ano. **8** Wɔde ahoguan ne atemmu yii no kɔe; ne beresofo nso, hena na odwen ho se wɔahwim no afi ateasefo asase so kɔ, na me man mmarato nti na wɔboboɔ no?! **9** Na wɔmaa ne damoa fraa abɔnefo ne ɔdefo de mu wɔ ne wu mu, nanso wanni abɔnefosem, na nnaadaa nni n'anom.

**10** Na cɔɔ Awurade ani se ɔdwerew

no bɔɔ no yare. Se onya de ne kra to hɔ yε asodi afore a, obehu asefo, ne nna beware, na nea cɔɔ Awurade ani afa ne nsa so aye yiye. **11** Obehu ne kra brε no so ade amee. Ne hu mu na m'akoa treneeni no benya trenee ama nnipa pii, na ɔno ara afa wɔn amumoyε nso asoa. **12** Ne saa ntimekye ade mu mama no, nnipa bebree mu, na ɔne ahoɔdenfo akyε asade, efise ɔde ne kra too hɔ maa owu, na wɔabu no atia mmaratofo, nso ɔno na wasoa nnipa bebree bone, na wadi ama mmaratofo.

**Ti 54***Sion afotu ne denhyε*

To dwom, wo bonin a woanwo; to anigye dwom na fa ahosan teem, wo a wonkyem mma ε! Na onnibie mma bɛdɔɔso asen nea ɔwɔ okunu mma, Awurade na ose. **2** Ma wo ntamadan mu ntrew, na wɔntwe wo trabea mmɔhɔɔ no mu, nkyε biara so. Ma wo ntampahama nware, na ma wo mmofunnua ntintim. **3** Na wobetrew akɔ nifa ne benkum, na w'asefo afa amanaman no, na woama wɔatratra nkurofɔ so.

**4** Nsuro, na w'ani renwu, nsi wo ti ase, na w'anim renkisa, na wo were befi wo mmabaabere mu aniwu, na wo kunaye ahhora no, worenkae bio. **5** Na wo kumu ne wo yefo, asafo Awurade ne ne din, na wo dimafo, Israel kronkronni no, wɔfrε no asase nyinaa Nyankopon. **6** Na Awurade afre wo se ɔbea a wɔagyaw no na ɔredi honhom mu yaw, se mmerantebere mu yere a wɔapa no, wo Nyankopon na ose. **7** Migyaw wo kakraa bi ketewa se, nanso ayamhyehye kese na mede meboa w'ano. **8** Abufuw mmoroso mu na mede m'ani mihintaw wo kakraa bi, nanso mede daa adɔe mehu wo mmɔbɔ, wo dimafo Awurade na ose. **9** Na eyi yε me se Noa nna no: senea mekaa ntam se Noa nsu no mmfa asase so bio no, saa ara nso na maka ntam se me bo renhuru wo na merenteetε wo bio. **10** Na mmepeɔw betwiw akɔ na nkoko atutu, na m'adɔe de, ɔrentwe mfi wo so, na m'asomdwoe apam no rentutu,

**13** Yes 42, 1.

**15** Yes 65, 1; Rom 15, 21. — **1** Yoh 12, 38; Rom 10, 16; Yes 52, 10.

**2** Yes 11, 1.

**3** Dwom 22, 6-7; Mar 9, 12.

**4** Mat 8, 17.

**5** 1 Pe 2, 24.

**6** 1 Pe 2, 25; 2 Ko 5, 21.

**7** Yoh 1, 29; Aso 8, 32.

**9** 1 Pe 2, 22; 1 Yoh 3, 5.

**10** Dwom 22, 30.

**11** Rom 10, 4; 2 Ko 5, 21; Yoh 1, 29.

**12** Mar 15, 28; Luk 22, 37; 23, 34. —

**1** Yes 49, 20; Gal 4, 27.

**4** Yer 51, 5.

**5** Hos 2, 19.

**6** Yes 50, 1.

**8** Yes 60, 10.

**9** Gen 9, 11-17.

**10** Hes 37, 26.

**7** Dwom 30, 5.

Awurade a ne yam hyehye no ma wo no na ose.

11 Mməboroni a ahum bɔɔ wo a wɔnkyekyee wo were ε, hwe, me ara mede w'abo metoto ntɔnkadubiri mu, na mede hoa abo mato wo nhyease, 12 na mede bogya abo mayeye w'abantifi, na mede nsramma abo maye w'aponkese, ne wo nkurotia mu nyinaa abo afefε. 13 Na wo mma nyinaa bεye Awurade asuafo, na wo mma asomdwoe bεccso. 14 Trenee mu na w'ase betim; wo ne nhyeso ntam bεpan, na worense, na wo ne ahude nso ntam bεpan, na eremmen wo. 15 Hwe, wɔde wo atutuw, nso emfi me; nea osua wo so no, wo nti ɔbεhwe ase. 16 Hwe, me na mebɔɔ etomfo a ohuw gyaagya mu na ɔbo akode se ne dwuma te, na me ara na mebɔɔ ɔsεefo se ɔnsse. 17 Akode biara a wɔbɔ hyε wo renyε yiye, na tεkrema biara a ɛbεsore ne wo ayi nten no, wobebu no fɔ; eno ne Awurade nkOA agyapade ne wɔn trenee a efi me no, Awurade asem ni.

### Ti 55

#### *Onyankopɔn dom frε*

Huu, mo a osukɔm de mo nyinaa, mommra nsu ho, na mo a munni sika no, mommra mmεtɔ, na múnni. Mommra mmεtɔ nsā ne nufusu: enyé sika na wɔde tɔ, na enni bo nso. 2 Eden na mokari sika gye nea enyε aduan, ne mo bre so ade gye nea ɛmmee mo? Múntie me ε, múnni nnepa, na srade-duan nyε mo kra dε. 3 Monyε aso ε, na mommra me nkyεn, muntie, na mo kra nnya nkwa. Na me ne mo bεpam daa apam: Dawid adɔeyede a esi hɔ pintinn no. 4 Hwe, mede no maye aman dansefo, aman safohene ne mmarahyεfo. 5 Hwe, wobefre ɔman a wunnim wɔn aba, na ɔman a wonnim wo no de mmirika bεba wo nkyεn, Awurade wo Nyankopɔn nti, ne Israel kronkronni no nti, efise wahye wo anuonyam.

6 Mónhwehwe Awurade, bere a ɔma wohu no no, mómfε no bere à ɔben no. 7 Ma ɔbεne nnyaw ne kwan na onipa huhuw mpa n'adwene, na ɔnsan mmra Awurade nkyεn, na ne yam behyehye

no ama no, ne yεn Nyankopɔn no nkyεn, na ne firi a ɔde befiri dɔɔso. 8 Na enyé m'adwene ne mo adwene, na enyε mo akwan ne m'akwan, Awurade asem ni; 9 na se ɔsoro korɔn sen asase no, saa ara na m'akwan korɔn sen mo akwan, na m'adwene nso sen mo adwene.

10 Na senea osu ne sukyerεma fi soro gu fam na ensan nkɔ hɔ bio, gye se εfɔw asase ansa ma εba aduan na εsow aba, na ɔde aba ma ogufo ne aduan ma odifo no, 11 saa ara na m'asem a efi m'anom bεye: εrensan mma me nkyεn kwa, gye se εye nea mεpε na ewie nea enti a mesomae no.

12 Na anigye na mode befi akɔ, na wɔde asomdwoe agya mo kwan; mo nti mmepeɔw ne nkoko beto anigye dwom, na wuram nnua nyinaa abobɔ wɔn nsam. 13 Oropaw befini asi nsoe ananmu, na ohuannua befini akrate ananmu; na εbεye din ama Awurade ne daa sənkyerenne a wɔrentwa nkyene.

### Ti 56

#### *Nkwagye no abεn*

Se Awurade se ni: Múnni atemmu so, na monyε adetrenε, na me nkwegye reye aba, na wɔrebeyi me trenee adi. 2 Nhyira ne ɔdesani a ɔyε eyi, ne onipa ba a okura mu no: nea odi homeda a ongu ho fī na ɔhwe ne nsa na anyε bɔne biara no. 3 Na ɔnanani a ɔde ne ho abεbata Awurade ho no, mma ɔnnka se: Otu na Awurade betu me afi ne man mu; na mma ayitotoni nso nnka se: Hwe, me de, meye duwui. 4 Na se Awurade ka kyεrε ayitotofo ni: Wɔn a wodi me homeda na wɔpaw ade a εsɔ m'ani na wokura m'apam mu no, 5 mema wɔn me fi ne m'afasu mu afa ne din a eye sen mmabanin ne mmabεa; daa din a wɔrentwa nkyene na mede mema no.

6 Na ananafo a wɔabεbata Awurade ho se wɔresom no na wɔadɔ Awurade din na wɔadannan no nkOA no, obiara a odi homeda a ongu ho fī ne wɔn a wokura n'apam mu no, 7 mede wɔn meba me bεpεw kronkron no so, na mama wɔn ani agye me mpaεbɔ fi, wɔn hyew afɔre ne wɔn kum afɔre bεsɔ m'ani, m'afɔremuka so; na me fi no,

12 Adi 21, 18-21.

13 Yoh 6, 45.

15 Rom 8, 31. — 1 Yoh 7, 37; Adi 22, 17.

3 Yer 31, 31-34; Dwom 89, 2-4; Aso 13, 34.

6 Yer 29, 13.

7 Hes 33, 11; Dwom 130, 4.

9 Dwom 92, 5.

11 Mat 13, 8.

12 Yes 44, 23. — 2 Yes 58, 13.

Deut 23, 1.

7 Mar 11, 17.

3 Yes 14, 1;

wōbefre no mpaebə fi ama aman nyinaa. 8 Awurade Nyankopon ačboa Israel panyifo ano no asem ni: Mekə so maboa nnipa ano mapae eno so maka wōn a wčaboa wōn ano no ho.

*Όman no sohwefo asotwe*

9 Wuram mmoadoma nyinaa, mommra mmedidi—kwae mu mmoadoma nyinaa. 10 N'awemfo ye anifuraefo, wōn nyinaa nnim de; wōn nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobom; wōye nnamukasafo deda hō, pe nkoto. 11 Na akraman no ye adifudepefo se, wonnim ɔmee. Wōye nguanhwefo a wonni nhumu, wōn nyinaa adannan wōn ani akyerɛkyerɛ wōn akwan so, obiara hwehwɛ ne mfaso, obiara biara. 12 Wōka se: Mommra, mekɔfa nsā maba, na yeawé mpahyewa, na ɔkyena beye se nne, ebesō aboro so pii.

**Ti 57**

Otreneeni yera, na obi mfa nhye ne koma mu, na wōfa nnipa pa kɔ, na obi nnwen ho, se bōne a εbeba no anim na woyi treneeni no fi kɔ. 2 Okə asomdwoe mu; wōhōne wōn nnae so, wōn a wčaanantew wōn tēye mu no.

*Όman no bra bōne*

3 Na mo de, muntwiw mmra ha, ɔbaayen mma, ɔwareseefo ne aguaman asefo. 4 Hena ho few na mudi yi? Hena so na motetee mo anom na motwe mo tekrema mu yi? Eno, εnyε mmarato mma ne atoro asefo ne mo anaa? 5 mo a mo ani ye hyew abosonnua ho, nnua frōmfrōm nyinaa ase, mukunkum mmofra asubon mu, abotan mpaapae ase; 6 asubon mu abo torotoro mu na wo kyɛfa wō, eno, eno ne wo ntonto, nso eno so na wuhwiee ahwiesa na wode ayeyede gui, so eyinom so na me bo bedwo anaa? 7 Bepɔw sorɔnsorɔn a ekorɔn so na wosew wo nnae, εhɔ ara nso na woforo koe kɔbɔ afre; 8 na wode wo nkae ade no sii ɔpon ne apongua mu-fām, na wufi m'akyi koyii wo nnae so foroe, na wobaee mu na wo ne wōn dii nea wubegye wōn ano, wopɛe wōne wo nna na wuhuu wōn adagyaw mu. 9 Na wode ngo tuu

8 Yoh 10, 16.

1 2 Ah 22, 20.

11 Dwom 50, 21.

16 Dwom 103, 9.

10 Yes 52, 8; Hes 3, 17; 33, 2-9.

2 Yes 26, 20; Dan 12, 13.

14 Yes 62, 10.

19 Efe 2, 17.

3 Mat 12, 39.

15 Dwom 113, 5-9; Yes 66, 1-2; Dwom 51, 17.

20 Yuda 13. 21 Yes 48, 22. — 1 Mika 3, 8.

kwan de kɔmaa ɔhene no, na womaa wo nnuhuam dɔɔcɔ, na wosomaa w'abɔfo akyirikyiri, na wobrɛe wo ho ase kɔ asaman. 10 Wo kwantenten no nti wobrɛe, nanso woanka se: Ama mapae abaw; wunyaa wo nsam akwasan nti, anye wo yaw.

11 Na hena nti na wo koma tui na wusuroe, na wudii atoro na woanka me amfa anhye wo koma mu yi? So me de, εnyε komm a mifi tete maye nti na wunsuro me yi? 12 Meka wo trenee ne wo nneye makyerɛ, nso εrenye wo mfaso bi. 13 Woteem a, ma w'abosompem a woaprapra aboa ano no nnye wo. Na mframā besoa wōn nyinaa, ohuw bɛfa wōn akɔ; na nea oguan toa me no benya asase adi, na wanya me bepɔw kronkron atra so.

14 Na ɔbɛka se: Muntu ngu so, muntu ngu so, mommo ɔkwan, munyi akwamme mfi me man kwan mu.

*Όdom ho bɔhyɛ fofo*

15 Na se nea ɔkorɔn na wɔama no so, nea ɔte hō daa na ne din ye kronkron no se ni: Mete soro ne nea εhɔ ye kronkron, ne nea wabubu na ne honhom bre ase no nkyen nso, se mema ahobreasefo honhom anya nkwa, na mama wōn a wčabubu wōn no koma anya nkwa. 16 Na merenham nkosi daa, na me bo renhuru daa, na anka honhom betɔ beraw, m'anim, ne akra a me ara na meyɛ. 17 N'anibere a εye amumoye nti na me bo fuwii na mehwee no, mihintawee, na me bo hurui; nanso ɔkɔ so san n'akyi faa ne koma kwan so. 18 Mahu n'akwan, nso mesa no yare; mekyerɛ no kwan, na masan makyekye ne were, na mabɔ anofafa so aba ama ne nkɔmmɔdifo. 19 Asomdwoe, asomdwoe nka nea ɔwɔ akyirikyiri ne nea ɔben, Awurade na ose, na mesa no yare. 20 Na abɔnefo te se εpo a ehuru kutukutu; na entumi nyɛ komm, na emu nsu puw dontori ne dɔte gu. 21 Asomdwoe nni hō mma abɔnefo, me Nyankopon na ose.

**Ti 58**

*Onyamesom huhuw*

Han wo nne mu team, nkyeε so; ma wo nne so se torobento, na ka me man

mmarato ne Yakob fi bɔne kyere wɔn. 2 Ɛwom, wɔhwehwɛ me da biara, na wɔpɛ m'akwan ahu se gyama wɔyɛ ḡman bi a wodi asentrenee na wonnyaw wɔn Nyankopon ahyɛde no ε; wobisa me ho asentrenee, wɔpɛ se wopinkyɛ Onyankopon. 3 [Wɔka se:] Eden nti na yedi mmuada na wunhu, yebre yen kra ase na wunnim yi?—Hwɛ, mo abuada da no, moye nea mo ara mope, na mupiapia mo adwumayefo nyinaa. 4 Hwɛ, ɔham ne atutuw na mode di mmuada, na mobɔ kuturuku atirimoden so. Enye mo nne yi mmuada yi na ebema wɔate mo nne ḡsoro. 5 So se mmuada a mepɛ, ɛda a onipa brɛ ne kra ase no te ni? Se obi si ne ti ase se mmew na ḡsɛw atweaatam ne nsɔ da so a, so eyi na wofrɛ no abuadadi ne da a esɔ Awurade ani?

*Mmoborohunu na esɔ Onyankopon an;*

6 Eno enye eyi ne abuadadi a mepɛ? se mobesansān abɔnefo apɔw, ahotiri kɔndua nhama, ama wɔn a wɔhom wɔn so no afa wɔn ho akodi, na moabubu kɔndua nyinaa? 7 Eno enye eyi nso? se wububu w'abodoo ma nea odi kɔm, na wode mmɔborɔfo, apanyifo, ba wo fi, se wuhu dagyafo a, wokata ne ho, na womfa wo ho nhintaw wo yɔnko? 8 Eno na wo hann begyigye se adekyee, na w'akwahosan afefew ntem; wo trenee bedi w'anim, na Awurade anuonyam abɔ wo kyidɔm. 9 Eno na wobefrɛ, na Awurade bebua, wobeteem, na ɔbeka se: Hwɛ, mini. Se wuyi kɔndua fi wo mu, nsateaa tee ne ahuhukasa, 10 na wode nea wo kra pe ma nea ɔkɔm de no, na woma ɔkra a ɔyɛ mmɔbɔ no mee a, eno de wo hann bepue sum mu, na wo kusuu beye se awia ketee. 11 Na Awurade bekkyerɛ wo kwan daa yi, na wama wo kra amee nea εhɔ awo, na wahye wo nnompe muden, na woaye se turo a nsu sen wom, ne nsuaniwa a emu nsu nni huammo. 12 Na wo mufo bekkyekye tete akurofɔ, wobɛma awo ntoatoaso horow nhyease agyina, na wɔafrɛ wo ɔpamago, nea ḡsesew akwan se nnipa ntra ho.

*Homedadi pa so nhvira*

13 Se wusianka wo nan homeda na me da kronkron no, woanye nea wopɛ,

na wofrɛ homeda se anigyede, ne Awurade da kronkron no se da a esε nidi, na wudi no nī, na woamfa wo ankasa akwan so, na woanye nea wo ara wopɛ, na woankeka nsem a, 14 eno na w'ani begye Awurade ho, na mema woafa asase so sorɔnsorɔmmea so, na mema woadi w'agya Yakob agyapade no, efise Awurade ano na aka.

**Ti 59**

*ɔman abɔnefo no see*

Hwɛ, Awurade nsa nyɛ tiaa a enso ogye, na n'aso nyɛ duru a erente asem, 2 na mmom mo amumɔyɛ ne nea ema mo ne mo Nyankopon ntam pan, na mo bɔne na akata n'ani afi mo ho a enti ontie. 3 Na mogya akeka mo nsam, na amumɔyɛ agu mo nsateaa ho fī; mo ano keka atosem, mo tekremä woro nkontombo. 4 Obiara nsamena asentrenee so, na obiara nni asem nokware so; wode wɔn ho to nsɛnhunu so, na wɔka nsɛnhuhuhu; wonyinsen ɔhaw, na wɔwo mmusu. 5 Wosow ɔkyereben nkesua, na wɔnwene ananse ntontan; nea odi wɔn nkesua wu, na wotia bi so a, εpae ahurutoa. 6 Wɔn ntontan no renye atade, na nnipa remfa nea wɔyɛ nkata wɔn ho; wɔn nnwuma ye abusudwuma, na akokobirisemdi wɔ wɔn nsam. 7 Wɔn anan tutu mmirika kɔyɛ bɔne, na wɔyɛ ntem kohwie mogya a edi bem gu; wɔn adwene ye abusudwene, ḡsɛe ne obubu wɔ wɔn atempon mu. 8 Asomdwoe kwan de, wonnim, na atentrenee nni wɔn akwan mu; wɔaye wɔn akwan akɔntɔnkye, obiara a ofa so nnim asomdwoe.

9 Enti na atemmu ne yen ntam aware, na trenee nso nto yen no; yetwen hann, na hwe, esum ni, ne ɔhyerɛn nso, na sum kabii mu na yenam. 10 Yesinsiane ɔfasu ho se afuraefo, na yesinsiane se wɔn a wonni aniwa; yehintiw awia ketee se kusuu mu, yehinhim atwennetwemfo mu se awufo. 11 Yen nyinaa po so se asisi, na yesi apini se mmɔrɔnoma; yetwen atemmu, nso ebi nni ho, ne nkwegye, nso εne yen ntam ware 12 Na yen mmaratode dɔɔso w'anim, na yen bɔne di yen adanse; na yen mmaratode da yen anim, na yen amumɔyɛde nso, yenim. 13 Yeatō

2 Yes 43, 26.

5 Sak 7, 5; Mat 6, 16-18.

7 Mat 25, 35.

8 Yes 58, 10; Dwom 37, 6.

9 Yes 30, 19

11 Yer 31, 12.

12 Yes 61, 4.

13 Yes 56, 2, 4. — 1 Yes 50, 2.

3 Yes 1, 15.

7 Rom 3, 15-17.

Awurade mmara atwa no nkontompo, na yeapa yen Nyankopon akyi; yekasa nhyeso ne mfomso kasa, yesusuw atosem wɔ koma mu yi no adi. 14 Na wɔde atemmu asan akyiri kɔ, na trenee akogyina akyirikyiri; na nokware ahwe ase gua so, na nea etee ntumi mma mu. 15 Na nokware aye ade a sho ye nã, na nea ɔtwe ne ho fi bɔne ho no, wɔfow no.

Na Awurade hui, na eyee n'ani so bɔne se atemmu bi nni hɔ, 16 na ohui se ɔbarima bi nni hɔ, na eyee no nwonwa se ɔkamafo bi nni hɔ; enna ne basa gyee no, na ne trenee wowaw no. 17 Na ɔhyee trenee se nkatabo, na nkwegye dade kyew hyee ne ti, na ɔhyee aweredi atade kataa ne ho, na ofuraa ninkuntwe se ntama. 18 Se wɔyee no, saa ara na ɔbehye wɔn ananmu de abufuhyeama n'ahohiafo, ne akatua ama n'atamfo; nsuano aman nso, ɔde akatua behye wɔn ananmu. 19 Na wobesuro Awurade din afi atoe, ne n'anuonyam afi owia puebea, na ɔbeba se asu a ano ye den a Awurade ahum de reba.

20 Na ɔbeba se ogyefo ama Sion ne Yakob mu wɔn a wɔsan fi mmarato mu no, Awurade asem ni. 21 Na me de, eyi ne me ne wɔn apam no, Awurade na ose: me honhom a ɛwɔ wo so no ne me nsem a mede mahye w'anom no, eremfi w'anom ne w'asefo anom ne w'asefo asefo anom, Awurade na ose, efi sesee de bekɔ akosi daa.

## Ti 60

*Sion ne amanaman hann*

Sore haran, na wo hann reba, na Awurade anuonyam apue wo so. 2 Na hwe, esum bekata asase so, na sum kabii akata aman so; nanso Awurade bepue wo so, na n'anuonyam abeda adi wo so. 3 Na amanaman benantew aba wo hann no ho, na ahene aba hyerɛn a apue wo so no ho.

4 Ma w'ani so hwe wo ho hyia, wɔn nyinaa aboa ano reba ama wo; wo mmabanin fi akyirikyiri reba, na wo mmabeano, wotuturu wɔn nkyen mu reba. 5 Eno na wubehu, na w'anim atew, wo koma de ahosepew bedi ahurusi, efise ɛpo ahonyade dodow redan abeyɛ wo

de, amanaman ahode reba wo nkyen. 6 Yoma manyamanya bekata wo so, Midian ne Efa yomaforo no; wɔn nyinaa fi Seba reba, sika ne aduhuam na wɔsosoe, na wɔkeka Awurade ayeyi. 7 Wɔbɛboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo, Nebayot adwennini besom wo: wɔde aniso beforo m'afɔremuka, na mehyehye m'anuonyam fi no.

8 Henanom ne eyinom a wotu se omununkum, ne mmorɔnoma a wɔba wɔn ahunaniakasa mu yi? 9 Yiw, nsuano aman between me, Tarsis ahyen na ebedi kan, na wɔde wo mma fi akyirikyiri aba a wɔn dwete ne wɔn sika ka wɔn ho, wɔde rebre Awurade wo Nyankopon din, ne Israel kronkronni no, efise ɔno na wahye wo anuonyam.

10 Na ananafo mma beto w'afasu, na wɔn ahene asom wo; na m'abufuw mu na mehwie wo, na m'adɔeyɛ mu na mahu wo mmɔbɔ. 11 Na wo kurow apon ano beda hɔ daa yi, wɔrentoto mu awia ne anadwo, na nkurofo de amanaman ahonyade abre wo, wɔne wɔn ahene a woyuw wɔn. 12 Na ɔman ne ahenni a ɔrensom wo no begu, saa aman no, ɔsɛe na wɔbesee wɔn. 13 Lebanon anuonyam beba wo nkyen, na apopaw ne ɔsɛe ne kwabɔhɔrɔ bebom ahyehye me kronkronbea hɔ; na mehye me nan tiabea anuonyam. 14 Na wo nhyesofo mma de akotokotow beba wo nkyen, na w'ahiiyifo nyinaa beba abebum wo nan ase, na woafre wo Awurade kurow, Israel kronkronni no Sion.

15 Nea anka wogyaw wo na wɔtan wo na obi bi mfa wo mu no, mema wo daa kɛseyɛ na maye wo awo ntoatoaso a edidi so anigye. 16 Na wubenum amanaman nufu, na woanum ahene mpokua; na woahu se me, Awurade, mene w'agyenkwɛ ne wo dimafo, Yakob tumfɔ no.

17 Kɔbere ananmu na mede sika mesi maba, na dade ananmu na mede dwete mesi maba, na kɔbere asi nnua ananmu, na dade asi abo ananmu. Na mema asomdwoe adi wo so panyin ahwe wo, na mede trenee maye wo kāfo. 18 Wɔrente nhyeso nka w'asase so bio, wɔrente ɔsɛe ne obubu nka w'ahye mu; na wobefre w'afasu Nkwagye, ne wo

16 Yes 63, 5. 20 Yes 1, 27; Rom 11, 26. 21 Yer 1, 9. — 3 Adi 21, 24. 4 Yes 49, 18; 66, 12.  
6 Dwom 72, 10; Mat 2, 1-11. 10 Yes 54, 7-8. 11 Adi 21, 25-26. 14 Yes 14, 2; 49, 23.  
16 Yes 49, 23. 17 Yes 52, 7. 18 Yes 26, 1.

kuow apon nso Ayeyi. 19 Enye owia na ebeye wo hann awia bio, na chyeren nso, enye osram na ebeharan ama wo, na mmom Awurade na obeye wo daa hann, na wo Nyankopon aye w'anuonyam. 20 Wo wia rento bio, na wo sram nso renwu, na Awurade beye wo daa hann, na wo nkommadi nna awie oso. 21 Na wo man de, won nyinaa beye treneefo, wobedi asase no so akosi daa; wobeye me tedula dubaa a afefew, me nsa ano adwuma a ehye me anuonyam. 22 Nea osua koraa no bedan apem, na akumaa adan oman a eye den. Me, Awurade, meye no ntem ne bere mu.

### Ti 61

*Awerkyekye a ebeba no*

Awurade Nyankopon honhom wo me so, efise Awurade asra me se menka asempa menkyere amanehunufo; wasoma me se memmekyekye won a won koma abubu were, mempae ahofadi menkyere nnommum, ne nneduadan bue menkyere apokyerefo; 2 na mempae Awurade aniso afe, ne yen Nyankopon aweredi da no; menkyekye nkommadi nyinaa were, 3 menhyehye Sion nkommadi memma wonnensow nsi nsō mu da ananmu, memma won anika ngo minsi nkommadi ananmu, memma won ayeyi ntade minsi honhom a watō beraw ananmu, na wɔmfre won trenee nnua, Awurade tew nnua a ehye no anuonyam. 4 Na wobekyekye tete akurofō ama kanfo amamfō so agyina, na woayé nkuow agowagow ne awo ntoatoaso santen no amamfō foforo.

5 Na ahcho begyina ahwe mo nguan, na ananafo mma ayeye mo akuafio ne mo turoyefo. 6 Na mo de, wobefre mo Awurade asofo, na woase mo se: Yen Nyankopon asomfo; mubedi amaman aman ahonyade, na mode won adedodow ahoahoa mo ho. 7 Mo aniwu no ananmu mubenya mmoho, na ahohora ananmu mubedi mo kyefo ho ahurusi; eno nti mubenya mmoho, mo asase so, daa anigye beye mo dea.

8 Na me, Awurade, medo atemmu, mikyi atirimoden so dwowntwa, na

metua won ka nokware mu, na me ne won apam daa apam. 9 Na wobehu won asefo, amanaman mu, ne won mma, aman mu; obiara a n'ani bo won so no behu won se woye oman a Awurade ahyira won.

10 Awurade mu na me ho sepew me, na me Nyankopon mu na me kra di ahurusi, efise ode nkwegye atade ahye me, ode trenee batakari asi me, se ayeforokunu a okeka ne ho bo n'abotiri, ne ayeforo a ode ne nnwinne hyehye ne ho. 11 Na se asase ma ne mfififi pue, na turo ma nea woadua mu fifi no, saa ara na Awurade Nyankopon bema trenee ne ayeyi afi amanaman nyinaa anim.

### Ti 62

*Sion daakye anuonyam*

Sion nti meremmua m'ano, na Yerusalem nti merenyé komm, de bekə akosi se ne trenee bepue se adekyee haran, na ne nkwegye adew se ogyaten. 2 Na amanaman behu wo trenee, na ahene nyinaa ahu w'anuonyam, na woato wo din foforo a Awurade ano bekerye no. 3 Na wobeye ahokeka abotiri, Awurade nsa so, ne ohene abotiten, wo Nyankopon nsam. 4 Worensé wo se: Nea woagyaw no, bio, na w'asase nso, worensé no se: Afō, bio, na mmom wobefre wo se: M'aniso wo no mu, ne w'asase nso se: Obaa warefo, efise Awurade ani so wo, na w'asase nso, wobeware no. 5 Na se aberante ware ababaa no, se wo mma beware wo ne no; se ayeforokunu ho sepew no ayeforo ho no, saa ara nso na wo Nyankopon ho besepew no wo ho.

6 W'afasu so, Yerusalem, na mede awemfo maduadua; adekyee nyinaa ne anadwo nyinaa daa yi, woremmua won ano: mo a mokae Awurade no, monnyé komm koraa. 7 Na mommma onnyé komm nso kosi se obesesew Yerusalem ma asi hō aye ayeyi wo asase so. 8 Awurade aka ne nifa ne ne tumi basa ho ntam se: Meremfa w'awi memma w'atamfo nni bio, na ananafo mma rennom wo nsā a wobree ho no. 9 Na won a woboano na wobedi ayi Awu-

19 Yes 24, 23; 30, 26; Adi 21, 23. — 1 Mat 11, 5; Luk 4, 18-19.

2 Lev 25, 10; Yes 63, 4.

5 Yes 60, 10-16.

6 Yes 66, 21.

7 Yes 40, 2.

8 Yes 54, 10; 55, 3.

10 Mat 22, 11-12. — 2 Yes 65, 15; Adi 2, 17.

6 Yes 52, 8. — 8 Yes 65, 21-22.

4 Yes 60, 15; Hos 2, 19.

5 Sef 3 17.

rade aye, na wɔn a wode ba ofie no benom, me kronkronbea abangua so.

10 Monsen, monsen mfa kurow apon no mu, mommo ɔman no kwan; muntu ngu so, muntu ngu so nyε no tempɔn, montase so abo; munsi aman no so frankaa. 11 Hwε, Awurade ama woate akodu asase awiei noho se: Monka nkyere Sion babea se: Hwε, wo nkwegye reba, hwε, n'akatua ka ne ho, na n'anamuhye di n'anim. 12 Na wɔbefre wɔn se: Oman kronkron, wɔn a Awurade agye wɔn, na wo nso, wɔbefre wo nea wɔahwehwε n'akyi kwan, kurow a wɔrennyaw no.

### Ti 63

*Awurade tiatia atamfo no so*

Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ne ntade bere kɔɔ a ofi Bosra reba yi? Oyi a wahoman, n'adurade mu, na ɔkyea, ne tumi kese mu yi?

εye me a mekasa trenee mu na mesō nkwegye no. 2 Eden na w'adurade bere see, na wo ntade te se nsā-kyi-amoa mu tiatiafo de yi?

3 Nsā-kyi-amoa no, me nko na matiatia mu, na aman sofo mu biara nka me ho; na mitiatiaa wɔn so m'abufuw mu, na mewɔw wɔn m'abufuhyw mu, na wɔn mu nsu abɔ apete me ntade mu, na akeka m'adurade nyinaa mu. 4 Na aweredi da bi wɔ me koma mu, na me gye afe no aba. 5 Na mehwεe, nso na ɔboafø bi nni hɔ; na εyeε me nwonwa se obi nni hɔ a oso mu abia: enna me basa gyee me, na m'abufuhyw nso soo me mu abia. 6 Na mitiatiaa aman so, m'abufuw mu, na mema wɔbobowee, m'abufuhyw mu, na mihwiee wɔn mogya miguu asase so.

*Onyankopɔn dɔ a ɔdɔ ne man*

7 Mεbɔ Awurade adɔeyε din, Awurade ayeyide no, se efata nea Awurade ne yen adi no nyinaa, na maka Israel fi yiye pii a ɔde aye wɔn no, se n'ayamhyehye ne n'adɔeyεde dodow no te no. 8 Na ose: Me man ara ne wɔn, mma a wɔrenni atoro, na εyeε wɔn agyenkwa. 9 Wɔn ahohia nyinaa mu no, ne ho hiaa no, na n'anim bɔfo no gyee wɔn; ne dɔ ne ne nkyεeso mu na

ogyee wɔn, na ɔmomaa wɔn so, na osoaa wɔn tete nna no nyinaa mu.

10 Na wɔn de, wɔtew atua na wɔhyεε ne honhom kronkron no yaw, enti ɔdan wɔn ɔtamfo, na ɔno ara ne wɔn dii dɔm. 11 Enna ne man kaee Mose tete nna no se: Ehe na nea oyii wɔn ne ne nguankuw ahwεfo no fi po mu no wɔ? Ehe na nea ɔde ne kronkronyε honhom sii wɔn mu no wɔ? 12 nea ɔmaa n'anuonyam basa no dii Mose nifa, nea ɔpaee nsu mu, wɔn anim de gyee daa din fae no? 13 nea ɔma wɔfaa ebun mu se ɔpɔnkɔ fa sare so na wɔanwatiriw no? 14 Awurade honhom ma wɔhomee se mmoa a wosian kɔ obon mu: saa na wokyereε wo man kwan de gyee anuonyam din fae.

*Mmɔborohunu ne ɔboa ho adesre*

15 Bre w'ani ase fi soro, na fi wo kronkronyε ne w'antuonyam trabea hɔ hwe. Ehe na wo ninkuntwe ne wo mmaninne no wɔ? W'ayamhyehye ne wo mmɔborohunu afi me ho. 16 Na wo ara wone yen agya; na Abraham nnim yen, na Israel nhu yen: Wo, Awurade ara ne yen agya, yen gyefo ne wo din fi tete beeme. 17 Awurade, eden nti na woma yefi wo kwan so kɔwɔ ntwtwede, na wupirim yen koma na yeansuro wo? San bra, wo nkoo nti, w'agypade mmusuakuw no nti. 18 Wo man kronkron kuraa wo kronkronbea no kakraa bi; yen ahohiafo atiatia so. 19 Yeadannan se wɔn a wunnii wɔn so da; se wɔn a wɔmɔcwo wo din wɔn so da.

### Ti 64

O, se wusunsuane ɔsoro mu sian na mmeƿow wosow w'anim! 2—se ogya se mmobaa na ogya huru nsu no—na woama w'atamfo ahu wo din, na amanaman ho apopo, w'anim! 3 Woyεε nneema a εye hu a yen ani anna kwan no, wusian sii fam, na mmeƿow wosoƿee w'anim! 4 Na efi tete beeme wɔntee, ɔnkɔ obi aso mu, aniwia nso nhui se Onyankopɔn bi wɔ hɔ a odi ma nea n'ani da no so, gye wo nko. 5 Wuhyia nea ɔde anigye di asentrenee, wɔn a wɔkae wo, w'akwan so no. Hwε, wo bo fuwii, na εyeε bɔne; na

10 Yes 57, 14.

11 Sak 9, 9; Yes 40, 10; Adi 22, 12.

12 Yes 35, 10. — 1 Yes 42, 1, 3.

2 Adi 19, 13.

3 Adi 14, 20; Yoel 3, 13.

4 Yes 13, 9; 34, 8; 61, 2.

5 Yes 59, 16.

6 Yes 51, 17.

8 Deut 32, 5, 20.

9 Ex 33, 14–15.

11 Ex 14, 30.

16 Deut 32, 6.

18 Dwom 79, 1. — 4 1 Ko 2, 9.

eno mu na yewo dabidabi yi, na wobegye yen nkwa anaa?

*Bone mpaemuka*

6 Na yen nyinaa aye se nea ne hontew, na yen adetrennee nyinaa te se ntamagow afiafi; na yen nyinaa kisa se ahaban, na yen amumoye soa yen kə se mfram; 7 na obi nni ho a cə wo din anaase okanyan ne ho so wo mu: na woayi w'ani ahintaw yen, na yen amumoye nti woama yeayera. 8 Na afei, Awurade, yen agya ne wo; yen de, dote ne yen, na wone yen nwemfo, na wo nsa ano adwuma ne yen nyinaa.

9 Awurade, mma wo bo nnhuru bebrebe, na nkae amumoye nkosi daa. Hwe, ma w'ani mmra so ε, wo man ne yen nyinaa. 10 Wo kronkronye nkurow adan sare so, Sion adan sare so, Yerusalem aye akurofō. 11 Yen kronkronye ne yen anuonyam fi a yen agyanom yii wo emu aye no, wode gya ahyew, na yen afefede nyinaa aye amamfō. 12 So eyinom nyinaa mu, wobehye wo ho so ara, Awurade, wobeye komm abre yen ase koraa?

**Ti 65**

*Atemmu ho nkɔmhye*

Medaa me ho so metwen wɔn a wɔammisa m'akyi kwan no; na wɔn a wɔanhwehwe me no, metwenee se anka wobehu me. Mekae se: Mini, mini, mekyerees ɔman a wɔammɔ me din no. 2 Mebaee me nsam daa adesae mekyerees ɔman asowuifo, wɔn a wɔnam ɔkwan a enye so di wɔn adwene akyi; 3 ɔman a woyi me ahii m'anim daa yi, wɔbobo afore nturo mu, na wɔhyew nnuhuam ntayaa so, 4 wɔtratra adamoa mu, deda nkokoam, wodi prakonam, na akyide nkwan wɔ wɔn nkutu mu, 5 wɔka se: Twe wo ho, nka me, na me ho tew sen wo! no: eyinom ne me hwene mu wusiw, ogya a εdew daa adesae. 6 Hwe, wɔakyerew wɔ m'anim: Merenyɛ komm, na metua so ka, yiw, metua so ka magu wɔn kokom. 7 Meka mo amumoye de ne mo agyanom amumoye de mabom matua so ka, Awurade na ose; se wɔahyew aduhuam wɔ mmepe wɔ so na wɔasopa me wɔ

nkoko so nti, mesusuw wɔn kan nsennii no so magu wɔn kokom.

8 Se Awurade se ni: Senea nsa ba bobe aba kasiaw mu a, wɔka se: Nsεe no, na nhyira wɔ mu, no, saa na me nkao nti meye, na mansεe wɔn nyinaa. 9 Na meyi asefo mafi Yakob mu, ne me bepɔw sodifo mafi Yuda mu, na wɔn a mapaw wɔn no bedi so, na me nkao atra ho. 10 Na Saron bedan nguankuw adidibea, na Akor bon no aye anantwi dabea ama me man a wɔhwehwe m'akyi kwan no.

*Oman waefo no asotwe*

11 Na mo a mugyaw Awurade na mo were fi ne bepɔw kronkron no na motow pon ma siade bosom na mohye mfrasa nkuruwa amaama ma hyεbea bosom no, 12 me nso mede mo mema afoa, na mo nyinaa moakotow ama okum; efise mefreε, na moannye so, mekasae, na moantie, na moyεe nea eyε m'ani so bɔne, na nea mempe na mopawee. 13 Enti se Awurade Nyankopɔn se ni: Hwe, me nkao bedidi, na mo de, mubedi kɔm; hwe, me nkao benom, na mo de, mubedi sukɔm; hwe, me nkao ani begye, na mo de, mo ani bewuwu; 14 hwe, me nkao de koma pa bεto ahurusi dwom, na mo de, mode koma mu yaw beteεm, na mode honhom a abubu asū yoo. 15 Na mubegyaw modin de aye ntanka ama wɔn a mapaw wɔn, na Awurade Nyankopɔn bekum wo, na wato ne nkao din foforo, 16 na ama nea ohyira ne ho asase so no ahyira ne ho nokwaredi Nyankopɔn mu, na nea ɔka ntam asase so no aka nokwaredi Nyankopɔn no ntam, na wɔn were befi kan amanehunu no, na ahintaw afi m'anim.

*Osoro foforo ne asase foforo*

17 Na hwe, merebɔ osoro foforo, na wɔrenkae kan de no na eremma koma mu bio; 18 na mmom, momma mo ho nsepew mo na munni ahurusi daa daa, ade a merebɔ no nti: na hwe, merebɔ Yerusalem ama aye ahurusidi, ne ne man, ama aye ahosepew. 19 Na medi Yerusalem ho ahurusi, na me ho asepew me me man ho, na wɔrente osu ne nteεteam wɔ mu bio. 20 Wɔrenhu

8 Yes 63, 16; 45, 9.

10 Dwom 74, 7; 79, 1.

— 1 Rom 10, 20.

2 Mmb 1, 24; Yer 3, 17.

4 Yes 66, 17; Lev 11, 7.

8 Gen 18, 26; Yes 6, 13.

10 Yos 7, 26.

12 Yes 65, 2; 66, 4.

13 Yes 55, 1.

15 Yes 62, 2.

16 Yes 19, 18; Yer 4, 2; 12, 16.

17 Yes 66, 22; 2 Pe 3, 13; Adi 21, 1.

18 Yes 35, 10.

19 Yes 25, 8.

20 Sak 8, 4.

emu abotafowa a ne nna nware bio, anaa akwakoraa a wanwie ne nna di; na aberante bedi mfirihyia ḥha ansa na wawu, na ɔdebɔneye fo a woadome no mpo adi mfe ḥha. 21 Na wobesisi adan atra mu, na wɔayeyɛ bobe nturo adi mu aba. 22 Wɔrensi adan mma obi ntra mu, na wɔrennu mma obi nni, na me man nna bɛye se dua nna, na wɔn a mapaw wɔn yi bedi wɔn nsa ano adwuma. 23 Wɔrenye adwumayehunu, na wɔrenwo mma ɔpatuwu, efise wɔye wɔn a Awurade ahyira wɔn no asefo, wɔne wɔn mma. 24 Na wonnya mfrɛe no, megye so; wɔda so rekasa no, metie. 25 Habɔdɔm ne oguammaa bedidi faako, na gyata awe wura se nantwi; na ɔwɔ de, dɔte na εbɛye n'aduan; wɔrenye bɔne na wɔrensee ade bio, me bepɔw kronkron no nyinaa so, Awurade na ose.

### Ti 66

#### *Nyaatwomfo asotwe*

Se Awurade se ni: Osoro ye m'agua, na asase ye me nan ntiaso, ɔdan ben na mubesi ama me, na ehe na me homebea wɔ? 2 Na eyinom nyinaa, me nsa na εyee maa eyinom nyinaa bae, Awurade asem ni. Na nea mehwɛ no ni: Nea ɔyɛ mmɔbɔ na ne honhom abubu, na ne ho popo m'asem ano.

3 Nea okum nantwi no te se nea okum nipa; nea okum guan bɔ afɔre no te se nea obu ɔkraman kɔn mu; nea ɔbɔ aduan afɔre no te se nea ɔde prako mogya ba; nea ɔhyew aduhuam no te se nea ohyira ohoni. Wɔn de, wɔapaw wɔn akwan, na wɔn kra ani sɔ wɔn akyide; 4 me nso mepaw amane bi mama wɔn, na mede nea wosuro maba wɔn so, efise mfrɛe, na obi annye so, mekasae, na wɔantie, na wɔyee m'ani so bɔne, na nea mempe no na wɔpawee.

#### *Awiei bere no mu nkwegye*

5 Muntie Awurade asem, mo a n'asem nti mo ho popo: Mo nuanom a wɔtan mo a me din nti wotu mo no ka se: Awurade nnya anuonyam na yenhu mo anigye; nanso wɔn ani bewu. 6 Muntie oo, enne bi fi kurow no mu! enne bi fi asorefi! Awurade a otua n'atamfo nsennii so ka no nne!

7 Onnya nkyemee no, na wawo; awoyaw nnya nkaa no no, na wawo babarima. 8 Hena na wate eyi bi pen? Hena na wahu eyi bi da? So wɔkyem wo asase da koro, anaase wɔwo ɔman preko? Efise awo kaa Sion ara pe na ɔwoo ne mma. 9 So me, mema wɔabue awotweaa ano, na meremma wɔnwo? Awurade na ose. Eno me a mema wɔwo no, mesiw ano anaa? Wo Nyankopɔn na ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye, na munni ne ho ahurusi, mo a modɔ no nyinaa; mo ne no ho nsepew mo, mo a mudi ne ho nkɔmmɔ nyinaa: 11 na moanum n'awerekyekye nufu amee, na moafew n'anuonyam mmoroso ama mo bo atɔ mo yam.

12 Na se Awurade se ni: Hwɛ, mereko a yi yedi mama no, se asubɔnten, ne amanaman ahonyade nso, se asuten a ayiri, na moanom. Nkyen mu na wobeturu mo, na wɔagyigye mo anankoroma so. 13 Se obi ne nã kyekye ne were no, saa ara na me nso mɛkyekye mo were, na mo were akyekye Yerusalem ho. 14 Na mubehu, na mo koma ho asepew no, na mo nnompe aye huronhuron se wura frɔmfrɔm; na wobehu Awurade nsa, ne nkɔa ho, ne abufuw a emu ye den, n'atamfo so.

#### *Awaefo atemmu ne wɔn a wɔapete no sanba*

15 Na hwɛ, Awurade de ogya ne ne nteaseenam a ete se ahum beba de abufuhyw abetua n'abufuw so ka, na ɔde gyaframa aye n'ateetee. 16 Na ogya na Awurade de bebu aten, na ɔde afoa ne honam nyinaa adi, na wɔn a Awurade behwirew wɔn mu bedɔoso.

17 Wɔn a wɔtew wɔn ho dwira wɔn ho kɔ nturo mu, na wodi obiakofo a odi mfinimfini akyi ma wodi prakonam ne akyide ne nkura no, wɔbebom awie sā, Awurade asem ni.

18 Na minim wɔn nneyee ne wɔn adwene, na εbeba se meboaboa amanaman ne kasa horow nyinaa ano, na wɔaba abehu m'anuonyam. 19 Na meye senkyerenne wɔn mu, na masoma wɔn mu nnipa a wɔafi mu afi no akɔ amanaman nkyen: Tarsis, Put ne Lud, takuntunfo no, Tubal ne Yawan, nsuano aman a wɔwɔ akyirikyiri a wɔntee

21 Yes 62, 8. 22 Deut 28, 30.

1 1 Ah 8, 27; Aso 7, 49; 17, 24.

5 Luk 6, 22.

17 Yes 65, 4-5.

24 Yes 30, 19; 58, 9.

2 Yes 57, 15.

10 Dwom 122, 6.

19 Mat 28, 19.

25 Yes 11, 6-9. —

3 Lev 17, 14. 4 Yes 65, 12.

12 Yes 60, 4.

15 Adi 19, 11-15.

me nka na wonhuu m'antuonyam no, na wɔakɔka m'antuonyam amanaman no mu. 20 Na wɔde mo nuanom nyinaa befi amanaman no nyinaa mu abeyɛ ayeɛde ama Awurade, apɔnkɔ so ne nteaseenam mune asako mu nemfurum-pɔnkɔ ne yoma so, aba me bepow kron-kron Yerusalem so, Awurade na ose, senea Israel mma de aduan afɔre a eω ade a emu tew mu ba Awurade fi no. 21 Na meyi wɔn mu binom nso aye asɔfo ne Lewifo, Awurade na ose.

22 Na senea ɔsoro foforo ne asase foforo a meyɛ no begyina m'anim no, Awurade asem ni, saa ara na mo asefo ne mo din begyina. 23 Na ebeba se ɔsram foforo daa ne homeda daa na ɔhonam nyinaa beba abesore m'anim, Awurade na ose.

24 Na wobefi adi akɔhwɛ nnipa a woatō me mmara no afunu a wɔn mu mmoaa renwu da, na wɔn gya nso rennum da; na wɔn ho bepurow ɔhonam nyinaa.

20 Yes 60, 3-7.

21 Yes 61, 6.

22 Yes 65 ,17.

24 Mar 9 ,44.

## ODIYIFO

# YEREMIA

## NHOMA

## Ti 1

*Yeremia frē*

Hilkia ba Yeremia a ofi asɔfo a wɔcw Anatot, Benyamin asase so, no mu no nsem ni. 2 Óno na Awurade asem baa ne nkyen Yuda hene Yosia a ɔyɛ Amon ba bere so, n'ahenni afe a eto so abiesa mu. 3 Na ɔbae Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba bere so nso, de besii Yuda hene Sedekia a ɔyɛ Yosia ba afe a eto so dubiako awiei, de besii Yerusalem tu a wotuu wɔn kɔe, ɔsram a eto so anum mu no so.

4 Na Awurade asem baa me nkyen se: Minnya mennwenee wo ɔyafunu mu no, na minim wo, 5 na wunnya mfii adi mfii awotwaa mu no, na metew wo ho; misii wo odiyifo memaa amanaman. 6 Enna mekae se: Ao, Awurade Nyankopɔn, hwe, minnim kasa, na meyɛ abofra. 7 Na Awurade ka kyereɛ me se: Nka se: Meyɛ abofra; na mmom, baabiara a mesoma wo no, kɔ, na asem biara a meka wo no, ka. 8 Nsuro wɔn anim, na wo de, medi w'akyi, na mayi wo, Awurade asem ni. 9 Na Awurade teɛɛ ne nsa ma ekaa m'ano. Na

Awurade ka kyereɛ me se: Hwe, mede me nsem mahye w'anom. 10 Hwe, enne da yi mede wo masi amanaman so ne ahenni horow so, na woatutu na woabubu, na woasee na woadwiriw, na woasi na woatew nso.

11 Na Awurade asem baa me nkyen se: Yeremia, den na wuhu? Na mise: ɔsonkoran kanyan abaa bi na mihi yi. 12 Na Awurade ka kyereɛ me se: Ampa, woahu, na merekanyan me ho m'asem ho, na maye.

13 Na Awurade asem baa me nkyen ne mprenu so se: Eden na wuhu? Na mise: ɔsen a huruhurow tu mu na mihi, na epue benkum fam. 14 Na Awurade ka kyereɛ me se: Benkum fam nso na adebɔne befi aba asase no sofo nyinaa so. 15 Na hwe, mefre benkum fam ahenni mmusua nyinaa, Awurade asem ni, na wɔn nyinaa aba de wɔn agua abesi Yerusalem apon akese ano ne n'afasu nyinaa ho ahyia ne Yuda nkurow nyinaa ho, 16 na mabu wɔn wɔn bɔne nyinaa ho aten, se wɔagyaw me, na wɔhyew aduhuam ma anyame foforo, na wɔkotow sore wɔn nsa ano adwuma. 17 Enti wo de,

2 2 Ah 21, 24.

3 2 Ah 23, 34; 24, 17; 25, 2, 8.

6 Ex 3, 11; Yes 6, 5-8.

9 Deut 18 18.

5 Yes 49, 1; Gal 1, 15.

10 Yer 18, 7-10.

12 Yer 31, 28.

bɔ w'asen, na sore ka nea mehye wo nyinaa kyere wɔn. Mma wo ho mmpopo wɔn anim, na mamma wo ho ampopo wɔn anim. 18 Na me de, hwe, enne mede wo maye kurow a eyε den ne dade dum ne kɔbere afasu mahye asase no nyinaa, Yuda ahene, wɔn asafohene, wɔn asəfo ne asase no so nkurɔfo. 19 Na wɔne wo bedi ako, nanso wɔrentumi wo, efise midi w'akyi, Awurade asem ni, na megye wo.

## Ti 2

*Israel bonniaye*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Kɔ na kɔpae gu Yerusalem asom se: Se Awurade se ni: Mekae wo mma-baabere mu adəe, w'ayeforobere mu dɔ no, m'akyi a wudii wɔ sare so, asase a wonnua so ade no so, mema wo. 3 Israel ye kronkron ma Awurade, eyε ne nnobae mu aduankan; wɔn a wɔbefa no adi nyinaa bedi sō; adebɔne beba wɔn so, Awurade asem ni.

4 Muntie Awurade asem, Yakob fi ne Israel fi mmusua nyinaa. 5 Se Awurade se ni: Bɔne ben na mo agyanom hui wɔ me ho a enti wofii me ho kɔ akyirikyiri na wokodii ahuhude akyi na wɔadannan hunu yi? 6 Na wɔanka se: Awurade wɔ he? nea oyii yen fii Misraim asase so, na ɔma yefaa sare so, nkyerekyerewa ne amoa asase so, keseeyε ne sum kabii asase so, asase a obi mfa so na onipa bi nte ho so no! 7 Na mede mo mebaa turo asase so, se munni eso aba ne eso nnepa; na mobae, na mubeguu m'asase ho fī, na mode m'agyapade yee akyide. 8 Asofo no anka se: Ehe na Awurade wɔ? Na mmarakyerefo no anhu me, na ahwefo no afom me, na adiyifo no nam Baal so hyee nkɔm, na wodii nneεma a εho nni mfaso akyi.

9 Enti me ne mo da so ham, Awurade asem ni, na me ne mo mma mma beham. 10 Na muntwam nkɔ Kitifo nsupɔw so nkɔhwε, na monsoma nkɔ Kedar nkopeepee mu yiye, na monhwε se ade a ete se eyi aba pen anaa? 11 So ɔman bi asakra wɔn anyame? nso wɔn mpo de, wɔnyε anyame. Na me man de n'anuonyam asesa nea εho nni mfaso. 12 Momma eyi nyε mo

nwonwa, ɔsoro, ahodwiriw ne nkete-nkete nkita mo, Awurade asem ni. 13 Na bɔne abien na me man aye, woagyaw me a meye nkwa nsuti no, se wɔkɔbɔre mmura a apaapae a entumi nnyina nsu.

14 So Israel ye akoa anaa ofienipa? Eden nti na wadan afow ade yi? 15 Gyataforo bobom na wɔpa so wɔ no so; na wɔayε n'asase amamfō, woahyehyew ne nkurow, na obi nte mu. 16 Memfis ne Tahpanhes mma nso bema wo mpampam apa. 17 So enye εno na εyeε wo saa, se wugyaw Awurade wo Nyankopɔn, bere a ɔde wo nam ɔkwan no so? 18 Na afei den na wubenya Misraim kɔ mu a enti worekɔ akɔnom Nil mu nsu yi? Anaa den na wubenya afi Asiria kɔ mu a enti worekɔ akɔnom Eufrate mu nsu yi? 19 Wo bɔne betwe w'aso, na wo nsanakyiri atwiw w'anim, na hu na hwe ogyaw a wugyaw Awurade wo Nyankopɔn, ne me ho hu a wunni no mu bɔne ne awershaw, Awurade, asafo Awurade asem ni.

*Abosonsom ne ahohwibɔ*

20 Na wufi teteete na wububuu wo kɔndua tetew wo nkyehama mu, na wokae se: Merensom. Efise nkoko a ekɔrɔn nyinaa so ne nnua frɔmfrɔm nyinaa ase na woda bɔ aguaman. 21 Na me de, matew wo bobe pa ma wufi nea eye nko ara mu, na εyeε den na woadan me amannɔne bobe nhama yi? 22 Na se wode gyakisi guare, na wofa samina ma ɔdɔoso a, w'amumoyε ye m'anim nkekae ara, Awurade Nyankopɔn asem ni. 23 εyeε den na woka se: Me ho nguu fī ε, Baalim akyi nso minnii ε? Hwε wo kwan obon no mu, hu nea woayε. Yomabere a wagyigya a ɔkɔntɔnkɔntɔn ne kwan, 24 ha mu afurum a sare so akokwaw no a ne kra akɔnnɔ mu osow mframano, hena na obesianka ne yem? Wɔn a wɔhwewhε no nyinaa remmre, ne sram mu na wohu no. 25 Hwε wo nan yiye, na εho anna hɔ, ne wo menewa nso, na osukɔm anne wo. Na wo de, wokae se: ɔkwa! Dabil! Na mpeε ananafo, na wɔn akyi na medi.

26 Se wɔkyere owifo a, n'ani wu no, saa na Israel fi ani awu, wɔn, wɔn

18 Yer 15, 20; Hes 3, 8-9. — 5 Mika 6, 3-5.

13 Yer 17, 13; Dwom 36, 9. — 16 Yer 44, 1  
Hes 6, 13. — 21 Yes 5, 1-4.

11 Rom 1, 23.

17 Hos 13, 9.

20 Yer 3, 6; Yes 57, 5;

ahene, wɔn asafohene ne wɔn asofo ne wɔn adiyifo 27 a wɔka kyere dua se: M'agya ne wo! ne ɔbo nso se: Wo na wowoo me! no; efise wɔadannan wɔn akyi akyere me, na enye wɔn anim; na wɔn amanehunu bere mu de, wɔka se: Sore na gye yen. 28 Na ehe na w'anyame a woye fae no wɔ? Ma wɔnsore, se wobegye wo w'amanehunu bere mu anaa? Na se wo nkurow dodow te no, saa ara na w'anyame nso dodow te, o Yuda!

29 Eden nti na mo ne me ham ara? Mo nyinaa moafomfom me, Awurade asem ni. 30 Teta ara kwa na mebobɔ mo mma ade; wɔannyɛ nteɛso. Mo afoa akunkum mo adiyifo se gyata a ɔsee ade. 31 Mo nne mma, monhwɛ Awurade asem. So madan Israel sare so anaa asase a aduru sum kabii? Eden nti na me man ka se: Yeato yen ho sraha, yeremma wo nkyen bio? 32 So ababaa were befi n'ahyehyɛde, ayeforo were befi n'abɔso? Nanso me man de, wɔn were afi me, nna a wontumi nkan.

33 Hwɛ senea wusiesie wo kwan de pe adɔfo! Eno nti nso [mmea] bɔne mpo woakyere wɔn w'akwan. 34 Nso w'atade mmuaano na wohu ahiafo a wodi bem no mogya; nso woanhу se wobubu adan kɔ mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no, 35 woka se: Midi bem. Ampa, n'abufuw adan afi me so. Hwɛ, me ne wo bedi, nea woka se: Menyɛs bone ε, no nti. 36 Hwɛ senea wonnennam kwa dannan wo kwan! Misraim ho nso w'ani bewu, senea w'ani wui Asiria ho no. 37 Eho nso na wubefi aba a wode wo nsa asoa woti, efise Awurade apa wɔn a wode wo ho to wɔn so no, na worenni yiye wɔn nkyen.

### Ti 3

*Ahonu ho kɔkɔbɔ*

Wose: Se ɔbarima bi ko ne yere, na ofi ne nkyen kɔye ɔbarima foforo de a, so ɔbesan aba ne nkyen bio anaa? Anka enye efi na ebeka asase no anaa? Na wo de, wo ne adɔfo pii abɔ aguaman de, nanso san bra me nkyen! Awurade asem ni. 2 Ma w'ani so kyere nkoko pataa so, na hwɛ! Ehe na wonguu wo

ho fi ε? Akwankyen na wote twɛn wɔn, se sare so Arabiani, na wode w'aguamammo ne wo nnebɔne agu asase no ho fi. 3 Enti asusow ano asiw, na adonsu ntɔ. Nanso w'anim te se ɔbea aguaman de ara, na wunnim aniwu. 4 So afei de womfree me se: M'agya, me mmabaabere mu adamfo ne wo! 5 So ɔde behyε ne yam akosi daa a? so ɔbefa abufuw akosi ase? Hwɛ, woka no saa de, nanso woye nnebɔne a wubetumi nyinaa.

6 Na Awurade ka kyereɛ me ɔhene Yosia bere so se: Woahu nea ɔkɔbɔfo Israel aye yi? Wakɔ berɔw biara a ekorɔn so ne dua biara a esi frɔmm ase akɔbɔ aguaman wɔ ho. 7 Na mise: ɔyɛ eyinom nyinaa wie a, ɔbesan aba me nkyen, nanso wansan: na ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda hui; 8 ohui se ɔkɔbɔfo Israel awarese nti ara na mekoo no maa no ɔko nhoma de, nanso ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda ansuro, na ɔno nso kɔe kɔbɔ aguaman. 9 Na aguamammo a wammu no hwee nti, oguu asase no ho fi, na ɔne ɔbo ne dua seee aware. 10 Na eyi nyinaa mu mpo ne nuabea kɔnkɔnsani Yuda amfa ne koma nyinaa ansan amma me nkyen, ɔbedaadaa me, Awurade asem ni.

### *Yerusalem ne Yuda so nhyira*

11 Na Awurade ka kyereɛ me se: ɔkɔbɔfo Israel kra tee sen ɔkɔnkɔnsani Yuda. 12 Kɔ na kɔpae saa nsɛm yi kyere benkum fam se: San w'akyi, ɔkɔbɔfo Israel! Awurade asem ni. Meremmuna m'anim menkyere mo bio, na ɔdomfo ne me, Awurade asem ni. Meremfa menhyε me yam nkosi daa. 13 Hu w'amumɔyε no nko, se Awurade wo Nyankopɔn na woafom no, na woabɔ anworaman akɔ ananafo nkyen, dua biara a esi frɔmm ase, na me nne de, muntiei, Awurade asem ni. 14 Mma akyirisanfo, monsan mmra, Awurade asem ni, na mene mo wura; na mɛfa mo, kurow biara mu, obiako, ne abusua biara mu, baanu, na mede mo maba Sion.

15 Na mema mo ahwefo se me koma pe, na wɔde nhumu ne nimdee ayɛn mo.

16 Na modɔɔso na mo ase fee asase no so a, saa bere no, Awurade asem ni, wɔrenka bio se: Awurade apam adaka!

28 Ate 10, 14; Yer 11, 13.  
6 Yer 2, 20. 8 2 Ah 17, 18-19; Hes 23, 2-11.  
Yes 6, 13. 15 Yer 23, 4.

30 Yes 1, 5.  
35 Yes 43, 26. — 1 Deut 24, 1-4.  
12 Dwom 103, 8-9. 14 Hos 2, 21;

Na ԑremma koma mu, na wɔrenkae, na wɔrenhwehwe, na wɔrenyε bi bio. 17 Ebere no mu na wɔbefre Yerusalem se Awurade ahengua, na amanaman nyinaa abehyiam ne nkyen, ama Awurade din wɔ Yerusalem, na wɔrenni wɔn koma bɔne denye akyi bio. 18 Nna no mu na Yuda fi ne Israel fi bεbom anantew, na wɔafi benkum fam asase so aba asase a mede memaa wɔn agyanom dii so no so.

19 Na mise: Mede wo mesi me mma mu, na mede asase a εye fε, amanaman asafo anuonyam aρεgyade, mama wo. Na mise: Mobeſre me se: M'agya, na morensan mfi m'akyi bio. 20 Ampa, se ԑbea twa ne dɔfo nkontompo no, se mo, Israel fi, moatwa me nkontompo ne no, Awurade asem ni.

21 Wɔte nne bi nkoko pataa so, Israel mma sū ne nkotɔsre, se wɔakɔntɔn wɔn kwan, wɔn were afi Awurade, wɔn Nyankopɔn no. 22 Monsan mo akyi, mma akyirisanfo, mesa mo akyirisan no. Hwε, yen ni, yereba wo nkyen, na wone Awurade, yen Nyankopɔn. 23 Ampa ara, nkoko ne mmepɔw so hooyε ye ԑkwa. Ampa ara, Awurade, yen Nyankopɔn mu na Israel nkwegye wɔ.

24 Na aniwude no adi nea yen agyanom bree ho no fi yen mmofraase: wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn mmabanin ne wɔn mmabea. 25 Momma yenneda yen aniwu mu, na yen ahohora nkata yen so, se Awurade yen Nyankopɔn na yeayε no bɔne, yene yen agyanom, fi yen mmofraase de besi nne, na yeantie Awurade, yen Nyankopɔn.

#### Ti 4

Ahonu asenka

Israel, se wosan w'akyi a, Awurade asem ni, me nkyen na san bra. Na se wuyi w'akyide fi m'anim a, worenhin-him, 2 na ka Awurade teasefo ho ntam nokware mu, atemmu ne trenee mu, na amanaman ahyirahyira wɔn ho wɔ ne mu, na ono mu wɔahyehye wɔn ho.

3 Na se Awurade ka kyεrε Yudafo ne Yerusalem ni: Monnow adɔw foforo mfa, na munngu nguare wɔ mu. 4 Muntwitwa mo ho twetia mma

Awurade, na munyi mo koma momonoto, Yuda mmarima ne Yerusalemfo, na m'abufuw amfi se ogya ammehyew a obi nni hɔ a obedum, mo nsennii mu bɔne ntia.

#### Onyankopɔn atemmu ben

5 Monka wɔ Yuda, momma wɔnte Yerusalem, mommo din, monhyen torobento asase no so, monteɛm mma εnyε den, na monka se: Mommoaboa mo ho ano mma yεnkɔ nkurow a εye den mu. 6 Munsi frankaa nkyεrε Sion fam, mommo mo ho aguua, munnnyina hɔ. Na adebɔne na merema afi benkum fam aba, ne ɔsεe kεse. 7 Gyata bi afi ne dɔtɔ mu reba, na amanaman ԑsefo atu afi ne trabea reba, se ԑrebεyε w'asase no amamfɔ, na wo nkurow abobɔ a obi nte mu bio. 8 Eyi nti mumfura atweaatam, mommo abubuw na muntwa adwo dennen, efise Awurade abufuhyw no nnan mfi yen ho ε!

9 Na εbεba da no, Awurade asem ni, se ԑhene ne asafohene koma betutu, na asofo no ho adwiriw wɔn, na adiyifo ani so aye wɔn yaa. 10 Na mise: Ao, Awurade Nyankopɔn, ampa ara woadi ԑman yi ne Yerusalem huammo se woka se: Asomdwoe bεba ama mo, nanso afoa da menewam.

11 Ebere no mu na wɔbεka akyεrε ԑman yi ne Yerusalem se: Mframa a emu ye hyew befi sare so mpampa so afa me man babea kwan so aba, εnyε nea εbεpo so anaa ebehuw so, 12 mframa a emu ye den sen saa fi hɔnom ara beba ama me. Afei na me nso tεka atemmusem agu wɔn so. 13 Hwε, ԑreforo aba se amununkum, na ne nteaseɛnam te se mframa a edi kyinhyia. N'apɔnkɔ ho ye hare sen akore. Yennue! Na yeawie ɔsεe. 14 Hohoro wo koma ho fi bɔne mu, Yerusalem, na wɔagye wo. Da ben na w'abusudwene ntra wo mu nkosi? 15 Na obi nne teem fi Dan, na ԑma wɔte mmusu nka fi Efraim bepɔw so. 16 Mommo din nkyεrε amanaman, hwε, momma wɔnte nka Yerusalem. Atewfo fi akyirikyiri asase so reba, na wɔrebema wɔn nne so Yuda nkurow so. 17 Wɔasore ahyε no atwa ne ho ahyia se mfuw awɛmfo, efise watew me so atua, Awurade asem ni. 18 Wo

17 Yes 2, 2-4; 65, 2.

18 Yes 11, 11-13.

2 Yer 12, 16; Yes 65, 16.

3 Hos 10, 12.

10 Yer 6, 14.

14 Yes 1, 16.

17 Yer 1, 15; 6, 3.

19 Yer 3, 4.

22 Hos 6, 1.

—

4 Yer 9, 26; Deut 10, 16.

6 Yer 1, 14.

kwan ne wo nsennii na ama eyinom aba wo so, eyi ne w'atemmu, na eye nwene; edu wo koma ho p̄ee.

*Odiyifo no nkɔmmɔdi*

19 Me yam! me yam! mete me koma mpia mu yaw! Me koma pere me, mintumi mimmua m'ano, efise me kra te torobentohyen, ɔko mu sebo. 20 W̄teem se abu b̄o abu so, asase no nyinaa asee. Mpfirim na me ntaman dan asee, me mm̄h̄o asee afreso. 21 Enkosi da ben na minhu frankaa na mente torobentohyen? 22 Efise me man agyimi, wonnim me: w̄oye mma nk̄wasea, na wonni nhumu. W̄oye b̄one ho anyansafo, na papaye de, wonnim.

23 Mehwee asase, na hwe, eye saka-saka ne amamfō. Na mehwēe ɔsoro, na ne hann nni ho. 24 Mehwee mme-p̄ow, na hwe, ɔrewosow, na nkoko nyinaa rehinhim. 25 Mehwee, na hwe, onipa bi nni ho, na wim nnomaa nyinaa atutu k̄. 26 Mehwee, na hwe, mfuw adannan sare, na ɔso nkurow nyinaa abubu, Awurade anim, n'abufuw a emu ye hyew no anim. 27 Na se Awurade se ni: Asase no nyinaa bedan amamfō, nso owie de, merenwie no see. 28 Eno nti na asase di nk̄m̄m̄, na ɔsoro biri tumm w̄o so, efise maka, mabo me tirim, na merennu me ho, na merensan mimfi ho.

29 Aponkōfo ne b̄emmatofo kitikitiye nti kurow no nyinaa guan. W̄ɔhyen-hyen adōt̄o mu na w̄ofoforo abotan. Nkurow nyinaa adeda mpan, na obi nte mu bio. 30 Na wo nso, wo a w̄oasée wo yi, woreye no d̄en ni na wufura ɔtankōkō, na wode sika ahyehyede hyehye wo ho, na wode adubiri keka w̄aniwa yi? ɔkwa ara kwa na wokeka wo ho fefe. Adōfo apo wo, w̄oƿe wo akum wo. 31 Na mete nne a ete se ɔbea a ɔko awo de, aholia a ete se ɔbea a ɔreboe awo de: Sion babea nne, osi apini, ɔtrew ne nsam se: Minnue! Na me kra ato awudifo nsam beraw.

Ti 5

*ɔsée ne asotwe*

Munkyini Yerusalem mmorōn so, na monhwe e, na munhu, na monhwehwe

ne mm̄onten so, se mubehu onipa bi, se obi w̄o ho a odi asentrenee na ohwehwe nokware, na memfa mfiri no. 2 Ewom se w̄oka se: Se Awurade te ase yi, de, nanso ntanhunu na w̄okeka. 3 Awurade, so w̄aniwa nsā nokware? Wobobo w̄on, na ente w̄on; wodw̄ere w̄on, w̄ɔp̄o ntee eo; w̄ɔahye w̄on ani den sen ɔbotan, w̄ɔmp̄e se wonu w̄on ho.

4 Enna mise: eyinom ye mm̄oborōfo, nk̄waseafo ne w̄on, efise wonnim Awurade kwan ne w̄on Nyankopon atemmu. 5 Mek̄o nnipa akese nkyen mak̄kasa makyere w̄on, efise w̄on na wonim Awurade kwan ne w̄on Nyankopon atemmu no. Nanso w̄on nyinaa abubu k̄ondua no atetew nkyehama no.

6 Ne saa nti kwaе mu gyata bekum w̄on, sare so habōdōm besee w̄on, ɔsebō rewēn w̄on nkurow ho. Obiara a obefi adi no, w̄obetetew no asinasin; efise w̄on mmaparato d̄c̄oso, na w̄on akyirisan no asō.

7 Eyi de, ɛb̄eyē d̄en na mede mefiri wo? Wo mma agyaw me, na w̄okeka w̄on a w̄ɔnye anyame ho ntam. Na mema w̄om̄ee mpo a, w̄ɔs̄ee aware ara, na w̄ob̄o yuu k̄o aguaman fi. 8 W̄ote se aponkōnini abran a w̄ob̄o anworam, w̄obobo w̄on mfefo yeronom ho mm̄on. 9 So merentua eyinom so ka? anaase merenni were ɔman a ete see so anaa?

10 Momforo n'afasu na monsée no, nanso monnsée no nnwie. Mompemp̄an n'abāa, na w̄ɔnye Awurade dea. 11 Efise Israel fi ne Yuda fi atwa me nk̄kontompo, Awurade asem ni. 12 W̄apa Awurade akyi, na w̄oka se: ɔnye ɔno nen; na b̄one bi remma yen so, na yerenhu afoa ne ɔkōm. 13 Na adiyifo no bedannan mfram̄a a asem bi nni w̄on anom; senea ɛb̄eyē w̄on ne no.

14 Enti se Awurade, asafo Nyankopon no, se ni: Esiane se mokaa saa asem yi nti, hwe, merema me ns̄em aye ogya w̄anom, na ɔman yi adan nnyina, na ahyew w̄on. 15 Hwe, mede ɔman bi mifi akyirikyiri mereba mo so, Israel fi, Awurade asem ni; ɔman a w̄oye ɔmantease, ɔman a wofi teteete, ɔman a wunnim w̄on kasa, na wonte nea w̄oka no ase. 16 W̄on agyan kotoku te se ɔdamoa a ano da ho, w̄on

19 Yes 16, 9.  
6 Lev 26, 22.

27 Yer 5, 10, 18. — 3 Yer 2, 30; Yes 48, 4. 5 Yer 2, 20.  
9 Yer 5, 29. 10 Yer 4, 27. 15 Yer 6, 22.

nyinaa ye nnɔmmarima. 17 Na wobedi wo nnɔbae ne w'aduan a anka wo mmabarima ne wo mmabea bedi, na wobedi wo nguan ne w'anantwi, wobedi wo bobe ne w'aborɔdɔma, na wɔde afoa aboɔ wo nkurow a eyɛ den a wode wo ho too so no.

18 Nanso saa nna no mu nso, Awurade asem ni, merensɛe mo minwie. 19 Na sɛ moka sɛ: Edɛn nti na Awurade yen Nyankopɔn aye yen saa ade yi nyinaa? a, wobeka akyere wɔn sɛ: Senea moagyaw me, na moakɔsom amannɔne anyame mo asase so no, saa ara nso na mobesom ahɔho, asase bi a enye mo de so.

#### *Nkwaseasem ne nnebɔne*

20 Monka eyi Yakob fi, na momma wɔntε Yuda sɛ: 21 Muntie eyi ε, ɔman nkwa sea a wonni ti, wɔwɔ aniwa, na wonhu ade, wɔwɔ aso, na wɔntε asem. 22 So munsuro me? Awurade asem ni; anaase mo bo ntu m'anim? Me a mede nhwea mitwa po ano hye, daa ɔhye a entumi ntra; na sɛ mpo n'asorɔkye bɔ a, entumi no, na sɛ ehuru sɛ dɛn ara a, entumi ntra. 23 Na ɔman yi wɔ atuatew ne asoɔden koma; wɔtew atua, na wɔkɔ so ara; 24 na wɔnka wɔn koma mu sɛ: Momma yensuro Awurade, yen Nyankopɔn, na ono na ɔma asusow ne adonsu tɔ ne bere mu, ɔhwɛ twabere adapen a wahye no so ma yen. 25 Mo amumɔye na ama eyinom adan, na mo bɔne na ama adepa abɔ mo. 26 Efise wohu abɔnefo me man mu: wɔtetew sɛ nnomaayifo butubutuw; wosunsum mfiri yiyi nnipa. 27 Se nnomaa hye kyerenkye ma no, se nsisi ayeye wɔn afi mu amaama ne no; enti wɔaye akese na wɔanya wɔn ho. 28 Wɔadodɔ srade, wɔn ho aye srasrā; nso wodi nsemɔmɔne tra so: wommu atentrenee, wonni nyisaa asem, na ama wɔadi yiye; na ahiafo nso, wommu aten mma wɔn. 29 So meremmetua eyinom so ka? Awurade asem ni; anaase me kra rentɔ ɔman a ete sɛ yi so were? 30 Ahobowde ne ahodwiriwde na wɔye asase no so. 31 Adiyifo hye nkɔntoro, na asɔfo nam wɔn so di wɔn koko so asem; me man nso pe no sa, nanso n'awiei no, mobeyɛ no dɛn?

#### Ti 6

##### *Atemmu no bɛba*

Benyamin mma, mómmɔ mo ho aguua mfi Yerusalem, na mónhyen torobento Tekoa, na munsi frankaa Bet-Hakerem! na adebɔne bi ne ɔsɛe kese repue afi benkum fam. 2 Ohoofefo a ɔkokɔ ne ho no, Sion babea no, metwa no akyene. 3 Mmoahwefo ne wɔn mmoakuw bɛba no so; wobesisi wɔn ntamadan atwa ne ho ahyia, na wɔn mu biara adidi n'afā. 4 Mónnoa no so ɔsa; mónsore mma yɛnkɔtoa no awia ketee. Yénnue! na ade resa, na anwummere sunsuma mu atwe. 5 Monsore mma yɛnkɔtoa no anadwo, na yɛnkɔsɛe n'aban afefe no.

6 Na sɛ Awurade, asafo Nyankopɔn se ni: Montotow Yerusalem nnua, na monhɔre ho mpempe, eyɛ kurow a ɛsɛ asotwe, animdi nko ara na nɛɛ mu. 7 Se asubura mu nsu tue no, sɛ ne bɔne nso tue ne no; wɔte atirimɔden ne nhyeso nka wɔn mu, ɔyare ne akuru wɔ m'anim daa yi. 8 Yerusalem, ma wɔntε wo so, na me kra antwe amfi wo ho, na mamma woannan amamfɔ, asase a obiara nte so.

9 Se asafo Awurade se ni: Wobedi Israel nkae ho mprepewa sɛ obobe ho. Himahima wo nsa kɔ nkyerenkye mu sɛ obobe abatewfo.

10 Hena na menkasa menkyere no, na minni adanse, na watie? Hwɛ, wɔn aso asisiw, na wontumi ntie asem; hwɛ, Awurade asem adan wɔn ahorade, εnyɛ wɔnde. 11 Enti Awurade abufuhyw ahye me ma, mabré ne me ho so hye: Hwie gu mmorɔn so mmotafowa ne mmerante asafo no nyinaa so; na wɔbɛkyere okunu ne ɔyere nyinaa, akwakoraa ne nea wadi nna amee. 12 Na wɔn afi bɛye afoforo de, nsase ne ɔyerenom nyinaa, na metee me nsa maka asase no sofo no, Awurade asem ni. 13 Na efi wɔn mu akumaa so kosi wɔn mu ɔkese so, wɔn nyinaa ye adifudepɛfo, na efi odiyifo so kosi ɔɔfo so, wɔn nyinaa ye nkontompofo. 14 Na wɔsa me man kuru adwenhare so ka sɛ: Asomdwoe, asomdwoe! Nso asomdwoe nni ho. 15 So wɔn ani wuu akyide a wɔye no ho? dabi, wɔn ani anwu koraa, na wɔn anim nso ansiam:

21 Yes 6, 9-10.  
22 Hiob 38, 8-11.  
23 Ex 22, 22; Yes 1, 23.  
13 Yer 8, 10-12.

24 Aso 14, 17.  
25 Yes 59, 2.  
— 1 Yer 4, 6.  
3 Yer 4, 17.

29 Yer 5, 9.  
14 Hes 13, 10, 16; 1 Te 5, 3.

ne saa nti wɔbetoto atɔfo mu. Ebere a meba mabetwe wɔn aso no, wɔbeshwe-hwe ase, Awurade na ose.

16 Se Awurade se ni: Munkogyina akwan so na monhwɛ, na mummisa tete atempɔn no, nea ɔkwan pa no wɔ, na momfa so, na munnya ohome mma mo kra. Nanso wose: Yeremfa so. 17 Na masisi mo so awɛmfo se: Monye aso mma torobentohyen no. Nanso wose: Yerenye aso. 18 Eno nti, amaman, muntie, na mo asafo, munhu nea erebeyɛ wɔn. 19 Asase, tie, hwe, me na mede bɔne mereba ɔman yi so, wɔn nneyɛ so aba no, efise woanyɛ asō amma me nsem, na me mmara nso wɔapa. 20 Den na aduhuam a wɔde fi Saba ba ne ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so no ye ma me? Mo hyew afɔre nsɔ m'ani, na mo kum afɔre nyɛ me de. 21 Enti se Awurade se ni: Hwɛ, mede hintide mereto ɔman yi anim, na wɔahintihintiw so, agyanom ne mma nyinaa, na ofipamfo ne ɔyɔnko ayera.

22 Se Awurade se ni: Hwɛ, ɔman bi fi benkum fam asase so reba, na ɔman kese bi ahwanyan ne ho fi asase anoano tɔnn, 23 wokurakura ta ne pɛmɛ, wɔn tirim yɛ den na wonni timmɔbɔ; wɔn nne te se po huuyɛ, na wɔtete aponkɔ so; wɔamia se akofofo, se wɔne wo, Sion babea, rebɛko. 24 Yeate wɔn nka, yen nsam agow, yen ho yeraw yen, awoko a ete se ɔbaa wofo de. 25 Mfi adi nkɔ wuram, na nnantew ɔkwan so; na ɔtamfo kura afoa, ehu atwa wo ho ahyia. 26 Me man babea, fura atweatam na yantam nsɔ mu; twa agyaadwo a ete se ɔbakoro ho de, bɔ abubuw a eyɛ yaw, efise mpofirim na ɔsɛefo bɛba yen so.

27 Mede wo masi me man a eyɛ sikitwa bo so twahwefo, se hu na sɔ wɔn akwan hwe. 28 Wɔn nyinaa yɛ asocdenfo atuatewfo, wonennam di nseku, wɔyɛ kɔbere ne dade ara nko; wɔn nyinaa yɛ nkontompofo. 29 Afa rehuw, ogya rehyew sumpii; wɔnannan no kwa, efise wonyii abɔnefo mfii wɔn mu. 30 Wɔfre wɔn dwete a wɔapo, efise Awurade apo wɔn.

## Ti 7

## Aniani nyamesom

Asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen se: 2 Kogyina Awurade fi ponkese mu, na kɔpae asem yi ho ka se: Muntie Awurade asem, mo Yudafo a mofo aponkese yi mu besore Awurade nyinaa. 3 Seasafø Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Momma mo akwan ne mo nsennii nyɛ yiye, na mama moatra ha yi. 4 Mommfa mo ho nnto atosem so se: Awurade asorefi, Awurade asorefi, Awurade asorefi ni!

5 Na se moma mo akwan ne mo nsennii yɛ yiye ampa, se mubu onipa ne ne yɔnko ntam atentrenee, 6 se monhyɛ ohɔho, ayisaa ne okunafo so, na munhwie mogya a edi bem ngu ha yi, na munni anyame foforo akyi mfa nyɛ mo ho bɔne a, 7 eno na mema moatra ha yi, asase a mede memaa mo agyanom se emfi daa nkosi daa no so.

8 Hwɛ, mode mo ho to atosem a enye mma hwee no so. 9 So mobɛbɔ korɔn, adi awu, asee aware, akeka ntanhunu, akɔhyew aduhuam ama Baal, akodi anyame foforo a munnim wɔn akyi, 10 ansa na moaba abegyina m'anim ofi yi a wɔde me din ato no yi mu na moaka se: wɔayi yen afi mu! nea ebeyɛ na moakɔ so aye akyide yi nyinaa anaa? 11 So adwɔwtwafɔ tū na ofi a wɔde me din ato no yi aye mo ani so anaa? Me nso, hwe, mahu, Awurade asem ni. 12 Na monkɔ me trabea a ɛwɔ Silo a miyii kan se me din ntra ho no, na monkɔhwɛ nea me man Israel bɔne no nti maye no. 13 Na afei, esiane se moaye eyinom nyinaa, Awurade asem ni, na matua ahema makasa makyere mo, makasa na montie, na mafre mo nso na moannyne so nti, 14 meye ofi a wɔde me din ato no a mode mo ho to so no, ne trabea a mede memaa mo ne mo agyanom no, senea meyɛ Silo no ara, 15 na matotow mo mafi m'anim magu, senea metow mo nuanom nyinaa, Efraim asefo nyinaa, migui no.

16 Enti wo de, mpa kyew bi mma ɔman yi, nso mma wɔn ho nkɔmmɔdi

16 Mat 11, 29; Yer 44, 16.

17 Yes 52, 8; Hes 3, 17.

19 Deut 32, 1; Yes 1, 2.

20 Yes 1, 11.

22 Yer 5, 15; Deut 28, 49.

23 Yer 50, 42.

26 Amos 8, 10.

28 Hes 22, 18.

30 Yes 1, 22.

—

3 Yer 26, 13; Yes 1, 16.

6 Ex 22, 21-22.

10 Yer 4, 10.

11 Mat 21, 13.

12 Yos 18, 1; 1 Sa 4, 12; Dwom 78, 60.

13 Mmb 1, 24;

Yes 65, 12.

14 Yer 26, 6.

15 2 Ah 17, 18, 20, 23.

16 Yer 11, 14; 14, 11.

ne mpaebə so, na nsə mma wən, efise merentie wo. 17 So wunhu nea wɔreyə Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorən so no anaa? 18 Mma tase nnyina, na agyanom so ogya, na mmea fɔtɔw mmore se wɔreyə tetare ama ɔsoro hemmaa no, na wɔagū anyame foforo ahwiesa, de yi me abufuw. 19 So me na woyi me abufuw? Awurade asem ni, so enyé wən ho aniwu na wɔhye? 20 Enti se Awurade Nyankopən se ni: Hwə, wobehwie m'abufuw ne m'aboohyew agu eha yi, nnipa ne mmoa, wura mu nnua ne asase so aba so, na adew a ɛrennum.

21 Se asafo Awurade, Israel Nyankopən, se ni: Momfa mo hyew afore nka mo kum afore ho, na múnni nam. 22 Efise da a miyii mo agyanom ffi Misraim asase so no, manka wən ɔhyew afore ne okum afore ho asem, na manhye wən eho mmara bi; 23 na mmom asem yi ho mmara na mehye wən se: Múntie me, na meye mo Onyankopən, na mo nso moaye me ɔman; na mónnantew me kwan a mahye mo ho mmara nyinaa so, na awie mo yiye. 24 Nanso wɔantie, na wɔammre wən asō ase, na wɔfaa wən ankasa kwan so, dii wən koma bōne denye akyi, na wɔsan wən akyi, na wɔankə anim. 25 Efi da a mo agyanom ffi Misraim asase so de besi nne da yi, masoma me nkoo nyinaa, adiyifo no, aba mo nkyen; daa na mitua ahema mesoma wən, 26 nanso wɔantie me, na wɔammre wən asō ase, na wosen wən kən yee bōne sen wən agyanom.

27 Na woka nsem yi nyinaa kyere wən a, wɔrentie wo, na wofre wən a, wɔrennye wo so. 28 Na ka kyere wən se: Eyi ne ɔman a wontie Awurade wən Nyankopən na wonnye nteeso no; nokware asā, na atu afi wən anom.

29 Yi wo ti nhwi gu, na twa mpampa pataa so agyaadwo: na Awurade apa nne mma a ne bo afuw wən no asum wən agu.

30 Na Yuda mma aye m'ani so bōne, se Awurade se ni, wɔde wən akyide asisi ofi a wɔde me din ato no mu, de agu ho fi; 31 na wɔasisi sorɔnsorɔmmea a ɛwɔ Hinom ba bon mu no, de hyew wən mmabanin ne wən mmabea

ogya mu; nso menhye wən sa, na emmaa me komam da. 32 Enti se Awurade se ni, hwə, nna bi reba, a wɔremfrə no Tofet anaa Hinom ba bon bio, na mmom okum bon, na wobesie nnipa Tofet hɔ, siebea a wonnya nti. 33 Na ɔman yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na worennya obi mpam wən. 34 Na megu Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorən so ahosepew nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne, efise asase no bedan amamfō.

## Ti 8

### *Atemmu no huye*

Ebere no mu no, Awurade asem ni, wɔbesa Yuda ahene nnompe, ne n'asafohene nnompe, ne asafo nnompe, ne adiyifo nnompe, ne Yerusalemfo nnompe afi wən adamoa mu, 2 na wɔahata wən owia ne ɔsram ne ɔsoro asafo nyinaa a wədəcəpə wən na wɔcəm wən na wodii akyi na wɔdəe akyi kwan na wɔcəree wən no anim. Wɔremmoa ano na wɔrenkora, ebeyə sumina asase ani. 3 Na abusua bōne yi mu nkae a wɔbəka nyinaa bēre owu asen nkwa, wən a ɛkae mmaa nyinaa a mituu wonmekəe no, asafo Awurade asem ni.

4 Na ka kyere wən se: Se Awurade se ni: So wɔhwe ase a, wɔnsore, anaase wɔdan kə a, wɔnsan mma? 5 Yerusalem, eden nti na ɔman yi adan wən ho a wɔnsan da? Wokura nnaadaa kwan mu pintinn, wɔmpe se wɔsan ba. 6 Mawen m'aso matie, nso nea ente na wɔka; obiara nni hɔ a onu ne ho ne bōne ho ka se: Den na maye yi? Obiara asi ne kwan so se ɔbɔnkə a ɔrebə ahyia dəm. 7 Asukənkən a ɔwɔ wim po nim ne bere, aturukuku ne asomfena ne pokupoku wen wən ba bere, nanso me man nnim Awurade ahyede.

8 Eden na moka se: Yeye anyansafo, na Awurade mmara wɔ yen hɔ? Ampa, hwə, kyere wfo atoro pensere ama adan atoro. 9 Anyansafo ani bewu, wɔbəbə piriw na woakyere wən. Hwə, Awurade asem na woapa yi, na nyansa ben na wɔwɔ? 10 Eno nti mede wən yerenom mema afoforo, na mama ahɔho afa

18 Yer 44, 17.

21 Dwom 50, 8-15.

22 Mika 6, 6-8; 1 Sa 15, 22.

23 Ex 19, 5.

24 Yer 11, 18; Yes 65, 2.

26 Yer 16, 12.

28 Yer 5, 1.

30 Yer 32, 34.

31 2 Ah 23, 10; Lev 18, 21.

32 Yer 19, 6.

33 Yer 19, 7; 9, 22.

34 Yer 16, 9. —

2 Deut 4, 19; Yer 14, 16.

7 Yes 1, 3.

10 Yer 6, 13-15; Yes 56, 11.

won mfuw adi: na efi akumaa so kosi okese so won nyinaa ye adifudepefo, efi odiyifo so kosi cɔcɔfo so won nyinaa ye nkontompofo. 11 Na wɔsaa me man babea kuru adwenhare so se: Asomdwoe, asomdwoe! Nso asomdwoe nni hɔ. 12 So won ani wuu akyide a wɔyee no ho? dabi, won ani anwu koraa, na won anim nso ansiam. Ne saa nti wɔbetoto atɔfo mu; bere a meba mabetwe won aso no, wɔbehwehwe ase, Awurade na ose. 13 ɔsesaw na mesesaw won makɔ, Awurade asem ni, wɔrenhu akasiaw obobe ho, anaa borɔdɔma wɔborɔdɔma nnua so, na ahaban begunguan, na nea mede mama won no befi won nsa

14 Yeda sotete hɔyeden? Mommoaboa mo ho ano, na yenhyen nkurow a eye den mu, na yenkowuwu wɔ hɔ, na Awurade yen Nyankopɔn rema yewuwu, na wama yen nsu a bɔre wɔ mu anom, efise yeaye Awurade bɔne. 15 Yehwɛ asomdwoe kwan, nso yiye bi mma, ne ɔyaresa bere nso, na hwe, abotutu nko.

16 Wɔte won aponkɔ home foofoo fi Dan; won aponkɔnini mmɔnbo nti asase no nyinaa popo; efise wɔba abedi asase ne eso ade nyinaa, nkurow ne won a wɔte mu. 17 Na hwe, merema awɔ, nhurutoa a ntafowayi bi ntumi won aba mo mu na wɔabekaka mo, Awurade asem ni.

#### *Odiyifo no ahodwiriw*

18 O, se minya m'awerɛhow mu awerekyekye ε! me koma abotow me mu. 19 Hwe, me man babea sufrenne fi akyirikyiri asase so: So Awurade nni Sion, anaase ne hene no nni mu bio? Eden nti na wɔde won ahoni ne amannɔne ahuhude no ahuru me bo? 20 Twabere atwam, aduatew bere asa, na yen de, wonnyee yen ε. 21 Me man babea kuru nti mayɛ siamoo, mayɛ kusuu, ahodwiriw akita me. 22 So aneneduhuam bi nni Gilead, anaase ɔsafo binni hɔ? Na eden nti na wonnya nsaa me man babea no yare ε?

#### Ti 9

##### *Yeremia pa ne man ho abaw*

Se me ti ye nsu na m'aniwa ye nusu abura ε! Anka mesu me man babea

atɔfo no awia ne anadwo. 2 Se minya akwantemfo asoεε sare so ε! Anka megyaw me man, na mafi won nkyɛn makɔ! efise won nyinaa ye awareseefo, nkɔnkɔnsafo asafo. 3 Na wokuntun won tekrema de ye won ta di atoro, na wodi asase so tumi a wonni mma nokware, na wofi bɔne mu kɔ bɔne mu, name de, wonnim me, Awurade asem ni.

4 Monhwe mo ho yiye mo yɔnkonon ho, na obi mmfa ne ho nnto onua biara so, na onua biara nua, nsisi ara na osisi, na ɔyɔnko biara yɔnko nam di nseku. 5 Na won nyinaa twitwa won mfefo nkontompo, na nokware de, wonka. Wɔma atosem ka kokwaw won tekrema, wɔde akɔntɔnkyesem hye won ho bre. 6 Wo trabea wɔnnaadaa ntam; nnaadaa nti wɔmpe se wohu me, Awurade asem ni.

7 Enti se asafo Awurade se ni: Hwe, menan won na masɔ won mahwɛ: na menyɛ den, me man babea no ho? 8 Won tekrema ye agyan a ekum nipa, nnaadaasem na ɛka; wɔde won ano ka asomdwoesem kyere ɔyɔnko, na won mu de, wɔtete w no.

9 So meremmɛtwe won aso ε eyi nti? Awurade asem ni, anaase me kra rentɔ ɔman a wɔte see yi so were?

10 Mmepɔw no nti mitue osu ne nkɔmmɛdi, na sare so adidibea no nti meto osu dwom, efise ahyew na obi mfa hɔ, na wɔnte mmoakuw nne bio; wim nnomaa ne afieboa nyinaa atutu kɔ. 11 Na mayɛ Yerusalem afabo akuwakuw, sakraman trabea, na madan Yuda nkurow amamfɔ a obi nte hɔ.

12 Hena ne ɔba nyansaflo a ɔbete eyi ase? na hena na Awurade ano akasa akyere no a ɔbeka? Eden nti na asase no ase, ahyew se sare, na obi mfa so?

13 Na Awurade se: Efise woagyaw me mmara a mede misii won anim, na woantie me, na wɔannantew mu ntia.

14 Na wodii won koma denye akyi ne Baalim akyi, se won agyanom kyereɛɛ won no. 15 Enti se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: Hwe, mede awɔnwene mɛma ɔman yi adi, na mede nsu a bɔre wɔ mu ama wɔanom. 16 Na mabɔ won mapete amanaman a wɔne won agyanom nhuu won da mu, na mama afoa adi won akyi akosi se mewie won see.

14 Yer 9, 15.

15 Yer 14, 19.

17 Skf 10, 11.

18 Yer 4, 19.

22 Yer 46, 11. —

1 Yer 13, 17; Kwa 1, 16.

4 Mika 7, 5-6.

9 Yer 5, 9.

10 Yer 4, 25; 12, 4.

11 Yer 26, 18.

12 Deut 32, 29.

14 Yer 7, 24.

15 Yer 23, 15.

16 Lev 26, 33.

17 Se asafo Awurade se ni: Munnwen so na momfrə mmea a wonim osū mmra, na monsoma nkohyia mmea anyansafo, na wɔmmra, 18 na wɔnye nt̄em ntue yen ho sū, na yen aniwa mporoporow nusu, na yen anisuatetew nsen nsu. 19 Na w̄te osū nka fi Sion: Yεasεe d̄en ara! Yεen ani awu pii, efise yεagyaw asase no, na wɔasunsum yen trabea agu.

20 Na mo mmea, muntie Awurade asem, na n'anom asem nk̄ mo asom, na monkyere mo mmabea osū na monkyerekyere mo ho kwadwom. 21 Na owu aforo afa yen mfensere mu ahyen yen aban afefε mu, se ebetwa mmotafowa afi mmorɔn so, ne mmerante afi mmonten so. 22 Ka se: Se Awurade se ni: Nnipa afunu begugu h̄o se mfuw so nwura dodow, se awitwafo akyi afaifi, na obiara remmoa ano.

23 Se Awurade se ni: Mma onyansafo nnhyehye ne ho ne nyansa ho, na ɔhoodenfo nnhyehye ne ho n'ahooden ho, na ɔdefo nso nnhyehye ne ho n'ade ho, 24 na eyi ho mmom na ma nea ɔhyehye ne ho no nhyehye ne ho, se onim de ahu me, se mene Awurade a ɔyε adøe, na obu atentrenee, yε adetrennee, asase so, na eyi na es̄ m'ani, Awurade asem ni.

25 Se Awurade se ni: Hwε, nna bi reba a meba mabetwe twetiafo a wɔye momonotofo nonyinaa aso,— 26 Misri-fo, ne Yudafo, ne Edomfo, ne Amonfo, ne Moabfo, ne w̄on a w̄te anhwea pradada so na w̄atwitwa w̄on bogyesepu nyinaa; efise amanaman nyinaa yε momonotofo, na Israel fi nyinaa yε komam momonotofo.

## Ti 10

*Onyankopɔn teasefo n̄e anyame*

Israel fi, muntie asem a Awurade reka akyere mo: 2 Se Awurade se ni: Munnua amanaman kwan, na munnsuro ɔsoro n̄senkyerenne, na amanaman na esuro εnonom. 3 Na aman no anyame yε ahuhude: na εye dua a w̄atwa kuae mu, odwumfo nsa ano adwuma a ɔde dade yεe. 4 ɔde dwetε ne sika hyehye no; ɔde nnadewa ne asae bobɔ mu, na ampon. 5 W̄te se ferefuw mu krakrabotobi, na w̄-

nkasa, ɔsua na wɔsoa w̄on, efise wontu anammɔn; munnsuro w̄on, na wontumi nyε bɔne bi, na papayε nso nni w̄on h̄o. 6 Obiara nni h̄o a ɔte se wo, Awurade; wo na woyε kese, na wo din nso sō, mmaninyε mu. 7 Hena na ɔrensuro wo, amanaman hene, efise wo na efata wo. Na amanaman anyansafo nyinaa mu ne w̄on ahenni nyinaa mu, obiara nni h̄o a ɔte se wo. 8 Na w̄on nyinaa yε mmoa ne nkwasea: ahoni kasakyere! εye dua! 9 W̄ode dwetε a wɔaboro fi Tarsis ba, ne sika nso fi Ufas, εye odwumfo nsa ano adwuma; bibitama ne ntama a eberedum na efura w̄on, w̄on nyinaa yε adwumfo nsa ano adwuma. 10 Na Awurade ne nokware Nyankopɔn no, ɔne Onyankopɔn teasefo ne daa hene; n'abufuw nti asase wosow, na amanaman ntumi n'abufuhyw.

11 De mbre hom nse h̄on nye yi: Abosom a wɔannye sor nye asase behara efi asase do nye sor n'ase.

12 Ono na ɔde ne tumi yεs asase, de ne nyansa maa wiase tim h̄o, na ɔde ne nhumu trew ɔsoro mu. 13 ɔma ne nne so a, nsu pii ba ɔsoro, na ɔma suwusiw tu fi asase ano noh̄. ɔye anyinam ka osu ho, otu mframia fi n'adekorabea. 14 Nnipa nyinaa yε mmoa a wonni nimdeε, sikadwumfo nyinaa ani wuwu w̄on ahoni ho, efise w̄on agude no yε atoro, na ahome nni w̄on mu. 15 W̄oyε ahuhude nko, ahummɔdwuma; w̄on asotwe bere no mu, wobeyera. 16 Yakob kyεfa nte se eyinom, na ade nyinaa yεfo ne no, na Israel ne n'apεgyade a ne poma di so; asafo Awurade ne ne din.

### *Atemmusem ne nkɔmmɔdisem*

17 Boaboa w̄ahode ano fi asase so, wo a wote kurow a w̄atua ho no mu. 18 Na se Awurade se ni: Hwε, meretow asase no sofo ataabo afei, na mahiahia w̄on ho, na w̄aahu.

19 M'amane nti minnue, me pira yε me yaw; nanso mise: Me yaw ara ne no, na meso mu. 20 Me ntamadan asse, na me ntampahama nyinaa mu atetew; me mma afi me ho kɔ, na wonni ho; obiara nni h̄o a ɔbεyere me ntamadan mu bio, na wasi me mmɔhɔc! 21 Na ahwεfo no adan mmoa, na

22 Yer 7, 33. 24 1 Ko 1, 31; 2 Ko 10, 17.

3 Yes 44, 10-20. 12-16 Yer 51, 15-19.

16 Dwom 16, 5; Deut 32, 9.

19 Dwom 77, 10.

26 Lev 19, 27; Yer 4, 4; Deut 30, 6. —

13 Dwom 135, 7; Hiob 38, 24-30.

wommisa Awurade akyi kwan; eno nti wɔənni yiye, na wɔn a wɔhwɛ wɔn so no nyinaa abo apete.

22 Muntie εnne bi, hwe, εreba, na gyegyeegye kεse fi benkum fam asase so reba, se wɔrebεyε Yuda nkurow no amamfō, sakraman trabea.

23 Awurade, mahu se onipa kwan nni ne nsam, enni ɔbarima nsam, senea ɔnam a obetutu n'anammɔn. 24 Awurade, teε me so, nso ye no senea εfata nko; εnyé w'abufuw so, na woannwerεw me.

25 Ma w'abufuhyw ngu amanaman a wonnim wo, ne mmusua a wɔmmɔ wo din no so, efisε wɔatetew Yakob, wɔatetew no amene no, na wɔayε ne trabea no amamfō.

### Ti 11

#### *Onyankopɔn apam*

Asɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn ni: 2 Muntie apam yi mu nsem, na monka nkyεrs Yuda mmarima ne Yerusalemfo. 3 Na ka kyεrs wɔn se: Se Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Wɔadome nea ɔnte apam yi mu nsem 4 a mehyεs mo agyanom, da a miyii wɔn fii Misraim asase so fii dade fononoo no mu se: Muntie me, na monyε nneɛma a mahyε mo no nyinaa, na moayε me ɔman, na me nso maye mo Onyankopɔn, 5 na mama ntam a mekaa mo agyanom no agyina, se mede asase a εsen nufusu ne εwo mɛma wɔn, se εte nne yi. Na migyee so se: Amen, Awurade!

6 Na Awurade ka kyεrs me se: Pae nsem yi nyinaa Yuda nkurow ne Yerusalem mmarim so se: Muntie apam yi mu nsem, na munni so. 7 Efisε mehyεs mo agyanom da a miyii wɔn fii Misraim asase so bae, na εde besi nne, mitua ahema mehyε wɔn daa se: Muntie me! 8 Nanso wɔantie, na wɔammrε wɔn aso ase, na wɔn nyinaa dii wɔn koma bɔne denye so; enti mede apam yi a mehyεs wɔn se wόnni so na wɔənni so no nsem nyinaa maba wɔn so.

9 Na Awurade ka kyεrs me se: Atuatew aba Yuda mmarima ne Yerusalemfo mu, 10 wɔasan kɔ wɔn tete agyanom a wɔampε se wotie me nsem

no amumoyε mu, na wodi anyame foforo akyi som wɔn. Israel fi ne Yuda fi atō m'apam a me ne wɔn agyanom pamee no. 11 Enti se Awurade se ni: Hwe, mede bɔne a wɔrentumi mfi mu mereba wɔn so, na se wosū frε me a, merentie wɔn. 12 Enna Yuda nkurow ne Yerusalemfo bεkɔ akosū afre anyame a wɔrehyw aduhuam ama wɔn no, nanso wɔrennye wɔn, wɔn amanehunu bere no mu. 13 Na se wo nkurow dodow te no, se w'anyame nso dodow te nen, O Yuda; na se Yerusalem mmarim dodow te no, saa ara na moasisi afɔremuka ama aniwude, afɔremuka a wɔhyew so aduhuam ma Baal.

14 Enti wo de, mpà kyεw mma ɔman yi, na mma wɔn ho sū ne mpaεbɔ so, efisε wɔn amanehunu bere no mu, wosū frε me a, merentie. 15 Me dɔfo adi asemme yi, dεn na ɔwɔ ye wɔ me fi? So mpaεyi ne afɔrebo nam beyi wo mmusu no? Se w'amane no ba a, wubedi ahurusi? 16 Anka Awurade frε wo ngodua frɔmfrɔm fεsε a εsow aba pa; nanso afei ɔde ahum kεse huuys asa ne ho gya, na wɔabubu n'abāa. 17 Na asafo Awurade a ɔtew wo no akyεrs mmusu a εreba wo so, bɔne a Israel fi ne Yuda fi ayεs, se wɔhyew aduhuam ma Baal de huru me bo no ntia.

#### *Yeremia asiæne*

18 Na Awurade ma mihui, na mihu nso; eno mu na wokyerεs me wɔn nseñni. 19 Nanso me de, na mete se oguammaa a odwo a wɔde no rekɔ akumii; na minnim se wɔapam me tiri so se: Mόmma yensee dua no ne n'aba, na yentwa mfi ateasefo asase so, na wɔankae ne din bio. 20 Asafo Awurade a wɔyε ɔtemmufo trenee a wɔsɔ asaabo ne koma hwe, ma minhu w'aweredi wɔn so, na wo na mayi m'asɛm adi makyεrs wo.

21 Enti se Awurade ka Anatot mmarima a wɔhwεhwe wo akum wo na wɔka se: Nhyε Awurade din mu nkɔm na woanwu yεn nsa ano, no ho ni, 22 eno nti se asafo Awurade se ni: Hwe, merebetwe wɔn aso: mmerante bεtɔtɔ afoa ano, na ɔkɔm akunkum wɔn

23 Mmb 16, 9; Skf 9, 11.

24 Yer 46, 28; Dwom 6, 1; Hab 1, 12.

25 Dwom 79, 6. —

3 Deut 27, 26.

5 Ex 3, 8.

8 Yer 7, 24, 26.

11 Mmb 1, 28; Yes 1, 15.

12 Yer 2, 28; Deut 32, 37-38.

14 Yer 7, 16; 14, 11.

19 Yes 53, 7.

21 Yer 1, 1.

20 Dwom 7, 9.

mmabarima ne wɔn mmabea, 23 na nkae bi renka mma wɔn, na mede bɔne mɛba Anatot mmaprima so, wɔn asotwe afe no mu.

### Ti 12

*Asemmissa ne nkɔmmodi*

Awurade, se me ne wo bɔ nkuro a, wudi bem ara; nanso me ne wo bekasa ara: Edən nti na abɔnefo kwan si yiye na nkɔnkɔnsafo nyinaa nso ho dwo wɔn? 2 Wotew wɔn, na wogye ntini; wonyinnyin na wɔsosow aba nso; woben wɔn ano, na wo ne wɔn asaabo ntam pan. 3 Nanso wo, Awurade, wunim me; wuhu me, na woso me koma hwɛ, se ete wo fam! Tutu wɔn se nguan a wɔrekokum wɔn, na hyira wɔn so sie okum da. 4 Enkosi da bɛn na asase no nni nkɔmmodi, na afum ahaban ntwintam? Esofo bɔne no nti mmoa ne nnomaa awie sā, efise wɔka se: Orenhu yen awiei.

5 Se wo ne anammɔnfo po tu mmirika na wɔma wobre a, ende ebeyɛ den na wo ne aponkɔ besi ammirikakane? Na se asase a eso da hɔ no so po, wohwe ase a, ende wobeyɛ den Yordan kuae no mu? 6 Na wo nuanom nso ne w'agya fi, wɔn po twa wo nkontompo, wɔn nso teem dennen di w'akyi; se wɔka adɔkɔdɔkɔsem kyere wo a, nnye wɔn nni.

7 Magyaw me fi, matow m'agypade magu; mede me kra adɔde mahyɛ n'atamfo nsa. 8 M'agypade adan me se kuae mu gyata; wama ne nne so ahyɛ me, enti na makyi no. 9 So m'agypade adan me ɔkore a ɔdensow? So akore atwa ne ho ahyia?—Monkɔ nkɔboaboa wuram mmoadoma nyinaa ano mmra, na wommedidi. 10 Mmoahwɛfi pii asse me bobeturo atiatia me kyɛfa so, wɔadan me kyɛfa fɛfɛ no aye no sare pataa; 11 wɔasɛe no passa, aye dwerebee na esū kyere me; wɔasɛe asase no nyinaa, nso obi nni hɔ a ɔde sie ne koma mu. 12 Assefo aba sare so mpampa nyinaa so, na Awurade afoa retwitwa afi asase ano akosi asase ano; asomdwoe bi nni hɔ mma ɔhonam biara. 13 Woguu awi, na wotwaa nguare; wɔbrɛe, na wɔannya mu hwee: na mo ani bewuwu mo nnɔbae ho, Awurade abufuhyw no ano.

*Awurade bɛdom wɔn a wonu wɔn ho*

14 See na Awurade ka wɔn a wɔtete me ho no nyinaa ho: nnipa bɔne a wɔde wɔn nsa aka agyapade a mede memaa me man Israel se wonni no, hwɛ, mere-tutu wɔn mafi wɔn asase so, na metu Yuda fi mafi wɔn mu. 15 Na matu wɔn no akyi no, mesan mahu wɔn mmɔbɔ, na mede wɔn nyinaa masan maba wɔn agyapade mu ne wɔn asase so mmiako mmiako. 16 Na se wobesua me man akwan yiye aka me din ho ntam se: Se Awurade te ase yi,—senea wɔkyereɛ me man se wɔnka Baal ntam no—a, ende wɔde wɔn besisi me man mu. 17 Na se wɔantie a, ende metutu saa ɔman no magu, na metutu na maseɛ wɔn, Awurade asem ni.

### Ti 13

*ɔman no seantes*

Se Awurade ka kyereɛ me ni: Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso, na fa bɔ w'asen, na mfa mmɔ nsu mu. 2 Enna midii Awurade asem no so kɔtɔ abɔso no, na mede mebɔɔ m'asen. 3 Na Awurade asem baa me nkyɛn, ne mprenu so, se: 4 Fa aboso a wɔtɔe a ɛbɔ w'asen no, na sore kɔ Eufrate, na fa kɔkora ɔbotan tokuru mu. 5 Na misiim mede mekɔ-korae Eufrate, senea Awurade hyɛs me no. 6 Na nna pii akyi no, Awurade ka kyereɛ me se: Sore kɔ Eufrate, na kɔfa abɔso a mehyɛ wo se fa kɔkora hɔ no bra. 7 Na misiim mekɔɔ Eufrate, na mekɔbɔre mefaa abɔso no mifii nea mede mekorae no; na hwɛ, abɔso no asuw, enye mma hwee.

8 Enna Awurade asem baa me nkyɛn se: 9 Se Awurade se ni: Saa ara na mesee Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan bebrebe no: 10 ɔmammɔne yi a wɔmpɛ se wotie me nsem, na wɔnam wɔn koma denye mu, na wodi anyame foforo akyi som wɔn sore wɔn no, wɔbeyɛ se saa abɔso a enye mma hwee yi. 11 Na senea abɔso fam onipa asen no, saa ara na mama Israel fi nyinaa ne Yuda fi nyinaa afam me ho, Awurade asem ni, se wɔnyɛ me ɔman ne din ne ayeyi ne anuonyam; nanso wɔantie.

12 Enti ka asem yi kyere wɔn se: Se Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Nsā

beyε mpre nyinnaa amaama. Na wobeka akyεrε wo se: So onim na yennim se nsā beyε mpre nyinnaa amaama? 13 Na ka kyεrε wɔn se: Se Awurade se ni: Hwε, mema asase yi sofo nyinnaa, ne ahene a wotete Dawid agua so, ne asofo ne adiyifo ne Yerusalemfo nyinnaa abobow titaa. 14 Na mede wɔn mεbobo wɔn yɔnkonom, agyanom ne mma nyinnaa, Awurade asem ni; merenkyε se wɔn so, na merenhu wɔn mɔmbo, na me yam renhyehye me a enti merensεe wɔn.

*Kɔkɔbɔ, nkɔmmɔdi ne duema*

15 Muntie, na monye aso; monnyε ahantān, na Awurade na kasa. 16 Monnyε Awurade mo Nyankopon anuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo anan ahintiw mmeprɔw kusuu no, na morehwε hann kwan a, wadan no sunsuma, na wama sum kabii aduru. 17 Na se moantie a, me kra besu kokoram, mo ahantān nti, na m'aniwam afi nusu ara, na nusu aporoporow me, se wɔafa Awurade nguankuw no nnonmum.

18 Se ɔhene ne ɔhemmaa no se: Mόmmrε mo ho ase ntra ase, na mo anuonyam abotiri afi mo atifi atɔ. 19 Woatoto nifa fam nkurow no mu, na obi nni hɔ a obehie; woatatu Yuda nyinnaa kɔ, woatatu wɔn kɔ korakora.

20 Ma w'ani so na hwε wɔn a wofi benkum fam reba yi, εhe na wo mmoakuw a wɔde maa wo, w'antuonyam nguan kuw no wɔ? 21 Se ɔde wɔn a wo ara woayε wɔn se wo nnafonom si wo so atitiriw a, den na wobeka? So awoko renka wo se ɔbea wofo anaa? 22 Na se wuse wo koma mu se: Edεn nti na eyinom ato me yi a, w'amumoyε bebree nti na wɔayi w'atade nhyease adi, wɔahye wo nantin yaw. 23 So Etiopian betumi asakra ne were, anaase ɔsebɔ besakra ne ho nworanworan? Ende mo nso mubetumi aye papa, mo a bɔneyε akokwaw mo. 24 Enti mεbɔ wɔn mapete se ntatewa a sare so mframa de no kɔ. 25 Eyi ne w'ade a wubenya, wo kyεfa a masusuw mama wo, Awurade asem ni, efise wo were afi me, na wode wo ho ato atoro so. 26 Na me nso meyi w'atade nhyease mabua

w'ani so, na wɔahu w'ahohora no. 27 W'awarese ne wo mmɔnbo, w'agumammo atantan, wuram nkoko so na mahu w'akyide. Kose, Yerusalem, énkosi da bεn na wo ho batew bio?

## Ti 14

*Oyow bere ne emu hia*

Awurade asem a εbaa Yeremia nkyεn osu a antɔ ho ni. 2 Yuda di nkɔmmɔ, na ne nkurow agurogurow, wɔboa fam si wɔn ti ase twann, na Yerusalem nteɛm foro kɔ soro. 3 Na wɔn mu akεse soma nkumaa no nsusaw; wɔba nsubon ano, wonnya nsu; wɔde wɔn nhina hunu san ba, wɔn ani awuwu, wɔn anim agu ase, wɔkatakata wɔn ti. 4 Osu a entɔ asase no so na fam awo kesee nti, akuafø ani awuwu, woakatakata wɔn ti. 5 Na mfuwa so forotebere nso, ɔwo a, ogyaw ne mma, efise wura bi nni hɔ. 6 Na sare so mfurum gyinagyina mpampa so, wɔsom mframa se sakraman, wɔn aniwa aye siamoo, efise ahaban bi nni hɔ.

7 Se yεn amumoyε kasa tia yεn mpo a, Awurade, wo din nti yε shø biara; na yεn nsanakyiri adɔɔso, wo na yεayε wo bɔne. 8 Wo a Israel hwε wo kwan, wo a wugye wɔn ohia bere mu, edεn nti na woyε se asase yi so hɔho, se ɔkwantenni a ɔsoe anadwo? 9 Edεn nti na woyε se ɔbarima a woatatu ne bo, se dɔmmarima a ontumi nnye nkwa? Nso wo ara na wowɔ yεn mfinimfini, Awurade, na wɔde wo din ato yεn; nnyaw yεn hɔ.

10 Se Awurade ka kyεrε ɔman yi ni: Saa ara na wɔpε se wɔwɔ ntwtwεdε; wɔansi wɔn anan kwan; enti Awurade nso ani nsɔ wɔn; afei na wakae wɔn amumoyε rebetua wɔn bɔne so ka.

11 Na Awurade ka kyεrε me se: Mpa kyεw nsrε papa mma ɔman yi. 12 Se wodi mmuada a, merentie wɔn nkotɔsε; na se wɔbɔ ɔhyew afore ne aduan afore a, m'ani renɔ wɔn, na afoa ne ɔkɔm ne owuyare na mede medwerεw wɔn koraa.

13 Na mise: Aa Awurade, hwε, adiyifo no ka kyεrε wɔn se: Morenu afoa, na ɔkɔm remma mo so, na nokware asomdwoe na mede mema mo εha yi.

13 Yer 25, 15-18; Yes 51, 17.  
Hes 16, 37. 23 Dwom 55, 19.  
4-14. 9 Yer 15, 16; Yes 43, 7.

17 Yer 9, 1.  
26 Yer 13, 22.  
11 Yer 7, 16; 11, 14.

18 Kwa 5, 16. 22 Yes 47, 2-3;  
— 4 Yoel 1, 11. 7 Dan 9,  
12 Yer 6, 20; Yes 58, 3.

14 Na Awurade ka kyerees me se: Atoro na adiyifo no de hye me din mu nkɔm; mensomaa wɔn, na menhyee wɔn na menkasa menkyerees wɔn ε; atoro anisoadehu ne nkɔmhye ne asenhanu ne wɔn koma mu nnaadaa na wɔka kyere mo yi. 15 Eno nti se Awurade ka adiyifo a wɔde me din hye nkɔm nanso εnyé me na mesomaa wɔn, na wɔn de, wɔka se: Afoa ne ɔkɔm remma asase yi so, no ho ni: Afoa ne ɔkɔm ara na εbedwerew adiyifo no. 16 Na ɔman a wɔhye nkɔm kyere wɔn no, ɔkɔm ne afoa no nti wobegugu Yerusalem mmorɔn so, na obi bi nni ho a obesie wɔn, wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mmabanin ne wɔn mmabean yinnaa; na mema wɔn bɔne abua wɔn atifi.

17 Enti ka nsɛm yi kyere wɔn se: M'aniwa poroporow nusu anadwo ne awia, na ennyae, efise wɔde ɔdobo kese abobo me man babea ababaa, wɔapira no ma aye yaw se. 18 Se mifi mekɔ wuram a, hwe, afoa ano atɔfo ni; na se meba kurow mu a, hwe, ɔkɔm ano atɔfo ni; na odiyifo ne ɔsɔfo nyinnaa kyinkyini asase no so, nso wonnim nea wɔrekɔ.

#### *Odiyifo no dima*

19 So ɔtow na woatow Yuda akyene, anaase Sion ho aye wo kra nwini? Eden nti na woabɔ yen na yenni ɔyaresafo yi? Yehwe asomdwoe kwan, nso papa bi nni ho; yehwe ɔyaresa bere kwan nso, na hwe, abotutu na εwɔ ho. 20 Awurade, yeahu yen abususem, yen agyanom amumoye, se yeayε wo bɔne. 21 Wo din nti mpa yen; nhura w'anonyam agua no ho; kae, mmubu w'apam a ɛda yene wo ntam no. 22 So amanaman ahuhude no mu bi wɔ ho a wɔma osu tɔ? Anaase ɔsoro betumi ama asusow atue? So εnyé wo, Awurade, yen Nyankopon? Wo na yehwe wo kwan, efise wo ara na woayε eyinom yinnaa.

#### Ti 15

Na Awurade ka kyerees me se: Se Mose ne Samuel po begyina m'anim a, me kra renkom nkɔ ɔman yi so; ma womfi m'anim na wɔnkɔ. 2 Na se

wɔka kyere wo se: Ehe fā na yemfi nkɔ? a, ende ka kyere wɔn se: Se Awurade se ni:

Nea ɔse owu no nkɔ owu mu, na nea ɔse afoa ano no nkɔ afoa ano na nea ɔse ɔkɔm no nkɔ ɔkɔm mu, na nea ɔse nnommumfa no nkɔ nnommumfa mu.

3 Na nneema horow anan na mema aba wɔn so, Awurade asem ni: afoa a wɔde bekum wɔn, ne akraman a wɔbɛtwtewe wɔn, ne wim nnomaa ne asase so mmoa a wobedi wɔn asee wɔn.

4 Na mema wɔaguan wɔn ho, asase so ahenni nyinnaa mu, Yuda hene Manase a ɔye Hesekia ba ne nea ɔye Yerusalem no ntia.

#### *Osa mu amanehunu*

5 Na hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem? Na hena na obegyam wo? Na hena na ɔbeman akobisa nea w'asomdwoe no wɔ? 6 Woapa me, Awurade asem ni, na wo nsanakyiri no kɔ so ara; enti na metees me nsa wo so, na mesee wo; mabre ne mmɔborohunu. 7 Na mede nhuwso apaawa mehuw wɔn so, asase no mmobowano; mekunkum wɔn mma, mesee me man a wɔnsan mfi wɔn akwan so no. 8 Wɔn akunafo doo me sɔ sen mpoano nhwea, mede ɔsεefo maba yidɔm mmerante nã so awia ketee, mama piriwbɔ ne nketenkete agu no so mpofirim; 9 ɔbea a wawo ason agurow, wagyaa mu; ade nnya nsae na ne wia atɔ, n'ani awu na n'anim agu ase; na meyi wɔn nkae mama afoa, wɔn atamfo anim, Awurade asem ni.

#### *Odiyifo no nkɔmmodi*

10 Minnue, me nã, se wowoo me, onipa a asase no nyinnaa ne me ham yiyi ntɛn. Memfem nnyee mfentom na obi mfem me bi ε, nanso wɔn nyinnaa dome me. 11 Awurade se: Ampa ara, megye wo ma aye yiye, ampa ara, mema ɔtamfo abεpa wo kyεw, bere bɔne ne ahohia bere mu. 12 So dade bi betumi abu dade, dade a efi benkum fam, ne kɔbere?

13 Memá wɔafom mo ahode ne mo akorade, na wɔrentua ka, mo bɔne a moayε, mo asase no nyinnaa so no

14 Yer 23, 21; 27, 14-15; 28, 8-9.

15 Deut 18, 20.

16 Yer 8, 2.

17 Yer 9, 1.

19 Yer 8, 15.

20 Yer 14, 7. — 1 Dwom 99, 6; Hes 14, 14.

2 Yer 43, 11; Sak 11, 9.

3 Hes 14, 21.

4 2 Ah 21, 11-16; 23, 26.

10 Yer 20, 14.

7 Mat 3 12.

9 Amos 8, 9.

nyinaanti; 14 namemamone moatamfo no asen akɔ asase bi a munnim so, efise ogya bi asɔ m'abufuw mu a εbedew mo so.

15 Wo, Awurade, wunim. Kae me na behwɛ me, na tɔ me were ma me m'atiwfo so; wo bo a εkyε fuw no nti mfa me nkɔ; hu sε wo nti na mesoa ahohora. 16 Wo nsem ba a, na εyε me aduan, na wo nsem ye me ahosepew ne akomatɔyam, na wode wo din ato me, Awurade, asafo Nyankopɔn. 17 Mantra aserewfo guabc mu manni ahurusi; wo nsa nti me nko na metrae, efise wode abufuw ahyε me ma. 18 Edɛn nti na me yaw wo hɔ daa yi, na me kuru aye akisikuru a wɔsa a ensa yi? So wobeyε se asu a edi huammo a ennyina ama me anaa?

19 Enti se Awurade se ni: Se wosan a, mede wo mesan maba; na woabegyina m'anim; na se wuyi aboɔdenne fi ahuhude mu a, wobeyε se m'ano; wɔnde, wɔbedan aba wo nkyɛn, na wo de, worensan nkɔ wɔn nkyɛn. 20 Na mede wo misi hɔ mema ɔman yi se kɔbere fasu dennen, na wɔne wo ko a, wɔrentumi wo: na me na midi w'akyi na magye wo na mayi wo, Awurade asem ni.

21 Na meyi wo afi abɔnefo nsam, na magye wo afi atirimɔdenfo nsam.

### Ti 16

*ɔman no see*

Na Awurade asem baa me nkyɛn se: 2 Nware yere, na nnya mmabanin ne mmabea εha yi. 3 Na se Awurade ka mmabanin ne mmabea a wɔwo ha yi, ne wɔn nanom a wɔwo wɔn ne wɔn agyanom a wɔwo wɔn asase yi so no ho ni: 4 Owuyare bεbɔbc wɔn ma wɔawawu, wɔrenyεwɔn ayi na wɔrensie wɔn, wɔbedannan sumina asase ani, na afoa ne ɔkɔm bεdwerew wɔn, na wɔn afunu ayeye wim nnomaa ne asase so mmoa aduan.

5 Na se Awurade se ni: Nhyan ofi a wosu mu mu, na nkɔ ayi ase na nnyam wɔn, efise mayi m'asomdwoe afi ɔman yi so, Awurade asem ni, mayi adoe ne mmɔborohunu. 6 Na nnipa akεse ne nkumaa bewuwu asase yi so; wɔrensie wɔn na wɔrenyε wɔn ayi, na obi remmo

ne ho akam, obi remmo tikwaw mma wɔn, 7 na wɔremmubu abodoo mma wɔn, ayi ase, se wode rema wɔn due, owufo no ho, na wɔremma wɔn awerekyekye kuruwa, obi n'agya ne ne nā ho. 8 Nanso nkɔ asanom fi ne wɔn nkɔtra ase nnidi nnom. 9 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no, se ni: Hwε, merema ahosepew nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne to atwa εha yi, mo aniwa mu ne mo bere yi so.

10 Na se woka nsem yi nyinaa kyere ɔman yi na woka kyere wo se: Edɛn nti na Awurade ka adebɔne kεse yi gu yεn so yi, na den ne yεn amumɔyε anaase den ne yεn bɔne a yεyε Awurade yεn Nyankopɔn no? a, 11 ende ka kyere wɔn se: Esiane se mo agyanom agyaw me, Awurade asem ni, na wɔakodi anyame foforo akyi asom wɔn asore wɔn, na me de, wɔagyaw me, na me mmara nso, wɔanni so, 12 na mo de, mudi asemme sen mo agyanom, na hwε, mo nyinaa monam di mo koma bɔne denye akyi a muntie me, 13 enti metow mo afi asase yi so agu asase bi a mo ne mo agyanom nnim so, na moakɔsom anyame foforo hɔ, awia ne anadwo, efise merenhu mo mmɔbɔ.

### Nkwagye ho nkɔmhyε

14 Ne saa nti, hwε, Awurade asem ni, nna bi reba a wɔrenka bio se: Se Awurade a oyii Israelfo fi Misraim asase so bae no te ase yi, 15 na mmom wɔbɛka se: Se Awurade a oyii Israelfo fi benkum fam asase so ne nsase a ɔpam wɔn kɔc hɔ nyinaa so no te ase yi. Na mede wɔn mesan maba wɔn asase a mede memaa won agyanom no so.

### Apofofo ne abɔmmɔfo

16 Hwε, mema wɔakɔfa apofofo pii aba, Awurade asem ni, na wɔakoyi wɔn, na eyi akyi no mema wɔakɔfa abɔmmɔfo pii aba, na wɔakɔtwee wɔn afi mmeƿow nyinaa so ne nkoko nyinaa so ne abotan ntokuru mu. 17 Na m'aniwa hwε wɔn akwan nyinaa, enhintaw me ε, na wɔn amumɔyε nso, eso nkatae m'anim ε. 18 Na metua wɔn amumɔyε ne wɔn bɔne ka mmɔhɔkan, se wɔagu m'asase ho fī, wode wɔn

atantanne ne wɔn akyide afunu ahye m'agyapade no ma.

### Nkwagye bere

19 Awurade, m'ahooden ne m'aban dennen ne me guankobea ahohia da mu, wo nkyen na amanaman befi asase anoano aba abeke se: Atoro nko ne yen agyanom awunnyade no, ahuhude a mfaso nni mu. 20 So onipa bεye anyame a wɔnye anyame afa?

21 Eno nti, hwe, mema woahu penkor yi, mema woahu m'ahooden ne me tumi, na woahu se me din ne Awurade.

### Ti 17

#### *Asodi ne asotwe, ahotoso ne anidaso*

Yuda bone no, wode dade pensere ne hyeremmo hweti na akyerew, woakurukyerew wɔn koma apon so ne wɔn aforremuka mmene so, 2 bere a wɔn mma kae wɔn aforremuka ne wɔn Asera nnua, dua fromfrom ne nkoko soronson so no. 3 Me bepɔw ne sho asase, mede w'ahode ne w'akorade nyinaa mema na woafom, ne wo sorɔnsorommea no nso, w'asase yi nyinaa so bone nti. 4 Na wibegyaw w'agyapade a mede memaa wo no ato ho, na mema woasom w'atamfo, asase a wunnim so so, efise moaso m'abufuw mu gya a εbedew daa.

5 Se Awurade se ni: Woadome onii ko a ode ne ho to onipa so, na ode ohonam ye ne basa, na ne koma atwe ahi Awurade ho! 6 Na εbeye se dua kwhatikwati anhwea pradada so, na orenhu se papa reba, na εbetrə sare so nkyerekyerewa so ne nkyene asase a obi nte so so.

7 Nhyira ne onii ko a ode ne ho to Awurade so, na Awurade ye n'anidaso! 8 Na εbeye se dua a woatew asukɔn so, na ne ntini tentene kɔ asu no ho; na se aholhuru ba a, enye no hu, na eso ababan bεye fromfrom, na osukɔm afe mu nso, εrempo, na εrennyae abasow.

9 Koma wɔ hɔ yi, εye okontomponi sen ade nyinaa na emu, hena na obenya mu ahuye? 10 Me, Awurade, na mehwehwε koma mu, mesɔ asaabo mehwε, na mema obiara se n'akwan te, se ne nsennii aba no te.

11 Nea ope ade nya na onnya no

trenee so no te se akokɔhwerew a obutuw nkesua a εnye ɔno na ɔtowee so, obebu ne nna mu fā agyaw, na n'awie i mu εbeye ɔkwasea.

12 Anuonyam ahengua a esi sorɔnsorɔn so fi teteete ne yen kronkronbea: 13 Awurade, Israel anidaso, wɔn a wogyaw wo nyinaa ani bewuwu; wɔn a wɔsan fi m'akyi no, asase so na wɔbεkyerew wɔn din, efise wɔagyaw nkwa nsuti Awurade.

14 Awurade, sa me yare, na me ho asan; gye me, na manya nkwa: na wone m'ayeyi. 15 Hwe, wɔn de, wɔka kyere me se: Ehe na Awurade asem no wɔ? Ma emmra ε! 16 Nso me de, menhyεε wo se ma bone mmra, na menhwεε mmusu da no kwan, wo ara wunim. Nea efi m'anom no, εda w'anim ho. 17 Nyε me nea oyi me hu, me guankobea ne wo, εda bone mu. 18 Ma m'atiwfo ani nwuwu, na me de, mma m'ani nnwu; wɔn de, ma wɔn koma ntutu, na me de, mma me koma nntu; fa da bone no bra wɔn so, fa obubu mmoho bubu wɔn.

#### *Homedadi ho aforu*

19 Se Awurade ka kyere se me ni: Ko kogyina omanfo ponkεse no a Yuda ahene di mu ahyemfiri no mu, ne Yerusalem aponkεse nyinaa mu, 20 na ka kyere wɔn se: Muntie Awurade asem, Yuda ahene ne Yuda man nyinaa ne Yerusalemfo a mofa apon yi mu ba mu nyinaa. 21 Se Awurade se ni: Monhwε mo kra so yiye, na monnsoa adesoa bi homeda mmfa mmfa Yerusalem apon mu mma mu, 22 na monnsoa adesoa bi nso mmfi mo ahi mu mmfi adi homeda, na monhyε adwuma biara. Na munni homeda no kronkron, senea mehyε mo agyanom no. 23 Nanso woantie, na woammre wɔn aso ase, na wosen wɔn konkyenkyerenn, nea εbeye na woantie na woampene nteesso.

24 Na εbeba se, Awurade asem ni, se mutie me, na momfa adesoa biara mfa kurow yi apon mu mma mu homeda, na mudi homeda no kronkron nyε emu adwuma biara a, 25 ende ahene ne asafohene a woβetra Dawid agua so betra nteaseεnam mu ne aponkɔ so, wɔne wɔn asafohene, Yuda mmarima

4 Yer 15, 14.

5 Dwom 118, 8; 146, 3.

8 Dwom 1, 3.

10 Dwom 7, 9; Rom 2, 6.

15 Yes 5, 19.

22 Yes 56, 2; 58, 13.

6 Yer 48, 6.

11 Dwom 39, 6.

23 Yer 11, 8.

7 Dwom 146, 5.

13 Yer 2, 13.

ne Yerusalemfo, wəbəfa kurow yi apon mu aba mu. Na nnipa bətra kurow yi mu daa. 26 Na wobefi Yuda nkurow mu ne nea əwɔwɔ Yerusalem ho ne Benyamin asase so ne mmepow ase ne mmeƿow so ne nifa fam aba de ɔhyew aføre ne okum aføre ne aduan ayeyede ne aduhuam aba, na wəde ayeyi aføre aba Awurade fi. 27 Nanso se moantie me anni homeda no kronkron na mosoa adesoa bi fa Yerusalem apon mu homeda a, ende meso n'apon mu gya, na ahyew Yerusalem aban afefə no, na wɔrennum.

### Ti 18

*Onyankopɔn nniso no nsusuwso*

Asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen ni: 2 Sore sian kɔ ɔnwemfo fi, na mema woate me nsəm hɔ. 3 Enna misianmeko ɔnwemfo fi, na hwe, ɔreye n'abo so adwuma. 4 Na ade a ɔreye no ssee, se ɔnwemfo nsam dɔte, na ɔsan de yee ade foforo, senea etee ɔnwemfo no ani so se ɔbeye no.

5 Enna Awurade asem baa me nkyen se: 6 So merentumi nyɛ mo, Israel fi, se ɔnwemfo yi? Awurade asem ni. Hwe, se dɔte te ɔnwemfo nsam no, saa ara na mo, Israel fi, nso mote me nsam. 7 Mpofirimna mekasa ɔman anaa ahenni bi ho, se metu na madwerew na masse no. 8 Na se ɔman no san fi ne bɔne a mekaa ho asem no mu a, ende minu me ho adebɔne a misusuwi se meye wɔn no ho. 9 Na mpofirim nso na mekasa ɔman anaa ahenni bi ho, se mede mesi hɔ na matew. 10 Na se wɔye m'ani so bɔne ntie me a, ende minu me ho, yiye a mekae se meye wɔn no ho.

11 Na afei ka kyere Yuda mmarima ne Yerusalemfo se: Se Awurade se ni: Hwe, meredwen mo ho bɔne na mapam mo so apam. Mo nyinaa monsan mo akyi mfi mo kwammone so, na momma mo akwan ne mo nsennii nyɛ yiye!

12 Na wəbəka se: Okwa! Na mmom yebedi yen tirim asem akyi, na yəsayeye yen koma bɔne denye no so ade.

13 Enti se Awurade se ni: Munkobisa amanaman no mu ε, hena na wate saa ade yi pen? Ahodwiriwde pa ara na Israel ababaa no ayε. 14 So Lebanon sukyerema pa asase so botantim no?

So amannone nsuwansuwa wiridudu a esen no beyow? 15 Na me man were afi me, wɔahyw aduhuam ama atetade, na wɔma wohintihintiw wɔn akwan so, teteete atempɔn so, se wɔnnantew akwan a enye akwammone so. 16 Se wɔnnan wɔn asase no amamfɔ ne daa fewdi. Obiara a obetwam hənom no ho bedwiriw no, na wawowow ne ti. 17 Meye se apuei mframa mabɔ wɔn mapete wɔn atamfo anim, akyiri mmom, na enye anim, na mede makyere wɔn, wɔn see da no.

*Yeremia nkɔmmɔdi ne n'aweredi mpaebɔ*

18 Na wɔkæ se: Mommra mma yenkɔpam Yeremia tiri so, na mmara remfi ɔsɔfo nsa, na afotu rempa onyansafo anom, na asem remmɔ odiyifo. Mommra mma yemfa tekrema nkum no, na mommma yennye aso nntie ne nsam no biara.

19 Ye aso ma me ε, Awurade, na tie wɔn a wɔne me ham no. 20 So wɔmfabɔne nhye papa ananmu, se wɔafunu amoam a me kra? Kae se migyināa w'anim se mereka papa mama wɔn, na mede asan w'abufuw afi wɔn so no. 21 Enti yiyi wɔn mma ma ɔkɔm, na yi wɔn to afoa ano, na wɔn yerenom nni mmasigyaw na wɔnnannan akunafo, na ouw nkum wɔn mmarima, na wɔmfabɔna mmobɔ wɔn mmerante dɔm ano. 22 Ma wɔnte osu nka mfi wɔn afi mu, se wode asafo bi reba wɔn so mpofirim, efisi wɔafunu amoam se wɔde reyi me, na wɔasunsum m'anana afiri. 23 Na wo, Awurade, wunim wɔn agyina a wɔkɔ me ho repe me wu no nyinaa. Nkata wɔn amumoye so, na mpopa wɔn bɔne mfi w'anim, na wɔnhwehwe w'anim ase; w'abufuw bere mu na wo ne wɔn nni.

### Ti 19

*Yuda see ho senkyerenne bi*

Se Awurade kae ni: Ko na kɔtɔ ɔnwemfo nkyen kuruwa bi, na fa ɔman no mu mpanyimfo ne asɔfo mu mpanyimfo no bi ka wo ho, 2 na fi adi ko Hinom ba bon a əwɔ anwemfo pon ano no mu, na pae nsəm a meka makyere wo no wɔ hɔ. 3 Na ka se: Múntie Awurade asem, Yuda ahene ne Yeru-

6 Yes 45, 9; Rom 9, 21.

7 Yer 1, 10.

8 Yer 26, 3, 19; Yona 3, 10.

11 Yer 25, 5;

7, 3.

12 Yer 6, 16; 3, 17.

17 Yer 2, 27.

20 Dwom 35, 7.

23 Dwom 109, 14-15. —

2 Yer 19, 11; 7, 31.

3 1 Sa 3, 11; 2 Ah 21, 12.

salemfo. Se asafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Hwε, mede adebone mereba εha yi a obiara a ɔbete no, n'asom beye no yonn. 4 Wɔagyaw me, na wɔadi ananafo asem εha yi, na wɔahyw aduhuam wɔ ha ama anyame foforo a wɔne wɔn agyanom ne Yuda ahene nhuu wɔn pen, na wɔde bemdifo mogya ahyε εha yi ma. 5 Na wɔasisi Baal sorɔnsorɔmmmea, se wɔde ogya behyw wɔn mma abobo ɔhyew afɔre ama Baal, nso menhyε wɔn saa, na emmaa me komam da. 6 Ne saa nti, hwε, Awurade asem ni, nna bi reba a wɔremfɔ ha yi se Tofet anaase Hinom ba bon bio, na mmom wɔbefre no okum bon. 7 Na mama Yuda ne Yerusalem agyina aye hunu εha yi, na mama wɔatoto afoa ano, wɔn atamfo anim ne wɔn a wɔhwehwε wɔn kra no nsam, na mede wɔn afunu mama wim nnomaa ne wuram mmoa adi. 8 Na meye kurow yi amamfɔ ne fewdi, obiara a obetwam wɔ ho no, ne sεe no nyinaa nti ne ho bedwiriw no na wabɔ hwirema hweehwee. 9 Na mama wɔadi wɔn mma-barima nam ne wɔn mmabea nam, na wobedi wɔn ho wɔn ho nam, ahohia ne ahoguan a wɔn atamfo ne wɔn a wɔhwehwε wɔn akum wɔn no de beguan wɔn ho no mu.

10 Na bɔ kuruwa no mmarima a wɔne wo kɔe no anim, 11 na ka kyεrε wɔn se: Se asafo Awurade se ni: Senea wɔbɔ ɔnwemfo kuku a wontumi nyε no yiye bio no, saa ara na mebɔ ɔman yi ne kurow yi. Na Tofet ara na wobesie wɔn, efise wɔrennya baabi nsie bio. 12 Saa na meye εha yi ne εhafo, Awurade asem ni, na mede kurow yi meye se Tofet. 13 Na Yerusalem afi ne Yuda ahene afi no ho begu fī se Tofet ho, adan a wɔahyehyw atifi aduhuam ama ɔsoro asafo nyinaa no nyinaa, na wɔahwie ahwiesa ama anyame foforo no.

*Pashur ye Yeremia aninyanne*

14 Enna Yeremia fi Tofet, nea Awurade somaa no adiyisem ka ho bae, na okogyinnaa Awurade fi abangua mu, na ɔka kyεrε ɔman no nyinaa se: 15 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Hwε, mede bɔne a maka magu kurow yi so no nyinaa meba eno

ne sho nkurow nyinaa so, efise wɔasen wɔn kɔn, nea εbεyε na wɔantie me nsam.

**Ti 20**

Na Imer ba Pashur, ɔsɔfo a ɔyε Awurade fi so titiriw no tee se Yeremia reka adiyisem yi no, 2 Pashur boroo odiyifo Yeremia, na ɔde no bɔɔ duam, Benyamin ponkεse a edi soro, Awurade fi mu no mu. 3 Na ade kyee no, Pashur tuu Yeremia fii dua no mu. Na Yeremia ka kyεrε no se: Enye Pashur [ase ne: Ahosepεw] na Awurade ato wo din, na mmom Magor-Misabib [ase ne: Ehu wɔ afā nyinaa]. 4 Na se Awurade se ni: Hwε, mereye wo ahuyide ama wo ankasa ne w'adɔfo nyinaa: wɔbetoto wɔn atamfo afoa ano, na w'aniwa behu; na mede Yuda nyinaa mehyε Babel hene nsa, na watu wɔn ako Babel, na ɔde afoa akunkum wɔn. 5 Na meyi kurow yi adedodow ne emu mfaso ne aboɔdenne nyinaa mama, na mede Yuda ahene akorade nyinaa mahyε wɔn atamfo nsa, na wɔafomfom afa ako Babel. 6 Na wo, Pashur, ne wo fifo nyinaa, mobεkɔ nnommumfa mu, na wobεkɔ Babel akowu wɔ ho, na wɔasie wo wɔ ho, wo ne w'adɔfo a wohyε wɔn nkɔntoro no nyinaa.

*Odiyifo no nkɔmmɔdi dennen*

7 Woagyigye me, Awurade, na mapene nnyigye no so; woatintim me so, na woatumi. Madan aserede daa adesae; wɔn nyinaa di me ho few. 8 Na daa merekasa a, ema meteεm, akakabensem ne ɔsεe na ema misu mefre, na Awurade asem adan me ahhora ne nsopa daa adesae. 9 Na se mise: Merenkae no na meremμo ne din menkasa bio, a, na εyε me koma mu se ogya a εredεw a wɔato mu me nnompe mu; miso mu a mebre ho, na mintumi. 10 Na mate nnipa pii nsekudi, ehu wɔ afa nyinaa, wose: Monko-ka, na yεbεkɔ ako ka atia no. Nnipa a me ne wɔn nni asem bi a wotete me ho nyinaa ka se: Ebia ɔbεma woagyigye no, na yeatumi no, na yeatɔ yεn were no so. 11 Na Awurade gyina m'akyi se dɔmmarima a ne ho ye hu, eno nti m'atiwfo behwehwe ase, na wɔrentumi.

5 Yer 7, 31-32. 7 Yer 7, 33. 8 Yer 18, 16. 9 Deut 28, 53. 11 Yes 30, 14; 7, 32.  
13 Yer 32, 29; Sef 1, 5. — 5 Yes 36, 6. 7 Yer 1, 7. 8 Yes 49, 4. 10 Dwom 31, 3  
11 Yer 1, 8, 19; 15, 20.

Wən ani bewuwu sə, efise ansi wən yiye, eyə daa nsopa a were remfi. 12 Na asafo Awurade so ɔtreneeni hwe, ɔhwə asaabo ne koma mu. Wən so na mehu w'awereto, na wo na mede m'asəm madan wo.

13 Monto dwom mma Awurade, munyi Awurade aye, na wayi ohiani kra afi nnipa bɔne nsam.

14 Nname ne da a wɔwoo me wo mu no; eda a me na woo me no, mma wonnhyira no. 15 Nname ne onipa a ɔde asempa bree m'agya sə: Woawo ɔbabarima ama wo! na ɔde maa n'ani gyei pii no. 16 Ma onii no nyə se nkurow a Awurade abutubutuw a onnuu ne ho no; ma ɔnte osu anɔpa ne gyegyeegye awia ketee. 17 Se wankum me ɔyafunu mu, na me nā annan me damoa na manka ne yafunum daa nti. 18 Eden nti po na mifi ɔyafunum mifi adi, se merebehu mmusu ne ahometew, na me nna ahi aniwu mu!

### Ti 21

*Sedekia asemmissa ho mmuae*

Asem a efi Awurade hɔ baa Yeremia nkyen, bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia ba Pashur ne Maaseia ba ɔsɔfo Sefania baa ne nkyen sə: 2 Bisa Awurade hɔ ade ma yen, efise Babel hene Nebukadnesar ne yen di ako, ebia Awurade ne yen bedi se n'anwonnwade no nyinaa te no, na wafi yen so akɔ.

3 Enna Yeremia ka kyerees wən sə: Mónka nkyere Sedekia sə: 4 Se Awurade, Israel Nyankopon se ni: Hwe, mèredan mo nsam akode a mode ne Babel hene ne Kaldeafo a wɔabetua mo ɔfasu akyi reko no, na maboa ano maba kurow yi mfinimfini. 5 Na me ara mede nsa a atee ne basa a eyə den ne abufuw ne abohuru ne anibere kese ne mo beko, 6 na mabɔ kurow yi mufo, nnipa ne mmoa. Owuyare kese ano na wobewuwu. 7 Na eno akyi no, Awurade asem ni, meyi Yuda hene Sedekia ne ne nkoo ne ɔman no ne nnipa a wɔaka kurow yi mu a wɔafi owuyare ne afoa ne ɔkɔm mu no mahye Babel hene Nebukadnesar nsa, ne wən atamfo nsa, ne wən a wɔhwehwə wən kra no nsa, na wakunkum wən afoa ano,

ɔrenkora wən so na ɔrenhu mma wən na ɔrenhu wən mmɔbɔ.

8 Na ɔman yi nso, ka kyere wən sə: Se Awurade se ni: Hwe, mede nkwa kwan ne owu kwan meregu mo anim, 9 nea ɔtra kurow yi mu no bewu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nea ofi adi na ɔkɔbɔ Kaldeafo a wobetua mo no so no, obenya nkwa, na ne kra adan no asade. 10 Na mede m'ani makari kurow yi, se bɔne na emmra no so, na enyé papa, Awurade asem ni, wɔde bəhye Eabel hene nsa na ɔde ogya ahyew no.

11 Na ka kyere Yuda hene fi sə: Müntie Awurade asem, Dawid fi. 12 Se Awurade se ni: Munni aseñtrenee anɔpa, na münyi nea wɔafow no mfi omimfo nsam, na m'abufuhyw amfi se ogya ammehyw a obi rennum, mo nsennii bɔne no ntia.

13 Hwe, me ne mo a mote obon mu, asasetaw so botan so no anya, Awurade asem ni, mo a moka sə: Hena na obesian aba yen so na hena na ɔbəba yen trabea? no. 14 Na meba mabetua mo ka se mo nsennii aba te no, Awurade asem ni, na mesɔ ogya, ne kwae mu, na ahyew ne nneema nyinna ahyia ho.

### Ti 22

*Wɔbɔ ahemfifo kɔkɔ.—Atemmu no*

Se Awurade se ni: Sian kɔ Yuda hene fi, na kɔka asem yi hɔ sə: 2 Tie Awurade asem, Yuda hene a wote Dawid agua so no, wo ne wo nkoo ne wo man a wɔfa apon yi mu ba mu no. 3 Se Awurade se ni: Mümmu aten-trenee nyə adetrenee, na münyi nea wɔafow no mfi omimfo nsam, na ɔhɔho, ayisaa ne okunafo, monnhom wən so, mommmɔ wən atirimoden, na mogya a edi bem nso, munnhwie nngu ɛha yi. 4 Na se mudi asem yi so ampa a, ende ahene a etete Dawid agua so betra nteaseenam mu ne apɔnkɔ so abefə ofi yi apon akese mu aba mu, ono ne ne nkoo ne ne man. 5 Na se moantie nsem yi a, ende maka me ho ntam, Awurade asem ni, se ofi yi bedan ofituw. 6 Na se Awurade ka Yuda hene fi ho ni:

Anka woye me Gilead, ne Lebanon atifi, nanso medan wo sare so, nkurow

12 Yer 11, 20.

14 Yer 15, 10; Hiob 3, 1-10; 10, 18.

16 Gen 19, 24-25. —

1 Yer 29, 25.

8 Deut 11, 26.

9 Yer 38, 2.

12 Yer 22, 3; 7, 20. —

3 Yer 21, 12.

4 Yer 17, 25.

a wɔnte mu! 7 Na mereyi aseefo mahye wo, wɔn akode kurakura wɔn, na wɔatotow wo nkyeneduru a wɔapaw no de agugu ogya mu.

8 Na amanaman pii betwam kurow yi ho, na wɔasise wɔn ho wɔn ho se: Efi den so na Awurade aye kurow kese yi see? 9 Na wobeka se: Efise wɔagyaw Awurade wɔn Nyankopon apam, na wɔakɔɔre anyame foforo asom wɔn.

10 Munnus owlou na munnyam no. Osū mmom na munsu nea ɔrekɔ no, na ɔrensan mma bio mmehu n'awo asase.

11 Na se Awurade ka Salum a ɔye Yuda hene Yosia ba a odi n'agya Yosia ananmu hene a ofi ha koe no ho ni: ɔrensan mma ha bio, 12 na nea wɔatu no kɔ no, ɔhɔ na obewu, na ɔrenhu asase yi bio.

13 Nea ɔfa ɔkwan a ente se so kyekye ne fi na ɔde nsisi si n'abansoro na ɔma ne yɔnko ye adwuma kwa, na ɔmfa n'akatua mma nono nnue! 14 Nea ɔka se: Mesi dan a emu gow ayeyɛ mu abansoro adan a ɔsosoe pii mafa, na otwitwa mu mfensere, na ɔde nkyeneduru sem mu, na ɔde adukɔkɔcra mu! 15 W'ani abere kyeneduru ho yi nti, so wubedi hene nen? So w'agya annidi annom ammu atentrenee anye adetrenee? Eno nti nso na esii no yiye. 16 Odii ɔbrefo ne ohiani asem maa no, enti na esii no yiye. So enye eyi ne me ho nimdees? Awurade asem ni. 17 Nanso w'aniwa ne wo koma nni hwee so se wo mfaso so, ne mogya a edi bem so se engu fam, ne amim ne nhye so se wobeyɛ.

18 Eno nti se Awurade ka Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba no ho ni: Wɔrennyam no se: Due, me nuabanin! ne: Due, onuabea! Wɔrennyam no se: Due, owural ne: Due, onuonyamfo! 19 Afurum sie na wɔde besie no, wɔbetwe no atow no akyene Yerusalem apon akyi.

20 Foro kɔ Lebanon kosu, na ma wo nne so Basan, na teem fi Abarim, efise wɔadwerew w'adɔfo nyinaa. 21 Wudii yiye no, mekasa mekyere wo, na wuse: Merentie. Wo kwan ne no fi wo mmabaabere mu, se wuntie me. 22 Mframa bɔyɛn w'ayenfo nyinaa, na w'adɔfo bɛkɔ nnommumfa mu; eno

ansa na w'ani bewu na w'anim agu ase, wo bɔne nyinaa ho. 23 Wo a wote Lebanon aye wo berebuw nkyeneduru so no, se eyaw ne awoko se ɔbaa wofo de ba wo so a, w'ade bɔye mmɔbɔ den ara.

24 Se mete ase yi, Awurade asem ni, se Yuda hene Konia a ɔye Yehoiakim ba no ye me nifa so nsɔanokaa po a, anka metew no mafi ho. 25 Na mede wo mɛhyɛ wɔn a wɔhwehwɛ wo kra no nsa, ne wɔn a wusuro wɔn anim no nsa, ne Babel hene Nebukadnesar ne Kaldeafo nsa; 26 na mɛpra wo ne wo na a ɔwoo wo no makɔ asase bi a enye ho na wɔwoo mo so, na ɔhɔ ara na mubewuwu, 27 na asase a wɔn kra pe se wɔbesan aba so no, wɔrensan mma ho bio.

28 So ɔbarima Konia yi aye se anwenne a abɔ na wommu, anaa ade bi a obiara ani nnye ho? Edɛn nti na wɔtow no ne n'asefo gu asase a wonnim so yi? 29 Asase, asase, asase, tie Awurade asem! 30 Se Awurade se ni: Monkyerew ɔbarima yi ho se ɔye nea onni mma, ɔbarima a ɔrenni yiye ne nna nyinaa, na n'asefo mu biara a ɔbɛtra Dawid ahengua so na wadi Yuda so bio no renni yiye.

### Ti 23

*Ahwɛfo bɔne ne ɔhwɛfo pa*

Nguanhwɛfo a wɔsae me nguankuw bɔ wɔn pete no nnue! Awurade asem ni. 2 Enti se Awurade, Israel Nyankopon, se wɔ ahwɛfo a wɔhwe me man no ho ni: Mo na moabo me nguankuw no apete, na moapansam wɔn, na moanhwɛ wɔn: hwɛ, merebetua mo mo nsennii bɔne no so ka, Awurade asem ni. 3 Na me ara mɛboa me nguan nkae ano mafi nsase a mapam wɔn makɔ ho no nyinaa so, na mede wɔn mesan maba wɔn adidibea bio, na wɔbewowo na wɔadɔ. 4 Na mesisi wɔn so ahwɛfo na wɔahwɛ wɔn, na wɔrensuro bio, na wɔn koma rentu, na wɔn mu bi renka, Awurade asem ni.

5 Hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, se mema trenee Dubaa bi so mama Dawid, na ɔhene bi abedi hene nimdees so, na wabu atentrenee aye adetrenee

11 2 Be 36, 3-4.

13 Mika 3, 10; Lev 19, 13.

18 Yer 34, 5.

19 Yes 14, 19.

22 Yer 25, 9, 18.

23 Yer 13, 21.

1 Hes 13, 2-16; 34; Sak 11, 5.

4 Yer 3, 15.

24 Yer 24, 1.

26 2 Ah 24, 12, 15. —

5 Sak 3, 8; 6, 12; Yes 32, 1.

asase so. 6 Ne bere so na wobegye Yuda nkwa, na Israel atra ase dwoodwoo, na eyi ne ne din a wode befre no: Awurade yen trenee.

7 Eno nti, hwe, Awurade asem ni, nna bi reba a worenka bio se: Se Awurade a oyii Israel fi Misraim asase so bae no te ase yi, 8 na mmom: Se Awurade a okoyii Israel fi asefo fi benkum fam asase ne nsase a mepam won koo ho no nyinaa so bae no te ase yi! Na wobetra won asase so.

*Atoro adiyifo no*

9 Adiyifo no ho asem ni: Me koma abubu me Yam, me nnompe nyinaa saw biribiri; maye se osabofo ne obarima a nsā afa no so, Awurade ne ne nsem kronkron no nti. 10 Na awaresefo ahye asase no so ma; na nname nti asase no di nkommō, sare so adidibeakisa; na won mmirikatu ye bone, na won mmaninye nso ntes. 11 Na odiyifo ne osoko nyinaa ye nkōnkōnsafo, me fi mpo na mahu won bone, Awurade asem ni. 12 Eno nti won kwan bεye won se sum kabii mu kwan torotoro, wobesunsum won, na woahwehwe eso ase, efise won asotwe afe no mu, mede bone meba won so, Awurade asem ni. 13 Na Samaria adiyifo no mu, mahu nkwaseasem, wode Baal hyee nkōm de maa me man Israel fomee. 14 Na Yerusalem adiyifo no mu nso, mahu ahodwiriwde, awarese ne atoro mu nantew, na wohye nneboneyefo nsa den, nea εbeyε na obiara ansan amfi ne bone mu; won nyinaa adan me se Sodom, na emufo ayε se Gomora. 15 Enti se asafo Awurade ka adiyifo no ho ni: Hwe, merema won awənwene adi na mama won bore nsu anom, efise Yerusalem adiyifo mu nkōnkōnsasem afi kɔ asase no nyinaa so.

16 Se asafo Awurade se ni: Munntie adiyifo a wohye mo nkōm no nsem, wode mo kɔ ahuhude mu. Won komam adehu na woka, emfi Awurade anom. 17 Woka kyere won a wopa me no se: Awurade se: Asomdwoe beba ama mo. Na obiara nantew ne koma denye mu a, wose: Bone bi remma mo so.

18 Na hena na wagyina Awurade agyina no mu, na wahu na wate n'asem, anaa hena na wawen n'asō atie n'asem?

19 Hwe, Awurade ahum, abufuhyw afi adi, na ahum a edi kyinhyia betwa ne ho abesi abonefo ti so. 20 Awurade abufuw no rensan kosi se ebewie na ama ne koma mu adwene agyina; nna a edi akyiri no mu no na mubehu mu pefee.

21 Mansoma adiyifo no, nso wotuu mmirika; mankasa mankyere won, nso wohye nkōm. 22 Na se wogyna m'agyina mu a, anka womaa me man tiee me nsem, na woasan won ari won kwammone so ne won nneyee bone no ho.

23 So meye Onyankopon a owo mmenee mu, Awurade asem ni, na meny Onyankopon a owo akyirikyiri anaa? 24 Se obi de ne ho hintaw hintabea bi a, so merenhu no anaa? Awurade asem ni. So enye osoro ne asase na mehye no mama anaa? Awurade asem ni. 25 Mate nea adiyifo a wode me din hye nkōntoro no keka se: Maso dae, maso dae! no. 26 Enkosi da ben na eyi ntra adiyifo a wohye nkōntoro no komam, adiyifo a woka won komam nnaadaasem, 27 na wodwen senea wode won adae a wokēka kyerekyere won ho no bema me man were afi me din, senea Baal nti won agyanom were fii me din no? 28 Odiyifo a osō dae no, ma onka adaeso, na nea m'asem wo ne ho no, ma onka m'asem nokware so. 29 Den na ntetewa ne awi wo ye? Awurade asem ni So m'asem nte se ogya? Awurade asem ni, na ente se asae a εbobo obotan anaa? 30 Enti hwe, me ne adiyifo no anya, Awurade asem ni, nnipa a wowiawia me nsem won yonkonom nkyen no. 31 Hwe, me ne adiyifo no anya, Awurade asem ni, won a wode won tekrema keka se: N'asem ni! no. 32 Hwe, me ne adiyifo a wososo atoro adae no anya, Awurade asem ni; won de, wokēka adae no, na wode won atosem ne won adwenharesem daadaa me man no, nanso mensomaa won ε, na menhye won ε, na won ho renye oman yi mfaso biara, Awurade asem ni.

33 Na se oman yi anaa odiyifo anaa osoko bi bisa wo se: Awurade atemmu sem ne den? a, εnde kyere won atemmu sem ko no, na mesum mo magu,

6 Yer 33, 16.

7 Yer 16, 14-15.

12 Yer 13, 16; Dwom 35, 6.

14 Hes 13, 22; Yes 1, 10.

15 Yer 9, 15.

16 Yer 6, 14.

17 Yer 7, 24.

18 Yes 40, 13.

19 Yer 30, 23.

21 Yer 14, 14.

29 Heb 4, 12.

32 Yer 23, 21.

Awurade asem ni. 34 Na odiyifo ne cɔcɔfo ne ɔman a wɔka sɛ: Awurade atemmusem no, na meba mabetwe onii ko no ne ne fi asð. 35 Monkeka nkyerɛ mo mfefo, na onua nka nkyerɛ ne nua sɛ: Den na Awurade buae, na den na Awurade aka? 36 Na Awurade atemmusem no de, mommmɔ din bio, na obiara asem bedan no adesoa, efisɛ moadannan Onyankopon teasefo, asafo Awurade, yen Nyankopon nsem ani. 37 Ka kyere odiyifo no sɛ: Den na Awurade de buaa wo, na den na Awurade aka? 28 Na sɛ moka sɛ: Awurade atemmusem no nti, sɛ Awurade se ni: Esiane sɛ moka asem yi sɛ: Awurade atemmusem no, na mesomaa mo nkyen sɛ: Monnka sɛ: Awurade atemmusem no, 39 enti, hwɛ, me werɛ befi mo koraa, na matow mo ne kurow a mede memaa mo ne mo agyanom no afi m'anim agu.

40 Na mede daa ahohora ne daa nsopa a werɛ remfi da mato mo so.

#### Ti 24

*Mmorɔdɔma nkyerɛnkye abien no ho anisoadehu*

Awurade ma mehwɛe, na hwɛ, mmorɔdɔma nkyerɛnkye abien a wɔde asisi Awurade asɔredan anim ni, ebere a Babel hene Nebukadresar tuu Yuda hene Yekonia a ɔyɛ Yehoiakim ba ne Yuda asafohene ne adwumfo ne atomfo fii Yerusalem kɔɔ Babel no. 2 Kyerɛnkye biako mu wɔ mmorɔdɔma pa ara a ete sɛ mmorɔdɔma a ebere kan, na kyerɛnkye biako no mu wɔ mmorɔdɔma a enye koraa a oye a enye no nti wontumi nni. 3 Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Yeremia, den na wuhu yi? Na mise: Mmorɔdɔma; mmorɔdɔma pa no de, eye sɛ, na nea enye no, enyé koraa, na oye a enye nti wontumi nni.

4 Enna Awurade asem baa me nkyen sɛ: 5 Se Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Se mmorɔdɔma pa yi te no, saa na mɛkari Yuda tukɔfo a mema wofin ha yi kɔɔ Kaldeafo asase so no mayɛ wɔn yiye; 6 na mede m'ani mehwɛ wɔn papa so, na mede wɔn masan maba asase yi so, na mede wɔn mesisi ho, na meremmuruw wɔn, na medua wɔn, na merentutu wɔn. 7 Na mema

wɔn koma a wɔde behu me sɛ mene Awurade, na woadan me ɔman, na me nso mayɛ wɔn Onyankopon; na wɔde wɔn koma nyinaa besan aba me nkyɛn.

8 Na sɛ mmorɔdɔma bɔne a oye a enye nti wontumi nni no te no, sɛ Awurade se no ni: Saa ara na meyi Yuda hene Sedekia ne n'asafohene ne Yerusalem nkae a woaka asase yi so no ne wɔn a wɔte Misraim asase so no mama, 9 na mama woaguan wɔn ho ays wɔn bɔne, asase so ahenni nyinaa mu, na woadannan ahohora ne akasabebui, mfefewayi ne nname, baabiara a mesunsum wɔn makɔ; 10 na mema afoa, ɔkɔm ne owuyare aba wɔn mu akosi sɛ wɔbesa koraa afi asase a mede memaa wɔn ne wɔn agyanom no so.

#### Ti 25

*Yuda ne amanaman ho atemmusem*

Asem a cbaa Yeremia nkyen Yuda man nyinaa ho, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a eto so anan a eñe Babel hene Nebukadresar afe a edi kan no mu 2 a odiyifo Yeremia kae, Yuda man nyinaa ho kyereɛ Yerusalemfo nyinaa ni: 3 Efi Yuda hene Yosia a ɔyɛ Amon ba afe a eto so dumensa so de bedu nne da yi, mfirihyia aduonu abiesa yi mu, Awurade asem baa me nkyen na mituua ahema meka mekyereɛ mo, na moantie. 4 Na Awurade asoma ne nkoo adiyifo nyinaa aba mo nkyen, otuua ahema somaa wɔn; na moantie, na moammre mo aso ase antie. 5 Wose: Mónsan mfi mo akwammonɛ so ne mo nsennii bɔne mu, na moatra asase a Awurade de ama mo ne mo agyanom no so afi daapem akosi daapem. 6 Na munnni anyame foforo akyi nnkɔsom wɔn nnsɔre wɔn, na mommfa mo nsa ano nnwuma nnhuru me bo, na merenyɛ mo bɔne bi. 7 Na moantie me, Awurade asem ni, na mode mo nsa ano nnwuma huruu me bo ma edan mo bɔne.

8 Enti sɛ asafo Awurade se ni: Esiane sɛ moantie me nsɛm nti, 9 hwɛ, meresoma ma woakɔfa benkum fam mmusua nyinaa, Awurade asem ni, ne m'akoa, Babel hene Nebukadnesar, na mede wɔn maba asase yi ne esotefo so, ne amanaman yi a woatwa ho ahyia nyinaa so, na masɛe wɔn

pasaa, na mama wɔadan ahodwiriwde ne fewdi ne daa amamfō, 10 na mama ahosan nne ne anigye nne ne ayeforokunu nne ne ayeforo nne, owiyammo nkāte ne ɔkanea hann ayera wɔn mu; 11 na asase yi nyinaa bedan amamfō ne ahodwiriwde, na amanaman yi asom Babel hene mfrihyia aduɔson.

12 Na sɛ mfrihyia aduɔson wie du a, meba mabetua Babel hene ne ɔman no, Kaldeafo asase no amumoye so ka, na madan no daa amamfō. 13 Na mema me nsem a meka miguu asase no so no nyinaa aba mu wɔ so, ade a wɔakyerew nhoma yi mu a Yeremia hye ho nkɔm guu amanaman nyinaa so no nyinaa, 14 na amanaman bebree ne ahene akese de wɔn beye nkao, na metua wɔn wɔn nneyee ne wɔn nsa ano adwuma so ka.

15 Na sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, aka akyere me ni: Gye abufuhyw nsa kuruwa yi me nsam, na ma amanaman a meresoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom, 16 na wɔanom atɔ ntintan abobɔ adam, afoa a meresoma aba wɔn mu no ano.

17 Enna migyee kuruwa no Awurade nsam, na memaa amanaman a Awurade somaa me wɔn nkyen no nyinaa nomee, 18 Yerusalem ne Yuda nkurow ne emu ahene ne emu asafohene, sɛ wɔnye amamfō, ahodwiriwde, fewdi ne nname se ete nne da yi: 19 Misraim hene Farao ne ne nkao ne n'asafohene ne ne man nyinaa, 20 ne amamfrafo no nyinaa ne Us asase so ahene nyinaa ne Filistifo asase so ahene nyinaa ne Askelon ne Gasa ne Ekron ne Asdod nkae no, 21 Edom ne Moab ne Amonfo, 22 ne Tiro ahene nyinaa ne Sidon ahene nyinaa ne po akyi noho asase so ahene, 23 Dedan ne Tema ne Bus ne wɔn a wɔatwitwa wɔn bogyesepetu no nyinaa, 24 ne Arabia ahene nyinaa ne afrafrafo ahene a wɔte sare so no nyinaa, 25 ne Simri ahene nyinaa ne Elam ahene nyinaa ne Media ahene nyinaa, 26 ne benkum fam ahene nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no mu biara, ne asase so ahenni horow a swowɔ asase ani nyinaa no, na Sesak hene na ɔbeku wɔn nyinaa akyi anom.

27 Na ka kyere wɔn se: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Monnom na mommobow, na momfefe, na monhwehwe ase, na monnsore, afoa a merema aba mo mu no ano.

28 Na sɛ wɔampɛ se wogye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se: Sɛ asafo Awurade se ni: ɔnom ara na monnom. 29 Na hwe, kurow a wɔde me din ato no so na merefi mama bɔne aba yi, na mo de, mobefa mo ho adi sɔnn anaa? Moremfa mo ho nni sɔnn, na mmom afoa na merefre aba asase sofo nyinaa so, asafo Awurade asem ni.

30 Enti hye nsem yi nyinaa ho nkɔm kyere wɔn, na se wɔn se: Awurade fi sorosoro bobom, na ɔma ne nne so fi trabea kronkron hɔ, ɔpae na ɔpaapa mu gu ne nguan yemmea so, ɔbɔ ose se bobe abawɔfo hye asase no sofo nyinaa. 31 Hooye no bedu asase ano noho, na Awurade ne amanaman reham; ɔrebu ɔhonam nyinaa ater; ɔde abɔnefo ato afoa ano, Awurade asem ni.

32 Sɛ asafo Awurade se ni: Hwe, bɔne fi ɔman so kɔ ɔman so, na ahum kese retu afi asase anoano.

33 Na da no na Awurade bɛma atɔfo adeda hɔ afi asase awiei akosi asase awiei, wɔrenyɛ wɔn ayi, na wɔremmoa wɔn ano, na wɔrensie wɔn, wɔbeyeyɛ sumina asase ani.

34 Mommɔ abubuw, nguanhwefo, na monteeteem, na mumpirepore, nguan-kuw mu akunini, na mo kum nna adu; na mepansam mo na moabobɔ fam se kuruwa a ne bo ye den; 35 na nguanhwefo no rennya ɔkwan nguan, na nguankuw mu akunini nso rennya ɔkwan mfi mu. 36 Wɔte nguanhwefo sū ne nguankuw no mu akunini abubobɔ, efise Awurade resee wɔn yemmea, 37 na asomdwoe trabea no aye komm, Awurade abufuw hyewhyew no anim. 38 Wagyaw ne dabere sɛ gyataforo, na wɔn asase adan amamfō, n'afoa nnamnam ne n'abufuw hyewhyew no anim.

## Ti 26

*Wɔbɔ Yeremia duam na wogya no*

Yuda hene Yehoiakim a ɔye Yosia ba ahenni mfiase na asem yi fi Awurade nkyen bae se: 2 Sɛ Awurade se ni:

10 Yer 16, 9.  
17; Adi 14, 10.

11 Yer 29, 10; 2 Be 36, 21; Esra 1, 1; Dan 9, 2.  
23 Yer 9, 26.  
30 Yoel 3, 16; Amos 1, 2; Hos 11, 10.

15 Yer 51, 7; Yes 51,  
29 Yer 49, 12; 1 Pe 4, 17.  
34 Yer 23, 1.

33 Yer 7, 33.

38 Yer 4, 7.

Kogyina Awurade fi abangua mu, na Yuda nkurow a wɔba Awurade fi asore no nyinaa, ka nsem a mehye wo se ka kyere wɔn no nyinaa gu wɔn so; nyi mu asem biara; 3 ebia wobetie, na wɔasan afi wɔn akwammonne so, na manu me ho, bɔne a ewɔ me tirim se wɔn nneyee bɔne nti meye wɔn no ho. 4 Na ka kyere wɔn se: Se Awurade se ni: Se muntie me nni me mmara a mede metoo mo anim no so 5 na muntie me nko a adiyifo a meresoma wɔn mo nkyen a mitua ahema mesoma wɔn na moantie no nsem no a, 6 eno de meye ofi yi se Silo, na mede kurow yi meye nname mama asase so amanaman nyinaa.

7 Na asofo ne adiyifo ne ɔman no nyinaa tee se Yeremia reka nsem yi Awurade fi. 8 Na Yeremia wiee nsem a Awurade hye no se ɔnka nkyere ɔman no nyinaa ka no nyinaa no, asofo ne adiyifo ne ɔman no nyinaa bumaa no kae se: Owu na wubewu. 9 Eden nti na wode Awurade din hye nkɔm se: Ofi yi beye se Silo, na kurow yi besee a obi rentra mu? Na ɔman no nyinaa behyiaa Awurade fi hye Yeremia.

10 Na Yuda mmapɔmma tee nsem yi no, wofii ahemfi foro baa Awurade fi, na wɔbetraa ase, Awurade ponkese foforo no ano. 11 Na asofo ne adiyifo no ka kyere mmapɔmma ne ɔman no nyinaa se: Wómmu ɔbarima yi kumfɔ, efise wahye kurow yi ho nkɔm senea motee no.

12 Enna Yeremia ka kyere mmapɔmma no nyinaa ne ɔman no nyinaa se: Awurade na asoma me se mémme-hye ofi yi ne kurow yi ho nkɔm menka nsem a motee no nyinaa. 13 Na afei mómma mo akwan ne mo nneyee nyiye, na muntie Awurade mo Nyankopon, na Awurade nnū ne ho bɔne a ɔkae mo ho no ho. 14 Na me de, hwe, mewɔ mo nsam, monye me se eye na etee mo ani so. 15 Ohu nko na munhu se, se mukum me a, mogya a edi bem na mobesesaw agu mo ne kurow yi ne emutefo so, na nokwarem, Awurade na asoma me mo nkyen, se memmek a nsem yi nyinaa mingu mo asom.

16 Enna mmapɔmma ne ɔman no nyinaa ka kyere asofo ne adiyifo no se: ɔbarima yi nse owu, efise Awurade

yen Nyankopon din mu na ɔkasa kyere yen. 17 Na mmarima bi fi asase no so mpanyimfo mu sɔree, na wɔka kyere ɔman baguafu no nyinaa se: 18 Mika a ofi Moreset hye nkɔm Yuda hene Hesekia bere so, na ɔka kyere Yuda man nyinaa se: Se asafo Awurade se ni: Wobefuntum Sion se afuw, na Yerusalem adan afaboakuwakuw, na ofi no bepɔw no adan kwaem mu sorɔnsorɔmmea. 19 So okum na Yuda hene Hesekia ne Yuda nyinaa kum no anaa? So enyé Awurade na osuroo no, na ɔkoto sree Awurade, na Awurade nso nuu ne ho bɔne a ɔka guu wɔn so no ho? Na yen de, yereye bɔne kese atia yen kra yi?

#### *Odiyifo Urias nkraabea*

20 Na ɔbarima bi nso wɔ ho a ɔbækkaa adiyisem Awurade din mu, Semaia ba Urias a ofi Kiriat-Yearim, na ɔhyee kurow yi ne asase yi ho nkɔm se Yeremia de no ara. 21 Na ɔhene Yehoakim ne ne nnɔmmarima nyinaa ne mmapɔmma no nyinaa tee ne nsem no, anka ɔhene hwehwɛ no akum no. Na Urias tee, na osuroe, na oguan kɔɔ Misraim. 22 Na ɔhene Yehoakim somaa mmarima bi kɔɔ Misraim, Akbor ba Elnatan ne mmarima bi a wɔka ne ho, na wɔkɔɔ Misraim, 23 na wɔfaa Urias fii Misraim de no bres ɔhene Yehoakim, na ɔde afoa kum no, na ɔtow ne funu kyenee nkurofo mma ada so.

24 Nso Safat ba Ahikam nsa na eda Yeremia ho, nea εβεγε na wɔamfa no anhye ɔman no nsa na wɔankum no.

#### Ti 27

##### *Wɔmfa wɔn ho nhye Babel kɔndua ase*

Yuda hene Yehoakim a ɔye Yosia ba ahenni mfiase na asem yi fii Awurade ho baa Yeremia nkyen se: 2 Se Awurade ka kyere me ni: Ye nkyehama ne kɔndua fa, na fa bɔ wo kɔn; 3 na fa fa abɔfo a wɔbaa Yuda hene Sedekia nkyen Yerusalem no so mena Edom hene ne Moab hene ne Amonfo hene ne Tiro hene ne Sidon hene, 4 na hye wɔn na wɔnkɔka nkyere wɔn wuranom se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Se mɔnkɔka nkyere mo

3 Yer 36, 3.

5 Yer 25, 4.

6 Yer 7, 12-14; 1 Sa 4, 4, 12.

11 Aso 6, 13.

13 Yer 7, 3.

18 Mika 3, 12.

19 Yer 18, 8.

24 2 Ah 22, 12. — 2 Yer 13, 1.

3 Yer 25, 21-22.

wuranom ni: 5 Me na mede me tumi kese ne me basa a atee meyee asase, nnipa ne mmoa a wewo asase ani, na mede mema obiara se etee m'ani so. 6 Na afei mede nsase yi nyinaa mahye m'akoa Nebukadnesar, Babel hene no, nsa, na mede wuram mmoa po mama no se wonsom no. 7 Na amanaman nyinaa besom no ne ne ba ne ne ba ba ara akosi se ono nso n'asase bere bedu, na amanaman bebree ne ahene akese ama wasom bi.

8 Na ɔman ne ahenni a wɔnsom ɔno Babel hene Nebukadnesar na wɔmfa wɔn kɔn nhye Babel hene kɔndua ase no, afoa ne ɔkɔm ne owuyare na mede meba abetwe ɔman no aso, Awurade asem ni, akosi se medwerew wɔn ne nsam. 9 Enti munntie mo adiyifo ne mo nkɔmhye fo ne mo adae ne mo akɔmfo ne mo ntafowayifo a wɔka kyere mo se morensom Babel hene no, 10 na nkɔntoro na wɔhye mo, nea ebeye na wɔayi mo afi mo asase so akɔ akyirikyiri, na masunsum mo na moayera. 11 Na ɔman a ede ne kɔn hye Babel kɔndua ase na εsom no no, mema waka n'asase so, Awurade asem ni, na wɔadaw so atra so.

12 Na mekasa mekyeres Yuda hene Sedekia se nsem yi nyinaa te se: Momfa mo kɔn nhye Babel kɔndua ase, na monsom no ne ne man, na moanya nkwa. 13 Edən nti na wo ne wo man rebewuwu afoa, ɔkɔm ne owuyare ano, senea Awurade ka kyere ɔman a εrensom Babel hene no? 14 Na munntie adiyifo a wose mo se: Morensom Babel hene no, efise nkɔntoro na wɔhye mo. 15 Na mensomaa wɔn ε, Awurade asem ni, na wɔn ara na wɔde me din hye nkɔntoro, senea ebeye na masunsum mo, na moayera, mo ne mo adiyifo a wɔhye mo nkɔm no.

16 Na asofo no ne ɔman yi nyinaa, meka mekyeres wɔn se: Se Awurade se ni: Munntie adiyifo a wɔhye mo nkɔm se: Hwε, εrenkye koraa na wɔde Awurade fi nneema no besan afi Babel aba, no nsem, na nkɔntoro na wɔhye mo. 17 Munntie wɔn; monsom Babel hene na múnnya nkwa, edən nti na kurow yi nnan akurofō? 18 Na se wɔye adiyifo na se Awurade asem wɔ wɔn ho a, ma wɔnkoto nsre asafo Awurade, na

nneema a aka Awurade fi ne Yuda hene fi ne Yerusalem no ankɔ Babel. 19 Na se na asafo Awurade ka adum ne εpo ne nsugye nnaka ne nneema aka kurow yi mu nkae no ho, 20 nneema a Babel hene Nebukadnesar tuu Yuda hene Yekonia a ɔye Yehoakim ba ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fi Yerusalem kɔ Babel no wamfa ankɔ no, 21 se asafo Awurade, Israel Nyankopon ka, nneema a εkaa Awurade fi ne Yuda hene fi ne Yerusalem ho ni: 22 Wɔde bɛkɔ Babel, na εhɔ na εbetra akosi da a meba mabɛhwε wɔn, Awurade asem ni, na mede wɔn masan maba ha.

## Ti 28

*Yeremia ne atoro diyifo Hanania*

Na afe no ara mu, Yuda hene Sedekia ahenni mfiase, afe a εto so anan no sram a εto so anum so, Asur ba odiyifo Hanania a ofi Gibeon no ka kyere me Awurade fi, asofo ne ɔman no nyinaa anim se: 2 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mabubu Babel hene kɔndua no, 3 εha mfirihyia abien pε, mede Awurade fi nneema a Babel hene Nebukadnesar bɛfa fi ha yi de kɔ Babel no nyinaa mesan aba ha yi. 4 Na Yuda hene Yekonia a ɔye Yehoakim ba ne Yuda atukɔfo a wɔkɔ Babel no nyinaa, mede wɔn mesan aba ha yi bio, Awurade asem ni, na mebubu Babel hene kɔndua no.

5 Na odiyifo Yeremia ka kyere odiyifo Hanania, asofo no ne ɔman a woginagyina Awurade fi no nyinaa anim, 6 na odiyifo Yeremia kae se: Amen, Awurade nyε sa! Awurade mma wo nsem a worehye nkɔm se wɔde Awurade fi nneema ne atukɔfo nyinaa befi Babel asan aba εha yi no mmra mu.

7 Nanso tie asem a mereka wo ne ɔman no nyinaa asom yi ε: 8 Adiyifo a wodii m'anim ne w'anim fi teteete no, wɔhye-hyeε nsase bebree ne ahenni akese akodi ne bɔne ne owuyare ho nkɔm. 9 Odiyifo a phye asomdwoe ho nkɔm no, se odiyifo no asem nya ba mu a, εno na wohu odiyifo a Awurade somaa no nokwarem.

10 Enna odiyifo Hanania yii kɔndua no fi odiyifo Yeremia kɔn so bubuu mu. 11 Na Hanania kae ɔman no

6 Yer 25, 9.  
2 Be 36, 10.  
3 Yer 27, 16.

7 Yer 25, 12.  
19 Yer 52, 17.  
4 Yer 27 20.

9 Yer 14, 13-14.  
20 2 Ah 24, 14-15.  
10 Yer 27, 2.

14 Yer 27, 9.  
22 2 Be 36, 22; Esra 1, 7-11. —  
11 Yer 28, 3.

nyinaa anim sε: Sε Awurade se ni: Saa ara na mebubu Babel hene Nebukadnesar kɔndua no afi amanaman nyinaa kɔn so, εha mfe abien pε! Na Yeremia siim kɔc ne kwan.

12 Na odiyifo Hanania bubuu kɔndua no fii odiyifo Yeremia kɔn so no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen sε: 13 Kɔ na kɔka kyere Hanania sε: Sε Awurade se ni: Dua kɔndua na woabubu mu, na ye dade kɔndua si ananmu. 14 Na sε asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Dade kɔndua na mede mato amanaman yi nyinaa kɔn so, sε wɔnsom Babel hene Nebukadnesar; nso wɔbesom no, na mede wuram mmoa po mama no. 15 Na odiyifo Yeremia ka kyere odiyifo Hanania sε: Hanania, tie ε, Awurade nsomaa wo ε, na wo na woama ɔman yi de wɔn ho ato atoro so. 16 Eno nti, sε Awurade se ni: Hwε, meretu wo mafi asase ani: Afe yi na wubewu, efise woaka atuatew ahyε Awurade.

17 Na odiyifo Hanania wui afe no ara mu ɔram a εto so ason mu.

### Ti 29

*Nhoma a Yeremia de kɔma atukɔfo no*

Nso odiyifo Yeremia kyere nsem yi hyε nhoma mu de fi Yerusalem menaa atukɔfo no mu mpanyimfɔ nkae ne asofo ne adiyifo ne nkurofo a Babel hene Nebukadnesar tuu wɔn fii Yerusalem kɔc Babel no nyinaa, 2 bere a ɔhene Yekonia ne ɔhene ne nā ne mpiado ne Yuda ne Yerusalem mma-pɔmma ne adwumfo ne atomfo fii Yerusalem kɔc no; 3 ɔde menaa Safan ba Elasa ne Hilkia ba Gemaria a Yuda hene Sedekia somaa wɔn kɔc Babel hene Nebukadnesar nkyen Babel no; ese: 4 See na asafo Awurade, Israel Nyankopon ka kyere atukɔfo a mema wotuu wɔn fii Yerusalem kɔc Babel no nyinaa: 5 Munsisi adan na montra mu, na mónyε nturo na munni mu aba. 6 Mónwareware yerenom, na monwo-wo mmabanin ne mmabea, na monwareware yerenom mma mo mma, na momfa mo mmabea mmoma okununom aware, na wɔnwowo mmabanin ne mmabea, na monnɔoso εhənom na moansua. 7 Na mónhwehwε kurow a mema wotuu

mo kɔc hɔ no yiayedi, na mómmɔ Awurade mpae mma no; na ne yiayedi mu na mubedi yiye. 8 Na sε asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mommma mo adiyifo a wɔwɔ mo mu no ne mo nkɔmhyεfo no nnsisi mo, na munntie mo adae a mososō no, 9 na atoro mu na wɔde me din hyε mo nkɔm, mensomaa wɔn ε, Awurade asem ni.

10 Na sε Awurade se ni: Mfirihiya aduɔson nya du ma Babel a, mεba mabεhwε mo, na mama m'asempa no aba mu ama mo, sε mede mo mesan aba ha yi. 11 Na me de, minim adwene ko a meredwen mo ho, Awurade asem ni, asomdwoe adwene, na enyε bɔne de, sε merema mo awiei pa ne anidaso. 12 Na mobεfrε me, na moakɔ akɔbɔ me mpae, na matie mo; 13 na mobεhwehwε me ahu me, efise mode mo koma nyinaa bεhwehwε m'akyi kwan. 14 Na mema moahu me, Awurade asem ni. Na mede mo nnommum mesan aba, na maboa mo ano afi amanaman a mapam mo akɔ hɔ no nyinaa mu, Awurade asem ni, na mede mo mesan aba nea mema wotuu mo fii hɔ kɔc no.

15 Esiane sε moka sε: Awurade ama adiyifo so ama yεn Babel nti, 16 see na Awurade ka ɔhene a ɔte Dawid agua so no ne ɔman a wɔte kurow yi mu, mo nuanom a wɔne mo amfi ankɔtukɔ no mu nyinaa ho, 17 sε asafo Awurade se ni: Hwε, merema afoa, ɔkɔm ne owuyare aba wɔn mu, na mama wɔadan sε mmorɔdɔma porɔwee a oye a enye nti wontumi nni. 18 Na mede afoa, ɔkɔm ne owuyare meti wɔn, na mama wɔaguan wɔn ho asase so ahenni nyinaa mu, na wɔadan nname ne ahodwiriwde ne fewdi ne ahohorade, amanaman a mapam wɔn akɔ hɔ no mu, 19 efise wɔantie me nsem, Awurade asem ni, sε mesomaa me nkɔa adiyifo baa wɔn nkyen, mituua ahema mesomaa wɔn, nso moantie, Awurade asem ni.

20 Enti muntie Awurade asem, mo atukɔfo a mama moafi Yerusalem akɔ Babel no nyinaa. 21 See na asafo Awurade, Israel Nyankopon ka, Kolaia ba Ahab ne Maaseia ba Sedekia a wɔde me din hyε mo nkɔntoro no ho: Hwε, mede wɔn merehyε Babel hene Nebu-

14 Yer 27, 6.

10 Yer 25, 11-13.

18 Yer 24, 9-10.

16 Yer 23, 14; 29, 32. — 2 Deut 4, 29; Yes 55, 6.

13 Deut 4, 29; Yes 55, 6.

19 Yer 25, 4.

2 2 Ah 24, 14-15.

14 Dwom 126, 4.

20 Yer 29, 4.

8 Yer 14, 14.

17 Yer 24, 8.

21 Yer 29, 8.

kadnesar nsa, na wakum wɔn mo anim. 22 Na wómfia wɔn nyɛ nname, Yuda atukɔfo a wɔwɔ Babel no nyinaa anom sɛ: Awurade nyɛ wo se Sedekia ne Ahab a Babel hene de ogya hyew wɔn no, 23 esiane se wɔadi nkwasasɛm Israel, na wɔafafa wɔn mfɛfo yerenom, na wɔaka me din mu atosɛm a menhyɛs wɔn ε, na me na minim, na mene dansefo, Awurade asem ni.

*Yeremia ne Semaia*

24 Na ka kyere Nehelamni Semaia sɛ: 25 Seasafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Esiane se wo ara wo din mu wode nhoma amena ɔman a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne Maaseia ba ɔsɔfo Sefania ne asɔfo no nyinaa sɛ: 26 Awurade ahye wo sɔfo asi Yehoiada ananmu, se monye ahwɛfo nhwɛ Awurade fi ntia obiara a wabɔ dam na ɔhyɛ nkɔm, na woato no dua mu ne ɔdan mu nti, 27 afei, eden nti na woantwiw Anatotni Yeremia a ɔhyɛ mo nkɔm no anim? 28 Efise wasoma aba yɛn nkyɛn Babel sɛ: Ebekyɛ: münsisi adan ntra mu na monyeɛ nturo nni mu aba!

29 Na ɔsɔfo Sefania kenkan nhoma yi odiyifo Yeremia asom. 30 Na Awurade asem baa Yeremia nkyɛn sɛ: 31 Soma kose atukɔfo no nyinaa sɛ: Sɛe na Awurade ka Nehelamni Semaia ho: Esiane se Semaia ahye mo nkɔm, na mansoma no, na wama mode mo ho ato atoro so nti, 32 se Awurade se ni: Hwɛ, mereba mabetwe Nehelamni Semaia ne n'asefo aso, ɔrennya ɔbarima a ɔbɛtra ɔman yi mu, na ɔrenhu papa a merebɛye me man no, Awurade asem ni, efise waka atuatew atia Awurade.

**Ti 30**

*Israel ne Yuda nkrabea*

Asem a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia nkyɛn no se: 2 Se Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Kyerew nsem a maka makyerɛ wo yi hye nhoma mu fa. 3 Na hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, se mede me man Israel ne Yuda nnommum mesan aba, Awurade na ose, na mama woasan aba asase a mede memaa wɔn agyanom no so, na wɔabedi so.

4 Na eyinom ne nsem a Awurade kae Israel ne Yuda ho no, 5 na sɛe na Awurade se: Yeate ahopopo nne, ehu aba, na asomdwoe nni hɔ. 6 Múmmisa ε, na monhwɛ, se ɔbarima bekɔ awo anaa? Eden nti na miu mmaprima nyinaa nsa se esisi wɔn asen so, se ɔbaa wofo de, na anim nyinaa aye fitaa yi? 7 Buei! Eda no sɔ a ebi renyɛ se εno, na εye ahohia bere ma Yakob; nanso wobefi emu hɔ ara agye no nkwa.

8 Na εda no, asafo Awurade asem ni, mebubu ne kɔndua afi wo kɔn so, na matetew wo nkyehama, na ananafo renni no nya bio. 9 Na wɔbesom Awurade, wɔn Nyankopon, ne wɔn hene Dawid a mema no so mama wɔn no.

10 Enti nsuro, m'akoa Yakob, Awurade asem ni, na mma wo bo nntu, Israel, na hwɛ, meregye wo afi akyirikyiri, na magye w'asefo afi wɔn nnommumfa asase so; na Yakob besan aba abɛhome atra ase dwoodwoo a obi renyi no hu. 11 Na midi w'akyi se megye wo nkwa, Awurade asem ni; na mema amanaman a mabɔ wo apete hɔ no nyinaa awie sā, nso wo de, meremma wunwie sā, na mɛtwe w'aso atentrenee so, na bem de, meremma wunni.

12 Na se Awurade se ni: Wo kuru aye akisikuru, wo pira nni asaye. 13 Obi nni hɔ a odi ma wo a ɔbɛtotɔ ama wo, nnuru ne ntareso nni hɔ mma wo. 14 W'adɔfo nyinaa werɛ afi wo, wommisɛ w'akyi kwan. Na ɔtamfo pira na mapira wo, otirimodenfo asotwe na mede matwe wo, w'amumɔyɛ dodow so, se wo bɔne mu ye den ntia. 15 Aden nti na wo kuru no nti wusu se wo yaw nni asaye? W'amumɔyɛ dodow, wo bɔne a emu ye den nti na mayɛ wo sɛe yi. 16 Eno nti wɔn a wɔtetew wo nyinaa, wɔbetetew wɔn, na wɔn a wohia wo ho nyinaa, wɔn nyinaa bekɔ nnommum mu, na wɔn a wotwa wo dwow no, wobetwa wɔn dwow, na wɔn a wɔfow wo nyinaa, mema wɔafow wɔn. 17 Na mɛkyekyere wo kuru, na masa w'apirakuru, Awurade asem ni, efise wɔfrɛ wo "Nea wɔapam no, Sion a obi mmisa n'akyi kwan".

18 Se Awurade se ni: Hwɛ, mede

25 Yer 21, 1; 2 Ah 25, 18.

26 Hos 9, 7.

32 Yer 28, 16.

— 3 Yer 29, 14.

6 Yes 13, 8.

7 Yoel 2, 11; Sef 1, 15.

8 Yer 27, 12.

9 Yer 23, 5; Hes 34, 23.

10 Yer 46, 27;

Yes 44, 2.

11 Yer 10, 24.

12 Yer 15, 8.

16 Yes 33, 1.

17 Yer 33, 6.

18 Yer 30, 3.

Yakob ntamadan mu nnommum mersan aba, na me yam ahyehye me ne trabea ho; na wōbēkyekyere kurow no ne dabere, na aban afefe nso besi nea ese. 19 Na aseda ne agofo nne befi mu; na mema wācāpāso, na wōrensuua, na mēhye wōn anuonyam, na wōrenye ketewaa. 20 Na ne mma bēye se kan no, na n'asafo no agyina m'anim pintinn, na mēba mabetwe wōn a wōhaw no nyināa asō. 21 Na wōn hene befi wōn ara mu, na wōn sodifo nso befi wōn mu, na mēma watwiw aben me, na hena ne nea obesi ne bo se ɔbeben me? Awurade asem ni. 22 Na wōbedannan me ɔman, na me nso maye wōn Onyankopōn.

23 Hwé, Awurade ahum ne abufuhyw retu, ahum a edi kyinhyia besi abōnefo atifi. 24 Awurade abufuw hyewhyew rensan, gye se aye ne komam nsusuwiī ama atim ansa; nna a edi akyiri no mu na mobete eyi ase.

### Ti 31

#### *Israel ne Yuda daakye apam*

Ebere no mu na mēye Israel mmusua nyināa Onyankopōn, Awurade asem ni, na wōn nso aye me ɔman. 2 Se Awurade se ni: ɔman a wōafi mu afi afoa ano no anya ɔdom sare so; merekōma Israel ahōme. 3 Awurade ama mahu no akyirikyiri. Na daa ɔdō na mede madō wo, enti na matwe wo adōe so. 4 Mesi wo bio, na woasi hō, Israel baabun, wōbēhyehye wo mpintin bio, na woafi adi, agofo asaw mu. 5 Wōbetew bobe nturo Samaria mmerow so bio: atēwfo betew, na wobedi so aba nso. 6 Na eda bi wō hō a awēmfo bateem Efraim bēpōw so se: Monsore mma yemforo nkō Sion, Awurade yēn Nyankopōn nkyen.

7 Na se Awurade se ni: Mόnto Yakob ho ahurusi dwom, mommō ose mma amanaman ti no. Mόmma wōnte, munyi aye, na monka se: Awurade, gye wo man, Israel nkae no nkwa. 8 Hwé, mede wōn mifi benkum fam asase so mereba, na makōboa wōn ano afi asase anoano tōnn; wōn mu anifuraefo ne mpakye, apemfo ne mmeatan nyināa wom bi; asafo yuu na wōbesan aba. 9 Wōde osū ne nkotōsre bēba, na

megya wōn de wōn akō asuten ho, ɔkwan tēe a wōrenhintiw wō so; na maye Israel agya, na Efraim ne m'abakan.

10 Mūntie Awurade asem, amanaman, na monka akyirikyiri nsuano aman so se: Nea ɔbōc Israel petē no reboa wōn ano, na wahwē wōn se oguanhwefo hwē ne kuw. 11 Na Awurade agye Yakob, na wapon no afi nea ɔyē den sen no nsam. 12 Na wōbēba abeto ahurusi dwom, Sion sorōnsorōnbea ho, na wōn ani aka Awurade nnepa ho, aduan ne nsā ne ngo ne nguammaa ne anantwi ho, na wōn kra aye se turo a anya nsu pii, na wōrenkō so ntō piti bio. 13 Eno na mmabaa ani begye asaw mu, na mmerante ne nkawakoraa abom anya anigye; na medan wōn nkōmmōdi ahosan, na makyekye wōn were, na mama wōn ani agye afi wōn awerɛkyekye. 14 Na mēma srade amee asofo no kra, na me man adi me nnepa ameemee, Awurade asem ni.

15 Se Awurade se ni; Wōte nne bi Rama, agyaadwotwa ne osū yawyaw. Rahel resu ne mma, na ɔmpene ne mma ho awerɛkyekye, efise wonni ho.

16 Se Awurade se ni: Siw wo nne ano, na woansū, ne w'aniwa nso, na ansen nusu, na w'adwuma so akatua wō hō, Awurade asem ni, na wōbesan afi ɔtamfo asase no so; 17 na anidaso wō hō ma w'awiei, Awurade asem ni, na mma besan aba wōn ahye so. 18 ɔte na mate mmom, se Efraim redi nkōmmō se: Woatwe m'asō, na m'asō atwe nso, se nantwi ba a wōnkyere se no se: dan me, na madan maba, na wo, Awurade, ne me Nyankopōn. 19 Na me nsanakyiri no akyi no, minuu me ho, na mihiu me ho no, mebōc me sram ame; m'ani wui, na mesopae po, efise meso me mmerantebere mu ahorra. 20 So Efraim yē me ɔdō ba anaa abotoyam ba, se, dodow ara a mekasa mekyere no yi, nkae ara na meda so mekae no? Eno nti na me nsono mu twitwa me, ɔno ho, ɔhyehye na me yam hyehye me ma no, Awurade asem ni.

21 Sisi abo hye ɔkwan no nsow fa, sisi kwankyerē adum fa, fa wo koma si ɔtempōn, ɔkwan a wofaa so, no so. San

bra, Israel baabun, san bra wo nkurow yi mu. 22 Wobewo ntweetwede akosi da ben, obabea okyirisanfo? Na Awurade abo ade foforo, asase so, obea bebo obarima ho ban.

23 Se asafo Awurade, Israel Nyan-kopon, se ni: Minya mede wɔn nnommum mesan meba a, wobeda so aka asem yi Yuda asase so ne ne nkurow mu se: Awurade ahyira wo, trenee trabea, bebow kronkron. 24 Na Yuda ne ne nkurow nyinaa bebom atra mu, akuafu ne wɔn a wɔne mmoakuw di atutra. 25 Na mama okra a ato beraw ani so atetew no, na mama akra a atɔ piti nyinaa amee.

26 Eyi so na minyanee, na mehwee, na me nna no ate me dew mu.

27 Hwε, nna bi reba, Awurade asem ni, se medua Israel fi ne Yuda fi mama nnipa ase ne mmoa ase afε. 28 Na senea m'ani sāa wɔn se metutu na mabubu na madwiriw na masee na maye bōne no, saa ara na m'ani beku wɔn ho se mesi na madua, Awurade asem ni. 29 Nna no mu no worenka bio se: Agyanom adi abuntwεre, na mma sē afem, 30 na mmom obiara ankasa amumoye nti na obewu; onipa biara a otwεre abun no na ne sē bεfem.

#### *Odøm apam foforo*

31 Hwε, nna bi reba, Awurade asem ni, se me ne Israel fi ne Yuda fi bepam apam foforo. 32 Ente se apam a me ne wɔn agyanom pamee da a misusoo wɔn nsa miyii wɔn fii Misraim asase so a wɔn de, wobubuu m'apam bere a meye wɔn wura no, Awurade asem ni. 33 Na eyi ne apam a nna no akyi me ne Israel fi bepam no, Awurade asem ni, mede me mmara mehye wɔn yam, na makyerew wɔn koma mu, na maye wɔn Onyankopon, na wɔn nso aye me oman. 34 Na obi renkyere ne yɔnko na obi nso renkyere ne nua bio se: Hu Awurade! Na wɔn nyinaa behu me afi wɔn mu akumaa so akosi wɔn mu okese so, Awurade asem ni, na mede wɔn amumoye mefiri, na wɔn bōne nso, merenkae bio.

35 Ses na Awurade a oma owia haran awia na ɔhye osram ne nsoromma ma charan anadwo na onu po mu ma

n'asorɔkye huru a ne din de asafo Awurade no se: 36 Se ahyede horow yi sen fi m'ani so a, Awurade asem ni, eno ansa na Israel asefo nso begyae oman ye, m'anim daa nyinaa.

37 Se Awurade se ni: Se wotumi susuw soro atifi, na wotumi bore asase nnyinaso hu wɔ fam a, eno ansa na me nso mepa Israel asefo nyinaa, nea woayε no nyinaa nti, Awurade asem ni.

38 Hwε, nna bi reba, Awurade asem ni, se wobekyekyere kurow no ama Awurade afi Hananel abantenten ho akosi tweas so ponkese so, 39 na susuhama no befi hɔ ara afa ne ntentenso afi adi akodu Gareb koko so, na adan ako Goa, 40 na afunu ne nsō bon no nyinaa ne nsasewa nyinaa a ekodu asu Kidron ho kosi aponkɔ ponkese tweas so, apuei no, beye kronkron ama Awurade. Wɔrentutu na worenwiriw da biara da bio.

## Ti 32

*Yeremia tɔ afuw bi*

Asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen Yuda hene Sedekia afe a eto so du a εne Nebukadnesar afe a eto so dunwɔtwe no so ni. 2 Eno mu na Babel hene dɔm aka Yerusalem ahye mu, na odiyifo Yeremia da dua mu, Yuda ahemfi awεmfo abangua mu. 3 Na Yuda hene Sedekia ato no dua mu wɔ hɔ se: Eden nti na wohye nkɔm se: Ses na Awurade se: Hwε, mede kurow yi mehye Babel hene nsa, na wafa, 4 na Yuda hene Sedekia rennya okwan mfi Kaldeafo nsa, na ɔhye na wɔde no bεhye Babel hene nsa, na ɔne no de ano ne ano akasa, na ɔde n'ani ahu n'ani, 5 na ɔde Sedekia bεkɔ Babel, na εhɔ na obetra akosi se meba mabεhwε no, Awurade asem ni. Se mo ne Kaldeafo ko a, εrensi mo yiye.

6 Na Yeremia kae se: Awurade asem baa me nkyen se: 7 Hwε, w'agya ne nua Salum ba Hanamel bεba wo nkyen se: Tɔ m'afuw a εwɔ Anatot no, na wo na εfata se woto de gye. 8 Enna m'agya ne nua ba Hanamel baa me nkyen awεmfo abangua no mu, se Awurade asem no kae no, bεka kyere se se: Tɔ m'afuw

25 Mat 11, 28. 29 Kwa 5, 7; Hes 18, 2. 31 Heb 8, 8-12. 33 Rom 11, 27; Yes 54, 13; Heb 10, 16-17; Yer 31, 1. 34 Yer 33, 8; Yes 43, 25. 36 Yer 33, 25; Rom 11, 1. 38 Sak 14, 10. — 2 2 Ah 25, 1-2. 3 Yer 21, 7; 27, 6. 5 Yer 52, 11. 7 Lev 25, 25; Rut 4, 3-4.

a eω Anatot, Benyamin asase so no,  
na wo na ade no di ne ne gye wɔ wo.  
To fa! Enna mihui sε eyε Awurade  
asem.

9 Na metoo afuw no m'agya ne nua  
ba Hanamel a wo Anatot no nkyen, na  
mekarii dwete no, dwete nnwetsbona  
dunson memaa no. 10 Na mekyerew  
mehyee nhoma mu, na mesow ano, na  
mefree adansefo, na mede nsenia  
mekarii dwete no. 11 Na mede oto  
nhoma a wɔasow ano no, nea wɔadi  
ano na wɔahyehye no, ne nea ano da  
hɔ no, 12 na mede oto nhoma no  
memaa Maaseia ba Neria ba Baruk,  
m'agya ne nua Hanamel ne adansefo  
a wode won nsa hye oto nhoma no ase  
no ne Yudafo a wɔtete awemfo abangua  
mu hɔ no nyinaa anim. 13 Na wɔn  
anim mehyee Baruk se: 14 Se asafo  
Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Fa  
nhoma yi, oto nhoma a wɔasow ano yi  
ne nhoma a ano da hɔ yi, na fa hye kuku  
bi mu, na énkye nna bebree. 15 Na  
se asafo Awurade, Israel Nyankopon,  
se ni: Wɔbetoto adan ne mfuw ne nturo  
asase yi so bio.

## *Yeremia mpaebɔ ne n'adesre*

16 Na mede ɔtɔ nhoma no memaa  
Neria ba Baruk no, mebɔɔ Awurade  
mpae sɛ: 17 Ao, Awurade Nya-  
nkopɔn, hwɛ, wo na wode wo tumi kɛse  
ne wo basa a atɛɛ aye ɔsoro ne asase;  
biribiara nyc wo nwonwa; 18 woyɛ  
nnipa mpem ahorow adœ, na wutua  
agyanom amumɔyɛ so ka gu wɔn mma  
a wodi wɔn akyi kokom, wo Onya-  
nkopɔn kɛse ne otumfoɔ a asafo Awu-  
rade ne ne din no. 19 Wo a wosɔ,  
aginyinatu mu na w'adeyɛ dɔɔso; wo a  
w'aniwa bue hwɛ nnipa mma akwan  
nyinaa, sɛ wobɛma obiara sɛ n'akwan ne  
ne nsennii aba te no; 20 wo a woyɛɛ  
nsenkyerɛnne ne anwonwade Misraim  
asase so de besii nne da yi, ne Israel  
ne nnipa nyinaa mu, na wode gyee din,  
sɛ ete nne yi; 21 na wode nsenkye-  
renne ne anwonwade ne nsa a ɛyɛ den  
ne basa a atɛɛ ne ahude kɛse yii wo  
man Israel fi Misraim asase so,  
22 na womaa wɔn asase yi a wokaa ho  
ntam kyereɛ wɔn agyanom sɛ wode  
bɛma won, asase a ɛsen nufusu ne ɛwo  
no; 23 na wɔbae bedii so no, wɔantie

wo, na woɔnni wo mmara so; nea woheyɛ wɔn se wɔnyɛ no nyinaa, wɔnyɛ, enti na woama bɔne yi nyinaa abɛto wɔn yi. 24 Hwɛ, mpempe no redu kurow no ho se wɔrebegye, na wɔde kurow no behyɛ Kaldeafo a wɔne no reko no nsam, afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nsem a wokae no abamu, na hwɛ, wuhu. 25 Na wo, Awurade Nyankopɔn ara, woka kyereɛ me se: Fa dwetɛ tɔ afuw no, na hyɛ ho adansefo; nso kurow no na wɔde rehyɛ Kaldeafo nsa yi.

### *Onyankopon mmuae*

26 Enna Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 27 Hwε, me Awurade ne ɔhonam nyinaa Nyankopɔn; so biri-biara bεyε me nwonwa anaa? 28 Enti se Awurade se ni: Hwε, mede kurow yi merehyε Kaldeafo nsa ne Babel hene Nebukadnesar nsa se ɔmfa, 29 na Kaldeafo a wɔne kurow yi ko no bεba abεto kurow yi mu gya, na wɔahyew εno ne adan a wɔahyew atifi aduhuam ama Baal na wɔahwie ahwiesa ama anyame afoforo, se wɔde rehuru me bo no. 30 Na Israelfo ne Yudafo de m'anim bɔne ye ara nko fi wɔn mmerantebere mu. Na ohuru nko ara na Israelfo de wɔn nsa ano adwuma huru me bo, Awurade asem ni. 31 Na abufuw ne yamgya nko na kurow yi ahyε me fi da a wɔkyekyee de bedunne da yi, se minyi no mfi m'anim, 32 Israelfo ne Yudafo bɔne a wɔyee se wɔde rehuru me bo no nyinaa nti, wɔn ne wɔn ahene, wɔn mmapɔmma, wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo ne Yuda mmaprima ne Yerusalemfo. 33 Na wɔdannan wɔn atiko kyeres me, na εnyé wɔn anim; na wɔkyerεkyεrs wɔn tua ahema kyεrεkyεrs wɔn, nanso wɔantie se wobegye nteeso. 34 Na wosisii wɔn akyide, ofi a wɔde me din ato no mu de guu ho fī. 35 Na wosisii Baal sorɔnsorɔmmεa a εwɔ Hinom ba bon mu no, se wɔrema wɔn mmapabanin ne wɔn mmabεa afa ogya mu ama Molek, nso menhyεs wɔn na emmaa me koma mu da se wόnyε saa akyide yi mma Yuda nyε bɔne.

36 Na afei ne saa nti see na Awurade Israel Nyankopon ka kurow yi a muse afoa ne okom ne owuyare nti wode

**17** Yer 27, 5; Luk 1, 37.  
**28** Yer 32, 3. **29** Y-

18 Ex 20, 5-6.

19 Rom 2, 6.

27 Num 16, 22; Yer 32, 17.

28 Yer 32, 3.

29 Yer 19, 13.

34 Yer 7, 30; 2 Ah 21, 4-5.

35 Yer 7, 31; 19, 5.

ahye Babel hene nsa no ho. 37 Hwε, me ara meboa wɔn ano afi nsase a m'abufuw ne me yamgya ne anibere kese mu misunsum wɔn meko hɔ no nyinaa so, na mede wɔn asan aba ha bio, na mama wɔatra ase dwoodwoo, 38 na wɔaye me ɔman, na me nso maye wɔn Onyankopon. 39 Na mema wɔn koma koro ne ɔkwan koro, na wɔasuro me daa nyinaa, na asi wɔn ne wɔn mma a wobedi wɔn akyi no yiye. 40 Na me ne wɔn bəpam daa apam, na merensan mimfi wɔn akyi se merenyε wɔn yiye bio, na mede me suro mεhyε wɔn komam, na wɔamfi me nkyen. 41 Na me ho besan me wɔn yiye ho, na mede wɔn madua asase yi so nokware mu, me koma nyinaa mu ne me kra nyinaa mu.

42 Na se Awurade se ni: Senea mede bɔne kese yi nyinaa aba ɔman yi so no, saa ara na mede yiye a mereka wɔn ho no nyinaa meba wɔn so. 43 Na wɔbetɔ mfuw, asase yi a moka se aye amamfɔ a onipa ne aboa nni mu bio a wɔde ahye Kaldeafo nsa no so; 44 wɔde sika betotɔ mfuw, na wɔakyerew agu nhoma mu asosɔw ano ahyehye ho adansefo, Benyamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkurow mu ne mmerɔw so nkurow mu ne mmerɔw ase nkurow mu ne nifa fam nkurow mu, na mede wɔn nnommum mesan aba, Awurade asem ni.

### Ti 33

*Wogye wɔn fi Babel nsam*

Na Awurade asem baa Yeremia nkyen tiaa abien, bere a ɔda so da duam awɛmfo abangua mu hɔ no, se: 2 Se na Awurade a ɔye ade yi, Awurade a osiesie ma esi hɔ no a Awurade ne ne din no se: 3 Frε me, na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneema a ahintaw a wunhui ε. 4 Na se na Awurade Israel Nyankopon no ka kurow yi mu adan ne Yuda ahene adan a mpempe ne afoa nti woburuwii no ho: Wɔreba ne Kaldeafo abeko, na wɔde nnipa a mikum won m'abufuw ne me yamgya mu na wɔn bɔne nyinaa nti mede m'ani mahintaw ɔman yi no afunu abεhyehye hɔ amaama. 6 Hwε,

me ara mede ade ne nnuru mεkyekye ne kuru so, na masa wɔn yare, na matue asomdwoe ne nokware a εboro so ano mama wɔn. 7 Na mede Yuda nnommum ne Israel nnommum mesan aba bio, na mede wɔn masi hɔ se kan no, 8 na metew wɔn ho afi wɔn amumoye a wɔde aye me bɔne no nyinaa mu, na mede wɔn amumoye a wɔde aye me bɔne na wɔde afom me no mafiri wɔn. 9 Na [kurow no] beyε me ahosan din, ayeyi ne anuonyam, asase so amanaman a wɔbete yiye a mereye wɔn no nyinaa no nyinaa mu, na wɔn koma betu, na wɔn ho apopo papa nyinaa ne asomdwode nyinaa a moye mama no no ho.

10 Se Awurade se ni: Eha yi a moka se asee a onipa ne aboa nni hɔ bio, Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorɔn a ededa mpan a onipa ne okuroni ne aboa biara nni so no so, 11 na wɔbete ahosan nne ne anigye nne, ayeforokunu nne ne ayeforo nne, wɔn a wɔka se: "Mónkamfo asafo Awurade, na Awurade ye na n'adɔe wɔ hɔ daa", no nne ne wɔn a wɔde aseda ba Awurade fi no nne bio, na mede asase no nnommum mesan aba se kan no, Awurade na ose.

12 Se asafo Awurade se ni: Eha yi a asee a onipa ne aboa nni mu no nè eso nkurow nyinaa mu na εbedan nguanhwefo a wɔma wɔn nguan butubutuw hɔ no adidibia bio, 13 mmerɔw so nkurow, mmerɔw ase nkurow ne nifa fam nkurow mu, ne Benyamin asase so ne Yerusalem ho ne Yuda nkurow mu na nguan befa ɔkanfo nsa ase atwam bio, Awurade na ose.

*Dawid daakye aseni*

14 Hwε, nna bi reba, Awurade asem ni, se mema asempha a mekae Israel fi ne Yuda fi ho no abam. 15 Nna no mu ne bere no so na mema trenee bāa afefew ama Dawid, na wabu atentrenee aye adetrenee asase so. 16 Nna no mu na wobegye Yuda, na Yerusalem atra ase dwoodwoo, na nea wɔde befre no ni: Awurade yen trenee.

17 Na se Awurade se ni: Obarima a obetra Israel fi agua so remmɔ Dawid da. 18 Na asɔfo, Lewifo no nso,

38 Yer 24, 7; 30, 22; 31, 1, 33.

39 Hes 36, 27.

4 Yes 22, 10.

7 Yer 29, 14; 30, 3.

Esra 3, 11.

13 Yer 32, 44.

15 Yer 23, 5; Yes 4, 2.

17 2 Sa 7, 12; 1 Ah 9, 5.

44 Yer 29, 14; 30, 3. — 1 Yer 32, 2.

8 Yer 31, 34.

11 Yer 7, 34; Dwom 106, 1;

16 Yer 23, 6; Deut 33, 28.

ɔbarima a ɔbɛbɔ ɔhyew afɔre na wahyew aduan ayeyede na wabɔ okum afɔre nna nyinaa remmo wɔn m'anim.

*Onyankopɔn daa apam*

19 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 20 Se Awurade se ni: Se mubetumi abubu m'awia apam ne m'anadwo apam no, na awia ne anadwo amma ne bere mu a, 21 eno ansa na wobebubu me ne m'akoa Dawid apam nso, na wannya ɔba a ɔbɛtra n'agua so adi hene, ne me ne Lewifo, asefo a wɔye m'asomfo no, de no nso. 22 Senea wontumi nkan ɔsoro asafo na wontumi nsusuw mpoano nhwea no, saa ara na mɛma m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wɔye m'asomfo no adɔ.

23 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 24 So wunhuu nea ɔman yi reka se: Mmusua abien a Awurade pawee no, wapa wɔn, no anaa? Na wobu me man animtiaa, se wɔnnye, wɔn ani so ɔman bio. 25 Se Awurade se ni: Se manhye me ne awia ne anadwo apam ne ɔsoro ne asase ahyede no a, 26 eno ansa na mɛpa Yakob asefo ne m'akoa Dawid nso, na mamfa n'asefo mu nnipa a wobedi Abraham ne Isak ne Yakob asefo so; na mede wɔn nnommum mesan maba, na mahu wɔn mmɔbo.

### Ti 34

*Sedekia nkraabea*

Asem a efi Awurade ho baa Yeremia nkyen bere a Babel hene Nebukadnesar ne ne dɔm nyinaa ne asase a ɛwɔ ne tumi ase no so ahenni nyinaa ne aman no nyinaa aba ne Yerusalem ne ne nkuow nyinaa reko no, se: 2 Se Awurade Israel Nyankopɔn se ni: Ko na wo ne Yuda hene Sedekia nkɔkasa, na ka kyere no se: Se Awurade se ni: Hwɛ, mede kuow yi merehye Babel hene nsa, na ɔde ogya ahyew; 3 na wo ara nso woremfi ne nsa mfi, na ɔkyere na wɔbɛkyere wo de wo ahye ne nsa, na wode w'ani behu Babel hene ani, na n'ano ne wo akasa, na woakɔ Babel. 4 Nanso tie Awurade asem, chene Sedekia! Se Awurade ka wo ho ni: Worenwu afoa ano. 5 Asomdwoe mu na wubewu, na

senea wɔhyehyw ade maa w'agyanom, kan ahene a wodii w'anim no no, saa ara na wɔbɛhyew ama wo, na wɔatue wo so sū se: Ao, Owura! Na asem yi, me na maka, Awurade asem ni.

6 Enna odiyifo Yeremia kaa nsem yi nyinaa kyere Yuda hene Sedekia, Yerusalem; 7 nso Babel hene dɔm ne Yerusalem ne Yuda nkuow a aka a ene Lakis ne Aseka no nyinaa reko; na ɛnonom ne nkuow a eyɛ den a aka, Yuda nkuow mu.

*Ahofadi afe no see*

8 Asem a edi so yi fi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen no na chene Sedekia ne ɔman a ɛwɔ Yerusalem no nyinaa apam se wɔmpae ahofadi mma wɔn: 9 se wɔmma obiara nkɔa ne obiara afenaa a wɔye Hebrifo mfa wɔn ho nni, na obiara anni ne nua a ɔyɛ Yudani nya. 10 Na mmapɔmma no ne ɔman a wɔkɔɔ apam no mu se wɔn mu biara bema n'akoa ne n'afenaa afa wɔn ho adi na obiara anni wɔn nya bio no nyinaa tiei; wotiei na wogyaagya wɔn. 11 Na eno akyi no wɔsanee, na wɔmaa wɔn nkɔa ne wɔn mfenaa a wogya wɔn ma wɔfɔfaa wɔn ho dii no san bae, na wɔhyɛ wɔn so se wɔnyɛ nkɔa ne mfenaa. 12 Enna Awurade asem fi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen se: 13 Se Awurade, Israel Nyankopɔn, seni: Me ne mo agyanom pamee da a miyii wɔn fii Misraim asase so, nkɔafi mu no, se: 14 Mfe ason awiei no mo mu biara nnyaa ne nua Hebrini a wɔatɔn no ama wo no, na se ɔsom wo mfe asia a, gya no kwan ma omfi wo nkyen mfa ne ho nkodi. Na mo agyanom antie me, na wɔammre wɔn asɔ ase. 15 Na mo de, nnansa yi modanee, na moyɛe nea ɛteɛ m'ani so, se mo mu biara paee ahofadi kyere ne yɔnko na mopamee m'anim, ofi a wɔde me din ato no ho. 16 Na moasan akohura me din ho, na mo nyinaa amoma mo nkɔa ne mo mfenaa a mugyaa wɔn kwan ma wɔfɔfaa wɔn ho kodii se wɔn kra pe no asan aba, na mohyɛe wɔn so se wɔnyɛ mo nkɔa ne mfenaa. 17 Ne saa nti se Awurade se ni: Mo de, muntiee me ε, se mobɛpae ahofadi a obiara bema ne nua ne ne yɔnko kwan. Hwɛ, me nso merepae ahofadi mama

20 Yer 31, 35-36.

22 Gen 15, 5; 22, 17.

25 Yer 33, 20.

26 Yer 32, 44. —

3 Yer 32, 4.

4 Yer 52, 11.

5 2 Be 16, 14; Yer 22, 18.

7 2 Ah 25, 1.

8 Yer 34, 14.

14 Ex 21, 2; Deut 15, 12.

mo, Awurade asem ni: mede mo mama afoa ne owuyare ne ɔkɔm; na tɛma asase so ahenni nyinaa aguan mo ho. 18 Na mmaprima a wɔatō m'apam, na woamma apam a wopamee m'anim no nsem no antim no, meye wɔn sɛ nantwi ba a wɔpaee mu abien na wɔfaa n'afaafa no ntam no, 19 Yuda mmapɔmma ne Yerusalem mmapɔmma, mpiafo ne asofo no ne asase no so nkurofo a wɔfaa nantwi ba no afaafa no ntam no nyinaa: 20 na mede wɔn tɛhyɛ wɔn atamfo nsa ne wɔn a wɔhwehwɛ wɔn akum wɔn no nsa, na wɔn afunu ayeyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa. 21 Na Yuda hene Sedekia ne ne mmapɔmma no, mede wɔn tɛhyɛ wɔn atamfo nsa ne wɔn a wɔhwehwɛ wɔn akum wɔn no nsa ne Babel hene dɔm a woafi mo ho kɔ yi no nsa. 22 Hwɛ, merehyɛ, Awurade asem ni, na mama woasan aba kurow yi ho ne no abɛko, na wɔagye, na wɔde ogya ahyew, na mama Yuda nkurow adan amamfɔ a obi nte mu.

### Ti 35

*Rekabfo nhweso*

Asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen, Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba bere so ni: 2 Kɔ Rekabfo fi, na wo ne wɔn nkɔkasa, na fa wɔn bra Awurade fi mpia no biako mu, na ma won nsā nnom. 3 Enna mekɔfaa Habasinia ba Yeremia ba Yaasania ne ne nuanom ne ne mmaparima nyinaa ne Rekabfo fifo nyinaa, 4 na mede wɔn mebaa Awurade fi mekɔɔ Onyankopon nipa Yigdalia ba Hanan mma pia a ewɔ mmapɔmma pia no ho, ɔpon ano hwefo Salum ba Maaseia pia atifi no mu, 5 na mede nkuruwa a nsa ayeyɛ no amaama ne nkora misisii Rekabfo fi mma no anim, na misee wɔn sɛ: Mónnom nsā. 6 Na wose: Yennom nsā. Na yen agya Rekab ba Yonadab ahyɛ yen sɛ: Monnnom nsā, mo ne mo mma nnnom bi da biara da. 7 Na munnsisi adan, na munnnua hwee, na monnyɛ bobeturo bi, na mommfa ebi nso nnyɛ mo de; na ntamadan mu na montra mo nna nyinaa, na moadi nna pii, asase a moyɛ so ahɔho no so. 8 Na yεatie yen agya Rekab ba Yonadab, nea ɔhyɛ yen no nyinaa mu, na yen nna

nyinaa mu yennom nsā, yen, yen yerenom, yen mmabanin ne yen mmabea; 9 na yensisi adan ntra mu, na yenni bobeturo ne afuw ne ade a wodua bi, 10 na yetete ntamadan mu; na yetie na yεye sɛ yen agya Yonadab hyɛ yen no nyinaa. 11 Na Babel hene Nebukadnesar tu baa asase yi so no, yɛkae sɛ: Mommra mma yɛnkɔ Yerusalem mfi Kaldeafo dɔm ne Siriafo dɔm no anim; na yebetraa Yerusalem.

12 Enna Awurade asem baa Yeremia nkyen sɛ: 13 Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Kɔ, na kɔka kyere Yuda mmaprima ne Yerusalemfo sɛ: So morennye nteeso sɛ mubetie me nsem? Awurade asem ni. 14 Wɔama Rekab ba Yonadab nsem a ɔhyɛ ne mma sɛ wɔnnom nsā no atim, na wɔnnom bi abesi nne da yi, efissɛ wotie wɔn agya ahyɛde no. Na me de, makasa makyere mo, mitua ahema makasa mekyere mo, na moantie me. 15 Na masoma me nko, adiyifo no, nyinaa maba mo nkyen, mitua ahema mesoma wɔn sɛ: Mónsan ε, mo nyinaa mfifi mo akwamɛne so, na monye mo nsem nni yiye, na munnni anyame foforo akyi nnsom wɔn, na montra asase a mede memaa mo ne mo agyanom no so. Na moamɛre mo asɔ ase, na moantie me. 16 Na Rekab ba Yonadab mma ama wɔn agya ahyɛde a ɔhyɛ wɔn no atim; na oman yi de, wontie me. 17 Eno nti sɛ Awurade, asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, se ni: Hwɛ, mede bɔne a meka mitiaa Yuda ne Yerusalemfo no nyinaa mereba wɔn so, esiane sɛ makasa makyere wɔn, na woantie, na mafre wɔn, na wɔannye me so ntia.

18 Na Rekabfo fi no de, Yeremia ka kyere wɔn sɛ: Sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Esiane sɛ moatie mo agya Yonadab ahyɛde, na moadi ne mmara nsem nyinaa so aye sɛ ɔhyɛ mo no nyinaa nti, 19 sɛ asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Onipa a ogyna m'anim remmɔ Rekab ba Yonadab da biara da.

### Ti 36

*Wɔkan nkɔmhyɛ nhoma no*

Na εbae Yuda hene Yehoiakim a ɔyɛ Yosia ba afe a eto so anan mu, asem yi

fi Awurade nkyen baa Yeremia nkyen se: 2 Fa nhoma mmobowee bi kura, na kyerew nsem a maka makyere wo, Israel ne Yuda ne amanaman no nyinaa ho no nyinaa, fi da a mekasa mekyere wo, fi Yosia bere so de bedu nne da yi no hye mu. 3 Ebia Yuda fi betie bone a mabu me tirim se meye won no nyinaa, na woasan afi won akwammone so, na mede won amumoye ne won bone mafiri won.

4 Enna Yeremia free Neria ba Baruk, na Baruk kyere Awurade nsem a oka kyere Yeremia no nyinaa fi n'anom de hyee nhoma mmobowee no mu. 5 Na Yeremia hyee Baruk se: Me de, woato me mu, mintumi menko Awurade fi. 6 Enti wo de, ko na kakan Awurade nsem a woakyere afi m'anom no, mmobowee no mu, guoman no asom, Awurade fi, mmuada da no, na kenkan gu Yuda a wofi won nkurow so ba no nyinaa asom nso. 7 Ebia won nkotsre bedu Awurade anim, na woasan afi won akwammone so, efise abufuw ne abufuhyw asem a Awurade aka oman yi ho no so kokuroo. 8 Na Neria ba Baruk yee senea odiyifo Yeremia hyee no no nyinaa, na okenkan Awurade nsem a ewa nhoma no muno, Awurade fi.

9 Na Yuda hene Yehoiakim a oye Yosia ba afe a eto so anum, osram a eto so akron no, Yerusalemfo nyinaa ne nkurofo a wofi Yuda nkurow mu baa Yerusalem no paee Awurade anim mmuadadi. 10 Enna Baruk kenkan Yeremia nsem a ewa nhoma no mu no guu oman no nyinaa asom, Awurade fi, Safan ba okyerewfo Gemaria pia a ewa atifi abangua mu no mu, Awurade fi ponkese foforo no ano.

11 Na Mikaia ba Safan ba Gemaria tee Awurade nsem a ewa nhoma no mu no nyinaa no, 12 osian koo ahemfi koo okyerewfo pia mu, na hwe, eho na mmapomma no nyinaa, okyerewfo Elisama ne Semaia ba Delaia ne Akbor ba Elnatan ne Safan ba Gemaria ne Hanania ba Sedekia ne mmapomma no nyinaa tetee. 13 Na Mikaia kaa nsem a Baruk rekenkan nhoma no agu oman no asom no otee no nyinaa kyere won. 14 Enna mmapomma no nyinaa somaa Kusi ba Selemia ba Netania ba Yehudi koo Baruk nkyen se: Mmobowee a wokenkan guu oman no asom no, fa kura

wo nsam bra. Na Neria ba Baruk faa mmobowee no kuraa ne nsam de baa won nkyen. 15 Na woka kyere no se: Tra ase e, na kenkan gu yen asom. Enna Baruk kenkan guu won asom. 16 Na wotee nsem no nyinaa no, wode ahodwiriw hwehwes won ho anim, na woka kyere Baruk se: Yebeka nsem yi nyinaa akyere ohene. 17 Na wobisaa Baruk se: Ka kyere yen, wokyerew nsem yi nyinaa fi n'anom den? 18 Na Baruk ka kyere won se: Ode n'ano kaa nsem yi nyinaa kyere me, na me nso mede adubiri mekyere mehyee nhoma mu. 19 Na mmapomma no ka kyere Baruk se: Ko na kohintaw, wo ne Yeremia, na obiara anhu nea mow.

#### *Wosee nkonye nhoma no*

20 Na wokcoohene no nkyen abangua no mu, na wode mmobowee no siei okyerewfo Elisama pia mu, na wokcaa nsem no nyinaa guu ohene asom. 21 Na ohene somaa Yehudi se onkofa mmobowee no mmra; na okofa fi okyerewfo Elisama pia no mu bae; na Yehudi kenkanee, ohene ne mmapomma a wogyinagyina ohene ho no nyinaa asom. 22 Na ohene te awerbere dan mu, osram a eto so akron no mu, na ade mu gya a eredew taa n'anim. 23 Na Yehudi kenkan nkrataa abiessa anaa anan no, ode okyerewfo sekhan sunsuanee mu, na ode guu ogya a ewa ade no mu no mu kosii se mmobowee no nyinaa hyewee, ogya a ewa ade no mu no mu. 24 Na won koma antutu, na ohene ne ne nkoa nyinaa a wotee nsem yi nyinaa no nyinaa ansunsuane won ntade mu. 25 Nanso Elnatan ne Delaia ne Gemaria paa ohene kyew se onhyew mmobowee no, nanso wantie won. 26 Na ohene no hyee oheneba Yerahmeel ne Asriel ba Seraia ne Abdeel ba Selemia, se wonkofa okyerewfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra; na Awurade koraa won so.

#### *Wokyerew nkonye nhoma no bio*

27 Na ohene hyew mmobowee ne nsem a Baruk kyere fi Yeremia anom no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: 28 San fa mmobowee foforo, na kyere kan nsem a ewa kan mmobowee no mu a Yuda hene Yehoiakim hyewee no nyinaa hye mu.

29 Na Yuda hene Yehoiakim ho na ka se: Se Awurade se ni: Wo de, woahyew mmobowee yi aka se: Eden nti na wokyerew emu se: Babel hene beba abesee asase yi, na watore eso nnipa ne mmoa ase? 30 Eno nti se Awurade ka Yuda hene Yehoiakim ho ni: Orennya obi a obetra Dawid agua so, na ne funu nso, wobetow akyene, na ahohuru afa so awia, na awaw afa so anadwo. 31 Na ono ne n'asefo ne ne nkao amumoye no, meba mabetua won so ka, na won ne Yerusalemfo ne Yuda mmarima so na mede bone a meka mitiaa won na woantie no nyinaa meba.

32 Enna Yeremia faa mmobowee foforo de maa Neria ba okyerewfo Baruk, na okyerew nhoma a Yuda hene Yehoiakim de ogya hyewee no mu nsem no nyinaa fi Yeremia anom hyee mu, na wode nsem pii a ste se eno nso kaa ho.

### Ti 37

#### Sedekia abfo

Na ohene Sedekia a oye Yosia ba bedii hene sii Konia a oye Yehoiakim ba a Babel hene Nebukadnesar sii no Yuda asase so hene no ananmu. 2 Na ono ne ne nkao ne asase no so nkurofo antie Awurade asem a onam odiyifo Yeremia so kae no.

3 Na ohene Sedekia somaa Selemia ba Yehukal ne Maaseia ba osoco Sefania baa odiyifo Yeremia nkyen se: Bo Awurade wo Nyankopon mpae mayen e! 4 Nso na Yeremia di oman no mu ahyemfiri, na woomfaa no ntoo nneduafu dan mu e. 5 Na Farao dom afi Misraim reba, na Kaldeafo a woaka Yerusalem ahye mu no tee won nka no, wotu fi Yerusalem ho koe.

6 Enna Awurade asem baa odiyifo Yeremia nkyen se: 7 Se Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Se monka nkyere Yuda hene a osomaa mo nkyen bebisaa me ho ade no ni: Hwe, Farao dom a woafi rebetboa mo no, wobesan akc Misraim won asase so; 8 na Kaldeafo no besan aba ne kurow yi abeko, na woagye, na wode ogya ahyew. 9 Se Awurade se ni: Monnnaadaa mo ho se: Kaldeafo afi yen so ko, efise worenko. 10 Na se mukum

Kaldeafo a wone mo ko no dom nyinaa maeka won mu apirafo mpo a, wobesore-sore won ntamadan mu mmiako mmiako de ogya abehyew kurow yi.

#### Wobu Yeremia ofatwafo

11 Na Kaldeafo dom tu fii Yerusalem ho Farao dom anim koe no, 12 Yeremia fii adi fii Yerusalem se oreko Benyamin asase so akogye ne kyefan kurcho no mu. 13 Na oduu Benyamin ponkese mu no, na awemfo so panyin bi wo ho a ne din de Yiria, Hanania ba Selemia ba, na osoo odiyifo Yeremia mu kae se: Kaldeafo no nkyen na woawae reko. 14 Na Yeremia se: Eye atoro! Menye nea wawa reko Kaldeafo nkyen. Na Yiria antie no, na osoo Yeremia mu de no koo mmapomma no nkyen. 15 Na mmapomma no bo huru hyee Yeremia, na wohwee no, na wode no kotoo mpo-kyerewfo dan mu, okyerewfo Yonatan fi, efise eno na wode aye nneduafu dan.

#### Ohene asemmissa

16 Enna Yeremia koo amo dan no mu ne ntokuru no mu; na Yeremia traa ho nna pii. 17 Na ohene Sedekia soma ma wokfaa no bae, na ohene no bisaa no kokoam ne fi se: So Awurade asem bi wo ho anaa? Na Yeremia se: Ebi wo ho. Na ose: Wode wo behye Babel hene nsa. 18 Na Yeremia ka kyere ohene Sedekia se: Den bone na maye wo ne wo nkao ne oman yi, na mode me ato nneduafu dan mu yi? 19 Na she fa na mo adiyifo a wohye mo nkem se: Babel hene remma mo so ne asase yi so, no wo? 20 Na afei tie e, me wura ohene, ma me nkotore nhwe wanim, na mma wommfa me nnsan nnko okyerewfo Yonatan fi, na mankowu ho. 21 Enna ohene Sedekia hyee ma wohwee Yeremia so awemfo abangua mu, na da koro woma no abodoo sebow fi abodootofo boron mu kosii se abodoo nyinaa sae kurow no mu. Na Yeremia traa awemfo abangua mu ara.

### Ti 38

#### Yeremia wo asiane kese mu

Na Matan ba Sefatia ne Pashur ba Gedalia ne Selemia ba Yukal ne

Malkia ba Pashur tee nsəm a Yeremia reka akyerə ɔman no nyinaa sə: 2 Sə Awurade se ni: Nea ɔbətra kurow yi mu no bewu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na nea ofi adi kɔ Kaldeafo nkyen no benya nkwa, na ne kra bεyε no sə asade, na ɔbətra ase. 3 Sə Awurade se ni: Oyi na wobeyi kurow yi ahyε Babel hene dɔm no nsa, na wɔafa. 4 Enna mmapɔmma no kɔka kyereɛ ɔhene sə: Wonkum ɔbarima yi ε, efise ɔde səs rema akofofo a wɔaka kurow yi mu ne ɔman no nyinaa nsam agugow, sə ɔka səs nsəm yi kyerə wɔn. Na ɔbarima yi nyε nea ɔhwehwε asomdwoe de ma ɔman yi, na mmom bɔne. 5 Na ɔhene Sedekia kae sə: Hwε, ɔwɔ mo nsam, na ɔhene rentumi nyε biribiara ntia mo. 6 Enna wɔfaa Yeremia tow no kyenee ɔhene ba Malkia abura a εwo awemfo abangua mu no mu, na wɔde ntampehama gyaagyaa no too mu. Nso abura no mu nni nsu, sə dontori nko; na Yeremia kɔhyεs dontori no mu.

7 Na Etiopiani Ebed-Melek, opiani a ɔwɔ ahemfi no tee sə wɔde Yeremia ato abura no mu; nso na ɔhene no te Benyamin ponkese mu. 8 Enna Ebed-Melek fii ahemfi ne ɔhene kɔkasae sə: 9 Me wura ɔhene, nea mmaprima yi de aye odiyifo Yeremia no nyinaa, wɔayε no bɔne, sə wɔatow no akyene amoam mu sə ɔkɔm nkum no, nea ɔwɔ hɔ, efise aduan bi nni kurom bio. 10 Enna ɔhene hyεs Etiopiani Ebed-Melek sə: Fa mmaprima aduasa fi ha ka wo ho, na koyi odiyifo Yeremia abura no mu ansa na wawu. 11 Ebed-Melek faa mmaprima no kaa ne ho, na osiim kɔ ahemfi, adekorabea ase, kɔtasee ntamagow a asusuw na asunsuane, na wɔde ntampehama kyekyeree tow maa Yeremia abura no mu. 12 Na Etiopiani Ebed-Melek ka kyereɛ Yeremia sə: Fa ntamagow a asusuw na asunsuane no hyehyε wo mmotoam, ntampehama no ase. Na Yeremia yεs saa. 13 Na wɔde ntampehama no twee Yeremia de yii no fii abura no mu. Na Yeremia traa awemfo abangua mu hɔ.

*Yeremia ne ɔhene no nkɔmmɔbɔ*

14 Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa ne nkyen,

Awurade fi abobow a səto so abiɛsa no ano, na ɔhene ka kyereɛ Yeremia sə: Merebebisa wo asem bi; nsiw me biribiara so. 15 Na Yeremia ka kyereɛ Sedekia sə: Sə meka mekyerə wo a, so εnyε okum na wubekum me? Nanso sə mitu wo fo a, worentie me. 16 Na ɔhene Sedekia kaa Yeremia ntam kokoam sə: Sə Awurade a ɔyεs ɔkra yi maa yεn no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wo menhyε mmaprima a wɔhwehwε wo akum wo no nsu!

17 Enna Yeremia ka kyereɛ Sedekia sə: Sə Awurade asafo Nyankopon, Israel Nyankopon se ni: Sə wufi adi kɔ Babel hene mmapɔmma no nkyen a, wo kra benya nkwa, na wɔremfa ogya nhywε kurow yi, na wo ne wo fi benya nkwa. 18 Na sə woampiadi ankɔ Babel hene mmapɔmma no nkyen a, εnde wɔde kurow yi bεhyε Kaldeafo no nsu, na wɔde ogya ahyew, na wo nso, woremfi wɔn nsam mfi. 19 Na ɔhene Sedekia ka kyereɛ Yeremia sə: Me de, misuro Yudafo a wɔawae akɔ Kaldeafo no nkyen no, sə ebia wɔde me bεhyε wɔn nsu, na wɔagoru me ho. 20 Na Yeremia se: Worenzi wo mmā. Tie Awurade ε, sənea mereka makyerə wo yi, na asi wo yiye, na wo kra anya nkwa. 21 Na sə woampene amfi adi de a, eyi ne asem a Awurade ayi akyerə me: 22 Hwε, mmea a wɔaka Yuda ahemfi no nyinaa, wɔbεfa wɔn afi adi akɔ Babel hene mmapɔmma no nkyen, na wɔbεka sə: Wo nnamfo adaadaa wo afa wo so; afei a w'anan abεhyε dontori mu yi, wɔasan wɔn akyi. 23 Na wo yerenom nyinaa ne wo mma nso, wɔde wɔn befi adi akɔ Kaldeafo nkyen, na wo nso, woremfi wɔn nsu mfi, na Babel hene nsu beso wo mu, na wɔde ogya bεhyew kurow yi.

24 Enna Sedekia ka kyereɛ Yeremia sə: Mma obiara nnte nsəm yi, na worenwu. 25 Na sə mmapɔmma no te sə me ne wo akasa na wɔba wo nkyen bεka kyere wo sə: Ka nea woka kyereɛ ɔhene no kyere yεn, nsiw yεn biribiara so na yeankum wo, na asem ben nso na ɔhene ka kyere wo? a, 26 εnde ka kyere wɔn sə: Mede me nkotɔsre mehwhee ɔhene anim, sə ɔmmma wɔmmfa me nnkɔ Yonatan fi bio, na mankowu wɔ hɔ. 27 Na mma-

pɔmma no nyinaa baa Yeremia nkyen  
bebisa no, na ɔkaa nsem a ɔhene hyee  
no nyinaa kyerɛ wɔn; enna wone no  
gyaee kasa, efise obiara ntee asem no ε.  
28 Na Yeremia traa awemfo abangua  
mu kosii da a wɔfaa Yerusalem no.

## Ti 39

*Wɔfa Yerusalem. Wotutu Sedekia aniwa*

Na wɔfaa Yerusalem no, Yuda hene  
Sedekia afe a eto so akron, ɔram a  
eto so du no so na Babel hene Nebu-  
kadnesar ne ne dɔm nyinaa baa Yeru-  
salem bekaa no hyee mu. 2 Sedekia  
afe a eto so dubiako, ɔram a eto so  
anan, da a eto so akron na woburuw  
kurow no, 3 na Babel hene mma-  
pɔmma nyinaa ba betraa mfinimfini  
ponkɛe no mu: Nergal-Sareser,  
Samgar-Nebo, Sar-Sekim a ɔye Rab-  
Saris, Nergal-Sareser a ɔye Rab-Mag,  
ne Babel hene mmapɔmma a aka no  
nyinaa. 4 Na Yuda hene Sedekia ne  
mmarima akofo no nyinaa huu wɔn no,  
woguanguanee, na wofit kurow no mu  
anadwo, ɔhene turom kwan so faa  
ɔponkɛe mu, afasu abien no ntam, na  
ofi adi faa tataw mu kwan so koe.  
5 Na Kaldeafo dɔm no tiw wɔn, na  
wɔkɔtoo Sedekia Yeriko tataw mu, na  
wɔfaa no de no foro kɔ Babel hene  
Nebukadnesar nkyen Ribla a ɛwo  
Hamat asase so, na ɔne no yii ntɛn wɔ  
ho. 6 Na Babel hene kunkum Sedekia  
mma n'anim Ribla; na Yuda adehye  
nyinaa nso, Babel hene kunkum wɔn.  
7 Na ɔbobɔ Sedekia aniwa, na ɔma  
wɔde kɔbere mpokyere guu no, se  
wɔmfia no nkɔ Babel. 8 Na ahemfi ne  
ɔmanfo no afi de, Kaldeafo no de ogya  
hyewee, na woburuw Yerusalem afasu  
no. 9 Na ɔman no nkae a wɔkae  
kurow no mu ne awaefo a wɔwae baa  
ne nkyen ne ɔman no nkae a wɔkae no,  
abrafohene Nebusaradan tuu wɔn kɔ  
Babel. 10 Nanso ankɔbeahene Nebu-  
saradan gyaw ɔman no mu ahiafo a  
wonni biribi no mu bi wo Yuda asase  
no so, na ɔde bobe nturo ne mfuwa  
momaa wɔn da no.

*Nebukadnesar bɔ Yeremia ho ban*

11 Na Babel hene Nebukadnesar  
hyee ankɔbeahene Nebusaradan wo

Yeremia ho se: 12 Fa no ma w'ani  
nku ne ho, na nyé no bɔne biara. Na  
senea ɔbɛka akyere wo no, saa ara na  
ye ma no. 13 Enna ankɔbeahene Ne-  
busaradan ne mpiafohene Nebusar  
ne Rab-Mag Nergal-Sareser ne Babel  
hene atitiriw no nyinaa, 14 soma ma  
wɔkɔfaa Yeremia fii awemfo abangua  
mu bae, na wɔde no maa Safan ba  
Ahikam ba Gedalia se ómfa no mfi hc  
nkɔ fie, na ɔkɔtraa nkurɔfo no mu.

*Ehed-Melek nhŷira*

15 Na Yeremia da so da duam  
awemfo abangua no mu no, Awurade  
asem baa ne nkyen se: 16 Kɔ na kɔka  
kyere Etiopiani Ebed-Melek se: Se  
asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se  
ni: Hwɛ, merema me nsem no aba mu  
kurow yi so, na asi wɔn bɔne, na ansi  
wɔn yiye, w'anim na ebɛba mu da no.  
17 Nanso eda no, meyi wo, Awurade  
asem ni, na wɔremfa wo nhŷe mmarima  
a wusuro wɔn anim no nsa. 18 Na ofi  
na mema woafi mu afi, na worentɔ afoa  
ano; na wo kra bedan wo asade, efise  
wode wo hotoo me so, Awurade asem ni.

## Ti 40

*Yeremia wɔ amrado Gedalia nkyen*

Asem a efi Awurade nkyen baa  
Yeremia nkyen bere a ankɔbeahene  
Nebusaradan agyaa no Rama no ni;  
ɔkɔfaa no bae no, na wɔagu no nkɔnsɔ-  
nkɔnsɔn, Yerusalem ne Yuda atukɔfo a  
wɔretu wɔn aka Babel no mu; 2 na  
ankɔbeahene no ma wɔkɔfaa Yeremia  
bae, na ɔka kyerɛ no se: Awurade wo  
Nyankopɔn no aka bɔne yi nyinaa atia  
ha yi, 3 nanso wama aba mu, na  
Awurade aye senea ɔkae no, efise  
moyɛt bɔne tiaa Awurade, na moantie  
no ma asem yi aba mo so. 4 Na afei  
ɛnne mayi wo mafit nkɔnsɔnkɔnsɔn a  
egu wo nsa no mu, se wɔpɛ se wo ne me  
kɔ Babel a, bra na mema m'ani aku wo  
ho; na se wompe se wo ne me kɔ Babel  
a, ende ma ɛnka; hwɛ, asase no nyinaa  
na eda w'anim yi: faako a wunim se  
eye na wɔpɛ se wɔkɔ no, kɔ! 5 Na  
onnya mmuae no, ɔkae se: San kɔ Safan  
ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de  
no asi Yuda nkurow so panyin no  
nkyen, na wo ne no ntra ɔman no mu;  
anaase baabiara a wɔpɛ se wɔbɛkɔ no,

28 Yer 37, 21. — 1-10 Yer 52, 4-16; 2 Ah 25, 1-12.  
16 Yer 38, 7. — 18 Hiob 5, 20. — 1 Yer 39, 11-14.

14 Yer 38, 28; 40, 5-6.  
5 Yer 39, 41.

kɔ! Na ankɔbeahene no maa no akwansoduan ne ayeεde, na ogya no kwan. 6 Na Yeremia kɔɔ Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na ɔne no traa nkurofo a wogyaw wɔn asase no so no mu.

*Wɔpam Gedalia tiri so*

7 Na dɔm asafohene a wɔwɔ wuram no nyinaa, wɔne wɔn mmarima tee sɛ Babel hene de Ahikam ba Gedalia asi asase no so panyin, ne sɛ ɔde mmarima ne mmea ne mmofra ne asase no so ahiafo a woantu wɔn ankɔ Babel no mu bi ahye n'ase no, 8 wɔbaa Gedalia nkyen Mispa, wɔne Netania ba Ismael, ne Yohanan ne Yonatan a wɔyε Karea mma, ne Tanhumet ba Seraia, ne Netofani Efai mma, ne Maakani ba Yesania, wɔne wɔn mmarima. 9 Na Safan ba Ahikam ba Gedalia kaa wɔn ne wɔn mmarima no ntam sɛ: Munnsuro sɛ mobesom Kaldeafo no, mónttra asase no so na monsom Babel hene, na énsi mo yiye. 10 Na me de, hwε, mete Mispa, sɛ megyina Kaldeafo a wɔba yεn nkyen no anim; na mo de, móntroaboaa nsā ne nnuaba ne ngo ano ngu mo nneema mu, na montra mo nkurow a moafafa mu. 11 Nanso Yudafo a wɔwɔ Moab ne Amonfo mu ne Edom, ne wɔn a wɔwɔ nsase no nyinaa so no nyinaa tee sɛ Babel hene agyaw nkae bi ama Yuda, ne sɛ ɔde Safan ba Ahikam ba Gedalia asi wɔn so panyin no, 12 Yudafo no nyinaa san fi nea wɔbɔbɔ wɔn petee hɔ no baa Yuda asase so, Gedalia nkyen Mispa, na wɔbɔbɔaboaa nsā ne nnuaba pii pa ano.

13 Na Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔwɔ wuram no nyinaa baa Gedalia nkyen Mispa 14 bɛka kyereɛ no sɛ: So wunim sɛ Amonfo hene Baalis asoma Netania ba Ismael sɛ ommra mmekum wo? Na Ahikam ba Gedalia annye wɔn anni. 15 Na Karea ba Yohanan ka kyereɛ Gedalia kokoam, Mispa sɛ: Ma menkɔ minkokum Netania ba Ismael, na obiara ante; eden nti na ommekum wo, na Yuda a woaboaa wɔn ho ano aba wo nkyen no nyinaa mmɔ mpete, na Yuda nkae no nyera? 16 Na Ahikam ba Gedalia ka kyereɛ Karea ba Yohanan sɛ: Nni

saa asem yi, na atosem na woreka Ismael ho yi.

**Ti 41**

*Ismael di Gedalia awu*

Na ɔram a eto so ason no, Elisama ba Netania ba Ismael a ofi ɔhene asefo ne ɔhene atitiriw mu no ne mmarima du a wɔka ne ho baa Ahikam ba Gedalia nkyen Mispa, na wɔbɔc mu didii Mispa hɔ. 2 Enna Netania ba Ismael ne mmarima du a wɔka ne ho no sore de nkrante bobɔc Safan ba Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panyin no kum no. 3 Na Yudafo a wɔne ɔno Gedalia te Mispa no nyinaa ne Kaldeafo a wohuu wɔn hɔ a wɔyε akofo no nso, Ismael kunkum wɔn.

4 Na Gedalia kum akyi nnanu a obiara ntee no, 5 mmarima bi fi Sekem ne Silo ne Samaria bae, wosi aduawɔtwe, wɔayiyi wɔn bogyesɛ asunsuane wɔn ntade mu abobo wɔn ho akam, na wokura aduan afɔre ne aduhuam sɛ wɔde reba Awurade fi. 6 Na Netania ba Ismael fi Mispa kohyiaa wɔn; ɔrekɔ no, na ɔresü. Na oduu wɔn nkyen no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Mommra Ahikam ba Gedalia nkyen. 7 Na woduu kurow no mu no, Netania ba Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kunkum wɔn guu abura bi mu. 8 Nanso wɔn mu mmarima du ka kyereɛ Ismael sɛ: Nkum yεn, na yεwɔ akorade wɔ wuram, awi ne atoko ne ngo ne ewo. Enna ogyaee, na wankum wɔn ampae wɔn nuanom no so.

9 Nso abura a Ismael totow mmarima a okunkum wɔn kaa Gedalia ho no afunu guu mu no ne nea Israel hene Basa nti ɔhene Asa tui no, ɛno na Netania ba Ismael de atɔfo no hyeɛ no ma. 10 Enna Ismael faa ɔman no nkae a wɔwɔ Mispa no nyinaa nnommum, ɔhene mmabea ne nkurofo a wɔkae Mispa a ankɔbeahene Nebusaradan de wɔn hyeɛ Ahikam ba Gedalia nsa no nyinaa, Netania ba Ismael faa wɔn nnommum kɔe, sɛ ɔrekotwam akɔ Amonfo nkyen.

*Yudafo pe se anka wɔkɔ Misraim*

11 Na Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔne no wɔ hɔ no nyinaa

tee bɔne a Netania ba Ismael ayε no, 12 wɔfaa mmarima no nyinaa kɔe, se wɔne Netania ba Ismael rekɔko; na wɔkɔtoo no asukεse a εwɔ Gibeon no ho. 13 Na nkurofo a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa no, wɔn ani gyei, 14 na ɔman a Ismael faa wɔn nnommum fii Mispa no dannan wɔn ho san wɔn akyi baa Karea ba Yohanan nkyen. 15 Na Netania ba Ismael ne mmarima baawɔtwe fii mu fii Yohanan anim, na osiim kɔɔ Amonfo nkyen. 16 Enna Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa faa ɔman no nkae a ɔde wɔn san fii Netania ba Ismael a okum Ahikam ba Gedalia no nkyen Mispa no, wɔfaa mmarima akofo ne mmea ne mmofra ne mpiafo a ɔde wɔn san fii Gibeon no, 17 na wosiiim kɔtraa Kimham asoee a εwɔ Bet-Lehem nkyen mu, se wɔde rehwe so akɔ Misraim 18 afi Kaldeafo no anim, efise wosuro wɔn anim, se Netania ba Ismael akum Ahikam ba Gedalia a Babel hene de no asi asase no so panyin no.

### Ti 42

*Yeremia bɔ wɔn Misraim ho kɔkɔ kwa*

Na dɔm asafohene no nyinaa ne Karea ba Yohanan ne Hosaia ba Yesania ne ɔmanfo no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkεse so twiw bñee 2 bεka kyerεs odiyifo Yeremia se: Ma yεn nkotɔrsε mmra w'anim ε, na bɔ Awurade wo Nyankopɔn mpae ma yεn ne nkae yi nyinaa, efise yεne kakrεa bi a yεaka nnipa bebree mu, senea wuhu yεn yi, 3 na Awurade wo Nyankopɔn nkyεs yεn ɔkwan a yεnnantew so ne dekode a yεnyε nso. 4 Na odiyifo Yeremia ka kyerεs wɔn se: Mate. Hwε, merebεbɔ Awurade mo Nyankopɔn mpae se mokae no, na asem biara a Awurade bebua mo no, mεka makyεs mo; meremfa asem biara minsiw mo. 5 Na wɔn nso ka kyerεs Yeremia se: Awurade nyε yεn nokware dansefo pintinn se Awurade wo Nyankopɔn asem biara a ɔde besoma wo yεn nkyen no, se εnyε saa na yεbεyε a, yεka! 6 Se papa oo, bɔne oo, Awurade yεn Nyankopɔn a yεresoma wo ne nkyen

no nne na yebetie, na asi yεn yiye, se yetie Awurade yεn Nyankopɔn nti.

7 Na dadu akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen. 8 Na ɔfrεs Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene a wɔka ne ho no nyinaa ne ɔman no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkεse so, bae, 9 na ɔka kyerεs wɔn se: Se Awurade Israel Nyankopɔn a mosomaa me ne nkyen se mémma mo nkotɔrsε nnu n'anim no se ni: 10 Se mobetra asase yi so a, ende mesi mo, na merennwiriw, na medua mo, na merentutu mo, efise manu me ho, bɔne a meyεs mo no ho. 11 Munnsuro Babel hene a musuro n'anim yi anim; munnsuro no, Awurade asem ni, na me na midi mo akyi se megye mo nkwa na mayi mo afi ne nsam; 12 na mèdom mo, na mama wahu mo mmɔbɔ, na wama moasan aba mo asase so. 13 Na se moka se: Yεrentra asase yi so, na muntie Awurade mo Nyankopɔn nne 14 ka se: Dabi, na yεbεkɔ Misraim asase so a yεrenhu dɔm na yεrente torobento-hyen na aduankɔm renne yεn, na yεakɔtra hɔ, a, 15 ende afei mún tie Awurade asem, mo Yuda nkae a aka yi: Se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Se mode mo ani to so se mobεkɔ Misraim akɔsɔs hɔ ahɔho a, 16 ende afoa a musuro no ara beto mo wɔ hɔ, Misraim asase no so, na ɔkɔm a mo koma tutu ho no bedi mo akyi Misraim hɔ, na εhɔ ara na mubewuwu. 17 Na mmarima a wɔde wɔn ani to so se wɔbεkɔ Misraim akɔyεs hɔ ahɔho no nyinaa bewuwu afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano, na wɔn mu biara renka, anaase ɔremfi bɔne a mede mεba wɔn so no mu.

18 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Senea m'abufuw ne m'abufuhyw hwie guu Yerusalemfo so no, saa ara na mokɔ Misraim a, m'abufuhyw behwie agu mo so, na moadan ntankade ne ahodwiriwde ne nname ne nsopa, na morenhu ha yi bio. 19 Awurade aka akyεs mo, Yuda nkae, se monnkɔ Misraim! Na munhu pefee se madi mo adanse nne. 20 Na moatwa mo ankasa mo kra nkontompo, efise mo ara na mosomaa me Awurade mo Nyankopɔn nkyen se: Bo Awurade yεn Nyankopɔn mpae ma yεn, na senea

Awurade yen Nyankopon beka nyinaa no, saa na ka kyere yen na yenyen. 21 Na maka makyere mo nne, nso moantie Awurade mo Nyankopon ne nea ɔde somaa me mo nkyen no nyinaa. 22 Na afei, munhu pefee se afoa ne ɔkɔm ne owuyare ano na mubewuwu, nea mo ani gyina se moreko akoye hɔ ahɔho no.

## Ti 43

Na Yeremia kaa Awurade wɔn Nyankopon nsem a Awurade wɔn Nyankopon de somaa no wɔn nkyen no nyinaa kyerees ɔman no nyinaa wiei no, 2 Hosaia ba Asaria ne Karea ba Yohanan ne mmaprima ahokyerefo no nyinaa ka kyerees Yeremia se: Atosem na woreka yi, Awurade yen Nyankopon nsomaa wo se ka se: Monnɔ Misraim nnkɔsoe hɔ ahɔho, ε! 3 Na Neria ba Baruk na opiapia wo hys yen, senea εbeyε na ɔde yen ahye Kaldeafo nsa, na wɔakum yen, na woatu yen ako Babel. 4 Na Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene no nyinaa ne ɔman no nyinaa antie Awurade antra Yuda asase so. 5 Na Karea ba Yohanan ne dɔm asafohene no nyinaa faa Yuda nkae nyinaa a wɔsan fi amanaman nyinaa a wɔpansam wɔn koo hɔ no bae se wɔbesoε Yudafo asase so, 6 mmaprima ne mmea ne mmofra ne ɔhene mmabea ne nnipa a ankɔbeahene Nebusaradan gyaw wɔn Safan ba Ahikam ba Gedalia nkyen no nyinaa ne odiyifo Yeremia ne Neria ba Baruk, 7 na wɔde wɔn koo Misraim asase so, efise wɔantie Awurade; na wɔbaa Tahpanhes.

*Yeremia hyε nkɔm se Nebukadnesar bεhyεn Misraim*

8 Enna Awurade asem baa Yeremia nkyen, Tahpanhes se: 9 Tase abo akεse, na fa hyehye dɔte mu, ntayaa fononoo a εwɔ Farao fi pon ano no mu, Tahpanhes, Yudafo mmaprima no anim, 10 na ka kyere wɔn se: Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Hwε, meresoma makɔfa m'akoa, Babel hene Nebukadnesar, na mede n'agua mabesi abo yi a mede makora yi so, na watrew n'akatamanso mu wɔ hɔ. 11 Na ɔbεba abεbɔ Misraim asase, nea ɔse owu no bewu, na nea ɔse dommumfa no,

wɔbεfa no dommum, na nea ɔse afoa no, afoa beka no. 12 Na meto Misraim anyame afi mu gya, na wahyew wɔn asoa wɔn nnommum, na wafura Misraim asase, senea oguanhwεfo fura ne ntama, na wafi hɔ asomdwoe mu ako. 13 Na obebubu Bet-Semes adum a εwɔ Misraim asase so no, na ɔde ogya ahyew Misraim anyame afi no.

## Ti 44

*Yudafo akyirisanfo ho atemmusem*

Asem a εbaa Yeremia nkyen a εfa Yudafo a wɔtete Migdol ne Tahpanhes ne Nof ne Patros asase so no nyinaa ho ni: 2 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mo ara moahu bɔne a mede maba Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no nyinaa. Na hwε, aye amamfɔ nne, na obiara nni hɔ a ɔte so. 3 Efi wɔn bɔne a wɔyε de huruu me bo; se wɔkɔ kɔhyew aduhuam de som anyame foforo a wɔne mo ne mo agyanom nnim wɔn no ntia. 4 Na mesomaa me nkɔa adiyifo no nyinaa baa mo nkyen, mitua ahema mesoma se: Monnɔs akyide a εyε me tan yi bi. 5 Nanso wɔantie, na wɔammrε wɔn aso ase se wɔbesan afi wɔn bɔne ho na wɔrenhyew aduhuam mma anyame foforo. 6 Enna m'anibere ne m'abufuhyw hwie gui, na εdεwee Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorɔn so ma εdannan asasefɔ ne amamfɔ se εte nne yi. 7 Na afei, se Awurade, asafo Nyankopon, Israel Nyankopon, se ni: Edεn ntι na mo nso moyeyε bɔne kεse tia mo ara mo kra yi, se wontwitwa mo mu ɔbarima ne ɔbea, abofra ne akokoaa mfi Yuda a wɔannyaw mo nkae bi, 8 se mode mo nsa ano nnwuma rehuru me bo, na mohyw aduhuam ma anyame foforo, Misraim asase a moaba so abεye hɔ ahɔho yi so, senea εbeyε na wɔatwa mo akyene, na moaye nname ne nsopa, asase so amanaman nyinaa mu? 9 So mo were afi mo agyanom nnebɔne ne Yuda ahene nnebɔne ne wɔn yerenom nnebɔne ne mo ankasa nnebɔne ne mo yerenom nnebɔne a wɔyε Yuda asase so ne Yerusalem mmorɔn so no? 10 Wɔammrε wɔn ho ase de besi nne da yi, nanso wonsuro, na wɔnnantew me

mmara ne m'ahyede a mede misisii mo ne mo agyanom anim no so.

11 Enti se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Hwε, mede m'ani masā mo na asi mo bōne, na Yuda nyinaa ase atore. 12 Na mafa Yuda nkae a wōde wōn ani ato so se wōbēba Misraim asase so abeyε hō ahōho no mama wōn nyinaa asā; Misraim asase so na wōbētoto, afoa ne ɔkōm nti wobewie sā, afi akumaa so akosi ɔkase so; afoa ne ɔkōm ano na wobewuwu, na wōadannan ntankade ne ahodwiriwde ne nname a obiara ntra hō se ete nnε yi. 23 Esiane se mohyehyw aduhuam yεs Awurade bōne, na moantie Awurade, na moanni ne mmara ne n'ahyede ne n'adansesem no so nti na asiane bōne yi abesiane mo se ete nnε yi.

15 Enna mmarima a wonim se wōn yerenom hyehyw aduhuam maa anyame foforo no nyinaa ne mmea a wogiyinagyina hō no nyinaa, asafo kεse, ne ɔman a wōte Patros, Misraim asase so no nyinaa buaa Yeremia se: 16 Asem a wōreka akyεrε yen Awurade din mu yi, yεrentie wo, 17 na mmom yεbεye biribiara a efi yεn anom, se yεbεhyew aduhuam ama ɔsoro hemmaa no, na yεahwie ahwiesa ama no senea yεn ne yεn agyanom, yεn ahene ne yεn asafohene yε, Yuda nkurow ne Yerusalem mmorōn so a aduan meemee yεn na yedii yiye na yεanhū bōne bi no. 18 Na efi bere a yegyaee ɔsoro hemmaa no aduhuam hyew ne ahwiesa hwie no, ade nyinaa abo yεn; enna afoa ne ɔkōm awie yεn yε yi. 19 Na se yεhyew aduhuam ma ɔsoro hemmaa na yehwie ahwiesa ma no a, so yεkwati yεn kununom na yεyε tetare de sisi hō ma no na yehwie ahwiesa no anaa?

20 Enna Yeremia ka kyεrεs ɔman no nyinaa, mmarima ne mmea ne nkurofо a wobuaa no no nyinaa se: 21 Aduhuam a mo ne mo agyanom, mo ahene ne mo mmapɔmma ne asase no so nkurofо no hyewee, Yuda nkurow mu ne Yerusalem mmorōn so no, so εnyε enonom na Awurade akae, na aforo ahyεn ne komam? 22 Efise na Awu-

rade ntumi nsoa mo nsennii bōne ne akyide a moyε no bio, na mo asase adan amamfō ne ahodwiriwde ne nname a obiara ntra hō se ete nnε yi.

23 Esiane se mohyehyw aduhuam yεs Awurade bōne, na moantie Awurade, na moanni ne mmara ne n'ahyede ne n'adansesem no so nti na asiane bōne yi abesiane mo se ete nnε yi. 24 Na Yeremia ka kyεrεs ɔman no nyinaa ne mmea no nyinaa se: Yudafo a mowō Misraim asase so nyinaa, mūntie Awurade asem: 25 Se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mo ne mo yerenom, mode mo ano ka na mode mo nsa ma εba mu se: ɔma ara na yεbεma yεn aboade a yεhyεs ho bō no, se yεbεhyew aduhuam ama ɔsoro hemmaa, na yεahwie ahwiesa ama no. Otim ara na mobεma mo bōhyε no atim, na ɔma nso na mobεma mo aboade no. 26 Ne saa nti mūntie Awurade asem, Yudafo a mote Misraim asase so nyinaa: Hwε, maka me din kεse no, Awurade asem ni, se wōremmo me din Yudani biara anom Misraim asase nyinaa so se: Se Awurade Nyankopon te ase yi! 27 Hwε, mewō wōn ho ani, se mεyε wōn bōne, na εnyε papa na Yudafo a wōwō Misraim asase so no nyinaa bεdwerεw afoa ne ɔkōm ano akosi se wobewie sā. 28 Na nnipa kakraa bi a wobefi afoa ano afi no besan afi Misraim asase so aba Yuda asase so, na Yuda nkae a wōbaa Misraim asase so besoεs hō ahōho no nyinaa behu onii a n'asem begyina, me de oo, wōn de oo! 29 Na eyi bεyεs sεnkyεrεnne ama mo, Awurade asem ni, se metwe mo asō εha yi, na moahu se me nsεm no aba mu wō mo ho aye mo bōne: 30 Se Awurade se ni: Hwε, mede Misraim hene Farao Hofra merehyε n'atamfo ne wōn a wōrepε no akum no no nsa, senea mede Yuda hene Sedekia mehyεs Babel hene Nebukadnesar a ɔtan no pε no akum no no nsa no.

### Ti 45

*ɔb Baruk koko na ɔkyekye ne were nso*  
Asem a odiyifo Yeremia ka kyεrεs Neria ba Baruk bere a ɔkyεrεw nsεm yi fi Yeremia anom hyεs nhoma mu,

Yuda hene Yehoiakim a ɔyε Yosia ba afe a eto so anan mu no se: 2 Se Awurade, Israel Nyankopon, ka wo, Baruk, ho ni: 3 Woka se: Mínnue, se Awurade de εyaw ka m'awerəhow ho. Mabre ne apinisi, na minnya ohome bi. 4 Ka kyere no se: Se Awurade se ni: Hwε, nea misii no, meredwiriw, na nea miduae no, meretutu, na eyi bεba asase no nyinaa so. 5 Na wo na worehwewhε ade kεsse afa? Nhwehwε, na hwε, mede bōne mereba ohonam nyinaa so, Awurade asem ni, na mede wo kra mεma wo se asade, baabiara a wobekø.

### Ti 46

*Wodi Misrifo so nkonim*

Awurade asem a εbaa odiyifo Yeremia nkyεn, amanaman ho ni:

2 Misraim de, Misraim hene Farao Neko døm a εwø asubonten Eufrate ano wo Karkemis a Babel hene Nebukadnesar kum wøn, Yuda hene Yehoiakim a ɔyε Yosia ba afe a eto so anan mu no ho:

3 Múnsiesie akyεmwa ne okyεm, na múntu sa. 4 Mómfa aponkø nsesā nteaseεnam ho, montratra so, aponkøsotefo, monhyε dade kyεw nnyinagyina hø, mompøw mpeaw ho, monhyehyε dade nkatabo. 5 Efi døn so na mihi wøn se wøn bo atu na wøadan wøn akyi, na wøn nnommarima no, wøabobo wøn agu, na aguan ara na wøreguan na wønhwε wøn akyi yi? Ehu wø afā nyinaa, Awurade asem ni, 6 ohooharefo nnya aguanye, na dømmarima mfi mu mfi; benkum fam, asu Eufrate no ho na wøahintihinti wø a wøahwehwe ase.

7 Hena na ɔreba se Nil, na n'asorøkye rebo se asukεse de yi? 8 Misraim atu reba se Nil, n'asorøkye rebo se asu akεse de, na ese: Meyiri makata asase so masee nkurow ne emufo no. 9 Móntratra aponkø so, nteaseεnam ntu yirididi na nnommarima no mfi adi, Etiopia ne Put, akyεmkurafo no ne Ludifo a wokura ta pono mu no. 10 Nso da no ye Awurade, asafo Awurade de, aweretø da a ɔbetø n'atamfo so were. Na afoa bedidi amee, na wøn mogya ama abow, na Awurade, asafo

Awurade, wø okum aføre, benkum fam asase so, asu Eufrate ho. 11 Oo ababaa, Misraim babea, foro kø Gilead kogye aduru; okwa ara kwa na woma nnuru døoso, ayaresa bi nni hø mma wo. 12 Amanaman ate w'ahohora, na wo nteεm aye asase mātø, na dømmarima abø dømmarima so ma wøn baanu abom ahwehwe ase.

### *Misraim amane*

13 Asem a Awurade ka kyeres odiyifo Yeremia, se Babel hene Nebukadnesar bεba abesee Misraim asase no:

14 Monka Misraim, na mompæ mu nka Migdol, na mompæ mu nka Nof ne Tahpanhes hø. Mónka se: Gyina hø, na tim hø pintinn, efise afoa redidi atwa wo ho ahyia. 15 Efi døn so na wøapra w'akunini kø yi? Obi annyina, na Awurade apam wøn. 16 Wama pii ahwehwe ase, obiako atø da ne yønko so po; enna wose: Søre ma yønsan nκø yεn nkurofo nkyεn ne yεn awo asase so mfi afoa a εyε hu no anim. 17 Wøteεm hø se: Misraim hene Farao ase; wama bere a εse no atwam.

18 Se mete ase yi, ohene a asafo Awurade ne ne din no asem ni, se Tabor si mmerøw no ntam na Karmel si εpo mu no, saa na ɔbeba. 19 Ye atuko ho ade fa, Misraim babea a wote hø no, na Nof bedan amamfø, na ahyew a obi rentra mu bio.

20 Misraim ye nantwiba ɔbere a ne ho ye fe: ɔsøe fi benkum fam reba, ɔreba. 21 N'apaafø a wøwø mu no nso te se anantwi mma nyεmmoa, na wøn nso wødan wøn ho bom guanguan; wonnyina, efise wøn see da adu, wøn asotwe bere aba wøn so.

22 Ne nne gyigye kø se ɔwø de, na wøde døm nam so reba, na wøde mmonnu reba no so se nnuatowfo. 23 Wobebu ne kwae, Awurade asem ni, na wonnya mu ahwehwæyε, na wøcøsen mmoadabi, na wøn dodow nni ano. 24 Wøama Misraim babea ani awu, wøde no ahyε benkum fam man no nsa.

25 Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Hwε, mereba mabetwe Amon a ɔwø No no asø, ne Farao ne Misraim ne εso anyame ne εso ahene ne Farao ne wøn a wøde wøn ho to no so no, 26 na

5 Yer 39, 18; 43, 6. — 2 Yes 19; Hes 29; 30; 2 Be 35, 20.  
11 Yer 8, 22. 25 Yer 43, 12.

10 Deut 32, 42; Yes 34, 5.

mede wɔn mahye wɔn a wɔpɛ wɔn kra no nsa, ne Babel hene Nebukadnesar ne ne nkɔa nsa; na εno akyi na wobetra so sɛ tete nna no, Awurade asem ni.

*Wɔkyekye Israel were*

27 Na wo, m'akoa Yakob, nsuro, na mma wo bo nntu, Israel. Na hwɛ, meregye wo afi akyirikyiri, ne w'asefo nso afi wɔn nnommumfia asase no so, na Yakob asan aba abeshome atra ase dwoodwoo, na obiara nni hɔ a obeyi no hu. 28 Wo, m'akoa Yakob, nsuro, Awurade asem ni, na midi w'akyi, na mema amanaman a mebɔɔ mo pete kɔɔ hɔ no nyinaa awie sā, na wo de, merenwie wo sɛ; na metee wo so sɛ efata, na bem de, meremma wunni.

**Ti 47**

*Filistifo asase ho atenimusem*

Awurade asem a εbaa odiyifo Yeremia nkyen Filistifo ho, ansa na Faraobae bekunkum Gasa ni: 2 Se Awurade se ni: Hwɛ, nsu rema ne ho so afi benkum fam na aye asu a εreyiri asram asase ne ne māye, nkurow ne wɔn a wote mu no so. Na nnipa beteateem, na asase no sofo abɔ abubuw, 3 wɔn apɔnkɔ akunini ntote a esisi fam tin tin no kitikitiye ne wɔn nteaseenam a εye twetweredede ne n'anān huuya nti, agyanom nnan wɔn ani nhwɛ wɔn mma, wɔn nsa mu gow no nti, 4 εda a εreba abesee Filistifo nyinaa atwitwa Tiro ne Sidon aboaf a aka no nyinaa nti, na Awurade rebesee Filistifo, Kaftor supɔw mu nkae no. 5 Tipae aba Gasa so, Askelon ne wɔn bon mu nkae ase pasaa. Wobebɔ wo ho akam akosi da ben? 6 Ao, Awurade afoa, enkosi da ben ansa na wo ho adwudwo? San kohye wo boha mu, home na ye dinn ε! 7 εbeye den na adwudwo, se Awurade ahye no yi? Askelon ne mpoano ho na wahye se emmra.

**Ti 48**

*Moab ho atenimusem*

Moab de: Sε asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Nebo nnue! efise

asɛe. Kiriataim ani awu, wɔagye. Aban dennen no ani awu na wɔadwiriw agu. 2 Moab ayeyi bi nni hɔ bio, wɔatu ne ho agyina bɔne, Hesbon hɔ, se: Momimra mma yentwa no, na anye ɔman bio. Wo Madmen nso, woayɛ kranana, afoa di w'akyi.

3 Osū nne fi Horonaim, ɔsɛe ne abukɛse. 4 Wɔabubu Moab, emu mmofra nkumaa ma wote nteem. 5 Na Luhit aforoee hɔ, osū ara nko na wɔde foro; na Horonaim asianee hɔ nso, wote ɔsɛe ho adwotwa. 6 Munguanguan mma mo kra mfi mu mfi, na mónye se sare so dua a εso aye pataa. 7 Na esiane se wode w'ani ato wo nnwuma ne w'akorade so nti, wo nso wobefawo, na Kemos, n'asofo ne n'asafohene abom afi adi akɔ tukɔ mu. 8 Na ɔsɛefo bɛba nkurow nyinaa so, na kurow biara remfi mu mfi; na abon ayera, na asasetaw nso asɛe, senea Awurade kae no.

9 Mómma Moab ntaban, na ontu nko. Na ne nkurow bɛye amamfɔ a obiara nte mu.

10 Nname nka nea ɔye Awurade adwuma ebi ne bi, na nname nka nea osianka n'afua fi mogya mu.

11 Moab atra ase dwoodwoo fi ne mmofraase, na wada ne puw so, na wonhwiee no mfi ade mu nguu ade mu ε, na ɔnkɔ tukɔ mu da: enti na ne dewaka ne mu, na ne ho huam nsakrae ε.

12 Enti hwɛ, nna bi reba, Awurade asem ni, se mesoma atuefo aba no so a wobetue wɔn, na wɔahwiewie nea εwɔ n'ade mu agu, na wɔabobo ne mpore nso. 13 Na Moab ani bewu Kemos ho senea Israel fi ani wui, Bet-Ei a wɔde wɔn ho too so no ho no.

14 εye den na moka se: Yeε nñommarima ne akofofo a wɔfata ɔko? 15 Wɔassee Moab, na wɔaforo akɔ εso nkurow mu, na ne mmerante a wɔapaw wɔn no asian kɔ okum mu, ɔhene a asafo Awurade ne ne din asem ni.

16 Moab sɛe repempɛn so ba, na ne mmusu reye ntempa. 17 Múnnyam no, mo a motete ne ho nyinaa ne mo a munim ne din nyinaa. Mónka se: εyeε den na dua a εye den, poma fefe no abu yi?

18 Sian fi w'antuonyam mu, na tra

27 Yer 30, 10; Yes 44, 2.

28 Yer 30, 11. — 1 Yes 14, 29-32; Hes 25, 15-17.

4 Amos 9, 7.

5 Amos 1, 6-8; Sef 2, 4; Sak 9, 5;

Hes 25, 8-11; Amos 2, 1-3; Sef 2, 8-11.

6 Yer 17, 6.

— 1-47 Yes 15; 16;

10 1 Sa 15, 3, 9, 11.

7 1 Ah 11, 7.

osukom asase so, Dibon babea a wote ho no. Na Moab seefo atu reba wo so, orebesee w'aban a eyé den no. 19 Kogyna okwan ho sra, Aroer mutefo, bisa oguanfo ne nea wafi mu afi se: Den na aye? 20 Moab ani awu, na woadwiriw agu; mommo abubuw na inonteem, monka Arnon se woasée Moab.

21 Na atemmu aba asasetaw no so, aba Holon ne Yahsa ne Mefaat, 22 ne Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim, 23 ne Kiriataim ne Bet-Gamul ne Eet-Meon, 24 ne Keriot ne Bosra ne Moab assase so nkurow a ewo akyirikyiri ne nea eban nyinaa so. 25 Woat-twa Moab aben, na ne basa abu, Awurade asem ni.

26 Mómma ömmow, efise wadi Awurade so akokurokosem, na momma Moab nyantam ne fe mu, na ono nso nnan asereserede. 27 So Israel anyé wo aserede? So wohuu no awifo mu na da biara a woka ne ho asem no wowosowosow wo ti?

28 Moabfo, munnyaw mo nkurow nkotra abotan mu, na monys se aturukuku a oyé ne buw aboden ano nkyen mu. 29 Yeate Moab homan a wahoman dodo no, n'ahantan ne n'ahokyere ne n'ahupoo ne ne koma somá. 30 Me ara, Awurade asem ni, minim n'anuoden; n'ahoahoa ne ne nsennii ye atoro. 31 Enti mitwa Moab ho agyaadwo, na mebo Moab nyinaa ho abubuw, na wodi Kir-Heres mmarima ho nkommó. 32 Mede Yaser sú no bi misu wo, Sibma obobe; wo nhama atra epo, akodu Yaser po ano; wo nnuabatew ne wo bobe abatew so na oseefo aba abegu, 33 na anigye ne ahurusidi to atwa wo mfuw pa no ne Moab asase so; matwa nsá to afi nsá-kyí-mmema mu; wóremfa anigye nto nnye so, nsakyí no mu; wóto gye so a, enye anigye so.

34 Wóma wón nne so fi Hesbon nteem no mu kosi Eleale ne Yahas, efi Soar kosi Horonaim, se mfe abiessa nantwibere; na Nimrim nsu po adan nkyerekyerewa. 35 Na metwa Moab mu, Awurade asem ni, nea obo ohyew afore soronsorónbea ne nea ohyew aduhuam ma n'anyame no.

36 Eno nti me koma gyigye ma Moab se botowa, na me koma gyigye se atente-

ben ma Kir-Heres mmarima, efise ade a woanya a wóde asie no ayera.

37 Na eti nyinaa apopa, na bogyes nyinaa akukuw, nsa nyinaa mu aye nkamaa, na atweaatam miamia asen. 38 Osutue ara nko na ewo Moab adan nyinaa atifi ne ne mmorón so, na mabo Moab se kuku bi a wompe, Awurade asem ni. 39 Woadwiriw no den ara, wóbo abubuw den ara! Moab de aniwu dan n'atiko den ara, na Moab adan aserede ne ahodwiriwde ama wón a wóte ne ho nyinaa. 40 Na se Awurade se ni: Hwé, oretu se okore, na otrew ne ntaban mu ba Moab so. 41 Woafa Keriot, na woagye nkurow a eyé den no, na eda no, Moab nnommarima koma beyé se obea a oda ahohia mu koma. 42 Na wobesee Moab na erenyé öman bio, efise wadi Awurade so akokurokosem. 43 Ehu ne oku ne hentia da wo da, wo a wote Moab no, Awurade asem ni. 44 Nea oguan fi ehu ano no kó oku mu, na nea waforo afi oku mu no, wóde hentia yi no, na mede Moab asotwe afe mëba wón so, Awurade asem ni.

45 Hesbon nwini mu na aguanfo a ahoden abo wón gyinagyinae, na ogya afi Hesbon, na ogyaframa afi Sihon mu, na abéhyew Moab abogye ne hooye mma no mpampam. 46 Moab, due! Kemos man ayera, na woafa wo mmabanin nnommum, na wo mmabea kó nnommumfa mu. 47 Nso mede Moab nnommum mesan aba, nna a edi akyiri no mu, Awurade asem ni. Nea Moab atemmu no asó ne ha.

## Ti 49

### *Amonfo ho atemmuem*

Amonfo de: Se Awurade se ni: So Israel nni mmabanin, anaase onni ödedifo? Efi den so na wón hene di ade Gad, na ne manfo tete ne nkurow mu? 2 Eno nti, hwé nna bi reba, Awurade asem ni, se mema Amonfo kurow Raba no ate øko mu sebo, na adan afabokuw, na wóde ogya ahyew ého nkurowa, na Israel adi n'adedifo ade, Awurade na ose.

3 Hesbon, bo abubuw, na woasée Ai. Raba mmabea, mónteem, mumfura atweaatam ntwa agyaadwo, na mü-

26 Yer 25, 15.

36 Yer 4, 19; Yes 15, 7; 16, 11.

37 Yer 47, 5.

40 Yer 49, 22.

44 Yes 24, 17-18.

45 Num 21, 28-29.

1 Ah 11, 5.

3 Yer 49, 1.

— 1 Hes 25, 2-7; Amos 1, 13-15; Sef 2, 8-11;

nkyinkyini afasu no ntam, na wɔn hene rekɔ tukɔ mu, n'asɔfo ne ne mmapɔmma bom kɔ. 4 Eden na wohyehye wo ho, abon no ho? Wo bon no sen kɔ, obabea okyirisano a wode wo ho too w'akorade so kae sɛ: Hena na obεba me so? no. 5 Hwɛ, mede ehu mafi wɔn a wɔatwitwa wo ho ahyia nyinaa nkyɛn maba wo so, Awurade, asafo Awurade asem ni, na wɔasunsum mo mmiako mmiako akyene a obi remmoa aguanfo ano. 6 Na εno akyi no, mede Amonfo nnommum mesan maba bio, Awurade asem ni.

*Edomfo ho atemmusem*

7 Edom de. Sɛ asafo Awurade se ni: So nyansa bi nni Teman bio? Afotu abɔ nhumufo, woahwie wɔn nyansa agu? 8 Múnguan, monnan mo akyi, monkɔtra nea emu dɔ ho, Dedanfo, na mede Esau sɛe mεba no so, bere a mεba mabetwe n'asɔ no. 9 Sɛ bobe abatewfo ba wo so a, wɔrennyaw wo mperewa. Sɛ anadwo awifo ba a, wɔbesee nea εbesɔ wɔn. 10 Na me de, mama Esau ho ada ho, mayi n'ahintade adi, na ɔrentumi nkora ne ho, wɔassee n'asefo ne ne nuanom ne n'afipanifo, na onni hɔ bio. 11 Gyaw wo nyisaa, me na megye wɔn nkwa, na w'akunafo nso, ma wɔmfa wɔn ho nto me so.

12 Na sɛ Awurade se ni: Hwɛ, wɔn a εmfata wɔn se wɔbenom kuruwa no, ɔnom ara na wɔnom, na wo de, wobefo wo ho sɔnn adi? Woremfa wo ho sɔnn nni, na mmom ɔnom ara na wobenom. 13 Na maka me ho ntam, Awurade asem ni, sɛ Bosra bedan ahodwiriwde, nsopa, amamfɔ ne nname, na ne nkurow nyinaa ayeyɛ daa amamfɔ.

14 Mate Awurade anom nsem, na wɔasoma ɔbofo akɔ amanaman mu sɛ: Mommoaboa mo ho ano mmra no so, na monsore mmeko. 15 Na hwɛ, mayɛ wo amanaman mu ketewa ma woabu wo animtiaa nnipa mu. 16 Wahide ne wo koma ahantan adaadaa wo, wo a wote ɔbotan ntokuru mu, wo a wote nkoko a εkorɔn so; sɛ woyɛ wo buw sorosoro sɛ ɔkɔre po a, εhɔ ara na meyi wo afi asi fam, Awurade asem ni.

17 Na Edom bedan amamfɔ, obiara

a obetwam ho no, ne bɔ no nyinaa nti ne ho bedwiriw no, na wabɔ hwirema hwee hwee. 18 Sɛ Sodom ne Gomora ne εho nkurow butuwii no, Awurade asem ni, obi rentra hɔ, na onipa ba biara rensoe hɔ hɔho. 19 Hwɛ, ɔforo sɛ gyata fi Yordan kwae no mu reba trabea a εwɔ ho daa no so, na mɛma wɔde aguan afi hɔ afreso; na nea wɔayi no no, ɔno na mede no mesi so. Na hena na ɔte sɛ me? Na hena na obehyia me? Na hena ne oguanhwɛfo a obetumi agyina m'anim? 20 Enti mūntie Awurade agyina a watu Edom ho, ne ne tirimpɔw a wabɔ Temanfo ho no, ampa ara, wɔbetwe wɔn sɛ nguan mu nkumaa akɔ, ampa ara, wɔn ho beye wɔn trabea ahodwiriw. 21 Wɔn asehwe gyegyeegye nti asase wosow, abubuw a wɔbɔ no, wɔtε nka Mmew-Po ano tɔnn. 22 Hwɛ, ɔforo sɛ ɔkɔre retu aba, na ɔtrew ne ntaban mu Bosra so; na εda no, Edom nnɔmmarima koma beye sɛ ɔbea a ɔda ahohia mu koma.

*Damasko ho atemmusem*

23 Damasko de: Wɔakum Hamat ne Arpad aniwu, efissɛ woate asemme bi; wɔn koma atu; εpo mu ahuru, entumi nyɛ komm. 24 Damasko agurow, adan ne ho rebeguan; nketenkete akyere no, ahohia ne yaw akita no sɛ ɔbaa wofo. 25 Ayeyi kurow, m'ahosepew kurow no, wɔagyaw no den ara! 26 Enti emu immerante betoto mmorɔn so, na εda no ara woatwitwa n'akofo nyinaa agu, asafo Awurade asem ni. 27 Na mesɔ Damasko fasu mu gya, na ahyew Ben-Hadad aban afɛfɛ no.

*Arabia mmusuakuw ho atemmusem*

28 Kedar ne Hasor ahenni a Babel hene Nebukadnesar sɛee no de ni: Sɛ Awurade se ni: Mónsore ntu Kedar so sa, na monsere apueifo. 29 Wɔn ntamadan ne wɔn nguan, wɔbɛfa; wɔn nkuntu ne wɔn nneemannɛma ne wɔn yoma, wɔbetase akɔ, na woateem aka akyerɛ wɔn sɛ: Ehu wɔ afā nyinaa. 30 Múnguan, muntu mmirikaden, monkɔtra nea emu dɔ ho, mo a mote Hasor! Awurade asem ni. Na Babel hene Nebukadnesar atu mo ti agyina, na wapam mo ho apam.

6 Yer 48, 47.

7 Yes 21, 11; 34, 5–15; Hes 25, 12–14; Amos 1, 11–12; Oba.

12 Yer 25, 15, 21.

13 Yer 44, 12.

17 Yer 50, 13.

18 Yes 1, 9.

22 Yer 48, 40.

23 Yes 17, 1; Amos 1, 3–5.

28 Yes 21, 16–17; Yos 11, 10.

19 Yer 50, 44.

30 Yer 49, 8.

31 Monsore ntu ɔman a wɔn ho dwo a wɔte ho dwoodwoo no so sa, Awurade asem ni. Wonni apon ne akyi adaban, wɔn nko ara na wɔte ho. 32 Na wɔn yoma bεye aflowde, na wɔn mmoakuw dodow aye asade; na mεba wɔn a woatwitwa wɔn bogyeserputu mapete mframa nyinaa mu, na mede wɔn sse mafi afā nyinaa maba wɔn so, Awurade asem ni. 33 Na Hasor bedan sakraman trabea ne daa amamfō, obi bi rentra hɔ, na onipa ba biara rensoe mu hɔho.

*Elam ho atemmusem*

34 Awurade asem baa odiyifo Yeremia nkyen, Elam ho, Yuda hene Sedekia ahenni mfiase mu se: 35 Se asafo Awurade se ni: Hwε, merebubu Elam ta, wɔn mmaninyε ade titiriw mu; 36 na mede mframa anan mefi ɔsoro afanan maba Elam so, na mabo wɔn mapete mframa yi nyinaa mu, na ɔman bi nni hɔ a Elam apanyifo remma hɔ; 37 na mεma Elam koma atu, wɔn atamfo ne wɔn a wɔpε wɔn akum wɔn no anim, na mede mmusu a εye m'abufuw mu gya mεba wɔn so, Awurade asem ni, na mama afoa atiw wɔn akosi se mewie wɔn yε. 38 Na mede m'agua mesi Elam, na mama ɔhene ne mma-pomma ayera hɔ, Awurade asem ni. 39 Nanso nna a edi akyiri no mu no, mede Elam nnommum mesan maba, Awurade asem ni.

**Ti 50**

*Babel asehwe*

Asem a Awurade nam odiyifo Yeremia so ka tiaa Babel ne Kaldeafo asase no ni: 2 Mónka amanaman mu, momma wɔnte na munsi frankaa, momma wɔnte, na munnsiw so, monka se: Wɔafa Babel, wɔakum Bel aniuw, wɔayε Merodak pasaa, wɔakum n'ahoni aniuw, wɔayε n'abosom pasaa. 3 Na ɔman bi fi benkum fam retu no so sa; wɔn na wɔbεye n'asase no amamfō a obiara rentra so, nnipa ne mmoa nyinaa betu akɔ.

4 Nna no mu ne bere no mu no, Awurade asem ni, Israel mma bεba, wɔne Yuda mma bεbom aba, wɔde ɔnantesu behwehwε Awurade wɔn Nyankopɔn. 5 Wobebisa Sion akyi

kwan, εhɔ na wɔn ani kyεrε: Mommra mma yεnkɔfam Awurade ho, daa apam a werε remfi mu.

6 Me man adan nguan a wɔayera, wɔn ahwefo ama wɔafomfom kwan adannan akɔ mmepɔw so; wɔafi berɛw soakɔ koko so, wɔnwerε afi wɔndabere. 7 Wɔn a wɔto wɔn nyinaa tetew wɔn, na wɔn ahohiafo ka se: Yennii sō ε! esiane se wɔdayε Awurade bɔne, trenee trabea nè wɔn agyanom anidaso Awurade no.

8 Múnguan mfi Babel, na múnfi Kaldeafo asase so nkɔ, na monyε se mpapo a wodi nguan anim. 9 Na hwe, me na menyan amanaman akεse asafo mama wɔafi benkum fam asase so atu Babel so sa, na woatwa ne ho mpasua, chɔ na wobefi afa no, wɔn agyan yε se dɔmmarima a waben, ɔnsan n'akyi kwa. 10 Na Kaldeafo bedan asade, wɔn a wɔbefow no nyinaa bemeemee, Awurade asem ni.

11 Esiane se mo ani gye, na mudi ahurusi, mo a mofom m'agypade no, na muduɔbo se nantwiforo, sare momono mu, na mabo mmɔn se apɔnkɔ akunini ntı, 12 mo nā ani bewu pa ara, mo wofo anim begu ase: Hwε, ɔbεye amanaman mu kyirikafo, sare nkyerekyerewa ne sare pradaa. 13 Awurade abufuhyw nti obi rentra hɔ na ne nyinaa bedan amamfō koraa; obiara a otwam Babel ho no ho bedwi-riw no, na wabo n'amanehunu no nyinaa ho hwirema hwee hwee. 14 Mómmae mu ntwa nhylia Babel ho, mo a mukuntun ta mu nyinaa; monto-tow no, monnkyε agyan so, efise wayε Awurade bɔne. 15 Mómma no so ose nhylia. Ode ne ho ama, ne nnyinaso ahwehwe ase, n'afasu adwiriw, na Awurade aweretɔ ne no; montɔ mo were no so, mónyε no senea ɔyε no. 16 Muntwa ogufo mfi Babel, ne nea oso kantankrankyi mu twabere mu no. Atirimɔden afoa no anim na wɔbedannan akokɔ wɔn manfo mu, na wɔaguanguan akokɔ wɔn asase so.

17 Israel yε oguanten a wayera a agyata apam no kɔ; kan no, Asiria hene na ɔtetew no, na akyiri yi, ne nnompe po, Babel hene Nebukadnesar abubu mu. 18 Enti se asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Hwε, mereba

32 Yer 9, 26; 25, 23.

33 Yer 9, 10.

35 Yer 25, 25.

39 Yer 49, 6. —

1 Yes 13; 14.

2 Yes 46, 1.

4 Yer 31, 9.

8 Yer 51, 6, 45.

11 Deut 32, 27;

Yes 10, 5, 7, 15.

13 Yer 51, 37; 49, 17.

15 Adi 18, 6.

mabetwe Babel hene ne n'asase asō, senea meba mebetwee Asiria hene asō no, 19 na mede Israel masan maba ne yemmea, na wabedidi Karmel ne Basan, na ne kra amee, Efraim bero so ne Gilead. 20 Nna no mu ne bere no mu, Awurade asem ni, na wobetwee Israel amumoye, nso na enni ho, ne Yuda bōne, na worenhu, na mede mefiri wōn a mema wōkae no.

*Merataim ho atemmusem*

21 Tu Merataim [ase ne: Atuatew mmoho] asase no ne Pekod [ase ne: Asotwe] nkurofo no so sa. See wōn, na hyew di wōn akyi, Awurade asem ni, na ye senea mehye wo no nyinaa. 22 Nnōnkoe gyegyeegye ne ɔsée kese wō asase no so. 23 Wōatwitwa na wōabubu asase nyinaa asāe no den ara, Babel adan amamfō amanaman mu den ara. 24 Masum wo afri na wōayi wo nso, Babel, na wo de, woanhu; wōato wo akyere wo nso, efiss wo ne Awurade na adi aperepere. 25 Awurade ahic n'akorade dan, na wayi n'abufuhyw akode, efiss Awurade, asafo Awurade wō adwuma bi ye, Kaldeafo asase so. 26 Mumfi ano noho mmra no so, munhié n'asan, inonsesaw ngu hō se awi akuakuw, na munhyira so, mommma biribira nnka mmra no. 27 Munkunkum n'anantwinini nyinaa; momma wonsian nkō okum mu. Wōnnue, efiss wōn da, wōn asotwe bere adu.

28 Wōte aguanfo ne wōn a wōafi mu afi Babel asase so nne, na wōbeke Awurade yen Nyankopon awereto, n'asorefi ho awereto Sion hō.

29 Mómfrē agyantofo nkōtoa Babel, wōn a wokuntun ta nyinaa, mómmō ne ho nsra nhya. Mommma obiara mmfi mu mmfi. Munsusuwnne nneye sonhye no ananmu, se ɔyee no nyinaa, mónye no saa ara, efiss wadi Awurade, Israel kronkronni no so ahantansem. 30 Enti ne immerante betoto ne mmorōn so, na n'akofofo nyinaa bēdwerew ɔda no, Awurade asem ni.

31 Ὁchantanni, hwē, me ne wo na anya, Awurade, asafo Nyankopon, asem ni, efiss wo da, w'asotwe bere adu.

32 Na Ὁchantanni behintiw ahwe ase, na obi nni hō a ɔbema so; na masso ne

nkurow mu gya, na ahyew atwa ne ho nyinaa ahyia.

33 Se asafo Awurade se ni: Wōhom Israel mma ne Yuda mma nyinaa so, na wōn a woafa wōn nnommum nyinaa kurakura wōn mu, wōmpē se wogyaa wōn. 34 Wōn ponfo no nso ho ye den, asafo Awurade ne ne din; odi na ɔne wōn ho asempefo no bedi, senea εβεγε na wama asase no ahome, na wahye Babelfo ahometew.

*Afoa ho atemmusem*

35 Afoa wō Kaldeafo so, Awurade asem ni, ne Babelfo so ne wōn mma-pōmma ne wōn anyansafo so. 36 Afoa wō atoro akōmfo no so, na wōadannan nkwapae; afoa wō wōn nnōmmarima so, na wōn bo atu. 37 Afoa wō wōn aponkō ne wōn nteaseenam ne asraafo afrafrafo a wōwō kurow no mu no nyinaa so, na wōadannan mmea; afoa wō n'akorade so na wōafow wōn; 38 ɔyow wō ne nsu so na ayoyow, efiss eye ahoni asase, na wōbōbō abosom a eye hu ho dam.

39 Eno nti sare so mmoa ne nkuntumpaa betra hō, na nsohori betra mu; na nnipa rentra mu da biara da, awo ntoatoaso a edidi so mu biara renkyekye bio. 40 Se Sodom ne Gomora ne cho nkurow a Onyankopon butuwii no, Awurade asem ni, obi bi rentra hō, na onipa ba biara rensoe mu hōho.

41 Hwē, ɔman bi fi benkum fam reba, na ɔman kese bi ne ahene bebree ahwanyan wōn ho afi asase ano tōnn. 42 Wokurakura ta ne pēm; wōn ho ye den, na wonhu mmōbō; wōn nne ye huu se ɔpo, na wōtete aponkō so asiesie wōn ho se akofofo, atu wo, Babel babea, so sa.

43 Babel hene ate wōn nka, na ne nsam agow; ahohia akyere no, ne εyaw se ɔbaa wofo.

44 Hwē, ɔforo se gyata a ofi Yordan kwae no mu reba trabea a ɔwō hō daa no so, na mema wōde aguan afi hō afresō, na nea wōayi no no, ɔno na mede no mesi so. Na hena na ɔte se me? Na hena na obehyia me? Na hena ne oguanhwēfo a obetumi agyina m'anim? 45 Enti mūntie Awurade agyina a watu Babel ho, ne ne tirimpōw a wabō Kaldeafo asase ho no, ampa ara,

wōbetwe wōn se nguan mu nkumaa no akə; ampa ara, wōn ho bęye wōn trabea ahodwiriw. 46 Enne a ese: Wōafa Babel! no gyegyeegye nti asase wosow, wōte abububo amanaman mu.

## Ti 51

*Babel tumi ne asehwe*

Se Awurade se ni: Hwε, merehwanyan mframa a esee ade mahyε Babel ne wōn a wōtete nnipa a wōne me anya no mu, 2 na masoma huwfo makə Babel, na wōahuw no, na wōama n'asase ada mpan, efise wobetwitwa ne ho ahyia, εda bōne no so. 3 Nea okuntun ne ta no, ma takuntunfo nkuntun ne ta nhys no ne nea ɔma ne ho so, ne dade nkatabo mu no. Na monnkyεe ne mmerante so, monsεe ne dōm nyinaa pasaa; 4 na atɔfo abegugu Kaldeafo asase so, na wōn a wōahwirew wōn mu agugu ne mmorɔn so. 5 Na Israel ne Yuda Nyankopon, asafo Awurade no, annyaw wōn se okunafo; na wōn de, wōn asase no, Israel kronkronni no ho sōdi ahyε so ma.

6 Múnguan mfi Babel, na mommoma mo kra mfi mu mfi, na monnnwεre n'amumoyε mu, na Awurade aweretɔ bere ni, ɔretua no ne nneyεe so ka. 7 Babel ye Awurade nsam sika kuruwa a ema asase nyinaa bow; amanaman anom ne nsā no bi, enti na amanaman abobo adam. 8 Mpofirim na Babel ahwe ase na wōabubu no. Muntwa ne ho agya-adwo, momfa ne yaw ano aneneduru mmra, ebia wōsa a, εbεye yiye. 9 Anka yeresia Babel yare, na ansa; múnnyaw no mma yεnkoko yεn nsase so, na n'atemmu akodu ɔsoro, na wōama so de akodu wim tōnn. 10 Awurade ayi yεn trenee adi; mommra mma yεmmeka Awurade yεn Nyankopon nneyεe wō Sion.

11 Mónsew agyan, munso akyεm mu! Awurade ahwanyan Media ahene honhom, na wabɔ Babel ho tirimpɔw se ɔbesee no, na Awurade aweretɔ, n'asɔrefi aweretɔ ne no.

12 Múnsi frankaa nhys Babel afasu, momma ɔwεn mu nyε den, momfa awεmfo nsisi hɔ, munsiesie atεwfo, na

Awurade dwen ne tirim, nso ɔreyε nea waka Babelfo ho no. 13 Wo a wote nsu bebree so a w'akorade dɔɔso no, w'awiei aba, nea wōasusuw a wobetwa wo so no adu so. 14 Asafo Awurade aka ne ho ntam se: Mede nnipa mεhyε wo ma se mmebeε, na wōabɔ wo so se.

15 ɔno na ɔde ne tumi yεs asase de ne nyansa ma wiase tim hɔ, na ɔde ne nhumu de ɔsoro trew hɔ. 16 Oprannaa bom a, ɔma nsu dodow ba ɔsoro, na ɔma suwusiw tu fi asase ano noh. ɔye anyinam ka osu ho, otu mframa fi n'adekorabea hɔnom. 17 Nnipa nyinaa ye mmoa a enni nimdeε, sikadwumfo nyinaa ani wuwu ahoni ho, efise wōn agude ye atoro, na ahome nni wōn mu; 18 wōye ahuhude nko, ahuammɔdwuma, wōn asotwe bere mu no, wōbεyera. 19 Yakob kyεfa nte se eyinom, na ade nyinaa yεfo ne no, na Israel ne n'agyapade abusuakuw, asafo Awurade ne ne din.

20 Woyε me asæe ne akode, na mede wo mebobo amanaman, na mede wo mesεesee ahenni; 21 na mede wo mebobo ɔrɔnkɔ ne ne sotefo, na mede wo mebobo teaseεnam ne mutefo; 22 na mede wo mebobo ɔbarima ne ɔbea, na mede wo mebobo akwakoraa ne abofra, na mede wo mebobo aberante ne ababaa; 23 na mede wo mebobo oguanhwεfo ne ne nguankuw, na mede wo mebobo okuafo ne n'anantwi mpamho, na mede wo mebobo amradofo ne ɔman mpanyimfo.

24 Na metua Babel ne Kaldeafo nyinaa nnebōne a wōde aye Sion no nyinaa so ka, mo aniwa mu, Awurade asem ni.

25 Hwε, me ne wo anya, bεpɔw seefo, Awurade asem ni, wo a wosεe asase nyinaa, wo so na mateε me nsa, na mapirepirew wo mafi ɔbotan so, na mayε wo bεpɔw a ahyew. 26 Na wōremfa wo mu ɔbo a wōde bεtɔ tweea ne ɔbo a wōde bεhyε ase, na mmom wobεdan daa amamfō, Awurade asem ni.

*Babel asodi ne asotwe*

27 Múnsi asase no so frankaa, monhyεn ntorobento amanaman mu; momma amanaman nnoa no so sa, munhyia Ararat, Mini ne Askenas

2 Yer 15, 7. 5 Yes 54, 4; Yer 50, 11, 29.

7 Yer 25, 15; Adi 17, 4; 18, 3. 8 Adi 18, 2.  
15-19 Yer 10, 12-16. 20 Yer 50, 23; Yes 10, 5.

6 Yer 50, 8; Adi 18, 4; Yes 48, 20.

11 Yes 13, 17; Yer 50, 28. 13 Adi 17, 1.  
24 Yer 50, 29. 27 Yes 13, 3; Gen 10, 3.

ahenni nhye no; munsi sahene nhye no, momfa aponko mmra se mmebew manyamanya; 28 momma amanaman nnoa no so sa, Media ahene, wɔn amradofo ne wɔn amanpanyin ne wɔn ahemman assase nyinaa. 29 Na asase no wosow na εροπο, efise Awurade tirimpewbɔ no ba mu, Babel ho, se ɔrebeye Babel asase amamfɔ a obiara nte mu. 30 Babel nnɔmmarima agyaε ko tete aban mu, wɔn mmaninyε to atwa, wɔadannan mmea; wɔato wɔn afi mu nya, wɔabubu akyiri adaban. 31 Obirikatufo tu mmirika hyia obirikatufo, ɔbɔfo nam hyia ɔbɔfo kɔbɔ Babel hene kaseε, se wɔafa ne kurow, tia ne tia, 32 na wɔagye asu atwae, na wode ogya ahyew mmew tare no mu, na akyofo no ani atane. 33 Na se asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Babel babea te se awiporowbea, bere a wotiatia so no. Aka kakraa na twabere adu ama no.

34 Babel hene Nebukadnesar atetew yen, wayam yen, ɔde yen asi ho se ade a hwee nni mu; wamene yen se asu mu bɔrɔn bi, ɔde me nnɔkɔnnɔkɔwade ahyε ne yafunu ma, wasunsum yen kɔ. 35 Atirimɔden a wɔbɔc me ne me honam no, wɔmfa mmisa Babel, nea ɔte Sion no na ɔka saa; na me mogya ngu Kaldeafo so, Yerusalem na ɔka saa. 36 Enti se Awurade se ni: Hwε, meredi w'asem mama wo, na matɔ wo were mama wo; na mama ne po no mu awo, na n'asubura ayow; 37 na Babel aye akuwakuw ne sakraman trabea, ahodwiriwde ne fewdi, na obiara rentra ho.

38 Wɔn nyinaa bobom se agyata, wɔdopo so se agyata mma. 39 Se wɔn ho ye wɔn hyew a, metow wɔn nsāpon, na mama woabobow na wɔn ho asepw wɔn, na wɔada daa nna, na wɔannyan, Awurade asem ni. 40 Metwe wɔn masian se nguammaa makɔ okum mu, se adwennini ne mpapo nyinaa.

41 Wɔafa Sesak [a εne Babel] agye asase nyinaa ayeyi no den ara! Babel adan amanaman mu ahodwiriwde den ara! 42 Epo asram Babel so, n'asorɔkye huuyε akata so. 43 Ne nkurow adannan amamfɔ, asase kesee ne nkyerekyerewa, asase a obiara nte so na onipa ba biara mfa so. 44 Na

mεba mabetwe Bel aso, Babel ho, na mayi nea wamene no afi n'anom, na amanaman rensen nkɔ ne nkyen bio; Babel afasu nso ahwe ase. 45 Me man, mumfi adi mfi ne mu, na munnyigye mo kra mfi Awurade abufuw mu gya no ano. 46 Nso mommma mo koma nntu, na munnsuro akwansosem a wɔbete asase so no ho, na akwansosem beba afe bi so, na εno akyi afe no, akwansosem beba; na nhyeε so wɔ asase no so, nea odi tumi sore hyε nea odi tumi.

47 Eno nti hwε, nna bi reba a mεba mabebu Babel ahoni no aten, na n'asase nyinaa ani awu, na n'atɔfo nyinaa ahwehwe ase wɔ so. 48 Na ɔsoro ne asase ne nea εwom nyinaa beto Babel so ahurusi dwom, na aseefo befi ben-kum fam aba no so, Awurade asem ni. 49 Babel nso, se wɔmaa Israel atɔfo hwehwee ase no, saa ara na Babel nso asase nyinaa so atɔfo behwehwe ase.

50 Mo a moafi mu afi afoa ano no, monnantew nkɔ, munnnyina! Mumfi akyirikyiri nkae Awurade, Yerusalem nso mmra mo komam. 51 Yen ani awuwu, na yeate nsopa, ahohora akata yen anim, efise ananafo aba Awurade fi akronkronne so.

52 Eno nti, hwε, nna bi reba, Awurade asem ni, se mεba mabebu n'ahoni no aten, na atɔfo bepenepene n'asase nyinaa so. 53 Se Babel foro kɔ ɔsoro po, na se ɔhyε n'aban a εkorɔn mu den den ara a, me nkyen ara na aseefo befi aba no so, Awurade asem ni.

54 Wɔte nteem fi Babel ne obubu kεse fi Kaldeafo asase so; 55 na Awurade resee Babel, ɔrema emu gyegyeegye no to atwa; na wɔn asorɔkye ye huu se nsu bebree, wɔn nne hooyε gyigye. 56 Na ɔsεefo ba ɔno Babel so, na wɔkyekyere ne nnɔmmarima, wobubu wɔn ta mu, efise ananmuhyε Nyankopon ne Awurade, otua nso na otua ka. 57 Na mema ne mmapɔmma ne n'anyansafo ne n'amradofo ne ne man mpanyimfo ne ne nnɔmmarima abobow, na wɔadeda daa nna a wɔrennyan, ɔhene a ne din de asafo Awurade no asem ni.

58 Se asafo Awurade se ni: Babel afasu a atrew tetree no, wobedwiri-dwiriw ama ase ada ho fann, na kurow

ano apon a ekorɔn no, wɔde ogya behyew, na aman adwuma a wɔyee no aye hunu, na ogya ahyew nea nkurɔfo dodow abre ho no.

*Babel so nmuabs*

59 Asem a odiyifo Yeremia de hyeε Maaseia ba Neria ba Seraia, ebere a one Yuda hene Sedekia kɔɔ Babel, n'ahenni afe a eto so anan mu no; nso Seraia di apiafohene. 60 Na Yeremia kyerew mmusu a ebeba Babel so no hyeε nhoma biako mu, nsem a woakyerew Babel ho yi nyinaa. 61 Na Yeremia ka kyereε Seraia se: Se wudu Babel a, hwe na kenkan nsem yi nyinaa, 62 na ka se: Awurade, wo na woakasa atia ha yi se wubetutu a obiara rentra mu, efi nnipa so kosi afieboa so, na mmom adan daa amamfɔ ara nko. 63 Na se wuwie nhoma yi kenkan a, wode ɔbo akyekyere ho na woatow akyene Eufrate mu 64 aka se: Saa ara na Babel bɛmem a ɛrenṣore bio, mmusu a mede mereba so no nyinaa nti, na wɔawie sã.

Eha na Yeremia nsem no asõ.

**Ti 52**

*Wɔfa Yerusalem*

Sedekia dii mfe aduonu biako na obedii hene, na odii hene mfe dubiako Yerusalem; na ne nã din de Hamutal, Yeremia a ofi Libna ba. 2 Na ɔyeε Awurade ani so bɔne se Yehoiakim yee no nyinaa. 3 Na Awurade abufuw nti na ɛbae saa, Yerusalem ne Yuda, de kosii se ɔtow wɔn fii n'anim gui.

Na Sedekia tew Babel hene anim atua. 4 Na n'ahenni afe a eto so akron, ɔsram a eto so du, da a eto so du no, Babel hene Nebukadnesar, ono ne ne dɔm nyinaa baa Yerusalem so bɛbɔɔ so nsra, na wɔtotoo ho mpempe hyiae. 5 Na kurow no dii kamu kosii ɔhene Sedekia afe a eto so dubiako no mu. 6 ɔsram a eto so anan, da a eto so akron no, ɔkɔm no mu yee den kurow no mu, na aduan biara nni ho mma asase no so nkurɔfo no. 7 Enna wotuu kurow no mu hyen mu, na mmarima akofo no nyinaa guan fii kurow no mu anadwo faa ɔponkese mu, afasu abien a ɛwɔ ɔhene turo ho no ntam

kɔe, nso na Kaldeafo atwa kurow no ho ahyia, na wɔfaa tataw kwan so kɔe. 8 Na Kaldeafo dɔm tiw ɔhene no, na wɔkɔtoo no Yeriko tataw mu, na ne dɔm nyinaa fii ne ho petee. 9 Na wɔkyereε ɔhene no de no kɔmaa Babel hene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na one no yii ntɛn. 10 Na Babel hene kum Sedekia mmabarima n'anim, na okunkum Yuda mmapɔmma nyinaa nso wɔ Ribla. 11 Na ɔbobɔɔ Sedekia aniwa, na ɔma woguu no kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn abien, na Babel hene de no kɔɔ Babel, na ɔde no hyeε awɛmfo dan mu kosii ne wuda.

12 Na ɔsram a eto so anum, da a eto so du a ɛne Babel hene Nebukadnesar afe a eto so dunkron no mu na ankɔbeahene Nebusaradan a ogyina Babel hene anim no baa Yerusalem, 13 na ɔbɛhyew Awurade fi ne ɔhene fi ne Yerusalem afi nyinaa, afi akɛse nyinaa, ɔde ogya hyewee. 14 Na Kaldeafo dɔm a wɔne ankɔbeahene no bae no nyinaa buruw Yerusalem afasu no nyinaa hyiae. 15 Na ɔman no mu ahiafo no mu bi, ne nkurɔfo no nkae a wɔkae kurow no mu no, ne awaefo a wɔwae kɔɔ Babel hene nkyɛn no, ne asafo yuu no nkae no, na ankɔbeahene Nebusaradan tuu wɔn kɔe. 16 Nanso ankɔbeahene Nebusaradan gyaw asase no so ahiafo no bi, se wɔnye bobeyɛfo ne akuaflo. 17 Na kɔbere adum a ɛwɔwɔɔ Awurade fi ne nsugye nnaka ne kɔbere po a ɛwɔ Awurade fi no, Kaldeafo no bubuu mu, na wɔsoaa kɔbere no nyinaa kɔɔ Babel. 18 Na nseaa ne sesaw ade ne adumgya ne nkora ne nsankawa ne kɔbere nneɛma a wɔde ye ɔsom adwuma no nyinaa, wɔfae, 19 na nyaawa ne nsɔ kukuwa ne nkora ne nseaa ne kanea nnua ne nsankawa ne nkuruwa no, nea εye sika no sika ne nea εye dwetɛ no dwete, ankɔbeahene no fa kɔe. 20 Adum abien no, ɛpo biako no, kɔbere anantwi dumien a ɛwɔ ase no, nsugye nnaka a ɔhene Salomo ye maa Awurade fi no, nneɛma yi nyinaa kɔbere no, wɔantumi ankari. 21 Adum no, biako korɔn si basafa dunwɔtwe, na basafa dubiako hama twa ho hyia, na emu pipripi ye nsateaa anan, na ɔkwan da mu. 22 Na eso duntiri no ye kɔbere, na oduntiri

no koron ye basafa anum, na ntontan ne atea aba wowo oduntiri no ho hyia, ne nyinaa ye koberere, na odum a etia abien no ho wo eno ara bi ne atea aba. 23 Na atea aba a esensen mframa ano no si aduakron asia, na atea aba a ewoso ntontan no ho hyia no nyinaa si oha.

24 Na ankobeahene no faa osoco titiriw Seraia ne osoco a odi so Sefania ne aponanohwefo baasa, 25 na kurow no mu nso ofaa opiani biako a wode no sii akofo no so, ne won a wone ohene tu agyina no mu mmarima baason a wohuu won kurow no mu, ne osahene a opon asase no so nkurofo ko oso no kyerewfo ne asase no so nkurofo mu mmarima aduosia a wohuu won kurow no mu no, 26 na ankobeahene Nebusaradan faa won de won koo Babel hene nkyen wo Ribla. 27 Na Babel hene no boboo won kunkum won Ribla a wo Hamat asase so. Saa na wotuu Yuda fii n'asase so koe.

28 Eyi ne oman a Nebukadnesar tuu won koe no: afe a eto so ason no mu no,

Yudafo mpensa aduonu abiesa; 29 Nebukadnesar afe a eto so dunwotwe no mu no, Yerusalem nnipa ahanwotwe aduasa abien; 30 Nebukadnesar afe a eto so aduonu abiesa no mu no, ankobeahene Nebusaradan tuu Yudafo ahanson aduanan anum koe: nnipa no nyinaa si mpemnan ahansia.

*Wodom ohene Yehoiakin*

31 Na Yuda hene Yehoiakin tuk afe a eto so aduasa ason so, osram a eto so dumien, da a eto so aduonu anum no, Babel hene Ewil-Merodak, afe a obedii mu hene no, omaa Yuda hene Yehoiakin ti so, na oyii no fi nneduafu dan mu, 32 na one no kasaa okasa pa, na omaa n'agua kyen ahene a wone no wo Babel no agua. 33 Na oma oyii ne duam nna ntade no, na odidii n'animee daa, ne nkwa nna nyinaa. 34 Na nea wode ato ho se wommma no daa no, efi ohene nkyen na wode ma no, da biara ne ne de, ne nkwa nna nyinaa de kosii ne wuda.

24 1 Be 6, 14.

28 2 Ah 24, 11-16.

31-34 2 Ah 25, 27-30.

## KWADWOM

### Ti 1

*Yerusalem see ne n'ahohora*

Ao, kurow a anka emu nkurofo dcesso no,  
ne nko ara te ho den ni!  
Nea anka osó amanaman mu no,  
waye se okunafo.  
Nea odi nsase horow so hemmaa no,  
waye nea oyi tow.

2 Osú ara na osú anadwo,  
na nusu sensan n'afono so.  
Onnya n'adoco nyinaa mu ɔwerkye-kyefo bi.  
Ne mfefo nyinaa atwitwa no nkontompo,  
woadannan no atamfo.

3 Amane ne osom dodow nti Yuda atu ko.

Ote amanaman mu, onnya homebea.  
N'atiwfo nyinaa kotoo no n'ahokyere mu.

4 Sion akwan di nkommoo,  
se obiara mma afahye no ase nti.  
N'aponkese nyinaa aye afo.

N'asoco gu ahome,  
ne mmabaa aye mmobommoo,  
na ono nso weré ahow ne ho.

5 N'ahohiafo abedi ti,  
n'atamfo di yiye;  
na ne mmarato dodow nti  
Awurade ahye no awershaw:  
Ne mmotafowa adi otamfo anim ko nnommumfa mu.

- 6 Na Sion babea ahokeka nyinaa  
afi ne ho kɔ;  
ne mmāpōmma aye se aforote a  
wonnya adidibea,  
na wodi atiwfo anim a wonni  
ahoden.
- 7 Yerusalem amane ne n'aho-  
metew nna yi mu  
wakae n'afefede a ewɔ hɔ fi tete nna  
no mu no nyinaa;  
ne nkurofo hwē ohohiafo nsam na  
wannya ɔboafø no,  
n'ahohiafo ani gyei, na wɔserew  
n'asehwé no.
- 8 Bɔne na Yerusalem aye,  
eno nti na wadan akyide.  
Wɔn a anka wodi no ni nyinaa to  
ne ho mpe,  
efise wɔahu n'adagyaw.  
Ono nso gu ahome, na wadan n'ani.
- 9 Ne ho fi akeka n'atade mmuano  
mu;  
wankae n'awiei, enti na wabré ase  
ma aye nwonwa;  
onni ɔwerɛkyekyefo bi.  
Awurade, hwe m'amane,  
na ɔtamfo di akokurokosem!
- 10 Ohohiafo no ates ne nsa n'afefede nyinaa so,  
na wahu amanaman, se wɔrehyen  
ne kronkronbea hɔ,  
nnipa a wohye se wɔnnhyen w'asafo  
mu no.
- Sion kwadwom ne n'adesre
- 11 Ne nkurofo nyinaa gu ahome  
rehwehwe aduan.  
Wɔde wɔn afefede ma gye aduan de  
hye wɔn ho den.  
Awurade, hwe, na hu, se madan  
ohuhuw yi!
- 12 So emfa mo a mofa ɔkwan so  
twam nyinaa ho bi?  
Monhwe na munhu, se eyaw bi wɔ  
hɔ a ete se me yaw  
a akā me yi a Awurade de ahow me  
were n'abufuhyw da no!
- 13 Wama ogya fi soro aduru me  
nnompe mu, na edidi mu;  
wasum m'anana afiri, wama masan  
m'akyi.  
Wama maye pasaa, meye gorɔww  
daa adesae.
- 14 Ode ne nsa akyekyere me mmaratode  
aye no kɔndua;
- etoatoa mu gu me kɔn mu,  
wama m'ahoden atu, Awurade aye  
me ahye wɔn  
a mintumi minnyinawɔn anim nonsa.
- 15 Awurade atow m'akunini a ewɔ me  
mu nyinaa agu;  
ɔfrii nnipa ma wohyiaa mu hye me,  
se wɔnnwerew me mmerante;  
Awurade atiatia Yuda babea so  
se wotiatia nsā-kyi-amoa mu.
- 16 Eyinom nti na misu;  
m'aniwam, m'aniwam kyi nsu gu  
fam:  
na me werɛkyekyefo a obedwudwo  
me kra  
ne me ntam ware;  
me mma aye pasaa,  
efise ɔtamfo no adi n̄im.
- 17 Sion atrew ne nsam: onni  
ɔwerɛkyekyefo bi;  
Awurade aye Yakob ho se,  
wɔn a atwa ne ho ahyia nyɛ n'ahohiafo;  
Yerusalem adan wɔn ntam akyide.
- 18 Otreneeni ne ono Awurade,  
na me na matew n'anom asem ho  
atua.  
Aman nyinaa, muntie, na monhwe  
me yaw!  
Me mmabaa ne me mmerante kɔ  
nnommumfa mu.
- 19 Mefree m'adɔfo, nanso wɔdaa-  
daa me;  
m'asɔfo ne me mpanyimfo repɛ  
aduan de ahye wɔn ho den no,  
wɔtotɔ beraw kuro no mu.
- 20 Awurade, hwe se me ho hia me  
yi!  
m'ayamde kyinkyim; me koma adan  
me yam;  
efise matew atua kese,  
afoa twitwa me mma abɔnten so,  
na owu nso wɔ ofie.
- 21 Wɔte se meresi apini; minni  
ɔwerɛkyekyefo;  
m'atamfo nyinaa ate m'amane;  
wɔn ho se pɛw wɔn se woaye [me] saa;  
wobemá eda a woahye no adu,  
na wɔn nso aye se me.
- 22 Ma wɔn nnebɔne nyinaa mmra  
w'anim,  
na ye wɔn senea me mmaratode  
nyinaa nti woye me no;  
na m'apinisi adɔoso, na me koma  
agurow.

7 Lev 26, 34-35.

15 Yes 63, 3.

21 Kwa 4, 21.

8 Kwa 1, 17; Yer 13, 22.

16 Yer 9, 1.

17 Kwa 1, 8.

10 Deut 23, 3.

18 Kwa 3, 42; 5, 16.

12 Kwa 1, 5.

19 Kwa 1, 11.

## Ti 2

*Onyankopon abufuw atemmu asee Sion*

- Ao, Awurade de omununkum akata  
Sion babea ho,  
n'abufuw mu den ara!  
Wafi ɔsoro atow Israel ahoofe ahwe  
fam,  
na wankae ne nan ntiaso n'abufuw  
da no.
- 2 Awurade amene Yakob trabea  
nyinaa, wankyee so;  
wadwiriw Yuda babea aban a eyé  
den, n'anibere mu,  
wama akā fam;  
wahura n'ahenni ne ne mmapɔmma  
ho.
- 3 Watwitwa Israel mmén nyinaa  
n'abufuhuyew mu,  
wapono ne nifa ato n'akyi afi ɔtamfo  
anim,  
na ɔdewee Yakob mu se ogyaframa  
a ɔhyew hyia.
- 4 Wakuntun ne ta mu se ɔtamfo,  
wagyina [atee] ne nifa se ɔhohiafo,  
na wakunkum nea eyé aniwa fe  
nyinaa;  
wahwie n'abufuhuyew se ogya agu  
Sion babea ntamadan so.
- 5 Awurade adan se ɔtamfo;  
wamene Israel, wamene n'aban  
afefé nyinaa;  
wasée n'aban a eyé den no,  
na wama Yuda babea nkɔmmɔdi ne  
abubuwbo adɔoso.
- 6 Wabu ne sese no agu se turo  
mu de,  
wasée ne dwabire;  
Awurade ama were afi Sion mu  
afahye ne homeda,  
na n'abufuw mu awerhow mu  
watew ɔhene ne ɔsfo ahi.
- 7 Awurade atow n'afɔremuka akyene,  
wapa ne kronkronbea;  
ɔde n'aban afefé afasu ahye ɔtamfo  
nsa;  
woyee gyegyeegye, Awurade fi, se  
afahye da.
- 8 Awurade bɔɔ ne tirim se ɔbesee  
Sion babea fasu;  
ɔde susuhama too ho.  
Wampono ne nsa amfi ne see ho,  
wama pempe ne afasu di nkɔmmɔ,  
ne nyinaa agurogurow.
- 9 N'aponkese amem fam,

- akyiri adaban asee, abubu.  
Ne hene ne ne mmapɔmma wo  
amanaman no mu,  
mmara no nni ho,  
n'adiyifo nhu Awurade ho ani so ade.
- 10 Sion babea mpanyimfo tete  
fam ayeye komm;  
wɔde dɔte agugu won atifi,  
wɔafurafura ntweaatam;  
Yerusalem mmabaa asisi won ti ase.
- 11 Nusu ama m'ani aye siamoo,  
m'ayamde kyinkyim,  
me mmerebo ahwie agu fam, me  
man babea sée nti,  
se abotafowa ne akokoaa totɔ piti,  
kurow no mmorɔn so.
- 12 Wɔka kyere won nanom se:  
Ehe na aburow ne nsa wo?  
Na wɔtoto beraw se atɔfo,  
kurow no mmorɔn so,  
na wogyaagyaa mu won nanom  
kokom.
- 13 Den adanse na minni wo,  
den na memfa mento wo ho, Yeru-  
salem babea?  
Den na memma sene wo nse,  
na mede makyekye wo were, ababaa,  
Sion babea?  
Na wo yaw sō se ɛpo:  
hena na obetumi asa wo yare?
- 14 Atoro ne nnaadaa anisoade na  
w'adiyifo hu kyere se wo,  
na wɔanyi w'amumoye no so se  
wɔde wo nnommum besan aba;  
na atoro ne nsem a ema wofom na  
wohu kyere se wo.
- 15 Won a wotwam ɔkwan so  
nyinaa bobo won nsam gu wo so;  
wɔbo hwirema wosow won ti gu  
Yerusalem babea so ka se:  
So kurow a wɔfre no  
Ahoofe a ewie fayé,  
asase nyinaa ahosan no, ni?
- 16 W'atamfo nyinaa teetee won  
anom hye wo;  
wohinam twere won sē ka se:  
Yeamene no!  
Eda a yehwé no kwan no ara ni!  
Yeanya, yen ani ahi!
- 17 Awurade aye nea osusuwii;  
wama n'asem abam pe,  
n'asem a ofi tete mmere no mu hye  
no;  
wadwiriw, na wankyee so,  
na wama ɔtamfo ani agye wo ho,

- wama w'ahohiafo aben so.
- 18 Wōn koma sū frē Awurade;  
Sion babea fasu,  
ma nusu nsen sē asuten awia ne  
anadwo;  
mpe āhome bi nhome,  
mma wo kurutiayisi nnyē komm.
- 19 Sōre bō abubuw anadwo, adasu  
mfiase;  
hwie wo koma gu sē nsu, Awurade  
anim;  
wo mmotafowa kra nti ma wo nsa  
so kyere no,  
na wōatotō əkōm ano piti, mmorōn  
nyinaa ti!
- 20 Awurade, hwē, na hu!  
Hena na woaye no sē yi?  
So mmea nni wōn yafumma,  
mmotafowa a wotuturu wōn?  
So wonkum əsōfo ne odiyifo,  
Awurade kronkronbea hō anaa?
- 21 Mmofra ne nkakoraa deda fam  
mmorōn so;  
me mmabaa ne me mmerante atotō  
afaa ano.  
Woasē wōn w'abufuw da no,  
woakum na woankye so.
- 22 Woafre m'ahude afi afa nyinaa  
sē afahye da,  
na Awurade abufuw da no,  
obi amfi mu amfi na obi anka;  
wōn a mituruu wōn na meyēn wōn  
no,  
me tamfo adwerew wōn.
- 8 nso sē meteem na misu mefrē no a,  
osiw me mpaebō kwan;  
9 ɔde abo a wōatwa aye m'akwan mu  
fasu,  
wakyeakyea m'akwan.
- 10 Oys me osisi a ɔtēw,  
ne tasu mu gyata;
- 11 wahima m'akwan, na watetew me  
mu,  
wayē me pasaa.
- 12 Wakuntun ne ta mu  
na ɔde me asi hō sē botae ama  
agyan;
- 13 wama ne kotoku mu agyan  
ahyēn m'asaabo mu.
- 14 Mayē me man nyinaa asere-  
serede  
ne wōn dwom daa adesae.
- 15 Wama ade nwenewene ara nko  
amee me,  
wama awōnwene abow me.
- 16 ɔde mmosea abubu me sē,  
wabré me ase ahyē nsō mu.
- 17 Woasum me kra afi asomdwoe ho,  
me were afi senea ahoto te,
- 18 na mise: M'anidaso ne nea mehwē  
Awurade kwan wō ho no ayera!
- 19 Kae m'amane ne m'ahometew,  
awōnwene ne bōre no!
- 20 Me kra kae daa,  
na abrē ase me mu.
- 21 Mede eyi mehyē me koma mu,  
eyi so na metwēn ara:
- 22 Eys Awurade adœye sē nti na  
yenwiee ɔsa ε,  
na ne mmoborohunu to ntwaε ε:
- 23 Eys foforo daa ançpa;  
wo nokwaredi dōoso.
- 24 Me kra se: Awurade ne me kyefā,  
eno nti m'ani da no so ara.
- 25 Awurade ye ma wōn a wōhwe  
no kwan,  
ma əkra a əhwehwe n'akyi kwan no.
- 26 Eye sē wōye komm  
twēn Awurade nkagye;
- 27 eye ma əbarima sē ɔsoa kōndua  
ne mmerantebere mu.
- 28 Sē ɔde to no so a,  
ma ne nko ntra ase, na ɔnyē komm;
- 29 ma ɔmfa n'ano mmutuw dōte mu,  
ebia anidaso bi wō hō;
- 30 ma ɔmfa n'afono mma nea ɔba no,  
ma ahohora mmee no.
- 31 Na Awurade rentow nkyene  
daa;

## Ti 3

- Onyankopon man no amanehunu ne wōn awerekyekye  
Mene ɔbarima a wahu amane,  
n'anibere abaa no ano!
- 2 Wakā me de me akō sum mu,  
nea hann nni;
- 3 me nko so na ɔdan ne nsa ba, dan  
ba, daa adesae.
- 4 Wama me honam ne me were  
aye afō,  
wabubu me nnompe.
- 5 Wato [fasu] afa me ho,  
na ɔde bōre ne brē atwa me ho ahyia;
- 6 ɔde me atra sum mu,  
sē tete beeme awufo.
- 7 Wabō me ho ban, na mintumi  
mimfi adi,  
wama me nkōnsenkōnsen aye duru;

18 Kwa 2, 11.  
7 Hiob 19, 8.  
22 Neh 9, 31.

20 Deut 28, 53-57.  
8 Dwom 22, 2; 69, 3.  
24 Dwom 16, 5; 73, 26.

22 Kwa 2, 7. — 6 Dwom 143, 3.  
10 Hiob 10, 16. 14 Hiob 30, 9.  
26 Rom 12, 12.

- 32 na se ɔhye wo awerhow a, ne yam  
    hyehye no,  
    se n'adɔeyɛ dodow no te;  
33 efise ɛnye ne pe se ɔbehye obi yaw  
    anaa ɔbehaw nnipa mma.  
34     Se obi pɛtɛw asase so nneduafø  
    nyinaa,  
    ne nan ase,  
35 se obi bu obi atenkyew  
    ɔsorosoroni no anim,  
36 se obi dan onipa asem ani a:  
    Awurade nhu anaa?  
37     Hena na ɔka na ɛba mu,  
    bere a Awurade nhyeɛ ε?  
38 ɛnye ɔsorosoroni no anom  
    na mmusu ne papa fi?  
39 Aden na onipa a ɔte ase di amane  
    ho nkɔmmɔ,  
    ɔbarima a ɔte ne bɔne mu?  
40     Momma yempreɛɛ yɛn akwan  
    mu nhwehwɛ mu,  
    na yensan mmra Awurade nkyen.  
41 Momma yemmoma yɛn koma  
    ne yɛn nsa so nkyere Onyankopɔn  
    ɔsoro.  
42 Yɛn ara na yeatō mmara na yeatew  
    atūa,  
    wo nso woamfa amfiri.  
43     Wode abufuw kataa wo ho, na  
    wutiw yɛn,  
    woakum, woankyee so.  
44 Wode omununkum kataa wo ho,  
    na mpaebɔ amfa mu annu.  
45 Wode yɛn aye nwura dodow ne  
    akyide,  
    aman no mfinimfini.  
46     Yɛn atamfo nyinaa  
    ahanhan wɔn anom ahye yɛn.  
47 Ehu ne oku,  
    ɔsee ne pasaayɛ abeda yɛn ho.  
48 M'aniwa sen nsu se asuten,  
    me man babea pasaayɛ ho.  
49     M'aniwa kyī nsu, na ennyae,  
    ennyae atwaye,  
50 kosi se Awurade besi ne ti ase  
    afi soro ahwɛ.  
51 M'aniwa hye me awerhow,  
    me kurow mmabea nyinaa nti.  
52     M'atamfo taa me kwa  
    se anomaa.  
53 Wɔtow me kyenee abura mu anikan,  
    na wosiw me abo;  
54 nsu bu kataa me ti so;  
    mise: Wɔatwa me akyene.  
55     Mifi abura ase tɔnn

- meteɛɛm mefrɛɛ wo din, Awurade.  
56 Wutiee me nne,  
    nsiw w'aso m'ahomegu ne me sufre  
    ho.  
57 Wutwiw bɛnee, da a mefrɛɛ wo no;  
    wokae se: Nsuro!  
58     Oo Awurade, woadi me kra  
    asɛm ama me;  
    woagye me nkwa!  
59 Awurade, woahu asemɛmɔnɛ a wodii  
    me;  
    bu aten ma me!  
60 Woahu wɔn awereto no nyinaa,  
    wɔn tirimpɔw a wɔbɔ no me ho  
    nyinaa.  
61 Awurade, woate wɔn nsopa nyinaa,  
    wɔn tirimpɔw a wɔbɔ no me ho  
    nyinaa!  
62 wɔn a wɔɔre hys me no ano,  
    ne wɔn adwene a wodwen me ho  
    daa adesae,  
63 hws wɔn asetra ne wɔn sc̄re ε!  
    Me ara mene wɔn dwom.  
64     Awurade hys wɔn ananmu,  
    se wɔn nsa ano nneyee te.  
65 Ma nkataso nkata wɔn koma so,  
    na wo nname mmra wɔn so.  
66 Tiw wɔn, abufuw mu,  
    na sɛe wɔn fi Awurade soro ase.

## Ti 4

- Yuda mmɔborɔ asetra ne n'animtaabu*
- Ao, se sika abiri tumm,  
hyeremmo pa no asakra ni!  
Wɔatotow kronkronbea abo no  
agu mmorɔn nyinaa ti.
- 2     Sion mma a wɔn bo yɛ den  
    a wɔde amapa kari wɔn no,  
    edii den na wobuu wɔn se dɔte  
    nkuku,  
    ɔnwemfo nsa ano adwuma yi?
- 3     Sakraman po twetwe wɔn nufu  
    ma wɔn mma num:  
    me man babea adan otirimɔdenfo  
    te se sare so nsohor:
- 4     Osukɔm ma akokoaa tekrema  
    fam ne dodo mu,  
    mmotafowa bisa abodoo,  
    obi nni hɔ a obu bi ma wɔn.
- 5     Wɔn a wodii adɔkɔdɔkɔde no  
    aye pasaa, mmorɔn so;  
    wɔn a wɔyɛn wɔn atankɔkɔ so no  
    ye sumina atuu.

- 6 Na me man babea amumoye sō  
sen Sodom bōne no,  
eno na wobutuwii afreso  
a enye nsa na esee no.
- 7 N'ahotuafo ho tew sen sukyerema,  
wōhoa nso sen nufusu;  
wōn honam bere sen nnenkyerema,  
wōn nipadua te se hoabo.
- 8 Afei de, wōn anim biri sen  
gyabiriw,  
wohu wōn mmorōn so a, wonhu wōn:  
wōn were afomfam wōn nnompe ho,  
akyen kyenkyenenn aye se dua.
- 9 Wōn a wōtoto afoa ano no de ye  
sen wōn a wōtoto əkōm ano  
a afuw mu nnōbae a abō wōn nti  
wokisa hyew no.
- 10 Mmea a wōn yam hyehye wōn  
de wōn nsa noaa wōn yafumma;  
wōde wōn yee aduan,  
me man babea see no mu.
- 11 Awurade ayi n'abufuhyw no  
adi awie,  
wahwie n'abufuw a ano ye den no  
agu;  
wasō Sion mu gyā,  
ma ahyew ne nnyinaso.
- 12 Asase so ahene ne wiasefo  
nyinaa annye anni,  
se əhohiafo ne ətamfo bēba abehyen  
Yerusalem apon mu.
- 13 N'adiyifo bōne, n'asōfo amu  
moye nti na ebae saa;  
emu na wohwiee treneefo mogya.
- 14 Wōkekā se afuraefo, mmorōn  
so,  
wōde mogya agugu wōn ho fī  
a enti wontumi nka wōn ntade.
- 15 Wōteesem kyerees wōn se:  
Momman! mo a mo ho akum!  
Momman, momman, mommfa mo  
nsa nnka!  
Woguanee, nso wokokyinkyinii a,  
wōkae amanaman mu se:  
Wōrenkō so ntra ha bio!
- 16 Awurade abufuw apansam wōn,  
ərenkō so nhwē wōn;  
wōnhwē asōfo anim,  
mpanyin anim amma onyam.
- 17 Yen ani da so rehwē yen boa  
huhuw kwan,  
yen ahwē hō na yehwē əman  
a wontumi nnye yen nkwa no kwan  
ara.
- 18 Wōtoaa yen anammon,  
na yeantumi annantew yen mmonnen  
so.  
Yen awiei aben, yen nna ahi;  
yiw, yen awiei adu!
- 19 Yen tiwfo ho ye hare sen əsoro  
akore;  
wotiw yen hyerebahyereba mmerow  
so,  
wōtetaw yen sare so.
- 20 Yen hwene mu ahome,  
nea Awurade asra no no,  
wōakyere no wōn amo a mu,  
əno a yekae se:  
Ne nwini ase na yebanya nkwa,  
amanaman mu no.
- 21 Ma wo ho nsan wo na w'ani  
nnye,  
Edom babea a wote Us asase so no;  
wo nso so na kuruwa no rebetwam  
aba,  
wobebow na w'adagyaw ada adi.
- 22 Sion babea, w'amumoye so  
akatua asā!  
ɔremma wonkō so ntra otukō mu;  
nanso Edom babea, əbəba abetua  
w'amumoye so ka,  
obeyi wo bōne so!

## Ti 5

*ɔdom ne mmoa ho adesre*

- Awurade, kae nea aba yen so,  
hwē na hu yen ahohora!
- 2 Yen agyapade adan ahōno de,  
yen afi aye ananafo de;
- 3 yeadannan nyisaa ne nnyanka,  
yen nanom te se akunafo.
- 4 Nsu a yenom, yetua ka;  
yen nnyina, wōtōn ma yen.
- 5 Wokura yen kōn akyi ka yen kō;  
yēbre, wōmma yennyā ahomeye.
- 6 Yede yen ho ma Misraim ne Asiria,  
na yeanya aduan adi amee.
- 7 Yen agyanom aye bōne, nso wonni  
hō;  
na yen na yeso wōn amumoye.
- 8 Nko di yen so,  
nea əbərēn yen afi wōn nsam nni hō.
- 9 Yen kra kurakura yen nsam  
na yekōpē yen aduan, sare so afoa  
no nti.
- 10 Yen were aye hyerehyere se əfononoo,  
əkōm a ano ye hyew no ntia.

6 Gen 18, 20; 19, 24-25.

10 Kwa 2, 20.

16 Kwa 5, 12; Deut 28, 50; Yes 47, 6.

20 Yer 52, 8, 11.

21 Kwa 1, 21; Dwom 137, 7; Yer 25, 15, 21.

22 Yes 40, 2. —

7 Ex 20, 5; Yer 31, 29; Hes 18, 2.

- 11 Wɔabré Sion mmea,  
Yuda nkuow mu mmabaa, ase.  
12 Wɔde wɔn nsa sensen mmapɔmma,  
wonni mpanyin anim ni;  
13 wɔma mmerante yam awiyammo so,  
na mmofra hwehwe ase, nnyina ase;  
14 mpanyimfo agyaе kuow apon mu  
ba,  
mmerante agyaе wɔn sankubo.  
15 Yen koma ahosan agyaе,  
yen asaw adan nkɔmmɔdi.  
16 Yen abotiri ayi atɔ;  
yen ara yennue, na yεayε bɔne.  
17 Eyi nti na yen koma aguow,

- eyinom nti na yen ani so aye kusuu.  
18 Sion bepow a aye amamfɔ nti,  
sakraman nennam so.  
19 Wo Awurade, wote hɔ daa,  
w'agua tim hɔ, awo ntoatoaso  
nyinaa mu.  
20 Aden nti na wo were fi yen ma εkyε  
ara,  
na woagyaw yen dabidabi yi?  
21 Awurade, san yen bra wo nkyen, na  
yénsan,  
ma yen nna nyε foforo se tete de no.  
22 Anaase ɔpa na woapa yen koraa,  
so wo bo afuw yen mmoroso?

16 Yer 13, 18.

20 Dwom 13, 1.

## ODIYIFO

# HESEKIEL

### NHOMA

#### Ti 1

*Onyankopɔn anuonyam adiyi*

Na afe a eto so aduasa, ɔram a eto so anan, da a eto so anum no, mewɔ atukɔfo no mu, asu Kebar ho no, na ɔsoro buei, na mihiu Onyankopɔn ho anisoade. 2 ɔram no da a eto so anum, ɔhene Yoiakin tukɔ afe a eto so anum mu no, 3 Awurade asem baa Busi ba ɔsɔfo Hesekiel nkyen, Kaldeafo asase so, asu Kebar ho, na εɔ Awurade nsa baa no so.

4 Na mihi, na hwε, ahum bi tu fi benkum fam bae, omununkum kεse ne ogya a stoatɔam, na ɔharan atwa ho ahyia na efi mfinimfini, te se sika ne dwetε mfrafrae a adɔ ahoa ani, ogya no mfinimfini. 5 Na emu wɔ ateasefo baanan seso bi, na se wɔn su te ni: Wɔwɔ onipa suban; 6 na wɔwɔwɔ anim anan anan, na wɔn mu biara wɔntaban anan anan; 7 na wɔn anan yε nan torodotorodoo, na wɔn anan ase te se nantwi ba nan ase, na εho hyerεn

se kɔbere a woatorom ho hyεhyε. 8 Na wɔwɔ nnipa nsa, wɔn ntaban ase, wɔn afānan, na wɔn baanan no wɔwɔ anim ne ntaban se: 9 Wɔn ntaban no toatoa mu; wɔnnannan wɔn ho wɔn nantew mu, wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tεe. 10 Na wɔn anim suban no se ete ni: wɔn baanan mu biara wɔ onipa anim wɔ anim; wɔn baanan no wɔ gyata anim wɔ nifa; wɔn baanan no wɔ nantwi anim wɔ benkum; na wɔn baanan no wɔ ɔkɔre anim wɔ wɔn akyi; 11 na wɔn anim ne wɔn ntaban no mu apaapae soro fām; wɔn ntaban abien abien sisi anim, na abien abien kata-kata wɔn nipadua ho; 12 na wɔn nyinaa nennam kɔ wɔn anim tεe, nea honhom no reko hɔ na wɔkɔ, wɔn nantew mu wɔnnannan wɔn ho. 13 Na ateasefo no suban no, ne su te se nnyansramma a εdεw, se agyatεn; εno na εnennam ateasefo no ntam, na ogya no hyerεn, na anyinam refi ogya no mu; 14 na ateasefo no de mmirika di akɔneaba te se anyinam.

15 Na mehw  e ateasefo no, na h  , nkyimii biako si asase so, ateasefo no nky  n mu a n'anim si anan; 16 nkyimii no tebea ne ne y  bea te s   sika-bere  bo ani, na anan no kura suban koro, na ne su ne ne y  bea te s  ne a nkyimii biako bea biako mu; 17 s   enantew a,   nam n'af  nan so,   nnanan ne nantew mu; 18 na ne hankare kor  n ma   y   hu, na aniwa ayey   han-kare no ho amaama atwa anan no nyinaa ho ahyia. 19 Na s   ateasefo no nantew a, nkyimii no nso siane w  n, na s   ateasefo no ma w  n ho so fi fam a, na nkyimii no nso ama ne ho so; 20 baabiara a honhom no dan k   no, w  k  ; nea honhom no rek   ara na nkyimii no momaa ne ho so, w  n nky  n mu, efis     teasefo no honhom w   nkyimii no mu; 21 w  nantew a,   na nkyimii no nso moma ne ho so w  n nky  nmu, efis     teasefo no honhom w   nkyimii no mu.

22 Na biribi w   ateasefo no atifi te s   nt  ewmu a   te s   ahwehw  bo a   y   nwonwa ani a w  at  w mu akatakata w  n atifi w   soro. 23 Na w  n ntaban t  t   sisi anim, nt  ewmu no ase, na abien abien nso katakata eyinom ne eyinom nipadua ho. 24 Na w  nantew a, mete w  n ntaban no gyigye s   asu bebree gyigye, s   Otumfoo no nne, huuuy   gyegyeegye a   te s   d  m nne; s   wogyina a, wogyaagyaa w  n ntaban mu; 25 na   nne fi nt  ewmu a   w  n atifi no so; wogyina a, wogyaagyaa w  n ntaban mu.

26 Na nt  ewmu a   w  n atifi no so no te s   hoabo ahengua s  so, na ahengua no s  so so na obi a   te s   onipa s  so te w   soro. 27 Na mihui, n     te s   sika ne dwete mfrafrae a ad   ahoa ani,   te s   ogya emu fam hyia, efi nea   te s   n'asen so de rek   soro, nanso efi nea   te s   n'asen so de reba fam no, mihui n     te s   ogya, na sharan twa ho hyia; 28 s   nyankont  n a   w  n omununkum mu osuto da te no, saa ara na   hyer  n a etwa ho hyia no te.

  no ne Awurade anuonyam s  so no tebea. Na mihui no, mehw  e ase mede m'anim mibutuw fam, na metee   nne a   rekasa.

## Ti 2

*Odiyifo no fr  *

Na   ka kyeres me s  : Onipa ba, sore gyina wo nan so, na me ne wo nkasa. 2 Na   rekasa akyeres me no, honhom bi baa me mu, na   maa me so gyinaa m'anan so, na mitiee nea   one me kassae no. 3 Na   ka kyeres me s  : Onipa ba, meresoma wo Israelfo nky  n, aman-aman atuatewfo a woatew m'anim atua no nky  n; w  ne w  n agyanom na afom me de besi nne da yi. 4 Na mma no y   anuodenfo a woapirim w  n koma; me na meresoma wo w  n nky  n, na woaka akyeres w  n s  : See na Awurade Nyankor  n se. 5 Na s   wotie oo, w  cantie oo,—efis   abusua asowuifo ne w  n,   ny   den ara a, wobehu s   odiyifo bi aba w  n mu. 6 Na wo, onipa ba, nsuro w  n, na nsuro w  n ns  m nso, na nsasono ne ns  e w   wo ho, na nkekantw  re ho na wote de, nanso nsuro w  n ns  m, na mma wo bo nntu w  n anim; na w  y   abusua asowuifo. 7 Na wotie oo, w  cantie oo, ka me ns  m kyeres w  n, na w  y   asowuifo.

8 Na wo, onipa ba, tie nea mereka makyeres wo yi,   y     s  owuifo s   asowuifo fi yi; han w  anom, na di nea mede merema wo. 9 Na mihui, na h  , nsa ates kyeres me, na h  , nhoma mmob  wee w   mu. 10 Na   t  rew mu, m'anim, na woakyer  w emu ne akyiri, na woakyer  w mu kwadwom ne apinisi ne os  .

## Ti 3

Na   ka kyeres me s  : Onipa ba, nea wuhu no, di! Di nhoma mmob  wee yi, na k   k  kasa kyeres Israel fi. 2   nna mibuee m'anim, na   ma midii nhoma mmob  wee no, 3 na   ka kyeres me s  : Onipa ba, ma wo yafunu nni, na fa nhoma mmob  wee a mede merema wo yi hy   w  ayamde ma. Na midii, na m'anim no, ne de te s   ewo.

4 Na   ka kyeres me s  : Onipa ba, sim k   Israel fi nky  n, na fa me ns  m k  ka kyeres w  n. 5 Na   ny     man a w  n kasa mu d   na w  n tekrema y   duru nky  n na woasoma wo, na mmom Israel fi nky  n; 6   ny   aman pii a w  n kasa mu d   na w  n tekrema y   duru a wonte w  n ns  m nky  n, ampa,

se wɔn nkyen na mesoma wo a, anka wɔn de, wobetie wo. 7 Na Israel fi mps se wotie wo, efise wɔmpe se wotie me; na Israel fi nyinaa momaso aye den, na wɔn koma apirim. 8 Hwε, mahye w'ani den wɔn anim, na mama wo momaso aye den ahye wɔn momaso. 9 Maye wo momaso se ahemmo a εye den sen twerebo; nsuro wɔn, na mma wo bo nntu wɔn anim, na wɔye asowuifo fi.

10 Na ɔka kyereε me se: Onipa ba, me nsem a meka makyere wo nyinaa, fa wo koma gye, na fa w'aso tie, 11 na sim kɔ atukɔfo, wo man mma no nkyen, na kɔka kyere wɔn, na wotie oo, woantie oo, se wɔn se: See na Awurade Nyankopɔn se.

12 Enna honhom no maa me so, na metee ɔwosow kese nne wɔ m'akyi se: Nhyira ne Awurade anuonyam! fi nea ɔte hɔ; 13 ne ateasefo no ntaban a etwitwiw mu no nne, ne nkyimii a ɛwɔwɔ wɔn nkyenmu no nne, ne ɔwosow kese nne. 14 Na honhom no maa me so faa me kɔe: mede awerɛhow na ɛkɔe, me honhom anibere no mu, na Awurade nsa yε me so den. 15 Na mebaa Tel-Abib atukɔfo a wɔtete asu Kebar ho no nkyen ne nea wɔtε hɔ no, na metraa hɔ nnanson, na me ho dwiriw me wɔ wɔn mu.

#### *Wosi Hesekiel swemfo*

16 Na nnanson twaa mu no, Awurade asem baa me nkyen se: 17 Onipa ba, mede wo masi Israel fi wɛmfo; enti tie m'anom asem na bɔ wɔn kɔkɔ ma me. 18 Se mise ɔbɔnefo se: Owu na wubewu, na woammo no kɔkɔ, na woankasa ankyere no antwe ɔbɔnefo no amfi ne kwammone so na wanya nkwa a, εnde ɔno ɔbɔnefo no bewu n'amumɔye mu de, nanso ne mogya de, mebisa wo nsam. 19 Na se wobɔ ɔbɔnefo no kɔkɔ, na wansan amfi ne bɔne no ne ne kwammone no so a, ɔno bewu n'amumɔye mu, na wo de, woayi wo kra. 20 Nanso se ɔtreneeni san fi ne trenee mu na ɔye abusude a, mede hintidua meto n'anim, na wawu. Se woammo no kɔkɔ a, obewu ne bɔne no mu, na wɔrenkae n'adetrenee a ɔyε no; na ne mogya de, wo nsam na mebisa. 21 Nanso se wobɔ ɔtreneeni kɔkɔ, senea εbeye

na ɔtreneeni bi renye bɔne, na ɔno nso anye bɔne a, nkwa na obenya, efise watie kɔkɔbɔ, na wo nso woayi wo kra.

#### *Onyankopɔn anuonyam adiyi foforo*

22 Na Awurade nsa baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyereε me se: Sore fi adi kɔ obon no mu, na me ne wo nkɔkasa wɔ hɔ. 23 Enna mesore mifi mekɔ obon no mu, na hwε, Awurade anuonyam no gyina hɔ se anuonyam a mihi asu Kebar ho no; na mede m'anim mibutuw fam. 24 Na honhom no bεhyεn me mu ma migyinaa m'anan so na ɔne me kasae ka kyereε me se: Kɔ na kɔto wo ho mu hye wo fi. 25 Na wo, onipa ba, hwε, wɔde nhama begu wo so de akyere wo, na woremfi wɔn mu mfi adi. 26 Na wo tekrem a nso, mɛma afam wo dodo mu, na woatɔ mum, na woanye wɔn ɔkasakyerefo, efise wɔye asowui fi. 27 Na se me ne wo rebekasa a, mebue w'ano na woaka akyere wɔn se: See na Awurade Nyankopɔn se. Ma ɔtefo nte, na ogyaefo nnyae; na wɔye asowui fi.

#### Ti 4

##### *Wotua Yerusalem*

Na wo, onipa ba, fa ntayaa to w'anim, na kurukyerεw so kurow a εne Yerusalem, 2 na ka no hye mu, na to aban hye ho, na gu ho mpempe, na bɔ ho nsra hyia, na fa ɔfasubu adwennini sisi ho hyia. 3 Na wo nso, fa dade asanka, na fa ye dade fasu, wo ne kurow no ntam, na dan w'ani kyere no, na enni kamu, na tua no; εno nyε sɛnkyerɛnne mma Israel fi.

4 Na wo de, da wo mfɛ benkum so, na fa Israel fi amumɔye to so; nna dodow a woda so no na wobesoa wɔn amumɔye. 5 Na me de, mede wɔn amumɔye mfe no maye nna dodow matma wo, nna ahasa aduakron na wobesoa Israel fi amumɔye no. 6 Na wuwie eyinom a, san da wo mfɛ nifa so soa Yuda fi amumɔye adaduanan; mede afe afe maye wo da koro da koro. 7 Na dan w'ani kyere Yerusalem nka hyem no a wo nsa ho da hɔ, na hye nkɔm gu no so. 8 Na hwε, mede nhama megu wo so, na woantwa dafā amfi wo

8 Yer 1, 18.  
Heb 13, 17.  
26 Hes 2, 5, 7.

11 Hes 2, 5, 7.  
20 Hes 18, 24.  
27 Hes 3, 11.

12 Hes 8, 3; Aso 8, 39.  
22 Hes 1, 3.

17 Hes 33, 7-9; Yes 52, 8;  
23 Hes 1, 4.  
24 Hes 2, 2.

mfē so ankō wo mfē so, de békō akosi  
se wubewie wo nkahyem nna no ansa.

9 Na wo de, fa awi ne atoko ne ase  
ne aseduá ne kékôte ne aburow hye  
ade biako mu fa, na fa ye w'aduan di  
nna dodow a wode bēda wo mfē so no,  
ene nna ahasa aduakron; 10 na  
w'aduan a wubedi no, kari, nnwetē-  
bona aduonu da koro, na di no nna nna.  
11 Na nsu nso susuw na nom, susutoa  
nkyemu asia mu biako, na nom no nna  
nna. 12 Na di no atoko fām a wode  
kyerebo a efi onipa mu atotō, wōn anim.  
13 Na Awurade kae se: Saa ara na  
Israelfo bedi wōn aduan a sho akum,  
amanaman a mesum wōn makō hō no  
mu. 14 Enna mise: Ao, Awurade  
Nyankopōn, hwe, me kra ho nkumii ε,  
na ade a atō anaase wōatetew mu nso,  
minnii bi da, fi me mmofraase bedu  
sesεε, nanso nam a wokyi bi nkō  
m'anom pen ε. 15 Na ɔka kyεε me  
se: Hwe, mede nantwi bin masi onipa  
kyerebo ananmu ama wo, na woatō  
w'abodoo wō so. 16 Na ɔka kyεε me  
se: Onipa ba, hwe, merebu abodoo  
dua Yerusalem, na woadi abodoo nkarī  
so ne nkōmmōdi mu, na nsu nso  
wōanom no nsusuwii ne ahodwiriw  
so, 17 na abodoo ne nsu ho ahia wōn  
na wōn ho adwiriw wōn, onipa ne ne  
nua, na wōatetew, wōn amumεε mu.

6 Na ɔtew m'atemmude ahi di abōne-  
fosem sen amanaman no, ne m'ahyεde  
nso, sen nsase a atwa ne ho ahyia no;  
na wōapa m'atemmude, na wōannantew  
m'ahyεde mu. 7 Eno nti se Awurade  
Nyankopōn se ni: Esiane se mudii  
asemmōne sen amanaman a wotwa mo  
ho hyia, na moannantew m'ahyεde mu,  
na moanyε m'atemmude, na moanyε  
se amanaman a wotwa mo ho hyia no  
atemmude po no, 8 eno nti se Awu-  
rade Nyankopōn se ni: Hwe, me ne wo  
anya, na mebu wo mu aten, amanaman  
no anim. 9 Na meye wo nea menyε  
da na merenyε ne seso bio, w'akyide  
nyinaa nti. 10 Enti wo mu na agya-  
nom bedi mma nam, na mma adi wōn  
agyanom nam, na mabu wo mu aten,  
na mabō wo nkae nyinaa mapete  
mframa nyinaa mu. 11 Enti se mete  
ase yi, Awurade Nyankopōn asem ni,  
ampa ara, esiane se wode w'atantan  
nyinaa ne w'akyide nyinaa agu me  
kronkronbea ho fi nti, me nso mepra  
wo, na m'aniwa renkyεε wo so, na me  
nso merenhū mmōbō. 12 Wo mu  
nkyemu abiesa mu biako bewuwu owu-  
yare ano, na ɔkōm bedwersw wōn wo  
mu, nkyemu abiesa mu biako betotō  
nkrante ano atwa wo ho ahyia, na  
nkyemu abiesa mu biako nso, mebō  
wōn mapete mframa nyinaa mu, na  
matwe nkrante madi wōn akyi.

13 Na m'abufuw bewie na mama  
m'anibere adwo, wōn so, na me were  
akyekye; na se meye m'anibere no so  
ade wō wōn so a, woahu se me, Awu-  
rade, makasa me ninkuntwe mu.  
14 Na meye wo amamfō ne ahohora,  
amanaman a woatwa wo ho ahyia mu,  
wōn a wotwam nyinaa anim. 15 Na  
wobeye ahohora ne ɔyaw, asotwe ne  
ahodwiriw ama amanaman a woatwa  
wo ho ahyia no, ebere a mebu wo mu  
aten, abufuw ne anibere ne anibere  
animka mu no, me Awurade na maka;  
16 ebere nso a mede ɔkōm agyammōne  
metotow wōn ma ɔsεε aba no a metotow  
se mede meresee mo, na mema ɔkōm  
adōo mo so sō, na mabu mo abodoo dua.  
17 Na mema ɔkōm ne mmoa bōne aba  
mo so, na wōama woadi mmasigyw,  
na owuyare ne mogya befa wo mu, na  
mede nkrante meba wo so; me, Awu-  
rade, na maka.

## Ti 5

*Oman no see*

Na wo, onipa ba, fa nkrante nnam-  
nam, na fa ye ayifo yiwan, na fa yi  
w'atifi ne wo bogyesε, na fa nsenia  
nkoraa bu mu. 2 Nkyemu abiesa mu  
biako, fa ogya hyew, kurow no mfi-  
nimfini, bere a nkahyem nna no awie  
du no, na fa nkyemu abiesa mu biako  
nso fa afoa bobō ho hyia, na nkyemu  
abiesa mu biako nso fa pete mframa  
mu, na metwe nkrante madi akyi.  
3 Na fa emu kakraa a ne dodow sua  
kyekyere w'atade ano. 4 Na fa emu  
bi bio na tow gu ogya mu fa ogya hyew:  
eno mu na ogya befi aba Israel fi  
nyinaa.

5 Se Awurade Nyankopōn se ni:  
Yerusalem yi, mede no masi amanaman  
ntam, na nsase atwa ne ho ahyia.

9 Hes 4, 5.

14 Aso 10, 14.

16 Hes 5, 16. — 13 Hes 16, 42.

10 Deut 28, 53-55; Kwa 4, 10.

11 Hes 8, 6-18.

12 Hes 5, 2.

15 Yer 24, 9.

Hes 4, 16.

17 Hes 14, 21.

16 Deut 32, 23;

## Ti 6

*Onyankopon bu asase ne ḡman no aten*

Na Awurade asem baa me nkyen se:  
 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmerow, na hye nkem kyere wən,  
 3 na ka se: Mo Israel mmerow, muntie Awurade Nyankopon asem: Se Awurade Nyankopon ka kyere mmerow ne nkoko, nsubon ne abon ni: Hwε, mede nkrante mereba mo so mabesee mo sorɔnsorɔmmea, 4 na mo afɔremuka adan afō, na woabubu mo wia adum no, na mama mo atɔfo agugu mo abosom ahoni anim, 5 na mede Israelfo afunu magu wən abosom ahoni anim, na mabɔ mo nnompe mapete mo afɔremuka ho ahyia. 6 Mo trabea nyinaa nkurow bədan amamfō, na sorɔnsorɔmmea no bədan ahodwiriwde, senea εbeyε na mo afɔremuka adan afō ne ahodwiriwde, na woabubu mo abosom ahoni ase no, na woatwitwa mo wia adum, na woagu mo nneyε no. 7 Na atɔfo bəhwehwe ase mo mu, na moahu se mene Awurade.

8 Nanso megyaw mo ebinom a wobefi nkrante ano aka, amanaman mu, bere a wəbəbə mo apete nsase so no. 9 Na mo mu nnipa a wobefi mu afi no bəkae me, amanaman a wəafa wən nnommum akɔ hɔ no mu, se mabubu wən aguamammo koma a atwe afi me ho ne wən aniwa a edi wən abosom akyi aguamammo mu no; na wan ankasa ho bεye wən nwini, nnebɔne a wəayε, wən akyide nyinaa mu no ho; 10 na wobehu se mene Awurade; εnyé ɔkwa na maka se mεye wən bɔne yi.

11 Se Awurade Nyankopon ka ni: Bɔ wo nsam, na fa wo wo nan pempem fam, na ka se: Ao, Israel fi akyide bɔne nyinaa nti wonnue, se wəbetotɔ nkrante ne ɔkɔm ne owuyare ano. 12 Nea ɔwɔ akyirikyiri bewu owuyare ano, na nea ɔben nso bεtɔ nkrante ano, na nea waka ne nea wəakora no so bewu ɔkɔm ano, na m'anibere bewie wən so. 13 Na mubehu se mene Awurade, se wən atɔfo bədeda wən abosom ahoni ntam atwa wən afɔremuka ho ahyia, nkoko a ɔkorɔn nyinaa so ne mmerow atifi nyinaa ne nnua fromfrom nyinaa ase ne adum akusukusu nyinaa ase, nea

wɔhyew hɔ aduhuam ma wən abosom ahoni nyinaa no. 14 Na metes me nsa mahye wən, na mεye asase no afō ne ahodwiriwde asen Ribla sare so, wən trabea nyinaa mu, na woahu se mene Awurade.

## Ti 7

*Onyankopon bu asase ne ḡman no aten*

Na Awurade asem baa me nkyen se:  
 2 Na wo, onipa ba, se Awurade Nyankopon ka kyere Israel asase ni: Awiei, awiei na εreba asase no ntwea anan so. 3 Afei awiei reba wo so, na mesoma m'abufuw aba wo so, na mabu wo w'akwan so aten, na mede w'akyide nyinaa aba wo so. 4 Na m'aniwa renkyε wo so, na merenhu mmɔbɔ, na w'akwan na mεma aba wo so, na w'akyide atra wo mu, na moahu se mene Awurade.

5 Se Awurade Nyankopon se ni: Adebone, adebone biako bi, hwε, εreba! 6 Totwa reba, totwa reba, totwa retwa wo to, hwε, εreba! 7 Asase sotefo, nea wɔanyε no reba wo so; εbere no aba, εda no abεn, hooyε, na εnyε mmerow so anigye huro. 8 Afei εrenkyε na mehwie m'abufuhyw agu wo so, na mawie m'abufuw wo mu, na mabu wo w'akwan so aten, na mede w'akyide nyinaa agu wo so. 9 Na m'aniwa renkyε wo so, na merenhu mmɔbɔ; w'akwan so ade na mede mεma wo, na w'akyide atra wo mu, na moahu se me, Awurade na mebɔbɔ.

10 Hwε, εda no ni, hwε, εreba; nea wɔahye no refifi, abaa no fefew, ahan tan no ahanhan; 11 anuɔden asore aye abonefosem abaa, wən ne wən asafo yuu ne wən ahonyade mu hwee renka, nayiye bi nniwən mu. 12 Ebere no aba, εda no redu; mma ɔdetɔfo ani nnnye, na ɔdetɔfo nnni nkɔmmɔ, na abufuhyw no aba n'asafo yuu nyinaa so; 13 na ɔdetɔfo, se ɔda so te ase nso a, ɔrensan mma nea watɔn no ho, na adehu a εfa n'asafo yuu nyinaa ho no rensan, na obiara remfa n'amumɔye nhye ne nkwa mu den.

14 Wəhyen torobento na wosiesie ade nyinaa de, nanso nea ɔkɔ ɔsa nni hɔ; na m'anibere ba n'asafo yuu nyinaa

2 Hes 36, 1; Mika 6, 1.  
 13 1 Ah 14, 23.

4 Lev 26, 30.  
 14 Hes 6, 7. — 7 Yoel 1, 15.

8 Yes 6, 13.

9 Deut 30, 2.  
 10 Yes 10, 5.

13 Lev 27, 24.

so. 15 Nkrante wɔ mfikyiri, na owuyare ne ɔkɔm wɔ ofie; nea ɔwɔ wuram bewu nkrante ano, na nea ɔwɔ kurow mu no, ɔkɔm ne owuyare bekum no. 16 Na wɔn mu aguanfo fi mu a, wɔbækɔ akɔtra mmepeow so, na wɔn nyinaa aye se abon mu mmorɔnoma a wosisi apini, obiara n'amumɔye ho. 17 Nsa nyinaa mu gugow, na anankoroma nyinaa hono se nsu; 18 na wofurafura ntweaatam, na awɔsɛ gu wɔn so; na aniwu wɔ ani nyinaa mu, na wɔn nyinaa ti bera. 19 Wɔbætotow wɔn dwetes agugu mmorɔn so, na wɔn sika adan efí; wɔn dwetes ne wɔn sika rentumi nnye wɔn Awurade anibere da no, wɔremfa mma wɔn kra mmee, na wɔremfa nhye wɔn ayamde mama, efise eyɛ wɔn amumɔye ho hintidua; 20 na n'ahokekade fefé no, wɔde dii ahantansɛm, na wɔde yɛ wɔn akyide mfonini, wɔn atantanne no, eno nti na mema adan wɔn fi, 21 na mede mehyɛ ananafo nsa, na wɔafom, ne asase so abɔnefo nsa, na aye wɔn asade, na wɔahura ho. 22 Na medan m'ani afi wɔn so, na wɔahura m'akorade ho, na adwowtwafo behyen mu ahura ho. 23 Yɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn no:

Na mogya ho atemmu aye asase no ma, na atirimɔden ahye kurow no ma; 24 enti mede amanaman nnipa bɔne mɛba, na wɔabɛfa wɔn afi adi, na metwa ahoɔdenfo ahantan to ma wɔagu wɔn akronkronne ho fi. 25 ɔsse reba; na wɔhwehwɛ asomdwoe, nso ebi nni hɔ. 26 Abu pae abu so, akwansosem pae akwansosem so; na wɔhwehwɛ odiyifo hɔ adehu, na mmara bɔ ɔsɔfo, na afotu bɔ mpanyimfo. 27 Ohene di nkɔmmɔ, na obirempɔn fura ahodwiriw, na asase no so man abasam atu. Wɔn akwan so ade na meye wɔn, na wɔn atemmude na mede mebu wɔn aten, na wɔahu se mene Awurade.

### Ti 8

*Asɔrefi akyide ho anisoadehu*

Na afe a eto so asia, ɔram a eto so asia, da a eto so anum a mete me fi na Yuda mpanyimfo tete m'anim no, Awurade Nyankopɔn nsa tɔɔ me so wɔ hɔ. 2 Na mehwɛe, na hwɛ, suban bi a ete se ogya ni, efi nea ete se n'asen so de rekɔ fam yɛ ogya, na efi n'asen

so de rekɔ soro no te se ɔhyerɛn, ete se sika ne dwetes mfrafrae a adɔ ahoa ani. 3 Na oyii biribi a ete se nsa seso, na osoo m'atifi nhwi mu, na honhom no maa me so faa asase ne ɔsoro ntam de me kɔɔ Yerusalem, Onyankopɔn anisoadehu no mu, de me baa emu fam ponkɛse a ɛkyere benkum fam no ano, nea ninkuntwe honi bi a eyi ninkunu si hɔ. 4 Na hwɛ, Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ hɔ se ade a mihi, obon no mu no.

5 Na ɔka kyereɛ me se: Onipa ba, ma w'ani so kɔ benkum fam ε! Na memaa m'ani so mekɔɔ benkum fam, na hwɛ, aforɛmuka ponkɛse no benkum fam na ninkuntwe honi no si abobow ano. 6 Na ɔka kyereɛ me se: Onipa ba, so wuhu nea wɔreye yi? Akyide akese a Israel fi reye ha yi, se mimfi me kronkronbea menkɔ akyirikyiri. Na wobesan akyide akese bio.

7 Na ɔde me baa abangua so pon ano, na mehwɛe, na hwɛ, tokuru biako wɔ ɔfasu no mu. 8 Na ɔka kyereɛ me se: Onipa ba, funu fasu no mu ε! Na mifunuu ɔfasu no mu, na hwɛ, ɔpon bi ni. 9 Na ɔka kyereɛ me se: Hyɛn mu kɔhwɛ akyide bɔne a wɔreye wɔ ha. 10 Enna mehyɛn mu mekɔhwɛe, na hwɛ, mmoa a wɔwea ne mmoa horow a wokyi nyinaa ne Israel fi abosom ahoni nyinaa na wɔakurukyereɛ wɔn ɔfasu no ho ahyia yi. 11 Na mmarima aduɔson a wofi Israel fi mpanyimfo mu a Safan ba Yaasania gyina wɔn mu gyinagyina wɔn anim, na wɔn aduhuamhyew kuku kurakura wɔn nsam, na aduhuamhyew wusiw hua sɔree. 12 Na ɔka kyereɛ me se: Onipa ba, so wuhu nea Israel fi mpanyimfo reye esum mu, wɔn ahoni mpia mu mmiako mmiako? Efise wɔka se: Awurade nhu yɛn, Awurade agyaw asase no. 13 Na ɔka kyereɛ me se: Wobesan akyide akese a wɔreye bio.

14 Enna ɔde me baa Awurade fi ponkɛse a ɛkyere benkum fam no ano, na hwɛ, ε na mmea tetee resū Tamus. 15 Na ɔka kyereɛ me se: Onipa ba, woahu? Wobesan akyide akese a εsen eyinom bio.

16 Enna ɔde me baa Awurade fi mu-fam abangua so, na hwɛ, Awurade asoredan no, ntwironoa ne aforɛmuka

18 Yes 15, 2; Yer 48, 37.  
4 Hes 1, 4-28.

19 Mmb 11, 4; Sef 1, 18. — 1 Hes 14, 1.  
10 Rom 1, 23. 12 Hes 9, 9; Dwom 94, 7. 3 Hes 3, 12.  
16 2 Be 29, 6.

no ntam no, mmarima aduonu anum a wɔn akyi kyere Awurade asoredan na wɔn anim kyere apuei fam, na wɔkotow kyere apuei resore owia ni. 17 Na ɔka kyere me se: Onipa ba, woahu? So eyɛ hare ma Yuda fi se wɔyɛ akyide a wɔyɛ ɛha yi, se wɔde atirimoden rehyɛ asase yi so ma, na wɔasan abehuru me bo? Na hwe, wɔde dubaa no ka wɔn hwene. 18 Na me nso, medi no anibere so; m'aniwa renkye so, na merenhu mmɔbɔ; na wɔde nne kese besu agu m'asom de, nanso merentie wɔn.

### Ti 9

*Yerusalem di nkogu*

Na ɔde nne kese teesem m'asom se: Ma kurow no so ahwefo ntwiw mmɛn, na obiara mfa n'akode a ɔde see ade nkura ne nsam. 2 Na hwe, mmarima baasia fi atifi ponkese a ɛkyere benkum fam kwan no so reba, na wɔn dwerew nnade kurakura wɔn nsam, na ɔbarima biako wɔ wɔn mu a ɔhyɛ nwera, na ɔkyerewfo toaa bɔ n'asen, na wɔbaa mu begyinaa kɔbere afɔremuka no ho.

3 Na Israel Nyankopɔn anuonyam no fi Kerub a ewɔ so no so baa ɔdan no pon ano, na ɔfrees ɔbarima a ɔhyɛ nwera a ɔkyerewfo toaa bɔ n'asen no, 4 na Awurade ka kyere se: Sen fa kurow no mu, Yerusalem mu, na hyɛ mmarima a wosisi apini di akyide a wɔyɛ wɔ mu no so nkɔmmɔ no nyinaa momaso agyirae. 5 Na wɔn a aka no, ɔka kyere wɔn m'asom se: Munkodi n'akyi mfa kurow no mu, na munkunkum; mommma mo aniwa nnkye so, na munnuh mɔbɔ. 6 Nkwakoraa, mmerante ne mmabaa ne mmofra ne mmea, munkum wɔn nse wɔn; na obiara a wɔahye no agyirae no de, monnka no; na me kronkronbea hɔ na mumfi ase. Enna wofii ase, impanyimfo a wɔwɔ ofi no anim no so. 7 Na ɔka kyere wɔn se: Munhura ofi no ho, na momfa atɔfo nhyehye abangua no so amaama; mumfi adi! Na wofii adi kokunkumii kurow no mu. 8 Na wokunkumi no, ɛkaa me nko; na mede m'anim mibutuw fam, na meteesem se: Ao, Awurade Nyankopɔn, so woresee Israel nkae no nyinaa, w'abu-

fuhyw a wuhwie gu Yerusalem so no mu anaa?

9 Na ɔka kyere se: Israel ne Yuda fi amumɔyɛ sō kese pa ara, na mogya aye asase no so ma, na asem anidan aye kurow no ma; na wɔka se: Awurade agyaw asase no, na Awurade ntu. 10 Enti me nso m'aniwa renkye so, na merenhu mmɔbɔ; mede wɔn kwan mebua wɔn atifi.

11 Na hwe, ɔbarima a ɔhyɛ nwera a ɔkyerewfo toaa bɔ n'asen no de asem san bae se: Mayɛ senea wohyɛ me no.

### Ti 10

*Kerubim nteaseenam*

Na mihi, na hwe, ntrewmu a ewɔ Kerubim no atifi no so biribi te se hoabo a wɔhwɛ a, ne suban ne ne tebea te se ahengua seso. 2 Na ɔka kyere ɔbarima a ɔhyɛ nwera no se: Kɔ nkyimii no ntam, Kerub no ase hɔ, na fa nnyansramma fi Kerubim no ntam hyehye wo nsam amaama, na fa pete kurow no so.

Na ɔkɔɔ mu m'anim. 3 Nso ɔbarima no kɔɔ mu no, na Kerubim no gyinagyina ɔdan no nifa so, na omununkum no aye emu fam abangua no so ma. 4 Enna Awurade anuonyam no maa ne ho so fi Kerub no so kɔɔ ɔdan no aponqua atifi, na omununkum no hyɛ ɔdan no ma, na Awurade anuonyam hyerɛn hyɛ abangua no so ma. 5 Na wɔtee Kerubim no ntaban mu gyigye no kosii ɛho fam abangua no so, se Onyankopɔn tumfoo a ɔrekasa no nne.

6 Na ɔhyɛ ɔbarima a ɔhyɛ nwera no se: Fa ogya fi nkyimii no ntam, Kerubim no ntam no, ɔkɔɔ mu kogyinaa nkyimii no ho. 7 Na Kerub no tees ne nsa fi Kerubim no ntam de kɔɔ Kerubim no ntam gya no ho, na ɔfaa ebi guu nea ɔhyɛ nwera no nsam, na ogyei de fi adi. 8 Na wohuu onipa nsa seso, Kerubim no ho, wɔn ntaban ase.

9 Na mihi, na hwe, nkyimii anan wɔwɔ Kerubim no nkyɛn mu, nkyimii biako wɔwɔ Kerubim no mu biara nkyɛnmu, na nkyimii no ani te se sikabereɛbo ani. 10 Na anan no nyinaa suban yɛ su koro, te senea nkyimii hyɛ nkyimii mu. 11 Enantew a, enam

18 Yes 1, 15. — 2 Hes 10, 2; Dan 10, 5.

6 1 Pe 4, 17; Yer 25, 29. — 8 Hes 11, 13.

2 Hes 9, 2; Adi 8, 5.

4 Hes 1, 4-28; Yes 6, 4.

3 Hes 1, 4-28.

4 Adi 7, 3; 2 Pe 2, 8.

9 Hes 8, 12. — 1 Hes 1, 22, 26.

9 Hes 1, 15-16.

n'afānan so, ennannan ne nantew mu, na nea eti no hwe no, edi akyiri sa; ennannan ne nantew mu; 12 na wōn honam nyinaa ne wōn akyi ne wōn nsa ne wōn ntaban ne nkyimii no, aniwa ayeyē eho amaama atwa ho ahyia, wōn baanan no wowō wōn nkyimii. 13 Nkyimii no, m'asom na wotoo no din sē: Kyinhyia mframā. 14 Na wōwōwō anim anan anan; nea odi kan no anim ye Kerub node, na nea otia abien no anim ye onipa anim, na nea ɔto so abiessa no de ye gyata anim, na nea ɔto so anan no de ye ɔkore anim.

15 Na Kerubim no momaa wōn ho so. Ene ɔteasefo a mihiu no asu Kebar ho no. 16 Na Kerubim no nantew a, nkyimii no siane wōn; na Kerubim no moma wōn ntaban so sē wode rema wōn ho so afi asase so a, nkyimii no nso nnan mfi wōn nkyenmu; 17 sē wogyna a, enonom nso gyina, na se wōmoma wōn ho so a, enonom nso moma ne ho so, efise ɔteasefo no honhom wō mu.

18 Enna Awurade anuonyam fii ɔdan no pon ano kogyinaa Kerub no so; 19 na Kerubim no momaa wōn ntaban so, na wōmoma wōn ho so fii asase so, m'anim, se wōrefi adi, na nkyimii no wowō wōn nkyenmu; na wokogyinaa Awurade fi apuei fam ponkese no ano, na Israel Nyankopon anuonyam no wō wōn atifi wō soro.

20 Ene ɔteasefo a mihiu no Israel Nyankopon ase, asu Kebar ho no, na mihiu se eyē Kerubim. 21 Obiara wō anim anan anan, na obiara wō ntaban anan anan, na onipa nsa seso wowō wōn ntaban no ase: 22 na wōn anim seso ne anim a mihiu, asu Kebar ho no, wōn su ne wōn ban nyinaa; wōn nyinaa nantew kō wōn anim tēe.

## Ti 11

*Wōtwe ɔman no gyigyebo no aso*

Na honhom no maa me so de me kō Awurade fi no apuei fam ponkese a ekyere apuei no ano; na hwe, mmarima aduonu anum gyina ɔponkese no ano, na mihiu Asur ba Yaasania ne Benaia ba Pelatia, ɔman no mu mmapɔmma no, wō wōn mu. 2 Na ɔka kyerees me sē: Onipa ba, eyinom ne mmaprima a

wodwen abususem na wotu fo bōne, kurow yi mu; 3 wose: Bere a wōde sisi adan nnui; kurow yi ne ɔsen, na yene nam. 4 Eno nti hye wōn ho nkōm, hye nkōm, onipa ba!

5 Na Awurade honhom tō me so, na ɔka kyerees me sē: Ka sē: Se Awurade se ni: Saa na moka, Israel fi, na nea ɔba mo adwene mu no, me de, minim. 6 Moama mo atōfo adōoso kurow yi mu, na mode atōfo ahyehyē emu mmorōn amaama. 7 Eno nti, se Awurade Nyankopon se ni: Mo atōfo a mode agugu mu no, wōne nam no, na kurow no ne ɔsen no, na mo de, wobeyi mo afi mu. 8 Nkrante na musuro, nso nkrante ara na mede meba mo so, Awurade Nyankopon asem ni. 9 Na meyi mo afi mu, na mede mo mahyē ananafo nsa, na mebu mo mu aten. 10 Nkrante ano na mobetotō, Israel hye so na mebu mo aten, 11 na moahu se mene Awurade. 11 Kurow no renyē mo ɔsen, na mo nso morenyē mu nam; Israel hye so na mebu mo aten, 12 na moahu se mene Awurade a moanni m'ahyēde so na moanyē m'atemmude, na amanaman a woatwa mo ho ahyia no atemmude so na mudii.

13 Na merehyē nkōm no, Benaia ba Pelatia wui. Enna mede m'anim mibutuw fam mede nne kēse misui sē: Ao, Awurade Nyankopon, owie na worewie Israel nkae koraa yi!

*Onyankopon man no soforyē*

14 Enna Awurade asem baa me nkyen sē: 15 Onipa ba, wo nuanom, wo nuanom ne wo bogyafo ne Israel fi mū nyinaa na Yerusalemfo ka kyerees wōn sē: Mumfi Awurade ho nkō akyiri-kyiri, yen na wōde asase yi ama yen se yenni so. 16 Eno nti ka sē: Se Awurade Nyankopon se ni: Ewom se mede wōn mekō akyirikyiri, amanaman mu, na mebō wōn mepetee nsase so de, nanso maye wōn kronkronbea kakra, nsase a woakō so no so. 17 Eno nti ka sē: Se Awurade Nyankopon se ni: Mēboa mo ano afi aman mu, na matase mo afi nsase a woabō mo apete so no so, na mede Israel asase no mama mo, 18 na woaba hō abeyi emu atantanne nyinaa ne emu akyide nyinaa afi mu akō. 19 Na mema wōn

19 Hes 10, 1. — 1 Hes 3, 12.  
Yer 24, 5-6. 17 Yer 29, 14.

10 2 Ah 25, 20-21.  
19 Hes 36, 26; Yer 24, 7.

13 Hes 9, 8.

16 Hes 6, 8-10;

koma koro, na mede honhom foforo mahye mo mu, na mayi ɔbo koma no mafi wɔn honam mu, na mama wɔn ɔhonam koma, 20 na wɔanantew m'ahyede mu, na wɔadi m'atemmude so aye, na woaye me ɔman, na me nso maye wɔn Onyankopɔn. 21 Na wɔn a wɔn koma di wɔn atantanne ne wɔn akyide akyi no, mede wɔn kwan mebua wɔn atifi, Awurade Nyankopɔn asem ni.

22 Enna Kerubim no momaa wɔn ntaban so, na nkyimii no siane wɔn, na Israel Nyankopɔn anuonyam no wɔwɔn so wɔsoro; 23 na Awurade anuonyam no maa ne ho so fi kurow no mu, na ekogyinaa bɛpɔw a ɛda kurow no anim no so. 24 Na honhom no maa me so de me kɔɔ Kaldea, atukɔfo no nkyen, anisoadehu mu, Onyankopɔn honhom mu; na ade a mihi no fi me so kɔɔ soro. 25 Na mekaa Awurade nsem a ɔma mihi no nyinaa mekyereɛ atukɔfo no.

### Ti 12

#### *Obirempɔn ne ɔman no tukɔ*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, wote asowui fi, nnipa a wɔwɔ aniwa a wɔde hu ade na wonhu na wɔwɔ aso a wɔde te na wɔnte mu; na asowui fi ne wɔn. 3 Na wo, onipa ba, ye otukɔ ade fa, na tu kɔ awia, wɔn anim, na tu fi w'afā kɔ baabi foforo, wɔn anim; ebia wobehu; na asowui fi ne wɔn. 4 Na yi wo nneɛma fi adi se otukɔ ade awia, wɔn anim, na wo ankasa de, fi adi anwummere, se atukɔfo fi kɔ no. 5 Tu ɔfasu mu fa, wɔn anim, na fa mu fi adi. 6 Wɔn anim ara na fa to wo kɔn ho, na anim mua a, wode afi adi; kata w'ani na woanhua asase no, na mede wo maye senkyerɛnne mama Israel fi.

7 Enna meyɛɛ sa, senea wɔhyɛɛ me no, miyii me nneɛma mifii adi se otukɔ ade awia, na anwummere no mede me nsa mituu ɔfasu no mu, na anim remua no, mede mifi adi mebɔɔ akɔnkɔn, wɔn anim.

8 Enna Awurade asem baa me nkyen anɔpa se: 9 Onipa ba, so Israel fi, asowui fi no, nka nkyereɛ wo se: Den na woreye yi? 10 Ka kyereɛ wɔn se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Adesoa

yi fa obirempɔn a ɔte Yerusalem ne Israel fi a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa ho. 11 Ka se: Mene mo senkyerɛnne; senea meyɛɛ no, saa na wɔbɛyeɛ wɔn, otukɔ mu, nnommumfa mu na wɔbɛkɔ. 12 Na ɔberempon a ɔwɔ wɔn mu no, anim remua no, adesoa bɛda ne kɔn ho na wafi adi; ɔfasu mu na wobetu se wɔde no refa mu afi adi; ɔbekata n'ani na wamfa n'aniwa anhu asase no. 13 Na mede m'asawu megu no so, na wɔayi no m'afiri mu, na mede no makɔ Babel, Kaldeafo asase so; na eno mpo ɔrenhu, na ɛhɔ na obewu. 14 Na wɔn a wɔatwa ne ho ahyia se wɔbɛboa no nyinaa ne n'asafo nyinaa, mebɔ wɔn mapete mframa nyinaa mu, na matwe nkrante madi wɔn akyi: 15 na se misunsum wɔn mekɔ amanaman mu, na mebɔ wɔn mepete nsase so a, wobehu se mene Awurade. 16 Na megyaw wɔn mu nnipa kakraa bi afi nkrante ne ɔkɔm ne owuyare ano, nea ɛbɛyeɛ na wɔaka wɔn akyide no nyinaa, amanaman a wɔkɔ hɔ no mu, na wɔahu se mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, fa ahopopo di w'aduan, na fa ahowosow ne awerchow nom wo nsu; 19 na ka kyereɛ asase no so man no se: Se Awurade Nyankopɔn ka Yerusalemfo a wɔwɔ Israel asase so no ho ni: Wɔde awerchow na ebedi wɔn aduan, na wɔde ahodwiriw bɛnom wɔn nsu, esiane se n'asase adan afō na ne maye abɔ no, ɛsofo nyinaa mmusubɔ no nti. 20 Na nkurow a wɔtete mu no besse, na asase no adan afō, na moahu se mene Awurade.

21 Na Awurade asem baa me nkyen se: 22 Onipa ba, abebusɛm bɛn na mowɔ Israel asase so se: Nna no rekyɛ, na adehu nyinaa reyera? 23 Eno nti ka kyereɛ wɔn se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Memba abebusɛm yi to atwa, na wɔremmu Israel mu bio; na mmom kasa kyereɛ wɔn se: Nna no ne adehu nyinaa asem abɛn. 24 Na adehu hunu biara ne atoro nkɔmhyɛ bi rentra Israel fi bio. 25 Na mene Awurade, na mekasa; asem a meka no na ɛbɛyeɛ, wɔrentwe nkɔ akyiri bio. O asowui fi, mo bere so na meka asem na maye, Awurade Nyankopɔn asem ni.

26 Na Awurade asem baa me nkyen

se: 27 Onipa ba, hwe, Israel fi ka se: Adehu a ohu no beba nna bebree akyi, na ebere a ewo akyirikyiri ho nkɔm na orehye. 28 Eno nti ka kyere wɔn se: Se Awurade Nyankopon se ni: Wɔrentwe me nsɛm mu biara nkɔ akyiri bio; asɛm a meka no, wɔbeyɛ, Awurade Nyankopon asɛm ni.

### Ti 13

*Atoro adiyifo ho atemmusem*

Na Awurade asɛm baa me nkyen se: 2 Onipa ba, hye Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm no ho nkɔm, na ka kyere wɔn a wɔfi wɔn ara komam hye nkɔm no se: Muntie Awurade asɛm. 3 Se Awurade Nyankopon se ni: Wonnue, adiyifo nkwarea a wodi wɔn honhom akyi na wonhu hwee no. 4 Israel, w'adiyifo aye se akurofɔ mu sakraman. 5 Momforo nkogyinna ntokuru no mu, na muntwaa Israel fi ho ban, se mubegyina akono, Awurade da no. 6 Ahuhude ne atoro nkɔmhye na wɔn a wɔka se: Awurade asɛm ni, no hu, nso na Awurade nsomaa wɔn ε, nanso wɔtwen se ɔbɛma wɔn asɛm no aba mu. 7 So enyɛ ahuhude na muhu na atoro nkɔm na mohye, se moka se: Awurade asɛm ni, wɔ bere a menkasae ε?

8 Eno nti, se Awurade Nyankopon se ni: Se moka ahuhusem na muhu atoro anisoade yi nti, hwe, me ne mo anya, Awurade Nyankopon asɛm ni. 9 Na me nsa beba adiyifo a wohu ahuhude na wɔhyɛ nkɔntoro no so: Wɔrentra me man bagua no mu, na wɔrenkyerew wɔn din Israel fi din kyerew no mu, na wɔremma Israel asase so, na moahu se mene Awurade Nyankopon. 10 Efise esiane se wosisi me man ka se: Asomdwoe, na asomdwoe nni hɔ, na oman no to fasu bi, na hwe, wɔn de, wɔde hyirew sra ho nti, 11 ka kyere wɔn a wɔde hyirew sra ho no se: Ebɛhwe ase! Osu a esram so beba na amparuwbo betoto, na kyinyia mframa bebo. 12 Na hwe, ofasu no behwe ase. So wɔrenka nkyere mo se: Ehe na osra a mosraa ho no wɔ? 13 Eno nti, se Awurade Nyankopon se ni: Mɛma kyinyia mframa abo m'abufuhyw mu, na osu a esram so aba m'abufuw mu, na amparuwbo

aba anibere mu abewie. 14 Na medwiriw fasu a mode hyirew sraa ho no agu ma aka fam na ne nnyinaso ada adi, na ahwe ase, na moadwerew wo mu, na moahu se mene Awurade. 15 Na mewie m'abufuhyw, ofasu ne wɔn a wɔde hyirew sraa ho no so, na maka makyere mo se: Ofasu no nni ho bio, na wɔn a wɔsraa ho no nso nni ho bio, 16 Israel adiyifo a wɔkaa Yerusalem ho adiyisem, se wohuu asomdwoe ade maa no, nanso asomdwoe bi nni hɔ no, Awurade Nyankopon asɛm ni.

17 Na wo, onipa ba, yi w'ani sā wo man mmabea a wɔfi wɔn komam hyehye nkɔm no, na hye wɔn ho nkɔm se: 18 Se Awurade Nyankopon se ni: Mūnnue, mo mmea a mopompam nkataho ma nsa akwaa nyinna na mopam nnukuu ma ti horow nyinna se mode reyiakra. So muyi me man akra, na mo ankasa mo kra de, mugye no nkwa? 19 Na muhura me ho, me man mu, atoko nsa amaama ne abodoo afono ma bi nti, se mode atoro a mudi kyere me man a wotie atoro no rekum akra a enni kum, na moregye akra a εnse nkwa no nkwa.

20 Eno nti, se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne mo nkabre a mode reyi akra se nnomaa no anya, na metetew afi mo basa ho na magyaa akra no, akra a muyi wɔn no, ama wɔatu akɔ se nnomaa. 21 Na metetew mo nnukuu, na mayi me man afi mo nsam, na wɔantra mo nsam se ahayode bio, na moahu se mene Awurade. 22 Esiane se mode atoro ma ɔtreneeni a me de, menhyɛ no awerchow no koma tutu, na mohye ɔbɔnefo nsam den, senea εbeyɛ na wansan amfi ne kammone so na wannya nkwa nti, 23 morenhu anisoade huhuw bio, na nkɔm nso morenhye bio; na meyi me man afi mo nsam, na moahu se mene Awurade.

### Ti 14

*Abosonsomfo bisa Onyankopon ase kwa*

Na Israel mpanyimfo mu bi baa me nkyen betraa m'anim. 2 Na Awurade asɛm baa me nkyen se: 3 Onipa ba, mmarima yi de wɔn abosonhunu ahyɛ

3 Yer 23, 21, 31.

5 Hes 22, 30.

6 Hes 22, 28; Yer 23, 32.

9 Hes 14, 9.

10 Yer 6, 14.

16 Hes 13, 10.

19 Yes 5, 23; Mmb 17, 15.

22 Yer 23, 14. —

1 Hes 20, 1.

3 Hes, 20, 3.

won komam, na wode won amumoye hintidua asisi won anim, se obisa na mema waabisa me ase ama won? 4 Enti kasa kyere won na ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se ni: Obiara a ofi Israel fi a ode n'aboson-huru hye ne komam na ode n'amumoye hintidua si n'ani so na oba odiyifo nkyen no, me, Awurade, mebua no ho bi, n'abosonhunu no dodow so, 5 na maso Israel fi no mu, won koma mu, se wode won abosonhunu no nyinaa atew won ho afi me ho.

6 Enti ka kyere Israel fi se: Se Awurade Nyankopon se ni: Monsan na monnan ino ho mfi mo abosonhunu no ho, na monnan mo ani mfi mo akyide no nyinaa ho. 7 Na obiara a ofi Israel fi anaa ahoho a waasoe Israel mu ahoho no mu, na owaefi me ho, na ode n'abosonhunu hye ne koma mu, na ode n'amumoye hintidua si n'ani so, na oba odiyifo nkyen bebisna no me ho ade no, me, Awurade, mebua no me de. 8 Na mema m'ani asa onipa no, na medwiriw no mawye senkyerenne ne akasabebui, na matwa no afi me man mu, na moahu se mene Awurade. 9 Na se odiyifo no ma wodaadaa no na oka asem bi a, ende me, Awurade, na madaadaa odiyifo ko no, na metee me nsa wo no so asee no afi me man Israel mu, 10 na waasoa won amumoye no; se odebisafo no amumoye te no, se odiyifo no amumoye beye ne no, 11 nea ebeye na Israel fi amfom kwan amfi m'akyibio, na waamfa won mmariata nyinaa anhura won ho bio, na waaye me eman, na me nso maye won Onyankopon, Awurade Nyankopon asem ni.

*Okwan titiriw a wofa so ne eman no di*

12 Na Awurade asem baa me nkyen se: 13 Onipa ba, se asase bi ye me bone di afomfonsem bi, na metee me nsa wo so na mibu n'abodoo dua mu, na mema okom ba so na mitwa nnipa ne mmoa fi so, 14 na se mmariata baasa yi, Noa, Daniel ne Hiob wo ho a, won de, won trenee so na wobegye won kra, Awurade Nyankopon asem ni. 15 Se mema mmoa bone kyini asase no so, na wodwerew esofa na edan afi a mmoa no nti obiara ntawm mfa so a, 16 se mmariata baasa yi wo so a, se

mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa, won mmabanin ne won mmabea mpo, worennye won; won nko na wobegye won, na asase no de, ebédan afi. 17 Anaase mede nkrante meba asase no so, na mise: Nkrante mfa asase no so, na mitwa nnipa ne mmoa fi so, 18 na mmariata baasa yi wo so a, se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, won mmabanin ne won mmabea mpo, worennye won, na won nko na wobegye won. 19 Anaase mema owuyare ba asase no so, na mihiwie m'abufuhyw migu so, mogya mu, se meretwa nnipa ne mmoa afi so, 20 na Noa, Daniel ne Hiob wo so a, se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa, worennye won babanin ne won babea; na won de, won trenee so na wobegye won kra.

21 Na se Awurade Nyankopon se ni: Na menne se mema m'atemmude bone anan, nkrante ne okom ne mmoa bone ne owuyare, aba Yerusalem so de atwitwa nnipa ne mmoa afi mu. 22 Nanso hwe, nnipa a wobefi mu afi beka wo mu, mmabanin ne mmabea, wode won befi adi; hwe, wobefi adi aba mo nkyen, na moahu won abrabu ne won nneye, na moakyekye mo were, bone a mede mebaa Yerusalem so, ade a mede mebaa so no nyinaa ho. 23 Na se muhu won abrabu ne won nneye a, wobekyekye mo were: na moahu se enye okwa na meyee ade a meyee wo mu no nyinaa, Awurade Nyankopon asem ni.

### Ti 15

*Yerusalem ye obobe dua hunu*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, eden na obobe dua de sen nnua nyinaa, obobe hama a ewa wura mu nnua mu no? 3 So wofa mu dua de ye adwuma bi, anaase wofa mu bi ye bofunnu, se wode ade biara besen so? 4 Hwe, wode gu ogya mu, na ahyew. Se ogya ahyew ano abien, na mfinimfini ahyew a, so efata adwuma bi ye anaa? 5 Hwe, eda so di mu no, wofa nyey hwee hwee, na menne se ogya ahyew na ahyew dwenn yi, na wode beye biribi bio anaa? 6 Enti se Awurade Nyankopon se ni: Senea obobe dua te kuae

6 Yes 31, 6.  
14 Yer 15, 1.  
4 Yoh 15, 6.

8 Hes 5, 15.  
15 Hes 14, 21.

9 1 Ah 22, 20-23.  
21 Lev 26, 16-25; Yer 15, 3.

11 Hes 11, 20.  
— 2 Yer 2, 21.

13 Hes 5, 16.

mu nnua mu a mede mema ogya ma εhyew no, saa na mede Yerusalemfo mema, 7 na meyi m'ani masā wɔn; wofi ogya mu, na ogya ara na εbεhyew wɔn, na moahu sε mene Awurade, m'ani a miyi mesā wɔn no mu; 8 na mema asase no adan afō, efise wɔadi afomfonsem, Awurade Nyankopon asem ni.

## Ti 16

*Onyankopon ade a εye Israe*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, ma Yerusalem nhu n'akyide no, 3 na ka sε: Se Awurade Nyankopon ka kyere Yerusalem ni: W'ase ne w'awo asase ne Kanaanfo asase, w'agya ye Amorini, na wo na ye Hetini. 4 Na w'awo mu de, da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu anguare wo amma wo ho amfi, nkyene nso wɔamfa ansra wo, na wɔamfa ntamawa ankyekyere wo; 5 obiara yam anhyehye no amma wo anye wo eyinom mu biara amfa anhu wo mmɔbɔ, na wɔtow wo kyenee sare ani too wo kra ho mpe, da a wɔwoo wo no.

6 Enna mibetwaa wo ho na mihiu wo, sε wɔabɔ wo adapaa, wo mogya mu, na meka mekyereε wo, wo mogya no mu, sε: Nya nkwa! Na meka mekyereε wo, wo mogya no mu sε: Nya nkwa! 7 Meyεε wo dodow mpem huhaa sε wuram mfefewee, na wodoe yεε kεε. na w'ahooft boroo so, wo mpokua bobɔe na wo nhwi fuiii; nanso wonam adagyaw ne kwaterekwa.

8 Na mebetwaa wo ho na mihiu wo, na hwe, εyεε wo bere, ɔdɔ bere; na mede me ntaban metrew wo so, na mekataa w'adagyaw so, na mekaa wo ntam, na me ne wo yεε apam, Awurade Nyankopon asem ni, na woyεε me de. 9 Na mede nsu miguaree wo, na mehohoroo wo ho mogya no, na mesraa wo ngo; 10 na mede atade a woadi mu adwini mehyεε wo, na mede sukruman nhoma mpaboa mehyεε wo, na mede nwera pa mekyekyeree wo, na mede sedaa mekataa wo ho; 11 na mede ahye-hyεde mehyehyεε wo, na mede nkapo mehyehyεε wo nsa, na mede ntweaban miguu wo kɔn mu, 12 na mede dwinne

mehyεε wo hwene mu, na mede asonkaa mehyehyεε wo, na mede abotiri fefe mebɔ wo. 13 Na wode sika ne dwets hyehyεε wo ho, na wo ntade ye nwera pa ne sedaa ne nkyeremu; asikresiam ne εwo ne ngo na wudii, na wo ho yeε fe pa ara, na wudii yiye koduu ahenni mu. 14 Na w'ahoofti wo din hyehye koo amanaman mu, efise m'ānuonyam a mede mehyεε wo no ma ewiee feye, Awurade Nyankopon asem ni.

15 Nanso wode wo ho too w'ahooft so, na wobɔ aguaman guu wo din so, na wuhwiee w'aguamammɔ guu obiara a ɔretwam so; εyεε ne de. 16 Na wofaa wo ntade no bi de yεε nsaasaa wo sorɔnsorɔmmea ho fae, na wobɔ so aguaman a ebi mmae da na εremma da nso. 17 Na wofaa wo nnwinne fefe no, me sika ne me dwets a memaa wo no bi, na wode yεε mmarima ahoni fae, na wode bɔ aguaman; 18 na wode wo nkyeremu ntade kataa wɔn ho, na wode me ngo ne m'aduhuam sisii wɔn anim; 19 na m'aduan a memaa wo, asikresiam ne ngo ne εwo a mede meyεε wo no, wode sisii wɔn anim sε enyi hua hua-mhuam. Nea εyεε ni, Awurade Nyankopon asem ni. 20 Na wofaa wo mma-banin ne wo mmabea a woooo maa me no de wɔn bobɔ afre maa wɔn sε wonni. So w'aguamammɔ ye ade ketewaa, 21 sε wukunkum me mma na wuyii wɔn mae ma wɔfaa ogya mu maa wɔn no? 22 Na w'akyide ne w'aguamanneyε nyinaa mu no woankae wo mmabaa-bere nna no a wonam adagyaw ne kwaterekwa bɔ wo ho adapaa, wo mogya mu no.

23 Na εbae sε wo nnebɔne nyinaa akyi no, wo a, due, due! Awurade Nyankopon asem ni,— 24 wotoo dampan fae na woyεε pampa fae, mmɔnten nyinaa so. 25 Akwan nyinaa tia na wotoo wo pampa, na wuhuraa w'ahooft no ho, na wobaee w'anān mu maa obiara a ɔsen, na womaa w'aguamammɔ doɔso. 26 Na wo ne Misraimfo a wɔte wo ho a wɔn honam sosoe no bɔ aguaman, na womaa w'aguamammɔ doɔso de huruu me bo. 27 Na hwe, wo so na metεε me nsa, na metew w'aduan a mehyεε so, na miyii wo memae sε w'atamfo, Filistifo mmabea

a wɔn ani wuu w'ahohwibɔ ho no pe no. 28 Nso wo ne Asiriafo bɔɔ aguaman, efise wommee ε. Na wo ne wɔn bɔɔ aguaman, nanso woammee. 29 Nso womaa w'aguamammo dɔɔso koduu Kanaan asase a εne Kaldea, na eyi nso ammee wo.

30 Wo koma ayε gorɔw dɛn ara, Awurade Nyankopon asem ni, se woyεε eyinom a εyε ɔbea aguaman a ɔso ne ti nneyεε no nyinaa! 31 Wotoo wo dampan, akwan nyinaa tia na woyεε pampa, mmɔnten nyinaa mu no, woanye se aguaman po, εne se wopoo apede. 32 Oyere a ɔsεe aware, ɔfa ananafo si ne kunu ananmu. 33 Nguaman nyi-naa, wɔma wɔn akyede, na wo de, wode w'akyede kyekyεε w'adɔfo nyinaa, na womaa wɔn adanmude, se womfi mmaa nyinaa mmra wo nkyen aguamammo. 34 Na wo de, εsono wo koraa ne mmea a aka no, aguamammo mu: se obi nhye da mmεre wo ne wo mmɔ aguaman, na woma apede, na wo de, obi mmā wo apede, enti na εsono wo.

35 Eno nti, aguaman, tie Awurade asem! 36 Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se woahwere w'aide, na woayi w'adagyaw so, w'aguamammo mu, ama w'adɔfo, ne w'akyide abosonhunu no nyinaa, ne wo mma a wode wɔn maa wɔn no mogya nti, 37 hwε, merehyiahya w'adɔfo a woafam wɔn ho nyinaa ne wɔn a woado wɔn nyinaa mabɔ wɔn a woatan wɔn no nyinaa so afi afa nyinaa maboaboa wɔn ano mahye wo, na mayi w'adagyaw adi makyere wɔn, na woahu w'adagyaw nyinaa. 38 Na mede mmea aware-ssεfo ne moyakagufo atemmude mebu wo atεn, na mayε wo abufuhyw ne ninkuntwe mogya, 39 na mede wo mahye wɔn nsa, na woadwiriw wo dampan, na woaburu wo mpampa, na woawɔw wo ho ntade, na woafa wo nnwinne fεfε no, na woagyaw wo adagyaw ne kwaterekwa mu, 40 na woama woabεbɔ wo so gua, na woasiw wo abo, na wođe wɔn nkrante atwitwa wo mu, 41 na wođe ogya ahyew w'adan, na wođe w'atemmu mu ade aye wo, mmea bebree aniwa mu, na mama woagyae aguamammo; na akyede nso, worenkyε bio. 42 Na mema m'abufuhyw no adwo wo ho, na me

ninkuntwe afi wo so, na meye komm a me bo renhuru bio. 43 Esiane se wonkaee wo mmabaabere mu nna no na wode eyinom nyinaa haw me nti, na me nso, hwε, mede w'abrabɔ mibua w'atifi, Awurade Nyankopon asem ni, na mammo w'akyide nyinaa so mmusu.

44 Hwε, obiara a obubu mmε no bebu wo ho bε yi se: Se ena te na ne ba te. 45 Wone wo na a ɔpo ne kunu ne ne mma no ba, na wone wo nuabea nom a wɔpo wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea; mo na ye Hetini, na mo agya ye Amorini. 46 Na wo nuabea panyin ne Samaria, ɔno ne ne mmabea a wɔte wo benkum so no, na wo nuabea kumaa a ɔte wo nifa so ne Sodom ne ne mmabea. 47 Nso εnyε se wofaa wɔn akwan so yεε wɔn akyide no nko, na mmom εyεε kakraa bi pe, na wosee sen wɔn, w'akwan nyinaa so. 48 Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyε senea wo ne wo mma-bea aye yi. 49 Hwε, eyi ne wo nuabea Sodom amumεyε no: ahantan, didimee ne yi yedi dwoodwoo mu na ɔno ne ne mmabea trae, na ɔbrefo ne ohiani nsa de, wanso mu; 50 na wɔyεε ahantan yεε akyide wɔ m'anim, na miyii wɔn ho senea me ara mepe. 51 Na Samaria anyε wo bɔne no fā, na womaa w'akyide dɔɔso sen wɔn, na wode w'akyide a woyεε no nyinaa buu wo nuabea nom bem. 52 Wo nso, soa w'ahohora a wubu ma wo nuabea nom. Wo bɔne a woama aye akyide asen wɔn no nti, wɔtεε sen wo, na wo nso, ma w'ani nwu na soa w'ahohora, se woabu wo nuabea nom.

#### *Odom a wɔdom gye Yerusalem*

53 Na mede wɔn nnommum, Sodom ne ne mmabea nnommum, ne Samaria ne ne mmabea nnommum, ne wo nnommumfa mu nnommum a εwɔ wɔn mu no mesan maba, 54 nea εbεyε na woasoa w'ahohora, ade a woaye nyinaa ho de akyekye wɔn were. 55 Na wo nuabea nom, Sodom ne ne mmabea besan aba wɔn kan dibea mu, na Samaria ne ne mmabea besan aba wɔn kan dibea mu, na wo nso ne wo mma-bea besan aba mo kan dibea mu. 56 Na wo nuabea Sodom anyε w'anom

asənka, w'ahantan nna no mu, 57 ansa na woyii wo bɔne adi, se ebere a Siria mmabea ne wɔn a wotwa no ho hyia nyinaa, Filistifo mmabea a wɔtew wo ahi no sopaa wo, afā nyinaa no. 58 W'abusude ne w'akyide no, wo ara no woso, Awurade asəm ni.

59 Na se Awurade Nyankopon se ni: Meyɛ wo senea woye no a wubuu ntanka animtiaa se worebu apam so no. 60 Na me de, mɛkae m'apam a me ne wo pamee wo mmabaabere mu no, na mɛma daa apam atim hɔ ama wo. 61 Na se mede wo nuabeanom a wɔsen wo panyin ka wo nuabeanom a wɔye w'akyi mma no ho de wɔn yɛ wo mma-bea a ennyina w'apam no so a, eno na wobekae w'akwan na w'anim agu ase. 62 Na me na mɛma me ne wo apam no agyina, na woahu se mene Awurade, 63 nea ebeye na woakae, na w'ani awu, na w'aniwu nti woammue w'ano bio, se makata nea woye no nyinaa so mama wo, Awurade Nyankopon asəm ni.

## Ti 17

### Sedekia asotwe

Na Awurade asəm baa me nkyen se: 2 Onipa ba, to Israel fi aborɔme ka mfatohosəm kyerɛ wɔn se: 3 Se Awurade Nyankopon se ni: Okore kese bi, ne ntaban akɛseakɛse, ne ntakra atenten-atenten, ntakra nworanworan aye ne ho ma, ɔbaa Lebanon bebuu kyeneduru nkɔa; 4 ne nkɔnmu mu baa na ɔpanee, na ɔde kɔɔ Kanaan asase bi so, ɔkɔtewee abatafo kurow bi mu. 5 Na ɔfaa asase no so aba bi de koduaa afuw pa bi mu, ɔde sii nsu bebree ano, ɔtew no se asukɔn so dua. 6 Na efifi yee obobe a edennanee a ehuhua fam ma n'abaa teetee baa ne ho na ne ntini wɔ n'ase; na eyee obobe na eyiyii abaa na ɛfefew ahaban.

7 Nso okore kese bi wɔ hɔ, ne ntaban akɛseakɛse, na ne ntakra bebree; na hwɛ, obobe no fi n'akofɛ a wɔtewee wɔ mu no mu tentenee ne ntini kɔɔ ne fām, na oyiyii n'abaa kɔɔ no so, se ɔmma no nsu. 8 Afuw pa so ne nsu bebree ho na wɔtewee, se enyiyi abaa na ensow aba na eyee bobe fefɛ. 9 Ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: So

ebeye yiye? So ɔrentutu ne ntini na ontwitwa n'aba, na entwintam? Ahaban a ɛfefewee no nyinaa betwintwam, na ɛnyé basa kese anaa dɔm bebree na wɔde beso ne ntini mu atu no. 10 Na hwɛ, wɔatew no yi, so ebekye ade? So bere a apuei mframa beka no no, ɛnyé okisa na ebekisa? Akofi a efifi so no so na ebettwintwam.

11 Na Awurade asəm baa me nkyen se: 12 Ka kyere asowui fi no se: So munhu dekode a eyi yɛ? Ka se: Hwɛ, Babel hene baa Yerusalem, na ɔbefaa emu hene ne emu asafohene, na ɔde wɔn kɔɔ ne nkyen Babel. 13 Na ɔfaa ahenni asefo no mu bi, na ɔne no pamee, na ɔma ɔkaa no ntam, na asase no so atumfoo no de, ɔfaa wɔn kɔe, 14 se ɛnye ahenni a wɔabre no ase, na amma ne ho so, na onni apam no so na ennyina. 15 Nanso ɔtew n'anim atua somaa n'abofo kɔɔ Misraim, se wómma no aponkɔ ne dɔm bebree. So ebesi no yiye? So nea ɔyɛ eyinom befi mu afi? 16 Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asəm ni, ampa ara, ɔhene a osii no hene a wammu ne nsew na wabu n'apam so no trabea, ne nkyen hɔ wɔ Babel, na obewu. 17 Na ɛnye dɔm kese ne asafo bebree na Farao de bedi ama no, ɔsa mu a wɔbeto mpempe na wɔasisi aban atenten de atwa akra pii agu no. 18 Efisɛ wammu ntam no, na obuu apam no so; na hwɛ, wadi nsew, nanso waye eyinom nyinaa; ɔremfi mu mfi. 19 Enti se Awurade Nyankopon se ni: Se mete ase yi, ampa ara, me ntam a wammu ne m'apam a wabu so no na mede mebua n'atifi; 20 na mede m'asawu metrew no so, na wɔayi no m'afiri mu, na mede no makɔ Babel, na ɔfom a ɔfom me no, me ne no bedi wɔ hɔ; 21 na n'aguanfo a ɛwɔ n'asafo nyinaa mu nyinaa, nkrante ano na wɔbeto, na wɔn a woaka no, wɔbeto wɔn apete mframa nyinaa mu, na moahu se me, Awurade, na maka.

22 Se Awurade Nyankopon se ni: Me nso mebu kyeneduru a ɔkorɔn no nkɔa mu bi makɔtew, ne mfeferwee mu ti betebete no bi na mepan makodua bepow a ɔkorɔn na ɛware bi so; 23 Israel bepow sorɔnsorɔn so na medua, na ebeyiyi abaa asow aba, na aye kyeneduru kunini, na nnomaa nyinaa, nta-

60 Lev 26, 45; Hos 2, 15; Hes 37, 26; Yer 31, 31-34.  
1 Hes 16, 29. 6 Hes 19, 10. 12 2 Ah 24, 10, 15.  
20 Hes 12, 13. 22 Yes 11, 1; 53, 2.

61 Hes 20, 43. 63 Hes 36, 31-32. —  
13 2 Ah 24, 17.  
23 Hes 20, 40; Dan 4, 12; Mat 13, 32.

kraboa nyinaa abesisi ase; n'abaa nwini mu na wobessi, 24 na wuram nnua nyinaa ahu se me, Awurade, na mabre dua bantenn no ase, na mama dua a ehuhua fam akorɔn, mama dumono aguan na mama duwui afefew. Me, Awurade, na maka, na maye.

### Ti 18

*Ese obiara se osoa n'ankasa n'asodi*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Mudwen den na mubu be yi Israel asase so se: Agyanom twere abun, na mma se fem, no? 3 Se mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa ara, moremmu be yi Israel mu bio. 4 Hwe, akra nyinaa wɔ me; se agya kra wɔ me no, se ɔba kra wɔ me ne no; okra a ɔye bɔne no, ɔno ara na obewu.

5 Na se onipa ye ɔtreneeni, na ɔye atemmude ne atreneede, 6 na onni [afɔreduan] mmerɔw no so, na ɔmma n'ani so nhwε Israel fi ahoni huhuw no, na onhura ne yɔnko yere ho na ɔmmen ɔsabufo ho, 7 na ɔnhom obi so, na ɔde ɔkafoni awowaside san ma, ɔnye ɔpempensifo, ɔde n'aduan ma nea odi kɔm na ofura ɔdagyafo ntama, 8 na ɔnye hurufem na onnye nsiho, na ɔtwe ne nsa fi abusude ho, na obu onipa ne onipa ntam nokwaten, 9 na ɔnam m'ahyede mu, na odi m'atemmude so di nokwasem a, ɔno na ɔtreneeni ne no; nkwa na obenya, Awurade Nyankopɔn asem ni.

10 Na se ɔwɔ ɔba busufo a ɔka mogya gu, na ɔye eyinom mu biako pe, 11 na ɔno ankasa de, wanye eyinom mu biara, na se nso odi [afɔreduan] mmerɔw no so, na ohura ne yɔnko yere ho, 12 na ɔhom ɔbrefo ne ohiani so, ɔye infonnii, awowaside nso ɔnnan mma, na ɔma n'ani so hwe ahoni huhuw ye akyide, 13 na ɔhye hurufem, na ogye nsiho a, so obenya nkwa? ɔrennya nkwa! Waye akyide yi nyinaa, owu na obewu, ne mogya bebu a n'atifi.

14 Na hws, ɔwo ɔba, na ɔno de, ohu n'agya bɔne a ɔye nyinaa, na osuro, na ɔnye saa bi, 15 na onni [afɔreduan] mmerɔw no so, na ɔmma n'ani so nhwε Israel fi ahoni huhuw, na onhura ne yɔnko yere ho, 16 na ɔnhom obi so, na onnye awowaside nsie na ɔnye

ɔpempensifo, na ɔde n'aduan ma nea odi kɔm na ofura ɔdagyafo ntama, 17 na osianka ne nsa fi ɔbrefo ho, na onnye mfentom ne nsiho, na ɔye m'atemmude nam m'ahyede mu a, ɔno de, ɔrenwu n'agya amumɔye mu; nkwa na obenya. 18 N'agya no, se wadi amim asi ne nua apempem na waye nea enye, ne man mu nti, hwe, obewu n'amumɔye mu.

19 Na moka se: Eden nti na ɔba nsoa n'agya amumɔye bi? Na se ɔba no ayε atemmude ne atreneede adi m'ahyede nyinaa so ayε a, nkwa na obenya. 20 Okra a ɔye bɔne no, ɔno na obewu; ɔba rensoa n'agya amumɔye bi, na agya nso rensoa ne ba amumɔye bi; ɔtreneeni trenee betra no so, na ɔbɔnefe abɔnefosem betra no so.

*Onyankopɔn ani si ahonu*

21 Na ɔbɔnefe nso, se ɔsan fi ne bɔne a waye nyinaa mu, na odi m'ahyede nyinaa so ye atemmude ne atreneede a, nkwa na obenya, ɔrenwu. 22 Ne mmarato ade a ɔyee nyinaa, wɔrenkae mma no bio; ne trenee a waye no mu na obenya nkwa. 23 So ɔpe na mepε ɔbɔnefe wu? Awurade Nyankopɔn asem ni; so ɔnye se ɔsan fi ne kwan so na onya nkwa na mepε? 24 Nanso se ɔtreneeni san fi ne trenee ho kɔyε abusude ne akyide a ɔbɔnefe ye nyinaa a, so obenya nkwa anaa? Ne trenee a ɔyee nyinaa, wɔrenkae; ne fom a wafom ne ne bɔne a waye no mu, emu na obewu.

25 Nanso moka se: Awurade kwan ntee. Muntie e, Israel fi: So me kwan ntee? So ɔnye mo akwan na entee? 26 Se ɔtreneeni san fi ne trenee ho kɔyε abusude na owu wɔ mu a, n'abusude a ɔyee no mu na owui. 27 Nso se ɔbɔnefe san fi n'abɔnefosem a wadi no ho beye atemmude ne atreneede a, ɔno de, wagye ne kra nkwa. 28 Na wahu, na wasan afi ne mmaratosem a odii no nyinaa ho, nkwa na obenya, ɔrenwu. 29 Nanso Israel fi ka se: Awurade kwan ntee. So me kwan ntee, Israel fi? So ɔnye mo akwan na entee?

30 Eno nti, Israel fi, mebu mo mo akwan so aten mmiako mmiako, Awurade Nyankopɔn asem ni. Monsan na

24 Hes 21, 26. — 2 Yer 31, 29.

6 Lev 18, 19-20.

7 Dworm 15, 3; Deut 24, 10-13.

8 Ex 22, 25.

20 Ex 20, 5; Num 26, 11.

23 Hes 18, 32;

33, 11.

24 Hes 3, 20.

25 Hes 33, 17-20.

22 Yes 43, 25; 44, 22.

30 Hes 33, 11; Yes 55, 7.

monnan mo ho mfi mo mmaratode nyinaa mu, na mmusu anye hintidua amma mo. 31 Móntotow mo mmaratode a mode töö mmara no nyinaa mfi mo so ngu, na monye koma foforo ne honhom foforo mfa. Na eden nti na morewu yi, Israel fi? 32 Na minnya nea ɔrewu no wu ho anigye, Awurade Nyankopon asem ni; enti monsan, na mummenya nkwa.

### Ti 19

*Israel abirempɔn ho kwadwom*

Na wo de, twa Israel abirempɔn ho kwadwom 2 na ka sɛ: Eden na wo nā, gyatabere no butuw agyatanini ntam yan ne mma gyataforo mu? 3 Na ɔyɛn ne mma mu biako: ɔyɛs gyataforo na osuaa ahayɔ; odii nnipa nam. 4 Na amanaman tee ne nka, na wɔkyeree no wɔn amoaa mu, na wɔde hwene mu kaa twee no kɔɔ Misraim asase so. 5 Na ne na hui sɛ watwen nanso n'anidaso ayera no, ɔfaa ne mma mu bi de no yɛs gyataforo; 6 na ɔnennam agyata mu no, ɔyɛs gyataforo, na osuaa ahayɔ; odii nnipa nam: 7 na ohuu wɔn akunafo, na ɔbɔbɔɔ wɔn nkurow, na ne mmobom gyegyeegye nti asase no ne ne maye sɛee. 8 Enna amanaman a wofi nsase so no bae betwaa ne ho hyiae, na wɔde wɔn asawu trew no so, wɔkyeree no wɔ wɔn amoaa mu, 9 na wɔde hwene mu kaa hyɛs no de no hyɛs kyerɛnkye mu, na wɔde no kɔmaa Babel hene, na wɔde no siee abankese mu, nea εbεyε na wɔante ne nne bio Israel mmerɔw so.

10 Anka wo nā te sɛ bobeturo mu bobe a wɔatɛw no nsu so, nsu pii nti n'aba ne n'abāa bae yiye. 11 Na onyaa nhama a εyε den na εyɛs ahene mpoma, na ne kεseyε korɔnee koduu amununkum kusuu ntam, na wohu no ne korɔn mu, n'abāa dodow mu. 12 Na wotuu no anibere so tow no hwee fam, na apuei mframa kisaa n'aba no; ne nhama a εyε den no bubui na etwin-twamee, na ogya hyewee. 13 Na afei wɔatɛw no sare so, asase kesee a edi sukɔm so; 14 na ogya refi n'abāa hama bi mu ahyew n'aba, na hama a εyε den a εbεyε ahenni poma bi nni ho bio.

Kwadwom ni, na εbεyε kwadwom.

### Ti 20

*Israel asɔɔden*

Na εbae sɛ afe a eto so ason, ɔram a eto so anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bae bebissa Awurade hɔ ade, na wɔbɛtraa m'anim. 2 Enna Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ: 3 Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no na ka kyere wɔn sɛ: Se Awurade Nyankopon se ni: So me hɔ adebisa na mobae yi? Se mete ase yi, ampa ara meremma wommisaa me ade mma mo, Awurade Nyankopon asɛm ni. 4 So wubebu wɔn aten? So wubebu aten, onipa ba? Wɔn agyanom akyide na ma wonhu. 5 Na ka kyere wɔn sɛ: Se Awurade Nyankopon se ni: Eda a mefaa Israel na memaa me nsa so mekyere Yakob fi asefo, na memaa wohuu me Misraim asase so, na memaa me nsa so mekyere wɔn mekae sɛ: Mene Awurade mo Nyankopon, no, 6 eda no na memaa me nsa so mekyere wɔn, sɛ merebeyi wɔn afi Misraim asase so mede wɔn makɔ asase a mɛpɛe memaa wɔn a εsen nufusu ne εwo a εyε nsase nyinaa ahyehyɛde no so, 7 na meka mekyere wɔn sɛ: Mo nyinaa montotow mo aniwa mu akyide no ngu, na momma Misraim abosonhuhuw nngu mo ho fi; mene Awurade mo Nyankopon. 8 Na wɔtew me so atua, na wɔampene sɛ wotie me; wɔn mu obi bi antow wɔn aniwa mu akyide ankyene, na wɔannyaw Misraim abosonhuhuw.

Enna mise: Mehwie m'anibere magu wɔn so mede mawie m'abufuw no wɔ wɔn so, Misraim asase so; 9 nanso me din nti meyeε na εho anhura amanaman a wɔte wɔn mu no anim, efisɛ memaa wohuu me, wɔn anim, sɛ merebeyi wɔn mafi Misraim asase so. 10 Enna miyii wɔn fi Misraim asase so na mede wɔn mebaa sare so, 11 na mede m'ahyɛde memaa wɔn, na memaa wohuu m'atemmude a sɛ onipa yε a, onya mu nkwa no; 12 nanso mede me home nna memaa wɔn, sɛ εnyε me ne wɔn ntam senkyerɛnne, na wonhu sɛ mene Awurade a metew wɔn ho no. 13 Na Israel fi tew m'anim atua sare so; wɔanni m'ahyɛde so na wɔpoo m'atemmude a sɛ onipa yε a, obenya mu

31 Hes 36, 26.

32 Hes 18, 23. — 4 2 Ah 23, 30-34.

6 2 Ah 24, 8-9.

9 2 Ah 24, 15.

10 Hes 17, 6.

12 Hes 15, 4. — 1 Hes 14, 1.

3 Hes 14, 3.

5 Ex 6, 7-8.

7 Yos 24, 14, 23.

9 Hes 36, 21-22; Ex 32, 12.

11 Lev 18, 5.

12 Ex 31, 13, 17.

nkwa no, na me home nna nso, wohuraa ho bebree.

Enna mise: Merehwie m'anibere magu wɔn so, sare so na madwerew wɔn; 14 nanso me din nti meyee na cho anhura, amanaman a miyii wɔn, wɔn anim no anim. 15 Nanso memaa me nsa so mekyereɛ wɔn sare so se meremfa wɔn menkɔ asase a memae a esen nufusu ne swo a εye nsase nyinaa ahyeheyɛde no so, 16 esiane se wɔpoo m'atemmude na wɔannantew m'ahyɛde mu, na wohuraa me home nna ho ntia; na wɔn abosonhuhuw no akyi na wɔn koma di. 17 Nanso m'aniwa kyeeɛ wɔn so, na mansɛe wɔn na manyɛ wɔn pasaa, sare no so.

18 Na meka mekyereɛ wɔn mma, sare no so se: Monnnantew mo agyanom ahyede no mu, na munnni wɔn atemmude no so, na mommfa wɔn abosonhuhuw nngu mo ho fi. 19 Mene Awurade mo Nyankopɔn, m'ahyɛde mu na monnantew, na m'atemmude na munni so na monyɛ, 20 na monyɛ me home nna no kronkron, na εnyɛ me ne mo ntam sɛnkyerɛnne, na munhu se mene Awurade mo Nyankopɔn. 21 Na mma no nso tew me so atua, wɔannantew m'ahyɛde no mu, na wɔanni m'atemmude so anyɛ, nea onipa ye a, obenya mu nkwa no; me home nna nso, wohuraa ho.

Enna mise: Merehwie m'anibere magu wɔn so, na mawie m'abufuw wɔn mu sare no so; 22 nanso misiankaa me nsa, na me din nti meyee na cho anhura amanaman a miyii wɔn, wɔn anim, no anim. 23 Nso memaa me nsa so mekyereɛ wɔn sare no so, se mebɔ wɔn mapete amanaman mu, na mapansam wɔn magu nsase so, 24 esiane se wɔanyɛ m'atemmude na wɔapo m'ahyɛde na wɔahura me home nna ho, na wɔn ani di wɔn agyanom abosonhuhuw akyi nti. 25 Na me nso memaa wɔn ahyɛde a enye ne atemmude a wonnya mu nkwa ho kwan, 26 na miguu wɔn ho fi, wɔn ayeyɛde mu ne ɔma a wɔde nea ebue awotwaa ano nyinaa mae no mu, na masɛe wɔn, nea εbɛye na wɔahu se mene Awurade.

27 Enti, onipa ba, kasa kyere Israel fi na ka kyere wɔn se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Eyi mu nso mo

agyanom aka abususem atia me na wɔafom me wɔ mu nso, 28 efise mede wɔn mebaa asase a mekaa ntam se mede mema wɔn no so no, se wohu koko a ɛkorɔn biara ne dua kusuu biara a, na wɔrebo wɔn afɔre wɔ ho, na wɔde wɔn ayeyɛde a ehuru me bo no kye wɔ ho, na wɔde wɔn hua huamhuam ma wɔ ho, na wohwie wɔn ahwiesa wɔ ho. 29 Na meka mekyereɛ wɔn se: Eden ne sorɔnsorɔnbea a mokɔ ho no? Na wɔfrɛ ho din se sorɔnsorɔnbea de besi nne da yi.

#### Atemmu ne bɔhyɛ

30 Enti ka kyere Israel fi se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: So mo agyanom kwan so na mugu mo ho fi, na wɔn atantanee akyi na mobɔ aguman di, 31 na mode mo ayeyɛde ba na moma mo mma fa ogya mu yi, mugu mo ho fi mo abosonhuhuw nyinaa fam de besi nne da yi, na me na wómmisa me ho ade mma mo? Israel fi! Se mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa ara, meremma wommisaa me ho ade mma mo.

32 Na nea εba mo adwene mu no, εrenyɛ oo! nea moka se: Yεbεye se amanaman no, se nsase so mmusua no, na yeasom dua ne ɔbo no.

33 Se mete ase yi, Awurade Nyankopɔn asem ni, ampa ara, fne de nsa a εye den ne basa a emu atεs ne anibere a wɔahwie agu na medi mo so hene. 34 Na meyi mo mafi aman mu, na maboa mo ano afi nsase a wɔabɔ mo apete ho no so, nsa a εye den ne basa a emu atεs ne anibere a wɔahwie agu so, 35 na mede mo maba aman no sare so na mabebu mo aten wɔ ho, anim ne anim. 36 Senea mibuu mo agyanom aten, sare so Misraim asase so no, saa ara na mebu mo aten, Awurade Nyankopɔn asem ni. 37 Na mɛma moafa abaa no ase, na mede mo maba apam no nkyehama mu. 38 Na meyi mo mu atuatewfo ne wɔn a wɔto me mmara no, wɔn hɔhɔbea asase no so na meyi wɔn, nanso wɔremma Israel asase so, na moahu se mene Awurade.

39 Na mo, Israel fi, se Awurade Nyankopɔn se ni: Monkɔ nkɔsom mo abosonhuhuw ε, na akyiri no, ampa

ara, mubetie me, na moremfa mo ayeyede ne mo abosonhuhuw no nhura me din kronkron no ho bio.

40 Na me bepow kronkron, Israel bepow a ekoron no so, Awurade Nyankopon asem ni, sho na Israel fi nyinaa, won dodow a ewa asase no so nyinaa besom me; sho na wobeso m'ani, na sho nso na mebisa mo somā ade ne mo ayeyede mu adikanne, mo akronkronne nyinaa mu. 41 Mabeso m'ani se hua huamhuam, ebere a meyi mo afi aman no mu, na maboa mo ano afi nsase a woabo mo apete so no so no, mo mu na mema woayé me kronkron, amanaman no anim. 42 Na mubehu se mene Awurade, bere a mede mo meba Israel asase, asase a mekaa ntam se mede mema mo agyanom no, so no, 43 na sho na mobakae mo akwan ne mo nneye a mode guu me ho fī no nyinaa, na mo ho aye mo nwini, mo ani so, mo bōne a moyée no nyinaa nti. 44 Na mubehu se mene Awurade, se esiane me din nti na me ne mo bedi, enye mo akwammone no so ne mo nneye a ase no so, Israel fi, Awurade Nyankopon asem ni.

45 Na Awurade asem baa me nkyen se: 46 Onipa ba, fa w'ani kyere nifa fam, na ma w'asem nsoso ngu nifa fam, na ka adiyisem kyere nifa fam petee mu kuae, 47 na ka kyere nifa fam kuae no se: Tie Awurade asem: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwε, meresə wo mu gya, na ahyew wo mu dumono nyinaa ne duwui nyinaa. Ogyaframa a edew framframfram no rennum, na ahyew asase ani nyinaa afi nifa fam akosi benkum fam. 48 Na ɔhonam nyinaa behu se me Awurade na mesoe, erenum. 49 Enna mekae se: Ao, Awurade Nyankopon, won de, woaka wo me ho se: So enye mme na orebubu yi?

## Ti 21

*Aweretɔ afoa no*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem, na ma w'asem nsoso ngu kronkronbea ho na hye nkɔm tia Israel asase no, 3 na ka kyere Israel asase no se: Se Awurade se ni: Hwε, me ne wo anya, na metwe me nkrante afi ne boha mu,

na matwitwa wo so treneeni ne ɔbɔnefo. 4 Esiane se metwa wo so treneeni ne ɔbɔnefo nti, me nkrante befi ne boha mu ahye honam nyinaa afi nifa fam akosi benkum fam, 5 na ɔhonam nyinaa ahu se me, Awurade, matwe me nkrante afi ne boha mu, arenan nko mu bio. 6 Na wo, onipa ba, fa aweretɔ si apini, na gu won ani so ahome yawyaw. 7 Na se woaka kyere wo se: Edèn so na woresi apini? a, ka se: Akwansosem nti, efise ereba, na koma nyinaa benan, na nsa nyinaa mu agugow, na honhom nyinaa ano akum, na anankoroma nyinaa adannan nsu; hwe, ereba na abeyε, Awurade Nyankopon asem ni.

8 Na Awurade asem baa me nkyen se: 9 Onipa ba, hye nkɔm, na ka se: Se Awurade se ni: Ka se: Nkrante, nkrante a woasew ano na woapow ho nso, 10 woasew ano se énkum, woapow ho se entwa nyinamnyinam. Anaase yémma yen ho nsepew yen nka se: Me ba [ahem] poma bu nnua nyinaa animtiaa? 11 Na ɔde mae se woapow ho se wode nsa rekura, woasew nkrante no na woapow ho nso, se wode rehye okumfo nsa. 12 Onipa ba, sū na twa adwo, se eno beba me man so, eno beba Israel abirempɔn nyinaa so; wode won ne me man ato ho ama nkrante, enti bo w'asre ho ame. 13 Na woasə ahwe; na se poma a ebu animtiaa no po nyε hwee a, den na ebeyε? Awurade Nyankopon asem ni.

14 Na wo, onipa ba, hye nkɔm na bo nsam, na nkrante no beba abo ho abiesa, atɔfo nkrante no; eyε ɔtɔfo kese nkrante na atwa won ho ahyia no.

15 Nea ebeyε na koma atutu na hintidua adɔoso nti, mede nkrante hyerɛn masisi won kurow apon nyinaa ho; a! woayé no se enye se anyinam, woayeram ano de rebekum. 16 Dan wo ho koraa ko nifa, dan w'ano ko benkum, baabiara a woahye se w'ani nkyere. 17 Na me nso meba me nsam, na mama m'anibere ano adwo, me, Awurade, na maka.

18 Na Awurade asem baa me nkyen se: 19 Na wo, onipa ba, sensan akwan abien fa, na Babel hene nkrante mfa so mmra. Ma n'abien nyinaa mfi asase koro so, na kurukyerew akyerekyerewan bi, nkurow nkwanta na

kurukyerew no. 20 Siesie ɔkwan a nkrante mfa so mmra Amonfo kuow Raba, ne Yuda, Yerusalem kuow a εyε den no mu. 21 Na Babel hene gyina ɔtempɔnnkwanta so, akwan abien no ti, se wɔnhyε nkɔm mma no; ɔwosow agyan bisa abusua honi adehwε mmerεbo mu: 22 nkɔmhyε a εba ne nifa mu ne Yerusalem, se wόnsisi adwennini a eburuw ɔfasu, mmue ano okum mu, mma εnne so osebɔ mu, se wonsisi adwennini a wόde beburuw aponkεse, ngu mpempe, nsisi ntua aban. 23 Na εbεye wɔn se nkɔntoro wɔn ani so; wɔaka ntankεse; nanso ɔno de, ɔkae wɔn amumoyε, se wɔnkyerε wɔn.

24 Eno nti se Awurade se ni: Esiane se moma wɔkae mo amumoyε ma mo mmarato da adi na wohu mo bɔne, mo nneyε nyinaa mu nti, na esiane se wɔkae mo nti, wόde nsa bεkyere mo. 25 Na wo, ɔbɔnefo a woatɔ, Israel birempɔn a ne da adu, awiei amumoyε bere mu no, 26 se Awurade Nyankopɔn se ni: Wɔayi abotiten no na woapɔn ahemmotiri no; eyi nyε eyi; nea abre ase no, wɔbεma so, na nea ama so no bεbre ase; 27 nnanani, nnanani, nnanani na medan no; na eyi nso rentra ho, de bεkɔ akosi se nea atemmu wɔ no no bεba, na mede mama no.

#### Aføa no ka Amonfo

28 Na wo, onipa ba, hyε nkɔm na ka se: Se Awurade Nyankopɔn se, Amonfo ne wɔn ahororabɔ no ho ni, na ka se: Nkrante, nkrante a wɔatwe de rebekum, wɔapɔw ho se énni nam, se ényε nyinamnyinam. 29 Ebere a wohu ade huhuw ma wo na wɔrehyε wo nkɔntoro no, wόde wo bεto abɔnefo atɔfo a wɔn da adu, awiei amumoyε bere mu no kɔn ho. 30 Fa wo nkrante san hyε ne boha mu, faako a wɔbɔc wo no, w'awo asase so na mebu wo aten, 31 na mehwie m'abufuhyw magu wo so, mefta m'anibere gya no mu mahyε wo, na meyi wo mahyε mmarima atirimodenfo a wonim ɔsεe ho nyansε no nsa. 32 Wobedan ogya aduan; wo mogya begu asase no mfinimfini; wɔrenkae wo bio, na me, Awurade na maka.

26 Ex 28, 4; Hes 17, 24; Luk 18, 14.  
2 Hes 24, 6. 7 Ex 22, 21-22.  
12 Ex 22, 25. 18 Yes 1, 22; Yer 6, 28.

#### Yerusalem sōdi ne asotwe

Na Awurade asem baa me nkyεn se:  
2 Na wo, onipa ba, so wubebu aten?  
So wubebu mogya kuow no aten?  
Ende ma onhu n'akyide nyinaa, 3 na ka se: Se Awurade Nyankopɔn se ni:  
Kuow a ehwie mogya gu wɔ no mu se ne bere mmra, na εyε abosonhuhuw fa de gu ne ho fī. 4 Wo mogya a wuhwie gui no mu na wudi sō, na w'abosonhuhuw a woyε no na wode agu wo ho fī, na woama wo nna abεn, na woadu wo mfe mu; eno nti mede wo mayε ahororade mama amanaman, ne fewdi mama nsase nyinaa; 5 wɔn a wōben wo ne wɔn wɔwɔ akyiri di wo ho few se nea ne din ho ahura na ne sakasakayε dɔɔso.

6 Hwε, Israel abirempɔn no wɔ wo mu, wɔn mu biara senea ne tumi te, se wobehwie mogya agu, 7 wo mu na wɔbɔ agya ne εna so mpekua, wo mu na wodi ahɔho amim, wɔhom wo mu ayisaa ne okunafo so. 8 Wubu m'akronkronne animtiaa, na wuhura me home nna ho. 9 Nkontompo wɔ wo mu, se wobehwie mogya agu, na mmepwɔ so na wodidi wo mu, na ahororade na wɔyε, wo mfinimfini. 10 Wo mu woyi agya adagyaw so; wo mu na wɔkɔ nea asabu ama ne ho akum no ho; 11 na obi ne ne yɔnko yere yε akyide, na obi gu ne sew ho fī aniwude mu, wo mu na obi tō ne nuabea, n'agya ɔba, mmonnaa. 12 Wo mu na wogyigye anadwode, se wobehwie mogya agu; wugyigye mfentom ne nsiho, na wode apempensi fa wo yɔnko so, na me de, wo were afi me, Awurade Nyankopɔn asem ni.

13 Na hwε, mebɔ me nsam, wo pεpεe a woyε ne wo mogya a εwɔ wo mu no ho. 14 So wo koma betumi adi anaase wo nsam bεye den nna a me ne wo bedi no? Me, Awurade, na maka na meyε. 15 Na mεbɔ wo mapete amanaman mu, na mapansam wo, nsase so, na meyi wo fī no koraa mafi wo mu; 16 na wo ho behura amanaman anim, na woahu se mene Awurade.

17 Na Awurade asem baa me nkyεn se: 18 Onipa ba, Israel fi ayε me dwεtε fī; wɔn nyinaa yε fononoo mu

27 Gen 49, 10.  
10 Lev 18, 7, 19.

28 Hes 25, 2-7. —  
11 Lev 18, 9; 15, 20.

kobere ne sanya ne dade ne sumpii; woaye dwete bin. 19 Eno nti see na Awurade Nyankopon se ni: Esiane se mo nyinaa adannan dwete fi nti, hwe, mereboa mo ano mahyia Yerusalem. 20 Senea wobo dwete ne kobere ne dade ne sumpii ne sanya ano fononoo mu, fita echo gya mu ma enan no, saa ara na meboa mo ano, m'abufuw ne m'anibere mu, na mede mo mahye mu manan mo, 21 na mapatā mo mabom na maso mo ho gya m'anibere mu, na moanan wo mu. 22 Se dwete nān fononoo mu no, saa ara na mobenan mu, na moahu se mene Awurade a mahwie m'abufuhyw magu mo so no.

23 Na Awurade asem baa me nkyen se: 24 Onipa ba, ka kyere no se: Woye asase a wontew so na wɔmma osu ntɔ so, abohuru da mu. 25 N'adiyifo atirisopam wo so, wote se gyata a ɔbobom tetew ne hanam, wokunkum nnipa, wɔfa ahonyade ne aboɔdennne, wɔma emu akunafo ɔcɔso wo so. 26 N'asɔfo bu me mmara so, na wohura m'akronkronne ho; wɔmma ensongo akronkronne ne ade a abu so, na wɔnkyere ade a echo ntew ne nea echo tew no ntam nsonoe, na wobu wo ani gu me home nna so, na wohura me ho wo mu. 27 Ne mmapɔmma a wɔcɔ so no te se ahabɔdɔm a wɔtetew hanam, se wobehwie mogya agu na woakunkum nnipa, nea ebeye na wɔanya mfaso bɔne adi. 28 Na n'adiyifo sra so hyirew ma wo, wɔrehwe ade huhuw na wɔhye wo nkɔntoro; wɔka se: See na Awurade se, nanso Awurade nkasae ε. 29 Asase no so nkurofo di amim na wɔye mfonii, na wɔhom ɔbrefo ne ohiani so, na wosi ɔchɔ apempem a entε koraa. 30 Na mehwewee wo mu bi a obegye ban anaase obegyina tokuru no mu, m'anim, ama asase no na mansee no, nanso manhu obi. 31 Enti mehwie m'abufuhyw magu wo so, na madwerew wo, m'anibere gya no mu, na mede wo abrabo mabua wo atifi, Awurade Nyankopon asem ni.

### Ti 23

*Ahenni a aka no see*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, mmea baanu, ena biako mma, wo ho, 3 na wɔbobɔc aguaman

Misraim, wo mmabaabere mu na wɔbobɔc aguaman no; echo na womiaa wo nufu, na echo na wɔkekkaa wo mmabaabere mu mpokua. 4 Na wo din ne: ɔpanyin no, Ohola, ase ne: ne ntamadan, ne ne nua Oholiba, ase ne: me ntamadan wo ne mu; na wɔyeyee me de, na wɔwoo mmabanin ne mma-bea. Na wo din no: Samaria ne Ohola, na Yerusalem ne Oholiba.

5 Na m'akyi Ohola bɔc aguaman na n'ani beree n'adɔfo, Asiriafo a wɔbae bεben no no ho. 6 Wɔhyehye bibitama ntade, amradofo ne mmakoma, mmerante a wo ho ye fe nko ara, wɔtete nteaseenam mu ne aponko so. 7 Na ɔde n'aguamammo kɔc wo so, Asiriafo a wɔapaw wo no nyinaa, na ɔde wo a ne kɔn dɔ wo nyinaa, wo abosom nyinaa guu ne ho fi. 8 Nanso n'aguamammo a ɔde fi Misraim no, wannyae, efise wo ne dae ne mmabaabere mu, na wɔkekkaa ne mmabaabere mu mpokua, na wohwiee wo aguamammo guu no so. 9 Eno nti mayi no mahye n'adɔfo no nsa, Asiriafo a n'ani beree wo no nsa. 10 Wo na woyii n'adagyaw so, wɔfaa ne mmabanin ne ne mmabea, na ɔno ankasa nso, wɔde nkrante kum no, na ɔyee ɔnakwa maa mmea, na wɔyee no n'atemmude.

11 Na ne nua Oholiba hui, nanso ɔmaa n'ani beree bere bone sen ɔno, na ɔmaa n'aguamammo sen ne nua no de. 12 N'ani beree Asiriafo, amradofo ne mmakoma a wɔbae bεben no no, wɔhyehye ntade a eye besi, wɔtete nteaseenam mu ne aponko so, mmerante a wo ho ye fe ara nko. 13 Na mihi se wagun hofi; wo baanu nam ɔkwan koro so. 14 Na ɔmaa n'aguamammo kɔc so; na ohuu mmarima a wɔakurukyerew wo ofasu ho, Kaldeafo mfonini a wɔde adukɔkɔc akurukyerew, 15 wɔde ntɔmmaa abobo wo asen, de abotiri atenten abobo wo ti, wɔhwe wo a, wɔye nnɔnkunini ara nko, se Babelfo a wo awo asase ne Kaldea no te no. 16 Enna ɔde n'aniwa hwεe no, n'ani beree wo, na ɔsomaab abɔfo kɔc wo nkyen Kaldea. 17 Na Babelfo baa ne nkyen ne no bεdae ɔdɔ so, na wɔde aguamammo guu ne ho fi; na ɔde wo guu ne ho fi no, ɔtetew ne kra fi wo ho. 18 Na oyii n'aguamammo adi

25 Hes 34, 3, 8; Dwom 14, 4; Mat 23, 14.  
30 Hes 13, 5. 31 Hes 21, 31. — 1-49 Hes 16.

26 Sef 3, 4; Hes 44, 23.  
10 Hes 23, 29.

28 Hes 13, 6.  
11 Hes 16, 51.

na oyii n'adagyaw so no, enna me kra tew ne ho fii ne ho, senea me kra tew ne ho fii ne nua no ho no. 19 Na emaa n'aguamammo no dɔɔso ara de kaee ne mmabaabere mu nna a ɔɔcɔ aguaman, Misraim asase so no. 20 Na n'ani beree wɔn mpenafo a wɔn barima te se mfurum de, na wɔn ahobaa te se aponkɔ de no. 21 Na wo kɔn dɔɔ wo mmabaabere mu aniwude, bere a wo mpokua nti Misrifo miamiaa wo nufu no.

22 Eno nti, Oholiba, se Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merehwanyan w'adɔfo mahyɛ wo, wɔn a wo kra atew ne ho afi wɔn ho no, na mahyia wɔn afi mmaa nyinaa aba wo so. 23 Babelfo ne Kaldeaflo nyinaa, Pekodfo, Soafo ne Koaflo ne Asiriaflo a wɔka wɔn ho nyinaa, mmerante a wɔn ho ye fe, amradofo ne mmakoma nyinaa, nnɔnkunini ne wɔn a wɔca din, aponkɔsotefo ara nko, 24 na wɔde akode ne nteaseenam ne nkyimii ne aman asafo beba wo so; ahokatade ne ɔkyɛm ne dade kyɛw na wɔde beka wo ahyɛ mu ahyia; na mede atemmu mesi wɔn anim, na wɔabu wo aten wɔn atemmu so. 25 Na mede me ninkuntwe mesā wo, na wɔne wo adi no anibere so, wobetwitwa wo hwene ne w'aso, na wo mu nkae batoto nkrante ano; wɔn na wɔbefa wo mmabanin ne wo mma-bea akɔ, na wɔde ogya ahyew w'ade a ɛbɛka akyiri, 26 na wɔbeworɔw wo ho ntade, na wɔatase wo nnwinne afɛfɛ so. 27 Na mema w'aniwude to atwa afi wo ho, ne w'aguamammo a efi Misraim asase so no, na woamma w'ani so ankyerɛ wɔn, na woankae Misraim bio. 28 Na see na Awurade Nyankopɔn se: Hwɛ, mede wo mehyɛ wɔn a wotan wɔn no nsa ne wɔn a wo kra atew ne ho afi wɔn ho no nsa, 29 na wɔne wo adi no ɔtan so, na wɔafa nea wobɛt nyae no, na wɔagyaw wo, adagyaw mu ne kwaterekwa, na wɔayi w'aguamammo adagyaw so, ne w'aniwude ne w'aguamammode nyinaa so. 30 Wɔbɛye wo eyi, w'aguamammo a wode dii amanaman no akyi no nti, se wode wɔn abosonhuhuw agu wo ho fi. 31 Wo nuabea no kwan so na wonam, enti mede ne kuruwa mehyɛ wo nsa. 32 Se Awurade Nyankopɔn se ni: Wo

nuabea kuruwa a emu dɔ na emu trew no na wobenom, dodow a ebetumi adi no bɛdan asereserede ne fewdi; 33 asabow ne awerɛhow, ahodwiriw ne ahoyeraw kuruwa, wo nuabea Samaria kuruwa no bɛyɛ wo ma. 34 Na wobenom, na wubefifew mu, na wobewe ne fere, na wubesunsuane wo nufu mu, na me na maka, Awurade Nyankopɔn asem ni. 35 Eno nti se Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane se wo were afi me, na wootow me akyene w'akyi nti, wo nso soa w'aniwude ne w'aguamammode no.

36 Na Awurade ka kyereɛ me se: Onipa ba, so wubebu Ohola ne Oholiba aten? Ende kyereɛ wɔn wɔn akyide, 37 se wɔasɛe aware, na mogya wɔn nsam; na wɔn abosonhuhuw na wɔde asɛe aware, na wɔn mma a wɔwo maa me no nso, woama wɔafa ogya mu ama wɔn ma wɔadi. 38 Bio eyi na wɔayɛ me, wɔagu me kronkronbea ho fi da no ara, na me home nna nso, wɔahura ho; 39 na wokunkum wɔn mma ma wɔn abosonhuhuw a, wɔba me kronkrobea da no ara behura ho, na hwɛ, saa na wɔayɛ me fi no mu. 40 Na mpo wɔsoma kohyiaa mmarima a wofl akyirikyiri bae, na wɔsoma abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn, na hwɛ, wɔbae; wɔn na wuguaree wo ho maa wɔn de adubiri kekaa w'aniwa na wode ahyehyɛde hyehyɛ wo ho, 41 na wotraa nnae a anim ye duru so, na ɔpon a wɔatow si w'anim, na wode m'aduhuam ne me ngo sisii so. 42 Na asafo yuu a wɔn ho atɔ wɔn gyegyeegye wɔ mu, na wɔde asabofo fi sare so bekaa mmarima a wofl nnipa dodow no mu no ho, na wɔde nkapo hyehyɛɛ wɔn nsa, na wɔde abotiri afɛfɛ bɔbɔcɔn.

43 Enna mekae nea awarese Agurow no no ho se: Afei wɔde n'aguamammo no ara bɛbɔ aguaman, 44 na wɔkɔɔ ne nkyɛn senea wɔkɔ ɔbea aguaman nkyɛn, saa na wɔkɔɔ Ohola ne Oholiba, mmea ahohorafo no nkyɛn. 45 Na mmarima atreneefo na wɔde awareseefo atemmu ne mogyakagufo atemmu bebu wɔn aten, efisi wɔyɛ awareseefo, na mogya wɔn nsam.

46 Na se Awurade Nyankopɔn se ni: Memma asafo bi atu aba wɔn so, na mayi wɔn mama ahoguan ne ɔfom, 47 na

asafo no asiw wɔn abo, na wɔde wɔn nkrante awowo wɔn; wobekunkum wɔn mmabanin ne wɔn mmabea, na wɔde ogya ahyew wɔn afi. 48 Na metwa aniwudeye mafi asase no so, na wɔde abɔ mmea nyinaa kɔkɔ, na wɔanyɛ se mo ahohorade yi. 49 Na wɔde mo ahohorade begu mo so, na moasoa mo abosonhuhuw no bɔne, na moahu se mene Awurade Nyankopɔn.

### Ti 24

*Osen no.—Yerusalem awiei*

Na Awurade asem baa me nkyen afe a eto so akron, ɔram a eto so du no, da a eto so du no se: 2 Onipa ba, kyerew da yi din, da yi ara. Babel hene atua Yerusalem da yi ara. 3 Na bu asowui fi no be ka kyere wɔn se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Fa ɔsen no si so, fa si so, na hwie nsu nso gu mu. 4 Fa ne nankum nso gu mu, nankum pa nyinaa, ɔsre ne basa, nnompe a eye nyinaa na fa hye mu ma; 5 fa nguan mu wɔn a woye no, na fa nnyina hyehye nnompe no ase ma enhuru yiye, na ne nnompe nso mmen mu.

6 Eno nti se Awurade Nyankopɔn se ni: Due, mogya kurow! ɔsen a emu agye nkannare a ne nkannare mfi no mu. Yiyi mu ade, nankum, nankum; wɔnntwe so ntonto. 7 Na ne mogya wɔ no mu; waka agu ɔbotan firefire so, wanhwie angu fam, na wɔde dɔte akata so. 8 Nea εbeye na ahwanyan anibere na ama aweredi aba nti na memaa ne mogya guu ɔbotan pataa so na woankata so yi. 9 Ne saa nti se Awurade Nyankopɔn se ni: Due, mogyahwiegu kurow! Me nso mema ase mmobaa adɔoso. 10 Ma nnyina nnɔoso, ma ogya no nnew, na nam no nhono, nu mu ma empiw na nnompe no nhyw. 11 Na fa no hunu si nsramma no so, nea εbeye na ne kɔbere adɔ na emu adɔ kɔ, na emu fī no anān na ne nkannare asā. 12 Eho wɔ ɔbre, nanso ne nkannare dodow no mfi; ogya mu na wɔmfa ne nkannare nkɔ. 13 Wo fi mu wɔ abusude; se matwiw wo ho na emfi nti wo ho rentew mfi wo fī no mu bio, de bɛkɔ akosi se mema m'abufuhyw adwo wo ho. 14 Me, Awurade, na maka; εbeba na meye. Merennyae

na merenkye so na merennu me ho; se w'akwan te ne se wo nneye te no, saa na wobebu wo aten, Awurade Nyankopɔn asem ni.

*Obiara nnyam no*

15 Na Awurade asem baa me nkyen se: 16 Onipa ba, hwe, merebɛbɔ wo de ayi w'aniwa ade a ερε no afi wo ho; na ntwa adwo, nsū, na mma wo nusu nnsen. 17 Guahome komm, nni owufo ho nkɔmmɔ, fa w'abotiri bɔ wo ti, na fa wo mpaboa hye w'an, na nkata w'ano, na nni nnipa aduan. 18 Na mekasa mekyere ɔman no anɔpa, na me yere wui anwummere, na anɔpa no meye senea wɔhye se me no.

19 Na nkurɔfo no ka kyere se me se: So worenkyere yɛn dekode a eyinom a woreye yi kyere wɔ yɛn ho anaa? 20 Na meka mekyere wɔn se: Awurade asem baa me nkyen se: 21 Kasa kyere Israel fi se: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Hwɛ, merehura me kronkronbea ho, mo ahoođen ahokyere no, mo aniwa ade a ερε ne mo kra ade a edɔ ho no; na mo mmabanin ne mo mmabea a mugyawee no bɛtɔtɔ nkrante ano. 22 Na mobeyɛ senea mayɛ yi, morenkata mo ano na morenni nnipa aduan, 23 na mo ahyehyɛde bɛbɔbɔ mo ti, na mo mpaboa ahyehyɛ mo anan; morentwa adwo na morensu, na mobesɔn agu, mo amumɔys mu, na moasisi apini akyerekyere mo ho. 24 Na Hesekiel aye mo sɛnkyerɛnne; senea wayɛ yi nyinaa, mobeyɛ bere a εbebam no, na moahu se mene Awurade Nyankopɔn.

25 Na wo, onipa ba, eda no ara a megye wɔn nsam wɔn ahoođen, wɔn ahyehyɛde ho ahosepɛw, wɔn aniwa ade a ερε ne wɔn kra ade a εfe no, wɔn mmabanin ne wɔn mmabea no, 26 da no ara na nea wafi mu afi bi bɛba wo nkyen abɛma w'aso ate. 27 Eda no ara na wo ne nea wafi mu afi no ano bebe, na wobekasa na worenɛtɔ mum bio, na wobeyɛ wɔn sɛnkyerɛnne na wɔahu se mene Awurade.

### Ti 25

*Amonfo ateetee*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, yi w'ani kyere Amonfo,

na hye nkɔm tia wɔn. 3 Na ka kyere Amonfo no se: Muntie Awurade Nyankopon asem: Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se moka se: Wiɛɛ! se me kronkronbea ho ahura, ne Israel asase ho, se aye afõ, ne Yuda ofi ho nso, se wɔkɔ tukɔ mu nti, 4 hwɛ, mereyi wo mama apueifo se wɔmfa wo nni, na wɔmmobɔ wɔn nsra wo mu, na wonsisi wɔn trabea wo mu; wɔn na wobedi w'aba, na wɔn ara anom wo nufusu; 5 na mede Raba meye yoma adan, na Amonfo asase aye nguan butuwbea, na moahu se mene Awurade. 6 Na se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se woabɔ wo nsam na wode wo nan apempem fam na w'ahantan nyinaa mu woama wo koma atɔ wo yam Israel asase ho no nti, 7 hwɛ, mereteɛ me nsa mahye wo, na mede wo maye amanaman asade, na matwa wo afi aman mu, na masse wo afi nsase mu, na madwerew wo, na woahu se mene Awurade.

#### *Moabfo ateetee*

8 Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se Moab ne Seir ka se: Hwɛ, Yuda fi aye se amanaman nyinaa nti, 9 hwɛ, merebue Moab nkyen mu afi nkurow no so, nkurow a ededa n'ahye ho so, asase a eye no, Bet-Yesimot, Baal-Meon de kɔka Kiriataim, 10 mede mama apuei mma mapae Amonfo de no so, na mama wɔafa adi wɔn so, nea εβεγε na wɔankae Amonfo bio aman mu, 11 na meye Moab ate-mmude, na wɔahu se mene Awurade.

#### *Edom ateetee*

12 Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se Edom adi Yuda fi so were na wɔadi sō pa ara na wɔatɔ wɔn so were no nti, 13 se Awurade Nyankopon se ni: Meteɛ me nsa mahye Edom, na matwitwa emu nnipa ne afieboa, na maye no afõ afi Teman, na wɔatɔ nkrante ano akodu Dedan. 14 Na mede me man Israel nsa mewie m'aweredi Edom so, na wɔne Edom adi no m'abufuw ne m'anibere so, na wɔahu m'aweredi, Awurade Nyankopon asem ni.

#### *Filistifo ateetee*

15 Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se Filistifo atɔ no so were, na wɔde ɔkra mu ahitew atɔ wɔn ho were se wɔde daa ɔtan besee wɔn no nti, 16 Se Awurade Nyankopon se ni: Hwɛ mereteɛ me nsa mahye Filistifo, na matwa Keretifo no, na masse nea aka mpoano no. 17 Na mede abufuhywɛ kase metɔ wɔn so were, na me were a medi wɔn so no mu wɔahu se mene Awurade.

#### **Ti 26**

##### *Tiro ho atemmusem*

Na afe a eto so dubiako, ɔsram no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, esiane se Tiro ka Yerusalem ho se: Wiɛ, wɔabubu aman no pon no, εbedan aba me nkyen; meye ma, εno aye amamfɔ! nti, 3 se Awurade Nyankopon se ni: Hwɛ, me ne wo anya, Tiro, na mede amanaman bebree meba wo so, senea εpo de n'asorɔkye ba no, 4 na wɔabesee Tiro afasu, na wɔabubu n'aban atenten no; na mɛpra ne dɔte afi mu, na maye no ɔbotan firefire; 5 εβεγε asawu hatabea εpo mu; na me na maka, Awurade Nyankopon asem ni, na εβεγε amanaman asade, 6 na ne mmabea a εwɔwɔ asase no so no, wɔde nkrante bekunkum wɔn, na wɔahu se mene Awurade.

7 Na se Awurade Nyankopon se ni: Hwɛ, mede Babel hene Nebukadnesar, ahene mu hene no, mifi benkum fam, ne aponkɔ ne nteaseɛnam ne aponkɔso-tefɔ ne asafɔ ne dɔmbebree mereba Tiro so. 8 Wo mmabea a εwɔwɔ asase no so no, ɔde nkrante bekum wɔn, na wasi wo ho aban, na wato wo ho mpempe, na wama ɔkyɛm so ahyia wo, 9 na ɔde ne buruw ade asisi w'afasu ho, na ɔde n'akode adwiriw w'aban atenten. 10 N'aponkɔ dodow nti wɔn tutuw bekata wo so, aponkɔfo ne nkyimii ne nteaseɛnam gyegyeegye nti na w'afasu bewosowosow, bere a ɔfa w'aponkɔse mu aba mu se wɔba kurow a wɔabu mu afa mu mu no. 11 ɔde n'aponkɔ ntɔte betiatia wo mmorɔn nyinaa so, ɔde nkrante bekunkum wo nkurofo, na obesum w'ahooden adum no agu fam.

3 Hes 36, 2; Kwa 2, 16.

8 Yes 15; Yer 48.

12 Yer 49, 7-22; Oba; Dwom 137, 7.

15 Yes 14, 29; Yer 47; Sef 2, 5.

16 1 Sa 30, 14. — 2 Hes 25, 3.

3 Yes 23.

7 Dan 2, 37.

8 Hes 26, 6.

12 Na wɔde w'ahonyade beyε asade,  
na wɔafomfom w'aguade, na wɔaburuw  
w'afasu, na wɔadwiriw w'anigye afi,  
na wɔatotow w'abo ne wo nnua ne wo  
dɔte agu nsu mu. 13 Na mεma wo  
dwonto huuye agyae, na w'asanku nne  
nso, wɔrente bio. 14 Na mεye wo  
ɔbotan firefire, wobedan asawu hata-  
bea; wɔrenkyekye wo bio, na me,  
Awurade, na maka, Awurade Nya-  
nkopon asəm ni.

19 Na se Awurade Nyankopon se ni:  
Se meye wo akurofõ se nkurow a wontra  
mu bio, se mede obun meba wo so ma  
nsu bebree abekata wo so a, 20 mede  
wo mesian maka wɔn a wɔasian kɔ  
amoa mu no ho makɔ tete beeme  
nkurɔfo no nkyɛn, na mama woatram  
famfam asase so, nea eho yɛ amamfɔ fi  
tete beeme no, wɔn a wɔsian kɔ amoa  
mu no nkyɛn, nea ebeye na wɔrentra  
wo mu bio, na meye anuonyanne,  
ateasefo asase so. 21 Ade a eyɛ hu na  
mede wo meye, na wɔrentra hɔ bio, na  
wobisa w'akyi kwan a, wɔrenhu wo da  
biara da bio, Awurade Nyankopon  
asem ni.

Ti 27

### *Tiro ho kwadwom*

Na Awurade asem baa me nkyen se:  
2 Na wo, onipa ba, twa Tiro ho kwa-  
dwom, 3 na ka kyere Tiro se: Wo a  
wote ɛpo abobow ano, aman batani a  
wokɔ̄ nsupɔ̄w bebree so, se Awurade  
Nyankopɔ̄n se ni: Tiro, wo de, woka

3: Me na me ho wie fe ye! 4 W'ahye  
wo po mfinimfini, w'abantofo awie wo  
fe ye, 5 Senir apopaw na wode  
pompam w'ahyen afasu, Lebanon nkye-  
neduru na wofa de yee w'ahyen mu  
nnua; 6 Basan adum na wode yee  
w'atabon, woyee wo asonse mangoo a  
shyehye kwabchere nnua a efi Kitim  
nsupow mu mu; 7 nwera a woakyere  
mu a efi Misraim ye wo mframata a  
eyee wo ofrankaa; bibitama ne ntama a  
eberedum a efi Elisa nsupow mu ye  
wo nkataso; 8 Sidonfo ne Arwadfo  
ye w'akwamfo; w'anyansafo wo wo  
Tiro no ara mu, wone w'ahyen akwan-  
kyerefo; 9 Gebal mpanyin ne emu  
anyansafo nso wo mu repompam  
w'agowagow; 10 so ahyen nyinaa ne  
wone hyen mufo wo mu di w'aguade  
ho nsesagua

10 Persia ne Lidia ne Put wo wo  
dɔm mu ye w'akofo, wɔde kyem ne  
dade kyew sensen wo mu, wɔn na  
wɔmaa w'anim baa onyam. 11  
Arwadfo ne wo dɔm wɔ w'afasu so  
hyia, na Gamadfo wɔ w'aban atenten  
mu, wɔde wɔn akyem sensen w'afasu  
ho hyia, wɔn na wɔmaa w'ahooft wiee  
yiye yo.

12 Tarsis ne wo guadifo, w'ade nyinaa dodow nti; dwete, dade, sanyaa ne sumpii na wode besesā wo hō ade; 13 Tawan, Tubal ne Mesek ne wo di gua, nnipa akra ne kōbere ade na wode gye w'aguade; 14 Togarma fi na wofi de apɔnkɔ ne apɔnkɔfo ne mfurumpɔnkɔ ba de besesa wo hō ade; 15 Dedanfo ne wo di gua; nsupɔw̄ bebre so na wo nsa ano aguade kɔ; asonse amuamu ne duabo nnua na wode betua wo ka; 16 Siria ne wo di gua, w'ade a woyee no dodow nti; nsramma bo, ntama a eberedum ne nkyeremu ne nwera pa ne etɔn ne nnenkyerema na wode besesa wo hō ade; 17 Yuda ne Israel asase ne wo di gua; Minit awi ne paanoo ne two ne ngo ne aneneduhuam na wode gye w'aguade; 18 Damasko ne wo di gua, w'ade a woyee no dodow so, ahode nyinaa dodow nti; wode Helbon bobesa ne nguan nhwi fitaa ba; 19 Wedan ne Yawan fi Usal ba ne wo bedi nse-sagua; dade a woabɔ, bewewonua ne mmetire yε wo nsesa ade; 20 Dedan

**13** Yes 14, 11. — **2** Yes 23.  
**9** 1 Ah 5, 18.      **13** Hes 38, 2.

3 Hos 9, 13.

5 Deut 3, 8-9.

7 Gen 10, 4.

de aponkotama a wɔtra so ne wo di gua; 21 Arabia ne Kedar abirempɔn nyinaa yε wo nsa ano aguadifo: ngummāa ne adwennini ne mpapo gua na wɔne wodi; 22 Seba ne Rama abatafo ne wo di gua, wɔde nnuhuam nyinaa mu titiriw ne aboɔden abo nyinaa ne sika ne wo bedi nsesagua; 23 Haran ne Kane ne Eden, Seba abatafo, Asur, Kilmad ne wo di gua; 24 wɔn na wɔye w'abatafo, ntama afefε mu, bibilitama ne nkyeremu nguguso mu, ne asaawa a wɔafira ademude, nhama a wɔafira na woakyim mu, wɔde gye w'aguade. 25 Tarsis ahyεn no ne w'akwantufo di w'aguadi mu akɔneaba, na woaye mā, na w'anim aba nyam sε, εpo horow no mfinimfini.

26 Akwāmfo no de wo kɔ nsu bebree mu, apuei mframbo bobo wo εpo horow no mfinimfini. 27 W'ade dodow ne w'adetɔnne, wo nsesa aguade, w'ahyεn mufo ne w'ahyεn akwankyerɛfo, wo mu agowagow pompamfo ne w'aguade sesa ne wo mu akofofo nyinaa ne w'asafo a wɔcwɔ wo mu nyinaa, wɔbɛtɔtɔ bosonopo yam, w'asehwe da no. 28 W'ahyεn kwankyerɛfo nteɛm nne ma mpoano assase wosowosow, 29 na wɔn a wokurakura atabon nyinaa, ahyεn mufo, po ani kwankyerɛfo nyinaa fifi wɔn ahyεn mu siansian begyinagyina fam, 30 na wo so na wɔmoma wɔn nne so, na wɔteɛm yawyaw de dɔte gugu wɔn atifi yantayantam nsɔ mu, 31 na wɔbobɔ tikkaw ma wo furafura ntweaatam na wɔde ɔkra awerɛhow ne abububo yawyaw sū ma wo, 32 na wobetwa wo ho kwdwom, wɔn adwotwa no mu ato wo ho dwom sε: Hena na ɔte sε Tiro a wɔama asee aye dinn, εpo mu yi? 33 W'aguade fi po nyinaa mu bae no, wode maa aman bebree mee, w'ahonyade ne w'aguade dodow na wode maa assase so ahene nyaa wɔn ho. 34 Afei a wɔabobo wo afi εpo ani de wo ahyε nsu donkudonku mu yi, w'aguade ne w'asafo a ewo wɔ mu no nyinaa atoto. 35 Nsuano aman nyinaa, wo nti wɔn ho dwiriw wɔn, na awɔse gu wɔn ahene so, wɔn anim akisa. 36 Aman mu aguadifo bɔ wo so hwirema hwee hwee; woapatu asee, na wunni ho bio de rekosi daa.

## Ti 28

*Tiro man so atemmusem*

Na Awurade asem baa me nkyεn sε: 2 Onipa ba, ka kyεrε Tiro man panyin sε: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sε wo koma ma ne ho so, na wuse: Meyε onyame, anyameguia so na mete, εpo mfinimfini, nanso woyε onipa na wonyε onyame, na woyε wo koma sε onyame koma nti, 3 hwε, woyε onyamsafo sen Daniel, ahintasem biara ankyεn wo, 4 wo nyansa ne wo nhumu so na woanya ade afa, na woanya sika ne dwete agu w'akorade mu, 5 wo nyansa dodow ne w'aguadi na wode ama w'ade adɔoso, na w'ade no nti wo koma ahoman, 6 enti, sε Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane sε woaye wo koma sε onyame koma nti, 7 hwε, mede ananafo mereba wo so, amaman mu anuɔdenfo, na woabɛtwtewte wɔn nkrante ahyε wo nyansa ahoɔfε no, na wɔahura wo hyerɛn ho. 8 Amoa mu na wɔde wo besian akɔ, na woawu atɔfo wu, εpo mfinimfini. 9 So ɔka na wobɛka sε: Onyame ne me, nea okum wo no anim? na wo de, woyε onipa na wonyε onyame, nea ohwirew wo mu no nsam. 10 Momonotofo wu na wubewu ananafo nsam, na me na maka, Awurade Nyankopɔn asem ni.

11 Na Awurade asem baa me nkyεn sε: 12 Onipa ba, twa Tiro hene ho kwadwom, na ka kyεrε no sε: Se Awurade Nyankopɔn se ni: Wo de, wone abɔde afefε mu nea oye, nyansa ahyε wo ma, w'ahoɔfε wie psuε. 13 Onyankopɔn turo Eden mu na wote, aboɔden abo nyinaa yε wo nkataho: bogyanambo, akaratebo ne bɔwerɛbo, sikabereɛbo, apopobibiribo ne ahwehwɛbo, hoabo, nsrammabo ne ahbammono bo ne sika; wo mpintin ne wo bɔmmmaa ɔsom wɔ w'anim, ɛda a wɔbɔɔ wo no na wosiesiei. 14 Woyε kerub a woasra no a ɔkata so, na mede wo misii hɔ; Onyankopɔn bepɔw kronkron so na wɔwɔ, ogya abo ntam na wɔnnnamee. 15 Wudii mū w'akwan mu, fi da a wɔbɔɔ wo ara de kosii da a wohuu wo mu abusude no. 16 W'aguadi dodow nti na wɔde amimdi hyεs wo ma, na woyεs bɔne, na mahura wo ho atu wo afi Onyankopɔn bepɔw no so, na

masée wo, kerub a wokata so, afi ogya abo no ntam. 17 W'ahooſe nti wo koma ahoman, woasée wo nyansa ne wo hyerēn, matow wo makyene fam, mede wo mato ahene anim se wōnhwē wo. 18 W'amumōyē dodow so, w'aguadi abusude mu woahura w'akron-kronne ho, enti mama ogya afi wo mu, na ahyew wo, na madan wo nsō, asase so, wōn a wōhwē wo nyinaa anim. 19 Wōn a wonim wo, aman mu nyinaa, wo ho bēye wōn ahodwiriw; woapatuw asée, na wunni hō bio de kosi daa.

*Sidon ho atemmusem*

20 Na Awurade asem baa me nkyen se: 21 Onipa ba, dan w'ani kyere Sidon, na hye ne ho nkōm, 22 na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwē, me ne wo anya, Sidon, na menya wo mu anuonyam, na se meye no mu atemmude na miyi me kronkronyē adi no mu a, wōahu se mene Awurade. 23 Na merema owuyare aba mu na mogya agu ne mmorōn so, na apirafo atoto no mu, nkrante a efi mmaa nyinaa bēba no so no ano, na wōahu se mene Awurade.

24 Na nsōe a ēwō onipa ne ohwirom a eyē yaw renka hō mma Israel fi bio, mfi wōn a woatwa wōn ho ahyia a wobu wōn animtiaa no nyinaa mu, na wōahu se mene Awurade Nyankopon.

*Israel ahodwoe*

25 Se Awurade Nyankopon se ni: Se minya meboa Israel fi ano fi aman a wōapete wōn mu no mu a, meyi me kronkronyē adi wōn mu amanaman no ani so, na wōbētra wōn asase a mede memaa m'akoa Yakob no so. 26 Na wōbētra so dwoodwoo asi adan ayeyē bobe nturo, na wōatra ase dwoodwoo, efiss meye atemmude, wōn a woatwa wōn ho ahyia bu wōn animtiaa no nyinaa mu, na wōahu se mene Awurade, wōn Nyankopon.

**Ti 29**

*Misraim sse*

Afe a eto so du no, ḥoram a eto so du no da a eto so dumien no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, dan w'ani kyere Misraim hene Farao, na hye nkōm tia no ne Misraim nyinaa; 3 kasa na ka se: Se Awurade Nyan-

kopon se ni: Hwē, me ne wo anya, Misraim hene Farao, asuboa kese a oda n'asubonten mu a ɔka se: M'asubonten wō me, me ara na meye mefae. 4 Na mede akotokorō mewora w'afono mu, na mama w'asubonten mu mpataa afomfam w'abona ho, na matwe wo afi w'asubonten mu aba, ne w'asubonten mu mpataa a efomfam w'abona ho no nyinaa; 5 na metow wo akyene sare so, wo ne w'asubonten mu mpataa nyinaa; sare petee ani na wobetō, wōrentase wo na wōremmoa w'ano; asase so mmoa ne wim nnomaa na mede wo meye wōn aduan.

6 Na Misrifo nyinaa behu se mene Awurade. Esiane se wōye sakran poma ma Israel fi,—7 woso wo nsa mu a, wubuka suane wōn mmati nyinaa, na wotweri wo a, wubu ma wōn sisi nyinaa hinhim,—8 eno nti se Awurade Nyankopon se ni: Hwē, mede nkrante mereba wo so, na matwitwa wo mu nnipa ne mmoa, 9 na Misraim asase adan afō, na eso ada mpan, na wōahu se mene Awurade.

Esiane se woka se: Asubonten no wō me, na me ara na meye. 10 Enti, hwē, me ne wo ne w'asuten horow no anya, na meye Misraim asase no afōafō, amamfō ne ahodwiride, afi Siene abantenten ho akosi Etiopia hye so tōnn. 11 Onipa nan remfa so na aboa nan remfa so na wōrentra so mfirihyia aduanan. 12 Na meye Misraim asase pasaa, nsase a aye pasaa mu, na ne nkurow ada mpan, nkurow afoafō mu, mfirihyia aduanan, na mebō Misraim mapete amanaman mu, na mapansam wōn magu nsase so.

13 Na se Awurade Nyankopon se ni: Mfirihyia aduanan awiei no meboa Misraim ano afi aman a mabō wōn mapete hō no mu, 14 na mede Misraim nnommum no masan maba, na mede wōn maba Patros asase so bio, wōn asase a wofī so no so, na wōayē ahenni a abre ase wō hō. 15 Ebeyē ahenni mu nea abre ase, na ḥremma ne ho so bio, amanaman so; na mēma woasua, na wōanni amanaman so bio. 16 Na ḥrenyē Israel fi anidaso bio, na se wōdan wōn ani di wōn akyi a, ebēma makae wōn amumōyē, na wōahu se mene Awurade Nyankopon.

19 Hes 27, 36.  
3 Hes 32, 2.

21 Yes 23, 2, 12.  
4 Hes 38, 4; 2 Ah 19, 28.

22 Ex 14, 18. — 2 Yes 19; Yer 46.  
6 2 Ah 18, 21.

20 Hes 30, 24; Yes 10, 5.

17 Na afe a eto so aduonu ason no, osram a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, Babel hene Nebukadnesar maa ne dom som Tiro osom kese, atifi nyinaa popae, na mmati nyinaa ho woroworowee, nanso akatua bi amfi Tiro anka ono ne ne dom nsa, osom a osom ho no so. 19 Enti se Awurade Nyankopon se ni: Hwε, mede Misraim asase merema Babel hene Nebukadnesar, na wasoa n'asafo yuu akɔ, na wafa n'asade, na wafow n'afowde, na ayε ne dom no akatua; 20 n'apaade a osom ho no ano na mede Misraim asase mema no, efise wɔyε maa me, Awurade Nyankopon asem ni.

21 Eda no na mema aben bi afifi ama Israel fi, na wo na mema wo kwan na woabue w'ano wɔn mu, na wɔahu se mene Awurade.

### Ti 30

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, hye nkɔm na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Mόmμο abubuw! Ao, eda no! 3 Na eda no aben, eda no aben ama Awurade, amununkum da, εbeye amanaman bere. 4 Na nkrante bεba Misraim so, na nketenkete akita Etiopia, εbere a apirafo retotɔ Misraim na wɔrefa emu asafo yuu akɔ na wɔredwiriw ne nnyinaso no.

5 Etiopia ne Put ne Lidia ne afrafrafo dom nyinaa ne Kub ne apam asase no sofo ne wɔn betoto nkrante ano.

6 Se Awurade se ni: Wɔn a wokura Misraim mu betoto, na n'ahooden ahantan no abre ase; efi Siene abanttenten ho wɔbetoto nkrante ano, Awurade Nyankopon asem ni, 7 na wɔayε pasaa, nsase a ayε pasaa mu, na ne nkurow afra nkurow afoafu mu, 8 na wɔahu se mene Awurade, bere a mereso ogya Misraim na wɔasεe n'aboafu nyinaa no.

9 Eda no abofo befi m'anim afi adi, ahye nsa, akɔma Etiopia a εwɔ hɔ anibiannaso so no abo piriw, na ehu bεba wɔn mu se Misraim da no, na hwε, εreba.

10 Se Awurade Nyankopon se ni: Mede Babel hene Nebukadnesar nsa

metwa Misraim asafo yuu no to. 11 Ono ne ne man a εka ne ho no, amanaman anuodenfo no, wɔde wɔn reba abesee asase no, na wɔatwetwe wɔn nkrante ahye Misraim, na wɔde atɔfo ahye asase no ma. 12 Na mema nsubɔnten no ayoyow, na matɔn asase no mahye abonefo nsa, na mede ananafo nsa mayε asase no ne ne māyε pasaa; me, Awurade, na maka.

13 Se Awurade Nyankopon se ni: Mesee ahoni huhuw no na matwa abosonhuhuw no to mafi Memfis, na obirempɔn remfi Misraim asase so mma bio, na mema ehu aba Misraim asase so. 14 Na mεye Patros passaa, na masɔ ogya Soan, na mayε atemmude No, 15 na mahwie m'abufuhyw magu Sin, Misraim aban a εye den no so, na matwa No asafo yuu no to. 16 Na meto Misraim mu gya; Sin behu ayayade, na wɔde No bεma ma wɔabu afa mu, na Memfis behu aho hiahiafo awia, 17 On ne Pi-Beset mmerante betoto nkrante ano, na emutefo akɔ nnommumfa mu; 18 Tehafnehes nso, eda no beduru sum, se merebubu Misraim kɔndua wɔ hɔ, na n'ahooden ahantan to betwa wɔ ne mu, na omununkum bekata no so, na ne mmabea akɔ nnommumfa mu. 19 Na mεye atemmude Misraim, na wɔahu se mene Awurade.

20 Na afe a eto so dubiako no sram a edi kan no da a eto so ason no, Awurade asem baa me nkyen se: 21 Onipa ba, Misraim hene Farao basa no, mabu, na hwε, wɔnkyekyeree se woresa, se wɔde ntamabamma rekyekyere so, se wɔde rema emu ayε den na atumi aso nkrante mu. 22 Eno nti se Awurade Nyankopon se ni: Hwε, me ne Misraim hene Farao anya, na merebebu n'abasa no, nea εye den ne nea abu no, na mama nkrante no afi ne nsa atɔ fam; 23 na mεbɔ Misrifo apete amanaman mu, na mapansam won agu nsase so. 24 Na mεhyε Babel hene abasa den, na mede ne nkrante mahye ne nsa, na mabubu Farao abasa, na wapenepene εtɔfo pene n'anim. 25 Na mema Babel hene abasa ayε den, na Farao abasa agu fam, na wɔahu se mene Awurade, se mede me nkrante merehyε Babel hene nsa, na wateε Misraim asase no so: 26 na mεbɔ

Misraim apete amanaman mu, na mapansam wɔn agu nsase so, na wɔcahu se mene Awurade.

### Ti 31

*Farao m'pofirim asehwe*

Na afe a eto so dubiako no, osram a eto so abiesa no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, ka kyere Misraim hene Farao ne n'asafo yuu no se: Wote se hena, wo kεseyε mu? 3 Hwε, Asiria ye Lebanon so kyeneduru, n'abāa fεfε, n'ahaban kusuu a εma onwini, na ekorɔn sorɔnsorɔn a ne ntentennoa wɔ amununkum ntam. 4 Nsu ma εyεs kεse, e bun ma ekorɔnee. Ne nsuten sen twaa ne mfuw ho hyiae, na εde ne nsuka kɔc wuram nnua nyinaa ho. 5 Enti ekorɔn sorɔnsorɔn sen wuram nnua nyinaa, n'abāa akεse wowaree atenten, nsu dodow a enyae a eyiyi abāa no nti. 6 N'abāa frɔmfrɔm no mu na wim nnomaa nyinaa yeyε mmerebuw, na n'abāa akεse no ase na wuram mmoa nyinaa wowoo wɔn mma, na n'ase nwini mu na amanaman akεse nyinaa trae. 7 Na ne ho ye fε, ne kεseyε mu, ne nnubaa tentenyε mu, efise ne ntini wɔ nsu bebree ho; 8 nkyeneduru ankyen no, Onyankopɔn turo mu, apopaw nnua nte se n'abāa frɔmfrɔm, na ɔkyenkyen nte se n'abāa akεse; dua biara nni Onyankopɔn turo mu a εse no n'ahoɔfε mu; 9 mede ne nnubaa dodow meyεs no fεfε ma Eden nnua a εwɔ Onyankopɔn turo mu no nyinaa ani bere no.

10 Enti se Awurade Nyankopɔn se ni: Esiane se εware ne korɔn mu na eyii ne ntentennoa kɔc amununkum mu, na ne koma homanee n'ahantan mu nti, 11 mede no mehyεs amanaman tumfo nsa; odi na one no dii, n'abɔnefosem nti na mituu no. 12 Na ananafo, amanaman mu anuɔdenfo, tow no gui na wogyaw no; mmeƿow so ne abon nyinaa mu na ne nnubaa gugui, na n'abāa akεse no bubui asase so nsubon nyinaa mu, na asase so aman nyinaa fii ne nwini no mu sian koe gyaw no. 13 Ne dutan a εda fam no so na wim nnomaa nyinaa sisii, na n'abāa akεse no so na wuram mmoa

nyinaa wɔ. 14 εyεs saa na nsu ho nnua nyinaa mu biara amma ne ho so, ne korɔn nti, na anyiyi ne ntentennoa, amununkum mu, na wɔn atumfo amma wɔn ho so annyina wɔn ahantan mu, wɔn a wɔnom nsu nyinaa, efise wɔde wɔn nyinaa ama owu akɔ asase ase tɔnn, nnipa mma mu, akɔ wɔn a wosian kɔ amo a mu no nkyen.

15 Se Awurade Nyankopɔn se ni: Da a osian kɔc asaman no, memaa nkɔmmɔdi bae, ne nti memaa e bun so katae, na misiw ne nsubɔnten ano, na wosiankaa nsu bebree no; na memaa Lebanon furaa no so birisi tumm, na ne nti wuram nnua nyinaa botowee. 16 N'asehwe gyegyeegye so memaa amanaman wosowee, bere a mereduru no mako asaman maka wɔn a wosian kɔ amo a mu no ho no; na Eden nnua nyinaa, Lebanon ade a wɔapaw a eye no, wɔn a wɔnom nsu nyinaa, bo tɔe, asase ase. 17 Wɔn nso a wɔyε ne basa a wote n'ase nwini mu, amanaman mu no, wɔne no sian kɔc asaman kɔc nkrante ano atɔfo nkyen. 18 Ehena na wose no saa, anuonyam ne kεseyε mu, Eden nnua mu? Nanso wɔde wo ne Eden nnua no besian akɔ asase ase, momonotofo mu na wobeda, nkrante ano atɔfo nkyen.

Farao ne n'asafo yuu nyinaa ni, Awurade Nyankopɔn asem ni.

### Ti 32

*Farao ho kwadwom*

Na afe a eto so dumien no, osram a eto so dumien no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, twa kwadwom ma Misraim hene Farao, na ka kyere no se: Amanaman mu gyataforo ho na wɔde wo toe, nso wo de, woyε se εpo mu asuboa, na wuhuruw fii wo nsubɔnten no mu, na wode wo nan nuu nsu no mu fonoo wɔn nsubɔnten. 3 Se Awurade Nyankopɔn se ni: Mede m'asawu metrew wo so, aman bebree asafo mu, na wɔde me boa ayi wo aforo aba, 4 na metow wo akyene fam, na matow wo agu sare ani, na mama wim nnomaa nyinaa abesisi wo so, na mama asase nyinaa so mmoadoma adi wo amee. 5 Na mede wo nam meto mmeƿow so, na mede w'afunu

mahys abon ma, 6 na mama asase no anom wo nsu a efi wo mogya mu akodu mmerew ho, na woahye nsubon no mama. 7 Na se midum wo se kanea a, mekata osoro, na mama ne nsoromma abiri tumm; mede omununkum mekata owia ani, na osram renharan. 8 Memahyosoro akanea a ethyeren abiri wo so, na mama esum aduru w'asase so, Awurade Nyankopon asem ni.

9 Na mehuru aman bebree koma, bere a mede wo bo meba amanaman mu, nsase a wunnim so no so; 10 na memahyos wo ho aye aman bebree ahodwiriy, na wo ho ama awose agu w'on ahene so bere a mihwinhwim m'afoa w'on anim no, na w'on ho bəropo bere nyinaa mu, w'on nyinaa kra mmiako mmiako nti, w'asehwe da no. 11 Na se Awurade Nyankopon se ni: Babel hene nkrante beba wo so. 12 Nnɔmmarima nkrante na mede memahyos w'asafo yuu no atoto, amanaman mu anuodenfo ne w'on nyinaa, na w'obesee Misraim ahantan, na w'oadwerew w'asafo yuu nyinaa. 13 Na medwerew w'afieboa nyinaa afi nsu akese no ho, na onipa nan remma emfono bio, na afieboa ntote remma emfono bio. 14 Eno na memahyos w'on nsu ani agyen, na mama w'on nsubonten asen se ngo, Awurade Nyankopon asem ni, 15 ebere a memahyos Misraim asase aye afō na asase no ada ne māye ho mpan no, ebere a mekum w'on a wote so no nyinaa no, na w'ohu se mene Awurade.

16 Kwadwom a wode besu no ni, amanaman mmabea de besu no, wode besu Misraim ne w'asafo yuu nyinaa, Awurade Nyankopon asem ni.

17 Na afe a eto so dumien no, osram a eto so dunnum no, Awurade asem baa me nkyen se: 18 Onipa ba, twa Misraim asafo yuu so adwo, na ma wone amanaman atumfo mmabea nsian nkɔ famfam asase so nka w'on a wosian kɔ amoa mu no ho. 19 Hena na wosen no ahoofe? Sian na da momonotofo nkyen! 20 Nkrante ano atofo mu na w'obetoto; wode no ama nkrante; montwe ono ne w'asafo yuu nyinaa nkɔ. 21 Nnɔmmarima mu atumfo ne w'aboafio fi asaman ka kyere no se: Momonotofo a wode nkrante akunkum w'on no asian deda ho.

22 Eho na Asiria ne w'asafo nyinaa wɔ, wɔ adamoa atwa ne ho ahyia; wɔahwirew w'on nyinaa mu, wɔatotɔ nkrante ano; 23 wɔabɔ ne da amoam tɔnn, na w'asafo atwa ne damoa ho ahyia; wɔahwirew w'on nyinaa mu, wɔatotɔ nkrante ano, w'on a woyii nnipa hu, ateasefo asase so no.

24 Eho na Elam ne w'asafo yuu nyinaa wɔ, wɔ adamoa atwa ne ho ahyia; wɔahwirew w'on nyinaa mu, wɔatotɔ nkrante ano, momonotofo a wɔasian kɔ asase ase tɔnn a woyii nnipa hu, ateasefo asase so no, na wɔne w'on a wosian kɔ amoa mu no asoa w'on ahohora. 25 Atɔfo mu na wɔatow no mpa, w'asafo yuu no nyinaa mu, w'on adamoa atwa ne ho ahyia; w'on nyinaa ye momonotofo, na w'akunkum w'on nkrante ano; efise w'on ho hu kaa nnipa ateasefo asase so nti, wɔne w'on a wosian kɔ amoa mu no asoa w'on ahohora; wɔde no ato atɔfo mu.

26 Eho na Mesek, Tubal ne w'asafo yuu no nyinaa wɔ; w'on adamoa atwa ne ho ahyia; w'on nyinaa ye momonotofo, w'akunkum w'on nkrante ano, efise wɔmaa w'on ho hu kaa nnipa, ateasefo asase so; 27 na wɔrenneda momonotofo mu nnɔmmarima a wɔatotɔ na wɔde w'on akode asian kɔ asaman na wɔde w'on nkrante ahyehye w'on ti ase nkyen; na w'on amumoyede aba w'on nnompe so, efise w'on ho yee nnɔmmarima hu, ateasefo asase so. 28 Na wo nso wobebubu wo momonotofo mu, na wo ne nkrante ano atɔfo adeda.

29 Eho na Edom wɔ, n'ahene ne n'abirempo nyinaa, wode w'on guu nkrante ano atofo nkyen, w'on mmaninye mu; w'on nso ne momonotofo ne w'on a wosian kɔ amoa mu no deda ho.

30 Eho na benkum fam ahemfo nyinaa wɔ, ne Sidonfo a wone atofo asian kɔ no nyinaa; w'on ho hu a wode w'on mmaninye yii no mu, w'on ani awu na wɔdeda ho se momonotofo keka nkrante ano atofo ho, na wone w'on a wosian kɔ amoa mu no soa w'on ahohora.

31 W'on na Farao behu w'on, na ne weres akyekye, w'asafo yuu no nyinaa ho; nkrante ano atofo ne Farao ne ne dɔm nyinaa, Awurade Nyankopon asem ni. 32 Na memahyos oyii hu, ateasefo

7 Yes 13, 10.  
23 Yes 14, 15.  
31 Yes 14, 10.

17 Hes 32, 1.  
26 Hes 38, 2.

18 Hes 31, 16.  
29 Hes 25, 12-14.

19 Yes 14, 11-19.  
20 Hes 21, 9.  
30 Hes 38, 6; 28, 21-23.

asase so, enti na wode no ato momonotofo mu aka nkrante ano atofo ho, Farao ne n'asafo yuu nyinaa, Awurade Nyankopon asem ni.

### Ti 33

*Honhom fam awemfo no ase de*

Na Awurade asem baa me nkyen se:  
**2** Onipa ba, kasa kyere wo man mma na ka kyere won se: Se mede nkrante meba asase bi so, na asase no so man no yi won mu barima bi, na wode no si wemfo fa, **3** na ohu nkrante se ereba asase no so, na chyen torobento de bo chman no koko, **4** na Otefo te torobento no hyen na wantie koko no, na nkrante no ba befa no ko a, ne mogya bebuu n'atifi. **5** Otee torobentohyen no, na wantie koko no, ne mogya ngu no so! Na se otiee koko no a, anka wagye ne kra. **6** Na se awemfo no hu nkrante se ereba, na wanhyen torobento ammo chman no koko, na nkrante no ba bekum won mu bi a, ono de, n'amumoye mu na wafa no ko, na ne mogya de, mebisa no awemfo no nsam.

**7** Na wo, onipa ba, mede wo masi awemfo mama Israel fi, na tie m'anom asem, na fa bo won koko. **8** Se meka mekyeres obonefo se: Obonefo, owu na wubewu, na se woanka ammo obonefo no koko ne kwan ho a, ono obonefo no bewu n'amumoye mu, na ne mogya de, wo nsam na mebisa. **9** Na wo, se wobobo obonefo no koko ne kwan ho, se onsan mfi so, na wansan amfi ne kwan so a, ono de, obewu n'amumoye mu, na wo nso woagye wo kra nkwa.

*Onyankopon adje ne ne trenee*

**10** Enti wo, onipa ba, ka kyere Israel fi se: Moka se: Yen mmaprato ne yen bone gu yen so, na enonom mu na yeredwerew yi, na ebeye den na yebanya nkwa? **11** Ka kyere won se: Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa ara, obonefo wu nyé me fe, na mmom se obonefo besan afi ne kwan so na wanya nkwa. Mónsan, mónsan mfi mo akwammone sol! Eden nti na morewuwu yi, Israel fi? **12** Na wo, onipa ba, ka kyere wo man mma no se: Otreneeni trenee renyi no ne mmaprato da no, na obonefo abonefosem nso

renhwe no ase, eda a obesan afi n'abonefosem mu no, na otreneeni nso rentumi nnye ne ho nkwa wó mu, eda a cye bone no. **13** Se meka mekyeres obreneeni se: Wubenya nkwa, na ode ne ho to ne trenee so na cye amumoyede a, worenkae ne trenee no nyinaa, na n'amumoyede a waye no mu ara na obewu. **14** Na meka mekyeres obonefo se: Owu na wubewu, na osan fi ne bone mu beye atemmude ne atreneede, **15** na se obonefo dan awowaside koma, chye nea ofomee no ananmu, onantew nkwa ahye mu se orenye amumoyede a, onya na obenya nkwa, orenwu; **16** ne bone a cye no nyinaa, worenkae mma no; waye atemmude ne atreneede, nkwa ara na obenya.

**17** Nanso wo man mma ka se: Awurade kwan ntes! Na won mmom na won kwan ntes. **18** Se obreneeni san fi ne trenee ho na cye amumoyede a, emu na obewu; **19** na se obonefo san fi n'abonefosem ho na cye atemmude ne atreneede a, eno ara so na obenya nkwa; **20** nanso moka se: Awurade kwan ntes! Se obiara kwan te no, saa na mebu mo aten, Israel fi.

*Jerusalem asehwe ho amanneebó*

**21** Na yen tukø afe a eto so dumien no, osram a eto so du no da a eto so anum no, oguanfo bi fi Jerusalem baa me nkyen se: Wocabo kurow no. **22** Nso na Awurade nsa aba me so anwummere no, ansa na oguanfo no bae, na obuee m'anom kosii se obaa me nkyen ançpa, na wobuee m'anom, na mantu mum bio. **23** Na Awurade asem baa me nkyen se: **24** Onipa ba, won a wote Israel asase so akurofó no so no ka se: Abraham ye obiakofo na ofaa asase no dii, na yen de, yedoso, yen mmom na wode asase no ama yen se yemfa nni. **25** Enti ka kyere won se: Se Awurade Nyankopon se ni: Mudidi gu mogya so, na moma mo ani so kyere mo abosonhu-huw, na moka mogya gu, na mobefa asase no adi so anaa? **26** Mugyinagyina mo nkrante so, moye akyide, na obi gu ne yonko yere ho fi, na mobefa asase no adi so anaa? **27** Se ka kyere won ni: Se Awurade Nyankopon se ni: Se mete ase yi, ampa ara won a wobo akurofó no so no, nkrante ano

**7** Hes 3, 17-19; Yes 56, 10; Heb 13, 17.

**12** Hes 3, 20; 18, 24.

**24** Yes 51, 2; Mal 2, 15.

**11** Hes 18, 23, 31-32; Yes 55, 7; Yoel 2, 12-13.

**15** Hes 18, 7; Luk 19, 8.

**17** Hes 18, 25-30.

**21** Hes 24, 26.

na wɔbətoto; na nea ɔwɔ wuram no, mmoadoma na mede no mema ma wɔadi; na wɔn a wɔwɔ aban ne aboden mu no, owuyare na ebekunkum wɔn. 28 Na meye asase no afō ne pasaa, na n'ahooden ahantan no to betwa, na Israel mmerow adannan afō a obi bi remfa so; 29 na wɔn akyide a wɔyee no nyinaa nti, meye asase no afō ne ahodwiriwde, na wɔahu se mene Awurade.

30 Na wo, onipa ba, wo man mma keka wo ho nsem afasu ho ne adan no apon ano, na obi ne obi, obi ne ne nua, kasa se: Mommra mmetie asem ko a efi Awurade nkyen ba no! 31 Na wɔbəba wo nkyen se ɔman bi ba, na wɔatratra ase w'anim se me man, na wɔate wo nsem, nso wɔrenni so, na wɔn anom adəkɔdəkɔsəm na wɔredi; wɔn koma di wɔn mfaso akyi. 32 Na hwe, woye wɔn se dwom dede, se obi a ne nne ye de na onim sankubɔ yiye; na wɔte wo nsem de, nanso wonni so. 33 Na enya ba a, hwe εbεba, na wobehu se odiyifo atra wɔn mu pen.

### Ti 34

*Nguanhwεfo bɔne no animka*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nguanhwεfo, hye nkɔm na ka kyere wɔn, nguanhwεfo no, se: Se Awurade Nyankopon se ni: Munnue, Israel nguanhwεfo a wɔyen wɔn ho no; so enye nguan na nguanhwεfo yen wɔn? 3 Mudi srade no, na mufura nguan no ho nhwi; nea wado no, mukum no; na nguankuw no de, monyen wɔn. 4 Wɔn a wɔagurow no, monhye wɔn den, na ayarefo nso, monsa wɔn yare; nea wabubu no, monkeykyere no, nea wɔapam no no, monkɔfa no mma, na nea wayera no, monhwehwε no, na mmom ɔhye ne atirimoden na mode di wɔn so. 5 Enna wɔbɔ wɔn pansamee, efise wonni ɔhwεfo, na wɔdannan wuram mmoa nyinaa aduan, na wɔcɔ wɔn petee koraa. 6 Me nguan wɔ mmerow nyinaa ne nkoko a ekorɔn nyinaa so ntwtwεde, na me man abɔ apete asase nyinaa ani, na obi nni hɔ a obisa, na obi nni hɔ a ɔhwεhwε wɔn.

7 Enti, mo nguanhwεfo, müntie

Awurade asem! 8 Se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, ampa ara, esiane se me nguan adan afow ade, na me nguan adan wuram mmoa nyinaa aduan, se wonni hwεfo nti, na me nguanhwεfo mmisaa me nguan akyi kwan, na mmom nguanhwεfo no yεn wɔn ho, na me nguan no de, wɔanhwε wɔn nti, 9 mo nguanhwεfo, muntie Awurade asem: 10 Se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ne nguanhwεfo noanya, na mebisa me nguan no wɔn nsam, na mama wɔagyae nguanhwε adwuma no yε, na nguanhwεfo no anyen wɔn ho bio, na magye me nguan afi wɔn anom, na wɔanyε wɔn aduan bio.

11 Na se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, me ara mebisa me nguan, na mahwehwε wɔn akyi kwan. 12 Senea oguanhwεfo hwehwε ne nguankuw akyi kwan da a ɔwɔ ne nguan a wɔabo apete no mu no, saa ara na məhwehwε me nguan akyi kwan, na meyi wɔn afi nea wɔapansam wɔn akyi nyinaa, omununkum ne sum kabii da no. 13 Na meyi wɔn afi aman mu, na maboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn asase so, na mayen wɔn, Israel mmerow so, nsubon mu ne asase no so trabea nyinaa; 14 adidibea pa na meyen wɔn, na Israel mmerow atenten so bεye wɔn yεmmea; εhɔ na wɔde wɔn bekɔ yεmmea pa, na wɔadidi srade adidibea, Israel mmerow so. 15 Me ara na meyen me nguan, na me ara mema wɔabutubutuw, Awurade Nyankopon asem ni. 16 Nea wayera no, məhwehwε no, na nea wɔapam no no, məkɔ makɔfa no aba, na nea wabubu no, məkyekyere no, na nea ɔyare no, məhye no den; na nea wado srade ne nea ne ho ye den no, məhwehwε no so; məhwehwε wɔn trenee mu.

17 Na mo, me nguan, se Awurade Nyankopon se ni: Hwe, merebu oguan ne oguan, adwennini ne mpapo ntam aten. 18 So εye mo adewa se mudidi adidibea pa, na mo adidibea nkae no, mode mo nan tiatia so? Na monom nsu a agyen, na mode mo nan fono nkae no? 19 Na me nguan no de, wɔnni nea mode mo nan atiatia so na wɔnnom nea mode mo nan afono no?

20 Enti se Awurade Nyankopon ka

31 Yes 53, 1; Yak 1, 22.  
1 Pe 5, 3.

17 Mat 25, 32.

33 Hes 2, 5. —  
5 Mat 9, 36.

8 Hes 34, 2.

2 Hes 13, 2; Yer 23, 1-6.  
12 Luk 15, 4.

4 Sak 11, 16;  
14 Dwom 23, 2.

kyere wɔn ni: Hwɛ, me ara mebu nguan a wɔcɔ srade ne nguan a wɔafɔn no ntam aten. 21 Esiane se mode mfem ne mmati sunsum na mode mo mmɛn sisi ayarefo nyinaa kosi se mopansam wɔn kɔ akyiri nti, 22 megye me nguan nkwa na wɔrenye afow ade bio, na mebu oguan ne oguan ntam aten.

*Nea woasra no ne oguanhwɛfo pa*

23 Na mede oguanhwɛfo biako mesi wɔn so na wayen wɔn, m'akoa Dawid; ono na ɔbeyen wɔn, na ono na ɔbeye wɔn chwɛfo; 24 na me, Awurade, meye wɔn Onyankopon, na m'akoa Dawid aye wɔn mu birempɔn; me, Awurade, na maka.

25 Na me ne wɔn bɛpam asomdwoe apam, na matɔre mmoa bɔne ase, assase no so, na woatra sare so dwoodwoo, na woadeda kuae mu. 26 Na mɛma wɔn ne nsase a ɛdeda me koko ho hyia no aye nhŷira, na mama osu ato ne bere mu; ɛbeye nhŷira su; 27 na petee mu nnua besow n'aba, na asase ama ne nnɔbae, na wɔn ho adwo wɔn, wɔn asase so, na woahu se mene Awurade, se mabubu wɔn kɔndua na mayi wɔn afi wɔn a wodi wɔn nya nsam. 28 Na wɔrenye amanaman afow ade bio, na asase so mmoa renni wɔn bio, na wɔbɛtra ase dwoodwoo a obi bi renyi wɔn hu. 29 Na mesiesie afuw a eye krabehwɛ mama wɔn, na okɔm rempra wɔn bio asase no so, na wɔrensoa amanaman ahohora bio; 30 na wobehu se me, Awurade, wɔn Nyankopon na me ne wɔn te, na wɔne me man Israel fi, Awurade Nyankopon asem ni. 31 Na mone me nguan, me yɛmmɛa nguan, moye nnipa, mene mo Nyankopon, Awurade Nyankopon asem ni.

### Ti 35

*Edom ho atemmusem*

Na Awurade asem baa me nkyɛn se: 2 Onipa ba, dan w'ani kyere Seir bɛpɔw na hye nkɔm tia no, 3 na ka kyere no se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwɛ, me ne wo anya, Seir bɛpɔw, na metee me nsa mahye wo, na mede wo maye afō ne ahodwiriwde; 4 mɛma wo nkurow adeda mpan, na w'ankasa woadaan afō, na woahu se mene Awu-

rade. 5 Esiane se wukuraa daa nitan, na wuyii Israel mma hye nkrante nsa, wɔn amane bere mu, wɔn asotwe a edi akyiri no mu nti, 6 se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, mede wo meye mogya, na mogya atiw wo; se woantan mogya nti, mogya ara na ebetiw wo! 7 Na meye Seir bɛpɔw ahodwiriwde ne afō, na matwa nea ɔresen ne nea ɔresan afi mu, 8 na mede atɔfo mahye ne mmeponamaama; wo nkoko so ne w'abon mu ne wo nsu-bon nyinaa mu na nkrante ano atɔfo begugu. 9 Meye wo daa afoafō, na wo nkurow no, obi rentra mu, na moahu se mene Awurade.

10 Esiane se woka se: Aman abien yi ne nsase abien yi, ɛbedannan me de na yɛafa adi so,—nanso Awurade wɔ hɔ,—11 enti, se mete ase yi, Awurade Nyankopon asem ni, me ne wo bedi no se w'abufuw ne wo ninkunu a wo tan a wotan wɔn no nti wotwee no te, na mɛma woahu me wɔ wɔn mu, bere a mebu wo aten no; 12 na wubehu se me, Awurade, mate w'abususem a woka tiaa Israel mmepono se: Aye afō, yen na wɔde ama yen se yenni, no nyinaa. 13 Mode mo ano adi me so akokurokosem, na moama me ho nsem a moka no adɔoso; me ara mate. 14 Se Awurade Nyankopon se ni: Ebere a asase no nyinaa ani begye no, wo de, meye wo afō. 15 Se w'ani gyee Israel fi agyapade ho se aye afō nti no, saa ara na meye wo, afō ara na Seir bɛpɔw ne Edom mū nyinaa bɛye, na woahu se mene Awurade.

### Ti 36

*Wohyira Israel asase*

Na wo, onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepono, na ka se: Mo, Israel mmepono, muntie Awurade asem: 2 Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se ɔtamfo ka mo ho asem se: Wiɛ, tete sorɔnsorɔmmea no abeye yen del nti, 3 hye nkɔm na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se wɔayɛ mo afō amene mo, afā nyinaa, ma modannan apegayade ama amanaman no nkae, na ɔkasafotekrɛma da mo so na nkurofo sopa mo nti, 4 mo, Israel mmepono, muntie Awurade Nyankopon

23 Hes 37, 24; Yoh 10, 12–16; Yer 30, 9; Hos 3, 5.

30 Hes 11, 20.

15 Hes 25, 3; Dwom 137, 7. — 1 Hes 6, 2.

25 Hes 37, 26.

29 Hes 36, 30.

31 Dwom 100, 3. — 2 Hes 25, 8, 12.

6 Adi 16, 5–6.

2 Hes 25, 3.

asem: Se Awurade Nyankopon ka kyere mmerow ne nkoko ne nsubon ne abon no, akurofō a ededa mpan ne nkurow a woagyaw a adannan afow ade ne fewdi ama amanaman nkae a ewowo ho hyia no, 5 enti se Awurade Nyankopon se ni: Ampa ara, me ninkuntwe gya mu na mekasa mitia amanaman nkae no ne Edom nyinaa a woafa m'asase aye wɔn apegade, wɔn koma nyinaa anigye ne okra ho mpēto mu, se wobefae de aye afow ade. 6 Eno nti hye Israel asase ho nkɔm, na ka kyere mmerow ne nkoko ne nsubon ne abon no se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwɛ, me ninkuntwe ne m'anibere mu na mekasa, efise moasoa amanaman ahohora; 7 enti se Awurade Nyankopon se ni: Me na mama me nsa so; ampa ara, amanaman a ewowo mo ho hyia no, wɔn ara na wobesoa wɔn ahohora.

8 Na mo, Israel mmerow, mubeyiyi mo abaa na moasow mo aba ama me man Israel, efise woabən reba. 9 Na hwe, meredi mama mo, na madan maba mo nkyen, na wobedow mo, na woadua mo so aduan. 10 Na mema nnipa adccso mo so, Israel fi nyinaa nyinaa, na wobetratra nkurow no mu na woakyekyere afoafō no. 11 Na mema nnipa ne afieboa adccso mo so, na woacawo awowo bebree, na mama woatramo so se mo kan bere no, na maye mo yiye asen mo mfiase, na moahu se mene Awurade. 12 Na mema nnipa anantew mo so, me man Israel no, na woafa wo aye wɔn de, na woaye wɔn agyapade, na worenko so mma wonni mmasigyw bio. 13 Se Awurade Nyankopon se ni: Esiane se wɔka kyere se mo se: Woye nnipadifo, na woma wo man di mmasigyw nti, 14 worennyen nnipa bio, na woremma wo manfo nni mmasigyw bio, Awurade Nyankopon asem ni. 15 Na meremma wonte amanaman ahohorabo bio, na worensoa aman nsopa bio, na woremma wo man nni mmasigyw bio, Awurade Nyankopon asem ni.

*Koma foforo ho bɔhyɛ*

16 Na Awurade asem baa me nkyen se: 17 Onipa ba, Israel fi traa wɔn

asase so no, wode wɔn abrabo ne wɔn nsennii guu ho fi; wɔn bra no te se ɔsabufo fi wɔ m'anim. 18 Enna mhwiee m'abufuhew miguu wɔn so, mogya a wohwie guu asase no so no nti, ne wɔn abosom a wode guu ho fi no nti; 19 na mepansam wɔn miguu amanaman mu, na wɔhwetee wɔn mu guu nsase so; wɔn bra ne wɔn nsennii so na mibuu wɔn aten. 20 Na woduu amanaman a wɔkɔc ho no mu no, wohuraa me din kronkron no ho, se wɔkæ wɔn ho se: Awurade man ne eyinom, nanso woafi n'asase so ko. 21 Enna mekyee me din kronkron a Israel fi huraa ho, amanaman a wɔkɔc ho no mu no so.

22 Eno nti ka kyere Israel fi se: Se Awurade Nyankopon se ni: Israel fi, enye mo nti na mereye, na mmom me din kronkron a muhuraa ho, amanaman a mokɔc ho no mu no ntia. 23 Na meye me din kokuroko a woahura ho, amanaman mu, na moahura ho wɔ wɔn mu no kronkron, na amanaman no ahu se mene Awurade, Awurade Nyankopon asem ni, se mereyi me kronkronye adi, mo mu, wɔn aniwa mu; 24 na mɛfa mo afi amanaman no mu, na maboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so, na mede mo asan aba mo asase so. 25 Na mede nsu kurennyen mepete mo so na mo ho atew. Mo ho fi nyinaa ne mo abosonhuhuw nyinaa mu na metew mo ho afi, 26 na inema mo koma foforo, na mede honhom foforo mahye mo mu, na meyi ɔbo koma no afi mo honam mu, na mama mo ohonam koma. 27 Na mede me honhom mehye mo mu, na mama moanantew m'ahyede so, na moahwe m'atemmude aye. 28 Na mobetra asase a mede memaa mo agyanom no so, na moaye me ɔman, na me nso, maye mo Onyankopon. 29 Na megaye mo afi mo fi nyinaa mu, na mɛfre aduan ma adccso, na meremfa ɔkɔm bi memma mo so, 30 na mema nnua aba ne mfuw mu nnɔbae adccso, na moansoa ɔkɔm ho nsopa, amanaman mu bio. 31 Eno na mobækae mo akwammone ne mo nneyee a enye no, na mo amumoye ne mo akyide no nti, mo ho aye mo nwini, mo anim. 32 Enye mo nti na mereye, Awurade Nyankopon

5 Hes 35, 15.

11 Hes 36, 38.

17 Lev 18, 25, 28.

20 Yes 52, 5.

21 Hes 20, 9.

22 Dworm 115, 1; Yer 14, 7.

23 Hes 37, 28.

25 Sak 13, 1; Heb 10, 22.

26 Hes 11, 19.

27 Hes 37, 24; 39, 29; Yes 44, 3.

28 Hes 11, 20.

30 Yoel 2, 17, 19.

31 Hes 16, 61, 63.

32 Hes 36, 22.

asem ni, munhu no sa. Momma mo ani nwu na mo anim ngu ase mo akwan ho, Israel fi.

33 Se Awurade Nyankopon se ni: Da a metew mo ho afi mo amumoyede nyinaa mu no, mama nnipa asan atratra nkuow no mu, na woakyekyere afoafō no, 34 na wɔċċōw asase a eda hō hunu no asi ne hunu a edae, wōn a wotwam nyinaa anim, no ananmu; 35 na wōbeka se: Asase yi a edaa hō hunu no na adan se Eden turo yi, na nkuow afoafō a ededaa mpan a adwiridwiriw no na wōatoto ho afasu tete mu yi. 36 Enna amanaman a ebeka mo ho ahyia no behu se me, Awurade, na masisi nea adwiridwiriw no na matew nea eda hō hunu no; me, Awurade, na maka, na maye.

37 Se Awurade Nyankopon se ni: Eyi bio na Israel fi bebis me ho na maye mama wōn, mama wōċċōw ayē nnipa pii, se nguankuw; 38 se nguankuw kronkron, se Yerusalem nguankuw te n'afahye ase no, saa na nnipaakuw b̄eyeyē nkuow afoafō no amaama, na woahu se mene Awurade.

### Ti 37

#### *Israel nkwa foforo*

Awurade nsa baa me so, na Awurade de me fii adi honhom mu, na ode me kosii obonkese a nnompe ara nko ayē mu ma mu; 2 na oma mefaa so mikyini mihyiae, na hwē, edōso pa ara obon no ani, na hwē, ého akokwaw se. 3 Na oka kyere se: Onipa ba, so nnompe yi benya nkwa anaa? Na mise: Awurade Nyankopon, wo na wunim. 4 Na oka kyere se: Hyē nnompe yi so nkōm, na ka kyere wōn se: Mo nnompe a mo ho akokwaw, muntie Awurade asem. 5 Se Awurade Nyankopon ka kyere nnompe yi ni: Hwē, merema honhom abéhyen mo mu na moanya nkwa. 6 Na mede ntini mesuso mo mu, na mede nam agu mo so, na mede were makata mo ho, na mede honhom mahye mo mu, na moanya nkwa, na moahu se mene Awurade.

7 Enna mehyee nkōm senea wōhyee me no; na mehyee nkōm no, enne bi bae, na hwē, ɔwosow bi ni, na nnompe no hyiahiae, dompe b̄ekaa ne dompe ho.

8 Na mehwē, na hwē, ntini baa so, na nam baa ho, na were bekataa so, nanso ná honhom bi nni mu. 9 Enna oka kyere se: Hyē nkōm kyere honhom no, hyē nkōm, onipa ba, na ka kyere honhom no se: Se Awurade Nyankopon se ni: Honhom, fi mframā anan no so bra, na bēhome gu nnipa a woakunkum wōn yi so, na wonnya nkwa. 10 Enna mehyee nkōm senea wōhyee me no; na honhom no baa wōn mu, na wonyinaya nkwa, na wogynagyna wōn anan so, dōm kese pa ara.

11 Enna oka kyere se: Onipa ba, nnompe yi ye Israel fi no nyinaa; hwē, wōka se: Yēn nnompe ho akokwaw, na yen anidaso ayera; wōatwa yen korakora! 12 Enti hyē nkōm na ka kyere wōn se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwē, merebuehue mo adamoa ano mafa mo, me man, afi mo adamoa mu, na mede mo akō Israel asase so, 13 na moahu se mene Awurade, se mebuehue mo adamoa ano, me man, na mama moafi mo adamoa mu aba. 14 Na mede me honhom mehyē mo mu, na moanya nkwa, na mede mo adua mo asase so, na moahu se me, Awurade, na maka na maye, Awurade asem ni.

#### *Israel biakoye foforo*

15 Na Awurade asem baa me nkyen se: 16 Na wo, onipa ba, fa dua biako fa, na kyere se: Yuda nè Israelfo a wōka ne ho no de; na fa dua biako nso, na kyere se: Yosef a one Efraim, ne Israel fi a wōka ne ho no nyinaa dua. 17 Na patā n'abien no bom ye no dua koro, na ényē biako wo nsam. 18 Na se wo man mma ka kyere wo se: So worenkyere yen nea wode eyinom ye? a, 19 ka kyere wōn se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwē, merefa Yosef dua a ewō Efraim nsam no ne Israel mmusuakuw a wōka ne ho no, mede wōn maka Yuda dua no ho, na maye wōn dua koro, na woayē biako, me nsam. 20 Na nnua a woakyerekyere se no ntra wo nsam, wōn anim; 21 na ka kyere wōn se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwē, merekōfa Israel mma afi amanaman a woakoko hō no mu, na maboa wōn ano afi mmaa nyinaa ahyia, na mede wōn makō wōn asase so, 22 na mede wōn maye oman koro,

asase no so, Israel mmerow no so, na chene biako adi won nyinaa so hene, na worenys aman abien bio, na worempea won mu bio nyε ahenni abien bio, 23 na woremfa won abosonhuuw ne won atantanne ne won mmaratode nyinaa ngu won ho fī bio, na megue won nkwa, won trabea nyinaa a wɔayε hɔ bɔne no, na matew won ho, na wɔayε me ɔman, na me nso maye won Onyankopon.

24 Na m'akoa Dawid bedi won so hene, na oguanhwefo koro adi won nyinaa so, na woanantew m'atemmude mu, na woahwε m'ahyεde ayε, 25 na wɔatra asase a mede memaa m'akoa Yakob a mo agyanom traa so no so, wɔne won mma ne won mma mma akosi daa, na m'akoa Dawid bεye won obirempoŋ akosi daa. 26 Na me ne won bεpam asomdwoe apam, εbεye won daa apam, na mema woatim na mama woafεe, na mede me kronkronbea mesi won mu akosi daa. 27 Na me trabea besi won so, na maye won Onyankopon, na won nso wɔayε me ɔman, 28 na amanaman no ahu se mene Awurade a metew Israel ho, bere a me kronkronbea si won mu kosi daa no.

### Ti 38

*Gog ba Israel asase so*

Na Awurade asem baa me nkyen se: 2 Onipa ba, yi w'ani hyε Gog, Magog asase so, Ros, Mesek ne Tubal abirempoŋ no, na hyε nkɔm tia no, 3 na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwε, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal birempoŋ! 4 Na medannan wo, na mede akɔtɔkorɔ mawurawura w'afono mu, na mayi wo ne wo dɔm nyinaa, aponkɔ ne aponkɔfo a won nyinaa hyehye ntade afεfε, asafo bebree, akyem akεse ne nkumaa a won nyinaa kurakura nkrante no aba, 5 Persia, Etiopia ne Put ka won ho, won nyinaa wowɔ ɔkyem ne dade kyew; 6 Gomer ne n'asafotow nyinaa, Togarma fi a ewɔ benkum fam tɔnn ne n'asafotow nyinaa; aman pii ka wo ho.

7 Mia na siesie wo ho, wo ne w'asafo horow a woaboaboa won ho ano aba wo nkyen nyinaa, na ye won chwefo.

23 Hes 36, 28.

24 Hes 34, 23; 36, 27.

1 Hes 39, 1; Adi 20, 8; Hes 32, 26.

17 Yes 24, 21; 63, 6; Yoel 3, 2, 12; Sef 3, 8.

8 Nna pii akyi no wobεba abεhwε wo; mfe a edi akyiri no mu, wobεba asase a woandan εsofo afi nkrante ano de won abesi hɔ na woaboaboa won ano afi aman bebree mu no so, Israel mmerow a ededaa mpan daa no so: na afei wɔayi ɔman no afi aman no mu, na won nyinaa te hɔ dwoodwoo; 9 na wobεba se ahum, wobεba se omununkum abekata asase no so, wo ne w'asafotow no nyinaa ne aman pii a εkeka wo ho.

10 Se Awurade Nyankopon se ni: Na εda no, nsem bi besore wo komam na woadwen adwemmoŋe, 11 na waka se: Meforo makɔ asase a ano da hɔ no so makotua won a wɔwo hɔ komm a wote hɔ dwoodwoo no, won nyinaa tete hɔ a wonni ɔfasu, na wonni aponkεse ne akyiri adaban, 12 se worekɔfa asade na woafow afow ade, na woadan wo nsa ahye amamfɔ a afei wɔtete mu, ne ɔman a woaboaboa won ano afi amanaman mu na woanya mmoa ne nneεma na wote asase mfinimfini no. 13 Seba ne Dedan aguadifo, ne Tarsis adetɔnfo no nyinaa bεka akyere wo se: Asade na worebefa yi? Afow nti na woahyia w'asafo, se worebesoa dwets ne sika na woafa mmoa ne nneεmannεma na woafom asade bebree yi?

14 Enti, onipa ba, hyε nkɔm na ka kyεrε Gog se: Se Awurade Nyankopon se ni: So εnyε da a me man Israel bεtra ase dwoodwoo no na wubehu, 15 na wubefi wo trabea benkum fam ano nohɔ tɔnn aba, wo ne aman bebree a wɔka wo ho a won nyinaa tete aponkɔ so, asafo kεse ne dɔm a εsɔ, 16 na wubetu aba me man Israel so se omununkum abekata asase no so? Nna a edi akyiri no mede wo mεba m'asase so, na amanaman ahu me, bere a meyi me kronkronyε adi wo ho, won anim no, oo Gog!

17 Se Awurade Nyankopon se ni: So wone nea mekaa ne ho asem tete nna no mu a menam me nkɔa, Israel adiyifo a wɔkaa adiyisem nna no mu mfe mfe no, so mekae se mede wo mεba won so no? 18 Na εda no, εda a Gog bεba Israel so no, Awurade Nyankopon asem ni, m'abufuw mu yamgya bεdεw, 19 na me ninkuntwe mu, m'anibere gya no mu, maka se: Ampa ara, εda no,

26 Hes 34, 25; Yes 54, 10.

4 Hes 29, 4.

11 Sak 2, 4.

28 Hes 36, 36.—

12 Hes 5, 5.

owosow kese beba Israel asase so, 20 na epo mu mpataa ne wim nnomaa bewosow m'anim, ne wuram mmoa ne won a wowea asase so nyinaa, ne nnipa a cwac asase ani nyinaa, na mmepow bedwiriw agu, na abotan koronkoron ahwehwe ase, na afasu nyinaa ahwehwe ase. 21 Na mēfē nkrante mahye no, me mmepow nyinaa so, Awurade Nyankopon asem ni, won nyinaa nkrante, obi de beka ne nua; 22 na mede owuyare ne mogya ne won bedi, na meto osu a ehwie na esram so ne amparuwbo, ogya ne sufre agu ono ne n'asafotow ne aman bebree a wōkeka ne ho no so. 23 Na maye me ho kese na maye me ho kronkron, na mama woahu me, amanaman bebree anim, na woahu se mene Awurade.

## Ti 39

Na wo, onipa ba, hye Gog ho nkōm na ka se: Se Awurade Nyankopon se ni: Hwε, me ne wo anya, Gog, Ros, Mesek ne Tubal birempōn! 2 Na medannan wo na makā wo, na mama woatu afi benkum fam ano noho tōnn aba, na mede wo maba Israel mmepow so; 3 na mēbo wo ta afi wo nsa benkum mu, na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu atoto; 4 Israel mmepow so na wobetō, wo ne w'asafotow nyinaa ne aman a wōka wo ho no; nnomaa a edi nam, ntakraboa nyinaa ne wuram mmoa na mede wo maye won aduan; 5 tataw ani na wobetō, na me na maka, Awurade Nyankopon asem ni. 6 Na mesoma ogya akō Magog ne won a wōtete nsupow so dwoodwoo no mu, na woahu se mene Awurade. 7 Na mema woahu me din kronkron me man Israel mu, na meremma wonhura me din kronkron no ho bio, na amanaman ahu se mene Awurade, Israel mu kronkronni no. 8 Hwε, ereba na wōbeyε, Awurade Nyankopon asem ni, eno ara ne da a maka ho asem no.

9 Enna Israel nkurow mufo befifi adi akōto akode no mu gya ahyew, akyem nkumaa ne akyem akese, ta ne agyan ne mporibaa ne mpeaw, na wōde aye nnyina aso mfe ason; 10 na wōrenko wuram anyina, na wōrentwa ebi mfi kwae mu, na akode no na wōbeso; na

wōbefom won a wōfom won, na wōafow won a wōfow won no, Awurade Nyankopon asem ni.

11 Na eda no, mema Gog afā bi wo hō a εbeyε no asiei Israel mu, akwantemfo bon a εwō epo no anim fām no, na ebewi akwantemfo kwan, na εhō na wobesie Gog ne n'asafo yuu no nyinaa, na wōafre hō se: Gog asafo yuu no bon. 12 Na Israel fi besie won se wōde redwira asase no asram ason; 13 na asase no so aman no nyinaa besie won, na aye won din, da a menya anuonyam no, Awurade Nyankopon asem ni. 14 Na wobeyiyi nnipa ama wōakyinkyini asase no so asie won a wōaka asase no so no de adwira; asram ason akyi no, wōbetwee ahwehwe; 15 na anantefo no kyini asase no so, na won mu bi hu onipa dompe a, εbeyε ho agyirae de akosi se asiefo no beba abesie no, Gog asafo yuu bon no mu. 16 Na kurow bi din nso bεye Hamona. See na wobedwira asase no.

17 Na wo, onipa ba, se Awurade Nyankopon se ni: Ka kyere nnomaa, ntakraboa nyinaa, ne wuram mmoa nyinaa se: Munhyia mmra, mommoa mo ho ano mfi mmaa nyinaa mmra me kum afōre a makum mama mo no ho, Israel mmepow so kum afōre kese, na mummedi nam na monnom mogya; 18 nnommarima nam na mubedi, na asase so abirempōn mogya na mobenom, adwennini, nguanten mma ne mpapo ne anantwinini, Basan nyemmoa arako; 19 na mubedi srade amee, na moanom mogya abow, me kum afōre a mikum memaa mo no mu, 20 na aponko ne aponkofo, nnommarima ne akofo nyinaa bεmee mo, me pon so, Awurade Nyankopon asem ni.

21 Na mede m'antuonyam mesi aman-aman mu, na amanaman nyinaa ahu m'aten a mabu ne me nsa a mede mato won so; 22 na Israel fi behu se me, Awurade, mene won Nyankopon afi da no de akō, 23 na amanaman no behu se Israel fi amumoye nti na wotuu won koe; efise wōyεs me bōne nti na miyii m'ani mihintaw won, na mede won mehyεs won ahohiafo nsa na won nyinaa totō nkrante ano; 24 won fi ne won mmaratode so na me ne won dii, na miyii m'ani mihintaw won.

25 Eno nti se Awurade Nyankopon se ni: Afei mede Yakob nnommum no mesan maba, na mahu Israel fi nyinaa mmobo, na matwe me din kronkron no ho ninkunu, 26 na wobesoa won aho-hora ne won bɔne a wɔyee me no nyinaa bere a wote won asase so dwoodwoo na obi nni ho a oyi won hu no, 27 bere a makɔfa won afi aman mu masan aba, na makɔboaboa won ano afi won atamfo nsase so, na mayi me kronkronye adi wo won mu, aman-aman bebree anim no. 28 Na wobehu se mene Awurade won Nyankopon, se mema wotuu won kɔɔ amanaman mu, na mekɔtasee won mebaa won asase so bio na mannyaw won mu bi wo ho bio. 29 Na merenyi m'ani minhintaw won bio, efise mahwie me honhom agu Israel fi so, Awurade Nyankopon asem ni.

### Ti 40

*Asorefi foforo ho adehu*

Yen tukɔ afe a eto so aduonu anum no, afe no asefi mu osram no da a eto so du no, kurow no bɔ akyi afe a eto so dunnan mu no, eda no ara na Awurade nsa baa me so, na ɔde me baa ho; 2 Onyankopon anisoadehu mu na ɔde me baa Israel asase so, na ɔde me kogyniaa bepow a ekorɔn papaapa so, na eso te se kurow bi a woakyekye nifa fam. 3 Na ɔde me baa ho no, na hwe, ɔbarima bi a ne su te se kɔbere de ni, na siwabiri hama ne susuw demmire kura ne nsam, na ogyina ɔponkese no ano. 4 Na ɔbarima no kasa kyereɛ me se: Onipa ba, fa w'aniwa hwe, na fa w'aso te, na fa wo koma to nea merema woahu no nyinaa so; na se ebeyɛ na mama woahu nti na wɔde wo baa ha. Ka nea wuhu yi nyinaa kyereɛ Israel fi.

5 Na hwe, ofasu atwa ofi no ho ahyia, na ɔbarima no kura demmire a ne tenten ye basafa asia wo ne nsam, nsam trew da basafa biara so, na osusuw ofasu no trew, demmire no biako, na ne korɔn nso demmire biako. 6 Enna ɔbaa ɔponkese a ani kyereɛ apuei fam kwan so no ho, na oforo n'atrapoe no, na osusuw ɔponkese no ano, opon ase a ne trew ye demmire biako, ene ɔpon ase biako a ne trew ye demmire biako. 7 Ne pia atwemu

demmire biako ne ne trew demmire biako; ne mpia no ntam basafa anum anum; ne ɔponkese no pen ase a ewo ntwironoa a ɛkyere ofi no ho no, demmire biako; 8 na osusuw ɔponkese no ntwironoa a ɛkyere ofi no, demmire biako; 9 na osusuw ntwironoa no basafa awotwe, ne n'adum no, basafa abien, na ntwironoa no kyere ofi no emu fam. 10 Na apuei fam ponkese no mpia no, abiesa wo ha na abiesa wo ha, n'abiesa nyinaa nsusuwii ye biako, na ha ne ha adum no nsusuwii ye biako. 11 Na osusuw ɔponkese no ano trew basafa du, na ɔponkese no atwemu si basafa dumensa. 12 Na mpia no anim hyekwan basafa biako wo ha ne ɛha, na pia biako ye basafa asia wo ha ne basafa asia wo ha. 13 Na osusuw ɔponkese no fi pia biako atifi de kosii biako atifi, ne trew basafa aduonu anum, ɔpon ne ɔpon di nhwəanim. 14 Na ɔyee adum no basafa aduosia, na adum no ho wo abangua a etwa ɔponkese no ho hyiahya. 15 Na efi ɔponkese a wo fa mu hyen mu no anim kosi emu fam ponkese no ntwironoa anim ye basafa aduonum. 16 Na mfensere ahunianankansa wowɔmpia no ne n'adum no ho kɔ ɔponkese no mu fam de twa ho hyiahya, ne ntam fasu no ho saa ara, na mfensere twa mu hyiahya, na mme wowɔ adum no ho.

17 Enna ɔde me kɔɔ ɛho fam abangua no so, na hwe, adammaa wowɔ ho, ne abo nsewee a woayɛ abangua so ho atwa ahyia; adammaa aduasa na ewo abo nsewee no ho; 18 na abo nsewee no wo aponkese no nkyɛnmu ma ene aponkese no atwemu se; ene ase abo nsewee no. 19 Na osusuw akyiri abangua no, ne trew fi ɔponkese no anim de kosi emu fam abangua no anim, basafa ɔha, apuei fam ne benkum fam.

20 Na ɔponkese a ani kyereɛ benkum fam, ɛho fam abangua no ho no, osusuw n'atwemu ne ne trew, 21 ne ne mpia, abiesa wo ha, na abiesa wo ha, ne n'adum, ne ne ntam fasu; ne nsusuwii te se kan ponkese no de no, n'atwemu basafa aduonum, na ne trew basafa aduonu anum; 22 na ne mfensere ne ntam afasu ne mme no nsusuwii te se ɔponkese a ani kyereɛ apuei fam no de no; na ntrapoe ason na wɔforo kɔ mu,

na ne ntam fasu no sisi anim. 23 Na emu fam abangua no ponkese si oponkese a ekyere benkum fam ne nea ekyere apuei fam no ntentenso, na osusuw fi oponkese ano kosii oponkese ano basafa oha.

24 Enna ode me koo nifa fam, na hwe, oponkese wo nifa fam nso, na osusuw n'adum ne ne ntam fasu se saa nsusuwii no te; 25 na mfensere twa eno ne ne ntam fasu ho hyia se saa mfensere no te; n'atwemu basafa aduonum na ne trew basafa aduonu anum, 26 na n'aforoe ye ntrapoe ason, na ne ntam fasu sisi anim, na mme wowo ho, biako wo ha na biako wo ha, n'adum ho. 27 Na emu fam abangua no ponkese wo nifa fam, na osusuw fi oponkese ano de kosii oponkese ano nifa fam basafa oha.

28 Enna ode me faa nifa fam ponkese no mu koo emu fam abangua so; na osusuw nifa fam ponkese no se saa nsusuwii no te, 29 ne ne mpia ne n'adum ne ne ntam fasu se saa nsusuwii no te, na mfensere wowo ho ne ne ntam fasu ho hyia; n'atwemu si basafa aduonum, na ne trew basafa aduonu anum; 30 na ntam fasu twa ho hyia, n'atwemu basafa aduonu anum, na ne trew basafa anum; 31 na ne ntam fasu no kyerekyere echo fam abangua so, na mme wowo n'adum ho, na aforoe no ye ntrapoe awotwe.

32 Enna ode me koo emu fam abangua no so apuei fam; na osusuw oponkese no se saa nsusuwii no te, 33 na ne mpia na n'adum ne ne ntam fasu te se saa nsusuwii no te, na mfensere twa eno ne ne ntam fasu ho hyia, n'atwemu basafa aduonum, na ne trew basafa aduonu anum; 34 na ne ntam fasu no kyerekyere echo fam abangua so, na mme wowo n'adum ho sha ne sha, na n'aforoe ye ntrapoe awotwe.

35 Enna ode me koo benkum fam ponkese no ano, na osusuwii se saa nsusuwii no te, 36 ne mpia, n'adum ne ne ntam fasu; na mfensere twa ho hyia; n'atwemu basafa aduonum, na ne trew basafa aduonu anum; 37 na ne ntam fasu kyerekyere echo fam abangua so, na mme wowo n'adum ho sha ne ha, na n'aforoe ye ntrapoe awotwe.

38 Na odammaa ne ano pon woco aponkese no adum no ho, echo na wohohoro chyew afore ho. 39 Na oponkese no ntwironoa no mu no, apon abien sisi ha na abien nso sisi ha, na echo na wokum chyew afore ne bone ho afore ne asodi afore; 40 na ntwironoa no akyi nkyenmu a eda nea woreforo ako oponkese no ano no benkum fam ho, apon abien sisi ho, na oponkese no ntwironoa no nkyenmu ha nso, apon abien nso sisi ho; 41 apon anan wo ofa ha, na apon anan nso wo ofa ha, oponkese no nkyenmu, apon awotwe ho na wokum immoa; 42 na apon anan sisi aforoe no ho, eya abo a woasen, n'atwemu basafa biako ne fa, ne trew basafa biako ne fa, ne koron basafa biako; eno so na wode ade a wode kum chyew afore ne okum afore no gu; 43 na akotokorontaa a eya nsam trew hyehye odan no mu hyia; na apon no so na wode ayeyede nam no gu.

44 Na emu fam ponkese no akyi na adammaa abien wowoe, emu fam abangua no so, biako si benkum fam ponkese no nkyenmu, na anim kyere nifa fam, biako nso si nifa fam ponkese no nkyenmu, na anim kyere benkum fam. 45 Na oka kyere me se: Odammaa a ani kyere nifa fam yi ye asofo a wohwe ofi no so no dea, 46 na odammaa a ani kyere benkum fam no ye asofo a wohwe aforemuka no so no dea. Wone Sadok mma a wofi Lewifo no mu a woben Awurade besom no no. 47 Na osusuw abangua no atwemu basafa oha ne ne trew basafa oha, eya ahinan; na aforemuka si odan no anim.

48 Enna ode me koo odan no ntwironoa mu, na osusuw ntwironoa no adum no, basafa anum wo ha na basafa anum wo ha, ne oponkese no trew, basafa abiesa wo ha na basafa abiesa wo ha; 49 ntwironoa no atwemu si basafa aduonu, na ne trew si basafa dubiako, ntrapoe a woforo ko mu no so; na adum nkuruwankuruwa sisi ntwironoa adum no anim, biako wo ha na biako wo ha.

### Ti 41

*Asrefi no nkyerekyeremu*

Enna ode me koo asoredan no mu, na osusuw adum no: basafa asia trew wo

ha na basafa asia trew wo ha, eñe ntamadan no trew. 2 Na ano kwan trew si basafa du, na ano kwan no nkyen nkyen ye basafa anum wo ha ne basafa anum wo ha; na osusuw n'atwemu basafa aduanan ne ne trew basafa aduonu. 3 Enna ɔkɔc emu fam kosusuw ɔpon ano adum no basafa abien, ne ɔpon no basafa asia, ne ɔpon no trew basafa ason; 4 na osusuw n'atwemu basafa aduonu ne ne trew basafa aduonu, asoredan no anim; na ɔka kyere me se: Eha ne kronkron mu kronkron.

5 Enna osusuw ɔdan no fasu basafa asia, ne ɛho mpia no trew basafa anan de twaa ɔdan no nyinaa ho hyiae; 6 na nkyenmu mpia no, pia si pia so ahorow abiesa, ne saa ahorow aduasa, na ɛkokɔ ɔfasu a ɛwo ɔdan no ho ma mpia no so, twa ho hyia, ɛma esuso mu, nanso ensuso ɔdan no fasu mu; 7 na mpia no rekɔ soro hyia no na emu retrew, na ɔdan no ho mpia no kɔ soro ara twa ɔdan no ho hyia, enti emu trewee ɔdan no ho wo soro, na ne saa fi ase de no mu fa mfinimfini de no mu kɔ soro de no mu. 8 Na miuu ɔdan no ho bamma a etwa ho hyia a eñe nkyenmu mpia no nnyinaso, ne hin korɔn du basafa asia demmire no pe. 9 Nkyenmu mpia no akyiri fasu no trew si basafa anum, na nea wogyawee ɔdan no ho nkyenmu mpia no ho no nso saa ara. 10 Na adammaa no ntam trew ye basafa aduonu de twa ɔdan no ho hyia twem. 11 Na nkyenmu mpia no apon ano kwan kɔ nea wogyawee no so, ɔpon ano biako kyere benkum fam, na ɔpon ano biako wo nifa fam, na okwan a wogyawee no trew si basafa anum twa ho hyia.

12 Na ɔdan a esi ofi no akyi adiwo atœ fam no trew si basafa aduooson, na ɔdan no fasu trew si basafa anum de twa ho hyia, na n'atwemu si basafa aduakron.

13 Na osusuw ɔdan no atwemu basafa oha, ne afikyiri adiwo ne ɛho dan no ne n'afasu atwemu basafa oha; 14 na ɔdan no anim trew ne afikyikuua no de, apuei fam, si basafa oha.

15 Saa na osusuw ɔdan a esi afikyikuua no anim a ekoduu n'akyi ne ɛho mmrannaa a ɛwo ha ne ha atwemu

basafa oha, ne emu fam asoredan no ne abangua no ntwironoa. 16 Apon ase ne mfensere ahunianankansa ne mmrannaa a etwa n'abiesa no ho hyia no, apongua a woðe dua adura ho ahyia no ne fam de kɔka mfensere no ho no, ne mfensere a woakatakata ho no, 17 apon ano atifi hɔnom, ɔdan no mu fam ne akyi fam ne afasu no nyinaa twem, emu fam ne ɛho fam, ne nyinaa wo ne nsusuwi. 18 Na woayeyɛ kerubim ne mme, na abe wo kerub ne kerub ntam, na kerub biara wo anim abien, 19 na onipa anim kyere abe ɔfā ha, na gyata anim kyere abe ɔfā ha; woayeyɛ ɔdan no mu nyinaa hyiae; 20 efi fam kosi pon no atifi na woayeyɛ kerubim ne mme no, asoredan no fasu ho.

21 Asoredan no wo apongua ahinan, na kronkronbea no anim wo ne de saa ara. 22 Afɔremuka no ye dua, ne korɔn basafa abiesa, na n'atwemu basafa abien, na ne tweas ne ne nnyinaso ne n'afasu ye dua; na ɔka kyere me se: Eyi ne ɔpon a esi Awurade anim. 23 Na asoredan no asa ne pia kronkron no wo apon abien; 24 na apon no ye ntanta, apon mmukawmu abien abien; abien ye ɔpon biako de, na apon abien ye biako de; 25 na woayɛ asoredan ano apon no so kerubim ne mme, senea woayɛ afasu no ho no; na dua ntiaso wo ntwironoa no anim adiwo fam. 26 Na mfensere ahunianankansa ne mme wo ɔfā ha ne fā ha, ntwironoa no nkyenmu ne ɔdan no nkyenmu mpia ne nkataso mpuran no ho.

## Ti 42

### *Asorefi ho nsase no nsusuwi*

Enna ɔde me fii adi faa benkum fam kwan so kɔc ɛho fam abangua no so, na ɔde me kɔc adammaa a eda afikyikuua ne ɛho dan no ntentenso a ɛkyere benkum fam no ho, 2 n'atwemu ho, esi basafa oha, ɔpon ano wo benkum fam, na ne trew si basafa aduonum; 3 eda emu fam abangua no basafa aduonu no ntentenso ne ɛho fam abangua no abo nsewe no ntentenso; abrannaa kyere abrannaa anim, nsemso a eto so abiesa mu, 4 na adammaa no anim na okwan a ne trew si basafa du wo, ɛde rekɔ emu fam, basafa oha kwan;

na apon no ano kyere benkum fam. 5 Na soro adammaa no ye ntiantia, efise mmrannaa no di mu bi, na entrew se ɔdan no mfinimfini ne ase de no, 6 efise eyé asansā, na enni adum se mmangua no adum no, na woawom afi ase de ne mfinimfini de no so, afi fam. 7 Na abo ban a ewo adiwo fam siane adammaa no, eho fam abangua no mu kyere adammaa no anim, n'atwemu basafa aduonum, 8 na adammaa a ani kyere eho fam abangua no atwemu si basafa aduonum, na hwe, asoredan no anim de na eyé basafa oha; 9 na adammaa yi pue abo ban no so; okwan a obi fi eho fam abangua no so reba mu a ofa so no da apuei fam. 10 Abangua no fasu trew a ekyere apuei fam no, afikyikuua ne eho dan ntentenso mu na adammaa wo, 11 na okwan da anim; ete se adammaa a ewo benkum fam no, n'atwemu ne ne trew saa ara, ne n'adifi akwan nyinaa ne ne nsiesiei; na se n'apon ano te no, 12 se nso adammaa a ewo nifa fam no apon ano tetee ne no, ɔpon ano wo okwan no ti, ehe okwan a eda eho aban no anim, okwan a wofi apuei fam nam so ba mu no.

13 Na ɔka kyere me se: Benkum fam adammaa ne nifa fam adammaa a esisi afikyikuua no anim no ne adammaa kronkron a asofo a woben Awurade no bedi akronkronne mu akronkronne ho no; eho na wómfra akronkronne mu akronkronne ngugu, aduan afore ne bōne ho afore ne asodi ho afore no, na eho ye kronkron. 14 Asofo no hyen mu a, wommfri kronkronbea ho mmfi adi nnko eho fam abangua no so, na emu ho na wómfra wo ntade a wode som ngu, na eyé kronkron; woñhyehye ntade foforo ansa na woaben nea eyé oman no de ho.

15 Na owiee emu fam dan no susuw no, ɔde me fii adi faa ɔponkese a ani kyere apuei fam no kwan so, na osusuw hyiae twem, 16 ɔde susuw demmire no susuw apuei mframana nnemmire ahannum, susuw demmire no so de twa hyiae; 17 osusuw benkum fam nnemmire ahannum, susuw demmire no so de twa hyiae. 18 Osusuw nifa fam nnemmire ahannum, susuw demmire no so; 19 ɔdan koo atoe fam

kosusuw nnemmire ahannum, susuw demmire no so; 20 mframana anan no so na osusuw no. Ofasu twa ho hyia twem; n'atwemu ahannum ne ne trew ahannum, se entwa kronkronbea ne anihumafo de ntam.

### Ti 43

#### *Asrefi foforo no anuonyam*

Enna ɔde me baa ɔponkese a ekyere apuei kwan so no ano. 2 Na hwe, Israel Nyankopon anuonyam fi apuei kwan so reba, na ne nne te se nsu bebree nne, na n'anuonyam maa asase haranee. 3 Na ade a mihi no su te se ade a mihi a mebae mebessee kurow no; na eyé adehu a ete se ade a mihi asu Kebar ho no; na mede m'anim mibutuw fam. 4 Na Awurade anuonyam no baa ofie ho ɔponkese a ekyere apuei fam no kwan so. 5 Na honhom no maa me so de me baa emu fam abangua no so, na hwe, Awurade anuonyam no aye ofi no ma.

6 Na metee se obi fi ofi no mu ne me kasae, na ɔbarima bi gyina me nkyen. 7 Na ɔka kyere me se: Onipa ba, m'ahengua sibea ne m'anammɔ agynae a matra ho, Israelfo mu akosi daa ni! Na Israel fi renhura me din kronkron ho bio, se woñ ne woñ ahene de woñ aguamammo ne woñ ahene afunu yee no, woñ sorɔnsorɔmmea so 8 a woðe woñ apon ase too m'apon ase ho na woðe woñ aponguu nkyenmu sii m'apongua nkyenmu ho ma ofasu nko si me ne woñ ntam no, na woðe woñ akyide a woÿee huraa me din kronkron no ho ma mehyew woñ m'abufuw mu no. 9 Afei de, wobeyi woñ aguamammo ne woñ ahene afunu no afi me nkyen aki akyirikyiri, na matra woñ mu akosi daa.

10 Wo, onipa ba, fa ofi yi kyere Israel fi, na woñ anim ngu ase, woñ amumoye ho, na ma wonsusuw nsusuw so a edu pe no. 11 Na se woñ anim gu ase nea woÿayé nyinaa ho a, kyere woñ ofi no suban ne ne nsiesiei, ne n'adifi ne ne muba, ne ne su nyinaa ne n'ahyede nyinaa, ne ne ban nyinaa ne eho mmara nyinaa, na kyere woñ anim, na woñhwe ne su no nyinaa ne eho ahyede nyinaa, na wonniso. 12 Eyi ne ofi no ho mmara: Bepow no atifi, nè

3 Hes 8-11; Hes 1.  
7 Dwom 132, 13-14.

4 Hes 11, 22-23; 10, 19.  
8 Hes 8, 7-18.

5 Ex 40, 34; 1 Ah 8, 10-11.  
10 Hes 16, 61, 63; 36, 32.

ɔhye a etwa ho hyia twem nyinaa nyɛ akronkronne mu kronkron; hwɛ, ofi no ho mmara ni.

13 Na eyinom ne afɔremuka no nsu-suwi, basafa a biako ye basafa ne nsa mu trew so, ne nnyinaso ye basafa na ne trew basafa, na anoano hin a etwa ho hyia ye nsama biako; na eyi ne afɔremuka no ase. 14 Na efi fam nnyinaso no so de kosi ase afofare no so ye basafa abien na ne trew basafa biako, na efi afofare kumaa no so kosi afofare kese no so ye basafa anan, na ne trew basa fabiako; 15 na afɔremuka no koron ye basafa anan, na efi afɔremuka no so de kɔ soro wo mmɛn anan. 16 Na afɔremuka no atwemu ye basafa dumien, na ne trew dumien, n'afānan, ɛye ahinan; 17 na afofare no atwemu ye basafa dunnan, na n'afanan, ne trew ye dunnan, na ano a etwa ho hyia no basafa fā, na ne nnyinaso basafa twa ho hyia, na n'aforoe kyere apuei.

18 Na ɔka kyere me se: Onipa ba, se Awurade Nyankopon se ni: Eyinom ne afɔremuka no ho ahyede, da a wɔbeyɛ no se wɔmmɔ so hyew afore na wɔmpete so mogya no: 19 Asɔfo, Lewifo a wofi Sadok asefo mu a wɔbɛba abɛben me se wɔrebɛsom me no, Awurade Nyankopon asem ni, ma wɔn nantwiforo na wɔmfa mɔm bɔne ho afore, 20 na fa ne mogya no bi keka ne mmɛn anan ne afofare no ahinan an ne ano a etwa ho hyia, fa yi ɛho bɔne na pata ma no; 21 na fa bɔne ho afore nantwinini no, na hyew no, ofi no baabi a wɔayi ato hɔ, kronkronbea adiwo fam no. 22 Na ɛda a etia abien no, fa ɔpapo a onni dɛm bra bɛbɔ bɔne ho afore, na wɔmfa nyi afɔremuka no ho bɔne, senea wɔde nantwinini no yii no. 23 Se wuwie bɔne no yi a, fa nantwiforo a onni dɛm ne nguankuw mu dwennini a onni dɛm bra, 24 na fa wɔn bra Awurade anim, na asɔfo no mfa nkyene ngu wɔn so, na wɔmfa wɔn mɔm ɔhyew afore mma Awurade. 25 Nnanson na fa ɔpapo bɔ bɔne ho afore daa, na nantwiforo ne nguankuw mu dwennini a dɛm bi nni wɔn ho nso na wɔmfa mɔm. 26 Nnanson na wɔmfa mpata mma aforemuka no, na wonnwira ho na wɔmfa nhye nsa. 27 Na wowie nna no a, da a eto so awotwe de rekɔ

yi, asɔfo no mɔm mo hyew afore ne mo asomdwoe afore, afɔremuka no so, na m'ani bɔɔ mo, Awurade Nyankopon asem ni.

### Ti 44

#### *Kronkronbea no ho asomfo*

Enna ɔde me faa kronkronbea anim ponkɛse a ɛkyerɛ apuei no kwan so, na eno de, wɔato mu. 2 Na Awurade ka kyere me se: ɔponkɛse yi, wɔato mu ara, wɔrenhiɛ, na obi remfa mu mma mu, efise Awurade Nyankopon afa mu aba mu nti, wɔato mu ara. 3 Obirempɔn no nko na obirempɔn a ɔye nti obɛtra mu adidi, Awurade anim; obɛfa oponkɛse no ntwironoa kwan so ahyɛn mu, na wafa ɔkwan no so afi adi.

4 Enna ɔde me faa benkum fam ponkɛse no kwan so de me baa ɔdan no anim, na mehwɛe, na hwɛ, Awurade anuonyam no ahyɛ Awurade dan no ma, na mehwee fam mede m'anim mibutuwii. 5 Na Awurade ka kyere me se: Onipa ba, fa wo koma si so, na fa w'aniwa hwɛ, na fa w'asɔ tie nea merebeka makyerɛ wo, Awurade fi ahyede nyinaa ne ne mmara nyinaa ho no nyinaa, na fa wo koma si ofi no mu hyɛn ne kronkronbea adifi no nyinaa so, 6 na ka kyere asowuifo, Israel fi no, se: Se Awurade Nyankopon se ni: Israel fi, mo akyide no nyinaa, mɔmma ɛnnɔ mo sɔ, 7 se mode ananafo mma, komam momonotofo ne ɔhonam mu momonotofo bae, se wɔmmɛtra me kronkronbea nhura me fi ho, se mode m'aduan, srade ne mogya bae, na wɔsɛe m'apam, mo akyide nyinaa so, 8 nanso moanyɛ m'akronkronne no ho adwuma no, na mmom mode mo ara mo nnipa asisi me kronkronbea hɔ adwuma no so.

9 Se Awurade Nyankopon se ni: Onanani biara a ɔye komam momonoto ne ɔhonam mu momonoto nnhyɛn me kronkronbea, ananafo a ɛwo Israelfo mu nyinaa mu, 10 na mpo Lewifo a wɔafi me ho ako akyirikyiri, Israel fom a wɔfom fi me nkyen kodii wɔn abosom akyi no mu no, wɔn mpo besoa wɔn amumɔyɛ; 11 na wɔbeyɛ me kronkronbea asomfo aye ofi no apon ano ahwɛfo, na wɔasom ofi no mu; wɔn na wɔbɛbɔ ɔhyew afore ne okum afore

13 Hes 40, 47; Ex 27, 1-8.  
3 Hes 45, 7.

19 Ex 29; Hes 40, 46.

4 Hes 43, 5.

26 Ex 28, 41.

—

ama ḡman no, na wɔn ara na wobegyina wɔn anim asom wɔn. 12 Esiane sɛ wɔasom wɔn, wɔn abosom anim, na wɔadannan Israel fi amumoye hintidua nti, mama me nsa so mahye wɔn, Awurade Nyankopon asem ni, sɛ wɔnsoa wɔn amumoye; 13 na wonntwiw mmmen me mmmoye asofodwuma mmma me, na wɔmmmen m'akronkronne no biara mmma m'akronkronne mu akronkronne ho, na wɔnsoa wɔn ahohora ne wɔn akyide a wɔyee no. 14 Nanso mede ofi no ho adwuma no məhye wɔn nsa, eho som ne ade biara a wɔye wɔ mu no nyinaa mu.

15 Na asofo, Lewifo, Sadok mma a wɔye me kronkronbea ho adwuma, bere a Israelfo fi me nkyen kɔfom kwan no, wɔn de, wɔbɛben me asom me, na woagyina m'anim de srade ne mogya abre me, Awurade Nyankopon asem ni, 16 na wɔbeyen me kronkronbea ho, na wɔn na wɔbɛben me pon ho abesom me, na wɔaye me som adwuma no. 17 Na sɛ wɔreba emu fam abangua aponkese no mu a, wɔnhyehye nwera ntade, na okuntutam biara nnka wɔn ho bere a wɔresom emu fām abangua no aponkese no mu ne ofi no mu no. 18 Nwera ahyehyede mmobo wɔn ti, na nwera twakoto nhyehye wɔn; wɔmmfa biribiara a ebema wɔafi fifiri mmmɔ wɔn ho so. 19 Na wɔrefi adi ako eho fam abangua no so ako ḡman no nkyen a, wonnyiyi wɔn ntade a wɔhye de somee no mfa ngu kronkronbea adammaa no mu, na wɔnhyehye ntade afoforo, na wɔamfa wɔn ntade kronkronye no anko nkurofo no mu. 20 Na wonnyiyi wɔn ti, nso wonnsiw atimum, obubu nko na wommubu wɔn ti so. 21 Na bobesa nso ḡsofi biara nnnom bere a wɔrehyen emu fam abangua no so. 22 Nanso wɔmmfa okunafo ne nea wɔako no nnware, na mmom wɔmfa Israel fi asefo mu mmabea, anaa okunafo a ɔyɛ ḡsofi bi kunafo. 23 Na wɔnkyerɛkyere me man akronkronne ne nea abu so ntam nsonoe, na wɔmma wonhu nea eho wɔ fī ne nea eho tew ntam nsonoe. 24 Na akameakamesem nso, wɔn ara na wonnyina hɔ mmu ho aten, m'attemmude so na wommu aten, na wɔnhwɛ me mmara horow ne m'ahyede,

m'afahye nyinaa mu, na wɔnye me home nna kronkron. 25 Na wɔnnkɔ funu bi ho nnkogu wɔn ho fī gye agya ne eña ne ɔbabanin ne ɔbabea ne onubarima ne onuabea a onnya nyɛ ɔbarima de ho na wɔcɔ ho kwan sɛ wɔma wɔn ho kum. 26 Na odwira ne ho wie a, wɔnkan nnanson mma no, 27 na ɛda a ɔrehyen kronkronbea ako emu fām abangua so aksom kronkronbea no, ɔmfa ne bɔne ho afore mmra, Awurade Nyankopon asem ni.

28 Na nea ebeye wɔn agyapade de, mene wɔn agyapade, na mommma wɔn kyɛfa bi Israel mu, mene wɔn kyɛfa. 29 Aduan afore ne bɔne ho afore ne asodi ho afore no, wɔn ara na wonni, na Israel mu ahyirade nyinaa nyɛ wɔn de. 30 Na ade nyinaa mu aba a edi kan mfiase no ne ade nyinaa mu somā afɔrebɔde a moma so nyinaa no, ɛnye asofo no dea; na mo mmɔre mu nea edi kan no, momfa mma ḡsofi na nhyira mmetra wo fi. 31 Abofō biara ne nea wɔatetew no, nnomaa ne mmoa mu no, asofo nnni.

### Ti 45

*Awurade, n'asomfo, kurow kronkron no ne abirempɔn no kyɛfa*

Na sɛ morebɔ asase no so ntonto de akyere agyapade a, munyi so somā afɔrebɔde, asase no mu akronkronne mma Awurade; n'atwemu nyɛ susuw demmire mpem aduonu anum, na ne trew ɔpeduonu; eñe asase kronkron, ne hye nyinaa mu hyia. 2 Eyi mu ahannum ne ahannum a ema eye ahinanan hyia no nyɛ kronkronbea no de, na basafa aduonum nyɛ ne mfikysiase ntwa ho nhyia. 3 Na asase a moasusuw no ara mu, susuw atwemu mpem aduonu anum ne ne trew ɔpedu, na eyi mu na kronkronbea no, akronkronne mu kronkron no ntra; 4 asase no mu akronkronne ne no, ɛnye asofo a wɔcɔm kronkronbea a wɔben besom Awurade no de, na ɛnye wɔn adan sisibea ne kronkronbea ho kronkronbea. 5 Na atwemu mpem aduonu anum no ne ne trew mu ɔpedu nyɛ Lewifo a wɔye ofi no mu asomfo de, na ɛnye wɔn kyɛfa, nkurow a wɔbɛtra mu mu.

15 Hes 40, 46; 48, 11.  
21 Lev 10, 9.  
28 Num 18, 20.

17 Lev 16, 4.  
22 Lev 21, 7, 13-14.  
31 Lev 22, 8.

19 Hes 42, 14.  
23 Lev 10, 10.

20 Lev 19, 27; 21, 5.  
25 Lev 21, 1-4.

6 Nanso munyi kurow no kyef a ne trew mpemnum ne n'atwemu mpem aduonu anum, kronkronbea somā afrebode no ho, énye Israel fi nyinaa dea.

7 Na obirempōn no de no nna kronkronbea no somā afrebode ne kurow no kyef a no nkyenmu ha ne ha, kronkronbea no somā afrebode ne kurow no kyef a no anim, atoe fam de rekō atoe, ne apuei fam de rekō apuei, atwemu ne mmusuakuw no kyef a no mmiako mmiako de no nse, émfi atoe hye so nkō apuei hye so; 8 asase no na énye ne kyef a Israel mu, na m'abirempōn anhye me man so bio, na wōmfā asase no mma Israel fi se wōn mmusuakuw no te.

9 Se Awurade Nyankopon se ni: Momma ennoo mo sō, Israel abirempōn, munyi amimdi ne nhyseso, na monye atemmude ne atreneede, munyi mo tintinnye mfi me man so, Awurade Nyankopon asem ni.

10 Mūnnya nseniakwanmu ne efa trenee ne bat trenee; 11 efa ne bat nsusuwii nye biako, na bat nkura homer nkyemmu du mu biako, na efa nso nye homer nkyemmu du mu biako; ne nsusuwii nye se homer biako. 12 Na dwetebona nye gera aduonu, nnwetebona aduonu anum, nnwetebona dunnum nye mo mane.

13 Eyi ne somā afrebode a momma so: Awi homer mu efa nkyemmu asia mu biako ne atoko homer mu efa nkyemmu asia mu biako; 14 na ngo ho ahye ni: Ngo bat no, bat nkyemmu du mu biako na momma mfi susukora a ene homer a edi bat du no mu; na bat du na eye homer; 15 na oguan biako a ofi nguankuw mu, nguan ahanu a ewo Israel adidibea a shō afow no mu, na énye aduan afre ne chyew afre ne asomdwoe afre, na wōmfā mpata mma wōn, Awurade Nyankopon asem ni. 16 Asase no so man nyinaa mfa somā afrebode yi mma Israel mu birempōn no. 17 Na nea eda obirempōn no so ne se omma chyew afre, aduan afre ne ahwiesa, nnaponna ne asram foforo ne home nna wō Israel fi afā a wōhyehye nyinaa mu, ono ara na omma bōne ho afre ne aduan afre ne chyew afre ne asomdwoe afre a wōde pata ma Israel fi no.

*Afahye ne afrebo ho nhyeheyee*

18 Se Awurade Nyankopon se ni: Osram a edi kan no da a edi kan no, fa nantwiforo a onni dem yi kronkronbea no ho bōne. 19 Na osofo no mfa bōne ho afre mogya no bi nkeka ofi no aponua ne afremuka no afolare no twean anan ne emu fam abangua ponkese no aponua ho. 20 Na osram no da a eto so ason no, ye saa ara, nea wafom anibiannaso ne ne ntetekwaasem so no nti, na momfa mpata mma ofi no.

21 Osram a edi kan no da a eto so dunnan no nye mo twam nnaponna nnanson; apiti na wonni. 22 Na obirempōn no mfa nantwinini bi da no ara mmo n'ankasa ne asase no so man nyinaa ho bōne ho afre; 23 na afahye nnanson no nyinaa, ómmo chyew afre mma Awurade, anantwinini ason ne adwennini ason a dem nni wōn ho, nnafua ason yi daa, ne bōne ho afre nso, opapo biako da biara; 24 na ómma aduan afre nso, nantwi biako de efa biako, ne odwennini biako de efa biako, na ngo susutoa biako nka efa biako ho. 25 Osram a eto so ason no da a eto so dunnum no, afahye no mu no, ónye se eyi ara nnanson, se bōne ho afre ne chyew afre ne aduan afre ne ngo no ara.

## Ti 46

*Obirempōn no afrebode.—Asore*

Se Awurade Nyankopon se ni: Emu fam abangua ponkese a ekyere apuei no, wōnto mu ara adwumaye nnan sia no, na homeda no de, wōnhie, na osram foforo da no nso, wonhie. 2 Na obirempōn no mfi shō fam mfa oponkese no ntwironoa kwan so mmegyina oponkese no aponua ho, na asofo no mmo ne hyew afre ne n'asomdwoe afre, na onkotow nsore, oponkese no aponua ase, na omfi adi; na oponkese no de, wōnto mu kosi anwummere. 3 Na asase no so man no nso nkotow nsore oponkese no ano, home nna ne asram foforo so, Awurade anim. 4 Na chyew afre a obirempōn no mfa mmre Awurade no ni: homeda, nguanten asia a wonni dem, ne odwennini a onni dem, 5 ne aduan afre: odwennini no de, efa, ne nguanten no ho

7 Hes 44, 3; 48, 21-22.  
5, 17. 21 Lev 23, 5.

25 Lev 23, 24. — 2 Hes 44, 3.

9 Hes 46, 18.

23 Num 28, 19-22.

4 Num 28, 9.

10 Lev 19, 36; Deut 25, 15.

24 Hes 46, 5; Num 15, 4, 6, 9.

20 Lev 4, 2;

aduan afore a ne nsa besō so, ne ngo susutoa a eka efa no ho. 6 Na ḡoram foforo da: nantwiforo a onn idem ne nguanten asia ne odwennini biako a wonni dem 7 ne nantwinini no ho efa ne odwennini no ho efa na ḡomfa nye aduan afore, ne nguanten no de, senea ne nsa besō so, ne ngo susutoa a eka efa ho. 8 Na se obirempōn no rebahyen mu a, ḡomfa ḡponkese no ntwironoa kwan so nkō mu, na ḡomfa ne kwan no so mfi adi.

9 Na se asase no so man no reba Awurade anim, afahye no mu a, nea ḡafa benkum fam ponkese no kwan so ba mu besore no, ḡomfa benkum fam ponkese no kwan so mfi adi, na nea ḡafa benkum fam ponkese ano ba mu no, ḡomfa benkum fam ponkese no ano mfi adi; ḡonnan mmfa ḡponkese a ḡfaa mu baa mu no mu mmfi adi, na ḡonnantew tēe mfi adi. 10 Na obirempōn no, se wɔreba mu a, ḡomfra wɔn mu mmra mu, na se wɔrefi adi a, ḡone wɔn mfi adi.

11 Na nnapɔnnane afahye no muaduanaforenye nantwinini ho efa ne odwennini ho efa, ne nguanten ho senea ne nsa besō so, ne efa ho ngo susutoa. 12 Na se obirempōn no rebabɔ ayamyi hyew afore anaa ayamyi asomdwoe afore ama Awurade a, ende wonhié no ḡponkese a ekyere apuei no, na ḡommɔ ne hyew afore ne n'asomdwoe afore senea eyɛ homeda no, na omfi adi; na n'adifi akyi no, wɔnto ḡponkese no mu.

13 Na oguanten a wadi afe a onni dem na fa bɔ ḡhyew afore ma Awurade; anɔpa anɔpa na bɔ; 14 na siesie eho aduan afore daa anɔpa: efa nkyemu asia mu biako, ne ngo susutoa nkyemu abiesa mu biako, na wɔmfa mfɔtɔw osiam no, na ḡnye aduan afore mma Awurade; ḡnye daa ahyede daa yi; 15 na munsiesie oguanten no ne aduan afore ne ngo no daa anɔpa: eyɛ daa ḡhyew afore.

16 Se Awurade Nyankopon se ni: Se obirempōn no de n'agyapade no bi kyɛ ne mma no bi a, eyɛ ne mma no de, wɔn agyapade mu kyɛfa ne no; 17 na se ḡde n'agyapade no bi kyɛ ne nkosi ahofadi afe no so, na ensan nkɔyɛ obirempōn no de bio: eyɛ ne nkɔ agyapade, ne mma na ḡnye wɔn de. 18 Nanso obirempōn

no mmfa ḡmanfo no agyapade bi mmpam wɔn mmfi wɔn kyɛfa mu; n'ankasa ne kyɛfa no bi na ḡmfa mma ne mma na wonni, nea ebeye na wɔampansam me man mu biara amfi wɔn agyapade so.

19 Enna ḡde me faa ḡkwani a ḡda ḡponkese no nkyenmu no so kɔɔ adammaa kronkron a eyɛ asɔfo dea a ekyere benkum fam no ano, na hwe, afā bi wɔ ho, atœ fam akyi noho. 20 Na ḡka kyerees me se: Eha ne faako a asɔfo no bənoa asodi ho afore ne bɔne ho afore no, na woatotō aduan afore no, na woamfa amfi adi anko eho fam abangua no so ankɔtew ḡman no ho.

21 Enna ḡde me fii adi baa eho fam abangua no so, na ḡma mesen mekɔɔ abangua no tweea anan no ho, na hwe, akuaa bi wɔ abangua no tweea biara so; 22 abangua no ntwea anan no mu na nkuaa a woabram ho wowɔe a n'atwemu ye basafa aduanan na ne trew aduasa, tweea so nkuaa anan no nyinaa nsusuwiye biako. 23 Na bamma bi twa nkuaa anan no mu hyia twem, na wɔayeyɛ mmukyia, mmamma no ase, de atwa mu ahyia. 24 Na ḡka kyerees me se: Eyinom ne aduanno adan a ofi no mu asomfo no nnoa ḡmanfo no kum afore wɔ ho no.

### Ti 47

*Asɔrefi no mu asut*

Enna ḡde me san baa asɔredan no pon ano, na hwe, nsu fi asɔredan no apongua ase resen kɔ apuei fam, na ḡdan no anim kyere apuei, na nsu no resian wɔ ase, ofi no nifa so, aforemuka no nifa fam. 2 Na ḡde me nam benkum fam ponkese no kwan so fii adi, na ḡde me faa mfikyikwan no so kɔntɔn baa anim ponkese a ekyere apuei no kwan so, na hwe, nsu fi nifa so resen.

3 Obarima no fi kɔɔ apuei no, na susuhama kura ne nsam, na osusuwbasafa apem, na ḡde me twaa nsu no, nsu a eka nansabon; 4 na osusuwbasafa apem, na ḡde me twaa nsu no, nsu a eka nankoroma; na osusuwbasafa apem, na ḡde me twae, nsu a eka asen; 5 na osusuwbasafa apem, na eyɛ asu a mantumi mantwa, efise nsu no mu dɔ aye se nsu a wɔboro, asu a wontumi ntwa. 6 Na ḡka kyerees me se: Onipa ba, so woahu?

7 Hes 45, 24.  
1 Yoel 3, 18; Sak 14, 8; Adi 22, 1.

11 Hes 46, 7.

13 Num 28, 3.  
3 Hes 40, 3.

17 Lev 25, 10.

18 Hes 45, 8-9. —

Na ɔde me nam asu no ano san bae,  
7 na mesan mebae, na hwε, nnua  
bebree pa wɔ asu no ano, ha ne ha.  
8 Na ɔka kyereε me sε: Nsu yi fi sen kɔ  
apuei fam dantaban no mu na esian kɔ  
tataw no so, na εkɔ po mu; εpo mu na  
nsu a efi sen yi kɔ, na asa nsu no yare.  
9 Na ɔkra teasefo biara a εka ne ho  
baabiara a asu a εboro so yi bekɔ hɔ no  
benya nkwa na emu nam bεccεba  
bebree pa, efisε nsu yi bekɔ hɔ, na  
wɔasa po no nsu yare, na ade nyinaa  
anya nkwa, nea asu no kɔ. 10 Na  
apofofo begyina so, efi En-Gedi kosi  
En-Eglaim beyε asawu hatabea; emu  
mpataa beyε ahorow, sε εpo kεse mu  
nam bebree pa. 11 Eho dontori ne  
atεkyε de, wɔrensa, wɔde bema aye  
nkyene. 12 Na asu no kɔn so ha ne ha  
na nnua a wodi ahorow nyinaa beffif;  
n'ahaban rempo, na n'aba rentsā,  
εbesosow n'asram so, efisε ne nsu no,  
kronkronbea na efi sen; na n'aba beyε  
aduan, na n'ahaban aye aduru.

*Asase no ahye*

13 Se Awurade Nyankopon se ni:  
Eyi ne ɔhye a mode bekεyε asase no  
ama Israel mmusuakuw dumien no  
adi so; Yosef de nyε ahama abien;  
14 na monkyε nni so mma obiara de  
nyε sε ne nua de, efisε eho na maka  
ntam sε mede mεma mo agyanom no;  
na asase yi bεda hɔ ama mo na moadi  
so.

15 Na asase no hye ni: Ano a εda  
benkum fam: Efi εpo kεse no ano fa  
Hetlon kwan a wɔrekɔ Sedad no so,  
16 Hamat, Berota, Sibraim a εda  
Damasko ne Hamat hye ntam no,  
Haser-Hatikon a εda Hauran hye ho  
no; 17 na ɔhye no fi εpo no ano kɔ  
Hasar-Enon, Damasko hye so, na  
benkum fam de, ɔhye a εda benkum  
fam ne Hamat; na εne ano a edi benkum  
fam no.

18 Na ɔhye a εda apuei fam ne  
Yordan a εwɔ Hauran ne Damasko ne  
Gilead εne Israel asase ntam no,  
munsusuw mfi ɔhye no so nkɔ apuei  
po no ano; na εne ɔhye a edi apuei  
fam no.

19 Na ɔhye a εda nifa fam kyεrε  
nifa no: Efi Tamar kɔ ɔham nsu a εwɔ  
Kades nam Misraim Subon no ano

kodu εpo kεse no ano; na εne ɔhye a  
skyεrε nifa, nifa fam no.

20 Na ɔhye a εda atεe fam ne εpo  
kεse no fi ɔhye no ano ara kosi Hamat  
ntentenso; εne ɔhye a edi atεe no.

21 Na monkyε asase yi mu mfa, sε  
Israel mmusuakuw note. 22 Nantonto  
so na monkyε asase no mfa nni so, mo  
ne ananafo a wɔabεsεsε mo mu ahɔho  
a mo mu wɔawowo mma no, na wɔnyε  
mo sε wɔn a wɔwoo wɔn Israel mma  
mu, wɔne mo mmɔ agyapade so ntonto,  
Israel mmusuakuw no mu; 23 na  
abusuakuw ko a ɔnanani bi abesεsε mu  
hɔho no, εhɔ ara na momma no n'agya-  
pade, Awurade Nyankopon asem ni.

**Ti 48**

Na eyinom ne mmusuakuw no din:  
Efi benkum fam awiei, Hetlon kwan  
nkyεnmu a wɔrekɔ Hamat, Hasar-  
Enan, Damasko hye so, nea εkyεrε  
benkum fam wɔ Hamat nkyεn mu, na  
wonnya ano apuei ne atεe, Dan, hama  
biako; 2 na nea edi Dan hye so a efi  
apuei de kɔ atεe no, Aser de, biako;  
3 na nea edi Aser hye so fi apuei de kɔ  
atεe no, Naftali de, biako; 4 na nea  
edi Naftali hye so fi apuei de kɔ atεe  
no, Manase de biako; 5 na nea edi  
Manase hye so fi apuei de kɔ atεe no,  
Efraim de, biako; 6 na nea edi Efraim  
hye so fi apuei de kɔ atεe no, Ruben de,  
biako; 7 na nea edi Ruben hye so fi  
apuei de kɔ atεe no, Yuda de, biako.

8 Na nea edi Yuda hye so fi apuei de  
kɔ atεe no nyε somā asase a momma so  
no, ne trew nyε susuw demmire mpem  
aduonu anum; na n'atwemu nyε sε  
kyεfa no bi mfi apuei nkosi atεe, na  
kronkronbea no nna mfinimfini.  
9 Somā asase a munyi so mma Awu-  
rade no atwemu ni: Susuw demmire  
mpem aduonu anum ne ne trew ɔpedu.  
10 Na wɔn a somā [asase] kronkron yi  
nyε wɔn de ni: Asɔfo de, benkum fam,  
basafa mpem aduonu anum, atεe fam  
trew ɔpedu, apuei fam trew ɔpedu, na  
nifa fam atwemu mpem aduonu anum,  
na Awurade kronkronbea no nna mfini-  
mfini; 11 ényε asɔfo de, wɔn a wɔayε  
wɔn kronkron, Sadok mma mu a wɔayε  
me som adwuma no a wɔamfom,  
Israelfo fom no mu, sεnea Lewifo no  
fomee no, 12 na wonnya asase no

8 Gen 14, 3.

12 Adi 22, 2.

13 Gen 48, 5; Yos 17, 17.

15 Num 34, 2-12.

19 Num 20, 13; 34, 5.

22 Ex 22, 21.

— 1 Hes 47, 15, 17.

8 Hes 45, 1-8.

11 Hes 44, 15.

somā mu nea woama so, akronkronne mu adekronkron, Lewifo no hye ho. 13 Na Lewifo no nnya asofo hye no nkyenmu atwemu mpem aduonu anum ne ne trew opedu; atwemu nyinaa nye mpem aduonu anum, na ne trew nye opedu; 14 na wɔnntɔn mu bi, na wɔnnesa, na wɔnnan asase no ade a edi kan no mma, na eyə kronkron ma Awurade.

15 Na basafa mpemnum a eka ne trew mu, mpem aduonu anum no mu no nye anihumafo ade mma kurow no se wɔn trabea ne sho asase, na kurow no nna mfinimfini. 16 Na ne nsusuwii ni: benkum fam ano: mpemnan ahannum, na nifa fam ano: mpemnan ahannum, na apuei ano: basafa mpemnan ahannum; na atoe fam ano: mpemnan ahannum; 17 na kurow no nnya mfikyisase: benkum fam, basafa ahanu aduonum, ne nifa fam ahanu aduonum ne apuei fam ahanu aduonum ne atoe fam ahanu aduonum. 18 Na nea aka n'atwemu mu a eyə somā [asase] no nkyenmu, apuei opedu ne atoe opedu no, enna somā [asase] kronkron no nkyenmu na ne nnobae nye kurow no adwumayefo aduan; 19 na kurow no adwumayefo de, wobefi Israel mmusua kuw nyinaa mu abeyə so adwuma. 20 Somā [asase] no nyinaa ye basafa mpem aduonu anum ne mpem aduonu anum, momma somā [asase] kronkron no nye ahinanana na énkā kurow no de no ho.

21 Na nkae no nye obirempɔn no de, somā [asase] kronkron no ne kurow no de no ho eha ne ha, nea eda somā [asase] no bassafa mpem aduonu anum no ho kosi apuei hye so, ne atoe fam de a eda mpem aduonu anum no ho kosi atoe hye so ma eses mmusuakuw no kyefə so no, enye obirempɔn no de, na somā [asase] kronkron ne ofi no kron-

kronbea no nna ntam. 22 Na efi Lewifo no kyefə ne kurow no kyefə a eda obirempɔn no de no ntam no so, nea eda Yuda hye ne Benyamin hye ntam no nye obirempɔn no de.

23 Na mmusuakuw a aka no de ni: Efi apuei de kɔ atoe no, Benyamin de, biako; 24 na nea edi Benyamin hye so fi apuei de kɔ atoe no, Simeon de, biako; 25 na nea edi Simeon hye so fi apuei de kɔ no, Isakar de, biako; 26 na nea edi Isakar hye so fi apuei de kɔ atoe no, Sebulon de, biako; 27 na nea edi Sebulon hye so fi apuei de kɔ atoe no, Gad de, biako; 28 na Gad hye a εwɔ nifa fam a ekyere nifa no so hye no mfi Tamar mfa ɔham nsu a εwɔ Kades ne Misraim subon no ano nkosi epo kese no ano. 29 Eyi ne asase a momfa ntonto nkye mma Israel mmusuakuw na wonni so no no, na eyim ne wɔn kyefə, Awurade Nyankopon asem ni.

30 Na eyinom ne kurow no ho apon: Benkum fam de no nsusuwii si basafa mpemnan ahannum; 31 na kurow no aponkese no wowɔ Israel mmusuakuw no din; benkum fam aponkese abiesa: Ruben ponkese, biako; Yuda ponkese, biako; Lewi ponkese biako; 32 na apuei fam ano de: basafa mpemnan ahannum ne aponkese abiesa: Yosef ponkese, biako; Benyamin ponkese, biako; Dan ponkese, biako; 33 na nifa fam de no nsusuwii: basafa mpemnan ahannum ne aponkese abiesa: Simeon ponkese, biako; Isakar ponkese, biako; Sebulon ponkese, biako; 34 atoe fam de no: basafa mpemnan ahannum, n'aponkese abiesa: Gad ponkese, biako; Aser ponkese, biako; Naftali ponkese, biako. 35 Nea etwa ho hyia si mpem dunwɔtwe.

Na efi da no, kurow no din ne: Awurade wɔ ho.

## DANIEL NHOMA

### Ti 1

*Daniel ne ne mfefo wo Babel*

Yuda hene Yehoiakim afe a eto so abiesa mu no, Babel hene Nebu-

kadnesar baa Yerusalem, na ɔbeka hiaa mu. 2 Na Awurade de Yuda hene Yehoiakim ne Onyankopon fi nneema no bi hye ne nsa, na ɔsoa de kɔɔ Sinar asase so de kɔɔ ne nyame fi, na ɔde

nnwinne no koo ne nyame adekoradan mu. 3 Na ohene ka kyerees n'apiafohene Aspenas, se omfa Israelfo mu, ahene asefo ne mmapemma no mu 4 mmerantewa a won ho nni dem na won ho ye fe, na won ani atew, nyansa nyinaa mu, na wonim de na wɔwo nhumu, na wobetumi agyina ohene aban mu, na onkyere won mma wonsua Kaldeafo nhoma ne kasa. 5 Na ohene yii won ahennuan no bi, da biara ne ne de, ne nsā a onom no bi, se wɔnyen won mfe abiessa; na eno akyi wommegyina ohene anim. 6 Na won mu bi a wofi Yudafo mu ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria; 7 na apiafohene no totoo won din: otoo Daniel Beltesasar, na otoo Hanania Sadrak, na otoo Misael Mesak, na otoo Asaria Abed-Nego.

8 Na Daniel boo ne tirim se ɔremfa ohene nnuan ne nsā a onom no ngu ne ho fi, enti osreee apiafohene no, na wangu ne ho fi. 9 Na Onyankopon maa Daniel nyaa apiafohene no anim adoe ne mmɔborohunu. 10 Na apiafohene no ka kyerees Daniel se: Misuro, efise anye a, me wura ohene a wayi mo aduan ne mo anonne no behu mo anim se eye mmɔbɔmmɔbɔ sen mo tipenfo mmerantewa no de, no moama me ti atō, ohene anim. 11 Enna Daniel ka kyerees opiani a apiafohene no de no asi Daniel, Hanania, Misael ne Asaria so no se: 12 So wo nkoahwe dadu ε, na wɔmma yen afumduan nni ne nsu nnom, 13 na wode w'ani ahwe yen ne mmerantewa a wodi ahennuan no anim, na senea wubehu no wo ne wo nkoahadi. 14 Enna openee nea wɔkae no, na cɔcɛ won hwɛe dadu. 15 Na dadu no wiee odu no, wohuu won anim se eye fe na won honam aba won ho sen mmerantewa a wodi ahennuan no nyinaa. 16 Enna opiani no yii won aduan pa ne nsā a wɔbenom no, na cɔmaa won afumduan.

17 Na mmerantewa baanan yi, Onyankopon maa won nhoma ne nyansa nyinaa mu nimdes ne anitew, na Daniel nyaa anisoadehu ne adae nyinaa mu nhumu. 18 Na bere a ohene kae se omfa won mmra no dui no, apiafohene no de won baa Nebukadnesar anim. 19 Na ohene ne won kasae, na wɔanhuhu won nyinaa mu nea

ote se Daniel, Hanania, Misael ne Asaria; na wobegyinaa ohene anim. 20 Na nyansa ne nhumu asem biara a ohene bisaa won no, ohuu won se wɔkyen akurukyerewfo ne peadeahufo a wɔwɔ n'ahenni nyinaa mu nyinaa mpen du. 21 Na Daniel traat hɔ koduu ohene Kores afe a edi kan so.

## Ti 2

*Nebukadnesar adaeso ne ne nkyerεase*

Na Nebukadnesar ahenni afe a etia abien no, Nebukadnesar sosoo adae bi, na ne honhom ho yeraw no, na n'ani saree dwe. 2 Enna ohene kae se wɔnkɔfrɛ akurukyerewfo ne peadeahufo ne ntafowayifo ne Kaldeafo mmra, na wɔmmekyerɛ ohene n'adae no ase. Na wɔbae begyinaa ohene anim. 3 Na ohene ka kyerees won se: Maso dae bi, na me honhom ho yeraw me se mehu dae no ase. 4 Enna Kaldeafo no ka kyerees ohene Siria kasa mu se: Ohene nnya nkwa daa! Ka wo dae no kyere wo nkoah, na yenkyere ase. 5 Ohene bua ka kyerees Kaldeafo no se: Asem no afi me mu kɔ; se moankyerɛ me ɔdae no ne n'ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na woandan mo afi sumina; 6 na se mokyere me ɔdae no ne n'ase a, mubenya me hɔ akyede ne aysyede ne nidi kɛse; enti monkyere me ɔdae no ne n'ase. 7 Wobuae bio se: ma ohene nka ɔdae no nkyere ne nkoah, na yenkyere ase. 8 Ohene buae se: Minim ampa se moregye bere, esiane se muhu se asem no afi me mu kɔ nti. 9 Se moankyerɛ me ɔdae no a, asem biako pe na eda mo ho, efise moasusuw atosem ne nnaadaasem se morebɛka wɔ m'anim de akosi se bere no besakra; enti monka ɔdae no nkyere me, na minhu se mubetumi akyere me ase. 10 Kaldeafo no buaa ohene no se: Onipa bi nni asase so a obetumi akyere ohene asem yi, na ohenkese ne owura ne otumfoo biara mmisaa okurukyerewfo ne peadeahuni ne Kaldeani biara hɔ asem a ete see pen. 11 Na asem a ohene bisa yi ye den dodo, na obi bi nni ho a obetumi akyere ohene anim, gye anyame a wɔntε adesamma mu no.

12 Eno nti ohene bo fuwii, na n'ani

beree kese, na ɔkae se wɔnsse Babel anyansafo nyinaa. 13 Na mmara no bae se wonkum anyansafo no; na wohwehwæ Daniel ne ne mfæfo no se wɔrebekum wɔn. 14 Enna Daniel de kasa pa ne nyansa ne ɔhene ankɔbeahene Ariok a ofi se orekokum Babel anyansafo no kasa; 15 ɔka kyereɛ Ariok, ɔhene safohene no, se: Edén nti na ɔhene hyɛɛ mmara a εye den sɛɛ yi? Enna Ariok kaa asem no kyereɛ Daniel. 16 Na Daniel kœ kɔsrɛɛ ɔhene se ɔmma no bere na waka nkyerɛase no akyereɛ ɔhene.

17 Enna Daniel fi kœ ne fi, na ɔkɔkaa asem no kyereɛ ne mfæfo Hanania, Misael ne Asaria, 18 se wɔnsre ɔsoro Nyankopɔn ho mmɔborohunu, ahintasem no ho, na woansse Daniel ne ne mfæfo anka Babel anyansafo a aka no ho. 19 Enna woyii ahintasem no kyereɛ Daniel anadwo anisoadehu mu. Enna Daniel hyiraa ɔsoro Nyankopɔn; 20 Daniel buae se: Nhyira nka Onyankopɔn din daa daa, se nyansa ne tumi, ono na εwɔ no; 21 ono na ɔsakra bere ne nna; otu ahene so, na ɔma ahene so; ɔma anyansafo nyansa, na ɔma wɔn a wonni nhumu nimdeɛ; 22 oyi nea emu dɔ ne nea ahintaw adi, onim nea εwɔ esum mu, na hann ne no te. 23 Wo, m'agyanom Nyankopɔn, na meda wo ase miyi wo aye, se woama me nyansa ne tumi, na afei woayi nea yesrɛɛ wo akyereɛ me, se woama yeahu ɔhene asem no.

24 Eno nti Daniel kœ Ariok a ɔhene ayi no se ɔnse Babel anyansafo no nkyen; ɔkœ kɔka kyereɛ no se: Babel anyansafo no, nse wɔn! Fa me kœ ɔhene anim, na menkɔkyereɛ ɔhene ase.

25 Enna Ariok yɛɛ ntɛm de Daniel kœ ɔhene anim, na ɔka kyereɛ no se: Mahu Yuda atukɔfo no mu barima bi a ɔbɛkyereɛ ɔhene [dae no] ase. 26 ɔhene bua ka kyereɛ Daniel a ne din de Beltesasar se: So wubetumi akyereɛ me ɔdae a mesoe no ne ne nkyerɛase?

27 Daniel buaa ɔhene se: Ahintasem a ɔhene bisa no, anyansafo, peadeahufo, akurukyerewfo, nyankonnekyerɛfo rentumi nkyereɛ ɔhene; 28 nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a oyi ahintasem adi, na wakyereɛ ɔhene Nebukadnesar nea εbeba daakye. Wo

dae ne w'anisoade a woda wo mpa so no wuhui no ni: 29 Wo, ɔhene, wususuw nea daakye εbeba no ho, wo mpa so, na nea oyi ahintasem adi no ama woahu nea εrebeba no. 30 Na me de, εnyɛ nyansa a εwɔ me mu sen ateasefo nyinaa nti na woayi ahintasem yi akyereɛ me, na nea εbeɛɛ na woakyereɛ ɔhene nkyerɛase no, na woahu wo koma mu adwene no ntia.

31 Wo, ɔhene, wohwæ, na hwɛ, ohoni kese bi ni. Ohoni no sɔ, na ɔharan hyɛnn; egyna w'anim na aho yɛ hu. 32 Ohoni no ni: Ne ti yɛ sika pa, ne koko ne n'abasa yɛ dwetɛ, ne yafunu ne n'asen yɛ kɔbere; 33 n'asre yɛ dade, n'anan mu bi yɛ dade, na emu bi yɛ εfa. 34 Wode hwɛ ara kosii se ɔbo bi a nsa biara nkura mu tew ɔbɛcɔ ohoni no anan a εye dade ne εfa no, na ebubuu no dukuduku; 35 enna dade, εfa, kɔbere, dwetɛ ne sika no bubuu dukuduku prɛko pɛ, na εyɛ se aholuru bere mu awiporowbea so ntetewa, na mframa sesaw kœ, na woanhу baa-biara bio; na ɔbo a ɔbɛcɔ ohoni no yɛɛ bepɔw kese, na εyɛɛ asase nyinaa so ma.

36 ɔdae no ni, na yɛbɛka ne nkyerɛase nso akyereɛ ɔhene. 37 Wo, ɔhene, woyɛ ahene mu hene a ɔsoro Nyankopɔn de ahenni, tumi, ahoɔden ne anuonyam ama wo, 38 na baabiara a nnipa mma, wuram mmoa ne wim nnomaa te no, ɔde wɔn ahyɛ wo nsa, na ɔde wo adi wɔn nyinaa so: wone sika tiri no. 39 Na w'akyi na ahenni foforo besore a ennu wo de no ananmu, ne ahenni foforo a eto so abiesa a εye kɔbere a ebediasase nyinaa so. 40 Na ahenni a eto so anan no beyɛ den se dade; na senea dade bubu na εyam ade nyinaa no, se dade a εbɔbɔ ade ara na ebebubu na abobɔ εno nyinaa. 41 Na se wuhuu anan ne anansoaa a emu bi εyɛ ɔnwemfo fa na emu bi yɛ dade no, εbeɛɛ ahenni a emu apaapae, nso dade denye no bɛtra mu, senea wuhui se dote afrafra dade no mu no. 42 Na anansoaa a emu bi yɛ dade na ebi yɛ εfa no, ahenni no fā bi beyɛ den, na emu bi beyɛ mmerɛw; 43 na se wuhuu dote se afrafra dade no, nnipa no bedi afra, wɔn asefo mu, na wɔremfomfam wɔn ho, senea dade nnya εfa mu afraye no. 44 Na ahene no nna no mu no,

14 Dan 1, 17, 20; 2, 24.

19 Dan 2, 30.

21 Dan 4, 17, 25, 32.

24 Dan 2, 14.

29 Dan 2, 22.

30 Gen 41, 16.

37 Hes 26, 7.

38 Yer 27, 6.

44 Dan 7, 14, 27.

Yes 9, 7; 1 Ko 15, 24; Adi 11, 15.

ɔsoro Nyankopon bëma ahenni a wörense no da, na wörennyaw n'ahenni mma ɔman foforo bi so, na ebebubu ahenni horow no nyinaa ama assā, na ɛno de, ebegyina daa. 45 Eno nti wuhui se ɔbo a nsa anka tew fi bepow no ho, na ebebubuu dade, kɔbere, ɛfa, dwetɛ ne sika no dukuduku. Onyankopon kese no akyerɛchene nea daakye ɛbëba, na ɔdae no wom na ne nkyerɛase ye nokware.

46 Eno na ɔhene Nebukadnesar de n'anim butuw fam, na ɔkotow Daniel, na ɔkae se wɔmmɔ no aduan afore ne ohuam afore. 47 Ohene buaa Daniel se: Ampaara, mo Nyankopon ye anyame mu Nyame ne ahene wura ne nea oyi ahintasem adi, se woatumi ayi saa ahintasem yi adi yi. 48 Enna ɔhene ye Daniel kese, na ɔmaa no ayejede akɛse bebree, na ɔma odii Babel asase nyinaa so tumi ne Babel anyansafo nyinaa so mpanyimfo mu titiriw. 49 Na Daniel sree ɔhene, na ɔde Sadrak, Mesak ne Abed-Nego sisii Babel asase so hwe so; na Daniel de, ɔtraa ɔhene aban mu.

### Ti 3

*Mmarima baasa wɔ ogya fononoo mu*

Ohene Nebukadnesar yee sika honi a ne tenten si basafa aduosia na ne tetrete si basafa asia, ɔde sii Dura asasetaw so wɔ Babel asase so. 2 Na ɔhene Nebukadnesar somae se wonko-hyiahya amantam ahene, mmakoma ne amradofo, atemmufo mpanyin, asannaaf, mmarakyerɛfo atemmufo ne nsase no so atumfo nyinaa mmra ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no dwira. 3 Enna amantam ahene, mmakoma ne amradofo, atemmufo mpanyin, asannaaf, mmarakyerɛfo, asennifo ne nsase no so atumfo nyinaa behyiae se wobedwira ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii ho no, na wobegyinaa ohoni a Nebukadnesar de sii ho no anim. 4 Na esen bi teɛem dennen se: Mo nkurofo, aman ne ɔkasa horow, wɔka kyere mo se: 5 ɛbere a mobete aben, odurugya, ɔsanku, sambuka sanku, benta sanku, bɔtɔwa ne asanku ahorow nyinaa gyigye no, monhwe fam nsore sika honi a ɔhene Nebu-

kadnesar de asi ho no; 6 na nea orenhwe ase nsore no, dɔn no ara mu wɔde no beto ogya a ɛrefram fononoo mu. 7 Ne saa nti aran no nyinaa tee aben, odurugya, ɔsanku, sambuka sanku, benta sanku, bɔtɔwa ne asanku ahorow nyinaa no gyigye ara pe, aman, nkurofo ne ɔkasa horow no nyinaa hwehwee ase sɔree sika honi a ɔhene Nebukadnesar de asi ho no.

8 Ne saa nti bere no ara mu Kaldeafo bi bae betotoo Yudafo no ano; 9 wɔbɛka kyere ɔhene Nebukadnesar se: Ohene nnya nkwa daa! 10 Wo ɔhene, woahye mmara se onipa biara a ɔbete aben, odurugya, ɔsanku, sambuka sanku, benta sanku, bɔtɔwa ne asanku ahorow nyinaa gyigye no, onhwe ase nsore sika honi no, 11 na nea wanhwé ase ansore no, wɔde no beto ogya a ɛrefram fononoo mu: 12 Yudafo bi wɔ ho a wode wɔn asisi Babel asase so hwe so, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; mmarima yi mmu wo, ɔhene; wɔnsom w'anyame, na wɔnsore sika honi a wode asi ho no.

13 Enna Nebukadnesar de abufuw ne anibere kae se wɔnkɔfa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mmra. Enna wɔde mmarima yi baa ɔhene anim.

14 Nebukadnesar bua ka kyere wɔn se: So eyɛ mo ɔboayɛ, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, se monsom m'anyame, na monsore sika honi a mede masi ho no? 15 Afei de, se moasiesie mo ho se bere a mobete aben, odurugya, ɔsanku, sambuka sanku, benta sanku, bɔtɔwa ne asanku ahorow nyinaa gyigye no, mobɛhwe ase asore ohoni a mayɛ no a, . . . na se moansore no a, dɔn no ara mu wɔde mo begu ogya a ɛrefram fononoo no mu, na onyame ben na obeyi mo afi me nsam?

16 Sadrak, Mesak ne Abed-Nego buaa ɔhene Nebukadnesar se: Enhia yɛn se yebewua wo eyi ho asem bi. 17 Hwe, yɛn Nyankopon a yesom no no betumi ayi yɛn afi ogya a ɛrefram fononoo no mu, na obegye yɛn afi wo, ɔhene, nsam. 18 Na se amma saa mpo a, ɔhene, hu se yɛrensom w'anyame, na yɛrensore sika honi a wode asi ho no.

19 Enna abufuhywé hyee Nebukadnesar ma, na n'anim tebea sakra

45 Dan 2, 34.

47 Dan 3, 29; Yos 2, 11; Dwom 86, 8; Yes 42, 8-9.

48 Dan 2, 6.

49 Dan 3, 12. — 10 Dan 6, 12.

12 Dan 2, 49.

15 2 Ah 18, 35.

17 Dwom 66, 12.

18 Ex 20, 3-5.

hyee Sadrak, Mesak ne Abed-Nego; ɔkae se wɔmma fononoo no mu nno mpen ason nkyen nea eyee wɔn se ado, 20 na ohyees mmarima bi, ne dɔm mu mmarima ahodenfo, se wɔnkyere Sadrak, Mesak ne Abed-Nego mfa wɔn nkogu ogya a ɛrefram fononoo no mu. 21 Enna wɔkyekyeree mmarima yi, wɔn ntwontwo, wɔn ntade ne wɔn mmotiri ne wɔn ntama mu, na wɔtow wɔnguu ogya a ɛrefram no mu. 22 Eno nti, se ohene asem no mu ye den, na fononoo no ado hyerehyere aboro so nti, mmarima a wode Sadrak, Mesak ne Abed-Nego kɔforoe no, ogyaframa no kum wɔn. 23 Na mmarima baasa yi, Sadrak, Mesak ne Abed-Nego a woakyekyere wɔn no hwehwee ogya a ɛrefram fononoo no mu.

24 Enna ohene Nebukadnesar ho dwiriw no, na osoree ntəmntem, na ɔka kyerees n'agynafo no se: So eyee mmarima baasa na yekyeree wɔn guu ogya no mu? Wobuaa ohene no se: Ampa, ohene. 25 Obuae se: Hwe, mihi mmarima baanan a woasan wɔn se wɔnennam ogya no mu, na wɔn ho ntɔɔ kyima ε, na nea ɔto so anan no tebea te se anyame ba bi.

26 Enna Nebukadnesar ben ogya a ɛrefram fononoo no ano na ɔkae se: Sadrak, Mesak ne Abed-Nego, osorosoro Nyankopon nkao, mumfi adi mmra! Enna Sadrak, Mesak ne Abed-Nego fi adi fii ogya no mu. 27 Na amantam ahene, mmakoma ne amradofo ne ohene agynafo hyia bɛhwɛs mmarima yi, se ogya annya wɔn honam so tumi, na wɔn ti so nhwi anhyew, na wɔn ntwontwo ansakra, na ogya no ho hua amfa wɔn ho.

28 Nebukadnesar kae se: Nhyira ne Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopon a wasoma ne bɔfo, na wabeyi ne nkao a wode wɔn ho too no so na wɔsakraa ohene asem na wode wɔn honam mae, nea εbeye na wɔrensor na wɔrensore anyame biara se wɔn Nyankopon. 29 Na me na mehye mmra se ɔman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa mu biara a ɔka Sadrak, Mesak ne Abed-Nego Nyankopon ho abususem no, wobetwitwa no asinasin, na wɔama ne fi aye sumina, efise Onyankopon bi nni hɔ a obetumi agye

onipa see. 30 Enna ohene maa Sadrak, Mesak ne Abed-Nego dii yiye Babel asase so.

#### Ti 4

*Nebukadnesar adaeso a etia abien*

Ohene Nebukadnesar de eyi kɔma aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa a wɔtɔ asase nyinaa so: Asomdwoe nnɔɔ mo sō! 2 Nsenkyerenne ne anwonwade a ɔsorosoro Nyankopon aye me no, aye me fe se meka makyere. 3 Ne nsenkyerenne sosoe den ara! Na n'anwonwade ye den den ara! N'ahenni ye daa ahenni, na ne tumi wɔ awo ntoatoaso nyinaa so.

4 Me, Nebukadnesar, mete me fi dwoodwoo, na me ho ka me ho m'aban mu; 5 na mesoo ɔdae bi a eyii me hu, na me mpa so adwene ne m'anisoadehu haw me. 6 Enti mehye mmra se wɔmfa Babel anyansafo mmra m'anim, na wɔmmekyere me ɔdae no ase. 7 Enna kurukyerewfo, pɛadeahufo, Kaldeafo ne nyankonnekyerewfo bae, na mekaa ɔdae no mekyerees wɔn, nanso wɔantumi ankyere me ase. 8 Na akyiri no, Daniel a wɔfrɛ no Beltesasar, se me nyame no din te no, na anyame kronkron honhom wɔ ne mu no baa m'anim, na mekaa ɔdae no mekyerees no: 9 Beltesasar, kurukyerewfo panyin, se minim se anyame kronkron honhom wɔ wo mu na ahintasem biara nyɛ wo den nti, ka me dae mu adehu a mihi ne ne nkyerese kyere me. 10 Na anisoade a mihi me mpa so no ni: Mehwee, na hwe, dua bi si asase mfinimfini a ɛware tenten. 11 Dua no sō na eyɛ den, na ne tenten kodu osoro, na wohu kodu asase nyinaa ano; 12 eso ahaban ye fe, na eso aba dɔoso, na aduan wɔ mu ma nnipa nyinaa; wuram mmoa tete ne nwini ase, na wim nnomaa sisi n'abaa so, na ohonam nyinaa didi ho.

13 Mehwee anisoade a mihi me mpa so no mu, na hwe, ɔwɛmfo kronkron bi fi soro durui; 14 ɔteesem dennem na ɔkae se: Montow dua no ntwitwa n'abaa; momporow n'ahaban mpansam n'aba; mmoa nguan mfi ase, na nnomaa mfi n'abaa so. 15 Nanso munnyaw ne dunsin asase mu, dade ne kɔbere mpokyerɛ mu, petee so wura

25 Yes 43, 2; Dan 3, 28.

27 Heb 11, 34.

28 Dan 6, 22.

29 Dan 2, 47.

—

3 Dan 6, 26.

7 Dan 2, 2.

8 Dan 5, 11, 14.

9 Hes 28, 3.

10 Hes 31, 3-14.

12 Dan 4, 21; Hes 17, 23.

14 Dan 4, 23.

mu, na ɔsoro bosu mfow no, na one mmoa nni asase so ababan; 16 ne koma nsakra na anye onipa de bio, na wómma no aboa koma na mmere nson ntwa ne tiri so. 17 Awemfo agyina so na asem yi gyinae, na akronkronfo asem so na ade yi si, nea εbeεε na ateasefo ahu sε: Nea ɔwo ɔsorosoro na odi nnipa ahenni so tumi, na ɔde ma obiara a ɔpe, na ɔde nnipa mu hōbreasefo si so. 18 Өdae yi na me, ɔhene Nebukadnesar, mihi; na afei wo, Beltesasar, ka ne nkyerεase, efisε m'ahenni mu anyansafo nyinaa ntumi nkyerε me ase, na wo de, esiane sε anyame kronkron honhom wɔ wo muti, wubetumi.

19 Enna Daniel a ne din de Beltesasar no ho dwiriw no kakra ara gyenn, na n'adwene haw no. Өhene kae sε: Beltesasar, mma ɔdae no ne ne nkyerεase nnhaw wo. Beltesasar buae sε: Me wura, anka ma ɔdae no mfa wɔn a wokyi wo ho na ne nkyerεase mfa w'atamfo ho. 20 Dua a wuhui a εsō na εyε den a ne tenten kɔpem ɔsoro na wohu asase nyinaa so, 21 na n'ahaban yε fe na εso aba dɔoso na aduan wo mu ma nnipa nyinaa, na wuram mmoa tete ase na wim nnomaa sisi n'abaa so no, 22 εne wo, ɔhene a wosō na woyε den na wo kεseyε dɔoso kodu ɔsoro na wo tumidi du asase ano no. 23 Na sε ɔhene huu ɔwemfo kronkron bi sε ofi soro durui bεkaε sε: Montow dua no nsεe no, nanso munnyaw ne dunsin asase mu, dade ne kɔbere mpokyεrε mu, petee so wura mu, na ɔsoro bosu mfow no, na one wuram mmoa nnidi nkosi sε mmere nson betwa ne tiri so: 24 Өhene, nkyerεase no ni, na ɔsorosoroni hyεbea a εbeba me wura ɔhene so ni: 25 Wobetu wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa atra, na woama woawe wura sε anantwi, na ɔsoro bosu afow wo, na mmere nson atwa wo ti so, akosi sε wubehu sε ɔsorosoroni no di nnipa ahenni so tumi, na ɔde ma obiara a ɔpe. 26 Na sε wokae sε wonnyaw dua no dunsin no, sε wunya hu sε ɔsoro na edi tumi no a, w'ahenni begyina ama wo. 27 Enti, ɔhene, ma m'afotu nyε wo fe, na fa trenee ka wo bone gu, na fa ahiafo ayεye sesa w'amumoyε, sε ebia εbema wo yiyedi akyε.

### *Өhene adamms ne n'ahonu*

28 Eyinom nyinaa baa ɔhene Nebukadnesar so. 29 Asram dumien wiee odu no, da bi na ɔnennam Babel ahenni aban so; 30 na ɔhene no kae sε: So enye Babel kεse a makyekye mayε ahenni gyinabea, me tumi denyε so, na ama m'anuonyam agye din no ni anaa? 31 Asem no da so wɔ ɔhene anom no, enne bi fi soro bae sε: Wo ɔhene Nebukadnesar, wɔka kyεrε wo sε: Ahenni no atu afi wo nsam; 32 na wɔbεpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa akɔtra, na woama woawe wura sε anantwi na mmere nson atwa wo ti so, de akosi sε wubehu sε ɔsorosoroni no na odi nnipa ahenni so tumi, na ɔde ma nea ɔpe no. 33 Dɔn no mu ara na asem no baa mu Nebukadnesar ho, na wɔpam no fi nnipa mu, na odii wura sε anantwi, na ɔsoro bosu fow ne honam, de kosii sε ne nhwi fuwii sε ɔkore ntakra, na n'awerew yεε sε nnomaa de.

34 Na nna no akyi no, me, Nebukadnesar, memaa m'ani so mehwεε ɔsoro, na m'adwene san ba maa me, na mihyiraa ɔsorosoroni no, na mekamfoo nea ɔte ase daa no miyii no aye, sε ne tumi yε daa tumi na n'ahenni wɔ awo ntoatoaso nyinaa so; 35 na asase sotefo nyinaa, wommu wɔn hwhee, na ɔde ɔsoro asafo ne asase sotefo yε sεneā ɔpe, na obi nni hɔ a ɔbεbɔ ne nsa akyene na waka akyεrε no sε: Den na woyε yi? 36 Ebere no mu ara na m'adwene san baa me mu, na nea εbeεε na m'ahenni agye din bio nti, m'anuonyam ne me haran san baa me so, na m'aggyinafo ne m'abirempɔn bεpεε me, na wɔde me sii m'ahenni so bio, na wɔde tumi a εsen kan de no maa me. 37 Afei me, Nebukadnesar, mekamfo ɔsoro hene mema no so miyi no aye, sε ne nneyεε nyinaa yε nokware, na n'akwan yε atentrenee, na wɔn a wɔnam ahantan so no, otumi brε wɔn ase.

### Ti 5

#### *Belsasar apontow*

Өhene Belsasar tow n'abirempɔn apem ponkεse, na ɔnom nsā, apem no anim. 2 Nsā no tee no dεw mu no,

16 Dan 7, 25. 17 Dan 2, 21. 27 Mmb 19, 17; Mat 5, 7; 19, 21. 30 Mmb 16, 18;  
Aso 12, 23. 32 Dan 5, 21. 34 Dan 4, 3; 6, 26. 37 Dan 5, 20; Luk 1, 51; 18, 14. —  
1 Dan 7, 1. 2 Dan 1, 2; 2 Be 36, 10.

Belsasar kae se wɔmfa sika ne dwete nnwinne a n'agya Nebukadnesar akɔfa afi asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu no mmra, na ɔhene ne n'abirempɔn ne ne yerenom ne ne yefamnom nnom mu.

**3** Enna wɔde sika nnwinne a wɔkɔfa fii Onyankopon asɔrefi a ɛwɔ Yerusalem no mu no bae, na ɔhene ne n'abirempɔn, ne yerenom ne ne yefamnom nom mu;

**4** wɔnonnom nsā na wɔkamfoo sika ne dwete ne kɔbere ne dade ne dua ne ɔbo anyame no.

**5** Dɔn no mu ara na onipa nsa so nsateaa fi bae bɔkyerew ahennan no fasu no akado so, kaneadua no anim, na ɔhene huu nsa a ɛkyerewee no ano.

**6** Enna ɔhene anim danee, na n'adwene haw no, na n'asen mu nhama hodwo-wee, na ne nkotodwe ka bobɔɔm biri-biri.

**7** ɔhene no teɛɛm dennen se wɔmfa peadeahufo, Kaldeafo ne nyankonnekyerɛfo mmra; ɔhene no ka kyereɛ Babel anyansafo no se: Obiara a ɔbɛkan kyerew yi na wakyere me ase no, wobefura no ɔtankɔkɔɔ, na sika ntweaban agu ne kɔn mu, na wayɛ nea ɔto so abiesa adi ahenni yi mu tumi.

**8** Enna ɔhene anyansafo nyinaa bae, nanso woantumi ankan kyerew no ankyereɛ ɔhene ase.

**9** Enna ɔhene Belsasar ho yeraw no kɛse, na n'anim danee, na n'abirempɔn no tirim yee wɔn keserenene.

**10** ɔhene ne n'abirempɔn nsem no nti ɔhemmaa baa apontow dan no mu. ɔhemmaa no kae se: ɔhene nnya nkwa daa! Mma w'adwene nnhaw wo na w'anim nnnan.

**11** ɔbarima bi wo w'ahenni mu a anyame kronkron honhom wɔ no mu, na w'agya bere so no, wohuu no mu anitew ne nimdes ne nyansa se anyame nyansa, na w'agya, ɔhene Nebukadnesar, de no sii kuru-kyerewfo, peadeahufo, Kaldeafo ne nyankonnekyerɛfo so panyin, w'agya ɔhene no ara,

**12** na wohuu honhom a ɛkyen so ne adwempa ne nimdes a ɔde kyereɛ ɔdae ase kyereɛ nsem a emu nna hɔ san apɔw wɔ saa Daniel a ɔhene too no din Beltesasar no mu; enti ma wɔnkɔfrɛ Daniel, na ɔmmekyerɛ ase.

**13** Enna wɔde Daniel baa ɔhene anim. ɔhene ka kyereɛ Daniel se: Wone Daniel a wufi Yuda atukɔfo a m'agya ɔhene de wɔn fii Yuda bae no

mu no?

**14** Na mate wo nka se anyame honhom wɔ wo mu, na wɔahu wo mu anitew ne nimdes ne nyansa a ɛkyen so.

**15** Na afei wɔde anyansafo peadeahufo aba m'anim, se wɔmmekan kyerew yi na wɔnkyereɛ me ase; nanso woantumi ankyereɛ asem no ase.

**16** Na mate wo nka se wutumi kyereɛ nsem ase na wosan apɔw.

**17** Na se wutumi kan kyereɛ no kyereɛ me ase a, wobefura wo ɔtankɔkɔɔ de sika ntweaban agu wo kɔn mu, na woayɛ nea ɔto so abiesa adi ahenni yi mu tumi.

**18** Enna Daniel bua kae ɔhene anim se: Ma w'ayeyede ntra wo hɔ, na fa w'adekyedɛ ma obi foforo, nanso mɛkan kyereɛ no makyereɛ ɔhene, na mama wahu ne nkyerease.

**19** Wo, ɔhene, ɔsorosoro Nyankopon de ahenni ne keseɛ ne nidi ne anuonyam maa w'agya Nebukadnesar,

**20** na tumi a ɔmaa no no nti, aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa ho popoe, na wosuroo n'anim; nea ɔpɛ no, okum no, na nea ɔpɛ no, ɔma ɔtra ase; na nea ɔpɛ no, ɔma no so, na nea ɔpɛ no, ɔbre no ase.

**21** Na ne koma maa ne ho so na ne honhom yee den ahantan mu no, wotuu no fii n'ahengua no so, na woyii n'anuonyam fii ne ho;

**22** na wɔpam no fii nnipa mma mu, na ne koma yee se mmoa de, na one sare so mfurum trae, wɔma ɔwee wura se anantwi, na ɔsoro bosu fɔw ne honam, kosii se ohui se ɔsorosoro Nyankopon na odi nnipa ahenni so tumi, na ɔde obiara a ɔpɛ si so.

**23** Na wo, ne ba Belsasar, wunim eyi nyinaa de, nanso woammre wo koma ase;

**24** na wo ne w'abirempɔn, wo yerenom ne wo yefamnom anom mu nsā, na woakamfo dwete ne sika, kɔbere, dade, dua ne abo anyame a wonhu na wɔnte na wonnim hwhee no, na Onyankopon a wo home wɔ ne nsam a w'akwan nyinaa wɔ no de, woanni no nī.

**25** Na kyereɛ a woakurukyerew no ni: Mené, mené, tekél ufarsin [ase ne: woakan, woakan, woakari na wɔrekye mu].

**26** Asem no nkyerease ni: Mene, Onyankopon akan w'ahenni, na wabɔ

no; 27 Tekel, woakari wo nsenia mu, na woahu wo se wunnu; 28 Peres, woakyē w'ahenni mu de ama Mediafo ne Persiafo.

29 Enna Belsasar kae ma wofuraa Daniel otankokoo, na wode sika ntweaban guu ne kon mu, na wopae ne ho asem se obyez nea oto so abieta adi ahenni no mu tumi.

30 Anadwo no ara na wokum Kaldeafohene Belsasar. 31 Na Medianni Dario faa ahenni no, na wadi mfe aduosia abien.

## Ti 6

*Daniel da agyata amoa mu*

32 Dario ani se ode amantam ahene cha aduonu besisi n'ahenni no so, se wonni ahemman no nyinaa so, 2 ne wɔn so abirempɔn baasa a Daniel ye wɔn mu biako, se amantam ahene no mmu akontaa nkyere wɔn, na ohene ade ammɔ no. 3 Na Daniel yi kyɛn abirempɔn ne amantam ahene no, efise honhom a ekyen so wo no mu; na ohene no reye de no asi ahemman no nyinaa so.

4 Enna abirempɔn ne amantam ahene no hwehwee se wobehu Daniel ho asem bi, ahenni no fam; nanso woannya asem anaa bone biara, efise odi nokware, na wonhu ne ho mfomso anaa bone biara. 5 Enna mmarima no kae se: Yerenna Daniel yi ho asem biara, gye se yehu bi ne Nyankopon mmara ho. 6 Enna abirempɔn ne amantam ahene no kotoaa ohene ka kyere se: Ohene Dario nnya nkwa daa! 7 Ahemman yi mu abirempɔn, mmakoma, amantam ahene, agyinafo ne amradofo nyinaa atu agyina se wode ohene mmara bebara na woahye emom se: Obiara a obebisa onyame bi anaa onipa bi ho ade biara adaduasa yi, gye wo, ohene, ho no, wode no beto agyata amoa mu. 8 Enti, ohene, hye emom no den, na ma wonkurukyerew kyere a wɔrensakra, se Media ne Persia mmara a wɔnnan ani no te no. 9 Eyi nti ohene Dario ma wokurukyerew kyere ne emom no.

10 Na Daniel tee se woakurukyerew kyere no, okoo ne fi, nso n'abansoro dan mu mfensere a ekyere Yerusalem

abuebue, na okotow ne nankoroma anim da koro mprensa, na obɔ mpaed ase, ne Nyankopon anim se eye kan no ara. 11 Enna mmarima yi betoaa Daniel na wohuu no se orebisa ade koto se Onyankopon anim. 12 Enna wotwiw bae bekaa ohene emom no ho asem kyere se: So woahye emom se onipa biara a obebisa onyame anaa onipa biara ho ade bi adaduasa yi, gye wo, ohene, ho no, wode no beto agyata amoa mu? Ohene buae se: Asem no atim se Media ne Persia mmara a wɔnnan ani no te. 13 Enna wobua see ohene se: Daniel a ofi Yuda atukɔfo mu no mmu wo, ohene, ne emom a woahye no, na osre n'adesre da koro mprensa.

14 Enna ohene tee asem no no, eyee no yaw kese, na odii ne tirim Daniel ho, se obegye no, na obɔ mmɔden ara kosii owiato bere se obegye no. 15 Enna mmarima no betoaa ohene na wɔka kyere se: Ohene, hu se eye Media ne Persia mmara se emom ne ahyede biara a ohene ahye no, wɔnnan ani.

16 Enna ohene kae ma wɔkɔfaa Daniel bae na wɔtow no kyenee agyata amoa mu. Nso ohene ka kyere Daniel se: Wo Nyankopon a wosom no daa yi no, ono na onnye wo. 17 Na wode obɔ bi bae betoo amoa no ano, na ohene de ne petea, ne n'abirempɔn mpetea so ano, na woansakra Daniel ho ade biara. 18 Enna ohene koo n'aban mu, na odii abuada anadwo no, nso wamma wɔamfa ne yefamnom mu bi ammre no, na n'ani saree dwe.

19 Enna ohene soree ahemadakyé a anim tetewee no, na eyee ntɛm koo agyata amoa no ano. 20 Na oben amoa no ano no, ode awerɛhow nne teɛɛm free Daniel; ohene ka kyere Daniel se: Daniel, Onyankopon teasefo no akoa, wo Nyankopon a wosom no daa yi atumi agye wo afi agyata no anom anaa? 21 Enna Daniel ne ohene no kasae se: Ohene nnya nkwa daa! 22 Me Nyankopon asoma ne bofo ma wabemuamua agyata no ano, na woanye me hwee, efise wahu me se midi bem n'anim, na wo, ohene, anim nso menyee bone bi ε. 23 Eno na

29 Dan 2, 48; Gen 41, 42-43.

31 Dan 9, 1; Yes 13, 17. — 3 Dan 5, 12.

8 Dan 3, 9; 5, 10.

8 Dan 6, 17; Est 1, 19; 8, 8.

10 1 Ah 8, 48; Yer 51, 50; Dwom

55, 17.

12 Dan 3, 10.

16 Dan 6, 20.

20 Dan 3, 17.

22 Dan 3, 28; Heb 11, 33.

23 Dwom 37, 40.

chene bo too ne yam kese, na ɔkae se wonyi Daniel mfi amoa no mu. Na woanhua sēwa biara a etii no, efise ɔde ne ho too ne Nyankopon so. 24 Na chene kae ma wōde mmarima a wototō Daniel ano no bae de wōn beguu agyata amoa no mu, won ne wōn mma ne wōn yerenom; na wonnya nnuu amoa no ɔse no, agyata no faa wōn so, na wōbōbō wōn nnompe nyinaa mu.

25 Enna chene Dario kyerew kōmaa aman, nkurofo ne ɔkasa horow a wotete asase nyinaa so no nyinaa se: Asomdwoe nn̄o mo sō! 26 Mehye mmara se m'ahemman a midi so tumi nyinaa mu, wōmfere na wonsuro Daniel Nyankopon, na ɔno ne Onyankopon a ɔte ase na ogyina hō daa, na n'ahenni ye nea ensē da, na ne tumi betra hō akosi ase. 27 One nea oyin na ogye, na oyin nsenkyerenne ne anwonwade ɔsoro ne asase so, ɔno na oyii Daniel agyata nsam.

28 Na Daniel yi dii yiye Dario ahenni ase ne Persiani Kores ahenni ase.

## Ti 7

### Ahemman anan ho adehu

Babel hene Belsasar afe a edi kan mu no, da bi a Daniel da ne mpa so no, ɔsoo dae huu anisoade bi; enna ɔkyerew ɔdae no kaa nsem no mu ade titiriw. 2 Daniel fii ase se: Mihuu m'ani so ade anadwo, na hwe, ɔsoro mframana anan tu bōe ɔpo kese no so. 3 Na mmoa akese anan pue fii ɔpo no mu, esono oyin, na esono oyin. 4 Nea odi kan no te se gyata, na ɔwɔ ɔkore ntaban; mehwae ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wōmaa no so fii fam, na wōma ogyinaa anan abien so se onipa, na wōmaa no onipa koma. 5 Na hwe, aboa foforo a otia abien te se osisi na ogyina hō tō kō ɔfā biako so, na mparow abiesa hye n'anom ne se ntam, na wōka kyerees no se: Sore di nam bebree! 6 Eyi akyi mede hwe ara, na hwe, aboa foforo a ɔte se ɔsebo, na ɔwɔ anomaa ntaban anan, na aboa no wō ti anan, na wōmaa no tumi. 7 Eyi akyi no mede hwe ara anadwo adehu mu, na hwe, aboa a ɔto so anan

a ne ho ye hu ne nwonwa na oyin den boro so ni; ɔwɔ dade se akese, na odidi kekaw mu de n'an an petew nkae, na esono no ne mmoa a wodii n'anim nyinaa, na ɔwɔ mm̄en du. 8 Merehwe mm̄en no no, hwe, aben ketewa foforo bi puei ɔnonom ntam, na kan mm̄en no mu abiesa ase tutui ɛno anim, na hwe, aniwa a ɛte se onipa aniwa wō aben no ho ne ano a ɛkeka nsenkese.

9 Mede hwe ara kosii se wosisii agua, na obi a ne nna akye betraa ase, n'atade hoa se nsukyerema, na ne ti nhwi hoa se oguanten nhwi fitafitaa; n'agua ogyaframa ara nko, ne ntwhonan ogya a ɛrefram; 10 ogya te se asubonten sen fi n'anim bae, mpem mpem som no, na ɔpedu huhaa gyina n'anim, wotraa ase se wōrebu atsn, na wobuebuee nhoma no mu. 11 Mede hwe ara, ɛno na nsem akese a aben no kekae nti, mehwae ara kosii se wokum aboa no, na wōssee ne honam, na wōde maa ogya a ɛrefram no. 12 Na minoa a aka no nso, wogyee wōn tumi, nanso wōhyee wōn bere ne dōn a wōn nkwa nna nkodu. 13 Mede hwe, anadwo adehu no mu ara, na hwe, obi a ɔte se onipa ba nam ɔsoro amununkum mu reba, na oduu nea ne nna akye no nkyen, na wōma ɔben n'anim. 14 Na ɔno na wōde tumi ne anuonyam ne ahenni maa no ma aman, nkurofo ne ɔkasa horow nyinaa som no; ne tumi ye daa tumi a ɛrentwam da, na n'ahenni ye nea ɛrensē da.

15 Me, Daniel, me honhom fontan me, me honam mu, na anisoadehu no haw me. 16 Mitwiw meben wōn a wogyina hō no mu biako, na mibisaa no eyi nyinaa ase; na ɔka kyerees me, na ɔma mihuu nneema no nkyerense. 17 Mmoa akese yi a wosi anan yi ye ahene baanan a wobefi asase so asore agyina. 18 Na ɔsorosoroni no ahotebo befa ahenni no, na wōanya ahenni no daa daa mmeresanten.

19 Enna mepre se mihi aboa a ɔto so anan a esono ɔno ne wōn nyinaa a ne ho ye hu boro so a ne se ɔye dade na n'awerew ye kōbere a odidi bubu bi mu de ne nan petew nkae no ho asem no ase, 20 ne ne tiri so mm̄en du ne foforo a epuei no a abiesa tutui wō

26 Dan 4, 3.

28 Dan 1, 21. — 1-28 Dan 2.

1 Dan 5, 1.

2 Adi 17, 15.

3 Adi 13, 1-2.

4 Dan 4, 34.

8 Dan 11, 36.

9 Dwom 90, 2.

10 Dwom 68, 17; Adi 5, 11.

11 Adi 19, 20.

12 Dan 2, 21.

13 Luk 21, 27.

16 Dan 7, 10.

18 Dan 7, 22.

19 Dan 7, 7.

n'anim, aben no a ɔwɔ aniwa ne ano a ekeka nsenkese, na wohwe a, ɔso sen ne mfefo no de; 21 mehwæe na saa aben no ne ahotefo dii ako, na etumii wɔn, 22 kosii se nea ne nna akye no bae, na wobuu aten maa ɔsorosoroni no ahotefo, na ɛbere a ahotefo beso ahenni no mu no dui.

23 ɔkae se: Aboa a oto so anan no beye ahenni a eto so anan, asase so, a ɛbesono ɔno, ahenni nyinaa mu, na ɛbemene asase nyinaa atiatia so abubu no asinasin. 24 Na mm̄en du no, ahenni no ara mu na ahene du besore, na wɔn akyi no ɔfotoro bi besore, na ɛbesono ɔno ne kanfo no, na ɔbɛbre ahene baasa ase. 25 Na ɔbɛkeka nsem atia nea ɔwɔ ɔsorosoro no, na ɔbɛhaw ɔsorosoroni no akronkronfo, na ɔbɛbɔ ne tirim se ɔbedan mm̄ere ne mm̄ara, na wɔde wɔn bɛhye ne nsa, ɛbere bi ne mm̄ere ne bere fā. 26 Na wɔbɛtra ase abu aten, na wɔagye ne nsam tumi asee no ama ayera akosi ase; 27 na wɔde ɔsoro nyinaa ase ahemman so ahenni ne tumi ne kɛseye bema ɔsorosoroni no akronkronfo man; n'ahenni ye daa ahenni, na tumi nyinaa besom no atie no.

28 Eha na nsem no ase asi. Na me, Daniel de, m'adwene haw me pii, na m'anim sakrae, na mede asem no misiee me koma mu.

### Ti 8

*Anisoadehu foforo: Odwennini ne ɔpapo*

Ohene Belsasar ahenni afe a eto so abiessa mu no, anisoadehu bi yii ne ho kyerɛe me, Daniel, kan de a eyii ne ho kyerɛe me no akyi. 2 Na mihui anisoadehu mu, na mihui no, na mewɔ Susan ahemfi a ɛwɔ Elam asase so no mu; na mihui anisoadehu mu, na mewɔ asu Ulai ho. 3 Na memaa m'ani so mehwæe, na hwæ odwennini a ɔwɔ mm̄en abien gyina asu no ano, na mm̄en no wowaree, na biako ware sen biako, na nea ɛware no na efi dii akyiri. 4 Mihuu odwennini no se ɔresisi ako atœ ne benkum fam ne nifa fam, na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obi nni hɔ a obegye obi afi ne nsam, na ɔyɛ senea ɔpɛ, na odi akokurokosem.

5 Na m'ani gu so rehwæ no, hwæ,

ɔpapo bi fi atœ bae a ɔnam asase nyinaa ani, na ne ho nka fam, na ɔpapo no wɔ aben a wohwe a, esõ, n'ani ntam. 6 Na ɔbaa odwennini a ɔwɔ mm̄en abien a mihiu no se ogyina asu no ano no ho, na ɔde n'ahoɔden tuu mm̄irika hyiaa no. 7 Na mihiu no se oduu odwennini no nkyen no, n'ani beree no so, na osii odwennini no bubuu ne mm̄en abien no, na ahoɔden bi nni odwennini no mu se obegyina n'anim, na ɔtow no kyenee fam, na otiatiaa no so, na obi nni hɔ a obeyi odwennini no afi ne nsam. 8 Na ɔpapo no yee kese kokuroo, na ɔyee den no, aben kese no bui, na mm̄en anan a wohwe a, esosõe fifi ananmu kyerekyere ɔsoro mframā anan.

9 Na aben ketewa biako fi emu biako mu bae, na ɔyee kese boroo so kyere ɔnifa fam ne apuei ne asase fefe no; 10 na esõe kɔpem ɔsoro asafo, na ɔtow asafo no bi ne nsoromma no bi guguu fam, na otiatiaa wɔn so; 11 na ɔmaa ne ho so koduu asafo no safhene so, na oyii daa afore no fi n'anim, na wɔtow ne kronkron trabea hwæe fam. 12 Na wɔde dɔm sii hɔ hyee daa som no mm̄arato mu, na ɔtow nokware kyenee fam, na ɔyee ade, na odii yiye. 13 Na metee se ɔkronkronni bi rekasa, na ɔkronkronni foforo ka kyere ɔbiako a ɔrekasa no se: Da ben na daa som ne amamföye mm̄arato a wɔde kronkronbea ne asafo no ma se wóntiatia so no ho adehu no bækø akosi? 14 Na ɔka kyere se: Ebækø akosi anadwofa ne anopa mpennu ahasa, ansa na wɔayɛ kronkronbea hɔ yiye.

15 Na me, Daniel, mihiu anisoade no na mehwæhwee ase mihui no, hwæ, obi gyina m'anim, se ɔbarima seso, 16 na metee onipa nne, Ulai asukon so a ofree se: Gabriel, ma oyi nte adehu no ase. 17 Na ɔbaa nea migyinae hɔ; na ɔbae no, misuroe, na mehwæe m'anim; na ɔka kyere se: Onipa ba, hu ase, na adehu no fa awiei bere ho.

18 Na ɔne me rekasa no, m'ani so birii me ma mehwæe ase, na m'anim butuw fam; nanso osoo me mu de me gyinaa m'anan so bio. 19 Na ose: Hwæ, merema woahu nea ɛbeba abohuru no akyiri bere mu, na ɛfa awiei bere a wɔahye no ho. 20 Odwennini

21 Adi 13, 7. 24 Adi 17, 12. 25 Adi 13, 5-6; Dan 12, 7. — 8 Dan 7, 6; 11, 4.  
9 Dan 7, 8; 11, 16. 11 Dan 11, 31. 16 Dan 9, 21. 17 Dan 10, 9.

a wuhuu no a ɔwɔ mmen abien no ne Media ne Persia ahene; 21 na ɔrapo a ɔye kekā no ne Hela hene; na aben kese a ɔwɔ n'ani ntam no ne ɔhene a odi kan; 22 na nea ebui a anan fifi sii ananmu no, ahenni anan besore ɔman no mu, nso ennu kan de no ahoden.

23 Na wɔn ahenni no akyiri bere mu a mmaratofo awie wɔn adeye no, ɔhene a n'ani ye den na ohu nsɛm a emu ye kusuu mu no besore; 24 na ne tumi mu beye den, nso ɛnye n'ankasa tumi; na ɔbesee ade ma aye nwonwa, na obedi yiye na ɔbeyɛ nea ɔpɛ, na wasee ahodenfo ne akronkronfo man no. 25 Na n'anitew nti ne nnaadaa beko so ne nsam, na obedi ne koma mu ako-kurokosem na obefi nkurofo bebree mpaase asse wɔn, na ɔbesore ahye ahene mu hene, nanso obebubu a ɛnye obi nsa na ebebu no. 26 Na anadwofa ne anɔpa adehu a wɔkae no ye nokware; enti sɔ anisoadehu no ano, na ɛfa nna bebere ho.

27 Na me, Daniel, meyee siamoo, na meyaree nna bi, ansa na mesore meyee ɔhene adwuma, na adehu no ye me ahodwiriw, na obiara anhu mu.

### Ti 9

*Daniel ahonu mpaebɔ*

Ahasweros ba Dario a n'ase fi Media a odii Kaldeafo ahemman so hene no afe a edi kan mu, 2 afe a obedii mu hene no, me, Daniel, memaa m'ani baa nhoma no mu mfrihyia dodow a Awurade asɛm baa odiyifo Yeremia so se ɔbɛma mfrihyia aduɔson awie odu, Yerusalem amamfō so no so. 3 Na mede m'anim mekyere Awurade Nyankopon, se mede mmuada ne atweaatam ne nsɔ merepe mpaebɔ ne nkotɔsre. 4 Na mebɔɔ Awurade me Nyankopon mpaɛ na mepaee mu mekae se: O Awurade, Onyankopon kese a ne ho ye hu a ɔkora apam ne adɔe so ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara so, 5 yeayɛ bɔne afom so adi abɔnefosem atew atua, yeafi wo mmara nsɛm ne w'atemmuide ho aks. 6 Na yeantie wo nkoadiyifo a wɔde wo din kasa kyereɛ yen ahene, yen mmapɔmma ne yen agyanom ne asase no so man nyinaa no. 7 Wo Awurade, na trenee wɔ wo, na yen na

animguase wɔ yen, se ete nne yi, ma Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo a woben ne wɔn a wɔcɔ akyiri, nsase a wɔn fom a wɔafom wo nti, wutuu wɔn kɔɔ hɔ no nyinaa so, 8 Awurade, yen na animguase wɔ yen, yen ahene, yen mmapɔmma ne yen agyanom, se yeayɛ wo bɔne ntia; 9 Awurade yen Nyankopon na mmɔborohunu nefafiri wo no, na yeatew n'anim atua, 10 na yeantie Awurade yen Nyankopon, se yebenantew ne mmara a onam ne nkoadiyifo no so de sii yen anim no mu; 11 na Israel nyinaa atō wo mmara, na wɔmanee se wɔrentie wo; na nnuabo ne ntam a wɔakyerɛw Onyankopon aksa Mose mmara mu no ahwie agu yen so, se yeayɛ no bɔne ntia. 12 Na wahye n'asɛm a ɔka tiaa yen ne yen atemmufo a wobuu yen aten no den, se ɔde bɔne kese a ebi mmae, wi yi ase nyinaa pɛn, senea ɛbae Yerusalem no, baa yen so. 13 Senea wɔakyerɛw Mose mmara no mu no, saa bɔne yi nyinaa aba yen so; nanso yeanhwehwe Awurade yen Nyankopon anim, se yebesan afi yen amumoye ho, na yeatiw wo nokware. 14 Enti na Awurade nyaa bɔne ho ani de baa yen so, na Awurade yen Nyankopon ye trenee, ne nneyee a ɔyee nyinaa mu, na yeantie no. 15 Na afei, Awurade yen Nyankopon a wode nsa a ɔyɛ den yii wo man fi Misraim asase so de agye din se ete nne yi, yeayɛ bɔne, yeadi asɛmmɔne. 16 O Awurade, se wo trenee nyinaa te no, dan w'abufuw ne w'anibere fi wo kurow Yerusalem, wo bepow kronkron no so ε! na yen bɔne ne yen agyanom amumoye nti na Yerusalem ne wo man adan ahohorade ama wɔn a wɔtete yen ho nyinaa. 17 Na afei, yen Nyankopon, tie w'akoa mpaebɔ ne ne nkotɔsre, na ma w'anim nhyerɛn wo kronkronbea a aye amamfō no so, wo, Awurade nti. 18 Me Nyankopon, brɛ w'aso ase tie, bue w'aniwa na hwe yen amamfō ne kurow a wɔabɔ wo din wɔ so no, na ɛnye yen trenee so na yede yen nkotɔsre reba w'anim yi, na wo mmɔborohunu bebree nti; 19 Awurade, tie, Awurade, fa firi, Awurade, ye aso na ye! Ntwentwen wo nan ase, ma ensiane wo, me Nyankopon aranti, na wo din na wɔabɔ, wo kurow ne wo man so.

23 Dan 11, 21.

9 Dwom 130, 4.

18 Dwom 115, 1.

26 Dan 12, 4. — 1 Dan 5, 31.

11 Deut 28, 15-68; Lev 26, 14-39.

19 Yer 14, 9.

2 Yer 25, 11-12.

14 Yer 1, 12.

8 Yes 43, 27.

*Nnawotwe aduson ho adiyisem*

20 Na meda so merekasa na merebo mpaes na mereka me bōne ne me man Israel bōne, na mede me nkotōsre mereto Awurade me Nyankopon anim mama me Nyankopon bēpōw kronkron, 21 na meda so merekasa me mpaebō mu no, ḥbarima Gabriel a mihiu no anisoadehu mu kan no tuu ntēm̄ntēm békāa me, anwummere afōrebō bere mu. 22 Na ḥkyerēs me, na ɔne me kasae sē: Daniel, afei mafi maba sē merebēma woanya nhumu. 23 Wo nkotōsre mfiase mu no, asem bi fi bae, na maba rebēka akyerē wo, efise wōcōdō w'asem sē; enti te asem no ase, na hu adehu no mu.

24 Wōahye adapen [mfepēn] aduson, wo man ne wo kuow krorkron no so, sē wonwie mmarato na wōmma bōne nwie odu, na wōmpata amumoye na wōmfa daa trenee immra, na wōnsa anisoadehu ne adiyisem ano na wōnsra akronkronne mu adekronkron. 25 Enti hu na tie sē: Efi asem a eka sē wōnsan nkyekye Yerusalem nsi n'anamu no fi so kosi obirempōn a wōasra no so ye adapen ason, na adapen aduosia abien, wōbesan akyekye, mmorōn ne afasu, nanso ahohiahia bere mu na ebeyē. 26 Na adapen aduosia abien no akyi no, wobetwa nea wōasra no no akyene a ḥrenka no hwee; na obirempōn a ḥeba no man no besee kuow ne kronkronbea no, na n'awiei bēye nyirisramso mu, na akōdi bedu awiei, amamfōye a wōahye no pintinn. 27 Na ɔne bebree bēye apam a emu ye den dapen biako; na dapen no fā mu, ḥbemia afōrebō ne ayeyēdemā agyae, na amamfōye akyide no atifi na ḥsēfo ḥeba, na ebekō so akosi sē ḥsē pasaa a wōahye no pintinn behwie agu amamfōye no so.

### Ti 10

*Ahoyi a efi sorō ba*

Persia hene Kores afe a eto so abiessa mu no, woyii asem bi adi kyerēs Daniel a wōtoo no din Beltesasar, na asem no ye nokware, na ɔko no sō; na ɔtee asem no ase, na onyaa adehu no mu nhumu.

2 Nna no mu na me, Daniel, me were howee adapen abiessa; 3 manni aduan

a ḥye de, na nam ne nsā anka m'ano, nanso mansra koraa kosii sē adapen abiessa no wīee odu. 4 Na ḥoram a edi kan no da a eto so aduonu anan no na mewō asu kese Hidekel [a ēne Tigris] ano. 5 Na memaa m'ani so mehwēe, na hwē, ḥbarima bi a ofura nwera na Ufas sika bō n'asen ni; 6 na ne nipadua te sē sikaberesbo, na n'anim te sē anyinam, na n'aniwa te sē ogyaframa, na n'abasa ne n'anān te sē ayowa a wōahoa ho, na ne kasa nnyigyei te sē epo huuyē nnyigyei. 7 Na me, Daniel, nko na mihiu anisoade no, na mmarima a eka me ho no anhu ade no, nanso ehu kese kaa wōn, na woguan kohintawee.

8 Na ekaa me nko, na mihiu anisoade kese yi, na ahōoden bi anka me mu, na m'ahōofe dan ye mōbōmmōbō, na mannya ahōoden biara. 9 Na metee ne nsem nne; na metee ne nsem nne no, na m'ani so birii me ma mehwēe ase, na m'anim butuw fam.

10 Na hwē, nsa bi békāa me kanyan me ma mikunkon me nankoroma ne me nsa so. 11 Na ɔka kyerēs me sē: Daniel, ḥōfō, tie nsem a merebēka makyerē wo, na gyina wo nan so, efise wōasoma me wo nkyen. Na ɔne me kaa nsem yi no, mede ahopopo mīgyinae. 12 Na ɔka kyerēs me sē: Nsuro, Daniel, na efi da a wode wo koma too so sē wobēte ase na wobēbre wo ho ase wo Nyankopon anim no, wōate wo nsem, na me nso, wo nsem nti na mebae. 13 Na Persia ahemman bapomma siankaa me adaduonu da biako, na hwē, mmapomma atitiriw no mu biako, Mikael, bae bēboaa me, na metraa ho Persia ahene no nkyen. 14 Na maba sē merebēma woate nea sbeyē wo man, nna a edi akyiri no mu; na nna no ho anisoadehu da so wō ho.

15 Na ɔne me kaa nsem yi no, mede m'anim misii fam, na metō mum. 16 Na hwē, obi a ɔte sē nnipa mma seso kāa m'anofafa, na mibuee m'ano mekasa meka mekyerēs nea ogyina m'anim no sē: Owura, anisoadehu no mu m'akwaa ahima, na ahōoden biara nni me mu; 17 na ebeyē den na me wura ako a yi betumi ne me wura yi akasa? efise afei de, ahōoden biara nni me mu, na ḥhome bi nso nni me mu.

21 Dan 8, 16.

26 Luk 21, 24.

27 Dan 12, 11; Mat 24, 15. — 1 Dan 1, 21; 1, 7.

5 Hes 9, 2; Adi 1, 13-15.

9 Dan 8, 17-18.

13 Dan 10, 20-21.

14 Dan 9, 22.

16 Yes 6, 7; Yer 1, 9.

18 Na obi a ote se onipa seso san bekaa me bio, na chyee me den; 19 na ose: Nsuro, odifo, asomdwoe nka wo, ye den, ye den! Na one me kasae no, mehyee me ho den, na mise: Ma me wura nkasa, efise woahye me den. 20 Na ose: So wunim nea enti a mebaa wo nkyen? Na afei na mesan me ne Persia bapomma no akoko; na merebefi mako a, hwe, Hela bapomma no beba. 21 Nanso makyere wo nea woakurukyerew nokware nhoma no mu, na obiara nni ho a obegyina aso me mu atia eyinom gye mo bapomma Mikael.

### Ti 11

#### *Obifo no abakosem ho nkonye*

Na me de, Mediani Dario afe a edi kan mu no, migyinae se mereso no mu na mahye no den.

2 Na afei, merekyere wo nokware no: Hwe, ahene baasa beda so asore wo Persia, na nea oto so anan no benya ahonyade kese asen won nyinaa, na se onya n'ahonyade no mu ahooeden a, obehwanyan aman nyinaa ahye Hela ahemman. 3 Na ohene dommarima bi besore, na ode tumi kese bedi hene, na obeye nea ore. 4 Na ogyina a, n'ahenni bebo, na wakye mu akoso osoro mframana anan no mu, nanso woremfa mma n'asefo, na ereny se ne tumi a ode dii hene no; na wobetutu n'ahenni no de ama afoforo, na enye eyinom.

5 Na nifa fam hene no beye den, nanso ne mmapomma mu biako beye den akyen no, na wanya tumi; na ne tumi beye tumi kese. 6 Na mfe bi akyi no, wobefofa won ho ayonko, na nifa fam hene no babea aba benkum fam hene no nkyen se one no rebeye asomdwoe apam, nanso obea no renkura ne basa ahooeden no mu, na obarima no ne ne basa nso rennyina, na wobeyi obea no ne won a wode no bae, nea cwoo no ne nea osoo no mu, mmere no mu no, ama.

7 Na obea no ntini mu baa bi aefefewe bi besore asi n'anamu, na ode dom beba, na wabehyen benkum fam hene no abankese mu, na one won adi na wadi won so. 8 Na obefo won anyame nso ne won gu ahoni ne won

dwete ne sika nnwinne afefe nnommum akoso Misraim; na mfe bi obetwe ne ho afei benkum fam hene no ho. 9 Na obeba nifa fam hene no ahenni mu de, nanso obesan akoso n'asase so.

10 Na ne mma bedi ako, na wobefo dom akese asafo yuu ano, na obiako beba se nsu a ayiri asram so, na obesan adi ako akodu n'abankese ho. 11 Na nifa fam hene no ani bebere, na obefi aba ne one benkum fam hene no abeko; na ode asafo yuu kese begyina ho, na wode asafo yuu no ahye ne nsa; 12 na asafo yuu no besore, na ne koma ama ne ho so, na obeka mpem du du agu fam, nanso orenni nim. 13 Na benkum fam hene no besan de asafo yuu a esosen kan de no abegyina ho, na mfe bi akyi no, ode dom kese ne ade pii beba no so.

14 Na mmere no mu no, nnipa pii besore atia nifa fam hene no, na waman mu atuatewfo bi bema won ho so se worema anisoadehu no aba mu, nanso wobehwewhe ase. 15 Na benkum fam hene no beba, na wabehore pempe, na wafa kurow bi a eye den: na nifa fam dom no rentumi nnyina, na ne nsraaflo a wapaw won mpo rennya ahooeden nnyina. 16 Na nea oba no so no beye senea ore, na obi nni ho a obegyina n'anim; na obegyina asase fefe no so, na ode ne nsa asee no. 17 Na ode besi n'anim se ode n'ahemman nyinaa mu ahooeden beba, na one no abeyo asomdwoe apam. Na ode mmea no mu bi bema no de asee [ahemman] no; na erennyina, na ereny no mfaso bi. 18 Na obedan n'ani akyere nsuano aman, na obefo bebree; na osaohene bi bema wagya ahohora no bo, na mpo wadan ahohora no agu one ankasa so. 19 Na obedan n'ani akyere n'ankasa asase so abankese, nanso obehintiw ahwe ase, na worenhu no.

#### *Ohene no ho nkonye*

20 Na obi besore asi n'anamu a obema otowgye pempensifo bi abefo ahemman no anuonyanne mu akoso, na nna kakra bi mu wobesee no, nanso enye abufuw anaa osa mu. 21 Na ohohorani bi besore asi n'anamu a wofaa ahenni mu anuonyam mmaa no;

na obefi mpaase aba de tekremakyene abefi ahenni no. 22 Na wode dom a ete se nsuyiri betwe won ako na wocabubu won ne apam birempen no nso won nanim. 23 Nanso one no pam wie a, obetwa no nkontempo, na watu aba de dom ketewa bi abedi nim; 24 obefi mpaase aba asase no so nea eyi ye fooco, na wabeyi nea n'agyanom ne ne nenanom nyee da, obepete afow ade ne asade ne ahode ama won, na obesoo ne tirim pow, aban a eyi den no ho akodu bere bi. 25 Na ode dom kese bekanyan n'ahooden ne ne mmaninye ahyi nifa fam hene no, na nifa fam hene no de dom a eyi den bebree pa betu sa, nanso oreennyina, efise woakoo ne tiri so apam. 26 Na won a wone no to nsa didi na ebessi no, na wootwe ne dom ako, na nnipa bebree betoto. 27 Na ahene baanu no de, won koma bedwen asemmonne na woaka atosem, didipon biako ho; nanso erenyi won mfaso bi, efise awiei no beba ara ebere a woahye no mu. 28 Na ode ahode kese besan ako n'asase so, nanso n'ani besa apam kronkron no ara, na obeyi nea ope, na wasan ako n'asase so.

29 Bere a woahye no mu, obesan aba nifa fam, nanso akyiri de no renyi se kan de no. 30 Na Kitifo ahyen beba no so; enti ne bo betu na wasan, na ne bo behuru apam kronkron no, na obeyi nea ope, na wasan na n'ani aba won a wogyaw apam kronkron no so. 31 Na ode dom besisi ho, na woahura kronkronbea ne aban no ho, na woayi daa afore no, na wode amamfoye akyide no asi ho. 32 Na won a woboo apam no ho mmusu no, ode tekremakyene besee won ara; nanso won a wonim won Nyankopon no behye won ho den, na woayi ade. 33 Na oman no mu won a wonim de no bema nnipa bebree anya nhumu, nanso wobetoto nkrante ano ne ogyaframa mu, nnonmmumfa ne afow mu, nna bi. 34 Na se wototo saa a, wode oboa ketewa bi na ebeba won, na nnipa bebree de adokodokosem bebatu won ho. 35 Na mmadwemma no binom betoto na wode ayi won mu fi de atew won ho ahoa won ho fitaa akosi awiei bere no, efise ebere a woahye no beba ara.

36 Na obene no beye nea ope, na

obema ne ho so adi onyame biara so akokurokosem, na obeka anwonwasem atia anyame mu Nyame no, na ebesi no yiye akosi se wobeyi abufuw no adi awie; na nea woahye no pintinn no, wobeyi. 37 Na oremmu n'agyanom anyame, na oremmu mmea anigyeade no ne onyame biara, na obedi ade nyinaa so akokurokosem; 38 na obedi abannennen nyame no ni asi won ananmu, na onyame a n'agyanom nnim no no, ode sika ne dwete ne abohene ne afefede bedi no ni. 39 Na ode onyame nanani bi na eue abannennen a eyi den koraa no bedi; nea obu no no, obema n'anuonyam aso na wama wadi nkurofo bebree so, na wakyi asase no de aye akatua.

40 Na awiei bere no mu na nifa fam hene no ne no besi anim, na benkum fam hene no de nteaseenam ne apenkofe ne ahyen bebree betu aba no so se ahum na waba nsase no so abesen se nsu a ayiri. 41 Na obeba asase fefe no so, na nnipa bebree betoto; na eyinom befi ne nsam afi: Edom ne Moab ne Amonfo mu fa kese. 42 Na obete ne nsa nsase no so na Misraim asase remfi mu mfi, 43 na obenya sika ne dwete akorade ne Misraim afefede nyinaa adi so, na Libiafo ne Etiopiafo bedi n'anammom akyi. 44 Nanso nsem a obete afi apuei ne benkum fam beyi no hu, na ode anibere kese befi ako se okosee na wadwerew nnipa bebree. 45 Na obesi n'ahemfi ntamadan epon ne bepow fefe kronkron no ntam, nanso n'awiei beba a obi nni ho a obedi aboa no.

## Ti 12

Ebere no mu na Mikael, obapomma kese a ogyina ho ma wo man mma no besore agyina; na ebeye ahohia bere a efi se oman bae no besi bere no so emmae da, na ebere no mu na wobegye wo manfo afi mu, obiara a wobehu se woakyerew ne din nhoma no mu no. 2 Na won a wodeda fam dote mu no bebree benyan, ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom ako ahohorade ne daa ahiye mu. 3 Na mmadwemma no behyeren se wim hyeren, na won a woden nnipa bebree ko trenee mu no beye se nsoromma daa daapem.

31 Dan 9, 27; 12, 11; Mat 24, 15.  
5-6. 37 1 Ti 4, 3. 41 Dan 11, 16. —  
2 Yoh 5, 29. 3 Mat 13, 43; 1 Ko 15, 41-42.

33 Dan 12, 3.

36 2 Te 2, 4; Dan 7, 8, 25; Adi 13,

1 Dan 10, 13; Mat 24, 21; Ex 32, 32; Flp 4, 3.

*Wɔɔɔ adiyisem no ano*

4 Na wo, Daniel, toto nsem no mu na sɔ nhoma no ano kodu awiei bere no; nnipa bebree betweenwee mu na nimdee adɔɔso.

5 Na me, Daniel, mehwæe, na hwe, mmarima foforo baanu gyina ho, obiako wɔ asubonten no kɔn so ha, na obiako wɔ asubonten no kɔn so ha. 6 Na obiako ka kyerees ɔbarima a ofura nwera a ɔwo asubonten no nsu no atifi no sɛ: Da ben na anwonwade no awiei bekɔ akodu? 7 Na metee onipa a ofura nwera a ɔwo asubonten no nsu no so no nka, na ɔmaa ne nifa ne ne benkum so kyerees ɔsoro, na ɔkaa nea ɔte ase daa no ho ntam sɛ enkodu bere, mmere ne fā, na sɛ wopansam ɔman

4 Dan 12, 9; Adi 10, 4.

6 Dan 10, 5.

11 Dan 11, 31; Mat 24, 15.

kronkron no tumi wie a, wobewie eyinom nyinna. 8 Na metee, na manhu ase, na mise: Me wura, nneɛma yi akyiri awiei beye den? 9 Na ose: Daniel, kɔ ε, na wɔatoto nsem no mu ase ano rekosi awiei bere no. 10 Wobewo nnipa bebree ho ahoa wɔn ho atew wɔn ho, na abonefo bedi asemme, na abonefo nyinna renhu ase, na mmadwemma na ebehu ase. 11 Na efi bere a wobeyi daa afɔre na wɔde amamfɔye akyide asi ho no ye nna apem ahanu aduakron. 12 Nhyira ne nea ɔtwen na okodu nna apem ahasa aduasa anum no so. 13 Enti kɔ kodu awiei, na woakɔhome na woasore akonya wo kyefaa, nna a edi akyiri no mu.

7 Adi 10, 5-6; Dan 7, 25.

## ODIYIFO HOSEA NHOMA

### Ti 1

*Israel abosonsom ne asotwe*

Awurade asem a εbaa Beeri ba Hosea nkyen Yuda ahene Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia bere so ne Israel hene Yerobeam a ɔyε Yoas ba bere so ni.

2 Mfiase a Awurade ne Hosea kasae no, Awurade ka kyerees Hosea sɛ: Kɔ na kɔfa ɔbaa aguaman ne aguamammo mma, na aguaman na asase no afi Awurade akyi rebo. 3 Na ɔkɔe kɔfaa Diblaim ba Gomer, na onyinsenee, na ɔwoo ɔbabanin maa no.

4 Na Awurade ka kyerees no sɛ: To no din sɛ Yesreel, na aka kakraa na mabetɔ Yesreel mogya so were Yehu fi so, na mama Israel fi ahenni no to atwa. 5 Na ɛda no, mebubu Israel ta, Yesreel bon no mu.

6 Na onyinsenee bio, na ɔwoo ɔbabea; na ɔka kyerees no sɛ: To no din sɛ

Lo-Ruhama [ase ne: Nea wɔanhu no mmɔbɔ], na merenna so minhu Israel fi mmɔbɔ, na meremfa mimfiri wɔn bio. 7 Na Yuda fi na mehu wɔn mmɔbɔ, na magye wɔn nkwa, Awurade wɔn Nyankopon mu, nanso meremfa ɔta ne nkrante ne akɔdi ne aponkɔ ne aponkɔsotefo so minnye wɔn.

8 Na otwaa Lo-Ruhama nufu, na onyinsenee, na ɔwoo ɔbabanin. 9 Na ose: To no din sɛ Lo-Ami [ase ne: Enyé me man], na monyε me man, na me nso merenyε mo dea.

10 Nanso Israel mma dodow beye sɛ mpoano nhwea a wonsusuw na wɔnkan no; na faako a wɔbeka akyere wɔn sɛ: Enyé me man ne mɔ no, wɔbeka akyere wɔn sɛ: Onyankopon teasefo mma. 11 Na Yuda mma ne Israel mma bəbom ahyia, na wɔasi ti biako afa, na woaforo afi asase no so aba; na Yesreel da no beye da kese.

1 Yes 1, 1; 2 Ah 14, 23; Amos 1, 1.

9 Hos 2, 1, 23.

2 Hos 3, 1.

10 Gen 22, 17; Rom 9, 26.

4 2 Ah 10, 30.

11 Yes 11, 11-13; Yer 3, 18; Hes 37, 22.

6 Hos 2, 1, 23.

## Ti 2

*Wɔsse Onyankopɔn apam*

Mónka nkyerɛ mo nuabarimanom sɛ: Me man! ne mo nuabeanom sɛ: Nea woahu no mmɔbɔ! 2 Mo ne mo na nhām, monham; na ɔno de, ɔnyɛ me yere, na me nso menyɛ ne kunu, na onyi n'aguamammo nō mfi n'aním ne n'awaresɛe no mfi ne nufu ntam, 3 na mampa ne ho ntama mamma wanna agyaw, na mamfa no mansi hɔ sɛ da a wɔwoo no, na manyɛ no sɛ sare- so, na mamfa no mansi hɔ sɛ asase kesee, na mamfa osukɔm mankum no. 4 Na merenhu ne mma mmɔbɔ, na aguamammo mma ne wɔn. 5 Na aguaman na wɔn na bɔe, na nea onyinsɛn wɔn no yɛɛ aniwude; na ɔkae sɛ: Medi m'adɔfo akyi; wɔn na wɔma me m'aduan ne me nsu, me guanhwi ne m'asaawa, me ngo ne me nsā. 6 Ne saa nti, hwɛ, mede nguare metwa wo kwan so ban, na mato so fasu, na wanhu n'asa. 7 Na obetiw n'adɔfo, na ne nsa renka wɔn, na ɔbehwehwɛ wɔn akyi kwan, na ɔrenhu; na ɔbɛka sɛ: Mɛsan m'akyi makɔ me kan kunu no nkyen; na ɛno mu na eye ma me sen nne. 8 Na ɔno de, onnim sɛ me na memaa no awi ne nsā ne ngo, na memaa ne dwetɛ dɔe, ne ne sika a wohwere maa Baal no. 9 Ne saa nti mɛsan mabegye m'awi, ne bere mu, ne me nsā, ne hyɛ bere mu, na mayi me guanhwi ne m'asaawa a ɔde kataa n'adagyaw so no. 10 Na afei meyi ne nnyennyentwi bɔ adi, n'adɔfo anim, na obiara renyi no mfi me nsam. 11 Na mɛma n'ahosepew nyinna to atwa, ne nnapɔnna, ne sram foforo ne ne homeda ne n'afahyɛ nyinna. 12 Na mɛsɛe ne bobe ne ne borɔdɔma a ɔkae sɛ: M'apɛde a m'adɔfo de maa me no ne no; na meyɛ no kwae ma wuram mmoadoma adi. 13 Na mɛba mabetwe no nna a odi maa Baalim no so asõ, sɛ ɔhyew aduhuam maa wɔn, na ɔde ne hwene mu kaa ne ne nnwinne kekaa ne ho, na odii n'adɔfo akyi, na me de, ne were fii me no, Awurade asem ni.

*Onyankopɔn nokware*

14 Ne saa nti, hwɛ, mɛbɔ no adafa mede no makɔ sare so, na maka no

abodwoesɛm 15 na mafi hɔ mama no ne bobe nturo, na Akor bon no, mayɛ no anidaso pon, na obegye so wɔ hɔ ne mmabaabere mu, ne ɛda a ofi Misraim asase so foro bae no. 16 Na ɛda no, Awurade asem ni, wobefre me sɛ: Me kunu! Na woremfre me sɛ: Me Baal! bio. 17 Na meyi Baalim din mafi n'anom, na wɔremfa wɔn din nkae wɔn bio. 18 Na mɛpam apam bi mama wɔn ɛda no, me ne wuram mmoadoma ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, na mebubu ɔta ne nkrante ne akɔdi afi asase no so, na mama wɔatra dwoodwoo. 19 Na megye wo aware mafa akosi daa, na megye wo aware mafa, trenee ne atemmu so, ne adɔe ne mmɔborohunu so, 20 na megye wo aware mafa, gyidi so, na woahu Awurade.

21 Na ɛda no, megye so, Awurade asem ni, megye ɔsoro so, na ɛno nso agye asase so, 22 na asase agye awi ne nsā ne ngo so, na ɛno nso agye Yesreel so. 23 Na medua no mafa, asase so, na mehu nea wonhuu no mmɔbɔ no mmɔbɔ, na mɛka makyerɛ nea ɔnyɛ me man no sɛ: Me man ne wo! Na ɔno nso aka akyerɛ me sɛ: Me Nyankopɔn!

## Ti 3

*Onyankopɔn abɔ:ɔase*

Na Awurade ka kyereɛ me sɛ: Kɔ bio na kɔdɔ ɔbea a adamfo dɔ no, nansɔ ɔyɛ ɔwaresɛeefo, sɛ Awurade dɔ Israel mma na wɔn de, wɔdan kɔ anyame foforo nkyen na wɔdɔ bobe aba tetare no. 2 Na mede nnwetɛbona dunnum ne atoko homer biako ne atoko letek biako [a ɛyɛ homer fā] metɔɔ no. 3 Na mɛka mekyerɛ no sɛ: Tra ha ma me nna pii, mmo aguaman na nyɛ ɔbarima bi de, na me nso me ne wo atra sa. 4 Na Israel mma bɛtra hɔ nna pii a wonni hene na wonni bapɔmma, na wonni afɔre na wonni ɔbosom dum, na wonni asɔfotade ne abusua ahoni. 5 Akyiri no Israel mma besan abehwehwɛ Awurade wɔn Nyankopɔn ne wɔn hene Dawid, na wɔn ho bɛpopo de aba Awurade ne ne papa ho, nna a edi akyiri no mu.

1 Hos 1, 9; 1, 6.

2 Hes 16; 23.

5 Yer 44, 17.

10 Yer 13, 22, 26.

14 Hes 20, 35; Yes 40, 2.

15 Yos 7, 24-26; Ex 15, 1.

18 Hes 34, 25.

19 Adi 19, 7.

20 Dwom 146, 6; Yer 31, 34.

23 Hos 1, 6; 1, 9; Rom 9, 25; 1 Pe 2, 10. —

1 Hos 1, 2.

4 2 Be 15, 3.

5 Yer 30, 9, 21, 22; Hes 34, 23-24.

## Ti 4

*Woyi asɔfo ne ɔman no ntɛn*

Muntie Awurade asem, Israel mma, na Awurade ne asase sofo anya oham; na nokware ne adoe ne Onyankopon ho nimdees bi nni asase so. 2 Ntanka ne nkontompo ne awudi ne awi ne awaresee na ewɔ hɔ; wodi akakabensem na mogyahwiegū toa mogyahwiegū so. 3 Enti asase no di nkɔmmɔ, na esotefo nyināa anyinnyam, wuram mmoadoma ne wim nnomaa; na epo mu mpataa po ye asā.

4 Nanso mma obi nnham na obi nnka anim, efise wo man te se wɔn a wɔne ɔɔfo ham. 5 Enti wubehintiw awia, na odiyifo nso ne wo behintiw anadwo, na metwa wo nā akyene.

6 Nimdees a me man nni nti wobetwa wɔn agu; na wo nso, wopoo nimdees nti, tɛpɔ wo se: nni me ɔɔfo; na wo were afi wo Nyankopon mmara nti, me nso, me were befi wo mma.

7 Wɔkɔ so dɔ no, wɔkɔ so ye me bɔne; wɔn anuonyam no, medan no ahohora. 8 Me man bɔne ye wɔn aduan, na wɔn amumye yɛ wɔn kra akɔnnɔ. 9 Na wɔbeyɛ ɔman no se wɔbeyɛ ɔɔfo no, na meba mabetwe wɔn wɔn akwan so asō, na mama wɔn nneye asan abebua wɔn atifi; 10 wɔbedidi, na wɔremmee; wɔbeyɛ aguaman na wɔn ase remfɛe, efise wɔagyaw obu a anka eee se wobu Awurade.

11 Aguamammo ne nsā ne mmosa sɛe ntease. 12 Me man bisa wɔn dua hɔ ade, na wɔn poma ka asem kyere wɔn, efise aguamammo honhom adaa-daa wɔn, na wɔafi wɔn Nyankopon ase akɔbɔ aguaman. 13 Mmerɔw atifi na wɔbobo afore, na wɔhyew aduhuam nkoko so, odum ne duafufu ne odupɔn ase, efise ne nwini ye.

Enti mo mmabea bɔ aguaman, na mo sewnom sɛe aware. 14 Merentwe mo mmabea asō aguamammo ho, ne mo sewnom, awaresee ho, efise wɔn nso ne mmea nguaman mān, na wɔne mmosomfena bɔ afore; na ɔman a wonni nhumu no bɛbɔ.

*Wɔbɔ Yuda kɔkɔ*

15 Se wo, Israel, wɔbɔ aguaman a, mma Yuda nnni sō. Na mommma

Gilgal, na mommforo mma Bet-Awen, na monnkeka ntam se: Se Awurade te ase yi. 16 Na Israel asō asorow se nantwi buruwa asō; afei Awurade beyen wɔn se oguammaa, asase haharaa so.

17 Efraim akɔdɔm abosom adum; gyaa no. 18 Wɔn asanom atra so; aguaman ara na wɔbɔ, ɔpɛ na emu atitiriw pɛ ahohora. 19 Mframa akyere no ne ntaban mu, na wɔn ani bewuwu wɔn aforebɔ ho.

## Ti 5

*Ahemman abien no ateɛtɛtɛ*

Muntie eyi, asɔfo, na monwen asō, Israel fi, na ohene fi nso, monye asō; na mo so na atemmu aba; na moadan afiri Mispa, ne asawu a woatrew mu Tabor so; 2 na mansotwefo ama wɔn ahohwisiɛmdi mu adɔ; nanso metwe wɔn nyināa aso.

3 Me de, minim Efraim, na Israel nso nhintaw me: na afei, Efraim, woabɔ aguaman, na Israel ho agu fi. 4 Wɔn nsennii mma wɔnsan mma wɔn Nyankopon nkyen, na aguamammo honhom wɔ wɔn mu, na wonnim Awurade.

5 Na Israel ahantan bedi n'anim adanse, na Israel ne Efraim behintiw wɔn amumye mu; Yuda nso ne wɔn ahintiw. 6 Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi bɛkɔ akɔhwehwɛ Awurade, na wɔrenhu no; watwe ne ho afi wɔn ho. 7 Woatwa Awurade nkontompo, na woawowo ananafo mma; afei ɔsrampoforo bedi wɔn ne wɔn nsase.

8 Monhyen aben Gibe, monhyen torobento Rama. Momma ose Bet-Awen, ewɔ w'akyi, Benyamin. 9 Efraim bedan amanifɔ, asotwe da no; mama wɔahu Israel mmusuakuw ho asem a ebetim mu. 10 Yuda mma-pɔmma aye se wɔn a wotwiw ohye kɔ akyiri, wɔn so na mehwie m'anibere magu se nsu. 11 Wohyɛ Efraim so, wɔapetew no atemmu mu, efise waboapa adi ade hunu akyi. 12 Na me de, mete se nwewee mema Efraim, ne nhunhunii mema Yuda fi.

13 Na Efraim huu ne yare, na Yuda huu ne kuru; na Efraim siim kɔɔ Asiria, na ɔsoma kɔɔ ohene Yareb nkyen; na ɔno nso, ontumi nsa mo yare, na ɔre-

4 Deut 17, 12.  
13 Hes 6, 13.  
6 Yes 1, 11-15.

7 Flp 3, 19.  
15 Hos 10, 5; Amos 5, 5.  
8 Hos 4, 15.

8 Lev 6, 26.  
—  
11 Yes 29, 13.

12 Yer 2, 27; Hos 5, 4.  
3 Hos 1, 2.  
13 Hos 7, 11; 10, 6.

4 Hos 4, 12.

nkum mo ho kuru. 14 Na me de, mete se ḥyeegya ma Efraim, ne gyataforo ma Yuda fi; me, me na metetew mu makɔ, mɛfa makɔ a ogyefo bi nni ho.

*Ahonu a enye*

15 Mɛkɔ, mesan makɔ m'afā, akosi se ḥbeke wɔn ani na woabehwehwε m'anim; wɔn ho hia wɔn a, woabehwε me ntɛm.

### Ti 6

Mommra mma yensan nkɔ Awurade nkyen, na ɔno na watetew yen mu na ḥbesa yen yare, ɔno na wabobɔ yen na ḥbekeykyere yen. 2 Nnanu akyi no, ḥbema yeanya nkwa, da a eto so abiesa no, ḥbema yeasore na yeanya n'anim nkwa. 3 Na momma yentu na yentiw Awurade nimdes no; woasiesie n'adifi se adekyee, na ḥbeba ama yen se osuto, se adonsu a etɔ gu asase so.

4 Den na menyɛ wo, Efraim? Den na menyɛ wo, Yuda? Na mo adoe te se anɔpa mununkum, na ete se obosu a ερε ntɛm akɔ. 5 Enti menam adiyifo no so mabubu wɔn, na mede m'anom nsem makum wɔn, na m'atemmu ayi adi se hann. 6 Na mepɛ adɔeyɛ, na enyɛ afɔrebo, ne Onyankopɔn ho nimdes sen ḥhyew afɔre.

*Israel ase apam*

7 Na wɔn de, woafom apam so se Adam, εho na woatwa me nkontempo. 8 Gilead yε mmusubɔfo kurow a mogya akeka mu. 9 Na asɔfo asafokuw no te se akwanmukafo asafo a wɔtew nnipa, wodi awu ɔkwan mu de rekɔ Sekem; na abusude na wɔyε. 10 Mahu ahodwiriwde Israel fi, εho na Efraim bɔ aguaman, Israel ho agu fi.

11 Yuda nso, woahyε twabere ama wo, bere a mede me man nnommum mesan maba no.

### Ti 7

Meressa Israel yare yi, na Efraim amumoyε ne Samaria nnebɔne reda adi; na wodi atoro, na owifo bubu ba mu, akwanmukafo asafo nso fow mmorɔn so. 2 Na wɔnka wɔn komam se mekae wɔn bɔneyɛ nyinaa; afei wɔn

nsennii atwa wɔn ho ahyia, egu m'anim. 3 Wɔde wɔn bɔneyɛ ma ḥhene ani gye, na wɔde wɔn atosem yε mmapɔmma saa ara.

4 Wɔn nyinaa yε awareseefo, te se ɔfononoo a abodootofo ahye mu gya na ogyae mu pia fi mmɔre fɔtɔw so kosi ne kaw so. 5 Yen hene da no, asabow bɔɔ mmapɔmma yare; one afewdifo dii nsawoso. 6 Na woasiesie wɔn koma se ɔfononoo, wɔn atirisopam no mu; wɔn bodootofo da anadwo nyinaa, anɔpa εdew se ogya framfram. 7 Wɔn nyinaa mu adodo se ɔfononoo, na wodi wɔn atemmufo; won ahene nyinaa atoto; obi nni wɔn mu a ɔfrɛ me.

*Efraim ne aman ntam asem*

8 Efraim de ne ho fra aman mu; Efraim yε ɔfam a woankisa. 9 Ahɔho adi n'ahooden, nso onnim; dwen nso ahura ne tirim, nso onnim. 10 Na Israel ahantan di n'anim adanse, na wɔnsan mmaa Awurade wɔn Nyankopɔn nkyen, na wɔnhwehwε no eyi nyinaa mu.

11 Na Efraim adan se aborɔnoma ayemfo, onni ti; wɔfrɛ Misraim, wɔrekɔ Asiria. 12 Wɔrekɔ no, metrew me ntontan mu makata wɔn so; meduru wɔn se wim nnomaa; metwe wɔn aso, na wɔn asafo bɛte nka. 13 Wonnue, efise woaguan me; ɔsɛ mmra wɔn so, efise woatɔ me mmara; na me de, anka megye wɔn, nanso wodi me ho atoro.

14 Na wonsu mfreɛ me wɔn komam, na wɔbobom wɔn nnae so; awi ne nsānti na wodi nkyereso, wɔtew m'anim atua. 15 Me de, makyerekyere, na mahye wɔn basa mu den, nanso pɔw bɔne na wɔbɔ me ho. 16 Wɔsan wɔn akyi, nanso womma ɔsorosoroni no nkyen, woayɛ se ɔta a agow. Afoa ano na wɔn mmapɔmma betoto, keka a won tekrema yε nti; eyi bɛma woadi wɔn ho few Misraim asase so.

### Ti 8

*Israel nnebɔne kese*

Fa torobento tua w'ano. Ḫbeba Awurade fi so se ɔkɔre, efise woafomfom m'apam na woatɔ me mmara. 2 Me na wobesu afre me se: Me Nyankopɔn, yenim wo, yen a yeɛ Israel. 3 Papa

14 Hos 13, 7; 6, 1. 15 Yes 26, 16. — 1 Hos 5, 14.

6 1 Sa 15, 22; Mat 9, 13; 12, 7. 7 Gen 3, 6.

5 Hos 4, 11. 11 Hos 5, 13; 12, 1.

1 Yes 58, 1.

2 Deut 32, 39. 5 Yer 23, 29.

10 Hos 5, 3.

11 Yoel 3, 13; 3, 1. —

13 Dwom 81, 13-14.

16 Dwom 78, 57. —

aye Israel nwini; ma otamfo ntiw wɔn ε!

4 Wɔn de, woasisi ahemfo, na emfi me, woasisi mmāpōmma nso, na minnim; wɔn dwetε ne wɔn sika, wode ayeyε ahoni a ebessε wɔn. 5 Samaria, wo nantwi ba no ho ye nwini, m'abufuw aso ahyε wɔn; énkosi da ben na wɔrentumi ɔbra a εho tew bɔ?

6 Na Israel mu na εno fi; odwumfo na ɔyεε, εnyε onyame ne no, na Samaria nantwi no, wobebubu no pasaa.

7 Na mframā na wogu, na ahum nso na wobetwa; awi a egyna hɔ nni mu; nea efifi no, wɔyam a, wonnya mu siam; se ebi wɔ mu po a, ahcho na ebedi. 8 Woamene Israel, afei wote amanaman mu se ade bi a ani bi nso. 9 Na wɔn de, woaforo kɔ Asiria; wuram afurum a ne nko atew ne ho; Efraim abobo adɔfo paa. 10 Se woabobo amanaman mu bi paa mpo a, afei mεboa wɔn ano, na ahemfo mu hene no nhyeε nti, wɔn so afi ase ahuan.

11 Na Efraim ama afɔremuka adɔcɔso de aye bɔne, afɔremuka no adan wɔn bɔneyε. 12 Makyerεw me mmara dodow no mama wɔn, wobuu no se amannɔne ade. 13 M'ayeyεde afɔre a wɔbɔ no, nam nko na wokum; Awurade ani nso; afei ɔbækae wɔn amumɔye na wabetwe wɔn bɔne so aso; Misraim na wɔbesan akɔ. 14 Na Israel were afei ne yεfo, na woasisi aban afefe, na Yuda ama nkurow a εye den adɔ; nanso meto ne kurow mu gya, na ahyew n'aban a εkorɔn no.

### Ti 9

*Otukɔ no*

Israel, mma w'ani nnnye na nni ahurusi se aman bi, efise woafi wo Nyankopon akyi akɔbɔ aguaman, woape apɛde awiporowbea nyinaa so. 2 Awiporowbea ne nsa-kyi-amoa renyen wɔn, na nsamono no bedi wɔn huammɔ. 3 Wɔrentra Awurade asase so, na Efraim besan akɔ Misraim, na wobedi nea εho ntew Asiria.

4 Wɔremfa ahwiesa mmrε Awurade, na wɔn kum afɔre renyε no dε; wɔn aduan bεye wɔn se akyiduan, wɔn a wodi nyinaa ho begu fī; na wɔn aduan yε wɔn ankasa wɔn de, εremma Awurade fi.

5 Den na mobεye afahye da no ne Awurade dapɔnna no? 6 Na hwe, osεε nti woatu kɔ; Misraim beboa wɔn ano, Memfis besie wɔn; wɔn dwetε nnwinne ananmu na nnenkεyense besi, na nsɔe befuw nea wɔn ntamadān sii no.

7 Asotwe nna no anya aba, aweretɔ nna no anya adu; Israel behu se odiyifo no ye ogyimfo, na honhom nipa no ye ɔbɔdamfo, amumɔye dodow ne ɔtan a esō pii no nti. 8 Efraim rehwε me Nyankopon hɔ biribi kwan; odiyifo no de, ɔnomayifo afiri wɔ n'akwan nyinaa mu, ɔtan wɔ ne nyame fi. 9 Wɔama osεε a woasεe no mu adɔ se Gibea nna no mu, ɔbækae wɔn amumɔye, ɔbεtwe wɔn bɔne so aso.

*Wonnim Onyankopon dɔ*

10 Mihuu Israel se sare so bobe aba, mihiu mo agyanom se borɔdɔmakan, ne beré a edi kan mu; nanso wɔkɔ Baal-Peor nkyen, na wodwira wɔn ho de maa aniwude, na wɔn ho yεε nwini se nneεma a wɔpεe no ara. 11 Efraim de, wɔn anuonyam betu se anomaa, awo ne afurufa ne anyinsen nni wɔn mu. 12 Na se wɔyεn wɔn mma po a, mma woadi awoimawu na obi anka; na se metwe me ho mifi wɔn ho a, wonnue ara! 13 Efraim a miyii no se ɔnyε se Tiro a woadua no asase pa so no, Efraim no ara beyi ne mma afei akɔma okumfo. 14 Awurade, ma wɔn biribil! Den na wobema wɔn? Ma wɔn ɔyafunu a ερɔn ne nufu a emu ayow.

15 Wɔn bɔne nyinaa wɔ Gilgal, na εhɔ na mifi metan wɔn; wɔn nneyεε bɔne nti mεpam wɔn afei me fi, merenna so mεnno wɔn; wɔn mmāpōmma nyinaa ye atuatewfo nko.

16 Woabɔ Efraim ade; wɔn ase ntini akyen; aba nso wɔrensow; se wɔwo nso a, mekum wɔn yafunum mma a wɔn cɔwɔ no. 17 Me Nyankopon apa wɔn, efise woantie no; na wɔbεye akɔbɔfo amanaman mu.

### Ti 10

*Kan yi yedi ne nne yi see*

Israel ye obobe pa a εsow n'aba nso; dodow a n'aba dɔcɔso no, dodow no ara

4 2 Ah 15, 10, 14, 25, 30.

5 1 Ah 12, 28.

8 Yer 22, 28.

9 Hos 5, 13; 7, 11.

14 Yer 17, 27; Amos 2, 5. — 1 Hos 1, 2.

13 Yes 1, 11; Hos 9, 3; Deut 28, 68.

9 Ate 19, 22-30; 20, 13.

10 Deut 32, 10; Num 25, 3.

6 Ex 32, 20. 7 Yer 12, 13.

3 Hos 8, 13. 6 Hos 10, 8. 8 Hos 5, 1.

13 Hes 27, 3. — 1 Yer 2, 21.

na wama aforemuka nso adoso; n'asase yiye a eyé nti no, woanya ahoni adum asiye nso. 2 Wón koma mu apaapae, afei esõ beuba wón. Óno na obedwiriw wón aforemuka agu, na wasee wón ahoni adum no.

3 Na afei wóbeke se: Yenni hene; efise yeansuro Awurade, na ohene nso, den na obeyé ama yen? 4 Woakeka nsem, woakeka ntanhunu de apam apam, na atemmu fuw se nkonyabi, afuw mu akofiso. 5 Bet-Awen nantwi mma nti na Samariafo besuro; na ne man di ne ho nkommó, na n'aséfo ho popo n'anonyam ho, se woatu afi wón mu kó. 6 Eno nso wóbeba akó Asiria de akókyé ohene Yareb; aniwu beka Efraim, na Israel ani awu n'agiyinatu ho.

7 Samaria de, wobetwa ne hene akyene, se nsu ani ahuru. 8 Na wóbesee Bet-Awen soronsonommea a ene Israel bōne no; nsoe ne nnenkyense befi wón aforemuka so, na wóbeba akyers mmepow se: Mommekata yen so! ne nkoko se: Mommehwe yen so!

9 Israel, wufi Gibea nna no so aye bōne; ehó na wogyinae; Gibea sa a wotui mmabusufo no so no anto wón. 10 Ebere a mepe na metwe wón asó, na woahyiahya aman aba wón so abetua wón wón amumoyé mmoho no so ka.

11 Na Efraim ye nantwiforo a woakyere no na ópe awiporow, nanso mede kóndua meto ne kón fefé no so; mama Efraim atwe ade, Yuda befentem, Yakob beka asram so. 12 Mungu aba mma trenee mfifi mma mo, muntwa adé so ade; monnów kwaerentuw mfa, na adu bere a wode hwehwe Awurade akyi kwan, kosi se obéba abéto trenee su ama mo.

13 Moafentem abónefosem, mmusu na moatwa, moadi atoro aba; na wode wo ho too wo kwan ne, wo nnommarima dodow no so. 14 Enti hooyé besore w'amán no mu, na woabesee w'aban-nennen nyinää, senea Salman see Bet-Arbel, øko da no, wobetetew ena mu agu mma so. 15 Ne saa na Bet-El aye mo, mo bōne mu bōne no nti; ade reba abékye no na woayi Israel hene no ho koraa.

5 Hos 10, 15; 4, 15.  
12 Yer 4, 3; Yes 55, 6.  
Yer 31, 20.

6 Hos 5, 13.  
13 Hiob 4, 8.  
9 Kwa 3, 31-36.

8 Hos 9, 6; Luk 23, 30; Adi 6, 16.  
— 1 Ex 4, 22; Mat 2, 15.  
10 Yes 31, 4-5; Yer 25, 30; Hos 1, 10.

9 Hos 9, 9.  
8 Deut 29, 23;  
— 1 Hos 7, 11.

## Ti 11

### Onyankopón mmoborohunu

Israel ye aberante no, na medo no, na Misraim na mefreé me ba fi. 2 Dodow a mefreé wón no, dodow no ara na wofii m'anim kóe, wóckéco afore maa Baalim, na wóhyew aduhuam maa ahoni.

3 Na me na migiyiggee Efraim taaa; oturuu wón n'abasa so, na wóanhnu se masa wón yare. 4 Nnipa nhama na mede metwee wón, ne cō ntampe-hama nso, na meyeé wón se nea omoma kóndua so, wón nnyepi so, na meyeé no breoo mema odidi.

5 Óbesan n'akyi akó Misraim asase so bio, na Asiria na eyé ne hene, efise woampene se wósan wón akyi. 6 Na wón agiyinatu horow no nti afoa bekyinkyini ne nkurow mu, na ebésée n'apon akyi adaban awie. 7 Me so atuatew nko na me man de asi wón anim, na wófre wón se wónhwe soro a, wón mu biara mma ne ho so.

8 Anka meyi wo mama se den, Efraim, na magyaa wo mu den ara, Israel! Anka meyi wo mama se Adma, na mayé wo se Seboim! Me koma adan wo me mu, mmoborohunu agye me yam nyinää. 9 Merenni m'abufuhew no so, merensam memmesee Efraim; na Onyankopón ne me, na enye onipa, wo mu kronkronni ne me, na meremma abohuru so. 10 Wobedi Awurade a obébobom se gyata akyi; na obébobom, na mma de ahopopo afi po akyi aba. 11 Wóde ahopere befi Misraim aba se nnomaa, na woafi Asiria asase so aba se mmorónoma, na mede wón madua wón afi mu, Awurade asém ni.

12 Efraim de atoro na Israel fi de nsisi atwa me ho asi, na Yuda bō Onyankopón ne økronkronni nokwafo no ho anworaman.

## Ti 12

### Yakob nhweso

Efraim hwew mframá, na odi apuei ahum akyi; daa nyinää óma atoro ne osce doso, na wóne Asiria kó apam, na wósoa ngo kó Misraim.

2 Na Awurade ne Yuda anya asém,

na oreba abetwe Yakob aso se n'akwan te; se ne nsennii te no na obetua no ka. 3 Oyafunum na osoo ne nua nantin, na n'ahooden mu na one Nyankopon koe; 4 one oboco no koe, na otumii; osui na opaa no kyew; ohuu no Bet-El, na cho na one yen kasa. 5 Na Awurade ye asafo Nyankopon, Awurade ne ne din a wode kae no. 6 Na wo nso, san ko wo Nyankopon nkyen; so adoe ne atemmu mu, na hwe wo Nyankopon kwan daa yi.

7 Kanaan, nsisi nsenia wo ne nsam, ope amimdi. 8 Na Efraim se: Manya me ho ara, manya ade pii; me bre nyinaa annya amumoyede a eye bone amma me. 9 Nso mene Awurade wo Nyankopon de fi Misraim asase so; mama woattra ntamadan mu bio se afahye nna no mu.

10 Na makasa makyere adiyifo no, na mama anisoadehu accoso, na menam adiyifo ano so mabubu mme. 11 So Gilead ye abusude anaa? Woadan ahuhude ara; Gilgal ho na wode anantwi bo afore, won aforemuka no nso te se afuw mu akofi so abokuw. 12 Na Yakob guan koo Siria asase so, na Israel somee oyere ho, na oyere nti chwes nguan. 13 Na Awurade nam odiyifo so yii Israel fii Misraim bae, na onam odiyifo so hwes won. 14 Efraim yi mfelewa se, enti obema mogya a odi ho so no abua n'atifi, na n'ahohora nso, ne wura bedan agu no so.

### Ti 13

*Wossee Onyankopon abufuw mu*

Efraim rekasa a, eye hu; emaa ne ho so Israel mu, enna Baal nti odii so, na owui. 2 Na afei woko so ye bone, na wode won dwete ye ogu ahoni ne won nhumu ano adwinhon; eye odwumfo adwuma ara nko. Nnipa a wobo afore kasa kyere won. Wofew anantwi mma ano. 3 Ne saa nti wobeyse se anopa mununkum ne obosu a etua ahema ko, se ntetewa a ahum hwim fi awiporowbea ne owusiw a etu fa mfensere mu ko no.

4 Nso mene Awurade wo Nyankopon

de fi Misraim asase so, na wunnim Onyankopon bi se me nko, na ogyefo biara nni m'akyi. 5 Me na mihiwo sare no so, osukom asase no so. 6 Se wonyaa adidibea pa nti, womee, womee na won koma maa ne ho so, enti won were fii me. 7 Na meye won se gyata, metewee okwan mu se ebo; 8 metow mahye won so se osisi a wocafa ne mma, na matetew won koko a won koma da mu, na mawe won ho se gyatabere; wuram mmoa besunsuane won mu.

9 Nea esee wo, Israel, ne se wo ne me a meye wo boafio no di asi. 10 Ehefa na wo hene no wo afei, na onnye wo wo nkurow nyinaa mu, ne w'atemmufo a wokae se: Ma me ohene ne mma-pomma no? 11 Memaa wo ohene m'abufuw mu, na miyii no ho m'anibere mu. 12 Woakyekyere Efraim amumoye, wode ne bone asie. 13 Owofo awoko beka no; ono de, eye oba a onni nyansa, se edu ne bere so a, omme-gyina nea mma fa mu sian ho.

14 Megye won mafi asaman nsam anaa? mepon won owu mu anaa? Owu, she na wo nwowoe wo? Asaman, she na wo see wo? Ahonu ahintaw afi m'ani so.

15 Na obesow aba ne nuanom mu. Apuei ahum betu, Awurade mframfa fi sare so bebo, na n'asubura mu ayow, na ne nsuaniwa to atwa; ono na obefom adekoradan mu mfelewa de nyinaa.

16 Samaria ti ato, se watew ne Nyankopon anim atua; afoa ano na wobetot; wobetew won nkokoaa abobo ho, na wocapaapae won anyinsenfo mu.

### Ti 14

*Israel ahonu ne Onyankopon nhirira*

Israel, san bra Awurade wo Nyankopon nkyen; na w'amumoye nti woahwe ase. 2 Momfa nsem nkura nsan mmra Awurade nkyen; monka nkyere no se: Fa amumoye nyinaa firi, na gye papa, na yemfa yen ano nye anantwini mmebo afore. 3 Asiria rennye yen, aponko so nso yerentra, nanso yerentra nkyere yen nsa ano adwuma

3 Gen 25, 22, 26; 32, 24-28.

4 Gen 35, 15.

5 Dwom 83, 18.

8 Adi 3, 17.

9 Hos 13, 4.

12 Gen 28, 5; 29, 20.

13 Ex 3, 10. —

2 Yes 44, 12.

3 Hos 6, 4; Dwom 1, 4.

4 Ex 20, 2-3.

5 Hos 9, 10.

6 Deut 32, 15.

7 Hos 5, 14.

9 Yer 2, 17.

10 1 Sa 8, 5.

13 Mika 4, 10; Yes 37, 3.

14 1 Ko 15,

54-55; 2 Ti 1, 10; Adi 20, 14; 21, 4.

15 Gen 49, 22; Hos 4, 19.

15 Gen 49, 22; Hos 4, 19.

— 1 Hos 12, 6; Sak 1, 4.

2 Heb 13, 15.

se: Yen nyame! bio; efise wo mu na ayisaa hu timmobo.

4 Mesa won nsanakyiri mu yare, meyi me yam mado won, na m'abufuw adan afi no so. 5 Medan se obosu mama Israel, ne nhwiren behan se sukooko, na wagye ntini se Lebanon; 6 n'abaa bedennan, na n'ahooft aye se ngodua, na ayi hua se Lebanon. 7 Won a wotete ne nwini ase besau abema awi asan anya afiye, na woafe-

few se obobe a ne din ahye se Lebanon bobesa.

8 Efraim, asem ben na me ne ahoni wo bio? Me de, megye no so, na m'ani aku ne ho, me a mete se opopaw fromfrom, me so na wobehu w'aba. 9 Hena ne onyansafo a obehu eyinom mu, nhumufo a obehu eno? Na Awurade akwan ye tee, na atreneefo benantew so, na mmaratofo behwehwe so ase

9 Dwom 25, 10.

## ODIYIFO YOEL NHOMA

### Ti 1

*Mmoadabi no*

Awurade asem a ebaa Petuel ba Yoel nkyen ni.

2 Muntie eyi, mo mpanyimfo, na monye aso, mo asase sofo nyinaa. So saa ade yi aba mo bere so anaase mo agyanom bere so pen? 3 Monka sho asem nkyere mo mma, na mo mma nka nkyere won mma, na won mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no.

4 Hwidom nnikae, mmoadabi adi, na mmoadabi nnikae, ntuntumme adi, na ntuntumme nnikae, mmebew adi. 5 Mo asabofo, munyan na munsu, na mo nsanomfo nyinaa, muntwa adwo, nsamono nti, efise woatwa afi mo anom.

6 Na edom bi atu aba m'asase so, won ho ye den na won dodow nni ano; won se te se gyata se, na wɔwɔ gyatabere nnyepi. 7 Woassee me bobe pasaa, na woapompam me borodoma abaa; woapompom ho hono agu, na n'abaa ho ahoa fitafita.

8 Twa adwo se ababaa a ofura atweaatam ma ne immabaabere mu kunu. 9 Woatwa aduan ayeyede ne

ahwiesa afi Awurade fi; asofo, Awurade asomfo no, di nkommɔ: 10 mfuw asee, asase di nkommɔ, na aduan asee, nsamono ayow, ngo so atɔ̄e.

11 Akuafu, mo ani nwu, aturoyefo, awi ne atoko nti muntwa adwo, efise mfuw mu aduantwa asee. 12 Obobe akisa, na borodoma atwām, atea aba, abe nso ne akutuguaa; petee mu nnua nyinaa akisa, ampa, anika atu afi nnipa mma mu.

13 Asofo, mommɔ mo ho so na mommɔ bena, afremuka asomfo, muntwa adwo, me Nyankopon asomfo, momra mmeda ntweaatam mu anadwo nyinaa. Na aduan ayeyede ne ahwiesa agyaem Nyankopon fi ba.

14 Monhye abuadadi kronkron, mompae asofo nhiam, momra mpanyimfo ano, asase sofo nyinaa mmra Awurade mo Nyankopon fi, na munsu mfre Awurade.

15 Ao, eda no! na Awurade da no aben, na ereba se osse tumi afi Otumfo nkyen. 16 So woantwa aduan amfi yen anim, na anigye ne ahosepew amfi yen Nyankopon fi anaa?

17 Aba a woadua aporɔw n'akofi

mu, aduankora adan ada mpan, asan abubu, na awi asee. 18 Hwε se mmoadoma penepene, anantwikuw rebre, efise wonni adidibea. Nguankuw nso ti atō.

19 Wo, Awurade, na misū mefrε wo, efise ogya ahyew sare so wura momono, na ogyaframa ahyew petee mu nnua nyinaa. 20 Wuram mmoa nso repere frε wo, na nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so wura momono.

## Ti 2

Monhyen torobento Sion, na mommo ose me bepow kronkron no so. Ma asase sofo nyinaa ho mpopo, efise Awurade da no redu, na aben, 2 esum ne kusuuyε da, amununkum ne kusu-kuukuu da. Ḍman bi a wɔcɔoso na wɔyε den a ebi nte se no fi teteete, na n'akyi nso ebi renyε se eno awo ntoatoaso a edidi so mfe mu reyerew se adekyeehema yerew mmepow so no.

3 Ogya hyew di wɔn anim, na ogyaframa taforo di wɔn akyi; wɔn anim asase te se Eden turo, na wɔn akyi de yε sare pradada; na biribi remfi wɔn anim nkɔ.

4 Wɔn ho te se aponkɔ ho, na wotu mmirika se aponkɔsotefo; 5 wohuru-huruw se nteaseenam kitikitiyε mme-pow atifi, se ogyaframa a εhyew sakran turuturuw, se dɔm a εyε den a wɔasiesie wɔn ama ɔko.

6 Aman ho dwiriw wɔn wɔn anim, nnipa nyinaa anim sinsiam. 7 Wotu mmirika se nnɔmmarima, wɔforo ɔfasu se akofofo; wɔnennam wɔn akwan so, na wɔmpankyere wɔn nantew so; 8 nanso obi nsum ne yonko, wɔn nyinaa nennam wɔn atempɔn so, na se wɔhwe-hwe akode ntam a, wompira; 9 wɔyε kurow mu manyamanya, wotutu ɔfasu so mmirika, wɔforo ba afi mu, wɔfa mfensere mu ba se owifo.

10 Asase wosow wɔn anim, ɔsoro hinhim, owia ne ɔsram aduru sum, na nsoromma kame ne haran. 11 Na Awurade ma ne nne so, ne dɔm no anim, na ne nsraban no sō se, na nea odi n'asem so no ho yε den, na Awurade da no sō na εyε hu se, na henā na obetumi agyina ano.

## Ahoni ho kɔkɔɔ

12 Na afei nso, Awurade na ose, monsan mmra me nkyεn, mo koma nyinaa ne abuadadi ne osū ne adwotwa mu. 13 Munsunsuane mo koma, na εnyε mo ntade mu, na monsan mmra Awurade mo Nyankopon nkyεn, na εyε ɔdomfo ne mmɔborohunufo, ne bo kye fuw, na n'adøe sō, na onu ne ho adebøne ho. 14 Ebia, obi nnim, ɔbesan na wanu ne ho, na wagyaw n'akyi nhyira, aduan ayεyεde ne ahwiesa a wɔde bækεs Awurade mo Nyankopon.

15 Monhyen torobento Sion, monhyε abuadadi kronkron, mompae asɔfo nhyiam. 16 Mommoa ɔman no ano, monhyε ɔman nhyiam kronkron, munhyia nkakoraa, mommoa mmofraa ne nufu ano mma ano. Ayeforokunu mfi ne pia mu, na ayeforo mfi ne pumpunu mu mfi adi.

17 Ma asɔfo, Awurade asomfo no, nsū, ntwironoa ne afɔremuka no ntam, nka se: Awurade, kyεe wo man so, na mfa w'agypade mma ahhora, na amanaman nnnidi wɔn atem. Eden nti na wɔnka aman mu se: Ehe na wɔn Nyankopon no wɔ?

## Nhyira fofoho bɔhyε

18 Enna Awurade twee n'asase ho ninkunu, na ohuu ne man mmɔbo. 19 Na Awurade ka kyereε ne man se: Hwε, merebre mo aduan, nsamono ne ngo, na moamee, na meremfa mo memma ahhora amanaman mu bio.

20 Na benkum fam dɔm no, meyi wɔn afi mo so akɔ akyirikyiri, na mapam wɔn akɔ asase pradada so, na wɔn twafo akɔ anim fam po no mu, na wɔn kyidɔm akɔ akyiri fam po no mu, na wɔn bɔn besore, na wɔn nyane besore, na wɔayε adekεse.

21 Asase, nsuro, di ahurusi na w'ani nnye, efise Awurade aye adekεse. 22 Wuram mmoa, munnsuro, na sare so wura momono refefew, na nnua resow n'aba, borɔdɔma ne bobereyi n'ahooden ama.

23 Na mo, Sion mma, münni ahurusi na mo ani nnye Awurade mo Nyankopon ho, na ɔma mo asusow se efata,

19 Yoel 2, 3.

3 Yoel 1, 19.

13 Ex 34, 6.

20 Yoel 1, 4, 6.

20 Dwom 104, 11. — 1 Yoel 1, 15.

10 Yoel 3, 4; Yes 13, 10.

14 Yona 3, 9.

23 Yer 5, 24.

1 Yoel 1, 6; Ex 10, 14.

11 Yoel 2, 25.

12 Hes 33, 11.

17 Dwom 79, 10.

19 Yoel 2, 26-27.

na ɔma osu tɔ ma mo, asusow ne adonsu, kan ansa.

24 Na awi beyε porowbea amaama, na nsā ne ngo ayeyε kyī-amoa amaama abú so. 25 Na mfirihyia a mmoadabi, ntuntumme, mmebew ne hwidom, me dɔm kese a mesoma mebaa mo mu no dii no, mεhyε mo ananmu.

26 Na moadidi amee, na moakamfo Awurade mo Nyankopon din, se ɔne mo adi anwonwasem; na me man ani renwu da biara da. 27 Na mubehu se me na mewɔ Israel mu, na mene Awurade mo Nyankopon, na obi nni ho bio, na me man ani renwu da biara da.

#### *Honhom no hwiegū*

28 Na eyi akyi no, mehwie me honhom magu ɔhonam nyinaa so, na mo mmabanin ne mo mmabea ahyε nkɔm, na mo mpanyin asosō adae, na mo mmerante ahuhu anisoade, 29 na nkoo ne mfenaas nso so na nna no mu mehwie me honhom magu.

30 Na ɔema anwonwade aba ɔsoro ne asase so, mogya ne ogya ne owusiw kumɔnn. 31 Owia beduru sum, na ɔsram adan mogya, ansa na Awurade da kese a εyε hu no aba. 32 Na obiara a ɔbeɛɔ Awurade din no, wobegye no nkwa; na bepɔw Sion so ne Yerusalem na nnipa a woafi mu afi ne nnipa a Awurade refre wɔn, wɔn a woafi mu aka no mu anya nkwa bɛtra, senea Awurade aka no.

#### Ti 3

##### *Atamfo so atemmu*

Na hwε, nna no ne bere a mede Yuda ne Yerusalem nnommum no mesan maba no mu no, 2 mεboaboa amaman nyinaa ano, na mede wɔn mesian maba Yehosafat bon no mu, na me ne wɔn adi asem wɔ hɔ, me man ne m'agya-pade Israel a woabɔ wɔn apete amaman mu, na woakys m'asase no mu nti. 3 Efise wɔtwee me man so ntonto, na wɔde abarimaa gyee aguaman, na wɔtɔn abaawa gyee nsā nomine.

4 Nanso moreyε me den, Tiro ne Sidon ne Filistifo amantow nyinaa? So nea maye bi na mode rehyε me

ananmu, anaase mo na moreyε me biribi? ɔhareso ntɛmso na medan nea moreyε magu mo atifi. 5 Se mofaa me dwetε ne me sika, na mode me nnwinne a ɔɔ ani a eye no kokɔ mo asorefi. 6 Na Yuda mma ne Yerusalem mma no, motontɔn wɔn maa Helafo, se moreyi wɔn afi wɔn asase so akɔ akyiri-kyiri. 7 Hwε, merenyan won na woafi nea motontɔn wɔn kɔe hɔ, na mede nea moayε mesan mabua mo atifi, 8 na matontɔn mo mmabanin ne mo mmabea mahyε Yuda mma nsa, na woaton-ton won ama Sabafo, akyirikyiri man bi, na Awurade na waka.

9 Mompaε eyi amanaman mu, munnwira ɔsa ho, munnyan nnɔmmarima, akofoko nyinaa ntwiw mmen, wɔmforo mmra. 10 Momfa mo nsɔw mmobɔ mfoa, na momfa mo nnare mmobɔ mpeaw. Nea wagurow nka se: Meyε dɔmmarima.

11 Monye ntɛm mmra ε, mo amanaman a moatwa ahyia nyinaa, mummehyia! Ehɔ na, Awurade, gya wo nnɔmmarima no bra! 12 Amanaman nsore ntu mmra Yehosafat bon no mu; na ehɔ na metra ase mabu amanaman a wofi afa nyinaa aten.

13 Momfa kantankrankyi nhys mu, na nea wotwa ahoa. Mommra mmetiatia so, na nsa-kyī-amoa no aye ma, ntɔɔpoo no abu so, na wɔn bɔne adɔoso.

14 Nnipa yuu, nnipa yuu wɔ atemmu bon no mu; efise Awurade da no aben, atemmu bon no mu. 15 Owia ne ɔsram aduru sum, na nsoromma agyae haran.

16 Na Awurade fi Sion bobom na ofi Yerusalem ma ne nne so, na ɔsoro ne asase wosowosow; nanso Awurade yε guankɔbea ma ne man, ne aban a εyε den ma Israel mma.

17 Na mubehu se me, Awurade, mene mo Nyankopon a mete Sion, me bepɔw kronkron no so, na Yerusalem bedan kronkronbea, na ananafo rentwa mu hɔ bio.

18 Na eda no, mmebow besoso nsamono, na nkoko asen nufusu, na nsu asen Yuda abon nyinaa mu; na nsuaniwa befi Awurade fi asen na akofɔw Sitim bon no.

25 Yoel 1, 4.

26 Deut 8, 10.

28 Num 11, 29; Yes 44, 3; Hes 39, 29; Aso 2, 16–21;

Tito 3, 6.

31 Yoel 2, 2, 10–11; Mat 24, 29; Adi 6, 12.

32 Rom 10, 13. —

1 Hos 6, 11.

2 Yoel 3, 12, 14.

3 Nah 3, 10.

10 Yes 2, 4.

13 Adi 14, 15, 18; Yes 63, 3, 6.

15 Yoel 2, 10; 3, 4.

12 Yoel 3, 2.

18 Amos 9, 13; Hes 47, 1; Sak 14, 8.

16 Amos 1, 2. 17 Hes 34, 30.

*Yuda nhyira bere*

19 Misraim bedan amamfō, na Edom adan nkyerekyerewa afō, Yuda mma so atirimodenbō no nti, efise wɔahwie mogya a edi bem agu, wɔn asase so.

20 Na Yuda de, wɔbетra hō daa, na Yerusalem atra hō awo ntoatoaso nyinaa mu. 21 Na metua wɔn mogya so ka a mintuae no, na Awurade betra Sion ara.

19 Oba 10.

21 Deut 32, 43; Hes 48, 35.

## ODIYIFO AMOS NHOMA

### Ti 1

*Amanaman no atetetet*

Amos a ɔwɔ Tekoa nguanyenfo mu nsɛm a ohui n'ani so, Israel ho, Yuda hene Usia bere so ne Israel hene Yerobeam a ɔye Yoas ba bere so, mfe abien ansa na asasewosow no bae ni.

2 Na ose:

Awurade fi Sion bobom, na ofi Yerusalem ma ne nne so; na nguanhwefo adidibe a twintwam, na Karmel atifi akisa.

3 Se Awurade se ni: Damasko amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se wɔde dade awiporowade dwerew Gilead nti: 4 na meto Hasael fi mu gya, na ahyew Ben-Hadad aban afefé no; 5 na mebubu Damasko pon akyi adaban, na matwa Awen bon muni afi mu, ne ɔhempomakurafo no afi Bet-Eden; na wobetu Siria man ako Kir, Awurade na ose.

6 Se Awurade se ni: Gasa amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se wotuu atukɔfo dodow a edu koe se wɔde wɔn rekɔhye Edom nsa nti: 7 na meto Gasa fasu mu gya, na ahyew n'aban afefé no; 8 na metwa emufo afi Asdod ne ɔhempomakurafo man Askalon, na medan me nsa mahye Ekron, na Filistifo nkae ayera, Awurade Nyankopon na ose.

9 Se Awurade se ni: Tiro amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se wɔde atukɔfo dodow a edu hye

Edom nsa, na woankae anuanom apam no nti: 10 na meto Tiro fasu mu gya, na ahyew n'aban afefé no.

11 Se Awurade se ni: Edom amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se ɔde afoa tiw ne nua, na ne yam anhyehye no, na n'abufuw see ade ara, na ɔye n'abohuru no so ade daa nti: 12 na meto Teman mu gya, na ahyew Bosra aban afefé no.

13 Se Awurade se ni: Amonfo amumoye abiesa ne anan nti merennan wɔn asotwe no, se wɔpaapae Gilead anyinsenfo mu se wɔde retrew wɔn ahye mu nti: 14 na mesɔ Raba fasu mu gya, na ahyew n'aban afefé no, ɔko da no osebo mu, ahumtu da no kiri-didibɔ mu. 15 Na wɔn hene bekɔ otukɔ mu, ɔno ne ne mmapɔmma bebom ako, Awurade na ose.

### Ti 2

*Moab, Yuda ne Israel so atemmusem*

Se Awurade se ni: Moab amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se ɔde Edom hene nnompe hyew akado nti: 2 na meto Moab mu gya, na ahyew Keriot aban afefé no, na Moab bewu hooye mu, osebo ne torobento gyigye mu. 3 Na metwa emu temmufo no akyene, na makunkum ne mmapɔmma nyinaa aka ne ho, Awurade na ose.

4 Se Awurade se ni: Yuda amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe

1 Amos 7, 14; 2 Ah 15, 1; 14, 23; Sak 14, 5.

2 Yer 25, 30; Yoel 3, 16.

3 Yes 17, 1-3.

5 2 Ah 16, 9. 6 2 Be 28, 17-18; Yer 47, 1.

9 Yes 23; Yoel 3, 4; 1 Ah 5, 12.

11 Yer 49, 7; Deut 23, 7; Oba 10.

13 Yer 49, 1-6.

— 1 Yes 15; Yer 48.

3 Num 24, 17.

no, se woapa Awurade mmara na woanni n'ahyede so, na wɔn atoro a wɔn agyanom dii akyiri no ma woawo ntweetwede nti: 5 na meto Yuda mu gya, na ahyew Yerusalem aban afese no.

6 Se Awurade se ni: Israel amumoye abiesa ne anan nti merennan n'asotwe no, se wɔtɔn ḥtreneeni gye dwete, na mpaboa nti wɔtɔn ohiani. 7 Wɔn kɔn dɔ abrefo atifi dɔte, na wokeya amane-hunufo kwan, na obi ne n'agya kɔ ababaa koro ho, se wɔde rehura me din kronkron ho, 8 na wɔda awowa ntama so, afɔremuka nyinaa nkyenmu, na wonoonnom wɔn a woadi wɔn kasa nsā, wɔn anyame fi.

9 Nanso mesee wɔn anim Amorini a ne kese te se nkyeneduru kese na ne ho ye den se adum nnua no, na mesee n'aba wo soro ne n'ase ntini no; 10 na me nso miyii mo fii Misraim asase so na mede mo nantew sare so mfirihya aduanan, se mommefia Amorini asase nni. 11 Na memomaa mo mma binom so misisii adiyifo, ne mo mmerante binom meyeyee ahotuafo. So ente sa, Israelfo? Awurade asem ni.

12 Nanso momaa ahotuafo nsā nomee, na mohye adiyifo se: Monnhye nkɔm!

13 Hwε, me ara memia mo akɔ fam, senea teaseenam a awi afiafi aye no ma mia no. 14 Na aguan bεbε ḥocharefo, na ḥoochenfo nso ahooeden abɔ no, na dɔmmarima rennye ne ho nkwa. 15 Na ḥakurafo rennyina, na nea ne nan ye hare remfi mu, na ḥɔnkoṣotefo rennye ne ho nkwa. 16 Na nnɔmmarima mu kokodurufo de adagyaw beguan eda no, Awurade asem ni.

### Ti 3

*Ese se Amos kasa*

Muntie asem yi a Awurade aka mo, Israelfo, ho, mmusua a miyii wɔn fii Misraim asase so bae no nyinaa ho se:

2 Mo nko na mahu mo, asase so mmusua nyinaa mu, enti nso mo na metua mo mo amumoye nyinaa so ka.

3 So baanu bɔ mu nantew a woanni nokoro kan? 4 So gyata bobom kwae mu a aboa bi nni n'anim anaa? So

gyataforo ma ne nne so fi ne tū mu a onkyere biribi? 5 So anomaa to afirim efam a hentia bi nni ho mma no? So afiri bi huan fi fam a enyii biribi anaa? 6 Anaase wɔhyen torobento kurow mu a ḥman mmo piriw? Anaase bɔne bi ba kurow bi mu a enye Awurade na oyε? 7 Na Awurade Nyankopon renye biribi gye se wayi n'agyna adi akyerε ne nkoa adiyifo no ansa. 8 Gyata abobom, hena na ḥrensuro? Awurade Nyankopon akasa, hena na ḥrenhye nkɔm?

*Samaria see*

9 Momma emfa Asiria aban so na wɔntε, ne Misraim asase so aban so, na monka se: Mommoa mo ho ano, Samaria mmeƿow so, na mómmehwε emu kitikiti bebree ne nhye so a εwɔ no mu no. 10 Efise wonnim adetrenε ye, Awurade asem ni, wɔn a wɔboa atirimoden ne dwowtwa ano, wɔn aban mu no.

11 Enti se Awurade Nyankopon se ni: ḥohiafo betwa asase no ho ahyia, na wayi w'ahooden afi wo ho ahwe fam, na wafow w'aban afese no. 12 Se Awurade se ni: Senea oguanhwεfow hwim nnyaa abien anaa asokoraa fi gyata anom no, saa ara na wobehwim Israelfo a wɔtete Samaria, nnae tweas so ne mpa so Damasko ntama so no bi. 13 Muntie, na munni Yakob fi adanse, Awurade Nyankopon, asafo Nyankopon, asem ni: 14 Se eda a mεba mabetwe Israel mmarato so asō no, metwe Bet-El afɔremuka nso asō, na wɔatwitwa afɔremuka no mmεn, na agu fam. 15 Na mεbobo awɔwbere fi ne aholurubere fi, na asonse afi nso ase, na afi bebree nso ase agu koraa, Awurade asem ni.

### Ti 4

*Osee a ebeba*

Muntie asem yi, Basan anantwibere a mowɔ Samaria beƿow so, mo a mumia abrefo na mohye ahiafo so, na moka kyere mo wuranom se: Fa bra na yεnnom, no. 2 Awurade Nyankopon aka ne kronkronye ho ntam se: Hwε, nna bi bεba mo so a wɔde ntɔnkɔgyei

6 Amos 8, 6.

7 Amos 8, 4.

8 Ex 22, 26.

9 Num 21, 21-28.

11 Num 6,

2-13.

12 Amos 7, 13, 16; Yer 11, 21. — 2 Deut 4, 34.

6 Yes 45, 7; Kwa 3, 37.

15 Amos 6, 4; 1 Ah 22, 39; Dwom 45, 8.

betwe mo akɔ, ne mo akyirikafo nso, apofofo nnarewa ano. 3 Na ofasu tokuru mu na mobefa anantenantew mo anim tēe afi adi, na wobesunsum mo akyene Harmon, Awurade asem ni.

4 Monkɔ Bet-El nkɔto mmara, monkɔ Gilgal mmā mmrato nnɔoso, na momfa mo kum afɔre mmra daa anɔpa, ne mo ntotoso du du daa nnansa. 5 Na momfa mmɔkaw abodoo nhyw aseda afɔre, na mompae ayamyi ayeɛde mma wɔnte. Na saa na mɔrɛ, mo Israelfo, Awurade Nyankopon asem ni.

6 Na me nso memaa mo sē so daa mpan, mo nkuow nyinaa mu, na mudii aduankɔm, mo trabea nyinaa mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

7 Na me nsomekamee mo osuto asram abiɛsa a edi otwa anim no mu, na metɔɔ osu guu kuow biako so, na mantɔ bi angu kuow biako so; afuw biako nyaa osu, na afuw a ebi antɔ angu so no hyewee; 8 na nkuow abiɛn anaa abiɛsa kyinkyin kɔɔ kuow biako so kɔnom nsu, nanso wɔammee; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

9 Memaa ɔyow ne ɔpo baa mo so; mo nturo ne mo bobe nturo ne mo borɔdɔma ne mo ngo nnua dodow no, hwidɔm wee; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

10 Mesomaa ɔyaredɔm a ete se Misraim de baa mo mu, mede afoa mikunkum mo mmerante na mefaa mo apɔnkɔ nnommum, na memaa mo nsra mu bɔn sore hyen mo hwene mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

11 Mibutuw mo mu binom se Onyankopon butuw Sodom ne Gomora no, na moyɛ se gyentia a wɔatū afi ogya mu; nanso moansan amma me nkyen, Awurade asem ni.

12 Enti see na meye wo, Israel; esiane se meye wo see nti, siesie wo ho kohyia wo Nyankopon, Israel.

13 Na hwe, nea ɔnwenee mmerɔw na ɔbɔɔ mframna na ɔkyerɛ onipa nea ewɔ n'adwenem no, nea ɔyɛ adekyee-hema ne kusuu na otiatia asase sorɔnsorɔmmea so no, Awurade, asafo Nyankopon ne ne din.

## Ti 5

*Adwotwa ne ahonu frɛ*

Muntie asem yi a merema so mo ho a eyɛ kwadwom, Israel fi. 2 Ababaa Israel atɔ, ɔrensore bio, woahwe no ase n'asase so, nea ɔbɛma no so nni ho.

3 Na se Awurade Nyankopon se ni: Kuow a wɔde apem fi adi bekɔ ɔha, na kuow a wɔde ɔha fi adi bekɔ du ama Israel fi.

4 Na se Awurade ka kyere Israel fi ni: Monhwehwe m'akyi kwan na munnya nkwa. 5 Na monhwehwe Bet-El akyi kwan, na monnkɔ Gilgal, na munntwam nnɔɔ Beer-Seba; na Gilgal begyina akɔ otukɔ mu, na Bet-El bedan ahuhuw.

6 Monhwehwe Awurade akyi kwan na munnya nkwa, na wampue se ogya Yosef fi, na wanhyew a obi a obedum nni ho mma Bet-El; 7 mo a modan atemmu awɔnwene na mode trenee hwehwe fam no!

8 ɔno na ɔyɛ Aberewa-ne-ne-mma ne Nyankrente, na ɔdan sum kabii adekyee, na ɔma awia duru sum se anadwo, ɔfrɛ ɛpo mu nsu hwie gu asase ani, Awurade ne ne din. 9 ɔma ɔsɛe ba otumfo so se anyinam, na ɔsɛe nso ba aban a eyɛ den so.

10 Wɔtan nea ɔtes so, kuow pon mu, na wokyi nea ɔka nsem a eyɛ pɛ. 11 Enti se mutiatia ɔbrefo so na mugye ne ho awi pae nti, mode abo a wɔatwa atoto aban, nanso morentra mu, moatɛw bobe nturo a eyɛ fɛ, nanso morennom mu nsā. 12 Na minim se mo mmarato dɔɔso na mo bɔne mu ye den; muhiahia ɔtreneeni ho na mugyigye mpata, na mokyea ahiafo asem kuow pon mu. 13 Ne saa nti ɔba nimdefo mua n'ano, ebere no mu, efise eyɛ bere bɔne.

14 Monhwehwe papa, na enyɛ bɔne, na moanya nkwa, na Awurade, asafo Nyankopon, ne mo atra, senea moka no. 15 Montan bɔne na monnɔ papa, na momma atempa ntim kuow apon mu; ebia Awurade, asafo Nyankopon, behu Yosef nkae no mmɔbɔ.

16 Enti se Awurade, asafo Nyankopon, Awurade no, se ni: Adwotwa wɔ mmɔnten nyinaa so, na wɔka mmɔron

4 Deut 14, 28.

5 Lev 2, 11.

7 1 Ah 17, 1.

9 Hag 1, 11; Yoel 1, 4.

10 Ex 9, 3.

11 Gen 19, 24-25; Sak 3, 2.

13 Mika 1, 3. — 4 Yer 29, 13.

5 Amos 4, 4; Hos 4, 15.

7 Amos 6, 12; Yes 5, 20.

8 Hiob 38, 31; Amos 9, 6.

10 Yes 29, 21.

11 Sef 1, 13.

15 Dwom 34, 15; Rom 12, 9.

nyinaa so se: Boee, boee! Na wɔfrɛ okuafo ma obesu, ne wɔn a wonim osū ma wobetwa agyadwo. 17 Na adwotwa wɔ bobe nturo nyinaa mu, efise mesan mafa wo mu, Awurade na ose.

18 Wonnue, wɔn a wɔfe Awurade da no! Awurade da yi bεye mo dεn? εyε esum, na εnyε hann. 19 Ete senea obi guan fi gyata anim na osisi hyia no, na ɔba ofie na ɔde ne nsa tweri ofasu na ɔwɔ ka no. 20 Awurade da no ye sum, na εnyε hann; εyε kusuu, na εnhyerεn!

21 Metan na mepo mo nnapɔnna, na m'ani nnye mo afahye nhymiam ho. 22 Na se mobɔ mo hyew afɔre ma me na mode mo aduan ayeyede bres me a, m'ani renso, na mo nyemmoa asom-dwoe afɔre nso, merenhwε. 23 Yi wo dwonto gyegyeegye fi me so, na wo sankubo nso, merentie. 24 Na atemmu mpirew mmra se nsu, na trenee mmra se asu a esen daa.

25 Israel fi, so mode okum afɔre ne aduan ayeyede bres me sare so mfiri-hyia aduanan? 26 Mmom mosoa mo hene ntamadan ne mo ahoni nnyinaso no, mo nyame a moye fae no nsoromma. 27 Enti metu mo akɔ Damasko akyi nohɔ, Awurade na ose, asafo Nyankopɔn ne ne din.

### Ti 6

*Adwenharefo ne ahantanfo no asotwe*

Wonnue, wɔn a wɔte Sion dwoodwoo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Samaria bepɔw so, wɔn a wɔdensow amanaman mu adikanfo mu, wɔn a Israel fi kɔ wɔn nkyen no. 2 Monsen nkɔ Kalne nkɔhwε, na mumfi hɔ nkɔ Hamat kese, na munsian nkɔ Filistifo Gat. So woye sen ahenni yi, anaase wɔn hye mu trew sen mo hye? 3 Mo a mutu da bɔne hye akyirikyiri na mode nhysø agua twiw ben.

4 Wɔdeda asonse mpadua so, na wɔtwe wɔn mu wɔn nnae so, na wodi nquanten mma a wofi nguankuw mu, ne nantwi mma a wofi ɔyen dan mu; 5 wɔto ahuhudwom de yi sanku ano, na wɔbɔ wɔn tirim ye asanku se Dawid; 6 wɔnom nsā nkora mu, na wɔde ngo-huam sra wɔn ho, na Yosef see nyε

wɔn yaw. 7 Enti afei wɔn na wobedi atukɔfo kan atu akɔ, na saguaasefo gyegyeegye no agyaε.

8 Awurade Nyankopɔn aka ne ho ntam, Awurade, asafo Nyankopɔn, asem ni: Me de, Yakob ahantan aye me nwini, na metan n'aban afeε no, na meyi kurow no ne ne māyε mama.

9 Na se wogyaw nnipa du ofi koro mu a, owu ara na wobewuwu. 10 Na obi agya ne nua ne nea ɔhyew no bema no so se ɔreyi nnompe no afi fie hɔ, na ɔbeka akyere nea ɔwɔ ofi mpiakyiri mu no se: So obi da so ne wo wɔ hɔ? Na ɔbeka se: Wɔasā! Na ɔno nso beka se: Mua w'ano, na wɔmmɔ Awurade din so.

11 Na hwε, Awurade ahyε, na wɔbεbε ofi kese no pasapasa, ne ofi ketewa no nso dukudu. 12 So apɔnkɔ tutu ɔbotan so mmirika anaase wɔde anantwi fetew hɔ ntina modanatemmu bɔnwoma na modan trenee aba awɔnwene? 13 Mo a mo ani gye nea εnyε hwε ho na moka se: So εnyε yen ahoođen na yεde afuw mmεn afa? 14 Na hwε, merema ɔman bi asore ahyε mo, Israel fi, Awurade, asafo Nyankopɔn, asem ni, na wɔabεhaw mo afi nea wɔfa kɔ Hamat akosi tataw so subon no ano.

### Ti 7

*Atemmu ho anisoadehu horow abiesa no*

Eyi na Awurade Nyankopɔn ma mihi, na hwε, ɔrenwene mmoadabi, εbere a adam wura fi ase fifi, na hwε, εyε ɔhene wuratwa akyi adam wura. 2 Na wobedii asase so ahaban wiei no, mekae se: Awurade Nyankopɔn, fa firi ε! Yakob begyina dεn, se osua yi? 3 Awurade nuu ne ho eyi ho: Erenye! —Awurade na ose.

4 Eyi na Awurade Nyankopɔn ma mihi, na hwε, Awurade Nyankopɔn refre ogya abetwe aso, na εbεhyew obun haharaa no, na εrehyew asase no bi. 5 Na mise: Awurade Nyankopɔn, gyae ε! Yakob begyina dεn, se osua yi? 6 Awurade nuu ne ho eyi ho; eyi nso renyε! Awurade Nyankopɔn na ose.

7 See na ɔma mihi, na hwε, Awurade Nyankopɔn gyina ɔfasu kyerebenn so na kyerebennye hama kura ne nsam.

18 Yoel 2, 11.  
2 Gen 10, 10.  
12 Amos 5, 7.

21 Yes 1, 11–15.  
3 Dwom 10, 5.

22 Mika 6, 6–7.  
4 Amos 3, 15.

25 Aso 7, 42–43. —  
5 Yes 5, 12.  
10 Amos 8, 3.

8 Na Awurade ka kyerees me se: Amos, den na wuhu yi? Na mise: Kyerebennye hama. Na Awurade Nyankopon se: Hwe, mede kyerebennye hama misi me man Israel mfinimfini, merenkɔ so mintwa wɔn ho bio. 9 Na Isak sorɔnsorɔmmea no bedannan afoafō, na Israel kronkrommea no aye agowagow, na mede afoa mesore mahye Yerobeam fi.

*Wɔpam Amos fi Bet-El*

10 Enna Bet-El sɔfo Amasia soma kɔ Israel hene Yerobeam nkyen se: Amos apam wo tiri so, Israel fi mfinimfini, ne nsem no nyinaa rense asase yi so. 11 Na se Amos se ni: Afoa ano na Yerobeam bewu, na Israel betu afi n'asase so akɔ. 12 Na Amasia ka kyerees Amos se: Odehufo, kɔ! Bo wo ho aguua kɔ Yuda asase so, na kodidi hɔ na hye nkɔm wɔ hɔ. 13 Na nkɔ so nhye nkɔm Bet-El bio, efise eyɛ ohene kronkronbea, na eyɛ ahenni fi nso.

14 Enna Amos ka kyerees Amasia se: Enye odiyifo ne me na enye odiyifo ba ne me; na meye mmoahwefo a metew ɔdɔma midi; 15 na Awurade faa me fii nguan akyidi, na Awurade ka kyerees me se: Kɔ na kɔhye nkɔm kyerees me man Israel. 16 Na afei tie Awurade asem: Wo de, woka se: Nhye nkɔm ntia Israel, na nsoso ngu Isak fi so. 17 Enti se Awurade se ni: Wo yere bedan aguaman kurow no mu, na wo mmabanin ne wo mmabea betoto afoa ano, na w'asase no, wɔde hama bɛkye mu, na wo de, wubewu asase a eso akum so, na Israel betu afi n'asase so akɔ.

**Ti 8**

*Onyankopon asem ho nkɔm*

Eyi na Awurade Nyankopon ma mihibi, na hwe, nnuaba a abere kyerɛnkye ni. 2 Na ose Amos, den na wuhu yi? Na mise: Nnuaba a abere kyerɛnkye. Na Awurade ka kyerees me se: Awieie no adu ama me man Israel, merenkɔ so mintwa wɔn ho bio. 3 Na ahemfi nnwom bedan adwotwa eda no, Awurade Nyankopon asem ni, afunu

no dɔoso, watotow wɔn agugu mmaa nyinaa. Mua w'ano!

4 Muntie eyi, mo a mugye ahiafoame-ne wɔn, na moresee asase no so amane-hunufo, 5 na moka se: Da ben na ɔsram foforo betwam na yeaton awi, ne homeda, na yeabue ɔsan ano, na yeayɛ efa ketewa, na yeama n'abrammo asõ, na yeakyea nsenia de asisi? 6 Na yeama dwets de atɔ ɔbrefo, na yede mpaboa atɔ ohiani, na yeaton awi ase nea egugu no.

7 Awurade aka Yakob ahokyere ntam se: Me were remfi wɔn nneyee nyinaa da biara da! 8 So eyi nti asase renwosow na esofo nyinaa renni nkɔmmɔ? Na asase mu nyinaa be-pudu w se Nil, na εbeye menemmenen atwe se Misraim asu no.

9 Na eda no, Awurade Nyankopon asem ni, mema owia atɔ awiabere na mema sum aduru asase so awia ketee. 10 Na madannan mo nnarponna nkɔmmɔdi, ne mo nnwom nyinaa kwadwom, na mama atweaatam akyekyere asen nyinaa, na tipae aba atiri nyinaa so; na mama aye se ɔba koro ho nkɔmmɔdi, na n'awiei aye se da a eyɛ nwene.

11 Hwe, nna bi reba, Awurade Nyankopon asem ni, se mema ɔkɔm aba asase no so, enye aduankɔm anaa osukɔm, na Awurade asem tie de. 12 Na wobekyini afi po ano akɔ po ano, na wɔawɔ ntwetwede afi benkum fam akosi apuei fam, se wɔrehwehwɛ Awurade asem akyi kwan, na wɔrenhu.

13 Eda no, osukɔm nti mmabaa a wɔn ho ye fe ne mmerante betoto piti, 14 wɔn a wɔkeka Samaria asodi ntam, na wose: Se wo, Dan, wo nyame te ase yi! ne: Se Beer-Seba kwan te ase yi! no, wɔn de, wɔbetoto na wɔrensore bio.

**Ti 9**

*Kronkronbea no see*

Mihuu Awurade se ogyina afɔremuka no ho, na ɔkae se: Bo atifi pɔw no ma apongua nwoesow, na buruw gu wɔn nyinaa atifi! Na akyirikafo no, mede afoa mekunkum wɔn; oguanfo renguan mma wɔn, na mfinufo remfi mu mma wɔn.

8 Yes 34, 11; Amos 8, 2.

10 Yer 38, 4.

12 1. Sa 9, 9.

14 Amos 1, 1.

16 Amos 7, 13; 2, 12. — 2 Amos 7, 8.

6 Amos 2, 6.

3 Amos 6, 10.

4 Amos 2, 7.

5 Neh 10, 32; 13, 15.

8 Amos 9, 5.

9 Yer 15, 9.

10 Yer 6, 26.

12 Mika 3, 7.

2 Se wofunu kɔ asaman a, me nsa bɛfa wɔn afi hɔ aba, na se wɔforo kɔ ɔsoro a, mede wɔn mafi hɔ masian; 3 na se wɔkɔbɔ Karmel atifi nkokora a, metwee wɔn makɔfa wɔn mafi hɔ; na se wofi m'anim kohintaw spo ase a, εhɔ na məhyε ɔwɔ na wakeka wɔn; 4 na se wɔkɔ nnommumfa mu, wɔn atamfo anim a, εhɔ na məhyε afoa na akunkum wɔn, na mede m'ani məhwε wɔn mama bɔne na εnyε papa.

5 Na Awurade, asafo Awurade, ne nea ɔka asase ma εnan na εsofo nyinā di nkɔmμo, na ne mū no nyinā puduw se Nil, na εtwe se Misraim asu no. 6 Osi ne nsemso ɔsoro, na ɔhyε ne kuntun ase, asase so, ɔfrε po mu nsu na ohwie gu asase ani, Awurade ne ne din.

7 So monyε me se Etiopiafo, mo Israel mma? Awurade asem ni. So εnyε Israel na miyii no fii Misraim asase so, na Filistifo nso fi Kaftor, na Siriafo nso fi Kir? 8 Hwε, Awurade Nyankopon aniwa sā bɔne ahenni no, na məsεe no afi asase ani, nanso ɔsεe no meremfa mensee Yakob fi no koraa, Awurade asem ni. 9 Na hwε, məhyε

na mason Israel fi so amanaman nyinā mu, senea wɔson ade so sɔnee mu, nanso awifua rentɔ fam. 10 Afoa ano na me man mu nnebɔneyεfɔ nyinā bewuwu, wɔn a wɔka se: Bɔne no rensɔ yen so na εrento yen no.

#### *Daakye nkwegye bere*

11 Eda no, mema Dawid sese a ahwe ase no agyina, na mapompam wɔn mpaapae no, na magyina n'afasusin, na mato no se tete nna no. 12 Na wɔafa Edom nkae adi, ne amanaman a wɔbεbɔ me din afre wɔn no nyinā; Awurade a ɔyε eyinom asem ni.

13 Hwε, nna bi reba, Awurade asem ni, se nea ɔfentɛm bɛkā nea otwa, na nea otiatia obobe aba so bɛkā nea ogu awi, na mmeƿow besoso nsamono, na nkoko nyinā ahono. 14 Na medan me man Israel nnommumfa no, na wɔabεkyekyere nkurow agowagow no atra mu, na wɔatɛw bobè nturo na wɔanom mu nsā, na wɔayε nturo na wɔadi mu aba. 15 Na medua wɔn wɔn asase so, na wɔrentu wɔn mfi wɔn asase a mede mama wɔn no so bio, Awurade wo Nyankopon na ose.

2 Dwom 139, 8.

4 Yer 44, 11.

5 Amos 8, 8.

6 Amos 5, 8.

7 Deut 7, 7;

Yer 47, 4.

10 Amos 6, 3.

11 Aso 15, 16-17.

13 Lev 26, 5; Yoel 3, 18.

14 Deut 30, 3; Yes 65, 21.

## ODIYIFO

## OBADIA

### NHOMA

#### Ti 1

*Edom so atemmu*

Obadia anisoadehu ni. Se Awurade Nyankopon ka Edom ho ni: Yeate Awurade anom asem, na wasoma abɔfo akɔ amanaman mu se: Monsore na yensore nhye no ne no nko. 2 Hwε, mayε wo amanaman mu ketewa, wɔabu wo animtiaa pa ara. 3 Wo koma ahantan adaadaa wo, wo a wote ɔbotan ntokuru mu, nea εhɔ korɔn ne

w'agua, wuse wo koma mu se: Hena na obeduru me asi fam? 4 Se woma wo ho so se ɔkɔre, na se wode wo berebuw si nsoromma ntam a, εhɔ na mɛfa wo afi aduru, Awurade asem ni.

5 Se awifo, se anadwo adwowtwafø ba wo so a,—ao, woasεe dɛn ara,—so anka wɔrenwia nea εbesɔ wɔn? Se obobe abatewfo ba wo so a, so anka wɔremma mpepewa nka anaa? 6 Ao, wɔatwee Esau ade mu na wɔape n'ahintade dɛn ara! 7 Wɔn a wɔne

wo wɔ apam nyinaa gyaa wo beduu  
ɔhye so; wɔn a wo ne wɔn te asomdwoe  
so adaadaa wo afa wo so; wɔn a wodii  
w'aduan asum w'ase afiri; nhumu abo  
no. 8 So enye eda no, Awurade asem  
ni, na mesee anyansafo afi Edom, ne  
nhumu afi Esau bepow so? 9 Teman,  
wo nnommarima bo betu, na wɔde kum  
atwa nnipa nyinaa afi Esau bepow so.  
10 Atirimoden a wode bɔ wo nua  
Yakob nti na aniwu bekata wo ho, na  
woatwa wo akyene akosi daa. 11 Eda  
a wubegyinaa ntentenso, eda a ananafo  
faa ne dɔm nnommum kɔe, na ahɔho  
hyen ne kurow apon mu na wɔtwee  
Yerusalem so ntonto no, eno mu na  
wo nso woyee se wɔn mu biako.  
12 Nanso ense se anka wode anigye  
hwe wo nua, eda a abu buu no; ense se  
anka w'ani gye Yuda mma ho, wɔn see  
da no; ense se anka wohyehye wo ho,  
ahohia da no; 13 ense se anka wohyen  
me man kurow pon no mu, wɔn amane-  
hunu da no; ense se anka wode anigye  
hwe wɔn amanehunu, wɔn amanehunu  
da no; ense se anka wotee wo nsa so  
won ahode mu, wɔn amanehunu da no;  
14 ense se anka wugyina nkswanta so  
twitwa ne mfimufu gu, na ense se anka  
wuyi ne nnipa a wɔaka no ma, ahohia  
da no.

15 Na Awurade da no aben, aman-  
aman nyinaa so; senea woyee no, saa  
ara na wɔbeyɛ wo, wo nneyee besan  
abebua w'atifi. 16 Na senea monon-  
nom nsa me bepow kronkron no so  
no, saa ara na amanaman nyinaa benom  
daa yi, wɔbenom na wɔamene, na  
woadannan se wɔn a wonni ho.

*Awurade no ahenni*

17 Na Sion bepow so de, mfimufu  
betra ho, na aye kronkronbea, na Yakob  
fi befa wɔn agyapade adi so. 18 Na  
Yakob fi beye ogya, na Yosef fi aye  
ogyaframa, na Esau fi aye sakran, na  
woadew wɔn mu ahyew wɔn a obiara  
renka mma Esau fi, efise Awurade na  
waka. 19 Na nifa famfo befa Esau  
bepow adi so, na asasetaw sofo befa  
Filistifo de adi so, na wɔbefa Efraim  
asase ne Samaria asase adi so, na  
Benyamin afa Gilead adi so. 20 Na  
dɔm yi a eye Israel mma de no  
nnommum a wɔwɔ Kanaanfo mu no  
bedi asase no so de akosi Sarefat, na  
Yerusalem nnommum a wɔwɔ Sefarad  
no befa nifa mu nkurow no adi so.  
21 Na agyefo beforo aba Sion bepow  
so abebu Esau bepow no aten, na  
ahenni no beye Awurade dea.

10 Yoel 3, 19.

12 Dwom 137, 7.

15 Yoel 1, 15; Yer 50, 15, 29.

16 Yer 25, 15.

17 Yoel 2, 32; 3, 17.

18 Sak 12, 6.

## ODIYIFO

# YONA

## NHOMA

### Ti 1

*Yona fre ne n'asoden*

Na Awurade asem baa Amitai ba  
Yona nkyen se: 2 Sore kɔ Niniwe  
kurow kese no mu, na pae mu gu no so  
se wɔn bɔne aforo aba m'anim.  
3 Enna Yona soree se ɔreguan ako  
Tarsis afi Awurade anim, na osian kɔ  
Yopa, na okohuu hyen bi a ɔrekɔ Tarsis;

na otuaa ka kɔ mu se ofi Awurade  
anim ne wɔn reko Tarsis.

4 Na Awurade maa mfram a ano ye  
den bebowe ɛpo no so, na ahum kese tui  
ɛpo no so, na hyen no yee se ɛrebɛbɔ.

5 Na hyen no mufo no suroe, na  
woteeteeɛm frɛfrees wɔn anyame, na  
wototow hyen no mu aguade guguu po  
mu na aye hare ama wɔn; nso na Yona  
de, na wasian kɔ hyen no yam akɔda

hatee. 6 Enna hyen mu panyin no koo ne nkyen, na oka kyerees no se: Den na eye wo na woda hatee see? Sore su frē wo Nyankopon, se ebia Onyankopon bedwen yen ho na yeanyera.

7 Na wosisee wōn ho wōn ho se: Mommra mma yemmo ntonto mfa nhu nea ne nti saa amane yi aba yen so yi. Na wōbōcō ntonto no, ntonto no bōcō Yona. 8 Enna wōka kyerees no se: Kyere yen nea ne nti saa amane yi aba yen so yi! W'adwuma ne den, na ehe na wufi? W'asase de den, na oman ben mu na wufi? 9 Na oka kyerees wōn se: Meyē Hebrini, na mesore Awurade, osoro Nyankopon a oyee epo ne asase kesee no. 10 Enna nnipa no suroe pii pa, na wōka kyerees no se: Eden na woaye yi! Na nnipa no nim se Awurade anuin na oreguan afi, efise waka akyere wōn.

11 Na wōka kyerees no se: Den na yeyue wo, na epo no ano nnwo mma yen? Efise nā epo no kō so huru ara. 12 Na oka kyerees wōn se: Momfa me na montow me nkyene po no mu, na epo no bedwo ama mo; na minim se me nti na ahum kese yi aba mo so yi.

#### *Yona asotwe*

13 Nanso nnipa no bōc mmoden biara se wōresan aba asase kesee so, na wōantumi, efise epo no kō so huru hyia wōn ara. 14 Enna wosu frē Awurade se: O Awurade, onipa yi kra nti mma yennyyera, na mfa mogya a yedi ho bem ngu yen so. Na wo, Awurade, na woye senea wope. 15 Enna wōmaa Yona so tow no kyenee po no mu, na epo no gyae ne hamahamayē. 16 Na nnipa no suroo Awurade pii pa, na wōbōcō afōre maa Awurade, na wōhyehyee bo.

17 Nso na Awurade asiesie apataa kese bi se ommene Yona. Na Yona dii apataa no yam nnansa awia ne anadwo.

#### *Ti 2*

##### *Yona mpaebō ne ne nkwegye*

Na Yona fi apataa no yam bōc Awurade ne Nyankopon mpaes se:

2 Mifi m'ahohia mu misu mefre Awurade,

na otiee me;  
mifi asaman yafunu mu meteəem,  
na woate ine nne.

3 Na wotow me kyenee ebun mu,  
epo koma mu,  
na ohweam twaa me ho hyiae;  
w'asorōkye ne w'aworo nyinaa bu  
faa me so.

4 Na me nso mise: Woatu me afi  
w'anim,  
nanso meko so mahwe w'asorefi  
kronkron no kwan.

5 Nsu betwaa me ho hyiae beduu  
okra ho,  
ebun twaa me ho sii,  
epo mu wura kyekyeree me ti;  
6 misian meko mmepeōw ntini ho,  
asase apon akyi adaban kaa me too  
akyiri kosii daa,  
enna womaa me nkwa so fi amoaa  
mu, Awurade me Nyankopon.

7 Ma kra tōc me mu piti no, mekaee  
Awurade,  
na me mpaebō duu wo nkyen,  
w'asorefi kronkron ho.

8 Wōn a wodi atoro ahoni akyi no,  
wōpa wōn guankōbea no.

9 Na me de, mede aseda nne mēbō  
wo afōre,  
nea mahye ho bō no, metua;  
nkwegye wō Awurade!

10 Enna Awurade ka kyerees apataa no  
na okofee Yona too asase kesee so.

#### *Ti 3*

##### *Ahonu asenka wō Niniwe*

Na Awurade asem baa Yona nkyen ne mprenu so se: 2 Sore kō Niniwe kurow kese no mu, na kōpae asem a mereka makyere wo no kyere wōn. 3 Enna Yona sore nam Awurade asem no so siim kō Niniwe. Nso Niniwe ye kurow kese Onyankopon anim, nnansa na wōde twa ho hyia. 4 Na Yona fi ase hyen kurow no mu nantewe da koro, na opeee mu se: Eha adaduanan na Niniwe abutuw. 5 Enna Niniwe no gyee Onyankopon dii, na wōpae mmuadadi, na wofurafuraa ntweaatam fi wōn mu nnipa akese so kosii wōn mu akumaa so.

6 Na asem no duu Niniwe hene nkyen no, osore fi n'agua so, na oyii ne

7 Mmb 16, 33.

9 Gen 1, 9-10.

17 Mat 12, 40; 16, 4.

— 2 Dwom 120, 1.

3 Dwom 42, 7.

4 Dwom 31, 22.

5 Dwom 18, 4; 69, 1.

6 Dwom 103, 4.

7 Dwom 142, 4.

8 Dwom 31, 6.

9 Dwom 50, 14; 116, 17-18.

— 2 Yona 1, 2.

3 Yona 4, 11.

5 Mat 12, 41.

nguguso guu ho na ofuraa atweaatam, na ḡtraa nsō mu, 7 na ḡma wɔpaeē mu kae Niniwe, ḡhene ne n'atitiriw asem so, kae sɛ: Nnipa ne afieboa, anantwi ne nguan mmfa hwee nnka wɔn ano, wɔmmma wonnkodidi, na wɔnnnom nsu nso. 8 Na nnipa ne afieboa mfurafura ntweaatam, na wɔnsū denneennen mfrɛ Onyankopon, na obiara nsan mfi ne kwammone so ne amim ade a ɛwɔwɔ wɔn nsam no ho. 9 Obi nnim sɛ ebia Onyankopon besan na wanu ne ho, na wadan ne ho afi abufuhyw no ho, na yeanyera. 10 Na Onyankopon huu wɔn nneye, sɛ woasan afi wɔn akwammone no so, na Onyankopon nuu ne ho, bɔne a ḡkae sɛ ḡde bεye wɔn no ho, na wanyɛ.

#### Ti 4

*Yona abufuw ne ne nteeso*

Na εyɛɛ Yona ani so asemmonne sɛ, na ne bo fuwii. 2 Na ḡbɔɔ Awurade mpae sɛ: Ao, Awurade! So enyɛ m'asem a meda so mewo m'asase so no mekae ni? Eyi ara nti na meyɛɛ ntɛm sɛ mereguan makɔ Tarsis, efise minim sɛ wo de, woyɛ Onyankopon ɔdomfo ne mmɔborohunufo, wo bo kys fuw na w'adɔe dɔɔso, na wunu wo ho bɔne ho. 3 Na afei, Awurade, gye me kra fi me

9 Yoel 2, 14. 10 Yer 18, 7-8. — 2 Ex 34, 6. 3 1 Ah 19, 4. 4 Yona 4, 9. 9 Yona 4, 4.  
11 Yona 3, 3.

so sɛ, na owu ye ma me sen nkwa. 4 Na Awurade ka kyereɛ no sɛ: So eye sɛ wo bo afuw yi? 5 Na Yona fii adi fii kurow no mu, na ḡkotraa kurow no apuei, na ḡbɔɔ ḡsesɛ ho fae, na ḡtraa ase onwini no mu sɛ enkosi sɛ obehu dekode a εbεye kurow no.

6 Na Awurade Nyankopon siesiee adedenkuruma, na εfefew kataa Yona so ma n'atifi nyaa onwini, sɛ ényi no mfi n'ahohia no mu. Na Yona ani gyei adedenkuruma no ho anigye kɛse. 7 Na n'adekyee a owia reba abepue no, Onyankopon siesiee aboawa bi ma ofitii adedenkuruma no mu ma εpoe. 8 Na owia puei no, Onyankopon siesiee apuei mframā a emu ye hyew, na owia bɔɔ Yona atifi ma ḡtɔɔ dobosa. Na ḡsreɛ sɛ ne kra nwu, na ose: Owu ye ma me sen nkwa.

9 Enna Onyankopon ka kyereɛ Yona sɛ: So eye sɛ wo bo fuw adedenkuruma no ho yi? Na ose: Eye sɛ me bo fuw de kɔ̄ owu mu. 10 Na Awurade kae sɛ: Wo de, adedenkuruma no asem ye wo yaw, nso wonyɛɛ ho adwuma bi, na enyɛ wo na woma enyinii, na εbae anadwo koro na εsɛɛɛ anadwo koro. 11 Na me de, Niniwe kurow kɛse a nnipa bεboro ɔpedu ahorow dumien a wonnim nifa ne benkum ne afieboa pii nso wɔ mu no de renyɛ me yaw anaa?

## ODIYIFO MIKA NHOMA

#### Ti 1

*Awurade ba abebu wiase aten*

Awurade asem a εbaa Moresetni Mika nkyɛn, Yuda ahene Yotam, Ahas ne Hesekia bere so no a ohui Samaria ne Yerusalem ho ni.

2 Aman nyinaa, muntie! asase ne ne

mäyɛ, monwen asɔ! na Awurade Nyankopon nyɛ ḡdansefo ntia mo, Awurade a ḡwɔ n'asɔrefi kronkron no. 3 Na hwa, Awurade refi adi afi n'afā, na wasian abetiatia asase sorɔnso-rɔmmea so. 4 Na mmeƿɔw benannan wɔ n'ase, na abon mu apaapae, sɛ hweawa nän ogya anim no, te sɛ nsu

a woahwie agu nea εho sian. 5 Yakob mmarato nti na eyi nyinaa ba, ne Israel fi nnebōne nti. Den ne Yakob mmarato? So εnyε Samaria? Na den ne Yuda sorɔnsorɔmmea? So εnyε Yerusalem?

*Samaria ne Yerusalem see*

6 Na mede Samaria meye wuram abokuw ne abobe atewee, na mede n'abo megu obon no mu, na mayi ne nnyinaso adi. 7 Na wobebobo n'ahoni nyinaa, na wode ogya ahyew n'ayeyede nyinaa, na meye n'abosom adum nyinaa afō, efise aguaman apede na ɔde aboa ano, na aguaman apede na εbesan akoye. 8 Eyi nti mesu na matwa adwo, menantew mpasampasa ne adagyaw mu, metue osū se sakraman, na madi nkɔmmɔ se sohori. 9 Na n'apirakuru no aporow; na abedu Yuda, abesō me man pon ano, adu Yerusalem.

10 Monnka nnkyerε Gat, osū nso munnkosu; Bet-Leafra na monyantam mfutuma mu. 11 Safirfo, monsen nkɔ, adagyaw aniwu mu; Sanaanfo mfi adi; Bet-Esel agyadwotwa ma mo gynabea bo mo; 12 na Marotfo de ahoyeraw twen papa, efise bōne afi Awurade nkyen aduru aba Yerusalem kurow pon ano. 13 Lakisfo, momfa tease-enam nsā ɔpɔnkɔ hoocharefo; mone Sion babea bōne mfiase, se mo mu na wohuu Israel mmaratode no. 14 Enti wubegyaa Moreset-Gat mu ama: Aksib afi adi Israel ahene huammo. 15 Maresafo, mede ɔdedifo foforo mɛbre mo; Adulam na Israel anuonyamfo bedu. 16 Bo tikwaw na weraw wo ho, w'anigye mma nti ma wo tikwaw ntrew se opete de, efise wɔatu wo nkyen kɔ.

## Ti 2

*Amimfo nnue!*

Wonnue wɔn a wodwen amumoyesem ne wɔn a wosiesie bōne, wɔn nnae so; anɔpa hann mu wɔye, efise ewɔ wɔn nsam tumi mu, 2 na won ani bere mfuw, na wogye, ne afi, na wɔfofa, na wosi ɔbarima ne ne fi ne onipa ne n'agypade apempem. 3 Enti se Awurade se ni: Hwε, meredwen abusua yi ho asemme a morentumi nyiyi mo kɔn mfi mu, na morenkyea ahantan

so nso, na εbeye bere bōne. 4 Eda no wɔbebū mo ho be na wɔatwa kwadwomi se: Ade ays yan! Me man kyεfa no, wasakra no; wagye afi me nsam; okyiripafo na ɔkye yan mfuw mu ma no yi. 5 Enti worennya nea ɔde susuhama beto wo kyεfa so, Awurade asafo mu.

6 Monnka adiyisem! se wɔkeka nen—; wɔnnka eyinom ho adiyisem, aho-hora remma. 7 Yakob fi, so; wónka se: So Awurade honhom nni boasetɔ? So eyinom ne ne nneyee? So εnyε yiye na me nsəm ye nea ɔnam tēe no? 8 Nanso mosore tia me man se ɔtamfo, na muyi wɔn a wotwam dwoodwoo a wɔmpε ɔko no ho ntade so nguguso. 9 Mopam me man mu mmea fi wɔn afi afefe mu na mugye m'auonyam fi wɔn mmotafowa hɔ koraa. 10 Monsore na monkɔ! Na εha nyε mo homebea, efigu a ede sse a esō ba no nti. 11 Se ɔbarima a ɔnam keka ahuhusem na ɔdaadaa di atoro ka se: Meka wo bobesa ne mmosa ho adiyisem, a, ɔno na εbeye ɔman yi adiyisenkafo!

12 Oboa na mεboa mo nyinaa ano, Yakob nhylia na mehyia Israel nkae; meka wɔn mabom se nguan nguamman mu, se mmoakuw wɔn didibe a so, nnipa dodow a wɔye hoo. 13 Obubufo di wɔn anim reforo aba; wɔbɔ kirididi sen fa kurow pon mu, na wɔfa mu fi adi bio; na wɔn hene sen di wɔn anim, na Awurade di wɔn ti.

## Ti 3

*Okasa tia ɔman no mu atitiriw*

Na mise: Muntie ε, Yakob atitiriw ne Israel fi atemmufo, so εnyε mo na εse se muhu atemmu? 2 Mo na motan papa na modo bōne, mugua wɔn were fi wɔn ho, ne wɔn nam fi wɔn nnompe ho, 3 na mo na moadi me man nam, na moaworɔwɔn were afi wɔn ho, na moabubu wɔn nnompe mu, na moatwitwa no se kutu mu ade, ne ɔsen mu nam. 4 Eno ansa na wobesu afre Awurade, na ɔremmua wɔn, na ɔde n'anim behintaw wɔn bere no mu, senea wɔmaa wɔn nsenni yee bōne no.

5 See na Awurade ka tia adiyifo a wɔdaadaa me man na wode wɔn sε ka na wɔka se: Asomdwoe! na nea ɔmfa

biribi nhys wɔn anom no, wɔnoa no so sa no. 6 Ne saa nti ade bɛsa mo, mo anisoadehu ho, na esum aduru mo, mo nkɔmhyɛ ho, na owia bɛtɔ adiyifo no so, na adekyee adan wɔn so sum kabii; 7 na adehufo no ani bewuwu, na nkɔmhyɛfo no anim asinsiam, na wɔn nyinaa bekatakata wɔn ano, efise Onyankopɔn mmuae bi nni ho. 8 Na me de, Awurade honhom mu tumi ne atemmu ne mmaninyɛ ahyɛ me ma, se menkyere Yakob ne mmaprato, ne Israel ne bɔne.

9 Muntie eyi ε, Yakob fi atitiriw ne Israel fi atemmufo, mo a mukyi atemmu na mokyea nea εtεs nyinaa, 10 mo a mokyekye Sion, mogyahwiegu mu, ne Yerusalem, akɔntɔnkyede mu. 11 Emu atitiriw gye adanmude bu aten, na emu asɔfo gye akatua kyerkyere, na emu adiyifo gye sika hye nkɔm, na wotweri Awurade ka se: So enye Awurade na ɔwɔ yen mu yi? Bɔne bi remma yen so. 12 Ne saa nti, mo nti wɔbefentɛm Sion se afuw, na Yerusalem adan abo akuakuw, na ofi no bepɔw adan kwae sorɔnsorɔmmea.

#### Ti 4

*Wiase bedan asomdwoe ahenni*

Na nna a edi akyiri no mu no, Awurade fi bepɔw no betim hɔ ataa mme-pɔw atifi, na woama so asen nkoko nyinaa, na aman asen yuu aba so. 2 Na amanaman pii bekɔ akɔka se: Mommra mma yɛnko Awurade bepɔw so nkɔ Yakob Nyankopɔn fi, na ɔnkyere yen n'akwan, na yennantew n'atempon so; na Sion na mmara befi, na Awurade asem afi Yerusalem. 3 Na obebu aman pii mu aten, na waka aman akese a εwɔ akyirikyiri no anim, na wɔde wɔn mfoa abɔɔ nsɔw, na wɔde wɔn impeaw ayeyɛ nnare; ɔman bi remmā afoa so nhys ɔman bi, na wɔrensua akodi bio. 4 Na wɔbetratra wɔn bobè ne wɔn borɔdɔma ase, na obi bi renyi wɔn hu, efise asafo Awurade ano na aka.

5 Na aman no mu biara nantew ne nyame din mu, na yen de, yebenantew Awurade yen Nyankopɔn din mu de akosi daa daa.

*Israel anoboa ne anuonyam*

6 Eda no, Awurade asem ni, mɛboa asiifo no ano, na wɔn a woapam wɔn no, mɛma woaba, ne wɔn a me ne wɔn adi no bɔne no. 7 Na mɛma asiifo no aye nkae, na wɔn a woapam wɔn ko akyirikyiri no aye ɔman kɛse; na Awurade bedi wɔn so hene Sion bepɔw so afi nne de akosi daa.

8 Na wo, nguanhwɛ abantenten, wo, Sion babea koko, wo hɔ na kan tumidi no beba abedu, Yerusalem babea ahenni no.

9 Afei, εdɛn nti na woteɛm dennen? So ɔhene bi nni wo mu anaase wo fotufo no ayera, na awoko aka wo se ɔwofo yi? 10 Sion babea, ko awo, kyem se ɔwofo, na afei wubefi adi afi kurow no mu akɔtra wuram, na woakɔtra Babel tɔnn; εhɔ na wobeyi wo, εhɔ na Awurade bepɔn wo afi w'atamfo nsam.

11 Na afei amanaman pii aboa wɔn ho ano ahyɛ wo, na wɔka se: Ma Sion ho nhura, na yémfa yen ani nhwɛ no. 12 Na wɔn de, wonnim Awurade adwene na wonhu n'agynatu mu: se waboaboa wɔn ano se awiporowbea afiafi. 13 Sore, porow, Sion babea, na mayɛ wo mmen dade, na mayɛ wo ntɔte kɔbere, na wode adwerew aman pii dukuduku, na mehyira wɔn ahonyade so mama Awurade, ne wɔn ade dodow so mama asase nyinaa wura no.

#### Ti 5

*Nea woasra no no awo ne n'ahenni*

Afei bɔ tukuw, wo tukuw babea; otua yen twa yen ho hyia; wɔde abaa bɔ Israel temmufo nnyepi.

2 Na wo, Bet-Lehem a εwɔ Efrata, wo a wusua se wobefra Yuda mpem mu, wo mu ara na obi beba ama me, na wabeyɛ Israel so difo no; na n'adifi fi tete nteredee, fi daa a enni ase nna mu.

3 Enti ɔde wɔn bɛma akosi bere a ɔwofo bi bɛwo, na ne nuanom nkae besan ne Israel mma nso aba. 4 Na obegyina hɔ ayen wɔn, Awurade ahoođen mu, Awurade ne Nyankopɔn din kɛseyɛ mu, na woatra ase; na afei ɔbesɔ akosi asase awiei.

8 Yes 58, 1.

10 Hab 2, 12.

11 Yer 7, 4.

12 Yer 9, 10; 26, 18. —

1-3 Yes 2, 2-4.

2 Luk 24, 47.

4 1 Ah 4, 25; Sak 3, 10.

6 Yer 31, 8.

8 Gen 35, 21.

9 Yer 8, 19. —

2 Mat 2, 5-6; Yoh 1, 1-2.

3 Yes 7, 14; 11, 12.

4 Hes 34, 23.

5 Na oyи беъє асомдвоє. Се Асиріа ба ўен асасе со на отиатіа ўен абан афесе му а, єнна ѹебесі ахвєфо баасон ахує но, не нніпа му мма-помма баавәтве. 6 На вәде афоа ауен Асиріа асасе не Нимрот асасе н'апон му; на се Асиріа ба ўен асасе со на се отиатіа ўен хує со а, обегье ўен афи не нсам.

7 На Йакоб нкае но беъє аман бебре му се обосу а еfi Awurade nkyen, се нhabamma со nsuwonsea a enhwe ѡbarima bi kwan na entwen nnipa mma. 8 На Йакоб нкае но беъє се kwaе mu mmoa mu gyata amanaman mu, аман бебре му, се nguanakuw mu gyataforo a osen ba a отиатіа со на өтетев му а огьефо bi nni ho. 9 Wómma wo nsa so, w'ahohiafo so, na w'atamfo nyinaa то ntwa.

10 На әда но, Awurade асем ni, metwitwa w'aponko афи wo mu, na masеe wонteaseenam, 11 na matwitwa w'asase so nkuow agu, na madwiriw w'abannennen nyinaa; 12 na metwitwa wo ntafowayi афи wo nsam, na woannya akomfo bio; 13 na metwitwa w'ahoni ne w'adum афи wo mu, na woansore wo nsa ano adwuma bio; 14 na metutu w'Asera nnua афи wo mu, na masеe wo nkuow; 15 na mede abufuw ne abufuhiyew medi were, amanaman a woantie no so

### Ti 6

*Awurade ne ne man asenni*

Мұнтіе неа Awurade ka ε! Сөре na wo ne mmepow nyinaa nhам, na nkoko ntie wo nne. 2 Mmepow, muntie Awurade ham, ne mo a mowә ho daa, аsase nnyinaso no! na Awurade ne ne man anya өham, na one Israel beyi ntен.

3 Me man, den na maye wo, na eden na mede mahyє wo brє? Bua me ε! 4 Na miyii wo fi Misraim аsase so bae, na migyee wo fi nkoafi, na mesomaa Mose, Aaron ne Miriam dii w'anim. 5 Me man, kae agyina a Moab hene Balak tui, ne nea Beor ba Bileam de buaa no, efi Sitim kodu Gilgal, senea εbeъє na woahu Awurade nsentrennee no.

*Afзrebo a eee Onyankopon ani*

6 Den na мемфа memmra Awurade anim na menkotow ѡсоросоро Nyankopon no? So memfa چhyew afore memmra n'anim, ne nantwi mma a wәadi afe afe? 7 So Awurade ani beso adwennini mpem mpem, anaa ngo asuten mpem du du? So me mmarato nti memfa m'abakan memma, anaase me yafumma, me kra бone nti? 8 Wәaka nea eye akyerε wo, onipa, ne nea Awurade hwehwε wo ho: εnyε biribiara se adetreneeyε ne adceps ne ahobreasе a wode ne wo Nyankopon nantew.

9 Awurade nne refre kurow no, na onyansafo behu wo din, muntie abaa no ne nea چhyee no.

10 So amumoye mu adenya da so wо omumoyefo fi, ne efa a wәahuan so a woадome no? 11 So me ho betew nsenia бone mu anaa foto a nsisi abrammo wо mu mu? 12 Nhyeso aye emu adefo amaama na emufo ka atosem na wоn tekrema ye nnaadaa wоn anom. 13 Na me nso mabо wo ma abо wo yare, wo бone nti na masеe wo. 14 Wo de, wubedidi na woremme, na wo yam бeda mpan ara; na wobetwe wo nnosoa, nanso woremma emfi mu senn; na nea woma efi mu mpo, mede mema afoa; 15 wo de, wubekyi ngodua aba, na worenra ngo no, ne nsamono, na worennom nsā no. 16 Na wodi Omri аhyede ne Ahab fi nneyee nyinaa so, na monennam wоn agyinatu so, nea εbeъє na maye wo ahodwiride, ne emufo no nso ohwiremabо, na moasoa me man ahohora.

### Ti 7

*Nnipa pa nnoso*

Minnue, na maye se nnuabatew, se бобе aba mpепewadi, бобе kasiaw a medi, borçdемakan a me kөn dо no bi nni ho. 2 Nnipa pa ayera аfi аsase so; тїefo nni nnipa mu, wоn nyinaa tetew mogya, wosunsum wоn nuanom afiri. 3 Wоn nsa gu бone so se εnyε yiye; ѡсаfohene bisa biribi, na өtemmufo pе akatua, na onipa kese ka ne kra бonepε ho аsem, na wәbom kyinkyim. 4 Wоn mu nipa pa te se ohwirom, wоn mu

5 Yes 9, 6; Efe 2, 14. 7 Dwom 110, 3.  
12 Sak 13, 2. — 1 Hes 6, 2. 3 Yer 2, 5.  
21-22. 8 Deut 10, 12; 1 Sa 15, 22. 10 Amos 8, 5.  
16 1 Ah 16, 25, 29-33. — 2 Dwom 12, 1.

8 Dwom 7, 2, 5. 10 Sak 9, 10.  
5 Num 22-24. 6 Yes 1, 11; Amos 5,  
15 Deut 28, 38-40.

tēefo sen nsœ ban. W'awemfo da no, w'asotwe no reba, eno na wɔn saka-sakaye bedu. 5 Munnnye adamfo nnni, mommfa mo ho nnto ɔyɔnko so; ɔbea a ɔda wo koko mu no, ne ho na wen w'ano. 6 Na ɔbabanin bu n'agya osesafo, ɔbabea sore hys ne na, osew sore hys n'ase, onipa fifo ye n'atamfo.

*Anidaso ne adesre*

7 Na me de, Awurade na mehwæ no kwan, metwen me nkwygye Nyankopon no; me Nyankopon betie me.

8 Me tamfo, nima w'ani nnnye me ho; na mahwe ase a, mesore; na mete sum mu a, Awurade ne me hann. 9 Mesoa Awurade abufuhew no, efise maye no bone, de akosi se ɔbehām me ham ama me, na wabu aten ama me; obeyi me afi aba hann mu; mehwæ ne trenee no. 10 Na me tamfo behu, na aniwu abekata no so, ono a ɔka kyereɛ me se: Ehe na wo Nyankopon no wɔ? no; mede m'ani mehwæ no, afei wobetiatia no so se mmorɔn so dɔte

11 Eda a wobeto wo fasu no reba; eda no na wobetwiw wo hye akyirikyiri. 12 Eda no na wobefi Asiria ne Misraim nkurow mu aba, na wobefi Misraim akosi asu no ano, afi po ne po, bepɔw

ne bepɔw ntam aba. 13 Na asase no bedan amamfɔ ɛsofo no nti, wɔn nneyee so aba no nti.

14 Fa wo poma yen wo man, w'agya-pade nguan a wɔn nko te kwaem, Karmel atifi no; ma wonnidi Basan ne Gilead se tete nna no mu.

15 Memá woahu anwonwade se nna a wufi Misraim asase so bae no.

16 Amanaman behu, na wɔn ani awuwu wɔn mmaninne nyinaa ho; wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano, na wɔn aso nso besisiw; 17 wɔbɛtaforo mfutuma se ɔwo, se mmoa a wɔtwe wɔn ho ase, wɔde ahopopo befi wɔn hintabea aba; wɔde ahohim beben Awurade yen Nyankopon, na woasuro w'anim.

*Onyankopon dom mu ahotoso*

18 Hena ne Onyankopon se wo a wode amumoye firi na wutwa immarato ho ma w'agya-pade nkae no? Orenso n'abufuw mu daa, na adoe mmom na ɔpe; 19 yen ho na ɔbesan ama ne yam ahayehye no, ɔberopa yen amumoye; na wobetow wɔn bone nyinaa agu ɛpo bun mu. 20 Fa nokware kyere Yakob, yi adoe kyere Abraham, se wokaa yen agyanom ntam fi tete beeme no.

6 Yer 9, 4-5; Mat 10, 35-36.

8 Oba 12.

14 Mika 5, 4; Num 23, 9.

16 Hiob 21, 5.

20 Gen 22, 16-18; 28, 13-15; Luk 1, 73.

9 Yer 14, 7.

17 Yes 49, 23.

10 Dwom 79, 10.

18 Dwom 103, 3, 8-13.

## ODIYIFO

## NAHUM

## NHOMA

## Ti 1

*Awerets ne ɔdom Nyankopon*

Niniwe ho atemmusem. Elkosini Nahum adehu nhoma.

2 Onyankopon ninkufo né werefo ne Awurade, ɔwerefo ne Awurade, na abufuw aye no ma. Awurade tɔ n'ahohiafo so were, na osiesie abufuw ma n'atamfo. 3 Awurade bo kye fuw, na n'ahooden sɔ, na ɔremmu obi bem nso.

Awurade no, ahum ne kyinhyia mframā mu na ne kwan wɔ, na amununkum ye ne nan ase mfutuma. 4 Otee-tee ɛpo ma ɛyow, na ɔma nsuten nyinaa mem; Basan ne Karmel twintwam, Lebanon nhwiren nso twintwam; 5 mmerɔw wosow n'aniam, na nkoko hono; asase ma ne ho so n'aniam, ne wiase ne emutefo nyinaa.

6 Hena na obegyina n'abohuru anim, na hena na ɔbesore ahye n'abufuw no? N'anibere hwie se ogya, na abotan

bubu n'anim. 7 Awurade ye, eyé guankóbea hia da mu, na onim wón a woguan kódo no. 8 Na ɔde nsu a eyiri sram so bëma n'atamfo sibea ayera, na watiw wón akodu esum mu.

9 Den na mudwen Awurade ho? Obewie no korakora, ahohia rensore mpen abien. 10 Na se wótóatōam se nguare po na wón mmosa abobow wón nso a, wóbëhyew koraa se sakran guanguan. 11 Wo mu na nea odwen Awurade ho bōne, nea otuu agyina huhuw no fi.

12 Se Awurade se ni: Se wodi mū na wóccoso saa po a, wobetwitwa wón agu saa ara, na woatwam ako. Na mabré wo ase de, nanso meremmré wo ase bio; 13 na afei mebubu me kóndua afi wo so, na matetew wo nkyehama mu. 14 Na Awurade ahyé wo ho mmara, wórennuwo din bio; metwitwa ohoni a wóasen ne ogu honi afi wo nyame fi; mëbó wo damoa, efise w'anim aye hare.

15 Hwé, mmerow so na asem pakafonan wó, wóreka asomdwoesem. Yuda, di wo nnaponna, ma w'aboade, na ohuhuni no remfa wo mu bio, ne to atwa koraa.

## Ti 2

*Niniwe ntua ne asehwe*

Nea obo pete no reforo aba wo so. Sra nsra a emu ye den, wén okwan, bo wo ho so, hyé w'ahoden mu den yiye.

2 Na Awurade de Yakob këseyé resan aba se Israel këseyé; efise afowfo afow wón, na wóasse wón bobe abáa.

3 Ne nnommarima kyem ho abere, aksoko no furafura kóben, nteaseenam no ye dade gya, eda a osiesie dóm no, na wómosow peaw nnua; 4 nteaseenam bo dam mmonté nso, epirapiram mprama so; ého te se agyaté, enennamé se anyinam.

5 Òfréfré n'anuonyamfo, wohintihinti wón nantew mu; wóde ahochare kófasu no so, na wóde osuhye si so.

6 Woabue nsubonten no ano aponkese no, na ahodwiriw aba ahemfi. 7 Na wóahye no sa, woapa [Niniwe] ho, wóafa no kó, na ne mmaawa si apini se mmorónoma pempem wón koko.

8 Na Niniwe te se otare fi ne tete nna

mu; na wón de, woguan. Munnyina, munnyina! Na obiara nnan n'ani. 9 Momfow dwets, momfow sika! Na ahonyade no nni awiei, nnwinne afefé ahorow nyinaa dodow ye duru.

10 Wóma eda mpan ye hunu ye amamfó, na koma hodwow na nankoroma hinhim, wón asen mu nyinaa ye wón yaw, na wón nyinaa anim asinsiam fitaa.

11 Ehe na gyata trabea no wo, ne gyataforo adidibe a anka ewó hó no, nea gyatanini ne gyatabere ne gyata ba nennam hó a obi nni hó a oyí wón hu no? 12 Gyata tetew mu ma ne mma na omia ma n'abere, na ɔde ntetewe hyé n'atú mu amaama, na ɔde nea otetew mu no hyehyé ne trabea.

13 Hwé, me ne wo anya, asafo Awurade asem ni, na meyá ne nteaseenam ahyew owusiw mu, na afoa bedi w'agyataforo no; na metwa w'afow ade no afi asase so, na wórente w'abófo no nne bio.

## Ti 3

*Niniwe asodi ne n'asotwe*

Due, mogya kurow! Atoro ne awudi aye mu nyinaa ma, afow no to ntwa wo mu. 2 Òpónkóbaa gyigye, teaseenam nan ye kirididi, aponkó fa mmirika, nteaseenam huruhuruw. 3 Aponkóso-tefo nam so reba, afoa pa nyinamnyinam, na peaw pa se ɔraman, atófo dooso, awufo dodow ye duru na afunu nni ano; wohintihinti wón afunu no. 4 Efi aguaman hoofefo ntafowayifo no aguamammo dodow no, óno na ɔde n'aguamammo tón amaman, na ɔde ne ntafowayi tón mmusukwu.

5 Hwé, me ne wo anya, asafo Awurade asem ni, na meyi w'atade mmuaano afa w'anim, na mama amaman ahu w'adagyaw, na ahenni aman ahu w'ahohora. 6 Na metow atan-tanne agu wo so, na mahura wo ho, na mede wo mayé ahwéde. 7 Na obiara a obehu wo no beguan wo, na waka se: Niniwe adan akurofó! Hena na obedi no nkommó? Ehe na mehwé-hwé awerékyekeyefo mama wo?

7 Deut 4, 31; Dwom 1, 6. 15 Yes 52, 7; Nah 1, 11. — 10 Yer 13, 7-8. — 1 Hes 24, 6, 9.  
4 Yes 23, 16; Adi 17. 5 Yes 47, 3.

*Ahantan ne adenya ho nni mfaso*

8 So wuye sen No-Amon a ote asuten ntam a nsu nko atwa ne ho ahyia a n'aban ne ɛpo na wɔde ɛpo aye ɛho fasu no? 9 Etiopia ye ne dɔm a eyɛ den; ne Misrifo a wonni ano, Put ne Libiafo nso di boaa wo.

10 Eno nso akɔ otukɔ mu, nnonnnumfa mu, ne mmotafowa nso, wɔde wɔn abobɔ mmorɔn nyinnaa tweea, na wɔtwee n'antuonyamfo so ntonto, na woguu ne nnipa akese nyinnaa impokyere. 11 Wo nso wobebow na woayera mu, wo nso wobehwehwɛ guankɔbea otamfo anim.

12 W'aban a eyɛ den nyinnaa ye borɔdɔma nnua a eso wɔ adɔmakan, se wɔwosowa, etotɔ odifo anom. 13 Hwɛ, wo man ye mmea wɔ wo mu, obue na wɔabue w'asase apon ama w'atamfo, ogya ahyew w'apon akyi adaban.

14 Sesaw ntua nsu sie, miamia w'abannennen mu! Tia dɔte mu wɔwɔ ebo, miamia ntayaa fononoo no mu. 15 Ehɔ ara na ogya behyew wo, afoa betwa wo adi wo se ntuntumme.

Ma wo dodow se osccnu se ntuntumme, ma wo dodow se osccnu se mmoadabi. 16 Woama w'aguadifo adɔoso asen ɔsoro nsoromma; ntuntumme gu so fow, na wotu kɔ. 17 W'asafohene te se mmoadabi, na wo dɔm a woapɔn wɔn te se mmebɛw akuwakuw a wɔsensam ban ho ban ho awɔw da: owia fi a, wotu kɔ a obi bi nnim nea wɔwɔ.

18 W'ahwɛfo afa mu adeda, Asiria hene, w'antuonyamfo deda hɔ; wɔabo wo man apete mmepeɔw so, na onoboafu nni hɔ. 19 Wo kuru nni asaye, wo pira no mu ye den; obiara a ote wo nka no bɔ ne nsam gu wo so; efise wode wo haw no afa obiara so daa.

8 Yer 46, 25.

10 Yoel 3, 3.

11 Yer 25, 15.

15 Yoel 1, 4.

## ODIYIFO

# HABAKUK

## NHOMA

### Ti 1

*ɔsɛe ho nkɔmmɔdi*

Atemmusem a odiyifo Habakuk hui ni:

2 Awurade, mateem makye den ara, na wuntie? Nhyeso nti misu mefre wo, na worennye me. 3 Eden nti na woma mihi abusude, na wohwe ohaw yi? ɔsɛe ne nhyeso da m'anim, na oham ba, na akameakame sore. 4 Enti mmara mu agow, na atempa mfi ara da, efise abonefo twa otreneeni ho hyia, enti atemmu fi a, na akyea.

*Kaldeafo so atemmu*

5 Mónhwe amanaman mu na munhu, na mo ho nnwiriw mo odwiriw pa ara, na mereye adwuma bi, mo bere so, wɔka kyere mo a, morennye nni.

6 Na hwɛ, merehwanyan Kaldeafo, oman a wɔn tirim ye den na wɔn ho ye hare a wɔnantew fa asase so nyinnaa fa trabea a enye wɔn de di. 7 Wɔn ho ye nwonwa ne hu, wɔn mu ara na wɔn atemmu ne wɔn kɔseyɛ fi. 8 Wɔn aponkɔ ho ye hare sen asebɔ, na wɔye hyerebahyereba sen anadwofa mpataku, na wɔn aponkɔsotefo guam, na wɔn aponkɔsotefo fi akyirikyiri reba, wotu se okore a orepe adidi ho ntɛm. 9 Wɔn nyinnaa reba nhyeso, na wɔde wɔn ani akyere apuei fam anibere so, na wɔtase nnommum se nhwea. 10 Wɔnde, wosi ahene atwetwe na abirempɔn ho ye wɔn serew, wɔserew aban a eyɛ den nyinnaa, na wɔboa dɔte ano gu hɔ na woafa. 11 Eno na wotwam se mframa, na wɔsen kɔ, na wokodi sɔ; wɔn ahoden yi ara ne wɔn nyame.

*Nkommadi*

12 So wo de, wumfi tete nteredee? Awurade, me Nyankopon, me kron-kronni! Yerenwu; Awurade, woahye eno se énye atemmu, na wo, obotan, wode atim ho se énye asotwe. 13 Wo a w'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwe bone na wuntumi nhwe ohaw, eden nti na wohwe nkönkonsafo, na obonefo mene otreneeni a ɔte sen no a, woye komm? 14 Na woaye nnipa se ɔpo mu mpataa, se minoa a wówea a obi nni won so. 15 Ode darewa atwe won nyinaa, ɔde n'asawu twe won, na oboa won ano, n'akyé mu; enti n'ani gye na ne ho sepew no, 16 enti oba n'asawu no afore na ɔhyew aduhuam ma n'akyé no, efise eno na ema ne kyefá dɔ sraade, na n'aduan ye sscess. 17 So eno ntí ɔmporow n'asawu mu, se ɔrebekunkum amanaman daa yi na ɔrenkyee so?

## Ti 2

*Onyankopon mmuae*

Megyina m'ahwé na mede me ho mesi aban so, na masra mahwé asem ko a ɔbeka me mu, ne nea mede mebua me nkurobo. 2 Na Awurade buaa me se: Kyerew adehu no, na kyerekyere mu gu abopon so, na woanya no akanye ahoohare so. 3 Na adehu no da so kyere bere a woahye, na ɔpere repe awiei, na ɔrenni atoro; se etwentwen ase nso a, twen no ara, na oba de, ɔbèba, ɔrenka akyiri. 4 Hwé, ne kra homan, ente ne mu, na otreneeni de, ne gyidi mu na obenya nkwa

*Nkonimdifo no mmue!*

5 Na sankyiri nso, nsā ye ɔdaadaafø; ɔbarima hokyerefo rentra ho; nea watrew ne kra akonno mu se asaman, na ɔte se owu a ɔmmee, na oboa amanaman ano ba ne nkyen na otiatia aman nyinaa ba ne nkyen no.

6 So enyé eyinom nyinaa na wobebu ne ho be ama waba dwonto ne akasabebui mu se: Onnue, nea ɔma ade a enyé ne de no dɔoso no, enkosi da ben? ne nea ɔma nwowasi ye no so duru no.

7 Mpofirim na w'akafo besore, na won a wobehwanyan wo anyan, na

woadan won asade? 8 Esiane se woafow amanaman pii nti, aman mu nkae nyinaa befow wo nso, nnipa mogya nti ne asase ne kurow ne emufo nyinaa so nhyeso ntia.

9 Onnue, nea onya mfaso bone ma ne fi, se ɔde ne berebuw besi soronso-rommea na wayi ne ho afi nimusu nsam no. 10 Woatu agyina anya aniwu ama wo fi, aman pii mmoaano na wode yee wo kra bone. 11 Na ɔbo fi ɔfasu mu bêteem, na mpuran afi nnua mu agye so.

12 Onnue, nea ɔkyekye kurow mogya mu, na ɔto aban abusude mu. 13 Hwé, so emfi asafo Awurade nkyen se aman ye adwuma bre ma ogya na nkurofo bre ma adehunu? 14 Na Awurade anuonyam hu behye asase so ma se nsu kata ɔpo so.

15 Due, wo a woma wo yonko nom na wuhwie w'anibere gu mu, nanso woma ɔbow na woahwe won adagyaw mu. 16 Ahohora amee wo asen anuonyam, wo nso nom, na wo momonoto nyi adi. Awurade nifa mu kuruwa bedan aba wo so, na ɔfe ne ahohora begu w'anuonyam so. 17 Na Lebanon asemme a wodii no ne mmoa see a ebœc won piriw no bebia w'atifi, nnipa mogya nti ne asase ne kurow ne emufo nyinaa so nhyeso ntia.

18 Se odwumfo sen ohoni a, ɔho mfaso ne den? eyé ogu honi ne atoro kyerekyerefo; efise odwumfo ye ahoni mum a, ɔde ne ho to n'ankasa n'adwini a odi no so.

19 Due, wo a woka kyere dua se: Nyan! Na woka kyere ɔbo mum se: Sore! So ebetumi akyere biribi? Hwé, wðe sika ne dweté adura ho, na honhom biara nni mu.

20 Na Awurade wo n'asorefi kron-kron mu; ma asase nyinaa nyc komm n'anim.

## Ti 3

*Awurade atemmu*

Odiyifo Habakuk mpaebø, adesre mpaebø nne so.

2 Awurade, mate wo nka, masuro;  
Awurade, w'adwuma no, mfe mfinimfini na ye ma emmra,  
mfe mfinimfini na ma wonhu;  
abufuhew mu kae ayamhyehye.

12 Yer 10, 24. — 1 Yes 21, 8. 3 2 Pe 3, 9.

8 Hab 2, 17. 12 Yer 22, 13; Mika 3, 10.

16 Yer 25, 15, 26. 18 Yes 44, 10.

Sak 2, 13; Adi 8, 1.

4 Yes 48, 22; Rom 1, 17; Gal 3, 11; Heb 10, 38.

13 Yer 51, 58. 14 Yes 11, 9.

19 Dwom 115, 4-8. 20 Dwom 11, 4; 76, 8;

3 Onyankopon fi Teman ba,  
na okronkronni no fi Paran bepow  
so.—(Sela)  
N'anuonyam kata osoro,  
na n'ayeyi ye asase so ma.  
4 Ne hyeren te se owia hann,  
nsesae wowo ne ho,  
na eho ne n'ahooden ahintawee.  
5 Oyaredom a epra di n'anim,  
na oyare a shyehye fi di ne nan ase.  
6 Ogyina ho na owo sow asase,  
ohwe, na oma amanaman ho popo;  
daa mmepon dwiriw, tete nkoko  
bra ase,  
ne nantew te se tete de.  
7 Mihuu Kusan ntamadan, obre mu,  
Midian asase so kuntudan no popo.  
8 So nsubonten so, Awurade, ebia  
nsubonten so na w'abufuw redew?  
Ebia epo na wo bo huru no?  
Se wote w'aponko so, wo nkwegye  
nteaseenam so reba yi.  
9 Wo ta ho ada ho;  
wɔnam asem no so aka nteeso mmaa  
ho ntam.—(Sela)—  
Wopaapae asase mu ye no nsu-  
bonten.  
10 Mmepon hu wo hinhim;  
nsu a etue reba;  
ebun donkudonku ma ne nne so,  
ema ne nsa so ko soro;  
11 owia ne osram gyinagyinaa wɔn  
sibere  
w'agyan a enennam no hann nti,  
wo peaw anyinam pa hyeren no nti.  
12 Abohuru mu na wonam fa asase so,  
abufuw mu na woposaw amanaman.  
13 Wufi adi se worebegye wo man,

worebegye nea woasra no no;  
woboboo obonefo ti, womaa ne ho  
daa ho  
fin'asre ho kodu ne kon ho.—(Sela)—  
14 Wode mpempe hwirew n'akofo tirim,  
wotu se ahum ba se wɔrebəbə me  
apete,  
wɔn anigye ne se wɔbəmene obrefo  
ahintawee mu.  
15 Wode w'aponko si po mu,  
nsu pii a ehuru no mu.

*Onyankopon ahoyi so ade*

16 Metee na me yafunum popoe,  
m'ano saw biribiri, enne no ho;  
oporow hyen me nnompe mu, na  
m'ase popoe,  
se mentra ase mentwen ahohia da  
no  
menhwə nea onam so reba abetoa  
onam no.  
17 Na borodoma rengu nhwiren,  
na aba bi nni abobe so;  
ngodua sow di huammo,  
na mfuw mma aduan,  
nguan to twa fi ban mu,  
na nantwi bi nni adan mu.  
18 Nanso Awurade mu na medi ahusi,  
me ho besepew me, me nkwegye  
Nyankopon mu.  
19 Onyankopon, Awurade no, ne m'a-  
hooden,  
na oma m'anam ye se aforote de,  
na oma menantew me soronso-  
rommea.  
Wɔmfa mma dwonkyerfo na wɔnto  
no m'asanku so.

3 Deut 32, 2; Ate 5, 4.  
13 Dwom 1, 7, 15.

6 Dwom 104, 32.  
18 Yes 61, 10.

10 Dwom 77, 16.  
19 Dwom 18, 33.

11 Yos 10, 13.

## ODIYIFO

# SEFANIA

## NHOMA

Ti 1

*Abufuw da no*

Awurade asem a ebaa Sefania a oyε  
Kusi ba Gedalia ba Amaria ba Hesekia

ba nkyen, Yuda hene Yosia a oyε Amon  
ba bere so ni.

2 Opra na mepra ade nyinna afi asase  
ani makɔ, Awurade asem ni. 3 Mepra  
onipa ne aboa akɔ, mepra wim nnommaa

ne spo mu mpataa akø, ne hintidua eñe abonefo, na matwitwa nnipa afi asase ani agu, Awurade asem ni. 4 Na metes me nsa, Yuda so ne Yerusalemfo nyinaa so, na metwa Baal nkae ne abosomfo asofo no din afi ha yi agu, 5 ne wøn a wɔɔsore ɔsoro asafo, adan atifi, ne asorefo a wɔkeka Awurade ntam na wɔkeka wøn hene ntam, 6 ne wøn a wɔsan fi Awurade akyi, ne wøn a wɔnhwehwæ Awurade na wɔmmisaa n'akyi kwan no.

7 Mónyø komm, Awurade Nyankopon anim, na Awurade da no aben, na Awurade asiesie okum afore, wadwira wøn a wafre wøn no.

8 Na Awurade kum afore da no, metwe mmapomma ne ahenemma no ne wøn a wɔhyø ananafo atade nyinaa asø. 9 Na eda no metwe obiara a ohuruw tra apongua ase asø, wøn a wɔde øhyø ne nsisi hyehyø wøn wuranom afi amaama.

10 Na eda no, Awurade asem ni, osu nne befi mpataa pon no ano, na adwotwa afi ɔfà a etia abien no mu, na ɔsøe kese afi nkoko no so aba. 11 Muntwa adwo, mo a mote Maktes, efise wɔasæe aguadifo asafo no nyinaa, na woatwitwa wøn a wɔsoa dwete no nyinaa. 12 Na ebere no mu, mede akanea mepæpæe Yerusalem mu, na matwe nnipa a wɔada wøn puw so no asø, wøn a wose wøn komam se: Awurade renyø papa na ɔrenyø bøne no. 13 Na wøn ahonyade bedan afow ade, na wøn afi adeda ntuw; wobesisi adan, na wɔrentra mu, na wɔbøye bobe nturo, na wɔrennom mu nsã.

14 Awurade da kese no aben, aben na ɛreba ntam se, Awurade da no nne ye nwene se! ɔdɔmmarima team dennen wø ho. 15 Eda no ye anibere da, aholia ne ahokyere da, ɔsøe ne amamføyø da, esum ne kusuuyø da, amununkum ne kusukuukuu da, 16 torobento ne osebo da a ɛreba afasu mu nkurow ne aban ateten ano sorɔnsorɔn so. 17 Na mehiahia nnipa ho na wɔanantew se afurafo, efise Awurade na wɔayø no bone; na wøn mogya begu se mfutuma, ne wøn honam se nwura dodow; 18 wøn dwete anaa wøn sika rentumi nnye wøn, Awurade abufuw da no, na ne ninkuntwe

gya no mu na asase no nyinaa behyw, na ɔdwerew a ɛba mpofirim ara na ɔde beba asase no sofo nyinaa so.

## Ti 2

*Monsakra mo adwene. Atemmu no reba*

Mónkotow, monkotow, ɔman a mo ani nwu ade! 2 Mommma ahyede no mmma ansa, da no resen aba se ntetewa, mommma Awurade abufuw mu gya no mmma mo so ansa, mommma Awurade abufuw da no mmma mo so ansa. 3 Monhwehwæ Awurade, asase sofo a mobre mo ho ase na moyø n'atemmude nyinaa! Monhwehwæ trenee, monhwehwæ ahobrease; ebia wɔbekora mo so, Awurade abufuw da no.

4 Na Gasa bøys kurow a wɔagyaw, na Askalon aye akurofø; Asdod de, wobetu wøn awia ketee, na Ekon ase nso, wobetutu.

5 Múnne, mpoanofo, Keretifo man! Awurade asem da mo so, Kanaan a øye Filistifo asase! Mëma wɔasæe wo, na anka wo mufo bi. 6 Na mpoano asase bedan adidibea a nguanhwefo funu mu na nguanman sisi ho, 7 na aye Yuda fi nkae asase a wɔyen so mmoa, Askalon afi mu na wobebutubutuw anwummere, na Awurade wøn Nyankopon behwe wøn, na ɔde wøn nnommumfa asan aba.

8 Mate Moab nsopa ne Amonfo yaw a wɔde asopa me man na wɔama wøn ho so atia wøn hye no; 9 enti, se mete ase yi, asafo Awurade, Israel Nyankopon asem ni, ampa, Moab bedan se Sodom, na Amonfo aye se Gomora, sasono sisibea ne nkyemmena ne daapem amamfø; me man nkae befow wøn, na me nkuøfo a wɔbekra no afa wøn adi. 10 Wøn ahantan nti na eyi bøye wøn, efise wɔasopa na wɔama wøn ho so ahyø asafo Awurade man no. 11 Awurade ho bøye wøn hu, efise ɔbema asase so anyame nyinaa ayera; na aman no mu biara befi ne trabea aba, nsuano aman nyinaa, na wɔabessore no.

12 Mo Etiopiafo nso, m'afoa ano na mobetoto.

13 Na ɔbete ne nsa akyerø benkum fam, na wasee Asiria, na wadan Niniwe amamfø, na awo kesee se

4 2 Ah 23, 5; Hos 10, 5.  
Deut 28, 39. 14 Yoel 1, 15. 8 Yer 48; 49, 1.

5 Yer 19, 13; 49, 1.  
15 Yer 30, 7. — 9 Gen 19, 24.

12 Hes 30, 9.

7 Hab 2, 20.

5 1 Sa 30, 14; Yer 47.

13 Amos 5, 11; 7 Sef 3, 20.

13 Nah 1, 1.

sare so, 14 na mmoakuw abutubutuw mu, mmoadoma nyinaa; pokupoku ne, apesee nso b̄etra n'adum no so; wobete nnomaa sū mfensere mu, nwura dodow begugu apongua ase, efise wama ne nkyeneduru no ho ada ho. 15 Eyi ne kurow a edi ahurusi a ete ho ani-biannaso so, na ese ne koma mu se: Me ara, na obi nni m'akyi bio. Adan amamfō, mmoa abutuwii, den ara ni! Obiara a onam ho twari no bebo ohwirema hwee hwee, na wawosow ne nsa.

### Ti 3

*Yerusalem mmoborɔ asetra*

Due, atuatew kurow a woahura ho, nhyesofo kurow. 2 Wante asem, wannye nteeso, wamfa ne ho anto Awurade so, wammen ne Nyankopon.

3 Emu mmapɔmma ye agyata a wɔbobom, n'atemmufo nso ye anadwofa mpataku, wonnyaw biribi nkosi anɔpa. 4 N'adiyifo ye ahoahoaf, nkɔnkɔnsafo ara nko, n'asɔfo hura kronkronbea ho, wodi mmara ho asɛmmɔne. 5 Awurade a cye otreneeni wo ne mu, orenye abusude; daa anɔpa ɔde n'atemmu ba hann mu, onnyae da, nanso ɔkɔntɔnkyeninnimaniwu. 6 Matwitwa amanaman agu, wɔn abantenten atifi adannan afō, mama wɔn mmorɔn so adeda mpan a obiara ntawam ho, woasɛesee wɔn nkurow a onipa nni mu, na obiara nte mu. 7 Mekae se: Suro me ara, gye nteeso, na worentwa ne trabea nkyene, nea mahye wo no nyinaa ho; nanso wotuaa ahema seeseee wɔn nneye nyinaa.

8 Enti monhwɛ me kwan, Awurade asem ni, nkosi da a mesore mabegye asade. Na eyɛ m'atemmude se meboa amanaman ano na mihyia ahenni aman, na mahwie m'abohuru, m'abufuhyw nyinaa, agu wɔn so; na me ninkuntwe gyɛ no mu asase no nyinaa behyew.

9 Na eno ansa na medan ano kron-kron makyere amanaman, se wɔn nyinaa mmo Awurade din no, na wónye ɔnokoro nsom no. 10 Etiopia nsu-bɔnten agya nohɔ na m'asorefo, me nnipa a wɔbɔc wɔn petee no babea no de m'aduan ayeyede befi abre me.

11 Eda no w'ani renwu wo nneye a wode tōo me mmara no nyinaa ho bio, na emu na meyi wɔn a wodi ahantan mu ahurusi no afi wo mu, na worenkɔ so nkyere wo ho, me bepɔw kronkron no so. 12 Na mɛma amanehunufo ne ahiafo aka wo mu, na wɔde wɔn ho ato Awurade din no so. 13 Israel nkae no renye akontɔnkyede, na worenka atosem, na wɔrenhu nsisi tekrema wɔn anom, na wɔn de, wɔbeyen wɔn ho na wɔabutubutuw ho, na obi renyi wɔn hu.

*Nkwagye so ayeyi*

14 To ahurusi dwom, Sion babea, bo ose, Israel, ma w'ani nnye, na fa koma nyinaa di ahurusi, Yerusalem babea. 15 Awurade ayi w'atemmude no kɔ, watow w'atamfo agu; Awurade, Israel hene wɔ wo mu, worenhu amane bio. 16 Eda no wɔbɛka akyere Yerusalem se: Nsuro, Sion, mma wo nsam nihodwo. 17 Awurade wo Nyankopon wɔ wo mu, ɔdonkunini, ogyefo; wo ho ye no ahosan, anigye mu, ɔbɛye wo foforo ne dɔ no mu, wo ho ye no ahosepew, ahurusi dwom mu, 18 se afahye da. Meyi amane afi wo so, na woansoa eho ahohora. 19 Hwɛ, me ne w'ahawfo nyinaa bedi, ebere no mu, na megye asiifo no, na matase wɔn a wɔcapam wɔn no, na mede wɔn meye ayeyi ne din, wɔn aniwu asase nyinaa so. 20 Ebere no mu na mede mo mɛba, na ebere no na meboa mo ano; na mede mo meye din ne ayeyi, asase so aman nyinaa mu, ebere a mede mo nnonnumfa mesan maba, mo aniwu mu no, Awurade na ose.

14 Yes 13, 21; 34, 11.

8 Yoel 3, 2; Dwom 79, 6.

17 Yes 62, 5.

15 Yes 47, 8. — 3 Hes 22, 27.

10 Dwom 68, 31; Aso 8, 27.

19 Mika 4, 7. 20 Yer 29, 14; Sef 2, 7.

4 Mika 3, 11.

12 Hes 6, 8.

14 Sak 9, 9.

**HAGAI****NHOMA****Ti 1***Asorefi no si ho ahyede*

Ohene Dario afe a etia abien no osram a eto so asia no da a edi kan no, Awurade asem nam odiyifo Hagai so baa Yuda amrado Serubabel a ey Sealtiel ba ne osopanyin Yosua a ey Yehosadak ba nkyen se: 2 Se asafo Awurade se ni: Oman yi ka se: Enye bere a woba, bere a wode besi Awurade fi no ni. 3 Na Awurade asem nam odiyifo Hagai so bae se: 4 So mo de, ebere adu ama mo se motete mo adan a woaduradura mu mu, na ofi yi de, eda ho ntuw? 5 Na afei se asafo Awurade se ni: Monhwe mo akwan yiye. 6 Mudua pii, na mode ketewaa bi na eba; mudidi, nanso mommee, monom nsā, nanso mommow; mufurafura ntama, nanso mo ho nyey mo hyew na opaani apaade gu foto a woafiti eto mu.

7 Se asafo Awurade se ni: Monhwe mo akwan yiye. 8 Momforo bepow nkofa nnua mmra mfa mmesi dan no, na ebeye me fe, na mayi m'antuonyam makyere, Awurade na ose. 9 Mohwes ade pii kwan, na hwe, aye ketewaa; na mode baa ofie, na miuw mu. Eden ntia? Asafo Awurade asem ni; me fi a eda ntuw ntia, na mo de, mutu mmirika kokɔ mo afi. 10 Ne saa nti mo nti na osoro akame, se obosu nnto, na asase akame ne nnobae, 11 na mefre se yow mebaa asase so ne mmepow so, ne awi so ne nsamono so ne ngo so ne ade a asase de ba so, ne nnipa so ne afieboa so, ne nsa ano bre adwuma nyinaa so.

*Ahyede no so ade*

12 Enna Sealtiel ba Serubabel ne Yehosadak ba osopanyin Yosua ne Oman no nkae no nyinaa tiee Awurade won Nyankopon ne odiyifo Hagai nsem, senea Awurade won Nyankopon somaa

no no, na Oman no suroe Awurade anim. 13 Enna Hagai, Awurade bofo no, bo Awurade kase kyere Oman no se: Midi mo akyi, Awurade asem ni. 14 Na Awurade nyan Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, honhom, ne Yehosadak ba Yosua, osopanyin no, honhom, ne Oman no nkae nyinaa ahonhom, na wobae beyes adwuma, asafo Awurade, won Nyankopon fi, 15 osram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no so, ohene Dario afe a etia abien no mu.

**Ti 2***Asorefi a etia abien no anuonyam*

Osram a eto so ason no da a eto so aduonu biako no, Awurade asem nam odiyifo Hagai so bae se: 2 Ka kyere Sealtiel ba Serubabel, Yuda amrado no, ne Yehosadak ba Yosua, osopanyin no, ne Oman no nkae no se: 3 Mo mu hena na aka a ohuu odan yi ne kan anuonyam no? Na muhu no den afei? So ente se ade a enye hwee, mo ani so? 4 Na afei, hye wo ho den, Serubabel, Awurade asem ni, na hye wo ho den, Yehosadak ba Yosua, osopanyin, na monhye mo ho den, asase no so man nyinaa, Awurade asem ni, na monye. Na midi mo akyi, asafo Awurade asem ni. 5 Asem a me ne mo de pamee bere a mufi Misraim no ne me honhom gyina mo mu, munnsuro. 6 Na se asafo Awurade se ni: Pankorobio: Aka kumaa na mawosow osoro ne asase ne epi ne asase kesee, 7 na mesosow amanaman nyinaa, na amanaman nyinaa ade a wope beba, na mede anuonyam mehye ofi yi ma, asafo Awurade na ose. 8 Me na dwete wo me, na sika wo me, asafo Awurade asem ni. 9 Osō na odan yi anuonyam bssō, akyiri de no besen kan de no, asafo Awurade na ose, na eha na mema asomdwoe, asafo Awurade asem ni.

1 Esra 4, 24; 5, 1-2.

4 2 Sa 7, 2.

6 Hag 2, 16; Deut 28, 38.

10 1 Ah 17, 1.

11 Hag 2, 17; Amos 4, 9.

13 Mal 2, 7. —

3 Esra 3, 12.

5 Ex 19, 5; Sak 4, 6.

6 Heb 12, 26.

*Nhyira a εbata asorefi no ho*

10 Osram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, Dario afe a etia abien no mu, Awurade asem nam odiyifo Hagai so bae se: 11 Se asafo Awurade se ni: Bisa asofo no kasakyere se: 12 Hwε, obi kura nam kronkron n'atade mmuano so, na ɔde mmuano no kɔka abodoo ne aduan a woanoa ne nsā ne ngo ne aduan biara a, so εbeyε krownkron anaa? Na asofo no bua kae se: Dabi. 13 Na Hagai se: Se nea efunu nti ne ho akum kɔka eyinom biara a, na εho akum anaa? Na asofo no bua kae se: εho akum. 14 Enna Hagai bua kae se: Saa na nkurofo yi te, na saa na ὄman yi te wɔ m'anim, Awurade asem ni, na saa na wɔn nsa ano adwuma nyinaa ne nea wɔde brε me hɔ no te: εho akum. 15 Na afei monhwε nea efi nne rekɔ yi, εbεba. Wonnya mfaa ɔbo nt oo ɔbo so Awurade asorefi no, 16 εyε mo dεn? obi ba awikuw susuw ade aduonu ho a, na εyε du; obi ba nsa-kyi-amoa ho besaw nhina aduonum a, na εyε aduonu; 17 mede ɔhow ne ɔpo ne amparuwbo mebɔɔ mo, mo nsa

ano adwuma nyinaa, nanso moannan amma me nkyen, Awurade asem ni. 18 Monhwε mfi nne da yi de rekɔ. Mumfi osram a eto so akron no da a eto so aduonu anan a εne da a wohyε Awurade asorefi no ase no nhwε. 19 So aba bi da so wɔ osan so? So bobo ne borɔdɔma ne atea aba ne ngodua nsow ara? Eda yi na mefi mahyira mo.

*Wɔma Serubabel so*

20 Na Awurade asem baa Hagai nkyen ne mprenu so, osram no da a eto so aduonu anan mu se: 21 Ka kyere Yuda amrado Serubabel se: Merebewosow ɔsoro ne asase, 22 na mebutuw ahenni nhengua, na masee amaman ahenni ahoden, na mebutuw nteaseenam ne emutrafo, na aponko ne wɔn sotrafo ahwehwe ase, na obi ato ne nua afoa ano. 23 Eda no, asafo Awurade asem ni, mefa wo, Sealtiel ba Serubabel, m'akoa, Awurade asem ni, na mede wo mayε se nsoanode; na wo na mafa wo mayε me de, asafo Awurade asem ni.

13 Lev 5, 2; Num 19, 22.  
23 Sak 4, 6-7

16 Hag 1, 6.

17 Hag 1, 11.

21 Hag 2, 6.

## ODIYIFO

# SAKARIA

## NHOMA

### Ti 1

*Ahonu ne kɔkɔbɔ*

Dario afe a etia abien, osram a eto so awotwe mu no, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a ɔyε Berekia ba Ido ba nkyen se: 2 Abohuru na Awurade bo huru hyε mo agyanom. 3 Na ka kyere wɔn se: Se asafo Awurade se ni: Monsan mmra me nkyen, asafo Awurade asem ni, na mesan maba mo nkyen, asafo Awurade na ose. 4 Monnyε se mo agyanom a kan adiyifo no pae kyere wɔn se: Se asafo Awurade se ni: Monsan mfi mo akwammone ne mo

nsennii bone no so, nanso woante, na me nso, woantie me, Awurade asem ni. 5 Mo agyanom no wɔ he? Na adiyifo no, so wɔtra hɔ kosi daa? 6 Nanso me nsem ne m'ahyεde a mehyε me nkao adiyifo no no, so anto mo agyanom? Na wɔsanee na wɔkae se: Senea asafo Awurade dwene se ɔbeyε yεn se yεn akwan ne yεn nneyε te no, saa na one yεn adi no.

*Onyankopɔn do Sion*

7 Osram a eto so dubiako a εne osram Sebat [a εte se Ogyefuo] da a eto so aduonu anan, Dario afe a etia abien

mu, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a cye Berekia ba Ido ba nkyen se: 8 Mihui anadwo, na hwe, ɔbarima bi te ɔpɔnkɔ kɔkɔ so, na ogyina ohuannua a ewo obon mu no ntam, na aponko akɔkɔ, ntokontrama ne afufu gyinagyina n'akyi. Na mekae se: Me wura, eyinom ye den? 9 Na ɔbofo a ɔrekasa akyere me no ka kyere me se: Merebekyere wo dekode a eyinom ye. 10 Na ɔbarima a ogyina ohuannua no ntam no buae se: Eyinom na Awurade asoma wɔn se wonkokyin asase so. 11 Na wobuaa Awurade bofo a ogyina ohuannua no ntam no se: Yeakyin asase so, na hwe, asase nyinaa te ho komm dwoodwoo. 12 Enna Awurade bofo no buae se: Asafo Awurade, enkosi da ben na wo yam renhyehye wo mma Yerusalem ne Yuda nkuron a wo bo ahuru ahye wɔn mfiriyia aducson ni? 13 Na Awurade de nsem pa, awerɛkyekye nsem, buaa ɔbofo a one me kasae no. 14 Na ɔbofo a one me kasae no ka kyere me se: Pae ka se: Se asafo Awurade se ni: Ninkunu kese na matwe Yerusalem ne Sion ho, 15 na abohuru kese na me bo huru hye amanaman a wote ho dwoodwoo no, efise me de, me bo hurui kakraa bi, na wɔnde, wɔboae ma ɔdan bɔne. 16 Enti se Awurade se ni: Mede ayamhyehye madan m'ani makyere Yerusalem, eho na wobesi me fi nso, asafo Awurade asem ni, na wɔbetwe susuhama mu Yerusalem so. 17 Pae bio ka se: Se asafo Awurade se ni: Nnepa bebu so me nkuron mu, na Awurade bekɔ so akyekye Sion wera, na ɔbekɔ so afa Yerusalem aye ne de.

*Mmen anan ne atomfo baanan ho asem*

18 Na memaa m'ani so mehwæe, na hwe, mmen anan ni. 19 Na meka mekyere ɔbofo a one me kasae no se: Den ne eyinom? Na ɔka kyere me se: Eyinom ne mmen a ɔbɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no. 20 Na Awurade kyere me atomfo baanan. 21 Na mise: Edən na eyinom bɔyeε? Na ose: Eyinom ne mmen a ɔbɔɔ Yuda petee na obi amma ne ti so no, na eyinom baa wɔn ehuyi, se wobetutu

amanaman a wɔmaa aben so hyeε Yuda asase de bɔɔ wɔn petee no mmen.

**Ti 2**

*Onipa a okura susuhama no*

Na memaa m'ani so mehwæe, na hwe, ɔbarima bi a susuhama kura ne nsam ni. 2 Na mise: Ehe na worekɔ? Na ɔka kyere me se: Merekɔ makosusuw Yerusalem mahwe se ne trew ne n'atwemu te. 3 Na hwe, ɔbofo a one me kasae no fii adi, na ɔbofo foforo fii adi kohyiaa no, 4 na ɔka kyere no se: Tu mmirika ka kyere aberante yi se: Yerusalem beda ho se nkuraankuraa a enni afasu, nnipa ne mmoa a ewo mu dodow nti; 5 na me de, Awurade asem ni, mɔye no ogya fasu matwa ne ho ahyia, na maye ne mu anuonyam.

6 Huu, huu! Munguan mfi benkum fam asase so, Awurade asem ni, na matrew mo mu se ɔsoro mframa anan no, Awurade asem ni. 7 Huu, Sion, bo wo ho aguua, wo a wo ne Babel babea te no. 8 Na se asafo Awurade se ni: Anuonyam nti na wasoma me amanaman a wɔfom mo no nkyen; na nea ɔka mo no, waka n'aniwa kesuwa. 9 Na hwe, wɔn so na mehwim me nsa na wɔdannan afow ade ama wɔn nkoa, na moahu se asafo Awurade na asoma me.

10 To ahurusi dwom ma w'ani nnye, Sion babea, na hwe, mereba mabatra wo mu, Awurade asem ni. 11 Na amanaman bebree de wɔn ho bεba abεbɔ Awurade ho ɛda no, na wɔayε me ɔman; na metra wo mu, na wubehu se asafo Awurade na asoma me wo nkyen. 12 Na Awurade befa Yuda adi so se ne kyεfa, asase kronkron no so, na wakɔ so afa Yerusalem aye ne de.

13 Na ɔhonam nyinaa nyɛ komm, Awurade anim, na wasore afi ne trabea kronkron ho.

**Ti 3**

*Wɔdom ɔɔfopanyin no*

Na ɔma mihiu ɔɔfopanyin Yosua se ogyina Awurade bofo no anim, na Satan gyina ne nifa se ɔretotɔ n'ano. 2 Na Awurade ka kyere Satan se:

8 Sak 6, 1-8.

12 Dwom 102, 13; Dan 9, 2.

15 Yes 47, 6.

16 Sak 8, 3.

17 Yes 40, 1-2; 14, 1. — 1 Hes 40, 3.

4 Hes 38, 11.

5 Sak 9, 8.

11 Yes 11, 10.

12 Sak 1, 17.

13 Hab 2, 20. —

8 Deut 32, 10.

2 Yuda 9.

—

1 Hag 1, 4; Hiob 1, 9; Adi 12, 10.

Awurade ntwiw w'anim, Satan, na Awurade a wapaw Yerusalem no ntwiw w'anim! So oyinys gyentia a wɔahwim afi nya mu? 3 Nso na Yosua hye ntade fī na ogyina ɔbɔfo no anim. 4 Na obua see wɔn a wogyanagyna n'anim no sɛ: Múnyi ne ho ntade fī no. Na ɔka kyereɛ no sɛ: Hwɛ, mama w'amumoye no afi wo so kɔ, na mede ntade nsakraho mahye wo. 5 Na mise: Ma wɔmfa abotiri a ɛho tew mmɔ no. Na wɔde abotiri a ɛho tew bɔɔ no, na wɔhyee no ntade Na Awurade bɔfo no gyina hɔ.

6 Na Awurade bɔfo no dii Yosua adanse sɛ: 7 Sɛ asafo Awurade se ni: Sɛ wonantew m'akwan so na wohwe m'ahwede a, enna wo nso wubedi me fi asem na woawen m'abangua nso, na mema wo eyinom a wogyanagyna ha yi ntam kwan. 8 Tie ε, ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo mfefo a wɔtete w'anim no, efise wɔye anwonwafo; na hwɛ, mede m'akoa "Mfefewee" mereba. 9 Na hwɛ, ɔbo a mede mato Yosua anim no,—ɔbo biako so na aniwa ason gu,—hwɛ, ɛso na mekurukyerew ne nkurukyerew, asafo Awurade asem ni, na mɛropaa asase yi amumoye da koro. 10 Eda no, asafo Awurade asem ni, mobefrefre mo mfefo aba obobe ase ne borɔdɔma ase.

#### Ti 4

Na ɔbɔfo a ɔne me kasae no san bae, obenyan me sɛ onipa a wonyan no fi ne nna mu, 2 na ɔka kyereɛ me sɛ: Den na wuhu yi? Na mise: Mihu, na hwɛ, ɔkaneadua a ne nyinaa ye sika, na ne ngo toa taa atifi, na n'akanea ason wowɔ so, adoroben ason ason wɔ hɔ ma atifi akanea no. 3 Na ngo nnua abien sisi hɔ, biako si ngo toa no nifa, na biako si ne benkum so. 4 Na mibua meka mekyereɛ ɔbɔfo a ɔne me kasae no sɛ: Eden ne eyinom, me wura? 5 Na ɔbɔfo a ɔne me kasae no gyee so ka kyereɛ me sɛ: So wunnim dekode a eyinom ye? Na mise: Dabi, me wura. 6 Na obua ka kyereɛ me sɛ: Eyi ne Awurade asem a ɛbaa Serubabel nkyen no sɛ: Enye tumi so, na enye ahoođen so, na me honhom so, asafo Awurade

na ose. 7 Hena ne wo, bepɔw kese, Serubabel anim? Dan asasetaw! Na ɔde atifi bo no befi adi aba, na wɔabobo so ose sɛ: ɔdom, ɔdom mmra so.

8 Na Awurade asem baa me nkyen sɛ: 9 Serubabel nsa na ahye ofi yi ase, na ne nsa ara na ebewie, na woahu sɛ asafo Awurade na asoma me mo nkyen. 10 Na hena na obu nneema nketewa da no animtiaa?

Efise won ani begye na wɔahu kyerebennyɛ bo no Serubabel nsam, enonom ason no ne Awurade aniwa a edi akoneaba asase nyinaa so no.

11 Na mibua meka mekyereɛ no sɛ: Den ne kaneadua no nifa ne ne benkum ngo nnua abien yi? 12 Na mibuae ne mprenu so meka mekyereɛ no sɛ: Den ne ngo nnua no abaa abien a ewowɔ sika ano abien a ehwie sika no ma efi mu gu no ho yi? 13 Na ɔka kyereɛ me sɛ: So wunnim nea eyinom ye? Na mise: Dabi, me wura. 14 Na ose: Eyinom ne ngo mma baanu a wogyanagyna asase nyinaa wura nkyen no.

#### Ti 5

##### Nhoma mmobɔwee a etu

Na mesan memaa m'ani so mehwæ, na hwɛ, nhoma mmobɔwee a etu ni. 2 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Den na wuhu yi? Na mise: Mihu nhoma mmobɔwee a etu, ne tenten basafa aduonu, na ne trew basafa du. 3 Na ɔka kyereɛ me sɛ: Eyi ne nname a efi adi fa asase nyinaa ani; na wɔnam so pra awifo nyinaa fi ha na wɔnam so pra ntankekafo nyinaa fi ha; 4 mama afi adi, asafo Awurade asem ni, na abɛhyen owifo fi ne nea ɔde me din keka ntanhunu fi, na asoe ne fi mfinimfini, na ahyew ɛno ne emu nnua ne emu abo.

##### ɔbea a ɔte susukorow mu

5 Enna ɔbɔfo a ɔne me kasae no fi adi na ɔka kyereɛ me sɛ: Ma w'ani so hwe ε, den na efi adi yi? 6 Na mise: Eden ni? Na ose: Efa a efi adi no ni. Na ose: Eyi ne wɔn ahwede, asase nyinaa so. 7 Na hwɛ, wɔmaa sumpii bo kurukuruwa bi so, na ɔbea biako a ɔte efa no mu ni. 8 Na ose: Abɔnefosem ni. Na ɔtow no kyenee efa no

4 Yes 6, 7; 61, 3.

5 Ex 28, 39.

7 Dwom 91, 11.

8 Yes 8, 18; Sak 6, 12; Yer 23,

5; 33, 15. 9 Sak 4, 10; Adi 5, 6.

10 1 Ah 4, 25; Mika 4, 4.

— 2 Yer 1, 11, 13; Amos 8, 2;

Ex 25, 31–40. 7 Dwom 122, 6.

9 Esra 3, 8; 6, 14–16; Sak 2, 9, 15.

10 Hag 2, 3; Sak 3, 9.

14 Adi 11, 4. — 6 Mika 6, 10.

mu, na ɔtow sumpii bo no kyenee ano. 9 Enna memaa m'ani so mehwæ, na hwæ, mmea baanu refi adi, na mframawo wɔn ntaban mu; na wɔn de, wɔwɔntaban se asukonkon ntaban, na wɔbesoaa efa no faa asase ne ɔsoro ntam. 10 Enna meka mekyerɛɛ ɔbɔfo a ɔne me kasa no se: Ehe na eyinom de efa no rekɔ yi? 11 Na ɔka kyerɛɛ me se: Wɔde rekɔ akosi dan ama no Sinear asase so, na wɔasiesie, na wɔde no atra ne trabea ho.

### Ti 6

#### *Nteaseenam anan no*

Na mesan memaa m'ani so mehwæ, na hwæ, nteaseenam anan fi mmerɔw abien no ntam reba, na mmerɔw no ye kɔbere mmerɔw. 2 Teaseenam a edi kan no, aponkɔ kɔkɔ na ɛwo ho, na teaseenam a etia abien no, aponkɔbiri na ɛwo ho, 3 na teaseenam a eto so abiɛsa no, aponkɔfufu na ɛwo ho, na teaseenam a eto so anan no, aponkɔ nworanworan ahodenfo na ɛwo ho. 4 Na mibua meka mekyerɛɛ ɔbɔfo a ɔne me kasa no se: Den ne eyinom, me wura? 5 Na ɔbɔfo no bua see me se: Eyinom ne ɔsoro mframaw anan a efi adi fi nea wɔde wɔn ho gyinagyinaa asase nyinaa wura anim ho ba no. 6 Nea aponkɔbiri wo ho no, wofi adi kɔ benkum fam asase so, na afufu no fi adi di wɔn akyi, na nworanworan no fi adi kɔ nifa fam asase so; 7 na ahodenfo no fii adi no, na wɔpɛ ntam anantew akyin asase so; na ɔkae se: Monko na munkokyin asase so. 8 Enna ɔbɔn me kasa kyerɛɛ me se: Hwæ, wɔn a wɔrefi adi akɔ benkum fam asase so no ama me horhom aduru benkum fam asase no so.

#### *Oṣofopanyin no denhye*

9 Na Awurade asem baa me nkyen se: 10 Gye fi atukɔfo no, Heldai ne Tobia ne Yedaia nsam, na ɛda no ara kɔ kɔhyen Sefania ba Yosia fi, nea wofi Babel bae ho, 11 na gye dwetɛ ne sika, na fa ye abotiri, na fa bɔ Yehosadak ba ɔṣofopanyin Yosua ti, 12 na ka kyere no se: Se asafo Awurade se ni: Hwæ, ɔbarima bi a "Mfefewee" ne ne din, na mfelefewee bafefew

n'ananmu, na obesi Awurade asoredan no. 13 Ono ara na obesi Awurade asoredan, na ɔno ara na ɔbesoa anuonyam, na watra n'agua so adi hene, na wadi sɔfo n'agua so, na asomdwoe agyinatu betra wɔn baanu no ntam. 14 Na abotiri no nyɛ nkae ade mma Helem ne Tobia ne Yedaia ne Sefania ba Hen, Awurade asoredan no mu. 15 Na akyirikyirifo bɛba abesi Awurade dan no bi, na moahu se asafo Awurade na ɔsoma me mo nkyen; na se mutie Awurade mo Nyankopon a, eyi benya aba mu.

### Ti 7

#### *Mmuadadi ho asemmisa*

Na ɔbae se ɔhene Dario afe a eto so anan mu no Awurade asem baa Sakaria nkyen, ɔram a eto so akron a eñe Kislew [a ete se ɔpenimma] no da a eto so anan. 2 Na Bet-Elfo somaa Sareser ne Regem-Melek ne ne nnipa bae, se wɔmmekoto nsre Awurade anim, 3 na wɔnka nkyerɛɛ asafo Awurade fi asɔfo ne adiyifo no se: So minsu ɔram a eto so anum no so, na mintua me ho ade, senea meyee mfe dodow a ete se yi anaa? 4 Enna asafo Awurade asem baa me nkyen se: 5 Ka kyere asase no so man nyinaa ne asɔfo no se: Mudii mmuada ne nkɔmmɔ, ɔram a eto so anum ne nea eto so ason so, mfe aduɔson yi no, mmuadadi yi, mudi maa me anaa? 6 Nanso se mudidi na monom nso a, so enye mo ara na mudidi na monom anaa? 7 So enye nsɛm yi na Awurade nam kan adiyifo no so ma wɔpae, bere a Yerusalem da so wɔ ho a wɔtete mu na emu dwo, na ne nkurow atwa ho ahyia, na wɔtete nifa fam ne tataw so no anaa?

#### *Nea Onyankopon hwehwe fi teteete*

8 Na Awurade asem baa Sakaria nkyen se: 9 Se asafo Awurade se ni: Mummu nokwaten, na onipa ne ne nua nni no adœ ne mmɔborohunu so; 10 na monnhye okunafo ne ayisaa, ɔhɔho ne ɔmanehunufo so, na obiara nnnwen ne nua ho bɔne ne komam. 11 Na wɔampene se wotie, na wɔka wɔn mmati, na wɔsorow wɔn asɔ na woante. 12 Na wɔyee wɔn koma se

11 Gen 11, 2. — 1 Sak 1, 8; Adi 6, 2-8.  
13 Dwom 110, 4. — 3 Sak 8, 19; Yer 52, 12.  
10 Ex 22, 21-22. — 12 Yes 48, 4.

5 Sak 4, 14. 7 Sak 1, 10. 12 Sak 3, 8.  
5 Sak 8, 19; Yes 58, 5. 9 Mika 6, 8.

ahwehwæbo, na woantie mmara ne nsem a asafo Awurade nam ne honhom so maa kan adiyifo no bekæ no: enti na abufuhyw kæse fi asafo Awurade nkyen bae no. 13 Na senea ofree na woantie no, saa nso na wobefre na merentie, asafo Awurade na ose. 14 Na mede ahum mæfa won aks amanaman a wonnim won nyinaa mu, na won akyi asase no adan afø, na obiara amfa so aks ansan amma, na woama asase fefé no adan afø.

### Ti 8

#### *Daakye nkwegye*

Na asafo Awurade asem bae se: 2 Se asafo Awurade se ni: Metwe Sion ho ninkunu kæse, na anibere kæse na mede metwe ne ho ninkunu. 3 Se Awurade se ni: Meresan maba Sion, na matra Yerusalem, na wobefre Yerusalem se: Nokware kurow, ne asafo Awurade bepøw no nso se: Bepøw kronkron. 4 Se asafo Awurade se ni: Nkwakoraa ne mmerewa bæda so atratra Yerusalem mmønten so, na onyinkyæ nti won mpoma bekurakura won nsam. 5 Na mmarimaawa ne mmeawa beye kurow no mmønten so amama, na woagoru emu mmønten so. 6 Se asafo Awurade se ni: Se eyæ ñman yi nkae ani so nwonwa nna yi mu a, so m'ani so nso ebeye nwonwa? Asafo Awurade asem ni. 7 Se asafo Awurade se ni: Hwæ, me ara meregye me man nkwa afi owia apuei asase ne atœ asase so, 8 na mede won maba na woabetra Yerusalem, na woabeyæ me ñman, na me nso mayæ won Onyankopøn, nokware ne trenee mu.

9 Se asafo Awurade se ni: Monhyehye mo nsa mu den, mo a nna yi mu mote nsem yi, adiyifo a wɔwo hø da a wohyæ asafo Awurade dan no ase se woresi asoredan no anom no. 10 Na nna no nnya mmae no, na nea onipa nya nni hø, na nea aboa nya nni hø, na nea ofi adi nè nea ñba mu no, ahohia nti asomdwoe nni hø mma no, na mehwanyan nnipa nyinaa mema onipa ne ne yønko di asi. 11 Na afei mente se kan nna no memma ñman yi nkae, asafo Awurade asem ni. 12 Na nea wodua no asomdwoe mu, obobe, besow

n'aba, na asase ama ne nnøbae, na ñsoro bætø ne bosu, na mema ñman yi nkae afa eyi nyinaa adi. 13 Na senea modan nnome amanaman mu no, Yuda fi ne Israel fi, saa ara na megje mo nkwa, na moaye nhylira. Munnsuro, na monhyehye mo nsa mu den.

14 Na se asafo Awurade se ni: Senea mo agyanom huruu me bo na midwenee se meye mo bøne, asafo Awurade na ose, na mannu me ho no, 15 saa ara na masan madwen nna yi mu se meye Yerusalem ne Yuda fi yiye; munnsuro! 16 Eynom ne ade a monye: Mónkeka nokwasem nkyerækyeræ mo ho; nokware ne asomdwoe na momfa mmu aten mo nkurow apon mu. 17 Na mo mu biara nnnwen ne yønko ho bøne ne koma mu, na mommpæ atoro ntanka, na eyinom nyinaa ne nea eyæ me tan, Awurade asem ni.

18 Na asafo Awurade asem baa me nkyen se: 19 Se asafo Awurade se ni: Ñsram a eto so anan mu mmuadadi ne nea eto so anum mu de ne nea eto so ason mu de ne nea eto so du mu mmuadadi beye Yuda fi ahosepew ne anigye ne afahye pa; na nokware ne asomdwoe nko no mómpæ.

20 Se asafo Awurade se ni: Ebæba bio se aman ne nkurow pii mufo beba, 21 na kurow biako mufo aks kurow biako mu akøka se: Momma yønko nkøkoto nsre Awurade anim, na yønhwehwe asafo Awurade akyi kwan! Me nso meko. 22 Na aman pii ne amanaman a wøye den beba abehwehwe asafo Awurade akyi kwan Yerusalem, na woakoto asre Awurade anim. 23 Se asafo Awurade se ni: Nna no mu na mmarima du a wofi amanaman kasa nyinaa mu besuso Yudani biako atade mmuano mu aka se: Yene mo beko, na yeate se Onyankopøn ne mo na ete.

### Ti 9

#### *Amanaman asebre*

Awurade asem atemmusem wo Hadراك asase so, na Damsko ne n'asoee; na Awurade wɔ nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ho ani. 2 Na Hamat nso toa so, Tiro ne Sidon, na wonim nyansa papa. 3 Na Tiro

2 Sak 1, 14.

3 Sak 1, 16.

4 Yes 65, 20.

6 Luk 1, 37.

8 Yer 24, 7.

9 Yes 35, 3. 13 Gen 12, 2.

16 Efe 4, 25.

17 Sak 7, 10.

18 Sak 7, 10.

19 Sak 7, 3, 5; Yer 52, 6, 12; 41, 1;

52, 4. — 1 Yes 17, 1.

2 Yes 23; Yer 47, 4; Hes 26-28.

too aban a εye den, na otiaa dwete se mfutuma, ne sika fefe se mmorɔn so dote. 4 Hwε, Awurade bema woafa no adi, na wabɔ ne tumi εpo mu, na eno ankasa de, ogya bεhyew no. 5 Askalon behu na asuro, ne Gasa, na εho apopo se, ne Ekron nso, na woahye n'anidaso aniwu, na ɔhene beyera afi Gasa, na Askalon nso, wɔrentra mu bio. 6 Na amamfrafo bεtra Asdod, na metwa Filistifo ahantan tc. 7 Na meyi ne mogya, n'anom, ne n'atantanne, ne sε mu, na ɔno nso, wobegyaw no ama yen Nyankopɔn, na wayε se Yuda abusua bi, na Ekron aye se Yebusifo. 8 Na mεbɔ me fi ho nsra, εdɔm ho, nea otwam kɔ na ɔsan ba ho, na ɔhawfo bi antwam amfa wɔn mu bio; na afei mede m'aniwa mahu.

*Asomdwoe hene no*

9 Di ahurusi pii, Sion babea, huro, Yerusalem babea. Hwε, wo hene reba wo nkyan, ɔtreneeni ne nea wanya nkwegye; odwo, na ɔte afurum so, afurumforo a εye afurummere ba so. 10 Na metwitwa nteaseεnam afi Efraim, ne aponkɔ nso afi Yerusalem, na woatwa akɔdi ta nso; na ɔbeka ɔmannwoesem akyere amanaman, na n'ahenni befi εpo so akɔ εpo so, na afi asu ano akosi asase awiei.

11 Wo nso, w'apam mogya no nti meyi wo nneduaflo afi amoaa a nsu nni mu mu. 12 Monsan mmra aban a εye den no mu, mo nneduaflo a mowɔ anidaso. Enne yi po mereka makyere wo se mmɔho na mede mahye wo ananmu.

13 Na makom Yuda se ɔta mafa, mede Efraim mahye mu, na makanyan wo mmabanin, Sion, mahye wo mmabanin, Hela, na mede wo mayε se dɔmmarima afoa. 14 Na Awurade beyi ne ho adi wɔn so, na n'agyan afi adi se ɔsraman; na Awurade Nyankopɔn bεhyen torobento, na wanantew ahum a etutu nifa fam mu. 15 Asafo Awurade bewaw wɔn ani, na woadi, na woatiatia ataabo mu abo so, na woanom, na nsā nti woayε hoo, na woayeye amama se kora, se afɔremuka ntwea.

16 Na Awurade wɔn Nyankopɔn begye wɔn nkwa εda no se ne man

nguankuw, efise wɔbεye abotiri abo a εhyerεnhyerε n'asase no so. 17 Na ne yiye ne den, na n'ahooε ne den? Aduan bema mmerante afɔefɔe na nsamono ama mmabaa nso afɔefɔe.

**Ti 10**

*Oman no ahofadi ne ne nhirira*

Mummisa Awurade hɔ osu adommere mu! Awurade ma asraman paapae, na ɔbema osu atɔ pii ama wɔn, na wɔn nyinaa anyinya mfuw mu nnuan. 2 Na abusua honi no kaa ahuhusem, na nkɔmhyεfo no huu atosem na wɔkaa adae hunu, wɔde ade huhuw kyekyee onipa were. Eno nti wotu kɔe se nguan, wɔrebre, efise ɔhwεfo bi nni hɔ.

3 Nguanhwεfo no na me bo afuw wɔn, na mpapo no na mεba mabetwe wɔn asɔ; na asafo Awurade rebεhwε ne nguankuw, Yuda fi, na ɔde wɔn bεye se n'antuonyam pɔnkɔ ɔsa mu. 4 ɔno mu na tweab bo ne mmofunnua ne akɔdi ta befi aba, ɔno mu na ahawfo nyinaa bεbom afi aba. 5 Na wɔbεye se nñɔmmarima a wotiatia mmorɔn so dote so ɔko mu, na wobedi ako; efise Awurade ne wɔn wɔ hɔ, na aponkɔsotεfo anim begu ase.

6 Na mεhyε Yuda fi baninha, na magye Yosef fi nkwa, na mama woatra ase; na me Yam ahyehye me ama wɔn, na wɔbεye se minsum wɔn mingui ε, na mene Awurade wɔn Nyankopɔn, na megye wɔn so. 7 Na Efraim bεye se dɔmmarima, na nsā nti wɔn koma bεtɔ wɔn yam, na wɔn mma nso behu na wɔn ani agye, na won koma adi Awurade mu ahurusi.

8 Mεbɔ hwirema mafre wɔn na maboa wɔn ano; na magye wɔn, na wɔbεsenea wɔdε no. 9 Na medua wɔn aman no mu, na wɔbekae me akyiri-kyiri nsase so, na wɔne wɔn mma benya nkwa na woasan aba. 10 Na mema woasan afi Misraim asase so aba, na mεboa wɔn ano afi Asiria, na mede wɔn maba Gilead ne Lebanon asase so, na wɔrennya ɔkwan po mma wɔn. 11 Na ɔbεfa ahohia po no mu, na wabobo εpo mu asorɔkye, na asu Nil mu abon nyinaa ayoyow; na Asiria ahantan no bεbre ase, na Misraim poma befi akɔ. 12 Na mεhyε wɔn den,

5 Yer 47.

8 Sak 2, 5.

9 Sef 3, 14; Mat 21, 5.

10 Mika 5, 10.

11 Ex 24, 8.

12 Yes 61, 7.

13 Dan 8, 21-22. —

2 Mat 9, 36.

3 Sak 11, 5.

4 Yer 30, 21.

9 Yes 66, 19.

11 Ex 14, 16; Yes 11, 15.

Awurade mu, na ne din mu na wɔbenantew, Awurade asem ni.

### Ti 11

Lebanon, hiehie w'apon, na ogya nhyew wo nkyeneduru no. 2 Opopaw, twa adwo, na kyeneduru ahwe fam, efise akunini asee; Basan adum, muntwa adwo, na kuae a ekoron abra ase. 3 Nguanhwefo adwotwa gyigye, na won anuonyam asee; agyataforo mimobom gyigye, na Yordan ahohye-hyede asee.

*Odiyifo no nguanhwe adwuma*

4 See na Awurade me Nyankopon kae: Yen okum nguankuw 5 a won a cɔcwɔn no kunkum won na wonni so, na won a wɔtɔn won no ka se: Nhyira nka Awurade, na manya ade, na won ahwefo nso nkyee won so no. 6 Na merenkyee asase no sofo so bio, Awurade asem ni, na hwε, merema nnipa atoto won yɔnkonon nsam, ne won ahene nsam, na wɔabobo asase no, na merenyi obi won nsam.

7 Na meyen okum nguankuw no, nguan a wɔye mmɔbɔ no wɔ mu saa ara; na mefaa mpoma abi, mefreε biako se: Adɔeyε, na mefreε biako se: Nkyekyebom; na meyen nguankuw no. 8 Na mitwaa nguanhwefo no mu baasa osram biako mu. Na won ho yee me kra ahometew, na me ho nso yee won kra nwini. 9 Enna mekae se: Merenyen mo bio; nea owu no nwu, na nea wotwa no kyene no, wɔntwa no nkyene, na won a woaka no, obiako nni ne yɔnko nam. 10 Na mefaa me poma Adɔeyε no mibuu mu, se meretue m'apam a me ne aman nyinaa pamee no. 11 Na wotuei da no ara, na kuw no mu nguan a wɔye mmɔbɔ a wɔhwε me no hui se Awurade asem ne no. 12 Na meka mekyere se won se: Se eye mo ani so a, momfa m'akatua mmra, na se ente saa a, munnyae. Na wɔkarii m'akatua, dwete nnwetεbona aduasa. 13 Na Awurade ka kyere se: Tow kyene onwemfo, εbo a εye nyam a wɔde abo me nen. Na mefaa dwete nnwetεbona aduasa no metow mekyenee Awurade fi memaa onwemfo no. 14 Na mibuu me dua biako Nkyekye-

bom no mu, se wonyi Yuda ne Israel ntam onuaye no.

*Nguanhwefo huhu no*

15 Na Awurade ka kyere se: San fa oguanhwefo kwasea ade fa! 16 Na hwε, merema oguanhwefo bi so asase no so a nea εresε no, ɔrenhwε, nea apansam no, ɔrenhwehwε, na nea abubu no, ɔrensa no yare; nea εwo ahooeden no, ɔrennyigye no, na nea ade srade no nam na obedi, na wapaapae won ntɔte mu. 17 Oguanhwefo hunu a ogyaw nguankuw no nnue! Afoa bεba ne basa ne n'aniwa nifa so; ne basa bewu, na n'aniwa nifa afura.

### Ti 12

*Onyankopon begye Jerusalem*

Awurade atemmusem a εfa Israel ho, Awurade a otrεw ɔsoro mu na ɔhyεs asase as ena ɔnwenee onipa honhom wɔ ne mu no asem ni: 2 Hwε, mede Jerusalem meye ntintanto kuruwa mama aman a wɔatwa ho ahyia nyinaa, na wɔka Jerusalem hys mu a, εbεba Yuda so nso. 3 Na da no, mede Jerusalem meye tɔkwaboba mama aman nyinaa; won a wɔbεma so nyinaa bepirapira, na wɔbεboa asase so amanaman nyinaa ano ahyε no. 4 Eda no, Awurade asem ni, mede ahodwiriw mebobo aponko nyinaa, na mede adammo mabo won sotefo; na mebue m'aniwa Yuda fi so, na aman no aponko nyinaa, mede anifuræ mebobo won. 5 Na Yuda mmusua bekawon koma mu se: Jerusalemfo wɔ ahooeden, asafo Awurade won Nyankopon mu.

6 Eda no, mede Yuda mmusua no meye se nnyina mu ogya asanka ne afiafi mu gyaten, na ahyew aman a atwa ho ahyia nyinaa, nifa ne benkum so, na Jerusalem betra n'anammu, Jerusalem ara.

7 Na Awurade begye Yuda ntamadan kan, na Dawid fi anuonyam ne Jerusalemfo anuonyam amma won ho so anhyε Yuda. 8 Eda no, Awurade bewowaw Jerusalemfo, na won mu neawahodwow eda no beyε se Dawid, na Dawid fi beyε se Onyankopon, te se Awurade bɔfo a odi won anim. 9 Na eda no, mεhwehwε amanaman a wɔbaa Jerusalem so no nyinaa masεe won.

5 Yer 23; Hes 13; 34.

7 Sak 11, 11.

9 Yer 15, 2.

12 Mat 26, 15.

13 Mat 27, 9-10.

14 Hes 37, 22. —

2 Yes 51, 17.

11 Sak 11, 7.

6 Oba 18.

8 Yes 33, 24.

9 Adi 20, 9.

3 Sak 14, 2; Yoel 3, 12.

*Honhom ho bshye.—Adwotwa*

10 Na mehwie ɔdom ne nkotɔsre honhom magu Dawid fi ne Yerusalemfo so, na woahwe me a woahwirew me mu no, na woatue no so sū se ɔba koro so sū, na woabo no so abubuw a eye yaw ara se abakan so de. 11 Eda no, abubuwbɔ̄ besō Yerusalem se Hadad-Rimon abubuwbɔ̄ no, Megido bon mu, 12 na asase no bɛbɔ̄ abubuw, abusua abusua; Dawid fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko, Natan fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko, 13 Lewifo abusua nko, ne wɔn yerenom nko, Simei fi abusua nko, ne wɔn yerenom nko; 14 mmusua a aka no nyinaa, mmusua mmusua nkorenkore ne wɔn yerenom nkorenkore.

**Ti 13***Apam fofo no mu dom maye*

Eda no, wobebue nsuaniwa ano ama Dawid fi ne Yerusalemfo, bɔne ne ahokum fam.

2 Na eda no, asafo Awurade asem ni, metwitwa abosonhuhuw din afi asase no so, na wɔrenkae bio; nanso mema adiyifo no ne efī honhom no afi asase no so akɔ̄. 3 Na se obi bɛda so ahye nkɔm a, n'agya ne ne na a wɔwoo no no bekə akyere no se: Worennya nkwa, efise woaka Awurade din mu atosem. Na ne nkɔmhye no nti na n'agya ne ne na a wɔwoo no no behwi-rew no mu. 4 Na eda no, adiyifo no ani bewuwu wɔn adehu ho, wɔn nkɔmhye no mu, wɔremfura nhwi nguguso mfa nsisi bio. 5 Na ɔbekə se: Menyɛ odiyifo, meyɛ onipa a ɔdɔw, na obi na watɔ̄ me fi me mmofraase. 6 Na obi bisa no se: Akuru ben na ɛwo wo nsa mu yi? a, ɔbekə se: Opira a wopiraa me, m'adɔfo fi no nen.

*Ahodwira atemmu*

7 Afoa, sore hye me guanhwefo ne obarima a oye me ho nipa no, asafo Awurade asem ni; bɔ̄ oguanhwefo no, na nguan no mpete, na medan me nsa aba nkumaa no so. 8 Na wobetwitwa asase no nyinaa so nkyemū abien ma adwerew, nkyemū a eto so abiessa no, wobegyaw wɔ̄ so, Awurade asem ni.

9 Na mede nkyemū a eto so abiessa no mɛfa ogya mu, na manān wɔn se wɔnān dwete, na mayiyi wɔn mu se woyiyi sika mu. Wɔbɛbɔ̄ me din, na me nso mebua wɔn; mɛka se: Me man ne wɔn! Na wɔn nso aka se: Awurade me Nyankopɔ̄n!

**Ti 14***Yerusalem aohobia ne ne gye*

Hwɛ, eda bi reba ama Awurade a wɔbɛkye w'asade, wo mu. 2 Na mɛboa amanaman nyinaa ano aba Yerusalem ne no abɛko, na woafa kurow no, na wɔafow afi no, na woahura minea no ho, na kurow no fā afi aksø atukɔ̄ mu, na ɔman no nkae de, wɔrentwitwa wɔn mfi kurow no mu. 3 Na Awurade befi adi ne amanaman no abɛko, se ne kɔda no. 4 Na eda no, ne nan besisi Ngo-Bepɔ̄w a eda Yerusalem ntentenso apuei fam no so, na Ngo-Bepɔ̄w mfinimfini bɛpae abien afi apuei fam aksø atœ fam, na aye obon kɛse pa ara, na bɛpɔ̄w no fā bɛtwe aksø benkum fam, na ɔfā aksø nifa fam. 5 Na mube-guangan aksø me mmeƿow bon mu, na mmeƿow bon no bedu Asal tɔnn, na mubeguan senea muguanee asase-wosow no anim, Yuda hene Usia bere so no. Na Awurade me Nyankopɔ̄n bɛba, na akronkronfo nyinaa bekə wo ho.

6 Na eda no, awɔw anaa sukyenee biara remma. 7 Na ɛbeyɛ da koro a adesae nni mu—Awurade na onim—awia nni mu na anadwo nni mu; na anwummere po na hann wɔ̄ ho.

8 Na eda no, ɛbɛba se nkwa nsu betue afi Yerusalem, emu fā bekɔ̄ apuei fam po no mu, na ɔfā aksø atœ fam po no mu, ahohurubere ne awɔwbere mu na ɛbɛba.

9 Na Awurade bedi asase no nyinaa so hene; eda no, Awurade ɛbeyɛ biako, na ne din aye biako.

10 Asase no nyinaa bedan aye se Araba tataw so afi Geba aksø Rimon a ɛwo Yerusalem nifa fam, na ɛbɛkorɔ̄n na atra n'anamu de afi Benyamin ponkese ano de aksø kan ponkese no sibew de aksø tweea ponkese no ano, na afi Hananel abantenten no ho de

10 Yoel 3, 1; Yoh 19, 37; Adi 1, 7.

2 Mika 5, 13.

9 Hos 2, 23.

7 Mar 13, 32.

3 Deut 13, 5.

1 Yes 39, 6.

8 Hes 47, 1-8.

11 2 Be 35, 22-25.

4 2 Ah 1, 8.

2 Sak 12, 3.

9 Dwom 97, 1; Adi 11, 15.

— 1 Yes 12, 3; 55, 1.

7 Mat 26, 31.

3 Adi 19, 19.

5 Amos 1, 1.

8 Yes 6, 13.

10 Yer 31, 38.

akosi ɔhene nsa-kyi-amoa no ho. 11 Na wobetra mu, na abusude biara nni hɔ bio, na mmom Yerusalem betra dwoodwoo.

12 Na eyi bɔye ɔhaw a Awurade de behaw amanaman a wɔat Yerusalem so sa no nyinaa: wɔda so gyinagyina wɔn anan so no, wɔn honam bəporɔrɔw, na wɔn aniwa aporɔrɔw wɔn anipun mu, na wɔn tekrema aporɔrɔw wɔn anom. 13 Na ɛda no, Awurade hooye bebree bεba wɔn mu, na wɔn nyinaa asuso wɔn ho nsam, na obiako ama ne nsa so ahye ne yonko nsa. 14 Na Yuda nso bəko Yerusalem, na wɔbəboa amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa ade dodow ano, sika ne dwetə ne ntama bebree pa. 15 Na aponkɔ ne mfurumpɔnkɔ ne yoma ne mfurum ne mmoa a wɔwɔ nsra no mu no nyinaa haw bɔye se ɔhaw no ara.

16 Na amanaman a wɔbaa Yerusalem so no nyinaa mu nkae no nyinaa beforo aba, daa afe, abesore ɔhene, asafo

Awurade, na wɔahye asese fā no. 17 Na asase so mmusua nyinaa mu wɔn a wɔremforo mma Yerusalem mmesore ɔhene asafo Awurade no, wɔn na osu rentɔ wɔn so; 18 na se Misraim abusua amforo amma a, ɛrentɔ wɔn so nso; na ɔhaw a Awurade de behaw amanaman a wɔmforo mma asese afahye no na εbεba wɔn so. 19 Eyi na εbεye Misraim asotwe ne amanaman a wɔmforo mma asese afahye no nyinaa asotwe.

*"Kronkron ma Awurade"*

20 Eda no wɔbəkyerew aponkɔ nnawa so se: "Kronkron ma Awurade"! Na Awurade fi nkútu no bɔye se afɔremuka no anim nkora no; 21 na Yerusalem ne Yuda nkútu nyinaa bɔye kronkron ama asafo Awurade, na wɔn a wɔbɔ afɔre nyinaa bεba abεfa emu bi akənoa mu nam; na Kanaanni biara rentra asafo Awurade no fi bio ɛda no.

11 Adi 22, 3; Yer 33, 16.

16 Sak 14, 9.

20 Ex 28, 36.

21 Adi 21, 27.

## ODIYIFO

# MALAKI

## NHOMA

### Ti 1

*Onyankopɔn dɔ Israel*

Awurade atemmusem a ɔnam Malaki so de bres Israel ni.

2 Mado mo, Awurade na ose. Na moka se: Wode dən na adɔ yen? So Esau nyε Yakob ne nua? Awurade asem ni; nanso medɔɔ Yakob, 3 na metan Esau, na mayε ne mmerɔw no afō, ne n'agyaapade nso sare so sakraman ade. 4 Se Edom ka se: Wɔapətew yen, nanso yεbesan akɔ akosisi agow-agow no a, se asafo Awurade se ni: Wɔn de, wobesisi, na me nso, medwiriw, na wɔafre wɔn se: Abɔne-fosem hye, nε: Oman a Awurade afa

wɔn abufuw de rekosi daa. 5 Na mo aniwa behu, na mo de, mobeka se: Awurade sō tra Israel hye no so.

*Asafo no anibiamaso*

6 ɔba di n'agya nī, na akoa di ne wura nī; na se agya ne me a, me nidi wɔ he? Na se owura ne me a, me suro wɔ he? Asafo Awurade na ɔka akyers mo, asafo a mubu me din animtiaa. Na moka se: Eden mu na yebu wo din animtiaa? 7 Mode abodoo a εho akum bres me m'afɔremuka so. Na moka se: Den na yεde kum wo ho? Se moka se: Awurade pon no yε ade a wotumi bu no animtiaa. 8 Na se mode aboa

ofurafo bi ba bəbə afōre a, so enye bōne? Na sə mode apakye anaa ḥyarefo bi ba a, so enye bōne? Fa kōma w'amrado: so n'ani bəbə wo, anaasə ḥbehwe w'anīm? asafo Awurade na ose. 9 Na afei, momfa nkotəsrə nhwehwə Onyankopon anim, na ḥmmədom yen. Mo nsam na eno fii, so mo nti ḥbehwe obi anim? asafo Awurade na ose. 10 Anka eye sə mo mu bi kōtoto apon mu nso, na moansə m'afremuka so gya kwa. M'ani nso mo hwee, asafo Awurade na ose, na mo nsam ayeyede nyə me fə. 11 Na efi owia apuei de kosi n'atōe no me din yə kese amanaman mu, na wōhyew aduhuam bō afōre ma me din mmaa nyināa, na wōde ayeyede a shō tew ba; na me din yə kese amanaman mu, asafo Awurade na ose. 12 Nanso muhura ho, sə moka sə: Awurade pon no, wōakum ho, na eso ade, n'aduan no nso, yə ade a wotumi bu no animtiaa. 13 Nso moka sə: Hwə, ḥbre bən ni! Na mopeepē, asafo Awurade na ose, na mode afow ade ne apakye ne ḥyarefo ba, na mode bəye ayeyede; so megye mo nsam ma aye me fə anaa? Awurade na ose. 14 Na wōadome nea osisi, nanso onini wō ne nguankuw mu, ne nea ḥhye bō, na ɔde nea aseē bō Awurade afōre no; efise ḥhenkese ne me, asafo Awurade na ose, na me din ho yə hu, amanaman mu.

## Ti 2

### *Asafo no asotwe*

Na afei, nea wōahye yi, wōde mo, asafo. 2 Se moantie na moamfa anhye mo koma mu sə mode anuonyam bəma me din a, asafo Awurade na ose, ende mema nname aba mo mu, na madome mo nhŷira no; nanso madome no dedaw, efise momfa nsie mo koma mu. 3 Hwə, məsəe mo aba a wogu, na mabə səbew mapete mo anim, mo nnarənnə səbew no, na wōasesaw mo aka eno ho akə; 4 na mubehu sə me na mesoma ma wōde mmara yi b̄rə mo sə enye me ne Lewi apam, asafo Awurade na ose. 5 M'apam no yee no nkwa ne asomdwoe, na mede memaa no sə onsuro; na osuroo me, na me din nti ne ho popoe.

6 Nokware mmara daa n'anom, na wōanhū n'anom akontənkyesem; asomdwoe ne trenee mu na one me nantewe, na ɔsan nnipa pii fii amumoye mu. 7 Na esə se ɔcōfo ano kora nimdeə, na wōhwehwə mmara fi n'anom, efise asafo Awurade bōfo ne no. 8 Nanso moafi ḥkwān no so aman, moama nnipa bebre ahintiw mmara no, moasəe Lewi apam no, asafo Awurade na ose. 9 Enti me nso mema mo anim agu ase, na moabə ase ḥman no nyināa anim, senea munni m'akwan so na mohwe nnipa anim, mmara mu no ara pə.

### *Awaresee*

10 So enye agya koro na yen nyināa yewo? So enye Onyankopon koro na ḥbəcə yen? Efi den so na onua twa onua nkontompo sə yede behura yen agyanom apam ho? 11 Yuda atwa nkontompo na wōayə akyide Israel ne Yerusalem mu. Na Yuda ahura Awurade kronkronbea a ɔdə no ho, na wakōware onyame nanani babea. 12 Awurade betwa ḥbarima a ḥye eyi no wəmfo ne buafo afi Yakob ntamadan mu, ne nea ɔde ayeyede brə asafo Awurade no.

13 Na nea etia abien yi nso moye: Mode nusu ne osū ne ahomegu kata Awurade afremuka so ma ḥnnan mmehwe ayeyede no, na onnye mo nsam nea esə n'ani bio. 14 Na moka sə: Efi den so? Efise Awurade aye wo ne wo mmerantebere mu yere ntam dansefo, ɔno na woatwa no nkontompo, nanso ɔno ne wo hokafo ne w'apam yere no. 15 Na obiako pə a ɔwə honhom nkae bi anye sa, na eden na obiako no a ḥwehwə Onyankopon ho asefo betumi aye sa? Enti monhwə mo ho yiye mo honhom ho, na ntwa wo mmerantebere mu yere nkontompo. 16 Na metan awaregu, Awurade, Israel Nyankopon na ose, ne nea ɔde mmusu kata n'atade so, asafo Awurade na ose; enti monhwə mo ho yiye mo honhom ho, na munntwa nkontompo.

17 Mode mo nsem hye Awurade brə. Na moka sə: Den na yede hye no brə? Se moka sə: Obiara a ḥye bōne no, oye Awurade anim, na wōn ho yə no anisə; anaase: Atemmu Nyankopon no wō he?

10 Mal 2, 13; Yes 1, 13.

11 Yes 60, 1-7.

14 Lev 22, 19. — 2 Deut 28, 15.

7 Deut 33, 10; Hag 1, 13.

10 Mal 1, 6; Hiob 31, 15.

11 Esra 9, 2. 13 Mal 1, 10.

15 Yes 51, 2; Hes 33, 24; Gen 15, 5-6; 21, 12.

16 Deut 24, 1.

17 Mal 3, 13-14.

## Ti 3

*Awurade animdifo*

Hwε, meresoma me bofo, na wasiesie ɔkwan adi m'anim, na mpofirim na Awurade a mohwehwε no ne apam bofo a mope no no bεba n'asorefi; hwε, oreba, asafo Awurade na ose. 2 Na hena na obetumi né bá da no, na orebeyi ne ho adi no, hena na obegyina?

Na ote se ɔnanfo nya ne ntamasifo gyakisi; 3 na ɔbetrə ase anan dwetε ayiyi mu, na obeyiyi Lewi mma mu, na wapaw wɔn mu se sika ne dwetε, na woayε wɔn a wode ayεyεde brε Awurade trenee mu; 4 eno ansa na Yuda ne Yerusalem ayεyεde bεsɔ Awurade ani se tete nna ne kan mfe no.

5 Na mεben mo mabebu atεn, na meye ɔdansefo a ne ho ye hare mahye ntafowayifo ne awaresεefo ne wɔn a wɔkeka ntanhunu ne wɔn a wodi apaafø apaade, okunafo ne ayisaa amim, na wosisi ɔhoho, na wonsuro me no, asafo Awurade na ose. 6 Na me, Awurade, mensakra; enti mo, Yakob mma, morenwie sā.

*Asodi a εnam vform so ba*

7 Efi mo agyanom bere so na mosan fi m'ahyεde mu na moanni so. Monsan mmra me nkyεn. Na mesan maba mo nkyεn, asafo Awurade na ose. Na moka se: Den mu na yensan? 8 So onipa befow Onyankopon se morefow me yi? Na moka se: Den mu na yefow wo? Ntotoso du du ne somā afrebode mu. 9 Wεde nname adome mo, efise me na morefow me, ɔman mū no nyinnaa. 10 Mόmfa ntotoso du du no nyinnaa mmra adekora dan mu, na aduan ntra me fi. Na mόmfa eyi nso me nhwε ε, asafo Awurade na ose, se meremmue ɔsoro mfensere memma mo, na merenhwie nhylira memma mo mma emmorø so anaa? 11 Na meyaw odi-difo no mama mo, na wammesee asase aba amma mo, na afuw mu bobe aba ammo mo, asafo Awurade na ose. 12 Na amanaman nyinnaa bebu mo

ahotøfo, na mobeyε anika asase, asafo Awurade na ose.

*Awerekyekye bɔhyε*

13 Mo nsem ye me so den, Awurade na ose. Nanso moka se: Den na yεka tia wo? 14 Mokae se: Onyankopon somye ɔkwa; na εyε mfaso ben se yehwεe n'ahwεde na yεnante birisi mu, asafo Awurade anim? 15 Na afei yen de, yεbu ahantantø ahotøfo; wɔn a wodi abɔnefosem no, wɔn ase atim, nso cɔcw Onyankopon hwε, na wofi mu fi nso.

16 Enna wɔn a wosuro Awurade no kasakasae wɔn mu, na Awurade yεε asō na ɔtee, na wɔkyerew n'anim nkae nhoma maa wɔn a wosuro Awurade na wobu ne din no. 17 Na wɔbeyε me de, asafo Awurade na ose, eda a meye no so, aye m'ankasa m'ade, na mεkyε wɔn so senea obi kyεe ne ba a ɔsom no no so. 18 Enna mobesan ahu nsonoe a eda ɔtreneeni ne ɔbɔnefo ntam, ne nea ɔsom Onyankopon ne nea ɔnsom no no ntam.

## Ti 4

Na hwε, eda no reba a εbεhyew se ofononoo, na ahantantø nyinnaa ne obiara a odi abɔnefosem bεye sakran, na eda a εreba no bεhyew wɔn, asafo Awurade na ose, na εrennyaw wɔn ntini anaa bāa. 2 Na mo a musuro me din no, trenee wia bepue ama mo, na oyaresa wo ne ntaban ase, na mubefi adi ahuruhruruw se anantwiforo a wɔadi adɔ, 3 na mubetiatia abɔnefo so, na wɔbeyε nsō mo nan ase, eda a mereye no so, asafo Awurade na ose.

*Kɔkɔbɔ ne bɔhyε*

4 Monkae m'akoa Mose mmara a mehyεe no Horeb, Israel nyinnaa ho se ahyεde ne atemmude no.

5 Hwε, meresoma odiyifo Elia mabre mo, ansa na Awurade da kεse a εyε hu no aba. 6 Na ɔbedannan agyanom koma aba mma so, ne mma koma aba agyanom so, na mamma mamfa mmusu mammεbɔ asase no.

1 Mat 11, 10; Mar 1, 2; Luk 1, 17.

9 Hag 1, 6. 14 Dwom 73, 13-14.

5 Mat 11, 14; 17, 11-13; Yoel 3, 4.

2 Yes 1, 25.

17 Ex 19, 5.

6 Luk 1, 17

3 Sak 13, 9.

— 2 Luk 1, 78.

6 Luk 1, 17

7 Sak 1, 3.

3 Mal 3, 17.

## ASEMPA NO SNEA

# MATEO KYEREW MAE

### Ti 1

*Yesu awo ntoatoaso*  
(1-17: Luk 3, 23-38)

Yesu Kristo, Dawid ba, Abraham ba no awo ntoatoaso. 2 Abraham woo Isak, na Isak woo Yakob, na Yakob woo Yuda ne ne nuanom. 3 Yuda ne Tamar woo Peres ne Sera, na Peres woo Hesron, na Hesron woo Ram, 4 na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon, 5 na Salmon ne Rahab woo Boas, na Boas ne Rut woo Obed, na Obed woo Yisai, 6 na Yisai woo ohene Dawid. Na Dawid ne nea kan ɔyε Uria yere no woo Salomo, 7 na Salomo woo Rehabeam, na Rehabeam woo Abia, na Abia woo Asa, 8 na Asa woo Yehosafat, na Yehosafat woo Yoram, na Yoram woo Usia, 9 na Usia woo Yotam, na Yotam woo Ahas, na Ahas woo Hiskia, 10 na Hiskia woo Manase, na Manase woo Amon, na Amon woo Yosia, 11 na Yosia woo Yekonia ne ne nuanom, ebere a woma wotu kɔtraa Babilon no mu.

12 Na wotu kɔtraa Babilon no akyi no, Yekonia woo Sealtiel, na Sealtiel woo Serubabel, 13 na Serubabel woo Abihud, na Abihud woo Eliakim, na Eliakim woo Asor, 14 na Asor woo Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim woo Elihud, 15 na Elihud woo Eleasar, na Eleasar woo Matan, na Matan woo Yakob, 16 na Yakob woo Yosef a ɔyε Maria a ɔwoo Yesu a wɔfrε no Kristo no ne kunu.

17 Na awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Dawid so nyinnaa ye dunnan, na efi Dawid so de besi se wɔma wotu

kɔtraa Babilon no ye awo ntoatoaso dunnan, na efi se wotu kɔtraa Babilon no de besi Kristo so nso ye awo ntoatoaso dunnan.

*Yesu awo*

18 Na senea Yesu Kristo awo te ni: Wode ne na Maria maa Yosef aware, na wonnya nhyliaa mu no, wohui se ɔyem nea efi Honhom Kronkron mu. 19 Na ne kunu Yosef ye onipa trenee, na ɔmpε se ogu n'anim ase guam nti, ɔbɔɔ ne tirim se obegyaa no kokoam. 20 Na ɔredwennwene eyinom no, hwε, Awurade bɔfo yii ne ho kyereε no ɔdaε mu se: Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefo wo yere Maria aba wo nkyen; na nea ɔyem no fi Honhom Kronkron mu. 21 Na ɔbɛwo babanin, na woato ne din Yesu, efise ɔno na obegye ne man afi wɔn bɔne mu. 22 Na eyi nyinnaa yee, na nea Awurade nam odiyifo no so kae no aba mu se: 23 Hwε, ababaa no benyinsen, na wawo babanin, na woato ne din Imanuel a aseyere se: Onyankopɔn ne yen wɔ hɔ. 24 Na Yosef fii nna mu nyanee no, ɔyε senea Awurade bɔfo no hyε no no, na ɔkɔfaa ne yere no baa ne nkyen. 25 Na wanhu no de kosii da a ɔwoo ɔbabanin; na ɔtoo ne din Yesu.

### Ti 2

*Anyansafø no*

Na wɔwoo Yesu Betlehem a εως Yudea, ohene Herode bere so no, hwε, anyansafø bi fi apuei baa Yerusalem

1 1 Be 17, 11; Gen 22, 18.  
29-30; Rut 4, 18-22.

12 1 Be 3, 17; Esra 3, 2.  
21 Luk 1, 31; 2, 21; Aso 4, 12.

2 Gen 21, 3; 21, 12; 25, 26; 29, 35; 49, 10.  
5 Rut 4, 13-17.

16 Mat 27, 17; 27, 22.  
22 Yes 7, 14.

6 2 Sa 12, 24.

7 1 Be 3, 10-16.

18 Luk 1, 35.

20 Mat 1, 18.

25 Luk 2, 7. — 1 Luk 2, 1-7.

3 Gen 38,

2 bekae se: Ehe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Na yeahu ne nsoromma wɔ apuei, na yereba abekotow no. 3 Na ɔhene Herode tee no, one Yerusalemfo nyinaa bo tui; 4 na ohyiaa ɔman no mu asɔfo mpanyin ne kyerewfo nyinaa bisaa wɔn faako a wɔbɛwo Kristo [nea wɔasra no] no. 5 Na wɔka kyerɛe no se: Betlehem a ewɔ Yudea; na saa ara na odiyifo no akyerew se: 6 Na wo Betlehem, Yuda asase,

wonye Yuda asafohene mu akumaa, efise wo mu na ɔsafohene

a ɔbehwe me man Israel no befi aba.

7 Enna Herode frɛe anyansafo no kokoam bisaa wɔn bere ko a nsoromma no fii no yiye; 8 na ɔsoma wɔn Betlehem se: Monkɔ nkɔhwehwa abofra no yiye; na se munya hu no a, mommekɔ nkyere me, na me nso menkɔ nkɔkotow no bi. 9 Na wotiee ɔhene asem no wiei no, wosiim koe; na hwe, nsoromma a wohuu no apuei no dii wɔn anim ara de kosii se ekogyinaa faako a abofraa no wɔ no atifi. 10 Na wohuu nsoromma no no, wɔn ani gyei kese pa ara. 11 Na wɔkɔ dan no mu no, wohuu abofraa no ne ne na Maria, na wɔkotow sɔree no; na wobuee wɔn ademude so yee no aye, sika kɔkɔ ne aduhuam ne kurobow. 12 Na woyi kyerɛe wɔn ɔdae mu se wɔnnsan nnkɔ Herode hɔ bio no, wɔfaa ɔkwan foforo bi so san kɔ wɔn kurom.

#### *Woguan kɔ Misraim*

13 Na wofii hɔ koe no, hwe, Awurade bɔfo bi yii ne ho kyerɛe Yosef ɔdae mu se: Sore fa abofraa no ne ne na, na guan kɔ Misraim, na kɔtra hɔ kosi se mɛka makyere wo; na Herode rebɛhwehwe abofraa no akum no. 14 Na ɔsore faa abofraa no ne ne na anadwo, na ofii hɔ kɔ Misraim, 15 na ɔwɔ hɔ ara kosii se Herode wui; na nea Awurade nam odiyifo no so kae no aba mu se: Mafre me ba afi Misraim.

#### *Betlehem mmofra no kum*

16 Na Herode hui se anyansafo no agoru ne ho no, ne bo fuwii pii; na ɔsoma ma wokokunkum mmofra a ewɔ Betlehem ne n'ahye so a wɔadi mfe

abien ne wɔn a wonnya nnii nyinaa senea bere no a obisabisaa anyansafo no kyerɛe. 17 Enna nea odiyifo Yeremia kae no baa mu se:

18 Wɔtee nne bi Rama,  
osu ne awerɛhow kese;  
Rahel resu ne mma,  
na ɔmpɛ se wɔkyekye ne were,  
efise wonni hɔ.

#### *Wofii Misraim san ba*

19 Na Herode wui no, hwe, Awurade bɔfo yii ne ho kyerɛe Yosef ɔdae mu wɔ Misraim 20 se: Sore fa abofraa no ne ne na, na kɔ Israel asase so; na wɔn a wɔhwehwe abofraa no kra no awu. 21 Na ɔsore faa abofraa no ne ne na, na ɔbaa Israel asase so. 22 Na ɔttee se Arkelao di Yudea hene n'agya Herode ananmu no, osuroe se ɔbekɔ hɔ; na woyi kyerɛe no ɔdae mu no, ɔman kɔ Galilea fam. 23 Na ɔba betraa kurow bi a wɔfrɛ no Nasaret mu, na nea odiyifo no kae no aba mu se: Wɔbefre no Nasareni.

### Ti 3

#### *Yohane atemmu ne adwensakra ho asenka*

(1-12: Mar 1, 1-8; Luk 3, 1-18)

Na nna no mu no, Yohane suboni no ba bekaa asem Yudea sare so 2 se: Monsakra mo adwene; na ɔsoro ahenni no aben. 3 Na oyi ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se:

Obi nne teem sare so se:

Munsiesie Awurade kwan!

Momma n'atempon nteɛ!

4 Nso na Yohane yi fura yoma nhwi ntama, na nhoma abɔso bɔ n'asen, na n'aduan ne mmoadabi ne wuram wo.

5 Enna Yerusalemfo ne Yudeafo nyinaa ne Yordan ho asase nyinaa sofo fi kɔɔ ne nkyɛn; 6 na wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔ wɔn asu asubɔnten Yordan mu. 7 Na ohuu Farisifo ne Sadukifo no mu bebree se wɔreba asubo no ho no, osee wɔn se: Nhurutoa mma! Hena na ɔkyere mo se munguan mfi abufuw a ɛreba no ho? 8 Ende monsow aba a efata adwensakra. 9 Na munnsusuw nnse mo mu se: Yen agya ne Abraham; na mereka makyere mo se: Onyankopɔn betumi anyan mma

2 Num 24, 17.

5 Mika 5, 2; Yoh 7, 42.

15 Hos 11, 1.

17 Yer 31, 15.

2, 39; Yoh 1, 46; (Yes 11, 1; 53, 2).

— 1 Luk 1, 13.

Yoh 1, 23.

4 2 Ah 1, 8.

7 Mat 23, 33.

11 Dwom 72, 10; 72, 15; Yes 60, 6.

18 Gen 35, 19.

20 Ex 4, 19.

23 Luk 1, 26;

3 Mat 4, 17.

3 Yes 40, 3;

9 Rom 2, 28-29; 4, 12; Yoh 8, 33; 8, 39.

afi abo yi mu ama Abraham. 10 Nanso wode abonnaa no ato nnua no ntini ho dedaw; enti dua biara a ensow aba pa no, wobetwa ato gya mu.

*Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhye*

11 Me de, mebo mo asu nsu mu ko adwensakra mu, na nea odi m'akyi reba no de, ne ho ye den sen me; ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ono na obebi mo asu Honhom Kronkron ne ogya mu. 12 Ono na ne nhuwo apaawa kita ne nsam, na obepra awiporowee ho fitaa, na waboaboa n'awi ano akogu san so, na ntetewa no de, ode ogya a ennum da bεhyew.

*Yesu asub:*

(13-17: Mar 1, 9-11; Luk 3, 21-22;  
Yoh 1, 31-34)

13 Enna Yesu fi Galilea baa Yordan ho Yohane nkyen se emmo no asu. 14 Na ono de, osiw no kwan se: Me mmom a ehia me se wobo me asu no na woba me nkyen yi? 15 Na Yesu bua see no se: Mprempren de, ma ho kwan; na saa ara na ese yen se yema trenee nyinaa wie peye. Enna emaa no kwan. 16 Na wobeo Yesu asu wiei no, ntem ara na ofi nsu no mu, na hwe, osoro bue maa no, na ohuu Onyankopon honhom se eresian se aborɔnoma aba no so. 17 Na hwe, enne bi fi soro kae se: Oyi ne me dɔba a cɔc m'ani.

#### Ti 4

*Yesu shwe*

(1-11: Mar 1, 12-13; Luk 4, 1-13)

Enna Honhom no de Yesu ko sare so se obonsam nkɔsɔ no nhwe. 2 Na odii mmuada adaduanan awia ne anadwo no, akyiri no, ekɔm dee no. 3 Na obeshwefo no baa ne nkyen besee no se: Se wone Onyankopon ba no a, kasa na abo yi nnan abodoo. 4 Na obuae se: Wɔakyerew se: Enye abodoo nko so na onipa nam betra ase, na asem biara a efi Onyankopon anom so. 5 Enna obonsam de no ko kurow kronkron no mu, na ode no kogyinaa asorefi no atifi, 6 na osee no se: Se wone Onyankopon ba no a, tow wo hɔkyene fam; na wɔakyerew se:

Wo nti obεhye n'abofo,  
na wɔabesoa wo wɔn nsam,  
na woamfa wo nan amperem ɔbo.

7 Yesu see no se: Wɔakyerew bio se:  
Nsɔ Awurade, wo Nyankopon, nhwei!

8 Na obonsam faa no bio ko bepɔw tenteenten bi so, na ɔkyerɛe no wiase ahenni nyinaa ne emu anuonyam, 9 na osee no se: Se wobekotow asore me a, anka mede eyinom nyinaa mema wo. 10 Enna Yesu see no se: Fi me so, Satan! na wɔakyerew se: Kotow sore Awurade, wo Nyankopon, na ono nko ara na som no. 11 Enna obonsam gyaw no ho, na hwe, abofo bae besom no.

*Yesu ko Galilea*

(12-17: Mar 1, 14-15; Luk 4, 14-15)

12 Na Yesu tee se wɔayi Yohane ama no, osiim ko Galilea. 13 Na ofi Nasaret kɔtraa Kapernaum a ewɔ mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so, 14 na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu se: 15 Sebulon asase ne Naftali asase,

epo kwan so, Yordan agya,  
amanaman Galilea,

16 eman a wɔte sum mu no  
huu hann kese bi,  
na wɔn a wɔte owu asase so ne ne  
sunsuma mu no,  
hann bi apue ama wɔn.

17 Efi saa bere no, Yesu fii ase kaa asem se: Monsakra mo adwene; na osoro ahenni no aben.

*Asuafø baanan frø*

(18-22: Mar 1, 16-20; Luk 5, 1-11)

18 Na Yesu nennam Galilea po ho no, ohuu anuanom baanu, Simon a wɔfre no Petro ne ne nua Andrea, se wɔregu asawu epo mu; na wɔye apofo. 19 Na osee wɔn se: Mummedi m'akyi, na mema moaye nnipa yifo. 20 Na ntem ara wogyaw wɔn asawu no bedii n'akyi. 21 Na ofi ho ko n'anim no, ohuu anuanom baanu bio, Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane, se wɔne wɔn agya Sebedeo te ɔkorow mu retuauta wɔn asawu mu; na ɔfrɛe wɔn. 22 Na ntem ara wogyaw ɔkorow no ne wɔn agya bedii n'akyi.

10 Luk 13, 7-9.

Yes 42, 1. — 1 Heb 4, 15.

4 Deut 8, 3.

11 Yoh 1, 51; Heb 1, 6; 1, 14.

19 Mat 13, 47; Hes 47, 10.

11 Yoh 1, 26-27; 1, 33; Aso 1, 5.

5 Mat 27, 53.

12 Mat 14, 3.

20 Mat 19, 27.

12 Mat 13, 30.

2 Ex 34, 28; 1 Ah 19, 8.

6 Dwom 91, 11-12.

12 Mat 14, 3.

17 Mat 17, 5;

3 Gen 3, 1-7.

7 Deut 6, 16.

14 Yes 9, 1-2.

10 Deut 6, 13.

17 Mat 3, 2.

*Galilea asenka ne ayaresa*

23 Na Yesu kyinii Galilea nyinaa kyerekyeret wɔn hyia adan mu, na ɔcaa ahenni no ho asempa no, na ɔsaa ɔyare ne ahoɔmmerew biara ɔman no mu. 24 Na ne ho asem trew kɔc Siria nyinaa, na wɔde wɔn a wɔyare nyinaa a nyarewa ne ɔhaw horow akita wɔn, wɔn a ahonhomme wɔ wɔn so, wɔn a wɔyare otwa, ne wɔn a wɔyare mmubui bree no na ɔsaa wɔn yare. 25 Na nkurofo akuwakuw pii a wofi Galilea ne Dekapolis no mu ne Yerusalem ne Yudea ne Yordan agya dii n'akyi.

**Ti 5***Bepɔw so asenka—Nhyirasem*

(Ti 5-7: Luk 6, 20-49)

Na ohuu nkurofo akuwakuw no, ɔkɔɔ bepɔw so; na ɔtraa ase no, n'asuafu baa ne nkyen. 2 Na obuee n'ano kyerekyeret wɔn se:

- 3 Nhyira ne honhom mu ahiafo, na wɔn na ɔsoro ahenni no ye wɔn dea.
- 4 Nhyira ne wɔn a wɔn were ahow, na wɔn na wɔbɛkyekye wɔn were.
- 5 Nhyira ne wɔn a wodwo, na wɔn na wobenya asase no adi.
- 6 Nhyira ne wɔn a trenee ho kom ne sukom de wɔn, na wɔn na wɔbema woamee.
- 7 Nhyira ne mmɔborohunufo, na wɔn na wobehu wɔn mmɔbɔ.
- 8 Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Nyankopɔn.
- 9 Nhyira ne apatafo, na wɔn na wɔbɛfre wɔn Onyankopɔn mma.
- 10 Nhyira ne wɔn a trenee nti wɔtāa wɔn, na wɔn na ɔsoro ahenni no ye wɔn dea.
- 11 Nhyira ne mo se wɔyaw mo na wɔtāa mo, na me din nti wodi atoro ka asemme biara to mo so.
- 12 Momma mo ani nnye, na mo ho nsepew mo, na mo akatua sō ɔsoro; na saa ara na wɔtāa adiyifo a wodii mo kan no.

*Nkyene ne hann*

13 Mone asase so nkyene. Na se nkyene dɛw yera a, den na wɔde behye no nkyene? Enye mma hwhee bio, gye se wohwie gu, na nnipa tiatia so. 14 Mone wiase hann. Kurow a eda bepɔw so ntumi nhintaw. 15 Na wɔnsɔ kanea mfa nhye ɔkorow ase, na mmom wɔde si kaneadua so, na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ ɔdan no mu nyinaa. 16 Saa ara na momma mo kanea nhyeren nnipa anim, na wɔahu mo nneye pa, na wɔahye mo agya a cɔwɔ soro no anuonyam.

*Wɔangu mmara no*

17 Munnsusuw se mebae se merebesee mmara anaa adiyifo no; mamma ammesee, na mmom mebɛhye no ma. 18 Na nokware mise mo se, ɔsoro ne asase nnya ntwa mu yi, nkyerewde ketewaa biako anaa nsensanee biako po remfi mmara no mu ntwa mu, gye se ne nyinaa aba mu ansa. 19 Enti obiara a ɔbeto mmara mu nsem nketewa yi mu biako na ɔbɛkyerɛkyerɛ nnipa saa no, wɔbɛfre no ketewa ɔsoro ahenni mu; na obiara a obedi so na ɔbɛkyerɛkyerɛ no, ono na wɔbɛfre no kese ɔsoro ahenni mu. 20 Na mise mo se, se mo trenee ammorø kyerekwfo ne Farisifo no de so a, morennya ɔsoro ahenni mu nhyen.

*Abufuw ne awudi*

21 Moate se wosee tetefo no se: Nni awu; na obiara a obedi awu no bedi atemmu mu fo. 22 Na me de, mise mo se obiara a ne bo fuw ne nua no bedi atemmu mu fo; na obiara a obese ne nua se: Raka (ene se: onipa hunu) no bedi fo mpanyimfo atitiriw no asemnii. Na obiara a ɔbeka se: Okwaseal! no bedi fo akɔ ogya amanehunu kurom. 23 Enti se wode w'ayeyede ba afɔremuka ho, na ehi wokae se wo nua wɔ asembitia wo a, 24 gyaw w'ayeyede no afɔremuka no anim ho, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbom kan ansa na woaba abema w'ayeyede no. 25 Wo ne wo nkurobofo wɔ kwan so no, wo ne no

23 Mar 1, 39; Luk 4, 15; 4, 44; Aso 10, 38.

3 Yes 57, 15. 4 Dwom 126, 5; Yes 61, 2; Adi 7, 17.

8 Dwom 51, 10; 1 Yoh 3, 2-3. 9 Heb 12, 14.

12 Yak 5, 10; Heb 11, 33-38. 13 Mar 9, 50; Luk 14, 34-35.

15 Mar 4, 21. 16 Efe 5, 8-9; 1 Pe 2, 12.

18 Luk 16, 17; 21, 33. 19 Yak 2, 10.

22 1 Yoh 3, 15. 23 Mar 11, 25.

24 Mar 6, 55. 25 Mar 3, 7-8; Luk 6, 17-19.

5 Dwom 37, 11. 7 Yak 2, 13.

10 1 Pe 3, 14. 11 1 Pe 4, 14.

17 Mat 3, 15; Rom 3, 31; 10, 4.

21 Ex 20, 13; 21, 12; Lev 24, 17; Deut 17, 8.

25 Mat 6, 14-15; 18, 35; Luk 12, 58-59.

mmom ntem; na da bi wo nkurobofo no anyi wo anhye ɔtemmufo nsa, na ɔtemmufo no anyi wo anhye ɔsomfo nsa, na wɔamfa wo ankɔto afiase. 26 Nokware mise wo se, woremfi hɔ gye se woatua ɔban a ebeka akyiri no ansa.

*Awaresee*

27 Moate se wɔkae se: Nsεe aware! 28 Na me de, mise mo se, obiara a ɔhwε ɔbaa na ne kɔn dɔ no no, na wafa no ne komamdedaw. 29 Na se w'aniwa nifa to wo hintidua a, tu, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo se wo ho akwaa mu biako bɛse, na wɔamfa wo nipadua nyinaa ankɔto amanehunu kurom. 30 Na se wo nsa nifa to wo hintidua a, twa, na tow fi wo ho kyene; na eye ma wo se wo ho akwaa mu biako bɛse, na wɔamfa wo nipadua nyinaa ankɔto amanehunu kurom.

*Aware kronkronye*

31 Wɔkae nso se: Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae nhoma. 32 Na me de, mise mo se: Se enye aguamammo nti na obi gyaa ne yere a, na wama ɔbea no asee aware; na obiara a ɔbeware nea woagyaa no no nso asee aware.

*Okasa mu nokwaredi*

33 Ebio moate se wosee tetefo no se: Nka ntanhunu, na fa wo ntankade ma Awurade. 34 Na me de, mise mo se: Monnka ntam koraa! Monnka ɔsoro, efise eyε Onyankopɔn ahengua. 35 Monnka asase, efise eyε ne nan ntiaso. Monnka Yerusalem, efise eyε ɔhenkese kurow. 36 Nanso nka wo ti ntam, efise worentumi nyε nhwi biako fufu anaa tuntum. 37 Na momma mo asem nyε yiw, yiw, dabi, dabi! Na nea eboro eyi so no fi bɔne mu.

*Wɔbara aweretɔ*

38 Moate se wɔkae se: Aniwa nsi aniwa ananmu, na ese nsi ese ananmu. 39 Na me de, mise mo se, mo ne ɔbɔne no nnni asi, na nea ɔbepae w'aso nifa mu no, dan biako no nso ma no. 40 Na nea ɔpe se one wo di asem na

ogye w'atade nhyease no, ma ɔmfa w'atade nkataso no nso. 41 Na obiara a ɔbεhyε wo se wo ne no nnantew kwansin biako no, wo ne no nkɔ abien. 42 Nea ɔsε wo no, ma no; na nea ɔpε se ɔfem wo hɔ ade no, nnan wo ho mfi ne ho.

*Dɔ w'atamfo*

43 Moate se wɔkae se: Dɔ wo yɔnko na tan wo tamfo. 44 Na me de, mise mo se, monno mo atamfo, (munhyira wɔn a wɔdome mo, monye wɔn a wɔtan mo yiye), na mommo mpae mma wɔn a (wɔhaw mo, na) wɔtaa mo; 45 na moaye mo agya a ɔwɔ soro no mma; efise ɔma ne wia pue nnipa bɔne ne nnipa pa so, na ɔma osu tɔ gu wɔn a wɔtee ne wɔn a wɔntee so. 46 Na se mobɔ wɔn a wɔdɔ mo a, akatua ben na mowɔ? Towgyefo nso nyε saa ara? 47 Na se mukyia mo nuanom nko ara a, den na moaye aboro so? Towgyefo nso nyε saa ara? 48 Enti monye pe senea mo agya a ɔwɔ soro no yε pe.

*Ti 6**Nneyee mu ahokyere*

Monhwe yiye na moanye mo trenee nnipa anim se wonhu mo; anye saa a, munni akatua mo agya a ɔwɔ soro no nkyen. 2 Enti se woye adɔe a, nhyen torobento nni w'anim, senea nyaa-twomfo no ye no hyia adan mu ne mmorɔn so, senea wobenya nnipa anim anuonyam. Nokware mise mo se, wɔanya wɔn akatua dedaw. 3 Na wo de, woye adɔe a, mma wo benkum nnhu nea wo nifa reye; 4 na w'adɔe aka kokoam, na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

*Mpaebɔ mu ahokyere*

5 Na se mobɔ mpae a, monnye se nyaatwomfo no; na wɔpε se wogyina hyia adan mu ne mmonten tweas so bɔ mpae, na nnipa ahu wɔn. Nokware mise mo se, wɔanya wɔn akatua dedaw. 6 Na wo de, wobɔ mpae a, hyεn wo piām, na to wo pon mu bɔ w'agya a ɔwɔ kokoam no mpae, na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

27 Ex 20, 14.

28 Hiob 31, 1; 2 Pe 2, 14.

29 Mat 18, 8-9; Mar 9, 43; 9, 47; Kol 3, 5.

31 Mat 19, 3-9; Deut 24, 1.

32 Luk 16, 18; 1 Ko 7, 10-11.

33 Ex 20, 7; Lev 19, 12;

Num 30, 2.

34 Mat 23, 16-22; Yes 66, 1; Aso 7, 49.

35 Dwom 48, 2.

37 2 Ko 1, 17;

Yak 5, 12.

38 Lev 24, 19-20.

39 Yoh 18, 22-23; Lev 19, 18.

40 1 Ko 6, 7.

43 Lev 19, 18.

44 Ex 23, 4-5; Rom 12, 14; 12, 20; Luk 23, 34; Aso 7, 60.

45 Efe 5, 1.

48 Lev 19, 2. — 3 Mat 25, 37-40; Rom 12, 8.

6 2 Ah 4, 33.

*Mpaebɔ mu kasa dodow*

7 Na se mobɔ mpaε a, monnkasakasa pii kwa se abosonsomfo; na wosusuw se wɔn kasa dodow nti wobetie wɔn!  
8 Enti monnye se wɔn; na mo agya Onyankopɔn nim nnεema a ehia mo ansa na mubisa no.

*Awurade mpaebɔ*

9 Enti mommɔ mpaε se:  
Yen Agya a wowɔ soro,  
wo din ho ntew,  
10 w'ahenni mmra,  
nea wɔre nyε  
asase so, senea εye ɔsoro.  
11 Ma yen yen daa aduan nnε,  
12 na fa yen aka firi yen,  
senea yεde firi wɔn a wɔde yen aka.  
13 Na mfa yen nkɔ sɔhwε mu,  
na yi yen fi bɔne mu.\*  
(Na wo na ahenni ne ahooeden ne  
anuonyam yε wo dea daa, Amen.)  
14 Na se mode nnipa mfomso firi wɔn a, mo soro agya de mo de befiri mo nso.  
15 Na se moamfa nnipa mfomso amfiri wɔn a, mo agya no nso remfa mo mfomso mfiri mo.

*Mmuadadi mu ahokyere*

16 Na se mudi mmuada a, monnye mo anim bosaa se nyaatwomfo no. Na wonyinnyan wɔn anim senea nnipa behu se wɔredi mmuada. Nokware mise mo se, wɔanya wɔn akatua dedaw.  
17 Na wo de, wudi abuada a, sra wo tirim, na hohoro w'anim, 18 na nnipa anhu se woredi abuada, na mmom w'agya a ɔwo kokoam no; na w'agya a ohu kokoam no betua wo ka.

*ɔsoro ademude*

19 Monnhyehye ademude asase so, nea nwewee ne nkannare see no, na awifo bubu kowia. 20 Na monnhyehye ademude ɔsoro, nea nwewee ne nkannare nsεe no na awifo mmubu nkowia; 21 na nea w'ademude wɔ no, eho na wo koma nso wɔ.

*Koma mu hann*

22 Nipadua kanea ne aniwa. Enti se w'ani ye 2, wo nipadua nyinaa beyε hann. 23 Na se w'ani nye a, wo

\* Nkyerεase pa ne: na gye yen fi obone no nsam.

nipadua nyinaa beyε kusu. Na se hann a ewɔ wo mu no yε sum a, esum no mu beyε duru den ara. 24 Obiara ntumi nsom awuranom baanu; anyε saa a, ɔbetan obiako na wadɔ obiako, anaase ɔde ne hobebata obiako ho na wabu obiako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne mamon [ahonyade].

*Akyinnyegye a ede ahoyeraw ba*

(25-33: Luk 12, 22-31)

25 Eyi nti mise mo se: Munnnwin-nwen mo kra ho se den na mubedi anaase den na mobenom, anaase mo nipadua ho se den na mubefura. ɔkra nsen aduan, na nipadua nsen ntama anaa? 26 Monhwe wim nnomaa se wongu na wontwa, na wɔmmoaboa ano ngu asan so, nanso mo soro agya yen wɔn; na monsom bo nsen wɔn anaa? 27 Mo mu hena na odwinnwen a, obetumi de basafa biako ato ne tenten so? 28 Na aden na mudwin-nwen ntama ho? Monhwe wuram sukooko, senea enyin; enye adwuma, nso ento asaawa, 29 nanso mise mo se, Salomo anuonyam nyinaa mu po wankekā ne ho se eyinom mu biako. 30 Na se Onyankopɔn fura wuram ahaban a ewɔ hɔ nne na ɔkyena wɔde gu fononoo mu no ntama saa a, ɔrenye nea ɔkyen eyi mma mo, mo a mo gyidi sua? 31 Enti munnnwinnwen se: Den na yebedi anaase den na yebenom anaase den na yebefura? 32 Na eyinom nyinaa akyi na wiase amanaman no di. Na mo soro agya nim se eyi nyinaa hia mo. 33 Na monhwehwe Onyankopɔn ahenni ne ne trenee kan; na wɔde eyinom nyinaa beka mo ho. 34 Enti munnnwinnwen ɔkyena ho; na ɔkyena ankasa bedwinnwen ne ho. Da biara mu bɔne dɔɔso ma eda no.

*Ti 7**Ntεnyi bɔne*

Mummmu ntεn, na wɔammu mo ntεn.  
2 Na aten ko a mubu no, wɔde bebu mo; na ade koro a mode susuw no, wɔde besusuw ama mo. 3 Na aden na wohwe duaa a ewɔ wo nua aniwa mu,

7 Yes 1, 15. 8 Mat 6, 32. 9 Luk 11, 2-4. 10 Mat 7, 21; Luk 22, 42. 12 Mat 6, 14-15; 18, 21-35. 13 1 Be 29, 11-13. 15 Mar 11, 25-26. 16 Yes 58, 3-7. 20 Mat 19, 21; Luk 12, 33-34; Ko 3, 1-2. 22 Luk 11, 34-36. 24 Luk 16, 9; 16, 13. 25 Flp 4, 6; 1 Pe 5, 7; 1 Ti 6, 6; Heb 13, 5. 26 Mat 10, 29-31. 29 1 Ah 10. 33 Rom 14, 17; 1 Ah 3, 13-14; Dwom 37, 4; 37, 25. 34 Mat 6, 11; Ex 16, 19. —  
1 Rom 2, 1; 1 Ko 4, 5. 2 Mar 4, 24.

na wo ankasa aniwa mu mpuran de, wunhu? 4 Anaase εεεεε den na wobeka akyere wo nua se: Ma minyi duaa no mimfi w'aniwa mu, na hwe, mpuran wo w'aniwa mu? 5 Nyatwomni! Yi mpuran no fi w'aniwa mu kan, eno ansa na wubehu ade yiye ayi duaa no afi wo nua aniwa mu. 6 Mommfa nea εεε kronkron mma akraman, na monntow mo nhene pa nngu mprako anim, na woamfa wɔn nan antiatia so na woannan ammetetew mo.

*Adesre*

7 Mummisa, na wɔbema mo, monhwehwe, na mubehu, mompem na wobehie mo. 8 Na obiara a obisa no, onya, na nea chwehwe no, ohu, na nea ɔpem no, wohie no. 9 Anaase mo mu nipa ben na ɔwo ho, na se ne ba bisa no abodoo a, ɔbema no ɔbo? 10 Anaase obisa no apataa a, ɔbema no ɔwo? 11 Na se mo a moye abonefo nim senea moma mo mma nnepa a, mpen ahe na mo agya a ɔwo soro no remfa nnepa mma wɔn a wobisa no? 12 Enti ade biara a mope se nnipa nyε mma mo no, mo nso monye wɔn saa ara; na eyi na mmara ne adiyifo no kyere.

*Akwan horow abien no*

13 Monhyen ɔpon teateaa no mu; na ɔpon a eso ne ɔkwan a etrew no ne nea ekɔcɔse mu no, na wɔn a wɔhyen mu no ye pii. 14 Na ɔpon teateaa ne ɔkwan hihiaa no ne nea ekɔ nkwa mu, na wɔn a wohu no sua.

*Nhweso pa*

15 Na monhwe mo ho yiye atoro adiyifo ho, na wɔnam nguanten nhoma mu ba mo nkyen, na wɔn mu de, wɔye mpataku adifudepefo. 16 Wɔn aba na mode behu wɔn. Wɔtetew obobe nsɔe so, anaase wɔtetew borɔcpma akraate so? 17 Saa ara na dua pa biara sow aba pa, na dua bɔne sow aba bɔne. 18 Dua pa ntumi nsow aba bɔne, na dua bɔne nso ntumi nsow aba pa. 19 Dua biara a ensow aba pa no, wotwa na wɔde gu gyae mu. 20 Enti wɔn aba na mode behu wɔn.

*Osetie*

21 Enye obiara a ose me se Awurade, Awurade no na ɔbeke ɔsoro ahenni mu, na nea ɔye m'agya a ɔwo soro no apede no. 22 Eda no, nnipa pii beka akyere me se: Awurade, Awurade, yemfaa wo din nhye nkɔm, na yemfaa wo din ntuu ahonhommɔne, na yemfaa wo din nyε ahooedenne pii anaa? 23 Eno na mɛpaem maka makyere wɔn se: Minhui mo da, mumfi me so nkɔ, mo a moye nea entee!

*Obotan ne anhwea so adansi*

24 Enti obiara a ɔte me nsem yi na ɔye no, mede no meto ɔbadwemma a ɔtoo n'aban ɔbotan so no ho. 25 Na osu kese tɔe, na nsu yirii, na mframa bɔe, na εebecɔ aban no, na anhwe ase; efise wɔttoo ase ɔbotan so. 26 Na obiara a ɔte me nsem yi na ɔnyε no, wɔde no beto ɔba kwasea a ɔtoo n'aban anhwea so no ho. 27 Na osu kese tɔe, na nsu yirii, na mframa bɔe, na εebecɔ aban no, na ehwee ase, na n'asehwe no so.

28 Na εbae se Yesu wiere nsem yi ka no, ne kyerekyere no maa nkurofo akuwakuw no ho dwiriw wɔn, 29 efise ɔkyerekyere wɔn se nea ɔwo tumi, na enye se wɔn kyerewfo no.

*Ti 8**Okwatani bi ahofi*

(1-4: Mar 1, 40-44; Luk 5, 12-14)

Na ofi bepɔw no so sianee no, nkurofo akuwakuw pii dii n'akyi. 2 Na hwe, ɔkwatani bi bae bekotow no kae se: Owura, se wope a, wubetumi ama me ho afi. 3 Na ɔtees ne nsa kaa no se: Merε, wo ho mfi! Na ntɛm ara na ne kwata no gyaee. 4 Na Yesu see no se: Hwe, nka nkyere obiara, na kɔ, fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo, na kɔma ayεyede a Mose hyε no, na enye wɔn adanse.

*Akoə bi ayaresa*

(5-13: Luk 7, 1-10)

5 Na Yesu kɔhyen Kapernaum no, asraafo ha so panyin bi baa ne nkyen besree no 6 se: Owura, m'abofra da

6 Mat 10, 11.

7 Mar 11, 24; Luk 11, 5-13; Yer 29, 13-14.

11 Yak 1, 17.

12 Mat 22, 39-40; Rom 13, 8-10.

13 Luk 13, 24.

15 Mat 24, 4-5; 24, 24; Aso 20, 29.

16 Gal 5, 19-22; Yak 3, 12.

17 Mat 12, 33.

19 Mat 3, 10; Yoh 15, 2; 15, 6.

21 Rom 2, 13; Yak 1, 22; 1, 25; 2, 14.

22 Luk 13, 25-27;

1 Ko 13, 1-2.

23 Mat 25, 41; 2 Ti 2, 19.

24 Mat 7, 21.

28 Mar 1, 22; Luk 4, 32.

29 Yoh 7, 46. —

4 Mat 9, 30; Mar 7, 36; Luk 17, 14; Lev 14, 2-32.

fie yare mmubui rehu ayayade dodo. 7 Na osee no se: Meba mabesa no yare. 8 Na asraafo ha so panyin no buae se: Owura, mense se wobehyen me suhye ase, na ka asem nko, na m'abofra no ho beye no den. 9 Na me nso meye onipa a mewo tumi ase, na mewo asraafo wo m'ase, na mise oyi se: Ko! a, oko, na mise ofoforo bi se: Bra! a, oba, na mise m'akoa se: Ye eyi! a, eye. 10 Na Yesu tee no, eyee no nwonwa, na oka kyere se wɔn a wodi n'akyi no se: Nokware mise mo se, Israel mu mpo minhoo gyidi kese a ete see pen. 11 Na mise mo se, nnipa pii befi apuei ne atoe aba, na wɔne Abraham ne Isak ne Yakob abetra adidii osoro ahenni mu; 12 na ahenni mma no de, wɔbetow wo akogu akyirikyiri sum no mu; eho na osu ne setwere wo. 13 Na Yesu see asraafo ha so panyin no se: Ko, na senea woagye adi no, enye mma wo! Na edon no ara mu n'abofra no ho sanee.

*Petro n'ase ayaresa*

(14-17: Mar 1, 29-34; Luk 4, 38-41)

14 Na Yesu baa Petro fi no, obehuu n'asebea se oda ho yare atiridii. 15 Na osoo ne nsa, na atiridii no gyaa no, na osore som no.

*Yesu sa nyarewa ahorow*

16 Na eduu anwummere no, wode wo a wo awo ahonhomone bebree bree no; na ode n'asem tuu ahonhomone no, na osoa wo a woyare nyinaa yare. 17 Na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu se: Ono na ofaa yen ahoommere, na osoa yen nyarewa.

*Yesu akyidi*

(19-22: Luk 9, 57-60)

18 Na Yesu huu nkurofo akuwakuw pii wo ne ho no, chye se wobek asuoya noho. 19 Na okyerewfo bi bae beka kyere se: Okyerewfo, baabiara a wobek no, medi w'akyi. 20 Na Yesu see no se: Sakraman wo atu, na wim nnomaa wo mmerebuw, na onipa ba no de, onni nea ode ne ti to. 21 Na asuafo no mu ofoforo bi see no se: Awurade, ma me kwan na minkosie

m'agya ansa. 22 Na Yesu see no se: Di m'akyi, na ma awufo nsie wo awufo!

*Ahum asebre*

(23-27: Mar 4, 36-41; Luk 8, 23-25)

23 Na osii okorow mu no, n'asuafu no dii n'akyi. 24 Na hwe, ahum kese bi tui epo no so, na emaa asorokyebu bekataa okorow no so; na ono de, na wada. 25 Na wɔbaa ne nkyen benyan no se: Awurade, gye yen, na yereyera! 26 Na osee wo se: Mo a mo gyidi sua, aden na ehu aka mo see? Enna osore teetees mframa ne epo no, na eyee dinn. 27 Na eyee nnipa no nwonwa, na wɔkae se: Onipa ben koraa ni na mframa ne epo mpo tie no yi?

*Ahonhomone*

(28-34: Mar 5, 1-17; Luk 8, 26-37)

28 Na oduuasuoya noho, Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a honhomone wo wo so fi aboda mu behyiaa no; woye keka se, enti obiara ntumi ntwam okwan no so. 29 Na hwe, woteeteem se: Den na yene wo wo ye, Onyankopon ba? Wobaa ha se wobeye yen aninyanne ansa na bere no adu anaa? 30 Nanso na mprakokuw kese bi redidi akyirikyiri. 31 Na ahonhomone no sree se: Se wutu yen a, ma yen kwan na yenk mprakokuw yi mu. 32 Na osee wo se: Monk! Na wofii adi koo mprako no mu, na hwe, mprakokuw no nyinaa bo kirididi sian obotan kuronkuron no koguu po no mu wuwui nsu no mu. 33 Na wo a wohwe wo so no guanguanee, na wokoo kurow no mu koka ne nyinaa ne wo a ahonhomone wo wo so no ho asem no. 34 Na hwe, kurom hɔfo no nyinaa fi adi se wɔrebehya Yesu; na wohuu no no, wɔsree se omfi wo hye so ho nko.

*Ti 9*

*Obubuafu bi ayaresa*

(1-8: Mar 2, 1-12; Luk 5, 17-26)

Na osii okorow mu twa baa n'ankasa ne kurom. 2 Na hwe, wode onipa bi a oyare mmubui a oda kete so bree no. Na Yesu huu wo gyidi no,

10 Mat 15, 28.

11 Yes 49, 12; Luk 13, 28-29.

12 Mat 22, 13; 24, 51; 25, 30.

13 Mat 9, 29; 15, 28.

14 1 Ko 9, 5.

17 Yes 53, 4.

20 2 Ko 8, 9.

21 1 Ah 19, 20.

18 Mar 4, 35; Luk 8, 22.

1 Mat 4, 13.

26 Mat 14, 31; 16, 8.

29 Luk 4, 41; 2 Pe 2, 4. —

ɔka kyerees obubuafo no se: Ọba, ma wo bo ntɔ wo yam; wode wo bɔne afiri wo. 3 Na hwe, kyereewfo no mu binom kae wɔn mu se: Onipa yi ka abususem. 4 Na Yesu huu wɔn adwene no, ɔkae se: Aden nti na mudwen bɔne mo koma mu? 5 Na nea εω he na εγε mmerew, se wɔbeke se: Wode wo bɔne afiri wo, anaase wɔbeke se: Sore na nantew? 6 Na nea εβεγε na mubehu se onipa ba no wɔ tumi asase so se ɔde bɔne firi nti,—ɔka kyerees obubuafo no se: Sore, fa wo kete na kɔ wo fi! 7 Na ɔsore siim kɔc ne fi. 8 Na nkurofo akuwakuw no hui no, εγε wɔn nwonwa, na wɔhyεs Onyankopɔn a ɔde saa tumi no ama nnipa no anuonyam.

*Mateo fre*

(9-13: Mar 2, 13-17; Luk 5, 27-32)

9 Na Yesu fi ho retwam no, ohuu onipa bi a ɔte atowgyei a wɔfre no Mateo; na ɔka kyerees no se: Di m'akyi. Na ɔsore dii n'akyi. 10 Na εbae se ɔte adidii wɔ fie no, hwe, towgyefo ne nnebɔneyεfo pii bae ne Yesu ne n'asuaflo no betraa adidii. 11 Na Farisifo no hui no, wɔka kyerees n'asuaflo no se: Aden nti na mo kyerekyerefo ne towgyefo ne nnebɔneyεfo didi yi? 12 Na ɔtee no, ɔka kyerees wɔn se: Wɔn a wɔn ho ye den no, enhia wɔn ɔyaresafo na wɔn a wɔyare no. 13 Na monkɔ nkosua eyi ase se: Mepe mmɔborohunu na εnyε afɔrebo. Mammefre treneefo, na mebefree nnebɔneyεfo.

*Mmuadadi*

(14-17: Mar 2, 18-22; Luk 5, 33-38)

14 Enna Yohane asuafo baa ne nkyen bekae se: Aden nti na yene Farisifo di mmuada, na w'asuafo de, wonni mmuada? 15 Na Yesu ka kyerees wɔn se: Ayeforokunu ne ayeforo asefo no wɔ ho yi, εbeye den na wɔn were ahaw? Na nna bi beba a wobeyi ayeforokunu no afi wɔn nkyen, na εno ansa na wobedi mmuada. 16 Obi mfa ɔtam foforo sin ntaa atade dedaw mu; efise ntaamu no yi fi atade no mu a, ntetewe no ye kese. 17 Nanso wɔmfia nsa foforo ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anye saa a, nkotoku no bεpaapae, na nsa no ahwie agu, na kotoku no asee. Na wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu, na n'abien nyinaa aye yiye.

3 Mar 2, 7.

Mat 18, 11.

24 Yoh 11, 11, 11, 14; 11, 25.

4 Mat 12, 25; Yoh 2, 25.

14 Luk 18, 12.

29 Mat 8, 13.

11 Luk 15, 2.

15 Yoh 3, 29.

30 Mat 8, 4.

*Yairo babea*

(18-26: Mar 5, 22-43; Luk 8, 41-56)

18 Ọreka eyinom akyerε wɔn no, hwe, ɔpanyin biako bi bae bekotow no kae se: Sesee me babea awu, na bra, na fa wo nsa beto no so, na obenya nkwa. 19 Na Yesu sɔre ne n'asuaflo no dii n'akyi.

*Obea bi ayaresa*

20 Na hwe, ɔbea bi a mogya atu no mfiriyia dumien faa n'akyi de ne nsa bekaa n'atade ano nnwow. 21 Na ɔkae ne tirim se: Se mede me nsa meka n'atade nko a, me ho bεye me den. 22 Na Yesu dan ne ho na ohuu no no, ɔkae se: Ọbabea, ma wo bo ntɔ wo yam, wo gyidi agye wo. Na efi don no ara mu na ɔbea no ho yee no den.

*Yairo babea wunyan*

23 Na Yesu duu ɔpanyin no fi na ohuu atentebenhyεnfo ne nkurofokuw a wɔreyε gyegyeegye no, 24 ɔkae se: Momma kwan, na ababaa no nwui, na wada. Na wɔserew no. 25 Na ɔpam nkurofokuw no fi adi no, ɔkɔc mu kosoo ne nsa, na ababaa no nyanee. 26 Na eyi ho asem trewee asase no nyinaa so.

*Anifuraefo baanu adehu*

27 Na Yesu fi ho rekɔ no, anifuraefo baanu dii n'akyi teeteeɛm se: Dawid ba, hu yεn mmɔbɔ! 28 Na oduu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen; na Yesu ka kyerees wɔn se: Mugye di se metumi maye eyi? Wɔka kyerees no se: Yiw, owura. 29 Enna ɔde ne nsa kaa wɔn aniwa kae se: Senea mo gyidi te no, εnyε saa mma mo! 30 Na wɔn aniwa buebuei. Na Yesu teeteeɛ wɔn se: Monhwε na obiara anhu! 31 Na wɔn de, wofι ho no, wode ne ho asem trewee asase no nyinaa so.

*Obɔdamfo mum bi ayaresa*

32 Na wɔrefi adi no, hwe, wode mum bi a honhommone wɔ no so bres no. 33 Na otuu honhommone no no, mum no kasae. Na εyεs nkurofo akuwakuw no nwonwa, na wokae se: Wonhuu saa bi da wɔ Israel. 34 Na Farisifo no de, wɔkae se: Ọnam

13 Hos 6, 6; 1 Sa 15, 22;

21 Mat 14, 36.

34 Mat 12, 24.

ahonhommōne panyin so na otu ahonhommōne.

*Ayamhyehye*

35 Na Yesu kyinii nkurow ne nkuraa nyinaa mu kyerekyere wɔn hyia adan mu, na ɔkaa ahenni no ho asempa, na ɔsaa nyarewa ne ahoɔmmmerew nyinaa. 36 Na ohuu nkurofo akuwakuw no, ne yam hyehyee no maa wɔn, efise na woabre, na wɔsam hɔ se nguan a wonni hwefo. 37 Enna ɔka kyerees n'asuafø no se: Otwa adwuma no dɔcɔso, na adwumayefo no de, wosua. 38 Enti monsre otwa wura no, na ɔmma adwumayefo mmra ne twa adwuma no mu!

**Ti 10**

*Asuafo dumien no paw*

(1-15: Mar 6, 7-13; Luk 9, 1-5.

2-4: Mar 3, 14-19; Luk 6, 13-16; Yoh 1, 40-49)

Na ɔfrees n'asuafø dumien no bae, na ɔmaa wɔn ahonhom fi so tumi se wontu wɔn, na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmmerew nyinaa.

2 Na asomafo dumien no din ni: Nea odi kan ne Simon a wɔfre no Petro, ne ne nua Andrea; Yakobo a ɔye Sebedeo ba no, ne ne nua Yohane, 3 Filipo ne Bartolomeo, Toma ne towgyeni Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Tadeo, 4 Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a oyii no mae no nso.

*Asomafo no adwuma*

5 Dumien yi na Yesu somaa wɔn hyee wɔn se: Momman nnkɔ amanaman kwan so, na monnhyen Samariafo kurow biara mu, 6 na mmom monkɔ Israel fi nguan a ayera no nkyen! 7 Na mokɔ a, monkɔka se: Osoro ahenni no aben. 8 Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma ɔkwatafo ho mfi, muntu ahonhommōne; munyaa no kwa, na momfa mma kwa! 9 Monnhwehwɛ sika anaa dwetɛ anaa kɔbere nngu mo aboso mu, 10 monnhwehwɛ akwantu bɔtɔwa anaa ntade abien anaa mpaboa anaa poma; na odwumayefo aduan se no. 11 Na kurow anaa

akuraa biara a mobeheyen mu no, mummisa nea ɔse wɔ hɔ, na eho na montra nkosi se mubefi hɔ akɔ. 12 Na mohyen ofi bi mu a, munkyia emufo no. 13 Na se ese ofi no a, mo asomdwoe mmra so; na se ense no a, mo asomdwoe nsan mmra mo nkyen. 14 Na obiara a ɔrennye mo na ɔrentie mo asem no, mufi ofi anaa kurow no mu rekɔ a, momporoporow mo nan ase tutuw. 15 Nokware mise mo se, atemmu da no, ɔbefanim Sodom ne Gomora asase asen saa kurow no.

*Otaa ho nkɔmhye*

(17-22: Mar 13, 9-13; Luk 21, 12-17.  
26-33: Luk 12, 2-9)

16 Hwɛ, meresoma mo se nguan akɔ mpataku mfinimfini; enti monye anifere se awɔ, na monye kronn se mmorɔnoma. 17 Na monhwɛ mo ho yiye nnipa ho; na wobeyi mo ama mpanyimfo gua, na woaka mo mpire wɔn hyia adan mu. 18 Na me nti wɔde mo bekɔ amradofo ne ahene anim na adi adanse akyerɛ wɔne amanaman. 19 Na se woyi mo ma a, munnnwinnwen senea mobekasa anaa nea mobeka, na wɔde nea mobeka bema mo edɔn no ara mu. 20 Na enye mo na mokassa, na mo agya honhom no na ɔkasa mo mu. 21 Na onua beyi onua ama owu, na agya ayi ɔba ama, na mma asore atia awofo, na woama woakum wɔn. 22 Na me din nti nnipa nyinaa betan mo; na nea obegeyina ano akodu awiei no, ɔno na wobegye no nkwa. 23 Na se wɔtaa mo kurow yi mu a, munguan nkɔ foforo mu; na nokware mise mo se, morenwie Israel nkurow nyinaa ansa na onipa ba no aba. 24 Osuani nsen ne kyerekyerefo, na akoa nsen ne wura. 25 Edɔcɔso ma osuani se ɔbeye se ne kyerekyerefo, ne akoa se ɔbeye se ne wura; na se wɔafre ofiwura no Beelsebul a, mpen ahe na wɔremfa mfrɛ ne fifo?

26 Enti munnsuro wɔn; na biribiara nni hɔ a ɛso akata a ɔrenna adi, anaa ahintaw a wɔrenhu. 27 Nea meka mekyere mo esum mu no, monka no hann mu, na nea mote no mo asom no,

35 Mat 4, 23.

Aso 13, 46.

Num 18, 31.

Luk 20, 47.

Aso 25, 23; 27, 24.

22 Mat 24, 9; 24, 13.

25 Mat 12, 24.

36 Mat 14, 14; Mar 6, 34; Hes 34, 5.

7 Mat 4, 17; Luk 10, 9.

12 Luk 10, 5-6.

16 Luk 10, 3; Rom 16, 19; Efe 5, 15.

19 Luk 12, 11-12

23 Mat 16, 28.

26 Mar 4, 22; Luk 8, 17.

37 Luk 10, 2. —

8 Aso 20, 23.

14 Luk 10, 10-12; Aso 13, 51; 18, 6.

20 1 Ko 2, 4.

22 Mat 10, 35.

24 Luk 6, 40; Yoh 13, 16; 15, 20.

6 Mat 24,

10 Luk 10, 4; 1 Ti 5, 18;

15 Mat 11, 24;

17 Mat 24, 9.

18 Mat 24, 14;

mompae mu nka no adan atifi. 28 Na munnsuro wɔn a wokum ɔhonam na wontumi nkum ɔkra, na mmom munsuro nea obetumi ase ɔkra ne ɔhonam amanehunu kurom. 29 So wɔntɔn nkasanoma abien nnye ɔban? Nanso wɔn mu biako mpo nkhati mo agya nhwe fam. 30 Na mo ti nhwi mpo, wɔakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro! Mosen nkasanoma bebree. 32 Enti obiara a ɔbeba me din nnipa anim no, me nso meba ne din m'agya a ɔwɔ soro no anim; 33 na obiara a ɔbeba me nnipa anim no, me nso meba no m'agya a ɔwɔ soro no anim.

*Oko di asomdwoe anim  
(34-36: Luk 12, 51-53)*

34 Munnsusuw se mede asomdwoe baa asase so; enye asomdwoe na mede bae, na mmom nkrante. 35 Na meba mebeapaape mu na onipa asore atia n'agya, na ɔbabea asore atia ne na, na osew asore atia n'ase; 36 na onipa fifo beye n'atamfo. 37 Nea ɔpe agya anaa ɛna kyen me no, ɔnse me; na nea ɔpe ɔbabarima anaa ɔbabea kyen me no, ɔnse me, 38 na nea ɔmfa n'asendua na onni m'akyi no, ɔnse me. 39 Nea ne nsa aka ne kra no, ebefi ne nsa, na nea me nti ne kra fii ne nsa no, ne nsa beka.

*Asafo no tumi*

40 Nea ogye mo no gye me, na nea ogye me no gye nea ɔsoma me no. 41 Nea ogye odiyifo odiyifo din mu no, ne nsa beka odiyifo akatua; na nea ogye onipa trenee onipa trenee din mu no, ne nsa beka onipa trenee akatua. 42 Na obiara a ɔbema nketewa yi mu biako nsuonwini kuruwa ma osuani din mu no, nokware mise mo se, n'akatua remmo no.

## Ti 11

*Osuboni Yohane ahoyeraw  
(2-19: Luk 7, 18-35)*

Na ebae se Yesu wiere n'asuafu dumien no kasakyere no, ofi ho se ɔrekɔkyerɛkyere na waka asem wɔn nkuow mu. 2 Na Yohane tee Kristo

nnwuma wɔ afiase no, ɔsoma n'asuafu 3 kobisaa no se: Wone nea ɔreba no anaase yenhwɛ ɔfotofor kwan? 4 Na Yesu bua see wɔn se: Monkɔ na monkɔka nea mote na muhu yi nkyere Yohane: 5 Anifuraefo hu ade, na mmubuafu nantew, akwatafo ho fi, na asotifo te asem, awufo nyan, na wɔka asempa kyere ahiafo. 6 Na nhyira ne nea merento no hintidua.

*Yesu di Yohane ho adanse*

7 Na eyinom rekɔ no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyereɛ nkurɔfo akuwakuw no se: Eden na mufi adi koo sare so kohweɛ? Demmire a mframa rehim anaa? 8 Anaase eden na mufi adi kohweɛ? Onipa a ɔhyɛ ntade bɔkɔcɔ anaa? Hwɛ, wɔn a wɔhyɛ ntade bɔkɔcɔ no wɔ ahemfo afi mu. 9 Anaase aden nti na mufii adi? Mokɔhweɛ odiyifo anaa? Yiw, mise mo se, ɔsen odiyifo mpo. 10 Oyi ne nea woakyerɛw ne ho asem se:

Hwɛ, meresoma me bɔfo adi w'anim a obesiesie w'anim kwan.

11 Nokware mise mo se, wɔn a mmea awo wɔn nyinaa mu biara nsɔree a ɔsen Yohane suboni; nanso nea ɔyɛ aketewa koraa ɔsoro ahenni mu no ye kese sen no. 12 Na efi osuboni Yohane bere so besi nne, wɔyɛ ɔsoro ahenni ho ade abran so, na wɔn a wɔyɛ no abran so no fa no anuɔden so. 13 Na adiyifo no nyinaa ne mmara no hyeɛ nkɔm besii Yohane so. 14 Na se mope se mugye a, oyi ne Elia a ɔreba no. 15 Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!

*Yudafo komapirim*

16 Na hena ho na mede nne mma yi meto? Wote se mmofraa a wɔtete gua so refrefre wɔn mfefo se: 17 Yeahyen atenteben ama mo, na moansaw; yeatwa agyaadwo ama mo, na mo were anhow. 18 Na Yohane bae, onnidii na ɔnnom, na wose: ɔwɔ honhomomne. 19 Onipa ba no bae, odidi na ɔnom, na wose: Hwɛ, odidifo ne ɔsanomfo, towgyefo ne nnebɔneyɛfo adamfo. Nanso nyansa nam ne nnwuma so di bem.

---

28 Yak 4, 12. 33 Luk 9, 26. 36 Mika 7, 6. 37 Deut 33, 9; Luk 14, 26-27.  
38 Mat 16, 24-25. 39 Luk 17, 33; Yoh 12, 25. 40 Mat 18, 5; Luk 10, 16; Yoh 13, 20.  
42 Mat 25, 40; Mar 9, 41. — 2 Mat 14, 3. 3 Mal 3, 1. 5 Yes 35, 5-6; 61, 1.  
6 Mat 13, 57; 26, 31. 7 Mat 3, 1; 3, 5. 9 Luk 1, 76. 10 Mal 3, 1.  
11 Mat 13, 17. 12 Luk 16, 16; 13, 24. 14 Mal 4, 5; Mat 17, 10-13. 17 Mmb 29, 9.  
18 Mat 3, 4. 19 Mat 9, 14-15.

*Korasin, Betsaida ne Kapernaum*

(20-24: Luk 10, 12-15)

20 Enna ofii ase kaa nkuron a waye n'ahoodenne pii wom no anim se wonsakraa won adwene se: 21 Korasin, due! Betsaida, due! Efise ahooedenne a waaye no mo mu yi, se waayee no Tiro ne Sidon a, anka waasakra won adwene atweaatam ne nso mu dedaw. 22 Nso mise mo se, atemmu da no, ebefanim Tiro ne Sidon asen mo. 23 Na wo Kapernaum, so wobema wo so ako soro? Wobebre wo ase ako asaman; efise ahooedenne a waaye no wo mu yi, se waayee no Sidon a, anka ewo ho de besi nne. 24 Nso mise mo se, atemmu da no, ebefanim Sodom asase asen wo.

*Agya no ayeyi*

(25-27: Luk 10, 21-22)

25 Ebere no ara mu Yesu kae se: Agya, osoro ne asase wura, miyi wo aye se wode nneema yi ahintaw anyansafo ne animdefo, na woayi akyeret nkokoaa. 26 Yiw, agya, ne saa na eye aniso w'anim. 27 M'agya de nneema nyinna ahye me nsa; na obiara nnim oba no, gye agya no, na obiara nnim agya no, gye oba no ne nea oba no pe se oyi no adi kyere no. 28 Mo a moaye adwuma abre na waasoa monnosoa nyinna, mommra me nkyen, na mema moahome. 29 Momfa me kondua nto mo ho so, na munsua me, se midwo na mebre me ho ase koma mu; na mubenya ohome ama mo kra. 30 Na me kondua ye mmerew, na m'adesoa ye hare.

**Ti 12***Homedat see*

(1-8: Mar 2, 23-28; Luk 6, 1-5)

Ebere no mu no, Yesu kofaa aburofuw bi mu home da bi; na okom dee n'asuafo no, na wofii ase pempan mmtem no bi wee. 2 Na Farisifo no hui no, woka kyere se: Hwe, wasuafo ye nea enni ho kwan se woye home da. 3 Na osee won se: Monkan nea Dawid yee, bere a okom dee no ne won a woka ne hono? 4 Seneaokoo Onyankopon fi, na

okodii kyere abodoo a one won a woka ne ho no nni ho kwan se wodi gye asofo nko ara no? 5 Anaase monkan mmara no mu senea homeda, asofo a wawa asorefi no see homeda nanso wonni ho fo no? 6 Na mise mo se, nea ɔkyen asorefi wɔ ha. 7 Na se munim se: Mmɔborohunu na mepe na enye afɔrebɔ, a, anka moammu won a wonni fo no fo; 8 na onipa ba no ye home da wura.

(9-14: Mar 3, 1-6; Luk 6, 6-11)

9 Na ofii ho koo won hyiadan mu. 10 Na hwe, onipa bi wɔ ho a ne nsa awu. Na wobisaa no se: Ewo ho kwan se wɔsa yare homeda anaa? na wɔakototo n'ano. 11 Na osee won se: Mo mu nipa ben na se ɔcwoguan biako, na ɔkohwe amoa mu homeda a, ɔrenso no mu mma no so? 12 Na ɔsen ben na onipa nsen oguan? Enti ewo ho kwan se woye papa homeda. 13 Enna ɔka kyere se onipa no se: Tee wo nsal! Na ɔteee, na esan yee yiye se biako no.

*Wɔpam Yesu tiri so se wobekum no*

14 Na Farisifo no fii adi kotuu ne ho agyina senea wobekum no. 15 Na Yesu hui no, ɔtwee ne ho fii ho, na nkuronfo akuwakuw pii dii n'akyi, na ɔsaa won nyinna yare. 16 Na obaraa won se wonnyi no adi, 17 na nea odiyifo Yesaia kae no aba mu se: 18 Hwe, m'abofra a mayi no, nea medo no a me kra ani so no; mede me honhom megu no so, na waka atemmu akyere amanaman. 19 ɔrenko, na ɔrenteeteem, na obi rente ne nne abonten so; 20 demmire a abukaw no, ɔremmu mu, na kanea ntamaa a aye wusiwusi nso, ɔrennum, de akosi se ɔbema atemmu adu nkonom mu. 21 Na ne din so na amanaman de won ani beto.

*Nkunkonsa ho mmuae*

(22-45: Mar 3, 22-30; Luk 11, 14-26; 11, 29-32)

22 Enna wode obi a ɔcwahonhomone a oye onifuraefo ne mum bres no, na

21 Yona 3, 6.

23 Mat 4, 13; 8, 5; 9, 1.

24 Mat 10, 15.

25 1 Ko 1, 26-29.

27 Mat 28, 18; Yoh 3, 35; 17, 2; Flp 2, 9.

28 Mat 12, 20; Yer 31, 25.

30 1 Yoh 5, 3. —

1 Deut 23, 25.

2 Ex 20, 10.

3 1 Sa 21, 6.

4 Lev 24, 9.

5 Num 28, 9.

7 Hos 6, 6; Mat 9, 13.

10 Luk 14, 3.

11 Luk 14, 5.

14 Yoh 5, 16.

15 Mar 3, 7-12.

16 Mat 8, 4.

17 Yes 42, 1-4.

18 Mat 3, 17.

ɔsaa no yare maa mum no kasa, na ohuu ade. 23 Na nkurofo akuwakuw no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wɔkae se: Enye Dawid ba no ni? 24 Na Farisifo no tee no, wɔkae se: Ahonhommone panyin Beelsebul nko ara so na onipa yi nam tu ahonhommone. 25 Na ohuu wɔn adwene no, osee wɔn se: Ahenni biara a eue ne ho di mpaapaemu no dan amamfo; na kurow anaa ofi biara a eue ne ho di mpaapaemu no rennyina. 26 Na se Satan tu Satan a, na one ne ho adi mpaapaemu; na ebeye den na n'ahenni agyina? 27 Na se me, mede Beelsebul na etu ahonhommone a, na mo mma de hena na etu wɔn? Eyi nti wɔbeye mo atemmufo. 28 Na se mede Onyankopɔn honhom na etu ahonhommone a, ende na Onyankopɔn ahenni anya aba mo so. 29 Anaase ebeye den na obi betumi aka ɔhooedenfo fi akɔfow n'afide, gye se odi kan kyekyere ɔhooedenfo no ansa na wafow ne fi.

*Honhom ho abususem*

30 Nea ɔnka me ho no, na one me anya; na nea one me mmoaboa ano no, na ɔhwete mu. 31 Eyi nti mise mo se: Wode bɔne ne abususem nyinaa befiri nnipa, na honhom ho abususem de, wɔremfa mfiri nnipa. 32 Na nea ɔbekasa atia onipa ba no, wode befiri no; na nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron de, wɔremfa mfiri no wiase ha ne wiase a ereba no mu.

*Koma ne asetra*

33 Momma dua no nyε dua pa, na n'aba aye aba pa; anaase momma dua no nyε dua bɔne, na n'aba aye aba bɔne; na dua aba na wode hu dua ko. 34 Nhurutoa mma! Moye abonefo yi, mobeye den atumi aka nsem pa? Na nea aye koma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa pa fi nnepa a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi nnepa adi; na onipa bɔne fi nnebɔne a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi nnebɔne adi. 36 Na mise mo se, asenhunu biara a nnipa bɛka no, wobebu ho akontaa atemmu da. 37 Na wo nsem so na wɔnam bebu wo bem, na wo nsem so nso na wɔnam bebu wo fo.

*Wɔhwehwe senkyerenne*

38 Enna kyerewfo ne Farisifo no mu bi buaa no se: Kyerɛkyerɛfo, yεre se yehu wo nsam senkyerenne bi. 39 Na obua see wɔn se: Nne mma abonefo ne awareseefo hwehwe senkyerenne, nanso wɔremma wɔn senkyerenne biara, gye odiyifo Yona senkyerenne no. 40 Na senea Yona dii bonsu yam nnansa awia ne anadwo no, saa ara nso na onipa ba no bedi asase komam nnansa awia ne anadwo.

41 Niniwe mmarima ne nne mma yi besore atemmu no mu na wɔabu wɔn fo, efise wɔsakraa wɔn adwene Yona asenka mu; na hwe, nea ɔsen Yona wɔ ha. 42 Nifa hɔ hemmaa no ne nne mma yi besore atemmu no mu, na wabu wɔn fo, efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa; na hwe, nea ɔsen Salomo wɔ ha. 43 Se honhom fi no fi onipa no mu a, okokyinkyin nkyerekyerewa so hwehwe ɔhome, na onnya bi. 44 Na ose: Mesan makɔ me dan a mifi mu mebae no mu. Na ɔba a, ɔbeto se eda mpan, wɔaprapra mu, na wɔasiesie mu. 45 Na ɔko kɔfa ahonhom foforo ason a wɔye bɔne sen no ka ne ho, na wɔbehyen mu tra hɔ; na onipa no akyiri yi asetra ye bɔne sen kan de no. Saa ara nso na ebeye nne mma abonefo yi.

*Yesu abusafo hwehwe no*

(46-50: Mar 3, 31-35; Luk 8, 19-21)

46 Na ogu so kasa kyere nkurofo akuwakuw no, hwe, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pε se wɔne no kasa. 47 Na obi ka kyere se: Hwe, wo na ne wo nuanom gyina afikyiri pε se wɔne wo kasa. 48 Na obua see nea osee no saa no se: Hena ne me na, na hena ne me nuanom? 49 Na ɔteε se nsa kyere n'asuafo no so kae se: Hwe me na ne me nuanom ni! 50 Na obiara, a ɔbeye m'agya a ɔwɔ sorø no apede no, ɔno ara ne me nuabarima ne onuabea ne ena.

*Ti 13**Ogufo ho be*

(1-23: Mar 4, 1-20; Luk 8, 4-15)

Eda no ara Yesu fii fie kɔtraa mpoano.  
2 Na nkurofo akuwakuw pii boaboa

24 Mat 9, 34.

25 1 Yoh 3, 8.  
6, 6; 10, 26; 1 Yoh 5, 16.

26 10, 26; 1 Yoh 5, 16.

27 Luk 12, 10; 1 Ti 1, 13.

28 1 Ah 10, 1-10.

29 Rom 8, 29.

30 Mar 9, 40.

31 Heb 6, 4;

32 Mat 7, 17.

33 2 Pe 2, 20.

34 Mat 16, 1.

35 Luk 2, 49.

36 Mat 13, 55.

37 Rom 8, 29.

won ho ano baa ne nkyen, na enti okoo korow mu katraa mu; na nkurofokuw no nyinnaa gyinagyina mpoano. 3 Na okasae pii mmebu mu kyerees won se: Hwe, ogufo fii adi koguu aba. 4 Na oregu no, ebi koguu kwankyen, na nnomaa bae besosowee. 5 Ebi nso koguu abo so, nea dote pii nni; na ntem ara na efifi, efise dote no mu nno, 6 na owia fii no, ekisae, na enni ntini nti, ehyewee. 7 Ebi nso koguu nsoe mu; na nsoe no nyinii, na emiaa no. 8 Na ebi nso koguu asase pa mu; na esow aba, ebi cha, ebi aduosia, ebi aduasa. 9 Nea owo aso no, ma ontie!

*Ebe no gyinae*

10 Na asuafo no baa ne nkyen besee no se: Aden na wokasa kyerees won mmebu mu? 11 Na obua see won se: Mo de, wode ama mo se munhu osoro ahenni mu ahintasem no, na won de, woomfa mmaa won. 12 Na obiara a owo no, wobema no, na wanya aboro so; na obiara a onni no, nea owo mpo wobegye ne nsam. 13 Eyi nti na mekasa mekyerees won mmebu mu, efise wohu de, nanso wonhu, na wote de, nso wonte na wonte ase. 14 Na won mu na Yesaia adiyisem no aba mu se:

Ote de, mobete, na morente ase; na ohu nso mubehu, na morenhu mu.

15 Efise oman yi koma apirim, na won aso aye den, na woamuaumua won ani na woamfa won ani anhu, na woamfa won aso ante, na woamfa won koma ante ase, na woannan won ho, na mansa won yare.

16 Na mo de, nhirira ne mo ani se ehu, ne mo aso se ete. 17 Na nokware mise mo se, adiyifo ne atrenneefo pii pree se wohu nea muhu yi, na wote nea mote yi, nanso woanhu, nso wante.

*Ogufo ho be no nkyerease*

18 Enti afei muntie ogufo ho be no: 19 Obiara a ote ahenni no ho asem na onte ase no, obone no ba behwim nea woagu ne koma mu no; oyi ne nea woguu no kwankyen no. 20 Na nea woguu no abo so no, one nea ote asem no, na ode anigye gye no ntemntem;

12 Mat 25, 29; Mar 4, 25; Luk 8, 18.

16 Luk 10, 23-24.

33 Luk 13, 20-21.

21 nanso onni ntini wo no mu, na otra ho kye kakra, na se asem no nti amane-hunu anaa otaa ba a, ntem ara na ato no hintidua. 22 Na nea woguu no nsoe mu no, one nea ote asem no, na wiase asetra yi mu dadwen ne haw ne ahonyade nnaadaa mia asem no, na ensow aba. 23 Na nea woguu no asase pa mu no, one nea ote asem no, na ote ase; ono na osow aba, obi sow cha, obi aduosia, obi aduasa

*Awi ne wura ho be*

24 Obuu won be foforo se: Osoro ahenni te se onipa bi a oguu aba pa n'afuw mu. 25 Na nnipa dae no, ne tamfo bae beguu wura bone bi awi no mu, na ofi ho koe. 26 Na eyii ahaban na esow aba no, enna wura bone no nso daa adi. 27 Na ofiwura no nko a baa ne nkyen beka kyerees no se: Owura, enye aba pa na wugui w'afuw no mu? Na wura bone yi de, efi he? 28 Na oka kyerees won se: Tamfo bi na obeyes saa. Na nko a no ka kyerees no se: Ende wope se yekc koboaboa ano anaa? 29 Enna ose: Dabi, anye a, moreboaboa wura bone no ano no, na moatu awi no bi afra mu. 30 Momma n'abien no nyinnaa nnyin nkosi twa bere, na twa bere no mu na meka makyere twafo no se: Mommoaboa wura bone no ano kan, na monkyekyere no afiafi mma won-khyew, na awi no de, mommoaboa ano nkogu me san so!

*Sinapi aba ho be*

(31-32: Mar 4, 30-32; Luk 13, 18-19)

31 Obuu won be foforo se: Osoro ahenni te se sinapi fua a onipa fa koduae n'afuw mu. 32 Eno na eye aba horow nyinnaa mu ketewa de, nanso enyin a, eue fan nyinnaa mu kese, na eye dua ma wim nnomaa ba betra n'abaa so.

*Mmokaw ho be*

33 Obuu won be foforo se: Osoro ahenni te se mmokaw a obea bi fa kofotow asikresiam korokuma abiesa mama de kosii se ne nyinnaa kawee. 34 Eyinom nyinnaa Yesu ka kyerees nkurofo akuwakuw no mmebu mu, na wankwati be anka asem biara ankyere

13 Deut 29, 4.

22 Mat 6, 19-34; 1 Ti 6, 9.

34 Mar 4, 33-34; Dwom 78, 2.

14 Yes 6, 9-10.

24 Mat 13, 36-43

30 Mat 3, 12.

wɔn, na nea odiyifo no kae no aba mu sɛ: 35 Mebue m'ano mmebu mu; mepae nsem a ahintaw fi wiase asefi no mu maka.

*Awi ne wura ho bɛ no asekyerɛ*

36 Na ogyaan nkurofo akuwakuw no kwan no, ɔbaa ofie. Na n'asuafu no baa ne nkyen bekae sɛ: Kyerɛ yen afuw mu wura bɔne ho bɛ no ase. 37 Na obua see wɔn sɛ: Nea ogu aba pa no ne onipa ba no; 38 afuw no ne wiase; aba pa no ne ahenni no mma; wura no ne ɔbɔne no mma; 39 otamfo a ogui no ne ɔbonsam; twa bere no ne wiase awiei; twafo no ne abofo. 40 Enti senea wɔboaboa wura no ano na wode ogya hyew no, saa ara na ebeye wiase awiei. 41 Onipa ba no besoma n'abofo na wɔakɔboaboa hintidua ne wɔn a wodi nsemme nyinaa ano afi n'ahenni mu, 42 na wode wɔn akogu ogya fononoo mu; eho na osu ne setwɛre wɔ. 43 Enna atreneefo no behyeren sɛ owia wɔn agya ahenni mu. Nea cɔc aso no, ma ontie!

*Ademude ho bɛ*

44 Osoro ahenni no te sɛ ademude bi a wɔde asie afuw mu; eno na onipa bi kohui, na ɔkataa so, na eho anigye nti ɔkɔ kɔtɔn nea cɔc nyinaa de kɔtɔn afuw no.

*Ahene pa ho bɛ*

45 Ebio, osoro ahenni te sɛ oguadini bi a ɔhwehwɛ nhene pa; 46 na ohuu ahene biako a ne bo yɛ den no, ɔkɔtɔn nea cɔc nyinaa de kɔtɔe.

*Asawu ho bɛ*

47 Ebio, osoro ahenni te sɛ asawu a wɔde guu po mu na ebumaa nam horow nyinaa bi; 48 na eyee ma no, wɔtwe baa mpoano, na wɔtraa ase boaboa nea eye no ano guu akorow mu, na nea enye no de, wɔtow gui. 49 Senea ebeye wiase awiei no mu ara ne no. Abofo no beba abepaw nnipa bɔne afi atreneefo mu, 50 na wɔatow wɔn agu ogya fononoo mu; eho na osu ne setwɛre wɔ. 51 Moate eyinom nyinaa ase anaa? Wɔka kyereɛ no sɛ: Yiw. 52 Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Eyi nti

36 Mat 13, 24-30.

38 1 Ko 3, 9.

41 Mat 25, 31-46.

42 Mat 8, 12.

43 Dan 12, 3.

44 Mat 19, 29; Luk 14, 33; Flp 3, 7.

46 Mmb 8, 10-11.

47 Mat 22, 9-10.

49 Mat 25, 32.

56 Yoh 7, 15; 7, 52.

57 Yoh 4, 44. —

3 Mat 11, 2.

4 Lev 18, 16.

5 Mat 21, 26.

ɔkyerɛwfo biara a woaye no osuani ama osoro ahenni no te sɛ ofiwura bi a ofi n'ademude mu yi nneema afoforo ne adedaw adi.

*Nasaret nsra*

(53-58: Mar 6, 1-6; Luk 4, 15-30)

53 Na ɔbae sɛ Yesu wiee mme yi bu no, ofi hɔ kɔe. 54 Na ɔkɔc n'agya kurom no, ɔkyerɛkyerɛ wɔn wɔn hyia adan mu ma eyee wɔn ahodwiriw, na wɔkae sɛ: Ehe na oyi de nyansa ne ahodenne yi fi? 55 Enye duadwumfo no ba no ni? Wɔmfre ne na Maria, ne ne nuanom Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Na enye ne nuabeanolm nyinaa na wɔne yen wɔ ha yi anaa? Na afei ehe na oyi konyaa eyinom nyinaa? 57 Na eyee wɔn hintidua. Na Yesu see wɔn sɛ: Nidi mmo odiyifo, gye ne kurom ne ne fi. 58 Na wɔn gye a wonnye nni nti wanye ahodenne pii wɔ hɔ.

**Ti 14**

*Osuboni Yohane kum*

(1-12: Mar 6, 14; 6, 17-30; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

Ebere no mu no, ɔmansinhene Herode tee Yesu nka, 2 na osee n'asomfo sɛ: Yohane suboni no ne no; wanyan afi awufo mu, na eno nti na ahodenne yi ye ne mu adwuma yi. 3 Na Herode aso Yohane mu akyere no de no akɔto afiase, ne nua Filipo yere Herodia nti. 4 Efise Yohane aka akyere no sɛ: Wunni ho kwan sɛ woware no. 5 Na ɔpɛe sɛ okum no, nanso na osuro nkurofo no, efise na wobu no sɛ odiyifo. 6 Na wodii Herode awoda no, Herodia babea besawee wɔn anim na eyee Herode fɛ. 7 Eno nti ɔde ntam hyeɛ no bɔ sɛ ɔbɛma no biribiara a obebisa. 8 Na ne na tuu no mfodaa ma ɔbɛkae sɛ: Fa osuboni Yohane ti to taforobɔtɔ mu ma me ha yi ara! 9 Na eyee ɔhene no yaw, nanso ne ntam ne wɔn a wɔne no te adidii no nti, ɔhyee sɛ wɔmfa mma no. 10 Na ɔsoma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase. 11 Na wɔde ne ti no too taforobɔtɔ mu bae, na wɔde maa ababaa no, na ɔde kɔmaa ne na. 12 Na

n'asuafø bæfæa amu no kosiei, na wɔbækø kyereɛ Yesu.

*Nnipa mpemnum aduanma*

(13-21: Mar 6, 31-44; Luk 9, 10-17;  
Yoh 6, 1-13)

13 Na Yesu tee no, ɔtraa ɔkorow mu fii hɔ kɔc sare so, nkyen baabi. Na nkurofo akuwakuw no tee no, wofii nkurow so nam fam tiw no. 14 Na osii fam behuu nkurofo pii, na ne yam hyehyee no maa wɔn, na ɔsaa wɔn mu ayarefo yare. 15 Na onwini dwoe no, n'asuafø no baa ne nkyen besee no se: Eha yi ye sare so na onwini nso adwo, gya nkurofo akuwakuw no kwan na wɔnkɔ nkuraa nkɔtɔ aduan nni. 16 Na Yesu see wɔn se: Enhia se wɔkɔ, mo ara momma wɔn biribi nni! 17 Na wosee no se: Yenni biribi ha yi se abodoo anum ne mpataa abien. 18 Enna ose: Momfa mmre me ha! 19 Na ɔhyee nkurofo akuwakuw no se wɔntratra sare no so, na ofaa abodoo anum ne mpataa abien no, na ɔhwæe soro hyiraa so; na obubuu mu de abodoo no maa n'asuafø, na asuafo no nso de maa nkurofo akuwakuw no. 20 Na wɔn nyinnaa didi mee, na wɔtasetasee mporoporowa a ekae no nkyerɛnkye dumien mama. 21 Na wɔn a wodii no bɛye mmaprima mpemnum, mmea ne mmofra nka ho.

*Yesu kɔbɔ mpaɛ bɛpɔw so*

(22-36: Mar 6, 45-56; Yoh 6, 15-21)

22 Na ntem ara na Yesu hyee asuafo no se wɔnkɔ ɔkorow mu nni kan ntwa nkɔ asuogya nohɔ, na onnya nkurofo akuwakuw no kwan ansa. 23 Na owiee nkurofo akuwakuw no kwan gya no, ɔkɔc bɛpɔw so fa baabi mpaebɔ. Na onwini dwoe no, na aka ne nko wɔ hɔ. 24 Na ɔkorow no adu epo no mfinimfini, na asorɔkye rehaw no, efise na mframø no rehyia wɔn.

*Yesu nantew po so*

25 Na anadwo dasu a eto so anan mu no, Yesu nam po so kɔc wɔn nkyen. 26 Na asuafo no huu no se ɔnam po no so no, wɔn bo tui, na wɔkae se: Eye ɔsaman! Na wɔde ehu teɛɛsem. 27 Na ntem ara Yesu kasa kyereɛ wɔn se: Momma mo bo ntɔ mo yam, eye me,

munnsuro! 28 Na Petro buaa no se: Awurade, se eye wo de a, ka ma memmra wo nkyen nsu no ani! 29 Na ose: Bra! Na Petro fii ɔkorow no mu si faa nsu no ani se ɔrekɔ Yesu nkyen. 30 Na ohuu mframø no, osuroe; na ofi ase se ɔremem no, ɔteɛɛm se: Awurade, gye me! 31 Na ntem ara Yesu teɛɛ ne nsa soo no mu, na ɔka kyereɛ no se: Wo a wo gyidi sua! Aden nti na wugyee akyinnye? 32 Na woduu ɔkorow no mu no, mframø no gyae. 33 Na wɔn a wɔwɔ ɔkorow no mu no ba bekotow no se: Onyankopɔn ba ne wo ampa.

*Genesaret ayaresa*

34 Na wotwae no, woduu Genesaret asase so. 35 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no huu no no, wɔsoma kɔc asase a atwa ahyia no nyinnaa so, na wɔde wɔn a wɔyare nyinnaa bree no, 36 na wɔsree no se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atade ano nnwow nko ara. Na dodow a wɔde wɔn nsa kae no ho yee wɔn den.

**Ti 15**

*Honhom fam ahotew*

(1-20: Mar 7, 1-23)

Enna kyereɛwfo ne Farisifo fi Yerusalem baa Yesu nkyen bɛkae se: 2 Aden nti na w'asuafø no nni mpanyimfo atetesem no so? Wɔnhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. 3 Na Yesu bua see wɔn se: Aden nti na mo nso mo atetesem nti munni Onyankopɔn ahyede so? 4 Na Onyankopɔn kae se: Di w'agya ne wo na ni! ne: Nea ɔka agya anaa ena ho asemme no, owu na ma onwu. 5 Na mo de, muse: Obi a obese n'agya anaa ne na se: Nea anka wubenya me ho no ye ayeɛede no, 6 na enni se odi n'agya anaa ne na ni, na mo atetesem nti moasæe Onyankopɔn asem. 7 Nyaatwomfo! Edi se Yesaia hyee mo ho nkɔm se: 8 Oman yi de wɔn anofafa na edi me ni,

na wɔn koma de, atwe afi me ho kɔ akyirikyiri.

9 Na wɔsore me kwa, wɔkyereɛkyereɛ nsem a nnipa ahyehye. 10 Na ɔfreɛ nkurofokuw no ka kyereɛ wɔn se: Muntie, na monte ase. 11 Enye nea eko anom na egu onipa ho fi, na mmom nea efi anom ba na egu onipa

14 Mat 9, 36.  
31 Mat 8, 26.  
7 Yes 29, 13.

20 2 Ah 4, 44.  
36 Mat 9, 21; Luk 6, 19. —  
11 1 Ti 4, 4; Mat 12, 34.

23 Luk 6, 12; 9, 18.

26 Luk 24, 37.

2 Deut 4, 2; Luk 11, 38.

4 Ex 20, 12; 21, 17.

ho fi. 12 Enna n'asuafu no baa ne nkyen beka kyere no se: Wunim se Farisifo no tee asem yi no, ato wɔn hintidua? 13 Na obuae se: Dua biara a enye me soro agya na oduae no, wobetu. 14 Munnyaa wɔn, wɔye anifuraefo a wɔkyere anifuraefo kwan; na se onifuraefo kyere onifuraefo kwan a, wɔn baanu nyinna beto amoa mu. 15 Na Petro bua see no se: Kyere yen be no ase! 16 Na ose: Mo nso moda so nte ase ara? 17 Munhu se ade biara a ekɔ anom no kɔ ɔyafunu mu na eyi gu duasee mu? 18 Na nea efi anom fi adi de, efi onipa komam, na eno na egu onipa ho fi. 19 Na koma mu na adwemmmone, awudisem, ayerefase, aguamansem, awifosem, adansekurum ne abususem fi. 20 Eycinom ne nneema a egu onipa ho fi; na wɔde nsa a woanhohoro didi a, engu onipa ho fi.

*Abeawa obosonsomni bi ayaresa*  
(21-28: Mar 7, 24-30)

21 Na Yesu fi ho kɔ Tiro ne Sidon fa mu. 22 Na hwe, Kanaanni bea bi a ofi mpɔtam hɔ bae beteeteem se: Awurade, Dawid ba, hu me mmɔbɔ, na honhommmone bi rehaw me babea dodo! 23 Nanso wammua no. Na n'asuafu no bae besree no se: Gya no kwan na ɔnko, na ɔteeteem di yen akyi. 24 Na obuae se: Israel fi nguan a ayera no nko ara nkyen na wɔsoma me. 25 Na ɔbea no bae bekotow no se: Awurade, boa mel! 26 Na obuae se: Enye fe se wɔfa mma aduan tow ma akraman mma. 27 Na ose: Ewom, Awurade, nanso akraman mma no nso di mporoporowa a efi wɔn wuranom pon so gu fam no bi. 28 Enna Yesu bua see no se: O ɔbea, wo gyidi so; enye mma wo senea wope no. Na efi dɔn no ara mu na ne babea no ho yee no den.

*Yesu sa nyarewa ahorow*

29 Na Yesu fi ho baa Galilea po ho. Na ɔkɔ bepɔw so kɔtraa ase wɔ ho. 30 Na nkurofo akuwakuw pii de mpakye, mmubuafu, anifuraefo, mum ne afoforo pii baa ne nkyen, na wɔde wɔn beguu ne nan ase. Na ɔsaa wɔn yare 31 ma eyee nkurofokuw no nwo-nwa, se wohui se mum rekasa, na mpa-kye ho san, na mmubuafu nantew, na

anifuraefo hu ade; na wɔhyee Israel Nyankopɔn anuonyam.

*Nnipa mpemnan aduanma*  
(32-39: Mar 8, 1-10)

32 Na Yesu free n'asuafu no see wɔn se: Me yam hyehye me ma nkurofokuw yi se woatra me nkyen atoa so nnansa ni, na wonni biribi a wodi; nanso mempe se migya wɔn kwan ma wɔde yafumpa kɔ, na woankɔtɔtɔ piti ɔkwan mu. 33 Na asuafu no see no se: Ehe na yebenya abodoo a ebeso nkurofokuw a ete see sare so ha? 34 Na Yesu see wɔn se: Abodoo ahe na mowɔ? Na wose: Ason ne mpataa kakraa bi. 35 Na ɔhyee nkurofo akuwakuw no se wɔntratra fam. 36 Na ɔfaa abodoo ason no ne mpataa no, na ɔdaa ase, na obubui de maa n'asuafu no, na asuafu no nso de maa nkurofo akuwakuw no. 37 Na wɔn nyinna di mee, na wɔtasetasee mporoporowa a ɔkae no ntekyirekyi ason mama. 38 Na wɔn a wodii no ye mmarima mpemnan a mmea ne mmofra nka ho. 39 Na ogyaa nkurofo akuwakuw no kwan no, osii ɔkorow mu na ɔbaa Magadan ahye so.

## Ti 16

*ɔsoro senkyerenne bi*  
(1-12: Mar 8, 11-21)

Na Farisifo ne Sadukifo no bae bɛsɔ no hwɛ sree no se ɔnkyere wɔn ɔsoro senkyerenne bi. 2 Na obua see wɔn se: Edu anwummere a, moka se: Wim betew, efise ɔsoro abere. 3 Na anɔpa de, moka se: Ahum betu nne, efise ɔsoro abere, na aye kusuu. Munim ɔsoro ani nsɛm mu kyere, na mmere no ho nsenkyerenne de, muntumi nkyere mu? 4 Nne mma bɔne ne awareseefo hwehwe senkyerenne, na wɔremma wɔn senkyerenne biara, gye odiyifo Yona senkyerenne no. Na ogyaw wɔn fii ho kɔe.

*Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw*

5 Na asuafu no duu asuogya noho no, na wɔn were afi se wɔfa abodoo. 6 Na Yesu see wɔn se: Monhwe na monhwe mo ho yiye Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho! 7 Na wɔdwennwe-

14 Mat 23, 24; Luk 6, 39; Rom 2, 19.  
28 Mat 8, 10; 8, 13. 29 Mar 7, 31.

1 Mat 12, 38. 2 Luk 12, 54-56.

19 Gen 8, 21.  
31 Mar 7, 37.

3 Mat 11, 4-5.

24 Mat 10, 6.

32 Mat 14, 14. —

4 Mat 12, 39-40.

6 Luk 12, 1.

nee wɔn mu kekae se: Se yeamfa abodoo ntia. 8 Na Yesu hui no, ɔkae se: Mo gyidi sua. Aden na modwen-nwene mo mu se moamfa abodoo nti? 9 Munnya nhui ε, na monkae nnipa mpemnum abodoo anum ne nkyerɛnkyε dodow a munyaε no? 10 Anaase nnipa mpemnan abodoo ason ne ntekyirekyi ko a munyaε no? 11 Eden na munhu se enyε abodoo ho asem na meka mekyere mo? Monhwε mo ho yiye Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho! 12 Enna wohui se wanka se wɔnhwε wɔn ho yiye abodoo mmɔkaw ho, na mmom Farisifo ne Sadukifo kyere ho.

*Petro kyere onipa ko a Yesu ye*

(13-20: Mar 8, 27-30; Luk 9, 18-21)

13 Na Yesu duu Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafno se: Nnipa ka se onipa ba no ne hena? 14 Na wose: Ebinom se: Yohane suboni no. Na ebinom se: Elia. Na ebinom nso se: Yeremia anaa adiyifo no mu biako. 15 Osee wɔn se: Na mode, muse mene hena? 16 Na Simon Petro buae se: Wone Kristo no, Onyankopon teasefo no ba! 17 Enna Yesu bua see no se: Nhyira ne wo, Yona ba Simon, efise enyε ɔhonam ne mogya na eyi kyereε wo, na m'agya a ɔwo ɔsoro no. 18 Na me nso mise wo se: Wone Petro, na ɔbotan yi so na mede m'asafo mesi, na asaman apon remmu mfa so. 19 Na mede ɔsoro ahenni ano nsafe mama wo, na biribiara a wobekyekye asase so no na woakyekye no ɔsoro, na biribiara a wobesan asase so no na woasan ɔsoro. 20 Enna ɔhyε asuafo no ketee se wɔnnka nnkyere obiara se ono ne Kristo no.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkɔmhyε*

(21-28: Mar 8, 39-9, 1; Luk 9, 22-27)

21 Efi ho na Yesu Kristo fii ase kyereε n'asuafno se ese se ɔkɔ Yerusalem kohu amane pii mpanyimfo ne asofo mpanyin ne kyerewfno nsam, na woakum no, na da a eto so abiesa no wanyan. 22 Enna Petro de no kɔɔ nkyen, na ofi ase kaa n'anm se: Empare wo, Awurade! Eyi remma wo so. 23 Na ɔdan ne ho ka kyereε Petro

se: Fi me so, Satan! Woye me hint-dua, efise wunnwen Onyankopon de, na mmom nnipa de na wudwen yi.

*Ahopakyi*

24 Enna Yesu see n'asuafno se: Se obi pe se odi m'akyi a, ma ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asendua so, na onni m'akyi. 25 Na obiara a ɔpe se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti ne kra beyera no de, ne nsa bekə. 26 Na se onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Anaase den na onipa bema de asesa ne kra? 27 Na onipa ba no de n'agya anuonyam ne n'abɔfo beba; eno na obetua onipa biara ka senea ne nneyε te. 28 Nokware mise mo se: Nnipa bi gyina ha a wɔrenka owu nhwε kosi se wobehu onipa ba no se ɔreba n'ahenni mu.

## Ti 17

*Yesu anuonyam haran*

(1-13: Mar 9, 2-13; Luk 9, 28-36)

Na nnansia akyi no, Yesu faa Petro ne Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi so fa baabi. 2 Na osakrae wɔn anim, na n'anim hyerenee se owia, na ne ntade yee fitaa se hann. 3 Na hwe, Mose ne Elia yii wɔn ho adi kyereε wɔn ne no kasae. 4 Enna Petro bua see Yesu se: Awurade, eye se yetra ha; se wope a, mεbɔ asese abiesa wo ha, wo de biako, Mose de biako, na Elia de biako. 5 Na ogu so kasa no, hwe, omununkum bi a ɔharan bekataa wɔn so, na hwe, enne bi fi omununkum no mu kae se: Oyi ne me dɔba a ɔɔ m'ani. Muntie nol 6 Na asuafo no tee no, wɔde wɔn anim butubutuw fam, na wosuroe yiye. 7 Na Yesu bae besusoo wɔn mu se: Monsore, na munnsuro! 8 Na wɔmoma wɔn ani so no, wɔanhу obiara se Yesu nko. 9 Na wofi bepɔw no so resian no, Yesu hyε wɔn se: Monnka ade a moahu yi nnkyere obiara kosi se onipa ba no besore afi awufo mu.

*Elia ba*

10 Na asuafo no bisaa no se: Aden nti na kyerewfno no ka se ese se Elia ba

8 Mat 6, 30.

9 Mat 14, 17-21.

10 Mat 15, 34-38.

14 Mat 14, 2; 17, 10.

16 Yoh 6, 69.

17 Gal 1, 15-16.

18 Yoh 1, 43; Efε 2, 20.

19 Mat 18, 18.

20 Mat 17, 9.

21 Mat 12, 40; 20, 18; Yoh 2, 19.

24 Mat 10, 38-39.

27 Rom 2, 6.

28 Mat 10, 23. — 22 Pe 1, 16-18.

5 Mat 3, 17.

9 Mat 16, 20.

10 Mat 11, 14;

Mal 4, 5.

ansa? 11 Na Yesu bua see wɔn se: Elia ba na wabesew nneema nyinna de, 12 nanso mise mo se: Elia aba dedaw, na woanhu no, na woyee no nea wɔpɛ nyinna. Saa ara nso na onipa ba no rebahu amane wɔn nsam. 13 Eno na asuafo no tee ase se Yohane suboni ho asem na oreka wɔn.

*Otwafo bi ayaresa*

(14-21: Mar 9, 14-29; Luk 9, 37-42)

14 Na woduu nkurofokuw no nkyen no, onipa bi baa ne nkyen bekotow no 15 se: Awurade, hu me ba yi mmɔbɔ, na otwa abiribiriw, na ohu amane pii; na ɔtaa tɔ ogya mu, na ɔtaa tɔ nsu mu. 16 Na mede no mebreɛ w'asuafo no, nanso woantumi ansa no yare. 17 Na Yesu buae se: O nne mma a wonni gyidi na woakontɔn, me ne mo ntra hɔ nkodu da ben? Mento me bo ase mma mo nkosi da ben? Momfa no mmre me ha! 18 Na Yesu teetee no, na honhommɔne no fii adi, na efi dɔn no ara mu na abofra no yare no gyae.

*Gyidi mu tumi*

19 Enna asuafo no baa Yesu nkyen ofa baabi, na wɔkae se: Aden nti na yeantumi antu no? 20 Na osee wɔn se: Efise mo gyidi sua; na nokware mise mo se, mowɔ gyidi se sinapi fua a, anka mobeka akyere bepɔw yi se: Twiw fi ha kɔ noho, na ebetwiw, na biribiara nni hɔ a morentumi nyɛ. 21 (Nanso saa ade yi ban de, entumi ntu, gye se enam mpaebɔ ne mmuada so.)

*Yesu wu ne ne wusre ho nkɔmhyɛ foforɔ*

(22-23: Mar 9, 30-32; Luk 9, 43-45)

22 Na wɔrekyin Galilea no, Yesu ka kyereɛ wɔn se: Wɔrebeyi onipa ba no akɔhyɛ nnipa nsa, 23 na woakum no, na da a eto so abiesa no, obenyan. Na eyee wɔn awerɛhow pii.

*Yesu tua asrefi ho tow*

24 Na woduu Kapernaum no, wɔn a wogiyigye drakma abien tow no baa Petro nkyen se: Mo kyerɛkyerefo nyi drakma abien tow no anaa? 25 Ose: Oyi. Na ɔbaa ofie no, Yesu dii kan ka kyereɛ no se: Simon, wudwen ho den? Hefo nkyen na asase so ahene gyigye amanne anaa ɔtow? Wɔn mma anaa

ananafo nkyen? 26 Oka kyereɛ no se: Ananafo nkyen, no, Yesu buaa no se: Ende na mma no de wɔn ho. 27 Nanso nea ebeye na yeanto wɔn hintidua nti, kɔ mpoano kɔto darewa, na apataa a obeba kan no, wubue n'anom a, wubehu dwetɛbona wɔ mu, eno na fa kɔma ma me ne wo.

**Ti 18***Ahobreasɛ ho kyere*

(1-9: Mar 9, 33-47; Luk 9, 46-48)

Edɔn no ara mu na asuafo no baa Yesu nkyen bekae se: Hena ne ɔkese koraa ɔsoro ahenni no mu? 2 Na Yesu free abofraa bi de no begyinaa wɔn mfinimfini, 3 na ɔkae se: Nokware mise mo se, moannan na moanyɛ se mmofraa a, morentumi nhyen ɔsoro ahenni no mu. 4 Enti obiara a ɔbebɛ ne ho ase se abofraa yi no, ɔno ara ne ɔkese koraa ɔsoro ahenni no mu. 5 Na obiara a obegye abofraa a ɔte sɛɛ biako me din mu no, wagye me; 6 na obiara a ɔbeto nketewa a wogye me di yi mu biako hintidua no, eye ma no se wode owiyammo sen ne kɔn mu, na wokogu no asu ɛpo bun mu.

*Hintiduato*

7 Hintiduato nti wiase nnue! Na etwa se hintiduato ba de, nanso onipa a hintiduato nam no so ba no nnue! 8 Na se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo se wode nansin anaa basin bɛkɔ nkwa mu sen se wɔwɔ nsa abien anaa nan abien, na wɔde wo beto daa ogya no mu. 9 Na se w'aniwa to wo hintidua a, tu, na tow fi wo ho kyene! Na eye ma wo se wode ani koro bɛkɔ nkwa mu sen se wɔwɔ ania abien, na wɔde wo beto ogya amane-hunu kurom.

*Oguan a wayera*

(12-14: Luk 15, 4-7)

10 Monhwe, na moammu nketewa yi mu biako abomfiaa; na mise mo se ɔsoro no, wɔn abɔfo hwe m'agya a ɔwɔ soro no anim daa. 11 (Na onipa ba no bae se obegye nea ayera.)

12 Mudwen ho den? Se onipa bi wɔ nguanten ha, na wɔn mu biako fom

kwan a, ḡrennyaw aduakron akron no mmepɔw so, na ḡnkɔhwehwɛ nea wafom kwan no anaa? 13 Na se eba se ohu no a, nokware mise mo se, n'ani gye ne ho sen aduakron akron a woamfom kwan no. 14 Saa ara na enyɛ mo agya a ḡwo soro no apede se nketeṣa yi mu biako b̄eyera.

*Senea wɔne onua a wafom bi di*

15 Na se wo nua fom wo a, kɔ na koyi no ntɛn wo ne no nko ntam. Se otie wo a, woanya wo nua. 16 Na se wantie a, fa onipa biako anaa baanu ka wo ho, na nsem nyinaa nnyina adansefo baanu anaa baasa anom. 17 Na se wantie wɔn nso a, kɔka kyere asafo. Na se wantie asafo no nso a, ende bu no se ḡbosonsonni ne towgyeni. 18 Nokware mise mo se, biribiara a mobekyekye asase so no, na woakyekye ḡsoro; na biribiara a mobesan asase so no, na woasān ḡsoro. 19 Bio, nokware mise mo se, mo mu baanu di nokoro asase so asem biara a mubebisa ho a, m'agya a ḡwo soro b̄eyɛ ama mo. 20 Na nea baanu anaa baasa ahiyiam me din mu no, εhɔ na mewɔ wɔn mfinimfini.

*Mpen dodow a ese se yede firi*

21 Enna Petro baa ne nkyen besee no se: Awurade, mpen ahe na me nua fom me a, memfa mimfiri no? Enkosi mpen ason anaa? 22 Yesu ka kyere se: Minse wo se enkosi mpen ason, na mmom aduosɔn ahorow ason!

*Ako a otirimodenfo no*

23 Eyi nti ḡsoro ahenni te se ḡhene bi a ḡpɛe se one ne nko a bu akontaa. 24 Na ofi ase bui no, wɔde obiako a ḡde no talente pedu bree no. 25 Na se onni nea ḡde betua nti, ne wura no hye se wɔntɔn no ne ne yere ne ne mma ne nea ḡwo nyinaa, na wɔmfa mmetua ka no. 26 Enna ako a no guu nkotodwe sree no se: Awurade, tɔ wo bo ase ma me, na metua wo ne nyinaa. 27 Na ako a no wura no yam hyehyee no, na ogyaa no, na ḡde ka no kyee no. 28 Na ako a no ara fii adi no, okohuu ne nwurakwaa no mu biako a ḡde no denare ḡha; na osoo no mu tim no

amenewa kae se: Tua me ka! 29 Na n'awurakwaa no nso de ne ho hwee fam sree no se: Tɔ wo bo ase ma me, na metua. 30 Na ono de, wampene, na ḡkɔe de no kɔtoo afiase se enkosi se obetua ka no. 31 Na nwurakwaa no huu nea aba no, εyee wɔn yaw se, na wɔba bekaa nea aba no nyinaa kyere se wɔn wura. 32 Enna ne wura no free se no see no se: Ako a bɔne, wosree me nti, mede ka no nyinaa mekyee wo; 33 ense wo nso se wuhu w'awurakwaa mmɔbɔ senea mihiu wo mmɔbɔ no anaa? 34 Na ne wura no bo fuwii, na ḡde no maa ahawfo se enkosi se obetua no nea ḡde no nyinaa. 35 Saa ara na se mo mu biara amfi ne komam amfa ne nua mforisso amfiri no a, me soro agya nso b̄eyɛ no.

**Ti 19**

*Yesu fi Galilea*

(1-9: Mar 10, 1-12)

Na εbae se Yesu wiee nsem yi ka no, ofi Galilea, na ḡbaa Yudea ahye so Yordan agya. 2 Na nkurofo akuw-akuw pii dii n'akyi; na ḡsaa wɔn yare wɔ ho.

*Awaregyae ho asemmissa*

3 Na Farisifo baa ne nkyen besee no hwee se: Obi wɔ ho kwan se asem biara nti ogyaa ne yere anaa? 4 Na obua see wɔn se: Monkanee se efi mfiase no, nea ḡcɔcɔ nnipa no, ḡbarima ne ḡbea na εyee wɔn, 5 na ḡkae se: Eyi nti na onipa begyaw agya ne εna, na ḡde ne ho akɔbata ne yere ho, na wɔn baanu no akɔye ḡhonam koro? 6 Enti wɔnna so nys baanu bio, na mmom wɔye ḡhonam koro. Enti nea Onyankopɔn de abom no, mma onipa nntetew mu! 7 Wɔka kyere se: Na aden nti na Mose hye se wɔmma awaregyae nhoma, na wonnyaa no no? 8 Osee wɔn se: Mo komaden nti na Mose maa mo kwan se munnya mo yerenom; na efi mfiase de, εnte sa. 9 Enti mise mo se, se enyɛ aguamammo nti na obi gyaa ne yere na ḡware ḡfotoforo a, na wasee aware; (na nea ḡbɛware nea woagyaa no no nso aseee aware.) 10 Asuafo no see no se: Se onipa ne ne yere ntam

15 Lev 19, 17; Luk 17, 3; Gal 6, 1.

16 Deut 19, 15.

17 1 Ko 5, 13.

18 Mat 16, 19; Yoh 20, 23.

19 Mar 11, 24.

20 Mat 28, 20. 22 Luk 17, 4.

34 Mat 5, 26.

35 Mat 6, 14-15. — 3 Mat 5, 31-32.

4 Gen 1, 27.

5 Gen 2, 24.

6 1 Ko 7, 10-11.

7 Deut 24, 1.

9 Luk 16, 18.

asem te saa de a, na enye se wɔware. 11 Na osee wɔn se: Enye nnipa nyinaa na ebetumi agye asem yi, gye wɔn a wɔde ama wɔn. 12 Na ayitotofo bi wɔ hɔ a wɔwoo wɔn saa fi wɔn na yam, na ayitotofo bi nso wɔ hɔ a nnipa na eyee wɔn saa; na ayitotofo bi nso wɔ hɔ a ɔsoro ahenni nti na wɔaye wɔn ho saa. Nea obetumi agye no, ma onnye!

*Yesu hyira mmofraa*

(13-15: Mar 10, 13-16; Luk 18, 15-17)

13 Eno na wɔde mmofraa bres no se ɔmfa ne nsa ngu wɔn so mmɔ mpaem mma wɔn; na asuafo no kaa wɔn anim. 14 Nanso Yesu kae se: Momma mmofraa no kwan, na munnsiw wɔn me nkyen ba ho kwan; na eyinom see na ɔsoro ahenni ye wɔn dea. 15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so fii ho koe.

*Daa nkwa*

(16-30: Mar 10, 17-31; Luk 18, 18-30)

16 Na hwe, obi baa hɔ beka kyerees no se: Kyerkyerefo, adepa ben na menyɛ na manya daa nkwa? 17 Na osee no se: Aden na wubisa me papa ho asem? Obiako na oye. Na se wopɛ se wokɔ nkwa mu a, di mmara nsem no so! 18 Osee no se: Nea εω he? Na Yesu se: Nea ese: Nni awu! Nsee aware! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! 19 Di w'agya ne wo na ni! Dɔ wo yɔnko se wo ho! 20 Aberante no ka kyerees no se: Madi eyinom nyinaa so. Eden na eka me bio? 21 Yesu see no se: Se wopɛ se woyɛ pe a, kɔ na kɔtɔn nea wɔwɔ, na fa ma ahiafo, na woanya ademude ɔsoro, na bra bedi m'akyi! 22 Aberante no tee asem no no, ɔde awereshow koe; efise ɔwɔ ahonyade bebree. 23 Enna Yesu ka kyerees n'asuaflo no se: Nokware mise mo se, εye den ma ɔdefo se ɔbekɔ ɔsoro ahenni mu.

*Ahonyade ho asiane*

24 Na bio mise mo se, εye mmerew ma yoma se ɔbefa paane aniwa mu sen se ɔdefo bækɔ Onyankopon ahenni mu. 25 Na n'asuaflo no tee no, εye wɔn ahodwiriw pii na wɔkae se: Ende hena na wobetumi agye no nkwa? 26 Na Yesu hwee wɔn anim ka kyerees wɔn se: Nnipa fam de, eyi ntumi nyɛ, na

Onyankopon fam de, ade nyinaa betumi aye.

*Ahopakyi*

27 Enna Petro bua see no se: Hwe, yeagyaw ade nyinaa abedi w'akyi. Den ara na yebenya? 28 Na Yesu see wɔn se: Nokware mise mo se mo a mubedii m'akyi awofoforo no mu no, da a onipa ba no betra n'anuonyam ahengua so no, mo nso mobetra nhengua dumien so abu Israel mmusuakuw dumien no aten. 29 Na obiara a me din nti wagyaw afi anaa nuabari-manom anaa nuabeanom anaa agya anaa εna anaa mma anaa nsase no, obenya no mmɔho pii na wanya daa nkwa adi. 30 Na adikanfo pii bedi akyiri, na akyikafo abedi kan.

*Ti 20**Bobe turom adwumayɛfo*

Na ɔsoro ahenni te se onipa bi a ɔye ofiwura a ofii adi anɔpatutu se ɔrekɔɔ adwumayɛfo paa akɔ ne bobे turom. 2 Na ɔne adwumayɛfo no dii ano se da koro denare biako no, ɔma wɔkɔcɔ ne bobе turom. 3 Na ofii adi bεye se dɔn a eto so abiesa kohuu aforo se wogyanagyina gua so kwa. 4 Na osee wɔn nso se: Mo nso monkɔ bobе turom, na nea εtees no mema mo. 5 Na wɔkɔe. Bio εbεye se dɔn a eto so asia ne akron mu no ofii adi koyee saa ara. 6 Na εbεye se dɔn a eto so dubiako mu no ofii adi kohuu aforo se wogyanagyina hɔ kwa, na osee wɔn se: Aden na mugyanagyina ha kwa adekyee nyinaa yi? 7 Wɔka kyerees no se: Obi mmɔcɔ yen paa ε. Osee wɔn se: Mo nso monkɔ bobе turom hɔ! 8 Na eduu anwumere no, bobе turo wura no ka kyerees n'abofra panyin se: Fre adwumayɛfo no, na ma wɔn wɔn apaabode fi wɔn a wodi akyiri so kosi wɔn a wodi kan so. 9 Na wɔn a wɔfaa wɔn bεye dɔn a eto so dubiako no bae no, wɔn nyinaa nyaa denare denare. 10 Na adikanfo no bae no, wosusuwii se wobenya nea εsen saa; na wɔn nso nyaa denare denare. 11 Na ekaa wɔn nsa no, wonwiinwii ofiwura no ho 12 se: Akyirikafo yi de, dɔnhwerew biako pe na wɔye adwuma, na woama

11 1 Ko 7, 7; 7, 17.

14 Mat 18, 2-3.

18 Ex 20, 12-16.

19 Lev 19, 18.

21 Mat 6, 20; Luk 12, 33.

28 Luk 22, 30.

29 Heb 10, 34.

30 Mat 20, 16; Luk 13, 30.

17 Luk 10, 26-28.

22 Dwom 62, 10.

— 1 Mat 21, 33.

wɔne yen a yefi anɔpa aye adwuma na  
owia ahye yen no pe? 13 Na obua see  
wɔn mu biako se: Awɛ, menyɛ wo  
bɔne bi ε; me ne wo anni ano denare  
anaa? 14 Fa wo de na kɔ! Mepe se  
mema okyikafo yise woara; 15 anaase  
minni ho kwan se mede m'ankasa  
m'ade meye nea mepe? Se me yam  
ye nti na w'ani abere yi? 16 Saa na  
akyikafo bedi kan, na adikanfo adi  
akyiri; na wɔafre bebree, nanso kakraa  
bi na wɔapaw wɔn.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkɔmhye  
a eto so abiesa*

(17-19: Mar 10, 32-34; Luk 18, 31-33)

17 Na Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa  
dumien no nko kɔɔ nkyɛn ɔkwan no  
mu ka kyereɛ wɔn se: 18 Hwɛ, yɛrekɔ  
Yerusalem, na wobeyi onipa ba no  
ahye asɔfo mpanyin ne kyereɛwfo nsa  
na wɔabu no kumfɔ, 19 na wɔde no  
ahye amanaman mufo nsa se wongoru  
ne ho, na wɔnka no mpire, na wɔmmɔ  
no asendua mu, na da a eto so nnansa  
no, wɔnyan no bio.

*Osoro ahenni mu kandi*  
(20-28: Mar 10, 35-45)

20 Enna Sebedeo mma no na ne ne  
mma baa ne nkyen bekotow no, na  
ɔsree ne ho biribi. 21 Na osee no se:  
Den na wope? Osee no se: Ka ma me  
mma baanu yi mu biako ntra wo nifa,  
na obiako nso ntra wo benkum w'ahenni  
no mu. 22 Na Yesu buae se: Munnim  
nea mubisa. Mubetumi anom kuruwa  
a merebenom no anaa? Wosee no se:  
Yebetumi. 23 Na osee won se: Me  
kuruwa de, mobenom; na me nifa ne  
me benkum tra de, enye me dea se  
mede mema, na wode bema won a  
m'agya asiesie ama won.

### *Isom na epagyaw onipa*

24 Na edu no tee no, anuanom  
baanu no asem no anye wɔn abodwo.  
25 Na Yesu free wɔn bae kae se:  
Munim se wiase amanaman ahene di  
wɔn so se awuranom, na wɔn mu akese  
no di wɔn so tumi. 26 Na ente saa mo  
mu, na mmom obiara a cpe se eye mo  
mu kese no, cnye mo somfo, 27 na  
obiara a cpe se odi mo kan no, cnye mo

akoa: 28 senea onipa ba no amma se wɔnsom no, na ɔbesomee, na ɔde ne kra aye agyede ama nnipa pii nen.

## *Anifuraefo baanu adehu*

(29-34: Mar 10, 46-52; Luk 18, 35-43)

29 Na wofi Yeriko rekɔ no, nkurofokuw pii dii n'akyi. 30 Na hwe, animuraefo baanu a wotete kwankyen tee se Yesu retwam no, woteeteeɛm se: Hu yen mmɔbɔ, Awurade, Dawid ba! 31 Na nkurofokuw no kaa wɔn anim se wommua wɔn ano. Eno mmom na woteeteeɛm dennen se: Hu yen mmɔbɔ, Awurade, Dawid ba! 32 Na Yesu gyina free wɔn se: Den na mope se meye mema mo? 33 Wosee no se: Awurade, se yen aniwa mmue! 34 Wɔn ade yee Yesu mmɔbɔ, na ɔde ne nsa kekaa wɔn ani; na ntem ara wohuu ade, na wodii n'akyi.

Ti 21

Wofem afurum bi

(1-11: Mar 11, 1-10; Luk 19, 29-38;  
Yoh 12, 12-19)

Na woben Yerusalem na woduu  
Betfage, Ngo Bepow ho no, Yesu  
somaa asuafa baanu 2 see won se:  
Monko akuraa a eda mo anim yi ase,  
na ntem ara mubehu afurum a woasa  
no ne ne ba; monsan won mfa won  
mmre me! 3 Na se obi ka asem bi  
kyere mo a, monka se: Won ho hia  
Awurade; na ntem ara obema mode  
won aba. 4 Na eyi nyinaa yee na nea  
odiyifo no kae no aba mu se:

5 Monka nkyere Sion babea se:  
Hwe, wo hene reba wo nkyen,  
odwo, na ote afurum  
ne afurum a csoa nnosoa ba so

## *Yesu hyen Yerusalem*

6 Na asuafo no koe koyee senea  
Yesu hyee won no 7 de afurum no  
ne ne ba no bae, na wode ntama guguu  
won so, na otraa so. 8 Na nkurofokuw  
no mu pii de won ntama sesew okwan  
no mu, na ebinom nso twitwaa nnubaa,  
na wode sesew okwan no mu. 9 Na  
nkurofo akuwakuw a wodi kan ne won  
a wodi akyiri no teesem se: Hosiana  
Dawid ba no, nhyira ne nea onam

**15 Rom 9, 16; 9, 21.**

**20** Mat 10, 2.

24-26.  
2 May

3 Mat 26, 18.

16 Mat 19, 30; 22, 14.

at 19, 28.

1. 2  
0.0; v-

9, 9; Yes 62, 11.

18 Mat 16, 21; 17, 22-23.

26, 39; Yoh 18, 11; Luk 12, 50.  
22. I. 1. 22. 22. Els. 2. 7. 1. 7.

28 Luk 22, 27; Flp 2, 7; 1 Ti 2, 6. —  
8, 2 Ah 9, 13. — 9 Dm 118, 25, 26

8 2 Ah 9, 13.

9 Dwom 118, 25-26.

Awurade din so reba no, hosiana wɔ̄ c̄sorosoro noho!

10 Na oduu Yerusalem no, kurow mu no nyinaa bɔ̄c̄ twi se: Ehena ni?  
11 Na nkurofo akuwakuw no se: Oyi ne Yesu, odiyifo a ofi Nasaret a swɔ̄ Galilea no.

*Yesu pam aguadiso fi asorefi*

(12-22: Mar 11, 11-24; Luk 19, 45-48)

12 Na Yesu kɔ̄o asorefi. Na ɔ̄kɔ̄pam wɔ̄n a wɔ̄tɔ̄n ne wɔ̄n a wɔ̄tɔ̄ fii asorefi ho, na ɔ̄kaa sikasesafo apon ne wɔ̄n a wɔ̄tɔ̄n mmorɔ̄noma nkongua butuwii.  
13 Na osee wɔ̄n se: Wɔ̄akyerew se: Wɔ̄befre me fi asorefi, na mo de, mode aye adwowtwafo tu.

14 Na anifuraefo ne mpakte baa ne nkyen asorefi ho, na ɔ̄saa wɔ̄n yare.  
15 Na asɔ̄fo mpanyin ne kyerewfō no huu anwonwade a ɔ̄yee ne mmofra a wɔ̄tēēm asorefi se: Hosiana Dawid ba no no, anye wɔ̄n abodwo, 16 na wosee no se: Wote nea eyinom se yi? Na Yesu see wɔ̄n se: Yiw. Monkanee pen se: Nkokoa ne wɔ̄n a wonum nufu anom na woasiesie ayeyi, anaa?  
17 Na ogyaw wɔ̄n fii kurow no mu kɔ̄o Betania kɔ̄traa ho.

*Odome borɔ̄dɔ̄ma*

18 Na anɔ̄pa a ɔ̄resan aba kurow no mu no, ɔ̄kɔ̄m dee no. 19 Na ohuu borɔ̄dɔ̄ma bi ɔ̄kwān so no, otwiw ben ho, na wanhu hwēe wɔ̄ so se ahaban nko. Na osee no se: Worensow aba bio ara da! Amonom ho ara na borɔ̄dɔ̄ma no poe. 20 Na asuafo no hui no, eyee wɔ̄n nwonwa, na wɔ̄kae se: Eyee dēn na amonom ha yi ara borɔ̄dɔ̄ma yi apo yi? 21 Na Yesu bua see wɔ̄n se: Nokware mise mo se, mowɔ̄ gyidi na munnye akyinnye a, enye borɔ̄dɔ̄ma de yi nko na mobeye, na anka mobeka akyere bepow yi se: Twiw na kohwe po mu! na ebeye. 22 Na biribiara a mubebisa mpaebɔ̄ mu na mugye di no, mubenya.

*Mpanyinfo no animguase*

(23-27: Mar 11, 27-33; Luk 20, 1-8)

23 Na oduu asorefi na ɔ̄rekyerɛkyerɛ no, asɔ̄fo mpanyin ne ɔ̄man no mpanyinfo baa ne nkyen bekae se: Tumi ben na wode ye nneema yi, na

hena na ɔ̄maa wo tumi yi? 24 Na Yesu bua see wɔ̄n se: Me nso mebisa mo asem biako a se moka kyere me a, me nso meka tumi ko a mede meye nneema yi makyere mo: 25 Yohane asubo no, efi he? Efi soro anaase efi nnipa? Na wosusuwii wɔ̄n mu se: Se yeka se efi soro a, obese yen se: Aden nti na moannye no anni? 26 Na se yeka se efi nnipa a, yesuro nkurofokuw no; efise wɔ̄n nyinaa bu Yohane se odiyifo. 27 Na wobuua Yesu se: Yennim. Na ɔ̄no nso ka kyere wɔ̄n se: Me nso merenka tumi ko a mede meye eyinom menkyere mo.

*Osetie ne asoɔ̄den*

28 Na mudwen ho dēn? Əbarima bi wɔ̄ mma baanu; na ɔ̄kɔ̄c̄ nea odi kan no nkyen se: Əba, nne koye me bobeturom adwuma! 29 Na obuae se: Wie, owura, na wankɔ̄. 30 Na ɔ̄kɔ̄c̄ nea ɔ̄ka ho no nkyen kókaa saa ara kyere se no. Na obuae se: Merenkɔ̄! Na akyiri no, onuu ne ho, na ɔ̄kɔ̄e. 31 Wɔ̄n baanu yi mu hena na ɔ̄yee nea n'agya pe? Na wose: Nea odi akyiri no. Yesu see wɔ̄n se: Nokware mise mo se, towgyefo ne nguaman redi mo anim aks Onyankopon ahenni mu. 32 Na Yohane nam trenee kwan mu baa mo nkyen, na moannye no anni; na towgyefo ne nguaman na eggee no dii, na mo nso muhui no, moannu mo ho akyiri yi anniye no anni.

*Akuafø bɔ̄ne no*

(33-46: Mar 12, 1-12; Luk 20, 9-19)

33 Muntie be foforo! Ofiwura bi wɔ̄ ho a ɔ̄yee bobeturo, na ogyee ho ban hyiae, na otuu mu nsa-kyi-amoa, na ɔ̄too abantenten, na ɔ̄de fəm akuafø bi, na ogyaw ho kɔ̄o baabi. 34 Na aduaba bere dui no, ɔ̄soma ne nkoo kɔ̄o akuafø no nkyen se wonkogye n'aduaba mmra. 35 Na akuafø no faa ne nkoo no, na wohwee bi, na wokum bi, na wosiw bi abo. 36 Bio ɔ̄soma nkoo foforo a wɔ̄c̄pɔ̄ sen kan de no; nanso wɔ̄yee wɔ̄n saa ara. 37 Na akyiri no, ɔ̄soma ne ba kɔ̄o wɔ̄n nkyen se: Wɔ̄befere me ba. 38 Nanso akuafø no huu ɔ̄ba no no, wɔ̄kekae wɔ̄n mu se: Oyi ne ɔ̄dedifo no; mommra mma yenkuu no, na n'apəgyade no nyε yen de! 39 Na

12 Yoh 2, 14-16.

13 Yes 56, 7; Yer 7, 11.

16 Dwom 8, 2.

19 Luk 13, 6.

21 Mat 17, 20.

23 Yoh 2, 18.

26 Mat 14, 5.

30 Mat 7, 21.

31 Luk 18, 14.

32 Luk 7, 29.

33 Yes 5, 1-2; Mat 25, 14.

38 Mat 27, 18.

wøfaa no twee no ffi bobe turom hø kokum no. 40 Enti da a bobe turo wura no beba no, eden na ɔbeye akuafo no? 41 Wøka kyeree no se: Obesee nnipa bøne no pasaa, na ɔde bobe turo no ama akuafo foforo a wøde aduaba bebre no ne bere mu.

42 Yesu see wɔn se: Monkan kyerew  
nsem no mu pen se:

Óbo a abántofo apo no,  
eno ara na abeyé tweá tibo;  
Awurade na ómaa eyí yéé,  
na eyé nwonwa yen ani so?

43 Eyi nti mise mo se: Wobegye  
Onyankopon ahenni no afi mo nsam de  
akɔma ɔman a wɔde mu aduaba bɛba.  
44 Na nea ɔbɛhwe ɔbo yi so no, obe-  
bubu; na nea ɛbɛhwe no so no, ebepelew  
no. 45 Na asɔfo mpanyin ne Farisifo  
tee ne mme no, wohui se wɔn ho asem  
na ɔka. 46 Na wɔhwehwɛe se wɔkyere  
no no, wosuroo nkurofo akuwakuw no,  
efise wobuu no se odiyifo.

Ti 22

*Ohene ba ayeforohyia*  
(2-14: Luk 14, 16-24)

Na Yesu kasa kyerees wɔn mmebu mu  
bio se: 2 Osoro ahenni te se ɔhene bi  
a ohyiaa ayeforo maa ne ba. 3 Na  
ɔsomaas ne nkoo se wɔnkɔfre wɔn a  
wɔahyia wɔn no mmra ayeforo no ase  
no, wɔampe se wɔba. 4 Bio ɔsomaas  
nkoo foforo se: Monkɔka nkyeres wɔn  
a wɔahyia wɔn no se: Hwe, masiesie  
m'aduan, wɔakum m'anantwi ne me  
nyɛmmoa, na wɔawie ade nyinaa;  
mommaa ayeforo no ase! 5 Na wɔn  
de, wɔamfa anye hwee, na wɔkokoe,  
obi kɔɔ n'afum, na obi nso kodii ne  
gua. 6 Na wɔn a aka no kyekyeree ne  
nkoo no cɔɔ wɔn adapaa kunkum wɔn.  
7 Na ɔhene no tee no, ne bo fuwii, na  
ɔsomaas ne dɔm kokunkum awudifo no,  
na ɔhyew wɔn kurow. 8 Enna osee  
ne nkoo no se: Wɔasiesie ayeforohyia  
no de, nanso wɔn a wɔahyia wɔn no,  
ansɛ wɔn. 9 Enti monkɔ atempɔn  
inkwanta so, na dodow ara a mubehu  
wɔn no, momfre wɔn mmra ayeforo no  
ase. 10 Na nkoo no fi adi kɔɔ akwan  
so kɔboaboaas dodow a wohuu wɔn no  
ano, nnipa bɔne ne nnipa pa; na didifo  
behyees ayeforohyia dan no ma.

11 Na ohene no baa mu bεhwεs  
didifo no, obehuu onipa bi a ḡnyε  
ayeforohyia atade wɔ hɔ. 12 Na osee  
no se: Awe, wobaa mu ha dεn ni na  
wonhyε ayeforohyia atade yi? Na  
cɔtɔc mum. 13 Enna ohene no see  
asomfo no se: Monkyekye ne nan ne ne  
nsa mfa no nkɔtow no nkyene akyiri-  
kyiri sum no mu; εhɔ na osu ne  
setware wɔ. 14 Na wɔn a wɔafre wɔn  
no ucm wadacw no ccɔoso, nanso wɔn a  
de, wɔyε kakraa bi.

Tow ho asemisa

(15-22: Mar 12, 13-17; Luk 20, 20-26)

15 Enna Farisifo no koe kotuu agyina  
senea wobesum no afiri okasa mu.  
16 Na wɔsoma a wɔn asuaf o kaa  
Herodefo no ho baa ne nkyen se:  
Kyerekyerɛfo, yenim se woye onokwafo,  
na wokyere Onyankopon kwan nokware  
mu, nanso obiara asem mfa wo ho; na  
wonhwe nnipa anim. 17 Enti kyere  
yen nea wudwen. Ewo ho kwan se  
woyi tow ma Kaesare anaase wonnyi?  
18 Na Yesu huu wɔn amumɔye no,  
ɔkae se: Mo nyaatwomfo, aden na moso  
me hwe? 19 Momfa otow sika no bi  
mmekyerɛ me! Na wɔde denare bree  
no. 20 Na osee wɔn se: Hena mfonini  
ne nkyerewee ni? 21 Wose: Kaesare  
dea. Enna osee wɔn se: Ende momfa  
Kaesare de mma Kaesare ne Nyankopon  
de mma Onyankopon! 22 Na  
wɔtee no, eyee wɔn nwonwa; na wogyaw  
no hɔ koe.

## *Owusore ho asemmissa*

(23-33: Mar 12, 18-27; Luk 20, 27-40)

23 Da no ara na Sadukifo a wɔka se  
owusore nni hɔ no baa ne nkyen  
bebisaa no 24 se: Kyerɛkyerefo, Mose  
kae se: Se obi wu na onni mma a, ne  
nua nware ne yere no, na ɔnwo mma  
ne nua no. 25 Na anuanom baason  
traa yɛn nkyɛn ha. Nea odi kan no  
waree, na owui; wannya mma, na ogyaw  
ne yere no maa ne nua. 26 Saa ara  
nso na nea oto so abien ne abiɛsa no  
yee de beduu ason no so. 27 Na wɔn  
nyinaa akyi no, ɔbea no nso wui.  
28 Enti ɔsore mu no, baason yi mu  
hena na ɔbɛyɛ ne yere? Efise wɔn  
nyinaa aware no. 29 Na Yesu bua  
see wɔn se: Mofom so, na munnim

42 Dwom 118, 22-23; Aso 4, 11; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 6-8.  
2 Yoh 3, 29. 4 Mat 21, 36. 7 Mat 24, 2.  
16 Mar 3, 6. 21 Rom 13, 7. 23 Aso 23, 6; 23,

kyerew nsem ne Nyankopon ahoden. 30 Na ḡɔre mu no, wɔnware na wɔmma aware, na wɔte se abɔfo wɔɔsoro. 31 Na ḡfa awufo sore ho de, monkan nea Onyankopon kae no pen se: 32 Mene Abraham Nyankopon ne Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon? Onyankopon nyɛ awufo [Nyankopon], na mmom ateasefo de. 33 Na nkurofo akuwakuw no tee no, ne kyere no yee wɔn ahodwiriw.

*Odo ne mmara a edi kan*

(34-40: Mar 12, 28-31; Luk 10, 25-28)

34 Na Farisifo no tee se watua Sadukifo no ano no, wokohyiaa faako. 35 Na wɔn mu biako a ɔye mmara-kyerefo bisaa no de sɔɔ no hwee se: 36 Kyerkyerefo, mmara no mu kese ne nea ɛwɔ he? 37 Na osee no se: Do Awurade wo Nyankopon wo koma nyinaa mu ne wo kara nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu! 38 Eyi ne mmara no mu kese ne nea edi kan. 39 Na nea etia abien te se eno: Do wo yɔnko se wo ho! 40 Mmara nsem abien yi so na mmara ne adiyifo nyinaa sen.

*Dawid ba ne Dawid wura*

(41-46: Mar 12, 35-37; Luk 20, 41-44)

41 Na Farisifo no hyiae no, Yesu bisaa wɔn 42 se: Mudwen Kristo no ho den? Hena ba ne no? Wosee no se: Dawid. 43 Osee wɔn se: Ende aden na Dawid nam honhom mu fre no owura ka se:

44 Awurade see me wura se:

Tra me nifa kosi se mede w'atamfo megū wo nan ase?

45 Se Dawid fre no owura a, na ɛyee den na ɔye ne ba? 46 Na obiara antumi ammua no asem bi, nanso efi da no, obiara antumi ammisua no asem bi bio.

### Ti 23

*Yesu ka kyerefo ne Farisifo anim*

(Mar 12, 38-40; Luk 20, 45-47)

Enna Yesu kasa kyerees nkurofo akuw-akuw ne n'asuafo no 2 se: Mose akongua so na kyerefo ne Farisifo atra. 3 Enti nea wobese mo se munni so no nyinaa, munni so na monye. Na

wɔn nnwuma de, monnye; efise wɔka, nanso wɔnye. 4 Na wɔkyekyere nne-soa duruduru de to nnipa mmati, na wɔn ankasa de, wɔmpe se wɔde wɔn nsateaa mpo ka. 5 Na wɔye wɔn nnwuma nyinaa senea nnipa behu wɔn. Na wɔye wɔn nkae nhoma atetrete, na wɔye wɔn ntade ano nnwow akese. 6 Na wɔpɛ mpanyin trabea adidi ase, ne mpanyin nkongua hyia adan mu, 7 ne gua so nkyia ne se nnipa befre wɔn: Rabi!

8 Na mo de, wɔmmfɛ mo Rabi; na obiako ne mo kyerekyerefo, na mo nyinaa yɛ anuanom. 9 Na mommfɛ obiara mo agya asase so; na obiako ne mo agya, ɔne nea ɔwɔ soro no. 10 Nanso wɔmmfɛ mo akyerekyerefo; na obiako ne mo kyerekyerefo, ɔne Kristo no. 11 Na mo mu kese no nyɛ mo somfo. 12 Na obiara a ɔbema ne ho so no, wɔbebɛ no ase; na obiara a ɔbebɛ ne ho ase no, wɔbema no so.

13 Mo kyerefo ne Farisifo, nya-atwomfo, munnue! Se moto ḡɔro ahenni mu nnipa anim; na mo ankasa monkɔ mu, nanso wɔn a wɔrekɔ mu no, momma wɔn kwan nkɔ mu. 14 (Mo kyerefo ne Farisifo, nyaatwomfo, munnue! Se momene akunafo adan na mobo mpaæ atenten kyere; eyi nti mubenya afobu a ɔboro so.)

15 Mo kyerefo ne Farisifo, nya-atwomfo, munnue! Se mutwa po ne asase ho hyia se mobeyɛ onipa biako mo fekuni; na se ɔye a, moyɛ no amane-hunu kuroni mmɔho abien sen mo ankasa.

16 Munnue, mo kwankyerɛfo anifuraefo a moka se: Obi ka asoredan ntam a, ɛnyɛ hwhee; na se ɔka asoredan sika de a, ɔkyekyere no.

17 Nkwasea ne anifuraefo! Nea ɛwɔ he na eso, sika no anaa asoredan a ema sika no ho tew no? 18 Na obi ka afɔremuka ntam a, ɛnyɛ hwhee; na se ɔka ayeyede a egu so no de a, ɔkyekyere no.

19 Anifuraefo! Nea ɛwɔ he na eso, ayeyede no anaa afɔremuka a ema ayeyede no ho tew no? 20 Enti nea ɔde afɔremuka beka ntam no, ɔde eno ne nea ɛwɔ so nyinaa na ɔka. 21 Na nea ɔde asoredan ka ntam no, ɔde eno

32 Ex 3, 6. 37 Deut 6, 5. 39 Lev 19, 18.

40 Mat 7, 12; Rom 13, 10; Gal 5, 14.

44 Dwom 110, 1; Mat 26, 64. — 3 Mal 2, 7-8.

5 Mat 6, 1; Ex 13, 9; Num 15, 38-39.

6 Luk 14, 7. 11 Mat 20, 26-27. 12 Mmb 29, 23; Hiob 22, 29; Hes 21, 26; Luk 18, 14;

1 Pe 5, 5. 14 Hes 22, 25. 16 Mat 15, 14.

19 Ex 29, 37.

ne nea ote mu no na eka. 22 Na nea ode osoro ka ntam no, ode Onyankopon ahengua ne nea ote so no na eka.

23 Munnue, mo kyerewfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Se muyi eme ne onunum ne tete so ntotoso du du ma, na mugyaw mmara mu nea esom bo no: atemmu ne mmoborohunu ne gyidi; eyi na anka ese se moye, na munnyaw biako no nso. 24 Akwankyerefo anifuraefo a moson yi nwansena, na momene yoma.

25 Munnue, mo kyerewfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Se mutwiw kuruwa ne abeyaa akyi, na emu de, dwowtwa ne adifude ahye no ma. 26 Farisini nifuraefo! Twiw kuruwa no mu kan, na akyiri nso afi.

27 Munnue, mo kyerewfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Se mote se oda a woasra ho a echo a wohu ye fe, na emu de, afunu nnompe ne efi nyinaa aye no ma. 28 Saa ara nso na mote se nnipa trenee nnipa anim, na mo mu de, nyaatwom ne amumoye aye no ma.

29 Munnue, mo kyerewfo ne Farisifo, nyaatwomfo! Se mototo adiyifo ada so na mohyehye nnipa trenee aboda, 30 na moka se: Se yetraa ase yen agyanom bere so a, anka yene won remmom nhwie adiyifo no mogya ngu. 31 Eyi na mode di mo ho adanse se won a wokum adiyifo no mma ne mo. 32 Mo nso, monhye mo agyanom susukora no ma! 33 Awɔ, nhurutoa mma! Mobeye den aguan amanehunu kurom atemmu?

34 Hwɛ, eyi nti na meresoma adiyifo ne anyansafo ne kyerewfo aba mo nkyen, na mubekum won mu bi abɔ won asendua mu na moaka won mu binom mpire mo hyia adan mu, na moataa won afi kurow mu akɔ kurow mu; 35 na mogya trenee a woahwie agu asase so nyinaa, efi Habel trenee mogya so de besi Barakia ba Sakaria a mukum no asoredan ne afremuka ntam no mogya so aba mo so. 36 Nokware mise mo se, eyinom nyinaa bɛba nne mma yi so.

*Yesu twa Yerusalem ho adwo*

37 Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw won a

wɔasoma won wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepee se meboaboa wo mma ano, senea akokɔtan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampe! 38 Hwɛ, wobegyaw mo fi afituw ama mo. 39 Na mise mo se efi sesee morenhu me de bɛko akosi se mobeka se: Nyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.

## Ti 24

*Yesu hye asorefi see ho nkɔm*

(Mar 13; Luk 21, 5-36)

Na Yesu fii adi fii asorefi ho koe. Na n'asuafu no baa ne nkyen se wɔbɛkyere no asorefi aban no. 2 Na oka kyerees won se: Munhu eyinom nyinaa? Nokware mise mo se: Wɔrennyaw ɔbo ɔbo so eha a wɔrennwiriyw ngu fam.

*Kristo ba a ɔbɛba bio*

3 Na ote Ngo Bepɔw so no, asuafo na baa ne nkyen wɔ ɔfa bekae se: Kyere yen da ko a eyinom bɛba, na eden na εbeye wo ba ne wiase awiei no ho senkyerenne? 4 Na Yesu bua see won se: Monhwɛ na obi annaadaa mo. 5 Na nnipa bebree de me din bɛba abɛka se: Mene Kristo no; na wɔabedaa-daa nnipa pii. 6 Na mobete ɔko ne akosɛm. Monhwɛ na mo bo antu. Efise etwa se εba, nanso na awiei no nnya nnui ε. 7 Na ɔman besore ɔman so, ne ahenni ahenni so; na ɔkɔm ne asasewosow bɛba mmeaemmeae. 8 Na eyinom nyinaa ne awoko yaw mfiase.

*Otaa, akyirisan ne asempa no ka*

9 Enna wobeyi mo ama ahohiahia, na wɔakum mo; na me din nti aman nyinaa betan mo. 10 Na eno na εbeto nnipa bebree hintidua; na wobeyiyi won ho ama, na woatentan won ho. 11 Na atoro adiyifo bebree besore, na wɔabedaadaa nnipa bebree. 12 Na se amumoye rebɛdɔoso nti, won mu dodow no ara dɔ ano bedwo. 13 Na nea obegyina akodu awiei no, ono na wobegye no. 14 Na wɔbɛka ahenni no ho asempa yi wiase nyinaa de adi

22 Mat 5, 34. 23 Lev 27, 30; Mika 6, 8. 25 Mar 7, 4. 26 Tito 1, 15. 27 Aso 23, 3.  
 31 Aso 7, 52. 33 Mat 3, 7. 34 Mat 13, 52. 35 Gen 4, 8; 2 Be 24, 20-21.  
 37 Luk 13, 34-35. 38 1 Ah 9, 7-8. 39 Mat 21, 9; Dwom 118, 26. — 2 Luk 19, 44.  
 5 Mat 24, 24; Aso 5, 36-37; 1 Yoh 2, 18. 9 Mat 10, 17; 10, 22; Yoh 16, 2. 11 Mat 7, 15; 1 Yoh 4, 1.  
 12 2 Te 2, 10; 2 Ti 3, 1-5. 13 Mat 10, 22; Adi 2, 10. 14 Mat 28, 19; 10, 18.

amanaman nyinaa adanse; eno ansa na awiei no bεba

*Akyide a εbɔ ɔman no*

15 Enti se muhu akyide a εbɔ ɔman a odiyifo Daniel kae no se egyna kronkronbea hɔ no a,—nea ɔkan no, ma ɔnte ase!—16 eno na wɔn a wɔwo Yudea nguan nkɔ mmepew so. 17 Nea ɔwɔ ɔdan atifi no, mma onnsian mmefea biribi mmfi ne dan mu; 18 na nea ɔwɔ wuram nso nnsan n'akyi mmefea ne ntama. 19 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma nufu nna no mu no nnue!

*Ahohia kese*

20 Na mommo mpae na mo aguan no amma awɔw bere anaa homeda. 21 Na eno na ahohiahia kese a efi wiase asefi de besi nne ebi mmae da nanso tremma da beba. 22 Na se wɔantwa nna no so a, anka wɔrennye ɔhonam biara; nanso wɔn a wɔapaw wɔn no nti wobetwa nna no so.

*Onipa ba no ba*

23 Eno na se obi ka se: Hwε, Kristo no wɔ ha! anaase ɔwɔ ha! a, munnye nnni! 24 Na atoro kristo ne atoro adiyifo besore, na wɔbeye nsenkyerenne akese ne anwonwade, na se ebetumi a, anka wɔbedaadaa wɔn a wɔapaw wɔn no po. 25 Hwε, maka makyere mo dedaw. 26 Enti se wɔka kyere mo se: Hwε, ɔwɔ sare so! a, monnkɔ; hwε, ɔwɔ mpia mu! a, munnye nnni! 27 Na senea anyinam pae fi apuei na ɔhyerɛn kɔ atɔe no, senea onipa ba no ba nso bεye ara nen. 28 Na nea afunu wɔ no, εhɔ na akɔre beboaboa wɔn ho ano.

29 Na nna no mu ahohiahia akyi no, ntem ara na owia beduru sum, na ɔsramp renhyerɛn, na nsoromma befi soro ahwehwe ase, na ɔsoro ahoden awosow. 30 Eno na onipa ba no senkyerenne beda adi ɔsoro, na asase sommusuakuw nyinaa besu, na wobehu onipa ba no se ɔreba ɔsoro mununkum so ahoden ne anuonyam kese mu. 31 Na ɔbesoma n'abɔfo ma wɔde toro-

bento a ne nne so aba; na wɔaboaboa won a wɔapaw won no ano afi mframana no mu afi ɔsoro ano akɔpem ano. 32 Munsua borɔdɔma ho bε no: Se n'abaa nya ye frɔmfrɔm na εreyiyi nhaban a, na munim se ahohuru bere aben. 33 Saa ara na mo nso, se muhu eyinom nyinaa a, munhu se aben, na adu apon ano! 34 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwam, gye se eyinom nyinaa aba mu ansa. 35 ɔsoro ne asase betwam ako, na me nsem de, erentwam da. 36 Na da no ne dɔn ko no de, obiara nnim, ɔsoro abɔfo ne ɔba no mpo nnim, gye agya no nko. 37 Na senea Noa nna no yee no, saa ara nso na onipa ba no ba bεye. 38 Na senea nna a edi nsuyiri anim no mu no wodidii na wɔnomee, wɔwaree na wɔmaa aware, de kosii da a Noa hyen adaka no mu, 39 na wɔanhу de kosii se nsu yiri befaa wɔn nyinaa kɔe no, saa ara nso na onipa ba no ba bεye. 40 Enna nnipa baanu a εwɔ afum, wɔbefa obiako na wɔagyaw obiako. 41 Mmea baanu beyam owiyammo so, wɔbefa obiako na wɔagyaw obiako.

42 Enti monwen, efise munnim da ko a mo wura beba. 43 Na munhu eyi se, ofiwura nim ɔdasu ko a owifo beba a, anka ɔbewen, na wamma wɔammetu ne dan ase amma mu. 44 Eyi nti munsiesie mo ho nsie, efise dɔn a munsusuw no mu na onipa ba no reba.

*Nkoo pa ne nkoo bɔne*

45 Hena ara ne akoa nokwafo ne ɔbadwemma a ne wura de no asi n'asomfo so se ɔmma wɔn aduan εbere a eε mu? 46 Nhyira ne akoa no a ne wura ba a, obehu no se ɔreyε saa. 47 Nokware mise mo se, ɔbɛma wadi nea ɔwɔ nyinaa so. 48 Na se akoa bɔne no ka ne komam se: Me wura rekyε ba, 49 na ofi ase boro ne nwurakwaa, na ɔne asabofo didi, na ɔnom a, 50 akoa no wura beba da a ɔnhwε no kwan ne dɔn a onnim mu, 51 na wabetwa no mu abien, na wama ɔno ne nyaatwomfo anya kyεfa. εhɔ na osu ne setwɛre wɔ.

15 Dan 9, 26–27; 12, 11. 17 Luk 17, 31.  
24 Mat 24, 5; 24, 11; Deut 13, 1–3; 2 Te 2, 8–9.  
Hab 1, 8; Luk 17, 37. 29 Yes 13, 10; 2 Pe 3, 10.  
Adi 19, 11. 31 1 Ko 15, 52; 1 Te 4, 16; Adi 8, 1–2.  
37 Gen 6, 11–13; Luk 17, 26–27. 38 2 Pe 3, 5–6.  
42 Mat 25, 13. 43 Luk 12, 39–46.  
48 Skf 8, 11. 51 Mat 8, 12.

20 Aso 1, 12. 21 Dan 12, 1.  
27 Luk 17, 23–24. 28 Hiob 39, 30;  
30 Adi 1, 7; Mat 26, 64; Dan 7, 13–14;  
35 Mat 5, 18. 36 1 Te 5, 1–2.  
40 Luk 17, 35–36.  
47 Mat 25, 21; 25, 23.

## Ti 25

*Mmabaa mmadwemma ne nkwasea*

Enna wode osoro ahenni beto mmabaa du bi a wotasee won akanea fiaadi se wokohyia ayeforokunu no ho. 2 Na won mu baanum ye nkawasea, na baanum nso ye mmadwemma. 3 Na nkawasea no faa won akanea no, woamfa ngo ankura; 4 na mmadwemma no faa ngo guu ntoaa mu kaa won akanea ho. 5 Na ayeforokunu no kyee no, won nyinaa ani kumii na wodedae. 6 Na odasu mu no, wotee nteem se: Hwe, ayeforokunu ni oo! Mumfi nkohyia no! 7 Enna mmabaa no nyinaa sore kecaa won akanea. 8 Na nkawasea no ka kyere mmadwemma no se: Momma yen mo ngo no bi, na yen akanea redunnum. 9 Na minadwemma no buae se: Dabi, erenso yene mo; na monko won a woton no mmom nkyen nkoto mo de! 10 Na woreko akoto no, ayeforokunu no bae; na won a woasiesie won ho no ne no ko ayeforohyia no ase, na wotoo pon no mu. 11 Na akyiri no, mmabaa a aka no nso bae bekae se: Owura, owura, hie yen! 12 Na obuae se: Nokware mise mo se, minnim mo. 13 Enti monwen, na munnim da anaa don ko no

*Nkoo pa ne akoa bone ho asem*

(14-30: Luk 19, 12-27)

14 Na ete se onipa bi a oretu kwan ako baabi, na ofree n'ankasa ne nkoo, na ode nea owo hyee won nsa. 15 Na omaa obiako talente anum, na obiako abien, na obiako nso biako, senea won mu biara ahooden te; na otuu kwan. 16 Na ntem ara nea onyaa talente anum no ko kodannan ho, na onyaa ho talente anum. 17 Saa ara na nea onyaa abien no nso konyaa abien kaa ho. 18 Na nea onyaa biako no de, okoe kofunuu fam, na ode ne wura sika no siei. 19 Na ekyee no, nkoo no wura no bae, na one won bebuu akontaa. 20 Na nea onyaa talente anum no bae de talente anum kaa ho bae se: Owura, talente anum na wode hyee me nsa. Hwe, manya talente foforo anum maka ho. 21 Ne wura no see no se: Mo, ahoa pa ne nokwafo, woadi kakraa yi

ho nokware, mede wo mesi ade pii so; ko wo wura anigye mu! 22 Na nea onyaa talente abien no nso bae se: Owura, talente abien na wode hyee me nsa. Hwe, manya talente foforo abien maka ho. 23 Ne wura no see no se: Mo, ahoa pa ne nokwafo, woadi kakraa yi ho nokware, mede wo mesi ade pii so; ko wo wura anigye mu! 24 Na nea onyaa talente biako no nso bae se: Owura, minim wo se woye onipa a woye den a wutwa nea wungui e, na woboaboa ano nea womfa mpetee ho e; 25 enti misuroe, na mede wo talente no mikosiee fam. Hwe, w'ade ni! 26 Enna ne wura no bua see no se: Ahoa bone ne onihafo, wunim se mitwa nea mingui, na meboaboa ano nea memfa mepetee ho e? 27 Ende anka ese wo se wode me sika kohye sikasesafu nsa, na meba a, mabegye m'ade ne elo mfentom. 28 Enti munnye ne nsam talente no, na momfa nkoma nea owo talente du no! 29 Na obiara a owo no, wobema no na wanya aboro so; na nea onni bi no de, nea owo po, wobegye ne nsam. 30 Na ahoa a ne ho nni mfaso no, momfa no nkotow no nkyene akyirikyiri sum no mu. Elo na osu ne setwere wo.

*Atemmu da kese no*

31 Na onipa ba no beba n'anuonyam mu a n'abco fo nyinaa ka ne ho no, obetra n'anuonyam ahengua so. 32 Na wobebaboa amanaman nyinaa ano n'anim. Na obepaapae won mu, senea oguanhwefo paapae nguanten ne mpapo mu. 33 Na ode nguanten no begyina ne nifa, na ode mpapo no agyina benkum. 34 Eno na ohene bese won a owo ne nifa no se: Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmeffa ahenni a woasiesie ama mo fi wiase asefi mu no nni! 35 Na okom dee me, na momaa me biribi midii, osukom dee me, na momaa me biribi menomee, meyee ohoho, na mofaa me ko mo fi; 36 medaa adagyaw, na mufuraa me ntama, meyaree, na mobehwes me, medaa afiase, na mobaa me nkyen. 37 Enna nnipa trenee no bebuu no se: Awurade, da ben na yehuu wo se okom dee wo, na yemaa wo aduan, anaase

1 Luk 12, 35-36; Adi 19, 7.

13 Mat 24, 42.

23 Mat 25, 21.

32 Rom 14, 10.

11 Luk 13, 25; 13, 27.

14 Mat 21, 33.

29 Mat 13, 12.

33 Hes 34, 17.

15 Rom 12, 6.

30 Mat 8, 12.

35 Yes 58, 7.

12 Mat 7, 23.

21 Mat 25, 23-24, 45-47; Luk 16, 10.

31 Mat 16, 27; Adi 20, 11-13.

37 Mat 6, 3.

osukɔm dee wo, na yemaa wo nsu nomee? 38 afei da ben na yehuu wo se woyee ohcho na yefaa wo kɔc ofie, anaase wodaa adagyaw na yefuraa wo ntama? 39 Afei da ben na yehuu wo se woyaree, anaase wodaa afiase, na yebaa wo nkyen? 40 Na ohene beuba ase wɔn se: Nokware mise mo se, se moaye ama me nuanom nketewaa yi mu biako yi, moaye ama me.

41 Enna obeka akyere wɔn a wɔcwɔ benkum no nso se: Mo a wɔadome mo, mumfi me so nkɔ daa ogya a wɔasiesie ama obonsam ne n'abɔfo no mu! 42 Na ɔkɔm dee me, na moamma me biribi manni, osukɔm dee me, na moamma me biribi mannom; 43 meyee ohcho, na moamfa me ankɔ mo fi, medaa adagyaw, na moamfura me ntama; meyaree na medaa afiase, na moammehwε me. 44 Enna wɔn nso beuba se: Awurade, da ben na yehuu wo se ɔkɔm dee wo, anaase osukɔm dee wo, anaase woyee ohcho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yemmesom wo? 45 Enna obebua wɔn se: Nokware mise mo se, se moanye amma nketewaa yi mu biako yi, moanye amma me. 46 Na eyinom befi hɔ akɔ daa ahoyeraw mu; na nnipa trenee no bekɔ daa nkwa mu.

## Ti 26

*Wɔpam Yesu tiri so*

(2-5: Mar 14, 1-2; Luk 22, 1-2)

Na εbae se Yesu wiere nsem yi nyinaa ka no, osee n'asuafno se: 2 Munim se aka nnanu na Twam da adu, na wobeyi onipa ba no ama se wɔmmɔ no asendua mu. 3 Enna asɔfo mpanyin ne ɔman no mpanyimfo kohyiaa ɔɔfo panyin a wɔfrε no Kaiifa aban mu, 4 na wotuu agyina se wɔnam nyansa so bεkyere Yesu akum no. 5 Nanso wɔkae se: Enye afahye no mu, na sakasaka amma ɔman mu.

*Odɔ akyede*

(6-13: Mar 14, 3-9; Yoh 12, 1-8; Luk 7, 36-50)

6 Na Yesu wo Betania, Simon kwatani fi no, 7 obea bi a okura ngo huamhuam a ne bo ye den sraidehuam toaa ma baa ne nkyen, na ɔte adidii no,

obehwie guu n'atifi. 8 Na asuafo no hui no, anye wɔn abodwo, na wɔkae se: Adesee yi ase ne den? 9 Anka wobetumi atɔn eyi agye sika pii, na wɔde ama ahiafo. 10 Na Yesu hui no, osee wɔn se: Aden na mohaw ɔbea no? Na wayε me ho adwuma pa. 11 Na ahiafo wɔ mo nkyen daa, na me de, morennya me daa. 12 Na se wahwie ngo huamhuam yi agu me nipadua so yi, wayε ama me sie. 13 Nokware mise mo se, wiase baabiara a wɔbeka asempa yi no, wɔbeka nea ɔbea yi yee nso de aye no nkae.

*Yuda nkɔnkɔnsa*

(14-16: Mar 14, 10-11; Luk 22, 3-6)

14 Enna dumien no mu biako a wɔfrε no Yuda Iskariot kɔc asɔfo mpanyin no nkyen 15 se: Den na mobεma me na mayi no mahye mo nsa? Na wɔkarii nnwetεbona aduasa de maa no. 16 Na efi eno so no, ohwehwε senea obenya ɔkwan ayi no ama.

*Twam afahye no ho siesie*

(17-19: Mar 14, 12-16; Luk 22, 7-13)

17 Na Apiti da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyen se: Ehe na wope se yekosiesie ma wo na wukodi Twam no? 18 Na ose: Monkɔ kurow no mu asiamas nkyen, na monkɔka nkyere se: Kyerεkyere se: Me da abεn; wo nkyen na me ne m'asuafno rebedi Twam no. 19 Na asuafo no kɔyεe senea Yesu hyεe wɔn no, na wosiesiee Twam no.

*Adidi a edi akyiri*

(20-30: Mar 14, 17-26; Luk 22, 14-23; Yoh 13, 21-26)

20 Na eduu anwummere no, one asuafo dumien no betraa ase. 21 Na wɔredidi no, ɔkae se: Nokware mise mo se, mo mu biako rebeyi me ama. 22 Na wɔn were howee yiye, na wofii ase sisee no mmiako mmiako se: Awurade, εye me anaa? 23 Na obuae se: Nea one me to nsa abeyaa mu no, one ara na obeyi me ama. 24 Onipa ba no rekɔ senea wɔakyere ne ho de, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnue! Se wɔanwo saa onipa no a, anka eye ma no. 25 Enna Yuda a oyii no mae no buae se: Rabi, εye me anaa? Osee no se: Woaka.

40 Mmb 19, 17; Heb 2, 11.

41 Mat 7, 23; Adi 20, 10; 20, 15.

46 Yoh 5, 29. —

2 Mat 20, 18.

11 Deut 15, 11.

15 Yoh 11, 57; Sak 11, 12.

16 1 Ti 6, 9-10.

17 Ex 12, 18-20.

18 Mat 21, 3.

*Nkae adidi no asehyε*

26 Na wɔredidi no, Yesu faa abodoo, na ohyiraa so bubuu mu de maaasuafno se: Munnye nni; eyi ne me honam. 27 Na ɔfaa kuruwa, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn se: Mo nyinaa monnom bi; 28 na eyi ne me mogya a εye apam ade a nnipa bebree nti worehwie agu ama bɔne fafiri. 29 Na mise mo se, efi nne merennom bobe aba yi bi bio de bekɔ akosi da a me ne mo benom no foforo m'agya ahenni mu. 30 Na wɔtoo ayeyi dwom no, wofii adi kɔc Ngo Bepɔw so.

*Opa a Petro bεpa ne wura no ho nkɔmhyε*  
(31-35: Mar 14, 27-31; Luk 22, 31-34)

31 Enna Yesu see wɔn se: Me ho bεyeε mo nyinaa hintidua anadwo yi. Na woakyerew se: Mεbɔ oguanhwεfno, na ekuw no mu nguan no abɔ apete. 32 Na me sore akyi no, medi mo anim makɔ Galilea. 33 Na Petro bua see no se: Se wo ho bεyeε wɔn nyinaa hintidua po a, me de, tεrenye me hintidua da. 34 Yesu see no se: Nokware mise wo se, anadwo yi, akoko remmon na woapa me mprensa. 35 Petro ka kyereε no se: Se etwa se me ne wo bewu po a, merempa wo. Saa ara na asuafo no nyinaa nso kae.

*Yesu Getsemane awerehow*  
(36-46: Mar 14, 32-42; Luk 22, 40-46)

36 Enna Yesu ne wɔn duu baabi a wɔfre hɔ Getsemane, na ɔka kyereε asuafo no se: Montra ase ha, na menkɔ noho nkɔbɔ mpae ansa. 37 Na ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho no, ne were fii ase howee, na ne ho yeraw no. 38 Enna ɔka kyereε wɔn se: Awerehow ahyε me kara so de kɔ owu mu; montra ha na mo ne me nwεn. 39 Na ɔkɔc n'anim kakra de n'anim kobutuw fam bɔɔ mpae se: M'agya, se ebetumi a, ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ! Nanso εnyε senea mεpε, na senea wope. 40 Na ɔbaa asuafo no nkyen no, obehuu wɔn se woada. Na osee Petro se: So muntumi ne me nwεn dɔnhwerew biako? 41 Monwen na mommo mpae, na moankɔ sɔhwε mu. Honhom pε de, na ɔhonam na εye

mmerew. 42 ɔkɔc bio ne mprenu so kɔbɔc mpae se: M'agya, se eyi rentwa me ho nkɔ na gye se menom a, wo pε a wope nyε. 43 Na ɔbae no, obehuu wɔn se woada bio; na wɔn ani pam so. 44 Na ogyaw wɔn kɔc bio kɔbɔc mpae ne mprensa so kaa asenkoro no ara. 45 Enna ɔbaa asuafo no nkyen beka kyereε wɔn se: Afei de, monna na monhome ε! Hwε, dɔn no adu a wɔrebeyi onipa ba no ahyε nnebɔne-yeε nsa. 46 Monsore mma yεnkɔ! Hwε, nea ɔreyi me ama no aben.

*Yuda de asraafø ba*  
(47-56: Mar 14, 43-50; Luk 22, 47-53;  
Yoh 18, 3-12)

47 Na ogu so kasa no, hwε, Yuda a oyε dumien no mu biako bae, na nkurofokuw bebree a wokurakura nkrante ne mmaa fi asɔfo mpanyin ne ɔman no mpanyimfo nkyen ka ne ho. 48 Na nea oyii no mae no ama wɔn senkyerenne se: Nea mefew n'ano no, one no; monkeyere no! 49 Na ntεm ara ɔbaa Yesu nkyen se: Rabi, mmo! Na ofew n'ano. 50 Na Yesu see no se: Damfo, wobaa ha bεyεε den? Enna wɔbae de wɔn nsa besusoo Yesu mu kyeree no. 51 Na hwε, wɔn a wɔka Yesu ho no mu biako teεε ne nsa twee ne nkrante, na ɔde bɔɔ ɔɔfo panyin no ako a twaa n'aso. 52 Enna Yesu ka kyereε no se: Fa wo nkrante san hyε nea εhyε, na wɔn a wɔtwe nkrante nyinaa, nkrante ano na wobewu. 53 Anaase wususuw se anka mintumi mensre m'agya mprempren na ɔnsoma abɔfo asafotow dumien ne akyiri mmegyina me ho? 54 Na εnde εbεyεε den na kyereε nsem no bεba mu se etwa se εye saa?

*Yesu asemmissa. Asuafo no aguan*

55 Edɔn no mu ara na Yesu see nkurofø akuwakuw no se: Moaba senea moreba odwowtwafø so de nkrante ne mmaa rebεkyere me? Metraa asorefi mekyerekyere daa, nanso moankyere me. 56 Na eyi nyinaa aba na nea adiyifo no kae kyereε nsem mu no aba mu. Enna asuafo no nyinaa gyaw no guanee.

26 1 Ko 11, 23-25.

28 Ex 24, 8; Yet 31, 31; Sak 9, 11.

30 Dwom 113-118; Luk 22,

39; Yoh 18, 1.

31 Sak 13, 7; Yoh 16, 32.

32 Mat 28, 7.

34 Yoh 13, 38.

35 Mat 26, 56.

37 Heb 5, 7.

38 Yoh 12, 27.

39 Yoh 18, 11; Heb 5, 8.

41 Heb 2, 14; 4, 15.

44 2 Ko 12, 8.

52 Gen 9, 6.

56 Mat 26, 31.

*Yesu gyina Kaiafa anim*

(57-75: Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71;  
Yoh 18, 13-27)

57 Na wɔn a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ ɔsɔfo panyin Kaiafa hɔ, nea kyereewfo ne mpanyimfo no ahyia.  
58 Na Petro dii n'akyi wɔ akyirikyiri koduu ɔsɔfo panyin no aban mu, na ɔkɔɔ mu ne asomfo no kɔtraa hɔ sɛ orehwɛ asem no awiei.

*Adansekurum ne animtiabu*

59 Na asɔfo mpanyin ne aguasemfo no nyinaa hwehwɛɛ Yesu ho adansekurum, na wɔanya no akum no,  
60 nanso woannya bi. Adansekurumfo bebree bae de, nanso woannya bi. Na akyiri no, baanu bae 61 sɛ:  
Oyi aka sɛ: Metumi madwiriw Onyankopɔn asɔredan, na mato no nnansa.  
62 Na ɔsɔfo panyin no sore ka kyereɛɛ no sɛ: Wummua bi? Edɛn ho na eyinom di adanse tia wo yi? 63 Na Yesu muua n'ano. Na ɔsɔfo panyin no ka kyereɛɛ no sɛ: Meka Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone Kristo, Onyankopɔn ba no a, ka kyereɛɛ yen! 64 Yesu see no sɛ: Woaka; nanso mise mo sɛ, efi nne mubehu onipa ba no sɛ ɔte tumi no nifa, na ɔreba ɔsoro mununkum so.  
65 Enna ɔsɔfo panyin no sunsuanee n'atade mu sɛ: Waka abususem! Den hia na ehia yen adansefo bio? Hwɛ, afei moate n'abususem no. 66 Mudwen ho den? Na wobuae sɛ: ɔse owu.  
67 Enna wohinam n'ani so ntasu, na wɔbɔbɔɔ no akuturuku; ebinom nso bɔbɔɔ no asotore 68 sɛ: Kyereɛɛ yen, Kristo, hena na ɔbɔɔ wo?

*Petro pa ne wura*

69 Na Petro de, ɔte adiwo hɔ. Na abaawa bi baa ne nkyen sɛ: Wo nso wo ne Yesu Galileani no na enam!  
70 Na ɔsanee wɔn nyinaa anim sɛ: Minnim nea woka yi. 71 Na ofi adi kɔɔ ntwironoo mu no, abaawa foforo bi nso huu no, na ɔka kyereɛɛ wɔn a wɔɔ hɔ sɛ: Oyi nso ne Yesu Nasareni no na enam! 72 Na ɔde ntam sanee bio sɛ: Minnim onipa no. 73 Na ɔkyeɛɛ kakraa no, wɔn a wogyna hɔ no bae bɛka kyereɛɛ Petro sɛ: Ampa ara, wo nso woka

wɔn ho; na wo kasa nso yi wo adi!  
74 Eno na ofi ase didii nsew kekaa ntam sɛ: Minnim onipa no! Na amonom hɔ ara na akokɔ bɔnee. 75 Na Petro kaee asem a Yesu ka kyereɛɛ no sɛ: Akokɔ remmɔn na woapa me mprensa no. Na ofi adi kosui pii.

## Ti 27

*Yesu gyina amrado anim*

Na ade kyee no, asɔfo mpanyin nyinaa ne ɔman mpanyimfo no tuu Yesu ho agyina sɛ wobekum no. 2 Na wɔkyeree no de no kɔe kɔhyɛɛ amrado Pilato nsɛ.

*Yuda ahonu*

3 Enna Yuda a oyii no mae no hui sɛ wɔabu no fɔ no, onuu ne ho, na ɔde nnwetɛbona aduasa no san bree asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no sɛ: 4 Mayɛ bɔne sɛ mayi mogya a bɔne nni mu mama. Na wose: Efɛa yen ho den? Wo ara hwɛ! 5 Na otow nnwetɛbona no guu asɔredan mu fi hɔ kɔe, na ɔkɔsen ne mene.

6 Na asɔfo mpanyin no faa nnwetɛbona no kae sɛ: Enni ho kwan sɛ wɔde gu ayeyede adaka mu, na ɔye mogya bo. 7 Na wotuu agyina, na wɔde kɔtɔɔ ɔnwemfo asase no, na wɔasie ahɔho wɔ mu. 8 Enti wɔfriɛɛ asase no sɛ mogya asase de besi nne. 9 Enna nea odiyifo Yeremia kae no baa mu sɛ: Na migyee nnwetɛbona aduasa a ɔye nea wɔbɔɔ ne bo tɔɔ no fi Israel mma nsam no ti ade no 10 de kɔtɔɔ ɔnwemfo asase, senea Awurade hyɛɛ me no.

*Pilato asemmissa*

(11-14: Mar 15, 2-5; Luk 23, 2-3; Yoh 18, 29-38)

11 Na Yesu begyinaa amrado no anim. Na amrado no bisaa no sɛ: Wone Yudafo hene no anaa? Na Yesu kae sɛ: Wo na woreka. 12 Na asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no retoto n'ano no, wammua bi. 13 Enna Pilato see no sɛ: Wonte nsem pii a wɔka gu wo so yi? 14 Na wammua no asem biako ho po ma ɔyeɛɛ amrado no nwonwa sɛ.

61 Yoh 2, 19-21.

63 Mat 27, 12.

64 Dwom 110, 1; Mat 16, 27; 24, 30.

65 Yoh 10, 33.

66 Yoh 19, 7; Lev 24, 16.

67 Yes 50, 6.

75 Mat 26, 34. —

1 Mar 15, 1; Luk 22, 66; Yoh 18, 28.

2 Luk 23, 1; Yoh 18, 31-32.

3 Mat 26, 15.

5 Aso 1, 18; 2 Sa 17, 23.

6 Mar 12, 41.

8 Aso 1, 19.

9 Sak 11, 12-13; Yer 32, 6-9.

12 Mat 26, 63; Yes 53, 7.

14 Yoh 19, 9.

Wobu Yesu kumfo

(15-26: Mar 15, 6-15; Luk 23, 13-25;  
Yoh 18, 39-19,1)

15 Na daa afahye no mu no, amrado gyaa ɔdeduani biako a nkurɔfokuw no pe no ma wɔn. 16 Nso bere no mu na nɔc ɔdeduani bi a wagye din a wɔfre no Baraba. 17 Enti wohyiae no, Pilato see wɔn se: Hena na mope se migyaa no mema mo? Baraba anaa Yesu a wɔfre no Kristo no? 18 Na onim se nitan nti na woyii no mae. 19 Na ote atemmu agua so no, ne yere soma baa ne nkyen se: Mma asem bi mmma wo ne onipa trenee no ntam; na ne nti mahu amane pii ɔdae mu nne. 20 Na asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no tuu nkurɔfo akuwakuw no aso se wɔnsre Baraba, na wonkum Yesu. 21 Na amrado no bua see wɔn se: Wɔn baanu yi mu hena na mope se migyaa no mema mo? Na wɔkae se: Baraba. 22 Pilato see wɔn se: Ende den na menyɛ Yesu a wɔfre no Kristo no? Wɔn nyinaa kae se: Ma wɔmmɔ no asendua mu! 23 Na ose: Na bɔne ben na wayɛ? Na wɔteeterɛm bebrebe se: Ma wɔmmɔ no asendua mu! 24 Na Pilato hui se ontumi nyɛ ho hwee, na mmom saka-saka reba no, ɔfaa nsu hohoroo ne nsa nkurɔfokuw no anim kae se: Onipa yi mogya nni me so; mo ara monhwɛ! 25 Na ɔman mu no nyinaa buae se: Ne mogya mmra yen ne yen mma atifi. 26 Enna ogyaa Baraba maa wɔn; na ohwee Yesu mpire no, oyii no mae se wɔnkɔbɔ no asendua mu.

## *Yesu ho fewdi*

(27-30: Mar 15, 16-19; Yoh 19, 2-3)

27 Enna amrado no asraafo faa Yesu  
koo amrado aban mu ho, na woomaa  
asraafokuw no nyinaa behyiae n'anim.  
28 Na woyii n'atade, na wode nkata-  
konmu kookoo bi guu no so, 29 na  
wownenee nsae abotiri de boc ne ti, na  
wode demmire hyee ne nsa nifa mu, na  
wobuu nkotodwe n'anim goruu ne ho  
se: Yudafo hene, mmo oo! 30 Na  
wohinam ntasu guu no so gyee demmire  
no, na wode paa n'atifi.

(31-56: Mar 15, 20-41; Luk 23, 26;  
23, 33-49; Yoh 19, 16-30)

31 Na wowiee ne ho fewdi no, woyii  
nkatakonmu no fi ne ho. na wode

n'ankasa atade hyee no, na wode no koe se wokobo no asendua mu. 32 Na worefì adi no, wohuu Kireneni bi a wofre no Simon; ono na wchyeen no se onsoa n'asendua no.

*Wobos Yesu asendua mu*

33 Na wokoduu baabi a wɔfre ho  
Golgota a ase ne nitiri so no,  
34 wɔmaa no nsa nyinyanyinya a wɔde  
bɔnwoma afra mu se sɛ nom; na ɔkaa  
n'ano no, wampe se sɛ nom. 35 Na  
ccɔwɔ no asendua mu no, wɔbɔɔ ntonto  
kyee ne ntade. 36 Na wɔtratraa ase  
wɔ ho wen no. 37 Na wɔde n'afɔdisem  
a wɔakyerew no fam n'atifi sɛ: Yesu,  
Yudafo hene no ni! 38 Enna wɔcɔ  
adwowtwafø baanu asendua mu kaa  
ne ho, obiako wɔ nifa, na obiako wɔ  
benkum.

### *Nkurofo no keka abusus em*

39 Na wɔn a wɔretwam no wosow  
wɔn ti kaa abususem tiaa no 40 se:  
Wo a wudwiriw asoredan na woto no  
nnansa mu, gye wo ho e! Se Ony-  
ankopon ba ne wo a, fi asendua no ho si  
fam! 41 Saa ara nso na asɔfo mpanyin  
ne kyerswfo ne mpanyiinfo no goruu  
ne ho 42 se: Ogyee binom, na ontumi  
nnye ne ho. One Israel hene, afei ma  
omfi asendua no ho nsi fam, na yebegye  
no adi. 43 Ode ne ho too Nyankopon  
so; afei se ɔpɛ no a, ma onyi no; na  
ɔkae se: Onyankopon ba ne me.  
44 Saa ara na adwowtwafo a wɔcɔ  
wɔne no asendua mu no nso yaw no.

Yesu wu

45 Na efi dɔn a eto so asia no, esum  
duruu asase nyinaa so kosii dɔn a eto  
so akron. 46 Na ebeye se dɔn a eto  
so akron no, Yesu de nne kese boom  
se: Eli, Eli, lama sabaktani? Ene se:  
Me Nyankopon, me Nyankopon, den  
nti na woagyaw me? 47 Na wɔn a  
wogyna hɔ no mu bi tee no, wɔkae se:  
Oyi refræ Elia. 48 Na ntɛm ara wɔn  
mu biako tuu mmirika kofaa sapɔw de  
bɔɔ nsa nyinyanyinya bi mu, na ɔde  
tuua demmire ano de ma ɔnomee.  
49 Na wɔn a aka no kae se: Gyaε na  
yεnhwe se Elia beba abegye no anaa?  
50 Na Yesu de nne kese teεεm bio no,  
ogyaa ne honhom mu.

18 Yoh 11, 47-48.

24 Deut 21, 6.

25 Aso 5, 28.

30 Yes 50, 6.

**34** Dwom 69, 21.

**35 Dwom** 22, 18.

**38 Yes 53, 12.**

39 Dwom 22, 7.

**40** Mat 26, 61; Yoh 2, 19.

43 Dwom 22, 8.

46 Dworn 22, 1.

, 1. 48 Dwom 69, 21.

*Anwonwade a εbae*

51 Na hwe, ntama a etwa asoredan no mu no mu tewee abien fi soro de besii fam, na asase wosowee, na abotan paapaae, 52 na aboda buebuei, na nnipa kronkron a adeda no amu bebree nyannyane, 53 na ne nyan akyi no wofii adi fi wɔn aboda mu koo kurow kronkron no mu koyiyii wɔn ho kyerekyere nnipa bebree.

*Asraafo no suro*

54 Na asraafo ha so panyin ne wɔn a wɔka ne ho rewen Yesu no huu asasewosow ne nneema a εbae no, wosuroe pii kae se: Ampa ara Onyame ba ni! 55 Na mmea bebree wɔ ho a wogyina akyirikyiri rehwε, wɔn na wodii Yesu akyi fi Galilea som no; 56 na Maria Magdalene ne Maria, Yakobo ne Yosef ne na, ne Sebedeo mma no na ka wɔn ho.

*Yesu sie*

(57-61: Mar 15, 42-47; Luk 23, 50-55; Yoh 19, 38-42)

57 Na eduu anwummere no, ɔdefo bi a ofi Arimatea a wɔfrε no Yosef a ɔno nso adan Yesu suani bae; 58 ɔno na ɔkoo Pilato nkyen kɔsree Yesu amu no. Enna Pilato hyε se wɔmfa amu no mma no. 59 Na Yosef faa amu no de nwera fitaa kyekyeree ho, 60 na ɔde kɔtoo n'ankasa da foforo a ɔma wotwae ɔbotan mu mu, na opirew ɔbo kokuroo hinii ɔda no ano koe. 61 Na Maria Magdalene ne Maria biako no wɔ ho tete ɔda no ntentenso.

*Asofo mpanyin no ahodaso*

62 Na ade kyee a εye da a edi ahoboa-boa da no akyi no, asofo mpanyin ne Farisifo no behyiaa Pilato nkyen 63 se: Owura, yeakae se ɔdaadaaf no te ase no, ɔkae se: Nnansa na menyan. 64 Enti hyε ma wɔnkɔwen ɔda no yiye nkodu da a eto so abiesa no na asuafo no ammewia no anadwo, na wɔanka ankyere ɔman no se: Wanyan afi awufo mu, na anka akyiri yi nnaadaa besen kan de no. 65 Pilato see wɔn se: Munnye awemfo nkɔ nkɔwen senea mubetumi. 66 Na wɔkɔe kɔsɔc ɔbo no ano maa awemfo no wen ɔda no.

*Ti 28**Oda hunu no*

(1-10: Mar 16, 1-10; Luk 24, 1-10; Yoh 20, 1-18)

Na homeda no twaam no, da a edi nnawɔtwe kan no ahemadakyε, Maria Magdalene ne Maria biako no bae se wɔrebɛhwε ɔda no. 2 Na hwe, asase wosowee pii; na Awurade bofo fi soro sian bae bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtraa so. 3 Na ne ho te se anyinam, na n'atade hoa se nsukyerεma. 4 Na ne ho hu nti awemfo no ho popoe, na wɔyε se awufo. 5 Na ɔbɔfo no bua see mmea no se: Mo de, munnsuro! Na minim se mohwehwe Yesu a wɔcɔc no asendua mu no. 6 Onni ha; na wanyan senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea ɔdae! 7 Na monkɔ ntɛm nkɔka nkyere n'asuaf se wanyan afi awufo mu. Na hwe, odi mo anim akɔ Galilea; εhɔ na mubehu no; hwe, mase mo.

*Wohyia Yesu*

8 Na wofii ɔda no ho ntɛm ara de ehu ne anigye kεse tutuu mmirika se wɔkɔka akyere n'asuaf. 9 Na hwe, Yesu hyiaa wɔn kae se: Mema mo amo! Na wɔbae besusoo n'anān kotow sɔree no. 10 Enna Yesu see wɔn se: Munnsuro; monkɔ nkɔka nkyere me nuanom se wɔnkɔ Galilea, na εhɔ na wobehu me.

*Asofo mpanyin no ma adanmude*

11 Na wɔrekɔ no, hwe, awemfo no mu binom baa kurow no mu bekaa nea εbae nyināa kyereε asofo mpanyin no. 12 Na wɔne mpanyimfo no hyiae na wotuu agyina no, wɔmaa asraafo no sika bebree 13 kae se: Monka se: Anadwo a yεdae no na n'asuaf bae bewiaa no. 14 Na se eyi du amrado asom a, yεbεkyere no mu na mo ho anka mu. 15 Na wogyee sika no kɔyεe senea wɔka kyereε wɔn no. Na asem yi atrew Yudafo mu de abedu nne.

*Asempatrew adwuma ho ahyede*

16 Na asuafo dubiako no siim koo Galilea, bepow a Yesu kyereε wɔn no so. 17 Na wohuu no no, wɔkotow

51 Ex 26, 22; Heb 10, 19-20.

53 Aso 26, 23.

55 Luk 8, 2-3.

57 Ex 34, 25.

60 Yes 53, 9.

63 Mat 27, 40; 12, 40.

66 Dan 6, 17.

—

3 Mat 17, 2;

Aso 1, 10.

6 Mat 12, 40; 16, 21; 17, 23; 20, 19; Aso 2, 36.

13 Mat 27, 64.

16 Mat 28, 7.

7 Mat 26, 32.

10 Heb 2, 11.

sɔree no; na ebinom gyee akyinnye. 18 Na Yesu bae bekasa kyerɛɛ wɔn sɛ: Wode ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. 19 Enti monkɔ nkɔye amaman nyinaa m'asuaf. Mommo wɔn

asu nhye Agya ne ɔba ne Honhom Kronkron din mu, 20 na monkyerɛkyerɛ wɔn sɛ wonni nea mahye mo nyinaa so. Na hwe, me ne mo wɔ ho nna nyinaa de bekɔ akosi wiase awiei.

18 Mat 11, 27; Efe 1, 20-22.

19 Mar 16, 15-16.

20 Mat 18, 20.

## ASEMPA NO SENEÀ

MARKO  
KYEREW MAE

## Ti 1

*Osuboni Yohane asenka*  
(2-8: Mat 3, 1-12; Luk 3, 1-18;  
Yoh 1, 19-30)

Yesu Kristo, Onyankopon ba, asempa no mfiase. 2 Seneà woakyerew odiyifo Yesaia nhoma no mu sɛ:

Hwe, meresoma me bofo madi w'anim,  
ɔno na obesiesie wo kwan.  
3 Obi nne teem sare so sɛ:  
Munsiesie Awurade kwan!  
Momma n'atempɔn nteɛ!

4 Yohane bae bɛbɔ asu sare so, na ɔkaa adwensakra asubo a ede kɔ bɔne fafiri mu. 5 Na Yudea asase nyinaa sofo ne Yerusalemfo fi kɔc ne nkyɛn, na wɔkaa wɔn bɔne ma cɔc wɔn nyinaa asu asubɔnten Yordan mu.

*Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhye*

6 Na Yohane fura yoma nhwi ntama, na nhoma abɔso bɔ n'asen, na odimmo-dabi ne wuram wo. 7 Na ɔpaeem kae sɛ: Nea ne ho ye den sen me di m'akyi reba a mense sɛ mekotow mesan ne mpaboa hama. 8 Me de, mede nsu na εbɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na εbɔ mo asu.

*Yesu asubɔ*

(9-11: Mat 3, 13-17; Luk 3, 21-22;  
Yoh 1, 31-34)

9 Na εbae sɛ nna no mu no, Yesu fi Nasaret a εwɔ Galilea bae, na Yohane

bɔc no asu Yordan mu. 10 Na ntem ara ofi nsu no mu no, ohui sɛ ɔsoro abue, na Honhom no resian sɛ aborɔnoma ba no so. 11 Na enne bi fi soro bae sɛ: Wone me dɔba a wɔc m'ani!

*Yesu schwe*  
(12-13: Mat 4, 1-11; Luk 4, 1-13)

12 Na ntem ara Honhom no twee no kɔc sare so. 13 Na odii sare so ho adaduanan, na Satan sɔc no hwee, na one mmoa na εwɔ ho, na abɔfo besom no.

*Yesu asenka mfiase*  
(14-15: Mat 4, 12-17; Luk 4, 14-15)

14 Na woyii Yohane mae akyi no, Yesu baa Galilea bekaa Onyankopon ho asempa kyerɛɛ. 15 Na ɔkae sɛ: Ebere no awie du, Onyankopon ahenni no aben. Monsakra mo adwene, na munnye asempa no nni!

*Asuafø baanan no frɛ*  
(16-20: Mat 4, 18-22; Luk 5, 1-11)

16 Na ɔnennam Galilea po ho no, ohuu Simon ne ne nua Andrea sɛ wɔregu asawu εpo no mu; na wɔyε apofofo. 17 Na Yesu see wɔn sɛ: Mummedi m'akyi, na mema moayɛ nnipa yifo. 18 Na ntem ara wogyaw wɔn asawu no bedii n'akyi. 19 Na ofi ho kɔc n'anim kakra no, ohuu Sebedeo ba Yakobo ne nua Yohane sɛ

won nso wo ɔkorow mu retuatu won, asawu mu. 20 Na nt̄em ara ɔfree won, na wogyaw won agya Sebedeo ne apaafu no ɔkorow no mu bedii n'akyi.

*Yesu tu honhom fi*  
(21-28: Luk 4, 31-37)

21 Na wokoduu Kapernaum. Na nt̄em ara homeda no, ɔkɔɔ hyiadan mu kɔkyerekyere. 22 Na ne kyerekyere no yee won ahodwiriw, efise ɔkyerekyere won se nea ɔwɔ tumi, na enye se kyewo no. 23 Na bere koro no ara, na onipa bi wo won hyiadan no mu a ɔwɔ honhom fi, na ɔteesem. 24 se: Den na yene wo Yesu Nasareni wo ye? Wobae se wobesee yen. Minim wo nipa ko, Onyankopon hotebo no. 25 Na Yesu teetees no se: Mua w'ano na fi no mu kɔ! 26 Na honhom fi no ma osinsenee, na ɔde nne kese teesem, na ofi no mu kɔe. 27 Na eyee won nyinaa ahodwiriw ma wobisabisa won ho se: Den ni? Kyerekyere foforo! ɔde tumi hye ahonhom fi po ma wotie no. 28 Na ne ho asem fi ho trew kɔɔ Galilea ho nsase a awta ahyia nyinaa so.

*Petro n'ase ayaresa*

(29-34: Mat 8, 14-17; Luk 4, 38-41)

29 Na nt̄em ara a wofu hyiadan no mu no, wɔne Yakobo kɔɔ Simon ne Andrea fi. 30 Na Simon n'asebea da ho yare atiridii, na nt̄em ara wɔkaa ne ho asem kyere no. 31 Na ɔbae besoo ne nsa maa no so, na atiridii no gyaa no, na ɔsom won.

*Nnipa bebree ayaresa*

32 Na eduu anwummere a owia kotoe no, wɔde won a won ho nyɛ won den ne won a wɔwo ahonhomone nyinaa bree no. 33 Na kurow mu no nyinaa bɛkyere so opon no ano. 34 Na ɔsaa nnipa bebree a wɔyare nyarewa pii yare, na otuu ahonhomone bebree, na wamma ahonhomone no kwan se wonkasa, efise wonim no.

*Yesu Galilea asenka*  
(35-39: Luk 4, 42-44)

35 Na ɔsree ahemadakye fii adi, na ɔkɔɔ sare so baabi; na ɔkɔɔ mpae wo ho 36 Na Simon ne won a wɔka

ne ho no tiw no; 37 na wohuu no no, wosee no se: Nnipa nyinaa hwehwe wo. 38 Na osee won se: Momma yenkɔ nkurow a ɔdeda ho no mu, na menkɔka asempa no shɔ nso; na eyi nti na mebae. 39 Na ɔkɔe kɔkaa asem wo won hyia adan mu Galilea nyinaa, na otuu ahonhomone.

*ɔkwatani bi ayaresa*  
(40-45: Mat 8, 2-4; Luk 5, 12-16)

40 Na ɔkwatani bi baa ne nkyen besree no, na ɔkotow no see no se: Se wope a, wubetumi ama me ho afi. 41 Na ɔyee no mmɔbɔ, na ɔtees ne nsa kaa no, na osee no se: Mepe, wo ho mfi. 42 Na nt̄em ara kwata no fi ne ho, na ne ho fi. 43 Na ɔbaraan denneennen no, ɔma ofi adi nt̄em ara. 44 Na osee no se: Hwe, nka asem bi nkyere obiara, na kɔ, na fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo, na w'ahofi nti kɔma nea Mose hye no, na enye adanse mma won. 45 Na ɔno de, ofi adi no, ofi ase kekaa no pii na ɔmaa asem no trewee, na enti wantumi anyi n'anima anko kurow biara mu bio; na mmom ɔtraa sare so hɔnom, na wofu mmaa nyinaa baa ne nkyen.

## Ti 2

*Obubuafu no ayaresa*

(1-12: Mat 9, 1-8; Luk 5, 17-26)

Na nna bi akyi no, ɔkɔɔ Kapernaum bio, na wɔtee se ɔwɔ ofie. 2 Na nnipa pii behyiae a enti woansen abobow ano ho mpo; na ɔkaa asem kyere won. 3 Na wɔde obi a ɔyare mmubui a nnipa baanan so no bree no. 4 Na nkurɔfukuw no nti wontumi mmen no no, wɔkɔpaa ɔdan a ɔwɔ mu no so; na wotuu tokuru de kete a obubuafu no da so no faa mu gyaagyaa no too mu. 5 Na Yesu huu won gyidi no, osee obubuafu no se: Oba, wɔde wo bɔne afiri wo. 6 Na kyewo a wɔtete ho no mu binom dwennwenee won koma mu se: 7 Aden nti na oyi kasa saa? ɔka abususem. Hena na obetumi de bɔne afiri se Onyankopon nko? 8 Na nt̄em ara a Yesu hui ne honhom mu se wɔdwennwenee won mu saa no, osee won se: Aden nti na modwennwene eyinom mo koma mu? 9 Nea ɔwɔ he na eyɛ mmerew, se wobese obubuafu

no se: Wode wo bone afiri wo, anaase: Sore, fa wo kete na nantew. 10 Na senea ebeye na mubehu se onipa ba no wo tumi asase so se ode bone firi nti,—osee obubafo no se: 11 Mise wo se: Sore, fa wo kete na ko wo fi! 12 Na osoree, na ntem ara ofaa ne kete fii won nyinaa anim koe; na emaa won nyinaa ho dwiriw won, na wohye Onyankopon anuonyam kae se: Yenhuu saa bi da.

*Lewi fre*

(13-17: Mat 9, 9-13; Luk 5, 27-32)

13 Na ofi adi koo mpoano; na nkurofo no nyinaa baa ne nkyen, na okyerkyere woon. 14 Na cretwam no, ohuu Alfeo ba Lewi se ote atowgyei, na osee no se: Di m'akyi! Na osore dii n'akyi. 15 Na ebae se ote adidii ne fi no, towgyefo ne nneboneyefo bebree ne Yesu ne n'asuafu betraa adidii; na wocoso, na wodii n'akyi. 16 Na kyerewfo a wofi Farisifo mu no hui se one towgyefo ne nneboneyefo redidi no, wosee n'asuafu no se: Aden nti na one towgyefo ne nneboneyefo redidi yi? 17 Na Yesu tee no, osee won se: Won a wocoso ahoden no, enhia won oyare-safo, na mmom won a woyare no. Mammefre treneefo na mebefree nneboneyefo.

*Mmuadadi*

(18-22: Mat 9, 14-17; Luk 5, 33-38)

18 Na Yohane asuafu ne Farisifo redi mmuada; na woba besee no se: Aden nti na Yohane asuafu ne Farisifo asuafu di mmuada, na w'asuafu de, wonni mmuada? 19 Enna Yesu see won se: Ayeforokunu ne won wo ho yi, ayeforo asefo no betumi adi mmuada? Mmere dodow a ayeforokunu wo won nkyen no de, worentumi nni mmuada. 20 Na nna bi reba a wobefo ayeforokunu no afi won nkyen, eno mu na wobedi mmuada. 21 Obi mfa ntama foforo sin ntaa atade dedaw mu; anye saa a, ntaamu no tew fi mu, foforo no fi dedaw no mu, na ntetewe no ye kese. 22 Na obi mfa bobesa foforo ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anye saa a, bobesa foforo no bepaapae nkotoku no, na bobesa no ahwiehwie agu, na nkotoku no nso asee. Na wode bobesa foforo gu nkotoku foforo mu.

*Homedadi ho asem*

(23-28: Mat 12, 1-8; Luk 6, 1-5)

23 Na ebae se okofaa aburofuv bi mu homeda bi, na n'asuafu no rekno, wofu ase pempan aburow mmatem no bi. 24 Na Farisifo no see no se: Hwe, aden nti na woye nea enni ho kwan se woye no homeda yi? 25 Na osee won se: Monkenkan nea Dawid yee bere a ehiaa no na okom dee no ne won a woka ne ho no pen? 26 Senea okoo Onyankopon fi, osco panyin Abiatar bere so, na okodii kyere abodoo a obiara nni ho kwan se odi, gye asofo nko, na emaa won a wone no nam no bi nso no? 27 Na osee won se: Onipa nti na woyee homeda, na enye homeda nti na woyee onipa. 28 Na enti onipa ba no ye homeda nso wura.

**Ti 3**

*Homedadi ho asem*

(1-6: Mat 12, 9-14; Luk 6, 6-11)

Na okoo hyiadan mu bio. Na onipa bi wo ho a ne nsa awu; 2 na wotew no se obesa no yare homeda anaa, na wocakototo n'ano. 3 Na osee onipa a ne nsa awu no se: Sore gyina mfinimfini! 4 Na osee won se: Ewo ho kwan se woye papa anaa bone homeda? Se woye obi nkwa anaase wokum no? Na woyee komm. 5 Na ode abufuw hwes won hyiae, na won komaden nti eyee no yaw, na osee onipa no se: Tee wo nsa! Na oteee; na ne nsa no san yee yiye. 6 Na Farisifo no fi adi no, ntem ara wone Herodefo kotuu ne ho agyina senea wobekum no.

*Ayaresa*

(7-12: Mat 12, 15-16; Luk 6, 17-19)

7 Na Yesu ne n'asuafu no twee won ho koo mpoano; na nnipakuw pii fi Galilea dii n'akyi, na won a wofi Yudea 8 ne Yerusalem ne Idumea ne Yordan agya ne won a wocoso Tiro ne Sidon fam, nnipa kuw pii a wotee nneema a oyee no baa ne nkyen. 9 Na osee n'asuafu no se nkurofokuw no nti okorow ketewa bi ntwen no, na wocokyere no so. 10 Na osaa nnipa pii yare nti, won a woyareyare nyinaa bekyeree no so se wobesuso no mu. 11 Na ahonhom fi nso hu no a,

wɔhwehwe ase n'anim, na wɔteem sɛ: Wone Nyankopon ba. 12 Na ɔbaraaw wɔn ketee sɛ wonnyi no adi.

*Asuafu dumien no paw*

(13-19: Mat 10, 1-4; Luk 6, 12-16)

13 Na ɔkɔc bepɔw so; na ɔfrees wɔn a ɔno ara pe, na wɔbaa ne nkyen. 14 Na oyii wɔn mu dumien sɛ wɔnka ne ho na ɔnsoma wɔn asenka, 15 na wɔanya ahonhommonetu so tumi. 16 Na oyii dumien no, na ɔtoo Simon din Petro; 17 Sebedeo ba Yakobo, ne ne nua Yohane, na ɔtoo wɔn din Boanerges, ase ne ɔprannaa mma; 18 ne Andrea ne Filipo ne Bartolomeo ne Mateo ne Toma, ne Alfeo ba Yakobo, ne Tadeo ne Kanani Simon, 19 ne Yuda Iskariot a oyii no mae no.

*Yesu abusafo*

20 Na ɔbaa ofie. Na nkurofokuw behyiae bio a enti woantumi annidi po. 21 Na ne ho nnipa tee no, wofi bae sɛ wɔrebetwe no akɔ; efise wɔkae sɛ: Ne tirim ka no.

*Yesu kasa tia nyaatwom*

(22-30: Mat 12, 24-32; Luk 11, 15-22; 12, 10)

22 Na kyerewfo a wofi Yerusalem bae no kae sɛ: ɔwo Beelsebub, na ahonhommonne panyin so na ɔnam tu ahonhommonne. 23 Na ɔfrees wɔn baa ne nkyen no, ɔkasa kyere wɔn mmebu mu sɛ: Ebeye den na Satan betumi atu Satan? 24 Na sɛ ahenni bi ne ne ho di asi a, ahenni no ntumi nnyina. 25 Na sɛ ofi bi ne ne ho di asi a, ofi no ntumi nnyina. 26 Na sɛ Satan ɔre ɔno ara ne so, na ɔne ne ho di asi a, ɔrentumi nnyina, na n'awiei nen. 27 Obi ntumi nkɔ ɔhoodenfo fi nkɔfow n'afide, gye sɛ ɔkyekyere ɔhoodenfo no kan, ansa na wafow ne fi. 28 Nokware mise mo sɛ, wode nnipa mma bɔne ne abususem a wɔbeka nyinaa befiri wɔn; 29 na nea ɔbeka abususem atia Honhom Kronkron no de, ɔrennyafafiri da, na daa afobu da no so. 30 Efise wɔkae sɛ: ɔwo honhom fi.

*Yesu nokware abusua*

(31-35: Mat 12, 46-50; Luk 8, 19-21)

31 Enna ne na ne ne nuanom ba begyinaa mfikyiri soma kɔc ne nkyen

kɔfrees no. 32 Na nkurofokuw tete ne ho. Na wosee no sɛ: Hwɛ, wo na ne wo nuanom hwehwe wo mfikyiri. 33 Na obuaa wɔn sɛ: Hena ne me na ne me nuanom? 34 Na otwaa n'ani hwɛɛ wɔn a wotete ne ho no hyiae no, ɔkae sɛ: Hwɛ, me na ne me nuanom ni! 35 Na obiara a ɔbeye nea Onyankopon pe no, ɔno ara ne me nuabarima, ne me nuabea, ne me na.

## Ti 4

*Ogufo ho be*

(1-20: Mat 13, 1-23; Luk 8, 4-15)

Na ofi ase kyerekyere bio mpoano; na nkurofokuw pii hyia baa ne nkyen, na enti ɔkɔc ɔkorow mu kɔtraa ase ɛpo no ani; na nkurofokuw no nyinaa wɔ mpoano asase no so. 2 Na ɔkyerekyere wɔn nneema pii mmebu mu, na osee wɔn ne kyerekyere no mu sɛ: 3 Muntie: Hwɛ, ogufo bi fii adi koguu aba. 4 Na ebae sɛ ɔregu no, ebi koguu kwankyen; na wim nnomaa bae besosɔwee. 5 Na ebi koguu abo so nea dɔte pii nni; na ntem ara na efifi, efise dɔte no mu nnɔ ntia, 6 na owia fii no, ekisae, na sɛ enni ntini nti, ewui. 7 Na ebi koguu nsɔe mu; na nsɔe no nyinii, na emiaa no, na ansow aba. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na ɛsow aba kɔc so nyinii na etrɔwee na ɛsowee, ebi aduasa, ebi aduosia, ebi ɔha. 9 Na ɔkae sɛ: Nea ɔwo aso betie no, ontie! 10 Na ɔkaa ɔno nko no, wɔn a wɔwo ne ho ne dumien no bisaa no ɛbɛ no ase. 11 Na osee wɔn sɛ: Mo de, wode ama mo sɛ munhu Onyankopon ahenni ho ahintasem no; na wɔn a wɔwo akyiri no de, wɔkyere wɔn ne nyinaa mmebu mu; 12 na ohu de, wɔahu, na wɔanhu mu, na ɔte nso wɔate, na wɔante ase, na da bi wɔannan wɔn ho, na wɔamfa wɔn bɔne amfiri wɔn. 13 Na osee wɔn sɛ: Munnim ɛbɛ yi? Na ebeye den na mubehu mme no nyinaa?

*Ebe yi nkyerease*

14 Ogufo no gu asem no. 15 Na eyinom ne wɔn a wɔwɔ kwankyen no: nea wogu asem no, na wonya te a, ntem ara Satan ba, na obeyi asem a wɔagu wɔc nɔc mu no. 16 Na eyinom nso ne wɔn a wogu wɔn abo so no: wɔn na

wonya te asem no a, ntem ara, wode anigye gye, 17 na ennye ntini won mu, na wɔwɔ ho bere tiaa bi; na akyiri no, se asem no nti ahohia anaa otaa ba a, ntem ara na ato won hintidua. 18 Na eyinom ne won a wogu won wɔnsœ mu no: wɔne won a wote asem no, 19 na ɔbra yi mu dadwen ne ahonyade nnaadaa ne nneema a ekeka ho no ho akɔnɔ ba mu a, emia asem no na ensow aba. 20 Na eyinom ne won a woguu won wɔ asase pa mu no: won a wote asem no, na wogyee, na wɔsow aba, ebi aduasa, na ebi aduosia, na ebi oha.

*Kanea adwuma*

(21-25: Luk 8, 16-18)

21 Na osee won se: So wode kanea ba se wode bεhyε kora anaa mpa ase? Enyε se wode besi kaneadua so? 22 Na biribi nni kokoam a wɔrenyi no adi, anaase wode ahintaw a εrenna adi. 23 Se obi wɔ aso a ɔde betie a, ontie! 24 Na osee won se: Monhwε yiye nea mote no ho! Susukora ko a mode susuw no, wode besusuw ama mo, na wode bi beka mo ho. 25 Na nea ɔcɔ no, wobema no; na nea onni no, nea ɔcɔ po, wobegye ne nsam.

*Aba a n'ankasa fifi*

26 Na ɔkae se: Senea Onyankopɔn ahenni te ni: Ete se onipa bi gu aba wɔ fam, 27 na ɔda na onyan anadwo ne awia, na aba no fifi, na enyin, na onnim senea εyε. 28 Na asase ankasa sow aba, εyε ahaban kan, na afei aye bεtem, na afei aye awi a anyin bεtem no mu. 29 Na se aba no nyin a, ntem ara ɔsoma ma wode kantankrankyi kɔ, efise twa bere no adu.

*Sinapi aba ho bε*

(30-34: Mat 13, 31-32; 13, 34; Luk 13, 18-19)

30 Na ɔkae se: Den ho na yede Onyankopɔn ahenni beto? Anaase εbe ben na yebetu wɔ ho? 31 Ete se sinapi fua a wodua no fam a εye aba horow a εwɔ asase so nyinaa mu ketewa; 32 na wodua a, enyin na εye kese sen fan nyinaa, na eyiyi abaa akεse, na wim nnomaa tumi tra ne nwini ase. 33 Mme a etete see pii na

ode kaa asem kyereɛ won, senea wotumi te ase. 34 Na wankwati εbe ankasa ankyereɛ won; na ɛka won nko a, ɔkyere n'asuafu no ne nyinaa ase.

*Ahum no asebreɛ*

(35-41: Mat 8, 18; 8, 23-27; Luk 8, 22-25)

35 Na da no ara, eduu anwummere no, osee won se: Momma yentwa nkɔ asuogya noho! 36 Na wogyaa nkuruɔfokuw no kwan no, wɔfaa no kaa won ho ɔkorow no mu senea ɔte no ara; na akorow bi nso ka ne ho. 37 Na ahum kese tui; na asorɔkye bubu beguu ɔkorow no mu a na εreyε aye ma. 38 Na ɔno de, ɔwɔ ɔkorow no to ada sumii so. Enna wonyan no see no se: Kyerɛkyerefo, yereyera yi, εmfa wo ho? 39 Na ɔɔre teeteɛ mframa no, na osee po no se: Mua w'ano, ye komm! Na mframa no gyae, na εyε dinn. 40 Na osee won se: Aden nti na moyε ahufo see? Aden na munni gyidi? 41 Na wosuroe yiye, na wosisee won ho se: Onipa ben ara ni na mframa ne po po tie no yi?

**Ti 5**

*Honhom fi bi tu*

(1-21: Mat 8, 28-34; Luk 8, 26-40)

Na woduu εpo no agya, Gerasefo asase so. 2 Na ofi ɔkorow mu no, ntem ara na onipa bi a ɔwɔ honhom fi fi aboda mu hyiaa no; 3 ɔno na ɔde aboda no mu aye ne trabea. Na obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn po nkyere no, 4 na wɔanya no mpokyere ne nkɔnsɔnkɔnsɔn ngui, na watetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no abubu mpokyere no mu; na obiara ntumi nnwudwo no. 5 Na daa, anadwo ne awia, ɔwɔ aboda mu ne mmerɔw so teeteem, na ɔde abo atwitwa ne ho. 6 Na ohuu Yesu wɔ akyirikyiri no, otutuu mmirika bekotow no, 7 na ɔde nne kese teesem se: Den na me ne wo Yesu, Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro ba, wɔ ye? Meka Onyankopɔn se: Nhaw me? 8 Efise wase no se: Wo honhom fi, fi onipa no mu! 9 Na obisaa no se: Wo din de den? Na obuae se: Me din de Edɔm, efise εyεε bebree. 10 Na ɔsree no pii se ɔmmpam no mmfi asase no so. 11 Nso

na mprakokuw kese bi wɔ bepɔw no ho ho redidi. 12 Na ahonhommone no nyinaa sree no se: Pam yen kɔ mprako no mu, na yenkɔhyen wɔn mu! 13 Na ɔmaa wɔn kwan. Na ahonhom fi no fi adi kɔhyen mprako no mu, na kuw no nyinaa bɔɔ kirididi sian ɔbotan kuronkuron no koguu ɛpo no mu; nso wɔbeyɛ se mpennu, na wowuwui ɛpo no mu. 14 Na wɔn a wɔhwɛ mprako no guanee, na wɔkɔkae kurow no mu ne nkuraa no ase. Na wofii adi se wɔrehwɛ nea aba. 15 Na wɔbaa Yesu nkyɛn, na wobehuu nea honhommone wɔ no so a ɔde Edɔm no se ɔte hɔ fura ntama, na n'adwenem atew; na wsuroe. 16 Na wɔn a wohui no kaa nea eyɛɛ nea honhommone wɔ no so no ne mprako no ho asem no kyereɛ wɔn. 17 Na wofii ase sree no se omfi wɔn nkyɛn nkɔ. 18 Na osii ɔkorow no mu no, nea anka honhommone wɔ no so no sree no se ɔbetrə ne nkyɛn. 19 Nanso wamma no kwan, na osee no se: Kɔ wo fi, w'abusuafo nkyɛn, na kɔka nneɛma a Awurade aye ama wo ne mmɔbɔ a wahu wo no kyereɛ wɔn! 20 Na osiim kɔe, na okofii ase kaa nneɛma akese a Yesu ye maa no no wɔ Dekapoli; na eyɛɛ wɔn nyinaa nwonwa. 21 Na Yesu traa ɔkorow no mu twaa po no baaasuogya bio no, nkurɔfokuw pii behyiaa ne nkyɛn; na ɔwo mpoano.

*Yairo babea*

(22-43: Mat 9, 18-26; Luk 8, 41-56)

22 Na hyiadan mu panyin biako a wɔfrɛ no Yairo bae, na ohuu no no, ɔhwee ne nan ase; 23 na ɔsreeɛ no pii se: Me babea rewu, na bra na fa wo nsa begu no so, na ne ho nyɛ no den, na onnya nkwa.

*Obea bi ayaresa*

24 Na ɔne no siim kɔe; na nkurɔfokuw pii dii n'akyi, na wɔkyereɛ no so. 25 Na ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia dumien, 26 na wahu amane pii ayaresafo bebree nsam, na wahwere n'ahode nyinaa, na anyɛ no yiye biara, na mmom ekɔɔ so 27 tee Yesu nka no, obefii n'akyi nkurɔfokuw no mu, de ne nsa bekaa n'atade. 28 Na ose: Se meka n'atade nko a, me ho bɛyɛ me den. 29 Na ntɛm ara na mogya a etu no no

twae, na ɔtee ne honam mu se ne yare no agyae. 30 Na ntɛm ara na Yesu hui ne mu se ahoden bi afi ne mu, na ɔdan ne ho nkurɔfokuw no mu kae se: Ehenɛ na ɔde ne ho kaa m'atade? 31 Enna n'asuafø no see no se: Woahu se nkurɔfokuw no kyere wo so, na wuse: Hena na ɔde ne ho kaa me? 32 Na otwaa n'ani se obehu nea ɔyɛɛ ade no. 33 Na ɔbea no nim nea aye wɔ ne muti, ɔde suro ne ahopopo bae behwee n'anim, na ɔkaa ne nokware nyinaa kyereɛ no. 34 Na osee no se: Obabea, wo gyidi agye wo; kɔ asomdwoe mu, wo yare no nnyae, na wo ho nyɛ wo den!

*Yairo babea no nyan*

35 Ogu so rekasa no, wofi hyiadan mu panyin no fi bae bɛkae se: Wo babea no awu; aden na woda so haw ɔkyerekyereɛ no? 36 Na Yesu anni asem a wɔreka no akyi, na osee hyiadan mu panyin no se: Nsuro, na gye di ara! 37 Na wamma obiara anni n'akyi se Petro ne Yakobo, ne Yakobo ne nua Yohane. 38 Na oduu hyiadan mu panyin no fi no, obehuu nnipa a wɔyɛ gyegyeegye ne wɔn a wɔresu na wɔreyɛ hoo pii. 39 Na ɔhyɛn hɔ no, osee wɔn se: Aden na moreyɛ gyegyeegye na moresu? Abofra no nwui, wada. 40 Na wɔserew no. Na ɔpam wɔn nyinaa, na ɔfaa abofra no agya ne ne na ne wɔn a wɔka ne ho no kɔɔ nea abofra no da. 41 Na osoo abofra no nsa see no se: Talita, kuum! Ase ne se: Ababaa, mise wo se, nyan! 42 Na ntɛm ara ababaa no sɔree na ɔnantewe, na wadi mfirihyia dumien. Na wɔn ho dwiriw wɔn kese. 43 Na ɔhyɛ wɔn dennen se wɔmmma obiara nnte; na ɔkae se wɔmmma no biribi nni.

**Ti 6***Yesu kɔ Nasaret*

(1-6: Mat 13, 53-58; Luk 4, 15-30)

Na ofii hɔ kɔe, na ɔbaa ne kurom; na n'asuafø dii n'akyi. 2 Na homeda dui no, ofii ase kyerekyereɛ hyiadan mu; na nnipa pii a wɔtee ho dwiriw wɔn na wɔkae se: Ehe na oyi konyaa nneɛma yi? Nyansa bɛn na wɔde ama no, na saa ahodenno a wɔde ne nsa

ye yi ase ne den? 3 Enye duadwumfo no, Maria ba no, Yakobo ne Yose ne Yuda ne Simon nom nua no ni? Na enye ne nuabeanolom na wɔcwɔ yen nkyen ha yi? Na ɔyee hintidua maa wɔn. 4 Na Yesu see wɔn se: Nidi mmo odiyifo, gye ne kurom ne n'abusuafo mu ne ne fi. 5 Na wantumi anye ahooedenne biara wɔ ho, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. 6 Na wɔn gye a wonnye nni no yee no nwonwa. Na okyin-kyinii nkuraa no ase hyiae, na ɔkyerɛkyere.

*Yesu soma n'asuafø*

(7-13: Mat 10, 1; 10, 9-15; Luk 9, 1-6)

7 Na ɔfrees dumien no baa ne nkyen, na ofii ase somaa wɔn baanu baanu, na ɔmaa wɔn ahonhom fi so tumi. 8 Na ɔhyee wɔn se wɔmmfa biribiara nntu kwan, gye poma nko; wɔmmfa aduan anaa kotoku, anaa sika wɔ wɔn abɔso ano; 9 na wɔnnhye mpaboa. Nso monnhye ntade abien abien! 10 Na osee wɔn se: Baabiara a mobeyen ofi bi mu no, eho na montra nkodu se mubefi ho ako. 11 Na wɔn a wɔrennye mo na wɔrentie mo asem no, se mufi ho rekɔ a, momporoporo mo nan ase tutuw nni wɔn adanse. 12 Na wɔkɔe kɔkaa asem se wɔnsakra wɔn adwene. 13 Na wotutuu ahonhommone bebree, na wɔde ngo sraa ayarefo pii saa wɔn yare

*Yohane kum*

(14-29: Mat 14, 1-12; Luk 9, 7-9; 3, 19-20)

14 Na ɔhene Herode tee; efise na ne din atrew, na ɔkae se: Yohane a anka ɔbo asu no anyan afi awufo mu, enti na ahooedenne yi ye adwuma wɔ no mu. 15 Na ebinom se: Eye Elia; ebinom nso se: Eye odiyifo te se adiyifo no mu biako. 16 Na Herode tee no, ɔkae se: Yohane a mitwaa ne ti no, ono na wanyan. 17 Na Herode no ara asoma ma wɔabeso Yohane mu akyere no ato afiase ne nua Filipo yere Herodia nti, efise waware no. 18 Na Yohane ase Herode se: Wunni ho kwan se woware wo nua yere! 19 Na Herodia nyaa no menaasepɔw, na ɔpae se okum no, nanso wantumi. 20 Na Herode suro Yohane, efise onim se ɔye onipa trenee

ne kronkron; na ɔbɔc ne ho ban, na ɔretie no a, ne ho yeraw no pii, nanso ɔde few tiee no. 21 Na da a eεe dui a Herode redi n'awoda no, ɔtow pon maa n'atitiriw ne n'asafohene ne Galilea mpanyimfo, 22 na Herodia no ara babea bae besawee, na ɔccɔ Herode ne wɔn a wɔne no te adidii no ani. Enna ɔhene see ababaa no se: Bisa me biribiara a wɔpɛ, na mɛma wo. 23 Na ɔkaa no ntam se: Ade biara a wubebisa me no, mɛma wo, de akosi m'ahenni fa so. 24 Na ofi adi kosee ne na se: Den na minkobisa? Na ɔkae se: Yohane a ɔbɔ asu no ti. 25 Na ntem ara ɔde ahoohare baa ɔhene nkyen bebisae kae se: Mepe se wode Yohane suboni ti to taforobɔtɔ mu ma me mprempren. 26 Na ɔyee ɔhene yaw pii, nanso ne ntam ne wɔn a wɔne no te adidii no nti, wampɛ se ɔkame no. 27 Na ntem ara ɔhene somaa ɔbrafo hyee se wɔmfa ne ti mmra. Na ɔkɔe kotwaa ne ti afiase ho, 28 na ɔde ne ti no too taforobɔtɔ mu bae, na ɔde maa ababaa no, na ababaa no de kɔmaa ne na. 29 Na n'asuafø tee no, wɔbɛfaa n'amu no, na wɔde kɔtoo ɔboda bi mu.

*Asomafo no sanba*

30 Na asomafo no boaboa wɔn ho ano baa Yesu nkyen, na wɔbekaa nea wɔyee ne nea wɔkyerɛkyere no nyinaa kyerees no. 31 Na osee wɔn se: Mo nso mommra mmesen nko sare so fa baabi, na monkɔhome kakra! Na wɔn a wɔbae ne wɔn a wɔkɔe ɔsɔcɔ, na wɔannya adagyew annidi po.

(32-44: Mat 14, 13-21; Luk 9, 11-17; Yoh 6, 1-13)

32 Na wosiim nam ɔkorow mu kɔc sare so fa baabi. 33 Na nkurofo huu wɔn se wɔrekɔ, nso na pii nim wɔn; na wɔnam fi nkurow no nyinaa mu tutuu mmirika kɔc ho, na wotwaa wɔn ano. 34 Na Yesu sii fam no, ohuu nkurofo-kuw pii, na wɔyee no mmɔbɔ, efise na wɔte se nguan a wonni hwɛfo; na ofi ase kyerɛkyerees wɔn nneɛma pii.

*Nnipa mpremnum aduanma*

35 Na onwini reye adwo no, n'asuafø no baa ne nkyen bekae se: Eha ye sare so, na onwini reye adwo; 36 gya wɔn

kwan na wɔnko mfuw ne nkuraa a atwa ahyia yi ase nkɔtɔ abodoo bi nni. 37 Na obua see wɔn se: Mo ara momma wɔn biribi nni! Na wosee no se: Yenku nkɔtoto abodoo denare ahanu, na yemfa mma wonni anaa? 38 Na osee wɔn se: Abodoo ahe na mowɔ? Monku nkɔhwɛ! Na wɔkɔhwɛ no, wɔkae se: Anum ne mpataa abien. 39 Na ɔhyɛe wɔn se wɔmma wɔn nyinaa ntratra ase akuwakuw sare momono no so. 40 Na wɔtratraa ase akuwakuw, ɔha ɔha ne aduonum aduonum. 41 Na ɔfaa abodoo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛe ɔsoro hyiraa so, na obubuu abodoo no, na ɔde maa n'asuafu no se wɔnkye mma wɔn; na ɔkyekyɛe mpataa abien no nso mu maa wɔn nyinaa. 42 Na wɔn nyinaa didii, na wɔmemeemee; 43 na wɔtasee mporoporowa nkyerɛnkye dumien mama ne mpataa no nso bi. 44 Na wɔn a edii abodoo no ano si mmaprima mpemnum.

*Yesu bɔ mpaε*

(45-56: Mat 14, 22-36; Yoh 6, 15-21)

45 Na ntem ara na opiapiaa n'asuafu no se wɔnko ɔkorow mu, na wonni n'anim nkɔ asuogya noho, Betsaida fam, na onnya nkurofokuw no kwan ansa. 46 Na ɔma wɔkɔe no, ɔkɔ bepɔw so mpaebɔ.

*Yesu nantew po so*

47 Na eduu anwummere no, na ɔkorow no wɔ po no mfinimfini, na ɔno nko wɔ fam. 48 Na ohuu wɔn se wɔrebɛ ahare mu; na mframa rehyia wɔn. Na ɛbeyɛ anadwo dasu a eto so anan mu no, ɔnam po ani baa wɔn nkyen, na ɔrepe atwa wɔn ho. 49 Na wohuu no se ɔnam po no ani no, wosusuwi se ɛye ɔsaman, na wɔteɛɛɛɛɛɛ; 50 na wɔn nyinaa huu no, na wɔn bo tui. Na ntem ara ɔne wɔn kasae, na osee wɔn se: Momma mo bo ntu mo yam! ɛye me; munnsuro! 51 Na ɔkɔcɔ wɔn nkyen ɔkorow no mu no, mframa no gyaee. Na wɔn ho dwiriw wɔn boroo so. 52 Na wɔante abodoo ho asem no ase; efise wɔn koma apirim.

*Genesaret ayaresa*

53 Na wotwae no, woduu Genesaret asase so, na wosii fam. 54 Na wofii

ɔkorow no mu no, ntem ara na wohuu no, 55 na wɔde mmirika kokyinii asase a atwa ahyia no nyinaa so, na wofii ase soaa wɔn a wɔn ho nyɛ wɔn den kete so de wɔn baa baabiara a wɔtee se ɔwɔ. 56 Na baabiara a ɔkɔe, nkuraa anaa nkurow anaa mfuw mu no, wɔde ayarefo beguu gua so, na wɔsree no se ɔmma wɔnka n'atade ano nnwow nko; na dodow a wɔkaa no no ho yee wɔn den.

## Ti 7

*Honhom fam ahotew*

(1-23: Mat 15, 1-20)

Na Farisifo ne kyerɛwfo no mu binom a wofi Yerusalem bae behyiaa ne nkyen. 2 Na wohuu n'asuafu bi se wɔde nsa fi, ɛne se, nsa a wɔanhohoro, di abodoo. 3 Na Farisifo ne Yudafo nyinaa, se wɔanhohoro wɔn nsa yiye a, wonnidi, efise wokura mpanyimfo atetesem mu; 4 na se wofi gua so ba na wɔanhohoro wɔn ho a, wonnidi; na nneɛma pii keka ho a wogyei se wobe-kura mu, nkuruwa ne mpore ne kɔberesen ne adidii ntwerimu ho hohoro. 5 Enna Farisifo ne kyerɛwfo no bisaa no se: Aden nti na w'asuafu no nni mpanyimfo atetesem so na wɔde nsa fi didi yi? 6 Na obua see wɔn se: Edi se Yesaia hyɛe mo nyaatwomfo ho nkɔm, senea wɔakyerɛw se:

Oman yi de wɔn ano na edi me ni, na wɔn koma de, atwe afi me ho kɔ akyirikyiri.

7 Na wɔɔsore me kwa,  
na wɔkyerɛkyerɛ nsem a nnipa ahyehyɛ.

8 Na moagyaw Onyankopɔn ahyɛde kura nnipa atetesem mu. 9 Na osee wɔn se: Moaye ade se mokwae Onyankopɔn ahyɛde se ɛbeyɛ na mubedi mo atetesem so! 10 Na Mose kae se: Di w'agya ne wo na ni, ɛne: Nea ɔka n'agya anaa ne na ho asemmonne no, owu na ma onwu! 11 Na mode, muse: Se onipa bi ka kyere n'agya anaa ne na se: ade a anka wode benya me ho mfaso no ye Korban—ene se ayeɛde—a, 12 na momma ɔnyɛ biribi mma n'agya anaa ne na bio, 13 na mode mo atetesem a mokyerɛ no see Onyankopɔn asem no, na nneɛma a ete se

eyinom pii na moye. 14 Na ḥfrees nkurofokuw no nyinaa baa ne nkyen see wɔn sɛ: Mo nyinaa muntie, na monte ase! 15 Biribiara nni onipa ho a ekɔ no mu a ebetumi agu ne ho fi, na nea efi onipa mu ba no, eno na egu ne ho fi. 16 (Sɛ obi wɔ aso a ɔde betie a, ontie!) 17 Na ofi nkurofokuw no nkyen baa ofie no, n'asuafø no bisaa no ebe no ase. 18 Na osee wɔn sɛ: Mo nso munni ntease sɛ? Munhu se ade biara a efi onipa ho na ekɔ no mu no ntumi ngu ne ho fi? 19 Efise enkɔ ne komam, na ekɔ ɔyafunu mu, na efi adi gu duasee mu. Okaa eyi de tew aduan nyinaa ho. 20 Na ɔkae sɛ: Nea efi onipa mu ba no, eno na egu onipa ho fi. 21 Na nnipa mu, wɔn komam, na adwemmemone fi ba: aguamansem, awifosem, awudisem, 22 ayerefafsem, aniberesem, amumoye, nsisi, ahohwi, aniwa bɔne, abususem, ahantan ne nkwaseasem. 23 Nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na eba, na egu ne ho fi.

*Abeawa ɔbosonsonni bi ayaresa*  
(24-30: Mat 15, 21-28)

24 Na ɔɔre fii hɔ kɔ Tiro ne Sidon fam. Na ɔkɔ ofi bi mu, na wampɛ se obiara te; nanso wantumi anhintaw. 25 Na amonom hɔ ara ɔbea bi a ne babea kumaa bi wɔ honhom fi tee ne nka no, ɔba behwee ne nan ase; 26 nso na ɔbea no ye Helani, na n'awo mu ɔye Siro-Foinikeni; na ɔsree no se ontu honhomme no mfi ne babea no mu. 27 Na osee no se: Ma mma mmee ansa; na enyɛ fe se wɔfa mma aduan tow ma akraman mma. 28 Na obua see no se: Ewom, Awurade, na akraman mma a wɔwɔ ɔpon ase no nso di mmo-fra no mporoporowa no bi! 29 Na osee no se: Asem yi nti kɔ! Honhomme no afi wo babea no mu. 30 Na ɔkɔ ne fi no, okohui se honhomme no afi kɔ, na ne babea no da mpa so.

*Ododowpofø bi ayaresa*

31 Na ofi Tiro ahye so nam Sidon baa Galilea po ho faa Dekapoli ahye so. 32 Na wɔde ɔsotifo bi a ɔpo dodow bree no, na wɔsree no se ɔmfa ne nsa nto no so. 33 Na ofaa no fii nkurofokuw no mu kɔ nkyen de ne nsateaa

hyehyɛt n'asom, na ɔtoo ntasu de kaa ne tekrema, 34 na ɔhwɛs ɔsoro guu ahome, na osee no se: Hefata! ene se: Bue! 35 Na n'aso buei, na ne tekrema hama no sanee ntem ara, na otumi kasae. 36 Na ɔbara wɔn se wonnka nnkyere obiara; nanso ɔkɔ so bara wɔn no, na wɔkɔ so pae mu ka. 37 Na eyɛt wɔn ahodwiriw boroo so, na wɔkæt se: Waye ade nyinaa yiye, ɔma asotifo te asem, na ɔma mmumu kasa.

## Ti 8

*Nnipa mpemnan aduanma*  
(1-10: Mat 15, 32-39)

Nna no mu a nkurofokuw no dɔoso bio na wonni biribi a wodi no, Yesu free asuafø no bae see wɔn sɛ: 2 Nkurofokuw yi ye me mmɔbɔ, efise woatram nkyen atoa so nnansa ni, na wonni biribi a wodi. 3 Na se migya wɔn kwan na wɔde kɔm kɔ fie a, wɔbetotɔ baha ɔkwan mu; efise wɔn mu binom fi akyirikyiri na ebae. 4 Na n'asuafø no buaa no se: Ehefa na obi betumi anya abodoo a eyinom bedi amee wɔ sare so ha? 5 Na obisaa wɔn sɛ: Abodoo ahe na mowɔ? Na wɔkæt se: Ason. 6 Na ɔhyɛt nkurofokuw no se wɔntratra fam. Na ɔfaa abodoo ason no daa ase bubui, na ɔde maa asuafø no se wɔnkyekye mma wɔn; na wɔkye maa nkurofokuw no. 7 Na wɔwɔmpataa kakraa bi; na ohyiraa so kae se wɔnkye eno nso mma wɔn. 8 Na wodi mee; na wɔtasee mporoporowa a ɔkae no ntekyirekyi ason mama. 9 Na wɔn a wodii no beye se mpemnan. Na ogyaa wɔn kwan. 10 Na ntem ara ɔne n'asuafø no kɔtraa ɔkorow mu, na ɔbaa Dalmanuta fam.

*ɔsoro senkyerenne*  
(11-21: Mat 16, 1-12)

11 Na Farisifo no fi bae, na wofif ase bisabisaa no nsem hwehwee ne nkyen senkyerenne a efi soro de sɔɔ no hwee. 12 Na oguu ahome ne honhom mu kae se: Aden na nne mma yi hwehwe senkyerenne yi? Nokware mise mo se: Wɔremma nne mma yi senkyerenne biara. 13 Na ogyaw wɔn traas ɔkorow mu bio kɔ asuogya noho.

*Farisifo ne Herode mmɔkaw*

14 Na wɔn were fii se wɔfa abodoo, na wonni biribi wɔn nkyen okorow no mu se abodoo biako pe. 15 Na osee wɔn se: Hwε, monhwε mo ho yiye Farisifo ne Herode mmɔkaw ho! 16 Na wɔdwennwene sisee wɔn ho se wonni abodoo. 17 Na Yesu hui no, osee won se: Aden na modwennwene abodoo a munni ho? Munnya nhui na montee ase ε? Mo koma da so apirim? 18 Mowɔ ani na munhu ade, na mowɔ aso nso monte asem? Na monkae? 19 Mibubuu abodoo anum memaa mpemnum no, mporoporowa nkyerenkye ma ahe na motasee? Enna wose: Dumien. 20 Mibubuu ason no memaa mpemnan no, mporoporowa ntekyirekyi ma ahe na motasee? Enna wose: Ason. 21 Na osee wɔn se: Enna afei monte ase ara yi?

*Betsaida onifuraefo adehu*

22 Na woduu Betsaida. Na wɔde onifuraefo bi bree no, na wɔsree no se ɔmfa ne nsa nka no. 23 Na osoo onifuraefo no nsa de no fii akuraa no ase, na ɔtoo ntasu guu n'ani so de ne nsa guu no so bisaa no se: Wuhu ade anaa? 24 Na ɔmaa n'ani so kae se: Mihu nnipa a εnennam ho, nanso mihi wɔn se nnua. 25 Afei ɔde ne nsa guu n'ani so bio, na ɔhwεt ade haa; na ne ho san no, na ohuu biribiara kann. 26 Na ɔma ɔkɔc ne fi see no se: Nkɔ akuraa no mpo ase.

*Yesu ne Kristo*

(27-9, 1: Mat 16, 13-28; Luk 9, 18-27)

27 Na Yesu ne n'asuafno fii ho kɔɔ Kaesarea Filipi nkuraa ase. Na ɔkwan mu no, obisaa n'asuafno se: Nnipa ka se mene hena? 28 Na wobuae se: Yohane suboni; na ebinom se: Elia; na ebinom nso se: adiyifo no mu biako. 29 Na obisaa wɔn se: Na mo de, muse mene hena? Na Petro bua see no se: Wone Kristo no. 30 Na obaraa wɔn se wɔnnka ne ho asem nnkyere obiara.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkɔmhye*

31 Na ofii ase kyerekyere wɔn senea ese se onipa ba no hu amane pii

na mpanyimfo ne asofo mpanyin ne kyerekwfo no po no, na wokum no, na ne nnansa so wasore; 32 na ɔkaa asem no pefee. Na Petro de no kɔɔ nkyen fii ase kaa n'anim. 33 Na ɔdan ne ho hwεt n'asuafno kaa Petro anim se: Fi me so, Satan, efise wunnwen Onyankopɔn de, na mmom nnipa de.

*Ahopakyi*

34 Na ɔfrees nkurofokuw no ne n'asuafno bae ka kyerees wɔn se: Obi pe se odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmfa n'asendua, na onni m'akyi. 35 Na obiara a ɔpe se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa; na nea ne kra befi ne nsa me ne asempa no nti no, obegye no nkwa. 36 Na se onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? 37 Anaase den na onipa bema de asesa ne kra? 38 Na obiara a n'ani bewu me ne me nsem ho, nne mma awareseefo ne nnebɔneyeefo yi mu no, ɔno nso ho bεye onipa ba no aniwu eda a one abɔfo kronkron no beba wɔ n'anuonyam mu no.

**Ti 9***Yesu anuonyam haran*

(2-13: Mat 17, 1-13; Luk 9, 28-36)

Na osee wɔn se: Nokware mise mo se, wɔn a wogyina ha yi mu binom wɔ ho a wɔrenka owu nhwε de bekɔ akosi se wobehu Nyankopɔn ahenni no se ede tumi aba. 2 Na εno akyi nnansia no Yesu faa Petro ne Yakobo ne Yohane, na ɔde wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi so fa baabi. Na ɔsakrae wɔn anim, 3 na n'atade haranee fitafita a asase so ɔtamasifo biara ntumi nhoa no saa. 4 Na Elia ne Mose yii wɔn ho adi kyerees wɔn, na wɔne Yesu rekasa. 5 Na Petro bua see Yesu se: Rabi, eye se yetra ha, na ma yεmμo asese abiεsa, wo de biako, Mose de biako ne Elia de biako. 6 Na onnim nea ommua; efise na wosuro yiye. 7 Na omununkum bi bae bekataa wɔn so, na enne bi fi omununkum no mu kae se: Oyi ne me dɔba, muntie no! 8 Na amonom ho ara, wotwitwaa wɔn ani no, wɔanhу obiara bio se Yesu nko ne wɔn.

15 Luk 12, 1; Mar 3, 6.

17 Mar 6, 52.

19 Mar 6, 41-44.

20 Mar 8, 6-9.

22 Mar 6, 56.

23 Mar 7, 32-33; Yoh 9, 6.

26 Mar 7, 36.

28 Mar 6, 15.

30 Mar 9, 9.

35 Mat 10, 39.

38 Mat 10, 33

— 7 Mar 1, 11; 2 Pe 1, 17.

*Elia ba*

9 Na wɔresian bepɔw no, ɔbaraa wɔn se wɔnnka nea wohui no nnkyerɛ obiara, gye se onipa ba no asore afi awufo mu ansa. 10 Na wɔmaa asem no kaa wɔn tirim, na wobisabisaa wɔn ho se awufo mu sore no ne den? 11 Na wobisaa no se: Aden nti na kyereɛwo ka se: Ese se Elia ba ansa? 12 Na osee wɔn se: Elia ba ansa, na wabɛsesew nneɛma nyinaa mmom de, na nea wɔakyerɛw onipa ba no ho se obehu amane pii na wɔabu no animtiaa no e? 13 Na mise mo se: Elia aba dedaw, na wɔayɛ no nea wɔpɛ nyinaa senea wɔakyerɛw ne ho no.

*Otwaso bi ayaresa*

(14-29: Mat 17, 14-21; Luk 9, 37-42)

14 Na woduuasuafno nkyen no, wohuu nkurofokuw pii wɔ wɔn ho ne kyereɛwo se wɔne wɔn rebisabisa wɔn ho nsem. 15 Na ntɛm ara a nkurofokuw no nyinaa huu no no, wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika bae bekyiaa no. 16 Na obisaa wɔn se: Den asem na mo ne wɔn rebisabisa mo ho? 17 Na nkurofokuw no mu biako buae se: Kyerekyerefo, mede me babarima a ɔwɔ honhom mum mebreɛ wo; 18 na baabiara a eso no mu no, esinsen no, na n'ano po ahuru, na ɔtware ne se, na ɔfɔn. Na meka mekyereɛ w'asuafno se wontu no, na wɔantumi. 19 Na obuaa wɔn se: O nne mma a munni gyidi! Mentre mo nkyen nkodu da ben? Mentre me bo ase mo ho nkosi da ben? Momfa no mmre me! 20 Na wɔde no bree no. Na ohuu no no, ntɛm ara na honhom no ma osinsenee, na ɔhwee ase, na obu faa so, na n'ano poo ahuru. 21 Na obisaa n'agya se: Nna ahe ni a eyi yee no? Na ɔkae se: Efi ne mmofraase; 22 na etaa ka no to ogya ne nsu mu se ebekum no; na se wubetumi aye biribi a, hu yen mmɔbɔ na boa yen! 23 Na Yesu see no se: Wuse: Se wubetumi a! Nneɛma nyinaa betumi aye ama nea ogye di. 24 Na ntɛm ara, abofraa no agya de nusu teɛem se: Migye midi, boa me gye a minnye minni no! 25 Na Yesu hui se nkurofokuw no de mmirika reba no, ɔteɛesɛ honhom fi

no se: Wo honhom mum ne sotifo, mehyɛ wo se, fi no mu, na nsan nkɔ no mu bio! 26 Na eteeɛɛm, na etwetwee no pii no, efii no mu. Na ɔyee se owufo ma nnipa pii kae se: Wawu. 27 Na Yesu soo ne nsa maa no so, na ɔsɔree. 28 Na oduu fie no, n'asuafno bisaa no wɔ nkyen se: Aden nti na yen de, yeantumi antu no? 29 Na osee wɔn se: Saa ade yi de, n'ade ban, wontumi mfa biribiara so ntu no, gye mpaebɔ ne abuada.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkɔmhyɛ a eto so abien*

(30-32: Mat 17, 22-23; Luk 9, 43-45)

30 Na wofii hɔnom no, wokotwaam Galilea; na wampɛ se obi te. 31 Na ɔkyerekyereɛ n'asuafno, na osee wɔn se: Wɔde onipa ba no behye nnipa nsa, na wɔakum no, na wokum no a, ne nnansa so ɔbesore. 32 Na wɔante asem no ase, na wosuroe se wobebisa no.

*Ahobreasɛ*

(33-50: Mat 18, 1-9; Luk 9, 46-50)

33 Na wɔbaa Kapernaum. Na ɔwɔ ofie no, obisaa wɔn se: Den na modwennwenee ho ɔkwan mu no? 34 Na womuaa wɔn ano; efise ɔkwan mu no wɔdwennwenee ho se hena na obeye wɔn mu ɔkɛse. 35 Na ɔtraa ase free dumien no, na osee wɔn se: Se obi pe kan adi a, ma onni wɔn nyinaa akyi, na ɔnye wɔn nyinaa somfo. 36 Na ɔfaa abofraa bi de no gyinaa wɔn mfinimfini, na ɔyee no atuu see wɔn se: 37 Obiara a obegye saa mmofraa yi mu biako me din mu no gye me; na obiara a obegye me no, enye me na ogye me, na nea ɔsomaam no.

*Ahomaso ho animka*

38 Na Yohane see no se: Kyerekyerefo, yeahu obi se ɔde wo din retu ahonhommonne, na onni yen akyi; na yebaraa no, efise onni yen akyi. 39 Enna Yesu kae se: Mommara no; na obi nni hɔ a ɔde me din beye ahodenne na obetumi aka me ho asemmonne ehɔ ara. 40 Na nea ɔnye biribi ntia yen no, na ɔwɔ yen afa. 41 Na obiara a ɔbema mo nsu kuruwa

9 Mar 8, 30.

12 Mal 4, 5; Yes 53, 3.

13 Mat 11, 14; 1 Ah 19, 2; 19, 10.

23 Mar 11, 23.

24 Luk 17, 5.

26 Mar 1, 26.

32 Luk 18, 34.

33 Mat 17, 24.

35 Mar 10, 44.

38 Num 11, 27-28.

39 1 Ko 12, 3.

40 Mat 12, 30.

31 Mar 8, 31; 10, 32-34.

36 Mar 10, 16.

37 Mat 10, 40.

41 Mat 10, 42.

ma anom se moye Kristo dea no, nokware mise mo se, n'akatua remmo no.

### *Hintiduato*

42 Na obiara a obeto nketewa yi a wogye me di no mu biako hintidua no, eye ma no mmom se wode owiyammo kese sen ne kɔn mu, na wode no koto po mu. 43 Na se wonsa to wo hintidua a, twa! Eye ma wo se wode basin bekɔ nkwa mu, sen se wowɔ nsa abien na wode bekɔ amanehunu kurom, ogya a erenum da no mu, 44 nea wɔn aboaa nwu na ogya no nnum. 45 Na se wo nan to wo hintidua a, twa! Eye ma wo se wode nansin bekɔ nkwa mu, sen se wowɔ nan abien na wode wo beto amanehunu kurom, 46 nea wɔn aboaa nwu na ogya no nnum. 47 Na se w'aniwa to wo hintidua a, tu! Eye ma wo se wode ani koro bekɔ Onyankopɔn ahenni mu, sen se wowɔ aniwa abien na wode wo beto amanehunu kurom, 48 nea wɔn aboaa nwu na ogya no nnum. 49 Na wode ogya behye nnipa nyinaa nkyene, na wode nkyene beto afore nyinaa mu. 50 Nkyene ye; na se nkyene de tu fi mu a, den na mode behye no nkyene? Munnya nkyene mo ankasa mu, na munnya asomdwoe mo mu!

### **Ti 10**

#### *Awaregyae ho asemmissa* (1-12: Mat 19, 1-9)

Na osore fii hɔ baa Yudea fam ne Yordan agya noho; na nkurofo akuwakuw boaboa wɔn ho ano baa ne nkyen bio, na senea oye daa no, ɔkyerekyereɛ wɔn bio. 2 Na Farisifo no ba bebisaa no se ɔbarima wɔ ho kwan se ogyaa ne yere anaa? Wode ress no ahwe. 3 Na obua see wɔn se: Den na Mose hyee mo no? 4 Na wɔkae se: Mose maa kwan se ɔkyerew awaregyae nhoma mma no na onnyaa no. 5 Na Yesu bua see wɔn se: Mo komaden nti na ɔkyerew saa ahye de yi maa mo; 6 na efi adebɔ mfiase no, ɔbarima ne ɔbea na Onyankopɔn bɔɔ wɔn. 7 Eyi nti na onipa begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho,

8 na wɔn baanu akɔye ɔhonam koro. 9 Enti nea Onyankopɔn de abom no, mma onipa nntetew mu. 10 Na ɔwɔ ofie no, n'asuafo no bisaa no asem no ara bio. 11 Na osee wɔn se: Obiara a obegyaa ne yere na ɔbeware ɔfoforo no, na wasee aware ɔbea no fam, 12 na se ɔbea no nso gyaa ne kunu na ɔware ɔfoforo a, na wasee aware.

### *Kristo hyira mmofraa*

(13-16: Mat 19, 13-15; Luk 18, 15-17)

13 Na wode mmofraa bres no se ɔmfa ne nsa ngu wɔn so; na n'asuafo no kaa wɔn a wode wɔn bae no anim. 14 Na Yesu hui no, anye no abodwo, na osee wɔn se: Momma mmofraa no kwan na wɔmmra me nkyen, na munnsiw wɔn kwan; na eyinom see na Onyankopɔn ahenni ye wɔn dea. 15 Nokware mise mo se: Obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni se abofraa no, ɔrenkɔ mu koraa. 16 Na ɔyee wɔn atuu de ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn.

### *Daa nkwa*

(17-31: Mat 19, 16-30; Luk 18, 18-30)

17 Na ofii adi kɔɔ ɔkwan so no, obi tutuu mmirika bekotow n'anim bisaa no se: Kyerekyerefo pa, den na menyɛ na manya daa nkwa? 18 Na Yesu see no se: Aden na wofre me papa? Obiara nyɛ papa gye obiako, one Nyankopɔn. 19 Wunim mmara nsem no: Nni awu! Nsɛe aware! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Nsisi! Di w'agya ne wo na ni. 20 Na osee no se: Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so. 21 Na Yesu hwɛe no dinn na cɔc no, na osee no se: Aka wo ade biako: kɔ na kɔtɔn nea wowɔ nyinaa, na fa ma ahiafo, na wubanya ademude ɔsoro; na bra bedi m'akyi. 22 Na asem no nti omunae de awarehow kɔe; efise na ɔwɔ ahonyade bebree.

### *Ahonyade mu asiane*

23 Enna Yesu hwɛe ne ho hyiae see n'asuafo no se: Se moahu den a eye ma wɔn a wɔwɔ ahonyade se wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu? 24 Na ne nsem no yee asuafo no ahodwiriw. Na Yesu bua see wɔn bio se: Mma, se

43 Mat 5, 30. 44 Yes 66, 24. 46 Mar 9, 44. 47 Mat 5, 29. 48 Mar 9, 44;  
9, 46. 49 Lev 2, 13. 50 Mat 5, 13; Luk 14, 34; Kol 4, 6. — 1 Mar 9, 33.  
4 Deut 24, 1; Mat 5, 31-32. 6 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 24. 11 Luk 16, 18.  
15 Mat 18, 3. 16 Mar 9, 36. 19 Ex 20, 12-17. 21 Mar 8, 34; Mat 10, 38.  
24 Dwom 62, 10; 1 Ti 6, 17.

moahu den a eyε ma wɔn a wɔde wɔn ho to ahonyade so se wɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mu? 25 Eyε mmerew se yoma befa paane aniwa mu sen se ɔdefo bekɔ Onyankopɔn ahenni mu. 26 Na eyε wɔn ahodwiriw boroo so, na wosisee wɔn ho se: Ende na hena na wobetumi agye no nkwa? 27 Na Yesu hwε wɔn dinn kae se: Nnipa fam na entumi nyε, na εnyε Onyankopɔn fam, efise Onyankopɔn fam de, ade nyinaa betumi aye.

*Yesu akyidi mu akatua*

28 Na Petro fii ase see no se: Hwε, yeagyaw ade nyinaa abedi w'akyi. 29 Na Yesu kae se: Nokware mise mo se, obi nni ho a wagyaw ofi, anaa nuabeanom, anaa ena, anaa agya, anaa mma, anaa asase, me ne asempa no nti, 30 na ɔrennya afi ne nuabariamanom ne nuabeanom ne εnanom ne mma ne nsase mmɔho oha, a ɔtaa ka ho, seesei wo bere yi mu, εne daa nkwa wɔ wiase a ereba no mu. 31 Na adikanfo pii beka akyiri, na akyikafo abedi kan.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkɔmhyε a εto  
so abiesa*

(32-34: Mat 20, 17-19; Luk 18, 31-34)

32 Na wɔnam kwan so rekɔ Yerusalem; na Yesu di wɔn anim, na eyε wɔn ahodwiriw, na wɔn a wodi n'akyi no suro. Na ɔfaa dumien no bio fii ase kaa nneema a εbεba no so no kyereɛ wɔn se: 33 Hwε, yerekɔ Yerusalem, na wobeyi onipa ba no ahyε asɔfo mpanyin ne kyereɛwo nsa, na wɔabu no kumfɔ, na wɔayi no ama wiase amanaman mufo, 34 na wɔagoru ne ho, na wɔafefe ntasu agu no so, na wɔaka no mpire, na wɔakum no; na ne nnansa so wasɔre bio.

*Onyankopɔn ahenni mu dibea*

(35-45: Mat 20, 20-28)

35 Na Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa ne nkyen besee no se: Kyerekyerefo, yεrε se biribiara a yεbesre wo no, woyε ma yen. 36 Na osee wɔn se: Den na mope se meyeɛ mema mo? 37 Na wosee no se: Nea yε ma yen ne se: Ma yen mu biako ntra wo nifa, na obiako ntra wo benkum, w'anusonyam mu! 38 Na Yesu see

wɔn se: Munnim nea mubisa. Mube-tumi se monom kuruwa a menom anaa moma wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no bo mo? 39 Na wosee no se: Yebetumi. Na Yesu see wɔn se: Kuruwa a menom no de, mobenom, na asubɔ a wɔde bɔ me no, wɔde bebe mo; 40 na me nifa ne me benkum tra de, εnyε me de se mede mema, na wɔde bema wɔn a wɔasiesie ama wɔn.

*ɔsom na εpagyaw onipa*

41 Na edu no tee no, Yakobo ne Yohane asem no anyε wɔn abodwo. 42 Na Yesu free wɔn bae see wɔn se: Munim se wɔn a wobu wɔn se wodi wiase amanaman so no di wɔn so se awuranom, na wɔn mu akεse no di wɔn so tumi. 43 Nanso εnte saa mo mu; na obiara a ɔpe se ɔbεye mo mu kese no, ɔbεye mo somfo, 44 na obiara a ɔpe se obedī mo kan no, ɔbεye mo nyinaa ako. 45 Na onipa ba no nso amma se wɔnsom no, na ɔbesomee, na ɔde ne kra aye agyede ama nnipa pii.

*Onifuraefo bi adehu*

(46-52: Mat 20, 29-34; Luk 18, 35-43)

46 Na woduu Yeriko. Na ɔne n'asuafø no ne nkurɔfokuw bebree refi Yeriko akɔ no, na Timeo ba Bartimeo, onifuraefo no, te kwankyeɛn resresre ade. 47 Na ɔtee se εye Yesu Nasareni no, ofi ase teεem se: Dawid ba Yesu, hu me mmɔbɔ! 48 Na nnipa pii kaa n'anim se ommua n'ano; nanso ɔno de, ɔkɔ so teεεem dennen se: Dawid ba, hu me mmɔbɔ! 49 Na Yesu gyina kae se: Momfre no! Na wɔfree onifuraefo no see no se: Ma wo bo ntɔ wo yam, sɔre, ɔrefre wo! 50 Na ɔtow ne ntama gui sɔre baa Yesu nkyen. 51 Yesu see no se: Den na wɔpε se meyeɛ mema wo? Na onifuraefo no see no se: Rabuni, meyeɛ se mihi ade! 52 Na Yesu see no se: Ko, wo gyidi agye wo! Na ntam ara ohuu ade, na odii n'akyi ɔkwan no so.

## Ti 11

*Afurum ba no fεm*

(1-10: Mat 21, 1-9; Luk 19, 29-38;  
Yoh 12, 12-16)

Na wɔben Yerusalem, Betfage ne Betania wɔ Ngo Beƿow ho no, ɔsomaα

n'asuafo no mu baanu, 2 na osee wɔn se: Monkɔ akuraa a eda mo anim yi ase! Na mudu hɔ pe a, mubehu afurum ba a wɔasa no a onipa bi ntraa no so da. Monsan no mfa no mmra! 3 Na se obi se mo se: Aden na moye eyi? a, monka se: Ne ho hia Awurade; na ntɛm ara ɔbema wɔde no aba ha. 4 Na wɔkɔe kohuu afurum ba no se ɔsa ɔpon ano wo mfikyiri, abɔnten, na wɔsan no. 5 Na wɔn a wogyina hɔ no mu bi see wɔn se: Mosan afurum ba no aye den? 6 Na wobuaa wɔn senea Yesu kae no, na wɔmaa wɔn kwan.

*Yesu hyen Yerusalem*

7 Na wɔde afurum ba no bres Yesu, na wɔde wɔn ntama guu no so; na ɔtraa no so. 8 Na nnipa bebree de wɔn ntama sesew ɔkwan no so, na ebinom twitwaa nnubaa fi mfuw mu de sesew ɔkwan no so. 9 Na wɔn a wodi anim ne wɔn a wodi akyiri tɛɛm se: Hosiana! Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba! 10 Nhyira ne yen agya Dawid ahenni a ereba no! Hosiana wɔ sorosoro!

*Borɔdɔma dua no nname*

(11-24: Mat 21, 12-22; Luk 19, 45-48)

11 Na ɔhyen Yerusalem kɔɔ asɔrefi. Na ɔhwɛs nneɛma nyinaa na ade reye asa no, ɔne dumien no fi kɔɔ Betania. 12 Na ade kyee a wofi Betania reba no, ɔkɔm dee no. 13 Na ohuu borɔdɔma bi wɔ akyiri se ahaban wɔ so no, ɔkɔc hɔ se ebia obehu biribi wɔ so anaa. Na oduu ho no, wanhu hwee se ahaban nko; efise borɔdɔma bere nnui ε. 14 Na osee borɔdɔma no se: Obiara renni wo so aba bio da! Na n'asuafo no tee.

*Yesu pam adetɔnfo*

15 Na woduu Yerusalem. Na ɔkɔhyen asɔrefi no, ofi ase pam wɔn a wɔtɔn ne wɔn a wɔtɔ ade asɔrefi hɔ; na obutuw sikasesafo apon ne wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma nkongua, 16 na wamma ɔkwan se obi nsoa ade mfa asɔrefi hɔ. 17 Na ɔkyerekyere se wɔn se: Wɔnkyerewee se wɔbɛfɛ me fi asɔrefi ama amanaman nyinaa? Na mo de, mode aye adwowitzwafo tu. 18 Na asɔfo mpanyin ne kyerewfɔ no

tee, na wɔhwehwɛe senea wobekum no; nso wosuro no, efise ne kyerekyere yɛ nkurofokuw no nyinaa ahodwiriw. 19 Na ade sae no, ofi kurom hɔ.

*Borɔdɔma no wu—Gyidi mu tumi*

20 Na anɔpatutu a wɔretwam no, wohui se borɔdɔma no awu fi ne ntini ase. 21 Na Petro kaee ka kyereɛ no se: Rabi, hwe, borɔdɔma a wodomee no no awu! 22 Na Yesu bua see wɔn se: Munnya Onyankopɔn mu gyidi! 23 Na nokware mise mo se, obiara a obese bepɔw yi se: Ma wo ho so kɔhwe po mu na onnye akyinne ne koma mu, na obegye adi se nea ɔka no beye no, εbeye ama no. 24 Eyi nti mise mo se: Ade biara a mobesre mo mpaebɔ mu no, munnye nni se mubenya, na εbeye ama mo. 25 Na se mugyina hɔ rebo mpae, na mowɔ biribi tia obi a, momfa mfiri no, na mo agya a ɔwɔ soro no nso de mo mfomso afiri mo. 26 Na se moamfa amfiri a, mo agya a ɔwɔ soro no nso remfa mo mfomso mfiri mo.

*Mpanyimfo no animguase*

(27-33: Mat 21, 23-27; Luk 20, 1-8)

27 Na wɔbaa Yerusalem bio. Na ɔnennam asɔrefi no, asɔfo mpanyin ne kyerewfɔ ne mpanyimfo no baa ne nkyen, 28 na wosee no se: Tumi ben na wode yɛ nneɛma yi? anaase hena na ɔmaa wo tumi se yɛ eyinom? 29 Na Yesu see wɔn se: Mebisa mo asem biako, na mummua me, na makyere mo tumi ko a mede meye eyinom: 30 Yohane asubɔ no, efi soro anaase efi nnipa? Mummu me! 31 Na wɔdwennwene kekae wɔn mu se: Se yeka se efi soro a, ɔbɛka se: Ende eden nti na moannya no anni? 32 Anaa yenka se: Efi nnipa? nanso wosuro nkurofokuw no; efise nnipa nyinaa bu Yohane se ɔye odiyifo ampa. 33 Na wobua see Yesu se: Yennim. Na Yesu see wɔn se: Me nso merenka tumi ko a mede meye eyinom menkyere mo.

**Ti 12**

*Turohwefo bɔne no*

(1-12: Mat 21, 33-46; Luk 20, 9-19)

Na ofi ase nam mmebu mu kasa kyereɛ wɔn se: Onipa bi yee bobe turo,

3 Mar 14, 14.

9 Dwom 118, 25-26.

14 Mar 11, 20.

17 Yes 56, 7; Yer 7, 11.

20 Mar 11, 14.

23 Mat 17, 20.

24 Mat 7, 7; Yoh 14, 13.

25 Mat 5, 23.

26 Mat 6, 14-15. — 1 Yes 5, 1-2.

na ogyee ho ban hyiae, na otuu mu nsa-kyi-amoa, na ɔtoo mu abantenten, na ɔde fəm akuaf bi, na ogyaw hɔ kɔ baabi. 2 Na bere no dui no, ɔsomaako a koa kɔc̄o akuaf no nkyɛn se onkogye bobe turom aduaba no bi akuaf no hɔ. 3 Na wofaa no hwhee no ma ɔnam nsansa kɔe. 4 Na bio ɔsomaako a fofo kɔc̄o wɔn nkyɛn; na ɔno nso wɔbɔbɔc̄o no afə guu n'anim ase. 5 Na ɔsomaako afoforo; na ɔno de, wokum no; eñe afoforo pii nso, na wɔhwee ebinom, na wokum ebinom. 6 Nanso na aka obiako, ne ba a ɔdɔ no; na akyiri no, ɔsomaako ɔno nso kɔc̄o wɔn nkyɛn se: Wɔbefere me ba. 7 Na akuaf no de, wosisee wɔn ho se: ɔdedifo no ni; momma mma yenku no, na agyapade no aye yɛn de. 8 Na wofaa no kum no twee no fi bobe turom hɔ kyenee. 9 Den na bobe turo wura no beye? ɔbeba abesee akuaf no, na ɔde bobe turo no ama afoforo. 10 Nso monkan kyerew yi pen ε, se:

ɔbo a abantofo apo no,  
εno ara na abeyε tweatibo.

11 Awurade na ɔmaa eyi bae,  
na εye nwonwa yɛn ani so?

12 Na wɔhwehwε se wɔkyere no,  
nanso na wosuro nkufokuw no; na  
wohui se be a obui no, ɔde wɔn. Na  
wogyaw no siim kɔe.

#### Towgye ho asemmissa

(13-17: Mat 22, 15-22; Luk 20, 20-26)

13 Na wɔsomaako Farisifo ne Herod-  
defo no mu bi baa ne nkyɛn se wɔmmɛre  
no asem. 14 Na wɔbae no, wosee no  
se: Kyerɛkyerɛfo, yenim se woye  
ɔnokwafo, nanso obiara asem mfa wo  
ho; na wonhwee nnipa anim, na wokyere  
Onyankopɔn kwan nokware mu. ɛwɔ ho kwan se woyi tow ma  
Kaesare anaase wonnyi? Yentua  
anaase yenntua? 15 Na ohuu wɔn  
nyaatwom no, osee wɔn se: Eden nti na  
moso me hwe? Momfa denare bi  
mmrɛ me na menhwe! 16 Na wɔde  
bae. Na osee wɔn se: Hena mfonini  
ne nkyerɛwee ni? Na wosee no se:  
Kaesare dea. 17 Na Yesu bua see  
wɔn se: Ende momfa Kaesare de mma  
Kaesare, na momfa Onyankopɔn de  
mma Onyankopɔn! Na ne ho yee wɔn  
nwonwa.

#### Owusore ho asemmissa

(18-27: Mat 22, 23-33; Luk 20, 27-38)

18 Na Sadukifo a wɔka se owusore  
nni hɔ no baa ne nkyɛn bebisaa no se:  
19 Kyerɛkyerɛfo, Mose kyerew maa  
yen se: Se obi nua wu, na ogyaw ɔyere,  
na wannyaw mma a, ne nua no nware  
ne yere no, na ɔnwo mma mma ne nua  
no. 20 Nso anuanom baason tra ase,  
na nea odi kan waree yere; na owui  
no, wannyaw mma. 21 Na nea ɔto so  
abien no waree no, na owui. Na ɔno  
nso wannyaw mma. Na nea ɔto so  
abiesa nso saa ara. 22 Enti baason  
no nyinnaa waree no, na wɔannyaw  
mma. Na wɔn nyinnaa akyi no, ɔbea no  
nso wui. 23 Na enti owusore mu no,  
se wonya sore a, wɔn mu hena na  
ɔbeye ne yere? Efise wɔn baason no  
waree no. 24 Na Yesu see wɔn se:  
ɛnyɛ onim a munnim kyterew nsem ne  
Nyankopɔn ahooeden nti na mofom so  
yi? 25 Na wonya sore fi awufo mu a,  
wɔnware, nso wɔmma aware, na wɔte  
se abɔfo wɔ ɔsoro. 26 Na εfa awufo  
nyan ho de, monkanee Mose nhoma  
mu, wɔ wura no ho, senea Onyankopɔn  
see no se: Mene Abraham Nyankopɔn,  
Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn  
no? 27 ɔnyɛ awufo Nyankopɔn, na  
mmom ateasefo [Nyankopɔn]. Na mo  
de, mofom so pii.

#### ɔdɔ ne mmara asem a edi kan

(28-34: Mat 22, 34-40; Luk 20, 39-40;  
10, 25-28)

28 Na kyterewfo no mu biako a ɔtee  
se wɔregye akyinnye na ohui se wabua  
wɔn yiye no ba bebisaa no se: Mmara  
asem a edi ne nyinnaa kan ne nea εwɔ  
he? 29 Na Yesu bua see no se: Nea  
edi mmara nsem no nyinnaa kan ne:  
Israel, tie, Awurade yɛn Nyankopɔn  
yɛ Awurade koro; 30 na dɔ Awurade  
wo Nyankopɔn fi wo koma nyinnaa mu  
ne wo kra nyinnaa mu ne w'adwene  
nyinnaa mu ne w'ahooden nyinnaa mu.  
31 Na nea ɔto so abien no ni: Dɔ wo  
yɔnko se wo ho! Mmara nsem bi nni  
hɔ a ɔkyɛn eyinom. 32 Na kyterewfo  
no ka kyterɛ se no se: Wiɛ, kyterɛkyerɛfo,  
woaka no nokware se Onyankopɔn yɛ  
biako, na obi nni hɔ se ɔno nko; 33 na  
se wobedɔ no afi koma nyinnaa ne  
adwene nyinnaa ne ɔkra nyinnaa ne

8 Heb 13, 12.

19 Deut 25, 5-6.

33 1 Sa 15, 22.

10 Dwom 118, 22-23.

26 Ex 3, 2; 3, 6.

13 Mar 3, 6.

29 Deut 6, 4-5.

17 Rom 13, 7.

31 Lev 19, 18.

ahooden nyinaa mu, na wobedø wo yonko se wo ho, sen ɔhye afore ne mogya afore nyinaa. 34 Na Yesu hui se wabua no nyansam no, osee no se: Wo ne Nyankopon ahenni ntam kwan nware. Na obi antumi ammisaa no asem biara bio.

*Dawid ba ne Dawid wura*

(35-37: Mat 22, 41-46; Luk 20, 41-44)

35 Na Yesu rekyerekyere wɔ asorefi no, ɔkae se: Aden na kyereewfo no ka se Kristo ye Dawid ba? 36 Na Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se:

Awurade see me wura se:

Tra me nifa

kosi se mede w'atamfo meye wo nan ntiaso.

37 Dawid ankasa fre no owura; na eyee den na ɔbeyee ne ba? Na nkurofo pii no ara de anigye tiee no.

*Kyereewfo ho kɔkɔbɔ*

(38-40: Mat 23; Luk 20, 45-47)

38 Na osee wɔn ne kyerekyere mu se: Monhwɛ yiye wɔ kyereewfo a wɔre ntade atenten mu nantew ne gua so nkyia 39 ne mpanyin nkongua hyia adan mu ne mpanyin trabea adidi ase ho; 40 wɔn na wɔmene akunafo adan, na wɔbɔ mpaæ atenten kyere; eyinom na wobenya afobu a eboro so.

*Obea kunafo hiani no akyede*

(41-44: Luk 21, 1-4)

41 Na Yesu kɔtraa tow adaka anim no, ɔhwɛe senea nkurofo no de sika regu tow adaka no mu; na adefo pii de bebree beguu mu. 42 Na ɔbea kunafo hiani bi bae, na ɔde ntaapo abien a ebeye ɔban beguu mu. 43 Na ɔfree n'asuafø no bae see wɔn se: Nokware mise mo se: Okunafo hiani yi de nea osoɔɔ abegu mu sen wɔn a wɔde bi beguu tow adaka no mu nyinaa. 44 Na wɔn nyinaa fi nea wɔna abu wɔn so no mu na wɔde bi abegu mu; na oyi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa, n'ade nyinaa, na ɔde abegu mu.

**Ti 13***Asorefi see ho nkɔmhye*

(Mat 24; Luk 21, 5-36)

Na ɔrefi asorefi hɔ no, n'asuafø no mu biako see no se: Kyerekyerefo, hwe

abo bi ne aban bi! 2 Na Yesu see no se: Woahu aban akese yi? Wɔrennyaw, ɔbo ɔbo so a wɔrennwiriw ngufam.

*Nneema a ebedi akyiri*

3 Na ɔte Ngo Bepɔw so asorefi ntentenso no, Petro ne Yakobo ne Yohane ne Andrea bisaa no wɔ nkyen se: 4 Kyere yen bere ko a eyinom beba, na eyinom nyinaa rebεbam a, eho senkyerenne ne dɛn? 5 Na Yesu fi ase ka kyerees wɔn se: Monhwɛ na obi annaadaa mo. 6 Nnipa bebree beba me din mü abeka se: Mene no, na wɔabedaadaa nnipa pii. 7 Na se mote ɔko ne akosem a, mommma mo koma nntutu! Na etwa se eba, nanso na awiei no nnya nnui. 8 Na ɔman besore ɔman so, na ahenni asore ahenni so, na asasewosow beba mmeae-mmeae, na ɔkɔm beba. Eyinom ne awoko yaw mfiase.

*Otaa ne asempa no ka*

(9-13: Mat 10, 17-22; Luk 21, 12-17)

9 Na mo de, monhwɛ mo ho so! Na wobeyi mo ama mpanyimfo bagua, na wɔahwe mo hyia adan mu, na me nti wɔde mo begyina amradofo ne ahene anim na adi adanse akyere wɔn. 10 Na etwa se wɔka asempa no kyere amanaman nyinaa kan. 11 Na se wɔde mo rekɔ akoyi mo ama a, munnnwinnwen nea mobeka ho ansa; na nea wɔde bema mo ɛdɔn no ara mu no, eno na monka! Na εnye mo na mokasa, na εye Honhom Kronkron no. 12 Na onua beyi onua ama owu, na agya ayi ɔba ama, na mma asore atia awofo, na wɔama wɔakum wɔn. 13 Na me din nti nnipa nyinaa betan mo. Na nea obegyina akodu awiei no, ɔno na wobegye no.

*Akyide a εbɔ ɔman no*

14 Na se muhu akyide a εbɔ ɔman no se egylina nea εnse no a,—nea ɔkan no, ma ɔnte ase!—eno na wɔn a wɔcɔ Yudea nguan nkɔ mmepeɔw so; 15 na nea ɔwɔ ɔdan atifi no nnsian mma fam, nanso ɔnnhyen mu mmmefø biribi ne fi. 16 Na nea ɔwɔ afuw mu no nnsan n'akyi mmmefø ne ntama.

17 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma nufu nna no mu no nnue!

*Ahohia kese no*

18 Na mommo mpaε, na amma awɔw bere mu. 19 Na nna no beye ahohiahia a efi Onyankopon adebo no mfiase de bedu nne emmae saa da, nanso eremma saa bio. 20 Na se Awurade antwa nna no so a, anka wɔrennye chonam biara nkwa; na wɔn a wɔapaw wɔn a ɔpaw wɔn no nti, watwa nna no so.

*Atoro kristo ne atoro adiyifo*

21 Na eno na se obi se mo se: Hwɛ, Kristo no wɔ hal anaase: Hwɛ, ičo cwo! a, munnye nnni! 22 Na atoro kristo ne atoro adiyifo besore, na wɔabeyε nsenkyerenne ne anwonwade, na se ebetumi a, wɔbedaadaa wɔn a wɔapaw wɔn no mpo. 23 Na mo de, monhwɛ yiye. Maka ne nyinaa makyere mo dedaw.

*Onipa ba no ba*

24 Na nna no mu ahohiahia no akyi no, owia beduru sum na ɔram renhyeren, 25 na ɔsoro nsoromma betutu ahwe fam, na ɔsoro ahoođen awosow. 26 Na eno na wobehu onipa ba no se ɔde tumi kese ne anuonyam reba omununkum mu. 27 Eno na ɔbesoma n'abofo, na wɔakoboaboa wɔn a wɔapaw wɔn no ano afi mframa anan no mu, afi asase ano akɔpem ɔsoro ano. 28 Munsua borɔđoma ho be no. Se n'abaa nya ye fromfrom na trefefew ababan a, na munim se ahohuru bere aben. 29 Saa ara na mo nso, se muhu se eyinom ba a, munhu se aben, na adu apon ano. 30 Nokware mise mo se: Awo ntoatoaso yi rentwam, gye se eyinom nyinaa aba ansa. 31 ɔsoro ne asase betwam, na me nsem de, erentwam da. 32 Na da no ne ɔdɔn no de, obi nnim, abofo a wɔwɔ ɔsoro nso nnim, ɔba no nso nnim, gye agya no. 33 Monhwɛ yiye, monwen na mommo mpaε! Na munnim da ko a bere no du. 34 Ete se onipa a watu kwan agyaw ne fi, na wama ne nkOA tumi, na wama wɔn nyinaa wɔn adwuma mmiako mmiako, na wahye ɔpon ano hwefo se ɔnwen. 35 Enti monwen! Na munnim da ko a ofiwura no beba,

anadwofa anaa ɔdasum anaa akokɔbɔnee anaa anɔpa, 36 na wammefi mo mpofirim ammehu mo se moadeda. 37 Na nea mise mo yi, meka mekyere nnipa nyinaa! Monwen!

**Ti 14**

*Wɔpam Yesu tiri so*

(1-2: Mat 26, 1-5; Luk 22, 1-2)

Na aka nnanu na Twam ne Apiti afahye adu no, asɔfo mpanyin ne kyerekwfo no hwehwɛe senea wɔbeyε akyere no nyansam na wɔakum no. 2 Na wɔkae se: Enye afahye no mu, na basabasa amma ɔman no mu.

*Ods akyede*

(3-9: Mat 26, 6-13; Yoh 12, 1-8)

3 Na ɔwɔ Betania, Simon kwatani fi, na ɔte adidii no, ɔbea bi a okura sradehuam toaa a ngo huamhuam a ne bo ye den wɔ mu bae, na ɔccɔ toaa no hwie guu ne mpampam. 4 Na ebinom wɔ hɔ a anye wɔn abodwo wɔ wɔn mu, na wɔkekae se: Wɔssee ngo huamhuam yi yee den? 5 Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi agye bəboro denare ahasa, na wɔde ama ahiafo. Na wonwiinwii tiaa no. 6 Na Yesu kae se: Munnyaa no! Aden na morehaw no? Wayɛ me ho adwuma pa. 7 Na mowɔ ahiafo mo nkyen daa, na da biara a mope no, mutumi ye wɔn yiye; na me de, munni me daa. 8 Wayɛ nea obetumi; wadi kan asra me nipadua ama me sie da. 9 Nokware mise mo se, wiase baabiara a wɔbeka asempa yi no, nea ɔbea yi aye nso wɔbeka de aye no nkae.

*Yuda yi Yesu ma*

(10-11: Mat 26, 14-16; Luk 22, 3-6)

10 Na Yuda Iskariot, dumien no mu biako, siim kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyen se obeyi no ama wɔn. 11 Na wɔtee no, eyɛɛ wɔn anigye, na wɔhyɛɛ no bɔ se wɔbema no sika bi, na ɔhwehwɛe senea obenya kwan ayi no ama bere a eɛɛ mu.

*Twam no siesie*

(12-16: Mat 26, 17-19; Luk 22, 7-13)

12 Na Apiti da a edi kan a wokum Twam guan no, n'asuaflo no see no se:

Ehe na wope se yekosiesie ma wukodi Twam no? 13 Na ɔsomaan n'asuafu no mu baanu, na osee wɔn se: Monko kuow no mu! Na onipa bi a ɔso ahina behyia mo; munni n'akyi, 14 na baabiara a ɔbəhyen no, munse ofiwura no se: Kyerɛkyerɛfo no se: Ehe na ahɔhodan a me ne m'asuafu bedi mu Twam no wɔ? 15 Na ɔno ara bɛkyere mo abansoro asa kese bi a wɔahyehyε mu, na wɔasiesie mu; eho na munsiesie Twam no mma yen! 16 Na asuafu no siim kɔe, na woduu kuow no mu no, wohui senea ɔka kyerees wɔn no, na wosiesiee Twam no.

*Adidi a edi akyiri no—ɔfatwafo adiyi*  
(17–25: Mat 26, 20–29; Luk 22, 14–23;  
Yoh 13, 21–26)

17 Na eduu anwummere no, ɔne dumien no bae. 18 Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kae se: Nokware mise mo se, mo a mo ne me redidi yi mu biako beyi me ama. 19 Na wɔn were howee, na wofii ase bisaa no mmiako mmiako se: Eyi me? 20 Na osee wɔn se: Eyi dumien no mu biako a ɔne me to nsa abeyaa mu. 21 Onipa ba no rekɔ senea wɔakyerɛw ne ho de, nanso onipa a obeyi onipa ba no ama no nnue! Se wɔanwo saa onipa no a, anka eye ma no.

*Adidi Kronkron aseyε*

22 Na wɔredidi no, Yesu faa abodoo hyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se: Munnye! Eyi ne me honam. 23 Na ɔfaa kuruwa no daa ase de maa wɔn, na wɔn nyinnaa nom bi. 24 Na osee wɔn se: Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a nnipa bebree ntì wɔrehwie agu. 25 Nokware mise mo se, merennom bobe aba no bi bio de bɛkɔ akosi da a menom no foforo Onyankopɔn ahenni mu.

*Petro pa ho nkɔmhyε*  
(26–31: Mat 26, 30–35; Luk 22, 31–34;  
22, 39)

26 Na wɔtoo ayeyi dwom no, wofii adi kɔɔ Ngo Beɛcw so. 27 Enna Yesu see wɔn se: Me ho beye mo nyinnaa hintidua; efise wɔakyerɛw se: Mɛbo oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ apete. 28 Na me wusore akyi no,

medi mo anim makɔ Galilea. 29 Na Petro see no se: Se ebeye wɔn nyinnaa hintidua po a, me de, ɛrenye me hintidua. 30 Na Yesu see no se: Nokware mise wo se, ɛnnɛ anadwo yi, akoko remmon mprenu, na woapa me mprensa. 31 Na ɔno de, ɔkasae anibere so se: Se ese se me ne wo wu po a, merempa wo da! Na saa ara na wɔn nyinnaa nso kae.

#### *Getsemane awerɛhow*

(32–42: Mat 26, 36–46; Luk 22, 40–46)

32 Na woduu baabi a wɔfre hɔ Getsemane, na osee n'asuafu no se: Montra ha, na menkɔbɔ mpae ansa. 33 Na ɔfaa Petro ne Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fi ase dwiriw no, na ne ho yeraw no. 34 Na osee wɔn se: Awerɛhow ahyε me kra so de kɔ owu mu; montra ha, na monwen! 35 Na ɔkɔcɔ n'anim kakra kobutuw fam, na ɔbɔcɔ mpae se, se ebetumi a, dɔn no ntwa ne ho nkɔ. 36 Na ɔkae se: Abba, agya! Wutumi ade nyinnaa ye; yi kuruwa yi fi me ho kɔ; nanso enye nea mpre, na nea wope. 37 Na ɔba behuu wɔn se wɔda, na osee Petro se: Simon, woada? Woantumi anwen dɔnhwerew biako? 38 Monwen na mommo mpae, na moankɔ sɔhwε mu. Honhom pε de, na ɔhonam na eye mmerew. 39 Na osiim kɔe bio kɔbɔcɔ mpae kaa asenkoro no ara. 40 Na ɔsan bae behuu wɔn se wɔda bio; na wɔn ani pam so, na wonhu nea wɔmfam mμua no. 41 Na ɔbae ne mprensa so, na osee wɔn se: Afei de, monna na monhome! Adɔoso! Dɔn no adu; hwe, wɔreyi onipa ba no ahyε nne-bɔneyɛfo nsa. 42 Monsore mma yenkye, hwe, nea ɔreyi me ama no aben!

#### *Yuda ne asraafo ba*

(43–54: Mat 26, 47–58; Luk 22, 47–55;  
Yoh 18, 2–18)

43 Na amonom hɔ ara, ogu so rekasa no, Yuda, dumien no mu biako bae, na nkurofokuw bebree a wokurakura nkrante ne mmaa fi asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne mparyimfo no nkyen ka ne ho. 44 Na nea oyii no mae no ama wɔn senkyerɛnne se: Nea mefew n'ano no, ɔne no, monkyere no, na monhwe no yiye mfa no nkɔ! 45 Na odui no,

ntem ara na ɔbaa ne nkyen bækae sɛ: Rabi! Na ofew n'ano. 46 Na wɔde wɔn nsa kosusoo no mu kyeree no. 47 Na wɔn a wogyina hɔ no mu biako twee ne nkrante de ɔɔfo panyin ahoa twaa n'aso.

*Yesu kyere ne n'asuafu no guan*

48 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Moaba senea moreba odwowntwafo so de nkrante ne mmaa rebekyere me? 49 Daa mewo mo nkyen asɔrefi mekyerekyere no, moankyere me; na sɛ kyerew nsem no beba mu ntia! 50 Na wɔn nyinaa gyaw no guanee. 51 Na aberante bi a ofura nwera de akata n'adagyaw so dii n'akyi; na wɔkyeree no; 52 na ogyaw nwera no fii wɔn nsa de adagyaw guanee.

*Yesu gyina ɔɔfo panyin anim*

53 Na wɔde Yesu kɔɔ ɔɔfo panyin no nkyen, na asɔfo mpanyin ne mpanyimfo ne kyerewfo no nyinaa behyiae. 54 Na Petro dii n'akyi wo akyirikyiri koduu ɔɔfo panyin no aban mu, na ɔne asomfo no kɔtraa hɔ too gya.

*Adansekurum ne ariintiaabu*

(55-65: Mat 26, 59-68; Luk 22, 63-71;  
Yoh 18, 19-24)

55 Na asɔfo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwɛɛ Yesu ho adanse pɛe sɛ wokum no, nanso wɔannya bi. 56 Na nnipa pii dii adansekurum tiaa no, nanso wɔn adanse no anhyia. 57 Na ebinom sɔre dii adansekurum tiaa no sɛ: 58 Yeate sɛ ɔka sɛ: Medwiriw asɔredan a wɔde nsa aye yi, na nnansa mu meto bi a wɔamfa nsa anye. 59 Na eno ho mpo wɔn adanse no anhyia. 60 Na ɔɔfo panyin no sɔre gyinaa mfinimfini bisaa Yesu sɛ: Wummua bi? Eden ho na eyinom di adanse tia wo yi? 61 Nanso omuaa n'ano, na wammua bi. Na ɔɔfo panyin no bisaa no bio, na osee no sɛ: Wone Kristo no, nea wohyira no no ba no anaa? 62 Na Yesu kae sɛ: Mene no; na mubehu onipa ba no sɛ ɔte tumi nifa, na ɔreba ɔsoro mununkum mu. 63 Na ɔɔfo panyin no sunsuanee ne ntade mu kae sɛ: Eden nti na ehia yen adansefo bio? 64 Moate n'abususem no; mudwen ho den? Na wɔn nyinaa

buu no fɔ se ɔse owu. 65 Na ebinom fii ase hinam ntasu guu no so, na wɔkataa n'ani, na wɔbɔbɔcɔ no akuturu, na wosee no sɛ: Hyɛ nkɔm! Na asomfo no bobɔcɔ no asotore.

*Petro pa Yesu*

(66-72: Mat 26, 69-75; Luk 22, 56-62;  
Yoh 18, 17; 18, 25-27)

66 Na Petro wɔ fam adiwo hɔ no, ɔɔfo panyin no mmaawa mu biako bae, 67 na ohuu Petro sɛ ɔreto gya no, ɔhwee no haa kae sɛ: Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na εnam! 68 Na ɔsanee sɛ: Minnim na mente nea woka yi ase po. Na ofi adi kɔɔ ntwironoo mu, na akoko bɔnee. 69 Na abaawa no huu no bio, na ofi ase ka kyerɛɛ wɔn a wogyina hɔ no sɛ: Oyi fra wɔn mu bi. 70 Na ɔsanee bio. Na skyee kakra no, won a wogyina hɔ no ka kyerɛɛ Petro bio sɛ: Ampa wofra wɔn mu; efise woye Galileani. 71 Na ofi ase dii nsew, na ɔkekaa ntam sɛ: Minnim onipa a moreka ne ho asem yi. 72 Na amonom hɔ ara na akoko bɔnee ne mprenu so. Na Petro kaee asem a Yesu ka kyerɛɛ no sɛ: Akoko remmɔn mprenu, na woapa me mprensa. Na ɔkaee no, osui.

*Ti 15*

*Yesu gyina amrado anim*

(1: Mat 27, 1-2; Luk 22, 66; 23, 1;  
Yoh 18, 28)

Na ntem ara ɔrekɔ anɔpa no, asɔfo mpanyin ne kyerewfo ne baguafo no nyinaa kɔɔ agyina, na wɔkyekyeree Yesu de no kɔe kɔhyɛɛ Pilato nsa.

(2-19: Mat 27, 11-30; Luk 23, 2-25;  
Yoh 18, 29-19, 16)

2 Na Pilato bisaa no sɛ: Wone Yudafo hene no anaa? Na obua see no sɛ: Wo na woka. 3 Na asɔfo mpanyin no totoo n'ano pii. 4 Na Pilato bisaa no bio sɛ: Wummua hwee? Hwɛ nsem pii a wɔka gu wo so yi! 5 Na Yesu ammuu hwee bio ma εyɛɛ Pilato nwonwa.

*Pilato bu no kumfɔ*

6 Nso daa afahye no mu no, ogyaa ɔdeduani biako biara a wɔsre no ma wɔn. 7 Na obi wo hɔ a wɔfre no

Baraba a wɔagu no ne wɔn a wɔasore atia aban a wɔadi awu amammum no mu no mpokyere. 8 Na nkurɔfokuw no kœ kofii ase sree no se ɔnye senea ɔyε ma wɔn daa no. 9 Na Pilato bua see wɔn se: Mope se migyaa Yudafo hene no mema mo? 10 Na ohui se nitan nti na asɔfo mpanyin no yii no mae. 11 Na asɔfo mpanyin no hwanyan nkurɔfokuw no mu se wɔmma onnyaa Baraba mmon mma wɔn. 12 Na Pilato bua see wɔn bio se: Eden na mope se meye nea mofre no Yudafo hene no? 13 Na wɔteem bio se: Bo no asendua mul! 14 Na Pilato ka kyerees wɔn se: Na bɔne ben na ways? Na wɔteem denneennen se: Bo no asendua mu. 15 Na Pilato pée se ɔɔ nkurɔfokuw no ani nti, ogyaa Baraba maa wɔn; na Yesu de, ɔhwee no mpire no, oyii no mae se wɔnkɔbɔ no asendua mu.

*Yesu ho fewdi*

16 Na asraafo no de no kœ amrado aban no adiwo hɔ, na wɔfrerree asraafokuw no nyinaa hyiae. 17 Na wɔhyee no atade kɔkɔ bi, na wɔnwenee nsɔe abotiri bɔ no, 18 na wofii ase kyiaa no se: Yudafo hene, Mo! 19 Na wɔde demmire paa n'atifi, na wɔtoo ntasu guu no so, na wobuu nkotodwe sɔree no.

*Golgota*

(20–41: Mat 27, 31–56; Luk 23, 26–49;  
Yoh 19, 16–30)

20 Na wowiee ne ho fewdi no, woyii atade kɔkɔ no de n'ankasa atade hyee no. Na wɔde no kœ se wɔrekɔbɔ no asendua mu. 21 Na wɔhyee Simon, Kireneni bi a ofi afum retwam a ɔyε Aleksandro ne Rufo n'agya, se ɔnsoa n'asendua no. 22 Na wɔde no koduu baabi a wɔfre hɔ Golgota; ne nkyerɛase ne nitiri so. 23 Na wɔmaa no nsa a wɔde aduhuam afra mu, nanso wannye. 24 Na wɔcɔ no asendua mu, na wɔkyekyee ne ntade mu bɔ so ntonto hwe-hwee nea ebeye obiara de. 25 Na eyε dɔn a eto so abiesa mu na wɔcɔ no asendua mu. 26 Na wɔkyerɛw n'afɔdsem no wɔ n'atifi se: Yudafo hene no!

*Oman ne esodifo no fewdi*

27 Na wɔsen akwanmukafo baanu kaa ne ho, obiako wɔ ne nifa, na obiako

wɔ ne benkum; 28 (na kyerɛw a ese: Wɔakan no afra amumɔyefo mu no baa mu). 29 Na wɔn a wɔretwam no kaa abususem tiaa no wosow wɔn ti kae se: Ao, wo a wudwiriw asoredan na wusi no nnansa ni! 30 Gye wo ho fi asendua no so si fam! 31 Saa ara na asɔfo mpanyin ne kyerewfo no dii ne ho few se: Ogyee ebinom, na ontumi nnye ne ho. 32 Afei ma Kristo no, Israel hene, mfi asendua no so nsi fam, na yenhu na yennye nni! Na wɔn a cedɔwɔcɔne no asendua mu no nso yaw no.

*Yesu wu*

33 Na dɔn a eto so asia dui no, esum duruu asase nyinaa so kosii dɔn a eto so akron. 34 Na dɔn a eto so akron no mu no, Yesu de nne kese boom se: Eloi, Eloi, lama sabaktani? a ne nkyerɛase ne: Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagyaw me? 35 Na wɔn a wogyina hɔ no tee no, wɔkae se: Hwε, ɔrefrε Elia! 36 Na obiako tuu mmirika de posaw kɔbɔcɔ nsa nyinyanyinya bi mu de tuaa demmiire ano de ma ɔnometee kae se: Munnyae mma yenhwe se Elia bεba abeyi no asi fam anaa? 37 Na Yesu de nne kese teeem no, ogyaa mu. 38 Na ntama a etwa asoredan mu no mu tew abien fi soro besii fam. 39 Na asraafo ha so panyin a ogyina n'anim ntentenso no hui se ɔteem saa na owui no, ɔkae se: Ampa ara, onipa yi ye Onyame ba! 40 Na mmea bi nso wɔ hɔ a na wogyina akyirikyiri rehwe, na Maria Magdalene nso ne Yakobo kumaa ne Yose ne na Maria, ne Salome ka ho; 41 wɔn nso ɔwɔ Galilea no, wodii n'akyi, na wɔsɔm no, εne mmea afoforo pii a wɔne no baa Yerusalem no.

*Yesu sie*

(42–47: Mat 27, 57–61; Luk 23, 50–55;  
Yoh 19, 38–42)

42 Na enya duu anwummere, na εye ahosiesie da a εne da a edi homeda anim no nti, 43 Yosef a ofi Arimatea, baguani a ɔwɔ din a ɔno nso retwen Onyankopon ahenni no, de akokoduru kɔ Pilato nkyen kɔsree Yesu amu no. 44 Na Pilato adwene mu yee no naa,

efise onnim se wawu ampa anaa; na ḡfrees asraafo ha so panyin no bisaa no se owui akye anaa? 45 Na asraafo ha so panyin no besee no no, ḡde amu no kyee Yosef. 46 Na ḡcō nwera, na oyii no de nwera no kyekyeree ne ho, na ḡde no kētoo ḡda a woatwa no ḡbotan bi mu mu, na opirew ḡbo no hinii ḡda no ano. 47 Na Maria Magdalene ne Maria, Yose ne na, hwes nea wōde no toe.

### Ti 16

*Oda hunu no*

(1-8: Mat 28, 1-8; Luk 24, 1-12;  
Yoh 20, 1-10)

Na homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Yakobo ne na Maria ne Salome tō nnuhuam se wōde reba abesra no. 2 Na da a edi nnawōtwe kan no ançpahema wōbaa ḡda no so, na owia apue. 3 Na wosisee wōn ho se: Hena na obepirew ḡbo no afi ḡda no ano ama yen? 4 Na wōmaa wōn ani so no, wohui se ḡbo no apirew, na eso kokuroo. 5 Na wōkō ḡda no mu no, wohuu aberante bi se ḡte nifa so hye atade tenten fitaa, na wōkō piriw. 6 Na osee wōn se: Mommmō piriw; mohwehwe Yesu Nasareni a wōcō no asendua mu no. Wanyan, onni ha. Monhwe nea wōde no toe! 7 Na monkō nkōka nkyere n'asuaflo ne Petro se ḡredi mo anim aki Galilea; eko na mubehu no, senea ḡka kyere mo no. 8 Na wofii adi ntēm ara guan fii ḡda no ho; na ahopopo ne ahodwiriw aka wōn. Na wōanka hwhee ankyere obiara; efise na wosuro.

*Maria Magdalene hu Yesu*

9 Na ḡsoree da a edi nnawōtwe kan ançpatatu no, oyii ne ho adi kyere

Maria Magdalene a otuu ahonhommōne ason fii ne mu no kan. 10 Na ḡkōe kosee wōn a wōne no trae a wōn were ahow na wōresu no. 11 Na wōn de, wōtee se ḡte ase na wōahu no no, wōannyē wōn anni.

### *Emaus kō*

(14-18: Luk 24, 36-49; Yoh 20, 19-23)

12 Eyinom akyi no, oyii ne ho adi suban foforo mu kyere wōn mu baanu a wōnam rekō akuraa. 13 Na wōn nso bae bēka kyere nkae no; na wōn nso annye anni.

14 Akyiri no a dubaako no te adidii no, oyii ne ho kyere wōn, na okaa wōn anim, ogye a wonnye nni no ne wōn komaden ho, se wōannyē wōn a wohuu no se wasore no anni nti.

### *Asomafo no asemfaka*

15 Na osee wōn se: Monkō wiase nyinaa nkōka asemfa no nkyere abōde nyinaa. 16 Nea ogye di na wōabc no asu no, wobegye no nkwa, na nea onnye nni no, wobebu no fō. 17 Na nsenkyerenne yi bedi wōn a wobegye adi akyi: Me din mu, wobetu ahonhommōne, wōbekasa kasa foforo, 18 wōbema awo so, na se wōnom awuduru biara a, erenyē wōn hwhee; wōde wōn nsa begu ayarefo so ama wōn ho aye wōn den.

### *Yesu soroko*

(19: Luk 24, 50-53; Aso 1, 4-11)

19 Na afei, Awurade Yesu ne wōn kasa akyi no, wōfaa no kōcōsoro, na okōtraa Onyankopōn nifa. 20 Na wōn de, wofii ho kōe kōkaa asem no mmaa nyinaa, na Awurade ne wōn yee adwuma nam nsenkyerenne a ska ho no so hyee asem no den.

7 Mar 14, 28.

9 Luk 8, 2; Yoh 20, 11-18.

15 Mat 28, 18-20.

16 Aso 2, 38.

18 Luk 10, 19; Aso 28, 3-6; Yak 5, 14-15.

12 Luk 24, 13-35.

14 I Ko 15, 5.

17 Aso 16, 18; 2, 4; 2, 11; 10, 46.

20 Heb 2, 4.

19 Dwom 110, 1; Aso 7, 55.

# LUKA

## KYEREW MAE

**Ti 1***Nhyenmu*

Esiane se nnipa pii afa ato wɔn ho so se wɔbɛkyere nsem a aba wɔ yɛn mu no atoatoa so, 2 senea wɔn a wofis mfiase de wɔn aniwa hui na wɔsomee asem no ho de maa yɛn no nti, 3 Teofilo pa, εyɛs me se eye se me nso, mahwe-hwɛ ne nyinaa mu pɛrɛɛpɛ fi mfiase no, mekyerɛw no mmiako mmiako mebre wo, 4 na woahu se nsem a wɔakyerɛkyere wo no ye nokware.

*Yohane awofo*

5 Yuda hene Herode bere so no, ɔɔfo bi traa ase a wɔfrɛ no Sakaria a ofi Abia asɔfokuw mu, na ne yere ye Aaron mmabea mu bi a wɔfrɛ no Elisabet. 6 Na wɔn baanu nyinaa teɛ Onyankopon anim di Awurade ahymede ne treneede nyinaa so a sho nni asem. 7 Na wonni ba, efise Elisabet ye obonin, na wɔn baanu nyinaa anyinnyin.

*Yohane awo ho nkɔmhyɛ*

8 Na εbae se eduu n'asɔfokuw so na ɔreyɛ n'asɔfodwuma Onyankopon anim no, 9 senea asɔfodwuma no te no, eduu no so se ɔkɔ Awurade asɔredan mu kɔhyew ohuam. 10 Na ɔrehyew no, na nnipakuw no nyinaa gyina adiwo rebɔ mpae. 11 Na Awurade bɔfo bi beyii ne ho kyereɛ no, na obegyinaa ohuam afɔremuka no nifa. 12 Na Sakaria huu no no, ne bo tui, na ehu kaa no. 13 Na ɔɔfo no see no se: Sakaria, nsuro, na woate w'adresɛ, na wo yere Elisabet bewo ɔbabarima ama wo, na woato ne din Yohane.

14 Na εbeyɛ wo anigye ne ahosan, na n'awo nti nnipa bebree ani begye.

15 Efise ɔbeyɛ kɛse Awurade anim, na ɔrennom bobesa anaa nsa biara, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afi ne na yam po.

16 Na ɔbedan Israel mma mu bebree aba Awurade, wɔn Nyankopon, nkyen.

17 Na ɔde Elia honhom ne ahoden bedi n'anim akɔdan agyanom koma aba wɔn mma ho, ne asoodenfo akɔ treneefo adwene ho, na wasiesie ɔman a wɔaboaboa wɔn ho no de ama Awurade.

18 Na Sakaria see ɔbɔfo no se: Den na mede mehu eyi? Efise mabɔ akora, na me yere nso abɔ aberewa. 19 Na ɔbɔfo no bua see no se: Mene Gabriel a migyina Onyankopon anim, na wɔasoma me se memmekasa menkyere wo, na menka wo nsem pa yi. 20 Na hwɛ, wobetɔ mum, na worentumi nkasa de bekɔ akosi da a eyinom bɛba, efise woannye me nsem a εbɛba mu ne bere mu no anni. 21 Na nkurofo no retwen Sakaria; na εyɛs wɔn nwonwa se wakyɛ asɔredan mu hɔ saa. 22 Na ofi adi no, wantumi ankasa ankyere wɔn; na wohui se wakohu biribi asɔredan mu hɔ; na ɔno de, ɔde ne nsa ne ne ti na εyɛs nsenkyerɛnne, na wantumi ankasa. 23 Na εbae se ne som nna wiee du no, ofi hɔ kɔɔ ne fi. 24 Na nna yi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee na ɔde ne ho siei asram anum kae se: 25 Senea Awurade ayɛ me, nna a wabehwɛ me se obeyi m'ahohora afi nnipa mu no mu, ni.

*Yesu awo ho nkɔmhyɛ*

26 Na ɔsram a eto so asia no mu no, Onyankopon somaa ɔbɔfo Gabriel kɔɔ Galilea kuow bi a wɔfrɛ no Nasaret mu, 27 ababaa bi a wɔde no ama ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi Dawid abusua mu aware nkyen; na ababaa no din de Maria. 28 Na ɔbɔfo no baa ne nkyen bɛkae se: Ma w'ani nnye, wo a wɔadom wo! Awurade ka wo ho. 29 Na ne bo tui n'asem no ho, na ɔdwenee ho se: Nkyia ben ni?

30 Na ɔbɔfo no see no se: Nsuro, Maria, na woanya Onyankopon ho dom.  
 31 Na hwe, wubenyinsen, na woawo obabarima, na woato ne din Yesu.  
 32 Obeye ɔkese, na woafre no nea cwo sorosoro no ba;  
     na Awurade Nyankopon de n'agya Dawid ahengua bema no.  
 33 Na obedi Yakob fi so hene daapem, na n'ahenni no to rentwa da.  
 34 Na osee ɔbɔfo no se: Eyi beye den na aba, efise minnim ɔbarima biara?  
 35 Na ɔbɔfo no bua see no se:  
     Honhom Kronkron beba wo so, na nea cwo sorosoro no ahooden abekata wo so;  
     enti na ade kronkron a wobewo no, wɔbefre no Onyankopon ba.  
 36 Na hwe, wo busuani Elisabet nso anyinsen ɔbabarima ne mmerewabere mu; na nea wɔfre no obonin no, eyi ne ne sram a eto so asia; 37 efise Onyankopon fam de, biribiara nni ho a ɛrentumi nya. 38 Enna Maria se: Hwe, Awurade afenaa ne me; enye mma me senea w'asem se. Na ɔbɔfo no gyaw no ho koe

*Maria ne Elisabet*

39 Na nna no mu ara, Maria de ahoohare sore koo mmerewo so Yuda kurow no mu, 40 na ɔkɔ Sakaria fi kokyiaa Elisabet. 41 Na ɛbae se Elisabet tee Maria nkyia no, akokoaa no huruwii ne yam; na Honhom Kronkron hyee Elisabet ma, 42 na ɔde nne kese teesem se: Wɔahyira wo mmea mu, na wɔahyira wo yam ade! 43 Na eyi fi he se me wura ne na reba me nkyen yi? 44 Na hwe, wo nkyia twaa m'asom ara pe, akokoaa no de ahosan huruwii me yam. 45 Na nhirira ne nea wagye adi, efise nsem a Awurade ama wɔabekaa akyere no no beba mu.

*Ayeyi dwom*

46 Na Maria kae se:  
     Me kra, kamfo Awurade,  
 47 na m'agyenkwaa Onyankopon ho na me honhom ho asan no;  
 48 efise wahwe n'afenaa ohia asetra.  
     Na hwe, efi nne awo ntoatoaso nyinaa befre me nhirira;

49 efise Otumfo no aye me ade kese; na ne din ne kronkron,  
 50 na ne mmɔborohunu wɔn a wɔn a wosuro no so, awo ntoatoaso a edidi so nyinaa mu.  
 51 ɔde ne basa aye ahoodenne; wapansam wɔn a wɔye ahantan wɔn koma nsusuwi mu.  
 52 Watu atumfo afi wɔn nhengua so, na wapagyaw ahiafo  
 53 ɔde nnepa ahye wɔn a ɔkɔm de wɔn ma, na wagya ahonyafo kwan yafumpan.  
 54 Waso n'abofra Israel mu, se ɔde bækae ne mmɔborohunu,  
 55 senea ɔka kyere yen agyanom no, ama Abraham ne n'asefo daa.  
 56 Na Maria traa ne nkyen beye asram abiesa; na ɔsan koo ne fi.

*Osuboni Yohane awo*

57 Elisabet awo duu so, na cwo ɔbabarima. 58 Na n'afipamfo ne n'abusuafo tee senea Awurade aye no adoe kese no, wɔne no ani gyei. 59 Na ɛbae se ne nnawɔtwe so no, wɔbae se wɔrebetwa abofra no twetia. Anka wɔde no reto n'agya Sakaria. 60 Nanso ne na kae se: Dabi, wɔmfre no Yohane. 61 Na wosee no se: Obiara nni w'abusua mu a wɔfre no saa. 62 Na wɔde nsenkyerenne bisaa n'agya edin a ɔpe se wɔde to no. 63 Na ogyee kyerewpon ketewa bi kyerew so se: Ne din ne Yohane. Na eyee wɔn nyinaa nwonwa. 64 Na n'ano buei na ne tekrema hama sanee amonom ho ara, na ɔkasa yii Nyankopon aye. 65 Na ehu kaa wɔn a atwa wɔn ho ahyia nyinaa, na wɔkekaa nsem yi nyinaa Yudea mmerewo so nkuron nyinaa mu. 66 Na wɔn a wɔtee nyinaa de siee wɔn komam kae se: Eden ara na abofraa yi rebeye? Hwe, Awurade nsa wɔ no so.

*Nhyira dwom*

67 Na n'agya Sakaria de, Honhom Kronkron ahye no ma, na ɔhye nkom se:  
 68 Nhyira ne Awurade, Israel Nyankopon, efise wabehwe na wagye ne man;

31 Yes 7, 14; Mat 1, 21-23.

32 2 Sa 7, 12-13.

35 Mat 1, 18; 1, 20.

37 Gen 18, 14.

41 Luk 1, 15.

42 Luk 1, 28.

45 Luk 11, 28.

46 1 Sa 2, 1-10.

48 Dwom 113, 6-7; Luk 11, 27.

50 Dwom 103, 13; 103, 17.

51 2 Sa 22, 28.

52 Dwom 147, 6.

53 Dwom 34, 10; 107, 9.

55 Gen 17, 7; 18, 18.

59 Gen 17, 12.

60 Luk 1, 13.

68 Luk 7, 16.

69 na wama nkwegye aben so ama yen,  
 n'abofra Dawid fi,  
 70 senea ɔde n'adiyifo kronkron a  
 wɔwɔ hɔ fi teteete no ano kae no,  
 71 se wonnye yen mfi yen atamfo  
 ne wɔn a wokyi yen nyinaa nsam;  
 72 se obehu yen agyanom mmɔbɔ,  
     na wakae n'apam kronkron no:  
 73 Ntam a ɔka kyereɛ yen agya Abra-  
     ham se  
 74 ɔbema wɔayi yen afi yen atamfo  
     nsam,  
     na yeasom no a ehu nni mu,  
 75 ahotew ne trenee mu wɔ n'anim,  
     yen nna nyinaa.  
 76 Na wo, abofraa yi, wɔbefre wo  
     ɔsorosoroni no diyifo;  
     efise wubedi Awurade anim ako-  
     siesie n'akwan,  
 77 na wode nkwegye ho nimdee ama  
     ne man,  
     wɔn bɔne fasiri a  
 78 efi yen Nyankopɔn mmɔborohunu a  
     ɛmaa ne yam hyehyee no no mu.  
     Eno nti na adekyee a efi soro  
     abepue yen so,  
 79 se ɛbɛhyeren ama wɔn a wɔtete sum  
     mu ne owu sunsuma ase,  
     na wagye yen taataa akɔ asomdwɔe  
     kwan so.  
 80 Na abofraa no nyinii, na onyaa  
 honhom mu ahoden; na ɔtraa sare so  
 de koduu da a ɔde ne ho kɔkyereɛ  
 Israel.

## Ti 2

### Yesu awo

Na ɛbae se nna no mu no, mmara bi  
 fi Kaesare Augusto nkyen bae se  
 wonkan wiasefo nyinaa nkyerew wɔn  
 din. 2 Eyi ne okan a edi kan bere a  
 Kirenio di Siria amrado no. 3 Na  
 nnipa nyinaa kɔ wɔn kurom kɔkyerew  
 wɔn din. 4 Na Yosef nso fi Nasaret  
 a ɛwɔ Galilea siim kɔ Yudea, Dawid  
 kurow a wɔfrɛ no Betlehem mu, efise  
 ofi Dawid fi ne abusua mu, 5 kɔkye-  
 rew ɔne ne siyere Maria a ɔyem no  
 din. 6 Na ɛbae se wɔwɔ hɔ no, n'awo  
 duu so, 7 na ɔwoo n'abakan barima,  
 na ɔde ntama kyekyeree no, na ɔde no

too mmoa adididaka mu, efise wɔannya  
 ɔkwan ahɔhodan no mu.

### Nguanhwefo ne abɔfo no

8 Na nguanhwefo bi wɔ saa asase  
 no so da wuram rewen wɔn nguankuw  
 anadwo. 9 Na Awurade bɔfo begyinaa  
 wɔn nkyen, na Awurade anuonyam  
 haran twaa wɔn ho hyiae, na ehu kese  
 kaa wɔn. 10 Na ɔbɔfo no see wɔn se:  
 Munnsuro, na hwe, mede asempra a eyɛ  
 anigye pii na ɛbɛye ɔman nyinaa dea  
 merebre mo, 11 se nne wɔawo agye-  
 nkwa a ɔne Kristo no, Awurade, ama  
 mo wɔ Dawid kurom. 12 Na eyi ne  
 mo senkyerɛnne: mubehu akokoaa a  
 wɔde ntama akyekyere no se ɔda mmoa  
 adididaka mu. 13 Na mpofirim ara  
 ɔsoro asafo bebree bɛkaa ɔbɔfo no ho  
 yii Nyankopɔn aye se:

14 Anuonyam wɔ sorosoro ma Onyan-  
 kopɔn,  
     na asomdwɔe wɔ asase so, nnipa a  
     ccɔwɔ n'ani mu.

15 Na ɛbae se abɔfo no fii wɔn nkyen  
 kɔ ɔsoro no, nguanhwefo no keka  
 kyerekyerɛ wɔn ho wɔn ho se: Momma  
 yenkɔ Betlehem, na yenkɔhwɛ asem a  
 aba a Awurade ayi akyere yen yi ε!  
 16 Na wɔkɔ no ntem so, na wokohuu  
 Maria ne Yosef ne akokoaa no se ɔda  
 mmoa adididaka no mu. 17 Na wohuu  
 no no, wɔkaa abofraa no ho asem a  
 wɔka kyereɛ wɔn no. 18 Na nea  
 nguanhwefo no kae no yee wɔn a wɔtee  
 nyinaa nwonwa. 19 Na Maria de, ɔde  
 nsem yi nyinaa siei, na ɔdwenee ho ne  
 koma mu. 20 Na nguanhwefo no san  
 kɔ kɔhyɛ Onyankopɔn anuonyam, na  
 woyii no aye wɔ nea wɔtee na wokohui  
 senea wɔka kyereɛ wɔn no nyinaa nti.

### Abofraa no dinto

21 Na odii nnawɔtwe a wɔrebetwa  
 no twetia no, wɔtoo ne din Yesu senea  
 ɔbɔfo no kyereɛ ansa na wɔrenyinsen  
 no ɔyafunu mu no.

### Wɔde no kɔ Yerusalem

22 Na wɔn ahodwira nna dui senea  
 Mose mmara se no, wɔde no kɔ Yeru-  
 salen se wɔde no rekɔma Awurade  
 23 senea wɔakyerew Awurade mmara  
 mu se: Obarima biara a obebue ɔyafunu

69 Dwom 132, 17.

72 Gen 17, 7; Lev 26, 42.

73 Gen 22, 16-17; Mika 7, 20.

74 Tito 2, 12; 2, 14.

76 Mat 3, 3.

77 Yer 31, 34.

—

78 Num 24, 17; Yes 60, 1-2;

Mal 4, 2.

79 Yes 9, 2.

13 Dan 7, 10.

80 Mat 3, 1.

21 Luk 1, 31; 1, 59.

14 Luk 19, 38; Yes 57, 19; Efe 2, 14; 2, 17.

22 Lev 12.

23 Ex 13, 2.

5 Luk 1, 27.

—

7 Mat 1, 25.

—

17 Luk 2, 10-12.

—

19 Luk 2, 51.

ano no, wobefre no kronkron ama Awurade, 24 na woakobo afere senea ete Awurade mmara mu no: nturukuku abien anaa mmoronomma mma abien.

*Simeon*

25 Na hwe, obarima bi wo Yerusalem a wofre no Simeon; saa onipa yi tee, ofere ade, na oretwen Israel awerekye-kye, na Honhom Kronkron wo no so. 26 Na Honhom Kronkron no ayi akyere se se orenhu owu, gye se wahu Kristo a cye Awurade no ansa. 27 Na Honhom no ma okoo asorefi ho; na abofraa Yesu no awofo de no bae se worebeyo senea mmara no te ama no no, 28 ofaa no too n'abasa so, na ohyiraa Onyankopon se:

29 Awurade, afei woregya w'akoa kwan asomdwoe mu senea w'asem se;  
30 efise m'ani ahu wo nkagye  
31 a woasiesie aman nyinna anim,  
32 okanea a ebema amanaman so atew na ebeyo wo man Israel anuonyam.  
33 Na nea wokae ne ho no yes n'agya ne ne na nwonwa. 34 Na Simeon hyiraa w'on, na oka kyere se ne na Maria se:

Hwe, abofra yi na wode no asi ho ama Israel mu nnipa bebree asehwe ne sore ne senkyerenne a wobekasa atia no, 35 na wo nso, afoa behwirew w'ankasa kra mu, na koma bebree mu adwene ayi adi.

*Hana*

36 Na odiyifo bea bi a wofre no Hana wo ho. Oye Fanuel ba a ofi Aser abusuakuw mu. Wanyin, na owaree ne mmabaabere mu ne ne kunu trae mfirihyia ason. 37 Na oye okunafo a wadi beye se mfirihyia aduwotwe anan, na ompa asorefi ho da, na ode mmuada ne mpaebi som Nyankopon adesae ne adekyee. 38 Na don no ara mu, ono nso begyinaa ho bi yii Nyankopon aye saa ara, na okaa ne ho asem kyere w'on a woretwen ogye a wobegye Yerusalem no nyinna.

*Wosan ko Nasaret*

39 Na wowiee amanne nyinna ye senea Awurade mmara kyere no, wosan

koo Galilea, w'on kuow Nasaret mu. 40 Na abofraa no nyinii, na oyee den, na nyansa yes no ma, na Onyankopon dom wo no so.

*Yesu wo asorefi*

41 Na n'awofo ko Yerusalem daa afirihyia Twam afahye ase. 42 Na odii mfirihyia dumien no, wokoe senea afahye no ho ainanne te. 43 Na wodii nna no wiei na woresan aba no, abofra Yesu no kaa akyiri wo Yerusalem, nanso n'awofo nnim. 44 Na wosusuwii se wafra nnipakuw no mu nti, wokoe da koro kwan, na wohwehwee no w'on abusuafu ne amannifo mu. 45 Na woanhua no no, wosan baa Yerusalem behwehwee no. 46 Na ebae se ne nnansa so no, wokohuu no wo asorefi se ote akyerekyerefo ntam retie w'on na obisabisa w'on nsem. 47 Na w'on a wotiee no nyinna, ne nyansa ne ne mmuae yes w'on nwonwa. 48 Na wohuu no no, eyee w'on ahodwiriw, na ne na see no se: Oba, aden na woayen see yi? Hwe, me ne w'agya de ahoyeraw ahwehwee wo. 49 Na osee w'on se: Aden nti na mohwehwe me? Munnim se ese me se metra m'agya fi? 50 Na w'on de, woante asem a oka kyere w'on no ase.

*Yesu setie ne ne nyin*

51 Na one w'on siim san koo Nasaret, na obree ne ho ase maa w'on. Na ne na de nsem yi nyinna siee ne komam. 52 Na Yesu nyinii nyansa ne keseyle ne Nyankopon ne nnipa nkyen dom mu.

**Ti 3**

*Osuboni Yohane asenka*  
(3-18: Mat 3, 1-12; Mar 1, 1-8)

Na Kaesare Tiberio ahenni afe a eto so dunnum so a Pontio Pilato di Yudea amrado, na Herode di Galilea mansinhene, na ne nua Filipo di Iturea ne Trakoniti asase so, na Lisania di Abilene mansinhene, 2 na Hana ne Kaifa di asofo mpanyin no, Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane nkyen sare so.

3 Na obaa Yordan ho asase nyinna

24 Lev 12, 8. 25 Yes 40, 1; 49, 13. 29 Gen 46, 30. 32 Yes 42, 6; 49, 6.  
34 Yes 8, 14; Mat 21, 44; 1 Ko 1, 23. 37 1 Ti 5, 5. 38 Luk 2, 25.  
40 Luk 2, 52; 1, 80. 41 Ex 23, 14-17. 43 Ex 12, 18. 49 Yoh 2, 16.  
51 Luk 2, 19. 52 1 Sa 2, 26; Mmb 3, 4.

so bəkaa adwensakra asubo a ede ko  
bōnefafiri mu, 4 senea woakyerew  
odiyifo Yesaia nsem nhoma mu se:

Obi nne teem sare so se:  
Munsiesie Awurade kwan!  
Momma n'atempon ntee!  
5 Wobehye abon nyinaa ma, na  
woabre mmerow ne nkoko nyinaa  
ase;  
na nea akyea no betee,  
na akwan abonkyiabonkyi aye  
toromtorom.

6 Na chonam nyinaa behu Nyankopon  
nkwagye.

7 Enna oka kyerees nkurofo akuwakuw  
a wofi bae se omwo won asu no se:  
Nhurutoa mma! Hena na okyerees mo  
se munguan mfi abufuw a ereba no ho?  
8 Na afei monsow aba a ese adwensa-  
kra, na mummfi ase nnka mo mu se:  
Yen agya ne Abraham; na mise mo se,  
Onyankopon betumi anyan mma afi abo  
yi mu ama Abraham. 9 Nanso wode  
abonnua no ato nnua no ntini ho dedaw  
se dua biara a ensow aba pa no, wobe-  
twa ato ogya mu. 10 Na nkurofo  
akuwakuw no bisaa no se: Na yenye  
den? 11 Na obuaa won se: Nea owo  
ntade abien no, onkye mu mma nea  
onni bi bi, na nea owo aduan no, onye  
saa ara. 12 Na towgyefo nso bae se  
omwo won asu, na woka kyerees no se:  
Kyerkyerefo, den na yenye? 13 Na  
oka kyerees won se: Munnnye nnkyen  
nea wɔatwa ato ho no. 14 Na asraafo  
nso bisaa no se: Yen nso yenye den?  
Na oka kyerees won se: Monnye obiara  
haihai, nso monntoto obi ano kwa, na  
momma mo akatua nso mo ani.

#### Kristo ba ne n'adwuma ho nkonye

15 Na esiane se omman no hwé kwan,  
na won nyinaa susuw won komam se  
ebia Yohane ne Kristo no nti, 16 Yo-  
hane buaa won nyinaa se: Me de, mede  
nsu mebo mo asu; na nea ne ho ye den  
sen me reba a mense se mesan ne  
mpaboa hama. Ono na ode Honhom  
Kronkron ne ogya bəbo mo asu.  
17 Ono na ne nnuwso apaawa kita ne  
nsam, na obəpra n'awiporowee ho  
fitaa, na waboaboa awi no ano agu ne  
san so, na ntetewa no de, ode gya a  
ennum da bəhyew.

4 Yes 40, 3-5.  
22 Luk 9, 35.  
34 Gen 21, 2-3; 11, 10-26; 1 Be 1, 24-27.

7 Mat 23, 33.  
23 Luk 4, 22.  
31 2 Sa 5, 14.  
36 Gen 5, 3-32.

15 Yoh 1, 19-28.  
31 2 Sa 5, 14.  
36 Gen 5, 3-32.

#### Yohane afaseda

18 Na nneema pii nso ka ho a ode  
tuu omman no fo kaa asempa kyerees won.  
19 Na omansinhene Herode, ne nua  
yere Herodia ne bōne a Herode ays  
nyinaa nti, okaa n'anim no, 20 ode  
eyi kaa ne nyinaa ho de Yohane too  
afiase.

#### Yesu asubo

(21-22: Mat 3, 13-17; Mar 1, 9-11;  
Yoh 1, 32)

21 Na ebae se oboce omman no nyinaa  
asu no, oboce Yesu nso asu, na orebo  
mpae no, osoro buei, 22 na Honhom  
Kronkron sianee chonam tebea mu te  
se aborōnoma baa no so, na enne bi fi  
soro kae se: Wone me dōba, wo na  
woso m'ani.

#### Yesu awo nhoma

(23-38: Mat 1, 1-17)

23 Yesu fii n'adwuma ase no, na  
wadi mfirihyia aduasa, na wobuu no  
se oyé Yosef ba, Eli ba, 24 Mattat ba,  
Lewi ba, Melki ba, Yanai ba, Yosef  
ba, 25 Matatia ba, Amos ba, Nahum  
ba, Hesli ba, Nagai ba, 26 Mahat ba,  
Matatia ba, Semein ba, Yosek ba,  
Yoda ba, 27 Yohanana ba, Resa ba,  
Sorobabel ba, Sealtiel ba, Neri ba,  
28 Melki ba, Adi ba, Kosam ba, Elma-  
dam ba, Er ba, 29 Yesu ba, Elieser  
ba, Yorim ba, Matat ba, Lewi ba,  
30 Simeon ba, Yuda ba, Yosef ba,  
Yonam ba, Eliakim ba, 31 Melea ba,  
Mena ba, Matata ba, Natan ba, Dawid  
ba, 32 Yisai ba, Obed ba, Boas ba,  
Sala ba, Nahson ba, 33 Aminadab  
ba, Admin ba, Arni ba, Hesron ba,  
Peres ba, Yuda ba, 34 Yakob ba,  
Isak ba, Abraham ba, Tera ba, Nahor  
ba, 35 Serug ba, Reu ba, Peleg ba,  
Eber ba, Sala ba, 36 Kainan ba,  
Arfaksad ba, Sem ba, Noa ba, Lamek  
ba, 37 Metusala ba, Henok ba, Yared  
ba, Mahalaleel ba, Kainan ba,  
38 Enos ba, Set ba, Adam ba, Onyan-  
kopon ba.

#### Ti 4

##### Yesu ssħwe

(1-13: Mat 4, 1-11; Mar 1, 12-13)

Na Yesu fi Yordan ho san bae a  
Honhom Kronkron aye no ma, na

19 Mat 14, 3-4; Mar 6, 17-18.  
32 Rut 4, 22.  
33 Gen 29, 35.  
38 Gen 5, 1-3.

Honhom no de no koo sare so. 2 Na obonsam so no hwee adaduanan. Nso nna no mu no, wanni hwee; na ewiee odu no, okom dee no. 3 Na obonsam ka kyerees no se: Se woye Onyankopon ba a, hys obo yi na ennan abodoo. 4 Na Yesu buaa no se: Waaakyerew se: Enye abodoo nko so na onipa nam betra ase. 5 Na oode no koo bero tenten bi so kokyerees no wiase ahenni nyinaa preko. 6 Na obonsam ka kyerees no se: Wo na mede tumi yi nyinaa ne emu anuonyam mema wo; na wode ahye me nsa, na obiara a mepre no, mede mema no; 7 enti se wokotow sore me a, ne nyinaa beye wo dea. 8 Na Yesu buaa no se: Waaakyerew se: Sore Awurade wo Nyankopon, na ono nko na som no! 9 Na oode no koo Yerusalem, na oode no kogyinaa asorefi atifi, na oka kyerees no se: Se woye Onyankopon ba a, tow wo ho fi ha yi kyene fam! 10 Na waakyerew se:

Wo nti obeyue n'abofo se wommehwe wo,

11 na:

wobeso wo won nsam,  
na woamfa wo nan amprem obo.

12 Na Yesu bua see no se: Waaaka se:

Nso Awurade wo Nyankopon nhwe!

13 Na obonsam wiee sohwe no nyinaa no, ogyaw no koe ansa.

*Yesu asenka mfiase*

(14-15: Mat 4, 12-17; Mar 1, 14-15)

14 Na Yesu nam Honhom no ahooden mu san baa Galilea, na ne ho asem trewee asase a atwa ahyia no so nyinaa. 15 Na okyerekyerees won hyia adan mu, na won nyinaa hyee no anuonyam.

*Yesu Nasaret asenka*

(16-30: Mat 13, 53-58; Mar 6, 1-6)

16 Na obaa Nasaret a woyen no wo ho no, na homeda, senea oye daa no, okoo hyiadan mu, na oscore gyinae se orebekkenkan. 17 Na wode odiyifo Yesaia nhoma hyee ne nsa; na otrew nhoma no mu huu faako a waakyerew se: 18 Awurade honhom wo me so, na enti wasra me se memmekka asempa menkyere ahiafo; wasoma me se memmekka ogye menkyere nnommum

ne adehu menkyere anifuraefo, na mimmegya won a wapetew won no kwan, 19 na memmekka Awurade aniso afirhyia.

20 Na obobow nhoma no de maa osomfo no traa ase; na won a wocahyadian mu ho nyinaa de won ani hwee no dinn. 21 Na ofi ase ka kyerees won se: Enne na kyerew asem yi aba mu mo asom. 22 Na won nyinaa dii no adanse, na odom nsem a efi n'anom no yee won nwonwa, na wokae se: Enye Yosef ba no ni anaa? 23 Na oka kyerees won se: Ampa ara, mode be yi bebu me se: Osafo, sa wo ho yare! Nneema a yeate se woyee Kapernaum no, ye no w'agya kurom ha yi bi! 24 Okae se: Nokware mise mo se, wocompe odiyifo biara agye no n'agya kurom. 25 Na meka no nokwarem, Elia bere so a osoro mu toe mfirihya abiesa ne asram asia na okom kese baa asase no nyinaa so no, akunafo pii wo Israel de, 26 nanso wokansoma Elia anko won mu biara nkyen se Sidon kurow Sarepta mu obea kunafo bi nkyen. 27 Na odiyifo Elisa bere so no akwatafo pii wo Israel de, nanso wokamma won mu biara ho amfi se Siriani Naeman.

*Ne nkurofo pe se wokum no*

28 Na won a wocahyadian mu ho nyinaa tee saa no, abufuw hyee won ma. 29 Na oscore sunsum no fi kurow no mu ho de no koo bero a won kurow no da so no ano se wokwoc no akomfo. 30 Nanso ofaa won mfinimfini koe.

*Yesu sa obi a wo honhomme yare*

(31-37: Mar 1, 21-28)

31 Na obaa Galilea kurow bi a ede Kapernaum mu; na daa home da okyerekyerees won. 32 Na ne kyere yee won ahodwiriw, efise n'asem mu wo ahooden. 33 Na onipa bi wo hyiadan mu ho a wocahonhomme a eyee fi honhom, na oode nne kese teesem 34 se: Mmehaw yen! eden na yene wo Nasareni Yesu wo ye? Wobae se wobesee yen anaa? Minim wo nipa ko, wone Onyankopon kronkronni no.

4 Deut 8, 3.

8 Deut 6, 13-14.

10 Dwom 91, 11-12.

12 Deut 6, 16.

13 Heb 4, 15.

17 Yes 61, 1-2.

19 Lev 25, 10.

22 Yoh 6, 42.

23 Mat 4, 13.

24 Yoh 4, 44.

25 1 Ah 17, 1; 17, 9; 18, 1; Yak 5, 17.

27 2 Ah 5, 14.

31 Mat 4, 13; Yoh 2, 12.

32 Mat 7, 28-29; Yoh 7, 46.

35 Na Yesu teetees no se: Mua w'ano, na fi no mu kɔ! Na honhommonne no bɔɔ no hwee mfinimfini hɔ fi no mu koe, na wanyɛ no hwee. 36 Na wɔn nyinaa ho dwiriw wɔn, na wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se: Asem ben ni, se ɔde ahoođen ne tumi hye ahonhom fi ma wofi adi yi? 37 Na ne ho asem trew kɔɔ asase a atwa ahyia no nkurow nyinaa mu.

*Petro n'asebea ayaresa*

(38-44: Mat 8, 14-17; Mar 1, 29-39)

38 Na ɔɔre fii hyiadan no mu hɔ baa Simon fi. Na atiridii dennen bi abɔ Simon n'asebea, na wɔsree no se ɔmmehwe no. 39 Na obegyinnaa n'atifi teetees atiridii no, na egysa no. Na amonom hɔ ara ɔɔre besom wɔn.

*Anwonwade ahorow bebree*

40 Na owia retɔ no, wɔn a wɔwɔ ayarefo a nyarewa horow haw wɔn nyinaa de wɔn bree no; na ɔde ne nsa guu wɔn nyinaa so mmiako mmiako saa wɔn yare. 41 Na ahonhommonne nso fi nnipa pii mu koe, na wɔteesem se: Wone Nyankopɔn ba no! Na ɔteetees wɔn, wamma wɔankasa, efise wonim se ɔne Kristo no.

*Yesu Yudea asenka*

42 Na ade kyee no, ofi kɔɔ sare so baabi. Na nkurofо akuwakuw no hwehwee no, na wobeduu ne nkyen, na wosiankaa no se ɔmmfi wɔn nkyen nnkɔ. 43 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Ese se meka Onyankopɔn ahenni ho asempa no mekyereɛ nkurow foforo nso; efise eyi na wɔbɔɔ din somaa me. 44 Na ɔkaa asem Yudea hyia adan mu.

## Ti 5

*Asuafø no frø*

(1-11: Mat 4, 18-22; Mar 1, 16-20)

Na εbae se nkurofokuw no kyeree no so se wobetie Onyankopɔn asem no, na ogyina Genesaret tare no ho; 2 na ohuu akorow abien se etaataa otare no ho, na apofofo no afi mu kɔhoro wɔn asawu. 3 Na ɔkɔɔ ɔkorow no biako a eye Simon dea mu sree no se ontwiw mfi fam kakra. Na ɔtraa ase no, ofi ɔkorow no mu kyerekyereɛ

nkurofо akuwakuw no. 4 Na ogyaa kasa no, ɔka kyereɛ Simon se: Twiw kɔ nea ɛdɔ, na munkogu mo asawu nyi nam! 5 Na Simon buae se: Owura, yeɛɛɛ adwuma anadwo yi nyinaa, na yeannya hwee, nanso w'asem nti megu asawu no. 6 Na wɔyɛɛ saa no, wobumaa mpataa pii; na wɔn asawu no retetew. 7 Na wonyamaa wɔn mfeɛfo a wɔwɔ ɔkorow biako no mu no se wɔmmra mmeso wɔn mu; na wɔbae, na wɔhyɛɛ akorow abien no mama ma anka ereye amem. 8 Na Simon Petro hui no, ɔhwee Yesu anan ase kae se: Fi me nkyen kɔ, Awurade, na meye onipa ɔdebɔneyeɛfo. 9 Na ɔne wɔn a wɔka ne ho nyinaa, mpataa dodow a woyii no nti, wɔn ho dwiriw wɔn; 10 na se nso eyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma a wɔyɛɛ Simon yɔnkononara nen. Na Yesu ka kyereɛ Simon se: Nsuro! Efi nne wubeyi nnipa. 11 Na wɔde akorow no baa fam gyaw ne nyinaa dii n'akyi.

*ɔkwatani bi ayaresa*

(12-16: Mat 8, 1-4; Mar 1, 40-45)

12 Na εbae se ɔwɔ nkurow no mu biako mu no, na hwe, ɔbarima bi a kwata aye ne ho ma wɔ hɔ. Na ohuu Yesu no, ɔde n'anim butuw fam sree no se: Owura, se wope a, wubetumi ama me ho afi. 13 Na ɔtees ne nsa kaa no kae se: Merɛ, wo ho mfi! Na ntɛm ara na kwata no fi ne ho koe. 14 Na ɔbaraa no se ɔnnka nnkyereɛ obiara; na ose: Kɔ, fa wo ho kɔkyereɛ ɔsfo, na w'ahofi nti kɔma senea Mose hyee no, na enye wɔn adanse. 15 Nanso ne ho asem trewi mmom, na nkurofо akuwakuw pii behyiae se wobetie no, na wasa wɔn ahoommerew. 16 Nanso ɔtwee ne ho kɔɔ sare so kɔbɔɔ mpae.

*Obubuafo bi ayaresa*

(17-26: Mat 9, 1-8; Mar 2, 1-12)

17 Na εbae se da bi a ɔrekyerekyereɛ no, na Farisifo ne mmara akyerekyereɛfo a wofi Galilea ne Yudea nkuraa nyinaa ase ne Yerusalem aba tete hɔ; na Awurade ahoođen wɔ no so a ɔde sa yare. 18 Na hwe, mmaprima bi de onipa bi a ɔda kete so a ɔyare mmubuibae, na wɔrehwehwe ɔkwan de no

abeto n'anim. 19 Na nkurofokuw no nti wɔannya ɔkwan a wode no befa so aba no, wɔkɔcɔ ɔdan no atifi de no faa ntayaa no mu, ne kete so, betoo mfinimfini Yesu anim. 20 Na ohuu wɔn gyidi no, osee no se: Onipa, wode wo bɔne afiri wo. 21 Na kyerewfo ne Farisifo no fi ase susuwii se: Hena ne oyi a ɔka abususem yi? Hena na obetumi de bɔne afiri se Onyankopon nko? 22 Na Yesu huu wɔn adwene no, obua see wɔn se: Eden na mususuw mo koma mu? 23 Nea ewɔ he na eyɛ immerew, se wɔbeka se: Wode wo bɔne afiri wo anaase wɔbeka se: Sore na nantew? 24 Na nea εbeyɛ na moahu se onipa ba no wɔ ahoođen asase so se ɔde bɔne firi nti,—osee obubuafo no se: Mise wo se: Sore fa wo kete, na kɔ wo fi! 25 Na amonom hɔ ara ɔɔree wɔn anim faa nea ɔdaa so no fi hɔ kɔ ne fi hyee Onyankopon anuonyam. 26 Na eyee wɔn nyinna ahodwiriw, na wɔhyee Onyankopon anuonyam, na ehu kaa wɔn pii, na wɔkae se: Enne de, yeahu anwonwade.

*Lewi frɛ*

(27-32: Mat 9, 9-13; Mar 2, 13-17)

27 Na eyi akyi no, ofi adi, na okohuu towgyeni bi a ne din de Lewi se ɔte atowgyei, na ɔka kyereɛ no se: Di m'akyi! 28 Na ogyaw biribiara sore bedii n'akyi. 29 Na Lewi tow no pon kese bi wɔ ne fi; na towgyefo ne nnipa foforo pii ne wɔn bɔtraa hɔ. 30 Na wɔn kyerewfo ne Farisifo nwiinwii kyereɛ n'asuaflo no se: Aden nti na mo ne towgyefo ne nnebɔneyefo didi na monom yi? 31 Na Yesu see wɔn se: Wɔn a wɔwɔ ahoođen no, enhia wɔn ɔyaresaflo, na wɔn a wɔyare no. 32 Mammefrɛ atreneefo, na mebefree nnebɔneyefo se wɔnsakra wɔn adwene.

*Mmuadadi ho asem*

(33-39: Mat 9, 14-17; Mar 2, 18-22)

33 Na wɔka kyereɛ no se: Aden nti na Yohane asuaflo taa di immuada na wɔbɔ mpaeflo, na Farisifo asuaflo nso ye saa ara, na wo de de, wodidi na wɔnom? 34 Na ɔka kyereɛ wɔn se: So mubetumi ama ayeforo asefo no adi immuada, bere a ayeforokunu ne wɔn wɔ hɔ yi? 35 Na nna bi beba a wɔbɛfa ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa

nna no mu na wobedi mmuada. 36 Na obuu be yi nso kyereɛ wɔn se: Obi mfa ɔtam foforo sin ntaa atade dedaw mu; ɔye saa a, na foforo no atu, nso na nea otwa fi foforo no mu no ne dedaw no nse. 37 Na obi mfa nsa foforo ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anye saa a, nsa foforo no bɛma nkotoku no apaapae, na ahwiewhie agu, na nkotoku no aseesee. 38 Na εse se wode nsa foforo gu nkotoku foforo mu. 39 Nso obi nnom nsa dedaw nhwehwɛ foforo, na mmom ɔka se: Dedaw no na eye.

**Ti 6***Homedə se*(1-5: Mat 12, 1-8; Mar 2, 23-28.  
6-11: Mat 12, 9-14; Mar 3, 1-6)

Na εbae se homeda ɔkɔfaa aburofuv bi mu, na n'asuaflo no pempan mmɛtem no bi, na wɔposae wɔ wɔn nsa mu wee. 2 Na Farisifo no mu binom see wɔn se: Aden na moyɛ nea enni ho kwan se wɔye homeda? 3 Na Yesu bua see wɔn se: So monkan nea ɔkɔm dee Dawid ne wɔn a wɔka ne ho no, ɔyee no? 4 Senea ɔkɔcɔ Onyankopon fi kɔfaa kyereɛ abodoo no dii, na ɔde bi maa wɔn a wɔka ne ho a obi nni ne di ho kwan se asofo nko no? 5 Na osee wɔn se: Onipa ba no ye homeda nso wura.

6 Na εbae se homeda foforo bi nso ɔkɔcɔ hyiadan mu kɔkyereɛkyereɛ. Na onipa bi wɔ hɔ a ne nsa nifa awu. 7 Nso kyerewfo ne Farisifo no tew no se ɔbesa yare homeda anaa, na wɔcanya no akɔtoto n'ano. 8 Nanso ohuu wɔn adwene, enti osee onipa a ne nsa awu no se: Sore gyina mfinimfini! Na ɔɔre gyinae. 9 Enna Yesu see wɔn se: Merebebisa mo: Den na ewɔ ho kwan se wɔye homeda, yiye anaa bɔne, se wobegye obi nkwa anaase wobekum no? 10 Na ɔhwɛe wɔn nyinna hyiae ka kyereɛ no se: Tee wo nsa! Na ɔyee sa, na ne nsa no san yee yiye. 11 Na wɔn de, abufuw aye wɔn ma, na wotutuu dekode a wode bɛye Yesu ho agyina.

*Asomafo dumien no paw*(12-16: Mar 3, 13-19.  
17-19: Mat 4, 23-5, 1; Mar 3, 7-12)

12 Na εbae se nna no mu ofi adi kɔcɔ bepɔw so mpaebɔ, na ɔkɔcɔ Onya-

nkopon mpae anadwo mu no nyinaa.  
**13** Na ade kyee no, ḡfrees n'asuafu no bae, na ḡpaw wɔn mu dumien a ḡfrees wɔn asomafo; **14** Simon a ḡtoo no Petro ne ne nua Andrea, Yakobo ne Yohane, Filipo ne Bartolomeo, **15** Mateo ne Toma, Alfeo ba Yakobo ne Simon a wɔfrē no Selote, **16** Yakobo ba Yuda ne Yuda Iskariot a ḡdan ḡfatwafo no.

**17** Na ḡne wɔn sianee no, obegyinaa baabi a ḡho taa: ḡne n'asuafu bebree ne nnipa pii a wofu Yudea nyinaa ne Yerusalem ne Tiro ne Sidon mpoano a wɔbae se wobetie no na wasa wɔn yare, **18** ne wɔn a ahonhom fi haw wɔn; na ḡsaa wɔn yare. **19** Na nkutufokuw no nyinaa hwehwē se wɔbeku no, efise ahooden fi no mu ba; na ḡsaa wɔn nyinaa yare.

*Sare so asenka*

(20–23: Mat 5, 3–4; 5, 6; 5, 11–12)

**20** Na ḡmaa n'ani so kyere n'asuafu no kae se:

Nhyira ne mo ahiafo, na Onyankopon ahenni ye mo dea.

**21** Nhyira ne mo a ḡkɔm de mo yi, na wɔberma moamee.

Nhyira ne mo a moresu yi, na mobeserew.

**22** Nhyira ne mo se nnipa kyi mo, na woyi mo fi wɔn mu, na wɔyaw mo, na wɔtow mo din kyene se dimmone onipa ba no nti.

**23** Momma mo ani nnye da no, na munni ahurus! na hwe, mo akatua so ḡsoro; na saa ara na wɔn agyanom de yee adiyifo no. **24** Nanso mo a moye adefo, munnue! na moanya mo awe-rekyekye dedaw. **25** Mo a moamee, munnue! na ḡkɔm bede mo. Mo a moreserew yi, munnue! na mo were behow, na moasu. **26** Nnipa nyinaa kasa mo ho yiye a, munnue! na saa ara nso na wɔn agyanom de yee atoro adiyifo no.

*Monna mo atamfo!*

(27–36: Mat 5, 39–48)

**27** Na mise mo a mote yi se: Monna mo atamfo, monye wɔn a wɔtan mo yiye, **28** munhyira wɔn a wɔdome mo, mommo mpae mma wɔn a wɔhaw mo! **29** Nea ḡbɔ w'aso biako mu no, dan biako no nso ma no. Na nea ḡfa w'atade nkataso no, mfa w'atade

nhyease nso nkame no! **30** Obiara a ḡsre wo no, ma no! Na nea ogye w'ade no, mmisa no bio! **31** Na senea mope se nnipa nyε mo no, mo nso monye wɔn saa ara! **32** Na se modɔ wɔn a wɔdɔ mo a, aseda ben na mowɔ? Na nnebɔneyɛfo nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn. **33** Na se moye wɔn a wɔye mo yiye no yiye a, aseda ben na mowɔ? Na nnebɔneyɛfo nso ye saa ara. **34** Na se mofem wɔn a mo ani da so se mubegye wɔn ho bio a, aseda ben na mowɔ? Na nnebɔneyɛfo nso fɛm nnebɔneyɛfo se wobegye saa ara bio. **35** Na monno mo atamfo, na monye yiye na momfem wɔ nea ani nni biribi so, na mo akatua aye bebree, na moaye nea ḡwɔ sorosoro no mma, efise ḡno de, oye ma bonniayɛfo ne nnipa bɔne. **36** Enti monye timmɔbɔ senea mo agya nso ye timmɔbɔ no.

*Ntengi bɔne*

(37–49: Mat 7)

**37** Nanso mummu nten, na wɔammu mo nten; mummu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa mfiri, na wɔde afiri mo. **38** Momma, na wɔama mo; susukora pa a wɔamia so na wɔawosow na abu so na wɔde begu mo ntama mu. Na susukora a mode susuw no, eno ara na wɔde besusuw ama mo bio. **39** Na obuu wɔn be se: So onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan? Won baanu nyinaa renhwe amoa mu anaa? **40** Osuani nsen ne kyerekyerefo; nea wasua biribi ahu na ḡbeye se ne kyerekyerefo. **41** Na eden na wohwe duaa a ewɔ wo nua aniwa mu; na mpuran a eda wo ankasa aniwa mu de, wunhu? **42** Ebeye den na wubetumi aka akyere wo nua se: Onua, ma minyi duaa a eda w'aniwa mu no! Na wo ankasa aniwa mu mpuran de, wunhu? Nyaatwomni, yi mpuran no fi w'aniwa mu kan, ansa na woahu ade yiye de ayi wo nua aniwa mu duaa. **43** Na dua pa biara nni hɔ a esow aba bɔne, nanso dua bɔne biara nni hɔ a esow aba pa. **44** Na dua biara n'aba na wɔde hu; na wɔntetew borɔdɔma nsɔe so, nanso wɔntetew obobe aba nguare so. **45** Onipa pa fi nnepa a waboaboa ano ne koma mu no mu na oyi adepadi, na onipa bɔne fi nnebɔne a waboaboa ano ne koma mu

**13** Mat 10, 2–4; Aso 1, 13.**21** Adi 7, 16–17; Dwom 126, 5–6; Yes 61, 3.**24** Yak 5, 1.**25** Yes 5, 22.**26** Yak 4, 4; Mika 2, 11.**31** Mat 7, 12.**34** Lev 25, 35–36.**37** Mat 6, 14.**38** Mar 4, 24.**39** Mat 15, 14.**40** Mat 10, 24–25; Yoh 15, 20.

no mu na oyi adebōne adi; na efi nea aye koma ma aboro so no mu na n'ano ka. 46 Na eden na mofre me: Awurade, Awurade, na monye nea mise? 47 Obiara a ɔba me nkyen na otie me nsem na ɔye no, mèkyere mo nea ɔse no: 48 Òte se onipa a ɔtoo aban, na ofunu ma ɔdœ, na ɔtoo ase ɔbotan so; na nsu yirii no, ɔhweam tew faa aban no ho, na antumi anwosow no, efise wɔttoo no yiye. 49 Na nea ɔte na ɔnye no te se onipa a ɔtoo aban asase ani, na enni nhye-ase; ɔno na ɔhweam tew faa ho, na ntem ara ehwee ase, na aban no sese koraa.

### Ti 7

*Ako bi ayaresa*

(1-10: Mat 8, 5-13)

Na ɔkasa kyere nkurofo no wiei no, ɔkɔhyen Kapernaum. 2 Na asraafo ha so panyin bi ako a obu no yare, na ɔreye awu. 3 Na ɔtee Yesu nka no, ɔsomaa Yudafo mpanyimfo kɔɔ ne nkyen kɔsree no se ɔmmra mmesa n'akoa no yare. 4 Na woduu Yesu nkyen no, wɔsree no dennen se: Óse se wobeye saa ade yi ama no; 5 efise ɔdɔ yen man, na wasi hyiadan ama yen. 6 Na Yesu ne wɔn kɔe. Na ɔreye aben ofi no ho no, asraafo ha so panyin no somaa ne nnamfo bi baa ne nkyen besee no se: Owura, nhaw wo ho, na mense se wobehyen me suhye ase; 7 enti nso na mammu me ho se mese se meba wo nkyen, na ka asem nko na m'abofra no ho nyε no den. 8 Na me nso meye onipa a mehye tumi ase, na mewɔ asraafo wɔ m'ase, na se mise oyi se: Kɔ! a, ɔko, na mise ɔfotoro se: Bra! a, ɔba, na mise m'akoa se: Ye eyi! a, ɔye. 9 Na Yesu tee eyi no, eyε no nwonwa, na ɔdan ne ho kyere nkurofo akuwakuw a wodi n'akyi no se: Mise mo se, Israel mu po minhoo gyidi kese a ete see ε. 10 Na wɔn a wɔsomaa wɔn no san kɔɔ ofie no, wokohuu ako a ɔyaree no se ne ho aye no den.

*Nain kunafo no ba*

11 Na ɔbae se n'adekyee no, ɔkɔɔ kurow bi a wɔfrε no Nain mu, na n'asuafo ne nkurofo pii ne no kɔe. 12 Na ɔben kurow no pon akyi no, hwe, wɔso obi a wawu a ɔye ne na ba koro

refi adi, na ɔbea no ye okunafo; na kurom hɔfo pii ka ne ho. 13 Na Awurade huu ɔbea no no, ne yam hyehyee no maa no, na osee no se: Nsu! 14 Na ɔbae bekaa funu adaka no, na wɔn a wɔso no gyinae. Na ɔkae se: Aberante, mise wo se: Sore! 15 Na owufo no sore traa ase, na ofi ase kasae, na ɔde no maa ne na. 16 Na ehu kaa wɔn nyinaa, na woyii Nyankopon aye se: Odiyifo kese asore yen mu, na Onyankopon abehwe ne man. 17 Na ne ho asem yi trewee Yudea nyinaa ne asase a atwa ho ahyia nyinaa so.

*Osuboni Yohane ahoyeraw*

(18-35: Mat 11, 2-19)

18 Na Yohane asuafo kɔkaa eyinom nyinaa ho asem kyere se no. 19 Na Yohane free n'asuafo no mu baanu somaa wɔn kɔɔ Awurade nkyen se: Wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfotoro? 20 Na nnipa no baa ne nkyen no, wɔkae se: Yohane suboni somaa yen wo nkyen se: Wone nea ɔreba no, anaase yentwen ɔfotoro? 21 Na eden no ara mu ɔsaa nnipa bebree yare ne haw ne honhomme, na pii nso a wɔn ani afura, ɔma wohuu ade. 22 Na Yesu bua see wɔn se: Monkɔ nkɔka nea moahu ne nea moate nkyere Yohane se: Anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, awufo nyan, na woreka asem akyere ahiafo; 23 na nhyira ne nea merenyε no hintidua.

*Yesu di Yohane ho adanse*

24 Na Yohane abofo no kɔe no, ofi ase kaa Yohane ho asem kyere se nkurofo akuwakuw no se: Eden na mufi adi kɔɔ sare so kɔhwεe? Demmire a mframra rehim? 25 Anaase eden na mufi kɔhwεe? Onipa a ɔhye ntade bɔkɔɔ? Hwe, wɔn a ɔhye ntade pa na wɔn asetram ye wɔn de wɔ ahemfi. 26 Anaase eden na mufi kɔhwεe? Odiyifo anaa? Yiw, mise mo se, nea ɔsen odiyifo po ni. 27 Oyi ne nea wɔakyere ne ho asem se:

Hwe, meresoma me bɔfo adi w'anim a obesiesie wo kwan adi w'anim.

28 Mise mo se, wɔn a mmea awo wɔn no mu biara nyε kese nsen Yohane; nanso nea ɔye akumaa Onyankopon

ahenni mu no ye kese sen no. 29 Na nkurɔfo a wɔtee nyinaa ne towgyeifo buu Onyankopɔn bem ma wɔde Yohane asubɔ no bɔɔ wɔn asu; 30 na Farisifo ne mmarakyerefo no de, wɔpoo Onyankopɔn tirim asem a ewɔ ho ma wɔn, na woamma wammo wɔn asu. 31 Na ose: Hefo ho na mede nne mma yi meto? Na wɔte se hefo? 32 Wɔte se mmofraa a wɔtete gua so refrefre wɔn ho wɔn ho se: Yeahyen atenteben ama mo, na moansaw; yeastwa agyaadwo, na moansu. 33 Na Yohane suboni aba, onnidi na ɔnnom nsa, na muse: ɔwo honhommɔne. 34 Onipa ba no aba, odidi na ɔnom, na muse: Hwɛ, onipa didifo ne sanomfo, towgyeifo ne nnebɔneyeifo adamfo. 35 Nanso nyansa mma nyinaa bu no bem.

*Obea debɔneyeifo*

36 Na Farisifo no mu biako hyiaa no adidi; na ɔkɔɔ Farisini no fi kɔtraa adidii. 37 Na hwe, ɔbea debɔneyeifo bi a ɔwɔ kurow no mu tee se ɔte adidii Farisini no fi no, ɔde ngo huamhuam toaa ma bae, 38 na obegyinaa n'akyi ne nan ho, na ɔresu, na ofii ase de nusu no fɔw ne nan ho, na ɔde ne ti nhwi popaa ho, na ofew ne nan ho, na ɔde ngo huamhuam no sraa ho. 39 Na Farisini a ohyiaa no adidi no hui no, ɔkae ne tirim se: Onipa yi, se ɔye odiyifo a, anka obehu onii ne ɔbea ko a ɔde ne nsa ka no yi; na ɔye ɔdebɔneyeifo. 40 Na Yesu bua see no se: Simon, mewɔ asem bi meka mekyere wo. Na ose: Kyerɛkyerefo, ka! 41 Ose: ɔkafo bi wɔ adefirifo baanu; obiako de no denare ahannum, na obiako de no aduonum. 42 Na wonnya biribi ntua no, ɔde kyee wɔn baanu nyinaa kwa. Enti kyere me wɔn mu nea ɔbedɔ no bebrebe. 43 Na Simon buae se: Misusuw se nea ɔde bebrebe kyee no no. Na osee no se: Woabua no yiye. 44 Na ɔdan n'ani kyere ɔbea no see Simon se: So woahu ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu mangu me nan so, na ɔbea yi de, ɔde ne nusu afɔw me nan ho, na ɔde ne ti nhwi apopa ho. 45 Woamfew m'ano; na ɔbea yi de, efi se mebaa ha yi, onnyae me nan ho few e. 46 Woamfa

ngo ansra me tirim, na ɔbea yi de, ɔde ngo huamhuam asra me nan ho. 47 Na eyi nti mise wo se, wɔde ne bɔne a ɔccɔso no afiri, efise ɔpɔ pii. Na nea wɔde kakraa firi no no, ɔde kakraa. 48 Na ɔka kyere se: Wɔde wo bɔne afiri wo. 49 Na wɔn a wɔne no te adidii no fii ase kekae wɔn mu se: Hena ne oyi a ɔde bɔne nso firi? 50 Na ɔka kyere ɔbea no se: Wo gyidi agye wo, kɔ asomdwoe mu!

## Ti 8

*Asenka*

Na ɔbae se eyi akyi no, ɔkɔfaa nkurow ne nkuraa nyinaa mu kaa Onyankopɔn ahenni ho asem̄a kyere, na dumien no ka ne ho, 2 ne mmea bi a wasa wɔn ahonhommɔne ne ahɔɔmmerew, wɔne Maria a wɔfrɛ no Magdalene a ahonhommɔne ason fii ne mu no, 3 ne Yohana, Herode fiepanyin Kusa yere, ne Susana ne afoforo bebree a wɔde wɔn ahode bi som no.

*Ogufo ho be*

(4-15: Mat 13, 1-23; Mar 4, 1-20)

4 Na nkurofokuw pii boaboa wɔn ho ano ne wɔn a wofii nkurow no nyinaa mu baa ne nkyen no, obuu wɔn be se: 5 Ogufo bi fii adi koguu n'aba. Na ɔregu no, ebi koguu kwankyen; na wotiatiaa so, na wim nnomaa besoswé. 6 Na ebi koguu ɔbotan so; na efifi no, ɔhyewee, efise enni fonwini ntia. 7 Na ebi koguu nsɔe mu; na nsɔe no ne no fifi, na emiaa no. 8 Na ebi koguu asase pa mu; na efifi, na esow aba ahorow cha. Na ɔkaa saa no, ɔteesem se: Nea ɔwɔ aso betie no, ontie!

*Ogufo ho be no asekkyere*

9 Na n'asuafu no bisaa no se: Ebe yi ase ne den? 10 Na ose: Mo de, wɔde ama mo se munhu Onyankopɔn ahenni mu ahintasem no; na wɔn a aka de, wɔde ama wɔn mmebu mu, na wɔahu, na wɔanhū mu, na wɔate, nanso wɔante ase. 11 Na ebe no ni: Aba a wogu no ne Nyankopɔn asem. 12 ɔkwankyen de no ne wɔn a wɔte; na ɔbonsam ba

29 Luk 3, 7; 3, 12; Mat 21, 32.

30 Aso 13, 46.

34 Luk 15, 2.

36 Luk 11, 37.

37 Mat 26, 7-13; Yoh 12, 3-8.

44 Gen 18, 4.

45 Rom 16, 16.

48 Luk 5, 20-21.

50 Luk 8, 48; 17, 19; 18, 42. — 1 Luk 4, 43.

2 Mar 15, 40-41; 16, 9.

10 Yes 6, 9-10.

11 1 Pe 1, 23.

beyi asem no fi wɔn komam, na woannye anni na woannye wɔn nkwa. 13 Өbotan so de no ne wɔn a wɔte asem no a, wɔde anigye gye, nanso eyinom nni ntini, na wogye di ma ɛkye kakra, na sohwe bere ba a, na woagyae. 14 Na nea eguu nsœ mu no ne wɔn a wɔte, na wɔnam asetra yi mu dadwen ne haw ne ahonya ne anigyede mu na emia wɔn, na woansow aba ammere anwie. 15 Na asase pa mu de no ne wɔn a wɔde koma pa a eye te asem no, na wɔde sie, na wɔnam boasetɔ mu sow aba.

*Kanea adwuma*

(16–18: Mar 4, 21–25)

16 Na obi nsɔ kanea mfa ade nkata so, anaase ɔmfa nsi mpa ase; na mmom ɔde si kaneadua so, na wɔn a wɔkɔ mu ho ahu kanea no. 17 Na biribi nni kokoam a wɔrenyi no adi, na ahintaw a wɔrenhu na ɛrenna adi. 18 Enti monhwe yiye senea mote asem no fa. Na obiara a ɔwɔ no na wɔde bema no; na nea onni bi de, nea osusuw se ɔwɔ mpo, wobegye ne nsam.

*Yesu abusuafø*

(19–21: Mat 12, 46–50; Mar 3, 31–35)

19 Na ne na ne ne nuanom baa ne nkyen, na nkyereso no nti woantumi ammen no. 20 Na wɔbækə kyereɛ no se: Wo na ne wo nuanom gyina mfikyiri pe se wohu wo. 21 Na obua see wɔn se: Me na ne me nuanom ne wɔn a wɔte Nyankopɔn asem na wodi so.

*Ahum asebre*

(22–25: Mat 8, 18; 8, 23–27; Mar 4, 35–41)

22 Na ɛbae se da bi ɔne n'asuafø no kɔtraa ɔkorow mu, na ɔka kyereɛ wɔn se: Momma yentwa nkɔ ɔtare no agya noho. Na wɔhare kɔe. 23 Na wɔrekɔ no, ɔdae. Na mframø kese bi bɔɔ huu baa ɔtare no so, na nsu bu faa wɔn so a anka asiæne resiane wɔn. 24 Na wɔbaa ne nkyen benyan no se: Owura, owura, yereyera! Na ɔsɔre teeteeɛ mframø ne nsu no aworo no; na egypte dinn. 25 Na osee wɔn se: Mo gyidi wɔ he? Na wosuroe, na eyee wɔn nwonwa, na wosisee wɔn ho se: Onipa ben ara ni na ɔhye mframø ne nsu po na etie no yi?

*Ahonhommone tu*

(26–39: Mat 8, 28–34; Mar 5, 1–20)

26 Na wokoduu Gerasefo asase a ewɔ Galilea ntentenso so. 27 Na osii fam no, ɔbarima bi a ahonhommone wɔ no mu dabidabi a ofi kurow no mu behyiaa no, ɔnhye atade na ɔnte ɔdan biara mu, na mmom aboda mu na ɔte. 28 Na ohuu Yesu no, ɔboom dennen hwee ase n'anim, na ɔde nne kese kae se: Yesu, Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro no ba, den na me ne wo wo ye? Mesre wo se nhaw me! 29 Efise waka akyere honhom fi no se omfi onipa no mu; na daa na ɛkyere no, na wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn ne mpokyere guu no wen no, na ɔtetew nea wɔde akyere no no mu, na honhommone no pam no kɔɔ sare so. 30 Na Yesu bisaa no se: Wo din de den? Na ose: Edɔm, efise ahonhommone pii akɔ no mu. 31 Na wɔsree no se ɔnnhye wɔn mmma wɔnnkɔ bun no mu. 32 Na mprakokuw kese bi wɔ ho a wɔredidi wɔ bepow no so; na wɔsree no se ɔmma wɔnkɔ wɔn mu. Na ɔmaa wɔn kwan. 33 Na ahonhommone no fii onipa no mu kɔɔ mprako no mu, na ekwu no bɔɔ kirididi sian ɔbotan kuronkuron no koguu ɔtare no mu, na wɔmemee. 34 Na wɔn a wɔhwe wɔn so no huu nea aba no, woguanee, na wɔkɔkae kurow no ne mfuw mu. 35 Na wofii adi behwεs nea aba; na wɔbaa Yesu nkyen, na wobehuu onipa a ahonhommone fii no mu no se ɔte Yesu nan ase fura ntama a n'adwenem atew. Na wosuroe. 36 Na wɔn nso a wohui no kae senea eyee na nea ɔwɔ ahonhommone no ho sanee. 37 Na Gerasefo asase a atwa ahyia no so nkurofø nyinnaa sree no se omfi wɔn nkyen nkɔ, efise ehu kese aka wɔn. Na osii ɔkorow mu san kɔe. 38 Na ɔbarima no a ahonhommone fii no mu no sree no se ɔbetra ne nkyen. Nanso Yesu gyaa no kwan se: 39 San kɔ wo fi, na kɔka ade kese a Onyankopɔn aye ama wo yi kyere! Na ɔkɔe kɔkaa ade kese a Yesu aye ama no no kurow no mu nyinnaa.

*Yairo babea*

(40–56: Mat 9, 18–26; Mar 5, 21–43)

40 Na Yesu san bae no, nkurofokuw no gyee no; efise wɔn nyinnaa retwen no. 41 Na hwe, ɔbarima bi a wofre

no Yairo a ɔye hyiadan mu panyin bae, na ɔbehwee Yesu nan ase sree no se ɔmmra ne fi; 42 na ɔwo ɔbabea koro a wadi beye se mfirihyia dumien, na ɔda ho rewu. Na ɔrekɔ no, na nkurofo akuwakuw no kyere no so.

*Obea bi ayaresa*

43 Na ɔbea bi a mogya tu no mu mfirihyia dumien na obiara antumi ansa no yare 44 befi n'akyi bekaa n'atade ano nnwow, na amonom ho ara ne mogya no twae. 45 Na Yesu kae se: Hena na ɔkaa me? Na wɔn nyinaa resan no, Petro ne wɔn a wɔka ne ho no kae se: Owura, nkurofo akuwakuw no akyere wo so, na wɔremia wo. 46 Na Yesu se: Obi aka me, na mahu se ahoođen bi afi me mu ko. 47 Na ɔbea no hui se anhintaw no no, ɔde ahopopo bae behwee n'anim, na ɔkaa dekode a enti ɔkɔkaa no ne senea ne ho sanee amonom ho ara no kyerees no ɔman no nyinaa anim. 48 Na ɔka kyerees no se: Obabea, wo gyidi agye wo, ko asomdwoe mu!

*Yairo babea wunyan*

49 Na ɔrekasa no, obi fi hyiadan mu panyin no fi bekae se: Wo babea no awu, nhaw ɔkyerɛkyerefo no! 50 Na Yesu tee no, obuaa no se: Nsuro, gye di ara, na obenya nkwa. 51 Na ɔbaa ofie ho no, wamma obiara ankɔ mu, gye Petro ne Yohane ne Yakobo ne abofra no n'agya ne ne na. 52 Na wɔn nyinaa resu, na wɔredi no nkɔmmo. Na ose: Munnsu! Na onwui ε, na wada. 53 Na woserew no, na wonim se wawu. 54 Na osoo ne nsa free se: Abofra, nyan! 55 Na ne honhom san bae bio, na ɔsoree ntamntem; na ɔhyee se wɔmma no biribi nni. 56 Na eyee n'awofo ahodwiriw; na ɔbaraa wɔn se wɔnnka nea aba yi nnkyere obiara.

**Ti 9**

(1-6: Mat 10, 1; 10, 7; 10, 9-11;  
10, 14; Mar 6, 7-13)

Na ɔfree dumien no hyiae maa wɔn ahonhomrone nyinaa ne ayaresa so tumi ne ahoođen. 2 Na ɔsomaar wɔn se wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho asem, na wɔnsa yare. 3 Na ɔka kyerees

wɔn se: Momma biribiara nntu kwan, momma poma anaa bɔtɔwa anaa aduan anaa sika anaa ntade abien abien. 4 Na ofi biara a mobekɔ mu no, ehɔ ara na montra, na moafi ho aki. 5 Na wɔn a wɔrennye mo no, mufi kurom ho rekɔ a, momporoporow mo anan ase tutuw mfa nni adanse ntia wɔn. 6 Na wosiim ho faa nkuraa nyinaa ase mmiako mmiako kaa asempa no, na wɔsaa yare baabiara.

*Herode pe se ohu Yesu*

(7-9: Mat 14, 1-2; Mar 6, 14-16)

7 Na ɔmansinhene Herode tee nea ɔyee nyinaa; na ne tirim yee no keserenene se ebinom se: Wɔanyan Yohane afi awufo mu, 8 na ebinom se: Elia ayi ne ho akyere, na aforo se: Tete adiyifo no mu biako asore. 9 Na Herode kae se: Yohane de, matwa ne ti, na hena ne oyi a mete ne ho nsem a te se yi? Na ɔhwehwee se ohu no.

*Nnipa mpemnum aduanma*

(10-17: Mat 14, 13-21; Mar 6, 30-44;  
Yoh 6, 1-13)

10 Na asomafo no san bae, na wɔbekaa nea wɔakɔye nyinaa kyerees no. Na ofaa wɔn de wɔn kɔɔ ofa baabi, kurow a wɔfre no Betsaida no ho. 11 Na nkurofo akuwakuw no hui no, wodii n'akyi; na ogyee wɔn kaa wɔn Onyankopɔn ahenni ho asem, na ɔsaa wɔn a ehia wɔn yare. 12 Na ade reye asa; na dumien no bae besee no se: Gya nkurofokuw no kwan na wɔnkɔ nkuraa ne mfuw a atwa ahyia yi mu nkɔtra ho, na wɔanya aduan; na nea yewɔ ha yi ye sare so. 13 Na ɔka kyerees wɔn se: Momma wɔn biribi nni! Na wose: Yenni biribiara se abodoo anum ne mpataa abien pe, gye se yekɔtɔ aduan ma nkurofo yi nyinaa. 14 Na wɔbeyɛ se mmarima mpemnum. Na ɔka kyerees n'asuafu no se: Momma wɔntratra ase akuwakuw beye aduonum aduonum. 15 Na wɔyee sa, na wɔmaa wɔn nyinaa tratraa ase. 16 Na ofaa abodoo anum ne mpataa abien no hwɛe ɔsoro hyiraas, na obubui de maa asuafu no se wɔnkye mma nkurofokuw no. 17 Na wodii, na wɔn nyinaa meemee, na wɔtasee mporoporowa a ekae no nkyerɛnkye dumien.

*Petro mpaemuka*

(18-27: Mat 16, 13-28; Mar 8, 27-9, 1)

18 Na εbae se ne nko wɔ hɔ rebo mpaε no, na n'asuafø no ka ne ho; na obisaa wɔn se: Nkuɔfo akuwakuw no se: Mene hena? 19 Na wobuae se: Yohane suboni, na ebinom se: Elia, na afoforo se: Tete adiyifo no mu bi na wasore. 20 Na osee wɔn se: Mo de, muse mene hena? Na Petro buae se: Onyankopɔn Kristo no.

*Yesu hye ne wu ne ne wusore ho nkɔm*

21 Na ɔhyee wɔn nyinaa ketee baraa wɔn se wɔnnka eyi nnkyerɛ obiara 22 se: Ese se onipa ba no hu amane pii, na mpanyimfo ne asɔfo mpanyin ne kyerewfo apo no, na wɔakum no, na da a eto so abiesa no, wanyan.

*Ahopakyi*

23 Na ɔka kyereɛ wɔn nyinaa se: Se obi pe se odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmfia n'asendua daa, na onni m'akyi. 24 Na obiara a ɔpe se obegye ne kra no, ebefi ne nsa, na nea me nti ne kra befi ne nsa no, obegye no nkwa. 25 Na se onipa nya wiase nyinaa, na ɔyera anaase ɔhwere ne ho a, mfaso bɛn na obenya? 26 Na obiara a n'ani bewu me ne me nsem ho no, ɔno nso ho bɛye onipa ba no aniwu ɛda a ɔde ɔne n'agya ne n'abɔfo kronkron anuonyam bɛba no. 27 Na nokware mise mo se: Wɔn a wogyina ha yi mu binom wɔ hɔ a wɔrenka owu nhwe kosi se wobehu Onyankopɔn ahenni ansa.

*Yesu anuonyam haran*

(28-36: Mat 17, 1-9; Mar 9, 2-9)

28 Na εbae se nsem yi akyi bɛye se nnawotwe no, ɔfaa Petro ne Yohane ne Yakobo, na ɔne wɔn kɔɔ berɔw so mpaebɔ. 29 Na ɔrebɔ mpaε no, n'anim tebea sakrae, na n'atade yee fitaa, na εharanee. 30 Na hwɛ, mmarima baanu a εye Mose ne Elia ne no bekasae; 31 na woyii wɔn ho adi anuonyam mu, na wɔkaa ne wu a obewu wɔ Yerusalem ho asem. 32 Na nna akā Petro ne wɔn a wɔka ne ho no; na wonyanee no, wohuu n'anuonyam no ne mmarima baanu no se wɔne no gyina hɔ. 33 Na εbae se wɔrefi ne nkyen akɔ no, Petro ka kyereɛ Yesu se: Owura, eye se

yetra ha, na ma yɛmmɔ asese abiesa, wo de biako, Mose de biako, na Elia de biako; na onnim nea ɔreka. 34 Na ɔreka saa no, omununkum bae bekataa wɔn so; na wɔrekɔ omununkum no mu no, wosuroe. 35 Na enne bi fi mununkum no mu kae se: Oyi ne me ba a mapaw no, muntie no! 36 Na enne no twaam no, wohuu Yesu nko. Na womuamuaa so, na nna no mu no, wɔanka nneɛma a wohui no ankyerɛ obiara.

*Abofra otwafo bi ayaresa*

(37-45: Mat 17, 14-23; Mar 9, 14-32)

37 Na εbae se n'adekyee a wofι berɔw no so sii fam no, nkurɔfokuw bebree behyiaa no. 38 Na hwɛ, ɔbarima bi a ofi nkurɔfo no mu tɛɛɛm se: Kyerekyerefo, mesrɛ wo, hwɛ me ba yi, na ɔye me ba koro. 39 Na hwɛ, honhom bi kyere no, na ɔpatuw bom, na esinsen no ma n'ano po ahuru, na obu fa so, na ɔden no ansa na egysa no. 40 Na mesrɛ w'asuafø no se wontu no, nanso wɔantumi. 41 Na Yesu buae se: O nne mma a wonni gyidi na wɔakkontɔn, mentra mo nkyen na mentɔ me bo ase mo ho nkodu da bɛn? Fa wo ba no bra ha! 42 Na ɔreba no, honhom-mone no him no hwhee fam, na esinsen no. Na Yesu tɛɛɛɛ honhom fi no, na ɔsaa abofra no yare, na ɔde no maa n'agya.

*Yesu hye ne yima ne ne wu ho nkɔm*

43 Na Onyankopɔn ahooden kese yi yee wɔn nyinaa ahodwiriw.—Na nneɛma a Yesu yee no nyinaa yee wɔn nwonwa no, ɔka kyereɛ n'asuafø no se: 44 Momma nsem yi nkɔ mo asom; na wɔrebeyi onipa ba no ahyɛ nnipa nsa. 45 Na wɔante asem yi ase, na wɔde hintaw wɔn na wɔanhу. Na wosuroe se wobebisa no asem yi.

*Ahobrease ne onuads*

(46-50: Mat 18, 1-5; Mar 9, 33-40)

46 Na asem bi baa wɔn mu se wɔn mu hena na ɔbɛye kese? 47 Na Yesu huu wɔn komam nsusuwi no, ɔfaa abofraa bi begyinaa ne nkyen, 48 na osee wɔn se: Obiara a obegye abofraa yi me din mu no, wagye me; na obiara a obegye me no, na wagye nea ɔsomaan

22 Luk 9, 44; 18, 32-33.

24 Luk 17, 33; Mat 10, 39; Yoh 12, 25.

26 Mat 10, 33.

31 Luk 9, 22.

35 Luk 3, 22.

42 Luk 7, 15.

44 Luk 9, 22.

45 Luk 18, 34.

48 Mat 10, 40.

me no. Na nea ɔye mo nyinaa mu akumaa no, ɔno ara na ɔbeyɛ ɔkese. 49 Na Yohane buae se: Owura, yeahu se obi de wo din tu ahonhommone; na yebaraa no, efise enye ɔne yen na enam. 50 Na Yesu ka kyereɛ no se: Mommmara no! Na nea ɔnye biribintia mo no na ɔwɔ mo afa.

*Samariafo atirimɔdenfo*

51 Na ɛbae se nna a wɔrebɛfa no akɔ ɔsoro ye awie du no, ɔde sii n'anim se ɔbɛkɔ Yerusalem. 52 Na ɔsomaabɔfɔ dii n'anim; na wɔkɔe no, wɔkɔhyen Samariafo akuraa bi ase se wokosiesie ho ama no. 53 Na wɔannye no, efise nà n'ani kyere Yerusalem. 54 Na n'asuafø Yakobo ne Yohane hui no, wɔkae se: Awurade, wɔpɛ se yɛka na ogya fi soro behyew wɔn? 55 Na ɔdan ne ho kaa wɔn anim (se: Munnim honhom ko a moye ne dea? 56 Onipa ba no amma ammesee nnipa akra, na obegyee wɔn). Na wɔkɔo akuraa foforo bi ase.

*Wɔn a wɔpɛ biribi aye ansa na wɔadi  
Kristo akyi*

(57-60: Mat 8, 19-22)

57 Na ɛbae se wɔnam kwan mu rekɔ no, obi ka kyereɛ no se: Awurade, baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi. 58 Na Yesu see no se: Sakraman wo atu, na wim nnomaa wɔ mmerebuw; na onipa ba no de, onni nea ɔde ne ti to. 59 Na ɔka kyereɛ ɔfɔforo se: Di m'akyi! Na ɔno de, ose: Ma me kwan na minkosie m'agya ansa. 60 Na osee no se: Ma awufo nsie wɔn awufo, na wo de, kɔ na kɔka Onyankopɔn ahenni ho asem! 61 Na ɔfɔforo nso kae se: Awurade, medi w'akyi, na ma me kwan na menkɔkra me fifo ansa. 62 Na Yesu ka kyereɛ no se: Obi a ɔde ne nsa koso fetew ade mu na ɔhwe n'akyi no mfata Onyankopɔn ahenni mu.

**Ti 10**

*Asempakafo aduwson abien  
(1-12: Mat 10, 7-16)*

Eyinom akyi no, Awurade paw nnipa adusɔson bio, na ɔsomasomaa wɔn baanu baanu dii n'anim kɔɔ kurow

biara ne baabiara a ɔno ankasa rebɛkɔ ho. 2 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Otwa adwuma no so, na adwumayɛfo no de, wosua; enti monsre otwa no wura no, na ontu adwumayɛfo mmra ne twa no mu. 3 Monkɔ! Hwɛ, mesoma mo se nguanten akɔ mpataku mu. 4 Mommfa sika kotoku anaa akwantu bɔtɔwa anaa mpaboa; na munnkyia obi ɔkwan mu! 5 Na ofi biara a mobɛkɔ mu no, munse kan se: Asom-dwoe mmra ofie ha yi! 6 Na se asomdwoe ba wɔ ho a, mo asomdwoe betra no so; na se ente saa a, ebesan aba mo so. 7 Na ofie ho ara na montra, na munni na monnom nea ɛwɔ wɔnsam; na odwumayɛfo akatua se no. Mummfì ofi mu nnkɔ ofi mu! 8 Na kurow biara a mobɛkɔ mu no, wogye mo a, munni nea wɔde besi mo anim! 9 Na monsa emu ayarefo yare, na monka nkyere wɔn se: Onyankopɔn ahenni aben mo. 10 Na kurow biara a mobɛkɔ mu na wɔrennye mo no, mumfi adi nkɔ kurow no abonten so, na monka se: 11 Otutuw a efi mo kurow mu a ahura yen anan ho po, yereprapra agu mo so; na eyɛ den ara a, munhu eyi se Onyankopɔn ahenni aben mo. 12 Na mise mo se, eda no, ebefanim Sodom asen kurow no.

*Korasin, Betsaida ne Kapernaum*

13 Korasin, due! Betsaida, due! Efise ahoodenne a wɔyɛ no mo mu yi, se wɔyɛ no Tiro ne Sidon a, anka wɔatratra atweaatam ne nso mu asakra wɔn adwene dedaw. 14 Nso atemmu mu no, ebefanim Tiro ne Sidon asen mo. 15 Na wo Kapernaum, wɔbɛma wo so akɔ ɔsoro anaa? Wɔbɛbre wo ase akɔ asaman. 16 Nea otie mo no, watie me; na nea ɔpa mo no, wapa me. Na nea ɔpa me no, wapa nea ɔsomaam me no.

*Aduwson abien no sanba*

17 Na aduwson abien no de anigye san bae bekae se: Awurade, wo din nti ahonhommone po abre wɔn ho ase ama yen. 18 Na osee wɔn se: Mihuu Satan se ofi soro hwee ase se anyinam. 19 Hwɛ, mema mo ho kwan se muntiatia awɔ ne nkekantwere ne otamfo no

50 Luk 11, 23; Flp 1, 18.

56 Yoh 3, 17; 12, 47.

4 Luk 9, 3-5; 2 Ah 4, 29.

18 Yoh 12, 31; Adi 12, 8-9.

51 Mar 10, 32.

61 1 Ah 19, 20. —

7 1 Ti 5, 18.

19 Mar 16, 18; Dwom 91, 13.

52 Yoh 4, 4.

1 Mar 6, 7.

13 Mat 11, 21-23.

19 Mar 16, 18; Dwom 91, 13.

54 2 Ah 1, 10; 1, 12.

2 Yoh 4, 35; Mat 9, 37-38.

16 Mat 10, 40.

ahooden nyinaa so; na biribiara rentumi nye mo hwee. 20 Nanso eyi mu de, mommma mo ani nnnye se ahonhom abre wɔn ho ase ama mo; na mmom mo ani nnnye se woakyerɛw mo din ɔsoro.

*Yesu aseda mpaebɔ*

(21-22: Mat 11, 25-27)

21 Edɔn no ara mu ne ho san no honhom mu, na ɔkae se: Agya, ɔsoro ne asase wura, miyi wo aye se wode nneɛma yi ahintaw anyansafo ne animdefo, na woayi akyerɛ nkokoaa. Yiw, agya, ne saa na eye anisɔ wo w'anim. 22 M'agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obi nnim nea ɔba no ye, gye agya no. Nanso obi nnim nea agya no ye, gye ɔba no ne nea ɔba no pe se oyi no adi kyere no. 23 Na ɔdan ne ho kyereɛ asuafo no ka kyereɛ wɔn nko se: Nyira ne aniwaa a ehu nea muhu yi; 24 na mise mo se, adiyifo ne ahene bebree pɛe se anka wohu nneɛma a muhu yi, na woanhu, na wɔte nneɛma a mote yi, na woante.

*Daa nkwa nya*

(25-28: Mat 22, 35-40; Mar 12, 28-34)

25 Na hwe, mmarakyerefo bi sore gyinaa ho sɔɔ no hwɛ se: Kyerekyerefo, menye den na manya daa nkwa? 26 Na ɔka kyereɛ no se: Den na woakyerɛw mmara no mu? Wokan no den? 27 Na obuae se: Fa wo koma nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahooden nyinaa ne w'adwene nyinaa dɔ Awurade wo Nyankopɔn; na dɔ wo yɔnko se wo ho. 28 Na osee no se: Woabua no yiye; ye eyi, na wubunya nkwa. 29 Na ɔno de, ɔpɛe se obu ne ho bem ka kyereɛ Yesu se: Na hena ne me yɔnko?

*Samariani a ohuu mɔmɔ no*

30 Na Yesu tuua no ano se: Onipa bi fi Yerusalem sian kɔɔ Yeriko, na ɔkɔtɔɔ akwanmukafo mu, na wɔpaa ne ho ntama bobɔɔ no afɛ gyaw no kɔe a watɔ beraw. 31 Na ɛbae se ɔɔsɔ bi befaa ɔkwan no so; na obehuu no no, otwaa ne ho kɔe. 32 Saa ara nso na Lewini bi a ɔbaa hɔnom, obehuu no no, otwaa ne ho kɔe. 33 Na Samariani bi a ɔnam ne kwan baa nea ɔwɔ hɔ, na ohuu no no, ne yam hyehyee no.

34 Na ɔkɔɔ ne nkyen kɔkyekyereɛ n'akuru no de ngo ne nsa guguu mu, na ɔde no traa n'ankasa aboa so de no kɔɔ ahɔhodan mu kɔhwɛɛ no. 35 Na ade kyee a ɔrebɛkɔ no, oyii denare abien de maa ahɔhodan mu panyin no, na ɔka kyereɛ no se: Hwɛ no, na biribiara a wobehwere aka ho no, mesan meba a, mɛhyɛ wo mu.

36 Afei wɔn baasa yi mu hena na wususuw se wayɛ nea ɔkɔtɔɔ akwanmukafo mu yi yɔnko? 37 Na ose: Nea ohuu no mɔmɔ no. Enna Yesu see no se: Kɔ, na wo nso kɔyɛ saa ara!

*Marta ne Maria*

38 Na ɛbae se wɔrekɔ no, ɔkɔɔ akuraa bi ase. Na ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta faa no kɔɔ ne fi. 39 Na ɔwɔ onuabea bi a wɔfrɛ no Maria a otraa Awurade nan ase tiee n'asem. 40 Na Marta de, ofenaa ne ho osom pii ho; na obegyinaa ho kae se: Awurade, wonhwɛ se me nua agyaw me nko na mesom? Enti ka kyere no, na ommeso me mu. 41 Na Awurade bua see no se: Marta, wudwinnwen na wohaw wo ho nneɛma pii ho; 42 na ade biako na ehia: Maria de, wayi nea eye no, eno na wɔrennye ne nsam.

*Ti 11*

*Awurade mpaebɔ*

(2-4: Mat 6, 9-13)

Na ɛbae se ɔwɔ baabi rebo mpaæ na ogyaee no, n'asuafø no mu biako ka kyereɛ no se: Awurade, kyereɛ yen mpaebɔ, senea Yohane nso kyereɛ n'asuafø no. 2 Na osee wɔn se: Mɔbɔ mpaæ a, monka se: Agya, wo din ho ntew, w'ahenni mmra. 3 Ma yen yen daa aduan daa! 4 Na fa yen bɔne firi yen, efise yen nso de firi obiara a ɔde yen aka. Na mfa yen nko sɔhwɛ mu!

*Daa mpaebɔ*

5 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Mo mu hena na ɔwɔ adamfo, na ɔbɛkɔ ne nkyen ɔdasum akɔka akyerɛ no se: Damfo, fem me abodoo abiɛsa, 6 na m'adamfo bi fi kwan so aba me nkyɛn, na minnya biribi memma no. 7 Na ofi mu noho bebua no se: Nhaw me, na wɔato pon mu, na me mma wɔ me nkyɛn wɔ mpa

20 Ex 32, 32; Flp 4, 3; Adi 3, 5.

23 Mat 13, 16-17.

24 1 Pe 1, 10.

25 Luk 18, 18-20.

27 Deut 6, 5; Lev 19, 18.

28 Lev 18, 5; Mat 19, 17.

38 Yoh 11, 1; 12, 2-3.

42 Mat 6, 33.

so, na mintumi mensore mmema wo. 8 Mise mo se: Adamfo so de a, anka orensore mmema no; na n'anoden nti obesore abema no dodow a ehia no.

*Bɔhye horow abiesa*

(9-13: Mat 7, 7-11)

9 Nso mise mo se: Mummisa, na wobema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobehie mo. 10 Na obiara a obisa no, onya; na nea chwehwe no, ohu; na nea c̄pem no, wobehie no. 11 Na mo mu hena na c̄ye agya, na ne ba bisa no (abodoo a, obema no c̄bo? Anaase nso obisa no) apataa a, c̄de c̄wē b̄eye apataa ama no? 12 Anaase nso obisa kesua a, obema no akekantw̄ere? 13 Na se mo a moye abōnefo nim senea mode nnepa ma mo mma a, mpen ahe ara na mo agya a c̄wē c̄soro no remfa Honhom Kronkron mma w̄on a wobisa no?

*Nkɔnkɔnsa bi ho mmuae*

(14-26: Mat 12, 22-30; 12, 43-45;  
Mar 3, 22-27)

14 Na c̄retu honhommone bi a c̄ye mum. Na ebae se honhommone no fii adi no, mum no kasa. Na eyee nkurofo akuwakuw no nwonwa. 15 Na w̄on mu binom kae se: Ḍnam ahonhommone panyin Beelsebul so na etu ahonhommone. 16 Na ebinom s̄o no hw̄ee hwehwee ne nkyen senkyerenne bi a efi soro. 17 Nanso ná onim w̄on adwene nti, osee w̄on se: Ahenni biara a eue ne ho di mpaapaemu no dan amamfo, na ofi ne fi [a edi mpaapaemu no] nso b̄. 18 Nase Satan nso ne ne ho di mpaapaemu a, eb̄eye den na n'ahenni agyina? se muse: Menam Beelsebul so na etu ahonhommone. 19 Na se menam Beelsebul so mitu ahonhommone a, hena so na mo mma nam tu w̄on? Enti w̄ob̄eye mo atemmu. 20 Na se mede Nyankopon nsateaa mitu ahonhommone a, ende na Onyankopon ahenni aba mo so.

*Obonsam tumi so nkonomidi*

21 Se c̄hoodenfo amia wen ne fi a, n'ahode w̄o ho komm. 22 Na se nea c̄sen no ahoden ba no so na odi no so nkonomi a, ogye n'akode a n'ani da so no, na c̄kye n'asade mu. 23 Nea c̄nka

me ho no na c̄ne me anya; na nea c̄ne me mmoaboa ano no hwete mu.

*Aniani ha adeys nkye*

24 Se honhom fi fi onipa mu a, okokyinkyini nkyerekyerewa so hwehwe chome; na onnya bi a, ose: Mesan mak̄ me dan a mifi mu mebae no mu. 25 Na c̄ba a, obehu se w̄oaprapra mu na w̄oahyehye mu. 26 Afei c̄k̄ kofa ahonhom foforo ason a w̄oye b̄one sen n'ankasa ka ne ho, na w̄ob̄ehyen mu a, w̄otra h̄o; na onipa no akyiri asetra ye b̄one sen kan de no.

*Osetie*

27 Na ebae se c̄reka eyinom no, c̄bea bi a c̄wo c̄nkurofokuw no mu maa ne nne so ka kyerees no se: Nhyira ne yafunu a c̄woo wo ne nufu a wunumii! 28 Na c̄no de, c̄kae se: Ampa ara nhyira ne w̄on a w̄ote Nyankopon asem na wodi so!

*Yudafo f̄odi kyen amanaman mufo de*

(29-32: Mat 12, 38-42)

29 Na nkurofo akuwakuw no boaboa w̄on ho ano pitipiti no, ofi ase kae se: Nne mma yi ye abusua b̄one; w̄ohwehwe senkyerenne, nanso w̄oremma w̄on senkyerenne biara se Yona senkyerenne no. 30 Na senea Yona yee senkyerenne maa Niniwefo no, saa ara nso na onipa ba no b̄eye ama nne mma yi. 31 Nifa hemmaa no ne nne mma yi mu mmarima besore atemmu no mu, na wabu w̄on f̄; efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa. Na hwe, nea c̄sen Salomo w̄o ha yi. 32 Niniwe mmarima ne nne mma yi besore atemmu no mu, na w̄ocabu w̄on f̄; efise Yona asenka nti w̄osakraa w̄on adwene. Na hwe, nea c̄sen Yona w̄o ha yi.

*Kanea adwuma*

(34-36: Mat 6, 22-23)

33 Obi n̄c̄ kanea mfa nhye kokoam anaa c̄korow ase, na c̄de si kaneadua so, na w̄on a w̄oba mu no ahu ne haran. 34 Wo nipadua kanea ne w̄aniwa. Enti se w̄ani ye a, wo nipadua nyinaa nso b̄eye hann; na se enye a, wo nipadua nso b̄eye kusuu. 35 Enti hwe yiye, na hann a c̄wo wo mu no annan sum. 36 Enti se wo nipadua nyinaa ye hann

na baabiara nni sum a, ne nyinaa bεye  
hann, senea kanea de ne hyerεn ma wo  
hann no.

*Farisini bi fi adidi*  
(39-52: Mat 23, 1-36)

37 Na ɔrekasa no, Farisini bi behyiaa no adidi; enti ɔkɔc ofie kɔtraa ase. 38 Na Farisini no hui se wanhochoro ne nsa ansa na odidii no, εyεs no nwonwa. 39 Na Awurade ka kyereε no se: Afei mo Farisifo de, mohohoro kuruwa ne taforobɔtɔ ho; na mo mu de, amim ne nnebɔne ahyε mu ma. 40 Nkwasea, εnyε nea εyεs akyiri no na εyεs emu nso? 41 Na hwe, nea εwɔ mu no, momfa bi nyε adoe; εno na ne nyinaa ho befi ama mo. 42 Na mo Farisifo, munne se moma εme ne onunum ne fan nyinaa so ntotoso du du, na mugyaw atemmu ne Nyankopɔn dɔ. Eyi na anka εse se i moyε, nanso εnse se mugyaw nea εka ho no. 43 Mo Farisifo, munne, se mɔpε mpanyin trabere hyia adan mu ne gua so nkyia. 44 Munne se mote se ada a εnna adi, na nnipa a wɔnam so no nhu. 45 Na mmarakyerefo no mu biako buaa no se: Kyerekyerefo, woka saa a, na wobɔ yen nso adapaa. 46 Na ɔkae se: Mo mmarakyerefo nso, munne se mode nnosoa a ne soa yε yaw soa nnipa, na mo ankasa de, momfa mo nsateaa mu biako po nka nnosoa no. 47 Munne se moto adiyifo ada so, na mo agyanom na ekum wɔn. 48 Senea mudi mo agyanom nnwuma ho adanse na mopene nen, se wɔn na ekum wɔn, na mo nso na moto wɔn ada so. 49 Eyi nti nso na Onyankopɔn nyansa no se: Mesoma adiyifo ne asomafo akɔ wɔn mu, na wɔakum na wɔataa wɔn mu binom, 50 na wɔahwehwe adiyifo nyinaa mogya a wohwie gui fi wiase asehyε so wɔ nne mma yi nsam, 51 efi Habel mogya so de kosi Sakaria a ɔtɔe afɔremuka ne asoredan ntam no mogya so. Yiw, mise mo se, wɔbehwehwe wɔ nne mma yi nsam. 52 Mo mmarakyerefo, munne se moafa nimdeε safe; mo ankasa monko mu, na wɔn a wɔrekɔ mu no nso, musi wɔn kwan. 53 Na ofi hɔ kɔe no, kyereεfo ne Farisifo no fii ase hyεs no pii, na woyii no kasa wɔ nsem bebree

ho, 54 na wɔtew no hwehwε se wobenya n'anom asem bi.

## Ti 12

*Nyaatwom ho kɔkɔbɔ*  
(2-9: Mat 10, 26-33)

Bere no mu ara a nkurofokuw mpem pem aboaboa wɔn ho anc na mpo wotiatia wɔn ho so no, ofi ase ka kyereε n'asuafø no kan se: Monhwε mo ho so yiye Farisifo mmɔkaw a εne nyaatwom no ho! 2 Na biribiara so nkatae a wɔrenyi so, na ahintaw a wɔrenhu. 3 Enti biribiara a moaka esum mu no, wɔbete no hann mu, na nea moaka no asom wɔ mpia mu no, wɔbepae mu aka wɔ adan atifi.

*Nnipa suro ho kɔkɔbɔ*

4 Na me nnamfonom, mise mo se: Munsuro wɔn a wokum ɔhonam, na eyi akyi no, wonni biribi a wobetumi aye bio. 5 Na mεkyereε mo nea munsuro no: munsuro nea okum wie a, ɔwɔ ho kwan se ɔde bεkɔ akɔto amane-hunu kurom; yiw, mise mo se: Oyi na munsuro no! 6 Enye nkasanoma anum na wɔtɔn wɔn gye mman abien? Nso Onyankopɔn anim de, ani mpa wɔn mu biako so. 7 Na mo ti nhwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munsuro, mosen nkasanoma bebree.

*Opa a wɔmmpa Kristo*

8 Nso mise mo se: Obiara a ɔbeεbɔ me din nnipa anim no, onipa ba no nso beεbɔ ne din Onyankopɔn abɔfo anim. 9 Na nea ɔbeεba me nnipa anim no, wɔbeεba no Onyankopɔn abɔfo anim.

*Honhom Kronkron ne n'akwankyerε*

10 Na obiara a ɔbeεka asem bi atia onipa ba no, wɔde befiri no; na nea ɔbeεka abususem atia Honhom Kronkron no, wɔremfa mfiri no. 11 Na se wɔde mo kɔ hyia adan mu ne mpanyimfo ne atumfo anim a, munnnwinnwen nea mode beyi mo ho ano anaase nea mobεka ho, 12 efisε dɔn no ara mu na Honhom Kronkron bεkyerekyereε mo nea εse se moka.

*Yesu mpe se oyi nten*

13 Na onipa bi a ofi nkurofokuw no mu see no se: Kyerekyerefo, kasa kyereε

37 Luk 7, 36; 14, 1.

38 Mat 15, 2.

43 Luk 20, 46.

54 Luk 20, 20. —

1 Mat 16, 6; Mar 8, 15.

2 Luk 8, 17.

7 Luk 21, 18.

9 Luk 9, 26.

10 Mat 12, 32; Mar 3, 28-29.

11 Luk 21, 14-15; Mat 10, 19-20.

me nua na ḡone me nkye awunnyade.  
**14** Na osee no se: Onipa, hena na ḡode  
 me sii mo so sennifo anaa ḡodekyefo?  
**15** Na ḡoka kyerees wɔn se: Monhwɛ na  
 monhwɛ mo ho yiye pεpεe ho! Na  
 enye onipa ade a wanya na aboro so no  
 mu na ne nkwa wɔ.

*Adifudepe*

**16** Na obuu wɔn be se: Onipa bi a  
 ḡye ḡodefo asase sow aba pii. **17** Na  
 osusuw ne tirim se: Menye den? efise  
 minni nea mede me nnɔbae mesie.  
**18** Na ose: Nea mεye ni, meburuw  
 m'asan, na masi akεse; na εhɔ na mede  
 me nnɔbae nyinaa ne me nneema  
 mesie, **19** na maka makyεt me kra  
 se: Okra, wɔwɔ nneema pa pii a wode  
 asie ama mfirihyia pii. Home, didi,  
 nom, na wo bo ntɔ wo yam! **20** Na  
 Onyankopɔn ka kyerees no se: Okwasea,  
 anadwo yi wobegye wo kra afi wo nsam;  
 na nneema a woasiesie no beye hena  
 dea? **21** Saa ara na nea ḡhyehyε  
 ademude ma ne ho na ḡonye ḡodefo  
 Onyankopɔn fam no te.

*Osuro ne akyinnyegye*  
(22-31: Mat 6, 25-33)

**22** Na ḡoka kyerees n'asuafø no se: Eyi  
 nti mise mo se: Munnwinnwen mo  
 kra ho se den na mubedi anaa mo  
 nipadua ho se den na mubefura.  
**23** Okra sen aduan, na nipadua sen  
 ntama. **24** Monhwɛ nkwaakwaadabi  
 se wongu na wontwa, na wonni afiase  
 anaa ḡsan; nanso Onyankopɔn yen  
 wɔn. ḡsen ben na monsen nnomaa?  
**25** Na mo mu hena na obetumi adwin-  
 nwen de basafa biako ato ne tenten  
 so? **26** Na se muntumi nyε ade  
 ketewa a ete se po a, aden na mudwin-  
 nwen nea aka ho? **27** Monhwɛ su-  
 kooko senea enyin, enye adwuma, nso  
 ento asaawa; nanso mise mo se,  
 Salomo anuonyam nyinaa mu po  
 wankeka ne ho se eyinom mu biako.  
**28** Na se Onyankopɔn ma wuram  
 ahaban a εwɔ hɔ nne na ḡkyena wode  
 agu fononoo mu no ntama saa a, mpen  
 ahe na ḡremma mo, mo a mo gyidi sua?  
**29** Na mo de, monnhwehwɛ nea mubedi  
 anaase nea mobenom, na mommma mo  
 ani nnyε mo totɔtotɔ! **30** Na eyinom  
 nyinaa akyi na wiase amanaman di;

na mo agya nim se nneema yi hia mo.  
**31** Na mmom monhwehwɛ Onyan-  
 kopɔn ahenni, na wɔde eyinom nyinaa  
 beka mo ho.

*Osoro akonyade*

(33-34: Mat 6, 20-21)

**32** Kuw ketewa, munnsuro! Efise  
 εye mo agya no fe se ḡode ahenni no  
 bema mo.

**33** Monton nea mowɔ mfa nyε adɔe,  
 monye sika nkotoku a εrenye dedaw  
 mfa, εne ademude a εrensa da ɔsoro,  
 nea owifo mmen, na nwewee nse no.  
**34** Na nea mo ademude wɔ no, εhɔ na  
 mo koma nso wɔ.

*Mo wura sanba nti monwen!*

(35-46: Mat 24, 42-51)

**35** Mommo abɔso, na momma mo  
 akanea nnnew; **36** na monye se nnipa  
 a wɔretwen da ko a wɔn wura befi  
 ayeforo ase aba, na se ɔba na ḡbeperem  
 a, wɔahie no ntemntem. **37** Nhyira ne  
 nkao no a owura no ba a, ḡbetɔ wɔn se  
 wɔrewen. Nokware mise mo se, ḡbebo  
 ne ho so, na wama woattra adidii, na  
 waba abesom wɔn. **38** Na se ɔba  
 ɔdasu a eto so abien anaa abiesa mu  
 na ḡbetɔ wɔn saa a, nhyira ne wɔn!  
**39** Na munhu eyi se, se ofiwura nim  
 dɔn ko a owifo beba a, anka wamma  
 wɔammetu ne dan ase anhyen mu.  
**40** Enti mo nso, munsiesie mo ho nsie,  
 efise dɔn a munsusuw mu na onipa ba  
 no beba.

**41** Na Petro see no se: Awurade,  
 yen nko na wubu yen be yi anaase wubu  
 kyere wɔn nyinaa nso? **42** Na Awu-  
 rade se: Hena ne ofiepanyin nokwafo  
 ne ḡbadwemma a ne wura de no bedi  
 ne fifo so se ɔmma wɔn wɔn aduan a  
 εye wɔn de bere a εse mu? **43** Nhyira  
 ne ako a ne wura ba a, obehu no se  
 ɔreyε saa. **44** Nokware mise mo se,  
 ḡbema wadi nea ɔwɔ nyinaa so. **45** Na  
 se ako a ne komam se: Me wura  
 akye ne ba, na ofi ase boro mmofra ne  
 mmaawa no, na odidi na onom bow a,  
**46** ako a ne wura beba da a ḡnhwɛ no  
 kwan ne dɔn a onnim mu, na wabetwa  
 no mu abien, na wama ono ne akyinnye-  
 gyefo anya kyεfa koro. **47** Na ako a  
 ne onim nea ne wura pe na wansiesie  
 ne ho na wanyε senea ḡpe no, wɔbεhwe

15 1 Ti 6, 9-10.

20 Heb 9, 27.

21 Mat 6, 20.

24 Dwom 147, 9.

32 Luk 22, 29; Yes 41, 14.

33 Luk 18, 22.

35 Ex 12, 11; 1 Pe 1, 13; Mat 25, 1-13.

39 1 Te 5, 2.

44 Mat 25, 21.

47 Yak 4, 17.

no mmaa pii. 48 Na nea onnim na oyé ahwede no, wóbehwe no kakraa bi. Na cbiara a woama no pii no, ne nkyen na wóbehwehwe pii; na nea wóde pii ahye ne nsa no, ono na wobebisa no nea εboro so.

*Akodi ho nkɔmhye*

49 Mebae se mebema ogya aso asase so, na se ašo dedaw a, den na merehwehwe sen eyi? 50 Asubo bi wó hó a wóde bεbε me, na me ho hiahia me kosi se wobewie bε!

(51-53: Mat 10, 34-36)

51 Mususuw se mebae se mebema asomdwoe asase so? Ente sa, na mmom mpaapaemu. 52 Na efi nne ofi koro mu nnipa baanum bedi mpaapaemu, na baasa ne baanu anya, na baanu ne baasa anya. 53 Wobedi mpaapaemu na agya ne ne ba anya, na ḥba ne agya anya; na ena ne ne babea anya, na ḥbabea ne ena anya, na ase ne ne sew anya, na osew ne ase anya.

54 Na osee nkurofo akuwakuw no nso se: Se muhu se osu amuna atoe fam a, ntem ara na muse: Osu reba; na εba sa. 55 Na muhu se nifa mframabε a, muse: Ahohuru reba; na εba mu. 56 Nyaatwomfo! Munim asase ne ḥsoro ani nneema asekyere, na aden na munhu bere yi nso asekyere? 57 Na aden na mo ankasa nso mummu nea εtee ho nten?

58 Na se wo ne wo nkurobofo rekɔ otumfo anim a, wo ne no wó okwan mu no, bε mfnoden gye wo ho fi ne nsam, na wantwe wo ankɔhye ḥtemmufo nsa, na ḥtemmufo no amfa wo amma ofiasehwεfo, na ofiasehwεfo no amfa wo ankɔto afiase. 59 Mise wo se: Woremfi hó, gye se woatua ḥban a εbεka akyiri no po ansa.

### Ti 13

*Asotwe ho asenka*

Saa bere no ara na nnipa bi a εwó hó kaa Galileafo a Pilato de wó mogyra frafraa wó afore mu no ho asem kyere no. 2 Na obua see wó se: Mususuw se Galileafo yi huu saa amane yi nti na wóye nnebɔneyεfo sen Galileafo nyinaa? 3 Mise mo se: Ente

sa, na mmom se moansakra mo adwene a, mo nyinaa beyera saa ara. 4 Anaase nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu hwée wó so na ekum wó no, mususuw se wóye mmaparatofo sen nnipa a wote Yerusalem nyinaa? 5 Mise mo se: Ente sa, na mmom se moansakra mo adwene a, mo nyinaa beyera saa ara.

*Borɔdɔma a ensow aba*

6 Na obuu wó be yi se: Obi wó borɔdɔma a wadua ne bobo turom; na ḥbae behwehwee so aba, na wannya bi. 7 Na ḥka kyere turomhwεfo no se: Hwε, mfirihyia abiessa ni a maba mabehwehwe borɔdɔma yi so aba, na mannya bi. Twa kyene! Aden nti na agye asase no akenten so? 8 Na obua see no se: Owura, ma ensi hó afe yi nso nkosi se mefumfunu ho, na megū ase sumina. 9 Na εbia εbesow; na se ansow ansa a, woatwa akyene.

*Homeda bi ayaresa*

10 Na ḥkyerεkyere hyiadan bi mu homeda. 11 Na hwe, ḥbea bi wó hó a εwó ahoommerew honhom mfirihyia dunwɔtwe, na wapono a ontumi nteε ne mu koraa po. 12 Na Yesu huu no no, ḥfree no, na osee no se: ḥbea, wɔasan wo afi wo ahoommerew mu. 13 Na ḥde ne nsa guu no so, na amonom hó ara na ḥteε, na oyii Nyankopon aye. 14 Na hyiadan no mu panyin a εyε no ahi se Yesu asa oyare homeda bua see nkurofokuw no se: Nnansia wó hó a εε se nnipa ye mu adwuma; emu na mommra na wɔnsa mo yare, na εyε homeda. 15 Na Awurade buaa no se: Nyaatwomfo! So mo mu biara nsan ne nantwi anaa n'afurum mfi n'adiddaka ho mma ḥnkɔnom nsu homeda? 16 Na hwe, ḥbea yi a ḥye Abraham babea a Satan akyere no mfirihyia dunwɔtwe yi, εnse se wɔsan no fi ḥkyere yi mu homeda? 17 Na ḥkaa saa no, n'atamfo no nyinaa anim guu ase, na nkurofokuw no nyinaa ani gyei anuonyanne a ḥyε no nyinaa nti.

*Sinapi aba ne mmɔkaw ho bε*

(18-21: Mat 13, 31-33; Mar 4, 30-32)

18 Na ḥkae se: Ade ben na Onyankopon ahenni se no anaase den ho na

50 Mat 20, 22; 26, 38; Yoh 12, 27.  
2 Yoh 9, 2. 3 Dwom 7, 12.  
15 Luk 14, 5. 16 Luk 19, 9.

54 Mat 16, 2-3.  
6 Mat 21, 19.

58 Mat 5, 25-26. —  
8 2 Pe 3, 9; 3, 15.

13 Mar 7, 32.

mede meto? 19 Ete se sinapi fua a onipa fa kɔtoo ne turom; na enyinii, na eyee dua, na wim nnomaa betraa n'abaa so. 20 Na ɔkae bio se: Den ho na mede Nyankopon ahenni meto? 21 Ete se mmɔkaw a ɔbea bi fae kɔfɔtɔw asikresiam korokuma abiesa mu de kosii se ne nyinaa kawee.

*Opon teateaa no*

22 Na ɔnennam nkurow mu ne nkuraa ase kyerekyere, na ɔnam so rekɔ Yerusalem. 23 Na obi see no se: Awurade, wɔn a wobegye wɔn ye kakraa bi anaa? 24 Na ɔka kyerees wɔn se: Mompere nhyen ɔpon teateaa no mu! Na mise mo se: Nnipa pii behwehwɛ mu ahyen, na wɔrentumi. 25 Efi bere a ofiwura no besore ato pon mu no ara na mubefi ase agyina akyiri, na moabo ɔpon akyi se: Owura, hie yen! Na obebua mo se: Mo de, minnim nea mufi. 26 Enna mubefi ase aka se: Yeadidi na yeanom w'anim, na woakyerekyere wɔ yen mmɔnten so pen. 27 Na obese mo se: Mo de, minnim nea mufi. Mumfi me so, mo a moye nea entee nyinaa!

(28-29: Mat 8, 11-12)

28 Eho na mubesu atwɛre mo se se muhu Abraham, Isak ne Yakob ne adiyifo no nyinaa Onyankopon ahenni mu, na mo de, wɔapam mo afi mu. 29 Na wobefi apuei ne atɔe ne nifa ne benkum aba abetra addii Onyankopon ahenni mu. 30 Na hwe, akyikafo bi wɔ ho a wobedi kan, na adikanfo bi wɔ ho a wɔbeka akyiri.

*Herode Antipa*

31 Edɔn no ara mu na Farisifo bi bae besee no se: Fi ha kɔ! Na Herode pe wo akum wo. 32 Na osee wɔn se: Monkɔka nkyere sakraman no se: Hwe, mitu ahonhommone, na mesa yare nne ne ɔkyena, na da a sto so abiesa no, mawie.

*Yesu twa Yerusalem ho adwo*

(34-35: Mat 23, 37-39)

33 Nanso eee me se menantew nne ne ɔkyena ne n'adekyee; na enni ho kwan se odiyifo bi betɔ baabi, gye Yerusalem. 34 Yerusalem, Yeru-

salem a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyen abo! Mpɛn ahe ni a mepee se meboaboa wo mma ano se akokɔtan boaboa ne mma ano wo ne ntaban ase, nanso moampe. 35 Hwe, wobegyaw mo fi afitw amamo. Na mise mo se: Morenhu me, gye da a ebeba se mobeka se: Nhyira ne nea ɔnam Awurade din so reba no!

**Ti 14**

*Yesu sa obi a yare sesaborɔ yare homeda*

Na ebae se homeda bi, ɔkɔ Farisifo panyin bi fi no, na wɔtew no. 2 Na hwe, onipa bi wɔ n'anim a ɔyare sesaborɔ. 3 Na Yesu bua see mmarakyerefo ne Farisifo no se: Ewɔ ho kwan se wɔsa yare homeda anaa? 4 Na wɔyee komm. Na ɔfaa no saa no yare, na ɔma ɔkɔe. 5 Na osee wɔn se: Mo mu hena na homeda n'afurum anaa nantwi kɔtɔ abura mu a, ɔrenkɔtwe no ntɛmntɛm? 6 Na wɔantumi ammuu no eyinom ho bi bio.

*Ahobrɛase*

7 Na ɔde n'ani karii wɔn a wohyiaa wɔn adidi no senea wɔpaw mpanyin trabea no, obuu wɔn be ka kyerees wɔn se: 8 Se obi hyia wo ayeforo ase a, nkɔtra mpanyin trabea! Ebia wɔahyia nea n'anim ys nyam sen wo. 9 Na nea ohyiaa wo ne no no ba a, obese wo se: Ma oyi kwan! Na eno na wode aniwu befi ase akɔfa akyiri trabea. 10 Na se wohyia wo a, kɔ na kɔtra akyiri trabea! Na nea ohyiaa wo no ba a, waka akyere wo se: Damfo, twiw kɔ soro nohɔ! Eno na wubanya nidi wɔn a wɔne wo te adidii no anim. 11 Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbre no ase; na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbɛma no so.

*Ahiafo adidifre*

12 Na osee nea ohyiaa no no nso se: Se wotow pon awia anaa anwummere a, mfre wo nnamfo anaa wo nuanom anaa w'abusuafo anaa afipamfo adefo! Na wɔn nso ammehyia wo bi, na woannya so akatua. 13 Na wotow pon a, fre ahiafo, mmubuafo, mpakte ne anifuraefo! 14 Na woanya nhyira;

24 Mat 7, 13-14; Flp 3, 12.

25 Mat 25, 11-12.

26 Mat 7, 22-23.

29 Luk 14, 15.

30 Mat 19, 30.

35 Dwom 118, 26. — 1 Luk 6, 6-11; 11, 37.

5 Luk 13, 15; Mat 12, 11.

7 Mat 23, 6.

11 Luk 18, 14; Mat 23, 12.

13 Deut 14, 29.

14 Yoh 5, 29.

efise wonni nea wode betua wo so ka. Na atreneefo sore mu na wobetua wo so ka.

*Apontow kese no*  
(16-24: Mat 22, 2-10)

15 Na wɔn a wɔne no te adidii no mu biako tee saa no, osee no se: Nhyira ne nea obedidi Onyankopon ahenni mu! 16 Na osee no se: Onipa bi tow pon kese, na ohyiaa nnipa pii. 17 Na adidi bere dui no, osomaa n'akoa se onkɔka nkyere wɔn a wɔahyia wɔn no se: Mommra, na wɔasiesie nneesma awie. 18 Na wɔn nyinaa fi ase kaa asenkoro yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan see no se: Matɔ afuw, na ehia me se mekɔhwɛ; mesre wo, yi me fi mu! 19 Na ɔfoforo se: Matɔ anantwi mpamho anum, na mekɔsɔ wɔn mahwɛ; mesre wo, yi me fi mu! 20 Na ɔfoforo se: Maware yere, enti mintumi memma. 21 Na akoa no bae bekaa nsem no kyereɛ ne wura. Enna ofiwura no bo fuwii, na osee n'akoa no se: Fi adi ntɛm kɔ kurow no mmɔnten ne mprama so, na kɔfa ahiafo ne mmubuafo ne anifuraefo ne mpakte bra! 22 Na akoa no se: Owura, wɔayɛ senea wohyee no, nanso afa da so wɔ ho. 23 Na owura no ka kyereɛ akoa no se: Fi adi kɔ akwan so ne ban ho, na kɔhye wɔn na wɔmmra, na me fi ha nyɛ ma. 24 Na mise mo se: Nnipa a wɔahyia wɔn no mu biara renka m'aduan no nhwɛ.

*Kristo fre a ɔfrɛ nnipa*  
(26-27: Mat 10, 37-38)

25 Na nkurofo akuwakuw pii ne no nam. Na ɔdan ne ho ka kyereɛ wɔn se: 26 Se obi ba me nkyɛn na ontan n'agya ne ne na ne yere ne ne mma ne ne nuabrimanom ne ne nuabeamom ne n'ankasa ne kra nso a, ontumi nyɛ me suani. 27 Na obiara a onsoa n'asendua na onni m'akyi no, ontumi nyɛ me suani.

*Akontaabu*

28 Na mo mu hena na ɔpe se ɔto abanteten, na ɔrentra ase mmu ho akontaa ansa se ɔwo nea ɔde betumi awie? 29 Ebia wafi ase no, wantumi anwie a, na wɔn a wohu nyinaa fi ase goru ne ho 30 se: Onipa yi fi ase toe, na wantumi anwie. 31 Anaase ɔhene

ben na ɔne ɔhene bi rekɔko, na ɔntra ase nnwene ho kan se obetumi de ɔpedu akohyia nea ɔde ɔpeduonu reba no so no? 32 Anye saa a, ɔbaako no cw akyirikyiri no, otu abɔfo kɔsre se wɔmpata. 33 Saa ara nso na mo mu biara a onnyaw nea ɔwo nyinaa ntumi nyɛ me suani. 34 Nkyene ye. Na se nkyene dew tu a, wode to den mu na aye de bio? 35 Emfata fam anaa sumina so, na wɔtow gu. Nea ɔwo aso betie no, ontie!

### Ti 15

*Oguan a wayera no*  
(4-7: Mat 18, 12-14)

Na towgyeefo ne nnebɔneyɛfo no nyinaa twiw ben no se wɔrebetic no. 2 Na Farisifo ne kyereɛwfo no nwiinwii kae se: Oyi gye nnebɔneyɛfo, na ɔne wɔn didi. 3 Enti obuu wɔn be yi se:

4 Mo mu nipa ben na se ɔwo nguanten ɔha na wɔn mu biako kɔyera a, ɔrennyaw aduakron akron no sare so, na onni nea wayera no akyi nkosi se obehu no? 5 Na se ohu no a, ɔde no bɔ ne kɔn ho, na n'ani gye. 6 Na ɔba ofie a, ɔfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo boa ano ka kyereɛ wɔn se: Momma mo ne me ani nnye, na mahu me guan a eyerae no. 7 Mise mo se: Saa ara na anigye beba ɔsoro, ɔdebɔneyɛfo biako a ɔsakra n'adwene ho sen nnipa trenee aduakron akron a enhia wɔn adwensakra.

*Dwetebona a ayera no*

8 Anaase ɔbea ben na ɔwo nnwetebona du na emu biako yera a, ɔreno kanea, na ɔmpra ɔdan no mu, na ɔnhwehwe yiye nkosi se obehu? 9 Na ohu a, ɔfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo boa ano, na ɔka se: Momma mo ne me ani nnye, na mahu me dwetebona a eyerae no. 10 Saa ara na mise mo se: Anigye ba Onyankopon abɔfo anim ɔdebɔneyɛfo biako a ɔsakra n'adwene ho.

*Oba hohwini*

11 Na ose: Onipa bi wɔ mmabarima baanu. 12 Na wɔn mu akumaa no ka kyereɛ n'agya se: Agya, fa ahode a ebeye me dea no ma me! Na ɔkyɛs

15 Luk 13, 29. 20 1 Ko 7, 33. 26 Deut 33, 9-10; Luk 18, 29-30. 27 Luk 9, 23.  
34 Mat 5, 13; Mar 9, 50. — 2 Luk 5, 30. 4 Hes 34, 11; 34, 16; Luk 19, 10.  
10 Efe 3, 10.

n'asetrade mu maa wɔn. 13 Na anni da bi na ɔba akumaa no boaboa ne nyinnaa ano, na otuu kwan kɔɔ akyiri-kyiri asase bi so; ɛhɔ na ɔkɔcɔ ahohwi sɛee n'ahode nyinnaa. 14 Na owiee ne nyinnaa hwere no, ɔkɔm kese bi baa asase no so, na efis ase hiaa no. 15 Na ɔde ne ho kɔdan asase no so hɔni bi; na ɔma ɔkɔcɔ ne mfuw mu kɔhwee imprako. 16 Na ne kɔn dɔe se ɔde asehono a imprako no di no bi hye n'afuru ma; nanso obiara amma no. 17 Na n'ani baa ne ho so no, ɔkae se: Apaafao ahe na m'agya nni a wonya aduan ma eboro so; na me de, ɔkɔm rekum me yi. 18 Mesore makɔ m'agya nkyen, na mase no se: Agya, maye ɔsoro ne w'anim bɔne. 19 Na mense se wɔfrɛ me wo ba bio, na ye me se w'apaafao no mu biako!

20 Na ɔɔre baa n'agya nkyen. Na ɔda so wɔ akyirikyiri no, n'agya huu no, na ne yam hyehyee no, na otutuu mmirika kosoo ne kɔn mu, na ofew n'ano. 21 Na ɔba no ka kyerees no se: Agya, maye ɔsoro ne w'anim bɔne, na mense se wofrɛ me wo ba bio. 22 Enna agya no ka kyerees ne nkoo se: Momfa atade a eye no mmra mmehye no, na momfa pɛtea nhye ne nsa ne mpaboa nhye ne nan; 23 na momfa nantwi ba a wado srade no mmra mmekum no, na yenni, na yen ani nnye. 24 Na me ba yi wui, na wanyan bio; ɔyerae, na woahu no. Na wofii ase gyee wɔn ani.

25 Na ne ba panyin no wɔ afum; na ɔreba na ɔben fie no, ɔtee asanku ne asaw. 26 Na ɔfrees asomfo no mu biako bisaa no asem ko a aba. 27 Na osee no se: Wo nua aba, na w'agya akum nantwi ba a wado srade no, efise ne nsa aka no akwahosan mu. 28 Na ne bo fuii, na wampe se ɔkɔ mu. Enna n'agya fii adi besree no. 29 Na obua see agya no se: Hwɛ mfirihyia dodow yi a mede masom wo, nso memfom wo mmara so da; nanso wommaa me apapowa bi se me ne me nnamfo mfa nkogye yen ani da. 30 Na wo ba yi a ɔne nguaman adi w'ahode no bae ara pɛ de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no. 31 Na osee no se: ɔba, wowɔ me nkyen daa, na nea mewɔ nyinnaa ye wo dea. 32 Na

ese se yen ani gye na yen bo tɔ yen yam, efise wo nua yi wui, na wanyan; na ɔyerae, na woahu no.

## Ti 16

### *Ofiepanyin kontomponi no*

Na ɔka kyerees asuafo no nso se: ɔdefo bi wɔ hɔ a ɔcw ofiepanyin bi, na wɔde no kotwaa no se ɔssee n'ade. 2 Na ɔfrees no see no se: Eden na mete wɔ wo ho yi! Bebu wo panyinni ho akontaa, na worenni panyin bio. 3 Na ofiepanyin no kae ne tirim se: Menye den, efise me wura rebegye me panyinni afi me nsam? Minni ahooden a mede metutu, na ahua nso ye me aniwu. 4 Mahu nea meye, na wotu me fi me panyinni so a, wɔagye me akɔ wɔn afi. 5 Na ɔfrees ne wura adefirifo nyinnaa mmiako mmiako baa ne nkyen see nea odi kan no se: Wode me wura ahe? 6 Na ose: Ngohina ɔcha. Na osee no se: Gye wo nhoma, na tra ase ntɛm kyereew aduonum! 7 Enna osee ɔfoforo se: Na wo nso, ahe na wode? Na ose: Mede awi ntwaas ɔcha. Na osee no se: Fa wo nhoma, na kyereew aduowɔtwe! 8 Na owura no yii ofiepanyin kontomponi no aye se wadi no nyansam; na wiase yi mma wɔ nyansa sen hann mma wɔn mfeefo mu.

### *Ahonyade kwan pa*

9 Na me nso mise mo se: Momfa ahonyade a ɛntee no bi nyɛ nnamfo, na se ehia mo a, wɔagye mo akɔ daa afi no mu. 10 Nea odi ade ketewaa mu nokware no di pii mu nokware; na nea ɔntee ade ketewaa mu no, na ɔntee bebree mu nso. 11 Na enti se moanni ahonyade a ɛntee no mu nokware a, hena na ɔde anokwade no behye mo nsa? 12 Na se moanni obi ade mu nokware a, hena na ɔde mo de nso bɛma mo?

### *ɔsom famu*

13 Ofienipa biara ntumi nsom awuranom baanu. Na ɔbetan obiako, na wado obiako no anaase ɔbebata obiako ho, na wabu obiako no animtiaa. Muntumi nsom Nyankopɔn ne mammon [ahonyade].

13 Mmb 29, 3.  
5, 14. 28 Luk 15, 2. — 10 Luk 19, 17.

16 Mmb 23, 21.  
— 13 Mat 6, 24.

18 Yer 3, 12-13; Dwom 51, 4.  
8 Efe 5, 8; 1 Te 5, 5.

24 Efe 2, 1; 2, 5;  
9 Luk 14, 14; Mat 6, 20; 10, 40; 19, 21.

*Yesu ka Farisifo anim*

14 Na Farisifo no a wɔye sikapefo tee eyinom nyinaa; na wɔserew no. 15 Na osee wɔn se: Moye nnipa a wobu wɔn ho bem nnipa anim, nanso Onyankopon de, onim mo koma mu. Na nea εye kese nnipa mu no ye akyide Onyankopon anim. 16 Mmara ne adiyifo no besii Yohane so; efi eno so no, wɔka Onyankopon ahenni ho asempa, na obiara nam abran so kɔ mu. 17 Na εye mmerew se ɔsoro ne asase betwam sen se mmara no ho nsensanee ketewa biako bɛtɔ. 18 Obiara a ɔko ne yere na ɔware ɔfotro no see aware; na obiara a ɔware nea ne kunu ako no no see aware.

*Odefo ne ohiani no*

19 Na ɔdefo bi traa ase a ɔhye atade kɔkɔc ne nwera pa, na ɔde asetra fefe gye n'ani daa. 20 Na ohiani bi nso traa ase a wɔfre no Lasaro a wɔde no akɔto n'abobow ano a watutu akuru. 21 Na ne kɔn dɔe se odi mporoporowa a efi ɔdefo no pon so agu fam no bi mee; nanso akraman bae betaforoo n'akuru mu. 22 Na εbae se ohiani no wui, na abɔfo besoaa no kɔ Abraham kokom. Na ɔdefo no nso wui, na wosiee no. 23 Na ɔmaa n'ani so wɔ asaman no, na ɔwɔ aninyanne mu, na ohuu Abraham akyirikyiri ne Lasaro se otweri ne kokom. 24 Na ɔteεεε se: Agya Abraham, hu me mmɔbɔ, na soma Lasaro na ɔmfa ne nsatea ano nkɔbɔ nsu mu, na ɔmfa mmedwudwo me tɛkremɛ; na merehu yaw ogyaframa yi mu. 25 Na Abraham se: Oba, kae se wote ase no, wudii yiye na Lasaro de, ohuu amane; na afei ne were akyekye, na wo nso, worehu yaw. 26 Na εyi nyinaa nkamfuaw, oku kese da yene mo ntam a wɔn a wɔpε se wofi ha yi ba mo nkyen ntumi mma, na wɔn nso a wɔwɔ noho ntumi ntra mma yen nkyen.

27 Na ose: Ende, agya, mesre wo se soma no ma ɔnkɔ m'agya fi; 28 na mewɔ nuabarimanom baanum, na onkodi wɔn adanse, na wɔn nso amma aninyanne mu ha yi bi. 29 Na Abraham kae se: Wɔwɔ Mose ne adiyifo no; ma wontie wɔn! 30 Na ose: Dabi, agya Abraham, na se obi fi awufo mu

kɔ wɔn nkyen a, enna wɔbesakra wɔn adwene. 31 Na osee no se: Se wɔantie Mose ne adiyifo no a, obi fi awufo mu sɔre mpo a, wɔrennye nni.

*Ti 17**Hintiduato*

Na ɔka kyereε n'asuafo no se: Edan den ara a, hintiduato beba de, nanso nea εnam no so beba no nnue! 2 Anka eye ma no se wɔde owiyammo kyekyere ne kɔn mu kɔtow no kyene po mu sen se ɔbeto nketewa yi mu biako hintidua.

*Bme fafiri*

3 Monhwε mo ho so yiye! Na se wo nua fom a, ka n'anim; na se ɔsakra n'adwene a, fa firi no! 4 Na se ɔfom wo mpen ason da koro, na ɔsan ba wo nkyen mpen ason ka se: Masakra m'adwene a, fa firi no! 5 Na asomafo no see Awurade se: Ka yen gyidi ho!

*Gyidi mu tumi*

6 Na Awurade se: Se mowɔ gyidi se sinapi fua a, anka mobɛka akyere ankye yi se: Wo ntini ntutu na kɔtew epo mu! Na ebetie mo.

*Nokwaredi*

7 Mo mu hena na ɔwɔ akoaa a ɔfetew asase anaase ɔhwε immoa, na ofi afum ba ofie a, obese no se: Besen ntɛm kɔtra adidii? 8 na ɔrense no se: Siesie nea medi, na bɔ wo ho so besom me, na minnidi na mennom ansa, na akyiri no, wo nso woakodidi na woanom? 9 ɔbeda akoaa no ase se waye nea woahye no no? 10 Saa ara na mo nso se moayɛ nea wɔahye mo nyinaa a, monka se: Yεye nkoo a mfaso nni yen ho; yεayɛ nea εse se yεye.

*Akwatafo du ayaresa*

11 Na εbae se ɔrekɔ Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea. 12 Na ɔrekɔ akuraa bi ase no, immarima du bi a wɔye akwatafo hyiaa no a wogyinga-gyina akyirikyiri, 13 na ɔmaa wɔn nne so se: Owura Yesu, hu yen mmɔbɔ! 14 Na ohuu wɔn no, osee wɔn se: Monko mfa mo ho nkɔkyere asɔfo. Na εbae se wɔrekɔ no, wɔn ho fui. 15 Na

14 Mat 23, 14.

15 Luk 18, 9-14; Dwom 7, 9; Mmb 6, 16-17.

16 Mat 11, 12-13.

17 Mat 5, 18.

18 Mat 5, 32; 19, 9.

29 2 Ti 3, 16.

— 2 Mat 18, 6-7.

3 Mat 18, 15.

4 Mat 18, 21-22.

5 Mar 9, 24.

6 Mat 17, 20; 21, 21.

11 Luk 9, 51; 13, 22.

12 Lev 13, 45-46.

14 Luk 5, 14; Lev 14, 2-3.

won mu biako hui se ne ho asan no, ḡsan n'akyi de nne kese beyii Nyankopon aye, 16 na ɔde n'aním butuw fam wɔ ne nan ase daa no ase. Ḷno de, ɔye Samariani. 17 Na Yesu buae se: Enye du no na won ho fii? Na baakron no de, wɔwɔ he? 18 Wɔanhū won mu biara a ḡsan de anuonyam bree Onyankopon se ḡnanani yi nko? 19 Na osee no se: Sore kɔ, wo gyidi agye wo.

*Onyankopon ahenni no ba*

20 Na Farisifo no bisaa no se da ben na Onyankopon ahenni beba no, obuaa won se: Onyankopon ahenni mma se ani tuae, 21 nanso wɔrenka se: Hwe ha anaa εhɔ! Na hwe, Onyankopon ahenni no, mo mu na εwɔ. 22 Na ɔka kyere se asuafo no se: Nna bi beba a mobere se mubehu onipa ba no nna no mu biako, na morenhu. 23 Na wobese mo se: Hwe ha! anaa: Hwe ho! a, monnɔ, nso munnni won akyi! 24 Na senea anyinam a εpa tew ḡsoro ase fa hyeren kɔ ḡsoro ase fa baabi no, saa ara nso na onipa ba no beye ne da no mu. 25 Nanso etwa se ohu amane pii na nne mma yi po no ansa.

*Noa ne Lot nna ho mfatohoo*

26 Na senea εyee Noa nna no mu no, saa ara nso na εbeyε onipa ba no nna mu. 27 Wodidii, wɔnōmee, wɔwaree yerenom na wɔmāa aware de kosii da a Noa hyen adaka no mu, na nsuyiri no bae, na εbesεee won nyinaa. 28 Se nso εyee Lot nna mu no, wodidii, wɔnōmee, wɔtɔe, wɔtɔnee, woduae, na wɔtotoo adan. 29 Na da a Lot fii Sodom koe no, na ogya ne sufre fi sorotε, na εbesεee won nyinaa. 30 Saa ara na εbeyε eda a onipa ba no beyi ne ho adi no. 31 Da no ara, nea εwɔ ɔdan atifi na ne biribi wɔ ɔdan mu no, mma onnsian mmmefia; na nea εwɔ afuw mu no nso, mma ḡnnsan n'akyi. 32 Monkae Lot yere no! 33 Obiara a ɔbεhwe-hwe se ogye ne kra no, ebebi ne nsa, na obiara a ne kra befi ne nsa no begye no nkwa. 34 Mise mo se: Anadwo no, nnipa baanu beda mpa koro so; wɔbefa obiako, na wɔagyaw obiako. 35 Mmea

baanu bebom ayam awi; wɔbefa obiako na wɔagyaw obiako. 36 (Mmarima baanu betra afum; wɔbefa obiako, na wɔagyaw obiako.) 37 Na wobua see no se: Ehe, Awurade? Na osee won se: Nea funu wɔ no, εhɔ na apete beboaboa won ho ano.

*Ti 18*

*Otemmufo a ɔntεe no*

Na obuu won be bi de kyere se etwa se nnipa ɔɔ mpaæ daa a wɔmmre ho 2 se: Otemmufo bi traat kuow bi mu a onsuro Onyankopon, nanso ḡmfere nnipa. 3 Na okunafo binso traat kuow no mu, na ɔbaa ne nkyen se: Bu ntεn gye me me tamfo nsam! 4 Na wampene ma εkyεe kakra. Na akyiri yi ɔkae ne tirim se: Minsuro Onyankopon na memfere nnipa de, 5 nanso okunafo yi haw me nti, mebu ntεn mama no, na wamfa ne ba a ɔba daa no amma me ho anyeraw me. 6 Na Awurade se: Muntie nea ɔtemmufo yi ka! 7 Na Onyankopon, se ɔtɔ ne bo ase kye won ho nso a, ḡremmu ntεn nnye won a wapaw won a wosu frε no awia ne anadwo no anaa? 8 Mise mo se, obebu ntεn agye won ntεm. Nanso onipa ba no ba a, so anka obeju gyidi asase so?

*Farisini ne towgyeni no*

9 Na obuu binom a wɔde won ho too won ho so se wɔtεe na wommu won a aka no be yi se: 10 Nnipa baanu kɔɔ asorefi mpaebɔ; obiako ye Farisini, na obiako ye ɔtowgyeni. 11 Farisini no gyinae, na ɔbɔɔ mpaæ ne tirim se: Onyankopon, meda wo ase se mente se nnipa a aka no te: Amimfo, nkotombofo, ayerefafo anaa mpo ɔtowgyeni yi. 12 Midi mmuada dapen mu mpen abien, mede nea minya nyinaa so ntotoso du du mema.

13 Na ɔtowgyeni no gyinaa akyiri-kyiri, na wampε se ɔma n'ani so kyere ḡsoro po, na mmom ɔbɔɔ ne koko kae se: Onyankopon, hu me debɔneyεfo mmɔbɔ! 14 Mise mo se: Oyi de bem kɔɔ ne fi mmom sen obiako no; na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbεbre no

19 Luk 7, 50.

20 Yoh 18, 36.

21 Mat 24, 23.

23 Luk 21, 8.

24 Mat 24, 27.

25 Luk 9, 22.

26 Mat 24, 37-39.

27 Gen 7, 7-23.

29 Gen 19, 15; 19, 24-25.

31 Mat 24, 17-18.

32 Gen 19, 26.

33 Luk 9, 24.

35 Mat 24, 40-41.

37 Mat 24, 28. -- 1 Rom 12, 12; Kol 4, 2; 1 Te 5, 17.

12 Mat 23, 23.

13 Dwom 51, 1.

5 Luk 11, 7-8.

11 Yes 58, 2-3.

12 Mat 23, 23.

13 Dwom 51, 1.

14 Luk 14, 11; Mat 23, 12.

ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wɔbəma no so.

*Yesu hyira mmofra*

(15-17: Mat 19, 13-15; Mar 10, 13-16)

15 Na wode nkokoaa nso bres no se: omfa ne nsa nka wɔn; na asuafo no hui no, wɔkaa wɔn anim. 16 Na Yesu free mmofraa no bae see asuafo no se: Momma mmofraa no mmra me nkyen, na munnsiw wɔn kwan! Na eyinom see na Onyankopon ahenni ye wɔn dea. 17 Nokware mise mo se, obiara a ɔrennye Onyankopon ahenni se abofraa no, ɔrenkɔ mu koraa.

*Daa nkwa*

(18-30: Mat 19, 16-29; Mar 10, 17-30)

18 Na ɔpanyin bi bisaa no se: Kyerɛkyerɛfo pa, den na meny na manya daa nkwa? 19 Na Yesu see no se: Aden na wofre me papa? Obiara nyɛ papa gye obiako, one Nyankopon. 20 Wunim mmara nsem no: Nsɛe aware! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni! 21 Na ɔkae se: Eynom nyinaa, mifi me mmofraase na midii so. 22 Na Yesu tee saa no, osee no se: Eda so ka wo ade biako, kɔtɔn nea wɔwɔ nyinaa, na kys ma ahiafo, na wubunya ademude ɔsoro; na bra bedi m'akyi! 23 Na ɔtee eyi no, eyɛ no awershaw se; efise ɔyɛ ɔdefo kese.

*Ahonyade mi asiane*

24 Na Yesu hwɛe no kae se: Se moahu den a eyɛ ma wɔn a wɔwɔ ade se wɔbekɔ Onyankopon ahenni mu! 25 Na eyɛ mmerew ma yoma se ɔbefa paane aniwa mu sen se ɔdefo bekɔ Onyankopon ahenni mu. 26 Na wɔn a wɔtee no kae se: Ende hena na wobetumi agye no? 27 Na ɔkae se: Nea entumi nyɛ nnipa fam no, Onyankopon fam de, ebetumi aye.

*Ahopakyi so akatua*

28 Na Petro se: Hwɛ, yɛagyaw ade nyinaa na yeabedi w'akyi. 29 Na osee wɔn se: Nokware mise mo se: Obi nni hɔ a wagyaw ofi anaa ɔyere anaa anuanom anaa awofo anaa mma Onyankopon ahenni nti, 30 na ɔrennye no mmɔho pii ɛbere yi mu, ne wiase a ereba no mu daa nkwa.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkɔmhyɛ  
a eto so abiɛsa*

(31-34: Mat 20, 17-19; Mar 10, 32-34)

31 Na ɔfaa dumien no ka kyereɛ wɔn se: Hwɛ, yɛrekɔ Yerusalem, na nneɛma a adiyifo no akyerɛw onipa ba no ho nyinaa bɛba mu. 32 Na wobeyi no ahyɛ wiase aman sofo nsa, na wɔagoru ne ho, na wɔabo no adapaa, na wɔafefe ntasu agu no so, 33 na wɔaka no mpire, na wɔakum no, na da a eto so abiɛsa no, wasɔre bio. 34 Na wɔn de, wɔante eyinom biara ase, na asem yi ahintaw wɔn, na wɔanhу nea ɔkae no.

*Onifuraefo bi adehu*

(35-43: Mat 20, 29-34; Mar 10, 46-52)

35 Na ɛbae se ɔrebɛn Yeriko no, na onifuraefo bi te kwankyen resresre ade. 36 Na ɔtee se nkurofokuw bi retwam no, obisaa ase. 37 Na wɔka kyereɛ no se, Yesu Nasareni no na ɔretwam. 38 Na ɔteɛɛm se: Yesu, Dawid ba, hu me mmɔbɔ! 39 Na wɔn a wodi kan no kaa n'anim se ommua n'ano; nanso ɔkɔ so teeteɛɛm dennen se: Dawid ba, hu me mmɔbɔ! 40 Na Yesu gyina hyɛe se wɔmfɛ no mmrɛ no. Na ɔbenee no, obisaa no 41 se: Den na wope se meye mema wo? Na ɔkae se: Awurade, ma minhu ade. 42 Na Yesu see no se: Hu ade! Wo gyidi agye wo. 43 Na amonom hɔ ara ohuu ade, na odii n'akyi de anuonyam maa Onyankopon. Na ɔman no nyinaa hui no, wɔde ayeyi maa Onyankopon.

**Ti 19**

*Sakeo*

Na ɔkɔhyɛn Yeriko se ɔretwam. 2 Na hwɛ, ɔbarima bi wɔ hɔ a wofre no Sakeo a ɔyɛ towgyefo panyin na ɔyɛ ɔdefo. 3 Na ɔhwehwɛ Yesu ahu ne nipaban, nanso nkurofokuw no nti ontumi, efise ɔyɛ akwatiaa. 4 Na otutuu mmirika dii kan kɔforoo ankye bi se ɔkɔhwɛ no; efise ɛhɔ na ɔrebɛfa. 5 Na Yesu duu hɔ no, ɔmaa n'ani so huu no, na ɔka kyereɛ no se: Sakeo, ye ntɛm si fam; na wo fi na eɛ se metra nne. 6 Na ɔyɛe ntɛm sii fam, na ɔde few begyee no. 7 Na wohui no, wɔn nyinaa nwiinwii kae se: ɔko aksɔsɔ ɔbarima a ɔyɛ ɔdeboneyɛfo. 8 Na

Sakeo gyina ka kyerees Awurade se: Awurade, hwe, mede m'ahode fa mekye ahiafo, na se menam nkontompo so magye obi biribi a, mebo ho mpem anan mitua ka. 9 Na Yesu ka kyerees no se: Enne na nkwagye aba ofi yi mu, efise ono nso ye Abraham ba. 10 Na onipa ba no bae se ɔbəhwəhwə na wabegye nea ayera.

*Mmennaa du*  
(11-27: Mat 25, 14-30)

11 Na wɔretie eyinom no, ɔtoaa so buu be bi, efise na waben Yerusalem, na wosusuwii se Onyankopon ahenni rebeyi ne ho adi amonom hɔ ara. Enti ɔkae se: 12 ɔdehye bi kɔɔ asase bi so akyirikyiri se ɔrekogye n'ahenni na wasan aba. 13 Na ɔfrɛe ne nko a mu du de mmennaa du maa wɔn; na ɔka kyerees wɔn se: Monye ho adwuma nkosi se meba. 14 Na ne manfo tan no, na wɔsomaabofo dii n'akyi se: Yempe se oyi di yen so hene. 15 Na ɛbae se onyaa ahenni no na ɔsan bae no, ɔhyee se wɔmfre ne nko a ɔde sika no maa wɔn no mmre no, na onhu nea obiara adi gua anya. 16 Na nea odi kan no bae bekae se: Owura, wo bennaa no awo mmennaa du aka ho. 17 Na osee no se: Wie, akoa pa, se woadi ketewaa mu nokware nti, di nkurow du so tumi! 18 Na nea otia abien no bae bekae se: Owura, wo bennaa no awo mmennaa anum. 19 Na osee oyi nso se: Wo nso di nkurow anum so! 20 Na ɔfotro bae bekae se: Owura, hwe, wo bennaa a mede mehyee dukuu mu noni. 21 Na misuroo wo, efise woye onipa a woye den, wofa nea womfa ntoo hɔ ε, na wutwa nea wungui ε. 22 Na osee no se: Ako a bone, wo ankasa anom asem so na menam mebu wo aten. Wunim se meye onipa a meye den a mefa nea memfa mentoo hɔ, na mitwa nea mingui ε, 23 na aden nti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea, na meba a, mabegye m'ade ne εho mfentom? 24 Na osee wɔn a wogyina ho no se: Munnye ne nsam bennaa no, na momfa nkɔma nea ɔwɔ mmennaa du no. 25 Na wosee no se: Owura, ɔwɔ mmennaa du! 26 Na mise mo se: Obiara a ɔwɔ no na wɔbəma no; na nea onni no, nea ɔwɔ po, wobegye ne nsam.

27 Na m'atamfo a wɔmpe se midi wɔn so hene no, momfa wɔn mmra ha, na mummekum wɔn m'anim! 28 Na owiee eyinom ka no, ɔsen dii kan se ɔrekɔ Yerusalem.

*Wəfəm afurum ba*  
(29-38: Mat 21, 1-9; Mar 11, 1-10;  
Yoh 12, 12-16)

29 Na ɔbae se ɔben Betfage ne Betania bepɔw a wɔfre no Ngo Bepɔw ho no, ɔsomaabofo no mu baanu 30 se: Monkɔ akuraa a ɛda mo anim yi ase, na mohyen hɔ a, mubehu afurum ba a wɔasa no a onipa biara ntraa no so pen; monsan no mmra ha! 31 Na se obi bisa mo se: Aden nti na mosan no? a, nea monka ne se: Ne ho hia Awurade. 32 Na wɔn a wɔsomaabofo no kɔe kohui senea ɔka kyerees wɔn no ara. 33 Na wɔresan afurum ba no no, ne wuranom ka kyerees wɔn se: Aden na mosan afurum ba no? 34 Na wɔkae se: Ne ho hia Awurade.

*Yesu hyen Yerusalem*

35 Na wɔde no bres Yesu; na wɔde wɔn ntama guu afurum ba no so, na wɔde Yesu traa so. 36 Na ɔrekɔ no, wɔde wɔn ntama sesew okwan mu. 37 Na ɔben nea wɔrebesian Ngo Bepɔw no, asuafo no nyinnaa ani fii ase gyei, na wɔde nne kese yii Nyankopon aye wɔ ahoɔdenne a wɔahu nyinnaa nti 38 se: Nhyira ne ɔhene a ɔnam Awurade din mu reba no! Asomdwoe wɔ ɔsoro, na anuonyam wɔ sorosoro noho. 39 Na Farisifo no mu bi a wɔcɔ nkurofokuw no mu ka kyerees no se: Kyerekyerfo, ka w'asuafo no anim! 40 Na obua see wɔn se: Mise mo se: Eyinom mua wɔn ano a, anka abo mpo beteem.

*Yesu su gu kurow no so*

41 Na ɔbenne no, ɔhwee kurow no sui wɔ so se: 42 Se wo nso anka enne wunim nea ɛfa asomdwoe ho ε!—Nanso afei, wɔde ahintaw wo. 43 Na nna bi beba wo so a w'atamfo betwa wo ho ka, na wɔatwa wo ho kɔntɔnkɔn, na wɔaka wo ahye mu baabiara, 44 na wɔadwiriw wo ne wo mma a wɔcɔ wo mu no agu fam, na wɔrennyaw wo mu bo ɔbo so, efise woanhu bere a [wɔdom] behwee wo no.

*Opam aguadifo fi asrefi*

(45-48: Mat 21, 12-16; Mar 11, 15-18;  
Yoh 2, 13-16)

45 Na ɔkɔɔ asorefi no, ofi ase pam wɔn a wɔtɔn ade wɔ hɔ no 46 see wɔn se: Wɔakyerew se: Me fi ye asorefi; na mo de, mode aye adwowntwafo tu. 47 Na daa ɔkyerɛkyerɛe asorefi hɔ; na asɔfo mpanyin no kyerewfo ne ɔman no mu atitiriw hwehwe ne akum no. 48 Na wɔanhū nea wɔbeyɛ; efise ɔman no nyinaa de wɔn ho bataa ne ho tiee no.

### Ti 20

*ɔman mpanyin no animuase*

(1-8: Mat 21, 23-27; Mar 11, 27-33)

Na εbae se da bi a ɔrekyerɛkyerɛe ɔman no wɔ asorefi na ɔreka asem̄pa no no, asɔfo mpanyin ne kyerewfo ne mpanyimfo no baa no so, 2 na wɔbeka kyere se: Ka tumi ko a wode ye nneema yi kyerɛ yen, anaase hena na ɔmaa wo tumi yi? 3 Na obua see wɔn se: Me nso mebisa mo asem̄ biako na monka nkyerɛ me: 4 Yohane asubo no, efi soro anaase efi nnipa? 5 Na wosusuw sisee wɔn ho se: Se yeka se efi soro a, ɔbeka se: Ende aden nti na moannye no anni? 6 Na se yeka se efi nnipa a, ɔman no nyinaa besiw yen abo; efise wogye di ampa se Yohane ye odiyifo. 7 Na wobuae se wonnim nea efi. 8 Na Yesu nso see wɔn se: Me nso menka tumi ko a mede meye eyinom menkyerɛ mo.

*Akuafø bɔne no*

(9-19: Mat 21, 33-46; Mar 12, 1-12)

9 Na ofi ase buu ɔman no be yi se: Onipa bi yee bobe turo, na ɔde fɛm̄ akuafø bi, na ogyaw hɔ kɔɔ baabi kɔkye. 10 Na bere no dui no, ɔsomaakoa bi kɔɔ akuafø no nkysen, se wɔmma no bobe turo no mu aba no bi; na akuafø no hwee no ma ɔnam nsansa kɔe. 11 Na ɔsomaakoa foforo; na ɔno nso, wɔhwee no bɔɔ no adapaa ma ɔnam nsansa kɔe. 12 Na ɔsomaan ea ɔto so abiesa; na ɔno nso, wopirapiraa no pam no fii hɔ. 13 Na bobe turo wura no kae se: Menye no dən? Mesoma me dɔba; ebia wɔbefere no.

14 Na akuafø no huu no no, wosusuw sisee wɔn ho se: ɔdedifo no ni; momma yenku no, na apegade no nye yen dea. 15 Na wɔtwee no fii bobe turom hɔ kokum no. Enti eden na bobe turo wura no beye wɔn? 16 ɔbeba abesee akuafø yi, na ɔde bobe turo no ama afotero. Na wɔtēe no, wɔkae se: Wɔmmma emmma sa! 17 Na ohwee wɔn anim kae se: Na eden na wɔakyerew se:

ɔbo a abantofø apa no,  
eno na abeye tweatibø.

18 Obiara a ɔbəhwə ɔbo no so no, obebubu; na nea ɔbəhwə no so no, ɔbepetew no. 19 Na kyerewfo no asɔfo mpanyin no hwehwee se wode wɔn nsa koso no mu kyere no dɔn no ara mu, nanso wosuroo ɔman no; efise wohui se be a obui no, ɔde wɔn.

*Towyi ho asem̄mis̄a*

(20-26: Mat 22, 15-22; Mar 12, 13-17)

20 Na wɔtew no, na wɔsomaakoa bi a wotintim wɔn anim se wɔyɛ nnipa trenee se wɔnkɔpɛ no asem̄, na wɔayi no ama amrado tumi ne mmara. 21 Na wobisaa se: Kyerɛkyerɛfo, yenim se wokasa na wokyerɛkyerɛ yiye, nanso womfere obiara anim, na wokyerɛkyerɛ Onyankopon kwan nokware mu. 22 Yewɔ ho kwan se yezi tow ma Kaesare anaase yennyi? 23 Na ohuu wɔn nkɔnkɔnsa no, ɔka kyerɛ wɔn se: 24 Momfa denare mmekyerɛ me! Hena mfonini ne nkyerɛwee na ɔwɔ so yi? Na wɔkae se: Kaesare de. 25 Na osee wɔn se: Ende momfa Kaesare de mma Kaesare ne Nyankopon de mma Onyankopon. 26 Na wɔantumi annya n'asem̄ bi anso mu ɔman no anim, na ne mmuae no yee wɔn nwonwa, na womuaa wɔn ano.

*Owusore ho asem̄mis̄a*

(27-40: Mat 22, 23-33; 22, 46;  
Mar 12, 18-27; 12, 34)

27 Na Sadukifo a wɔka se owusore nni hɔ no mu bi bae bebisaa no 28 se: Kyerɛkyerɛfo, Mose kyerew maa yɛn se: Se obi nua wu, na ɔwɔ yere, na wanwo mma, na owu a, ne nua no mfa ne yere no nware, na ɔnwo mma mma ne nua no. 29 Nso anuanom baason

traa ase. Na nea odi kan waree yere, wannya ɔba na owui. 30 Na nea oto so abien 31 ne nea oto so abiesa waree no; na saa ara na wɔn baason nyinaa waree no, na woɔannyaw mma na wowuwui. 32 Na akyiri no, ɔbea no nso wui. 33 Na afei ɔɔre mu no, ɔbeye wɔn mu hena yere? Efise wɔn baason no aware no. 34 Na Yesu bua see wɔn se: Wiase yi mma ware, na wɔde wɔn ma aware; 35 na wɔn a wobebu wɔn se ɔɔre a wɔdɔɔre afi awufo mu no de, wɔnware, nso wɔmfa wɔn mma aware. 36 Nso won-tumi nwu bio; na wɔte se abɔfo, na woɔye Onyankopɔn mma, se woɔye owunyan mma ntia. 37 Na se awufo nyan de, Mose nso kyereɛ wɔ wura no ho asem no mu, se ɔfrɛ Awurade se: Abraham Nyankopɔn ne Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn. 38 Na ɔnye awufo Nyankopɔn, na mmom ateasefo de; efise wɔn nyinaa te ase ma no. 39 Na kyereɛfo no mu bi buae se: Kyerekyereɛfo, woaka no yiye. 40 Na eyi akyi no, wɔantumi ammis ase no asem bi bio.

*Dawid ba ne Dawid wura*

(41-44: Mat 22, 41-45; Mar 12, 35-37)

41 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Aden nti na wɔka se: Kristo no ye Dawid ba? 42 Na Dawid ankasa ka nnwom nhoma no mu se:

Awurade see me wura se:

Tra me nifa

43 kosi se mede w'atamfo meye wo nan ase ntiaso.

44 Enti Dawid frɛ no owura a, na eyee den na ɔye ne ba?

*Kyereɛfo no su*

(45-47: Mat 23, 1; 23, 5-7; 23, 14; Mar 12, 38-40)

45 Na ɔman no nyinaa retie no, osee asuafo no se: 46 Monhwɛ mo ho yiye kyereɛfo a wɔpɛ ntade atenten mu nantew, na wɔpɛ gua so nkyia ne mpanyin nkongua hyia adan mu ne mpanyin trabea adidi ase no ho; 47 wɔn na wɔmene akunafo adan, na wɔbɔ mpae atenten kyereɛ. Wɔn ara wobenya afobu a eborø so.

*Ti 21*

*Obea kunafo hiani no akyede*  
(1-4: Mar 12, 41-44)

Na ɔmaa n'ani so huu adefo a wɔde wɔn ayeyede regu tow adaka no mu. 2 Na ohuu ɔbea kunafo hiani bi nso a ɔde mman abien beguu mu. 3 Na ɔkae se: Nokware mise mo se, okunafo hiani yi de bebree abegu mu sen wɔn nyinaa. 4 Na eyinom nyinaa fi nea wɔwɔ na aboro wɔn so no mu na wɔde bi abegu mu, na oyi de, ofi ne hia mu de n'asetrade a ɔwɔ nyinaa na abegu mu.

*Asorefi see ho nkɔmhyɛ*

(5-24: Mat 24, 1-21; Mar 13, 1-19)

5 Na ebinom reka asorefi no ho asem senea wɔde abo fefɛ ne adekyede ahyehyɛ no no, ɔkae se: 6 Nneɛma a muhu yi de, nna bi bɛba a wɔrennyaw ɔbo wɔcɔ so emu a wɔrennwiriw ngu fam.

*Nsem a edi ɔsee yi anim*

7 Na wobisaa no se: Kyerekyereɛfo, da ben na eyinom bɛba, na eyinom rebɛba a, eho ɔsenkyerɛnne ne den? 8 Na ose: Monhwɛ na woannaadaa mo, na nnipa bebree bɛba me din mu abeka se: Mene no, ne: Ebere no aben. Na enti munnni wɔn akyi! 9 Na se mote ɔko ne mansotwe a, mommma ennye mo hu; na etwa se eyinom ba kan; na awiei no de, ɔremma ntem.

*Akodi ne asasewosow*

10 Enna osee wɔn se: ɔman besore ɔman so, ne ahenni ahenni so. 11 Na asasewosow kɛse bɛba mmeaemmeae, na ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛba; na ahude ne nsenkyerɛnne akɛse befi soro aba.

*ɔtaa*

12 Na nea edi eyinom nyinaa kan ne se wɔde wɔn nsa beso mo mu, na wɔataa mo, na wɔayi mo akɔ hyia adan mu ne afiase, na wɔde mo akɔ ahene ne amradofo anim me din nti, 13 na mode adi [me ho] adanse.

*Ogye*

14 Enti momfa nto mo tirim se, eyɛ a, munnnwen nea mode beyi mo ano

ho ansa. 15 Na me na mema mo ano ne nyansa a mo atamfo nyinnaa rentumi ntua ano na wɔrennyina anim. 16 Na awofo ne anuanom ne abusuafø ne nnamfo nso beyi mo ama, na woama woakum mo mu binom. 17 Na me din nti nnipa nyinnaa betan mo. 18 Na mo ti nhwi biako po renyera. 19 Mo boaseto mu na mubenya mo kra.

*Atamfo betwa Yerusalem ho ahyia*

20 Na se muhu se dom atwa Yerusalem ho ahyia a, ende munhu se ne bo aben. 21 Enna momma wɔn a wo wo Yudea nguan nkɔ mmepɔw so, na wɔn a wo wo [Yerusalem] mfi mu nkɔ, na wɔn a wo wo nkuraase no, mommma wɔnnkɔ mu, 22 efise eyi ne aweredi nna, na nneema a woakyerew no nyinnaa aba mu.

*Kurow no see*

23 Na wɔn a woafa afuru ne wɔn a wo ma nufu nna no mu no nnue! Na ahohia kese beba asase no so, na abufuw beda ɔman yi so. 24 Na wo betoto nkrante ano, na woafa wɔn nnommum akɔ amanaman nyinnaa so. Na wiase amanaman betiatia Yerusalem so de akosi se amanaman no bere bewie du.

*Onipa ba no ba*

(25-28: Mat 24, 29-30; Mar 13, 24-26.  
29-33: Mat 24, 32-35; Mar 13, 28-31)

25 Na nsenkyerɛnne beba owia ne ɔram ne nsoromma mu, na amanaman ho beyeraw wɔn asase so, epo ne asorɔkye a ɔrehuru nti; 26 na ehu ne nneema a wo wo a ɔreba wiase no bema nnipa atoto beraw; efise wo bewo sow ɔsoro ahoden. 27 Enna wobehu onipa ba no se ɔde tumi ne anuonyam kese reba omununkum mu. 28 Na nneema yi refi ase aba a, monhwe ɔsoro na momma mo ti so, efise mo gye reben.

29 Na obuu wɔn be se: Monhwe borɔdɔma ne nnua nyinnaal 30 Se enya fefew na mohwe a, mo ankasa muhu se ahohuru bere anya aben. 31 Saa ara na mo nso, se muhu se eyinom ba a, munhu se Onyankopon ahenni aben. 32 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwam, gye se ne

nyinnaa aba mu ansa. 33 ɔsoro ne asase betwam, na me nsem de, ere ntwam da.

*Kɔkɔbɔ*

34 Na monhwe mo ho so yiye, na potwaa ne asabow ne nkwa yi mu nneema ho dadwen ne haw anhye mo koma so, na eda no ammeto mo mpofirim te se afiri, 35 na ebeba wɔn a wote asase nyinnaa ani nyinnaa so. 36 Enti monwen na monsre daa, na moanya ahoden de aguan afi nneema a ɔrebeba yi nyinnaa mu, na moakogyina onipa ba no anim.

37 Nso nna no mu da biara ɔkye rɛkyere asorefi hɔ awia, na anadwo na wafi hɔ akɔtra berɔw a wo frɛ no Ngo Berɔw no so. 38 Na ɔman no nyinna tua anɔpa ba ne nkyen asorefi hɔ betie no.

*Ti 22*

*Yuda nkɔnkɔnsa*

(1-2: Mat 26, 1-5; Mar 14, 1-2.  
3-6: Mat 26, 14-16; Mar 14, 10-11)

Na Apiti afahye a wo frɛ no Twam no benee. 2 Na asɔfo mpanyin ne kye rewfo no hwehwee senea wo beye na woakum no; efise wosuro ɔman no.

3 Na Satan kɔhyɛn Yuda a wo frɛ no Iskariot a ɔye dumien no mu biako no mu. 4 Na one asɔfo mpanyin ne asafohene no kɔkasae kyere senea wo beye na wayi no ama wɔn. 5 Na eyee wɔn anigye, na wone no hyehyee se wo bema no sika bi. 6 Na ɔpenee; na ohwehwee senea obenya ɔkwan ayi no ama wɔn wo nkurofokuw no akyi.

*Twam no siesie*

(7-23: Mat 26, 17-29; Mar 14, 12-25)

7 Na afei Apiti da a eße se wokum Twam guan no dui. 8 Na ɔsoma Petro ne Yohane se: Monkɔ nkɔsiesie Twam no mma yɛn, na yemmedi. 9 Na wosee no se: Ehe na wope se ye kɔsiesie? 10 Na osee wɔn se: Hwɛ, mudu kurow no mu a, onipa bi a ɔso sukuруwa behyia mo; munni n'akyi nkɔ ofi a ɔbekɔ mu no mu. 11 Na munse ofiwura no se: Kyerɛkyerefo se wo se: Ehe na ahohodan a me ne

15 Aso 6, 10.

17 Mat 10, 21-22.

19 2 Be 15, 7; Heb 10, 36.

22 Yer 5, 29.

24 Rom 11, 25; Adi 11, 2.

27 Dan 7, 13.

28 Flp 4, 4-5.

33 Luk 16, 17.

34 Mar 4, 19; 1 Te 5, 3.

36 Mar 13, 33.

— 2 Luk 20, 19.

3 Yoh 13, 2; 13, 27.

7 Ex 12, 18-20.

m'asuafu bedi mu Twam no wɔ? 12 Na ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kese bi a woahyehye mu; εho na munkosiesie! 13 Na wɔkɔe kohui senea ɔka kyereɛ wɔn no, na wosiesiee Twam no.

*Adidi a edi akyiri*

14 Na dɔn no dui no, ɔbɛtraa ase, na asomafo no ka ne ho. 15 Na ɔka kyereɛ wɔn se: Ope na mepɛe se me ne mo di Twam yi ansa na mahu amane. 16 Na mise mo se, merenni bi bio, gye da a aba mu Onyankopɔn ahenni mu. 17 Na ɔfaa kuruwa no daa ase, na ɔkae se: Munnye eyi, na monkye mu! 18 Na mise mo se, merennom bobe aba no bi bio, gye da a Onyankopɔn ahenni aba.

*Adidi kronkron no aseye*

19 Na ɔfaa abodoo daa ase bubui, na ɔde maa wɔn kae se: Eyi ne me honam a mo nti wɔde rema; monye eyi mfa nyɛ me nkae. 20 Saa ara nso na wowiee adidi no, ɔfaa kuruwa no kae se: Kuruwa yi ne apam foforo me mogya mu, εno na mo nti wɔrehwie agu. 21 Nso hwe, nea ɔreyi me ama no nsa ne me wɔ ɔpon so. 22 Na onipa ba no rekɔ senea woahyɛ no de, nanso onipa a okoyi no ama no nnue! 23 Na wofii ase bisabisae wɔ wɔn mu se, hena ara na ɔrebɛye saa ade yi.

*Yesu kasa tia ahomaso*

(25–26: Mat 20, 25–27; Mar 10, 42–44)

24 Na akasakasa bi nso baa wɔn mu se wɔn mu hena na wobebu no kese. 25 Na osee wɔn se: Wiase amanaman ahene di wɔn so ahensem, na wɔn a wodi wɔn so tumi no, wɔfre wɔn adeefo. 26 Na mo de, monnye sa, na mniom nea ɔye mo mu kese no, ɔnye se akumaa; na nea ɔye otitiriw no nyɛ se nea ɔsom. 27 Na hena na ɔso, nea ɔte aduan ho anaase nea ɔsom? Enye nea ɔte aduan ho? Na me de, mewɔ mo mu se nea ɔsom. 28 Na mone wɔn a wɔda so ka me ho me sɔhwɛ mu. 29 Na me nso senea m'agya ayi ahenni ama me no, saa ara na meyi mama mo, 30 na moadidi na moanom me pon so wɔ m'ahenni mu, na moatra nhengua so

abu Israel mmusuakuw dumien no aten.

*Petro pa ho nkɔmhyɛ*

(31–34: Mat 26, 31–35; Mar 14, 27–31; Yoh 13, 36–38)

31 Simon, Simon, hwe, anka Satan pe se onya mo, na ɔpo mo so se aburow. 32 Nanso masre mama wo, na wo gyidi no ansa. Na wo de, se daakye wodan a, hye wo nuanom den! 33 Na osee no se: Awurade, masiesie me ho se me ne wo bekɔ afiase ne owu mu. 34 Na ose: Petro, meka mekyerɛ wo se, εnnɛ, ansa na akoko bεbɔn no, na woasan imprensa se wunnim me.

*Kɔkɔbɔ bi*

35 Na osee wɔn se: Mesomaa mo na munkura sika kotoku ne akwantu bɔtɔwa ne mpaboa no, biribi hiaa mo anaa? Na wose: Anhia yɛn hwhee. 36 Enna osee wɔn se: Afei de, nea ɔwɔ sika kotoku no, ɔmfa, ne akwantu bɔtɔwa saa ara; na nea onni bi no, ɔntɔn ne ntama mfa ntɔ nkra nt. 37 Na mise mo se, eyi a woakyerɛw nso, etwa se eba mu wɔ me ho se: Woakan no afra mmaparatofo mu. Na nea εfa me ho no wɔ awiei. 38 Na wose: Awurade, hwe, nkrante abien ni Na osee wɔn se: Edɔoso.

*Getsemane awershaw*

(39–46: Mat 26, 30; 26, 36–46; Mar 14, 26; 14, 32–42)

39 Na ofi adi, na senea ɔye daa no, ɔkɔɔ Ngo Bepɔw so; na asuafo no nso dii n'akyi. 40 Na oduu hɔ no, osee wɔn se: Mommo mpaɛ, na moankɔ sɔhwɛ mu! 41 Na ɔtwee ne ho fii wɔn nkyɛn beye se nea wɔtow ɔbo a, εbɛtɔ no, ɔkotow ne nan anim bɔɔ mpaɛ 42 se: Agya, se wope a, ma kuruwa yi ntwa me ho nkɔ, nanso enye nea mepɛ, na nea wope nyɛ. 43 Na ɔbɔfo fii soro beyii ne ho kyereɛ no hyɛe no den. 44 Na ɔwɔ owu yaw mu no, ɔmaa ne mpaebɔ mu yee den. Na ne ho fifiri yee se mogya atɔwatɔw a esoso fam. 45 Na ɔsore fii mpaebɔ mu baa asuafo no nkyɛn no, obeihu wɔn se awershaw nti woadeda, 46 na osee wɔn se:

13 Luk 19, 32.

16 Luk 13, 29.

19 1 Ko 11, 23–25.

21 Yoh 13, 21–22.

24 Luk 9, 46.

27 Yoh 13, 4–14.

30 Mat 19, 28.

31 2 Ko 2, 11.

32 Yoh 17, 11; 17, 15; 17, 20; Dwom 51, 13.

35 Luk 9, 3.

37 Yes 53, 12.

39 Yoh 18, 1.

43 1 Ah 19, 5.

**Aden na moda?** Monsore mmo cma pae,  
na moankɔ sɔhwɛ mu.

*Yesu kyere*

(47-53: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-49;  
Yoh 18, 2-11)

47 Na ogu so kasa no, hwe, nnipakuw bi bae a dumien no mu biako a wɔfre no Yuda di wɔn anim. Na otwiw ben Yesu befew n'ano. 48 Na Yesu see no se: Yuda, wode mfewano na ɔreyi onipa ba no ama? 49 Na wɔn a wɔcwɛ ne ho no huu nea trebba no, wosee no se: Awurade, yemmobɔ wɔn nkrante anaa? 50 Na wɔn mu biako bɔcɔ ɔsɔfo mpanyin ako, na otwaa n'aso nifa. 51 Na Yesu buae se: Momma enso ha ara! Na ɔkaa n'aso no yee no yiye. 52 Na afei Yesu ka kyerees asɔfo mpanyin ne asɔrefi asafohene ne mpanyimfo a wɔbaa no so no se: Mobaɛ senea moreba odwowtwafo so na mukura nkrante ne mmaa yi? 53 Me ne mo wɔ asɔrefi hɔ daa no, moankyerɛ me; na eyi ne mo bere ne sum ahoden.

*Petro pa ne wura*

(54-62: Mat 26, 57-58; 26, 69-75;  
Mar 14, 53-54; 14, 66-72; Yoh 18, 12-18;  
18, 25-27)

54 Na wɔkyeree no kɔe, na wɔde no kɔɔcɔfo panyin fi. Na Petro de, odi wɔn ntenteso wɔ akyirikyiri. 55 Na wɔcwɛ ogya adiwo hɔ na wɔtraa ho no, Petro betraa wɔn mu. 56 Na abaawa bi huu no se ɔte gya no ho, na ɔhwɛe no dinn kae se: Oyi nso ne no na enam. 57 Na ɔsanee se: Өbea, minnim no. 58 Na ankye na ɔfoforo huu no, na ose: Wo nso wufi wɔn mu. Na Petro se: Awe, mimfi wɔn mu. 59 Na eno akyi bɛye se dɔnhwerew biako no, ɔfoforo bi nso foaa wɔn nsammoa se: Oyi nso ne no na enam ampa, efise ɔye Galileani. 60 Na Petro se: Awe, minnim nea wuse yi. Na amonom hɔ ara a ogu so kasa no, akokɔ bɔnne. 61 Na Awurade dan ne ho hwɛe Petro anim; na Petro kaee Awurade asem a ɔka kyerees no se: Ènnɛ, akokɔ remmon na woapa me imprensa no. 62 Na Petro fii adi kosui pii.

*Yesu ho fewdi*

(63-65: Mat 26, 67-68; Mar 14, 65)

63 Na mmarima a wokura Yesu no goruu ne ho hwhee no. 64 Na wɔkataa

n'ani bobɔɔ n'ani so, na wobisaa no se: Kyerɛ yen nea cɔcɔ wo no! 65 Na abususem pii keka ho a wɔka guu no so.

*Yesu gyina bagua mu*

(66-71: Mat 26, 59-66; Mar 14, 55-64)

66 Na ade kyee no, ɔman mpanyimfo ne asɔfo mpanyin ne kyereewfo ano behyiae, na wɔde no kɔɔ wɔn asennii 67 kae se: Wone Kristo no a, ka kyere yen! Na ɔka kyerees wɔn se: Se mise mo a, morennye nni; 68 na se nso mibisa mo a, moremmua me. 69 Na efi nne na onipa ba no betra Onyan-kopɔn tumi nifa so. 70 Na wɔn nyinnaa kae se: Ende na wone Nyankopɔn ba no nen? Na ɔka kyerees wɔn se: Moaka, na mene no. 71 Na wose: Adanse ben na ehia yen bio? Na yen ankasa ate afi n'anom.

**Ti 23**

*Yesu gyina Pilato anim*

(1-25: Mat 27, 2; 27, 11-31;  
Mar 15, 1-20; Yoh 18, 28-19, 16)

Enna nnipakuw no nyinnaa sore de no kɔɔ Pilato anim. 2 Na wofii ase totoo n'ano se: Yeahu se onipa yi resee yen man, na wabara se wonnyi Kaesare tow, na ɔka se ɔno ankasa ne ɔhene Kristo no. 3 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafo hene anaa? Na obuaa no se: Woaka. 4 Na Pilato ka kyerees asɔfo mpanyin ne nkurofo akuwakuw no se: Minhu afobusem biara onipa yi mu. 5 Nanso wɔhyɛe no ara se: Өhwanyan ɔman mu, ɔkyerɛkyerɛ Yudea man nyinnaa mu, ofii ase Galilea na ode abedu ha yi. 6 Na Pilato tee Galilea din no, obisae se onipa no ye Galileani anaa?

*Wɔde Yesu kɔma Herode*

7 Na ohui se ofi Herode ase no, ɔma wɔde no kɔmaa Herode; na nna no mu no na ɔno ankasa nso wɔ Yerusalem. 8 Herode huu Yesu no, n'ani gyei se; efise ɔpɛ se ohu no akye, na wate ne ho nsem ntia. Na n'ani da so se ɔbeyɛ senkyerenne bi na wahu. 9 Na obisabisaa no nsem bebree, nanso wammua no. 10 Nso asɔfo mpanyin ne kyerewfo no gyina hɔ, na wɔtoto n'ano ara. 11 Na Herode ne ne dɔm huraa n'anim

goruu ne ho, na ɔhyee no atade hana-hana bi de no kɔmaa Pilato bio. 12 Na da no ara na Pilato ne Herode faa adamfo; na kan no de, na anka wɔye aka.

*Pilato di ma Yesu*

13 Na Pilato free asɔfo mpanyin ne mpanyimfo ne ɔman no boaa ano 14 ka kyereɛ won se: Mode onipa yi abre me se obi a ɔsee ɔman; na hwe, mahwehwe no mu mo anim, na manhu nsem a mode totoo n'ano no mu afobusem biara onipa yi mu. 15 Herode nso anhu; na ɔma wɔde no bree me, na hwe, ɔnyee akunne biara. 16 Enti mehwe no, na magyaa no. 17 (Nso eɛ se no se daa, afahye no mu, ogyaa [ɔdeduan] biako ma won.) 18 Na won nyinaa teɛɛm preko se: Fa oyi kɔ, na gyaa Baraba ma yen! 19 ɔno na sakasaka bi a ɔkɔyee kurow mu hɔ ne awudi nti wɔde no akɔto afiase.

*Obu no kumfɔ*

20 Na Pilato pɛ se ogyaa Yesu nti, ɔkasa kyereɛ won bio. 21 Na wɔteɛɛm se: Bo no asendua mu, bo no asendua mu! 22 Na ɔkaa nea eto so abiesa kyereɛ won se: Na bɔne ben na waye? Manhu akunne biara wɔ no mu, enti mehwe no, na magyaa no. 23 Na wɔde nne kese kɔ so bisae se wɔmmɔ no asendua mu; na won nne boroo ne de so. 24 Na Pilato buu atɛn se enye senea wobisae no. 25 Na ogyaa nea sakasaka ne awudi nti wɔde no kɔtoo afiase a wɔsree no no maa won, na Yesu de, oyii no mae senea wɔpɛ.

*Yerusalem mmea*

26 Na wɔde no rekɔ no, wosoo Simon bi a ofi Kirene a ofi afum reba no mu, na wɔde asendua no too no so se ɔnsoa nni Yesu akyi. 27 Na ɔman no mu nnipakuw kese dii n'akyi, ne mmea a wɔredi no nkɔmmɔ na wɔresu no. 28 Na Yesu dan n'ani kyereɛ won kae se: Yerusalem mmabea, munnsu me, na munsu mo ho ne mo mma! 29 Na hwe, nna bi reba a wɔbekwa se: Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoe da ne nufu a wonnumii da. 30 Enna wobefi ase aka akyere mmerow se: Monhwe yen so! ne nkoko se: Monkata yen so!

31 Na se wɔde eyi reye dumono a, den na wɔde beye duwui?

32 Na wɔde nnebɔneye fo baanu nso kaa ne ho kɔe se wonkokum won.

*Golgota*

(33-49: Mat 27, 33-56; Mar 15, 22-41; Yoh 19, 17-30)

33 Na woduu baabi a wɔfre hɔ Nitiriso no, εhɔ na wɔsen no ne nnebɔneye fo no, obiako wɔ ne nifa, na obiako wɔ benkum. 34 Na Yesu kae se: Agya, fa firi won, na wonnim nea wɔye! Na wɔkyee ne ntama mu bɔɔ so ntonto. 35 Na ɔman no gyina hɔ rehwe. Na mpanyimfo no nso yii no ahii se: Ogyee binom; se oyi ne Kristo no a Onyankopon ayi no no a, ma onnye ne ho!

*Yesu ho fewdi*

36 Na asraafo no nso goruu ne ho, na wɔbaa ne nkyen bemaa no nsa nyinyanyinya, 37 na wɔkae se: Se woye Yudafo hene a, gye wo ho! 38 Na nkyerewee bi nso wɔ n'atifi se: Oyi ne Yudafo hene.

*Odworitwafo a ɔsakraa n'adewene*

39 Na nnebɔneye fo a wɔasen won no mu biako yaw no se: Enye wo ne Kristo no? Gye wo ho ne yen! 40 Na obiako no buaa no kaa n'anim se: Wo nso wunsuro Onyankopon se wowɔ afobu koro yi ara mu yi? 41 Na yen de de, etee pɛ, na yeanya nea eɛ yen nneyee no; na oyi de, ɔnyee mfiomso ade biara. 42 Na ɔkae se: Yesu, se woba w'ahenni mu a, kae me! 43 Na ɔka kyereɛ no se: Nokware mise wo se, nne wobekwa me ho Paradise hɔ.

*Yesu wu*

44 Na εbeyɛ se dɔn a eto so asia no, esum duruu asase nyinaa so de kosii dɔn a eto so akron. 45 Na owia duruu sum; na asɔredan mu ntama a etwa mu no mfinimfini tewee. 46 Na Yesu de nne kese teɛɛm se: Agya, wo nsam na mede me honhom mehye. Na ɔkaa saa no, ogyaa mu.

*Ne wu ka nkurɔfokwu no*

47 Na asraafo ha so panyin no huu nea aba no, ɔhyee Onyankopon anu-

onyam se: Ampa ara, onipa yi ye onipa trenee. 48 Na nkurofo akuwakuw a wobaa ho beshwee ade no nyinaa huu nea aba no, woboboco won koko so san koe. 49 Na n'amannifo nyinaa ne mmea a wodii n'akyi fii Galilea no abegyina akyirikyiri rehwe nneema yi.

#### *Yesu sie*

(50-56: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47;  
Yoh 19, 38-42)

50 Na hwe, obarima bi a wofre no Yosef a oye baguani na oye onipa pa na otees, 51 —ono de, wampene won agyina ne won nneyee no so. Ofi Yudafo kurow Arimatea mu, na ono ankasa nso retwen Nyankopon ahenni no. 52 Ono na okoo Pilato nkyen kosoee no Yesu amu no. 53 Na okoyi kyekyee no nwera mu, na ode kotoo oda a wootwa no obo mu a onipa bi nnua mu da mu. 54 Na eda no ye ahosiesie da, na homeda reben. 55 Na mmea no nso a wone no fi Galilea bae no dii akyiri kohwee oda no ne senea wode n'amu no too mu fae. 56 Na wosan besiesiee nnuru ne ngo huamhuam; na homeda no woyee komm senea mmara no te no.

#### **Ti 24**

##### *Oda hunu no*

(1-12: Mat 28, 1-8; Mar 16, 1-8;  
Yoh 20, 1-13)

Na da a edi nnawotwe kan no anopahema, wokoo oda no so, na wode nnuru huamhuam a wosasiesie no bae. 2 Na wohuu obo no se apirew afi oda no ano, 3 na wohyen mu no, wcaanhу Awurade Yesu amu no.

##### *Abfo no*

4 Na ebae se eyi yee won tirim keserenene no, hwe, mmarima baanu begyinaa won nkyen a wohye ntade hanahana. 5 Na ehu kaa won ma wosisii wori ti ase, na [mmarima no] ka kyerees won se: Aden na mohwehwe oteasefo awufo mu? 6 Onni ha, na wanyan. Monkae senea owo Galilea no, oka kyerees mo 7 se: Etwa se wode onipa ba no hye nneboneyefo nsa, na wobo no asendua mu, na da a sto so abieta no, wasore bio. 8 Na wokaee ne nsem no; 9 na wosan fii oda no so

bekaa nneema yi nyinaa kyerees dubiako no ne won a aka no nyinaa.

##### *Mmea no bo asomafo no kasee*

10 Na Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo ne na Maria ne mmea a woka won ho no na wobekaa eyinom kyerees asomafo no. 11 Nanso won nsem no yee won se nsemunu, na wcaannyе won anni. 12 (Na Petro de, osore tutuu mmirika koo oda no so, na cobe ne mu ase hwee mu no, ohuu nwera no se egu fa, na ofi ho koo ofie, na nea aba no yee no nwonwa.)

##### *Emaus ko*

(13-35: Mar 16, 12-13)

13 Na hwe, da no ara won mu baanu siim koo akuraa bi a wofre no Emaus a efi Yerusalem ko ho beye se nkwansimma aduosia ase. 14 Na woredi nneema a aba yi nyinaa ho nkommа. 15 Na ebae se woredi nkommа na wobisabisa won ho no, Yesu ankasa twiw banee ne won baa anan koe. 16 Nanso wosuso won aniwa mu, na wcaanhу no. 17 Na oka kyerees won se: Nkommа ben na monam redi a mo were ahow yi? 18 Na won mu biako a wofre no Kleopa buaa no se: Wo nko ne hoho wo Yerusalem a wunnim nsem a aba ho nnansa yi? 19 Na osee won se: Nsem ben? Na wosee no se: Nea efa Nasareni Yesu a oye odiyifo a owo tumi, nneyee ne okasa mu, Onyankopon ne oman nyinaa anim no ho, 20 senea asofo mpanyin ne yen mpanyimfo de no komae se wommu no fo nkum no, na wobea no asendua mu. 21 Na yen de, yen ani daa so se anka ono na orebegye Israel. Nanso eyi nyinaa akyi no, nnansa ni a nsem yi bae. 22 Na mmea bi a wofi yen mu abema yen ho adwiriw yen. Wotuua ahema koo oda no so, 23 na wcaanhу n'amu no, na woba bekae se wcaanhу abeo bi won ani so nso a wokaee se ote ase. 24 Na won a wone yen wo ho no mu binom koo oda no so, na wokohui senea mmea no nso kae no ara; na ono ankasa de, wcaanhу no. 25 Na oka kyerees won se: O adwenha-refo a moye nyaa mo komam se mubegye nea adiyifo no aka nyinaa adi! 26 Ense se Kristo no behu saa amane no ansa na wakо n'anuonyam

49 Luk 8, 2-3.  
7 Mat 17, 22-23.  
19 Mat 21, 11.

51 Luk 2, 25; 2, 38.  
10 Luk 8, 2-3.  
21 Aso 1, 6.

55 Luk 23, 49.  
15 Mat 18, 20.  
22 Luk 24, 1-11.

56 Ex 20, 10.  
—  
16 Luk 24, 31.  
24 Luk 24, 12; Yoh 20, 3-10.

mu anaa? 27 Na ofii Mose ne adiyifo nyinaa so kyerɛɛ wɔn kyerɛw nyinaa mu nsem a efa ne ho ase. 28 Na wɔrebɛn akuraa a wɔrekɔ ase no, ɔyɛe senea ɔrekɔ n'anim. 29 Na wɔsan no se: Tra yen nkyɛn, na onwini adwo, na ade reye asa. 30 Na ebae se one wɔn te adidii no, ɔfaa abodoo hyiraan so, na obubui de maa wɔn. 31 Na wɔn ani buei, na wohuu no; na ɔno de, otu yerae wɔn anim. 32 Enna wosisee wɔn ho se: One yen rekasa ɔkwan mu na obuee kyerɛw nsem no mu kyerɛɛ yen no, yen koma anhyehye yen wɔ yen mu anaa?

*Asuafø baanu no san kɔ Yerusalem*

33 Na wɔsɔree dɔn no ara mu san baa Yerusalem; na wobehui se dubiako no ne wɔn a wɔka wɔn ho aboaboa wɔn ho ano 34 ka se: Awurade anyan ampa, na wayi ne ho akyere Simon. 35 Na wɔn nso kaa nea ebae ɔkwan mu ne senea wohuu no abodoobubu mu no kyerɛɛ wɔn.

*Yesu yi ne ho adi kyere asomafo no*

(36–49: Mar 16, 14–18; Yoh 20, 19–23;  
1 Ko 15, 5)

36 Na wɔrekasa saa no, ɔno ankasa begyinaa wɔn mfinimfini, (na osee wɔn se: Asomdwɔe nka mo!) 37 Na wɔbɔbɔ piriw, na wosuro susuwii se wɔahuhonhom bi. 38 Na osee wɔn se: Aden na mo bo tutu, na aden nti na adwene sɔresore mo koma mu? 39 Monhwɛ me nsa ne me nan se eyɛ m'ankasa; momfa mo nsa nka me nhwɛ, efise

honhom nni nam ne nnompe senea muhu se mewɔ yi. 40 (Na ɔkaa saa no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛɛ wɔn.)

*Odidi wɔ wɔn anim*

41 Na anika nti wɔda so nnye nni na eyɛɛ wɔn nwonwa no, osee wɔn se: Mowɔ aduan bi wɔ ha anaa? 42 Na wɔmaa no apataa a woakyew sin bi. 43 Na oyey dii wɔn anim.

*Okyere anyamesem ase*

44 Na osee wɔn se: Eyi ne me nsem a me ne mo wɔ hɔ no, meka mekyereɛ mo no, se etwa se nea woakyerɛw Mose mmara ne adiyifo ne nnwom mu wɔ me ho no nyinaa ba mu. 45 Eno na obuee wɔn adwene mu ma wɔtee kyerɛw nsem no ase. 46 Na osee wɔn se: Woakyerɛw se, Kristo no behu amane, na da a eto so abiesa no, wasore afi awufo mu, 47 na wɔafa ne din so akɔka adwensakra ne bɔne fafiri amansan nyinaa mu, na wobefi ase wɔ Yerusalem. 48 Na mone eyinom ho adansefo. 49 Na hwe, meresoma m'agya bɔhyɛ no maba mo so; enti montra kurow no mu nkosi se wɔbema mo ahoden afi soro.

*Osoroko*

(50–53: Mar 16, 19; Aso 1, 4–14)

50 Na ɔde wɔn fi adi koduu Betania; na ɔmaa ne nsa so hyiraan wɔn. 51 Na ebae se ɔrehyira wɔn no, one wɔn paapaeɛ mu, na wɔmaa no so kɔɔcsoro. 52 Na wɔkotow sɔree no, na wɔde anigye kese san baa Yerusalem. 53 Na wɔcɔ asɔrefi hɔ daa hyira Onyankopɔn.

27 Deut 18, 15; Dwom 22; Yes 53.

30 Luk 22, 19.

34 1 Ko 15, 4–5.

37 Mat 14, 26. 42 Yoh 21, 10.

44 Luk 9, 22; 18, 31–33; 24, 27.

49 Yoh 15, 26;

16, 7; Aso 1, 4.

## ASEMPA NO SENEÀ YOHANE KYERÈW MAE

### Ti 1

*Asem no*

Mfiase no na Asem no wɔ hɔ, na Asem no ne Nyankopɔn na ewɔ hɔ, na

Asem no ye Onyankopɔn. 2 ɔno ara na mfiase no one Nyankopɔn wɔ hɔ. 3 Enam no so na wɔyɛɛ ade nyinaa, na wɔankwati no anye biribiara a wɔyɛɛ. 4 Ne mu na nkwa wɔ, na nkwa no ne

1 1 Yoh 1, 1–2; Yoh 17, 5; Adi 19, 13.  
4 Yoh 5, 26.

2 Mmb 8, 22.

3 Kol 1, 16–17; Heb 1, 2.

nnipa hann; 5 na hann no hyerən esum mu, na esum no anni so.

6 Onipa bi wɔ̄ hɔ̄ a Onyankopɔ̄n somaa no a ne din de Yohane. 7 Əno na ɔbaa adansedi se ɔrebedi hann no ho adanse, na nnipa nyinā nam no so agye adi. 8 Ənye ɔno ne hann no, na mmom ɔbae se ɔrebedi hann no ho adanse. 9 Nokware hann a ehyerən ma onipa biara no wɔ̄ hɔ̄, na əno na ereba wiase yi. 10 Əwɔ̄ wiase dedaw, na wɔ̄nam no so na eyee wiase; nanso wiase anhu no. 11 Əbaa n'ankasa ne de mu, na wɔ̄n a wɔ̄ye n'ankasa de no annye no. 12 Na dodow a wogye no no, wɔ̄n a wogye ne din di no, ɔmaa wɔ̄n tumi se wɔ̄nye Onyankopɔ̄n mma 13 a emfi mogya anaa nea ɔhonam pe anaa nea ɔbarima pe mu, na mmom efi Nyankopɔ̄n mu na wɔ̄moo wɔ̄n.

#### *Yohane adansedi*

14 Na Asem no bεyee ɔhonam, na ɔbetraa yen mu, na yehuu n'anuonyam se agya no ba a ɔwoo no koro anuonyam, na ɔdom ne nokware aye no ma. 15 Yohane dii ne ho adanse, na ɔteesem se: Oyi ne nea mekae se: Nea odi m'akyi reba no, wadi me kan, na ɔwɔ̄ hɔ̄ ansa na mereba. 16 Na efi ne maye mu na yεn nyinā anya ɔdom de abɔ̄ ɔdom so. 17 Na mmara no de, wɔ̄nam Mose so na emae; na ɔdom ne nokware no de, εnam Yesu Kristo so na εbae. 18 Obi nhuu Nyankopɔ̄n pen; ɔba a ɔwoo no koro no a ɔda agya no kokom no, ɔno na wayi no adi akyere.

19 Na Yudafo somaa asəfo ne Lewifo fi Yerusalem se wommebisa no se: Woye hena? no, eyi ne Yohane adanse. 20 Na ɔpaee mu kae, na wansan; na ɔpaee mu kae se: Ənye mene Kristo no. 21 Na wobisaa no se: Ende na hena ne wo? Wone Elia? Na ose: Ənye mene no. Wone odiyifo no? Na obuae se: Dabi. 22 Enna wosee no se: Ehena ne wo? na yennya bi nkobua wɔ̄n a wɔ̄somaan yen no; woka wo ho asem ben? 23 Ose: mene εnne a εteem sare so se: Montee Awurade kwan! senea odiyifo Yesaia kae no. 24 Nso na wɔ̄n a wɔ̄somaan wɔ̄n no fi Farisifo mu.

5 Yoh 3, 19.

6 Luk 1, 13-17; 1, 57-80; Mat 3, 1.

8 Yoh 1, 20.

10 Yoh 1, 3-5.

12 Gal 3, 26.

13 Yoh 3, 5-6.

14 1 Ti 3, 16; Heb 2, 14; Yes 7, 14; 2 Pe 1, 16-17.

16 Yoh 3, 34; Kol 1, 19.

17 Rom 10, 4.

18 Yoh 6, 46;

15 Yoh 1, 27; 1, 30.

19 Luk 3, 15-16.

21 Mat 17, 10; Deut 18, 15.

22 Mat 3, 11; Mar 1, 7-8.

22 Yoh 4, 12; Mat 11, 27.

23 Yes 40, 3; Mat 3, 3; Mar 1, 3; Luk 3, 4.

27 Yoh 1, 15.

24 Yoh 1, 36; Yes 53, 7.

25 Yoh 1, 15; 1, 27.

30 Yoh 1, 15; 1, 27.

26 Mat 3, 16; Mar 1, 10; Luk 3, 22.

26 Luk 3, 2.

31 Luk 3, 29.

32 Mat 2, 2.

33 Mat 16, 18.

25 Na wobisaa no se: Se wonye Kristo no anaa Elia anaa odiyifo no a, ende aden nti na wobɔ̄ asu yi? 26 Yohane buaa wɔ̄n se: Me de, mebɔ̄ asu nsu mu, na obi a munnim no gyina mo mfinimfini. 27 Əno ne nea odi m'akyi reba a wadi me kan a mense se mesan ne ntokota hama po. 28 Eynom bae wɔ̄ Betania, Yordan agya nohɔ̄, nea Yohane rebɔ̄ asu hɔ̄

#### *Onyankopɔ̄n guammaa no*

29 Ade kyee no, Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen, na ose: Hwε, Onyankopɔ̄n guammaa a oyi wiase bɔ̄ne kɔ̄ no ni. 30 Oyi ne nea mekae wɔ̄ ne ho se: Əbarima bi di m'akyi reba a wadi me kan, na ɔwɔ̄ hɔ̄ ansa na mereba. 31 Na me de, anka minnim no; na se wobeyi no akyere Israel nti na meba mebebeɔ̄ asu nsu mu. 32 Na Yohane dii adanse se: Mihu Honhom no se ofi soro resian se aborɔ̄noma, na ɔbetraa no so. 33 Na me de, anka minnim no, na nea ɔsomaan me se memmebɔ̄ asu nsu mu no, ɔno ara na osee me se: Nea wubehu se Honhom no resian abetra no so no, ɔno ne nea ɔbɔ̄ asu Honhom Kronkron mu. 34 Na mahu na madi adanse se oyi ne Nyankopɔ̄n ba no.

#### *Yohane asuafo baanu dan Yesu asuafo*

35 Ade kyee bio no, na Yohane ne n'asuafo mu baanu gyina hɔ̄. 36 Na ohuu Yesu a ɔnennam hɔ̄ no, ɔkae se: Hwε, Onyankopɔ̄n guammaa no ni. 37 Na asuafo baanu no tee se ɔrekasa, na wokodii Yesu akyi. 38 Na Yesu dan ne ho na ohuu wɔ̄n se wodi n'akyi no, osee wɔ̄n se: Mohwehwε den? Na wosee no se: Rabi (a ne nkyerease ne kyerekyerefo), ehe na wote? 39 Osee wɔ̄n se: Mommra mmehwε! Enti wɔ̄kɔ̄e, na wokohuu nea ɔte; na wotraa ne nkyen ɔda no; na εbeyε se dɔ̄n a eto so du. 40 Andrea, Simon Petro ne nua, ye baanu no a wɔ̄tee se Yohane rekasa na wodii n'akyi no mu biako. 41 Əno na ohuu n'ankasa ne nua Simon kan, na osee no se: Yeahu Mesia (a ne nkyerease ne Kristo) no. 42 Na ɔde

no baa Yesu nkyen. Na Yesu huu no no, ɔkae se: Wone Simon, Yohane ba, wɔbefre wo Kefa (a ne nkyerese ne Petro).

*Filipo ne Natanael*

43 Ade kyee no, Yesu pée se ofi ho ko Galilea; na ohuu Filipo. Na Yesu see no se: Di m'akyi! 44 Nso Filipo fi Betsaida, Andrea ne Petro kurom. 45 Filipo huu Natanael, na osee no se: Nea Mose, wo immara no mu, ne adiyifo no kyerew ne ho asem no, yeahu no, Yesu, Yosef ba a ofi Nasaret. 46 Na Natanael see no se: So biribi pa bi betumi afi Nasaret da? Filipo see no se: Bra behwe! 47 Yesu huu Natanael se oreba ne nkyen, na ɔkae wo ne ho se: Hwe, nokware Israelni a nnaadaa nni ne mu ni! 48 Natanael see no se: Edən na wode huu me? Yesu bua see no se: Filipo nnya mfree wo na wowɔ borɔdɔma no ase no na mihiu wo. 49 Natanael bua see no se: Rabi, wone Nyankopon ba, wone Israel hene. 50 Yesu bua see no se: Se meka mekyerɛɛ wo se mihiu wo borɔdɔma no ase nti na ema wugye di yi? Wubehu ppeɛma akese a esen eyinom. 51 Na osee no se: Nokware, nokware, mise mo se, mubehu ɔsoro se abue, na Onyankopon abɔfo redi aforosian onipa ba no so.

**Ti 2**

*Kana ayeforohyia*

Na da a eto so abiesa no, wohyiaa ayeforo wɔ Kana a ewɔ Galilea, na Yesu ne na wɔ ho. 2 Na wohyiaa Yesu ne n'asuaflo nso baa ayeforo no ase. 3 Na nsa no anso no, Yesu ne na see no se: Wonni nsa. 4 Yesu see no se: Obea, den na me ne wo wo ye? Me dɔn nnui. 5 Ne na see asomfo no se: Biribiara a obese mo no, monye! 6 Nso abo nsuhina asia sisi ho, senea Yudafo ahodwira te, biako betumi agye susuhina abien anaase abiesa. 7 Yesu see wɔn se: Momfa nsu nhye-hye nhina yi mama! Na wɔhyehyɛɛ no ma tentenn. 8 Na osee wɔn se: Afei monsesaw mfa nkɔma adidiihwefo no! 9 Na wɔde koe. Na adidiihwefo

no kaa nsu a adan nsa no hwɛe no—na nonim nea efi, na asomfo a wɔsesaw nsu no de, wonim—na adidiihwefo no free ayeforokunu no, 10 na osee no se: Nnipa nyinnaa de nsa pa na ebési ho kan, na se wɔbobow a, eno ansa na wɔde nea enye ba; na wo de, wode nsa pa no asie abedu sesɛɛ. 11 Yesu nsenkyerɛɛne no mu nea edi kan yi, ɔyee wɔ Kana a ewɔ Galilea, na oyii n'anuonyam kyerɛɛ; na n'asuaflo no gyee no dii.

*Kapernaum ne Yerusalem*

12 Eyiakyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum, ono ne ne na, ne nuanom ne n'asuaflo no, na wɔanni nna bebree wɔ ho. 13 Na Yudafo Twam da abɛn, na Yesu kɔɔ Yerusalem.

*Yesu pam aguadifo fi asɔrefi*

(14–16: Mat 21, 12–13; Mar 11, 15–17;  
Luk 19, 45–46)

14 Na okohuu wɔn a wɔtɔn anantwi ne nguan ne mmorɔnoma ne sikasesafo se wɔtete asɔrefi. 15 Na ɔde hama yet mpire pam wɔn nyinna,—nguan ne anantwi no—fii asɔrefi ho, na ohwiee sikasesafo no sika gui, na ɔkaa apon no butubutuwii; 16 na osee wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no se: Momfa eyinom mfi ha, monnye m'agya fi aguadi fi! 17 Na n'asuaflo no kaee se wɔakyerɛɛ se: Wo fi ho mmɔdenbo amene me.

*Yesu wu ne ne wusore ho nkɔmhyɛ*

18 Enna Yudafo no bua see no se: Senkyerɛɛnne ben na wode kyerɛ yen a enti woye eyinom? 19 Yesu bua see wɔn se: Munnwiriw asɔredan yi, na mede nnansa mema so bio. 20 Enna Yudafo no se: Mfirihiyia aduanan asia na wɔde sii asɔredan yi, na wo de, nnansa na wode bɛma so? 21 Na ɔno de, ɔkae no, na ɔde ne nipadua asɔredan. 22 Enti ɔɔrɛ fii awufo mu no, n'asuaflo no kaee se waka eyi, na wogyee kyerɛɛ no ne nsem a Yesu kae no dii.

*Yesu akyidifo fofo*

23 Nso ɔwo Yerusalem Twam afahyɛ no mu no, afahyɛ no ase nnipa bebree

45 Deut 18, 18; Yes 7, 14; 53, 2; Yer 23, 5; Hes 34, 23.

49 2 Sa 7, 14; Dwom 2, 7; Yoh 6, 69; Mat 14, 33; 16, 16.  
Mat 12, 48. 6 Mar 7, 3–4. 11 Yoh 1, 14. 12 Yoh 7, 3. 17 Dwom 69, 9. 18 Mat 21, 23.

19 Mat 26, 61; 27, 40. 21 Kol 2, 9; Heb 10, 10.

46 Yoh 7, 41.

47 Yoh 7, 41.

51 Gen 28, 12. — 4 Yoh 19, 26;

17 Dwom 69, 9. 18 Mat 21, 23.

huu ne nsenkyerenne a ɔyee no, wogyee ne din dii. 24 Na Yesu ankasa de, wamfa ne ho anto wɔn so, efise onim wɔn nyinaa, 25 na enhia no se obi di onipa ho adanse; na ɔno ankasa nim nea ɛwɔ onipa mu.

### Ti 3

#### *Nikodemo*

Na onipa bi a ofi Farisifo no mu wo hɔ a ne din de Nikodemo a ɔye Yudafo panyin bi; 2 ɔno na ɔbaa Yesu nkyen anadwo, na obesee no se: Rabi, yenim se wufi Nyankopon nkyen na aba se ɔkyerekyereso; na obi ntumi nyɛ nsenkyerenne a woye yi, gye se Onyankopon ka ne ho. 3 Yesu bua see no se: Nokware, nokware, mise wo se: Woanwo obi foforo a, ɔrentumi nhu Nyankopon ahenni no. 4 Nikodemo see no se: Ebeye den na onipa a wanyin no, wobetumi awo no? Obetumi ako ne na yam bio na wɔawo no? 5 Yesu buae se: Nokware, nokware, mise wo se: Woamfi nsu ne honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nhyen Onyankopon ahenni mu. 6 Nea wofi honam mu awo no no ye ɔhonam; na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. 7 Mma ennye wo nwonwa se meka mekyereso wo se: Etwa se wɔwo mo foforo. 8 Mframa bɔ nea ερε, na wote ne nka, na wunnim nea efi ba ne nea ερεκο. Saa ara nso na obiara a wɔawo no fi Honhom mu no te.

9 Nikodemo bua see no se: Ebeye den na eyinom aye? 10 Yesu bua see no se: Woye Israel kyerekyereso na wunnim eyinom? 11 Nokware, nokware, mise wo se: Nea yenim na ye, na nea yeahu na yedi ho adanse; nanso munnye yen adanse no. 12 Se maka mo fam asem na munnye nni a, ebeye den na se meka mo ɔsoro nsem no a, mubegye adi? 13 Na obi mforoo soro, gye nea ofi soro sianee no, onipa ba a ɔwɔ ɔsoro no. 14 Na senea Mose maa ɔwɔ no so sare so no, saa ara na etwa se wɔma onipa ba no so, 15 na obiara a ogye no di no anya daa nkwa. 16 Na senea Onyankopon dɔ wiase ni, se ɔde

ne ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no anyera, na wanya daa nkwa. 17 Na Onyankopon ansoma ɔba no wiase se ommebu wiase aten, na mmom se wɔmfa no so nnye wiase. 18 Nea ogye no di no, wommu no aten; na nea onnye nni no, wɔabu no aten dedaw se wannye Onyankopon ba koro no din no anni. 19 Na eyi mmom ne atemmu no, se hann no aba wiase, na nnipa dɔ sum sen hann no; efise wɔn nnwuma ye bɔne. 20 Na obiara a ɔye bɔne no tan hann no, na ɔmma hann no ho, na wɔanyi no ne nnwuma ho nten. 21 Na nea ɔye nea εye nokware no ba hann no ho se ne nnwuma mmeda adi, efise ɔye no Onyankopon mu.

#### *Yohane adansedi foforo*

22 Eynom akyi no, Yesu ne n'asuafu no baa Yudea asase so; na ɔne wɔn traa hɔ, na ɔbɔɔ asu. 23 Na Yohane nso rebo asu wɔ Ainon a εben Salim, efise asuasu pii wɔ hɔ; na wɔbaa hɔ ma wɔbɔɔ wɔn asu. 24 Na wonnya mfaa Yohane ntoo afiase ε. 25 Enna ahdwira ho akyinnyegye bi sɔree Yohane asuafu ne Yudafo ntam. 26 Na wɔbaa Yohane nkyen bɛka kyereε se: Rabi, nea ɔbaa wo nkyen Yordan agya noho a wudii ne ho adanse no, hwɛ, ɔno nso bɔ asu, na nnipa nyinaa ba ne nkyen. 27 Yohane bua kae se: Onipa ntumi nnya biribi, gye se wɔde fi soro ama no ansa. 28 Mo ankasa mudi me adanse se mekaε se: Enye mene Kristo no, na wɔsomaε me dii n'anim. 29 Nea aye-foro wɔ no no ne ayeforokunu; na ayeforokunu adamfo a ogyina hɔ na otie no de, ogye na n'ani gye, ayeforokunu no nne nti. Afei na me saa anigye yi awie peye. 30 ɔno de, etwa se ɔdɔre, na me de, me so huan.

31 Nea ofi soro ba no sen nnipa nyinaa. Nea ofi fam no fi fam, na ofi fam kasa; nea ofi soro ba no sen nnipa nyinaa, 32 na nea wahu na wate no, eno ho adanse na odi; na obi nnye n'adanse no. 33 Nea wagye n'adanse no aso ano se Onyankopon ye ɔnokwafo. 34 Na nea Onyankopon asoma no no ka Onyankopon asem; na Onyankopon

25 Mar 2, 8. — 1 Yoh 7, 50; 19, 39.

Tito 3, 5.

13 Efe 4, 9.

18 Yoh 3, 36; 5, 24.

24 Mat 14, 3.

29 Mat 22, 2.

3 1 Pe 1, 23.

6 Yoh 1, 13; Gen 5, 3; Dwom 51, 5.

14 Num 21, 8-9.

19 Yoh 1, 5; 1, 9-11.

26 Yoh 1, 26-34.

31 Yoh 8, 23.

5 Hes 36, 25-27; Efe 5, 26;

11 Yoh 7, 16; 8, 26; 8, 28.

16 Rom 5, 8; 8, 32; 1 Yoh 4, 9.

20 Efe 5, 13.

27 Heb 5, 4.

32 Yoh 3, 11.

17 Yoh 12, 47.

22 Yoh 4, 1-2.

28 Yoh 1, 20; 1, 23; 1, 27.

34 Yoh 1, 33-34.

nsusuw Honhom ansa na ɔde ma. 35 Agya no dɔ ɔba no, na ɔde nneema nyinaa ahye ne nsa. 36 Nea ogye ɔba no di no wɔ daa nkwa; na nea ontie ɔba no no renhu nkwa, na Onyankopon abufuw da no so.

#### Ti 4

*Kristo kɔ Galilea*

Afei Awurade hui se Farisifo ate se Yesu nya asuafo bebree na ɔba nnipa pii asu sen Yohane no, 2 —nso Yesu ankasa de, ɔmmɔ asu, na n'asuafno—3 ofi Judea, na osiim kɔ Galilea bio. 4 Na etwa se ɔfa Samaria. 5 Na afei oduu Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ebeñ assasewa a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Nso Yakob abura wɔ ho. Na se Yesu abre n'akwantu mu nti, otraa abura no so saa ara; ebeye dɔn a eto so asia.

*Samariani bea no*

7 Na ɔbea bi a ofi Samaria baa hɔ betow nsu. Yesu see no se: Ma me bi mennom! 8 Na n'asuafno kɔ kurow no mu akɔtɔ aduan. 9 Enna Samariani bea no see no se: Eγε den na wo a woye Yudani bisa me a meye Samariani bea hɔ nsu anom? Efise Yudafo ne Samariafo nka. 10 Yesu bua see no se: Se wunim Onyankopon akyede ne nea ose wo se: Ma me bi mennom yi a, anka wubebisa no, na wama wo nkwa nsu. 11 ɔka kyere se: Owura, wunni ade a wɔde tow, na abura no mu nso dɔ, enti she na wunya nkwa nsu no fi? 12 So woye kese sen yen agya Yakob a ɔmaa yen abura yi na ɔno ankasa ne ne mma ne ne mmoa nom bi no? 13 Yesu bua see no se: Obiara a ɔnom nsu yi bi no, osukɔm bede no bio. 14 Na nea ɔbenom nsu a mema no no bi no, osukɔm renne no da; na nsu a mema no no beye nsu abura a efifi kɔ daa nkwa mu wɔ no mu. 15 ɔbea no ka kyere se: Owura, ma me saa nsu yi bi ε, na osukɔm anne me, na mamma ha mammetow nsu. 16 Osee no se: Kofre wo kunu bra ha! 17 ɔbea no bua kae se: Minni kunu. Yesu see no se: Woaka no yiye se wuse:

Minni kunu; 18 na woaware kununom baanum, na nea woware no nne yi de, ɔnye wo kunu. Eyi de woaka no nokware. 19 ɔbea no see no se: Owura, mahu se woye odiyifo. 20 Yen agyanom soree bepow yi so; na mo de, moka se Yerusalem ne faako a ese se wɔsore. 21 Yesu see no se: ɔbea, gye me di se, da no reba a enye bepow yi so anaase Yerusalem na mobesore agya no. 22 Mosore nea munnim; yen de, yesore nea yenum, efise ogye no fi Yudafo mu. 23 Na bere no reba, na adu, se nokware asorefo besore agya no honhom ne nokware mu; na wɔn a wɔsore no saa no nso na agya no rehwehwe. 24 Onyankopon ye honhom, na wɔn a wɔsore no no, ese se wɔsore no honhom ne nokware mu. 25 ɔbea no see no se: Minim se Mesia a wɔfrɛ no Kristo no reba; na se ɔba a, ono na obekyerε yen ne nyinaa. 26 Yesu see no se: Me a me ne wo rekasa yi, mene no.

27 Saa bere no na n'asuafno bae, na εyeε wɔn nwonwa se one ɔbea no rekasa, nanso obi ammis no se: Den na wohwehwe? anaase: Aden na wo ne [ɔbea] no rekasa yi? 28 Enna ɔbea no gyaw n'asuhina no, na ɔkɔc kurow no mu kɔka kyere nnipa no se: 29 Mommra mmehwe onipa bi a waka nea maye nyinaa akyere me, se enye oyi ne Kristo no anaa? 30 Enna wofii kurow no mu baa ne nkyen.

*Honhom fam twa adwuma*

31 Saa bere no mu na n'asuafno see no se: Rabi, didi! 32 Na osee wɔn se: Mewɔ aduan midi a munnim. 33 Enti n'asuafno sisee won ho se: Obi abre no biribi adi anaa? 34 Yesu see wɔn se: M'aduan ne se meye nea ɔsoma me no apede, na miwie n'adwuma. 35 Eγε a, monka se aka asram anan na otwa bere adu? Hwε, mise mo se, momma mo ani so na monhwe mfuw mu se anya ahoa ama otwa. 36 Na nea otwa no gye akatua, na ɔboaboa aba no ano kɔ daa nkwa mu, na nea ogui ne nea otwae ani agye preko. 37 Na eyi mu na asem no ye nokware se: Obi gu, na obitwa. 38 Me

35 Yoh 5, 20; Mat 11, 27.  
Yos 24, 32.

36 Yoh 3, 18.

— 1 Yoh 3, 22; 3, 26.

5 Gen 48, 22;

14 Yoh 6, 27; 6, 35.

20 Deut 12, 5; Dwom 122.

10 Yoh 7, 38-39.  
22 2 Ah 17, 29-41; Yes 2, 3.  
32 Yoh 4, 34.

14 Yoh 2 Ko 3, 17.  
24 Yoh 17, 4.  
35 Mat 9, 37; Luk 10, 2.

25 Yoh 1, 42.  
35 Mat 9, 37; Luk 10, 2.

26 Yoh 9, 37.

de, mesomaa mo se munkotwa nea moanye ho adwuma; ebinom aye, na mo de, moabedi wɔn adwuma so aba.

*Samariafo pii gyee Yesu kyerekyere*

39 Na Samariafo a wɔwɔ kurow no mu no mu pii gyee no dii, ɔbea no adanse a odii se: Waka nea maye nyinaa akyere me, no nti. 40 Enti, Samariafo no baa ne nkyen no, wɔsree no se ontra wɔn nkyen, na otraa ho nnanu. 41 Na nnipa pii a esen kan de no gyee no dii n'asem nti, 42 na wɔka kyerees ɔbea no se: Afei enye w'asem nti na yegye di, na yen ankasa ate na yehu se oyi ne wiase agyenka no ampa.

*Galileafo gyee Yesu*

43 Na nnanu akyi no, ofi ho kɔ Galilea. 44 Na Yesu ankasa dii adanse se odiyifo nni nidi n'ankasa ne kurow mu. 45 Na oduu Galilea no, Galileafo no a wohuu nea ɔyee Yerusalem afahye ase no nyinaa gyee no, efise wɔn nso wɔbaa afahye no ase bi.

*Ahenkwa panyin bi ba ayaresa*

46 Enna ɔkɔ Kana a ewɔ Galilea, nea ɔdan nsu nsa no bio. Na ahenkwa panyin bi wɔ ho a ne ba yare wɔ Kapernaum. 47 Na ɔtee se Yesu fi Yudea aba Galilea no, osiim kɔ ne nkyen, na ɔsree no se ɔmmra mmesa ne ba yare; na ɔreye awu. 48 Enna Yesu see no se: Se moanhū nsenkyerɛnne ne nkonyaa a, morenye nni. 49 Ahenkwa panyin no see no se: Owura, bra, na me ba no anwu ansa. 50 Yesu see no se: Ko, wo ba no ho aye no den! Na onipa no gyee asem a Yesu ka kyerees no no dii, na ɔkɔe. 51 Na ɔrekɔ no, ne nko a behyiaa no, na wɔkae se: Wo ba no ho aye no den! 52 Enna obisaa wɔn dɔn ko a ne ho fi ninnim no; na wɔka kyerees no se: Nnera dɔn a eto so ason no na atiridii no gyaa no. 53 Enna agya no hui se eyɛ dɔn no ara a Yesu see no se: Wo ba no ho aye no den no mu; na ɔno ne ne fifo nyinaa gye dii. 54 Eyi nso ne senkyerɛnne a eto so abien a Yesu fi Yudea baa Galilea no, ɔyee.

**Ti 5**

*Betsaida obubuafo no ayaresa*

Eyi akyi no, Yudafo afahye du, na Yesu kɔ Yerusalem. 2 Nso ɔtare bi wɔ Yerusalem nguanten ponkese a wɔfre no Hebri mu se Betesda a ewɔ ntwinoo anum no ho. 3 Na eyinom mu na nnipa pii, ayarefo, anifuraefo, mpakye ne wɔn a wɔn fa awuwu dedae fretwen nsu no wosow. 4 Na edubere bi mu a, ɔbofo sian ba ɔtare no mu befono nsu no, na nea nsu no fono akyi no odi kan kɔ mu no, ɔyare biara a ɔyare no, na ne ho aye no den). 5 Na onipa bi wɔ ho a wadi mfirihyia aduasa awotwe n'ahoɔmmerew mu. 6 ɔno na Yesu huu no se ɔda ho na ɔtee se wakyɛ no, osee no se: Wope se wo ho ye wo den anaa? 7 ɔyarefo no buaa no se: Owura, minni onipa bi a se nsu no fono a, ɔde me kɔto ɔtare no mu; na se merekɔ a, na obi adi me kan ako mu. 8 Yesu see no se: Sore, yi wo kete, na nantew! 9 Na ntem ara onipa no hoye no den, na oyii ne kete, na ɔnan-tewee. Nso da no ye homeda.

*Yudafo akyinnyegye*

10 Enti Yudafo no ka kyerees nea wasa no yare no se: Enne ye homeda; wunni ho kwan se wosoa wo kete. 11 Obuaa wɔn se: Nea ɔmaa me ho ye me den no, ɔno ara no osee me se: Yi wo kete, na nantew! 12 Enna wobisaa no se: Hena ne onipa a osee wo se: Yi wo kete, na nantew no? 13 Nso nea ne ho asan no nnim onipa ko; efise nkurofokuw no wɔ ho nti, Yesu atwe ne ho afi ho. 14 Eyi akyi no, Yesu huu no asorefi, na osee no se: Hwɛ, wo ho aye wo den; nyɛ bɔne bio, na nea eyɛ bɔne sen eyi anye wo. 15 Onipa no siim kɔ ka kyerees Yudafo no se eyɛ Yesu na ɔmaa ne ho ye no den. 16 Na eyi nti Yudafo no taa Yesu, efise wayɛ nneɛma yi homeda.

17 Na obuaa wɔn se: M'agya gu so ye adwuma besi sesɛ, na me nso meye adwuma. 18 Na eyi mmom nti afei Yudafo no hwehwɛ se wokum no, se enye homeda nko na wasee no, na mmom se ɔfrɛ Onyankopon n'ankasa n'agya de ye ne ho se ɔne Nyankopon se.

43 Mat 4, 12.

44 Mat 13, 57; Mar 6, 4; Luk 4, 24.

45 Yoh 2, 23.

46 Yoh 2, 1; 2, 9.

48 Yoh 2, 18; 1 Ko 1, 22.

54 Yoh 2, 11; 2, 23. — 8 Mat 9, 6.

9 Yoh 9, 14.

10 Yer 17, 21.

14 Yoh 8, 11.

16 Mat 12, 14.

18 Yoh 7, 30; 10, 33.

17 Yoh 9, 4.

*Yesu mmuae*

19 Enna Yesu bua see wɔn se: Nokware, nokware, mise mo se, ɔba no ankasa ntumi mmo ne tirim nyɛ hwee, gye nea wahu agya no se ɔyɛ; efise biribiara a ono ye no, eno ara na ɔba no nso ye. 20 Na agya no dɔ ɔba no, na ɔkyere no nea n'ankasa ye nyinaa; na ɔbekyere no nnwuma akese a esen eyinom, na aye mo nwonwa. 21 Na senea agya no nyan awufo na ɔma wɔn nkwa no, saa ara na ɔba no nso ma wɔn a ope nkwa. 22 Na agya no nso mmu obiara aten, na ɔde atemmu nyinaa ahye ɔba no nsa, 23 se wɔn nyinaa nni ɔba no ni, senea wodi agya no ni no. Nea onni ɔba no ni no nni agya a ɔsoma no no ni.

*Owusore ne atemmu*

24 Nokware, nokware, mise mo se: Nea ɔte m'asem na ogye nea ɔsoma me no di no wo daa nkwa, na ɔremma atemmu mu, na watwam afi wu mu ako nkwa mu. 25 Nokware, nokware, mise mo se: Dɔn no reba na adu a awufo bête Nyankopɔn ba no nne, na wɔn a wɔtē no benya nkwa. 26 Na senea agya no wo nkwa n'ankasa mu no, saa ara na ɔde ama ɔba no nso se onnya nkwa n'ankasa mu; 27 na wama no tumi se ommu aten nso, efise ɔyɛ onipa ba. 28 Mommma eyinnyɛ mo nwonwa, efise dɔn no reba a wɔn a wɔwɔ ada mu nyinaa bête ne nne, 29 na woafi adi; wɔn a wɔayɛ papa no bækɔ nkwa sore mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no bækɔ atemmu sore mu. 30 Me de, mintumi menhyɛ me ho menyɛ hwee; senea mete no na mibu aten, na m'atemmu no ye trenee. Na menhwehwe nea m'ankasa mepɛ, na mmom nea ɔsoma me no apede. 31 Se m'ankasa midi me ho adanse a, m'adanse no nyɛ nokware. 32 Obi wo hɔ a odi me ho adanse, na minim se adanse a odi me ho no ye nokware.

*Osuboni Yohane adanse*

33 Mo de, moasoma ako Yohane nkyen, na wadi nokware adanse; 34 na me de, minnye adanse onipa bi

nkyen, na meka mo eyinom, na moanya nkwa. 35 Ono ne kanea a edew na ehyerɛn; na mo de, mopɛ se mo ani gye kakra ne hann no mu.

*Onyankopɔn ankasa adanse*

36 Na me de, mewɔ adanse a esen Yohane de no; na nnwuma a agya no de ama me se minwie no, nnwuma no ara a meye no di me ho adanse se agya no na asoma me. 37 Na agya no a ɔsoma me no ankasa adi me ho adanse. Moante ne nne ara da, nso moanhu ne suban; 38 na munni n'asem no wo mo mu, efise nea ɔsoma no no, munnye no nni!

*Apam dedaw adanse*

39 Mohwehwe kyerɛw nsem no mu, efise mususuw se mowɔ daa nkwa wo mu; na eñe nea edi me ho adanse, 40 na mompɛ se moba me nkyen, na moanya nkwa.

*Nidi horow abien*

41 Minnye anuonyam mfi nnipa nkyen, 42 na mahu mo se munni Nyankopɔn dɔ wo mo mu. 43 Me de, mebae m'agya din mu, na munnye me; se ɔfotofor ba n'ankasa din mu a, ono na mubegye no. 44 Ebeye den na mo a mugye anuonyam mo ho mo ho nkyen betumi agye adi, na Onyankopɔn koro no nkyen anuonyam de, monhwehwe?

*Mose ho akyinnyegye*

45 Munnsusuw se mede mo metwa, agya no anim, na nea ɔde mo twa no wo hɔ: one Mose a mode mo ani ato no so no. 46 Na se mugye Mose di a, anka mubegye me adi; na me ho nsem na ɔno kyerewee. 47 Na se munnye ne kyerɛw nsem no nni a, ebeye den na mubegye me nsem adi?

**Ti 6***Nnipa mpemnum aduanma*

(1-15: Mat 14, 13-21; Mar 6, 32-44;  
Luk 9, 10-17)

Eyinom akyi no, Yesu siim kɔɔ Galilea po a eñe Tiberia po no agya.

19 Yoh 3, 11; 3, 32. 20 Yoh 3, 35. 22 Dan 7, 13-14; Aso 17, 31. 26 Yoh 1, 1-4.  
23 Flp 2, 10-11; 1 Yoh 2, 23. 24 Yoh 3, 16; 3, 18. 25 Efe 2, 5-6. 30 Yoh 5, 19; 6, 38. 32 Yoh 5, 36-37.  
27 Yoh 5, 22. 29 Yoh 6, 40; Dan 12, 2. 31 Luk 9, 10-17. 33 Yoh 1, 19-34. 34 Yoh 5, 9; Yoh 1, 33; 3, 2. 35 Luk 24, 27;  
2 Ti 3, 15-17. 44 Yoh 12, 43. 45 Deut 31, 26. 36 Luk 3, 17. 37 Mat 3, 17. 38 Gen 3, 15; 49, 10; Deut 18, 15.  
47 Luk 16, 31.

2 Na nkurɔfokuw kese dii n'akyi, efise wohuu nsenkyerenne a ɔyee wɔn a wɔyare ho no. 3 Na Yesu kɔɔ bɛpɔw no so, na ɔne n'asuafu no kɔtraa hɔ. 4 Nso Twam da, Yudafo afahye no, aben.

5 Afei Yesu maa n'ani so na ohui se nkurɔfokuw kese reba ne nkyen no, osee Filipo se: Ehe na yebetɔ abodoo ama eyinom adi? 6 Na eyi de, ɔka de sɔɔ no hwɛe, efise ɔno ankasa nim nea ɔrebeyɛ. 7 Filipo buaa no se: Abodoo denare ahanu renso wɔn se wɔn mu biara benya kakra. 8 Na asuafo no mu biako, Andrea, Simon Petro ne nua, ka kyereɛ no se: 9 Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ atoko abodoo anum ne mpataa nketewa abien; na eyi ye den ma nnipa pii yi? 10 Na Yesu kae se: Momma nnipa no ntratra ase! Nso sare pii wɔ hɔ. Enna mmarima a wɔn ano beyɛ se mpemnum no tratraa ase. 11 Na Yesu faa abodoo no, na ɔdaa ase no, ɔkye maa wɔn a wɔtete hɔ no; ne mpataa no nso dodow a wɔpɛ. 12 Na wɔmeemee no, osee n'asuafu no se: Mommoaboa mporoporowa a aka no ano, na ebi anyera. 13 Enna wɔboaboaano, na wɔde atoko abodoo anum no mporoporowa a eka maa wɔn a wodii no hyehyɛe nkyerɛnkye dumien mama. 14 Afei nnipa no huu sɛnkyerenne a Yesu yee no, wɔkæ se: Ampa, odiyifo a ɔreba wiase no ni! 15 Enna Yesu hui se wɔrebɛba abefaa no ahye no de no akosi hene nti, ɔtwee ne ho, na ɔno nko ara kɔɔ bɛpɔw no so bio.

#### *Yesu nantew po so*

(16-21: Mat 14, 22-33; Mar 6, 45-52)

16 Na eduu anwummere no, n'asuafu no kɔɔ mpoano, 17 na wɔkɔɔ ɔkorow mu twaa po no se wɔrekɔ Kapernaum. Na esum aduru dedaw, na Yesu mmaa wɔn nkyen ε; 18 na mframa kese bɔe nti, epo no soree. 19 Na wɔharee beyɛ se nkwasimma aduonu anum anaa aduasa no, wohuu Yesu se ɔnam po no so, na ɔretwiw aben ɔkorow no; na wosuroe. 20 Na osee wɔn se: Eye me, munnsuro! 21 Enti afei wɔma ɔtraa ɔkorow no mu, na ntɛm ara na ɔkorow no duu asase a wɔrekɔ hɔ no so.

22 Ade kyee no, na nkurɔfokuw a

wogyna ɛpo no agya no hui se ɔkorow biara nni hɔ se biako a n'asuafu no kɔɔ mu no, nanso Yesu anka n'asuafu no ho anko ɔkorow no mu, n'asuafu no nko na ɛkɔe, 23 nso akorow foforo fi Tiberia baa nea Awurade daa ase na wodii abodoo no hɔ; 24 enti nkurɔfokuw no hui se Yesu nni hɔ na n'asuafu no nso nni hɔ no, wɔn nso kɔɔ akorow no mu, na wɔbaa Kapernaum behwe-hwɛe Yesu. 25 Na wohuu no ɛpo no agya no, wosee no se: Rabi, da ben na wobaa ha? 26 Yesu bua see wɔn se: Nokware, nokware, mise mo se, ɛnye se muhū nsenkyerenne nti na mohwe-hwɛ me, na se mudii abodoo no bi na momee ntia. 27 Monnye aduan a esee ho adwuma, na mmom aduan a etra hɔ kɔ daa nkwa mu a onipa ba no de bɛma mo; na ɔno na agya Onyankopɔn aso no ano. 28 Enna wosee no se: Den na yenyɛ na yɛayɛ Onyankopɔn nnwuma? 29 Yesu bua see wɔn se: Eyi ne Nyankopɔn adwuma, se mubegye nea ɔsomaan no no adi.

#### *Abodoo a efi soro*

30 Enna wosee no se: Ende sɛnkyerenne ben na woreye, na yɛahu na yɛagye wo adi? Den na woreye? 31 Yen agyanom dii mana sare so, senea wɔakyerɛw se: ɔmaa wɔn abodoo fi soro dii. 32 Enna Yesu see wɔn se: Nokware, nokware, mise mo se: ɛnye Mose na ɔmaa mo abodoo a efi soro no, na mmom m'agya na ɔma mo nokware abodoo a efi soro no. 33 Na Onyankopɔn abodoo ne nea osian fi soro ba na ɔma wiase nkwa no. 34 Enna wosee no se: Awurade, ma yɛn abodoo yi daa! 35 Na Yesu see wɔn se: Mene nkwa abodoo no; nea ɔba me nkyen no, ɔkɔm renne no da, na nea oyɛ me di no, osukɔm renne no da. 36 Na meka mekyereɛ mo se moahu me, nanso moda so nnye nni ara. 37 Nea agya de ma me nyinaa bɛba me nkyen; na nea ɔba me nkyen no, mentow no menkyene da, 38 efise misian mifi soro mebae, ɛnye se merebeyɛ nea m'ankasa mepe, na mmom nea ɔsomaan me no apɛde. 39 Na eyi ne nea ɔsomaan me no apɛde, se nea ɔde ama me nyinaa, memmma emu bi nnyera, na manya no

4 Yoh 2, 13; 11, 55.

14 Deut 18, 15.

15 Yoh 18, 36.

23 Yoh 6, 11.

27 Yoh 4, 14; 5, 36.

29 1 Yoh 3, 23.

30 Yoh 2, 18.

31 Ex 16, 13-14; Dwom 78, 24.

32 Yoh 6, 49.

35 Yoh 6, 48; 4, 14; 7, 37.

36 Yoh 6, 26; 6, 29.

37 Yoh 17, 6-8;

Mat 11, 28.

38 Yoh 4, 34.

39 Yoh 10, 28-29; 17, 12.

eda a edi akyiri no. 40 Na eyi ne nea osomaa me no apede, se obiara a ohu oba no na ogye no di no nnya daa nkwa; na menyan no eda a edi akyiri no.

41 Enna Yudafo no nwiinwii ne ho se waka se: Mene abodoo a esian fii soro no, 42 na wokae se: Enye oyi ne Yesu, Yosef ba a yenum n'agya ne ne na no? Eyee den na afei ose: Masian mafi soro maba? 43 Enna Yesu bua see won se: Munnnwiinwii mo mu! 44 Obi ntumi mma me nkyen, gye se agya a osomaa me no twe no; na me de, menyan no eda a edi akyiri no. 45 Waa-kyerew adiyifo no mu se: Won nyinaa beye nnipa a Onyankopon akyerkyerew won. Obiara a wate afi agya no nkyen na wasua no na oba me nkyen. 46 Enye se obi ahu agya no, gye nea ɔwo Onyankopon nkyen no, ono na wahu agya no.

#### *Yesu ne nkwa abodoo*

47 Nokware, nokware, mise mo se: Nea ogye di no wo daa nkwa. 48 Mene nkwa abodoo. 49 Mo agyanom dii mana sare so, na wowuwui; 50 eyi ne abodoo a esian fi soro ba, se onipa nni bi, na wanwu. 51 Mene abodoo a nkwa wo mu a misian mifii soro mebae no; se obi di abodoo yi bi a, obetra ase daa.

#### *Yudafo abufuw*

52 Enna Yudafo no kasakasae won mu se: Ebeye den na oyi betumi de ne honam ama yen na yeadi? 53 Enna Yesu see won se: Nokware, nokware, mise mo se: Se moanni onipa ba no honam na moannom ne mogya a, munni nkwa mo mu. 54 Nea odi me honam na onom me mogya no wo daa nkwa, na menyan no eda a edi akyiri no. 55 Na me honam ye aduan ampa, na me mogya ye anonne ampa. 56 Nea odi me honam na onom me mogya no tra me mu, na me nso metra no mu. 57 Senea agya a ote ase no somaa me na agya no nti mete ase no, saa ara nso na nea odi me honam no nso me nti obetra ase. 58 Eyi ne abodoo a efi soro sian bae no, ente se nea mo agyanom dii na wowuwui no; nea odi

abodoo yi betra ase daa. 59 Oreyerekyerew Kapernaum hyiadan mu no na okaa eyinom.

#### *Asuafo bi akyirisan*

60 Enti n'asuafo mu pii tee no, wokae se: Asem yi ye den, hena na obetumi atie? 61 Na Yesu tee nka ne mu se n'asuafo renwiinwii eyi ho no, osee won se: Eyi to mo hintidua anaa? 62 Na afei, se muhu onipa ba no se orekɔɔ ɔsoro, nea ɔwo kan no nso ε? 63 Honhom ne nea ema nkwa, ohonam de, enye hwhee; nsem a maka mo no ye honhom ne nkwa. 64 Na mo mu binom wo ho a wonnye nni. Na Yesu nim won a wonnye nni no fi mfiase ne nea obeyi no ama no. 65 Na okae se: Eyi nti na maka makyere mo se: Obiara ntumi mma me nkyen, gye se m'agya de ama no ansa. 66 Efi eno so no, n'asuafo mu pii san won akyi, na wone no annantew bio.

#### *Petro paemuka*

67 Enna Yesu see dumien no se: Mo nso, mope se moko bi anaa? 68 Simon Petro buaa no se: Awurade, hena nkyen na yebekɔɔ? Wo na wowo daa nkwa nsem; 69 na yeagye adi, na yeahu se wone Nyankopon kronkronni no. 70 Yesu buaa won se: Enye me na mapaw mo dumien yi? na mo mu biako ye obonsam! 71 Ode Yuda Iskariot, Simon ba; na ono na orebeyi no ama, nso ɔye dumien no mu biako.

## Ti 7

#### *Kristo ne nuanom*

Na eyinom akyi no, Yesu kyinii Galilea; na ɔmpe se okyini Yudea, efise Yudafo no hwehwe no akum no. 2 Na Yudafo Asesebo afahye no aben. 3 Enna ne nuanom ka kyere se: Fi ha ko Yudea, na w'asuafo nso khu wo nnwuma a woye no. 4 Na obi nyε biribi kokoam nhwehwe se wobehu no pefee. Se woye eyinom a, yi wo ho kyere wiase! 5 Na ne nuanom po annye no anni. 6 Enna Yesu see won se: Me de, me bere nnya nnui, na mo bere de, edu daa. 7 Wiase ntumi

40 Yoh 5, 29; 11, 24.

42 Luk 4, 22.

44 Yoh 6, 65; Yes 54, 13; Yer 31, 33-34.

46 Yoh 1, 18.

47 Yoh 3, 16.

48 Yoh 6, 35.

49 Yoh 6, 31-32; 1 Ko 10, 3; 10, 5.

51 Heb 10, 5; 10, 10.

56 Yoh 15, 4; 1 Yoh 3, 24.

62 Yoh 3, 13.

63 2 Ko 3, 6.

64 Yoh 13, 11.

65 Yoh 6, 44.

68 Yoh 6, 63.

69 Yoh 1, 50; 11, 27; Mat 16, 16. —

1 Yoh 6, 1.

2 Lev 23, 34.

3 Yoh 2, 12; Mat 12, 46; Aso 1, 14.

6 Yoh 2, 4.

7 Yoh 15, 18.

ntan mo; na me na stan me, efise midi adanse se ne nnwuma ye bɔne. 8 Mo de, monkɔ afahye yi ase. Me de, minnya menkɔ afahye yi ase; efise me bere nnya nnui. 9 Na osee wɔn saa no, ḥṭraa Galilea. 10 Na ne nuanom kɔe no, enna ono nso kɔ afahye no ase; wanyi ne ho adi, na mmom ohintawee.

*Adwene horow*

11 Enna Yudafo no hwehwε no afahye no ase, na wose: ḥwo he? 12 Na huhuhuhu bebree aba nkurofo akuwakuw no mu wɔ ne ho. Ebinom se: ḥye onipa pa; na ebinom se: Dabi, na ḥdaadaa nkurofo mmom. 13 Nanso Yudafo no ho hu nti obi anyi anim anka ne ho asem pefee.

*Yesu fi soro*

14 Na afahye no mfinimfini no, Yesu kɔ asorefi kɔkyerɛkyerɛ. 15 Na εyεs Yudafo no nwonwa na wose: εyεs den na oyi nsuaa nhoma pen na onim yi? 16 Yesu buaa wɔn kae se: Me kyerɛkyere nyε me dea, na nea ɔsoma me no dea. 17 Se obi pe se εyε n'apede a, obehu se kyere no fi Nyankopɔn anaase efi m'ankasa me tirim na meka. 18 Nea ɔbɔ n'ankasa ne tirim kasa no hwehwε n'ankasa anuonyam; na nea ḥwehwε nea ɔsoma no no anuonyam no, ono na εyε ɔnokwafo, na nea εntεs nni no mu. 19 Enya Mose na ɔmaa mo mmara no? Nanso mo mu biara nni mmara no so. Aden na morehwehwε me akum me? 20 Nkurofokuw no buae se: Wowɔ honhommone; hena na ḥwehwε wo akum wo? 21 Yesu bua see wɔn se: Mayε adwuma biako, na eyi nti na εyε mo nyināa nwonwa. 22 Mose maa mo twetiatwa,—εnyε se efi Mose, na efi agyanom—nanso homeda mutwa onipa twetia. 23 Se onipa nya twetiatwa homeda na woanto Mose mmara no a, den nti na mo bo afuw me se mama onipa mu ho aye no den homeda? 24 Mummu ntɛn senea muhu kwa; na mummu ntɛn a εte!

*Nea nkurofo susuw*

25 Enna Yerusalemfo no mu bi kae se: Enya oyi ne nea wɔrehwehwε no

akum no no? 26 Na hwε ɔkasa pefee, na wɔnka no hwee. Sesɛɛ mpanyimfo ahu ampa se oyi ne Kristo no anaa? 27 Nanso oyi de, yenim nea ofi; na Kristo no de, se ɔba a, obi renhu nea ofi. 28 Enna Yesu rekyerɛkyere asorefi no, ɔtεɛɛm se: Munim me, nso munim nea mifi. Na εnyε me na mehyεs me ho mebae; na nea ɔsoma me no yε ɔnokwafo a munnim no. 29 Na me de, minim no; efise mifi ne nkyen, na ono na ɔsoma me. 30 Eyi nti anka wɔhwehwε no akyere no; nanso obiara amfa ne nsa anka no, efise ne dɔn nnya nnui. 31 Na nkurofokuw no mu pii gyee no dii, na wɔkae se: Kristo no, se ɔba a, so ɔbεyε nsenkyerɛenne bebree asen eyinom a oyi aye yi?

*Yesu besan aks Onyankopɔn nkyen*

32 Farisifo no tee se nkurofokuw no nwiinwii keka eyinom wɔ ne ho. Na Farisifo ne asɔfo mpanyin no somaa asomfo se wɔnkyere no. 33 Enna Yesu see wɔn se: Mewɔ mo nkyen bere tiaa bi, na merebɛkɔ nea ɔsoma me no nkyen. 34 Mobɛhwehwε me, na morenkuw me; na nea mewɔ no, mo de, muntumi mma ho. 35 Enna Yudafo no sisee wɔn ho se: Ehe na oyi rebɛkɔ a yerenkuw no? So ɔrebɛkɔ wɔn a wɔapete Helafo mu no mu akɔkyerɛkyere Helafo? 36 Asem ben na ɔka yi se: Mobɛhwehwε me, na morenkuw me, na nea mewɔ no, mo de, muntumi mma ho.

*Nkwa nsu ho bɔhyε*

37 Na da a edi akyiri a εyε afahye no mu da kεse no, Yesu sore gyinae, na ɔtεɛɛm se: Se osukɔm de obi a, ɔmmra me nkyen mmenom [nsu]! 38 Senea kyerewɛm no kae no: Nea ogye me di no, nkwa asubɔnten besen afi ne yam. 39 Na eyi de, ɔkae Honhom a wɔn a wogye no di rebenya no ho; na Honhom no nnya mmae, efise wonnya nhyeɛ Yesu anuonyam.

*Nkurofo no adwene mu mpaapaem*

40 Enna nkurofokuw no mu pii tee asem no no, wɔkae se: Odiyifo no ni ampa! 41 Ebinom se: Kristo no ni!

13 Yoh 9, 22; 12, 42; 19, 38.

15 Mat 13, 54.

18 Yoh 5, 41; 5, 44.

19 Aso 7, 53; Yoh 5, 16; 5, 18.

20 Yoh 8, 48; 8, 52; 10, 20.

22 Gen 17, 10-12.

25 Yoh 7, 19.

21 Yoh 5, 16.

30 Yoh 8, 20; Luk 22, 53.

27 Yoh 7, 41.

29 Mat 11, 27.

37 Lev 23, 36; Yoh 4, 10.

38 Yes 44, 3; Yoel 2, 28.

33 Yoh 13, 33. 34 Yoh 8, 21.

40 Yoh 6, 14; Deut 18, 15.

41 Yoh 1, 47.

39 Yoh 16, 7.

Na afoforo se: So Kristo no befi Galilea nen? 42 Kyerewsem no anka se Dawid asefo mu ne Betlehem a Dawid traa ho no mu na Kristo no befi? 43 Na ne nti mpaapaemu baa nkurofokuw no mu.

*Wɔantumi ankyere Kristo*

44 Na wɔn mu binom pɛe se wɔkyere no; nanso obiara amfa ne nsa anka no. 45 Enna asomfo no baa asofo mpanyin ne Farisifo no nkyen, na wobisaa wɔn se: Den nti na moamfa no amma? 46 Asomfo no buae se: Onipa biara nkasaε se onipa yi da. 47 Enna Farisifo no buaa won se: So woadaadaa mo nso? 48 Mpanyimfo anaa Farisifo no mu bi agye no adi anaa? 49 Na nkurofokuw yi a wonnim mmara no, woadome wɔn! 50 Nikodemo a ɔbaa ne nkyen da bi na ɔyε wɔn mu biako no see wɔn se: 51 Yen mmara ntiee onipa, nhuu nea ɔyε ansa a, ebu no aten? 52 Wobua see no se: Asa wo nso wufi Galilea? Hwehwe mu, na wubehu se odiyifo bi nsoree wɔ Galilea pen. 53 (Na wɔn nyinaa kokoo wɔn afi.

### Ti 8

*ɔbea ɔwareseefo*

Na Yesu kɔɔ Ngo Bebow no so. 2 Na ahemadakyε no, ɔbaa asɔrefi bio, na ɔman mu no nyinaa baa ne nkyen; na ɔtraa ase kyerekyere wɔn. 3 Na kyerekyε fo ne Farisifo no de ɔbea bi a wɔakyere no aguamammo mu bae; na wɔde no begyinaa mfinimfini no, 4 wɔka kyere se: Kyerεkyerefo, wɔakyere ɔbea yi aguamammo mu wɔ so pεe. 5 Nso Mose hyεs yεn mmara no mu se wonsiw nnipa a ete sεe abo; na wo nso, wuse den? 6 Na eyi de, wɔka de sɔɔ no hwεe, na wɔanya biribi akototo n'ano. Na Yesu bres ne mu ase de ne nsateaa kyerekyere fam. 7 Na wɔda so bisa no ara no, ɔmaa ne mu so see wɔn se: Mo mu nea bɔne bi nni ne ho no, ontow no bo kan! 8 Na ɔbreε ne mu ase bio kyerekyere fam. 9 Na wɔn de, wɔtee na wɔn ahonim yii wɔn ntεn no, wofii adi mmiako mmiako

fi mpanyimfo so besii wɔn a wodi akyiri so; na ɛkaa Yesu nko ne ɔbea a ogyina mfinimfini no. 10 Na Yesu maa ne mu so, na wanhu obiara se ɔbea no nko no, osee no se: ɔbea, she na wo nkurobofo no wɔ? Obi ammu wo fɔ anaa? 11 Na ose: Obi ammu me fɔ, owura. Na Yesu see no se: Me nso mimmu wo fɔ; kɔ na nkɔye bɔne bio!

*Agya no ne ɔba no adansedi*

12 Enna Yesu kasa kyere se wɔn bio se: Mene wiase hann; nea odi m'akyi no rennantew sum mu, na obenya nkwa hann. 13 Enna Farisifo no see no se: Wo de, wudi wo ankasa wo ho adanse; w'adanse no nyε nokware. 14 Yesu bua see wɔn se: Se midi m'ankasa me ho adanse mpo a, m'adanse no yε nokware, efise minim nea mifi ne nea merekɔ; na mo de, munnim nea mifi ne nea merekɔ. 15 Mo de, mubu ɔhonam ani aten; me de, mimmu obiara aten. 16 Na se mibu aten po a, m'atemmu no yε nokware; efise εnyε me nko, na me ne nea ɔsomaα me no. 17 Na wɔakyere wɔ mmara nhoma no mu nso se: Nnipa baanu adanse yε nokware. 18 Me na midi me ho adanse, na agya a ɔsomaα me no nso di me ho adanse. 19 Enna wosee no se: Ehe na w'agya wɔ? Yesu buae se: Munnim me, na munnim m'agya nso; se munim me a, anka munim agya no nso. 20 ɔrekyerekyere asɔrefi no, na ɔkaa nsem yi sikakorabea hɔ; na obi ankyere no, efise ne dɔn nnya nnui.

*Kristo kɔ aben*

21 Enna osee wɔn bio se: Me de, merekɔ, na mobehwehwe me, na mubewu mo bɔne mu; na nea merekɔ no, mo de, muntumi mma hɔ. 22 Enna Yudafo no kae se: ɔrebedi ne ho dɔm anaa, enti na ose: Nea merekɔ no, mo de, muntumi mma hɔ? 23 Na osee wɔn se: Mo de, mufi fam, me de, mifi soro. Mufi wi yi ase; me de, mimfi wi yi ase. 24 Enti mise mo se: Mubewu mo bɔne mu; na se moannya anni se mene no a, mubewu mo bɔne mu. 25 Enna wosee no se: Wone henā?

42. 2 Sa 7, 12; Mika 5, 2; Mat 2, 5-6; 22, 42.

46 Mat 7, 28-29.

5 Lev 20, 10.

14 Yoh 5, 31.

Luk 22, 53.

50 Yoh 3, 1-2.

9 Rom 2, 22.

16 Yoh 8, 29.

21 Yoh 7, 34; 13, 33.

43 Yoh 9, 16.

51 Deut 1, 16-17.

11 Yoh 5, 14.

17 Deut 19, 15.

22 Yoh 7, 35.

44 Yoh 7, 30.

52 Yoh 7, 41.

12 Yes 49, 6; Yoh 1, 5; 1, 9.

19 Yoh 14, 7.

20 Yoh 7, 30;

23 Yoh 3, 31.

Na Yesu see wɔn sɛ: Nea mifi mfiase meka mekyereɛ mo no. 26 Mewo mo ho nsem pii a meka na mabu aten; na nea ɔsomaar me no ye onokwafo. Na nea metee ne nkyen no, eno na meka mekyere wiase. 27 Wɔanhu sɛ agya no ho asem na ɔka kyereɛ wɔn. 28 Enna Yesu see wɔn sɛ: Se munya ma onipa ba no so a, eno na mubehu se mene no, na memmo m'ankasa me tirim menyɛ biribi, na senea agya no kyerekyere me no, eno ara na meka. 29 Na nea ɔsomaar me no ka me ho; onnyaw me nko, efise meye nea ɛsɔ n'ani daa. 30 Orekasa saa no, nnipa pii gyee no dii.

*Yudafo ahohoahoa*

31 Enna Yesu see Yudafo a woagye no adi no sɛ: Se motra m'asem mu a, moye m'asuaflo ampa; 32 na mubehu nokware, na nokware no aye mo adehye. 33 Wobuaa no sɛ: Abraham asefo ne yen, na yenyɛ obi nkoa da; eyɛ dɛn na woka sɛ: Mobeys adehye? 34 Yesu buaa wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, obiara a ɔye bɔne no ye bɔne no ako. 35 Na ako a nka ofie daa; na ɔba de, ɔtra ho daa. 36 Enti sɛ ɔba no ye mo adehye a, mobeys adehye ampa.

37 Minim sɛ moye Abraham asefo; nanso mohwehwɛ me akum me, efise m'asem nsen mo mu. 38 Nea mahu m'agya no nkyen na meka; na mo nso moye nea moahu mo agya nkyen. 39 Wobua see no sɛ: Yen agya ne Abraham. Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ: Se moye Abraham mma a, anka mobeys Abraham nnwuma; 40 na afei more-hwehwɛ me akum me, me a maka mo nokware a mate Onyankopon nkyen no. Eyi de, Abraham anye. 41 Moye mo agya nnwuma. Enna wosee no sɛ: Woanwo yen aguamammo mu; agya biako na yewɔ, ɔne Nyankopon. 42 Enna Yesu see wɔn sɛ: Se mo agya ne Nyankopon a, anka mobedɔ me; na me de, mifi Nyankopon mu na mebae. Nanso enye me na mehyɛ me ho mebae, na ɔno na ɔsomaar me. 43 Aden nti na monte me kasa ase? Efise muntumi ntie m'asem. 44 Mo de, mo agya a

mufi no mu ne ɔbonsam, na mo agya no akɔnnode na mope sɛ moye. ɔno na ɔye owudifo fi mfiase, na onnyina nokware so; efise nokware nni no mu. Se ɔka atosem a, efi n'ankasa mu na ɔka; efise ɔye ɔtorofo ne atoro agya. 45 Na me de, esiane sɛ meka nokware nti, munnye me nni. 46 Mo mu hena na obu me bɔne bi ho aten? Na se meka nokware a, aden nti na munnye nni? 47 Nea ofi Nyankopon mu no tie Nyankopon asem; eyi nti muntie, efise mumfi Nyankopon mu.

*Wobuu Yesu sɛ wo honhommone*

48 Enna Yudafo no bua see no sɛ: Yeanka ampa sɛ woye Samariani na wɔwɔ honhommone? 49 Yesu buae sɛ: Me de, minni honhommone; na midi m'agya no ni, na mo de, mobɔ me ahohora. 50 Me de, menhwehwɛ m'ankasa m'antuonyam; obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ na obu aten. 51 Nokware, nokware, mise mo sɛ, obi di m'asem so a, orenhu wu ara da. 52 Enna Yudafo no see no sɛ: Afei na yehu sɛ wɔwɔ honhommone. Abraham ne adiyifo no wuwui, na wo de, wuse: Se obi di m'asem so a, orenka owu nhwɛ ara da. 53 So woye kese sen yen agya Abraham a owui no? Na adiyifo no nso wui; woye wo ho dɛn ni? 54 Yesu buae sɛ: Se mehyɛ me ho anuonyam a, m'antuonyam no nyɛ hwɛ; eyɛ m'agya a moka sɛ ɔne mo Nyankopon no na ɔhyɛ me anuonyam. 55 Nso moanhu no, na me de, minim no; na se meka sɛ minnim no a, meye ɔtorofo sɛ mo. Nanso minim no, na midi n'asem so. 56 Mo agya Abraham ho san no sɛ obehu me da; na ohui, na n'anigyei. 57 Enna Yudafo no see no sɛ: Wunnya nnii mfirihyia aduonum, na wuhuu Abraham? 58 Yesu see wɔn sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, Abraham nnya mmae no, na mewo hɔ. 59 Enna wɔtasee abo sɛ wɔbetow abɔ no, na Yesu hintawee, na ofi asorefi hɔ kɔe.

**Ti 9**

*Onifuraefo bi adehu*

Na ɔretwam no, ohuu onipa bi a n'ani afura fi n'awo mu. 2 Na n'asuaflo

28 Yoh 3, 14; 12, 32. 29 Yoh 8, 16.

30 Yoh 7, 31. 31 Yoh 15, 14.

33 Mat 3, 9.

34 Rom 6, 16; 6, 20; 1 Yoh 3, 8.

36 Rom 6, 18; 6, 22.

44 1 Yoh 3, 8-10; Gen 3, 4; 2 Pe 2, 4.

46 2 Ko 5, 21; 1 Pe 2, 22.

48 Yoh 7, 20.

50 Yoh 5, 41.

51 Yoh 6, 40; 6, 47.

47 Yoh 18, 37.

2 Luk 13, 2.

55 Yoh 7, 28.

59 Yoh 10, 31 —

no bisaa no se: Rabi, hena na oye bɔne, oyi anaa n'agya ne ne na, se wɔwoo no onifuraefo yi? 3 Yesu buae se: Enye oyi anaa n'agya ne ne na na wɔyee bɔne, na mmom se Onyankopɔn nnwuma beda adi wo no mu. 4 Esse yen se adekyee wo ho yi, yeue nea osomaa me no nnwuma; anadwo reba a obiara ntumi nyɛ adwuma. 5 Mewɔ wiase yi, mene wiase hann. 6 Okaa saa no, otow ntasu guu fam, na ɔde ntasu no fraa dote, na ɔde dote no sraa onifuraefo no ani so, 7 na ɔka kyerees no se: Ko, kɔhohoro so otare Siloa (a ne nkyerɛase ne: Nea wɔasoma no) mu. Enna osiim kɔe kɔhohoro so, na ɔbae na ohu ade.

*N'afipamfo asemmissa*

8 Enna afipamfo ne wɔn a kan wohuu no se ɔye ɔsresrefo no kae se: Enye oyi na ɔte ho sresre ade no? 9 Ebinom se: Ono ni! Na afoforo se: ɔte se ono. Na n'ankasa se: Mene no. 10 Enna wɔka kyerees no se: Eyeen den na w'ani buei? 11 Obua kae se: Onipa bi a wɔfre no Yesu na ɔfɔtɔw dote de sraa m'ani so, na ɔka kyerees me se: Ko otare Siloa mu kɔhohoro so. Na mekɔ mekɔhohoro so no, na mihiu ade. 12 Enna wɔka kyerees no se: ɔwo he? Ose: Minnim.

*Farisifo asemmissa*

13 Wode nea anka ɔye onifuraefo no kɔ Farisifo nkyen. 14 Nso da a Yesu fɔtɔw dote na obuee n'ani no ye homeda. 15 Enna Farisifo no nso bisaa no bio senea eyee na ohuu ade. Na osee wɔn se: Dote na ɔde sraa m'ani so, na mekɔhohoro so, na mihi ade yi. 16 Enna Farisifo no mu bi kae se: Onipa yi mfi Nyankopɔn nkyen, efise onni homeda. Ebinom se: Ebeye den na onipa ɔdebɔneyefo betumi aye nsenkyerɛne a ete se yi? Na mpaapaemu baa wɔn mu. 17 Enna wosee onifuraefo no bio se: Wo nso, wabue w'ani yi, den na woka wo ne ho? Na ose: ɔye odiyifo.

*N'awofo ho asemmissa*

18 Nso Yudafo no nnye ne ho nsem no nni se anka ɔye onifuraefo na ohuu ade, de kosii se wɔfrɛs nea ohuu ade

no awofo, 19 na wobisaa wɔn se: Mo ba a moka se wɔwoo no onifuraefo no ni anaa? Afei eyee den na ohu ade yi? 20 N'awofo buaa wɔn kae se: Yenim se yen ba ni, na wɔwoo no onifuraefo; 21 na se eyee na afei ohu ade yi de, yennim. Na bio nso onipa ko a obuee n'ani no, yen de, yennim; mummisa no, wanyin, na ono ara bekasa ama ne ho. 22 N'awofo kaa eyi, efise wosuro Yudafo no; na Yudafo no apam dedaw se se obi pae mu ka se one Kristo no a, wobetu no afi hyiadan mu. 23 Eyi nti na n'awofo kae se: Wanyin, mummisa no.

*Farisifo pam no*

24 Enna wɔfrɛs onipa a anka ɔye onifuraefo no ne mprenu so, na wosee no se: Fa anuonyam ma Onyankopɔn! Yen de, yenim se onipa yi ye ɔdebɔneyefo. 25 Enna obua kae se: Se ɔye ɔdebɔneyefo a, minnim; ade biako na minim, se anka meye onifuraefo, na afei de, mihi ade. 26 Na wosee no se: Den na ɔye wo? Obuee w'ani no den? 27 Obuaa wɔn se: Maka makyere mo dedaw, na moante? Den na mope se mote bio? So mo nso mope se modan n'asuafu? 28 Wɔyaw no, na wɔkae se: Wo na woye ne suani; yen de, Mose asuafu ne yen. 29 Yenim se Onyankopɔn kasa kyerees Mose; na oyi de, yennim nea ofi. 30 Onipa no bua see wɔn se: Eyi na eyee nwonwa se munnim nea ofi, nanso obuee m'aniwa. 31 Na yenim se Onyankopɔn ntie nnebɔneyefo; na se obi fere Onyankopɔn na ɔye nea ɔpe a, ono na otie no. 32 Efi wiase mfiase wontee se obi abue nea wɔwoo no onifuraefo ani pen. 33 Se oyi mfi Nyankopɔn nkyen a, anka ɔrentumi nyɛ hwɛe. 34 Wobua see no se: Wo de, bɔne mu koraa na wɔwoo wo, na wo na wokyerɛkyere yen? Na wɔpam no fii adi.

*Onifuraefo no gye Yesu di*

35 Yesu tee se wɔpam no afi adi; na ohuu no no, ɔkae se: Wugye onipa ba no di anaa? 36 Obuae se: Hena ne no, Owura, na minnye no minni? 37 Na Yesu see no se: Woahu no, na nea ɔne wo rekasa yi, ɔne no. 38 Na ose: Migye midi, Awurade! Na ɔkotow ɔɔree no.

*Farisifo anifurae*

39 Na Yesu kae sε: Atemmu nti na mebaa wi yi ase, na wɔn a wonhu ade no ahu, na wɔn a wohu ade no adan anifuraefo. 40 Na Farisifo no mu bi a wɔne no wɔ hɔ no tee nsem yi, na wosee no sε: So yen nso yεye anifuraefo? 41 Yesu bua see wɔn sε: Se moyε anifuraefo a, anka munni bɔne; na afei muse: Yehu, enti na mo bɔne aka.

**Ti 10***Nguannan no*

Nokware, nokware, mise mo sε, nea omfa ɔpon ano nkɔ nguannan mu na ɔforo fa baabi no, oye owifo ne odwowntwafo; 2 na nea ɔfa ɔpon ano kɔ mu no ne nguan no hwefo. 3 Ono na ɔpon ano hwefo hie ma no, na nguan no te ne nne, na ɔbɔ n'ankasa nguan din fre wɔn de wɔn fi adi. 4 Na ɔma n'ankasa nguan fi adi a, odi wɔn anim; na nguan no di n'akyi, efise wonim ne nne. 5 Na onana de, wɔrenni n'akyi, efise wonnim ananafo nne. 6 Yesu de bε yi buu wɔn; na wɔn de, woanhua sem ko a ɔkaa wɔn no.

*Nguannan ano pon*

7 Enna Yesu see wɔn bio sε: Nokware, nokware, mise mo sε: Mene nguan no pon. 8 Wɔn a wodii me kan bae no nyinaa ye awifo ne adwowntwafo; na nguan no antie wɔn. 9 Mene ɔpon no; sε obi fa me so kɔ mu a, wobegye no nkwa, na ɔbekɔ mu, na obefi adi, na obenya adidibea. 10 Owifo mma, gye sε orebewia, na wakum, na wasε; na me de, mebae, na woanya nkwa, na woanya no mmoroso.

*Oguanhwefo pa no*

11 Mene guanhwefo pa no. Oguanhwefo pa de ne kra to hɔ ma nguan; 12 na ɔpaani a ɔnyε oguanhwefo na nguan no nyε ne dea no hu pataku sε ɔreba a, ogyaw nguan no guan; na pataku no bekyere wɔn bɔ wɔn hwete. 13 Na ɔpaani guan, efise oye ɔpaani, na onnwen nguan no ho. 14 Mene

guanhwefo pa no; na minim me de, na me de nso nim me, 15 senea agya no nim me, na me nso minim agya no; na mede me kra meto hɔ mema nguan no. 16 Na mewɔ nguan foforo a womfi ban yi mu; wɔn nso na etwa sε mede wɔn meba, na wobetie me nne, na ayε kuw biako ne ohwefo biako.

17 Eyi nti na agya no dɔ me, efise mede me kra meto hɔ, na mafa bio. 18 Obi nnye me nsam, na m'ankasa na mede meto hɔ; mewɔ ho kwan sε mede meto hɔ, na mewɔ ho kwan sε mefa bio; ahye yi na minyae m'agya nkyen. 19 Enna nsem yi nti mpaa-paemu baa Yudafo no mu bio. 20 Na wɔn mu bebree kae sε: ɔwɔ honhommone, na wabɔ dam; aden nti na mutie no? 21 Ebinom se: Nsem yi nyε nea ɔwɔ honhommone nsem. So honhommone betumi abue anifuraefo ani?

*Yesu nsenkyerenne*

22 Na Asorefidwira afahye adu wo Yerusalem, na awɔw bere aba. 23 Na Yesu nennam asorefi Salomo abrannaa so. 24 Enna Yudafo betwaa ne ho hyiae, na wosee no sε: Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen pefee. 25 Yesu buaa wɔn sε: Maka makyere mo, na munnye nni; nnwuma a meye m'agya din mu no, εno na edi me adanse. 26 Na mo de, munnye nni; efise mumfi me nguan no mu. 27 Me nguan tie me nne, na me nso minim wɔn, na wodi m'akyi; 28 na mema wɔn daa nkwa, na wɔrenyera, na obi renhuam wɔn mfi me nsam da. 29 M'agya a ɔde wɔn maa me no sɔ sen nneεma nyinaa; na obi rentumi nhuam wɔn m'agya nsam. 30 Me ne agya no ye baako.

*Yudafo no pε se wokum Yesu*

31 Enna Yudafo no tasee abo bio sε wɔde rebesiw no. 32 Yesu buaa wɔn sε: Nnwuma pa pii na mayε makyere mo a efi agya no nkyen; emu nea εwo he nti na morebesiw me abo yi? 33 Yudafo no buaa no sε: Enye adwuma pa nti na yerebesiw wo abo, na abu-

39 Mat 13, 11-15.

41 Mmb 26, 12. — 8 Yer 23, 1-2.

10 Dwom 23, 1.

11 Yes 40, 11; Hes 34, 11-23; 37, 24; Yoh 15, 13.

14 2 Ti 2, 19.

15 Mat 11, 27.

16 Yoh 11, 52.

18 Yoh 5, 26.

19 Yoh 7, 43; 9, 16.

20 Yoh 7, 20.

23 Aso 3, 11.

25 Yoh 5, 36.

26 Yoh 8, 45.

27 Yoh 10, 3-4; 8, 47.

31 Yoh 8, 59.

33 Yoh 5, 18; Mat 26, 65.

susem nti, efise wo a woye onipa ye wo ho se Onyankopon. 34 Yesu buaa won se: Wonyerew mo mmara mu se: Mekae se: moye anyame? 35 Se ofree won a Onyankopon asem baa won nkyen no anyame na wontumi nsan kyerew no a, 36 aden nti na moka nea agya aye no kronkron na wasoma no wiase no ho se: Woka abususem, se mekae se: Onyankopon ba ne me nti? 37 Se meny m'agya nnwuma a, ende munnye me nnni; 38 na se meye, na me de munnye me nni a, munnye nnwuma no nni, na moahwe ahu se agya no wo me mu, na me nso mewo no mu. 39 Enna wohwehwee bio se wokyere no, na ofii won nsa koe.

*Yesu twa k Yordan agya*

40 Na osiim koo Yordan agya noho bio wo nea Yohane bco asu kan no, na okotraa ho. 41 Na nnipa pii baa ne nkyen, na wokae se: Yohane anye senkyerenne bi de, nanso nneema a Yohane kae oyi ho no nyinaa ye nokware. 42 Na nnipa pii gyee no dii wo ho.

### Ti 11

*Lasaro yare*

Na oyarefo bi wo ho a wofre no Lasaro a ofi Betania, Maria ne ne nuabea Marta kurow mu. 2 Na eye Maria a ode ngo huamhuam sraa Awurade na ode ne ti nhwi popaa ne nan ho no na ne nua Lasaro yare no. 3 Enti ne nuanom soma baa ne nkyen se: Awurade, hwe, nea wodo no no yare. 4 Na Yesu tee no, okae se: Oyare yi nye owuyare, na Onyankopon anuonyam ntia, se wobefo so ahye Onyankopon ba no anuonyam.

*Yesu k Betania*

5 Nso Yesu do Marta ne ne nuabea no ne Lasaro. 6 Na afei otee se oyare no, otraa nea owo ho ara nnanu. 7 Na eno akyi no, osee n'asuafo no se: Momma yenko Yudea bio! 8 Asuafo no see no se: Rabi, nnansa yi ara na Yudafo hwehwee se wosiw wo abo, na woreko ho bio yi? 9 Yesu buae se: Enye nnanhwerew dumien na ewo da biako mu? Se obi nam awia a, onhin-

tiw, efise ohu wi yi ase hann; 10 na se obi nam anadwo a, ohintiw, efise hann nni no mu. 11 Okaa eyinom, na eno akyi no, osee won se: Yen adamfo Lasaro ada; na mereko makonyan no. 12 Enna n'asuafo no kae se: Awurade, se wada de a, obesore. 13 Na Yesu de, okaa ne wu ho asem; na won de, wosusuwi se nna pa ho asem na oka. 14 Enna afei Yesu see won pefee se: Lasaro awu; 15 na mnti eye me anigye se minni ho, na moagye adi. Nanso momma yenko ne nkyen! 16 Enna Toma a wofre no Ata no ka kyerew ne mfefo asuafo no se: Yen nso, momma yenko na yene no nkowu!

*Lasaro wu ne ne sie*

17 Enna Yesu duu ho no, obehui se wadi oda mu nnannan dedaw. 18 Nso Betania ben Yerusalem, ebeye se nkwansimina dunnum, 19 na Yudafo no mu pii aba Marta ne Maria nkyen se wobegyam won won nua no nti. 20 Enna Marta tee se Yesu reba no, okohyiaa no; na Maria de, ote fie. 21 Enna Marta see Yesu se: Awurade, se woso ha a, anka me nua anwu. 22 Na afei po minim se biribiara a wubebisa Onyankopon no, Onyankopon bema wo.

*Owusore ne nkwa*

23 Yesu see no se: Wo nua no besore bio. 24 Marta see no se: Minim se owusore mu, da a edi akyiri no, obesore. 25 Yesu see no se: Mene sore ne nkwa; nea ogye me di no, se wawu po a, obenya nkwa. 26 Na obiara a ote ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di anaa? 27 Osee no se: Yiw, Awurade, migye midi se wone Kristo no, Onyankopon ba a oreba wiase no. 28 Na okaa saa no, osiim kofree ne nua Maria kokoam se: Kyerkyerew no aba na ofre wo. 29 Ono nso tee no, osoree ntem baa ne nkyen. 30 Nanso Yesu nnya nhyen kurow no mu e, na owo nea Marta behyiaa no ho. 31 Enna Yudafo a wone no wo ofie ho regyam no no hui se Maria asore ntemntem afi adi no, wodii n'akyi kae se: Oreko oda no so ho akosu.

34 Dwom 82, 6.  
1 Luk 10, 38-39.  
9 Yoh 9, 4-5.  
26 Yoh 8, 51.

36 Yoh 5, 17-20.  
2 Yoh 12, 3.  
10 Yoh 12, 35.  
27 Yoh 6, 69.

39 Yoh 8, 59; Luk 4, 30.  
4 Yoh 9, 3.  
11 Mat 9, 24.  
30 Yoh 11, 20.

40 Yoh 1, 28. —  
8 Yoh 8, 59; 10, 31.  
24 Yoh 5, 29; 6, 40; Luk 14, 14.

*Lasaro nyan*

32 Enna Maria duu nea Yesu wō hō na ohuu no no, ohwee ne nan ase ka kyerē se: Awurade, se wōwō ha a, anka me nua anwu. 33 Enna Yesu huu no se ḥresu na Yudafo a wōne no bae no nso resu no, oguu ahōme honhom mu, na ne ho yeraw no, 34 na ḥkae se: Ehe na mode no toe? Wosee no se: Awurade, bra bēhwē! 35 Yesu sui. 36 Enna Yudafo no kae se: Hwē ḥōdō a ḥōdō no! 37 Na wōn mu binom se: Oyi a obuee onifuraefo no ani no, so wantumi ammā amma se anka oyi nso anwu? 38 Enna Yesu guu ahōme ne mu bio, na ḥbaa ḥda no so; εye ḥboden, na ḥbo hini ano. 39 Yesu kae se: Munyi ḥbo no! Nea wawu no nua Marta see no se: Awurade, sesee de, wabōn, na wadi nnannan. 40 Yesu see no se: Manka mankyere wo se wugye di a, wubehu Nyankopon anuonyam? 41 Enna woyii ḥbo no. Na Yesu maa n'ani so kae se: Agya, meda wo ase se woatie me. 42 Na me de, minim se wutie me daa; na nkurofokuw a wogyina ho no nti na meka saa, na wōagye adi se wo na wosomaa me. 43 Na ḥkaa saa no, ḥde nne kese teesem se: Lasaro, fi bra! 44 Na nea wawu no fii adi, ḥda mu ntama kyekyere ne nan ne ne nsa, na dukuu kyekyere n'anim. Na Yesu see wōn se: Monsan no, na momma ḥnko! 45 Enna Yudafo no mu pii a wōbaa Maria nkyen na wohuu ade a Yesu yee no gyee no dii.

*Kaiafa nkomye*

46 Na wōn mu binom siim kō Farisifo no nkyen, na wōkōcaa wōn nea Yesu yee no. 47 Enna asōfo mpanyin ne Farisifo no ma wokohyiaa baguafu no, na wōkae se: Den na yebeye, efise onipa yi ye nsenkyerenne pii. 48 Se yegyaa no saa a, nnipa nyinaa begye no adi, na Romafo aba abefa yen ha yi ne yen man. 49 Na wōn mu biako bi, Kaiifa a odi sōfo panyin afe no mu no, see wōn se: Mode, munnim hwee, 50 nansomunnwen se eye ma mo se onipa biako bewu ama ḥman, na ḥman no nyinaa ansée. 51 Na eyi de, emfi n'ankasa ne tirim na ḥkae, na mmom se εye ḥsōfo panyin afe no

ara mu nti, na ḥhyee nkōm se Yesu rebewu ama ḥman no, 52 na εnye ḥinan no nko, na se ḥbeka Onyankopon mma a wōapete no nyinaa nso abom aye wōn biako. 53 Enna efi da no ara wotutuu agyina wōn mu se wobekum no.

*Yesu twe ne ho kō Efraim*

54 Enti Yesu anyi ne ho adi pefee annantew Yudafo no mu bio, na ofii hō kō asase bi a εben sare so, kurow bi a wōfre no Efraim mu, na one n'asuafo no traa ho. 55 Na Yudafo Twam no aben; na nnipa pii fii asase no so kō Yerusalem ansa na Twam no dui, se wokodwira wōn ho. 56 Enna wōhwehwē Yesu, na wogyina asōrefi hō sisee wōn ho se: Den na mususuw? Sesee ḥremma afahye yi ase anaa? 57 Na asōfo mpanyin ne Farisifonoahye mmara nso se, se obi nim nea ḥwō a, ḥmmekyere, na wōnkōkyere no.

**Ti 12***Maria akyede pa*

(1-8: Mat 26, 6-13; Mar 14, 3-9)

Afei aka nnansia na Twam no adu no, Yesu baa Betania, nea Lasaro a onyan no fii awufo mu no wō hō. 2 Enna wōtow no pon wō hō, na Marta somee; na Lasaro de, εye wōn a wōne no te adidii no mu biako. 3 Enna Maria faa ngo huamhuam kronkron a ne bo ye den karibo biako de besraa Yesu nan ho, na ḥde ne nhwi popaa ne nan ho; na ngo no huam yee ḥdan no mu ma. 4 Enna n'asuafo no mu biako, Yuda Iskariot a ḥrebeyi no ama no, kae se: 5 Aden nti na wōantōn ngo huamhuam yi annye denare ahasa, na wōamfa amma ahiafo? 6 εnye se odwen ahiafo ho nti na ḥkaa eyi, na mmom εye owifo, na okura kotoku no, na owiaulia nea wōde gu mu ntia. 7 Enna Yesu kae se: Munnya no, na ḥde eyi asie ama me sie da. 8 Na ahiafo de, mowo wōn mo nkyen daa; na me de, munni me daa. 9 Enna Yudafo no mu nkurofokuw pii tee se ḥwō hō, na wōbae, εnye Yesu nko nti, na se wobehu Lasaro a onyan no fii awufo mu no nso ntia. 10 Na asōfo mpanyin no tuu agyina se wobekum

33 Yoh 13, 21.

35 Luk 19, 41.

38 Mat 27, 60.

40 Yoh 11, 4; 11, 23; 11, 25-26.

42 Yoh 12, 30.

50 Yoh 18, 14.

51 Ex 28, 30; Num 27, 21.

52 Yoh 10, 16.

55 2 Be 30, 17. — 1 Yoh 11, 1; 11, 43.

3 Luk 7, 38.

6 Luk 8, 3. 8 Deut 15, 11.

Lasaro nso, 11 efise ne nti na Yudafo pii koe kogye Yesu dii.

*Yesu ko Yerusalem*

(12-19: Mat 21, 1-11; Mar 11, 1-10;  
Luk 19, 29-40)

12 Ade kyee no, nkurofokuw pii a wobaa afahye no ase tee se Yesu reba Yerusalem no, 13 wofofaa berew, na wofii adi se worekohyia no, na woteesteeem se: Hosiana! Nhyira ne nea oreba Awurade din mu no, Israel hene no! 14 Na Yesu huu afurum ba bi no, etraa no so, senea woakyerew se:  
15 Nsuro, Sion babea; hwe, wo hene reba,  
ote afurum ba so.

16 Nso n'asuafo no anhu eyinom kan no; na Onyankopon hyee Yesu anuonyam akyi no, eno na wakaee se woakyerew eyinom ne ho, na woayama no. 17 Enna nkurofokuw a wone no wo ho bere a ofree Lasaro fi da mu na onyan no fii awufo mu no dii adanse. 18 Eyi nti nso na nkurofokuw no kohyiaa no, efise wotate se waye saa senkyerenne no. 19 Enna Farisifo no kae won mu se: Muhu se muntumi nyet ho hwee; hwe, wiase atu adi n'akyi.

*Nkwa a efi owu mu*

20 Na Helafo bi wo won a wobae se wobesore afahye no ase no mu; 21 enna eyinom baa Filipo a ofi Betsaida a ewo Galilea no nkyen, na wobesore no se: Owura, yere se yehu Yesu. 22 Filipo bae beka kyerees Andrea, na afei Andrea ne Filipo beka kyerees Yesu. 23 Na Yesu buaa won se: Don no adu se wobehye onipa ba no anuonyam. 24 Nokware, nokware, mise mo se awifua anto fam anwu a, ewo ho koro no ara; na se ewu a, esow aba pii. 25 Nea odo ne kra no, ebebi ne nsa; na nea otan ne kra wo wiase ha yi no, obekora no akoo daa nkwa mu. 26 Se obi som me a, onni m'akyi, na nea mewo no, elo na me somfo nso beba; na se obi som me a, m'agya bedi no ni. 27 Afei me kra ho yeraw no; na eden na menka? Agya, gye me fi don yi mu! Nanso eyi nti na mebaa don yi mu.

13 Dwom 118, 25-26.

14 Sak 9, 9.

19 Yoh 11, 48.

21 Yoh 1, 45.

24 Rom 14, 9.

25 Mat 10, 39; Luk 17, 33.

26 Yoh 14, 3; 17, 24.

27 Mat 26, 38.

30 Yoh 11, 42.

31 Yoh 14, 30; 16, 11; Luk 10, 18.

32 Yoh 8, 28.

34 Dwom 110, 4; Dan 7, 14.

35 Yoh 8, 12; 11, 10.

36 Efe 5, 8.

38 Yes 53, 1;

Rom 10, 16.

39 Yes 6, 9-10; Mat 13, 14-15.

41 Yes 6, 1.

42 Yoh 9, 22.

43 Yoh 5, 44.

*Enne a efi soro*

28 Agya, hye wo din anuonyam! Enna enne bi fi soro bae se: Mahye no anuonyam dedaw, na mehye no bio! 29 Enna nkurofokuw a wogyina ho na wotee no kae se: Oprannaa abom! Ebinom se: Oboso ne no kassae. 30 Yesu bua kae se: Enye me nti na enne yi bae, na mo nti. 31 Afei ne wi yi ase atemmu; afei na wobeyi wi yi ase sodifo no ho. 32 Na me de, se woma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa maba me nkyen. 33 Eyi de, okae de kyerees owu ko a orebewu. 34 Nkurofokuw no buaa no se: Yen de, yeate mmara no mu se Kristo no te ho daa; na aden na wuse: Etwa se woma onipa ba no so? Hena ne onipa ba yi? 35 Enna Yesu ka kyerees won se: Aka hann no bere tiaa bi wo mo mu. Mowoo hann no yi, monnantew, na esum ammeto mo; na nea onam sum mu no nnim nea oreko. 36 Mowoo hann no yi, munnye hann no nni, na moaye hann no mma.

*Akyinnyegye*

Yesu kaa eyinom, na ofii won anim ho kohintawee. 37 Na waye saa nsenkyerenne bebree wo won anim de, nanso woannye no anni, 38 na odiyifo Yesaia asem a okae no aba mu se:

Awurade, hena na wagye yen kasee adi,  
na hena na woyii Awurade basa kyerees no?

39 Eyi nti woantumi annye anni, senea Yesaia kae bio se:

40 Wafura won ani na wapirim won koma,  
na woamfa won ani anhu,  
na woamfa won koma ante ase,  
na woannan won ho na mansa won yare.

41 Yesaia kaa eyinom, efise ohuu n'anuonyam, na ne ho asem na okae.

42 Nanso mpanyimfo no mu pii nso gyee no dii; na Farisifo no nti woanka, na woantutu won amfi hyiadan mu; 43 efise wope nnipa anuonyam sen Nyankopon anuonyam.

*Yesu ne ne soro agya*

44 Na Yesu teεεm se: Nea ogye me di no, εnyε me na ogye me di, na εyε nea osomaa me no; 45 na nea ohu me no hu nea osomaa me no. 46 Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no antra sum mu. 47 Na se obi te me nsem na wannye anni a, me de, mimmu no atan; na mamma se merebebu wiase atan, na mebae se merebegye wiase. 48 Nea ommu me na onnye me nsəm no wɔ nea obu no atan; asem a maka no, eno ara na ebēbu no atan eda a edi akyiri no; 49 efise me de, εnyε me na mehyεε me ho mekasaε, na agya a osomaa me no na ϕhyεε me nea menka ne senea menkasa. 50 Na minim se n'ahyεde no ye daa nkwa. Enti nea meka no, senea agya no aka akyere me no, saa ara na meka.

### Ti 13

*Ahobrease*

Na Twam afaliyε no rebedu no, Yesu nim se ne dɔn adu se orebefi wi yi ase akɔ agya no nkyen, na se ɔccɔ n'ankasa ne de a wɔwɔ wiase no, ɔccɔ wɔn kosii ase. 2 Na wɔrebedidi no, na ɔbonsam anya de ahyε Yuda Iskariot, Simon ba, komam se onkoyi no mma, 3 na Yesu nim se agya no de nneεma nyinaa ahyε ne nsa, ene se ofi Nyankopɔn nkyen na orekɔ Onyankopɔn nkyen nti, 4 ɔɔre fii adidii, na oyii n'atade guu ho, na ofaa mpopaho de kyekyeree ne ho so. 5 Na afei ohwiee nsu guu guasen no mu, na ofi ase hohoroo asuafo no anan ho, na ɔde mpopaho a ɔde kyekyeree ne ho so no popaa ho.

6 Enna obeduu Simon Petro so; na ɔno de, osee no se: Awurade, wo na wohohoro m'anan ho yi? 7 Yesu bua see no se: Nea mereye yi, wunnim mprempren, na akyiri no na wubehu. 8 Petro see no se: Meremma wonhohoro me nan ho da! Yesu buaa no se: Se manhohoro wo ho a, wunni m'afa. 9 Simon Petro see no se: Awurade, εnyε me nan ho nko, na me nsa ho ne me tirim nso bi. 10 Yesu see no se: Nea wagquare no, enhia no agquare, gye ne nan ho hohoro, na ne ho nyinaa afi;

na mo ho afi, na εnyε mo nyinaa. 11 Na onim nea obeyi no ama; eyi nti na ɔkae se: εnyε mo nyinaa na mo ho afi, no.

12 Enna owiee won nan ho hohoro na ofaa n'atade na otraa ase bio no, osee won se: Moahu nea mayε mo yi? 13 Mo de, mosrε me kyerekyerefo ne Awurade, na moka nokware; na meyε. 14 Afei se me, Awurade ne kyerekyerefo no, mahohoro mo nan ho a, na εεε mo nso se mohohoro mo ho ho anan ho. 15 Na mama mo sennahɔ se, senea mayε mo no, mo nso monyε saa ara. 16 Nokware, nokware, mise mo se: Ako a nsen ne wura, na osomafo nsen nea osomaa no. 17 Se munim eyinom na moyε a, nhyira ne mo. 18 εnyε mo nyinaa ho asem na meka; me de, minim wɔn a mapaw wɔn. Na εyεε na kyerekwεm no aba mu se: Nea odi m'abodoo no na wama ne nantin so atia me. 19 Afei mise mo ansa na aba, na se enya ba a, moagye adi se mene no. 20 Nokware, nokware, mise mo se: Nea ogye obi a mesomaa no no, ogye me; na nea ogye me no gye nea osomaa me no.

*ɔfatwafø*

(21-30: Mat 26, 21-25; Mar 14, 18-21;  
Luk 22, 21-23)

21 Yesu kaa saa no, ne ho yeraw no honhom mu, na odii adanse se: Nokware, nokware, mise mo se, mo mu biako beyi me ama. 22 Enna asuafo no hwehwεε wɔn ho anim, wonhu onii ko a ɔde no. 23 Na asuafo no mu biako a Yesu dɔ no tweri Yesu kokom; 24 enna Simon Petro buu no ani see no se: Bisa no nea ɔka ne ho asem no. 25 Enti ɔpa twerii Yesu kokom see no se: Awurade, εyε hena? 26 Yesu buae se: Ono ne nea mede abodoo sin mebɔ mu mama no no. Na ɔde abodoo sin no bɔɔ mu maa Yuda Iskariot, Simon ba. 27 Na ogyee abodoo sin no akyi no, eno na Satan hyen no mu. Enna Yesu see no se: Nea woreye no, ye no ntεm! 28 Na eyi de, wɔn a wɔtε adidii no mu biara anhu nea enti a ɔkaa saa kyereε no. 29 Na ebinom susuwii se Yuda kura

45 Yoh 14, 9.

46 Yoh 12, 35.

47 Yoh 3, 17; Luk 9, 56.

— 2 Luk 22, 3.

3 Yoh 3, 35; 16, 28.

10 Yoh 15, 3.

11 Yoh 6, 64; 6, 70-71.

13 Mat 23, 8; 23, 10.

14 Luk 22, 27.

15 Flp 2, 5; Kol 3, 13.

16 Mat 10, 24.

17 Mat 7, 24.

18 Dwom 41, 9.

20 Mat 10, 40.

21 Yoh 12, 27.

23 Yoh 19, 26; 20, 2; 21, 7; 21, 20.

27 Yoh 13, 2.

29 Yoh 12, 6.

kotoku no nti na Yesu ka kyere no se: Kötoto nea ehia yen sie afahye no, anaase omfa biribi mma ahiafo. 30 Enna ogyee abodoo sin no no, ntém ara na ofi adi; na eyé anadwo.

*Ahyede foforo a ene edz*

31 Enna ofi adi no, Yesu kae se: Afei woahye onipa ba no anuonyam, na Onyankopon anya no mu anuonyam. 32 Se Onyankopon anya no mu anuonyam a, Onyankopon nso bëheyé no anuonyam n'ankasa ne mu, na obéheyé no anuonyam ntém. 33 Mma nkumaa, bere tiaa bi na aka a me ne mo wó hó. Mobéhwehwé me, na senea meka mekyere Yudafo no se: Nea mereko no, mo de, muntumi mma hó no, saa ara na mise mo nso afei. 34 Ahyede foforo na mema mo, se monnodo mo ho, senea medo mo no, se mo nso monnodo mo ho mo ho! 35 Se mododo mo ho a, nnipa nyinää behu se moyé m'asuafo.

*Petro pa a obipa Yesu ho nkonye*  
(36-38: Mat 26, 33-35; Mar 14, 29-31;  
Luk 22, 31-34)

36 Simon Petro see no se: Awurade, ehe na woreko? Yesu buaa no se: Nea mereko no, wuntumi nni m'akyi mprempren; na akyiri no na wubedi m'akyi. 37 Petro see no se: Awurade, eden nti na mintumi minni w'akyi mprempren? Mede me kra meto ho mama wo! 38 Yesu buaa no se: Wode wo kra bëto ho ama me? Nokware, nokware, mise wo se, akoko remmón na woapa me mprensa!

### Ti 14

*Kristo ko ne ne sanba*

Mommma mo koma nntutu! Munnye Onyankopon nni, na me nso, munnye me nni. 2 Trabere pii wo m'agya ofi; se ente saa a, anka meka makyere mo se mereko makosiesie baabi mama mo anaa? 3 Na se meko na mikosiesie baabi mema mo a, meba bio, na mabëfa mo makó m'ankasa me nkyen, na nea mewo no, mo nso moaba

ho. 4 Na nea mereko no, munim hó kwan nso. 5 Toma see no se: Awurade, yennim nea woreko, na ebéye den na yebetumi ahu kwan? 6 Yesu see no se: Mene kwan ne nokware ne nkwa; obi mma agya no nkyen, gye se ñonam me so. 7 Se munim me a, anka moahu m'agya no nso; na efi nne munim no, na moahu no.

*Kristo ne agya no ye biako*

8 Filipo see no se: Awurade, kyere yen agya no, na eno ara dōoso ma yen. 9 Yesu see no se: Me ne mo wo hó dabidabi yi, munhuu me anaa, Filipo? Nea wahu me no ahu agya no, na aden nti na wuse: Kyere yen agya no? 10 Wunnye nni se mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu? Nsem a meka mekyere mo no, emfi m'ankasa me tirim ne meka, na agya a ote me mu no, ñono na ñye nnwuma no. 11 Munnye me nni se mewo agya no mu, na agya no nso wo me mu; na se ente saa a, nnwuma no ara nti munnye me nni! 12 Nokware, nokware, mise mo se: Nea ogye me di no, nnwuma a meye no, ñono nso bëye, na obéye akése asen eyinom, efise me de, mereko m'agya no nkyen. 13 Na biribiara a mobesre me din mu no, eno na meye, na agya no anya anuonyam ñoba no mu. 14 Se mobesre biribi me din mu a, me de, meye.

*Honhom Kronkron ho bëhye*

15 Se modo me a, munni m'ahyede so! 16 Na me de, mebisa agya no, na wama mo okyigynafo foforo, na one mo abetra daa: 17 nokware honhom a wiase ntumi nnye no no, efise enhu no, nanso ennim no; na mo de, munim no, efise ote mo nkyen, na obetra mo mu. 18 Merennyaw mo nyisaa, meba mo nkyen. 19 Aka kakraa na wiase nhu me bio; na mo de, muhu me, efise mete ase, na mo nso mobetra ase. 20 Da no ara mubehu se mewo m'agya no mu, na mowó me mu, na mewo mo mu. 21 Nea ñewo m'ahyede na odi so no, ñono ne nea ñeo me; na nea ñeo me no, m'agya bëdo no, na me nso medo no, na mayi me ho makyere no.

32 Yoh 12, 23; 17, 1-5. 33 Yoh 8, 21.

34 Yoh 15, 12-13; 15, 17.

36 Yoh 7, 34; 21, 18-19. — 3 Yoh 12, 26; 17, 24.

6 Heb 10, 20; Mat 11, 27; Yoh 11, 25;

Rom 5, 1-2. 9 Yoh 12, 45; Heb 1, 3.

10 Yoh 12, 49. 11 Yoh 14, 20; 10, 25; 10, 38.

12 Mar 16, 19-20. 13 Yoh 15, 7; Mar 11, 24.

14 Yoh 16, 23-24.

15 Yoh 15, 10; 1 Yoh 5, 3.

16 Yoh 14, 26; 15, 26; 16, 7. 17 Yoh 16, 13; 7, 39.

19 Yoh 16, 16. 20 Yoh 17, 21-23.

21 2 Ko 3, 18.

*Osetie ne edo*

22 Yuda—ενε Iskariot no—see no εε: Awurade, εεε den na worebeyi wo ho akyere yen, na εεε wiase? 23 Yesu bua see no εε: Se obi dō me a, obedi m'asem so, na m'agya bedo no, na yebeba ne nkyen, na yeabeyε yen trabere ne nkyen. 24 Nea ɔnno me no nni me nsem so; na asem a mote no nyε me dea, na εε agya a osomaa me no dea.

*Honhom Kronkron ye ɔkyerεkyerefo kese*

25 Mewo mo nkyen yi na mereka mo eyinom; 26 na okyigynafo a one Honhom Kronkron a m'agya besoma no me din mu no, ɔno na ɔbεkyere mo nneema nyinaa, na ɔbεkae mo nea maka mo nyinaa. 27 Asomdwoe na mede migyaw mo, m'asomdwoe na mede mema mo; εεε senea wiase ma na mema mo. Mommma mo koma nntutu, nanso mommma emmpere mo!

*Kristo beko agya no nkyen*

28 Moate se meka mekyereε mo εε: Mekɔ na maba mo nkyen. Se modɔ me a, anka mo ani begye se merekɔ agya no nkyen, efise m'agya no ye kese sen me. 29 Afei maka makyere mo ansa na aba, na se enya ba a, moagye adi. 30 Me ne mo renkasa pii bio; na wi yi ase sodifo no reba, nanso ɔrennya me hɔ hwhee. 31 Nanso meye senea agya no hyee me no, na wiase ahu se medɔ agya no. Monsore mma yemfi ha nkɔ!

## Ti 15

*Nokware bobe no*

Mene nokware bobe no, na m'agya ne okuafo no. 2 Me ho baa biara a ensow aba no, oyi; na ebiara a εow aba no, oyiyi ho, na asow aba bebree. 3 Asem a maka makyere mo no nti mo ho anya afi. 4 Montra me mu, na me nso mentra mo mu. Senea baa ntumi mfi n'ankasa mu nsow aba gye se etra obobe no mu no, saa ara nso na muntumi, gye se motra me mu. 5 Mene bobe no, mone abaa no. Nea ɔtra me mu na me nso metra no mu no, ɔno na osow aba pii; na mokwati me a, mun-

tumi nyε hwhee. 6 Se obi antra me mu a, wɔtow no kyene se baa, na ewu; na wɔboaboa ano de kogu gya mu, na εhyew.

*Kristo mu ayɔnkofa nam osetie so*

7 Se motra me mu na me nsem tra mo mu a, mobesre biribiara a mope, na εbeεε ama mo. 8 Eyi mu na wɔahyε m'agya anuonyam, se mosow aba pii; eno na mobεye me asuafo.

9 Senea agya no adɔ me no na me nso madɔ mo; montra me dɔ no mu. 10 Se mudi m'ahyεde so a, mobetra me dɔ mu, senea madi m'agya ahyεde so na mete ne dɔ mu no.

*Anigye a ebedi akyiri*

11 Maka eyinom nyinaa makyereε mo, na m'anigye atra mo mu, na mo anigye awie peye. 12 Eyi ne m'ahyεde, se monnodɔ mo ho senea medɔ mo no. 13 Obi nni dɔ kese a esen eyi: se obi de ne kra beto hɔ ama ne nnamfo. 14 Se moyε nea mehyε mo a, na moyε me nnamfo. 15 Memfre mo nkɔa bio, efise akoa nnim nea ne wura ye; na mafre mo nnamfo, efise nneema a mate m'agya nkyen no nyinaa maka makyere mo. 16 Εnyε mo na moapaw me, na me na mapaw mo, na mede mo masi hɔ se monkɔ na monkɔsow aba, na mo aba no ntra hɔ, na biribiara a mobesre agya no me din mu no, ɔde ama mo.

*Wiase tan ne εtaa*

17 Eyi na mehyε mo, se monnodɔ mo ho. 18 Se wiase tan mo a, munhu se watan me kan ansa na εretan mo. 19 Se mufi wiase a, anka wiase bedɔ n'ankasa ne de; na se mumfi wiase na mapaw mo afi wiase yi, eyi nti na wiase tan mo. 20 Monkae asem a meka mekyereε mo εε: Ako a nsen ne wura. Se wɔataa me a, wɔbetaa mo nso; se wɔadi m'asem so a, wobedi mo de so bi. 21. Na eyinom nyinaa, me din nti na wɔde bεye mo, efise wonnim nea osomaa me no.

*Ofom a wɔfom tia hann no*

22 Se mamma mammeka mankyereε wɔn a, anka wonni bɔne; na afei de,

23 Yoh 14, 21; 13, 34; Mmb 8, 17; Efe 3, 17.

27 Yoh 16, 33; Flp 4, 7.

28 Yoh 14, 3; 14, 18; 14, 6.

31 Yoh 10, 18. — 5 2 Ko 3, 5.

7 Mar 11, 24.

12 Yoh 13, 34.

13 Yoh 10, 11; 1 Yoh 3, 16.

19 1 Yoh 4, 5; Yoh 17, 14.

20 Yoh 13, 16.

24 Yoh 7, 16.

26 Yoh 14, 16.

30 Yoh 12, 31; Efe 2, 2.

10 Yoh 14, 15.

11 Yoh 17, 13.

14 Yoh 8, 31.

18 Yoh 7, 7.

21 Yoh 16, 3.

wonni wɔn bɔne ho anoyi. 23 Nea ḥtan me no tan m'agya no nso. 24 Se manye nnwuma a obiara nyee da wɔn mu a, anka wonni bɔne; na afei de, woahu, nanso woatan me ne m'agya. 25 Na eyee na asem a woakyerew no wɔn mmara mu no aba mu se: Wɔtan me kwa.

*Honhom fam hann ne wiase ha adansedi*

26 Na okyigynafo a mesoma no mabre mo afi agya no nkyen, nokware honhom a ofi agya no nkyen reba no, se onya ba a, ono na obedi me ho adanse; 27 na mo nso mubedi adanse, efise moka me ho fi mfiase.

**Ti 16**

*Otaa ne mogya adansedi ho nkɔmhye*

Eyinom na maka makyere mo na moanhintiw. 2 Wobetu mo afi hyiadan mu; mpo ebere reba a obiara a obekum mo besusuw se ɔde resom Nyankopon. 3 Na wɔbeye eyinom, efise wonhuu agya no ne me ε. 4 Na maka eyinom makyere mo, na se bere no du a, moakae se maka makyere mo. Na manka mo eyinom mamfi mfiase, efise me ne mo wɔ ho. 5 Na afei de, mereko nea osomaa me no nkyen, na mo mu biara mmisa me se: Ehe na woreko? 6 Na se maka eyinom makyere mo nti, awereshow ahye mo koma ma.

*Honhom Kronkron ba*

7 Na meka mo nokware, eye ma mo se meko. Na se manko a, okyigynafo no remma mo nkyen; na se meko a, mesoma no aba mo nkyen. 8 Na ono de, se ɔba a, obeyi wiase ntɛn bɔne ne trenee ne atemmu ho! 9 Bɔne ho, efise wonnye me nni; 10 ne trenee ho, efise mereko agya no nkyen, na munhu me bio; 11 ne atemmu ho, efise woabu wi yi ase sodifo no aten.

*Nokware*

12 Mewɔ nsem pii bio meka mekyere mo, nanso muntumi nsoa mprempren. 13 Na se ono, nokware honhom no nya

ba a, ɔbekyerε mo kwan akɔ nokware no nyinaa mu. Na emfi n'ankasa mu na ɔbekasa, na biribiara a ɔbete no, ɔbekε, na ɔbekyerε mo nneεma a ɛreba. 14 Ono na ɔbekye me anuonyam; efise ɔbεfa me de bi na ɔde abekyerε mo. 15 Nneεma a m'agya wɔ nyinaa ye me dea; eyi nti na mekae se: ɔbεfa me de bi na ɔde abekyerε mo.

*Daa anigye*

16 Aka kakraa na munhu me; na bio aka kakraa mubehu me. 17 Enna n'asuafø no mu binom kekae wɔn mu se: Den na ose yen se: Aka kakraa na munhu me, na bio aka kakraa mubehu me, εne se: Merekɔ agya no nkyen yi? 18 Enna wose: Den ne nea ɔka yi se: Aka kakraa? Yenhu nea ɔka yi. 19 Enna Yesu hui se wɔpε abisa no, na osee wɔn se: Eyi ho na mubisabisa wɔ mo mu, se mekae se: Aka kakraa na munhu me, na bio aka kakraa mubehu me. 20 Nokware, nokware, mise mo se: mubesu na moatwa adwo, na wiasefo ani begye; na mo de, mo were behow; nanso mo awereshow no bedan anigye. 21 ɔbea, se ɔrewo a, ohu awereshow, efise ne dɔn adu; na se onya wo ɔba no a, onkae ahohia no bio, anigye a wanya se wawo onipa aba wiase no nti. 22 Na mo nso, afei de, mowɔ awereshow; na mehu mo bio, na mo koma bεtɔ mo yam, na mo anigye no, obi rennye mo nsam. 23 Na da no moremmisa me biribiara.

*Kristo din mu adresre*

Nokware, nokware, mise mo se: Biribiara a mobesre agya no me din mu no, ɔde bεma mo. 24 Ede bedu sesee de, monsree biribi me din mu ε; monsre, na mubenya, na mo anigye awie pεye. 25 Eyinom na maka mo mmebu mu; na bere no reba a merenkasa menkyere mo mmebu mu bio, na meka agya no ho asem makyere mo pefee. 26 Da no na mobesre me din mu, na menka menkyere mo se mebisa agya no mama mo; 27 na agya no ankasa dɔ mo, efise modo me, na moagye adi se mifi Nyankopon nkyen na mebae. 28 Mifi

23 Yoh 5, 23.

24 Yoh 14, 11.

25 Dwom 69, 4.

26 Yoh 14, 26; Luk 24, 49.

27 Aso 1, 8; 5, 32. — 1 Yoh 14, 29.

2 Mat 24, 9.

3 Yoh 15, 21.

5 Yoh 7, 33.

7 Yoh 14, 16; 14, 26.

8 1 Ko 14, 24.

9 Yoh 3, 18.

10 Aso 5, 31; Rom 4, 25.

11 Yoh 12, 31; 14, 30.

12 1 Ko 3, 1.

13 Yoh 14, 26; 1 Yoh 2, 27.

15 Yoh 17, 10.

16 Yoh 14, 19.

21 Yes 26, 17.

23 Yoh 14, 20; 14, 13-14.

24 Yoh 15, 11.

27 Yoh 14, 21.

agya no nkyen na mebaa wiase; na bio, merefi wiase na makɔ agya no nkyen.

29 N'asuafø no see no se: Hwɛ, afei de, wokasa pefee, na wummu bɛ biara. 30 Afei yɛahu se wunim nneema nyinaa, na enhia wo se obi bisa wo; eyi mu na yegye di se wufii Nyankopon nkyen na ebae. 31 Yesu buaa wɔn se: Afei de, mugye di? 32 Hwɛ, dɔn no reba, na anya adu se mo nyinaa bɛhwete akɔ mo nkurow mu, na moagyaw me nko; nanso enkaa me nko ε, efise agya no ka me ho. 33 Eyinom na maka mo, na moanya me mu asomdwoe. Mo ho behia mo wi yi ase de, nanso momma mo bo ntɔ mo yam! Me na madi wiase so nkonim.

### Ti 17

*Kristo bɔ mpaε ma ne ho*

Eyinom na Yesu kae, na ɔmaa n'ani so kyereɛ ɔsoro, na ɔkae se: Agya, dɔn no adu. Hyɛ wo ba anuonyam, na ɔba no nso ahye wo anuonyam, 2 senea womaa no ɔhonam nyinaa so tumi, se ade biara a wode ama no no, ɔmma wɔn daa nkwa. 3 Na eyi ne daa nkwa, se wobehu wo, nokware Nyankopon korno, ne nea wosomaa no, Yesu Kristo no. 4 Me de, mahye wo anuonyam asase so; mawie adwuma a wode maa me se menyɛ no. 5 Na afei, agya, fa anuonyam a mewɔ wo nkyen ansa na wɔcɔ wiase no hyɛ me wo ankasa nkyen!

*Obo mpaε ma n'asuafø*

6 Mayi wo din adi makyereɛ nnipa a wode wɔn fi wiase ama me no. Wɔyeɛ wo dea, na wode wɔn ama me; na wɔadi w'asem so. 7 Afei wɔahu se nneema a wode ama me no nyinaa fi wo nkyen; 8 efise nsem a wode ama me no, mede mama wɔn; na wɔn nso wɔagye, na wɔahu ampa se mifi wo nkyen na mebae, na wɔagye adi se wo na wosomaa me. 9 Me de, meresre mama wɔn; mensre memma wiase, na wɔn a wode wɔn ama me no, efise wɔyeɛ wo dea. 10 Na ade nyinaa ye wo dea, na wo de

nso ye me dea; na manya anuonyam wɔn mu. 11 Na afei minni wiase bio, —na eyinom na ɛwɔ wiase, na me de, mereba wo nkyen. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn ama me no, fa wɔn sie wo din mu, na wɔayɛ biako se yɛn. 12 Mewɔ wɔn nkyen no, mede wɔn misiee wo din mu; wɔn a wode wɔn ama me no, mawen wɔn, na wɔn mu bi anyera, gye ɔyera ba no,—na kyerewsem no aba mu. 13 Na afei na mereba wo nkyen, na meka eyinom wi yi ase, na wɔanya m'anigye ma awie peye wɔ ɔn mu. 14 Mede w'asem mama wɔn; na wiase atan wɔn, efise womfi wiase, senea me nso mimfi wiase no. 15 Mensre se: Yi wɔn fi wiase, na mmom se: Yi wɔn fi ɔbɔne no ho sie! 16 Womfi wiase, senea me nso mimfi wiase no. 17 Ye wɔn kronkron wɔ nokware no mu; w'asem ye nokware. 18 Senea wosomaa me wiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn wiase. 19 Na meye me ho kronkron mema wɔn, na wɔn nso aye kronkron wɔ nokware mu.

*Obo mpaε ma n'akyidifo a wɔbɛba*

20 Na εnyɛ eyinom nkutoo nti na mesre, na wɔn a wɔnam wɔn asem so begye me adi nso nti, 21 se wɔn nyinaa nyɛ biako, senea wo, agya, wɔwɔ me mu, na mewɔ wo mu; se wɔn nso nyɛ biako wɔ yɛn mu, na wiase nnye nni se wo na wosomaa me. 22 Na mede anuonyam a wode ama me no mama wɔn, se wɔnyɛ biako, senea yeɛ biako no. 23 Mewɔ wɔn mu na wɔwɔ me mu, na wɔawie peye biakoyɛ mu, na wiase ahu se wo na wosomaa me, na wodɔ wɔn senea wodɔ me no. 24 Agya, wɔn a wode wɔn ama me no, mepe se nea mewɔ no, wɔn nso mmeka me ho, na wonhu m'anuonyam a womaa me no, efise wodɔ me ansa na wɔhyɛɛ wiase ase. 25 Agya trenee, wiase anhu wo, na me de, mahu wo, na eyinom ahu se wo na wosomaa me; 26 na mayi wo din makyereɛ wɔn, na meyi makyereɛ; na ɔppa a wode dɔ me no atra won mu, na matra wɔn mu.

29 Yoh 16, 25.  
1; 1 Yoh 5, 4. — 2 Mat 11, 27.

32 Sak 13, 7; Mat 26, 31; Mar 14, 27; Yoh 8, 29.  
3 1 Yoh 5, 20.

33 Yoh 14, 27; Rom 5,  
5 Yoh 17, 24; 1, 1; Flp 2, 6.

6 Yoh 17, 9.

8 Yoh 16, 30.

9 Yoh 6, 37; 6, 44.

10 Yoh 16, 15.

11 Yoh 10, 30.

12 Yoh 6, 39; Dworm 41, 9; 109, 8.

13 Yoh 15, 11.

14 Yoh 15, 19.

15 2 Te 3, 3.

17 Yoh 6, 63.

18 Yoh 20, 21.

19 Heb 10, 10.

21 Gal 3, 28.

22 Aso 4, 32.

23 1 Ko 6, 17.

24 Yoh 12, 26.

**Ti 18**

*Yuda de asraafo ba*

(2-11: Mat 26, 47-56; Mar 14, 43-52; Luk 22, 47-53)

Yesu kaa eyinom no, one n'asuafu no fii adi kotwaa asu Kidron, nea turo bi wo, na one n'asuafu no koo mu.

2 Na Yuda nso a oyii no mae no nim ho, efise Yesu ne n'asuafu no taa kohyia ho. 3 Enna Yuda de asraafokuw ne asomfo a wofi asofo mpanyin ne Farisifo no nkyen baa ho; wokurakura agyatèn, akanea ne akode. 4 Enna Yesu a onim nea ereba no so nyinaa no fii adi, na osee won se: Mohwehwè hena? 5 Wobuaa no se: Yesu, Nasareni no. Yesu see won se: Mini! Nso Yuda a oyii no mae no nso ne won na egyna ho. 6 Enna osee won se: Mini! no, wopinii nkyirinkyiri, na wohwehwè ase. 7 Enna obisaa won bio se: Mohwehwè hena? Na wose: Yesu, Nasareni no. 8 Yesu buae se: Maka makyere mo se mini; enti se me na mohwehwè me a, momma eyinom nkoo! 9 Se asem a okae se: Won a wode won ama me no, mamma won mu biara anyera, no mmra mu.

*Petro abufuhyw*

10 Enna Simon Petro a okura nkrante no twee, na ode bocosofo panyin no ahoa, na otwaa n'aso nifa; na ahoa no din de Malko. 11 Enna Yesu see Petro se: Fa nkrante no hye boha mu! Kuruwa a m'agya de ama me no, mennnom anaa?

*Wokyere Yesu koma Hana*

(12-27: Mat 26, 57-75; Mar 14, 53-72; Luk 22, 54-71)

12 Enna asraafokuw ne won safhene ne Yudafo asomfo no soo Yesu mu, na wokyekyeree no, 13 na wode no koo Hana nkyen kan; na Kaiafa a odi afe no mu sofo panyin ase ne no. 14 Nso Kaiafa no ne nea otuu Yudafo no fo se: Eye se onipa biako bewu ama oman no.

*Petro pa n'Awurade*

15 Na Simon Petro ne osuani biako bi dii Yesu akyi; nso osofo panyin no nim osuani no, na one Yesu hyen osofo panyin aban mu ho. 16 Na Petro de, oyinnaa mfikyiri opon no ano. Enna

osuani biako a osofo panyin no nim no no fii adi beka kyerees obea a ohwe opon ano no, na ode Petro baa mu. 17 Enna abaawa a ohwe opon ano no see Petro se: Wo nso wumfi onipa yi asuafu mu bi anaa? Ose: Dabi. 18 Nso nkao ne asomfo no gyinagyina ho aso ogya, efise awow aba, na woto; na Petro nso ne won gyina ho na oto bi.

*Osofo panyin no asemmissa*

19 Enna osofo panyin no bisaa Yesu n'asuafu ne ne kyere ho asem. 20 Yesu buaa no se: Me de, mekasae pefee mekyerees wiase; daa mekyerkyerees hyiadan mu ne asorefi, nea Yudafo nyinaa ahya, na kokoam de menkaa hwee. 21 Aden na wubisa me? Bisa won a wotee ne nea mekaa won; hwe, won na wonim nea mekae. 22 Na okaa saa no, asomfo no mu biako a ogyna ho no boc Yesu sotore kae se: Senea wubua osofo panyin ni? 23 Yesu buaa no se: Se maka no bone a, di bone no ho adanse; na se eye a, aden nti na woboo me? 24 Hana ma wode no hama mu komaa osofo panyin Kaiafa.

*Petro pa n'Awurade bio*

25 Na Simon Petro gyina ho reto gya. Enna wosee no se: Wo nso wumfi n'asuafu no mu anaa? Osanee se: Dabi! 26 Osofo panyin no nkao no mu biako a oye nea Petro twaa n'aso no busuani kae se: Manhu wo ne no turom ho? 27 Enna Petro sanee bio, na ntèm ara akoko bonee.

*Wode Kristo koma amrado*

(28-Ti 19, 15: Mat 27, 2; 27, 11-30; Mar 15, 1-19; Luk 23, 1-25)

28 Enna wode Yesu fi Kaiafa nkyen koo amrado aban mu; na eye anopatutu. Na won ankasa de, woanhyen amrado aban no mu, na won ho ankum, na woadi Twam no. 29 Enna Pilato fi adi baa won nkyen, na okae se: Nten ben na mode bae onipa yi ho? 30 Wobua see no se: Se oyi nyé odeboneye fo a, anka yeamfa no ammre wo. 31 Enna Pilato see won se: Mo ara momfa no, na munkobu no aten senea mo mmara te. Enna Yudafo no see no se: Yen de, yenni ho kwan se yekum

1 Mat 26, 36; Mar 14, 32; Luk 22, 39; 2 Sa 15, 23.

2 Luk 21, 37.

4 Yoh 19, 28.

9 Yoh 17, 12.

11 Mat 26, 39.

14 Yoh 11, 49-50.

20 Yoh 7, 14; 7, 26.

31 Yoh 19, 6-7.

obiara. 32 Ebæ saa na Yesu asem a okae de kyerees owu ko a orebewu no aba mu.

*Pilato asemmissa*

33 Enna Pilato hyen amrado aban no mu bio, na ofree Yesu see no se: Wone Yudafo hene no anaa? 34 Yesu buaa no se: Efi wo ankasa wo tirim na woka yi, anaase nnipa bi na ekaa me ho asem kyerees wo? 35 Pilato buaa no se: Meyæ Yudani anaa? Wo ankasa wo manfo ne asofo mpanyin no na wode wo bree me; den na woyee? 36 Yesu buae se: M'ahenni mfi wi yi ase. Se m'ahenni fi wi yi ase a, anka m'asomfo bekø na woamfa me anhyæ Yudafo no nsa; nanso m'ahenni mfi ha. 37 Enna Pilato see no se: Na woye ohene nen? Yesu buae se: Wo na woka se meyæ ohene. Me de, eyi nti na wówoo me, na mebaa wi yi ase, se merebedi nokware no ho adanse; obiara a ofi nokware no mu no tie me nne. 38 Pilato see no se: Den ne nokware?

*Pilato pe se ogyaa no*

Na okaa eyi no, ofi adi koo Yudafo no nkyen bio na osee won se: Me de, minhu no mu afobusem biara. 39 Nso mowœ amanne se migyaa obiako mema mo Twam da mu; enti mope se migyaa Yudafo hene no mema mo anaa? 40 Enna won nyinaa teesem bio se: Enye oyi, na mmom Baraba!—Nso Baraba ye odwowntwafo.

**Ti 19**

*Wohwe Yesu di ne ho few*

Enna afei Pilato faa Yesu, na okaa no mpire. 2 Na asraafo no nwenee nsœ abotiri na wode boo ne ti, na wode ntama koko bi guguu no so, 3 na wobaa ne nkyen, na wokae se: Yudafo hene, mmo oo! Na woboboo no asotore.

*Pilato di ma Yesu*

4 Enna Pilato fii adi bae bio, na osee won se: Hwe, mede no rebre mo, na moahu se minhu no mu afobusem biara. 5 Enna Yesu fii adi bae, na obo nsœ abotiri hyæ atade koko no. Na osee won se: Hwe, onipa no ni! 6 Enna

asofo mpanyin ne asomfo no huu no no, woteesteesem se: Bo no asendua mu, bo no asendua mu! Pilato see won se: Mo ankasa momfa no nkobo no asendua mu! Na me de, minhu no mu afobusem biara. 7 Yudafo no buaa no se: Yen de, yewœ mmara, na yen mmara no nti etwa se owu, efise oyee ne ho Nyankopon ba.

*Pilato bisa no nsem bio*

8 Enna Pilato tee asem yi no, osuroe pii, 9 na chyen amrado aban no mu bio, na osee Yesu se: Wufi he? Na Yesu ammuu no. 10 Enna Pilato see no se: Wo ne me nkasa? Wunnim se mewœ tumi se migyaa wo, na mewœ tumi se mebo wo asendua mu? 11 Yesu buae se: Se woamfa amma wo amfi soro a, anka wunni me so tumi biara; eyi nti nea oyii me maa wo no na ne bœne so.

*Pilato bu no kumfo*

12 Efi eyi so no, Pilato hwehwee se ogyaa no; na Yudafo no teesem se: Se wugyaa oyi a, wonyæ Kæsare adamfo; obiara a oye ne ho hene no tia Kæsare. 13 Na Pilato tee saa asem no, ode Yesu fii adi, na obetraa atemmu agua so baabi a wofre ho se Abo-nsewee, na Hebri mu wofre no Gabata. 14 Na eye Twam ho siesie da, na ebeyæ se don a eto so asia. Na osee Yudafo no se: Hwe, mo hene ni! 15 Na woteesem se: Fa no kœ, fa no kœ! Bo no asendua mu! Pilato see won se: Memmo mo hene asenduam anaa? Asofo mpanyin no buae se: Yenni hene bi se Kæsare. 16 Eno na afei oyii no maa won hyee se wonkobo no asendua mu.

*Yesu asendua mu bœ*

(16-30: Mat 27, 31-50; Mar 15, 20-37; Luk 23, 26-46)

Na wofaa Yesu de no kœ. 17 Na oso n'asendua fii adi koduu baabi a wofre ho Nitiriso a Hebri mu wofre no Golgota. 18 Ehœ na wobœ no asendua mu a nnipa baanu ka ne ho n'afanu, na Yesu wo ntam. 19 Na Pilato kyerew sho asem nso, na ode fam asendua no atifi, na eka se: Yesu, Nasareni, Yudafo hene. 20 Saa kyerew yi na Yudafo no mu pii kanee,

efise nea wəbəc Yesu asendua mu hɔben kurow no; na wəakyerew no Hebre Roma ne Hela kasa mu. 21 Na Yudafo asəfo mpanyin no see Pilato se: Nkyerew se: Yudafo hene, na kyterew se: Ono na ɔkae se: Mene Yudafo hene. 22 Pilato buae se: Nea makyerew no, makyerew.

*Asraafo no fa ne ntama*

23 Na asraafo no bəc Yesu asendua mu no, wəfaa ne ntama, na wəkyee mu anan maa ɔsraani biara nyaa biako, ne n'atade. Nso atade no nni mpamee, wənwenee fi soro besii fam. 24 Enna wosisee wən ho se: Mommma yennsunsuane mu, na momma yemmo so ntonto khu nea εbeye ne dea. Na kyterewsem a ese:

Wəkyee me ntama mu fae,  
na m'atade so na wəbəc ntonto, no  
baa mu.

Enti asraafo no na εye eyinom.

*Maria ne Yohane ho asem*

25 Nso Yesu ne na ne ne na nuabea, Maria, Klopayere, ne Maria Magdalene gyina Yesu asendua no ho. 26 Na Yesu huu ne na ne osuani a ɔdə no no se ɔne no gyina hɔno, osee ne na se: Obea, hwə, wo ba ni! 27 Afei osee osuani no se: Hwə, wo na ni! Na efi don no ara mu no, osuani no de no kɔn'ankasa fi.

*Yesu wu*

28 Eyi akyi a Yesu hui se wəanya awie nneema nyinaa no, senea εbeye na kyterewsem no aba mu nti, ɔkae se: Osukɔm de me. 29 Nso nsa nyinyanyinya ade bi ma si hɔ, na wəde nsa no bi yee posaw ma, na wəde tuua somme ano de kaa n'ano. 30 Enna Yesu gyee nsa nyinyanyinya no no, ɔkae se: Woawie! Na ɔbəc ne ti ase de ne honhom mae.

31 Nso da no ye Ahosiesie da, na senea εbeye na amu no renka asendua no so homeda, na saa homeda no ye da kese nti, Yudafo no besree Pilato se wonkobubu wən nnyawa na wonyi wən. 32 Enna asraafo no bae bebebuu nea odi kan no nnyawa ne nea ɔka ho a wəbəc ɔne no asendua mu no de. 33 Na woduu Yesu so na wohui se

wawu dedaw no, wəammubu ne nnyawa. 34 Na asraafo no mu biako de peaw wəc ne mfem, na ntəm ara na mogya ne nsu fi mu bae. 35 Na nea ohui no adi adanse, na n'adanse no ye nokware, na ono de, onim se ɔka nokware, na mo nso moagye adi. 36 Na wəyee eyinom na kyterewsem a ese: Wommmu ne dompe bi, no aba mu. 37 Na kyterewsem foforo bio se: Wobəhwəs nea wəcc no no.

*Yesu sie*

(38-42: Mat 27, 57-61; Mar 15, 42-47;  
Luk 23, 50-55)

38 Na eyinom akyi no, Yosef a ofi Arimatea a ɔye Yesu suani, na Yudafo ho hu nti ɔye no kokoam no besree Pilato se ɔmma onyi Yesu amu no; na Pilato maa no ho kwan. Na ɔba beyii n'amu no. 39 Na Nikodemo nso a kan ɔbaa Yesu nkyen anadwo no bae, na ɔde kurobow ne pəpre mfrafrae bəye se nkaribo ɔha bae. 40 Enna wəfaa Yesu amu no, na wəde nwera ne nnuru kyekyeree ne ho, senea Yudafo amusite no. 41 Nso nea wəbəc no asendua mu hɔno, turo bi wəho, na turo no mu na ɔboda foforo bi a wəmfaa onipa ntoo mu da wə; 42 na ɔhə na Yudafo Ahosiesie da no nti, wəde Yesu kɔtoe, efise ɔboda no na εben.

**Ti 20**

*Oda hunu*

(1-18: Mat 28, 1-10; Mar 16, 1-11;  
Luk 24, 1-12)

Na da a edi nnawotwe kan anɔpatutuutu a esum da so wɔ mu no, Maria Magdalene baa ɔda no ho, na obehui se wəayi ɔbo no afi ɔda no ano. 2 Enna otuu mmirika baa Simon Petro ne osuani biako a Yesu dɔ no no nkyen, na osee wən se: Wəayi Awurade afi ɔda no mu, na yennim nea wəde no akɔto. 3 Enna Petro ne osuani biako no fi adi baa ɔda no ho. 4 Na wən baanu nyinaa tutuu mmirika, na osuani biako no yee ntəm twaa Petro ho, na okoduu ɔda no ho kan. 5 Na ɔbəe ne mu ase hwəe mu no, n'ani bɔc nwera no so se egu hɔ de, nanso wankɔ mu. 6 Enna Simon Petro dii n'akyi bae, na ɔkɔc ɔda no mu, na ohuu nwera no se

24 Dwom 22, 18.

26 Yoh 13, 23.

28 Yoh 13, 3; 18, 4; Dwom 22, 15.

29 Dwom 69, 21.

31 Deut 21, 23.

36 Ex 12, 46.

39 Yoh 3, 2; Mat 2, 11. — 2 Yoh 13, 23.

37 Sak 12, 10; Adi 1, 7.

egu hō 7 ne dukuu a wōde bōo ne ti nanso engu nwera no ho, na mmom wōabobōw no nkutoo da baabi no. 8 Enna afei osuani biako a oduu ḥda no ho kan no nso hyen mu, na ohui, na ogye dii. 9 Na wonnya nhuu kye-rewsəm no se etwa se ḥsore fi awufo mu no ε. 10 Enna asuafo no san baa wōn fi bio.

*Maria hu abøfo baanu*

11 Na Maria de, na ogyina ḥboda no ho resu. Enna ḥresu no, ḥbōo ne mu ase hwēs ḥda no mu, 12 na ohuu abøfo baanu a wohye ntade fitaa se wōtete hō, obiako te atifi, na obiako te anafo, nea Yesu amu dae hō. 13 Na wobisaa no se: Obea, aden na wusu? Osee wōn se: Efise woafa me wura kō, na minnim nea wōde no akōto ntia.

*Maria ne Yesu kasa*

14 Na ḥkaa saa no, ḥdan ne ho hwēs n'akyi, na ohuu Yesu se ogyina hō, na onnim se εye Yesu. 15 Yesu see no se: Obea, aden na wusu? Wohwehwē hena? Na ḥno de, osusuwii se εye turom hō hwefo nti, osee no se: Owura, se woafa no afi ha a, kyere me nea wōde no akōto, na menkōfa no! 16 Yesu see no se: Maria! Na ḥdan ne ho see no Hebri kasa mu se: Rabuni! (ase ne: Okyerekyerefo). 17 Yesu see no se: Nka me, na minnya menkō ḥsoro m'agya nkyen ε. Na kō me nuanom nkyen kōka kyere wōn se: merebekō ḥsoro, m'agya ne mo agya ne me Nyankopon ne mo Nyankopon nkyen. 18 Na Maria Magdalene ba beka kyere asuafo no se wahu Awurade na waka eyinom akyere no.

*Yesu yi ne ho adi kyere n'asuafo*

(19-23: Mar 16, 14-18; Luk 24, 36-49)

19 Enna da a edi nnawōtwe kan no ara, eduu anwummere na Yudafo no ho hu nti woatoto apon mu nea asuafo no ahyia hō no, Yesu ba begyinaa wōn mfinimfini, na osee wōn se: Asomdwoe nka mo! 20 Na ḥkaa saa no, ḥde ne nsa ne ne mfem kyere wōn. Na asuafo no huu Awurade no, wōn ani gyei. 21 Enna Yesu see wōn bio se: Asomdwoe nka mo! Senea agya asoma

me no, me nso mesoma mo. 22 Na ḥkaa saa no, ḥhome guu wōn so, na osee wōn se: Munnye Honhom Kron-kron! 23 Wōn a mode wōn bōne firi wōn no, wōde afiri wōn; na wōn a moma wōn bōne tra hō no, wōama atra hō.

*Toma akyinnyegye*

24 Na Toma, dumien no mu biako a wōfre no Ata no, nni wōn mu na Yesu bae. 25 Enna asuafo no see no se: Yeahu Awurade. Na ḥka kyere se wōn se: Se manhu ne nsam nnadewa no anan mu, na mamfa me nsateaa manka nnadewa no anan mu, na mamfa me nsa manka ne mfem a, minnye minni.

*Yesu yi ne ho adi bio*

26 Na εno akyi nnawōtwe, n'asuafo no wō ḥdan mu bio, na Toma ka wōn ho. Na Yesu bae, nso apon no mu atoto, na obegyinaa wōn mfinimfini, na ḥkae se: Asomdwoe nka mo! 27 Enna afei osee Toma se: Fa wo nsateaa bra ha na bēhwē me nsam, na fa wo nsa beka me mfem, na nyε okyinnyegyefo, na gye di! 28 Toma bua see no se: M'Awurade ne me Nyankopon! 29 Yesu see no se: Toma, se woahu me nti na woagye adi. Nyira ne wōn a wonhui na wogye di.

*Asempa yi botae*

30 Na afei, nsenkyerenne pii nso wō hō a Yesu yee asuafo no anim a woankyerew nhoma yi mu. 31 Na eyinom na woakyerew se munnye nni se Yesu ne Kristo no, Onyankopon ba, na mugye di a, moanya nkwa ne din mu.

**Ti 21**

*Mpataayi*

Eyinom akyi no, Yesu yee ne ho kyere se n'asuafo no bio Tiberia po ho. Na senea oyii ne ho kyere ni: 2 Simon Petro ne Toma a wōfre no Ata ne Natanael a ofi Kana a εwō Galilea ne Sebedeo mma ne n'asuafo no mu baanu nso wō hō. 3 Simon Petro see wōn se: Merekō po. Wosee no se: Yen nso, yene wo bekō. Wofii adi kōc ḥkorow mu, na anadwo no, wōanyi hwee. 4 Na ade reye akye no,

7 Yoh 11, 44.

9 1 Ko 15, 4; Aso 2, 24-32.

21 Yoh 17, 18.

23 Mat 16, 19; 18, 18.

26 Yoh 20, 19.

28 Yoh 1, 1.

4 Yoh 20, 14; Luk 24, 16.

17 Heb 2, 11-12.

24 Yoh 11, 16; 14, 5.

29 1 Pe 1, 8.

20 1 Yoh 1, 1.

25 Yoh 19, 34.

31 1 Yoh 5, 13.

— 2 Yoh 1, 46.

Yesu begyinaa mpoano, nanso asuafo no nnim se eyε Yesu. 5 Enna Yesu see wɔn se: Yaanom, moanya nam anaa? Wobuua no se: Dabi. 6 Na osee wɔn se: Momfa asawu no ngu ɔkorow no nifa, na mubenya bi. Enna wogui, na mpataa no dodow nti, wontumi ntwe bio. 7 Enna osuani a Yesu dɔ no no see Petro se: Eyε Awurade! Enna Simon Petro tee se eyε Awurade no, ɔde n'atade kyekyeree ne ho so, efise na ɔda adagyaw, na ɔtow ne ho hwεe po no mu. 8 Na asuafo a aka no nam ɔkorow kumaa no mu bae, na wɔne asase so nware, na εbeεyε se basafa ahanu, na wɔtwee asawu no ne mpataa no.

*Wɔne Kristo di abodoo ne mpataa*

9 Na wosii fam no, wohuu nnyansramma se egu hɔ, ne nam a egu so, ne abodoo. 10 Na Yesu see won se: Momfa nam a muyii mprempren no bi mmra! 11 Simon Petro kɔe, na ɔkɔtwee asawu no baa asase so na mpataa akεse oha aduonum abiesa ayε no ma; wɔdɔoso sε de, nanso asawu no antetew. 12 Yesu see wɔn se: Mommra mme ka mo ano. Nso asuafo no mu biara antumi ammisā no se: Woyε hena? Na wonim se eyε Awurade. 13 Enna Yesu befaa abodoo no de maa wɔn, εne apataa no saa ara. 14 Eyi ne ne mprensa a Yesu nyan fi awufo mu no, oyii ne ho kyereε asuafo no.

*Yesu se Petro dɔ hwe*

15 Enna wodidi wiei no, Yesu see Simon Petro se: Simon, Yohane ba, wodɔ me sen eyinom? Osee no se: Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo. Osee no se: Yen me nguammaa!

16 Osee no ne mprenu so se: Simon, Yohane ba, wodɔ me? Osee no se: Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo. Osee no se: Hwε me nguan! 17 Osee no ne mprensa so se: Simon, Yohane ba, wodɔ me? Eyε Petro awerεhow se wabisa no mprensa se: Wodɔ me? Na osee no se: Awurade, wunim ade nyinaa, wunim se medɔ wo. Yesu see no se: Yen me nguan! 18 Nokware, nokware, mise wo se, woyε aberante no, wobɔ wo ho so, na wonam nea wopε; na wunya bɔ akora a, wobεtεs wo nsa, na obi abɔ wo so, na ɔde wo ako nea wompε. 19 ɔkaa eyi de kyereε owu ko a ɔde bεhyε Onyankorɔn anuonyam. Na ɔkaa eyi no, osee no se: Di m'akyil!

*Yesu sanba*

20 Enna Petro dan n'ani no, ohuu osuani a Yesu dɔ no no se odi won akyil, ɔno na otwerii ne kokom adidi no ase a ɔkae se: Awurade, hena ne nea obeyi wo ama no? 21 ɔno na Petro huu no no, osee Yesu se: Awurade, na oyi ε? 22 Yesu see no se: Se mepe se ɔtra hɔ kosi se mεba a, εfa wo ho den? Wo de, di m'akyil! 23 Enna asem yi trεwee anuanom no mu se saa osuani no renwu; nanso Yesu anka ankyere se se orenwu, na ose: Se mepe se ɔtra hɔ kosi se mεba a, εfa wo ho den?

*Yesu ho adansedi*

24 Oyi ne osuani a odi eyinom ho adanse na ɔkyerεw eyinom no; na yenim se n'adanse no ye nokware. 25 Na nneεma pii wɔ hɔ nso a Yesu yee, ɛno na se wɔkyerεw ne nyinaa mmiako mmiako a, anka misusuw se nhoma a wɔbεkyerεw no rensen wiase mpo.

5 Luk 24, 41. 6 Luk 5, 4-7. 7 Yoh 13, 23. 13 Yoh 6, 11. 15 Yoh 1, 43.  
16 1 Pe 5, 2; 5, 4. 17 Yoh 13, 38; 16, 30. 19 Yoh 13, 36. 20 Yoh 13, 23.

24 Yoh 15, 27. 25 Yoh 20, 30.

## ASOMAFO NO NNWUMA

### Ti 1

*Wohu Yesu a wasre no*

Teofilo, kan nhoma a meyee no fa nneεma a Yesu fi ase yee na ɔkye-

rekyereε nyinaa, 2 de besii da a ɔnam Honhom Kronkron so maa asomafo a ɔpaw wɔn no ahyεde, na wɔfaa no kɔɔsoro no ho; 3 wɔn nso na n'amane-hunu akyi no, ɔnam adanse bebree so

yii ne ho kyerees wɔn se oteasefo aduanan mu ma wohuu no, na ɔkaa Onyankopon ahenni ho asem. 4 Na ɔne wɔn hyiae no, ɔhyee wɔn se wommfi Yerusalem nnko, na mmom wɔntwen agya no bɔhye a ose: mote fi m'anom no, 5 se Yohane de, ɔde nsu na εβος asu, na mo de, nna yi mu εrenkye na wobεbo mo asu Honhom Kronkron mu. 6 Enna wohyiae no, wobisaa no se: Awurade, bere yi mu na wobesan de ahenni no ama Israel anaa? 7 Na ɔka kyerees wɔn se: Σnye mo asem se mubehu bere anaa nna a agya no ahye ato ho n'ankasa ne tumi mu, 8 na mmom se Honhom Kronkron no nya ba mo so a, mubenya ahoden, na moayε m'adansefo Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de akɔpem asase ano noho.

*Wode Kristo kɔ soro*

9 Na ɔkaa eyinom wiei na wɔrehwε no no, wɔmaa no so, na omununkum gyee no fi wɔn anim. 10 Na ɔrekɔ na wɔrehwε ɔsoro haa no, hwε, mmarima baanu bi a wɔhye ntade fitaa begyinaa wɔn nkyen, 11 na wɔkae nso se: Gaiilea mmarima, aden na mugyina ha rehwε ɔsoro yi? Yesu yi ara a woafa no mo nkyen kɔ ɔsoro yi, ɔbeba saa ara, senea muhu no se ɔrekɔ ɔsoro yi. 12 Eno na wofia bepɔw a wɔfre no Ngo Bepɔw a εben Yerusalem bεye homeda kwan no so san kɔ Yerusalem.

*Asomafo no hyia Yerusalem*

13 Na woduu ho no, wɔkɔ abansoro dan no mu; shɔ na Petro ne Yohane ne Yakobo ne Andrea, Filipo ne Toma, Bartolomeo ne Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Simon Selote ne Yakobo ba Yuda te. 14 Eynom nyinaa de koma koro kura mpaebɔ mu ara, wɔne mmea no ne Maria, Yesu ne na ne ne nuanom.

*Petro asenka*

15 Na nna yi mu Petro sore gyinaa anuanom no mfinimfini—na nkurofokuw a wɔahyia faako no bεye nnipa ɔha aduonu—na ɔkae se: 16 Anuanom, etwa se kyerew no a Honhom Kronkron nam Dawid anom nsem so kae kan no

nya ba mu wɔ Yuda a ɔyεs wɔn a wɔkyerees Yesu no kwankyerεfo no ho. 17 Na wɔkan no fraa yεn, na onyaa ɔsom yi kyεfa bi somee. 18 Oyi na ɔde nea εntee akatua nyaa asase, na ɔhyee akɔmfo no, ne mu paee, na n'ayamde nyinaa tu gui; 19 na wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa tee, na wɔfrεs asase no wɔn ankasa kasa mu se Hakeldamak, ase ne mogya asase. 20 Na wɔakyerew nnwom nhoma mu se:

Ne trabere nyε amamfo,  
na obiara nntra mu!

Na:

Ne hwε adwuma no, ɔfotro mfa!  
21 Enti etwa se mmarima a wɔne yεn nanteweε bere a Awurade Yesu dii yεn mu ahyεmfiri no nyinaa 22 fi Yohane asubɔ so de besi da a wɔfaa no' yεn nkyen kɔ ɔsoro no mu biako ne yεn yε ne sore ho adansefo.

*Matia paw*

23 Na wɔde baanu begyinaa ho, Yosef a wɔfre no Barsaba a wɔtoo no Yusto no, ne Matia. 24 Na wɔbεcɔ mpaε se: Wo, Awurade a wunim nnipa nyinaa komam, kyεrε baanu yi mu biako a woayi no 25 se ɔmfa ɔsom yi ne asomafodwuma a Yuda fi mu teree ho se ɔkɔ n'ankasa trabere no kyεfa no nsom! 26 Na wɔtweε wɔn so ntonto; na ntonto no bɔɔ Matia, na wɔkan no kaa asomafo dubiako no ho.

**Ti 2**

*Honhom Kronkron hwiegū*

Na Pentekoste da no tεe no, na wɔn nyinaa ahyia faako. 2 Na mpofirim no, ahum bi a εte se mframā a emu yε den a εrebɔ fi soro bae, na εbεhyεs ofi a wɔte mu no ma. 3 Na tεkrema a wɔapaapae mu a εte se ogya yiyi kyerees wɔn, na ebasisii wɔn atifi mmiako mmiako. 4 Na Honhom Kronkron yεs wɔn nyinaa mama, na wofia ase kasaa kasa foforo, senea Honhom no maa wɔn se wɔnka.

*Kasa horow akyεde*

5 Na Yudafo bi a wɔyε nnipa adeferefo a wofia wiase aman nyinaa mu te

4 Yoh 15, 26; Luk 24, 49.

5 Mat 3, 11.

6 Luk 24, 21.

9 Mar 16, 19; Luk 24, 51.

10 Luk 24, 4.

11 Luk 21, 27.

12 Luk 24, 50; 24, 52-53.

13 Luk 6, 13-16.

14 Aso 2, 1; Yoh 7, 3.

16 Dwom 41, 9.

18 Mat 27, 3-10.

20 Dwom 69, 25; 109, 8.

21 Yoh 15, 27.

26 Mmb 16, 33. —

1 Lev 23, 15-21; Aso 1, 14.

3 Mat 3, 11.

4 Aso 10, 44-46.

5 Aso 13, 26.

Yerusalem. 6 Na enne yi bae no, nnipa pii behyiae, na wɔn adwene mu yee wɔn sakasaka se obiara tee se wɔka ne kurom kasa. 7 Na eyee wɔn nyinaa ahodwiriw ne nwonwa, na wɔkae se: Hwe, wɔn a wɔkasa yi nyinaa nyε Galileafo anaa? 8 Na eyee den na yen nyinaa te yen ankasa kasa a wɔwoo yen mu yi? 9 Partifo ne Medifo ne Elamfo ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto ne Asia, 10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a efa Kirene, ne ahɔho a wɔfi Roma, Yudafo ne wɔn a woɔdan Yudafo, 11 Kretafo ne Arabifo, yete se wode yen kasa ka Onyankopɔn ade kese. 12 Na eyee wɔn nyinaa ahodwiriw, na wɔn tirim yee wɔn keserenene, na wosisee wɔn ho se: Eyi ase ne den? 13 Na ebinom nso dii few se: Nsa dɔkɔdɔkɔ abow wɔn.

*Petro asenka*

14 Na Petro ne dubiako no sore gyinae, na ɔmaa ne nne so ka kyereɛ won se: Yuda mmarima ne mo a mote Yerusalem nyinaa, munhu eyi, na momma me nsem yi nkɔ mo asom! 15 Na eyinom mmow nsa, senea mususuw yi, efise εye adekyee mu don a eto so abiesa. 16 Na eyi ne nea odiyifo Yoel kae no 17 se Onyankopɔn se: Na εbeba se nna a edi akyiri no mu no mehwie me Honhom no bi magu honam nyinaa so, na mo mmabarima ne mo mmabear ahye nkɔm, na mo mmerante ahuhu anisoade, na mo mpanyin asoso adae; 18 na me nkɔa ne me mfanaa so na nna no mu mehwie me Honhom no bi magu, na woahye nkɔm. 19 Na mema anwonwade aba nyame ani osoro, na nsenkyerɛnne aba asase so εfam, mogya ne ogya ne owusiw kumɔnn. 20 Owia bedan sum, na osram adan mogya ansa na Awurade da kese a εhyerɛn no aba. 21 Na εbeba se obiara a εbeba Awurade din no, wobegye no nkwa

*Yesu wusore*

22 Israel mmarima, muntie nsem yi! Yesu, Nasareni no, ɔbarima a Onya-

nkopɔn de ahodenne ne anwonwade ne nsenkyerɛnne a ɔno Nyankopɔn no ara nam no so yee mo mu yii no kyereɛ mo, senea mo ankasa nso munim no, 23 ɔno ara a wɔnam Onyankopɔn agyina a otui ne ne nim a onim dedaw so yii no mae no na mofaa no nam wɔn a wonni mmara nsa so de no fam dua ho kum no. 24 ɔno na Onyankopɔn anyan no, na wasan owuyaw hama, efise antumi amma se etintim no so. 25 Na Dawid kaa ne ho asem se:

Mihu Awurade m'anim daa,  
efise ɔwɔ me nifa na manhim.

26 Eyi nti me koma tɔɔ me yam,  
na me tekremá ho san no;  
na me honam nso beda anidaso mu,  
27 efise worenyaw me kra asaman,  
na woremma wo kronkronni no  
nhu porɔw.

28 Wokyereɛ me nkwa akwan; wode  
w'anim bɛma abotɔyam amee me.

29 Anuanom, momma me kwan na menka agya panyin Dawid ho asem pefee menkyereɛ mo, se wawu, na woɔsie no, na ne da wɔ yen nkyɛn ha de besi nne. 30 Na se ɔye odiyifo, na onim se Onyankopɔn de ntam ka kyereɛ no se n'asen mu aba mu bi na ɔbɛtra n'ahengua so nti, 31 ohuu eyi siei, na ɔkaa Kristo sore ho asem se woannyaw no asaman, nanso ne honam anhu porɔw. 32 Yesu yi ara na Onyankopɔn anyan no; εho adansefo na yen nyinaa ye.

*Honhom Kronkron ho bɔhyɛ*

33 Afei wɔmaa no so kɔɔ Onyankopɔn nifa, na onyaa agya no nkyɛn Honhom Kronkron bɔhyɛ no nti na wahwie nea muhu na mote yi agu. 34 Na Dawid ankɔ ɔsoro; nanso ɔno ara kae se:

Awurade ka kyereɛ me wura se:  
Tra me nifa

35 kosi se mede w'atamfo meye wo nan  
ase ntiaso.

36 Enti ma Israel fi nyinaa nhu ampa  
se Onyankopɔn de Yesu yi ara a mosen  
no no aye Awurade ne Kristo.

*Akyidifo foforo mpensa*

37 Na wɔtee no, εwoɔcɔ wɔn komam,  
na wɔka kyereɛ Petro ne asomafo a  
aka no se: Anuanom, yenyɛ den?

16 Yoel 2, 28-32.

21 Rom 10, 13.

23 Aso 4, 28.

24 Aso 3, 15.

25 Dwom 16, 8-11.

29 Aso 13, 36; 1 Ah 2, 10.

30 Dwom 89, 3-4; 2 Sa 7, 12-13.

34 Dwom 110, 1.

36 Aso 5, 31.

37 Aso 16, 30.

38 Na Petro see wɔn sɛ: Monsakra mo adwene, na mo nyinaa mma wɔmmɔ mo asu Yesu Kristo din mu mma mo bɔne fafiri, na mubenya Honhom Kronkron akyɛde no. 39 Na bɔhyɛ no yɛ mo ne mo mma ne wɔn a wɔcɔ akyirikyiri a Awurade yɛn Nyankopon befre wɔn aba nyinaa dea. 40 Na ɔde nsem bebree kaa ho dii wɔn adanse na otuu wɔn fo sɛ: Momma wonnye mo mfi nne mma abusua kontonkye yi mu! 41 Enna won a wɔde few gyee n'asem no ma wɔbɔcɔ wɔn asu. Na da no ara wɔde akra bɛye mpensa bekaa wɔn ho.

*Asafo no daa asetra*

42 Na wokura asomafo no kyere ne ayɔnkofa ne abodoo bubu ne mpaebɔ mu ara. 43 Na ehu baa akra nyinaa so, na asomafo no yɛ anwonwade ne nsenkyerɛnne pii. 44 Na wɔn a wogye dii nyinaa hyiaa faako, na wɔn nneɛma nyinaa yɛ kwasafode, 45 na wɔtɔn wɔn ahonyade ne wɔn nneɛma, na wɔkyɛs mu maa wɔn nyinaa, senea ehia obiara. 46 Na daa wɔde koma koro hyiam asɔrefi, na wobubuu abodoo afi mu de ahosan ne koma kronn dii wɔn aduan, 47 na woyii Nyankopon aye, na wɔwɔ anuonyam ɔman no nyinaa anim. Na Awurade de wɔn a wogye wɔn nkwa kaa asafo no ho daa.

### Ti 3

*Obubuafo bi ayaresa*

Na ɛrekɔ dɔn a eto so akron a wɔɔre wom no mu no, Petro ne Yohane bɔɔ anan kɔɔ asɔrefi. 2 Na wɔsɔ ɔbarima bi a ɔyɛ obubuafo fi ne na yam a daa wɔde no beto asɔrefi pon a wɔfrɛ no Fɛfɛ no ano se ɔnsre wɔn a wɔrekɔ asɔrefi no hɔ mmɔborohunu ade; 3 na ohuu Petro ne Yohane se wɔrekɔ asɔrefi hɔ no, ɔsreɛ mmɔborohunu ade. 4 Na Petro ne Yohane de wɔn ani hwɛɛ no dinn kae sɛ: Hwɛ yɛn! 5 Na ɔhwɛɛ wɔn komm susuwii se ɔrebonya wɔn hɔ biribi. 6 Na Petro kae sɛ: Dwete ne sika nni me ho, na nea mewɔ na mede merema wo yi: Nasareni Yesu Kristo din mu, nantew! 7 Na osoo ne nifa maa no so, na amonom hɔ

ara ne nan ne ne nannweaa mu yɛɛ den. 8 Na ohuruw gyinae, na ɔnantewe, na ɔne wɔn kɔɔ asɔrefi hɔ a ɔnam, ohuruhuruw, na oyi Nyankopon aye. 9 Na ɔman no nyinaa huu no se ɔnam na ɔreyi Nyankopon aye; 10 na wonim se ɔne nea mmɔborohunu ade nti ɔtraa asɔrefi pon Fɛfɛ no ano no, na nea aye no no yɛɛ wɔn nwonwa ne ahodwiriw sɛ. 11 Na se ɔka Petro ne Yohane ho no nti, ɔman no nyinaa de mmirika behyiaa wɔn nkyɛn abrannaa a wɔfrɛ no Salomo de no so, na wɔn ani so yɛɛ wɔn yaa. 12 Na Petro hui no, obuaa ɔman no se: Israel immarima, aden na oyi ho yɛ mo nwonwa, anaase den na mohwɛ yɛn haa te senea yɛ ankasa tumi anaa ɔsom pa na yede ma ɔnantewe yi? 13 Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopon, yɛ agyanom Nyankopon, na wahyɛ n'abofra Yesu a muyii no mae na mopaa no Pilato a obuu ntɛn se obegyaa no anim no anuonyam. 14 Na mopaa okronkronni ne ɔtreneeni no, na mosrɛe se wɔmfa owudifo nkyɛ mo. 15 Na nkwa hene no de, mukum no. ɔno na Onyankopon anyan no afi awufo mu; ɛho adansefo ne yɛn. 16 Na ɛnam ne din gyidi so na ne din no ahyɛ oyi a muhu no na munim no yi den, na gyidi a ɔno mae no na emaa no akwahosan yi wɔ mo nyinaa anim.

*Gyidi ne osetie*

17 Na afei, anuanom, minim se onim a munnim nti na moyee, se mo mpanyimfo ara. 18 Na Onyankopon ama nea ɔnam n'adiyifo nyinaa anom ka too hɔ se Kristo no behu amane no aba mu sa. 19 Enti monsakra mo adwene, na monnan mo ho, na woapopa mo bɔne, 20 na eyɛ a, ahodwo nna afi Awurade anim aba, na wasoma nea wɔayi no asi hɔ ama mo dedaw no, Yesu Kristo 21 a eɛɛ se ɔsoro gye no de kosi bere a wɔbɛhyɛ nneɛma a Onyankopon nam n'adiyifo kronkron anom fi teteete kae no nyinaa ananmu. 22 Na Mose nso kae sɛ: Odiyifo a ɔte se me na Awurade mo Nyankopon bɛma no so ama mo mo nuanom mu; ɔno na muntie no, senea ɔbekaa akyere

38 Aso 3, 17-19; Luk 24, 47.

39 Yoel 2, 32.

40 Deut 32, 5; Flp 2, 15.

42 Aso 20, 7.

44 Aso 4, 32.

46 Aso 2, 42.

47 Aso 4, 4; 5, 14; 11, 21; 14, 1.

— 2 Aso 14, 8.

6 Aso 3, 16.

11 Aso 5, 12.

13 Aso 5, 30; Yes 53, 11; Aso 2, 23.

14 Mat 27, 20-21.

15 Aso 4, 10.

17 Luk 23, 34.

18 Luk 24, 27.

19 Aso 2, 38.

22 Deut 18, 15; 18, 19.

mo nyinaa. 23 Na εεεba se okra biara a ḡrentie odiyifo no no, wōbesee no afi ne man mu. 24 Na adiyifo nyinaa nso a efi Samuel so ne wōn a wodi so no, dodow a wokasae, na wokaa nna yi ho asem. 25 Mone adiyifo no ne apam a Onyankopon ne mo agyanom pamee no mma, se ɔka kyerees Abraham se: Na w'asefo mu na wobehyira asase so mmusua nyinaa. 26 Mo na Onyankopon nyan n'abofra no, ɔsomaan no mo nkyen kan se ɔmfa ɔdan a ɔbedan mo nyinaa afi mo bōne mu no nhyira mo.

#### Ti 4

*Petro ne Yohane kyere*

Na wōrekasa akyere ɔman no no, asofo ne asɔrefi safohene ne Sadukifo baa wōn so, 2 na εee wōn ahi se wōkyerekyere ɔman no na wōka awufo mu sore wō Yesu [din] mu, 3 na wōkyeree wōn de wōn kosiei se ade nkye; efise na onwini adwo. 4 Nso wōn a wōtee asem no mu bebree gye dii, na mmaprima no bēye se mpemnum.

*Assenni no*

5 Na εbae se ade kyee no, wōn atitiriw ne mpanyimfo ne kyereewfo behyiae Yerusalem, 6 ne ɔsɔfo panyin Hana ne Kaifa ne Yohane ne Aleksandro ne dodow a wofi ɔsɔfo panyin abusua mu; 7 na wōde wōn begyinaa mfinimfini bisae se: Tumi ben mu anaa din ben mu na moyee eyi? 8 Enna Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no ka kyerees wōn se: ɔman atitiriw ne mpanyimfo! 9 Se nne wobisa yen ɔyarefo yi yiyeε ho asem se den na ama wadi mu a, 10 mo nyinaa ne Israel man nyinaa nhu se Nasareni Yesu Kristo a mōccō no asendua mu a Onyankopon nyan no fii awufo mu no din mu, ono mu na oyigina mo anim a ne ho asan yi. 11 Oyi ne ɔbo a mo abantofo ammu no na abedi tweat. 12 Na nkwegye nni obiara mu, na nso din foforo nni ɔsoro ase a wōde ama wō nnipa mu a εεε se wogye yen nkwa wō mu.

*Asomafo baamu no gyaa*

13 Na wohuu Petro ne Yohane nnam, na wōtee se wōye nnipa a wonsuaa

nhoma da, na mmom wōye mrapahwe-kwa no, εee wōn nwonwa, na wohuu wōn se wōne Yesu na etrae; 14 na wōhwē onipa a wōasa no yare a one wōn gyina hō no, wōannya hwee anka antia wōn. 15 Na wōhyee wōn se womfi guam hō mfi adi no, wotuu wōn mu agyina 16 se: Den na yebeyε nnipa yi? Na wōahu sənkyerenne a wōnam wōn so aye; ada adi wōn a wōte Yerusalem nyinaa anim, na yentumi nsan. 17 Na nea εbeεε na etrenkō so ntrew ɔman no mu ne se: ateetee na yebeteetee wōn se wōnnka din yi ho asem nnkyere onipa biara bio. 18 Na wōfrees wōn hyee wōn se wōnnka asem, nso wōnnkyerekyere Yesu din mu kora. 19 Na Petro ne Yohane bua see wōn se: Se εtēε Onyankopon anim se yetie mo sen Nyankopon a, mummu nten! 20 Na yen de, yentumi, gye se yeka nea yēahu na yēate. 21 Na wōteetee wōn bio no, wogya wōn, na ɔman no nti wonhu senea wōbetwe wōn aso, efise nea aba no nti wōn nyinaa hyee Onyankopon anuonyam. 22 Na onipa a wōyeε ayaresa sənkyerenne yi wōne ho no adi boro mfirihya aduanan.

*Asafo no mpaεε*

23 Na wogya wōn no, wōbaa wōn ankasa fekuw mu, na wōbekaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no ka kyerees wōn no nyinaa. 24 Na wōtee no, wōde koma koro maa wōn nne so maa Onyankopon se: Awurade, wo a wōyeε ɔsoro ne asase ne εpo ne nea εwō mu nyinaa, 25 wonam Honhom Kronkron so de yen agya Dawid a ɔye w'abofra no ano kae se:

Aden nti na wiase aman ye gye-gyeegye,

na amanaman susuw ade hunu?

26 Asase so ahene sore gyina,  
na atitiriw hyia faako sore tia  
Awurade ne ne Kristo no.

27 Na wohyiae ampa tiaa w'abofra kronkron Yesu a woasra no no, wōne Herode ne Pontio Pilato, ne amanaman ne Israel aman, 28 se wōrebeyε nea wo nsa ne w'agyna aka ato hō se εnye no nyinaa. 29 Na afei de, Awurade, hwe wōn ateetee, na ma wo nkoo mfa nnam nyinaa nka w'asem,

25 Gen 22, 18.

26 Aso 13, 46. —

1 Luk 22, 4; 22, 52.

2 Aso 23, 8.

4 Aso 2, 47.

7 Mat 21, 23.

8 Mat 10, 19-20.

10 Aso 3, 6; 3, 13-16.

11 Mat 21, 42; Dwom 118, 22.

12 Mat 1, 21.

14 Aso 3, 8-9.

16 Yoh 11, 47.

17 Aso 5, 28.

19 Aso 5, 29.

25 Dwom 2, 1-2.

27 Luk 23, 12.

28 Aso 2, 23.

29 Efe 6, 19.

30 bere a wotee wo nsa sa won yare na wɔnam w'abofra kronkron Yesu din so ye nsenkyerenne ne anwonwade yi. 31 Na wowiee asore no, nea wohyiae ho wosowee, na Honhom Kronkron hyee won nyinaa ma, na wɔde nnam kaa Onyankopon asem.

*Asafo mu nuadz*

32 Na won mu bebree a wogye dii no koma ne won kra ye biako, na won mu biara nka se ne nneema a wo ye n'ankasa dea, na ne nyinaa ye won kwasafo. 33 Na asomafo no de tumi kese dii Awurade Yesu sore ho adanse, na ɔdom kese wo won nyinaa so. 34 Nanso obiara nni won mu a biribi hia no; na won a wo wo nsase anaa adan tontonee, na wɔde nea wɔtɔnee no ti ade bae 35 de beguu asomafo no anan ase; na wɔkyekyee mu maa obiara senea ehia no. 36 Na Yosef a asomafo no too no Barnaba a ne nkyerense ne afotu ba a ey Lewini a ofi Kipro man mu no 37 wo asase bi, na ɔtɔnee de ne sika no bae beguu asomafo no anan ase.

### Ti 5

*Atoro so asotwe*

Na ɔbarima bi a ne din de Anania ne ne yere Safira kɔton asase bi, 2 na woyii ti ade no bi siei, ne yere nso nim, na wɔde ofa bi bae de beguu asomafo no anan ase. 3 Na Petro kae se: Anania, aden nti na Satan ahye wo koma ma se bedi atoro kyere Honhom Kronkron, na woayi asase no ti ade bi asie? 4 Ewo ho no, enye wo dea? Na wotonee no nso, enni wo ankasa wo nsam? Aden na wofaa saa adwene yi? Enye nnipa na woadi atoro akyere won, na eye Onyankopon. 5 Na Anania tee nsem yi no, ohwee ase wui. Na ehu kese baa won a wotee eyinom nyinaa so. 6 Na mmerante no sore kyekyee no, na wɔde no fi adi kosiee no. 7 Na εbae se εbeye nɔnɔnhwerew abiesa akyi no, ne yere a onnim nea aba no bae. 8 Na Petro bisaa no se: So moton asase no gyee saa anaa? Ka kyere me! Na ose: Yiw, saa ara. 9 Na Petro ka kyere no se: Aden na moadi nokoro se morebeso Awurade

honhom ahwe yi? Hwε, won a wokosiee wo kunu no anan tiatia abobowano, na wɔbesoa wo nso afi adi. 10 Na amonom ho ara ohwee ne nan ase wui. Na mmerante no bae behuu no se wawu no, wɔsoaa no fi adi kosiee no ne kunu nkyen. 11 Na ehu kese kaa asafo mu no nyinaa ne won a wotee eyinom nyinaa.

*Anwonwade ahorow*

12 Na wɔnam asomafo no nsa so yee nsenkyerenne ne anwonwade pii ɔman no mu. Na won nyinaa de koma koro wo Salomo abrannaa so. 13 Na won a aka no mu biara ansi ne bo se ɔde ne ho bebo won ho, nanso ɔman no buu won kese. 14 Na wɔde nnipa a wogye dii no, mmaprima ne mmea bebree, toatoa so bekaa Awurade ho. 15 Na ema wɔde ayarefo fi adi baa mprama so betotoo mpa ne kete so, na se Petro retwam a, ne sunsuma atɔ won mu bi so. 16 Na nkurow a atwa ahyia no mu nnipa pii nso behyiae Yerusalem de ayarefo ne won a ahonhom fi haw won bae, na wɔsaa won nyinaa yare.

*Woyi asomafo no fi afiase*

17 Na ɔsɔfo panyin ne won a wɔka ne ho a wofi Sadukifo fekuw mu no nyinaa soree, na anibere nti 18 wɔtɔw hyee asomafo no so de won koguu kwasafo afiase. 19 Na Awurade bɔfo behiεs afiase no apon anadwo, na ɔde won fi adi kae se: 20 Monkɔ nkogyina asorefi nka nkwa yi nsem no nyinaa nkyere ɔman no.

*Wɔkyerekyere asorefi*

21 Na wotee no, wɔkɔ asorefi ahemadakyε kɔkyerekyere. Na ɔsɔfo panyin ne won a wɔka ne ho no bae, na wɔfreε baguafo ne Israel mma mpanyimfo nyinaa hyiae na wɔsoma kɔɔ afiase ho se wonkofa won mmra. 22 Na asomafo no kɔɔ ho na woanhuhu won afiase ho no, wɔsan bekae 23 se: Afiasse no de, yehui se woato mu yiye pepe, na awɛmfo no gyina akyiri apon no ano; nanso yehiε no, yeanhu obi wo mu. 24 Na asorefi safohene ne asɔfo mpanyin no tee nsem yi no, won tirim yee won keserenene wo ho se eyi beye den ni? 25 Na obi bae beka

kyerees won se: Hwε, mmarima a mode won guu afiase no gyina asorefi rekyerkyere ɔman no.

*Petro di owusore ho adanse*

26 Enna ɔsaohene ne asomafo no fi ho koe kofaa won bae, εnyε abran so, efise wosuro ɔman no se anyε a, wobe-siw won abo. 27 Na wode won bae begyinaa won gua no mu, na ɔsco panyin no bisaa won 28 se: Yeammara mo ketee se monnkyerkyere din yi mu anaa? Na hwε, mode mo kyere yi ahys Yerusalem ma, na mope se mode onipa yi mogya ba yen so. 29 Na Petro ne asomafo no buae se: Ese se yetie Onyankopon mmom sen nnipa. 30 Yen agyanom Nyankopon nyan Yesu a mosen no dua so kum no no; 31 ɔno na Onyankopon maa no so koo ne nifa se ɔsaohene ne agyenkwā, se ɔmma Israel adwensakra ne bone fafiri. 32 Na yen na yene Honhom Kronkron nso a Onyankopon de ma won a wotie no no ye nsem yi ho adansefo. 33 Na wotie no, etwiw won na wotuu agyina se wobekum won.

*Gamaliel afotu*

34 Na baguafo no mu biako a ɔye Farisini a ne din de Gamaliel a ɔye mmarakyerefo a ɔman no nyinaa bu no sore hyε se wɔmfa nnipa no mfi adi kakra. 35 Na oka kyerees won se: Israel mmarima, monhwε mo ho yiye nnipa yi ho wo nea mo ne won rebedi yi ho. 36 Na enkyεe na Teuda a ɔye ne ho se obi soree, na mmarima a won ano beye se ahannan de won ho bɔɔ ne ho; ɔno na wokum no, na won a wotiee no nyinaa hwetee, na wɔyeε ɔkwa. 37 Oyi akyi no, Galileani Yuda soree ɔkan nna no mu, na ɔtwee nkurofo bebree dii n'akyi; na ɔno nso seee, na won a wotiee no nyinaa bo petee. 38 Na afei de, mise mo se: Munyi mo ho mfi nnipa yi ho, na munnya won! Na se ebia agyina yi anaa adwuma yi fi nnipa a, εbesee. 39 Na se nso efi Onyankopon a, muntumi nse won, na moammeyε se mo ne Onyankopon po na εreko.

*Wogyaas asomafo no*

40 Na wotiee no, na wɔfrees asomafo no bae, na wohwee won hyεe won se wɔnnkasa Yesudin mu, na wogyaas won. 41 Enna wode anigye fii baguafo no anim ho koe se woabu won se wɔse se ne din nti wɔbɔ won ahohora. 42 Na wɔannyae Yesu Kristo ho asempa no ka ne kyerkyere asorefi ne afi mu da biara.

**Ti 6**

*Asafo mu asomfo paw*

Na nna no mu a asuafo no redɔoso no, huhuhuhu baa Helenifo no mu tiaa Hebrifo no, se wobu won ani gu won akunafo daa ohwε no so. 2 Na dumien no free asuafokuw no bae, na wɔkae se: Emfata se yebegyaw Onyankopon asem akɔsom apon so. 3 Enti, anuanom, mompe mo mu mmarima baason a wɔwo din pa a Honhom ne nyansa aye won ma, na yemfa won nsi adwuma yi so; 4 na yen de, yebekura asore ne asem no som mu. 5 Na asem no sɔɔ nnipakuw no nyinaa ani. Na wɔpaw Stefano, ɔbarima a gyidi ne Honhom Kronkron aye no ma, ne Filipo ne Prokoro ne Nikanor ne Timon ne Parmena ne Nikolao a ɔye Yudafo hokafo bi a ofi Antiochia; 6 won na wode won gyinaa asomafo no anim, na wɔsɔree de won nsa guu won so.

*Asafo no nyin*

7 Na Onyankopon asem no koo so, na asuafo no dɔe pii Yerusalem, na asofo no mu pii nso yee won aso mmerew maa gyidi no.

*Stefano kyere*

8 Na Stefano a gyidi ne tumi aye no ma no yee anwonwade ne nsenkyprenne akεse ɔman no mu. 9 Na nnipa bi a wofi hyiadan a wofre no Libertinifo ne Kirenefo ne Aleksandriafo ne won a wofi Kilikia ne Asia de no mu soree, na wone Stefano gyee akyinnye, 10 na woantumi annyina nyansa ne honhom a ɔde kasae no ano. 11 Enna wone nnipa bi hyehyεe ma wɔkae se:

28 Aso 4, 18; Mat 27, 25.

29 Aso 4, 19; Dan 3, 18.

30 Aso 3, 15.

31 Aso 2, 33.

32 Luk 24, 48; Yoh 15, 26-27.

33 Aso 7, 54.

34 Aso 22, 3.

38 Mat 15, 13.

39 Aso 9, 5.

40 Aso 22, 19.

41 Mat 5, 10-12; 1 Pe 4, 13.

— 1 Aso 4, 35.

3 1 Ti 3, 7-8.

5 Aso 8, 5.

6 Aso 1, 24; 13, 3; 14, 23.

7 Aso 19, 20.

10 Luk 21, 15.

11 Mat 26, 60-66.

Yeate se ɔkaa abususem tiaa Mose ne Nyankopon. 12 Na wohwanyan ɔman no ne mpanyimfo ne kyereewfo no mu, na wobaa no so bakyeree no twee no koo gua mu. 13 Na wode adanse-kurumfo begyinaa ho a wose: Onipa yi nnyae abususem a ɔka tia kron-kronbea ho ne mmara no ka. 14 Na yeate se ɔkae se: Yesu Nasareni yi besee ha, na wasakra amanne a Mose de ama yen no. 15 Na wɔn a wote guam ho no nyinaa hwes no dinn, na wohui se n'anim te se ɔbɔfo anim.

### Ti 7

*Osofo panyin no asemnisa. Stefano  
anoyi. Israel abakɔsem*

Na ɔsofo panyin no kae se: Nsem yi te saa anaa? Na ose: 2 Anuanom ne agyanom, monye aso! Anuonyam Nyankopon yii ne ho kyerees yen agya Abraham bere a ɔwo Mesopotamia ansa na ɔrebɛtra Haran no, 3 na ɔka kyerees no se: Fi w'asase so ne w'abusua mu, na bra asase a mɔkyere wo no so! 4 Enna ofi Kaldeafo asase so betraa Haran; na n'agya wu akyi no, ɔma ofi ho betraa asase yi a mote so nne yi so. 5 Na wamma no agyapade wo mu, wamma no ɔnammon biako pe po; na ɔhyees no bo se ɔde bema ɔno ne n'asefo a wodi n'akyi se wɔmfa nyɛ wɔn de, nanso na onnya nnyaa ɔba e.

6 Na nea Onyankopon kae ne se: N'asefo bɔye ahoho ananafo asase so, na wode wɔn aye nkoo, na wɔye wɔn bɔne mfiriyia ahannan. 7 Na ɔman a wɔbesom wɔn se nkoo no na Onyankopon kae wɔn ho se: Mebu wɔn ntɛn, na eno akyi no, wɔafi ho abesom me wɔ ha.

8 Na ɔne no yes twetiatwa apam. Na ɔde saa woo Isak, na ne nnawɔtwe so no, otwaa no twetia, na Isak woo Yakob, na Yakob woo agyanom mpanyin dumien no. 9 Na agyanom mpanyin dumien no de nitan tɔn Yosef koo Misraim. Na Onyankopon dii n'akyi, 10 na oyii no fii n'amanehunu nyinaa mu, na ɔmaa no ɔdom ne nyansa Misraim hene Farao anim, na ɔde no

sii Misraim ne ne fi nyinaa so amrado.

11 Na ɔkɔm baa Misraim ne Kanaan asase nyinaa so, ɛne ahohia kese nso, na yen agyanom nnya aduan. 12 Na Yakob tee se aduan wo Misraim no, ɔsoma yen agyanom kan. 13 Na nea eto so abien no, Yosef yii ne ho kyerees ne nuanom, na Farao nso huu Yosef abusuaf. 14 Na Yosef soma kohyiaa n'agya Yakob ne n'abusua nyinaa a wosi akra aduɔson anum no bae. 15 Na Yakob koo Misraim, na ɔno ne yen agyanom wuwui, 16 na wode wɔn baa Sekem betotoo ɔda a Abraham de sika to fi Hamor mma nkyɛn wo Sekem no mu.

17 Na bo a Onyankopon kaa ho ntam kyerees Abraham no bere redu no, ɔman no dɔe, na wɔyes bebree Misraim 18 kosii se ohene foforo bi a onnim Yosef sɔree. 19 ɔno na ɔde anifere hyees yen abusua so, na oyees yen agyanom bɔne, na ɔma wɔtotow wɔn mma nkokoaa gui, na wɔannya nkwa.

20 Ebere no ara mu na wɔwoo Mose, na ne ho ye fe Onyankopon anim, na wɔyen no asram abiesa n'agya ofi. 21 Na wɔtow no kyenee no, Farao babea kɔfaa no, na oyen no de no yes ne ba. 22 Na wɔkyerees Mose Misrifo nyansa nyinaa, na oyees den wo ne nsem ne nneyee mu. 23 Na odii mfiriyia aduanan no, ɛbaa ne komam se ɔbeko akɔliwe ne nuanom Israel mma no. 24 Na ohuu obi a wɔreye no bɔne no, ogyee ne ti, na odii nea wɔrehye no so no were kum Misrini no. 25 Na osusuwii se anuanom no behu se Onyankopon nam ne nsa so rebegye wɔn; nanso wɔanhū.

26 Na ade kyee no, ɔbetoo wɔn se wɔreko. Enna ɔpataa wɔn kae se: Mmarima, moye anuanom; aden nti na moye mo ho bɔne? 27 Na nea ɔreye ne yɔnko bɔne no sum no kae se: Hena na ɔde wɔsii yen so panyin ne temmufo? 28 Wope se wukum me senea nnera wukum Misrini no? 29 Na asem yi nti Mose guanee na ɔkɔyes ohoho Midian asase so, na ɔwoo mmabanin baanu wo ho.

30 Na mfiriyia aduanan dui no,

13 Yer 26, 11. — 2 Gen 11, 31; 15, 7.

3 Gen 12, 1. 4 Gen 11, 32; 12, 5.

5 Gen 13, 15.

6 Gen 15, 13-14; Ex 12, 40.

8 Gen 17, 10.

9 Gen 37, 28; 39, 1-2; 39, 21.

10 Gen 41, 38-45.

12 Gen 42, 1.

13 Gen 45, 3; 45, 16.

14 Gen 45, 9-11.

15 Gen 46, 1; 49, 33.

16 Gen 23,

16-17; 50, 13; Yos 24, 32.

17 Ex 1, 7.

19 Ex 1, 22.

20 Ex 2, 2; Heb 11, 23.

21 Ex 2, 10.

23 Ex 2, 11.

29 Ex 2, 15; 18, 3-4.

30 Ex 3, 2; Deut 33, 16.

Awurade bɔfo yii ne ho kyereɛ no wɔ sare so Sinai bepɔw ho wɔ wura bi gyaframa mu. 31 Na Mose hui no, anisoade no yee no nwonwa; na otwiw benee se ɔkɔhwɛ no, Awurade nne bae se: 32 Mene w'agyanom Nyankopon, Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopon. Na Mose ho popoe, na wansi ne bo ankɔhwɛ. 33 Na Awurade ka kyereɛ no se: Yi w'anen mpaboa; na nea wugyina ha yi ye asase kronkron. 34 Ohu na mahu me man a ɛwɔ Misraim no haw, na mate n'apinisi, na masian se mibeyi wɔn; na afei bra na mensoma wo, na kɔ Misraim!

35 Mose yi ara a wɔpaa no se: Hena na ɔde wo sii ɔpanyin ne ɔtemmufo no, ɔno ara na Onyankopon nam ɔbɔfo a oyii ne ho kyereɛ no wɔ wura no mu no nsa so somaa no se ɔpanyin ne ogyefo. 36 ɔno ara na ɔde wɔn fii adi yee anwonwade ne nsenkyerɛnne Misraim asase so ne Epo Kɔkɔ mu ne sare so mfirihyia aduanan. 37 Oyi ne Mose a ɔka kyereɛ Israel mma se: Odiyifo a ɔte se me na Onyankopon bema no so mo nuanom mu ama mo.

38 Oyi ne nea ɔne ɔbɔfo no wɔ asafo no mu sare so ho a ɔbɔfo no ne no ne yen agyanom kasaé Sinai bepɔw so, na ogyee nkwa nsɛm no de bres yen no. 39 Na yen agyanom nso ampe se wotie no, na wosum no kyenee, na wɔdan wɔn koma kɔ Misraim, 40 na wɔka kyereɛ Aaron se: Ye anyame a wobedi yen anim ma yen! Na Mose a ɔde yen fi Misraim bae yi de, yennim nea aye no. 41 Enna wɔyee nantwi ba nna no mu, na wɔbɔc afɔre maa ohoni no, na wɔn ani gyee wɔn nsa ano adwuma ho. 42 Na Onyankopon yii n'ani na ɔde wɔn mae se wɔnsom ɔsoro asafo, senea wɔakyerɛw adiyifo nhoma no mu se:

Israel fifo, so mode mmoa ne nnuan abɔ afɔre ama me

mfirihyia aduanan sare so?

43 Mmom mofaa Molok ntamadan ne onyame Romfa nsoromma, ahoni a moyee se mobesom wɔn; na mesoa mo makɔ Babilon akyi noho.

44 Yen agyanom nyaa adanse ntama-

dan no wɔ sare so, senea nea ɔkasa kyereɛ Mose no hyee se ɔnye senea ade a ohui no te no. 45 Yen agyanom nsa kaa saa ntamadan yi no, wɔne Yosua de baa amanaman a Onyankopon pam wɔn fii yen agyanom anim no asase so. Ete saa ara de besii Dawid bere so. 46 ɔno na onyaa Onyankopon anim dom, na osree se womma onsi ofi mma Yakob Nyankopon. 47 Nanso Salomo na osii ofi no maa no. 48 Nanso nea ɔwɔ sorosoro no nte nea wode nsa ayeye mu, senea odiyifo no ka se: 49 [Awurade se:] ɔsoro ye m'ahengua, na asase ye m'anan ntiaso; ɔdan ben na mubesi ama me? Anaase ehe ne me homebea? 50 Enye me nsa na eyee eyinom nyinaa?

*Yudafo se wɔn agyanom*

51 Mo a mo kɔn asen na moye koma ne aso mu momonoto, daa mo ne Honhom Kronkron di asi; senea mo agyanom yee no, saa ara na moye. 52 Adiyifo no mu hena na mo agyanom antaa no? Na wokum wɔn a wɔkaa ɔtreneeni no ba no ho asem kan no; ɔno na afei moayi no ama akum no, 53 mo a munyaa mmara no senea abɔfo hyee no, nanso moanni so.

*Wosiw Stefano abo*

54 Na wɔtee eyinom no, wɔn ani beree, na wɔtweree wɔn se guu no so. 55 Nanso ɔno de, na Honhom Kronkron aye no ma, na ɔhwɛs ɔsoro dinn huu Onyankopon anuonyam ne Yesu se ogyina Onyankopon nifa, 56 na ɔkae se: Hwɛ, mihi soro se abue, na onipa ba no gyina Onyankopon nifa. 57 Na wɔde nne kese teesem, na wosisiw wɔn aso, na wɔbɔc kirididi kɔtow hyee no so, 58 na wosunsum no fii kurow no mu kosiw no abo. Na adansefо no de wɔn ntama guguu aberante bi a wɔfre no Saulo anan ase. 59 Na wɔresiw Stefano abo no, ɔfri se: Awurade Yesu, gye me honhom! 60 Na ɔkotow ne nan anim de nne kese teesem se: Awurade, mfa bɔne yi nto wɔn so! Na ɔkaa eyi no, ɔdae.

32 Ex 3, 6.

35 Ex 2, 14.

36 Ex 7, 10; 14, 21.

37 Deut 18, 15.

38 Ex 19, 3.

40 Ex 32, 1.

42 Amos 5, 25-27.

44 Ex 25, 40.

45 Yos 3, 14; 18, 1.

46 2 Sa 7, 2; Dwom 132, 5.

52 2 Be 36, 16; Mat 23, 31.

47 1 Ah 6, 1. 48 Yes 66, 1-2.

51 Ex 32, 10; Lev 26, 41.

56 Luk 22, 69.

58 Aso 22, 20.

53 Ex 20; Gal 3, 19; Heb 2, 2.

54 Aso 5, 33.

56 Luk 23, 34.

59 Dwom 31, 5; Luk 23, 46.

## Ti 8

*Wɔtāa gyidifo*

Na Saulo nso penee ne kum no so. Na da no ara otāa kese baa asafo a ewo Yerusalem no so, na wɔn nyināa hwete koo Yudea ne Samaria nsase so, gye asomafo no nko. 2 Nso nnipa adeferefo bi siee Stefano, na wosuu no pii. 3 Na Saulo de, ohaw asafo no hyenhyen afi mu kɔtwee mmarima ne mmea ma wɔde wɔn koguu afiase.

*Filipo asenka ne nkonyaa*

4 Enna wɔn a wohwetee no kyinkyin kɔkāa asem̄pa no. 5 Na Filipo koo Samaria kuow bi mu kɔkāa Kristo ho asem̄ kyerees wɔn. 6 Na nkurofo akuwakuw no tee na wohuu nsenkyerenne a Filipo yee no, wɔde koma koro yee aso maa nsem̄ a ɔkae no. 7 Na ahonhom fi a ewo nnipa bebree mu de nne kese teesem̄ fi adi, na mmubuafo ne mpakye pii ho sanee. 8 Na anigye kese baa kuow no mu.

*Osumanni Simon*

9 Na ɔbarima bi a ɔde Simon wo kuow no mu a kan no odi asumansem̄, na ɔyε ne ho se obi a ɔyε kese ma Samaria man no ho dwiriw wɔn. 10 ɔno na wɔn nyināa, efi nketewa so kosi akese so, tie no ka se: Oyi ne Onyankopon ahoden kese no. 11 Na wotiee no, efise ɔde akɔmfosem̄ no maa wɔn ho dwiriw wɔn akyε. 12 Na wogyee Filipo a ɔka Onyankopon ahenni ne Yesu Kristo din ho asem̄ no dii no, mmarima ne mmea ma woboo wɔn asu. 13 Na Simon ankasa nso gye dii, na woboo no asu no, ɔde ne ho bataa Filipo ho; na ohuu nsenkyerenne ne ahodenne akese a ɔyee no, ne ho dwiriw no.

*Petro ne Yohane kɔ Samaria*

14 Na asomafo a wɔwo Yerusalem no tee se Samariafo agye Onyankopon asem̄ no, wosomaa Petro ne Yohane koo wɔn nkyen. 15 Na wobae no, wɔbae mpaē maa wɔn se wonnya Honhom Kronkron; 16 efise na ommaa wɔn mu biara so ε, na asu nko na wɔabɔ wɔn ako Awurade Yesu

din mu. 17 Enna wɔde wɔn nsa guu wɔn so, na wonyaa Honhom Kronkron.

*Wɔka osumanni no anim*

18 Na Simon hui se εnam asomafo no nsa a wɔde gu obi so no so na wɔde Honhom no ma no, ɔde sika bree wɔn kae se: 19 Momma me tumi yi bi, na obiara a mede me nsa megū no so no, wanya Honhom Kronkron. 20 Na Petro ka kyerees no se: Wo sika ne wo nyināa nyera, efise woasusuw se wɔde sika na enya Onyankopon akyede. 21 Wunni asem̄ yi mu kyεfa anaa apεgyade, efise wo koma nteε Onyankopon anim. 22 Enti sakra w'adwene fi wo bɔne yi ho, na sre Onyankopon se ebia wɔde wo komam adwene no befiri wo. 23 Efise mahu se wowɔ bɔnwoma nwenenwene mu, na amumoyε hama akyekyere wo. 24 Na Simon buae se: Monsre Awurade mma me, na nea moaka yi mu biara amma me so. 25 Na wɔn de, wodii adanse na wɔkaa Awurade asem̄ no no, wɔsan koo Yerusalem, na wɔkaa asem̄ no no, wo Samariafo nkuraa bebree ase.

*Filipo ne Etiopiani nyameferefo no*

26 Na Awurade bɔfo kasa kyerees Filipo se: Sore kɔ nifa fam ɔkwan a esian fi Yerusalem kɔ Gasa no so! ɔyε sare so kwan. 27 Na ɔsore koe. Na hwε, Etiopiani barima bi a ɔyε Etiopiafo hemmaa Kandake piano tumfo a ohwε ne sika nyināa so ni; waba Yerusalem abesore, 28 na ɔresan ako, na ɔte ne teaseenam mu rekan odiyifo Yesaia nhoma. 29 Na Honhom no ka kyerees Filipo se: Twiw kɔ teaseenam yi ho! 30 Na Filipo de mmirika koo ne nkyen, na ɔtee se ɔrekan odiyifo Yesaia nhoma no, ɔkae se: So wote nea wokan yi ase anaa? 31 Na ose: Ebeyε den na metumi, gye se obi kyere me? Na ɔsreε Filipo se ɔmforo mmetra ne nkyen. 32 Nso kyerew no mu asem̄ a ɔrekan no ni:

Wɔde no koe se oguanten a worekō-kum no,

na se oguammaa tɔ ne yifo anim mum no,

se nso wammue n'ano ne no.

33 N'ahobræse mu wobuu no ntɛn-kyew.

1 Aso 7, 58; 11, 19.  
7 Mar 16, 17.

2 Mat 14, 12.  
8 Yoh 4, 40-42.

3 Aso 9, 1; 22, 4.  
12 Mat 28, 19.

5 Aso 6, 5.  
32 Yes 53, 7-8.

N'abusua nso hena na obetumi  
akyere?

Efise woyii ne nkwa fii asase so.

34 Na opiani no buaa Filipo se: Mesre wo, hena ho asem na odiyifo no ka yi? N'ankasa anaa obi ho asem? 35 Na Filipo buee n'ano, na ofi kyerew asem no ara so kaa no Yesu ho asempa no.

*Filipo bo no asu*

36 Na wɔnam kwan so rekɔ no, wokoduu asu bi so, na opiani no kae se: Hwε, nsu ni; eden na esiw me asubo ho kwan? 37 (Na Filipo se: Se wode wo koma nyinaa gye di a, εwo ho kwan sa. Na obuae se: Migye midi se Yesu Kristo ne Nyankopon ba.) 38 Na ohye maa teaseenam no gyinae, na won baanu sian kɔɔ nsu no mu, Filipo ne opiani no, na ɔbɔɔ no asu. 39 Na wofι nsu no mu reba no, Awurade honhom hwim Filipo, na opiani no anhu no bio; na ɔde anigye kɔɔ ne kwan. 40 Na Filipo de, okofii Asoto; na ɔretwam no, ɔkaa asempa no nkurow no nyinaa mu de kosii se oduu Kaesarea.

**Ti 9**

*Saulo adwensakra*

(1-22: Aso 22, 3-16; 26, 9-18)

Na Saulo a ɔda so home atestee ne okum home gu Awurade asuafo so no kɔɔ ɔsɔfo panyin nkyen 2 kɔsree ne nkyen nhoma se ɔde rekɔ Damasko akɔ hyia adan mu, na se ohu nnipa bi saa [gyidi] kwan no mu a, mmarima oo, mmea oo, ɔde wɔn hama mu aba Yerusalem. 3 Na ɔnam nam no, εbae se ɔben Damasko, na mpofirim, hann a efi soro bεhyeren twaa ne ho hyiae. 4 Na ohwee fam, na ɔtee nne bi a εka kyere se: Saul, Saul, aden na wotaa me? 5 Enna ose: Eyε wo hena, awura? Na ose: Eyε me Yesu a wotaa no no. (Eyε den ma wo se wobetow ɔkafo poma ano dade anankoti.) 6 Sore kɔ kurow no mu, na wɔbɛka wo nea εse se woyε. 7 Na mmarima a wone no nam no atoto mum gyinagyina hɔ, wɔtee nne no de, nanso wɔanhу obiara. 8 Na Saulo sore fii fam, na n'ani tetewee no, wanhu obiara. Na wokurakura ne nsa de no

kɔɔ Damasko. 9 Na nnansa na onhu ade, nso onnidi na ɔnnom.

10 Na osuani bi wɔ Damasko a ne din de Anania. Na Awurade ka kyere se no anisoadehu mu se: Anania! Na ose: Hwε, mini, Awurade! 11 Na Awurade ka kyere se: Sore kɔ borɔn a wɔfrε no Tee no so, na kobisa obi a wɔfrε no Saulo a ofi Tarso no akyi kwan wɔ Yuda fi; na hwε, ɔrebo mpaε, 12 na wahu ɔbarima bi a ɔde Anania anisoadehu mu se ɔreba ne nkyen, na ɔde ne nsa ato no so se onhu ade. 13 Na Anania buae se: Awurade, mate ɔbarima yi ho asem nnipa bebree anom se ɔde bɔne pii aye w'ahotefo wɔ Yerusalem, 14 na εha yi nso wanya tumi afi asɔfo mpanyin no nsam se ɔnkyere wɔn a wɔbɔ wo din nyinaa. 15 Enna Awurade ka kyere se: Kɔ ara, na oyи ne ade a mayi no a ɔbesoa me din akɔ amanaman ne ahene ne Israel mma anim. 16 Na me na mεkyεrε no amane pii a me din nti εse se ohu.

17 Na Anania kɔe kɔhyen dan no mu, na ɔde ne nsa koguu no so kae se: Onua Saul, Awurade Yesu a oyii ne ho kyere se: Hu ade, na Honhom Kronkron nhye wo ma. 18 Na ntεm ara na biribi a εte se abon fii n'ani so guu fam, na amonom hɔ ara ohuu ade, na ɔsore ma wɔbɔ no asu. 19 Na odidii no, ne ho yεe no den. Na odii asuafo a wɔwɔ Damasko no nkyen nna bi.

*Saulo ka asem Damasko*

20 Na ntεm ara na ɔkaa Yesu ho asem hyia adan mu se ɔne Nyankopon ba. 21 Na wɔn a wɔtee nyinaa ho dwiriw wɔn, na wose: Enye oyи ne nea ɔsεee wɔn a wɔbɔ din yi wɔ Yerusalem, na eyi nti ɔbaa ha se ɔbεfa wɔn hama mu akɔma asɔfo mpanyin no anaa? 22 Na Saulo ahooeden mu yεe den, na ɔmaa Yudafo a wɔtε Damasko no ho yeraw wɔn, na odii adanse kyere se oyи ne Kristo no.

*Wɔpam Saulo tiri so*

23 Na nna bebree akyi no, Yudafo no pam ne tiri so se wobekum no.

37 Mar 16, 16; Mat 16, 16.

39 1 Ah 18, 12.

40 Aso 21, 8-9. — 1 Aso 8, 3.

3 1 Ko 15, 8.

5 Aso 5, 39.

11 Aso 21, 39.

14 1 Ko 1, 2.

15 Rom 1, 5;

Aso 25, 13; 27, 24.

16 Aso 9, 23; 9, 29; 2 Ko 11, 23-28.

21 Aso 9, 1; 9, 14; 8, 1; 26, 10.

22 Aso 18, 28.

24 Nanso Saulo tee wɔn agyina no. Na wɔwɛn kurow no apon ano awia ne anadwo se wobekum no. 25 Na n'asu-  
afu no faa no anadwo de no too  
kyerɛnkye mu faa ɔfasu so twetwee no  
sii fam.

*Saulo kɔ Yerusalem, Kaesarea ne Tarso*

26 Na oduu Yerusalem no, ɔpɛe se  
ɔde ne ho kɔbɔ asuafo no ho; nanso ná  
wɔn nyinaa suro no, efise wɔannye  
anni se ɔye osuani. 27 Na Barnaba  
faa no de no kɔɔ asomafo no nkyen, na  
ɔkaa wɔn senea ohuu Awurade ɔkwan  
mu ne se ɔkasa kyerees no, ne senea ɔde  
nnam kaa Yesu ho asem wɔ Damasko.  
28 Na one wɔn dii ahyemfiri wɔ Yeru-  
salem, 29 na ɔde nnam kaa Awurade  
din ho asem. Na ɔkasa kyerees Helenifo  
no, na one wɔn gyee nkyinnye; na  
wɔhwehwɛe se wokum no. 30 Na  
anuanom no tee no, wɔde no sian kɔɔ  
Kaesarea, na wogyaan no kwan ma ɔkɔɔ  
Tarso.

*Asafo no dɔ yiye*

31 Enna asafo no nyaa asomdwoe  
Yudea ne Galilea ne Samaria nyinaa,  
na wonyin kɔɔ so; na wɔnantewee  
Awurade suro mu tiee Honhom Kron-  
kron afotu kɔɔ so dɔe.

*Petro sa Enea yare*

32 Na εbae se Petro kyinkyinii wɔn  
nyinaa so no, ɔbaa ahotebo a wɔte Lida  
no nso nkyen. 33 Na obehuu onipa bi  
a ne din de Enea a wadi mfiriyia  
awotwe ne kete so a ɔyare mmubui wɔ  
ho. 34 Na Petro ka kyerees no se:  
Enea, Yesu Kristo sa wo yare. Sore,  
na wo ankasa sew wo kete! Na ɔsoree  
ntem ara. 35 Na wɔn a wɔte Lida ne  
Saron nyinaa huu no, na wɔdan baa  
Awurade nkyen.

*Tabita wumyan*

36 Nso osuani bea bi wɔ Yopa a ne  
din de Tabita a ne nkyerɛase ne Dorka  
[a ase ne ɔnwansan]. ɔbea yi na  
nnwuma pa ne mmɔborohunu ade a  
ɔyee no aye no ma. 37 Na εbae se nna  
no mu no, ɔyaree, na owui; na woguaree  
no de no kɔtoo abansoro dan mu.  
38 Nso Lida ben Yopa nti, asuafo no  
tee se Petro wɔ ho no, wɔsomaan nnipa

baanu kɔɔ ne nkyen kɔsree no se  
ɔnntwentwen ne nan ase, na ɔmmra  
wɔn nkyen. 39 Na Petro sore ne wɔn  
kɔe. Na oduu ho no, wɔde no kɔɔ  
abansoro dan no mu, na akunafo no  
nyinaa begyinaa ne ho a wɔresu, na  
wɔde ntade ne ntama a Dorka ne wɔn  
wɔ ho no ɔyee no kyerees. 40 Na Petro  
pam wɔn nyinaa fii adi no, ɔkotow ne  
nan anim soree, na ɔdan n'ani kyerees  
amu no, na ose: Tabita, sore! Na  
ɔtew n'ani, na ohuu Petro no, ɔsore  
traa ase. 41 Na ɔtess ne nsa de maa  
no so; na ɔfrees ahotebo ne akunafo no  
de no anikan kyerees wɔn. 42 Na  
wɔtee no Yopa nyinaa, na nnipa bebree  
gyee Awurade dii. 43 Na εbae se  
ɔtraa Yopa kyee kakra, Simon, nhoma-  
hyɛfo bi, nkyen.

**Ti 10**

*Obɛfo bi yi ne ho kyere Kornelio*

Na ɔbarima bi wɔ Kaesarea a ne din  
de Kornelio; ɔye asraafokuw a wɔfrɛ  
no Italia de no mu ha so panyin.  
2 ɔye ɔdeferefo, na osuro Onyankopɔn,  
one ne fifo nyinaa, na ɔye mmɔborohunu  
ade bebree ma nkurofo no, na ɔbo  
Onyankopɔn mpaae daa. 3 Ebeye se  
awia bere dɔn a eto so akron no, ohuu  
anisoade pefee se Onyankopɔn bɔfo  
baa ne nkyen besee no se: Kornelio!  
4 Na ɔhwɛe no dinn, na osuroe. Na  
ose: Eye den, awura? Na osee no se:  
Wo mpaebɔ ne wo mmɔborohunu ade  
no aforo ɔsoro abeyɛ nkae Onyankopɔn  
anim. 5 Na afei soma nnipa kɔ Yopa  
kohyia Simon a wɔfrɛ no Petro. 6 ɔte  
Simon, nhomahyɛfo bi a ne fi wɔ  
mpoano, nkyen. 7 Na ɔbofo a ɔkasa  
kyerees no no kɔe no, ɔfrees ne fie nnipa  
baanu ne ɔsraani deferefo bi a ofi wɔn  
a wɔsom no daa no mu, 8 na ɔkaa ne  
nyinaa kyerees wɔn no, ɔsomaan wɔn  
Yopa.

*Petro anisoadehu*

9 Na ade kyee na wɔnam kwan so  
reben kurow no no, Petro kɔɔ aban  
atifi kɔbɔɔ mpaae, εbeyɛ se dɔn a eto so  
asia. 10 Na ɔkɔm de no se, na ɔpɛe se  
ɔde biribi ka n'ano; na wɔresiesie no,  
ade tɔɔ no so, 11 na ohuu ɔsoro se  
abue, na ade bi a ete se nwera kese a

wɔakyekye no ahinanana resian aba no so, na wɔregyaa mu ato fam. 12 Emu na asase so ntɔteboa ne wɔn a wɔwea ne wim ntakraboa nyinaa biwo. 13 Na enne bi baa ne nkyen sɛ: Petro, sore kum di! 14 Na Petro se: Dabida, Awurade, efise minnii biribi a wokyи anaase eho ntew da. 15 Na enne no san baa ne nkyen ne mprenu so sɛ: Nea Onyankopon atew ho no, mmu no akyide! 16 Na eyi yee mprensa, na wɔfaa ade no koo osoro bio.

*Kornelio nkoo du Petro nkyen*

17 Na Petro regye ne mu akyinnye sɛ anisoade a ohui no ase ne dɛn no, hwe, nnipa a Kornelio somaa wɔn no abisa Simon fi kwan gynagyina abobow ano 18 refre, na wobisae sɛ: Simon a wɔfrɛ no Petro no te ha anaa? 19 Na Petro redwen anisoade no ho no, Honhom no ka kyereɛ no sɛ: Hwe, nnipa baasa hwehwe wo; 20 na sore si fam, na wo ne wɔn nkɔ; nnye akyinnye, na me na mesomaa wɔn.

21 Na Petro sian koo nnipa a Kornelio somaa wɔn baa ne nkyen no nkyen kae sɛ: Hwe, mene nea mohwehwe no no; aden nti na mobae? 22 Na wobuae sɛ: Asraafo ha so panyin Kornelio, onipa trenee a osuro Onyankopon na ɔwɔ din pa Yudafo man nyinaa mu, ɔno na ɔbofo kronkron bi yi kyereɛ no sɛ ommehyia wo mmra ne fi, na ontie w'anom nsem. 23 Enna ɔfrees wɔn baa ofie yee wɔn hoho. Na ade kyee no, Petro ne wɔn fi koe, na anuanom a ɔwɔ Yopa no mu bi ne no koe.

*Petro ne Kornelio*

24 Na ade kyee no, woduu Kaesarea; na Kornelio afrefrɛ n'abusuafo ne ne nnamfo a wɔben no ahyia retwen won. 25 Petro fitii pɛ na Kornelio kohyiaa no hwee ne nan ase soree no. 26 Na Petro maa no so kae sɛ: Sore, na me nso meys onipa. 27 Na ɔne no redi nkɔmmono, ɔkɔɔ mu, na okohuu nnipa bebree a woahyia ho. 28 Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ: Mo ara munim senea Yudani nni ho kwan sɛ ɔde ne ho bo ɔnanani ho anaase ɔkɔ ne nkyen; na

me de, Onyankopon akyerɛ me sɛ memmfre onipa bi se ɔmfra anaase ne ho ntew. 29 Enti nso na mosoma behyiaa me no, manyi ano na maba yi. Afei mibisa asem ko a enti mubehyiaa me. 30 Na Kornelio se: Nnannan ni, beye dɔn yi mu, na merebɔ dɔn a eto so akron mu mpaæ wo me fi; na hwe, ɔbarima bi a ɔhye atade fitaa begyinaa m'anim, 31 na ose: Kornelio, woate wo mpaebɔ, na woakae wo mmɔborohunu ade no Onyankopon anim. 32 Enti soma kɔ Yopa kohyia Simon a wɔfrɛ no Petro; ote nhomahyefo Simon fi mpoano. 33 Enti ntem ara mesoma baa wo nkyen; na wo nso, woayɛ no yiye sɛ woaba. Na afei yen nyinaa ahyia Onyankopon anim sɛ yerebetie nea Onyankopon ahye wo nyinaa.

*Petro asenka*

34 Na Petro buee n'ano kae sɛ: Nokwarem na mahu sɛ Onyankopon nhwɛ onipa anim, 35 na mmom ɔman biara mu, nea osuro no na ɔyɛ ade trenee no, ɔpɛ no agye no. 36 Senea asem a ɔde bres Israel nma bere a ɔnam Yesu Kristo so kaa asomdwoe ho asempa no te no; ɔne nnipa nyinaa wura. 37 Mo ara munim asem a asubɔ a Yohane kaa ho asem no akyi, efii ase Galilea na εbaa Yudea nyinaa no, 38 Yesu a ofi Nasaret: senea Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi sraa no, na okyinii yee yiye, na ɔsaa wɔn a ɔbonsam hyeɛ wɔn so no yare, efise Onyankopon ka ne ho. 39 Na yene nneɛma a ɔyee Yudafo asase so ne Yerusalem nyinaa ho adansefo; ɔno nso na wɔsen no dua so kum no. 40 ɔno na Onyankopon nyan no da a eto so abiesa; na ɔma oyii ne ho pefee kyereɛ, 41 ɔnye ɔman no nyinaa, na mmom adansefo a Onyankopon ayi wɔn ato ho dedaw no, ɔne yen a ne sore a ɔsore fii awufo mu no akyi no, yene no didii na yenamee; 42 na ɔhyeɛ yen sɛ yɛnka nkyerɛ ɔman no, na yenni adanse sɛ ɔne ateasefo ne awufo temmufo a Onyankopon ayi no asi ho. 43 ɔno na adiyifo nyinaa di ne ho adanse sɛ: Obiara a ogye no di no nam ne din so benya bone fasiri.

14 Hes 4, 14; Lev 11.

15 Mat 15, 11.

34 1 Sa 16, 7; Rom 2, 11.

35 Yoh 10, 16.

38 Yes 61, 1; Mat 3, 16.

40 1 Ko 15, 4-7.

43 Yes 53, 5-6; Yer 31, 34; Hes 34, 16; Dan 9, 24.

26 Aso 14, 15; Adi 19, 10.

36 Mat 28, 18.

37 Mat 4, 12-17.

41 Yoh 15, 27.

42 Aso 17, 31; Rom 14, 10.

*Amanaman mufo asubɔ*

44 Na Petro gu so ka nsem yi no, Honhom Kronkron beguu wɔn a wɔtee asem no nyinaa so. 45 Na gyidifo a wofi twetiafo mu a wɔne Petro bae no ho dwiriw wɔn se wɔahwie Honhom Kronkron akyede no agu amanaman nso so; 46 efise wɔtee se wɔde tekrem foforo kasa, na woyi Nyankopon aye kese. Enna Petro buae se: 47 So obi betumi asiw nsu ho kwan se wɔmmɔ eyinom a woanya Honhom Kronkron se yen ara yi asu? 48 Na ohye se wɔmmɔ wɔn asu Awurade din mu. Enna wɔsree no se ontra wɔn nkyen nnansa bi.

**Ti 11***Wɔka Petro anim. N'anoyi*

Na asomafo ne anuanom a wɔca Yudea no tee se amanaman no nso aye Onyankopon asem no. 2 Na Petro baa Yerusalem no, wɔn a wɔye twetiafo no ne no kasakasae 3 se: Woakɔ nnipa a wɔnye twetiafo mu, na wo ne wɔn akodidi. 4 Na Petro fii ase bɔɔ wɔn ne nyinaa ho amannee mmiako mmiako se: 5 Mewɔ Yopa kurow mu merebɔ mpae, na ade tɔɔ me so, na anisoadehu mu no, mihiu biribi a eresian se nwera kese a woakyekye no ahinan, na wogya mu fi soro, na ebaa me nkyen. 6 Na migyen m'ani mehwɛe mu no, mihiu asase so ntɔtēboea ne anworannworammoa ne wɔn a wɔwea ne wim ntakraboa wɔ mu. 7 Na metee se enne bi ka kyereɛ me se: Petro, sore kum di! 8 Na mise: Dabida, Awurade, efise biribiara a wokyi anaase sho ntew nkɔɔ m'anom da. 9 Na enne no fi soro buaa me ne mprenu so se: Nea Onyankopon atew ho no, mmu no akyide. 10 Eyi yɛɛ mprensa, na wɔtwetwee ne nyinaa kɔɔ osoro bio.

11 Na hwɛ, amonom hɔ ara na nnipa baasa a wɔsomaan wɔn fi Kaesarea baa me nkyen no gyina ofi a mewɔ mu no ano. 12 Na Honhom no ka kyereɛ me se me ne wɔn nkɔ, na minnnye akyinnye. Nso anuanom baasia yi ne me kɔe, na yekɔɔ ɔbarima no fi. 13 Na ɔkaa yen senea ohuu ɔbofo se ogyina ne fi hɔ, na ɔka kyereɛ no se: Soma nnipa kɔ Yopa

kohyia Simon a wɔfre no Petro. 14 Ono na ɔbeka nsem a wo ne wo fi nyinaa nam so benya nkwegye akyere wo. 15 Na merefi ase makasa no, Honhom Kronkron beguu wɔn so senea mfiase no, ebeguu yen so no ara. 16 Na mekaee Awurade asem a ɔkae se: Yohane de nsu na εβο̄ asu, na mo de, wɔde Honhom Kronkron na εβεβɔ̄ mo asu. 17 Enti se Onyankopon maa wɔn akyede koro no ara se yen nso a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no a, mene hena a metumi masiw Onyankopon kwan? 18 Na wɔtee nsem yi no, womuaa wɔn ano, na woyi Nyankopon aye se: Ende na Onyankopon ama amanaman no nso adwensakra a ede kɔ nkwa mu.

*Amanaman mu asafo a edi kan*

19 Afei wɔn a ohaw a esoree Stefano so no nti wɔhwetee no kyinii Foinike ne Kipro ne Antiochia, na wɔanka asem no ankyeres obiara se Yudafo nko. 20 Na wɔn mu binom nso a wɔye Kiprofo ne Kirenefo baa Antiochia no, wɔkasa kaa Awurade Yesu ho asemper kyereɛ Helafo no. 21 Na Awurade nsa ka wɔn ho, na nnipa pii gye dii, na wɔdan baa Awurade nkyen.

*Barnaba kɔ Antiochia*

22 Na wɔn ho asem yi duu asafo a εω̄ Yerusalem no asom, na wɔsomaan Barnaba se ɔnkɔ ara nkodu Antiochia. 23 Na ɔbae na obehuu Onyankopon dom no, n'ani gyei, na otuu wɔn nyinaa fo se wɔmfa abodam mmata Awurade ho. 24 Na ɔye onipa pa a Honhom Kronkron ne gyidi aye no ma. Na wɔde nkurofo bebree bækkaa Awurade ho.

*Okɔfa Saulo fi Tarso*

25 Na ofi hɔ kɔ Tarso kɔhwewhweɛ Saulo; 26 na ohuu no no, ɔde no baa Antiochia. Na wɔne asafo no betrae afirihyia mu, na wɔkyerekyereɛ nkurofo bebree; na Antiochia na wodii kan too asuafo no din Kristofo.

*Wɔboa Yudea Kristofo ahiafo*

27 Na nna no mu no, adiyifo bi fi Yerusalem baa Antiochia. 28 Na wɔn mu biako a ne din de Agabo sore nam

46 Aso 2, 4; Mar 16, 17. 48 Yoh 4, 40. — 2 Aso 10, 45. 3 Gal 2, 12. 5 Aso 10, 9-48.  
16 Aso 1, 5. 19 Aso 8, 1-4. 21 Aso 2, 47. 22 Aso 4, 36. 23 Aso 13, 43.  
24 Aso 6, 5; 5, 14. 25 Aso 9, 30; Gal 2, 11. 27 Aso 13, 1; 15, 32. 28 Aso 21, 10.

Honhom so kyerees se okom kese rebeba asase nyinnaa so; eno na ebae Klaudio bere so no. 29 Na asuafo no boo won tirim se won nyinnaa mmiako mmiako de biribi bemenan anuanom a wote Yudea no, senea won mu biara betumi, na wode ahwee won. 30 Woyees sa, na wode somaa Barnaba ne Saulo ma wode kommaa mpanyimfo no.

### Ti 12

*Wode Petro to afiase*

Saa bere yi ara na ohene Herode tees ne nsa yes asafo no mu nnipa bi ayayade. 2 Ode nkrante kum Yohane ne nua Yakobo.

3 Na ohui se eso Yudafo ani nti, otoaa so kofaa Petro nso, nanso ey Apiti nna; 4 na okyeree no no, ode no kotoo afiase, na ode no hyee asraafo baanan a wownen bom saa ahorow anan nsa se wownen no, na ore se Twam afahye no akyi no, oyi no kokyere oman no. 5 Afei wode Petro kotoo afiase ho de, nanso asafo no toaa so bco Onyankopon mpaе maa no.

*Obafo bi yi Petro*

6 Anadwo no ara a Herode rebeyi no akо no, na Petro da asraafo baanu ntam a wode nkonsenkonsen abien agu no, na awemfo a wogyingayina opon ano resra afiase no. 7 Na hwe, Awurade bofo begyinaa ne nkyen, na oda no mu ho haranee; na obaa Petro nkyen mu nyan no se: Sore ntam! Na ne nkonsenkonsen no fii ne nsa gui. 8 Na obafo no ka kyerees no se: Bo wo ho so na hye wo mpaboa! Na oyees sa. Na osee no se: Fura wo ntama na bedi m'akyi! 9 Na ofi adi dii n'akyi; na onnim se nea obafo no yee no ye asempa, efise osusuwii se ohu n'ani so ade. 10 Na wotwaa awemfo a wodi kan ne won a woto so abien ho no, woduu dade pon a ede ko kurow no mu no ho, na eno ara ankasa bue maa won, na wofii adi twaam boron biako so, na ntam ara na obafo no gyaw no. 11 Na Petro ani baa ne ho so no, okae se: Afei na mahu ampa se Awurade asoma ne bofo abeyi me afi Herode nsam ne nea Yudafo man retwen nyinnaa mu.

*Asafo no anigye*

12 Na osusuw ho no, obaa Yohane a wofre no Marko ne na Maria fi; eho na nnipa bebree aboaboa won ho ano rebo mpaе. 13 Na orebo abobow ano pon akyi no, abaawa bi a ne din de Rode ba betiei. 14 Na ɔtee Petro nne no, anigye nti wammue abobow no, na otutuu mmirika kokae se Petro gyina abobow no akyi. 15 Na woka kyerees no se: Woabo dam! Na okoo so ara kae se ete sa. Na wokae se: Eye ne bofo! 16 Na Petro da so bo pon no akyi ara; na wobuei no, wohuu no, na won ho dwiriw won. 17 Na ode ne nsa nyamaa won se wommua won ano, na okae senea Awurade yii no fii afiase ho no kyerees won. Na ose: Monkoka nsem yi nkyere Yakobo ne anuanom no. Na ofi ho koo baabi.

*Wokum awemfo baanu no*

18 Na ade kyee no, ahoyeraw a ebaa asraafo no mu nyе adewa se den ara na aye Petro. 19 Na Herode hwehwes no na wanhu no no, obisaa awemfo no se eyee, na chyee se wonkokum won. Na osian fii Yudea koo Kaesarea katraa ho.

*Herode wu a eye hu*

20 Afei Herode faa Tirofone Sidonfo abufuw; enti woyees nokoro baa ne nkyen, na wode beboohene dabehene Blasto so se onse mma won, efise ohene no asase so na wonya nnuan.

21 Na da bi a wohye duei no, Herode hvee n'ahentade, na otraa asenni agua so, na okaa asem kyerees won. 22 Na oman no huroe se: Onyame bi nne ni, na eyе onipa de. 23 Na amonom ho ara na Awurade bofo beboohene se wamfa anuonyam amma Onyankopon ntia; na cco mmoaa, na ogyaa mu.

*Barnaba ne Saulo san ba Antiochia*

24 Na Onyankopon asem no koo so, na etrewee. 25 Na Barnaba ne Saulo wiee won som no, wofii Yerusalem, na wofaa Yohane a wofre no Marko nso kaa won ho.

### Ti 13

*Wohye asempatrew adwumayefo*

Nso asafo a ewo Antiochia no, adiyifo ne akyerekyerefo bi wo mu, wone

29 Gal 2, 10.

30 Aso 12, 25. — 1 Aso 4, 3.

7 Aso 5, 19.

12 Aso 15, 37.

15 Luk 24, 37.

18 Aso 5, 21-22.

20 1 Ah 5, 11; Hes 27, 17.

22 Hes 28, 2.

23 Dan 5, 20.

24 Aso 6, 7; Yes 55, 11.

25 Aso 11, 29; 12, 12; 15, 37. —

1 Aso 11, 27.

Barnaba ne Simeon a wofre no Niger, ne Kireneni Lukio, ne Manaen a woyen no ne omansinhene Herode, ne Saulo. 2 Na woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron kae se: Munyi Barnaba ne Saulo mma me nkɔ adwuma a enti mafre won no mu. 3 Enna wodii mmuada na wɔdɔɔ mpaε na wode won nsa guu won so no, wogyaa won kwan.

*Wɔkɔ Kipro*

4 Na afei Honhom Kronkron somaa won saa no, wosiim kɔ Seleukia, na wofi ho nam hyen mu kɔ Kipro. 5 Na woduu Salami no, wɔkaa Onyankopon asem Yudafo hyia adan mu; na Yohane nso ka won ho se osomfo.

*Sergio Paulo ne Elima*

6 Na wotwaam supɔw no so koduu Pafo no, wohuu osumanni atoro diyifo bi a ɔye Yudani a ne din de Bar-Yesu. 7 Na ɔwo amrado Sergio Paulo nkyen, nso amrado yi ye ɔbadwemma, na ɔfrees Barnaba ne Saulo, efise ɔpe Onyankopon asem atie. 8 Na osumanni Elima—nso senea ne din nkyerease te ara nen—siw won kwan, na ɔhwehwɛe se ɔdan amrado no fi gyidi no ho. 9 Na Saulo a wofre no Paulo nso a Honhom Kronkron ahye no ma no hwee no dinn 10 kae se: Wo a nnadaa ne mmusu nyinaa aye wo ma, obonsam ba, trenee nyinaa tamfo, worennyae Awurade kwan a ete no konton anaa? 11 Na afei, hwe, Awurade nsa da wo so, na w'ani befura, na worenhu owia, gye da bi. Na amonom ho ara kusukuukuu ne esum beduruu no so ma okyini hwehwɛe akwankyerɛfo. 12 Enna amrado no huu nea aba no, ogye dii, na Awurade kyere no yee no ahodwiriw.

*Perge ne Antiokia*

13 Na Paulo nom tu fii Pafo no, wobaa Perge a ɔwo Pamfilia; na Yohane twee ne ho fii won ho san kɔ Yerusalem. 14 Na won de, wofii Perge no, wotwaam baa Antiokia a ɔwo Pisidia, na wɔkɔɔ hyiadan mu homeda kɔtraa ase.

*Paulo aseka wɔ Antiokia*

15 Na wowiee mmara ne adiyifo no kenkan no, hyiadan no mu mpanyimfo soma baa won nkyen se: Anuanom, se mowɔ afotusem bi a mobeka akyere ɔman no a, monka! 16 Na Paulo sore gyinae, na ɔde ne nsa nyamae se: Israel mmarima ne mo a musuro Onyankopon, muntie! 17 Israel man yi Nyankopon na ɔpaw yen agyanom, na ɔman no te Misraim asase so se ahoho no, ɔmaa won so, na ɔde nsa a wama so yii won fii ho. 18 Na ɔbeyɛ se mfirihyia aduanan na okura won mu yen won sare so. 19 Na ɔsɛee aman ason Kanaan asase so no, ɔkyɛs won asase no maa won. 20 Na eno akyi bɛye se mfirihyia ahannan aduonum no, ɔmaa won atemmufo de besii odiyifo Samuel so. 21 Na efi eno so no, wobisaa ɔhene; na Onyankopon de Saul, Kis ba a ofi Benyamin abusuakuw mu maa won mfirihyia aduanan. 22 Na otuu no no, ɔmaa Dawid so de no sii won so hene; ono nso na odii no adanse se: Mahu Dawid, Yisai ba, ɔbarima a me koma pe no, ono na ɔbeyɛ nea mepe nyinaa.

23 Oyi asefo mu na Onyankopon dii ne bɔhyɛ so yii Yesu yee no Israel agyenkwaa. 24 Nso Yohane kaa adwensakra asubo kyere Israel man no nyinaa ansa na ɔbae. 25 Na Yohane reye awie ne dwumadi no, okae se: Mususuw se mene hena? Enye mene no; na hwe, obi di m'akyi reba a mense se mesan ne nan ase mpaboa.

26 Anuanom, Abraham asefo ne mo mu nnipa a musuro Onyankopon no, yen na wɔasoma nkwegye asem yi abre yen. 27 Na esiane se won a wote Yerusalem ne won mpanyimfo nnim no ne adiyifo nsem a wɔkan daa homeda no nti, wobuu no fo de maa nsem no baa mu, 28 na wɔanhu akunne biara de, nanso wɔsɛe Pilato se wonkum no. 29 Na wowiee nea wɔakyere ne ho nyinaa no, woyii no fi dua no ho de no kɔtoo ɔda mu. 30 Na Onyankopon nyan no fi awufo mu, 31 na nna bebree oyii ne ho kyere won a wɔne

2 Aso 9, 15. 3 Aso 14, 23; 6, 6.

13 Aso 15, 38.

18 Ex 16, 35; Num 14, 34; Deut 1, 31.

21 1 Sa 8, 5; 10, 21; 10, 24.

24 Luk 3, 3.

27 Yoh 16, 3.

31 Aso 1, 3.

5 Aso 12, 12; 12, 25.

17 Yes 1, 2; Ex 12, 37; 12, 41; 14, 8.

19 Deut 7, 1; Yos 14, 2.

22 1 Sa 16, 12-13; 13, 14.

25 Yoh 1, 20; 1, 27; Luk 3, 16; Mar 1, 7.

28 Mat 27, 22-23.

29 Mat 27, 59-60.

8 2 Ti 3, 8.

20 Ate 2, 16; 1 Sa 3, 20.

23 2 Sa 7, 12; Yes 11, 1.

26 Aso 13, 46.

30 Aso 3, 15.

no fi Galilea baa Yerusalem no; wɔn ara ne n'adansefo ma oman no. 32 Na yen de, yeka mo bo a wɔhyɛs agyanom no ho asem̄pa, 33 se Onyankopon ama aba mu koraa ama yen a yεye wɔn mma, na wanyan Yesu, senea wɔakyerew dwom a eto so abien no mu se: Wone me ba, enne na mawo wo. 34 Na se onyan no fi awufo mu na ḥrensā nkɔ porɔw mu bio no, ɔkaa no se: Mede Dawid adonne a esi hɔ pintinn no mɛma mo. 35 Enti nso ɔkae dwom foforo mu se: Woremma wo kronkronni no nhu porɔw. 36 Na Dawid de, ɔsomee n'ankasa ne bere so senea Onyankopon pε wiei no, ɔdae, na wɔde no kɔtoo n'agyanom nkyen, na ohuu porɔw; 37 nanso nea Onyankopon nyan no no anhu porɔw.

38 Enti, anuanom, munhu se εnam oyi so na wɔka bɔne fafiri kyεre mo; 39 na nneɛma a muntumi nni ho bem Mose mmara mu no nyinaa, oyi mu na obiara a ogye di no di ho bem. 40 Enti monhwe yiye, na asem a wɔaka no adiyifo mu no amma mo so se:

41 Monhwe, mo fewdifo,  
na εnye mo nwonwa na monyera;  
efise meye adwuma bi wɔ mo nna  
mu,  
adwuma a se obi ka kyεre mo a,  
morennye nni.

42 Na wofi hyiadan mu hɔ fii adi no, wɔsree se homeda foforo wɔmmɛka nsem no nkyεre wɔn bio. 43 Na wɔn a wɔahyiam no paapaeem no, Yudafo ne Yudafo ahokafo adeferefo no mu bebree dii Paulo ne Barnaba akyi, na wɔkasa kyεres wɔn tuu wɔn fo se wɔntra Onyankopon dom no mu.

#### *Asomafo no se amanaman mufo nkyen*

44 Na homeda foforo dui no, ɔkaa kumaa na kurow mu no behyiae se wobetie Onyankopon asem. 45 Na Yudafo no huu nkurofo akuwakuw no, anibere nti wɔkasakasa tiaa nea Paulo reka no gyee no akyinnye, na wɔkkaa abususam. 46 Na Paulo ne Barnaba de nnam kae se: Ehia se anka wɔka Onyankopon asem no kyεre mo kan; na se musum kyene na mubu mo ho se monse daa nkwa no yi, hwe,

yεdan akɔ amanaman no nkyen. 47 Na saa ara na Awurade ahyε yen se:  
Mede wo masi hɔ se amanaman kanea,

na woayε nkwegye akodu asase ano. 48 Na amanaman mufo no tee no, wɔn ani gyei, na wɔhyɛs Awurade asem no anuonyam. Na dodow a wɔayi wɔn ama daa nkwa no gye dii.

#### *Otaa de wɔn kɔɔ Ikonion*

49 Na Awurade asem no trewee asase no nyinaa so. 50 Na Yudafo no tuu mmea adeferefo a wɔcɔ din ne kurow no mu atitiriw aso, na wɔmaa ɔtaa baa Paulo ne Barnaba so, na wɔpam wɔn fii wɔn ahyε so. 51 Enna wɔporoporow wɔn anan ase tutuw guu wɔn so, na wɔbaa Ikonion. 52 Na asuafo no de, anigye ne Honhom Kronkron hyεs wɔn ma.

#### **Ti 14**

##### *Woguan kɔɔ Likaonia*

Na εbae se Ikonion nso wɔn baanu no kɔɔ Yudafo hyiadan mu, na wɔkɔkaa asem maa Yudafo ne Helafo pii gye dii. 2 Na Yudafo asoodenfo no hwanyan amanaman mufo no ma wonyaa anuanom no ho adwemmonne. 3 Enti wɔtraa hɔ kyεe, na wɔde nnam paee mu kasa maa Awurade, na ɔno nso dii ne dom asem no ho adanse, na ɔnam wɔn nsa so ma wɔyεs nsenkyerenne ne anwonwade. 4 Nanso kurom hɔfo no mu paee, ɔfa wɔ Yudafo no afa, na ɔfa nso wɔ asomafo no afa. 5 Na abosonsomfo no ne Yudafo ne wɔn mpanyimfo no bɔɔ kirididi bae se wɔrebɛbɔ wɔn adapaa na wɔasiw wɔn abo no, 6 wohui, na woguan kɔɔ Likaonia nkurow Listra ne Derbe ne asase a eda ho no so; 7 na wɔtraa hɔ kaa asem̄pa no.

##### *Obubuafo bi ayaresa*

8 Na ɔbarima bi wɔ Listra a ontumi nnyina n'anān so, na ɔte hɔ, ɔyε obubuafo fi ne na yam, na onnantewee da. 9 Paulo rekasa, na otie; na Paulo nso hwee no dinn hui se ɔwo gyidi se obeyi mu, 10 enti ɔde nne kese kae se: Sore

32 Aso 13, 23.

33 Dwom 2, 7.

34 Yes 55, 3.

35 Dwom 16, 10.

36 Aso 2, 29.

38 Aso 10, 43.

39 Num 15, 30; Rom 10, 4.

40 Hab 1, 5.

43 Aso 11, 23.

45 Aso 13, 50; 14, 2.

46 Aso 3, 26; Mat 10, 6; Luk 7, 30.

47 Yes 49, 6.

48 Rom 8, 29.

51 Aso 18, 6; Mat 10, 14.

— 2 Aso 13, 45.

3 Aso 19, 11; Heb 2, 4.

5 Aso 14, 19; 2 Ti 3, 11.

7 Aso 11, 19-20.

8 Aso 3, 2.

9 Mat 9, 28.

gyina wo nan so kyerebenn! Na ohuruhuruwii, na ḡnantewee. 11 Na nkurofo akuwakuw no huu nea Paulo ayε no, wɔmaa wɔn nne so kae Likaonia kasa mu sε: Anyame ayeye wɔn ho se nnipa asiansian aba yen nkyen. 12 Na wɔfrees Barnaba Seus, na Paulo nso, wɔfrees no Hermes, efise ḡno na ḡka asem. 13 Na Seus a n'asoredan wɔkurow no anim no sɔfo de anantwinini ne nhwiren a wɔakyekye baa kurow no abobow ano pee se ḡne nkurofo akuwakuw no de bεbε afɔre. 14 Na asomafo Barnaba ne Paulo tee no, wosunsuanee wɔn ntama mu tutuu mmirika kɔɔ nkurofokuw no mu tεesem sε: 15 Mmarima, aden na moyε eyinom? Yen nso yεye nnipa te se mo ara, na yεka asempa kyεrε mo se monnan mfi ahuhude yi ho nkɔ Onyankopon a ḡte ase no nkyen; ḡno na ɔyεs ɔsoro ne asase ne εpo ne nea εwɔ mu nyinaa. 16 ḡno na tete bere a atwam no mu no, ḡmaa amanaman nyinaa kwan se wɔmfa wɔn ankasa akwan so; 17 nanso wannyae ne ho adansedi, yεyiye ma mo osu fi soro ne bere a aduan ba, na ḡde aduan ne anigye ma mo abotɔyam. 18 Na nea wokae no, se wɔamfa anyε ampa a, anka nkurofo akuwakuw no annyae wɔn afɔre no bo.

#### *Wosiw Paulo abo*

19 Na Yudafo bi fi Antiokia ne Ikonion baa hɔ; na wobetuu nkurofo akuwakuw no aso, na wosiw Paulo abo no, wɔtwee no fii kurow no mu susuwii se wawu. 20 Na asuafo no betwaa ne ho hyiae no, ḡsore kɔɔ kurow no mu. Na ade kyee no, ḡne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe. 21 Na wokaa asempa no kyεrεs kurom hɔfo na wɔdan nnipa bebree asuafo no, wɔsan kɔɔ Listra ne Ikonion ne Antiokia 22 hyεhyεs asuafo no akra den, tutuu wɔn fo se wɔntra gyidi mu, kae nso se etwa yen se yenam amanehunu pii mu kɔ Onyankopon ahenni mu. 23 Na wosisii mpanyimfo maa wɔn, asafo biara mu, na wɔde mmuada bɔɔ mpaε no, wɔde wɔn hyεs Awurade a wɔagye no adi no nsa.

#### *Wɔtra Antiokia*

24 Na wotwaam Pisidia no, wɔbaa Pamfilia. 25 Na wokaa asempa no wɔ

Perge no, wobeduu Atalia. 26 Na wofi hɔ faa nsu ani baa Antiokia, nea wɔde wɔn hyεs Onyankopon dom nsa maa adwuma a wɔakowie no. 27 Na wɔbae na wɔfrees asafo no boaa ano no, wɔkaa nea Onyankopon de wɔn akɔyε nyinaa ne senea wabue gyidi pon ama amanaman no. 28 Na wɔne asuafo no traan hɔ kyεe.

#### Ti 15

##### *Amanaman mu Kristofo ne Mose mmara*

Na nnipa bi fi Yudea bae bɔkyεrεkyεrεs anuanom no sε: Sε wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no te no a, muntumi nnya nkwa. 2 Na afei akasakasa ne akyinnyegye dennen baa Paulo ne Barnaba εne wɔn ntam no, wɔhyεs se asem no nti Paulo ne Barnaba ne wɔn mu binom nso nkɔ asomafo ne mpanyimfo no nkyen Yerusalem. 3 Na asafo no gyaa wɔn kwan no, wɔkɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanaman no ahodan ho asem, na wɔmaa anuanom no nyinaa ani gyei kεse. 4 Na woduu Yerusalem no, asafo no ne asomafo ne mpanyimfo no gyee wɔn, na wɔkaa nea Onyankopon de wɔn aye nyinaa kyεrεs wɔn. 5 Na ebinom a wofi Farisifo fekuw mu a wɔagye adi sɔree, na wose: εsε se wotwa wɔn twetia na wɔhyε wɔn se wonni Mose mmara so. 6 Na asomafo ne mpanyimfo no behyiae se wɔbεhwε asem yi.

##### *Asomafo no Yerusalem nhyiam*

7 Na wogye ho akyinnye pii no, Petro sɔre ka kyεrεs wɔn sε: Anuanom, mo ara munim se mfiase no ara na Onyankopon paw me yen mu se me na amanaman no mfa m'anom asem so nte asempa no na wonnye nni. 8 Na Onyankopon a onim komam no dii wɔn adanse maa wɔn Honhom Kron-kron senea ḡmaa yen nsono; 9 wamma ansono yene wɔn, na mmom onam gyidi so tew wɔn komam. 10 Afei aden na moso Onyankopon hwa, se mode kɔndua a yen agyanom ne yen antumi ansoa to asuafo no kɔn so?

11 Na Awurade Yesu dom so mmom na yegye di se wɔnam begye yen nkwa,

11 Aso 28, 6.

15 Aso 10, 26.

16 Aso 17, 30.

17 Dwom 147, 8; Yer 5, 24.

19 2 Ko 11, 25; 2 Ti 3, 11.

22 Aso 11, 23; 1 Te 3, 3.

23 Aso 13, 3.

26 Aso 13, 1-2.

27 1 Ko 16, 9.

— 1 Gal 5, 2.

2 Aso 11, 30; Gal 2, 1.

7 Aso 10, 44; 11, 15.

9 Aso 10, 34.

10 Gal 3, 10; 5, 1.

11 Gal 2, 16; Efe 2, 4-10.

se wɔn nso. 12 Na nnipakuw no nyinnaa yee komm, na wotiee Barnaba ne Paulo a woreka nsenkyerenne ne anwonwade a Onyankopon nam won so aye amanaman mu no.

*Yakobo afotu*

13 Na won ano sii no, Yakobo buae se: Anuanom, muntie me! 14 Simeon aka senea Onyankopon kohwee amanaman no mu kankyerkyere paw eman bi fii won mu maa ne din. 15 Eyi so na adiyifo no nsem si, senea woakyerew se: 16 Eyinom akyi no mesan

mabesi Dawid ntamadan a ahwe ase no bio,  
na masi nea woadwiriw no bio,  
na mama so bio.

17 Na nnipa a aka no  
ne amanaman a wobebø me din wo  
mu no nyinnaa

ahwehwe Awurade akyi kwan—

18 Awurade a ema wohuu eyinom  
nyinnaa fi wiase asefi no na oka.

19 Enti m'asem a mewø meka ne se:  
Wønnhaw won a wofi amanaman no  
mu adan aba Onyankopon nkyen no;  
20 na wønkyerew nkøma won se:  
Wonyi won ho mfi abosom akyidi ne  
aguamammo ne mmoa a woanhwie  
won mogya na wowui, ne mogya ho.  
21 Na efi tete no na Mose wo won a  
wøka n'asem nkurow nyinnaa mu, na  
wøkenkan no hyia adan mu daa homeda.

*Wode emena nhoma koma amanaman mu asafo no*

22 Enti eyee asomafo ne mpanyimfo  
ne asafo mu no se eye se wøpaw won  
mu nnipa bi soma won ka Paulo ne  
Barnaba ho kø Antiokia, wøne Yuda  
a wøfre no Barsaba nso, ne Silas,  
anuanom no mu nnipa atitiriw, 23 na  
wøkyerew nhoma hyee won nsa se:  
Asomafo ne anuanom mpanyimfo no  
kyia anuanom a wofi amanaman mu a  
wøwo Antiokia ne Siria ne Kilikia no.  
24 Esiane se yeate se nnipa bi fi yen  
mu de nsem bi abetane mo ani ahaw  
mo adwene, nanso yeanhye won saa  
nti, 25 yede nokoro hyiae no, eyee  
yen se eye se yepaw nnipa bi soma won  
ka yen adofo Barnaba ne Paulo,  
26 nnipa a yen Awurade Yesu Kristo  
din nti wøde won kra ama no, ho ba

mo nkyen. 27 Enti yeasoma Yuda ne  
Silas a wøde ano nso beka nsem no ara.  
28 Na eyee Honhom Kronkron ne yen  
se eye se wømfa adesoa bi nto mo so,  
gye nea ehia yi ara, ene 29 se munyi  
mo ho mfi nam a woakum ama abosom  
ne mogya ne mmoa a woanhwie won  
mogya na wowui ne aguamammo mu;  
eno na se muyi mo ho fi ho a, eye.  
—Yekyia mo.

30 Na afei wogyaa won kwan no,  
wøbaa Antiokia; na wømaa asafo no  
hyiae no, woyii nhoma no mae. 31 Na  
wøkanee no, awerkyekye no nti won  
ani gyei. 32 Na Yuda ne Silas a won  
nso ye adiyifo no de nsem pii tuu  
anuanom no fo, na wøhyee won den.  
33 Na wøkyee ho kakra no, anuanom  
no gyaa won kwan dwoodwoo kø won  
a esomaa won no nkyen. 34 (Nanso  
eyee Silas se ontra ho ara.) 35 Na  
Paulo ne Barnaba ne nnipa pii a wøka  
won ho nso traa Antiokia kyerekyerøe,  
na wøkaa Awurade asempha no.

*Silas si Barnaba ananmu*

36 Na nna bi twaam no, Paulo ka  
kyerøe Barnaba se: Ma yensan nkøhwø  
anuanom no, nkurow a yeaka Awurade  
asem no ho nyinnaa mu, nkøhwø senea  
wøte. 37 Na Barnaba kae se wøbefa  
Yohane a wøfre no Marko aka won ho.  
38 Nanso Paulo susuwii se enye se  
wøbefa nea øtwee ne ho fii won ho  
Pamfilia na one won ankøye adwuma  
no aka won ho. 39 Enna akasakasa a  
emu ye den bae, na ema wøpaapaee  
mu, na Barnaba faa Marko faa nsu ani  
kø Kipro; 40 na Paulo faa Silas, na  
anuanom no de no hyee Onyankopon  
dom nsa no, osiim køe. 41 Na økøfaa  
Siria ne Kilikia hyee asafo no den.

**Ti 16**

*Timoteo ka won ho wo Listra*

Na okoduu Derbe ne Listra. Na  
hwe, osuani bi wo ho a ne din de  
Timoteo a øye Yudani bea bi a ogye  
di ba, na n'agya ye Helani; 2 na  
anuanom a wøwo Listra ne Ikonion  
no bo no din pa. 3 Ono na Paulo pøe  
se one no kø, na Yudafo a wøwo fa mu  
ho no nti, øfaa no twaa no twetia, efise

13 Aso 21, 18; Gai 2, 9. 14 Aso 15, 7-9.

21 Aso 13, 15.

37 Aso 12, 12; 12, 25.

2 Aso 6, 3.

15 Amos 9, 11-12. 20 Gen 9, 4; Lev 3, 17.

24 Aso 15, 1. 32 Aso 11, 27; 13, 1. 36 1 Te 3, 5.

—

38 Aso 13, 13. 1 Aso 17, 14; 19, 22; 2 Ti 1, 5.

wɔn nyinaa nim se n'agya ye Helani. 4 Na wɔnam nkurow no so no, wɔde mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔcwɔ Yerusalem no hye se wonni so no maa wɔn. 5 Enna asafo horow no yee den gyidi mu, na wɔkɔc so dœ daa.

*Frigia, Galatia ne Troa*

6 Na wɔkɔfaa Frigia ne Galatia asase so, efise Honhom Kronkron siw wɔn kwan se wɔnnka asem no Asia. 7 Na woduu Misia ntentenso no, wɔdee se anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu honhom no amma wɔn kwan. 8 Enti wotwaa Misia ho baa Troa.

*Adesre bi a efi Makedonia*

9 Na anadwo no, Paulo huu anisoade se ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina ho resre no se: Twa bra Makedonia bεboa yen! 10 Na ohuu anisoade no ara pe na yεree se yεkɔ Makedonia, efise eyee yen ampa se Onyankopon na afre yen se yεnkɔka asempha no nkyere wɔn.

*Wodu Filipi*

11 Enna yesii hyen mu tu fi Troa de mmirika tee baa Samotrake. Na ade kyee no, yεbaa Neapoli. 12 Na yefi ho kɔ Filipi a εne Makedonia fa ho tubrafo kurow titiriw mu. Na yedii kurow yi mu nna kakra.

*Lidia adwensakra*

13 Na homeda dui no, yefi kurow no mu kɔ asu bi ho baabi a yesusuwii se wɔcɔre ho. Na yεtraa ase no, yεkasa kyere se mmea a woabehyia ho no. 14 Na ɔbea bi a ne din de Lidia a ɔtɔn ɔtankɔkɔ a ofi Tiatira kurow mu a ɔfere Nyankopon tee; na Awurade buee ne komam se ontie nea Paulo ka no. 15 Na wɔbɔc one ne fifo asu no, ɔsree se: Se moabu me se migye Awurade midi nokwarem a, mommra mmetra me fi; na ɔhyee yen.

*Afena bi ayaresa*

16 Na εbae se yεrekɔ asore no, abaawa bi a ɔwɔ akɔm honhom behyiaa yen; nso ɔde nkɔmhye ma ne wuranom nya ade bebree. 17 ɔno na odii Paulo ne yen akyi teesem se: Nnipa yi ne Nyankopon a ɔwɔ sorosoro no nkoa a

wɔkyere mo nkwegye kwan. 18 Na ɔyee eyi nna bebree. Na εyee Paulo ahometew, na ɔdan ne ho ka kyere se honhom no se: Mehye wo Yesu Kristo din mu se: Fi adi fi ne mu! Na dɔn no ara mu ofi adi. 19 Na ne wuranom hui se wɔn mfaso abo wɔn no, wosusoo Paulo ne Silas mu twee wɔn kɔ gua so mpanyimfo anim. 20 Na wɔde wɔn kɔmaa asafohene se: Nnipa yi ye Yudafo a wɔretane yen kurow yi ani, 21 na wɔkyere amanne bi a yenni ho kwan se yegye anaase yεye, efise yεye Romafo. 22 Na nkurofokuw no nso sɔre hyee wɔn, na asafohene no yii wɔn ho ntade hyee se wɔmmɔ wɔn mmaa. 23 Na wɔkaa wɔn mmaa pii no, wɔde wɔn koguu afiase hyee ofiasehwεfo no se ɔmfa wɔn nsie yiye. 24 Na ɔno nso, wɔhyee no saa no, ɔde wɔn koguu afiase a εwɔ mfinimfini no mu, na ɔde wɔn anan bɔc dua mu.

*Ofiasehwεfo no adwensakra*

25 Na ɔdasum no, Paulo ne Silas bɔc mpae too dwom maa Onyankopon; na nneduafu no tiei. 26 Na mpofirim ara asasewosow kεse maa afiase no nnyinaso wosowee, na amonom ho ara apon no nyinaa buebuei, na wɔn nyinaa ahama sansanee. 27 Na ofiasehwεfo no fi nna mu nyane na ohui se afiase apon no abuebue no, ɔtwee ne nkrante se anka ɔrebedi ne ho dɔm, efise osusuwi se nneduafu no aguan. 28 Na Paulo de nne kεse teesem se: Nyε wo ho bɔne bi, na yen nyinaa wɔ ha. 29 Na obisaa ɔkanea de mmirika bae, na ɔde ahopopo bεhwee Paulo ne Silas anim, 30 na ɔde wɔn fi adi no, ɔkae se: Awuranom, menyε dεn na wɔagye me nkwa? 31 Na wose: Gye Awurade Yesu di, na wobegye wo ne wo fifo nkwa. 32 Na wɔkaa Awurade asem kyere se one wɔn a wɔcɔ ne fi nyinaa. 33 Na ɔfaa wɔn anadwo dɔn no ara mu hohoroo wɔn mmaa no ano, na ɔma wɔcɔ se one ne fifo nyinaa asu amonom ho ara. 34 Na ɔde wɔn baa ne fi tow wɔn pon, na se wɔagye Onyankopon adi nti, se one ne fifo nyinaa ho san wɔn.

*Wοgyaa asomafo no*

35 Na ade kyee no, asafohene no somaa asraafo bae se: Gyaa nnipa no

4 Aso 15, 23-29.

6 Aso 18, 23.

14 Yoh 6, 44.

16 Aso 19, 24.

17 Mar 1, 24; 1, 34.  
Flp 1, 30; 1 Te 2, 2.

18 Mar 16, 17.  
30 Aso 2, 37.

20 Aso 17, 6; 1 Ah 18, 17.

22 2 Ko 11, 25;

na wɔnko. 36 Na afiasehwefo no kaa nsem yi kyerees Paulo se: Asafohene no asoma se wonnyaa mo mma monko; enti afei mumfi adi nkɔ dwoodwoo. 37 Enna Paulo ka kyerees wɔn se: Wɔammu yɛn ntɛn, na woahwe yɛn a yɛyɛ Romafo egua so, na wɔde yɛn agu afiase, afei ansa na wohintaw pam yɛn? Dabida, na ma wɔn ankasa mmeyi yɛn. 38 Na asraafo no kɔkaa nsem yi kyerees asafohene no; na wɔtee se wɔye Romafo no, wosuroe. 39 Na wɔbae bɛmaa wɔn dibem, na woyii wɔn srae wɔn se womfi kurow no mu. 40 Na wofifi afiase hɔ kɔ Lidia fi. Na wohuu anuanom no, wɔkyekyee wɔn were, na wofifi hɔ kɔe.

### Ti 17

#### *Paulo Tesalonika asenka*

Na wɔfaa Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika; εhɔ na Yudafo hyiadan wɔ. 2 Na senea Paulo taa ye no, ɔkɔ wɔn nkyɛn homeda abiesa ne wɔn kɔkaa kyerew nsem no ho asem; 3 ɔkyerekyerees mu dii ho adanse se etwa se Kristo no hu amane, na ɔɔre fi awufo mu. Na ose: Yesu a meka mo ne ho asem yi ara ne Kristo no. 4 Na wɔn mu binom gye dii, na wɔde wɔn ho bɔɔ Paulo ne Silas ho, wɔne Helafo adeferefo no mu pii ne mmea mpanyin no mu fa kese.

#### *Sakasakaye bi*

5 Na Yudafo a wɔannye anni no ani beree, na wɔfaa ahuhufo no mu nnipa bone bi kaa wɔn ho, na wɔmaa nkurofo no bɔɔ bum behyiae, na wɔtanee kurow no ani, na wokotwaa Yason dan ho hyiae hwehwɛe se woyi wɔn fi adi de wɔn kɔma nkurofo no. 6 Na wɔanhu wɔn no, wɔtwee Yason ne anuanom no bi komaa kurow no mu mpanyimfo, na wɔboboom se: Eyinom a wɔadan wiase ani no aba ha nso! 7 Na Yason agye wɔn. Nso wɔn nyinaa bu ɔhempon mmara no so ka se obi a ɔde Yesu ne ɔhene. 8 Na nkurofo no ne ɔman mpanyin no tee eyi no, ɔhaw wɔn. 9 Nanso wɔmaa Yason ne wɔn a aka no gyinaa wɔn ho akyi, na wogya wɔn.

#### *Beroia*

10 Na ntɛm ara anuanom no gyaa Paulo ne Silas kwan anadwo kɔɔ Beroia; na woduu hɔ no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu. 11 Nso [Yudafo] a ɛwɔ ha no ye sen wɔn a wɔcɔ Tesalonika no: woyii wɔn yam pefee gyee asem no, na daa wɔhwehwɛ kyerewsem no mu se nneɛma no te saa anaa. 12 Enti wɔn mu bebree gye dii, wɔne Helafo mmea a wɔcɔ din ne mmarima no mu fa kese.

#### *Atene*

13 Na Yudafo a wofifi Tesalonika no tee se Paulo akɔka Onyankopon asem Beroia nso no, wɔbaa hɔ bɛhwanyan hɔfo no nso. 14 Enti ntɛm ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se ɔnko mpoano; na Silas ne Timoteo de, wɔtraa hɔ. 15 Na wɔn a wokogyaa Paulo no de no kɔɔ Atene. Na ɔkraa wɔn se Silas ne Timoteo mmra ne nkyen ntɛmntɛm, na wosiim kɔe.

#### *Paulo ne Yudafo ne Helafo nkɔmmɔɔ*

16 Na Paulo retwen wɔn Atene na ohui se kurow no de wɔn ho ama abosonsom no, εyɛɛ ne honhom ahi wɔ no mu. 17 Enti hyiadan mu ɔne Yudafo ne adeferefo no kasa, na guaso nso daa ɔne wɔn a wɔbeto no kasa. 18 Na Epikurofo ne Stoaflo anyansafo bi nso ne no dii anobaabae. Ebinom kae se: ɔkasaflo yi se den ni? Na ebinom se: ɔte senea ɔka abosom ahɔho bi ho asem—efise ɔkaa wɔn Yesu ne ɔɔre ho asem pa no. 19 Enna wɔfaa no de no kɔɔ Areopago kae se: Wubetumi akyere yɛn kyere foforo yi ase? 20 Efise nsem a wode aba yi ye yɛn asom asem foforo. Enti yɛrɛ se yehu nea ɔkyere. 21 Nso Atenefo ne ahɔho a woabetsra hɔ nyinaa nni hwee ye se wɔbetsa anaa wɔbete asem foforo bi.

#### *Paulo asenka wɔ Areopago*

22 Na Paulo gyina Areopago mfinimfini kae se: Atene mmarima, mahu se nneɛma nyinaa mu mope abosonsom papa. 23 Efise meretwam na mehwɛɛ nneɛma a mosom no, mihiu afremuka bi nso a wɔakyere so se: Onyame a wonnim no dea. Enti nea munnim na mosore no no, ɔno na meka ne ho

asem mekyere mo yi. 24 Onyankopon a cyee wiase ne nea ewo mu nyinaa, ono ara a cye osoro ne asase wura no, onte asoredan a wode nsa aye mu, 25 nanso wɔmfa nnipa nsa nsom no senea ehia no biribi. Ono na oma nnipa nyinaa nkwa ne ohome ne ade nyinaa; 26 na onmaa nnipa aman nyinaa fi [onipa] biako mu traa asase so nyinaa, na wahyehye mmere horow ne wɔn trabea hye ato ho ama wɔn 27 se wɔnhwehwɛ Awurade se ebia wobete ne nka na woahu no, nso one yen mu biara ntam kwan nware. 28 Na ono mu na yete ase, na yekaka yen ho, na yewo ho, senea mo nnwontofo binom nso aka se: Efise n'abusua nso ne yen. 29 Na se yeye Onyankopon abusua nti, ense se yesusuw se Onyankopon tebeate se sika anaa dwete anaa ɔbo, adwini a onipa de ne nyansa ne n'adwene adi. 30 Ne saa nti Onyankopon abu n'ani agu mmere horow a wonnim no so, na afei de, ɔhye nnipa a ewo mmaa nyinaa se wonsakra wɔn adwene, 31 efise wayi da bi ato ho a onam ɔbarima bi a wayi no asi ho so bebu wiase ntɛn trenee mu; ono na wama wasore afi awufo mu de adi adanse se nnipa nyinaa nnye nni.

32 Na wɔtee awufo sore no, ebinom dii few, na ebinom kae se: Yebetie wo asem yi ho bio. 33 Enti Paulo fii wɔn mu koe. 34 Nso nnipa bi de wɔn ho bɔɔ ne ho, na wogye dii; wɔn mu bi ne Dionisio Areopagita ne obea bi a ne din de Damari ne binom a wɔka wɔn ho.

### Ti 18

*Korinto. Akwila ne Priskila*

Eyinom akyi no, Paulo fii Atene koo Korinto. 2 Na ohuu Yudani bi a ne din de Akwila a wowoo no Ponto na ofi Italia baa ho nkye, ne ne yere Priskila, efise Klaudio ahye se Yudafo nyinaa mfi Roma nkɔ, na ɔkɔ wɔn nkyen. 3 Na se one no adwuma ye biako nti, ɔtraa wɔn nkyen yee adwuma; efise wɔye ntamadanyefo. 4 Na daa homeda ɔkɔka asem hyiadan mu ma Yudafo ne Helafo gye di.

### Silas ne Timoteo

5 Na Silas ne Timoteo fi Makedonia bae no. Paulo de nnam kaa asem no, na odii adanse kyerees Yudafo se Yesu ne Kristo no. 6 Na wotuaa ano na wokaa abususem no, ɔporow n'atadem ka kyerees wɔn se: Mo mogya ngu mo ankasa mo atifi; me de, me ho afi. Efi nne mereko amanaman no mu.

### Korinto tra

7 Enna ofi ho koo obi a ne din de Tito Yusto a ofere Nyankopon a ne fi bata hyiadan ho fi. 8 Na hyiadan mu panyin Krispo ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii, na Korintofo mu bebree a wɔtee no nso gye dii na wɔbɔɔ wɔn asu. 9 Na Awurade ka kyerees Paulo anisadehu mu anadwo se: Nsuro, kasa, na mmua w'ano! 10 Efise meka wo ho, na obiara renka wo mmeyɛ wo hwee; na mewo nkurofo pii kurow yi mu. 11 Na ɔtraa ho afe ne asram asia kyerees Onyankopon asem wɔn mu.

### Paulo gyina Galio anim

12 Na Galio di Akaia amrado no, Yudafo no de nokoro sore hyee Paulo, na wode no koo asenni agua anim 13 kae se: Oyi tu nnipa aso se wɔnkwati mmara no nsom Nyankopon. 14 Na Paulo yee se ɔrebebue n'ano no, Galio ka kyerees Yudafo no se: Yudafo, se eyɛ ade a ente anaa abususem bi a, anka ese se mitie mo; 15 na se eyɛ asem ne din ne mo mmara ho asemmissa bi de a, ende mo ara monhwe! Na me de, merenyɛ saa nsem yi temmufo. 16 Na ɔpam wɔn fi asennii ho. 17 Na Helafo no nyinaa faa hyiadan mu panyin Sostene hwee no asennii ho, nanso Galio ammu eyinom biara.

### Efeso, Kaesarea, Yerusalem ne Antiochia

18 Na Paulo koo so traa ho kyee kakra ara yiye no, ɔkraa anuanom no, na ofi ho faa nsu ani koo Siria a Priskila ne Akwila ka ne ho; na oyii ne ti Kenkrea; efise bɔhyɛ da no so. 19 Na wɔbaa Efeso, na ogyaw wɔn ho; na ono ankasa de, ɔkɔ hyiadan mu ne Yudafo kɔkasae. 20 Na wɔsree no se ontra wɔn nkyen nkye kakra no,

24 Aso 7, 48.

25 Dwom 50, 12.

26 Deut 32, 8.

27 Yes 55, 6.

29 Gen 1, 27; Yes 40, 18.

30 Aso 14, 16; Luk 24, 47.

31 Aso 10, 42; Rom 10, 14. —

2 Rom 16, 3.

3 Aso 20, 34; 1 Ko 4, 12.

5 Aso 17, 14-15.

6 Aso 13, 51; 20, 26.

8 1 Ko 1, 14.

9 1 Ko 2, 3.

10 Yer 1, 8; Yoh 10, 16.

14 Aso 25, 18-20.

15 Yoh 18, 31.

18 Aso 21, 24; Num 6, 9; 6, 18.

wampene. 21 Na ɔkraa wɔn se: Se Onyankopɔn pε a, mesan maba mo nkyen bio. Na ofi Efeso sii nsu ani. 22 Na osii fam Kaesarea no, ɔkɔ Yerusalem kokyiaa asafo no, na ɔsan kɔ Antioquia.

*Galatia ne Frigia*

23 Na ɔkyee hɔ kakra no, ofi hɔ kokyinii Galatia ne Frigia nkurow nyinaa mu hyee asuafo no nyinaa den.

*Apolo kɔ Efeso ne Korinto*

24 Na Yudani bi a ne din de Apolo a wɔwoo no Aleksandria, onipa a n'ano tew na ɔye den kyerɛw nsem no mu, baa Efeso. 25 Oyi na woakyerɛkyere no Awurade kwan so; na ɔye den Honhom mu nti, ɔkasa na ɔkyerɛkyere Yesu ho nsem yiye, nso Yohane asubɔ nkutoo na onim. 26 Ofi ase de nnam kasaε hyiadan mu. Na Priskila ne Akwila tee no, wɔfaa no baa wɔn nkyen, na wɔkyereɛ no Nyankopɔn kwan pεpεrε. 27 Afei ɔpε se ɔkɔ Akaia, anuanom no nso piaa no, na wɔkyerɛw kotuu asuafo no fo se wonnye no. Na oduu hɔ no, ɔboaa wɔn a wɔnam ɔdom so agye adi no pii. 28 Na ɔde n'asem kaa Yudafo no gua so nam kyerɛw nsem so kyereɛ pefee se Yesu ne Kristo no.

**Ti 19**

Na εbae se bere a Apolo wɔ Korinto no, Paulo kyinii amantifi asase so na obeduu Efeso; na ɔbetoo asuafo bi no, 2 ɔka kyerɛe wɔn se: Mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron anaa? Na wɔka kyerɛe no se: Yentee pen po se Honhom Kronkron bi wɔ baabi. 3 Na ɔka kyerɛe wɔn se: Eden mu na wɔbɔ mo asu hyee? Na wose: Yohane asubɔ mu. 4 Na Paulo se: Yohane bɔɔ adwensakra asu mmom ka kyerɛe ɔman no se wonnye nea odi n'akyi reba a one Yesu no nni. 5 Na wɔtee no, wɔma wɔbɔ wɔn asu hyee Awurade din mu. 6 Na Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so, na wɔde tekrem a horow kasaε, na wɔhyee nkɔm. 7 Na wɔn nyinaa bεyeɛ mmarima dumien.

*Efeso, Paulo trabea*

8 Na ɔkɔ hyiadan mu, na ɔde nnam kaa asem, na asram abiesa na ɔkasa, na ɔka Onyankopɔn ahenni ho asem. 9 Nanso ebinom koma ye den, na wontie, na wɔkasa ɔkwan no ho bɔne nnipakuw no anim nti, ogyaw wɔn yii asuafo no fi wɔn mu, na ɔkasae obi a ɔde Tirano suadan mu daa. 10 Na saa ade yi kɔ so mfirihyia abien, na emaa wɔn a wɔte Asia nyinaa, Yudafo ne Helafo, tee Awurade asem.

*Anwonwade kese*

11 Na Onyankopɔn nam Paulo nsa so yee ahoodenne a enka, 12 na ema wɔde ne ho nnukuu anaa nsenanim po beguu ayarefo so, na nyarewa no fi wɔn so, na ahonhommone fii wɔn mu.

*Skewa mma baason*

13 Enna Yudafo akɔmfo a wɔnam kyini no mu binom sii wɔn bo se wɔbɔ Awurade Yesu din wɔn a wɔcɔ ahonhommone so se: Yεka Yesu a Paulo ka ne ho asem no gu mo so. 14 Yudafo sɔfo panyin Skewa mma baason bi na εyee saa. 15 Na honhommone no buae se: Minim Yesu, na minim Paulo, na mone henanom? 16 Na onipa a honhommone no wɔ no mu no tow hyee wɔn so yee wɔn pasaa, na wɔde adagyaw ne afε guanguan fii ofi no mu. 17 Na Yudafo ne Helafo a wɔte Efeso nyinaa tee no, ehu kaa wɔn nyinaa, na woyii Awurade Yesu din aye kese.

*Wɔhyew asumanfo bi nhoma*

18 Na wɔn a wɔagye adi no mu pii bae bekaa wɔn bɔne ne wɔn kokoam nsem. 19 Na wɔn a wɔye asumanne no mu bebree de wɔn nhoma bae behywεe wɔ nnipa nyinaa anim; na wobuu ne bo ano hui se esi nnwetεbona ɔpeduonum. 20 Senea Awurade asem nam ahoden so nyinii na εyee den ne no.

*Paulo adwuma nhyehyee*

21 Na wowiee eyinom no, Paulo bɔɔ ne tirim se ɔbεfa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem, na ose: Midu hɔ a, akyiri yi etwa se mikohu Roma nso. 22 Na ɔmaa wɔn a wɔsɔm no no

21 1 Ko 4, 19; Yak 4, 15.

22 Aso 21, 15.

28 Aso 9, 22; 17, 3. — 2 Aso 2, 38.

24 1 Ko 3, 6.

25 Aso 19, 3.

9 2 Ti 1, 15; Aso 9, 2.

11 Aso 14, 3.

4 Mat 3, 11.

6 Aso 8, 17; 10, 44; 10, 46.

17 Aso 5, 5; 5, 11.

20 Aso 6, 7; 12, 24.

12 Aso 5, 15.

13 Luk 9, 49.

21 Aso 23, 11.

22 Aso 17, 14; Rom 16, 23.

mu baanu, Timoteo ne Erasto, koo Makedonia, na ono ankasa de, okyee Asia kakra.

*Demetrio sakasakayε*

23 Ebere no ara mu sakasaka a εbae okwan no ho nyε adewa. 24 Ene se dwetεdwumfo bi a ne din de Demetrio a ode dwetε ye Artemi asoredan nseso ma adwumfo nya mfaso kese 25 boaa wɔne wɔn a wɔye adwuma yi bi no ano kae se: Awuranom, munim se adwinni yi mu na yanya yen ho. 26 Na muhu, na mote se, εnyε Efeso ha nko, na εkame aye Asia nyinaa, na Paulo yi atu nkurofo bebree aso adan wɔn ani ka se: Anyame a wɔde nsa aye nyε anyame. 27 Na εnyε yen adwuma nko na εrekame ase, na mmom onyamebaa kese Artemi asorefi rekoyε se wommu no hwee bio, na n'auonyam kese a Asia nyinaa ne wiase de sore no no rebɔ no. 28 Wɔtee no, wɔn bo fuwii, na wɔteeteεεε se: Efesofo Artemi ye okεse! 29 Na kurow no ani danee, na wɔbɔc twi de mmirika koo ahwεe kɔkyeree Makedoniafo Gaio ne Aristarko a wɔne Paulo nam no. 30 Paulo pεe se anka okɔhyen nkurofokuw no mu, nanso asuafo no amma no kwan. 31 Na Asia mpanyimfo bi nso a wɔye ne nnamfo soma koo ne nkyen kɔsree no se onnkɔ ahwεe hɔ. 32 Afei na ebinom teem seε, na ebinom nso teem seε, efise gua no aye sakasaka, na ɔfa kese no ara nnim dekode a enti wobehyiae. 33 Afei nnipa bi pempem Aleksandro se onkasa, efise ono na Yudafo no de no adi wɔn anim. Na Aleksandro nyamaa nkurofokuw no pεe se anka oyi n'ano kyere nkurofo no. 34 Nanso wohui se ɔye Yudani no, wɔn nyinaa de nne koro teεεε bεye nnɔnhwerew abien se: Efesofo Artemi ye okεse!

*Okyerewfo no kasa tia wɔn*

35 Na okyerewfo no pataa nkurofokuw no se: Efesofo, onipa ben po na onnim se Efeso kurow ye Artemi kese asorefi ne ohoni a efi Seus so bedurui no so hwεfo? 36 Na obiara nnye eyi ho akyinnye nti, εse se moye komm, na mommfa abufuw nnyε biribi. 37 Nnipa a mode wɔn aba ha yi nguu

asorefi ho fi na wɔnkaa mo nyamebaa ho abususem. 38 Enti se Demetrio ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asemni ne amradofo wɔ hɔ; momma wɔmmεbɔ nkuro. 39 Na se mohwehwε nsem foforo ho biribi a, wobedi no guam senea mmara te. 40 Na anhwe a, yebanya nne sakasakayε yi ho amane, efise wɔkɔtoto yen ano mansotwe ho a, yenni asem biara a yede betumi akyere gyegyeegye yi ase. 41 Na ɔkaa saa no, ɔmaa gua no tui.

**Ti 20**

*Paulo wɔ Makedonia, Hela ne Troa*

Na gyegyeegye no gyaee no, Paulo free asuafo no baa ne nkyen, na otuu wɔn fo kraa wɔn fi hɔ se oreko Makedonia. 2 Na ɔkɔfaa hɔnom de nsem pii tuu wɔn fo, na ɔbaa Hela. 3 Na odii hɔ asram abiesa; na oreye atu akɔ Siria no, Yudafo tew no nti, ɔpatuw san befaa Makedonia. 4 Na Beroiani Sopater, Piro ba, ne Tesalonikafo Aristarko ne Sekundo ne Derbeni Gaio ne Timoteo ne Asiafo Tihiko ne Trofimo ka ne ho. 5 Eynom dii kan kɔtwen yen wɔ Troa. 6 Na yen nso, Apiti nna twaam no, yefi Filipi faa nsu ani, na yede nnannum beduu wɔn nkyen Troa; shɔ na yedii nnanson.

*Onyan Eutiko*

7 Na nnawotwe mu da a edi kan no a yehyiae se yerebubu abodoo no, Paulo kasa kyεεε wɔn, efise ade kye a, ɔbeɛkɔ, na ɔtoaa kasa no so ara kosii ɔdasum. 8 Na akanea bebree wɔ abansoro nea yεahyiam hɔ. 9 Na aberante bi a ne din de Eutiko te mfensere ano ada hatee, na esiane se Paulo kasa kyεε nti, ɔtɔ nko fi abansoro a eto so abiesa no so hwεe ase, na wɔmaa no so no, na wawu. 10 Na Paulo sian kobutuw no so, na εyεε no atuu kae se: Monnyε gyegyeegye; na ne kra wɔ no mu. 11 Na ɔforo bae, na obubuu abodoo na odii no, ɔtoaa so kasae ara kosii adekyee, na ofi hɔ kɔe. 12 Na wɔde abofra no bae anikan, na εyεε wɔn awerεkyekye a εnka.

*Paulo wɔ Efeso hyen gyinabea*

13 Na yedii kan koo hyen mu faa nsu ani koo Aso se yekoofa Paulo wɔ ho; senea ohyeheyee ne no, efise ɔkae se obefam aks ho. 14 Na one yen hyiae Aso no, yefaa no, na yebaa Mitilene. 15 Na yetu fii ho, na ade kyee no, yebeduu Kio ntentenso; na n'adekyee bio no, yebeduu Samo; na n'adekyee no, yeduu Mileto. 16 Na Paulo aka se obetwa Efeso ho, na wanckokyee Asia; efise ɔpe ntəm, na se obetumi a, woakodu Yerusalem Pentekoste da.

*Nkradi*

17 Na ofi Mileto soma koo Efeso kohyiaa asafo no mu mpanyimfo. 18 Na wɔbaa ne nkyen no, ɔka kyerees wɔn se: Munim senea efi da a edi kan a mebaa Asia no, me ne mo trae bere no nyinaa mu, 19 na mede ahobrease adwene nyinaa ne nusu pii ne sohwe a εbaa me so Yudafo buw a wobuw me no mu mesom Awurade. 20 Na mansiw nea εye mfaso mu biara so, se ebia merenka menkyere mo, na mekyerekyere mo gua so ne afi mu, 21 na midi Onyankopon fam adwensakra ne Awurade Yesu Kristo mu gyidi ho adanse mekyere Yudafo ne Helafo.

22 Na afei, hwe, Honhom no hye me nti, merekɔ Yerusalem, na minnim nea εbeto me wɔ ho, 23 gye se Honhom Kronkron di me adanse nkuow nyinaa mu ka se ɔkyere ne amane twen me. 24 Na memfa eyi menyε biribi, nanso mimmu me kra abooden memma me ho, na mede anigye mawie me nantew ne osom a minyae Awurade Yesu nkyen se minni Nyankopon dom asempra no ho adanse no.

25 Na afei, hwe, minim se mo a menam mo mu mekaa ahenni no ho asem no nyinaa renhu m'anim bio. 26 Enti nne midi mo adanse se me ho afi mo nyinaa mogya ho; 27 efise mansiw biribiara so, se ebia merenka Onyankopon tirim agyina nyinaa menkyere mo. 28 Enti monhwe mo ho ne nguankuw nyinaa a Honhom Kronkron de mo asisi wɔn so ahwεfo se monyεn Onyankopon asafo a ɔde n'ankasa mogya anya wɔn no yiye. 29 Na

minim se me kɔ akyi no, mpataku bɔne behyen mo mu a wɔrenkyee nguankuw no so. 30 Nso mo ankasa mu nnipa besore a wɔbɛka nkontomposem de atwe asuafo no adi wɔn akyi. 31 Enti monwɛn, monkae se mfirihyia abiɛsa ni, anadwo ne awia, minnyae mo mu biara afotu wɔ nusu mu da.

32 Na afei de, mede mo mehyε Awurade nsa ne ne dom asem mu; ono na obetumi de mo asi ho, na wama mo agyapade wɔn a woatew wɔn ho nyinaa mu. 33 M'ani ammere obiara dwete anaa sika anaa atade. 34 Mo ankasa munim se, nea ehia me ne wɔn a wɔka me ho no, nsa yi ano adwuma na mede minyae. 35 Ne nyinaa mu, mekyerees mo se εse se moyε adwuma saa de boa wɔn a wɔye mmerew, na mokae Awurade Yesu nsem a ɔkae se: Oma mu wɔ nhyira mmom sen ogye. 36 Na ɔkaa saa no, ɔkotow ne nan-kroma anim ne wɔn nyinaa bɔɔ mpaε. 37 Na wɔn nyinaa sui pii, na wosusoo Paulo kɔn few n'ano. 38 Na nea εye wɔn yaw bebrebe ne asem a ɔkae se wɔrenhu n'anim bio no. Na wokogyaa no hyen no mu.

**Ti 21**

Na εbae se yene wɔn dii ntetewmu no, yesiim nam nsu ani tee baa Ko, na n'adekyee no, yeduu Rodo, na yefi ho baa Patara. 2 Na yehuu hyen bi a trekɔ Foinike no, yekoo mu, na yetui. 3 Na yen ani tua Kipro no, yegyaw too benkum koo Siria, na yekosii fam wɔ Tiro; efise εhɔ na hyen no rekoyi n'adesoa agu. 4 Na yekohuu asuafo no no, yetraa ho nnanson, na wɔnam Honhom no so ka kyerees Paulo se ɔnnkɔ Yerusalem. 5 Na yewiee nna no di no, yefi ho tuu yen kwan, na wɔn nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyaa yen kwan de kosii se yefi kuow no mu, na yekotow mpoano ho bɔɔ mpaε. 6 Na yekrakraa yen ho no, yekoo hyen mu, na wɔsan koo fie.

*One Filipo tra Kaesarea*

7 Na yefi Tiro faa nsu ani beduu Ptolemai; na yekokyiaa anuanom no, yetraa wɔn nkyen da koro. 8 Na ade

16 Aso 18, 21.

18 Aso 18, 19; 19, 10.

22 Aso 19, 21.

23 Aso 9, 16; 21, 4; 21, 11.

24 Aso 21, 13.

26 Aso 18, 6.

28 1 Ti 4, 16; 1 Pe 5, 2.

29 Mat 7, 15.

33 Mat 10, 8; 1 Ko 9, 12; 1 Sa 12, 3.

34 Aso 18, 3; 1 Ko 4, 12; 1 Te 2, 9.

36 Aso 21, 5.

38 Aso 20, 25.

— 4 Aso 21, 11-12; 20, 23.

5 Aso 20, 36.

8 Aso 8, 40.

kyee no, yefi h̄o baa KAESAREA; na yekc̄o c̄semprakafo Filipo a ofi baason no mu fi k̄otraa ne nkyen. 9 Na c̄wo mma, mmaabun baanan, a w̄ohye nk̄om.

*Agabo hye Paulo afiaseda ho nk̄om*

10 Yekyee h̄o kakra, na yew̄o h̄o no, odiyifo bi a ne din de Agabo fi Yudea bae; 11 na obaa yen nkyen no, ofaa Paulo aboso de kyekyee ne nsa ne ne nan kae s̄: Senea Honhom Kronkron se ni: Obarima a aboso yi ye ne dea no, Yudafo a w̄ow̄o Yerusalem b̄ekyekye no saa ara, na w̄oayi no ahye amanaman nsa. 12 Na yetee eyinom no, yene w̄on a w̄ow̄o h̄o no s̄ree no s̄e onnko Yerusalem. 13 Na Paulo buae s̄: Aden na moresu na mububu me koma yi? Me de, masiesie me ho s̄e Awurade Yesu din nti enye ɔkyere nko na w̄obekyere me, na mpo mewu Yerusalem h̄o. 14 Na ɔmpene yen no, yegyae kae s̄: Nea Awurade pe nyε.

*Paulo du Yerusalem*

15 Na nna yi twaam no, yεboaboaan yen ho k̄o Yerusalem. 16 Na KAESAREA asuafo no mu bi nso ne yen k̄e, na w̄ode yen baa Mnason, Kiproni bi a ɔye osuani dedaw, nkyen s̄e yenk̄otra h̄o. 17 Na yeduu Yerusalem no, anuanom no gyee yen few so.

*One Yakobo nom nk̄omw̄o*

18 Na ade kyee no, Paulo ne yen k̄o Yakobo nkyen, na mpanyimfo no nyinaa baa h̄o bi. 19 Na okyiaa w̄on no, ɔkaa nea Onyankopon nam ne som so aye amanaman no mu mmiako mmiako kyerees w̄on.

*Paulo pata Yudafo Kristofo*

20 Na w̄ottee no, w̄ohye Onyankopon anuonyam; na w̄oka kyerees no s̄: Onua, wuhu Yudafo mpem pem a w̄oagye adi a w̄on nyinaa b̄o mmara no ho mm̄oden. 21 Na woate wo ho asem s̄e wokyerɛkyere Yudafo a w̄ow̄o amanaman no mu nyinaa s̄e wonnyaw Mose, na woka s̄e wonntwa w̄on mma twetia, na wonnni amanne no so. 22 Afei yεnyε no d̄en? Enye d̄en ara a, w̄obete s̄e woaba. 23 Enti ye nea yεreka akyere

wo yi: Yew̄o mmarima baanan a b̄ohye da w̄on so. 24 Fa w̄on na wo ne w̄on nkodwira mo ho, na tua ka ma w̄on, na wonyi w̄on ti; na w̄on nyinaa nhu s̄e wo ho nsem a w̄ottee no biara nnim, na mmom wo ankasa nso wonam pεrεsεpε di mmara no so. 25 Na amanaman a w̄oagye adi no ho de, yεakyerew na yεabu'nten s̄e wonyi w̄on ho mfi abosom afore ne mogya ne mmoa a w̄oanhwie w̄on mogya na wowui ne aguamammo ho. 26 Enna Paulo faa mmarima no, na n'adekyee a one w̄on dwiraa w̄on ho no, one w̄on k̄o asorefi s̄e ɔkɔkyere ahodwira nna no wie a wobewie no, na w̄ocabεb̄o afore ama w̄on nyinaa mmiako mmiako.

*Nkurofokuw kyere no*

27 Na nnanson no reye adu no, Yudafo a wofi Asia no huu no asorefi no, wohwanyan nnipa a ahyia h̄o no nyinaa ma wosusoo no mu teesem s̄: 28 Israel mmarima, mommεboa! Oyi ne onipa a ɔkyerɛkyere nnipa nyinaa mmaa nyinaa tia ɔman ne mmara ne sha yi, na ɔde Helafo nso aba asorefi de efi abεka kronkronbea ha yi. 29 Nso wohuu one Efesoni Trofimo w̄o kurom h̄o kan, enti wosusuwi s̄e Paulo de no akɔ asorefi h̄o. 30 Na kurow no nyinaa b̄o twi, na nkurofo no de mmirika bεboaa w̄on ho ano; na wosusoo Paulo mu twee no fii asorefi h̄o, na nt̄em ara w̄ototoo apon no mu.

*Romafo safohene gye no*

31 Na w̄orehwehwε akum no no, asem no koduu asraafo apem so safohene no asom s̄e Yerusalem nyinaa aye sakasaka. 32 Na nt̄em ara ofaa asraafo ne ɔha so panyin, na ɔde mmirika k̄otoaa w̄on. Na wohuu ɔsafohene ne asraafo no, wogyaee Paulo hwe. 33 Enna ɔsafohene no k̄o kosoo no mu, na ɔhyee s̄e w̄omfa nkɔnɔnkɔnɔn abien ngu no, na obisaa no onipa ko a ɔye ne nea wayε. 34 Na nkurofokuw no mu binom teesem s̄ee, na ebinom nso teesem s̄ee. Na sakasaka no nti ontumi nhu mu nokware no, ɔhyee s̄e w̄omfa no nk̄o aban mu. 35 Na oduu ntrapoe no so no, na nkurofokuw no ani abere nti, asraafo

9 Aso 2, 17.

10 Aso 11, 28.

11 Aso 20, 23.

12 Mat 16, 22.

13 Aso 20, 24.

18 Aso 15, 13; Gal 1, 19.

20 Aso 15, 1.

21 Aso 16, 3; Rom 10, 4.

23 Aso 18, 18.

25 Aso 15, 20; 15, 29.

26 Num 6, 9-20.

28 Aso 6, 13; Hes 44, 7.

29 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 20.

33 Aso 21, 11; 20, 23.

no soaa no, 36 efise ḥoman no mu nnipakuw kese dii n'akyi teeem se: Yi no ho!

*Paulo kyere onipa ko a nyε*

37 Na wode Paulo rebekə aban no mu no, ḥka kyere ḥsafohene no se: So mewo ho kwan se meka asem bi mekyere wo? Na ose: Wunim Hela kasa anaa? 38 So enye woni Misrini a nnaano ḥye sakasaka, na ḥde mmarima awudifo mpemnan koo sare so no? 39 Na Paulo kae se: Meye Yudani a mifi Tarso, Kilikia kurow a ewo din no mu nipa ne me. Nanso mesre wo, ma me kwan na menkasa menkyere ḥoman no. 40 Na ḥmaa no kwan no, Paulo gyinaa ntrapoe no so de ne nsa nyamaa nkurofo no; na ḥye kranana no, ḥde Hebri kasa san ne nne mu kae se:

## Ti 22

*Paulo ka n'adwensakra ho asem  
(3-21: Aso 9, 1-29; 26, 9-20)*

Anuanom ne agyanom, muntie m'ano a mereyi makyere mo yi! 2 Na wotiee se ḥkasa Hebri kasa de kyere won no, ḥye komm koraa. Na ose:

3 Meye Yudani a wōwoo me Tarso wō Kilikia, na ḥyeen me kurow yi mu Gamaliel nan ase, na wōkyerekyere me agyanom mmara no mu pe, na mebō Onyankopon ho mmoden senea mo nyinaa moye nne yi. 4 Na metaa ḥkwan yi de koo owu mu. Mekyeree mmarima ne mmea, na miyii won ma wode won koguu afiase, 5 senea ḥsoko panyin nso ne mpanyimfo nyinaa di me adanse. Won nkyen nso na mikogyee nhoma se mede mekoma anuanom no, na mekoo Damasko se mekofa won a wōwo hō no nso makyere won maba Yerusalem, na wōatwe won aso.

6 Na εbae se menam ḥkwan no so na meben Damasko no, εbeye se owi-gyinae no, mpofirim hann kese bi fi soro hyeren betwaa me ho hyiae. 7 Na mehwee fam, na metee nne bi a ese me se: Saul, Saul, aden na wotaa me? 8 Na mibuae se: Eye wo hena, Awura? Na ḥka kyere se: Eye me Yesu Nasareni a wotaa no no. 9 Na won a wōne me nam no huu hann no

de, nanso wōante nea ḥone me kasa no nne. 10 Na mekae se: Den na menyε, Awurade? Na Awurade ka kyere se: Sore kō Damasko, na ḥo na wōbekwa ade a wōahye se ye nyinaa ho asem. 11 Na hann no anuonyam amma manhu ade nti, won a wōne me nam no susoo me nsa, na wode me koo Damasko. 12 Na ḥbarima bi a wōfre no Anania a ofere ade senea mmara te a Yudafo a wōwo hō nyinaa bō no din pa 13 baa me nkyen begyinaa hō ka kyere se: Onua Saul, hu ade! Na edon no aramu memaa m'ani so mihiu no. 14 Na ḥkae se: Yen agyanom Nyankopon ayi wo ato hō se hu ne pe a ḥpe, na hu otreneeni no, na te nne bi fi n'anom. 15 Na wobeyε ne dansefo, na woadi nea woahu na woate ho adanse akyere nnipa nyinaa. 16 Na afei, aden na wotwentwen wo nan ase? Sore ma wōmmō wo asu nhohoro wo bone, na bō Awurade din!

17 Na εbae se mesan mebaa Yerusalem na merebo mpaε asorefi no, ade tō me so, 18 na mihiu no, na ḥka kyere se: Ma wo ho nyε hare na fi Yerusalem ntem, efise wōrennye w'adanse a wubedi me ho no. 19 Na mekae se: Awurade, won ara wonim se won a wogye wo di no, mede won miguu afiase, na mehwee won hyia adan nyinaa mu. 20 Na wōrehwie wo dansefo Stefano mogya agu no, na me nso migyina ho, na mepene so, na mehwee won a wokum no no ntade so. 21 Na ḥka kyere se: Kō, na mesoma wo mafi ha akō akyirikyiri, amanaman mu.

## Wōkyere no

22 Na wotiee no beduu asem yi so, na wōmaa won nne so se: Yi saa onipa yi fi asase so, na ense se otra ase. 23 Na wōreteeteem na wōretow won ntama gu tu mfutuma gu ahunum no, 24 ḥsafohene no hyε se wōmfa no nkō aban mu kae se wōmfa mpire mmisa no, na onhu dekode a enti wōbom gu no so yi. 25 Na wōde nhama no tweed no mu no, Paulo ka kyere ḥha so panyin a ogyina hō no se: Mowō ho kwan se moka onipa a ḥye Romani na wōmmuu no fo mpire anaa? 26 Na ḥha so panyin no tee saa no, ḥkōka

36 Aso 22, 22; Luk 23, 18.

39 Aso 9, 11.

—

1 Aso 7, 2; 13, 26.

2 Aso 21, 40.

3 Aso 5, 34.

4 Aso 8, 3.

19 Aso 22, 4.

20 Aso 7, 58; 8, 1.

21 Aso 9, 15; 13, 2.

22 Aso 21, 36.

25 Aso 16, 37; 23, 27.

kyerɛɛ ɔsafohene no sɛ: Edɛn na worebeyɛ yi? Hwɛ, onipa yi ye Romani. 27 Na ɔsafohene no bae bekɛ kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Romani a, ka kyers mel Na ose: Yiw. 28 Na ɔsafohene no buae sɛ: Me de, ɔmammayɛ yi, mede sika pii na etœ. Na Paulo se: Me de, wɔde woo me. 29 Enna ntɛm ara won a wɔrebebisa no no fi ne nkyɛn. Na ɔsafohene no tee sɛ ɔyɛ Romani no, osuroe sɛ wakyere no.

Paulo gyina asennii

30 Na ade kyee no, ḡpɛ sɛ ohu dekode a enti Yudafo toto n'ano no mu nokware nti, ḡsan no fi ne nkyehama mu, na ḡhyɛe sɛ asɔfo mpanyin ne wɔn baguafo nyinaa mmra, na ɔma wɔde Paulo bae begyinaa wɔn anim.

Ti 23

Paulo ka se odi bem

Na Paulo gyen n'ani hw e baguaf o  
no kae s : Anuanom, me de, ahonim  
pa nyinaa na mede mab  me bra mama  
Onyankop n mede mabesi nne yi.  
2 Na  s fo panyin Anania hy e w n a  
wogyina ne ho no se w omm  n'ano so.  
3 Enna Paulo ka kyere  no se:  bo na  
Onyankop n b b  wo, wo  fasu a  
woahoa ho; na wote ho rebu me nt n  
s nea mmara no te, nanso wubu mmara  
no so hy e se w omm  me? 4 Na w n a  
wogyina ho no kae s : Onyankop n  
s fo panyin na woyaw no yi? 5 Enna  
Paulo kae s : Anuanom, minnim se  ye  
 s fo panyin; efise woakyer w se:  
Nkasa wo man panyin ho b ne!

*Farisifo ne Sadukifo ntam mpaapaemu*

6 Na Paulo hui se ofa ye Sadukifo, na ofa nso ye Farisifo no, oteesem gua mu ho se: Anuanom, meye Farisini ne Farisifo ba; awufo sore ne eho anidaso nti na worebu me ntén yi. 7 Na okaa saa no, akasakasa baa Farisifo ne Sadukifo no ntam, na nnipakuw no mu paee. 8 Efise Sadukifo ka se awufo sore anaa obøfo anaa honhom nni ho, na Farisifo de, wogye ne nyinaa di. 9 Na woteesem kese, na kyerewfo a wɔwɔ Farisifo fa mu no sore kasa-kasae se: Yenhu bone bi onipa yi mu; na se honhom anaa obøfo akasa akyere no ε?

## *Osafohane no gye Paulo bio*

10 Na akasakasa no mu yee den no,  
osafohene no suroe se ebia wobetetew  
Paulo nti, chye asraafo no se wonsian  
mmehuam no wɔn nsam, na wɔmfia no  
nkɔ aban mu.

## *Yesu kyekye Paulo were*

11 Na anadwo no, Awurade begyinaa  
ne nkyen kae sε: Ma wo bo nyε duru;  
na senea woadi me ho adanse Yeru-  
salem ha yi, saa nso na εε se wukodi  
adanse Roma.

### *Wɔpam ɔsomafo no tiri so*

12 Na ade kyee no, Yudafo no mu binom pam kecaa wɔn ho ntam sɛ wɔrennidi, nanso wɔrennom, gye sɛ wɔakum Paulo ansa. 13 Na wɔn a wɔboom pam ne tiri so yi bəborø aduanan; 14 na wɔbaa asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no nkyen bekae sɛ: Yeakeka yen ho ntam sɛ hwhee renka yen ano, gye sɛ yeakum Paulo ansa. 15 Enti afei mo ne baguafo nkɔbɔ din nkyere ɔsafohene no, na ɔmfa no mmrɛ mo, senea morebebisa ne ho asem no mu yiye; na yen de, ansa na obedu ha no, yebekum no.

## *Ne wɔfase bɔ ɔsafohene no amannee*

16 Na Paulo wəfase tee wən tew no,  
əkəe kəhyen aban no mu kəbəc din  
kyeres Paulo. 17 Na Paulo free əha  
so mpanyin no mu biako kae se: Fa  
aberante yi kə əsafohene nkyen; na  
əwə asəm bi ka kyere no. 18 Enna  
əfaa no de no koo əsafohene no nkyen  
kae se: Ədeduanı Paulo free me se  
memfa aberante yi memmra wo nkyen,  
na əwə asəm bi ka kyere wo. 19 Na  
əsafohene no soo ne nsa, na əne no  
koo fa baabi, na obisae se: Den na  
wəwə ka kyere me? 20 Na ose:  
Yudafo apam se wəbesre wo, na  
əkyena wode Paulo asian aba gua mu  
sənea wərebebisa ne ho asəm mu yiye.  
21 Nanso ntie wən! Na wən mu  
mmarima bəboror aduanan retew no;  
na wəakeka wən ho ntam se wərennidi  
na wərennom, gye se wəakum no ansa;  
na afei wəasiesie wən ho, na wəretwen  
se wobəma ho kwan.

*Osafohene no ma wode no kɔ Kaesarea*

22 Enna osafohene no gyaa aberante no kwan na ɔhyee no se: Nka nkyere obiara se woayi me asotiw! 23 Na ɔfrees asraafo ha so mpanyin no mu baanu bi kae se: Munsiesie asraafo ahanu na wɔnko nkɔso Kaesarea, ne aponkɔfo aduson, ne mpremɛkurafo ahanu, anadwo dɔn a eto so abiesa mu. 24 Na wonsiesie mmoa nso, na wɔmfa Paulo ntra so mfa no dwoodwoo nkɔma amrado Felike. 25 Na ɔkyerew nhoma a emu asem se: 26 Klaudio Lisia de eyi kyia amrado pa Felike. 27 ɔbarima yi a Yudafo kɔfaa no se anka wobekum no na me ne dɔm kɔe kohuan no no, mate se ɔye Romani. 28 Na mepree se anka mihi dekode a wɔde reto no so no, mede no mekɔɔ wɔn gua mu; 29 na mihi se wɔn mmara ho asemmissa nti na wɔne no wɔ nkuro, na woamfa biribi a eεe owu anaa ɔkyere anto no so. 30 Nanso wɔayi me asotiw se nnipa bi retew ɔbarima no nti, merema wɔde no abre wo, na mahye ne nkurobofo no nso se wɔmmeka nea wɔwɔ ne ho no w'anim.

*Paulo gyina Felike anim*

31 Enna asraafo no faa Paulo, senea wɔhyee wɔn no, na wɔde no kɔ Anti-patri anadwo no. 32 Na ade kyee no, wɔmaa aponkɔfo no ne no kɔe, na wɔsan baa aban no mu bio. 33 Na wɔn de, woduu Kaesarea na woyii nhoma no maa amrado no, wɔde Paulo nso kogyinaa n'anim. 34 Na amrado no kan nhoma no wiei na obisaa ɔman ko a ofi mu na ɔtee se ofi Kilikia no, 35 ɔkae se: Wo nkurobofo no ba a, na metie wo. Na ɔhyee se wɔmfa no nsie Herode aban mu.

**Ti 24***Tertulo bɔ osomafo no ho nkuro*

Na ne nnannum so no, ɔsofo panyin Anania ne mpanyimfo no ne ɔkyeame bi a ɔde Tertulo bae, na wɔbɛbɔɔ Paulo ho nkuro kyere amrado no. 2 Na wɔfree no no, Tertulo fii ase bɔɔ nkuro se: Esiane se wo nti yeanya asomdwoe bebree ne amansesew a εnam wo nimdes so aba ɔman yi mu nti,

3 Felike pa, yede aseda gye daa wo mmaa nyinaa. 4 Na mempe se asem no kyekyε bebrebe ma wo nti, mesre wo, fa wo ankasa ayamye no tie yen kakraa bi. 5 Yeahu ɔbarima yi se ɔye obusufo a ɔde mansotwe ba Yudafo a wɔwɔ wiase nyinaa mu, na ɔye Nasarefo fekuw no mu panyin. 6 Na ɔso hwε se ɔde efi bekə asorefi nso. Na yekokyeree no, (na anka yεpεe se yεfa yen mmara so bu no ntεn; 7 na osafohene Lisia bae de abransem dennen begyee no yen nsam de no kɔe, 8 na ɔhyee wɔn a wɔne no wɔ nkuro no se wɔmmra wo nkyεn;) enti wo ankasa wubisa no a, wubehu nea enti a yene no bo nkuro yi nyinaa. 9 Na Yudafo no nso foaa no nsemmoa se nsem yi te sa.

*Paulo ka se odi bem*

10 Na amrado no nyamaa Paulo se onkasa no, obuae se: Esiane se minim se wufi yεe ɔman yi temmufo adi mfirihyia pii nti, mede koma pa mereyi m'ano. 11 Wubetumi ahu se emmorodadu nnamien a mekɔɔ Yerusalem se merekɔsore. 12 Na wɔanhу me asorefi anaa hyia adan mu anaa kurom ho se me ne obi rekasa, anaase mehwanyan nkurofo no, 13 nanso wɔrentumi ɔkyere me nneεma a enti wɔtoto m'ano yi ase. 14 Na eyi de, mepaem meka mekyere wo se ɔkwān a wɔfrε no se fekusem no mu na mesore m'agyanom Nyankopon, na migye nneεma a wɔakyerew mmara ne adiyifo mu nyinaa midi. 15 Na mewɔ Onyankopon ho anidaso a wɔn ankasa nso hwε no kwan, se owusore a wɔn a wɔtese ne wɔn a wɔntes besore no beba. 16 Na eyi mu na mesɔ me ho mehwε, se inenya ahonim a enni fɔ Onyankopon ne nnipa fam daa.

17 Na mfirihyia bebree akyi no, mebae se mede ayeεede mebrε me man na mabεbɔ afore; 18 eno mu na wohuu me se meredwira me ho asorefi ho, nso εnyε me ne nkurofokuw anaase meyεε gyegyeegye bi. 19 Na εye Yudafo bi a wofι Asia, wɔn na anka εε se wɔba w'anim ha, na se wɔwɔ me ho asem bi a, wɔne me abεbɔ nkuro. 20 Anaase eyinom nka se migyina

27 Aso 21, 33; 22, 25.

28 Aso 22, 30.

29 Aso 23, 6; 23, 9; 18, 14-15.

30 Aso 24, 8.

34 Aso 22, 3.

— 5 Aso 17, 6.

6 Aso 21, 28.

15 Dan 12, 2; Yoh 5, 28-29.

8 Aso 23, 30.

16 Aso 23, 1.

11 Aso 21, 17.

14 Aso 24, 5.

Gal 2, 10.

18 Aso 21, 27.

17 Rom 15, 25-26;

baguafo no anim no, wohuu me ho ade a entee bi anaa, 21 gye asem biako yi a migyina wɔn mu no, meteesem mekae se: Awufo sore ho na morebu me ntɛn nne yi.

*Felike ne Paulo di no breoo*

22 Na Felike huu Okwan no ho asem no mu yiye no, osan wɔn ansa se: Se osafohene Lisia ba a, na mehwɛ mo asem no madi. 23 Na ohyɛɛ asraafo ha so panyin no se omfa no nsie, na wɔnnyɛ no biribi, na ne ho nnipa no bi besom no anaase ɔba ne nkyɛn a, ɔnnkame no.

*Felike tu hyɛ mfe abien*

24 Na nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oyɛ Yudani bae, na osoma kɔfɛɛ Paulo, na wotiee Kristo Yesu mu gyidi no ho asem. 25 Na oreka trenee ne anidahɔ ne atemmu a ereba no ho asem no, Felike suroe, na obuae se: Mprempren de, kɔ, na minya adagyew a, mema woabefre wo. 26 Na n'ani da so nso se Paulo bɛma no sika na wagyaa no; enti na daa ɔma wɔkɔfre no, na ɔne no bɔ nkɔmmo. 27 Na mfirihyia abien dui no, Porkio Festo besii Felike ananmu; na Felike pɛe se ɔsɔ Yudafo ani nti, ogyaw Paulo dua mu.

### Ti 25

*Festo bedi amrado*

Na afei Festo baa ne man a odi so amrado no mu, na nnansa akyi no, ofi Kaesarea kɔɔ Yerusalem. 2 Na asɔfo mpanyin ne Yudafo no bɛbɔɔ Paulo ho nkuro kyeres no, 3 na wɔpaa no kyew stree no se ɔnnom wɔn, na onsoma nkɔfa no mmra Yerusalem; na anka wɔatɛw no ɔkwan mu akum no. 4 Na Festo buae se Paulo ntra Kaesarea, na ɛrenkyɛ na ono ankasa akɔ hɔ. 5 Na ɔkae se: Enti momma mo mu atitiriw ne me nkɔ, na se ɔbarima yi ho wɔ asem bi a, wɔne no nkɔbɔ nkuro.

*Paulo ka bio se onni fɔ*

6 Na odii wɔn nkyɛn bɛboro nna-wɔtwe anaa dadu no, osian kɔɔ Kaesarea. Na ade kyee a ɔkɔtraa asenni agua so no, ohyɛɛ se wɔmfa

Paulo mmra. 7 Na ɔbae no, Yudafo a wofi Yerusalem bae no bɛbɔɔ ne ho dantaban na wɔkaa ne ho nsemmɔne pii a emu ye duru a wontumi nkyeres ase. 8 Na Paulo yii ano se: Menyɛɛ Yudafo mmara anaa asɔrefi anaa Kaesare ho bɔne bi ε.

*Paulo de n'asɛm kɔdan Kaesare*

9 Na Festo pɛe se ɔsɔ Yudafo anti, obuaa Paulo se: Wope se wokɔ Yerusalem, na wɔabu wo nneɛma yi ho ntɛn m'anim wɔ hɔ? 10 Na Paulo kae se: Kaesare asenni agua anim na migyina, na ɛha na eɛɛ se wobu me ntɛn, na Yudafo de, menyɛɛ wɔn bɔne bi ε, senea wo nso wunim yiye. 11 Na se midi fɔ anaase mayɛ biribi a eɛɛ owu a, menhwehwe se owu no bɛpare me; na se nneɛma a enti wɔtoto m'ano yi biara nnim a, obi ntumi mfa me nkyɛ wɔn. Mede asem no medan Kaesare. 12 Enna Festo ne baguafo no kasae no, obuae se: Wode akɔdan Kaesare a, Kaesare nkyɛn na wobekɔ.

*Festo ka Paulo ho asem kyere Herode Agripa*

13 Na nna bi twaam no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bekyiaa Festo. 14 Na wɔkyɛɛ hɔ nti, Festo kaa Paulo ho asem no kyeres ɔhene no se: ɔbarima bi wɔ hɔ a Felike gyaw no mpokyere mu; 15 na mekɔɔ Yerusalem no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo bɛbɔɔ ne ho nkuro kyeres me sree me se mimmu no ntɛn. 16 Na mibuaa wɔn se enyɛ Romafo amanne se wobeyi onipa bi ama, gye se nkurobofo no ne nea wɔne no wɔ nkuro no hyia, na onyɛ ɔkwan yi nea wɔde ato no so no ano ansa. 17 Enti wobehyiaa ha no, mantwe asem no manto hɔ, na ade kyee no, mekɔtraa asenni agua so, na mehyɛɛ se wɔmfa onipa no mmra. 18 Na no nkurobofo no begyinnaa ne ho no, wɔanka nsem a misusuwi no biara angu no so, 19 na mmom wɔn ankasa nyamesom ho akyinnye bi na wɔne no gyei, eñe Yesu bi a wawu a Paulo ka se ɔte ase. 20 Na se minhu senea mehwɛhwe saa akyinnyegye yi mu nti, mibisaa no se ɔbɛkɔ Yerusalem na wɔakobu no nsem yi ho aten anaa? 21 Na esiane se Paulo de asem no danee se wɔmfa no

nsie mma enkodu otumfoō anim nti, mehyee se wɔmfa no nsie nkosi se mema wode no akoma Kaesare. 22 Na Agripa ka kyerees Festo se: Anka me nso mepse se mitie onipa no. Na ose: Ohyena wubetie no.

*Paulo gyina Agripa anim*

23 Enti ade kyee no, Agripa ne Berenike de ahokeka a ete apow bae, na wɔne asafohene ne kurom ho nnipa a wɔwo din koo nea wotie asem no, na Festo hyee no, wode Paulo bae. 24 Na Festo kae se: Ohene Agripa ne mmarima a mo ne yen wo ha yi nyinaa, moahu nea Yudafo nyinaa de n'asem aba m'anim Jerusalem ne eha yi, na wɔka se ensε no se otra ase bio no. 25 Mahu se onyees biribiara a εε owu, nanso ono ankasa de asem no akɔdan otumfoō nti, mahye se mema wode no ako ho. 26 Nanso minni ne ho asem pa bi a mekyerew makɔma owura; enti na mede no maba mo anim, ne titiriw no, ohene Agripa, anim, na se wonya hu asem no mu a, manya biribi makyerew. 27 Na εε me se enni ase se mema wode ɔdeduani ko, na menkyerε asem ko a wode ato no so.

## Ti 26

*Paulo ka n'asetra mu nsem*

(9-20: Aso 9, 1-29; 22, 3-21)

Na Agripa ka kyerees Paulo se: Wɔama wo kwan se ka w'asem. Enna Paulo teεε ne nsa yii ano se: 2 Mibu se εε akraye ma me se merebeyi m'ano nne wo, ohene Agripa, anim, wo nneεma a Yudafo de toto m'ano nyinaa ho, 3 ne titiriw no, wunim amanne nyinaa ne akyinnyegyesem a εω Yudafo mu; enti mesre wo se tɔ wo bo ase tie me.

4 M'asetra a efi me mmofraase no de, senea efii ase na ete me manfo mu wo Yerusalem no, Yudafo nyinaa nim. 5 Na wonim me fi mfiase dedaw, nso se wɔpe se wodi ho adanse a, wonim me se mefrraa fekuw a wodi yen som so pereεε no mu mebɔɔ me bra se Farisini. 6 Na afei migyina ha na wɔrebu me ntɛn Onyankopon bɔ a ohyees agyanom no ho anidaso nti.

7 Eno ara na yen mmusuakuw dumien no de awia ne anadwo som a emu ye den ma wɔn ani da so se wobenya; ohene, saa anidaso yi nti na Yudafo toto m'ano yi. 8 Aden nti na mubu eyi asem a wonnye nni se Onyankopon nyan awufo?

9 Ewom se εε m'ankasa nso se εε me se meyeε nneεma pii mitia Yesu Nasareni no din; 10 eno nso na meyeε Yerusalem, na minyaa asofo mpanyin nkyen tumi no, mede ahotefo bebree miguu afiase. Na wokum wɔn a, mede m'ano meto mu bi. 11 Na metaa metwee wɔn aso hyia adan nyinaa mu, na mehyee wɔn ma wɔkaa abususem, na m'ani beree wɔn so dodo nti, metaa wɔn koduu ananafo nkurow so.

*Paulo adwensakra*

12 Eno mu na menam se mereko Damasko, na asofo mpanyin ama me tumi ne εho kwan. 13 Na owigyinae, ohene, okwan so no, miuu hann bi a εkyen owia haran se efi soro betwaa me ne wɔn a wone me nam no ho hyiae. 14 Na yen nyinaa hwehwee ase no, metee nne bi a εkasa kyerees me Hebri kasa mu se: Saul, Saul, aden nti na wotaa me? εε den ma wo se wobeto ɔkafo poma ano dade anankoti. 15 Na mise: εε wo hena, Awura? Na Awurade kae se: εε me Yesu a wotaa no no. 16 Na sɔre gyina wo nan so; na eyi nti na miyii me ho mekyerεε wo, se meyi wo mayε wo nneεma a woahu me wom ne nea merebeyi me ho makyerε wo wom no ho somfo ne dansefo. 17 Na megye wo mafi ɔman no ne amanaman a meresoma wo wɔn nkyen no nsam, 18 na woabue wɔn ani, na woadan afi sum mu aba hann mu, na woafi Satan tumi ase aba Onyankopon nkyen, na wɔanya bɔne fafiri ne agyapade wɔn a wode ogye a wogye me di no atew wɔn ho no mu.

19 Enti, ohene Agripa, manyε ɔsoro ade a woyi kyerees me no ho asooden, 20 na meka mekyerεε wɔn a wɔwo Damasko kan, ne wɔn a wɔwo Yerusalem ne Yudea asase nyinaa so, ne amanaman no, se wɔnsakra wɔn adwene, na wɔnnan mmra Onyankopon nkyen, na wɔnyε nnwuma a εε adwensakra.

21 Eyi nti na Yudafo bækryeree me asorefi pœ se wokum me. 22 Na se Onyankopon di m'akyi nti na migyina ho de abedu nne yi, na midi nnipa nketewa ne akese adanse, na menka biribiara se nea adiyifo ne Mose kae se ebæba no: 23 se Kristo no behu amane, na wadi awufo sore mu kan ama woaka hann ho asem akyere œman no ne amanaman mufo.

*Festo bu Paulo obadamfo*

24 Na oyii n'ano saa no, Festo de nne kese kae se: Paulo, woabo dam, nhomanim bebrebe abo wo dam. 25 Na ose: Memmœc dam ε, œpanyin Festo, na meka nokware ne anidaho nsem. 26 Na ohene a mede nnam meka asem mekyere no yi nim nsem yi mu; na migye midi se eyinom biara nhintaw no, efise wɔanyε eyi kokoam. 27 Ohene Agripa, wugye adiyifo no di anaa? Minim se wugye di.

*Paulo nsem ka Agripa koma*

28 Na Agripa ka kyerees Paulo se: Aka kakraa na woama madan okristoni. 29 Na Paulo se: Anka mepε Onyankopon fam se aka kakraa oo, aka bebrebe oo, enye wo nko, na mmom wɔn a wotie me nne yi nyinaa nso nyε se me ara, gye mpokyere yi nko mu.

*Wobu Paulo bem*

30 Na ohene ne amrado ne Berenike ne wɔn a wɔne wɔn te hɔ no soree, 31 na wɔkœœ nkyεn baabi no, wosisee wɔn ho se: Onipa yi nyε biribiara a εε owu anaa œkyere. 32 Na Agripa ka kyerees Festo se: Se onipa yi amfa n'asem ankɔdan Kaesare a, anka wobetumi agyaa no.

**Ti 27**

*Paulo fi Adramitio kɔ Sidon*

Na wosii gyinae se yenkœ Italia no, woyii Paulo ne apokyerefo bi maa asraafo ha so panyin bi a ne din de Yulio a ofi otumfoo asraafo kuw mu. 2 Na yekœœ Adramitio hyen bi a ɛrebækœ Asia fam mu no, yetui, na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika ka yen ho. 3 Na n'adekyee no, yekogyniaa Sidon. Na Yulio yε Paulo adœ maa no kwan

se œnkœ ne nnamfonom nkyεn nkogye n'ahome.

*Mira, Knido, Salmone ne Hyen-Agyinaye*

4 Na yetu fii hɔnom no, yefaa Kipro ase ase, efise mframia hyiaa yen. 5 Na yefaa Kilikia ne Pamfilia po so no, yekogyniaa Likia kurow Mira ho. 6 Ehɔ na asraafo ha so panyin no huu Aleksandria hyen bi a ɛrekœ Italia no, œde yen koguu mu. 7 Na nnaafua bebrebe na yenam breoo, na yebree ansa na yereben Knido, na mframia amma yen ho kwan nti, yefaa Kreta ase ase twaa Salmone ho. 8 Na yenam ano ano retwa ho no, yebree mu ansa na yeredu baabi a wɔfrε hɔ Hyen-Agyinaye a Lasea kurow ben ho.

*Paulo tu n'ahokafo fo*

9 Na bere pii nya sœee, na mmuadadi bere no atwam dedaw nti, nsu ani fa nye no, Paulo tuu wɔn fo 10 see wɔn se: Mmarima, mihi se akwantu yi rekɔyε se nea amane ne adesee bebrebe baba mu, enye aguade ne hyen yi fam nko, na yen nkwa nso wom bi. 11 Nanso asraafo ha so panyin no gyee hyen kwankyerεfo ne hyen wura no dii kyεn nea Paulo kae no. 12 Na esiane se hyen gyinabea hɔ nna hɔ yiye se wobedi awɔw bere hɔ nti, wɔn mu bebrebe kae se wobetu afi hɔ nso akɔhwε se wobetumi akodu Foinike a εyε Kreta hyen gyinabea a εda kɔ nifa ne atœ ntam, εne benkum ne atœ ntam, na wɔakodi awɔw bere wɔ hɔ. 13 Na nifa mframia fii ase bœ no, εyεs wɔn se wɔn nsa aka nea wɔde sii wɔn anim no, na wotuu sekyε nam ano ano a wɔben Kreta.

*Ahum*

14 Na bio ankyε, na mframia kese bi a wɔfrε no Benkum-Apuei-Mframia faa Kreta so bebeœ; 15 na ɛkyerees hyen no na entumi nhylia mframia no no, yema εtwee yen. 16 Na yede mmirika kɔfaa supɔw ketewa bi a wɔfrε no Klauda ase no, yεbœœ mmɔden ansa na yesusoo ɔkorow no mu. 17 Na wɔmaa so no, wɔboa kyekyee hyen no; na wosuroe se ebia wɔbækœ akɔhwε Anhweatan no so nti, wohuan hyendua no, na εtwee wɔn saa. 18 Na mframia no bœ dennen de yen kyinkyinii, na

21 Aso 21, 30-31.

22 Luk 24, 44-47.

23 1 Ko 15, 20.

26 Yoh 18, 20.

32 Aso 25, 11. — 1 Aso 25, 12.

2 Aso 19, 29; 20, 4.

3 Aso 24, 23; 28, 16.

9 2 Ko 11, 25-26; Lev 16, 29.

ade kyee no, wɔtotow hyen no mu nneεma bi gui. 19 Na ne nnansa so no, wɔde wɔn ankasa nsa totow hyen no ho nneεma no kyenee. 20 Na nnaafua bebree na owia anaa nsoromma mpuei, nso na mframa a ɛrebo yen nyε adewa, enti yen nkwegye ho anidaso nyinaa yerae.

*Paulo awerekyeye*

21 Na nna bebree twaam a yeannidi no, Paulo sɔre gyinaa wɔn mfinimfini kae se: Mmarima, εε se anka mutie me, na yεamfi Kreta ammehu amane ne adesee yi. 22 Na afei mitu mo fo se momma mo bo ntɔ mo yam, na mo mu biara kra renyera, gye hyen yi. 23 Na anadwo yi, Onyankopɔn a meye ne de na mesom no no bɔfo begyinaa me nkyεn 24 kae se: Paulo, nsuro! Etwa se wukogyina Kaesare anim; na hwe, Onyankopɔn de wɔn a wɔne wo nam no nyinaa akyε wo. 25 Enti, mmarima, momma mo bo ntɔ mo yam, na migye Onyankopɔn midi se εbeεyε senea wɔaka akyere me no; 26 nanso etwa se yekogu supɔw bi so.

*Hyen no kɔraa baabi a wonnim*

27 Na dadu nnannan dui na yεredi akɔneaba Adria po so no, εbeεyε se ɔdasum na hyen no mu adwumayεfo no hui se wɔrebɛn asase bi. 28 Na wɔtow susuhama, na wohui se esi abasam aduonu; na wɔkɔɔ wɔn anim kakra no, wɔtowee bio, na wohuu no abasam dunnum. 29 Na wosuroe se ebia yεbekɔ akɔhwe abotan bi so nti, wɔtow asekyε anan fi hyen no to twen adekyee. 30 Na esiane se hyen mu adwumayεfo no hwehwe aguan afi hyen no mu nti, wogyaan ɔkorow no mu too po mu yee senea wɔrekɔtow sεkyε afi hyen no ti nso no, 31 Paulo ka kyereε asraafo ha so panyin ne asraafo no se: Se eyinom antra hyen yi mu de a, morennya nkwa. 32 Enna asraafo no twaa ɔkorow no ntampehama no, na wɔma εhwee ase.

*Paulo tu wɔn fo se wonnidi*

33 Na ade rebεkye no, Paulo sree wɔn nyinaa se wonnidi, na ɔkae se: Dadu nnannan ni a moatra hɔ adi mmuada a momfaa biribinkaa moano ε.

34 Enti mesre mo se munnidi, na εno nso begye mo nkwa bi. Na mo mu biara nhwi biako po rentɔ fam. 35 Na ɔkaa saa na ɔfaa abodoo no, ɔdaa Onyankopɔn ase wɔn nyinaa anim, na obubui fii ase dii. 36 Na wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, na wɔn nso faa bi dii. 37 Na yen a yεwɔ hyen no mu nyinaa si akra ahanu aducson asia. 38 Na wodi mee no, wɔtow aduan no guu po mu maa hyen no yεe hare.

*Hyen no bɔ*

39 Na ade kyee no, na wonnim asase no. Na wohuu ɔnnɔnɔn bi a εho mpoano da hɔ; εno mu na wosusuwi se wobetumi a, wɔbetwe hyen no akɔ. 40 Na wotwaa asekyε no ahama mu gyaa mu guu po mu, na wɔsan akyerεkyerekwan no ahama, na wosii hyen no anim abrannaa maa mframa a εbɔe no pia kɔɔ mpoano. 41 Na wɔkɔhwee baabi a εpo abu kɔntɔn no, wɔde hyen no kɔtaae, na eti kotimii, na εkaa hɔ pintinn, na eto de, asorɔkye a εbɔ dennen no bubui.

*Wɔn nyinaa du Malta dwoodwoo*

42 Na asraafo no tuu agyina se wobekum nneduafno, na obi anguare anguan. 43 Nanso asraafo ha so panyin no pe se ogye Paulo nti, wamma wɔanyε nea wosusuwi no, na ɔhyε se wɔn a wobetumi aguare mfa wɔn ho ngu po mu kan nsi fam. 44 Na wɔn a aka no de, ebinom butubutuw ntaaboo so, na ebinom nso butubutuw hyen nnua asinasin no bi so. Na senea εyεe na yen nyinaa nyaa nkwa sii fam ne no.

**Ti 28**

*Paulo ne ahurutoa*

Na yefi mu fii no, εno na yεtee se wɔfε supɔw no Malta. 2 Na εhɔfo pɔtɔfo no yεe yen adεe a enka; na osu a εretɔ ne awɔw no nti, wɔsɔɔ ogya gyee yen nyinaa. 3 Na Paulo boaboaa mmobaa ano de guu gya no so no, ɔhyew no nti, ahurutoa bi fii mu bεkyekyere ne nsa ho. 4 Na pɔtɔfo no huu aboa no se ɔsen ne nsa ho no, wosisee wɔn ho wɔn ho se: Ampa ara, onipa yi ye owudifo a wanya nkwa afi po mu de, nanso aweredi nti, εmma

onnya nkwa. 5 Na ɔpetee aboa no too gya mu, nso hwhee anye no. 6 Na wɔnde, anka wɔn ani wɔ so se ɔrebɛhonhon anaase ɔrebɛhwe ase awu mpofirim; nanso wɔhwɛe hwɛe na wohui se biribi anye no no, wɔsakraa wɔn tirim kae se ɔye onyame bi.

*Publio n'agya ayaresa*

7 Nso ɛhɔnom ara na supɔw no so otitiriw a ne din de Publio no asase wɔ; na ogyee yen yee yen hɔho nnansa hwɛe yen yiye. 8 Na ɛbae se Publio n'agya da hɔ yare atiridii ne konkoruwa; enti Paulo kɔɔ no nkyen, na ɔbɔɔ mpae de ne nsa guu no so saa no yare. 9 Eyi akyi no, wɔn a aka nso a wɔyare supɔw no so no bae ma wɔsaa wɔn yare. 10 Wodii yen ni pii, na yefi hɔ rekɔ no, wɔde nneɛma a ehia yen no bres yen.

*Sirakusa, Regio, Puteoli ne Roma*

11 Na asram abiesa akyi no, yesii Aleksandria hyen bi a abedi awɔw bere supɔw no so a n'agyræe ne Ata-ne-Ata no mu kɔe. 12 Na yekogiyinaa Sirakusa no, yedii hɔ nnansa. 13 Ehɔ na yefi de kontɔn koduu Regio, na dafua akyi no, nifa mframa bɔe, na n'adekyee no, yekoduu Puteoli. 14 Ehɔ na yehuu anuanom bi, na wɔsree yen se yentra wɔn nkyen nnanson; na senea yekoduu Roma ni. 15 Ehɔ na anuanom a wɔtee yen nka no fi behyiaa yen Apia gua so ne akuraa bi a ɛde Nsadan-Mmiensa, na Paulo huu wɔn no, ɔdaa Onyankopɔn ase, na otwaa ne bo tɔɔ ne yam. 16 Na yeduu Roma no, wɔmaa Paulo kwan se ɔne osraani a ɔhwɛ no no nkɔtra nea ɔpɛ.

*Paulo ne Yudafo nkɔmmɔɔ*

17 Na ɛbae se nnansa akyi no, Paulo frefrɛe Yudafo atitiriw no hyiae; na wɔbae no, ɔka kyereɛ wɔn se: Anuanom, menyee biribi mintiaa ɔman anaa yen agyanom amanne de, nanso wɔkyeree me Yerusalem de me hyɛe Romafo nsa. 18 Na wɔn nso, wɔhwɛhwee asem no

mu no, wɔpɛe se anka wogyaa me, efise menyee akunne biara. 19 Nanso Yudafo kasa tiae nti, na etwa se mede mekɔdan KAESARE, εnye se me ne me man wɔ nkuro bi. 20 Afei eyi nti na mfrɛe mo, se mehu mo na makasa makyere mo; efise Israel anidaso nti na wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn yi agu me yi.

21 Na wɔka kyereɛ no se: Yes de, yennyaa wo ho nhoma bi mfii Yudea ε, nanso anuanom no mu biara mmae mmɛbɔɔ kasee anaase ɔmmekaa wo ho asɛmmɔne bi ε. 22 Na yere se yetie nea wo ara wudwen, na fekuwsem yi de, yenim se wɔkasa tia mmaa nyinnaa.

*Paulo ka asem wo Roma*

23 Na wɔhyɛe no da no, nnipa bebree baa ne nkyen nea ɔte hɔ; na ɔkyereɛ wɔn ase dii Nyankopɔn ahenni ho adanse, na ɔde Mose mmara ne adiyifo no kyereɛ wɔn Yesu ho nsem no mu fi anɔpa kosii anadwofa. 24 Na ebinom gyee nea ɔkae no dii, na ebinom nso annye anni. 25 Na wɔn ano anko bɛnkoro mu nti, wɔkɔe, nso Paulo kaa asem biako se: Nokwasem na Honhom Kronkron nam odiyifo Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom 26 se:

Ko ɔman yi nkyen na kɔka se:

ɔte de, mobete, na morente ase, na ohu nso, mubehu, na morenhu mu.

27 Na ɔman yi koma apirim, na wɔamfa wɔn aso nte asem yiye, na wɔamua wɔn ani; na wɔamfa wɔn ani anhu ade, na wɔamfa wɔn aso ante asem, na wɔamfa wɔn koma ante ase, na wɔannan na mansa wɔn yare.

28 Enti munhu se wɔama wɔde Onyankopɔn nkwegye no akɔma amanaman no; na wɔbete. 29 (Na ɔkaa nsem yi no, Yudafo no kɔe, na wogyigye akyinnye pii wɔn mu.) 30 Na mfe abien kusuu na ɔde traa n'ankasa fi a ɔfɛmee no mu, na ogyee wɔn a wɔbaa ne nkyen nyinnaa 31 kaa Onyankopɔn ahenni ho asem, na ɔde nnam nyinnaa kyerekyereɛ nneɛma a ɛfa Awurade Yesu Kristo ho, na obi ansiw no kwan.

5 Mar 16, 18.  
20 Aso 26, 6-7.  
31 Aso 28, 23.

6 Aso 14, 11.  
22 Aso 24, 14; Luk 2, 34.

16 Aso 27, 3.

17 Aso 23, 1.  
25 Yes 6, 9-10.

19 Aso 25, 11.  
28 Aso 13, 46.

# ROMAFO

## Ti 1

*Paulo kaseebɔ ne ne somafoye*

Paulo, Yesu Kristo akoa, a wɔfrees no se ɔmmeyɛ ɔsomafo na wɔayi no asi ho ama Onyankopon asempa 2 a ɔnam n'adiyifo so hyɛs ho bo siee kyerew nsem kronkron mu, 3 wɔ ne ba a ɔhonam fam wɔwoo no Dawid aseni no ho; 4 na wɔde tumi ayi no akyere se Onyankopon ba, ahotew honhom fam, awufo sore mu; one Yesu Kristo, yen Awurade 5 a yɛnam no so anya ɔdom ne asomafodwuma de rebre amanaman nyinaa aso ase ama gyidi, ne din nti; 6 na mo a wɔafre mo se mommeyɛ Yesu Kristo de nso ka ho; 7 de kɔma Onyankopon adɔfo a wɔcɔ Roma nyinaa a wɔafre wɔn se wɔmmeyɛ ahotefo no: ɔdom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu nka mo.

*Kristofo a wɔwɔ Roma ne Paulo*

8 Nea edi kan ne se mo nyinaa nti menam Yesu Kristo so meda me Nyankopon ase, efise woka mo gyidi ho asem wiase nyinaa. 9 Na me dansefo ne Nyankopon a mesom no me honhom mu, ne ba no asempa no mu, se minnyae mo dinbɔ da, me mpaebɔ mu, 10 na mesre daa se ebia Onyankopon pe a, da bi onnya me kwan pa, na membra mo nkyen. 11 Efise m'ani gyina se mehu mo, na mede honhom dom akyede bi mabre mo abɛhyɛ mo den, 12 eñe se me ne mo benya awerekyekye a efi gyidi a mo ne me wɔ no mu ba no bi. 13 Nso, anuanom, mepe se muhu se mabo me tirim mpɛn pii se meba mo nkyen, nso wɔasiw me kwan abesi sesee, na manya mo nso mu aba bi, se amanaman a aka no. 14 Mede Helafo ne Pɔtɔfo, anyansafo ne wɔn a wonnim nyansa no ka; 15 ne saa nti na mifi m'ahooden nyinaa

mu masiesie me ho se meka asempa no makyere mo a mowɔ Roma nso.

*Nkwagye a εnam gyidi so ba*

16 Na m'ani nwu asempa no ho, efise eyɛ Onyankopon tumi a ede kɔ nkwegye mu ma wɔn a wogye di nyinnaa, Yudafo kan ne Helafo nso. 17 Efise emu na woyi Nyankopon trenee adi fi gyidi mu kɔ gyidi mu, senea wɔakyerew se: Nea ɔtes fi gyidi mu no benya nkwa.

*Onyankopon abufuw a etia bone*

18 Na woyi Nyankopon abufuw adi fi soro gu nnipa a wɔde ade a entes siw nokware kwan no mmusubɔ ne ade a entes nyinnaa so. 19 Efise Onyankopon ho ade a wonim no da adi pefee wɔ wɔn mu, na Onyankopon na wayi akyere wɔn. 20 Na efi wiasebo so beeme na n'ade a wonhu a eñe ne daa tumi ne nyamesu ada adi nneɛma a ɔyɛ no ho, enti na wonni anoyi biara; 21 efise wonim Nyankopon, nso wɔanhye no anuonyam se Onyankopon, na wɔanna no ase, na mmom wɔdannan hunu wɔn nsusuwi mu, na wɔn koma a ente ase no duruu sum. 22 Wose wɔyɛ anyansafo no, wɔdan nkwasɛa, 23 na wɔsakraa Onyankopon a ɔmportɔw no anuonyam yɛs onipa a ɔporɔw honi seso, eñè nnomaa ne ntɔteboa ne mmoa a wɔwea de.

*Amanaman mufo mmusubɔ*

24 Enti Onyankopon nso gyaa wɔn maa efi wɔn koma akɔnnɔ mu, se wɔmmobɔ wɔn nipadua adapaa wɔn mu; 25 efise wɔsesaa Onyankopon nokware no gyee atoro, na wɔfere na wɔsom abɔde sen ɔboadeɛ a wohyira no daa no. Amen. 26 Eyi nti Onyankopon gyaa wɔn maa aniwu akɔnnɔ; na wɔn mmaa de honam fam ayɔnkofa yεbea a εyɛ ne kwan so no sesaa nea emfa ne kwan so; 27 saa ara nso na

1 Aso 9, 15; 13, 2; Gal 1, 15.  
Rom 9, 5. 4 Aso 13, 33.

7 1 Ko 1, 2; 2 Ko 1, 1; Efe 1, 1; Num 6, 25–26.  
10 Aso 19, 21; Rom 15, 23; 15, 31.

16 Dwom 119, 46; 1 Ko 1, 18; 1, 24; Aso 13, 46.  
19 Aso 14, 15–17; 17, 24–28.

22 Yer 10, 14; 1 Ko 1, 20. 23 Deut 4, 15–19.

2 Tito 1, 2; Rom 16, 25–26.

5 Aso 26, 16–18; Rom 15, 18; Gal 2, 7; 2, 9.

11 Aso 28, 31.

20 Dwom 19, 1; Heb 11, 3.

24 Aso 14, 16.

3 2 Sa 7, 12; Mat 22, 42;

8 Rom 16, 19; 1 Te 1, 8. 9 Flp 1, 8; Efe 1, 16.

12 2 Pe 1, 1.

17 Rom 3, 21–22; Hab 2, 4.

21 Efe 4, 18.

mmarima gyaw wone obea honam fam ayonkofa yeba a eya ne kwan so no maa won [mfefo mmarima] ho akonno deweewon mu, na mmarima ne mmarima yee adapaade, na wode nyaa akataua a ese won nnaadaa won ankasa mu.

28 Na senea woammu se wobekura Onyankopon won nimdes mu nti, Onyankopon yii won maa adwene a emfra, se wonye nea emfata: 29 se nnipa a ade a entes nyinaa, amumoye, anibere, nnebone aye won ma; nitan, awudi, akasakasa, nsisi, obra bone ahye won ma; woye asututufo, 30 ntowirifo, Onyame atamfo, anodenfo, ahantanfo, ahohoahoaf, nnebone farebaefo, awofo asem ho asodenfo, 31 wonni ti, apamsseefo, wonni do, wonni mmoborohunu. 32 Na wonim Nyankopon ahyede yiye se owu na ese won a woye saa nneema yi de, nanso enye eye nko na woye, na mmom wopene won a woye saa ade no bi.

## Ti 2

### *Nnipa nyinaa ye nneboneye*

Enti, wo nipa biara a wubu aten no, anoyi bi nni ho mma wo; efise nea wubu obi aten wo mu no, wubu wo ankasa wo ho fo, efise wo a wubu aten no, woye saa ade no ara. 2 Nanso yenim se Onyankopon atemmu fa ne kwan so pe, won a woye saa nneema no so. 3 Na, wo nipa a wubu won a woye saa nneema no aten na woye saa ara no, so wususuw se wubeguan Nyankopon atemmu? 4 Anaase wotew n'ayamye ne ne boaseto ne n'abodwokyere bebrebe no ahi a wunnim se Onyankopon ayamye de wo rekɔ adwensakra mu?

### *Atemmu da ho ma Yudafo ne amanaman mufo*

5 Na wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuw ano twen abufuw ne Nyankopon atentrennee no adiyi da no. 6 Ono na obesusuw nnipa nyinaa nnwuma so ade ama won mmiako mmiako. 7 Won a wode papaye mu boaseto hwehwé anuonyam ne nidi ne ade a emporow no, obema won daa nkwa; 8 na won a wofi atutupe mu na wontie nokware, na wotie nea entes

no benya abufuw ne awerhow. 9 Na ahohia ne ahometew beba nnipa a woye bone akra nyinaa so, Yudafo kan ne Helafo nso. 10 Na anuonyam ne nidi ne asomdwoe beba ama won a woye papa nyinaa, Yudafo kan ne Helafo nso bi. 11 Na nnipa nyiyim ne animhwé nni Nyankopon fam.

### *Atentrennee*

12 Na dodow a wonni mmara na woye bone no, wobekwati mmara nso ayera. Na dodow a woye bone, mmara mu no, wonam mmara no so bebu won aten. 13 Na enye mmaratefo ne atrenneefo wo Onyankopon anim, na mmom mmara sodifo na wobebu won bem. 14 Na amanaman mufo a wonni mmara no de won awosu ye mmara no mu nneema a, eyinom a wonni mmara no ye mmara ma won ho. 15 Wode eyi kyers se woakyerew mmara adwuma no won komam, na won ahonim nso di won adanse, na won nsusuwii toto won ho ano, anaase nso eyiyi won ho ano, 16 eda a Onyankopon nam Kristo Yesu so bebu nnipa nkokoamsem aten senea m'asempa te no.

### *Yudafo asoden ho animka*

17 Na se wofre wo Yudani, na wode wo ho tweri mmara, na wohoahoa wo ho Onyankopon mu, 18 na wuhu nea ore, na wunim nneema a esonsono mu paw, se wofi mmara mu kyerekerye wo nti, 19 na wode wo ho to wo ho so se woye anifuraefo kwankyerel, won a woco sum mu hann, 20 nkwasea fotufo, nkokoaa kyerekeryel, se wuhu nimdes ne nokware suban mmara no mu nti a, 21 afei wo a wokyerkyere obi no, wonkyerkyere wo ho? Wo a woka se wonnwia ade no, wuwia ade? 22 Wo a wuse wonnsse aware no, wosse aware? Wo a wukyi ohoni no, wofow asorefi nneema? 23 Wo a wohoahoa wo ho mmara mu no nam mmarato so hora Onyankopon anim? 24 Na mo nti wose Nyankopon din amanaman mu, senea woakyerew no.

### *Nokware Israelni*

25 Na se wudi mmara no so de a, twetiatwa ho wo infaso; nanso woto

1 Mat 7, 2; Yoh 8, 7.

4 2 Pe 3, 15.

6 Mat 16, 27; 2 Ko 5, 10; Yoh 5, 29.

8 2 Te 1, 8.

9 Rom 1, 16; 3, 9.

11 Aso 10, 34; 1 Pe 1, 17.

13 Mat 7, 21; 1 Yoh 3, 7.

14 Aso 10, 35.

15 Rom 1, 32.

19 Mat 15, 14.

21 Dwom 50, 16-21; Mat 23, 3-4.

24 Yes 52, 5; Hes 36, 20.

25 Yer 4, 4; 9, 25-26.

mmara no de a, na wo twetiatwa no adan momonotoye. 26 Enti se momonoto no di mmara mu nsentrenee so a, so wɔremmu ne momonotoye no se twetiatwa? 27 Na nea wɔawo no momonoto a odi mmara no so pe no bebu wo a wunim nkyerewee no, na woye twetiani nanso woto mmara no aten! 28 Na enye nea ɔda adi saa na ɔye Yudani, nso enye nea ɔda adi saa ɔhonam mu na eye twetiatwa, 29 na mmom Yudani ne nea ɔye no ne mu, na twetiatwa ne nea wɔayɛ no komam, wɔ honhom mu, na enye nea woakyerew mu; ono na n'ayeyi mfi nnipa, na efi Nyankopon.

### Ti 3

*Paulo bua ɔkasatia*

Afei den na Yudani anya aboro so, anaase twetiatwa ho mfaso ne den? 2 Edoso akwan horow nyinaa mu: Nea edi kan ne se wɔde Nyankopon nsem ahye wɔn nsa. 3 Na se ebinom annye anni ε? So won gye a wonnye nni no bema Onyankopon gyidi adan hunu? 4 Dabida, na mmom, ma Onyankopon nye ɔnokwafo, na onipa biara nye ɔtorofo, senea woakyerew se:

Nea ebeye na woadi bem wo nsem mu,

na wubu aten a, woadi nim.

5 Na se yen teε a yentes yi na eyi Nyankopon trenee no kyere a, yebese den? Onyankopon ntes se ɔde abufuw ba yen so anaa?—Meka no nnipam. 6 Dabida, se ete saa a, anka Onyankopon bebu wiase aten den? 7 Na se Onyankopon nokware da adi mmoroso m'atoro mu kɔ n'anuonyam mu a, aden na woda so bu me aten se ɔdebɔneyefo, 8 na enye senea wɔtō yen sō na nnipa bi ka se yesε: Momma yense bone, na papa mmra? Wɔn na wɔn atemmu tee pe.

*Kyerew kronkron kyere nnipa nyinaa fodi*

9 Ende na eden? So yesen eyinom? Yensen [wɔn] koraa. Na yede kan nsem no akyekyere Yudafo ne Helafo nyinaa se wɔhye bone ase, 10 senea woakyerew se:

- Otreneeni biara nni ho, obiako po nni ho.
- 11 Obiara nni ho a ɔye ɔbadwemma, obiara nni ho a ɔhwehwɛ Onyankopon akyi kwan.
- 12 Wɔn nyinaa aman, wɔn nyinaa aporow, obiara nni ho a ɔye papa, obiako po nni ho.
- 13 Wɔn menewa ye ɔda a abue, wɔde wɔn tekrema daadaa; nhurutoa bore wɔ wɔn anofafa ase.
- 14 Nname ne ade nwenwene ahye wɔn anom ma.
- 15 Wɔn anan ye hare, mogyahwiegu ho,
- 16 Pasaayɛ ne amanehunu wɔ wɔn akwan mu,
- 17 na asomdwoe kwan de, wonnim.
- 18 Onyankopon suro biara nni wɔn ani so.

*Yudafo nso di fɔ*

19 Na yenum se biribiara a mmara se no, eka kyere wɔn a wɔwɔ mmara no mu,—na wɔamua obiara ano, na wiase nyinaa aba Onyankopon atemmu ase. 20 Efise wɔremfi mmara nnwuma mu mmu ɔhonam biara bem n'anim; na mmara so na wɔnam hu bone yiye.

*Bone fafiri a enam Kristo mu gyidi so ba*

21 Na afei woakwati mmara ayi Nyankopon trenee adi; sho adanse na mmara ne adiyifo di. 22 Na eye Onyankopon trenee a enam Yesu Kristo ho gyidi so hyen wɔn a wogye di nyinaa mu no na ɛba wɔn nyinaa so. Na nsonoe biara nni mu, 23 efise wɔn nyinaa ayε bone, na Onyankopon anuonyam abɔ wɔn, 24 na wɔde ne dom nam ogye a ɛwo Kristo Yesu mu no so bu wɔn bem kwa. 25 Ono na Onyankopon de no asi ho se mpatade, ne mogya mu, na woafa gyidi so agye no, na ɔde akyere ne trenee, nnebone a wɔayɛ kan no twa a wama atwam Onyankopon boasetɔ mu no nti, 26 na ɔde akyere ne trenee no ebere yi mu, na ono ankasa atε, na wabu nea ofi Yesu ho gyidi mu no nso bem ama wates bi.

28 Yoh 8, 39. 29 Deut 30, 6; Kol 2, 11. — 2 Rom 9, 4; Deut 4, 7-8; Dwom 147, 19-20.  
 3 Rom 9, 6; 11, 29; 2 Ti 2, 13. 4 Dwom 116, 11; 51, 4. 8 Rom 6, 1-2.  
 9 Rom 1, 18-2, 24. 10 Dwom 14, 1-3; 53, 1-3. 13 Dwom 5, 9; 140, 3.  
 14 Dwom 10, 7. 15 Yes 59, 7-8. 18 Dwom 36, 1. 19 Rom 2, 12.  
 20 Dwom 143, 2; Gal 2, 16; Rom 7, 7. 21 Aso 10, 43. 23 Rom 3, 9; 3, 19; 5, 2.  
 24 Rom 5, 1; Efe 2, 8. 25 Lev 16, 12-15; Heb 4, 16.



wobebu no saa ama yen; 25 ɔno na yen mfomso nti woyii no mae, na yen bembu nti wonyan no.

## Ti 5

*Gyidi mu aba*

Afei efi gyidi mu na woabu yen bem nti, yenam yen Awurade Yesu Kristo so wo Onyankopon fam asomdwoe; 2 ɔno nso so na yenam de gyidi anya ɔdom yi a yewo mu no mu kwan, na yehoahoa yen ho Onyankopon anuonyam ho anidaso mu. 3 Na enye eyi nko, na mmom yehoahoa yen ho ahohia mu nso, efise yenim se ahohia de boaseto ba, 4 na boaseto de osuahu ba, na osuahu de anidaso ba; 5 na anidaso nhye aniwu, efise wɔnam Honhom Kronkron a wode ama yen no so ahwie Onyankopon do agu yen komam.

*Oda a eda adi Kristo wu mu*

6 Na yeda so ye mmerew no, bere a ese mu no, Kristo wu maa abusuyefo. 7 Na ebeye den se obi bewu ama nea oye onipa trenee po; na nea oye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo se obewu ama no. 8 Na Onyankopon yi ne do a ɔdo yen no kyere, efise yeda so ye nneneboneyefo no, Kristo wu maa yen.

*Yene Kristo ayɔnkofa*

9 Enti afei mmom a woabu yen bem ne mogya mu yi, wɔnam no so begye yen nkwa afi abufuw no mu. 10 Na se, bere a yeys atamfo no, wɔnam ne ba no wu so apata yene Nyankopon ntam a, na afei mmom a woapata ama yen yi, wobegye yen nkwa mmoroso wo ne nkwa no mu. 11 Na enye eyi nko, na mmom yenam yen Awurade Yesu Kristo a yeanya ne mu mpata yi so hoahoa yen ho nso Onyankopon mu.

*Owu nam Adam so aba nnipa nyinnaa so*

12 Eyi nti, senea enam onipa biako so na bone baa wiase, na owu nam bone so bae no, saa na eyee na owu trew kaa nnipa nyinnaa, efise wɔn nyinnaa aye bone. 13 Na bone wo wiase ansa na mmara no reba, nso mmara nni

ho a, wɔmmu bone ho akontaa. 14 Nanso owu dii hene fi Adam so besii Mose so; wɔn a wɔanye Adam mmarato no seso so bone mpo, odii wɔn so bi; ɔno [Adam] ne nea ɔbeba no nsusuwso.

*Nkwagye nam Kristo so aba nnipa nyinnaa so*

15 Na enye senea mfomso no te na ɔdom akyede no nso te, efise obiakofo mfomso nti nnipa bebree awu a, Onyankopon dom ne onipa biako a one Yesu Kristo no dom mu akyede aboro so ama nnipa bebree no mmom akyen sa. 16 Na enye se nea enam obiakofo a ɔye bone no so bae no na akyede no te, na ateminu no fi obiakofo na edan afobu, na ɔdom akyede no fi mfomso pii mu na edan bembu. 17 Na se enam obiakofo no so na owu de obiakofo no mfomso dii hene a, wɔn a wɔanya ɔdom ne trenee akyede a ɔboro so no nam obiakofo no, Yesu Kristo, so bedi ahene, nkwa mu mmom. 18 Enti afei, senea afobu nam obiakofo mfomso so baa nnipa nyinnaa so no, se nso nkwa bembu nam obiakofo trenee so baa nnipa nyinnaa so nen. 19 Na senea nnipa bebree no nam onipa biako no asooden so beye nneboneyefo no, se nso bebree no nam obiakofo no setie so beye atreneefo nen. 20 Na mmara bae se mfomso no nnccoso, na nea bone adccoso no, ɔdom aboro so akyen no. 21 Na senea bone dii hene owu mu no, ɔdom nso nam trenee so adi hene afa yen Awurade Yesu Kristo so ako daa nkwa mu.

## Ti 6

*Kristo mu ayɔnkofa kum bone*

Enti afei yebese dan? Yentra bone mu na ɔdom no nnccoso anaa? 2 Dabida, yen a yewu maa bone no, ebeye den na yebeda so atra ase wo mu? 3 Anaase munnim se yen mu dodow a wɔccɔ yen asu kɔɔ Kristo Yesu mu no, wɔccɔ yen asu kɔɔ ne wu mu? 4 Enti wɔnam owu mu asubɔ so asie yene no se, senea wɔnam agya no anuonyam so nyan Kristo fi awufo mu no, saa ara na yen nso nnantew nkwa foforo mu.

25 Yes 53, 4-5; 1 Ko 15, 17. — 1 Rom 3, 24; 3, 28; 4, 24; Yes 53, 5. 2 Efe 3, 12.  
 3 Yak 1, 2-3. 5 Heb 6, 18-19. 8 Yoh 3, 16; 1 Yoh 4, 10. 9 Rom 1, 18; 2, 5; 2, 8.  
 10 Rom 8, 7. 12 Gen 2, 17; 3, 19; Rom 6, 23. 13 Rom 4, 15. 14 1 Ko 15, 21-22;  
 15, 45; 15, 55. 18 1 Ko 15, 22. 19 Yes 53, 11. 20 Rom 4, 15; 7, 8; Gal 3, 19.  
 21 Rom 6, 23. — 1 Rom 3, 5-8. 3 Gal 3, 27. 4 1 Pe 3, 21; Kol 2, 12.

5 Na se yεayε wɔn a wɔne ne wu seso aguam a, na yεayε wɔn a wɔne ne sore seso nso aguam. 6 Na yenim eyi se wɔabɔ yen nipa dedaw ne no asendua mu, se bɔne no nipadua nwu, na yeansom bɔne bio; 7 efise nea wawu no, woabu no bem afi bɔne ho. 8 Na se yene Kristo awu a, yegye di se yene no betra ase nso, 9 na yenim se Kristo a wonyan no fii awufo mu no renwu bio; owu renni no so bio. 10 Na nea owui no, owu maa bɔne preko, na nea ɔte ase no, ɔte ase ma Onyankopɔn. 11 Saa ara na mo nso mummu mo ho se moawu ama bɔne, na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

12 Enti mommma bɔne nnni mo nipadua a ebewu no mu hene, se mubetie no n'akɔnno mu; 13 nso mommfa mo honam akwaa mmma bɔne se amumɔye akode, na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn se wɔn a wofi awufo mu te ase, na momfa mo honam akwaa mma Onyankopɔn se trenee akode. 14 Na bɔne renni mo so, efise munni mmara ase, na mmom mowɔ ɔdom ase.

#### *Ese Kristofo se wɔbɔ wɔn bra se Kristo*

15 Ende na eden? Yεnyε bɔne, efise yenni mmara ase, na mmom ɔdom ase? Dabida. 16 Munnim se, nea mode mo ho ma no se nkOA a wotie no no, se bɔne a ɔde kɔ owu mu de oo, asoɔmmere w a ɔde kɔ trenee mu de oo, ono ara a mutie no no na ne nkOA ne mo? 17 Na aseda nka Onyankopɔn, se moayε bɔne nkOA pɛn, na afei mufi koma mu abrε mo aso ase ama kyerεkyere no suban a wɔde mo ahγε mu no. 18 Na moade mo ho afi bɔne ho yi, moabeyε trenee nkOA. 19 Mo honam mmerew nti na mekasa makyere mo nnipam. Na senea mode mo honam akwaa mae de som efi ne mmaratode de kɔɔ mmaratode mu no, saa ara na afei momfa mo honam akwaa mma mfa nsom trenee nkɔ ahotew mu. 20 Na bere a moyε bɔne nkOA no, na mode mo ho trenee ho. 21 Na aba bɛn na saa bere no munya fi nneεma a afei de, mo ani wu ho no

mu? Saa nneεma no awiei ne owu. 22 Na afei moade mo ho afi bɔne ho na mosom Onyankopɔn yi, mowɔ aba a ɔde kɔ ahotew mu na n'awiei ne daa nkwa. 23 Na bɔne so akatua ne owu; na Onyankopɔn dom akyεde ne daa nkwa, yen Awurade Kristo Yesu mu.

#### Ti 7

##### *Owu gye yεn fi mmara ase*

Anaase, anuanom, munnim—na mekasa mekyere wɔn a wonim mmara no—se mmara di onipa so bere a ɔde te ase nyinna? 2 Na ɔbea a ahγε okunu ase de, wɔde mmara akyere no asa okunu, bere a ɔte ase no; na se okunu no wu a, woasam no afi okunu no mmara no ho. 3 Enti okunu no da so te ase no, se ɔde ne ho kɔbɔ ɔbarima bi ho a, wɔbefre no ɔwareseefo; na se okunu no wu a, na wade ne ho afi mmara no ho, na se ɔkɔware ɔbarima foforo a, nà ɔnyε ɔwareseefo.

##### *Kristo mu ayɔnkofa gye yεn fi mmara ase*

4 Ne saa nti, me nuanom, mo nso, wɔnam Kristo nipadua so akum mo ama mmara no, se monkɔye ɔfoforo a one nea wɔanyan no afi awufo mu no de, na yeasow aba ama Onyankopɔn. 5 Na yεwɔ ɔhonam mu no, nnebɔne nhyesode nam mmara no so yεε adwuma wɔ yen honam akwaa mu, se yεnsow aba mma owu. 6 Na afei de, se yεawu ama nea εkyekyeree yen no nti, woasam yen afi mmara no ho ma yesom honhom foforoye mu, na εnyε nkyerεwee dedawye mu.

##### *Mmara yε ade pa*

7 Enti afei yebese dεn? Mmara no yε bɔne anaa? Dabida, na mmom se εnyε mmara no nti a, anka minnim bɔne, na se mmara no anka se: Mma w'ani mmmere a, anka minnim akɔnno. 8 Na bɔne no nam mmara asem no so nyaa ɔkwan yεε akɔnno nyinna wɔ me mu; na se mmara nni hɔ a, na bɔne nso awu. 9 Na me de, makwati mmara no matra ase pɛn; na mmara asem no bae no, bɔne nyaneε bio; 10 na me de, miwui, na mihuu mmara asem a

5 Flp 3, 10-11. 6 Gal 5, 24. 8 Rom 6, 4. 10 Heb 9, 26-28. 11 2 Ko 5, 15;  
1 Pe 2, 24. 12 Gen 4, 7. 13 Rom 12, 1. 14 1 Yoh 3, 6. 15 Rom 5, 17; 5, 21.  
16 Yoh 8, 34. 18 Yoh 8, 32. 21 Hes 16, 61; 16, 63; Rom 8, 6; 8, 13. 22 1 Pe 1, 9.  
23 Rom 5, 12. — 4 Kol 2, 14. 5 Rom 7, 7-25; 6, 21. 6 Rom 8, 1-2; 6, 2; 6, 4.  
7 Ex 20, 17 8 Rom 7, 11; 5, 13. 10 Yak 1, 15; Lev 18, 5.

wode reko nkwa mu no se eno ara na ede me koo owu mu. 11 Na bone no nam mmara asem no so nyaa okwan daadaa me, na enam so kum me. 12 Enti mmara no ye kronkron, na mmara asem no ye kronkron ne trenee ne papa. 13 Ende na nea eye papa no adan owu ama me anaa? Dabida, na eye bone no mmom, na ada adi se bone a enam nea eye papa no so po de owu aba me so, na bone no nam mmara asem no so ayey bone atra so.

*Nnipa su horow abien*

14 Na yenim se mmara no ye honhom mu ade, na me de, meye ohonam muni a woatoo me ahye bone ase. 15 Na nea meye no, minhu; efise enye nea mepes na meye, na mmom nea mikyi no, eno na meye. 16 Na se nea mempe no na meye a, na mepene se mmara no ye.

17 Ende na afei enye me na meye bio, na mmom eye bone a ete me mu no. 18 Na minim se me mu, ene se me honam mu de, papa bi nte mu; efise ope de, ewo me ho, na oyey a meye nea eye no de, minhu. 19 Na papa a mepes no, meny, na mmom bone a mempe no, eno na meye. 20 Na se nea mempe no meye a, ende enye me na meye bio, na mmom eye bone a ete me mu no. 21 Ende mihi mmara yi se, me a mepes se meye nea eye no, bone wo me ho. 22 Na me mu-nipa fam de, mani gye Onyankopon mmara ho; 23 nanso mihi mmara foforo bi wo me honam akwaa mu a ene m'adwene mu mmara ko na efa me dommum ma bone mmara a ewo me honam akwaa mu no.

*Nkwagye mfi mmara, na mmom efi  
Kristo mu*

24 Me manehunufo! Hena na obeyi me afi owu yi nipadua mu? 25 Aseda mfa yen Awurade Yesu Kristo so nka Onyankopon! Ende afei me ara mede m'adwene mesom Onyankopon mmara, na ohonam de, mede mesom bone mmara.

### Ti 8

*Bone fafiri ne honhom fam ahoden*

Ende afei afobu biara nni ho mma woon a woowoo Kristo Yesu mu. 2 Na

Kristo Yesu mu nkwa honhom mmara no agye me afi bone ne owu mmara no mu. 3 Na nea mmara no antumi anye, se ohonam ma eyee mmerew no, Onyankopon somaa n'ankasa ne ba, bone honam suban mu, ene bone nti, na ede buu bone no fo ohonam no mu, 4 se mmara no asentrennee mmra mu wo yen a yennantew ohonam fam, na mmom yenam honhom de mu no ho.

*Yen bone su sow owu aba*

5 Na wo a woan ohonam fam no dwen ohonam de, na wo a woan honhom de mu no dwen honhom de. 6 Na ohonam adwene ye owu, na honhom adwene ye nkwa ne asomdwoe. 7 Efise ohonam adwene ye nitan a etan Onyankopon, na emfa ne ho nhye Onyankopon mmara no ase, na mpo entumi; 8 na wo a woowoo ohonam mu no ntumi nso Onyankopon ani.

*Onyankopon de nkwa honhom ma yen*

9 Na mo de, munni honam mu, na mmom mowoo honhom mu, nanso gye se Onyankopon honhom te mo mu. Na se obi nni Kristo honhom a, onye ne dea. 10 Na se Kristo wo mo mu a, bone nti nipadua no awu de, nanso trenee nti honhom no wo nkwa. 11 Na se nea onyan Yesu fii awufo mu no honhom te mo mu a, nea onyan Kristo fii awufo mu no bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa, ne honhom a ete mo mu no ntia.

*Wotumi tra ase ahotew mu*

12 Enti afei, anuanom, enye ohonam na yede no ka, na yeatra ase honam fam. 13 Na se mote ase honam fam a, mubewu; na se mode honhom kum nipadua no nneyee a, mobetra ase.

*Yenam honhom so ye Onyankopon mma*

14 Na dodow a Onyankopon honhom ka wo no, wo na wooye Onyankopon mma. 15 Na moannya akoaye honhom a mode besuro bio, na mmom moanya abagye honhom a eno mu na yeteem se: Abba, agya! 16 Honhom no ara ne yen honhom di adanse se ye Onyankopon mma.

11 Heb 3, 13.  
16 Rom 7, 12.

12 1 Ti 1, 8.  
18 Gen 6, 5; 8, 21.

13 Rom 5, 20.  
23 Gal 5, 17.

14 Rom 7, 18; Yoh 3, 6.  
25 1 Ko 15, 57. —

1 Rom 8, 31-39; 8, 4.

2 Rom 3, 27; 7, 23-24.

23 Aso 13, 39; 15, 10; Heb 2, 17.

4 Gal 5, 16-25.

6 Rom 6, 21.

7 Yak 4, 4.

9 1 Ko 3, 16.

13 Gal 6, 8; Efe 4, 22-24.

15 2 Ti 1, 7; Gal 4, 5-6.

16 2 Ko 1, 22.

12 Rom 6, 7; 6, 18.

*Abode nyinaa peye ne anuonyamhye*

17 Na yeye mma a, yeye adedifo nso, Onyankopon adedifo ne Kristo yonkodifo, nanso gye se yene no hu amane ansa na woahye yen ne no anuonyam bi. 18 Na mibu se seses bere yi mu amane yi nnu anuonyam a worebeyi adi de ama yen no. 19 Na abode no ani gyina retwen Onyankopon mma ahoyi. 20 Na wode abode no ahye ade hunu ase, enye n'ankasa na epe, na mmom nea ode hyee ase no ntia, anidaso mu, 21 se abode no ankasa nso befa ne ho adi afi osom a esom porowee no mu akɔ Onyankopon mma anuonyam adehyedi mu.

*Yede anidaso twen nkwegye*

22 Na yenim se abode nyinaa pene-pene, na eko awo bedu nne yi. 23 Na enye eno nko, na yen ankasa nso a yewo Honhom no aba a edi kan no, yen nso yesi apini retwen abagye a eue ogye a wobegye yen nipadua no. 24 Na anidaso mu na wogyeen yen nkwa; na anidaso a wohu nye anidaso; na nea obi hu no, ebeye den na n'ani beda so? 25 Na se yen ani da nea yenhu so a, yede boaseto twen.

*Honhom no boa yen mpaebɔ*

26 Saa ara nso na Honhom no boa yen yen mmerewye mu, efise senea yebebɔ mpaet a ese no, yennim, nanso Honhom no ara de opene a enni kabea di ma yen. 27 Na nea oreepere koma mu no nim dekode a eue Honhom no adwene, efise odi ma ahotebo no senea Onyankopon pe.

*Onyankopon agyinatu mu ahotoso*

28 Na yenim se won a wɔdɔ Onyankopon no, ade nyinaa di boa won ma ewie won yiye, won a wonam n'atirimbo no so afre won no. 29 Na won a ohuu won siei no, wayi won ato ho nso, se wonse ne ba no suban, na waye anuanom pii mu abakan. 30 Na won a oyii won too ho no, wafre won nso; na won a ofree won no, wabu won bem nso, na won a obuu won bem no, wahye won anuonyam nso.

*Onyankopon dɔ*

31 Na afei yebese eyinom ho den? Se Onyankopon wo yen afa a, hena na one yen bedi asi? 32 Nea wankame n'ankasa ne ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na oremfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? 33 Hena na obetoto won a Onyankopon apaw won no ano? Onyankopon ne nea obu bem; 34 hena ne nea obu fɔ? Kristo Yesu ne nea owui na mpo wanyan, na ote Nyankopon nifa nso, nanso odi ma yen. 35 Hena na obetetew yene Kristo do mu? Ahohia anaa ahometew anaa ottaa anaa okɔm anaa adagyaw anaa amanenya anaa nkrante? 36 Senea woakyerew se:

Wo nti wokum yen daa nyinaa;  
wobu yen se nguanten a worebekum  
won.

37 Nanso eyinom nyinaa mu na yenam nea oɔɔ yen no so di nkonim boro so. 38 Na migye midi ampa se owu anaa nkwa anaa abofo anaa atumfo anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa ahoden 39 anaa osoro anaa ebun anaa abode foforo biara rentumi ntetew yene Nyankopon do a ewɔ yen Awurade Kristo Yesu mu no mu.

**Ti 9***Paulo di Yudafo ho awershaw*

Meka no nokware Kristo mu, minni atoro, na m'ahonim nso redi me adanse Honhom Kronkron mu 2 se: Midi awershaw kese ne daa yaw wo me koma mu. 3 Na anka mepɛ se woyi me arafi Kristo ho ye abusude ma me nuanom a ohonam fam wɔye m'abusuafo, 4 na wɔye Israelfo a abagye ne anuonyam ne apam horow ne mmarahye ne nyamesom ne bɔhye horow no ye won de; 5 na agyanom no nso wo won, na ohonam fam no, Kristo a eue ade nyinaa so Nyankopon a wohyira no daa daa no fi won mu bae. Amen.

*Onyankopon bɔhye no wo ohye*

6 Na enye se ebia Onyankopon asem no mu atu. Efise enye won a wofi

17 Gal 4, 7; Adi 21, 7.  
5, 29. 21 2 Pe 3, 13.

18 2 Ko 4, 17.  
23 2 Ko 5, 2.

29 Kol 1, 18; Heb 1, 6.  
36 2 Ko 4, 11; Dwom 44, 22. — 3 Ex 32, 32.  
5 Mat 1; Luk 3, 23-34; Yoh 1, 1.

19 Kol 3, 4.  
24 2 Ko 5, 7.

20 Skf 1, 2; Gen 3, 17-19;  
28 Efe 1, 11; 3, 11.

32 Yoh 3, 16. 4 Ex 4, 22; Deut 7, 6; 14, 1.  
6 Num 23, 19; Rom 2, 28.

Israel mu nyinaa ne Israel, 7 nanso enye se woye Abraham asefo nti, won nyinaa ye mma, na mmom: Isak mu na wobefre w'asefo. 8 Ene se enye ohonam mma no ne Nyankopon mma, na mmom bohye mma no na wobu won asefo. 9 Efise bchye asem no ni: Afedan sesee meba, na Sara anya oba. 10 Na enye eyi nko, na Rebeka nso ne obia-kofo a one yen agya Isak no nyinsenee, 11 na onnya nwoo mma no, na wonnya nyee papa anaa bone no, nea ebeye na Onyankopon tirim a oboe opaw so no atra ho, na amfi nnwuma mu, na mmom enam ne fré so nti, 12 wosee no se: Opanyin no besom akumaa no; 13 senea woakyerew se: Medoo Yakob, na metan Esau.

*Onyankopon meye mu ahofadi*

14 Enti afei yebese den? So ade a entee wo Onyankopon ho? Dabida! 15 Na osee Mose se: Nea mihi no mmobø no ara na mehu no mmobø, na nea me yam hyehye me ma no no ara na me yam behyehye me ama no. 16 Ende na emfi nea ope anaa nea otu mmirika no, na mmom efi Onyankopon a ohu mmobø no. 17 Na kyerew no see Farao se: Eyi ara nti na mama wo so se meyi me tumi adi wo wo mu, na waabo me din asase nyinaa so. 18 Ende na nea ope na ohu no mmobø, nso nea ope na cma ne koma ye den.

*Onwemfo ne dote*

19 Na afei wobeka akyere me se: Eden na cda so nunu onipa? Na hena na one ne pe a ope no di asi? 20 Ende, onipa, hena ne wo a wutuatua Onyankopon asem ano? So anwenne bese onwemfo se: Den nti na woyee me se? 21 So okukunwemfo nni dote so tumi se cde dötetow koro no ara nwene kuku biako a enya nidi na onwene foforo nso a enni nidi? 22 Na se Onyankopon pe se oyi n'abufuw adi, na cma wohu ne tumidi, nanso cde abodwokyere bebree kuraa abufuw ade a woasiesie ama osee no mu, 23 se obema woahu n'anuonyam ahonya nso, mmoborohunu ade a woasiesie ama anuonyam

no so a, wobeka den? 24 Se woafre yen nso nen, enye Yudafo nko mu, na amanaman mu nso.

*Apam dedaw nkonye*

25 Senea oka Hosea nhoma mu nso se:

Mefre won a wonye me man no me man,

ne nea manno no no odifo;

26 na ebeba se faako a wosee won se: Monye me man! no, ehara na wobefre won Onyankopon a cte ase no mma.

27 Yesaia nso teem Israel ho se: Se Israel mma ano te se mpoano anhwea a, emu nkae bi na wobegye won nkwa; 28 efise Awurade bedi n'asem asase so awie atwa no tiaa. 29 Na senea Yesaia aka asie no:

Se asafo Awurade annyaw aba amma yen a, anka yeayee se Sodom na woama yeas Gomora.

*Wogye amanaman mufo, na wonnye Yudafo*

30 Enti afei yebese den? Amanaman a woantiw trenee no anya trenee, nanso eye trenee a efi gyidi mu; 31 na Israel a wotiw trenee mmara no de, woanto trenee mmara no. 32 Eden ntia? Efise wotiw no se emfi gyidi mu, na mmom efi nnwuma mu; efise wohintiw hintibo no, 33 senea woakyerew se:

Hwe, mede hintibo ne abew botan mereto Sion,  
na obiara a obegye no adi no anim rengu ase.

**Ti 10**

*Israel po nkwyagye a enam gyidi so ba*

Anuanom, me koma mu ade a mepe ne me nkot a mekot mesre Onyankopon mema won ne se wobenya nkwa. 2 Na midi won adanse se woc Onyankopon ho mmodenbo de, nanso wonni no nimdes mu. 3 Na wonnim Nyankopon trenee no, na wohwehw se wode won ankasa trenee si ho nti, wommres won ho ase nhye Onya-

7 Gen 21, 12.

8 Gal 4, 23.

9 Gen 18, 10.

10 Den 25, 21.

12 Gen 25, 23.

13 Mai 1, 2-3.

14 Deut 32, 4.

15 Ex 33, 19.

16 Efe 2, 8.

17 Ex 9, 16.

18 Ex 4, 21.

20 Yes 45, 9.

22 Rom 2, 4.

23 Efe 1, 3-12; Rom 8, 29.

25 Hos 2, 23.

26 Hos 1, 10.

27 Yes 10, 22-23; Rom 11, 5.

29 Yes 1, 9.

30 Rom 10, 20.

31 Rom 10, 2-3.

33 Yes 8, 14; 28, 16; Mat 21, 42;

21, 44. — 3 Rom 9, 31-32.

nkopon trenee ase ε. 4 Na Kristo ne mmara no awiei a ema wɔn a wogye di nyinaa kɔ trenee mu.

*Kristo ne ne nkwegye ben*

5 Na Mose kyew trenee a efi mmara mu no ho asem se: Onipa ko a odi eyi so no benya mu nkwa. 6 Na se trenee a efi gyidi mu no ka ni: Nka wo koma mu se: Hena na ɔbɛforo akɔ ɔsoro? Ene se, se wɔde Kristo besian; 7 anaase hena na obesian akɔ ebun mu? Ene se, se wɔde Kristo befi awufo mu aba. 8 Na mmom ese den? Asem no aben wo, w'anom ne wo koma mu, ene gyidi asem a yɛka no. 9 Na se wode w'ano pae mu ka se Yesu ne Awurade, na wode wo koma gye di se Onyankopon anyan no afi awufo mu a, wobegye wo nkwa. 10 Na koma na wɔde gye di kɔ trenee mu, na ano na wɔde pae mu ka kɔ nkwegye mu.

*Bɔhyε no wɔ hɔ ma nnipa nyinaa*

11 Na kyew no se: Obiara a ogye no di no ani renwu. 12 Na nsonoe biara nni Yudani ne Helani ntam; efise Awurade koro no ara na odi wɔn nyinaa so, na ɔwɔ ahonyade ma wɔn a wɔfre no nyinaa. 13 Na obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no benya nkwa.

*Agyenkwa no ho asenka*

14 Na afei εbεye den na wɔbɛfre nea wonnye no nni? Nanso εbεye den na wobegye nea wɔntee ne ho asem no adi? Nanso se ɔsenkafo nni hɔ a, εbεye den na wɔbete? 15 Nanso se wɔansoma wɔn a, εbεye den na wɔbɛka asem? Senea woakyerew se: Nnepa ho asemkafo no anan yε fe den ara!

*Wiase santen mu asemkafo*

16 Na εnyε wɔn nyinaa na wotiee asemkafo no. Na Yesaia ka se: Awurade, hena na wagye yεn asenka adi? 17 Ende afei na gyidi no fi asenka mu, na asenka no nam Kristo asem so ba.

18 Na mise: So wɔante koraa? Ampa ara [wɔate],  
wɔn nne fi kɔ asase nyinaa so,  
na wɔn nsem duu wiase ano.

19 Na mise: So Israel anhu? Mose na odi kan ka se:  
Mema moatwe wɔn a wɔnye ɔman ho ninkunu,  
mede ɔman a wonnim hwee meyi mo abufuw.  
20 Na Yesaia nso si ne bo ka se:  
Wɔn a wɔnhwehwe me no ahu me,  
na mayi me ho makyere wɔn a wɔammisa m'akyi kwan.  
21 Na Israelfo ho de, ɔka se: Daa nyinaa metrew me nsam memaa ɔman asoodenfo nyiyianofo.

**Ti 11**

*Daakye wobegye Israel nso*  
Na afei mise: So Onyankopon atow ne man akyene? Dabida, na me nso meye Israelni a mifi Abraham asefo mu, Benyamin abusuakuw mu. 2 Onyankopon ntow ne man a ohuu wɔn siei no nkyenee. Anaase munnum nea kyew no ka fa Elia ho, se ogyina Onyankopon anim tɔatoa Israelfo no? 3 se: Awurade, w'adiyifo no, wɔakunkum wɔn, na w'aforemuka nso, wɔadwiridwiriw, na me nko na maka, na wɔrehwehwe me kra afa. 4 Na Onyankopon anom asem se no den? Mama mmaprima mpeimnson aka ama me a wɔmfaa wɔn nkotodwe nkotow Baal ε. 5 Saa ara na sesee bere yi mu nso nkae bi nam ɔdom paw so aka. 6 Na se enam ɔdom so a, na emfi nnwuma mu bio, efise εno de, anka ɔdom nyε ɔdom bio.

*Yudafo a wogye di nnɛso*

7 Ende na eden? Nea Israelfo hwehwe no, wɔannya; na wɔn a wɔapaw wɔn no anya, na wɔn a aka no koma apirim; 8 senea woakyerew se: Onyankopon ama wɔn nkɔmtɔ honhom, aniwa a wɔmmfa nnhu ade ne aso a wɔmmfa nnte asem de abedu nne da yi. 9 Na Dawid ka se:

Ma wɔn didipon nyε apa ne afiri ne ɔdaano ne akatua mma wɔn;  
10 ma wɔn aniwa nnuru sum, na wɔanhу ade,  
na kuntun wɔn akyi daa.

4 Mat 5, 17; Heb 8, 13; Yoh 3, 18.

8 Deut 30, 14.

13 Yoel 2, 32.

19 Deut 32, 21.

2 1 Ah 19, 10; 19, 14.

8 Yes 29, 10; Deut 29, 4.

5 Lev 18, 5.

11 Yes 28, 16.

16 Yes 53, 1.

21 Yes 65, 2.

4 1 Ah 19, 18.

5 Rom 9, 27.

6 Deut 30, 12-13.

12 Aso 10, 34; 15, 9.

17 Yoh 17, 20.

— 1 Dwom 94, 14; Yer 31, 37; Fip 3, 5.

7 Rom 9, 31.

*Anidaso pa*

11 Na afei mise: So wohintiwii se wónhwe ase? Dabida, na mmom nkwegye nam won ntereho no so beyee amanaman no de, se erebema wóatwe ninkunu. 12 Na se won ntereho no dan wiase ahonya na won so huan dan amanaman ahonya a, won maye békyn saa den ara! 13 Na mo amanaman mufo na mekasa mekyere mo: Esiane se meye amanaman mu somafo nti, mekamfo me som, 14 se ebia mema won a wóye me honam no atwe ninkunu, na magye won mu binom nkwa. 15 Na se won tow a wotow won kyenee no ye wiase mpata a, won gye a wobegye won aka ho no beye den, se nkwa a efi awufo mu?

*Wóbo amanaman mufo kóko*

16 Se aba a edi kan no ye kronkron a, tow no nyinaa ye bi; na se ntini no ye kronkron a, nnubaa no nso ye bi. 17 Na se nnubaa no bi abubu, na wo a woye wuram ngo dua no, wode wo afra ahye mu, na woanya ngo dua no ntini ne emu nsu no bi a, 18 nhoahoa wo ho nnubaa no sol. Na se wohoahoa wo ho a, eyé wo na woso ntini no, na ntini no na eso wo.

*Onyankopon ayamye ne ne denye*

19 Afei wubese se: Nnubaa no bubui se wómfia me nhye mu. 20 Wié, ogye a wóanne anni nti na ebubui, na wo de, wode gyidi na egyna ho. Nnwen akokurokosem, na mmom suro! 21 Na se Onyankopon ankora nnubaa a efi dua no ankasa mu fifi no so a, orenkora wo nso so. 22 Enti hwe Onyankopon ayamye ne ne denye! Won a wóahwe-hwe ase no so de, oyé den, na wo so de, Onyankopon yam ye, nanso gye se wotra saa ayamye no mu ara; anye saa a, wobetwa wo nso bi. 23 Na won nso, se wóantra ogye a wonnye nni no mu a, wode won bëhye mu, efise Onyankopon betumi de won ahys mu bio. 24 Na se wóatwa wo afi dua a ne tebea ye wuram ngo dua ho, na wóakwati bóbea de wo abëhye ngo dua pa mu a, mpen ahe ara na wóremfa eyinom a eyé

ne bóbeam abaa no mmehye won ankasa ngo dua no mu!

*Onyankopon hu nnipa nyinaa mmóbo*

25 Na, anuanom, mempe se mekora mo ahintasem yi so, na moammu mo ho anyansafo; ene se komapirim aba Israel afääfää mu de kosi se amanaman bewie maye; 26 na eno ansa na Israel nyinaa benya nkwa, senea wóakyerew se:

Ogyefo no befi Sion aba  
abédan amumcyesem afi Yakob ho.  
27 Na apam a me ne won bëparam  
bere a meyi won bône makó no ni.  
28 Asempha no fam de, mo nti wóye atamfo, na opaw no fam de, agyanom no nti wóye adçfo; 29 efise ahonu nni Onyankopon dom akyede ne ne fré no mu. 30 Na se mo nso moannyé Onyankopon anni pen, na afei wóafa won gye a wonnye nni no so ahu mo mmóbo no, 31 saa ara nso na afei eyinom nam mmóbo a wóahu mo no so annye anni se wonhu won mmóbo bi.  
32 Na Onyankopon aka won nyinaa ahys ogye a wonnye nni no ase, se obehu won nyinaa mmóbo.

*Nyansa a ewo Onyankopon akwan mu*

33 O Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bun a emu dö! Wórenhu n'atemmu mu pëeré, na wórenhu n'akwan akyi hwehwe nwie da. 34 Na hena na ohuu Awurade adwene, anaase hena na oye ne fotufo? 35 Anaase hena na omáa no biribi kan, na watua no so ka? 36 Efise ade nyinaa fi no mu, na enam no so ba, na ekó no mu; ono na anuonyam wo no daa daa. Amen.

**Ti 12***Ese se Onyankopon ayamye ma ye ye nea  
eso n'aní*

Enti, anuanom, migyina Onyankopon mmóborohunu so mitu mo fo se momfa mo nipadua nsi ho se afore a ete ase a eyé kronkron a eso Onyankopon ani a ene mo nyamesom a adwene wo mu no. 2 Na monnyé mo ho se wiase yi, na mmom momfa

11 Aso 13, 46; Rom 10, 19.

14 1 Ti 4, 16.

17 Efe 2, 11-14; 2, 19.

18 Yoh 4, 22.

22 Yoh 15, 2; 15, 4; Heb 3, 14.

23 Ex 3, 16.

25 Luk 21, 24; Yoh 10, 16.

26 Mat 23, 39; Yes 59, 20; 27, 9; Dwom 14, 7.

34 Yes 40, 13; Hiob 15, 8; Yer 23, 18; 1 Ko 2, 16. —

33 Rom 9, 23; 10, 12; Yes 45, 15.

34 Yes 40, 13; Hiob 15, 8; Yer 23, 18; 1 Ko 2, 16. —

1 Rom 6, 13; 1 Pe 2, 5.

2 Efe 4, 23; 5, 10; 5, 17.

adwenem foforoye nsakra mo ho, na moaso nea Onyankopon pe a eye, na eso ani, na eye pe no ahwe.

*Yene Kristo ayenkofa siw yen ahomaso kwan*

3 Na menam ɔdom a wode adam me no so meka mekyere mo mu biara se onnnwen nntra nea ese se odwen, na mmom onnwen anidaho adwene, senea Onyankopon asusuw gyidi akyekye de ama obiara no. 4 Na senea yewo ɔhonam akwaa bebree nipadua koro mu, na ɔhonam mu akwaa no nyinaa nni adwuma koro no, 5 saa ara nso na yen a yeεε bebree no ye nipadua koro, Kristo mu, na yen nyinaa yeεε yen ho akwaa mmiako mmiako. 6 Na yeεε ɔdom akyede a esonsonoe, senea ɔdom a wode adam yen no te. Se eyεε nkɔmhyε a, ma emfata gyidi nsusuwii. 7 Se eyεε ɔsom a, ma ɔntra ɔsom no mu. Se ɔkyerekyerefo a, ma ɔntra kyerekyere no mu. 8 Se ɔfotufo a, ma ɔntra n'afotu mu. Se ade mu kyεfo a, ma onyi ne yam nyε. Se ɔhwafo a, ma ɔmmɔ ho mmɔden. Se mmɔborohunufo a, ma ɔmfa animtew nyε.

#### *Onuado*

9 Momma nyaatwom mmfra ɔdɔ mu! Munkyi bɔne, mommata papa ho! 10 Momfa onuado nnodɔ mo ho yiye, munni kan nnidi mo ho ni. 11 Monye mmɔdenbɔ mu nyaa, monye honhom mu hyew, monsom Awurade no! 12 Momma mo ani nnye anidaso mu, aholia mu monto mo bo ase, munkura mpaebɔ mu ara! 13 Momma ahotefo hia nhia mo bi, mommo ahohoye ho mmɔden! 14 Munhyira won a wɔtaa mo, munhyira, na monnnome! 15 Mo ne anigyebo ani nnye, na mo ne asufo nsu. 16 Mo nyinaa nnya adwenkoro; munnnwin-nwen nneεma akεse ho, na mmom momma ahobrasede mfa mo! Mummmu mo ho anyansafo!

17 Momma bɔne nntua obiara bɔne so ka! Monna nnwen nneεma a eyε fe nnipa nyinaa anim! 18 Se ebetumi a, mo fam de, mo ne nnipa nyinaa ntra

asomdwoe mu. 19 Adɔfo, munnnidi mo ho were, na mmom munnyaw mma [Onyankopon] abufuw! Na woakyerew se: Me na aweredi wɔ me, me ara metua ka, Awurade na oka saa. 20 Enti se ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan! Se osukɔm de no a, ma no biribi nnom! Na saa ye na wode bεboaboa nnyansrama ano agu n'atifi. 21 Mma bɔne nnni wo so nim, na mmom fa papa di bɔne so nim!

#### *Ti 13*

*Yene ɔman ntam asem*

Momma akra nyinaa mmrebre wɔn ho ase nhye tumi a εwɔ anuonyam no ase. Na tumi biara nni ho se nea efi Nyankopon; nanso tumi a εwɔwɔ ho no, Onyankopon na wahye ato ho. 2 Enti obiara a one tumi no di asi no, one nea Onyankopon ahye ato ho di asi; na wɔn a wodi asi no benya afobu. 3 Na wɔn a edi mpanyin no ho nyε hu mma wɔn a wɔye nnwuma pa, na mmom wɔn a wɔye bɔne. Wompe se wusuro tumi no anaa? Ende ye papa, na woanya wɔn ho ayeyi, 4 efise wɔye Onyankopon asomfo ma wo papa. Na se wɔye bɔne a, suro, na wonkura afoa no kwa; na wɔye Onyankopon asomfo a wodi were de abufuw ba nea ɔye bɔne no so. 5 Enti etwa se mobre mo ho ase hyε wɔn ase, εnyε abufuw no nko nti, na mmom ahonim nso ntia.

#### *Akatua*

6 Eyi nti nso na muyi tow, efise wɔye Onyankopon asomfo a wokura ɔsom yi mu ara. 7 Muntua obiara nea ese no! Munyi tow mma nea otow se no, amanne mma nea amanne se no, munsuro nea osuro se no, munni nea nidi se no ni.

#### *Nokware dɔ*

8 Monnne obiara ka gye se ɔdɔ a mode dodo mo ho; na nea ɔdɔ ne yɔnko no awie mmara no so di. 9 Na nea wɔka se: Nsεε aware, nni awu, mmo korɔn, mma w'ani mmmere! no, anaase mmara asem biara ka ho a, woapatā

3 1 Ko 12, 11; Efe 4, 7.

4 1 Ko 12, 12.

5 1 Ko 12, 27; Efe 4, 25.

6 1 Ko 12, 4.

7 1 Pe 4, 10-11.

8 Mat 6, 3; 2 Ko 8, 2; 9, 7.

9 1 Ti 1, 5; Amos 5, 15.

10 2 Pe 1, 7; Flp 2, 3.

11 Adi 3, 15.

12 1 Te 5, 17.

13

14 Mat 5, 44; 1 Ko 4, 12; Aso 7, 60.

15 Dwom 35, 13.

16 Rom 15, 5; Yes 5, 21.

17 1 Te 5, 15.

18 Mar 9, 50; Heb 12, 14.

19 Lev 19, 18; Mat 5, 39; Deut 32, 35.

20 Mmb 25, 21-22; Mat 5, 44.

— 1 Tito 3, 1; Yoh 19, 11; Mmb 8, 15.

3 1 Pe 2, 13-14.

4 Dwom 82, 6.

7 Mat 22, 21.

8 Gal 5, 14; 1 Ti 1, 5.

9 Ex 20, 13-17; Lev 19, 18.

abom ahye asem yi mu se: Do wo yonko se wo ho! 10 Odo nye oyonko bøne, enti odo ne mmara so di.

*Kristo da no aben*

11 Na eyi mmom, efise yenim bere no, se døn a mufi nna mu sore no anya adu, na afei yen nkwegye aben akyen bere a yedan gyidifo no. 12 Anadwo aço n'anim, adekyee aben; enti momma yenyi sum mu nnwuma ngu, na yenhys hann akode. 13 Momma yennantew fefefef, senea efata awia, enye agobøne ne asabow mu, enye øko ne nitan mu; 14 na mmom monhye Awurade Yesu Kristo no, na mommma ohonam so hwe nnnan nnkø akønnø mu!

**Ti 14**

*Adwene horow*

Nea øye mmerew gyidi mu no, munnye no, na mummmu adwene aten! 2 Obi gye di se otumi di aduan biara bi; na nea øye mmerew no de, odi afumduan nko. 3 Nea odidi no mmmu nea onnidi animtiaa, na nea onnidi no mmmu nea odidi aten, na Onyankopon agye no. 4 Hena ne wo a wubu obi fienipa aten? N'ankasa ne wura anim na ogyina anaase ohwe ase; nanso obegyina, na Awurade betumi ama wagyna. 5 Obi bu da bi sen bi, na obi nso bu nna nyinaa pe. Momma obiara adwene nyø no baako. 6 Nea odwen da bi ho no, odwen ma Awurade. Nea odidi no, odidi ma Awurade, na øda Onyankopon ase; na nea onnidi no, onnidi de ma Awurade, na øda Onyankopon ase.

*Yen nyinaa ye Awurade nkøa*

7 Na yen mu biara nte ase mma ne ho, na obiara nwu mma ne ho. 8 Na se yete ase a, yete ase ma Awurade; se yewu nso a, yewu ma Awurade. Enti se yete ase oo, yewu oo, yeye Awurade dea. 9 Na eyi nti na Kristo wui na øsoree, na onyaa nkwa, se øbeye awufo ne ateasefo wura.

*Yehye Onyankopon atemmu ase*

10 Na wo de, aden nti na wubu wo nua aten, anaase wo nso, aden na wubu wo nua animtiaa? Na wøde yen nyinaa begyina Onyankopon asenni agua no anim. 11 Na woakyerø se:

*Awurade se:*

Se mete ase yi, me na nkotodwe nyinaa bekotow me, na tekrema nyinaa bebo Onyankopon din.

12 Enti afei yen nyinaa bebubu yen ho akontaa mmiako mmiako akyere Onyankopon.

*Nsiw okristoni biara nkøso kwan*

13 Enti mommma yemmmubu yen ho yen ho aten bio, na mummu aten yi mmom se obi mmfa abew anaa hintidua bi nnto ho mmmu ne nua. 14 Minim na migye midi Awurade Kristo mu se biribiara ankasa nyø fi; na nea obu biribi fi no, ono ara na eyø fi ma no.

*Hintiduato*

15 Na se w'aduan nti wo nua were how a, ende enye ødo so na wonantew bio. Mfa w'aduan nsøe nea Kristo sii n'anamu wui no. 16 Enti mommma wønnka mo papa ho nsømmøne! 17 Na Onyankopon ahenni nyø adidi ne ønom, na mmom øye trenee ne asomdwøe ne Honhom Kronkron mu anigye. 18 Na nea øsom Kristo eyinom mu no, øso Onyankopon ani, na nnipa bu no.

19 Enti afei momma yenni nea øma asomdwøe ne nea øbøma yen nkøso akyi. 20 Aduan nti nsøe Onyankopon adwuma! Ade nyinaa ho tew de, nanso øye bøne ma onipa se odi nea øto hintidua. 21 Eye se wunni nam, anaase wonnom nsa, anaase biribiara a øbøto wo nua hintidua. 22 Wo de, wo gyidi a wowø no, kora so fa, Onyankopon anim! Nhyira ne nea ommu ne ho aten nea obu no se eye no mu. 23 Na nea n'adwenem ye no naa no, se odidi a, wadi fo; efise emfi gyidi mu na odidi. Na biribiara a emfi gyidi mu no ye bøne.

10 1 Ko 13, 14; Mat 22, 40.

11 Efe 5, 14; 1 Te 5, 6-7.

12 1 Yoh 2, 8; Efe 5, 11.

13 Luk 21, 34; Efe 5, 18.

14 Gal 3, 27. —

1 Rom 15, 1; 1 Ko 8, 9.

2 Gen 1, 29; 9, 3.

3 Kol 2, 16.

4 Mat 7, 1; Yak 4, 11-12.

5 Gal 4, 10.

8 Gal 2, 20; 1 Te 5, 10.

31; Mat 25, 31-32; 2 Ko 5, 10.

11 Yes 45, 23; Flp 2, 10-11.

10 Aso 17,

11; Aso 10, 15; Tito 1, 15.

15 1 Ko 8, 11-13.

12 Gal 6, 5.

14 Mat 15,

18; 15, 2.

20 Rom 14, 14.

16 Tito 2, 5.

17 Luk 17, 20.

21 1 Ko 8, 13.

23 Tito 1, 15.

## Ti 15

*Ahofama*

Na yen a yεyε den no, εεε se yesoa wɔn a wɔnyε den no mmerew na yεnɔn yεn ankasa ani. 2 Momma yen mu biara nso ne yɔnko ani mma nea eye, na n'ase atim. 3 Na Kristo nso ansɔn ne ho ani, na mmom senea woakyerew se: Wɔn a wɔbɔ wo ahohora no ahohora agu me so. 4 Na biribiara a woakyerew ato ho no, woakyerew ama yen kyerkyere se yemfa boasetɔ ne kyerew nsem no mu awerεkyekye so nnya anidaso. 5 Na boasetɔ ne awerεkyekye Nyankopɔn mma munnwen ade koro wɔ mo mu, senea Kristo Yesu kwan te no, 6 na mode koma koro ne nokoro ahyε Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, anuonyam.

*Kristo gye Yudafo ne amanaman mufo*

7 Enti munnyigye mo ho, senea Kristo nso agye yen ama Onyankopɔn anuonyam no. 8 Na mise: Kristo ayε twetiafo somfo de akyere Onyankopɔn nokware se ɔbehyε bɔ a woahyehyε agyanom no mu den; 9 na Onyankopɔn mmɔborohunu nti amanaman ahyε no anuonyam, senea woakyerew se:

Eyi nti mɛkamfo wo amanaman mu, na mato dwom ama wo din.

10 Na ɔkae bio se:

Mo amanaman, mo ne ne man nni ahurus!

11 Na bio:

Mo amanaman nyinaa nyi Awurade ayε,  
na mo aman ahorow nyinaa nkamfo no!

12 Na bio Yesaia ka se:

Yisai ntini ne nea ɔbesore  
abedi amanaman so bεba;  
ɔno na amanaman ani beda no so.

*Anigye, asomdwoe ne anidaso ho adesre*

13 Na anidaso Nyankopɔn mfa gyidi mu anigye ne asomdwoe nyinaa nhεyε mo ma, na moaboro so anidaso mu, Honhom Kronkron ahօoden mu.

*ɔsomafo no ne n'akenkanfo*

14 Me nuanom, me de, migye midi se mo nso, papaye ahyε mo ma, na nimdeε nyinaa ayε mo ma to, na mutumi tutu mo ho fo nso; 15 nanso nea enti a mede nnam bebrebe mekyerew nsem yi bi mebree mo se mede rebεkae mo bio ne օdom a Onyankopɔn de adam me, 16 se menyε Yesu Kristo somfo amanaman no mu menkɔyε Onyankopɔn asempa no ho asɔfodwuma, na amanaman mufo nyε afɔre a εyε de a wɔatew ho Honhom Kronkron mu. 17 Enti mewɔ Kristo Yesu mu ahohoahoa Onyankopɔn fam nneεma mu.

*Paulo som adwuma mu aba*

18 Na merensi me bo se mebɔ biribiara din gye nea Kristo nam me so ayε ama amanaman mufo setie wɔ asem ne adwuma mu, 19 nsenkyerenne ne anwonwade tumi so, Honhom tumi so; na maka Kristo asempa no awie fi Yerusalem ne nkurow a atwa ho ahyia so akodu Iliriko. 20 Nso nea mebɔ mmɔden se meka asempa no, εnyε nea wɔabo Kristo din ho pen, na manto obi nhyease so, 21 na mmom, senea woakyerew se:

Wɔn a wɔnkaa wɔn ne ho asem no behu,  
na wɔn a wɔntee no bεte ase.

*ɔpε se ɔkɔ Roma*

22 Eno titiriw nso na anya me kwan nsiwii na mamma mo nkyεn. 23 Na afei mensen εha yi bio, na mifi mfirihyia bebree mehwehwε mo nkyεn ba nti, 24 da biara a metu kwan makɔ Spania no, m'ani da so se mebεfa ho a, mehu mo anim, na se migye m'ani kakra wɔ mo nkyεn ansa a, moagya me kwan akɔ ho.

*Tow a wɔde kɔmaa Yerusalem ahiafo*

25 Na afei de, merekɔ Yerusalem makɔsom ahotefo no. 26 Na Macedonia ne Akaia de few ayi tow bi akɔma ahotefo a wɔwɔ Yerusalem no mu ahiafo. 27 Ɛyεε wɔn fe, nanso wɔde wɔn ka; efise se amanaman mufo anya wɔn honhom mu nneεma no bi a, εεε wɔn nso se wɔde ɔhonam mu nneεma

- |                           |                                |  |                            |
|---------------------------|--------------------------------|--|----------------------------|
| 1 Rom 14, 1.              | 2 1 Ko 9, 19; 10, 24; 10, 33.  | 3 Dwom 69, 9.                            | 4 Rom 4, 23–24;            |
| 1 Ko 10, 11.              | 5 Flp 3, 16.                   | 8 Mat 15, 24; Aso 3, 25.                 | 9 Rom 11, 30; Dwom 18, 49. |
| 10 Deut 32, 43.           | 11 Dwom 117, 1.                | 12 Yes 11, 10; Adi 5, 5.                 | 15 Rom 1, 5; 12, 3.        |
| 16 Rom 11, 13; Flp 2, 17. | 18 2 Ko 3, 5; Rom 1, 5.        | 19 Mar 16, 17.                           |                            |
| 20 2 Ko 10, 15–16.        | 21 Yes 52, 15.                 | 22 Rom 1, 13.                            | 23 Rom 1, 10–11.           |
| 24 1 Ko 16, 6.            | 25 Aso 18, 21; 19, 21; 20, 22. | 26 1 Ko 16, 1; 2 Ko 8, 1–4; 9, 2; 9, 12. |                            |
| 27 Rom 9, 4; 1 Ko 9, 11.  |                                |  |                            |

besom wɔn bi. 28 Enti minya miwie ade yi ye na minya meso aba yi ano mema wɔn a, mɛfa mo nkyen makə Spania. 29 Na minim se meba mo nkyen a, meba no Kristo asempa nhyira maye mu.

*Osre mpaebz*

30 Nanso, anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne Honhom dɔ so mesre mo se monko me abia mpaε a mobɔ Onyankopɔn ma me no mu, 31 na woabeyi me afi asoođenfo a woča Yudea no nsam, na me som a mekɔsom Yerusalem no aye ahotefo no fe, 32 na menam Onyankopɔn pε so maba mo nkyen anigye mu, na me ne mo abedwudwo yen ho. 33 Asomdwoe Nyankopɔn ne mo nyinaa ntra. Amen.

### Ti 16

*Obeɛfɔ*

Na mebɔ yen nuabea Foibe a ɔye asafo a ewɔ Kenkrea no mu somfo din mede no mehye mo nsa 2 se: Munnye no Awurade mu, senea εε ahotefo no, na munnyina n'akyi adwuma biara a mo ho behia no mu; efise ono nso aye nnipa pii ne m'ankasa boafø.

*Nkyia*

3 Munkya Priska ne Akwila, me yɔnko adwumayefo Kristo Yesu mu 4 a wɔde wɔn ankasa kɔn momae de sii me kra ananmu; na εnye me nko na meda wɔn ase, na mmom asafo a ewɔ amanaman nyinaa mu nso. 5 Munkya asafo a ewɔ wɔn fi no nso. Munkya me dɔfo Epaineto a ɔye abakan a of Asia abedan Kristo no.

6 Munkya Maria a ohaw ne ho pii maa mo no. 7 Munkya Androniko ne Yunia, m'abusuafo ne me yɔnko apokyerefo a woča din asomafo no mu na wodii me kan Kristo mu no. 8 Munkya m'Awurade mu dɔfo Amplia. 9 Munkya yen Kristo mu yɔnko dwumayefo Urbano ne me dɔfo Staki. 10 Munkya Apele a wočahu no onokwafo Kristo mu no. Munkya wɔn a wofi Aristobulo fifo mu no. 11 Munkya me busuani Herodion.

Munkya wɔn a wofi Narkiso fifo mu a woča Awurade mu no. 12 Munkya Trifaina ne Trifosa a woča Awurade mu mmɔden no. Munkya ɔdɔfo Persi a woča Awurade mu mmɔden pii no. 13 Munkya Rufo a wočayi no Awurade mu, ne ne na a ɔye me na nso. 14 Munkya Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma ne anuanom a woča wɔn ho. 15 Munkya Filologo ne Yulia, Nero ne ne nuabea ne Olimpa ne ahotefo a woče wɔn wo ho nyinaa. 16 Momfa mfewano kronkron nkyiakyia mo ho. Kristo asafo nyinaa kyiakyia mo.

17 Nanso, anuanom, mitu mo fo se monkari wɔn a wɔde mpaapaemu ba na wɔto hintidua de sée kyere a moasua no, na montwe mo ho mfi wɔn mu. 18 Na wɔn a wɔte saa no nsom yen Awurade Yesu Kristo, na mmom wočom wɔn ankasa yafunu, na wɔde tekremakyene ne adɔkɔdɔkɔsem daadaa wɔn a wonnim bɔne no koma. 19 Na mo de, mo asoommerew no atrew adu nnipa nyinaa asom; enti m'ani gye mo ho, nanso mepe se moye papa ho anyansafo, na moye kronn wo bɔne ho, 20 na asomdwoe Nyankopɔn no bεpetew Satan mo nan ase ntɛm. Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

21 Me yɔnko dwumayefo Timoteo ne m'abusuafo Lukio ne Yason ne Sosipatro kyia mo. 22 Me Tertio a mekyerew nhoma yi, mikyia mo Awurade mu. 23 Gaio a ɔye me ne asafo no nyinaa fiwura kyia mo. Erasto a ɔye kurom ha sikakorafo ne onua Kwarto kyia mo. 24 (Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo nyinaa. Amen.)

25 Nea otumi se ɔhye mo den, senea m'asɛmpa ne Yesu Kristo ho aseñakte, senea ahintasem a kan teteete no wočanka, 26 na afei wočayi no adi, na wočnam adiyifo kyere nsem no so ayi no adi akyere amanaman mufo, senea daa Nyankopɔn hye no te, ama osetie a eðe kɔ gyidim, 27 Onyankopɔn a ɔye onyansafo koro no, anuonyam mfa Yesu Kristo so nka no daa daal Amen.

29 Rom 1, 11.

30 2 Ko 1, 11; Flp 1, 27; 2 Te 3, 1.

32 Rom 16, 20.

—

3 Aso 18, 2; 18, 26.

5 1 Ko 16, 19; 16, 15.

7 2 Ko 8, 23.

13 Mar 15, 21.

16 1 Ko 16, 20.

17 Mat 7, 15; Tito 3, 10.

18 Flp 3, 19; Hes 13, 18; Kol 2, 4.

19 Rom 1, 8; 1 Ko 14, 20.

20 Rom 15, 32.

21 Aso 16, 1-2; 19, 22; 20, 4; Flp 2, 19.

23 1 Ko 1, 14; Aso 19, 22.

25 Efe 1, 9; 3, 5; 3, 9.

26 2 Ti 1, 10; Rom 1, 5.

27 1 Ti 1, 17; Yuda 25.

# KORINTOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu somafo a wɔnam Onyankopon pε so afre no, ne onua Sostene 2 de kɔma Onyankopon asafo a εwɔ Korinto, wɔn a wɔatew wɔn ho Kristo Yesu mu afre wɔn se wɔmmeyε ahotefo, ne wɔn a wɔbɔ yεne wɔn nyinaa wura Yesu Kristo din wɔ mmaa nyinaa no: 3 ɔdom ne asomdwoe a efi yεn agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Onyankopon dom a wɔde adam mo Kristo Yesu mu no nti, meda me Nyankopon ase daa wɔ mo ho 5 se nneεma nyinaa mu moanya mo ho wɔ no mu, nsem ne nimdee nyinaa mu, 6 senea Kristo adanse no atim mo mu, 7 ma ɔdom akyede biara ammɔ mo, na moretwen yεn Awurade Yesu Kristo adiyi no; 8 ono ara nso na ɔbεhyε mo den akosi awiei, na mo ho amma asem biara yεn Awurade Yesu Kristo da no. 9 Onyankopon a wɔnam no so afre mo ako ne ba, yεn Awurade Yesu Kristo, ayɔnkofa mu no ye ɔnokwafo.

Biaikoyε

10 Na, anuanom, menam yεn Awurade Yesu Kristo din so mitu mo fo se, mo nyinaa nyε nokoro, na mpaapaemu amma mo mu, na mmom moabom awie peye adwenkoro ne nsusuwi koro mu. 11 Na, me nuanom, Kloε fifo abeyi me mo ho asotiw se kunsunkunsun wɔ mo mu. 12 Na mede eyi, se mo mu biara ka se: Me de, meye Paulo de; me de, meye Apolo de; me de, meye Kefa de; me de, meye Kristo de. 13 Wɔapaa-pae Kristo mu anaa? So Paulo na wɔsen no maa mo anaase Paulo din mu na wɔbɔ mo asu kɔe? 14 Meda [Onyankopon] ase se mammo mo mu biara asu, gye Krispo ne Gaio, 15 na

obi anka se mebɔɔ asu mehyεs me din mu. 16 Afei nso mebɔɔ Stefana fifo asu; na nea aka no de, se mebɔɔ obi asu a, minnim.

Asendua ho asenka

17 Efise Kristo ansoma me se memmεbɔ asu, na mmom se memmekε asempa no, εnyε nyansasenka mu, na Kristo asendua no anyε ɔkwa. 18 Na asendua no ho asem no ye nkwasεasεm ma wɔn a wɔbεyera, na εyε Onyankopon tumi ma yεn a wobegye yεn nkwa no. 19 Efise wɔakyεrεw se:

Mεsεe anyansafo nyansa, na mεma animdefo nimdee aye ɔkwa.

20 Onyansafo wɔ he? Kyerewfo wɔ he? Wi yi ase kyinnyegyεfε wɔ he? Onyankopon nnan wi yi ase nyansa nkwasεasεm anaa? 21 Na wiase amfa nyansa so anhu Nyankopon wɔ Onyankopon nyansa mu nti, εsɔɔ Onyankopon ani se ɔnam asenka no nkwasεasεm so begye wɔn a wogye di no nkwa. 22 Efise Yudafo bisa nsenkyerenne, na Helafo nso hwehwε nyansa; 23 na yεn de, yεka Kristo a wɔsen no no ho asem; εyε hintidua ma Yudafo, na εyε nkwasεasεm ma amanaman mufo. 24 Na wɔn a wɔafre wɔn no de, Yudafo oo, Helafo oo, yεka wɔn Kristo, Onyankopon tumi ne Nyankopon nyansa ho asem. 25 Efise Onyankopon nkwasεade wɔ nyansa kyεn nnipa, na Onyankopon mmerεw ye den kyεn nnipa.

Korinto asafo no mu nsem

26 Na, anuanom, monhwε mo frε no, se εnyε ɔhonam fam anyansafo pii, εnyε atumfo pii, εnyε adehye pii [na wɔafre wɔn], 27 na mmom wiase nkwasεade na Onyankopon apaw se ɔde bεhyε anyansafo aniwu. Na wiase ade a εyε mmerεw na Onyankopon apaw se ɔde bεhyε nea εyε den no aniwu. 28 Na wiase nneεma a εmfra ne nea wommu na Onyankopon apaw,

2 1 Ko 6, 11; Aso 9, 14.

7 Tito 2, 13.

8 Flp 1, 6; 1 Te 3, 13; 5, 23.

9 1 Te 5, 24.

10 Flp 2, 2; 3, 16.

12 1 Ko 3, 4; Aso 18, 24;

18, 27; Yoh 1, 43.

14 Aso 18, 8; Rom 16, 23.

16 1 Ko 16, 15; 16, 17.

17 Yoh 4, 2; Mat 28, 19; 1 Ko 2, 4.

18 2 Ko 4, 3; Rom 1, 16.

19 Yes 29, 14.

20 Hiob 12, 17.

21 Mat 11, 25.

22 Mat 12, 38; Yoh 4, 48;

Aso 17, 18; 17, 32.

23 Rom 9, 32; 1 Ko 2, 14.

24 1 Ko 1, 18; Kol 2, 3.

26 Mat 11, 25; Yoh 7, 48; Yak 2, 1-5.

ne nea enni hō, se ode betu nea ewō hō, 29 na ohonam biara anhoahoa ne ho n'anim. 30 Na ne mu na efi na mowō Kristo Yesu mu, ono na efi Nyankopon na oyee nyansa ne trenee ne ahotew ne ogye maa yen, 31 senea woakyerew se: Nea ohoahoa ne ho no, onhoahoa ne ho Awurade mu.

## Ti 2

### *Honhom a Paulo de kaa asem Korinto*

Na me nso, anuanom, mebaa mo nkyen no, mamfa asem anaa nyansa a etra so mammeka mo Onyankopon adansesem no. 2 Na mebōo me tirim se merenhwehwē biribiara wō mo hō, se Yesu Kristo, ne se wobōo no asendua mu no. 3 Na me de, mmerew ne ehu ne ahopopo bebree mu na me ne mo trae. 4 Na me kasa ne m'asenka amfa nnipa nyansa adefedefē kwan so, na mmom enam honhom ne tumi yikyerē mu, 5 na mo gyidi annyina nnipa nyansa so, na mmom agyina Onyankopon tumi so.

### *Onyankopon nokware nyansa*

6 Nanso yekā nyansa ho asem kyere wōn a wōanyin honhom fam, eyē nyansa a eyē wi yi ase de, na eyē wi yi ase atumfo a wobeyi wōn hō no de, 7 na mmom yekā Onyankopon nyansa ahintasem mu, nyansa a wōde siei, na Onyankopon hye too hō ansa na wōrehye wiase ase se ode behye yen anuonyam. 8 Nea wi yi ase atumfo mu biara anhu, na se wohui a, anka wōammo anuonyam Awurade no asenduam, 9 na mmom, senea woakyerew se

nea aniwa nhui, na aso ntee, na emmaa onipa koma mu da ne nea Onyankopon asiesie ama wōn a wōdo no.

10 Na yen na Onyankopon nam ne honhom so ayi akyere yen; efise Honhom no pεεrεε ade nyinaa mu, Onyankopon ade a emu dō no nso.

### *Honhom Kronkron adekyere*

11 Na nnipa mu hena na onim nea ewō onipa mu, se onipa no ankasa

honhom a ewō ne mu? Saa ara nso na obi nnim Nyankopon de, se Onyankopon honhom. 12 Na yen de, eyē wiase honhom na yenyae, na mmom honhom a ofi Nyankopon mu, na yehu nea Onyankopon de adam yen. 13 Nso nea yekā no, eyē nsem a wōde nnipa nyansa kyerekyere, na mmom nea Honhom no kyerekyere, na yede honhom ade to honhom ade ho. 14 Na okra muni nnye Onyankopon honhom ade, na eyē no nkwasasem, na ontumi nhu mu, efise wobu mu aten honhom mu. 15 Na honhom muni de, obu ade nyinaa aten, na ono de, obi mmu no aten. 16 Na hena na ohuu Awurade adwene se obetumi akyerekyere no? Na yen de, yewō Kristo adwene.

## Ti 3

### *Mpaapaemu kyere ohonam adwene*

Na me nso, anuanom, mantumi me ne mo ankasa se honhom mufo, na mmom se ohonam mufo, se Kristo mu nkokoaa. 2 Nufu na mede memaa mo numii, na eyē aduan; efise na muntumi nnye. 3 Efise moda so ye ohonam mufo. Na seesei ara po ahooyaw ne kunsunkunsun ne mpaapaemu wō mo mu yi, monye ohonam mufo, na monnanteew nnipam anaa? 4 Na se obi se: Me de, meye Paulo de, na obi se: Me de, meye Apolo de a, monye ohonam mufo anaa?

### *Akyerekyerefo ye Onyankopon nsam nnwinnade*

5 Eno, Apolo ne hena? Paulo ne hena? Wōye asomfo a monam wōn so agye adi, na won mu biara wō nea Awurade de ama no. 6 Me de, miduae, Apolo guguu so nsu, na Onyankopon na oma enyinii. 7 Enti eyē nea odua, na eyē nea ogugu so nsu na oyē biribi, na mmom Onyankopon a oma enyin no. 8 Na nea odua ne nea ogugu so nsu ye biako, na wōn mu biara benya n'akatua senea n'ankasa n'adwuma te. 9 Na yeeye Onyankopon adwumayεboaf; moye Onyankopon afuw, Onyankopon dan.

29 Rom 3, 27; Efe 2, 9. 30 Yer 23, 5-6; 2 Ko 5, 21; Yoh 17, 19. 31 Yer 9, 23-24. —  
 1 1 Ko 1, 17. 2 Gal 6, 14. 3 Aso 18, 9; 2 Ko 10, 1. 4 1 Ko 2, 1.  
 5 Efe 1, 17; 1, 19; 1 Te 1, 5. 7 Rom 16, 25. 8 Luk 23, 34; Yak 2, 1.  
 9 Yes 64, 3. 10 Mat 13, 11. 13 1 Ko 2, 1; 2, 4. 14 1 Ko 1, 23; Yoh 8, 47.  
 15 1 Yoh 2, 20. 16 Rom 11, 34; Yes 40, 13. — 1 Yoh 16, 12. 2 1 Pe 2, 2; Heb 5, 12-13.  
 3 1 Ko 1, 10-11; 11, 18. 4 1 Ko 1, 12. 5 Aso 18, 24; 18, 27. 6 Aso 18, 4; 18, 11.  
 8 1 Ko 4, 5. 9 Mat 13, 3-9; Efe 2, 20.

*Akyerekyerefo asede*

10 Onyankopon dom a ɔde adom me no so na menam mahye ase se ɔdansifo nyansafo, na obi to so; na obiara a oto so no nihwe senea oto so fa. 11 Na nhyease foforo de, obiara rentumi nto nka nea ɛhye hɔ dedaw a eue Yesu Kristo no ho. 12 Nanso se obi de sika, dwete, abo pa, nnua, sare, buronan to nhyease yi so a, 13 obiara adwuma beda adi, na eda no beyi no adi, efise ogya mu na ɛbeda adi, na senea obiara adwuma te no, ogya no beso ahwe; 14 se obi adwuma a wato asi so gyina a, obenya akatua. 15 Se obi adwuma hyew a, ɔbehwere ade; n'ankasa de, wobegye no nkwa, nanso ete se ɛnam ogya mu.

*Bɔne a wɔye tia Onyankopon mma ye  
bɔne a eyε hu*

16 So munnim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon honhom te mo mu? 17 Se obi see Onyankopon asoredan a, ɔsee na Onyankopon besee no; efise Onyankopon asoredan ho tew, na eue mo ara.

*Nnipa nyansa ho nm̄ mfaso*

18 Obiara nnnaadaa ne ho. Se obi susuw se ɔye onyansafo mo mu ewi yi ase a, ma ɔnye ɔkwasea, na waye onyansafo. 19 Na wi yi ase nyansa ye nkwasasem Onyankopon anim; efise wɔakyerew se: ɔkyere anyansafo wɔn anifere mu. 20 Na bio: Awurade nim anyansafo nsusuwii se eyε hunu. 21 Enti obiara nnhoahoa ne ho nnipa fam; na ade nyinnaa ye mo de, 22 Paulo oo, Apolo oo, Kefa oo, wiase oo, nkwa oo, owu oo, enne de oo, da bi de oo, ade nyinnaa ye mo dea, 23 na moye Kristo dea, na Kristo ye Onyankopon dea.

**Ti 4***Asenkafu dan Onyankopon*

Momma obiara mmu yen se Kristo asomfo ne Nyankopon ahintasem so ahwefo. 2 Na nea aka de, nea wɔhwewhe ofiehwefo ho ne se wohu no ɔnokwafo. 3 Na me de, eyε me ade

ketewa bi se mo anaa nnipa bi hye da bu me aten, nso mimmu me ho aten po. 4 Efise minnim biribi wo me ho, nanso enye eyi ho na midi bem; na nea obu me aten ne Awurade. 5 Enti munntwa bere ano mmmu biribiara ho aten, nkosi se Awurade bεba; ɔno na ɔde nea ahintaw esum mu bεba hann mu, na wayi komam agyina adi; eno ansa na Onyankopon de obiara ayeyi bεma no.

6 Na, anuanom, mo nti na mede asem yi metoo me ne Apolo ho mekyerε mo, na moasua yen se munnnwen nntra nea wɔakyerew so, na mo mu bi anhoran ne obi anni asi.

*Korintofo ahomaso ne asomafo amane*

7 Na hena na obu se esono wo? Na eden na wowɔ a woannya? Na se wunyae a, aden na wohoahoa wo ho senea enye onya na wunyae? 8 Moawie mee dedaw, moawie mo ho nya, moakwati yen adi ahene. Se mudii ahene ampa a, anka eye, na yen nso ne mo adi bi. 9 Na eyε me se Onyankopon de yen asomafo adi akyiri se wɔn a wɔayi wɔn ama owu, efise yeaye ahwede ama wiase ne abɔfo ne nnipa. 10 Kristo nti yeε nkwasasea, mo de, moye anyansafo, Kristo mu; yeε mmerew, mo de, moye den. Mo de, mowɔ anuonyam mu, na yen de, yeε ahohorafo. 11 Ede besi dɔn yi mu, ɔkɔm ne sukɔm de yen, na yεda adagyaw, na woboro yen, na yenni baabite, 12 na yεbre de yen ankasa nsa ye adwuma. Wɔyaw yen a, yehyira, wotaa yen a, yεpene so, 13 wɔssee yen din a, yεsre. Yeaye se wiase fi, nnipa nyinnaa mu nwuradodow de besi nne.

*Odo adesrε*

14 Menkyerew eyi memmehye mo aniwu, na mmom mede mibetu mo fo se me mma adɔfo. 15 Na se mowɔ ahwefo pedu Kristo mu mpo a, munni agyanom bebree; na me na Kristo Yesu mu menam asempa no so mewoo mo. 16 Enti mitu mo fo se: Monhwe me nsua me! 17 Eyi nti na masoma Timoteo a ɔye me ba dɔfo ne nokwafo Awurade mu aba mo nkyen, ɔno na

10 1 Ko 15, 10.

11 1 Pe 2, 4-6.

13 1 Ko 4, 5.

16 1 Ko 6, 19; 2 Ko 6, 16.

18 Adi 3, 17-18.

19 Hiob 5, 12-13.

20 Dwom 94, 11.

23 1 Ko 11, 3. —

1 Tito 1, 7.

2 Luk 12, 42.

4 Dwom 143, 2.

5 1 Ko 3, 8.

6 Rom 12, 3.

7 Rom 12, 6.

8 Adi 3, 17; 3, 21.

9 Rom 8, 36; Heb 10, 33.

10 1 Ko 3, 18.

11 2 Ko 11, 23-27.

12 Aso 18, 3; 20, 34; 1 Te 2, 9; 2 Te 3, 8; 1 Ko 9, 15; Rom 12, 14;

Dwom 109, 28.

16 1 Ko 11, 1.

15 Gal 4, 19.

17 Aso 19, 22.

obækae mo m'akwan a ewo Kristo Yesu mu, senea mekyerɛkyere asafo nyinaa mu mmaa nyinaa.

*Asomafo no tumi*

18 Na ebinom ahoran senea meremma mo nkyen. 19 Nso se Awurade pɛ a, ɛrenkye na maba mo nkyen, na mabehu wɔn a woahoran no tumi, na ɛnye wɔn asem; 20 na ɛnye asem mu, na ɛye tumi mu na Onyankopon ahenni gyina. 21 More no dɛn? Memfa abaa memmra mo nkyen, anaa ɔdɔ eue odwo honhom?

**Ti 5**

*Abrabs bɔne a eda adi asafo no mu*

Wɔabeka se aguamammo wɔ mo mu, aguamammo a enni amanaman mufo mpo mu, se obi aware n'agya yere. 2 Na moahoran, na mo were anhow amma woanyi nea ɔyee saa ade no amfi mo mu mmom. 3 Na me de, minni ho ohonam fam de, nanso mewo hɔ honhom mu, na mabu nea ɔyee saa ade yi aten dedaw te se mewo hɔ; 4 se mo ne me honhom hyia yen Awurade Yesu din mu na yen Awurade Yesu tumi ka ho a, 5 mede onii no mɛhye Satan nsa ma ohonam no ase, na woagye honhom no nkwa, Awurade da no.

*Ahotew ho afotu*

6 Mo ahoahohoa nye fe. Munnim se mmɔkaw kakra na ɛkaw mmɔre nyinaa? 7 Enti munyi mmɔkaw dedaw no, na moaye mmɔre foforo, se moye apiti no. Efise wɔakum yen twam guan Kristo no nso. 8 Enti momma yɛnhye fa, ɛnye mmɔkaw dedaw no mu, nanso ɛnye bɔneye ne amumɔye mmɔkaw mu, na mmom kronkronye ne nokware apiti mu.

*Wɔammu Paulo kɔkɔbɔ*

9 Makyerew mo nhoma no mu se mo ne nguaman nnni afra. 10 ɛnye wi yi ase nguaman anaa aniberefo ne amimfo anaa abosonsomfo ho asem koraa na meka; eno de, na anka eee se mufi wiase kɔ. 11 Na afei makyerew mo se, se obi a wɔfre no onua ye agua-

man anaa oniberefo anaa ɔbosonsonni anaa ɔmaaneifoanaa ɔsabofoanaa omimfo a, mo ne no mmmɔ; saa onipa no, mo ne no nnnidi mpo. 12 Na efa me ho den se mebu wɔn a womfra mo mu no nso aten bi? So ɛnye wɔn a wofra mo mu no na mubu wɔn aten? 13 Na wɔn a wɔmfra mo mu no, Onyankopon bebu wɔn aten. Munyi ɔbɔnefo no mfi mo mu!

**Ti 6**

*Abosonsomfo anim asenni*

So mo mu bi ne ne yɔnko nya asem a, osi ne bo de no kɔ asennii wɔn a wonteɛ anim, na ɔmfa no nkɔ ahotefo anim? 2 Munnim se ahotefo na ebebu wiase aten? Na se mo na mubebu wiase aten a, ense mo se mudi nsem nketewa? 3 Munnim se yebebu abɔfo aten? Na menne asetra yi mu nneɛma? 4 Na se mowɔ asetra yi mu nneɛma ho nsem a, wɔn a wommu wɔn asafo no mu no na mode wɔn ye baguaflo? 5 Meka eyi mehye mo aniwu. So onyansafo biako po nni mo mu a obetumi abu onua ne onua ntam aten? 6 Na onua de onua kɔ asennii wɔn a wonnye nni anim mpo yi?

*Asenni mfata Kristofo*

7 Mfomso anya aba mo mu dedaw se mowowɔ mo ho nsemnsem. Aden na momma wonni mo amim mmom? Aden na momma wonsisi mo mmom? 8 Mo mmom na mudi amim, na musisi, na mode ye anuanom mpo.

*Trenee ho hia yiye*

9 Anaase munnim se wɔn a wɔnteɛ no rennya Onyankopon ahenni no? Momma wɔnnnaadaa mo, nguaman ne abosonsomfo ne awaresɛefo ne ahodomfo ne mmaprima a wɔne wɔn ho da 10 ne awifo ne aniberefo ne asabofo ne amaaneifo ne amimfo rennya Onyankopon ahenni no. 11 Senea anka mo mu bi te ne no; na afei woagure mo, na woatew mo ho, na woabu mo bem Awurade Yesu Kristo din ne yen Nyankopon honhom mu.

19 Aso 18, 21; Yak 4, 15.

20 1 Ko 2, 4; Luk 17, 20. — 1 Lev 18, 7-8.

3 Kol 2, 5.

4 Mat 16, 19; 18, 18; 2 Ko 13, 10. 5 1 Ti 1, 20. — 6 Gal 5, 9. 7 Ex 13, 7; Yes 53, 7; 1 Pe 1, 19.

8 Ex 12, 3-20. — 9 Mat 18, 17; 2 Te 3, 14.

11 2 Te 3, 6; Tito 3.

10; 2 Yoh 10.

12 Mar 4, 11.

13 Deut 13, 5. — 2 Adi 3, 21; Dan 7, 22.

11 Tito 3, 3-7.

7 Mat 5, 39; 1 Te 5, 15; 1 Pe 3, 9.

10 Gal 5, 19-21.

*Kristofo ahofadi mma bɔneye kwan*

12 Mewo ade nyinaa ho kwan, nanso enye ne nyinaa na eye; mewo ade nyinaa ho kwan, nanso memma biribi nhye me so. 13 Nnuan ye ɔyafunu dea, na ɔyafunu ye nnuan dea, na Onyankopon besee n'abien nyinaa. Nanipadua nyε aguamammo dea, na εye Awurade dea, na Awurade ye nipadua dea. 14 Na Onyankopon anyan Awurade, nanso ɔnam ne tumi so benyan yen bi.

#### *Aguamammo*

15 Munnim se mo nipadua yeε Kristo akwaa bi? So memfa Kristo akwaa menkɔye aguaman akwaa? Empare me! 16 Anaase munnim se nea ɔde ne ho bɔ aguaman ho no na ɔne no aye nipadua koro? Efise ɔka se: Wɔn baanu bεye ɔhonam koro. 17 Na nea ɔde ne ho bɔ Awurade ho no ne no ye honhom koro. 18 Munguan aguamammo! Bɔne biara a onipa ye no nni nipadua mu, na nea ɔbɔ aguaman no de, yeε n'ankasa nipadua bɔne. 19 Anaase munnim se mo nipadua ye Honhom Kronkron a ɔwo mo mu a munya fi Onyankopon nkyen no asoredan, na monne mo ho? 20 Na wɔtɔ mo abooden; enti monhyε Onyankopon anuonyam mo nipadua mu!

#### Ti 7

*Nea ɔsomafo no susuw aware ho*

Na nea mokyerswee no ho de, eye ma onipa se ɔmfa ne ho nka ɔbea; 2 na aguamammo nti, ɔbarima biara nnya n'ankasa ne yere, na ɔbea biara nnya n'ankasa ne kunu. 3 Okunu mma ɔyere nea εse, na ɔyere nso mma okunu saa ara. 4 ɔyere nni n'ankasa ne nipadua so tumi, na mmom okunu; saa ara nso na okunu nni n'ankasa ne nipadua so tumi, na mmom ɔyere. 5 Mommfa mo ho nnkame mo ho, gye se mo baanu pene so se mobetra hɔ kakra, na moanya mpaebɔ ho adagyew ansa na moasan abehyiam bio, na mo ani a enna hɔ nti, Satan ansɔ mo anhwe. 6 Na eyi de, meka no okwanma fam,

na enye ɔhye so. 7 Na mepε se anka nnipa nyinaa te se mete yi; nanso obiara wɔ n'ankasa ne dom akyede a efi Nyankopon, obi wɔ no seε, na obi wɔ no seε.

*Otu awarefo ne asigyafo fo*

8 Na meka mekyere asigyafo ne akunafo se eye ma wɔn se wɔtra ho se me; 9 na se wontumi nhye wɔn ho so a, wɔnware; na aware ye sen ɔhyew.

10 Na wɔn a woaware no de, mehyε wɔn, enye me, na mmom εye Awurade, se ɔbea nnyaa ne kunu, 11 na se ogyaa no a, ɔnnware; anye saa a, ɔnsan ne ne kunu nkɔbom, na okunu nso nnyaa ne yere.

*Otu wɔn a woaware wɔn a wonnye nni no fo*

12 Na wɔn a aka no, me na meka mekyere wɔn, na enye Awurade, se onua bi wɔ ɔyere a onnye nni, na ɔbea no pene se ɔne no tra a, onnyaa no. 13 Na se ɔbea nso wɔ okunu a onnye nni, na ɔpene se ɔne no tra a, onnyaa no. 14 Na okunu a onnye nni no ho atew ɔyere no mu, na ɔyere a onnye nni no ho atew okunu no mu; anye saa de a, na mo mma ho wɔ fi, na afei de, wɔn ho atew. 15 Na nea onnye nni no tew mu kɔ a, ma ɔnkɔ, na wɔnhyε onua ko anaa onuawa ko no so se ahoa saa nsem yi mu. Na asomdwoe mu na Onyankopon afre yen. 16 Na, ɔbea, so wunim se ebia wo na wubegye wo kunu nkwa? Anaase, ɔbarima, wunim se ebia wo na wubegye wo yere nkwa?

*Ese obiara se ɔpene n'asetra so*

17 Na senea Awurade akyε ama obiara ne senea Onyankopon afre no no, saa ara na ɔmmɔ ne bra; na senea mehyehye no asafo nyinaa mu ne no. 18 Wɔfrɛ obi, na ɔye twetiani anaa? Mma ɔnnnan momonoto! Wɔfrɛ obi, na ɔye momonoto anaa? Mma wonntwa no twetia! 19 Twetiatwa nyε hwee, na momonoto ye nso nyε hwee, na mmom Onyankopon ahyede sodi na ehia. 20 ɔfrɛ ko a wɔafre obi no, ɔntra mu. 21 Wɔfrɛ wo, na woye ahoa anaa? Mma ɔnnhaw wo! Na se wubetumi anya wo dehye adi nso a, fa

12 1 Ko 10, 23.

13 1 Te 4, 3-5.

14 1 Ko 15, 15; 20; 2 Ko 4, 14.

15 1 Ko 12, 27.

16 Gen 2, 24.

17 Yoh 17, 21-22; Efe 5, 30.

19 1 Ko 3, 16.

20 1 Ko 7, 23; 1 Pe 1,

18-19; Flp 1, 20. — 7 Mat 19, 12.

9 1 Ti 5, 14.

10 1 Ko 7, 12; 7, 25; 7, 40; Mat 5, 32.

14 Rom 11, 16.

15 Rom 14, 19.

16 1 Pe 3, 1.

17 1 Ko 7, 20; 7, 24.

19 Gal 5, 6; 6, 15.

20 1 Ko 7, 17; 7, 24.

no saa mmom! 22 Na nea woafre no Awurade mu na ɔye akoa no ye Awurade dehye; saa ara na ɔdehye nso a woafre no ye Kristo akoa. 23 Wɔtɔɔ mo abooden. Monnye nnipa nkao! 24 Anuanom, biribiara a woafre obi wo mu no, eno ara mu na one Nyankopon ntra.

*Aware ho afotu*

25 Na mmaabun ho de, minni Awurade ahyede bi; nanso mereka m'adwene se obi a Awurade mmɔborohunu ama waye ɔnokwafo. 26 Nea misusuw se eye ne se: Mprempren ahohia yi nti, eye ma onipa se ɔtra ho saa ara. 27 Wobata ɔyere ho anaa? Nhwehwe ɔsan! Woasan wo ho afi ɔyere ho anaa? Nhwehwe ɔyere! 28 Na se woware nso a, wonyee bɔne ε; na se ɔbaabun ware a, ɔnyee bɔne ε; na saafo no ho behia wɔn chonam mu, na me de, anka mepe se miyi ahohia no fi mo so.

*Wi yi ase su retwam*

29 Na eyi na meka, anuanom, se woatwa bere no tiaa, na nea aka no, wɔn a wɔcwɔ yerenom aye senea wonni bi, 30 na wɔn a wosu aye senea wonsu, na wɔn a wɔn ani gye aye senea wɔn ani nnye, na wɔn a wɔtɔ aye senea wonni hwhee, 31 na wɔn a wodi wi yi ase aye senea wonni; na wi yi ase su retwam. 32 Na mepe se anka munni nkɔmμo. Ohokwafo da dwen Awurade de ho, senea ɔbesɔ Awurade ani, 33 na ɔwarefo da dwen wiase de ho, senea ɔbesɔ ɔyere ani; 34 na ema n'adwene ye nta. Obea hokwafo anaa ɔbaabun da dwen Awurade de ho, na ne ho atew nipadua ne honhom mu; na ɔbea warefo de, ɔda dwen wiase de ho, senea ɔbesɔ okunu ani. 35 Mo ankasa yi yedi nti na meka eyi; enye se mehye mo so, na mmom fe a ebeye ne ɔtra a mobetra Awurade fam yiye, na biribi annye mo asabawmu ntia.

36 Na se obi susuw se enye mma ne baabun a waso aware se ɔware, nanso ehia se ɔware a, ɔnye nea ɔpε, ɔnyee bɔne ε, wɔnware. 37 Na nea ogyna pintinn, ne komam, na biribiara nhye

no, na ɔwo n'ankasa ne pe so tumi, na wahye ne komam se ɔbεma ne ba baabun atra ho no, waye no yiye. 38 Enti nea ɔde ne ba baabun ma aware no ye no yiye, na nea ɔmfa no mma aware no ye no yiye sen no.

*Akunafo aware*

39 Obea kunu te ase no, mmara akyekyere no; na se ne kunu no ka baabi a, na ɔde ne ho wɔ ho kwan se ɔware obiara a ɔpε. Awurade mu nkao na ɔnye. 40 Na oṭra ho saa ara a, senea misusuw no, eye mmom ma no; na eye me se me nso mewɔ Onyankopon honhom.

*Ti 8**Abosom afɔrebɔde*

Na abosom afɔrebɔde ho de, yenim se yen nyinaa nim de,—nimdee horan, na ɔdɔ de, ema nkɔso—2 na se eye obi se onim biribi a, onnya nhui senea εε se ohu ε. 3 Na obi dɔ Onyankopon a, ɔno na Onyankopon nim no. 4 Na abosom afɔrebɔde di ho de, yenim se ɔbosom nyε hwhee ewiase, nanso onyame biara nni ho se obiako no ara. 5 Na se nso ɔsoro oo, asase so oo, ade a wɔfrε wɔn anyame wɔ ho se anyame pii ne awurade pii wɔ ho no a, 6 yen de, Onyankopon biako pe na yewɔ, agya no a nneɛma nyinaa fi no mu, na yen nso yewɔ ho ma no, ne Awurade biako, Yesu Kristo a wɔnam no so ye nneɛma nyinaa, na yen nso yenam no so wɔ ho no.

*Nto onua a ɔye mmerew hintidua*

7 Nanso saa nimdee yi nni nnipa nyinaa mu; enti ebinom de abosom ho gyidi a wɔcwɔ de besi nne di se abosom afɔrebɔde, na se wɔn ahonim ye mmerew nti, efi ka no. 8 Na aduan de, emfa yen nnu Nyankopon anim; na enye se yeanni a, yebetɔ sin, anaase se yedi a, yebetɔ so. 9 Na monhwε yiye, na sho kwan a mowɔ no anto wɔn a wɔyε mmerew no hintidua. 10 Na se obi hu wo a wunim de no se wote abosonnā mu adidii a, ɔremma n'ahonim a eyε mmerew no nnya ahoođen

22 Efe 6, 6; Flm 16.

1 Ti 1, 12-13.

31 1 Yoh 2, 15-17.

1 Aso 15, 29.

7 1 Ko 10, 27.

23 1 Ko 6, 20.

26 1 Ko 7, 29; 10, 11.

33 Luk 14, 20; Efe 5, 29.

2 Gal 6, 3.

8 Rom 14, 17.

24 1 Ko 7, 17; 7, 20.

29 Rom 13, 11; Luk 14, 26.

39 Rom 7, 2.

4 1 Ko 10, 19.

9 Gal 5, 13.

25 1 Ko 7, 10; 7, 40;

40 1 Ko 7, 25. —

6 1 Ko 12, 5-6; Kol 1, 16.

nkodi abosom aforebode? 11 Ende na enam wo nimdes so na onua a eyε mmerew a ne nti Kristo wui no besee. 12 Na se moyε anuanom no bɔne saa pira won ahonim a eyε mmerew no a, moyε Kristo bɔne. 13 Enti se aduan to me nua hintidua a, merenni nam ara da, na manto me nua hintidua.

## Ti 9

*Paulo akopakyi nhweso*

Menne me ho anaa? Menye ɔsomafo anaa? Minhuu yen Awurade Yesu anaa? Monye m'adwuma Awurade mu anaa? 2 Se menye ɔsomafo memma ebinom a, mo de, meye mama mo; na me somafoye nsɔano ne mo, Awurade mu. 3 M'anoyi a miyi mekyere wɔn a woyi me ntən ni.

*Paulo somafoye dibea*

4 So yenni ho kwan se yedidi na yenom? 5 Yenni ho kwan se yede onuawa a eyε oyere kyini, se asomafo a aka no ne Awurade ne nuanom ne Kefa? 6 Anaase me ne Barnaba nko na yenni ho kwan se yegyae adwumayε? 7 Hena na ɔkɔ ɔsa na n'ankasa tua ne ho ka? Hena na eyε bobè turo, na onni n'aba bi? Anaase hena na ɔhwemmoakuw, na onnom won nufusu no bi?

8 So meka eyi nnipa fam anaase mmara no nso nka saa? 9 Na wɔakyerew Mose mmara no mu se: Nkyekye nantwi a ɔporow aburow no ano! So nantwi no na ne ho hia Onyankopon, 10 anaase yen nti na ɔka saa? Na yen nti na wɔakyerew se esε nea ofuntum asase no se ofuntum no anidaso so, na nea ɔporow aburow no ye no anidaso so, se obenya mu bi.

11 Se yeguu mo honhom fam nneεma a, eyε ade kese bi se yebetwa mo honam fam nneεma? 12 Se nnipa bi wɔ mo so tumi yi bi a, yenni nsen won anaa? Nanso yeanni saa tumi yi, na mmom yεpene ade nyinaa, na yeansiw Kristo asempa no kwan.

13 Munnim se won a wɔye asore ho adwuma no di asore ho ade no bi, na

won a wɔte afɔremuka ho no didi afɔremuka no ho bi? 14 Saa ara na Awurade nso ahyε se won a wɔka n'asempa no nnidi asempa no ho.

*Paulo boasetɔ*

15 Na me de, mamfa eyinom biara anyε hwhee. Na riankyerew eyinom se wɔnyε me sa; na eye ma me mmom se anka miwu kyεn se obi bεma m'aho-hoahoa ayε ɔkwa. 16 Na se meka asempa no a, enye me ahoahoahoa, na etwa me se meka, na se menka asempa no a, anka minnue! 17 Na se meye no anigye so a, mewɔ akatua; se nso manyε no anigye so a, wɔde ofiehwε adwuma no ahyε me nsa ara. 18 Afei m'akatua ne nea ɛwɔ he? Ene se, meka asempa no a, memfa akatua biara mmata ho, na mamfa me kwan a mewɔ no asempa no ho no manyε biribi.

*Mmeden a Paulo bɔ iwe nnipa ma Kristo*

19 Na mede me ho ade nyinaa mu de, nanso mede me ho mayε ako mama nnipa nyinaa, na manya pii. 20 Meyε me ho se Yudani memaa Yudafo, na manya Yudafo; won a wɔwɔ mmara ase no, menhyε mmara ase de, nanso meyε me ho se nea ɔwɔ mmara ase memaa won, na manya won a wɔwɔ mmara ase no. 21 Won a wonni mmara no, meyε me ho memaa won se nea onni mmara, enye se minni mmara Onyankopon anim, na mmom mewɔ Kristo mmara mu, na manya won a wonni mmara no. 22 Won a wɔye mmerew no, meyε me ho se nea eyε mmerew memaa won, na manya mmerewfo; mede me ho meyε ade nyinaa memaa nnipa nyinaa, na eyε dən ara a, magye ebinom nkwa. 23 Na eyi nyinaa, asempa no nti na meye, na manya emukyεfa.

*Paulo pere se obenya nkwa abotiri*

24 Munnim se won a wosi ammirika kane no, won nyinaa tu mmirika no de, nanso obiako na onya nkonim bo no? Muntu mmirika saa ara, na moanya bi. 25 Na obiara a osi agumadi kane no, osore ne ho ade nyinaa mu; na won de,

11 Rom 14, 15.      13 Rom 14, 21. — 1 1 Ko 15, 8; Aso 26, 16; 22, 17.      2 2 Ko 3, 2-3.  
 4 Luk 10, 8.      5 Yoh 1, 43.      9 Deut 25, 4; 1 Ti 5, 18.      11 Rom 15, 27.  
 12 Aso 20, 34-35; 2 Ko 11, 9.      13 Num 18, 8; 18, 31; Deut 18, 1-3.      14 Luk 10, 7.  
 15 Aso 18, 3.      16 Yer 20, 9.      17 1 Ko 4, 1.      18 1 Ko 8, 9.      19 Mat 20, 26-27.  
 20 Aso 16, 3; 21, 20-26.      21 Gal 2, 3.      22 2 Ko 11, 29; Rom 11, 14.      24 2 Ti 4, 7.  
 25 2 Ti 2, 4-5; 1 Pe 5, 4.

wɔye na wɔanya abotiri a esee, na yen de, nea ɛrensse. 26 Ne saa nti me de, mmirika a mitu yi, mintu no asunsu-mabo mu; kuturuku a meko yi, menko no se nea ɔboro mframa, 27 na mmom mehye me nipadua ahometew, na midi no nya, na mereka asem makyere ebino yi, m'ankasa manye nea omfra.

## Ti 10

*Onyankopɔn dom a ɔde dom Israel*

Na, anuanom, mempe se mekora mo so se yen agyanom nyinaa hyee omununkum no ase, na wɔn nyinaa faa ɛpo no mu, 2 na wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu too Mose so, omununkum ne ɛpo no mu, 3 na wɔn nyinaa dii honhom fam aduan koro, 4 na wɔn nyinaa nom honhom fam anonne koro, na wɔnom fii honhom fam botan a edi wɔn akyi no mu; na ɔbotan no ne Kristo.

*Israel asoɔden ho asotwe ye nhweso ma yen*

5 Nanso wɔn mu fa kese no ara anso Onyankopɔn ani; na wɔdwaree wɔn sare so hɔ. 6 Na wɔde eyinom aye nhweso ama yen, na yen kɔn anno bɔne senea wɔn kɔn dɔe no. 7 Nso monnye abosonsomfo se wɔn mu binom yee no, senea woakyerew se: Nkurofo no traas ase didii, nomee, na wɔsore gorui. 8 Nso mommma yemmmɔ aguaman se wɔn mu binom bɔe na wɔn mu mprem aduonu abiɛsa totɔe da koro no. 9 Nso mommma yennso Awurade nnhwe, senea wɔn mu binom yee, na awɔ kunkum wɔn no. 10 Nso munnnwiinwii, senea wɔn mu binom nwiinwii na ɔsæfo besee wɔn no. 11 Na eyinom nyinaa ama wɔayɛ nhweso, na woakyerew ama yen a wiase bere awiei ato yen yi afotu.

12 Enti nea eye no se ogyina ho nhwɛ yiye, na wanhwɛ ase. 13 ɔsɔhwe bi ntoo mo ε, gye nea eye nnipa de; na Onyankopɔn ye ɔnokwafo a ɔremma wɔnsɔ mo nhwɛ ntra nea mutumi so, na mmom ɔbema ɔkwan a mode befi sohwe no mu abeda ho, na moatum asoa.

*Abosonnan ne Adidi Kronkron bɔ abira*

14 Enti, m'adɔfo, munguan abo-sonsom! 15 Me ne mo kasa se animdefo Mummu nea mise ho aten! 16 Nhyira kuruwa a yehyira so no nyɛ Kristo mogya no ayɔnkofa anaa? Abodoo a yebubu no nyɛ Kristo nipa-dua no ayɔnkofa anaa?

17 Efise eye abodoo koro, na yen a yeɛɛ bebreɛ ye nipadua koro; na yen nyinaa di abodoo koro no bi. 18 Monhwɛ ɔhonam fam Israel! Enye won a wodi afɔreduan no na wɔne afɔremuka no wɔ ayɔnkofa? 19 Afei mise den? Se abosom afɔre ye biribi anaase ɔbosom ye biribi? 20 [Dabi:] na mmom [mise], afɔre a wɔbɔ no, wɔbɔ ma ahonhommɔne, na enye Onyankopɔn, na mempe se mo ne ahonhommɔne fa ayɔnko. 21 Muntumi nnidi Awurade kuruwa ano ne ahonhommɔne kuruwa ano; muntumi nnidi Awurade pon so ne ahonhommɔne pon so. 22 Anaase yenhye Awurade mma ɔntwe ninkunu? So yen ho ye den sen no?

*Afotu horow*

23 Ade nyinaa ho kwan da hɔ, na enye ne nyinaa na eye; ade nyinaa ho kwan da hɔ, na enye ne nyinaa na ema nkɔso. 24 Obiara nnhwehwe nea eye n'ankasa de, na mmom ɔnhwehwe nea eye ne yɔnko de. 25 Nea wɔton namguia so nyinaa, munni, na ahonim nti mummmisabisa ho nsem! 26 Na asase ne nea shye so ma nyinaa ye Awurade dea. 27 Na se wɔn a wonnye nni no mu bi hyia mo adidi na mope se mokɔ a, nea wɔde besi mo anim biara, munni, na ahonim nti mummmisabisa ho nsem! 28 Na se obi ka kyere mo se: Eyi ye ɔbosom afɔrebɔde a, nea ɔkyerɛe no ne ahonim nti, munnni! 29 Se mise ahonim a, menne wo de, na mede onii no de; na aden na obi ahonim bebu me ho a mede no aten? 30 Na se mede aseda midi a, aden nti na wɔbɛbɔ me dimmɔne nea meda so ase ho? 31 Enti se mudidi oo, monom oo, moye biribiara oo, monye ne nyinaa nhye Onyankopɔn anuonyam!

27 Rom 8, 13; 13, 14. — 1 Ex 13, 21; 14, 22.  
4 Ex 17, 6. 5 Num 14, 23; 14, 30. 6 Num 11, 4; 11, 34.  
8 Num 25, 1; 25, 9. 9 Num 21, 5-6.  
14 1 Yoh 5, 21. 16 Mat 26, 26-27; Aso 2, 42.  
19 1 Ko 8, 4. 20 Lev 17, 7; Deut 32, 17; Dwom 106, 37; Adi 9, 20.  
23 1 Ko 6, 12. 24 1 Ko 10, 33; Rom 15, 2.  
26 Dwom 24, 1. 28 1 Ko 8, 7. 30 1 Ti 4, 4.

3 Ex 16, 4; 16, 35; Deut 8, 3.  
7 Ex 32, 6.  
10 Num 14, 2; 14, 36-37; Heb 3, 11; 3, 17.  
17 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27. 18 Lev 7, 6; 7, 15-  
21 2 Ko 6, 15-16.  
25 Rom 14, 2-10; 14, 22.  
31 Kol 3, 17.

*Abrabs pa ho afotu*

32 Monnye nea eto Yudafo anaa Helafo anaa Onyankopon asafo hintdua; 33 senea me nso mehwewhe se meso nnipa nyinaa ani ade nyinaa mu, na menhwehwe nea eye ma me nkutoo, na mmom nea eye ma pii no, na woagye wɔn nkwa.

**Ti 11**

Monhwe me nsua me, senea me nso mehwhe Kristo misua no no.

*Mmea asore mu abrab*

2 Na miyi mo aye se mokae me ade nyinaa mu, na mukura atetesem a mede mehyee mo nsa no mu. 3 Na mere se muhu se ɔbarima biara ti ne Kristo, na ɔbea ti ne ɔbarima, na Kristo ti ne Nyankopon. 4 ɔbarima biara a ɔbo mpaæ anaase ɔhye nkɔm na wakata ne ti no, onni ne ti ni. 5 Na ɔbea biara a ɔbo mpaæ anaase ɔhye nkɔm na ne ti so da hɔ no, onni ne ti ni; na ete se wabo tikwaw. 6 Na se ɔbea ankata ne ti a, ma ɔmmɔ tikwaw nso; na se eye ɔbea aniwu se otwitwa ne ti so anaase oyi a, ende ma ɔnkata ne ti. 7 Na ɔbarima de, ense se ɔkata ne ti, efise ɔye Onyankopon suban ne n'anuonyam; na ɔbea de, ɔye ɔbarima anuonyam. 8 Na ɔbarima mfi ɔbea mu, na mmom ɔbea na ofi ɔbarima mu; 9 na enye ɔbea nti na wɔbɔc ɔbarima, na mmom ɔbarima nti na wɔbɔc ɔbea. 10 Eno nti na ese ɔbea se onya ne ti so tumi [a.s. nkataso], abofontia. 11 Nso ɔbarima nkhati ɔbea, na ɔbea nkhati ɔbarima, Awurade mu. 12 Na senea ɔbea fi ɔbarima mu no, se nso ɔbarima nam ɔbea so ba ne no; na ne nyinaa fi Nyankopon mu.

13 Mo ankasa mummu aten mo mu: So eye fe se ɔbea nkata ne ti de bɔ Onyankopon mpaæ? 14 Obrasu anka sa nkyere mo se ɔbarima siw atimum kusuu a, enhye no anuonyam, 15 na ɔbea de, osiw atimum kusuu a, ehye no anuonyam? Efise wode nhwi no ama no se nkataso. 16 Na se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, yen de, yemmu saa ɔbra, na Onyankopon asafo horow no nso nyε sa.

*Asore mu mpaapaemu*

17 Eyi a mehye mo yi, minyi mo aye, efise munhyiam nyε adepa, na mmom adebone. 18 Na nea edi kan, muhyiam asafo no mu a, mete se mpaapaemu wɔ mo mu; na migye emu bi midi. 19 Na etwa se fekuw horow ba mo mu, na wɔn a wɔfra ada adi mo mu.

*Awurade adidi asekɔ mu basabasayε*

20 Enti se mubehyia faako a, mudi Awurade aduan no a, enye ye, 21 efise obiara di n'ankasa aduan ansa, na ɔkɔm de binom, na ebinom nso abobow. 22 Na munni afi a mudidi na monom wɔ mu? Anaase mubu Nyankopon asafo no animtiaa, na mohye wɔn a wonni bi no aniwu? Minse mo den? Minyi mo aye anaa? Eyi mu de, minyi mo aye.

*Awurade adidi*

23 Na me de, nea minya mifi Awurade ho no ara ne mede memaa mo se: Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa abodoo, 24 na ɔdaa ase bubuu mu, na ɔkae se: Me nipadua a wobubu ma mo ni; monye eyi mfa nyε me nkae! 25 Ne saa ara nso na adidi no akyi no, ofaa kuruwa no kae se: Kuruwa yi ne Apam foforo m'ankasa me mogya mu; da biara a mobenom no, monye eyi mfa nyε me nkae!

*Awurade adidi asekyere*

26 Na da biara a mubedi abodoo yi na mobenom kuruwa yi ano no, monka Awurade wu no nkosi se ɔbeba. 27 Enti nea obedi abodoo yi, anaase ɔbenom Awurade kuruwa yi ano senea ense no, obedi Awurade nipadua ne ne mogya ho fo. 28 Na ma onipa nso ne ho nhwe, na ɔmfa so nni abodoo no bi, na ɔnnom kuruwa no ano bi. 29 Na nea odi na ɔnom [senea ense] no, odi nom de atemmu ba n'ankasa ne ho so, efise wammu nipadua no yiye. 30 Eyi nti na mmerewfo ne ayarefo bebree wɔ mo mu, na bebree nso adeda. 31 Na se yebu yen ho aten a, anka wommu yen aten; 32 na se wobu yen aten a, Awurade no twe yen aso, na woammu yene wiase fo. 33 Enti, me nuanom,

32 Rom 14, 13.

4 1 Ko 12, 10; 14, 1.

17 1 Ko 11, 22.

22 Yak 2, 5-6.

27 Heb 6, 6.

33 1 Ko 9, 20-22. — 1 1 Ko 4, 16; Flp 3, 17.

7 Gen 1, 27.

18 1 Ko 1, 10-12; 3, 3.

23 Mat 26, 26-28; Mar 14, 22-24; Luk 22, 19-20.

28 Mat 26, 22; 2 Ko 13, 5.

8 Gen 2, 22-23.

19 1 Yoh 2, 19; Deut 13, 3.

30 1 Ko 15, 20.

26 Mat 26, 29.

32 Heb 12, 5-6.

3 Efe 5, 23; 1 Ko 3, 23.

9 Gen 2, 18.

muhyiam se morebedidi a, montwən mo ho mo ho! 34 Na se okom de obi a, onnidi ofie, na moammehyiam ammenya atemmu. Na nea aka no de, meba a, mesesew.

## Ti 12

### *Odom akyede horow no*

Na nea efa honhom fam [akyede] ho de, anuanom, mempe se mekora mo so. 2 Munim se kan a moye amanaman mufo no, moma wode mo faa okwan biara so koo abosom mum nkyen. 3 Enti merema moahu se, obiara a onam Onyankopon honhom mu kasa no mfre Yesu abusude; na obiara ntumi mfre Yesu Awurade, gye Honhom Kronkron mu.

4 Nanso odom akyede gu ahorow, na eye Honhom koro no ara. 5 Na osom nnwuma gu ahorow, nanso eye Awurade koro no ara. 6 Na dwumadi nso gu ahorow, nanso Onyankopon koro no ara na odi dwuma no nyinaa wɔn nyinaa mu. 7 Nanso woma Honhom no yi ne ho adi wɔn mu biara mu, na aye yiye. 8 Na wɔnam Honhom no so ma obi anyansasenka; obi nso woma no nimdeesenga, se Honhom koro no ara pe. 9 Ofoforo nso woma no gyidi, Honhom koro no ara mu; obi nso woma no ayaresa dom akyede, Honhom koro no ara mu. 10 Obi nso woma no tumideye; obi nso woma no nkɔmhye. Obi nso woma no ahonhom ahorow mu hu; obi nso woma no okasa ahorow, obi nso woma no okasa ahorow nkyerease. 11 Na eyi nyinaa, Honhom koro no ara na eye, na okyekye ma wɔn mmiako mmiako senea ore.

### *Asafo no biakoye*

12 Na senea nipadua ye biako, na ewo akwaa bebree, na nipadua koro no akwaa nyinaa ye bebree de, nanso eye nipadua biako no, se nso Kristo te ne no. 13 Na yen nyinaa nso, Yudafo oo, Helafo oo, nkoaa oo, adehye oo, wɔcɔc yen asu Honhom koro no mu ma yekɔyee nipadua biako, na wɔmaa yen nyinaa nom honhom biako.

14 Na nipadua nso nyε kwa biako, na eyε bebree. 15 Se enan ka se:

Menye nsa, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 16 Na se aso ka se: Menye aniwa, enti menka nipadua no ho a, na enka nipadua no ho anaa? 17 Se nipadua nyinaa ye aniwa a, anka ote wo he? Se ne nyinaa ye ote a, anka ohua wo he? 18 Na afei Onyankopon de akwaa no asisi nipadua ho mmiako mmiako, senea ore. 19 Na se ne nyinaa ye kwaa biako a, anka nipadua wo he? 20 Na afei akwaa no dɔoso de, nanso nipadua ye biako.

### *Biakoye ne ahomaso bɔ abira*

21 Aniwa ntumi nka nkyere nsa se: Wo ho nhia me; bio nso eti ntumi nka nkyere anan se: Mo ho nhia me. 22 Na mmom nipadua ho akwaa a eyε yen se eyε mmerew bebrebe no, eno na cho hia. 23 Na nipadua ho ade a eyε yen se enni nidi koraa no, eno na yεhyε di no ni bebrebe, na nea εnyε fe wo yen ho no na ewo ahokeka bebrebe; 24 efise nea eyε fe wo yen ho no, enhia no sa. Na Onyankopon de nipadua no atɔatoa mu, na akwaa a wommu no no, wama no nidi bebrebe, 25 na mpaa-paemu amma nipadua mu, na mmom akwaa no adwennwen ade koro ama won ho wɔn ho. 26 Na se kwaa biako hu amane a, akwaa nyinaa hu bi; se nso wɔhyε kwaa biako anuonyam a, eyε akwaa nyinaa fe.

### *Obi dan bi*

27 Na mo de, moye Kristo nipadua ne akwaa mmiako mmiako. 28 Na Onyankopon de ebinom asi asafo no mu se asomafo kan, nea etia abien, adiyifo, nea eto so abiesa, akyerekyerefo, bio nso tumide, ne ayaresa dom akyede, cboa, mpanyin nnwuma, okasa horow. 29 So wɔn nyinaa ye asomafo? Wɔn nyinaa ye adiyifo? Wɔn nyinaa ye akyerekyerefo? Wɔn nyinaa wo tumide? 30 Wɔn nyinaa wo ayaresa dom akyede? Wɔn nyinaa kasa okasa horow? Wɔn nyinaa kyere okasa ase? 31 Na mommo odom akyede a eye titiriw no ho mmɔden, na mɛkyere mo okwan a eye sen eyi maka ho.

2 Hab 2, 18-19.

3 Mar 9, 39; 1 Yoh 4, 2-3.

4 Rom 12, 6; Efe 4, 4.

5 1 Ko 12, 28; Efe 4, 11. 7 1 Ko 14, 26. 10 1 Ko 14, 5; Aso 2, 4.

11 1 Ko 7, 7; Rom 12, 3;

Efe 4, 7. 12 1 Ko 12, 27; 10, 17.

13 Gal 3, 28. 14 1 Ko 12, 20.

20 1 Ko 12, 14. 27 Rom 12, 5; Efe 5, 30.

28 Efe 4, 11-12. 31 1 Ko 14, 1.

## Ti 13

*Odo ayeyi dwom*

Se mede nnipa ne abofo tekremma mekasa, na minni do a, na mete se ayowa a egigye anaa don a twosow. 2 Na se mewo adiyisenga, na minim ahintasem nyinaa ne nimdees nyinaa, na mewo gyidi nyinaa ma mitutu mmepow, na minni do a, memfra. 3 Na se meporow m'ade nyinaa mema ahiafo na mede me nipadua mema se wonyew, na minni do a, merennyia ho mfaso.

4 Odo wo abodwokyere, ne yam ye; odo nye ahooyaw; odo nye ahoahoa, enhoran, 5 enye ne ho senea emfata, enhwehwe nea eye n'ankasa de, ne bo nhaw no, emfa bone nhye ne yam, 6 n'ani nnye nea entes ho, na ene nokware ani gye. 7 Etie ade nyinaa, egye ade nyinaa di, enya ade nyinaa mu anidaso, eto ne bo ase ade nyinaa mu.

8 Odo to ntwa da. Nkomhye de, wobegu; okasa horow de, ebegyae; nimdees de, ebesa. 9 Na yehu ade fa-ne-fa, na yehye nkem fa-ne-fa. 10 Na se nea eye pe no nya ba a, eno na wobegu nea eye ofa-ne-fa. 11 Meye abofraa no, mekasae se abofraa, medwenee se abofraa, misusuwii se abofraa; na meye opanyin yi, magu mmofraasem no. 12 Na sesee de, yenam ahwehwe so hwe ade wo be mu, na eno mu de, anim ne anim; sesee de, mihi ade fa-ne-fa, na eno mu de, mehu ade mu senea woahu me nso mu. 13 Na afei gyidi, anidaso, odo, ade abiessa yi na etra ho; na odo ne emu kese.

## Ti 14

*Nkomhye sen kasa horow*

Mompoe odo akyi kwan, nanso mommo honhom fam [akyede] no ho mmoden, ne titiriw no se mobehye nkem. 2 Nea okasa kasa bi no, onkasa nkyere nnipa, na mmom okasa kyere Onyankopon; na obi nte, na honhom mu na oka ahintasem. 3 Nea ohye nkem de, oka nkoso ne afotu ne awerkyekye kyere nnipa. 4 Nea okasa kasa bi no

ma n'ankasa ne ho nkoso, na nea ohye nkem no ma asafo no nkoso. 5 Mere se anka mo nyinaa kasa kasa horow, nanso nea mepo mmom ne se mobehye nkem; na nea ohye nkem so sen nea okasa kasa horow, gye se okyere ase ma asafo no nya nkoso. 6 Na afei, anuanom, se meba mo nkyen mebekasa kasa horow, na me ne mo ankasa adiyi anaa nimdees anaa nkemhye anaa okyerkyere mu a, mfaso ben na mubenya wo me ho?

7 Saa ara nso na nneema a enni nkwa a egigye, se aben anaa sanku, se annyigye ahorow a, ebeye den na wobehu nea wohyenee anaase woboe? 8 Na se torobento no annyigye yiye a, hena na obesiesie ne ho akoo osa? 9 Saa ara nso na se mode mo tekrema ka asem a emu ntew a, ebeye den na wobehu nea moka no? Na ebeye se morekasa agu mframa mu kwa.

10 Okasa horow bebree na ewo wiase, nanso emu biara nni ho a enni nea okyere; 11 na se mente okasa no ase a, mebu nea okasa no se opeconi, na nea okasa no nso abu me se opeconi. 12 Na mo nso se mobo honhom fam nneema ho mmoden yi, monhwehwe se asafo no nkoso nti mobeboro so.

13 Enti nea okasa kasa bi no, onmmo mpae se obetumi akyere ase. 14 Na se mebo mpae okasa bi mu a, me honhom na ebo mpae, na m'adwene de, ensow aba. 15 Afei ete den? Mede honhom mebo mpae, na mede adwene nso mabo mpae, mede honhom mato dwom, na mede adwene nso mato dwom. 16 Na se wode honhom hyira a, ebeye den na nea onte ase no begye w'aseda no so se Amen, na onnim nea woka? 17 Wo de, woda ase yiye de, nanso ono de, onnya nkoso. 18 Meda Onyankopon ase se mekasa okasa horow bebree sen mo nyinaa; 19 nanso asafo mu de, mepo se mede m'adwene meka nssem anum, na makyerkyere ebinom nso, sen se meka nssem pedu okasa bi mu.

20 Anuanom, monnye asem ho dwen mu mmofraa, na mmom bone mu na monye mmofraa, na asem ho dwen mu de, monye pe. 21 Woakyerew mmara

2 Mat 7, 22; 17, 20.

3 Mat 6, 2.

5 Flp 2, 4; 2, 21.

6 Rom 12, 9.

7 Mmb 10, 12; Rom 15, 1.

12 2 Ko 5, 7.

13 1 Te 1, 3; 1 Yoh 4, 16.

—

1 1 Ko 12, 10; 12, 31.

5 Num 11, 29; 1 Ko 12, 10.

14 1 Ko 14, 1-4.

6 1 Ko 12, 8.

12 1 Ko 14, 1-4.

13 1 Ko 12, 10.

15 Efe 5, 19.

21 Deut 28, 49; Yes 28, 11-12.

20 Efe 4, 14; Flp 3, 12; 3, 15.

no mu se: Okasa foforo ne ano foforo na me ne oman yi de bekasa, na ne saa nso mpo worentie me, se Awurade se ni. 22 Enti okasa horow no nyε sεnkyerεnne mma gyidifo, na mmom εyε ma wɔn a wonnye nni; na nkɔmhyε de, εnyε wɔn a wonnye nni de, na mmom εyε wɔn a wogye di dea. 23 Na se asafo mū behyia faako, na wɔn nyinaa kasa kasa horow, na wɔn a wonnim bi anaase wɔn a wonnye nni ba mu a, wɔrenka se: Moabobo dam anaa? 24 Na se wɔn nyinaa hyε nkɔm, na obi a onnye nni anaase onnim biribi ba mu a, wɔn nyinaa yi no ntεn, wɔn nyinaa bu no aten, 25 na ne komam ahintasεm no ada adi, na ɔde saa akotow de n'anim abutuw fam asore Nyankopon aka se Onyankopon wɔ mo mu ampa.

*Odom akyede adwuma*

26 Afei, anuanom, ete den? Se muhyiam a, mo mu biara wɔ dwom, ɔwo kyerεkyere, ɔwo kasa bi, ɔwo adiyi, ɔwo nkyerease; momma ne nyinaa nyε nea εma nkɔso. 27 Se obi kasa kasa bi a, εnyε nnipa baanu, etra so a, baasa, na wɔnka no mmiako mmiako, na obiako nkyere ase. 28 Na se asekyerεni bi nni hɔ a, ommua n'ano asafo no mu, na ɔnkasa nkyere ne ho ne Nyankopon. 29 Adiyifo no de, baanu anaa baasa nkasa, na wɔn ɔ aka no mmu ho aten. 30 Na se obi a ɔte ho nya adiyi a, nea odi kan no mmua n'ano. 31 Na mo nyinaa betumi aka adiyisεm mmiako mmiako, na wɔn nyinaa asua, na wɔn nyinaa afa mu afotu. 32 Na adiyifo ahonhom hyε adiyifo no ase; 33 efise Onyankopon nyε sakasakayε [Nyankopon], na mmom asomdwoe [Nyankopon], senea ete ahotefo asafo nyinaa mu no.

*Mmea asede wɔ asafo nhymiam ase*

34 Momma mmea mmua wɔn ano asafo mu; na wɔmma wɔn ho kwan se wɔnkasa, na mmom wɔmmεrε wɔn ho ase, senea mmara no nso ka no. 35 Na se wɔpε se wosua biribi a, wommisā wɔn ankasa wɔn kununom ofie; efise εyε fere ma ɔbea se okasa asafo mu. 36 Aden? Mo mu na Onyankopon

asem no fi bae, anaase mo nko na abeto mo?

*Paulo tumi*

37 Se obi susuw se oyε odiyifo anaa honhom muni a, onhu nea mekyerεw mo yi se εyε Awurade ahyεde; 38 na se obi nhu eyi a, [Onyankopon] nso nhu no.

*Odom akyede*

39 Enti, me nuanom, mommɔ adiyisεnka ho mmɔden, na okasa horow mu kasa de, munnsiw ho kwan! 40 Na wɔnyε ade nyinaa fεfεεfε wɔ ano wo ano.

**Ti 15***Yesu wu ne ne wusore*

Anuanom, merema moahu asem̄pa a mekaa mo, na mugyei nso, na mugyina mu nso, 2 na wɔnam so gye mo nkwa nso. Se muso mu dennen senea mekaa mo asem̄pa no a, εnna εne no, anyε saa de a, na moagye adi kwa. 3 Na nsem a edi kan a me nso minyae a mede mehyεs mo nsa ne se: yεn bɔne nti Kristo wui, senea kyerεw nsem no ka no. 4 Na wosiee no, na ne nnansa, wonyan no, senea kyerεw nsem no ka no. 5 Na ɔmaa Kefa huu no ansa na dumien no huu no. 6 Eno akyi ɔmaa anuanom beboro ahannum huu no preko; wɔn mu pii da so tete ase, na ebinom nso adeda. 7 Eno akyi ɔmaa Yakobo huu no ansa na asomafo no nyinaa huu no. 8 Wɔn nyinaa akyi na ɔmaa me a mete se nea woapatuw awo no nso huu no.

*Paulo ankasa di Yesu wusore ho adanse*

9 Na mene asomafo no mu akumaa a mense se wɔfrε me ɔsomafo, efise metaa Onyankopon asafo no; 10 na Onyankopon dom nti na mete senea mete yi, na ne dom a ɔdom me no anyε ɔkwa, na mmom mayε adwuma bebrebe masen wɔn nyinaa, nanso εnyε me, na mmom εyε Onyankopon dom a ɛka me ho no. 11 Enti se εyε me oo, εyε wɔn oo, se yeka ni, na se mugye dii ni.

*Owusore ho akyinnyegye*

12 Na se wɔka Kristo ho se wɔanyan no afi awufo mu a, aden na mo mu binom ka se: Awufo sore nni hɔ? 13 Na se awufo sore nni hɔ a, na

25 Yoh 16, 8.

26 1 Ko 11, 18; 11, 20; 12, 8-10; Efe 4, 12.

29 1 Te 5, 21; Aso 17, 11.

34 1 Ti 2, 12; 1 Ko 11, 3; Efe 5, 22; Tito 2, 5; Gen 3, 16.

37 1 Yoh 4, 6.

40 Kol 2, 5. — 3 Yes 53, 8-9.

4 Dwom 16, 10.

5 Luk 24, 34; Mar 16, 14.

7 Luk 24, 50.

8 1 Ko 9, 1.

9 Efe 3, 8.

10 2 Ko 11, 5; 11, 23.

woannyan Kristo nso; 14 na se woannyan Kristo a, ná yen asenka ye okwa, na mo gyidi nso ye ohunu. 15 Na wobehu yen nso se Onyankopon ho adansekurumfo, efise yedi Nyankopon adanse se onyan Kristo a se awufo nnyan a, anka wannyan no. 16 Na se awufo nnyan a, na woannyan Kristo nso. 17 Na se woannyan Kristo a, na mo gyidi ye ohunu, na moda so wo mo bone mu; 18 eno de nso na wɔn a wɔdedae Kristo mu no ayera. 19 Se nkwa yi mu nko na yewo Kristo mu anidaso a, ende na yene nnipa nyinaa mu mmɔborɔfo.

*Kristo wusore bema wɔn nyinaa asore bi*

20 Nanso afei de, woannyan Kristo afi awufo mu aye wɔn a wɔdeda no mu aba a edi kan. 21 Na senea εnam onipa so na owu bae no, se nso awufo sore nam onipa so bae ne no. 22 Na senea wɔn nyinaa wu Adam mu no, se nso wɔn nyinaa benya nkwa Kristo mu ne no. 23 Na obiara wɔ ne dibe: Kristo ne aba a edi kan, ansa na wɔn a wɔye Kristo dea ná bá mu no di hɔ, 24 ansa na awiei no di hɔ a ɔde ahenni no behye Agya Onyankopon nsa, na watu ahenni ne ahoden ne tumi nyinaa agu no. 25 Na etwa se odi hene kosi se ɔde atamfo no nyinaa begu ne nan ase. 26 Otamfo a odi akyiri a obetu no agu no ne owu. 27 Na ɔde ade nyinaa agu ne nan ase. Na se ɔka se ɔde ade nyinaa agu ne nan ase a, emu da hɔ pefee se nea ɔde nneεma nyinaa guu ne nan ase no mfra mu bi. 28 Na se onya de nneεma nyinaa gu ne nan ase a, eno na ɔba no ankasa nso de ne ho behye nea ɔde nneεma nyinaa guu ne nan ase no ase, na Onyankopon aye ade nyinaa mu ade nyinaa.

*Awufo asubo*

29 Na anka wɔn a wɔma wɔbɔ wɔn asu ma awufo no, wɔye de gye dɛn? Se awufo nnyan koraa a, eden nti na wɔma wɔbɔ wɔn asu ma wɔn? 30 Aden na yen nso, amane siane yen dɔn biara? 31 Meka mo ho ahoahoa a mewo no yen Awurade Kristo Yesu mu se, miwu

da biara. 32 ɔko a me ne mmoa koe Efeso no, mekoo no nnipam a, anka εye me mfaso bɛn? Se awufo nnyan a, ende momma yennidi na yennom, na ɔkyena na yeawu. 33 Momma wɔnnnaadaa mo! Nkɔmmɔ bɔne see ɔbra pa. 34 Montew mo ani yiye, na monnye bɔne, efise ebinom nni Nyankopon ho nimdee; meka eyi mehye mo aniwu.

*ɔsoro nipadua ne fam nipadua*

35 Na ebia obi bɛka se: Wobenyan awufo den? Na nipadua bɛn na wɔde bɛba? 36 ɔkwasea, nea wudua no rennya nkwa, gye se ewu ansa. 37 Na nea wudua no, εnye dua a εbɛba no na wudua, na mmom εye burofua kwa, ebia awi anaa nea aka no bi. 38 Na Onyankopon ma no dua ko a ɔpɛ, na ɔma aba biara n'ankasa ne dua. 39 Nam nyinaa nyε nam koro; εsono ntɔteboa nam, εsono nnomaa nam, na εsono mpataa de. 40 Na ɔsoro nipadua horow wɔ hɔ, na fam nipadua horow wɔ hɔ; εsono ɔsoro de anuonyam, na εsono fam de de. 41 Owia anuonyam nko, ɔram anuonyam nko, nsoromma anuonyam nko; na εsonono nsoromma mmiako mmiako anuonyam.

*ɔkra nipadua ne honhom nipadua*

42 Se nso awufo sore te ne no. Wodua no porɔwee mu, ebenyan nea emporɔw mu. 43 Wodua no nea enni nidi mu, ebenyan anuonyam mu. Wodua no mmerew mu, ebenyan tumi mu. 44 Wodua ɔkra nipadua, ebenyan aye honhom nipadua. ɔkra nipadua wɔ hɔ, na honhom nipadua wɔ hɔ. 45 Saa ara nso na wɔakyerew se: Adam, onipa a odi kan no, yε ɔkra teasefo. Adam a odi akyiri no yε honhom a ɔma nkwa. 46 Na εnye honhom de no na edi kan, na mmom ɔkra de no, ansa na honhom de no reba. 47 Onipa a odi kan no fi fam ye famni; onipa a otia abien no fi soro. 48 Se famni no te no, se nso famfo no te ne no; na se ɔsoroni no te no, se nso ɔsorofo no te ne no. 49 Na senea yεhyε famni no suban no, se nso yεbεhyε ɔsoroni no suban ne no.

15 Aso 1, 22.

16 1 Ko 6, 14.

17 1 Ko 15, 14.

20 1 Ko 11, 30; Kol 1, 18.

21 Gen 3, 17-19; Rom 5, 12; 5, 18.

23 1 Ko 15, 20; 1 Te 4, 16; Adi 20, 5.

26 Adi 20, 14; 21, 4.

27 Dwom 8, 6.

24 Dan 2, 44.

25 Dwom 110, 1; Mat 22, 44.

32 Yes 22, 13.

34 Rom 13, 11; Efe 5, 14; Aso 26,

30 Rom 8, 36.

31 2 Ko 4, 10-11.

38 Gen 1, 11.

43 Flp 3, 20-21.

8; 1 Ko 6, 5.

36 Yoh 12, 24.

49 Gen 5, 3.

*Nipadua no nsakraedi*

50 Anuanom, nea meka ne se: Oñonam ne mogya ntumi nnya Onyankopon ahenni, nso nea əporow no renni nea əporow no. 51 Hwε, meka mo ahintasem: Yen nyināa renna, na yen nyināa besakra 52 afre so, amonom, akyiri torobento no hyen so; na əbeheyen torobento, na awufo no anyan se wɔn a wɔmporowee da, na yen de, yebesakra. 53 Na etwa se nea əporow yi hye nea əporow no, na nea ewu yi hye nea enwu no. 54 Na se nea əporow yi nya hye nea əporow no, na nea ewu yi nya hye nea enwu no a, eno na asem a woakyerew no beba mu: Wɔamene owu nkonom mu. 55 Owu, wo nkonom wɔ he? Owu, wo nwowee wɔ he? 56 Owu nwowee ne bone; na bone tumi ne mmara. 57 Aseda nka Onyankopon a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so de nkonom ama yen. 58 Enti, me nuanom adøfo, muntintim, munnhim, monko so Awurade adwuma mu daa, efise munim se mo bre nyɛ okwa, Awurade mu.

## Ti 16

*Tow a woyi kɔma Yerusalem ahiafo*

Na ɔtow a wode kɔma ahotefo no ho de, senea mehyehye Galatia asafo mu no, mo nso monye saa ara. 2 Daa nnawotwe mu da a edi kan no, mo mu biara mfa nea ebisi no yiye ama wanya no nsie, na mamma ansa na wɔayi tow no. 3 Na minya meba a, mɛma wɔn a mobekyerɛ se wɔse no de nhoma ne mo ayeyede no aks Yerusalem. 4 Na se esse se me nso meko bi a, wɔne me aks.

*Osomafo no adwuma nhyeheyɛ*

5 Na mekɔfa Makedonia a, mɛba mo nkyen; efise Makedonia na mekɔfa. 6 Na ebia metra mo nkyen anaase medi awow bere nso mo nkyen, na baabiara a meko no, moagya me kwan. 7 Na afei de, mempe se mihi mo okwan so nko; na m'ani da so se Awurade ma ho

kwan a, medi mo nkyen nna tiaa bi. 8 Na metra Efeso makosi Pentekoste; 9 efise wɔabue opon kese a emu adwumayɛ besow aba ama me, na akwansiwo dɔoso.

*Timoteo*

10 Na se Timoteo ba a, monhwε na wamfa ehu ne mo antra; na ɔye Awurade adwuma no bi se me nso. 11 Na enti obi mmmu no animtiaa, na munnya no kwan asomdwoe mu, na ɔmmra me nkyen; na metwen no ne anuanom no.

*Apolo*

12 Na onua Apolo de, manya no fo pii ntui se ɔne anuanom no mmra mo nkyen; nso ɔmpe koraa se ɔba mprempren, na mmom onya ho adagyew a, ɔbeba. 13 Monwɛn, munnyina gyidi mu, monye mmarima, momma mo ho nyɛ den. 14 Monye mo ade nyināa ɔdo mu.

*Stefana*

15 Na mitu mo fo, anuanom, munim Stefana fi se ɔne Akaia aba a edi kan, na wɔde wɔn ho ama ahotefo som no, 16 se mo nso mommrɛ mo ho ase mma saafo ne obiara a ɔye adwuma no bi bre mu no. 17 Na m'ani gye Stefana ne Fortunato ne Akaiko ba no ho, na munni me nkyen yi, wɔn na wɔabesi ananmu; 18 efise woabedwudwo me honhom ne mo de ho. Enti munhu saafo yiye!

*Nkyia*

19 Asafo a əwɔwɔ Asia no kyiakyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a əwɔ wɔn fi no kyia mo papaapa, Awurade mu. 20 Anuanom nyināa kyia mo. Momfa mfewano kronkron nkyiakyia mo ho.

*Awiei*

21 Me Paulo me nsam nkyia ni. 22 Se obi mpe Awurade Yesu Kristo asem a, onnue! Marana-ta (Yen Awurade, bra!). 23 Awurade Yesu dom ne mo ntral 24 Me do nka mo nyināa, Kristo Yesu mu.

50 1 Ko 6, 13.

54 Yes 25, 8.

1 Aso 11, 29; 2 Ko 8, 9; Gal 2, 10.

7 Aso 18, 21; 20, 2.

10 1 Ko 4, 17; Flp 2, 20.

15 1 Ko 1, 16; Rom 16, 5.

22 Gal 1, 8-9.

51 1 Te 4, 15; 4, 17.

55 Hos 13, 14.

1 Aso 11, 29; 2 Ko 8, 9; Gal 2, 10.

8 Aso 19, 1; 19, 10.

11 1 Ti 4, 12; 1 Ko 16, 6.

16 Flp 2, 29.

20 Rom 16, 16; 2 Ko 13, 12; 1 Pe 5, 14.

52 Mat 24, 31; 1 Te 4, 16.

56 Rom 7, 13; 6, 14.

2 Aso 20, 7.

5 Aso 19, 21.

9 2 Ko 2, 12; Kol 4, 3; Adi 3, 8.

12 1 Ko 1, 12.

18 1 Te 5, 12.

19 Aso 18, 2; 18, 18; 18, 26;

21 Kol 4, 18; 2 Te 3, 17.

53 2 Ko 5, 4.

58 2 Be 15, 7.

6 Rom 15, 24.

13 Efe 6, 10.

# KORINTOFO

## Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopon pe so ye Yesu Kristo somafo ne onua Timoteo de koma Onyankopon asafo a ɛwo Korinto ne ahotefo nyinaa a wɔcɔ Akaia man nyinaa mu. 2 Ọdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Awerekkyekye ne ogye so aseda*

3 Ayeyi nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne n'agya a ɔyε mmɔborohunu agya ne awerekkyekye nyinaa Nyankopon 4 a ɔkyekye yen were yen ahohia nyinaa mu, na yeatumi afa awerekkyekye a Onyankopon de kyeckye yen were no so akyekye wɔn a wɔcɔ ahohia biara mu were. 5 Na senea Kristo amanehunu boro so ba yen so no, saa ara nso na yen awerekkyekye nam Kristo so boro so. 6 Na se wohiahia yen ho a, εyε awerekkyekye ne nkwegye ma mo, na se wɔkyekye yen were a, εyε awerekkyekye ma mo; εno na εyε ade, amane a yen nso yehu no ara mu boaseto mu. 7 Na mo ho anidaso a yewɔ no mu ye den, efise yenim se, senea muhu amane no bi no, saa ara nso na munya awerekkyekye no bi.

8 Na, anuanom, yempe se yekora mo yen ahohia a ebaa yen so Asia no so, se εhyεs yen so boroo so sen senea yetumi, ma yepaa yen nkwa ho abaw po. 9 Na yen ankasa pεe mu hui se yebewu, na yεamfa yen ho anto yen ho so, na mmom yεde yen ho ato Nyankopon a onyan awufo no so. 10 Ọno na oyii yen fii saa owu kεse yi mu na ɔda so yi yen, na yen ani da no so se ɔbeke so ayi yen, 11 senea mo nso mokoto srε ma yen abia, na ɔdom akyede a wɔnam nnipa pii so de akye yen no nti, nnipa pii nso ada ase ama yen.

*Paulo gyinae pa no*

12 Na yen ahohoahoa ne yen ahonim adanse, se yenam Onyankopon kron-

krongε ne kurennyenyε mu, na εnyε ɔhonam mu nyansa mu, na mmom Onyankopon dom mu na yεfa bɔɔ yen bra ewiase, ne titiriw no mo mu. 13 Na yenkyerew mo biribiara, gye nea mokan anaase mote ase; na m'ani da so se mobete ase awie, 14 senea mo nso moate yen ase ofa-ne-fa, se yεye mo ahohoahoa, senea mo nso moyε yen de, yen Awurade Yesu da no.

*Nea enti a Paulo tu ne nsrahwe hyε da*

15 Na saa aphotoso yi mu na mebɔɔ me tirim se anka meba mo nkyen kan, na moanya ɔdom a etia abien, 16 na mabefia mo nkyen makɔ Makedonia, na masan mafi Makedonia maba mo nkyen bio, na moagya me kwan ma makɔ Yudea. 17 Enti mebɔɔ me tirim saa no, midii adwenharesem ne no anaa? Anaase me tirim a mebɔe no, mebɔɔ no ɔhonam mu, na m'asem aye yiw yiw ne dici dici anaa?

18 Na Onyankopon ye ɔnokwafo nti, yen asem a yεka kyereε mo no nyε yiw ne dici. 19 Na Onyankopon ba Kristo Yesu a me ne Silwano ne Timoteo kaa ne ho asem mo mu no anyε yiw ne dici, na mmom yiw na ɛwo no mu; 20 efise Onyankopon bɔ dodow a ɔhyεs no, ɔno mu na yiw no wɔ, na ɔno mu na Amen no wɔ ma wɔnam yen so hyε Onyankopon anuonyam. 21 Na nea ɔde yene mo tim Kristo inu na wasra yen no ne Nyankopon; 22 ɔno nso na waso yen ano, na wama yen Honhom no de aye guaha ama yen wɔ yen koma mu.

23 Na me de, mefrε Onyankopon se ommedi me kra adanse se mempe se mebεhow mo were nti na mamma Korinto bio. 24 Enyε se yεhyε mo gyidi so, na mmom yεye mo anigye ho yɔnko adwumayεfo; efise gyidi na mode gyina ho.

## Ti 2

*Nea enti a Paulo mmaa Korinto ε*

Na misusuw me tirim se meremfa awerεhow memma mo nkyen bio.

1 1 Ko 1, 1.	2 Rom 1, 7.	3 Rom 15, 5.	5 Dwom 34, 18; 94, 19.
6 2 Ko 4, 15; 4, 17.	8 Aso 19, 23; 1 Ko 15, 32.	10 2 Ti 4, 18.	12 2 Ko 2, 17;
Heb 13, 18; 1 Ko 1, 17.	14 2 Ko 5, 12; Flp 2, 16.	16 1 Ko 16, 5-6.	20 Adi 3, 14.
21 1 Yoh 2, 27.	22 2 Ko 5, 5; Rom 8, 16; Efe 1, 13-14.	23 2 Ko 11, 31; Rom 1, 9.	
24 1 Pe 5, 3. — 1 1 Ko 4, 21; 2 Ko 12, 21.			

2 Na se mehow mo were a, shena ara na ɔma me bo to me yam se nea mehow ne were no ara? 3 Na mekyerew eyi ara, na se minya meba a, me were anhow won a ese se wɔma m'ani gye ho; efise m'ani da mo nyinaa so se m'anigye ye mo nyinaa de. 4 Na mifi komam ahohia ne ahometew pii mu mede nusu bebree mekyerew mo, enye se mo were nhaw, na mmom se munhu ɔdo kese a mede do mo.

*Wónnye ḥedɔnneyɛfɔ a onu ne ho*

5 Na se obi ayi awerehow a, enye me na wahow me were, na ɔkwan bi so no—meka eyi na me kasa mu anye den dodo —show mo nyinaa were. 6 Anim a mo mu bebree no aka saa onipa no doo no so, 7 enti afei momfa mifiri na monkyekye ne were, na awereshow bebrebe no ammene no. 8 Enti mitu mo fo se munyi ɔdɔ adi nkyere no. 9 Na eyi nti nso na mekyerewee, se mehu se woasɔ mo ahwe ahu se mo aso ye mmerew ade nyinaa mu anaa? 10 Na nea mode biribi firi no no, me nso mede mifiri no. Na se mede biribi mafiri a, nea mede mafiri no, mo nti na mede mifirii, Kristo anim, 11 na Satan anni yen amim; efise yenim n'adwene.

*Adwumaden ne ne nkɔso*

12 Nanso mebaa Troa mebekaa Kristo asempa, na wobuee opon maa me Awurade mu no, 13 mannya honhom mu ahomeka, efise manhu me nua Tito, enti mekraa won mifi ho mekoɔ Makedonia. 14 Na aseda nka Onyankopon a ɔma yedi Kristo mu nkonom daa, na ɔnam yen so yi ne nimdees hua adi mmaa nyinaa; 15 efise yεye Kristo huam ma Onyankopon, won a wogye won nkwa ne won a woyeru mu. 16 Ebinom de, yεye owu hua de ko owu mu ma won, na ebinom nso yεye nkwa hua de ko nkwa mu ma won. Na hena na ɔfata eyinom? 17 Na yente se pii no a wɔde Onyankopon asem ye aguade, na mmom se won a woyi won yam [kasa], Onyankopon mu; na yekasa Kristo mu Onyankopon anim.

**Ti 3**

*Paulo ahotoso di n'adwuma ho adanse*

Yefi ase bio yi yen ho aye? Anaase ehia se yede ayeyi nhoma bre mo anaase yenza bi fi mo nkyen, senea ebinom ye? 2 Mone yen nhoma a woakyerew yen komam a nnipa nyinaa hu na wɔkan, 3 na moda adi se moye Kristo nhoma a wɔnam yen som so kyereewee; woamfa adubiri, na mmom wode Nyankopon teasefo honhom [na ekyerewee], enye abo apon so, na mmom koma nam apon so.

*Onyankopon ma Paulo fata n'adwuma*

4 Saa ahotoso yi na yenam Kristo soanya Onyankopon fam. 5 Enye se yefi yen ankasa mu fata se yebesuw ahu biribi se efi yen mu, na mmom yen fata a yefata no fi Nyankopon mu. 6 Ono na wama yεafata aye Apam foforo asomfo, enye nkyerewee de, na mmom honhom de; efise nkyerewee de, ekum, na honhom de, ema nkwa.

*Gyidi fosoro no anuonyam*

7 Na se owu som no a wɔde nkyerewee kurukyerew abo so no nyaa anuonyam ma Israel mma antumi annyen won ani anhwe Mose anim, n'anim anuonyam a εretwam no nti a, 8 εbεye den na honhom som no mmom rennya anuonyam? 9 Na se afobu som no ye anuonyam a, trenee som no mmom boro so pii anuonyam mu. 10 Na mpo, nea woahys no anuonyam no nni eyi fam anuonyam, anuonyam a εkyen so no nti. 11 Na se nea εretwam no nam anuonyam so a, nea etra hɔ no mmom wo anuonyam pii.

12 Na se yεwo saa anidaso yi nti, yede nnam bebree kasa, 13 na ente se Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim, na Israel mma antumi annyen won ani anhwe nea εretwam no awiei, 14 na mmom won adwene pirimii, na ede besi nne po nkataanim no ara da so da Apam dedaw kenkan so a wonnya nyii ε, efise Kristo mu na woyi. 15 Na ede besi nne po, se wɔkan Mose nhoma a, nkataanim no da so kata won koma so; 16 na se wɔdan ba Awurade

3 1 Ko 5.      5 1 Ko 5, 1.      9 2 Ko 7, 15.  
 12 Aso 14, 27; 1 Ko 16, 9.      13 Aso 20, 1.  
 17 2 Ko 1, 12. — 1 2 Ko 5, 12.      2 1 Ko 9, 2.  
 6 Yer 31, 31; 1 Ko 11, 25; Rom 7, 6; Yoh 6, 63.  
 9 Deut 27, 26; Rom 1, 17; 3, 21.      13 Ex 34, 33; 34, 35.  
 16 Rom 11, 23; 11, 26.

10 Luk 10, 16.      11 Luk 22, 31.  
 15 1 Ko 1, 18.      16 Luk 2, 34; 2 Ko 3, 5-6.  
 3 Ex 24, 12.      5 2 Ko 2, 16.  
 7 Ex 34, 30.      8 Gal 3, 2; 3, 5.  
 14 Rom 11, 25.

nkyen a, wobeyi nkataanim no. 17 Na Awurade ne Honhom no; na nea Awurade honhom wɔ no, εho na ahofadi wɔ. 18 Na yen nyinaa de yen ani a eso da hɔ hwε Awurade anuonyam no se [wɔhwε] ahwehwε mu, na wɔsakra yen kɔ suban koro no ara mu fi anuonyam mu kɔ anuonyam mu, se efi Awurade honhom no ara.

#### Ti 4

##### *Onyankopon kasee*

Eyi nti, se yewɔ saa ɔsom yi, senea woahu yen mmɔbɔ no, yempa abaw, 2 na mmom yeapa aniwude a wohintaw so, na yennantew anifere mu, nso yemfra Onyankopon asem mu, na mmom yede nokware adiyi yi yen ho kyere nnipa ahonim nyinaa, Onyankopon anim. 3 Na se yen asem pa so kata a, eso kata wɔn a wɔyera no mu; 4 wɔn mu na wi yi ase nyame afura wɔn a wonnye nni no adwene ani, na Kristo a εye Onyankopon suban no anuonyam asem pa no hann anharan amma wɔn. 5 Na εnye yen ho asem na yeka, na mmom Kristo Yesu, se ɔne Awurade, εne yen nso, se Yesu nti yεye mo nkao. 6 Efise εye Onyankopon a ɔkae se hann mfi sum mu nhyeren no na wahyeren yen koma mu, se Onyankopon anuonyam a εwɔ Kristo anim no ho nimdes nharan.

##### *Paulo ahoden fi Nyankopon*

7 Na yewɔ saa ademude yi anwenne mu, na tumi a εboro so no aye Onyankopon dea, na amfi yen mu. 8 Ade nyinaa mu wohiahia yen ho, nanso yen ahome ntew yen ε; yen ho akyere yen, nanso yen ani ntanee ε. 9 Wɔtaa yen, nanso wɔmpaa yen akyi ε; wɔhwe yen ase, nanso wɔnssee yen ε. 10 Daa yεso Awurade Yesu wu yen nipadua mu nam, na Yesu nkwa no nso ada adi yen nipadua mu. 11 Efise yen a yεte ase yi, daa Yesu nti woyi yen ma owu, na Yesu nkwa nso ada adi yen honam a ebewu no mu. 12 Enti owu yε ade wɔ yen mu, na nkwa yε ade wɔ mo mu.

1 2 Ko 3, 6; 1 Ko 7, 25.

5 2 Ko 1, 24.

10 1 Ko 15, 31.

15 2 Ko 1, 3-6.

1 Hiob 4, 19; 2 Pe 1, 13-14.

8 Aso 17, 31; Rom 2, 16; 14, 10.

2 2 Ko 2, 17; 1 Te 2, 5.

6 Gen 1, 3; 2 Ko 3, 18.

11 Rom 8, 36.

16 2 Ko 4, 10; Efe 3, 16.

2 Rom 8, 23.

6 Heb 11, 13.

##### *Daa nkwa ho anidaso*

13 Na se yewɔ gyidi honhom koro no ara, senea woakyerε se: Migye midii na mekasae, nti, yen nso yegye di, na enti yekasa nso; 14 na yenim se, nea onyan Awurade Yesu no nam Yesu so benyan yen nso, na wayi yene mo akyere. 15 Na mo nti na ne nyinaa yε, na ɔdom a adɔoso no afa nnipa pii so ama aseda aboro so ama Onyankopon anuonyam.

##### *Yenam yen mprempren amanehunu so benya daa anuonyam*

16 Eyi nti na yempa abaw, na mmom se yen honam ani ha yi nipa resse mpo a, emu nipa no dan foforo daa daa. 17 Na yen mprempren amanehunu a εye hare yi nya daa anuonyam a eso kokuroo tra so bebree ma yen 18 a yεnhwε nneεma a wohu, na mmom yεhwε nneεma a wonhu no; efise nneεma a wohu no nkyε mu twa, na nneεma a wonhu no na εtra hɔ daa.

#### Ti 5

##### *Honhom fam nipadua*

Na yenim se, se wonya buruw yen asase so ntamadan yi a, yebenza ofi a efi Nyankopon, ɔdan a wɔamfa nsa ansi a εwɔ hɔ daa ɔsoro. 2 Efise eyi mu de, yesi apini, na yen ani gyina se yεbehyε yen fi a efi soro no afoa so, 3 εno na se yεhyε a, wɔrenhu yen adagyaw mu. 4 Na yen a yεte ntamadan yi mu yi si apini, na εhyε yen so, efise yεmpe se yen ho pa, na mmom yεpe se yεbehyε afoa so, na nkwa amene nea ewu. 5 Na nea wasiesie yen ama eyi ara ne Nyankopon a ɔde Honhom no guaha nso ama yen no.

##### *ɔsoro fi*

6 Enti yεye nnam daa, na yenim se yεte nipadua mu fie yi, yεnte fie Awurade nkyen; 7 efise yεnamgyidi mu, na εnye ohu mu. 8 Na yεye nnam, na εye yen fe mmom se yεbefi nipadua mu fie ha akɔtra ofie Awurade nkyen. 9 Enti nso yεbɔ mmɔden se, se yewɔ fie oo, yefi ha oo, yεbεsɔ n'ani. 10 Na etwa

3 1 Ko 1, 18.

7 2 Ko 5, 1.

13 Dwom 116, 10.

16 2 Ko 4, 10; Efe 3, 16.

2 Rom 8, 23.

7 1 Ko 13, 12.

4 Heb 1, 3.

8 2 Ko 1, 8; 7, 5.

14 1 Ko 6, 14.

17 Rom 8, 17-18.

18 Heb 11, 1. —

4 1 Ko 15, 53.

5 2 Ko 1, 22; Rom 8, 16;

8 Flp 1, 23.

9 Dwom 39, 12.

yen nyinaa se yekopue Kristo atemmu agua anim ho, na obiara anya nea onam nipa du so yee, papa oo, bone oo, senea oyee no.

*Osuro a wosuro ne odo a wodɔ Kristo*

11 Na se yenim Awurade ho hu nti, yekasa kyere nnipa se wonhu no sa, na Onyankopon de, yeada adi ama no; na m'ani da so se yeada adi mo ahonim mu nso. 12 Na yensan nyi yen ho aye nkyere mo bio, na mmom yema mo nea monam so behoahoa mo ho yen fam, na moanya biribi abua won a wohoahoa won ho nnipa anim, na enye komam. 13 Na se yebə dam a, yebə ma Onyankopon; na se yen adwenem tew a, etew ma mo. 14 Na Kristo do no hye yen; efise yebu aten se, obiako wu maa won nyinaa, enti na won nyinaa awu. 15 Na owu maa won nyinaa na won a wote ase no antra ase amma won ho bio, na mmom wɔatra ase ama nea owui na osore maa won no.

*Nkwa adwene foforo*

16 Enti afei nne yi yennim obiara ohonam fam; na se yehuu Kristo ohonam fam mpo a, afei de, yennim no saa bio. 17 Enti se obi wo Kristo mu a, na oyey abode foforo; nneema dedaw no atwam, hwe, nneema nyinaa aye foforo. 18 Na nneema yi nyinaa fi Nyankopon a onam Kristo so apata aka yen abo n'ankasa ne ho na ode mpata som ama yen no; 19 ene se, Onyankopon wo Kristo mu repata aka wiase abo ne ho, na wammu won mfomso angu won so, na ode mpata asem no asi yen mu.

*Asomdwoe ne aymkofa ho kasee*

20 Enti yeye abofo ma Kristo, te se Onyankopon nam yen so tu mo fo; yegyina Kristo ananmu sre mo se: momma wɔmfa mpata nka mo mmo Onyankopon ho. 21 Efise nea onnim bone no, ode no yee bone maa yen, na yeyay Onyankopon trenee, ono mu.

**Ti 6**

Na yen a yene no bom ye adwuma no tu mo fo nso se munnye Onyankopon

dom no kwa, 2 na oka se: Bere a ese mu na matie wo, na nkagye da na maboa wo; hwe, afei ne odom bere, hwe, enne ne nkagye da.

*Asomafo no adansedi nhoma*

3 Na yento hintidua biara biribiara mu, na wɔannunu osom no, 4 na mmom ade nyinaa mu yeyi yen ho kyere se Onyankopon asomfo: boaseto pii mu, ahohia mu, ahokyere mu, ahometew mu; 5 ohwe mu, afaseda mu, mansotwe mu, obre nnwuma mu, pesi mu, mmuada mu; 6 ahotew mu, nimdee mu, abodwokyere mu, ayamye mu, Honhom Kronkron mu, odo a nkontempo nni mu mu; 7 nokware asem mu, Onyankopon tumi mu, trenee akode mu, nifa ne benkum; 8 anuonyam ne ahohora, atenka bone ne atenka pa mu; se asisifo nanso wɔye anokwafo, 9 se won a wonnim won nanso wonim won yiye, se won a wɔrewu, na hwe, yete ase; se won a wɔtwe won aso, nanso wonkum won ε; 10 se awershawfo, nanso won ani gye daa; se ahiafo, nanso wɔma nnipa pii nya won ho; se won a wonni hwee, nanso wɔnancwɔma nyinaa.

*Odo ho adesre*

11 O Korintofo, yen anom abue ama mo, yen komam atrew. 12 Enye yen mu na monsen, na mo ankasa mo yam na monsen. 13 Na mo nso—meka eyi mekyere mo se mma—montrew mo mu saa ara mfa ntua ka.

*Obara wonne abosonsomfo aymkofa*

14 Mo ne won a wonnye nni nntwe kɔndua koro; na twaka ben na trenee ne amumoye wo? Anaase aymkofa ben na hann ne sum wo? 15 Na oka ben na Kristo ne Belial ka? Anaase kyeza ben na ogyidini ne nea onnye nni wo? 16 Na biakoye ben na Onyankopon asorefi ne abosom wo? Na yeye Onyankopon a ote ase no asorefi, senea Onyankopon aka se: Metra won mu, na manantew won mu, na maye won Onyankopon, na wɔayay me oman. 17 Enti mumfi won mu, na montew mo ho,

12 2 Ko 3, 1.

15 1 Ti 2, 6; Rom 14, 7-8.

18 Rom 5, 10.

19 Rom 3, 24-25; Kol 1, 19-20.

21 Heb 4, 15; Gal 3, 13; 1 Ko 1, 30; Flp 3, 9.

— 1 2 Ko 1, 24; 5, 20.

19; 4, 21.

4 2 Ko 4, 2.

9 2 Ko 4, 10-11; Dwom 118, 18.

5 2 Ko 11, 23-27.

16 1 Ko 3, 16; Lev 26, 12.

10 Flp 4, 12-13.

17 Yes 52, 11; Adi 18, 4.

17 Rom 8, 1; 8, 10; Gal 6, 15; Adi 21, 5.

20 Yes 52, 7.

2 Yes 49, 8; Luk 4,

6 1 Ti 4, 12.

7 1 Ko 2, 4.

13 1 Ko 4, 14.

14 Efe 5, 11.

senea Awurade se ne no,  
na monnka nea eyε fi;  
na me nso magye mo,  
18 na mayε mo agya,  
na moaye me mmabanin ne mmabean,  
senea Awurade tumfoc se ne no.

## Ti 7

Afei se yewo saa bɔhyε yi nti, adɔfo,  
momma yεnhohoro yen ho mfi chonam  
ne honhom mu fi nyinaa mu, na yεawie  
yen ahotew Onyankopon suro mu.

*Paulo ne gyidifo ntam dɔ*

2 Mummue mo [koma] mu mma yen; yεnyε obiara bɔne ε, yεnsεee obiara ε, yennii obiara kusum ε. 3 Menka eyi afobu kwan so; efise maka dedaw se, se yewu oo, yεte ase oo, mohye yen koma mu. 4 Mewo mo fam nnam kese, mewo mo ho ahoahoaa bebree; awerεkyekye ahye me ma, na m'anigye aboro so pii yen ahohia nyinaa mu.

*Tito ba a ɔbae*

5 Na yεbaa Makedonia no nso, yen honam annya ɔhome bi, na mmom yen ho hiaa yen afa nyinaa: yen ho a, ɔko, yen mu a, ehu; 6 nanso Onyankopon a ɔkyekye ahobrεasefo were no de Tito ba a ɔbae no kyekyee yen were. 7 Na εnyε né bá no nko, na mmom awerεkyekye nso a onyae mo ho bere a ɔkaa yen mo anigyina, mo nkɔmmɔdi, me ho mmoden a mobo a εmaa m'ani gyei bebrebe no.

*Korintofo ahonu*

8 Na se mede me nhoma no mehow mo were mpo a, minnu me ho; na se minuu me ho nso a, na mihi se nhoma no, se εye dɔnhwerew pe po a, εhow mo were. 9 Afei m'ani gye, εnyε se mo were howee nti, na mmom mo were how kɔɔ adwensakra mu; efise mo were howee Onyankopon kwan so, na yen nti moanhwere biribi biribiara mu. 10 Na Onyankopon kwan so awerεhow ye adwensakra a εde kɔɔ nkwegye mu a wonnu wɔn ho wɔ ho; na wiase awerεhow de, εma owu. 11 Na mo were a showee Onyankopon kwan so no ara, monhwε nsī kese a εma moyε, εne mo anoyi ne ahi, ne ehu ne anigyina,

ne mmodenbɔ ne aweredi. Na ade nyinaa mu no tuyii mo ho kyere se mo ho tew, asem no mu. 12 Enti se mekyerε mebres mo nso a, na anyε nea εyε εbɔne no nti, nso anyε nea wɔyε εbɔne no nti, na mmom εyε ε se yen nsi a εyε wɔ mo ho no mmēda adi mma mo Onyankopon anim.

*Paulo anidaso baa mu*

13 Eyi nti yen were akyekye.—Na Tito anigye nti yen ani nso gye boroo so yen awerεkyekye mu, efise mo nyinaa adwudwo ne honhom ho. 14 Na se mede mo mehoahoaa me ho mekyerε no a, m'ani anwu, na mmom se yεkaa mo nsem nyinaa nokwarem no, saa ara nso na yen ahoahoaa a yεhoahoaa yen ho Tito anim no aye nokware. 15 Na ne koma wɔ mo fam pii sen kan no, se okae mo nyinaa osetie, ne senea mode suro ne ahopopo gyee no no. 16 M'ani gye se ade nyinaa mu mewo mo ho koma pa.

## Ti 8

*Akyεde a efi Makedonia*

Nanso, anuanom, yεrema moahu Onyankopon dom a ɔde domee, Makedonia asafo no mu no, 2 efise wɔn ahohia ɔchwε kese mu na wɔn anigye mmoroso ne wɔn hia bebrebe mu mpo, woyii wɔn ayamye kese adi kyere, 3 na midi wɔn adanse se wɔde wɔn ankasa pe mae senea wobetumi ne nea εborowɔn ahoden so po, 4 na wɔkɔtɔsε εyen pii se yennyε ɔsom a wɔsɔm ahotefo no mu dom ne aycnkofa. 5 Na εnyε senea yen ani daa so no, na mmom wɔnam Onyankopon pe so de wɔn ho maa Awurade kan ne yen nso, 6 na ama yεasre Tito se, senea ofi ase kan no, onwie ɔdom no nso sa wɔ mo mu. 7 Na senea moboro so ade nyinaa mu, gyidi ne ɔkasa ne nimdes ne mmodenbɔ nyinaa ne ɔdɔ a mode dɔ yen mu no, monhwε se mobεboro so ɔdom yi mu nso.

*Yesu nhwεso*

8 Menka no ɔhyε so, na mmom menam ebinom mmodenbɔ so meso mo dɔ ampayε mehwε. 9 Na munim yen Awurade Yesu Kristo dom no, se εyε

18 Yer 31, 9; 32, 38. — 2 2 Ko 12, 17; Aso 20, 33. 3 2 Ko 6, 11-13. 5 Aso 20, 1-2.  
6 2 Ko 1, 3-4; 2, 13. 8 2 Ko 2, 4. 10 Mat 27, 3-5. 15 2 Ko 2, 9. —  
1 Rom 15, 26. 4 2 Ko 9, 1; Aso 11, 29. 7 1 Ko 1, 5; 16, 1-2. 9 Mat 8, 20.

odefo de, nanso, mo nti ɔbeyee ohiani, se momfa ne hia no so nyε adefo. 10 Na nea midwen eyi ho ne se: efata se afei muwie nea afe ni εnyε ɔyε nko na mufi ase yεe, na mmom munyaa ho pe nso no.

*Ods ne ɔboa*

11 Na afei munwie ɔyε no nso, na, senea mowɔ koma a ερε no, moafi ade a mowɔ no mu awie saa ara. 12 Na se koma a ερε wɔ hɔ a, εε̄ ani, senea onii no wɔ ade, na εnyε senea onni. 13 Na εnyε se ebinom ho n̄tɔ wɔn, na mo de, mo ho n̄hia mo, na mmom se εnyε pεrεεpε nti; 14 na saa bere yi mu mo mmoroso akogu wɔn hia mu, na wɔn mmoroso nso abegu mo hia mu, na aye pεrεεpε, 15 senea woakyerew se: Nea ɔboaboa bebree ano no, ebi ammoro no so, na nea ɔboaboa ketewaa ano no, anhia no hwhee.

*Tito adwuma foforo*

16 Na aseda nka Onyankopɔn a ɔde mo ho mmɔdenbɔ yi ara bi ahye Tito koma mu, 17 swom se yen afotu na otiei de, nanso ne mmɔdenbɔ kyεn saa nti, ɔnam n'ankasa ne pe so reba mo nkyεn. 18 Na yeasoma no ne onua a woyi no aye asempa no ho asafo nyinaa mu no, 19 na εnyε eyi nko, na ɔno na asafo no ayi no se ɔne yen nnantew, nkura ɔdom a yesom ho yi mma Awurade ankasa anuonyam, na εnkyere yen mmɔdenbɔ. 20 Na yeda yen ho so, na obi annunu yen, akyede kεse a yesom ho yi ho; 21 na yedwen nea efata, εnyε Awurade anim nko, na nnipa anim nso.

22 Na yeasoma yen nua a yeanya no nhui se ɔyε nsi nneεma bebree mu aka wɔn ho, na afei ne ho a ɔde to mo so pii nti, ema ɔyε nsi bebrebe.

23 Tito de, ɔyε me yɔnko ne me yɔnko dwumayefo ma mo; yen nuanom de, wɔyε asafo horow no asomafo ne Kristo anuonyam. 24 Enti munyi mo dɔ ne ahoahoa a yehoahoe mo ho no nkyere wɔn, asafo horow no anim.

*Ti 9**Wonyi tow ansa na Paulo aba*

Na ahotefo som no ho de, enhia me se mekyerew mo; 2 efise minim sho

koma a mowɔ a mede mehoahoa me ho mekyere Makedoniafo, se Akaiifo asiesie wɔn ho afe ni; na mo mmɔdenbɔ no akɔkanyan bebree nso. 3 Nanso masoma anuanom no, na yen ahoahoa a yehoahoa ma mo eyi fam no anyε ɔkwa, na senea mekae no, moasisie mo ho, 4 na se Makedoniafo bi ne me ba na wɔbeto mo se munsiesiee mo ho a, yen po yen ani bewu—na menne mo—se yede yen ho too mo so. 5 Enti mibui se ehia se mitu anuanom no fo se wonni yen kan mmra mo nkyεn, na wommesiesie mo nhylra a mahye ase masie no nto hɔ, na ada hɔ se nhylra, na εnyε se anibere.

*Nea yegu na yebetwa*

6 Na eyi de, nea ogu nkyekye mu no betwa nkyekye mu, na nea ogu nhylra so no betwa nhylra so. 7 Senea obiara asusuw ne komam no, ɔmma, εnyε amemmenemfe anaa ɔhyε mu; efise nea ɔtew n'anim ma no na Onyankopɔn dɔ no. 8 Na Onyankopɔn betumi se ɔma ɔdom nyinaa boro so ma mo, na ade nyinaa mu ne daa nyinaa moanya nea εdɔ mo so nyinaa, na moaboro so adwuma pa nyinaa mu, 9 senea woakyerew se:

Wapete, wama ahiafo,  
ne trenee no wɔ hɔ daa.

*Ayamye so aba*

10 Na nea ɔde aba ma ogufo na ɔma [yen] abodoo di no, ɔbεma aba a mugu no, na wama adɔoso, na wama mo trenee aba no ase afee. 11 Na moanya mo ho afa nyinaa ama ayamye a εnam yen so ma Onyankopɔn nya aseda. 12 Efise ɔsom yi ho adwuma de, εnyε se wɔde beye nea ehia ahotefo no nko, na mmom εnam ase a wɔda Onyankopɔn bebree no so beboroo so. 13 Na wɔnam mo som a wohu yi so behyε Onyankopɔn anuonyam wɔ mo setie a mode ka Kristo asempa no ne mo ayamye a mode boa wɔn ne nnipa nyinaa mu, 14 na wɔn ara nso bebo mpaε ama mo, na Onyankopɔn dom a aboro so agu mo so no nti, wɔn ani begyina mo. 15 Na aseda nka Onyankopɔn n'akyede a enni kabea no nti.

12 Mmb 3, 28; Mar 12, 43.

14 2 Ko 9, 12.

15 Ex 16, 18.

19 Gal 2, 10.

23 2 Ko 7, 13; 12, 18; Rom 16, 7.

24 2 Ko 7, 14.

— 1 2 Ko 8, 4; 8, 20.

2 2 Ko 8, 19.

3 2 Ko 8, 24.

6 Mmb 11, 24; 19, 17.

7 Rom 12, 8.

9 Dwom 112, 9.

10 Yes 55, 10; Hos 10, 12.

11 2 Ko 1, 11; 4, 15.

12 2 Ko 8, 14.

## Ti 10

*Honhom fam ko*

Me Paulo ara na menam Kristo dwo ne n'ayamye so mitu mo fo, me a mewo mo nkyen a, meye ayemfo wɔ mo mu, nanso minni mo nkyen a, meye mo so nnam. 2 Na mesre mo, na meba mo nkyen a, anhia me se meye nnam makyere ahotoso a mibu no se mesi me bo mayi makyere ebinom a wobu yen se yenam ɔhonam fam no. 3 Na yenam ɔhonam mu de, nanso yenko ɔsa ɔhonam fam; 4 efise yen sa a yekɔ no akode nyɛ ɔhonam mu de, na mmom eyɛ den Onyankopon anim se yede beburuw aban akese, na yeaburuw adwene 5 ne ade biara a ekorɔn a wɔma so ne Nyankopon nimdees di asi, na yeafa adwene nyinaa nnommum de ahyɛ Kristo asoommerew ase, 6 na yeasie-sie yen ho se mo asoommerew wie du a, yebetɔ asooden nyinaa so were.

*Paulo kasa ne ne nneyee mu ahɔden*

7 Mohwɛ ɔhonam ani deanaa? Se obi de ne ho to ne ho so se oyɛ Kristo dea a, ma ono ara nsusuw nso se, senea ono ye Kristo dea no, se nso ye ye Kristo dea ne no. 8 Na se mehoahoa me ho boro so kakra wɔ tumi a Awurade de ama yen mo nkɔso na enyɛ mo buruw nti no ho mpo a, m'anim rengu ase, 9 na manyɛ se mede nhoma mibeyi mo hu. 10 Efise nhoma no de, wɔka se: eyɛ duru, na emu ye den, nanso ne nipadua wɔ ho a, eyɛ mmerew, na ɔkasa a, wɔmfia nyɛ hwhee. 11 Na onii no nhu se, senea yenni ho a, yete wɔ nhomam asem mu no, se nso yewɔ ho a, yete nneyee mu ara ne no.

*Adwuma a Paulo ye ma Korintofo*

12 Na yensi yen bo se yebu yen ho fra wɔn a woyi wɔn ho aye no mu bi, anaase yede yen ho to wɔn ho, na mmom wɔn a wɔde wɔn ho susuw wɔn ho, na wɔde wɔn ho to wɔn ankasa ho no, wonnim de. 13 Na yen de, yerenhoa-hoa yen ho mma entra so, na mmom, senea susuhama a Onyankopon de asusuw ama yen se yebesɔ mo nkyen bi

no te no. 14 Na yentwe yen mu ntra so senea yenso mo nkyen; efise yede Kristo asempha no abedu mo nkyen nso. 15 Na yenkoahoa yen ho mma entra so ebinom adwuma mu, na yen ani da so se, mo gyidi nyin a, yebeyɛ mo mu kese aboro so, senea yen susuhama no te 16 ama yeakɔka asempha no mo akyi nohɔ, na yeamfa obi susuhama so anhoahoa yen ho nea woawie dedaw no ho.

*Ese se obi adanse fi Nyankopon*

17 Na nea ɔhoahoa ne ho no, ma ɔnhoahoa ne ho Awurade mu; 18 efise enyɛ nea oyin ne ho aye na ofra, na mmom nea Awurade yi no aye.

## Ti 11

*Paulo dɔ*

Se anka muhu me nkwasasem ma me kakra ε! Nanso muhu ma me ara. 2 Na ninkunu a metwe mo ho no, metwe no Onyankopon ninkunu. Na magye mo aware mama ɔbarima biako, se mede ababaa a efi nkaa no ε mekɔma Kristo. 3 Nanso misuro se ebia, senea ɔwɔ no de n'anitew bedaadaa Hawa no, saa ara nso na wɔbesee mo adwene afi Kristo fam kronnyɛ no ho. 4 Na se obi ba bɛka Yesu foforo bi ho asem a yenkae, anaase munya honhom foforo a munnyae, anaase asempha foforo a munnyei a, ende na mutie no yiye! 5 Na mibu se asomafo atitiriw no nkyen me biribiara mu. 6 Nanso se meye atetekwaa ɔkasa mu mpo a, menyɛ no nimdees mu, na mmom yeama biribiara ada adi ama mo, nnipa nyinaa anim.

*Paulo asempha som ho anuonyam ne n'atamfo animguase*

7 Anaase maye bone se mebreɛ me ho ase se wɔmma mo so, se mekaa mo Onyankopon asempha no kwa no? 8 Mefow asafo binom ade mefaa no se akatua, se mede mebesom mo. 9 Na mewɔ mo nkyen na ehiaa me no, manyɛ obiara so adesoa. Na nea ehiaa me no, anuanom a wofi Makedonia bae no ma ɛkaa me nsa; na ade nyinaa mu

1 1 Ko 2, 3.

2 2 Ko 10, 11; 1 Ko 4, 21.

4 Efe 6, 13-17.

8 2 Ko 12, 6; 1 Ko 5, 4-5.

10 2 Ko 10, 1.

11 2 Ko 13, 2; 13, 10.

12 2 Ko 3, 1; 5, 12.

13 Rom 12, 3.

15 Rom 15, 20.

16 Aso 19, 21.

17 Yer 9, 23-24; 1 Ko 1, 31.

18 1 Ko 4, 5. —

2 Efe 5, 26-27.

3 Gen 3, 4; 3, 13.

4 Gal 1, 8-9.

5 2 Ko 12, 11; 1 Ko 15, 10;

Gal 2, 6; 2, 9.

6 1 Ko 2, 1-2; 2, 13; Efe 3, 4.

7 1 Ko 9, 12; 9, 18.

8 Flp 4, 10; 4, 15.

9 2 Ko 12, 13.

mehwes me ho, na mehwes no saa ara, na manye adesoa mamma mo. 10 Kristo nokware wo me mu yi, obiara rentumi nsiw m'ahohoahoa yi ano Akaia fam honom. 11 Aden ntia? Se menno mo anaa? Onyankopon na onim. 12 Na nea meye no, meye ara, na masiw won a wohwehwe me ho kwan no kwan, na woahu won nea wode hoahoa won ho no mu, se yen ara. 13 Na saa nnipa yi ye atoro asomafo, nnaadaa adwumayefo a wodan won ho ye se Kristo asomafo. 14 Na enye nwonwa; efise Satan ankasa po dan ne ho se hann bofo. 15 Enti se n'asomfo nso dan won ho ye se trenee asomfo a, enye ade kese bi; na ebewie won senea won nnwuma te.

*Paulo ahohoahoa ho anoyi*

16 Meka bio se obi mmmu me okwasea; na se ente saa a, munnye me se okwasea, na me nsomahoahoa me ho kakra. 17 Nea meka no, menka no Awurade kwan so, na mmom ete se nkawasea mu, saa ahohoahoa adwene yi mu. 18 Esiane se nnipa pii hoahoa won ho chonam fam nti, me nso mehoahoa me ho bi. 19 Na mode few hu ma nkawasea, efise moye mmadwemma. 20 Na se obi di mo nya, se obi didi mo ho, se obi fa mo domnum, se obi ma ne ho so, se obi bo mo ani so a, mubehu ama no.

*Paulo asiane ne obre*

21 Meka no aniwu mu se ete se yen de, yeaye mmerew; nanso nea obi ye nnam wo mu no,—meka no nkawaseam—me nso meye nnam wo mu bi. 22 Woye Hebrifo? Me nso meye bi. Woye Israelfo? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo? Me nso meye bi. 23 Woye Kristo asomfo?—meka no nkawaseam—mekyen sa. Obre adwuma a eboro so mu, afaseda a eboro so mu, ohwe a etra so mu, owu amane a manya nhui mu. 24 Yudafo nsam madi mmaa aduanan a eka so biako mpem anum. 25 Woaka me mpire mprensa, woasiw me abo preko, magu asu mprensa, madi po bun mu adekyee ne adesae. 26 Akwantu pii mu, asubonten so asiane mu,

adwowtwafo asiane mu, amannifo mu asiane mu, amanaman mu asiane mu, kurow mu asiane mu, wuram asiane mu, spo so asiane mu, anuanom atorofo mu asiane mu, 27 adwuma ne obre mu, pesi pii mu, okom ne sukrom mu, mmuada pii mu, awow ne adagyaw mu. 28 Nea ebatabata ho no nka-mfuaw, nea ekyere me so daa ne asafo no nyinaa ho dadwen. 29 Hena na oyey mmerew, na menyey mmerew bi? Hena na woto no hintidua, na me yam nhyehye me?

30 Se esse se mehoahoa me ho a, mehoahoa me ho me mmerew ho. 31 Awurade Yesu Nyankopon ne agya a nhyira nka no daa no nim se minni atoro.

*Aguan a Paulo guan fi Damasko*

32 Mewo Damasko no, ohene Areta amrado wen Damaskofo kurow no se ope me akyere me; 33 na wode mie too kyerenkys mu nam mfensere mu faa ofasu so gyaagyaa me ma mifi ne nsa miguanee

**Ti 12**

*Anisoadehu ne mmerewye*

Ahohoahoa ho hia; swom se enye mma hwet; nanso meka Awurade anisoadehu ne adiyi ho asem. 2 Minim onipa bi Kristo mu mfe dunnan ni, se owo chonam mu oo, minnim, onni honam mu oo, minnim, Onyankopon na onim; saa onipa no, wohwim no koo osoro a eto so abiesa. 3 Na minim saa onipa no, se owo chonam mu oo, onni honam mu oo, minnim, Onyankopon na onim, 4 se wohwim no koo Paradise, na otee nsem a wonka a onipa nni ho kwan se oka. 5 Saa onipa no fam na mehoahoa me ho, na m'ankasa me fam de, merenhoahoa me ho, gye me mmerewye mu. 6 Na se mepes se mehoahoa me ho po a, anka merenyey okwasea, na meka nokware; nanso mema eka, na obi ammu me ankyen nea ohu me se meye, anaase ote fi m'anom. 7 Na nea ebeyey na meremfa adiyi no ntraso memma me ho so bebrebe nti, woama me chonam mu nsae, Satan bofo, se ommebi me

10 1 Ko 9, 15.

13 2 Ko 2, 17; Flp 3, 2.

16 2 Ko 12, 6.

22 Flp 3, 5.

23 1 Ko 15, 10.

24 Deut 25, 3.

25 Aso 16, 22; 14, 19.

27 2 Ko 6, 5.

28 Aso 20, 18-21.

29 1 Ko 9, 22.

30 2 Ko 12, 5.

31 2 Ko 1, 23.

33 Aso 9, 24-25. —

5 2 Ko 11, 30.

6 2 Ko 10, 8; 11, 16.

7 Hiob 2, 6.

akuturuku, na mamma me ho so. 8 Eyi nti mesree Awurade mpen abiesa se omfi me so; 9 na oka kyere me se: Me dom no doo wo so, na me tumi wie peye wo mmerewy mu. Enti mede few pii mohoahoa me ho me mmerewy ho mmom, na Kristo ahoden abetra me so. 10 Kristo nti m'ani ka mmerewy mu, ahhora mu, ahokyere mu, ottaa mu, ahometew mu; efise se meye mmerew a, eno ansa na me ho ye den.

*Osofa bi adansedi nhoma*

11 Maye okwasea, mo na moahye me. Na me de, anka ese se muyi me aye; efise asomafo atitiriw no nkyen me biribiara mu, nanso meny hwee po. 12 Osofa nsenkyerenne no de, woay no mo mu boaseto nyinaa mu, nsenkyerenne ne anwonwade ne tumide mu. 13 Na eden mu na motoo sin a amma moanto asafo a aka no, se adesoa a mo de, manye mamma mo no? Momfa bone yi mfiri me!

*Ora a sek aksra Korintofo*

14 Hwe, ne mprensa ni a masiesie me ho se mereba mo nkyen, na mere-mmeye mo so adesoa; efise menhwehw mo biribiara, na mmom mo ankasa. Na enye mma na epe ade ma awofo, na mmom awofo na epe ade ma mma. 15 Na me de, mede few pii mewhere m'ade ne me ho mama mo kra. Na se medo mo meboru so saa a, efata se mo do sua sen me de? 16 Na ewom se manye mo so adesoa de, nanso meye onitefo nti, mayi mo nyansam.

*Paulo ne Tito d*

17 So menam won a mesomaa won mo nkyen no bi so mibedii mo amim? 18 Mesree Tito na mesomaa no ne onua no, so amim na Tito bedii mo? So enye honhom koro no ara mu na yenantewee, anaase anammoo koro no ara mu?

*Otemmufo kese no*

19 Eye mo se yeiyi yen ano kyere mo ara. Onyankopon anim na yekasa Kristo mu; adoofo, eyi nyinaa yekaa mo nkoso. 20 Na misuro se ebia meba a, memmeto mo senea mope, na me nso morenu me senea mope, ebia kunsun-

kunsun, ahooyaw, abufuw, atutupe, ntwiri, asututu, choraa, sakasakaye wo mo mu; 21 se ebia meba bio a, me Nyankopon bebre me ase wo mo fam, na magyam won a woay bone na wonsakraa won adwene, won fi ne aguamammo ne ahohwisem a wodii ho no mu bebree.

**Ti 13**

*Schwe ne asotwe*

Mpen abiesa ni a mereba mo nkyen. Adanefo baanu anaa baasa anom na asem biara begyina. 2 Maka masie, na mereka masie, senea mebaa mo nkyen ne mpen abien so mekae no, saa ara nso na mprempren a minni mo nkyen yi meka mekyere won a woay bone ne won a aka no nyinaa se meba bio a, meremfa won ho nkye won. 3 Efise mohwehw Kristo a okasa me mu no ho adansedi, ono na onye mmerew mo fam, na mmom wo mo mu tumi. 4 Na efi mmerew mu na woboo no asendua mu de, nanso ofi Nyankopon tumi mu te ase; na yen nso yeue mmerew wo no mu de, nanso yene no fi Nyankopon tumi mu betra ase mo fam.

*Hwe wo ho so ade biako a ehia ho*

5 Monso mo ho nhwe se mow Gyidi no mu anaa? Mummisaa mo ho nhwe! Anaase munnim mo ho se Yesu Kristo te mo mu? Ende na anka momfata ne no. 6 Na m'ani da so se mubehu se yen de, enye nnipa a woomfata. 7 Nanso yeiyi Nyankopon mpae se monye bone bi, enye se wobehu yen se yefata, na mmom mo, mobeyne ea eye fe, na yen de, yeay se won a woomfata. 8 Na yentumi nyee hwee ntia nokware, na mmom nea yetumi ye no, yeue ma nokware. 9 Na se yeue mmerew, na mo de, moye den a, yen ani gye; na eyi ara ho nso na yeiyi mpae, enye mo pepeye no. 10 Eyi nti na, minni mo nkyen yi, mekyere eyi mabre mo, na se meba a, me ne mo anni no dennen, senea tumi a Awurade de ama me se emma nkoso na enye osse no te no.

*Awie*

11 Nea aka no, anuanom, mo ani nnye, monye pe, mo were nkyekye,

10 Flp 4, 13.

11 2 Ko 11, 5.

12 Rom 15, 19.

13 2 Ko 11, 9.

14 2 Ko 13, 1.

15 Flp 2, 17.

18 2 Ko 8, 6; 8, 16-18.

20 2 Ko 10, 2; 1 Ko 4, 6.

21 2 Ko 2, 1; 13, 2. — 1 Deut 19, 15; 1 Ti 5, 19.

4 Flp 2, 7-8.

10 2 Ko 10, 11; 10, 8.

11 Flp 4, 4; Rom 15, 32.

5 1 Ko 11, 28.

munnen ade koro, montra asomdwoe mu, na ɔdɔ ne asomdwoe Nyankopon bedi mo akyi. 12 Momfa mfewano kronkron nkyiakyia mo ho. Ahotefo

no nyinaa kyiakyia mo. 13 Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Nyankopon dɔ ne Honhom Kronkron ayonkofa nka mo nyinaa.

12 1 Ko 16, 20.

## PAULO NHOMA A ɔKYEREW KɔMAA

# GALATIFO

### Ti 1

Nkyia

Paulo a emfi nnipa, nso ennam onipa bi so, na mmom enam Yesu Kristo ne agya Onyankopon a onyan no fii awufo mu no so na ɔye osomafo 2 ne anuanom a wɔka me ho nyinaa de kɔmoma Galatia asafo horow: 3 ɔdom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. 4 ɔno na yen bɔne nti ɔde ne ho mae, na wayi yen afi wiase bɔne yi mu, senea yen agya Onyankopon pε no te. 5 ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen.

*Galatifo nsanakyiri*

6 Eye me nwonwa se moatwe mo ho ntam see afi nea wafre mo Kristo dom mu no ho ako asempa foforo 7 a enye foforo mu, na mmom nnipa bi wɔ hɔ a wɔtane mo ani, na wɔpε se wɔdan Kristo asempa no ani. 8 Na se mpo yen anaa ɔbɔfo bi fi soro ba bekə asempa foforo bi kyere mo ka nea moagye no ho a, onnue! 9 Senea yekae kan no, saa na afei meka bio: se obi ba bekə asempa foforo bi kyere mo ka nea moagye no ho a, onnue! 10 Na afei, nnipa na merehwehwε se mede wɔn meba me fam, anaa Onyankopon? Anaase mehwehwε se mesɔ nnipa ani? Se meda so mesɔ nnipa ani a, anka menyε Kristo akoa.

*Paulo kyere fi Kristo*

11 Na, anuanom, merema moahu se asempa a mekae no nte se nnipa ade; 12 efise enye nnipa nkyen na migyei, nanso woankyerɛkyere me, na mmom menam Kristo adiyi mu na minyae. 13 Na moate me kan abrabo Yudafo som mu, senea metaa Onyankopon asafo mema etraa so, na mesee wɔn, 14 na mekoɔ so Yudafo som mu mesen m'atipenfo pii m'abusua mu, na meboɔ m'agyanom atetesem ho mmɔden bebree mema etraa so. 15 Na cɔɔ nea wayi me afi me na yam, na onam ne dom so afre me no ani 16 se obeyi ne ba adi me mu se menka ne ho asempa menkyere amanaman no, ntem ara me ne honam ne mogya antu agyina, 17 nanso mankɔ Yerusalem wɔn a wodii me kan yε asomafo no nkyen, na mmom mekoɔ Arabia, na mesan mebaa Damasko bio.

*ɔsra a ɔkɔsraa Yerusalem, Siria ne Kilikia*

18 Enna mfirihya abiɛsa akyi no, mekoɔ Yerusalem se mekoɔhwε Kefanim, na midii ne nkyen dadu nnannum; 19 na asomafo a ekeka ho no de, manhu wɔn mu biara, gye Awurade ne nua Yakobo. 20 Na nea merekyerɛw mo yi, hwe, εωɔ Onyankopon anim se minni atoro. 21 Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia fam. 22 Na Yudea asafo a wɔwo Kristo mu no nnim m'anim; 23 na ɔte nko na wɔate se,

1 Gal 1, 11-12.

3 Rom 1, 7.

4 Gal 2, 20; 1 Ti 2, 6; Tito 2, 14; 1 Yoh 5, 19.

7 Aso 15, 1; 15, 24.

8 1 Ko 16, 22.

10 1 Te 2, 4.

13 Aso 26, 4-20.

15 Rom 1, 1; Yer 1, 5.

16 Mat 16, 17; Gal 2, 7.

18 Aso 9, 26.

19 Mat 13, 55.

21 Aso 9, 30.

nea anka kan otaa yen no, afei de, oka gyidi a kan ossee no no ho asempa. 24 Na me nti woheyee Onyankopon anuonyam.

### Ti 2

*Wobu Paulo frē wō Yerusalem*

Enna eno akyi mfe dunnan, me ne Barnaba koo Yerusalem bio, na mefaa Tito nso mekaa me ho. 2 Na menam adiyi so na mekoē, na mede asempa a meka amanaman mu no metoo wōn anim, eue wōn a wōwō din no nso anim kokoam, na ammirika a mitutu anaase mitutui no anye ɔkwa. 3 Na Tito a oka me ho a ɔye Helani no po, woahye no se ontwa twetia. 4 Na eyē atoro anuanom a wofī baabi bae no ntia; wōn na woawiaisia wōn ho aba mu se wōrebēhwehwe yen adehyedi a yewō Kristo Yesu mu no ho kwan, na wōde yen aye nkoo. 5 Wōn de, yeammre yen ho ase amma wōn kwan dōnhwerew biako mpo, na asempa no nokware no aki so atra mo mu. 6 Na wōn a wobu se wōwō din no, wōte dēn ara a, emfa me ho hwhee; efise Onyankopon nhwe onipa anim nyiyim, na me de, wōn a wōwō din no amfa biribi anka me ho; 7 na mmom wohui se wōde momonotofo mu asempaka ahye me nsa, senea wōde twetiafo mu de ama Petro no; 8 na nea onam Petro so yee ade twetiafo mu somafosom mu no nam me nso so ye ade amanaman mufo mu, 9 na wohuu ɔdom a wōde ama me no, Yakobo ne Kefa ne Yohane a wobu wōn se adum no tees ayenkofa nsa nifa momaa me ne Barnaba, se yenkōka asem no amanaman mufo mu, na wōn de, wōnka no twetiafo mu, 10 gye ahiafo nko na [wōsree se] yenkae wōn. Eno ara nso na meye ho nsi.

*Paulo ka Petro anim*

11 Na Kefa baa Antiochia no, migyinaa n'anim misiw no kwan, efise woahu ne ho asem bi. 12 Efise nnipa bi a wofī Yakobo nkyen no nnya mmae no, nā one amanaman mufo didi; na wōbae no, otwee ne ho tew ne ho fii wōn ho, efise osuro wōn a wofī twetiafo mu no. 13 Na Yudafo a skae no ne no

yee nkōnkōnsa bi ma wōn nkōnkōnsa no twee Barnaba nso koe bi. 14 Na mihi se wōnnantew tee senea asempa no nokware te no, meka mekyerees Kefa wōn nyinaa anim se: Se wo a woyē Yudani bo wo bra se amanaman muni, na enye se Yudani a, aden na wohye amanaman mufo se wōnye se Yudafo?

15 Yen de, yefi yen awosu mu ye Yudafo, na yenyē amanaman mu nnebōneyeefo. 16 Na yenim se womfi mmara nnwuma mu na ebu onipa bem, gye se enam Kristo Yesu gyidi so nti, yen nso yeagye Kristo Yesu adi; na woafi Kristo gyidi mu abu yen bem, na enye mmara nnwuma mu, efise wōremfi mmara nnwuma mu mmu ɔhonam biara bem. 17 Na yen a yehwehwe se wobu yen bem Kristo mu no, se wohu yen ankasa nso se nnebōneyeefo a, ende na Kristo ye adebōne somfo anaa? Dabida. 18 Na se meto nea madwiriw no bio a, na meye me ho se mmaratoni. 19 Na me de, menam mmara so mawu mama mmara, na matra ase mama Onyankopon. Woabo me ne Kristo asenduam. 20 Na m'ase a mete yi de, enye me bio, na Kristo na ote ase wō me mu; na m'ase a mete ɔhonam mu yi, mete no Onyankopon ba a ɔdō me na ɔde ne ho ama me no ho gyidi mu. 21 Mempo Onyankopon dom no; efise se trenee nam mmara so na eba a, ende na Kristo awu kwa.

### Ti 3

*Galatifo suahu*

O Galatifo a munni ti! Hena na ɔtram mo se, mo a wogyina mo anim de Yesu Kristo akyere mo se woabo no asenduam? 2 Eyi nko na mepe se mete fi mo anom: Monam mmara nnwuma so na munyaa Honhom no, anaase enam gyidi nka a motee no so? 3 Munni ti se? Mode honhom afi ase, afei mode ɔhonam rewie? 4 Muuhu saa amane pii yi kwa; se eyē ɔkwa nko a! 5 Ende nea ɔde Honhom no ma mo na ɔye mo mu ahoɔdenne no, onam mmara nnwuma so na ɔye, anaase onam gyidi nka a mote no so? 6 Senea Abraham gyee Onyankopon dii na wobuu no trenee maa no no.

1 Aso 15, 2.

2 Gal 2, 6; 2, 9.

3 Aso 16, 3.

4 Aso 15, 1; 15, 24.

5 Gal 3, 1.

7 Aso 9, 15; 15, 12; 22, 21.

9 Yoh 1, 43.

10 Aso 11, 30; 12, 25.

12 Aso 11, 3.

16 Aso 15, 10-11; Rom 3, 20; 3, 28; 4, 5; 11, 6; Efe 2, 8.

19 Rom 7, 6.

20 Yoh 17, 23; Gal 1, 4. — 6 Gen 15, 6.

Ogye a Onyankopon nam gyidi so gye obi

7 Enti munhu se won a wofi gyidi mu no, wɔn ara ne Abraham mma. 8 Na kyerew no hu siei se Onyankopon fi gyidi mu na obebu amanaman bem nti, ekaa asempa no kyeret Abraham se: Wo mu na wobehyira amanaman nyinnaa. 9 Ende na wɔn a wofi gyidi mu no, wohyira wɔne gyidini Abraham bom. 10 Na dodow a wofi mmara nnwuma mu no hye nnuabɔ ase; efise woakyerew se: Wɔadome obiara a ḥrenta nea woakyerew mmara nhoma yi mu no nyinnaa mu nyε no. 11 Na eda hɔ pefee se, mmara mu de, obiara ntee Onyankopon anim, efise gyidi mu na ḥtreneeni benya nkwa. 12 Na mmara de, emfi gyidi mu, na mmom nea odi so no benya mu nkwa. 13 Kristo atɔ yen afi mmara nname mu, na wɔde no yε abusude maa yen, efise woakyerew se: Wɔadome obiara a ḥsen dua so. 14 Na Abraham nhyira aba amanaman so Yesu Kristo mu, na yεnam gyidi so anya Honhom bɔhyε no.

*Mmara mma Onyankopon bɔhyε nyε ɔkwa*

15 Anuanom, meka no nnipam: εye den ara a, obi mpo onipa samansew a woahye no den, nanso ɔmfa bi nka ho. 16 Na Abraham ne n'aseni na wɔhyehye wɔn bɔ no. Ḫnka se: Na w'asefo, senea εye nnipa bebree, na mmom [ose] obiako: na w'aseni, a one Kristo. 17 Na eyi na mise: Apam a Onyankopon ahye no den asie Kristo no, mmara a mfe ahannan aduasa akyi εbae no ntue mma bɔhyε no nyε ɔkwa. 18 Na se agyapade no fi mmara mu a, ende emfi bɔhyε mu bio; na Abraham de, bɔhyε so na Onyankopon nam de kyε no.

*Mmara ho mfaso*

19 Na afei mmara no ne den? Mmara atotōatotō nti na wɔde kaa ho de kosii se aseni a wɔhyε bɔ maa no no bεba, na wɔnam abɔfo so na εhyehye wɔ ntamgyinafo bi nsam. 20 Na ntamgyinafo no nyε obiako dea; na Onyankopon de, εye obiako. 21 Ende na mmara tia Onyankopon bɔhyε anaa?

Dabida. Na se wɔmaa mmara bi a ebetumi ama nkwa de a, anka trenee fi mmara mu ampa; 22 nanso kyerew no aka nneɛma nyinnaa ahye bɔne ase, na wɔde bɔhyε no afi Yesu Kristo ho gyidi mu ama wɔn a wogye di.

*Mmara bɔ kwan ma agyenkwā*

23 Na gyidi nnya mmae no, wɔde yεn siee mmara ase wen yεn maa gyidi a wɔrebeyi akyere no. 24 Enti mmara aye yεn yεnfo a ekyere yεn Kristo so kwan, na wɔafi gyidi mu abu yεn bem. 25 Na gyidi bae no, yenni ɔyεnfo no ase bio. 26 Na mo nyinnaa nam gyidi so yε Onyankopon mma, Kristo Yesu mu; 27 efise mo mu dodow a wɔabɔ mo asu akɔ Kristo mu no, moahye Kristo. 28 Yudani anaa Helani nni hɔ, akoa anaa ɔdehye nni hɔ, ɔbarima anaa ɔbea nni hɔ bio; efise mo nyinnaa yε biako, Kristo Yesu mu. 29 Na se moyε Kristo dea a, ende na moyε Abraham asefo, na monam bɔhyε no so yε adedifo.

#### Ti 4

*Yεnam Kristo ho gyidi so yε  
Onyankopon mma*

Na mise: ɔdedifo no yε akokoaa yi, εye nneɛma nyinnaa wura de, nanso nsonoe biara nna one akoa ntam, 2 na mmom ɔwɔ ayεnfo ne afiesohwεfo ase de kosi da a agya no ahyε asie. 3 Se yεte ara ne no. Yεye nkokoaa no, wɔde yεn yεnkoahyeε wiase mfitiasede ase; 4 na bere no wiee odu no, Onyankopon somaa ne ba a ɔbea woo no ma wɔwoo no mmara ase, 5 se omegye wɔn a wɔcɔ mmara ase no, na wɔagye yεn aye mma. 6 Na se moyε mma nti, Onyankopon asoma ne ba honhom aba mo komam a ɔteem se: Abba, agya! 7 Enti wonyε akoa bio, na mmom ɔba; na se woyε ɔba a, wonam Onyankopon so yε ɔdedifo nso bi.

*Aniani som yε ɔkwa*

8 Nanso bere a munnim Nyankopon no, mosom wɔn a wɔn su mu wɔnyε anyame no se nkoo. 9 Na afei a moahu

8 Gen 12, 3.

9 Rom 4, 16.

10 Deut 27, 26.

11 Hab 2, 4; Rom 1, 17.

12 Lev 18, 5.

13 Rom 8, 3; 2 Ko 5, 21; Deut 21, 23.

16 Gen 22, 18.

17 Ex 12, 40.

19 Rom 5, 20; Aso 7, 53.

21 Rom 8, 2-4.

22 Rom 3, 9-19; 11, 32.

23 Gal 4, 3.

25 Rom 10, 4.

26 Yoh 1, 12; Rom 8, 17.

27 Rom 6, 3; 13, 14.

28 Rom 10, 12; 1 Ko 12, 13.

29 Gal 3, 7; Rom 9, 7.

— 3 Gal 3, 23; 5, 1; Kol 2, 20.

4 Efe 1, 10.

5 Gal 3, 13; 3, 26.

6 Rom 8, 15.

7 Gal 3, 29; Rom 8, 16-17.

Nyankopon, anaasə Onyankopon mmom ahu mo yi, eden na modan kɔ mftiase de a εye mmerew na edi hia no ho na mɔpε se mufi ase foforo som bio? 10 Mubu nna ne asram ne mmere ne mfe. 11 Misuro wɔ mo ho se ebia mahaw me ho mama mo kwa.

*Galatifo da bi hɔ dɔ*

12 Anuanom, mesrε mo, monye se me, efisε me nso maye se mo. Moanye me bɔne bi; 13 nso munim se ɔhonam mmerewyε nti na mekaa asempa no mekyerε mo kan, 14 na nea εye seohwe maa mo me honam mu no moantew no ahi, nso moankyi, na mmom mugyee me se Onyankopon bɔfo, se Kristo Yesu ankasa. 15 Afei mo ahoto no wɔ he? Efisε midi mo adanse se, se ebetumi a, anka mututuu mo ani de maa me. 16 Na se meka nokware mekyerε mo nti, madan mo tamfo anaa?

*Paulo hwehwε Galatifo yiyyedi*

17 Enye mo yiyyedi nti na wɔbɔ mo ho mmɔden, na wɔpε se wosiw mo kwan, na moahwehwε wɔn mmom. 18 Nanso eye se anka wɔbɔ mo yiyyedi ho mmɔden daa, na enye bere a me ne mo wɔ ho nko. 19 Me mma nkumaa a meko mo awo bio kosi se wobewie Kristo suye wɔ mo mu, 20 anka mepε se mewɔ mo nkyen sesε na mesakra me nne, efisε me tirim ye me keserenene wɔ mo ho.

*Akoo Ismael ne ɔdehye Isak*

21 Mo a mɔpε se mohye mmara ase, monka nkyerε me: Monte nea mmara no se anaa? 22 Na woakyerew se Abraham wɔ mmabanin baanu, obiako ye afenaa ba, na obiako ye ɔdehye ba. 23 Na nea ɔye afenaa ba no, wɔwoo no ɔhonam kwan so, na ɔdehye ba no de, wɔnam bɔhyε so na εwoo no. 24 Saa ade yi ye mfatoho, efisε wɔn baanu yi ye apam abien: emu biako fi Sinai bepɔw so wo gu nkoayε mu, εne Hagar; 25 na Hagar ne Sinai bepɔw a εwo Arabia; na εnè nne yi Yerusalem se so, efisε εnè ne mma wɔ nkoasom mu. 26 Na ɔsoro Yerusalem no de, εde ne ho, εne yɛn na; 27 efisε woakyerew se:

Wo obonin a wonwo, ma w'ani nnye; wo a wonko awo, di ahurusi teɛm! Efisε nea onni bi no mma dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu no de.

*Monhwe mo adehyedi so yiye!*

28 Na yɛn de, anuanom, sɛnea Isak te no, yεye bɔhyε mma. 29 Na sɛnea εbere no nea wɔwoo no ɔhonam kwan so no taa nea wɔwoo no honhom kwan so no, se nso εte nne ara ne no. 30 Nanso kyerew no se den? Pam afenaa no ne ne ba; efisε afenaa ba no ne ɔdehye ba renni ade. 31 Enti, anuanom, yεnyε afenaa mma, na mmom yεye ɔdehye mma.

**Ti 5**

*Mmara siw Kristo kwan*

Adehyedi mu na Kristo ama yɛade yɛn ho. Enti munnyina pintinn, na mommma wɔmmfa akoaye kɔndua nnka mo nnhyem bio! 2 Hwε, me Paulo, mise mo se wotwa mo twetia a, Kristo ho remma mfaso bi mma mo. 3 Na midi adanse bio mekyerε onipa biara a wotwa no twetia se, etwa no se odi mmara no nyinaa so. 4 Mo a wobu mo bem mmara mu no, moatetew mo ho afi Kristo ho, moafi ɔdom mu ahwe ase. 5 Na yɛn de, yɛnam honhom so fi gyidi mu twɛn trenee anidaso. 6 Na Kristo Yesu mu de, twetiatwa anaa momonotoye nyε hwhee, na mmom gyidi a εnam ɔdɔ so ye adwuma.

*Okasatia a edi akyiri*

7 Mututuu mmirika yiye; hena na osiw mo kwan se munntie nokware no? 8 Tidan yi mfi nea ɔfrε mo no. 9 Mmɔkaw ketewa na εkaw mmɔre no nyinaa. 10 Me de, m'ani da mo so Awurade mu se morennwen biribi foforo; na nea ɔtane mo ani no, ɔte den ara a, obenya n'atemmu. 11 Na me de, anuanom, se meda so meka twetiatwasɛm a, anka aden na wɔda so taa me? Ende na anka asendua hintidua no nni ho bio. 12 Me nko a, anka wɔn a wɔma mobɔ bum no atwitwa wɔn ho agu!

10 Rom 14, 5; Kol 2, 16.

11 2 Yoh 8.

12 2 Ko 2, 5.

13 1 Ko 2, 3; Aso 16, 6.

16 Amos 5, 10.

17 Gal 1, 7.

19 1 Ko 4, 15.

21 Gal 4, 9; 3, 23.

22 Gen 16, 15; 21, 2.

23 Rom 9, 7-9.

24 Gal 5, 1; Rom 8, 15.

26 Heb 12, 22.

27 Yes 54, 1.

28 Gal 4, 23.

29 Gen 21, 9.

30 Gen 21, 10; 21, 12.

31 Gal 3, 29. —

1 Gal 4, 5; 4, 31; Aso 15, 10.

6 Gal 6, 15; 1 Ko 7, 19.

8 Gal 1, 6.

9 1 Ko 5, 6.

10 Gal 1, 7; 2 Ko 11, 15.

11 1 Ko 1, 23.

12 Dwom 12, 3.

*Odo siw ahofadi kwan*

13 Anuanom, adehyedi mu na wɔafrɛ mo aba; nanso mommma adehyedi no nnyɛ ɔkwan mmma ɔhonam, na mmom momfa odo so nsansom mo ho! 14 Na mmara no nyinnaa wie pɛ asem biako mu, ene se: Do wo yɔnko se wo ho! 15 Na se mokeka, na momemmene mo ho a, monhwɛ yiye, na moanhyeheyew mo ho.

*Honhom ne onipa su*

16 Na mise: Monnantew honhom mu, na munnni ɔhonam akɔnnɔ akyi. 17 Na ɔhonam kɔn dɔ tia honhom, na honhom tia ɔhonam, na nneɛma abien yi nka, na moanyɛ nneɛma a mope. 18 Na se honhom de mo nam a, na munni mmara ase.

*Nea efi onipa su mu ba*

19 Na ɔhonam nnwuma no da adi pefee, ene aguamammo, efi, aholwi, 20 abosonsom, aduto, ɔtan, akayɛ, ahoɔyaw, abufuw, atutuw, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21 nitan, asabow, agobɔne ne nea etete saa; eyinom ho na mebɔ mo kɔkɔ, senea mebɔ mo kɔkɔ kan no, se wɔn a wɔyɛ saa nneɛma yi rennya Onyankopɔn ahenni.

*Honhom aba*

22 Na honhom aba ne odo, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayamye, papaye, gyidi, 23 odwo, anidaho. Mmara bi ngu eyinom. 24 Na wɔn a wɔyɛ Kristo Yesu de abɔ ɔhonam ne ne nhyesode ne n'akɔnnɔ asendua mu. 25 Se yete ase honhom mu a, momma yennantew honhom mu nso. 26 Mommma yɛmmɔpɛ anuonyanhunu nnyiyi yen ho abufuw nntentan yen ho.

**Ti 6**

*Ese se wɔn yam hyehye wɔn ma wɔn  
a wɔahwe ase*

Anuanom, se mfomso bi beto obi nso a, mo a moyɛ honhom mufo no, montes nea ɔte saa no so odwo honhom mu, nanso hwe wo ho, na wɔanso wo nso anhwɛ. 2 Munnyigye mo ho ade a eyɛ

mo duru nsoa, na saa na mode bewie Kristo mmara so di. 3 Na se obi bu ne ho se ɔyɛ biribi, na ɔnyɛ hwee a, odaadaa ne ho. 4 Na ma obiara nso n'ankasa n'adwuma nhwɛ, eno na obenya n'ankasa ne ho biribi ahoahoa ne ho, na ɔnyɛ obi ho. 5 Na obiara besoa n'ankasa n'adesoa. 6 Nea wɔkyerɛkyerɛ no asem no ne nea ɔkyerɛkyerɛ no no mmom nnepa nyinnaa mu.

*Asetra so aba*

7 Monnnaadaa mo ho, Onyankopɔn, wonsi no atwetwe; efise nea onipa gu no, eno ara na obetwa. 8 Nea ogu gu ne honam so no fi honam mu betwa porɔwee, na nea ogu gu honhom so no fi honhom mu betwa daa nkwa. 9 Na mommma yɛmmɔpɛ papaye mu; na se yɛampa abaw a, yebetwa so aba ne bere mu. 10 Enti yewɔ bere a ɛfata yi, momma yɛnyɛ nnipa nyinnaa yiye, ne titiriw no wɔn a wɔyɛ gyidi fifo.

*Awiei*

11 Munhu nkyerɛwee akɛse a mede m'ankasa me nsa mekyerɛw mebrɛɛ mo yi. 12 Dodow a wɔpɛ se wɔn anim yɛ nyam ɔhonam mu no, wɔn na Kristo Yesu asendua ho taa a wɔmpɛ se wɔtaa wɔn nti, wɔhyɛ mo se muntwa twetia. 13 Na wɔn a wɔatwa twetia ankasa mpo nni mmara no so, na mmom wɔpɛ se mutwa twetia, na wɔahohaoa wɔn ho mo honam so. 14 Na me de, empare me se mehoahoa me ho, gye yɛn Awurade Yesu Kristo asendua mu; eno so na wɔnam abɔ wiase asenduam ama me, na wɔabɔ me nso asenduam ama wiase. 15 Na twetiatwa nyɛ hwee, na momonotoys nso nyɛ hwee, na mmom abɔde foforo. 16 Na dodow a wɔnam saa kwan yi so no, asomdwoe ne mmɔborohunu mmra wɔn ne Nyan-kopɔn Israel so. 17 Na efi nne, obi nnhyɛ me brɛ; na meso Awurade Yesu nkamaa me nipadua mu.

*Nkradi*

18 Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom, anuanom. Amen.

13 1 Pe 2, 16.

14 Lev 19, 18.

16 Gal 5, 25.

17 Rom 7, 15; 7, 23.

19 1 Ko 6, 9-10.

21 Efe 5, 5; Adi 22, 15.

22 Efe 5, 9.

23 1 Ti 1, 9.

24 Rom 6, 6; Kol 3, 5.

25 Gal 5, 16; Rom 8, 4.

26 Flp 2, 3.

—

1 Mat 18, 15; Yak 5, 19.

4 2 Ko 13, 5.

5 Rom 14, 12.

6 1 Ko 9, 14.

8 Rom 8, 13.

9 2 Te 3, 13.

10 2 Pe 1, 7.

11 Gal 5, 11; Flp 3, 18-19.

14 1 Ko 1, 31; 2, 2.

15 Gal 5, 6; 1 Ko 7, 19.

16 Dwom 125, 5.

17 2 Ko 4, 10.

# EFESOFO

## Ti 1

*Nkyia*

Paulo a ɔnam Onyankopon pe so yee Kristo Yesu somafo de koma ahotefo a wɔwɔ Efeso a wɔye Kristo Yesu mu gyidifo: 2 ɔdom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Onyankopon do ho atirimbo*

3 Nhyira nka Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya a ɔde honhom mu nhyira nyinaa ahyira yen osoro honom Kristo mu, 4 senea ɔpaw yen wo no mu ansa na wɔhyee wiase ase, se yenye ahotefo ne nnipa a wɔn ho nni asem n'anim ɔdo mu, 5 na oyi yen too ho se ɔnam Yesu Kristo so befa yen abagye mu, senea ne pe aniso te, 6 na ama woayi ne dom a ɔde adam yen, ɔdifo no mu, anuonyam aye.

*Nkwagye a εnam Kristo so ba*

7 ɔno mu na yeanya ogye a εnam ne mogya so, εne mfomso fafiri no, ne dom bebree 8 a ɔma εboroo so maa yen nyansa ne nimdee nyinaa mu, 9 na ɔma yehuu ne pe ahintasem, senea n'aniso a ɔcc ne tirim no te 10 a ɔde hwee bere a awie du no afisiesie a wɔbepatā nneema nyinaa abom bio Kristo mu, nea εwa ɔsoro ne nea εwo asase so, ɔno mu.

*Honhom Kronkron yε daakye  
anuonyam ho guaha*

11 ɔno ara mu na woaye yen adedifo nso, senea nea ɔye nneema nyinaa, ne pe agyinatu so no, bɔɔ ne tirim yii yen too ho no, 12 se yen a yen ani daa Kristo so kan no mmeyε n'anuonyam ayeyi. 13 ɔno ara mu na mo nso, motee nokware asem a εne mo nkwagye ho asempha no, ɔno ara mu na mugye dii no nso, wɔde bɔhyε no Honhom Kronkron 14 a εne yen apεgyadenya guaha

no aso mo ano asie ogye a wobegye wɔn a ɔde wɔn aye ne de ama n'anuonyam ayeyi.

## *Aseda ne adesre*

15 Eyi nti me nso metee mo fam Awurade Yesu mu gyidi ne mo do a mode do ahotefo nyinaa no, 16 minnyae mo so aseda ne mo dinbo me mpaebɔ mu, 17 se yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon, anuonyam agya no, mma mo nyansa ne adiyi honhom, ohu a morehu no yiye mu, 18 na mo koma ani atew, na moahu ne frε anidaso no ne n'apεgyade anuonyam ahonya wo ahotefo no mu, 19 ne ne tumi kase a εboro so ma yen a yegye di, senea n'ahooden tumi adeye 20 a ɔde yee ade Kristo mu, nyan no fi awufo mu, na ɔde no traa ne nifa osoro no te, 21 panyinni ne tumidi ne ahooden ne wuraye nyinaa so, εne din a wɔde to, εnyε wi yi ase ha nko, na mmom wiase a εreba no nso mu. 22 Na ɔde ade nyinaa ahyε ne nan ase, na ɔde no aye ade nyinaa so ti ama asafo 23 a εne ne nipadua ne nea ɔhyε ade nyinaa ma wo nneema nyinaa mu no mayε.

## Ti 2

*Amanaman mufo wo nkwa Kristo mu*

Na mo nso, anka moyε awufo, mfomso ne nnebɔne mu, 2 na kan no monantewee senea wi yi ase abrabo te ne senea wim tumi no panyin te, honhom a nnansa yi ɔye adwuma asooden mma mu no.

*Wɔne Kristo biakoyε*

3 Wɔn mu na anka yen nyinaa nso nam bɔɔ yen bra yen honam akɔnnɔ mu, na yeεε nea ɔhonam ne adwene pe, na senea yen awosu te no yeεε abufuw mma te se wɔn a aka no nso. 4 Nanso Onyankopon a ne mmɔborohunu dɔɔso no nam ne do bebree a ɔde do yen no so

1 Rom 1, 7; 1 Ko 1, 2.      3 Efe 2, 6.      4 Yoh 15, 16; Rom 8, 29; Efe 5, 27.  
 5 Yoh 1, 12.      6 Mat 3, 17.      7 Kol 1, 14; Efe 2, 7; 3, 8; 3, 16.      9 Efe 3, 9; Rom 16, 25.  
 10 Gal 4, 4.      11 Kol 1, 12; Rom 8, 28.      14 2 Ko 1, 22; 5, 5; Efe 4, 30.      15 Kol 1, 4.  
 20 Dwom 110, 1.      21 Kol 2, 10.      22 Dwom 8, 6; Mat 28, 18; Efe 4, 15.  
 23 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27; Efe 4, 10. — 1 Kol 2, 13.      2 Tito 3, 3; Efe 6, 12; Yoh 12, 31.  
 3 Kol 3, 6.

5 ama yen a anka yεye awufo infomso mu no ne Kristo anya nkwa,—odom na wode agye mo nkwa,—6 na wanyan yene no na ɔde yene no atra ɔsoro honom Kristo Yesu mu, 7 se wiase a ereba no mu obeyi ne dom ahonya a eboro so no adi ayamye a ɔyε yen Kristo Yesu mu mu.

8 Na ɔdom na wode nam gyidi so agye mo nkwa, emfi mo ankasa, εyε Onyankopon akyεde, 9 emfi nnwuma mu, na obiara anhoahoa ne ho. 10 Na yεye n'ade a ɔyε, ɔbɔɔ yen Kristo Yesu mu maa nnwuma pa a Onyankopon asiesie ato hɔ se yennantew mu no.

11 Enti monkae se mo a anka moyε amanaman mufo ohonam fam, na wɔn a wɔfrɛ wɔn twetiatwa a wode nsa twa ohonam mu no fre mo momonoto no, 12 [monkae se] da bi ho no na mo ne Kristo nni twaka bi, na moyε ananafo a wɔnyε Israel man mma, ne ahoho bohyε apam horow no ho, na munni anidaso bi, na munnim Nyankopon ewi yi ase. 13 Na afei a mowɔ Kristo Yesu mu yi, mo a anka mowɔ akyiri no, monam Kristo mogya mu aben.

#### *Onyankopon ne onipa nkabom*

14 Na ɔne yen asomdwoe, wayε abien no biako, na waburuw fasu a etwa [yen] ntam a εne nitan no, 15 efise ɔde ne honam yii mmara a εnam nsem horow a εwɔ ahyεde mu no ho, na ɔde wɔn baanu nyinaa abɔ onipa foforo biako, n'ankasa mu, aye asomdwoe, 16 na wafa asendua no so apata aka abien no abɔ Onyankopon ho, nipadua biako mu, efise ɔde [asendua no] akum nitan no. 17 Na ɔbae bekaa asomdwoe ho asempa kyereε mo a mowɔ akyiri ne wɔn a wɔben, 18 efise ɔno so na yen baanu nyinaa nam nya ɔkwan honhom biako mu kɔ agya no nkyen.

#### *Amansan nyinaa ye biako*

19 Enti afei monyε ahoho ne amamfrafo bio, na mmom moyε ahotefo no yɔnko-man-mma ne Nyankopon fifo. 20 Wode mo asi asomafo ne adiyifo nhyease a Kristo Yesu ankasa

ne tweab titiriw no so. 21 ɔno mu na nea woasi no nyinaa akeka atoa mu, na εrema ne ho so akoyε asoredan kronkron Awurade mu; 22 ɔno mu na wode mo nso resi akoyε Onyankopon trabea, honhom mu.

#### Ti 3

##### *Wode saa nokware yi hyε Paulo nsa*

Eyi nti na me Paulo, meye Kristo Yesu deduani ma mo amanaman mufo —2 se ebia moate Onyankopon dom a mo nti wode adam me no ho afisiesiedwuma no, 3 se ɔnam adiyi so ma mihiu ahintasem no, senea makyerɛw no tiaam dedaw 4 a εno na se mokan a, mubetumi de ahu Kristo ahintasem no ho ntease a mewɔ 5 a awo ntoatoaso bi mu woamma nnipa mma anhu, senea woayi adi nnansa yi akyere n'asomafo ne adiyifo kronkron, honhom mu: 6 se amanaman mufo nso nam asempa no so ye yɔnko adedifo ne nipadua koro no ara ne ne bohyε no ho fafafo bi Kristo Yesu mu. 7 εno ho na woaye me somfo, senea Onyankopon dom akyεde a wode akyε me, ne tumi adwumayε no so, te no.

##### *Paulo ye amanaman somafo*

8 Me a mene ahotefo nyinaa mu akumaa na wode ɔdom yi adam me, se menka Kristo ahonya a emu nni hwehwεbea no ho asempa menkyere amanaman, 9 na memmannipa nyinaa hann mma wonhu ahintasem a efi tete mmere no hintawee Onyankopon a ɔbɔɔ ade nyinaa no mu no ho afisiesiedwuma no, 10 se afei wɔmfa asafo no so mma mpanyinni ne tumi horow a εwɔ ɔsoro honom nhu Onyankopon nyansa horow bebree no, 11 senea ne tirim a ɔbɔε teteete yen Awurade Kristo Yesu mu no te no. 12 ɔno mu na yenam ne ho gyidi soanya nnanyε ne ɔkwan, ahotoso mu. 13 Enti mesre se mommpa abaw m'amane a mo nti mihi a εne mo anuonyam no mu.

##### *Paulo adesre*

14 Eyi nti na mede me nkotodwemekotow agya 15 a wofi no mu frε

5 Luk 15, 24; 15, 32.

6 Rom 8, 10; Flp 3, 20.

7 Efe 1, 7.

8 Gal 2, 16.

9 1 Ko 1, 29.

10 Tito 2, 14.

11 Efe 5, 8.

12 Rom 9, 4.

14 Yes 9, 6; Gal 3, 28.

15 Kol 2, 14; 2 Ko 5, 17.

17 Yes 57, 19; Sak 9, 10.

18 Efe 3, 12.

19 Efe 3, 6; Heb 12, 22-23.

20 Mat 16, 18; Yes 28, 16.

22 1 Pe 2, 5. —

1 Flp 1, 7; 1, 13.

3 Efe 1, 9-10.

5 Kol 1, 26.

6 Efe 2, 13; 2, 18-19.

8 1 Ko 15, 9-10; Efe 1, 7; Gal 1, 16.

9 Rom 16, 25; Kol 1, 16.

10 1 Pe 1, 12; Rom 11, 33.

11 Efe 1, 11.

12 Yoh 14, 6; Heb 4, 16; Rom 5, 2.

13 Kol 1, 24.

abusua biara a εωσ ḥsoro ne asase so nyinaa no, 16 se omfi n'ānuonyam ahonya mu mma momfa ne honhom so nnya tumi mu ahoden emu-nipa no mu; 17 na ḥmma Kristo mfa gyidi so ntra mo komam, na moagye ḥdo mu ntini atim mu, 18 na mo ne ahotefo nyinaaanya tetrete ne tenten ne koron ne emudo no ahuye ahu Kristo dō a etra so no, 19 na Onyankopon maye nyinaa ayε mo ma awie.

*Onam Kristo so yi Nyankopon ayε*

20 Na nea otumi yε ma etra ade nyinaa ma εborø so kyεn nea yesre anaase yesusuw, senea tumi a εye yen mu adwuma no te no, 21 ono na anuonyam nka no asafo no mu, Kristo Yesu mu, mfa nkø beresanten a εbeba no ntoatoaso nyinaa mu. Amen.

#### Ti 4

*Asafo no nkwa nε biakoyε*

Enti afei me, Awurade deduani, mitu mo fo se, monnantew senea εfata ofre a wɔde afre mo, 2 ahobrease adwene ne odwo nyinaa mu, abodwo-kyere mu, munkurakura mo ho mu ḥdo mu, 3 mommo mmøden mfa asom-dwoe hama nkura honhom biakoyε mu. 4 Nipadua biako ne honhom biako, senea woafre mo nso mo frε anidaso biako mu: 5 Awurade biako, gyidi biako, asubø biako, 6 yen nyinaa Nyankopon ne agya biako a odi yen nyinaa so na ofa yen nyinaa mu na ote yen nyinaa mu.

*Ωdom akyεde*

7 Na wɔde ḥdom adam yen nyinaa mmiako mmiako, senea Kristo asusuw n'akyεde ama no. 8 Enti ose:

Όforo koo ḥsoro no, ḥde nnommum a ofae no koe,  
na ḥde akyεde maa nnipa.

9 Na nea [ose]: Όforoe, no ne dεn, gye se osianee kan koo asase ase honom ansa? 10 Nea osianee no ara ne nea Όforoe nso traa ḥsorosoro nyinaa so na wahye nneema nyinaa ma no.

*Ωdom akyεde horow ne ne botae*

11 Na wama ebinom aye asomafo, ebinom adiyifo, ebinom asempanakafo, ebinom ahwefo ne akyerεkyerefo, 12 na woasesew ahotefo no yiye ama ḥsom adwuma no, na Kristo nipadua no si akø so, 13 akodu se yen nyinaa bedu Nyankopon ba no ho gyidi ne ne hu biakoyε mu, aye ḥbarima mu, adu mpanyin afe so a Kristo maye beye yen ma, 14 na yeanna so anye mmotafowa a ḥkyere mframa biara wosow wɔn biribiri twe wɔn di akoneaba nnipa kusumdi mu, anifere a εnam nnaadaa nneedee mu; 15 na mmom momma yenni nokware mfa ḥdo mu nnyin nneema nyinaa mu Kristo a one eti no ho. 16 Ono mu na nipadua no nyinaa ayε mua, esiane akwaa horow a aka atoatøam asisi so pepe na biara yε n'adwuma yiye nti, na εma nipadua no nyin na εyen ne ho ḥdo mu.

*Εε se wogu amanaman nneyee bɔne*

17 Enti meka eyi na midi adanse Awurade mu, se monnnantew bio senea amanaman a aka no nantew wɔn adwene hunuyε mu no. 18 Wɔn na wɔn adwenem aduru sum, na esiane se wonnim de na wɔn koma apirim nti, woyle nkwa a Onyankopon ma no ho ananafo. 19 Esiane se wɔn ani nwu ade bio nti, wɔde wɔn ho ama ahohwi, na woyle afide nyinaa anibere mu.

*Εε se wɔhwεhwe Kristo su*

20 Na mo de, moansua Kristo sa, 21 se ampa se moate ne ho asem, na woakyerekyere mo ne mu, senea Yesu mu nokware te no: 22 εne se, mo kan abrabo fam de, munyi onipa dedaw a oresee wɔ nnaadaa akoncø mu no nkyene, 23 na momma wɔnyε mo foforo mo adwene honhom mu, 24 na monhyε onipa foforo a wɔbøcø no Nyankopon so, nokware trenee ne ahotew mu.

*Kristofo abrabo pa ho mmødenbø*

25 Enti munyi atoro nkyene, na obiara nni ne yønko nokware, efise yeleyε yen ho yen ho akwaa. 26 Mo

16 Efe 1, 7; 6, 10.

17 Yoh 14, 23; Kol 2, 7. — 1 Kol 1, 10.

2 Kol 3, 12.

4 Rom 12, 5.

5 1 Ko 8, 6.

6 1 Ko 12, 6.

7 Rom 12, 3; 12, 6; 1 Ko 12, 11.

8 Dwom 68, 18; Kol 2, 15.

9 Yoh 3, 13.

11 1 Ko 12, 28; Aso 21, 8.

12 1 Pe 2, 5.

14 1 Ko 14, 20; Heb 13, 9.

15 Efe 1, 22; 5, 23; Kol 1, 18.

16 Kol 2, 19.

17 Rom 1, 21.

18 Efe 2, 12.

22 Rom 8, 13; Kol 3, 9; Gal 6, 8.

23 Rom 12, 2.

24 Gen 1, 26.

25 Sak 8, 16.

26 Dwom 4, 4; Yak 1, 19-20.

bo mfuw, na monnye bɔne! Momma owia nnkoto mo abufuw so, 27 na mommma ɔbonsam kwan! 28 Owifo nnwia ade bio, na mmom emmo mmoden mfa ne nsa nye adwuma pa, na wanya biribi a ɔde bema nea odi hia. 29 Momma asem a emfra biara mmfi mo anom, na mmom asem a eye na ema nkoso a ehia, na wode dom wɔn a wote no. 30 Na monnhow Onyankopon Honhom Kronkron a wode no asow mo ano ama ogye da no were. 31 Momma wonyi anobow nyinaa ne bobone ne abufuw ne ano kurokuro ne abususem, ene bɔnerɛ nyinaa mfi mo mu. 32 Na momma mo Yam nye yiye na enhyehye mo mmoma mo ho, momfa mfirifiri mo ho, senea Onyankopon nam Kristo so de firii mo no.

### Ti 5

*Monno mo ho se mo soro agya no dɔ mo*

Enti munsua Onyankopon se mma adɔfo, 2 na monnantew ɔdɔ mu, senea Kristo nso dɔ mo na ɔde ne ho mae maa yen se ayeyede ne afɔre a wɔbɔ ma Onyankopon a eyi hua a eyɛ de no.

*Bɔne a esiw kwan*

3 Na aguamammo ne afideye nyinaa anaa anibere de, mommma wɔmmamo din po wɔ mo mu, senea esɛ ahotefo, 4 ene aniwude ne nkwasaseɛm anaa asereseresem a ense, na mmom aseda. 5 Efise munim dedaw se aguaman biara anaa afideye fo anaa oniberefo a ɔye ɔbosonsonni nni apegade Kristo ne Nyankopon ahenni mu.

*Wonntie adaadaafø*

6 Momma obi mmfa nsenhunu nnnaadaa mo; na saa nneɛma no nti na Onyankopon abufuw ba asoɔden mma so. 7 Enti mo ne wɔn nnni twaka.

*Esum ne hann*

8 Na kan no anka moye sum, na afei de, moye hann, Awurade mu; monnantew se hann mma,—9 efise hann aba da adi papaye ne trenee ne

nokware nyinaa mu,—10 na monso nea esɔ Awurade ani yiye no nhwe. 11 Na monnye esum nnwuma a ensow aba no bi, na mmom munyi ho ntɛn! 12 Efise nneɛma a wohintaw ye no, eyɛ aniwu se wɔbɔ din po. 13 Na nneɛma no nyinaa, se woyi ho ntɛn a, hann yi no adi; efise nea woyi adi nyinaa ye hann. 14 Enti na ose: Wo a woada, nyan, na sore fi awufo mu, na Kristo no bɛhyeren ama wo.

*Asetra pa ho afotu*

15 Enti monhwe mo nantew yiye, enye se wɔn a wonnim nyansa, na mmom se anyansafo. 16 Monhwe mo adagyew so yiye, efise nna yi ye nna bɔne. 17 Eyi nti monnye nnipa a wonni adwene, na mmom monye nnipa a wohu ade a Awurade pɛ yiye. 18 Na mommmow nsa, efise eno na ede sakasaka ba, na mmom monye ma wɔ honhom mu. 19 Momfa sanku ho nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerɛkyere mo ho, monto dwom na mommo sanku mo koma mu mma Awurade, 20 monna agya Onyankopon ase daa ade nyinaa so, yen Awurade Yesu Kristo din mu, 21 mommrebre mo ho ase mma mo ho Kristo suro mu.

*Oyerenom*

22 Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo ankasa mo kununom, se moye ma Awurade, 23 efise okunu ye ɔyere ti, se Kristo nso ye asafo no ti no, na one nipadua no agyenkwia. 24 Na se asafo no brɛ ne ho ase ma Kristo no, saa ara nso na oyerenom nye mma wɔn kununom, ade nyinaa mu.

*Okununom*

25 Okununom, monno mo yerenom, senea Kristo nso dɔ asafo no na ɔde ne ho mae maa no, 26 se ɔde nsu aguare no bɛtew ne ho wɔ asem no mu aye no kronkron, 27 na ɔde asafo no asi hɔ anuonyam mu a nkekae anaa mpomponoe anaa eyinom biara nni ho, na mmom aye kronkron a dem nso nni

- |                                     |                                     |  |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 28 1 Te 4, 11.                      | 29 Efe 5, 4; Kol 3, 16-17; 4, 6.    | 30 Yes 63, 10; Efe 1, 13-14.   |
| 31 Kol 3, 8.                        | 32 Mat 6, 14; 18, 22-35; Kol 3, 13. | — 1 Mat 5, 48. 2 Efe 5, 25; Gal 2, 5 1 Ko 6, 9-10. 8 Efe 2, 11; 2, 13; |
| 20; Heb 10, 10.                     | 3 Kol 3, 5. 4 Efe 4, 29.            | 12 Rom 1, 24.  |
| 1 Pe 2, 9; Luk 16, 8; Yoh 12, 36.   | 10 Efe 5, 17; Rom 12, 2.            | 15 Mat 10, 16; Kol 4, 5.   |
| 13 Yoh 3, 20-21.                    | 14 Yes 60, 1; Rom 13, 11.           | 21 1 Pe 5, 5.  |
| 17 Efe 5, 10.                       | 18 Luk 21, 34.                      | 25 Kol 3, 19. 26 Tito 3, 5.  |
| 22 Gen 3, 16; Kol 3, 18; 1 Pe 3, 1. | 19 Kol 3, 16; Dwom 33, 2-3.         |  |
| 27 Dwom 45, 13; 2 Ko 11, 2.         | 23 1 Ko 11, 3.                      |  |

ho. 28 Saa ara nso na *ese* okununom se wɔcɔ wɔn ankasa won yerenom se wɔn ankasa nipadua. Nea cɔpɔ n'ankasa ne yere no do ne ho. 29 Na obiara ntan n'ankasa honam, na mmom cyen no, na ohwɛ so yiye, senea Kristo nso ye asafo no. 30 Efise yeye ne nipadua ho akwaa. 31 Eyi nti na onipa begyaw n'agya ne ne na, na wakɔbata ne yere ho, na wɔn baanu no akɔye chonam koro. 32 Ahintasem yi sõ, na me de, meka no Kristo ne asafo no fam. 33 Nanso mo mmiako mmiako nso, momma obiara nno n'ankasa ne yere saa ara se ne ho; na oyere de, omfere ne kunu.

### Ti 6

#### Mma

Mma, muntie mo awofo asem Awurade mu; na eyi na etee. 2 Di w'agya ne wo na ni! Eyi ne mmara asem a edi kan a bɔhyɛ wɔ mu: 3 na awie wo yiye, na wo nna aware asase so. 4 Na agyanom, munnyi mo mma abufuw, na mmom monyɛn wɔn Awurade kasakyere ne nyansakyere mu.

#### Nkoo

5 Nkoo, momfa osuro ne ahopopo ntie mo honam fam wuranom asem mfi mo koma mu, senea moye ma Kristo, 6 enye ani so som mu, se wɔn a wɔcɔ nnipa ani, na mmom se Kristo nkoo a wofì koma mu ye Onyankopon apede, 7 na wɔde adwempa som se wɔye ma Awurade, na enye nnipa. 8 Na munim se papa a obiara bɔye no, ahoa oo, odehye oo, eno ara ho akatua na obenya Awurade nsam.

#### Awuranom

9 Na awuranom, monye eyinom ara nso mma wɔn, monto ateetee ase, efise munim se wɔne mo ankasa nso wura wɔ osoro, na nnipa animhwɛ bi nni ne fam.

30 Efe 1, 23; 1 Ko 6, 15; Gen 2, 23.  
3 Deut 5, 16.      4 Kol 3, 21; Mmb 19, 18; Deut 6, 7; 6, 20-25; Dwom 78, 4.

5 Kol 3, 22-25; Tito 2, 9-10; 1 Pe 2, 18.      8 2 Ko 5, 10.      9 Kol 4, 1; 2 Be 19, 7; Aso 10, 34.

10 1 Ko 16, 13; 1 Yoh 2, 14.      11 2 Ko 10, 4.      12 Yoh 14, 30; Efe 2, 2.

14 Luk 12, 35; 1 Pe 1, 13; 1 Te 5, 8.      16 1 Pe 5, 9; 1 Yoh 5, 4.      17 1 Te 5, 8.

18 Mat 26, 41.      19 Kol 4, 3; 2 Te 3, 1; Aso 4, 29.      20 2 Ko 5, 20.      21 Aso 20, 4;

2 Ti 4, 12.      22 Kol 4, 7-8.

#### Honhom fam atamfo

10 Nea edi akyiri no, momma mo ho nyɛ den Awurade ne n'ahooden tumi mu. 11 Monhyɛ Onyankopon akode nyinaa, na moatumi agyina ne ɔbonsam nneedee adi asi, 12 efise enye yane mogya ne honam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommonne a

#### Akode

13 Eyi nti monhyɛ Onyankopon akode no nyinaa, na moatumi agyina eda bone no mu, na moye ade nyinaa wie a, moagyina ho. 14 Enti munnyina ho, momfa nokware nkyekye mo asen, na monhyɛ trenee nkatabo, 15 na momfa asomdwoe asempha no ho ahodaso nhyeheyɛ mo anan; 16 na ne nyinaa akyi no, munkura gyidi kyem a mode betumi adum ɔbɔne no bemma a ɔredew no nyinaa, 17 na momfa nkawgye dade kyew ne honhom nkrante a eñe Onyankopon asem, 18 na momfa mpaebɔ ne ɔsre nyinaa mmo mpae daa honhom mu, na eno ara nti monwen, na montoa so ara nsre mma ahote fo nyinaa, 19 eñe me nso, se, mibue m'ano a, wɔmma me asem menka, na memfa nnam minyi asempha no ahintasem menkyere. 20 Eno ho bɔfo na maye nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na maye mu nnam, senea ese semekasa.

#### Tihiko

21 Na nea εbεyε na mo nso moate me ho asem senea mete no, onua dɔfo ne Awurade mu somfo nokwafo Tihiko bema moahu ne nyinaa. 22 Ono na eyi ara nti mesomaa no mo nkyen na moahu senea yen ho te na wahye mo koma den.

#### Nkradi

23 Asomdwoe nka anuanom, ne ɔdo ne gyidi nso a efi agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo. 24 ɔdom nka wɔn a wɔdɔ yen Awurade Yesu Kristo mma εho ntɔ kyima no nyinaa.

# FILIPIFO

## Ti 1

*Nkyia*

Paulo ne Timoteo, Kristo Yesu nkaoa, de kɔma Kristo Yesu mu ahotefo a wɔwɔ Filipi nyinaa ne ahwɛfo ne asomfo: 2 ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Aseda ne anigye*

3 Meda me Nyankopɔn ase, nkae a mede mekae mo no nyinaa mu. 4 Nso daa, m'adesre nyinaa mu, mede anigye mesre mema mo nyinaa, 5 mo ayc-  
nkofa a mowɔ no asem̄pa no fam fi da a edi kan de abedu nnɛ yi nti; 6 na mewɔ eyi ara ho ahotoso se nea wafi adwuma pa ase wɔ mo mu no bewie akosi Kristo Yesu da no. 7 Eteɛ ma me se midwen eyi mo nyinaa ho, efisɛ mikura mo me koma mu, me mpokyere ne asem̄pa no ho anoyi ne nsem̄moafoa mu se mo nyinaa ne me yɛ ɔdom no fafafo. 8 Na Onyankopɔn ne me dansefo, se mede Kristo Yesu dɔ mefe mo nyinaa.

*Paulo adesre*

9 Na mebɔ eyi ho mpae se mo dɔ nkɔ so mmoro so ara nimdeɛ ne ntease nyinaa mu, 10 na moasɔ nneɛma a eye koraa no ahwɛ na moabu, na moayɛ kurennyyenn ne nnipa a hintiduato nni wɔn mu akosi Kristo da no, 11 na trenee aba a enam Yesu Kristo so ba no aye mo ma ama Onyankopɔn anuonyam ne ayeyi.

*Nea efi n'affaseda mu ba*

12 Na, anuanom, mepe se muhu se nea eyɛɛ me no abɛma asem̄pa no ako so mmom, 13 ama me mpokyere abeda adi Kristo mu, amrado aban mufo nyinaa ne wɔn a aka no nyinaa mu, 14 na anuanom no mu pii nam Awurade mu de wɔn ani to me mpokyere so aye nnam aboro so a se wɔka Onyankopɔn asem no a, wonsuro.

*Nea enti a ɔka Kristo ho asem*

15 Ebinom wɔ hɔ a nitan ne atutupe nti na wɔka Kristo ho asem de, nanso ebinom wɔ hɔ a wɔde anisɔ nso na ɔka. 16 Ebinom fi ɔdɔ mu, efisɛ wonim se asem̄pa no ho anoyi nti na meda ha, 17 na ebinom fi atutuw mu na ɛbɔ Kristo din, efisɛ ɛnyɛ ne kronkron so, na mmom wosusuw se wɔde ahohia beka me mpokyere ho.

*Paulo ani gye Kristo asem̄paka ho*

18 Enti na aden? Akwan nyinaa mu no se wɔde yɛ nkataso oo, se wɔyɛ no nokwarem oo, Kristo ho asem ara na wɔka; na eyi mu na m'ani gye; nanso megye m'ani ara. 19 Efisɛ minim se enam mo srɛ ne Yesu Kristo honhom boa no so na eyi bɛdan me nkwagye, 20 senea mehwɛ ɔkwan, na m'ani da so se m'ani renwu biribiara mu, na mmom se ɛyɛ daa no, afei nso enam nkwa so oo, owu so oo, wɔde nnam nyinaa bekamfo Kristo me nipadua mu.

*Nkwa ne owu*

21 Na me de, m'ase a mete ne Kristo, na owu yɛ me mfaso. 22 Na se ɔhonam mu asetra yi ara ma minya adwuina mu aba a, minim inu nea memfa. 23 Na mihin nneɛma abien yi ntam; ɔpɛ na mepe se mitutu ha na me ne Kristo kɔtra, efisɛ eno mmom na eye papa; 24 na ɔhonam mu tra nso, mo nti elo hia yiye. 25 Eyi na mede me ho meto so, na minim se metra hɔ, na me ne mo nyinaa atra hɔ ama mo gyidi nkɔso ne anigye, 26 na mo ahohoa aboro so Kristo Yesu mu wɔ me ho se maba mo nkyen bio.

*Abrabo pa ho afotu*

27 Momma mo abrabo mfata Kristo asem̄pa no nko, na se meba na mibehu mo oo, se minni hɔ oo, mate mo ho asem se mugyina pintinn honhom koro mu, na mode ɔkra koro bom di apere ma asem̄pa no gyidi, 28 na mommma

1 1 Ko 1, 2; 1 Ti 3, 1; 3, 8.  
1 Ko 1, 6-8.

2 Rom 1, 7.  
10 Rom 12, 2; 1 Te 5, 23.

13 Flp 4, 22.  
21 Gal 2, 20.

17 Flp 1, 7.  
22 Rom 1, 13.

18 Flp 2, 17-18.  
23 1 Ah 19, 4; 2 Ko 5, 8.

3 Rom 1, 8; 1 Ko 1, 4.  
11 Efe 5, 9.

6 Flp 2, 13;  
12 2 Ti 2, 9.

19 2 Ko 1, 11.

20 1 Pe 4, 16.  
27 Kol 1, 10; 1 Te 2, 12.

atamfo nnyi mo hu biribiara mu. Eno na eyε ɔyera a wɔbeyera ho sɛnkyerenne ma wɔn, nanso eyε nkwegye ho sɛnkyerenne ma mo, na ne saa fi Nyankopɔn, 29 efise mo na wɔde adam mo se Kristo nti, eyε se mugye no di nko, na mmom se ne nti muhu amane nso, 30 na inowɔ ɔko koro no ara a muhui wɔ me mu, na afei mote se migu so no.

## Ti 2

### Onuadɔ

Enti se Kristo mu afotu bi, se ɔdo awerakyekye bi, se honhom ayɔnkofa bi, se ayamhyehye ne timmɔbɔ bi wɔ hɔ a, 2 momma m'aniye nwie du se niubedwen ade koro anya ɔdo koro, okra koro, ne adwenkoro. 3 Munnnwen biribi atutupe anaa anuonyamhunupe so, na mmom momfa ahobrease adwene mmu mo yɔnkonom nkyen mo ankasa mo ho. 4 Mommma obiara nnhwe ne nko ade, na mmom ɔnhwe ne mfefo de bi.

### Yesu ahobrease ne n'ahopakyi

5 Momma adwene a εω Kristo Yesu mu no ara ntra mo mu bi. 6 Ono na εω Onyankopɔn tebeam de, nanso wammu no mfasode se ɔne Nyankopɔn se, 7 na mmom oyii ne mu guu hɔ faa ahoa tebea too ne ho so dan nnipa seso, na se ɔyεs n'ade fae no, wohuu no se onipa, 8 ɔbreε ne ho ase yεs osetie de kosii wu mu, asendua ho wu mu po. 9 Eno nti na Onyankopɔn nso ama no so kese, na wadom ama no din a edi din nyinaa so, 10 se Yesu din mu na ɔsorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa nkotow, 11 na tekrema nyinaa mpaem nka se Yesu Kristo ne Awurade mma agya Onyankopɔn anuonyam.

### Nkwagye ho mmɔdenbɔ

12 Enti, m'adɔfo, senea mutie daa no, eyε se bere a mewɔ mo nkyen nko mu, na mmom afei a minni mo nkyen yi titiriw no, momfa osuro ne ahopopo nyε mo ankasa nkwegye ho adwuma nwie; 13 na eyε Onyankopɔn na ɔyε

adwuma mo mu wɔ nea mope na moyε nyinaa mu senea εbεsɔ n'ani.

### Opene, asomdwoe, ahotew ne anigye

14 Monkwati huhuhuhu ne nkyinnye nyε ade nyinaa, 15 na moaye nnipa a wonnunu wɔn, na wɔye kronn, Onyankopɔn mma a wonni dem nne mma abusua a wɔakɔntɔn na wɔakyea a mohyeren wɔn mu se akanea ewiase, 16 se mukura nkwa asem no mu, na Kristo da no mahoahoa me ho se ammirika a mitui anyε ɔkwa, na me bre adwuma nso anyε ɔkwa. 17 Na mpo se wɔma me mogya gu mo gyidi afɔrebo ne [asɔfo] som so nso a, m'ani gye, na me ne mo nyinaa ani gye. 18 Eno ara nti na mo nso momma mo ani nnye, na mo ne me ani nnye.

### Wɔsoma Timoteo kɔ Filipi

19 Nanso m'ani da so, Awurade Yesu mu, se ɔrenkyε koraa mesoma Timoteo ma waba mo nkyen, na se mete mo nka a, me ho nso atɔ me. 20 Na minni obi a ɔne m'adwene se, te se ɔno a mo ho asem hia no no; 21 efise wɔn nyinaa hwehwε wɔn ankasa de, na eyε nea eyε Kristo Yesu de. 22 Na ne fata a ɔfata no, munim se ɔne me som asempa no fam se ɔba ye n'agya. 23 Ono na m'ani da so se minya mihi m'asem akyi ara pε a, mesoma no. 24 Na mede me ho mato Awurade so se m'ankasa nso mεba ntεm.

### Epafridito

25 Nanso mibui se ehia se mesoma Epafridito a ɔyε me nua ne yɔnko dwumayεfo ne yɔnko sraani ne mo somafo ne me dεεfɔɔ, mema ɔba mo nkyen; 26 efise n'ani gyina mo nyinaa, na ne ho yeraw no, efise motee se ɔyare. 27 Na εwɔm se ɔyaree owuyare de, nanso Onyankopɔn huu no mmɔbɔ, na eyε ɔno nko, na me nso bi, na mannya awerehow mammo awerehow so. 28 Eno nti mmom na mabɔ mmɔden masoma no, na se muhu no a, mo ani agye bio, na me nso m'awerehow so ahuan. 29 Enti momfa anigye nyinaa nnye no Awurade mu, na wɔn a wɔtε

30 Aso 16, 22. — 3 Gal 5, 26; Rom 12, 10. 17, 5; Gen 3, 5. 7 Yes 53, 3; 2 Ko 8, 9; Heb 2, 14; 2, 17.

9 Aso 2, 33; Efe 1, 21; Heb 1, 3-4. 10 Yes 45, 23; Yoh 5, 23; Adi 5, 13.

12 1 Pe 1, 17; Dwom 2, 11. 13 Yoh 15, 5; 2 Ko 3, 5. 14 1 Pe 4, 9.

15 Flp 1, 10; Mat 5, 14; Efe 5, 9. 16 1 Te 2, 19; Yes 49, 4; Gal 2, 2.

18 Flp 3, 1; 4, 4. 20 1 Ko 16, 10. 21 2 Ti 4, 10; 4, 16.

25 Flp 4, 18. 29 1 Ko 16, 16.

4 1 Ko 10, 24; 10, 33.

6 Yoh 1, 1-2;

8 Heb 12, 2; 5, 8.

11 1 Pe 4, 9.

12 1 Pe 4, 9.

13 Yoh 15, 5; 2 Ko 3, 5. 14 1 Pe 4, 9.

15 Flp 1, 10; Mat 5, 14; Efe 5, 9. 16 1 Te 2, 19; Yes 49, 4; Gal 2, 2.

18 Flp 3, 1; 4, 4. 20 1 Ko 16, 10. 21 2 Ti 4, 10; 4, 16.

25 Flp 4, 18. 29 1 Ko 16, 16.

24 Flp 1, 25.

17 2 Ti 4, 6.

Saa no, munkura wɔn nidi mu!  
**30** Efise Kristo adwuma nti na ɔben  
 owu, na ɔde ne kra too ho se obesi mo  
 ananmu asom me wɔ nea aka nyinaa  
 mu.

### Ti 3

*Aniani ha dibea ye okwa*

Nea aka no, me nuanom, momma mo  
 ani nnye Awurade mu. Se mekyerew  
 mo ade koro no ara a, enhye me bre, na  
 mo de, ema mutim. **2** Monhwɛ yiye  
 akraman no ho, monhwɛ yiye adwuma-  
 yefo bɔne no ho, monhwɛ yiye sotwa  
 mufo no ho! **3** Na yene twetiatwa  
 mufo no, yen na yesom Nyankopɔn  
 honhom mu, na yehoahoa yen ho Kristo  
 Yesu mu, na yemfa yen ho nto honam  
 so. **4** Ewom se anka me nso mewɔ  
 ohonam mu biribi a mede me ho meto  
 so. Se ɔfotro bi susuw se ɔwɔ  
 ohonam mu biribi a ɔde ne ho beto so a,  
 me mmom na mewɔ bi. **5** Wotwaa me  
 twetia da a eto so awotwe, mifi Israel  
 asefo mu, Benyamin abusuakuw mu,  
 meye Hebrifo mu Hebrini, mmara fam,  
 meye Farisini, **6** mmɔden fam, metaa  
 asafo no, mmara mu trenee fam,  
 woannya me ho asem.

*Paulo hwe wone Kristo biakoye*

**7** Nanso nneema a anka eyɛ me mfaso  
 no, Kristo nti mibuu no adehwere.  
**8** Nanso ampa ara meda so mibu  
 nneema nyinaa adehwere, m'Awurade  
 Kristo Yesu hu a ɔkyɛn so no nti. Ono  
 nti na mehweree nneema no nyinaa na  
 mibu no se sumina so ade, na Kristo  
 ayɛ me mfaso, **9** na wɔahu me ne mu  
 se minni m'ankasa trenee a efi mmara  
 mu, na mmom nea εnam Kristo ho  
 gyidi so ba, trenee a efi Nyankopɔn  
 mu, gyidi so; **10** na mahu no ne ne  
 sore tumi ne n'amanehunu fafa, na  
 woama mase ne wu, **11** se ebia meto  
 awufo mu sore no.

*Paulo nkonom*

**12** Enye se me nsa anya aka, anaase  
 manya mawie peye dedaw, na mmom  
 meko m'anime ara na me nsa aka, senea

Kristo Yesu nso nsa aka me no.  
**13** Anuanom, me de, minsusuw sa me  
 nsa anya aka biribi; nanso ade biako  
 pe na meye: mema me were fi akyiri de,  
 na metwe me mu mepɛ anim de.  
**14** Mede mmirika mepɛ botae no ho  
 madu, na makonya ɔsoro frɛ a Onyankopɔn  
 nam Kristo Yesu mu afre me no  
 mu nkonombo no.

**15** Enti momma yen mu dodow a  
 yeyɛ pe no nnwen sa; na se biribi wɔ  
 ho a mudwen no foforo a, eno nso  
 Onyankopɔn beyi adi akyere mo.  
**16** Nanso nea yeaso dedaw no, momma  
 yenkɔ so saa ara.

*Asendua no atamfo*

**17** Anuanom, munsua me, na monhwɛ  
 wɔn a wɔnam saa, senea mowɔ yen se  
 nsusuwso no. **18** Na nnipa bebree wɔ  
 ho a manya mo wɔn ho asem nkae, na  
 afei nso mede nusu mereka bio se:  
 wɔye Kristo asendua no atamfo;  
**19** wɔn na wɔn awiei ne ɔsɛe, wɔn  
 nyame ne yafunu, na wɔn anuonyam  
 wɔ wɔn aniwu mu, na asase so nneema  
 ho na wodwen.

**20** Na yen de, yen man a yebu no wɔ  
 ɔsoro. Efi hɔnom nso na yɛtwen  
 agyenkwɔ a one Awurade Yesu Kristo  
**21** a ɔbesakra yen ahobrease nipadua  
 ama ase n'antuonyam nipadua senea  
 n'ahoden adwuma a ɔde abre nneema  
 nyinaa ase ahyɛ n'ase no te no.

### Ti 4

*Euodia ne Sintike*

Enti, me nuanom a medɔ mo na mefe  
 mo, m'anigye ne m'abotiri, munnyina  
 Awurade mu sa, adɔfo. **2** Mitu Euodia  
 fo, na mitu Sintike nso fo se wonnwen  
 ade koro Awurade mu. **3** Na mesre  
 wo nso, me yɔnko pa, so wɔn mu abia,  
 efise wɔn na wɔkaa me ho peree asempa  
 no, wɔne Klemens nso ne me yɔnko  
 adwumayefo a aka a wɔn din hyehye  
 nkwa nhoma mu no.

*Anigye, ahopakyi, odwo ne mpaebɔ*

**4** Momma mo ani nnye Awurade mu  
 daa! Meka no bio se: Momma mo ani

**1** Flp 2, 18; 4, 4.

**2** Adi 22, 15.

**3** Rom 2, 29.

**4** 2 Ko 11, 18; 11, 22.

**5** Aso 26, 5.

**7** Mat 13, 44; 13, 46.

**9** Rom 3, 21-22.

**10** Rom 6, 3-5; 8, 17; Gal 6, 17.

**12** 1 Ti 6, 12; Aso 9, 6.

**14** 1 Ko 9, 24.

**15** 1 Ko 2, 6.

**16** Gal 6, 16.

**17** 1 Ko 11, 1.

**18** 1 Ko 1, 23; Gal 6, 12.

**19** Rom 16, 18.

**20** Efe 2, 6; Kol 3, 1;

**Heb** 12, 22.

**21** 1 Ko 15, 43; 15, 49; 15, 53.

**—** 1 2 Ko 1, 14; 1 Te 2, 19-20.

**3** Luk 10, 20.

**4** Flp 3, 1; 2 Ko 13, 11.

nnye! 5 Momma nnipa nyinaa nhu mo dwo! Awurade aben. 6 Monnna nnnwen biribiara nnhaw mo ho, na mmom ade nyinaa mu momfa mpaebø ne ɔsre, ene aseda mma mo adesre nnu Nyankopon asom; 7 na Onyankopon asomdwoe a etra adwene nyinaa so no behwe mo koma ne mo adwene so Kristo Yesu mu.

*Adwempa ne asetra pa*

8 Nea aka no, anuanom, nea eyø nokware, nea anim ye duru, nea etee, nea rho tew, nea ewø ɔdø, nea ewø din pa, se ɔbra pa bi wø ho a, se ayeyi bi wø ho a, saa nneema yi ho na munnwen; 9 nea measua nso na moagye na moate na moahu wø me ho no, eno ara na monye! Na asomdwoe Nyankopon bedi mo akyi.

*Aseda*

10 Nso m'ani gye kese Awurade mu, se moafi ase redwen me ho bio; moadwene me ho pen, nanso moannya ho adagyew pa. 11 Enye se ohia nti na meka eyi; efise me de, masua se asetra biara a mewø mu no, mepene ma cøc me so.

12 Minim ahobrease, na minim taamudi nso. Makokwaw ade biara ne

ade nyinaa mu, ɔmee ne økom ne taamu ne hiadi; 13 mitumi ade nyinaa ye, nea ɔliye me den no mu.

14 Nanso moyø no yiye se moboaa me m'ahohia no mu. 15 Na mo Filipifo nso munim se asempha no mfiase mu a mifi Makedoniamekøe no, asafo biara ammoa me, ɔma ne ogye akontaa ho, se mo nko. 16 Na Tesonika nso mosomae preko ne ne mprenu bres me nea ehia me. 17 Enye se mehwehwø akyøde, na mmom mehwehwø aba a ɔma mo akontaa døeso. 18 Na manya ade nyinaa ma aboro so. Na efi se me nsa kaa nea mode menaa Epafroditø no, mamee, ohua a eyø de, aførebø a wogye a esø Onyankopon ani. 19 Na me Nyankopon bøma mo nea ehia mo nyinaa, senea n'ahonya no te, anuonyam mu, Kristo Yesu mu. 20 Yen agya Onyankopon na wømfa anuonyam mma no daa daa. Amen.

*Nkradi*

21 Munkiyakyia ahotebo no nyinaa mmiako mmiako Kristo Yesu mu. Anuanom a wøka me ho no kyiakyia mo. 22 Ahotebo no nyinaa kyiakyia mo, ne titiriw no wøn a wofi Kaesare fi. 23 Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom.

6 Mat 6, 25-34; 1 Pe 5, 7; Dwom 145, 18.

9 1 Te 5, 23.

15 2 Ko 11, 9.

11 1 Ti 6, 6.

17 1 Ko 9, 11.

7 Yoh 14, 27; Kol 3, 15.

12 2 Ko 6, 10.

18 Flp 2, 25.

8 Rom 12, 17.

13 2 Ko 12, 10.

## PAULO NHOMA A ɔKYEREW KØMAA

## KOLOSEFO

*Ti 1*

*Nkyia*

Paulo a ɔnam Onyankopon pe so yøe Kristo Yesu somafo ne onua Timoteo 2 de køma ahotebo a wøwø Kolose ne anuanom a wøye Kristo mu gyidifo: Ødom ne asomdwoe a efi yen agya Onyankopon nka mo.

*Aseda*

3 Yeda Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo n'agya, ase daa, yen mpaø a yøbø ma mo mu, 4 efise yøate mo Kristo Yesu mu gyidi ne mo dø a mode dø ahotebo nyinaa, 5 anidaso a eda hø ma mo ɔsoro, asempha no nokwasem a moate no nti. 6 Asempha no na ato mo, senea ewø wiase nyinaa nso, na

eresow aba na eko so nyin, senea ate wo mo mu nso fi da a motee na muhhu Nyankopon dom nokware mu no, 7 senea musuae nso fii yen awurakwaa dofo Epafra a eye mo Kristo somfo nokwafo 8 a wabeyi mo honhom mu do akyere yen nso nkyen no.

*Wən honhom fam nkoso ho adesre*

9 Eyi nti yen nso, efi da a ystee no, yennyae mo ti so mpaebə ne ɔsre ε, se ne pe mu hu nyε mo ma, honhom nyansa ne ntease nyinaa mu, 10 na moanantew senea efata Awurade na esə n'ani koraa, na moasow adwuma pa nyinaa mu aba, na moanyin ako Onyankopon ho nimdeε mu, 11 na wode tumi nyinaa ahye mo, senea n'anuonyam tumidi te no, ako boasetə ne abodwokyere nyinaa mu, na mode anigye 12 ada agya a wama yεafata ahote fo a pεgyadenofafawə hann mu no ase, 13 se wayi yen afi sumtumi ase de yen aba ne dəba ahenni mu. 14 Ono mu na yεanya ogye a εne bənefafiri no.

*Kristo ye Onyankopon suban ne abode nyinaa so wura*

15 Ono ara na eyε Onyankopon a wonhu no no suban ne abode nyinaa abakan, 16 efise ono mu na wəcəc nneεma nyinaa, nea εwɔ ɔsoro ne nea εwɔ asase so, nea wohu ne nea wonhu, nhengua oo, wuradi oo, mpanyinni oo, tumidi oo, nneεma no nyinaa, wənam no so na εbəe, na wəbə maa no. 17 Na ono na odi ade nyinaa kan, na nneεma nyinaa atim wə no mu.

*Kristo ye asafo no ti*

18 Na one nipadua a εne asafo no ti; one mfiase, awufo mu abakan, se onni ade nyinaa mu kan; 19 efise εsə [Onyankopon] ani se ne maye nyinaa betra no mu, 20 na ɔnam no so apata ono ne nneεma nyinaa ntam koraa, εne se ɔnam n'asendua ho mogya so aye asomdwoe nam ono ara so apata nneεma nyinaa, asase so de oo, ɔsoro de oo, ne no ntam.

*Nkwagye a εnam Kristo so ba*

21 Na mo nso a anka moye ahcho ne atamfo, adwene fam ne nnwuma bəne

mu no, 22 afei ɔnam owu so apata mo ne no ntam ne honam nipadua mu, se ɔde mo besi ho se nnipa kronkron a wonni dem a asem bi nni wən ho wo n'anim; 23 nanso gye se motra gyidi mu gyina mo nhyease no so pintinn a momma wontwiw mo mfi asempha a motee a wəaka no wiase abode nyinaa mu a me Paulo maye ho somfo no anidaso no so.

*Osomafo no ananehunu*

24 Afei m'ani gye amane a mihi mema mo no mu, na mehyε Kristo amanehunu mu nea aka no ananmu wə me honam mu mema ne nipadua a eyε asafo no 25 a maye ne somfo, senea Onyankopon fiehwədwuma a wama me mo fam se minwie Onyankopon asem no te no, 26 ahintasem no a efi wiase bere ne awo ntoatoaso no so hintawee no, na afei wayi adi akyere ahote fo 27 a Onyankopon pe se ɔma wohu ahintasem yi anuonyam ahonya amanaman mu, εne Kristo a εwo mo mu, anuonyam anidaso no. 28 Ono na yeka ne ho asem: yekasa kyere onipa biara, na yekyerεkyere onipa biara, nyansa nyinaa mu, se yede onipa biara besi ho pe Kristo mu. 29 Eno ho nso na meye adwuma mebre, na midi apere, senea n'ahooden adwuma a eyε me mu tumi so no te.

## Ti 2

*Kolosefo yiyedi ho mmədenbə*

Na mepe se muhu apere dennen a midi mo ne wən a wəcə Laodikea ne wən a wonhuu m'anim ɔhonam mu nyinaa, ho, 2 se wonnya nea εka wən koma to wən yam, εne se wənyε biako ɔdə mu nnya ntease a wəasi so dua ahonya nyinaa, na wəahu Onyankopon ahintasem a εne Kristo no mu. 3 Ono mu na wode nyansa ne nimdeε ademude nyinaa akora.

*Paulo dʒ*

4 Na meka eyi na obi amfa nnaadaasem anto mo brada. 5 Na se minni ho ɔhonam mu mpo a, me ne mo

7 Kol 4, 12. 9 Efe 1, 16-17. 10 Efe 4, 1; Flp 1, 27. 11 1 Ko 1, 5. 12 Efe 1, 11.  
 13 Kol 2, 15. 14 Efe 1, 7. 15 Heb 1, 3. 16 Yoh 1, 3; 1, 10.  
 17 Mmb 8, 25-27. 18 Efe 1, 22; Aso 26, 23; Adi 1, 5. 19 Kol 2, 9; Yoh 1, 16.  
 20 Efe 1, 10; 1 Yoh 2, 2. 21 Efe 2, 12; 4, 18; Rom 5, 10. 22 Efe 5, 27.  
 24 Efe 3, 13. 26 Rom 16, 25-26. 27 1 Ti 1, 1. 28 Kol 1, 22. — 3 1 Ko 1, 24; 1, 30.  
 4 Rom 16, 18. 5 1 Ko 5, 3; 14, 40.

wō hō honhom mu, na m'ani gye sē  
mihu mo kwan so a mugyinae ne mo  
gyidi a eko Kristo mu tim a atim no.

*Wən honhom nkoso ho nsiye*

6 Enti senea mugyee Awurade Kristo Yesu no, monnantew no mu sa,  
7 sē wōn a wōagye ntini, na wōde wōn  
asi no so, na wōaye den gyidi mu, senea  
wōkyerskyeres mo no, na wōboro so,  
aseda mu.

*Kristo nyameye*

8 Monhwe yiye na obi amfa nyansape  
ne nnaadaa hunu a enam nnipa atetesem  
ne wiase mfitiasesem so na ennam  
Kristo so ammefa mo nnommum;  
9 efise ḡono mu na onyameye maye  
nyinaa te nipadua mu, 10 na moaye  
ma wō no mu: ḡone mpanyinni ne tumidi  
nyinaa ti, 11 ḡono mu nso na wōatwa  
mo twetia a wōamfa nsa antwa, na nea  
ewō ɔhonam nipadua no yi a woyi gu  
hō no mu, Kristo twetiatwa mu, 12 sē  
wōasie mo ne no asubɔ mu; ḡono mu  
nso na wenam Onyankopon a onyan no  
fi awufo mu no tumi adwuma gyidi so  
anyan mo bi.

*Kristo mpatadwumia*

13 Na mo a anka moye awufo mfomso  
ne mo honam momonotoye mu no,  
wama mo ne no nkwa bi, sē ḡodom de  
mfomso nyinaa kyeesyen, 14 na cpoparaa  
yen so nsa-anonkyerewe a ewō  
ahyede no mu a etiaa yen no, na asendua  
ho a ḡede kōbœ no na ḡede ayi afi ntam,  
15 na ɔworow mpanyinni ne tumidi yii  
wōn kyere fann dii wōn so nim wō mu.

*Ntamgyinafo foforo biara nni hɔ*

16 Enti mommma obi mmmu mo  
aten aduan anaa anonne mu, anaa afahye  
anaa ɔram foforo anaa home nna fam,  
17 na eye nneema a ebeba no sunsuma  
nko, na nipadua no ne Kristo de no.  
18 Mommma obi mma nkonombo no  
mmme mo, senea onii no pε, ahobrēse  
ne abofosom mu, sē okura nneema a  
onhui pen mu, na ne honam adwene ma  
ɔhoran kwa, 19 nanso onso ti no a

nipadua nyinaa fi mu nam ntoatoam  
ne ahama so nya n'ade ye biako de  
nyin Onyankopon nyin no mu.

*Mmara sodi nko nncceso*

20 Enti sē mo ne Kristo anya awu  
afi wiase mfitiasesem ho a, aden nti na  
mode ahyede to mo ho so senea moda  
so te wiase 21 sē: Nso mu, nka nhwe,  
mfa wo nsa nka? 22 Nso ne nyinaa  
ye nneema a wōde ye ade na esee!—  
wōka no nnipa ahyede ne kyere fam  
nko. 23 Na ekoye sē ewō anyansasem,  
wōn ankasa pε so som ne ahobrēse ne  
atirimoden a wōbō wōn nipadua mu  
de, nanso enni bo, na mmom ɔmee nko  
na ema ɔhonam mee.

**Ti 3**

*Wōne Kristo biakoye*

Enti, se moanya ne Kristo anyan a,  
monhwehwe nea ewō soro, nea Kristo  
te hō wō Onyankopon nifa. 2 Mun-  
nwen nea ewō soro, na eye nea ewō  
asase so. 3 Na moawu, na wōde mo  
nkwa ne Kristo ahintaw Onyankopon  
mu; 4 na da a Kristo a ḡone yen nkwa  
beyi ne ho adi no, eno na wobeyi mo  
nso ne no adi anuonyam mu.

*Kristo mu biakoye so aba*

5 Enti munkum mo akwaa a ewō  
asase so no: aguamammo, afideye,  
akɔnnɔ nhyeso, akɔnnɔ bɔne ne anibere  
a eye abosonsom. 6 Eynom na ḡede  
Onyankopon abufuw ba, 7 eno na  
kan a mote mu no, mo nso monantew  
mu.

*Esu foforo*

8 Na afei mo de, munyi abufuw,  
bobɔne, bɔnepε, abususem ne aniwusem  
nyinaa mfi mo anom ngu. 9 Munnidī  
atoro nnkyerkyere mo ho. Munyi  
onipa dedaw no ne ne nneyee ngu,  
10 na monhye onipa foforo a wōye no  
foforo kō nimdes mu nea ḡoc no no  
suban so no; 11 nea Helani ne  
Yudani, twetiatwa ne momonotoye,  
ɔpɔtɔni, Skiteni, ahoa anaa ḡdehye bi

7 Efe 3, 17; 2, 22. 8 Kol 2, 20. 9 Yoh 1, 14; 1, 16. 10 Efe 1, 21. 11 1 Pe 3, 21;  
Rom 2, 29. 12 Rom 6, 4; Kol 3, 1. 13 Efe 2, 1; 2, 5. 14 Efe 2, 15.  
15 Kol 1, 13. 16 Rom 14, 1-12. 17 Heb 8, 5; 10, 1. 18 Kol 2, 23.  
19 Efe 4, 15-16. 20 Gal 4, 3; 4, 9. 22 Yes 29, 13; Mat 15, 9. 23 Rom 13, 14;  
1 Ti 4, 3. — 1 Kol 2, 12. 2 Mat 6, 33. 3 Rom 6, 2. 4 1 Ko 15, 43.  
5 Rom 6, 6; 8, 13. 6 Efe 5, 6. 8 Efe 4, 31; 4, 29. 9 Efe 4, 25; 4, 22.  
10 Efe 4, 24; Gen 1, 27. 11 Gal 3, 28.

nni h̄o bio, na mmom Kristo ne ade nyinaa w̄o w̄on nyinaa mu no.

*Ese se wosua Kristo abrabs*

12 Enti se moye nnipa a Onyankopon apaw mo, ahotefo ne adøfo, yi, monhye ayamhyehye, ayamye, ahobrease adwene, odwo, abodwokyere. 13 Na se obi ne obi nya asem bi a, munhuhu mma mo ho na momfa nkyekye mo ho; senea Awurade de akye mo no, senea mo nso monye ne no. 14 Na eyinom nyinaa so na monhye ñð a eñe pøye hama no ngu. 15 Na Kristo asomdwoe nni panyin mo koma mu, eno mu nso na wøafre mo aba, nipadua biako mu; na monye nnipa a wøcø aye.

*Abrabs nnyinaso*

16 Momma Kristo asem no ntra mo mu bebree: monkyerøkyerø na monkasa nkyerø mo ho nyansa nyinaa mu, momfa sanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nto dwom ñðew so mo koma mu mma Onyankopon. 17 Na biribiara a moye no asem mu anaa adwuma mu, monye ne nyinaa Awurade Yesu din mu mfa no so nna agya Onyankopon ase.

*Oyerenom, okununom, nima, awofo,  
nko ne awuranom*

(3, 18-4, 1: Efe 5, 22-6, 9)

18 Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom, senea ese, Awurade mu. 19 Okununom, monnø mo yerenom, na monnhye w̄on ahometew. 20 Mma, muntie mo awofo asem ade nyinaa ho, na eyi na ese Awurade ani. 21 Agyanom, munnyi mo mma abufuw, na w̄on koma antu. 22 Nko, muntie mo honam fam wuranom asem ade nyinaa ho, enye ani so som mu, se w̄on a w̄cø nnipa ani, na mmom koma kronn mu, se w̄on a wosuro Awurade. 23 Na adwuma biara a moye no, mumfi ñkra mu nye no se moye ma Awurade na monye mma nnipa, 24 efise munim se Awurade nsam na mubenya aþegyade se akatua, na Awurade Kristo na mosom no. 25 Na nea øye nea enteø no benya nea enteø a øye no so akatua, na nnipa animhwø nni mu.

12 1 Pe 2, 9. 13 Mat 6, 14; Efe 4, 2; 4, 32.  
1 Ko 12, 13; 12, 27. 16 Efe 5, 19. 17 1 Ko 10, 31. 19 1 Pe 3, 7.  
25 Rom 2, 11. — 1 Lev 25, 43; 25, 53. 2 1 Te 5, 17. 3 Rom 15, 30; Efe 6, 19;  
2 Te 3, 1; 1 Ko 16, 9. 5 Efe 5, 15-16; 1 Te 4, 12. 6 Efe 4, 29; Mar 9, 50.  
8 Efe 6, 22. 9 Flm 10. 10 Aso 19, 29; 27, 2. 12 Kol 1, 7. 14 2 Ti 4, 10-11; Flm 24.

## Ti 4

Awuranom, momfa nea eteø, na eye ñð mma nko, efise munim se mo nso ñðowura ñðoro.

*Mpaebø ho mmødenbø*

2 Munkura mpaebø mu ara, na momfa aseda nwøn w̄o mu. 3 Na mommo mpaæ mma yen nso bi, na Onyankopon nhie asem no pon mma yen, na yeaka Kristo ahintasem a enti meda hama mu yi, 4 na mayi no adi, senea ese me se mekasa. 5 Monnantew nyansam w̄on a wøcø akyiri no fam, na monhwø mo adagyew so yiye. 6 Momma mo kasa ho mmra nyam daa a nkyene w̄o mu, na moahu senea ese se mubua obiara.

*Tihiko ne Onesimo*

7 Tihiko bøba abøka mo me ho nsem nyinaa, onua døfo a øye ñðomfo nokwafo ne m'awurakwaa Awurade mu no. 8 Eyi ara nti na masoma no mo nkyen, na moate yen ho asem, na wakyekye mo werø, 9 na mede Onesimo, onua nokwafo døfo a ofi mo mu no, mekaa ne ho; w̄on na wøbøma moate sha nsem nyinaa.

*Marko ne Yusto*

10 Aristarko, me yønko dommum, ne Barnaba wøfase Marko a munyaa ne ho nkra no,—se ñða mo nkyen a, munnye no few so—11 ne Yesu a wøfrø no Yusto, w̄on a wofi twetiatwa mu no, kyia mo. Eyinom nko ne me yønko adwumayefo Onyankopon ahenni no fam, na wøcø me awerøkyekye.

*Epafra, Luka ne Dema*

12 Kristo Yesu akoë Epafra a ofi mo mu no kyia mo. Daa odi apere ma mo, mpaebø mu, se munnyina hø pø, na moaye ma, Onyankopon apøde nyinaa mu. 13 Na midi no adanse se ñð mmøden pii ma mo ne w̄on a wøcø Laodikea ne w̄on a wøcø Hierapolí. 14 Luka, oduruyefo døfo no, ne Dema kyia mo.

14 Rom 13, 8; 13, 10.

15 Flp 4, 7;

1 Ko 10, 31. 19 1 Pe 3, 7.

2 1 Te 5, 17.

3 Rom 15, 30; Efe 6, 19;

6 Efe 4, 29; Mar 9, 50.

12 Kol 1, 7. 14 2 Ti 4, 10-11; Flm 24.

*Laodikea asafo*

15 Munkyia anuanom a wɔcw Lao-dikea ne Nimfa ne asafo a ɛwɔ ne fi no.  
 16 Na se wɔkan nhoma yi mo nkyɛn wie a, momma wɔnkɔkan Laodikeafo asafo no mu bi, na mo nso monkan nea efi Laodikea no. 17 Na monka nkyere

Arkipo se: Hwɛ ɔsom a woanya no Awurade mu no so na woawie no pɛpɛɛre.

*Awiei*

18 Me nkyia a me Paulo mede me nsa mekyerɛwee ni. Monkae me mpo-kyere no. ɔdom nka mo.

17 Flm 2. 18 1 Ko 16, 21; 2 Te 3, 17.

**PAULO NHOMA A EDI KAN A ɔKYERɛW KɔMAA****TESALONIKAFO****Ti 1***Nkyia*

Paulo ne Silwano ne Timoteo de kɔma Tesalonikafo asafo a ɛwɔ agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mu. ɔdom ne asomdwoe nka mo.

*Aseda*

2 Yeda Onyankopɔn ase daa mo nyinaa nti bɔ mo din, yen mpaebɔ mu, 3 na daa yekae mo gyidi adwuma ne mo dɔ mmɔdenbɔ ne yen Awurade Yesu Kristo ho anidaso mu boasetɔ, yen Nyankopɔn ne agya anim. 4 Nanso, anuanom a Onyankopɔn dɔ mo, yenim mo paw a wɔcapaw mo, 5 se yen asem̄pa no amma mo nkyɛn asem̄ mu nko, na mmom εbae ahoođen ne Honhom Kronkron ne ɛso duasi bebree mu nso, senea munim se mo nti yεbɔcɔ yen bra fae wɔ mo mu no. 6 Na mo nso moaye yen ne Awurade suafo de Honhom Kronkron mu anigye agye asem̄ no ahohia pii mu, 7 na ama moaye sennahɔ ama wɔn a wogye di wɔ Makedonia ne Akaia nyinaa.

8 Efise efi mo mu na Awurade asem̄ no bɔ petee, εnyɛ Makedonia ne Akaia nko, na mmom mo gye a mugye Onyankopɔn di no atrew adu mmaa nyinaa, enti emma enhia yen se yekae ho asem̄ bi.

9 Na wɔn ara ka yen ho asem̄ kyereɛ ɔkwan ko a yeanya mo mu, ne senea moadan afi ahoni ho aba Onyankopɔn nkyɛn, se mobesom Onyankopɔn teasefo nokwafo, 10 na moatwen ne ba a onyan no fii awufo mu no afi soro, one Yesu a oyi yen fi abufuw a ereba no mu.

**Ti 2***Asomafo no asenka wɔ Tesalonika*

Na, anuanom, mo ara munim se yen kwan a yenza baa mo mu no anyɛ ɔkwa, 2 na mmom munim se yehuu amane kan, na wɔbɔcɔ yen adapaa wɔ Filipi no, yεyεs nnam yen Nyankopɔn mu kaa Onyankopɔn asem̄pa no kyereɛ mo, ɔko bebree mu. 3 Na yen afotusem̄ no mfi nnaadaa anaa efi mu, nanso ennam nsisi mu, 4 na mmom, senea Onyankopɔn abu se yefata se ɔde asem̄pa no hye yen nsa no, saa ara nso na yekasa, εnyɛ se wɔn a wɔn cɔsū nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a cɔsɛ yen koma hwɛ no ani.

*Wɔn abrabɔ*

5 Na yeanka adefedefesem̄ da, senea munim no, nso yeamfa nsem̄ anyɛ anibere nkataso, Onyankopɔn ne dansefo, 6 nso yeanhwehwe nnipa anim anuonyam amfi mo anaa obiara

1 Aso 15, 40; 16, 19; 17, 1; 17, 10; 2 Te 1, 1.

6 1 Ko 4, 16.

10 Tito 2, 13. — 1 1 Te 1, 5; 1, 9.

5 Aso 20, 33.

7 1 Te 4, 10.

6 Yoh 5, 41; 5, 44.

3 1 Ko 13, 13.

8 Rom 1, 8.

2 Aso 16, 20-24; 17, 1-5.

4 1 Ti 1, 11; Gal 1, 10.

5 1 Ko 2, 5.

9 Aso 14, 15; 1 Ko 12, 2.

nkyen; 7 anka yewo ho kwan se yeyen ho akese se Kristo asomafo; nanso yeyes yen ho brebre wo mo mu, senea obagyigyebo bi yen n'ankasa mma, 8 na se yere mo asem yiye see nti, enye Onyankopon asempa no nko na yere se yene mo kyee, na mmom yen ankasa kra nso, efise moaye yen adobo. 9 Na, anuanom, mokae yen mmodenbo adwuma ne obre, efise yeyes adwuma anadwo ne awia, na yeanyes adesoa amma mo mu biara, na yede kaa Onyankopon asempa no kyerees mo. 10 Mo ne Nyankopon ne adanefo, senea yeyes yen ho kronkron ne trenee ne nnipa a wo ho nni asem maa mo a mugye di, 11 se nso munim senea yetutuu mo nyinaa fo mmiako mmiako, senea agya bi ye ne mma, na yehyes mo baninha, na yedii mo adanse 12 se monnantew senea ese Onyankopon a wafre mo ako n'ahenni ne n'anuonyam mu no.

*Tesalonikafo boaseto wo etaa mu*

13 Eyi nti nso yeda Onyankopon ase daa, efise munyaa Onyankopon kasees asem no yen nkyen no, mugyei, enye se nnipa asem, na mmom se Onyankopon asem, senea ete ampa, ono nso na oye mo a mugye di no mu adwuma. 14 Na mo, anuanom, moaye Onyankopon asafo a ewo Yudea no suafo Kristo Yesu mu, efise mo nso muhuhu mo ankasa manfo nsam amane saa ara, senea wo nso wohui Yudafo mu no. 15 Wo na wokum Awurade Yesu nso ne adiyifo no, na wotaa yen pam yen, nso wo Onyankopon ani, na wo ne nnipa nyinaa di asi. 16 Wobara yen se yennkasa nnkyere amanaman no, na woannye wo nkwa,—wo de hys wo bone ma daa,—nso abufuw no anya aba wo so awie.

*Paulo do*

17 Na yen de, anuanom, yefii mo nkyen dii mmasigyw kakraa bi wo anim na enye koma mu no, yebewe mmoden bebrebe anigyina pii mu, se yebihu mo anim. 18 Enti anka yere se yeba mo nkyen, me Paulo ankasa preko ne mprenu, na Satan gyee yen asabawmu. 19 Na hena ne yen anidaso anaa anigye anaa ahoahoa abotiri,

yen Awurade Yesu Kristo anim wo ne ba mu? So enye mo anaa? 20 Mone yen anuonyam ne yen anigye.

**Ti 3**

*Wosoma Timoteo ko Tesalonika*

Enti yesom a enso bio no, yepenee se wonnyaw yen wo Atene, 2 na yesomaa Timoteo a oye yen nua ne Nyankopon somfo wo Kristo asempa mu, se emmehye mo den na ontu mo fo mo gyidi ho, 3 na amanehunu yi anhaw obiara; efise mo ankasa munim se nea etwa se yehu ara nen. 4 Na yewo mo nkyen no nso, yeka kyerees mo ansa se yebihu amane, senea ebae na munim no. 5 Eyi nti me nso, misom a enso bio no, mesomae, na mahu mo gyidi mu, na amma se ebia oschwebo no aso mo ahwe, na yen mmodenbo adwuma no aye okwa.

*Timoteo amannees*

6 Na afei Timoteo fii mo nkyen baa yen nkyen bekaa mo gyidi ne odo ho asempa ne se mokae yen yiye daa na mope se muhu yen senea yen nso yere se yehu mo kyerees yen no,—7 eyi nti, anuanom, mo gyidi ama yen were akyekye mo ho, yen amanehunu ne ahohia nyinaa mu, 8 efise imugyina Awurade mu pintinn a, na afei yeanya nkwa.

*Paulo da Onyankopon ase*

9 Na ase ben na yebetumi ada Onyankopon wo mo ho, anigye nyinaa a mo nti yen ani agye yen Nyankopon anim no so? 10 Anadwo ne awia yesre bebree se yebihu mo anim, na yeama mo gyidi awie maye.

*Osomafo no sre ade ma n'akenkanfo no*

11 Na ono ara, yen Nyankopon ne agya, ne yen Awurade Yesu nnan yen kwan mmra mo nkyen. 12 Na mo de, Awurade mma monnoco na mommoro so odo a mode dodo mo ho mo ho ne nnipa nyinaa no mu, senea yen nso yedo mo no, 13 na wahye mo koma den a mo ho nni asem, kronkronye mu, yen Nyankopon ne agya anim, yen Awurade Yesu ne n'ahotefo nyinaa ba mu.

9 1 Ko 4, 12.

12 Efe 4, 1; Flp 1, 27.

15 Aso 2, 23; 7, 52.

16 Mat 23, 32-33.

17 Rom 1, 11; 1, 13.

19 Flp 2, 16; 4, 1. — 1 Aso 17, 14-15.

2 Aso 16, 1-3.

3 Efe 3, 13; 2 Ti 3, 12.

13 1 Te 1, 2; Gal 1, 11.

5 Flp 2, 16.

6 Aso 18, 5.

13 Flp 1, 10.

## Ti 4

*Kristofo asetra*

Nea aka no, anuanom, yesre mo na yetu mo fo Awurade Yesu mu, se nea mecasua yen nkyen, senea ese se mobo mo bra na moso Onyankopon ani no, saa ara na monk so mma emmoro so. 2 Na munim okasa ko a yenam Awurade Yesu so kasa kyere mo no.

*Abrabs mu ahotew*

3 Na eyi ne nea Onyankopon pe, mo ahotew, se munyi mo ho mfi aguamammo mu, 4 se mo mu biara nhu se obenya n'ankasa n'ade ahotew ne nidi mu, 5 enye akonno anibere mu se amanaman a wonnim Nyankopon no; 6 se obiara nntra so nnkosisi ne nua asem bi mu, efise Awurade ne eyinom nyinaa weredifo, senea yeka kyere mo kan na yedii mo adanse no. 7 Na Onyankopon amfri yen ank efi mu, na mmom ahotew mu. 8 Enti nea otew ahi ntew onipa bi ahi, na mmom Onyankopon a ode ne Honhom Kronkron ahye mo mu no.

*Onuado ne adwuma mu nokwaredi*

9 Na onuado ho de, enhia mo se wokyerew bre mo, efise mo ankasa na Onyankopon akyerkyere mo se monnodo mo ho; 10 na moye saa nso anuanom nyinaa a woco Makedonia nyinaa ho. Nanso, anuanom, yetu mo fo se monk so nye mmoro sa, 11 na mommo mmoden nye kom, na monye mo ankasa ade, na momfa mo ankasa nsa nye adwuma, senea yehye mo no, 12 na moanantew senea efata, won a woco akyiri no anim, na biribiara anhia mo.

*Awufo*

13 Na, anuanom, won a woadeda no ho de, mempe se mekora mo so, na mo were anhow se won a aka a wonni anidaso no. 14 Na se yegye di se Yesu wui na wasore bio a, saa ara nso na Onyankopon de won a woadeda no nam Yesu so beka ne ho aba. 15 Na eyi de, yenam Awurade asem mu na

yeka kyere mo se, yen a yetete ase na yereka akosi Awurade ba mu no rentwa won a woadeda no ho, 16 efise Awurade ankasa de osebo, obobo panyin nne ne Onyankopon torobento fi soro besian, na Kristo mu awufo besore kan, 17 ansa na woaba abefa yen a yetete ase na yeka yi ne won nyinaa amununkum mu se yenkohyia Awurade ewim, na saa na yene Awurade betra daa. 18 Enti momfa nsem yi nkyekyeyekye mo ho were.

## Ti 5

*Obiara nnim da ko a Awurade besan aba*

Na nna no ne mmere no de, anuanom, enhia mo se wokyerew bre mo. 2 Efise mo ankasa munim yiye se Awurade da no beba se owifo ba anadwo. 3 Na bere a wobeka se: Yewo asomdwoe ne ahoto, no, ende mpofirim na osse beba won so se awoko ba obea a oyem so, na worennya okwan nguan. 4 Na mo de, anuanom, munni esum mu, na eda no abeto mo se owifo. 5 Mo nyinaa moye hann mma ne adekyee mma; yenye anadwo anaa esum dea.

*Monwen*

6 Enti mommma yennna se won a aka no, na mmom momma yenwen, na yen ani nna ho. 7 Efise won a woda da anadwo, na won a wobow bow anadwo, 8 na yen a yeye adekyee de yi, momma yen ani nna ho, na yenhye gyidi ne odo nkatabo ne nkagye anidaso se dade kyew. 9 Efise Onyankopon anyi yen amma abufuw, na mmom oyii yen se Awurade Yesu Kristo nti yemmenya nkagye. 10 Ono na owu kyee yen se yenyan oo, yeda oo, yene no ntra nkwa mu. 11 Enti muntutu mo ho fo na obiara mpia ne yonko, se moreye no.

*Afotu ahorow*

12 Na yesre mo, anuanom, se munhu won a woye mo mu adwuma na wodi mo so impanyin Awurade mu na wokasa kyere mo, 13 na mummu won papaapa odo mu, won adwuma nti.

4 1 Ko 6, 13; 6, 15.

8 Luk 10, 16.

9 Yoh 13, 34; Yer 31, 33-34.

11 Efe 4, 28;

2 Te 3, 8; 3, 12.

12 Kol 4, 5.

13 1 Ko 15, 20; Efe 2, 12.

14 Rom 14, 9; 1 Ko 15,

3-4; 15, 12.

15 1 Ko 15, 51.

16 1 Ko 15, 23; 15, 52.

17 Yoh 12, 26; 17, 24. —

1 Mat 24, 36.

2 Mat 24, 42-44; 2 Pe 3, 10; Adi 3, 3; 16, 15.

3 Yer 6, 14; Mat 24, 39.

5 Rom 13, 12; Efe 5, 8.

8 Efe 6, 14-17.

10 Rom 14, 8-9; 1 Te 4, 14.

11 Yuda 20.

12 1 Ko 16, 18.

Munnya asomdwoe wɔ mo mu. 14 Nanso yetu mo fo, anuanom, se monkasa nkyere wɔn a wɔnam basabasa, monkyekye wɔn a wɔn koma atu were, munso wɔn a wɔye mmerew mu, montɔ mo bo ase mma nnipa nyinaa. 15 Monhwɛ na obi amfa bɔne antua obi bɔne so ka, na mmom munni nea eye akyi daa, mo ne nnipa nyinaa ho. 16 Momma mo ani nnye daa; 17 munnnyae mpaebɔ da! 18 Monna ase ade nyinaa mu, na eyi ne nea Onyankopon pe, Kristo Yesu mu wɔ mo ho. 19 Munnnum honhom no, 20 monntew adiyisem ahi! 21 Nso monso ade nyinaa nhwɛ, na munso nea

eye no mu. 22 Munyi mo ho mfi bɔne su nyinaa ho.

23 Na ɔno asomdwoe Nyankopon no ara ntew mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so mu a eho remma asem bi yen Awurade Yesu Kristo ba mu. 24 ɔnokwafo ne nea ɔfrɛ mo no, ɔno nso na ɔbeyɛ.

#### Nkradi

25 Anuanom, mommɔ mpaε mma yen. 26 Momfa mfewano kronkron nkyia-kyia anuanom nyinaa. 27 Meka mo Awurade se momma wɔnkenkan nhoma yi nkyere anuanom nyinaa. 28 Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

- 14 2 Te 3, 15. 15 Mmb 20, 22; Rom 12, 17; 1 Pe 3, 9. 16 Flp 4, 4.  
 17 Luk 18, 1; Rom 12, 12; Kol 4, 2. 18 Efe 5, 20. 19 1 Ko 14, 30; 14, 39.  
 20 1 Ko 14, 1. 21 1 Ko 14, 29; 1 Yoh 4, 1. 24 1 Ko 1, 9; 2 Te 3, 3.  
 26 1 Ko 16, 20.

## PAULO NHOMA A ETO SO ABIEN A ɔDE KɔMAA

# TESALONIKAFO

### Ti 1

#### Nkyia

Paulo ne Silwano ne Timoteo de kɔma Tesalonikafo asafo wɔ yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo mu: 2 ɔdom ne asomdwoe a efi agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

#### Aseda

3 Ese yen se yeda Onyankopon ase daa mo ntı, anuanom, senea ɛfata, efise mo gyidi nyin boro so na mo nyinaa mmiako mmiako dɔ a mode dɔdɔ mo ho mo ho no mu adɔ, 4 mo boasetɔ ne gyidi a mukura mu, mo taa nyinaa ne amane a mumiaa mo ani hui no mu ntı, ema yen ankasa hoahoa yen ho ma mo Onyankopon asafo no mu. 5 Eno na eyɛ Onyankopon atentrenee agyirae, se wobebu mo se Onyankopon ahenni a muhu ho amane no fata mo.

#### Kristo bɛba se ɔtemmufo

6 Efise etee Onyankopon anim se ɔde ahohia tua wɔn a wohiahia mo ho no ka, 7 na wama mo a wohiahia mo ho no ne yen ahome, eda a wobeyi Awurade Yesu adi afi soro, ne ne tumi abofo, 8 ogyaframa mu, na wadi wɔn a wonnim Nyankopon ne wɔn a wɔcantie yen Awurade Yesu asempa no were. 9 Wɔn na wobenya akatua, daa ɔsæe, afi Awurade anim ne n'ahooden anuonyam ho, 10 ebere a ɔbeba se wɔnhyɛ no anuonyam n'ahotefo mu, na wɔnhwɛ n'an-wonwade wɔn a wɔagye adi nyinaa mu,—efise wɔagye yen adanse a yedii mo no adi,—eda no ara mu.

#### ɔsomafo no sre ma n'akenkanfo

11 Enti nso yebɔ mpaε ma mo daa, se yen Nyankopon mmu mo se mose ɔfrɛ no, na ɔmfa tumi so mma n'ayamye anisode ne gyidi adwuma nyɛ ma, 12 na wɔahyɛ yen Awurade Yesu din

- 1 1 Te 1, 1. 2 Rom 1, 7. 3 2 Te 2, 13; 1 Te 1, 2-3. 4 2 Ko 7, 4.  
 5 Flp 1, 28; Luk 21, 36. 6 Adi 18, 6-7. 7 Mat 25, 31. 8 Rom 2, 8.  
 9 Yes 2, 10; 2, 19. 10 Kol 3, 4.

anuonyan wɔ mo mu, ne mo nso wɔ no mu, senea yen Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo dom no te.

### Ti 2

*Nneema a edi Kristo ba anim*

Nso yesre mo, anuanom, yen Awurade Yesu Kristo ba ne yen ano a wɔbəboa aba ne nkyen no ho: 2 se mommma wɔnnnan mo adwene ntɛm, na wonntu mo bo honhom anaa asem anaa nhoma a wose efi yen nkyen ho, se ebia Awurade da no anya adu. 3 Mommma obiara nnadaa mo biribiara fam, efise ɛremma, gye se ɔwae a wɔbewae no aba ansa, na wɔayi onipa a onni mmara no adi, ɔsee ba no 4 a ɔɔre na ɔma ne ho so hye nea wɔfre no Nyankopon anaa wɔsom nyinaa, ma ɔno ara kɔtra Onyankopon asɔredan mu de ne ho kyere se ɔne Nyankopon.

*Osee a wɔbesee mmaratofo*

5 Monkae se mewɔ mo nkyen no, mekaa mo eyinom anaa? 6 Na afei, nea esiw kwan no, munim se wobeyi no adi ne bere mu. 7 Na mmarato ahintasem no anya reye adwuma, nanso gye se wɔayi nea ɔda so siw kwan no afi ntam ansa. 8 Na eno ansa na wobeyi nea onni mmara bi no adi, nea Awurade de n'anom home bekum no na ɔde ne ba no pue beyi no ho koraa no.

*Bɔne a eyε hu*

9 ɔno nso na né ba no, óbà no Satan adwumaye so, atoro tumi ne sɛnkyerɛnne ne ahodwiride nyinaa mu 10 ne nea ɛntɛs nnaadaa nyinaa mu, wɔn a wɔyera no mu, efise wɔannye nokware dɔ na wɔde agye wɔn nkwa. 11 Eyi nti Onyankopon besoma nnaadaa emu ye den aba wɔn mu ama wɔagye atoro adi, 12 na wɔabu wɔn a wɔannye nokware anni na mmom wɔn ani aca nea ɛntɛs no nyinaa aten.

*Aseda*

13 Na yen de, mo nti ɛse se yeda Onyankopon ase daa, anuanom a Awurade dɔ mo, efise Onyankopon afi

mfiase apaw mo akɔ nkwegye mu, honhom ahotew ne nokware gyidi mu. 14 Emu na ɔnam yen asempha no so afre mo aba, na moanya yen Awurade Yesu Kristo anuonyam.

*Afotu ne mpaebɔ*

15 Enti afei, anuanom, munnyina pintinn na munkura atetesem a yenam asem anaa yen nhoma so kyerɛkyerɛ mo no mu. 16 Na ɔno, yen Awurade Yesu Kristo ne yen agya Onyankopon a ɔdɔ yen na wama'yen daa awerɛkyekye ne anidaso pa ɔdom mu no, 17 ɔnkyekye mo were, na ɔnhye mo den, asem ne adwuma pa nyinaa mu.

### Ti 3

*Oseɛ mpaebɔ*

Nea aka no, anuanom, momma mpaemma yen, na Awurade asem nnya ɔkwan nkɔ so, na wɔnhye no anuonyam, senea ete mo ho nso, 2 na wonyi yen mfi nnipa asesafu ne abɔnefo nsam, efise ɛnye nnipa nyinaa na wɔwɔ gyidi. 3 ɔnokwafo ne Awurade a ɔbɛhye mo den na wahwe mo so ɔbɔne no ho no. 4 Na yen ani da mo so Awurade mu, se moye na mobeyɛ nea yehye mo. 5 Na Awurade nkyerɛkyerɛ mo koma nkɔ Onyankopon dɔ ne Kristo boaseto mu.

*Adwuma pa*

6 Na anuanom, yehye mo, Awurade Yesu Kristo din mu, se montwe mo ho mfi onua biara a ɔnam basabasa na onni atetesem a onyae yen nkyen no so no ho. 7 Na mo ankasa munim se ɛse se musua yen, efise ɛyanyɛ yen ho basabasa wɔ mo mu, 8 nanso ɛyanni obiara aduan kwa, na mmom yεyεs adwuma, mmɔdenbɔ ne ɔbre mu, anadwo ne awia, na ɛyanyɛ adesoa amma mo mu biara: 9 ɛnye se yenni ho kwan, na mmom yεyεs se yede yen ho reye sennahɔ ama mo na moasua yen. 10 Na yewɔ mo nkyen no nso, yehye mo se, se obi mpe se ɔyε adwuma a, mma onnnidi nso.

11 Na yete se ebinom wɔ ho a wɔnennam basabasa wɔ mo mu, na

1 1 Te 4, 13-17.

3 1 Ti 4, 1; 1 Yoh 2, 18; 4, 3.

4 Dan 11, 36.

7 Aso 20, 29.

8 Yes 11, 4; Adi 19, 15; 19, 20.

9 Mat 24, 24; Adi 13, 11-13.

10 2 Ko 2, 15; 4, 3.

11 Rom 1, 28; 2 Ti 4, 4.

13 2 Te 1, 3; Efe 1, 4.

15 2 Te 3, 6. — 1 Kol 4, 3.

3 1 Te 5, 24.

4 2 Ko 7, 16; Gal 5, 10.

6 Mat 18, 17; Rom 16, 17.

8 1 Ko 4, 12.

9 Mat 10, 10; 1 Ko 4, 16.

7 1 Te 1, 6.

10 Gen 3, 19.

wonye adwuma, na mmom wɔye tere-tere. 12 Na wɔn a wɔte saa no, yεhyε wɔn tu wɔn fo, yen Awurade Yesu Kristo mu, se wonye adwuma komm mfa mpe wɔn anoduan. 13 Na mo de, anuanom, mommmre papayε mu. 14 Na se obi antie yen asem a εwɔ nhoma yi mu a, monhyε no nsow, mo ne no mmmɔ fekuw, na n'ani nwu; 15 nanso mummmu no se ɔtamfo, na mmom monkasa nkyere no se onua.

16 Na ɔno asomdwoe Awurade no ankasa mma mo asomdwoe daa, nsem nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntra.

*Nkradi ne nhyira*

17 Me Paulo nkyia a mede m'ankasa me nsa mekyerewee a εye sənkyerenne me nhoma nyinaa mu, senea mekyerew no ni. 18 Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo nyinaa.

12 1 Te 4, 11.

13 Gal 6, 9.

14 2 Te 3, 6; 1 Ko 5, 9; 5, 11.

17 1 Ko 16, 21.

## PAULO NHOMA A EDI KAN A ɔKYEREW KƏMAA

### TIMOTEO

#### Ti 1

*Nkyia*

Paulo, Kristo Yesu somafo, se yen Agyenkwa Onyankopon ne Awurade Kristo Yesu a one yen anidaso no hyee no, 2 de koma Timoteo a εye no gyidi mu ɔba nokwarem: ɔdom, mmɔborohunu, asomdwoe mfi agya Onyankopon ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

*Timoteo adwuma titiriw wɔ Efeso*

3 Senea merekɔ Makedonia mesree wo se tra Efeso, na woatu nnipa bi fo se wɔnnkyere ɔkyere foforo, 4 nso wonntie anancesem ne anato a enni awiei a sho wɔ nsemmissa mmom sen Onyankopon fiehwε a εwɔ gyidi mu no, [eno ara na mesre wo bio].

*Atoro akyeretkyerefo*

5 Na afotusem no botae ne ɔdɔ a efi koma kronn ne ahonim pa ne gyidi a nkontempo nnim mu. 6 Eno na ebinom atere ho adan akɔ nsenhuhuw mu 7 pe se wɔye mmarakyerεfo, nanso wɔnte nea wɔka ne nea wɔhyε mu den no ase.

*Mmara no botae*

8 Na yenum se mmara no, se obi di so se ete a, eye. 9 Na onii no nim se

mmara bi nna hɔ mma ɔtreneeni, na eda hɔ ma mmaratofo ne asowuifo, wɔn a wɔmfere Nyankopon ne nnebɔneyεfo, wɔn a wɔn ho ntew na wɔn ho agu fi, agya ne εna awudifo, nnipakumfo, 10 aguamammofo ne wɔn a wone mmarima da, nnipatɔnfo, atorofo, ntantɔfo, ne biribiara a εka ho a εne kyere pa no di asi, 11 senea ahoto Nyan-kopon anuonyam asempha a wɔde ahye me nsa no te no.

*ɔdom a woyi kyere Paulo*

12 Na meda yen Awurade Kristo Yesu a ɔhyεs me den no ase, se wabu me ɔnokwafo de me ahye ɔsom no mu, 13 me a kan meye mmusubɔfo ne ɔtaafo ne onuɔdenfo, nanso wɔahu me mmɔbɔ, efise minnim na meyeε, ogye a mannye manni mu. 14 Na yen Awurade dom dooso boroo so gyidi ne ɔdɔ a εwɔ Kristo Yesu mu mu.

*Bɔnefafiri nnyinaso*

15 εye nokwasem a εsε se wogye koraa, se Kristo Yesu baa wiase begyee nnebɔneyεfo a me na midi wɔn mu kan; 16 nanso eyi nti wɔahu me mmɔbɔ, se me a midi kan mu na Yesu Kristo beyi abodwokyere nyinaa adi, de aye wɔn a wɔrebegye no adi akɔ daa nkwa mu no nhwεso.

1 Kol 1, 27.

2 Tito 1, 4.

3 Aso 20, 1.

6 1 Ti 6, 4; 6, 20.

7 Rom 7, 12.

10 1 Ti 6, 3.

1 Ko 15, 9-10; Gal 1, 13-16.

15 Luk 19, 10.

4 1 Ti 4, 7.

5 Rom 13, 10; Gal 5, 6.

11 1 Ti 6, 15.

12 Aso 9, 15;

*Ayeyi*

17 Nanso mmeresanten hene, Onyankopon koro a emporow a wonhu no no, nidi ne anuonyam nka no, mmeresanten nnasanten. Amen!

*Otu Timoteo fo*

18 Saa okasakyere yi na mede mehye wo nsa, me ba Timoteo, senea adiyisem a wokae wo wo ho kan no te no, se fa so ko oko pa no, 19 na nya gyidi ne ahonim pa a ebinom agyaa mu agu gyidi ho asu no. 20 Won mu bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi won mama Satan, se wontwe won aso na wanka abususem.

**Ti 2***Asafo no mm̄ mpaε*

Na afei, nea edi ne nyinaa kan no, mitu fo se wonye nkotose, mpaeb, odima ne aseda mma nnipa nyinaa, 2 mma ahene ne won a wodi tumi nyinaa, na yatra ase komm, na yen ho adwo yen, onyamesom pa ne abrabo a cho ye nyam nyinaa mu. 3 Na eyi ye, na eso yen Agyenkwa Onyankopon 4 a ope se wogye nnipa nyinaa nkwa na woba nokware nimdes mu no ani. 5 Na Onyankopon koro na ewo ho, ne Onyankopon ne nnipa ntam gyinafo koro, one onipa Kristo Yesu 6 a ode ne ho mae se nnwensa maa nnipa nyinaa, se enye adanse ebere a woahye mu. 7 Eno na wocab din ahye me osenkafo ne somafo—meka nokware, minni atoro—amanaman kyerekyerfo, gyidi ne nokware mu.

*Asore mu abrabo*

8 Enti mepe se mmarima bo mpaε mmaa nyinaa, ma nsa a cho tew so a abufuw anaa akyinnye mma mu. 9 Saa ara nso na mmea nhye ntade a ese, mfa ani a ewu ade ne adwenemtew nkeka won ho, enye mmesawow anaa sika anaa nhene pa anaa ntade a ewo bo mu, 10 na mmom nnwuma pa a ese mmea a woyi onyamesom kyere mu.

*Obea hye obarima ase*

11 Mmea nyε komm nsua asem no ahobrease nyinaa mu. 12 Obear de,

memma no kwan se onkyerkyere anaase onni obarima so, na mmom onye komm. 13 Efise wobeo Adam kan, ansa na Hawa dii ho. 14 Na enye Adam na wodaadaa no, na obea no na wodaadaa no a okotoo mmara; 15 nanso se otra gyidi ne odo ne ahotew ne adwenemtew mu a, wobegye no nkwa n'abawo mu.

**Ti 3***Esu a efata Kristofo sfo*

Nokwasem ni, se obi pe hwefodwuma a, wape adwuma pa. 2 Nso nea ese chwefo ne se wonnya ne ho asem bi nka, oye oyere biako kunu, n'ani so da ho, n'adwenem tew, oye ne ho wosee, ope ahohoye, ohu kyerekyere, 3 onye osadweam, onye omaanefo, na mmom odwo, onye atutupe, onye sikanibere; 4 odi n'ankasa ne fi so yiye ma ne mma hye n'ase animduru nyinaa mu. 5 Na se obi nhu ne fi so di a, ebeye den na obehwe Onyankopon asafo so? 6 Onye abesefo, na wanhomman anhwe obonsam atemmu mu. 7 Nanso ese se won a wotete ho no bo no din pa, na wanhwae ahohora ne obonsam afiri mu.

*Esu a efata asomfo ne won yerenom*

8 Asafo mu asomfo nso, ese se won anim ye duru, wonye ano nta, wonye asadweam, wonye adifudepεfo; 9 wode gyidi ahintasem no sie ahonim a emu tew mu. 10 Na wonsa eyinom nhwe kan, na se asem bi nni won ho ansa a, wɔama wɔasom. 11 Mmea no nso anim nyε duru saa ara, wonye ntwirifo, won ani so nna ho, wonni ade nyinaa mu nokware. 12 Asafo mu asomfo nyε oyerenom mmiako mmiako kununom, nni won mma ne won ankasa afi so yiye. 13 Na won a wɔasom yiye no nya nnyinaso pa ne nnam bebree, gyidi a ewo Kristo Yesu mu mu.

*Onyankopon asafo*

14 M'ani da so se meba wo nkyen ntem pa de, nanso merekyerew eyinom mabre wo ansa, 15 na se ebia mekyε a, woahu senea ese se wubu wo bra

17 Rom 16, 27. 18 1 Ti 6, 12; Yuda 3. 19 1 Ti 3, 9; 6, 10. 20 2 Ti 2, 18; 1 Ko 5, 5. —  
 1 Flp 4, 6. 3 1 Ti 1, 1; 4, 10. 4 Hes 18, 23; 2 Pe 3, 9. 5 Rom 3, 29–30; Heb 12, 24.  
 6 Gal 1, 4; 2, 20; Tito 2, 14. 7 2 Ti 1, 11; Gal 2, 7–8. 9 1 Pe 3, 3–5.  
 10 1 Ti 5, 10. 11 Efe 5, 22. 12 1 Ko 14, 34; Gen 3, 16. 13 Gen 1, 27; 2, 7; 2, 22.  
 14 Gen 3, 6; 2 Ko 11, 3. — 1 Aso 20, 28. 2 Tito 1, 6–7. 4 1 Sa 2, 12.  
 7 1 Ko 5, 12–13; 1 Ti 5, 10. 8 Flp 1, 1; Aso 6, 3. 11 Tito 2, 3. 12 1 Ti 3, 2.  
 15 2 Ti 2, 20; Efe 2, 19–22.

Onyankopon fi a εεε Onyankopon teasefo asafo, nokware dum ne nnyinaso no mu. 16 Na ade a wode nokoro ka se eso ne onyamesom pa ahintasem no:

Onyankopon yii ne ho adi ɔhonam mu,  
wobuu no bem honhom mu,  
oyii ne ho kyereε abofo,  
wɔkaa ne ho asem amanaman mu,  
wogyee no dii ewiase,  
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro, anuonyam mu.

## Ti 4

*Atoro akyerekyerefo*

Na honhom no ka fann se akyiri nna bi mu ebinom besam nnaadaa ahonhom ne ahonhomme kyerekyere ho atwe wɔn ho afi gyidi no ho, 2 atoro-kyerefo nkontempo nti. Wɔn na ɔhyehyew ano atwā wɔ wɔn ankasa ahonim mu. 3 Wosiw aware kwan ka se wontua wɔn ho nnuan a Onyankopon bɔe se gyidifo ne wɔn a wɔahu nokware mfa aseda nni bi no. 4 Na Onyankopon abɔde nyinaa ye, na se yede aseda gye a, ende εnsε se yekyi biribiara; 5 efise wɔde Onyankopon asem ne mpaebɔ na etew ho.

*Εεε se wɔkasa tia mfomso*

6 Se wode eyinom kyere anuanom no a, wobεεε Kristo Yesu somfo pa a wɔde gyidi ne kyere pa a wudii akyiri no nsam ayen no.

*Abrabo pa ho afotu*

7 Na mmerewa anansesem huhuw no de, gu, na bɔ onyamesom pa ho mmɔden; 8 na ɔhonam mu mmɔdenbɔ so mfaso sua, na onyamesom pa ho wɔ mfaso ade nyinaa mu, na εwɔ nkwa a εwɔ hɔ yi ne nea εrebεba no ho bɔhyε. 9 Εεε nokwasem a εεε se wogye koraa. 10 Eyi nti na yεεε adwuma brε na yεpere, efise yede yen ani ato Onyankopon teasefo a οyε nnipa nyinaa, ne titiriw no gyidifo, Agyenkwa no so. 11 Eyinom na tu ho fo na kyerekyere!

*Obra pa ne mmɔdenbɔ*

12 Mma obi mmmu wo aberante a woye no abomfiaa, na mmom yε gyidifo nhwεso ɔkasa mu, abrabo mu, ɔdɔ mu, gyidi mu, ahotew mu. 13 Bata ɔkenkan, afotu ne ɔkyerekyere ho kosi se meba. 14 Mma wo mu dom akyede a wɔnam nkɔmhyε ne mpanyimfo nsa a wɔde guu wo so no so de maa wo no nnna hɔ kwa. 15 Eyinom ho na bɔ mmɔden, eyinom mu na keka wo ho, na wo nkɔso ada adi ade nyinaa mu. 16 Ma w'ani mmra wo ho ne kyere no so na tra mu, efise woye saa a, wubegye wo ho ne w'atiego nkwa.

## Ti 5

*Odwo*

Mpoopoo w'ani nkyere ɔpanyin, na mmom tu no fo se agya, mmerante se anuanom, 2 mmea mpanyin se enanom, mmabaa se nuabeanom, wɔ ahotew nyinaa mu.

*Akunafo ho afotu*

3 Di mmea akunafo a wɔyε akunafo ampa no ni. 4 Na se okunafo bi wɔ mma anaa mmanana a, wonsua onyamesom pa wɔn fi mu kan ntua wɔn awofo ka; efise eyi na eye na εεε Onyankopon ani. 5 Na nea οyε okunafo ampa, na aka ne nko no, ɔde n'ani to Nyankopon so, na okura nkotsre ne mpaebɔ mu anadwo ne awia. 6 Na nea ɔbɔ ahohwi no de, οyε teaseawu. 7 Eyinom ho na kasa kyere, na wɔannya wɔn ho asem bi anka. 8 Na se obi nhwε n'ankasa ne nnipa ne, ne titiriw no, ne fifo a, wapa gyidi, na ɔyε onipa bɔne sen nea onnye nni.

9 Wɔmmfa okunafo a onnya nnii mfirihyia aduosia nnhyεm, na mmom wɔmfia nea waware kunu biako, 10 nea wodi no ne nnwuma pa ho adanse: se wayε mma, se wayε hoho, se wahohoro ahotefo anan ho, se waboa wɔn a wɔn ho hia wɔn, se wadi adwuma pa nyinaa akyi.

11 Na akunafo a wonnyinii ε de, mfa wɔn; na se wɔpɔw Kristo so a, na wɔpε se wɔware, 12 na wonya atemmu se wɔapa kan gyidi no. 13 Na emu ara

16 Yoh 1, 14; Yoh 16, 10; Rom 1, 4; Mar 16, 19. — 1 2 Ti 3, 1; 2 Pe 3, 3; Yuda 18; 1 Yoh 2, 18.  
 3 Gen 9, 3; 1 Ko 10, 30-31. 4 Gen 1, 31; Aso 10, 15. 7 1 Ti 1, 4; 6, 20; 2 Ti 2, 16;  
 2, 23; Tito 1, 14; 3, 9. 8 1 Ti 6, 6. 9 1 Ti 1, 15. 10 1 Ti 2, 3-4.  
 12 Tito 2, 15. 14 1 Ti 5, 22; Aso 6, 6; 8, 17. 16 Rom 11, 14. — 1 Lev 19, 32.  
 3 1 Ti 5, 5. 5 Luk 2, 37. 10 Heb 13, 2.

nso na wɔye anihaw sua afi mu kyi-nkyini, na enye anihaw nko na wɔye, na wɔye kurokuro ne teretere nso keka nsem a ense.

*Mmea ahokwifo*

14 Enti mepe se wɔn a wonnyinii ε no ware wo mma di ofi so, na wɔamma otamfo ho kwan se ɔnyaw; 15 efise ebinom aman akodi Satan akyi dedaw. 16 Se ɔbea gyidini bi wɔ akunafo a, ɔnhwe wɔn hia so, na ɔmmma ennye asafo no adesoa, na wɔahwe wɔn a wɔye akunafo ampa no hia so.

*Mpanyimfo*

17 Mpanyimfo a wɔhwe asafo no so yiye no, wɔmfa nidi mmɔho nni wɔn, ne titiriw no wɔn a wɔye asenka ne kyerekkyere ho adwuma. 18 Na kyerew no se: Nantwi a ɔporow aburow no, nsiw n'ano, ne: Odwumayeni akatua se no. 19 Ntie asafo mu panyin so nkurobo, gye adansefo baanu anaa baasa anom. 20 Wɔn a wɔye bone no, yi wɔn ntен wɔn nyinaa anim, na wɔn a aka no nso asuro.

*Adesre ne aforu*

21 Midi wo adanse Onyankopɔn ne Awurade Kristo Yesu ne abɔfo a woapaw wɔn no anim, se hwe eyinom yiye, na woampere ho ammu aten, nso woanye biribiara nyiyim so. 22 Mfa wo nsa ngu obi so ntem, nanso mfa wo ho mfra ebinom bone mu. Hwe wo ankasa wo ho so, na woaye kronn. 23 Nnom nsu nko bio, na wo yafunu ne wo mmerew a wotaa ye no nti, nom bobesa kakraa bi!

*Obra pa ho ntenyi*

24 Nnipa binom bone da adi ansa di anim de wɔn rekɔ atemmu mu, na ebinom de nso di wɔn akyi. 25 Saa ara na nnwuma pa nso da adi ansa, na nea enna adi no mpo ntumi nhintaw.

**Ti 6**

*Nkoo*

Nkoo dodow a wɔwɔ kondua ase no mmu wɔn wuranom se nidi nyinaa se

wɔn, na Onyankopɔn din ne kyere no ho anhura. 2 Na mma wɔn a wɔwɔ wuranom gyidifo mmmu wɔn animtiaa se wɔye anuanom, na mmom wɔnsom wɔn yiye, efise wɔn a wonya yiye no mu biribi no ye gyidifo ne adɔfo. Eyinom na kyerekkyere, na tu ho fo.

*Atoro kyere*

3 Se obi kyere kyere foforo na wampene yen Awurade Yesu Kristo nsem a eye no ne kyere a ede ko onyamesom pa mu a, 4 wahoman, na onnim hwee, na mmom ɔyare akyinnyegye ne ɔnkokotwa a nea efi mu ba ne nitan, kunsunkunsun, ntwiri, nnipa ho adwemmemone, 5 mansotwe a esε nnipa a wɔn adwenem asee, na nokware abɔ wɔn a wosusuw se onyamesom pa ye adepede.

*Adifudepe*

6 Nso onyamesom pa a ɔpene wɔ mu ye adenya kese mmom. 7 Na yeamfa hwee amma wiase, nanso yentumi mfa hwee mfi mu nko. 8 Na se yewɔnnu ne nea yede kata yen ho a, momma eno ara araa cɔnn yen so. 9 Na wɔn a wɔpɛ wɔn ho anya no hwe sɔhwɛ ne afiri ne nkwasɛ a kɔnn a enye mma nnipa na etwe wɔn kogu osɛ ne ɔyera mu mu. 10 Na bone nyinaa ntini ne sikape a ebinom dii akyiri yeraa gyidi kwan na wɔde yaw pii wɔwɔ wɔn ho.

*Adesre bi*

11 Na wo, Onyankopɔn nipa, de, guan eyinom, na di trenee, onyamesom pa, gyidi, ɔdɔ, boasetɔ, odwo akyi. 12 Ko gyidi ko pa no, so daa nkwa a wɔbɔ din free wo na wopae mu kaa no yiye adansefo pii anim no mu. 13 Mitu wo fo Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa ne Kristo Yesu a ɔpae mu kaa no yiye dii ho adanse Pontio Pilato anim no anim 14 se, hwe ahyɛde no so, mma dem anaase asɛm bi mma ho kosi yen Awurade Yesu Kristo ahoyi so. 15 Eno na nea ɔbɛkyere ebere a esε mu ne ahoto tumfoo koro no, ahene mu hene ne awuranom mu Awurade, 16 nea ne

14 1 Ko 7, 9. 17 Rom 12, 8. 18 Deut 25, 4; 1 Ko 9, 9; Luk 10, 7.

19 Deut 19, 15; 2 Ko 13, 1. 20 Gal 2, 14.

2 Flm 16.

7 Skf 5, 14; Hiob 1, 21.

11 2 Ti 2, 22.

14; Deut 10, 17.

3 Gal 1, 6-9; 2 Ti 1, 13.

8 Mmb 30, 8.

12 1 Ko 9, 25-26.

16 Ex 33, 20.

6 Flp 4, 11-12; Heb 13, 5; 1 Ti 4, 8.

9 Mmb 23, 4; 28, 22.

13 Yoh 18, 36-37; 19, 11.

15 1 Ti 1, 11; Adi 17,

10 Efe 5, 5.

nko wɔ daa nkwa a owu nnim, te hann a obi nnya ho kwan mu, nea nnipa mu biara nhuu no da, na obiara ntumi nhu no no, ɔno na nidi ne daa tumi wɔ no. Amen.

*Otu adefo fo*

17 Ahonyafo a wɔwɔ wi yi ase, kasa kyere won se wonnnwen akokurokosem, nso wɔmmfa wɔn ani nnto ahonyade a enni hɔ daa so, na wɔmmfa wɔn ani nnto Nyankopɔn a ɔma yɛn ade nyinaa ma 33 osccps yenni no so, 18 se wɔnye

yiye, nnya wɔn ho nnwuma pa fam; se wɔnkye ade few so na wɔn nsa ntee, 19 na wɔmmfa nhyehye ase pa nnto ho mma wɔn ho nsie daakye, na wɔaso nokware nkwa no mu.

*Awiei ne nhyira*

20 O Timoteo, hwε nea wɔde ahye wo nsa no so; dan wo ho fi nsenhuhuw a ɛho ntew ne nimdes a wɔboa frɛ no sa no akyinnyesem no ho. 21 Eno na ebinom yi kyere teree gyidi no ho. ɔdom nka mo.

17 Dwom 62, 10; Luk 12, 20.  
21 1 Ti 1, 6; 2 Ti 2, 18.

19 Mat 6, 20.

20 2 Ti 1, 14; 1 Ti 4, 7.

**PAULO NHOMA A ETO SO ABIEN A ɔKYEREW KɔMAA****TIMOTEO****Ti 1***Nkyia*

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pe so yɛ Kristo Yesu somafo, senea nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu bɔhye no te no, 2 de kɔma ɔdɔba Timoteo: ɔdom, mmɔborohunu, asomdwɔe mfi agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo.

*Aseda*

3 Meda Onyankopɔn a mifi me nenanom so mesom no ahonim a emutew mu no ase, se nso minnyae wo nkae m'adesre mu anadwo ne awia, 4 na mekae wo nusu a, ema m'ani gyina se mehu wo, na anigye aye me ma, 5 na ema mekae wo gyidi a nkontompo nnim a kan ewɔ wo nena Lois ne wo na Eunike mu, na migye midi se ewɔ wo nso mu no.

*Mmɔdenbɔ ho afotu*

6 Eno nti merekae wo se: Nyan Onyankopɔn dom akyede a ɔnam me nsa a mede miguu wo so no so wɔ wo mu no mu ka so ano bio; 7 efise

Onyankopɔn amma yɛn ehu honhom, na mmom ahooeden ne ɔdɔ ne adwemtew de.

*Nnamye ho afotu*

8 Entimma w'ani nnwu yɛn Awurade adansedi ne me a meye ne deduani no ho, na mmom hu asempha no ho amane bi, senea Onyankopɔn ahooeden te no. 9 Ono na wagye yɛn, na ɔde ɔfrɛ kronkron afre yɛn, enye yɛn nnwuma so, na mmom ne tirim agyina ne ɔdom a wɔde adom yɛn Kristo Yesu mu fi teteete 10 na afei wɔnam yɛn agyenkwaa Kristo Yesu ahoyi so ayi adi no so. Ono na wayi owu hɔ, na ɔnam asempha no so ayi nkwa ne ade a emporɔw adi hann. 11 Eno na wɔabɔ din ahye me ɔsenkafo ne ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo. 12 Eno ara nti na mihi amane yi nso, nanso m'ani nwu ho; efise minim onii ko a magye no madi, na migye midi se obetumi ahwε nea wɔde ahye me nsa no so asie da no.

*Kristofo nokware*

13 So nsem pa a eye a wotee me nkyen no nhweso no mu yɔye, gyidi

3 Aso 23, 1; 24, 16; Flp 3, 5.

7 Rom 8, 15.

Heb 2, 14.

5 Aso 16, 1.

8 Rom 1, 16.

11 1 Ti 2, 7.

6 1 Te 5, 19; 1 Ti 4, 14.

10 Rom 16, 26; 1 Ko 15, 54-55; 15, 57;

13 1 Ti 6, 3; Tito 2, 1.

ne ɔđe a ɛwɔ Kristo Yesu mu mu. 14 Ade pa a wɔđe ahye wo nsa no, fa Honhom Kronkron a ɔte yen mu no so hwe so.

*Figelo, Hermogene, Onesiforo*

15 Wunim eyi, se wɔn a wɔć Asia nyinaa adan afi me nkyen, wɔn mu bi ne Figelo ne Hermogene. 16 Awurade nhu Onesiforo fi mmɔđo, efise ɔtaa huhuw me maa me ho dwoo me, na n'ani anwu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ho. 17 Na ɔbaa Roma no, ɔbɔcɔ mmɔđen hwehwɛe me, na ohuu me. 18 Awurade mma onnya Awurade ho mmɔborohunu ɛda no! Na dodow a ɔsomee Efeso no, wo ara wunim yiye.

**Ti 2**

*Adekyere ho afotu*

Afei wo, me ba, ye den ɔdom a ɔwa Kristo Yesu mu no mul! 2 Na nea wote fii m'anom, adansefo bebree anim no, eno ara na fa hye nnipa anokwafo a wobetumi akyerɛkyere ebinom nso nsa.

*Boassetɔ ho afotu*

3 Na wo nso, mia w'ani hu amane se Kristo Yesu sraani pa. 4 Obi nkɔ ɔsa mfa ne ho ntɔatoa ofie asetraserem mu, na wasɔ ɔsahene ani. 5 Na se obi di aguma ko nso a, wɔmmo no nkɔnim abotiri, gye se wako no senea ɔho mmara te. 6 Okuafo a ɔye adwuma na esɛ se onya mu aba no bi kan. 7 Hu nea mise yi, na Awurade bema wo ade nyinaa mu nhumu.

*Kristo wusre hye yen baninha*

8 Kae Yesu Kristo a ɔsore fii awufo mu a ofi Dawid ase, senea m'asempa no te no. 9 Eno mu na mihi amane bedu ɔkyere mu se ɔdebɔneye fo, nanso Onyankopon asem de, wɔnkyeree no. 10 Eyi inti metɔ me bo ase amane nyinaa mu, wɔn a woapaw wɔn no nti, na wɔn nso anya nkagye a ɛwɔ Kristo Yesu mu no ne daa anuonyam.

*Asendua ne abotiri*

11 Nokwasem ni: se yene no wui a, yene no betra ase nso. 12 Se yetɔ yen

bo ase a, yene no bedi hene. Se yepa no a, ono nso bera yen. 13 Se yenyɛ anokwafo a, ono de, ɔye ɔnokwafo ara, efise ontumi mpa ne ho akyi.

*Onakotwa ho kɔkɔbɔ*

14 Eynom na kae wɔn, na di wɔn adanse Onyankopon anim, na wɔantwa onoko a enye mma hwee, na mmom edan atiefo no aso.

*Himeneo ne Fileto*

15 Bo mmɔđen fa wo ho gyina Onyankopon anim se nea ɔfata, se odwumayeni a enhia se ɔfere, na okura nokwasem no mu perepere. 16 Na nsenhuhuw a ɔho ntew no de, yi wo ho fi ho, na wɔbɛkɔ wɔn anim ara mmu-subɔ mu, 17 na wɔn asem beyerɛw se ɔyare bɔne; wɔn mu bi ne Himeneo ne Fileto 18 a wɔatere nokware no ho ka se owunyan atwam, na wɔdan binom gyidi butuw.

*Onyankopon asafo renhim da*

19 Nanso Onyankopon nnyinaso tim ho pintinn kura nsɔano yi: Awurade nim wɔn a wɔye ne de; ene: Ma obiara a ɔbɔ Awurade din ntwe ne ho mfi nea entes ho.

*Kristofo gu ahorow abien*

20 Na ofi kese mu nni sika ne dwetɛ nneɛma nko, na nnua ne dote de nso wɔ mu bi, na wobu bi, na ebi nso ye nea wommu. 21 Na se obi tew ne ho fi eyinom ho a, ɔbɔye ade a wobu na wɔatew ho a owura no de ye biribi a, ye yiye, na wɔasiesie de reye adwuma pa biara.

*Timoteo abrabo pa ho afotu*

22 Guan mmerante bere mu akɔnnɔ, na di trenee, gyidi, ɔđe ne asomdwoe a eka wo ne wɔn a wofit koma a emu tew mu frɛ Awurade bom no akyi. 23 Na nkwasem akyinnyegye a wɔmfa nsua hwee no de, gu, efise wunim se ede ɔko ba. 24 Na ense Awurade ako a bi se ɔko, na mmom esɛ se odwo ma nnipa nyinaa, ohu kyerekyere, ɔbre ne bo ase bɔne ho, 25 na ɔde odwo kasa kyere wɔn a wɔne no di asi, nsem mu, se ebia

14 1 Ti 6, 20.

15 2 Ti 4, 16. — 3 2 Ti 1, 8; 4, 5.

5 2 Ti 4, 8.

6 1 Ko 9, 7.

8 1 Ko 15, 4; 15, 20; 2 Sa 7, 12.

9 Efe 3, 1; 3, 13; Flp 2, 17; 1, 12-14.

10 Kol 1, 24.

11 2 Ko 4, 11.

12 Mat 10, 33.

13 Rom 3, 2-3; Num 23, 19.

14 1 Ti 6, 4; Tito 3, 9.

15 1 Ti 4, 6; Tito 2, 7-8.

16 1 Ti 4, 7.

17 1 Ti 1, 20.

19 Yoh 10, 14.

22 1 Ti 6, 11.

23 1 Ti 4, 7.

24 Tito 1, 7.

Onyankopon bëma wɔn adwensakra aki nokware hu mu, 26 na wɔn ani so atetew afi obonsam a wakyere wɔn se wɔnye nea ope no afiri mu.

### Ti 3

*Amanehunu bere*

Na hu eyi sɛ, nna a edi akyiri mu no, mmere a emu yɛ den bëba. 2 Efise nnipa bɔye ahopefo, sikapefo, ahohoahoafo, ahantanfo, abususenkafo, awofo asem ho asoodenfo, bonniayefo, wɔn a biribiara ho ntew mma wɔn, 3 wɔn a wonni dɔ, apamsæfo, ntwirifo, wɔn a wɔnhyɛ wɔn akɔnnɔ so, wɔn a wɔye keka, wɔn a wɔmpe papa, 4 afatwafo, anuodenfo, wɔn a wɔchoman, wɔn a wɔdɔ anigyede sen Nyankopon, 5 wɔkatere wɔn anim kyere onyamesom pa, nanso wɔpa emu ahoden. Saa nnipa yi, dan wo ho fi wɔn ho!

*Atoro akyerɛkyerefo*

6 Na eyinom mu bi ne wɔn a wɔnam ase hyenhyen afi mu, na wɔfa mmeawa a bɔne adɔre ahye wɔn so a akɔnnɔ horow kekä wɔn 7 a wosua daa, nanso wontumi nhu nokware no da no nnommum.

*Okyi a wokyi nokware*

8 Na senea Yane ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara na eyinom nso ne nokware no di asi. Wɔye nnipa a wɔn adwene asee; wɔmfra, gyidi fam. 9 Nso wɔrenkɔ wɔn anim pii biara, na wɔn gyimi beda adi nnipa nyinaa anim, se wɔn de no nso yee no.

*Paulo amanehunu*

10 Na wo de, woadi me kyere, me bra, me tirimbɔ, me gyidi, m'abodwokyere, me dɔ, me boasetɔ, 11 me taa a wɔanya me ntaae, m'amanehunu a ebba me so Antiokia, Ikonio ne Listra no akyi. Saa ottaa yi migyinaa mu, na Awurade gyee me fi ne nyinaa mu. 12 Na wɔn a wɔpɛ se wɔde onyamesom pa tra ase Kristo Yesu mu nyinaa, wɔbetaa wɔn. 13 Na nnipa bɔne asi-sifo bekɔ wɔn anim wo bɔne mu, wɔdaadaa, na wɔdaadaa wɔn.

*Okae Timoteo ne mmofraase adesua*

14 Na wo de, tra nea woasua na woahu mu nokware no mu. Wunim onii ko a wusuae ne nkyɛn no, 15 na wufi wo mmofraase nim nkyerɛwee kronkron no a ebetumi ama woahu nyansa afa Kristo Yesu mu gyidi so aki nokwagye mu. 16 Kyerɛw nyinaa fi Nyankopon home mu, na eye ma ɔkyerɛkyere, ntenyi, nteeso ne trenee mu yɛn. 17 Na Onyankopon nipa aye pe a woasiesie no koraa ama nnwuma pa nyinaa.

### Ti 4

*Adesre bi*

Afei midi wo adanse Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufo aten n'ahoyi ne n'ahenni mu no anim. 2 Pae mu ka asem no, gyina mu ebere a eye ne nea enye mu, yi nten, ka anim, tu fo, abodwokyere ne ɔkyerɛkyere nyinaa mu. 3 Na ebere bi bëba a wɔrentie ɔkyere pa a eye no, na se wɔn asom yɛ wɔn hene nti, wɔbɛsoa akyerɛkyerefo aboa wɔn ho so, senea wɔn ankasa akɔnnɔ te. 4 Na wobeyi wɔn aso afi nokware ho, na woadan akotie anansesem. 5 Na wo de, ma w'ani nna hɔ ade nyinaa mu, mia w'ani hu amane, yɛ ɔsempakafo adwuma, wie wo som no koraa.

*Paulo awie n'ankasa n'adwuma*

6 Na me de, wɔanya rehwie me aye ahwiesa, na me bere a mede mesore ha ahi. 7 Oko pa no, mako; mmirika no, mawie tu; gyidi no, maso mu masie. 8 Nea aka a eda me hɔ ne trenee abotiri a Awurade, ɔtemmufo trenee no, de bëma me eda no, na εnyɛ me nko, na mmom wɔn a wɔdɔ n'ahoyi no nyinaa nso bi.

*N'ani gyina Timoteo*

9 Bo mmɔden bra me nkyɛn ntɛm. 10 Efise Dema ape mprempren wi yi ase agyaw me, na wasim kɔ Tesalonika, Kreske kɔ Galatia, Tito kɔ Dalmatia. 11 Luka nko na one me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho bra, na oye ma me

1 1 Ti 4, 1.

4 Flp 3, 19.

5 Mat 7, 15; 7, 21; Tito 1, 16.

6 Mat 23, 14; Tito 1, 11.

8 Ex 7, 11; 7, 22.

11 Aso 13, 50; 14, 5; 14, 19; Dwom 34, 19.

12 Mat 16, 24; Aso 14, 22.

13 1 Ti 4, 1.

14 2 Ti 2, 2.

15 Yoh 5, 39.

16 2 Pe 1, 19-21.

17 1 Ti 6, 11.

— 1 1 Pe 4, 5.

2 Aso 20, 20; 20, 31.

3 2 Ti 1, 13; 1 Ti 4, 1.

4 1 Ti 4, 7; 2 Te 2, 11.

5 2 Ti 2, 3.

6 Flp 2, 17.

7 1 Ko 9, 25; 1 Ti 6, 12; Flp 3, 14.

8 2 Ti 2, 5; 1 Pe 5, 4; Yak 1, 12; Adi 2, 10.

9 2 Ti 4, 21; 1, 4.

10 Kol 4, 14.

11 Aso 15, 37; Kol 4, 10.

ɔsom mu. 12 Tihiko de, masoma no Efeso. 13 Se woreba a, fa me batakari a migyawee Karpo nkyen wɔ Troia ne mmurukuu no brɛ me, ne titiriw no nhomapoe no.

*Otomfo Aleksandro*

14 Aleksandro, kɔbere dwumfo no, yee me bɔne pii. Awurade ntua no ka senea ne nnwuma te. 15 Ono na wo nso hwɛ wo ho yiye wɔ ne ho; efise osiw yen nsem ano kwan bebree.

*Ogye a wogye Paulo*

16 Me nyiano a edi kan no mu, obiara ammegyina m'akyi, na wɔn nyinnaa gyaw me; wommmu nngu wɔn

12 Aso 20, 4; Efe 6, 21; Kol 4, 7.

16 2 Ti 1, 15.

20 Aso 19, 22; 20, 4; 21, 29.

so. 17 Na Awurade gyinnaa m'akyi, na ɔhyɛɛ me den, na wɔafa me so awie asenka no, na amanaman nyinnaa ate; na woyii me gyata anom. 18 Na Awurade beyi me afi bɔne nyinnaa mu, na wagye me akɔ ne soro ahenni no mu; ɔno na anuonyam wɔ no mmere-santen nnasanten. Amen.

*Nkradi ne nkyia*

19 Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo! 20 Erasto kaa Korinto, na Trofimo na migyaw no Mileto a ɔyare. 21 Bɔ mmɔden bra ansa na awɔw bere aba. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom nyinnaa kyiakyia wo. 22 Awurade ne wo honhom ntra. ɔdom nka mo.

14 1 Ti 1, 20; 2 Sa 3, 39; Dwom 28, 4.

17 Aso 23, 11; 27, 23.

19 Aso 18, 2; Rom 16, 3; 2 Ti 1, 16.

## PAULO NHOMA A ɔKYEREW KɔMAA

### TITO

#### Ti 1

*Nkyia*

Paulo, Onyankopɔn akoa, ne Yesu Kristo somafo, ma wɔn a Onyankopɔn apaw wɔn no gyidi ne onyamesom pa ho nokware no ho nimdeɛ, 2 daa nkwa anidaso so, nkwa a Onyankopɔn a onni atoro no de fi teteete hyeɛ bɔ, 3 na ɛbere a ɛse mu, oyii n'asɛm adi, asenka a wɔnam yen agyenkwɔ Onyankopɔn hye so de hyeɛ me nsa no mu, 4 de kɔma Tito, me ba pa gyidi koro no ara fam: ɔdom, mmɔborohunu, asomdwɔe a efi agya Onyankopɔn ne Awurade Kristo Yesu, yen agyenkwɔ no, nka wo.

*Esu a ɛfata ɔhwefo*

5 Eyi nti na mede wo migyaw Kreta, na woasisiesie nneɛma a aka no pereɛre,

na woasisi kurow biara kurow so mpanyimfo, senea mehyɛɛ wo no: 6 Nea ne ho nni asɛm bi, ɔyere biako kunu a ɔwɔ mma gyidifo a wɔnte ahohwi anaa asooden nka wɔn ho. 7 Na nea ɛse ɔhwefo ne se: wonni ne ho asɛm bi ka, se Onyankopɔn fiehwefo. ɔnyɛ ɔhopefɔ, obufufafo, ɔsadweam, ɔmaanefo, anaa odifudepefɔ, 8 na mmom ɔpɛ ahɔho耶, ɔpɛ papa, n'adwem tew, ɔteɛ, ne ho tew, n'ani ka ase, 9 oso nokwasɛm no mu senea wɔkyerɛɛ no no, na watumi de kyere pa no atu fo, na wayi akyinnyegyefo ntɛn.

*Kreta asafo mu ahawfo*

10 Efise ahuhusenkafo ne nnaadaafo asowuifo pii wɔ ho, ne titiriw no wɔn a wofis twetiatwa mu 11 a ɛse se wosiw wɔn ano; wɔn na aniwu mfaso nti wɔkyerɛkyere nea ɛnsɛ, de dan afi mu

butuw. 12 Won mu bi a eyə wən  
ankasa diyifo kae se: Kretafo ye atorofo  
daa, mmoa bɔne, akwadwofo adidifo.

## *Atoro akyerɛkyerɛfo*

13 Adanse yi ye nokware. Eno nti yi won nten ketee, na won ho aye won den gyidi mu, 14 na wɔanyɛ aso amma Yudafo anansesem ne nnipa a wedan won ho fi nokware ho no ahyɛde. 15 Ade nyinaa ho tew ma won a won ho tew; na won a won ho aba fi na wonnye nni no de, hwhee ho ntew mma won, na mmom won adwene ne won ahonim nyinaa ho aba fi. 16 Wɔka se wonim Nyankopɔn, nanso wɔde won nnwuma pa no; wɔye nnipa a wokyi won ne asoodenfo, na womfra mma adwuma pa biara.

Ti 2

### *Won a woanyin asede*

Na wo de, ka nsem a sfata ɔkyere pa no. 2 Nkwakoraa ani so nna ho, wɔn anim nye duru, wɔn adwenem ntew, wɔnye den, gyidi, ɔdɔ, ne boasets fam. 3 Mmerewa nso mmu wɔn bra senea sfata nnipa kronkron, wonntwiri nnipa, wɔnye asadweam; wɔnkyerekyere nsem pa, 4 na wode atew mmabaa adwenem ama cɔpa wɔn kununom ne wɔn mma, 5 na wɔadwen adwempa, ahwe wɔn ho so, aye wɔn afi yiye, aye adɛɛfo, abre wɔn ho ase ama wɔn ankasa wɔn kununom, na wɔanka Onyankopɔn asem no ho asemmeone.

## *Mmabun ne nkoo asede*

6 Mmerante nso saa ara na tu won fo, na wonnwen adwempa. 7 Na biribiara mu no, yi wo ho adi se nnwuma pa nhweso: ᵏkyere mu yi peye, animduru, 8 asempa a eye a wonnya ho asem bi nka adi, na nea one yen anya no afere, efise onni yen ho bone biara ka. 9 Nkoa nso, wɔmmre wɔn ho ase mma won ankasa won wuranom, cɔnwɔn wɔn ani ade nyinaa mu, wonntua tua nsem ano, 10 wɔmmrew ade, na mmom wonyi nokware pa nyinaa nkyere; na wode ahyeheyɛ yen agyenkwaa Onyankopon kyere, ade nyinaa mu.

Asetra pa

11 Na Onyankopon dom a ede nkwegye ba ma nnipa nyinaa no ayine ho 12 yen yen, se yeapa mmusubo ne wiase akɔnno a, yemfa adwenemtew ne trenee ne onyamesom pa ntra wiase bere yi mu 13 ntwen Onyankopon kese ne yen agyenkwaa Kristo Yesu ahoto anidaso ne n'anuonyam ahoyi. 14 ɔno na ɔde ne ho mae maa yen, na wagye yen afi mmaprato nyinaa mu, na wadwira ɔman bi ho aye n'ankasa de a wɔbɔ nnwuma pa ho mmɔden. 15 Eynom na ka, na tu ho fo, na yi ho ntен, na wode ahye wɔn yiye. Mma obimmmu wo abomfiaa.

Ti 3

## Osetie

Kae wɔn na wɔmmɛrɛ wɔn ho ase mma  
mpanyinni ne tumi horow no, wɔnyɛ  
osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma  
pa biara adwuma pa, 2 wonntwiri  
obi, wɔnyɛ atutupefo, wonnwo betee,  
na wonyi odwo nyinaa adi nkyere  
nnipa nyinaa.

## *Adesrε*

3 Efise yen nso, kan no na yeue nkwasea, asooedenfo, nnipa a wɔfom-fom, som akɔnno ne anigyede horow, te nnebɔne ne nitan mu a wɔn ho ye ahi na wɔtentan wɔn ho wɔn ho. 4 Na yen agyenkwɑ Onyankopon adɔeyɛ ne nido yii ne ho adi no, 5 emfi trenee mu nnwuma a yeayɛ mu, na mmom ɔno ara ne mmɔborohunu nti na ema ɔnam awo foforo aguare ne Honhom Kron-kron foforoyɛ so gyee yen nkwa. 6 Eno na ɔnam yen agyenkwɑ Yesu Kristo so hwie guu yen so pii, 7 na wɔnam ne dom so abu yen bem ama yeayɛ daa nkwa no anidaso so adedifo. 8 Eye nokwasɛm, na eyinom na mehwɛ se wohye mu den, na wɔn a wɔagye Onyankopon adi no adwen senea wɔbɛbɔ nnwuma pa ho mmɔden. Eyinom ne nea eye fe na eye ma nnipa.

## *Afotu horow bi*

9 Na nkwasea akyinnyegye ne anato  
ne kunsunkunsun ne mmara ho akasa-

13 2 Ti 4, 2.      14 1 Ti 4, 7.      15 Mat 15, 11; Rom 14, 20.      16 2 Ti 3, 5. —  
 1 1 Ti 6, 3; 2 Ti 1, 13.      2 1 Ti 5, 1.      3 1 Ti 3, 11.      5 Efe 5, 22.  
 7 1 Ti 4, 12; 1 Pe 5, 3.      8 1 Pe 2, 15.      9 Efe 6, 5; 1 Ti 6, 1; 1 Pe 2, 18.      [10] Tito 1, 3.  
 12 Efe 1, 4.      13 1 Ko 1, 7; Flp 3, 20.      14 Gal 1, 4; 1 Ti 2, 6; Efe 2, 10.  
 15 1 Ti 4, 12. — 1 1 Pe 2, 13.      2 Flp 4, 5.      3 1 Ko 6, 11; Efe 2, 2; 5, 8.  
 4 Tito 2, 11.      5 Efe 2, 8-9; Yoh 3, 5; Efe 5, 26.      6 Yoel 2, 28.      8 Tito 3, 14.  
 9 1 Ti 4, 7.

kasa de, twe wo ho fi ho; efise enye mma hwhee, na eye hunu. 10 Nkyekyem farebae a woakasa akyere no penkoro ne ne mprenu no, pa nol 11 Na hu se, nea ote saa no, ne ti asse, na eye bɔne bu n'ankasa ne ho fo wɔ mu.

*Ostε ma ne ho*

12 Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bɔ mmɔden bra me nkyen wɔ Nikopoli, na εhɔ na mabɔ me tirim se merekodi awɔw bere. 13 Bɔ

10 2 Yoh 10; Mat 18, 15-16.  
1 Ko 3, 5-6.

11 1 Ti 6, 4-5.  
14 Tito 2, 14; Efe 4, 28; Mat 7, 19.

mmɔden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye, na anhia wɔn hwhee. 14 Na ma yɛn nnipa no nsua nnwuma pa ho mmɔdenbɔ nso mfa mmoa wɔn a ehia wɔn, na aba ammɔ wɔn.

*Nkradi ne nkyia*

15 Wɔn a wɔne me wɔ hɔ nyinaa kyiakyia wo. Kyiakyia wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidi mu. ɔdom nka mo nyinaa.

12 2 Ti 4, 12.

13 Aso 18, 24;

## PAULO NHOMA A ɔKYEREW KɔMAA

## FILEMON

### Ti 1

*Nkyia*

Paulo, Kristo Yesu deduani, ne onua Timoteo de kɔma Filemon, yɛn dɔfo ne yɛn yɔnko dwumayeni, 2 ne onuabea Apia, ne Arkipo, yɛn yɔnko sraani, ne asafo a εwɔ wo fi: 3 ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Aseda*

4 Meda me Nyankopɔn ase daa mekae wo me mpaebɔ mu, 5 se mete wo dɔ ne wo gyidi a wɔwɔ no Awurade Yesu ne ahote fo nyinaa ho no nka, 6 na wo gyidi ayɔnkofa mu aye den, yiye nyinaa a εwɔ yɛn mu Kristo Yesu fam no ho nimdes mu. 7 Na mewɔ wo dɔ ho anigye ne awerɛkyekye bebree, se woama ahote fo yam adwudwo wɔn, onua.

*Onesimo*

8 Eno nti na anka meye nnam pii Kristo mu se mede mehye wo ade a esε

ho, 9 na ɔdɔ nti mesre wo mmom, me akora Paulo se a afei meye Kristo Yesu'deduani nso: 10 mesre wo mema me ba a mewoo no wɔ nkyeree mu, Onesimo 11 a kan no, ne ho nni mfaso mma wo, na afei oye ma wo ne me 12 a masoma no wo nkyen bio; ɔno a ote se m'ankasa me yam, 13 anka mepse se misianka no ma ɔtra me nkyen, na wasi w'anamu asom me, asempa no nkyeree no mu. 14 Nanso mampe se mifi w'akyi meye biribiara, na wo yiye yɛn anye se efi ɔhye mu, na mmom afei ɔpε mu. 15 Na ebia eyi nti na ɔne wo tetew mu kakra, se wubanya no daa, 16 enye se ahoa bio, na mmom nea ɔsen ahoa, se onua dɔfo a ɔye ma me titiriw, na ɔnkantom wo, ɔhonam ne Awurade fam. 17 Enti se wubu me se ɔyɔnko de a, gye no se m'ankasa.

18 Na se waye wo bɔne bi, se nso ɔde wo ka bi a, bu brε me. 19 Me Paulo na mede m'ankasa me nsa mekyerɛ se metua, na manka mankyerɛ wo se, nea wode me εho ka no ne wo ankasa nso. 20 Yiw, onua, ma minnya wo ho biribi a eye, Awurade mu, ma me

1 Efe 3, 1.

2 Kol 4, 17.

3 Rom 1, 7.

6 Flp 1, 9.

7 2 Ko 7, 4.

10 Kol 4, 9; 1 Ko 4, 15; Gal 4, 19.

13 Flp 2, 30.

14 2 Ko 9, 7.

16 1 Ti 6, 2.

20 Flm 7.

komam nsan me Kristo mu. 21 Mewo wo setie ho anidaso nti na mekyerew wo nhoma, na minim se wobeyε asen nea maka yi po. 22 Nanso siesie hohotrabere ma me, na m'ani da so se enam mo mpaebε so na wode me bεkyε mo.

22 Flp 1, 25; 2, 24.

23 Kol 1, 7; 4, 12.

*Nkradi*  
23 Epafra, me yonko deduani wɔ Kristo Yesumu, 24 Marko, Aristarko, Dema ne Luka, me yonkonom adwumayεfo, kyiakyia wo. 25 Awurade Yesu Kristo dom nka mo honhom.

24 Kol 4, 10; 4, 14.

## NHOMA A WOKYEREW KOMAA

# HEBRIFO

### Ti 1

*Onyankopon nam Kristo so kasa*

Onyankopon a tete no ɔnam mmere horow ne su horow so kasa kyereε agyanom, adiyifo no mu no, 2 nna a edi akyiri yi mu ɔkasa kyereε yen, ɔba a wayε no ade nyinaa difo a ɔnam no so nso yεe mmeresanten no mu. 3 Ono ara a ɔye n'anuonyam no haran ne ne su seso na ɔde ne tumi asem so nneεma nyinaa mu no, ɔde n'ankasa ne ho dwiraa yen bɔne no, ɔkɔtraa anuonyam kese no nifa so ɔsorosoro, 4 na wakyen abɔfo no mmoroso, senea ne din kunini a wanya no kyen wɔn de no.

*Kristo yε Onyankopon ba, na abɔfo  
yε n'asomfo*

5 Na abɔfo mu hena na waka akyere no pen se:

Me ba ne wo,  
me na mawo wo nnε,  
na bio:

Mεye no agya,  
na wayε me ɔba?

6 Na onya de abakan no ba wiase bio a, ose: Ma Onyankopon abɔfo nyinaa nsore no!

7 Na abɔfo no ho de, ose:

ɔye n'abɔfo mframa  
ne n'asomfo ogyaframa,

8 na ɔba no ho de, ose:

Onyankopon, w'ahengua wɔ ho  
daapem daapem,  
w'ahenni poma yε poma a εteε.

9 Wodɔ trenee, na wukyi amumɔye,  
enti na Onyankopon, wo Nyankopon,  
de ahosan ngo asra wo asen wo mfeεfo.

10 Na:

Awurade, mfiase no, wohyeε asase  
ase,  
na wo nsa ano nnwuma ne ɔsoro.

11 ɔnonom besee, na wo de, wɔwɔ ho  
ara,

na ne nyinaa besuw se atade,

12 na wobebobɔw no se ofuratam,  
na wɔasakrasakra no se atade;  
na wo de, wote se wote ara,  
na wo mfe renhi da.

13 Na abɔfo no mu hena ho na waka  
pen se:

Tra me nifa so  
kosi se mede w'atamfo meye wo  
nan ase ntiaso?

14 Wɔn nyinaa nyε ahonhom asomfo a  
wɔn a wobeyε nkwegye no difo no nti  
wɔcsoma wɔn se wɔnkɔsom?

### Ti 2

*Asooden a wɔye tia agyenkwā no*

Eyi nti εse se yeso nneεma a yeate  
no mu ma εboro so, na yeansiane ho da  
bi. 2 Na se asem a wɔnam abɔfo so  
kae no timii, na mmaprato ne asooden  
biara nyaa n'akatua a εse a, 3 yen  
nso se yeammu nkwegye kese a εte  
εse yi a, yebeguan afi mu den? Eno na  
Awurade fi ase kae no, wɔn a wɔtee  
no hyεε mu den de maa yen, 4 na

2 Dwom 2, 8; Yoh 1, 3; Kol 1, 16.

3 2 Ko 4, 4; Kol 1, 15; Heb 9, 14; 9, 26; Mar 16, 19.

4 Flp 2, 9.

5 Dwom 2, 7; 2 Sa 7, 14.

8 Dwom 45, 6-7.

10 Dwom 102, 25-27.

34, 7; 91, 11. — 2 Aso 7, 53; Gal 3, 19.

4 Mar 16, 20; 1 Ko 12, 4; 12, 11.

6 Rom 8, 29; Dwom 97, 7.

7 Dwom 104, 4.

13 Dwom 110, 1.

14 Dan 7, 10; Dwom

3 Heb 10, 29; 12, 25.

Onyankopon nso de nsenkyerenne ne anwonwade ne ahoedenne horow ne Honhom Kronkron a okyekyee mu se ope no dii ho adanse bi.

*Yesu nam owu mu kɔ anuonyam mu*

5 Efise enye abofo ase na ɔde wiase a sreba a yeka ho asem no ahye. 6 Na obi di adanse baabi se:

ɔdesani ne hena a wokae no, anaase onipa ba ne hena a w'ani ku ne ho?

7 Woama aka kakra na wato abofo, wode anuonyam ne nidi abo no abotiri, na wode no asi wo nsa ano nnwuma so,

8 wode ade nyinaa ahye n'anane ase. Na se ɔde nneema nyinaa ahye n'ase yi, wannyaw biribiara a wamfa anhye n'ase. Na mprempren de, yennyu nhui se wode nneema nyinaa ahye n'ase, 9 na nea wɔbre no ase ma ɔkaa kakraa na ɔtoo abofo a one Yesu no, yehu se owu amanehunu nti wode anuonyam ne nidi abo no abotiri, na wafa Onyankopon dom so aka owu ahwe ama onipa biara nipa.

*ɔnam amanehunu so du ne pεye mu*

10 Na efataa nea ne nti nneema nyinaa wɔ ho na enam no so na nneema nyinaa wɔ ho, nea ɔde mma bebree baa anuonyam mu no, se ɔde wɔn nkwegye safhene nam amanehunu mu bekɔ pεye a ewie du mu.

11 Na nea ɔtew ho ne wɔn a wɔtew wɔn ho nyinaa fi obiako, ne saa nti enye no aniwu se ɔbefre wɔn anuanom, 12 se:

Mebɔ wo din makyere me nuanom, asafo mu na meto ayeyi dwom mama wo.

13 Na bio: Mede me ho meto no so. Na bio nso: Hwε me ne mma a Onyankopon de wɔn ama me no.

*Oṣofo panyin Yesu de n'ankasa ne ho  
bo afɔre*

14 Enti se mma no anya ɔhonam ne mogya koro no bi no, saa ara na ɔno nso faa mu bi, se ɔnam owu so betu nea wɔwɔ tumi a one ɔbonsam no, 15 na wagye wɔn a anka owu ho hu nti wɔcayε

nko, nna a wode te ase nyinaa 16 Na ampa ara, enye abofo na oso wɔn mu gye wɔn, na mmom Abraham asefo na oso wɔn mu gye wɔn. 17 Enti ehiaa no se se ne nuanom ade nyinaa mu, na wayε mməborohunu ne nokware sɔfo panyin, Onyankopon fam nneema no mu, na wayε ɔman no bɔne ho mpata. 18 Na se n'ankasa huu cɔcɔ a cɔcɔ a hwε mu amane nti, otumi boa wɔn a no cɔcɔ a hwε mu amane nti, otumi boa wɔn a no cɔcɔ a hwε no.

### Ti 3

*Kristo sen Mose*

Eno nti, anuanom kronkron a mofra ɔsoro frɛ no mu, monhwe yɛn asem a yegyina so ka no ho somafo ne sɔfo panyin Yesu 2 a odi nea ɔde no sii hɔ no nokware se Mose nso dii Nyankopon fi nyinaa mu nokware no. 3 Na oyi de, wɔabu no se anuonyam bebree se no sen Mose, te se nea osi ofi wɔ nidi bebree sen ofi no. 4 Efiss ofi biara, obi na osi, na nea osiesie nneema nyinaa ne Onyankopon.

*Mose yε ɔsomfo pa*

5 Na Mose de, odii Nyankopon fi nyinaa mu nokware se ɔsomfo, se obedi nsem a wɔrebɛka da bi no ho adanse. 6 Na Kristo de, odi ne fi so se ɔba; nso ne fi no ne yɛn, nanso gye se yeso anidaso no ho nnam ne ahohoahoa mu pintinn kosi ase.

*Akyinnyegye ne asoraden ho kɔkɔbɔ*

7 Enti, senea Honhom Kronkron ka no:

Enne, se mote ne nne a,

8 mummpirim mo koma, se ntawntaw no mu,

schwε da no wɔ sare so hɔ,

9 nea mo agyanom gyigye m'ano no; me hwε, nanso wɔanya me nnwuma nhui mfiriyia aduanan.

10 Enti saa awo ntoatoaso yi ho yεe me ahi, na mekae se: Wɔfom so daa wɔ wɔn komam.

Nanso wɔn de, wɔanhū m'akwan;

11 senea mekaa ntam m'abufuw mu no: Wɔrenhyɛn me home mu.

12 Monhwe yiye, anuanom, na koma

6 Dwom 8, 4-6.

9 Flp 2, 8-9.

10 Rom 11, 36.

11 Mar 3, 34-35; Mat 25, 40; Yoh

20, 17.

12 Dwom 22, 22.

13 Yes 8, 17; 8, 18.

—

1 Heb 4, 14.

14 Heb 2, 17; 2 Ti 1, 10; Yoh 12, 31.

15 Heb 4, 14.

17 Flp 2, 7.

18 Heb 4, 5.

— 1 Heb 4, 14.

7 Dwom 95, 7-11.

8 Ex 17, 7; Num 20, 2-5.

2 Num 12, 7.

6 Efe 2, 19.

11 Num 14, 21-23.

bone a ennye nni amma mo mu biara mu, na wanwae amfi Nyankopon teasefo ho.

*Nokwaredi ho hia*

13 Na mmom muntutu mo ho fo da biara a wɔda so bɔ din se "enñe" no, na bone nnaadaa ampirim mo mu biara koma. 14 Na yeanya Kristo ho biribi, nanso gye se, nea yefi ase de yen ho too so no, yeso mu pintinn kosi ase. 15 Se wɔka se:

Enñe, se mote ne nne a,  
mummpirim mo koma se ntawntaw  
no mu a,—

16 na shefo na wɔtee a wodii ntawntaw no?

*Yudafo abakɔsem mu kyere bi*

Enye wɔn a wɔnam Mose so fi Misraim nyinaa? 17 Na shefo ho na eyee no ahi mfirihyia aduanan no? Enye wɔn a wɔyees bone a wɔn amu guguu sare so no? 18 Na shefo na ɔkaa wɔn ntam se wɔrenhyen ne home mu? Enye wɔn a wɔyees asooden no? 19 Na yehu se ogye a wɔannya anni nti, wɔantumi ankɔ mu.

#### Ti 4

*Yenam gyidi so du ɔsoro ahenni mu*

Enti momma yensuro, na se wɔagyaw ne home mu kɔ ho bɔhye nti, mo mu biara anye se waka akyiri. 2 Na woaka asem pa nso akyerɛ yen se wɔn ara; nanso wɔannya asem a wɔtee no ho mfaso, efise eñe gyidi anni afra, wɔn a wɔtee no mu. 3 Na yen a yeagye adi kɔ ɔhome no mu, senea ɔkae se:

Mekaa ntam m'abufuw mu se:

Wɔrenhyen me home mu.

Nanso wofi wiase asehye awie nnwuma no dedaw. 4 Na baabi ɔka eda a eto so ason no ho asem see se: Na Onyankopon homee da a eto so ason fi ne nnwuma nyinaa mu. 5 Na ehanom ɔka bio se:

Wɔrenhyen me home mu.

*Onyankopon bɔhye so sen Kanaan  
asase sodi*

6 Enti, se aka se ebinom bækɔ mu na asooden nti wɔn a wɔkaa wɔn asem pa

no kan no ankɔ mu nti, 7 ɔhyee da bi bio nam Dawid so kae se: "Enñe,"— ɔkyee saa no, ɔkae senea yεabɔ din dedaw no se:

Enñe, se mote ne nne a,  
mummpirim mo koma!

8 Na se Yosua ama wɔahome a, anka akyiri yi wammo da foforo din bio.

9 Ende na homedadi aka ama Onyankopon man. 10 Na nea wahyen ne home mu no, ɔno nso home fi ne nnwuma ho, senea Onyankopon home fi ne de ho no.

#### Kɔkɔbɔ

11 Enti momma yemmo mmoden nhyan ɔhome no mu, na obi anhwe ase anye asooden koro no ara ho nhweso.

12 Na Onyankopon asem wɔ nkwa, na ahoden wɔ mu, na ano ye nnam sen nkrante anofanu biara, na ehwirew mu kodu se ɛpaapae ɔkra ne honhom, akwaa ne hon mu, na eyɛ koma nsusuwii ne adwene temmufo. 13 Na enni abɔde biara a enna adi n'anim, na ade nyinaa ho da ho, na ɛso abue, nea yene no wɔ asem no anim.

*Yen sɔfo panyin no dɔ*

14 Enti, se yewɔ ɔsɔfo panyin kese a watwa ɔsoro mu, Yesu, Onyankopon ba no, yi, momma yenso yen asem a yegyina so ka no mu dennen. 15 Na yenni ɔsɔfo panyin a ontumi nthu yen mmerewyɛ mma yen, na mmom nea wɔasɔ no ahwe ade nyinaa mu se yen ara, nso onni bone. 16 Enti momma yemfa nnam mmra ɔdom ahengua no anim, na yeanya mmɔborohunu, na yeahu ɔdom, na ɔbere a esɛ mu aboa yen.

#### Ti 5

*Ese se ɔsɔfo panyin no ye onipa*

Na ɔsɔfo panyin biara, woyi no fi nnipa mu hye no ɔsɔfo ma nnipa, Onyankopon fam nneɛma ho, na bone nti ɔde ayeyede ne afɔre ama, 2 se obi a obetumi ahu ama wɔn a wonnim na wɔfom so no, esiane se mmerewyɛ atwa ɔno nso ho ahyia. 3 Na eno nti ese se ɔbɔ bone ho afɔre ma ne ho, senea ɔbɔ ma ɔman no.

13 1 Te 5, 11. 14 Heb 6, 11. 15 Heb 3, 7.

3 Dwom 95, 11; Heb 3, 11. 4 Gen 2, 2.

8 Deut 31, 7; Yos 22, 4. 10 Adi 14, 13.

8, 1; 9, 11. 15 Heb 2, 17. 16 1 Yoh 3, 21; Rom 3, 25. — 2 Heb 4, 15.

3 Lev 9, 7; 16, 6.

17 1 Ko 10, 10. 18 Heb 3, 11. —

7 Dwom 95, 7-8; Heb 3, 7.

12 Yer 23, 29. 14 Heb 3, 1; 6, 20; 7, 26;

*Onyankopon na eyε obi sɔfo*

4 Na obi mfa saa nidi no mma ne ho, na mmom nea Onyankopon afre no te se Aaron nso. 5 Saa ara nso na Kristo anhyε ne ho anuonyam sε ɔbeεye ɔsɔfo panyin, na mmom nea ɔka kyereε no se:

Me ba ne wo,  
me na mawo wo nne!

6 Senea ɔkae baabi nso se:  
Woyε daa sɔfo panyin,  
Melkisedek akwan so.

*Onipa Yesu Kristo*

7 Ono na ne honam nna no mu ɔde mpaebɔ ne nkotɔsre bres nea obetumi agye no afi owu mu wɔ nteem a emu ye den ne nusu mu, na ofere nti wotiee no. 8 ɔye ɔba de, nanso osuaa amane a ohui no mu osetie, 9 na onya yee pe no, ɔyeε wɔn a wotie no nyinaa daa nkwegye farebae 10 a Onyankopon bɔ ne din frε no Melkisedek akwan so sɔfo panyin.

*Hebrifo mu Kristofo akyirisan*

11 Eno ho na yewɔ asem a ecdɔ a asekyere ye den nso ka, efise mo aso asen. 12 Na εbere a anka ese se moyε akyerεkyerefo no, ehia mo bio se wɔkyerekyere mo Onyankopon nsem mu mfitiasesem, na moayε wɔn a ehia wɔn nufu, na εnyε aduan a εye den. 13 Na obiara a onum nufu no nhuu trenee asem no mu ε, na ɔye akokoaa. 14 Na aduan a εye den no fata wɔn a wɔanyin [honhom fam] a anem nti wɔn nkatede akokwaw papa ne bɔne mu yiyi ho.

**Ti 6***Nkoso ho adesre*

Enti momma yennyaw Kristo mfiase asem no, na yempere nkɔ nea εye pe no mu, na yeamfa nnwuma funu mu adwensakra ne Onyankopon ho gyidi, 2 ne asubɔ horow ho kyere ne nsaguso ne awufo sore ne daa atemmu anhyε ase bio. 3 Eyi na se Onyankopon ma ho kwan a, yεbeεye.

*Kɔkɔbɔ*

4 Na entumi mma se wɔn a wɔanya hann pen, na wɔaka ɔsoro akyede no

ahwε, na wɔanya Honhom Kronkron no bi, 5 na wɔaka Onyankopon asem a eye ne wiase a εrebεba no ahooden horow ahwε, 6 na wɔafi ho ahwe ase no, wɔbedan wɔn foforo aks adwensakra mu, wɔn a wɔsɛn Onyankopon ba no bio ma wɔn ho na wɔbɔ no aholora kyere. 7 Na asase a εnom osu a εtaa tɔ gu so, na efifi aduan a eye ma wɔn a wɔn nti wɔbɔw no, nya Onyankopon ho nhyira no bi. 8 Na nea efifi nsɔe ne ohwirem no, εmfra, na εben nnuabɔ a n'awiei ne εhyew.

*Nneema pa a εbεba*

9 Na se yeka saa nso a, adɔfo, mo fam de, yen ani da nea eye sen sa a εbata nkwegye ho so. 10 Efise Onyankopon nyε nea εntεs a ne were befi mo adwuma ne mo dɔ mmɔden a mobε ne din ho, se mosom ahotebo na moda so som wɔn. 11 Na yezi yen yam pe se mo nyinaa mmiako mmiakɔ yi saa mmɔdenbɔ yi adi kyere wɔ anidaso a akyinnye nni mu koraa mu de kodu ase, 12 na moanye nya, na mmom moaye wɔn a wɔnam gyidi ne abodwo-kyere so nya bɔhyε no asuafo.

*Onyankopon bɔhyε*

13 Na Onyankopon hyε Abraham bɔ no, onni nea ɔso sen no a ɔbeka ne ntam nti, ɔkaa n'ankasa ho ntam 14 se: Ampa ara, nhyira na mehyira wo, na ɔdɔ na mema woadɔ. 15 Na ɔdɔ ne bo ase twenee saa no, ne nsa kaa bɔhyε no. 16 Efise nnipa ka nea ɔso sen wɔn ntam, na ntuaatuaano nyinaa totwa ne ntanka a wɔde hyε asem mu den. 17 Eno nti na Onyankopon pe se oyi n'atirimsem a ensakra kyere bɔhyε no difo pefee no, ɔde ntam gyinnaa mu, 18 na yεafa ade abien a ensakra a Onyankopon ntumi nni mu atoro so anya afotu a emu ye den, yen a yεaguan abedɔ se yebeso anidaso a eda yen anim no mu. 19 Eno na yewɔ se ɔkra sekε a entew na etim hɔ a εhyεn mu de kosi mmɔhɔɔ no mu, 20 nea odikanfo bi hyεn hɔ maa yen no, one Yesu a wayε Melkisedek akwan so daa sɔfo panyin.

4 Ex 28, 1.

5 Dwom 2, 7.

6 Dwom 110, 4; Heb 7.

7 Mat 26, 39-46.

8 Flp 2, 8.

9 Yoh 17, 1; 17, 5.

12 1 Ko 3, 1-3.

13 Efe 4, 14.

14 Flp 1, 10; Rom 16, 19. —

4 Heb 10, 26-27; Mat 12, 31; 1 Yoh 5, 16.

10 Heb 10, 32-34.

11 Heb 3, 14; Flp 1, 6.

13 Gen 22, 16-17.

16 Ex 22, 11.

20 Heb 5, 6.

## Ti 7

*Osoro panyin Yesu*

Na saa Melkisedek yi, Salem hene, osorosoro Nyankopon sofo,—Abraham kokum ahene no na cresan aba no, okohyiaa no hyiraa no. 2 Nso Abraham maa no ade nyinaa so ntotoso du du,—asekyere mu oye trenee hene kan, na eno akyi nso oye Salem hene, ene asomdwoe hene,—3 onni agya nni na nni anato, onni nna mfiase anaa nkwa awie, na wode no to Onyankopon ba no ho, oye osocofo de rekø so saa ara.

*Melkisedek sen Abraham*

4 Na monhwé onipa yi a agya panyin Abraham maa no asade no so ntotoso du du no sō a osō! 5 Na wɔn a wofí Lewi mma mu nya asofodwuma no nso wo ahyede bi se wonnye ntotoso du du, senea mmara no te, wo ɔman no, ene se, wɔn nuanom a wɔn nso fi Abraham asen mu no, nkyen; 6 nanso nea n'abusua mfi wɔn mu no gyee Abraham ho ntotoso du du, na ohyiraa nea ɔwo bɔhye no. 7 Nso akyinnye biara nnim se nea ɔkyen so no na ohyira akumaa.

*Lewi ma ntotoso*

8 Na sha nso, nnipa a wowu na wogye ntotoso du du, na eho de, nea wodi ne ho adanse se ɔte ase no. 9 Na yebetumi aka se, Lewi nso a ogye ntotoso du du no nam Abraham so maa ntotoso du du no bi, 10 efise bere a Melkisedek behyiaa no no, na ɔda so wo n'agya asen mu.

*Yudafo asofo nwie peye*

11 Na afei se peye nam Lewifo asofodi so ba a,—efise eno so na ɔman no nyaa mmara no,—anka den hia na ehia bio se Melkisedek akwan so sofo foforo besore na wɔnka no se Aaron kwan so? 12 Na se wɔnsakra asofodi no a, etwa se wɔnsakra mmara no nso.

*Yesu mfi Lewi abusuakuw mu*

13 Na nea wɔbɔ ne din ka nsem yi fi abusuakuw foforo a obi mfi mu mmeyeε afɔremuka ho adwuma pen mu. 14 Efise ɔda adi fann se, Yuda mu na yen Awurade puei, nso saa abusuakuw yi Mose ammɔ din anka asofodi ho hwhee. 15 Na nea ema

asem no da adi fann koraa ne se, osocofo foforo sore Melkisedek nseso so 16 a wɔamfa ɔhonam ahyede mmara so, na mmom wɔnam nkwa a ensæe ahooeden so aye no osocofo. 17 Na wodi ne ho adanse se:

**Woye Melkisedek akwan so sofo daa.**

*Yudafo asofodi atwam*

18 Na wotue ahyede bi a edi kan wo emu ade a eyε mmerew na eho nni mfasso ntia, 19 efise mmara no anye biribiara pe, nanso wode anidaso a eye kyen so a yenam so ben Onyankopon abesi ananmu.

*Onyankopon hyε Kristo asofodi mu den*

20 Na senea woankwati ntanka anye eyi no,—ewom se wɔn de, wɔkwatii ntanka yε asofo, 21 nanso oyi de, nea ɔka kyere se:

**Awurade aka ntam, na ɔrennu ne ho,  
Woye osocofo daa, no, de ntanka na  
ehyε se sofo,—**

22 senea apam a Yesu adi mu agyinam yi ye kyen so ne no.

*Kristo yε osocofo a onwu da*

23 Na wɔn de, esiane se owu amma wɔantra ho nti, wɔcyeε asofo a osocofo, 24 nanso oyi de, se ɔte ho daa nti, odi sofo a wɔnsakra. 25 Enti nso obetumi agye wɔn a wɔnam no so ba Onyankopon nkyen no koraa, efise ɔte ase daa se obedi ama wɔn.

*Onyankopon ba a onni bɔne*

26 Na osocofo panyin a ofata yen ne saa osocofo panyin yi a ne ho tew, onni bɔne, ne ho nni nkekae, wɔayi no afi nnebɔneyεfo ho, na wɔama no so akyen osoro. 27 Ono na enhia no daa, se asofo mpanyin no, se ɔba n'ankasa bɔne ho afɔre kan ansa na wabɔ ɔman no de, na mmom ɔde ne ho bɔ afɔre no, oyeε eyi preko. 28 Na mmara no hyε nnipa a wɔye mmerew asofo mpanyin, na mmara no akyi ntanka asem no hyε ɔba a wawie peye daa no sofo panyin.

## Ti 8

*Osoro asofodi*

Na nsem a yereka yi mu titiriw ni:  
yεwε saa osocofo panyin a wakɔtra tumi

1 Gen 14, 18-20. 5 Num 18, 21.

11 Heb 7, 18-19.

14 Gen 49, 10; Yes 11, 1.

17 Dwom 110, 4; Heb 5, 6.

19 Heb 9, 9.

21 Dwom 110, 4.

22 Heb 8, 6; 12, 24.

25 Rom 8, 34; 1 Yoh 2, 1.

26 Heb 4, 14.

27 Lev 16, 6; 16, 15.

28 Heb 5, 1-2. —

1 Heb 4, 14.

kese ahengua no nifa, ɔsoro 2 se kronkronbea ne nokware ntamadan a Awurade ankasa, na εnyε onipa, pamee no mu sɔfo.

*Mose mmara ye honhom fam nneεma  
nsusuwso*

3 Na ɔsɔfo panyin biara wɔhyε no se ɔmfa ayεyεde ne afore mma, enti εse se oyi nso nya biribi a ɔde bema. 4 Na se εcε asase so de a, anka εnyε ɔsɔfo mpo, efise asɔfo a wɔde ayεyεde ma, senea mmara no te, wɔ ho dedaw. 5 Wɔn na wɔsɔm ɔsoro nneεma nhwεso ne sunsuma, senea Mose rebesi ntamadan no, wɔka kyereε no se: Hwε, ye ade nyinaa senea nsusuwso a wɔkyereε wo bepɔw no so no te.

6 Na afei ne nsa aka asɔfodwuma a εkyεn so se wayε apam a εkyεn so a wogiyina bɔhyε a εkyεn so so hyεe ho mmara no ntamgyinafo.

*Apam foforo bɔhyε*

7 Na se kan apam no ho nni asem a, anka wɔnhwehwε nea εto so abien no tobew. 8 Na onunu wɔn se:

Hwε, nna bi reba, Awurade na ose, se me ne Israel fi ne Yuda fi bεpam apam foforo,

9 ente se apam a me ne wɔn agyanom pamee

da a misusoo wɔn nsa miyii wɔn mifi Misraim asase so no; efise wɔn de, wɔantra m'apam mu, na me nso mannwen wɔn so, Awurade na ose.

10 Na eyi ne apam a nna no akyi me ne Israel fi bεpam no,

Awurade na ose:

Mede me mmara mεhyε wɔn adwenem, na makyerεw wɔ wɔn komam, na mayε wɔn Onyankopɔn, na wɔn nso ayε me ɔman.

11 Na obi renkyere ne yɔnko, obi renkyere ne nua se: Hu Awurade!

Na wɔn nyinaa behu me afi wɔn mu akumaa so akosi ɔkese so.

12 Na medom wɔn wɔn amumoyε ho, na wɔn bɔne de, merenkae bio.

13 Nea ɔka se "foforo" yi no, ɔde ayε kan de no dedaw; na nea εreyε dedaw na εrebo akora no revε avera.

## Ti 9

*Lewifo asɔfodi a ewie pεye*

Na afei, kan apam no nso wɔ ɔsom ho nsiesiei ne wiase ha kronkronbea de: 2 efise wosii ntamadan bi a wosi mu kan a ɔkaneadua ne ɔpon ne abodoo a egū so wɔ mu a wɔfrε hɔ kronkronbea. 3 Na mmɔcc a εto so abien no mu wɔ ntamadan a wɔfrε hɔ kronkron mu kronkron. 4 Ewɔ sika aduhuamhyew muka ne apam adaka a wɔde sika adura ho nyinaa a sika pore a mana wɔ mu ne Aaron poma a εfεfεwεe ne apam abopon no wɔ mu. 5 Na ɔso na anuonyam Kerubim a εtrew mpata agua no so si; nso yεrentumi nka nneεma yi ho asem mmiako mmiako mprempren.

6 Na wosiesie nneεma yi saa a, asɔfo no kɔ ntamadan a wosi mu kan no mu daa kɔyε ɔsom ho nnwuma.

7 Na nea εto so abien no de, ɔsɔfo panyin nko na afe daa ɔkɔ hɔ preko, onnyaw mogya a n'ankasa ne ɔman no mfomso nti ɔde kɔma. 8 Emu na Honhom Kronkron kyere εyi fann se, εbere a wonnya nyii kwan a εde kɔ kronkron mu no adi nkyere no, na ntamadan a edi kan no da so si hɔ. 9 Na εno ye mfatoho de ma mprempren bere yi, senea wɔde ayεyεde nso ma, εnε afore a entumi mma nea ɔsom no nyε pε n'ahonim fam, 10 na εnε nnuan ne anonne ne aguare horow ye ɔhonam nsiesiei nko a εda hɔ se wɔnyε nkodu ɔsesew bere no.

*Kristo asɔfodi a ewie pεye*

11 Nanso, Kristo a ɔbae se nnepa a εrebεba no ho sɔfo panyin, nam ntamadan a ɔso na εyε pε kyεn so a wɔamfa

nsa ansi, εne se, emfi adebo yi mu, mu, 12 nanso εnyε mpapo ne anantwi mma mogya, na n'ankasa ne mogya so na ɔnam kɔɔ kronkron mu preko konyaa daa ogye. 13 Na se mpapo ne anantwinini mogya ne nantwibere nso a

3 Heb 5, 1. 5 Kol 2, 17; Ex 25, 40.

6 Heb 7, 22; 12, 24; 2 Ko 3, 6.

8 Yer 31, 31-34; Heb 10, 16-17.

9 Ex 19, 5-6. 13 Rom 10, 4. — 2 Ex 25, 23;

25, 30-31.

Num 17, 25; Ex 25, 16; 25, 21.

3 Ex 26, 33.

4 Ex 16, 33; Num 17, 25; Ex 25, 16; 25, 21.

5 Ex 25, 18; 26, 34.

7 Lev 16, 2; 16, 14-15.

9 Heb 10, 1-2.

8 Heb 10, 19.

10 Lev 11, 2; 15, 18; Num 19, 13.

11 Heb 10, 1; 6, 20.

13 Lev 16, 14-15; Num 19, 9.

wode dwira won a won ho agu fi, tew won ho kochonam ahofimua, 14 mpen ahe ara na Kristo a onam daa honhom so de ne ho boc afore a cho nni dem maa Onyankopon no mogya rentew mo ahonim ho mfi nnwuma funu mu nkosom Onyankopon a cte ase?

*Kristo ye Apam foforo ntamgyinafo*

15 Eyi nti na cye Apam foforo ntamgyinafo, na owu a owui de yee kan apam no mu mfomso ho gye nti, won a wocabaa daa agyapade din afre won no anya bohye no. 16 Na nea samansew wo no, cho na etwa se wokyere se nea chyee no awu, 17 na samansew tim wo awufo so, na nea chyee no te ase a, anka emu nyee den da. 18 Eno nti na wankwati mogya anhye kan apam no nso ase. 19 Na Mose kaa ahyede biara ahyede kyeres onman mu no nyinaa senea mmara no te wiei no, ofaa anantwi mma ne mpapo mogya ne nsu ne kuntu koko ne somme na cde petee nhoma no ankasa ne onman no nyinaa so 20 kae se: Eyi ne apam a Onyankopon ahye wo mohonomogya. 21 Nantamadan none asofodwuma ho nneema nyinaa nso, cde mogya no petee ho saa ara. 22 Na ekame aye se ade nyinaa na wode mogya tew ho, senea mmara no te, na mogya angu a, fasiri mma.

*Kristo aforepreko a oboe*

23 Ende na etwa se wode eyinom tew osoro nneema no ho nhweso ho. Na osoro nneema no ankasa de, wode afore a eye kyen eyinom na etew ho. 24 Na Kristo anhyen kronkronbea a wode nsa yee a eye kronkronbea ankasa no ho senkyerenne no mu, na mmom chyen osoro ankasa se afei okoyi ne ho adi Onyankopon anim ama yen. 25 Nanso wanhyen ho se cde ne ho bebo afore mpen pii, senea osoco panyin de obi mogya hyen kronkronbea daa afirihya no; 26 ende anka ese no se ottaa hu amane fi wiase asefi, na afei a wiase mmere rewie du yi, wayi ne ho adi preko se onam afore a cde ne ho boe so beyi bone. 27 Na senea eda ho ma

nnipa se wobewu preko na eno akyi atemmu beba no, 28 saa ara nso na Kristo a wode no boc afore preko se onsoa nnipa bebree bone no bekwati bone ayi ne ho adi ne mprenu so, akyere won a wohwe no kwan no, de won aco nkwegye mu.

**Ti 10**

*Mose bere so aforebo*

Na se mmara no kura nnepa a ebeba no sunsuma na enye nneema no suban ankasa nti, entumi mfa afore koro no ara a wobobo no afe afe nyee won a woba no pe da; 2 na se asorefo a watew won ho preko nni bone ho ahonim bio a, anka wannoniae aforebo anaa? 3 Na mmom bone ho nkae wo mu daa afirihya, 4 efise anantwinini ne mpapo mogya ntumi nyi bone.

*Onyankopon pe se onipa de ne ho ma*

- 5 Enti oreba wiase no, oka se:  
Afore ne ayeede, woampes,  
chonam na woasiesie de ama me.
- 6 Chyew afore ne bone ho afore ansa  
wani.
- 7 Eno na mekae se: Hwe, mereba,  
wakyerew me ho asem wo nhoma  
mmobowee no mu  
se merebeyee nea wo, Onyankopon,  
wope.
- 8 Kan no, oka se: Afore ne ayeede ne  
chyew afore ne bone ho afore, woampes,  
nanso ansa wani, ene nea wonam  
mmara so de ma. 9 Eno na okae se:  
Hwe, maba se merebeyee nea wope; oyi  
nea edi kan, na cde nea eto so abien no  
asi ho. 10 Saa ope no mu na wonam  
Yesu Kristo honam a cde be Mae no so  
atew yen ho preko.

*Kristo aforepreko*

11 Na osoco biara sofo gyina ho daa  
resom, na ottaa bo afore koro no ara a  
entumi nyi bone da. 12 Na ono de,  
onya boc bone ho afore biako no,  
okotraa Onyankopon nifa ma ekos so  
ara. 13 Na nea aka ne se otwan kodu  
se wode n'atamfo beye ne nan ase  
ntiaso. 14 Na cde afore koro a cbose

14 1 Pe 1, 18-19; 1 Yoh 1, 7; Adi 1, 5.

21 Lev 8, 15; 8, 19.

1 Yoh 2, 1.

28 Heb 10, 10; 10, 12; 10, 14.

10 Heb 9, 12; 9, 28.

13 Dwom 110, 1.

15 Heb 12, 24; 1 Ti 2, 5.

22 Lev 17, 11; Efe 1, 7.

26 1 Ko 10, 11; Gal 4, 4; Heb 9, 12.

11 Ex 29, 38; Heb 10, 1.

14 Heb 10, 12.

20 Ex 24, 6-8.

24 Heb 9, 11-12;

23 Heb 8, 5.

27 Gen 3, 19.

3 Lev 16, 21.

5 Dwom 40, 6-8.

12 Heb 10, 10; 10, 14.

no aye wɔn a wɔtew wɔn ho no pe ma  
ekɔ so ara.

*Wɔakyerew Apam foforo wɔ onipa koma mu*

15 Na Honhom Kronkron nso di yen  
adanse. Efise ɔkae kan se:

16 Eyi ne apam a nna no akyi  
me ne wɔn bəpam no, Awurade na  
ose:

Mede me mmara məhyɛ wɔn komam,  
na makyerew wɔn adwenem,

17 na ɔka nso se: na wɔn bɔne ne wɔn  
mmarato nso merenkae bio.

18 Na nea eyinomfafiri wɔ no, bɔne ho  
afɔrebi nni hɔ bio.

*Onyankopɔn anim kɔ kwan*

19 Enti, anuanom, se yewɔ Yesu  
mogya mu nnam a yede bækɔ kronkron  
mu, 20 efise watue emukɔ ama yen  
aye ɔkwan foforo a ɛwɔ nkwa a efa  
mmɔchɔcɔ, eñ se ne honam mu, 21 ne  
se yewɔ Onyankopɔn fi so sɔfo kese nti,  
22 momma yemfa nokware koma wɔ  
gyidi a akyinnye nnim koraa mu mmɛn  
se nnipa a woapete wɔn koma ho afi  
ahonim bɔne mu, na wɔde nsu kronn  
aguare wɔn nipadua. 23 Momma  
yenso anidaso asem a yegyina so ka no  
mu pintinn, efise ɔnokwafo ne nea  
ɔhyɛ bɔ no, 24 na momma yənhwe-  
hwe yen ho ntwtewte yen ho yen ho nkɔ  
cɔ ne nnwuma pa mu. 25 Na  
mommma yennnyae yen ho yen ho  
nhyiam, senea ebinom anya nyee, na  
mmom momma yentutu yen ho yen ho  
fo, dodow a muhu se eda no reben no.

*ɔwae ye ade a eyɛ hu*

26 Na se yenza nya nokware no mu  
nimdee, na akyiri yi yəboapa kɔyɛ  
bɔne a, na bɔne ho afɔre biara nni hɔ  
bio, 27 na mmom nea aka ne atemmu  
akwanhwe bi a eyɛ hu, ne ogya a  
erebehjew atamfo no fram. 28 Se obi  
po Mose mmara a, ɔkwati mmɔboron-  
hunu gyina adansefo baanu anaa  
baasa anom asem so wu. 29 Akatua  
a enye koraa ben na mususuw se eñ  
se wɔde betua nea watiatia Ony-  
ankopɔn ba no so, na wabu apam mogyaa  
wɔde atew ne ho no ahuhude, na

wasopa ɔdom honhom no? 30 Na  
yenim nea ɔkae se: Me na aweredi wɔ  
me, me na metua ka. Na bio: Awurade  
bebu ne man aten. 31 Onyankopɔn  
a ɔte ase no nsam hwe ye hu.

*Adesre bi*

32 Na monkae se kan nna a munyaa  
hann no, mumiaa mo ani huu ɔko  
bebree mu amane. 33 Ebi ne se  
monam ahohora ne ahohia so yɛɛ  
aguasode, ebi nso ne se moyɛɛ wɔn a  
wɔyɛɛ wɔn saa no mfefo. 34 Na  
momaa nneduaflo amane kaa mo, mode  
anigye nso penee mo nneema fow se  
mowɔ ahode a eye kyɛn so ɔsoro a  
ɛtra ho.

*Akatua*

35 Enti monntow mo nnam a ɛwɔ  
akatua kese no nnkyene. 36 Na bo-  
setɔ hia mo, na, se muwie nea Ony-  
ankopɔn pe no ye a, mo nsa aka bɔhyɛ no.

37 Na aka kakraa se  
na nea ɔbɛba no aba, na ɔrenkye.

38 Na nea ɔteɛ no fi gyidi mu benya  
nkwa,  
na se ɔtwe ne ho a, me kra ani renso  
no.

39 Na yen de, yemfra wɔn a wɔtwe wɔn  
ho kɔ ɔsɛe mu mu, na mmom yefra  
wɔn a wogye di kɔ ɔkra nkwegye mu  
mu.

*Ti 11*

*Gyidi su*

Na afei gyidi ne ade a yen ani da so  
ho ahotoso ne nneema a yenhu ho  
adanseghe. 2 Na eyi mu na tetefo no  
nyaa adanse pa. 3 Gyidi na yede hu  
yen adwenem se wɔde Onyankopɔn  
asem asiesie mmeresanten mu nnasan-  
ten, ma nea ani tuae fi nneema a enna  
adi mu na ɔbae.

*Habel*

4 Gyidi na Habel de bɔɔ afɔre a eñ  
kyen Kain de maa Onyankopɔn. Eno  
so na ɔnam nyaa adanse se ɔteɛ, efise  
Onyankopɔn dii n'ayeyede ho adanse,  
na eno so na ɔnam wui a ɔda so kasa.

16 Yer 31, 33; Heb 8, 10.

17 Yer 31, 34; Heb 8, 12.

19 Mat 27, 51.

20 Heb 9, 8.

22 Heb 4, 16; Efe 5, 26.

23 Heb 4, 14.

25 Heb 3, 13; 10, 37.

26 Heb 6, 4-8.

28 Num 15, 30; Deut 17, 6.

24 Heb 13, 1.

29 Heb 2, 3.

30 Deut 32, 35-36.

32 Heb 6, 4.

33 1 Ko 4, 9.

34 Mat 6, 20; 19, 21; 19, 29.

35 Luk 21, 19.

37 Hab 2, 3.

38 Hab 2, 4; Rom 1, 17.

— 1 2 Ko 5, 7.

3 Gen 1.

4 Gen 4, 4; Mat 23, 35.

*Henok*

5 Gyidi nti na wɔfaa Henok koe na wanhu owu; na wɔanhu no, se Onyankopon abεfa no kɔ ntia; na ansa na wɔfaa no koe no, onyaa adanse se cɔcɔ Onyankopon ani. 6 Na gyidi nnim a, obi ntumi nso ani. Na esε nea ɔba Onyankopon nkyen no se ogye di se cɔwɔ hɔ, na ɔye wɔn a wohwehwε n'akyi kwan no katuaf.

*Noa*

7 Gyidi na nea wonnya nhui ho nsem baa Noa nkyen no, ɔde daa ne ho so siesiee adaka maa ne fi nkwegye, εno so na ɔnam buu wiase fɔ, na ɔyεsε gyidi ho trenee difo.

*Abraham*

8 Gyidi na wɔfresε Abraham no, ɔde tie fi kɔ baabi a daakye obenya hɔ se agyapade, na ofii adi a onnim nea ɔrekɔ. 9 Gyidi na ɔde kɔyεsε ɔhɔho bɔhyε asase no so se ananafo de so, na ɔne bɔhyε koro no ara difo Isak ne Yakob traa ntamadan mu. 10 Na ɔtwεn kurow a εwa nhyease a ne kyekyefo ne yεfo ne Nyankopon.

*Sara*

11 Gyidi na Sara nso de nyaa ahooeden nyinsenee, εbere a watwa ne nyin mu, efise obuu nea ɔhyεsε bɔ no nokwafo. 12 Enti nso na obiako a owui mpo woo nnipa a wɔdɔcɔso se ɔsoro nsoromma ne mpoano nhwea a wontumi nkan.

*Wɔn nyinaa hwεε ɔsoro*

13 Gyidi so na eyinom nyinaa wuwui a wɔn nsa anka bɔhyε no, na mmom wohui akyirikyiri nko gye dii yεε no atuu kae se wɔyε ahɔho ne aramfrafo asase so. 14 Na wɔn a wɔka saa no, wɔde kyere se wohwehwε kurow bi a εbeye wɔn ankasa de. 15 Na se wɔde nea wofι mu bae no a, anka wɔwo adagyew se wɔbesan akɔ. 16 Na afei wohwehwε kurow a eye kyεn so a εne ɔsoro de. Enti wɔn ho nyε Onyankopon aniwu se wɔbefre no wɔn Nyankopon, efise wasiesie kurow bi ama wɔn.

*Wɔccɔ Abraham gyidi hwεe*

17 Gyidi nti na wɔccɔ Abraham hwεe no, ɔde Isak kεbεcɔ afɔre, na nea ogyee bɔhyε no de ne ba koro no kɔmae. 18 ɔno na wɔka kyεrεsε no se: Isak mu na wɔbefre w'asefo. 19 Osusuwi se Onyankopon betumi anyan no afi awufo mu po; εhɔ nso na onyaa no bio, wɔ mfatoho mu.

*Isak, Yakob ne Yosef*

20 Gyidi na Isak de hyiraa Yakob ne Esau, nneεma a εbeba ho. 21 Gyidi na Yakob rebewu no, ɔde hyiraa Yosef mma baanu no, na omiaa ne pomatiri so sɔree. 22 Gyidi na Yosef regyaa mu no, ɔde bɔcɔ Israel mma fi a wobefi akɔ no din, na ɔhyεsε ne nnompe ho samansew.

*Amram ne Yokebed*

23 Gyidi na wɔwoo Mose no, n'awofo de koraa no so asram abiessa, efise wohui se abofraa no ho yε fε, na wɔansuro ɔhene mmara no.

*Mose*

24 Gyidi nti na Mose nyinii no, wampε se wɔfrε no Farao babea ba, 25 na ɔpawee se ɔne Nyankopon man behu amane mmom kyan se ɔbεte bɔne mu dεw nna tiaa bi. 26 Obuu Kristo aholora se ahonya kεse sen Misraim ahonyade, efise ɔhwεsε akatua no. 27 Gyidi nti na ogyaw Misraim a wansuro ɔhene abufuw, na omiaa n'ani traa mu senea ohu nea wonhu no no. 28 Gyidi na ɔde dii Twam ne mogyapete no, na mmakan no seefo no anka wɔn.

*Israelfo*

29 Gyidi na wɔde twaa Po Kεkεcɔ no se fam a awo. Eno na Misriffo reso ahwε no, emenee wɔn. 30 Gyidi nti na Yeriko afasu a wotwaa ho hyiae nnanson no buruwii.

*Rahab*

31 Gyidi nti na aguaman Rahab a ogyee akwansrafo no asomdwεe so no ansε amfra wɔn a wɔannye anni no mu.

5 Gen 5, 24.

7 Gen 6, 8-9; 6, 13-22; Rom 4, 20; 3, 22; 3, 24.

8 Gen 12, 1; 12, 4.

9 Gen 26, 3; 35, 12.

11 Gen 21, 2.

12 Rom 4, 19; Gen 22, 17.

13 Gen 23, 4; 47, 9.

16 Ex 3, 6.

17 Gen 22.

19 Rom 4, 17.

20 Gen 27, 28-29; 27, 39-40.

21 Gen 48, 15-16; 47, 31.

22 Gen 50, 24.

23 Ex 2, 2.

24 Ex 2, 11-12.

26 Heb 13, 13; 10, 34-35.

27 Ex 2, 15; 12, 51.

28 Ex 12, 12-13.

29 Ex 14, 22; 14, 27.

30 Yos 6, 20.

31 Yos 2, 11-12; 6, 17; 6, 23; Yak 2, 25.

*Gyidifo a aka no*

32 Na eden na menka bio? Na se mereka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem a, anka adagyew bɔbɔ me. 33 Won na wɔnam gyidi so ko dii ahenni horow so nkonom, dii asentrennee, nyinyaa bɔhyɛ, siw agyata ano, 34 dum ogya tumi, guan nkrante ano, nyaa ahoommerew mu ahoden, yee ɔko mu ahodenfo, kaa ananafo impasua gui. 35 Mmea nsa kaa won awufo a wɔsoree; na ebinom nso, wɔde nɔn goruu atɔpre, na wɔampɛ ogye, na won nsa aka owusore a eye kyɛn so. 36 Na afoforo huu animguasede ne ɔhwe, mpokyere ne duamnnanso. 37 Wosiw won abo, de ɔwan paee won mu, ccs won hwɛe, de nkrante kunkum won. Wokyinii nguanten ne mmerekyi nhoma mu, ehiaa won, won ho guan won, wohuu amane. 38 Won a wɔnse wiase, wokyinkyinii sare so ne mme-pɔw so, abodan ne asase so atu mu. 39 Na eyinom nyinaa a wɔnam gyidi so nyaa adanse pa no, won nsa anka bɔhyɛ no, 40 efise Onyankopon asiesie biribi a eye kyɛn so asie yen, na wɔnkwati yen anye won pe.

## Ti 12

*Yesu ne ogyidini a owie pɛye*

Ne saa nti yen nso, se yewo adansefo mununkum a ete see a atwa yen ho ahyia yi, momma yentow adesoa biara adesoa ne bɔne a enkye na etwa yen ho si gye yen asabawmu no ngu, na yemfa boasetɔ ntu aperepere a ɛda yen anim no mu mmirika, 2 nhwɛ gyidi mu dikanfo ne ne wiefo Yesu a ɔhwɛe anigye a ɛda n'anim tɔɔ ne bo ase huu asendua ho amane, na wammuaniwu, na wakɔtra Onyankopon ahengua nifa.

*N'amanehunu kyɛn yen de*

3 Na munsusuw nea ɔtɔɔ ne bo ase tiee ntuatuano a nnebɔneyɛfo de tuua n'ano bebree no ho yiye, na moammre, na mo kra antɔ piti.

4 Mo ne bɔne redi ako yi, munnya

nsiw ano nkoduu mogya mu ε, 5 na mo were afi afotu a ɛkasa kyere mo se mma no se:

Me ba, mmu Awurade asotwe ade ketewa, nanso oyi wo ntɛn a, mma wo bo nntu.

6 Na nea Awurade dɔ no no na ɔtwe n'aso, na ɔhwe ɔba biara a ogye no.

*Eyaw fi Onyankopon dɔ mu*

7 Se muhu asotwe mu amane tra mu a, Onyankopon ye ɛ mo se mma. Na ɔba ben na ɔcɔh a n'agya ntwe n'aso?

8 Na se munni asotwe a won nyinaa anya bi no bi a, ende na moye aguaman mma, na enye mma pa. 9 Bio, yewo yen honam fam agyanom se asotwe fo na yefree won. So yereyma yen ho nhye ahonhom agya no ase nkyen sa pii mmom, na yeatra ase? 10 Na won de, wɔtwee yen aso nna kakraa bi senea eye won ani so nko, na ɔno de, yen yiye nti na ɔtwe yen aso, na yeanya n'ahotew no bi. 11 Na asotwe biara asotwe, imprempren de, enye yen se anigye, na mmom awerhowde, nanso akyiri no, esow asomdwoe aba a eye trenee ma won a wɔnam so aso won ahwɛ no.

*Anigye, odwo ne ɔwɛn*

12 Enti monhye nsa a emu agow ne nkotodwe a ahodwow no mu den bio.

13 Na munsiesie ɔkwan trenee mma mo anan, na nea atɔ apakye no antere ho, na mmom wɔasa no yare.

14 Munni mo ne nnipa nyinaa ntam asomdwoe ne ahotew a obi kwati a, ɔrenhu Awurade no akyi. 15 Na monhwe yiye na obi amfi Nyankopon dom ho anka akyiri, na awɔnwene ntini bi amfifi anye ɔhaw bi, na amfa nkekae ammɛkeka nnipa bebree,

16 na obi anye oguamammɔfo anaa ohuhuni se Esau a ɔtɔn n'abakan gyee aduan koro; 17 efise munim se, akyiri no nso a ɔpɛe se onya nhyira no, wɔpaa no, na ɔde nusu hwehwɛe adwensakra kwan de, nanso wanhu.

32 Ate 6, 11; 4, 6; 15, 20; 12, 7.

33 Ate 14, 6; 1 Sa 17, 34-35; Dan 6, 22.

34 Dan 3, 23-25.

35 1 Ah 17, 23; 2 Ah 4, 36.

36 Yer 20; 37; 38.

37 2 Be 34, 21. —

1 Rom 7, 21; Heb 10, 36; 1 Ko 9, 24.

3 Luk 2, 34.

5 Mmb 3, 11-12.

6 Adi 3, 19.

8 Dwom 73, 14-15.

9 Num 16, 22.

11 2 Ko 4, 17-18.

12 Yes 35, 3.

13 Mmb 4, 26.

14 Rom 12, 18; 2 Ti 2, 22.

15 Deut 29, 18.

16 Gen 25, 33-34.

17 Gen 27, 30-40.

*Nsonoe a eda Sinai ne Sion ntam*

18 Na moamma bero a wode nsa ka no ho, ne ogya a erehyew ne omunukum kusuu ne esum ne mfram a ebo huu 19 ne torobento gyigye ne nsen nne a won a wottee no sree se wommfa asem bi nnka won ho bio no ho. 20 Na woantumi nea wohyee a ese: Na se aboa bi mpo ho koka bero no a, wonsiw no abo. 21 Na nea epuei no ye hu pii nti, Mose kae se: Misuro, na me ho popo! 22 Na mmom, moaba Sion bero ne Onyankopon teasefo kurow, osoro Yerusalem, ho, ne abofo mpempem nhiam, 23 ne mmakan a waakyerew won din wo osoro no bagua, ne nnipa nyinaa temmufo, Onyankopon, ne atreneefo a woye pe ahonhom, 24 ne Apam foforo ntamgyinafo Yesu, ne mogya a wopete a ekasa yiye sen Habel de ho.

*Osetie ho hia*

25 Monhwé na moampo nea okasa no. Na se won a wopoo nea okasae asase so no anguan a, yen mmom na se yedan fi nea ofi soro kasa no ho a, yerenguan. 26 Ono na ebere no mu ne nne wosow asase, na afei wahye ase se: Mewosow preko bio, enye asase nko, na osoro nso. 27 Na asem "preko bio" no kyere nneema a wawosow no nsakrae, se eye ade a woye, na nneema a enwosow no atra ho.

*Aseda myinaso bi*

28 Enti se yeanya ahenni a enwosow yi, momma yemfa aseda mmra, mfa so nsom Nyankopon senea eso n'ani wa fere ne ahodaso mu. 29 Efise yen Nyankopon ye ogya a shyew nso.

### Ti 13

*Onuado ne ahotew*

Onuado ntra ho daa. 2 Ahchoye nso, mommma mo ani mmpa so; efise eyi so na ebinom nam yee abofo hoho a won ani nni so. 3 Monkae nneduaf, senea mo ne won na eda duam, ne won

a wohu amane biara, se mo ankasa nso da so wo ohonam mu yi. 4 Wonni aware ni, ade nyinaa mu, na wonngu aware mpa ho fi; efise nguaman ne awaresefo de, Onyankopon bebu won aten.

*Fa wo ho to Nyankopon so*

5 Momma sikanibere mmma mo abrabo mu, na mompene nea mow; efise onoankasa aka se: Merennyaw wo, nanso merempa wo da. 6 Na ema yede nnam ka se:

Awurade ne me boaf, merensuro; onipa betumi ayé me den?

*Nokware a ese se wodi Kristo*

7 Monkae mo mpanyimfo a waaka Onyankopon asem akyere mo; monhwé won abrabo awiei nsua won gyidi. 8 Yesu Kristo no ara wo ho nnera, enne, ene daapem nyinaa. 9 Momma kyere horow ne nsen foforo mmfa mo nnkyinkyini, na eye se wode odom hye koma den, na enye nnuan a won a wodii no nni ho mfaso bi. 10 Yewo aforemuka a won a wosom ntamadan no nni ho kwan se wodi ho biribi. 11 Na mmoa a bone nti osoco panyin de won mogya ko kronkron mu no, wohyew won afunu nsra no akyi. 12 Na Yesu nso, nea ebeye na ode nankasa ne mogya atew oman no ho nti, ohuu amane, kurow no pon akyi. 13 Eno nti momma yemfi adi nké ne nkyen nsra no akyi nkoso n'ahohora. 14 Na yenni kurow a etra ho daa wo ha, na mmom nea ebeba no akyi kwan na yehwehwa.

15 Enti momma yemfa no so mmo Onyankopon ayeyi afore daa, ene anofafa a ebo no abodin no aba. 16 Na yiye ne adekye na mommma mo ani mmpa so, efise saa aforebo no so Onyankopon ani.

*Osetie*

17 Muntie mo mpanyimfo na mommre mo ho ase mma won, efise won na wawen mo kra se won a wobebu

18 Ex 19, 12; 19, 16; 19, 18; Deut 4, 11.

22 Adi 14, 1; Gal 4, 26; Adi 21, 2; 5, 11.

25 Heb 2, 2; 10, 28-29.

2 Rom 12, 13; 1 Pe 4, 9; Gen 18, 3; 19, 2-3.

5 1 Ti 6, 6; Yos 1, 5.

8 1 Ko 3, 11; Adi 1, 17.

11 Lev 16, 27.

14 Heb 11, 10; 12, 22.

17 1 Te 5, 12; Hes 3, 18

19 Ex 20, 19.

23 Luk 10, 20.

26 Hag 2, 6.

3 Mat 25, 36.

6 Dwom 118, 6.

9 Efe 4, 14; 2 Ko 1, 21; Rom 14, 17.

12 Mat 21, 39; Yoh 9, 22.

15 Dwom 50, 14; 50, 23; Hos 14, 2.

20 Ex 19, 13.

24 Heb 9, 15; 11, 4; Gen 4, 10.

29 Deut 4, 24; 9, 3.

— 1 Yoh 13, 34; 2 Pe 1, 7.

3 Mat 25, 36.

4 Gal 5, 19; 5, 21; Efe 5, 5.

7 Heb 13, 17; 1 Ko 4, 16.

13 Heb 11, 26; 12, 2.

10 Heb 8, 4-5.

16 Flp 4, 18.

ho akontaa, na wode anigye aye, na enye ahomegu; efise eyi nye mfaso bi mma mo.

*Mpaebɔ ho adesrɔ*

18 Momma mpaes mma yen; efise yenim pefee se yewɔ ahonim pa, pe se yewɔ yen bra yiye ade nyinaa mu.  
19 Na mesre mo ara yiye se monye eyi, na woadan me ama mo ntɛm pa.

*Nkradi*

20 Na asomdwoe Nyankopɔn a ɔnam daa apam no mogya so ayi nguan no hwefo kese a one yen Awurade Yesu afi

awufo mu no, 21 onsiesie mo ade pa biara mu mma monye nea ope, na omfa Yesu Kristo so nye mo mu ade a ɛso n'ani. Ono na anuonyam wo no daa daa. Amen.

*Awie:*

22 Anuanom, mesre mo se, muntie afotusem yi; efise makyerew no nsentiaa bi mamena mo. 23 Munhu se woagyaa yen nua Timoteo; na se ɔba ntɛm pa a, me ne no beba abehu mo. 24 Munkyia mo mpanyimfo nyinaa ne ahotefo nyinaa. Won a wofi Italia kyia mo. 25 ɔdom nka mo nyinaa.

18 2 Ko 1, 12.

20 Yoh 10, 11; 1 Pe 2, 25.

## YAKOBO

### NHOMA

#### Ti 1

*Nkyia*

Yakobo, Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo ahoa, kyerew kɔma mmusuakuw dumien a woahwete no se: Anigye nka mo.

*Gyidi ne ɔbra ho sɔhwɛ*

2 Me nuanom, se mohwe sɔhwɛ ahorow bebree mu a, mummu no anigye koraa, 3 na munhu se mo gyidi sɔhwɛ a anya awiei pa ye boasetɔ. 4 Na momma boasetɔ no nwie n'adwumaye pe, na moaye pe ne mu, na anka mo biribi.

*Nyansa a efi Nyankopɔn*

5 Na se eka mo mu bi nyansa a, ommisa Onyankopɔn a ɔma nnipa nyinaa ade kwa na ahohora nnim no, na wode bɛma no. 6 Na gyidi mu na ommisa, na onnye biribara ho kyim, efise nea ogye kyim no te se ɛpo asorɔkye a mfram a de no redi

akoneaba. 7 Na mma saa onipa no nnsusuw se obenya Awurade hɔ biribi. 8 Onipa a ne kra ye nta hinhim n'akwan nyinaa mu.

*Aniani nneema rentra hɔ daa*

9 Na ma onua a wabre ase nhoahoa ne ho, ne so a wɔrema no mu, 10 na ɔdefo nso, n'ase a wɔrebrem no mu, efise ɔbesen akɔ se wuram nhwiren. 11 Na owia de ne hyehye fi na ɛhyew wura no a, na ne nhwiren apo, na n'ahooftɛ ase; saa ara na ɔdefo nso bekisa n'akwan so.

*Bone mfiase ne ɛso aba*

12 Nhyira ne onipa a ɔtɔ ne bo ase sɔhwɛ mu. Na se onya ye emu tɔtorɔtɔ a, obenya nkwa abotiri a Awurade de ahye won a wɔdɔ no bɔ no.

13 Se wɔɔɔ obi hwe a, mma ɔnnka se: Onyankopɔn na ɔso me hwe; efise bone bi nɔɔ Onyankopɔn nhwɛ, na ono nso nɔɔ obiara nhwɛ. 14 Na wɔɔɔ obiara hwe a, na eye n'ankasa akɔnɔnɛ a egypte na ɛdaadaa no na ɔso no hwe;

15 ansa na akɔnnɔ no nyinsen a, ewo bɔne, na bɔne no wie nyin a, ewo owu.

*Ade pa nko na efi Nyankopɔn*

16 Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa mo. 17 Akyɛde pa nyinaa ne adekyɛde a εye pε nyinaa fī soro, efi hann agya no nkyen na εba. ɔno na nsakrae ne adannan sunsuma nni ne mu. 18 ɔnam n'ankasa pε so na ɔde ne nokwasem woo yen, se yenyε n'abɔde no mu adekan bi.

*Ahosohwε*

19 Me nuanom adɔfo, munim eyi. Ma nnipa nyinaa nyε ntɛm ntie, nyε nyaa nkasa, na wɔnyε nyaa mfa abufuw; 20 efise onipa abufuw nyε Onyankopɔn trenee mu ade. 21 Enti munyi efi ne bɔne mmoroso nyinaa ntow nkyene, na momfa odwo nnye asem a woatɛw no mo mu a ebetumi agye mo kra no.

*Osetie mu nhŷira*

22 Na monyε asem no yefo, na monnyε atiefo nko nnsisi mo ho. 23 Na se obi ye asem no tiefο na ɔnyε ɔyefo a, ote se onipa a ɔhwe n'anim suban ahwehwε mu; 24 na ɔhwe ne ho na ɔkɔ, na ntɛm ara na ne were afi su ko a okurae. 25 Na nea ɔkotow hweε adehyedi mmara a εye pε no mu, na ɔtraa mu, na ɔnyε otiefo werɛfirifo, na mmom ɔye adwuma no yefo no, onii no na wobehyira no n'adeye no mu.

*Onuadɔ ne ahotew*

26 Se obi susuw se ɔye onyamesomfo, na wanto ne tekrem a nnareka, na mmom ɔdaadaa ne koma a, saa onipa yinyamesom yε ɔkwa. 27 Onyamesom a sho tew na sho nni fī agya Onyankopɔn anim ne se obi kɔhwε nyisaa ne akunafo wɔn ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase nkekae mu.

**Ti 2**

*Adefo ne ahiafo*

Me nuanom, mommma nnipa animhwε ne yen Awurade Yesu Kristo a ɔye anuonyam wura no gyidi nnni afra. 2 Na se onipa a ɔhyε sika

mpetea ne atade fefe ba mo hyiadan mu, na ohiani nso de atade tantan ba ho, 3 na mohwe nea ɔhyε atade fefe no, na moka se: Wo de, tra nea eye ha! na moka kyere ohiani no se: Wo de, gyina nohɔ anaase tra me nan ase agua ho ha! a, 4 eno εnyε ɔpae na mopaapae mo mu, na moayε atemmufo a wokura adwemμone?

5 Me nuanom adɔfo, muntie! So Onyankopɔn mpaw wi yi ase ahiafo se wɔryε gyidi mu ahonyafo ne ahenni a ɔde ahye wɔn a wɔdɔ no bɔ no difo?

6 Na mo de, moabu ohiani no animtiaa. So εnyε adefo no na wɔhyε mo so, na wɔn ara twe mo kɔ asennii? 7 εnyε wɔn ara na wɔka din pa a wɔde frε mo no ho nsemμone? 8 Enti se muwie mmara a edi hene, senea kyerew no ka se: Dɔ wo yɔnkɔ se wo ho, no a, moyε no yiye. 9 Na se mohwe anim yiyi nnipa mu a, moyε bɔne, na mmara no yi mo ntɛn se mmaratofo.

*Mmara no hwehwε osetie*

10 Na nea obedi mmara nyinaa so na ɔbeto biako no, na wadi ne nyinaa ho fo. 11 Efise nea ɔkae se: Nsεe aware no, ɔkae nso se: Nni awu! Na se wonsee aware na wudi awu a, na woaye mmara no tōfo. 12 Monka sa na monyε sa, se wɔn a wɔnam adehyedi mmara no so rebebu wɔn aten. 13 Na mmɔborohunu nni atemmu mu mma nea wanhu mmɔbɔ, na mmɔborohunu hoahoa ne ho di atemmu so nim.

*Gyidi a nkwa nni mu ho nni mfaso*

14 Me nuanom, se obi ka se ɔwɔ gyidi, nanso onni nnwuma a, mfaso ben na εwɔ mu? Gyidi betumi agye no anaa? 15 Na se onua anaa onuabeada adagyaw, na daa aduan abɔ wɔn, 16 na mo mu bi ka kyere wɔn se: Momfa asomdwoe nko, mo ho nyε mo hyew na mommee, nanso moamma wɔn nea ehia ɔhonam a, mfaso ben na εwɔ mu? 17 Se gyidi nso te ne no. Se enni nnwuma a, na awu wɔ ne nko fam.

*Ahonhomμone gyidi*

18 Na ebia obi beka se: Wowɔ gyidi, na me nso mewɔ nnwuma. Kyere me

15 Rom 7, 10.

17 1 Yoh 1, 5.

18 Yoh 1, 13; 1 Pe 1, 23.

19 Skf 7, 9.

20 Efe 4, 26.

21 Kol 3, 8; 1 Pe 2, 1.

22 Mat 7, 26; Rom 2, 13.

25 Yak 2, 12;

Rom 8, 2; Yoh 13, 17.

26 Dwom 34, 13.

— 1 1 Ko 2, 8.

5 1 Ko 1, 26; Luk 12, 21.

8 Lev 19, 18.

9 Deut 1, 17.

10 Mat 5, 19.

11 Ex 20, 13–14.

12 Yak 1, 25.

13 Mat 5, 7; 18, 30; 18, 34; 25, 45–46.

— 14 Mat 7, 21.

16 1 Yoh 3, 17.

18 Gal 5, 6.

wo gyidi a nnwuma nni mu no, na me nso mede me nnwuma m̄ekyerε wo me gyidi. 19 Wugye di sε Onyankop̄n yε biako; woyε no yiye; ahonhomm̄one nso gye di, na wɔn ho popo.

*Abraham ne Rahab gyidi*

20 Na wo, onipa hunu, wope se wuhu se gyidi a adwuma nni ho awu anaa? 21 Enye nnwuma mu na wofi buu yen agya Abraham bem se ɔde ne ba Isak k̄o afɔremuka so no? 22 Woah: se ne gyidi ne ne nnwuma na εyε ade, na efi nnwuma no mu na gyidi no wiee pεye, 23 na kyerew a ese: Abraham gyee Onyankop̄n dii, na wobuu εno trenee maa no, na wɔfεε no, Onyankop̄n adamfo, no baa mu. 24 Muhu se efi nnwuma mu na wobu onipa bem, na emfi gyidi nko mu. 25 Saa ara nso na enye nnwuma mu na wofi buu aguaman Rahab bem, se ogyee abɔfo no na ɔma wɔfaa ɔkwan foforo so k̄e no? 26 Na senea nipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nnwuma nni mu awu.

**Ti 3**

*Okasa mu ahosohwe*

Me nuanom, monnyε akyerεkyerefo bebree, na munim se yebenya afobu kεse mmom. 2 Efisε yen nyinaa fom nneεma pii mu. Se obi mfom asem mu a, ɔno ara na εyε onipa a owie pεye a obetumi ato nipadua nyinaa nnareka adi so. 3 Yede nnareka to aponko anom se wontie yen, na yedannan wɔn aboa mu nyinaa. 4 Hwε, εhyen nso a εsosoe sεε, na mframa a emu yε den pia no, wɔde kudɔɔ ketewaa na εdannan no k̄o baabiara a hyεn kwan-kyerefo no pε. 5 Saa ara na tekrema nso yε ɔhonam akwaa mu ketewa, nanso εhoahoa ne ho ade kεse ho. Ogya ketewa nso, monhwe kwaε kεse a ebetumi asɔ!

*Bɔne a tekrema tuimi yε*

6 Na tekrema nso yε ogya. Tekrema wɔ yen akwaa mu a εyε nea εntεε. Ede nkekae keka nipadua nyinaa, na εsɔ nkwa nkyimii a etwa ne ho fi awo mu no, na efi amanehunu kurow no mu na

wɔcawano. 7 Na ntɔteboa ne ntakrabo ne mmoa a wɔwea ne mmoa a εwɔ po mu su nyinnaa, nnipa de wɔn su dwudwo wɔn, na wɔadwudwo wɔn. 8 Na tekrema de, onipa biara ntumi nnwudwo no, εyε ade bɔne a εyε keka, awuduru aye no ma. 9 Eno na yede hyira Awurade ne agya no, εno ara nso na yede dome nnipa a wɔayε wɔn Onyankop̄n suban so. 10 Ano koro no ara mu na nhyira ne nname fi. Me nuanom, εnse se eyinom ba saa! 11 So asuti bi fi nsu dεde ne nwene-nwene wɔ ani koro mu? 12 Me nuanom, so borɔdɔma betumi asow ngodua aba? Anaase obobe betumi asow borɔdɔma? Saa ara nso na asuti nkyenenkyene rentumi mma nsu pa.

*Nokware nyansa*

13 Mo mu hena na εyε onyansafo ne nimdefo? Omfa ɔbra pa nkyere ne nnwuma wɔ odwo a nyansa wɔ mu mu. 14 Na sε mowɔ nitamm̄one ne atutuw mo koma mu a, εnde monnhoahoa mo ho, na munnni atoro nntia nokware. 15 Saa nyansa yi mfi soro, na mmom εyε fam ne ɔkra ne ahonhomm̄one de. 16 Na nea nitan ne atutuw wɔ no, εhɔ na sakasaka ne nneyεe bɔne nyinnaa wɔ. 17 Na nyansa a efi soro no de, nea edi kan ne se εhɔ tew, εwɔ asomdwoe, εwɔ odwo, εwɔ asoommerew; mmɔborohunu ne aba pa aye no ma, ennyε akyinnye, εnε nyaatwom. 18 Na wogu trenee aba asomdwoe mu ma wɔn a εwɔ asomdwoe ade.

**Ti 4**

*Oko ne ɔsa farebaε*

Ehe na ɔsa ne ɔko a εwɔ mo mu no fi? Emfi mo akɔnnɔ a εne mo honam akwaa ko no mu anaa? 2 Mo kɔn dɔ, na munnya. Mudi awu na mo ani bere, na muntumi nnu ho. Moko na mutu sa, nanso munnya, efisε mummisa. 3 Mubisa na munnya, efisε mubisa no bɔne, se mobεhwere no mo anigyede mu.

*Ese se yεpaw Onyankop̄n anaa wiase*

4 Awaresεefo, munnim se wiase adamfofa ne ɔtan a wɔtan Onyankop̄n?

21 Gen 22, 9-10; 22, 12.

23 Gen 15, 6; Yes 41, 8.

25 Heb 11, 31; Yes 2, 4; 2, 15.

26 Yak 2, 17. —

6 Mat 15, 11; 15, 18-19; 12, 36-37.

8 Dwom 140, 3.

13 Yak 2, 18.

14 Efe 4, 31.

15 Yak 1, 5; 1, 17.

1 Pe 2, 11.

4 Luk 6, 26; Rom 8, 7; 1 Yoh 2, 15.

9 Gen 1, 27.

18 Yes 32, 17; Mat 5, 9. —

Enti obiara a ope se oye wiase adamfo no gyina ho se Onyankopon tamfo. 5 Anaase mususuw se kyerew no kasa kwa, se: otwe ne honhom a ote yen mu no ho ninkunu? 6 Nanso ema edom bebree mmom. Enti na kyerew no se: Onyankopon siw ahantanfo kwan, na edom ahobreasefo. 7 Enti momfa mo ho nhyc Onyankopon ase. Munsiw obonsam kwan, na obeguan afi mo nkyen. 8 Mommen Onyankopon, na obeben mo. Monhohoro mo nsa, mo nneboneyeefo, na montew mo komam, mo a mo kra ye ntanta! 9 Munni nkemmo, na mo were nhow, na munsu! Mo serew nnan awereshow, na mo anigye nnan anito! 10 Mommre mo ho ase Awurade anim, na obema mo so.

*Wobara ntwiri nyinaa*

11 Anuanom, munnnidi mo ho nseku! Nea odi onua ho nseku na obu ne nua aten no, odi mmara ho nseku na obu mmara aten. Na se wubu mmara aten a, na wonye mmara no yefo, na mmom woye ne temmufo. 12 Obiako ne mmarahyeefo ne temmufo, one nea obetumi agye na wasee. Na ethena ne wo a wubu obi aten?

*Onipa nkwa*

13 Na afei mo ε! Mo a moka se: Enne ne kyena yebekε se ne see kurow yi mu akodi ho afe, na yeatε aton na yeanya mfaso. 14 Nanso munnim nea ebeba ɔkyena. Na mo nkwa ne den? Efise moye huruhurowa eyi ne ho kakra, na afei eyera. 15 Na mmom anka ese se moka se: Se Awurade pe na yenya nkwa a, yebeyε eyi anaa eyi. 16 Na afei mohoahoa mo ho mo ahupoo mu. Saa ahoahoahoa yi nyinaa ye bɔne. 17 Enti nea onim papa ye na ɔnye no, ye bɔne ma no.

**Ti 5**

*Wiase adefo awie*

Na afei, mo adefo ε, mo amanehunu a ereba mo so nti munsu na mommo mo afonom! 2 Mo ahonyade aporɔw, na nwewee awe mo ntade. 3 Mo sika ne

dwete agye nkannare, na cho nkannare no bedi mo adanse, na ebedi mo nam se ogya. Moahyehye ademude, nna a edi akyiri mu. 4 Hwe, adwumayefo a wotutuu mo mfuw mu nnuan no akatua a mode nsisi de siei no teem, na wɔn a woatwitwa mo mfuw mu ade no nteem adu asafo Awurade no asom. 5 Mode asetra fefe atra asase so, na moabɔ ahohwi, na moayεn mo koma [se] okum da. 6 Moabu nea otes no fo akum no; onsiw mo kwan.

*Kristo bεba*

7 Enti, anuanom, monto mo bo ase nkodu da a Awurade bεba. Hwe, okuafø a oretwεn asase aba a ne bo ye den no tɔ ne bo ase kye wɔ ho de kosi se enya asusow ne adam. 8 Mo nso, monto mo bo ase nkyε, monhyε mo koma den, efise da a Awurade bεba no aben. 9 Anuanom, munngugu ahome nntiatia mo ho, na woammu mo aten. Hwe, ɔtemmufo no gyina ɔpon ano. 10 Anuanom, momfa adiyifo a wɔkasae Awurade din mu no nyε amanehunu ne abodwokyere sennahɔ. 11 Hwe, yebu wɔn a wohuu amane tɔ wɔn bo ase wɔ mu no ahotifo. Moate Hiob amanehunu mu boasetɔ no, na moahu senea Awurade ma ewiee no, senea Awurade ayamye dɔcɔso, na ɔye timmɔbɔ.

*Okasa mu nokwaredi*

12 Na me nuanom, nea edi ne nyinakan no, monnkantam! Monnka ɔoro anaa fam anaa ntam biara. Na momma mo yiw nyε yiw, na mo dabi nyε dabi, na moanhwe atemmu mu.

*Nea ese se ye ye amanehunu ne  
anigye mu*

13 Mo mu bihu amane anaa? ɔmmɔ mpae. Obi bo atɔ ne yam anaa? ɔnto ayeyi nnwom. 14 Mo mu bi yare anaa? ɔmfre asafo no mu mpanyimfo, na wɔmmebɔ no so mpae, na wɔnsra no ngo Awurade din mu. 15 Na gyidi mpaebɔ begye ɔyarefo no nkwa, na Awurade bema no so, na se wayε bɔne bi a, wɔde befiri no.

5 Ex 20, 3; 20, 5; Mat 6, 24.

6 Mmb 3, 34; Hiob 22, 29; Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5.

7 Efe 6, 12; 1 Pe 5, 8-9.

8 Sak 1, 3; Yes 1, 16.

14 Luk 12, 20.

10 1 Pe 5, 6.

15 Aso 18, 21.

12 Mat 7, 1; Rom 2, 1;

17 Luk 12, 47. —

13 Mmb 27, 1.

14 Deut 24, 14-15.

10 Mat 5, 12.

14 Mar 6, 13.

1 Luk 6, 24.

5 Luk 16, 19; 16, 25; Yer 12, 3.

7 Luk 21, 19; Heb 10, 36.

11 Hiob 1, 21-22.

12 Mat 5, 34-37.

13 Dwom 50, 15; Kol 3, 16.

15 Mar 16, 18.

*Bmekka ne adesre*

16 Monkeka mo mfomso nkyerskyers mo ho mo ho, na muniyiyi mpae mmoma mo ho mo ho, na woasa mo yare. Onipa trenee adesre a emu ye den tumi ye ade bebree. 17 Elia ye onipa te se yen ara, na obco mpae dennen se osu nnto. Na osu anto asase so infirihyia abiessa ne asram asia. 18 Na obco

mpae bio, na osoro too osu, na asase sow n'aba.

*Nkwagye mu nhyira*

19 Me nuanom, se mo mu bi fom fi nokware ho na obi dan no a, 20 onhu se, nea odan odeboneye fo fi ne mfomso kwan so no, obegye okra afi owu mu, na wakata bone pii so.

17 1 Ah 17, 1; Luk 4, 25.  
Mmb 10, 12; 1 Pe 4, 8.

18 1 Ah 18, 42.

19 Gal 6, 1.

20 Dwom 51, 13;

## PETRO

### NHOMA A EDI KAN

#### Ti 1

*Nkyia*

Petro, Yesu Kristo somafo, de koma wɔn a woahwete akɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia no mu amamfrafo a woapaw wɔn, 2 senea agya Onyankopon nim a onim dedaw no te no, wɔ honhom ahotew mu, de akɔ asoommerew ne Yesu Kristo mogya dwira mu: ɔdom ne asomdwoe nɔccu nɔsɔ nka mo.

*Aseda*

3 Nhyira nka yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon ne agya a ne mmɔborohunu a edcɔso nti onam Yesu Kristo sore a ofi awufo mu soree no so awo yen foforo akɔ anidaso a emu wo nkwa mu, 4 ene apgyade a emporɔw, na eho nni dem, na empo mu a wɔde asie osoro ama mo 5 a wɔnam gyidi so wen mo Onyankopon tumi mu de ko nkwegye a woasiesie se wɔrebeyi no adi ebere a edi akyiri no mu.

*Gyidi nam amanehunu so du ne peye mu*

6 Eno mu na mo ho san mo, mo a nnansa yi, se ese a, wɔhow mo werekakra, sɔhwɛ ahorow bebree mu,

7 na woahu mo gyidi totorɔcɔ se ne bo ye den pii sen sika—a sɔcwɔ hwe ogya mu, nanso esse—ama ayeyi ne nidi ne anuonyam, Yesu Kristo ahoyi mu. 8 Ono na munhuu no ε, nanso modɔ no. Ono na munhu no imprempren de, nanso mugye no di, na mo ho san mo anigye a enni kabea a anuonyam wo mu mu, 9 se munya mo gyidi awiei a ene mo kra nkwegye no. 10 Saa nkwegye no na adiyifo a wɔhyɛs ɔdom a εbɛba mo so no ho nkɔm de too ho no pepɛe na wɔpɛɛpɛe mu, 11 hwehwee bere ko ne bere horow a Kristo honhom a εwɔ wɔn mu a edii Kristo amane a obehu ne anuonyam a ebedi akyiri no ho adanse no yi kyerɛe no.

*Adiyifo ne abɔfo*

12 Wɔn na woyi kyerɛe wɔn se, εnyɛ wɔn ho na wɔsomedee, na εye mo na wɔsom kaa nsem no a nnansa yi wɔn a wɔde Honhom Kronkron a wɔsoma fi soro kaa mo asempa no aka akyere mo, nsem a abɔfo po pε se wɔhwehwe mu no.

*Ahosiesie, ahosohwɛ, osetie ne ahotew*

13 Enti monkyekyere mo adwene asen, mo ani nna hɔ, na momma mo ani nna ɔdom a wɔde rebre mo Yesu Kristo

1 Yak 1, 1. 2 Rom 8, 29.  
6 Rom 5, 2; 2 Ko 4, 17; 1 Pe 5, 10.  
9 Rom 6, 22. 10 Luk 10, 24.  
13 Luk 12, 35.

4 Kol 1, 12.  
7 Mmb 17, 3; Mal 3, 3.  
11 Dwom 22; Yes 53.

5 Yoh 10, 28; 17, 11.  
8 Yoh 20, 29; 2 Ko 5, 7.  
12 Efe 3, 10.

ahoyi mu no so koraa. 14 [Monye] se asoommerew mma, na monnye mo ho senea kan a munnim biribi no mo akonno te no, 15 na mmom te se nea ofree mo no ye kronkron no, mo nso monye kronkron abrabo nyinaa mu, 16 na woakyerew se: Monye kronkron, efise me, meye kronkron.

*Odo ne efere*

17 Na se moфр nea ɔnhwε nnipa anim na obu aten senea obiara adwuma te no se agya a, momfa osuro mmɔ mo bra mo ahɔhobe a tra bere mu, 18 se munim se woamfa nneema a εporɔw, dwete anaa sika, annye mo, mo abrabo hunu a mo agyanom de maa mo no mu, 19 na mmom wɔde Kristo a ɔte se oguamma a onni dem ne nkekae no mogya a ne bo ye den no na egypte mo. 20 ɔno na woyii no siei ansa na wohyee wiase ase, na woayi no akyerε, bere a edi akyiri yi mu ama mo 21 a monam no so gye Onyankopon a onyan no fi awufo mu na ɔhyee no anuonyam no di no, na mo gyidi ne anidaso atra Onyankopon mu.

*Onuado fi asempa no mu*

22 Montew mo kra ho, nokware tie mu, nkɔ onuado a nkontempo nni mu mu, na mumfi koma mu nnodɔ mo ho mo ho dennen, 23 se wɔn a woamfi aba a εporɔw mu, na mmom woafi nea εporɔw mu, εne se wɔnam Onyankopon asem a ɔte ase na εbɛtra ho noso awo wɔn foforo.

24 Efise ɔhonam nyinaa te se wura, na onipa anuonyam nyinaa te se wura nhwiren.

Wura hyew, na ne nhwiren po; 25 na Awurade asem de, ɔte ho daa. Na eyi ne asempa a woaka akyerε mo no.

## Ti 2

*Senea ese se onuado yi ne ho adi*

Enti muniyi bɔnere nyinaa ne nnaadaa nyinaa ne nyaatwomye ne nitan ne ntwiri nyinaa ntotow ngu, 2 na mompe asem no nufusu kronkron,

se nkokoaa a woawo wɔn mprempren, na moanyin wɔ mu aks nkwagye mu, 3 bere a moaka ahwε se Awurade yam ye.

*Kristo ne tweaw tibo*

4 ɔno na moba ne nkyen se ɔbo a nkwa wom a nnipa apa no na Onyankopon de, wafa no na ne bo ye den a, 5 mo nso momma wɔmfa mo se abo a nkwa wom nto aban, na moaye honhom mu dan, asɔfokuw kronkron, se mobεbɔ honhom mu afɔre a εnam Yesu Kristo so sɔ Onyankopon ani. 6 Efise εwo kyerew no mu se:

Hwε, mede tweaw tibo a woapaw no na ne bo ye den mato Sion,  
na nea ogye no di no ani renwu.

7 Enti mo a mugye no di no, abooden no ye mo de; na wɔn a wonnye nni no de,  
ɔbo a abantofa apa no na aye tweaw tibo

8 ne  
hintibo ne hintiduato botan ama wɔn.

Wɔn na wohintiw, efise wontie asem no. Eno nti na woyii wɔn mae.

*Kristofo pa ye nokware Israel*

9 Na mo de, moye abusua a woapaw wɔn, ahene asɔfokuw, ɔman kronkron, ɔman a wafa wɔn aye ne de, se monka nea ofree mo fi esum mu baa ne hann a εye nwonwa mu mo mmaninye nkyerε, 10 mo a kan no monye ɔman, na afei moaye Onyankopon man, mo a munnyaam mɔborohunu, na afei de, moanya mɔborohunu.

*Munsiw ɔbɔne no kwan*

11 Adɔfo, mitu mo fo se ahɔho ne amamfrafo, se munyi mo ho mfi ɔhonam akonno a ene ɔkra ko no ho, 12 na mommo ɔbra pa amanaman mu, na nea wotwiri mo wɔ mu se nnebɔneyεfɔ no, woahwε mo nneyee pa no a, woahwε Onyankopon anuonyam, “ɔhwε da no”.

*Osetie a ese se wɔye ma wi yi ase sodifo*

13 Mommre mo ho ase mma nnipa nsiesiei nyinaa, Awurade nti, ɔhene a

- |                            |                               |                         |                                  |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| 14 Rom 12, 2.              | 16 Lev 19, 2.                 | 17 Rom 2, 11.           | 18 1 Ko 6, 20; 7, 23; 1 Pe 4, 3. |
| 19 Yes 53, 7; Heb 9, 14.   | 20 Rom 16, 25-26; Efe 1, 4.   | 21 Yoh 14, 6.           | 25 Yes 40, 8. — 1 Efe 4, 22.     |
| 23 Yoh 1, 13; Yak 1, 18.   | 24 Yes 40, 6-7; Yak 1, 10-11. | 4 Dwom 118, 22.         | 5 Efe 2, 21-22; 1 Pe 2,          |
| 2 Heb 5, 12-13; Mat 18, 3. | 3 Dwom 34, 8.                 | 8 Yes 8, 14; Rom 9, 33. | 11 Dwom 39, 12; Yak 4, 1.        |
| 9; Rom 12, 1.              | 6 Yes 28, 16.                 | 7 Mat 21, 42.           |                                  |
| 9 Ex 19, 6; Adi 1, 6.      | 10 Hos 2, 23; Rom 9, 25.      |                         |                                  |
| 12 Mat 5, 16.              | 13 Rom 13, 1-7; Tito 3, 1.    |                         |                                  |

εε opumpuni oo, 14 amradofo a  
ɔsoma wɔn nnebɔneyɛfo asotwe ne  
papayɛfo ayeyi ho oo. 15 Na eyi ne nea  
Onyankopɔn pe, se mode papayɛ siw  
nnipa a wonni adwene no nkwasasɛm  
ano, 16 se nnipa a wɔde wɔn ho, na  
ɛnyɛ se wɔn a wɔde ahofadi no aye  
bɔnere so nkataso, na mmom se  
Onyankopɔn nkao. 17 Munni nnipa  
nyinaa ni! Monno anuanom! Mu-  
nsuro Onyankopɔn! Munni ɔhene ni!

*Ese asomfo se wodi nokware daa*

18 Ofie nnipa, momfa osuro nyinaa  
mmre mo ho ase mma mo wuranom,  
ɛnyɛ wɔn a woye na wodwo nko, na  
wɔn a wɔkyea nso bi. 19 Na eyi ye  
ɔdom, se Onyankopɔn ho ahonim nti  
obi de awershaw hu amane a ɛntes, na  
ogyina mu. 20 Na εε anuonyam bɛn,  
se mofom so na wɔbɔbɔ mo akuturuku  
na motɔ mo bo ase gye? Na mmom se  
moyɛ papa na muhu amane na motɔ mo  
bo ase a, eyi na εε ɔdom, Onyankopɔn  
anim.

*Yesu nhweso*

21 Na eyi na wɔbɔ din free mo, efise  
Kristo nso huu amane maa mo gyaw  
mo nhweso, se munni n'anammon akyi.  
22 Ono na wanyɛ bɔne, nanso woanhū  
nnaadaa n'anom. 23 Ono na wɔyaw  
no, na wanyaw bi, ohuu amane, na  
wantestee, na ɔde hyɛɛ nea obu ntentrennee  
no nsa. 24 Ono ankasa na  
ɔsoaa yen bɔne wɔ ne honam mu kɔ  
dua no so, se, yɛawu ama nnebɔne a,  
yɛntre ase mma trenee. Ono na wɔde  
ne mmaa atape asa mo yare. 25 Na  
anka mote se nguan a wɔayera, na afei  
moasan aba mo kra hwɛfo ne wɛmfo  
nkyen.

### Ti 3

*Oyerenom mms ɔbra pa*

Saa ara na mo, oyerenom, mommre  
mo ho ase mma mo ankasa mo kununom,  
na se ebinom antie asem no nso a,  
wɔafa oyerenom abrabɔ a ɔkasa nni  
mu so anya wɔn, 2 se wɔbɛhwɛ mo  
abrabɔ a sho tew wɔ osuro mu.

3 Momma mo ahyehyɛde nnyɛ  
ɔhonam ani de, mmesawɔw ne sikahyɛ  
anaa ntadehyɛ mu, 4 na mmom  
momma ɛnyɛ komam nipa a wahintaw  
no, honhom a edwo na εε komm ade  
a ɛmporɔw mu. Eno na ne bo ye den  
Onyankopɔn anim. 5 Na saa na tete  
no mmea kronkron a wɔde wɔn ho too  
Nyankopɔn so no hyehyɛs wɔn ho, na  
wɔbres wɔn ho ase maa wɔn ankasa  
wɔn kununom, 6 senea Sara tiee  
Abraham free no owura no. Ono na,  
se moyɛ papa na munsuro ahude biara  
a, moayɛ ne mma.

*Okununom asede*

7 Okununom, mo ne wɔn ntra nimdeɛ  
mu saa ara, se ɔyere ne ade a ne ho nyɛ  
den, na munni wɔn ni, se wɔn nso ne  
mo ye nkwa dom no difo bi, na mo  
mpaebɔ kwan ansiw.

*Bia koyɛ, ɔdɔ, ahobrɛase ne fafiri*

8 N'awiei ne se mo nyinaa nnya  
adwenkoro, munhuhu mma mo ho,  
monnɔdɔ mo ho se anuanom, mo yam  
nhyehye mo mmoma mo ho, munnwen  
ahobrɛase adwene. 9 Mommfa bɔne  
nntua bɔne so ka, nso mommfa ɔyaw  
nntua ɔyaw so ka; na mmom munhyira,  
efise eyi mu na wɔfrees mo, se mummegye  
nhyira. 10 Na

nea ɔpe se ɔdɔ nkwa  
na ohu nna pa no,  
onyi ne tekrem a mfi bɔne mu,  
ne n'ano na anka nnaadaasɛm.

11 Onkyi bɔne na ɔnyɛ papa,  
ɔnhwehwɛ asomdwoe na onni  
akyiri.

12 Efise Awurade ani wɔ wɔn a wɔtes  
so,  
na n'aso abue ama wɔn adesrɛ,  
na Awurade ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne.

*Trennee so aba*

13 Na se mudi papa akyi a, hena ne  
nea ɔbɛhaw mo? 14 Na se trennee nti  
muhi amane nso a, nhyira ne mo. Na  
munnsuro wɔn ho hu, na mommma mo  
bo nntutu. 15 Na mummu Awurade  
Kristo kronkron mo koma mu. Nso  
munsiesie mo ho daa, se mobekyeres

15 1 Pe 3, 16.

16 Gal 5, 13.

17 Rom 12, 10; Mmb 24, 21; Mat 22, 21.

18 Efe 6, 5; Tito 2, 9.

20 1 Pe 3, 14; 3, 17;

4, 13-14; Mat 5, 10.

21 Mat 16, 24.

22 Yes 53, 9; Yoh 8, 46; 2 Ko 5, 21.

24 1 Yoh 3, 5; Rom 6, 11.

25 Yes 53, 6; Hes 34, 5;

Yoh 10, 12; 1 Pe 5, 4.

— 1 Efe 5, 22.

3 Yes 3, 18-24; 1 Ti 2, 9.

6 Gen 18, 12.

7 Efe 5, 25.

9 1 Te 5, 15.

10 Dwom 34, 12-16; Yak 1, 26.

14 1 Pe 2, 20.

15 Yes 8, 13.

obiara a obisa mo anidaso a eω̄ mo mu no ase, 16 odwo ne osuro mu, na munnya ahonim pa, na nea wotwiri mo wō̄ mu no, won a wogu mo abrabo pa a eω̄ Kristo mu no ho fi no ani awu.

*Nhyira a efi Yesu amanehunu mu ba*

17 Na se ope na Onyankopon pe se muhu amane se papayefo a, eye kyεn se muhu se boneyefo.

18 Efise Kristo nso huu bone ho amane preko, nea otees hu maa won a wɔ̄ntee, se ɔde yεn bεkε Onyankopon nkyεn. Wokum no ɔhonam mu, na wɔ̄ma ɔtraa ase honhom mu. 19 Eno mu nso na ɔkεe kɔkaa asem kyεres ahonhom a wɔ̄wɔ̄ afiase 20 a tete no wɔ̄ye asoɔdenfo, εbere a Onyankopon abodwokyere twεnne, Noa nna a wɔ̄reyε adaka no mu. Emu na akra kakraa a wosi baawɔ̄twe nyaa nkwa nsu no mu. 21 Eno na afei ne nseso gye mo nso nkwa; εne asubɔ̄ a εnyε ɔhonam ho fi yi, na mmom εye ahonim pa ho adebisa a Yesu Kristo wusore nti yεnam so yε Onyankoponde. 22 Ono na, ɔkεcɔsoro no, ɔte Onyankopon nifa, na abɔ̄fo ne wō̄ a wɔ̄wɔ̄ ahooeden ne tumi mu no abre wō̄ ho ase ama no.

#### Ti 4

*Kristo nhweso*

Na afei, se Kristo ahu amane ɔhonam mu yi, mo nso momfa adwenkoro no ara mmia mo ho, efise nea wahu ɔhonam mu amane no agyaε boneyε, 2 na ɔhonam mu asetra bere a aka no, wantra ase amma nnipa akɔnnɔ bio, na mmom watra ase ama Onyankopon apεde. 3 Na εdcɔsɔ se yεn asetra bere a atwam no mu yεyεs nea aman-aman nope, se yεenantewahohwi, akɔnnɔ, asabow, agobone, didimee ne abo-sonsom a wokyi mu. 4 Na εye wō̄ nwonwa se afei mo ne wō̄ ntu mmirika nkɔ saa sakasaka dontori no mu, na wō̄ka ho nsemme. 5 Wō̄na wobeyi ano akyεre nea wasiesie ne ho se ɔrebεbu ateasefo ne awufo aten no. 6 Na eyi nti na wō̄kaa asempha no kyεres awufo nso, na wō̄cau wō̄naten se

efata nnipa ɔhonam mu, na woatratr ase se efata Onyankopon wō̄ honhom mu.

*Ade nyinaa awiei abεn*

7 Nanso ade nyinaa awiei abεn. Enti momma mo adwenem ntew, na mo ani nna ho mma mpaεbɔ̄. 8 Na ne titiriw no, momfa ɔdɔ a emu yε den nnodɔ mo ho, efise ɔdɔ kata bone pii so. 9 Monyeys mo ho hoho a huhuhuhu nni mu. 10 Senea mo nyinaa nyinyaa ɔdom akyεde no, momfa nsonsom mo ho ino ho se Onyankopon dom ahorow no so afiehwefo pa. 11 Se obi ka asem a, ɔnka no se Onyankopon nsem. Se obi som a, ɔnsom se efi ahooeden a Onyankopon de ma, na wɔ̄nam Yesu Kristo so ahyε Onyankopon anuonyam, ade nyinaa mu. Ono na ayeyi ne tumi wō̄ no daa daa. Amen.

*Amane a Kristo nti wohu*

12 Adɔ̄fo, mommma amanehunu gya a asɔ wō̄ mo mu se wō̄de resɔ mo ahwε no nnyε mo se ade foforo, te se ade foforo bi na εye mo; 13 na mmom, senea moaye Kristo amanehunu no fafafø no, inomma mo ani nnyε, na se woyi n'auonyam no adi a, mode ahosan ama mo ani agye nso. 14 Se wɔ̄yaw mo Kristo din nti a, nhyira ne mo, efise anuonyam ne Onyankopon honhom wō̄ mo so. 15 Na mommma mo mu bi nnhu amane se owudifo anaa owifo anaa ɔdebɔneyεfo anaa ɔsemperεfo ebinom nsem mu. 16 Na se ohu amane se okristoni a, ɔmmma n'ani nnwu, na ma ɔnhyε Onyankopon anuonyam wō̄ din yi mu.

*Atemmu a εye hu no mfiase*

17 Na εbere no adu se atemmu fi ase Onyankopon fi. Na se efi yεn so kan a, ebewie wō̄ a wontie Onyankopon asempha no den? 18 Na se εye den se wobegye onipa trenee a, εhe na nea ɔmfere Nyankopon ne ɔdebɔneyεfo begyina? 19 Enti nso wō̄ a wohu amane senea Onyankopon pe no mfa wō̄ kra nhye ne nsa, se ɔbɔades nokwafo, wō̄ papayε mu.

17 1 Pe 3, 14.

21 Efe 5, 26.

6 1 Pe 3, 19.

9 Heb 13, 2.

14 1 Pe 2, 20.

19 Dwom 31, 5.

18 1 Pe 2, 21-24; Efe 2, 18.

22 Efe 1, 20-21. — 3 Efe 2, 2-3; Tito 3, 3.

7 1 Ko 10, 11; 1 Yoh 2, 18.

11 Rom 12, 7.

16 Flp 1, 20.

19 1 Pe 4, 6.

8 Mmb 10, 12; Yak 5, 20.

12 1 Pe 1, 6-7.

17 Hes 9, 6; Yer 25, 29.

20 Gen 7, 7; 7, 17.

5 2 Ti 4, 1.

13 Rom 8, 17; Aso 5, 41; Yak 1, 2.

18 Mmb 11, 31; Luk 23, 31.

## Ti 5

*Mpanyimfo nhweso pa*

Me a meye ɔpanyin bi ne Kristo amanehunu ho dansefo ne anuonyam a wɔrebeyi adi no fafafo nso, mitu mpanyimfo a ewo mo mu no fo se: 2 Monyen Onyankopon nguankuw a wɔwo mo mu no. Monhwe won so, enye ɔhye so, na mmom ɔdo so, senea Onyankopon pe; enye adifudepe nti, na mmom koma a εpe nti; 3 enye se wɔn a wodi asafotow no so bakoma, na mmom monye nhweso mma nguankuw no. 4 Na oguanhwefo panyin no yi ne ho adi a, moanya anuonyam abotiri a εrense da no.

*Mmofra ahobreas*

5 Saa ara na mo mmofra nso, momfa mo ho nhye mpanyimfo ase. Na mo nyinaa mumfura ahobreas, na monsonsom mo ho mo ho, efise Onyankopon siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreas. 6 Enti mommre mo ho ase Onyankopon tumi nsa no ase, na wama mo so, bere a εse mu. 7 Momfa mo dadwen ne haw nyinaa nto no so, efise odwen mo ho.

1 2 Yoh 1; Rom 8, 17.

2 Yoh 21, 16; Aso 20, 28; 1 Ti 3, 2-7.

3 2 Ko 1, 24; Tito 2, 7.

4 1 Pe 2, 25; Heb 13, 20; 1 Ko 9, 25; 2 Ti 4, 8.

5 Efe 5, 21; Mmb 3, 34; Mat 23, 12; Yak 4, 6.

6 Hiob 22, 29; Yak 4, 10.

7 Dwom 55, 22; Mat 6, 25; Flp 4, 6.

8 1 Te 5, 6.

9 Efe 6, 11-13.

10 1 Pe 1, 6.

12 Heb 13, 22.

13 Aso 12, 12; 12, 25; 2 Ti 4, 11.

14 1 Ko 16, 20.

*Munsiw ɔɔchwefo no kwan*

8 Mo ani nna ho, monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a ɔbobom hwehwe nea obenya no amene. 9 ɔno na momfa gyidi nnyina ho pintinn nsiw no kwan, efise munim se amanehunu no ara na wɔde ato mo nuanom a wɔwo wiase so se wonhu.

10 Na ɔdom nyinaa Nyankopon a wafre mo aba ne daa anuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe, ɔbema mo ase atim, ɔbɛhye mo den, ɔbema moanya nnyinaso. 11 ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

*Nkradi ne nkyia*

12 Menam onua nokwafo Silwano so, senea misusuw no, makyerew nsentiaa yi mabre mo, mede mitu mo fo na midi adanse se eyi ne Nyankopon nokware dom a moabegyina mu yi. 13 Asafo a εwɔ Babilon a wɔapaw won se mo no ne me ba Marko kyia mo. 14 Momfa ɔdo mfewano nkyiakyia mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu nyinaa.

## PETRO

## NHOMA A ETO SO ABIEN

## Ti 1

*Nkyia*

Simon Petro, Yesu Kristo ahoa ne somafo, de kɔma wɔn a wɔanya gyidi a ne bo ye den se yen de no, yen Nyankopon ne agyenkwa Yesu Kristo trenee mu: 2 ɔdom ne asomdwoe nnɔso mma mo, Onyankopon ne yen Awurade Yesu ho nimdes mu.

3 Senea ne Nyankopon fam ahoođen

de nneɛma a εfa nkwa ne onyamesom pa ho nyinaa akye yen, nea ɔnam anuonyam ne mmaninye so afre yen no ho nimdes mu.

*Munnyin kristosom mu*

4 Eno nso so na ɔnam akye yen bɔhye a esosoe akεseakεse a ne bo ye den, na se moanya aguan akɔnnɔ mu porɔw a εwɔ wiase a, moafa eyinom so anya Onyankopon su no bi. 5 Eyi ara nti

na mo nso mommo mmoden nyinaa mfa nka ho, na monkyere mo gyidi no mu mmaninye, ne mmaninye no mu nimdees, 6 ne nimdees no mu anidahc, ne anidahc no mu boaseto, ne boaseto no mu onyamesom pa, 7 ne onyamesom pa no mu onuado, ne onuado no mu nido. 8 Na se eyinom wo mo mu na wɔccɔ a, εremma monye anihafu ne wɔn a wɔnsow aba, yen Awurade Yesu Kristo ho nimdees fam. 9 Efise nea eyinom abo no no ye onifuraefo na n'ani nhu akyiri ade, na ne were afi ne bɔne a waye dedaw no hohoro.

*Nokwaredi ho hia a ehia*

10 Enti mmom, anuanom, mommo mmoden nhye mo frē ne mo paw den; na se moye eyinom a, morenhintiw da. 11 Na saa na wobema mo kwan aboro so akɔ yen Awurade ne yen agyenkwā Yesu Kristo daa ahenni no mu.

*Petro hwε ne wu kwan*

12 Enti meremma m'ani mpa so se mekae mo eyinom daa, nanso munim dedaw, na moatim nokware a εwɔ ho yi mu. 13 Nanso mibu no se etee se mete ntamadan yi mu yi, mede nkae mekanyan mo, 14 se minim se ɔpa a wobεpa me ho ntamadan yi beba ntεm so, senea yen Awurade Yesu Kristo nso ayi akyere me no. 15 Nanso mεbɔ mmoden, na me wiasefi akyi no, moatumi akae eyinom da biara.

*Kristo anuonyam haran ho adansedi*

16 Na εnye anansesem a wɔtoo no nyansam akyi na yedi kaa mo yen Awurade Yesu Kristo ahooeden ne ne ba no ho asem, na mmom yεyε n'anuonyam kεse no ho adansefo a yen ani tuae. 17 Na onyaa nidi ne anuonyam fii agya Onyankopon nkyen no, εne se saa nne yi fii anuonyam a εse ɔkεse no baa no so se: Oyi ne me dɔba a ccɔ m'ani! no, 18 yen a yεne no wɔbepɔ kronkron no so no tee saa nne yi se efi soro bae.

*Anyamesem di Kristo ba a ɔbeba bio no ho adanse*

19 Nanso yεwɔ adiyifo asem a egyptina hɔ pintinn kyεn sa, εno na se mohwe no yiye se ɔkanea a εharan

baabi a εhɔ ye kusuu, de kosi se ade bεkye na adekyee nsoromma no apue mo koma mu a, moye no yiye. 20 Munhu eyi kan se kyerew mu adiyisem biara nnam onipa nkyerεase so; 21 efise adiyisem bi amfa nnipa pε so amma pen, na Onyankopon nnipa kronkron no, senea Honhom Kronkron de wɔn reko no na wɔkasae.

**Ti 2***Atoro akyerekyerefo*

Na atoro adiyifo nso wo ɔman no mu, senea atoro akyerekyerefo beba mo mu nso. Wɔn na wɔde ɔsε fekusem beba abεhye mu, na wɔapa Awurade a ɔtɔ wɔn na ogyee wɔn no po, na wɔde ɔsε a εba ntεmtem abo wɔn ho so. 2 Na bebree bedi wɔn ahohwisem no akyi, na wɔn nti wobεka nokware kwan no ho nsemme. 3 Na wɔnam anibere so de nsisiem bepe mo ho mfaso. Wɔn na efi tete wɔn atemmu ntwentwεn ase, na wɔn see ntɔ nko.

*Tete mmere mu asotwe ne ogye ho nhweso*

4 Na se Onyankopon ankora abofo a wɔyεs bɔne no so, na mmom ɔde esum kabii ahama kyeree wɔn guu asaman amanehunu bun mu, se wɔmfa wɔn nsie atemmu a,—5 na se wankora tete wiase so, na mmom Noa a ɔye treneekafo a ɔtɔ so awotwe no nko na ogyee no, na ɔde nsuyiri bekataa amumoyεfo wiase so no, 6 na se ɔdan Sodom ne Gomora nkurow nsō, na ɔde ɔsε buu wɔn fɔ de wɔn yεs sennahc maa wɔn a akyiri yi wobεye amumode, 7 na oyii Lot a ɔtεs a amumoyεfo no de wɔn ahohwi abrabɔ haw no; 8 —na nea onipa trenee no traa wɔn mu hui na ɔtee no, mmarato nnwuma no yεs ne kra trenee no ayayade daa nyinaa;—9 Awurade nim senea obeyi wɔn a wɔde fere som no afi sɔhwε mu, na wama wɔatwe wɔn a wɔntεs aso de wɔn asie atemmu da; 10 ne titiriw no, wɔn a wodi honam akyi, efi ho akɔnmu, na wɔtew tumidi ahi. Wɔyε anuodenfo, ahopefo, wɔn ho mpopo se wobεka anuonyamfo ho asemme.

7 Gal 6, 10.

9 1 Yoh 2, 9; 2, 11.

13 2 Ko 5, 1.

14 Yoh 21, 18-19.

17 Mat 17, 5.

21 2 Ti 3, 16-17. — 1 Mat 24, 11; 1 Ti 4, 1.

5 2 Pe 3, 6; Gen 8, 18.

6 Gen 19, 25.

8 Hes 9, 4.

9 1 Ko 10, 13; Adi 3, 10.

*Atoro akyerekyerefo su*

11 Nanso abɔfo a wɔcwɔ ahooeden ne tumi a eso no nka nsɛmmɔne mmu wɔn aten Awurade anim. 12 Na eyinom de, wɔtε se mmoa a wonni adwene a wɔn su ne se wɔcwawo wɔn se wɔnkyere wɔn nsɛe wɔn. Wɔka nea wonnim ho nsɛmmɔne, wɔbɛsɛe wɔn ankasa sɛe mu, 13 na wobenya nea ɛntɛe so akatua. Nea wobu no anigye ne daa ahoowi asetra, wɔyɛ nkekae ne dɛm, wɔde wɔn apempensi bɔ ahoowi, nanso wɔnɛ mo redidi, 14 wɔcwɔ aniwa a awaresɛe ahye no mama a ɛrennwɔ wɔbɔne ho da, wɔdaadaa akra a wɔn ase nnya ntimii ε, wɔcwɔ koma a aben anibere mu, wɔyɛ nnuaabɔ mma, 15 woagyaw ɔkwan trenee no akɔfom kwan, wɔakɔfa Beor ba Bileam kwan no so, ɔno na ɔpɛe nea ɛntɛe so akatua, 16 nanso onyaa ne mmaprato ho atenyi: afurum a ontumi nkasa de onipa nne kasae, siw odiyifo no nkwasasɛm no kwan.

*Wɔsɛe nnipa*

17 Eyinom ye mmura a nsu nni mu, suwisiw a mframa bɔ huu de rekɔ, wɔn na wɔde sum kabikabi asie wɔn. 18 Na wɔkeka ahupoosɛm a hwee nni mu, nam honam akɔnɔnɔ mu de aho-hwissɛm daadaa wɔn a woguan fii wɔn a wɔbɔ nnaadaa mu bra no mu nkyɛe. 19 Wɔhyɛ wɔn adehyedi ho bɔ, na wɔn ankasa de, wɔyɛ ɔporɔw nkoa, efise nea adi obi so nkonim no, eno na εyɛ no akoa.

*Akyirisanfo amane*

20 Na se wɔnam Awurade ne agyenkwaa Yesu Kristo ho nimdeɛ so aguan wiase fii, na wɔtɔa bio wɔ mu di nkogu a, wɔn akyiri asetra adan wɔn bɔne akyen kan de no. 21 Na anka eye ma wɔn se wɔanhua trenee kwan no, kyɛn se wɔahua na wɔadan afi ahyɛde kronkron a wɔde ahye wɔn no mu. 22 Na ayɛ wɔn senea nokware bɛ no se: Okraman no asan akɔ n'ankasa fe so bio, na prako a wɔaguare no akɔ ne dontori a ɔyantam mu no mu.

**Ti 3***Nhomā yi botae*

Adɔfo, eyi ne nhoma a eto so abien a merekyerɛw mabré mo. Emu na mede nkae mekanyan mo adwene gyene-nyen, 2 se monkae nsɛm a adiyifo kronkron no aka ato hɔ ne yen a εyɛ mo asomafo ahyɛde a εyɛ Awurade ne agyenkwaa de no.

*Nnipa ntie atemmu no ho kɔkɔbo*

3 Munhu eyi kan se, nna a ebedi akyiri no mu, fewdifo a wodi wɔn ankasa akɔnɔnɔ akyi de fewdi bɛba 4 abɛka se: Né ba ho bɔhyɛ no wɔ he? Na efii se agyanom dedae yi, ade nyinaa te nea ete fi adebɔ mfiase. 5 Wɔboapa ma wɔn wereɛ fii se efii teteete no, ɔsoro ne asase a efii nsu mu na efiaa nsu mu betim hɔ, Onyankopɔn asem so, no wɔ hɔ; 6 na eno ara so na enam na nsu yirii wiase a εwɔ bere no so no ma esɛe. 7 Na ɔsoro ne asase a εwɔ hɔ yi, wɔde n'asem no ara akora so, na wɔde asie ama ogya, ama atemmu ne nnipa amumɔyɛfo see da no.

*Kristo da no*

8 Na, adɔfo, mommma ade biako yi nnhintaw mo, se da koro ye Awurade se mfirihyia apem, na mfirihyia apem ye no se da koro. 9 Awurade nkyɛ ne bɔhyɛ ho, senea ebinom bu se εkyɛ, na mmom ɔma ne bo dwo kye ma mo, ɔmpɛ se nnipa bi bɔyera, na mmom ɔpɛ se wɔn nyinaa ba adwensakra mu. 10 Na Awurade da no bɛba se owifo ba. Emu na ɔsoro de kukurududu betwam akɔ, na ewi mu mfitiasede bɔhyew asɛe, na asase ne mu nnwuma bɔhyew.

*Ahosiesie*

11 Enti, se eyinom nyinaa besɛe a, nnipa ben na εsɛ se moyɛ wɔ abrabo kronkron ne onyamesom pa mu, 12 se motwen na moma Onyankopɔn da no ba ye ntɛm. Eno mu na ɔsoro besɔ ogya asɛe, na wim mfitiasede anan ahyew. 13 Na, senea ne bɔhyɛ

15 Num 22, 7; Adi 2, 14.

16 Num 22, 28.

19 Yoh 8, 34.

20 Mat 12, 45.

21 Luk 12, 47-48.

22 Mmb 26, 11. —

1 2 Pe 1, 13.

3 1 Ti 4, 1.

4 Yes 5, 19; Hes 12, 22; Mat 24, 48.

5 Mat 24, 38; Gen 1, 2; 1, 6; 1, 9; Dwom 24, 2.

6 2 Pe 2, 5; Gen 7, 21.

7 2 Pe 3, 10.

8 Dwom 90, 4.

9 Hab 2, 3; 1 Ti 2, 4.

10 1 Te 5, 2-3; 2 Pe 3, 7; Mat 24, 29; 24, 35; Adi 20, 11.

13 Yes 65, 17; 66, 22; Adi 21,

1; 21, 27.

13 Yes 65, 17; 66, 22; Adi 21,

te no, yéretwén ɔsoro foforo ne asase foforo a trenee te mu.

*Monye pε*

14 Enti, adøfo, se moretwén eyinom nti, mommo mmoden na wɔahu mo se nnipa a wonni nkekae ne dem asom-dwoe mu, 15 na mummu yen Awurade abodwokyere no se nkwegye, senea yen nua døfo Paulo nso de ne nyansa a wɔde ama no kyew mo, 16 senea ɔyee ne nhoma nyinaa a ɔka eyinom ho nsəm wɔ mu no mu nso. Emu na nsəm a ase ye ohuna wɔ, na

wɔn a wonsuaa ade na wɔn ase ntimii totō no, senea wɔyε kyew nsəm a aka no nso, ma wɔn ankasa sée no.

*Kɔkɔbɔ ne afotu*

17 Enti, adøfo, se munim dedaw nti, monhwε mo ho so yiye, na wɔamfa amumɔyεfo nnaadaasem no amfa mo anko bi, na moamfi mo ankassa tim a moatim no mu anhwe ase. 18 Na munnyin yen Awurade ne agyenkwá Yesu Kristo dom ne nimdee mu. Ono na anuonyam nka no afei ne daa.

14 1 Ko 1, 7-8.

15 Rom 2, 4.

17 Mar 13, 5; 13, 9; 13, 33.

# YOHANE

## NHOMA A EDI KAN

### Ti 1

*Daa nkwa yi ne ho adi wɔ Yesu mu*

Nea ɛwɔ hɔ fi mfiase, nea yeate, nea yede yen aniwa ahu, nea yehwεe na yede yen nsa kae, wɔ nkwa asem no ho, 2 na nkwa no yii ne ho kyere, na yeahu, na yedi ho adanse, na yεka daa nkwa a εne agya no wɔ hɔ na eyii ne ho kyere, yen no ho asem kyere mo,— 3 nea yeahu na yeate na yεka kyere mo, na mo nso ne yen anya ayɔnkofa; na yen ayɔnkofa no, yene agya no ne ne ba Yesu Kristo na ɛwɔ. 4 Yεkyerew eyinom bø mo, na yen anigye awie pεye.

*Hann mu asetra ne bɔneka*

5 Na kasee a yεttee ne nkyen na yεbø mo yi ne se: Onyankopɔn yε hann, na esum biara nni ne mu. 6 Se yεka se yεne no wo ayɔnkofa na yεnam sum mu a, yedi atoro na yenni nokware. 7 Na se yεnam hann mu se ono wɔ hann mu no a, na yewɔwɔ ayɔnkofa wɔ yen mu, na ne ba Yesu mogya tew yen ho fi bɔne nyinaa mu. 8 Se yεka se yenni

bɔne a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. 9 Se yεka yen bɔne kyere a, ɔyε ɔnokwafo ne ɔtreneeni se ɔde yen bɔne befri yen, na watew yen ho afi nea εntes nyinaa mu. 10 Se yεka se yεnyεe bɔne a, yεma ɔdan ɔtorofo, na n'asem no nni yen mu.

### Ti 2

*Wiase agyenkwá*

Me mma nkumaa, merekyerew eyinom mabre mo, na moanyε bɔne. Na se obi yε bɔne a, yewɔ okyigynafo bi, agya no nkyen, ɔne ɔtreneeni Yesu Kristo. 2 Na ono ne yen bɔne ho mpata, na εnyε yen de ho nko, na mmom wiase nyinaa de ho bi.

3 Na, se yedi n'ahyεde so a, εno ara na yede hu se yεnim no. 4 Nea ɔka se: Minim no, na onni n'ahyεde so no yε ɔtorofo, na nokware no nni ne mu. 5 Na obiara a odi n'asem so no, ampa ara, ono mu na Onyankopɔn dø no awie pεye. Eyi na yede hu se yewɔ ne mu. 6 Nea ɔka se ɔte ne mu no, εss no se ɔnanteε senea ono nso nantewe.

1 Yoh 1, 1; 1, 14.

2 Yoh 1, 4.

4 Yoh 15, 11; 16, 24.

5 Yak 1, 17.

6 1 Yoh 2, 4.

7 Heb 9, 14; Adi 1, 5; 7, 14.

9 Mmb 28, 13.

2 Kol 1, 20.

5 Yoh 14, 21; 14, 23.

6 Yoh 13, 15.

— 1 Rom 8, 34; Heb 7, 25.

*Wɔn a wɔnnu wɔn nuanom no te sum mu*

7 Adøfo, enye ahyɛde foforo na merekyerew mabre mo, na mmom ahyɛde dedaw a moanya fi mfiase no. Ahyɛde dedaw no ne asem a moate no. 8 Bio merekyerew ahyɛde foforo mabre mo a eyɛ nokware wɔ ɔno ne mo mu: se esum retwam, na nokware hann no anya rehyerɛn. 9 Nea ɔka se ɔwɔ hann no mu na ɔtan ne nua no, ɔda so wɔ sum mu ara de besi sesee. 10 Nea ɔdɔ ne nua no te hann no mu, na hintidua nni ne mu. 11 Na nea ɔtan ne nua no te sum mu na ɔnam sum mu, na onnim nea ɔrekɔ, efise esum no afura n'ani.

#### *Nhoma yi gyinae*

12 Mma nkumaa, merekyerew mabre mo se, ne din nti wɔde mo bɔne afiri mo. 13 Agyanom, merekyerew mabre mo se, moahu nea ɔwɔ hɔ fi mfiase no. Mmerante, merekyerew mabre mo se, moadi ɔbɔne no so nkonom. Mmofra nkumaa, makyerew mabre mo se, moahu agya no. 14 Agyanom, makyerew mabre mo se, moahu nea ɔwɔ hɔ fi mfiase no. Mmerante, makyerew mabre mo se, mo ho ye den, na Onyankopon asem no te mo mu, na moadi ɔbɔne no so nkonom.

#### *Wiase dɔ ne Onyankopon dɔ*

15 Monnno wiase anaa nneema a ewɔ wiase. Se obi dɔ wiase a, agya no dɔ no nni ne mu. 16 Na nea ɛwɔ wiase nyinaa, honam akɔnnɔ ne aniwia akɔnnɔ ne asetra mu ahohoahoa, emfi agya no, na mmom efi wiase. 17 Na wiase ne n'akɔnnɔ retwam, na nea ɔyɛ ade a Onyankopon pɛ no tra hɔ daa.

#### *Akyirisan ye awiei no senkyerenne bi*

18 Mmofra nkumaa, edɔn a edi akyiri ni. Na senea moate se anti-kristo no rebɛba no, saa na mprempren yi antikristo bebree aba nen; enna yede hu se dɔn a edi akyiri ni. 19 Wofi yen mu na ɛkɔe de, nanso wɔnka yen ho, na se wɔka yen ho a, anka wɔne yen traa hɔ. Na ɛyɛs saa na wɔada adi se wɔn nyinaa nka yen ho. 20 Na mo de, moanya ɔra no afi ɔkronkronni no hɔ,

na mo nyinaa nim de. 21 Mankyerew mammre mo se munnim nokware no, na mmom se munim, ne se atoro biara mfi nokware no mu.

#### *ɔpa a wɔpa Yesu se me Kristo no*

22 Ehena ne ɔtorofo no se nea ɔsan se Yesu nyɛ Kristo no? Oyi ne anti-kristo a ɔpo agya no ne ɔba no. 23 Obiara a ɔpo ɔba no, onni agya no nso, na nea ɔpaem bɔ ɔba no din no wɔ agya no nso. 24 Enti mo de, nea mote fii mfiase no, momma entra mo mu; na se nea mote fii mfiase no tra mo mu a, ende mo nso mobɛtra ɔba no ne agya no mu. 25 Na εbɔ a ɔde ahyɛyen ne daa nkwa no.

#### *Kristo mu ayɔnkoʃa*

26 Nea makyerew mabre mo yi fa wɔn a wɔdaadaa mo no ho. 27 Na mo de, ɔra a munyaɛ ne nsam no te mo mu, enti enhia mo se obi kyerekyerɛ mo; na mmom senea ɔra no ara kyerekyerɛ mo ade nyinaa ho no na eyɛ nokware na enye atoro. Na senea ɛkyerekyerɛ mo no, montra ne mu! 28 Na afei, mma nkumaa, montra ne mu, na se oyi ne ho adi a, yɛayɛ nnam na yen ani anwu n'anim né ba mu. 29 Se munim se ɔyɛ ɔtreneeni a, na muhu se obiara a ɔyɛ ade trenee no, ono na ɔwoo no.

#### *Ti 3*

##### *Onyankopon dɔ*

Monhwe ɔdɔ ko a agya no de akyɛyen, se wɔmfre yen Nyankopon mma, na yɛyɛ nso. Eyi nti wiase nhu yen, efise enhuu no. 2 Adøfo, afei yɛyɛ Onyankopon mma, na nea yɛbɛyɛ no nnya nnaa adi ε. Na yenim se, se oyi ne ho adi a, yɛbɛyɛ se ono, efise yebehu no senea ɔte. 3 Na obiara a ɔwɔ ne ho anidaso yi no, ɔtew ne ho senea ono ho tew.

#### *Bɔne ne Kristo mu ayɔnkoʃa bɔ abira*

4 Obiara a ɔyɛ bɔne no, ɔyɛ de to mmara, na bɔne ne mmara. 5 Na munim se ono de, oyii ne ho adi se orebesoa bɔne, na bɔne nni ne mu.

7 Yoh 13, 34.

8 Rom 13, 12.

9 1 Yoh 4, 20.

14 Efe 6, 10.

15 Yak 4, 4.

18 Mat 24, 5; 24, 24.

19 Aso 20, 30.

20 1 Yoh 2, 27.

23 1 Yoh 4, 15; Yoh 5, 23.

24 1 Yoh 2, 7.

27 1 Yoh 2, 20; Yoh 16, 13.

28 1 Yoh 4, 17.

29 1 Yoh 3, 7; 3, 10. —

1 Yoh 1, 12-13; 16, 3.

2 Rom 8, 17; Kol 3, 4.

5 Yes 53, 4-5; 53, 9; 1 Pe 2, 24.

6 Obiara a ɔte ne mu no nyε bɔne. Obiara a ɔye bɔne no nhuu no, nanso onnim no.

*Trenee nam ade trenee ye so ba*

7 Mma nkumaa, mommma obiara nnadaa mo. Nea ɔye nea ɛtεε no, ɔtεε senea ɔno nso tee. 8 Nea ɔye bɔne no fi bonsam, efise ɔbonsam na ofi mfiase yεs bɔne. Eyi nti na Onyankopon ba no beyii ne ho adi se ɔbesee ɔbonsam nnwuma.

*Onyankopon fam bayε ne bɔne nhya*

9 Obiara a Onyankopon awo no no nyε bɔne, efise n'aba te ne mu, na ontumi nyε bɔne, efise Onyankopon na wawo no. 10 Eyi mu na Onyankopon mma ne ɔbonsam mma da adi. Obiara a ɔnyε nea ɛtεε ne nea ɔnɔc ne nua no mfi Nyankopon.

11 Na eyi ne kasee a moate fi mfiase se yennodɔ yen ho no, 12 εnyε se Kain a ofi ɔbɔne no mu na okum ne nua no. Na aden nti na okum no? Efise n'ankasa nnwuma ye bɔne, na ne nua de de, ɛtεε.

*Wɔnam ɔdɔ so nya daa nkwa*

13 Anuanom, wiase tan mo a, mommma εnnyε mo nwonwa. 14 Yεn de, yenim se yeastwam afi wu mu aκɔ nkwa mu, efise yedɔ anuanom; nea onni dɔ no te wu mu. 15 Obiara a ɔtan ne nua no ye owudifo; na munim se daa nkwa rentra owudifo biara mu.

*Asendua no kyere yεn nokware dɔ*

16 Eyi mu na yeahu ɔdɔ no, se ɔno de ne kra too hɔ maa yεn. Na εse yεn nso se yede yεn kra to hɔ ma anuanom. 17 Na nea ɔwɔ wiase asetrade na ohu ne nua se ahia no na ɔbɔ no ayamɔnwene no, Onyankopon dɔ no te ne mu den? 18 Me mma nkumaa, mommma yεmmfa aseim anaa tekremannɔ, na mmom momma yεnnɔ nneyε se nokware mu.

*Osetie ma a abotryam*

19 Na eyi mu na yebihu se yefi nokware no mu, na yebewudwo yεn

koma wɔ n'anim se, 20 se yεn koma bu yεn fɔ a, Onyankopon sō kyεn yεn koma na ohu ade nyinaa. 21 Adɔfo, se yεn koma mmu yεn fɔ a, ende yεde nnam kɔ Onyankopon anim, 22 na biribiara a yesre no, yenyia fi ne nkyεn, efise yedi n'ahyεde so, na yεye nea εsɔ n'ani. 23 Na eyi ne n'ahyεde, se yennye ne ba Yesu Kristo din no nni, na yennodɔ yεn ho, senea ɔmaa yεn ahyεde no. 24 Na nea odi n'ahyεde so no te ne mu, na ɔno nso te ne mu. Na nea yεde hu se ɔte yεn mu ne honhom a ɔde ama yεn no.

#### Ti 4

*Kyere pa ne kyere bɔne*

Adɔfo, munnnye ahonhom nyinaa nnni, na mmom monsɔ ahonhom no nhwe se wofi Nyankopon anaa? Efise atoro adiyifo bebree aba wiase. 2 Eyi mu na munhu Nyankopon honhom. Honhom biara a ɔpae mu ka se Yesu Kristo aba Ohonam mu no fi Nyankopon mu. 3 Na honhom biara a ɔnka se Yesu aba Ohonam mu no mfi Nyankopon mu. Na eyi ne antikristo a moate se ɔreba na afei wanya aba wiase no de.

*Onyankopon honhom gye yεn fi kyere bɔne mu*

4 Mma nkumaa, mufi Nyankopon mu, na moadi wɔn so nkonim, efise nea ɔwɔ mu no sō kyεn nea ɔwɔ wiase mu. 5 Wɔn de, wofi wiase; eyi nti na wofi wiase kasa, na wiase tie wɔn. 6 Yεn de, yefi Nyankopon mu. Nea onim Nyankopon no tie yεn, na nea omfi Nyankopon mu no ntie yεn. Eyi mu na yehu nokware honhom ne nnadaa honhom.

*Onuadɔ ma yεye Onyankopon mma*

7 Adɔfo, momma yennodɔ yεn ho; na ɔdɔ fi Nyankopon mu, na obiara a ɔdɔ no, Onyankopon na wawo no, na onim Nyankopon. 8 Nea ɔnɔc no nhuu Nyankopon ε, na Onyankopon ne dɔ. 9 Eyi mu na Onyankopon dɔ no yii ne ho adi wɔ yεn ho, se Onyankopon

6 Rom 6, 14.

7 1 Yoh 2, 29.

8 Yoh 8, 44.

9 1 Yoh 3, 6; 5, 18.

11 Yoh 13, 34.

12 Gen 4, 8.

13 Mat 5, 11; Yoh 15, 18-19.

14 Yoh 5, 24; 1 Yoh 2, 11.

15 Mat 5, 21-22.

16 Yoh 15, 13.

17 Deut 15, 7; 1 Yoh 4, 20.

18 Yak 1, 22;

2, 15-16.

21 Rom 5, 1-2; Heb 4, 16.

22 Mar 11, 24.

23 Yoh 6, 29; 15, 17.

24 1 Yoh 4, 13; Rom 8, 9.

— 1 1 Te 5, 21.

3 1 Yoh 2, 18.

5 Yoh 15, 19.

6 Yoh 8, 47.

9 Yoh 3, 16.

somaa ne ba a ḡwoo no koro no baa wiase se yemfa no so nnya nkwa. 10 Eyi mu na ḡdō no wā, enye se yen na ḡdō Onyankopon, na mmom ḡno na ḡdō yen na ḡdō somaa ne ba se ḡmmeyē yen bone ho mpata.

*Onyankopon fam biakoye ne onuado  
na enam*

11 Adəfo, se Onyankopon ḡdō yen see a, ende eee yen nso se yedodo yen ho yen ho. 12 Obi nhuu Nyankopon pen ε. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu, na ne dō no awie peye wā yen mu. 13 Eyi mu na yehu se yete ne mu na ḡno nso te yen mu, se wama yen ne honhom no bi. 14 Na yeahu na yedi adanse se: agya no asoma ḡba no se wiase agyenkwa. 15 Obiara a ḡpae mu ka se Yesu ne Nyankopon ba no, Onyankopon te ne mu, na ḡno nso te Nyankopon mu. 16 Na yen de, yeahu na yeagye ḡdō a Onyankopon wā no yen ho no adi. Onyankopon ne ḡdō, na nea ḡte ḡdō mu no te Nyankopon mu, na Onyankopon te ne mu.

*Onyankopon dō ma yen ahotoso ne ḡdō*

17 Eyi mu na ḡdō no awie peye wā yen mu, na yeayé nnam atemmu da, efise senea ḡno te no, se nso yete ewiase ha ne no. 18 Ehu nni dō mu, na mmom ḡdō a εye pe no pam ehu, efise ehu ne asotwe na enam, na nea osuro no nwiee peye wā ḡdō mu ε. 19 Yedo, efise ḡno na ḡdō yen kan. 20 Se obi ka se: Medō Onyankopon, na ḡtan ne nua a, εye ḡtorofo. Na nea ḡnnu ne nua a ohu no no, εbeye den na obetumi adō Onyankopon a onhuhu no ε? 21 Na ahyede yi na yeanya ne nkyen se, nea ḡdō Onyankopon no, cuu ne nua nso.

### Ti 5

*Gyidi mu tumi ne n'adansedi*

Obiara a ogye di se Yesu ne Kristo no, Onyankopon na wawo no; na obiara a ḡdō nea ḡwoe no, ḡdō nea ḡwoe no no nso. 2 Se yedo Onyankopon na yedi

n'ahyede so a, eno ara na yede hu se yedo Onyankopon mma. 3 Na eyi ne Nyankopon dō, se yebedi n'ahyede so, na n'ahyede no nyē den. 4 Efise biribiara a Onyankopon woe no di wiase so nkonim, na nkonim a adi wiase so ne yen gyidi. 5 Ehena ne nea odi wiase so nkonim se nea ogye di se Yesu ne Nyankopon ba?

*Onyankopon adanse horow abi esa*

6 Oyi ne nea ḡnam nsu ne mogya so bae, Yesu Kristo no, na enye nsu nko mu, na mmom εye nsu ne mogya mu. Na honhom no na edi adanse, efise honhom no ne nokware. 7 Na baasa na edi adanse, 8 honhom ne nsu ne mogya, na baasa yi bom ye biako. 9 Yegye nnipa adanse a, Onyankopon adanse sō kyēn no, na Onyankopon adanse ne adanse a wadi ne ba ho no. 10 Nea ogye Onyankopon ba no di no wā adanse n'ankasa ne mu. Nea onnye Onyankopon nni no ama wadan ḡtorofo, efise wannye adanse a Onyankopon adi ne ba ho no anni. 11 Na eyi ne adanse no, se Onyankopon ama yen daa nkwa, na nkwa yi wā ne ba no mu. 12 Nea ḡwā ḡba no wā nkwa no; nea onni Onyankopon ba no, onni nkwa no.

*Odima mpaebō*

13 Eynom na makyerew mabre mo a mugye Onyankopon ba no din di, na moahu se mowā daa nkwa, na moagye Onyankopon ba no din adi.

14 Na nnam a yede kō ne nkyen ne se, yesrē biribiara senea ḡpe a, otie yen. 15 Na se yenim se otie yen nea yesrē no ho a, yenim se yewā nnema a yeasrē ne nkyen no. 16 Se obi hu ne nua se εye bone a εnkō owu mu a, ḡmmesrē, na [Onyankopon] bema no nkwa de ama wān a wāye bone a εnkō owu mu no. Bone bi wā hō a εnkō owu mu; eno ho de, menka se ommisa. 17 Nea εntεs nyinnaa ye bone, na bone bi wā hō a εnkō owu mu.

*Onyankopon ne Yesu mu ayonkosa gye  
yen fi bone mu*

18 Yenim se obiara a Onyankopon awo no no, ḡnye bone; na mmom nea

10 1 Yoh 2, 2.

11 Mat 18, 33.

12 Yoh 1, 18.

13 1 Yoh 3, 24.

14 Yoh 3, 17.

15 1 Yoh 5, 5.

16 1 Yoh 4, 8.

17 1 Yoh 2, 28.

21 Mar 12, 29-31.

—

1 1 Yoh 4, 15-16.

3 Yoh 14, 15; 14, 23-24; Mat 11, 30.

10 Rom 8, 16.

4 Yoh 16, 33.

5 1 Yoh 4, 4.

6 Yoh 19, 34-35.

18 1 Yoh 3, 9.

14 1 Yoh 3, 21-22; Yoh 14, 13.

16 Mat 12, 31; Heb 6, 4-6.

Onyankopon awo no no, ohwε ne ho so, na obone no nkā no. 19 Yenim sε yefi Nyankopon, na wiase nyinaa da obone no mu. 20 Na yenim sε Onyankopon ba no aba na wabεma yεn adwene a

yεde hu onokwafo no; na yewo onokwafo no mu, ne ba Yesu Kristo no mu: oyi ne nokware Nyankopon ne daa nkwa no. 21 Mma nkumaa, monwen nyi mo ho mfi abosom ho.

19 Gal 1, 4.

20 Yoh 17, 3; Rom 9, 5.

21 1 Ko 10, 14.

# YOHANE

## NHOMA A ETO SO ABIEN

### Ti 1

*Nkyia*

Me, ɔpanyin no, kyerew kɔma Awuraa a woayi no, ne ne mma a medɔ wɔn nokware mu, — na εnyε me nko, na wɔn a woahu nokware no nyinaa, — 2 nokware a ete yεn mu na εne yεn betra ho daa no nti: 3 ɔdom, mmɔborohunu ne asomidwoe mfi agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo, agya no ba no, nkyen mmra yεn so, nokware ne cɔc mu.

*Ayeyi ne kɔkɔbɔ*

4 M'ani agye sε, sε mahu wo mma no mu bi sε wɔnam nokware mu, senea yeanya ahyεde afi agya no nkyen no. 5 Na afei, Awuraa, mesrε wo, εnyε sε merebεkyerew wo ahyεde foforo, na mmom nea yenyaε fi mfiase no ara, sε yennodo yεn ho. 6 Na eyi ne ɔdɔ no, sε yebenantew senea ahyεde no te. Eyi ne ahyεde no, senea moate fi mfiase, sε monnantew mu.

7 Na nnaadaafø bebree aba wiase a

wɔmpaem nka sε Yesu Kristo aba ɔhonam mu. ɔdaadaafø ne antikristo no ara ne no.

*Nokware a wodi Kristo*

8 Monhwε mo ho so yiye, na moanhwere nea yεayε adwuma anya no, na mmom moanya akatua mū. 9 Obiara a ɔfom so na ɔntra Kristo kyεrε no mu no, onni Nyankopon. Na nea ɔtra kyεrε no mu no, ɔno na ɔwo agya no ne ɔba no. 10 Sε obi ba mo nkyen na onkura kyεrε yi a, munnnye no nnkɔ mo fi, nso munnnkyia no! 11 Na nea okyia no no yε ne nnwuma bɔne no fafafo.

*Awieι*

12 Mewɔ nsɛm pii a anka mεkyerew mabre mo de, nanso mempe sε mede krataa ne adubiri mekyerew. Na m'ani da so sε meba mo nkyen na yεde ano ne ano akasa, na yεn anigye awie pεyε. 13 Wo nuabea a woayi no mma no kyia wo.

1 1 Pe 5, 1; 3 Yoh 1.  
9 1 Yoh 2, 23.5 1 Yoh 2, 7.  
10 2 Te 3, 6.7 1 Yoh 2, 18; 4, 1-3.  
12 3 Yoh 13.

8 Gal 4, 11.

# YOHANE

## NHOMA A ETO SO ABIESA

### Ti 1

*Nkyia ne ayeyi*

Me, ɔpanyin no, kyerew kɔma ɔdɔfo Gaio a medɔ no nokware mu.

2 ɔdɔfo, miyi mpae sε, ade nyinaa mu, ensi wo yiye, na nya ahooðen, senea asi wo kra yiye. 3 Na anuanom bi bae na wobedii wo nokware ho adanse senea wonam nokware mu no,

2 Yoh 1.

3 2 Yoh 4.

m'ani gyei se. 4 Minni anigye a esen eyi, se mete se me mma nam nokware mu. 5 Odəfo, nea woye ma anuanom a wɔye ahcho no, ne kwan so ara ne no. 6 Wɔn nso adi wo dɔ no ho adanse asafo no anim; na wugya wɔn kwan senea ese, Onyankopɔn anim a, na woaye no yiye. 7 Na ne din nti na wɔnam, na woannye amanaman no ho biribi. 8 Enti na ese yen se yegye seefo, na yeaye yɔnko adwumayɛfo ama nokware no.

*Diotrefe*

9 Mekyerew mekɔmaa asafo no. Na Diotrefe a ɔpe wɔn mu panyin adi no nnye yen ara. 10 Eyi nti se meba a, mekae ne nnwuma a ɔye no, se ɔkeka yen ho nsemmonne, na eyi po annɔn no sɔ, na n'ankasa nnye anuanom no, na osiw wɔn a wɔde kwan, na otu wɔn fi

6 Tito 3, 13.  
12 Yoh 19, 35; 21, 24.

7 Aso 20, 35; 1 Ko 9, 12; 9, 15.  
13 2 Yoh 12.

asafo no mu. 11 Odəfo, nhwɛ bɔne nsua, na mmom hwe papa sua. Nea ɔye papa no fi Nyankopɔn mu, na nea ɔye bɔne no nhuu Nyankopɔn e.

*Demetrio*

12 Demetrio de, wɔn nyinaa ne nokware ankasa adi ne ho adanse pa, na yen nso yedi no adanse, na wunim se yen adanse ye nokware.

*Awie*

13 Anka mewɔ nsem pii mekyerew, nanso mempe se mede adubiri ne krammen mekyerew mebre wo. 14 Na m'ani da so se mehu wo ntem na yede ano ne ano akasa. 15 Asomdwoe nka wo. Nnamfonom no kyiakyia wo. Bobɔ nnamfonom no din mmiako mmiako kyia wɔn.

8 Heb 13, 2.

11 1 Yoh 3, 6; 3, 9.

**YUDA****NHOMA****Ti 1***Nkyia*

Yuda, Yesu Kristo akoa, Yakobo ne nua, de kɔma wɔn a wɔafrɛ wɔn a agya Onyankopɔn dɔ wɔn na wɔakora wɔn ama Yesu Kristo no: 2 Mmɔborohunu, asomdwoe ne cɔcnu nka mo.

*Kristofo gyidi ho pere*

3 Adəfo, esiane se merebɔ mmɔden nyinaa makyerew nkwegye a ɔye yen nyinaa de no ho asem mabre mo nti, ahia me se mekyerew mebre mo, na mede matu mo fo se mompere gyidi a wɔde ama ahotefo preko no ho. 4 Na nnipa bi awiawia wɔn ho abam a wofitete akyerew wɔn ho asem de ato ho ama saa atemmu yi, amumɔyefo a wɔdan yen Nyankopɔn dom ahohwi, na wɔpa otumfɔo koro a one yen Awurade Yesu Kristo no.

*Asooden so akatua ho nhweso*

5 Na mepɛ se mekae mo a moahu eyi preko dedaw se, Awurade gyee ɔman no fi Misraim asase so no, akyiri no, ɔseee wɔn a wonnye nni no. 6 Na abofo a wɔankora wɔn panyinni, na mmom wogyaw wɔn ankasa trabere no, ɔde daa ahama akyere wɔn akora wɔn esum kabii mu ama da kese no atemmu, 7 se Sodom ne Gomora ne nkurow a ɔdeda ho a wɔyee se eyinom, de wɔn ho maa aguamammo na wokodii ɔhonam foforo akyi no, anya akatua deda hɔ se daa ogya ho sennahɔ. 8 Saa ara na eyinom nso ye adaesofo a wogu ɔhonam ho fi, na wɔtew tumidi ahi, na wɔka anuonyamfo ho nsemmonne.

*Atoro akyeretkyerɛfo*

9 Nanso ɔbɔfo panyin Mikael ne obonsam redi akameakame kasakasae Mose amu ho no, wansi ne bo se ɔbeka

asemmone abu no aten, na mmom okae se: Awurade nka w'anim! 10 Na eyinom de, wɔka nea wonnim no ho nsɛmmone, na nea wof wɔn adebo su mu nim se mmoa a wonni adwene no, eno mu na wɔcɔ wɔn ho. 11 Wonnue, efise wɔafa Kain kwan so, na mfaso nti wɔde wɔn ho akɔhye Bileam nnaadasem mu, na wɔayera Kora atuatew mu. 12 Eyinom ye mo dɔ adidi mu nkekae, wɔne mo redidi, wɔmfere ade, wɔyɛn wɔn ho; wɔyɛ amununkum a nsu nni mu a mframta twetwe kyinkyini, nnua a eso nhaban aporow a enni aba na awuwu mprenu a ne ntini atutu, 13 po asorɔkye a ehuru a epuw wɔn ankasa aniwu gu, nsoromma a ekyinkyini a wɔde sum kabikabi asie ama wɔn daa.

*Henok nkɔmhye*

14 Eyinom ho na Henok nso a oto Adam so ason hye nkɔm de too hɔ se: Hwɛ, Awurade ne n'ahotefo mpempem reba 15 abebu wɔn nyinaa aten, na wayi wɔn mu amumɔyɛfo nyinaa nten, wɔn amumɔyede a wɔyɛe nyinaa ne wɔn nsɛm a eyɛ den a nnebɔneyɛfo amumɔyɛfo no kae de tiaa no nyinaa ho. 16 Eyinom ye anwiinwiifo, nnebofo a hwee nso wɔn ani, wodi wɔn ankasa akɔnnɔ akyi, na wɔn ano ka ahupoosem, na mfaso nti wɔdefedefse nnipa.

*Asomafo no nkɔmhye*  
17 Na mo, adɔfo, monkae nsɛm a yɛn Awurade Yesu Kristo asomafo aka ato hɔ no, 18 se wɔka kyereɛ mo se: ebere a edi akyiri no mu no, fewdifo bɛba a wobedi wɔn ankasa amumɔyɛ akɔnnɔ akyi. 19 Eyinom ne wɔn a wɔde mpaapaemu ba, honam akyidifo a wonni honhom.

*Gyidifo abrabs*

20 Na mo, adɔfo, momfa mo ho nsi mo gyidi kronkron no so mmo mpaε Honhom Kronkron mu 21 mfa mo ho nsie Onyankopɔn dɔ mu, na montwen yɛn Awurade Yesu Kristo mmɔborohunu nkɔ daa nkwa mu. 22 Na akyinnyegye fo nso, munhu wɔn mmɔbɔ, 23 ebinom nso munhwim wɔn mfi gya mu nnye wɔn nkwa, na ebinom nso momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na montan atade a ɔhonam nkekae akeka mu nso.

*Onyankopɔn ayeyi*

24 Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim, se nnipa a wonni dɛm wɔ ahosan mu no, 25 Onyankopɔn koro a ɔnam yɛn Awurade Yesu Kristo so ye yɛn agyenkwɛ no, ɔno na anuonyam ne keseɛyɛ ne ahooðen ne tumi nka no mmeresanten ne afei ne daa nyinaa. Amen.

11 Gen 4, 8; Num 31, 16; Num 16.

13 Yes 57, 20.

14 Gen 5, 21.

15 Mat 25, 31.

18 1 Ti 4, 1; 2 Pe 3, 3.

19 1 Ko 2, 14.

20 Kol 2, 7; 1 Te 5, 11.

23 Yak 5, 19–20; Adi 3, 4.

24 1 Te 5, 23; Flp 1, 10.

25 Rom 16, 27; 1 Ti 1, 17.

# YOHANE ADIYISEM

## Ti 1

*Nhomaa no ne ne kyereɛfo*

Yesu Kristo adiyi a Onyankopɔn de maa no se ɔnkyers ne nkɔa nea etwa se εba ntɛm, na ɔnam ne bɔfo so somae de bɛkyereɛ n'akoa Yohane 2 a wadi Nyankopɔn asem, ne Yesu Kristo

adanse ne nea ohui nyinaa ho adanse. 3 Nhyira ne nea ɔkan ne wɔn a wotie adiyi nsɛm no, na wɔde nea wɔakyereɛ wɔ mu no sie; na εbere no abɛn.

*Nkyia*

4 Yohane de kɔma asafo horow ason a εwo Asia no: ɔdom ne asomdwɔe mfi

ne ea c̄w̄o h̄, na ōtraa h̄, na ōreba no,  
ne ahonhom ason a c̄w̄ n'ahengua  
anim, 5 ne Yesu Kristo a c̄ye c̄dansefo  
nokwafo ne awufo mu abakan ne asase  
so ahene sodifo no nkyen nka mo. Nea  
c̄o ȳen, na ōde ne mogya aguare ȳen  
afi ȳen b̄one mu, 6 na waye ȳen  
ahemman se ȳenyē asɔfo mma n'agya  
Onyankopɔn no, ono na w̄omfa anu-  
onyam ne tumi mmia no daa daa.  
Amen.

Nkanifo

7 Hwɛ, ᵡnac amununkum mu reba,  
na aniwa nyinaa behu no, eñe wɔn a  
cmɔm no no, na asase so mmusua  
nyinaa bɛbɔ ne ho abubuw. Yiw,  
Amen. 8 Awurade se: Mene Alfa ne  
Omega no, nea c̄wac̄, na c̄wac̄ hɔ dedaw,  
na ɔreba, ade nyinaa so tumfoo no.

Amanee no

9 Me, Yohane a meye mo nua ne  
Yesu ahohia ne ahenni ne boaseto no  
mu yonko no, mewo supew a wofre no  
Patmo no so, Onyankopon asem ne  
Yesu adanse nti. 10 Mewo honhom  
mu, Awurade da no, na metee nne kese  
bi wo m'akyi se torobento 11 se:  
Kyerew nea wuhu hye nhoma mu, na  
soma koma asafo ahorow ason no, fa  
kɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne  
Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne  
Laodikea.

## *Ogyefo no ho anisoadehu*

12 Na medan m'ani se mekohwe nne  
a ekasa kyerees me no. Na medan me  
ho no, mihuу sika akaneadua ason,  
13 na akaneadua no mfinimfini no,  
mihuу obi a ote se onipa ba a chye  
atade yuu, na ode sika aboso abo ne  
koko so. 14 Na ne ti ne ne nhwi hoa  
se oguanten ho nhwi fitaa, se sukye-  
rema, na n'aniwa te se ogyaframa,  
15 na ne nan te se ayowa fefe a ado  
fononoo mu, na ne nne te se asu bebree  
nne, 16 na okura nsoromma ason ne  
nifa mu, na afoa anofanu nnamnam fi  
n'ano; na n'anim te se owia hyerен  
n'ahoden mu.

## *Nkuranhye, nkwa ne anidaso*

17 Na mihiu no no, mehwhee ne nan  
ase se owufo, na ɔde ne nsa nifa too me  
so ka kyerɛɛ me se: Nsuro, mene  
ɔkannifo ne okyikafo, 18 ne nea ɔte  
ase no. Na miwui, na hwe, mete ase  
daa daa, na mikura owu ne asaman  
nsafe. 19 Kyerɛɛ nea woahu, ne nea  
ɛwɔ hɔ, ne nea eyi akyi no ɛrebɛba:  
20 Nsoromma ason a wuhui me nifa  
so no ahintasɛm no, ne sika akaneadua  
ason no: nsoromma ason no ye asafo  
ason no abɔfo, na akaneadua ason a  
wuhui no ye asafo ason.

Ti 2

## *Efeso nhoma*

Efeso asafo mu bɔfo no, kyerew  
kɔma no se: See na nea okura nsoromma  
ason ne nifa mu, nea ɔnam sika aka-  
neadua ason no mfinimfini no se:  
2 Minim wo nnwuma ne wo brɛ ne wo  
boaseto, eñe se wuntumi nkura wɔn a  
wɔye abɔne, na woasɔ wɔn a wose wɔye  
asomafo na wɔnye no ahwɛ, na woahu  
wɔn atorofo. 3 Na wowɔ boaseto, na  
me din nti woahaw wo ho, na woammre.  
4 Nanso mewɔ wo ho asem bi, eñe se  
woagyaw wo kan dɔ no. 5 Enti kae  
nea wufi hwhee ase, na sakra w'adwene,  
na ye kan nnwuma no! Anyɛ saa a,  
mɛba wo so na mabeyi wo kaneadua  
mafi ne sibea, gye se wosakra  
w'adwene. 6 Nanso eyi na wowɔ, se  
wotan Nikolaifo nnwuma a me nso  
metan no. 7 Nea ɔwɔ aso no ntie nea  
Honhom no ka kyere asafotow no: nea  
odi nkonim no, mɛma no nkwdua a esi  
Nyankopɔn paradise mu no aba bi adi.

### *Smirna nhoma*

8 Na Smirna asafo mu bɔfo no,  
kyerew kɔma no se: See na ɔkannifo  
ne okyikafo, nea owui na ɔte ase bio  
no se: 9 Minim w'ahohia ne wo hia  
no,—nanso wɔye ɔdefo,—ne wɔn a  
wose wɔye Yudafo, na wɔnye, na mmom  
wɔye Satan hyiadan no abususem.  
10 Nsuro amane a worebehu biara.

5 Adi 3, 14.  
10; Yoh 19, 37.

**6** Adi 5, 10; 1 Pe 2, 5; 2, 9; Ex 19,  
8 Yes 41, 4; Adi 1, 4; 4, 8; 21, 6

10, 16, 19, 37.  
1, 17; 2, 8; 22, 13.  
2, 18; 19, 12.  
12, 15, 19.

12 Adi 1

1, 20.

13 A

di 2, 1  
20.7

9, 6; Yes 61, 6.  
6. 10

7

Dan 7, 13; Sak 12,  
11 Adi 1, 8;  
14 D. 7, 9. Adi

1, 17; 2, 8; 22, 13.  
2, 18; 19, 12.  
10, 15, 19.

12 Adi 1

1, 20.

13 A

di 2, 1  
20.7

1; Dan 7, 13; 10,  
2, 1; 2, 12; 2, 10;  
6: 1-30.

6; 19, 15.  
2 Adj 2

**14** Dan 7, 9; Adi  
17 Dan 8, 18;  
9: 2 13: 2 19: 3 1:

Hwε, ɔbonsam de mo mu binom begu afiase, na wɔasɔ mo ahwε, na mubehu amane dadu. Di nokware kodu wu mu, na mema wo nkwa abotiri. 11 Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no: Nea odi nkonom no, owuprenu renka no.

*Pergamo nhoma*

12 Na Pergamo asafo mu bɔfo no, kyerew kɔma no se: See na nea okura afoa anofanu nnamnam no se: 13 Minim nea wote, nea Satan ahengua si, na wukura me din mu, na woampa me gyidi, nna a wokum me dansefo nokwafo Antipa wɔ mo hɔ no mu, nea ɔbonsam te ho. 14 Nanso mewɔ wo ho nsem kakra: se wowɔ nnipa bi wo hɔ a wokura Bileam kyere mu, nea ɔkyere Balak se onto Israel mma hintidua na wonni nam a wɔakum ama abosom na wɔmmɔ aguaman no. 15 Saa ara nso na wowɔ wɔn a wokura Nikolaifo kyere no mu. 16 Enti sakra w'adwene! Anye saa a, meba wo so ntɛm, na mede m'anom afoa ne wo aks. 17 Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no: Nea odi nkonom no, mema no mana a ahintaw no bi adi, na mema no ɔbo fitaa, na ɔbo no so na wɔakyere din foforo a obiara nnim, se nea onya no.

*Tiatira nhoma*

18 Na Tiatira asafo mu bɔfo no, kyerew kɔma no se: See na Onyankopon ba a n'ani te se ogyaframa na ne nan te se ayowa fefε no se: 19 Minim wo nnwuma ne wo dɔ ne wo gyidi ne wo som ne wo boasetɔ no, ne se wo nnwuma a edi akyiri sen nea edi kan no. 20 Nanso mewɔ wo ho asem, se woma ɔbea Isebel a ɔfrε ne ho se odiyifo no kwan se ɔnkyerekyere na ɔnnaadaa me nkoa na wɔmmɔ aguaman na wonni nam a wɔakum ama abosom. 21 Na mama no adagyew se ɔmfia nsakra n'adwene mfi n'aguamammɔ mu, na wansakra. 22 Hwε, mede no meto mpa so, na mede wɔn a wɔne no see aware no magu ahohia kεse mu, gye se wɔsakra wɔn adwene wɔ wɔn

nnwuma mu. 23 Na mede owu mekum ne mma, na asafo no nyinā ahu se, mene nea ɔhwehwε asaabo ne koma mu, na mema mo mu biara senea mo nnwuma te. 24 Na mise mo a moaka Tiatira no, dodow a wonni saa kyere yi, wɔn a wonhuu Satan bun mu—senea wɔka no no—se: Merensoa mo adesoa foforo. 25 Nanso nea mowɔ no, munso mu dennen nkosi se meba.

26 Na nea odi nkonom ne nea okura me nnwuma kosi ase no, mema no amanaman so tumi, 27 na ɔde dade poma bεyen wɔn, na ɔbεbɔbɔ wɔn se ɔnwemfo nkuku, senea me nso minyae wɔ m'agya nsam no; 28 na mema no adekyee nsoromma no. 29 Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

## Ti 3

*Sardi nhoma*

Na Sardi asafo mu bɔfo no, kyerew kɔma no se: See na nea ɔwo Onyankopon ahonhom ason ne nsoromma ason no se: Minim wo nnwuma, se wowɔ din se wote ase, nanso woawu. 2 Wen, na hye nkae a εrebeεwu no den. Na manhu wo nnwuma se εye pe me Nyankopon anim. 3 Enti kae senea woanya na woate, na di so, na sakra w'adwene! Na se woanwen a, meba se owifo, na worenhu dɔn ko a meba wo so. 4 Nanso wowɔ din kakraa bi a wonguu wɔn ntade ho fi wɔ Sardi, na wɔne me benantew ntade fitaa mu, efise wɔfata. 5 Nea odi nkonom no na wɔbεhye no atade fitaa saa, na merempopa ne din mfi nkwa nhoma no mu, na meba ne din m'agya ne n'abɔfo anim. 6 Nea ɔwo aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

*Filadelfia nhoma*

7 Na Filadelfia asafo mu bɔfo no, kyerew koma no se: See na ɔkron-kronni ne ɔnokwafo, nea okura Dawid safe, na ohie na obi ntom, na ɔtom na obi nhie no, se: 8 Minim wo nnwuma. Hwε, mede ɔpon a wɔahie masi w'anim a obi ntumi ntom, efise wowɔ ahɔoden

11 Adi 20, 14.

12 Adi 1, 16; Yes 49, 2; Heb 4, 12.

13 Adi 13, 2; 3, 8.

14 Num 31, 16; Yuda 11.

15 Adi 2, 6.

16 Adi 1, 16.

17 Adi 3, 12.

18 Adi 1, 14-15.

20 Adi 2, 4; 1 Ah 16, 31.

23

Dwom 7, 9; Yer 17, 10.

25 Adi 3, 11.

27 Adi 12, 5; Dwom 2, 8-9.

29

Adi 3, 6; 3, 13; 3, 22. —

1 Adi 5, 6; 1, 16.

2 Adi 3, 19; Hes 34, 4.

3 1 Te 5, 2.

4 Yuda 23.

5 Adi 4, 4; 6, 11; 7, 9; 7, 13; Flp 4, 3; Mat 10, 32.

7

Yes 22, 22.

8 1 Ko 16, 9.

ketewa, nanso woadi m'asem so, na woampa me din. 9 Hwε, mede ebinom a wof Satan hyiadon mu a woka se woyε Yudafo na wonyε, na mmom wodi atoro no mema. Hwε, mema wɔaba na wɔabekotow wo nan ase, na wɔahu se madɔ wo. 10 Esiane se woadi me boasetɔ asem so nti, me nso mɛkora wo, sohwe dɔn a εbeba wiase nyinaa so, se wɔdɔso wɔn a wote asase so ahwε, no mu. 11 Mereba ntɛm; so nea wɔwɔ no mu, na obi annye w'abotiri.

12 Nea odi nkonom no, mεyε no odum me Nyankopɔn asoredan mu, na ɔremfi adi bio, na mɛkyerɛw me Nyankopɔn din wɔ no so, ne me Nyankopɔn kurow a εyε Yerusalem foforo a efi soro ba fam fi me Nyankopɔn nkyen no din, ne me din foforo no. 13 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

#### *Laodikea nhoma*

14 Na Laodikea asafo mu bɔfo no, kyerɛw kɔma no se: Ses na Amen, ɔdansefo a ɔse se wogye no di na oyε ɔnokwafo no, Onyankopɔn abɔde mfiase no, se: 15 Minim wo nnwuma se wonyε nwini na wonyε hyew. Se woyε nwini anaa hyew a, anka eye. 16 Na afei de, se woyε boturobodwo na wonyε hyew anaa nwini nti, merebɛfɛ wo mafim'anom. 17 Efisε wuse: Mεyε ɔdefo na manya me ho, na hwee nhia me, na wunnim se wo ara ne ɔmanehunufo ne mmɔboroni ne ohiani ne onifuraefo ne dagyawee. 18 Mitu wo fo se, tɔ me nkyen sika a wɔapa mu ogya mu, na woanya ade, ne atade fitaa na woahyε, na w'adagyaw ahohora anna adi, ne aniduru a wode besra w'aniwa, na woahu ade. 19 Dodow a medɔ wɔn no, miyi wɔn ntɛn na metwe wɔn aso; enti bɔ mmɔden na sakra w'adwenel!

20 Hwε, mabegyina ɔpon ano na mebom; se obi betie me nne na wahie ɔpon no a, mεhyɛn mu maba ne nkyen, na me ne no abedidi, na ɔne me nso adidi. 21 Nea odi nkonom no, mema ɔne me atra m'ahengua so, senea me

nso madi nkonom na me ne m'agya te n'ahengua so no. 22 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

#### Ti 4

##### *ɔsoro pon no bue*

Eyi akyi no, mehwεe, na hwε, wɔahie ɔpon ɔsoro, na enne a metee kan se torobanto a εne mie kasae no se: Foro bra ha na mɛkyerɛ wo nea etwa se eyinom akyi no εba. 2 Na ntɛn ara na mewɔ honhom mu. Na hwε, wɔde ahengua asi soro, na obi te ahengua no so. 3 Na nea ɔte so no, wohwε no a, ɔte se ahwehwεbo ne bogyanambo, na nyankontɔn a wohwε a, εte se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. 4 Na nhengua aduonu anan atwa ahengua no ho asi, na mihiu mpanyimfo aduonu anan se wɔtete nhengua no so hyehyε ntade fitaa na sika abotiri bobɔ wɔn ti.

##### *Nea atwa ahengua no ho ahyia*

5 Na anyinam ne enne horow ne aprannaa fi ahengua no mu fii adi, na ogya akanea ason a εyε Onyankopɔn ahonhom ason no redɛw ahengua no anim. 6 Na ahwehwε po a εte se ahwehwε wɔ ahengua no anim, na ateasefobaananaaaniwaayeyɛwɔnanim ne wɔn akyi mama wɔwɔ ahengua no ho wɔ mfinimfini, na wɔatwa ahengua no ho ahyia. 7 Na ɔteasefo a odi kan no te se gyata, na ɔteasefo a ɔto so abien no te se nantwi ba, na ɔteasefo a ɔto so abiesa no wɔ anim te se onipa, na ɔteasefo a ɔto so anan no te se ɔkɔre a otu. 8 Na ateasefo baanan no mu biara wɔ ntaban asia, na aniwa ahyehyε wɔn ho ne wɔn mu mama, na wɔnhome awia ne anadwo se: Kronkron, kronkron, kronkron ne Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfɔɔ a otraa hɔ, na ɔwɔ hɔ, na ɔrebɛba.

##### *Onyankopɔn tumi ne n'anusonyam*

9 Na se ateasefo no de anusonyam ne nidi ne aseda ma nea ɔte ahengua no so a ɔte ase daa daa no a, 10 mpanyimfo aduonu anan no hwehwe nea

9 Adi 2, 9; Yes 60, 14; 49, 23.

10 Adi 13, 10; Heb 10, 36.

11 Adi 1, 3; 2, 5; 2, 10.

12 Gal 2, 9; Adi 14, 1; 22, 4; 21, 2; 19, 12.

14 Adi 1, 5; Yoh 1, 3; Kol 1, 15.

15 Adi 2, 2.

17 1 Ko 3, 18; 4, 8.

18 Yes 55, 1; 1 Pe 1, 7; Adi 16, 15.

19 Mmb 3, 12; 1 Ko 11, 32; Heb 12, 6.

20 Luk 12, 36; Yoh 14, 23.

21 Mat 19, 28. —

1 Adi 1, 10.

2 Adi 1, 10; Hes 1, 26; 10, 1; Yes 6, 1.

3 Hes 1, 26-28.

4 Yes 24, 23; Adi 3, 4; 5, 10.

5 Adi 8, 5; 11, 19; 16, 18; Sak 4, 2; Adi 1, 4.

6 Hes 1, 22; 1, 5.

7 Hes 1, 10; 10, 14.

8 Yes 6, 3. 10 Adi 5, 14.

ote ahengua no so no anim ase, na wɔkotow nea ote ase daa daa no, na woyiyi wɔn abotiri no gu ahengua no anim ka sɛ: 11 Awurade, wofata sɛ wugye anuonyam ne nidi ne tumi, efise wo na woboo nnebam cɔoboo nyinnaa, na wo pɛnti na eyeyɛe na wɔbœe.

### Ti 5

*Nsem a ebeba no ho nhoma*

Na mihiu nhoma bi nea ote ahengua no so no nifa mu a woakyerew emu ne akyiri, na wɔde nsɔano ason asoso ano. 2 Na mihiu ɔbɔfo hoodenfo bi a ɔde nne kese teɛɛm sɛ: Hena na ofata sɛ obue nhoma no mu na ɔtew ne nsɔano no? 3 Na obiara nni soro anaa asase so anaa asase ase a obetumi abue nhoma no mu anaasɛ ɔbɛhwɛ mu.

*Ogyefo no nko na obetumi abue nhoma no mu*

4 Na misui pii, efise wonhu obi a ofata sɛ obebue nhoma no mu anaasɛ ɔbɛhwɛ mu. 5 Na mpanyimfo no mu biako ka kyereɛ me sɛ: Nsu, hwe, Yuda abusuakuw mu gyata no, Dawid ntini no, adi nkonom sɛ obebue nhoma no mu na watetew ne nsɔano ason no.

*Onyankopɔn guammaa no*

6 Na mehwɛe, na ahengua no ne ateasefo baanan no ntam ne mpanyimfo no ntam no, oguammaa bi gyina hɔ a ote sɛ woakum no. ɔwɔ mmɛn ason ne aniwa ason a eyɛ Onyankopɔn ahonhom ason a wɔasoma wɔn akɔ asase nyinnaa so no. 7 Na ɔbae begyee nhoma no fii nea ote ahengua no so no nifa mu.

8 Na ogyee nhoma no no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no hwehwee oguammaa no anim ase, wɔn nyinnaa kurakura asanku ne sika mfamfa a ohuam aye no mama a eyɛ ahote fo mpaebɔ no. 9 Na wɔtoo dwom foforo sɛ: Wofata sɛ wugye nhoma no na wubue ne nsɔano no, efise woakum wo, na wode wo mogya atɔ yen ama Onyankopɔn, afi mmusua ne ɔkasa ne nkurufo ne aman nyinnaa mu, 10 na woaye wɔn ahemman ne asɔfo ama yen Nyankopɔn, na wobedi asase so ahene.

*Oguammaa no tumi ne n' anuonyam*

11 Na mehwɛe, na metee abofo bebree a wɔatwa ahengua no ne ateasefo no ne mpanyimfo no ho kɔntɔnkɔn nne, wɔn ano si mpem pem ne mpem ahorow mpem, 12 na wɔde nne kese kae sɛ: Oguammaa a wokum no no fata sɛ ogye tumi ne ahonya ne nyansa ne ahoɔden ne nidi ne anuonyam ne nhyira. 13 Na aboðe a ɛwɔɔsoro ne asase so ne asase ase ne ɛpo so ne nea ɛwɔ mu nyinnaa, metee sɛ wose: Nhhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi nka nea ote ahengua no so ne oguammaa no daa daa. 14 Na ateasefo baanan no kae sɛ: Amen. Na mpanyimfo no hwehwee ase, na wɔkotow soree.

### Ti 6

*Nsɔano a edi kan*

Na mihiu sɛ oguammaa no tew nsɔano no mu biako ano, na metee sɛ ateasefo baanan no mu biako de nne a ete sɛ oprannaa kae sɛ: Bra! 2 Na mihiu, na hwe, ɔpɔnko fitaa bi ni, na nea ote no so no kura ta. Na wɔmaa no abotiri, na ofii adi a ɔredi nkonom na wakodi nkonom.

*Nsɔano a eto so abien*

3 Na ɔtew nsɔano a eto so abien no ano no, metee sɛ oteasefo a oto so abien no se: Bra! 4 Na ɔpɔnko foforo kɔkɔɔ bi fii adi, na wɔmaa nea ote no so no ahoɔden sɛ ommeysi asomdwoe mfi asase so na wonkunkum wɔn ho wɔn ho, na wɔmaa no nkrante kese bi.

*Nsɔano a eto so abiesa*

5 Na ɔtew nsɔano a eto so abiesa no ano no, metee sɛ oteasefo a oto so abiesa no se: Bra! Na mihiu, na hwe, ɔpɔnko biri bi ni, na nea ote no so no kura nsenia ne nsam. 6 Na metee nne bi ateasefo baanan no mfinimfini a ese: Awi susukora taku, na aburow susukora abiesa taku; na ngo ne nsa de, nyɛ no hwee!

*Nsɔano a eto so anan*

7 Na ɔtew nsɔano a eto so anan no ano no, metee sɛ oteasefo a oto so anan

1 Adi 4, 2; Hes 2, 9-10.

5 Gen 49, 9-10; Yes 11, 1; 11, 10; Adi 22, 16.

6 Yes 53, 7; Yoh 1, 29; 1, 36; Sak 4, 10; Adi 4, 5.

8 Adi 14, 2; 15, 2; 8, 3-4.

9 Dwom 33, 3.

10 Adi 1, 6; 20, 6; 22, 5.

12 1 Be 29, 11; Flp 2, 9-10.

14 Adi 4, 10; 19, 4.

2 Sak 1, 8; 6, 1-3.

3 Adi 4, 7.

5 Adi 4, 7.

11 1 Ah 22, 19; Dan 7, 10.

— 1 Adi 5, 1-2; 4, 6; 5, 6; 5, 8.

7 Adi 4, 7.

asase so akekantwére tumi. 4 Na wɔ̄ka kyerees wɔ̄n se wɔ̄nnka asase so nwura anaa ababan momono bi anaa dua biara, gye nnipa a wonni Nyankopon nsancsu wɔ̄n mor.a so no nko. 5 Na wɔ̄mama wɔ̄n kwan se wonnkum wɔ̄n, na mmom wɔ̄nhaw wɔ̄n asram anum. Na wɔ̄n haw no te se akekantwére a ɔ̄ka onipa bi de. 6 Na nna no mu no, nnipa behwehwe owu, na wɔ̄rennya, na wɔ̄dere se wowu, nanso owu beguan wɔ̄n. 7 Na mmoadabi no suban te se aponkɔ a woasiesie wɔ̄n ama ɔ̄ko de, na biribi wowɔ̄n ti so te se sika abotiri, na wɔ̄n anim te se nnipa anim. 8 Na wɔ̄mam cōmōcā nhwi te se mmea nhwi, na wɔ̄n se te se agyata se. 9 Na wɔ̄mam nkatabo te se dade nkatabo, na wɔ̄n ntaban mu gyegyeegye te se aponkɔ bebree a wɔ̄rekɔ c̄sa nteaseenam de. 10 Na wɔ̄mam dua te se nkekantwére, na hweti wɔ̄mam dua mu, na wɔ̄n tumi ne se wɔ̄nhaw nnipa asram anum. 11 Na wɔ̄mam so hene a eyɛ bun no mu bofo a wɔ̄frɛ ne din Hebre kasa mu se Abadon, na Hela kasa mu de, eðe Apolion. 12 Due biako atwam. Hwɛ, eyi akyi Due abien da so reba.

#### *Torobento a eto so asia*

13 Na ɔ̄bɔ̄fo a ɔ̄to so asia no hyenee. Na metee nne biako a efi sika afremuka a esi Nyankopon anim no mmēn anan no mu. 14 a ɔ̄ka kyere ɔ̄bɔ̄fo a ɔ̄to so asia a ɔ̄wo torobento no se: Sansan abofo baanan a woasesa wɔ̄n asubonten kese Eufrate ho no. 15 Na wɔ̄sasan abofo baanan a woasiesie wɔ̄n ama ɔ̄dɔ̄n ne ɔ̄da ne ɔ̄sram ne afe se wɔ̄nkunkum nnipa nkyem a eto so abiesa. 16 Na ɔ̄dɔ̄m a wɔ̄tete aponkɔ so no ano si ɔ̄pedu ahorow ɔ̄peduonu, na metee wɔ̄n ano a wosi.

#### *Aponkɔ ne aponkɔsotefo*

17 Na senea mihiu aponkɔ ne wɔ̄n a wɔ̄tete wɔ̄n so no, anisoadehu no mu ni: Wɔ̄wɔ̄ ogya ne afasebiri ne sufre nkatabo, na aponkɔ no ti te se agyata ti, na ogya ne wusiw ne sufre fifi wɔ̄n anom. 18 Wɔ̄nam ɔ̄haw abiesa yi so de gya ne wusiw ne sufre a efifi wɔ̄n

anom no so kunkum nnipa nkyem a eto so abiesa. 19 Na aponkɔ no ahooeden wɔ̄n ano ne wɔ̄n dua mu. Na wɔ̄n dua no te se awɔ̄, na ɔ̄wɔ̄cɔ ti, na eno na wɔ̄de haw.

#### *Komapirinfo*

20 Na nnipa a aka a woankum wɔ̄n ɔ̄haw horow yi mu no ansakra wɔ̄n adwene amfi wɔ̄n nsa ano nnwuma ho, se wɔ̄rensore ahonhommone ne sika—ne dwetɛ—ne ayowa—ne abo—ne—dua ahoni a enhu ade na ɛnte asem nanso entumi nnantew. 21 Na woansakra wɔ̄n adwene amfi wɔ̄n awudi ne wɔ̄n aduto ne wɔ̄n aguamammo ne wɔ̄n awi mu.

#### **Ti 10**

##### *Obofo nuonyamfo ne aprannaa ason no*

Na mihiu ɔ̄bɔ̄fo foforo hoodenfo bi se ofi soro baa fam, na ofura omununkum, na nyankontɔn wɔ̄ ne ti so, na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya adum. 2 Na okura nhoma ketewa bi a emu abue wɔ̄ ne nsam, na ɔ̄de ne nan nifa sii po so, na ɔ̄de benkum sii asase so. 3 Na ɔ̄de nne kese teseem senea gyata bom. Na ɔ̄teseem no, aprannaa ason no de wɔ̄n nne kasae. 4 Na aprannaa ason no kasae no, anka meye makyerew. Na metee se ɛnne bi fi soro ka kyere me se: So nea aprannaa ason no aka no ano, na nkyerew!

##### *Onyankopon atirimbo*

5 Na ɔ̄bɔ̄fo a mihiu no se ogyina po ne asase so no maa ne nsa so kyerees osoro. 6 Na ɔ̄kaa nea ɔ̄te ase daa daa a ɔ̄dɔ̄cɔsoro ne nea ɔ̄wo mu ne asase ne nea ɔ̄wo mu ne ɔ̄po ne nea ɔ̄wo mu no ho ntam se: Bere bi nni hɔ̄ bio, 7 na mmom nna a ɔ̄bɔ̄fo a ɔ̄to so ason no rebheyen no mu no, na woawie Onyankopon ahintasem no, senea ɔ̄kaa ho asempha kyerees ne nko, adiyifo no.

##### *Obofo no nhoma*

8 Na ɛnne a mete fi soro no ne me kasae bio se: Kɔ̄ kogye nhoma ketewa a woabue mu no ɔ̄bɔ̄fo a ogyina asase

4 Adi 7, 3.

6 Luk 23, 30.

7 Yoel 2, 4.

10 Adi 9, 19.

11 Adi 9, 1.

12 Adi 8, 13; 11, 14.

13 Adi 8, 3; Ex 30, 1-3.

14 Adi 16, 12.

15 Adi 8, 7-12.

20 Adi 16, 9; 16, 11; 16, 21; 1 Ko 10, 20.

1 Adi 5, 2; 4, 3.

2 Adi 5, 1.

3 Yer 25, 30; Hos 11, 10; Amos 1, 2.

4 Dan 8, 26; 12, 4; 12, 9.

6 Dan 12, 7; Adi 6, 11.

7 Adi 11, 15; 17, 17; Aso 3, 21.

8 Adi 10, 4; 10, 2.

ne po so no nsam. 9 Na mekɔɔ ɔbɔfo no nkyɛn mekɔka mekyerɛs no se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. Na ɔka kyerɛs me se: Gye mene, na ɛbɛyɛ nwenenwene wo yam, na w'anom de, ɛbɛyɛ fremfrem se ɛwo. 10 Na migyee nhoma ketewa no ɔbɔfo no nsam memenee, na ɛyɛs fremfrem m'anom se ɛwo, na miwiee di no, ɛyɛs nwenenwene me yam. 11 Na ɔka kyerɛs me se: ɛsɛ se woka nkurufo ne aman ne ɔkasa ne ahene bebree ho adiyisem bio.

### Ti 11

#### *Asorefi ne asorefo*

Na wɔmaa me demmire a ete se abaa kae se: Sore na susuw Onyankopon asoredan ne afɔremuka ne wɔn a wɔsore wɔ mu no. 2 Na adiwo a ɛsɔ asoredan no ho no de, gyaw to hɔ, na nsusuw, efise wɔde ama amanaman, na wobetiatia kurow kronkron no so asram aduanan abien. 3 Na mema m'adansefo baanu afurafura atweaatam abɛka adiyisem nna apem ahanu aduosia.

#### *Onyankopon adansefo baanu*

4 Eyinom ne ngodua abien ne akaneadua abien a egiyinagyina asase wura anim no. 5 Na se obi pe se ɔhaw wɔn a, ogya fi wɔn anom bɛmene wɔn atamfo: na se obi pe se ɔhaw wɔn a, etwa se wokum no saa ara. 6 Eyinom wɔ tumi se wɔtɔ ɔsoro mu na osu ntɔ wɔn adiyi nna no mu, na wɔwɔnsu so tumi se wɔma ɛdan mogya, ne se wɔde haw biara haw asase da biara a wɔpɛ.

#### *Wokum adansefo baanu no*

7 Na se wowie wɔn adansedi a, aboa a ofi ebun no mu no betu wɔn so sa, na wadi wɔn so nkonim na wakum wɔn. 8 Na wɔn afunu bededa kurow kese no abɔnten so, eno na honhom mu wɔfrɛ no Sodom ne Misraim, nea wɔbɔɔ wɔn Awurade nso asendua mu no. 9 Na nkurufo ne mmusuakuw ne ɔkasa horow ne aman mu binom behwɛ wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma wɔmfa wɔn afunu no ntoto ɔda mu. 10 Na wɔn a wɔtete asase so ani begye wɔn

ho, na wɔn bo atɔ wɔn yam, na wɔamennamena wɔn ho ade, efise adiyifo baanu yi ahaw wɔn a wɔte asase so.

#### *Wonyan, na wɔkɔ ɔsoro*

11 Na nnansa ne fa akyi no, nkwa honhom fii Nyankopon mu bɛhyɛn wɔn mu, na wogynagyinaa wɔn anan so, na ehu kese kaa wɔn a wohuu wɔn no. 12 Na wɔtete nne kese bi fi soro a ɛka kyerɛs wɔn se: Momforo mmra ha! Na wɔforo faa omununkum no mu, na wɔn atamfo no huu wɔn. 13 Na ɛdɔn no ara mu asase wosowee kese, na kurow no nkyɛm a eto so du hwhee ase, na asasewosow no kum nnipa mpemnson. Na wɔn a ɛkae no surue, na wɔhyɛɛ ɔsoro Nyankopon anuonyam. 14 Due a eto so abien no atwam. Hwɛ, Due a eto so abiɛsa reba ntem.

#### *Torobento a eto so ason*

15 Na ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛnee. Na enne akɛse gyigyegegyigyei ɔsoro se: Wiase ahenni aye yen Awurade ne Kristo no de, na obedi hene daa daa. 16 Na mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn nhengua so Onyankopon anim no de wɔn anim butubutuw fam, na wɔkotow Onyankopon kae 17 se: Yɛda wo, Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoo a wɔwɔ hɔ dedaw, na wɔwɔ hɔ no ase, se woafa wo tumi kese, na woadi hene. 18 Na amanaman no bo afuw, na w'abufuw ne awufo bere no adu se wubebu aten, na woama wo nkɔa, adiyifo ne ahotefo ne wɔn a wosuro wo din, nketewa ne akɛse no, akatua, na woasɛe wɔn a wɔasɛe asase no. 19 Na wohiee Onyankopon asoredan no ɔsoro, na wohuu n'apam adaka no n'asoredan no mu. Na anyinam ne nne ne aprannaa ne asasewosow ne asukɔtweaagu kese bae.

### Ti 12

#### *Obea a ofura owia*

Na senkyerenne kese bi yii ne ho adi ɔsoro: Obea bi a ofura owia, na ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien abotiri bobɔ ne ti, 2 na wafa afuru, na ɔtɛm reko awo, na awo no aden no.

9 Hes 3, 1-3. — 1 Hes 40, 3; Sak 2, 1-2.

2 Luk 21, 24; Adi 11, 3; 12, 6; 12, 14; 13, 5.

3 Adi 11, 2. — 4 Sak 4, 3; 4, 11-14.

5 2 Ah 1, 10. — 6 1 Ah 17, 1; Ex 7, 19-20.

7 Adi 13, 1; 13, 7; 17, 8.

8 Adi 16, 19; Yes 1, 9-10; Luk 13, 34.

14 Adi 9, 12; 11, 15; 12, 12.

15 Dan 2, 44; 7, 27; Sak 14, 9.

17 Adi 4, 8.

18 Adi 15, 1; Dwom 2, 1; 2, 5; 2, 12.

16 Adi 4, 4; 4, 10; 7, 11.

19 Adi 15, 5; 4, 5. — 2 Mika 4, 10.

*Otweasee kese no*

3 Na sənkyerenne foforo yii ne ho adi ɔsoro, na hwɛ, otweasee kakraka kəkɔɔ a ɔwɔ ti ason ne mm̄en du, na ahemmotiri ason bobɔ ne ti. 4 Na ɔde ne dua twee ɔsoro nsoromma nkyem a eto so abiesa, na ototow guu asase so. Na otweasee no begyinaa ɔbea a ɔrebewo no anim, na se ɔwo a, wamene ne ba no. 5 Na ɔwoo ɔbabanin a ɔde dade poma rebeyen amaman nyinaa. Na wɔfaa ne ba no de no kɔɔ Onyankopɔn ne n'ahengua no nkyen. 6 Na ɔbea no guan kɔɔ sare so, nea Onyankopɔn asiesie baabi ama no se wɔnhwɛ no ho nna apem ahanu aduosia.

*Wɔtow otweasee no kyene asase so*

7 Na ɔko baa ɔsoro. Mikael ne n'abofo tuu otweasee no so sa ne no koe. Na otweasee no ne n'abofo koe. 8 Na woantumi wɔn, nso woɔcannya ɔkwan ɔsoro bio. 9 Na wotuu otweasee kese no, ɔwɔ dedaw no a wɔfɔ no obonsam ne Satan, nea ɔdaadaa amanaman nyinaa no, fii ho tow no kyenee asase so, na wɔtow n'abofo kaa ne ho gui.

*Kristo ne ne manfo nkonomidi*

10 Na metee nne kese biɔsoro se: Afei nkwegye ne tumi ne ahenni aye yen Nyankopɔn de, na ahoden aye Kristo no dea, efise wɔatow yen nuanom anotofo no akyene; ono na ototo wɔn ano yen Nyankopɔn anim awia ne anadwo. 11 Na wɔn na wɔnam oguammaa no mogya ne wɔn adanse asem no so adi no so nkonom, na woanno wɔn kra de akosi wu mu. 12 Eyi nti mo ɔsoro ne mo a motete mu no, momma mo bo ntɔ mo yam. Asase ne ɛpo nnue, efise ɔbonsam asian aba mo nkyen, na wafa abufuw kese, efise onim se ne bere a ɔwɔ ye tiaa.

*Otweasee no taa ɔbea no*

13 Na otweasee no hui se wɔatow no akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a ɔwoo ɔbabanin no. 14 Na wɔmaa ɔbea no ɔkɔre kese no ntaban abien se ɔmfɔ ntu

nkɔ sare so wɔ ne trabere, nea wɔbehwɛ no ebere ne mm̄ere ne bere fa afi ɔwo no anim. 15 Na ɔwɔ no puw n'anom nsu te se asubɔnten guu ɔbea no akyi, se anka emfa no. 16 Nanso asase boaa ɔbea no, na asase buue n'anom menee asubɔnten a otweasee no puw fii n'anom no. 17 Na otweasee no bo fuw ɔbea no, na okotuu n'asefo nkae a wodi Nyankopɔn ahyede so na wokura Yesu Kristo adanse no so sa. 18 Na okogyinaa mpoano anhwea so.

**Ti 13***Aboa a odi kan*

Na mihiu aboa bi a ɔwo mm̄en du ne ti ason se ofi po mu scree, na ahemmotiri du bobɔ ne mm̄en, na abusudin wɔwɔ ne ti ho. 2 Na aboa a mihiu no no te se ɔsebo, na n'an an te se osisi anan, na n'ano te se gyata ano. Na otweasee no de ne tumi ne n'ahengua ne n'ahoden kese maa no. 3 Na mihiu se ne ti no mu biako te se woabɔ no bɔtorɔ, na wɔsaa ne bɔtorɔfɔ no, na aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa ma wodii n'akyi. 4 Na wɔkotow otweasee no se ɔde ahoden ama aboa no, na wɔkotow aboa no kae se: Hena na ote se aboa no? Na hena na obetumi ne no akyo? 5 Na wɔmaa no ano a ɔde kaa asenkese ne abususem, na wɔmaa no kwan asram aduanan abien. 6 Na obuee n'ano kaa abususem tiaa Onyankopɔn, se ɔbekə ne din ne ne ntamadan ne wɔn a wɔtete soro ho abususem. 7 Na wɔmaa no kwan se ontu ahote fo so sa na onni wɔn so nkonom. Na wɔmaa no mmusuakuw ne nkurofo ne kasa horow ne aman nyinaa so tumi. 8 Na wɔn a wɔtete asase so nyinaa bekotow no, wɔn a wɔamfi wiase asehye ankyerew wɔn din oguammaa a wokum no no nkwa nhoma mu no.

*Ataafø no aawɛ*

9 Se obi wɔ aso a, ontie. 10 Se obi fa nnommum a, wɔbefa no domnum. Se obi de nkrante kum a, etwa se wɔde nkrante kum no. Eha na ahote fo boasɛtɔ ne gyidi no wɔ.

3 Adi 12, 9.      4 Dan 8, 10.      5 Dwom 2, 9; Adi 19, 15.      6 Mat 2, 13; Adi 11, 2-3.

7 Dan 10, 13; 10, 21; 12, 1.      9 Luk 10, 18; Yoh 12, 31; Gen 3, 1; 3, 14.

10 Adi 11, 15; Hiob 1, 11; Sak 3, 1; Luk 22, 31.

11 Adi 7, 14; 12, 17; Rom 8, 37.      12 Adi 14, 12; 19, 10; 1 Yoh 5, 10. — 13 Adi 11, 7; 17, 3;

14 Adi 12, 6; Dan 7, 25; 12, 7.      15 Adi 14, 12; 19, 10; 1 Yoh 5, 10. — 16 Adi 11, 2; 12, 6; 12, 14.

17 Adi 11, 9; 17, 12; Dan 7, 7.      17 Adi 12, 3.      18 Adi 17, 8.      19 Adi 12, 12; 3, 5; 17, 8.      20 Mat 26, 52; Adi 14, 12.

7 Adi 11, 7; Dan 7, 21.      8 Adi 12, 12; 3, 5; 17, 8.      10 Mat 26, 52; Adi 14, 12.

*Aboa a eto so abien*

11 Na mihiu aboa foforo bi a ofi asase mu bae, na ḡwɔ mmen abien se oguammaa, na ḡkasa se ḡtweasee. 12 Na ɔye aboa a odi kan no ahooedenne nyinaa wɔ n'anim, na ḡma asase ne wɔn a wɔtete so kotow aboa a odi kan a woasa ne wupira no. 13 Na ɔye nsenkyerenne akese, na ḡma ogya mpo fi soro ba asase so, nnipa anim. 14 Na nsenkyerenne a wɔde maa no se ḡnye aboa no anim no nti, ḡdaadaa wɔn a wɔtete asase so no ka kyere asase sotefo no se wɔnye ohoni mma aboa a nkrante apira no na ḡte ase bio no. 15 Na wɔmaa no kwan se ḡmma aboa no honi no honhom, na aboa no honi no po akasa, na wama wɔakum dodow a wɔnkotow aboa no honi no. 16 Na ḡma nketewa ne akese, adefo ne ahiafo, adehye ne nkoa nyinaa pene ma wɔhye wɔn agyirae, wɔn nsa nifa anaa wɔn moma so, 17 nanso obi ntumi ntɔ anaase ḡntɔ gye nea ḡwɔ agyirae no anaa aboa no din anaa ne din akontaa nkyerewe nko.

*Aboa no din*

18 Eha na nyansa wɔ. Nea ḡwɔ adwene mmu aboa no akontaa ntɔ ano, na ɔye onipa akontaa ntoano, na n'akontaa ntoano si ahansia aduosia asia.

**Ti 14***Ogyefo no ne ne manfo anigye*

Na mihi, na hwe, oguammaa no gyina Sion bepɔw so, na mpeem ḡha aduanan anan a wɔakyerɛkyerɛw ne din ne n'agya din wɔn moma so no ka ne ho. 2 Na metee nne bi fi soro te se nsu bebree nne ne aprannaa kese nne. Na nne a metee no te se asankubɔfo a wɔbɔ wɔn asanku dwonto. 3 Na wɔtoo dwom foforo bi, ahengua ne ateasefo baanan ne mpanyimfo no anim, na obiara antumi ansua dwom no, gye mpeem ḡha aduanan anan a wɔatɔ wɔn afi asase so no nko.

*Amansan mmakan*

4 Eyinom ne wɔn a wɔamfa mmea angu wɔn ho fi, na wɔye mmabun, wɔn

na wodi oguammaa no akyi baabiara a ḡkɔ. Eyinom na wɔatɔ wɔn afi nnipa mu ayɛ wɔn mmakan ama Onyankopɔn ne oguammaano, 5 na wɔanhutoro bi wɔ wɔn anom; na wonni dem.

*Enne a edi kan*

6 Na mihiu ḡbɔfo foforo a otu namcsoro mfinimfini a okura daa asempa bi rekɔka akyere wɔn a wɔte asase so, ne aman ne mmusuakuw ne kasa ne nkurofo nyinaa, 7 na ḡde nne kese tɛɛɛm se: Munsuro Onyankopɔn na monhye no anuonyam, efise n'atemmu dɔn adu. Na monkotow nea ɔyeɛ soro ne asase ne ɛpo ne asuti no.

*Enne a eto so abien*

8 Na ḡbɔfo foforo a ḡto so abien dii akyiri kae se: Babilon kese no ahwe ase, ahwe ase, efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammo abufuw nsa no bi.

*Enne a eto so abiesa*

9 Na ḡbɔfo foforo a ḡto so abiesa dii wɔn akyi de nne kese tɛɛɛm se: Se obi kotow aboa no ne ne honi no, na ogye agyirae de si ne moma anaa ne nsa so a, 10 ono ara na ḡbenom Onyankopɔn abufuw nsa a wɔahwie no gyenenn agu n'abufuw kuruwa mu no bi, na wɔayɛ no ayayade, ogya ne sufre mu, abɔfo kronkron ne oguammaa no anim. 11 Na wɔn ayayade wusiw beforo soro daa daa, na wɔn a wɔbekotow aboa no ne ne honi, ne obiara a obegye ne din agyirae no, rennya ḡhome awia ne anadwo. 12 Eha na ahotefo boasetɔ wɔ, wɔn a wokura Onyankopɔn ahye de ne Yesu gyidi mu no.

*Enne a eto so anan*

13 Na metee nne bi fi soro a ɛkae se: Kyerɛw se: Nhyira ne awufo a wowu Awurade mu fi mprempren rekɔyi. Honhom no se: Yiw, wɔbɛhome afi wɔn bre no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi.

*Onipa ba no ba*

14 Na mihi, na hwe, omununkum fitaa, na obi a ḡte se onipa ba te omunu-

11 Adi 16, 13; Mat 7, 15.

1 Ah 18, 24-39.

1 Adi 7, 4; 3, 12.

6 Adi 8, 13.

Yer 25, 15; Adi 19, 20.

14 Dan 7, 13; Mat 13, 39; 13, 41.

12 Adi 13, 2; 13, 4-5; 13, 7.

14 Deut 13, 1-3.

2 Adi 1, 15.

8 Adi 18, 2; Yes 21, 9; Yer 51, 7-8.

11 Adi 19, 3.

12 Adi 13, 10; 12, 17.

13 Mat 24, 24; 2 Te 2, 9-10;

18 Adi 17, 9; 15, 2. —

4 2 Ko 11, 2; Efe 5, 27; Adi 5, 9.

9 Adi 13, 12-17.

10 Adi 16, 19; 13 Yes 57, 2; Heb 4, 10.

nkum no so, na ɔbɔ sika abotiri na okura kantankrankyi nnamnam bi. 15 Na ɔbɔfo foforo fi asoredan no mu de nne kese teesem kyerees nea ote omununkum no so no se: Tow wo kantankrankyi twitwa, efise twa bere adu, na asase so nneema ahoa. 16 Na nea ote mununkum no so no de ne kantankrankyi tow asase so, na wotwitwaa asase so ade.

#### *Onyankopɔn atufuw*

17 Na ɔbɔfo foforo fi soro asoredan no mu, na ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam. 18 Na ɔbɔfo foforo a ɔwo ogya so tumi fi afremuka no mu de nne kese teesem kyerees nea okura kantankrankyi nnamnam no se: Tow wo kantankrankyi nnamnam no twitwa asase so bobe akasiaw, efise n'aba no abere. 19 Na ɔbɔfo no de ne kantankrankyi no tow asase so, na otwitwaa asase so bobe aba, na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsa-kyi-amoa kese no mu. 20 Na wotiatiaa nsa-kyi-amoa no so kurow no akyi, na mogya fi nsa-kyi-amoa no mu koduu aponko nnareka ho tees nkwasimma apem ahansia.

#### Ti 15

##### *Oyaredɔm*

Na mihiu senkyerenne foforo bi a eso na eyε nwonwa ɔsoro: Abɔfo baason a wokurakura ɔhaw ason a etwa to no a emu na wowie Onyankopɔn abufuw no.

##### *Wɔn a woagye wɔn anigye nnwom*

2 Na mihiu biribi a ete se ahwehwε po a ogya fra mu. Na wɔn a wodii aboa no ne ne honi ne ne din akonta-ahyeede ho nkonim no gyinagyina ahwehwε po no ano kurakura Onyankopɔn asanku. 3 Na woto Onyankopɔn akoa Mose dwom ne oguammaa no dwom se: Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, wo nnwuma ye akese na eyε nwonwa. Amanaman hene, w'akwan tee na eyε nokware. 4 Awurade, hena na ɔrensuro wo na ɔnyε wo din anuonyam? Efise wo nko na

woye kronkron, na amanaman nyinaa beba abekotow w'anim, efise w'asentrenee ada adi.

##### *ɔhaw no fi Nyankopɔn*

5 Na eyinom akyi no mehwεe, na wɔahie adanse ntamadan no asoredan no ɔsoro. 6 Na abɔfo baason a wokurakura ɔhaw ason no fi asoredan no mu fi adi, wɔhyehye nwera fitafitaa a charan, na wɔde sika abɔso abobɔ wɔn mu. 7 Na ateasefo baanan no mu biako maa abɔfo baason no sika nkuruwa ason a wɔde Nyankopɔn a ote ase daa daa no abufuw ahye no mama. 8 Na owusiw a efi Nyankopɔn anuonyam ne ne tumi no mu hyεs asoredan no ma, na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se wowiee abɔfo baason no haw ason no ansa.

#### Ti 16

##### *ɔhaw a edi kan*

Na metee nne kese bi a efi asoredan no mu ka kyerees abɔfo baason no se: Monkɔ nkohwie Onyankopɔn abufuw nkuruwa no ngu asase so. 2 Na nea odi kan no kɔe, na okohwiee ne kuruwa no guu asase so. Na akisikuru bone a etutuw baa nnipa a wɔwɔ aboa no agyirae ne wɔn a wɔkotow ne honi no so.

##### *ɔhaw a eto so abien*

3 Na nea oto so abien no hwiee ne kuruwa no guu po mu. Na edan se owufo mogya, na akra a ete ase po no mu nyinaa wuwui.

##### *ɔhaw a eto so abiesa*

4 Na nea oto so abiesa no hwiee ne kuruwa no guu nsubɔnten ne asuti mu, na edan mogya. 5 Na metee se nsu so bɔfo no se: Wo a wɔwɔ hɔ, na wɔwɔ hɔ dedaw, na woye kronkron, woteε, efise woabu aten sa, 6 na wɔahwie ahotefo ne adiyifo mogya agu, na woama wɔn mogya anom; wɔfata sa. 7 Na metee se enne bi fi afremuka no mu a ese: Wiε, Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ, w'atemmu se nokware ne trenee.

15 Yoel 3, 13. 18 Adi 14, 15. 19 Adi 19, 15. 20 Yes 63, 3. — 1 Adi 12, 1; 12, 3; 11, 18. 2 Adi 4, 6; 13, 15; 13, 18; 5, 8.

145, 17; Yer 10, 6-7. 4 Dwom 86, 9. 3 Ex 15, 1; 15, 11; Adi 5, 9; 5, 12; Dwom 5 Adi 11, 19. 6 Adi 1, 13.

7 Adi 4, 6-8; 14, 10. 8 Ex 40, 34; 1 Ah 8, 10; Yes 6, 4; Hes 44, 4. — 1 Adi 15, 7.

2 Ex 9, 10-11. 3 Ex 7, 17-21. 4 Ex 7, 19-24. 7 Adi 9, 13; 19, 2.

*Chaw a eto so anan*

8 Na nea oto so anan no hwiee ne kuruwa no guu owia so. Na wɔ̄maa no ahoden se ɔ̄mfa ogya nhyehey nnipa. 9 Na wɔ̄de aholuru kese hye-hyee nnipa, na wɔ̄kaa Onyankopon a ɔ̄w̄c̄ saa haw yi so ahoden no din ho abususem, na woansakra wɔ̄n adwene anhye no anuonyam.

*Chaw a eto so anum*

10 Na nea oto so anum no hwiee ne kuruwa no guu aboa no ahengua so. Na n'ahenni dan sum, na eyaw no nti wɔ̄kekaa wɔ̄n tekrema, 11 na wɔ̄n yaw ne wɔ̄n akisikuru nti wɔ̄kaa ɔ̄soro Nyankopon ho abususem, na wɔ̄cannu wɔ̄n ho wɔ̄n nnwuma mu.

*Chaw a eto so asia*

12 Na nea oto so asia no hwiee ne kuruwa no guu asubonten kese Eufrate mu, na emu nsu yowee, na wɔ̄casisie kwan ama ahene a wofi owia apuei noh̄. 13 Na mihu ahonhom fī abiesa a wɔ̄te se mpotoro se wofi ɔ̄tweases no anom ne aboa no anom ne atoro diyifo no anom. 14 Na wɔ̄ye ahonhommōne ahonhom a wɔ̄ye nsenkyerenne, na wofi kɔ̄ wiase nyinaa ahene nkyen kɔ̄boaboa wɔ̄n ano ma Onyankopon, ade nyinaa so tumfō no, da kese no mu ko no. 15 Hw̄e, mereba se owifo. Nhyira ne nea ɔ̄wen na chw̄e ne ntade so, na wannantew adagyaw mu, na woanhun'aniwu. 16 Na ɔ̄boaboa wɔ̄n ano kɔ̄ baabi a wɔ̄fr̄s ho Hebron kasa mu se Harmagedon.

*Chaw a eto so ason*

17 Na nea oto so ason no hwiee ne kuruwa no guu ahunum. Na enne kese bi fi asoredan no mu, fi ahengua no mu, se: Woawie.

18 Na anyinam ne nne ne aprannaa bae, na asasewosow kese a efi bere a nnipa baa asase so no wonhuu so asasewosow kese saa pen e bae. 19 Na kurow kese no mu paee afaafa abiesa, na amanaman nkurow hwehwee ase, na wɔ̄kaee Babilon kese no, Onyankopon anim, se wɔ̄bema no n'abufuw

a emu ye den no nsā kuruwa. 20 Na nsupɔ̄w nyinaa guanguanee, na woanhun mmepow bi bio. 21 Na asukotweaa akese a ete se dwetikesebo fi soro guguu nnipa so, na asukotweaa no haw nti nnipa kaa Onyankopon ho abususem, efise chaw no sō kese.

## Ti 17

*Obɔ̄fo bi kasee*

Na abɔ̄fo baason a wokurakura nku-ruwa ason no mu biako bae ne me bekasae se: Bra na menkyerɛ wo aguaman kese a ɔ̄te nsu pii no so no atemmu. 2 Ono na wiase ahene ne no abɔ̄ aguaman, na n'aguamammo nsā no abobow wɔ̄n a wɔ̄tete asase so no.

*Ob̄ea aguaman ho anisoadehu*

3 Na ɔ̄de me nam honhom mu kɔ̄ sare so. Na mihu ob̄ea bi a ɔ̄te aboa kɔ̄kɔ̄ a abususem din ahye no ma na ɔ̄wɔ̄ti ason ne mmēn du so. 4 Na ob̄ea no hye atade afasebiri ne nkra nhoma, na ɔ̄de sika ne aboden abo ne nhene pa ahyehye ne ho, na okura sika kuruwa a akyide ne n'aguamammo fī aye no ma. 5 Na wɔ̄akyerew din bi ne moma so se: Ahintasem. Babilon kese no, asase so nguaman ne akyide nā.

6 Na mihu se ahotefo mogya ne Yesu adansefo mogya abow ob̄ea no, na mihu no no, eyee me nwonwa kese.

*Anisoadehu no aseyerɛ*

7 Na ob̄fo no ka kyereɛ me se: Aden nti na aye wo nwonwa? Meka wo ob̄ea no ne aboa a oso no a ɔ̄wɔ̄ti ason ne mmēn du no ho ahintasem no. 8 Aboa a wuhu no no, da bi nā ɔ̄wɔ̄ ho, na afeide, onni ho, na obefi bun no mu aba, na wabesen akɔ̄ ɔ̄ssee mu. Na εbεyε wɔ̄n a wɔ̄tete asase so a wɔ̄amfi wiase asehye ankyerew wɔ̄n din nkra nhoma mu no nwonwa se wobehu aboa no, se da bi na ɔ̄wɔ̄ ho, na afeide, onni ho, nanso ɔ̄wɔ̄ ho ara. 9 Eha na adwene a nyansa wom no wɔ̄. Ti ason no ye mmepow ason a ob̄ea no te so, na eyee ahene baason. 10 Baanum agu, obiako wɔ̄ ho, ɔ̄fotro no nnya mmae ε, na ɔ̄ba a, etwa se ɔ̄tra

9 Adi 16, 11; 16, 21; 9, 20-21.

10 Ex 10, 21; Yes 8, 21-22.

11 Adi 16, 9.

12 Yes 11, 15-16.

13 Ex 8, 3; 1 Ah 22, 21-23; Adi 12, 9; 13, 1; 13, 11.

14 Adi 13, 13; 19, 19.

15 1 Te 5, 2; Adi 3, 18.

Sak 12, 11.

18 Adi 4, 5; 8, 5; 11, 19.

21 Ex 9, 23; Adi 16, 9.

— 1 Adi 15, 1.

4 Hes 28, 13; 28, 16; Yer 51, 7.

5 2 Te 2, 7; Adi 14, 8; 16, 19; Dan 4, 30.

6 Adi 18, 24.

8 Adi 13, 1-2; 13, 3; 3, 5.

16 Ate 5, 19; 5, 31; 2 Ah 9, 27; 23, 29;

20 Adi 6, 14; 20, 11.

3 Adi 13, 1.

9 Adi 13, 18; 13, 1.

ho kakraa bi. 11 Na aboa a da bi na ḡwo ho na afei de, onni ho no, ḡno ara nso ne nea ḡto so awotwe, na ofi ason no mu, na ḡko ḡsee mu.

12 Na mm̄en du a wuhui no ne ahene du a wonnyaa ahenni ε, nanso w̄one aboa no benya ahooden s̄e ahene d̄ənhwerew biako. 13 Eyinom w̄c adwenkoro, na w̄de w̄n tumi ne w̄n ahooden b̄ema aboa no. 14 Eyinom ne oguammaa no b̄eko, na oguammaa no bedi w̄n so nkonom,—efise εyε awuranom mu awurade ne ahene mu hene,—one w̄n a w̄ka ne ho a w̄cafre w̄n na w̄apaw w̄n na wodi no nokware no.

15 Na ḡka kyerεs me s̄e: Nsu a wuhui a aguaman no te so no ye nkurow ne nkurofo akuwakuw ne aman ne ḡkasa horow. 16 Na mm̄en du a wuhui no, ne aboa no, w̄n na w̄betan aguaman no, na w̄ayε no pasaa, na wada adagyaw, na w̄adi ne nam, na w̄de ogya ahyew no. 17 Na Onyankopon na ḡde ahyε w̄n komam s̄e w̄omma ne tirim asem mm̄ra mu, na w̄onyε adwenkoro, na w̄omfa w̄n ahenni mma aboa no nkosi s̄e Onyankopon nsem no beba mu. 18 Na ḡbea a wuhuu no no ne kurow kese a edi asase so ahene so hene no.

### Ti 18

#### *Amumoyε ne kurow no see*

Na eyinom akyi no, mihiu ḡb̄ofoforos̄e ofi soro sian ba, na ḡwo ahooden kese, na n'auonyam nti asase haranee! 2 Na ḡde nne a emu ye den teεεm s̄e: Wahwe ase, Babilon kese no ahwe ase, na adan ahonhomm̄ne trabere ne ahonhom f̄i nyinaa atewee ne nnomaa a w̄ayε f̄i na wokyi w̄n nyinaa atewee. 3 Efise amanaman nyinaa anom n'aguamm̄ abufuw nsa no bi, na asase so ahene ne no abo aguaman, na asase so aguadifo nam ne taamudi ahooden so anya w̄n ho.

#### *Kristofo gyaw kurow no*

4 Na metee nne foforo f̄i soro s̄e: Me man, mumfi no mu, na moanyε ne

nneb̄one no bi, na moannya ne haw no bi. 5 Efise ne nneb̄one atoatoa abedu soro, na Onyankopon ake n'amumoyε. 6 Muntua no ka, s̄enea otuaa mo ka, na momfa mm̄o ho abien mma no, s̄enea ne nnwuma te. Kuruwa a ɔfræ no, momfra mm̄o mm̄o ho abien mma no. 7 Dodow a ɔhyεs ne ho anuonyam na odii taamu no, momma n'ayayade ne n'awerchow nnccoso sa; efise ḡkae ne komam s̄e: Mete ho s̄e ɔhemmaa, na menyε okunafo, na merenni awerchow da. 8 Eyi nti na ne haw b̄eba da koro pε, owu ne awerchow ne ḡkōm, na w̄de nya behyew no, efise Awurade Nyankopon a obu no aten no ye ɔhodenfo.

#### *N'ad̄ofo awerchow ne ɔsoro anigye*

9 Na asase so ahene a w̄one no abo aguaman na w̄adi taamu no, s̄e wohu ne hyew wusiw a, wobesu no, na w̄abobo ne ho abubuw. 10 N'aninyanne no suro nti wobegyinagyina akyiri aka s̄e: Due, due, kurow kese Babilon, kurow a εyε den, efise d̄ənhwerew biako mu na w̄atemmu aba. 11 Na asase so aguadifo besu no na w̄adi ne ho nkōmm̄, efise obi nt̄o w̄n aguade bio: 12 sika ne dwete ne abooden abo ne nhene pa ne nwera pa ne ntama afasebiri ne sedaa ne nkranhoma aguade ne nnua a εyε huam nyinaa ne asommen adwinne a w̄de nnua a εdin ne ayowa ne dade ne abohemaa aye nyinaa, 13 ne p̄p̄re ne mmurongo ne nnuru huamhuam ne kurobow ne huamfufu ne nsa ne ngo ne asikresiam b̄okob̄ok ne awi ne nyemmoa ne nguan ne ap̄onk̄ ne nteaseenam ne nnipadua ne nnipa akra. 14 Na nnuaba a wo kra k̄on d̄o no afi wo nkyen, na nnepa ne anuonyanne nyinaa afi wo ho ayera, na worenhu bio koraa. 15 Nneema yi ho aguadifo a kurow no nti w̄anya ade no begyinagyina akyiri n'aninyanne no suro nti, na w̄asu na w̄adi nkōmm̄ s̄e: 16 Due, due, kurow kese a ofura nwera pa ne ntama afasebiri ne nkranhoma, na ḡde sika ne abooden abo ne nhene pa ahyehyε ne ho. 17 Efise d̄ənhwerew biako pε mu na saa ahonya

11 Adi 17, 8; 19, 20.

12 Adi 13, 1; Dan 7, 20; 7, 24.

14 Adi 19, 16; 19, 14.

15 Adi 17, 1; Yes 8, 7; Yer 47, 2.

16 Adi 17, 12-13; 18, 8.

17 Adi 10, 7.

18 Adi 18, 10. — 1 Adi 10, 1; Hes 43, 2.

2 Adi 14, 8; Yes 13, 21; 34, 11; 34, 13; Yer 50, 39.

3 Yer 51, 7; Nah 3, 4.

4 Yes 48, 20; 52, 11; Yer 50, 8; 51, 6; 51, 45.

5 Gen 18, 20-21;

Yer 51, 9.

6 Dwom 137, 8; Yer 50, 15; 50, 29.

7 Yes 50, 29; 47, 7-8.

8 Yes 47, 9; Yer 50, 31; Adi 17, 16.

9 Adi 17, 2.

10 Adi 41, 8; Yes 21, 9; Yer 51, 8.

11 Hes 27, 36.

12 Hes 27, 12-13; 27, 22.

16 Adi 17, 4.

17 Yes 23, 14; Hes 27, 27-29.

no aye pasaa yi. Na hyen akwankye-refo nyinaa ne wɔn a wɔnam hyen mu kɔ baabi nyinaa ne hyen mufo ne dodow a wɔyε po so adwuma gynagyina akyiri, 18 na wohuu ne hyew wusiw no, wɔteesem se: Ehena na ɔte se kurow kese yi? 19 Na wɔde dɔte guu wɔn atifi, na wɔde osu ne nkɔmmɔdi teeɛm se: Due, due, kurow kese yi a n'abo-ɔdenne nti wɔn a wɔcɔ hyen wɔ po so nyinaa anyinya wɔn ho wɔ mu, efise ðɔnhwerew biako pe mu na wɔayε no pasaa.

20 Osoro ne mo, ahotefo ne asomafo ne adiyifo, momma mo bo ntɔ mo yam wɔ ne ho, efise Onyankopon abu no aten ama mo.

#### *Kurow no amamfoye*

21 Na ɔbofo hoodenfo bi maa ɔbo bi a ete se owiyammo kese so tow kyenee po mu se: senea wɔbetow kurow kese Babilon akyene hwii ne no, na wɔrenhu bio koraa. 22 Na wɔrente asankubofo ne nnwontofo ne mmənhyɛnfo ne ntorobentoḥyɛnfo nne wo mu bio, na wɔrenhu adwinni bi mu dwumfo biara wo mu bio, na wɔrente wiyammo bi nka wo mu bio, 23 na ɔkanea hann renhyerɛn wo mu bio, na wɔrente aye-forokunu ne ayeforo nne wo mu bio, efise w'aguadifo yee asase so nnipa akese, na wɔde w'aduto adaadaa amanaman nyinaa. 24 Na eno mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne wɔn a wɔakum wɔn asase so no nyinaa mogya.

#### Ti 19

##### *Osorofo da ase*

Eyinom akyi no metee biribi a ete se nkurofo pii nne kese osoro se: Haleluia! nkwegye ne anuonyam ne nidi ne tumi ye yen Nyankopon de; 2 efise n'atemuu ye nokware na etee, se obuu aguaman kese a ɔde n'aguamammɔ asee asase no aten, na odii ne nkoo mogya ho were wɔ ne nsam. 3 Na wɔkae bio se: Haleluia! na ne wusiw foro soro daa daa. 4 Na mpmanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no

kotow soree Nyankopon a ɔte ahengua no so no se: Amen, Haleluia! 5 Na enne bi fii ahengua no mu se: Munyi yen Nyankopon aye, mo a moye ne nkoo ne mo a musuro no nyinaa, akese ne nketewa.

#### *Kristo ahenni ho anigye*

6 Na metee nne bi a ete se nkurofo-kuw kese nne ne nsu bebree nne ne aprannaa a emu ye den nne se: Haleluia! efise Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoo no, adi hene. 7 Momma yen ani nnye, na yenni ahurusi, na yɛnhye no anuonyam, efise oguammaa no ayeforohyia adu, na ne yere asiesie ne ho. 8 Na wɔde nwera pa a ɛhoa fitaa a ɛho tew maa no se omfura. Na nwera pa no ne ahotefo trenee. 9 Na ɔka kyereɛ me se: Kyerɛw: Nhyira ne wɔn a wɔahyia wɔn oguammaa no ayeforo ase. Na ɔka kyereɛ me se: Onyankopon nsem a eyɛ nokware ni. 10 Na mehwee ne nan ase mekotow no; na ɔka kyereɛ me se: Hwɛ, nye sa, meye w'awurakwaa ne wo nuanom a wokura Yesu adanse no mu bi: kotow Nyankopon! Na Yesu adanse ne adiyi honhom no.

#### *Ogyefo no ho anisoadehu kese*

11 Na mihi se osoro abue, na hwɛ, ɔpɔnkɔ fitaa bi ni, na nea ɔte no so no, wɔfrɛ no nea ɔse gyidi no ɔnokwafo, na obu aten na otu sa trenee niu. 12 Na n'aniwa te se ogyaframa, na ahemmotiri pii bobo ne ti; na wɔakyereɛw ne din bi a obiara nnim gye ɔno nko. 13 Na ɔhye atade bi a wɔde abɔ mogya mu, na ne din de: Onyankopon Asem. 14 Na ɔdɔm a wɔcɔ osoro no tete aponkɔ fitafitaa so di n'akyi hyehye nwera pa fitaa a ɛho tew. 15 Na afoa nnamnam bi fi n'anom a ɔde bɛbobo amanaman, na ɔde dade poma beyen wɔn. Na ɔno na otiatia Onyankopon, ade nyinaa so tumfoo no, abufuw a eyɛ den no nsa-kyi-amoa no so. 16 Na ɔwɔ din bi a wɔakyereɛw n'atade ne n'asen so se: Ahene mu hene ne awuranom mu awurade.

- 
- |  |  |   |                   |
|--|--|---|-------------------|
| 18 Yes 34, 10.                         | 19 Hes 27, 30-34.                                  | 20 Yes 44, 23; Yer 51, 48.                                      | 21 Yer 51, 63-64. |
| 22 Yes 24, 8; Hes 26, 13.              | 23 Yer 7, 34; 16, 9; 25, 10; Yes 23, 8.            | 24 Adi 6, 10; 17, 6; 19, 2; Mat 23, 35; 23, 37. — 1 Adi 11, 15. | 3 Yes 34, 10.     |
| 4 Adi 5, 14; Dwom 106, 48.             | 6 Adi 11, 15; 11, 17.                              | 7 Dwom 118, 24; Adi 21, 2; 21, 9.                               |                   |
| 8 Dwom 45, 13-14; Yes 61, 10.          | 9 Luk 14, 15.                                      | 10 Adi 22, 8-9; Aso 10, 25-26; Adi 12, 17.                      |                   |
| 11 Adi 6, 2; 1, 5; 3, 14; Yes 11, 4-5. | 12 Adi 1, 14; 2, 18; 3, 12.                        | 13 Yes 63, 1-2; Yoh 1, 1.                                       |                   |
| 14 Adi 17, 14.                         | 15 Adi 12, 5; Dwom 2, 9; Adi 14, 19-20; Yes 63, 3. | 16 Adi 17, 14; 1 Ti 6, 15.                                      |                   |

*Atamfo no see*

17 Na mihiu ɔbɔfo bi a ogyina owia mu. Na ɔde nne kese teεεm ka kyereε nnomaa a wotu wim nyinaa se: Mommra mmehyia Onyankopon adidi kese no ase 18 mmedi ahene nam ne asafohene nam ne atumfo nam, ne aponko ne won a wɔtete won so nam, ne adehye ne nkao, ne nketewa ne akese nyinaa nam. 19 Na mihiu aboa no ne asase so ahene ne wɔn dɔm se wɔaabooaboa won ho ano, na wɔne nea ɔte pɔnko fitaa no so no ne dɔm bedii ako. 20 Na wɔkyeree aboa no ne atoro diyifo no nso a ɔyeε n'anim nsenkyerenne de daadaa won a wogye aboa no agyirae ne won a wɔkotow ne honi no kaa ne ho: wɔtow won baanu yi animono guu ogya tare a sufre dew mu no mu. 21 Na wɔde nea ɔte pɔnko no so no afoa a efi n'anom no kunkum won a aka no, na nnomaa nyinaa dii won nam mee.

## Ti 20

*Wɔde ɔbonsam to afiae*

Na mihiu ɔbɔfo bi a ofi soro resian a okura ebun no ano safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kese bi. 2 Na ɔkyeree ɔtwease, ɔwɔ dedaw a ɔne bonsam no, kyeKyeree no mfirihyia apem, 3 na ɔtow no kyenee bun no mu, na ɔtoo mu na ɔcc ano, na wankɔdaadaa amaman bio kosi se mfirihyia apem no bewie du ansa; nanso eno akyi no, etwa se wogya no kakra.

*Mogya adansefo ne ahotefo sore*

4 Na mihiu nhengua bi, na won a wɔtratraa so no, wɔde atemmu maa won. Na mihiu won a Yesu adanse ne Nyankopon asem nti wotwitwaa won ti no akra ne won a wɔankotow aboa no anaa ne honi na wɔannya agyirae no wɔ won moma ne won nsa so no. Na wonyaa nkwa bio, na wɔne Kristo dii ahene mfirihyia apem. 5 Na awufo nkae no de, wɔannya nkwa bio kosi se mfirihyia apem no bewie du ansa. Owusore a edi kan ne no. 6 Nhyira ne kronkron ne nea onya afa ɔsore a

edi kan no mu. Saafo no so na owuprenu no nni tumi, na mmom wɔbeyε Onyankopon ne Kristo asofo, na wɔne no bedi ahene mfirihyia apem.

*Satan ahofadi ne ne see*

7 Na se mfirihyia apem no wie du a, wɔbesan Satan afi n'afiase, 8 na obefi adi akɔdaadaa amaman a wɔc asase afanan mu, Gog ne Magog, akɔboaboa won ano akɔ ɔsa, won na won ano osoco se mpoano anhwea. 9 Na wɔforo kogyinna asase tetrete no so, na wotwaa ahotefo no ne kurow a wɔc no no ho nsraban hyiae. Na ogya fi soro guu fam bshyew wɔn. 10 Na ɔbonsam a ɔdaadaa won no, wɔtow no kyenee ogya ne sufre tare no mu, nea aboa no ne atoro diyifo no wɔ, na wɔbeyε won ayayade awia ne anadwo daa.

*Amansan nyinaa wusore ne atemmu*

11 Na mihiu ahengua fitaa kokuroo ne nea ɔte so a asase ne ɔsoro guan n'anim; na wɔannya baabi amma won. 12 Na mihiu awufo, nketewa ne akese, se wogynagyina ahengua no anim; na wobuebuee nhoma mu; na wobuee nhoma foforo bi a εye nkwa nhoma no mu; na wɔnam nsem a wɔakyerew nhoma no mu no so bubuu awufo aten senea won nnwuma te. 13 Na εpo yii n'awufo a εwɔ mu no mae, na owu ne asaman yii awufo a εwɔ mu no nso mae, na wobuu won mu biara aten senea won nnwuma te. 14 Na wɔtow owu ne asaman kyenee ogya tare no mu; εyi ne owuprenu no. 15 Na obiara a wɔanhui no se wɔde no ahyε nkwa nhoma no mu no, wɔtow no kyenee ogya tare no mu.

## Ti 21

*ɔsoro foforo ne asase foforo*

Na mihiu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan soro ne kan asase no atwam, na εpo nni hɔ bio. 2 Na mihiu kurow kronkron no, Yerusalem foforo, se efi soro Onyankopon nkyɛn resian, na wɔasiesie no se ayeforo a

17 Hes 39, 4; 39, 17-20.

10; Dan 7, 11; 7, 26. — 1 Adi 9, 1; 2 Pe 2, 4; Yuda 6.

4 Dan 7, 9; 7, 22; 7, 27; Luk 22, 30; 1 Ko 6, 2.

8 Hes 38, 2; 38, 9; 38, 15. — 9 Hes 38, 22; 39, 6; Sak 12, 9.

11 Mat 25, 31-46; 2 Pe 3, 7; 3, 10; 3, 12.

13 Yoh 5, 28-29. — 14 1 Ko 15, 26; 15, 55.

1 Yes 65, 17; 2 Pe 3, 13; Adi 20, 11.

19 Adi 17, 12-14; 16, 14; 16, 16.

2 Adi 12, 9. — 3 2 Te 2, 9-10.

5 1 Ko 15, 23; 1 Te 4, 16.

10 Adi 19, 20; 14, 10-11.

12 Dan 7, 10; Adi 3, 5; Flp 4, 3; Rom 2, 6.

15 Adi 19, 20; Mat 25, 41. —

2 Heb 11, 10; 11, 16; 12, 22; Gal 4, 26; Adi 19, 7-8.

wɔahyehye no ama ne kunu. 3 Na metee nne kese bi fi ahengua no mu a ese: Hwε, Onyankopon ntamadan wɔnnipa mu, na obetra mu wɔ wɔn mu, na wɔayε ne man, na Onyankopon ankasa ne wɔn betra. 4 Na obεropo wɔn aniwam nusu nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awerhow ne osu ne εyaw bi nni hɔ bio, efise kan nneεma no atwam. 5 Na nea ote ahengua no so no se: Hwε, meye ade nyinaa foforo. Na ose: Kyerew, efise nsem yi wom na εye nokware. 6 Na ɔka kyereε me se: Wɔawie! Mene Alfa ne Omega, mfiase na awiei no. Me na mede nkwa nsuti mu nsu mεkyε obiara a osukɔm de no kwa. 7 Nea odi nkonom no benya eyinom adi, na meye no Onyankopon, na ɔno nso aye me ɔba. 8 Na ahufo ne wɔn a wonnye nni ne akyideyεfo ne awudifo ne nguamammɔfo ne adutofo ne abosonsomfo ne atorofo nyinaa benya wɔn kyεfa wɔ otare a ogya ne sufre dεw mu no mu, eue owuprenu no.

*Soro Yerusalem ne ayeforo*

9 Na abɔfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ɔhaw ason a edi akyiri no ahyehye mu mama no mu biako baa me nkyen ne me bεkasae se: Bra na nienkyere wo ayeforo, oguammaa no yere no. 10 Na ɔde me nam honhom mu kɔɔ berɔw kese tenten bi so, na ɔkyereε me kurow kronkron Yerusalem no se efi soro Onyankopon nkyen resian. 11 Ekura Onyankopon anuonyam; ne hyerε te se ɔbo a ne bo ye denneenn, te se ahwehwεbo a emu tew se ahwehwε. 12 Na εwɔ ɔfasu kese tenten, na εwɔ aponkese dumien, na abɔfo dumien tete apon no ano, eso na wɔakyerew din a εye Israel mma mmusuakuw dumien no din. 13 Apon abiesa wɔ apuei, apon abiesa wɔ benkum, apon abiesa wɔ nifa, na apon abiesa wɔ atoe. 14 Na kurow no fasu wɔ nnyinaso dumien a oguammaa no asomafo dumien no din wowɔ so.

15 Na nea ɔne me rekasa no kura sika susudua se ɔde rebesuw kurow no ne n'apon ne ne fasu no. 16 Na kurow no ye ahinanana, na ne ntwemu

ne ne trew se pe. Na ɔde susudua no susuw kurow no nkwasimma mpem dumien; ne ntwemu ne ne trew ne ne korɔn sesee. 17 Na osusuw ne fasu no basafa ɔha aduanan anan, se onipa nsusuwii a εye ɔbofo de note. 18 Na nea wɔde too ne fasu no ne ahwehwεbo, na kurow no ye sika kronkron, te se ahwehwε kronkron. 19 Na wɔde abɔden abo nyinaa ahyehye kurow no fasu no nnyinaso. Nnyinaso a edi kan ye ahwehwεbo, nea eto so abien ye hoabo, nea eto so abiesa ye omununkumbo, nea eto so anan ye ahabammonobo, 20 nea eto so anum ye etɔnbo, nea eto so asia ye bogyanambo, nea eto so ason ye sikabereεbo, nea eto so awotwe ye apopobibiribo, nea eto so akron ye akraatebo, nea eto so du ye denkyemmo, nea eto so dubiako ye owusiwbo, nea eto so dumien ye bera-dumbo. 21 Na apon dumien no ye nhene pa dumien; apon no mu biara wɔde ahene pa biako na εye. Na kurow no abɔtent ye sika kronkron a ete se ahwehwε a emu tew.

22 Na manhu asoredan bi wɔ mu; na Awurade Nyankopon, ade nyinaa so tumfoɔ, ne oguammaa no ne n'asoredan. 23 Na enhia se owia anaa ɔram bεpae wɔ kurow no mu, efise Onyankopon anuonyam hyerεn wɔ mu, na ne kanea ne oguammaa no. 24 Na amanaman no benantew ne hann no mu; na asase so ahene de wɔn anuonyam beba mu. 25 Na wɔrentoto n'apon mu awia, na anadwo nni hɔ bio. 26 Na wɔde amanaman no anuonyam ne nidi beba mu. 27 Na ade hunu biara ne nea εye akyide na odi atoro renhyen mu koraa, gye wɔn a wɔakyerew wɔn din ahyε oguammaa no nkwa nhoma no mu no.

## Ti 22

*Nkwa asubɔtent ne nkwa dua*

Na ɔkyereε me nkwa nsu asubɔtent a ani tew se ahwehwε a efi Nyankopon ne oguammaa no ahengua no mu. 2 N'abɔtent mfinimfini ne asubɔtent no afanu nyinaa na nkwa dua a εsow aba ahorow dumien sisii, na εsosow

3 Hes 37, 27; 48, 35.

4 Adi 7, 17; Yes 25, 8; 35, 10.

5 Adi 4, 2; 5, 1; 2 Ko 5, 17.

6 Adi 1, 8; 22, 17.

7 Adi 2, 7; Sak 8, 8.

8 Heb 10, 38-39; Adi 22, 15; 20, 14.

9 Adi 15, 1; 15, 6-7; 19, 7.

10 Hes 40, 2.

11 Adi 21, 3; 21, 23; Yes 60, 1-2.

12 Hes 48, 31-35.

15 Hes 40, 3.

16 Hes 48, 16-17.

19 Yes 54, 11-12.

21 Adi 22, 2.

23 Adi 22, 5; Yes 24, 23; 60, 19-20.

24 Yes 60, 3; 60, 5.

25 Yes 60, 11; Adi 22, 5; Sak 14, 7.

27 Adi 20, 15; Flp 4, 3.

— 1 Hes 47, 1; Sak 14, 8.

2 Adi 21, 21; Hes 47, 12.

n'aba daa ḡoram; na dua no nhaban na wōde sa amanaman no yare.

*Daa ahengua ne daa hann*

3 Na mmusu biara nni hō bio; na Onyankopōn ne oguammaa no ahengua no na ebisi mu, na ne nkoa besom no, 4 na wobehu n'anim, na ne din wō wōn moma so. 5 Na anadwo nni hō, na ḡanea anaa owia hann nhia wōn, efise Awurade Nyankopōn behyeren wōn so; na wobedi ahene daa daa.

6 Na ḡoka kyereɛ me sɛ: Nsɛm yi wom, na eyɛ nokware, na Awurade, adiyifo ahonhom Nyankopōn no, asoma ne bofo se ḡimmekyereɛ ne nkoa ade a etwa se eba ntɛm. 7 Na hwɛ, mereba ntɛm. Nyira ne nea okura nhoma yi mu adiyisem mu.

8 Na me, Yohane, ne nea ohuu nneɛma yi na ḡtee. Na metee na mihi no, mehwē ase sɛ merekotow ḡbofo a ḡkyereɛ me nneɛma yi nan ase. 9 Na ḡoka kyereɛ me sɛ: Hwɛ, nyɛ sa, meye wo ne wo nuanom adiyifo ne wōn a wokura nhoma yi mu nsɛm mu no awurakwaa. Kotow Nyankopōn!

10 Na ḡoka kyereɛ me sɛ: Nsɔ nhoma yi mu adiyisem ano, na eberé no aben. 11 Nea ḡontɛs no nntɛs ara, na nea ḡyɛ fi no nyɛ fi ara; na nea ḡtee no nntɛs ara, na nea ḡyɛ kronkron no nyɛ kronkron ara.

12 Hwɛ, mereba ntɛm, na mikura m'akatua sɛ mede merebema obiara senea n'adwuma te. 13 Mene Alfa ne Omega, ḡkannifo ne okyikafo, mfiase ne awiei no. 14 Nyira ne wōn a wōhorō wōn ntade, na wōanya nkwa dua no hokwan, na wōafa aponano akōkurow no mu. 15 Nakurow no akyi na akraman ne adutofo ne nguaman ne awudifo ne abosonsomfo ne wōn a wōpɛ atoro na wodi nyinaa wō.

16 Me, Yesu, na masoma me bɔfo se ommidi mo nneɛma yi ho adanse asafo no mu. Me na mene Dawid ntini ne n'aseni, adekyee nsoromma a eharan no. 17 Na honhom no ne aye-foro no se: Bra! Na nea otie no nka se: Bra! Na nea osukɔm de no mmra, na nea ope no mmegeye nkwa nsu no kwa.

18 Midi obiara a ḡte nhoma yi mu adiyi nsɛm no adanse sɛ: Sɛ obi de biribi ka nneɛma yi ho a, Onyankopōn de ḡhaw horow a wōakyerew wō nhoma yi mu no bekā no ho. 19 Na sɛ obi yi adiyi nhoma yi mu nsɛm bi a, Onyankopōn beyi ne kyefā afi nkwa dua ne kurow kronkron a wōakyerew ho nsɛm nhoma yi mu no mu.

20 Nea odi nneɛma yi ho adanse no se: Yiw, mereba ntɛm. Amen, Awurade Yesu, bra! 21 Yen Awurade Yesu dom nka nnipa nyinaa. Amen.

3 Sak 14, 11. 4 Adi 21, 3; 3, 12.

5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.

6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1.

7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3.

8 Adi 19, 10.

10 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3.

12 Adi 22, 7; 3, 11; Yes 40, 10; Rom 2, 6.

13 Adi 1, 11; Heb 13, 8.

14 Adi 7, 14.

15 Adi 21, 8; 21, 27; 1 Ko 6, 9–10.

16 Adi 1, 1; 1, 2; Yes 11, 10; Adi 5, 5; Luk 1, 78. 7, 37. 18 Adi 15, 1; 15, 6. 19 Deut 4, 2.

17 Rom 8, 23; Adi 21, 6; Yes 55, 1; Yoh